





7  
86

17209  
Acad. No. ~~17209~~

**THE ACADEMY OF SANSKRIT RESEARCH**  
**MELKOTE-571431.**  
**(KARNATAKA STATE)**





# ಮಗ್ಗೇದಸಂಹಿತೆ

LIBRARY OF SANSKRIT RESEARCH  
MELKOTE-671 43A  
ಭಾಗ ೨೦

ಎಂಟನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಅಧ್ಯಾಯಗಳು—೫-೮  
ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು—೯೫-೧೯೧



17209

BOOK No. ~~17209~~

ಶ್ರೀ ಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರ ವೇದರತ್ನಮಾಲಾ

ಸಂಖ್ಯೆ-೩೦

RARE BOOK

# RIG-VEDA

ಸಾ ಯ ಣ ಭಾ ಸ್ಯ ಸ ಮೇ ತಾ

## ಋಗ್ವೇದ ಸಂಹಿತಾ

(ಕರ್ಣಾಟಕ ಭಾಷಾರ್ಥಾನುವಾದವಿವರಣೆಗಳೊಡನೆ)

ಭಾಗ-೩೦

LIBRARY  
ACADEMY OF SANSKRIT RESEARCH  
MELKOTE-571 431

ಎಂಟನೆಯ ಅಷ್ಟಕದ ಅಧ್ಯಾಯಗಳು-೫-೮  
ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು-೯೫-೧೯೦

*Translated with Exhaustive and Critical Notes  
and Explanations*

*by*

Asthana Mahavidwan

H. P. VENKATA RAO.

*Editor.*

*Printed at*

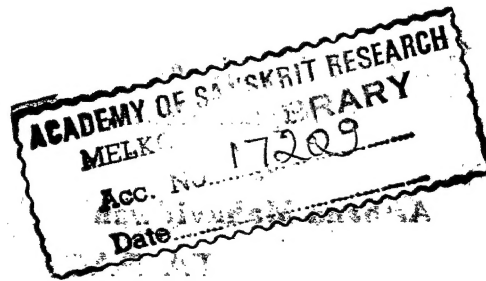
SREE SHARADA PRESS,  
MYSORE.

1955

THE ACADEMY OF SANSKRIT RESEARCH  
MELKOTE-571431.  
KARNATAKA STATE

Q11:21633/55.30

17209



Published by the gracious permission of

His Highness

Sri Jayachamarajendra Wodeyar Bahadur,  
G.C.B., G.C.S.I., Maharaja of Mysore.





17209

ವೇದಪ್ರಕಟನಕಾರ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ನಿಯಮಿತವಾಗಿರುವ

## ವೇದವಿಮರ್ಶನವಿದ್ವನ್ಮಂಡಲಿ

Translator & Editor

ಅಸ್ಥಾನ ಮಹಾವಿದ್ವಾನ್, H. P. ನೆಂಕಟರಾವ್

ಸಹಾಯಕ ವಿದ್ವನ್ಮಂಡಲಿ

1. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| G. N. ಚಕ್ರವರ್ತಿ, M. A.,  
Professor of Sanskrit. St. Philomina's College, Mysore.
2. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| G. ವಿಷ್ಣು ಮೂರ್ತಿಭಟ್ಟರು, ಸಾಹಿತ್ಯ ವ್ಯಾಕರಣ ವಿದ್ವಾನ್,  
ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾರಾಜರವರ ಸಂಸ್ಕೃತ ಮಹಾಪಾಠಶಾಲಾ, ಮೈಸೂರು.
3. ಅಸ್ಥಾನ ವಿದ್ವಾನ್ ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| H. ಗಂಗಾಧರಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು, ಜ್ಯೋತಿಷ ವಿದ್ವಾನ್  
ಮತ್ತು ಕರ್ಣಾಟಕ ಭಾಷಾಪಂಡಿತರು.
4. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಶ್ರೀನಿವಾಸಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು, ಋಗ್ವೇದ ಘನಪಾಠಿಗಳು.
5. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಹಿಟ್ಟವಳ್ಳಿ ಬಿಳಿಗಿರಿರಂಗಾಚಾರ್ಯರು, ಶ್ರುತವಿದ್ವಾನ್.
6. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| M. S. ನೆಂಕಟರಮಣಾಚಾರ್, M.A., B.T., ಸಾಹಿತ್ಯವಿದ್ವಾನ್.
7. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| S. ರಂಗನಾಥನ್, ಸಾಹಿತ್ಯ ವಿದ್ವಾನ್, ಅರಮನೆ ಸರಸ್ವತಿ ಭಂಡಾರ.
8. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಪುತ್ತೂರು ಅನಂತಕೃಷ್ಣ ಮಾಚಾರ್, ಸಾಹಿತ್ಯವಿದ್ವಾನ್,  
Govt. Oriental Research Institute, Mysore.
9. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| S. ಸೀತಾರಾಮಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು, ರಿಟೈರ್ಡ್ ಪಂಡಿತರು.  
Govt. Oriental Research Institute, Mysore.

THE ACADEMY OF SANSKRIT RESEARCH  
MELHOTE-571421,  
KARNATAKA STATE

ಸಂಕೇತಾಕ್ಷರಗಳ ವಿವರಣೆಯು.

ಅಥ. ಸಂ.—ಅಥರ್ವವೇದಸಂಹಿತಾ  
ಆಪ. ಸೂ.—ಆಪಸ್ತಂಬಶ್ಲೋತಸೂತ್ರ  
ಆಪ. ಧ ಸೂ.—ಆಪಸ್ತಂಬಧರ್ಮಸೂತ್ರ  
ಆಪ. ಪ. ಸೂ.—ಆಪಸ್ತಂಬಪರಿಭಾಷಾಸೂತ್ರ  
ಆ. ಸೂ. ಅಥವಾ ಆ—ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ಲೋತಸೂತ್ರ  
ಉ. ಸೂ.—ಉಣಾದಿ ಸೂತ್ರ  
ಋ. ಸಂ.—ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತಾ  
ಐ. ಆ.—ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕ  
ಐ. ಉ.—ಐತರೇಯೋಪನಿಷತ್  
ಐ. ಬ್ರಾ.—ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣ  
ಭಾ. ಉ.—ಭಾಂದೋಗ್ಯೋಪನಿಷತ್  
ಜೈ. ಸೂ.—ಜೈಮಿನೀಯ ಪೂರ್ವಮೀಮಾಂಸಾಸೂತ್ರ  
ಜೈ. ನ್ಯಾ. ವಿ.—ಜೈಮಿನೀಯ ನ್ಯಾಯಮಾಲಾವಿಸ್ತರ  
ತಾ. ಬ್ರಾ.—ತಾಂಡ್ಯಮಹಾಬ್ರಾಹ್ಮಣ  
ತೈ. ಆ.—ತೈತ್ತಿರೀಯ ಆರಣ್ಯಕ  
ತೈ. ಸಂ.—ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತಾ  
ತೈ. ಬ್ರಾ.—ತೈತ್ತಿರೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ  
ನಿ.—ನಿರುಕ್ತ, ನಿಘಂಟು  
ಪಾ. ಸೂ.—ಪಾಣಿನೀಯ ಸೂತ್ರ  
ಪಾ. ಶಿ.—ಪಾಣಿನೀಯ ಶಿಕ್ಷಾ  
ಫಿ. ಅಥವಾ ಫಿ ಸೂ.—ಫಿಟ್ ಸೂತ್ರ  
ಬ್ರ. ಸೂ.—ಬ್ರಹ್ಮಸೂತ್ರ  
ಮ. ಭಾ.—ಮಹಾಭಾರತ  
ಮ. ಸ್ಮೃ.—ಮನುಸ್ಮೃತಿ  
ಮೈ. ಸಂ.—ಮೈತ್ರಾಯಣೀಯಸಂಹಿತಾ  
ಯಾ. ಸ್ಮೃ.—ಯಾಜ್ಞವಲ್ಕ್ಯಸ್ಮೃತಿ  
ವಾ. ಸಂ.—ವಾಚಸನೇಯಸಂಹಿತಾ  
ವಾ. ಪು.—ವಾಯುಪುರಾಣ  
ವಿ. ಪು.—ವಿಷ್ಣುಪುರಾಣ  
ವೇ. ಸೂ.—ವೇದಾಂತಸೂತ್ರ  
ಶ. ಬ್ರಾ.—ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣ  
ಸಾ. ಸಂ.—ಸಾಮವೇದಸಂಹಿತಾ  
ಬೃ. ದೇ.—ಬೃಹದ್ದೇವತಾ

## ಪೀಠಿಕೆ



ಈ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಋಗ್ವೇದ ಸಂಹಿತೆಯ ಕೊನೆಯ ನಾಲ್ಕು ಅಧ್ಯಾಯಗಳು ಮುಗಿದು ಗ್ರಂಥವು ಸಮಾಪ್ತಿಯಾಗುವುದು. ಮೊದಲನೆಯ ಭಾಗದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ನಾವು ಸೂಚಿಸಿದ್ದಂತೆ ಈ ಮಹಾಗ್ರಂಥವು 25 ಸಾವಿರ ಪುಟಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡ ಮೂವತ್ತು ಭಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಅಡಕವಾಗಿರುವುದು. ಸಮಸ್ತ ಸಂಸ್ಕೃತಿಗಳಿಗೂ, ಸಂಗೀತ ಸಾಹಿತ್ಯ, ಮೊದಲಾದ ನಾನಾ ಶಾಸ್ತ್ರಗಳಿಗೂ, ವೇದಾಂತ ತತ್ತ್ವಗಳಿಗೂ ತಳಹದಿಯನ್ನಿರುವ ಈ ಋಗ್ವೇದದ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯತೆಯು ಎಂತಹುದು ಎಂಬುದನ್ನು ಭಾರತೀಯರಾದ ನಮಗಿಂತಲೂ ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯವಿದ್ವಾಂಸರೂ, ಸಂಶೋಧಕರೂ ಆದ ಬಹುಮಂದಿ ವಿದ್ಯಾಪರಿಣತರು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಅರಿತಿರುವರೆಂದರೆ ಅತಿಶಯೋಕ್ತಿಯಲ್ಲ. ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿಯೇ ಅತಿಪ್ರಾಚೀನ ಗ್ರಂಥವೆಂದು ಪರಿಗಣಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಋಗ್ವೇದವೂ ಮತ್ತು ಇತರವೇದಗಳೂ, ವೇದಸಾಹಿತ್ಯವೂ, ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳೂ ಪ್ರಪಂಚದ ಸಮಸ್ತ ನಾಗರಿಕ ದೇಶಗಳ ಮನ್ನಣೆಯನ್ನೂ ಗೌರವವನ್ನೂ ಪಡೆದಿವೆ. ಆದರೆ ಇಂತಹ ಅಪೂರ್ವ ಮತ್ತು ಉಪಯುಕ್ತ ಗ್ರಂಥಗಳ ಸಂಶೋಧನೆ, ಪ್ರಕಟಣೆ ಮತ್ತು ಪ್ರಚಾರಗಳಲ್ಲಿ ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯರಿಗಿಂತಲೂ ನಾವು ಮುಂದುವರೆದಿಲ್ಲ. ಇದಕ್ಕೆ ಮುಖ್ಯ ಕಾರಣವೇನೆಂದರೆ, ಈ ಪ್ರಾಥಮಿಕ ಗ್ರಂಥಗಳು ಸಂಸ್ಕೃತಭಾಷೆಯಲ್ಲಿದ್ದು ಸಾಮಾನ್ಯ ಜನರಿಗೆ—ಸಂಸ್ಕೃತಪಂಡಿತರಿಗೂ ಸಹ—ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವುದು ಕಷ್ಟವಾಗಿದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾಗಿ ಈ ಗ್ರಂಥಗಳನ್ನು ದೇಶಭಾಷೆಗಳಲ್ಲಿ, ಸರಳಶೈಲಿಯಲ್ಲಿ ವಿಮರ್ಶಾತ್ಮಕವಾಗಿಯೂ, ಆಧುನಿಕವಿಜ್ಞಾನ ಮತ್ತು ಸಾಹಿತ್ಯಕ್ಕೆ ಅನುಸಾರವಾಗಿಯೂ ಅರ್ಥಾನುವಾದ ಸಹಿತವಾಗಿರುವ ಗ್ರಂಥಗಳ ಅಭಾವವೇ ಮುಖ್ಯಕಾರಣವೆಂದು ಬೇರೆ ಹೇಳಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ.

ಈ ಋಗ್ವೇದದ ಪ್ರಾಚೀನ ಕೈಬರಹದ ಪ್ರತಿಗಳನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪರಿಶೋಧಿಸಿ ದೇವನಾಗರಿಲಿಪಿಯಲ್ಲಿ ಸರ್ವರಿಗೂ ಉಪಯೋಗವಾಗುವಂತೆ ಇಂಗ್ಲೆಂಡ್ ದೇಶದಲ್ಲಿ ಮೊದಲು ಮುದ್ರಿಸಿದವರು. ಜರ್ಮನೀದೇಶದ Pro. Maxmuller ಎಂಬ ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ಘನವಿದ್ವಾಂಸರು. ಈ ಗ್ರಂಥವು ದೇವನಾಗರೀ ಲಿಪಿಯಲ್ಲಿದ್ದು ಸ್ವರಸಹಿತವಾದ ಸಂಹಿತಾ ಮತ್ತು ಪದಪಾಠಗಳನ್ನೂ, ಪ್ರತಿ ಋಕ್ಕಿಗೂ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯವನ್ನೂ ಒಳಗೊಂಡಿದೆ. ಶುದ್ಧಪಾಠವನ್ನೊಳಗೊಂಡ ಈ ಪ್ರತಿಯ ಆಧಾರದಿಂದಲೇ ಇತರ ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ವಿದ್ವಾಂಸರೂ, ಭಾರತೀಯ ವಿದ್ವಾಂಸರೂ ಅನೇಕ ಸಂಶೋಧನೆಗಳನ್ನು ನಡೆಸಿದಾರೆ. ಅಲ್ಪಿಂದೀಚೆಗೆ ಬೊಂಬಾಯಿನಲ್ಲಿಯೂ, ಕಲ್ಕತ್ತಾನಗರದಲ್ಲಿಯೂ ಸಾಯಣ ಭಾಷ್ಯಸಹಿತವಾದ ಋಗ್ವೇದವು ಅಚ್ಚಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಅವು ಬಹುಕಾಲದ ಹಿಂದೆ ಅಚ್ಚಾಗಿ ಪ್ರತಿಗಳು ತೀರಿಹೋಗಿರುವುದರಿಂದ ಅವು ಈಗ ದೊರೆಯುವುದಿಲ್ಲ. ಈಚೆಗೆ ಎಂದರೆ 1933 ನೇ ಇಸವಿಯಲ್ಲಿ ಪೂನಾ ನಗರದ ವೈದಿಕ ಸಂಶೋಧನಾ ಮಂಡಲದವರು ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವಾದ ಋಗ್ವೇದವನ್ನು ಮುದ್ರಿಸಲು ಪ್ರಾರಂಭಮಾಡಿ 1946 ರಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಭಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಮುಗಿಸಿರುವರು. ಈಗ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ದೊರೆಯುವುದೇ ಈ ಗ್ರಂಥವು. ಈ ನಾಲ್ಕು ಭಾಗಗಳ ಕ್ರಯವು ಸುಮಾರು 100 ರೂಪಾಯಿಗಳು.

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವರಸಹಿತವಾಗಿ ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯೂ, ಪದಪಾಠವೂ, ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯವೂ ಮುದ್ರಿತವಾಗಿವೆ. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ವಿಮರ್ಶೆಯಾಗಲಿ, ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯಾಗಲಿ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. Wilson ಎಂಬ ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯಪಂಡಿತನು ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯವನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ ಆಂಗ್ಲಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಮೂಲವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಭಾಷಾಂತರ

ಮಾಡಿದಾನೆ. ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಟೀಕಾಟಪ್ರಣಿಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿವರಣೆಯಾಗಲಿ, ವಿಮರ್ಶೆಯಾಗಲಿ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೂ ಈ ಗ್ರಂಥವು ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳಿಗೂ ಇತರರಿಗೂ ಉಪಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಪೂನಾನಗರದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ವರ್ಷಗಳ ಹಿಂದೆ ಕೆಲವರು ವೇದಾರ್ಥಯತ್ನವೆಂಬ ಹೆಸರಿನಲ್ಲಿ ಋಗ್ವೇದವನ್ನು ಸಂಹಿತಾ, ಪದಪಾಠ, ಮರಾಠೀ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ವಿವರಣೆ ಸಹಿತವಾಗಿ ಮುದ್ರಿಸಿರುತ್ತಾರೆ. ಆದರೆ ಈ ಗ್ರಂಥವು ಪೂರ್ತಿಯಾಗದೆ ಮೂರನೇ ಅಷ್ಟಕದವರೆಗೆ ಮಾತ್ರ ಪ್ರಿಂಟಾಗಿ ನಿಂತುಹೋಗಿರುತ್ತೆ. ಈ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿ ಋಕ್ಕಿನ ವಿವರಣೆ ವಿಮರ್ಶೆಗಳು ಸ್ವಲ್ಪಮಟ್ಟಿಗೆ ಇದ್ದರೂ ಅವು ಸಾಲದೆಂದೇ ಹೇಳಬೇಕು. ಕಲ್ಕತ್ತಾನಗರದಲ್ಲಿ ಸತೀಶ ಚಂದ್ರಸೀಲ್, M.A., B.L, ಎಂಬುವರ ನೇತೃತ್ವದಲ್ಲಿ ಋಗ್ವೇದವು, ಸಂಹಿತೆ, ಪದಪಾಠ, ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ, ಸಂಸ್ಕೃತಭಾಷೆಯಲ್ಲಿಯೂ, ಅಂಗ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿಯೂ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಣೆ, ವಿಮರ್ಶೆ, ಹಿಂದೀ ಮತ್ತು ಬಂಗಾಲೀ ಭಾಷಾಂತರ ಇತ್ಯಾದಿ ನಾನಾ ಉಪಯುಕ್ತ ವಿಷಯಗಳ ಸಹಿತವಾಗಿ ಸರ್ವ ಜನೋಪಯುಕ್ತವಾಗಿರುವಂತೆ ಸಂಚಿಕೆಗಳಲ್ಲಿ ಮುದ್ರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಆದರೆ ಈ ಗ್ರಂಥದ ಮುದ್ರಣವೂ ಸಹಜ ಸಂಚಿಕೆಗಳಲ್ಲಿಯೇ (೧ ಅಧ್ಯಾಯ ಸಹ ಪೂರ್ತಿಯಾಗಿಲ್ಲ) ನಿಂತುಹೋಗಿದೆ. ಈ ರೀತಿ ಗ್ರಂಥಗಳ ಮುದ್ರಣವು ನಿಂತುಹೋಗಿ ಬೇಕಾದರೆ ದ್ರವ್ಯಭಾವವೇ ಕಾರಣವೆಂದು ಊಹಿಸಬಹುದು. ಈ ಗ್ರಂಥಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ದೇಶಭಾಷೆಗಳಲ್ಲಿ ವೇದವನ್ನು ಭಾಷಾಂತರ ಮತ್ತು ವಿಮರ್ಶಾತ್ಮಕವಾಗಿ ಮುದ್ರಿಸುವ ಪ್ರಯತ್ನವು ನಡೆದಿಲ್ಲವೆಂದೇ ಹೇಳಬೇಕು. ಇದಲ್ಲದೆ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ Pro. Maxmuller ರವರ ನೇತೃತ್ವದಲ್ಲಿ Sacred Books of the East ಎಂಬ ಗ್ರಂಥಮಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ಪಂಡಿತರಿಂದ ವೇದಸಾಹಿತ್ಯಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ಅನೇಕ ಗ್ರಂಥಗಳೂ ಅವುಗಳ ಭಾಷಾಂತರಗಳೂ ಮುದ್ರಿತವಾಗಿವೆ. ಅಮೇರಿಕದ Harward University Series ಎಂಬ ಗ್ರಂಥಮಾಲೆಯಲ್ಲಿಯೂ, Oxford University Press Series ಎಂಬ ಗ್ರಂಥಮಾಲೆಯಲ್ಲಿಯೂ, ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ವಿದ್ವಾಂಸರಿಂದ ಪ್ರಕಟವಾದ ಅನೇಕ ವೈದಿಕ ಗ್ರಂಥಗಳೂ; ಸಾಹಿತ್ಯ ಗ್ರಂಥಗಳೂ ಇರುವವು. ಜರ್ಮನ್ ಮತ್ತು ಫ್ರೆಂಚ್ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ವಿಮರ್ಶೆ, ವಿವರಣೆ ಸಹಿತವಾದ ಅನೇಕ ವೇದಗ್ರಂಥಗಳು ಪ್ರಕಟವಾಗಿವೆ.

ಈ ವಿಧವಾದ ವೇದಗ್ರಂಥಗಳ ಅಥವಾ ಪ್ರಾಥಮಿಕಗ್ರಂಥಗಳ ಭಾಷಾಂತರ ಮತ್ತು ಪ್ರಕಟನೆಗಳು ಸರ್ಕಾರದವರ ಅಥವಾ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾನಿಲಯಗಳ ಉದಾರವಾದ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹ ಮತ್ತು ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೆ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೆಂಬ ವಿಷಯವು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತಿಳಿದೇ ಇದೆ. Pro. Maxmuller ರವರು ಮೊದಲು ಪ್ರಕಟಿಸಿದ (First Edition) ಭಾಷ್ಯಸಹಿತವಾದ ಋಗ್ವೇದಕ್ಕೆ East India Company ಯವರ ಉದಾರವಾದ ದ್ರವ್ಯಸಹಾಯವು ದೊರೆಯಿತು. ಎರಡನೇ ಆವೃತ್ತಿ ಮುದ್ರಣಕ್ಕೆ (Second Edition) ವಿಜಯನಗರದ ಮಹಾರಾಜರವರ ಉದಾರಾಶ್ರಯವು ದೊರೆತಿತ್ತು. ಅಮೇರಿಕ, ಜರ್ಮನಿ ಮೊದಲಾದ ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇಂತಹ ಗ್ರಂಥಮುದ್ರಣಕ್ಕೆ ಸರ್ಕಾರದವರ ಸಹಾಯ ಇದ್ದೇಇದೆ. ಈ ದೇಶದಲ್ಲೂ ಅನೇಕಸಂಸ್ಥಾನಗಳ ರಾಜಮಹಾರಾಜರುಗಳು ಸಂಸ್ಕೃತಗ್ರಂಥಪ್ರಕಟನೆಗೆ ಮಾಡಿರುವ ಸಹಾಯವೂ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹವೂ ಕಡಿಮೆಯೇನಲ್ಲ. ಬರೋಡ, ಇಂದೂರು, ಕಾಶ್ಮೀರ, ಕಾಶಿ, ತಿರುವಾಂಕೂರು ಮೊದಲಾದ ಸಂಸ್ಥಾನಗಳ ಮಹಾರಾಜರುಗಳೂ ಮತ್ತು ಅವರ ಸರಕಾರಗಳೂ ತಮ್ಮದೇ ಆದ ಗ್ರಂಥಮಾಲೆಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಗ್ರಂಥಗಳ ಪ್ರಕಟನೆಗೆ ಅವಕಾಶಕೊಟ್ಟು ಸಂಸ್ಕೃತಗ್ರಂಥಗಳ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಗೆ ಬಹಳವಾಗಿ ಸಹಾಯಮಾಡಿರುವರು. ಮೈಸೂರು ದೇಶದಲ್ಲಿಯೂ ಓರಿಯಂಟಲ್ ಲೈಬ್ರರಿ (ಈಗ Oriental Research Institute) ಎಂಬ ಸಂಸ್ಥೆಯ ಮೂಲಕ, ಭಟ್ಟಭಾಸ್ಕರಮಿಶ್ರಭಾಷ್ಯ ಸಹಿತವಾದ ತೈತ್ತೀರಿಯಸಂಹಿತಾ ಎಂಬ ಕೃಷ್ಣಯಜುರ್ವೇದವನ್ನೂ ಇತರ ಸೂತ್ರಗ್ರಂಥಗಳನ್ನೂ ಪ್ರಕಟಿಸಿದಾರೆ. ಆದರೆ ಆ ಕಾರ್ಯವು ಈಗ ಮಂದಗತಿಯಿಂದ ಸಾಗುತ್ತಿದೆ.

ಆದರೆ ಹತ್ತು ವರ್ಷಗಳಿಂದೀಚೆಗೆ ನಮ್ಮನ್ನಾಳುವ ಶ್ರೀಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರ ಒಡೆಯರ್ ಬಹದ್ದೂರ್ ಜಿ. ಸಿ. ಬಿ., ಜಿ. ಸಿ. ಎಸ್. ಐ. ಪ್ರಭುವರ್ಯರವರ ನೇತೃತ್ವದಲ್ಲಿ ಅವರ ಉದಾರವಾದ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹ ಸಹಾಯಗಳಿಂದ ಇದುವರೆಗೂ ಸಂಸ್ಕೃತದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರವಿದ್ದು ಕರ್ಣಾಟಕ ಮತ್ತು ಇತರ ದೇಶಭಾಷೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಟವಾಗದಿದ್ದ ಅನೇಕ ಉತ್ಕೃಷ್ಟಗ್ರಂಥಗಳು ಕರ್ಣಾಟಕಭಾಷೆಗೆ ಭಾಷಾಂತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಶ್ರೀಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರಗ್ರಂಥಮಾಲಾ ಎಂಬ ಅಭಿಧಾನದಿಂದ ಪ್ರಕಟಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಶಂಸನೀಯವಾದ ಸಂಗತಿಯಾಗಿದೆ. ಈ ಗ್ರಂಥಮಾಲೆಯಲ್ಲಿ ೧೮ ಪುರಾಣಗಳೂ, ೧೮ ಉಪಪುರಾಣಗಳೂ, ವಾಸಿಷ್ಠರಾಮಾಯಣ, ಅದ್ಭುತರಾಮಾಯಣ, ಶಂಕರಸಂಹಿತೆ, ಹಾಲಾಸ್ಯ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಮುಂತಾದ ಗ್ರಂಥಗಳೂ, ಅರ್ಥಾನುವಾದಸಹಿತವಾದ ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತಾ, ಮಹಾಪೂಜಾಕಲ್ಪ, ಗಾಯತ್ರೀ-ಜಪವಿಧಿ, ಶಿವಪೂಜಾವಿಧಿ, ದಕ್ಷಿಣಾಮೂರ್ತಿಜಪವಿಧಾನ, ರುದ್ರಮಹನ್ಯಾಸ, ಮುಂತಾದ ಅನೇಕವೈದಿಕಗ್ರಂಥಗಳೂ, ಶಂಕರಾಚಾರ್ಯಕೃತ ಅನೇಕ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೂ, ಇನ್ನೂ ಇತರ ನೂರಾರು ಗ್ರಂಥಗಳೂ ಅರ್ಥಸಹಿತ ಮುದ್ರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ. ಸುಮಾರು ೫೦ ವರ್ಷಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಾಧಿಸಲಾಗದ ಅಸಂಖ್ಯಾತ ಗ್ರಂಥಗಳ ಭಾಷಾಂತರ ಮತ್ತು ಮುದ್ರಣ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಹಾಪ್ರಭುವರ್ಯರ ನೇತೃತ್ವದಲ್ಲಿ ಕೇವಲ ೧೦ ವರ್ಷಗಳ ಅವಧಿಯೊಳಗೆ ಮುಗಿಸಲಾಗಿದೆ. ಪ್ರಭುವರ್ಯರಿಗೆ ವೈದಿಕಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಾಹಿತ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ, ವೇದಾಂತಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ ಅತಿಶಯವಾದ ಅಸಕ್ತಿಯೂ, ಪಾಂಡಿತ್ಯವೂ, ಈ ಸದ್ಗ್ರಂಥಗಳ ಪ್ರಯೋಜನವು ಇತರಿಗೂ ಆಗಲೆಂಬ ಘನವಾದ ಸದುದ್ದೇಶವೂ ಈ ವಿಧವಾದ ಕಾರ್ಯಸಾಧನೆಗೆ ಸಹಾಯವಾಗಿದೆ. ಈ ಕಾರ್ಯಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅನೇಕ ಆಸ್ಥಾನವಿದ್ವಾಂಸರ ಮತ್ತು ಇತರ ಪಂಡಿತರ ಸಹಾಯದಿಂದ ನಡೆದರೂ ಪ್ರಭುವರ್ಯರ ಅಧ್ವೀತಿಯಿಂದ ಪಾಂಡಿತ್ಯವೂ ಅಮೂಲ್ಯವಾದ ಸಲಹೆಯೂ, ತಮ್ಮ ಆಶ್ರಯದಿಂದ ಆಚ್ಚಾದ ಸಮಸ್ತ ಗ್ರಂಥಗಳನ್ನು ಆಮೂಲಾಗ್ರವಾಗಿ ಓದಿ ವಿಮರ್ಶೆಮಾಡಿ ಯಾವ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಎಲ್ಲಿ ಹೇಗೆ ಸೇರಿಸಿ ಯಾವರೀತಿ ಬರೆಯಬೇಕೆಂಬ ಸಲಹೆಗಳನ್ನು ಕೊಡುವ ಆಸಕ್ತಿಯೂ ಮನೋಭಾವವೂ, ಗ್ರಂಥಗಳು ಬೇಗನೆ ಪ್ರಕಟವಾಗಲು ಮುಖ್ಯಕಾರಣವಾಗಿದೆ. ಇದೇ ರೀತಿ ಪ್ರಭುವರ್ಯರ ಉದಾರಾಶ್ರಯದಲ್ಲಿ ಉಳಿದ ಮೂರು ವೇದಗಳೂ ಇತರ ಅಮೂಲ್ಯಗ್ರಂಥಗಳೂ ಬೇಗನೆ ಪ್ರಕಟವಾಗುವುದೆಂಬ ನಿರೀಕ್ಷೆಯು ವೃಥಾವಾಗಲಾರದು. ಇದೇ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮಘನಸ್ಮಾರಕದವರು ನೀಡಿದ ನೆರವು ಸ್ತುತ್ಯವಾದ ಅಂಶವಾಗಿದೆ.

ಪ್ರಕೃತ ಗ್ರಂಥವಾದ ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯ ಅರ್ಥಾನುವಾದಕ್ರಮವನ್ನು ನಾನು ಹೇಗೆ ಬರೆದಿದ್ದೇನೆ ಎಂಬುದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಪ್ರಸ್ತಾಪಿಸುವುದು ಅಪ್ರಕೃತವಾಗಲಾರದು. ಮೊದಲನೆಯ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಪೀಠಿಕಾ ರೂಪವಾಗಿ ವೇದಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ಅನೇಕವಿಷಯಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ; ವೇದಗಳು, ವೇದಗಳ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯತೆ, ಅವುಗಳ ಉಪಯೋಗ, ವೇದವಿಭಾಗಗಳು, ವೇದಭಾಷ್ಯಗಳು, ವೇದಭಾಷ್ಯಕರ್ತೃಗಳು, ಪ್ರತಿವೇದಕ್ಕೂ ಇರುವ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ಗ್ರಂಥ, ಅರಣ್ಯಕ, ಉಪನಿಷತ್ತು, ಪದಪಾಠ, ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆ, ಋಷಿಗಳು, ಛಂದಸ್ಸುಗಳು, ನಿರುಕ್ತ ನಾನಾ ದೇವತೆಗಳು, ಆ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯ, ವೇದಾರ್ಥಜ್ಞಾನದಿಂದ ಉಂಟಾಗುವ ಪ್ರಯೋಜನ ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಅನಂತರ ಪ್ರತಿಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಋಷಿದೇವತಾಛಂದಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ ವಿನಿಯೋಗವನ್ನೂ ಅದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ಇತರ ವಿಷಯಗಳನ್ನೂ ಹೇಳಿ ಪ್ರತಿಋಕ್ತಿಗೂ ಮೊದಲು ಸಂಹಿತಾಪಾಠ ಪದಪಾಠಗಳನ್ನು ಸ್ವರಸಹಿತವಾಗಿ ಬರೆಯಲಾಗಿದೆ. ಬಳಿಕ ಪ್ರತಿಋಕ್ತಿಗೂ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯವನ್ನು ಅಲ್ಲಿಯೇ ಸೇರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಋಗ್ವೇದಕ್ಕೆ ಸ್ಕಂದಸ್ವಾಮಿಭಾಷ್ಯ, ವೆಂಕಟ ಮಾಧವಭಾಷ್ಯ, ಉದ್ಗೀರ್ಣಭಾಷ್ಯ ಮುದ್ದಲಭಾಷ್ಯ ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕಭಾಷ್ಯಗಳಿದ್ದರೂ ಅವುಗಳು ಈಗ

ಪೂರ್ತಿಯಾಗಿ ದೊರೆಯುವುದಿಲ್ಲ. ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಭಾಗಗಳು ಮಾತ್ರ ದೊರೆಯುವವು ಇದಲ್ಲದೆ ಸ್ಕಂದಸ್ವಾಮಿ ಭಾಷ್ಯವು ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯದಂತೆ ಪ್ರತಿಮುಕ್ತಗೂ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾಗಿ ಅವಶ್ಯಕವಾದ ಉಪಾಖ್ಯಾನ ಇತಿಹಾಸ, ವ್ಯಾಕರಣ ಮೊದಲಾದ ವಿಷಯಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ್ದರೂ ಗ್ರಂಥವು ಪೂರ್ತಿ ದೊರೆಯುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ, ದೊರೆಯುವ ೧-೨ ಅಸ್ತಕಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯುಕ್ತವಾದ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಸಂಗ್ರಹಿಸಿ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳೆಂಬ ಶೀರ್ಷಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಲಾಗಿದೆ. ವೆಂಕಟಮಾಧವಭಾಷ್ಯವು ಪೂರ್ತಿಯಾಗಿ ಪ್ರಿಂಟಾಗಿದ್ದರೂ ಅದರಲ್ಲಿ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿರುವಂತೆ ವಿಶದವಾದ ವಿವರಣೆಯಾಗಲಿ, ಅನ್ವಯಾನುಸಾರ ಅರ್ಥವಾಗಲಿ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಕೆಲವು ಕ್ಲಿಷ್ಟಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಅರ್ಥ, ಟೀಕಾ ಟಿಪ್ಪಣಿಮಾತ್ರವಿರುತ್ತೆ. ಆದರೂ ಈ ಭಾಷ್ಯವೂ ಸ್ಕಂದಸ್ವಾಮಿಭಾಷ್ಯವೂ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಕ್ಕಿಂತ ಪ್ರಾಚೀನವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ಮತಗಳನ್ನೂ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನೂ ಕಡೆಗಣಿಸುವಂತಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಅವುಗಳನ್ನು ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿದೆ. ಉದ್ದೇಶ, ಮುದ್ದಲ ಮೊದಲಾದ ಭಾಷ್ಯಗಳೂ ಇದೇರೀತಿ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಭಾಗಗಳು ಮಾತ್ರ ದೊರೆಯುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳ ಪೂರ್ತ ಉಪಯೋಗವನ್ನು ಪಡೆಯಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಸಾಯಣ ಭಾಷ್ಯಮಾತ್ರ (ನಾಲ್ಕು ವೇದಗಳಿಗೂ) ಪೂರ್ತ ದೊರೆಯುವುದರಿಂದಲೂ ಇದರಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಮುಕ್ತಿನ ಅರ್ಥಾನುವಾದ, ವಿವರಣೆ, ನಿರುಕ್ತ, ಪೂರ್ವೇತಿಹಾಸ ಇತ್ಯಾದ್ಯುಪಯುಕ್ತವಿಷಯಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದರಿಂದಲೂ ನಾವು ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯವನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿದೆ. ಇತರರೂ ಹಾಗೆಯೇ ಮಾಡಿದಾರೆ. ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯವನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ವೇದಗಳನ್ನು ಸರಿಯಾಗಿ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಲು ಈಗಿನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬೇರೆ ಸಾಧನವೇ ಇಲ್ಲವೆಂದರೆ ಅತಿಶಯೋಕ್ತಿಯಲ್ಲ. ಈ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯವನ್ನು ವಾಲಿಪ್ರತಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಕೈಬರಹದ ಪ್ರತಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇದ್ದದನ್ನು Pro Maxmuller ಪಂಡಿತರು ಒಹುಶ್ರಮದಿಂದ ಸಂಗ್ರಹಿಸಿ ಪಂಡಿತರ ಸಹಾಯದಿಂದ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪರಿಶೋಧಿಸಿ ದೇವನಾಗರೀಲಿಪಿಯಲ್ಲಿ ಮುದ್ರಿಸಿದಾರೆ. ಈ ಗ್ರಂಥದ ಮೊದಲನೇ ಮುದ್ರಣಕ್ಕಿಂತ ಎರಡನೇ ಮುದ್ರಣವು (Second edition) ಅಶುದ್ಧರಹಿತವಾಗಿಯೂ ಅಕರ್ಷಕವಾಗಿಯೂ ಇದೆ. ಇದನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ ನಾವು ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯವನ್ನು ಈ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಅಳವಡಿಸಿದೆ.

ಬಳಿಕ ಪ್ರತಿ ಮುಕ್ತಗೂ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥವನ್ನೂ ಭಾವಾರ್ಥವನ್ನೂ, ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಭಾಷಾಂತರವನ್ನೂ ಸೇರಿಸಿದೆ. ಇವೆಲ್ಲವೂ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯವನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿವೆ. ಅನಂತರ ವಿಶೇಷವಿಷಯವೆಂಬ ವಿಭಾಗದಲ್ಲಿ ಆಯಾ ಮುಕ್ತಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ವಿಶೇಷಸಂಗತಿ ಎಂದರೆ—ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯ, ನಿರುಕ್ತ, ಶಬ್ದದ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿ ಮತ್ತು ನಾನಾರ್ಥ, ಉಪಾಖ್ಯಾನ, ಪೂರ್ವೇತಿಹಾಸ, ಋಷಿಗಳ ವಿಷಯ, ಪೌರ್ವಾತ್ಯ ಮತ್ತು ಪಶ್ಚಾತ್ಯ ಪಂಡಿತರ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳು, ಇತರ ವೇದ ಮತ್ತು ಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ವಿಷಯಗಳು (ಸಪ್ರಮಾಣವಾಗಿ) ವಿಷಯವಿಮರ್ಶೆ ಇತ್ಯಾದಿ ಸಂಗತಿಗಳು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಸುಲಭವಾಗಿ ತಿಳಿಯುವಂತೆ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ. ಕೊನೆಯದಾಗಿ ಪ್ರತಿಮುಕ್ತಿನ ಪ್ರತಿಪದಕ್ಕೂ ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಬರೆಯಲಾಗಿದೆ. ಒಂದಾವರ್ತಿ ಬಂದಿರುವ ಶಬ್ದಗಳೇ ಪುನಃ ಪುನಃ ಅವರ್ತಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಥಮಮಂಡಲದ ಅಂತ್ಯದವರೆಗೆ (12 ಭಾಗಗಳು) ಮಾತ್ರ ವ್ಯಾಕರಣ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಬರೆಯಲಾಗಿದೆ. ಗ್ರಂಥವನ್ನು ಮೂವತ್ತು ಭಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಮುಗಿಸಬೇಕಾದ ಸಂದರ್ಭವು ಒದಗಿದುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ಅಲ್ಲಿಗೇ ಬಿಟ್ಟುಬಿಡಲಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲದೆ ಮುಗ್ಧೇದಾರ್ಥವಿವರಣೆಗೆ ಅತ್ಯವಶ್ಯಕವೆನಿಸಿದ ಅನೇಕ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಸಂಗ್ರಹಿಸಿ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಮುಗ್ಧೇದ ಮತ್ತು ಇತರ ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುವ ನಾನಾವೇದತೆಗಳ ವಿಷ್ತಾರವಾದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು 5 ನೇ ಭಾಗದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಹಾಗೆಯೇ ಶಾಸಕ ಷಹರ್ಷಿಪ್ರೋಕ್ಷವಾದ ಬೃಹದ್ದೇವತಾ ಎಂಬ ಬಹುಮುಖ್ಯವಾದ ಗ್ರಂಥವನ್ನೂ ಅರ್ಥಾನುವಾದ ಮತ್ತು ಇಂಗ್ಲಿಷ್

ಭಾಷಾಂತರಸಹಿತವಾಗಿ 28 ನೇ ಭಾಗದ ಅಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಋಗ್ವೇದಾರ್ಥವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮ ಪ್ರಯತ್ನವೆನಿಸಿರುವ ಮತ್ತು ಪಡಂಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದಾದ ನಿರುಕ್ತವೆಂಬ ಯಾಸ್ಮನುಹರ್ಷಿಪ್ರೋಕ್ತವಾದ ಪ್ರಾಚೀನ ಗ್ರಂಥದ ನಾನಾ ಭಾಗಗಳನ್ನು ವಿವರಣೆಸಹಿತವಾಗಿ ಆಯಾಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಅಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಗ್ರಂಥವು ಮೂರುಸಾವಿರ ವರ್ಷಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಪುರಾತನಗ್ರಂಥವಾಗಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಬಹುಮುಖ್ಯವಾದ ಪ್ರಮಾಣ (Authority) ಗ್ರಂಥವಾಗಿದೆ. ಇದರ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೆ ವೇದಾರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಇದಲ್ಲದೆ ನಾನಾವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯಪಂಡಿತರ ವಿವರಣೆಗಳನ್ನೂ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನೂ ಆಯಾಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಇಷ್ಟು ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿಷಯವಿಮರ್ಶೆಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದ ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯು ಇಂಡಿಯಾ ದೇಶದ ಯಾವ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಇದುವರೆಗೆ ಪ್ರಕಟವಾಗಿಲ್ಲ. ಕರ್ನಾಟಕಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಇಂತಹ ಗ್ರಂಥವಿರುವುದು ಸಾಹಿತ್ಯಾಭಿವೃದ್ಧಿಗೆ ತುಂಬಾ ಸಹಾಯಕವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಧಾರಾಳವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದು. ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಮುಗಿದರೂ ಇದಕ್ಕೆ ಸೇರಿದಂತಿರುವ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣ, ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕ, ಮತ್ತು ಉಪನಿಷತ್ತು, ನಿರುಕ್ತ, ನಾನಾವಿಷಯಗಳ ಅಕ್ಷರಾನುಕ್ರಮಣಿಕೆ(Index) ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡ ಆರೇಳು ಭಾಗಗಳನ್ನು ಮುದ್ರಿಸುವ ಕಾರ್ಯವು ಇನ್ನೂ ಉಳಿದಿದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸರ್ಕಾರದವರ ಮಂಜೂರಾತಿಯು ದೊರೆತನಂತರ ಈ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಕೈಗೊಳ್ಳಲಾಗುವುದು.

ಈ ಗ್ರಂಥರಚನೆಯಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸಿದ ವಿಧ್ವಾಂಸರುಗಳ ಪಾತ್ರವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸೂಚಿಸುವುದು ನಮ್ಮ ಕರ್ತವ್ಯವಾಗಿದೆ. ಈ ಗ್ರಂಥ ಪ್ರಕಟನಕ್ಕಾಗಿ ನಿಯಮಿತವಾದ ವೇದವಿಮರ್ಶನವಿದ್ವಂತರೊಡಲಿ ಎಂಬ ಸಮಿತಿಯ ಅಧ್ಯಕ್ಷರಾದ ಮೈಸೂರು ನಾಗಲಿಂಗಮಠದ ಶ್ರೀ ಶ್ರೀ ಸಿದ್ದಲಿಂಗಸ್ವಾಮಿಗಳವರು ಈ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಬಹಳವಾದ ಶ್ರದ್ಧೆವಹಿಸಿ ತಮ್ಮ ಅಮೂಲ್ಯವಾದ ಸಲಹೆಯನ್ನೂ, ಸಹಾಯವನ್ನೂ ನೀಡಿರುವರು. ಇವರ ಪ್ರಯತ್ನದಿಂದಲೇ ಈ ಕಾರ್ಯವು ಪ್ರಾರಂಭವಾಯಿತೆನ್ನಬಹುದು. ಆದರೆ ಈ ಮಹನೀಯರು ಸುಮಾರು ಎರಡುವರ್ಷಗಳ ಕೆಳಗೆ ಶಿವೈಕ್ಯರಾದುದರಿಂದ ತಮ್ಮ ಪ್ರಯತ್ನದ ಫಲವು ಪೂರ್ಣವಾಗಿರುವುದನ್ನು ನೋಡಲಾಗಲಿಲ್ಲ. ಇದರಂತೆಯೇ ಸಮಿತಿಯ ಮತ್ತೊಬ್ಬ ಸದಸ್ಯರೂ ವೀರಾಂಸಾರ್ಥನಪಂಡಿತರೂ ಆದ ದೇವರ ಭಟ್ಟರೆಂಬವರೂ ದೈವಾಧೀನರಾಗಿರುವರೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಅತ್ಯಂತ ವಿಷಾದದಿಂದ ಸೂಚಿಸಬೇಕಾಗಿದೆ.

ಬೆಂಗಳೂರು ವಿಶ್ವೇಶ್ವರಪುರದಲ್ಲಿರುವ ಶ್ರೀ|| ದೇವಡು ನರಸಿಂಹಶಾಸ್ತ್ರಿ M.A. ಯವರು ಈ ಋಗ್ವೇದಭಾಷ್ಯ ಭೂಮಿಕೆಯಲ್ಲಿರುವ ಕೆಲವು ವೀರಾಂಸಾರ್ಥಗಳ ವಿಮರ್ಶೆಯನ್ನು ಬರೆದಿದ್ದಾರೆ. ಮೈಸೂರಿನ ಸೆಂಟ್. ಫಿಲೋಮಿನಾ ಕಾಲೇಜಿನ ಸಂಸ್ಕೃತಾಧ್ಯಾಪಕರಾದ ಶ್ರೀ G. N. ಚಕ್ರವರ್ತಿ, M.A. ಯವರು ಈ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಬಹುಭಾಗ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥವೆಂಬ ಭಾಗವನ್ನೂ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣ ಇತ್ಯಾದಿ ಗ್ರಂಥಗಳ ಪ್ರಮಾಣಪುರಸ್ಕರವಾದ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿಶೇಷವಿಷಯವೆಂಬ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಕೆಲವನ್ನೂ ಬರೆದಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಹಿತ್ಯವಿದ್ವಾಂಸರೂ, ಹಿಂದೀಭಾಷಾವಿಶಾರದರೂ ಆದ ಶ್ರೀ ನೆಂಕಟರಮಣಾಚಾರ್, M.A. B.T. ಎಂಬವರು ಇಂಗ್ಲೀಷ್ ಮತ್ತು ಹಿಂದೀಭಾಷೆಗಳಲ್ಲಿರುವ ವೇದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧ ಪಟ್ಟ ಅನೇಕ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಭಾಷಾಂತರ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಆಸ್ಟ್ರೇಲಿಯನ್ ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಲಕ್ಷ್ಮಣಾಚಾರ್ಯ ಎಂಬ ವ್ಯಾಕರಣಪಂಡಿತರೂ ಮತ್ತು ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾರಾಜರವರ ಸಂಸ್ಕೃತಮಹಾಪಾಠಶಾಲೆಯ ವ್ಯಾಕರಣವಿದ್ವಾಂಸರೂ ಆದ ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಜಿ. ವಿಷ್ಣುಮೂರ್ತಿಭಟ್ಟರೆಂಬವರೂ ಸಹ ವ್ಯಾಕರಣಭಾಗವನ್ನು ಬರೆದಿದ್ದಾರೆ. ಗೌ|| ಓರಿಯಂಟಲ್ ರಿಸರ್ಚ್ ಇನ್‌ಸ್ಟಿಟ್ಯೂಟಿನ ರಿಪ್ರಿಂಟ್ ಪಂಡಿತರಾದ ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಎಸ್. ಸೀತಾರಾಮಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು ವಿಶೇಷವಿಷಯವೆಂಬ

ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಕೆಲವುಭಾಗವನ್ನು ಬರೆದಿದ್ದಾರೆ. ಅರಮನೆಯ ಸರಸ್ವತೀಭಂಡಾರದಲ್ಲಿರುವ ಸಾಹಿತ್ಯವಿದ್ವಾನ್ ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ ರಂಗನಾಥನ್ ಎಂಬುವರು ಈ ಗ್ರಂಥವು ಪ್ರಿಂಟಾಗುವಾಗ proof-reading ಮತ್ತು ಇತರ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಬಹಳವಾಗಿ ಸಹಾಯಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಇವರಲ್ಲದೆ ಇನ್ನೂ ಅನೇಕ ವಿದ್ವಾಂಸರು ನಾನಾವಿಧವಾದ ಸಲಹೆಯನ್ನೂ ಸಹಾಯವನ್ನೂ ನೀಡಿದ್ದಾರೆ. ಇವರ ಸಹಾಯಗಳಲ್ಲದೆ ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾರಾಜರವರ ಹುಜೂರ್ ಸೆಕ್ರೆಟರಿಗಳವರೂ, ಅಸಿಸ್ಟೆಂಟ್ ಸೆಕ್ರೆಟರಿಗಳವರೂ, ಅವರ ಸಹಾಯಕರಾದ ನೌಕರವರ್ಗದವರೂ ಈ ಗ್ರಂಥಪ್ರಕಟನೆಯಲ್ಲಿ ಅವಶ್ಯಕವಾದ ಸಹಾಯ ಸಹಕಾರಗಳನ್ನು ನೀಡಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಮಹನೀಯರುಗಳ ಸಹಕಾರದಿಂದಲೇ 30 ಭಾಗಗಳ ಇಷ್ಟು ದೊಡ್ಡ ಗ್ರಂಥವು ಇಷ್ಟು ಬೇಗನೆ ಮುದ್ರಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಾಯಿತು. ಇವರು ಮಾಡಿರುವ ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಇವರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಅತ್ಯಂತ ಕೃತಜ್ಞತೆಯಿಂದ ಸ್ಮರಿಸುವುದು ನಮ್ಮ ಕರ್ತವ್ಯವಾಗಿದೆ.

ಇದಲ್ಲದೆ, ಈ ಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ ಅನೇಕ ಪುಸ್ತಕಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಟ್ಟು ಸಹಾಯಸಹಕಾರಗಳನ್ನು ನೀಡಿರುವವರಲ್ಲಿ, ಮೈಸೂರು ಅರಮನೆಯ ಸರಸ್ವತೀ ಭಂಡಾರ, ಗಾ|| ಓರಿಯಂಟಲ್ ರಿಸರ್ಚ್ ಇನ್‌ಸ್ಟಿಟ್ಯೂಟ್, ಮೈಸೂರು ಯೂನಿವರ್ಸಿಟಿ ಮತ್ತು ಕಾಲೇಜ್ ಲೈಬ್ರರಿ, ಪ್ಯಾಲೇಸ್ ಲೈಬ್ರರಿ, ಮದ್ರಾಸ್ ಮತ್ತು ಬಾಂಬೆ ಯೂನಿ ವರ್ಸಿಟಿ ಲೈಬ್ರರಿ ಎಂಬ ಸಂಸ್ಥೆಗಳು ಮುಖ್ಯವಾದವು. ಈ ಗ್ರಂಥವು ಬೇಗನೆ ಮುದ್ರಿತವಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕೆಲಸಮಾಡುವಂತೆ ಮೈಸೂರಿನ ಮೂರು ಪ್ರಮುಖ ಪ್ರೆಸ್‌ಗಳಿಗೆ ವಹಿಸಲಾಗಿತ್ತು. ಮೈಸೂರಿನ ಹನುಮಂತರಾವ್ ಸ್ಟ್ರೀಟ್‌ನಲ್ಲಿರುವ ಶ್ರೀ ಶಾರದಾ ಪ್ರೆಸ್‌ನ ಮಾಲೀಕರಾದ ಶ್ರೀ|| ಆರ್. ಕೃಷ್ಣಶೆಟ್ಟರೂ, ಮೈಸೂರು ರಾಮಚಂದ್ರ ಅಗ್ರಹಾರದಲ್ಲಿರುವ ವಿನಾಯಕ ಪ್ರಿಂಟಿಂಗ್ ವರ್ಕ್ಸ್ ಎಂಬ ಪ್ರೆಸ್‌ನ ಮಾಲೀಕರಾದ ಶ್ರೀ ಕೆ. ವೆಂಕಟಸುಬ್ಬಯ್ಯನವರೂ ಮೈಸೂರು ನೂರಡಿ ರಸ್ತೆಯಲ್ಲಿರುವ ಶಕ್ತಿ ಎಲೆಕ್ಟ್ರಿಕ್ ಪ್ರೆಸ್ (ಹಿಂದಿನ ಶ್ರೀ ಚಾಮುಂಡೇಶ್ವರಿ ಎಲೆಕ್ಟ್ರಿಕ್ ಪ್ರೆಸ್) ಮಾಲೀಕರಾದ, ಶ್ರೀ ವೈ. ಆರ್. ರಂಗರಾವ್ ಎಂಬವರೂ ಸಹ ಈ ಗ್ರಂಥದ 30 ಭಾಗಗಳನ್ನು ಪ್ರಿಂಟ್ ಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಆಸಕ್ತಿಯನ್ನು ವಹಿಸಿ, ಹಗಲುರಾತ್ರಿಯೆನ್ನದೆ ನುರಿತ ಅನೇಕ ಕೆಲಸಗಾರರ ಸಹಾಯದಿಂದ ಮುದ್ರಣ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಶೀಘ್ರವಾಗಿಯೂ ಅಂದವಾಗಿಯೂ ಸಮರ್ಪಕವಾಗಿಯೂ ಮಾಡಿ ಮುಗಿಸಿರುತ್ತಾರೆ. ಇವಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ ಕಾಗದವನ್ನು ಭದ್ರಾವತಿಯ ಮೈಸೂರು ಪೇಪರ್ ಮಿಲ್ಸ್ ನವರು ಆಯಾ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದಂತೆ ತ್ವರಿತವಾಗಿ ಒದಗಿಸಿ ಸಹಾಯ ಮಾಡಿರುತ್ತಾರೆ. ಇವರುಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ನಮ್ಮ ಕೃತಜ್ಞತೆ ಸಲ್ಲಬೇಕಾಗಿದೆ.

ಈ ಮಹಾಗ್ರಂಥದ ಭಾಷಾಂತರ ಮತ್ತು ಪ್ರಕಟನೆಯು ಬಹುದ್ರವ್ಯಸಾಧ್ಯವಾದುದರಿಂದ ಇಂತಹ ಕಾರ್ಯ ವನ್ನು ರಾಜಮಹಾರಾಜರುಗಳ ಮತ್ತು ಸರಕಾರದವರ ಸಹಾಯಸಹಕಾರಗಳಿಲ್ಲದೆ ನಿರ್ವಹಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಹಿಂದೆ East India Company ಯವರೂ, ವಿಜಯನಗರದ ಮಹಾರಾಜರೂ Pro. Maxmuller ರವರಿಗೆ ಉದಾರವಾದ ಧನಸಹಾಯವನ್ನು ನೀಡಿ ಋಗ್ವೇದವನ್ನು ಸಂಸ್ಕೃತಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಟಿಸಲು ನೆರವಾದಂತೆ, ಕರ್ನಾಟಕ ಭಾಷೆಯನ್ನಾಡುವ ಸಮಸ್ತಜನರ ಶ್ರೇಯೋಭಿವೃದ್ಧಿಗಾಗಿಯೂ, ಸಾಹಿತ್ಯಾಭಿವೃದ್ಧಿಗಾಗಿಯೂ ಈ ಮಹಾಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾನುರಾಗಿಗಳೂ, ಸ್ವಯಂಪಂಡಿತರೂ ವೇದವಿದ್ಯಾಭಿಮಾನಿಗಳೂ ದೈವಭಕ್ತಿತತ್ಪರರೂ ಕರ್ನಾಟಕಸಿಂಹಾಸನಾ ಧೀಶ್ವರರೂ ಆದ ಶ್ರೀ ಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರ ಒಡೆಯರ್ ಬಹದ್ದೂರ್, ಜಿ.ಸಿ.ಬಿ., ಜಿ.ಸಿ.ಎಸ್, ಐ. ಮಹಾ ಪ್ರಭುವರ್ಯರೂ ಅವರ ಸರ್ಕಾರದವರೂ ಅತ್ಯಂತ ಆಸಕ್ತಿಯನ್ನು ವಹಿಸಿ ತಮ್ಮ ಅನೋಘವಾದ ಸಲಹೆ ಮತ್ತು ಪ್ರೋತ್ಸಾಹದಿಂದಲೂ, ಸಹಾಯಸಹಕಾರಗಳಿಂದಲೂ ಈ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ನಿರ್ವಿಘ್ನವಾಗಿ ಸಮಾಪ್ತಿಗೊಳ್ಳುವಂತೆ



ಮಾಡಿರುವರು. ಇದರಂತೆ ಯಜುರ್ವೇದದ ಮೊದಲಾದ ಇತರ ವೇದಗಳ ಮತ್ತು ೧೦೮ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳ ಭಾಷಾಂತರ ಮತ್ತು ಪ್ರಕಟನ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಭುವರ್ಯರ ಮತ್ತು ಅವರ ಸರ್ಕಾರದವರ ಉದಾರಾಶ್ರಯವು ದೊರೆಯುವುದರಲ್ಲಿ ಸಂದೇಹವಿಲ್ಲ. ಇಂತಹ ಉದಾರಮತಿಗಳಾದವರೂ ಪ್ರಜಾಹಿತಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಸರ್ವದಾ ಆಸಕ್ತರಾದವರೂ ಆದ ನಮ್ಮನ್ನಾಳುವ ಶ್ರೀ ಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರ ಒಡೆಯರ್ ಬಹದ್ದೂರ್, ಜಿ.ಸಿ.ಬಿ., ಜಿ.ಸಿ.ಎಸ್.ಐ. ಪ್ರಭುವರ್ಯರವರಿಗೂ, ಅವರ ಕುಟುಂಬಕ್ಕೂ, ಶ್ರೀ ಶ್ರೀಕಂಠದತ್ತ ನರಸಿಂಹರಾಜ ಒಡೆಯರ್ ಎಂಬ ಶುಭ ನಾಮಾಂಕಿತರಾದ ರಾಜಕುಮಾರರಿಗೂ, ರಾಜಕುಮಾರಿಯರಿಗೂ ಮತ್ತು ರಾಜಮಾತೆಯರಿಗೂ, ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಜಾ ವರ್ಗಕ್ಕೂ ಸಹ ಸರ್ವೇಶ್ವರನಾದ ವೇದಪುರುಷನು. ಆಯುರಾರೋಗ್ಯಾದಿ ಸಮಸ್ತ ಸಂತೈಕಗಳನ್ನೂ, ಐಶ್ವರ್ಯಾದಿ ಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ದೇಶದಲ್ಲಿ ಸುಖವನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲೆಂದು ಆ ಸರ್ವೇಶ್ವರನನ್ನು ಅನನ್ಯಭಕ್ತಿಯಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಇತಿ ಸಜ್ಜನವಿಧೇಯರಾದ,

ಮೈಸೂರು  
ಮನ್ಮಥನಾಮ ಸಂ|| ನಿಜಭಾದ್ರಪದ  
ಶುಕ್ಲ ಚತುರ್ದಶೀ ಶುಕ್ರವಾರ  
ತಾ|| 30—9—1955

ಆಸ್ಥಾನಮಹಾವಿದ್ವಾನ್ ಡಾ|| ಪಿ. ವೆಂಕಟರಾವ್,  
Editor & Translator  
ಮತ್ತು  
ವೇದವಿಮರ್ಶನ ವಿದ್ವನ್ಮಂಡಲಿಯ ಸದಸ್ಯರು.





॥ ಶ್ರೀಃ ॥

ವಿಷಯಾನುಕ್ರಮಣಿಕೆ.



ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು.

ಎಂಟನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯ.

೯೫	ಹಯೇ ಜಾಯೇ ಎಂಬ ತೊಂಭತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1
	ಪೀಠಿಕೆ—ಉರ್ವಶೀ ಮತ್ತು ಪುರೂರನಾಃ ಎಂಬುವರ ವಿಷಯ	1
	ಉರ್ವಶೀ ಮತ್ತು ಪುರೂರನಾಃ ಎಂಬುವರ ಸಂವಾದ	10
	ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ಪಂಡಿತರ ಅಭಿಪ್ರಾಯ	12
	ಉರ್ವಶೀ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ	14
	ಅಸ್ಸೇರಾಃ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ	15
	ಶೇಷ, ವೈತಸ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ನಿರ್ವಚನ	28
	ಸಮಸ್ತಿ ಇತ್ಯಾದಿಯಮಾನೇ ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನ ನಿರುಕ್ತ	32
	ವಿದ್ಯುನ್ಮಯಾ ಪತಂತೀ ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನ ನಿರುಕ್ತ	38
೯೬	ಪ್ರತೇ ಮಹೇ ಎಂಬ ತೊಂಭತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	50
೯೭	ಯಾ ಓಷಧೀಃ ಪೂರ್ವಾ ಜಾತಾಃ ಎಂಬ ತೊಂಭತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ	69
	ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಓಷಧಿಶಬ್ದನಿರ್ವಚನ ಇತ್ಯಾದಿ	69
	ಯಾ ಓಷಧೀಃ ಪೂರ್ವಾ ಜಾತಾಃ ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನ ನಿರುಕ್ತ	73
	ಆತ್ಮಾ ಯಕ್ಷಸ್ಯ ನಶ್ಯತಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದ ನಿರುಕ್ತ	85
೯೮	ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಪ್ರತಿ ನೇ ಎಂಬ ತೊಂಭತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ	97
	ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ದೇವಾಪಿ ಮತ್ತು ಶಂತನು ಎಂಬ ರಾಜರ ವಿಷಯ	97
	ಅರ್ಷಿಷೇಣೋ ಹೋತ್ರಂ ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನ ನಿರುಕ್ತ	108
	ಯದ್ದೇವಾಪಿಃ ಶಂತನವೇ ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನ ನಿರುಕ್ತ	112
೯೯	ಕಂ ನಶ್ವಿತ್ರಂ ಎಂಬ ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	119

೧೦೦ ಇಂದ್ರ ದೈಹ್ಯ ಮಘವನ್ ಎಂಬ ನೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	134
೧೦೧ ಉದ್ಭವ್ಯಧ್ಯಂ ಎಂಬ ನೂರ-ಒಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	149
ಸೃಣೀಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ	154
ಪ್ರೀಣೀತಾಶ್ವಾನ್ ಹಿತಂ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ ಇತ್ಯಾದಿ	160
ಆ ತೂ ಸಿಂಚಿ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಥಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತ	167
೧೦೨ ಪ್ರ ತೇ ರಥಂ ಎಂಬ ನೂರ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ	171
ಮುದ್ಗಲಯುಷಿಯ ಮತ್ತು ಅವನ ದ್ರುಘಣದ ವಿಷಯ	171
ನೈಕ್ರಂದಯನ್ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ	179
ಇಮಂ ತಂ ಪಶ್ಯ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ	186
ಕಾಷ್ಠಾಶಬ್ದದ ನಾನಾರ್ಥಗಳು	188
೧೦೩ ಆಶುಃ ಶಿಶಾನಃ ಎಂಬ ನೂರ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	193
ಪೀಠಿಕೆ—	193
ಅಮೀಷಾಂ ಚಿತ್ತಂ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ	210
೧೦೪ ಅಸಾವಿ ಸೋಮಃ ಎಂಬ ನೂರ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ	211
೧೦೫ ಕದಾ ವಸೋ ಎಂಬ ನೂರ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	226
ಕದಾ ವಸೋ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ	228
ಎಂಟನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವು.	

### ಆರನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು

೧೦೬ ಉಭಾ ಉ ನೂನಂ ಎಂಬ ನೂರ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	243
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ	243
ಸೃಣ್ಯೇವ ಜರ್ಭರೀ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ ಇತ್ಯಾದಿ	260
೧೦೭ ಅವಿರಭೂತ್ ಎಂಬ ನೂರ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ	271
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ	271
೧೦೮ ಕಿಮಿಚ್ಛಂತೀ ಎಂಬ ನೂರ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ	287
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಪಠಗಳು ದೇವತೆಗಳ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದ ವಿಚಾರ ಇತ್ಯಾದಿ	287

ಸರಮಾ ಎಂಬ ದೇವಶುನಿಯ ವಿಚಾರ	288
ಪಣಿಗಳಿಗೂ ಸರಮಾ ಎಂಬ ದೇವಶುನಿಗೂ ನಡೆದ ಸಂಭಾಷಣೆ	289
ಕಿಮಿಚ್ಛಂತೀ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ ಇತ್ಯಾದಿ	296
೧೦೯ ತೇವದನ್ ಎಂಬ ನೂರ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	310
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಜುಹೂ ದೇವಿಯ ವೃತ್ತಾಂತ ಇತ್ಯಾದಿ	310
೧೧೦ ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯಾ ಎಂಬ ನೂರ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	322
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಆಸ್ತೀಸೂಕ್ತಗಳ ವಿಮರ್ಶೆ	322
ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯಾ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ (ಸಮಿದ್ಧಃ)	335
ತನೂನಸಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯ	338
ತನೂನಸಾತ್ವಥ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ	339
ನರಾಶಂಸಃ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯ	340
ಈಳಃ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯ	343
ಅಜುಹ್ವಾನ ಈಡ್ಯಃ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ	343
ಬರ್ಹಿಃ	346
ಪ್ರಾಚೀನಂ ಬರ್ಹಿಃ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ	346
ದ್ವಾರೋ ದೇವೀಃ	348
ವ್ಯಚಸ್ವತೀರುರ್ವಿಯಾ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ	349
ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳು	351
ಆ ಸುಷ್ವಯಂತೀ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ	353
ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳು	357
ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಪ್ರಥಮಾ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ	357
ತಿಸ್ತೋ ದೇವ್ಯಃ (ಸರಸ್ವತೀಳಾಭಾರತ್ಯಃ)	359
ಆ ನೋ ಯಜ್ಞಂ ಭಾರತೀ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ	359
ತ್ವಷ್ಟದೇವನ ವಿಷಯ	361
ಯ ಇಮೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ	363
ವನಸ್ಪತಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯ	365
ಉಪಾವಸ್ಯಜ ತ್ಮನ್ಯಾ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ	365

ಸ್ವಾಹಾಕೃತಿ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	367
ಸದ್ಯೋ ಜಾತೋ ವ್ಯಮಿಮಾತೆ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ	368
೧೧೧ ಮನೀಷಿಣಃ ಪ್ರ ಭರಧ್ವಂ ಎಂಬ ನೂರ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	369
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಇಂದ್ರನ ಸಂಬಂಧವಾದ ಅನೇಕ ವಿಷಯಗಳು	369
೧೧೨ ಇಂದ್ರ ಪಿಬ ಪ್ರತಿ ಕಾಮಂ ಎಂಬ ನೂರ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ	464
೧೧೩ ತಮಸ್ಯ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಎಂಬ ನೂರ ಹದಿನೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	477
೧೧೪ ಘರ್ವಾ ಸಮಂತಾ ಎಂಬ ನೂರ ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ	490
ಏಕಃ ಸುಪರ್ಣಃ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ	497
ಸೋಮಪಾನ ಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಗೃಹಪಾತ್ರೆಗಳ ವಿವರಣೆ	499
ಗೃಹಪಾತ್ರೆಗಳ ಸಂಖ್ಯೆ ಇತ್ಯಾದಿ	501
೧೧೫ ಚಿತ್ರ ಇಚ್ಛಿಶೋಸ್ತರುಣಸ್ಯ ಎಂಬ ನೂರ ಹದಿನೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	510
೧೧೬ ಪಿಬಾ ಸೋಮಂ ಮಹತೇ ಎಂಬ ನೂರ ಹದಿನಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	525
ಮನುಷ್ಯರಿಗಿರುವಂತೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ದೇಹಾದ್ಯಾಕಾರಗಳು, ಹಸ್ತಾದ್ಯವಯವಗಳೂ, ಆಹಾರ ಭಕ್ಷಣ, ಇತ್ಯಾದಿಗಳಿರುವವೇ? ಎಂಬ ವಿಷಯವಿಮರ್ಶೆ	535
ಚಿನಃ ಮತ್ತು ಪಚಿತ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ನಿರ್ವಚನ	541
೧೧೭ ನ ವಾ ಉ ದೇವಾಃ ಎಂಬ ನೂರ ಹದಿನೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ	543
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಅನ್ನ ನಿಚಾರವಾದ ವಿಷಯವಿಮರ್ಶೆ	543
ದಾನಗಳಲ್ಲಿ ಮೂರು ವಿಧ.... ಸತ್ತ್ವ, ರಜಃ, ತಮಃ ಎಂದು	548
ಸ್ನೇಹಿತನ ಕರ್ತವ್ಯ, ಸ್ನೇಹಿತನ ಲಕ್ಷಣ.	559
ಅನ್ನ ದಾನಪ್ರಶಂಸೆ ಇತ್ಯಾದಿ	561
ಅನ್ನ ದಾನಕ್ಕೆ ಅರ್ಹನಾರು?	563
ಒಂದೇ ಮನೆಯಲ್ಲಿರುವ ಬಂಧುಬಾಂಧವರ ಗುಣವು ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ ಇತ್ಯಾದಿ.	568
೧೧೮ ಅಗ್ನೇ ಹಂಸಿ ಎಂಬ ನೂರ ಹದಿನೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ	569
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ರಕ್ಷೋಹಾಗ್ನಿಯ ವಿಷಯ	569
೧೧೯ ಇತಿ ವಾ ಇತಿ ಎಂಬ ನೂರ ಹತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	584

ನಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥ ಮತ್ತು ಪ್ರಯೋಗ

593

ಎಂಟನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವು.

### ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು

೧೨೦	ತದಿದಾಸ ಭವನೇಷು ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ಎಂಬ ನೂರ ಇಪ್ಪತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು	599
	ಬ್ರಹ್ಮ ವಸ್ತುವಿನ ಸ್ವರೂಪ	602
	ಮಂದೇಹಾರುಣವೆಂಬ ದ್ವೀಪ ನಿವಾಸಿಗಳಾದ ಅಸುರರ ವಿಷಯ	610
	ಸ್ತುಷೇಯ್ಯಂ ಪುರುವರ್ವಸಂ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿಗೆ ನಿರುಕ್ತವು	619
೧೨೧	ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ಸಮವರ್ತತ ಎಂಬ ನೂರ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	625
	ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಕೃತಿ ಎಂದು ಹೆಸರು ಬರಲು ಕಾರಣ	625
	ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಶಬ್ದಾರ್ಥ ವಿಚಾರ—ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಇದ್ದ ಸ್ಥಿತಿ ಇತ್ಯಾದಿ	629
	ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ಸಮವರ್ತತ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತವು	630
	ಪ್ರಜಾಪತಿಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ ಇತ್ಯಾದಿ.	645
೧೨೨	ವಸುಂ ನ ಚಿತ್ರಂ ಎಂಬ ನೂರ ಇಪ್ಪತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ	646
೧೨೩	ಅಯಂ ವೇನಶ್ಲೋದಯತ್ ಎಂಬ ನೂರ ಇಪ್ಪತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	659
	ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ವೇನಶಬ್ದನಿರ್ವಚನ ಇತ್ಯಾದಿ	659
	ಅಯಂ ವೇನಶ್ಲೋದಯತ್ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ ಇತ್ಯಾದಿ	663
೧೨೪	ಇಮಂ ನೋ ಅಗ್ನೇ ಎಂಬ ನೂರ ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ	675
	ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ.	675
	ಪಂಚಯಾಮಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆ	677
	ತ್ರಿವೃತಂ, ಸಪ್ತತುಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ವಿವರಣೆ	678
೧೨೫	ಅಹಂ ರುದ್ರೇಭಿರ್ವಸುಭಿಃ ಎಂಬ ನೂರ ಇಪ್ಪತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	689
	ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—	689
	ಅಹಂ ಸುವೇಪಿತರಮಸ್ಯ ಮೂರ್ಧನಿ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಶೇಷ ವಿವರಣೆ	700
೧೨೬	ನ ತಮಂಹೋ ನ ದುರಿತಂ ಎಂಬ ನೂರ ಇಪ್ಪತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	703

೧೨೭	ರಾತ್ರೀ ವ್ಯಖ್ಯದಾಯತೀ ಎಂಬ ನೂರ ಇಪ್ಪತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ	713
	ಪೀಠಿಕೆ—ರಾತ್ರೀಸೂಕ್ತದ ಮಹಿಮೆ, ಜಪವಿಧಾನ ಇತ್ಯಾದಿ	713
	ರಾತ್ರೀಸೂಕ್ತದ ಪರಿಶಿಷ್ಟ ಮಂತ್ರಗಳು	726
೧೨೮	ಮಮಾಗ್ನೇ ವರ್ಚಃ ಎಂಬ ನೂರ ಇಪ್ಪತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ	728
	ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ	728
	ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಪರಿಶಿಷ್ಟ ಮಂತ್ರಗಳು	744
೧೨೯	ನಾಸದಾಸೀತ್ ಎಂಬ ನೂರ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	749
	ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿದ್ದ ಸ್ಥಿತಿ ವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	749
	ಅಸತ್ ಸತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ವಿವರಣೆ, ಸೃಷ್ಟಿಕ್ರಮ	755
	ಸಮಸ್ತ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಜೈತನ್ಯವು ಅಡಗಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಪರಮಾತ್ಮನು ಸಮಸ್ತವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನು	756
	ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಏನಿದ್ದಿತು ?	758
	ಮೃತ್ಯು, ಕಾಲವಿಭಾಗ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿವರಣೆ	762
	ಬ್ರಹ್ಮವಲ್ಲದೆ ಬೇರೆ ವಸ್ತುವಿಲ್ಲ	765
	ಜಗದುತ್ಪತ್ತಿಯು ಹೇಗಾಯಿತು ?	767
	ಪರಮಾತ್ಮನು ಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಹೇಗೆ ಮಾಡಿದನು ?	771
	ಸೃಷ್ಟಿಯು ರೂಪಗೊಂಡ ವಿಧಾನ—ಸೃಷ್ಟಿಸೃಷ್ಟಿ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಭೋಕ್ತೃ, ಭೋಗ್ಯ ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧ	774
	ಸೃಷ್ಟಿಕ್ರಮವನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮನು ಮಾತ್ರ ತಿಳಿಯಬಲ್ಲನು, ಬೇರೆ ಯಾರೂ ತಿಳಿಯಲಾರರು ಇತ್ಯಾದಿ	780
೧೩೦	ಯೋ ಯಜ್ಞಃ ಎಂಬ ನೂರ ಮೂವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	782
	ಸೃಷ್ಟಿಕ್ರಮವನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ, ಯಜ್ಞವನ್ನು ವಸ್ತ್ರನಿರ್ಮಾಣಕ್ಕೂ ಹೋಲಿಸಿ ಮಾಡಿರುವ ವಿವರಣೆಯು	785
	ಯಜ್ಞವು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೊರಟುಹೋದ ವಿಚಾರವಾದ ಉಪಾಖ್ಯಾನ ಇತ್ಯಾದಿ—	
	ಛಂದಸ್ಸುಗಳ ಸಾರ	793
	ಮಿತ್ರಾವರುಣರಿಗೆ ವಿರಾಟ್ ಎಂಬ ಛಂದಸ್ಸು, ಇಂದ್ರನಿಗೆ ತ್ರಿಷ್ವಪ್ ಛಂದಸ್ಸು, ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಜಗತೀಛಂದಸ್ಸು ಪ್ರಿಯವೆಂಬ ವಿಚಾರ.	796
೧೩೧	ಅಪ ಪ್ರಾಚಃ ಎಂಬ ನೂರ ಮೂವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	802



೧೩೨	ಈಜಾನಮಿದ್ವ್ಯಾಃ ಎಂಬ ನೂರ ಮೂವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ	813
೧೩೩	ಪ್ರೋಷ್ವಸ್ತ್ರೈ ಎಂಬ ನೂರ ಮೂವತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	824
	ಅಭೀಕೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ	826
೧೩೪	ಉಭೇ ಯದಿಂದ್ರ ಎಂಬ ನೂರ ಮೂವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ	835
೧೩೫	ಯಸ್ತಿಸ್ತೃಷ್ಣೇ ಎಂಬ ನೂರ ಮೂವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	845
	ಸೂಕ್ತದ ಸೀರಿಕೆ—ಕರ್ತೋಪನಿಷತ್ತಿನ ಇತಿಹಾಸ	845
	ನಚಿಕೇತನಿಗೂ ಯಮನಿಗೂ ನಡೆದ ಸಂಭಾಷಣೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತೃತ್ತೀರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣ	
	ದಲ್ಲಿರುವ ವಿವರಣೆ	847
	ಅತಿಥಿಯನ್ನು ಸತ್ಕಾರ ಮಾಡದೆ ಅಲಕ್ಷ್ಯ ಮಾಡಿದರೆ ಉಂಟಾಗುವ ಅನರ್ಥ ಇತ್ಯಾದಿ	848
	ಯಸ್ತಿಸ್ತೃಷ್ಣೇ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಯಮನಪರವಾದ ಅರ್ಥ	851
	ಅದೇ ಋಕ್ಕಿಗೆ—ಆದಿತ್ಯಪರವಾದ ಅರ್ಥ	852
	ಯಮಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ	853
	ಯಸ್ತಿಸ್ತೃಷ್ಣೇ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರ್ವಚನ	853
	ಪುರಾಣಾನ್ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಯಮನಪರವಾದ ಅರ್ಥ	854
	ಅದೇ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಆದಿತ್ಯಪರವಾದ ಅರ್ಥ	855
	ಯಂ ಕುಮಾರ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಯಮನಪರವಾದ ಅರ್ಥ	857
	ಅದೇ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಆದಿತ್ಯಪರವಾದ ಅರ್ಥ	857
	ಯಂ ಕುಮಾರ ಪ್ರೇ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಯಮನಪರವಾದ ಅರ್ಥ	859
	ಅದೇ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಆದಿತ್ಯಪರವಾದ ಅರ್ಥ	860
	ಕಃ ಕುಮಾರಂ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಯಮನಪರವಾದ ಅರ್ಥ	862
	ಅದೇ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಆದಿತ್ಯಪರವಾದ ಅರ್ಥ	862
	ಯಥಾಭವತ್ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಯಮನಪರವಾದ ಅರ್ಥ	864
	ಅದೇ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಆದಿತ್ಯಪರವಾದ ಅರ್ಥ	865
	ಇದಂ ಯಮಸ್ಯ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಯಮನಪರವಾದ ಅರ್ಥ	866
	ಅದೇ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಆದಿತ್ಯಪರವಾದ ಅರ್ಥ	867
೧೩೬	ಕೇಶ್ಯ ೧ ಗ್ನಿಂ ಎಂಬ ನೂರಮೂವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	867

ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಕೇಶಿಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	867
ಕೇಶ್ಯಂ ಗ್ನಿಂ ಎಂಬ ಋಕ್ವೇದ ನಿರುಕ್ತ	872
೧೩೭ ಉತ ದೇವಾಃ ಎಂಬ ನೂರಮೂವತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ	881
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ	881
೧೩೮ ತವ ತ್ಯ ಇಂದ್ರ ಎಂಬ ನೂರ ಮೂವತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ	889
ದಂಸಯಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ ಇತ್ಯಾದಿ	891
ಸೂರ್ಯನ ಗತಿಗೆ ವೇದಗಳು ಕಾರಣವು ಎಂಬ ವಿಷಯ	894
೧೩೯ ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಃ ಎಂಬ ನೂರಮೂವತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	901
ಸವಿತೃ, ಸೂರ್ಯ, ಅದಿತೃ ಇವರುಗಳಿಗೆ ಇರುವ ವ್ಯತ್ಯಾಸ	903
ಸಸ್ವಿಮವಿಂದಚ್ಚರಣೇ ನದೀನಾಂ ಎಂಬ ಋಕ್ವೇದ ನಿರುಕ್ತ	910
೧೪೦ ಅಗ್ನೇ ತವ ಶ್ರವಃ ಎಂಬ ನೂರನಲವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	912
೧೪೧ ಅಗ್ನೇ ಅಚ್ಯಾ ವದ ಎಂಬ ನೂರನಲವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	920
೧೪೨ ಅಯಮಗ್ನೇ ಜರಿತಾ ಎಂಬ ನೂರ ನಲವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ	927
ದಾವಾಗ್ನಿಯ ವರ್ಣನೆ ಇತ್ಯಾದಿ	929
ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಪರಿಶಿಷ್ಟಮಂತ್ರಗಳು	939
ಇಲ್ಲಿಗೆ ಎಂಟನೇ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವು—	

### ಎಂಟನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು

೧೪೩ ತ್ಯಂ ಚಿದತ್ರಿಂ ಎಂಬ ನೂರನಲವತ್ತ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	941
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯ	941
ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಅಶ್ವಿಋಷಿಯನ್ನು ಕಾಪಾಡಿದ ವಿಚಾರ	947
೧೪೪ ಅಯಂ ಹಿ ತೇ ಎಂಬ ನೂರನಲವತ್ತ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ	954
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯ ಶಬ್ದದ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿ, ಸುಪರ್ಣಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ	
ಅರಿಷ್ಟನೇಮಿ ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆ	954
೧೪೫ ಇಮಾಂ ಖನಾಮಿ ಎಂಬ ನೂರನಲವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	963

ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಸವತಿಯ ಬಾಧಪರಿಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಮೂಲಿಕೆ	
ಯನ್ನ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ವಿಧಾನ ಇತ್ಯಾದಿ	964
೧೪೬ ಅರಣ್ಯಾನಿ ಎಂಬ ನೂರನಲವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	972
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಅರಣ್ಯಾನೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ	973
ಅರಣ್ಯಾನಿ ಎಂಬ ಋಕ್ನಿನ ನಿರುಕ್ತವು	975
೧೪೭ ಶ್ರುತ್ತೇ ದೇಧಾಮಿ ಎಂಬ ನೂರನಲವತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ	981
೧೪೮ ಸುಷ್ಣಾಣಾಸ ಇಂದ್ರ ಎಂಬ ನೂರನಲವತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ	988
೧೪೯ ಸವಿತಾ ಯಂತ್ರೈಃ ಎಂಬ ನೂರನಲವತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	995
ಸವಿತೃಶಬ್ದದ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿ	997
ಸವಿತಾ ಯಂತ್ರೈಃ ಎಂಬ ಋಕ್ನಿನ ನಿರುಕ್ತ	997
ಹಿರಣ್ಯಸ್ತುಪಃ ಸವಿತಃ ಎಂಬ ಋಕ್ನಿನ ನಿರುಕ್ತವು	1005
೧೫೦ ಸಮಿಧೈಶ್ಚ ತ್ಸಮಿಧ್ಯಸೇ ಎಂಬ ನೂರನಲವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1005
೧೫೧ ಶ್ರುದ್ಧಯಾಗ್ನಿಃ ಎಂಬ ನೂರನಲವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1012
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಶ್ರುದ್ಧಾದೇವತೆಯ ವಿಷಯ	1012
ಶ್ರುದ್ಧಾಶಬ್ದದ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿ	1014
ಶ್ರುದ್ಧಯಾಗ್ನಿಃ ಎಂಬ ಋಕ್ನಿನ ನಿರುಕ್ತ	1015
ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಪರಿಶಿಷ್ಟಮಂತ್ರಗಳು	1019
೧೫೨ ಶಾಸ ಇತ್ಥಾ ಎಂಬ ನೂರನಲವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1020
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ	1020
೧೫೩ ಈಂಖಯಂತೀಃ ಎಂಬ ನೂರ ಐವತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1027
೧೫೪ ಸೋಮ ಏಕೇಭ್ಯಃ ಪವತೇ ಎಂಬ ನೂರ ಐವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1032
ಪಂಚಮಹಾಯಜ್ಞಗಳ ವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	1034
೧೫೫ ಅರಾಯಿ ಕಾಣೇ ಎಂಬ ನೂರ ಐವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1040
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ — ಅಲಕ್ಷ್ಮಿ ಅಥವಾ ದರಿದ್ರದೇವತೆಯ ವಿಷಯ	1040
ಕ್ಷಾಮದೇವತೆಯ ವಿಷಯ	1043
ಅರಾಯಿ ಕಾಣೇ ಎಂಬ ಋಕ್ನಿನ ನಿರುಕ್ತ	1043

ಸದಾನ್ವೇ, ಅರಾಯಿ, ಕಾಣೇ, ವಿಕಟೇ, ಶಿರಿಂಬಿರಸ್ಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ವಿವರಣೆ	1044
ಅದೋ ಯದ್ವಾರು ಸ್ಲವತೇ ಎಂಬ ಋಕ್ಸಿಗೆ ಅಧ್ಯಾತ್ಮಪರವಾದ ಅರ್ಥ	1047
ಅದೇ ಋಕ್ಸಿಗೆ ದುರ್ಭಿಕ್ಷದೇವತೆಯ ಪರವಾದ ಅರ್ಥ	1047
೧೫೩ ಅಗ್ನಿಂ ಹಿನ್ವಂತು ಎಂಬ ನೂರ ಐವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1050
೧೫೪ ಇಮಾ ನು ಕಂ ಎಂಬ ನೂರ ಐವತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1056
೧೫೫ ಸೂರ್ಯೋ-ನೋ ದಿವಸ್ಪಾತು ಎಂಬ ನೂರ ಐವತ್ತೊಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1061
೧೫೬ ಉದಸೌ ಸೂರ್ಯಃ ಎಂಬ ನೂರ ಐವತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1067
೧೫೭ ತೇವ್ರಸ್ಯಾಭಿವಯಸಃ ಎಂಬ ನೂರ ಅರವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1074
೧೫೮ ಮುಂಚಾಮಿ ತ್ವಾ ಎಂಬ ನೂರ ಅರವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1082
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಯಕ್ಷ್ಮ ಅಥವಾ ಹೃದಯರೋಗದ ಪರಿಹಾರವಿಷಯ	1082
ಶತಂ ಜೀವ ಶರದಃ ಎಂಬ ಋಕ್ಸಿನ ನಿರುಕ್ತ	1090
೧೫೯ ಬ್ರಹ್ಮಣಾಗ್ನಿಃ ಎಂಬ ನೂರ ಅರವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1092
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಗರ್ಭಸ್ರಾವ (abortion) ಉಂಟಾಗದಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪರಿಹಾರ ಇತ್ಯಾದಿ	1092
ಯಸ್ತೇ ಗರ್ಭಮಮಿವಾ ಎಂಬ ಋಕ್ಸಿನ ನಿರುಕ್ತ	1096
ಅಮಿವಾ, ದುರ್ಜಾಮಾ ಇತ್ಯಾದಿ ಶಬ್ದಗಳ ವಿವರಣೆ	1096
೧೬೦ ಅಕ್ಷೀಭ್ಯಾಂ ತೇ ಎಂಬ ನೂರ ಅರವತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1101
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ	1101
೧೬೧ ಅಪೇಹಿ ಮನಸಸ್ವತೇ ಎಂಬ ನೂರ ಅರವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1108
೧೬೨ ದೇವಾಃ ಕಪೋತಃ ಎಂಬ ನೂರ ಅರವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1114
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಪಕ್ಷಿಗಳ ವಿಷಯ, ಕಪೋತ ನೈರ್ಯತ ಎಂಬ ಋಷಿಯ ವಿಷಯ ಇತ್ಯಾದಿ	1114
೧೬೩ ಋಷಭಂ ಮಾ ಎಂಬ ನೂರ ಅರವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1123
ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಪರಿಶಿಷ್ಟ ಮಂತ್ರಗಳು	1129
೧೬೪ ತುಭ್ಯೇದಮಿಂದ್ರ ಎಂಬ ನೂರ ಅರವತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1131
೧೬೫ ವಾತಸ್ಯ ನು ಮಹಿಮಾನಂ ಎಂಬ ನೂರ ಅರವತ್ತೊಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1137
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ವಾಯು ದೇವತೆಯ ವಿಷಯ, ವಾತ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ ಇತ್ಯಾದಿ	1137

೧೬೯	ಮಯೋಭೂರ್ವಾತಃ ಎಂಬ ನೂರ ಅರವತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1145
	ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಗೋವುಗಳ ವಿಷಯ	1145
೧೭೦	ವಿಭ್ರಾಡ್ ಬೃಹತ್ಪಿಬತು ಎಂಬ ನೂರ ಎಪ್ಪತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1152
೧೭೧	ತ್ವಂ ತ್ಯಮಿಟಿತಃ ಎಂಬ ನೂರ ಎಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1158
	ಇಂದ್ರನು ರುದ್ರಧನುಸ್ಸಿನ ಹೆದೆಯನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿದ ವಿಚಾರ	1160
	ಸೃಥು ಮತ್ತು ಅಸ್ತ್ರಬುಧ್ನ ಎಂಬುವರ ವಿಷಯ	1162
೧೭೨	ಆ ಯಾಹಿ ಮನಸಾ ಎಂಬ ನೂರ ಎಪ್ಪತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1164
೧೭೩	ಆ ತ್ವಾಹಾರ್ಷಂ ಎಂಬ ನೂರ ಎಪ್ಪತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1168
	ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ರಾಜನ ರಾಜ್ಯಾಭಿಷೇಕ ವಿಷಯ	1168
೧೭೪	ಅಭೀವರ್ತೇನ ಹವಿಷಾ ಎಂಬ ನೂರ ಎಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1176
೧೭೫	ಪ್ರ ವೋ ಗ್ರಾವಾಣಿಃ ಎಂಬ ನೂರ ಎಪ್ಪತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1181
	ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಗ್ರಾವಾಣಿಃ ಎಂಬ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜುವ ಕಲ್ಲುಗಳು	1181
೧೭೬	ಪ್ರ ಸೂನವ ಋಭೂಣಾಂ ಎಂಬ ನೂರ ಎಪ್ಪತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1187
೧೭೭	ಪತಂಗಮಕ್ತಮಸುರಸ್ಯ ಎಂಬ ನೂರ ಎಪ್ಪತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1193
	ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ	1193
	ಪತಂಗಮಕ್ತಂ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿಗೆ ದೇವತಾಪರವಾದ ಅರ್ಥ ಮತ್ತು ವಿವರಣೆ	1195
	ಅದೇ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಅಧ್ಯಾತ್ಮಪರವಾದ ಅರ್ಥ ಮತ್ತು ವಿವರಣೆ	1198
	ಪತಂಗೋ ವಾಚಂ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿಗೆ ದೇವತಾಪರವಾದ ಅರ್ಥ ಮತ್ತು ವಿವರಣೆ	1201
	ಅದೇ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಅಧ್ಯಾತ್ಮಪರವಾದ ಅರ್ಥ ಮತ್ತು ವಿವರಣೆ	1203
	ಅಪಶ್ಯಂ ಗೋಷಾಂ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿಗೆ ದೇವತಾಪರವಾದ ಅರ್ಥ ಮತ್ತು ವಿವರಣೆ	1205
	ಅದೇ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಅಧ್ಯಾತ್ಮಪರವಾದ ಅರ್ಥ ಮತ್ತು ವಿವರಣೆ	1207
	ಈ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಿರುಕ್ತ ಪರಿಶಿಷ್ಟದ ವಿವರಣೆ	1209
೧೭೮	ತ್ಯಮೂ ಷು ವಾಜಿನಂ ಎಂಬ ನೂರ ಎಪ್ಪತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1211
	ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ	1211
	ತ್ಯಮೂ ಷು ವಾಜಿನಂ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತವು	1214

	ಸದ್ಯಶ್ಚಿದ್ಯಃ ಶವಸಾ ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನ ನಿರುಕ್ತ	1217
೧೭೯	ಉತ್ತಿಷ್ಠತಾವ ಪಶ್ಯತೆ ಎಂಬ ನೂರ ಎಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1217
೧೮೦	ಪ್ರ ಸಸಾಹಿಷೇ ಪುರುಹೂತ ಎಂಬ ನೂರ ಎಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1222
	ಮೃಗೋ ನ ಭೀಮಃ ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನ ನಿರುಕ್ತವು	1226
೧೮೧	ಪ್ರಥಶ್ಚ ಯಸ್ಯ ಎಂಬ ನೂರ ಎಂಭತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1229
೧೮೨	ಬೃಹಸ್ಪತೀರ್ನಯತು ಎಂಬ ನೂರ ಎಂಭತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1233
೧೮೩	ಅಪಶ್ಯಂ ತ್ವಾ ಮನಸಾ ಎಂಬ ನೂರ ಎಂಭತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1238
೧೮೪	ವಿಷ್ಣುರ್ಯೋನಿಂ ಕಲ್ಪಯತು ಎಂಬ ನೂರ ಎಂಭತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1242
	ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಖಿಲಮಂತ್ರಗಳು	1246
೧೮೫	ಮಹಿ ತ್ರೀಣಾಂ ಎಂಬ ನೂರ ಎಂಭತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1246
೧೮೬	ವಾತ ಆ ವಾತು ಎಂಬ ನೂರ ಎಂಭತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1250
	ವಾತ ಆ ವಾತು ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನ ನಿರುಕ್ತ	1251
೧೮೭	ಪ್ರಾಗ್ನಯೇ ಎಂಬ ನೂರ ಎಂಭತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1253
೧೮೮	ಪ್ರ ನೂನಂ ಎಂಬ ನೂರ ಎಂಭತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1259
	ಜಾತವೇದಸೇ ಸುನವಾಮು ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನ ನಿರುಕ್ತ	1260
	ಪ್ರ ನೂನಂ ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನ ನಿರುಕ್ತ	1261
೧೮೯	ಆಯಂ ಗೌಃ ಎಂಬ ನೂರ ಎಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1264
೧೯೦	ಋತಂ ಚಿ ಸತ್ಯಂ ಚಿ ಎಂಬ ನೂರ ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1269
	ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ	1269
	ಸೃಷ್ಟಿವಿಷಯ	1273
೧೯೧	ಸಂಸಮಿದ್ಯುವಸೇ ಎಂಬ ನೂರ ತೊಂಭತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1275
	ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ	1275
	ಪರೋಕ್ಷಕೃತ, ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತ ಇತ್ಯಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳ ವಿವರಣೆ	1282
	ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಖಿಲಮಂತ್ರಗಳು	1286



॥ ಶ್ರೀಃ ॥

॥ ಶ್ರೀ ಮಹಾಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ॥

ವಾಗೀಶಾದ್ಯಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನಾಮುಪಕೃಮೇ |  
ಯಂ ನತ್ಯಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ಯುಸ್ತಂ ನಮಾಮಿ ಗಣಾನನಂ ||  
ಯಸ್ಯ ನಿಶ್ಚಿಸಿತಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಭ್ಯೋಽಪಿಲಂ ಜಗತ್ |  
ನಿರ್ಮಮೇ ತಮಹಂ ವಂದೇ ವಿದ್ಯಾತಿರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಂ ||  
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಾಧ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ |  
ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಪ್ರಯತ್ನೇನ ವೇದಮೇವ ಸದಾ ಜಪೇತ್ ||  
ಅಥಾಷ್ಟಮಾಷ್ಟಕೇಽಧ್ಯಾಯಶ್ಚತುರ್ಥಃ ಸಂಪ್ರದರ್ಶಿತಃ |  
ಧೀಮತಾ ಸಾಯಂಜಾಯೇಣ ಪಂಚಮೋಽಥ ಪ್ರದರ್ಶ್ಯತೇ ||

ಸಾಯಂಜಾಯೇಣ ಪಂಚಮೋಽಥ ಪ್ರದರ್ಶ್ಯತೇ

# ಯುಗ್ಮೇದಸಂಹಿತಾ

ಭಾಗ- ೩೦



॥ ಅಥಾಷ್ಟಮಾಷ್ಟಕೇ ಪಂಚಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ ॥

ಎಂಟನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು



ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು

ತೊಂಭತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀಠಿಕೆ

ಉರ್ವಶೀ ಮತ್ತು ಪುರೂರವಾಃ

ಉರ್ವಶೀ ಮತ್ತು ಪುರೂರವಸ್ಥಿನ ಸಂಭಾಷಣರೂಪವಾದ ಈ ಪ್ರಕರಣವು ಲೌಕಿಕವಾದ ಪ್ರೇಮ ಮತ್ತು ವಿರಹಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವುದರ ಮೂಲಕ ಅಲೌಕಿಕವಾದ ತತ್ತ್ವವನ್ನು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುವ ಆಖ್ಯಾನಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದಾಗಿದೆ. ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿ ಸಾಯಣರು ಈ ಕಥಾಸಂದರ್ಭವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಐಳೋರ್ವಶೀತಹಾಸೋಽತ್ರ ವೈಶದ್ಯಾಯ ಪ್ರವರ್ಣ್ಯತೇ |

ಇತ್ಯುರ್ವಶ್ಯೈಃ ಸಂವಾದಮಿಮಮೋಽಪ್ಯಸೂಚಯದಿತಿ ||

(ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಪೀಠಿಕಾ. ಖ. ಸಂ. ೧೦-೯೫)

ಉರ್ವಶಿಯ ಸೌಂದರ್ಯಕ್ಕೆ ಮೋಹಿತರಾದ ಮಿತ್ರಾವರುಣರು ತಮ್ಮ ವೀರೈಶ್ವಲನದಿಂದ ಅಗಸ್ತ್ಯನ ಜನ್ಮಕ್ಕೆ ಕಾರಣರಾದರೂ, ಅವಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಶಪಿಸದೆ ಬಿಡಲಿಲ್ಲ. ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಅವಳು ಹುಟ್ಟಿ ಮಾನವನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಸಮಾಗಮವನ್ನು ಹೊಂದಬೇಕು ಎಂದು ದಿವ್ಯಕನ್ನಿಕೆಯಾದ ಅವಳನ್ನು ಶಪಿಸಿದರು.

ಮನುವಿನ ಪುತ್ರರೊಡಗೂಡಿ ಮೃಗಯಾರ್ಥವಾಗಿ (ಬೇಟೆಯಾಡಲು) ಇಳಿ ಎಂಬ ರಾಜನು ವನದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಶಿವನನ್ನು ಅನನ್ಯ ಭಕ್ತಿಯಿಂದ ಆರಾಧಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಪರ್ವತರಾಜನ ಪುತ್ರಿಯಾದ ಉಮೆಯು ಇದ್ದಲ್ಲಿಗೆ ಪ್ರವೇಶಿಸಿದನು. ಆ ತಪ್ಪಿನ ಫಲವಾಗಿ ಅವನು ಒಡನೆಯೇ ಸ್ತ್ರೀಯಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿತನಾದನು. ಆಗ ಶಿವನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲು ಶಿವನು ಆ ತಪ್ಪನ್ನು ಕ್ಷಮಿಸಲು ಪಾರ್ವತಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಅಧಿಕಾರವಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಸಿದನಂತರ ಇಳನು ಪಾರ್ವತಿಯ ಮರೆಹೊಕ್ಕನು. ಅವನ ಪಶ್ಚಾತ್ತಾಪದ ಫಲವಾಗಿ ಪಾರ್ವತಿಯ ಕ್ಷಮೆಯು ದೊರೆತು ಅವನು ಪ್ರತಿಸಂವತ್ಸರದಲ್ಲಿಯೂ ಆರುತಿಂಗಳು ಸ್ತ್ರೀಯಾಗಿಯೇ ಇರಬೇಕೆಂದೂ ಉಳಿದ ಇನ್ನಾರು ತಿಂಗಳು ಮಾತ್ರ ಅವನ ನಿಜ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಬಹುದೆಂದೂ ಪಾರ್ವತಿಯು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದಳು. ಅವನು ಸ್ತ್ರೀರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪುತ್ರನಾದ ಬುಧನು ಅವಳನ್ನು ಮೋಹಿಸಿ ಅವಳ ಸಂಗವನ್ನು ಹೊಂದಿದನು. ಅದರ ಫಲವಾಗಿ ಒಬ್ಬ ಪುತ್ರನು ಜನಿಸಿದನು. ಅವನೇ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾನಪುರಕ್ಕೆ ರಾಜನಾದ ಪುರೂರವಾಃ ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದನು.

ಮಿತ್ರಾವರುಣರಿಂದ ಶಪ್ತಳಾದ ಉರ್ವಶಿಯು ಆ ಶಾಪದ ಫಲವಾಗಿ ಪೃಥ್ವಿಗಳಿಗಿಳಿದು ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದಾಗ ಪುರೂರವನನ್ನು ನೋಡಿದಳು. ಪುರೂರವನೂ ಅವಳ ಸೌಂದರ್ಯಕ್ಕೆ ಬೆರಗಾಗಿ ಅವಳನ್ನು ಮೋಹಿಸಿದನು. ಅವಳ ಸಂಗವನ್ನು ಬಯಸಿದಾಗ ಅವಳು ಒಂದು ನಿರ್ಬಂಧದ ಮೇಲೆ ಅದಕ್ಕೊಪ್ಪಿದಳು. “ಪುರೂರವನು ಹಾಗೆಯಲ್ಲಿದ್ದಾಗ ಮಾತ್ರ ಅವನು ನನ್ನ ನಾಗಿರುವುದನ್ನು (ಬೆತ್ತಲೆಯಾಗಿ) ಉರ್ವಶಿಯು ನೋಡಿ ಸಹಿಸಬಹುದು. ಉಳಿದ ವೇಳೆಯಲ್ಲಿ ಅವನು ನನ್ನ ವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವುದನ್ನು ನೋಡಿದರೆ ಆ ಒಡನೆಯೇ ಅವಳು ಪುನಃ ಹಿಂತಿರುಗಿ ತನ್ನ ಸ್ವಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಳು ಎಂಬುದು ನೊದಲನೆಯ ನಿಯಮ; ಎರಡನೆಯದಾಗಿ, ಅವಳಲ್ಲಿದ್ದ ಎರಡು ಕುರಿಮರಿಗಳನ್ನು ಪುರೂರವನು ತನ್ನ ವಶದಲ್ಲಿಟ್ಟು ರಕ್ಷಿಸತಕ್ಕದ್ದು” ಎಂಬುದೇ ಎರಡನೇ ನಿಯಮ. ಪುರೂರವನು ಆ ನಿಯಮಕ್ಕೊಪ್ಪಿದನು.

ಇಬ್ಬರೂ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿ ನಾಲ್ಕು ವರ್ಷಗಳ ಕಾಲ ಸುಖಜೀವನವನ್ನನುಭವಿಸಿದರು. ನಾಲ್ಕು ವರ್ಷಗಳಾದನಂತರ ಒಂದುದಿನ ರಾತ್ರಿ ಇದ್ದಕ್ಕಿದ್ದಂತೆಯೇ ಕುರಿಮರಿಗಳು ಅರಚುವುದು ಕೇಳಿಬಂದಿತು. ಪುರೂರವನು ಎದ್ದುನೋಡಲಾಗಿ ಅವನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಅಪಹರಿಸುತ್ತಿದ್ದುದನ್ನು ಕಂಡನು. ಹಾಗೆಯೇ ಅವರನ್ನು ಅಟ್ಟಿಸಿಕೊಂಡು ಓಡಿಹೋದವನು ಒಡನೆಯೇ ಮಿಂಚಿನ ಪ್ರಕಾಶವಾಯಿತು. ಆಗ ನನ್ನ ನಾಗಿದ್ದ ಪುರೂರವನು ಬೆತ್ತಲೆ ದೇಹವು ಉರ್ವಶಿಗೆ ಗೋಚರವಾಯಿತು. ತತ್ಕ್ಷಣವೇ ಅವನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ತನ್ನ ದಾರಿಯನ್ನು ಹಿಡಿದಳು. ಪುರೂರವನು



ಹುಚ್ಚುಹಿಡಿದಂತಾಗಿ ಅವಳನ್ನೇ ಹುಡುಕುತ್ತಾ ಹೊರಟನು. ಮನೋವ್ಯಾಕುಲದಿಂದ ಅಲೆಯುತ್ತಿರುವಾಗ ಅವಳು ತನ್ನ ಸುಗಾತಿಗಳೊಡನೆ ವಿಹರಿಸುತ್ತಿರುವುದನ್ನು ಕಂಡನು. ಅವಳು ಹಿಂತಿರುಗಿ ತನ್ನನ್ನು ಸೇರುವಂತೆ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾಗ ಅವಳು ಕಠಿನವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿ ಅವನ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ತಿರಸ್ಕರಿಸಿದಳು. ಇವರಿಬ್ಬರ ಈ ಸಂಭಾಷಣವೇ ಪ್ರಕೃತದ ಕಥಾಸಂದರ್ಭವೆಂದು ಸಾಯಣರು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇದೇ ಪ್ರಕರಣವನ್ನು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಪುರೂರವಸಿ ರಾಜರ್ಷಾವಪ್ಸರಾಸ್ತೂರ್ವಶೀ ಪುರಾ |

ನೈವಸತ್ಸಂವಿದಂ ಕೃತ್ವಾ ತಸ್ಮಿನ್ ಧರ್ಮಂ ಚಚಾರ ಚ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೭-೧೪೭)

ಹಿಂದೆ ಉರ್ವಶಿಯು ಪುರೂರವನಲ್ಲಿ ಪ್ರೇಮವನ್ನು ಬೆಳೆಸಿ ಅವನೊಡನೆ ಒಂದು ಒಪ್ಪಂದವನ್ನು ಗೊತ್ತುಮಾಡಿ (condition), ಅವನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಸೌಖ್ಯವನ್ನನುಭವಿಸುತ್ತಿದ್ದಳು (ಆ ಒಪ್ಪಂದವು ಏನು ಎಂದು ತಿಳಿಸಿಲ್ಲ. ಇಲ್ಲಿನ ವಿವರಣೆ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದುದಕ್ಕಿಂತ ವ್ಯತ್ಯಸ್ತವಾಗಿದೆ).

ತಯಾ ತಸ್ಯ ಚ ಸಂವಾಸಮಸೂಯನ್ ಪಾಕಶಾಸನಃ |

ವೈತಾಮಹಂ ಚಾನುರಾಗಮಿಂದ್ರವಚ್ಛಾಪಿ ತಸ್ಯ ತು ||

(ಬೃ. ದೇ. ೭-೧೪೮)

ಪುರೂರವನು ಮರ್ತ್ಯನಾಗಿದ್ದು ದೇವಕನ್ನಿಕೆಯಾದ ಉರ್ವಶಿಯ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಸೌಖ್ಯವನ್ನನುಭವಿಸುವುದನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಸಹಿಸಲಿಲ್ಲ. ಇಂದ್ರನ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿದ್ದು ಇಂದ್ರನು ಅನುಭವಿಸಬೇಕಾದ ಪದವಿಯನ್ನು ಪುರೂರವನು ಅನುಭವಿಸುತ್ತಿರುವುದನ್ನು ಕಂಡು ಅಸೂಯೆಯಿಂದ ಆದಕ್ಕೆ ವಿಘ್ನವನ್ನುಂಟುಮಾಡಬೇಕೆಂದಿಚ್ಛಿಸಿದನು.

ಸ ತಯೋಸ್ತು ವಿಯೋಗಾರ್ಥಂ ಪಾರ್ಶ್ವಸ್ಥಂ ವಜ್ರಮಬ್ರವೀತ್ |

ಪ್ರೀತಿಂ ಭಿಂಧಿ ತಯೋರ್ವಜ್ರ ಮಮ ಚೇದಿಚ್ಛಸಿ ಪ್ರಿಯಂ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೭-೧೪೯)

ಆಗ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಸಮಾಪಕವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಕುರಿತು “ಎಲೈ ವಜ್ರಾಯುಧವೇ, ನೀನು ನನ್ನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಭಿಮಾನವನ್ನುಟ್ಟು ನನಗೆ ಹಿತವಾಗಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದ್ದೇ ಆದರೆ, ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಯೋಗಿಸಿ ಉರ್ವಶಿ ಮತ್ತು ಪುರೂರವನ ಪ್ರೇಮಕ್ಕೆ ಭಂಗವನ್ನುಂಟುಮಾಡು” ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದನು.

ತಥೇತ್ಯುತ್ವಾ ತಯೋಃ ಪ್ರೀತಿಂ ವಜ್ರೋಽಭಿನತ್ಸಮಾಯಯಾ |

ತತಸ್ತಯಾ ವೀಕ್ಷೇನಸ್ತು ಚಚಾರೋನ್ಮತ್ತವನ್ಮೃಷಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೭-೧೫೦)

ಇಂದ್ರನ ಆಜ್ಞೆಯನ್ನು ಪಾಲಿಸುವುದಾಗಿ ವಜ್ರಾಯುಧವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮಾತನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ತನ್ನ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಉರ್ವಶಿ ಮತ್ತು ಪುರೂರವನ ಪ್ರೇಮಕ್ಕೆ ಭಂಗವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿತು. ಉರ್ವಶಿಯಿಂದ ವಿಯುಕ್ತನಾದ ಪುರೂರವನು ಹುಚ್ಚು ಹಿಡಿದವದಂತೆ ಅಲೆದಾಡುತ್ತಿದ್ದನು.

ಚರಣ್ ಸರಸಿ ಸೋಽಪಶ್ಯದಭಿರೂಪಾಮಿವೋರ್ವಶೀಂ |

ಸಖೀಭಿರಭಿರೂಪಾಭಿಃ ಪಂಚಭಿಃ ಪಾರ್ಶ್ವತೋ ವೃತಾಂ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೭-೧೫೧)

ಹೀಗೆ ಅಲೆದಾಡುತ್ತಿದ್ದಾಗ ಒಂದು ಸರಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ವಿಹರಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಉರ್ವಶಿಯನ್ನು ಕಂಡನು. ತನ್ನ ದಿವ್ಯ ಸೌಂದರ್ಯಕ್ಕೆ ಅನುರೂಪವಾದ ದೇಹಸಂಪತ್ತುಳ್ಳ ಐದು ಜನ ಸಖಿಯರೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಅವಳು ವಿಹರಿಸುತ್ತಿದ್ದುದರಿಂದ ಉರ್ವಶಿಯ ರೂಪವು ಇನ್ನೂ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಕಂಗೊಳಿಸುತ್ತ ಅವಳು ಚಿತ್ತಾಕರ್ಷಕಳಾಗಿದ್ದಳು.

ತಾಮಾಹ ಪುನರೇಹೀತಿ ದುಃಖಾತ್ಸಾ ತೈಬ್ರವೀನ್ಮೃಪಂ |

ಅಸ್ರಾಪ್ಯಾಹಂ ತ್ವಯಾದ್ಯೇಹ ಸ್ವರ್ಗೇ ಪ್ರಾಪ್ಸ್ಯಸಿ ಮಾಂ ಪುನಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೭-೧೫೨)

ಅವಳನ್ನು ನೋಡಿದೊಡನೆಯೇ ಪುರೂರವನು ಅವಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಪುನಃ ತನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದು ತನ್ನ ಸಮಾಗಮ ಸುಖವನ್ನು ಕೊಡುವಂತೆ ಕೇಳಿಕೊಂಡನು. ಅವಳು ಅವನ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಮನ್ನಿಸಲಾಗದೆ ಬಹಳ ದುಃಖದಿಂದ ಕೂಡಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದಳು. “ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ, ನೀನು ನನ್ನನ್ನು ಈಗ ಪುನಃ ಪಡೆಯಲಾರೆ. ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಪುನಃ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸೇರಿದಾಗ ಸುಖವನ್ನನುಭವಿಸೋಣ”.

ಆಹ್ವಾನಂ ಪ್ರತಿ ಜಾಹ್ಯಾನಮಿತರೇತರಯೋರಿದಂ |

ಸಂವಾದಂ ಮನ್ಯತೇ ಯಾಸ್ಯ ಇತಿಹಾಸಂ ತು ಶೌನಕಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೭-೧೫೩)

ಈ ರೀತಿ ಉರ್ವಶೀಪುರೂರವಸ್ಸುಗಳ ಸಂಭಾಷಣೆಯಲ್ಲಿ ಪರೈವಸಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿದ ಈ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಯಾಸ್ಯರು ಸಂವಾದವೆಂದು ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ. ಶೌನಕರು ಇದೇ ಪ್ರಕರಣವನ್ನು ಒಂದು ಇತಿಹಾಸ (ಕಥೆ)ವೆಂದು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ಪುರೂರವಾಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತ—

ಪುರೂರವಾಃ ಬಹುಧಾ ರೋರೂಯತೇ | ತಸ್ಯೈಷಾ ಭವತಿ |

(ನಿ. ೧೦-೪೬)

ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತ ಕೂಗಿಕೊಂಡುದರಿಂದ “ಪುರೂರವಾಃ” ಅಧಿಕವಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡುವವನು ಎಂದು ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಿಂದ ೧೦. ೯೫. ೭ ನೇ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿ ಪುರೂರವಸ್ಸಿನ ವಿಸಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಪ್ರಕರಣವು ಕೇವಲ ಕಥಾಭಾಗವಲ್ಲದೇ ಇನ್ನೂ ಅಧಿಕವಾಗಿ ವಿಸಯವನ್ನು ತಿಳಿಸುವುದರಿಂದ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಉದಾಹರಿಸಿರುವ ಈ ಮಂತ್ರದ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಮುಂದೆ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ. ಸಾಯಣರು ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ಕಥೆಯನ್ನು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿ ಆ ಕಥಾಸಂದರ್ಭಕ್ಕೂ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಪ್ರಕರಣಕ್ಕೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಆ ಕಥಾ ವಿವರವನ್ನು ತಿಳಿಯುವ ಮೊದಲು ಪ್ರಥಮತಃ ಉರ್ವಶೀ ಪುರೂರವಸ್ಸುಗಳ ಕಥೆಯು ಯಾವ ಯಾವ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆಯೆಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಯುವುದು ಅವಶ್ಯವಾಗಿದೆ.

ಈ ಕಥೆಯು ಒಟ್ಟು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಲ್ಲದೆ ಎಂಟು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಪ್ರಕರಣಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಆ ಎಂಟು ಸನ್ನಿವೇಶಗಳೂ ಯಾವುವೆಂದರೆ—

೧. ಶತಪಥಬ್ರಹ್ಮಣ. ೧೧.೫.೧-೧೫
೨. ಕಾಠಕ. (ಯ. ವೇ.) ೮-೧೦-೩.
೩. ಸರ್ವಾನುಕ್ರಮಣೀಯ ಷಡ್ಗುರುಶಿಷ್ಯರ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನದಲ್ಲಿ.
೪. ನಾಯುಪುರಾಣದ ಕ್ರಮವನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿರುವ ಹರಿವಂಶದ ಕಥಾಭಾಗ.
೫. ವಿಷ್ಣು ಪುರಾಣ. ೪-೬-೧೯.
೬. ಬೃಹದ್ದೇವತಾ (ಈ ವಿನರವನ್ನು ಮೇಲೆ ತಿಳಿಸಿದೆ).
೭. ಮಹಾಭಾರತ. ಅದಿಪರ್ವ (೬೯.೨೧-೨೭)
೮. ಕಥಾಸರಿತ್ಸಾಗರ. ೧೭-೪.

ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಮಹಾಭಾರತ, ಶತಪಥಬ್ರಹ್ಮಣ ಮತ್ತು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ಕಥಾ ವಿನರವು ಪ್ರಕೃತವಾದ ಕಥೆಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿರುತ್ತದೆ. ಮಹಾಭಾರತದ ಕಥೆಯು ಕೊಂಚ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾಗಿದೆ. ಅದರ ವಿನರವೇನೆಂದರೆ,

ಪುರೂರವಸ್ತತೋ ವಿದ್ವಾನ್ವಿಲಾಯಾಂ ಸಮಸದ್ಯತ |  
 ಸಾ ವೈ ತಸ್ಯಾಭವನ್ಮಾತಾ ಪಿತಾ ಚೈವೇತಿ ನಃ ಶ್ರುತಂ ||  
 ತ್ರಯೋದಶ ಸಮುದ್ರಸ್ಯ ದ್ವೀಪಾನಶ್ಚನ್ಪುರೂರವಾಃ |  
 ಅಮಾನುಷ್ಯವ್ಯತಃ ಸತ್ಕೈರ್ಮಾನುಷಃ ಸನ್ಮಹಾಯಶಾಃ ||  
 ವಿಪ್ರೈಃ ಸ ವಿಗ್ರಹಂ ಚಕ್ರೇ ವೀರೋನ್ಮತ್ತಃ ಪುರೂರವಾಃ |  
 ಜಹಾರ ಚ ಸ ವಿಪ್ರಾಣಾಂ ರತ್ನಾನ್ಯುತ್ಕೋಶತಾಮಪಿ ||  
 ಸನತ್ಕುಮಾರಸ್ತಂ ರಾಜಸ್ತ್ರಹ್ಮಲೋಕಾದುಪೇತ್ಯ ಹ |  
 ಅನುದರ್ಶಂ ತತಶ್ಚಕ್ರೇ ಪ್ರತ್ಯಗೃಹ್ಣಾನ್ಮಚಾಪ್ಯಸಾ ||  
 ತತೋ ಮಹರ್ಷಿಭಿಃ ಕ್ರುದ್ಧೈಃ ಸದ್ಯಃ ಶಪ್ತೋ ವ್ಯನಶ್ಯತ |  
 ಲೋಭಾನ್ವಿತೋ ಬಲಮದಾನ್ಮಷ್ಟಸಂಜ್ಞೋ ನರಾಧಿಪಃ |  
 ಸ ಹಿ ಗಂಧರ್ವಲೋಕಸ್ಥಾ ಸುರ್ವಶ್ಯಾ ಸಹಿತೋ ವಿರಾಟ್ |  
 ಅನಿನಾಯ ಕ್ರಿಯಾರ್ಥೇಽಗ್ನೀನ್ಯಥಾವದ್ವಿಹಿತಾಂಸ್ತ್ರಿಧಾ ||  
 ಷಟ್ಸುತಾ ಜಜ್ಜಿರೇ ಚೈಲಾದಾಯುರ್ಧೀಮಾನಮಾವಸುಃ |  
 ದೃಢಾಯುಶ್ಚ ವನಾಯುಶ್ಚ ಶತಾಯುಶ್ಚೋರ್ವಶೀಸುತಾಃ ||

(ಮಹಾಭಾರತ. ಅದಿಪರ್ವ. ಅಧ್ಯಾಯ. ೬೯. ೨೧-೨೭)

ಇಳಾ ಎಂಬುವಳ ಹೊಟ್ಟೆಯಲ್ಲಿ ಪುರೂರವಸ್ತು ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು. ಇಳೆಯೇ ಇವನಿಗೆ ತಂದೆ ತಾಯಿಗಳ ಸ್ವರೂಪ ದಲ್ಲಿದ್ದಳು. ನಮಗೆ ತಿಳಿದಿರುವ ಮಟ್ಟಿಗೆ ಪುರೂರವನ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಿಬ್ಬರೂ ಇಳೆಯ ರೂಪದಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದರು ಎಂದಿರುತ್ತದೆ. ಇಂತಹ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದ ಇವಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಪುರೂರವನು ಸಮುದ್ರದ ಮಧ್ಯೆ ಇರುವ ಹದಿಮೂರು ದ್ವೀಪಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನಾಗಿ ಆಳುತ್ತಿದ್ದನು. ಇವನು ಯಾವಾಗಲೂ ವಿಜಯವನ್ನೇ ಪಡೆಯು

ತ್ತಿದ್ದುದರಿಂದ ಇವನ ಪರಾಕ್ರಮಕ್ಕೆ ಮೆಚ್ಚಿದ ದಿವ್ಯಪುರುಷರು ಮಾನವನಾದ ಇವನನ್ನು ಸುತ್ತುವರಿದು ಸೇವಿಸುತ್ತಿದ್ದರು. ಇವನು ತನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮದ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಹೆಮ್ಮೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ಮೆರೆಯುತ್ತಿದ್ದನು. ಆ ಹೆಮ್ಮೆಯಿಂದಲೇ, ಸಾಧುಸಂತರನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸದೇ ಅವರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಿದ್ದನು. ಅನೇಕ ಸಲ ಅವರು ಪ್ರತಿಭಟಿಸಿದರೂ ಅವರನ್ನು ಸದೆಬಡಿದು ಅವರ ಸ್ವತ್ತನ್ನೆಲ್ಲ ತನ್ನ ವಶಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿದ್ದನು. ಈ ಹಾವಳಿಯನ್ನು ತಪ್ಪಿಸಬೇಕೆಂಬ ಉದ್ದಿಶ್ಯದಿಂದ ಒಂದು ಸಲ ಸಸತ್ಕುಮಾರನು ದಿವ್ಯಲೋಕದಿಂದ ಬಂದು ಇವನಿಗೆ ವಿವೇಕವನ್ನು ಹೇಳಿದನು. ಆದರೆ ಪುರೂರವನು ತನ್ನ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಬದಲಾಯಿಸಲಿಲ್ಲ. ಹೀಗೆಯೇ ಸಾಧುಜನರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಿದ್ದುದರಿಂದ ಅವರು ಕೋಪಗೊಂಡು ಇವನನ್ನು ತೀವ್ರವಾಗಿ ಶಿಸಿದರು. ಇವನ ಶಕ್ತಿಯೆಲ್ಲವೂ ನಾಶವಾಯಿತು. ಪ್ರಜ್ಞಾರಹಿತನಾದನು. ಆದರೂ ಸಹ ಗಂಧರ್ವಲೋಕದಿಂದ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತಂದು ಪೂಜಿಸಿದನು. ಮೂರು ವಿಭಾಗಾತ್ಮಕವಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯೊಡನೆ ಗಂಧರ್ವಲೋಕದಿಂದ ಉರ್ವಶಿಯನ್ನು ಕರೆತಂದನು. ಅವಳಲ್ಲಿ ಆರು ಮಂದಿ ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಪಡೆದನು. ೧ ಆಯು, ೨ ಧೀರ್ಮಾ, ೩ ಅಮಾವಸು, ೪ ದೃಢಾಯು, ೫ ವನಾಯು ಮತ್ತು ೬ ಶ್ರುತಾಯು ಎಂಬವರೇ ಈ ಆರು ಮಂದಿ ಪುತ್ರರು.

ಹೀಗೆ ಆಯು, ದೃಢಾಯು, ವನಾಯು, ಶ್ರುತಾಯು ಎಂಬ ಹೆಸರುಗಳು ಈ ಸಂತತಿಯಾದನಂತರ ಉತ್ಪನ್ನರಾದ ಆಯುವೆಂಬ ಗುಂಪಿನವರೆಲ್ಲರೂ ಉರ್ವಶೀಪುರೂರವನ್ನಿನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಂತತಿಯವರೆಂದೇ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ವಾಯುಪುರಾಣವೂ ಇದರಂತೆಯೇ ಪುರೂರವನ್ನಿನ ದಾಷ್ಟ್ಯವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ ಅದರ ಫಲವಾಗಿ ಅವನ ನಾಶವು ಸಂಭವಿಸಿದುದನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಬ್ರಹ್ಮಾಂಡಪುರಾಣದ ವಿನರಣವೂ ಇದನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿದೆ. ಈ ವಿನರಣವು ಈ ರೀತಿಯಿರುತ್ತದೆ.

“ಪುರೂರವನ ಧನದಾಸೆಯು ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿದ್ದಿತು. ಎಷ್ಟು ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಗಳಿಸಿದರೂ ಅವನಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಯೆಂಬುದೇ ಇರಲಿಲ್ಲ. ಒಂದು ಸಲ ಅವನು ಮೃಗಯಾ ವಿಹಾರಕ್ಕಾಗಿ(ಬೇಟೆಗಾಗಿ) ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದಾಗ ನೈಮಿಶಾರಣ್ಯವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿದನು. ಆ ಅರಣ್ಯದ ಅಶ್ರಮದಲ್ಲಿ ಋಷಿಗಳು ತಪಸ್ಸನ್ನು ಆಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದರು. ಅವರ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ವಿಶ್ವಕರ್ಮನು ಸುವರ್ಣದಿಂದ ಯಜ್ಞವೇದಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದನು. ಪುರೂರವನು ಆ ಸುವರ್ಣವೇದಿಯನ್ನು ಎಡರಿದನು. ಅದನ್ನು ಕಸಿದುಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂಬ ಆಸೆಯುಂಟಾಯಿತು. ಆಗ ಕುಪಿತರಾದ ಋಷಿಗಳು ತಮ್ಮ ದರ್ಭ ಕೂರ್ಚಗಳಿಂದ ಅವನನ್ನು ಹೊಡೆದರು. ಅದೇ ವಜ್ರಾಯುಧದ ಏಟಿನಂತೆ ತೀವ್ರವಾಗಿದ್ದು ಅವನು ಕುಸಿದುಬಿದ್ದು ಮೃತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದನು” ಎಂಬ ಈ ಪ್ರಕರಣವೂ ಸಹ ಪುರೂರವನ ದುಷ್ಟತನವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತದೆ. ಆದರೆ, ಈ ದುಷ್ಟತನವು ವೈದಿಕಭಾಗಗಳೆಲ್ಲೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿಲ್ಲ. ಈ ಎಲ್ಲಾ ಭಾಗಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಿನರಣವು ಋಕ್ ಸಂಹಿತೆಯ ಕಥಾಭಾಗಕ್ಕೆ ನೇರವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತದೆ. ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ಮೂಲವನ್ನು ಸಾಯಣರು ತಮ್ಮ ಭಾಷ್ಯದಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಿಸಿರುತ್ತಾರೆ. ಅದರ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಕೊಡಲಾಗಿದೆ.

ಇಷ್ಟಕ್ಕೇನಾದ ಉರ್ವಶಿಯು ಇಡಾಪುತ್ರನಾದ ಪುರೂರವನನ್ನು ಮೋಹಿಸಿದಳು. ಅನಂತರ ಅವನನ್ನು ನೋಡಿ “ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ, ನನ್ನನ್ನು ನೀನು ದಿನಕ್ಕೆ ಮೂರು ಸಲ ಆಲಂಗಿಸಬಹುದು. ಆದರೆ, ನನ್ನ ಅಭಿಮಾನ ತಿರುಳಿದೆ ನನ್ನೊಂದಿಗೆ ಶಯನದಲ್ಲಿರಬಾರದು. ನನ್ನೆದುರಿಗೆ ಮಾತ್ರ ನೀನು ಬೆತ್ತಲೆಯಾಗಿ ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳು.

ಕೂಡದು. ಆ ರೀತಿ ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದು ಹೆಂಗಸರ ಮರ್ಯಾದೆಗೆ ಉಚಿತವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ.” ಎಂದು ನಿಯಮ ನನ್ನು ಹಾಕಿದಳು.

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೫-೧-೧)

ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಅವನೊಂದಿಗೆ ಬಹಳ ಕಾಲ ವಾಸಿಸುತ್ತಿದ್ದಳು ಅವನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವಾಗಲೇ ಒಂದು ಮಗುವನ್ನೂ ಪಡೆದಳು. ಅವಳು ಬಹಳಕಾಲ ಅವನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿದ್ದುದರಿಂದ ಗಂಧರ್ವರು ಅವಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಚಿಂತೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿ “ಉರ್ವಶಿಯು ಬಹಳ ಕಾಲ ಮಾನವರ ನಡುವೆ ಇದ್ದುಬಿಟ್ಟಿದ್ದಾಳೆ, ಅಲ್ಲಿಂದ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಅವಳು ಬರುವಂತೆ ಮಾಡಲು ಯಾವುದಾದರೂ ಒಂದುಪಾಯವನ್ನು ಹುಡುಕಬೇಕು.” ಎಂದು ಯೋಚಿಸಿದರು. ಆಗ ಎರಡು ಮರಿಗಳ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಒಂದು ಕುರಿಯನ್ನು ತಂದು ಅವಳ ಮಂಚದ ಕಾಲಿಗೆ ಕಟ್ಟಿದರು. ಅನಂತರ ಆ ಮರಿಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿದರು.

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೫-೧-೨.)

ಆಗ ಉರ್ವಶಿಯು ದುಃಖಗೊಂಡವಳಾಗಿ “ಯಾರೋ ನನ್ನ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನಾದ ಮರಿಯನ್ನು ಅಪಹರಿಸು ತ್ತಿದ್ದಾರೆ. ನನ್ನ ಮರಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವ ವೀರರಾರೂ ಇಲ್ಲವೇ? ಇದು ಅನಾಯಕ ಪಾಳ್ಯವೇ?” ಎಂದು ಅರಚಿಕೊಂಡಳು. ಅಷ್ಟರೊಳಗೆ ಅವರು ಎರಡನೆಯ ಮರಿಯನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿಕೊಂಡು ಓಡಿದರು ಪುನಃ ಅವಳು ಅದೇ ರೀತಿ ದೈನ್ಯದಿಂದ ಕೂಗಿಕೊಂಡು ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಚಿಸಿದಳು.

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೫-೧-೩.)

ಈ ಆರ್ತನಾದವನ್ನು ಕೇಳಿದೊಡನೆಯೇ ಪುರೂರವನು ಎದ್ದು “ಈ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ನಾನಿರುವಾಗ ಇದು ಹೇಗೆ ಅನಾಯಕಪಾಳ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ? ನಾನು ವೀರನಲ್ಲವೇ?” ಎಂದು ಅವಸರದಿಂದ ತಾನು ಬೆತ್ತಲೆಯಾಗಿರು ವಾಗಲೇ ಅಲ್ಲಿಂದ ಹಾರಿದನು. ತಾನು ಬಟ್ಟೆಯನ್ನು ಹಾಕಿಕೊಳ್ಳುವುದು ಸಾವಕಾಶವಾಗುವುದೆಂದು ಯೋಚಿಸಿ ನೈಗೆ ಬಟ್ಟೆಯನ್ನೇ ಹಾಕಿಕೊಳ್ಳಲಿಲ್ಲ. ಅದೇ ಸಮಯವನ್ನು ಕಾಯುತ್ತಿದ್ದ ಗಂಧರ್ವರು ಮಂಚಿನ ಪ್ರಕಾಶ ವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿದರು. ಹಗಲಿನಂತೆಯೇ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿದ ಆ ಪ್ರಕಾಶವು ಕಾಣಿಸಿದೊಡನೆಯೇ ನಗ್ನ ನಾಗಿದ್ದ ಪುರೂರವನನ್ನು ಉರ್ವಶಿಯು ನೋಡಿಬಿಟ್ಟಳು. ಒಡನೆಯೇ ಅದೃಶ್ಯಳಾದಳು. ಆಗ ಪುರೂರವನು ಇದೋ ನಾನೂ ಬಂದು ಬಿಟ್ಟೆನು” ಎಂದು ಹೇಳುವುದರೊಳಗೆ ಅವಳು ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣದೆ ದೂರಕ್ಕೆ ಹೊರಟೇ ಹೋದಳು. ಪುರೂರವನು ದುಃಖದಿಂದ ಪರಿತಪಿಸುತ್ತ ಕುರುಕ್ಷೇತ್ರವನ್ನೆಲ್ಲ ಸುತ್ತಿ ಅಲೆದಾಡಿದನು. ಹಾಗೆಯೇ ಅಲೆದಾಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಅಲ್ಲೇ ಅನ್ಯತಃಪ್ಲಕ್ಷವೆಂಬ ಸರೋವರದ ದಡದಲ್ಲಿ ಸುತ್ತುತ್ತಿದ್ದನು. ಕಮಲಪುಷ್ಪದಿಂದ ತುಂಬಿದ್ದ ಅದೇ ಸರೋವರದಲ್ಲಿ ಉರ್ವಶಿಯೂ ಅವಳ ಸಖಿಯರೂ ಹಂಸ ರೂಪದಿಂದ ವಿಹರಿಸುತ್ತಿದ್ದರು.

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೫-೧-೪)

ಆಗ ಉರ್ವಶಿಯು ಅವನನ್ನು ಗುರ್ತಿಸಿ “ಇವನೇ ಪುರೂರವನು” ಎಂದು ತನ್ನ ಸಖಿಯರಿಗೆ ತಿಳಿಸಿದಳು. “ಅವನಿಗೆ ನಾನು ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳೋಣ” ಎಂದು ಅವರು ತಿಳಿದನಂತರ ಉರ್ವಶಿಯು ತನ್ನ ಸಖಿಯರೊಂದಿಗೆ ಪುರೂರವನಿಗೆ ಕಾಣಿಸಿಕೊಂಡಳು.

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೫-೧-೫)

ಇವೇ ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯ ಪ್ರಕರಣಕ್ಕೆ ಪೀಠಿಕೆ. ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯ ಸಂಭಾಷಣವು ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿಯೇ ಆರಂಭವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದೇ ಋಕ್ಸಂಹಿತಾ ವಾಕ್ಯಗಳೇ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಪಠಿತವಾಗಿ ಇವರ ಸಂಭಾಷಣವನ್ನು ಮುಂದುವರಿಸಿದೆ. ಆದರೆ ಕೆಲವಂಶಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯ ಈ ಸೂಕ್ತದ ೧, ೨, ೧೪, ೧೫ ಮತ್ತು ೧೬-ನೇ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ಸಂಭಾಷಣವನ್ನು ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯಗಳು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. ಆದುದರಿಂದ, ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಸಂಭಾಷಣದ ಸಾರಾಂಶವೇನೆಂಬುದನ್ನು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.

ಇದ್ದಕ್ಕಿದ್ದಂತೆಯೇ ತನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೊರಟುಹೋದುದರಿಂದ ಪುರೂರವನು ಉರ್ವಶಿಯನ್ನು “ ಎಲೈ  
ಹೋರೆಯೇ (ಎಲೈ ಕ್ಯೂರ ಹೃದಯಳೇ)” ಎಂದು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಕೊಂಚಕಾಲ ಅವಳೊಂದಿಗೆ ಸಂಭಾಷಣ  
ಸೌಖ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಬೇಕೆಂದವೇಕ್ಷಿಸುವನು ಆದಕೃತ್ತರವಾಗಿ ಅವಳೂ ಸಹ ತನ್ನ ಕಾಠಿನ್ಯವನ್ನೇ ತೋರ್ಪಡಿಸುತ್ತ  
“ ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ ” ಈ ಸಂಭಾಷಣದಿಂದ ವಿನಗೆ ಆಗ ಬೇಕಾದುದು ತಾನೆ ಏನು? ಪ್ರಥಮೋತ್ಪನ್ನಳಾದ  
ಉಷಸ್ಸಿನಂತೆ ನಾನು ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ದೂರ ಸರಿದು ಬಂದಿದ್ದೇನೆ. ನಾನು ನಿನಗೆ ಸಿಕ್ಕುವವಳಲ್ಲ. ನೀನು ಮನೆಗೆ  
ಹಿಂತಿರುಗು” ಎಂದು ತಿಳಿಸುತ್ತಾಳೆ. ಪುನಃ ಪುರೂರವನು ತನ್ನ ಮನೋಯಾತನೆಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸುತ್ತ ಉರ್ವಶಿಯ  
ಸಂಗವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ತನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮವೆಲ್ಲವೂ ಕುಂದಿಹೋಗುವುದೆಂದೂ, ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ಬಾಣವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಲು  
ಸಹ ಶಕ್ತಿಯಿರುವುದಿಲ್ಲವೆಂದೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಬೆದರಿಸಲು ಸಹ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೆಂದೂ ತನ್ನ ದೌರ್ಬಲ್ಯವನ್ನು  
ತೋರ್ಪಡಿಸುತ್ತ ಅವಳ ಸಂಗಕ್ಕಾಗಿ ಪುನಃ ಯಾಚಿಸುತ್ತಾನೆ.

“ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ, ನೀನು ನನ್ನೊಡನೆ ಸ್ವತಂತ್ರವಾಗಿದ್ದು ಸಕಲ ಸೌಖ್ಯಗಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸಿರುವೆ. ನೀನು ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಕಪ್ಪಿರುವ ಸಲವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಮತ್ತು ನನ್ನಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ವಿರೋಧವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ಭವಿಷ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿದವಳಾಗಿ ನಿನ್ನ ಕರ್ತವ್ಯವೇನು ಎಂಬುದನ್ನು ನಾನು ಈಗಲೇ ನಿನಗೆ ತಿಳಿಸಿದ್ದೇನೆ. ಆದರೆ ನೀನು ಮಾತ್ರ ನನ್ನ ಹಿತವಚನವನ್ನು ಪಾಲಿಸಲಿಲ್ಲ. ನನ್ನ ಮಾತನ್ನು ಉಲ್ಲಂಘಿಸಿ ಈಗ ಮಾತ್ರ ಏತಕ್ಕಾಗಿ ಮೊರೆಯಿಡುತ್ತಿರುವೆ?” ಎಂದು ಮೊದಲಿಸುತ್ತಾಳೆ.

ಹೇಗೆಯೇ ಕೊಂಡಕಾಲಿ ಉತ್ತರ ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರಗಳು ನಡೆದ ನಂತರ ಅವಳು ಅವನಿಗೆ ತನ್ನ ಸಂಗವನ್ನು ಸ್ವರ್ಗ ಪೆಲ್ಲಿ ಲಭಿಸುವುದಾಗಿ ಭರವಸೆಯನ್ನಿತ್ತು ಅಂತರ್ಧಾನಳಾಗುತ್ತಾಳೆಂದು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯ ವಾಕ್ಯವಿರುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಶತಪಥಪುಹ್ಯಣದಲ್ಲಿ ಇನ್ನೂ ಅಧಿಕವಾದ ವಿಷಯವು ತಿಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

సా యోనాజే, సంవత్సరతమిగ్గం రాత్రిమాగళ్ళితాత్తన్న ఏకాగ్గం రాత్రిమంజే శయి-  
తాసే జాతలు తేయం తర్గి పుత్తూ భవితేతి సద సంవత్సరతమిగ్గం రాత్రి-  
మాజగామేద్దిరణ్ణినిమితాని తతూ ద్దేనమేకమూజురేతత్తసద్యస్సేతి తద్దాస్మై  
తాముపేప్రజిఘ్నః॥

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೫-೧-೧೧)

ಪುರೂಷನ ದೈನ್ಯವನ್ನು ನೋಡಿ ಉರ್ವಶಿಯ ಹೃದಯವು ಕರಗಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸುತ್ತಾಳೆ. “ಎಲೈ, ಪುರೂಷನೇ, ನೀನು ಸಂವತ್ಸರದ ಕೊನೆಯ ದಿನ ನನಗಿಗೆ ಬಂದು ನನ್ನ ಸಂಗವನ್ನು ಹೊಂದು. ಒಂದು ರಾತ್ರಿ

ಮಾತ್ರ ನನ್ನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿರಬಹುದು. ನಿನಗೆ ಓರ್ವ ಪುತ್ರನು ನನ್ನಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುತ್ತಾನೆ.” ಅದೇ ರೀತಿ ಅವನು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ದಿನ ಅವಳ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಹೋದನು. ಅಲ್ಲಿ ಸುವರ್ಣಾಸನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತಿದ್ದಾಗ ಉರ್ವಶಿಯ ಸಖಿಯರು ಬಂದು ಅವನನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕೆ ಕಳುಹಿಸಿ ಅವನಲ್ಲಿಗೆ ಉರ್ವಶಿಯನ್ನೂ ಕಳುಹಿಸಿದರು.

ಸಾ ಹೋನಾಚಿ | ಗಂಧರ್ವಾ ವೈ ತೇ ಪ್ರಾತರ್ವರಂ ದಾತಾರಸ್ತಂ ವೃಣಾಸಾ ಇತಿ ತಂ ವೈ ಮೇ  
ತ್ಸಮೇವ ವೃಣೇಷ್ಟೇತಿ ಯುಷ್ಮಾಕಮೇವೈಕೋಽಸಾನೀತಿ ಬ್ರೂತಾದಿತಿ ತಸ್ಮೈ ಹ ಪ್ರಾತ-  
ರ್ಗಂಧರ್ವಾ ವರಂ ದದುಃ ಸ ಹೋನಾಚಿ ಯುಷ್ಮಾಕಮೇವೈಕೋಽಸಾನೀತಿ ||

(ಶ. ಭ್ರಾ. ೧೧-೫-೧-೧೨)

ಉರ್ವಶಿಯು ಪುರೂರವನಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದು “ ಗಂಧರ್ವರು ಬೆಳಿಗ್ಗೆ ನಿನಗೆ ಒಂದು ವರವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅದನ್ನು ನೀನು ಸ್ವೀಕರಿಸು ಮತ್ತು ನಿನ್ನಿಷ್ಟಬಂದ ವರವನ್ನು ಕೇಳಿಕೊ” ಎಂದಳು. “ ಆ ವರವೇನೆಂದಿರಬೇಕೆಂದು ನೀನೇ ತಿಳಿಸು ” ಎಂದು ಪುರೂರವನು ಕೇಳಲಾಗಿ “ ನಾನೂ ನಿಮ್ಮೊಂದಿಗೆ ಒಬ್ಬ ಗಂಧರ್ವನಾಗಿರುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ಎಂದು ಕೇಳಿಕೊ” ಎಂದಳು. ಹಾಗೆಯೇ ಮಾರನೆಯ ದಿನಬೆಳಿಗ್ಗೆ ಗಂಧರ್ವರು ಬಂದು ಪುರೂರವನಿಗೆ ವರವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದಾಗ “ ನಾನೂ ನಿಮ್ಮೊಡನೆ ಗಂಧರ್ವನಾಗಿರುವಂತೆ ನನಗೆ ವರವನ್ನು ಕೊಡಿ ” ಎಂದು ಯಾಚಿಸಿದನು.

ತೇ ಹೋಚುಃ | ನ ವೈ ಸಾ ಮನುಷ್ಯೇಷ್ಯಗ್ನೀರ್ಯಜ್ಞಿಯಾ ತನೂರಸ್ತಿ ಯಯೇಷ್ಟ್ವಾಸ್ತಾಕ-  
ಮೇಕಃ ಸ್ಯಾದಿತಿ ತಸ್ಮೈ ಹ ಸ್ಥಾಲ್ಯಾನೋಸ್ಯಾಗ್ನಿಂಃ ಪ್ರದದುರನೇನೇಷ್ಟ್ವಾಸ್ತಾಕಮೇಕೋ  
ಭವಿಷ್ಯಸೀತಿ ತಂ ಚ ಹ ಕುಮಾರಂ ಚಾದಾಯಾವನ್ರಾಜ ಸೋಽರಣ್ಯ ಏವಾಗ್ನಿಂ ನಿಧಾಯ  
ಕುಮಾರೇಣೈವ ಗ್ರಾಮಮೇಯಾಯ ಪುನರೈಮಿತ್ಯೇತ್ತಿರೋಭೂತಂ ಯೋಽಗ್ನಿರಶ್ವತ್ಥಂ ತಂ  
ಯಾ ಸ್ಥಾಲೀ ಶಮಿಾಂ ತಾಗ್ಂ ಸ ಹ ಪುನರ್ಗಂಧರ್ವಾನೇಯಾಯ ||

(ಶ. ಭ್ರಾ. ೧೧-೫-೧-೧೩)

ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆರಾಧಿಸಿ ಉತ್ತಮವಾದ ದಿವ್ಯತ್ವವನ್ನು ಪಡೆಯಲು ಸಾಧಕವಾದ ಯಾವ ಯಜ್ಞತತ್ತ್ವವಿದೆಯೋ ಅದು ಮಾನವರಿಗೆ ಇನ್ನೂ ಗೊತ್ತಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ನೀನು ಆ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿದ ಹೊರತು ನಮ್ಮ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ಈ ಯಜ್ಞತತ್ತ್ವವನ್ನು ನಿನಗೆ ಉಪದೇಶಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ಅವನಿಗೆ ಅದನ್ನು ಉಪದೇಶಿಸಿದರು. ಆ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಪಡೆದ ಪುರೂರವನು ದಿವ್ಯತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದು ಅವರೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡನು. ಇದೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ಕಥೆ

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಯಾವ ದೇವತೆಯನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಋಗ್ವೇದದ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಪ್ರಾಯಶಃ ಯಾವುದಾದರೂ ಒಂದು ದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿರುವ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯೇ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಕಂಡುಬರುವುದು. ಆದರೂ ಜಗತ್ಪ್ರಸಿದ್ಧ, ತತ್ತ್ವನಿರೂಪಣೆ, ರಾಜರ ದಾನಸ್ತುತಿ, ಇತರ ವಿಷಯಗಳ ನಿರೂಪಣೆ ಮೊದಲಾದ ಇತರ ವರ್ಣನೆಗಳೂ ಅಲ್ಲಿ ಇರುವವು. ಇವುಗಳ ಜತೆಗೆ ಸ್ತ್ರೀಪುರುಷರ ರತಿಕ್ರೀಡೆಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ಸಂಭಾಷಣೆಗೆ ಮೊದಲಾದುವು ಕೆಲವು ಇರುವವು. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ, ಯಮಯಮಿಯರ ಸಂವಾದ, ಅಗಸ್ತ್ಯಲೋ ಲಪಾಮುದ್ರೆಯರ ಸಂವಾದ, ಸ್ವನಯನ ನೃತ್ಯಂತ, ಪುರೂರವಸ್ಸು ಮತ್ತು ಉರ್ವಶೀ ಎಂಬುವರ ಪರಸ್ಪರಸಂಭಾಷಣೆ, ಇವುಗಳು ಮುಖ್ಯವಾದುವು. ರತಿಕ್ರೀಡೆಗೆ

ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ಸಂಭಾಷಣೆಯನ್ನೂ ಆಗೊಂಡ ಇಂತಹ ಸೂಕ್ತಗಳು, ದೇವತೆಗಳ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಮಾತ್ರ ಒಳಗೊಂಡಿರುವ ಸೂಕ್ತಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೇಗೆ ಸೇರಿ ಹೋಗಿರುವವು ಎಂಬುದು ಆಶ್ಚರ್ಯಕರವಾದ ವಿಷಯವೇಸರಿ. ಈ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಮೇಲೆ ತೋರುವ ಅರ್ಥವಲ್ಲದೆ ಬೇರೆ ವಿಧವಾದ ಗೂಢಾರ್ಥವಿರಬಹುದು, ಅಥವಾ ಒಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ನೀತಿಯನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಸಲುವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಸೇರಬಹುದು. ಅತಿ ಪ್ರಾಚೀನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ, ಋಗ್ವೇದಸೂಕ್ತಗಳು ಈಗಿರುವಂತೆ ವಿಂಗಡಿಸಲ್ಪಡದೆ ಇದ್ದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇಂತಹ ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಇತರವಿಧವಾದ (ದೇವತಾಸ್ತುತಿ ಇರುವ ಮತ್ತು ಇಲ್ಲದಿರುವ) ಇನ್ನೂ ಅನೇಕಸೂಕ್ತಗಳೂ ರೂಢಿಯಲ್ಲಿದ್ದಿರಬಹುದು. ಋಗ್ವೇದ ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಒಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟ ಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ವಿಂಗಡಿಸುವಾಗ ಅದರ ಕಾರ್ಯಕರ್ತರು ಇಂತಹ ಅನೇಕ ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ (ಅವಶ್ಯಕವಿಲ್ಲವೆಂಬ ಕಾರಣದಿಂದ) ಸೇರಿಸದೆ ಕೈಬಿಟ್ಟಿರಬಹುದು, ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬಳಕೆಯಲ್ಲಿದ್ದ ಸೂಕ್ತಗಳೆಲ್ಲಾ ಈಗಿರುವ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂಬ ವಾದಕ್ಕೆ ಅನೇಕ ಆಧಾರಗಳನ್ನು ಕೊಡಬಹುದು ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಬೇರೆ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ವಿಮರ್ಶೆಮಾಡುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಈ ಸಂಬಂಧವಾದ ವಿವರಣೆಯು ಅವಶ್ಯಕವಿಲ್ಲ. ಪ್ರಕೃತಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯವನ್ನು ಅಲ್ಲಿರುವಂತೆಯೇ ಸಂಭಾಷಣೆಯ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ವಿವರಿಸುತ್ತೇವೆ.

1 ಪುರೂರವ—ಎಲೈ ಕಠಿನಹೃದಯಳಾದ ಪತ್ನಿಯೇ, ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಪರಸ್ಪರ ಅನುರಾಗವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಪ್ರದರ್ಶಿಸುತ್ತಾ ಇಲ್ಲಿ ಸ್ವಲ್ಪಕಾಲ ನಿಲ್ಲು. ಏಕೆಂದರೆ, ನಮ್ಮ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವ ಭಾವಗಳನ್ನು ಪರಸ್ಪರ ಸಂಭಾಷಣೆಯ ಮೂಲಕ ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸೋಣ. ಹಾಗೆ ನಾವು ಮನಸ್ಸನ್ನು ಬಿಚ್ಚಿ ಮಾತನಾಡದೆ ನಮ್ಮ ಆಶೋತ್ತರಗಳು ಹಾಗೆಯೇ ಉಳಿದಲ್ಲಿ ಕೊನೆಯವರೆಗೂ ನಮಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ.

2. ಉರ್ವಶೀ—ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ, ನಾವು ಪರಸ್ಪರ ಸಂಭಾಷಣೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಏನು ಉಪಯೋಗ? ಸೂರ್ಯೋದಯಾನಂತರ ಕಳೆದುಹೋದ ಉಷಃಕಾಲವು ಪುನಃ ದೊರಕದಿರುವಂತೆ ನಾನು ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ದೂರ ಸರಿದುಬಂದಿದ್ದೇನೆ; ನೀನು ನಿನ್ನ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಹಿಂತಿರುಗು. ಗಾಳಿಯನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿಯಲು ಹೇಗೆ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೋ ಅದರಂತೆ ನಾನು ನಿನಗೆ ಸಿಕ್ಕುವವಳಲ್ಲ.

~~ಪುರೂರವ~~ ಎಲೈ ಉರ್ವಶೀಯೇ, (ನಿನ್ನ ವಿರಹವ್ಯಥೆಯಿಂದ ನಾನು ಬಳಲಿ ಬೆಂಡಾಗಿದ್ದೇನೆ. ನನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು ಕುಗ್ಗಿಹೋಗಿದೆ) ವಿಜಯಾರ್ಥವಾಗಿ ನಾನು ಯುದ್ಧಮಾಡುವಾಗ ನನ್ನ ಬತ್ತಳಿಕೆಯಿಂದ ಬಾಣವನ್ನು ಎಸೆಯಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ವೇಗವಾಗಿ ಮುನ್ನುಗ್ಗುತ್ತಿದ್ದ ನಾನು ಶತ್ರುಗಳ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಗೆದ್ದು ತರಲು ಅಸಮರ್ಥನಾಗಿದ್ದೇನೆ. ಶತ್ರುಗಳ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಗೆಲ್ಲಲು ನನ್ನಿಂದ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವಾಗಿದೆ, ನಾನು ನೆರವೇರಿಸುವ ಇತರ ಧಾರ್ಮಿಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನನ್ನ ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವುದೇ ಇಲ್ಲ ಎಂದರೆ ಎದ್ದು ಕಾಣುವುದಿಲ್ಲ, ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಭಯದಿಂದ ನಡಗುವಂತೆ ಮಾಡಬಲ್ಲ ನನ್ನ ಯುದ್ಧಭಟರು ನನ್ನ ಅಜ್ಞಾರೂಪವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಗಮನಿಸುವುದೇ ಇಲ್ಲ.

4. ಉರ್ವಶೀ—ತನ್ನ ಆತ್ಮಗತವನ್ನು ಉಷೋದೇವಿಯೊಡನೆ ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾ) ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ, ನಾನು ಹಿಂದೆ ಪುರೂರವನಿನ ತಂದೆಯಾದ ನನ್ನ ಮಾವನಿಗೆ ವಸ್ತ್ರವನ್ನೂ ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನೂ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿಕೊಟ್ಟು ಉಪಚರಿಸುತ್ತಾ ಅವನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ವಾಸವಾಗಿದ್ದೆನು. ನಾನು ಸತಿಯನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವಾಗ ನನ್ನ



ಮಾವನ ಭೋಜನಗೃಹದಿಂದ ಹೊರಟು ನನ್ನ ಪತಿಗೃಹವನ್ನು ಸೇರುತ್ತಿದ್ದೆನು. ಅಲ್ಲಿ ನನ್ನ ಪತಿಯು ಹಗಲು ರಾತ್ರಿಯೆನ್ನದೆ ನನ್ನನ್ನು ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಆಲಂಗಿಸುತ್ತಾ ತನ್ನ ಪುರುಷಲಿಂಗದಿಂದ ನನ್ನನ್ನು ಹಿತಕರವಾಗುವಂತೆ ತಾಡಿಸುತ್ತಿದ್ದನು.

5. (ಪುರೂರವನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಮಾತನಾಡುತ್ತಾ) ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ, ಹಿಂದೆ (ನಾನು ನಿನ್ನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ದ್ವಾಗ)ನೀನು ದಿನಕ್ಕೆ ಮೂರುಸಲ ಆಲಿಂಗನಾದಿಗಳಿಂದಲೂ, ಪುರುಷಾಂಗವಾದ ಲಿಂಗದ ತಾಡನೆಯಿಂದಲೂ ನನ್ನನ್ನು ಸಂತೋಷಪಡಿಸುತ್ತಿದ್ದೆ. ಮತ್ತು ನನಗೆ ಅಲ್ಲಿ ಸಪತ್ನಿಯರ ಎಂದರೆ ಸವತಿಯರ ಬಾಧೆಯೂ ಇರಲಿಲ್ಲ. ಈರೀತಿ ನಿನ್ನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ನಾನು ಸುಖವಾಗಿ ವಾಸಮಾಡಿಕೊಂಡಿದ್ದೆನು. ಎಲೈ ವೀರನೇ, ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನನ್ನ ಶರೀರಕ್ಕೂ ಸುಖಾದಿಗಳಿಗೂ ನೀನೇ ಒಡೆಯನಾಗಿದ್ದೆಯಲ್ಲವೇ.

6. ಪುರೂರವ—ಎಲೈ ಉರ್ವಶಿಯೇ, ಸುಜೂರ್ಣ, ಶ್ರೇಣಿ, ಸುಮ್ಮನಿ, ಹೃದೇಚಕ್ಷು, ಗ್ರಂಥಿನೀ, ಚರಣ್ಯ ಎಂಬ ಆರುಮಂದಿ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರು ಸರ್ವಾಭರಣಗಳನ್ನೂ ಧರಿಸಿ ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಶರೀರ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಶೋಭಿಸುತ್ತಾ ನಿನ್ನೊಡನೆ ಬಂದಿದ್ದಾರೆ. ಅವರು ಹಿಂದಿನಂತೆ ಓಡಿಹೋಗುವುದಿಲ್ಲ ಮತ್ತು ಹೊಸದಾಗಿ ಕರುಹಾಕಿದ ಗೋವುಗಳು ಆಶ್ರಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡುವಂತೆ (ಕೂಗುವಂತೆ) ಶಬ್ದಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ.

7. ಉರ್ವಶೀ—ಈ ಪುರೂರವನು ಹುಟ್ಟಿದಕೂಡಲೇ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರು ಅಥವಾ ದೇವತಾಸ್ತ್ರೀಯರು ಇವನನ್ನು ಸುತ್ತುವರಿದು ಪೋಷಿಸಿದರು. ಸ್ವಯಂ ಪ್ರವಹಿಸುವ ನದಿಗಳು ಇವನನ್ನು ಆಹಾರಾದಿಗಳಿಂದ ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸಿದವು. ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ, ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ದಸ್ಯು ಜನರನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ದೇವತೆಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಬೆಳೆಸಿ ಸಾಕಿ ಸಲಹಿದರು.

8. ಪುರೂರವ—(ಉರ್ವಶಿಯನ್ನೂ ಇತರ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸುತ್ತಾ) ದೇವತಾರೂಪದಿಂದಿರುವ ಈ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರ ಎದುರಿಗೆ ಮನುಷ್ಯನಾದ ಈ ಪುರೂರವನು(ತಾನು)ತನ್ನ ಮಾನುಷರೂಪವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಿದಾಗ ಎಂದರೆ ಅವರ ಬಳಸಾರಿದಾಗ ಆ ಸ್ತ್ರೀಯರೆಲ್ಲಾ ರಥಕ್ಕೆ ಹೂಡಿದ ಅಶ್ವಗಳು ವೇಗವಾಗಿ ಓಡಿಹೋಗುವಂತೆ ನನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ದೂರ ಓಡಿಹೋದರು.

9. ಅಮರ್ತೃರಾದ (ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತರಾದ) ಈ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರೊಡನೆ ಮನುಷ್ಯನಾದ ಪುರೂರವನು ಯಾವಾಗ ಸಂದರ್ಭೋಚಿತವಾದ ಮಾತುಗಳಿಂದಲೂ, ಇತರ ಕಾರ್ಯಗಳಿಂದಲೂ ಸಂಪರ್ಕವನ್ನು ಬೆಳೆಸಲಿಚ್ಛಿಸುವನೋ ಆಗ ಆ ಸ್ತ್ರೀಯರು ತಮ್ಮ ರೂಪವನ್ನು (ಶರೀರಗಳನ್ನು) ತೋರಗೊಡವುದಿಲ್ಲ, ಮತ್ತು ಹುಲ್ಲನ್ನು ಮೇಯುತ್ತಾ ವಿಹರಿಸುತ್ತಿರುವ ಅಶ್ವಗಳು ಸಾರಥಿಯ ಅಧೀನಕ್ಕೆ ಒಳಗಾಗದೆ ತಮಗೆ ಇಷ್ಟಬಂದಕಡೆ ಓಡಿಹೋಗುವಂತೆ ಓಡಿಹೋಗುತ್ತಾರೆ.

10. (ಉರ್ವಶಿಯನ್ನು ಮಾತ್ರ ಸಂಬೋಧಿಸುತ್ತಾ) ಈ ಉರ್ವಶಿಯು ವಿದ್ಯುತ್ತಿನಂತೆ (ಮಿಂಚಿನಂತೆ) ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾ ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಕೆಳಕ್ಕೆ ಇಳಿದು ಬಂದು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಬೇಕಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು ತಂದೊದಗಿಸುತ್ತಾಳೆ. ಕರ್ಮನಿರತನೂ, ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕರನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಜನ್ಮವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಪುತ್ರನು ಅವಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಉರ್ವಶಿಯು ನನ್ನ ಆಯುಷ್ಯನ್ನು ದೀರ್ಘಕಾಲ ಜೀವಿಸಿರುವಂತೆ ಹೆಚ್ಚಿಸುತ್ತಾಳೆ.

11. ಉರ್ವಶೀ—ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ, ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಪಾಲಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನೀನು ಪುತ್ರರೂಪದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಎಂದರೆ ಪುತ್ರರೂಪವಾದ ನಿನ್ನ ವೀರ್ಯವನ್ನು ನನ್ನ ಉದರದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ಮುಂದೆ ಮಾಡಬೇಕಾದ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ನಾನು ನಿನಗೆ ಮೊದಲೇ ತಿಳಿಸಿದ್ದೇನೆ. ಆದರೂ ನೀನು ನನ್ನ ಮಾತನ್ನು ಕೇಳಲಿಲ್ಲ. ನನ್ನ ಹಿತವಚನವನ್ನು ಪಾಲಿಸದಿದ್ದಮೇಲೆ ಏತಕ್ಕಾಗಿ ನನ್ನೊಡನೆ ಮಾತನಾಡುತ್ತಿರುವೆ?

12. ಪುರೂರವ—ಎಲೈ ಉರ್ವಶಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಉದರದಲ್ಲಿ ಜನಿಸುವ ಪುತ್ರನು ಯಾವಾಗ ನನ್ನನ್ನು ತಂದೆಯೆಂದು ನನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬರುವನು? ಮತ್ತು ನನ್ನನ್ನು ತಂದೆಯೆಂದು ಗುರುತಿಸಿ ಹತ್ತಿರ ಬರಬೇಕೆಂದು ಅಳುವನು? ಇದಲ್ಲದೆ ಯಾವ ಪುತ್ರನು ತಾನೆ ಒಂದೇ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳ ಎಂದರೆ ಪರಸ್ಪರ ಪ್ರೀತಿಯುಕ್ತರಾದ ಗಂಡಹೆಂಡಿರನ್ನು (ತಂದೆ ತಾಯಿಗಳನ್ನು) ಎಂದರೆ ನನ್ನನ್ನೂ ನಿನ್ನನ್ನೂ ಅಗಲುವಂತೆ ಮಾಡುವನು? ನಿನ್ನ ಉದರದಲ್ಲಿರುವ ತೇಜೋ ರೂಪವಾದ ಗರ್ಭವು (ಪುತ್ರನಾಗಿ ಜನಿಸಿ) ಯಾವಾಗ (ನಿನ್ನ) ಅತ್ತೆಮಾವಂದಿರನ್ನು ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವನು?

13. ಉರ್ವಶೀ—ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ, ನೀನು ಕೇಳಿದ ಪ್ರಶ್ನೆಗೆ ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತೇನೆ. ಸಂಯಾದ ಕಾಲವು ಬಂದೊಡನೆಯೇ ನಿನ್ನ ಪುತ್ರನು ಕಣ್ಣೀರನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತಾ ನಿನ್ನನ್ನು ತಂದೆಯೆಂದು ಕರೆಯುತ್ತಾ ನಿನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಬರುತ್ತಾನೆ. ನನ್ನಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿರುವ ಶಿಶುವನ್ನು ನಿನಗೆ ಕಳುಹಿಸಿಕೊಡುತ್ತೇನೆ. ನಿನ್ನ ಮನೆಗೆ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಹೋಗು. ಎಲೈ ಮೂಢನೇ, ನೀನು ನನ್ನನ್ನು ಪುನಃ ಹೊಂದಲಾರೆ.

14. ಪುರೂರವ—(ದುಃಖದಿಂದ ಪ್ರಲಾಪಿಸುತ್ತಾ) ಇದುವರೆಗೆ ನಿನ್ನೊಡನೆ ಕ್ರೀಡಿಸುತ್ತಿದ್ದ ನಿನ್ನ ಪತಿಯು (ಪತಿಯಾದ ನಾನು) ಇಲ್ಲಿಯೇ (ಮೂರ್ಛಾಕ್ರಾಂತನಾಗಿ) ಬಿದ್ದುಬಿಡಲಿ. ಅಥವಾ ಎಂದಿಗೂ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬರದಂತೆ ದೂರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೊರಟುಹೋಗಲಿ ಅಥವಾ ನಿರ್ಋತಿಯೆಂಬ ಪಾಪದೇವತೆಯ (ಮೃತ್ಯುವಿನ) ತೊಡೆಯ ಮೇಲೆ ಮಲಗಲಿ ಎಂದರೆ ಮೃತನಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಆಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ವೇಗದಿಂದ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ ಬರುವ ತೋಳಗಳು ಅವನನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಲಿ.

15. ಉರ್ವಶೀ— ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ, (ನೀನು ಈ ರೀತಿ ಏಕೆ ಪ್ರಲಾಪಿಸುವೆ?) ನೀನು ಕೆಳಗೆ ಬೀಳಲೂ ಬೇಡ, ಸಾಯಲೂ ಬೇಡ, ಭಯಂಕರಗಳಾದ ತೋಳಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸದಿರಲಿ. ಸ್ತ್ರೀಯರೊಡನೆ ಸಖ್ಯ (ಸ್ನೇಹ, ಪ್ರೀತಿ) ವೆಂಬುದೇ ಇರುವುದಿಲ್ಲ, ಆ ಸ್ತ್ರೀಯರ ಹೃದಯಗಳು ನರಿಗಳ ಹೃದಯಗಳಂತೆ ಕೇವಲ ಸ್ವಾರ್ಥಪೂರಿತವಾದವು.

16. ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ ನನ್ನ ನಿಜರೂಪವಾದ ದೇವತಾರೂಪವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಮನುಷ್ಯರೂಪದಿಂದ ಮನುಷ್ಯನಾದ ನಿನ್ನೊಡನೆ ನಾಲ್ಕುವರ್ಷಗಳಕಾಲ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ವಿಹರಿಸುತ್ತಾ ನಿನ್ನ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಿದ್ದೆನು. ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಸಲ ಮಾತ್ರ ಸ್ವಲ್ಪ ಘೃತವನ್ನು ಆಹಾರವನ್ನಾಗಿ ಸೇವಿಸಿದೆನು. ಅದರಿಂದಲೇ ನನಗೆ ತೃಪ್ತಿಯುಂಟಾಯಿತು. ಈಗ ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೊರಟು ಬಂದಿದ್ದೇನೆ.

17. ಪುರೂರವ—ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೆಲ್ಲಾ ತುಂಬಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವವಳೂ ಉದಕಕ್ಕೆ ನಿರ್ಮಾಪಕಳೂ ಆದ ಉರ್ವಶಿಯನ್ನು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವ ಜನರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ನಾನು ನನ್ನ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ

ಕರೆತಂದು ನನ್ನ ವಶಳಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ಉತ್ತಮ ಕರ್ಮಕರ್ತೃವಾದ ಈ ಪುರೂರವನು ನಿನ್ನ (ಉರ್ವಶಿಯ) ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುತ್ತಾ ಸೌಖ್ಯವನ್ನನುಭವಿಸಲಿ. ಎಲೈ ಉರ್ವಶಿಯೇ, ನಿನಗಾಗಿ ನನ್ನ ಹೃದಯವು (ಮನಸ್ಸು) ಪರಿತಪಿಸುತ್ತದೆ. ಬೇಗನೆ ಹಿಂತಿರುಗು.

18. ಉರ್ವಶೀ—ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ, ಇಳಾಪುತ್ರನಾದ ನೀನು ಮಾನವನಾದ್ದರಿಂದ ಮೃತ್ಯುವಶನಾಗ ಲೇಬೇಕು. ಇದು ದೇವತೆಗಳು ಮಾಡಿರುವ ನಿಯಮವು (ದೇವತೆಗಳೇ ಹೀಗೆ ಹೇಳುತ್ತಾರೆ). ನಿನ್ನ ಪುತ್ರನು (ಪುತ್ರರೂಪದಿಂದ ಹುಟ್ಟುವ ನೀನು) ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅದರ ಫಲವಾಗಿ ನೀನು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ನನ್ನೊಡನೆ ಸೇರಿ ಸುಖವನ್ನನುಭವಿಸುವೆ. ಈ ಸಂಭಾಷಣೆಯೇ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಸಾರಾಂಶವು.

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಹಿನ್ನೆಲೆಯಿಂದ ರಚಿತವಾಗಿರುವ ಮಹಾಭಾರತದ ಕಥೆಯನ್ನನುಸರಿಸಿ ಮಹಾ ಕವಿಯೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಕಾಳಿದಾಸನು ವಿಕ್ರಮೋರ್ವಶೀಯ ವೆಂಬ ಒಂದು ನಾಟಕವನ್ನು ರಚಿಸಿದಾನೆ. ಅದರ ಅದು ಅಧುನಿಕಸಾಹಿತ್ಯಕ್ಕೆ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಅದರ ವಿಮರ್ಶೆಯು ಇಲ್ಲಿ ಅಪ್ರಕೃತ.

ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ಪಂಡಿತರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ನಾನಾವಿಧವಾಗಿದೆ. Wilson ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಈ ರೀತಿ ಬರೆಯುತ್ತಾನೆ—

According to the legend narrated by Sayana, Mitra and Varuna, excited by the charms of Urvashi, gave birth to Agastya, pronouncing at the same time an imprecation upon the nymph and condemning her to descend to earth and cohabit with a mortal. Ila, a Raja, having gone out hunting with the sons of Manu, came to a place where Uma, the daughter of the mountain, with her attendant nymph, was worshipping Shiva. In punishment for his intrusion he was changed into a woman. Having prayed to Shiva to be restored to manhood, he was referred to Devi who allowed him to be alternately male and female, six months at a time. In the latter condition Budha, the son of Soma, became enamoured of her, and had a son by her, who was called Pururavas and was Raja of pratishthana. Pururavas became enamoured of Urvashi, who became his mistress on condition that if he should be ever naked in her sight except in bed she should return to heaven; he was also to take charge of two pet rams belonging to her. They lived together four years, when one night, hearing the bleating of the rams as they were being carried off by the gods, Pururavas sprang from the bed in pursuit, when a flash of lightning exhibited him to Urvashi naked. She consequently left

him. Pururvas went in quest of her, and wandered about like one distracted, until he at length discovered her sporting with her fellow-nymphs. He implored her to return, but she refused, calling him by various opprobrious names, as horse, brute, and the like (Sayana merely says Vajra.) This is the occasion of the dialogue of the Sukta, in which, however, Urvashi does not express herself in such unlady-like language, nor are the other particulars of the legend adverted to, beyond an allusion to the past cohabitation of the Raja and the nymph, and the unwillingness of the former to let his mistress depart. Sayana's story is that of the Puranas, which is evidently different from that of the Veda. The story also of the drama, the Vikramorvasi differs from the Pauranic (being itself derived from the Mahabharata, Vol I, p. 113; see Professor Cowell's Translation of the Vikramorvasi, Introd. p. iv, note). Sayana quotes the Vajasaneyaka, or White Yajush, for the story which varies apparently in some particulars, they not essentially. No Sukta, or portions of a Sukta, corresponding with the present, are found in the Vajasaneyi Samhita.

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯ ಪಾತ್ರವನ್ನು ವಹಿಸಿರುವ ಪುರೂರವಾಃ ಮತ್ತು ಉರ್ವಶೀ ಎಂಬುವರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಕರು ವಿವರಿಸಿರುವ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಪುರೂರವಾಃ | ಪುರೂರವಾ ಬಹುಧಾ ರೋರಾಯತೇ | ತಸ್ಯೈಷಾ ಭವತಿ |

ಸಮಸ್ಮಿಷ್ಟಾ ಯಮಾನ.....ದೇವಾ ||

(ನಿ. ೧೦-೪೬, ೪೭)

ನಿರುಕ್ತವ್ಯಾಖ್ಯಾನಕರ್ತರಾದ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಈ ಪುರೂರವಾಃ ಎಂಬುದು ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತೆಯೆಂದೂ, (ಸಿಡಿಲು) ಬಹಳವಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡುವವರಿಂದ (ಪುರು-ಬಹಳ, ರವ-ಶಬ್ದ) ಈ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆಯೆಂದೂ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದಾರೆ. ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟಪಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸಮಸ್ಮಿಷ್ಟಾಯಮಾನ ಎಂಬ ೭ ನೇ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಅದಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಅದನ್ನು ಆ ಋಕ್ವಿನ ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಉರ್ವಶೀ— ಉರ್ವಶೀ ಮತ್ತು ಅಪ್ಸರಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ನಿಷ್ಪತ್ತಿವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಕರು ಹೇಳಿರುವ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಿಸಲಾಗಿದೆ—

ಉರ್ವಶೀ | ಉರ್ವಶ್ಯಸ್ವರಾ ಉರ್ವಭ್ಯಶ್ನುತೆ ಉರುಭ್ಯಾಮಶ್ನುತೆ ಉರುರ್ವಾ ವಶೋಽಸ್ಯಾಃ |

ಅಪ್ಸರಾ ಅಪ್ಸಾರಿಣ್ಯಸಿ ವಾಪ್ಸ ಇತಿ ರೂಪನಾಮಾಸ್ಸಾತೇರಸ್ಸಾನೀಯಂ ಭವತ್ಯಾದರ್ಶನೀಯಂ ವ್ಯಾಪನೀಯಂ ವಾ ಸ್ಪಷ್ಟಂ ದರ್ಶನಾಯೇತಿ ಶಾಕಪೂಣಃ | ಯದಪ್ಸ ಇತ್ಯಭಿಪ್ರಾಯಃ |

ಅಪ್ನೋ ನಾಮೇತಿ ವ್ಯಾಪಿನಃ | ತದ್ರಾ ಭವತಿ ರೂಪವತೀ ತದನಯಾತ್ರಮಿತಿ ವಾ ತದಸ್ಯೈ  
ದತ್ತಮಿತಿ ವಾ | ತಸ್ಯಾ ದರ್ಶನಾನ್ಮಿತ್ರಾವರುಣಯೋ ರೇತಶ್ಚ ಸ್ಕಂದ ತದಭಿನಾದಿಸ್ಯೇಷಗ್ಗ್ವವತಿ ||  
(ನಿ. ೫-೧೩)

ಉರ್ವಶೀ ಎಂಬುವಳು ಓರ್ವ ಅಪ್ಸರಾಂಗನೆಯು. ಉರ್ವಶೀ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಈ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಬರಲು ಕಾರಣವೇನೆಂದರೆ—

(೧) ಉರ್ವಭ್ಯಶ್ಚ ತೇ | ಉರು ಮಹತ್ ಯಶೋಽಭಿವ್ಯಾಪ್ನೋತೀತಿ |  
ಉರು ಎಂದರೆ ಬಹಳವಾದ ಯಶಸ್ಸನ್ನು ಅಥವಾ ಕೀರ್ತಿಯನ್ನು (ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯನ್ನು) ಅಭ್ಯಶ್ಚ ತೇ ಹೊಂದಿರುತ್ತಾಳೆ.  
ಈ ಸ್ತ್ರೀಯು ತನ್ನ ಮಹತ್ತಾದ ಯಶಸ್ಸಿನಿಂದ (ಯಶಸ್ಸೆಂದರೆ ಇಲ್ಲಿ ರೂಪಲಾವಣ್ಯಾದಿಗಳು) ಬಹಳವಾಗಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧ  
ಳಾಗಿರುವಳು, ಆದ್ದರಿಂದ ಇವಳಿಗೆ ಉರ್ವಶೀ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬರಲು ಕಾರಣವು.

(೨) ಊರುಭ್ಯಾಂ ವೈಭುನೇ ಧರ್ಮೇ ಪುರುಷಂ ಅಶ್ಚ ತೇ ವ್ಯಾಪ್ನೋತೀತಿ ಉರ್ವಾಶಿನೀ  
ಸತೀ ಉರ್ವಶೀತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಊರೂ ಎಂದರೆ ತೊಡೆಗಳು. ಈ ಸ್ತ್ರೀಯು ಆಕರ್ಷಕವಾದ ತನ್ನ ತೊಡೆಗಳಮೂಲಕ  
ಸಂಭೋಗಕ್ರಿಯೆಯಲ್ಲಿ ಪುರುಷನನ್ನು ಆಲಿಂಗನಾದಿಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವಳು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಸ್ತ್ರೀಗೆ,  
ಉರ್ವಾಶಿನೀ ಅಥವಾ ಉರ್ವಶೀ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ.

(೩) ಅಥವಾ ಉರುಃ ಮಹಾನ್ ಅಸ್ಯಾಃ ವಶಃ ಕಾಮುಃ ಸೇಯಮುರುವಶಿನೀ ಸತೀ ಉರ್ವ-  
ಶೀತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಉರು ಎಂದರೆ ಬಹಳವಾದ, ದೊಡ್ಡದಾದ ಎಂದರ್ಥವು. ವಶಃ ಎಂದರೆ ಕಾಮಾಭಿಲಾಷೆಯು  
ಈ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಅತಿಹೆಚ್ಚಾದ ಕಾಮಾಭಿಲಾಷೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಇವಳಿಗೆ ಉರ್ವಾಶಿನೀ ಅಥವಾ ಉರ್ವಶೀ ಎಂಬ ಹೆಸರು  
ಬಂದಿದೆ ಎಂದು ಉರ್ವಶೀಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಈಗ ಅಪ್ಸರಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಇದರ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುವರು. ಈ  
ಶಬ್ದವು ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಉರ್ವಶೀಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಂಗ  
ವಶದಿಂದ ಹೇಳಬೇಕಾಗಿ ಬಂದಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಈಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

(೧) ಅಪ್ಸರಾಃ | ಸಾ ಹಿ ಅಪ್ಸಾರಿಣೀ ಭವತಿ | ಅಪಃ ಪತತಿ ನಿತ್ಯಮೇವ ಸರತಿ | ತತ್ರ ಭವ-  
ತ್ಯಾತ್ ತದೇವ ತಸ್ಯಾಃ ಪ್ರಿಯಮುದಕಂ ತಸ್ಮಾದಪ್ಸರಾಃ ಎಂದರೆ ಅಪ್ಸಾರಿಣೀ ಎಂದು ಅರ್ಥವು. ಅಪಃ  
ಎಂದರೆ ನೀರು. ನೀರಿನಮೇಲೆ ಸಂಚರಿಸುವವಳು. ಆದ್ದರಿಂದ ನೀರು ಈ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಿಯವಾಗಿರುವುದು  
ಆದ್ದರಿಂದ ಅಪ್ಸರಾಃ ಎಂದು ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ.

(೨) ಅಥವಾ ಅದ್ಭ್ಯಾಃ ಸೃತೇತ್ಯಪ್ಸರಾಃ | ಅಪಿ ಚೈವಮನ್ಯಥಾ ಸ್ಯಾತ್ | ಅಪ್ಸ ಇತಿ ಏತತ್  
ರೂಪನಾಮ | ಅಪ್ಸಾರೇಃ ಪ್ರತಿಷೇಧಪೂರ್ವಸ್ಯ ಸ್ವಾರೇಃ ಭಕ್ಷಣಾರ್ಥಸ್ಯ | ತದ್ಧಿ ಅಪ್ಸಾನೀಯಂ ಅದ-  
ನೀಯಂ ಭವತಿ | ನ ಹಿ ತದ್ಭಕ್ಷತೇ | ಕಿಂ ತರ್ಹಿ | ಅದರ್ಶನೀಯಂ ತದಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಸ್ಥಿತ್ವಾ ದ್ರಷ್ಟ-  
ವ್ಯಮೇವ ಭವತಿ ಚಕ್ಷುಷಾ ನ ಪುನರ್ನುಖೇನ ಭಕ್ಷಯಿತ್ವಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪ್ಸಃ ಎಂದರೆ ರೂಪಕ್ಕೆ ಹೆಸರು.  
ಸ್ವಾ ಎಂಬ ಧಾತುವಿಗೆ ಭಕ್ಷಣಮಾಡು ಎಂದರ್ಥವು. ಆ ಮಾಪ್ಸಾ ಎಂದರೆ ಭಕ್ಷಣಯೋಗ್ಯವಲ್ಲದ ಎಂದರ್ಥವು. ಆದ್ದ

ರಿಂದ ಈ ಸ್ತ್ರೀಯಲ್ಲಿರುವ ರೂಪವು ಭಕ್ಷಣಯೋಗ್ಯವಲ್ಲದ್ದು. ಆದರೆ ಕಣ್ಣುಗಳಿಗನ ಚೆನ್ನಾಗಿ ನೋಡುವುದಕ್ಕೆ ಅರ್ಹವಾದುದು. ಎಂದರೆ ಈ ಸ್ತ್ರೀಯ ರೂಪು ಬಹಳ ಆಕರ್ಷಕವಾಗಿರುವುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

(೩) ವ್ಯಾಪನೀಯಂ ನಾ | ವ್ಯಾಪನಮರ್ಹತಿ | ಅಪ್ಲೃ ವ್ಯಾಪ್ತೌ ತಸ್ಯ ವಾ ಅಪ್ಲಃ, ತದ್ಧಿ ನಾಯಿನೇನ ರಶ್ಮಿನಾ ಆತ್ಮನಃ ಪ್ರತ್ಯಯಾಧಾನಾರ್ಥಂ ವ್ಯಾಪಯಿತವ್ಯಂ ಭವತಿ | ಸ್ಪಷ್ಟಂ ದರ್ಶನಾಯೇತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ || ಆಪ್ಲೃ ವ್ಯಾಪ್ತೌ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಅಪ್ಲಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದು ಎಂಬ ಧ್ವನಿಯನ್ನು ಕೊಡುವುದು. ಎಂದರೆ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಕಾಣಿಸುವಂತೆ ರೂಪವು ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಗೋಚರಿಸುತ್ತಿರುವುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಈ ಮೇಲಿನ ಅರ್ಥಭೇದಗಳೆಲ್ಲವೂ ಶಾಕಪೂಣಿಯೆಂಬ ಆಚಾರ್ಯಮತಾನುಸಾರವಾಗಿದೆ. ಇನ್ನು ಅಪ್ಲರಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವರು. ಅಪ್ಲಃ ಎಂದರೆ ರೂಪವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿರುವುದಷ್ಟೆ. ಈಗ ರಾ ದಾನೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಂತೆ ರಾ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕೊಡುವುದು ಅಥವಾ ಈ ರೂಪವು (ಸೌಂದರ್ಯವು) ಬ್ರಹ್ಮನಿಂದ ಈಕೆಗೆ ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಅಪ್ಲರಾ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವು.

ಈ ಶಬ್ದಗಳ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿಶದಪಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಸ್ಮರು ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿದ್ಯುನ್ನಯಾ ಸತಂತೀ ಎಂಬ ೧೦ ನೇ ಋಕ್ವಿನ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಅದನ್ನು ಆ ಋಕ್ವಿನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತತ್ರ ಹಯೇ ಜಾಯ ಇತ್ಯಷ್ಟಾದಶರ್ಚಿ ಸಂಚಿಕಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ | ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಹಯೇ ದ್ವ್ಯುನೋರ್ವತೀಮೈಃ ಪುರೂರನಾಃ ಪೂರ್ವೋಷಿತಾತ್ಮಾನಾತ್ಪುನರಾಸಾದ್ಯಾವರೋದ್ಧಮೈಚೈತ್ಯಾ ತಮನಿಚ್ಛಂತೀ ಪ್ರತ್ಯಾಚಿಷ್ಟೇ ಹಯೇ ಇಷುರ್ಯಾ ಕದಾ ಸುದೇವೋಽಂತರಿಕ್ಷಪ್ರಾಂ ಸಚೇತಿ ತಿಸ್ರಶ್ಚೈವಾಕ್ಯಂ ಶಿಷ್ಟಾ ಉರ್ವಶ್ಯಾ ಇತಿ | ಹಯೇ ಜಾಯ ಇಷುರ್ನ ಶ್ರಿಯೇ ಯಾ ಸುಜೂಣಿಃ ಕದಾ ಸೂನುಃ ಸುದೇವೋ ಅದ್ಯಾಂತರಿಕ್ಷಪ್ರಾಂ ಸಚಾ ಯದಾಸು ಜಹತೀಷ್ವಿತ್ಯಾದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ರಶ್ಚೇತಿ ನವರ್ಚಿ ಏಳಸ್ಯ ಪುರೂರವಸೋ ವಾಕ್ಯಾನಿ | ಅತಸ್ತಾಸಾಂ ಸ ಋಷಿಃ | ಶಿಷ್ಟಾ ನೋರ್ವಶ್ಯಾ ವಾಕ್ಯಾನಿ | ಅತಸ್ತಾಸು ಸರ್ಷಿಕಾ | ಉಭಯೋರ್ವಾಕ್ಯೇಷು ಯೋಽರ್ಥಃ ಪ್ರತಿಸಾದ್ಯತೇ ಸಾ ದೇವತಾ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಏಳೋರ್ವತೀಹಾಸೋಽತ್ರ ವೈಶದ್ಯಾಯ ಪ್ರವರ್ಣಿತೇ |

ಮಿತ್ರಶ್ಚ ವರುಣಶ್ಚೋಭೌ ದೀಕ್ಷಿತೌ ಪ್ರೇಕ್ಷ್ಯ ಚೋರ್ವತೀಂ

|| ೧ ||

ರೇತಃ ಸಿಷಿಚಿತುಃ ಸದ್ಯಸ್ತತ್ಕುಂಭೇ ನೃದಧುಸ್ತದಾ |

ತಾಂ ಶಪ್ತವಂತೌ ಮನುಜಭೋಗ್ಯಾ ಭೂಮ್ಯಾಂ ಭವೇತಿ ತೌ

|| ೨ ||

ಅತ್ರಾಂತರ ಇಳೋ ರಾಜಾ ಮನೋಃ ಪುತ್ರೈಶ್ಚ ಸಂಯುತಃ |

ಮೃಗಯಾಂ ಸಂಚರನ್ ಸಾತ್ವೋ ದೇವೀಕ್ರೀಡಂ ವಿನೇಶ ಹ

|| ೩ ||

ಯತ್ರ ದೇವಂ ಗಿರಿಸುತಾ ಸರ್ವೈರ್ಭಾವೈರತೋಷಯತ್   ಅತ್ರಾವಿಶನ್ಪುನಾನ್ ಸ್ತ್ರೀ ಸ್ಯಾದಿತ್ಯುಕ್ತಾ ತತ್ರ ಚಾವಿಶತ್	೪
ಸ್ತ್ರೀಭೂತ್ವಾ ವ್ರೀಡಿತಃ ಸೋಽಗಾಚ್ಛರಣಂ ಶಿವಮಂಜಸಾ   ಇಯಂ ಪ್ರಸಾದ್ಯತಾಂ ರಾಜನ್ನಿತ್ಯುಕ್ತಃ ಶಂಭುನಾ ನೃಪಃ	೫
ಜಗಾಮ ಶರಣಂ ದೇವೀಮಾತ್ಮನಃ ಪುಂಸ್ತ್ವಸಿದ್ಧಯೇ   ಅಕರೋತ್ಸಾ ನೃಪಂ ದೇವೀ ಷಣ್ಮಾಸಾತ್ಪ್ರಾಪ್ತಪುಂಸ್ತ್ವಕಂ	೬
ತತಃ ಕದಾಚಿತ್ತಿಕ್ರೀಕಾಲೇ ಬುಧಃ ಸೌಂದರ್ಯಮೋಹಿತಃ   ಅಪ್ನರೋಭ್ಯೋ ವಿಶಿಷ್ಟಾಂ ತಾಮಿಳಾಂ ಸಂಗತನಾನ್ಮುದಾ	೭
ತದೇಳಾಯಾಂ ಸೋಮಸುತಾಜ್ಞಾತೋ ರಾಜಾ ಪುರೂರವಾಃ   ತಮುರ್ವಶೀ ತು ಚಕಮೇ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾನಪುರೇ ಸ್ಥಿತಂ	೮
ತಲ್ವಾದನ್ಯತ್ರ ನಗ್ನಂ ತ್ವಾಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಯಾಮಿ ಯಥಾಗತಂ   ಸುತಾ ಉರಣಕೌತ್ಸಂ ಚ ಸಮಾಪಂ ಕುರು ಮೇ ದ್ರುತಂ	೯
ಇತಿ ಸಾ ಸಮಯಂ ಕೃತ್ವಾ ರಮಯಾಮಾಸ ತಂ ನೃಪಂ   ಚತುರಬ್ದೇ ಗತೇ ರಾತ್ರೌ ದೇವೈರುರಣಕದ್ವಯಂ	೧೦
ಹೃತಂ ತಸ್ಯ ಧ್ವನಿಂ ಶ್ರುತ್ವಾ ನಗ್ನ ಏವ ಸ ಭೂಪತಿಃ   ಉತ್ಥಾಯ ಚಿತ್ವಾ ತಾನಾಗಚ್ಛೇತೈವಂ ಜಲ್ಪಕೋಽನ್ಯತಃ	೧೧
ವಿದ್ಯುತಾ ದರ್ಶಿತೋಽಸ್ಮೈ ಸ ನಗ್ನ ಏವ ಪುರೂರವಾಃ   ಅಥ ಸಾದೃಷ್ಟ್ವಸಮಯಾ ಹ್ಯುರ್ವಶೀ ತು ದಿವಂ ಯಯಾ	೧೨
ತತಃ ಉನ್ಮತ್ತವದ್ರಾಜಾ ದಿದೃಕ್ಷುಸ್ತಾಮಿತಸ್ತತಃ   ಕುರ್ವನ್ನಸ್ವೇಷಣಂ ತೀರೇ ಸರಸೋ ಮಾನಸಸ್ಯ ತಾಂ	೧೩
ವಿಹರಂತೀಮಸ್ಪರೋಭಿಃ ಸಹಾಪಶ್ಯತ್ಪುರೂರವಾಃ   ಪುನಃ ಸ ಚಕಮೇ ಭೋಕ್ತುಮುರ್ವಶೀಂ ಚ ಪುರೂರವಾಃ	೧೪
ಸಾಶ್ರಂ ಸಾಪಶ್ಯದುಕ್ತಾ ಚ ಪ್ರತ್ಯಾಚಷ್ಟೇ  ವ್ರಜೇತಿ ತಂ   ಇತ್ಯುರ್ವಶೈಃ ಸಂವಾದಮಿಮಮೇಷೋಽಪ್ಯಸೂಚಯದಿತಿ	೧೫

ಅತ್ರ ವಾಜಸನೇಯಕಂ | ಉರ್ವಶೀ ಹಾಪ್ನರಾಃ ಪುರೂರವಸನ್ಮೃಳಂ ಚಕಮೇ ತಗ್ಂ ಹ ವಿಂದ-  
ಮಾನೋನಾಚ ತ್ರಿಃ ಸ್ಮ ಮಾಹ್ನೋ ವೈತಸೇನ ದಂಡೇನ ಹತಾದಕಾಮೌ ಸ್ಮ ಮಾ ನಿಪದ್ಯಾಸ್ಯ ಮೋ ಸ್ಮ ತ್ವಾ  
ನಗ್ನಂ ದರ್ಶಮೇಷ ವೈ ನ ಸ್ತ್ರೀಣಾಮುಪಚಾರ ಇತಿ ಸಾ ಹಾಸ್ಮಿ ಇತ್ಯೋಗುವಾಸಾಪಿ ಹಾಸ್ಮಾದ್ಭರ್ತೃಣ್ಯಾ ಸ  
ತಾವಜ್ಞೋಽಗ್ನಿಸ್ತನ್ನವಾಸ | ತತೋ ಹ ಗಂಧರ್ವಾಃ ಸಮೂದಿರೇ ಜ್ಯೋಗ್ವಾ ಇಯಮುರ್ವಶೀ

ಮನುಷ್ಯೇಷ್ಟವಾತ್ಸೀಮಸಜಾನೀತ ಯಥೇಯಂ ಪುನರಾಗಚ್ಛೇದಿತಿ ತಸ್ಯೈ ಹಾವಿದ್ವೈರಣಾ ಶಯನ ಉಪಬದ್ಧಾಸ ತತೋ ಹ ಗಂಧರ್ವಾ ಅನ್ಯತರಮುರಣಂ ಪ್ರಮೇಥುಃ | ಸಾ ಹೋನಾಚಾವೀರ ಇವ ಬತ ಮೇಽಜನ ಇವ ಪುತ್ರೈಗ್ಂ ಹರಂತೀತಿ ದ್ವಿತೀಯಂ ಪ್ರಮೇಥುಃ ಸಾ ಹ ತಥೈವೋನಾಚಾಥ ಹಾಯಮಿಾಕ್ಷಾಂ ಚಕ್ರೇ ಕಥಂ ನು ತದವೀರಂ ಕಥಮಜನಗ್ಂ ಸ್ಯಾದ್ಯತ್ರಾಹಗ್ಂ ಸ್ಯಾಮಿತಿ ಸ ನಗ್ನ ಏವಾನೂಪ್ತಪಾತ ಚಿರಂ ತನ್ನೀನೇ ಯದ್ವಾಸಃ ಸರ್ಯಧಾಸ್ಯತ ತತೋ ಹ ಗಂಧರ್ವಾ ವಿದ್ಯುತಂ ಜನಯಾಂ ಚಕ್ರುಸ್ತಂ ಯಥಾ ದಿವ್ಯವಂ ನಗ್ನಂ ದದರ್ಶ ತತೋ ಹೈವೇಯಂ ತಿರೋಬಭೂವ ಪುನರೈಮಿಾತ್ಯೇತ್ತಿರೋ ಭೂತಾಗ್ಂ ಸ ಆಧ್ಯಾ ಜಲ್ಪನ್ನುರುಕ್ಷೇತ್ರಗ್ಂ ಸಮಯಾ ಚಚಾರಾನ್ಯತೇಷ್ವಕ್ಷೇತಿ ಬಿಸವತೀ ತಸ್ಯೈ ಹಾಧ್ಯಂತೇನವಪ್ರಾಜ ತದ್ಧ ತಾ ಅಸ್ಸರಸ ಆತಯೋ ಭೂತ್ವಾ ಪರಿಪುಪ್ಲು ನಿರೇ ತಗ್ಂ ಹೇಯಂ ಜ್ಞಾತ್ಯೋನಾಚ ಅಯಂ ವೈ ಸ ಮನುಷ್ಯೋ ಯಸ್ಮಿನ್ನಹಮವಾತ್ಸಮಿತಿ ತಾ ಹೋಚುಸ್ತಸ್ಮೈ ವಾ ಅವಿರಸಾಮೇತಿ ತಥೇತಿ ತಸ್ಯೈ ಹಾವಿರಾಸುಸ್ತಾಗ್ಂ ಹಾಯಂ ಜ್ಞಾತ್ವಾಭಿಸರೋವಾದ ಹಯೇ ಜಾಯೇ ಮನಸೇತ್ಯಾದಿ | ಶತ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೫-೧ ||

ಅನುವಾದವು—ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯ ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಎಂಟನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಸೂಕ್ತ ಗಳು ಹಿಂದಿನ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಮುಗಿದಿರುವವು. ಈಗ ಐದನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯದ ಪ್ರಾರಂಭಸೂಕ್ತವಾದ ಹಯೇ ಜಾಯೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎಂಟನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು, ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನೆಂಟು ಋಕ್ಕುಗಳು ಇರುವವು. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಛಂದಸ್ಸು, ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಹಯೇ ದ್ವ್ಯೋನೋರ್ವಶೀನ್ವೈಃ ಪುರೂರವಾಃ ಪೂರ್ವೋಷಿತಾತ್ಕಾಮಾತ್ ಪುನರಾಸಾದ್ಯಾವರೋದ್ಧಮೈಚ್ಛತ್ಸಾ ತಮನಿಚ್ಛಂತೀ ಪ್ರತ್ಯಾಚಷ್ಟೇ ಹಯೇ ಇಷುರ್ಯಾ ಕದಾ ಸುದೇವೋಽನ್ತರಿಕ್ಷಪ್ರಾಂ ಸಚೇತಿ ತಿಸ್ರಶ್ವೈಳನಾಕೃಂ ಶಿಷ್ವಾ ಉರ್ವಶ್ಯಾಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಹಯೇ ಜಾಯೇ (೧ನೇ ಋಕ್ಕು) ಇಷುರ್ನ ಶ್ರಿಯೇ (೩ನೇ ಋಕ್ಕು) ಯಾಸು ಜೂರ್ಣಃ (೬ನೇ ಋಕ್ಕು) ಕದಾ ಸೂನುಃ (೧೨ನೇ ಋಕ್ಕು) ಸುದೇವೋ ಅದ್ಯ (೧೪ನೇ ಋಕ್ಕು) ಅಂತರಿಕ್ಷ ಪ್ರಾಂ (೧೭ನೇ ಋಕ್ಕು) ಸಚಾ ಯದಾಸು ಜಹತೀಷು ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳು (೮-೧೦ ಋಕ್ಕುಗಳು) ಒಟ್ಟು ಈ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳೂ ಇಳಾಪುತ್ರನಾದ ಪುರೂರವನ ವಾಕ್ಯವಾದ್ದರಿಂದ ಈ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಪುರೂರವನೇ ಋಷಿಯು; ಉಳಿದ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳೂ ಉರ್ವಶಿಯ ವಾಕ್ಯವಾದ್ದರಿಂದ ಆ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಉರ್ವಶಿಯೇ ಋಷಿಯು. ಇವರಿಬ್ಬರ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ವಿಷಯವು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದೋ ಆಯಾ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಅದೇ ದೇವತೆಯು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಇಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಇಳಾಪುತ್ರನಾದ ಪುರೂರವಾಃ ಮತ್ತು ಉರ್ವಶೀ ವಿಚಾರವಾಗಿ ಒಂದು ಉಪಾಖ್ಯಾನ ವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ—

ಇಳಾ ಪುತ್ರನಾದ ಪುರೂರವ ಮತ್ತು ಉರ್ವಶಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವಿರುವುದು. ಅದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿಶದವಾಗಿ ತಿಳಿಸಲಾಗುವುದು. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರಾರುಣರು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ದೀಕ್ಷೆಯಿಂದಿರುವಾಗ ಅಲ್ಲಿದ್ದ ಉರ್ವಶಿಯೆಂಬ ಅಸ್ಪರಶ್ರೀಯನ್ನು ನೋಡಿದರು. ಅವಳ ದರ್ಶನಮಾತ್ರದಿಂದ ಮಿತ್ರಾರುಣರ ವೀರ್ಯ ಸ್ಪುಲನವಾಗಿ ಅದು ಅಲ್ಲಿದ್ದ ಒಂದು ಕುಂಭದಲ್ಲಿ (ಫಾತ್ರೇ ಅಥವಾ ವಸತೀವರೀ ಎಂಬ ಉದಕವಿದ್ದ ಪಾತ್ರೇ) ಬಿದ್ದಿತು.



ತಮ್ಮ ವೀರ್ಯಸ್ಥಲನಕ್ಕೆ ಕಾರಣವಾದ ವ್ಯಕ್ತಿಯು ಎಂದರೆ ಉರ್ವಶಿಯು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಮನುಷ್ಯರೂಪದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಸಹಜವಾದ ಸುಖದುಃಖಾದಿಗಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸಲೆಂದು ಶಾಪವಿತ್ತರು.

ಈ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಇಳನೆಂಬ ರಾಜನು ಮನುವಿನ ಪುತ್ರರಿಂದದೊಡಗೂಡಿ ಅರಣ್ಯದಲ್ಲಿ ಬೇಟೆಯಾಡುತ್ತಿರುವಾಗ ದೇವೀಕ್ರೀಡಂ ಎಂಬ ವನವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿದನು. ವನದಲ್ಲಿ ಪಾರ್ವತಿಯು ಈಶ್ವರನೊಡನೆ ರತಿಕ್ರೀಡೆಯನ್ನೆ ಸಗುತ್ತಾ ನಾನಾಭಾವಗಳಿಂದ ಆ ದೇವನನ್ನು ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುತ್ತಿದ್ದಳು. ದೇವಿಯು (ಪಾರ್ವತಿಯು) ಈಶ್ವರನೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಕ್ರೀಡಿಸುತ್ತಿದ್ದರಿಂದ ಈ ವನಕ್ಕೆ ದೇವೀಕ್ರೀಡವೆಂಬ ಹೆಸರಾಯಿತು. ಈ ವನದಲ್ಲಿ ಪಾರ್ವತೀ ಪರಮೇಶ್ವರರು ರಹಸ್ಯಕ್ರೀಡೆಯಲ್ಲಿದ್ದಾಗ ಯಾರೂ ಅಲ್ಲಿಗೆ ಬರಬಾರದೆಂಬ ಅಪೇಕ್ಷೆಯಿಂದ ಈ ವನವನ್ನು ಯಾವ ಪುರುಷನೇ ಆಗಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿದಲ್ಲಿ ಅವನು ಕೂಡಲೆ ಸ್ತ್ರೀಯಾಗುವಂತೆ ಪಾರ್ವತಿಯು ಶಾಪವಿತ್ತಿದ್ದಳು. ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ವನವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿದ ಇಳನೆಂಬ ರಾಜನು ತಕ್ಷಣವೇ ಸ್ತ್ರೀಯಾಗಿ ಲಕ್ಷ್ಮಿಯಿಂದ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾ ತನ್ನನ್ನು ಈ ಸ್ಥಿತಿಯಿಂದ ಕಾಪಾಡಬೇಕೆಂದು ಶಿವನನ್ನು ಮರೆಹೊಕ್ಕನು. ಶಿವನು—ಈ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ದೇವಿಯೇ ಮಾಡಬೇಕಾಗಿರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅವಳನ್ನೇ ಸಂತೋಷಪಡಿಸಿ ವರವನ್ನು ಬೇಡುವೆಂದು ರಾಜನಿಗೆ ಹೇಳಲು, ಅದರಂತೆ ರಾಜನು ದೇವಿಯ ಮರೆಹೊಕ್ಕು ತನಗೆ ಹಿಂದಿನಂತೆ ಪುಂಸತ್ವವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಬೇಕೆಂದು ಬೇಡಿಕೊಂಡನು. ದೇವಿಯು ಕನಿಕರದಿಂದ, ವರ್ಷದಲ್ಲಿ ಆರುತಿಂಗಳವರೆಗೆ ಸ್ತ್ರೀಯಾಗಿಯೂ ಮತ್ತೆ ಆರುತಿಂಗಳವರೆಗೆ ಪುರುಷನಾಗಿಯೂ ಇರುವಂತೆ ಆ ರಾಜನನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದಳು. ಈ ರೀತಿನಡೆಯುತ್ತಿರುವಾಗ ಆ ರಾಜನು ಸ್ತ್ರೀರೂಪದಿಂದ ತನ್ನ ಜೊತೆಗಾರ್ತಿಯರಾದ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರಿಂದ ಕೂಡಿ ವನವಿಹಾರ ಮಾಡುತ್ತಿರಲು ಅಲ್ಲಿಗೆ (ಚಂದ್ರಪುತ್ರನಾದ) ಬುಧನು ಕಾರಣಾಂತರದಿಂದ ಬಂದು ಈ ಇಳಾ ಎಂಬ ಸುಂದರಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ನೋಡಿ ಮೋಹಪರವಶನಾದನು. ಅನಂತರ ಆ ಬುಧನಿಂದ ಇಳಿಯಲ್ಲಿ ಪುರೂರವನೆಂಬ ರಾಜನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು. ಪ್ರತಿಷ್ಠಾನಪುರದಲ್ಲಿ ರಾಜ್ಯಭಾರಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಈ ಪುರೂರವರಾಜನನ್ನು ಉರ್ವಶಿಯು ನೋಡಿ ಅವನಲ್ಲಿ ಅನುರಕ್ತಳಾದಳು. ಆಗ ಪುರೂರವನಿಗೂ ಉರ್ವಶಿಗೂ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಒಪ್ಪಂದವೇರ್ಪಟ್ಟಿತು. ಹಾಸಿಗೆಯಲ್ಲಿ ಮಲಗಿದ್ದಾಗ ಹೊರತು ಇತರ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಗ್ನಾಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವ ರಾಜನನ್ನು ತಾನು ನೋಡದಂತೆಯೂ, ತನ್ನ ಎರಡು ಆಡಿನ ಮರಿಗಳನ್ನು ರಾಜನು ತನ್ನ ವಶದಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ಕಾಪಾಡುವಂತೆಯೂ, ಇದಕ್ಕೆ ವಿರೋಧವಾಗಿ ನಡೆದರೆ ತಾನು ತಕ್ಷಣವೇ ಅವನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೊರಟುಹೋಗುವಂತೆಯೂ ಉರ್ವಶಿಯು ರಾಜನೊಡನೆ ಒಪ್ಪಂದ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಅದರಂತೆ ಅವರಿಬ್ಬರೂ ನಾಲ್ಕು ವರ್ಷಗಳ ಕಾಲ ಪರಸ್ಪರ ಕ್ರೀಡಿಸುತ್ತಾ ಸುಖವಾಗಿದ್ದರು. ನಾಲ್ಕು ವರ್ಷಗಳು ಕಳೆದನಂತರ ಒಂದುದಿನ ರಾತ್ರಿ ದೇವತೆಗಳು ರಾಜನ ವಶದಲ್ಲಿದ್ದ ಆಡಿನ ಮರಿಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿದರು. ಆ ಮರಿಗಳು ಅರಚುತ್ತಿರುವ ಶಬ್ದವನ್ನು ಕೇಳಿ ರಾಜನು ಅವುಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸುತ್ತಿರುವ ಕಳ್ಳರಿಂದ ಅವನ್ನು ಬಿಡಿಸಿಕೊಂಡು ಬರುತ್ತೇನೆಂದು ಹೇಳಿ ಹಾಸಿಗೆಯಿಂದಿದ್ದು ಬಟ್ಟೆಗಳನ್ನು ಹಾಕಿಕೊಳ್ಳದೆ ಅವಸರದಿಂದ ನಗ್ನ (ಚಿತ್ತಲೆ) ಯಾಗಿಯೇ ಹೊರಟನು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಮಿಂಚು ಅತಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಹೊಳೆಯಲು, ಉರ್ವಶಿಯು ನಗ್ನನಾಗಿದ್ದ ರಾಜನನ್ನು ನೋಡಿದಳು. ಅದರಿಂದ ತಾವು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡಿದ್ದ ಒಪ್ಪಂದಕ್ಕೆ ಭಂಗ ಬಂದಿತೆಂದು ಹೇಳಿ ಉರ್ವಶಿಯು ಅಲ್ಲಿಂದಿದ್ದ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹೊರಟುಹೋದಳು.

ಇತ್ತ ರಾಜನು ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬಂದು ಹಾಸಿಗೆಯಲ್ಲಿ ಉರ್ವಶಿಯನ್ನು ಕಾಣದೆ ಅವಳನ್ನು ಎಲ್ಲೆಲ್ಲೂ ಹುಡುಕುತ್ತಾ ಮಾನಸ ಸರೋವರದ ತೀರಕ್ಕೆ ಬಂದನು. ಆಗ ಆ ಸರೋವರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಸಖಿಯರಾದ ಅಪ್ಸರ ಸ್ತ್ರೀಯರೊಡನೆ ಜಲಕ್ರೀಡೆಯಲ್ಲಿ ವಿಹರಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಉರ್ವಶಿಯನ್ನು ರಾಜನು ನೋಡಿ ಪುನಃ ಅವಳೊಡನೆ ಕ್ರೀಡಿಸಲು

ಇಚ್ಛಿಸಿ, ಅಶ್ರುಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅವಳನ್ನು ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದನು. ಆದರೆ ಉರ್ವಶಿಯು ರಾಜನ ಮಾತಿಗೊಪ್ಪದೆ—ನೀನು ಹೇಳುವುದನ್ನು ನಡೆಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ನೀನು ನನ್ನ ಮೇಲಿನ ಆಶೆಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹಿಂತಿರುಗಿ ಹೋಗು ಎಂದು ಹೇಳಿದಳು. ಈ ರೀತಿ ಪುರೂರವ ರಾಜನಿಗೂ ಉರ್ವಶಿಗೂ ನಡೆದ ಸಂಭಾಷಣೆಯ ವಿಷಯವೇ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು.

ಶುಕ್ಲಯಜುರ್ವೇದದ ಶತಪಥಬ್ರಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದೆ—

ಉರ್ವಶೀ ಹಾಪ್ಸರಾಃ.....ತಾಗ್ಂ ಹಯಂ ಜ್ಞಾತ್ವಾಭಿಸರೋವಾದ ಹಯೇ  
ಜಾಯೇ ಮನಸಾ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೫-೧ ಇತ್ಯಾದಿ)

ಈ ಬ್ರಹ್ಮಣವಾಕ್ಯಗಳ ಅರ್ಥಾನುವಾದವನ್ನು ನಾವು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆಯ 7-9ನೇ ಪುಟಗಳಲ್ಲಿ ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಮತ್ತೆ ಅದನ್ನು ವಿವರಿಸುವ ಅವಶ್ಯಕತೆ ಇಲ್ಲ.

|| ಓಂ ||

ಸೂಕ್ತ—೯೫

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೮ || ಸೂಕ್ತ—೯೫ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೧, ೨, ೩, ೪. ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೮ ||

|| ಋಷಿ—೧, ೨, ೬, ೮—೧೦, ೧೨, ೧೪, ೧೬. ಪುರೂರವಾ ಋಷಿಃ | ೨, ೪, ೫, ೭, ೧೧, ೧೩, ೧೫, ೧೬, ೧೮. ಉರ್ವಶೀ ||

|| ದೇವತಾ—೧, ೩, ೬, ೮—೧೦, ೧೨, ೧೪, ೧೬. ಉರ್ವಶೀ | ೨, ೪, ೫, ೭, ೧೧, ೧೩, ೧೫, ೧೬, ೧೮. ಪುರೂರವಾ ಋಷಿಃ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಹಯೇ ಜಾಯೇ ಮನಸಾ ತಿಷ್ಠ ಘೋರೇ ವಚಾಂಸಿ ಮಿಶ್ರಾ ಕೃಣವಾ-  
ವಹ್ಯೇ ನು |

ನ ನೌ ಮಂತ್ರಾ ಅನುದಿತಾಸ ಏತೇ ಮಯಸ್ಕರನ್ನರತರೇ ಚನಾಹನ್ || ೧ ||

|| ಸದಸಾಥಃ ||

ಹಯೇ | ಜಾಯೇ | ಮನಸಾ | ತಿಷ್ಠ | ಘೋರೇ | ವಚಾಂಸಿ | ಮಿಶ್ರಾ | ಕೃಣವಾವಹೈ | ನು |  
ನ | ನೌ | ಮಂತ್ರಾಃ | ಅನುದಿತಾಃ | ಏತೇ | ಮಯಃ | ಕರನ್ | ಪರತರೇ | ಚನ | ಅಹನ್ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪುರೂರವಸೋ ವಾಕ್ಯಂ | ಜಾಯಾಂ ಪಶ್ಯನ್ನದತಿ | ಹಯೇ ಹೇ ಘೋರೇ | ಅಸ್ಮಾಕಂ  
ದುಃಖಜನಕತ್ವಾತ್ | ಘೋರಕಾರಿಣಿ ಜಾಯೇ ಮನಸಾಸ್ತದ್ವಿಪರ್ಯಾಯನುರಾಗವತಾ ಮನಸಾ ಯುಕ್ತಾ  
ಸತೀ ತಿಷ್ಠ | ಕ್ಷಣಮಾತ್ರಂ ಸಂನಿಧಾವೇವ ನಿವಸ || ಹಯ ಇತ್ಯಸ್ಯ ನಿಘಾತಾಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ || ಕಿಮರ್ಥಂ  
ಸಂಸ್ಥಾನಮಿತಿ ತತ್ರಾಹ | ವಚಾಂಸಿ ವಾಕ್ಯಾನಿ ಮಿಶ್ರಾಣ್ಯುಕ್ತಪ್ರತ್ಯುಕ್ತರೂಪಾಣಿ ನೃದ್ಯ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ವಾ  
ಕೃಣವಾವಹೈ ಕರವಾವಹೈ || ಕೃವಿ ಹಿಂಸಾಕರಣಯೋಃ | ಧಿನ್ವಿಕೃಣ್ಣೋರಚ್ಛೇದತೃಪ್ತೃಪ್ತಯಃ ||  
ಕಿಮರ್ಥಂ ವಚಸಃ ಕರಣಮಿತಿ ಚೇತ್ ಉಚ್ಯತೇ | ಸಾವಾನಯೋರ್ಮುಂತ್ರಾ ರಹಸ್ಯಾರ್ಥಾ ಏತೇ  
ವಿವಕ್ಷಿತಾ ಅನುದಿತಾಸೋಽವ್ಯಾಹ್ರಿಯಮಾಣಾಃ ಪರಸ್ಪರಮಸಂಭಾಷ್ಯಮಾಣಾ ಗುಂಫಿತಾಃ ಸಂತಃ ಪರತರೇ  
ಚನಾಹನ್ | ಚನೇತಿ ನಿಸಾತಸಮುದಾಯಶ್ಚಾರ್ಥೇ | ಅನೇಕೇಷು ದಿವಸೇಷು ಚರಮೇಽಪ್ಯಹನಿ ಮಯಃ  
ಸುಖನಾನ್ವೃತತ್ | ಸುಖಂ ನ ಕರನ್ | ಕುರ್ವಂತಿ | ಅತಃ ಕೃಣಾವಾವಹಾ ಇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹಯೇ ಘೋರೇ ಜಾಯೇ—ಕಠಿನವಾದ ಹೃದಯವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಪತ್ನಿಯೇ | ಮನಸಾ—ನನ್ನ ಮೇಲೆ  
ಅನುರಾಗವನ್ನು ತೋರಿಸುವ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿ | ತಿಷ್ಠ—ಸ್ಥಿತಿ ನಿಲ್ಲು | ವಚಾಂಸಿ—ಸಂಭಾಷಣರೂಪವಾದ  
ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು | ನು—ಈಗ | ಮಿಶ್ರಾ—ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಸೇರಿ | ಕೃಣವಾವಹೈ—ವ್ಯವಹರಿಸೋಣ | ನೌ—ನಮ್ಮ  
ಏತೇ ಮಂತ್ರಾಃ—ಹೃದಯದೊಳಗೆ ಅಡಗಿರುವ ಭಾವಗಳು | ಅನುದಿತಾಃ—ಬಹಿರಂಗವಾಗಿ ಹೇಳಲ್ಪಡದಿದ್ದರೆ |  
ಪರತರೇ ಚನ್ ಅಹನ್—ಕೊನೆಯ ದಿವಸಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಕೂಡ | ಮಯಃ—ಸುಖವನ್ನು | ನ ಕರನ್—  
ಉಂಟುಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪುರೂರವ—ಕಠಿನವಾದ ಹೃದಯವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಪತ್ನಿಯೇ, ನನ್ನ ಮೇಲೆ ಅನುರಾಗವನ್ನು ತೋರಿಸುವ  
ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿ ಸ್ಥಿತಿ ನಿಲ್ಲು. ನಾವು ಈಗ ಸೇರಿ ಸಂಭಾಷಣರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ವ್ಯವಹರಿಸೋಣ. ನಮ್ಮ  
ಹೃದಯದೊಳಗೆ ಅಡಗಿರುವ ಭಾವಗಳು ಬಹಿರಂಗವಾಗಿ ಹೇಳಲ್ಪಡದಿದ್ದರೆ, ಕೊನೆಯ ದಿವಸಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸುಖವ  
ನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ.

### English Translation.

(Pururavas speaks :) Ho indignant wife, with mind (relenting) stay  
awhile, let us now interchange discourse. These, our secret thoughts, whilst  
unspoken, did not yield us happiness even at the last day.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹಯೀ—ಈ ಕೃಷ್ಣನು ಹೇ (ಎಲೈ) ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸಂಬೋಧನೆ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿ  
ಬಿಟ್ಟಿದೆ. ಈ ಕೃಷ್ಣನು ಈ ಚುಕ್ಕೆಸಲ್ಲಲ್ಲದೆ—

ಹಯೀ ದೇವಾ ಯೋಯಮಿವಾಪಯಃ ಸ್ಥ ತೇ ವ್ಯತಿತ ನಾಥಮಾನಾಯ ಮಹ್ಯಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೨-೨೯-೪)

ಹಯೀ ನರೋ ಮರುತೋ ವ್ಯತಿತಾ ನಸ್ತು ವೀಮಘಾಸೋ ಅವ್ಯತಾ ಋತೇಜ್ಞಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೫-೫೭-೮)

ಎಂಬ ಪದ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಇನ್ನೆಲ್ಲಿಯೂ ಇಲ್ಲ.

ಘೋರೇ—ಪುರುಷನಾದ ನನ್ನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಮನಸ್ಸು ಕನಿಕರವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದೆ, ಬಹಳ ಕ್ರೂರ  
ಸ್ವಭಾವವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಘೋರೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಉಪಶಯವನ್ನು ಸಂಬೋಧನೆಮಾಡಿದಾನೆ.

ವಚಾಂಸಿ ಮಿಶ್ರಾ ಕೃಣವಾವಹೈ ನು—ಈಗ ನಾವು ಮಾತುಗಳನ್ನು ಮಿಶ್ರಮಾಡೋಣ ಎಂದರೆ ನಾವು  
ಪರಸ್ಪರ ಮಾತನಾಡುತ್ತಾ ನಮ್ಮ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ವಿನಿಮಯಮಾಡಿಕೊಳ್ಳೋಣ. ನನ್ನ  
ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವುದನ್ನು ನಾನು ಹೇಳುತ್ತೇನೆ, ನಿನ್ನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವುದನ್ನು ನೀನು ಹೇಳು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಮನಸಾ ತಿಷ್ಠ—ಎಲೈ ಸ್ತ್ರೀಯೇ, ನನ್ನ ಮೇಲೆ ಅನುರಾಗವಿಟ್ಟು (ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ) ಮಾತನಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ  
ಸ್ಥಳ ಕಾಲ ನಿಲ್ಲು.

ನ ನೌ ಮಂತ್ರಾ ಅನುದಿತಾಃ—ನಾವು ಮಾತನಾಡಬೇಕಾದ ರಹಸ್ಯ ವಿಷಯಗಳು ಮಾತನಾಡದೆ  
ಹಾಗೆಯೇ ಉಳಿದಿವೆ. ಬಹುಕಾಲ ನಾವು ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು ನೋಡಿರುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ರಹಸ್ಯಸಂಭಾಷಣೆ ನಡೆಸಲು  
ಸೂಕ್ತವಾಗಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಪರಸ್ಪರ ಹೇಳಬೇಕಾದ ವಿಷಯವನ್ನು ಹೇಳಲಾಗಿಲ್ಲ.

ಏವೇ ಮಯಸ್ಕರನ್ ಪರತರೇ ಚಿನಾಹನ್—ಈ ರಹಸ್ಯಸಂಭಾಷಣೆಯು ನಮಗೆ ಸುಖಕರವಾದದ್ದಾದರೂ  
ಆತ್ಮಗಳನ್ನು ಕೊನೆಮರಗೂ (ಇದುವರೆಗೂ) ನಡೆಸಲು ಅವಕಾಶವಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಅದು ನಮಗೆ ಸುಖದಾಯಕವಾಗಿಲ್ಲ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕಿಮೇತಾ ವಾಚಾ ಕೃಣವಾ ತವಾಹಂ ಪ್ರಾಕ್ರಮಿಷಮುಷಸಾಮಗ್ರಿಯೇನ |

ಪುರುರವಃ ಪುನರಪ್ತಂ ಪರೇಹಿ ದುರಾಪನಾ ನಾತ ಇವಾಹಮಸ್ಮಿ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕಿಂ | ವಿತಾ | ವಾಚಾ | ಕೃಣವ | ತವ | ಅಹಂ | ಪ್ರ | ಅಕ್ರಮಿಷಂ | ಉಷಸಾಂ | ಅಗ್ರಿಯಾಽನ |

ಪುರುರವಃ | ಪುನಃ | ಅಪ್ತಂ | ಪರಾ | ಇಹಿ | ದುಃಪ್ರಾಪನಾ | ನಾತೇಽನ | ಅಹಂ | ಅಸ್ಮಿ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅನಯಾ ತಮುರ್ವಶೀ ಪ್ರತ್ಯುನಾಚಿ | ಏತೈತಯಾ ವಾಚಾ ಕೇವಲಯಾ ಪುನಃಸಂಭೋಗರಹಿ-  
ತಯಾ ಕಿಂ ಕೃಣವ | ಕಿಂ ಕರನಾವ | ಅಹಂ ತ್ವಿದಾನೀಂ ತ್ವತ್ಪ್ರಕಾಶಾತ್ಪ್ರಾಕ್ರಮಿಷಂ | ಅತಿಕ್ರಾಂತವತ್ಯಸ್ಮಿ |  
ಅತಿಕ್ರಮೇ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಉಷಸಾನುಗ್ರಿಯೇವ | ಬಹ್ವೀನಾಮುಷಸಾಂ ಮಧ್ಯೇಽಗ್ರಾಸ್ಯಗ್ರೇ ಭವಾ  
ಪೂರ್ವೋಷಾಃ ಪ್ರಾಕ್ರಮಿದ್ಯಥಾಹಮುಪೀತಿ | ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾದ್ಧೇ ಪುರೂರವಃ ತ್ವಂ ಪುನರಸ್ಮತ್ಪ್ರ-  
ಕಾಶಾದಸ್ತಂ ಗೃಹಂ ಪರೇಹಿ | ಪರಾಗಚ್ಛ | ಮಾ ಮನೂಭಿಲಾಷಂ ಕಾರ್ಷೀಃ | ತಸ್ಯಾ ದುರ್ಗ್ರಹತ್ವ-  
ಮಾಹ | ಅಹಂ ನಾತ ಇವ ನಾಯುರಿವ ದುರಾಪನಾ ದುಷ್ಪಾಪಾ ದುರಾಪಾ ವಾಸ್ಮಿ | ದುರಾಪಾ ನಾ ಅಹಂ  
ತ್ವಯೈತದ್ಯಸ್ಮಿ ಪುನರ್ಗೃಹಾನಿಹೀತಿ ಹೈವೈನಂ ತದುನಾಚೀತಿ ವಾಜಸನೇಯಕಂ | ಶತೆ. ೧೧-೫-೧-೭ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ) ಏತಾ ವಾಚಾ-ನಮ್ಮ ಈ ಸಂಭಾಷಣೆಯಿಂದ | ಕಿಂ ಕೃಣವ-ನಾವು ಏನನ್ನು ಸಾಧಿಸ  
ಬಲ್ಲೆವು? | ಉಷಸಾಂ ಅಗ್ರಿಯಾ ಇವ-ಪ್ರಥಮೋತ್ಪನ್ನಳಾದ ಉಷಸ್ಸು ಯಾರಿಗೂ ಸಿಲುಕದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಸರಿದು  
ಹೋದಂತೆ | ಅಹಂ-ನಾನೂ ಸಹ | ತವ-ನಿನ್ನಿಂದ | ಪ್ರಾಕ್ರಮಿಷಂ-ದೂರಸರಿದು ನಿನ್ನ ಹಿಡಿತಕ್ಕೆ ಸಿಕ್ಕದಂತೆ  
ಬಂದಿರುವೆನು | ಪುರೂರವಃ-ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ | ಪುನಃ-ತಿರುಗಿಯೂ (ನನ್ನನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸದೆ) |  
ಅಸ್ತಂ-ಗೃಹಕ್ಕೆ | ಪರೇಹಿ-ಹಿಂತಿರುಗು | ಅಹಂ-ನಾನು | ನಾತಇವ-ವಾಯುವಿನಂತೆ | ದುರಾಪನಾ-  
ನಿನ್ನ ಹಿಡಿತಕ್ಕೆ ಸಿಕ್ಕದವಳಾಗಿ | ಅಸ್ಮಿ-ಆಗಿದ್ದೇನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉರ್ವಶಿ-ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ, ನಮ್ಮ ಈ ಸಂಭಾಷಣೆಯಿಂದ ನಾವು ಏನನ್ನು ಸಾಧಿಸಬಲ್ಲೆವು? ಪ್ರಥಮೋ  
ತ್ಪನ್ನಳಾದ ಉಷಸ್ಸು ಯಾರಿಗೂ ಸಿಲುಕದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಸರಿದುಹೋದಂತೆ ನಾನು ಸಹ ನಿನ್ನಿಂದ ದೂರಸರಿದು ನಿನ್ನ  
ಹಿಡಿತಕ್ಕೆ ಸಿಕ್ಕದಂತೆ ಬಂದಿರುವೆನು. ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ, ತಿರುಗಿಯೂ ನನ್ನನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸದೆ ಗೃಹಕ್ಕೆ  
ಹಿಂತಿರುಗು. ನಾನು ವಾಯುವಿನಂತೆ ನಿನ್ನ ಹಿಡಿತಕ್ಕೆ ಸಿಕ್ಕದೆ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡು ಬಂದಿದ್ದೇನೆ.

### English Translation.

(Urvashi :) What can we accomplish through such discourse? I have  
passed away from you like the first of the dawns. Return, pururavns, to your  
dwelling. I am as hard to catch as the wind.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಇದು ಉರ್ವಶೀವಾಕ್ಯವು-ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ, ನಾವು ಪುನಃ ಪರಸ್ಪರ ಸಂಭೋಗಮಾಡುವಂತಿಲ್ಲವಾದ್ದ  
ರಿಂದ ನೀನು ಸೂಚಿಸುತ್ತಿರುವ ಪರಸ್ಪರಸಂಭಾಷಣೆಯಿಂದ ಏನು ಉಪಯೋಗ? ಕಳೆದು ಹೋದ ಉಷಃಕಾಲವು ಅದೇ  
ದಿನದಲ್ಲಿ ಪುನಃ ಬರುವುದೇ? ಎಂದಿಗೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಬೀಸುತ್ತಿರುವ ಗಾಳಿಯನ್ನು ಹಿಡಿಯಲು ಹೇಗೆ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೋ

ಹಾಗೆ ನಾನು ನಿನಗೆ ದೊರೆಯುವವಳಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ನನ್ನ ಮೇಲಿನ ಅಭಿಲಾಷೆಯನ್ನು ತೊರೆದು ನಿನ್ನ ಮನೆಗೆ ಹಿಂತಿರುಗು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಷುರ್ನ ಶ್ರಿಯ ಇಷುಧೇರಸನಾ ಗೋಷಾಃ ಶತಸಾ ನ ರಂಹಿಃ |

ಅವೀರೇ ಕೃತೌ ವಿ ದವಿದ್ಯುತನ್ಮೋರಾ ನ ಮಾಯುಂ ಚಿತಯಂತ ಧು-  
ನಯಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಷುಃ | ನ | ಶ್ರಿಯೇ | ಇಷುಧೇಃ | ಅಸನಾ | ಗೋಷಾಃ | ಶತಸಾಃ | ನ | ರಂಹಿಃ |

ಅವೀರೇ | ಕೃತೌ | ವಿ | ದವಿದ್ಯುತನ್ಮೋರಾ | ನ | ಮಾಯುಂ | ಚಿತಯಂತ | ಧುನಯಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅನಯಾ ಪುರೂರವಾಃ ಸ್ವಸ್ಯ ವಿರಹಜನಿತಂ ವೈಕ್ಲವ್ಯಂ ತಾಂ ಪ್ರತಿ ಬ್ರೂತೇ | ಇಷುಧೇಃ | ಇಷವೋ ಧೀಯಂತೇತ್ಯೇತೀಷುಧಿರ್ನಿಷಂಗಃ | ತತಃ ಸಕಾಶಾದಿಷುರಸನಾಸನಾಯೈ ಪ್ರಪ್ತೇಪುಂ ನ ಭವತಿ ಶ್ರಿಯೇ ವಿಜಯಾರ್ಥಂ | ತ್ವದ್ವಿರಹಾದ್ಯುದ್ಯಸ್ಯ ಬುದ್ಧಾವಪ್ಯನಿಧಾನಾತ್ | ತಥಾ ರಂಹಿರ್ವೇಗ-  
ನಾನಹಂ ಶತ್ರುಸಕಾಶಾದ್ಗೋಷಾಸ್ತೇಷಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಗನಾಂ ಸಂಭಕ್ತಾ ನಾಭವಂ | ತಥಾ ಶತಸಾಃ  
ಶತಾನಾಮಪರಿಮಿತಾನಾಂ ಶತ್ರುಧನಾನಾಂ ಸಂಭಕ್ತಾ ನಾಭವಂ | ಕಿಂಚಾವೀರೇ ವೀರವರ್ಜಿತೇ ಕೃತೌ  
ರಾಜಕರ್ಮಣಿ ಸತಿ ನ ವಿ ದವಿದ್ಯುತನ್ಮೋರಾ | ನ ವಿದ್ಯೋತತೇ | ನ ಮತ್ಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ | ಕಿಂಚಿ ಧುನಯಃ  
ಕಂಪಯಿತಾರೋಸ್ಮದೀಯಾ ನರಾ ಉರೋರಾ || ಸುಷಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸಪ್ತಮ್ಯಾ ಡಾದೇಶಃ ||  
ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಮಾಯುಂ | ಮೀಯತೇ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ಯತ ಇತಿ ಮಾಯುಃ ಶಬ್ದಃ || ಕೃವಾಪಾಜೀ-  
ತ್ಯಾದಿನೋಕ್ತ್ || ಸಿಂಹನಾದಂ ನ ಚಿತಯಂತ | ನ ಬುದ್ಧಂತೇ || ಚಿತಿ ಸಂಜ್ಞಾನೇತ್ | ಅಸ್ಮಾಣ್ಣಿ ಚಿ  
ಸಂಜ್ಞಾ ಪೂರ್ವಕಸ್ಯ ವಿಧೇರನಿತ್ಯತ್ವಾಲ್ಲಘೂಪಧಗುಣಾಭಾವಃ | ಛಾಂದಸೋ ಲಜ್ಞ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಷುಧೇಃ—ಬ್ರತೃಳಿಕೆಯಿಂದ | ಇಷುಃ—ಬಾಣವು | ಶ್ರಿಯೇ—ಜಯವನ್ನು ಪಡೆಯಲು | ಅಸನಾ—  
ಪ್ರಯೋಗಿಸಲು | ನ—ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ | ಗೋಷಾಃ—ಶತ್ರು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಪಡೆಯಲು | ರಂಹಿಃ ನ—ನಾನು  
ವೇಗವಾಗಿ ಮುನ್ನುಗ್ಗಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ | ಶತಸಾಃ—ಅವರ ಅನೇಕ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನು ಪಡೆಯಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ |  
ಅವೀರೇ—ಶಕ್ತಿವರ್ಜಿತವಾದ | ಕೃತೌ—ನನ್ನ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ | ನ ವಿ ದವಿದ್ಯುತನ್ಮೋರಾ—ನನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು

ಶೋಭಿಸುವುದೇ ಇಲ್ಲ | ಧುನಯಃ—ನನ್ನ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಕಂಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವ ನನ್ನ ಕಡೆಯ ಯೋಧರು | ಉರಾ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ | ಮಾಯುಮ್—ನನ್ನ ನಿರ್ದೇಶರೂಪವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು | ನ ಚಿತಯಂತೆ—ಅರಿಯುವುದೇ ಇಲ್ಲ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪುರೂರವ—ಜಯವನ್ನು ಪಡೆಯಲು ನನ್ನ ಬತ್ತಳಿಕೆಯಿಂದ ಬಾಣವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವೇ ಇಲ್ಲ. ಶತ್ರು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಪಡೆಯಲು ನಾನು ಮುನ್ನುಗ್ಗಲು ಸಾಧ್ಯವೇ ಇಲ್ಲ. ಅವರ ಅನೇಕ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನು ಹೊಂದಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಶಕ್ತಿವರ್ಜಿತವಾದ ನನ್ನ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ನನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು ಶೋಭಿಸುವುದೇ ಇಲ್ಲ. ನನ್ನ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಕಂಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವ ನನ್ನ ಕಡೆಯ ಯೋಧರು ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನನ್ನ ನಿರ್ದೇಶರೂಪವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು (ಆಜ್ಞೆ) ಅರಿಯುವುದೇ ಇಲ್ಲ.

### English Translation.

(Pururavas :) The arrow is not to be cast from the quiver for glory. I am no longer the Impetuous despoiler of the cattle (of the enemy), nor of their hundred fold (riches). My prowess having lost its strength, (my might) no longer flashes forth; (my warriors) the terrifiers (of the foe) hear not my shout in battle.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು—ಇದು ಪುರೂರವನ ವಾಕ್ಯವು. ಪುರೂರವನು ಉರ್ವಶಿಯ ವಿರಹದಿಂದ ದುಃಖ ಸಂತಪ್ತನಾಗಿ ಯಾವಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಲು ಅಸಮರ್ಥನಾಗಿರುವನೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಅಸಹಾಯಕಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾನೆ— ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಗೆದ್ದು ಅವರ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನು ದೋಚಿತರಬೇಕೆಂದರೆ ನನ್ನ ಬತ್ತಳಿಕೆಯಲ್ಲಿರುವ ಬಾಣಗಳನ್ನು ತೆಗೆದು ಉಪಯೋಗಿಸಲು ನನ್ನ ಕೈಯಲ್ಲಾಗದು. ಏಕೆಂದರೆ ನನ್ನ ಮನಸ್ಸು ಸ್ಥಿಮಿತವಾಗಿಲ್ಲ. ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಿತರಲು ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ ಹೋಗುವುದಕ್ಕೆ ನನಗೆ ಬೇಡವಾಗಿದೆ. ವೀರರಾದ ಸೈನಿಕರೊಡನೆ ಆಲೋಚಿಸಿ ಮಾಡಬೇಕಾದ ಇತರ ರಾಜಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನನ್ನ ಮನಸ್ಸು ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವುದಿಲ್ಲ. ಆ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಲು ನನಗೆ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವೂ ಇಲ್ಲ. ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಡುಗಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ ನನ್ನ ಯುದ್ಧಭಟರು ಅವರ ನಾಯಕನಾದ ನನ್ನ ಸಿಂಹನಾದವನ್ನು ಕೇಳುವುದಕ್ಕವಕಾಶವಿಲ್ಲವಾಗಿದೆ. ಇವೆಲ್ಲಕ್ಕೂ ನನ್ನ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಉತ್ಸಾಹವಿಲ್ಲದಿರುವುದೇ ಕಾರಣವು. ಆ ನನ್ನ ಮನಸ್ಸು ನಿನ್ನನ್ನಗಲಿರುವ ವಿರಹದಿಂದ ಅತ್ಯಂತ ದುಃಖಿತವಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಾ ನಸು ದಧತೀ ಶ್ವಶುರಾಯ ವಯ ಉಷೋ ಯದಿ ವಷ್ಯಂತಿಗೃಹಾತ್ |

ಅಸ್ತಂ ನನಕ್ಷೇ ಯಸ್ಮಿ ಇಷ್ಟಾಕನ್ದಿವಾ ನಕ್ತಂ ಶ್ವಥಿತಾ ವೈತಸೇನ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಾ | ವಸು | ದಧತೀ | ಶ್ವಶುರಾಯ | ವಯಃ | ಉಷಃ | ಯದಿ | ವಷ್ಟಿ | ಅಂತಿಗೃಹಾತ್ |  
 ಅಸ್ತಂ | ನನಕ್ಷೇ | ಯಸ್ಮಿನ್ | ಚಾಕನ್ | ದಿನಾ | ನಕ್ತಂ | ಶ್ವಧಿತಾ | ವೈತಸೇನ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇದಮುತ್ತರಂ ಚೋರ್ವಶೀವಾಕ್ಯಂ | ಆದ್ಯೇನ ಪುರಾತ್ಮನಾ ಕೃತಮುಷಸೇ ನಿವೇದಯತಿ | ಹೇ  
 ಉಷಃ ಸೇಯಮುರ್ವಶೀ ವಸು ನಾಸಕಂ ವಯೋಽನ್ಯಂ ಶ್ವಶುರಾಯ ಭರ್ತುಃ ಪುರೂರವಸಃ ಪಿತ್ರೇ  
 ದಧತೀ ಪ್ರಯಚ್ಛಂತೀ ತತ್ರ ಗೃಹೇ ಸ್ಥಿತಾ ಯದಿ ಪತಿಂ ವಷ್ಟಿ ಕಾಮಯತೇ ತದಾಂತಿಗೃಹಾತ್ |  
 ಸ್ವಭರ್ತೃಭೋಗಗೃಹಾಂತಿಕೇ ಯಚ್ಛ್ವಶುರಸ್ಯ ಭೋಜನಗೃಹಂ ತದಂತಿಗೃಹಂ | ತಸ್ಮಾದ್ವ್ಯಹಾತ್ನೋರ್ವ-  
 ಶ್ಯಸ್ತಂ ಪತಿಗೃಹಂ ನನಕ್ಷೇ | ನ್ಯಾಪ್ನೋತಿ | ಯಸ್ಮಿನ್ಸಹೇ ಚಾಕನ್ ಕಾಮಯತೇ ಉರ್ವಶೀ | ಸಾ  
 ಚೋರ್ವಶೀ ದಿನಾ ನಕ್ತಮಹನಿ ರಾತ್ರೌ ಚ ವೈತಸೇನ | ಶೇಪೋ ವೈತಸ ಇತಿ ಪುಂಸ್ತ್ವಜನನಸ್ಯೇತಿ  
 ನಿರುಕ್ತಂ | ೩-೨೧ | ಪುಂಸ್ತ್ವಜನನೇನ ಶ್ವಧಿತಾ ತಾಡಿತಾ ಚ ಭವತಿ | ಏವಮುರ್ವಶ್ಯಾತ್ಮಾನಂ  
 ಪರೋಕ್ಷೇಣ ನಿರ್ದಿದೇಶ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉಷಃ—ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ | ಸಾ—ಉರ್ವಶಿಯು | ವಸು—ಸಂಪತ್ತನ್ನೂ | ವಯಃ—ಅನ್ನ  
 ವನ್ನೂ | ಶ್ವಶುರಾಯ—ಅವಳ ಪತಿಯ ತಂದೆಗೆ | ದಧತೀ—ಕೊಡುತ್ತಾ | ಯದಿ—ಒಂದು ವೇಳೆ |  
 ವಷ್ಟಿ—ಪತಿಯನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವಳೋ ಆಗ | ಅಂತಿಗೃಹಾತ್—ಸಮೀಪದ ಮಾವನ ಗೃಹದಿಂದ | ಅಸ್ತಂ—ಪತಿ  
 ಗೃಹವನ್ನು | ನನಕ್ಷೇ—ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾಳೆ | ಯಸ್ಮಿನ್—ಯಾವ ಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಚಾಕನ್—ಪತಿಯನ್ನೇ ಪ್ರೇಕ್ಷಿಸು  
 ವಳೋ ಅಲ್ಲಿ | ದಿನಾ ನಕ್ತಂ—ಅಹೋ ರಾತ್ರವೂ | ವೈತಸೇನ—ಪುರುಷನಿಗಿಂದ | ಶ್ವಧಿತಾ—ಸುಖ  
 ಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ತಾಡಿತಳಾಗುತ್ತಾಳೆ | [ವೈತಸೇನ ಶ್ವಧಿತಾ—ಎಂದರೆ ಜನಕಾಂಗದಿಂದ ನನ್ನನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸಿ ನನಗೆ  
 ಆನಂದವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ.]

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಉರ್ವಶೀ) ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ, ಉರ್ವಶಿಯು ಪತಿಯ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿರಲಿಚ್ಛಿಸಿ ಅವಳ ಪತಿಯ ತಂದೆಗೆ  
 ಅನ್ನವನ್ನೂ ಉಳಿದ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ ಕೊಡುತ್ತ ಒಂದು ವೇಳೆ ಪತಿಯ ಸಮಾಗಮವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸಿದರೆ, ಆಗ  
 ಸಮೀಪದ ಮಾವನ ಮನೆಯಿಂದ ಪತಿಗೃಹವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾಳೆ. ಯಾವ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಪತಿಯನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವಳೋ  
 ಅಲ್ಲಿ ಅಹೋರಾತ್ರವೂ ಪತಿಯ ಪುರುಷಜನಕಾಂಗದಿಂದ ತಾಡಿತಳಾಗಿ ಸುಖವನ್ನನುಭವಿಸುತ್ತಾಳೆ.

English Translation

(Urvashi :) If, Ushas, this Urvashi, offering food and wealth to her  
 father-in-law, loves (her husband), she has repaired from the neighbouring  
 house to her husband's home, where she loved (her lord), being delighted  
 night and day by his embraces,



## || ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕೂ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕೂ ಉರ್ವಶಿಯ ವಾಕ್ಯಗಳು. ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಉರ್ವಶಿಯು ಪುರೂರವನೊಡನೆ ತನ್ನ ಮಾವನ ಮನೆಯಲ್ಲಿದ್ದಾಗ ತಾನು ಹೇಗೆ ವರ್ತಿಸುತ್ತಿದ್ದಳೆಂಬುದನ್ನು ಉಷೋದೇವಿಯೊಡನೆ ಹೇಳಿ ಕೊಳ್ಳುತ್ತಾಳೆ. ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ, ಉರ್ವಶಿಯು (ತಾನು) ಹಿಂದೆ ಪತಿಗೃಹದಲ್ಲಿದ್ದಾಗ ತನ್ನ ಮಾವನಿಗೂ, ತನ್ನ ಪತಿಯಾದ ಪುರೂರವನಿಗೂ ಅನ್ನಾಹಾರಗಳನ್ನೂ ವಸ್ತ್ರಾದಿಗಳನ್ನೂ ಕಾಲಕಾಲಕ್ಕೆ ತಂದುಕೊಡುತ್ತಾ ಉಪಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದಳು. ತನಗೆ ಕಾಮಸುಖವು ಬೇಕೆನಿಸಿದಾಗ ಮಾವನ ಮನೆಯಿಂದ ಹೊರಟು ಸಮೀಪದಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದ ಪತಿಗೃಹಕ್ಕೆ ಬಂದು ಅಲ್ಲಿ ಪುರೂರವನೊಡನೆ ಹಗಲು ರಾತ್ರಿಯನ್ನದೆ ಸರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಪತಿಯ ಪುರುಷಲಿಂಗ ಸ್ವರ್ಪಾದಿಗಳಿಂದ ತನಗೆ ಬೇಕಾದ ಸುಖವನ್ನನುಭವಿಸುತ್ತಿದ್ದಳು.

ಶ್ಲೋಕಾ ಮೈತಸೇನ—ಈ ಶಬ್ದಗಳ ವಿವರಣೆಗಾಗಿ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ನೋಡಿ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ರಿಃ ಸ್ಮ ಮಾಹ್ನಃ ಶ್ವಘಯೋ ಮೈತಸೇನೋತ ಸ್ಮ ಮೇವ್ಯತ್ಯೈ ಪೃಣಾಸಿ |  
ಪುರೂರವೋನು ತೇ ಕೇತಮಾಯಂ ರಾಜಾ ಮೇ ವೀರ ತನ್ನಗಸ್ತದಾಸೀಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ರಿಃ | ಸ್ಮ | ಮಾ | ಅಹ್ನಃ | ಶ್ವಘಯಃ | ಮೈತಸೇನ | ಉತ | ಸ್ಮ | ಮೇ | ಅವ್ಯತ್ಯೈ | ಪೃಣಾಸಿ |  
ಪುರೂರವಃ | ಅನು | ತೇ | ಕೇತಂ | ಆಯಂ | ರಾಜಾ | ಮೇ | ವೀರ | ತನ್ನಃ | ತತ್ | ಆಸೀಃ || ಖ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅನೇನ ಪುರೂರವಸಮೇವ ಸಂಬೋಧ್ಯೋಕ್ತವತೀ | ಹೇ ಪುರೂರವಃ ತ್ವಂ ಮಾ ಮಾಮ-  
ಹೋದನಿ ಮೈತಸೇನ ದಂಡೇನ ಪುಂವ್ಯಂಜನೇನ ತ್ರಿಸ್ತ್ರಿವಾರಂ || ದ್ವಿತ್ರಿಚತುರ್ಭ್ಯಃ ಸುಚ್ |  
ಪಾ. ೫-೪-೧೮ || ಶ್ವಘಯಃ ಸ್ಮ | ಅಶ್ವಘಯಃ | ಅತಾಡಯಃ || ಕೃತ್ವೋರ್ಥಪ್ರಯೋಗೇ | ಪಾ. ೨-೩-  
೬೪ | ಇತಿ ಕಾಲವಾಚಿನೋದಹಃಶಬ್ದಾದಧಿಕರಣೇ ಸ್ಪಷ್ಟೀ || ಉತಾಪಿ ಚ | ಸ್ಮೇತಿ ಪೂರಣಃ | ಅವ್ಯತ್ಯೈ |  
ಸಪತ್ನೀಭಿಃ ಸಹ ಪರ್ಯಾಯೇಣ ಪತಿಮಾಗಚ್ಛತಿ ಸಾ ವ್ಯತೀ | ನ ತಾದೃಶ್ಯವ್ಯತೀ | ತಸ್ಯೈ ಮೇ  
ಮಹ್ಯಂ ಪೃಣಾಸಿ | ಪೂರಯಸಿ | ಏವಂ ಬುದ್ಧ್ಯಾ ಹೇ ಪುರೂರವಃ ತೇ ತವ ಕೇತಂ ಗೃಹಮನ್ವಾಯಂ |  
ಅನ್ವಗಮಂ ಪೂರ್ವಂ | ಹೇ ವೀರ ರಾಜಾ ತ್ವಂ ಚ ಮೇ ಮಮ ತನ್ನಃ ಶರೀರಸ್ಯ ತತ್ತದಾಸೀಃ | ಅಭವಃ |  
ಸುಖಯಿತೇತಿ ಶೇಷಃ | ಪರಮಪ್ಯೇವಂ ಮಂತವ್ಯಂ ಕಿಮಿತಿ ಕಾತರೋ ಭವನೀತ್ಯುವಾಚಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ) | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ಅಹ್ನುಃ—ಅಹಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ | ತ್ರಿಃ—ಮೂರು ಸಲ | ವೈತಸೇನ—ನಿನ್ನ ಜನಕಾಂಗದಿಂದ | ಶ್ವಘೋಃ ಸ್ತು—ನನ್ನನ್ನು ತಾಡಿಸಿ ನನಗೆ ಆನಂದವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ದ್ವೀಯ | ಉತ—ಅಲ್ಲದೇ | ಅವ್ಯಕ್ತೈಃ—ಸಪತ್ನೀರಹಿತಳಾದ | ಮೇ—ನನಗೆ | ಪೃಣಾಸಿ—ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟು ಮಾಡಿದ್ದೀಯ | ಪುರೂರವಃ—ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಕೇತಂ—ಗೃಹಕ್ಕೆ | ಅನ್ವಾಯಂ—ನಿನ್ನನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ಬಂದೆನು | ವೀರ—ಎಲೈ ವೀರನೇ | ತತ್—ಆಗ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಮೇ—ನನ್ನ ತನ್ಮಃ—ಶರೀರಕ್ಕೆ | ಆಸೀಃ—ಪ್ರಭುವಾಗಿಯೂ ಸುಖಕಾರಕನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಉರ್ವಶೀ) ವೀರನಾದ ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ, ಹಿಂದೆ ನೀನು ನನ್ನನ್ನು ಅಹಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಮೂರುಸಲ ಆಲಂಗಿಸಿ ಪುರುಷಲಿಂಗದ ತಾಡನದಿಂದ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಿದ್ದೆ. ಸಪತ್ನೀರಹಿತಳಾದ ನನಗೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ದ್ವೀಯ. ನಿನ್ನನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ನಿನ್ನ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಬಂದೆನು. ಆಗ ನೀನು ನನಗೆ ಪ್ರಭುವಾಗಿ ನನಗೆ ಸುಖಕಾರಕನಾಗಿದ್ದೆ

## English Translation

Thrice a day, Pururavas, have you embraced me, you have loved me without a rival; I have followed (you) to your dwelling, you, hero, have been the sovereign of my person.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಉರ್ವಶಿಯು ಪುರೂರವನನ್ನೇ ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಮಾತನ್ನಾಡುತ್ತಾಳೆ—

ತ್ರಿಃ ಸ್ತು ಮಾಹ್ನುಃ ಶ್ವಘೋಃ ವೈತಸೇನ—ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ. ಹಿಂದೆ ನಾನು ನಿನ್ನೊಡನೆ ವಾಸಿಸುತ್ತಿದ್ದಾಗ ನೀನು ನಿನ್ನ ಪುರುಷಾಂಗದಿಂದ ನನ್ನನ್ನು ಎಂದರೆ ನನ್ನ ಯೋನಿಪ್ರದೇಶವನ್ನು ದಿನಕ್ಕೆ ಮೂರಾವರ್ತಿ ತಾಡನಮಾಡುತ್ತಿದ್ದೀಯಲ್ಲವೇ?

ಇಲ್ಲಿ ವೈತಸಶಬ್ದವನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಸ್ಕರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಒಂದೇ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ಎರಡು ಶಬ್ದವನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ (ನಿ. ೩-೨೦) ಎಂದರೆ ಪ್ರಸಿತ್ತೇ - ಅಭೀಕೇ; ದಭ್ರಂ-ಅರ್ಭಕಂ ಇತ್ಯಾದಿ ದ್ವಿಶನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಶೇಷಃ-ವೈತಸಃ ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಇವೆರಡು ಶಬ್ದಗಳಿಗೂ ಸ್ವಲ್ಪ ಹೆಚ್ಚು ಕಡಿಮೆ ಒಂದೇ ಅರ್ಥವು.

ಶೇಪೋ ವೈತಸ ಇತಿ ಪುಂಸ್ತ್ರಜನನಸ್ಯ | ಶೇಪಃ ಶಪತೇಃ ಸ್ಪೃಶತಿಕರ್ಮಣಃ | ವೈತಸೋ ವಿತಸ್ತಂ ಭವತಿ | ಯಸ್ಯಾಮುಶಂತಃ ಪ್ರಹರಾಮ ಶೇಪಂ | ತ್ರಿಃ ಸ್ತು ಮಾಹ್ನುಃ ಶ್ವಘೋಃ ವೈತಸೇನ ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗಮೌ ಭವತಃ ||

(ನಿ. ೩-೨೧)

ಪುರುಷಲಿಂಗದ ದಂಡದಂತಿರುವ ಭಾಗಕ್ಕೆ (penis) ಶೇಷ ಅಥವಾ ವೈತಸವೆಂದು ಹೆಸರು. ಶಪ್-ಸ್ಪರ್ಶಮಾಡು ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಶೇಷಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಸ್ತ್ರೀಸಂಗಮಾಡುವಾಗ ಈ ಶೇಷವೆಂಬ ಪುರುಷಾಂಗದಿಂದ ಸ್ತ್ರೀ ಯೋನಿಯನ್ನು ಸ್ಪರ್ಶಮಾಡುವುದರಿಂದ ಈ ಅಂಗಕ್ಕೆ ಶೇಷವೆಂದು ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ. ವೈತಸಶಬ್ದವು ವಿತಸ್ತವಾಗಿರುವುದು, ಸ್ವೇಣದೇಶೆಯಲ್ಲಿರುವುದು ಎಂಬರ್ಥದಿಂದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಈ ಅರ್ಥವಿದೆ. ಸ್ತ್ರೀಸ್ಪರ್ಶಮಾಡುವುದಕ್ಕಿಂತ ಮೊದಲು ಈ ಪುರುಷಾವಯವು ಸ್ವೇಣಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ವೈತಸವೆಂದು ಹೆಸರು. ಸ್ತ್ರೀಸಂಗಮಾಡುವಾಗ ಈ ಅಂಗವು ಉದ್ರಿಕ್ತಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವುದು. ಇತರ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ವಿತಸ್ತಾವಸ್ಥೆ ಎಂದರೆ ಸ್ವೇಣನಾದ ಅವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ದಂಡದಂತಿರುವ ಪುರುಷಾಂಗಕ್ಕೆ ವೈತಸವೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಯಾಸ್ಮರು ಅರ್ಥವಿನರಣೆ ಮಾಡಿದಾರೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಯಸ್ಮಾಮುಶಂತಃ ಪ್ರಹರಾಮ ಶೇಷಂ (ಋ. ಸಂ ೧೦-೮೫-೩೭) ಮತ್ತು ತ್ರಿಃ ಸ್ಮ ಮಾಹ್ನಃ ಶ್ವಫಯೋ ವೈತಸೇನ (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೯೫-೫) ಎಂಬ ಎರಡು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಾ ಸುಜೂರ್ಣಃ ಶ್ರೇಣಿಃ ಸುನ್ನುಆಪಿಹ್ರದೇ ಚಕ್ಷುರ್ನ ಗ್ರಂಥಿನೀ  
ಚರಣ್ಯುಃ |

ತಾ ಅಂಜಯೋರುಣಯೋ ನ ಸಸ್ರುಃ ಶ್ರಿಯೇ ಗಾವೋ ನ ಧೇನವೋ-  
ನವಂತ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಾ | ಸುಜೂರ್ಣಃ | ಶ್ರೇಣಿಃ | ಸುನ್ನುಆಪಿಹ್ರದೇ | ಚಕ್ಷುಃ | ನ | ಗ್ರಂಥಿನೀ | ಚರಣ್ಯುಃ |

ತಾಃ | ಅಂಜಯಃ | ಅರುಣಯಃ | ನ | ಸಸ್ರುಃ | ಶ್ರಿಯೇ | ಗಾವಃ | ನ | ಧೇನವಃ | ಅನವಂತ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪುರುಷರವಸೋ ನಾಕೃಂ | ಯಾ ಸುಜೂರ್ಣಃ ಸುಜವೈತನ್ನಾಮಿಕಾಸ್ತಿ ತಥಾ ಯಾ ಶ್ರೇಣಿಯಾ ಸುನ್ನುಆಪಿಯಾ ಹ್ರದೇಚಕ್ಷುಃ | ನಕಾರಃ ಸಮುಚ್ಛಯೇ | ತಾಭಿಶ್ಚ ತಸ್ಯ ಭಿರಾಲಿಭೂತಾಭಿರ್ಮಾನಿನೀಭಿಃ ಸಹಿತಾ ಗ್ರಂಥಿನೀ ಗ್ರಂಥನವತೀ ಸಂದರ್ಭವತೀ ಚರಣ್ಯುಶ್ಚ ರಣಶೀಲೋರ್ವಶ್ಯಾಜಗಾಮ | ಯದ್ವಾ | ಗ್ರಂಥಿನೀತ್ಯೇತತ್ಪ್ರತಿಭೂತಾಸ್ಪರೋನಾಮಧೇಯಂ | ಯಾ ಸುಜೂರ್ಣಃ ಸುಜವೋರ್ವತೀ ಸಾ ತಾಭಿಃ ಸಹ ಜಗಾಮ | ತಾ ಅಪ್ಸರಸೋರುಜಯ ಆಭರಣೋಪೇತಾ ಅರುಣಯೋರುಣವರ್ಣಾ ನ ಸಸ್ರುಃ | ಪೂರ್ವವನ್ನಗಚ್ಛಂತಿ | ಶ್ರಿಯೇ ಶ್ರಯಣಾಯ ಧೇನವೋ ನವಪ್ರಸೂತಾ ಗಾವೋ ನ ಗಾವ ಇವ | ಆಶ್ರಯಾರ್ಥಂ ಯಥಾ ಗಾವೋರುನವಂತ ಶಬ್ದಾಯಂತೇ ತಥಾ ನ ಶಬ್ದಾಯಂತೀತಿ ವ್ಯತಿರೇಕೇ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಾ ಸುಜೂರ್ಣಿಃ—ಸುಜೂರ್ಣಿಯೆಂಬ ಯಾವ ಸಖಿಯಿರುವಳೋ ಅವಳೊಡನೆಯೂ | ಶ್ರೇಣಿಃ—ಶ್ರೇಣಿಯೊಡನೆಯೂ | ಸುಮ್ಮಾಪಿಃ—ಸುಮ್ಮಾಪಿಯೆಂಬುವಳೊಡನೆಯೂ | ಹ್ರದೇಚಕ್ಷುಃ—ಹ್ರದೇಚಕ್ಷುಃ ಎಂಬುವಳೊಡನೆಯೂ | ಗ್ರಂಥಿನೀ—ಗ್ರಂಥಿನೀ ಎಂಬುವಳೊಡನೆಯೂ | ಚರಣ್ಯುಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸಂಚಾರವುಳ್ಳ ಉರ್ವಶಿಯು ಬಂದಿದ್ದಾಳೆ | ತಾಃ—ಆ ಎಲ್ಲಾ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರೂ | ಅಂಜಯಃ—ಆಭರಣಗಳೊಡಗೂಡಿದವರಾಗಿಯೂ | ಅರುಣಯಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು | ನ ಸಸ್ಮುಃ—ಹಿಂದಿನಂತೆ ಓಡಿಹೋಗುವುದಿಲ್ಲ | ಧೇನವಃ—ಹೊಸದಾಗಿ ಕರುವನ್ನು ಹಾಕಿದ | ಗಾವೋ ನ—ಗೋವುಗಳಂತೆ | ಶ್ರಿಯೇ—ಆಶ್ರಯಕ್ಕಾಗಿ | ಅನಂತ—ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಪುರೂರವ) ಸುಜೂರ್ಣಿ, ಶ್ರೇಣಿ, ಸುಮ್ಮಾಪಿ, ಹ್ರದೇಚಕ್ಷುಃ ಮತ್ತು ಗ್ರಂಥಿನೀ ಎಂಬ ಈ ಸಕಲ ಸಖಿಯ ರೊಡನೆಯೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಸಂಚಾರಶೀಲಳಾದ ಉರ್ವಶಿಯು ಬಂದಿದ್ದಾಳೆ. ಆ ಎಲ್ಲಾ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರೂ ಆಭರಣಗಳೊಡಗೂಡಿದವರಾಗಿಯೂ, ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು ಹಿಂದಿನಂತೆ ಓಡಿಹೋಗುವುದಿಲ್ಲ. ಹೊಸದಾಗಿ ಕರುವನ್ನು ಹಾಕಿದ ಗೋವುಗಳಂತೆ ಆಶ್ರಯಕ್ಕಾಗಿ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

### English Translation.

(Pururavas) Sujurni, Shreni, Sumna-api, Hradechakshus, Granthini and the swift-moving (Urvashi who arrived) they, decorated and purple-tinted did not go first, they lowed like milch-cows for protection.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿರುವುದು ಪುರೂರವನ ನಾಕೃವೆಂದು ಸಾಯಣರು ಹೇಳುವರು. ಇಲ್ಲಿ ಸುಜೂರ್ಣಿಃ ಶ್ರೇಣಿಃ ಸುಮ್ಮಾಪಿಃ ಹ್ರದೇಚಕ್ಷುಃ ಗ್ರಂಥಿನೀ ಚರಣ್ಯುಃ ಎಂಬ ಆರುಮಂದಿ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರ ಹೆಸರುಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸಲಾಗಿದೆ. ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಆಭರಣಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತರಾಗಿಯೂ ಅರುಣ ವರ್ಣದಿಂದ (ಕೆಂಪು) ಶೋಭಿಸುತ್ತಲೂ ಇರುವರು. ಆದರೆ ಇವರು ಹಿಂದಿನಂತೆ ಓಡಿಹೋಗುವುದಿಲ್ಲ. ಈ ಆರು ಜನರಲ್ಲಿ ಉರ್ವಶಿಯೂ ಸೇರಿರುವಳು ಅಥವಾ ಉರ್ವಶಿಯೊಡನೆ ಈ ಆರುಮಂದಿಯೂ ಇರುವರು. ಇವರು ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದರೆ ಮಾತನಾಡುವುದಿಲ್ಲ. ಇದಕ್ಕೆ ಒಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರುವರು. ಹೊಸದಾಗಿ ಕರು ಹಾಕಿದ ಗೋವುಗಳು ರಕ್ತಪ್ರಾಣವಾಗಿ ಕೂಗಿಕೊಳ್ಳುವುದು ಸಹಜವು. ಅದರಂತೆ ಇವರು ಶಬ್ದಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದರೆ ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಕೂಗದೆ ಮೆತ್ತಗೆ ಮಾತನಾಡುವರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಈ ಋಕ್ವಿನ ಅರ್ಥವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ. ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಆರು ಮಂದಿ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರ ಹೆಸರುಗಳಿಗೂ, ಇವರು ಹೊರಟುಹೋಗುವ ಅಥವಾ ಶಬ್ದ ಮಾಡುವ ವಿಷಯಕ್ಕೆ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಸಂಭಾಷಣೆಗೂ ಯಾವ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯುವುದು ಕಷ್ಟವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಮುಂದಿನ ಋಕ್ವಿನ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ—ಅನಂಯೈತಾಭಿಃ

ಸಹ ಸಂಸರ್ಗಸ್ತಯಾನುಭೂತ ಇತ್ಯುರ್ವಶೀ ವದತಿ—ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಈ ದೇವತಾಸ್ತ್ರೀಯರೊಡನೆ ಪುರೂರವನಿಗೆ ಯಾವವಿಧವಾದ ಸಂಬಂಧವಿತ್ತು ಎಂಬುದನ್ನು ಉರ್ವಶಿಯು ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ (೨ನೇ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ) ಹೇಳುತ್ತಾಳೆ. ಅಥವಾ ಜಾಯಮಾನೇ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ ಪ್ರವರ್ಧಮಾನೇ ಸತಿ ಗ್ನಾ ದೇವಪತ್ನೋಽಪಿ ಸಮಾಸತ ಸಮಭವನ್—ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಈ ದೇವತಾಸ್ತ್ರೀಯರು ಇಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆಸೇರಿದರು ಎಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿನವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಮ್ಸಿಂಹಾ ಯಮಾನ ಆಸತ ಗ್ನಾ ಉತೇಮವರ್ಧನ್ಮದ್ಯಃ ಸ್ವಗೂರ್ತಾಃ |  
ಮಹೇ ಯತ್ತ್ವಾ ಪುರೂರವೋ ರಣಾಯಾವರ್ಧಯನ್ದಸ್ಯಹತ್ಯಾಯ  
ದೇವಾಃ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಂ | ಅಸ್ಮಿನ್ | ಜಾಯಮಾನೇ | ಆಸತ | ಗ್ನಾಃ | ಉತ | ಈಂ | ಅವರ್ಧನ್ | ನದ್ಯಃ | ಸ್ವಗೂರ್ತಾಃ |  
ಮಹೇ | ಯತ್ | ತ್ವಾ | ಪುರೂರವಃ | ರಣಾಯ | ಅವರ್ಧಯನ್ | ದಸ್ಯಹತ್ಯಾಯ | ದೇವಾಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅನಯೈತಾಭಿಃ ಸಹ ಸಂಸರ್ಗಸ್ತಯಾನುಭೂತ ಇತ್ಯುರ್ವಶೀ ವದತಿ | ಅಸ್ಮಿನ್ನಪುರೂರವಸಿ ಜಾಯಮಾನೇ ಸತಿ ಗ್ನಾ ಅಪ್ಸರಸೋ ದೇವವೇಶ್ಯಾ ಅಪಿ ಸಮಾಸತ | ಸಂಗತಾ ಅಭವನ್ | ಅಥವಾ ಜಾಯಮಾನೇ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ ಪ್ರವರ್ಧಮಾನೇ ಸತಿ ಗ್ನಾ ದೇವಪತ್ನೋಽಪಿ ಸಮಾಸತ | ಸಮಭವನ್ | ಉತಾಪಿ ಚೇಮೇನಂ ಪುರೂರವಸಂ ಸ್ವಗೂರ್ತಾಃ ಸ್ವಯಂಗಾಮಿನೋ ನದ್ಯಸ್ತಾಸಾಮಾಶ್ರಯಭೂತಾ ಅವರ್ಧಯನ್ | ಕಿಂಚಿ ಷೇ ಪುರೂರವಃ ಯದ್ಯಸ್ತಾತ್ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಮಹೇ ಮಹತೇ ರಣಾಯ ರಮಣೀಯಾಯ ಸಂಗ್ರಾಮಾಯ ದಸ್ಯಹತ್ಯಾಯ ದಸ್ಯಹನನಾಯ ದೇವಾಸ್ತಾಮವರ್ಧಯನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಸ್ಮಿನ್—ಈ ಪುರೂರವನು | ಜಾಯಮಾನೇ—ಉತ್ಪನ್ನ ನಾದೊಡನೆಯೇ | ಗ್ನಾಃ—ದೇವತಾಸ್ತ್ರೀಯರು | ಸಮಾಸತ—ಇವನನ್ನು ಸುತ್ತುವರಿದರು | ಉತ—ಮತ್ತು | ಈಂ—ಇವನನ್ನು | ಸ್ವಗೂರ್ತಾಃ—ಸ್ವಯಂಗಾಮಿಗಳಾದ | ನದ್ಯಃ—ನದಿಗಳು | ಅವರ್ಧನ್—ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸಿದವು | ಪುರೂರವಃ—ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ | ಯತ್—ಯಾವ ಅದೇ ಕಾರಣಕ್ಕಾಗಿ (ಎಂದರೆ) | ಮಹೇ—ಮಹತ್ತಾದ | ರಣಾಯ—

ಯದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ದಸ್ಯುಹತ್ಯಾಯ — ದಸ್ಯುಗಳ ನಾಶಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ದೇವಾಃ—  
ದೇವತೆಗಳು | ಅನರ್ಥನ್—ಪುಷ್ಟನಾಗಿ ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಉರ್ವಶೀ) ಈ ಪುರೂರವನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ, ದೇವತಾಸ್ತ್ರೀಯರು ಇವನನ್ನು ಸುತ್ತುವರಿದರು. ಸ್ವಯಂಗಾಮಿಗಳಾದ ನದಿಗಳು ಇವನನ್ನು ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸಿದವು. ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ, ಮಹತ್ತಾದ ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ದಸ್ಯುಜನರ ನಾಶಕ್ಕಾಗಿಯೂ ನಿನ್ನನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಪುಷ್ಟನಾಗಿ ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು.

English Translation

(Urvashi :) As soon as he was born the wives (of the gods) surrounded him, the spontaneously flowing rivers nourished him, for the gods reared you, Pururavas, for a mighty conflict, for the slaughter of the Dasyus.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪುರೂರವಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಋಕ್ವಿನ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ವರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಸಮಾಸತಾಸ್ತ್ರೀಶ್ವಾಯಮಾನೇ ಗ್ನಾ ಗಮನಾದಾಪಃ | ದೇವಪತ್ನೋ ನಾಪಿ ಚೈನಮನರ್ಥ-  
ಯನ್ನದ್ಯಃ ಸ್ವಗೂರ್ತಾಃ ಸ್ವಯಂಗಾಮಿನೋ ವಹತೇ ಚ ಯತ್ತಾ ಪುರೂರವೋ ರಣಾಯ  
ರಮಣೀಯಾಯ ಸಂಗ್ರಾಮಾಯಾನರ್ಥಯನ್ ದಸ್ಯುಹತ್ಯಾಯ ಚ ದೇವಾ ದೇವಾಃ ||

(ನಿ. ೧೦-೪೭)

ಈ ಪುರೂರವನು ಹುಟ್ಟಿದಕೂಡಲೆ ದೇವಪತ್ನಿಯರೆಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಒಂದು ಕಡೆ ಸೇರಿ ಇವನನ್ನು ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸಿದರು (ಬೆಳೆಸಿದರು) ಅಥವಾ ಗ್ನಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗಮನಾದಾಪಃ ಹರಿಯುವ ಸ್ವಭಾವವಿರುವುದರಿಂದ ಉದಕಗಳಿಗೆ ಗ್ನಾ ಎಂದು ಹೆಸರು (ವೇಲೆ ದೇವಪತ್ನಿಯರೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ) ಇಂತಹ ಉದಕಗಳಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದ ಮತ್ತು ಸ್ವಯಂ ಪ್ರವಹಿಸುವ ನದಿಗಳು ಈ ಪುರೂರವನನ್ನು ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸಿದವು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಪುರೂರವ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬಹಳವಾದ ಶಬ್ದಮಾಡುವ ಸಿಡಿಲು ಎಂದರೆ ಮಧ್ಯಮಾಗ್ನಿಯೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕಾಗುವುದು. ಇಂತಹ ಈ ಮಧ್ಯಮಾಗ್ನಿಯನ್ನು ನದಿಗಳು ಎಂದರೆ ಉದಕಗಳು (ನದನಾ ಅಪಃ) ವರ್ಷಾಕಾಲದಲ್ಲಿ ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದವು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು.

ಇನ್ನು ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿರುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು ದೇವತಾಸ್ತ್ರೀಯರು ನದಿಗಳು ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳು ಆಗತಾನೆ ಹುಟ್ಟಿದ ಈ ಪುರೂರವನನ್ನು ರಮಣೀಯವಾದ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ ಹೋರಾಡುವುದಕ್ಕೂ ದಸ್ಯುಜನರನ್ನು ಸಂಹರಿಸುವುದಕ್ಕೂ ಪೋಷಿಸಿ ಬೆಳೆಸಿದರು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು.

ಪುರೂರವ ಎಂದರೆ ಅಧಿಕವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುವ ಸಿಡಿಲು ಮಿಂಚು (ಮಧ್ಯಮಾಗ್ನಿ) ಯೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಈ ಪುರೂರವನನ್ನು ಮೇಘಗಳೊಡನೆ ಘರ್ಷಣೆಮಾಡಿ ಯುದ್ಧಮಾಡುವುದಕ್ಕೂ, ಮೇಘ (ದಸ್ಯು) ವಧಕ್ಕಾಗಿಯೂ ದೇವತೆಗಳು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನೈದುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು.

ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವೇನೆಂದರೆ—ಈ ಋಕ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಪುರೂರವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎನಡುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ: ಪುರೂರವ ಎಂಬ ರಾಜನು ಮತ್ತು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಮಿಂಚು ಅಥವಾ ಮಧ್ಯಮಾಗ್ನಿಯು. ಈ ಮಧ್ಯಮಾಗ್ನಿಯು (ಸಿಡಿಲು) ಬಹಳವಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡುವುದರಿಂದ ಇದನ್ನು ಪುರು-ಬಹಳ ರವ-ಶಬ್ದಮಾಡುವ ಎಂಬ ಹೆಸರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಕರೆಯಲಾಗಿದೆ.

ಪುರೂರವನು ರಾಜನೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ—ಈ ರಾಜನು ಹುಟ್ಟಿದ ಕೂಡಲೆ ಇವನನ್ನು ದೇವತಾಸ್ತ್ರೀಯರು, ನದ್ಯಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳೂ ಎಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟಾಗಿ ಸೇರಿ ಇವನು ಮುಂದೆ ರಾಜನಾಗಿ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವುದಕ್ಕೂ ದಸ್ಯುಜನರನ್ನು ಸಂಹರಿಸುವುದಕ್ಕೂ ಅನುಕೂಲವಾಗಲೆಂದು ಇವನನ್ನು ಪೋಷಿಸಿ ಬೆಳೆಸಿದರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಪುರೂರವನು ಮಧ್ಯಮಾಗ್ನಿಯೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ—ವರ್ಷಾಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮೇಘರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳು (ಗಾಃ ಮತ್ತು ನದ್ಯಃ) ಬಹಳ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸುತ್ತಾ ಇರುವ ಈ ಮಧ್ಯಮಾಗ್ನಿಯನ್ನು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು ಎಂದರೆ ವರ್ಷಾಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯೆ ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳುವ ಮಿಂಚು ಅಥವಾ ಮಧ್ಯಮಾಗ್ನಿಯು ಆಗಾಗ ಘರ್ಜನೆಮಾಡುತ್ತಾ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸುತ್ತಾ (ಯುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಾ) ವೃದ್ಧಿಯನ್ನೈದುತ್ತಿರುವುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಚಾ ಯದಾಸು ಜಹತೀಷ್ಟತ್ಸಮಾನುಷೀಷು ಮಾನುಷೋ ನಿಷೇವೇ |

ಅಪ ಸ್ಮ ಮತ್ತರಸಂತೀ ನ ಭುಜ್ಯುಸ್ತಾ ಅತ್ರಸನ್ಮಥಸ್ತುಶೋ ನಾಶ್ವಾಃ ||೮||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಚಾ | ಯತ್ | ಅಸು | ಜಹತೀಷು | ಅತ್ಯಂ | ಅಮಾನುಷೀಷು | ಮಾನುಷಃ | ನಿಷೇವೇ |

ಅಪ | ಸ್ಮ | ಮತ್ | ತರಸಂತೀ | ನ | ಭುಜ್ಯುಃ | ತಾಃ | ಅತ್ರಸನ್ | ರಥಸ್ತುಶಃ | ನ | ಅಶ್ವಾಃ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇದಮಾದಿತ್ರೀಷ್ಟೈಳೆನಾಕ್ಯಾನಿ | ತತ್ರಾದಿತೋ ದ್ವಾಭ್ಯಾಮುರ್ವಶೀಮನ್ಯಾಶ್ಚ ಸಹ ಸೌತಿ | ಯದ್ಯದಾ ಸಚಾ ಸಹಾಯಭೂತಃ ಪುರೂರವಾ ಅತ್ಯಂ ಸ್ವಕೀಯಂ ರೂಪಂ | ಅತ್ಯ ಇತಿ ರೂಪನಾಮ | ಜಹತೀಷು ಸರಿತ್ಯಜಂತೀಷ್ಟಮಾನುಷೀಷು ದೇವತಾಭೂತಾಸ್ತಪ್ಸರಃಸು ಮಾನುಷಃ ಸನ್ನಿಷೇವೇ ಅಭಿಮುಖಂ ಗಚ್ಛತಿ ತದಾನೀಂ ತಾ ಅಪ್ಸರಸೋ ಮನ್ಮತ್ತೋಽಪಾಸಸ್ಯತ್ಯಾತ್ರಸನ್ | ತ್ರಸತಿಗತಿಕರ್ಮಾ |

ಗಚ್ಛಂತಿ | ಪಲಾಯನೇ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ತರಸಂತೀ ಭುಜ್ಯುರ್ನ | ತರಸನ್ನಾಮ ಮೃಗಃ | ತಸ್ಯ ಸ್ತ್ರೀ  
ಭುಜ್ಯುರ್ಭೋಗಸಾಧನಭೂತಾ ಸ್ತ್ರೀ ಮೃಗೀ | ಸಾ ಯಥಾ ವ್ಯಾಧಾದ್ವೀತಾ ಪಲಾಯತೇ | ಕಿಂಚಿ  
ರಥಸ್ತೃತೋ ನಾಶ್ವಾ ರಥೇ ನಿಯುಕ್ತಾ ಅಶ್ವಾ ಇವ | ಯಥಾ ತೇ ಪಲಾಯಂತೇ ತದ್ವತ್ಪಲಾಯಂತ  
ಇತಿ | ಉರ್ವಶ್ಯಾನೇಕಾಭಿರಸ್ಮಾಭಿಃ ಸಹ ಭೋಗಮನುಭುಕ್ತವಾನಸೀತ್ಯುಕ್ತಃ ಪ್ರತ್ಯಾಚಕ್ಷೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಮಾನುಷಃ—ಮನುಷ್ಯರೂಪನಾದ ಪುರೂರವನು | ಅತ್ಥಂ—ತಮ್ಮ ರೂಪ  
ವನ್ನು | ಜಹತೀಷು—ತ್ಯಾಗಮಾಡಿದ | ಅಸು ಅಮಾನುಷೀಷು—ಈ ದಿವ್ಯ ಸ್ತ್ರೀಯರೊಡನೆ | ಸಚಾ—  
ಕೂಡಿ | ನಿಷೇವೇ—ಅವರಿಗೆ ಅಭಿಮುಖನಾದನೋ ಆಗ | ತಾಃ—ಆ ದೇವತಾ ಸ್ತ್ರೀಯರು | ಮತ್—  
ನನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು | ತರಸಂತಿ ಭುಜ್ಯುಃ ನ—ಬೆದರಿದ ಹೆಣ್ಣು ಜಿಂಕೆಯಂತೆಯೂ | ರಥಸ್ತೃತಃ ಅಶ್ವಾಃ ನ—  
ರಥಕ್ಕೆ ಕಟ್ಟಿದ ಅಶ್ವಗಳಂತೆಯೂ | ಅಪ ಅತ್ರಸನ್—ಬೆದರಿ ಓಡಿಹೋದರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಪುರೂರವ) ಮನುಷ್ಯರೂಪನಾದ ಪುರೂರವನು, ತಮ್ಮ ದೇಹವನ್ನು ತ್ಯಾಗಮಾಡಿದ ಈ ದಿವ್ಯಸ್ತ್ರೀಯರೊ  
ಡನೆ ಕೂಡಿ ಯಾವಾಗ ಅವರಿಗೆ ಅಭಿಮುಖನಾದನೋ, ಆಗ ಆ ದೇವತಾಸ್ತ್ರೀಯರು ನನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು, ಬೆದರಿದ  
ಹೆಣ್ಣು ಜಿಂಕೆಯಂತೆಯೂ, ರಥಕ್ಕೆ ಕಟ್ಟಿದ ಅಶ್ವಗಳಂತೆಯೂ, ಬೆದರಿ ಓಡಿಹೋದರು.

### English Translation.

(Pururavas:) When, becoming their companion, (Pururavas) the mortal associated with these immortal (nymphs) who had abandoned their bodies, they fled from me like a timid doe, like horses harnessed to a chariot.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕೂ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳೂ ಇಳಾಪುತ್ರನಾದ ಪುರೂರವನ ವಾಕ್ಯವು. ಮೊದಲಿನ  
ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ (೮-೯ ಋಕ್ಕುಗಳು) ಪುರೂರವನು ಉರ್ವಶಿಯನ್ನೂ ಇತರ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರನ್ನೂ ಕುರಿತು  
ಹೇಳುತ್ತಾನೆ.

ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲದ ಎಂದರೆ ದೇವತಾ ಸಂಭೂತರಾದ ಆ ದೇವತಾಸ್ತ್ರೀಯರೆಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟಿಗಿರುವಾಗ ಮನುಷ್ಯ  
ನಾದ ನಾನು (ಪುರೂರವನು) ನನ್ನ ಸ್ವಶರೀರವನ್ನು ಅವರಿಗೆ ಪ್ರದರ್ಶಿಸುತ್ತಾ ಅವರ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗಲು,  
ಆಗ ಆ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರೆಲ್ಲರೂ ನನ್ನಿಂದ ದೂರ ಸರಿದು ಓಡಿಹೋದರು. ಹೇಗೆ ಓಡಿಹೋದರು ಎಂದರೆ ತರಸತ್  
ಎಂಬ ಜಾತಿಗೆ ಸೇರಿದ ಹೆಣ್ಣು ಜಿಂಕೆಯು ಬೇಡನನ್ನು ಕಂಡು ಭಯದಿಂದ ಹೇಗೆ ಓಡಿಹೋಗುವುದೋ ಅಥವಾ  
ರಥಕ್ಕೆ ಹೂಡಿದ ಅಶ್ವಗಳು (ಸಾರಥಿಯ ಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದ) ಯಾವರೀತಿ ವೇಗವಾಗಿ ಓಡಿಹೋಗುವವೋ ಅದರಂತೆ



ಈ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರೂ ನನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ದೂರ ಸರಿದು ಓಡಿಹೋದರು. ಮನುಷ್ಯನಾದ ನನ್ನನ್ನು ಕಂಡಕೂಡಲೇ ದೇವತಾಶರೀರಸಂಭೂತರಾದ ಈ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರು ಬೇಗನೆ ಅಲ್ಲಿಂದ ಓಡಿಹೋದರು ಎಂದು ಪುರೂರವನು ಹೇಳಿದಾನೆ.

ಅತ್ಯಂತ—ಅತ್ಯಂತ ಇತಿ ರೂಪನಾಮ | ಅತ್ಯಂತ ಎಂದರೆ ರೂಪ, ಆಕಾರ. ಇಲ್ಲಿ ದೇವತಾಸ್ತ್ರೀಯರ ಶರೀರ ಎಂದರ್ಥವು.

ಅಸು ಜಹತೀಷು ಅಮಾನುಷೀಷು—ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲದ ಈ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರು ಮಾನುಷೋ ನಿಷೇವೇ ಮನುಷ್ಯನು (ಪುರೂರವನು) ತಮಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರುತ್ತಿರುವುದನ್ನು ಕಂಡು ಆ ಸ್ಥಳವನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ಹೊರಟು ಹೋದರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ತರಸಂತೀ ನ ಭುಜ್ಯುಃ—ಭುಜ್ಯುರ್ಭೋಗಸಾಧನಭೂತಾ ಸ್ತ್ರೀಮೃಗೀ! ಭುಜ್ಯುವೆಂದರೆ ಭೋಗಸಾಧನ ಭೂತವಾದ ಸ್ತ್ರೀ. ಇಲ್ಲಿ ತರಸಂತೀ ಎಂಬ ಜಾತಿಯ ಹೆಣ್ಣು ಜಿಂಕೆಯು. ಈ ಹೆಣ್ಣು ಜಿಂಕೆಯು ಬೇಡನನ್ನು ಕಂಡ ಕೂಡಲೇ ಅವನು ತನ್ನನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವನೆಂಬ ಭಯದಿಂದ ಯಾವರೀತಿ ಓಡಿಹೋಗುವುದೋ ಅದರಂತೆ ಈ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರು ಮಾನವನಾದ ಪುರೂರವನನ್ನು ನೋಡಿ ಓಡಿಹೋದರೆಂದು ಋಷಿಯು ದೃಷ್ಟಾಂತ ಮೂಲಕ ವರ್ಣಿಸಿದಾನೆ.

ರಥಸ್ಥೈಶೋ ನ ಅಶ್ವಾಃ—ಓಡಿಹೋಗುವ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಇನ್ನೂ ಒಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ರಥಕ್ಕೆ ಹೂಡಿರುವ ಅಶ್ವಗಳು ಸಾರಥಿಯ ಚಾವಟಿಯ ಎಟಿನಿಂದ ಪ್ರೇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಯಾವರೀತಿ ವೇಗವಾಗಿ ಓಡುವವೋ ಅದರಂತೆ ಈ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರೂ ಪುರೂರವನ ಸಮೀಪದಿಂದ ಓಡಿಹೋದರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದಾಸು ಮರ್ತೋ ಅಮೃತಾಸು ನಿಫೃಕ್ಸಂ ಪ್ರೋಣೇಭಿಃ ಕೃತುಭಿರ್ನ  
ಪ್ಸಂಕ್ತೇ |

ತಾ ಆತಯೋ ನ ತನ್ವಃ ಶುಂಭತ ಸ್ವಾ ಅಶ್ವಾಸೋ ನ ಕ್ರೀಳಯೋ ದಂದ-  
ಶಾನಾಃ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ಅಸು | ಮರ್ತಃ | ಅಮೃತಾಸು | ನಿಫೃಕ್ | ಪ್ರೋಣೇಭಿಃ | ಕೃತುಭಿಃ | ನ | ಪ್ಸಂಕ್ತೇ |

ತಾಃ | ಆತಯಃ | ನ | ತನ್ವಃ | ಶುಂಭತ | ಸ್ವಾಃ | ಅಶ್ವಾಸಃ | ನ | ಕ್ರೀಳಯಃ | ದಂದಶಾನಾಃ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯದ್ವಾನ್ಮೃತಾಸ್ತಸ್ವರಃಸು ಮರ್ತೋ ಮನುಷ್ಯಃ ಪುರೂರವಾ ನಿಸ್ಪೃಕ್ ನಿಶೇಷೇಣ  
ಸ್ಪೃಶನ್ ಪೋಣೀಭಿರ್ವಾಗ್ನಿಃ ಕೃತುಭಿರ್ನ ಕರ್ಮಭಿಶ್ಚ ಸಂ ಪೃಂಕ್ತೇ ಸಂಪರ್ಕಂ ಕರೋತಿ | ನಕಾರಃ  
ಸಮುಚ್ಚಯಾರ್ಥಃ | ತಾ ಅಪ್ಸರಸ ಆತಯ ಆತಿಭೂತಾಸ್ತದಾನೀಂ ಸ್ವಾಸ್ತನ್ಯ ಅತ್ತೀಯಾನಿ ರೂಪಾಣಿ ನ  
ಶುಂಭತ | ನ ಪ್ರಕಾಶಯಂತಿ | ಅಶ್ವಾಸೋ ನಾಶ್ವಾ ಇವ ಕ್ರೀಳಯಃ ಸಂಕ್ರೀಡಮಾನಾ ದಂದಶಾನಾ  
ದಂದಶೂಕಾ ಜಿಹ್ವಾಭಿರಾತ್ತೀಯಾಃ ಸೃಕ್ವಾ ಭವ್ಯಯಂತಃ | ತೇ ಯಥಾ ಚಾಪಲೈನ ಧಾವಂತಃ  
ಸ್ವರೂಪಂ ನ ಪ್ರಯುಚ್ಚಂತಿ ರಥಿಕಾಯ ತದ್ವದಿತಿ ದುಃಖಾದ್ಭೂತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಶ್—ಯಾವಾಗ | ಅಮೃತಾಸು—ಮರಣಧರ್ಮಹಿತರಾದ | ಆಸು—ಈ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯ  
ರೊಂದಿಗೆ | ಮರ್ತಃ—ಮಾನವನಾದ ಪುರೂರವನು | ನಿಸ್ಪೃಕ್—ಸೇರಿ | ಪೋಣೀಭಿಃ—ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದಲೂ |  
ಕೃತುಭಿಃ ನ—ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡ | ಸಂ ಪೃಂಕ್ತೇ—ಸಂಪರ್ಕವನ್ನು ಹೊಂದುವನೋ ಆಗ | ತಾಃ  
ಇದೇ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರು | ಆತಯಃ—ನೀರುಕೋಳಗಳ ರೂಪದಲ್ಲಿ | ಸ್ವಾಃ ತನ್ಯಃ—ತಮ್ಮ ಶರೀರಗಳನ್ನು |  
ಕ್ರೀಳಯಃ—ಆಟವಾಡುತ್ತಿರುವವರು | ದಂದಶಾನಾಃ—ದವಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಹುಲ್ಲನ್ನು ಅಡಗಿಸಿ ಕೊಂಡು ಮೇಯುತ್ತಿರು  
ವವೂ ಆವ | ಅಶ್ವಾಸೋ ನ—ಅಶ್ವಗಳು ಯಜಮಾನನ ಹಿಡಿತಕ್ಕೆ ಸಿಕ್ಕದೆ ಓಡಿಹೋಗುವಂತೆ | ನ ಶುಂಭತ—  
ತಮ್ಮ ರೂಪವನ್ನು ತೋರಿಸದೆ ಓಡಿಹೋಗುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಪುರೂರವ) ಮರಣಧರ್ಮಹಿತರಾದ ಈ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರೊಂದಿಗೆ ಮಾನವನಾದ ಪುರೂರವನು ಸೇರಿ  
ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದಲೂ ತನ್ನ ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ ಯಾವಾಗ ಸಂಪರ್ಕವನ್ನು ಹೊಂದಲಿಚ್ಛಿಸುವನೋ, ಆಗ ಇದೇ ಅಪ್ಸರ  
ಸ್ತ್ರೀಯರು ನೀರುಕೋಳಗಳ ರೂಪದಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಶರೀರವನ್ನು ಹುಲ್ಲು ಮೇಯುತ್ತಾ ಕ್ರೀಡಿಸುತ್ತಿರುವ ಅಶ್ವಗಳು  
ಯಜಮಾನನ ಹಿಡಿತಕ್ಕೆ ಸಿಕ್ಕದೆ ಓಡಿ ಹೋಗುವಂತೆ, ತಮ್ಮ ರೂಪವನ್ನು ಮರೆಮಾಚುತ್ತಾ ಓಡಿಹೋಗುತ್ತಾರೆ.

### English Translation.

When a mortal mixing with these immortal nymphs has converse with  
them with words and actions, they (becoming) ducks do not show their bodies  
like playful horses champing (the bit).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹಿಂದಿನ ಯಕ್ಷಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಪುರೂರವನು ಪ್ರಕಾರಾಂತರದಿಂದಲೂ ಬೇರೆ ಉಪಮಾನ  
ವಿಂದಲೂ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಇಲ್ಲಿ ಮರ್ತಃ ಎಂದರೆ ಮಾನವನಾದ ಪುರೂರವನು. ಅಮೃತಾಸು ಎಂದರೆ ಮರಣರಹಿತ  
ರಾದ ದೇವಜಾತಿಗಳಾದ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರು. ಮನುಷ್ಯನಾದ ಪುರೂರವನು ಮರಣರಹಿತರಾದ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರೊಡನೆ

ಸಂಪರ್ಕವನಿಚ್ಛಿಸಿ ಮಾತುಗಳಿಂದಲೂ, ಕರ್ಮ (ಚೇಷ್ಟೆ) ಗಳಿಂದಲೂ ಅವರನ್ನು ಒಲಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿದಾಗ ಆ ಸ್ತ್ರೀಯರು ತಮ್ಮ ಶರೀರಗಳನ್ನು ಇವನಿಗೆ ತೋರಗೊಡಲಿಲ್ಲ ಎಂದರೆ ಅವರು ಇವನಲ್ಲಿ ಅನುರಕ್ತರಾಗದೆ ಮತ್ತು ಇವನ ಕೈಗೆ ಸಿಕ್ಕದೆ ಬಾತುಕೋಳಿಗಳ ಅಥವಾ ಹಂಸಪಕ್ಷಿಗಳ ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಓಡಿಹೋದರು. ಹೇಗೆ ಓಡಿಹೋದರು ಎಂದರೆ, ಕಡಿನಾಣವನ್ನು ಕಡಿಯುತ್ತಾ ಓಡಿಹೋಗಬೇಕೆಂಬ ಚಪಲಸ್ವಭಾವದಿಂದಿರುವ ಜಾತ್ಯಶ್ವಗಳು ರಥಿಕನ ಮನಸ್ಸಿನಂತೆ ವರ್ತಿಸದೆ ತಮಗೆ ಬೇಕಾದಕಡೆ ಓಡಿಹೋಗುವಂತೆ ಈ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರೂ ಓಡಿಹೋದರು ಎಂದು ಪುರೂರವನು ದುಃಖಾರ್ತನಾಗಿ ಪ್ರಲಾಪಿಸಿದಾನೆ.

|| ಸಂಹಿತಪಾಠಃ ||

ವಿದ್ಯುನ್ಮ ಯಾ ಪತಂತೀ ದವಿದ್ಯೋದ್ಭರಂತೀ ಮೇ ಅಸ್ಯಾ ಕಾಮ್ಯಾನಿ |

ಜನಿಷ್ಟೋ ಅಪೋ ನರ್ಯಃ ಸುಜಾತಃ ಪ್ರೋರ್ವಶೀ ತಿರತ ದೀರ್ಘ-

ಮಾಯುಃ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿದ್ಯುತ್ | ನ | ಯಾ | ಪತಂತೀ | ದವಿದ್ಯೋತ್ | ಭರಂತೀ | ಮೇ | ಅಸ್ಯಾ | ಕಾಮ್ಯಾನಿ |

ಜನಿಷ್ಟೋ ಇತಿ | ಅಪಃ | ನರ್ಯಃ | ಸುಜಾತಃ | ಪ್ರ | ಉರ್ವಶೀ | ತಿರತ | ದೀರ್ಘಂ | ಅಯುಃ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅನಯೋರ್ವಶೀಂ ಸ್ತೌತಿ | ಯೋರ್ವಶೀ ವಿದ್ಯುನ್ಮ ವಿದ್ಯುದಿವ ಪತಂತೀ ಗಚ್ಛಂತೀ ದವಿದ್ಯೋತ್ ದ್ಯೋತತೇ | ಕಿಂ ಕುರ್ವತೀ | ಅಸ್ಯಾ | ಅಪ ಇತ್ಯಂತರಿಕ್ಷನಾಮ | ತತ್ಸಂಬಂಧಿನಿ ವ್ಯಾಸ್ತಾನಿ ನಾ ಕಾಮ್ಯಾನ್ಯಸ್ಮದಭಿಮತಾನ್ಯದಕಾನಿ ನಾ ಮೇ ಮಹ್ಯಂ ಭರಂತೀ ಸಂಸಾದಯಂತೀ | ಯದಾಗತಾಯಾಸ್ತಸ್ಯಾಃ ಸಕಾಶಾದಪೋ ವ್ಯಾಪ್ತಃ ಕರ್ಮಸು ನರ್ಯೋ ನರೇಭ್ಯೋ ಹಿತಃ ಸುಜಾತಃ ಸುಜನನಃ ಪುತ್ರೋ ಜನಿಷ್ಟೋ ಅಜನಿಷ್ಟ ಉತ್ಪದ್ಯತೇ ತದಾನೀಂ ಮಮೋರ್ವಶೀ ದೀರ್ಘಮಾಯುಃ ಪ್ರ ತಿರತ | ಪ್ರವರ್ಧಯತಿ | ಪ್ರಜಾಮನು ಪ್ರಜಾಯಸೇ ತದು ತೇ ಮತ್ಯಾಮೃತಂ | ತೈ. ಬ್ರಾ. ೧-೫-೫-೬ ಇತಿ ಹಿ ಮಂತ್ರಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಾ—ಯಾವ ಉರ್ವಶಿಯು | ಅಸ್ಯಾ—ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನಾದುದೂ | ಕಾಮ್ಯಾನಿ—ಆಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ ಆದ ಉದಕಗಳನ್ನು | ಮೇ—ನನಗೆ | ಭರಂತೀ—ತಂದೊದಗಿಸುವಳೋ ಅವಳು ಅಥವಾ | ಯಾ—ಯಾವ ಉರ್ವಶಿಯು | ಅಸ್ಯಾ—ನನ್ನಿಂದ ಆಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಅಥವಾ ನನಗೆ ಬೇಕಾದ | ಮೇ—ನನ್ನ | ಕಾಮ್ಯಾನಿ—

ಕಾನಾಭಿಲಾಷೆಗಳನ್ನು ಪೂರೈಸುವಳೋ ಅಂತಹ ಉರ್ವಶಿಯು | ವಿದ್ಯುನ್ನ—ವಿದ್ಯುತ್ತಿನಂತೆ | ಪತಂತೀ—  
ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಕೆಳಗಿಳಿದು ಬರುತ್ತಾ | ದವಿದ್ಯೋತ— ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾಳೆ | ಅಪಃ—ಕರ್ಮನಿರತನೂ |  
ನರೈಃ—ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕರನೂ | ಸುಜಾತಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಜನ್ಮವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಪುತ್ರನು | ಜನಿಸ್ತೋ—  
ಯಾವಾಗ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುತ್ತಾನೆ ಆಗ | ಉರ್ವಶೀ—ಉರ್ವಶಿಯು | ಆಯುಃ—ನನ್ನ ಆಯುಸ್ಸನ್ನು |  
ದೀರ್ಘಂ—ದೀರ್ಘವಾಗಿ | ಪ್ರತಿರತೆ—ಬೆಳಸುತ್ತಾಳೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಪುರೂರವನವಾಕ್ಯ) ಯಾವ ಉರ್ವಶಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದುದೂ, ನಮಗೆ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ ಆದ  
ಉದಕಗಳನ್ನು ನನಗೆ ತಂದೊದಗಿಸುವಳೋ ಅಥವಾ ನನ್ನ ಕಾನಾಭಿಲಾಷೆಗಳನ್ನು ಈಡೇರಿಸುವಳೋ ಅವಳು  
ವಿದ್ಯುತ್ತಿನಂತೆ ಕೆಳಗಿಳಿದು ಬರುತ್ತ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾಳೆ. ಕರ್ಮನಿರತನೂ, ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕರನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ  
ಜನ್ಮವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಪುತ್ರನು ಅವಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಉರ್ವಶಿಯು ನನ್ನ ಆಯುಸ್ಸನ್ನು ದೀರ್ಘವಾಗಿ  
ಬೆಳಸುತ್ತಾಳೆ.

### English Translation.

(Urvashi) who shone like flashing lightning, bringing me the desirable  
dews (of heaven, has appeared); a son able in act and friendly to man has  
been born; Urvashi has prolonged my lengthened existence.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಪುರೂರವನು ಉರ್ವಶಿಯೊಬ್ಬಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಅವಳನ್ನು ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡಿದಾನೆ.  
ಆರು ಮಂದಿ ಅಪ್ಸರಿಯರೂ ತನ್ನನ್ನು ನೋಡಿದ ಕೂಡಲೆ ಓಡಿಹೋದರೂ ಉರ್ವಶಿಯು ಮಾತ್ರ ತಾನಿದ್ದೆಡೆಗೆ  
ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಮಿಂಚಿನಂತೆ ಎರಗಿಬಂದು ತನ್ನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿದ್ದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾಳೆ. ಮತ್ತು ನನ್ನ ಕಾನಾಭಿಲಾಷೆ  
ಗಳನ್ನು ಪೂರೈಸುತ್ತಾಳೆ. ಅವಳಲ್ಲಿ ಕರ್ಮನಿಷ್ಠನೂ ಜನರಿಗೆ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನೂ ಆದ ಸುಪುತ್ರನೊಬ್ಬನು  
ಜನಿಸುತ್ತಾನೆ. ಈ ಉರ್ವಶಿಯು ನನಗೆ ದೀರ್ಘಾಯುಸ್ಸನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಲಿ ಎಂಬ ಆಶ್ವಾಸನೆಯನ್ನು ಪುರೂರವನು  
ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದಾನೆ.

ಈ ಉರ್ವಶೀಶಬ್ದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಋಕ್ವಿನ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಋಕ್ವಿಗೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು  
ಹೇಳಿದಾರೆ—

ವಿದ್ಯುದಿವ ಯಾ ಪತಂತ್ಯದ್ಯೋತತ ಹರಂತೀ ಮೇ ಅಸ್ಯಾ ಕಾಮ್ಯಾನ್ಯುದಕಾನ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ  
ಲೋಕಸ್ಯ ಯದಾ ನೂನಮಯಂ ಜಾಯೇತಾದ್ಭ್ಯೋಽಧ್ಯಪೇ ಇತಿ | ನರ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯೋ  
ನೃಭ್ಯೋ ಹಿತೋ ನರಾಪತ್ಯಮಿತಿ ನಾ | ಸುಜಾತಃ ಸುಜಾತತರೋಽಥೋರ್ವಶೀ ಪ್ರವರ್ಧ-  
ಯತೇ ದೀರ್ಘಮಾಯುಃ ||

(ನಿ. ೧೧-೩೬)

ಈ ನಿರ್ವಚನಕ್ಕೆ ಎರಡುವಿಧ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಒಂದು—ಪುರೂರವನೆಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದ ಮಿಂಚು ಮತ್ತು ಸಿಡಿಲು (ಪುರು-ಬಹಳ, ರವ-ಶಬ್ದ) ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಪುರೂರವನೆಂದರೆ (ಸಿಡಿಲಿನ) ಶಬ್ದವೆಂದೂ ಉರ್ವಶಿ ಎಂದರೆ ಮಿಂಚೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದ ಮೇಘದಲ್ಲಿ ಈ ಮಿಂಚು (ಉರ್ವಶಿ) ಪುನಃ ಪುನಃ ಸಂಚಾರಮಾಡುತ್ತಾ ಎಂದರೆ ಪದೇ ಪದೇ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾ ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕದ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಜೀಕಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸುವಳು, (ಹರಂತೀ) ಎಂದರೆ ಸಿಡಿಲು ಮಿಂಚು, ಇವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಮೇಘಮಂಡಲದಿಂದ ವೃಷ್ಟಿಯು ಸುರಿಯುವುದು. ಈ ವೃಷ್ಟಿಯ ಫಲವಾಗಿ ಜನರಿಗೆ ಹಿತಕರವಾದ ಕಾರ್ಯವು ಎಂದರೆ ಸಸ್ಯಾಭಿವೃದ್ಧಿಯು (ಅನ್ನಾ ದ್ಯಾಹಾರಸಂಪತ್ತಿಯು) ಉಂಟಾಗುವುದು. ಇಂತಹ ಉರ್ವಶಿಯು (ಸಿಡಿಲುಮಿಂಚುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಮೇಘವು) ಜನರಿಗೆ ಅನ್ನ ಪ್ರದಾನಾದಿಗಳಿಂದ ಅವರ ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು ಅಭಿವೃದ್ಧಿ ಮಾಡಲಿ.

ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು—ಇದು ಐತಿಹಾಸಿಕಪಕ್ಷವು—ಈ ಉರ್ವಶಿಯೆಂಬ ಅಸ್ವರಸ್ತ್ರೀಯು ತನ್ನ ಸ್ವಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷ (ಸ್ವರ್ಗ) ದಿಂದ ಇಳಿದು ಬಂದು ಪುರೂರವನಾದ ನನ್ನ ಕಾಮಾಭಿಲಾಷೆಗಳನ್ನು ಪೂರೈಸುತ್ತಾ ನನ್ನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿದ್ದು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿದ್ದಳು. ನನ್ನಿಂದ ಇವಳಲ್ಲಿ ಸತ್ಕರ್ಮನಿಷ್ಠನೂ, ಜನರಿಗೆ ಹಿತಕಾರಿಯೂ, ಉತ್ತಮ ಜನ್ಮವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಪುತ್ರನೊಬ್ಬನು ಜನಿಸುತ್ತಾನೆ. ಇಂತಹ ಉರ್ವಶಿಯು ನನಗೆ ಸುಖ ಸಂತೋಷಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಿ ಬಹುಕಾಲ ಜೀವಿಸಿರುವಂತೆ ದೀರ್ಘಾಯುಷ್ಯವನ್ನು ಕೊಡಲಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅಪಃ—ಎಂದರೆ ಉದಕಗಳು ಅಥವಾ ಕರ್ಮಗಳು.

ನರ್ಯಃ—ಮನುಷ್ಯೋ ನೃಭೋ ಹಿತೋ ನರಾಪತ್ಯಮಿತಿ ವಾ || ನರಃ ಎಂದರೆ ಮನುಷ್ಯನು. ನರ್ಯಃ ಎಂದರೆ ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಹಿತಕರವಾದವನು ಅಥವಾ ನರನಿಂದ (ಮನುಷ್ಯನಿಂದ) ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಜಜ್ಞಿಷ ಇತ್ಥಾ ಗೋಪೀಥ್ಯಾಯ ಹಿ ದಧಾಥ ತತ್ಪುರೂರವೋ ಮ ಓಜಃ |

ಅಶಾಸಂ ತ್ವಾ ವಿದುಷೀ ಸಸ್ಮಿನ್ನಹನ್ನ ಮ ಆಶೃಣೋಃ ಕಿಮಭುಗ್ವದಾಸಿ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಜಜ್ಞಿಷೇ | ಇತ್ಥಾ | ಗೋಪೀಥ್ಯಾಯ | ಹಿ | ದಧಾಥ | ತತ್ | ಪುರೂರವಃ | ಮೇ | ಓಜಃ |

ಅಶಾಸಂ | ತ್ವಾ | ವಿದುಷೀ | ಸಸ್ಮಿನ್ | ಅಹನ್ | ನ | ಮೇ | ಆ | ಅಶೃಣೋಃ | ಕಿಂ | ಅಭುಕ್ |

ವದಾಸಿ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇತ್ಯೇತ್ಯಂ ಗೋಪೀಥ್ಯಾಯ | ಗೌಃ ಪೃಥಿವೀ | ಪೀಠಂ ಪಾಲನಂ || ಸ್ವಾರ್ಥಿಕಸ್ತದ್ಧಿತಃ ||  
ಭೂರಕ್ಷಣಾಯ ಜಜ್ಞಿಷೇ ಹಿ | ಜಾತೋಽಸಿ ಖಲು ಪುತ್ರರೂಪೇಣ | ಆತ್ಮಾ ವೈ ಪುತ್ರನಾಮೇತಿ  
ಶ್ರುತೇಃ | ಪುನರ್ದೇವ್ಯಾದ | ಹೇ ಪುರೂರವಃ ಮೇ ಮನೋದರೇ ಮಯೋಜೋಽಪತ್ಯೋತ್ಪಾದನ-  
ಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ ದಧಾಥ | ಮಯಿ ನಿಹಿತವಾನಸಿ | ತತ್ರಥಾಸ್ತು | ಅಥಾಪಿ ಸ್ಥಾತವ್ಯಮಿತಿ ಚೇತ್ ತತ್ರಾಹ  
ಅಹಂ ವಿದುಷೀ ಭಾವಿ ಕಾರ್ಯಂ ಜಾನತೀ ಸಸ್ಮಿನ್ನಹನ್ ಸರ್ವಸ್ತುನ್ನಹನಿ ತ್ವಯಾ ಕರ್ತವ್ಯಂ ತ್ವಾ-  
ತ್ಸಾಮರಾಸಂ | ಶಿಕ್ಷಿತವತ್ಯಸ್ಮಿ | ತ್ವಂ ಮೇ ಮಮ ವಚನಂ ನಾಶ್ಯಣೋಃ | ನ ಶ್ಯಣೋಃ | ಕಿಂ  
ತ್ವಮಭುಗಭೋಕ್ತಾಪಾಲಯಿತಾ ಪ್ರತಿಜ್ಞಾತಾರ್ಥಮಪಾಲಯನ್ವದಾಸಿ ಹಯೇ ಜಾಯ ಇತ್ಯಾದಿಕರೂಪಂ  
ಪ್ರಲಾಪಂ || ವದೇಲೇಽಪ್ಯಡಾಗಮಃ || ದಿನಸೇ ತ್ರಿವಾರಂ ಯಭಸ್ಸ ಏಡಕಬಾಲಕಮಸ್ಮಾಕಂ ಪುತ್ರತ್ವೇನ  
ಪರಿಕಲ್ಪಯ ಅಪತ್ಯೋತ್ಪಾದನಪರ್ಯಂತಂ ವಸಾಮಿ ನಗ್ನಂ ತ್ವಾಂ ಯದಾದ್ರಾಪ್ತಂ ತದಾ ಗಚ್ಛಾಮಿ-  
ತ್ಯೇವಂರೂಪೋ ಮಿಥಃಸಮಯ ಉರ್ವಶೀ ಹಾಪ್ಸರಾಃ ಪುರೂರವಸನ್ಮೃಳಂ ಚಕಮೇ ತಗ್ಂ ಹ ವಿಂದಮಾ-  
ನೋವಾಚೇ ತ್ರಿಃ ಸ್ಮ ಮಾಹ್ನೋ ವೈತಸೇನ ದಂಡೇನೇತ್ಯಾದಿ ವಾಚಸನೇಯಕಮುದಾಹೃತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪುರೂರವಃ—ಎಶೈ ಪುರೂರವನೇ | ಇತ್ಯಾ—ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ (ಪುತ್ರರೂಪದಲ್ಲಿ) | ಗೋಪೀಥ್ಯಾಯ—  
ಪೃಥ್ವಿಯ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಜಜ್ಞಿಷೇ ಹಿ—ಉತ್ಪನ್ನ ನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಮೇ—ನನ್ನ ಉದರದಲ್ಲಿ | ತತ್  
ಓಜಃ—ಪುತ್ರರೂಪವಾದ ವೀರ್ಯವನ್ನು | ದಧಾಥ—ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ | ವಿದುಷೀ—ಭವಿಷ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿದ ನಾನು |  
ಸಸ್ಮಿನ್ನಹನ್—ಸಕಲದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನೀನು ಮಾಡಬೇಕಾದ ಕಾರ್ಯವನ್ನು | ತ್ವಾ—ನಿನಗೆ | ಅಶಾಸಂ—  
ತಿಳಿಸಿದ್ದೇನೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಮೇ—ನನ್ನ ವಚನವನ್ನು | ನ ಅಶ್ಯಣೋಃ—ಕೇಳಲಿಲ್ಲ | ಅಭುಕ್—ನನ್ನ  
ಏತವಚನವನ್ನು ಪಾಲಿಸದಿದ್ದ ಮೇಲೆ | ಕಿಂ—ಏತಕ್ಕೋಸ್ಕರ | ವದಾಸಿ—ನನ್ನನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾತನಾಡು-  
ತ್ತೀಯೆ ?

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಉರ್ವಶಿಯ ವಾಕ್ಯವು) ಎಶೈ ಪುರೂರವನೇ, ನೀನು ಈ ರೀತಿ ಪುತ್ರರೂಪದಲ್ಲಿ ಪೃಥ್ವಿಯ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ  
ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ನನ್ನ ಉದರದಲ್ಲಿ ಪುತ್ರರೂಪವಾದ ವೀರ್ಯವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ಭವಿಷ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿದ  
ನಾನು ಸಕಲದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನೀನು ಮಾಡಬೇಕಾದ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ನಿನಗೆ ತಿಳಿಸಿದ್ದೇನೆ. ಆದರೂ ನೀನು ನನ್ನ ವಚನ  
ವನ್ನು ಕೇಳಲಿಲ್ಲ. ನನ್ನ ಹಿತವಚನವನ್ನು ಪಾಲಿಸದಿದ್ದ ಮೇಲೆ ಏತಕ್ಕೋಸ್ಕರ ನನ್ನನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾತನಾಡುತ್ತೀಯೆ ?

English Translation.

(Urvashi :) You have been born thus to protect the earth ; you have  
deposited this vigour in me ; knowing (the future) I have instructed you

what to do) every day; you have not listened to me; why do you now address me, neglectful (of my instruction) ?

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವಿದುಷೀ ಸಸ್ಮಿನ್ನಹನ್ ತ್ವಾ ಅಶಾಸಂ—ಅಹಂ ಭಾವಿಕಾರ್ಯಂ ಜಾನತೀ ಸರ್ವಸ್ಮಿನ್ನಹನಿ ತ್ವಯಾ ಕರ್ತವ್ಯಂ ತ್ವಾಂ ಶಿಕ್ಷಿತವತ್ಯಸ್ಮಿ | ನಾನು ಮುಂದೆ ನಡೆಯಬಹುದಾದ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿದವಳಾದ್ದರಿಂದ ನೀನು ನನ್ನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಹೇಗೆ ವರ್ತಿಸಬೇಕೆಂಬುದನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಅನೇಕವೇಳೆ ತಿಳಿಸಿದ್ದೇನೆ.

ನೇ ನ ಅಶೃಣೋಃ—ಮಮ ವಚನಂ ನ ಶೃಣೋಷಿ | ನೀನು ನನ್ನ ಮಾತನ್ನು ಕೇಳಿಲ್ಲ. ಇಲ್ಲಿ ಉರ್ವಶಿಯು ಪುರೂರವನಿಗೆ ಹೇಳಿದ ಮಾತು ಯಾವುದು? ಅವನು ಅವಳ ಮಾತನ್ನು ಹೇಗೆ (ಯಾಕೆ) ಕೇಳಿಲ್ಲ ಎಂದರೆ—ಅಪತ್ಯೋತ್ಪಾದನಪರ್ಯಂತಂ ವಸಾಮಿ | ನಗ್ನಂ ತ್ವಾಂ ಯದಾದ್ರಾಕ್ಷಂ ತದಾ ಗಚ್ಛಾಮಿತ್ಯೇವಂರೂಪೋ ಮಿಥಃಸಮಯಃ | ಹಿಂದೆ ಪುರೂರವನಿಗೂ ಉರ್ವಶಿಗೂ ಒಂದು ಒಪ್ಪಂದವಾಗಿ ಅದರಂತೆ ಉರ್ವಶಿಯು ಪುರೂರವನ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಅವನ ಪತ್ನಿಯಂತೆ ವಾಸಮಾಡುತ್ತಿದ್ದಳು. ಆಗ ಉರ್ವಶಿಯು—ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ, ನಿನಗೆ ನನ್ನಲ್ಲಿ ಒರ್ವಪುತ್ರನು ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಗುವವರೆಗೂ ನಿನಗೊಡನೆ ವಾಸಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುತ್ತೇನೆ. ಆದರೆ ನೀನು ನಗ್ನನಾಗಿರುವಾಗ (ಬೆತ್ತಲೆ) ನಾನು ನಿನ್ನನ್ನು ನೋಡಲು ಅವಕಾಶವಿತ್ತದ್ದೇ ಆದರೆ ನಾನು ಆಕೂಡಲೇ ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೊರಟು ಹೋಗುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ಒಪ್ಪಂದಪಮಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದ್ದಳು. ಅದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಸ್ತಾಪಮಾಡಿ ನನ್ನ ಮಾತನ್ನು ನೀನು ಕೇಳಿಲ್ಲ ಎಂದು ಪುರೂರವನಿಗೆ ಹೇಳಿರುವುದು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—ಉರ್ವಶೀ ಹೃಷ್ವರಾಃ ಪುರೂರವಸವಮೈಳಂ ಚಿಕಮೇ ತಗ್ಂ ಹ ವಿಂದಮಾನೋವಾಚ ತ್ರಿಃ ಸ್ಮ ಮಾಹ್ನೋ ವೈತಸೇನ ದಂಡೇನ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೫-೧) ಇತ್ಯಾದಿ ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಉದಾಹರಿಸಿರುವರು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕದಾ ಸೂನುಃ ಪಿತರಂ ಜಾತ ಇಚ್ಛಾಚ್ಛಕ್ರನ್ನಾಶ್ರು ವರ್ತಯದ್ವಿಜಾನನ್ |

ಕೋ ದಂಪತೀ ಸಮನಸಾ ವಿ ಯೂಯೋದಧ ಯದಗ್ನಿಃ ಶ್ವಶುರೇಷು ದೀದಯತ್ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕದಾ | ಸೂನುಃ | ಪಿತರಂ | ಜಾತಃ | ಇಚ್ಛಾತ್ | ಚಕ್ರನ್ | ನ | ಅಶ್ರು | ವರ್ತಯತ್ | ವಿ-  
ಜಾನನ್ |

ಕಃ | ದಂಪತೀ | ಇತಿ ದಂಪತೀ | ಸಮನಸಾ | ವಿ | ಯೂಯೋತ್ | ಅಧ | ಯತ್ | ಅಗ್ನಿಃ |  
ಶ್ವಶುರೇಷು | ದೀದಯತ್ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇದಂ ಪುರೂರವಸೋ ವಾಕ್ಯಂ | ಕದಾ ಕಸ್ಮಿನ್ನಾಲ್ಮೇ ಸೂನುಸ್ತವೋದರಜಾತಃ ಸನ್ ಪಿತರಂ  
ಮಾಮಿಚ್ಛಾತ್ | ಇಚ್ಛೇತ್ || ಇಷು ಇಚ್ಛಾಯಾಂ | ಲೇಟಿ ಶಪೀಷುಗಮಿಯಮಾಂ ಛ ಇತಿ ಭಾದೇಶಃ |  
ಲೇಟೋಽಡಾಟಾವಿತ್ಯಡಾಗಮಃ || ಕದಾ ವಾ ವಿಜಾನಸ್ಥಿತರಂ ಮಾಮುಧಿಗಚ್ಛಂಶ್ಚಕ್ರನ್ ಕ್ರಂದಮಾನೋ  
ನಾಶ್ಚ ವರ್ತಯತ್ | ನೇತಿ ಚಾರ್ಥಃ | ಕಿಂಚಿ ಕಃ ಕಿಂವಿಧಃ ಸನ್ ಸೂನುಃ ಸಮನಸಾ ಸಮನಸಾ  
ಸಮನಸ್ಕಾ ದಂಪತೀ ಜಾಯಾಪತೀ ತ್ವಾಂ ಮಾಂ ಚಿ ವಿ ಯೂಯೋತ್ | ವಿಶ್ಲೇಷಯೇತ್ || ಯು  
ಮಿಶ್ರಣಾಮಿಶ್ರಣಯೋಃ | ಯಾತೇಶ್ಚಾಂದಸಃ ಶಪಃ ಶ್ಲಃ | ತುಜಾದಿತ್ವಾದಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ದೀರ್ಘಃ ||  
ಅಧಾಧುನಾ ಯದ್ಯದಾಗ್ನಿಸ್ತವ ಹೃದಯಸ್ಥಿತಸ್ತೇಜೋರೂಪೋ ಗರ್ಭಃ ಶ್ವಶುರೇಷು ದೀದಯತ್  
ದೀಪ್ಯತೇ | ದೀದಯತಿರ್ದೀಪ್ತಿಕರ್ಮೇತಿ ನೈರುಕ್ತೋ ಧಾತುಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಉರ್ವಶಿಯೇ) ಕದಾ—ಯಾವಾಗ | ಸೂನುಃ—ನಿನ್ನ ಉದರದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಪುತ್ರನು |  
ಪಿತರಂ—ಅವನ ತಂದೆಯಾದ ನನ್ನನ್ನು | ಇಚ್ಛಾತ್—ಪ್ರೀತಿಸುವನು | (ಕದಾ—ಯಾವಾಗ) | ವಿಜಾನನ್—  
ಅವನ ತಂದೆಯೇ ನಾನೆಂದು ತಿಳಿದು | ಚಕ್ರನ್—ಕೂಗುತ್ತ | ನ ಅಶ್ಚ ವರ್ತಯತ್—ಕಣ್ಣೀರನ್ನು  
ಸುರಿಸುತ್ತಾನೆ | ಅಧ—ಈ ಸನ್ನಿವೇಶದಲ್ಲಿ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಅಗ್ನಿಃ—ನಿನ್ನ ಹೃದಯಸ್ಥವಾದ  
ತೇಜೋರೂಪವಾದ ಗರ್ಭವು | ಶ್ವಶುರೇಷು ನಿನ್ನ ಪತಿಯ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಲ್ಲಿ | ದೀದಯತ್—ಪ್ರಕಾಶಿಸು  
ವುದೋ ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಕಃ—ಯಾವ ರೀತಿಯ ಪುತ್ರನು | ಸಮನಸಾ—ಒಂದುಗೂಡಿದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರೂ |  
ದಂಪತೀ—ಜಾಯಾಪತಿಗಳೂ ಆದ ನನ್ನನ್ನೂ ಮತ್ತು ನಿನ್ನನ್ನೂ | ವಿ ಯೂಯೋತ್—ಬೇರೆಮಾಡಬಲ್ಲನು?

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಪುರೂರವನ ವಾಕ್ಯ) ಎಲೈ ಉರ್ವಶಿಯೇ, ಯಾವಾಗ ನಿನ್ನ ಉದರದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಪುತ್ರನು ಅವನ  
ತಂದೆಯಾದ ನನ್ನನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸುವನು? ಅವನ ತಂದೆಯೇ ನಾನೆಂದು ತಿಳಿದು ಕೂಗುತ್ತ ಯಾವಾಗ ಕಣ್ಣೀರನ್ನೂ  
ಸುರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಈ ಸನ್ನಿವೇಶದಲ್ಲಿ, ನಿನ್ನ ಹೃದಯಸ್ಥವಾದ ತೇಜೋರೂಪದಿಂದ ಗರ್ಭವು ಯಾವಾಗ ನಿನ್ನ ಪತಿಯ  
ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವುದು ಎಂದರೆ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳನ್ನು ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವುದು? ಯಾವ ಪುತ್ರನು ತಾನೇ  
ಒಂದುಗೂಡಿದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರೂ, ಜಾಯಾಪತಿಗಳೂ ಆದ ನಮ್ಮನ್ನು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಮಾಡಬಲ್ಲನು?

### English Translation.

(Pururavas:) When shall a son (born of you) claim me as a father,  
and, crying, shed a tear on recognizing (me)? What son shall sever husband  
and wife who are of one mind, now that the fire shines upon your husband's  
parents?



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರತಿ ಬ್ರವಾಣಿ ವರ್ತಯತೇ ಅಶ್ರು ಚಕ್ರನ್ನ ಕ್ರಂದದಾಧ್ಯೇ ಶಿನಾಯೈ |  
ಪ್ರ ತತ್ತೇ ಹಿನವಾ ಯತ್ತೇ ಅಸ್ಮೇ ಪರೇಹ್ಯಸ್ತಂ ನಹಿ ಮೂರ ಮಾಪಃ ||೧೩||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರತಿ | ಬ್ರವಾಣಿ | ವರ್ತಯತೇ | ಅಶ್ರು | ಚಕ್ರನ್ | ನ | ಕ್ರಂದತ್ | ಅಧ್ಯೇ | ಶಿನಾಯೈ |  
ಪ್ರ | ತತ್ | ತೇ | ಹಿನವ | ಯತ್ | ತೇ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ಪರಾ | ಇಹಿ | ಅಸ್ತಂ | ನಹಿ | ಮೂರ |  
ಮಾ | ಅಪಃ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇದಮುರ್ವಶೀವಾಕ್ಯಂ | ಹೇ ಪುರೂರವಃ ತ್ವಾಂ ಪ್ರತಿ ಬ್ರವಾಣಿ | ಪ್ರತಿವಚ್ಛಿ | ತ್ವದಪತ್ಯಮಶ್ರು  
ಬಾಷ್ಪಂ ವರ್ತಯತೇ | ವರ್ತಯಿಷ್ಯತಿ | ಅಧ್ಯ ಅಧ್ಯಾತೇ ವಸ್ತುನಿ ಶಿನಾಯೈ ಶಿನೇ ಕಲ್ಯಾಣೇ  
ಸಮುಪಸ್ಥಿತೇ ಸತಿ ಚಕ್ರನ್ನದನ್ನಶ್ರುಣಿ ವಿಮುಂಚನ್ನ ಕ್ರಂದತ್ | ನಕಾರಶ್ಚಾರ್ಥೇ | ರೋತ್ಸ್ಯತಿ  
ಚೇತ್ಸ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ತ್ವದಪತ್ಯಂ ತೇ ತುಭ್ಯಂ ಹಿನವ ಪ್ರಹಿಣೋಮಿ ಯದಪತ್ಯಂ ತೇ ತವ ಸಂಬಂಧ್ಯಸ್ಮೇ  
ಅಸ್ಮಾಸು ನಿಹಿತಂ | ತ್ವಂ ಪರೇಹ್ಯಸ್ತಂ | ಅಸ್ತಮಿತಿ ಗೃಹನಾಮ | ಸ್ವಗೃಹಂ ಪ್ರತಿಗಚ್ಛ | ಹೇ ಮೂರ  
ಮೂಢ ವಾ ಮಾಂ ನ ಹ್ಯಾಪಃ | ನ ಪ್ರಾಪ್ನೋಷಿ || ಹಿನವೇತ್ಯತ್ರ ಹಿನೋತೇತ್ವಂದಸಿ ಲುರ್ಜಲರ್ಜಲಿಟಿ  
ಇತಿ ಭವಿಷ್ಯದರ್ಥೇ ಲಜ್ಞ ಮಿಸ ಆಮಾದೇಶಃ | ಗುಣಃ | ಅಂತ್ಯಲೋಪಶ್ಚಂದಸಃ | ಬಹುಲವಚನಾ-  
ದಡಭಾವಃ | ಅಪಃ | ಅಸ್ಲ ನ್ಯಾಸ್ತ | ಲಿಟಿ ತಿಜಾಂ ತಿಜೋ ಭವಂತೀತಿ ಧಲೋ ಣಲ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಪುರೂರವನೆ) ಪ್ರತಿ ಬ್ರವಾಣಿ—ನಿನ್ನ ಪ್ರಶ್ನೆಗೆ ಉತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತೇನೆ. (ನಿನ್ನ ಪುತ್ರನು) |  
ಅಶ್ರು—ಕಣ್ಣೀರನ್ನು | ವರ್ತಯತೇ ಸುರಿಸುತ್ತಾನೆ | ಅಧ್ಯೇ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದ | ಶಿನಾಯೈ—ಮಂಗಳ  
ಕರವಾದ ಆ ಕಾಲವೂ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದಾಗ | ಚಕ್ರನ್—ಕಣ್ಣೀರನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತಾ | ನ ಕ್ರಂದತ್—ಅಳುತ್ತಾನೆ |  
ಯತ್ ತೇ—ಯಾವ ನಿನ್ನ ಶಿಶುವು | ಅಸ್ಮೇ—ನನ್ನಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿದೆಯೋ | ತತ್—ಆದನ್ನು | ತೇ—  
ನಿನಗೆ | ಪ್ರ ಹಿನವ—ಕಳುಹಿಸಿ ಕೊಡುತ್ತೇನೆ | ಅಸ್ತಂ—ನಿನ್ನ ಗೃಹಕ್ಕೆ | ಪರೇಹಿ—ಹಿಂತಿರುಗು | ಮೂರ—  
ಎಲೈ ಮೂಢನೆ | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ನಹಿ ಅಪಃ—ಸಮಾಪಿಸಲಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಉರ್ವಶಿಯ ವಾಕ್ಯ) ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ, ನಿನ್ನ ಪ್ರಶ್ನೆಗೆ ಉತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತೇನೆ. ಸರಿಯಾದುದೂ ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವೂ ಆದ ಕಾಲವು ಸಮೀಪಿಸಿದೊಡನೆಯೇ ನಿನ್ನ ಪುತ್ರನು ಕಣ್ಣೀರನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತಲೂ, ನಿನ್ನನ್ನು ಪಿತೃನೆಂದು ಸಂಬೋಧಿಸುತ್ತಲೂ ನಿನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಬರುತ್ತಾನೆ. ನನ್ನಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿರುವ ಗರ್ಭಸ್ಥ ಶಿಶುವನ್ನು ಹುಟ್ಟಿದ ಕೂಡಲೇ ನಿನಗೆ ಕಳುಹಿಸಿಕೊಡುತ್ತೇನೆ. ನಿನ್ನ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಹಿಂತಿರುಗು. ಎಲೈ ಮೂಢನೇ, ನನ್ನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಲಾರೆ.

English Translation

(Urvashi :) Let me reply. (Your son) will shed tears, crying out and calling aloud when the expected auspicious time arrives; I will send you that (child) which is yours in me, depart to your house, you cannot, simpleton, detain me.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸು॒ದೇ॒ವೋ॒ ಅ॒ದ್ಯ॒ ಪ್ರ॒ಪ॒ತೇ॒ದನಾ॑ವೃ॒ತ್ಪರಾ॑ನತಂ ಪ॒ರಮಾಂ॑ ಗಂ॒ತನಾ॑ ಉ ।

ಅ॒ಧಾ ಶ॑ಯಾತ ನಿ॒ರ್ಋ॑ತೇ॒ರುಪ॒ಸ್ಥೇಽದ್ವೈ॒ನಂ ವೃ॑ಕಾ ರ॒ಭಸಾ॑ಸೋ ಅ॒ದ್ಯುಃ || ೧೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸು॒ದೇ॒ವಃ । ಅ॒ದ್ಯ । ಪ್ರ॒ಪ॒ತೇತ್ । ಅ॒ನಾವೃ॑ತ್ । ಪ॒ರಾ॒ನತಂ॑ । ಪ॒ರಮಾಂ॑ । ಗಂ॒ತವ್ಯ॑ ।

ಉ॒ಂ ಇತಿ॑ ।

ಅ॒ಧ । ಶ॑ಯಾತ । ನಿ॒ರ್ಋ॑ತೇಃ । ಉ॒ಪ॒ಸ್ಥೇ । ಅ॒ಧ । ದ್ವೈ॒ನಂ । ವೃ॑ಕಾಃ । ರ॒ಭಸಾ॑ಃ । ಅ॒ದ್ಯುಃ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಥ ಪರಿದೂನಃ ಪುರೂರನಾ ಉವಾಚ । ಸುದೇವಸ್ತ್ವಯಾ ಸಹ ಸುಕ್ರೀಡಃ ಪತಿರದ್ಯ ಪ್ರಪತೇತ್ । ಅತ್ತೈವ ಪ್ರಪತತು । ಅಥವಾನಾವೃದನಾವೃತ್ತಃ ಸನ್ ಪರಮಾಂ ಪರಾವತಂ ದೂರಾದಪಿ ದೂರದೇಶಂ ಗಂತವ್ಯ ಗಂತುಂ ಮಹಾಪ್ರಸ್ಥಾನಗಮನಂ ಕುರ್ಯಾತ್ । ಅಧಾಥನಾ ಯತ್ರೈಕುತ್ಸಾಪಿ ಗಂತುಂ ಸಮರ್ಥೋ ನಿರ್ಋತೇಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಉಪಸ್ಥೇ ಶಯಾತ । ಶಯನಂ ಕುರ್ಯಾತ್ । ಯದ್ವಾ ನಿರ್ಋತಿಃ ಪಾಪದೇವತಾ । ತಸ್ಯಾ ಉಪಸ್ಥ ಉತ್ಸಂಗೇ ಸಂನಿಧೌ ಮ್ರಿಯತಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ । ಅಧಾಥವೈನಂ ವೃಕಾ ಆರಣ್ಯಾಃ ಶ್ವಾನೋ ರಭಸಾಸೋ ವೇಗವಂತೋಽದ್ಯುಃ । ಭಕ್ಷಯಂತು । ಆತ್ರ ನಾಜಸನೀಯಕಂ । ಸುದೇವೋಽದ್ಯೋದ್ವಾ ಬಧ್ನೀತ ಪ್ರ ನಾ ಪತೇತ್ತದೇನಂ ವೃಕಾ ನಾ ಶ್ವಾನೋ ವಾದ್ಯುರಿತಿ ಹೈವ ತದುನಾಚಿ । ಶತ. ೧೦-೫-೧-೮ । ಇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸುದೇವಃ—ನಿನ್ನೊಡನೆ ಕ್ರೀಡಿಸುತ್ತಿದ್ದ ನಿನ್ನ ಪತಿಯು | ಅದ್ಯ—ಈಗಲೇ | ಪ್ರಪತೇತ್—ನೆಲದ ಮೇಲೆ ಬಿದ್ದುಹೋಗಲಿ (ಅಥವಾ) | ಅನಾವೃತ್—ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬರದಂತೆ | ಪರಮಾಂ ಪರಾವತೇಂ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ದೂರದೇಶಕ್ಕೆ | ಗಂತ ವೈ—ಮರೆಯಾಗಿ ಹೋಗಲಿ (ಅಥವಾ ಐಹಿಕವನ್ನೇ ತ್ಯಜಿಸಿಹೋಗಲಿ) | ಅಥ—ಅಥವಾ | ನಿರ್ಮತೇಃ—ನಿರ್ಮತಿಸಂಜ್ಞ ಕಳಾದ ಪಾಪದೇವತೆಯ | ಉಪಸ್ಥೇ—ತೊಡೆಯಮೇಲೆ | ಶಯಿತೇ—ಬಿದ್ದುಕೊಳ್ಳಲಿ | ಅಥ—ಅಥವಾ | ಏನಂ—ಇವನನ್ನು | ರಭಸಾಃ—ವೇಗಗಾಮಿಗಳಾದ | ವೃಕಾಃ—ತೋಳಗಳು | ಅದ್ಯುಃ—ಭಕ್ಷಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಪುರೂರವನ ವಾಕ್ಯ) ಎಲೈ ಉರ್ವಶಿಯೇ, ನಿನ್ನೊಡನೆ ಕ್ರೀಡಿಸುತ್ತಿದ್ದ ನಿನ್ನ ಪತಿಯು ಈಗಲೇ ನೆಲದ ಮೇಲೆ ಬಿದ್ದುಹೋಗಲಿ. ಅಥವಾ ಹಿಂದಿರುಗಿ ಬಾರದಂತೆ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ದೂರದೇಶಕ್ಕೆ (ಐಹಿಕವನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ಮರೆಯಾಗಿ ಹೋಗಲಿ. ಅಥವಾ ನಿರ್ಮತಿಸಂಜ್ಞ ಕಳಾದ ಪಾಪದೇವತೆಯ ತೊಡೆಯಮೇಲೆ ಬಿದ್ದುಕೊಳ್ಳಲಿ. ಅಥವಾ ಇವನನ್ನು ವೇಗಗಾಮಿಗಳಾದ ತೋಳಗಳು ಭಕ್ಷಿಸಲಿ.

### English Translation.

(Pururavas :) (Your husband) who sports with you may now depart never to return (depart) to proceed to a distant region. Either let him sleep upon the lap of Nirriti, or let the swift-moving wolves devour him.

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು

ಪುರೂರವನು ಉರ್ವಶಿಯ ವಿರಹದುಃಖವನ್ನು ತಡೆಯಲಾರದೆ ದುಃಖಸಂತಪ್ತನಾಗಿ ಜೀವಿಸುವುದಕ್ಕೆಂತಲೂ ನಾನಾಸಂಕಟಗಳಿಗೆ ಗುರಿಯಾಗಿ ಪ್ರಾಣವನ್ನು ತ್ಯಜಿಸುವುದೇ ಒಳ್ಳೆಯದೆಂದು ಸೂಚಿಸುತ್ತಾ, ನಾನಾವಿಧ ಪ್ರಲಾಪಗಳಿಂದ ತನ್ನ ವಿಷಾದವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವನು. ಅದನ್ನೇ ಈ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಹೃದಯಂಗಮವಾಗಿ ಹೇಳಿಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ. ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಋಕ್ನನ್ನು ವಿಷಾದ ಅಥವಾ ದುಃಖವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಋಕ್ನಿಗೆ ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನಾಗಿ ಹೇಳಿರುವರು (ನಿ. ೭-೩)

ಋಕ್ನಿನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು—ಎಲೈ ಉರ್ವಶಿಯೇ, ಇದುವರೆಗೂ ನಿನ್ನೊಡನೆ ಕ್ರೀಡಿಸುತ್ತಿದ್ದ ನಾನು ನಿನ್ನನ್ನಗಲಿ ವಿರಹವ್ಯಥೆಯಿಂದ ಬಳಲಿ ಹೇಗೆತಾನೆ ಜೀವಿಸಲಿ ? ಈ ನನ್ನ ಶರೀರವು ನೆಲದಮೇಲೆ ನಿಶ್ಚೇಷ್ಟಿತವಾಗಿ ಬಿದ್ದುಹೋಗಬಾರದೇ ? ಅಥವಾ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಬರದಿರುವಂತೆ ಅತ್ಯಂತ ದೂರದೇಶಕ್ಕಾದರೂ ಹೋಗಲೇ ? ಅಥವಾ ಮೃತ್ಯುವೈಯಲ್ಲಿ ಮಲಗಿ ಮರಣಕ್ಕೆ ವಶವಾಗಲೇ ? ಅಥವಾ ನನ್ನನ್ನು ತೋಳಗಳಾದರೂ ತಿನ್ನಬಾರದೇ ?

ಈ ರೀತಿ ಪ್ರಲಾಪಿಸುತ್ತಿರುವ ಪುರೂರವನಿಗೆ ಉರ್ವಶಿಯು ಮುಂದಿನ ಋಕ್ನಿನಲ್ಲಿ ಇದೇ ವಿಧವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳಿ ಸಮಾಧಾನಮಾಡುವಳು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪುರೂರವೋ ನಾ ಮೃಥಾ ನಾ ಪ್ರ ಪಪ್ತೇ ನಾ ತ್ವಾ ವೃಕಾಸೋ ಅತಿ-  
ನಾಸ ಉ ಕ್ಷನ್ |

ನ ವೈ ಸ್ತ್ರೀಣಾನಿ ಸಖ್ಯಾನಿ ಸಂತಿ ಸಾಲಾವೃಕಾಣಾಂ ಹೃದಯಾನ್ಯೇತಾ ||೧೫||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪುರೂರವಃ | ನಾ | ಮೃಥಾಃ | ನಾ | ಪ್ರ | ಪಪ್ತಃ | ನಾ | ತ್ವಾ | ವೃಕಾಸಃ | ಅತಿನಾಸಃ | ಉಂ ಇತಿ |  
ಕ್ಷನ್ |

ನ | ವೈ | ಸ್ತ್ರೀಣಾನಿ | ಸಖ್ಯಾನಿ | ಸಂತಿ | ಸಾಲಾವೃಕಾಣಾಂ | ಹೃದಯಾನಿ | ಏತಾ || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಮಿತರಾ ಪ್ರಕೃತ್ಯನಾಚಿ | ಹೇ ಪುರೂರವಃ ತ್ವಂ ನಾ ಮೃಥಾಃ | ಮೃತಿಂ ನಾ ಪ್ರಾಪ್ನುಹಿ ||  
ಮ್ರಿಯತೇರ್ಲುಂಜಿ ಥಾಸಿ ಹ್ರಸ್ವಾದಂಗಾದಿತಿ ಸಿಚೋ ಲೋಪಃ || ತಥಾ ನಾ ಪ್ರ ಪಪ್ತಃ | ಅತ್ರೈವ  
ಪತನಂ ನಾ ಕಾರ್ಷೀ || ಪತೇರ್ಲುಂಜಿ ಲೃದಿತ್ವಾತ್ಪುಷಾದೀತ್ಯಾದಿನಾ ಚ್ಚೇರಜ್ | ಪತಃ ಪುಮಿತಿ  
ಪುಮ್ || ತಥಾ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮಶಿನಾಸೋಽಶುಭಾ ವೃಕಾಸೋ ವೃಕಾ ನಾ ಉ ಕ್ಷನ್ | ಉ ಇತ್ಯೇವಕಾರಾರ್ಥೇ |  
ಅಕ್ಷನ್ | ಮಾಭ್ಯವಹಾರಯಂತು | ಕಿಮಿತ್ಯೇವಮಸ್ಯದುಪರ್ಯಾಗ್ರಹಂ ಕರೋಷಿ | ನಾ ಕಾರ್ಷೀರಿ-  
ತ್ಯರ್ಥಃ || ಅದೇರ್ಲುಂಜಿ ಲುಂಜಸನೋರ್ಘಸ್ತು | ಪಾ. ೨-೪-೩೭ | ಇತಿ ಘಸ್ತಾದೇಶಃ | ಮಂತ್ರೇ  
ಘಸೇತಿ ಚ್ಚೇರ್ಲುಂಕ್ | ಗಮದನೇತ್ಯಾದಿನೋಪಧಾಲೋಪಃ | ಶಾಸಿವಸೀತ್ಯಾದಿನಾ ಷತ್ವಂ | ಖರಿ ಚೇತಿ  
ಚಿತ್ವಂ | ಬಾಹುಲಕಾದಡಭಾವಃ || ಅಥ ಸ್ತೃಷ್ಣೇಹಸ್ಯಾಸಾರತಾಮಾಹ | ಸ್ತ್ರೀಣಾನಿ ಸ್ತ್ರೀಣಾಂ ಕೃತಾನಿ  
ಸಖ್ಯಾನಿ ನ ವೈ ಸಂತಿ | ನ ಸಂತಿ ಖಲು | ಅಭಾವೇ ಕಾರಣಮಾಹ | ಏತಾನಿ ಸಖ್ಯಾನಿ ಸಾಲಾವೃಕಾಣಾಂ  
ಹೃದಯಾನಿ ಯಥಾ ವತ್ಸಾದೀನಾಂ ವಿಶ್ವಾಸಾಪನ್ನಾನಾಂ ಘಾತುಕಾನಿ ತದ್ವತ್ | ಅತ್ರ ವಾಜಸನೇಯಿಕಂ |  
ಮೃತದಾದೃಥಾ ನ ವೈ ಸ್ತ್ರೀಣಗ್ಂ ಸಖ್ಯಮಸ್ತಿ ಪುನರ್ಗೃಹಾಣಿಹೀತಿ ಹೈವೈನಂ ತದುವಾಚಿ | ಶತ. ೧೧-೫-  
೧-೯ | ಇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪುರೂರವಃ—ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ | ಮಾ ಮೃಥಾಃ—ಮರಣವನ್ನು ಹೊಂದಬೇಡ | ಮಾ ಪ್ರ  
ಪಪ್ತಃ—ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳಲೂ ಬೇಡ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅತಿನಾಸಃ—ಅಮಂಗಳಕರಗಳಾದ | ವೃಕಾಸಃ—  
ತೋಳಗಳು | ಮಾ ಉಕ್ಷನ್—ಕಬಳಿಸದಿರಲಿ | ಸ್ತ್ರೀಣಾನಿ—ಸ್ತ್ರೀಯರೊಡನೆ ಮಾಡುವ | ಸಖ್ಯಾನಿ—  
ಮಿತ್ರತ್ವವು | ನ ವೈ ಸಂತಿ—ಶಾಶ್ವತವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ | ಏತಾ—ಇವು | ಸಾಲಾವೃಕಾಣಾಂ—ಸಾಲಾವೃಕ  
ವೆಂಬ ಮೃಗಗಳ | ಹೃದಯಾನಿ—ಹೃದಯದಂತೆ ಕ್ರೂರವಾದವು (ನಂಬಿಕೆಗೆ ಅರ್ಹವಲ್ಲವು).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಉರ್ವಶಿಯ ವಾಕ್ಯ) ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ, ನೀನು ಮೃತಿಯನ್ನೂ ಹೊಂದಬೇಡ ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳಲೂ ಬೇಡ. ನಿನ್ನನ್ನು ಅಮಂಗಳಕರಗಳಾದ ತೋಳಗಳು ಕಬಳಿಸದಿರಲಿ. ಸ್ತ್ರೀಯರೊಡನೆ ಮಾಡುವ ಮಿತ್ರತ್ವವು ಶಾಶ್ವತ ವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಇವು ಸಾಲಾವೃಕವೆಂಬ ಮೃಗಗಳ (ನರಿಗಳ) ಹೃದಯದಂತೆ ಕ್ರೂರವೂ ನಂಬಿಕೆಗೆ ಅರ್ಹವಲ್ಲದವೂ ಆಗಿವೆ.

## English Translation

(Uruashi:) Die not, Pururavas, fall not, let not the hideous wolves devour you. Female friendships do not exist, their hearts are the hearts of jackals.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ ||

ಯದ್ವಿರೂಸಾಚರಂ ಮರ್ತ್ಯೇಷ್ವನಸಂ ರಾತ್ರೀಃ ಶರದಶ್ಚತಸ್ರಃ |  
ಘೃತಸ್ಯ ಸ್ತೋಕಂ ಸಕೃದಹ್ನ ಆಶ್ನಾಂ ತಾದೇವೇದಂ ತಾತ್ಪ್ರಸಾಣಾ ಚರಾಮಿ ||

|| ಪದವಾಚಃ ||

ಯತ್ | ವಿರೂಸಾ | ಅಚರಂ | ಮರ್ತ್ಯೇಷು | ಅವಸಂ | ರಾತ್ರೀಃ | ಶರದಃ | ಚತಸ್ರಃ |  
ಘೃತಸ್ಯ | ಸ್ತೋಕಂ | ಸಕೃತ್ | ಅಹ್ನಃ | ಆಶ್ನಾಂ | ತಾತ್ | ಏವ | ಇದಂ | ತತ್ಪ್ರಸಾಣಾ | ಚರಾಮಿ ||೧೬||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯದ್ಯದಾ ವಿರೂಸಾ ಮನುಷ್ಯಸಂಪರ್ಕಾದ್ವಿಗತಸಹಜಭೂತದೇವರೂಪಾಸತ್ಯಾನುಕೂಲೈನ ನಾನಾರೂಪಾ ವಾ ಮರ್ತ್ಯೇಷು ಮನುಷ್ಯೇಷ್ವಚರಂ ತದಾನೀಂ ರಾತ್ರೀಃ ಪೂರಯಿತ್ರೀಶ್ಚತಸ್ರಃ ಶರದೋವಸಂ | ನೃವಸಂ || ಅತ್ಯಂತಸಂಯೋಗೇ ದ್ವಿತೀಯಾ || ತದಾನೀಂ ಘೃತಸ್ಯ ಸ್ತೋಕಂ ಸಕೃದಹ್ನ ಆಶ್ನಾಂ | ತಾದೇವ ತೇನೈವ ಸ್ತೋಕೇನಾಹಮಿದಂ ಸಂಪ್ರತಿ ತಾತ್ಪ್ರಸಾಣಾ ತೃಪ್ತಾ ಸತೀ ಚರಾಮಿ ||

|| ಪ್ರತಿಸದಾರ್ಥ ||

ಯತ್-ಯಾವಾಗ | ವಿರೂಪಾ-ನಾನು ನನ್ನ ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾದ ದೇವರೂಪವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು | ಮರ್ತ್ಯೇಷು-ಮಾನವರ ನಡುವೆ | ಅ ಚರಂ-ಸಂಚರಿಸಿದನೋ ಆಗ | ರಾತ್ರೀಃ-ಸಂತೋಷಜನಕಗಳಾದ | ಚತಸ್ರ

ಶರದಃ—ನಾಲ್ಕು ವರ್ಷಗಳನ್ನು | ಅವಸಂ—ನಿನ್ನೊಡನೆಕಳೆದೆನು | ಸಕೃತ್ ಅಹ್ನಃ—ಅಹಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಒಂದುಸಲ ಮಾತ್ರ | ಘೃತಸ್ಯ ಸ್ತೋಕಂ—ಕೊಂಚ ಭಾಗ ಘೃತವನ್ನು | ಆತ್ಮಾಂ—ತಂದೆನು | ತಾದೇವ—ಅಷ್ಟರಿಂದಲೇ | ತಾತ್ಪ್ರಸಾಣಾ—ತೃಪ್ತಳಾಗಿ | ಇದಂ—ಈಗ | ಚರಾಮಿ—ಚಲಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಉರ್ವಶಿಯ ವಾಕ್ಯ) ನಾನು ನನ್ನ ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾದ ದೇವರೂಪವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ನನಗೆ ಹರ್ಷವನ್ನು ಕೊಟ್ಟ ನಾಲ್ಕು ಸಂವತ್ಸರಗಳನ್ನು ಮಾನವರ ನಡುವೆ ಕಳೆದೆನು. ಅಹಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಒಂದು ಸಲ ಮಾತ್ರ ಕೊಂಚಭಾಗ ಘೃತವನ್ನು ತಿಂದೆನು. ಅಷ್ಟರಿಂದಲೇ ತೃಪ್ತಳಾಗಿ ಈಗ ಚಲಿಸುತ್ತೇನೆ.

### English Translation.

When changed in form I wandered amongst mortals, I dwelt (with them) four delightful years. I ate once a day a small quantity of butter ; satisfied with that I now depart.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕಃ ||

ಅಂತರಿಕ್ಷತ್ರಾಂ ರಜಸೋ ವಿಮಾನೀಮುಪ ಶಿಕ್ಷಾಮೃರ್ವತೀಂ ವಸಿಷ್ಠಃ |

ಉಪ ತ್ವಾ ರಾತಿಃ ಸುಕೃತಸ್ಯ ತಿಷ್ಠಾನ್ಮಿ ವರ್ತಸ್ವ ಹೃದಯಂ ತಸ್ಯತೇ ಮೇ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಂತರಿಕ್ಷತ್ರಾಂ | ರಜಸಃ | ವಿಮಾನೀಂ | ಉಪ | ಶಿಕ್ಷಾಮಿ | ಉರ್ವಶೀಂ | ವಸಿಷ್ಠಃ |

ಉಪ | ತ್ವಾ | ರಾತಿಃ | ಸುಕೃತಸ್ಯ | ತಿಷ್ಠಾತ್ | ನಿ | ವರ್ತಸ್ವ | ಹೃದಯಂ | ತಸ್ಯತೇ | ಮೇ || ೧೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಂತರಿಕ್ಷತ್ರಾಂ ಸ್ವತೇಜಸಾಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯ ಪೂರಯಿತ್ರೀಂ ತಥಾ ರಜಸೋ ರಂಜಕಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ವಿಮಾನೀಂ ನಿರ್ಮಾತ್ರೀಮುರ್ವತೀಂ ವಸಿಷ್ಠಃ ಸಮಾನಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇತಿಶಯೇನ ವಾಸಯಿತಾಹಮುಪ ಶಿಕ್ಷಾಮಿ | ವಶಂ ನಯಾಮಿ | ಸುಕೃತಸ್ಯ ಶೋಭನಕರ್ಮಣೋ ರಾತಿದಾರ್ತಾ ಪುರೂರನಾಸ್ತ್ವಾ ತ್ವಾಮುಪ ತಿಷ್ಠಾತ್ | ಉಪತಿಷ್ಠತು | ಮೇ ಹೃದಯಂ ತಸ್ಯತೇ | ಅತೋ ನಿ ವರ್ತಸ್ವ | ಏವಂ ರಾಜೋನಾಚಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ತ್ರಾಂ—ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೆಲ್ಲ ತುಂಬುವವಳೂ | ರಜಸಃ—ಉದಕಕ್ಕೆ |  
ವಿಮಾನೀಂ—ನಿರ್ಮಾಪಕಳೂ ಆದ | ಉರ್ವಶೀಂ—ಉರ್ವಶಿಯನ್ನು | ವಸಿಷ್ಠಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠಮಾನವನಾದ ನಾನು  
ಆದವಾ (ಸಂಗಡಿಗರ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಜೀವನವುಳ್ಳ ನಾನು) | ಉಪ ಶಿಕ್ಷಾಮಿ—ನನ್ನ ವಶಕ್ಕೆ ತೆಗೆದು  
ಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ | ಸುಕೃತಸ್ಯ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ | ರಾತಿಃ—ದಾತೃವಾದ (ಕರ್ಮಕರ್ತೃವಾದ) | ತ್ವಾ—  
ನಿನ್ನನ್ನು | ಉಪಶಿಷ್ಯಾತ್—ಸಮೀಪಿಸಿ ನಿನ್ನೊಡನೆ ಕುಳ್ಳಿರಲಿ | ಮೇ—ನನ್ನ | ಹೃದಯಂ—ಹೃದಯವು |  
ತಸ್ಯತೇ—ದಹಿಸುತ್ತಿದೆ (ಆದ್ದರಿಂದ ಎಲೈ ಉರ್ವಶಿಯೇ) | ನಿ ವರ್ತಸ್ವ—ಹಿಂತಿರುಗು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಪುರೂರವನ ವಾಕ್ಯ) ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೆಲ್ಲ ತುಂಬುವವಳೂ, ಉದಕಕ್ಕೆ ನಿರ್ಮಾಪಕಳೂ  
ಆದ ಉರ್ವಶಿಯನ್ನು ಶ್ರೇಷ್ಠಮಾನವನಾದ ನಾನು ನನ್ನ ವಶಕ್ಕೆ ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ. (ನನಗೆ ವಶವಾಗುವಂತೆ  
ಮಾಡುತ್ತೇನೆ) ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತೃವಾದ ಪುರೂರವನು ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ ನಿನ್ನ ಸಹಸೌಖ್ಯವನ್ನು  
ಅನುಭವಿಸಲಿ. ನಿನ್ನ ವಿರಹದಿಂದ ನನ್ನ ಹೃದಯವು ತಸಿಸುತ್ತಿದೆ. ಹಿಂತಿರುಗು.

English Translation

(Pururavas:) I, Vasistha, bring under subjection Urvashi who fills the  
firmament (with lustre) and measures out the rain. May (Pururavas), the  
bestower of the auspicious rite, abide near you; come back—my heart is  
burning.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇತಿ ತ್ವಾ ದೇವಾ ಇಮ ಅಹುರೈಃ ಯಥೇಂದ್ರವಸಿ ಮೃತ್ಯುಬಂಧುಃ |

ಪ್ರಜಾ ತೇ ದೇವಾನ್ತ ನಿಷಾ ಯಜಾತಿ ಸ್ವರ್ಗ ಉ ತ್ವಮಸಿ ಮಾದಯಾಸೇ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇತಿ | ತ್ವಾ | ದೇವಾಃ | ಇಮೇ | ಅಹುಃ | ಐಳ | ಯಥಾ | ಈಂ | ಏತತ್ | ಭವಸಿ | ಮೃತ್ಯುಬಂಧುಃ |

ಪ್ರಜಾ | ತೇ | ದೇವಾನ್ | ಹನಿಷಾ | ಯಜಾತಿ | ಸ್ವರ್ಗೇ | ಉಂ ಇತಿ | ತ್ವಂ | ಅಸಿ | ಮಾದಯಾಸೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಐಳ ಪುರೂರವಃ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮಿಮೇ ದೇವಾ ಇತ್ಯಾಹುಃ | ಮೃತ್ಯುಬಂಧುರ್ಮೃತ್ಯೋ-  
ರ್ಬಂಧಕೋ ಮೃತ್ಯೋರ್ಬಂಧುಭೂತೋ ವಾ ಮೃತ್ಯುವಶಮಪ್ರಾಪ್ನುವಂಸ್ತುಂ ಯಥೇಂ ಯಥೈತ-

ದ್ಭವಸಿ ಭವಿಷ್ಯಸಿ ಪ್ರಜಾ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಜಾಯಮಾನಸ್ತ್ವಂ ತೇ ತವ ಸಂಬಂಧಿನೋ ಯಷ್ಟವ್ಯಾನ್ದೇವಾ-  
ನ್ದೇವಿಷಾ ಯಜಾಸಿ | ಯಜಸಿ | ಸ್ವರ್ಗ ಉ ಸ್ವರ್ಗ ಏವ ತ್ವಮಸಿ ಮಾದಯಾಸೇ | ಮಾದಯಸೇತ್ಸ್ಮಾಭಿಃ  
ಸಹ | ಏವಮಾಹುರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ಕರೋಷಿ ತಸ್ಮಾದಭಿಲಾಷಂ ಹಿತ್ವಾ ಸುಖೀ ಭವೇತಿ ಸೇಯಂ  
ಪುರೂರವಸಂ ಪ್ರತ್ಯುವಾಚಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಏಳೆ—ಇಳಾಪುತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ | ತ್ವಾ—ನಿನಗೆ | ಇಮೇ ದೇವಾಃ—ಈ ದೇವತೆಗಳು |  
ಇತಿ—ಈ ರೀತಿ | ಆಹುಃ—ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ | ಯಥೇಂ—ಏತಕ್ಕೇಂದರೆ | ಮೃತ್ಯುಬಂಧುಃ—ನೀನು ಮೃತ್ಯುವಿಗೆ  
ವಶನಾಗಿ | ಭವಸಿ—ಆಗಿದ್ದೀಯೆ | ಏತತ್—ಇದು ಖಂಡಿತ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಪ್ರಜಾ—ಪುತ್ರನು (ಪುತ್ರ  
ರೂಪದಿಂದ ಹುಟ್ಟುವ ನೀನು) | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಹವಿಷಾ—ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ | ಯಜಾತಿ—ಪೂಜಿ  
ಸುತ್ತಾನೆ (ಪೂಜಿಸು) | ತ್ವಂ ಅಸಿ—ನೀನಾದರೋ | ಸ್ವರ್ಗೇ—ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ | ಮಾದಯಾಸೇ—ನಮ್ಮೊಡನೆ ಸೇರಿ  
ಹರ್ಷವನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಉರ್ವಶಿಯವಾಕ್ಯ) “ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ, (ಎಂದಾದರೊಂದುದಿನ) ನೀನು ಮೃತ್ಯುವಿಗೆ ವಶನಾಗುತ್ತೀಯೆ.  
ಇದು ಖಂಡಿತ. ನಿನ್ನ ಪುತ್ರನು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾನೆ. ನೀನು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮೊಡನೆ ಸೇರಿ  
ಹರ್ಷವನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವೆ” ಎಂದು ದೇವತೆಗಳು ನಿನಗೆ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

### English Translation.

(Urvashi :) These gods said to you, Aila, since you are indeed subject to death, let your progeny propitiate your gods with oblations, you shall rejoice (with me) in heaven.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಕೆಲವು ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ಪಂಡಿತರು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಸ್ವರ್ಗದ ವಿಷಯವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಎಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿರುವುದಿಲ್ಲವೆಂದೂ  
ಮನುಷ್ಯರಿಗೂ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೂ ಏನು ಸಂಬಂಧವಿದೆಯೆಂಬುದನ್ನು ವಿವರಿಸಿಲ್ಲವೆಂದೂ ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ಆದರೆ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ  
ಸ್ವರ್ಗ ಉ ತ್ವಮಸಿ ಮಾದಯಾಸೇ | ನೀನು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸಂತೋಷವನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವೆ ಎಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ  
ಮತ್ತು ಭವಸಿ ಮೃತ್ಯುಬಂಧುಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಸತ್ಕರ್ಮನಿಷ್ಠನಾದ ಮನುಷ್ಯನು ಮೃತ್ಯುವಶನಾಗಿ  
ಈ ಪಾರ್ಥಿವ ದೇಹವನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿದನಂತರ (ಬೇರೆ ಶರೀರವನ್ನು ಧರಿಸಿ) ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸುಖವನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವನು ಎಂಬ  
ವಿಷಯವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

### ತೊಂಬತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಥ ಪ್ರ ತೇ ಮಹ ಇತಿ ತ್ರಯೋದಶರ್ಚಿಂ ಷಷ್ಠಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಬರುರ್ನಾಮಾಂಗಿರಸ ಋಷಿಃ  
ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಪುತ್ರಃ ಸರ್ವಹರಿರ್ವಾ ನಾಮ | ದ್ವಾದಶೀತ್ರಯೋದಶ್ಯಾತ್ರಿಷ್ಟುಭಾ ತಿಷ್ಠಾ ಏಕಾದಶ ಜಗತ್ಯಃ |



ಇಂದ್ರಸ್ಯಾಶ್ವಾ ಹರೀ | ತಯೋರತ್ರ ಸ್ತೂಯಮಾನತ್ಯಾತ್ರದ್ವೇವತಾಕಮಿದಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ಯಾಂತಂ |  
ಪ್ರ ತೇ ಸಪ್ತೋನಾ ಬರುಃ ಸರ್ವಹರಿರ್ವೈಂದ್ರೋ ಹರಿಸ್ತುತಿದ್ವಿತ್ರಿಷ್ಟುಬಂತಂ || ಅತಿರಾತ್ರೇ ತೃತೀಯೇ  
ಪರ್ಯಾಯೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿನ ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಪ್ರ ತೇ ಮಹ ಊತೀ ಶಚೀವಸ್ತವ  
ವೀರ್ಯೇಣೇತಿ ಯಾಜ್ಞಾ | ಅ. ೬-೪ | ಇತಿ || ಷೋಡಶಿಶಸ್ತ್ರೇಽಪ್ಯಾಧ್ಯಸ್ತುಚಃ ಶಂಸನೀಯಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ  
ಚ | ಪ್ರ ತೇ ಮಹೇ ವಿದಥೇ ಶಂಸಿಷಂ ಹರೀ ಇತಿ ತಿಸ್ತೋ ಜಗತ್ಯಃ | ಅ. ೬-೨ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು— ಪ್ರ ತೇ ಮಹೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎಂಟನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಂಗಿರಸಗೋತ್ರದವನಾದ ಬರು ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು ;  
ಅಥವಾ ಇಂದ್ರನ ಪುತ್ರನಾದ ಸರ್ವಹರಿ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು ; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಹನ್ನೆರಡು ಮತ್ತು ಹದಿಮೂರನೆಯ  
ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ಕವು. ಉಳಿದ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳು ಜಗತೀಭಂದಸ್ಕವು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ  
ಹರೀ ಎಂಬ ಎರಡು ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಆ ಇಂದ್ರನ ಆಶ್ವಗಳೇ ದೇವತೆಯು.  
ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ— ಪ್ರ ತೇ ಸಪ್ತೋನಾ ಬರುಃ ಸರ್ವಹರಿರ್ವೈಂದ್ರೋ ಹರಿಸ್ತುತಿದ್ವಿತ್ರಿಷ್ಟುಬಂತಂ  
ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅತಿರಾತ್ರವೆಂಬಯಾಗದ ತೃತೀಯ ಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು  
ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಪ್ರ ತೇ ಮಹ ಊತೀ ಶಚೀವಸ್ತವ ವೀರ್ಯೇ-  
ಣೇತಿ ಯಾಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು ಮತ್ತು ಷೋಡಶಿ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ  
ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಪ್ರ ತೇ ಮಹೇ  
ವಿದಥೇ ಶಂಸಿಷಂ ಹರೀ ಇತಿ ತಿಸ್ತೋ ಜಗತ್ಯಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೯೬

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೮ || ಸೂಕ್ತ—೯೬ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೫, ೬, ೭ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೩ ||

|| ಋಷಿಃ—ಬರುಃ ಸರ್ವಹರಿರ್ವೈಂದ್ರಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಹರಿಸ್ತುತಿಃ ||

|| ಭಂದಃ— ೧-೧೧. ಜಗತೀ | ೧೨, ೧೩ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ತೇ ಮಹೇ ವಿದಥೇ ಶಂಸಿಷಂ ಹರೀ ಪ್ರ ತೇ ವನ್ವೇ ನನುಷೋ  
ಹರ್ಯತಂ ಮದಂ |

ಘೃತಂ ನ ಯೋ ಹರಿಭಿಶ್ಚಾರು ಸೇಚತ ಆ ತ್ವಾ ವಿಶಂತು ಹರಿವರ್ಪಸಂ  
ಗಿರಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ತೇ | ಮಹೇ | ವಿದಫೇ | ಶಂಸಿಷಂ | ಹರೀ ಇತಿ | ಪ್ರ | ತೇ | ವನ್ನೇ | ವನುಷಃ | ಹರ್ಯತಂ |  
ಮದಂ |

ಘೃತಂ | ನ | ಯಃ | ಹರೀಭಿಃ | ಚಾರು | ಸೇಚಿತೇ | ಆ | ತ್ವಾ | ವಿಶಂತು | ಹರಿವರ್ಪಸಂ | ಗಿರಃ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವ ಹರೀ ಅಶ್ವಾ ಮಹೇ ಮಹತಿ ವಿದಫೇ ಯಜ್ಞೇ ಪ್ರ ಶಂಸಿಷಂ | ಅಶಂಸಿಷಂ |  
ಅಸ್ತಾವಿಷಂ | ತಥಾ ವನುಷಃ || ವನು ಹಿಂಸಾಯಾಂ || ಹಿಂಸಕಸ್ಯ ತೇ ತವ ಹರ್ಯತಂ || ಹರ್ಯ  
ಗತಿಕಾಂತೋಃ | ತಸ್ಯಾಣಾದಿಕೋಽತಚ್ | ಚಿತ್ಸ್ರೇಣಾಂತೋದಾತ್ತಃ || ಕಮನೀಯಂ ಮದಂ ಪ್ರ  
ವನ್ನೇ | ಪ್ರಯಾಚೇಽಸ್ಮದಭಿಮತಂ || ವನು ಯಾಚೇನೇ || ಯ ಇಂದ್ರೋ ಹರಿಭಿರ್ಹರಿತವರ್ಣೈರಶ್ವೈ-  
ರ್ಮದ್ಯಾಗಂ ಗತ್ವಾ ಚಾರು ಚರಣೀಯಂ ಘೃತಂ ನ ಘೃತಮಿವ ಸುಪೂತಮುದಕಂ ಸೇಚಿತೇ ವರ್ಪತಿ  
ತಂ ತಾದೃಶಂ ಹರಿವರ್ಪಸಂ | ವರ್ಪ ಇತಿ ರೂಪನಾಮ | ಹರಿತರೂಪಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮಾ ವಿಶಂತು  
ಗಿರೋಽಸ್ಮದೀಯಾಃ ಸ್ತುತಿನಾಚಿಸ್ತವ ಮದಾಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ತೇ—ನಿನ್ನ | ಹರೀ—ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಮಹೇ—ಮಹತ್ತಾದ | ವಿದಫೇ—  
ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಪ್ರ ಶಂಸಿಷಂ—ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ | ವನುಷಂ—ಶತ್ರುಹಿಂಸಕನಾದ | ತೇ—ನಿನ್ನಿಂದ |  
ಹರೈತಂ—ಅರ್ಪಕವಾದ | ಮದಂ—ಹರ್ಷವನ್ನು | ಪ್ರವನ್ನೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ | ಯಃ—ಯಾವ  
ನೀನು | ಹರಿಭಿಃ—ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ | ಚಾರು—ಹಿತಕರವಾದ | ಘೃತಂ ನ—ಘೃತದಂತೆ ಇರುವ ಉದಕ  
ವನ್ನು | ಸೇಚಿತೇ—ಸುರಿಸುವಯೋ ಅಂತಹ | ಹರಿವರ್ಪಸಂ—ಹೊಂಬಣ್ಣದರೂಪವುಳ್ಳ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು |  
ಗಿರಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು | ಆ ವಿಶಂತು—ಪ್ರವೇಶಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಮಹತ್ತಾದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ. ಶತ್ರುಹಿಂಸಕನಾದ  
ನಿನ್ನಿಂದ ಅರ್ಪಕವಾದ ಹರ್ಷವನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ. ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಘೃತದಂತೆ ಹಿತಕರವಾದ  
ಉದಕವನ್ನು ಸುರಿಸುವ ಹೊಂಬಣ್ಣದ ನಿನ್ನನ್ನು ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು ಪ್ರವೇಶಿಸಲಿ.

English Translaton

I glorified your bay horses, Indra, at the great sacrifice, I solicit the agreeable exhilaration of you, the destroyer of foes. May my praises attain to you, whose form is yellow, who, with your horses, shower (water) like beautiful butter.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಋಕ್ಕುಗಳು ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಕೆಲವಿದ್ದರೂ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ತಿಯಾಗಿ ಇಂದ್ರಾಶ್ವಗಳನ್ನೇ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಶೈಲಿಯು ಉತ್ತಮ ಮಟ್ಟದ್ದಾಗಿದೆ. ಪ್ರತಿ ಋಕ್ಕಿನ ಪ್ರತಿ ಪಾದದಲ್ಲಿಯೂ ಹರಿಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದ್ದು ಮಂತ್ರ ಸಠನವು ಪ್ರಾಸಬದ್ಧವಾಗಿ ಕೇಳುವುದಕ್ಕೆ ಶ್ರಾವ್ಯವಾಗಿರುವುದು ಈ ಸೂಕ್ತದ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಹರಿಂ ಹಿ ಯೋನಿಮುಭಿ ಯೇ ಸಮಸ್ವರಸ್ವಿನ್ವಂತೋ ಹರೀ ದಿವ್ಯಂ ಯಥಾ  
ಸದಃ |

ಆ ಯಂ ಪೃಣಂತಿ ಹರಿಭಿರ್ನ ಧೇನವ ಇಂದ್ರಾಯ ಶೂಷಂ ಹರಿವಂತ-  
ಮರ್ಚತ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಹರಿಂ | ಹಿ | ಯೋನಿಂ | ಅಭಿ | ಯೇ | ಸಮಸ್ವರನ್ | ಹಿನ್ವಂತಃ | ಹರೀ ಇತಿ | ದಿವ್ಯಂ | ಯಥಾ |  
ಸದಃ |

ಆ | ಯಂ | ಪೃಣಂತಿ | ಹರಿಭಿಃ | ನ | ಧೇನವಃ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಶೂಷಂ | ಹರಿವಂತಂ | ಅರ್ಚತ ||೨||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೇ ಪೂರ್ವೇ ಸ್ತೋತಾರ ಋಷಯೋ ಯೋನಿಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ಸ್ಥಾನಭೂತಂ ಹರಿಮಶ್ವಮುಭಿ  
ಸಮಸ್ವರನ್ || ಸ್ವೈ ಶಬ್ದೋಪತಾಪಯೋಃ || ಅಭಿಸಂಸ್ತವಂತಿ | ಕಿಂ ಕುರ್ವಂತಃ | ದಿವ್ಯಂ ದೇವ-  
ಸಂಬಂಧಿ ಸದೋ ಯಾಗಗೃಹಂ ಯಥಾ ಪ್ರೇರಯಂತೀಂದ್ರಂ ತಥಾ ಹರೀ ಆಶ್ವಾ ಹಿನ್ವಂತಃ ಪ್ರೇರಯಂತಃ |  
ಸೋಮೇಽಭಿಷುತೇ ಸತಿ ಸ್ವಯಮೇವೇಂದ್ರೋ ರಥೇಽಶ್ವಾ ಪ್ರೇರಯತಿ ಅತಃ ಸ್ತೋತ್ಯಾಣಾಂ  
ಹರಿಪ್ರೇರಣತ್ವಂ | ಯದ್ವಾ | ದಿವ್ಯಂ ಸದ ಇಂದ್ರಃ ಪ್ರಾಪ್ನುಯಾದ್ಯಥಾ ತಥಾ ಹರೀ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ಹಿನ್ವಂತಃ  
ಪ್ರೇರಯಂತಃ | ಯಮಿಂದ್ರಂ ಧೇನವೋ ನವಪ್ರಸೂತಿಕಾ ಗಾಮೋ ಯಥಾ ಪೃಣಂತಿ ಕ್ಷೀರಾದಿಭಿಃ |  
ಅತ್ರ ಪುರಸ್ತಾದುಪಚಾರೋಽಪಿ ನಕಾರ ಉಪಮಾರ್ಥೀಯಃ | ಹರಿಭಿರ್ಹರಿತವರ್ಣೈಃ ಸೋಮೈರಾ  
ಪೃಣಂತಿ ಪೂರಯಂತಿ ಚ | ತಥಾ ಯೂಯಮಪೀಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಹರಿವಂತಂ ಶೂಷಂ ಬಲಮರ್ಚತ |  
ಪೂಜಯತ ಹೇ ಸ್ತೋತಾರಃ ಸ್ತುತಿಭಿಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯೇ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ಋಷಿಗಳು | ದಿವ್ಯಂ ಸದಃ—ಪೂಜ್ಯವಾದ ಯಾಗ ಗೃಹಕ್ಕೆ | ಯಥಾ—  
ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕರೆತರುವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ಹರಿಃ—ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಹಿಂಸಂತಃ—ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾ | ಯೋನಿಂ—  
ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸ್ಥಾನವಾದ | ಹರಿಂ—ಅಶ್ವವನ್ನು | ಅಭಿ ಸಮಸ್ವರನ್—ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದ್ದಾರೆ | ಧೇನವಃ  
ನೆ—ಧೇನುಗಳು ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವಂತೆ | ಯಂ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಹರಿಭಿಃ—ಪಚ್ಚಿ  
ವರ್ಣಗಳುಳ್ಳ ಸೋಮಗಳಿಂದ | ಅ ಪೃಣಂತಿ—ತುಂಬಿಸಿ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವರೋ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನ |  
ಹರಿವಂತಂ—ಅಶ್ವ ಯುಕ್ತವಾದ | ಶೂಷಂ—ಬಲವನ್ನು | ಅರ್ಚತೇ—ಪೂಜಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ಋಷಿಗಳು ಪೂಜ್ಯವಾದ ಯಾಗ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕರೆತರುವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಅಶ್ವ  
ಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವಾಹಕವಾದ ಅಶ್ವವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಧೇನುಗಳು ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿ  
ಪಡಿಸುವಂತೆ ಯಾವ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪಚ್ಚಿವರ್ಣಗಳುಳ್ಳ ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ ತುಂಬಿಸಿ ತೃಪ್ತಿಪಡುವರೋ ಅದೇ  
ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಯುಕ್ತವಾದ ಬಲವನ್ನು ಪೂಜಿಸಿರಿ. (ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡಿರಿ)

English Translation.

You, who have praised the horses, the seat of Indra, urging the  
horses so that (Indra may reach) the divine assembly, do you worship the  
horse-possessing might of Indra, whom men delight with the golden-tinted  
Soma juices as milch cows (with their milk.)

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸೋ ಅಸ್ಯ ನಚ್ಚೋ ಹರಿತೋ ಯ ಆಯಸೋ ಹರಿರ್ನಿಕಾಮೋ ಹರಿರಾ  
ಗಭಸ್ತೋಃ |

ದ್ಯುಮ್ನಾ ಸುಶಿಪ್ರೋ ಹರಿಮನ್ಯುಸಾಯಕ ಇಂದ್ರೇ ನಿ ರೂಪಾ ಹರಿತಾ  
ಮಿಮಿಕ್ಸಿರೇ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಅಸ್ಯ | ನಚ್ಚಃ | ಹರಿತಃ | ಯಃ | ಆಯಸಃ | ಹರಿಃ | ನಿ | ಕಾಮಃ | ಹರಿಃ | ಅ | ಗಭಸ್ತೋಃ |

ದ್ಯುಮ್ನಾ | ಸುಶಿಪ್ರಃ | ಹರಿಮನ್ಯುಸಾಯಕಃ | ಇಂದ್ರೇ | ನಿ | ರೂಪಾ | ಹರಿತಾ | ಮಿಮಿಕ್ಸಿರೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ ||

ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸ ವಜ್ರೋ ಹರಿತೋ ಹರಿತವರ್ಣೋ ಯ ಆಯಸೋಽಯೇಸಾರಭೂತೋಽಸ್ತಿ ನಿರ್ಮಿತಃ | ಸ ಚ ಹರಿಹರಿತವರ್ಣೋ ವಜ್ರೋ ನಿಕಾಮೋ ನಿತರಾಂ ಕಮನೀಯಃ | ಸ ಆ ಹಂತಾ ಶತ್ರುಣಾಂ | ತಾದೃಶೋ ವಜ್ರೋ ಗಭಸ್ತೋರ್ಹಸ್ತಯೋರ್ವರ್ತತ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ಆಯಮಿಂದ್ರೋ ದ್ಯುಮ್ನಾ | ದ್ಯುಮ್ನಂ ದ್ಯೋತಮಾನಂ ಧನಂ | ತದ್ವಾನ್ ಸುಶಿಪ್ರಃ ಶೋಭನಹನುಹರಿಮನ್ಯುಸಾಯಕಃ | ಯಸ್ಯ ಮನ್ಯುಃ ಸಾಯಕಃ ಶತ್ರುಹಂತಾಭಿಗಂತಾ ನಾ ಭವತಿ | ಯದ್ವಾ | ಶತ್ರುಹಂತಾ ಕೋಪಃ ಸಾಯಕಶ್ಚ ಯಸ್ಯ ಸ ತಾದೃಶೋ ಭವತಿ | ಕಿಂ ಬಹುನಾ | ಇಂದ್ರೇ ರೂಪಾ ರೂಪಾಣಿ ಹರಿತಾ ಹರಿತಾನಿ ನಿ ಮಿಮಿಕ್ಷಿರೇ | ನಿಷಿಕ್ತಾನಿ ಬಭೂವುಃ || ಮಿಹೇಃ ಸನಂತಾತ್ಮಮಣಿ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ಯಃ ವಜ್ರಃ—ಯಾವ ವಜ್ರಾಯುಧವು | ಹರಿತಃ—ಪಚ್ಚಿ ವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರಲು | ನಿಕಾಮಃ—ಅತ್ಯಂತ ಆಕರ್ಷಕವಾಗಿಯೂ | ಆಯಸಃ—ಉಕ್ಕಿನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವೂ ಆಗಿರುವುದೋ | ಸಃ—ಆ ವಜ್ರಾಯುಧವು | ಅಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ಗಭಸ್ತೋಃ—ಹಸ್ತಗಳಲ್ಲಿದ್ದು | ಆ (ಹಂತಾ)—ಶತ್ರುನಾಶಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ದ್ಯುಮ್ನಾ—ಧನವಂತನಾಗಿಯೂ | ಸುಶಿಪ್ರಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ | ಹರಿಮನ್ಯುಸಾಯಕಃ—ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ ಕ್ರೋಧ ಮತ್ತು ಬಾಣಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದಾನೆ. | ಹರಿತಾ ರೂಪಾ—ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಅನೇಕವಿಧವಾದ ರೂಪಗಳು | ಇಂದ್ರೇ—ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ | ನಿ ಮಿಮಿಕ್ಷಿರೇ—ಸೇರಿಕೊಂಡಿವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನ ಯಾವ ವಜ್ರಾಯುಧವು ಪಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರಲು, ಅತ್ಯಂತ ಆಕರ್ಷಕವಾಗಿಯೂ, ಉಕ್ಕಿನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವೂ ಆಗಿರುವುದೋ ಆ ವಜ್ರಾಯುಧವು ಇಂದ್ರನ ಹಸ್ತಗಳಲ್ಲಿದ್ದು ಶತ್ರುನಾಶಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಇಂದ್ರನು ಧನವಂತನಾಗಿಯೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ, ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ ಕ್ರೋಧ ಮತ್ತು ಬಾಣಗಳುಳ್ಳವನೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ. ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಅನೇಕವಿಧವಾದ ರೂಪಗಳು ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ ಸೇರಿಕೊಂಡಿವೆ.

### English Translation

That is his thunderbolt, yellow, made of iron, the destroyer (of foes) desirable, it is in his hands; (he is) possessed of riches handsome-jawed, possessed of a shaft and anger which destroys (his foes)-many golden-tinted forms are mixed in Indra.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದಿವಿ ನ ಕೇತುರಧಿ ಧಾಯಿ ಹರ್ಯತೋ ವಿವ್ಯಚಿದ್ವಜ್ರೋ ಹರಿತೋ ನ  
ರಂಹ್ಯಾ |

ತುದದಹಿಂ ಹರಿಶಿಪ್ರೋ ಯ ಆಯಸಃ ಸಹಸ್ರಶೋಕಾ ಅಭವದ್ಧರಿಂಭರಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದಿವಿ | ನ | ಕೇತುಃ | ಅಧಿ | ಧಾಯಿ | ಹರ್ಯತಃ | ವಿವ್ಯಚಿತ್ | ವಜ್ರಃ | ಹರಿತಃ | ನ | ರಂಹ್ಯಾ |

ತುದತ್ | ಅಹಿಂ | ಹರಿಶಿಪ್ರಃ | ಯಃ | ಆಯಸಃ | ಸಹಸ್ರಶೋಕಾಃ | ಅಭವತ್ | ಹರಿಂಭರಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದಿವ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ ಕೇತುಃ ಪ್ರಕಾಶೇನ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕ ಆದಿತ್ಯ ಇವ ಸ ಯಥಾಧಿ ನಿಹಿತಃ  
ಏವಮಯಮಿಂದ್ರೋಽಧಿ ಧಾಯಿ | ಅಧ್ಯಧಾಯಿ | ಸ್ತೋತ್ರಭಿರಧಿ ನಿಹಿತಃ | ಕಿಂಚೇಂದ್ರಸ್ಯ ವಜ್ರೋ  
ಹರ್ಯತಃ ಸ್ಪೃಹಣೀಯಃ ಸನ್ ವಿವ್ಯಚಿತ್ | ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ ನಾಪ್ತವ್ಯಂ ಶತ್ರುಸಂಘಂ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ |  
ಹರಿತೋ ನ ಹರಿತವರ್ಣಾ ಅಧ್ಯಾಹರ್ತಾರೋ ನಾಶ್ಚಾ ಆದಿತ್ಯಸಂಬಂಧಿನಃ | ತೇ ಯಥಾ ರಂಹ್ಯಾ  
ರಂಹಣೇನ ನೇಗೇನ ವ್ಯಾಪ್ನುವಂತಿ ವ್ಯಾಪ್ತವ್ಯಂ | ಯೋಽಸ್ಯ ವಜ್ರ ಆಯಸೋಽಯೋಽವಿಕಾರೋಽಹಿಂ  
ವೃತ್ರಂ ಮೇಘಂ ನಾ ತುದತ್ ಹಿ ನಸ್ತಿ | ಯೋಽಯಂ ಮಹಾನುಭಾವೋ ಹರಿಶಿಪ್ರಃ ಸೋಮಪಾನರಭ-  
ಸೇನ ಹರಿತವರ್ಣನಾಸಿಕಸ್ತದ್ವರ್ಣಹನುರ್ವಾ ಹರಿಂಭರೋ ಹರ್ಯೋರ್ಭರ್ತೇಂದ್ರಃ ಸಹಸ್ರಶೋಕಾ  
ಅಭವತ್ || ಶುಚಿ ದೀಪ್ತಾ || ಅಸರಿಮಿತದೀಪ್ತಿರ್ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದಿವಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಕೇತುಃ ನ—ಧ್ವಜರೂಪನಾದ ಆದಿತ್ಯನಂತೆ | ಅಧಿ ಧಾಯಿ—ಇಂದ್ರನೂ  
ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ರಂಹ್ಯಾ—ತಮ್ಮ ವೇಗದಿಂದ | ಹರಿತೋ ನ—ಆದಿತ್ಯನ ಅಶ್ವಗಳು ತಮ್ಮ ಗುರಿಯನ್ನು  
ಮುಟ್ಟುವಂತೆ | ಹರ್ಯತಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ | ವಜ್ರಃ—ವಜ್ರಾಯುಧವು | ವಿವ್ಯಚಿತ್—ಶತ್ರುಸಂಘವನ್ನು  
ಸಮಾಪಿಸುತ್ತದೆ | ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನ | ಆಯಸಃ—ಉಕ್ಕಿನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವು |  
ಅಹಿಂ—ಶತ್ರುವನ್ನು | ತುದತ್—ಹಿಂಸಿಸುವುದೋ ಅಂತಹ | ಹರಿಶಿಪ್ರಃ—ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಪಚ್ಚಿವರ್ಣ  
ವುಳ್ಳ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳವನೂ | ಹರಿಂಭರಃ—ಅಶ್ವಗಳ ಒಡೆಯನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ಸಹಸ್ರಶೋಕಾಃ—ಅನೇಕ  
ವಿಧವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಅಭವತ್—ಆಗಿದ್ದಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಧ್ವಜರೂಪನಾಗಿ ಲೋಕಪ್ರಕಾಶಕನಾದ ಆದಿತ್ಯನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿರುವಂತೆ ಇಂದ್ರನೂ ಸ್ಥಾಪಿತ ನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ತಮ್ಮ ವೇಗದಿಂದ ಆದಿತ್ಯನ ಅಶ್ವಗಳು ತಮ್ಮ ಗುರಿಯನ್ನು ಮುಟ್ಟುವಂತೆ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವು ಶತ್ರುಸಂಘವನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುತ್ತದೆ. ಯಾವ ಇಂದ್ರನ ಉಕ್ಕಿನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವು ಶತ್ರುವನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವುದೋ ಅಂತಹ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಪಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳವನೂ, ಅಶ್ವಗಳ ಒಡೆಯನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

## English Translation.

He has been placed (by his worshippers) in the sky, like the banner (of light, the sun). His desirable bolt reaches (the foe) as bay horses (of the sun reach their aim) through speed. The iron (thunderbolt), of indra with yellow jaws, which smote Ahi, (he Indra), lord of horses, shone with a thousand lustres.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂತ್ವಮಹರ್ಯಥಾ ಉಸ್ವಸ್ತುತಃ ಪೂರ್ವೇಭಿರಿಂದ್ರ ಹರಿಕೇಶ ಯಜ್ಞಭಿಃ |  
ತ್ವಂ ಹರ್ಯಸಿ ತವ ವಿಶ್ವಮುಕ್ಚ್ಯಂತಮಸಾಮಿ ರಾಧೋ ಹರಿಜಾತ  
ಹರ್ಯತಂ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂತ್ವಂ | ಅಹರ್ಯಥಾಃ | ಉಸ್ವಸ್ತುತಃ | ಪೂರ್ವೇಭಿಃ | ಇಂದ್ರ | ಹರಿಕೇಶ | ಯಜ್ಞಭಿಃ |  
ತ್ವಂ | ಹರ್ಯಸಿ | ತವ | ವಿಶ್ವಂ | ಉಕ್ಚ್ಯಂತಂ | ಅಸಾಮಿ | ರಾಧಃ | ಹರಿಜಾತ | ಹರ್ಯತಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಹೇ ಹರಿಕೇಶ ಹರಿತರೋಮವದಶ್ಚ ತ್ವಂತ್ವಂ ತ್ವಮೇವ ಸರ್ವತ್ರ ಯಜ್ಞೇಹರ್ಯಥಾಃ | ಅಕಾಮಯಥಾಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಹವಿರ್ವಾ | ಕೀದೃಶಸ್ತ್ವಂ | ಪೂರ್ವೇಭಿಃ ಪೂರ್ವತನ್ವೈರ್ಯಜ್ಞಭಿರ್ಯಜಮಾನ್ಯೈರುಪಸ್ತುತಃ ಸನ್ | ಹೇ ಹರಿಜಾತ ಹರಿತವರ್ಣಃ ಸನ್ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತ ಹಾರಕಪ್ರಾದುರ್ಭಾವ ವಾ | ಶತ್ರುವಧಾರ್ಥಂ ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ತಾದೃಶೇಂದ್ರ ತ್ವಂ ತವ | ಸ್ವಭೂತಮಿತಿ ಶೇಷಃ | ವಿಶ್ವಂ ನ್ಯಾಪ್ತಂ ಸೋಮಚಿರುಪುರೋಡಾಶಾದಿರೂಪಂ ಸರ್ವಂ ವಾ | ಯದ್ವಾ | ಯತ್ರ ಯಾನಿ ಯಾನಿ ಹವೀಂಷಿ ದೀಯಂತೇ ತತ್ಸರ್ವಂ ವಾ | ತಥೋಕ್ತಂ ಪ್ರಶಸ್ಯಮಸಾಮ್ಯಸಾಧಾರಣಮಸಮಂ ಕೃತ್ವಂ ಹರ್ಯತಂ ಕಾಂತಂ ರಾಧೋನ್ಮಂ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಂ ಹರ್ಯಸಿ | ಕಾಮಯಸೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹರಿಕೇಶ - ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಕೂದಲುಳ್ಳ ಅಶ್ವಗಳುಳ್ಳ | ಇಂದ್ರ-ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪೂರ್ವೇಭಿಃ-  
ಪುರಾತನರಾದ | ಯಜ್ಞೇಭಿಃ-ಯಜಮಾನರಿಂದ | ಉಪಸ್ತುತಃ-ಪ್ರಶಂಸಿತನಾದ | ತ್ವಂ ತ್ವಂ-ನೀನೊ  
ಬ್ಬನೇ | ಅಹರ್ಯಥಾಃ-ಪ್ರತಿಯಜ್ಞದಲ್ಲಿಯೂ ಹವಿಸ್ಸನ್ನ ಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ | ಹರಿಜಾತೆ-ಹೊಂಬಣ್ಣದ ರೂಪ  
ದಿಂದ ಆವಿರ್ಭೂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ-ನೀನು | ತವ-ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾಗಬೇಕಾದ | ವಿಶ್ವಂ-  
ಸಮಸ್ತನಾದ | ಉಕ್ಥ್ಯಂ-ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನೂ | ಅಸಾಮಿ-ಅಸಾಧಾರಣವೂ | ಹರ್ಯತಂ-ಆಕರ್ಷಕವೂ  
ಆದ | ರಾಧಃ-ಹವಿಸ್ಸನ್ನೂ | ಹರ್ಯಸಿ-ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಕೂದಲುಳ್ಳ ಅಶ್ವಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಜಮಾನರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾದ  
ನೀನೊಬ್ಬನೇ ಪ್ರತಿಯಜ್ಞದಲ್ಲಿಯೂ ಹವಿಸ್ಸನ್ನ ಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಹೊಂಬಣ್ಣದ ರೂಪದಿಂದ ಆವಿರ್ಭೂತನಾದ ಎಲೈ  
ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾಗಬೇಕಾದ ಸಕಲ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನೂ, ಅಸಾಧಾರಣವೂ ಆಕರ್ಷಕವೂ ಆದ ಸಕಲ ಹವಿಸ್ಸು  
ಗಳನ್ನೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ

English Translation.

Indra, with horses of yellow locks, when praised by ancient  
worshippers, you desired the oblation; you who are manifested of a golden hue  
desire your universal praise, your peculiar and delightful (sacrificial) food.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಾ ವಜ್ರಿಣಿಂ ಮಂದಿನಂ ಸ್ತೋಮ್ಯಂ ಮದ ಇದ್ರಂ ರಥೇ ವಹತೋ  
ಹರ್ಯತಾ ಹರೀ |

ಪುರಾಣ್ಯಸ್ಮೈ ಸವನಾನಿ ಹರ್ಯತ ಇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಾ ಹರಯೋ  
ದಧನ್ವಿರೇ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಾ | ವಜ್ರಿಣಿಂ | ಮಂದಿನಂ | ಸ್ತೋಮ್ಯಂ | ಮದೇ | ಇಂದ್ರಂ | ರಥೇ | ವಹತಃ | ಹರ್ಯತಾ | ಹರೀ  
ಇತಿ |

ಪುರಾಣಿ | ಅಸ್ಮೈ | ಸವನಾನಿ | ಹರ್ಯತೇ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಸೋಮಾಃ | ಹರಯಃ | ದಧನ್ವಿರೇ || ೬ ||



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಾ ತೌ ಪ್ರಸಿದ್ಧೌ ಹರ್ಯತಾ ಹರ್ಯತೌ ಗಂತಾರೌ ಕಾಂತೌ ನಾ ಹರೀ ಹರಿತವರ್ಣಾವಶ್ಚಾ  
ಮಂದಿನಂ ಮೋದಮಾನಂ ಸ್ತೋಮ್ಯಂ ಸ್ತುತೈರ್ಹಂ ವಜ್ರಿಣಮಿಂದ್ರಂ ಮದೇ ನಿಮಿತ್ತೇ ರಥೇ ವಹತಃ |  
ಧಾರಯತಃ | ಯಜ್ಞಮಸ್ಮದೀಯಂ ಪ್ರಾಪಯತಃ | ಅಸ್ಮೈ ಹರ್ಯತೇ ಕಾಂತಾಯೇಂದ್ರಾಯ ಪುರೂಣಿ  
ಬಹೂನಿ ಸವನಾನಿ ಪ್ರಾತರಾದೀನಿ ಹರಯೋ ಹರಿತವರ್ಣಾಃ ಸೋಮಾ ದಧನ್ವಿರೇ | ನಿಧೀಯಂತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವೂ | ಹರ್ಯತಾ—ಆಕರ್ಷಕವೂ | ಹರೀ—ಹರಿತವರ್ಣವುಳ್ಳವೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳು |  
ಮಂದಿನಂ—ಹರ್ಷಯುತನೂ | ಸ್ತೋಮ್ಯಂ—ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹನೂ | ವಜ್ರಿಣಂ—ವಜ್ರಾಯುಧವುಳ್ಳವನೂ  
ಆದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಮದೇ—ಹರ್ಷಾರ್ಥವಾಗಿ | ರಥೇ—ರಥದಲ್ಲಿ | ವಹತಃ—ವಹಿಸಿ  
ಕೊಂಡು ಬರುತ್ತವೆ | ಹರ್ಯತೇ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ | ಅಸ್ಮೈ ಇಂದ್ರಾಯ—ಈ ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ  
ಪುರೂಣಿ—ಪ್ರಭೂತವಾದವೂ | ಹರಯಃ—ಪಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳವೂ | ಸವನಾನಿ—ಯಜ್ಞಯೋಗ್ಯವಾದವೂ  
ಆದ | ಸೋಮಾಃ—ಸೋಮರಸಗಳು | ದಧನ್ವಿರೇ—ಶೇಖರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಸಿದ್ಧವೂ, ಆಕರ್ಷಕವೂ, ಹರಿತವರ್ಣವುಳ್ಳವೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳು ಹರ್ಷಯುತನೂ, ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹನೂ,  
ವಜ್ರಾಯುಧವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹರ್ಷಾರ್ಥವಾಗಿ ರಥದಲ್ಲಿ ವಹಿಸಿಕೊಂಡು ಬರುತ್ತವೆ. ಆಕರ್ಷಕವಾದ  
ರೂಪವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ ಪ್ರಭೂತವಾದವೂ, ಪಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳವೂ, ಯಜ್ಞಯೋಗ್ಯವಾದವೂ ಆದ ಸೋಮರಸಗಳು  
ಶೇಖರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ.

### English Translation.

These two delightful bay horses bring the thunderer, the rejoicing and  
laudable Indra, in his car to the exhilaration (of the soma); for him the be-  
loved one, many libations of the yellow-tinted Soma-juices are stored up.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ॒ರಂ ಕಾ॑ನಾ॒ಯ ಹ॑ರೆಯೋ ದಧ॑ನ್ವಿರೇ ಸ್ಥಿ॒ರಾಯ॑ ಹಿ॒ಷ್ವ॒ನ್ವರೆಯೋ॑ ಹರೀ  
ತು॒ರಾ |

ಅ॒ರ್ವ॒ದ್ಧಿಯೋ॑ ಹರಿ॑ಭಿ॒ರ್ಜೋ॑ಷ॒ಮಿಯಾ॑ತೇ ಸೋ ಅ॒ಸ್ಯ ಕಾ॑ಮಂ ಹರಿ॑ವಂತ॒  
ಮಾ॑ನಶೇ || ೬ ||

|| ಪದಸಾತಃ ||

ಅರಂ | ಕಾಮಾಯ | ಹರಯಃ | ದಧನ್ವಿರೇ | ಸ್ಥಿರಾಯ | ಹಿನ್ವನ್ | ಹರಯಃ | ಹರೀ ಇತಿ | ತುರಾ |  
ಅರ್ವತ್‌ಭಿಃ | ಯಃ | ಹರಿಭಿಃ | ಜೋಷಂ | ಈಯತೇ | ಸಃ | ಅಸ್ಯ | ಕಾಮಂ | ಹರಿವಂತಂ |  
ಆನಶೇ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅರಮಲಂ ಸರ್ಯಾಪ್ತಂ ಕಾಮಾಯೇಂದ್ರಕಾಮನಾಯ ಹರಯೋ ಹರಿತವರ್ಣಾಃ ಸೋಮಾ ದಧನ್ವಿರೇ | ತೇ ಚ ಹರಯಃ ಸ್ಥಿರಾಯ ಯುದ್ಧೇ ಸಲಯಿತಾಯೇಂದ್ರಾಯ ತುರಾ ತುರಾ ತ್ವರಮಾಣೌ ಹರೀ ಅಶ್ವಾ ಹಿನ್ವನ್ | ಪ್ರೇರಯಂತಿ | ಯೋರ್ವದ್ಭಿರರಣಕುಶಲೈರ್ಹರಿಭಿರಶ್ವೈರ್ಜೋಷಂ ಶೂರೈಃ ಸೇವ್ಯಂ ಸಂಗ್ರಾಮಮಾಯತೇ ಗಚ್ಛತಿ ಸ ರಥೋರ್ವಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸ್ವಭೂತಂ ಕಾಮಂ ಕಮನೀಯಂ ಹರಿವಂತಂ ಸೋಮವಂತಂ ಯಜ್ಞಮಾನಶೇ | ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅರಂ—ಸಂಪೂರ್ಣವಾದ | ಕಾಮಾಯ—(ಇಂದ್ರನ) ಸಂತುಷ್ಟಿಗಾಗಿ | ಹರಯಃ—ಹರಿತವರ್ಣ ವುಳ್ಳ ಸೋಮರಸಗಳು | ದಧನ್ವಿರೇ—ಶೇಖರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ | ಹರಯಃ—ಅದೇ ಸೋಮರಸಗಳು | ಸ್ಥಿರಾಯ— ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ದೃಢನಾಗಿ ನಿಂತಿರುವ ಇಂದ್ರನನ್ನು ವಹಿಸಲು | ತುರಾ—ವೇಗಗಾಮಿಗಳಾದ | ಹರೀ—ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಹಿನ್ವನ್—ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತವೆ | ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನ ರಥವು | ಅರ್ವತ್‌ಭಿಃ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ | ಹರಿಭಿಃ—ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ | ಜೋಷಂ—ಶೂರರಿಂದ ಸೇವಿತವಾದ ಸಂಗ್ರಾಮಕ್ಕೆ | ಈಯತೇ—ಹೋಗುವುದೋ | ಸಃ—ಅದೇ ರಥವು | ಅಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಕಾಮಂ—ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ | ಹರಿವಂತಂ—ಸೋಮಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಅದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಆನಶೇ—ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪೂರ್ಣವಾದ ತುಷ್ಟಿಗಾಗಿ ಹರಿತವರ್ಣವುಳ್ಳ ಸೋಮರಸಗಳು ಶೇಖರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ. ಅದೇ ಸೋಮರಸಗಳು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿರನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ವಹಿಸಲು ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತವೆ. ಯಾವ ಇಂದ್ರನ ರಥವು ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಶೂರರಿಂದ ಸೇವಿತವಾದ ಸಂಗ್ರಾಮಕ್ಕೆ ಹೋಗುವುದೋ ಅದೇ ರಥವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ, ಸೋಮಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಅದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತದೆ.

### English Translation

Yellow-tinted (Soma-juices) are stored up sufficient for his desire, the yellow-tinted juices urge his two swift bay horses for the stalwart (Indra). His (chariot) which rushes with spirited bay horses to the conflict, has reached his desire (the sacrifice) in which the Soma is presented.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಹರಿಶ್ವಶಾರುಹರ್ವಿಕೇಶ ಆಯಸಸ್ತುರಸ್ವೇಯೇ ಯೋ ಹರಿಪಾ ಅವರ್ಧತ |  
 ಅರ್ವದ್ವಿಯೋ ಹರಿಭಿರ್ವಾಜಿನೀವಸುರತಿ ವಿಶ್ವಾ ದುರಿತಾ ಸಾರಿಷ್ಠಧೀ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಹರಿಶ್ವಶಾರುಃ | ಹರಿಶ್ವಕೇಶಃ | ಆಯಸಃ | ತುರಸ್ವೇಯೇ | ಯಃ | ಹರಿಪಾಃ | ಅವರ್ಧತ |  
 ಅರ್ವತ್ಭಿಃ | ಯಃ | ಹರಿಭಿಃ | ವಾಜಿನೀವಸುಃ | ಅತಿ | ವಿಶ್ವಾ | ದುರಿತಾ | ಸಾರಿಷ್ಠತ್ |  
 ಹರೀ ಇತಿ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹರಿಶ್ವಶಾರುಹರ್ವಿಕೇಶೋ ಹರಿತವರ್ಣಕೇಶ ಆಯಸೋಽಯೋಮಯಹೃ-  
 ದಯಃ | ಶತ್ರುಣಾಂ ಘಾತಕ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಏತಾದೃಶೋ ಯ ಇಂದ್ರಸ್ತುರಸ್ವೇಯೇ ತೂರ್ಣಂ ಪಾತನ್ಯೇ  
 ಸೋಮೇ ಹರಿಪಾ ಹರಿತವರ್ಣಸೋಮಸಾ ಅವರ್ಧತ ವರ್ಧತೇ ಯಶ್ಚಾರ್ವದ್ವಿಗೃಂತ್ಯಭಿರ್ಹರಿಭಿರಶ್ವೈಃ  
 ಸೋಮೈರ್ವಾ ವಾಜಿನೀವಸುಃ | ವಾಜಿನಮನ್ಯಂ ಹನಿರ್ಲಕ್ಷಣಂ | ತದಸ್ಯಾ ಅಸ್ತೀತಿ ವಾಜಿನೀ ಕ್ರಿಯಾ |  
 ಸೈವ ವಸು ಧನಂ ಯಸ್ಯ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ | ಯಜ್ಞ ಧನ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ವಾಜಿನಮೇವ ವಾಜಿನೀ |  
 ತದೇವ ಧನಂ ಯಸ್ಯ | ಸ ಏವಮುಕ್ತಲಕ್ಷಣ ಇಂದ್ರೋ ಹರೀ ರಥೇ ಯೋಜಯಿತ್ವಾ ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ  
 ಸರ್ವಾಣಿ ದುರಿತಾಸ್ತುಕಂ ದುರಿತಾನಿ ಸಾರಿಷ್ಠತ್ | ಸಾರಯತು || ಸಾರಯತೇರ್ಲೇಟಿ ಸಿಪ್ಯಡಾಗಮಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಆಯಸಃ—ಶಶ್ವಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕಠಿನವಾದ ಹೃದಯವುಳ್ಳವನೂ | ಹರಿಶ್ವಶಾರುಃ—ಹೊಂಬಣ್ಣದ  
 ಮುಖರೋಮವುಳ್ಳವನೂ | ಹರಿಕೇಶಃ—ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಕೂದಲುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು |  
 ತುರಸ್ವೇಯೇ—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಹರಿಪಾಃ—ಹರಿತವರ್ಣವುಳ್ಳ ಸೋಮ  
 ವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುತ್ತ | ಅವರ್ಧತ—ಪುಷ್ಟಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವನೋ | ಯಃ—ಯಾರು | ಅರ್ವದ್ವಿಃ—  
 ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ | ಹರಿಭಿಃ—ಅಶ್ವಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ | ವಾಜಿನೀವಸುಃ—ಹವಿಸ್ಸಿನರೂಪದ ಧನವುಳ್ಳವ  
 ನಾಗಿರುವನೋ ಆ ಇಂದ್ರನು | ಹರೀ—ತನ್ನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿಸಿ | ವಿಶ್ವಾ ದುರಿತಾ—ಸಕಲ  
 ದುಃಖಮಾರ್ಗಗಳನ್ನೂ | ಸಾರಿಷ್ಠತ್—ದಾಟಿಸಲಿ.

|| ಭಾನಾರ್ಥ ||

ಶತ್ರುಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕಠಿನವಾದ ಹೃದಯವುಳ್ಳವನೂ, ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಮುಖರೋಮವುಳ್ಳವನೂ, ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಕೂದಲುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹರಿತವರ್ಣವುಳ್ಳ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾ ಪುಷ್ಟಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವನೋ, ಯಾರು ಶಿಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಹವಿಸ್ಸಿನರೂಪದ ಧನವುಳ್ಳವನಾಗಿರುವನೋ ಆ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿಸಿ, ನಮ್ಮ ದುಃಖ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನೂ ದಾಟಿಸಲಿ.

### English Translation.

The yellow-bearded, the yellow-haired, iron-hearted Indra, the drinker of the yellow (Soma-juice), who has been invigorated by the Soma which has to be quickly quaffed, who is rich in sacrificial food through his swift bay horses, may he drive his two bay horses safe through all difficulties.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸು॒ನೇ॒ವ ಯ॒ಸ್ಯ ಹ॒ರಿಣೇ॑ ವಿ॒ಪೇ॒ತತುಃ॑ ಶಿ॒ಪ್ರೇ ವಾ॒ಜಾಯ॑ ಹ॒ರಿಣೇ॑ ದ॒ವಿ॒ಧ್ವತಃ॑ |  
ಪ್ರ ಯ॒ತ್ಕೃತೇ॑ ಚ॒ಮಸೇ॑ ಮ॒ರ್ವೃಜ॒ಧ್ವರೇ॑ ಸೀ॒ತ್ವಾ ಮದ॑ಸ್ಯ ಹ॒ರ್ಯತ॑ |  
ಸ್ಯಾಂ॑ಧಸಃ || ೯ ||

|| ಸಡಪಾಠಃ ||

ಸು॒ನ್ವಾ॒ಇವ | ಯ॒ಸ್ಯ | ಹ॒ರಿಣೇ॑ ಇತಿ | ವಿ॒ಪೇ॒ತತುಃ॑ | ಶಿ॒ಪ್ರೇ ಇತಿ | ವಾ॒ಜಾಯ॑ | ಹ॒ರಿಣೇ॑ ಇತಿ |  
ದ॒ವಿ॒ಧ್ವತಃ॑ |  
ಪ್ರ | ಯತ್ | ಕೃತೇ | ಚ॒ಮಸೇ॑ | ಮ॒ರ್ವೃಜ॒ಧ್ವತ್ | ಹ॒ರಿಣೇ॑ ಇತಿ | ಸೀ॒ತ್ವಾ | ಮದ॑ಸ್ಯ | ಹ॒ರ್ಯತ॑ |  
ಅಂ॑ಧಸಃ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಹರಿಣೇ ಹರಿತವರ್ಣಾವಶ್ಚಾ ವಿಪೇತತುಃ ರಥ ಇಂದ್ರಮಾರೋಽಸ್ಯ ವಿಪತತೋ ಯಜ್ಞಮಸ್ಮದೀಯಂ | ಯದ್ವಾ | ಯಸ್ಯ ಹರಿಣೇ ಹರಿತವರ್ಣೇ ಕನೀನಿಕೇ ವಿಪೇತತುಃ ಸೋಮಂ ಪ್ರತಿ ವಿಪತತಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಸುನೇವ | ಯಥಾ ಸುವಾ ಸುನೌ ಹವಿಷಾ ಪೂರ್ಣಾ ಪಾತ್ರವಿಶೇಷಾ ಹೋಮಾರ್ಥಂ ವಿಪತತಃ ತದ್ವತ್ | ತಥಾ ಯಸ್ಯ ಚ ಹರಿಣೇ ಹರಿತವರ್ಣೇ ಶಿಪ್ರೇ ಹನೂ ವಾಜಾಯ

ಸೋಮಲಕ್ಷಣಾಯಾನ್ನಯ ದವಿಧ್ವತಃ ಕಂಪಯತಃ ಪುರತಃ ಪ್ರತ್ಯಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪ್ರೀತ್ಯಾ ಚಲತಃ |  
ತಥಾ ಯದ್ಯದಾ ಕೃತೇ ಸಂಸ್ಕೃತೇ ಚಮಸೇ ವರ್ತಮಾನಂ ಮದಸ್ಯ ಮದಕರಂ ಹರ್ಯತಸ್ಯ  
ಕಾಂತಮಂಧಸೋಽನ್ನಂ ಸೋಮಂ ಪೀತ್ವಾ ಹರೀ ಅಶ್ವಾ ಪ್ರ ಮರ್ಮ್ಯಜತ್ ಪ್ರಮಾಷ್ಟಿ | ತದಾನೀಂ  
ಸ್ತುತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸ್ತುವೇನ—ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದಪೂರ್ಣವಾದ ಪಾತ್ರೆಗಳನ್ನು ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಲು ಆತುರದಿಂದ ಸುರಿಯುವಂತೆ |  
ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನ | ಹರಿಣೇ—ಹರಿತವರ್ಣವುಳ್ಳ ಅಶ್ವಗಳು | ವಿವೇತತುಃ—ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ  
ಓಡಿಬರುವವೋ | (ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನ) | ಹರಿಣೇ—ಹೊಂಬಣ್ಣದ | ಶಿಪ್ರೇ—ದನಡೆಗಳು |  
ವಾಜಾಯ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಲು | ದವಿಧ್ವತಃ—ಕಂಪಿಸುವವೋ ಆ ಇಂದ್ರನು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ |  
ಕೃತೇ—ಸುಸಂಸ್ಕೃತವಾದ | ಚಮಸೇ—ಚಮಸ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿರುವುದೂ | ಮದಸ್ಯ—ಮದಕರವಾದುದೂ |  
ಹರ್ಯತಸ್ಯ—ಆಕರ್ಷಕವಾದುದೂ ಆದ | ಅಂಧಸಃ—ಅನ್ನವನ್ನು (ಸೋಮವನ್ನು) | ಪೀತ್ವಾ—ಪಾನಮಾಡಿ |  
ಹರೀ—ತನ್ನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಪ್ರ ಮರ್ಮ್ಯಜತ್—ಸವರುವನೋ ಆಗ (ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದ ಪಾತ್ರೆಗಳು ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಲು ಆತುರದಿಂದ ಸುರಿಯಲ್ಪಡುವಂತೆ ಯಾವ  
ಇಂದ್ರನ ಹರಿತವರ್ಣವುಳ್ಳ ಅಶ್ವಗಳು ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಓಡಿಬರುವವೋ, ಯಾವ ಇಂದ್ರನ ಹೊಂಬಣ್ಣದ  
ದನಡೆಗಳು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಲು ಕಂಪಿಸುವವೋ ಆ ಇಂದ್ರನು ಸುಸಂಸ್ಕೃತವಾದ ಚಮಸ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿರುವುದೂ,  
ಮದಕರವಾದುದೂ, ಆಕರ್ಷಕವಾದುದೂ ಆದ ಅನ್ನವನ್ನು (ಸೋಮವನ್ನು) ಪಾನಮಾಡಿ (ಸಂತುಷ್ಟನಾಗಿ)  
ತನ್ನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಸವರುವಾಗ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ.

### English Translation.

He whose bay horses alight (upon the soma) like two ladles, whose  
yellow jaws tremble (with eagerness) for the sacrificial food, (is praised) when  
having drunk of the delicious exhilarating beverage in the prepared cup, he  
rubs down his bay horses.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಉತ ಸ್ತ ಸದ್ವ ಹರ್ಯತಸ್ಯ ಪಸ್ತೋಽರತೋ ನ ವಾಜಂ ಹರಿವಾ ಅಚಿ-  
ಕ್ರದತ್ |

ಮಹೀ ಚಿದ್ಧಿ ಧಿಷಣಾಹರ್ಯದೋಜಸಾ ಬೃಹದ್ವಯೋ ದಧಿಷೇ ಹರ್ಯ-  
ತತ್ತ್ವಿದಾ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ | ಸ್ತು | ಸದ್ಮ | ಹರ್ಯತಸ್ಯ | ಪಸ್ಮೋಃ | ಅತ್ಯಃ | ನ | ವಾಜಂ | ಹರಿವಾನ್ | ಅಚಿಕ್ರದತ್ |  
ಮಹೀ | ಚಿತ್ | ಹಿ | ಧಿಷಣಾ | ಅಹರ್ಯತ್ | ಓಜಸಾ | ಬೃಹತ್ | ವಯಃ | ದಧಿಷೇ | ಹರ್ಯತಃ |  
ಚಿತ್ | ಆ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತಾಪಿ ಚ ಹರ್ಯತಸ್ಯ ಕಮನೀಯಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸದ್ಮ ಸದನಂ ಪಸ್ಮೋದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋಃ  
ಸಂಬಂಧಿ | ಸೋದ್ರಯಮತೋ ನಾಶ್ಚ ಇವ ವಾಜಂ ಸಂಗ್ರಾಮಂ ಹರಿವಾನಶ್ಚವಾನಚಿಕ್ರದತ್ | ಗಚ್ಛತಿ |  
ತಥಾ ಹಿ ಯಸ್ಮಾದ್ಧೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾಂ ಮಹೀ ಮಹತೀ ಧಿಷಣಾ ಸ್ತುತಿರೋಜಸಾ ಬಲೇನ ಯುಕ್ತಮಿಂದ್ರ-  
ಮಹರ್ಯತ್ ಕಾಮಯತೇ | ಚಿದಿತಿ ಪೂರಣಃ | ಅತೋ ವಾಜಮಚಿಕ್ರದತ್ | ತಥಾ ಸತಿ ಹರ್ಯತಃ  
ಕಾಮಯಮಾನಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಬೃಹನ್ನಹದ್ವಯೋಽನ್ನಮಾ ದಧಿಷೇ | ಧಾರಯಸಿ | ಆಪ್ರಯಚ್ಛಸಿ |  
ಚಿದಿತಿ ಪೂರಣಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ಹರ್ಯತಸ್ಯ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನ | ಸದ್ಮ—ವಾಸಸ್ಥಾನವು |  
ಪಸ್ಮೋಃ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡಕ್ಕೂ ಸಂಬಂಧಿಸಿದೆ. | ಹರಿವಾನ್—ಅಶ್ವವಂತನಾದ ಅದೇ ಇಂದ್ರನು |  
ಅತ್ಯೋ ನ—ಅಶ್ವದಂತೆ | ವಾಜಂ—ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ | ಅಚಿಕ್ರದತ್—ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ. | ಮಹೀ—  
ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಧಿಷಣಾ—ಸ್ತುತಿಯು | ಓಜಸಾ—ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಇಂದ್ರನನ್ನು |  
ಅಹರ್ಯತ್—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತದೆ | (ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಹರ್ಯತಃ—ನಿನ್ನ ಭಕ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ |  
ಬೃಹತ್—ಮಹತ್ತಾದ | ವಯಃ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಆ ದಧಿಷೇ—ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನ ವಾಸಸ್ಥಾನವು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡಕ್ಕೂ ಸಂಬಂಧಿಸಿದೆ. ಅಶ್ವವಂತ  
ನಾದ ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ಅಶ್ವದಂತೆ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ. ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದ  
ಸ್ತುತಿಯು ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತದೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಭಕ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ  
ನೀನು ಮಹತ್ತಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತೀಯೆ.

### English Translation.

The dwelling of the gracious (Indra) is in heaven and earth ; exhilarated by the Soma he rushes impetuously as a charger to battle. The earnest prayer desires (Indra endowed) with might ; you bestow ample food on the devout (worshipper).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ರೋದಸೀ ಹರ್ಯಮಾಣೋ ಮಹಿತ್ವಾ ನನ್ಯಂನನ್ಯಂ ಹರ್ಯಸಿ ಮನ್ಮ ನು  
ಪ್ರಿಯಂ |

ಪ್ರ ಪ್ತಮಸುರ ಹರ್ಯತಂ ಗೋರಾವಿಷ್ಟಧಿ ಹರಯೇ ಸೂರ್ಯಾಯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಹರ್ಯಮಾಣಃ | ಮಹಿತ್ವಾ | ನನ್ಯಂನನ್ಯಂ | ಹರ್ಯಸಿ | ಮನ್ಮ | ನು |  
ಪ್ರಿಯಂ |

ಪ್ರ | ಪ್ತಮ | ಅಸುರ | ಹರ್ಯತಂ | ಗೋಃ | ಅವಿಃ | ಕ್ಷಧಿ | ಹರಯೇ | ಸೂರ್ಯಾಯ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಹರ್ಯಮಾಣಃ ಕಾಮಯಮಾನೋ ಮಹಿತ್ವಾ ಮಹತ್ತ್ವೇನ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾ-  
ಪೃಥಿವ್ಯಾವಾ | ಪೂರಯಿಸೀತಿ ಶೇಷಃ | ತಥಾ ನನ್ಯಂನನ್ಯಂ ನವತರಂ ಪ್ರಿಯಂ ಪ್ರಿಯಕರಂ ಮನ್ಮ  
ಮನನೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ನು ಪ್ತಮಂ ಹರ್ಯಸಿ | ಕಾಮಯಸೇ | ಹೇ ಅಸುರ ಬಲವನ್ | ಅಸುಃ ಪ್ರಾಣಃ |  
ತದ್ವನ್ || ಮತ್ಪ್ರಥಮೋ ರಃ || ತಾದೃಶೀಂದ್ರ ಗೋಃ | ಜಾತ್ಯೇಕವಚನಂ | ಗವಾಂ ಹರ್ಯತಂ  
ಸ್ಪೃಹಣೀಯಂ ಪ್ತಮಂ ಗೃಹಂ ಗೋರುದಕಸ್ಯೋಕ್ತಗುಣಕಂ ಸ್ಥಾನಂ ನಾ ಹರಯ ಉದಕಸ್ಯ  
ಹರ್ತ್ರೇ ಸೂರ್ಯಾಯ ಪ್ರ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣಾವಿಷ್ಟಧಿ | ಪ್ರಕಟೀಕುರು ||

|| ಪ್ರತಿಸದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಹರ್ಮಮಾಣಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ನೀನು | ಮಹಿತ್ವಾ—ನಿನ್ನ ಮಹತ್ತ್ವ  
ದಿಂದ | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ | ಆ (ಪೂರಯಿಸಿ) —ತುಂಬುತ್ತೀಯೇ | ನು—  
ಯಾವಾಗಲೂ | ನನ್ಯಂ ನನ್ಯಂ—ಹೊಸಹೊಸದಾದುದೂ | ಪ್ರಿಯಂ—ಹಿತಕರವಾದುದೂ ಆದ | ಮನ್ಮ—  
ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಹರ್ಮಸಿ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೇ | ಅಸುರ—ಶಕ್ತಿಯತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಹರಯೇ—  
ಉದಕವನ್ನು ಹೀರುವ | ಸೂರ್ಯಾಯ—ಸೂರ್ಯನಿಗೆ | ಗೋಃ—ಉದಕಗಳ | ಹರ್ಮತಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ |  
ಪ್ತಮಂ—ಗೃಹವನ್ನು (ಅಥವಾ ಸ್ಥಾನವನ್ನು) | ಪ್ರ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ಅವಿಷ್ಟಧಿ—ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ನೀನು ನಿನ್ನ ಮಹತ್ತ್ವದಿಂದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ  
ತುಂಬುತ್ತೀಯೇ. ಯಾವಾಗಲೂ ಹೊಸಹೊಸದಾದುದೂ, ಹಿತಕರವಾದುದೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೇ.

ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಉದಕವನ್ನು ಹೀರುವ ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಉದಕಗಳ ಅಕರ್ಷಕವಾದ ಗೃಹವನ್ನು ಅಥವಾ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸು.

### English Translation

You (Indra) who are the object of desire (fill) heaven and earth with your greatness, you desire greatful praise new and new ; O powerful one, make manifest the desirable dwelling of the water to the water-seizing sun.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ ||

ಆ ತ್ವಾ ಹರ್ಯಂತಂ ಪ್ರಯುಜೋ ಜನಾನಾಂ ರಥೇ ವಹಂತು ಹರಿಶಿಪ್ರ-  
ಮಿಂದ್ರ |

ಪಿಬಾ ಯಥಾ ಪ್ರತಿಭೃತಸ್ಯ ಮಧ್ವೋ ಹರ್ಯನ್ಯಜ್ಞಂ ಸಧಮಾದೇ  
ದಶೋಣಿಂ || ೧೨ ||

|| ಪದವಾಚಃ ||

ಆ | ತ್ವಾ | ಹರ್ಯಂತಂ | ಪ್ರಯುಜಃ | ಜನಾನಾಂ | ರಥೇ | ವಹಂತು | ಹರಿಶಿಪ್ರಂ | ಇಂದ್ರ |

ಪಿಬ | ಯಥಾ | ಪ್ರತಿಭೃತಸ್ಯ | ಮಧ್ವಃ | ಹರ್ಯನ್ | ಯಜ್ಞಂ | ಸಧಮಾದೇ | ದಶೋಣಿಂ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಹರಿಶಿಪ್ರಂ ಹರಿತವರ್ಣಶಿಪ್ರಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಹರ್ಯಂತಂ ಯಜ್ಞಂ ಕಾಮಯಮಾನಂ ಪ್ರಯುಜೋ ರಥೇ ಪ್ರಯುಕ್ತಾ ಅಶ್ವಾ ರಥೇ ಸ್ಥಾಪಯಿತ್ವಾ ಜನಾನಾಮೃತ್ವಿಗೃಜಮಾನಾನಾಮಂತಿಕಂ ವಹಂತು | ಪ್ರಾಪಯಂತು | ಪ್ರವಹಂತಿ | ಯಥಾ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಪ್ರತಿಭೃತಸ್ಯ ಗೃಹಾದಿಷು ಸಂಭೃತಂ ಮಧ್ವೋ ಮಧು ಸೋಮರಸಂ ಯಜ್ಞಂ ಯಾಗಸಾಧನಂ ದಶೋಣಿಂ | ಓಣಿಯೋಽಂಗು-  
ಲಯಃ | ದಶಭಿರಂಗುಲಿಭಿಃ ಸಂಪಾದಿತಂ ಸೋಮಂ ಹರ್ಯನ್ ಕಾಮಯಮಾನಃ ಸನ್ ಪಿಬ ಪಿಬಸಿ ಸಧಮಾದೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಜಯಾರ್ಥಂ ತಥಾವಹಂತಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, | ಹರಿಶಿಪ್ರಂ—ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳವನೂ | ಹರ್ಯತಂ—ಯಜ್ಞ-  
ವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವನೂ ಆದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ರಥೇ—ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿ | ಪ್ರಯುಜಃ—ರಥಕ್ಕೆ



ಯೋಜಿತವಾದ ಅಶ್ವಗಳು | ಜನಾನಾಂ—ಯಜ್ಞಕರ್ತರ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ | ವಹಂತು—ಕರೆತರಲಿ | ದಶೋಣಿಂ—ಹತ್ತು ಬೆರಳುಗಳಿಂದ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿದುದೂ | ಪ್ರತಿಭೃತಸ್ಯ—ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ಶೇಖರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದೂ | ಮಧ್ವಃ—ಮಧುಕರವಾದುದೂ | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞಸಾಧಕವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಹರ್ಮನ್—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತ ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿ | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡುವೆಯೋ ಹಾಗೆ | ಸಧಮಾಥೇ—ಸಂಗ್ರಾಮದ ಜಯಕ್ಕಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಅಶ್ವಗಳು ಕರೆತರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳವನೂ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ರಥದಲ್ಲಿ ಕಳಿಸಿ ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿತವಾದ ಅಶ್ವಗಳು ಯಜ್ಞಕರ್ತರ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಕರೆತರಲಿ. ಹತ್ತು ಬೆರಳುಗಳಿಂದ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿದುದೂ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ಶೇಖರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದೂ ಮಧುಕರವಾದುದೂ ಯಜ್ಞಸಾಧಕವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ ಯಾವ ರೀತಿ (ಯಾವಾಗ) ಪಾನಮಾಡುವೆಯೋ ಹಾಗೆ (ಆಗ) ಯುದ್ಧದ ಜಯಕ್ಕಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಅಶ್ವಗಳು ಕರೆತರಲಿ.

### English Translation.

Let your horses yoked to the chariot bring you, Indra, the yellow-jawed, desiring (the sacrifice), to (the vicinity) of the worshippers; when you desiring the sacrifice, prepared by the ten fingers, drink of the collected sweet-flavoured Soma, (Let them bring you) to the battle.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸಾಃ ಪೂರ್ವೇಷಾಂ ಹರಿವಃ ಸುತಾನಾಮಥೋ ಇದಂ ಸವನಂ ಕೇವಲಂ ತೇ |

ಮಮದ್ಧಿ ಸೋಮಂ ಮಧುಮಂತಮಿಂದ್ರ ಸತ್ರಾ ವೃಷಸ್ವಿತರ ಆ

ವೃಷಸ್ವ || ೧೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸಾಃ | ಪೂರ್ವೇಷಾಂ | ಹರಿವಃ | ಸುತಾನಾಂ | ಅಥೋ ಇತಿ | ಇದಂ | ಸವನಂ | ಕೇವಲಂ | ತೇ |

ಮಮದ್ಧಿ | ಸೋಮಂ | ಮಧುಮಂತಂ | ಇಂದ್ರ | ಸತ್ರಾ | ವೃಷಸ್ವ | ಜಠರೇ | ಆ | ವೃಷಸ್ವ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಪಾಃ ಪೂರ್ವೇಷಾಮಿತೈಷಾ ಸೋಡಶಶಸ್ತ್ರಸ್ಯ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಏನಾ ಹಿ ಶಕ್ರೋ ವತೀ ಹಿ ಶಕ್ರ ಇತಿ ಜಹಿತ್ವಾಪಾಃ ಪೂರ್ವೇಷಾಂ ಹರಿವಃ ಸುತಾನಾಮಿತಿ ಯಜತಿ | ಅ. ೬-೨ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸುತಾನಾಮಭಿಷುತಾನಾಂ ಪೂರ್ವೇಷಾಂ ಪ್ರಾತಃಸವನಸಂಪಾದಿತಾನಾಂ | ಕರ್ಮಣಿ ಸ್ವಾಮ್ಯಾನೇತೇ | ಅಭಿಷುತಾನ್ಪ್ರಾತಃಸವನಿಕಾನ್ನೋಮಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾನಪಾಃ | ಅಪಿಬಃ | ಹೇ ಹರಿವ ಇತಿಂದ್ರಸಂಜೋಧನಂ | ಹರಿಭ್ಯಾಮಶ್ವಾಭ್ಯಾಂ ತದ್ವನ್ | ಯದ್ವಾ | ಋಕ್ಸಾಮಾತ್ಮಕಾಭ್ಯಾಂ ಹರಿಭ್ಯಾಂ ಯುಕ್ತ | ಋಕ್ಸಾಮೇ ವಾ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಹರೀ | ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೨೪ | ತೈ. ಸಂ. ೬-೫-೯-೨ ತಾಭ್ಯಾಮೇಷ ಹರತೀತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಅಥೋ ಅಪಿ ಚೇದಂ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಂ ಸವನಂ ಕೇವಲಂ ತೇ ತನ್ಯೆವಾಸಾಧಾರಣಂ | ಮಾಧ್ಯಂದಿನಂ ಸವನಂ ಕೇವಲಂ ತೇ | ಋ. ೪-೩೫-೭ | ಇತಿ ಹಿ ಮಂತ್ರಾಂತರಂ | ತಸ್ಮಿನ್ನವನೇ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಮಧುಮಂತಂ ಮಾಧುರ್ಯೋಪೇತಂ ಸೋಮಂ ಮಮದ್ಧಿ | ಪಿಬ | ಅಸ್ವಾದಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಮದಿರತ್ರಾಸ್ವಾದನಕರ್ಮಾ | ಪಿಬಂತು ಮದಂತು ವಿಯಂತ್ವಿತಿ ಚ ಮಂತ್ರಃ | ಸತ್ರಾ ವೃಷನ್ | ಸತ್ರಾಶಬ್ದೋ ಭೂಯಿಷ್ಯವಚನಃ | ಹೇ ಭೂಯಿಷ್ಯ ವರ್ಷಿತರಿಂದ್ರ ಜಠರ ಆ ವೃಷಸ್ಸ | ಅಸಿಂಚಿಸ್ಸ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹರಿವಃ—ಅಶ್ವಯುಕ್ತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪೂರ್ವೇಷಾಂ—ಹಿಂದೆ ಪ್ರಾತಃಸವನಾರ್ಥವಾಗಿ ಸಂಪಾದಿಸಲ್ಪಟ್ಟು | ಸುತಾನಾಂ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮರಸಗಳನ್ನು | ಅಪಾಃ—ಪಾನಮಾಡಿರುವೆ | ಅಥೋ—ಹಾಗೆಯೇ | ಇದಂ ಸವನಂ—ಈ ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನಾರ್ಥವಾಗಿ ಹಿಂಡಿರುವ ರಸಗಳೂ ಸಹ | ಕೇವಲಂ ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇತಿಸಿಯೇ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವೆ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಮಧುಮಂತಂ—ರುಚಿಕರವಾದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಮಮದ್ಧಿ—ಪಾನಮಾಡಿ ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದು | ಸತ್ರಾ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ | ವೃಷನ್—ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಜಠರೇ—ನಿನ್ನ ಉದರದಲ್ಲಿ | ಆ ವೃಷಸ್ಸ—ಇದನ್ನು ಸುರಿದುಕೋ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವಯುಕ್ತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹಿಂದೆ ಪ್ರಾತಃಸವನಾರ್ಥವಾಗಿ ಸಂಪಾದಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮ ರಸಗಳನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿರುವೆ. ಹಾಗೆಯೇ, ಈ ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನಾರ್ಥವಾಗಿ ಹಿಂಡಿರುವ ರಸಗಳೂ ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇತಿಸಿಯೇ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ರುಚಿಕರವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದು. ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಉದರದಲ್ಲಿ ಇದನ್ನು ಸುರಿದುಕೋ.

English Translation.

Lord of horses, you drank of previous libations, this sacrifice is for you alone; exhilarate yourself, Indra, with sweet Soma; showerer of copious rain, shower it into your belly.

## || ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಪಾಃ ಪೂರ್ವೇಷಾಂ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಯನ್ನು ಮೋಡಶಿಶ್ವದ ಯಾಜ್ಞಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ— ಏವಾ ಹಿ ಶಕ್ರೋ ವಶೀ ಹಿ ಶಕ್ರ ಇತಿ ಜಸಿತ್ಪಾಪಃ ಪೂರ್ವೇಷಾಂ ಹರಿವಃ ಸುತಾನಾಮಿತಿ ಯಜತಿ ಎಂಬಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ ೬-೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

## ತೊಂಭತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀಠಿಕೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ರೋಗಾದಿಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ, ಸಣ್ಣಗಿಡ, ಲತೆ, ಮೂಲಿಕೆ, ಬಳ್ಳಿ ಮೊದಲಾದವುಗಳನ್ನೂ ಆಶ್ವತ್ಥ, ಪಾಲಾಶ ಮೊದಲಾದ ಕೆಲವು ದೊಡ್ಡ ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಇದೇ ಸೂಕ್ತವು ಕೆಲವು ವೈದ್ಯಕೃಷಿ (ಪಾಠಾಂತರ) ಗಳೊಡನೆ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ (ತೈ. ಸಂ. ೪-೨-೬) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ಮೂಲಿಕೆಗಳು ರೋಗಗಳನ್ನು ವಾಸಿಮಾಡುವ ಔಷಧಾರ್ಥವಾಗಿಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ ಮಾಯ ಮಾಟ, ವಶೀಕರಣ, ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಕೆಡಕನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದು ಮೊದಲಾದ ಅಭಿಚಾರಿಕಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಿದ್ದವೆಂದು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೆಲವು ಋಕ್ಯುಗಳಿಂದಲೂ ಇದೇ ಮಂಡಲದ ಇಮಾಂ ಖನಾಮ್ಯೋಷಧಿಂ ಎಂಬ ಗಂಟ ನೇ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ತಿಳಿದುಬರುವುದು. ಈ ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಗಳ ಪ್ರಭಾವವು ಬಹಳವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಋಷಿಗಳ ನಂಬಿಕೆ. ಸೋಮನು ಅಥವಾ ಸೋಮಲತೆಯು ಈ ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಗಳಿಗೆ ರಾಜನೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಸೋಮನನ್ನು ರಾಜಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಕರೆಯುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ. ಇತರ ಓಷಧಿಗಳನ್ನೂ ವನಸ್ಪತಿಗಳನ್ನೂ (ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು) ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸಿದ್ದರೂ ಈ ಓಷಧಿಗಳನ್ನೇ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿರುವ ಸೂಕ್ತವು ಇದೊಂದು ಮಾತ್ರ. ಸೋಮಲತೆಯನ್ನೂ ಅದಕ್ಕೆ ಅಭಿಮಾನದೇವತೆಯಾದ ಸೋಮನನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ೯ ನೆಯ ಮಂಡಲವೇ ಮೀಸಲಾಗಿದೆ ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರ ಅನೇಕಸೂಕ್ತಗಳ ಹಲವು ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸೋಮದೇವತೆಯ ಸ್ತುತಿ ಇದೆ. ೯ ನೇ ಮಂಡಲದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ (ಋ ಸಂ. ಭಾಗ ೨೬ ಪುಟಗಳು ೧-೯೮) ಸೋಮದೇವತೆಯ ಮತ್ತು ಸೋಮಲತೆಯ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿವರಣೆ ಇದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕಕಡೆ ನಿರ್ಜೀವನವಸ್ತುವೆಂದು ಪರಿಗಣಿಸಲ್ಪಡುವ ಎಂದರೆ ಮನುಷ್ಯರಂತೆ ಮಾತನಾಡಲು ಶಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದಿರುವ ಲತಾದಿಗಳನ್ನು ಮನುಷ್ಯರಂತೆ ಸಂಬೋಧಿಸಿರುವುದೂ ಅವುಗಳು ಮನುಷ್ಯರಂತೆ ಮಾತನಾಡಿರುವುದು ಕಂಡುಬರುವುದು. ಆದರೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಋಗ್ವೇದಭಾಷ್ಯಭೂಮಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಓಷಧೇ ತ್ರಾಯಸ್ತ್ಯೇನಂ | ಎಲೈ ಓಷಧಿಯೇ ಈ ಪುರುಷನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು ಇತ್ಯಾದಿವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಕೃತ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಗಳನ್ನು ಕೇವಲ ಲತೆಗಳೆಂದು ಮಾತ್ರ ಭಾವಿಸಿದೆ ಅವುಗಳ ಅಭಿಮಾನದೇವತೆ ಗಳೆಂದೂ ಭಾವಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ ಎಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು.

ಓಷಧಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ ಯಾಸ್ವರು—ಓಷಧಯಃ | ಓಷಧೈಯಂತೀತಿ ನಾ | ಓಷತ್ಯೇನಾ ಧಯಂತೀತಿ ನಾ | ದೋಷಂ ಧಯಂತೀತಿ ನಾ (ನಿ. ೯-೨೭) ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಎಂದರೆ— ಇಲ್ಲಿ ಓಷತ್, ಧಯಂತಿ ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳು ಸೇರಿ ಓಷಧಯಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವಾಗಿದೆ ಓಷತ್ ಎಂದರೆ ಶರೀರದಲ್ಲಿ

ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಜ್ವರನತಾಪ ಮೊದಲಾದ ರೋಗ, ಧಯಂತಿ ಎಂದರೆ ಪಾನಮಾಡುವುದು ಅಥವಾ ನಾಶಮಾಡುವುದು. ದೇಹದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ರೋಗಗಳನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ (ನಾಶಮಾಡಿ) ಧ್ವಂಸಮಾಡುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಓಷಧಿಯೆಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ. ಅಥವಾ ಹೊಟ್ಟೆಯೊಳಗೆ ಹೋಗುವಂತೆ ಇದನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಈ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ. ಅಥವಾ ದೇಹದಲ್ಲಿರುವ ದೋಷಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾದಿ ದೋಷಗಳನ್ನು ಇದು ನಾಶಮಾಡುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಓಷಧಿ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ ಎಂದು ಮೂರುವಿಧ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಾ ಓಷಧೀರಿತಿ ತ್ರಯೋವಿಂಶತ್ಯಂ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅರ್ಥವರ್ಣಃ ಪುತ್ರಸ್ಯ ಭಿಷಗ್ನಾಮ್ನ ಆರ್ಷಂ | ಅನುಷ್ಠುಭಸೋಷಧಿದೇವತಾಕಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಯಾ ಓಷಧೀ ಸ್ತ್ರೈಧಿಕಾರ್ಥವರ್ಣೋ ಭಿಷಗೋಷಧಿಸ್ತುತಿರಾನುಷ್ಠುಭಮಿತಿ || ದೀಕ್ಷಿತಾನಾಂ ಜ್ವರಾದ್ಯುಪಸಂತಾಪೇ ಸಂಜಾತೇನೇನ ಸೂಕ್ತೇನ ಮಾರ್ಜಯೇತ್ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಓಷಧಿಸೂಕ್ತೇನ ಚಾಪ್ಲಾನ್ಯಾನುಮ್ಯುಚೇತ್ | ಅ. ೬-೯ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಯಾ ಓಷಧೀಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎಂಟನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—ಇದರಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತಮೂರು ಋಕ್ಪುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವರ್ಣಪುತ್ರನಾದ ಭಿಷಕ್ (ವೈದ್ಯ) ಎಂಬ ಹೆಸರಿನವನು ಋಷಿಯು; ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಓಷಧಿಗಳೇ ದೇವತೆಯು; ಅನುಷ್ಠುಪ್ ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಯಾ ಓಷಧೀಸ್ತ್ರೈಧಿಕಾರ್ಥವರ್ಣೋ ಭಿಷಗೋಷಧಿಸ್ತುತಿರಾನುಷ್ಠುಭಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು, ಯಜ್ಞಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ದೀಕ್ಷೆಯನ್ನು ಕೈಗೊಂಡವರು ಕರ್ಮನಡೆಯುತ್ತಿರುವಾಗ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಜ್ವರಾದ್ಯುಪದ್ರವಗಳಿಂದ ಪೀಡಿತರಾದರೆ ಆಗ ಅವರನ್ನು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಮಾರ್ಜನೆ (ಪ್ರೋಕ್ಷಣೆ) ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ವಾತ ಸೂತ್ರದ—ಓಷಧಿಸೂಕ್ತೇನ ಚಾಪ್ಲಾನ್ಯಾನುಮ್ಯುಚೇತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

|| ಓಂ ||

ಸೂಕ್ತ—೯೭

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೮ || ಸೂಕ್ತ—೯೭ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೮, ೯, ೧೦, ೧೧.

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಪಂಖ್ಯೆ—೨೩ ||

ಋಷಿ—ಭಿಷಗಾರ್ಥವರ್ಣಃ ||

ದೇವತಾ—ಓಷಧಿಸ್ತುತಿಃ ||

ಭಂದಃ—ಅನುಷ್ಠುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಾ ಓಷಧೀಃ ಪೂರ್ವಾ ಜಾತಾ ದೇವೇಭ್ಯಸ್ತ್ರಿಯುಗಂ ಪುರಾ ||  
ಮನ್ಯೈ ನು ಬಭ್ರೂಣಾಮಹಂ ಶತಂ ಧಾಮಾನಿ ಸಪ್ತ ಚ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಾಃ | ಓಷಧೀಃ | ಪೂರ್ವಾಃ | ಜಾತಾಃ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ತ್ರಿಯುಗಂ | ಪುರಾ |  
ಮನ್ಯೈ | ನು | ಬಭ್ರೂಣಾಂ | ಅಹಂ | ಶತಂ | ಧಾಮಾನಿ | ಸಪ್ತ | ಚ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಾ ಓಷಧಯಃ ಪೂರ್ವಾಃ ಪುರಾತನ್ಯೋ ಜಾತಾ ಉತ್ಪನ್ನಾಃ | ಕೇಭ್ಯಃ ಸಕಾಶಾತ್ |  
ದೇವೇಭ್ಯೋ ಜಗನ್ನಿರ್ಮಾತೃಭ್ಯಃ | ಯದ್ವಾ | ದೇವಾ ದ್ಯೋತಮಾನಾ ಋತಮಃ | ತೇಭ್ಯಃ |  
ಕಸ್ಮಿನ್ನಾಲೇ | ತ್ರಿಯುಗಂ ತ್ರಿಷು ಯುಗೇಷು ವಿಶೇಷೇಣ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವಾಪೇಕ್ಷಯಾ ಕೃತಾದಿಯುಗತ್ರ-  
ಯಮುಕ್ತಂ ಕಲಾ ತ್ವತ್ಯಂತಾಲ್ಪತ್ವಾದುಪೇಕ್ಷಿತಂ | ಅಥವಾ ತ್ರಿಷು ಯುಗೇಷು ವಸಂತೇ ಪ್ರಾವೃಷಿ ಶರದಿ  
ಚೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಹಂ ಬಭ್ರೂಣಾಂ ಬಭ್ರುವರ್ಣಾನಾಂ ಸೋಮಾದ್ಯೋಷಧೀನಾಂ ಶತಂ ಸಪ್ತ ಚ  
ಧಾಮಾನೈನುಲೇಪಮಾರ್ಜನಾಭಿಷೇಕಾದಿರೂಪೇಣಾಶ್ರಯಭೂತಾನಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ ನು ಪ್ರಸ್ರವಂ ಮನ್ಯೈ ಮನ್ಯೋ |  
ಸಂಭಾವಯಾಮೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅತ್ರ ವಾಜಸನೇಯಕಂ | ಯಾ ಓಷಧೀಃ ಪೂರ್ವಾ ಜಾತಾ ದೇವೇಭ್ಯಸ್ತ್ರಿಯು-  
ಗಂ ಪುರೇತ್ಯಂತಮೋ ವೈ ದೇವಾಸ್ತೇಭ್ಯ ಏತಾಸ್ತ್ರೀ ಪುರಾ ಜಾಯಂತೇ ವಸಂತೇ ಪ್ರಾವೃಷಿ ಶರದಿ  
ಮನ್ಯೈ ನು ಬಭ್ರೂಣಾಮಹಮಿತಿ ಸೋಮೋ ವೈ ಬಭ್ರುಃ ಸೋಮ್ಯಾ ಔಷಧಯ ಔಷಧಃ ಪುರುಷಃ ಶತಂ  
ಧಾಮಾನೀತಿ ಯದಿದಗ್ಂ ಶತಾಯುಃ ಶತಾರ್ಘಃ ಶತವೀರ್ಯ ಏತಾನಿ ಹಾಸ್ಯ ತಾನಿ ಶತಂ ಧಾಮಾನಿ ಸಪ್ತ  
ಚೇತಿ ಯ ಏವೇನೋ ಸಪ್ತ ಶೀರ್ಷನ್ಮಾಣಾಸ್ತಾನೇತದಾಹ | ಶತ. ೭-೨-೪-೨೬ | ಇತಿ | ಅತ್ರ ನಿರುಕ್ತಂ  
ಚ | ಯಾ ಓಷಧಯಃ ಪೂರ್ವಾ ಜಾತಾ ದೇವೇಭ್ಯಸ್ತ್ರೀಣಿ ಯುಗಾನಿ ಪುರಾ ಮನ್ಯೋ ನು ತದ್ಬಭ್ರೂಣಾ-  
ಮಹಂ ಬಭ್ರುವರ್ಣಾನಾಂ ಭರಣಾನಾಂ ಹರಣಾನಾಮಿತಿ ವಾ ಶತಂ ಧಾಮಾನಿ ಸಪ್ತ ಚೇತಿ | ಧಾಮಾನಿ  
ತ್ರಯಾಣಿ ಭವಂತಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ ನಾಮಾನಿ ಜನ್ಮಾನೀತಿ | ಜನ್ಮಾನ್ಯತ್ರಾಭಿಪ್ರೇತಾನಿ ಸಪ್ತಶತಾನಿ ಸಪ್ತಶತಂ  
ಪುರುಷಸ್ಯ ಮರ್ಮಣಾಂ ತೇಷ್ವೇನಾ ದಧತಿ | ನಿ. ೯-೨೫ | ಇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವೇಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತ | ಪುರಾ ತ್ರಿಯುಗಂ—ಮೂರು ಯುಗಗಳ ಹಿಂದೆ | ಅಥವಾ  
ತ್ರಿಯುಗಂ—ವಸಂತಋತು ವರ್ಷಾರ್ತು ಮತ್ತು ಶರದೃತುಗಳಲ್ಲಿ | ಪುರಾ—ಹಿಂದೆ | ಜಾತಾಃ—

ಉತ್ಪನ್ನವಾದವೂ | ಪೂರ್ವಾಃ—ಪುರಾತನವಾದವೂ ಆದ | ಯಾ ಓಷಧೀಃ—ಯಾವ ಯಾವ ಓಷಧಿಗಳಿ  
ನೆಯೋ ಅಂತಹ | ಬಭ್ರೂಣಾಂ—ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಸೋಮವೇ ಮುಂತಾದ ಓಷಧಿಗಳ | ಶತಂ ಸಪ್ತ ಚ—  
ನೂರೇಳು ಸಂಖ್ಯೆಗಳುಳ್ಳ | ಧಾಮಾನಿ—ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು (ಅನುಲೇಪನವನ್ನು ಅಥವಾ ಪ್ರತಿಕ್ರಿಯೆಗಳನ್ನು |  
ಅಹಂ - ನಾನು | ನು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಮನ್ಯೇ—ತಿಳಿದಿದ್ದೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕೃತ, ತ್ರೇತಾ, ದ್ವಾಪರಗಳೆಂಬ ಮೂರು ಯುಗಗಳ ಹಿಂದೆ ಅಥವಾ ವಸಂತಋತು, ವರ್ಷಾರ್ತು  
ಮತ್ತು ಶರದೃತುಗಳಲ್ಲಿ ಹಿಂದೆ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವೂ, ಪುರಾತನವೂ ಆದ ಯಾವ ಯಾವ ಓಷಧಿಗಳಿವೆಯೋ, ಅಂತಹ  
ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಸೋಮವೇ ಮುಂತಾದ ಓಷಧಿಗಳ ನೂರೇಳು ಸಂಖ್ಯೆಗಳುಳ್ಳ (ವಿಧವಾದ) ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು  
(ಉಪಯೋಗಗಳನ್ನು) ನಾನು ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ತಿಳಿದಿದ್ದೇನೆ.

### English Translation.

I think of the hundred and seven applications of the brown-tinted  
plants, which are ancient, being generated for the gods before the three  
ages.

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು

ಯಾ ಓಷಧೀಃ ಪೂರ್ವಾ ಜಾತಾಃ ದೇವೇಭ್ಯಃ ತ್ರಿಯುಗಂ ಪುರಾ- ಇಲ್ಲಿ ತ್ರಿಯುಗಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ  
ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—ತ್ರಿಯುಗಂ ತ್ರಿಷು ಯುಗೇಷು | ವಿಶೇಷೇಣ  
ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವನಾಪೇಕ್ಷಯಾ ಕೃತಾದಿಯುಗತ್ರಯಮುಕ್ತಂ ಕೆಲಾ ತ್ವತ್ಯಂತಾಲ್ಪತ್ವಾದುಪೇಕ್ಷಿತಂ | ಎಂದರೆ,  
ಕೃತ, ತ್ರೇತಾ, ದ್ವಾಪರಗಳೆಂಬ ಮೂರು ಯುಗಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥವು ಕಲಿಯುಗದ ಕಾಲಪರಿಮಾಣವು ಅತ್ಯಲ್ಪವಾದು  
ರಿಂದ ಅದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಉಪೇಕ್ಷಿಸಲಾಗಿದೆ (ಎಂದರೆ ಗಣನೆಗೆ ಅರ್ಹವಾಗಿಲ್ಲ). ಈ ಮೂರು ಯುಗಗಳಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ  
(ಪುರಾ) ಎಂದರೆ ಕಲಿಯುಗಕ್ಕಿಂತ ಪೂರ್ವಕಾಲವಾದ ಕೃತಾದಿ ಮೂರು ಯುಗಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಓಷಧಿಗಳು  
ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು.

ಅಥವಾ ತ್ರಿಷು ಯುಗೇಷು ವಸಂತೇ ಪ್ರಾವೃಷಿ ಶರದಿ ಚೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಥವಾ ಒಂದು ವರ್ಷದಲ್ಲಿ  
ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವ ವಸಂತಋತು (ಬೇಸಿಗೆ ಕಾಲ) ವರ್ಷಾರ್ತು (ಮಳೆಗಾಲ) ಶರದೃತು (ಚಳಿಗಾಲ) ಎಂಬ ಕಾಲತ್ರಯ  
ಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ಓಷಧಿಗಳನ್ನು ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು. ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದ  
ಕ್ಕಾಗಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ—ಯಾ ಓಷಧೀಃ ಪೂರ್ವಾ ಜಾತಾ ದೇವೇಭ್ಯಃ ತ್ರಿಯುಗಂ  
ಪುರೇತ್ಯಂತವೋ ವೈ ದೇವಾಸ್ತೇಭ್ಯ ಏತಾಸ್ತ್ರಿ ಪುರಾ ಜಾಯಂತೇ ವಸಂತೇ ಪ್ರಾವೃಷಿ ಶರದಿ ಮನ್ಯೇ ನು  
ಬಭ್ರೂಣಾಮಹಮಿತಿ ಸೋಮೋ ವೈ ಬಭ್ರುಃ ಸೋಮ್ಯಾ ಓಷಧಯಃ ಔಷಧಃ ಪುರುಷಃ ಶತಂ ಧಾಮಾ-  
ನೀತಿ ಯದಿದಗಂ ಶತಾಯುಃ ಶತಾರ್ಥಃ ಶತವೀರ್ಯ ಏತಾನಿ ಹಾಸ್ಯ ತಾನಿ ಶತಂ ಧಾಮಾನಿ ಸಪ್ತ  
ಚೇತಿ | ಯ ಏವೇನೋ ಸಪ್ತ ಶೀರ್ಷನಪ್ರಾಣಾಸ್ತಾನೇತದಾಹ | ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿರುವರು.

ಈ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದಂತೆ ತ್ರಿಯುಗಂ ಎಂದರೆ, ವಸಂತ, ಪ್ರಾವೃಟ್, ಶರತ್ ಎಂಬ ಮೂರು ಋತುಗಳು ; ಈ ಮೂರು ಋತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಓಷಧಿಗಳು ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವು. ಇವು ಸೋಮಲತೆಯಂತೆ ಬಭ್ರುವರ್ಣವುಳ್ಳವು. ಈ ಓಷಧಿಗಳು ಪುರುಷನ ರೋಗಾದಿಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿ ಅವನು ನೂರು ವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ಬದುಕುವಂತೆಯೂ, ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ವೀರ್ಯಾದಿ(ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾದಿ) ಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾಗುವಂತೆಯೂ, ಏಳು ವಿಧಪ್ರಾಣ(ವಾಯು) ಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಆರೋಗ್ಯವಂತನಾಗಿರುವಂತೆಯೂ ಮಾಡುವವು ಎಂದು ಇದರ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಯುಗಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ ಎಂದರೆ ೧೦ ನೇ ಮಂಡಲದ ೭೨ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೇನೆ ದೇವೇಭ್ಯಸ್ತ್ರಿಯುಗಂ ಪುರಾ ಜಾತಾಃ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಕೃತಾದಿ ಮೂರು ಯುಗಗಳಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ವಸಂತಾದಿ ಮೂರು ಋತುಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಓಷಧಿಗಳು ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವು ಎಂದರೆ ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಲಟ್ಟವು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದಾರೆ. ಆದರೆ ಯಾಸ್ಮಿನ್ ದೇವೇಭ್ಯಸ್ತ್ರಿಯುಗಂ ಪುರಾ ಜಾತಾಃ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ದೇವತೆಗಳ ಸೃಷ್ಟಿಗಿಂತ ಮೂರು ಯುಗಗಳ ಕಾಲ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿಯೇ ಓಷಧಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಯಿತು. ಎಂದರೆ ಮೊದಲು ಓಷಧಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾದವು. ಅನಂತರ ಮೂರು ಯುಗಗಳವರೆಗಿನ ಕಾಲವು ಕಳೆದುಹೋದಮೇಲೆ ದೇವತೆಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಯಿತು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದಾರೆ. ಈ ಅರ್ಥವೇ ಸಾಧುವೂ ಸಮಂಜಸವೂ ಆಗಿರುವುದೆಂದು ಕಾಣುತ್ತದೆ. ಏಕೆಂದರೆ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿವರ್ಗಕ್ಕೆ ಆಹಾರಭೂತವಾದ ಸಸ್ಯವರ್ಗವು ಮೊದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿರಬೇಕು. ಅನಂತರ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಯು. ಹಾಗಲ್ಲದೆ ಮೊದಲೇ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾದಲ್ಲಿ ಅವುಗಳು ಆಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಏನನ್ನು ತಿನ್ನಬೇಕು ? ಈ ಕಾರಣದಿಂದಲೂ ಓಷಧಿವಸ್ತುಗಳ (ಸಸ್ಯವರ್ಗದ) ಸೃಷ್ಟಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತ ಎಷ್ಟೋ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಮೂರು ಯುಗಕಾಲ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಆಯಿತೆಂದು ಹೇಳುವುದೇ ಸಮಂಜಸವೂ ಯುಕ್ತಿಯುಕ್ತವೂ ಆಗಿದೆ.

ಈ ಋಕ್ಸಿಗೆ ಯಾಸ್ಮಿನ್ ನಿರುಕ್ತವು ಈ ರೀತಿ ಇದೆ

ಯಾ ಓಷಧಯಃ ಪೂರ್ವಾ ಜಾತಾ ದೇವೇಭ್ಯಸ್ತ್ರೀಣಿ ಯುಗಾನಿ ಪುರಾ ಮನ್ಯೇ ನು ತದ್ವ-  
ಭ್ರೂಣಾಮಹಂ ಬಭ್ರೂವರ್ಣಾನಾಂ ಹರಣಾನಾಂ ಭರಣಾನಾಮಿತಿ ವಾ | ಶತಂ ಧಾಮಾನಿ  
ಸಪ್ತ ಚ | ಧಾಮಾನಿ ತ್ರಯಾಣಿ ಭವಂತಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ ನಾಮಾನಿ ಜನ್ಮಾನೀತಿ | ಜನ್ಮಾನೈತ್ಯಾ-  
ಭಿಪ್ರೇತಾನಿ ಸಪ್ತಶತಂ ಪುರುಷಸ್ಯ ಮರ್ಮಣಾಂ ತೇಷ್ವೇನಾ ದಧತೀತಿ ವಾ ||

(ನಿ. ೯೨೨)-

ಈ ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ವಾಕ್ಯವನ್ನೂ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ತೆಗೆದು ಕೊಂಡು ವಿವರಿಸುವುದು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿದೆ.

ಯಾ ಓಷಧಯಃ ಪೂರ್ವಾ ಜಾತಾ ದೇವೇಭ್ಯಸ್ತ್ರೀಣಿ ಯುಗಾನಿ ಪುರಾ ಮನ್ಯೇ - ಓಷಧಿಗಳು ಎಂದರೆ ಸಣ್ಣಗಿಡಗಳು, ಲತೆಗಳು, ಬಳ್ಳಿಗಳು ಮೊದಲಾದ ಸಸ್ಯವರ್ಗಗಳು ದೇವತೆಗಳು ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಲಟ್ಟುವುದಕ್ಕಿಂತ ಮೂರು ಯುಗಗಳಕಾಲ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿಯೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವು ಎಂದರೆ ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಲಟ್ಟವು ಎಂದು ನಾನು ತಿಳಿದಿದ್ದೇನೆ ಎಂದು ಋಷಿಯು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದಾನೆ. ದೇವತೆಗಳಾಗಲಿ ಮನುಷ್ಯರಾಗಲಿ ಇತರ ಪ್ರಾಣಿಗಳಾಗಲಿ ಈ ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಹುಟ್ಟುವುದಕ್ಕಿಂತ ಎಷ್ಟೋ ಮೊದಲೇ ( ಮೂರೆಯುಗ ಮೊದಲೇ ) ಇವುಗಳಿಗೆ ಆಹಾರವಾದ ಸಸ್ಯವರ್ಗದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಗಬೇಕು. ಏಕೆಂದರೆ ಆಹಾರವಿಲ್ಲದೆ ಯಾವ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಬದುಕುವಂತಿಲ್ಲ. ಆಹಾರವನ್ನು ಮೊದಲು

ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿ ಅನಂತರ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸುವುದು ಭಗವಂತನ ನಿಯಮವಾಗಿದೆ. ಮನುಷ್ಯರಿಗಿಂತಲೂ, ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ ದೇವತೆಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾದ್ದರಿಂದ ಆ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ ಎಂದರೆ ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ ಸಸ್ಯವರ್ಗದ ಅಥವಾ ಓಷಧಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಯಿತು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

**ತದ್ಬ್ರೂಣಾನುಹಂ ಶತಂ ಧಾಮಾನಿ ಸಪ್ತ ಚೆ**—ಬ್ರೂಣಾಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ಹರಣಾನಾಂ ಅಥವಾ ಭರಣಾನಾಂ ಎಂದು ಎರಡುವಿಧ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಹರಣಾನಾಂ ಎಂದರೆ ತಾ ಹಿ ಪ್ತುದಾದಿ ಹರಂತಿ ಈ ಓಷಧಿಗಳು ಆಹಾರರೂಪದಿಂದ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಹಸಿವನ್ನು ಸರಿಹರಿಸುತ್ತವೆ. ಅಥವಾ ಬ್ರೂಣಾಂ ಭರಣಾನಾಂ—ಬ್ರೂವರ್ಣದಿಂದಿರುವ ಈ ಓಷಧಿಗಳು ಭತ್ರ್ಯಸ್ಯಾಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಭೂತಗ್ರಾಮಸ್ಯ ವಾ | ಸಮಸ್ತವಾದ ಪ್ರಾಣಿಸಮೂಹವನ್ನು ಭರಿಸುವವು ಎಂದರೆ ಆಹಾರವನ್ನು ಒದಗಿಸುವುದರ ಮೂಲಕ ಅವುಗಳಿಗೆ ಪುಷ್ಟಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ಜೀವಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವವು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. **ಶತಂ ಧಾಮಾನಿ ಸಪ್ತ ಚೆ**—ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಧಾಮಾನಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು—ಧಾಮಾನಿ ತ್ರಯಾಣಿ ಭವಂತಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ ನಾಮಾನಿ ಜನ್ಮಾನೀತಿ | ಧಾಮಾನಿ ಎಂದರೆ ಸ್ಥಾನಗಳು. ಅವು ಮೂರು. ಸ್ಥಾನಗಳು, ಹೆಸರುಗಳು, ಜನ್ಮಗಳು ಎಂದು. ಎಂದರೆ ಓಷಧಿಗಳು ನೂರು ಏಳು ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟುವವು. ಶತಂ ಸಪ್ತ ಚೆ ಎಂದರೆ ನೂರ ಏಳು ಎಂಬ ನಿರ್ದಿಷ್ಟ ಸಂಖ್ಯೆಯಾದರೂ ಆಗಬಹುದು. ಅಥವಾ ಶತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನೇಕವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನಾದರೂ ಹೇಳಬಹುದು ಅನೇಕ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ (ಭೂಮಿ, ಪರ್ವತ, ನದೀತೀರ ಇತ್ಯಾದಿ ಅನೇಕ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ) ಈ ಓಷಧಿಗಳು ಹುಟ್ಟಿ ಬೆಳೆಯುವವು. ಅದರಂತೆ ಈ ಓಷಧಿಗಳ ಹೆಸರುಗಳೂ ನೂರ ಏಳು ಅಥವಾ ಅನೇಕ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿರುವವು. ಜನ್ಮಗಳು ಎಂದರೆ ಹುಟ್ಟುವ ಅಥವಾ ಬೆಳೆಯುವ ವಿಧವೂ ಅನೇಕಪ್ರಕಾರವಾಗಿರುವವು. ಎಂದರೆ ಕೆಲವು ಸಣ್ಣವಾಗಿರುವವು, ಕೆಲವು ದೊಡ್ಡವು. ಕೆಲವು ಬಳ್ಳಿಯ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಹಬ್ಬಿ ಬೆಳೆಯುವವು. ಕೆಲವು ನಿಧಾನವಾಗಿ ಬೆಳೆಯುವವು. ಕೆಲವು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಬೆಳೆಯುವವು ಇತ್ಯಾದಿ. ಆಕಾರದಲ್ಲಿಯೂ ಗುಣದಲ್ಲಿಯೂ ಬೆಳೆಯುವ ವಿಭಾನದಲ್ಲಿಯೂ ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿರುವವು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಅಥವಾ ಶತಂ ಧಾಮಾನಿ ಸಪ್ತ ಚೆ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಜನ್ಮಾನ್ಯತ್ರಾಭಿಪ್ರೇತಾನಿ ಸಪ್ತಶತಂ ಪುರುಷಸ್ಯ ಮರ್ಮಣಾಂ ತೇಷ್ವೇನಾ ದಧತೀತಿ ವಾ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವು. ಓಷಧಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೂ, ಬೆಳವಣಿಗೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಅನೇಕವಿಧವಿರುವುದಲ್ಲದೆ, ಇವುಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವ ವಿಧಾನದಲ್ಲಿಯೂ ಅನೇಕವಿಧವಿರುವುದು. ಈ ಓಷಧಿಗಳನ್ನು ಪುರುಷರ (ಪುರುಷ ಶರೀರದಲ್ಲಿರುವ) ಏಳುನೂರು ಮರ್ಮಸ್ಥಳ ಅಥವಾ ಸಂಧಿಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಲೇಪನಮಾಡಿ ಚಿಕಿತ್ಸೆಯನ್ನು ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಇವುಗಳಿಗೆ ಶತಂ ಧಾಮಾನಿ ಸಪ್ತ ಚೆ ಏಳುನೂರು ಏಳು ಅಥವಾ ಅನೇಕವಿಧ ಚಿಕಿತ್ಸಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗವಿದೆಯೆಂದು ಋಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿರುವನು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

**ಶತಂ ವೋ ಅಂಬ ಧಾಮಾನಿ ಸಹಸ್ರಮುತ ವೋ ರುಹಃ |**

**ಅಥಾ ಶತಕ್ರತ್ವೋ ಯೂಯಮಿಮಂ ಮೇ ಅಗದಂ ಕೃತ || ೨ ||**



|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶತಂ | ವಃ | ಅಂಬ | ಧಾಮಾನಿ | ಸಹಸ್ರಂ | ಉತ | ವಃ | ರುಹಃ |

ಅಥ | ಶತಕ್ರತ್ವಃ | ಯೋಯಂ | ಇಮಂ | ಮೇ | ಅಗದಂ | ಕೃತ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಂಬ ಮಾತರ ಓಷಧಯಃ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಧಾಮಾನಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ ಜನ್ಮಾನಿ ವಾ ಶತಮ-  
ಪರಿಮಿತಾನಿ | ಉತಾಹಿ ಚ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ರುಹಃ ಪ್ರರೋಹಃ ಪ್ರೋದ್ಗಮಃ ಸಹಸ್ರಮಪರಿಮಿತಃ |  
ಅಥಾಹಿ ಚ ಹೇ ಶತಕ್ರತ್ವಃ ಶತಕರ್ಮಾಣಃ ಯೋಯಮಿಮಂ ಮೇ ಮಾಂ ಮದೀಯಂ ವಾ ಜನಮಾಮ-  
ಯಗ್ರಸ್ತಮಗದಂ | ಗದೋ ರೋಗಃ | ತದ್ರಹಿತಂ ಕೃತ | ಕುರುತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಂಬ—ಮಾತೃರೂಪರಾದ ಎಲೈ ಓಷಧಿಗಳೇ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಧಾಮಾನಿ—ಜನ್ಮಸ್ಥಾನಗಳು (ಅಥವಾ  
ಉಪಯೋಗಗಳು) | ಶತಂ—ಅಪರಿಮಿತವಾಗಿದೆ. | ಉತ—ಮತ್ತು | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ರುಹಃ—ಬೆಳವಣಿ  
ಗಿಯೂ | ಸಹಸ್ರಂ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ. | ಶತಕ್ರತ್ವಃ—ನಾನಾ ಕರ್ಮಗಳುಳ್ಳ ಎಲೈ ಓಷಧಿಗಳೇ |  
ಯೋಯಂ—ನೀವು | ಮೇ—ನನ್ನ | ಇ ಮಂ—ಈ ಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು | ಅಗದಂ—ರೋಗರಹಿತವಾಗಿರು  
ವಂತೆ | ಕೃತ—ಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಾತೃರೂಪರಾದ ಎಲೈ ಓಷಧಿಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಜನ್ಮಸ್ಥಾನಗಳು ಅಪರಿಮಿತವಾಗಿದೆ. ನಿಮ್ಮ ಬೆಳವಣಿಗಿಯೂ  
ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ನಾನಾ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವ ಎಲೈ ಓಷಧಿಗಳೇ, ನೀವು ನನ್ನ ಪುತ್ರಾದಿ  
ಜನರನ್ನು ರೋಗರಹಿತರಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ.

### English Translation.

Mothers (of mankind), a hundred are your applications, a thousandfold  
is your growth; do you who fulfil a hundred functions make this my (people)  
free from disease.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಶತಕ್ರತ್ವಃ—ಶತ ಎಂದರೆ ಅನೇಕ, ಕೃತು ಎಂದರೆ ಕರ್ಮ, ಕೆಲಸ. ಆದ್ದರಿಂದ ಶತಕ್ರತ್ವಃ ಎಂದರೆ ಈ  
ಓಷಧಿಗಳು ಅನೇಕ ಕೆಲಸಗಳಿಗೆ ಉಪಯೋಗಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತವೆ. ಇವುಗಳನ್ನು ನಾನಾ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸು  
ತ್ತಾರೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ||

ಓಷಧೀಃ ಪ್ರತಿ ನೋದಧ್ವಂ ಪುಷ್ಪವತೀಃ ಪ್ರಸೂವರೀಃ |

ಅಶ್ವಾ ಇವ ಸಜಿತ್ವರೀರ್ವೀರುಧಃ ಸಾರಯಿಷ್ಠಾಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಓಷಧೀಃ | ಪ್ರತಿ | ನೋದಧ್ವಂ | ಪುಷ್ಪವತೀಃ | ಪ್ರಸೂವರೀಃ |

ಅಶ್ವಾಃ ಇವ | ಸಜಿತ್ವರೀಃ | ವೀರುಧಃ | ಸಾರಯಿಷ್ಠಾಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಓಷಧೀರೋಷಧಯಃ ಪ್ರತಿ ನೋದಧ್ವಂ | ಇಮಂ ರುಗ್ಧಂ ಪ್ರತಿ ಮುದಿತಾ ಹೃಷ್ಟಾ ಭವತ | ಕೀದೃಶೋ ಯೂಯಂ | ಪುಷ್ಪವತೀಃ ಪುಷ್ಪವತೈಃ ಪ್ರಸೂವರೀಃ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸೂಯಂತ ಉಪಭೋಗಾಯೇತಿ ಪ್ರಸವಾಃ ಫಲಾನಿ | ತದ್ವತ್ಯಃ ಕಿಂಚಾಶ್ವಾ ಇವಾಶ್ವನಾನಾ ಹಯಾ ಇವ ಸಜಿತ್ವರೀಃ ಸಹ ರೋಗಂ ಜಯಂತ್ಯಃ ವೀರುಧೋ ವಿರೋಹಂತ್ಯಃ ಸಾರಯಿಷ್ಠೋ ರುಗ್ಧಂ ಪುರುಷಂ ಸಾರಯಂತೋ ರೋಗಾತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಓಷಧೀಃ—ಎಲೈ ಓಷಧಿಗಳೇ | ಪುಷ್ಪವತೀಃ—ಪುಷ್ಪಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವರೂ | ಪ್ರಸೂವರೀಃ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಫಲಯುಕ್ತರೂ ಆದ ನೀವು | ಅಶ್ವಾಃ—ಅಶ್ವಗಳಂತೆ | ಸಜಿತ್ವರೀಃ—ರೋಗವನ್ನು ಜಯಿಸುವವರಾಗಿಯೂ | ವೀರುಧಃ—ಅನೇಕ ಕೊಂಬೆಗಳ ಬೆಳೆವಣಿಗೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ | ಸಾರಯಿಷ್ಠಾಃ—ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ರೋಗದಿಂದ ಪಾಟಿಸುವವರಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು | ಪ್ರತಿ ನೋದಧ್ವಂ—ಹರ್ಷದಾಯಕರಾಗಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಓಷಧಿಗಳೇ, ಪುಷ್ಪಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವರೂ, ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಫಲಯುಕ್ತರೂ ಆದ ನೀವು ಅಶ್ವಗಳಂತೆ ರೋಗವನ್ನು ಜಯಿಸುವವರಾಗಿಯೂ, ಅನೇಕ ಕೊಂಬೆಗಳ ಬೆಳೆವಣಿಗೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ, ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ರೋಗದಿಂದ ಪಾಟಿಸುವವರಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು ಹರ್ಷದಾಯಕರಾಗಿರಿ.

### English Translation.

Rejoice, plants, bearing abundant flowers and fruit, triumphing together (over disease) like (victorious) horses, sprouting forth, bearing (men safe) beyond (disease).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪುಷ್ಪವತೀ ಪ್ರಸೂವರೀಃ—ಹೂವುಗಳನ್ನು ಬಿಡುವವೂ, ಫಲಗಳನ್ನು ಬಿಡುವವೂ ಆದ ಓಷಧಿಗಳಿಂದರ್ಥವು.

ಅಶ್ವಾ ಇವ ಸಜಿತ್ವರೀಃ—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಗಳು ಯಾವ ರೀತಿ ಜಯವನ್ನು ಸಾಧಿಸಿಕೊಡುವವೋ ಅದರಂತೆ ಈ ಓಷಧಿಗಳು ರೋಗಾದ್ಯುಪದ್ರವಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವವು ಎಂದರೆ ಪರಿಹಾರಮಾಡುವವು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ವೀರುಧಃ—ವೀರುಧ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ವೀರುಧ ಓಷಧಯೋ ಭವಂತಿ ವಿರೋಹಣಾತ್ | ವೀರುಧಃ ಪಾರಯಿಷ್ಠವಃ ಇತ್ಯೇಸಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ | ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ವೀರುಧಃ ಎಂದರೆ ಓಷಧಿಗಳು. ಇವು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿ ಬೆಳೆಯುವುದರಿಂದ ಇವಕ್ಕೆ ವೀರುಧಃ ಎಂದರೆ ಓಷಧಿಗಳೆಂಬ ಹೆಸರು ಎಂದು ವೀರುಧ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದಾರೆ. (ನಿ. ೬-೩).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಓಷಧೀರಿತಿ ಮಾತರಸ್ತದ್ಯೋ ದೇವೀರುಪಬ್ರುವೇ |

ಸನೇಯಮಶ್ವಂ ಗಾಂ ವಾಸ ಆತ್ಮಾನಂ ತವ ಪುರುಷ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಓಷಧೀಃ | ಇತಿ | ಮಾತರಃ | ತತ್ | ವಃ | ದೇವೀಃ | ಉಪ | ಬ್ರುವೇ |

ಸನೇಯಂ | ಅಶ್ವಂ | ಗಾಂ | ವಾಸಃ | ಆತ್ಮಾನಂ | ತವ | ಪುರುಷ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಓಷಧೀರೋಷಧಯೋ ದೇವೀರ್ದೇವ್ಯೋ ದ್ಯೋತನಾದಿಗುಣಿಕಾ ಹೇ ಮಾತರೋ ಜನಾನಾಂ ಮಾತೃಭೂತಾಃ | ಮಾತೃವದ್ಧಿತಕಾರಿತ್ವಾನ್ಮಾತೃತ್ವೋಪಚಾರಃ | ಅಥವಾ ಮಾತರ ಅರೋಗ್ಯ-ನಿರ್ಮಾತ್ರೈಃ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಸಂಬಂಧಿನಂ ಭಿಷಜಂ ತದ್ವಕ್ಷ್ಯಮಾಣಮಿತಿತ್ವಮುಪ ಬ್ರುವೇ | ಉಪಬ್ರವೀಮಿ | ಕಿಂ ತದಿತಿ ಚೇತ್ ಉಚ್ಯತೇ | ಓಷಧ್ಯರ್ಥಮಹಮಶ್ವಂ ಗಾಂ ಸಾಸೋಽಂಶುಕಂ ಕಿಂ ಬಹುನಾತ್ಮಾನಮಪಿ ಹೇ ಪುರುಷ ಚಿಕಿತ್ಸಕ ತವ ತುಭ್ಯಂ ಸನೇಯಂ | ದದಾಮಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವೀಃ—ದೇವತಾತ್ಮರೂ | ಮಾತರಃ—ಜನರಿಗೆ ಮಾತೃಪ್ರಾಯರೂ ಆದ | ಓಷಧೀಃ—ಎಲೈ ಓಷಧಿಗಳೇ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ ಮಹತ್ವವನ್ನು | ತತ್ ಇತ್—ಮುಂದೆ ಹೇಳುವಂತೆ | ಉಪ ಬ್ರುವೇ—ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ | ಪುರುಷ—ಎಲೈ ವೈದ್ಯನೇ | ತವ—ನಿನಗೆ | ಅಶ್ವಂ—ಅಶ್ವವನ್ನೂ | ಗಾಃ—ಗೋವುಗಳನ್ನೂ | ವಾಸಃ—ವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ | ಆತ್ಮಾನಂ—ನನ್ನ(ಸೇವೆಯ)ನ್ನೂ ಕೂಡ | ಸನೇಯಂ—ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ |

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ದೇವತಾತ್ಮರೂ. ಜನರಿಗೆ ಮಾತೃಪ್ರಾಯರೂ ಆದ ಎಲೈ ಓಷಧಿಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಮಹತ್ವವನ್ನು ಮುಂದೆ ಪೇಳುವಂತೆ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ. ಎಲೈ ವೈದ್ಯನೇ, ನಿನಗೆ ಅಶ್ವವನ್ನೂ, ಗೋವುಗಳನ್ನೂ, ವಸ್ತ್ರಗಳನ್ನೂ ಕೊನೆಗೆ ನನ್ನ ಸೇವೆಯನ್ನೂ ಸಹ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

Plants! thus I hail you, the mothers (of mankind). I will give to you, oh physician, a horse, a cow, a garment—even myself.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅಶ್ವತ್ಥೇ ವೋ ನಿಷದನಂ ಪರ್ಣೇ ವೋ ವಸತಿಷ್ಯತಾ |

ಗೋಭಾಜ ಇತ್ಥಿಲಾಸಥ ಯತ್ಸನವಥ ಪುರುಷಂ || ೫ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅಶ್ವತ್ಥೇ | ವಃ | ನಿಷದನಂ | ಪರ್ಣೇ | ವಃ | ವಸತಿಃ | ಕೃತಾ |

ಗೋಭಾಜಃ | ಇತ್ | ಕಿಲ | ಅಸಥ | ಯತ್ | ಸನವಥ | ಪುರುಷಂ || ೫ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಓಷಧಿದೇವತಾಃ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಮಶ್ವತ್ಥೇ ನಿಷದನಂ ನಿತರಾಂ ವರ್ತನಂ | ತಥಾ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಪರ್ಣೇ ಪಲಾಶೇ ವಸತಿನಿವಾಸಃ ಕೃತಾ | ತೃತೀಯಸ್ಯಾಮಿತೋ ದಿವಿ ಸೋಮ ಅಸೀತ್ತಂ ಗಾಯತ್ರಾಹರತ್ಸ್ಯ ಪರ್ಣಮಚ್ಛಿದ್ಯತ ತತ್ಪರ್ಣೋಭವತ್ ತತ್ಪರ್ಣಸ್ಯ ಪರ್ಣತ್ವಮಿತಿ | ತೈ. ಬ್ರಾ. ೧-೧-೩-೧೦ | ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಪ್ತಲಾಶಸ್ಯ ಪರ್ಣತ್ವಪ್ರಸಿದ್ಧಿಃ | ಅಶ್ವತ್ಥಪಲಾಶಯೋರ್ಯಜ್ಞಯೋಗ್ಯತ್ವ-ಪ್ರಾಧಾನ್ಯಾಪೇಕ್ಷಯೋಪಾದಾನಂ | ಕಿಂಚಿ ಗೋಭಾಜ ಇತ್ಥಿಲ ಗನಾಂ ಭಾಜಯಿತ್ರ್ಯ ಏವಾಸಥ | ಭವಥ ಖಲು | ಯದ್ಯದಿ ಸನವಥ ಸಂಭಜಧ್ವೇ ಪುರುಷಂ ತದ್ಯೇವಂ ಭವಥೇತಿ || ವನ ಷಣ ಸಂಭಕ್ತಾ | ಲೇಟೈಡಾಗಮಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನೋಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಯದ್ವಾ | ಔತ್ಸರ್ಗಿಕಃ ಶಷ್ಟೇತಿ ದ್ವಿನಿಕರಣತಾ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಓಷಧಿ ದೇವತೆಗಳೇ) ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ನಿಷದನಂ—ವಸತಿಯು | ಅಶ್ವತ್ಥೇ—ಅಶ್ವತ್ಥವೃಕ್ಷದ  
ಕ್ಷಯು | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ವಸತಿಃ—ವಾಸಸ್ಥಾನವು | ಪರ್ಣೇ—ಪಲಾಶದಲ್ಲಿಯೂ | ಕೃತಾ—ನಿಯಮಿತ

ವಾಗಿದೆ. | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಪುರುಷಂ—ನಮ್ಮನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸುವ ವೈದ್ಯನಿಗೆ | ಸವನಫ—ನೀವು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವಿರೋ ಆಗ | ಗೋಭಾಜ ಇತ್ ಕಿಲ—ಅವನಿಗೆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ದಾನಮಾಡುವವರಾಗಿಯೇ | ಅಸಫ—ಆಗಿರುತ್ತೀರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಓಷಧಿದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ವಸತಿಯು ಅಶ್ವತ್ಥವೃಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೂ, ನಿಮ್ಮ ವಾಸಸ್ಥಾನವು ಪಲಾಶದ (ಮುತ್ತುಗದ) ಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿದೆ. ಯಾವಾಗ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸುವ ವೈದ್ಯನನ್ನು ನೀವು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವಿರೋ, ಆಗ ಅವನಿಗೆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ದಾನಮಾಡುವವರೇ ಆಗಿರುತ್ತೀರಿ.

### English Translation

Your abode is in the Ashwatha, your dwelling is established in the Palasa, you are assuredly the distributors of cattle, inasmuch as you bestow them on the physician.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯತ್ರೌಷಧೀಃ ಸಮಗೃತ ರಾಜಾನಃ ಸಮಿತಾವಿವ |

ವಿಪ್ರಃ ಸ ಉಚ್ಯತೇ ಭಿಷಗ್ರಕ್ಷೋಹಾಮಿವಚಾತನಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ರ | ಓಷಧೀಃ | ಸಮಗೃತ | ರಾಜಾನಃ | ಸಮಿತೌಷಧಿವ |

ವಿಪ್ರಃ | ಸಃ | ಉಚ್ಯತೇ | ಭಿಷಕ್ | ರಕ್ಷೋಹಾ | ಅಮಿವಚಾತನಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿನ್ದೇಶ ಓಷಧೀರೋಷಧಯಃ ಸಮಗೃತ ಸಂಗಚ್ಛಂತೇ | ರಾಜಾನಃ ಸಮಿತಾವಿವ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಯಥಾ ಸಂಗತಾ ಭವಂತಿ ತದ್ವತ್ | ತಾಸಾಂ ನಾನಾವಿಧಾನಾನೋಷಧೀನಾಂ ಸಂಗಮನಂ ಯಸ್ಮಿನ್ದೇಶೇಸ್ತಿ ತತ್ರ ವಿಪ್ರಃ ಪ್ರಾಚ್ಛೋ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋ ಭಿಷಗುಚ್ಯತೇ ರಕ್ಷೋಹಾ ರಕ್ಷೋಹಂತಾ | ಅಮಿವಚಾತನಃ | ಅಮಿವಾ ವ್ಯಾಧಿಃ | ತಸ್ಯ ಚಾತನಶ್ಚಾತಯಿತಾ ನಾಶಯಿತಾ ಚ ಭವತಿ ತದಾನೀಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಮಿತೌ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ರಾಜಾನ ಇವ—ರಾಜರು ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವಂತೆ | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಓಷಧೀಃ—ಓಷಧಿಗಳು | ಸಮಗೃತ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವವೋ ಅಲ್ಲಿರುವ | ವಿಪ್ರಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ಪುರುಷನು | ಭಿಷಕ್—ವೈದ್ಯನೆಂಬುದಾಗಿ | ಉಚ್ಯತೇ—ಕರೆಯಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ | ಸಃ—ಅವನು | ರಕ್ಷೋಹಾ—ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವನಾಗಿಯೂ | ಅಮಿವಚಾತನಃ—ರೋಗನಾಶಕನಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ರಾಜರು ಒಟ್ಟಾಗಿ ಒಂದುಕಡೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವಂತೆ ಯಾವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಓಷಧಿಗಳು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವವೋ ಅಲ್ಲಿರುವ ವಿಸ್ತೃತ ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ವೈದ್ಯನೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ. ಆ ಪುರುಷನು ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವನಾಗಿಯೂ ರೋಗನಾಶಕನಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

Where, plants, you are congregated like princes (assembled) in battle there the sage is designated a physician, the destroyer of evil spirits, the extirpator of disease.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ ||

ಅಶ್ವಾವತೀಂ ಸೋಮಾವತೀನುರ್ಜಯಂತೀನುದೋಜಸಂ |

ಅವಿತ್ತಿ ಸರ್ವಾ ಓಷಧೀರಸ್ಮಾ ಅರಿಷ್ಟತಾತಯೇ || ೭ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಅಶ್ವಾವತೀಂ | ಸೋಮಾವತೀಂ | ಉರ್ಜಯಂತೀಂ | ಉತ್‌ಓಜಸಂ |

ಅ | ಅವಿತ್ತಿ | ಸರ್ವಾಃ | ಓಷಧೀಃ | ಅಸ್ಮೈ | ಅರಿಷ್ಟತಾತಯೇ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಶ್ವಾವತ್ಯಾದಯಃ ಪ್ರಧಾನಭೂತಾ ಓಷಧಯಶ್ಚ ತಸ್ರಃ | ತಾಃ ಸರ್ವಾ ಓಷಧೀರಾವಿತ್ತಿ | ಅಜಾನೇ | ಸ್ತಮಿತೈರ್ಧಃ | ಅಸ್ಮಾ ಅರಿಷ್ಟತಾತಯೇ | ಅನುಂ ರೋಗಂ ವಿನಾಶಯಿತುಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವಾವತೀಂ— ಅಶ್ವಾವತೀಸಂಕ್ಷಕವೂ | ಸೋಮಾವತೀಂ— ಸೋಮಾವತಿಯೆಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳದ್ದೂ ಉರ್ಜಯಂತೀಂ— ಉರ್ಜಯಂತೀನಾಮಕವಾದುದೂ | ಉದೋಜಸಂ— ಉದೋಜಸ್ ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಅದ | ಸರ್ವಾ ಓಷಧೀಃ— ಸಕಲ (ನಾಲ್ಕು) ವಿಧವಾದ ಓಷಧಿಗಳನ್ನೂ | ಅಸ್ಮೈ ಅರಿಷ್ಟತಾತಯೇ— ಈ ರೋಗನಾಶಾರ್ಥವಾಗಿ | ಅವಿತ್ತಿ— ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವಾವತಿಯೆಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳದ್ದೂ, ಸೋಮಾವತಿಯೆಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳದ್ದೂ, ಉರ್ಜಯಂತೀನಾಮಕವಾದುದೂ, ಉದೋಜಸ್ ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಅದ ಸಕಲ (ನಾಲ್ಕು) ವಿಧ ಓಷಧಿಗಳನ್ನೂ ಈ ರೋಗನಾಶಾರ್ಥವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

## English Translation.

The Ashwavathi, the Somavathi, the Urjayanti, the Udojasa—all these plants I praise for the purpose of overcoming this disease.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಚ್ಛ್ವಾತಾ ಓಷಧೀನಾಂ ಗಾವೋ ಗೋಷ್ಠಾದಿವೇರತೇ |

ಧನಂ ಸನಿಷ್ಯಂತೀನಾಮಾತ್ಮಾನಂ ತವ ಪುರುಷ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ್ | ಶುಷ್ಕಾಃ | ಓಷಧೀನಾಂ | ಗಾವಃ | ಗೋಷ್ಠಾತ್ ಇವ | ಈರತೇ |

ಧನಂ | ಸನಿಷ್ಯಂತೀನಾಂ | ಆತ್ಮಾನಂ | ತವ | ಪುರುಷ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಓಷಧೀನಾಂ ಶುಷ್ಕಾ ಬಲಾನ್ಯುದೀರತೇ | ಉದ್ಗಚ್ಛಂತಿ | ರುಗ್ವೇ ಸ್ವವೀರ್ಯಂ ಪ್ರೋದ್ಗಮ-  
ಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಗಾವೋ ಗೋಷ್ಠಾದಿವ | ತಾ ಯಥಾ ತತಃ ಸಕಾಶಾದುದೀರತೇ ತದ್ವತ್ | ಕೀದೃಶೀ-  
ನಾಮೋಷಧೀನಾಂ | ಉಚ್ಛೇತೇ | ಧನಂ ಸ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯಲಕ್ಷಣಂ ಸನಿಷ್ಯಂತೀನಾಂ ದಾತುಮಿಚ್ಛಂತೀನಾಂ |  
ಕಿಂ ಪ್ರೇತೀತಿ : ಉಚ್ಛೇತೇ | ಪುರುಷ ಪುರುಷ ರೋಗಗ್ರಸ್ತ ತವಾತ್ಮಾನಂ ಶರೀರಂ ಪ್ರೇತಿ | ಯದ್ವಾ |  
ಪ್ರರೋಹಂತೀರೋಷಧೀರ್ವೃಷ್ಟಾ ವದತಿ | ಹೇ ಪುರುಷ ಪ್ರಿಯಂಗ್ವದ್ಯೋಷಧಿಸ್ವಾಮಿನ್ ತವಾತ್ಮಾನಂ  
ವರ್ಧಯಿತುಂ ಧನಂ ಸನಿಷ್ಯಂತೀನಾಂ ಪ್ರೀಹ್ಯಾದ್ಯೋಷಧೀನಾಂ ಶುಷ್ಕಾ ಉದೀರತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪುರುಷ—ಎಲೈ ರೋಗಗ್ರಸ್ತನಾದ ಪುರುಷನೇ | ಗೋಷ್ಠಾತ್—ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯಿಂದ | ಗಾವ ಇವ—  
ಗೋವುಗಳು ಹೊರ ಹೊರಟು ಬರುವಂತೆ | ಧನಂ—ತಮ್ಮ ರಸಸಂಪತ್ತನ್ನು | ಸನಿಷ್ಯಂತೀನಾಂ—ಒದಗಿಸಲಿ  
ಚ್ಛಿಸುವ | ಓಷಧೀನಾಂ—ಈ ಓಷಧಿಗಳ | ಶುಷ್ಕಾಃ—ಶಕ್ತಿಗಳು | ತವ—ನಿನ್ನ | ಆತ್ಮಾನಂ—  
ಶರೀರಾಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಉದೀರತೇ—ಹೊರಕ್ಕೆ ಆವಿರ್ಭೂತವಾಗಿ ಬರುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ರೋಗಗ್ರಸ್ತನಾದ ಪುರುಷನೇ, ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯಿಂದ ಗೋವುಗಳು ಹೊರಹೊರಟುಬರುವಂತೆ ತಮ್ಮ ರಸ  
ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಒದಗಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವ ಈ ಓಷಧಿಗಳ ಶಕ್ತಿಗಳು ನಿನ್ನ ಶರೀರಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಆವಿರ್ಭೂತವಾಗಿ  
ಬರುತ್ತವೆ.

## English Translation

The virtues of the plants which are desirous of bestowing wealth issue from them, man, (towards) your body like cattle from the pen.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಷ್ಟೈರ್ನಾಮ ವೋ ಮಾತಾಞೋ ಯೂಯಂ ಸ್ಥ ನಿಷ್ಕೃತೀಃ |

ಸೀರಾಃ ಪತತ್ರಿಣೀಃ ಸ್ಥನ ಯದಾಮಯತಿ ನಿಷ್ಕೃಥ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಷ್ಟೈರ್ನಾಮ | ವಃ | ಮಾತಾ | ಅಞೋ ಇತಿ | ಯೂಯಂ | ಸ್ಥ | ನಿಃಕೃತೀಃ |

ಸೀರಾಃ | ಪತತ್ರಿಣೀಃ | ಸ್ಥನ | ಯತ್ | ಅಮಯತಿ | ನಿಃ | ಕೃಥ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಓಷಧಯಃ ವೋ ಮಾತಾ ಜನನೀಷ್ಟೈರ್ನಾಮ | ಸರ್ವೇಷಾಂ ರುಗ್ಲಾನಾಂ ನಿಷ್ಕೃತೀತಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ಯಸ್ಮಾತ್ಸಾ ರುಗ್ಲಂ ನಿಷ್ಕರೋತಿ | ಅಥಾತೋ ಯೂಯಮಪಿ ನಿಷ್ಕೃತೀರ್ನಿಷ್ಕೃತಯಃ ಸ್ಥ | ಭವಥ | ಕಿಂಚಿ ಯೂಯಂ ಸೀರಾಃ ಸರಣಿಶೀಲಾಃ ಪತತ್ರಿಣೀಃ ಪತನವತ್ಯಶ್ಚ ಸ್ಥನ | ಭವಥ || ತಪ್ತನಬಿತಿ ತನಾದೇಶಃ || ಕಿಂಚಿ ಪುರುಷೋ ಯದ್ಯದ್ಯಾಮಯತಿ ವ್ಯಾಧಿತೋ ಭವತಿ ತಂ ನಿಷ್ಕೃಥ | ಸಂಸ್ಕುರುಥ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಓಷಧಿಗಳೇ) ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಮಾತಾ - ಜನನಿಯು | ಇಷ್ಟೈರ್ನಾಮ—ಸಕಲ ರೋಗಗಳನ್ನೂ ನಿವಾರಿಸುವುದರಿಂದ ಇಷ್ಟೈರ್ನಾಮ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದ್ದಾಳೆ | ಅಥ—ಆದ್ದರಿಂದ | ಯೂಯಂ—ನೀವೂ ಸಹ | ನಿಷ್ಕೃತೀಃ ಸ್ಥ—ಈ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ ನಿಷ್ಕೃತಿಗಳೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾಗಿದ್ದೀರಿ. | (ಯೂಯಂ—ನೀವು) | ಪತತ್ರಿಣೀಃ—ಹಾರಲು ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವರೂ | ಸೀರಾಃ—ಸಂಚಾರಾತ್ಮಕರೂ | ಸ್ಥನ—ಆಗಿದ್ದೀರಿ. | ಯತ್—ಒಂದು ವೇಳೆ | ಅಮಯತಿ—ಪುರುಷನು ರೋಗಗ್ರಸ್ತನಾದರೆ | ನಿಷ್ಕೃಥ—ಅವನನ್ನು ಗುಣಪಡಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಓಷಧಿಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಜನನಿಯು ಸಕಲ ರೋಗಗಳನ್ನೂ ನಿವಾರಿಸುವುದರಿಂದ ಇಷ್ಟೈರ್ನಾಮ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದ್ದಾಳೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ನೀವೂ ಸಹ ಈ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ ನಿಷ್ಕೃತಿಗಳೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾಗಿದ್ದೀರಿ. ನೀವು ಹಾರಲು ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವರೂ ಆಗಿದ್ದೀರಿ. ಒಂದು ವೇಳೆ ಪುರುಷನು ವ್ಯಾಧಿ ಪೀಡಿತನಾದರೆ ಅವನನ್ನು ಗುಣಪಡಿಸಿರಿ.



## English Translation.

Verily Ishkriti is your mother, therefore are you (also) Nishkritis; you are flying streams; if (aman) is ill you cure him.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅತಿ ವಿಶ್ವಾಃ ಪರಿಷ್ಕಾಃ ಸ್ತೇನ ಇವ ವ್ರಜಮುಕ್ತಮುಃ |  
ಓಷಧೀಃ ಪ್ರಾಚುಚ್ಯವುರ್ಯುಕ್ತಿಂ ಚ ತನ್ನೋರಪಃ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅತಿ | ವಿಶ್ವಾಃ | ಪರಿಷ್ಕಾಃ | ಸ್ತೇನಃ | ಇವ | ವ್ರಜಂ | ಅಕ್ರಮುಃ |  
ಓಷಧೀಃ | ಪ್ರ | ಅಚುಚ್ಯವುಃ | ಯತ್ | ಕಿಂ | ಚ | ತನ್ನಃ | ರಪಃ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಶ್ವಾ ವ್ಯಾಪ್ತಾಃ ಪರಿಷ್ಕಾಃ ಪರಿತಃ ಸ್ಥಿತಾ ಓಷಧಯೋಕ್ತೈಕ್ರಮುಃ | ವ್ಯಾಧೀನತಿಕ್ರಾಂತವತ್ಯಃ | ಸ್ತೇನ ಇವ ವ್ರಜಂ | ಯಥಾ ಸ್ತೇನೋ ವ್ರಜಮುಕ್ತೈಕ್ರಮೀತ್ ತದ್ವತ್ | ತಥಾ ಕೃತ್ವಾಷಧೀಲೋಷಧಯಃ ಪ್ರಾಚುಚ್ಯವುಃ ಪ್ರಚ್ಯಾವಯಂತಿ ಯುಕ್ತಿಂ ಚ ತನ್ನೋ ರುಗ್ವಶರೀರಸ್ಯ ರಪಃ ಸಾಪಂ ವ್ಯಾಧಿಲಕ್ಷಣಮುಸ್ತಿ ತದಿತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸ್ತೇನಃ—ಕಳ್ಳನು | ವ್ರಜಂ ಇವ—ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯನ್ನು ಹೊಕ್ಕು ಹಸುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಅಪಹರಿಸುವಂತೆ | ಪರಿಷ್ಕಾಃ—ಸುತ್ತಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ | ವಿಶ್ವಾಃ ಓಷಧೀಃ ಸಕಲ ಓಷಧಿಗಳೂ | ಅತ್ಯೈಕ್ರಮುಃ—ವ್ಯಾಧಿಯನ್ನು ಮುತ್ತುತ್ತವೆ | ತನ್ನಃ—ಶರೀರ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಯುಕ್ತಿಂ ಚ ರಪಃ—ಯಾವ ದೋಷವಿದ್ದರೂ ಅದನ್ನು | ಪ್ರಾಚುಚ್ಯವುಃ—ಓಡಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾನಾರ್ಥ ||

ಕಳ್ಳನು ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯನ್ನು ಹೊಕ್ಕು ಹಸುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಅಪಹರಿಸುವಂತೆ ಸುತ್ತಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಸಕಲ ಓಷಧಿಗಳೂ ವ್ಯಾಧಿಯನ್ನು ಮುತ್ತುತ್ತಿವೆ ಅನನ್ನು ಅಪಹರಿಸುತ್ತವೆ. ಶರೀರ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಯಾವ ದೋಷವಿದ್ದರೂ ಅದನ್ನು ಓಡಿಸುತ್ತವೆ.

## English Translation

The universal all-pervading plants assail (diseases) as a thief (attacks) a cow-shed; they drive out whatever infirmity of body there may be.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದಿ॒ಮಾ ವಾ॒ಜಯ॑ನ್ತ॒ಹಮೇ॑ಷ್ಠಧೀ॒ರ್ಹಸ್ತ॑ ಆದ॒ಧೇ |

ಆ॒ತ್ಮಾ ಯ॑ಕ್ಷ್ಮ॒ಸ್ಯ ನ॒ಶ್ಯತಿ॑ ಪು॒ರಾ ಜೀ॒ವಗೃ॑ಭೋ॒ ಯಥಾ॑ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ಇ॒ಮಾಃ | ವಾ॒ಜಯ॑ನ್ | ಅ॒ಹಂ | ಓ॒ಷ್ಠಧೀಃ॑ | ಹ॒ಸ್ತೇ | ಅ॒ದಧೇ॑ |

ಆ॒ತ್ಮಾ | ಯ॑ಕ್ಷ್ಮ॒ಸ್ಯ | ನ॒ಶ್ಯತಿ॑ | ಪು॒ರಾ | ಜೀ॒ವಗೃ॑ಭಃ | ಯ॒ಥಾ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಹಂ ಯದ್ಯದೀಮಾ ಓಷ್ಠಧೀರ್ಹಸ್ತ ಆದಧೇ ಅಧಾರಯಾಮಿ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ವಾಜಯನ್ ರುಗ್ಧಂ ಬಲಿನಂ ಕುರ್ವನ್ | ತತಃ ಪುರಾ ಯಕ್ಷ್ಮಸ್ಯ ರೋಗಸ್ಯಾತ್ಮಾ ನಶ್ಯತಿ ನಷ್ಟೋ ಭವತಿ ಜೀವಗೃಭೋ ಯಥಾ | ಜೀವಾನಾಂ ಶಕುನಾದೀನಾಂ ಗ್ರಾಹಕಾದ್ವ್ಯಾಧಾದ್ಯಥಾ ಜೀವಾ ನಶ್ಯಂತಿ ತದ್ವತ್ | ಯದ್ವಾ ಜೀವಗೃಭೋ ಮೃತ್ಯೋಃ ಸಕಾಶಾಂಜ್ಞೀವೋಽಪಿ ಯತೇ | ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಜೀವಗೃಭೋ ಯಥಾ—ಜೀಡನು ಹಿಡಿದೊಡನೆಯೇ ಪಕ್ಷ್ಯಾದಿಗಳ ಪ್ರಾಣವು ಹಾರಿಹೋಗುವಂತೆ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಯತಃ—ಯಾವಾಗ | ವಾಜಯನ್—ರೋಗಿಯನ್ನು ಬಲಿಷ್ಠನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾ | ಇಮಾಃ ಓಷ್ಠಧೀಃ—ಈ ಓಷಧಿಗಳನ್ನು | ಹಸ್ತೇ—ಕೈಯಲ್ಲಿ | ಆದಧೇ—ಹಿಡಿಯುವೆನೋ ಆಗ | ಪುರಾ—ಅದನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲೇ | ಯಕ್ಷ್ಮಸ್ಯ—ರೋಗದ | ಆತ್ಮಾ—ಶಕ್ತಿಯು | ನಶ್ಯತಿ—ನಾಶವಾಗುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಜೀಡನು ಹಿಡಿದೊಡನೆಯೇ, ಪಕ್ಷ್ಯಾದಿಗಳ ಪ್ರಾಣವು ಹಾರಿಹೋಗುವಂತೆ, ನಾನು ಯಾವಾಗ ರೋಗಿಯನ್ನು ಬಲಿಷ್ಠನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಓಷಧಿಗಳನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿಯುವೆನೋ ಆಗ ಅದನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲೇ, ರೋಗದ ಶಕ್ತಿಯು ನಾಶವಾಗುತ್ತದೆ.

### English Translation.

As soon as I take these plants in my hand making (the sick man) strong, the soul of the malady perishes before (their application) as (life) is driven away from the persence) of the seizer of life.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಥಾ ಎಂಬ ನಿಪಾತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇರುವ ಉಪನಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಉತ್ತರಾರ್ಥವನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಅದಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಆತ್ಮಾ ಯಕ್ಷ್ಮಸ್ಯ ನಶ್ಯತಿ ಪುರಾ ಜೀವಗೃಭೋ ಯಥಾ | ಆತ್ಮಾತೇರ್ನಾಪ್ತೇರ್ನಾಪಿ ವಾಪ್ತೇ  
ಇವ ಸ್ಯಾತ್ ಯಾವದ್ವ್ಯಾಪ್ತಿಭೂತೇ ಇತಿ ||

(ನಿ. ೩-೧೫)

ಬೇಡನು ಹಕ್ಕಿಯನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಹಿಡಿಯುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲೇ ಭಯದಿಂದ ಯಾವರೀತಿ ಅದು ಸತ್ತು ಹೋಗುವುದೋ ಅದರಂತೆ ಓಷಧಿಯನ್ನು ನಾನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದ ಕೂಡಲೇ ಎಂದರೆ ಅದನ್ನು ಶರೀರದ ಮೇಲೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಮುಂಚೆಯೇ ಯಕ್ಷ್ಮರೋಗದ ಆತ್ಮವು ಎಂದರೆ ಮೂಲವು (ಕಾರಣವು) ತಕ್ಷಣ ನಾಶವಾಗುತ್ತದೆ. ಆ ರೋಗವು ತಿರುಗಿ ಬರದಂತೆ ಅದರ ಮೂಲವೇ ನಾಶವಾಗುತ್ತದೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಹೋಗು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಆತ್ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಹರಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಆಪ್ಲಾ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ಆತ್ಮಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯಾಗಿದೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ ಸರ್ವಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಸರ್ವಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಆತ್ಮವಿರುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಆತ್ಮಾ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ ಅಥವಾ ಸರ್ವವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಆತ್ಮಾ ಎಂದೂ ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಕೇವಲ ನಿರ್ದಿಷ್ಟಸ್ಥಾನವನ್ನೆ ಎಂದರೆ ಪ್ರಾಣಿಯ ಶರೀರವನ್ನು (ಮಾತ್ರ) ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳುವ ರೂಢಿ ಇರುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಆತ್ಮಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಆತ್ಮವು ಸಮಸ್ತವಾದ ವಿಶ್ವದಲ್ಲಿಯೂ ಸಮಷ್ಟಿರೂಪದಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದರೂ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರದಲ್ಲಿ ವ್ಯಷ್ಟಿರೂಪದಿಂದ (ಭಿನ್ನ ಭಿನ್ನವಾಗಿರುವಂತೆ) ಇರುವುದೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಆಪ್ತಿ ವ್ಯಾಪ್ತಿ ಎಂಬ ಎರಡುವಿಧವಾದ ವ್ಯಾಪ್ತಿಗೆ ಒಳಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಆಪ್ತಿ ಎಂದರೆ ಸಮಸ್ತವಿಶ್ವದಲ್ಲಿಯೂ ಇದರ ವ್ಯಾಪ್ತಿ ಸಮಷ್ಟಿರೂಪದಿಂದ ಇದೆ. ವ್ಯಾಪ್ತಿ ಎಂದರೆ ಒಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಪ್ರಾಣಿಯ (ಅಥವಾ ಪುರುಷನ) ಶರೀರದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿ (ನೆಲೆಸಿ) ಇರುವುದೆಂದೂ ಹೇಳುವುದು ರೂಢಿಯಲ್ಲಿದೆ. ಈ ಎರಡುವಿಧವಾದ ವ್ಯಾಪ್ತಿಗೆ ಒಳಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಆತ್ಮಾ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಯಾ<sup>೧</sup>ಷ್ಠಧೀಃ ಪ್ರಸರ್ಪ<sup>೨</sup>ಥಾಂಗಳಮಂಗಳಂ ಪರುಷ್ವ<sup>೩</sup>ರುಃ |

ತತೋ<sup>೪</sup> ಯಕ್ಷ್ಮಂ ವಿ ಬಾಧ<sup>೫</sup>ಧ್ವ ಉಗ್ರೋ ಮಧ್ಯಮ<sup>೬</sup>ತೀರಿವ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಯ<sup>೧</sup> | ಓಷ್ಠಧೀಃ<sup>೨</sup> | ಪ್ರಸರ್ಪ<sup>೩</sup>ಥ | ಅಂಗಳಂ<sup>೪</sup> ಅಂಗಳಂ | ಪರುಷ<sup>೫</sup>ಪರುಃ |

ತತಃ<sup>೬</sup> | ಯಕ್ಷ್ಮಂ<sup>೭</sup> | ವಿ | ಬಾಧ<sup>೮</sup>ಧ್ವೇ | ಉಗ್ರಃ<sup>೯</sup> | ಮಧ್ಯಮ<sup>೧೦</sup>ತೀರಿವ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಓಷಧೀರೋಷಧಯಃ ಯಸ್ಯ ರುಗ್ಣಸ್ಯಾಂಗಮಂಗಂ ಯದ್ಯದಂಗಂ ಪರುಃಪರುರ್ಯದ್ಯ-  
ತ್ಸರ್ವ ಪ್ರಸರ್ಪಥ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣಾಶ್ರಯಥ ತತೋಽಂಗಾತ್ಪ್ರವಣಶ್ಚ ಯಕ್ಷ್ಮಂ ವ್ಯಾಧಿಂ ವಿ ಬಾಧಧ್ವೇ |  
ಉಗ್ರ ಉದ್ಗ್ರಾಣಿಬಲೋ ಮಧ್ಯಮಶೀರ್ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನೇ ವರ್ತಮಾನೋ ರಾಜಾ ಯಥೋಪದ್ರವಕಾ-  
ರಿಣಃ ಸಮನಂಕರಂ ಶತ್ರುನ್ಮದೇಪದೇ ವಿಬಾಧತೇ ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಓಷಧೀಃ—ಎಲೈ ಓಷಧಿಗಳೇ | ಉಗ್ರಃ—ಬಲಶಾಲಿಯಾದ | ಮಧ್ಯಮಶೀಃ ಇವ—ತನ್ನ  
ಸೇನೆಯ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ನಿಂತು ಹೋರಾಡುವ ರಾಜನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನೆಲ್ಲ ನಾಶಪಡಿಸುವಂತೆ | ಯೂಯಂ—  
ನೀವು | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ರೋಗಿಯ | ಅಂಗಂಅಂಗಂ—ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಅಂಗದ | ಪರುಃ ಪರುಃ—ಎಲ್ಲಾ  
ಪರ್ವ (ಸಂಧಿ) ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನೂ | ಪ್ರಸರ್ಪಥ—ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಪ್ರಸರಿಸುವಿರೋ ಆಗ | ತತಃ—ಆ ಎಲ್ಲ ಪ್ರದೇಶಗಳಿ-  
ನಿಂದಲೂ | ಯಕ್ಷ್ಮಂ—ವ್ಯಾಧಿಯನ್ನು | ವಿ ಬಾಧಧ್ವೇ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಪಡಿಸಿರಿ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಓಷಧಿಗಳೇ, ಬಲಶಾಲಿಯೂ, ತನ್ನ ಸೇನೆಯ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ನಿಂತು ಹೋರಾಡುವವನೂ ಆದ  
ರಾಜನು ತನ್ನ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೆಲ್ಲ ನಾಶಪಡಿಸುವಂತೆ ನೀವು ಯಾವ ರೋಗಿಯ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಅಂಗದ ಎಲ್ಲ ಪ್ರದೇಶ-  
ಗಳನ್ನೂ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಪ್ರಸರಿಸುವಿರೋ, ಆಗ ಆ ಎಲ್ಲ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಂದಲೂ ಅವನ ವ್ಯಾಧಿಯನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ  
ನಾಶಮಾಡಿರಿ.

### English Translation.

From him, oh plants, in whom you creep from limb to limb, from  
joint to joint, you drive away disease like a mighty (prince) stationed in the  
midst of his host.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಾಕಂ ಯಕ್ಷ್ಮ ಪ್ರ ಪತ ಚಾಷೇಣ ಕಿಕಿದೀವಿನಾ |

ಸಾಕಂ ವಾತಸ್ಯ ಧ್ರಾಜ್ಯಾ ಸಾಕಂ ನಶ್ಯ ನಿಹಾಕಯಾ || ೧೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಾಕಂ | ಯಕ್ಷ್ಮ | ಪ್ರ | ಪತ | ಚಾಷೇಣ | ಕಿಕಿದೀವಿನಾ |

ಸಾಕಂ | ವಾತಸ್ಯ | ಧ್ರಾಜ್ಯಾ | ಸಾಕಂ | ನಶ್ಯ | ನಿಹಾಕಯಾ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಸ್ತದೀಯಸ್ಯ ಪುರುಷಸ್ಯ ಶರೀರಾಧಿಷ್ಠಾಯಿನೈಷ್ಟ್ಯ ವ್ಯಾಧೇ ತ್ವಂ ಸಾಕಂ ಸಹ್ಯವ ಪ್ರ  
ಪತ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಶೀಘ್ರಂ ಗಚ್ಛ | ಕೇನ ಸಾಕಮಿತಿ ಉಚ್ಯತೇ | ಚಾಪೇಣಾತಿಶೀಘ್ರಂ ಪತತಾ  
ಚಾಷಾಖ್ಯೇನ ಪಕ್ಷಿಣಾ ಸಹ | ತಥಾ ಕಿಕ್ಕಿದೀವಿನಾ ಪಕ್ಷಿಣಾ ಚ ಸಹ | ತಥಾ ವಾತಸ್ಯ ಶೀಘ್ರಂ ಗಚ್ಛತೋ  
ವಾಯೋಧ್ವಾಜ್ಯಾ || ಧ್ವಜ ಗತಾ || ಗತಿನೇಗೇನ ಸಹ ಗಚ್ಛ | ತಥಾ ನಿಹಾಕಯಾ ಗೋಧಿಕಯಾ  
ಸಾಕಂ ನಶ್ಯ | ನಾಶಂ ಪ್ರಾಪ್ನುಹಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯೈಷ್ಟ್ಯ—ಎಲೈ ವ್ಯಾಧಿಯೇ | ಸಾಕಂ—ಒಂದೇ ಬಾರಿಗೆ | ಪ್ರಪತೆ—ಹಾಳಾಗಿ ಹೋಗು | ಚಾಪೇಣ—  
ಚಾಪ ಪಕ್ಷಿಯ ವೇಗದಲ್ಲೂ | ಕಿಕ್ಕಿದೀವಿನಾ ಸಾಕಂ—ಕಿಕ್ಕಿದೀವಿಪಕ್ಷಿಯೊಂದಿಗೂ ಹೊರಟು ಹೋಗು | ವಾತಸ್ಯ—  
ವಾಯುವಿನ | ಧ್ವಾಜ್ಯಾ—ವೇಗದೊಡನೆಯೂ | ನಿಹಾಕಯಾ ಸಾಕಂ—ಬಿರುಗಾಳಿಯೊಂದಿಗೂ | ನಶ್ಯ—  
ಮರೆಯಾಗಿ ಹೋಗು |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವ್ಯಾಧಿಯೇ, ನೀನು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಹಾರುವ ಚಾಪಪಕ್ಷಿಯೊಡನೆಯೂ ಹೊರಟುಹೋಗು. ಕಿಕ್ಕಿದೀವಿಪಕ್ಷಿ  
ಯೊಡನೆಯೂ ಹೊರಟುಹೋಗು ವಾಯುವಿನ ವೇಗದೊಡನೆಯೂ, ಬಿರುಗಾಳಿಯೊಂದಿಗೂ ಮರೆಯಾಗಿ ಹೋಗು.

### English Translation.

Fly forth, sickness, with the jay, with the blue jay, with the velocity  
of the wind, persh along with the iguana.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅನ್ಯಾ<sup>1</sup> ವೋ<sup>2</sup> ಅನ್ಯಾ<sup>3</sup> ಮುವತ್ಸನ್ಯಾ<sup>4</sup> ನ್ಯಸ್ಯಾ<sup>5</sup> ಉಪಾನತ<sup>6</sup> |

ತಾಃ<sup>7</sup> ಸರ್ವಾಃ<sup>8</sup> ಸಂವಿದಾನಾ<sup>9</sup> ಇದಂ<sup>10</sup> ಮೇ<sup>11</sup> ಪ್ರಾವತಾ<sup>12</sup> ವಚಃ<sup>13</sup> || ೧೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅನ್ಯಾ<sup>1</sup> | ವಃ<sup>2</sup> | ಅನ್ಯಾಂ<sup>3</sup> | ಅವತು<sup>4</sup> | ಅನ್ಯಾ<sup>5</sup> | ಅನ್ಯಸ್ಯಾಃ<sup>6</sup> | ಉಪ<sup>7</sup> | ಅವತ<sup>8</sup> |

ತಾಃ<sup>9</sup> | ಸರ್ವಾಃ<sup>10</sup> | ಸಂವಿದಾನಾಃ<sup>11</sup> | ಇದಂ<sup>12</sup> | ಮೇ<sup>13</sup> | ಪ್ರ<sup>14</sup> | ಅವತ<sup>15</sup> | ವಚಃ<sup>16</sup> || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಓಷಧಯಃ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಮಧ್ಯೇನ್ಯಾ<sup>1</sup> ಸಧಿರನ್ಯಾ<sup>2</sup> ವೋಷಧಿಮುವತು | ಪ್ರಾಪ್ನೋತು |  
ಅವತಿರತ್ರೆ ಗತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾನ್ಯಾ<sup>3</sup> ನ್ಯಸ್ಯಾಃ<sup>4</sup> ಸಮೀಪಮುಪಾನತ | ಉಪಗಚ್ಛತ | ಏವಂ ಯಾಃ ಸಂಕಿ

ಕ್ಷಿತ್ಯಾನೋಷಢಯಃ ತಾಃ ಸರ್ವಾಃ ಸಂವಿದಾನಾಃ ಪರಸ್ಪರಃಪೈಕಮತ್ಯಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾಃ ಸತ್ಯೇ ಇದಂ ಮೇ  
ಮದೀಯಂ ವಚಃ ಪ್ರಾರ್ಥನಾಲಕ್ಷಣಂ ವಚನಂ ಪ್ರಾವತೆ | ಪ್ರರಕ್ಷತೆ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಓಷಧಿಗಳೇ) ವಃ—ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ | ಅನ್ಯಾ—ಒಂದು ಓಷಧಿಯು | ಅನ್ಯಾಂ—ಇನ್ನೊಂದನ್ನು |  
ಅವತು—ಸಮೀಪಿಸಲಿ | ಅನ್ಯಾನ್ಯಸ್ಯಾಃ—ಪರಸ್ಪರ ಒಂದರ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಇನ್ನೊಂದು | ಉಪಾವತೆ—ಹೋಗಿ  
ಸೇರಲಿ | ತಾಃ ಸರ್ವಾಃ—ಈ ರೀತಿ ಎಲ್ಲ ಓಷಧಿಗಳೂ | ಸಂವಿದಾನಾಃ—ಪರಸ್ಪರ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ | ಮೇ—  
ನನ್ನ | ಇದಂ ವಚಃ—ಈ ಪ್ರಾರ್ಥನಾವಾಕ್ಯವನ್ನು | ಪ್ರಾವತೆ—ಪಾಲಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಓಷಧಿಗಳೇ, ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಒಂದು ಓಷಧಿಯು ಇನ್ನೊಂದನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಲಿ. ನೀವೆಲ್ಲರೂ ಪರಸ್ಪರ  
ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ನನ್ನ ಈ ಪ್ರಾರ್ಥನಾವಾಕ್ಯವನ್ನು ಪಾಲಿಸಿರಿ.

English Translation

Let each of you, plants, go to the other, approach the one (to the vicinity) of the other ; thus being all mutually joined together, attend to this my speech.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಾಃ ಫಲಿನೀರ್ಯಾ ಅಫಲಾ ಅಪುಷ್ಪಾ ಯಾಶ್ಚ ಪುಷ್ಪಿಣೀಃ |

ಬೃಹಸ್ಪತಿಪ್ರಸೂತಾಸ್ತಾ ನೋ ಮುಂಚಿಂತ್ಸಂಹಸಃ || ೧೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಾಃ | ಫಲಿನೀಃ | ಯಾಃ | ಅಫಲಾಃ | ಅಪುಷ್ಪಾಃ | ಯಾಃ | ಚ | ಪುಷ್ಪಿಣೀಃ |

ಬೃಹಸ್ಪತಿಪ್ರಸೂತಾಃ | ತಾಃ | ನಃ | ಮುಂಚಿಂತು | ಅಂಹಸಃ || ೧೫ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಾಃ ಫಲಿನೀಃ ಫಲವತ್ಯೋ ಯಾ ಅಫಲಾಃ ಫಲವರ್ಜಿತಾ ಯಾ ಅಪುಷ್ಪಾಃ ಪುಷ್ಪರಹಿತಾ  
ಯಾಶ್ಚ ಪುಷ್ಪಿಣೀಃ ಪುಷ್ಪವತ್ಯೋ ಬೃಹಸ್ಪತಿಪ್ರಸೂತಾಃ | ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ಮಂತ್ರಾಭಿಮಾನೀ ದೇವಃ |  
ತೇನಾನುಜ್ಞಾತಾಃ | ತಾ ನೋಽಸ್ಮಾನಂಹಸೋ ಮುಂಚಿಂತು | ಮೋಚಿಯಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಬೃಹಸ್ಪತಿಪ್ರಸೂತಾಃ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರವಾದ ಓಷಧಿಗಳಲ್ಲಿ | ಯೋಃ—ಯಾವುವು |  
ಫಲಿನೀಃ—ಫಲವುಳ್ಳವಾಗುವೆಯೋ | ಯೋಃ—ಯಾವುವು | ಅಫಲಾಃ—ಫಲರಹಿತವಾಗುವೆಯೋ | ಅಪುಷ್ಪಾಃ—  
ಯಾವುವು ಪುಷ್ಪರಹಿತವಾಗುವೆಯೋ | ಯಾಶ್ಚ—ಯಾವುವು | ಪುಷ್ಪಿಣೀಃ—ಪುಷ್ಪವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವೆಯೋ |  
ತಾಃ—ಅವೆಲ್ಲವೂ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಂಹಸಃ—ರೋಗರೂಪವಾದ ಪಾಪದಿಂದ | ಮುಂಚಿತು—  
ಬಿಡುಗಡೆ ಮಾಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರವಾದ ಓಷಧಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವುವು ಫಲವುಳ್ಳವಾಗುವೆಯೋ, ಯಾವುವು  
ಫಲರಹಿತವಾಗುವೆಯೋ, ಯಾವುವು ಪುಷ್ಪರಹಿತವಾಗುವೆಯೋ, ಯಾವುವು ಪುಷ್ಪವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವೆಯೋ, ಅವೆಲ್ಲವೂ  
ನಮ್ಮನ್ನು ರೋಗರೂಪವಾದ ಪಾಪದಿಂದ ಬಿಡುಗಡೆ ಮಾಡಲಿ.

### English Translation.

Whether bearing fruit or barren, whether flowering or flowerless, may  
they, the progeny of Brihaspathi, liberate us from sin.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಫಲಿನೀಃ ಅಫಲಾಃ ಪುಷ್ಪಿಣೀಃ ಅಪುಷ್ಪಾಃ—ಓಷಧಿಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಜಾತಿಗಳಿರುವುದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ  
ಕೆಲವು ಜಾತಿಯಲ್ಲಿ ಹಣ್ಣನ್ನು ಬಿಡುವುದು, ಕೆಲವುಜಾತಿಯಲ್ಲಿ ಹಣ್ಣುಗಳಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಅದರಂತೆ ಕೆಲವುಜಾತಿಯಲ್ಲಿ  
ಹೂವುಗಳಿರುವವು. ಕೆಲವು ಜಾತಿಯಲ್ಲಿ ಹೂವುಗಳೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮುಂಚಿತು ನೂ ಶಸಥ್ಯಾಃದಫೋ ವರುಣ್ಯಾದುತ |

ಅಫೋ ಯಮಸ್ಯ ಪಡ್ವೀಶಾತ್ಸರ್ವಸ್ಮಾದ್ದೇವಕಿಲ್ಪಿಷಾತ್ || ೧೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮುಂಚಿತು | ಮಾ | ಶಸಥ್ಯಾತ್ | ಅಫೋ ಇತಿ | ವರುಣ್ಯಾತ್ | ಉತ |

ಅಫೋ ಇತಿ | ಯಮಸ್ಯ | ಪಡ್ವೀಶಾತ್ | ಸರ್ವಸ್ಮಾತ್ | ದೇವಕಿಲ್ಪಿಷಾತ್ || ೧೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಾ ಮಾನೋಷಧಯಃ ಶಪಢ್ಯಾಚ್ಛಪಥಸಂಜಾತಾದೇನಸಃ ಸಕಾಶಾನ್ಮುಂಚಂತು | ಅಥೋ  
ಅಪಿ ಚ ವರುಣ್ಯಾದ್ವರುಣಸಂಭವಾನ್ಮಾಂ ಮುಂಚಂತು | ವರುಣೋಽಪಿ ಸ್ವಪಾಶೇನ ಜಾತಮಾತ್ರಂ  
ಪುರುಷಂ ಬಧ್ನಾತಿ | ಉತೇತಿ ಪೂರಣಃ | ಅಥೋ ಅಪಿ ಚ ಯಮಸ್ಯ ಪಡ್ವೀಶಾತ್ಪಾದಬಂಧನಾನ್ನಿಗ-  
ಡಾನ್ಮುಂಚಂತು | ನ ಕೇವಲಂ ವರುಣಾದೇಃ ಸಾಪಾತ್ ಕಿಂತು ಸರ್ವಸ್ಮಾದ್ದೇವಕಿಲ್ವಿಷಾದ್ದೇವೈಃ  
ಕೃತಾತ್ಪಾಪಾನ್ಮುಂಚಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಓಷಧಯಃ—ಓಷಧಿಗಳು) | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ಶಪಢ್ಯಾತ್—ಶಾಪದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ  
ಪಾಪದಿಂದ | ಮುಂಚಂತು—ಬಿಡಿಸಲಿ | ವರುಣ್ಯಾತ್—ವರುಣನಿಂದ ಸಂಭವಿಸಿದ ತೊಂದರೆಯಿಂದ (ಪಾಶದಿಂದ)  
ಮಾಂ—ನನ್ನನ್ನು ಬಿಡಿಸಲಿ | ಅಥೋ—ಅಲ್ಲದೇ | ಯಮಸ್ಯ—ಯಮನ | ಪಡ್ವೀಶಾತ್—ಪಾದಬಂಧಕ  
ವಾದ ಪಾಶದಿಂದ ಬಿಡಿಸಲಿ | ಸರ್ವಸ್ಮಾತ್—ಸಕಲವಾದ | ದೇವಕಿಲ್ವಿಷಾತ್—ದೇವಸಂಬಂಧಿಯಾದ  
ದೋಷದಿಂದಲೂ ಬಿಡಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಓಷಧಿಗಳು ನನ್ನನ್ನು ಶಾಪದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಪಾಪದಿಂದ ಮುಕ್ತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ. ವರುಣನ  
ಪಾಶದಿಂದ ಬಿಡಿಸಲಿ. ಯಮನ ಪಾದಬಂಧಕವಾದ ಪಾಶದಿಂದ ಬಿಡಿಸಲಿ. ಸಕಲವಾದ ದೇವಸಂಬಂಧಿಯಾದ  
ದೋಷದಿಂದಲೂ ಬಿಡಿಸಲಿ.

### English Translation.

May they liberate me from the sin produced by curse, from the sin  
caused by Varuna, from the fetters of Yama, from all guilt caused by the  
gods.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅನಪತಂತೀರನದನ್ನಿನ ಓಷಧಯಸ್ಪರಿ |

ಯಂ ಜೀನಮುಶ್ನವಾನುಹೈ ನ ಸ ರಿಷ್ಯಾತಿ ಪುರುಷಃ || ೧೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅನಪತಂತೀಃ | ಅನದನ್ | ದಿವಃ | ಓಷಧಯಃ | ಪರಿ |

ಯಂ | ಜೀವಂ | ಅಶ್ವನುಮಹೈ | ನ | ಸಃ | ರಿಷ್ಯಾತಿ | ಪುರುಷಃ || ೧೭ ||



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಾದವಸತಂತೀರವಸತಂತ್ಯ ಓಷಧಯ ಇತ್ಥಂ ಸರ್ಯವದನ್ | ಕಿಮಿತಿ  
ಉಚ್ಯತೇ | ಯಂ ಜೀವಂ ಜೀವಂತಮಶ್ವನಾಮಹೈ ನ್ಯಾಪ್ನುನೋ ನ ಸ ಪೂರುಷಃ ಪುರುಷೋ  
ರಿಷ್ಯತಿ | ರಿಷ್ಯತಿ | ವಿನಶ್ಯತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ | ಅವಸತಂತೀಃ—ಭೂಮಿಗೆ ಇಳಿದು ಬರುವ | ಓಷಧಯಃ—  
ಓಷಧಿಗಳು | ಸರ್ಯವದನ್—ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿವೆ | ಜೀವಂ—ಜೀವಿಸಿರುವ | ಯಂ—ಯಾವ ಪುರುಷನನ್ನು |  
ಅಶ್ವನಾಮಹೈ—ನಾವು ಪ್ರವೇಶಿಸುವೆವೋ | ಸಃ ಪೂರುಷಃ—ಅ ಪುರುಷನು | ನ ರಿಷ್ಯತಿ—ನಾಶವನ್ನು  
ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಭೂಮಿಗೆ ಇಳಿದುಬರುವ ಓಷಧಿಗಳು ಈ ರೀತಿ ಭರವಸೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿವೆ. “ ನಾವು  
ಜೀವಂತನಾಗಿರುವ ಯಾವ ಪುರುಷನನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುವೆವೋ ಅವನಿಗೆ ಖಂಡಿತ ನಾಶವಿಲ್ಲ ” ಎಂದು ಹೇಳಿವೆ.

#### English Translation

The plants, falling from heaven, said, “ The man whom living we  
pervade, will not perish.”

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕಃ ||

ಯಾ ಓಷಧೀಃ ಸೋಮರಾಜ್ಞೀರ್ಬಹ್ವೀಃ ಶತವಿಚಕ್ಷಣಾಃ |

ತಾಸಾಂ ತ್ವಮಸ್ಯುತ್ತಮಾರಂ ಕಾಮಾಯ ಶಂ ಹೃದೇ || ೧೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಾಃ | ಓಷಧೀಃ | ಸೋಮರಾಜ್ಞೀಃ | ಬಹ್ವೀಃ | ಶತವಿಚಕ್ಷಣಾಃ |

ತಾಸಾಂ | ತ್ವಂ | ಅಸಿ | ಉತ್ತಮಾ | ಅರಂ | ಕಾಮಾಯ | ಶಂ | ಹೃದೇ || ೧೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಾ ಓಷಧೀರೋಷಧಯಃ ಸೋಮರಾಜ್ಞೀಃ ಸೋಮೋ ರಾಜಾ ಸ್ವಾಮೀ ಯಾಸಾಂ  
ತಾಸ್ತಥೋಕ್ತಾ ಬಹ್ವೀರಸಂಖ್ಯಾತಾಃ ಶತವಿಚಕ್ಷಣಾ ಬಹುದರ್ಶನಾ ಹೇ ಸೋಮಾಖ್ಯ ಓಷಧೇ  
ತಾಸಾನೋಷಧೀನಾಂ ತ್ವಮುತ್ತಮಾಸಿ | ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾದರಮಲಮತ್ಯರ್ಥಂ ಕಾಮಾಯ  
ಕಾಂತಾಯ ಹೃದೇ ಹೃದಯಾಯ ಶಂ ಸುಖಕರೀ ಭವೇತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

( ಎಲೈ ಸೋಮಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಓಷಧಿಯೇ ) ಬಹಿಃ—ಬಹುಸಂಖ್ಯಾಕವೂ | ಶತವಿಚಕ್ಷಣಾಃ—  
ಬಹುವಿಧವಾದ ದರ್ಶನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವೂ ಆದ | ಯಾ ಓಷಧೀಃ—ಯಾವ ಓಷಧಿಗಳು | ಸೋಮರಾಜ್ಞೀಃ—  
ಸೋಮನನ್ನೇ ರಾಜನನ್ನಾಗಿ ಹೊಂದಿರುವವೋ | ತಾಸಾಂ—ಅವುಗಳಲ್ಲಿ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಉತ್ತಮಾ ಅಸಿ—  
ಉತ್ತಮವಾಗಿದ್ದೀಯೆ (ಆದುದರಿಂದ) | ಅರಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ | ಕಾಮಾಯ—ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದಳಾಗಿಯೂ  
ಹೃದೇ—ನಮ್ಮ ಹೃದಯಕ್ಕೆ | ಶಂ—ಸುಖಕಾರಕಳಾಗಿಯೂ ಇರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಓಷಧಿಯೇ, ಬಹುಸಂಖ್ಯಾಕವೂ, ಬಹುವಿಧವಾದ ದರ್ಶನಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವೂ  
ಆದ ಯಾವ ಓಷಧಿಗಳು ಸೋಮನನ್ನೇ ರಾಜನನ್ನಾಗಿ ಹೊಂದಿರುವವೋ ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ನೀನು ಉತ್ತಮವಾಗಿದ್ದೀಯೆ.  
ಆದುದರಿಂದ ನೀನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದಳಾಗಿಯೂ ನಮ್ಮಹೃದಯಕ್ಕೆ ಸುಖಕಾರಕಳಾಗಿಯೂ ಇರು.

English Translation

The plants which have the Soma for their king, and are numerous  
and all-seeking, of them you (O Soma-plant) are the best ; be very bountiful  
to the affectionate heart.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಯಾ ಓಷಧೀಃ ಸೋಮರಾಜ್ಞೀವಿಸ್ಥಿತಾಃ ಪೃಥಿವೀಮನು |

ಬೃಹಸ್ಪತಿಸ್ಪ್ರಸೂತಾ ಅಸ್ಯೈ ಸಂ ದತ್ತ ವೀರ್ಯಂ || ೧೯ ||

|| ಪದಸಾರ್ಥ ||

ಯಾಃ | ಓಷಧೀಃ | ಸೋಮರಾಜ್ಞೀಃ | ವಿಸ್ಥಿತಾಃ | ಪೃಥಿವೀಂ | ಅನು |

ಬೃಹಸ್ಪತಿಸ್ಪ್ರಸೂತಾಃ | ಅಸ್ಯೈ | ಸಂ | ದತ್ತ | ವೀರ್ಯಂ || ೧೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಾ ಓಷಧೀರೋಷಧಯಃ ಸೋಮರಾಜ್ಞೀಃ ಪೃಥಿವೀಮನು ವಿಸ್ಥಿತಾ ವಿವಿಧಂ ಸ್ಥಿತಾಃ ದಿವಃ  
ಸಕಾಶಾದಾಗತ್ಯ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ನಾನಾಭೇದೇನ ಸ್ಥಿತಾಃ ಬೃಹಸ್ಪತಿಸ್ಪ್ರಸೂತಾ ಬೃಹಸ್ಪತಿನಾನುಜ್ಞಾತಾಃ  
ಸತ್ಕೋ ಯೂಯಮಸ್ಯೈ ರುಗ್ಗತನ್ವೇ ವೀರ್ಯಂ ಸಂ ದತ್ತ | ಸಂಧತ್ತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಓಷಧೀಃ—ಎಲೈ ಓಷಧಿಗಳೇ | ಯೋಃ—ಯಾವ ನೀವು | ಸೋಮರಾಜ್ಞೀಃ—ಸೋಮನನ್ನೇ ರಾಜನನ್ನಾಗಿ ಹೊಂದಿದವರಾಗಿಯೂ | ಪೃಥಿವೀಂ—ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು | ಅನು ವಿಷ್ಠಿತಾಃ—ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವರಾಗಿಯೂ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಪ್ರಸೂತಾಃ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಪಡೆದವರಾಗಿಯೂ ಇರುವಿರೋ ಅಂತಹ ನೀವು | ಅಸ್ಯೈ—ಈ ರೋಗಿಗೆ | ವೀರ್ಯಂ—ಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ಸಂ ದತ್ತ—ಒದಗಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸೋಮನನ್ನು ರಾಜನನ್ನಾಗಿ ಹೊಂದಿರುವವರೂ, ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವರೂ, ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಪಡೆದವರೂ ಆದ ಎಲೈ ಓಷಧಿಗಳೇ, ಈ ರೋಗಿಗೆ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತುಂಬಿರಿ.

English Translation.

Plants, which have the Soma for your king, who are scattered over the earth, the offspring of Brihaspathi, give vigour to this (infirm body.)

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಾ ವೋ ರಿಷತ್ಪನಿತಾ ಯಸ್ಮೈ ಚಾಹಂ ಖನಾಮಿ ವಃ |

ದ್ವಿಸಚ್ಚತುಷ್ಟದಸ್ಮಾಕಂ ಸರ್ವಮಸ್ತುನಾತುರಂ || ೨೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಾ | ವಃ | ರಿಷತ್ | ಖನಿತಾ | ಯಸ್ಮೈ | ಚ | ಅಹಂ | ಖನಾಮಿ | ವಃ |

ದ್ವಿಸಚ್ | ಚತುಃಪತ್ | ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಸರ್ವಂ | ಅಸ್ತು | ಅನಾತುರಂ || ೨೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಓಷಧಯಃ ವೋ ಯುಷ್ಮಾನ್ಮಾ ರಿಷತ್ | ಮಾ ಹಿಂಸ್ಯಾತ್ | ಕಃ | ಖನಿತಾ ಭೂಮೇಃ ಖನನಕರ್ತಾ | ಯಸ್ಮೈ ರುಗ್ಣಾಯ ಚಾಹಂ ಖನಾಮಿ ವೋ ಯುಷ್ಮಾನ್ | ಕಿಂಚಾಸ್ಮಾಕಂ ಸಂಬಂಧಿ ದ್ವಿಸಚ್ ಪುತ್ರೈಭ್ಯತ್ಯಾದಿಕಂ ಚತುಷ್ಟದೋಮಹಿಷ್ಯಾದಿಕಂ ಚ ಯದಸ್ತಿ ತತ್ಸರ್ವಮನಾತುರಮು-ರೋಗಮಸ್ತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಓಷಧಿಗಳೇ) ಖನಿತಾ—ನಿಮಗಾಗಿ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಅಗೆಯುವವನು | ವಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಮಾ ರಿಷತ್—ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ | ಯಸ್ಮೈ—ಯಾವ ರೋಗಿಗೋಸ್ಕರ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಖನಾಮಿ—

ಅಗೆಯುವೆನೋ ಆಗಲೂ ಸಹ | ವಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದಂತಾಗಲಿ | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮಗೆ ಸೇರಿದ |  
ದ್ವಿಪತ್—ಪುತ್ರಾದಿಗಳೂ | ಚತುಷ್ಪತ್—ಪಶ್ವಾದಿಗಳೂ | ಸರ್ವಂ—ಸಕಲ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ | ಅನಾತುರಂ—  
ರೋಗರಹಿತವಾಗಿ | ಅಸ್ತು—ಇರಲಿ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಓಷಧಿಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪಡೆಯಲು ಭೂಮಿಯನ್ನು ಅಗೆಯುವವನು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ,  
ರೋಗಿಗೋಸ್ಕರ ಅಗೆಯುವಾಗ ನಾನೂ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದಂತಾಗಲಿ. ನಮಗೆ ಸೇರಿದ ಪುತ್ರಾದಿಗಳೂ, ಪಶ್ವಾದಿ  
ಗಳೂ, ಸಕಲ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ರೋಗರಹಿತವಾಗಿರಲಿ.

### English Translation.

Let not the digger hurt you, nor (the sick person) for whom I dig you  
up; may all my bipeds and quadrupeds be free from disease.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಾಶ್ಚೈದಮುಪಶ್ಯಂತ್ಯಂತಿ ಯಾಶ್ಚ ದೂರಂ ಪರಾಗತಾಃ |

ಸರ್ವಾಃ ಸಂಗತ್ಯ ವೀರುಧೋಽಸ್ಮೈ ಸಂ ದತ್ತ ವೀರ್ಯಂ || ೨೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಾಃ | ಚ | ಇದಂ | ಉಪಶ್ಯಂತ್ಯಂತಿ | ಯಾಃ | ಚ | ದೂರಂ | ಪರಾಗತಾಃ |

ಸರ್ವಾಃ | ಸಂಗತ್ಯ | ವೀರುಧಃ | ಅಸ್ಮೈ | ಸಂ | ದತ್ತ | ವೀರ್ಯಂ || ೨೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಾಶ್ಚಾಷ್ಠಧಯ ಇದಂ ಸ್ತೋತ್ರಮುಪಶ್ಯಂತ್ಯಂತಿ ಯಾಶ್ಚಾಷ್ಠಧಯೋ ದೂರಂ ಪರಾಗತಾಃ ಸರ್ವಾ  
ವೀರುಧಃ ಸಂಗತ್ಯ ಸಂಗತಾಃ ಸತ್ಯೋ ಹೇ ವೀರುಧಃ ಅಸ್ಮೈ ರುಗ್ಧತನ್ವೇ ವೀರ್ಯಂ ಸಂ ದತ್ತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೀರುಧಃ—ಎಲೈ ಓಷಧಿಗಳೇ, (ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ) | ಯಾಃ—ಯಾವ ಓಷಧಿಗಳು | ಇದಂ—ಈ ಸ್ತೋತ್ರ  
ವನ್ನು | ಉಪಶ್ಯಂತ್ಯಂತಿ—ಕೇಳಬಲ್ಲವೋ | ಯಾಃ ಚ—ಯಾವುವು | ದೂರಂ ಪರಾಗತಾಃ—ದೂರದೇಶದಲ್ಲಿ  
ಮರೆಯಾಗಿರುವವೋ | ಸರ್ವಾಃ (ವೀರುಧಃ)—ಆ ನೀವೆಲ್ಲರೂ | ಸಂಗತ್ಯ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ | ಅಸ್ಮೈ—  
ಈ ರೋಗಿಯ ಶರೀರಕ್ಕೆ | ವೀರ್ಯಂ—ಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ಸಂ ದತ್ತ—ಒದಗಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಓಷಧಿಗಳೇ, ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಯಾವ ಓಷಧಿಗಳು ಹತ್ತಿರದಲ್ಲಿದ್ದು ಈ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಕೇಳಬಲ್ಲವೋ, ಯಾವುವು ದೂರದೇಶದಲ್ಲಿ ಮರೆಮಾಗಿರುವವೋ, ಅವೆಲ್ಲವೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ ಈ ರೋಗಿಯ ಶರೀರಕ್ಕೆ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಒದಗಿಸಿರಿ.

## English Translation.

Both the plants that hear this (prayer), and those which are removed far off, all coming together, give vigour to this (infirm body).

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಓಷಧಯಃ ಸಂ ವದಂತೇ ಸೋಮೇನ ಸಹ ರಾಜ್ಞಾ |

ಯಸ್ಮೈ ಕೃಣೋತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸ್ತಂ ರಾಜನ್ಸಾರಯಾಮಸಿ || ೨೨ ||

|| ಪದವಾಕ್ಯ ||

ಓಷಧಯಃ | ಸಂ | ವದಂತೇ | ಸೋಮೇನ | ಸಹ | ರಾಜ್ಞಾ |

ಯಸ್ಮೈ | ಕೃಣೋತಿ | ಬ್ರಾಹ್ಮಣಃ | ತಂ | ರಾಜನ್ | ಸಾರಯಾಮಸಿ || ೨೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಓಷಧಯಃ ಸರ್ವಾಃ ಸೋಮೇನ ರಾಜ್ಞಾ ಸಹ ಸಂ ವದಂತೇ | ಸಂವಾದಂ ಕುರ್ವಂತಿ | ಕಿಮಿತಿ ಉಚ್ಯತೇ | ಯಸ್ಮೈ ರುಗ್ವಾಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ಓಷಧಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಜ್ಞೋ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋ ವೈದ್ಯಃ ಕೃಣೋತಿ ಕರೋತಿ ಚಿಕಿತ್ಸಾಂ ತಂ ರುಗ್ವಂ ಹೇ ರಾಜನ್ ಸಾರಯಾಮಸಿ | ಸಾರಯಾಮಃ || ಇದಂತೋ ಮಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಓಷಧಯಃ—ಸಕಲ ಓಷಧಿಗಳೂ | ರಾಜ್ಞಾ—ಪ್ರಭುವಾದ | ಸೋಮೇನ ಸಹ—ಸೋಮದೇವ ನೊಡನೆ | ಸಂ ವದಂತೇ—ಈ ರೀತಿ ಹೇಳುತ್ತವೆ | ರಾಜನ್—ಎಲೈ ಪ್ರಭುವೇ | ಯಸ್ಮೈ—ಯಾವ ರೋಗಿಗೆ | ಬ್ರಾಹ್ಮಣಃ—ಓಷಧಿಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿದ ವೈದ್ಯನು | ಕೃಣೋತಿ—ಚಿಕಿತ್ಸೆಯನ್ನು ಮಾಡುವನೋ | ತಂ—ಆ ರೋಗಿಯನ್ನು | ಸಾರಯಾಮಸಿ—ನಾವು ಗುಣಪಡಿಸುವೆವು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸಕಲವಾದ ಓಷಧಿಗಳೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ ತಮ್ಮ ಪ್ರಭುವಾದ ಸೋಮದೇವನೊಡನೆ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳುತ್ತವೆ— ಎಲೈ ಪ್ರಭುವೇ, ಯಾವ ರೋಗಿಗೆ ಓಷಧಿಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿದ ವೈದ್ಯನು ಚಿಕಿತ್ಸೆಯನ್ನು ಮಾಡುವನೋ, ಆ ರೋಗಿಯನ್ನು ನಾವು ಗುಣಪಡಿಸುವೆವು.

## English Translation.

All the plants, together with Soma their king, declare, “ We save him, O king, to whom the brahman administers (us)”

|| ವಿಶೇಷನಿಷಯಗಳು ||

ಬ್ರಾಹ್ಮಣಃ—ಬ್ರಹ್ಮನೆಂದರೆ ಮಂತ್ರವು. ಅದನ್ನು ತಿಳಿದವನು ಬ್ರಾಹ್ಮಣನು. ಇಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ತಿಳಿದ ವೈದ್ಯನು ಅಥವಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನು ಎಂದು ಬ್ರಾಹ್ಮಣಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು:

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಮುತ್ರನಾಸ್ಯೋಷಧೇ ತವ ವೃಕ್ಷಾ ಉಪಸ್ತಯಃ |

ಉಪಸ್ತಿರಸ್ತು ಸೋಷ್ಯಸ್ಮಾಕಂ ಯೋ ಅಸ್ಮಾ ಅಭಿದಾಸತಿ || ೨೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ಉತ್ಪತ್ತಮಾ | ಅಸಿ | ಓಷಧೇ | ತವ | ವೃಕ್ಷಾಃ | ಉಪಸ್ತಯಃ |

ಉಪಸ್ತಿಃ | ಅಸ್ತು | ಸಃ | ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಯಃ | ಅಸ್ಮಾನ್ | ಅಭಿದಾಸತಿ || ೨೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಓಷಧೇ ಸೋಮರೂಪವಾದ ತ್ವನೋಷಧೀನಾಮನ್ಯಾಸಾಮುತ್ರಮಾಸಿ | ತವ ವೃಕ್ಷಾಃ ಸರ್ವ ಉಪಸ್ತಯಃ | ಅಧಃ ಶಾಯಿನ ಏವ | ತಥಾ ಸತಿ ಸ ಉಪಸ್ತಿರಸ್ತು ಅಧಃಶಾಯಿ ಭವತು ಯೋಷ್ಮಾ-ನಭಿದಾಸತಿ ಹಿನಸ್ತಿ | ಭ್ರಾತೃವ್ಯ ಇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಓಷಧೇ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಎಲೈ ಓಷಧಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಉತ್ತಮಾ ಅಸಿ—ಓಷಧಿಗಳ ಲೈಲ್ಲ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾಗಿದ್ದೀಯೆ. | ತವ—ನಿನ್ನ ಮುಂದೆ | ವೃಕ್ಷಾಃ—ಸಕಲ ವೃಕ್ಷಗಳೂ | ಉಪಸ್ತಯಃ—ತಲೆಬಾಗಿರುತ್ತವೆ. | ಯಃ—ಯಾರು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಭಿದಾಸತಿ—ಹಿಂಸಿಸುವನೋ | ಸಃ—ಅವನು | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮಗೆ | ಉಪಸ್ತಿಃ—ತಲೆಬಾಗುವವನಾಗಿ | ಅಸ್ತು—ಆಗಿರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸೋಮರೂಪವಾದ ಎಲೈ ಓಷಧಿಯೇ, ನೀನು ಓಷಧಿಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ನಿನ್ನ ಮುಂದೆ ಸಕಲ ವೃಕ್ಷಗಳೂ ತಲೆಬಾಗಿರುತ್ತವೆ. ಯಾರು ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವನೋ, ಅವನು ನಮಗೆ ತಲೆಬಾಗುವಂತಿಯೂ, ನಮ್ಮ ಅಧೀನವಾಗಿಯೂ ಇರಲಿ.

## English Translation

You (soma) are the best of the plants, to you (all) trees are prostrate; may he be prostrate to us, who attacks us.

ತೊಂಭತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು  
ಸೀ ಠಿ ಕೆ .

ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಿರುಕ್ತಕಾರರಾದ ಯಾಸ್ಮರು ಒಂದು ಪೂರ್ವೇತಿಹಾಸವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಅತ್ರೇತಿಹಾಸಮಾಚಕ್ಷತೇ | ದೇವಾಪಿಶ್ವಾಷ್ಟಿಷೇಣಃ ಶಂತನುಶ್ಚ ಕಾರವ್ಯಾ ಭ್ರಾತರೌ  
ಬಭೂವತುಃ | ಸ ಶಂತನುಃ ಕನೀಯಾನಭಿಷೇಚಯಾಂಚಕ್ರೇ | ದೇವಾಪಿಸ್ತಪಃ ಪ್ರತಿಸೇದೇ |  
ತತಃ ಶಂತನೋ ರಾಜ್ಯೇ ದ್ವಾದಶ ವರ್ಷಾಣಿ ದೇವೋ ನ ವವರ್ಷ | ತಮೂಚುರ್ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾ  
ಅಧರ್ಮಸ್ತಯಾ ಚರಿತೋ ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ಭ್ರಾತರಮಂತರಿತ್ಯಾಭಿಷೇಚಿತಂ ತಸ್ಮಾತ್ತೇ ದೇವೋ  
ನ ವರ್ಷತೀತಿ | ಸ ಶಂತನುದೇವಾಪಿಂ ಶಿಶಿಕ್ಷ ರಾಜ್ಯೇನ | ತಮುನಾಚ ದೇವಾಪಿಃ  
ಪುರೋಹಿತಸ್ತೇಽಸಾನಿ ಯಾಜಯಾನಿ ಚ ತ್ವೇತಿ ||

(ನಿ. ೨-೧೧)

ಪೂರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕುರುವಂಶದಲ್ಲಿ ಋಷಿಷೇಣನೆಂಬ ರಾಜನಿಗೆ ದೇವಾಪಿ, ಶಂತನು ಎಂಬ ಈವರು ಪುತ್ರರಿದ್ದರು. ಅವರಲ್ಲಿ ದೇವಾಪಿಯೆಂಬುವನು ಹಿರಿಯವನು ; ಶಂತನು ಕಿರಿಯವನು. ಇವರ ತಂದೆಯಾದ ಋಷಿಷೇಣನು ಮೃತನಾದ ಬಳಿಕ ಅವನ ಹಿರಿಯಮಗನಾದ ದೇವಾಪಿ ಎಂಬುವನು ರಾಜನಾಗಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸಿದನು. ಆದರೆ ಇವನ ತಮ್ಮನಾದ ಶಂತನುವು ಅದಕ್ಕೆ ಅವಕಾಶಕೊಡದೆ ತಾನೇ ರಾಜ್ಯಕ್ಕೆ ದೊರೆಯಾಗಬೇಕೆಂದು ಬಯಸಿ ಅಣ್ಣನಾದ ದೇವಾಪಿಯನ್ನು ಓಡಿಸಿ ತಾನೇ ರಾಜ್ಯವಾಳಲು ಮೊದಲು ಮಾಡಿದನು. ಅಣ್ಣನಾದ ದೇವಾಪಿಯು ವ್ಯಾಕುಲವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಕಾಡಿಗೆ ಹೋಗಿ ತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಕಾಲಕಳೆಯುತ್ತಿದ್ದನು. ಹೀಗಿರಲು ಇವನ ದೇಶದಲ್ಲಿ ೧೨ ವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ಮಳೆಯೇ ಬರದೆ ಮಹಾಕ್ಷಾಮವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಯಿತು. ಆಗ ರಾಜನಾದ ಶಂತನುವು ಇದಕ್ಕೆ ಏನು ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಆಲೋಚಿಸಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರ ಸಲಹೆಯನ್ನು ಕೇಳಿದನು. ಅದಕ್ಕೆ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರು ರಾಜನನ್ನು ಕುರಿತು ಧರ್ಮಶಾಸ್ತ್ರದ ಪ್ರಕಾರ ರಾಜನ ಹಿರಿಯಮಗನೇ ರಾಜ್ಯಕ್ಕೆ ಅಧಿಕಾರಿಯು. ಆದುದರಿಂದ ರಾಜ್ಯಭಾರವನ್ನು ನಿನ್ನ ಅಣ್ಣನಾದ ದೇವಾಪಿಯೇ ಮಾಡಬೇಕಾಗಿದ್ದಿತು. ಆದರೆ ನೀನು ಅದಕ್ಕವಕಾಶಕೊಡದೆ ಅವನನ್ನು ಓಡಿಸಿ ರಾಜ್ಯವನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸಿರುವೆ. ಹೀಗೆ ನೀನು ಅಧರ್ಮವನ್ನು ಆಚರಿಸುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ವೃಷ್ಟಿದೇವನು ನಿನ್ನ ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಮಳೆಗರೆಯುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಹೇಳಿದರು. ಶಂತನುರಾಜನು ತಾನು ಮಾಡಿದ ಅನ್ಯಾಯಕ್ಕೆ ಪಶ್ಚಾತ್ತಾಪ ಪಟ್ಟು ವನದಲ್ಲಿ ತಪಸ್ಸುಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ತನ್ನ ಅಣ್ಣನಾದ ದೇವಾಪಿಯನ್ನು ಕರೆಸಿ ಅವನಿಗೆ ರಾಜ್ಯವನ್ನು ಒಪ್ಪಿಸಿದನು. ಆದರೆ ದೇವಾಪಿಯು ರಾಜ್ಯವು ತನಗೆ ಬೇಡವೆಂದೂ ತಾನು ವನದಲ್ಲಿ ತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ನಿವೃತ್ತಿಮಾರ್ಗವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸುವೆನೆಂದೂ ಹೇಳಿ, ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಉಂಟಾಗಿರುವ ಅನಾವೃಷ್ಟಿಪರಿಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಶಂತನುವು ಯಜ್ಞ ಮಾಡಬೇಕೆಂದೂ ಅದರಲ್ಲಿ ತಾನು ಪುರೋಹಿತವನ್ನು ವಹಿಸಿ ವೃಷ್ಟಿಯಾಗಲು ಸಹಾಯಮಾಡುವೆನೆಂದೂ ಹೇಳಿದನು. ಅದಕ್ಕೆ ರಾಜನು ಒಪ್ಪಲು ದೇವಾಪಿಯು ಅವನ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವೆಂಬ ಋಷಿಜನ ಪಾತ್ರವನ್ನು ವಹಿಸಿದನು.

ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನಾದನು ವೃಷ್ಟಿವರ್ಷಕ್ಕಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವಾದ ದೇವಾಸಿಯು ಬ್ರಹ್ಮನಾದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಕುರಿತು ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ನಿನಗೆ ದೇವತೆಗಳ ಮನಸ್ಸಿನ ಮೇಲೆ ಬಹಳವಾದ ಪ್ರಭಾವವಿರುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಅವರನ್ನು ಒಲಿಸಿಕೊಳ್ಳುವ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ನನಗೆ ತಿಳಿಸಬೇಕು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಹಾಗೇ ಆಗಲೆಂದು ವೃಷ್ಟಿವರ್ಷಣಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಹೋತೃವಾದ ದೇವಾಸಿಗೆ ಹೇಳಿಕೊಟ್ಟನು. ಆ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಹೋಮನಾಡಲು ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಯಾಯಿತು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವೃಷ್ಟಿಕಾಮ ಸೂಕ್ತವೆಂದೂ ಹೆಸರು. ಈ ವಿಷಯವು ಕೆಲವು ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳೊಡನೆ ವಿಷ್ಣು ಪುರಾಣ ೪-೨೦-೭ ; ಮಹಾಭಾರತ ಅದಿಪರ್ವ ; ಭಾಗವತಪುರಾಣ ೯-೨೨-೧೪ ರಿಂದ ೧೭ ; ಇತ್ಯಾದಿ ಪುರಾಣಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಬೃಹದ್ದೇವತಾ ಎಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿಯೂ ಶೌನಕಮಹರ್ಷಿಗಳು ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದಾರೆ—

ಅಷ್ಟಿರ್ಷೇಣಸ್ತು ದೇವಾಸಿಃ ಕೌರವ್ಯಶ್ಚೈವ ಶಂತನುಃ |

ಭ್ರಾತರೌ ಕುರುಷು ತ್ವೇತೌ ರಾಜಪುತ್ರೌ ಬಭೂವತುಃ

|| ೧೫೫ ||

155. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಕುರವಂಶದ ಋಷಿಷೇನೇಂಬುವನಿಗೆ ದೇವಾಸಿ ಎಂಬ ಪುತ್ರನಿದ್ದನು. ಕುರುವಂಶದ ರಾಜರಲ್ಲಿ ಶಂತನು ಎಂಬ ರಾಜಪುತ್ರನಿದ್ದನು. ಕುರವಂಶದ ರಾಜಪುತ್ರರಾದ ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಸಹೋದರರಾಗಿದ್ದರು. ಅವರಲ್ಲಿ,

ಜೈಷ್ಠಸ್ತಯೋಸ್ತು ದೇವಾಸಿಃ ಕನೀಯಾಂಶ್ಚೈವ ಶಂತನುಃ |

ತ್ವಗ್ಧೋಷೀ ರಾಜಪುತ್ರಸ್ತು ಋಷಿಷೇಣಸುತೋಽಭವತ್

|| ೧೫೬ ||

156. ದೇವಾಸಿ ಎಂಬುವನು ಹಿರಿಯವನು, ಶಂತನು ಎಂಬುವನು ಕಿರಿಯವನು. ಋಷಿಷೇಣನ ಪುತ್ರನಾದ ದೇವಾಸಿಗೆ ಚರ್ಮರೋಗವಿದ್ದಿತು.

ರಾಜೈನ ಛಂದಯಾಮಾಸುಃ ಪ್ರಜಾಃ ಸ್ವರ್ಗಂ ಗತೇ ಗುರೌ |

ಸ ಮುಹೂರ್ತಮಿವ ಧ್ಯಾತ್ವಾ ಪ್ರಜಾಸ್ತಾಃ ಪ್ರತ್ಯಭಾಷತ

|| ೧೫೭ ||

|| ಇತಿ ಸಪ್ತಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ ||

157. ತಂದೆಯು ಮೃತನಾದ ಮೇಲೆ ಆ ದೇಶದ ಪ್ರಜೆಗಳು ದೇವಾಸಿಗೆ ರಾಜ್ಯಭಾರವನ್ನು ವಹಿಸಿದರು. ಕ್ಷಣಕಾಲ ಯೋಚಿಸಿ ಆ ದೇವಾಸಿಯು ತನ್ನ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ಕುರಿತು ಇಂತೆಂದನು.

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವು.

ಎಂಟನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು

ನ ರಾಜ್ಯಮಹಮರ್ಹಾಮಿ ನೃಪತಿರ್ವೋಽಸ್ತು ಶಂತನುಃ |

ತಥೇತ್ಯುಕ್ತ್ವಾಭ್ಯಸಿಂಚಂಸ್ತಾಃ ಪ್ರಜಾ ರಾಜ್ಯಾಯ ಶಂತನುಃ

|| ೧೬ ||



1. ಎಲೈ ಪ್ರಜೆಗಳಿರಾ, ನಾನು (ತ್ವಗ್ನೋಷಯುತನಾಗಿರುವುದರಿಂದ) ರಾಜ್ಯವನ್ನಾಳಲು ಅರ್ಹನಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ನಿಮಗೆ ಶಂತನುವೇ ರಾಜನಾಗಲಿ ಎಂದನು. ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದು ಘೇಳಿ ಪ್ರಜೆಗಳು ಶಂತನುವನ್ನು ರಾಜ್ಯಾಭಿಷಿಕ್ತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದರು.

ತತೋಽಭಿಷಿಕ್ತೇ ಕಾರವ್ಯೇ ವನಂ ದೇವಾಪಿರಾವಿಶತ್ |

ನ ವವರ್ಷಾಥ ಪರ್ಜನ್ಯೋ ರಾಜ್ಯೇ ದ್ವಾದಶ ವೈ ಸಮಾಃ

|| ೨ ||

2. ಕುರುವಂಶದ ಶಂತನುವು ರಾಜ್ಯಾಭಿಷಿಕ್ತನಾದ ಮೇಲೆ ದೇವಾಪಿಯು ತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡಲು ವನಕ್ಕೆ ಹೊರಟುಹೋದನು. ಆಗ ಶಂತನುವಿನ ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ಪರ್ಜನ್ಯನು ಮಳೆಯನ್ನು ಸುರಿಸಲಿಲ್ಲ.

ತತೋಽಭ್ಯಗಚ್ಛದ್ದೇವಾಪಿಂ ಪ್ರಜಾಭಿಃ ಸಹ ಶಂತನುಃ |

ಪ್ರಸಾದಯಾಮಾಸ ಚೈನಂ ತಸ್ಮಿನ್ನರ್ಮವ್ಯತಿಕ್ರಮೇ

|| ೩ ||

3. ಆದ್ದರಿಂದ ಶಂತನುರಾಜನು ತನ್ನ ಪ್ರಜೆಗಳೊಡನೆ ಹೊರಟು ದೇವಾಪಿಯು ತಪಸ್ಸುಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ವನಕ್ಕೆ ಬಂದು ತಾನು ಧರ್ಮವನ್ನು ಅತಿಕ್ರಮಿಸಿ (ಎಂದರೆ ಅಣ್ಣನಿಗೆ ರಾಜ್ಯವನ್ನು ಕೊಡದೆ ತಾನೇ ರಾಜನಾಗಿ) ರಾಜನಾಗಿರುವುದಕ್ಕೆ ಪಶ್ಚಾತ್ತಾಪವನ್ನು ಪ್ರದರ್ಶಿಸಿ ಅವನನ್ನು ನಾನಾ ವಿಧವಾಗಿ ಸಮಾಧಾನಮಾಡಿದನು.

ಶಿಶಿಕ್ಷ ಚೈನಂ ರಾಜ್ಯೇನ ಪ್ರಜಾಭಿಃ ಸಹಿತಸ್ತದಾ |

ತಮುವಾಚಾಥ ದೇವಾಪಿಃ ಪ್ರಹ್ಲಂ ತು ಪ್ರಾಂಜಲಿಸ್ಥಿತಂ

|| ೪ ||

4. ಬಳಿಕ ಪ್ರಜೆಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾದ ಆ ಶಂತನುವು ತನ್ನ ಜ್ಯೇಷ್ಠಸಹೋದರನಾದ ದೇವಾಪಿಗೆ ರಾಜ್ಯವನ್ನು ಒಪ್ಪಿಸಿದನು. ಆಗ ತನ್ನ ಎದುರಿಗೆ ಕೈಮುಗಿದುಕೊಂಡು ವಿನಯಾನ್ವಿತನಾಗಿ ನಿಂತಿರುವ ಶಂತನುವನ್ನು ನೋಡಿ ದೇವಾಪಿಯು ಇಂತೆಂದನು.

ನ ರಾಜ್ಯಮಹಮರ್ಹಾಮಿ ತ್ವಗ್ನೋಷೋಪಹತೇಂದ್ರಿಯಃ |

ಯಾಜಯಿಷ್ಯಾಮಿ ತೇ ರಾಜನ್ ವೃಷ್ಟಿಕಾಮೇಜ್ಯಯಾ ಸ್ವಯಂ

|| ೫ ||

5. ಎಲೈ ರಾಜನೇ, ನಾನು ಚರ್ಮರೋಗದಿಂದ ನರಳುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ನಾನು ರಾಜ್ಯಭಾರಮಾಡಲು ಅರ್ಹನಲ್ಲ. ಆದರೆ ನಿನ್ನ ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ವೃಷ್ಟಿವರ್ಷಣದಿಂದ ಸುಖವಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಾನೇ ಸ್ವತಃ ನಿಂತುಕೊಂಡು (ಪಾರೋಹಿತವನ್ನು ವಹಿಸಿ) ನಿನ್ನಿಂದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡಿಸುವೆನು ಎಂದು ಹೇಳಿದನು.

ತತಸ್ತಂ ತು ಪುರೋಧತ್ತ ಅರ್ತ್ವಿಜಾಯ ಸ ಶಂತನುಃ |

ಸ ಚಾಸ್ಯ ಚಕ್ರೇ ಕರ್ಮಾಣಿ ವಾರ್ಷಿಕಾಣಿ ಯಥಾವಿಧಿ

|| ೬ ||

6. ಬಳಿಕ ಶಂತನು ರಾಜನು ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದು ಸಂಮತಿಸಿ ತಾನುಮಾಡುವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವಾಪಿಯು ಪಾರೋಹಿತವನ್ನು ವಹಿಸಿ ಋತ್ವಿಕಪ್ರವನ್ನು ಕೈಗೊಳ್ಳ ಬೇಕೆಂದು. ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಅವನನ್ನು ಮುಖ್ಯಪುರೋಹಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದನು. ಪಾರೋಹಿತವನ್ನು ವಹಿಸಿದ ದೇವಾಪಿಯು ವೃಷ್ಟಿವರ್ಷಣಕರ್ಮಕ್ಕಾಗಿ ಮಾಡಬೇಕಾದ ಕಾರ್ಯ ಕಲಾಪಗಳನ್ನು ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾಗಿ ನೇರವೇರಿಸಿದನು.

ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಪ್ರತೀತ್ಯಗ್ನಿರೀಜೇ ಚೈವ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ |

ದ್ವಿತೀಯಯಾಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಬೋಧಿತೇ ಜಾತನೇದಸಾ

|| ೭ ||

7. ಅನಂತರ ದೇವಾಪಿಯು ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಪ್ರತಿ ಮೇ ಎಂಬ ೯೮ ನೇ ಸೂಕ್ತದ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ (೧-೩) ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಆರಾಧಿಸಿದನು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಎರಡನೇ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಜಾತನೇದಾಗ್ನಿಯು ದೇವಾಪಿಯನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ—

ಅಸ್ಯೇ ತೇ ದ್ಯುಮತೀಂ ವಾಚಂ ದಧಾಮಿ ಸ್ತುಹಿ ದೇವತಾಃ |

ತತಃ ಸೋಽಸ್ಮೈ ದದೌ ಪ್ರೀತೋ ವಾಚಂ ದೇವಿಂ ತಯಾ ಚ ಸಃ

|| ೮ ||

8. ಎಲೈ ದೇವಾಪಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಮುಖದಲ್ಲಿ (ಬಾಯಿಯಲ್ಲಿ) ಬಹಳ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ (ಅತಿಶಯವಾದ ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳುಳ್ಳ) ವಾಕ್ಯವನ್ನು (ಮಂತ್ರವನ್ನು) ಇಡುವೆನು (ಎಂದರೆ ನಿನಗೆ ಉಪದೇಶಿಸುವೆನು) ಅದರಿಂದ ನೀನು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸು ಎಂದನು. ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಸಂತುಷ್ಟನಾಗಿ ದೇವಾಪಿಗೆ ವೃಷ್ಟಿವರ್ಷಣಕ್ಕೆ ಸಾಧಕವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದನು. ಆ ಮಂತ್ರಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ,

ಋಗ್ವಿಕ್ತೃತಸ್ಯ ಭಿದೇವಾನ್ ಜಗೌ ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥಮೇವ ತು |

9. ದೇವಾಪಿಯು ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ (೯೮ ನೇ ಸೂಕ್ತದ ೪-೭ ಋಕ್ಕುಗಳು) ದೇವತೆಗಳನ್ನು ವೃಷ್ಟಿವರ್ಷಣಕ್ಕಾಗಿ (ಮಳೆ ಬರುವುದಕ್ಕಾಗಿ) ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದನು. ಮತ್ತು ಸೂಕ್ತದ ಉಳಿದ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ (೮-೧೨) ಆಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದನು ಎಂದಿದೆ. Wilson ಎಂಬ ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ಪಂಡಿತನು ಈ ರೀತಿ ಬರೆಯುತ್ತಾನೆ—

The origin of this Sukta is a legend quoted by Sayana from the Nirukata (II. 10.) Devapi and Shantanu were sons of Rishtishena of the Kuru family: the younger Shantanu became Raja, Devapi having made choice of a life of penance. In Shantanu's kingdom there was no rain for twelve years—the consequence, according to the Brahmans who were consulted, of Shantanu's having improperly assumed the government while his elder brother, the more legitimate Raja, was living. He was desirous of resigning his authority, but Devapi declined to accept the throne, saying “Let me be your Purohita, and conduct your religious rites.” The story is told in the Vishnu Purana, iv. 20. 7; Wilson, pp. 457, 458; in the Mahabharata (Adi Parva, 3750); in Bhagavata Purana, IX. 22. 14—17; and other Puranas, sometimes with the addition that Devapi had disqualified himself from ascending the throne by the adaption of doctrines contrary to the Vedas, and consequently Shantanu remained Raja. According to the Bhagavata and

Matsya Puranas, Devapi is still alive at a place called Kalapagrama. This Sukta is remarkable as representing one of two brothers, both of the Kshatriya caste, becoming the Purohita, or family priest, and Hotri or sacrificing priest, of the other who is the Raja. (See Muir's Sanskrit Texts, vol. ii. pp. 143-150. Muir gives a translation of this hymn, verses 1—9)

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಪ್ರತೀತಿ ದ್ವಾದಶರ್ಚಮಷ್ಟಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿನಿತ್ರಾದಿಸರ್ವದೇ-  
ವತಾಕಂ | ಋಷಿಷೇಣಪುತ್ರೋ ದೇವಾಪಿನಾರ್ವಮರ್ಷಿಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಬೃಹಸ್ಪತೇ ದ್ವಾದಶಾ-  
ಷ್ಟಿಷೇಣೋ ದೇವಾಪಿರ್ವೃಷ್ಟಿಕಾನೋ ದೇವಾಂಸ್ತುಷ್ಟಾವ || ಗತಃ ಸೂಕ್ತನಿನಿಯೋಗಃ || ಅಸ್ಯ  
ಸೂಕ್ತಸ್ಯಾಖ್ಯಾನಂ ನಿರುಕ್ತಕಾರಃ ಪ್ರದರ್ಶಯತಿ | ದೇವಾಪಿಶ್ವಾಷ್ಟಿಷೇಣಃ ಶಂತನುಶ್ಚ ಕಾರವ್ಯಾ  
ಭ್ರಾತರೌ ಬಭೌವತುಃ | ಸ ಶಂತನುಃ ಕನೀಯಾನಭಿಷೇಚಯಾಂಚಕ್ರೇ ದೇವಾಪಿಸ್ತುತಃ ಪ್ರತೀಪೇದೇ |  
ತತಃ ಶಂತನೋ ರಾಜ್ಯೇ ದ್ವಾದಶ ವರ್ಷಾಣಿ ದೇವೋ ನ ವರ್ಷ | ತಮೂಚುರ್ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾ ಅಧರ್ಮ-  
ಸ್ತಯಾ ಚರಿತೋ ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ಭ್ರಾತರಮಂತರಿತ್ಯಾಭಿಷೇಚಿತಂ ತಸ್ಮಾತ್ತೇ ದೇವೋ ನ ವರ್ಷತೀತಿ | ಸ  
ಶಂತನುರ್ದೇವಾಪಿಂ ಶಿಶಿಕ್ಷ ರಾಜ್ಯೇನ | ತಮುವಾಚ ದೇವಾಪಿಃ ಪುರೋಹಿತಸ್ತೇಽಸಾನಿ ಯಾಜಯಾನಿ ಚ  
ತ್ವೇತಿ | ತಸ್ಮೈತದ್ವರ್ಷಕಾಮಸೂಕ್ತಂ | ನಿ. ೨-೧೦ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಪ್ರತಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎಂಟನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಋಷಿಷೇಣನ ಪುತ್ರನಾದ ದೇವಾಪಿ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು;  
ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿ, ಮಿತ್ರ ಮೊದಲಾದವರು ದೇವತೆಗಳು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಬೃಹಸ್ಪತೇ ದ್ವಾದಶಾ-  
ಷ್ಟಿಷೇಣೋ ದೇವಾಪಿರ್ವೃಷ್ಟಿಕಾನೋ ದೇವಾಂಸ್ತುಷ್ಟಾವ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗವನ್ನು  
ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಿರುಕ್ತಕಾರರಾದ ಯಾಸ್ಮರು ಒಂದು ಉಪಾಖ್ಯಾನವನ್ನು  
ಹೇಳಿರುವರು. ಕುರುವಂಶದ ರಾಜನಾದ ಋಷಿಷೇಣನೆಂಬುವನಿಗೆ ದೇವಾಪಿ, ಶಂತನು ಎಂಬಿಬ್ಬರು ಪುತ್ರರಿದ್ದರು.  
ಅವರಲ್ಲಿ ದೇವಾಪಿ ಎಂಬುವನು ಹಿರಿಯವನೂ, ಶಂತನು ಎಂಬುವನು ಕಿರಿಯವನೂ ಆಗಿದ್ದರು. ಆದರೆ ಕಿರಿಯವ-  
ನಾದ ಶಂತನುವೇ ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಪಟ್ಟಾಭಿಷಿಕ್ತನಾಗಿ ರಾಜ್ಯವನ್ನಾಳತೊಡಗಿದನು. ಹಿರಿಯವನಾದ ದೇವಾಪಿಯು  
ವನಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದನು. ಶಂತನುವಿನ ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಪರ್ಜನ್ಯನು ಹನ್ನೆರಡು ವರ್ಷಪರ್ಯಂತ  
ಮಳೆಯನ್ನು ಸುರಿಸಲಿಲ್ಲ. ಆಗ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರು ಇದರ ಕಾರಣವನ್ನು ತಿಳಿದು ಶಂತನು ರಾಜನನ್ನು ಕುರಿತು ಇಂತೆಂದರು—  
ಎಲೈ ರಾಜನೇ, ನಿನ್ನ ಜ್ಯೇಷ್ಠ ಸಹೋದರನಾದ ದೇವಾಪಿಗೆ ರಾಜ್ಯವನ್ನು ಕೊಡದೆ ಕಿರಿಯವನಾದ ನೀನೇ ರಾಜ್ಯಾಭಿ-  
ಷಿಕ್ತನಾಗಿ ರಾಜ್ಯವನ್ನಾಳುತ್ತಿರುವೆ. ಇದು ಅಧರ್ಮವು. ಇಂತಹ ಅಧರ್ಮಾಚರಣೆಯು ನಿನ್ನಿಂದ ನಡೆದಿದ್ದರಿಂದಲೇ  
ನಿನ್ನ ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಮಳೆಯಾಗಲಿಲ್ಲ ಎಂದರು. ಆಗ ಶಂತನುವು ವನದಲ್ಲಿದ್ದ ದೇವಾಪಿಯ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗಿ ರಾಜ್ಯವನ್ನು  
ಸ್ವೀಕರಿಸಬೇಕೆಂದು ಬೇಡಿಕೊಂಡನು. ಆದರೆ ದೇವಾಪಿಯು ಅದಕ್ಕೊಪ್ಪದೆ—ನನಗೆ ರಾಜ್ಯವು ಬೇಡ. ಆದರೆ ನಿನ್ನ  
ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ವೃಷ್ಟಿಯಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಾನೇ ಪುರೋಹಿತತ್ವವನ್ನು ವಹಿಸಿ ನಿನ್ನಿಂದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡಿಸುತ್ತೇನೆ  
ಎಂದನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವರ್ಷಕಾಮಸೂಕ್ತವೆಂದು ಹೆಸರಾಯಿತು (ನಿ. ೨-೧೦) ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ.

## ಸೂಕ್ತ—೯೮

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೮ || ಸೂಕ್ತ—೯೮ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೧೨, ೧೩ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೨ ||

|| ಋಷಿ—ದೇವಾಸಿರಾಷ್ಟ್ರೀಣಃ ||

|| ದೇವತಾ—ದೇವಾಃ ||

|| ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕಃ ||

ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಪ್ರತಿ ನೇ ದೇವತಾಮಿಹಿ ಮಿತ್ರೋ ನಾ ಯದ್ವರುಣೋ ನಾಸಿ  
ಪೂಷಾ |

ಆದಿತ್ಯೇರ್ವಾ ಯದ್ವಸುಭಿರ್ಮರುತ್ವಾನ್ತ ಸ ಪರ್ಜನ್ಯಂ ಶಂತನವೇ  
ವೃಷಾಯ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಬೃಹಸ್ಪತೇ | ಪ್ರತಿ | ನೇ | ದೇವತಾಂ | ಇಹಿ | ಮಿತ್ರಃ | ನಾ | ಯತ್ | ವರುಣಃ | ನಾ | ಅಸಿ | ಪೂಷಾ |  
ಆದಿತ್ಯಃ | ನಾ | ಯತ್ | ವಸುಭಿಃ | ಮರುತ್ವಾನ್ | ಸಃ | ಪರ್ಜನ್ಯಂ | ಶಂತನವೇ | ವೃಷಾಯ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತತ್ರ ಬೃಹತ್ವೇ ಪ್ರವೃತ್ತೋ ಬೃಹಸ್ಪತಿಮನುಧಾವತಿ | ಹೇ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ನೇ ಮಮ ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥಂ  
ಪ್ರತಿ ದೇವತಾಂ ಪ್ರತೀಹಿ | ಪ್ರತಿಗಚ್ಛ | ಯಷ್ಟವ್ಯಾ ದೇವತಾಃ ಪ್ರತಿಗಚ್ಛ | ಯದಿ ತ್ವಂ ಮಿತ್ರೋ ನಾಸಿ  
ಅಥನಾ ವರುಣೋನಿ ಯದ್ವಾ ಪೂಷಾಸಿ ಅಥನಾದಿತ್ಯೇರ್ವಾದಿತ್ಯೈರರುಣಾದಿಭಿರ್ವಸುಭಿರ್ವಾಸ-  
ಕೈರಷ್ಟವಸುಭಿರ್ವರಧ್ರುವಾದಿಭಿಃ ಸಹ ಮರುತ್ವಾನ್ | ಮರುತೋ ದೇವಾಃ | ತದ್ವಾನಸಿ | ಸ ತ್ವಂ  
ಪರ್ಜನ್ಯಂ ತರ್ಸಯಿತಾರಂ ಮೇಘಂ ಶಂತನವೇ ರಾಜ್ಞೇ ವೃಷಾಯ | ವರ್ಷಯ || ಛಂದಸಿ  
ಶಾಯಜಸೀತಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶಪೋನಿ ಶಾಯಜಾದೇಶಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಬೃಹಸ್ಪತೇ—ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ | ನೇ—ನನಗೆ ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥವಾಗಿ | ದೇವತಾಂ ಪ್ರತಿ ಇಹಿ—  
ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಹೋಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸು. | ಯತ್—ಒಂದುವೇಳೆನೀನು | ಮಿತ್ರಃ—ಮಿತ್ರರೂಪನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಆಗಿ  
ದ್ದರೂ, | ವರುಣಃ—ವರುಣರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದರೂ | ಪೂಷಾ ನಾ ಅಸಿ—ಪೂಷನಾಗಿದ್ದರೂ | (ಅಥವಾ)

ಅದಿತ್ಯೈಃ—ಅದಿತ್ಯರೊಡನೆಯೂ | ವಸುಭಿಃ—ವಸುಗಳೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿದ | ಮರುತ್ಮಾನ್—ಮರುತ್ತು  
ಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾಗಿದ್ದರೂ | ಸಃ—ಅಂತಹ ನೀನು | ಶಂತನವೇ—ಶಂತನುಸಂಜ್ಞಕನಾದ ರಾಜನಿಗಾಗಿ |  
ಪರ್ಜನ್ಯಂ—ಪರ್ಜನ್ಯದೇವನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಿ | ವೃಷಯ—ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ನನಗೆ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಒದಗಿಸಬೇಕೆಂದು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಹೋಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸು. ಒಂದು  
ವೇಳೆ ನೀನು ಮಿತ್ರರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದರೂ, ಅಥವಾ ವರುಣನಾಗಿದ್ದರೂ, ಅಥವಾ ಪೂಷನಾಗಿದ್ದರೂ, ಅಥವಾ ಅದಿತ್ಯ  
ರೊಡನೆಯೂ, ವಸುಗಳೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿದ ಮರುದ್ಯುಕ್ತನಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ ಶಂತನುಸಂಜ್ಞಕನಾದ ರಾಜನಿಗಾಗಿ  
ಪರ್ಜನ್ಯನನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು.

### English Translation

Repair, Brihaspathi, on my behalf to the gods, whether you are  
Mitra, or Varuna, or Pushan, or are associated with the Adityas, the Vasus,  
or the Maruts—do you cause Parjanya to send down rain for Shantanu.

|| ಸಂಹಿತಾನಾಥಃ ||

ಆ ದೇವೋ ದೂತೋ ಅಜಿರಶ್ಚಿಕಿತ್ವಾನ್ವದ್ವೇನಾಪೇ ಅಭಿ ಮಾನುಗಚ್ಛತ್ |  
ಪ್ರತೀಚೀನಃ ಪ್ರತಿ ಮಾನಾ ವವೃತ್ಸ್ವದಧಾಮಿ ತೇ ದ್ಯುಮತೀಂ ವಾಚ-  
ಮಾಸನ್ || ೨ ||

|| ಪದವಾಚಃ ||

ಆ | ದೇವಃ | ದೂತಃ | ಅಜಿರಃ | ಚಿಕಿತ್ವಾನ್ | ತ್ವತ್ | ದೇವ್ರಾಪೇ | ಅಭಿ | ಮಾಂ | ಅಗಚ್ಛತ್ |  
ಪ್ರತೀಚೀನಃ | ಪ್ರತಿ | ಮಾಂ | ಆ | ವವೃತ್ಸ್ವ | ದಧಾಮಿ | ತೇ | ದ್ಯುಮತೀಂ | ವಾಚಂ | ಆಸನ್ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವ ಕಶ್ಚಿದ್ದೂತೋಽಜಿರೋ ಗಮನಶೀಲಶ್ಚಿಕಿತ್ವಾಂಶ್ಚೇತನಾವಾನ್ ಹೇ ದೇವಾಪೇ ತ್ವತ್  
ತ್ವತ್ತಃ ಸಕಾಶಾತ್ಸ್ವಯಾ ಪ್ರೇಷಿತಃ ಸನ್ ಮಾನುಭ್ಯಾಗಚ್ಛತ್ | ಅಭ್ಯಾಗಚ್ಛತು | ಹೇ ಬೃಹಸ್ಪತೇ  
ಪ್ರತೀಚೀನೋಽಸ್ಮದಭಿಮುಖೋ ಮಾಂ ಪ್ರತ್ಯಾ ವವೃತ್ಸ್ವ | ಮಾಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗಚ್ಛ | ತೇ ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಂ  
ದ್ಯುಮತೀಂ ದೀಪ್ತಿಯುಕ್ತಾಂ ವಾಚಂ ಸ್ತುತಿರೂಪಾಂ ದಧಾಮಾಸನ್ನೇಽಸ್ಮದೀಯೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಾಪೇ— ಎಲೈ ದೇವಾಪಿಯೇ, | ಅಜಿರಃ— ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯೋ, | ಚಿಕಿತ್ವಾನ್— ಪ್ರಾಜ್ಞನೋ  
ಆದ ದೇವಃ ದೂತಃ— ಯಾವನಾದರೂ ದೇವದೂತನು | ತ್ವತ್—ನಿನ್ನಿಂದ ಕಳುಹಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ | ಮಾಂ—  
ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ | ಅಭ್ಯಾಗಚ್ಛತ್—ಬರಲಿ. | (ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ) ಪ್ರತೀಚೀನಃ—ನನಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ತಿರುಗಿ |  
ಮಾಂ ಪ್ರತಿ—ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ | ಆ ವವ್ಯತ್ಸ—ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬಾ. | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ | ದ್ಯುಮತೀಂ—  
ಕಾಂತಿಯುತನಾದ | ವಾಚಂ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಆಸನ್—ಮುಖದಲ್ಲಿ | ಷಧಾಮಿ—ಧರಿಸಿದ್ದೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ದೇವಾಪಿಯೇ, ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯೋ, ಪ್ರಾಜ್ಞನೋ ಆದ ಯಾವನಾದರೂ ದೇವದೂತನು ನಿನ್ನಿಂದ  
ಕಳುಹಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಬರಲಿ. ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ನನಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ತಿರುಗಿ ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಹಿಂತಿರುಗಿ  
ಬಾ. ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಕಾಂತಿಯುತನಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಮುಖದಿಂದ ಪಠಿಸುತ್ತೇನೆ.

### English Translation.

Let a divine messenger quick and intelligent sent, Devapi, by you  
come to me. Come, Brihaspati, to me, turning towards me; I have in my  
mouth a brilliant eulogium for you.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮೇ ಧೇಹಿ ದ್ಯುಮತೀಂ ವಾಚಮಾಸನ್ನಹಸ್ಪತೇ ಅನಮೀವಾಮಿಷ್ಠಿರಾಂ |  
ಯಯಾ ವೃಷ್ಟಿಂ ಶಂತನವೇ ವನಾವ ದಿವೋ ದ್ರಪ್ತೋ ಮಧುಮಾನ್ ಆ  
ವಿವೇಶ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ಧೇಹಿ | ದ್ಯುಮತೀಂ | ವಾಚಂ | ಆಸನ್ | ಬೃಹಸ್ಪತೇ | ಅನಮೀವಾಂ | ಇಷ್ಠಿರಾಂ |  
ಯಯಾ | ವೃಷ್ಟಿಂ | ಶಂತನವೇ | ವನಾವ | ದಿವಃ | ದ್ರಪ್ತಃ | ಮಧುಮಾನ್ | ಆ | ವಿವೇಶ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ತ್ವಮಸ್ಮೇ ಅಸ್ತಾಸು ದ್ಯುಮತೀಂ ದೀಪ್ತಿಮತೀಂ ವಾಚಂ ಸ್ತೋತ್ರಾತ್ತಿ ಕಾಮಾ-  
ಸನ್ನಾಸ್ಯೇತಸ್ಮದೀಯೇ ಧೇಹಿ | ಸ್ಥಾಪಯ | ಕೀದೃಶೀಂ ವಾಚಂ | ಅನಮೀವಾಮಿಷ್ಠಿರಾಂ |

ನಾಚೋಮೀನಾ ನಾಮ ಗದ್ಗದಾದಿರೋಷಃ | ತಥೇಷಿರಾಂ ಗಮನಶೀಲಾಂ | ಯಯಾ ನಾಚಾ  
ಸ್ತುತ್ಯಾತ್ಮಿಕಯಾ ದೇವಾನಿಷ್ಟ್ವಾ ಶಂತನವೇ ವೃಷ್ಟಿಕಾಮಾಯ ವನಾವ ಸಂಭಜೇವಹಿ ವೃಷ್ಟಿಂ ತ್ವಂ  
ಚಾಹಂ ಚ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಾತ್ | ತ್ವಯಾಧಿಷ್ಠಿತೋ ದ್ರಪ್ತ ಉದಕಸ್ಯಂದೋ ಮಧುಮಾನ್ ಮಾಧು-  
ರ್ಯೋಪೇತ ಆ ವಿನೇಶ | ಆನಿಶತಿ ನಾಚಮಿತಿ ಸಮನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಬೃಹಸ್ಪತೇ—ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ | ಯಯಾ—ಯಾವ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ | ಶಂತನವೇ—ಶಂತನುವಿಗಾಗಿ |  
ವೃಷ್ಟಿಂ—ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು | ವನಾವ—ನಾವು ಆಶಿಸುವೋ (ಯಾವುದರ ಫಲವಾಗಿ) | ಮಧುಮಾನ್—ಮಾಧುರ-  
ಯುಕ್ತನಾದ | ದ್ರಪ್ತಃ—ಉದಕಧಾರೆಯು | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಪ್ರವಹಿಸಿ | ಆ ವಿನೇಶ—(ನಮ್ಮಲ್ಲಿ)  
ಪ್ರವೇಶಿಸುವುದೋ ಅಂತಹ | ಅನಮೀನಾಂ—ದೋಷರಹಿತವಾದುದೂ | ಇಷಿರಾಂ—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ದೇವತೆ  
ಗಳಲ್ಲಿ ಹೋಗತಕ್ಕದ್ದೂ | ದ್ಯುಮತಿಂ—ಕಾಂತಿಯುತವೂ ಆದ | ನಾಚಂ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಅಸ್ಮೀ—ನಮ್ಮ |  
ಆಸನ್—ಮುಖದಲ್ಲಿ | ಧೇಹಿ—ಸ್ಥಾಪಿಸು. |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ಯಾವ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಶಂತನುವಿಗಾಗಿ ನಾವು ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಆಶಿಸುವೋ,  
ಯಾವುದರ ಫಲವಾಗಿ ಮಾಧುರ್ಯಯುಕ್ತನಾದ ಉದಕಧಾರೆಯು ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಪ್ರವಹಿಸಿ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸು-  
ವುದೋ, ಅಂತಹ ದೋಷರಹಿತವೂ, ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುವುದೂ ಕಾಂತಿಯುತವೂ ಆದ  
ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ನಮ್ಮಮುಖದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸು. (ನಮಗೆ ಹೇಳಿಕೊಡು)

English Translation.

Put, Brihaspati, in my mouth a brilliant eulogium, prompt and free  
from defect, by which we two may obtain rain from heaven for Shantanu  
the sweet drop (sent by you) has entered (our voice).

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ ||

ಆ ನೋ ದ್ರಪ್ತಾ ಮಧುಮಂತೋ ವಿಶಂತ್ವಿದ್ರ ದೇಹ್ಯಧಿರಥಂ ಸಹಸ್ರಂ |  
ನಿ ಸೀದ ಹೋತ್ರಮೃತುಥಾ ಯಜಸ್ವ ದೇವಾನ್ದೇವಾಪೇ ಹವಿಷಾ ಸಪರ್ಯಾ ||

|| ಪದವಾಕ್ಯಃ ||

ಆ | ನಃ | ದ್ರಪ್ತಾಃ | ಮಧುಮಂತಃ | ವಿಶಂತ್ವು | ಇಂದ್ರ | ದೇಹಿ | ಅಧಿರಥಂ | ಸಹಸ್ರಂ |

ನಿ | ಸೀದ | ಹೋತ್ರಂ | ಮೃತುಥಾ | ಯಜಸ್ವ | ದೇವಾನ್ | ದೇವ್ರಾಪೇ | ಹವಿಷಾ | ಸಪರ್ಯಾ ||೪||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನೋಸ್ಮಾನ್ದ್ರಪ್ತಾ ವೃಷ್ಟಿಸಂಸ್ತಾಯಾ ಮಧುಮಂತೋ ಮಾಧುರ್ಯೋಪೇತಾ ಆ ವಿಶಂತು |  
ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪರಮೇಶ್ವರ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಅಧಿರಥಂ ರಥಸ್ಯಾಧ್ಯುಪರಿ ವರ್ತಮಾನಂ ಸಹಸ್ರಂ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಂ  
ಧನಂ ದೇಹಿ | ಧೇಹಿ | ಯದ್ವಾ | ರಥಮಧಿಕಂ ಯಸ್ಯ ಸಹಸ್ರಸ್ಯ ತಾದೃಶಂ ಗೋಸಹಸ್ರಂ | ಹೇ  
ದೇವಾಪೇ ನಿ ಸೀದ ಹೋತ್ರಂ | ಆರ್ತ್ವಿಜ್ಯೇ ನಿ ಸೀದ | ನಿಷಣ್ಣಶ್ಚ ತ್ವಮೃತುಥಾ ಕಾಲೇ ಕಾಲೇ ಯಜಸ್ವ  
ಯಷ್ಟ್ಯಾನ್ದೇವಾನ್ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಹವಿಷಾ ಚ ಸಹರ್ಯ | ಪರಿಚರ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಧುಮಂತೇ—ಮಾಧುರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದ | ದ್ರಪ್ತಾ—ಉದಕಧಾರೆಗಳು (ಬಿಂದುಗಳು) | ನಃ—  
ನಮ್ಮನ್ನು | ಆ ವಿಶಂತು—ಪ್ರವೇಶಿಸಲಿ | ಇಂದ್ರ—ಪ್ರಭುವಾದ ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ | ಅಧಿರಥಂ—ರಥದ  
ಮೇಲಿರುವ | ಸಹಸ್ರಂ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಧನವನ್ನು | ಧೇಹಿ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸು | ದೇವಾಪೇ—  
ಎಲೈ ದೇವಾಪಿಯೇ | ಹೋತ್ರಂ—ಹೋತೃಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ನಿ ಸೀದ—ಕುಳಿತುಕೊ | ಮೃತುಥಾ—ಆಯಾ  
ಕಾಲಾನುಗುಣವಾಗಿ | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಯಜಸ್ವ—ಪೂಜಿಸು | ಹವಿಷಾ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ |  
ಸಹರ್ಯ—ಉಪಚರಿಸು. |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಾಧುರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಉದಕಧಾರೆಗಳು ಬಂದು ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಲಿ. ಪ್ರಭುವಾದ ಎಲೈ  
ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ರಥದ ಮೇಲಿರುವ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಧನವನ್ನು ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸು. ಎಲೈ ದೇವಾಪಿಯೇ,  
ಹೋತೃಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊ. ಆಯಾಕಾಲಾನುಗುಣವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸು. ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ  
ಉಪಚರಿಸು.

English Translation

May the sweet drops of rain fall upon us : grant us, Indra, a thousand  
chariot-loads. Sit down, Devapi, to your duties as Hotri ; in due season  
sacrifice to the gods, worship them with oblations.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಆರ್ತ್ವಿಜ್ಯೇಣೋ ಹೋತ್ರನ್ಯುಷ್ಠಿಸೀದನ್ದೇವಾಪೀರ್ಧೇವಸುಮತಿಂ ಚಿಕಿ-  
ತ್ವಾನ್ |

ಸ ಉತ್ತರಸ್ಮಾದಧರಂ ಸಮುದ್ರಮಪೋ ದಿವ್ಯಾ ಅಸೃದ್ವತ್ಸ್ಯಾ ಅಭಿ || ೫ ||



|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ॒ರ್ಷಿ॒ಷೇ॒ಣಃ | ಹೋ॒ತ್ರಂ | ಋ॒ಷಿಃ | ನಿ॒ಸೀ॒ದನ್ | ದೇ॒ವ್ರ॒ಅ॒ಸಿಃ | ದೇ॒ವ್ರ॒ಸು॒ಮತಿಂ | ಚಿ॒ಕಿ॒ತ್ವಾನ್ |  
 ಸಃ | ಉ॒ತ್ತ॒ರ॒ಸ್ಮಾತ್ | ಅ॒ಧರಂ | ಸ॒ಮುದ್ರಂ | ಅ॒ಪಃ | ದಿ॒ವ್ಯಾಃ | ಅ॒ಸೃ॒ಜತ್ | ವ॒ಷ್ಯಾಃ | ಅ॒ಭಿ ||೫||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅರ್ಷಿಷೇಣ ಋಷಿಷೇಣಸ್ಯ ಪುತ್ರೋ ದೇವಾಪಿಸಂಜ್ಞಕನಾ ಆದ | ಋಷಿಃ—  
 ಕಲ್ಯಾಣೀಂ ಮತಿಂ ಸ್ತುತಿಂ ಚಿಕಿತ್ವಾ ಇವಾನನ್ ಹೋತ್ರಂ ಹೋತೃಕರ್ಮ ಕರ್ತುಂ ನಿಷೀದನ್ ನಿಷ್ಣೋ  
 ಭವತಿ | ಸ ಉತ್ತರಸ್ಮಾದುಪರಿ ವರ್ತಮಾನಾದಂತರಿಕ್ಷಾಖ್ಯಾತ್ಸಮುದ್ರಾದಧರಮಧೋ ವರ್ತಮಾನಂ  
 ಸಾರ್ಥವಂ ಸಮುದ್ರಮಭಿ ದಿವ್ಯಾ ದಿವಿ ಭವಾ ವಷ್ಯಾ ವರ್ಷಭವಾ ಅಪೋಽಸೃಜತ್ | ಸೃಜತು |  
 ಅತ್ರಾರ್ಷಿಷೇಣ ಋಷಿಷೇಣಸ್ಯ ಪುತ್ರ ಇತ್ಯಾದಿ ನಿರುಕ್ತಂ | ೨-೧೧ | ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅರ್ಷಿಷೇಣಃ—ಋಷಿಷೇಣನ ಪುತ್ರನೂ | ದೇವಾಸಿಃ—ದೇವಾಪಿಸಂಜ್ಞಕನೂ ಆದ | ಋಷಿಃ—  
 ಋಷಿಯು | ದೇವಸುಮತಿಂ—ದೇವತೆಗಳ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಚಿಕಿತ್ವಾನ್—  
 ಅರಿತವನಾಗಿ | ಹೋತ್ರಂ—ಹೋತೃಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ (ಸ್ತುತಿಸಲು) | ನಿಷೀದನ್—ಕುಳಿತಿದ್ದಾನೆ | ಸಃ—ಅವನು |  
 ಉತ್ತರಸ್ಮಾತ್—ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನಾದ ಸಮುದ್ರದಿಂದ | ಅಧರಂ ಸಮುದ್ರಂ ಅಭಿ—ಪೃಥ್ವಿಯ ಮೇಲಿರುವ ಸಮು  
 ದ್ರಕ್ಕೆ | ದಿವ್ಯಾಃ—ದ್ಯುಲೋಕೋತ್ಪನ್ನವೂ | ವಷ್ಯಾಃ—ವೃಷ್ಟಿತ್ವನ್ನವೂ ಆದ | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು |  
 ಅಸೃಜತ್—ಸುರಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಋಷಿಷೇಣನ ಪುತ್ರನೂ, ದೇವಾಪಿಸಂಜ್ಞಕನೂ ಆದ ಋಷಿಯು ದೇವತೆಗಳ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಉಂಟು  
 ಮಾಡುವ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅರಿತವನಾಗಿ ಹೋತೃಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಲು ಕುಳಿತಿದ್ದಾನೆ. ಅವನು ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನಾದ  
 ಸಮುದ್ರದಿಂದ ಎಂದರೆ ಮೇಘಮಂಡಲದಿಂದ ಪೃಥ್ವಿಯ ಮೇಲಿರುವ ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ದ್ಯುಲೋಕೋತ್ಪನ್ನವೂ, ವೃಷ್ಟಿ  
 ತ್ವನ್ನವೂ ಆದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಸುರಿಸಲಿ.

### English Translation.

The Rishi Devapi, the son of Rishtishena, knowing how to propitiate the gods has sat down to his functions as Hotri. He has brought down from the upper to the lower ocean the rain waters of heaven.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಯಾಸ್ಕರು ನಿರುಕ್ತವನ್ನೂ ಕೆಲವು ಶಬ್ದಗಳ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನೂ ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಅಷ್ಟೀಷೇಣೋ ಹೋತ್ರೈಮೃಷಿರ್ನಿಷೀದನ್ನೇವಾಪಿದೇವಸುಮತಿಂ ಚಿಕಿತ್ವಾನ್ | ಸ ಉತ್ತರಸ್ತಾ  
ದಧರಂ ಸಮುದ್ರಮಪೋ ದಿವ್ಯಾ ಅಸೃಜದ್ವಷ್ಯಾ ಅಭಿ || ಅಷ್ಟೀಷೇಣ ಋಷ್ಟೀಷೇಣಸ್ಯ  
ಪುತ್ರ ಇಷಿತಸೇನಸ್ಯೇತಿ ವಾ | ಸೇನಾ ಸೇಶ್ವರಾ ಸಮಾನಗತಿರ್ವಾ | ಪುತ್ರಃ ಪುರು ತ್ರಾಯತೇ  
ನಿಪರಣಾದ್ವಾ ಪುನ್ನರಕಂ ತತಸ್ತ್ರಾಯತ ಇತಿ ವಾ | ಹೋತ್ರೈಮೃಷಿರ್ನಿಷೀದನ್ | ಋಷಿದ್-  
ರ್ಶನಾತ್ ಸೋಮಾನ್ ದದರ್ಶೇತ್ಯಾಪಮನ್ಯವಃ ತದ್ಯದೇನಾಂಸ್ತಪಸ್ಯಮಾನಾನ್ ಬ್ರಹ್ಮ  
ಸ್ವಯಂಭೃಭ್ಯಾ ನರ್ಷತ್ತ ಋಷಯೋಽಭವಂಸ್ತದ್ಯಷೀಣಾಮೃಷಿತ್ವಮಿತಿ ವಿಜ್ಞಾಯತೇ |  
ದೇವಾಪಿದೇವಾನಾಮಾಪ್ತ್ಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಚ ಪ್ರದಾನೇನ ಚ | ದೇವಸುಮತಿಂ ದೇವಾನಾಂ  
ಕಲ್ಯಾಣೇಂ ಮತಿಂ | ಚಿಕಿತ್ವಾಂಶ್ಚೇತನಾವಾನ್ | ಸ ಉತ್ತರಸ್ತಾದಧರಂ ಸಮುದ್ರಂ ಉತ್ತರ  
ಉದ್ಧತತರೋ ಭವತಿ | ಅಧರೋಽಧೋರಃ | ಅಧೋ ನ ಧಾವತೀತ್ಯೋರ್ಧ್ವಗತಿಃ ಪ್ರತಿಷಿದ್ಧಾ ||

(ನಿ. ೨-೧೧)

ಅಷ್ಟೀಷೇಣಃ—ಋಷ್ಟೀಷೇಣನೆಂಬುವನ ಪುತ್ರನಿಗೆ ಅಷ್ಟೀಷೇಣನೆಂದು ಹೆಸರು. ಋಷ್ಟೀಷೇಣಃ—  
ಋಷ್ಟಿ ಎಂದರೆ ಭರ್ಜಿಯಂತಿರುವ ಆಯುಧ ವಿಶೇಷವು. ಅಂತಹ ಭರ್ಜಿಗಳು ಅನೇಕವಿರುವ ಸೇನೆಯಿಂದ ಯುಕ್ತ  
ನಾದವನಿಗೆ ಋಷ್ಟೀಷೇಣನೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಇಷಿತಸೇನೋ ವಾ ನಿತ್ಯಮೇವ ಪ್ರೇಷಿತಸೇನಃ ಶತ್ರುನ್  
ಪ್ರತಿ—ಯಾವಾಗಲೂ ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ ಹೋಗುವಂತೆ ತನ್ನ ಸೇನೆಗಳನ್ನು ಕಳುಹಿಸುವವನಾದ್ದರಿಂದ  
ಇವನಿಗೆ ಇಷಿತಸೇನ ಅಥವಾ ಋಷ್ಟೀಷೇಣ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ.

ಸೇನಾ ಸೇಶ್ವರಾ ಸಮಾನಗತಿರ್ವಾ—ಸೇನಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವೇನೆಂದರೆ—ಇನ ಎಂದರೆ ಈಶ್ವರ,  
ಒಡೆಯ. ಸೇನಾ ಎಂದರೆ ಒಡೆಯ ಅಥವಾ ಅಧಿಪತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಯುದ್ಧ ಭೆರಿರ ಸಮೂಹ. ಎಂದರೆ ಸೇನಾಧಿ  
ಪತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಯೋಧರ ಸಮೂಹಕ್ಕೆ ಸೇನಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಸಮಾನಗತಿರ್ವಾ ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ  
ಗತಿಯಿಂದ ನಡೆಯತಕ್ಕವರು (Marching in formation) ಎಂದರೆ ಸೇನೆಯ ಯೋಧರು ನಡೆಯುವಾಗ  
ಒಂದೊಂದು ಲೈನಿಗೆ ನಾಲ್ಕು ಅಥವಾ ಐದು ಜನರಂತೆ ಸಾಲಸಾಲಾಗಿ ಒಂದೇ ಸಮನಾಗಿ ಹೆಜ್ಜೆ ಹಾಕುತ್ತಾ ನಡೆಯುವ  
ಅಥವಾ ಜಯವನ್ನು ಗಳಿಸಬೇಕೆಂಬ ಒಂದೇ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಹೋಗುತ್ತಿರುವ ಯೋಧರ ಸಮೂಹಕ್ಕೆ ಸೇನಾ ಎಂದು  
ಹೆಸರು.

ಪುತ್ರಃ ಪುರು ತ್ರಾಯತೇ ನಿಪರಣಾದ್ವಾ | ಪುನ್ನರಕಂ ತತಸ್ತ್ರಾಯತ ಇತಿ ವಾ—ಪುತ್ರನಿಗೆ ಪುತ್ರನೆಂಬ  
ಹೆಸರು ಹೇಗೆ ಬಂದಿತು ಎಂದರೆ, ಪಿತೃಗಳಿಗೆ (ಶ್ರಾದ್ಧಕಾಲದಲ್ಲಿ) ಪಿಂಡಾದಿಗಳನ್ನು ಇಡುವುದರಿಂದ ಪುತ್ರನೆಂದು  
ಹೆಸರು ಅಥವಾ ಪುತ್ ಎಂಬುದು ಒಂದು ನರಕದ ಹೆಸರು. ಪುತ್ರನಾದವನು ತನ್ನ ಪಿತೃಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ  
ಮಾಡುವ ಪಿಂಡಪ್ರದಾನಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ ಇತರ ಸತ್ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನದಿಂದಲೂ ತನ್ನ ಪಿತೃಗಳನ್ನು ತ್ರಾಯತೇ  
ಈ ಪುತ್ ಎಂಬ ನರಕಕ್ಕೆ ಬಿಡದಂತೆ ಕಾಪಾಡುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಪುತ್ರನೆಂದು ಹೆಸರು. ಪುತ್ರನು ಮಾಡುವ

ಸತ್ಯರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನದಿಂದ ತಂದೆಗೆ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಬಹುದಾದ ಪುತ್ರ ಮೊದಲಾದ ನರಕಪ್ರಾಪ್ತಿಯು ತಪ್ಪಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಪದವಿಯು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಪುನ್ನರಕದಿಂದ ತಂದೆಯನ್ನು ಕಾಪಾಡುವವನೆಗೆ ಪುತ್ರನೆಂದು ಹೆಸರು.

ಹೋತ್ರವ್ಯುಷಿರ್ನಿಷೀದನ್—ಈ ದೇವಾಸಿಯು ಶಂತನುವಿಗೆ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದವಾದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹೋತ್ರವೆಂದು ಋತ್ವಿಕಕ್ಕಾಗಿ ಎಂದರೆ ಹೋತ್ರೈಕರ್ಮವನ್ನು ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಋಷಿರ್ದರ್ಶನಾತ್ ಸ್ತೋಮಾನ್ ದದರ್ಶೇತ್ಯಾಪಮನ್ಯವಃ ತದ್ಯದೇನಾಂಸ್ತಪಸ್ಯಮಾನಾನ್ ಬ್ರಹ್ಮ ಸ್ವಯಂಭ್ಯಭ್ಯಾನ್ವರ್ಷತ್ತ ಋಷಯೋಽಭವಸ್ತದ್ಯುಷೀಣಾಮೃಷಿತ್ವಮಿತಿ ವಿಜ್ಞಾಯತೇ—ಋಷಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನೂ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನೂ, ಹೇಳಲಾಗುವುದು. ಋಷಿ ಎಂದರೆ ನೋಡಬಲ್ಲವನಾದ್ದರಿಂದ ಎಂದರೆ ಸಾಧಾರಣ ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಗೋಚರವಾಗದಿರುವ ಭೂತಭವಿಷ್ಯತ್ಸಂಗತಿಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಅತೀಂದ್ರಿಯ ಜ್ಞಾನದಿಂದ ನೋಡಿ ತಿಳಿಯಬಲ್ಲವನಿಗೆ ಋಷಿಯೆಂದು ಹೆಸರು. ಸ್ತೋಮಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು (ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು) ತನ್ನ ಅತೀಂದ್ರಿಯಜ್ಞಾನದಿಂದ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವುದರಿಂದ ಋಷಿಯೆಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ ಎಂದು ಔಪಮನ್ಯವಃ ಎಂಬ ಆಚಾರ್ಯರ ಮತವು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಮರು - ತದ್ಯದೇನಾಂಸ್ತಪಸ್ಯಮಾನಾನ್ ಬ್ರಹ್ಮ ಸ್ವಯಂಭ್ಯಭ್ಯಾನ್ವರ್ಷತ್ತ ಋಷಯೋಽಭವಸ್ತದ್ಯುಷೀಣಾಮೃಷಿತ್ವಮಿತಿ ವಿಜ್ಞಾಯತೇ ಎಂಬ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ (ಶ್ರುತಿ) ವಾಕ್ಯವನ್ನು ದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ತಪಸ್ಸುಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಋಷಿಗಳಿಗೆ ಸ್ವಯಂಭುಬ್ರಹ್ಮನೇ ಎಂದರೆ ಅಪಾರುಷೇಯವಾದ ವೇದ ಮಂತ್ರವೇ ಸವಿಸಾಕಕ್ಕೆ ಬಂದು ಗೋಚರವಾಯಿತು ಎಂದು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದಿಂದ ತಿಳಿಯಬರುತ್ತದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ ಋಷಿಗಳು ತಮ್ಮ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಅಧ್ಯಯನ ಮಾಡದಿದ್ದರೂ ತಮ್ಮ ತಪಸ್ಸುಮರ್ಯಾದೆಯಿಂದ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸುವರು. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಋಷಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಈ ವಿಧವಾದ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿಯು ಉಂಟಾಗಿದೆ.

ದೇವಾಸಿದೇವಾನಾಮಾಸ್ತ್ಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಚ ಪ್ರದಾನೇನ ಚ—ದೇವಾಸಿ ಎಂದರೆ ದೇವಾನಾಮಾಸ್ತ್ಯಾ ಸ ಹಿ ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಹವಿಸಂಪ್ರದಾನೇ ಚ ದೇವಾನಾಪ್ನೋತಿ | ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದಲೂ, ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದಲೂ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪಡೆಯುವುದರಿಂದ (ಆಪ್ತಾ) ಎಂದರೆ ಬರಮಾಡುವುದರಿಂದ ಇವನಿಗೆ ದೇವಾಸಿಯೆಂದು ಹೆಸರು.

ದೇವಸುಮತಿಂ ದೇವಾನಾಂ ಕಲ್ಯಾಣೇಂ ಮತಿಂ—ದೇವತೆಗಳ ಉತ್ತಮವಾದ ಅಥವಾ ಶುಭಪ್ರದವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು; ದೇವತೆಗಳ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೇಗೆ ಸಂಪಾದಿಸಬೇಕೆಂದು ತಿಳಿದಿರುವವನು.

ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್—ಚೇತನಾನಾನ್ | ತಿಳಿದಿರುವವನು.

ಸ ಉತ್ತರಸ್ಮಾದಧರಂ ಸಮುದ್ರಂ | ಉತ್ತರ ಉದ್ಧತತರೋ ಭವತಿ | ಅಧರೋಽಧೋರಃ | ಅಧೋ ನ ಧಾವತೀತ್ಯೋರ್ಧ್ವಗತಿಃ ಪ್ರತಿಷಿದ್ಧಾ || ಮೇಲಿನ ಸಮುದ್ರದಿಂದ ಕೆಳಗಿನ ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ; ಸಮುದ್ರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಮೇಲಿರುವ ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಕೆಳಗಿರುವ ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಎಂದರ್ಥವು. ಮಳೆಯು ಸುರಿಯುವಾಗ ಮೇಲಿರುವ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳು ಕೆಳಗಿನ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬಿದ್ದು

ನದಿಯಾಗಿ ಹರಿದು ಕೊನೆಗೆ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಸೇರುವವು. ಅದ್ದರಿಂದ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳು ಮೇಲಿನ ಸಮುದ್ರದಿಂದ (ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಮೇಘಗಳಿಂದ) ಕೆಳಗಿನ ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಬೀಳುವವು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಉತ್ತರ ಎಂದರೆ— ಉದ್ಧತತರ, ಮೇಲೆ, ಇನ್ನೂ ಎತ್ತರದಲ್ಲಿರುವ; ಅಥರ ಎಂದರೆ ಅಧೋರಃ ಕೆಳಗಡೆ ಕೆಳಗಡೆ ಇರುವ ನೀರಿಗೆ ಪುನಃ ಉರ್ಧ್ವಗತಿ ಎಂದರೆ ಮೇಲಕ್ಕೆ ಹರಿದು ಹೋಗಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಅಧೋರಃ ಅಥವಾ ಅಥರಃ (ಕೆಳಗಡೆ) ಎಂದು ಹೆಸರು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ॒ಸ್ಮಿ॒ನ್ಸಮುದ್ರೇ॑ ಅ॒ಧ್ಯು॒ತ್ತರ॑ಸ್ಮಿ॒ನ್ನಾ॒ಪೋ॑ ದೇ॒ವೇ॒ಭಿರ್ನಿ॑ವೃ॒ತಾ ಅ॒ತಿ॒ಷ್ಠ॑ನ್ |  
ತಾ॑ ಅ॒ದ್ರವ॑ನ್ನಾ॒ರ್ಷೀ॒ಣೇನ॑ ಸೃ॒ಷ್ಟ್ವಾ ದೇ॒ವಾ॒ಸಿನಾ॑ ಪ್ರೇ॒ಷಿತಾ॑ ಮೃ॒ಕ್ಷಿಣೇ॑ಷು ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ॒ಸ್ಮಿನ್ | ಸಮುದ್ರೇ॑ | ಅ॒ಧಿ | ಉ॒ತ್ತರ॑ಸ್ಮಿನ್ | ಆ॒ಪಃ | ದೇ॒ವೇ॒ಭಿಃ | ನಿ॒ವೃ॒ತಾಃ | ಅ॒ತಿ॒ಷ್ಠ॑ನ್ |  
ತಾಃ | ಅ॒ದ್ರವ॑ನ್ | ಅ॒ರ್ಷೀ॒ಣೇನ॑ | ಸೃ॒ಷ್ಟ್ವಾಃ | ದೇ॒ವಾ॒ಸಿನಾ॑ | ಪ್ರೇ॒ಷಿತಾಃ | ಮೃ॒ಕ್ಷಿಣೇ॑ಷು || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅ॒ಸ್ಮಿನ್ನಾ॒ರ್ಥಿವೇ॑ ಸಮುದ್ರೇ॑ ಪೂರಣೇಯೇ ಸತಿ | ಅಧೀತಿ ಸಪ್ತಮ್ಯರ್ಥಾನುನಾದೀ | ಉತ್ತರ-  
ಸ್ಮಿನ್ನಮುದ್ರೇ॑ಂತರಿಕ್ಷಾಖ್ಯ ಆಪ ಉದಕಾನಿ ದೇವೇಭಿದ್ಯೋತಮಾನೈರ್ನಿವೃತಾ ನಿರುದ್ಧಾ ಅತಿಷ್ಠನ್  
ತಾ ಆಪ ಆರ್ಷೀಣೇನರ್ಷೀಣಸ್ಯ ಪುತ್ರೇಣ ದೇವಾಸಿನಾ ಸೃಷ್ಟ್ವಾಃ ಪ್ರೇಷಿತಾಃ ಪ್ರಕರ್ಷಣೇಚ್ಛಾಂ  
ಪ್ರಾಪ್ತಾಃ ಕಾಂಕ್ಷಿತಾ ಮೃಕ್ಷಿಣೇಷು ಮೃಷ್ಟವತೀಷು ಪರಿಮೃಷ್ಟಾಸು ಸ್ಥಲೀಷ್ವದ್ರವನ್ | ಸ್ರವಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅ॒ಸ್ಮಿನ್ ಸಮುದ್ರೇ॑ ಅ॒ಧಿ—ಈ ಪಾರ್ಥಿವ ಸಮುದ್ರವು ತುಂಬಬೇಕಾದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಉತ್ತರ॑ಸ್ಮಿನ್—  
ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ | ಆ॒ಪಃ—ಉದಕಗಳು | ದೇ॒ವೇ॒ಭಿಃ—ದೇವತೆಗಳಿಂದ | ನಿ॒ವೃ॒ತಾಃ—  
ತಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟು | ಅ॒ತಿ॒ಷ್ಠ॑ನ್—ಅಲ್ಲೇ ನಿಂತವು. | ಅ॒ರ್ಷೀ॒ಣೇನ॑—ಋಷಿಷೇಣನ ಪುತ್ರನಾದ | ದೇ॒ವಾ॒-  
ಸಿನಾ—ದೇವಾಸಿಯಿಂದ | ಸೃ॒ಷ್ಟ್ವಾಃ—ಸುರಿಸಲ್ಪಟ್ಟವು | ಪ್ರೇ॒ಷಿತಾಃ—ಪೃಥ್ವಿಗೆ ಕಳುಹಲ್ಪಟ್ಟವು ಆದ |  
ತಾಃ—ಅದೇ ಉದಕಗಳು | ಮೃ॒ಕ್ಷಿಣೇ॑ಷು—ಫಲವತ್ತಾದ ತಪ್ಪಲು ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ಅ॒ದ್ರವ॑ನ್—ಪ್ರವಹಿಸಿ  
ನೆಲವನ್ನು ತೋಯಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ಪಾರ್ಥಿವ ಸಮುದ್ರವು ತುಂಬಬೇಕಾದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮೇಘಮಂಡಲಗಳ ಉದಕಗಳು  
ದೇವತೆಗಳಿಂದ ತಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟು ಅಲ್ಲೇ ನಿಂತವು. ಆದರೆ ಋಷಿಷೇಣನ ಪುತ್ರನಾದ ದೇವಾಸಿಯಿಂದ ಸುರಿಸಲ್ಪಟ್ಟವು,

ಪೃಥ್ವಿಗೆ ಕಳುಹಲ್ಪಟ್ಟವೂ ಆದ ಅದೇ ಉದಕಗಳು ಫಲವತ್ತಾದ ತಪ್ಪಲು ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವಹಿಸಿ ನೆಲವನ್ನು ತೋಯಿಸುತ್ತವೆ.

### English Translation.

In this upper ocean the waters stood dammed up by the gods; set free by Devapi, the son of Rishthishena, they were sent forth over the plains

|| ಸಂಹಿತಾವಾಶಃ ||

ಯದ್ವೇನಾಪಿಃ ಶಂತನವೇ ಪುರೋಹಿತೋ ಹೋತ್ರಾಯ ವೃತಃ ಕೃಪಯನ್-  
ದೀಧೇತ್ |

ದೇವಶ್ರುತಂ ವೃಷ್ಟಿವನಿಂ ರರಾಣೋ ಬೃಹಸ್ಪತಿನಾ ಚಮಸ್ತಾ ಅಯಚ್ಛತ್ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ದೇವತಾಪಿಃ | ಶಂತನವೇ | ಪುರೋಹಿತಃ | ಹೋತ್ರಾಯ | ವೃತಃ | ಕೃಪಯನ್ | ಅದೀಧೇತ್ |  
ದೇವಶ್ರುತಂ | ವೃಷ್ಟಿವನಿಂ | ರರಾಣಃ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ | ನಾಚಂ | ಅಸ್ಮೈ | ಅಯಚ್ಛತ್ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯದ್ಯದಾ ದೇವಾಪಿರಾಷ್ಟ್ರೀಣಃ ಶಂತನವೇ ಸ್ವಭಾತ್ರೇ ಕೌರವ್ಯಾಯ ಪುರೋಹಿತಃ ಸನ್ ಹೋತ್ರಾಯ ಹೋತ್ರಾರ್ಥಂ ವೃತಃ ಸನ್ ದೇವಶ್ರುತಂ | ದೇವಾ ಏನಂ ಶೃಣ್ವಂತೀತಿ ದೇವಶ್ರುತ್ | ತಂ ತಥಾ ವೃಷ್ಟಿವನಿಂ ವೃಷ್ಟಿಯಾಚಿನಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಮದೀಧೇತ್ ಅನ್ವಧ್ಯಾಯತ್ ಸ ಚ ರರಾಣೋ ರಮಮಾಣೋ ಬೃಹಸ್ಪತಿದೇವೋಽಸ್ಮೈ ದೇವಾಪಯೇ ವಾಚಮಯಚ್ಛತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯತ್ — ಯಾವಾಗ | ದೇವಾಪಿಃ — ದೇವಾಪಿಯು | ಶಂತನವೇ — ಶಂತನುವಿಗಾಗಿ | ಪುರೋಹಿತಃ — ಪುರೋಹಿತನಾಗಲೂ | ಹೋತ್ರಾಯ — ಹೋತ್ರವಾಗಿರಲೂ | ವೃತಃ — ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲ್ಪಟ್ಟು | ಕೃಪಯನ್ — ತನ್ನ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತ | ದೇವಶ್ರುತಂ — ದೇವತೆಗಳನ್ನು (ತನ್ನ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು) ಕೇಳುವಂತೆ ಮಾಡುವವನೂ | ವೃಷ್ಟಿವನಿಂ — ಮಾನವರಿಗಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಯಾಚಿಸುವವನೂ ಆದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು | ಅದೀಧೇತ್ — ಧ್ಯಾನಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸಿದನೋ, ಆಗ | ರರಾಣಃ — ಈ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಹರ್ಷಿಸಿದ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ — ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು | ಅಸ್ಮೈ — ಈ ದೇವಾಪಿಗೆ | ನಾಚಂ — ಮಂತ್ರರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು | ಅಯಚ್ಛತ್ — ಕೊಟ್ಟನು. [(ಉಪದೇಶಿಸಿದನು)]

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶಂತನುವಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನಾದ ದೇವಾಪಿಯು, ಹೋತೃವಾಗಿರಲು ಪಾರ್ಥಿತನಾಗಿ ತನ್ನ ಹೋತೃಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಕೇಳುವಂತೆ ಮಾಡುವವನೂ, ಮಾನವರಿಗಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಯಾಚಿಸುವವನೂ ಆದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಯಾವಾಗ ಧ್ಯಾನಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸಿದನೋ ಆಗ ಇವನ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಹರ್ಷಿಸಿದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ದೇವಾಪಿಗೆ ವೃಷ್ಟಿವರ್ಣಮಂತ್ರವನ್ನು ಉಪದೇಶಿಸಿದನು.

### English Translation.

When Devapi, the Purohita for Shantanu, engaged in his functions of Hotri, compassionating (him), solicited Brihaspati, to whom the gods listen, who begs for rain, (Brihaspati) being pleased gave him a voice.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಯದ್ದೇವಾಪಿಃ ಶಂತನವೇ ಪುರೋಹಿತೋ ಹೋತ್ರಾಯ ವೃತಃ ಕೃಪಯನ್ನದೀಧೇತ್ |  
ದೇವಶ್ರುತಂ ವೃಷ್ಟವನಿಂ ರರಾಣೋ ಬೃಹಸ್ಪತೀರ್ವಾಚಮಸ್ಮಾ ಅಯಚ್ಛತ್ || ಶಂತನುಃ  
ಶಂ ತನೋಽಸ್ತಿಸ್ತಿ ನಾ ಶಮಸ್ಮೈ ತನ್ನಾ ಅಸ್ತಿಸ್ತಿ ನಾ | ಪುರೋಹಿತಃ ಪುರಃ ಏನಂ  
ದಧತಿ | ಹೋತ್ರಾಯ ವೃತಃ ಕೃಪಾಯಮಾಣೋಽನ್ಯಧ್ಯಾಯತ್ | ದೇವಶ್ರುತಂ ದೇವಾ  
ಏನಂ ಶೃಣ್ವಂತಿ | ವೃಷ್ಟವನಿಂ ವೃಷ್ಟಿಯಾಚಿನಂ | ರರಾಣೋ ರಾತಿರಭ್ಯಸ್ಮೋ ಬೃಹಸ್ಪತಿ  
ಬ್ರಹ್ಮಾಸೀತ್ ಸೋಽಸ್ಮೈ ವಾಚಮಯಚ್ಛತ್ ಬೃಹದುಪನ್ಯಾಖ್ಯಾತಂ ||

(ನಿ. ೨-೧೨)

ಶಂತನುಃ ಶಂ ತನೋಽಸ್ತಿಸ್ತಿ ನಾ ಶಮಸ್ಮೈ ತನ್ನಾ ಅಸ್ತಿಸ್ತಿ ನಾ—ಈ ರಾಜನಿಗೆ ಶಂತನುಃ ಎಂಬ ಹೆಸರು, ಬರಲು ಕಾರಣವೆನೆಂದರೆ, ರೋಗದಿಂದ ನರಳುತ್ತಿರುವ ಒಬ್ಬ ಪುರುಷನನ್ನು ನೋಡಿ ಅವನ ಶರೀರವನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಎಲೈ ರೋಗಾರ್ತವಾದ ಶರೀರವೇ, ನಿನಗೆ ಸುಖವಾಗಲಿ ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದರಿಂದ ಶಂತನುವೆಂಬ ಹೆಸರಾಯಿತು. ಅಥವಾ ಶಂ ಎಂದರೆ ಸುಖ, ತನು ಎಂದರೆ ಶರೀರ. ಈ ಶರೀರಕ್ಕೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಸುಖವುಂಟಾಗಲಿ ಎಂದು ಹಾರೈಸುವ ನಾದ್ದರಿಂದ ಶಂತನುವೆಂಬ ಹೆಸರು.

ಪುರೋಹಿತಃ ಪುರ ಏನಂ ದಧತಿ—ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇತರ ವಿಧವಾದ ಗೃಹ್ಯಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಯಜಮಾನರು ಇವನನ್ನು ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಮುಂದೆ ಕೂಡಿಸುವರು. ಕರ್ಮನಿರ್ವಹಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಎಲ್ಲರ ಮುಂದೆ (ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಯ ಮುಂದೆ) ಕೂಡಿಸುವುದರಿಂದ ಪುರೋಹಿತನೆಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ.

ಹೋತ್ರಾಯ ವೃತಃ ಕೃಪಾಯಮಾಣೋಽನ್ಯಧ್ಯಾಯತ್—ಈ ದೇವಾಪಿಯು ವೃಷ್ಟಿಕರ್ಮಕ್ಕಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹೋತೃನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನ ಪಾತ್ರವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಲು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲ್ಪಟ್ಟು, ಯಜ್ಞಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಮತ್ತು ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿದನು.

ದೇವಶ್ರುತಂ ದೇವಾ ಏನಂ ಶೃಣ್ವಂತಿ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಿರುವ ಈ ದೇವಾಪಿಯನ್ನು ಎಂದರೆ ದೇವಾಪಿಯ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಕೇಳುತ್ತಾರೆ.

ರರಾಣಃ ರಾತಿರಭ್ಯಸ್ತಃ—ರಾ ದಾನೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ರರಾಣಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ರ ಎಂಬ ಅಕ್ಷರವು ಎರಡಾವರ್ತಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ (ಅಭ್ಯಸ್ತ) ರರಾಣಃ ಎಂದರೆ ಕೊಡುವ, ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಕೊಡುವ.

ಬೃಹಸ್ಪತಿಬ್ರಹ್ಮಾಸೀತ್ ಸೋಽಸ್ಮೈವಾಚಮಯಚ್ಛತ್ ಬೃಹದುಪನ್ಯಾಖ್ಯಾತಂ || ದೇವಾಪಿಯು ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಋತ್ವಿಕಾಗಿದ್ದನು. ಆದ್ದರಿಂದ ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವ ಮಂತ್ರವನ್ನು (ವಾಚಂ) ದೇವಾಪಿಗೆ ಉಪದೇಶಿಸಿದನು. ದೇವಾಪಿಯು ಕ್ಷತ್ರಿಯನಾದ್ದರಿಂದ ಹೋತೃವು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರಗಳು ಅವನಿಗೆ ತಿಳಿಯದಿರಬಹುದು. ಅವುಗಳನ್ನು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಅವನಿಗೆ ಹೇಳಿಕೊಟ್ಟನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಬೃಹತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಂ ತ್ವಾ ದೇವಾಪಿಃ ಶುಶುಚಾನೋ ಅಗ್ನಿ ಆಷ್ಟಿಷೇಣೋ ಮನುಷ್ಯಃ-  
ಸಮಾಧೇ |

ವಿಶ್ವೇಭಿರ್ದೇವೈರನುಮದ್ಯಮಾನಃ ಪ್ರ ಪರ್ಜನ್ಯವೀರಯಾ ವೃಷ್ಟಿಮಂತಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಂ | ತ್ವಾ | ದೇವಾಪಿಃ | ಶುಶುಚಾನಃ | ಅಗ್ನೇ | ಆಷ್ಟಿಷೇಣಃ | ಮನುಷ್ಯಃ | ಸಮಾಧೇ |

ವಿಶ್ವೇಭಿಃ | ದೇವೈಃ | ಅನುಮದ್ಯಮಾನಃ | ಪ್ರ | ಪರ್ಜನ್ಯಂ | ಈರಯಾ | ವೃಷ್ಟಿಮಂತಂ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಯಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಶುಶುಚಾನಃ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಜ್ವಲನ್ ಮನುಷ್ಯ ಆಷ್ಟಿಷೇಣೋ ದೇವಾಪಿಃ ಸಮಾಧೇ ಸಮ್ಯಗ್ದೀಪಯತಿ ಸ ತ್ವಂ ವಿಶ್ವೇಭಿಃ ಸರ್ವೈರ್ದೇವೈರನುಮದ್ಯಮಾನೋಽನುಮದ್ಯಮಾನಃ ಸನ್ ಪರ್ಜನ್ಯಂ ಮೇಘಂ ವೃಷ್ಟಿಮಂತಂ ವರ್ಷಣವಂತಂ ಪ್ರೇರಯ | ಗಮಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯಂ ತ್ವಾ—ಯಾವ ನಿನ್ನನ್ನು | ಶುಶುಚಾನಃ—ತನ್ನ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವನೂ | ಮನುಷ್ಯಃ—ಮಾನವನೂ | ಆಷ್ಟಿಷೇಣಃ—ಋಷ್ಟಿಷೇಣನ ಪುತ್ರನೂ ಆದ |

ದೇವಾಪಿಃ—ದೇವಾಪಿಯು | ಸಮೀಧೇ—ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ ಆ ನೀನು | ವಿಶ್ವೇಭಿಃ ದೇವೈಃ—  
ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿ | ಅನುಮದ್ಯಮಾನಃ—ಹರ್ಷಿಸುತ್ತ | ಪರ್ಜನ್ಯಂ—ಪರ್ಜನ್ಯನನ್ನು |  
ವೃಷ್ಟಿಮಂತಂ—ಮಳೆಯನ್ನು ಸುರಿಸುವಂತೆ | ಪ್ರ ಈರಯ—ಪ್ರೇರಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ನಿನ್ನನ್ನು ತನ್ನ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವನೂ, ಮಾನವನೂ, ಋಷಿಪೇಣನ ಪುತ್ರನೂ ಆದ ದೇವಾಪಿಯು ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ, ಅಂತಹ ನೀನು ಸಕಲದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿ ಹರ್ಷಿಸುತ್ತ, ಪರ್ಜನ್ಯನನ್ನು ಮಳೆಯನ್ನು ಸುರಿಸುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸು.

### English Translation.

Agni, whom the mortal Devapi, the son of Rishtishena, lighting you, has kindled, do you, being propitiated with all the gods, send down the rain laden cloud.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಾಂ ಪೂರ್ವ ಋಷಯೋ ಗೀರ್ಭಿರಾಯನ್ತಾನ್ಮಧ್ವರೇಷು ಪುರುಹೂತ  
ವಿಶ್ವೇ |

ಸಹಸ್ರಾಣ್ಯಧಿರಥಾನ್ಯಸ್ಮೇ ಆ ನೋ ಯಜ್ಞಂ ರೋಹಿದಶ್ಚೋಸ ಯಾಹಿ ||೯||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಾಂ | ಪೂರ್ವ | ಋಷಯಃ | ಗೀರ್ಭಿಃ | ಆಯನ್ | ತ್ವಾಂ | ಅಧ್ವರೇಷು | ಪುರುಹೂತ | ವಿಶ್ವೇ |

ಸಹಸ್ರಾಣಿ | ಅಧಿರಥಾನಿ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ಆ | ನಃ | ಯಜ್ಞಂ | ರೋಹಿತಾಶ್ಚ | ಉಸ | ಯಾಹಿ ||೯||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಾಂ ಪೂರ್ವ ಋಷಯೋ ಗೀರ್ಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿರಾಯನ್ | ಆಗಚ್ಛನ್ | ತಥಾ ಹೇ ಪುರುಹೂತ ಬಹುಭಿರಾಹೂತಾಗ್ನೇ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇಽಪೀದಾನೀಂತನಾ ಯಜಮಾನಾ ಅಧ್ವರೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು ಸ್ತುತಿಭಿರ್ಗಚ್ಛಂತೀತಿ ಶೇಷಃ | ಕಿಂಚ ಸಹಸ್ರಾಣಿ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಾನಿ ಗೋಯೂಥಾನ್ಯಧಿರಥಾನಿ ರಥಾಧಿಕಾನ್ಯಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಶಂತನುನಾ ದಕ್ಷಿಣಾಶ್ವೇನ ಸಂಕಲ್ಪಿತಾನಿ ಭವಂತಿತಿ ಶೇಷಃ | ಹೇ ರೋಹಿದಶ್ಚ ನೋ ಯಜ್ಞಮುಪ ಯಾಹಿ | ಉಪಾಗಚ್ಛ ||



|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಪೂರ್ವೇ ಋಷಯಃ—ಹಿಂದಿನ ಋಷಿಗಳೆಲ್ಲರೂ | ಗೀರ್ಭಿಃ-  
ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಆಯನ್—ಆಶ್ರಯಿಸಿದ್ದಾರೆ. | ಪುರುಹೂತ—ಅನೇಕರ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾದ ಎಲೈ  
ಅಗ್ನಿಯೇ, | ವಿಶ್ವೇ—ಈಗಿನ ಸಕಲ ಯಜಮಾನರೂ ಸಹ | ಅಧ್ವರೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಆಶ್ರಯಿಸು  
ತ್ತಾರೆ. | ರೋಹಿಡತ್ಸು—ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಅಶ್ವವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, | ಸಹಸ್ರಾಣಿ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ  
ಗೋವುಗಳನ್ನೂ | ಅಧಿರಥಾನಿ—ರಥದಲ್ಲಿ ತುಂಬಿದ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನೂ | ಅಸ್ಮೇ—ನಮಗೆ ಕೊಡು. | ನಃ—  
ನಮ್ಮ | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಉಪ ಯಾಹಿ—ದಯಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಹಿಂದಿನ ಋಷಿಗಳೆಲ್ಲರೂ ತಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಆಶ್ರಯಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅನೇಕರ  
ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಈಗಿನ ಸಕಲ ಯಜಮಾನರೂ ಸಹ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಆಶ್ರಯಿಸು  
ತ್ತಾರೆ. ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಅಶ್ವವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ, ರಥದಲ್ಲಿ ತುಂಬಿದ  
ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನೂ ನಮಗೆ ಕೊಡು. ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡು.

English Translation

You have ancient sages approached, with hymns; you, O invoked of  
many, all worshippers (address) at sacrifices; (gives) us thousands of chariot-  
oads, come to our sacrifice, lord of red horses.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾಠಃ ||

ಏ॒ತಾನ್ಯ॑ಗ್ನೇ ನ॒ವ॒ತಿ॒ರ್ನ॒ವ॒ ತ್ವೇ॑ ಆ॒ಹು॒ತಾನ್ಯ॑ಧಿ॒ರಥಾ॑ ಸ॒ಹಸ್ರಾ॑ |

ತೇ॑ಭಿ॒ರ್ವರ್ಧ॑ಸ್ತು ತ॒ನ್ವಃ ಶೂ॒ರ ಪೂ॒ರ್ವೀ॒ರ್ದಿ॒ವೋ ನೋ॑ ವೃ॒ಷ್ಟಿ॒ಮಿ॒ಷಿತೋ॑

ರಿ॒ರೀ॒ಹಿ || ೧೦ ||

|| ಪದಸಾಠಃ ||

ಏ॒ತಾನಿ॑ | ಅ॒ಗ್ನೇ | ನ॒ವ॒ತಿಃ | ನ॒ವ | ತ್ವೇ ಇತಿ॑ | ಆ॒ಹು॒ತಾನಿ॑ | ಅ॒ಧಿ॒ರಥಾ॑ | ಸ॒ಹಸ್ರಾ॑ |

ತೇ॑ಭಿಃ | ವ॒ರ್ಧ॒ಸ್ತು | ತ॒ನ್ವಃ | ಶೂ॒ರ | ಪೂ॒ರ್ವೀಃ | ದಿ॒ವಃ | ನಃ॑ | ವೃ॒ಷ್ಟಿಂ | ಇ॒ಷಿತಃ॑ | ರಿ॒ರೀ॒ಹಿ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಆಗ್ನೇ ಗಮಾಂ ನವತೀರ್ನವ ಚ ತೇಛೈತಾನ್ಯಧಿರಥಾನಿ ಸಹಸ್ರಾ ಸಹಸ್ರಾಣಿ ಚ ರಥಾಧಿಕಾನಿ  
ಗಮಾಂ ಸಹಸ್ರಾಣಿ ಚ ತ್ವೇ ತ್ವಯ್ಯಾಹುತಾನಿ ತ್ವಯಿ ಪ್ರೀಣಯಿತವ್ಯೇ ಸತ್ಯಾಹುತಾನಿ | ಯದ್ವಾ | ತ್ವೇ  
ತ್ವಯ್ಯಾಹುತಾನಿ ಸಮರ್ಪಿತಾನೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತೇಛಿಸ್ತೈಃ ಪ್ರತ್ಯೈಃ ಪೂರ್ವೀರ್ಬಹ್ವೀಸ್ತನ್ಯಸ್ತನೂರ್ಯು-  
ಷ್ಮದೀಯಾ ವರ್ಧಸ್ವ | ವರ್ಧಯ | ನೋಽಸ್ಮದರ್ಥಂ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಾದ್ವೃಷ್ಟಿಮಿಷಿತಃ ಪ್ರಾರ್ಥಿತಃ  
ಸನ್ ರೀರಿಹ | ಪೂರಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶೂರ-ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ | ಆಗ್ನೇ-ಎಲೈ ಆಗ್ನಿಯೇ, | ನವತೀಃ ನವ ಏತಾನಿ ಅಧಿರಥಾ-  
ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತು ರಥಗಳಲ್ಲಿ ತುಂಬಿದ ಅಹುತಿಗಳೂ | ಸಹಸ್ರಾ-ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಪಶ್ವಾದಿಗಳೂ | ತ್ವೇ-  
ನಿನ್ನಲ್ಲಿ | ಅಹುತಾನಿ-ಅರ್ಪಿತವಾಗಿವೆ. | ತೇಛಿಃ-ಅವುಗಳಿಂದ | ಪೂರ್ವೀಃ-ನಿನ್ನ ಬಹುವಿಧವಾದ |  
ತನ್ಯಃ-ಶರೀರಗಳನ್ನು | ವರ್ಧಸ್ವ-ಬೆಳೆಸಿಕೋ | ಇಷಿತಃ-ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿ | ನಃ-ನಮಗೆ  
ದಿವಃ-ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ | ವೃಷ್ಟಿಂ-ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು | ರೀರಿಹ-ಸುರಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಆಗ್ನಿಯೇ, ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತು ರಥಗಳಲ್ಲಿ ತುಂಬಿದ ಅಹುತಿಗಳೂ, ಸಹಸ್ರ  
ಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಪಶ್ವಾದಿಗಳೂ, ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗಿವೆ. ಅವುಗಳಿಂದ ನಿನ್ನ ಬಹುವಿಧವಾದ ಶರೀರಗಳನ್ನು  
ಬೆಳೆಸಿಕೋ. ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿ ನಮಗೆ ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸು.

English Translation.

These and nine thousands of chariot-loads have been offered,  
Agni, to you: with them, O hero, nourish your many bodies; and thus  
solicited send us rain from heaven.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏ॒ತಾನ್ಯ॑ಗ್ನೇ ನ॒ವ॒ತಿಂ ಸ॒ಹ॒ಸ್ರಾ ಸಂ ಪ್ರ॑ ಯ॒ಚ್ಛ ವೃ॒ಷ್ಟ ಇ॑ಂದ್ರಾ॒ಯ ಭಾ॒ಗಂ |  
ವಿ॒ದ್ವಾನ್ಪ॑ಥ ಋತು॒ಶೋ ದೇ॒ವಯಾನಾ॑ನೃ॒ಪಾಲಾ॑ನಂ ದಿ॒ವಿ ದೇ॒ವೇಷು॑  
ಧೇ॒ಹಿ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏ॒ತಾನಿ॑ | ಅ॒ಗ್ನೇ | ನ॒ವ॒ತಿಂ | ಸ॒ಹ॒ಸ್ರಾ | ಸಂ | ಪ್ರ॑ | ಯ॒ಚ್ಛ | ವೃ॒ಷ್ಟೇ | ಇ॑ಂದ್ರಾ॒ಯ | ಭಾ॒ಗಂ |  
ವಿ॒ದ್ವಾನ್ | ಪ॒ಥಃ | ಋ॒ತು॒ಶಃ | ದೇ॒ವ॒ಯಾ॒ನಾನ್ | ಅ॒ಪಿ | ದಿ॒ವಾ॒ಸಂ | ದಿ॒ವಿ | ದೇ॒ವೇ॒ಷು | ಧೇ॒ಹಿ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇ ಅಗ್ನೇ ಗವಾಮೇತಾನಿ ಸವತಿಂ ಸಹಸ್ರಾ ಸಹಸ್ರಾಣಿ ಚ ವೃಷ್ಟೇ ವರ್ಷಿತ್ರ ಇಂದ್ರಾಯ ಭಾಗಂ  
ಸಂ ಪ್ರ ಯಚ್ಛ | ತತ್ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥಮೃತ್ವಿಗ್ವೋ ದೇಹಿ | ಕಿಂಚ ದೇವಯಾನಾನ್ಸಥೋ ದೇವಯಾನಾನ್ಮಾ  
ರ್ಗಾನ್ವಿದ್ವಾಂಸ್ತಮೃತುಶಃ ಕಾಲೇ ಕಾಲ ಔಲಾನಮಪಿ ಕುರುಕುಲಜಾತಮಪಿ ಶಾಂತನವಂ ದೇವೇಷು  
ಮಧ್ಯೇ ಥೇಹಿ | ನಿಧೇಹಿ | ಸ್ಥಾಪಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸವತಿಂ—ತೊಂಭತ್ತು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವನು | ಸಹಸ್ರಾ—ಅಪರಿಮಿತವನು  
ಆದ | ಏತಾನಿ—ಈ ಆಹುತಿಗಳನ್ನು | ವೃಷ್ಟೇ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ |  
ಭಾಗಂ—ಅವನಿಗೆ ಸೇರುವ ಭಾಗವಾದುದರಿಂದ | ಸಂ ಪ್ರಯಚ್ಛ—ಅರ್ಪಿಸು | ದೇವಯಾನಾನ್—ದೇವತೆ  
ಗಳು ಸಂಚರಿಸುವ | ಪಥಃ—ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು | ವಿದ್ವಾನ್—ಅರಿತಿರುವ ನೀನು | ಋತುಶಃ—ಆಯಾ  
ಕಾಲಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ | ಔಲಾನಮಪಿ—ಕುರುಕುಲೋತ್ಪನ್ನನಾದ ಶಂತನುವನ್ನು | ದಿವಿ—ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ |  
ದೇವೇಷು—ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ | ಥೇಹಿ—ಸ್ಥಾಪಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಇಂದ್ರನ ಭಾಗವಾದ ತೊಂಭತ್ತು ಸಂಖ್ಯೆಯ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ,  
ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಆಹುತಿಗಳನ್ನೂ ಅವನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸು. ದೇವತೆಗಳು ಸಂಚರಿಸುವ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ಅರಿತಿರುವ  
ನೀನು ಆಯಾ ಕಾಲಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ಕುರುಕುಲೋತ್ಪನ್ನನಾದ ಶಂತನುವನ್ನು ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳ  
ನಡುವೆ ಸ್ಥಾಪಿಸು.

English Translation

Give, Agni, these ninety thousands to the showerer, Indra, as his  
share; knowing the paths traversed by the gods in due season place the  
Aulana (Shantanu) in heaven amongst the gods.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೇ<sup>೧</sup> ಬಾಧ<sup>೨</sup>ಸ್ತ<sup>೩</sup> ವಿ ನ್ಯು<sup>೪</sup>ಥೋ<sup>೫</sup> ವಿ ದು<sup>೬</sup>ರ್ಗಹಾಪಾ<sup>೭</sup>ವೀ<sup>೮</sup>ವಾಮು<sup>೯</sup>ಪ ರ<sup>೧೦</sup>ಕ್ಷಾಂಸಿ<sup>೧೧</sup>  
ಸೇ<sup>೧೨</sup>ಧ |

ಅಸ್ಮಾ<sup>೧</sup>ತ್ಸನು<sup>೨</sup>ದ್ರಾ<sup>೩</sup>ದ್ಯು<sup>೪</sup>ಹತೋ<sup>೫</sup> ದಿವೋ<sup>೬</sup> ನೋ<sup>೭</sup>ಪಾಂ ಭೂ<sup>೮</sup>ನಾನಮು<sup>೯</sup>ಪ ನಃ  
ಸೃ<sup>೧೦</sup>ಜೀಹ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೇ | ಬಾಧಸ್ವ | ವಿ | ಮೃಧಃ | ವಿ | ದುಃಸ್ರಗಹಾ | ಅಪ | ಅಮೀನಾಂ | ಅಪ | ರಕ್ಷಾಂಸಿ | ಸೇಧ |  
 ಅಸ್ಮಾತ್ | ಸಮುದ್ರಾತ್ | ಬೃಹತಃ | ದಿವಃ | ನಃ | ಅಸಾಂ | ಭೂಮಾನಂ | ಉಪ | ನಃ | ಸೃಜ  
 ಇಹ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ದುರ್ಗಹಾ ದುರ್ಗಹಾಣಿ ದುಃಖೇನ ಗಾಹಿತವ್ಯಾಸಿ ಶತ್ರುಪುರಾಣಿ ವಿ ಬಾಧಸ್ವ |  
 ತಥಾಮೀನಾಂ ರೋಗಮಪ ಸೇಧ | ತಥಾ ರಕ್ಷಾಂಸ್ಯಪ ಸೇಧ | ಅಪವಾರಯ | ಅಸ್ಮಾತ್ಸಮುದ್ರಾತ್  
 ಸಮುದ್ರವನಿಸಾಧನಾದ್ಬೃಹತೋ ಮಹತೋ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಾದಂತರಿಕ್ಷಾದ್ವಾಪಾಮುದಕಾನಾಂ  
 ಭೂಮಾನಂ ಬಹುಭಾವಂ ವೃಷ್ಟಿಸಂಸ್ತಾಯಮಿಹಾಸ್ತಿಲ್ಲೋಕ ಉಪ ಸೃಜ | ಪ್ರಯಚ್ಛೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ದುರ್ಗಹಾ—ಇತರರಿಂದ ಪ್ರವೇಶಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದ ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು |  
 ವಿ ಬಾಧಸ್ವ—ನಾಶಪಡಿಸು | ಅಮೀನಾಂ—ರೋಗವನ್ನು | ಅಪ ಸೇಧ—ನಾಶಪಡಿಸು | ರಕ್ಷಾಂಸಿ—  
 ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು | ಅಪ (ಸೇಧ)—ದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸು | ಮೃಧಃ—ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸು |  
 ಸಮುದ್ರಾತ್—ಜಲಪ್ರವಾಹವನ್ನು ಒದಗಿಸುವುದೂ | ಬೃಹತಃ—ಮಹತ್ತಾದುದೂ ಆದ | ಅಸ್ಮಾತ್ ದಿವಃ—  
 ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ | ಅಸಾಂ—ಉದಕಗಳ | ಭೂಮಾನಂ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಪ್ರವಾಹಗಳನ್ನು | ನಃ—  
 ನಮಗಾಗಿ | ಇಹ—ಈ ಲೋಕಕ್ಕೆ | ಉಪ ಸೃಜ—ಒದಗಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಇತರರಿಂದ ಪ್ರವೇಶಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದ ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸು. ರೋಗವನ್ನು  
 ನಾಶಪಡಿಸು. ಜಲಪ್ರವಾಹವನ್ನು ಒದಗಿಸುವುದೂ, ಮಹತ್ತಾದುದೂ ಆದ ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಉದಕ ಪ್ರವಾಹವನ್ನು |  
 ನಮಗಾಗಿ ಈ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಒದಗಿಸು.

### English Translation.

Demolish, Agni, our enemies, demolish their strongholds, drive away  
 disease, drive away the Rakshasas: from this ocean, from vast heaven, send  
 down upon us here abundance of rain,

## ತೊಂಬತ್ತೊಂಬತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕಂ ನ ಇತಿ ದ್ವಾದಶರ್ಚೆಂ ನವಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ವೈಖಾನಸಸ್ಯ ವಮ್ರಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭ-  
ನ್ಮೈಂದ್ರಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಕಂ ನೋ ವಮ್ರೋ ವೈಖಾನಸ ಇತಿ | ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಕಂ ನಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎಂಟನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಖನಸಋಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ವಮ್ರನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು. ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು. ತ್ರೈಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಕಂ ನೋ ವಮ್ರೋ ವೈಖಾನಸಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

## ಸೂಕ್ತ—೯೯

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೮ || ಸೂಕ್ತ—೯೯ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೧೪, ೧೫.

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೨ ||

ಋಷಿಃ—ವಮ್ರೋ ವೈಖಾನಸಃ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

ಭಂದಃ—ಅನುಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕಂ ನ॑ಶ್ಚಿ॒ತ್ರಮಿ॑ಷ್ಣ॒ಸಿ ಚಿ॒ಕ್ವಿತ್ವಾ॑ನ್ಪ॒ಥುಗ್ಮಾ॑ನಂ॒ ವಾಶ್ರಂ॑ ವಾ॒ವೃ॒ಧಧ್ಯೈ॑  
ಕ॒ತ್ವಸ್ಯ॑ ದಾ॒ತು ಶ॑ವ॒ಸೋ ವೃ॑ಷ್ಟಾ॒ ತಕ್ಷ॑ದ್ವಜ್ರಂ॒ ವೃತ್ರ॑ತುರ॒ಮಸಿ॑ನ್ವತ್ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕಂ | ನಃ | ಚಿ॒ತ್ರಂ | ಇ॒ಷ್ಣ॒ಸಿ | ಚಿ॒ಕ್ವಿತ್ವಾ॑ನ್ | ಪೃ॒ಥುಗ್ಮಾ॑ನಂ | ವಾ॒ಶ್ರಂ | ವಾ॒ವೃ॒ಧಧ್ಯೈ॑  
ಕ॒ತ್ | ತ॒ಸ್ಯ | ದಾ॒ತು | ಶ॑ವ॒ಸಃ | ವಿ॒ಠು॒ಷ್ವಾ | ತ॒ಕ್ಷತ್ | ವ॒ಜ್ರಂ | ವೃ॒ತ್ರತು॑ರಂ | ಅ॒ಸಿನ್ವತ್ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಚಿತ್ರಂ ಚಾಯನೀಯಂ ಕಂ ಧನವಿಶೇಷಮಿಷ್ಣಸಿ | ಪ್ರೇರಯಸಿ |  
ಚಿಕ್ವಿತ್ವಾನ್ ಸರ್ವಥಾ ಪ್ರೇರಣೀಯಮಿತಿ ಜಾನನ್ | ಕೇದೃಶಂ ತಂ | ಪೃಥುಗ್ಮಾನಂ ಪೃಥುಭಾವಂ

ಪ್ರಾಪ್ತವಂತಂ ವಾಶ್ರಂ ಶಬ್ದನೀಯಂ ಸ್ತುತ್ಯಂ | ಕಿಮರ್ಥಂ ಚ | ವವ್ಯಧೈಷ್ಯಾ ಅಸ್ಮಾಕಂ ವರ್ಧನಾಯ |  
 ಕಿಂಚ ತಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಶವಸೋ ಬಲಸ್ಯ ವ್ಯುಷ್ಪಾ ವ್ಯುಚ್ಛೇನೇ ಸತಿ ಕದ್ವಾತು ಕಿಂ ದಾನಮಸ್ಮಾಕಂ  
 ಭವತೀತಿ ಶೇಷಃ | ಯಂ ವಜ್ರಂ ವೃತ್ರತುರಂ ವೃತ್ರಸ್ಯಾವರಕಸ್ಯ ಪಾಪಸ್ಯ ಹಿಂಸಕಂ ತ್ವಷ್ಟಾ ತಕ್ಷತ್  
 ಅತಕ್ಷತ್ ಸಾಧು ಸಂಪಾದಿತವಾನ್ ಅಪಿನ್ವತ್ ಅಸಿಂಚಿಚ್ಛ | ತಸ್ಯ ಶವಸೋ ವ್ಯುಷ್ಪಾವಿತಿ ಸಂಬಂಧಃ |  
 ಯದ್ವಾ! ಹೇ ಇಂದ್ರ ಕತ್ತಿಂ ತಸ್ಯ ವಜ್ರಸ್ಯ ದಾನಂ ಭವತಿ ಯಂ ವಜ್ರಮಿಂದ್ರಾರ್ಥಂ ತಕ್ಷದಿತಿ ಯೋಜನಾ!  
 ಮಹ್ಯಂ ತ್ವಷ್ಟಾ ವಜ್ರಮತಕ್ಷದಾಯಸಂ | ಋ. ೧೦-೪೮-೩ | ಇತಿ ಮಂತ್ರಾಂತರಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಚಿಕಿತ್ವಾನ್—ನಮ್ಮ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ತಿಳಿದ ನೀನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಪೃಥುಗ್ಮಾನಂ—  
 ಅನೇಕ ರೂಪವನ್ನು ತಾಳಿರುವುದೂ | ವಾಶ್ರಕಿ—ಪ್ರಶಂಸನೀಯವೂ | ಚಿತ್ರಂ—ಆಕರ್ಷಕವೂ ಆದ | ಕಂ—  
 ಧನವನ್ನು | ವವ್ಯದಧೈ—ನಮ್ಮ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ | ಇಷಣ್ಯಸಿ—ಒದಗಿಸುತ್ತೀಯೆ | ತಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ  
 ಶವಸಃ—ಶಕ್ತಿಯ | ವ್ಯುಷ್ಪಾ—ಪ್ರಕಾಶಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಕತ್ ದಾತು—ನಮಗೆ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ದಾನವು  
 ಲಭಿಸುತ್ತದೆ | ವೃತ್ರತುರಂ—ವೃತ್ರನಾಶಕವಾದ | ವಜ್ರಂ—ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು | ತಕ್ಷತ್—ಅವನು,  
 ಸಂಸ್ಕರಿಸಿದನು | ಅಪಿನ್ವತ್—ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ತಿಳಿದ ನೀನು ನಮಗೆ ಅನೇಕವಿಧವಾದುದೂ, ಪ್ರಶಂಸನೀಯವೂ,  
 ಆಕರ್ಷಕವೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ನಮ್ಮ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ ಒದಗಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಅವನು ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸಿ ವೃಷ್ಟಿ  
 ಯನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆದರ ಶಕ್ತಿಯ ಪ್ರಕಾಶನದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ದಾನವು ಲಭಿಸುತ್ತದೆ ?

### English Translation.

What marvellous (wealth), comprehensive and laudable, do you, Indra knowing (what is needed), bestow upon us for our advantage? What gift (has been made to us) upon the development of his strength? He fabricated the Vritra-slaying thunderbolt, and let the waters flow.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ಹಿ ದ್ವೈತಾ ವಿದ್ವೈತಾ ವೇತಿ ಸಾಮು ಪೃಥುಂ ಯೋನಿಸುರತ್ವಾ ಸಸಾದ |

ಸ ಸನೀಳೇಭಿಃ ಪ್ರಸಹಾನೋ ಅಸ್ಯ ಭ್ರಾತುರ್ನ ಋತೇ ಸಪ್ತಥ್ಯ ನಾಯಾಃ ||

|| ಪದಸಾಠಃ ||

ಸಃ | ಹಿ | ದ್ಯುತಾ | ವಿದ್ಯುತಾ | ವೇತಿ | ಸಾಮ | ಪೃಥುಂ | ಯೋನಿಂ | ಅಸುರತ್ವಾ | ಆ | ಸಸಾದ |

ಸಃ | ಸನೀಳೇಭಿಃ | ಪ್ರಸಹಾನಃ | ಅಸ್ಯ | ಭ್ರಾತುಃ | ನ | ಋತೇ | ಸಪ್ತಥಸ್ಯ | ಮಾಯಾಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಹಿ ಸ ಖಲ್ವಿಂದ್ರೋ ದ್ಯುತಾ ದ್ಯೋತಮಾನೇನ ವಿದ್ಯುತ್ಯತನ್ನಾಮಕೇನಾಯುಧೇನ ಯುಕ್ತಃ  
ಸನ್ ಸಾಮ ಸ್ತೋತ್ರಾತ್ಮಕಂ ಯಜ್ಞಸಂಬಂಧಿ ವೇತಿ | ಗಚ್ಛತಿ | ತಥಾಸುರತ್ವಾಸುರತ್ವೇನ ಬಲೇನ  
ಯುಕ್ತಃ ಸನ್ ಪೃಥುಂ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಯೋನಿಂ ಫಲಸ್ಯೋತ್ಪಾದಕಂ ಯಜ್ಞಂ ಸಸಾದ | ಸಂಗತೋ  
ಭವತಿ | ಸ ಇಂದ್ರಃ ಸನೀಳೇಭಿಃ | ನೀಡಂ ವಿಮಾನಂ | ಸವಿಮಾನೈರ್ಮರುದ್ಭಿಯುಕ್ತಃ ಪ್ರಸಹಾನೋಽಭಿ-  
ಭವನ್ನವತಿ | ತಸ್ಯ ಸಪ್ತಥಸ್ಯಾದಿತ್ಯಾನಾಂ ಧಾತ್ರಾದೀನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಸಪ್ತಮಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಭ್ರಾತುರ್ಭಾಗ್ಯ-  
ರ್ಭಕ್ತವ್ಯಸ್ಯ ಮಾಯಾಸುಯ್ಯತೇ ಯಜ್ಞೇ ನ ಸಂಭವತೀತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸ ಹಿ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನು | ದ್ಯುತಾ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ | ವಿದ್ಯುತಾ—ವಿದ್ಯುತ್ಸಂಜ್ಞಕವಾದ  
ಆಯುಧದೊಡನೆ ಕೂಡಿ | ಸಾಮ—ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತವಾದ ಯಜ್ಞ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ | ವೇತಿ—ಹೋಗುತ್ತಾನೆ | ಅಸು-  
ರತ್ವಾ—ಶಕ್ತಿಯೊಡಗೂಡಿ | ಪೃಥುಂ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ | ಯೋನಿಂ—ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಸಸಾದ—  
ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ | ಸಃ—ಅವನು | ಸನೀಳೇಭಿಃ—ಸಹಗಾಮಿಗಳಾದ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿ | ಪ್ರಸಹಾನಃ—  
ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಬಲವುಳ್ಳವನಾಗುತ್ತಾನೆ | ಸಪ್ತಥಸ್ಯ—ಆದಿತ್ಯರಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯವನಾದ ಇಂದ್ರನೊಡನೆ |  
ಭ್ರಾತುಃ—ಭಾಗವಹಿಸುವ | ಮಾಯಾ—ಅಸುರೇ ಶಕ್ತಿಯು | ಋತೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ನ—ಯಾವುದೂ  
ಇರುವುದಿಲ್ಲ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ವಿದ್ಯುತ್ಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಆಯುಧದೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತವಾದ ಯಜ್ಞ  
ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ. ಶಕ್ತಿಯೊಡಗೂಡಿ ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಅವನು ತನ್ನ ಸಹ  
ಗಾಮಿಗಳಾದ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಬಲವುಳ್ಳವನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಆದಿತಿಪುತ್ರರಲ್ಲಿ  
ಏಳನೆಯವನಾದ ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸುವ ಅಸುರೇಶಕ್ತಿಯಾವುದೂ ಇರಲಾರದು.

### English Translation

Armed with the bright lightning he repairs to the (scene of) adoration;  
endowed with might he has seated himself on the spacious place (of sacrifice)  
He (is) triumphant with his companions (the Maruts); the wiles of his seventh  
brother do not (prevail) at the rite,

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ನಾಜಂ ಯಾತಾಪದುಷ್ಪದಾ ಯನ್ ಸ್ವರ್ಷಾತಾ ಪರಿ ಸದತ್ಸನಿಷ್ಯನ್ |

ಅನರ್ವಾ ಯಚ್ಛತದುರಸ್ಯ ವೇದೋ ಘ್ನಾಶ್ಚ ದೇವಾ ಅಭಿ ವರ್ಪಸಾ  
ಭೂತ್ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ನಾಜಂ | ಯಾತಾ | ಅಪದುಃಪದಾ | ಯನ್ | ಸ್ವಃಸಾತಾ | ಪರಿ | ಸದತ್ | ಸನಿಷ್ಯನ್ |

ಅನರ್ವಾ | ಯತ್ | ಶತ್ಸದುರಸ್ಯ | ವೇದಃ | ಘ್ನಾನ್ | ಶಿಶ್ನದೇವಾನ್ | ಅಭಿ | ವರ್ಪಸಾ | ಭೂತ್ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನಾಜಂ ಶೂರೈರ್ಗಂತವ್ಯಂ ಸಂಗ್ರಾಮಂ ಯಾತಾ ಸ ಇಂದ್ರಃ || ನ ಲೋಕಾವ್ಯಯೇತಿ ಷಷ್ಠೀ-  
ಪ್ರತಿಷೇಧಃ || ಅಪದುಷ್ಪದಾಪತದುಷ್ಪಪತನೇನ ಯನ್ ಗಚ್ಛನ್ ಸನಿಷ್ಯಂಸ್ತತ್ರ ಶತ್ರುಧನಾನಿ  
ಸಂಭಕ್ತುಮಿಚ್ಛನ್ ಪರಿ ಸದತ್ | ಪರಿಷೀದತಿ | ಕುತ್ರೇತಿ ಉಚ್ಯತೇ | ಸ್ವರ್ಷಾತಾ ಸ್ವರ್ಷಾತೌ ಸರ್ವ-  
ಲಾಭೋಪೇತೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ | ಕಿಂಜಾನರ್ವಾ ಯುದ್ಧೇ ಪ್ರತ್ಯೈತ ಇಂದ್ರಃ ಶತದುರಸ್ಯ ಶತ್ರುಪುರ-  
ಸ್ಯಾಂತರ್ನಿಹಿತಂ ಯದ್ವೇದೋ ಧನಮಸ್ತಿ ತದ್ಧನಂ ವರ್ಪಸಾವರಕೇಣ ಬಲೇನಾಭಿ ಭೂತ್ | ಅಭಿಭವತಿ |  
ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ಶಿಶ್ನದೇವಾನಬ್ರಹ್ಮಚರ್ಯಾಞ್ಚ ತದ್ವಾರೇಷು ಶತ್ರುಪುರಸಂಬಂಧಿಷು ವರ್ತಮಾನಾನ್  
ಘ್ನಾನ್ ಹಿಂಸನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನಾಜಂ—ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ | ಯಾತಾ—ಹೋಗತಕ್ಕ | ಸಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅಪದುಷ್ಪದಾ—ಶುದ್ಧವಾದ  
ಗಮನವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಯನ್—ಹೋಗುತ್ತಲೂ | ಸನಿಷ್ಯನ್—ಶತ್ರುಧನವನ್ನು ಪಡೆಯಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಲೂ |  
ಸ್ವರ್ಷಾತಾ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಪರಿಸದತ್—ಹೋಗಿಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ | ಅನರ್ವಾ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಅಪ್ರತಿ-  
ಹತನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಶಿಶ್ನದೇವಾನ್—ಪುರುಷಾಂಗವನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಅಸುರರನ್ನು | ಘ್ನಾನ್—ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತ |  
ಶತದುರಸ್ಯ—ನೂರಾರು ಬಾಗಿಲುಗಳುಳ್ಳ ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳಲ್ಲಿ | ಯತ್ ವೇದಃ—ಯಾವ ಧನವು ಗುಪ್ತ-  
ವಾಗಿದೆಯೋ ಅದನ್ನು | ವರ್ಪಸಾ—ವ್ಯಾಪಕವಾದ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ಅಭಿಭೂತ್—ವಶಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಹೋಗತಕ್ಕ ಇಂದ್ರನು ಶುದ್ಧವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಹೋಗುತ್ತಲೂ, ಶತ್ರುಧನವನ್ನು  
ಪಡೆಯಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಲೂ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಭಾಗವಹಿಸುತ್ತಾನೆ. ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಅಪ್ರತಿಹತನಾದ ಇಂದ್ರನು ಪುರುಷಾಂಗ-  
ವನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಅಸುರರನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾ ನೂರಾರು ಬಾಗಿಲುಗಳುಳ್ಳ ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳಲ್ಲಿ ಗುಪ್ತ-  
ವಾಗಿರುವ ಧನವನ್ನು ತನ್ನ ವ್ಯಾಪಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ವಶಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ.



## English Translation.

Going to the battle, marching with easy gait, desiring the spoil, he set himself to the acquisition of all (wealth). Invincible, destroying the Phallus-worshippers, he won by his prowess whatever wealth (was concealed in the city) with the hundred gates.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ಯಹ್ನೋವನೀಗೋಷ್ವರ್ವಾ ಜುಹೋತಿ ಪ್ರಧನ್ಯಾಸು ಸಸ್ರಿಃ |

ಅಸಾದೋ ಯತ್ರ ಯುಜ್ಯಾಸೋರಥಾ ದ್ರೋಣ್ಯಶ್ವಾಸ ಈರತೇ ಘೃತಂ  
ನಾಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಯಹ್ನಃ | ಅವನೀಃ | ಗೋಷ್ವ | ಅರ್ವಾ | ಆ | ಜುಹೋತಿ | ಪ್ರಧನ್ಯಾಸು | ಸಸ್ರಿಃ |

ಅಸಾದಃ | ಯತ್ರ | ಯುಜ್ಯಾಸಃ | ಅರಥಾಃ | ದ್ರೋಣ್ಯಶ್ವಾಸಃ | ಈರತೇ | ಘೃತಂ | ನಾರಿತಿ ನಾಃ |

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಇಂದ್ರೋರ್ವಾ ಮೇಘೇಷ್ಟಭಿಗಂತಾ ಸಸ್ರಿಃ ಸರಣಿಕುಶಲಃ ಪ್ರಧನ್ಯಾಸು ಪ್ರಕೃಷ್ಟಧನನಿಮಿ-  
ತ್ತಾಸು ಗೋಷ್ವ ಭೂಮಿಷು ಯಹ್ನಃ | ಮಹನ್ನಾನ್ಯತತ್ | ಮಹತೀರವನೀಃ | ಅವಂತೀತ್ಯವನಯ  
ಆಪಃ | ತಾ ಆ ಜುಹೋತಿ | ಅಕ್ಷಿಸತಿ | ಯತ್ರ ಯಾಸು ಭೂಮಿಷ್ವಸಾದಃ ಪಾದರಹಿತಾ ಅರಥಾ  
ರಥವರ್ಜಿತಾಃ | ಪಾದರಹಿತಾಃ ಕೇಚನ ರಥೇನ ಗಚ್ಛಂತಿ | ಕೇನಾಪಿ ಶೂನ್ಯಾ ದ್ರೋಣ್ಯಶ್ವಾಸೋ  
ದ್ರುತನ್ಯಾಪನಾ ಯುಜ್ಯಾಸೋ ಯುಜ್ಯಾ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಸಮ್ಯೋ ನದ್ಯೋ ವಾರ್ವಾಕಂ ಘೃತಮುದಕ-  
ಮಾರತೇ ಪ್ರೇರಯಂತಿ ತತ್ರಾಜುಹೋತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯತ್ರ—ಯಾವ ಭೂಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ಅಸಾದಃ—ಪಾದರಹಿತವೂ | ಅರಥಾಃ—ರಥ  
ರಹಿತವೂ | ದ್ರೋಣ್ಯಶ್ವಾಸಃ—ಶೀಘ್ರವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳವೂ | ಯುಜ್ಯಾಸಃ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮಿತ್ರಭೂತವೂ  
ಆದ ನದಿಗಳು | ನಾಃ—ಪ್ರವಹಿಸುವ | ಘೃತಂ—ಉದಕವನ್ನು | ಈರತೇ—ಹರಿಸುವವೋ ಅಂತಹ |  
ಗೋಷ್ವ—ಭೂಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ಅರ್ವಾ—ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವವನೂ | ಸಸ್ರಿಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸಂಚಾರ  
ವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಸಃ—ಇಂದ್ರನು | ಪ್ರಧನ್ಯಾಸು—ಉತ್ತಮವಾದ ಸಂಪತ್ಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ | ಯಹ್ನಃ—  
ಮಹತ್ತಾದ | ಅವನೀಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು | ಆ ಜುಹೋತಿ—ಒದಗಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಭೂಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ನಡೆಯಲು ಮತ್ತು ರಥಸಂಚಾರಕ್ಕೆ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದುದೂ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳೂ, ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮಿತ್ರಭೂತವೂ ಆದ ನದಿಗಳು ಉದಕಗಳನ್ನು ಹರಿಸುವುವೋ ಅಂತಹ ಭೂಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ, ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಇಂದ್ರನು ಉತ್ತಮವಾದ ಸಂಪತ್ಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಮಹತ್ತಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸುತ್ತಾನೆ.

## English Translation.

The Victorious Indra, Coming amongst the clouds. quickly moving, offers the abundant waters on the rich (plains) where his associates (the rivers) footless, and without conveyances, having pitchers for horses. pour out water like ghi.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ರುದ್ರೇಭಿರಶಸ್ತವಾರ ಋಭ್ವಾ ಹಿತ್ತೀ ಗಯನಾರೇಅವದ್ಯ ಆಗಾತ್ |  
ವಮ್ರಸ್ಯ ಮನ್ಯೇ ಮಿಥುನಾ ವಿವಮ್ರೀ ಅನ್ನಮುಭೀತ್ಯಾರೋದಯನ್ಮುಷಾ-  
ಯನ್ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ರುದ್ರೇಭಿಃ | ಅಶಸ್ತವಾರಃ | ಋಭ್ವಾ | ಹಿತ್ತೀ | ಗಯಂ | ಅರೇಅವದ್ಯಃ | ಅ | ಆಗಾತ್ |  
ವಮ್ರಸ್ಯ | ಮನ್ಯೇ | ಮಿಥುನಾ | ವಿವಮ್ರೀ ಇತಿ ವಿವಮ್ರೀ | ಅನ್ನಂ | ಅಭೀತ್ಯ | ಅರೋದಯತ್ |  
ಮುಷಾಯನ್ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಇಂದ್ರೋ ರುದ್ರೇಭೀ ರುದ್ರಪುತ್ರೈರ್ಮರುದ್ಭಿಃ ಸಹಿತ ಆಗಾತ್ | ಅಗಚ್ಛತು | ಕೀದೃಶಃ |  
ಅಶಸ್ತವಾರಃ ಸ್ತೋತೃಭಿರಪ್ರಾರ್ಥಿತಧನಃ | ಸ್ವಯಮೇವ ಪ್ರದಾತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥರ್ಭ್ವಾ ಮಹಾನ್  
ಗಯಂ ಹಿತ್ತೀ ಹಿತ್ವಾ ಸ್ವಸ್ಥಾನಂ ಕೃಪರಿತ್ಯಜ್ಯಾಗಾತ್ | ಅಗಚ್ಛತು | ತತ್ರ ಸಂಬಂಧಃ | ಅರೇಅವದ್ಯೋ  
ದೂರೇಗತಗರ್ಹ್ಯಃ | ಕಿಂಚಿ ವಮ್ರಸ್ಯೈತನ್ನಮಕಸ್ಯರ್ಷೇರ್ಮಮ ಮಿಥುನಾ ಮಿಥುನಾ ಮಾತಾಪಿತರಾ  
ವಿವಮ್ರೀ ವಿಗತಜ್ವರಾ ಮನ್ಯೇ | ಅವಗಚ್ಛಾಮಿ | ಅಯಂ ವನ್ಮೋನ್ಮಂ ಶಕ್ತುಸಂಬಂಧ್ಯಭೀತ್ಯಾಭಿ-  
ಪ್ರಾಸ್ಯ ಮುಷಾಯನ್ಮುಷ್ಣನ್ನರೋದಯತ್ | ರೋದಯತಿ || ಛಂದಸಿ ಶಾಯಜಪೀತ್ಯಹಾವಪಿ ಮುಷೇಃ  
ಶ್ಲಃ ಶಾಯಜಾದೇಶಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಅಶಸ್ತನಾರಃ—ಅಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿಯೇ ಧನವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವನೂ | ಋಭ್ವಾ—ಮಹಾತ್ಮನೂ |  
ಅರೇಅವದ್ಯಃ—ನಿಂದೆಯಿಂದ ದೂರವಿರತಕ್ಕವನೂ ಆದ | ಸಃ—ಇಂದ್ರನು | ಗಯಂ ಹಿತ್ವೀ—ತನ್ನ  
ಗೃಹವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು | ರುದ್ರೇಭಿಃ—ರುದ್ರ ಪುತ್ರರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿ | ಆಗಾತ್—ಬರಲಿ |  
ವಮ್ರಸ್ಯ—ವಮ್ರಸಂಜ್ಞ ಕನಾದ ನನ್ನ | ಮಿಥುನಾ—ಮಾತಾಪಿತೃಗಳನ್ನೂ | ವಿನಮ್ರೀ—ಜ್ವರಹಿತರಾಗಿರುವ  
ರೆಂದು | ಮನೈಃ—ತಿಳಿಯುತ್ತೇನೆ | ಅನ್ನಂ—ಶತ್ರು ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಅಭೀತ್ಯ—ಹೊಂದಿ |  
ಮುಷಾಯನ್—ಅದನ್ನು ಕದಿಯುತ್ತ | ಅರೋದಯೇತ್—ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾನೆ |

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಭಕ್ತರಿಗೆ ಅಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿಯೇ ಧನವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವನೂ, ಮಹಾತ್ಮನೂ, ದೋಷರಹಿತನೂ ಆದ  
ಇಂದ್ರನು ಗೃಹವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ರುದ್ರ ಪುತ್ರರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬರಲಿ. ವಮ್ರಸಂಜ್ಞ ಕನಾದ ನನ್ನ  
ಮಾತಾಪಿತೃಗಳು ಜ್ವರಹಿತರಾಗಿರುವರೆಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತೇನೆ. ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಅನ್ನವನ್ನು  
ಅಪಹರಿಸಿ ಹರ್ಷದಿಂದ ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

### English Translation.

May he, our unsolicited benefactor, the mighty one, from whom  
blame is far removed, come with the Rudras, having quitted his dwelling. I  
think of the two (parents) of Vamra, who are free from fever. Having ob-  
tained (the enemy's) food, he called aloud whilst stealing it.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಸ ಇದ್ಧಾಸಂ ತುವೀರವಂ ಪತಿರ್ದನ್ನೇಕ್ಷಂ ತ್ರಿಶೀರ್ಷಾಣಂ ದಮನ್ಯತ್ |

ಅಸ್ಯ ತ್ರಿತೋ ನ್ವೋಜಸಾ ವೃಧಾನೋ ವಿಸಾ ವರಾಹಮಯೋಅಗ್ರ-  
ಯಾ ಹನ್ || ೬ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಸಃ | ಇತ್ | ದಾಸಂ | ತುವೀರವಂ | ಪತಿಃ | ದನ್ | ಷಟ್ಪಾದಕ್ಷಂ | ತ್ರಿಶೀರ್ಷಾಣಂ | ದಮನ್ಯತ್ |

ಅಸ್ಯ | ತ್ರಿತಃ | ನು | ಓಜಸಾ | ವೃಧಾನಃ | ವಿಸಾ | ವರಾಹಂ | ಅಯೋಽಗ್ರಯಾ | ಹನ್ತಿ ಹನ್ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಇತ್ ಸ ಏವೇಂದ್ರಃ ಪತಿಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಸ್ವಾಮಿ ದಾಸಮುಪಪ್ಲವಯಿತಾರಂ ತುವೀರವಂ  
ಬಹುಶಬ್ದಂ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಭಯಂಕರಂ ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವಾಣಂ ವೃತ್ತಂ ದನ್ ದಮಯನ್ ಷಳಕ್ಷಮಕ್ಷಿಷ್-  
ಟ್ಕೋಪೇತಂ ತ್ರಿಶೀರ್ಷಾಣಂ ತ್ರಿಶಿರಸ್ತಂ ತ್ವಷ್ಟುಃ ಪುತ್ರಂ ವಿಶ್ವರೂಪಂ ದಮನ್ಯತ್ | ದಮಿತಂ ಪ್ರಹರ್ತು-  
ನ್ಯುಚ್ಯತ್ | ಅವಧೀದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ದಮಯತೀತಿ ದಮನಃ || ನಂದ್ಯಾದಿತ್ವಾಲ್ಲ್ಯುಃ || ಸ  
ಇನಾಚೇರತಿ || ಉಪಮಾನಾದಾಚಾರೇ | ಪಾ. ೩-೧-೧೦ | ಇತಿ ಕೃಚ್ಯಂತೈಲೋಪಶ್ಚಂದಸಃ | ತತೋ  
ಲಜ್ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತ್ಯಡಭಾವಃ || ಕಿಂಚಿ ತ್ರಿತ ಏತನ್ನಾಮಾ ಮಹರ್ಷಿರಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯೌಜಸಾ ಬಲೇನ  
ವೃಧಾನೋ ವರ್ಧಮಾನೋ ವಿಪಾಂಗುಲ್ಯಾ | ಕೀದೃಶ್ಯಾ | ಆಯೋಅಗ್ರಯಾಯೋವತ್ಕೃತಿನನವಯಾ  
ವರಾಹಂ ವರಾಹಾರಮುದಕವಂತಂ ಮೇಘಂ ವ್ಯಹನ್ | ವಿಹತವಾನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪತಿಃ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಸ್ವಾಮಿಯಾದ | ಸ ಇತ್—ಅದೇ ಇಂದ್ರನು | ದಾಸಂ—ಹಿಂಸಕನೂ |  
ತುವೀರವಂ—ಅಧಿಕವಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡುವವನೂ ಆದ ವೃತ್ತನನ್ನು | ದನ್—ಅಡಗಿಸುತ್ತ | ಷಳಕ್ಷಂ—  
ಆರು ಕಣ್ಣುಳ್ಳವನೂ | ತ್ರಿಶೀರ್ಷಾಣಂ—ಮೂರು ತಲೆಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ವಿಶ್ವರೂಪನನ್ನು | ದಮನ್ಯತ್—  
ನಾಶಪಡಲಿಚ್ಛಿಸಿದನು | ತ್ರಿಶಃ—ಮೂರುಲೋಕಗಳನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸಿದ ಇಂದ್ರನು | ಅಸ್ಯ—ತನ್ನ | ಒಜಸಾ—  
ಬಲದಿಂದ | ವೃಧಾನಃ—ಅಧಿಕವಾಗಿ ಬೆಳೆದು | ಆಯೋಅಗ್ರಯಾ—ಉಕ್ಕಿನಂತಿರುವ ಉಗುರುಗಳುಳ್ಳ |  
ವಿಪಾ—ಬೆರಳಿನಿಂದ | ವರಾಹಂ—ಉದಕಯುಕ್ತವಾದ ಮೇಘವನ್ನು | ಹನ್—ಭೇದಿಸಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಸ್ವಾಮಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು ಹಿಂಸಕನೂ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಶಬ್ದ ಮಾಡತಕ್ಕವನೂ ಆದ ವೃತ್ತನನ್ನು  
ಅಡಗಿಸುತ್ತ ಆರುಕಣ್ಣುಗಳುಳ್ಳವನೂ, ಮೂರು ತಲೆಗಳುಳ್ಳವನೂ ಆದ ವಿಶ್ವರೂಪನನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಲಿಚ್ಛಿಸಿದನು.  
ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಆಕ್ರಮಿಸುವ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಬಲದಿಂದ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಬೆಳೆದು ಉಕ್ಕಿನಂತಿರುವ  
ಉಗುರುಗಳುಳ್ಳ ಬೆರಳಿನಿಂದ ಉದಕಯುಕ್ತವಾದ ಮೇಘವನ್ನು ಭೇದಿಸಿದನು.

English Translation.

The sovereign Indra attacking him overcame the loud-shouting, six-  
eyed, three-headed Dasa, and Trita, invigorated by his strength, smote the  
water-laden (cloud) with his iron-tipped finger.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ದ್ರು<sup>೧</sup>ದ್ವೇ<sup>೨</sup>ನೇ ಮನು<sup>೩</sup>ಷ ಉ<sup>೪</sup>ದ್ವಾ<sup>೫</sup>ಸಾನ ಆ ಸಾ<sup>೬</sup>ವಿಷದರ್ಶಸಾನಾಯ ಶರುಂ |

ಸ ನೃ<sup>೧</sup>ತಮೋ ನಹು<sup>೨</sup>ಷೋಽಸ್ಮತ್ಸು<sup>೩</sup>ಚಾತಃ ಪು<sup>೪</sup>ರೋಽಭಿನದರ್ಹನ್ದಸ್ಯು<sup>೫</sup>ಹತ್ಯೇ || ೭ ||

|| ಪದಸಾಠಃ ||

ಸಃ | ದ್ರುಹ್ವಣೇ | ಮನುಷೇ | ಉರ್ಧ್ವಸಾನಃ | ಆ | ಸಾವಿಷತ್ | ಅರ್ಶಸಾನಾಯ | ಶರುಂ |

ಸಃ | ನೃತಮಃ | ನಹುಷಃ | ಅಸ್ಮತ್ | ಸುಜಾತಃ | ಪುರಃ | ಅಭಿನತ್ | ಅರ್ಹನ್ | ದಸ್ಯುಹತೈ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಇಂದ್ರೋ ದ್ರುಹ್ವಣೇ ದ್ರುಹ್ವಣಾಯ ದೃಢಂ ಶತ್ರುಭಿರ್ಹ್ವತನ್ಯಾಯ ಮನುಷೇ ಮನು-  
ಷ್ಯಾಯ ಯೋಧೈ ಸ್ವಭಕ್ತಾಯೋರ್ಧ್ವಸಾನಃ | ಉರ್ಧ್ವ ಉಚ್ಛ್ರಿತಃ ಶೌರ್ಯಾದಿಭಿರ್ಗುಣೈರಧಿಕಃ  
ಸನ್ ಸ್ಮೃತಿ ಶತ್ರುಣಾಮಂತಂ ಕರೋತೀತ್ಯೋರ್ಧ್ವಸಃ | ಸ ಇವಾಚರನ್ || ಉರ್ಧ್ವಸಶಬ್ದಾದಾಚಾರಾರ್ಥೇ  
ಕ್ಷಿಬಂತಾಚ್ಛಾನಚ್ || ಅರ್ಶಸಾನಾಯ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಿಂಸಿತೇ ಶರುಂ ಹಿಂಸಕಮಾಯುಧಮಾ ಸಾವಿಷತ್ |  
ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪ್ರಸಾತಿ | ಯಚ್ಛತಿ | ಯದ್ವಾ | ದ್ರುಹ್ವಣೇ ಮನುಷೇ ದ್ರೋಗ್ಧನ್ಯಾಯ ಮನುಷ್ಯಾಯಾ-  
ರ್ಶಸಾನಾಯ ಸ್ವಭಕ್ತಹಿಂಸಿತೇ ತಸ್ಯ ವಧಾರ್ಥಮುರ್ಧ್ವಸಾನಃ ಸಇರುಮಾ ಸಾವಿಷತ್ | ವಜ್ರಂ  
ಪ್ರೇರಯತಿ | ಸ ಏವೇಂದ್ರೋ ನಹುಷೋ ಮನುಷ್ಯಾನ್ಮೃತನೋ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ನೇತೃತಮಃ  
ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಶೂರಾಣಾಂ ಗಮಯಿತ್ವತಮಃ | ಯದ್ವಾ | ನೃತನೋ ನಹುಷೋ ಬಂಧಕಶ್ಚ | ಅಸ್ಮದಸ್ಮ-  
ದರ್ಥಂ ಸುಜಾತಃ ಸುಷ್ಮ ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತೋರ್ಹನ್ ಪೂಜ್ಯಃ ಸನ್ ದಸ್ಯುಹತೈ | ದಸ್ಯವ ಉಪಕ್ಷಪ-  
ಯಿತಾರಃ ಶತ್ವನಃ | ತೇಷಾಂ ಹತ್ಯಂ ಹನನಂ ಯಸ್ಮಿನ್ ತಾದೃಶೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಪುರಃ ಶತ್ರುಣಾಂ  
ಶರೀರಾಣ್ಯಭಿನತ್ | ಭಿನ್ನವಾನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಃ—ಇಂದ್ರನು | ದ್ರುಹ್ವಣೇ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಸೆಳೆಯಲ್ಪಡುವ | ಮನುಷೇ—ತನ್ನ  
ಭಕ್ತನಿಗಾಗಿ | ಉರ್ಧ್ವಸಾನಃ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದಶೌರ್ಯಾದಿ ಗುಣಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿ | ಅರ್ಶಸಾನಾಯ—ಶತ್ರು  
ನಾಶಕ್ಕಾಗಿ | ಶರುಂ—ಹಿಂಸಕವಾದ ಆಯುಧವನ್ನು | ಆ ಸಾವಿಷತ್—ಪ್ರಯೋಗಿಸುತ್ತಾನೆ | ನಹುಷಃ—  
ಮಾನವರಿಗಿಂತಲೂ | ನೃತಮಃ—ಅತ್ಯಂತಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾದ | ಸಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅಸ್ಮತ್—  
ನಮಗಾಗಿ | ಸುಜಾತಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಜನ್ಮವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ | ಅರ್ಹನ್—ಪೂಜ್ಯನಾಗಿಯೂ | ದಸ್ಯು  
ಹತೈ—ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ನಾಶ ಮಾಡುವ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಪುರಃ—ಶತ್ರುಗಳ ಶರೀರಗಳನ್ನು | ಅಭಿನತ್—  
ಸೀಳಿಹಾಕುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಸೆಳೆಯಲ್ಪಡುವ ತನ್ನ ಭಕ್ತನಿಗಾಗಿ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಶೌರ್ಯಾದಿಗುಣಗಳನ್ನು  
ಹೊಂದಿ ಶತ್ರುನಾಶಕ್ಕಾಗಿ ಹಿಂಸಕವಾದ ಆಯುಧವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸುತ್ತಾನೆ. ಮಾನವರಿಗಿಂತಲೂ ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠ  
ವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಜನ್ಮವುಳ್ಳವನೂ, ಪೂಜ್ಯನೂ, ಆದ ಇಂದ್ರನು ನಮಗಾಗಿರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ನಾಶ  
ಮಾಡುವ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳ ಶರೀರಗಳನ್ನು ಸೀಳಿಹಾಕುತ್ತಾನೆ.

## English Translation.

Raising himself on high, he launched his arrow against the malignant aggressive foe. He, the chief leader of men, manifested favourably for our (aid), laudable, slew the bodies (of enemies) in the slaughter of the Dasyus.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸೋ ಅಭ್ರಿಯೋ ನ ಯವಸ ಉದನ್ಯನ್ಯಯಾಯ ಗಾತುಂ ವಿದನ್ಯೋ  
ಅಸ್ಮೇ |

ಉಪ ಯತ್ಸಿದದಿಂದುಂ ಶರೀರೈಃ ಶ್ರೇನೋಽಯೋಪಾಸ್ವಿಹಂತಿ  
ದಸ್ಯೂನ್ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಅಭ್ರಿಯಃ | ನ | ಯವಸೇ | ಉದನ್ಯತ್ | ಕ್ಷಯಾಯ | ಗಾತುಂ | ವಿದತ್ | ನಃ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ |

ಉಪ | ಯತ್ | ಸಿದತ್ | ಇಂದುಂ | ಶರೀರೈಃ | ಶ್ರೇನಃ | ಅಯಃಽಪಾಸ್ವಿಃ | ಹಂತಿ | ದಸ್ಯೂನ್ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಇಂದ್ರೋಽಭ್ರಿಯೋ ನ | ನ ಭ್ರಾಜಂತೇಽಪೋ ಬಿಭ್ರತೀತಿ ನಾಭ್ರಾಣಿ ಮೇಘಾಃ | ತೇಷಾಂ ಸಂಘೋಽಭ್ರಿಯಃ | ಸ ಇವ ಯವಸೇ ಗವಾದಿಭಕ್ಷಣಸಾಧನಾಯ ತೃಣಾಯೋದನ್ಯನ್ನದಕಂ ದಾತುಮಿಚ್ಛನ್ | ತಥಾ ಕ್ಷಯಾಯ ಗಮನಾಯ ನಿನಾಸಾಯ ವಾಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಗಾತುಂ ಮಾರ್ಗಂ ವಿದಲ್ಬಂಭಯನ್ | ನ ಇತಿ ಪೂರಣಃ | ತಾದೃಶಃ ಸನ್ ಯದ್ಯದೇಂದುಂ ಸೋಮಂ ಶರೀರೈಃ ಸ್ವಶರೀರಾವಯವೈರಂಗೈರುಪ ಸಿದತ್ ಉಪಗಚ್ಛತಿ || ಯಚ್ಛಬ್ದಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ || ತದಾನೀಂ ಶ್ರೇನಃ | ಸಾದೃಶ್ಯಪ್ರಧಾನೋಽಯಂ ನಿರ್ದೇಶಃ | ಶ್ರೇನಸದೃಶಃ ಶ್ರೇನವಚ್ಛಂಸನೀಯ- ಗಮನೋಽಯೋಪಾಸ್ವಿಃ | ಅಪೇಯಸ್ವಿವ್ಯಾಪ್ತಿಯಸ್ಯ ಸ ಪ್ರದೇಶೋಽಪಾಸ್ವಿಃ ಪಾಸ್ವಿಃ | ಅಯೋ- ಮಯೋಽಪಾಸ್ವಿಃ ಪಾಸ್ವಿಯಸ್ಯ ಸಃ | ದಸ್ಯೂನ್ಯಾತ್ರೋನ್ದಂತಿ | ಹಿಂಸ್ರಿ |

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯವಸೇ—ನಮ್ಮ ಗೋವಿಗೆ ಆಹಾರವಾದ ಹುಲ್ಲಿಗೆ | ಉದನ್ಯತ್—ಉದಕವನ್ನು ಕೊಡಲಿಚ್ಛಿಸುವ | ಅಭ್ರಿಯೋನ—ಮೇಘಗಳ ಗುಂಪಿನಂತೆ | ಸಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅಸ್ಮೇ—ನಮ್ಮ | ಕ್ಷಯಾಯ—ಗೃಹಕ್ಕೆ ಬರಲು | ಗಾತುಂ—ಮಾರ್ಗವನ್ನು | ವಿದತ್—ತಿಳಿದಿದ್ದಾನೆ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಇಂದುಂ—

ಸೋಮವನ್ನು | ಶರೀರೈಃ—ತನ್ನ ಶರೀರದಿಂದಲೇ | ಉಪಸೀದತ್—ಸಮೀಪಿಸುವನೋ ಆಗಲೇ | ಶೈನಃ—  
ಶೈನಪಕ್ಷಿಯಂತೆ ಗಮನವುಳ್ಳವನೂ | ಅಯೋಪಾಸ್ವಿಃ—ಉಕ್ಕಿನಿಂದ ಮಾಡಿದ (ಉಕ್ಕಿನಂತೆ ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿರುವ)  
ಹಿಮ್ಮಡಿವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ದಸ್ಯೂನ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಹಂತಿ—ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಮ್ಮ ಗೋವುಗಳಿಗೆ ಭಕ್ಷಣಯೋಗ್ಯವಾದ ತೃಣಕ್ಕೆ ಉದಕವನ್ನು ಕೊಡಲಿಚ್ಛಿಸುವ ಮೇಘಗಳ ಗುಂಪಿನಂತೆ  
ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಬರಲು ಮಾರ್ಗವನ್ನು ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ, ಯಾವಾಗ ಸೋಮವನ್ನು ತನ್ನ ಶರೀರದಿಂದಲೇ  
ಸಮೀಪಿಸುವನೋ, ಆಗಲೇ ಶೈನ ಪಕ್ಷಿಯಂತೆ ಗಮನವುಳ್ಳವನೂ, ಉಕ್ಕಿನಂತೆ ದೃಢವಾದ ಹಿಮ್ಮಡಿಯುಳ್ಳವನೂ  
ಆದ ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation.

Like the aggregated cloud desiring to pour water on the pasturage, he  
found the way to our dwelling : when he approaches the Soma with his limbs  
like a hawk with heel of iron he smites the Dasyus.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ವ್ರಾಧತಃ ಶವಸಾನೇಭಿರಸ್ಯ ಕುತ್ಸಾಯ ಶುಷ್ಣಂ ಕೃಪಣೇ ಪರಾದಾತ್ |

ಅಯಂ ಕವಿಮನಯಚ್ಛಸ್ಯ ಮಾನವತ್ವಂ ಯೋ ಅಸ್ಯ ಸನಿತೋತ ನೃಣಾಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ವ್ರಾಧತಃ | ಶವಸಾನೇಭಿಃ | ಅಸ್ಯ | ಕುತ್ಸಾಯ | ಶುಷ್ಣಂ | ಕೃಪಣೇ | ಪರಾ | ಅದಾತ್ |

ಅಯಂ | ಕವಿಂ | ಅನಯತ್ | ಶಸ್ಯಮಾನಂ | ಅತ್ವಂ | ಯಃ | ಅಸ್ಯ | ಸನಿತಾ | ಉತ | ನೃಣಾಂ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಇಂದ್ರೋ ವ್ರಾಧತಃ | ಮಹನ್ನಾಮೃತತ್ | ಮಹತೋಽಪಿ ಶತ್ರುಗಳ್ವಸಾನೇಭಿರ್ಬಲ-  
ಮಾಚರದ್ಭಿರಾಯುಧೈರಸ್ಯ | ಅಸ್ಯತು || ಅಸು ಪ್ಲೇಪಣೇ | ವೃತ್ಯಯೇನ ಮಧ್ಯಮಃ || ಕುತ್ಸಾಯೈ-  
ತನ್ನಾಮಕಾಯ ಕೃಪಣೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ | ಕೃಪತಿಃ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಾ | ಶುಷ್ಣಂ ಶೋಷಕಮೇತನ್ನಾಮಕ-  
ಮಸುರಂ ಪರಾದಾತ್ | ಪರಾಭೂಯ ಖಂಡಿತವಾನ್ | ಕುತ್ಸಾಯ ಶುಷ್ಣಮಶುಷಂ ನಿ ಬರ್ಹಿಃ |  
ಋ. ೪-೧೬-೧೨ | ಇತಿ ಮಂತ್ರಾಂತರಂ | ಕಿಂಚಾಯಮಿಂದ್ರಃ ಕವಿಮುಶನಸಂ | ಕವಿರಿತಿ ಪಿತೃನಾಮ್ನಾ  
ಪುತ್ರಸ್ಯಾಪಿ ವ್ಯವಹಾರ ಉಪಚಾರಾತ್ | ಶಸ್ಯಮಾನಂ ಸ್ತುವಂತಮನಯತ್ | ವಶಂ ಪ್ರಾಪಯತ್ತಸ್ಯ

ವಿರೋಧಿನಂ | ಯದ್ವಾ | ಕವಿಂ ಭಾರ್ಗವಮೇವ ಸ್ತೋತ್ರೈಭಿಃ ಶಸ್ಯಮಾನಂ ಸ್ವವಶಮನಯತ್ | ಯಃ  
ಕವಿರಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯಾತ್ಮಂ ರೂಪಂ ಸನಿತಾ ಸಂಭಕ್ತಾ ಭವತಿ || ನ ಲೋಕಾವ್ಯಯೇತಿ ಷಷ್ಠೀಪ್ರತಿಷೇಧಃ ||  
ಉತಾಪಿ ಚ ನೃಣಾಂ ವೃಷ್ಟ್ಯಾದಿನೇತ್ಯಾಣಾಮಿಂದ್ರಾನುಚರಾಣಾಂ ಮರುತಾಂ ಯಃ ಕವಿಃ ಸನಿತಾ |  
ತಮನಯದಿತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಸಃ—ಇಂದ್ರನು | ವ್ರಾಧತಃ—ಶಕ್ತಿಯುತರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ಸಹ | ಶವಸಾನೇಭಿಃ—ಶಕ್ತಿಯುತ  
ವಾದ ಆಯುಧಗಳಿಂದ | ಅಸ್ಯ—ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳಿಸುತ್ತಾನೆ | ಕೃಪಣೇ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ | ಕುತ್ಸಾಯ—  
ಕುತ್ಸನಿಗಾಗಿ | ಶುಷ್ಣಂ—ಶೋಷಕನಾದ ಶುಷ್ಣಸುರನನ್ನು | ಪರಾದಾತ್—ಸೀಳಿಹಾಕಿದನು | ಯಃ—ಯಾವ  
ಉಶನಸ್ಸು | ಅಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ಉತ—ಮತ್ತು | ನೃಣಾಂ—ಮರುತ್ತುಗಳ | ಅತ್ಮಂ—ರೂಪವನ್ನು |  
ಸನಿತಾ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಸತ್ಕರಿಸಿದನೋ ಅಂತಹ | ಶಸ್ಯಮಾನಂ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ | ಕವಿಂ—ಉಶನಸ್ಸಿಗೆ |  
ಅಯಂ—ಇಂದ್ರನು | ಅನಯತ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ವಶವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನು ಶಕ್ತಿಯುತರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ಸಹ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ ಆಯುಧಗಳಿಂದ ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳಿಸು  
ತ್ತಾನೆ. ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ಕುತ್ಸನಿಗಾಗಿ ಶೋಷಕನಾದ ಶುಷ್ಣಸುರನನ್ನು ಸೀಳಿಹಾಕಿದನು. ಯಾವ ಉಶನಸ್ಸು  
ಇಂದ್ರನ ಮತ್ತು ಅವನ ಅನುಚರರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳ ರೂಪವನ್ನು ತನ್ನ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಸಂಸ್ಕರಿಸಿದನೋ ಅಂತಹ  
ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ಉಶನಸ್ಸಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುಗಳೆಲ್ಲ ವಶವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು.

### English Translation

Let him overthrow the mighty with powerful (weapons) ; he destroyed  
Shushna for the sake of the liberal Kutsa ; he humiliated Kavi, who praised  
him, who was the giver of form to Indra and his men.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ ದಶಸ್ಯನ್ನರ್ಯೇಭಿರಸ್ಯ ದಸ್ಮೋ ದೇವೇಭಿರ್ವರುಣೋ ನ ಮಾಯಾ |  
ಅಯಂ ಕನೀನಃ | ಯತುಪಾ ಅವೇದ್ಯಮಿಮಾತಾರರುಂ ಯಶ್ಚತುಷ್ಪಾತ್ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ | ದಶಸ್ಯನ್ | ನರ್ಯೇಭಿಃ | ಅಸ್ಯ | ದಸ್ಮಃ | ದೇವೇಭಿಃ | ವರುಣಃ | ನ | ಮಾಯಾ |  
ಅಯಂ | ಕನೀನಃ | ಯತುಪಾಃ | ಅವೇದಿ | ಅಮಿಮಾತ | ಅರರುಂ | ಯಃ | ಚತುಷ್ಪಾತ್ || ೧೦ ||



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಮಿಂದ್ರೋ ದಶಸ್ಯನ್ ಸ್ತೋತ್ರೈಭ್ಯೋ ಧನಂ ಪ್ರಯಚ್ಛನ್ | ದಶಸ್ಯತಿರ್ಧಾನಕರ್ಮಾ |  
ನರ್ಯೇಭಿರ್ನರ್ಯೈರ್ನೈರ್ಹಿತೈರ್ಮರುದ್ಧಿರಸ್ಯ ಅಸ್ಯತಿ || ಛಾಂದಸಸ್ತಿಪೋ ಲೋಪಃ | ಯದ್ವಾ | ವ್ಯತ್ಯ-  
ಯೇನ ಲೋಣ್ಮಧ್ಯಮಃ || ತಥಾ ದೇವೇಭಿದ್ಯೋತಮಾನ್ಯಃ ಸ್ವತೇಜೋಭಿರ್ಧಸ್ಮೋ ದರ್ಶನೀಯೋ  
ವರುಣೋ ನ ವರುಣ ಇವ | ವರುಣಸ್ತನೋನಾರಕ ಆದಿತ್ಯೋ ವರುಣ ಏವ್ವಾ | ಸ ಇವ ಮಾಯೀ  
ಮಾಯಾನಾನ್ | ತಥಾಯಂ ಕನೀನ ಕಮನೀಯ ಋತುಸಾ ಋತೌ ಸಾತಾನೇದಿ | ಅಜ್ಞಾಯಿ |  
ತಥಾರರುಮಸುರಮೇತನ್ನಾಮಾನಮಮಿಮೀತ | ಅಮಿನಾತ್ | ಯೋಽರರುಶ್ಚತುಷ್ಪಾತ್ ಸಾದಚತು-  
ಷ್ಪಯೋಪೇತಃ || ಮೀರ್ಜ್ ಹಿಂಸಾಯೋ | ಲಜ್ಞ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಶ್ಲೋ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಯಂ—ಈ ಇಂದ್ರನು | ದಶಸ್ಯನ್—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತ | ನರ್ಯೇಭಿಃ—  
ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ | ಅಸ್ಯ—ಬರುತ್ತಾನೆ | ದೇವೇಭಿಃ—ತನ್ನ ಪ್ರಭಿಗಳೊಡನೆ | ದಸ್ಯಃ—ದರ್ಶನೀಯನಾಗಿ |  
ವರುಣೋ ನ—ವರುಣನಂತೆ | ಮಾಯೀ—ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ | ಅಯಂ—ಇಂದ್ರನು | ಕನೀನಃ—ಅಕರ್ಷಕ  
ವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಋತುಸಾಃ—ಆಯಾ ಋತುಗಳಲ್ಲಿ ರಕ್ಷಿಸತಕ್ಕವನೆಂಬುದಾಗಿ | ಅನೇದಿ—ತಿಳಿಯ  
ಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ | ಯಃ—ಯಾವ ಅರರುವು | ಚತುಷ್ಪಾತ್—ನಾಲ್ಕು ಕಾಲುಗಳುಳ್ಳವನೋ ಅಂತಹ |  
ಅರರುಂ—ಅರರುವೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು | ಅಮಿಮೀತ—ಹಿಂಸಿಸಿದ್ದಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ಇಂದ್ರನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಬರುತ್ತಾನೆ. ತನ್ನ ಪ್ರಭಿ  
ಗಳೊಡನೆ ದರ್ಶನೀಯನಾಗಿ ವರುಣನಂತೆ ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಇಂದ್ರನು ಅಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿ  
ಆಯಾ ಋತುಗಳಲ್ಲಿ ರಕ್ಷಿಸತಕ್ಕವನೆಂಬುದಾಗಿ ಜನರಿಂದ ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ. ನಾಲ್ಕುಕಾಲುಗಳುಳ್ಳ ಅರರುವೆಂಬ  
ಅಸುರನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಹಿಂಸಿಸಿದ್ದಾನೆ.

English Translation.

Bountiful (to his worshippers) with his (Maruts) friendly to men  
wonderful with his brilliancies, having magical power like Varuna, he was  
known as desirable, protecting the seasons, he destroyed Araru, who was  
four-footed.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಯ ಸ್ತೋತ್ರೈಭಿರೌತಿಜ ಋಜಿಶ್ವಾ ವ್ರಜಂ ದರಯದ್ವ್ಯಪಭೇಣ ಸಿಪ್ರೋಃ |  
ಸುತ್ವಾ ಯದ್ಯಜತೋ ದೀದಯದ್ಗೋ ಪುರ ಇಯಾನೋ ಅಭಿ ವರ್ಷಸಾ  
ಭೂತ್ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಯ | ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ | ಔಶಿಜಃ | ಋಜಿತ್ವಾ | ವ್ರಜಂ | ದರಯತ್ | ವೃಷಭೇಣ | ಪಿಪ್ರೋಃ |  
ಸುತ್ವಾ | ಯತ್ | ಯಜತಃ | ದೀದಯತ್ | ಗೀಃ | ಪುರಃ | ಇಯಾನಃ | ಅಭಿ | ವರ್ಷಸಾ | ಭೂತ್ | ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರಾಶಿಜ ಉಶಿಜಃ ಪುತ್ರ ಋಜಿತ್ವೇನ್ನಮಾ ವೃಷ-  
ಭೇಣ ವಜ್ರೇಣ ವೃಷಭೇಣ ವಾ ಯುಕ್ತಂ ವ್ರಜಂ ಗೋಷ್ಠಂ ಪಿಪ್ರೋರೇತನ್ನಮಕಸ್ಯಾಸುರಸ್ಯ  
ಸಂಬಂಧಿನಂ ತೇನಾಪಹೃತ್ಯ ಸಾಲಿತಂ ದರಯತ್ | ಅದಾರಯತ್ | ಯದ್ಯದಾ ಸುತ್ವಾ ಸೋಮಸ್ಯ  
ಸೋತಾ || ಸುಯಜೋರ್ಜ್ಜುನಿಬಿತಿ ವನಿಪ್ | ಹ್ರಸ್ವಸ್ಯ ಪಿತಿಲಿತಿ. ತುಕ್ || ಯಜತೋ ಯವ್ವಾಶಿಜೋ  
ಗೀಃ ಸ್ತುತಿನಾಚೋ ದೀದಯತ್ ದೀಪಿತವಾನ್ | ತಥಾ ಯದ್ಯದೇಯಾನೋ ಗಚ್ಛನ್ ಪುರಃ  
ಶತ್ರುಪುರಾಣಿ | ಯದ್ವಾ | ಪುರಃ ಪುರ ಇವ ಸಂಘೀಭೂತಾನಿ ಪಾಪಾನಿ | ಅಭಿ ಭೂತ್ | ಅಭಿಭವತಿ |  
ಕೇನ ಸಾಧನೇನ | ವರ್ಷಸಾ | ರೂಪನಾಮೈತತ್ | ರೂಪೇಣೇಂದ್ರಾನುಗೃಹೀತೇನ | ಯದೈವಮ-  
ಕರೋತ್ ತದಾ ವ್ರಜಂ ದರಯದಿತಿ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ | ಔಶಿಜಃ—ಉಶಿಜಪುತ್ರನಾದ | ಋಜಿತ್ವಾ-  
ಋಜಿತ್ವನು | ವೃಷಭೇಣ—ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ | ಪಿಪ್ರೋಃ—ಪಿಪ್ರುವಿನ | ವ್ರಜಂ—  
ಕೋಟ್ಟಿಗೆಯನ್ನು | ದರಯತ್—ಸೀಳಿಹಾಕಿದನು | ಸುತ್ವಾ—ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡುವವನೂ | ಯಜತಃ—  
ಯಜ್ಞ ಕರ್ತನೂ ಆದ ಋಜಿತ್ವನು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಗೀಃ—ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು | ದೀದಯತ್—  
ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸಿದನೋ ಆಗ | ಇಯಾನಃ—ಮುಂದುವರೆಯುತ್ತ | ಪುರಃ—ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು | ವರ್ಷಸಾ—  
ಇಂದ್ರನಿಂದ ಅನುಗೃಹೀತವಾದ ತನ್ನ ರೂಪದಿಂದ | ಅಭಿಭೂತ್—ವಶಪಡಿಸಿಕೊಂಡನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉಶಿಜಪುತ್ರನಾದ ಋಜಿತ್ವನು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಅವನ ವಜ್ರಾಯುಧದ ಸಹಾಯದಿಂದ ಪಿಪ್ರುವಿನ  
ಕೋಟ್ಟಿಗೆಯನ್ನು ಸೀಳಿಹಾಕಿದನು. ಯಾವಾಗ ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡುವವನೂ, ಯಜ್ಞ ಕರ್ತನೂ ಆದ ಋಜಿತ್ವನು  
ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದನೋ, ಆಗ ಮುಂದುವರೆಯುತ್ತ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಅನುಗೃಹೀತನಾದ ತನ್ನ  
ರೂಪದಿಂದ ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ತನ್ನ ವಶಪಡಿಸಿಕೊಂಡನು.

### English Translation

Rijishwan, the son of Ushija with Indra's praises shattered the cow-  
pen of Pipru with the thunderbolt; when having expressed (the Soma), the

venerable sage recited his praises, (Indra) proceeding against the cities (of the enemy) triumphed with his body.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏ॒ವಾ ಮ॒ಹೋ॑ ಅ॒ಸುರ॑ ವ॒ಕ್ಷಠಾ॑ಯ ವ॒ಮ್ರ॒ಕಃ ಪ॒ಡ್ಭಿ॒ರುಪ॑ ಸ॒ರ್ವದಿ॑ದ್ರಂ ।

ಸ ಇ॒ಯಾನಃ॑ ಕ॒ರತಿ॑ ಸ್ವ॒ಸ್ತಿಮ॑ಸ್ಮಾ ಇ॒ಷಮೂ॑ರ್ಜಂ ಸು॒ಕ್ತಿತಂ॑ ವಿ॒ಶ್ವಮಾ॑ಭಾಃ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏ॒ವ | ಮ॒ಹಃ | ಅ॒ಸುರ॑ | ವ॒ಕ್ಷಠಾ॑ಯ | ವ॒ಮ್ರ॒ಕಃ | ಪ॒ಡ್ಭಿಃ | ಉ॒ಪ | ಸ॒ರ್ವತ್ | ಇ॒ದ್ರಂ |

ಸಃ | ಇ॒ಯಾನಃ॑ | ಕ॒ರತಿ॑ | ಸ್ವ॒ಸ್ತಿಂ | ಅ॒ಸ್ಮೈ | ಇ॒ಷಂ | ಉ॒ರ್ಜಂ | ಸು॒ಕ್ತಿತಿಂ | ವಿ॒ಶ್ವಂ | ಅ | ಅ॒ಭಾರಿ॑.

ತ್ಯ॒ಭಾಃ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅನಯಾ ಸ್ತುತಿಮುಪಸಂಹೃತ್ಯಾಭಿಮತಂ ವಮ್ರಕಃ ಪಾರ್ಥಯತೇ | ಹೇ ಅಸುರ ಬಲವನ್ನಿಂದ್ರ ತ್ವಾಮೇವೈವಮುಕ್ತಪ್ರಕಾರೇಣ ಮಹೋ ಮಹತೋ ಹವಿಷಃ ಸ್ತೋತ್ರಸ್ಯ ನಾ ವಕ್ಷಠಾಯ ವಹನಾಯ ಮಹತಃ ಸ್ವರ್ಗಾದೇಃ ಪ್ರಾಪಣಾಯ ನಾ ಪಡ್ಭಿಃ ಪಾದೈರುಪ ಸರ್ವತ್ | ಉಪಾಗಮತ್ | ಸ ಇಯಾನ ಉಪಾಗಮ್ಯ ಮಾನಃ ಸನ್ ಕರತಿ ಕರೋತು ಸ್ವಸ್ತಿಮವಿನಾಶಮಸ್ಮೈ ವಮ್ರಕಾಯ | ತಥೇಷಮನ್ನ ಮೂರ್ಜಂ ರಸಂ ಸುಕ್ತಿತಿಂ ಸುನಿವಾಸಂ ಸಮ್ಯಗ್ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಮಾಭಾಃ | ಅಹರತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಸುರ—ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಏವ—ಈ ರೀತಿ | ವಮ್ರಕಃ—ವಮ್ರಕನು | ಮಹಃ—ಮಹತ್ತಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನ | ವಕ್ಷಠಾಯ—ಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ | ಪಡ್ಭಿಃ—ಪಾದಗಳಿಂದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಉಪ ಸರ್ವತ್—ಸಮೀಪಿಸುತ್ತಾನೆ | ಸಃ—ಇಂದ್ರನು | ಇಯಾನಃ—ಸಮೀಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ | ಅಸ್ಮೈ—ಈ ವಮ್ರಕನಿಗೆ | ಸ್ವಸ್ತಿಂ—ಮಂಗಳವನ್ನು | ಕರತಿ—ಉಂಟುಮಾಡಲಿ | ವಿಶ್ವಂ—ಸಕಲವಾದ | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನೂ | ಉರ್ಜಂ—ರಸವನ್ನೂ | ಸುಕ್ತಿತಿಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನೂ | ಅಭಾಃ—ಒದಗಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಈ ರೀತಿ ವಮ್ರಕನು ಮಹತ್ತಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಪ್ರಭುವಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಪಾದಗಳಿಂದ ಸಮೀಪಿಸುತ್ತಾನೆ. ಈ ರೀತಿ ಸಮೀಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಇಂದ್ರನು ವಮ್ರಕನಿಗೆ ಮಂಗಳವನ್ನುಂಟು ಮಾಡಲಿ. ಅವನಿಗೆ ಸಕಲವಾದ ಅನ್ನವನ್ನೂ, ರಸವನ್ನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನೂ ಒದಗಿಸಲಿ.

## English Translation.

In this manner, O mighty (Indra), Vamraka approached Indra on foot, to bring an ample oblation. May he, being approached, grant us prosperity, may he bring us food, drink, a secure dwelling and all (good things).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಪದ್ಧಿ: ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಪಾದ್ಯೈ:—ಪಾದಗಳಿಂದ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ ಯಾಸ್ಕರು—

ಪದ್ಧಿ: | ವಮ್ರಕ: ಪದ್ಧಿರುಪಸರ್ಪದಿಂದ್ರಂ | ಪಾನೈರಿತಿ ನಾ ಸ್ವಾಶನೈರಿತಿ ನಾ (ಸ್ವಶನೈರಿತಿ ನಾ) ||

(ಸಿ. ೫-೩)

ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಎಂದರೆ ಸೋಮರಸವೇ ಮೊದಲಾದ ಪಾನಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಋಷಿಯು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುವನು ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಇಂದ್ರನು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಗೋಚರ ನಲ್ಲದ ದೇವತೆಯಾದ್ದರಿಂದ ಪಾದಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುವನು ಎಂದು ಹೇಳುವುದು ಅಷ್ಟು ಸಮಂಜಸವಾಗಿ ಕಾಣುವುದಿಲ್ಲ. ಪಾನಯೋಗ್ಯವಾದ ಸೋಮರಸದಿಂದ ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುವನು ಎಂಬ ಯಾಸ್ಕರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವೇ ಹೆಚ್ಚು ಗ್ರಾಹ್ಯವಾಗಿರುವುದು.

## ನೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸವಮೇನುವಾಕೇ ತ್ರಯೋದಶ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರೇಂದ್ರ ದೈಹ್ಯೇತಿ ದ್ವಾದಶರ್ಚಂ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಂದನಪುತ್ರಸ್ಯ ದುವಸ್ಯೋರಾರ್ಷಂ ವೈಶ್ವದೇವಂ | ದ್ವಾದಶೀ ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ | ತಿಷ್ಟಾ ಜಗತ್ಯಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ಯಾಂತಂ | ಇಂದ್ರ ದುವಸ್ಯವಾಂದನೋ ವೈಶ್ವದೇವಂ ತ್ವಂತ್ಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟಪಿತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—೧೦ನೇ ಮಂಡಲದ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿಮೂರು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರ ದೈಹ್ಯ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಂದನಋಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ದುವಸ್ಯ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು. ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಋಕ್ಕು ತ್ರಿಷ್ಟಪ್‌ಭಂದಸ್ಯವು. ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ಜಗತೀಭಂದಸ್ಯವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರ ದುವಸ್ಯವಾಂದನೋ ವೈಶ್ವದೈವಂ ತ್ವಂತ್ಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

## ಸೂಕ್ತ—೧೦೦

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೯ || ಸೂಕ್ತ—೧೦೦ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೧೬, ೧೭ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೨ ||

|| ಋಷಿ—ದುರವಸ್ತುರ್ವಾಂಢನಃ ||

|| ದೇವತಾ—ವಿಶ್ವೇದೇವಾಃ ||

|| ಛಂದಃ—೧-೧೧. ಜಗತಿಃ | ೧೨-ತಿಷ್ಠುಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರ ದೃಹ್ಯ ಮಘವನ್ತಾ ವದಿದ್ಭುಜ ಇಹ ಸ್ತುತಃ ಸುತಪಾ ಬೋಧಿ ನೋ  
ವೃಧೇ |

ದೇವೇಭಿರ್ನಃ ಸವಿತಾ ಪ್ರಾವತು ಶ್ರುತಮಾ ಸರ್ವತಾತಿಮದಿತಿಂ ವೃಣೇಮಹೇ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರ | ದೃಹ್ಯ | ಮಘವನ್ | ತ್ವಾವದಿತ್ | ಇತ್ | ಭುಜೇ | ಇಹ | ಸ್ತುತಃ | ಸುತಪಾಃ | ಬೋಧಿ |  
ನಃ | ವೃಧೇ |

ದೇವೇಭಿಃ | ನಃ | ಸವಿತಾ | ಪ್ರ | ಅವತು | ಶ್ರುತಂ | ಆ | ಸರ್ವತಾತಿಂ | ಅದಿತಿಂ | ವೃಣೇಮಹೇ ||೧||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಮಘವನ್ದನವನ್ ತ್ವಂ ತ್ವಾವದಿತ್ ತ್ವತ್ಸದೃಶಮೇವ ಶತ್ರುಬಲಂ ದೃಹ್ಯ ಮಾರಯ |  
ಕಿಮರ್ಥಂ | ಭುಜೇತ್ಸ್ಮಾಕಂ ಭೋಗಾಯ | ತದರ್ಥಮಿಹಾಸ್ತಿನೃಜ್ಞೇ ಸ್ತುತಃ ಸನ್ ಸುತಪಾಃ  
ಸುತಸ್ಯಾಭಿಷುತಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾತಾ ಬೋಧಿ | ಬುಧ್ಯಸ್ವ | ಭವೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ನೋತ್ಸ್ಮಾಕಂ  
ವೃಧೇ ವರ್ಧನಾಯ | ಕಿಂಚಿ ದೇವೇಭಿರ್ದೇವೈಃ ಸಹ ನೋತ್ಸ್ಮಾಕಂ ಶ್ರುತಂ ವಿಶ್ರುತಂ ಯಜ್ಞಂ ಸವಿತಾ  
ಸರ್ವಸ್ಯ ಸ್ವಸ್ತಕರ್ಮಸು ಪ್ರೇರಕೋ ದೇವಃ ಪ್ರಾವತು | ಪ್ರರಕ್ಷತು | ಕಿಂಚಿ ಸರ್ವತಾತಿಂ || ಸ್ವಾರ್ಥಿಕ-  
ಸ್ತಾತಿತ್ || ಸರ್ವಾಂ ಸರ್ವಾತ್ಮಿಕಾಂ | ಯದ್ವಾ | ಸರ್ವೇರ್ವ ತಾಯಂತೇತ್ಸ್ಮಾಮಿತಿ ಸರ್ವತಾತಿಃ ||  
ಛಾಂದಸೋ ದೀರ್ಘಃ || ತಾದೃಶೀಮದಿತಿಮುಖಂಡನೀಯಾಂ ದೇವಮಾತರಮಾ ವೃಣೇಮಹೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಘವನ್—ಧನವಂತನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಾವದಿತ್—ನಿನ್ನಂತೆಯೇ ಶಕ್ತಿ  
ಯುತನಾದ ಶತ್ರುವನ್ನು | ಭುಜೇ—ನಮ್ಮ ಸುಖಕ್ಕಾಗಿ | ದೃಹ್ಯ—ನಾಶಪಡಿಸು | ಇಹ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ |

ಸ್ತುತಃ—ಪ್ರಶಂಸಿತನಾದ ನೀನು | ಸುತಪಾಃ—ಸೋಮದ ಪಾಲಕನಾಗಿರುವುದಾಗಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ವೃಧೇ—  
ಬೆಳವಣಿಗೆಗಾಗಿ | ಬೋಧಿ—ತಿಳಿ | ಸವಿತಾ—ಸವಿತೃವು | ದೇವೇಭಿಃ—ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಂದಿಗೆ | ನಃ—  
ನಮ್ಮ | ಶ್ರುತಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಪ್ರಾವತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ಸರ್ವತಾತಿಂ—ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿ  
ಸಿರುವ | ಅದಿತಿಂ—ಅದಿತಿಯನ್ನು | ಆ ವೃಣೇಮಹೇ—ಆದರದಿಂದ ಅನೇಕ್ಷಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನಂತೆಯೇ ಶಕ್ತಿಯುತನಾಗಿರುವ ಶತ್ರುವನ್ನು ನಮ್ಮ ಸುಖಕ್ಕಾಗಿ ನಾಶ  
ಪಡಿಸು. ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾದ ನೀನು ಸೋಮಪಾಲಕನಾಗಿರುವುದಾಗಿ ನಮ್ಮ ವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ ತಿಳಿ.  
ಸವಿತೃವು ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಂದಿಗೆ ಕೂಡಿ ನಮ್ಮ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ  
ಅದಿತಿಯನ್ನು ನಾವು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

### English Translation.

Consume, affluent Indra, (the foe that is) like you (in might); praised  
on this occasion, do you who are the drinker of the libation be favourable to  
our advancement. May Savitri, with the gods, defend our sacrifice; we long  
for the universal Aditi.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಭರಾಯ ಸು ಭರತ ಭಾಗವೃತ್ತಿಯಂ ಪ್ರ ನಾಯವೇ ಶುಚಿಪೇ ಕ್ರಂದ-  
ದಿಷ್ಟಯೇ |

ಗೌರಸ್ಯ ಯಃ ಪಯಸಃ ಪೀತಿನಾನಶ ಆ ಸರ್ವತಾತಿಮದಿತಿಂ ವೃಣೇಮಹೇ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಭರಾಯ | ಸು | ಭರತ | ಭಾಗಂ | ವೃತ್ತಿಯಂ | ಪ್ರ | ನಾಯವೇ | ಶುಚಿಪೇ | ಕ್ರಂದತ್ | ದಿಷ್ಟಯೇ |

ಗೌರಸ್ಯ | ಯಃ | ಪಯಸಃ | ಪೀತಿಂ | ಅನಶೇ | ಆ | ಸರ್ವತಾತಿಂ | ಅದಿತಿಂ | ವೃಣೇಮಹೇ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಭರಾಯ ಸಂಗ್ರಾಮಕಾರಿಣೇ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಪೋಷಕಾಯ ವೇಂದ್ರಾಯರ್ತ್ವಿಯಂ ಕಾಲೇ  
ಜಾತಂ ಪ್ರಾಪ್ತಕಾಲಂ ಭಾಗಂ ಸು ಭರತ | ಸುಷ್ಮ ಸಂಪಾದಯತ ಹೇ ವೃತ್ತಿಜಃ | ತಥಾ ಶುಚಿನೇ

ಶುದ್ಧಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಸಾತ್ರೇ ಕ್ರಂದದಿಷ್ಟಯೇ ಶಬ್ದಿತಗಮನಾಯ | ವಾಯೋಃ ಶೀಘ್ರಗಮನೇ ಹಿ ಶಬ್ದಃ  
ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಃ | ತಾದೃಶಾಯ ವಾಯವೇ ದೇವಾಯ ಪ್ರ ಭರತ ಭಾಗಮಿತಿ ಶೇಷಃ | ಯೋ ದೇವೋ ಗೌರಸ್ಯ  
ಗೌರವರ್ಣಸ್ಯ ಪಶೋಃ ಪಯಸಃ ಪೀತಿಂ ಪಾನಮಾನಶೇ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ ತಸ್ಮೈ ವಾಯವೇ | ಶಿಷ್ಟಮುಕ್ತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಭರಾಯ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಪೋಷಕನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಋತ್ವಿಯಂ—ಆಯಾ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ |  
ಭಾಗಂ—ಯಜ್ಞಭಾಗವನ್ನು | ಸು—ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ಭರತ—ಸಂಪಾದಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸಿರಿ | ಯಃ—ಯಾವ  
ವಾಯುವು | ಗೌರಸ್ಯ—ಗೌರವರ್ಣದ ಗೋವಿನ | ಪಯಸಃ—ಕ್ಷೀರದ | ಪೀತಿಂ—ಪಾನವನ್ನು | ಅನಶೇ—  
ಹೊಂದುವನೋ ಅಂತಹ | ಶುಚಿವೇ—ಶುದ್ಧವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವನೂ | ದೇವಾಯ—  
ದೇವತಾತ್ಮನೂ | ಕ್ರಂದದಿಷ್ಟಯೇ—ಶಬ್ದಮಾಡುವ ಗಮನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ವಾಯವೇ—ವಾಯುವಿಗೆ |  
ಪ್ರ (ಭರತ)—ಯಜ್ಞಭಾಗವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿರಿ | ಸರ್ವತಾತಿಂ—ಸರ್ವ ವ್ಯಾಪಕಳಾದ | ಅದಿತಿಂ—ಅದಿತಿಯನ್ನು |  
ಅ ವ್ಯಣೀಮಹೇ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಪೋಷಕನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಆಯಾಕಾಲಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಯಜ್ಞಭಾಗವನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ  
ಅರ್ಪಿಸಿರಿ. ಯಾವ ವಾಯುವು ಗೌರವರ್ಣದ ಗೋವಿನ ಕ್ಷೀರದ ಪಾನವನ್ನು ಬಯಸುವನೋ, ಅಂತಹ ಶುದ್ಧವಾದ  
ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವನೂ, ದೇವತಾತ್ಮನೂ, ಶಬ್ದಮಾಡುವ ಗಮನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ವಾಯುವಿಗೆ ಯಜ್ಞ  
ಭಾಗವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿರಿ. ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕಳಾದ ಅದಿತಿಯನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

### English Translation.

Offer to (Indra) the cherisher (all) the share suited to the season ;  
(offer it) to Vayu, the drinker of the pure (Soma), who clamours as he travels,  
who obtains a draught of white milk ; we long for the universal Aditi.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ ನೋ ದೇವಃ ಸವಿತಾ ಸಾವಿಷದ್ವಯ ಋಜೂಯತೇ ಯಜಮಾನಾಯ  
ಸುನ್ವತೇ |

ಯಥಾ ದೇವಾನ್ಪ್ರತಿಭಾಷೇಮು ಪಾಕವದಾ ಸರ್ವತಾತಿನುದಿತಿಂ ವ್ಯಣೀ-  
ಮಹೇ || ೩ ||

|| ಸದಸಾತಃ ||

ಅ | ನಃ | ದೇವಃ | ಸವಿತಾ | ಸಾವಿಷತ್ | ವಯಃ | ಋಜುಯತೇ | ಯಜಮಾನಾಯ | ಸುನ್ವತೇ |  
ಯಥಾ | ದೇವಾನ್ | ಪ್ರತಿಭೂಷೇಮ | ಸಾಕವತ್ | ಅ | ಸರ್ವತಾತಿಂ | ಅದಿತಿಂ | ವೃಣೇಮಹೇ ||೩||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸವಿತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕಃ ಸೂರ್ಯೋ ನೋಲ್ಯಸ್ಮಾಕಂ ಸಂಬಂಧಿನ ಋಜುಯತೇ ಋಜುಕಾ-  
ಮಾಯ ಸುನ್ವತೇಭಿಷವಂ ಕುರ್ವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ವಯೋಲ್ಯನ್ಯಂ ಸಾಕವತ್ ಸಾಕೋಪೇತಂ |  
ವ್ಯವಹಿತಮಸ್ಯೇತದತ್ರ ಸಂಬಂಧ್ಯತೇ | ಅ ಸಾವಿಷತ್ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪ್ರಸೌತಿ || ಸೌತೇಣ್ಯಂತಾಲ್ಲೇಟಿ  
ರೂಪಂ || ಯಥಾ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ದೇವಾನ್ ಪ್ರತಿಭೂಷೇಮ ಪ್ರತಿಭನೇಮ || ಭವತೇರ್ಲಿಜಾ ಸಿಪ್ಯಸಾ |  
ದ್ವಿನಿಕರಣತಾ || ಯದ್ವಾ || ಭೂಷ ಅಲಂಕಾರೇ | ಭಾವಾದಿಕಃ || ಭೂಷಯೇನೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಪ್ರತಿಭೂಷೇಮ—ನಾವು  
ಅಲಂಕರಿಸುವೋ ಹಾಗೆ (ಅಥವಾ ಅವರ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾಗುವೋ ಹಾಗೆ) | ದೇವಾಃ—ದೇವತಾತ್ಮ-  
ನಾದ | ಸವಿತಾ—ಸವಿತೃದೇವನು | ಋಜುಯತೇ—ಉತ್ತಮವಾದ ವ್ಯವಹಾರವುಳ್ಳವನೂ | ಸುನ್ವತೇ—  
ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡುವವನೂ | ನಃ—ನಮಗೆ ಸೇರಿದವನೂ ಆದ | ಯಜಮಾನಾಯ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ |  
ಸಾಕವತ್—ಪಕ್ಷವಾದ (ರಸಾದಿಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತವಾದ) | ವಯಃ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಅ ಸಾವಿಷತ್—  
ಒದಗಿಸಲಿ | ಸರ್ವತಾತಿಂ—ಸರ್ವಾತ್ಮಕಳಾದ | ಅದಿತಿಂ—ಅದಿತಿಯನ್ನು | ಅ ವೃಣೇಮಹೇ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ  
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ನಾವು ದೇವತೆಗಳ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾಗುವೋ, ಹಾಗೆ ದೇವತಾತ್ಮನಾದ  
ಸವಿತೃದೇವನು ಉತ್ತಮವಾದ ವ್ಯವಹಾರವುಳ್ಳವನೂ, ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡುವವನೂ, ನಮಗೆ ಸೇರಿದವನೂ ಆದ  
ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಪಕ್ಷವಾದ ಮತ್ತು ರಸಾದಿಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತವಾದ (ಸಿದ್ಧವಾದ) ಅನ್ನವನ್ನು ಒದಗಿಸಲಿ. ಸರ್ವಾ-  
ತ್ಮಿಕೆಯಾದ ಅದಿತಿಯನ್ನು ನಾವು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿಕರೆಯುತ್ತೇವೆ

### English Translation.

May the divine Savitri generate well-dressed food for our sincere  
yajamana as he offers the libation, so that we may be in good favour  
with the gods; we long for the universal Aditi.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರೋ ಅಸ್ಮೇ ಸುಮನಾ ಅಸ್ತು ವಿಶ್ವಹಾ ರಾಜಾ ಸೋಮಃ ಸುವಿತ-  
ಸ್ಯಾಧ್ಯೇತು ನಃ |

ಯಥಾಯಥಾ ಮಿತ್ರಧಿತಾನಿ ಸಂದಧುರಾ ಸರ್ವತಾತಿಮದಿತಿಂ ವೃಣೇ-  
ಮಹೇ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಃ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ಸುಮನಾಃ | ಅಸ್ತು | ವಿಶ್ವಹಾ | ರಾಜಾ | ಸೋಮಃ | ಸುವಿತಸ್ಯ | ಅಧಿ |  
ವಿತು | ನಃ |

ಯಥಾಯಥಾ | ಮಿತ್ರಧಿತಾನಿ | ಸಂದಧುಃ | ಆ | ಸರ್ವತಾತಿಂ | ಅದಿತಿಂ | ವೃಣೇಮಹೇ || ೪ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರೋ ದೇವೋಽಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಸುಮನಾಃ ಸುಮನಸ್ಕೋಽನುಗ್ರಹಚೇತಾ ಅಸ್ತು | ಭವತು |  
ವಿಶ್ವಹಾ ಸರ್ವೇಷ್ಟಪ್ಯಹಃಸು | ರಾಜಾ ಸೋಮಶ್ಚ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸುವಿತಸ್ಯ ಸುವಿತಂ ಸ್ತೋತ್ರಮಧ್ಯೇತು  
ಅಧಿಗಚ್ಛತು | ಯಥಾಯಥಾ ಯೇನ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣಾಸ್ಮಾಕಂ ಮಿತ್ರಧಿತಾನಿ ಮಿತ್ರನಿಹಿತಾನಿ ಧನಾನಿ  
ಸಂದಧುಃ ತಥಾಧಿಗಚ್ಛತು ಸೋಮಃ | ತಥೇಂದ್ರೋಽಪಿ ಸುಮನಾ ಅಸ್ತಿತಿ ಸಮನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಥಾಯಥಾ--ಯಾವಯಾರೀತಿಯಲ್ಲಿ (ದೇವತೆಗಳು) | ಮಿತ್ರಧಿತಾನಿ--ಮಿತ್ರರಂತೆ ಹಿತಕರವಾದ  
ಧನಗಳನ್ನು | ಸಂದಧುಃ--ಒದಗಿಸುವರೋ ಹಾಗೆ | ಇಂದ್ರಃ--ಇಂದ್ರನು | ಅಸ್ಮೇ--ನಮ್ಮಲ್ಲಿ | ವಿಶ್ವಹಾ--  
ಸಕಲದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಸುಮನಾಃ--ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಅಸ್ತು--ಇರಲಿ | ರಾಜಾ--ಪ್ರಭುವಾದ |  
ಸೋಮಃ--ಸೋಮನೂ | ನಃ--ನಮ್ಮ | ಸುವಿತಸ್ಯ--ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಅಧ್ಯೇತು--ಸ್ವೀಕರಿಸಲಿ |  
ಸರ್ವತಾತಿಂ--ಸರ್ವಾತ್ಮಕಳಾದ | ಅದಿತಿಂ--ಅದಿತಿಯನ್ನು | ಆ ವೃಣೇಮಹೇ--ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇವೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ಮಿತ್ರರಂತೆ ಹಿತಕರವಾದ ಧನಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರ ಸೋಮದೇವರು ಒದಗಿಸುವರೋ,  
ಹಾಗೆ ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಸಕಲದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿರಲಿ. ಪ್ರಭುವಾದ ಸೋಮನೂ  
ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲಿ. ಸರ್ವಾತ್ಮಕಳಾದ ಅದಿತಿಯನ್ನು ನಾವು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇವೆ.

## English Translation

May Indra be favourably disposed towards us every day, may the royal Soma accept our praise, so that they may bestow upon us friendly treasures; we long for the universal Aditi.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರ ಉಕ್ಥೇನ ಶವಸಾ ಪರುರ್ದಧೇ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಪ್ರತರೀತಾಸ್ಯಾಯುಷಃ |  
ಯಜ್ಞೋ ಮನುಃ ಪ್ರಮುತಿನಃ ಪಿತಾ ಹಿ ಕನಾ ಸರ್ವತಾತಿಮದಿತಿಂ  
ವೃಣೇಮಹೇ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಃ | ಉಕ್ಥೇನ | ಶವಸಾ | ಪರುಃ | ದಧೇ | ಬೃಹಸ್ಪತೇ | ಪ್ರತರೀತಾ | ಅಸಿ | ಆಯುಷಃ |  
ಯಜ್ಞಃ | ಮನುಃ | ಪ್ರಮುತಿಃ | ನಃ | ಪಿತಾ | ಹಿ | ಕಂ | ಅ | ಸರ್ವತಾತಿಂ | ಅದಿತಿಂ | ವೃಣೇ-  
ಮಹೇ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಮಿಂದ್ರ ಉಕ್ಥೇನ ಶವಸಾ ಸ್ತುತೈನ ಬಲೇನ ಪರುಃ ಸರ್ವ ಯಜ್ಞಯಮಸ್ಮದೀಯಂ  
ನಾ ದಧೇ | ಧಾರಯತಿ | ಹೇ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಆಯುಷೋ ಮನಾಯುಷ್ಯಸ್ಯ ಪ್ರತರೀತಾ ಪ್ರವರ್ಧಯಿತಾಸಿ |  
ಭವ | ತಥಾ ಯಜ್ಞೋ ಮನುರ್ಮಂತಾ ಪ್ರಮುತಿಃ ಪ್ರಕೃತ್ವಾ ಮತೀರ್ಯಸ್ಯ ಸ ನಃ ಪಿತಾ ಪಾಲಕಃ ಸನ್  
ಕಂ ಸುಖಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತು | ಯದ್ವಾ ಯಜ್ಞೋ ಮಂತ್ರೋ ಬುದ್ಧಿಶ್ಚ ಪ್ರತ್ಯೇಕಂ ಸುಖಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತು ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಉಕ್ಥೇನ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ | ಶವಸಾ—ಬಲದಿಂದ | ಪರುಃ—ನನ್ನ ಸಕಲ  
ಆವಯವಗಳನ್ನೂ | ದಧೇ—ಧರಿಸಿದ್ದಾನೆ | ಬೃಹಸ್ಪತೇ—ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ | ಆಯುಷಃ—ನನ್ನ  
ಆಯುಸ್ಸಿನ | ಪ್ರತರೀತಾ—ವೃದ್ಧಿಕಾರಕನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಆಗಿರು | ಯಜ್ಞಃ—ಯಜ್ಞವೂ | ಮನುಃ—  
ಮನುವೂ | ಪ್ರಮುತಿಃ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಬುದ್ಧಿಯೂ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಪಿತಾ—ಪಾಲಕರಾಗಿದ್ದು | ಕಂ—  
ಸುಖವನ್ನು ಒದಗಿಸಲಿ | ಸರ್ವತಾತಿಂ—ಸರ್ವಾತ್ಮಕಳಾದ | ಅದಿತಿಂ—ಅದಿತಿಯನ್ನು | ಆ ವೃಣೇಮಹೇ—  
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಬಲದಿಂದ ನನ್ನ ಸಕಲ ಅವಯವಗಳಿಗೂ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತುಂಬಿದ್ದಾನೆ. ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ನನ್ನ ಆಯುಸ್ಸಿನ ವೃದ್ಧಿಕಾರಕನಾಗಿರು. ಯಜ್ಞವೂ, ಮನುವೂ, ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಬುದ್ಧಿಯೂ ನಮ್ಮ ಪಾಲಕರಾಗಿದ್ದು ನಮಗೆ ಸುಖವನ್ನು ಒದಗಿಸಲಿ, ಸರ್ವಾತ್ಮಿಕೆಯಾದ ಅದಿತಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

## English Translation.

By his laudable strength Indra supports my limb; you, Brihaspati, are the proloner of my life. May the sacrifice, the sage Manu, (being) our protector, grant us happiness. We long for the Universal Aditi.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಸ್ಯ ನು ಸುಕೃತಂ ದೈವ್ಯಂ ಸಹೋಗ್ನಿಗೃಹೇ ಜರಿತಾ ಮೇಧಿರಃ ಕವಿಃ |  
ಯಜ್ಞಶ್ಚ ಭೂದ್ವಿದಧೇ ಚಾರುರಂತಮು ಆ ಸರ್ವತಾತಿಮದಿತಿಂ ವೃಣೀ-  
ಮಹೇ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ನು | ಸುಕೃತಂ | ದೈವ್ಯಂ | ಸಹಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಗೃಹೇ | ಜರಿತಾ | ಮೇಧಿರಃ | ಕವಿಃ |  
ಯಜ್ಞಃ | ಚ | ಭೂತ್ | ವಿದಧೇ | ಚಾರುಃ | ಅಂತಮಃ | ಆ | ಸರ್ವತಾತಿಂ | ಅದಿತಿಂ | ವೃಣೀಮಹೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೈವ್ಯಂ ದೇವಾನಾಂ ಹಿತಂ ಸಹೋ ಬಲಂ ಯದಸ್ತಿ ತದಿಂದ್ರಸ್ಯ ಸುಕೃತಂ | ಇಂದ್ರೇಣ ಖಲು ಸುಷ್ಮ ಸಂಪಾದಿತಂ | ಯದ್ವಾ | ಯತ್ಸುಕೃತಂ ದೈವ್ಯಂ ಸಹೋ ಬಲಂ ಮರುತ್ಸಂಜ್ಞಕಮಸ್ತಿ ತದಿಂದ್ರಸ್ಯ ನು | ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿ ಖಲು | ಅಥವಾ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ ನು ಸಂಬಂಧಿ ಸುಕೃತಂ ದೈವ್ಯಂ ಸಹೋ ದೇವಾರ್ಹಂ ಬಲಮಗ್ನಿಗೃಹೇಽಸ್ತದೀಯೇ ಯಾಗಗೃಹೇ ವರ್ತತ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಸಂಬಂಧೀ ಸುಷ್ಮ ಸಂಪಾದಿತೋ ದೇವಾನಾಂ ಬಲಭೂತೋಗ್ನಿಗಾರ್ಹಪತ್ಯಃ ಸನ್ ವರ್ತತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ ಚಾಗ್ನಿರ್ಜರಿತಾ ದೇವಾನಾಂ ಸ್ತೋತಾ ಮೇಧಿರಃ | ಮೇಧೋ ಯಜ್ಞೋ ಹವಿರ್ವಾ | ತದ್ವಾನ್ ಕವಿಃ ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞೋ ಯಜ್ಞೋ ಯಷ್ಟವ್ಯಶ್ಚ ಭೂತ್ | ಭವತಿ | ಕುತ್ರ | ವಿದಧೇ ಯಜ್ಞೇ | ಕಿಂಚ ಸೋಗ್ನಿಶ್ಚಾರುಶ್ಚ ರಣೀಯೋಽಂತಮೋಽಸ್ಮಾಕಮಂತಿಕತಮಶ್ಚ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೈವ್ಯಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹಿತಕರವಾದ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ಸಹಃ—ಶಕ್ತಿಯು | ಸುಕೃತಂ—  
ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಸಂಪಾದಿತವಾಗಿದೆ | ಜರಿತಾ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವನೂ | ಮೇಧಿರಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞನೂ  
ಕವಿಃ—ಮೇಧಾವಿಯೂ | ಯಜ್ಞಃ—ಪೂರ್ವಾರ್ಹನೂ | ಚಾರುಃ—ಅರ್ಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ |  
ಅಂತಮಃ—ನಮ್ಮ ಸಮಾಪಸ್ಥನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಗೃಹೇ—ನಮ್ಮ ಗೃಹದಲ್ಲಿ | ವಿದಥೇ—  
ಯಜ್ಞಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಭೂತ್—ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಸರ್ವತಾತಿಂ—ಸರ್ವಾತ್ಮಿಕೆಯಾದ | ಅದಿತಿಂ—  
ಅದಿತಿಯನ್ನು | ಆ ವೃಣೀಮಹೇ—ಆದರದಿಂದ ಆಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹಿತಕರವಾದ ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಯು ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಸಂಪಾದಿತವಾಗಿದೆ. ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸು  
ವವನೂ, ಪ್ರಾಜ್ಞನೂ, ಮೇಧಾವಿಯೂ, ಪೂರ್ವಾರ್ಹನೂ, ಅರ್ಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ನಮ್ಮ ಸಮಾಪ  
ಸ್ಥನೂ, ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಸರ್ವಾತ್ಮಿಕೆಯಾದ ಅದಿತಿ  
ಯನ್ನು ನಾವು ಆದರದಿಂದ ಆಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation

The divine force of Indra is well constructed; Agni (abides) in our dwelling, the praiser of the gods, the receiver of oblations, the sage, and is worthy of sacrifice at the altar, beautiful, and most nigh (to us). We long for the universal Aditi.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನ ವೋ ಗುಹಾ ಚಕೃಮ ಭೂರಿ ದುಷ್ಕೃತಂ ನಾವಿಷ್ಟ್ಯಂ ವಸವೋ ದೇವ-  
ಹೇಳನಂ ||

ಮಾಕೀನೋ ದೇವಾ ಅನ್ಯತಸ್ಯ ವರ್ಷಸ ಆ ಸರ್ವತಾತಿಮದಿತಿಂ-  
ವೃಣೀಮಹೇ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನ | ವಃ | ಗುಹಾ | ಚಕೃಮ | ಭೂರಿ | ದುಃಕೃತಂ | ನ | ಆವಿಷ್ಟ್ಯಂ | ವಸವಃ | ದೇವಹೇಳನಂ |

ಮಾಕೀ | ನಃ | ದೇವಾಃ | ಅನ್ಯತಸ್ಯ | ವರ್ಷಸಃ | ಆ | ಸರ್ವತಾತಿಂ | ಅದಿತಿಂ | ವೃಣೀಮಹೇ || ೭ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದೇವಾಃ ನೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಗುಹಾ ಗುಹಾಯಾಂ ಪ್ರಚ್ಛನ್ನೇ ದೇಶೇ ಭೂರಿ ಪ್ರಭೂತಂ  
ದುಷ್ಕೃತಂ ಪಾಪಂ | ದ್ರೋಹಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ನ ಚಕೃಮ | ತಥಾವಿಷ್ವಮಾವಿಃ ಸಂಭೂತಂ ದೇವಹೇ-  
ಳನಂ ದೇವಾನಾಂ ಕ್ರೋಧನಂ ತನ್ನಿಮಿತ್ತಂ ದ್ರೋಹಂ ನ ಚಕೃಮ ಹೇ ವಸವೋ ವಾಸಕಾ ದೇವಾಃ |  
ಕಿಂಚಿ ಹೇ ದೇವಾಃ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮನ್ಯತಸ್ಯ ವರ್ಷಸೋ ರೂಪಸ್ಯ ಪ್ರಾಪ್ತಿರ್ಮಾರ್ಕಿಃ | ಮಾ ಭೂತ್ |  
ಇತಃ ಪರಂ ಮಾನುಷಂ ರೂಪಂ ಮಾ ಭೂದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಶಿಷ್ಯಮುಕ್ತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಸವಃ—ಧನಪ್ರದರಾದ | ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಗುಹಾ—  
ರಹಸ್ಯವಾಗಿ | ಭೂರಿ—ಪ್ರಭೂತವಾದ | ದುಷ್ಕೃತಂ—ಪಾಪವನ್ನು | ನ ಚಕೃಮ—ನಾವು ಆಚರಿಸುವುದಿಲ್ಲ |  
ದೇವಹೇಳನಂ—ದೇವತೆಗಳ ಕ್ರೋಧಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರವಾಗುವಂತೆ | ಆವಿಷ್ವಂ—ಬಹಿರಂಗವಾಗಿಯೂ | ನ—  
ಯಾವ ತಪ್ಪನ್ನೂ ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಅನ್ಯತಸ್ಯ—ಅಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ | ವರ್ಷಸಃ—ರೂಪದ  
ಪ್ರಾಪ್ತಿಯು | ಮಾರ್ಕಿಃ—ಸಂಭವಿಸದಿರಲಿ | ಸರ್ವತಾತಿಂ—ಸರ್ವಾತ್ಮಿಕೆಯಾದ | ಅದಿತಿಂ—ಅದಿತಿಯನ್ನು |  
ಅ ವ್ಯಣೀಮಹೇ—ನಾವು ಆದರದಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಧನಪ್ರದರಾದ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ರಹಸ್ಯವಾದ ತಪ್ಪನ್ನೂ ಏನೂ ನಾವು ಅಧಿಕವಾಗಿ  
ಮಾಡಿಲ್ಲ. ನಿಮ್ಮ ಕ್ರೋಧಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರವಾಗುವಂತೆ ಬಹಿರಂಗವಾಗಿಯೂ ನಾವು ಯಾವ ತಪ್ಪನ್ನೂ ಮಾಡಿಲ್ಲ. ನಮಗೆ  
ಅಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ರೂಪದ ಪ್ರಾಪ್ತಿಯು ಸಂಭವಿಸದಿರಲಿ. ಸರ್ವಾತ್ಮಿಕೆಯಾದ ಅದಿತಿಯನ್ನು ನಾವು ಆದರದಿಂದ  
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

## English Translation.

We have not done any great evil in secret from you, nor any open  
(action) causing the anger of the gods O you givers of wealth; let not, O  
gods, (the possession) of an unreal form be our (lot). We long for the univer-  
sal Aditi.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಪಾ॑ಮಿ॒ನಾಂ ಸ॒ವಿತಾ ಸಾ॒ವಿಷ್ವ॑ನ್ಯ॒ಗ್ ಗೃ॒ರೀಯ॑ ಇದಸ॑ ಸೇ॒ಧಂತ್ವ॑ದ್ರ॒ಯಃ ||  
ಗ್ರಾ॒ನಾ ಯ॑ತ್ರ ಮ॒ಧುಷು॑ದುಚ್ಯ॒ತೇ ಬೃ॒ಹದಾ ಸ॒ರ್ವತಾ॑ತಿ॒ಮದಿ॑ತಿಂ  
ವ್ಯ॒ಣೀಮ॑ಹೇ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸೆ | ಅಮೀನಾಂ | ಸವಿತಾ | ಸಾವಿಷತ್ | ನೈಕ್ | ವರೀಯಃ | ಇತ್ | ಅಸೆ | ಸೇಧಂತು | ಅದ್ರಯಃ ||  
ಗ್ರಾವಾ | ಯತ್ರ | ಮಧುಸುತ್ | ಉಚ್ಯತೇ | ಬೃಹತ್ | ಆ | ಸರ್ವತಾತಿಂ | ಅದಿತಿಂ | ವೃಣೇಮಹೇ ||೮||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸವಿತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕಃ ಸವಿತೃದೇವತಾಸ್ಮಾಕಂ ಸಂಬಂಧಿನಮಮೀನಾಂ ರೋಗಮಪ ಸಾವಿ-  
ಷತ್ | ಅಸಪ್ರೇರಯತು | ಅಪಗಮಯತ್ಪ್ರತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ವರೀಯ ಇದುರುತರಮಪಿ ಪಾಪಂ  
ನೈಗ್ನೀಚೀನಮಪ ಸೇಧಂತ್ಸದ್ರಯಃ ಪರ್ವತಾಭಿಮಾನಿನೋ ದೇವಾ ಅಭಿಷವಾಶ್ಚಾನೋ ನಾ | ಏತತ್ಸ-  
ರ್ವಂ ಕುತ್ರ ಭವತ್ಪ್ರತಿ ಚೇತ್ ಉಚ್ಯತೇ | ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿನ್ಪ್ರದೇಶೇ ಯಸ್ಮಿನ್ಯಾಗೇ ನಾ ಮಧುರಸ್ಯ  
ಸೋಮಸ್ಯ ಸೋತಾ ಗ್ರಾವಾ ಬೃಹತ್ಪ್ರವೃದ್ಧಮುಚ್ಯತೇ ಸ್ತಾಯತೇ ತತ್ರ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸವಿತಾ—ಸವಿತೃದೇವನು | ಅಮೀನಾಂ—ನಮ್ಮ ರೋಗವನ್ನು | ಅಸೆ ಸಾವಿಷತ್—ನಾಶಪಡಿಸಲಿ |  
ಯತ್ರ—ಯಾವ ಯಾಗಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಮಧುಸುತ್—ಮಧುರವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡುವ | ಗ್ರಾವಾ—  
ಕಲ್ಲು | ಬೃಹತ್—ಅಧಿಕವಾಗಿ | ಉಚ್ಯತೇ—ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವುದೋ (ಅಲ್ಲಿ) | ಅದ್ರಯಃ—  
ಪರ್ವತಾಭಿಮಾನಿಗಳಾದವರು | ನೈಕ್—ನಮ್ಮ ಪಾಪವನ್ನು | ವರೀಯ ಇತ್—ಅಧಿಕವಾಗಿದ್ದರೂ | ಅಸೆ  
ಸೇಧಂತು—ದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸಲಿ | ಸರ್ವತಾತಿಂ—ಸರ್ವಾತ್ಮಿಕೆಯಾದ | ಅದಿತಿಂ—ಅದಿತಿಯನ್ನು |  
ಆ ವೃಣೇಮಹೇ—ಆದರದಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಸವಿತೃದೇವನು ನಮ್ಮ ರೋಗವನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಲಿ. ಯಾವ ಯಾಗಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಮಧುರವಾದ  
ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಗ್ರಾವವು (ಕಲ್ಲು) ಅಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವುದೋ ಅಲ್ಲಿ ಪರ್ವತಾಭಿಮಾನಿಗಳಾದವರು  
ನಮ್ಮ ಅಧಿಕವೂ ಹೇಯವೂ ಆದ ಪಾಪವನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಲಿ. ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯಾದ ಅದಿತಿಯನ್ನು ನಾವು  
ಆಚರದಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

### English Translation

May Savitri drive away our disease, may the mountains keep off our  
most heinous (sin), where the stone (the effuser) of the sweet juice is abun-  
dantly praised. We long for the universal Aditi.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಠಃ ||

ಊರ್ಧ್ವೋ ಗ್ರಾವಾ ವಸವೋಽಸ್ತು ಸೋತರಿ ವಿಶ್ವಾ ದ್ವೇಷಾಂಸಿ-  
ಸನುತಯುಯೋತ ||

ಸ ನೋ ದೇವಃ ಸವಿತಾ ಪಾಯುರೀಡ್ಯ ಆ ಸರ್ವತಾತಿಮದಿತಿಂ ವೃಣೀ-  
ಮಹೇ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಊರ್ಧ್ವಃ | ಗ್ರಾವಾ | ವಸವಃ | ಅಸ್ತು | ಸೋತರಿ | ವಿಶ್ವಾ | ದ್ವೇಷಾಂಸಿ | ಸನುತಃ | ಯುಯೋತ |  
ಸಃ | ನಃ | ದೇವಃ | ಸವಿತಾ | ಪಾಯುಃ | ಈಡ್ಯಃ | ಆ | ಸರ್ವತಾತಿಂ | ಅದಿತಿಂ | ವೃಣೀಮಹೇ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಸವೋ ದೇವಾಃ ಸೋತರಿ ಸೋಮಾಭಿಷವಕರ್ತರಿ ಮಯಿ ಗ್ರಾವೋರ್ಧ್ವ ಉನ್ನತೋಽಸ್ತು |  
ತೇನೋಚ್ಚ್ರತೇನ ವಿಶ್ವಾ ದ್ವೇಷಾಂಸಿ ಸರ್ವಾನಪಿ ದ್ವೇಷ್ಟ್ಯನ್ನನುತರ್ನಿಗೂಢಾನ್ಯುಯೋತ | ಪೃಥಕ್ಪು-  
ರುತ | ಸ ಸವಿತಾ ದೇವೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪಾಯುಃ ಪಾಲಯಿತಾ || ಕೃವಾಪಾಜೀತ್ಯಾದಿನೋರ್ಣ |  
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ || ಸ ಈಡ್ಯಃ ಸ್ತೋತವ್ಯಶ್ಚ |

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಸವಃ—ವಸತಿದಾಯಕರಾದ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ಸೋತರಿ—ನಾನು ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡುವಾಗ |  
ಗ್ರಾವಾ—ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲು | ಊರ್ಧ್ವಃ ಅಸ್ತು—ಮೇಲಕ್ಕೇಳಲಿ | ಸನುತಃ—ರಹಸ್ಯವಾಗಿ ಅಡಗಿರುವ |  
ವಿಶ್ವಾ ದ್ವೇಷಾಂಸಿ—ನಮ್ಮ ಸಕಲ ಶತ್ರುಗಳನ್ನಾ | ಯುಯೋತ—ನಾಶಪಡಿಸಿರಿ | ಸಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ |  
ಸವಿತಾ ದೇವಃ—ಸವಿತೃದೇವನು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಪಾಯುಃ—ಪಾಲಕನಾಗಿಯೂ | ಈಡ್ಯಃ—ಪೂಜೆಗೆ  
ಯೋಗ್ಯನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದಾನೆ | ಸರ್ವತಾತಿಂ—ಸರ್ವಾತ್ಮಿಕೆಯಾದ | ಅದಿತಿಂ—ಅದಿತಿಯನ್ನು | ಆ ವೃಣೀ-  
ಮಹೇ—ಆದರದಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಸತಿದಾಯಕರಾದ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಾನು ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡುವಾಗ ಜಜ್ಜುವ ಕಲ್ಲು  
ಮೇಲಕ್ಕೇಳಲಿ. ರಹಸ್ಯವಾಗಿ ಅಡಗಿರುವ ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿರಿ. ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಸವಿತೃದೇವನು ನಮ್ಮ  
ಪಾಲಕನಾಗಿಯೂ, ಪೂಜೆಗೆ ಯೋಗ್ಯನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದಾನೆ. ಸರ್ವಾತ್ಮಿಕೆಯಾದ ಅದಿತಿಯನ್ನು ನಾವು ಆದರದಿಂದ  
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

## English Translation.

May the stone be uplifted, gods, when I make the libation; disperse all my secret adversaries; the god Savitri is our adorable protector. We long for the universal Aditi.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉ॒ರ್ಜಂ॑ ಗಾ॒ವ್ರೋ॑ ಯ॒ವಸೇ॑ ಪಿ॒ವ್ರೋ॑ ಅ॒ತ್ತನ॑ ಋ॒ತಸ್ಯ॑ ಯಾಃ ಸದ॑ನೇ  
ಕೋ॒ಶೇ॑ ಅ॒ಂಗ್ವೋ॑ ||

ತ॒ನೂರೇ॑ವ ತ॒ನ್ನೋ॑ ಅ॒ಸ್ತು ಭೇ॒ಷಜ॑ನಾ ಸ॒ರ್ವತಾ॑ತಿ॒ಮದಿ॑ತಿಂ ವೃ॒ಣೇ॒-  
ಮಹೇ॑ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉ॒ರ್ಜಂ | ಗಾ॒ವಃ | ಯ॒ವಸೇ | ಪಿ॒ವಃ | ಅ॒ತ್ತ॒ನ | ಋ॒ತಸ್ಯ | ಯಾಃ | ಸದ॑ನೇ | ಕೋ॒ಶೇ | ಅ॒ಂಗ್ವೋ |  
ತ॒ನೂಃ | ಏ॒ವ | ತ॒ನ್ಯಃ | ಅ॒ಸ್ತು | ಭೇ॒ಷಜಂ | ಆ | ಸ॒ರ್ವತಾ॑ತಿಂ | ಅದಿ॑ತಿಂ | ವೃ॒ಣೇ॒ಮಹೇ॑ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಗಾವ ಅಶಿರಾರ್ಥಾಃ ಯೂಯಂ ಯವಸೇ ತೃಣವತಿ ದೇಶೇ ಪೀವಃ ಪ್ರವೃದ್ಧಮೂರ್ಜಂ ರಸಮುತ್ತನ | ಅತ್ತ | ಯಾ ಋತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸದನೇ ಗೃಹೇ ಕೋಶೇ ಗೋಷ್ಠೇ ದೋಹನಸ್ಥಾನೇಽರ್ಜ್ಯೋ ವ್ಯಂಜಯಥ ತಾ ಅತ್ತನ | ತನೂರೇವ | ಜನ್ಯೇ ಜನಕಶಬ್ದಃ | ತನೂರೇವ ಕ್ಷೀರಮೇವ ತನ್ಯಃ ಸೋಮರಸಸ್ಯ ಭೇಷಜಮಸ್ತು | ಯದ್ವಾ | ಪೃಥಗೇವ ವಾಕ್ಯಂ | ಅಸ್ಮಾಕಂ ತನ್ನೋ ಭೇಷಜಮಸ್ತು | ಕಿಂಚ ತನೂರೇವ ಪಶುಶರೀರಮೇವ | ಪಶುನಾ ಯಾಗೇ ಸತಿ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯ ಸಂಪಾದಯಿತುಂ ಶಕ್ಯತ್ವಾತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಗಾವಃ—ಎಲೈ ಗೋವುಗಳೇ | ಯಾಃ—ಯಾವ ನೀವು | ಋತಸ್ಯ ಸದನೇ—ಯಜ್ಞಗೃಹದ ಭಾಗವಾದ | ಕೋಶೇ—ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯಲ್ಲಿ | ಅರ್ಜ್ಯೋ—ಅಂಜನಾದಿಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತರಾಗಿದ್ದೀರೋ, ಅಂತಹ ನೀವು | ಯೆವಸೇ—ತೃಣವಿರುವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಪೀವಃ—ಪ್ರವೃದ್ಧವಾಗಿರುವ | ಉರ್ಜಂ—ರಸವನ್ನು (ಉದಕವನ್ನು) | ಅತ್ತನ—ಕುಡಿಯಿರಿ | ತನೂಃ ಏವ—ನೀಮ್ಮ ದೇಹದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಕ್ಷೀರವೇ | ತನ್ಯಃ—



ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ (ಅಥವಾ ನಮ್ಮ ದೇಹಕ್ಕೆ) | ಭೇಷಜಂ—ಔಷಧ ರೂಪವಾಗಿ | ಅಸ್ತು—ಆಗಿರಲಿ | ಸರ್ವತಾತಿಂ—  
ಸರ್ವಾತ್ಮಿಕೆಯಾದ | ಅದಿತಿಂ—ಅದಿತಿಯನ್ನು | ಆ ವೃಣೇಮಹೇ—ನಾವು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಗೋವುಗಳೇ, ಯಜ್ಞಗೃಹದ ಭಾಗವಾದ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯಲ್ಲಿ ಅಂಜನಾದಿಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತರಾಗಿ  
ನಿಂತಿರುವ ನೀವು ತೃಣವಿರುವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃದ್ಧವಾದ ನೀರನ್ನು ಕುಡಿಯಿರಿ. ನಿಮ್ಮ ದೇಹದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ  
ಪ್ರೀತಿಯೇ ನಮ್ಮ ದೇಹಕ್ಕೆ ಔಷಧಿರೂಪವಾಗಿರಲಿ. ಸರ್ವಾತ್ಮಿಕೆಯಾದ ಅದಿತಿಯನ್ನು ನಾವು ಆದರದಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ  
ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

### English Translation

Eat abundant fodder in the pasture, O cows, who are anointed in the  
hall of sacrifice in the cow stall; may (your) body be the remedy for (our)  
body. We long for the universal Aditi.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕ್ರತುಪ್ರಾ<sup>1</sup>ನಾ ಜರಿತಾ ಶಶ್ವತಾ<sup>2</sup>ನು<sup>3</sup> ಇಂದ್ರ ಇದ್ಭದ್ರಾ ಪ್ರಮತಿಃ ಸುತಾವತಾಂ |  
ಪೂರ್ಣಮೂ<sup>4</sup>ಧದ್ವ್ಯಂ ಯಸ್ಯ ಸಿಕ್ತಯ ಆ ಸರ್ವತಾ<sup>5</sup>ತಿಮದಿತಿಂ ವೃಣೇ-  
ಮಹೇ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕ್ರತುಪ್ರಾ<sup>1</sup>ನಾ | ಜರಿತಾ | ಶಶ್ವತಾಂ | ಅವಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಇತ್ | ಭದ್ರಾ | ಪ್ರಮತಿಃ | ಸುತಾವತಾಂ |  
ಪೂರ್ಣಂ | ಉಧಃ | ದ್ವ್ಯಂ | ಯಸ್ಯ | ಸಿಕ್ತಯೇ | ಆ | ಸರ್ವತಾತಿಂ | ಅದಿತಿಂ | ವೃಣೇಮಹೇ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕ್ರತುಪ್ರಾ<sup>1</sup>ನಾ ಕರ್ಮಣಾಂ ಪೂರಕಃ || ಪ್ರಾ ಪೂರಣೇ | ಆತೋ ಮನಿಸ್ಸಿತ್ಯಾದಿನಾ ವನಿಸ್ ||  
ಜರಿತಾ ಸ್ತೋತಾ | ಯಜಮಾನಂ ಸಾಧು ಸೋಮಃ ಕೃತ ಇತಿ ಸ್ತುತಿ | ಯದ್ವಾ ಶಶ್ವತಾಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ  
ಜರಿಯಿತೇಂದ್ರ ಇದಿಂದ್ರ ಏವ ಸುತಾವತಾಂ ಸೋಮವತಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಮವೋ ರಕ್ಷಕೋ ಭದ್ರಾ  
ಭದ್ರಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಪ್ರಮತಿಃ | ಯಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸಿಕ್ತಯೇ ಸೇಕಾಯ ಸಾನಾಯೋಧರುದ್ಧತತರಂ  
ದ್ರೋಣಕಲಶಂ ಪೂರ್ಣಂ ಸೋಮೇನ ಪೂರ್ಣಂ ಭವತಿ ಸ ಏವಾವಃ ಸ ಏವ ಪ್ರಮತಿರಿತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನ | ಸಿಕ್ತಯೇ—ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ದಿವ್ಯಂಛಾಧಃ—ದ್ರೋಣಕಲಶವು |  
ಪೂರ್ಣಂ—ಸೋಮರಸದಿಂದ ತುಂಬಲ್ಪಡುವುದೋ ಅಂತಹ | ಕೃತುಪ್ರಾಣಾ—ಕರ್ಮವನ್ನು ಪೂರ್ಣ  
ಮಾಡುವವನೂ | ಶಶ್ವತಾಂ—ಸಕಲ ಯಜಮಾನರನ್ನೂ | ಜರಿತಾ—ಪ್ರಶಂಸಿಸುವವನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರ ಇತ್—  
ಇಂದ್ರನೇ | ಸುತಾನತಾಂ—ಸೋಮವಂತರಾದ ಯಜಮಾನರಿಗೆ | ಅವಃ—ರಕ್ಷಕನೂ | ಭದ್ರಾ—  
ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ | ಪ್ರಮುತಿಃ—ಪ್ರಜ್ಞಾರೂಪನೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ | ಸರ್ವತಾತಿಂ—ಸರ್ವಾತ್ಮಿಕೆಯಾದ |  
ಅದಿತಿಂ—ಅದಿತಿಯನ್ನು | ಆ ವ್ಯಣೀಮಹೇ—ಆದರದಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ದ್ರೋಣಕಲಶವು ಸೋಮರಸದಿಂದ ತುಂಬಲ್ಪಡುವುದೋ, ಅಂತಹ  
ಕರ್ಮವನ್ನು ಪೂರ್ಣಮಾಡುವವನೂ, ಸಕಲ ಯಜಮಾನರನ್ನೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನೇ, ಸೋಮವಂತ  
ರಾದ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ರಕ್ಷಕನೂ, ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ ಪ್ರಜ್ಞಾರೂಪನೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ. ಸರ್ವಾತ್ಮಿಕೆಯಾದ  
ಅದಿತಿಯನ್ನು ನಾವು ಆದರದಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

English Translation.

Indra is the fulfiller of pious acts, the glorifier of all, the guardian of  
the offerers of libations, the auspicious forethought, for his libation the divine  
pitcher is filled (with Soma). We long for the universal Aditi.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಚಿತ್ರಸ್ತೇ ಭಾನುಃ ಕೃತುಪ್ರಾಣಾ ಅಭಿಷ್ಟಿಃ ಸಂತಿ ಸ್ಪೃಧೋ ಜರಿಣಿಪ್ರಾ ಅಧ್ಯಷ್ಟಾಃ |

ರಜಿಷ್ಯಯಾ ರಜ್ಯಾ ಸಶ್ವ ಆ ಗೋಸೂತೂರ್ಷತಿ ಸರ್ವಗ್ರಂ ದುವಸ್ಯುಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಚಿತ್ರಃ | ತೇ | ಭಾನುಃ | ಕೃತುಪ್ರಾಣಃ | ಅಭಿಷ್ಟಿಃ | ಸಂತಿ | ಸ್ಪೃಧಃ | ಜರಿಣಿಪ್ರಾಃ | ಅಧ್ಯಷ್ಟಾಃ |

ರಜಿಷ್ಯಯಾ | ರಜ್ಯಾ | ಸಶ್ವಃ | ಆ | ಗೋಃ | ಸೂತೂರ್ಷತಿ | ಸರಿ | ಅಗ್ರಂ | ದುವಸ್ಯುಃ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ಭಾನುಃ ಪ್ರಕಾಶಶ್ಚಿತ್ರ ಅಶ್ವರ್ಯಭೂತಶ್ಚಾಯನೀಯೋ ನಾ | ತಥಾ ಕೃತುಪ್ರಾಣಃ  
ಸ ಭಾನುರಸ್ಮಾಕಂ ಕರ್ಮಣಾಂ ಪೂರಕೋಽಭಿಷ್ಟಿರಭ್ಯೇಷಣೀಯಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ಜರಿಣಿಪ್ರಾಃ

ಸೋತ್ರಾಣಾಂ ಧನಸ್ಯ ಪೂರಯಿತ್ರೋಽಧೃಷ್ಟಾ ಅನ್ಯೈರಪ್ರಧೃಷ್ಟಾಃ ಸ್ಪೃಧಾಃ ಸ್ಪರ್ಧಾಃ ಸಂತಿ |  
ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾದ್ರಜಿಷ್ಯಯರ್ಜುತಮಯಾ ರಜ್ಯಾ ರಜ್ಜ್ವಾ ಗೋಃ ಪಶ್ವಃ ಪಶೋರಗ್ರಂ ದುವಸ್ಯುಃ  
ಪರಿಚರಣಮಿಚ್ಛನ್ನೇತನ್ನಾಮರ್ಷಿಃ ಪರಿ ತೂತೂರ್ಷತಿ | ಅಭಿತ್ವರಯತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ,) ತೇ—ನಿನ್ನ | ಭಾನುಃ—ಪ್ರಕಾಶವು | ಚಿತ್ರಃ—ಅಶ್ವಶ್ಚರಕಾರಕವಾಗಿದೆ |  
ಕ್ರತುಪ್ರಾಃ—ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಪಾಲಕವಾಗಿಯೂ | ಅಭಿಷ್ಟಿಃ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದವಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತದೆ | ಸ್ಪೃಧಾಃ—  
ನಿನ್ನ ಪ್ರಯತ್ನಗಳು | ಅಧೃಷ್ಟಾಃ—ಅಪ್ರತಿಹತಗಳಾಗಿಯೂ | ಜರಣಿಪ್ರಾಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗೆ ಧನಗಳನ್ನು  
ತುಂಬಿಕೊಡುವುದಾಗಿಯೂ | ಸಂತಿ—ಇರುತ್ತವೆ | (ಆದುದರಿಂದಲೇ) ದುವಸ್ಯುಃ—ದುವಸ್ಯವೆಂಬ ಋಷಿಯು |  
ರಜಿಷ್ಯಯಾ—ನೇರವಾಗಿರುವ | ರಜ್ಯಾ—ಹಗ್ಗದಿಂದ ಹಿಡಿದಿರುವ | ಪಶ್ವಃ—ಯಜ್ಞಪಶುವಾದ | ಗೋಃ—  
ಗೋವಿನ | ಅಗ್ರಂ—ಮುಂಭಾಗಕ್ಕೆ | ಪರಿ ತೂತೂರ್ಷತಿ—ಆತುರದಿಂದ ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಪ್ರಕಾಶವು ಅತ್ಯಾಶ್ಚರ್ಯಕಾರಕವಾಗಿದೆ, ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಪಾಲಕವಾಗಿಯೂ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥ  
ಪ್ರದವಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತದೆ. ನಿನ್ನ ಪ್ರಯತ್ನಗಳು ಅಪ್ರತಿಹತವಾಗಿಯೂ, ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗೆ ಧನವನ್ನು ತುಂಬಿ  
ಕೊಡುವುದಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತವೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ದುವಸ್ಯವೆಂಬ ಋಷಿಯು ನೇರವಾದ ಹಗ್ಗದಿಂದ ಹಿಡಿದಿರುವ  
ಯಜ್ಞಪಶುವಾದ ಗೋವಿನ ಮುಂಭಾಗಕ್ಕೆ ಆತುರದಿಂದ ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದಾನೆ. (ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಅದನ್ನು ಸಿದ್ಧ  
ಪಡಿಸುತ್ತಿದ್ದಾನೆ).

### English Translation.

Your splendour, Indra, is wonderful, fulfilling our pious acts, desirable;  
your efforts replenishing the wealth of your worshippers are irresistible;  
(therefore Duvasyu hastens in front of the victim cow, (leading it) with a  
straight cord.

### ನೂರ ಒಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉದ್ಬುಧ್ಯಧ್ವಮಿತಿ ದ್ವಾದಶಚರ್ಚಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಸೋಮಪುತ್ರಸ್ಯ ಬುಧಸ್ಯಾರ್ಷಂ | ಆ  
ವೋ ಧಿಯಮಿತಿ ನವಮಾ ಕಪ್ಪನ್ನರ ಇತ್ಯಂತಾ ಚ ದ್ವೇ ಜಗತ್ಯಾ | ಚತುರ್ಥೀಷಷ್ಠ್ಯಾ ಗಾಯತ್ರೈ |  
ನಿರಾಹಾವಾನಿತಿ ಪಂಚಮಾ ಬೃಹತೀ | ಶಿಷ್ಟಾಸ್ತಿಸ್ಪೃಧಾಃ | ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ದೇವತಾ | ಋತ್ವಿಕ್ಸ್ಮತಿರೂ-  
ಪೋಽರ್ಥೋ ವಾ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಉದ್ಬುಧ್ಯಧ್ವಂ ಬುಧಃ ಸಾಮ್ಯ ಋತ್ವಿಕ್ಸ್ಮತಿರ್ವಾ  
ನವಮ್ಯಂತ್ಯೇ ಜಗತ್ಯಾ ಗಾಯತ್ರೋರ್ಮಧ್ಯೇ ಪ ಚಮಾ ಬೃಹತೀತಿ || ಗತಃ ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಉದ್ಬುಧ್ಯಧ್ವಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಸೋಮಪುತ್ರನಾದ ಬುಧನೆಂಬವನು ಋಷಿಯು. ಈ

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಆ ವೋ ಧಿಯಂ ಎಂಬ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಋಕ್ಕೂ ಕಪ್ಪನ್ನರಃ ಎಂಬ ಕೊನೆಯ(೧೨ನೇ) ಋಕ್ಕೂ ಜಗತೀ ಛಂದಸ್ಸು. ನಾಲ್ಕು ಮತ್ತು ಆರನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು ಗಾಯತ್ರೀ ಛಂದಸ್ಸು. ನಿರಾಹಾವಾನ್ ಎಂಬ ಐದನೆಯ ಋಕ್ಕು ಬೃಹತೀ ಛಂದಸ್ಸು. ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸು. ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು, ಅಥವಾ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳ ಪ್ರಶಂಸೆಯೇ ದೇವತೆಯು. ಅನು ಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಉದ್ಬುಧ್ಯಧ್ವಂ ಬುಧಃ ಸಾಮ್ಯ ಋತ್ವಿಕ್ಸುತಿರ್ವಾ ನವಮ್ಯಂತ್ಯೇ ಜಗತ್ಯಾ ಗಾಯ- ತ್ರೋರ್ಮಧ್ಯೇ ಪಂಚಮೀ ಬೃಹತೀ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೧೦೧

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೯ || ಸೂಕ್ತ—೧೦೧ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೧೮, ೧೯ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೨ ||

|| ಋಷಿಃ—ಬುಧಃ ಸಾಮ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ವಿಶ್ವೇದೇವಾ ಋತ್ವಿಜೋ ವಾ ||

|| ಛಂದಃ—೧-೩, ೭, ೮, ೧೦, ೧೧. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ೪, ೬. ಗಾಯತ್ರೀ | ೫. ಬೃಹತೀ | ೯, ೧೨. ಜಗತೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉದ್ಬುಧ್ಯಧ್ವಂ ಸಮನಸಃ ಸಖಾಯಃ ಸಮಗ್ನಿಮಿಂಧ್ವಂ ಬಹವಃ ಸನೀಳಾಃ |

ದಧಿಕ್ರಾಮಗ್ನಿಮುಷಸಂ ಚ ದೇವೀಮಿಂದ್ರಾವತೋನಸೇ ನಿ ಹ್ವಯೇ ವಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ್ | ಉದ್ಬುಧ್ಯಧ್ವಂ | ಸಮನಸಃ | ಸಖಾಯಃ | ಸಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಇಂಧ್ವಂ | ಬಹವಃ | ಸನೀಳಾಃ |

ದಧಿಕ್ರಾಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಉಷಸಂ | ಚ | ದೇವೀಂ | ಇಂದ್ರಾವತಃ | ಅನಸೇ | ನಿ | ಹ್ವಯೇ | ವಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಗ್ನಿಂ ಚೇಷ್ಯಮಾಣಾ ಋತ್ವಿಜೋ ವದಂತಿ | ಹೇ ಸಖಾಯಃ ಸಖಿಭೂತಾ ಋತ್ವಿಜಃ ಸಮನಸಃ ಸಮಾನಮನಸ್ತಾಃ ಪರಸ್ಪರಮದ್ರೋಗ್ಧಾರಃ | ಅನ್ಯೋನ್ಯಂ ಕರ್ಮಾನುಕೂಲಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾದೃಶಾ ಯೋಯಮುದುತ್ಕೃಷ್ಟಂ ಬುಧ್ಯಧ್ವಂ | ಜಾನೀಧ್ವಂ | ಉತ್ತರತ್ರೆಯುಷ್ಮಾಕಂ ಕರ್ತವ್ಯಮೇವೋಪ- ದಿತತಿ | ತಥಾಗ್ನಿಂ ಸಮಿಂಧ್ವಂ | ಸಮಗ್ನಿವೇದಧ್ವಂ || ಇೌಇಂಧೀ ದೀಪ್ತೌ ರೌಧಾದಿಕಃ | ಲೋಟಿ ಶ್ಚಸೋರಲ್ಲೋಪ ಇತ್ಯಲ್ಲೋಪಃ || ಬಹವೋನೇಕೇ ಸನೀಳಾಃ ಸಮಾನನಿವಾಸಾ ಏಕಸ್ಯಾಮೇವ

ಶಾಲಾಯಾಂ ನಿವಸಂತಃ | ಅಹಂ ಚ ದಧಿಕ್ರಾಮೇತನ್ನಾಮಿಕಾಂ ದೇವತಾಮಗ್ನಿಮುಷಸಂ ಚ  
ದೇವೀನೋತಾಂಸ್ತ್ರೀಂದ್ರೇನಾನಿದ್ರಾವತ ಇಂದ್ರೇಣ ಯುಕ್ತಾನ್ಯೋ ಯುಷ್ಮಾನವಸೇಽಸ್ಮಾಕಂ ರಕ್ಷಣಾಯ  
ನಿ ನಿತರಾಂ ಹ್ಯಯೇ | ಆಹ್ಯಯಾಮಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಖಾಯಃ—ಮಿತ್ರಭೂತರಾದ ಎಲೈ ಋತ್ವಿಜ್ಯಗಳೇ | ಸಮನಸಃ—ಒಂದೇ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರಾಗಿ |  
ಉತ್—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ನಿಮ್ಮ ಕರ್ತವ್ಯಗಳನ್ನು | ಬುಧ್ಯಧ್ವಂ—ಅರಿಯಿರಿ | ಬಹವಃ—ಬಹುಸಂಖ್ಯಾಕರಾದ  
ನೀವು | ಸನೀಳಾಃ—ಒಂದೇ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಸಮಿಧ್ವಂ—ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ  
ಮಾಡಿರಿ | (ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ) ಇಂದ್ರನೊಡನೆ—ಇಂದ್ರನೊಡನೆಗೂಡಿದ | ದಧಿಕ್ರಾಂ—ದಧಿಕ್ರಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನೂ |  
ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ | ದೇವೀಂ ಉಷಸಂ—ದೇವತಾತ್ಮಳಾದ ಉಷಸ್ಸನ್ನೂ | ವಃ—ನಿಮ್ಮೆಲ್ಲರನ್ನೂ |  
ಅವಸೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ನಿ ಹ್ಯಯೇ—ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಿತ್ರಭೂತರಾದ ಎಲೈ ಋತ್ವಿಜ್ಯಗಳೇ, ಒಂದೇ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರಾದ ನೀವು ನಿಮ್ಮ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಕರ್ತವ್ಯ  
ಗಳನ್ನು ಅರಿಯಿರಿ. ಬಹುಸಂಖ್ಯಾಕರಾದ ನೀವು ಒಂದೇ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ  
ಮಾಡಿರಿ. ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಕೂಡಿದ ದಧಿಕ್ರಾದೇವತೆಯನ್ನೂ, ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ, ದೇವತಾತ್ಮಳಾದ  
ಉಷಸ್ಸನ್ನೂ, ನಿಮ್ಮೆಲ್ಲರನ್ನೂ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

### English Translation.

Awake, friends, being all agreed; many in number, abiding in one  
dwelling, kindle Agni. I invoke you, Dhadhikra, Agni and the divine  
Ushas, who are associated with Indra, for our protection.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೆಲವು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ನೇಗಿಲಿಗೆ ಎತ್ತುಗಳನ್ನು ಹೊಡೆವುದು, ಭೂಮಿಯನ್ನು ಉಳುವುದು  
ಭೂಮಿಗೆ ನೀರನ್ನು ಹಾಯಿಸುವುದು ಮೈರನ್ನು ಕೊಯ್ಯುವುದು ಮುಂತಾದ ಕೃಷಿಸಂಬಂಧವಾದ ವಿಷಯಗಳ ಪ್ರಸ್ತಾಪ  
ವಿದೆ. ಕೆಲವು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಯಜ್ಞ ಸಂಬಂಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಬಹುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನುಂದ್ರಾ ಕೃಣುಧ್ವಂ ಧಿಯ ಆ ತನುಧ್ವಂ ನಾವನುರಿತ್ರಪರಣೀಂ ಕೃಣುಧ್ವಂ |  
ಇಷ್ಟೃಣುಧ್ವನಾಯುಧಾರಂ ಕೃಣುಧ್ವಂ ಪ್ರಾಂಚಂ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರಣಯತಾ  
ಸಖಾಯಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಂದ್ರಾ | ಕೃಣುಧ್ವಂ | ಧಿಯಃ | ಆ | ತನುಧ್ವಂ | ನಾವಂ | ಅರಿತ್ರಪರಣೀಂ | ಕೃಣುಧ್ವಂ |  
 ಇಷ್ಟುಧ್ವಂ | ಆಯುಧಾ | ಅರಂ | ಕೃಣುಧ್ವಂ | ಪ್ರಾಂಚಂ | ಯಜ್ಞಂ | ಪ್ರ | ನಯತ | ಸಖಾಯಃ ||೨||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಂದ್ರಾ ಮಂದ್ರಾಣಿ ಮದಕರಾಣಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಕೃಣುಧ್ವಂ | ಕುರುಧ್ವಂ ಹೇ ಸಖಾಯಃ ||  
 ಕೃವಿ ಹಿಂಸಾಕರಣಯೋಃ | ಧಿನ್ವಿಕ್ಯಣ್ವೋರಚ್ಛೇತ್ಯುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಅಕಾರಶ್ಚಾಂತಾದೇಶಃ | ಯದ್ವಾ |  
 ಕರೋತೇವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶ್ನುಃ || ತಥಾ ಧಿಯಃ ಕರ್ಮಾಣಿ ಚಯನಪ್ರದೇಶಕರ್ಷಣಾದೀನ್ಯಾತನುಧ್ವಂ |  
 ವಿಸ್ತಾರಯತ | ತಥಾರಿತ್ರಪರಣೀಂ ಕರ್ಷಣಾದಿರೂಪೇಣಾರಿತ್ರೇಣ ಸಾರಯಿತವ್ಯಾಂ ಸಾವಂ ಚಯ-  
 ನಾಖ್ಯಾಂ ಕೃಣುಧ್ವಂ | ಕುರುಧ್ವಂ | ತಥಾಯುಧಾಯುಧಾನಿ ಸೀರಯುಗಾದೀನ್ಯರಮಲಂ ಕೃಣುಧ್ವಂ |  
 ಹೇ ಸಖಾಯ ಋತ್ವಿಜಃ ಪ್ರಾಂಚಂ ಪ್ರಾಗಂಚನಂ ಯಜ್ಞಂ ಯಷ್ಟವ್ಯಮಗ್ನಿಂ ಪ್ರ ಣಯತ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ  
 ನಯತ | ಆದೌ ಕರ್ಷಣಂ ಪ್ರಾಂಚಂ ಕುರುತೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಖಾಯಃ—ಮಿತ್ರಭೂತರಾದ ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳೇ | ಮಂದ್ರಾ—ಹರ್ಷಕಾರಕವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು |  
 ಕೃಣುಧ್ವಂ—ನಿರ್ಮಿಸಿರಿ | ಧಿಯಃ—ನಿಯಮಿತವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಆ ತನುಧ್ವಂ—ವಿಸ್ತರಿಸಿರಿ |  
 ಅರಿತ್ರಪರಣೀಂ—ಕರ್ಷಣಾದಿಗಳಿಂದ ನಡೆಸತಕ್ಕ | ನಾವಂ—ಚಯನರೂಪವಾದ ದೋಣಿಯನ್ನು | ಕೃಣು-  
 ಧ್ವಂ—ನಿರ್ಮಿಸಿರಿ | ಆಯುಧಾ—ಆಯುಧಗಳನ್ನು | ಇಷ್ಟುಧ್ವಂ—ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರಿ | ಅರಂ  
 ಕೃಣುಧ್ವಂ—ಅಲಂಕರಿಸಿರಿ | ಪ್ರಾಂಚಂ—ಅಂಜನದಿಂದ ಅಲಂಕೃತನೂ | ಯಜ್ಞಂ—ಪೂಜಾರ್ಹನೂ ಆದ  
 ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಪ್ರ ಣಯತ—ಕರೆದೊಯ್ಯಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಿತ್ರಭೂತರಾದ ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳೇ, ಹರ್ಷಕಾರಕವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿರಿ. ನಿಯಮಿತವಾದ  
 ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ವಿಸ್ತರಿಸಿರಿ. ಕರ್ಷಣಾದಿಗಳಿಂದ (ಉಳ್ಳಮೆಯಿಂದ) ನಡೆಸತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿ ಚಯನರೂಪವಾದ ದೋಣಿ  
 ಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿರಿ. ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರಿ. ಅಲಂಕರಿಸಿರಿ. ಅಂಜನದಿಂದ ಅಲಂಕೃತನೂ, ಪೂಜಾರ್ಹನೂ  
 ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕರೆದೊಯ್ಯಿರಿ. ಈ ಯಜ್ಞಸಿದ್ಧತಿಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಮಾಡಿರಿ.

### English Translation.

Construct exhilarating (hymns), spread forth praises, construct the  
 ship which is propelled by oars, prepare your weapons, make ready, lead  
 forth, O friends, the herald, the adorable (Agni).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯನಕ್ತ ಸೀರಾ ವಿ ಯುಗಾ ತನುಧ್ವಂ ಕೃತೇ ಯೋನೌ ವಪತೇಹ ಬೀಜಂ |  
 ಗಿರಾ ಚ ಶ್ರುಷ್ಟಿಃ ಸಭರಾ ಅಸನ್ನೋ ನೇದೀಯ ಇತ್ಸೃಣ್ಯಃ ಪಕ್ಷಮೇ-  
 ಯಾತ್ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯನಕ್ತ | ಸೀರಾ | ವಿ | ಯುಗಾ | ತನುಧ್ವಂ | ಕೃತೇ | ಯೋನೌ | ವಪತ | ಇಹ | ಬೀಜಂ |  
 ಗಿರಾ | ಚ | ಶ್ರುಷ್ಟಿಃ | ಸಭರಾಃ | ಅಸತ್ | ನಃ | ನೇದೀಯಃ | ಇತ್ | ಸೃಣ್ಯಃ | ಪಕ್ಷಂ | ಆ | ಇಯಾತ್ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸಖಾಯಃ ಯೂಯಂ ಸೀರಾ ಸೀರಾಣಿ ಯುನಕ್ತ | ಯುಂಗ್ವಮನಡುದ್ಧಿಃ ಸಹ ||  
 ಯುಜೇರ್ಲೋಟಿ ತಪ್ತನಪ್ತನಧನಾಶ್ಚೇತಿ ತಬಾದೇಶಃ | ಅತಃ ಏವಾಜ್ಞಾತ್ವಾಚ್ಛೇಸೋರಲ್ಲೋಪ  
 ಇತ್ಯಲ್ಲೋಪಾಭಾವಃ || ತದರ್ಥಂ ಯುಗಾ ಯುಗಾನಿ ವಿ ತನುಧ್ವಂ | ವಿಸ್ತಾರಯಧ್ವಂ | ಕೃತೇ ಚ  
 ಯೋನಾವಹ ಸೀತಾಯಾಂ ಬೀಜಂ ಗ್ರಾಮ್ಯಮಾರಣ್ಯಂ ಚ ವಪತ ನಿಧತ್ತ | ತಿಲಮಾಪವ್ರೀಹ್ಯಾದಿಕಂ  
 ಗ್ರಾಮ್ಯಸಪ್ತಕಂ ನೇಣುಶ್ಯಾಮಾಕನೀವಾರಾದಿಕಮಾರಣ್ಯಬೀಜಸಪ್ತಕಂ ಚ | ಕೃಷ್ಣಾಕೃಷ್ಣಯೋರ್ನಿವಪ-  
 ತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸಪ್ತ ಗ್ರಾಮ್ಯಃ ಕೃಷ್ಣೇ ಸಪ್ತಾರಣ್ಯಾ ಅಕೃಷ್ಣ ಇತ್ಯಾಪಸ್ತಂಬಃ | ತಥಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ  
 ಗಿರಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಪ್ರಶಸ್ತ್ಯಾ ಸಹಾಸ್ಮಾಕಂ ಶ್ರುಷ್ಟಿರನ್ನಂ ಸಭರಾಃ ಸಭರಮಸತ್ | ಭವತಿ | ಭವತು | ತಥಾ  
 ನೇದೀಯ ಇದಂತಿಕಮೇವ ಸೃಣ್ಯಃ | ಸೃಣಿರಂಕುಶಃ | ಅಂಕುಶವದ್ವಕ್ತ್ರೋ ಲವಿತ್ರಃ | ಪಕ್ಷಂ  
 ಸ್ತಂಬಮೇಯಾತ್ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಗಚ್ಛತು || ಶ್ರುಷ್ಟಿಃ ಸಭರಾ ಅಸತ್ ಸೃಣ್ಯಃ ಪಕ್ಷಮೇಯಾದಿತಿ  
 ಚಶಬ್ದಾನುವೃತ್ತೇಶ್ಚ ವಾಯೋಗೇ ಪ್ರಥಮೇತಿ ಪ್ರಥಮಸ್ಯ ನಿಘಾತಾಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಮಿತ್ರರಾದ ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ತುಗಳೇ) | ಸೀರಾ—ಉಳುವ ನೇಗಿಲುಗಳನ್ನು | ಯುನಕ್ತ—ಎತ್ತುಗಳೊ  
 ಡನೆ ಸೇರಿಸಿ | ಯುಗಾ—ನೊಗಗಳನ್ನು | ವಿ ತನುಧ್ವಂ—ವಿಸ್ತರಿಸಿ | ಕೃತೇ ಚ ಯೋನೌ—ಕ್ಷೇತ್ರವು  
 ಸಿದ್ಧವಾದೊಡನೆಯೇ | ಇಹ—ಉತ್ತಿರುವ ಈ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಬೀಜಂ—ಬೀಜವನ್ನು | ವಪತ—ಬಿತ್ತಿ |  
 ಗಿರಾ—ಸ್ತುತಿಯಿಂದ | ಶ್ರುಷ್ಟಿಃ—ನಮ್ಮ ಅನ್ನವು | ಸಭರಾಃ—ಪುಷ್ಕಲವಾಗಿ | ಅಸತ್—ಬೆಳೆಯಲಿ |  
 ನಃ ಸೃಣ್ಯಃ—ನಮ್ಮ ಕುಡುಗೋಲುಗಳು | ನೇದೀಯ ಇತ್—ಹತ್ತಿರದಲ್ಲಿಯೇ | ಪಕ್ಷಂ—ಪಕ್ಷವಾದ  
 ಹೊಡೆಯನ್ನು | ಆ ಇಯಾತ್—ಸಮಾಪಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಿತ್ರರಾದ ಎಲೈ ಋಷಿಪುತ್ರಗಳೇ, ಉಳುವ ನೇಗಿಲುಗಳಿಗೆ ಎತ್ತುಗಳನ್ನು ಹೂಡಿರಿ. ನೋಗಗಳನ್ನು ವಿಸ್ತರಿಸಿರಿ. ಕ್ಷೇತ್ರವು ಸಿದ್ಧವಾದೊಡನೆಯೇ, ಉತ್ತಿರುವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಬೀಜವನ್ನು ಬಿತ್ತಿರಿ. ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ನಮ್ಮ ಅನ್ನವು (ಧಾನ್ಯವು) ಪುಷ್ಕಲವಾಗಿ ಬೆಳೆಯಲಿ. ನಮ್ಮ ಕುಡುಗೋಲಿಗೆ ಪಕ್ವವಾದ ಹೊಡೆಯು ಸಿಕ್ಕಲಿ.

English Translation

Harness the ploughs, fit on the yokes, now that the womb of earth is ready, sow the seed therein, and through our praise may there be abundant food; may (the gain) fall ripe towards the sikle.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸೃಣುಃ—ಸೃಣಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಯಾಸ್ಕರು ಇದಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ—  
ಸೃಣಿರಂಕುಶೋ ಭವತಿ ಸರಣಾತ್ | ಅಂಕುಶೋಽಙ್ಗತೇರಾಕುಚಿತೋ ಭವತೀತಿ ವಾ |  
ನೇದೀಯ ಇತ್ಸೃಣುಃ ಪಕ್ಷಮೇಯಾತ್ ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ | ಅಂತಿಕತಮಮಂ-  
ಕುಶಾದಾಯಾತ್ಪಕ್ಷಮ್ ಸಧಮಾಗಚ್ಛತ್ವಿತ್ಯಾಗಚ್ಛತ್ವಿತಿ ||

(ನಿ. ೫-೨೮)

ಸೃಣಿ ಎಂದರೆ ಅಂಕುಶವು ಅಥವಾ ಕೊಕ್ಕೆಯು (hook) ಸೃಣಿಶಬ್ದವು ಸರಿ, ಹೋಗು, ಪ್ರವೇಶಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಸೃಧಾತುವಿನಿಂದ (ಸರಣಾತ್) ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಏಕೆಂದರೆ ಅಂಕುಶವು ಅನೆಯ ಶಿರಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಹೋಗು ವುದು ಎಂದರೆ ಒಳಗೆ ಪ್ರವೇಶಿಸುವುದು. ಅಂಕುಶಶಬ್ದವು ಹೋಗು ಪ್ರವೇಶಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಅಂಚತಿ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ ಅಥವಾ ಆಕುಚಿತೋ ಭವತೀತಿ ಸ್ವಲ್ಪ ಬಗ್ಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಂಕುಶವೆಂದು ಹೆಸರು. ನೇದೀಯ ಇತ್ಸೃಣುಃ ಪಕ್ಷಮೇಯಾತ್ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಸೃಣಿಶಬ್ದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು. ಚಿನ್ನಾಗಿ ಮಾಗಿದ ಧಾನ್ಯದ ತೆನೆಯು ಈ ಅಂಕುಶ ಅಥವಾ ಸೃಣಿ ಎಂದರೆ ಕುಡುಗೋಲಿನ ಸವಿಸಾಸಕ್ಕೆ ಬರುವುದು. ಎಂದರೆ ಕುಡುಗೋಲಿನಿಂದ ಧಾನ್ಯದ ತೆನೆಯನ್ನು ಕೊಯ್ಯುತ್ತಾರೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸೀರಾ ಯುಂಜಂತಿ ಕನಯೋ ಯುಗಾ ನಿ ತನ್ವತೇ ಪೃಥಕ್ |

ಧೀರಾ ದೇವೇಷು ಸುಮ್ನಯಾ || ೪ ||



॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಸೀರಾ | ಯುಂಜಂತಿ | ಕವಯಃ | ಯುಗಾ | ವಿ | ತನ್ವತೇ | ಪೃಥಕ್ |

ಧೀರಾಃ | ದೇವೇಷು | ಸುಮ್ನಯಾ || ೪ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಕವಯೋ ನೇಧಾವಿನ ಋತ್ವಿಜಃ ಸೀರಾ ಸೀರಾಣಿ ಕರ್ಷಣಸಾಧನಾನಿ ಯುಂಜಂತಿ | ಯೋಜ-  
ಯಂತಿ | ಯುಗಾ ಯುಗಾನ್ಯಪಿ ಪೃಥಕ್ ಸರಸ್ವರಂ ವಿ ತನ್ವತೇ | ಭಿನ್ನಪ್ರದೇಶಾನಿ ಕುರ್ವಂತಿ |  
ಕೀದೃಶಾಃ ಕವಯಃ | ದೇವೇಷು ವಿಷಯೇ ಧೀರಾ ಧೀಮಂತಃ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಸುಮ್ನಯಾ | ಸುಮ್ನಮಿತಿ  
ಸುಖನಾಮ | ಸುಖೇಚ್ಛಯಾ || ಸುಮ್ನಶಬ್ದಾತ್ಕೃತ್ಯಜಂತಾದ್ಭಾವೇ ಅ ಪ್ರತ್ಯಯಾದಿತ್ಯಕಾರಪ್ರತ್ಯಯಃ |  
ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ತೃತೀಯಾಯಾ ಆಕಾರಃ || ಅಥವಾ | ಧೀರಾ ಧೀಮಂತೋ ದೇವೇಷು ಸುಮ್ನಯಾ  
ಸುಮ್ನೇನ | ದೇವೇಷು ಸುಖಂ ಭೂಯಾದಿತಿ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ವಿಭಕ್ತೀರ್ಯಾಜಾದೇಶಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಸುಮ್ನಯಾ—ಸುಖಾರ್ಥವಾಗಿ | ದೇವೇಷು—ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ | ಧೀರಾಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞತೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ  
ಭಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರಾದ | ಕವಯಃ—ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು | ಸೀರಾ—ನೇಗಿಲುಗಳನ್ನು | ಯುಂಜಂತಿ—ಸೇರಿಸು  
ತ್ತಾರೆ | ಯುಗಾ—ನೊಗಗಳನ್ನು | ಪೃಥಕ್—ಬೇರೆಬೇರೆ ಮಾಡಿ | ವಿ ತನ್ವತೇ—ವಿಸ್ತರಿಸುತ್ತಾರೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಸುಖವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸಿ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಜ್ಞತೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಭಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ನೇಗಿಲು  
ಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸುತ್ತಾರೆ. ನೊಗಗಳನ್ನು ಬೇರೆಬೇರೆ ಮಾಡಿ ವಿಸ್ತರಿಸುತ್ತಾರೆ.

### English Translation.

The wise (priests) harness the ploughs, they lay the yokes apart,  
firmly devoted through the desire of happiness.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ನಿರಾಹಾವಾನ್ಮೃಣೋತನ ಸಂ ನರತ್ರಾ ದಧಾತನ |

ಸಿಂಚಾನುಹಾ ಅನತಮುದ್ರಿಣಂ ನಯಂ ಸುಷೇಕಮನುಪಕ್ವಿತಂ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಿಃ | ಅಹಾವಾನ್ | ಕೃಣೋತನ | ಸಂ | ವರತ್ರಾಃ | ದಧಾತನ |

ಸಿಂಚಾಮಹೈ | ಅವತಂ | ಉದ್ರಿಣಂ | ವಯಂ | ಸುಷೇಕಂ | ಅನುಪಕ್ಷಿತಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸಚಾಯಃ ಅಹಾವಾನ್ | ಅಹೂಯಂತೇ ಪಾನಾರ್ಥಂ ಗಾವೋಽಶ್ವೇತ್ಯಾಹವಾ ನಿಸಾಣಾನಿ |  
ಅಶ್ವಾಚಿತ್ಯಾದಗ್ನಿಚಯನಪ್ರದೇಶಕರ್ಷಣಾರ್ಥಗೋಪಾನಸಾಧನದ್ರುಮಮಯಪಾನಪಾತ್ರಾಣ್ಯುಚ್ಯಂತೇ  
ತಾನಾಹಾವಾನ್ ನಿಷ್ಕೃಣೋತನ | ನಿಷ್ಕುರುತ || ಅಹೂಯಂತೇನಿಪಾನಮಾಹಾವಃ | ಪಾ. ೩-೩-೭೪ |  
ಇತಿ ನಿಸಾತಿತಃ | ಧಾಧಾದಿಸ್ವರಃ | ಕೃಣೋತನ | ತಪ್ತನಬಿತ್ಯಾದಿನಾ ತನಪ್ | ತೇನಾಜಿತ್ವಾದ್ಗುಣಃ |  
ಶ್ವಾಭ್ಯಸ್ತಯೋರಾತ ಇತ್ಯಾಕಾರಲೋಪಃ || ಕಿಮರ್ಥಮಾಹಾವಕರಣಂ ವರತ್ರಸ್ಥಾಪನಂ ಚೇತಿ |  
ಅತ್ರೋಚ್ಯತೇ | ವಯಮವತಮವಟಂ ಸಿಂಚಾಮಹೈ | ಕೀದೃಶಮವಟಂ | ಉದ್ರಿಣಮುದ್ಧಾವಂತಂ  
ಸುಷೇಕಂ ಸುಷ್ಮ ಸೇಕ್ತುಂ ಶಕ್ಯಂ ಅನುಪಕ್ಷಿತಮನುಪಕ್ಷೇಣಂ ಕದಾಚಿದುದಕೋಪಕ್ಷಯರಹಿತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳೇ) ಅಹಾವಾನ್—ಎತ್ತುಗಳಿಗೆ ನೀರನ್ನು ತೋರಿಸುವ ತೊಟ್ಟಿಗಳನ್ನು | ನಿಷ್ಕೃ-  
ಣೋತನ—ನಿರ್ಮಿಸಿರಿ | ವರತ್ರಾಃ—ಎತ್ತುಗಳ ಕತ್ತು ಪಟ್ಟಿಗಳನ್ನು | ಸಂ ದಧಾತನ—ಸೇರಿಸಿ ಕಟ್ಟಿರಿ  
ವಯಂ—ನಾವು | ಉದ್ರಿಣಂ—ನೀರಿನ ಬುಗ್ಗೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ | ಸುಷೇಕಂ—ಸುಲಭವಾಗಿ ಸೇದಬಲ್ಲ  
ನೀರುಳ್ಳದ್ದೂ | ಅನುಪಕ್ಷಿತಂ—ಎಷ್ಟು ನೀರನ್ನು ತೆಗೆದರೂ ಶೋಷಿಸಲ್ಪಡದಿರುವುದೂ ಅದ | ಅವತಂ—  
ಬಾವಿಯ ನೀರನ್ನು | ಸಿಂಚಾಮಹೈ—ಎಳೆದು ಸುರಿಯೋಣ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳೇ, ಎತ್ತುಗಳಿಗೆ ನೀರನ್ನು ತೋರಿಸುವ ತೊಟ್ಟಿಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿರಿ. ಎತ್ತುಗಳಿಗೆ  
ಕತ್ತುಪಟ್ಟಿಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಕಟ್ಟಿರಿ. ನಾವು ನೀರಿನ ಬುಗ್ಗೆಯಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದೂ, ಸುಲಭವಾಗಿ ಸೇದಬಲ್ಲ ನೀರು  
ಳ್ಳದ್ದೂ, ಎಷ್ಟು ನೀರನ್ನು ಸೆಳೆದರೂ ಶೋಷಿಸಲ್ಪಡದಿರುವುದೂ ಅದ ಬಾವಿಯ ನೀರನ್ನು ಎಳೆದು ಸುರಿಯೋಣ.

English Translation

Set up the cattle-troughs, bind the straps to it; let us pour out (the  
water of) the well, which is full of water, fit to be poured out, and not  
easily exhausted.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಷ್ಟೈತಾಹಾವಮವತಂ ಸುವರತ್ರಂ ಸುಷೇಚನಂ |

ಉದ್ರಿಣಂ ಸಿಂಚೇ ಅಕ್ಷಿತಂ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಷ್ಟೈತಾಹಾವಂ | ಅವತಂ | ಸುವರತ್ರಂ | ಸುಷೇಚನಂ |

ಉದ್ರಿಣಂ | ಸಿಂಚೇ | ಅಕ್ಷಿತಂ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಷ್ಟೈತಾಹಾವಂ ಸಂಸ್ಕೃತಾಹಾವಮವತಮವಟಂ ದ್ರೋಣಂ ಸಿಂಚೇ | ಸೇಚಯಾಮಿ | ಪುನಃ ಕೀದೃಶಮವಟಂ | ಸುವರತ್ರಂ ಶೋಭನವರತ್ರೋಪೇತಂ ಸುಷೇಚನಂ ಶೋಭನೋದಕಸೇಕೋಪೇತಂ ಉದ್ರಿಣಮುದ್ಧಾವವಂತಂ ಅಕ್ಷಿತಮಕ್ಷೀಣಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಷ್ಟೈತಾಹಾವಂ—ಎತ್ತುಗಳು ಕುಡಿಯಲು ಸಿದ್ಧ ಪಡಿಸಿರುವುದೂ | ಸುವರತ್ರಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕಟ್ಟಿಯಿಂದ ಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದೂ | ಸುಷೇಚನಂ—ಸುಲಭವಾಗಿ ಎಳೆಯಲ್ಪಡತಕ್ಕದ್ದೂ | ಉದ್ರಿಣಂ—ಬುಗ್ಗೆಯಂತಿರುವ ನೀರುಳ್ಳದ್ದೂ | ಅಕ್ಷಿತಂ—ತುಂಬಾ ನೀರು ಹಿಡಿಸುವುದೂ ಆದ | ಅವತಂ—ಬಾವಿಯಂತಿರುವ ತೊಟ್ಟಿಯನ್ನು | ಸಿಂಚೇ—ನೀರಿನಿಂದ ತುಂಬುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎತ್ತುಗಳು ಕುಡಿಯಲು ಸಿದ್ಧ ಪಡಿಸಿರುವುದೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಕಟ್ಟಿಯಿಂದ ಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದೂ, ಸುಲಭವಾಗಿ ಎಳೆಯಲ್ಪಡತಕ್ಕದ್ದೂ, ಬುಗ್ಗೆಯಂತಿರುವ ನೀರುಳ್ಳದ್ದೂ, ತುಂಬಾ ನೀರಿರುವುದೂ ಆದ ಬಾವಿಯಂತಿರುವ ತೊಟ್ಟಿಯನ್ನು ನೀರಿನಿಂದ ತುಂಬುತ್ತೇನೆ.

### English Translation.

I pour out (the water of) the well, whose cattle troughs are prepared, well fitted with straps, fit to be poured out, full of water, inexhaustible.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ||

ಪ್ರೀಣೀತಾಶ್ಚಾನ್ವಿತಂ ಜಯಾಥ ಸ್ವಸ್ತಿವಾಹಂ ರಥಮಿತ್ಯುಣುಧ್ವಂ |

ದ್ರೋಣಾಹಾವನತಮಶ್ಚಕ್ರಮಂಸತ್ರಕೋಶಂ ಸಿಂಚತಾ ನೃಪಾಣಂ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರೀಣೀತ | ಅಶ್ವಾನ್ | ಹಿತಂ | ಜಯಾಥ | ಸ್ವಸ್ತಿವಾಹಂ | ರಥಂ | ಇತ್ | ಕೃಣುಧ್ವಂ |

ದ್ರೋಣಾಹಾವನ | ಅವತಂ | ಅಶ್ಚಕ್ರಂ | ಅಂಸತ್ರಕೋಶಂ | ಸಿಂಚತ | ನೃಪಾಣಂ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಋತ್ವಿಜಃ ಯೂಯಮಶ್ವಾನ್ವಾಸನಶೀಲಾನ್ವಲಿವದ್ವಾನ್ಪ್ರೀಣೀತ | ಉಚಿತಘಾಸೋದಕಾ-  
ದಿಪ್ರದಾನೇನ ಪ್ರೀಣಯತ | ಯಥಾ ಕ್ಷೇತ್ರಕರ್ಷಣಾಯ ಪ್ರಭವಂತಿ ತಥಾ ಕುರುತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ  
ಕೃತ್ವಾ ಹಿತಂ ಚಯನಾಯೋಚಿತಂ ಕರ್ಷಣಂ ಜಯಾಥ | ಜಯಾಥ | ಸಂಸಾದಯಾಥ | ತಥಾ ರಥಂ  
ಚಯನಾಖ್ಯಂ ಹಲಾಖ್ಯಂ ನಾ ಸ್ವಸ್ತಿವಾಹಮಿತ್ ಸುಖಸ್ಯ ವಾಹಕಮೇವ ಕೃಣುಧ್ವಂ | ಕುರುಧ್ವಂ |  
ತದರ್ಥಂ ದ್ರೋಣಾಹಾವನ | ಅಹೂಯಂತೈತ್ರ ಪಾನಾರ್ಥಂ ಬಲಿವದ್ವಾನಿತ್ಯಾಹಾವೋ ಜಲಾಧಾರಃ  
ಪಾತ್ರವಿಶೇಷಃ | ಸ ಚ ದ್ರೋಣಮಯೋ ದ್ರುಮಮಯ ಆಹಾವೋ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶಮವತಮವಟವ-  
ನ್ನಿಮ್ನಭೂತಮಶ್ಚಕ್ರಂ ವ್ಯಾಪ್ತಕ್ರಮಣಮಶ್ವಮಯಚಕ್ರಂ ನಾಂಸತ್ರಕೋಶಂ ಅಂಸತ್ರಂ ಕವಚಂ  
ಯಥಾ ಕಾಯಂ ರಕ್ಷತಿ ತದ್ವದುದಕಸ್ಯ ಕೋಶಂ ಕೋಶಸ್ಥಾನೀಯಂ ನೃಪಾಣಂ ನೃಪಾಣಂ ಕರ್ಮನೇ-  
ತ್ಯುಪಾಸಾನಯೋಗ್ಯಮಿವಾಧ್ಯಶಮವತಂ ಸಿಂಚತ ಹೇ ಋತ್ವಿಜಃ | ಏವಮೃತ್ವಿಕ್ಸ್ವತಿರ್ವೇತಿ ಪಪ್ಲೇ |  
ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ವೈಶ್ವದೇವಪಪ್ಲ ಏವಂ ಯೋಜನಾ | ಪ್ರೀಣೀತ ಪ್ರೀಣಯತಾಶ್ವಾನ್ | ಸ್ನಾನಪಾನಯೋ-  
ಗ್ಯಾನ್ನೈಃ ಸಂಗ್ರಾಮಯೋಗ್ಯಾನ್ಕುರುತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಹಿತಂ ಜಯಾಥ | ಹಿತಮಿತಿ ಕ್ರಿಯಾವಿಶೇಷಣಂ |  
ಕಥಂ ಜಯಾಥ | ಬಂಧುಸುಹೃದ್ಭ್ಯೋ ಯಥಾ ಹಿತಂ ಭವತಿ ತಥಾ ಜಯಾಥ ಸಂಗ್ರಾಮಂ | ಸ್ವಸ್ತಿವಾಹಂ |  
ಸ್ವಸ್ತಿತ್ಯವಿನಾಶನಾಮ | ಅವಿನಾಶನಾಹನಂ ರಥಮಿದ್ರಥಂ ಚ ಕೃಣುಧ್ವಂ | ಇದಿತಿ ಚಾರ್ಥೇ | ಅಶ್ವರಥಂ  
ಚ ದೃಢಂ ಕೃತ್ವಾ ಸಂಗ್ರಾಮಭೂಮಿಂ ಗತ್ವಾ ದ್ರೋಣಾಹಾವನಮಿತ್ಯಾದೀನಿ ದ್ವಿತೀಯಾಂತಾನಿ ಕೂಪಾಖ್ಯ-  
ಸಂಗ್ರಾಮವಿಶೇಷಣಾನಿ ಸಿಂಚತೇತ್ಯನೇನ ಸಂಬಧ್ಯತೇ | ದ್ರೋಣೋ ದ್ರುಮಮಯಃ ಸ ಏವ ರಥ  
ಆಹಾವ ಆಹಾವಸ್ಥಾನೀಯೋ ಯಸ್ಯ ಸಂಗ್ರಾಮಸ್ಯ ತಂ | ಅವತಂ | ಕೂಪನಾನ್ಮೃತತ್ | ಕೂಪಂ  
ಸಂಗ್ರಾಮಾಖ್ಯಂ | ಅಶ್ಚಕ್ರಂ ಕೂಪಪ್ರಾಂತೇನಿಬದ್ಧಾಶ್ವಸದೃಶಪ್ರಹರಣಾಯುಧವಂತಂ | ಅಸನಾನಿ ನಾ  
ಕ್ಷೇಪಣಾನಿ ನಾ ಚಕ್ರಾಖ್ಯಾಯುಧವಿಶೇಷಾ ಯಸ್ಮಿನ್ ತಂ | ವ್ಯಾಪ್ತಚರಣವಂತಂ ವ್ಯಾಪ್ತಕ್ರಮಣವಂತಂ  
ನಾ | ಚಕ್ರಂ ಚಕತೇನಾ ಚರತೇರ್ವಾ ಕ್ರಾಮತೇರ್ವೇತಿ ನಿರುಕ್ತಂ | ೪-೨೭ | ಅಂಸತ್ರಕೋಶಂ

ಅಂಸತ್ರಾಣಿ ಧನೂಂಷಿ ಕವಚಾನಿ ಚ ಕೋಶಸ್ಥಾನೀಯಾನಿ ಯಸ್ಮಿನ್ ತಂ ಸಿಂಚತ | ನೃಪಾಣಿಂ ಯಸ್ಮಿ-  
ನ್ಯೋದ್ಧಾರ ಉದಕವತ್ಪ್ರೀಯಂತೇ ಮಾಯಂತೇ ತಂ | ಈದೃಶಂ ಕೂಪಸದೃಶಂ ಸಂಗ್ರಾಮಂ ಸಿಂಚತ  
ಹೇ ಅಸ್ತದೀಯಾ ಯೋದ್ಧಾರಃ | ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ವೈಶ್ವದೇವತ್ವಾದ್ಧೇ ಸೈನಿಕಾ ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ದೇವಾನಾಂ  
ಪ್ರಸಾದೇನ ಸರ್ವಮೇತತ್ಕುರುತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಏವಂ ನಿರಾಹಾವಾನಿತ್ಯಾದಿಷು ಕೂಪರೂಪವ್ಯಾಜೇನ  
ಸಂಗ್ರಾಮವರ್ಣನಮವಗಂತವ್ಯಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ತುಗಳೇ) ಅಶ್ವಾನ್—ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸುವ ಎತ್ತುಗಳನ್ನು | ಪ್ರೀಣೀತ—ತೃಣಾದಿಗಳನ್ನು  
ಕೊಟ್ಟು ತೃಪ್ತಿಸಿಡಿರಿ | ಹಿತಂ—ಉಳುವುದೇ ಮುಂತಾದ ಕಾರ್ಯವನ್ನು | ಜಯಾಥ—ಮಾಡಿ ಮುಗಿಸಿರಿ |  
ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ಸ್ತಸ್ತಿನಾಹಂ ಇತ್—ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ವಹಿಸುವಂತೆ | ಕೃಣುಧ್ವಂ—  
ಮಾಡಿರಿ | ಅವತಂ—ಬಾವಿಯಂತೆ ಆಳವಾಗಿರುವುದೂ | ಅಶ್ಮಚಕ್ರಂ—ಕಲ್ಲಿನಿಂದಲೇ ಮಾಡಿದ ಚಕ್ರವುಳ್ಳದ್ದೂ |  
ಅಂಸತ್ರಕೋಶಂ—ಕವಚದಂತೆ ಉದಕಕ್ಕೆ ರಕ್ಷಕವಾದುದೂ | ನೃಪಾಣಿಂ—ಮಾನವರು ಕುಡಿಯಲು ಯೋಗ್ಯ  
ವಾದ ನೀರುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ | ದ್ರೋಣಾಹಾವಂ—ನೀರಿನ ತೊಟ್ಟಿಯನ್ನು | ಸಿಂಚತ—ನೀರಿನಿಂದ ತುಂಬಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ತುಗಳೇ, ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸಬಲ್ಲ ಎತ್ತುಗಳನ್ನು ತೃಣಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ತೃಪ್ತಿಸಿರಿ.  
ಉಳುವುದೇ ಮುಂತಾದ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಮುಗಿಸಿರಿ. ರಥಕ್ಕೆ ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನು ತುಂಬಿರಿ.  
ಬಾವಿಯಂತೆ ಆಳವಾಗಿರುವುದೂ, ಕಲ್ಲಿನಿಂದಲೇ ಮಾಡಿದ ಚಕ್ರವುಳ್ಳದ್ದೂ, ಉದಕಕ್ಕೆ ಕವಚದಂತೆ ರಕ್ಷಕವಾದುದೂ,  
ಮಾನವರು ಕುಡಿಯಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ ನೀರುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ನೀರಿನ ತೊಟ್ಟಿಯನ್ನು ನೀರಿನಿಂದ ತುಂಬಿರಿ.

### English Translation.

Satisfy the horses, accomplish the good work (of ploughing), equip  
a car laden with good fortune, pour out (the water of) the well having  
a stone rim, having a receptacle like armour, fit for the drinking of men.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋತ್ವಿಗೇ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಒಂದು ಋತ್ವಿಕ್ ಪಕ್ಷ;  
ಮತ್ತೊಂದು ವೈಶ್ವದೇವಪಕ್ಷ. ಋತ್ವಿಕ್ತುಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಹೇಳಿರುವುದು ಋತ್ವಿಕ್ (ಯಜ್ಞ) ಪಕ್ಷವು. ಅದನ್ನೇ  
ಮೇಲೆ ತಿಳಿಸಿದೆ. ವೈಶ್ವದೇವಪಕ್ಷವು (ಯುದ್ಧ ಪಕ್ಷವು) ಈ ರೀತಿ ಇದೆ—

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸೈನಿಕರೇ) ಅಶ್ವಾನ್—ಕುದುರೆಗಳನ್ನು | ಪ್ರೀಣೀತ—ಆಹಾರಾದಿಗಳಿಂದಲೂ, ನೀರಿನಿಂದಲೂ,  
ತೃಪ್ತಿಸಿ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ | ಹಿತಂ—ಬಂಧಗಳಿಗೂ ಸ್ನೇಹಿತ

ರಿಗೂ ಹಿತವಾಗುವಂತೆ | ಜಯೋಥ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಯವನ್ನು ಪಡೆಯಿರಿ | ಸ್ವಸ್ತಿನಾಹಂ—ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ವಹಿಸಲು ಸಮರ್ಥವಾಗುವಂತೆ | ರಥಮಿತ್—ರಥವನ್ನು | ಕೃಣುಧ್ವಂ—ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿ | ದ್ರೋಣಾಹಾವಂ—ಮರದಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ರಥಗಳ ಸಂಚಾರವುಳ್ಳದ್ದು | ಅಶ್ವಚಕ್ರಂ—ಭಾವಿಯ ಕಲ್ಲಿನರಾಟೆಯಂತಿರುವ ಮತ್ತು ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ಎಸೆಯಲ್ಪಡುವ ಚಕ್ರಾದ್ಯಯುಧಗಳಿಂದ ಸುಸಜ್ಜಿತವಾದುದೂ | ಅಂಸತ್ರೇಕೋಶಂ—ಧನಸ್ಸು, ಕವಚ ಮೊದಲಾದ ರಕ್ಷಣಾಸಾಧನಗಳುಳ್ಳದ್ದು | ನೃಪಾಣಿಂ—ಯುದ್ಧಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ನೇತೃಗಳಾದ (ನಾಯಕರಾದ) ಮುಖಂಡರುಗಳಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದುದೂ ಆದ | ಅವತಂ—ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯನ್ನು | ಸಿಂಚಿತ—ಸೇವಿಸಿರಿ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೈನಿಕರೇ, ಕುದುರೆಗಳಿಗೆ ಹುಲ್ಲನ್ನೂ, ನೀರನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟು ಅವು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಹೋರಾಡಲು ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರಿ. ಬಂಧುಗಳಿಗೂ ಹಿತೈಷಿಗಳಿಗೂ ಸಂತೋಷವುಂಟಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಜಯವನ್ನು ಗಳಿಸಿರಿ. ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸಿ ಅವರ ಧನಾದಿ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನು ದೋಚಿ ತರಲು ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ರಥವನ್ನು ಸಜ್ಜುಗೊಳಿಸಿರಿ. ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಮರದಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ರಥಗಳು ಓಡಾಡುತ್ತಿರುವವು. ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ಚಕ್ರಾದ್ಯಯುಧಗಳನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಲಾಗುವುದು. ಆತ್ಮರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಕವಚವನ್ನೂ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಧನುಸ್ಸನ್ನೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲಾಗುವುದು. ಯುದ್ಧಕರ್ಮಕುಶಲರಾದ ನಾಯಕರ ಸಂಮೇಳನವು ಅಲ್ಲಿರುವುದು. ಇಂತಹ ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ನೀವು ಹೋಗಿ ಸೇರಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಿ ನಿಮ್ಮ ಶೌರ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿರಿ.

ಈ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯದು ಕೃಷಿಕರ್ಮವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವುದಾಗಿದೆ. ಎರಡನೆಯದರಲ್ಲಿ ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ. ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಯಾಸ್ಕರು ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಪ್ರೀಣೇತಾಶ್ವಾನ್ | ಸುಹಿತಂ ಜಯಥ ಜಯನಂ ನೋ ಹಿತಮಸ್ತು ಸ್ವಸ್ತಿನಾಹನಂ ರಥಂ ಕುರುಧ್ವಂ ದ್ರೋಣಾಹಾವಂ ದ್ರೋಣಂ ದ್ರುಮಮಯಂ ಭವತಿ | ಅಹಾವ ಅಹ್ವಾನಾದಾವಹ ಅವಹನಾದವತೋವಾತಿತೋ ಮಹಾನ್ ಭವತ್ಯಶ್ವಚಕ್ರಮಸನಚಕ್ರಮಿತಿ ನಾ ಅಂಸತ್ರೇಕೋಶಮಂಸತ್ರಾಣಿ ವಃ ಕೋಶಸ್ಥಾನೀಯಾನಿ ಸಂತು ಕೋಶಃ ಕುಷ್ಠಾತೇರ್ವಿಕುಷಿತೋ ಭವತಿ | ಅಯಮುಪೀತರಃ ಕೋಶ ಏತಸ್ಮಾದೇವ ಸಂಚಯ ಆಚಿತಮಾತ್ರೋ ಮಹಾನ್ ಭವತಿ ಸಿಂಚಿತ ನೃಪಾಣಿಂ ನರಪಾಣಿಂ ಕೂಪಕರ್ಮಣಾ ಸಂಗ್ರಾಮಮುಪಮಿಮಾತೇ ||

(ನಿ. ೫-೨೬)

ಈ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಕರು (ಅಥವಾ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿಯು) ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯನ್ನು ಒಂದು (ನೀರಿನ) ಭಾವಿಗೆ ಹೋಲಿಸಿ ವರ್ಣನೆ ಮಾಡಿರುತ್ತಾರೆ.

ಪ್ರೀಣೇತಾಶ್ವಾನ್—ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಸಿದ್ಧವಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಶ್ವಗಳಿಗೆ ಹುಲ್ಲನ್ನೂ ನೀರನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಸಂತೋಷಪಡಿಸಿರಿ.

ಸುಹಿತಂ ಜಯಥ ಜಯನಂ ನೋ ಹಿತಮಸ್ತು—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸುವ ಸೈನಿಕರಲ್ಲಿ ಬಂಧುಗಳೂ ಸ್ನೇಹಿತರೂ ಇದ್ದೇ ಇರುವರು. ಇವರಲ್ಲಿ ಕೆಲವರಾದರೂ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಮಡಿಯುವರು ಆದ್ದರಿಂದ ಯುದ್ಧವು ಸ್ವಲ್ಪ ಮಟ್ಟಿಗೆ ಅಹಿತವಾದರೂ ಜಯವು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಹಿತಕರವಾಗಿಯೇ ಇರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಹಿತವಾಗುವಂತೆ ಜಯವನ್ನು ಗಳಿಸಿರಿ.

ಸ್ವಸ್ತಿವಾಹನಂ ರಥಂ ಕುರುಧ್ವಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಜಯಪ್ರಾಪ್ತಿಯಿಂದ ದೊರೆಯುವ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ವಹಿಸಿ ತರಲು ರಥವನ್ನು ಸುಸಜ್ಜಿತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ.

ದ್ರೋಣಾಹಾವಂ ದ್ರೋಣಂ ದ್ರುಮಮಯಂ ಭವತಿ | ಆಹಾವ ಆಹ್ವಾನಾದಾವಹ ಅವಹನಾದವತೋಽವಾತಿತೋ ಮಹಾನ್ ಭವತಿ—ದ್ರೋಣನೆಂದರೆ ದ್ರುಮಮಯ, ಮರದಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದದ್ದು (ರಥ ಅಥವಾ ನೀರುತುಂಬುವ ಮರದತೊಟ್ಟಿ ಅಥವಾ ಬಾನೆ) ಆಹಾವ ಎಂದರೆ ಮರದ ಬಾನೆ. (ಆ-ಹಾವ) ಅವಹ ಎಂದರೆ ವಹಿಸುವ ಸಾಧನ, ಗಾಡಿ ಇತ್ಯಾದಿ, ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಆ ವಹ ವಹಿಸುವುದು ಹೊರುವುದು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು ಅವತನೆಂದರೆ ಆಳವಾದ ಭಾವಿಯು. ಈ ಶಬ್ದವು ಅವ ಅತಿತ-ಕೆಳಗೆ ಬಹಳ ಆಳವಾಗಿರುವುದು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು.

ಅಶ್ವಚಕ್ರಮಶನಚಕ್ರಮಸನಚಕ್ರಮಿತಿ ವಾ—ಅಶ್ವಚಕ್ರವೆಂದರೆ ಕಲ್ಲಿನ ಚಕ್ರವು ಅಥವಾ ಗಾಲಿಯು. ಇದು ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಸರ್ವತ್ರವಾಪಿಸಿರುವುದು ಅಥವಾ ಇದರ ಪ್ರಯೋಗವು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಭಯಪಡಿಸುವುದು. ಈ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಇದು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಒಂದು ಆಯುಧವಿಶೇಷವು (Stone-Axe)

ಅಂಸತ್ರಕೋಶಮಂಸತ್ರಾಣಿ ನಃ ಕೋಶಸ್ಥಾನೀಯಾನಿ ಸಂತು | ಕೋಶಃ ಕುಷ್ಠಾತೇರ್ವಿಕುಷಿತೋ ಭವತಿ | ಅಯಮಪೀತರಃ ಕೋಶ ಏತೆಸ್ಥಾದೇವ—ಅಂಸ ಎಂದರೆ ಶರೀರದ ಅಂಗಗಳು. ಅವುಗಳನ್ನು ತ್ರಾಯತೇ + ಕಾಪಾಡುವುದಾದ್ದರಿಂದ (ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಉಕ್ಕಿನ) ಕವಚ, ಧನುಸ್ಸುಗಳಿಗೆ ಅಂಸತ್ರವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅವುಗಳನ್ನು ಇಡುವ ಕೋಶ ಅಥವಾ ಚರ್ಮದಚೀಲಕ್ಕೆ ಅಂಸತ್ರಕೋಶವೆಂದು ಹೆಸರು. ಕೋಶ-ಶಬ್ದವು, ಎಳೆ, ಸೇದು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಕುಷ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ತನ್ನಲ್ಲಿರುವ (ಕೋಶದಲ್ಲಿ, ಚೀಲದಲ್ಲಿ) ಕವಚ ಧನುಸ್ಸು ಮೊದಲಾದವನ್ನು ಈಚೆಗೆ ಎಳೆದು ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಕೋಶವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಕೋಶಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಸಂಗ್ರಹಿಸಿ ಇಡುವ ಪ್ರದೇಶವೆಂದು ಇನ್ನೊಂದು ಅರ್ಥವಿರುವುದು. ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವಾಗಲೂ ಈ ಶಬ್ದವು ಕುಷ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಲೇ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವುದು.

ಸಂಚಯ ಅಚಿತಮಾತ್ರೋ ಮಹಾನ್ ಭವತಿ—ಸಂಚಯವೆಂದರೆ ಸಂಗ್ರಹವು, ಅನೇಕವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಒಂದಡೆ ಒಟ್ಟಾಗಿ ಶೇಖರಿಸಿ ಇಡುವುದು.

ಸಂಚಿತನ್ಯಪಾಣಿಂ ನರಪಾಣಿಂ ಕೂಪಕರ್ಮಣಾ ಸಂಗ್ರಾಮಮುಪಮಿಮಾತೇ—ನ್ಯಪಾಣನೆಂದರೆ ಮನುಷ್ಯರು ಪಾನಮಾಡಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ ಉದಕವನ್ನು ತುಂಬುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಭಾವಿಯಂತೆ ಆಳವಾಗಿರುವ ತೊಟ್ಟಿಯು ಅಥವಾ ಬಾನೆಯು. ಇದನ್ನು ನೀರಿನಿಂದ ತುಂಬಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಇಲ್ಲಿ ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯನ್ನು ಒಂದು ಆಳವಾದಭಾವಿಗೆ ಹೋಲಿಸಿ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವ್ರಜಂ ಕೃಣುಧ್ವಂ ಸ ಹಿ ವೋ ನೃಪಾಣೋ ವರ್ಮ ಸೀವ್ಯಧ್ವಂ ಬಹುಲಾ  
ಪೃಥೂನಿ |

ಪುರಃ ಕೃಣುಧ್ವಮಾಯಸೀರಧೃಷ್ಟಾ ಮಾ ವಃ ಸುಸ್ರೋಚ್ಛಮಸೋ ದೃಂಹತಾ  
ತಂ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವ್ರಜಂ | ಕೃಣುಧ್ವಂ | ಸಃ | ಹಿ | ವಃ | ನೃಪಾಣಃ | ವರ್ಮ | ಸೀವ್ಯಧ್ವಂ | ಬಹುಲಾ | ಪೃಥೂನಿ |  
ಪುರಃ | ಕೃಣುಧ್ವಂ | ಆಯಸೀಃ | ಅಧೃಷ್ಟಾಃ | ಮಾ | ವಃ | ಸುಸ್ರೋತ್ | ಚಮಸಃ | ದೃಂಹತ | ತಂ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಋತ್ವಿಜಃ ವ್ರಜಂ ಕೃಣುಧ್ವಂ | ವ್ರಜಂ ಗೋಷ್ಠಂ ಕುರುಧ್ವಂ | ಅಶಿರದೋಹಾರ್ಥಂ  
ಗೋಸ್ಥಾನಂ ಕುರುತ | ಸ ಹಿ ಸ ಖಲು ವೋ ನೃಪಾಣೋ ನೇತ್ಯಾಣಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಪಾತವ್ಯಃ | ದೇವ-  
ಪಾನಸಾಧನ ಇತಿ | ಸಾಂನಾಯ್ಯರೂಪೇಣ ವಾಶಿರರೂಪೇಣ ವಾ ಗೋಃ ಪಯಅದಿಕಂ ದೇವಾಃ ಪಿಬಂತಿ  
ಖಲು | ವರ್ಮ ವರ್ಮಾಣಿ ಸೀವ್ಯಧ್ವಂ | ವರ್ಮವತ್ಪ್ರಧಾನಸ್ಯೋಭಯತ ಆಚ್ಛಾದಕತ್ವಾತ್ರಯಾಜಾದೀನಿ  
ಪ್ರಾಚ್ಯಾನಿ ಪ್ರತೀಚ್ಯಾನಿ ಚಾಂಗಾನಿ ವರ್ಮಾಣಿ | ತಾನಿ ಸೀವ್ಯಧ್ವಂ | ದಲಯಧ್ವಂ | ಕುರುಧ್ವಮಿತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಕೀದೃಶಾನಿ ವರ್ಮಾಣಿ | ಬಹುಲಾ ಬಹುಲಾನ್ಯನೇಕಾನಿ | ತಾನಿ ಚ ಪೃಥೂನಿ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಾನಿ | ತಥಾ ಪುರಃ  
ಪುರಾಣಿ ಧಿಷ್ಣ್ಯಾದೀನಿ ಯಷ್ಟದ್ವಯಾನಾಂ ದೇವಾನಾಂ ವಾ ಪುರಃ ಶರೀರಾಣ್ಯಾಯಸೀರಯೋಮಯವತ್  
ಸಾರಭೂತಾ ಅಧೃಷ್ಟಾ ಅನ್ಯೈರಧೃಷ್ಟಾಃ | ಪೂರಣೀಯಾ ಗೃಹಾ ವಾ ಪುರ ಇತ್ಯುಚ್ಯಂತೇ | ತಾನುಕ್ತ-  
ಲಕ್ಷಣಾನ್ಕುರುತ | ವೋ ಯುಷ್ಮದೀಯಶ್ಚಮಸೋ ಯಜ್ಞಾಪ್ಯೋ ಭಕ್ಷಣಸಾಧನಶ್ಚಮಸ ಏವ ವಾ |  
ಚಮಸಪಕ್ಷೇ ಸಾಮಾನ್ಯೇನೈಕವಚನಂ | ಮಾ ಸುಸ್ರೋತ್ | ಮಾ ಸ್ರವೇತ್ || ಸ್ರವತೇರ್ಲಜಃ ಬಹುಲಂ  
ಭಂದಸೀತಿ ಶಪಃ ಶ್ಲಃ || ತಂ ದೃಂಹತ | ದೃಢೀಕುರುತ | ಯಥಾ ವಿಕಲೋ ನ ಭವತಿ ತಥಾ ಕುರುತ ||  
ದೃಹ ದೃಹಿ ವೃದ್ಧಾ ಭಾವಾದಿಕಃ | ತಸ್ಮಾಲ್ಲೋಟೇದಿತ್ಯಾನ್ವಮ್ || ಋತ್ವಿಕ್ ಸ್ತುತಿಪಕ್ಷ ಏವಂ |  
ವೈಶ್ವದೇವಪಕ್ಷೇ ಅಸ್ಮದೀಯಾ ಯೋದ್ಧಾರೋ ಯೂಯಂ | ನರೋ ಯೋದ್ಧಾರಃ ಪಿಬಂತಿ ಪ್ರತ್ಯರ್ಥಿನಾಂ  
ಪ್ರಾಣಾನಿತಿ ನೃಪಾಣಃ | ಸ ತಾದೃಶೋ ಯುಷ್ಮದೀಯಃ ಖಲು | ಗೋಷ್ಠಪಕ್ಷೇ ನರಾಣಾಂ ಪಾನಸಾಧನಃ  
ಸ ಖಲು || ಪಾತೇಃ ಕರಣಾಧಿಕರಣಯೋಶ್ಚೇತಿ ಲ್ಯುಟ್ || ವರ್ಮ ವರ್ಮಾಣಿ ಕವಚಾನಿ ಸೀವ್ಯಧ್ವಂ  
ಬಹುಲಾನಿ ಪೃಥೂನಿ ಚ ಯಥಾ ಭವಂತಿ ತಥಾ | ಪುರಃ ಪುರೀಃ ಕೃಣುಧ್ವಮಾಯಸೀರನ್ಯೈರಧೃಷ್ಟಾಶ್ಚ |  
ವಶ್ಚಮಸೋದನಸಾಧನೋ ಮಾ ಸುಸ್ರೋತ್ | ಮಾ ಸ್ರವೇತ್ | ತಂ ದೃಂಹತೇತಿ | ಇತಿ  
ದೇವತಾನುಗ್ರಹಲಬ್ಧಿಬಲೋ ವದತಿ ||



## || ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳೇ) ವ್ರಜಂ—ಗೋವುಗಳ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯನ್ನು | ಕೃಣುಧ್ವಂ—ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರಿ | ಸ ಹಿ—ಅದೇ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ನೃಪಾಣಿಃ—ನಾಯಕರಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸ್ವೀರಾದಿಗಳನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವ ಪ್ರದೇಶವಾಗಿದೆ | ವರ್ಮ—ಕವಚದಂತೆ ಆಚ್ಛಾದಕವಾಗಿರುವ ಪ್ರಯಾಜಾದಿಗಳನ್ನು | ಸೀವ್ಯಧ್ವಂ—ನೇದು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರಿ | ಬಹುಲಾ—ಅನೇಕವೂ | ಸೃಥುಲಾ—ವಿಸ್ತೃತವೂ ಆದ | ಪುರಃ—ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗಳನ್ನು | ಆಯಸೀಃ—ಉಕ್ಕಿನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಪಟ್ಟಣಗಳಂತೆ | ಅಧ್ಯಷ್ಟಾಃ—ಅಪ್ರತಿಹತವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಚಮಸಃ—ಸುಕ್ಪಾತ್ರೆಯು | ಮಾ ಸುಸ್ರೋತ—ತೂತಿಲ್ಲದೆ ಇರಲಿ | ತಂ—ಅದನ್ನು | ದ್ಯುಂಹತ—ದೃಢವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ.

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳೇ, ಗೋವುಗಳ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರಿ. ಅದು ನಿಮ್ಮ ನಾಯಕರಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸ್ವೀರಾದಿಗಳನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವ ಪ್ರದೇಶವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಯಾಜಾದಿರೂಪವಾದ ಕವಚಗಳನ್ನು ನೇದು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರಿ. ಅನೇಕವೂ ವಿಸ್ತೃತವೂ ಆದ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಯನ್ನು ಉಕ್ಕಿನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಪಟ್ಟಣಗಳಂತೆ ಅಪ್ರತಿಹತವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ. ನಿಮ್ಮ ಸುಕ್ಪಾತ್ರೆಯು ತೂತಿಲ್ಲದಂತಿರಲಿ. ಅದನ್ನು ದೃಢವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ.

## English Translation.

Construct the cow-stall, for that is the drinking-place of your leaders (the gods), fabricate armour, manifold and ample; make cities of iron and impregnable; let not the ladle leak, make it strong.

## || ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋತ್ವಿಗೂ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಎರಡುವಿಧ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಒಂದು ಋತ್ವಿಕ್ ಪಕ್ಷ ಅಥವಾ ಚಮಸ ಪಕ್ಷವು, ಎರಡನೆಯದು ಯುದ್ಧಪಕ್ಷವು.

ವ್ರಜಂ ಕೃಣುಧ್ವಂ—ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳೇ, ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಗೋವುಗಳ ಹಾಲನ್ನು ಕರೆಯಲು ದನಗಳ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರಿ. ಯುದ್ಧಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ—ವ್ರಜವೆಂದರೆ ಸಮೂಹ. ಯುದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಸೇನೆಗಳ ಅಥವಾ ಸೈನಿಕರ ಸಮೂಹವನ್ನು ಆಯುಧಾದಿಸಲಕರಣಗಳಿಂದ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರಿ. ಯುದ್ಧ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸೈನಿಕರನ್ನು ಒಂದೆಡೆ ಸೇರಿಸಿ ಅವರಿಗೆ ಆಶ್ವ, ರಥ, ಆಯುಧಗಳು ಮೊದಲಾದ ಯುದ್ಧೋಪಕರಣಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಯುದ್ಧಸನ್ನದ್ಧರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸ ಹಿ ವಃ ನೃಪಾಣಿಃ—ಆ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯಲ್ಲಿ ಕರೆದ ಹಾಲು ಯಜ್ಞನೇತೃಗಳಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪಾನ ಯೋಗ್ಯವಾದುದಾಗಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಗೋವಿನ ಹಾಲನ್ನು ಸಾನ್ನಾಹನವಾದಿವಲೂ ಅಥವಾ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಮಿಶ್ರ ಮಾಡುವ ಆಶಿರದ್ರವ್ಯವಾಗಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸುವರು. ಯುದ್ಧಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ — ನರೋ ಯೋದ್ಧಾರಃ ಪಿಬಂತಿ

ಪ್ರತ್ಯರ್ಥಿನಾಂ ಪ್ರಾಣಾನಿತಿ ನೃಪಾಣಃ | ಸ ತಾದೃಶೋ ಯುಷ್ಮದೀಯಃ ಖಲು | ನೃಪಾಣವೆಂದರೆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಎದುರಾಗುವ ಶತ್ರುಗಳ ಪ್ರಾಣಗಳನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವ ಎಂದರೆ ಕೊಲ್ಲುವ ಯುದ್ಧ ಭಟರು.

ವರ್ಮ ಸೀವ್ಯಧ್ಯಂ ಬಹುಲಾ ಪೃಥೂನಿ—ವರ್ಮವೆಂದರೆ ಕವಚ. ಎಲೈ ಋತ್ವಿಜರೇ, ಕವಚವು ಶರೀರವನ್ನು ಕಾಪಾಡುವಂತೆ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಅಸುರರಿಂದ ಕಾಪಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಪ್ರಯಾಜಾದಿ ಹೋಮಗಳನ್ನು ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ನೇಯಿರಿ ಎಂದರೆ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡಿರಿ. ಯುದ್ಧಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ—ಶತ್ರುಗಳ ಬಾಣಗಳಿಂದ ಶರೀರವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ, ಎಲೈ ಯುದ್ಧಭಟರೇ, ನೀವು (ಉಕ್ತಿನ) ಕವಚವನ್ನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಧಾರಾಳವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಪುರಃ ಕೃಣುಧ್ಯಮಾಯಸೀರಧೃಷ್ಟಾಃ—ಎಲೈ ಋತ್ವಿಜರೇ, ನಿಮ್ಮ ಸ್ತುತಿರೊಪವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಜೀವತೆಗಳ ಶರೀರಗಳನ್ನು ಉಕ್ತಿನಂತೆ ಸಾರಭೂತನನ್ನಾಗಿಯೂ ಇತರರಿಂದ ಹಿಂಸಿತವಾಗದಂತೆಯೂ ಮಾಡಿರಿ, ಯುದ್ಧಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ—ಎಲೈ ಸೈನಿಕರೇ, ನಿಮ್ಮ ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ಉಕ್ತಿನಂತೆ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಭೇದ್ಯವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿರಿ.

ಮಾನಃ ಸುಸ್ರೋತ್ ಚಮಸಃ ದ್ಯುಹತ ತಂ—ಎಲೈ ಋತ್ವಿಜಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಚಮಸಪಾತ್ರೆಗಳನ್ನು ಸೋರದಂತೆಯೂ ದೃಢವಾಗಿರುವಂತೆಯೂ ಮಾಡಿರಿ. ಯುದ್ಧಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ—ಎಲೈ ಯೋಧರೇ, ನೀವು ಭಕ್ಷಿಸುವ ಆಹಾರಾದಿಗಳು ಕಮ್ಮಿಯಾಗದಂತೆಯೂ, ಬಲಪ್ರದವಾಗಿರುವಂತೆಯೂ ಮಾಡಿರಿ ಅಥವಾ ದೇವತಾನುಗ್ರಹದಿಂದ ನಿಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ದೃಢವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ವೋ ಧಿಯಂ ಯಜ್ಞಿಯಾಂ ವರ್ತ ಉತಯೇ ದೇನಾ ದೇವೀಂ ಯಜ್ಞ-  
ತಾಂ ಯಜ್ಞಿಯಾಮಿಹ |

ಸಾ ನೋ ದುಹೀಯದ್ಯವಸೇವ ಗತ್ವೀ ಸಹಸ್ರಧಾರಾ ಪಯಸಾ ಮುಹೀ ಗೌಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ವಃ | ಧಿಯಂ | ಯಜ್ಞಿಯಾಂ | ವರ್ತೇ | ಉತಯೇ | ದೇನಾಃ | ದೇವೀಂ | ಯಜ್ಞತಾಂ | ಯಜ್ಞಿ-  
ಯಾಂ | ಇಹ |

ಸಾ | ನಃ | ದುಹೀಯತ್ | ಯವಸಾ ಇವ | ಗತ್ವೀ | ಸಹಸ್ರಧಾರಾ | ಪಯಸಾ | ಮುಹೀ | ಗೌಃ || ೯ ||

|| ಸಾಯಜಘಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದೇವಾಃ ಸ್ತೋತಾರ ಋತ್ವಿಜಃ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಮೂತಯೇ ಯಜ್ಞಿಯಾಂ ಯಜ್ಞಾರ್ಹಾಂ  
 ಧಿಯಂ ಬುದ್ಧಿಮಾ ವರ್ತೇ | ಪ್ರವರ್ತಯೇ | ಯದ್ವಾ | ಹೇ ದೇವಾ ಋತ್ವಿಜಃ ವೋ ಯಜ್ಞಿಯಾಂ  
 ಧಿಯಂ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಕರ್ತವ್ಯತ್ವೇನ ಸಂಬಂಧಿನೀಮಸ್ಮಾಕಮೂತಯೇ ರಕ್ಷಣಾಯಾ ವರ್ತೇ | ಅಪಿ ಚ  
 ದೇವಾ ಏವ ಸಂಬೋಧ್ಯಾಃ | ಹೇ ದೇವಾಃ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಧಿಯಂ ಬುದ್ಧಿಮಾ ವರ್ತೇ | ಅವರ್ತ-  
 ಯಾಮಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಊತಯೇಽಸ್ಮಾಕಂ ರಕ್ಷಣಾಯ | ಕೀದೃಶೀಂ ಧಿಯಂ | ಯಜ್ಞಿಯಾಂ  
 ಯಜ್ಞಾರ್ಹಾಂ ದೇವೀಂ ದ್ಯೋತಮಾನಾಂ ಯಜತಾಂ ಪೂಜ್ಯಾಂ | ಇಹಾಸ್ಮಿನ್ಯಾಗೇಽಸ್ಯಾಂ ಭೂಮಾ  
 ನಾ | ಏಕೋ ಯಜ್ಞಿಯಾಮಿತಿ ಶಬ್ದಃ ಪೂರಣಃ | ಸಾ ಧೀರ್ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ದುಹೀಯತ್ | ದುಹ್ಯಾತ್ |  
 ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಯವಸೇವ ಯವಸಾನಿ ಭಕ್ಷಯಿತ್ವೇವ ಗತ್ತೀ ಪುನರ್ಗೋಷ್ಯಂ ಗತ್ವಾ | ಪೀತ್ವೀತಿವತ್ |  
 ಸಯಸಾ ಸಹಸ್ರಧಾರಾ ಮಹೀ ಮಹತೀ ಗೌರ್ಯಥಾ ದುಗ್ಧೇ ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಾಃ—ಎಶೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ಇಹ—ಇಲ್ಲಿ | ಊತಯೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ |  
 ಯಜ್ಞಿಯಾಂ—ಪೂಜಾರ್ಹವಾದುದೂ | ದೇವೀಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ | ಯಜ್ಞಿಯಾಂ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ-  
 ಅರ್ಹವಾದುದೂ | ಯಜತಾಂ—ಪೂಜಾಯೋಗ್ಯವಾದುದೂ ಆದ | ಧಿಯಂ—ನಿಮ್ಮ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯನ್ನು |  
 ಆ ವರ್ತೇ—ನಮ್ಮ ಕಡೆಗೆ ಸೆಳೆಯುತ್ತೇನೆ | ಯವಸಾ—ತೃಣಾದಿಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ | ಗತ್ತೀ—  
 ಕೊಟ್ಟಿಗೇಹೋಗಿ | ಸಯಸಾ—ಕ್ಷೀರರೂಪವಾದ | ಸಹಸ್ರಧಾರಾ—ಅನೇಕ ಧಾರೆಗಳುಳ್ಳ | ಮಹೀ—  
 ಮಹತ್ತಾದ | ಗೌಃ ಇವ—ಗೋವಿನಂತೆ | ಸಾ—ನಿಮ್ಮ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯು | ನಃ—ನಮಗೆ |  
 ದುಹೀಯತ್—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸಲಿ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಶೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಪೂಜಾಯೋಗ್ಯವೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವೂ ಯಜ್ಞಯೋಗ್ಯವೂ ಆದ ನಿಮ್ಮ  
 ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ನಮ್ಮ ಕಡೆಗೆ ಸೆಳೆಯುತ್ತೇನೆ ತೃಣಾದಿಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು  
 ಹೊಂದಿ ಕೊಟ್ಟಿಗೇ ಹೋಗಿ ಕ್ಷೀರರೂಪವಾದ ಅನೇಕ ಧಾರೆಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವ ಮಹತ್ತಾದ ಗೋವಿನಂತೆ ನಿಮ್ಮ  
 ಅನುಗ್ರಹ ಬುದ್ಧಿಯು ನಮಗೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸಲಿ.

### English Translation.

I attract, O gods for my protection, your adorable, divine mind,  
 which is deserving of sacrifice and worship here; may it milk forth for us,  
 like a large cow with milk, giving a thousand streams, (having eaten) fodder  
 and returned.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ತೂ ಸಿಂಚ ಹರಿಮಾಂ ದ್ರೋರುಪಸ್ಥೇ ವಾತೀಭಿಸ್ತಕ್ಷತಾಶ್ಚನ್ಮಯಾಭಿಃ |  
ಪರಿ ಸ್ವಜಘ್ನಂ ದಶ ಕಕ್ಷ್ಯಾಭಿರುಭೇ ಧುರೌ ಪ್ರತಿ ವಹ್ನಿಂ ಯುನಕ್ತ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ತು | ಸಿಂಚ | ಹರಿಂ | ಈಂ | ದ್ರೋಃ | ಉಪಸ್ಥೇ | ವಾತೀಭಿಃ | ತಕ್ಷತ | ಅಶ್ಚನ್ಮಯಾಭಿಃ |  
ಪರಿ | ಸ್ವಜಘ್ನಂ | ದಶ | ಕಕ್ಷ್ಯಾಭಿಃ | ಉಭೇ ಇತಿ | ಧುರೌ | ಪ್ರತಿ | ವಹ್ನಿಂ | ಯುನಕ್ತ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಧ್ವರ್ಯೋ ತ್ವಮೇನಂ ಹರಿಂ ಹರಿತವರ್ಣಂ ಸೋಮಂ ದ್ರೋದ್ರೂಮವಿಕಾರಸ್ಯ  
ಪಾತ್ರಸ್ಯೋಪಸ್ಥ ಉಪರ್ಯಾ ಸಿಂಚ | ಆಸೇಕಂ ಕುರು | ತ್ವಿತಿ ಪೂರಣಃ | ತದರ್ಥಂ ಹೇ ಪಾತ್ರಸಂಪಾ-  
ದಿನಃ ಅಶ್ಚನ್ಮಯಾಭಿರಯಃ ಶಿಲಾಸಾರಭೂತಾಭಿರ್ವಾತೀಭಿಸ್ತಕ್ಷತ ಪಾತ್ರಾಣಿ || ನಕಾರೋಪಜನಶ್ಚಾಂದಸಃ |  
ಮಯಟಃ ಟಿತ್ವಾದ್ಜೀಪ್ || ತಾನಿ ಪಾತ್ರಾಣಿ ಸೋಮಪೂರ್ಣಾನಿ ದಶ ದಶಸಂಖ್ಯಾಕಾನಿ ಕಕ್ಷ್ಯಾಭಿಃ  
ಪ್ರಕಾರೈಃ ಪರ್ಯಾಯೇಣ ಪರಿ ಸ್ವಜಘ್ನಂ | ಸಂಸ್ಕುರುಘ್ನಂ | ಆಸಾದಯತ | ಯದ್ವಾ | ವಾತೀಭಿರಶ್ಚ |  
ನ್ಮಯಾಭಿರ್ದವಿರ್ಧಾನಶಕಟೇ ತಕ್ಷತ | ತೇ ಚ ದಶ ಕಕ್ಷ್ಯಾಭಿರ್ದಶಸಂಖ್ಯಾಕಾಭೀ ರಜ್ಜುಭಿಃ ಪರಿ ಸ್ವಜಘ್ನಂ-  
ಉಭೇ ಧುರೌ ಯುಗಸಂಬಂಧಿನೌ ಪ್ರತಿ ವಹ್ನೀ ವಾಹಕಾವನಡ್ವಾಹೌ ಯುನಕ್ತ | ಅಥವಾಯಂ  
ಮಂತ್ರಶ್ಚಯನಕ್ಷೇತ್ರಕರ್ಷಣಸಾಧನಹಲಾವಿಷಯತಯಾ ವ್ಯಾಖ್ಯೇಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎತೈ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ) ಈಂ ಹರಿಂ—ಈ ಸೋಮವನ್ನು | ದ್ರೋಃ ಉಪಸ್ಥೇ—ಮರದಿಂದ ಮಾಡಿದ  
ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ | ಆ ಸಿಂಚ—ಸುರಿ | ಅಶ್ಚನ್ಮಯೀಭಿಃ—ಉಕ್ಕಿನಂತಿರುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಮಾಡಿದ | ವಾತೀಭಿಃ—  
ಸುತ್ತಿಗೆಗಳಿಂದ | ತಕ್ಷತ—ಪಾತ್ರೆಗಳನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರಿ | ದಶ ಕಕ್ಷ್ಯಾಭಿಃ—ಹತ್ತುದಾರಗಳಿಂದ | ಪರಿ ಸ್ವಜಘ-  
ಘ್ನಂ—ಸುತ್ತುವರೆದು ಕಟ್ಟಿ ಅಲಂಕರಿಸಿರಿ | ಉಭೇ ಧುರೌ—ನೊಗದ ಎರಡು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ವಹ್ನಿಂ—  
ಭಾರವನ್ನು ವಹಿಸುವ ಎತ್ತುನ್ನು | ಪ್ರತಿ ಯುನಕ್ತ—ನೊಗಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸಿ ಕಟ್ಟಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎತೈ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ, ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಮರದಿಂದ ಮಾಡಿದ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ಸುರಿ. ಉಕ್ಕಿನಂತಿರುವ ಕಲ್ಲು  
ಗಳಿಂದ ಮಾಡಿದ ಸುತ್ತಿಗೆಗಳಿಂದ ಪಾತ್ರೆಗಳನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರಿ. ಹತ್ತುದಾರಗಳಿಂದ ಸುತ್ತುವರೆದು ಕಟ್ಟಿ ಅಲಂಕರಿಸಿರಿ.  
ನೊಗದ ಎರಡು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಭಾರವನ್ನು ವಹಿಸುವ ಎತ್ತುನ್ನು ನೊಗಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸಿ ಕಟ್ಟಿರಿ.

## English Translation

Pour out the golden-tinted Soma into the bowl of the wooden cup, fabricate it with the stone axes, gird it with ten bands, harness the beast of burden to the two poles (of the waggon).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ನಾಶೀ— ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಋಕ್ವಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಥಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ನಾಶೀ | ಆ ತೂ ಷಿಂಚಿ ಹರಿಮಾಂ ದ್ರೋರುಪಸ್ಥೇ ನಾಶೀಭಿಸ್ತುಕ್ಷತಾಶ್ಮನ್ಮಯಾಭಿಃ || ಆಸಿಂಚಿ ಹರಿಂ ದ್ರೋರುಪಸ್ಥೇ | ದ್ರುಮಮಯಸ್ಯ ಹರಿಃ ಸೋಮೋ ಹರಿತವರ್ಣಃ | ಆಯಮಸೀತರೋ ಹರಿರೇತಸ್ಮಾದೇವ | ನಾಶೀಭಿಸ್ತುಕ್ಷತಾಶ್ಮನ್ಮಯಾಭಿಃ | ನಾಶೀಭಿರಶ್ಮಮಯಾಭಿರಿತಿ ನಾ ವಾಗ್ಭಿರಿತಿ ನಾ ||

(ನಿ. ೪-೧೯)

ಆಸಿಂಚಿ ಹರಿಂ ದ್ರೋರುಪಸ್ಥೇ—(ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ) ಮರದಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ (ಅಥವಾ ಅಧಿಪವಣ್ಣವಲಕೆಗಳಲ್ಲಿ) ಚಿನ್ನದಂತೆ ಧಳಧಳಸುವ ವರ್ಣವುಳ್ಳ(ಹರಿತವರ್ಣ) ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸುರಿ. ದ್ರುಮದ ಮರ. ದ್ರೋರುಪಸ್ಥೇ ಎಂದರೆ ಮರದಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ, ಎಂದರೆ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಂಗ್ರಹಿಸಿ ಇಡುವ ಮರದ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥವು. ಇದಕ್ಕೆ ದ್ರೋಣಕಲಶವೆಂದು ಹೆಸರು.

ಹರಿಃ ಸೋಮೋ ಹರಿತವರ್ಣಃ | ಆಯಮಸೀತರೋ ಹರಿರೇತಸ್ಮಾದೇವ—ಇಲ್ಲಿ ಹರಿಂ ಎಂದರೆ ಹರಿತವರ್ಣವುಳ್ಳ ಸೋಮರಸವೆಂದರ್ಥವು. ಸೋಮಲತೆಗಳಿಂದ ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿದಾಗ ಅದು ಚಿನ್ನದ ಬಣ್ಣದಂತೆ ಧಳಧಳಸುತ್ತಿರುವುದು. ಹರಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕಪಿ (ಕೋತಿ) ಎಂಬರ್ಥವೂ ಇರುವುದು. ಈ ಕೋತಿಯ ಬಣ್ಣವೂ ಹರಿತವರ್ಣವಾಗಿಯೇ ಇರುವುದರಿಂದ ಕಪಿಯನ್ನು ಹರಿಯೆಂದು ಕರೆಯುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ.

ನಾಶೀಭಿರಶ್ಮಮಯಾಭಿರಿತಿ ನಾ ವಾಗ್ಭಿರಿತಿ ನಾ ತಕ್ಷತ—ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಆಶೂ ವ್ಯಾಪ್ತ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಅಶ್ಮಮಯಾಭಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ ಎಂದರ್ಥವು. ನಾಶೀಭಿಃ ಎಂದರೆ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಾಭಿಃ ವಾಗ್ಭಿಃ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಎಂದರ್ಥವು. ಆದ್ದರಿಂದ—ಎಲೈ ಋತ್ವಿಜ್ಞಗಳೇ, ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸಿರಿ. ಸೋಮದೇವತೆಯನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಸಂಸ್ಕರಿಸಿರಿ ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು.

ನಾಶೀಭಿಃ ಎಂದರೆ ಸ್ತುತಿಗೆಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ಉಳಿಗಳಿಂದ; ಅಶ್ಮಮಯಾಭಿಃ ಎಂದರೆ ಕಲ್ಲಿನಿಂದ ಮಾಡಿದ; ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಋಕ್ವಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಥಕ್ಕೆ—ಎಲೈ ಋತ್ವಿಜ್ಞಗಳೇ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಮಾಡಿದ, ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಅಥವಾ

ಕಲ್ಲಿನಂತೆ ಕಠಿನವಾದ ಲೋಹಾದಿಗಳಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಸುತ್ತಿಗೆಗಳಿಗಿಂತ ಮರದ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ಹರಿತವರ್ಣ ವೃಕ್ಷ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸುರಿಯಿರಿ ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ನಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಭೇ ಧುರೌ ವಹ್ನಿರಾಪಿಬ್ಧಮಾನೋಽಂತರ್ಯೋನೇವ ಚರತಿ ದ್ವಿಜಾನಿಃ |

ವನಸ್ಪತಿಂ ವನ ಆಸ್ಥಾಪಯಧ್ವಂ ನಿ ಸೂ ದಧಿಧ್ವಮುಖನಂತ ಉತ್ಸಂ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಭೇ ಇತಿ | ಧುರೌ | ವಹ್ನಿಃ | ಅಪಿಬ್ಧಮಾನಃ | ಅಂತಃ | ಯೋನೌಽಇವ | ಚರತಿ | ದ್ವಿಜಾನಿಃ |

ವನಸ್ಪತಿಂ | ವನೇ | ಆ | ಅಸ್ಥಾಪಯಧ್ವಂ | ನಿ | ಸು | ದಧಿಧ್ವಂ | ಅಮುಖನಂತಃ | ಉತ್ಸಂ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹವಿರ್ಧಾನಶಕಟಿಸ್ತೋಭೇ ಧುರಾನಾಪಿಬ್ಧಮಾನ ಆಪಿಶಬ್ದಮಾನೋ ವಹ್ನಿಹವಿರ್ವಾಹ-  
ಕೋನಡ್ವಾನ್ ಯೋನಾವಂತರಿವ ದ್ವಿಜಾನಿರ್ವಿಜಾಯಃ | ತಯೋರಂತಶ್ಚರತಿ | ತಂ ವನಸ್ಪತಿಂ  
ವನಸ್ಪತಿವಿಕಾರಂ ಶಕಟಂ ವನೇ ವನಸಂಬಂಧಿನಿ ವೃಕ್ಷೇ | ಮೇಧೀಭೂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ರಾಸ್ಥಾಪಯಧ್ವಂ |  
ಯದ್ವಾ | ವನೇ ವನನೀಯೇ ದೇಶ ಆಸ್ಥಾಪಯಧ್ವಂ | ತತ್ಪಶ್ಚಾತ್ತತ್ಪತ್ಯಂ ಸೋಮಂ ಸು ಸುಷ್ಕಂ ನಿ  
ದಧಿಧ್ವಂ | ಸುಖಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ಸ್ಥಾಪಯತಾಸಂದ್ಯಾಂ | ಅಭಿಷವಪ್ರದೇಶೇ ಚ ಪಶ್ಚಾದುತ್ಸಂ  
ತದ್ರಸಮುಖನಂತಃ ಸಂಪಾದಯತೇತ್ಯರ್ಥಃ || ಅಥನಾಯಮಪಿ ಮಂತ್ರಃ ಕರ್ಷಣಪರೋ ವ್ಯಾಖ್ಯೇಯಃ |  
ಯಸ್ಯ ಲಾಂಗಲಸ್ಯೋಭೇ ಧುರಾನಾಪಿಬ್ಧಮಾನೋಽಪಿಶಬ್ದಮಾನೋ ವಹ್ನಿರನಡ್ವಾನ್ ಅಂತರ್ಯೋನಾ-  
ವಿವೇತ್ಯಾದಿ ಸಮಾನಂ | ತಾದ್ಯಶಂ ವನಸ್ಪತಿಂ ವನಸ್ಪತಿವಿಕಾರಂ ಲಾಂಗಲಂ ವನೇ ವನನೀಯೇ  
ವಪನಾರ್ಥಂ ಕರ್ಷಣಪ್ರದೇಶ ಆಸ್ಥಾಪಯಧ್ವಂ | ಸು ಸುಷ್ಕಂ ಸರ್ವತ್ರ ತಂ ಲಾಂಗಲಂ ನಿ ದಧಿಧ್ವಂ |  
ಉತ್ಸಂ ಸೇಕಸಾಧನಂ ಗರ್ತಂ ಸಿಕ್ತಂ ನಾ ಪ್ರದೇಶಮುಖನಂತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದ್ವಿಜಾನಿಃ—ಇಬ್ಬರು ಪತ್ನಿಯರನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಪುರುಷನು ಆ ಇಬ್ಬರ ನಡುವೆ ಇರುವಂತೆ  
ಉಭೇ ಧುರೌ—ಎರಡು ನೋಗಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ನೋಗದ ಎರಡು ತುದಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ (ಹೊಡಿರುವ)  
ವಹ್ನಿಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಎಂದರೆ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ತುಂಬಿದ ಗಾಡಿಯನ್ನು ಎಳೆಯುವ ವೃಷಭವು | ಅಪಿಬ್ಧ-  
ಮಾನಃ—ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ | ಅಂತಃ ಯೋನೇವ—ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಯ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಚರತಿ—ಸಂಚರಿ  
ಸುತ್ತದೆ ( ಎಚ್ಚೆ ಋತ್ವಿಕ್ವುಗಳೇ ) | ವನಸ್ಪತಿಂ—(ಮರದಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ) ಆ ಗಾಡಿಯನ್ನು | ವನೇ—

ವೃಕ್ಷದ ಕೆಳಗೆ ಅಥವಾ ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ | ಆಸ್ಥಾಪಯಧ್ವಂ—ನಿಲ್ಲಿಸಿರಿ (ಮತ್ತು ಆ ಗಾಡಿಯಲ್ಲಿ) | ಸು ನಿ ದಧಿಧ್ವಂ—  
ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಭರ್ತಿಯಾಗುವಂತೆ ತುಂಬಿರಿ (ಅನಂತರ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜುವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ) |  
ಉತ್ಸಂ—ಆ ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಅಖನಂತಃ—ಹಿಂಡಿ ತೆಗೆಯಿರಿ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಬ್ಬರು ಪತ್ನಿಯರನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಪುರುಷನು ಅವರಿಬ್ಬರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಇದ್ದು ಯಾವನೀತಿ ಸಂಚರಿ  
ಸುವನೋ ಅದರಂತೆ ನೋಗದ ಎರಡು ತುದಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೂಡಿರುವ ವೃಷಭವು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಎಂದರೆ ಸೋಮ  
ಲತೆಗಳನ್ನು ತುಂಬಿದ ಗಾಡಿಯನ್ನು ಎಳೆಯುತ್ತಾ ಯಜ್ಞವೇದಿಯ ಒಳಗೆ ಬರುತ್ತದೆ. ಎಲೈ ಋತ್ವಿಜ್ಯಗಳೇ ಸೋಮ  
ಲತೆಗಳನ್ನು ತರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನೀವು ಮರದಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಆ ಗಾಡಿಯನ್ನು ಸೋಮಲತೆಗಳು ಬೆಳೆದಿರುವ ವನ  
ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ತೆಗೆದು ಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಅಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲಿಸಿರಿ ಮತ್ತು ಆ ಗಾಡಿಯಲ್ಲಿ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಭರ್ತಿಯಾಗಿ ತುಂಬಿರಿ.  
ಅನಂತರ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞವೇದಿಗೆ ತಂದಮೇಲೆ ಆ ಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜಿ ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ತೆಗೆಯಿರಿ.

### English Translation.

The beast of burden pressed within the two waggon-poles, moves as  
if on the womb of sacrifice having two wives. Place the chariot in the wood,  
without digging store up the juice.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋತ್ವಿಜ್ಯೇ ಸೋಮಪರವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮೇಲೆ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ, ನೇಗಲಿನ ಪರವಾಗಿ ಇನ್ನೊಂದು  
ಅರ್ಥವೂ ಸಾಧ್ಯವೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅದನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ—

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದ್ವಿಜಾನಿಃ....ಇಬ್ಬರು ಪತ್ನಿಯರನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಪುರುಷನು ಅವರಿಬ್ಬರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವಂತೆ |  
ಉಭೇ ಧುರೌ—ನೇಗಲಿನ ಎರಡು ತುದಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೂಡಿರುವ | ವಹ್ನಿಃ—ವೃಷಭವು | ಆಸಿಬ್ಧಮಾನಃ—  
ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ | ಅಂತಃ ಯೋನಾವಿವ—ಹೊಲದ (ಭೂಮಿಯ) ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಚರತಿ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತದೆ  
(ಎಲೈ ಕೃಷಿಕರೇ) | ವನಸ್ಪತಿಂ—ಮರದಿಂದ ಮಾಡಿದ ನೇಗಲನ್ನು | ವನೇ—ಉಳುವುದಕ್ಕಾಗಿಹೊಲದಲ್ಲಿ |  
ಆಸ್ಥಾಪಯಧ್ವಂ—ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಇಡಿ | ಸು—ಚೆನ್ನಾಗಿ ಅಥವಾ ಎಲ್ಲ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ |  
ನಿ ದಧಿಧ್ವಂ—(ಭೂಮಿಯನ್ನು ನೇಗಲಿನಿಂದ) ಉಳುಮೆ ಮಾಡಿ | ಉತ್ಸಂ—ಹೊಲಕ್ಕೆ ನೀರನ್ನು ಹಾಯಿಸು  
ವುದಕ್ಕಾಗಿ ನೀರಿನ ಭಾವಿಯನ್ನು | ಅಖನಂತಃ—ಅಗೆಯಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಬ್ಬರು ಪತ್ನಿಯರಿರುವ ಪುರುಷನು ಅವರ ನಡುವೆ ವಿಹರಿಸುವಂತೆ ನೇಗಲಿನ ಎರಡು ತುದಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ  
ಹೂಡಿರುವ ವೃಷಭವು (ಎತ್ತು) ಹೊಲದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ ನೇಗಲನ್ನು ಎಳೆಯುತ್ತದೆ. ಎಲೈ ಕೃಷಿಕರೇ,

ಮರದಿಂದ ಮಾಡಿದ ನೇಗಿಲನ್ನು ಭೂಮಿಯನ್ನು ಉಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಲ್ಲಿಗೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಭೂಮಿಯನ್ನು  
ಚೆನ್ನಾಗಿ ಉಳುಮೆಮಾಡಿ. ನೀರನ್ನು ಹಾಯಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಲ್ಲಿ ಭಾವಿಯೊಂದನ್ನು ಅಗೆಯಿರಿ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕಪ್ಪನ್ನರಃ ಕಪ್ಪಥಮುದ್ಧಾತನ ಚೋದಯತ ಖುದತ ವಾಜಸಾತಯೇ |  
ನಿಷ್ಪಿಗ್ರೈಃ ಪುತ್ರನಾ ಚ್ಯಾವಯೋತಯ ಇಂದ್ರಂ ಸಬಾಧ ಇಹ ಸೋಮ-  
ಪೀತಯೇ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕಪ್ಪತ್ | ನರಃ | ಕಪ್ಪಥಂ | ಉತ್ | ದಧಾತನ | ಚೋದಯತ | ಖುದತ | ವಾಜಸಾತಯೇ |  
ನಿಷ್ಪಿಗ್ರೈಃ | ಪುತ್ರಂ | ಅ | ಚ್ಯಾವಯ | ಲೂತಯೇ | ಇಂದ್ರಂ | ಸಬಾಧಃ | ಇಹ | ಸೋಮಪೀತಯೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಷಷ್ಠೇಹನಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿತಸ್ಮೇ ಕಪ್ಪನ್ನರ ಇತ್ಯೇಷಾ | ಕಪ್ಪನ್ನರೋ ಯದ್ಧ ಪ್ರಾಚೀರ-  
ಜಗಂತೇತಿ ಚ್ಯತೇ | ಅ. ೮-೩ | ಇತಿ ||

ಹೇ ನರೋ ನೇತಾರ ಋತ್ವಿಜಃ ಏಷ ಇಂದ್ರಃ ಕಪ್ಪತ್ | ಸುಖಸ್ಯ ಪೂರಕೋ ಯಷ್ಟಾಣಾಂ  
ಸ್ತೋತೃಣಾಂ ಚ | ಕಮಿತಿ ಸಖನಾಮು | ತಂ ಕಪ್ಪಥಂ ಸುಖಸ್ಯ ಪೂರಯಿತಾರಮಿಂದ್ರಂ ಚೋದಯತ |  
ಪ್ರೇರಯತ | ಖುದತ | ಖುದತ | ಕ್ರೀಡಯತ || ಖುದತ ಕ್ರೀಡಾಯಾಂ ಭಾವಾದಿಕಃ | ವೃತ್ಯಯೇನ  
ಶಃ | ರೇಫಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ || ಸಂಹಿಂಷ್ಟ | ಸಂಸ್ಕರುತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ವಾಜಸಾತಯೇನ್ನಸ್ಯ  
ಲಾಭಾಯ | ತದೇವಾಹ | ಹೇ ಹೋತಃ ನಿಷ್ಪಿಗ್ರೈಃ ಪುತ್ರಂ | ನಿಷ್ಪಿಂ ದಿತಿಂ ಸ್ವಸಪ್ತೀಂ ಗಿರತೀತಿ  
ನಿಷ್ಪಿಗ್ರೀರದಿತಿ | ತಸ್ಯಾಃ ಪುತ್ರಮಿಂದ್ರಂ ಸಬಾಧಃ | ಸಹ ಪಾಪೈಃ ಪ್ರಯಾಸರೂಪೈಃ ಕರ್ಮಭಿರ್ಬಾಧ್ಯಂತ  
ಇತಿ ಸಬಾಧ ಋತ್ವಿಜಃ | ತಥಾವಿಧಾ ಯೂಯಂ ಸೋಮಪೀತಯೇ ತಸ್ಯ ಸೋಮಪಾನಾಯೋತ-  
ಯೇನ್ಯಸ್ಮಾಕಂ ರಕ್ಷಣಾಯಾ ನಾ ಚ್ಯಾವಯ || ವೃತ್ಯಯೇನೈಕವಚನಂ | ಅಚ್ಯಾವಯತೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನರಃ—ಕರ್ಮನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳೇ ಈ ಇಂದ್ರನು | ಕಪ್ಪತ್—ಸುಖದಾಯಕ  
ನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಕಪ್ಪಥಂ—ಸುಖಪ್ರದನಾದ ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಚೋದಯತ—ಪ್ರೇರಿಸಿರಿ | ಉದ್ಧ-  
ಧಾತನ—ಹುರಿದುಂಬಿಸಿರಿ | ವಾಜಸಾತಯೇ—ಅನ್ನ ಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ | ಖುದತ—ಅವನೊಡನೆ ಕ್ರೀಡಿಸಿರಿ |  
ಸಬಾಧಃ—ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳೇ | ನಿಷ್ಪಿಗ್ರೈಃ—ಅದಿತಿಯು | ಪುತ್ರಂ—ಪುತ್ರನಾದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರ



ನನ್ನ | ಸೋಮಪೀತಯೇ—ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಊತಯೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಇಹ—  
ಇಲ್ಲಿಗೆ | ಆ ಚೈವಯ—ಕೆಳಗಿಳಿದುಬರುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾರ್ವಾ ||

ಕರ್ಮನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಋತ್ವಿಜ್ಞಗಳೇ, ಇಂದ್ರನು ನಮಗೆ ಸುಖದಾಯಕನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಸುಖಪ್ರದನಾದ  
ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಿರಿ. ಹುರಿದುಂಬಿಸಿರಿ. ಅನ್ನ ಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ಅವನೊಡನೆ ಕ್ರೀಡಿಸಿರಿ. ಎಲೈ ಋತ್ವಿಜ್ಞ  
ಗಳೇ, ಅದಿತಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥ ವಾಗಿಯೂ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಇಳಿದು  
ಬರುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ.

### English Translation

Indra, you leaders, is the giver of happiness; excite the giver of  
happiness, stimulate him, sport with him for the acquisition of food, bring  
down here, O priests, Indra, the son of Nishtigri, to drink the soma juice.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಾಗದ ಆರನೆಯ ದಿವಸ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪರಿಸರೇಕಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ  
ಕಪ್ಯನ್ನರೇ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಪರಿಸರೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶಾತಸೂತ್ರದ- ಕಪ್ಯನ್ನರೋ ಯದ್ಧ ಪ್ರಾಚೀ-  
ರಜಗನ್ತೀತಿ ಚೈತೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ ೮-೩) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ನೂರ ಎಡರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸೀ ಠಿ ಕೆ .

ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭೃಮ್ಯಶ್ವಋಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಮುದ್ಗಲನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು. ಈ ಋಷಿಯ ವಿಷಯ  
ವಾಗಿ ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವಿದೆ. ಒಂದು ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಈ ಮುದ್ಗಲನಲ್ಲಿದ್ದ ಗೋವುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಕಳ್ಳರು ಅಪಹರಿಸಿ  
ಕೊಂಡು ಹೋದರು. ಯಾವ ಕೆಲಸಕ್ಕೂ ಬಾರದಿರುವ ಒಂದು ಮುದಿ ಎತ್ತನ್ನು ಮಾತ್ರ ಬಿಟ್ಟು ಹೋಗಿದ್ದರು.  
ಅದರಿಂದ ಮುದ್ಗಲನು ಧೈರ್ಯಗಡದೆ ಆ ಮುದಿ ಎತ್ತನ್ನೇ ತನ್ನ ಗಾಡಿಗೆ ಕಟ್ಟಿ ಕಳ್ಳರನ್ನು ಬೆನ್ನಟ್ಟಿದನು. ತನ್ನಲ್ಲಿದ್ದ  
ಒಂದು ಗದೆ ಅಥವಾ ದೊಣ್ಣೆಯನ್ನು ಮುಂದೆ ಎಸೆದನು. ಅದು (ಇವನ ತಪಃಪ್ರಭಾವದಿಂದ) ಕಳ್ಳರು ಹೋದ  
ದಾರಿಯನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ ಹೋಗಿ ಅವರಿರುವ ಸ್ಥಳವನ್ನು ಸಿಕ್ಕುವಂತೆ ಮಾಡಿತು. ಆಗ ಮುದ್ಗಲನು ಆ ಗದೆ  
ಯಿಂದಲೇ ಕಳ್ಳರನ್ನು ಸದೆಬಡಿದು ತನ್ನ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಂದನು ಎಂದಿದೆ. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಋಷಿಯು  
ಈ ಸೂಕ್ತದ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ತಾನೇ ಹೇಳಿಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ.

ಯಾಸ್ಕರು ಸಹ ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದಾರೆ—ತತ್ರೇತಿಹಾಸಮಾಚಕ್ಷತೇ | ಮುದ್ಗಲೋ  
ಭಾರ್ಮ್ಯಶ್ವ ಋಷಿವ್ಯಷಭಂ ಚ ದ್ರುಘಣಂ ಚ ಯುಕ್ತಾ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ವ್ಯವಹೃತ್ಯಾಜಿಂ  
ಜಿಗಾಯ ||

(ನಿ. ೯-೨೪)

ಒಂದು ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಭೃಮ್ಯಶ್ವಪುತ್ರನಾದ ಮುದ್ದಲನೆಂಬ ಋಷಿಯು ತನ್ನ ಗಾಡಿಗೆ ಒಂದು ಎತ್ತನ್ನೂ ಅದರ ಜೊತೆಗೆ ಒಂದು ಮರದ ಗದೆಯನ್ನೂ ಹೂಡಿ ಅದರ ಸಹಾಯದಿಂದ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಯವನ್ನು ಗಳಿಸಿದನು. ಈ ವಿಷಯವು ಇದೇ ಸೂಕ್ತದ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಅದನ್ನು ಆ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ತಿಳಿಸಲಾಗುವುದು. ಮುದ್ದಲ ಮತ್ತು ಭಾರ್ಮ್ಯಶ್ವಶಬ್ದಗಳ ನಿರ್ವಚನವನ್ನೂ ಅಲ್ಲಿಯೇ ತಿಳಿಸಲಾಗುವುದು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರ ತೇ ರಥಮಿತಿ ದ್ವಾದಶರ್ಚೆಂ ತೈತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಭರ್ಮ್ಯಶ್ವಪುತ್ರೋ ಮುದ್ದಲಋಷಿಃ | ಅದ್ಯಾ ತೈತೀಯಾಂತ್ಯಾ ಚೇತಿ ತಿಸ್ತೋ ಬೃಹತ್ಯಃ | ಶಿಷ್ವಾ ನವ ತ್ರಿಷ್ಟುಭಃ | ದ್ರುಘಣೋ ನಾಮ ಮುದ್ದರಃ | ತದ್ದೇವತೈಮಿದಮಿಂದ್ರದೇವತೈಂ ನಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಪ್ರ ತೇ ಮುದ್ದಲೋ ಭಾರ್ಮ್ಯಶ್ವ ಋಷಭೇಣ ದ್ರುಘಣೇನ ಚಾಜಿಂ ಜಿಗಾಯೇತಿ ದ್ರೌಘಣಿಂ ವಾದ್ಯಾ ತೈತೀಯಾಂತ್ಯಾ ಚ ಬೃಹತ್ಯ ಇತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ || ಅತ್ರಾಹುಃ | ಮುದ್ದಲಸ್ಯ ಹೃತಾ ಗಾವಶ್ಲೋರೈಸ್ತೃಕ್ತಾಃ ಜರದ್ಗವಂ | ಸ ಶಿಷ್ವಂ ಶಕಟೇ ಕೃತ್ವಾ ಗತ್ವೈಕ ಋಜುರಾಹವಂ | ದ್ರುಘಣಂ ಯುಯುಜೇನ್ಯತ್ರ ಚೋರಮಾರ್ಗನುಸಾರಕಃ | ದ್ರುಘಣಂ ಚಾಗ್ರತಃ ಪ್ಲಸ್ತಾ ಚೋರೇಭ್ಯೋ ಜಗೃಹೇ ಸ್ವಗಾ ಇತಿ || ತಥಾ ನಿರುಕ್ತೇಽಪೀಯಂ ಕಥಾ ಸೂಚಿತಾ | ಮುದ್ದಲೋ ಭಾರ್ಮ್ಯಶ್ವ ಋಷಿವೃಷಭಂ ಚ ದ್ರುಘಣಂ ಚ ಯುಕ್ತ್ವಾ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ವ್ಯವಹೃತ್ಯಾಜಿಂ ಜಿಗಾಯ | ನಿ ೯-೨೩ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರ ತೇ ರಥಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭೃಮ್ಯಶ್ವಋಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಮುದ್ದಲನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ, ಮೂರನೆಯ ಮತ್ತು ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು ಬೃಹದೇ ಛಂದಸ್ಸವು. ಉಳಿದ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪಛಂದಸ್ಸವು. ದ್ರುಘಣವೆಂದರೆ ಮುದ್ದರವು ಎಂದರೆ (ಮರದ) ಗದೆಯು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅದೇ ದೇವತೆಯು ಅಥವಾ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರ ತೇ ಮುದ್ದಲೋ ಭಾರ್ಮ್ಯಶ್ವ ಋಷಭೇಣ ದ್ರುಘಣೇನ ಚಾಜಿಂ ಜಿಗಾಯೇತಿ ದ್ರೌಘಣಿಂ ವಾದ್ಯಾ ತೈತೀಯಾಂತ್ಯಾ ಚ ಬೃಹತ್ಯಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿಯಾದ ಮುದ್ದಲನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ—

ಮುದ್ದಲಸ್ಯ ಹೃತಾ ಗಾವಶ್ಲೋರೈಸ್ತೃಕ್ತಾಃ ಜರದ್ಗವಂ | ಸ ಶಿಷ್ವಂ ಶಕಟೇ ಕೃತ್ವಾ ಗತ್ವೈಕ ಋಜುರಾಹವಂ || ದ್ರುಘಣಂ ಯುಯುಜೇನ್ಯತ್ರ ಚೋರಮಾರ್ಗನುಸಾರಕಃ | ದ್ರುಘಣಂ ಚಾಗ್ರತಃ ಪ್ಲಸ್ತಾ ಚೋರೇಭ್ಯೋ ಜಗೃಹೇ ಸ್ವಗಾ || ಇತಿ ||

ಒಂದು ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಈ ಮುದ್ದಲ ಋಷಿಃಗೋವುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಕಳ್ಳರು ಅಪಹರಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋದರು. ಒಂದು ಮುದಿ ಎತ್ತನ್ನು ಮಾತ್ರ ಬಿಟ್ಟುಹೋದರು. ಮುದ್ದಲನು ಆ ಮುದಿ ಎತ್ತನ್ನೇ ತನ್ನ ಗಾಡಿಯ ಒಂದು ಕಡೆಗೂ ತನ್ನಲ್ಲಿದ್ದ ಮರದ ಗದೆಯನ್ನು ಮತ್ತೊಂದು ಕಡೆಗೂ ಹೂಡಿ ಆ ಗಾಡಿಯಲ್ಲಿ ತಾನು ಕುಳಿತು ಕಳ್ಳರ ಬೆನ್ನೆಟ್ಟುಹೋಗಿ

ಅವರೊಡನೆ ಆ ಗವೆಯಿಂದಲೇ ಯುದ್ಧಮಾಡಿ ಅವರನ್ನು ಜಯಿಸಿ ತನ್ನ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಂದನು, ಎಂಬ ಇತಿಹಾಸವಿದೆ. ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ—ಮುದ್ದಲೋ ಭಾಮ್ಯಶ್ಚ ಋಷಿವ್ಯಷಭಂ ಚ ದ್ರುಘಾಣಂ ಚ ಯುಕ್ತಾ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ವ್ಯವಹೃತ್ಯಾಚಿಂ ಜಿಗಾಯ (ನಿ. ೯-೨೩) ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇದರ ಅರ್ಥಾನುವಾದ ವನ್ನು ನಾವು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿಯೇ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೧೦೨

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೯ || ಸೂಕ್ತ—೧೦೨ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೨೦, ೨೧.

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೧೨ ||

ಋಷಿ—ಮುದ್ದಲೋ ಭಾಮ್ಯಶ್ಚ ||

ದೇವತಾ—ದ್ರುಘನ ಇಂದ್ರೋ ವಾ ||

ಭಂಡಿ—೧, ೩, ೧೨. ಬೃಹತಿ | ೨, ೪-೧೧. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ತೇ ರಥಂ ಮಿಥೂಕೃತಮಿಂದ್ರೋವತು ಧೃಷ್ಟಯಾ |

ಅಸ್ಮಿನ್ನಾಜೌ ಪುರುಹೂತ ಶ್ರವಾಯ್ಯೇ ಧನಭಕ್ಷೇಷು ನೋವ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ತೇ | ರಥಂ | ಮಿಥೂಕೃತಂ | ಇಂದ್ರಃ | ಅವತು | ಧೃಷ್ಟಯಾ |

ಅಸ್ಮಿನ್ | ಅಜೌ | ಪುರುಹೂತ | ಶ್ರವಾಯ್ಯೇ | ಧನಭಕ್ಷೇಷು | ನಃ | ಅವ || ೧ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮುದ್ದಲ ತೇ ರಥಂ ಮಿಥೂಕೃತಂ ಮಿಥಃಕೃತಮಸಹಾಯಂ ಕೃತಂ | ಅಥನಾ ಮಿಥುರಿತಿ ಮಿಥ್ಯಾನಾಮ | ಅಶ್ವಾದಿಭಿಃ ಶೂನ್ಯಂ ಕೃತಂ ಧೃಷ್ಟಯಾ ಧರ್ಷಣಶೀಲ ಇಂದ್ರೋವತು | ರಕ್ಷತು | ಯದ್ವಾ | ಧೃಷ್ಟಯಾ ಧರ್ಷಣಶೀಲೇನ ವಜ್ರೇಣ || ಉಭಯತ್ರ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸುಪೋ ಯಾಜಾದೇಶಃ || ಅಥ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಃ | ಹೇ ಪುರುಹೂತ ಬಹುಭಿರಾಹೂತೇಂದ್ರ ಅಸ್ಮಿನ್ನಾಜೌ ಸಂಗ್ರಾಮೇವಹೃತಗೋಭಿಶ್ಚೋರೈಃ ಕೃತೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ | ಕೀದೃಶೇ | ಶ್ರವಾಯ್ಯೇ ಶ್ರೋತನ್ಯೇ | ವಿಶ್ರುತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ಶ್ರುದಕ್ಷೇತ್ಯಾದಿನಾ | ಉ-೩-೯೩ | ಆಯುಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಧನಭಕ್ಷೇಷ್ವಸ್ಮಾಸು ಗೋರೂಪಃ ಧನಭಜನಕಾಮೇಷು ಸತ್ಸು | ಯದ್ವಾ | ಗೋರೂಪಧನಸ್ಯ ಭಕ್ಷಕೇಷು ಚಾರೀಷು ಜೇತನ್ಯೇಷು ಸತ್ಸು | ನೋವಸ್ಮಾನವ | ರಕ್ಷ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಮುದ್ಗಲನೇ)ತೇ—ನಿನ್ನ | ಮಿಥೂಕೃತಂ—ಹೂಡಲು ಅಶ್ವಾದಿಗಳಲ್ಲದೆ ಅಸಹಾಯಕಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿರುವ ರಥಂ—ರಥವನ್ನು ಅಥವಾ ಗಾಡಿಯನ್ನು | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಧೃಷ್ಟಯಾ—ಧರ್ಷಣಶೀಲವಾದ ಎಂದರೆ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಎದುರಿಸಬಲ್ಲ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ | ಅವತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ಪುರುಹೂತ—ಅನೇಕರ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ | ಪಾತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಶ್ರವಾಯೈ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ಧನಭಕ್ಷೇಷು—ಗೋರೂಪವಾದ ಧನಪ್ರಾಪ್ತಿದಾಯಕವಾದ ಅಥವಾ ಗೋರೂಪಧನವನ್ನು ಪಹರಿಸಿದ ಜೋರರೊಡನೆ ನಡೆಯಬೇಕಾಗಿರುವ | ಅಸ್ಮಿನ್ ಆಜೌ—ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ವಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅವ—ರಕ್ಷಿಸು |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ (ಮುದ್ಗಲ ಋಷಿಯೇ) ಹೂಡಲು ಅಶ್ವಾದಿಗಳಲ್ಲದಿರುವ ಮತ್ತು ಅಸಹಾಯಕಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿರುವ ನಿನ್ನ ರಥವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಶತ್ರುಧರ್ಷಕವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧದ ಸಹಾಯದಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ಅನೇಕರ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಗೋರೂಪವಾದ ಧನವನ್ನು ಪಹರಿಸಿದ ಜೋರರೊಡನೆ ನಡೆಯುವ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು (ಮುದ್ಗಲ ಮೊದಲಾದವರನ್ನು) ರಕ್ಷಿಸು.

English Translation

May (Indra) by his prowess protect your waggon (Mudgala) that has no companion, defend us, O invoked of many, in this memorable conflict in the recovery of our wealth.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮುದ್ಗಲನ ವಿಷಯವನ್ನೂ ಈ ಮುದ್ಗಲನು ಜೋರರೊಡನೆ ಏತಕ್ಕೆ ಯುದ್ಧ ಮಾಡಬೇಕಾಯಿತೆಂಬುದನ್ನೂ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಇಂತಹ ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ತನಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿ ತನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಬೇಕೆಂದು ಋಷಿಯು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾನೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ್ಸ್ರ ವಾತೋ ವಹತಿ ವಾಸೋ ಅಸ್ಯಾ ಅಧಿರಥಂ ಯದಜಯತ್ಸಹಸ್ರಂ |

ರಥೀರಭೂನ್ಮುದ್ಗಲಾನೀ ಗವಿಷ್ಟಾ ಭರೇ ಕೃತಂ ವ್ಯಚೇದಿಂದ್ರಸೇನಾ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ್ | ಸ್ತ್ರ | ವಾತಃ | ವಹತಿ | ವಾಸಃ | ಅಸ್ಯಾಃ | ಅಧಿರಥಂ | ಯತ್ | ಅಜಯತ್ | ಸಹಸ್ರಂ |

ರಥೀಃ | ಅಭೂತ್ | ಮುದ್ಗಲಾನೀ | ಗೋವಿಷ್ಟಾ | ಭರೇ | ಕೃತಂ | ನಿ | ಅಚೇತ್ | ಇಂದ್ರಸೇನಾ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಯಾ ರಥೀರಭೂನ್ಮುದ್ಗಲಾನೀತಿ ವಕ್ಷ್ಯಮಾಣತ್ವಾದಸ್ಯ ಮುದ್ಗಲಸ್ಯ ಪತ್ನಾಃ ಸಾರಥಿ-  
ಭೂತಾಯಾ ವಾಸೋಽಂತುಕಂ ವಾತೋ ವಾಯುರದ್ವಹತಿ | ಉರ್ಧ್ವಂ ಪ್ರಾಪಯತಿ | ಶ್ರಮಜನಿತ-  
ಸ್ವೇದಾಪನಯನಾಯ | ಅಥವಾ ಶೀಘ್ರರಥಧಾವನಜನಿತೋ ವಾಯುರಂತುಕಂ ಚಾಲಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಕದೇತಿ ಉಚ್ಯತೇ | ಯದ್ಯದಾಧಿರಥಮಧಿಕಂ ರಥಮಾರುಹ್ಯ ಸಹಸ್ರಂ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಂ ಗೋಸಂಘ-  
ಮಜಯತ್ ತದಾ | ಯದ್ಯಾ ಗೋಸಹಸ್ರಮಜಯದಸ್ಯಾ ಇತಿ ವಾ ಯೋಜ್ಯಂ || ಯದ್ಯೋಗಾಜ್ಜ-  
ಯತೇರ್ನ ನಿಘಾತಃ || ಗವಿಷ್ಟ್ವ ಗವಾಮಸಹ್ಯತಾನಾಮೇಷಣೇ ಮುದ್ಗಲಾನೀ ಮುದ್ಗಲಸ್ಯ ಸ್ತ್ರೀ  
ರಥೀರಭೂತ್ | ಸಾರಥಿರಭವತ್ || ಛಾಂದಸ ಆನುಕ್ || ಇಂದ್ರಸೇನಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಪರಿತುಷ್ಟಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ  
ಸೇನಾ | ಯದ್ವಾ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಶತ್ರುಣಾಂ ದಾರಯಿತುರ್ಮುದ್ಗಲಸ್ಯ ಸೇನಾನೀರೂಪಾ ಮುದ್ಗಲಾನೀ |  
ಭರೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಕೃತಂ ಸಂಪಾದಿತಂ ಗೋಸಂಘಂ ವ್ಯಚೇತ್ | ವ್ಯಚಿನೋತ್ | ಶತ್ರುಭ್ಯಃ  
ಪೃಥಕ್ಪುತವತೀ || ಚಯತೇರ್ಲಜಃ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯತ್—ಯಾವಾಗ ಮುದ್ಗಲನ ಪತ್ನಿಯು | ಅಧಿರಥಂ—ದೊಡ್ಡದಾದ ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿ | ಸಹಸ್ರಂ—  
ಹೋರರು ಅಪಹರಿಸಿದ್ದ ಅನೇಕ ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಅಜಯತ್—ಜಯಿಸಿ ತಂದಳೋ ಆಗ | ಅಸ್ಯಾಃ— ಈ  
ಸಾರಥಿಯಾದ ಮುದ್ಗಲಾನಿಯು | ವಾಸಃ—ವಸ್ತ್ರವನ್ನು | ವಾತಃ—ಗಾಳಿಯು | ಉತ್ ಸ್ತವಹತಿ—  
ಮೇಲಕ್ಕೆ ಹಾರಿಸುತ್ತಿತ್ತು | ಗವಿಷ್ಟ್ವ—ಅಪಹೃತವಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕಿ ತರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹೂಡಿದ  
ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಮುದ್ಗಲಾನೀ—ಮುದ್ಗಲನ ಪತ್ನಿಯು | ರಥೀಃ—ರಥವನ್ನು ನಡೆಸುವ ಸಾರಥಿಯಾಗಿ |  
ಅಭೂತ್—ಆಗಿದ್ದಳು | ಇಂದ್ರಸೇನಾ—ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ ಸಂತುಷ್ಟನಾದ ಇಂದ್ರನ ಸೇನೆಯು ಅಥವಾ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು  
ಸಿಕ್ಕುವ ಮುದ್ಗಲನ ಸೇನಾನಿಯಂತಿರುವ ಮುದ್ಗಲನ ಪತ್ನಿಯು | ಭರೇ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಕೃತಂ—ಸಂಪಾದಿ  
ಸಲ್ಪಟ್ಟ ಗೋಸಂಘವನ್ನು | ವ್ಯಚೇತ್—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಬಿಡಿಸಿ ತಂದಳು |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮುದ್ಗಲನ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿದ ಕಳ್ಳರಿಂದ ಅವುಗಳನ್ನು ಬಿಡಿಸಿ ತರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕಳ್ಳರೊಡನೆ  
ನಡೆದ ಹೋರಾಟದಲ್ಲಿ ಮುದ್ಗಲನ ಪತ್ನಿಯೇ ರಥವನ್ನು ನಡೆಸುವ ಸಾರಥಿಯಾಗಿದ್ದಳು. ಅವಳು ರಥವನ್ನು  
ನಡೆಸುತ್ತಿರುವಾಗ ರಥವೇಗದಿಂದ ಉಂಟಾದ ಗಾಳಿಯು ಅವಳ ವಸ್ತ್ರವನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕೆ ಹಾರಿಸುತ್ತಿತ್ತು. ಗೋವು  
ಗಳಿಗಾಗಿ ನಡೆದ ಆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಮುದ್ಗಲನ ಸೇನಾನಿಯಂತಿದ್ದ ಅವನ ಪತ್ನಿಯು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕಳ್ಳರಿಂದ  
ಜಯಿಸಿ ತಂದಳು.

### English Translation.

The wind raised her vesture when she won a thousand waggon-loads.  
Mudgalani was the charioteer in the quest of the cattle, the army of Indra  
recovered (the spoil) taken in battle.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಂತರ್ಯಚ್ಛ ಜಿಘಾಂಸತೋ ವಜ್ರಮಿಂದ್ರಾಭಿದಾಸತಃ |

ದಾಸಸ್ಯ ವಾ ಮುಘಾವನ್ನಾಯಸ್ಯ ವಾ ಸನುತರ್ಯವಯಾ ವಧಂ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಂತಃ | ಯಚ್ಛ | ಜಿಘಾಂಸತಃ | ವಜ್ರಂ | ಇಂದ್ರ | ಅಭಿದಾಸತಃ |

ದಾಸಸ್ಯ | ವಾ | ಮುಘಾವನ್ | ಆಯಸ್ಯ | ವಾ | ಸನುತಃ | ಯವಯ | ವಧಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಜಿಘಾಂಸತೋ ಹಂತುಮಿಚ್ಛತೋಽಭಿದಾಸತೋಽಭಿದ್ರಹ್ಯತಃ ಶತ್ರೋರ್ವಜ್ರ-  
ಮಂತರ್ಯಚ್ಛ | ಅಂತರ್ಗಮಯ | ತದೇನಾಹ | ಹೇ ಮುಘಾವನ್ನನವನ್ನಿಂದ್ರ ದಾಸಸ್ಯ ವೋಪಕ್ಷೇಣ-  
ಸ್ಯಾಲ್ಪಸ್ಯಾಯಸ್ಯಾಭಿಗಂತವ್ಯಸ್ಯ ಮಹತೋ ವಾ ಶತ್ರೋರ್ವಧಂ | ವಜ್ರನಾನ್ಮೃತತ್ | ಹನನಸಾಧನಂ  
ವಜ್ರಂ ಸನುತಃ | ಅಂತರ್ಹಿತನಾನ್ಮೃತತ್ | ಅಂತರ್ಹಿತಂ ಗೂಢಂ ಪ್ರಯುಜ್ಯಮಾನಂ ಯವಯ |  
ಪೃಥಕ್ಕುರು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಜಿಘಾಂಸತಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲಿಚ್ಛಿಸುವವನೂ | ಅಭಿದಾಸತಃ—  
ನಮಗೆ ದ್ರೋಹವನ್ನೆಸಗುವವನೂ ಆದ ಶತ್ರುವಿನ | ವಜ್ರಂ—ವಜ್ರಸದೃಶವಾದ ಆಯುಧವನ್ನು | ಅಂತಃ  
ಯಚ್ಛ—(ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ಬಂದು ಬೀಳದಂತೆ) ಅಲ್ಲಿಯೇ ತಡೆ | ಮುಘಾವನ್—ಎಲೈ ಧನವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನೇ |  
ದಾಸಸ್ಯ—ಶತ್ರುವು ಹಂತಕನಾದ ದಸ್ಯುವಾಗಿದ್ದರೂ | ಆಯಸ್ಯ ವಾ—ಆರ್ಯರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾಗಿದ್ದರೂ ಅಂತಹ  
ಶತ್ರುವಿನ | ಸನುತಃ—ಗೂಢವಾಗಿ ಬಚ್ಚಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವ | ವಧಂ—ಹನನಸಾಧನವಾದ (ವಜ್ರ) ಆಯುಧ  
ವನ್ನು ಯವಯ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬರದಂತೆ ಬೇರೆಮಾಡು ಎಂದರೆ ತಡೆಗಟ್ಟು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮಗೆ ದ್ರೋಹವನ್ನೆಸಗುವವನೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲಿಚ್ಛಿಸುವವನೂ ಆದ ಶತ್ರುವಿನ  
ವಜ್ರಸದೃಶವಾದ ಆಯುಧವನ್ನು ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ಬೀಳದಂತೆ ಅಲ್ಲಿಯೇ ತಡೆಗಟ್ಟು. ಎಲೈ ಧನವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನೇ,  
ನಮ್ಮನ್ನು ಕೊಲ್ಲಬಯಸುವ ಶತ್ರುವು ದಸ್ಯುವಾಗಿರಲಿ ಅಥವಾ ಆರ್ಯನೇ ಆಗಿರಲಿ, ಅವನು ಗೂಢವಾಗಿ ಬಚ್ಚಿಟ್ಟು  
ಕೊಂಡಿರುವ ಆಯುಧವು ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬರದಂತೆ ಅದನ್ನು ಅಲ್ಲಿಯೇ ತಡೆ.

## English Translation.

Restrain, Indra, the thunderbolt of the malignant threatening (foe);  
ward off, Maghavan, the secret weapon (of our foe), be he Dasa or Arya.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉದ್ಧೋ ಹ್ರದಮುಸಿಬಜ್ಜಹ್ಯಷಾಣಃ ಕೂಟಂ ಸ್ಮ ತ್ವಂಹದಭಿನೂತಿನೇತಿ |  
ಪ್ರ ಮುಷ್ಕಭಾರಃ ಶ್ರವಃ ಇಚ್ಛಮಾನೋಽಜಿರಂ ಬಾಹೂ ಅಭರತ್ಸಿಷಾಸನ್ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉದ್ಧಃ | ಹ್ರದಂ | ಅಸಿಬತ್ | ಜಹ್ಯಷಾಣಃ | ಕೂಟಂ | ಸ್ಮ | ತ್ವಂಹತ್ | ಅಭಿನೂತಿನಿ | ಏತಿ |  
ಪ್ರ | ಮುಷ್ಕಭಾರಃ | ಶ್ರವಃ | ಇಚ್ಛಮಾನಃ | ಅಜಿರಂ | ಬಾಹೂ ಇತಿ | ಅಭರತ್ | ಸಿಷಾಸನ್ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅತ್ರ ವೃಷಭಃ ಸ್ತೂಯತೇ | ವೃಷಭ ಉದ್ಧ ಉದಕಸ್ಯ ಹ್ರದಮುಗಾಧಜಲಾಶಯಮುಸಿ-  
ಬಜ್ಜಹ್ಯಷಾಣೋಽತ್ಯಂತಂ ಹೃಷಿತಃ ಸನ್ | ತಥಾ ಕೂಟಂ ಪರ್ವತಶೃಂಗಂ ಚೋರೈರ್ಗೋಪಿಧಾನಾರ್ಥಂ  
ನಿಹಿತಂ ತ್ವಂಹತ್ | ಶೃಂಗೇಣ ವಿಹಂಸಿತನಾನ್ | ವೈದಾರಯದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಕೃತ್ವಾಭಿನೂತಿನೇತಿ |  
ಶತ್ರುಂ ಗಚ್ಛತಿ ಹಂತುಂ | ಶಶ್ವಾನ್ಮುಷ್ಕಭಾರಃ ಪ್ರವೃದ್ಧಮುಷ್ಕಃ | ಪ್ರವೃದ್ಧಸ್ಯ ವೃಷಭಸ್ಯ ಹಿ ಮುಷ್ಕವೃ-  
ದ್ಧಿಭವತಿ | ತಥಾ ಪ್ರವೃದ್ಧೋ ವೃಷಭಃ ಶ್ರವಃ | ಶ್ರೂಯತ ಇತಿ ಶ್ರವೋ ಯಶಃ | ಇಚ್ಛಮಾನ  
ಇಚ್ಛನ್ನಜಿರಂ ಗಮನಶೀಲಂ ಶತ್ರುಂ ಬಾಹೂ ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ ಬಾಹ್ನೋರ್ವಾ ಪ್ರಾಭರತ್ | ಪ್ರಹೃತನಾನ್ |  
ಯದ್ವಾ | ಅಜಿರಮಿತಿ ಕ್ಷಿಪ್ರನಾಮ | ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಸಿಷಾಸನ್ ಸಂಭಕ್ತುಮಿಚ್ಛನ್ ಬಾಹೂ ಪ್ರಾಭರತ್ |  
ಪ್ರಸಾರಿತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಮುದ್ಗಲನ ಗಾಡಿಗೆ ಕಟ್ಟಿದ್ದ ವೃಷಭವು) ಉದ್ಧಃ—ನೀರಿನಿಂದ ತುಂಬಿದ | ಹ್ರದಂ—ಕುಂಟೆಯನ್ನೇ |  
ಅಸಿಬತ್—ಕುಡಿಯಿತು | ಜಹ್ಯಷಾಣಃ—ಹರ್ಷಯುಕ್ತವಾಗಿ (ಎಂದರೆ ಸಂತೋಷಾತಿಶಯದಿಂದ) |  
ಕೂಟಂ—(ಚೋರರು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬಚ್ಚಿಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮರೆ ಮಾಡಿದ್ದ) ಪರ್ವತಶೃಂಗವನ್ನು ಎಂದರೆ ದೊಡ್ಡ  
ಕಲ್ಲು ಬಂಡೆಯನ್ನು | ತ್ವಂಹತ್ ಸ್ಮ—ತನ್ನ ಕೊಂಬಿನಿಂದ ತಿವಿದು ಕೆಡವಿತು (ಅನಂತರ) | ಅಭಿನೂತಿನಿ ಏತಿ—  
ಶತ್ರುವಿನ ಮೇಲೆ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿಹೋಯಿತು | ಪ್ರ ಮುಷ್ಕಭಾರಃ—ಮುಷ್ಕದಿಂದ ಮದಿಸಿದ ಎಂದರೆ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ  
ಮದಿಸಿಹ ಆ ವೃಷಭವು | ಶ್ರವಃ—ಯಶಸ್ಸನ್ನು ಎಂದರೆ ತನ್ನ ಯಜಮಾನನ ಮೆಚ್ಚುಗೆಯನ್ನು | ಇಚ್ಛಮಾನಃ—

ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ | ಅಜಿರಂ ಮುನ್ನುಗ್ಗುತ್ತಿರುವ ಶತ್ರುವನ್ನು | ಸಿಷಾಸನ್—ಸಮೀಪಿಸುತ್ತಾ | ಬಾಹೂ—  
ತನ್ನ ಬಾಹುಗಳಿಂದ ಎಂದರೆ ಪಾದಗಳಿಂದ (ಗೊರಸುಗಳಿಂದ) | ಪ್ರ ಅಭರತ್—ಹಿಡಿದು ಹಿಂಸಿಸಿತು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮುದ್ದಲನ ಗಾಡಿಗೆ ಕಟ್ಟಿದ್ದ ಆ ಒಂದು ವೃಷಭವು (ಎತ್ತು) ಕುಂಟೆಯಲ್ಲಿದ್ದ ನೀರನ್ನೆಲ್ಲಾ ಕುಡಿಯಿತು. ಅದರಿಂದ ಹರ್ಷಿತನಾಗಿ ಜೋರರು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಅವಿಸಿಟ್ಟಿದ್ದ ಗುಹೆಯ ಬಾಗಿಲಿಗೆ ಅಡ್ಡವಾಗಿದ್ದ ಕಲ್ಲುಬಂಡೆಯನ್ನು ತನ್ನ ಕೊಂಬುಗಳಿಂದ ತಿವಿದು ಕೆಡವಿ ಶತ್ರುವಿನ ಮೇಲೆ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ ಹೋಯಿತು. ಶಕ್ರಶ್ರೇಷ್ಠಿಯಿಂದ ಮದಿಸಿದ ಆ ವೃಷಭವು ಯಜಮಾನನ ಮೆಚ್ಚುಗೆಯನ್ನು ಪಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಶತ್ರುವಿನ ಮೇಲೆ ನುಗ್ಗಿ ತನ್ನ ಪಾದಗಳ ಗೊರಸುಗಳಿಂದ ಅವನನ್ನು ತುಳಿದು ಹಿಂಸಿಸಿತು.

#### English Translation.

Rejoicing, he drank up the pool of water; he cleft the mountain peak, he went against the enemy; endowed with vigour, eager for fame, assailing the quick-moving (foe), he seized him with his two arms.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಮುದ್ದಲಋಷಿಯ ಗಾಡಿಗೆ ಕಟ್ಟಿದ್ದ ವೃಷಭವು ಶತ್ರುವಿನ ಮೇಲೆ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ ಅವನನ್ನು ಘಾತಿಸಿ ಪಡಿಸಿದ ಸಾಹಸಕೃತ್ಯವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನೈಕ್ರಂದಯನ್ನು ಪಯಂತ ಏನಮಮೇಹಯಸ್ತ್ವೃಷಭಂ ಮದ್ಧ್ಯ ಆಜೀಃ |

ತೇನ ಸೂಭರ್ವಂ ಶತವತ್ಸಹಸ್ತ್ರಂ ಗವಾಂ ಮುದ್ದಲಃ ಪ್ರಧನೇ ಜಿಗಾಯ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಿ | ಅಕ್ರಂದಯನ್ | ಉಪ್ತಯಂತಃ | ಏನಂ | ಅಮೇಹಯನ್ | ವೃಷಭಂ | ಮದ್ಧ್ಯೇ | ಆಜೀಃ |

ತೇನ | ಸೂಭರ್ವಂ | ಶತವತ್ | ಸಹಸ್ತ್ರಂ | ಗವಾಂ | ಮುದ್ದಲಃ | ಪ್ರಧನೇ | ಜಿಗಾಯ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮುದ್ದಲ ಆಹ | ತೇನೇತಿ ತಚ್ಚಬ್ಧಶ್ರುತೇರ್ಯಚ್ಚಬ್ಧಾಧ್ಯಾಹಾರಃ | ಯಮೇನಂ ವೃಷಭಂ ನೈಕ್ರಂದಯನ್ ನಿತರಾಂ ಕ್ರಂದನಮಕುರ್ವನ್ | ಕೇ | ಉಪಯಂತಃ ಸಮೀಪೇ ಗಚ್ಛಂತೋ ನರಃ | ಯಥಾ ಪ್ರಚಿಂತೇನ ಕ್ರಂದನೇನ ಶತ್ರುವೋ ಭೀತಾಃ ಪಲಾಯಂತೇ ತಥಾಕುರ್ವನ್ | ಕಿಂ | ವೃಷಭಂ



ವರ್ಷಕಂ ಸೇಕ್ತಾರಮಾಜೀಃ ಸಂಗ್ರಾಮಸ್ಯ ಮಧ್ಯೇನೋಹಯನ್ ಮೂತ್ರಪುರೀಷೋತ್ಸರ್ಗಂ ವಿಶ್ರಾ-  
ಮಾರ್ಥಂ ಕಾರಿತವಂತಃ ಸೂಭರ್ವಂ | ಭರ್ವತಿರತ್ತಿಕರ್ಮಾ | ಶೋಭನಚರ್ವಣಾದಿಭಕ್ಷಕಂ | ತಾದೃಶೋ  
ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ಕೃತ್ವೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಏತದ್ಗೋಸಹಸ್ರವಿಶೇಷಣಂ | ತೇನೋಕ್ತರೂಪೇಣ  
ವೃಷಭೇಣ ಸೂಭರ್ವಂ ಸುಷ್ಮ ಯವಸಾಸ್ವಾದಿ ಶತವಚ್ಛತೋಪೇತಂ ಗವಾಂ ಸಹಸ್ರಂ ಮುದ್ಗಲ ಏತ-  
ನ್ನಾಮಾಹಂ ಪ್ರಥನೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಜಿಗಾಯ | ಅಜೃಷಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಜೀಃ—ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯ | ಮಧ್ಯೇ—ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಏನಂ ವೃಷಭಂ—ಈ ಎತ್ತನ್ನು (ಮಾನ  
ವರು) | ಉಪಯಂತಃ—ಸಮೀಪಿಸಿ | ನಿ ಅಕ್ರಂದಯನ್—(ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹೆದರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ) ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ  
ಗುಟುರು ಹಾಕುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು | ಅನೋಹಯನ್—ಮೂತ್ರಪುರೀಷೋತ್ಸರ್ಜನೆಯನ್ನು ಮಾಡುವಂತೆಯೂ  
ಮಾಡಿದರು | ತೇನ—ಈ ರೀತಿ ಮಾಡಿದವತ್ತಿನ ಕೃತ್ಯದಿಂದ | ಮುದ್ಗಲಃ—ಮುದ್ಗಲನೆಂಬ ನಾನು | ಪ್ರಥನೇ—  
ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಸೂಭರ್ವಂ—ಜಿನ್ನಾಗಿ ಮೇದಿರುವ | ಗವಾಂ ಶತವತ್ ಸಹಸ್ರಂ—ನೂರಾರು ಮತ್ತು ಸಾವಿರಾರು  
ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಜಿಗಾಯ—ಗೆದ್ದು ತಂದಿದ್ದೇನೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಮುದ್ಗಲನ ವಾಕ್ಯವು) ನನ್ನ ಕಡೆಯ ಜನರು ನನ್ನಲ್ಲಿದ್ದ ಈ ವೃಷಭವನ್ನು ಯುದ್ಧ ಭೂಮಿಗೆ ತೆಗೆದು  
ಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಅದನ್ನು ಅಲ್ಲಿ ಗುಟುರು ಹಾಕುವಂತೆಯೂ ಮೂತ್ರ ಪುರೀಷೋತ್ಸರ್ಜನವನ್ನು ಮಾಡುವಂತೆಯೂ  
ಮಾಡಿದರು. ವೃಷಭದ ಗುಟುರುಧ್ವನಿಯಿಂದ ಶತ್ರುಗಳು ತತ್ತರಿಸುವಂತಾಯಿತು. ವೃಷಭದ ಈ ವಿಧ  
ಕಾರ್ಯದಿಂದ ಮುದ್ಗಲನಾದ ನಾನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಿನ್ನಾಗಿ ಹುಲ್ಲು ಮೇದಿರುವ ನೂರಾರು, ಸಾವಿರಾರು  
ಗೋವುಗಳನ್ನು ಗೆದ್ದು ತಂದೆನು.

### English Translation

Approaching the bull, they made him roar in the midst of the battle.  
I, Mudgala, have thereby gained in war hundreds and thousands of cattle  
well-pastured.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ತಿಗೆ ಯಾಸ್ಕರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ವೃಷಭಃ | ಪ್ರಜಾಂ ವರ್ಷತೀತಿ ವಾತಿಬೃಹತಿ ರೇತ ಇತಿ ವಾ ತದ್ವೃಷಕರ್ಮಾ ವರ್ಷಣಾದ್ವೃ-  
ಷಭಃ || ತಸ್ಮೈಷಾ ಭವತಿ ||

(ನಿ ೯-೨೨)

ವೃಷಭವೆಂದರೆ, ಸುರಿಸುವುದು ಎಂದರ್ಥವು. ಏನನ್ನು ಸುರಿಸುವುದು ಎಂದರೆ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ಅಥವಾ  
ಪ್ರಜೋತ್ಪತ್ತಿ ಕಾರಣಭೂತವಾದ ರೇತಸ್ಸನ್ನು (ವೀರ್ಯವನ್ನು) (ಪ್ರಿಯ) ಯೋನಿಯಲ್ಲಿ ಸುರಿಸುವುದರಿಂದ

ವೃಷಭವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ರೇತಸ್ಸನ್ನು ಸುರಿಸುವುದರಿಂದ ವೃಷಭವೆಂದು ಹೆಸರು. ವರ್ಷಣಾತ್ ವೃಷಭಃ ರೇತಸ್ಸನ್ನು ಸುರಿಸುವುದಕ್ಕೆ ವೃಷಕರ್ಮ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಅದನ್ನು ಮಾಡುವುದರಿಂದ ವೃಷಭವೆಂದು ಹೆಸರು. ಈ ಶಬ್ದಯೋಗವಿರುವ ಋಕ್ಯನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಿಸಲಾಗಿದೆ—

ಸ್ಯಕ್ರಂದಯನ್ನಪಯಂತ ಏನಮಿತಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಂ | ಅನೇಹಯನ್ ವೃಷಭಂ ಮಧ್ಯ  
ಆಜೇರಾಜಯನಸ್ಯಾಜವನಸ್ಯೇತಿ ವಾ | ತೇನ ತಂ ಸೂಭರ್ವಂ ರಾಜಾನಂ | ಭರ್ವತಿರತ್ತಿ-  
ಕರ್ಮಾ | ತದ್ವಾ ಸೂಭರ್ವಂ ಸಹಸ್ರಂ ಗವಾಂ ಮುದ್ಗಲಃ ಪ್ರಥನೇ ಜಿಗಾಯ | ಪ್ರಥನ ಇತಿ  
ಸಂಗ್ರಾಮಸಾಮ ಪ್ರಕೀರ್ಣಾನ್ಯಸ್ಮಿನ್ ಧನಾನಿ ಭವಂತಿ ||

(ನಿ. ೯-೨೩)

ಸ್ಯಕ್ರಂದಯನ್ನಪಯಂತ ಏನಂ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ವೃಷಭವು ಮೂತ್ರ ಪುರೀಷೋತ್ಸರ್ಜನವನ್ನು ಮಾಡುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು ಎಂದರೆ ಕ್ಷಣಕಾಲ ವಿಶ್ರಮಿಸಿ ಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು. ಆಜಿ ಎಂದರೆ ಯುದ್ಧಭೂಮಿ. ಆ ಜಯನೇ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವ ಸ್ಥಳ ಅಥವಾ ಆ ಜವನ—ವೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಸ್ಥಳ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ಅರ್ಥವನ್ನನುಸರಿಸಿ ಆಜಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯಾಗಿದೆ. ಏಕೆಂದರೆ ಈ ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಕವಾಗಿರುವುದು. ಅಥವಾ ಈ ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಸೈನಿಕರು ಒಬ್ಬರಮೇಲೊಬ್ಬರು ವೇಗವಾಗಿ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿಹೋಗಿ ಕಾದಾಡುವರು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಅರ್ಥಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡ ಆಜಯನ ಅಥವಾ ಆಜವನ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಆಜಿಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯಾಗಿದೆ. ಇಂತಹ ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ರಾಜನಂತೆ ಮೆರೆಯುತ್ತಿರುವ ಆ ವೃಷಭವನ್ನು ಗರ್ಜಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು ಎಂದು ವಾಕ್ಯದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ಭರ್ವತಿರತ್ತಿಕರ್ಮಾ—ಭರ್ವತಿಧಾತುವಿಗೆ ತಿನ್ನುವುದು ಎಂದರ್ಥವಿರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಸು ಭರ್ವಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಚೆನ್ನಾಗಿ (ಹುಲ್ಲನ್ನು) ತಿಂದಿರುವ, ಮೇದಿರುವ ವೃಷಭವನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು. ಇಂತಹ ವೃಷಭದ ಸಹಾಯದಿಂದ ಮುದ್ದಲಖುಷಿಯು ಸಾವಿರಾರು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಯಿಸಿ ತಂದನು. ಪ್ರಥನ ಎಂದರೆ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಹೆಸರು. ಏಕೆಂದರೆ ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಿ ಅವರಲ್ಲಿರುವ ಬಡಳವಾದ ಧನವನ್ನು ದೋಚಿತರಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಪ್ರಥನವೆಂಬ ಹೆಸರೂ ಇರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕಕರ್ದನೇ ವೃಷಭೋ ಯುಕ್ತ ಆಸೀದನಾನಚೀತ್ಸಾರಧಿರಸ್ಯ ಕೇತೀ |

ದುಧೇರ್ಯುಕ್ತಸ್ಯ ದ್ರವತಃ ಸಹಾನಸ ಋಚ್ಯಂತಿ ಸ್ಮಾ ನಿಷ್ಪದೋ ಮುದ್ಗ-

ಲಾಸೀಂ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕಕರ್ದವೇ | ವೃಷಭಃ | ಯುಕ್ತಃ | ಅಸೀತ್ | ಅನಾವಚೀತ್ | ಸಾರಥಿಃ | ಅಸ್ಯ | ಕೇಶೀ |  
 ದುಧೇಃ | ಯುಕ್ತಸ್ಯ | ದ್ರವತಃ | ಸಹ | ಅನಸಾ | ಋಚ್ಛಂತಿ | ಸ್ಮ | ನಿಃಪದಃ | ಮುದ್ಗಲಾನೀಂ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕಕರ್ದವೇ ಹಿಂಸನಾಯ ಶತ್ರುಣಾಂ ವೃಷಭೋ ವರ್ಷಿತಾ ಗೌರ್ಯುಕ್ತ ಅಸೀತ್ | ರಥೇ ಸಂಬದ್ಧೋಽಭೂತ್ | ಕೇಶೀ ಕೇಶವಾನ್ ಪ್ರಗ್ರಹವಾನಸ್ಯ ರಾಜ್ಞೋ ರಥಸ್ಯ ವಾ ಸಾರಥಿಃ | ಮುದ್ಗಲಾನೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಸಾರಥ್ಯಭಿಪ್ರಾಯೇಣ ಕೇಶೀತಿ ಪುಲ್ಲಿಂಗತಾ | ಅನಾವಚೀತ್ | ವೃಷಭಭಯಜನಕಂ ಶತ್ರುಭಯಜನಕಂ ವಾಕ್ರೋಶಮಕರೋತ್ | ಅಥವಾ | ಕೇಶೀ ಕೇಶಿನೀ ಸಾರಥಿರಸ್ಯ | ಅಮುಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಮುಂ ವೃಷಭಂ ಶಬ್ದಮಕಾರಯತ್ || ವಚಿ ಪರಿಭಾಷಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಕೇವಲಸ್ಯಾಂತರ್ಣೀತೋಽರ್ಥಸ್ಯ ಯಜ್ಞಲುಗಂತಸ್ಯ ಲುಜಿ ರೂಪಂ || ಅಥವಾ | ಅಸ್ಯ ಸಾರಥಿಃ ಸಹಾಯಭೂತಃ ಕೇಶೀ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಕೇಶೋ ವೃಷಭೋಽವಾವಚೀತ್ | ಭೃಶಮಶಬ್ದಯತ್ | ಏವಂಭೂತಸ್ಯ ದುಧೇರ್ದುರ್ಧರಸ್ಯಾನಸಾ ಸಹ ದ್ರವತಃ ಶೀಘ್ರಂ ಶತ್ರುಮಧ್ಯೇ ರಥೇನ ಸಹ ಧಾವತೋ ವೃಷಭಸ್ಯ ಭಯಂಕರಶಬ್ದೇನ ನಿಷ್ಪದೋ ನಿರ್ಗಚ್ಛಂತೋ ಯೋದ್ಧಾರೋ ಮುದ್ಗಲಾನೀಂ ಮುದ್ಗಲಸ್ಯ ಯೋಷಿತಂ ಸಾರಥಿಭೂತಾಂ ಪ್ರತ್ಯುಚ್ಛಂತಿ ಸ್ಮ | ಅಗಚ್ಛಂತಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಪಾಘ್ರೇತ್ಯಾದಿನರ್ಚಾರ್ಥದೇಶಃ ||

|| ಪ್ರತಿಸದಾರ್ಥ ||

ಕಕರ್ದವೇ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವುದಕ್ಕೋಸ್ಕರ | ವೃಷಭಃ—ವೃಷಭವು | ಯುಕ್ತಃ ಅಸೀತ್—ರಥಕ್ಕೆ ಹೊಡಲ್ಪಟ್ಟಿತು | ಕೇಶೀ—ಉದ್ದವಾದ ಕೇಶ (ಕೂದಲು) ಗಳುಳ್ಳ | ಅಸ್ಯ ಸಾರಥಿಃ—ಈ ರಥದ ಸಾರಥಿಯಾದ ಮುದ್ಗಲಾನಿಯು | ಅನಾವಚೀತ್—ವೃಷಭವನ್ನು ಅಥವಾ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹೆದರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಶಬ್ದ ಮಾಡಿದಳು | ದುಧೇಃ—ಸಹಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದುದೂ | ಅನಸಾ ಸಹ—ರಥ(ಗಾಡಿ) ದೊಡನೆ | ದ್ರವತಃ—ಶತ್ರುಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ವೇಗವಾಗಿ ಓಡಾಡುತ್ತಿರುವುದೂ ಆದ ಈ ವೃಷಭದ ಭಯಂಕರವಾದ ಗುಟ್ಟು ಶಬ್ದದಿಂದ | ನಿಷ್ಪದಃ—ಓಡಿಹೋಗುತ್ತಿದ್ದ ಯುದ್ಧಭೆಟರು | ಮುದ್ಗಲಾನೀಂ—ಸಾರಥಿಯಾದ ಮುದ್ಗಲಾನಿಯನ್ನು | ಋಚ್ಛಂತಿ ಸ್ಮ—ಅನುಸರಿಸಿ ಹೋದರು (ಹಿಂಬಾಲಿಸಿದರು) |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದಕ್ಕಾಗಿ ರಥವನ್ನು ಸಜ್ಜುಗೊಳಿಸುವಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ವೃಷಭವನ್ನು ಹೊಡಲಾಯಿತು. ಆಗ ಉದ್ದವಾದ ಕೇಶಗಳಿಂದ ಶೋಭಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಸಾರಥಿಯಾದ ಮುದ್ಗಲಾನಿಯು ವೃಷಭವನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಘಟ್ಟಿಯಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದಳು. ಸಹಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದ ವೇಗದಿಂದ ಮುನ್ನುಗ್ಗುತ್ತಿದ್ದ ಗಾಡಿಗೆ ಕಟ್ಟಿದ ಆ ವೃಷಭವು ಶತ್ರುಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಗಾಡಿಯನ್ನು ಎಳೆದುಕೊಂಡು ನುಗ್ಗುತ್ತಿರುವಾಗ

ಆ ಶಬ್ದದಿಂದ ಭೇತರಾಗಿ ಓಡಿಹೋಗುತ್ತಿದ್ದ ಸೈನಿಕರು ಸಾರಥಿಯಾದ ಮುದ್ದಲಾನಿಯನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಹೋದರು. ಅಥವಾ ಶತ್ರುಸೈನಿಕರು ಸಾರಥಿಯಾದ ಮುದ್ದಲಾನಿಯ ಮೇಲೆ ನುಗ್ಗಿ ಬಂದರು.

### English Translation.

The bull has been yoked for the destruction of the enemy ; his long-haired yoke-fellow made him roar ; rushing on with the waggon of the irresistible yoked (bull), the warriors comming forth went to Mudgalani.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ವಿನ ಅರ್ಥವು ಸ್ವಲ್ಪ ತೊಡಕಾಗಿದೆ. ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯುದ್ಧಮಾಡುವಾಗ ರಥಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವುದು ರೂಢಿಯಷ್ಟೆ. ಮುದ್ದಲನು ಜೋರರೊಡನೆ ಮಾಡಿದ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಅವನಲ್ಲಿದ್ದ ಒಂದೇ ಆದ ವೃಷಭವನ್ನು ರಥಕ್ಕೆ ಹೊಡಲಾಯಿತು. ಆ ರಥವನ್ನು ಮುದ್ದಲನ ಪತ್ನಿಯಾದ ಮುದ್ದಲಾನಿಯು ಸಾರಥಿಯಾಗಿ ನಡೆಸುತ್ತಿದ್ದಳು. ಆಗ ಅವಳ ಉದ್ದವಾದ ತಲೆಕೂದಲು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಕಾಣುವಂತೆ ಶೋಭಿಸುತ್ತಿತ್ತು. ಗಾಡಿಯನ್ನು ಹೊಡೆಯುವವರು ತಮ್ಮ ಎತ್ತುಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ 'ಹೇ' ಎಂದು ಮೊದಲಾದ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಹೆದರಿಸಿ ಓಡಿಸುವುದು ಸರಿಯಷ್ಟೆ. ಆದರಂತೆ ಸಾರಥಿಯಾದ ಮುದ್ದಲಾನಿಯೂ ತನ್ನ ರಥದ ವೃಷಭವನ್ನು ವೇಗವಾಗಿ ಹೋಗಲು ಪ್ರೇರಿಸುವಾಗ ಘಟ್ಟಿಯಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದಳು. ಈ ಶಬ್ದವು ತನ್ನ ವೃಷಭಃ(ಎತ್ತನ್ನು) ವನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಿದ್ದುದಲ್ಲದೆ ಶತ್ರುಸೈನಿಕರಿಗೂ ಭಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಿತ್ತು ಅಥವಾ ಕೇಶೀ ಅವಾವಚೀತ್ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಈ ರಥಕ್ಕೆ ಹೊಡೆದ ಉದ್ದವಾದ ಕೂದಲುಗಳುಳ್ಳ ವೃಷಭವು ಭಯಂಕರವಾಗಿ ಗುಟುರುಹಾಕಿ ಶಬ್ದ ಮಾಡುತ್ತಿತ್ತು ಎಂದಾಗಲಿ, ಸಾರಥಿಯಾದ ಮುದ್ದಲಾನಿಯು ತನ್ನ ವೃಷಭವು ಗುಟುರು ಹಾಕುವಂತೆ ಮಾಡಿದಳು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನಾಗಲಿ ಈ ಋಕ್ವಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಥಕ್ಕೆ ಹೇಳಬಹುದು.

ದುರ್ಧೇಯ್ಯುಕ್ತಸ್ಯ ಇತ್ಯಾದಿಯಾದ ಈ ಋಕ್ವಿನ ಉತ್ತರಾರ್ಥಕ್ಕೆ—ಈ ರಥಕ್ಕೆ ಕಟ್ಟಿದ್ದ ವೃಷಭವು ರಥವನ್ನು ಎಳೆದುಕೊಂಡು ಶತ್ರುಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ವೇಗವಾಗಿ ಓಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಇದರ ರಭಸವನ್ನು ತಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗದೆ ಶತ್ರುಸೈನಿಕರು ನಾನಾ ದಿಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಓಡಿಹೋಗುತ್ತಿದ್ದರು. ಮತ್ತು ರಥವನ್ನು ನಡೆಸುತ್ತಿದ್ದ ಮುದ್ದಲಾನಿಯ ಮೇಲೆ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ ಬರುತ್ತಿದ್ದರು—ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ ಪ್ರಧಿಮುದಹನ್ನ ಸ್ಯ ವಿದ್ವಾನುಪಾಯುನಗ್ವಂಸಗಮತ್ರ ಶಿಕ್ಷನ್ |

ಇಂದ್ರ ಉದಾವತ್ಪತ್ತಿನುಘ್ನಾನಾಮರಂಹತ ಪದ್ಯಾಭಿಃ ಕಕುದ್ಮಾನ್ || ೨ ||

|| ಪದವಾಹಃ ||

ಉತ | ಪ್ರಧಿಂ | ಉತ್ | ಅಹನ್ | ಅಸ್ಯ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಉಪ | ಅಯುನಕ್ | ವಂಸಗಂ | ಅತ್ರ |  
ಶಿಕ್ಷನ್ |

ಇಂದ್ರಃ | ಉತ್ | ಅವತ್ | ಪತಿಂ | ಅಘ್ನಾನ್ಯಾಂ | ಅರಂಹತ | ಪದ್ಯಾಭಿಃ | ಕಕುತ್ಮಾನ್ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತಾಪಿ ಚ ವಿದ್ವಾನ್ ಸ ಮುದ್ಗಲೋಽಸ್ಯ ರಥಸ್ಯ ಪ್ರಧಿಂ | ಪ್ರಧಿರಕ್ಷಚ್ಛಿದ್ರಕಾಷ್ಠಃ ಸ ಚ ರಥಾವಯವಾನಾಮುಪಲಕ್ಷಕಃ | ರಥಾವಯವಮುದಹನ್ | ಉದಗಮಯತ್ | ರಥಂ ಸಂನನಾಹೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತದನಂತರಮತ್ರ ರಥೇ ವಂಸಗಂ ವನನೀಯಗಮನಂ ವೃಷಭಂ ಶಿಕ್ಷಣ್ಯಾಕ್ಷಯೇನೈಜ್ಞುಷು ಸ್ಥಾಪಯೆನ್ನು-  
ಪಾಯುನಕ್ | ರಥಸಮಾಪೇ ಯುಗೇಽಯೋಜಯತ್ || ಯುಜೇರ್ಲಜಿ ತಿಪೋ ಹಲ್ವಾ ದಿಲೋಸಃ ||  
ಏವಂ ಸತೀಂದ್ರೋ ದೇವೋಽಘ್ನಾನ್ಯಾನಾಮಹಂತವ್ಯಾನ್ಯಾಂ ಗವಾಂ ಪತಿಮುದಾವತ್ | ಉತ್ಕೃಷ್ಟಮಾ-  
ವತ್ | ರಕ್ಷಾಮಕರೋತ್ | ಪಶ್ಚಾತ್ಕಕುಡ್ವಾನ್ಯುಷಭಃ ಪದ್ಯಾಭಿಃ ಸರಣಿಭಿರರಂಹತ | ವೇಗೇನಾಗಮತ್ |  
ರಹಿರ್ಗತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ವಿದ್ವಾನ್—ವಿವೇಕಿಯಾದ ಆ ಮುದ್ಗಲನು | ಅಸ್ಯ—ತನ್ನ ರಥದ | ಪ್ರಧಿ—  
ಚಕ್ರದ ಕಡಾಣಿಗಳನ್ನೂ | ಉತ್ ಅಹನ್—ಸೇರಿಸಿ ಸಿದ್ಧಮಾಡಿದನು | ಅತ್ರ—ಈ ರಥದಲ್ಲಿ | ವಂಸಗಂ—  
ಉತ್ತಮಗಮನವುಳ್ಳ ತನ್ನ ವೃಷಭವನ್ನು | ಶಿಕ್ಷನ್—ಹಗ್ಗದಿಂದ ಕಟ್ಟಿ | ಉಪ ಅಯುನಕ್—ನೊಗಕ್ಕೆ  
ಹೊಡಿದನು (ಅನಂತರ) | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅಘ್ನಾನ್ಯಾಂ—ಕೊಲ್ಲಬಾರದಾದ ಗೋವುಗಳಿಗೆ | ಪತಿಂ—  
ಒಡೆಯನಾದ ಈ ವೃಷಭಕ್ಕೆ | ಉತ್ ಅವತ್—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನಿತ್ತನು (ಅನಂತರ) | ಕಕು-  
ಡ್ವಾನ್—ಆ ವೃಷಭವು | ಪದ್ಯಾಭಿಃ—ಪಾದನ್ಯಾಸಗಳಿಂದ | ಅರಂಹತ—ವೇಗವಾಗಿ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ  
ಹೋಯಿತು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇದಲ್ಲದೆ ವಿವೇಕಿಯಾದ ಆ ಮುದ್ಗಲನು ತನ್ನ ರಥದ ಚಕ್ರಗಳ ಬಳಿ ಕಡಾಣಿಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ರಥವನ್ನು  
ಸಜ್ಜುಗೊಳಿಸಿದನು. ಉತ್ತಮಗಮನವುಳ್ಳ ತನ್ನ ವೃಷಭವನ್ನು ರಥದ ನೊಗಕ್ಕೆ ಹಗ್ಗದಿಂದ ಕಟ್ಟಿಹೊಡಿದನು. ಬಳಿಕ  
ಇಂದ್ರನು ಗೋವುಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನೆನಿಸಿದ ಆ ವೃಷಭಕ್ಕೆ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನಿತ್ತನು. ಅನಂತರ ಆ ವೃಷಭವು  
ತನ್ನ ಶ್ರೇಷ್ಠಗಮನದಿಂದ ವೇಗವಾಗಿ ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ ಹೋಯಿತು.

### English Translation.

The sage (Mudgala) has fitted up the frame of the waggon, he has harnessed the bull, training him to his work : Indra protected the lord of the inviolable (cows). the buffalo rushed along with speed.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶುನಮಿಷ್ಠಾನ್ಯಚರತ್ಕಪರ್ದೀ ವರತ್ರಯಾಂ ದಾರ್ವಾನಹ್ಯಮಾನಃ |

ನೃಮ್ಹಾನ್ ಕೃಣ್ಣನ್ ಬಹವೇ ಜನಾಯ ಗಾಃ ಪಸ್ತಶಾನಸ್ತವಿಷೀರಧತ್ತ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶುನಂ | ಅಷ್ಟಾವೀ | ಅಚರತ್ | ಕಪರ್ದೀ | ವರತ್ರಯಾಂ | ದಾರು | ಅನ್ಯಹ್ಯಮಾನಃ |

ನೃಮ್ಹಾನ್ | ಕೃಣ್ಣನ್ | ಬಹವೇ | ಜನಾಯ | ಗಾಃ | ಪಸ್ತಶಾನಃ | ತವಿಷೀಃ | ಅಧತ್ತ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶುನಮಿತಿ ಸುಖನಾಮ | ಸುಖಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ | ಅಷ್ಟಾವೀ | ಅಷ್ಟಾ ಪ್ರತೋದಃ | ತದ್ವಾನ್ || ಛಾಂದಸೋ ವಿಧಿಃ || ಕಪರ್ದೀ ಕಪರ್ದವಾನಚರತ್ | ಸಂಚರತಿ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ವರತ್ರಯಾಂ ವಧ್ರ್ಯಾಂ ದಾರು ಕಾಷ್ಠಂ ರಥಾಂಗಭೂತಮಾನಹ್ಯಮಾನಃ ಸರ್ವತೋ ಬಧ್ನನ್ | ಪುನಃ ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ಬಹವೇ ಜನಾಯ ಸ್ವಪುತ್ರೈಭ್ಯತ್ಯಾದಿಲಕ್ಷಣಾಯ ನೃಮ್ಹಾನ್ ಧನಾನಿ ಶತ್ರುಸಂಬಂಧೀನಿ ಸುಖಾನಿ ವಾ ಕೃಣ್ಣನ್ | ಗಾಃ ಪಸ್ತಶಾನಃ ಸ್ಪೃಶನ್ || ಸ್ಪೃಶ ಬಾಧನಸ್ಪರ್ಶನಯೋಃ | ಛಾಂದಸೋ ಅಟಿ ಕಾನಚ್ || ಏವಂ ಕುರ್ವಂಸ್ತವಿಷೀರ್ಬಲಾನ್ಯಧತ್ತ | ಧತ್ತೇ | ಜಯಂ ಪ್ರಾಪ್ನೋತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಕಪರ್ದೀ—ಸುಂದರವಾದ ಕೇಶಗಳುಳ್ಳ (ಇಂದ್ರನು) | ಶುನಂ—ಸುಲಭವಾಗಿ | ಅಷ್ಟಾವೀ—ಚಾವಟಿಯನ್ನು ಹಿಡಿದು | ವರತ್ರಯಾಂ ದಾರು—ರಥದ (ಮರದ) ಭಾಗವನ್ನು ಹಗ್ಗದಿಂದ | ಅನ್ಯಹ್ಯಮಾನಃ—ಬಿಗಿದು ಕಟ್ಟಿದವನಾಗಿಯೂ | ಬಹವೇ ಜನಾಯ—ಅನೇಕ ಜನರಿಗೆ | ನೃಮ್ಹಾನ್—ಧನಗಳನ್ನು (ಅಥವಾ ಸುಖವನ್ನು) | ಕೃಣ್ಣನ್—ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡುತ್ತಲೂ | ಗಾಃ—ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಪಸ್ತಶಾನಃ—ಅದರದಿಂದ ಸ್ಪರ್ಶಿಸುತ್ತಲೂ | ಅಚರತ್—ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ (ಮತ್ತು) | ತವಿಷೀಃ—ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನು | ಅಧತ್ತ—ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದರೆ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಿ ಜಯವನ್ನು ಗಳಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸುಂದರವಾದ ಕೇಶವಾಶವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಕೈಯಲ್ಲಿ ಚಾವಟಿಯನ್ನು ಹಿಡಿದು ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ. ರಥದ ಸಡಿಲವಾದ ಭಾಗಗಳನ್ನು ಹಗ್ಗದಿಂದ ಬಿಗಿದು ಕಟ್ಟುತ್ತಾನೆ. ಅನೇಕ ಜನರಿಗೆ ಧನವನ್ನು ಅಥವಾ ಸುಖವನ್ನು ಒದಗಿಸುತ್ತಾನೆ. ಗೋವುಗಳನ್ನು ಅದರದಿಂದ ತಟ್ಟುತ್ತಾನೆ. ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಿ ಜಯವನ್ನು ಗಳಿಸುತ್ತಾನೆ.

## English Translation.

Wielding the goad (Indra) with the braided hair proceeded happily, fastening the strap to the wood (of the waggon); distributing riches to many people, caressing the oxen he acquired vigour.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇ॒ನುಂ ತಂ ಪ॑ಶ್ಯ ವೃ॒ಷಭ॑ಸ್ಯ ಯುಂಜಂ॑ ಕಾ॒ಷ್ಠಾ॒ಯಾ ಮ॑ಧ್ಯೇ ದ್ರು॒ಘಾ॒ಣಂ  
ಶಯಾ॑ನಂ ।

ಯೇನ॑ ಜಿ॒ಗಾಯ॑ ಶತ॑ವತ್ಸ॒ಹಸ್ರಂ॑ ಗ॒ವಾಂ ಮು॑ದ್ಗಲಃ ಪೃ॒ತನಾ॑ಜ್ಯೇಷು ॥ ೯ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇ॒ನುಂ । ತಂ । ಪ॑ಶ್ಯ । ವೃ॒ಷಭ॑ಸ್ಯ । ಯುಂಜಂ॑ । ಕಾ॒ಷ್ಠಾ॒ಯಾಃ । ಮ॑ಧ್ಯೇ । ದ್ರು॒ಘಾ॒ಣಂ । ಶಯಾ॑ನಂ ।  
ಯೇನ॑ । ಜಿ॒ಗಾಯ॑ । ಶತ॑ವತ್ಸ॒ಹಸ್ರಂ॑ । ಗ॒ವಾಂ । ಮು॑ದ್ಗಲಃ । ಪೃ॒ತನಾ॑ಜ್ಯೇಷು ॥ ೯ ॥

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕಂಚನ ಸಖಾಯೆಂ ಸೇನಾದಿಸಹಾಯಾಭಾವೇನ ಜಯವಿಷಯ ಉಪಹಾಸಂ ಕುರ್ವಾಣಂ ಪ್ರತಿ  
ಬ್ರವೀತಿ | ರಾಜಾ ದ್ರುಘಾಣೇನ ವೃಷಭೇಣ ಚಾಜಿಂ ಜಿಗಾಯೇತ್ಯುಕ್ತವಾನ್ | ಪೂರ್ವಂ ವೃಷಭೋ  
ವರ್ಣಿತಃ | ಅತ್ರ ದ್ರುಘಾಣೋ ವರ್ಣಿತೇ | ಹೇ ಸಖೇ ತಮಿಮಂ ದ್ರುಘಾಣಂ ಪಶ್ಯ | ಕೀದೃಶಮಿಮಮಿತಿ  
ಉಚ್ಯತೇ || ಯುಜೀರಸಮಾಸೇ | ಪಾ. ೭-೧-೭೧ | ಇತಿ ನುಮ್ || ಯುಂಜಂ | ಯುಜ್ಯತ ಇತಿ  
ಯುಕ್ ಸಖಾ | ವೃಷಭಸ್ಯ ಸಖಿಭೂತಂ | ವೃಷಭೋ ಯಾವಂತಮರ್ಥಂ ಸಾಧಂಕ್ಷತಿ ತಾವಂತಮೇವ  
ಸಾಧಯಂತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಪುನಃ ಕೀದೃಶಂ | ಕಾಷ್ಠಾಯಾ ಮಧ್ಯೇ | ಅಜ್ಯಂತೋಽಪಿ ಕಾಷ್ಠೋಚ್ಯತ  
ಇತಿ ನಿರುಕ್ತಂ | ೨-೧೫ | ಅಜ್ಯಂತಸ್ಯ ಮಧ್ಯೇ | ಸಂಗ್ರಾಮ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ರ ಶಯಾನಂ ಹಂತನ್ಯಾ-  
ನ್ಸರ್ವಾನ್ದತ್ತಾ ಸುಖೇನ ಸ್ವಪಂತಂ ನಿರ್ವ್ಯಾಪಾರತ್ವೇನ ವರ್ತಮಾನಂ | ಈದೃಶಂ ದ್ರುಮಮಯಂ ಘನಂ  
ಪಶ್ಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯೇನ ದ್ರುಘಾಣೇನ ಶತವತ್ಸತೋಪೇತಂ ಗವಾಂ ಸಹಸ್ರಂ ಪೃತನಾಜ್ಯೇಷು ಸಂಗ್ರಾ-  
ಮೇಷು ಜಿಗಾಯ ಅಹಮಜ್ಯೇಷಂ ತಮಿಮಂ ಪಶ್ಯೇತಿ ಸಮನ್ವಯಃ || ಜಯತೇರ್ಲಿಫ್ | ಸನ್‌ಲಿಟೋ-  
ರ್ಜೀರಿತ್ಯಭ್ಯಾಸಾದುತ್ತರಸ್ಯ ಕುತ್ವಂ | ಮಿಪೋ ಣಲ್ ||

||ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ||

(ಎಲೈ ಮಿತ್ರನೇ) ಯೇನ—ಯಾವ ಮರದ ಗದೆಯಿಂದ | ಗವಾಂ ಶತವತ್ ಸಹಸ್ರಂ—ನೂರಾರು ಸಾವಿರಾರು ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಪೃತನಾಜ್ಯೇಷು—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ಜಿಗಾಯ—ನಾನು ಜಯಿಸಿ ತಂದೆನೋ ಅಂತಹ | ಯುಂಜಂ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ | ವೃಷಭಸ್ಯ—ವೃಷಭದ (ಎತ್ತಿನ) ಸ್ನೇಹಿತನಂತಿರುವುದೂ | ಕಾಷ್ಠಾಯಾಃ ಮಧ್ಯೇ—ಯುದ್ಧದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಶಯಾನಂ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿ ಆರಾಮವಾಗಿ ಮಲಗಿರುವುದೂ ಅದ | ತಂ ಇಮಂ ದ್ರುಘಣಂ—ಈ ನನ್ನ ಗದೆಯನ್ನು (ಅಥವಾ ದೊಣ್ಣೆಯನ್ನು) | ಪಶ್ಯ—ನೋಡು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸ್ನೇಹಿತನೇ, ನನ್ನಲ್ಲಿರುವ ಈ ಮರದ ಗದೆಯನ್ನು (ದೊಣ್ಣೆಯನ್ನು) ನೋಡು. ಇದರ ಸಹಾಯದಿಂದ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಿ ಸಾವಿರಾರು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಗೆದ್ದು ತಂದಿರುವೆನು. ಇದು ನನಗೆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರನಂತೆ ಸಹಾಯಕವಾಗಿದೆ. ನನ್ನ ವೃಷಭದ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಗಾಡಿಯನ್ನು ವಹಿಸುವುದರಿಂದ ವೃಷಭಕ್ಕೂ ಜತೆಗಾರನಂತಿದೆ. ಈ ಗದೆಯು ಯುದ್ಧದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸದೆಬಿಡಿದು ಈಗ ಇಲ್ಲಿ ವಿಶ್ರಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಮಲಗಿರುವಂತಿದೆ. ಇಂತಹ ಈ ಗದೆಯನ್ನು ನೋಡು.

English Translation.

Behold this club, the ally of the bull, resting in the midst of the conflict, with which I, Mudgala, have won hundreds and thousands of cattle in war.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಯಾಸ್ಕರು ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಇಮಂ ತಂ ಪಶ್ಯ ವೃಷಭಸ್ಯ ಸಹಯುಜಂ ಕಾಷ್ಠಾಯಾ ಮಧ್ಯೇ ದ್ರುಘಣಂ ಶಯಾನಂ ಯೇನ ಜಿಗಾಯ ಶತವತ್ ಸಹಸ್ರಂ ಗವಾಂ ಮುದ್ಗಲಃ ಪೃತನಾಜ್ಯೇಷು | ಪೃತನಾಜ್ಯಮಿತಿ ಸಂಗ್ರಾಮನಾಮ ಪೃತನಾನಾಮ ಜನಾದ್ವಾ ಜಯನಾದ್ವಾ | ಮುದ್ಗಲೋ ಮುದ್ಗವಾನ್ ಮುದ್ಗಗಿಲೋ ವಾ ಮದನಂ ಗಿಲತೀತಿ ವಾ ಮದಂಗಿಲೋ ವಾ ಮುದಂಗಿಲೋ ವಾ | ಭಾಮ್ಯುಕ್ತೋ ಭೃಮ್ಯುಕ್ತಸ್ಯ ಪುತ್ರಃ | ಭೃಮ್ಯುಕ್ತೋ ಭೃಮಯೋಽಸ್ಯಾಶ್ವಾ ಅಶ್ವಭರಣಾದ್ವಾ ||

(ನಿ. ೯-೨೪)

ಇಮಂ ತಂ ಪಶ್ಯ ವೃಷಭಸ್ಯ ಸಹಯುಜಂ ಕಾಷ್ಠಾಯಾ ಮಧ್ಯೇ ದ್ರುಘಣಂ ಶಯಾನಂ—ಮುದ್ಗಲ ಋಷಿಯು ತನ್ನ ಸ್ನೇಹಿತನೊಡನೆ ತನ್ನ ಬಳಿ ಇರುವ ದ್ರುಘಣ ಎಂದರೆ ಮರದ ಗದೆ ಅಥವಾ ದೊಣ್ಣೆಯ ವಿಷಯವಾಗಿ ಹೇಳುತ್ತಾ ಅದನ್ನು ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡಿರುವನು—ಎಲೈ ಮಿತ್ರನೇ, ಇಗೋ ನನ್ನ ಬಳಿ ಇರುವ ಈ ಗದೆಯನ್ನು ನೋಡು. ನನ್ನ ಬಳಿ ಒಂದೇ ವೃಷಭ ಅಥವಾ ಎತ್ತು ಇರುವುದರಿಂದ ಗಾಡಿಯ ನೊಗದ ಒಂದು ಕಡೆಗೆ ಈ ಎತ್ತನ್ನೂ ಇನ್ನೊಂದು ಕಡೆಗೆ ಈ ಗದೆಯನ್ನೂ ಹೂಡಿ ಯುದ್ಧಭೂಮಿಗೆ ಬಂದಿರುವೆನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಗದೆಯು



ವೃಷಭಸ್ಯ ಸಹಯುಜಂ ಎತ್ತಿನ ಜತೆಗಾರನೆಂದು (ಸ್ನೇಹಿತನೆಂದು) ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಈ ಗದೆಯನ್ನು ನಾನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ಧಾರಾಳವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಇದು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿ ವಿಶ್ರಾಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಮಲಗಿರುವುದು (ಬಿದ್ದಿರುವುದು) ಇಂತಹ ನನ್ನ ಗದೆಯನ್ನು ನೋಡು.

ಯೇನ ಜಿಗಾಯೆ ಶತವತ್ ಸಹಸ್ರಂ ಗವಾಂ ಮುದ್ಗಲಃ ಪೃತನಾಜ್ಯೇಷು—ಈ ಗದೆಯ ಸಹಾಯದಿಂದ ಮುದ್ಗಲ ನಾದ ನಾನು ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸದೆಬಡಿದು ನೂರಾರು, ಸಾವಿರಾರು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಗೆದ್ದುತಂದಿದ್ದೇನೆ

ಪೃತನಾಜ್ಯಮಿತಿ ಸಂಗ್ರಾಮನಾಮ ಪೃತನಾನಾಮ ಜನಾದ್ವಾ ಜಯನಾದ್ವಾ—ಪೃತನಾಜ್ಯವೆಂದರೆ ಯುದ್ಧವು. ಪೃತನಾ ಎಂದರೆ ಜನರು, ಸೇನೆಗಳು. ಅಂತಹ ಸೇನೆಗಳು ಅಜಂತಿ ಗಚ್ಛಂತಿ ಎಲ್ಲಿ ಸೇರುತ್ತವೆಯೋ ಎಂದರೆ ಸಂಧಿಸುತ್ತವೆಯೋ ಅದಕ್ಕೆ ಪೃತನಾಜ್ಯ ಯುದ್ಧ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಜಯನಾದ್ವಾ, ಪೃಥನಾದ್ವಾ—ಸೇನೆಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಜನರನ್ನು ಜಯನಾತ್—ಜಯಿಸುವುದರಿಂದ ; ಜನರು ಅಥವಾ ಸೇನೆಗಳು ಇಲ್ಲಿ ಪರಸ್ಪರ ಹೋರಾಡಿ ಜಯಿಸುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಪೃತನಾಜ್ಯ ಎಂದರೆ ಯುದ್ಧವೆಂದು ಹೆಸರು.

ಮುದ್ಗಲೋ ಮುದ್ಗವಾನ್. ಮುದ್ಗಗಿಲೋ ನಾ ಮದನಂ ಗಿಲತೀತಿ ನಾ ಮದಂಗಿಲೋ ನಾ ಮುದಂಗಿಲೋ ವಾ—ಮುದ್ಗವೆಂದರೆ ಒಂದು ಧಾನ್ಯದ ಹೆಸರು. ಹೆಸರು ಎಂಬ ಧಾನ್ಯವು ಇವನ ಬಳಿ (ಹೆಸರು ಧಾನ್ಯ) ಇರುವುದರಿಂದ ಇವನಿಗೆ ಮುದ್ಗಲನೆಂಬ ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಮುದ್ಗಲೋ ನಾ—ಹೆಸರು ಧಾನ್ಯವನ್ನು ತಿನ್ನುವುದರಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತನಾದ್ದರಿಂದ ಇವನಿಗೆ ಮುದ್ಗಲನೆಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ. ಅಥವಾ ಮದನಂ ಗಿಲತೀತಿ ನಾ—ಕಾಮವನ್ನು ಜಯಿಸುವವನಾದುದರಿಂದ(ಜಿತೇಂದ್ರಿಯ) ಇವನಿಗೆ ಮುದ್ಗಲ ಎಂಬ ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಮದಂಗಿಲೋ ನಾ—ಉದ್ರೇಕ ಅಥವಾ ಕೋಪವನ್ನು ಗೆಲ್ಲುವವನು ಎಂದರೆ ಶಾಂತಸ್ವಭಾವದವನಾದ್ದರಿಂದ ಮುದ್ಗಲನೆಂಬ ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಮುದಂಗಿಲೋ ನಾ—ಹರ್ಷವನ್ನು ಜಯಿಸಿದವನು, ಸುಖದುಃಖಾದಿರಹಿತನು, ನಿವೃತ್ತಿಮಾರ್ಗಪರನು ಎಂದರ್ಥವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಮುದ್ಗಲ ಎಂಬ ಹೆಸರು.

ಅಂಸತ್ರಂ | ಅಂಸತ್ರಮಂಹಸಸ್ತ್ರಾಣಂ ಧನುರ್ವಾ ಕವಚಂ ವಾ | ಕವಚಂ ಕು ಅಂಚಿತಂ ಭವತಿ ಕಾಂಚಿತಂ ಭವತಿ ಕಾಯೇಂಚಿತಂ ಭವತೀತಿ ವಾ || (ನಿ. ೫-೨೬)—ಅಂಸತ್ರವೆಂದರೆ—ಅಂಹಸಃ ತ್ರಾಣಂ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜನರನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದರಿಂದಂಟಾಗುವ ಪಾಪದಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುವ ಧನುಸ್ಸನ್ನು ಅಥವಾ ಕವಚವನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು. ಕವಚ (ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಉಕ್ಕಿನ ಕವಚ) ವು ಸೊಟ್ಟಾಗಿ ಬಗ್ಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ಸ್ವಲ್ಪಮಾತ್ರ ಬಗ್ಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ಶರೀರದ ಆಕಾರವನ್ನನುಸರಿಸಿ ಅದಕ್ಕೆ ಹೊಂದಿಕೊಂಡಿರುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಕವಚವೆಂದು ಹೆಸರು.

ದ್ರುಘಾಣಃ | ದ್ರುಘಾಣೋ ದ್ರುಮನುಯೋ ಘನಃ (ನಿ ೯-೨೩)—ಈ ಶಬ್ದದಲ್ಲಿ ದ್ರು ಘನಃ ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳಿರುವವು. ದ್ರು ಎಂದರೆ ಮರ, ಘನ ಎಂದರೆ ಘಟ್ಟಿಯಾದ. ಆದ್ದರಿಂದ ದ್ರುಘಾಣ ಎಂದರೆ ಮರದಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಮತ್ತು ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿರುವ ಗದೆ (ದೊಣ್ಣೆ) ಎಂದರ್ಥವು.

ಭಾಮ್ಯಶ್ವೋ ಭೈಮ್ಯಶ್ವಸ್ಯ ಪುತ್ರಃ | ಭೈಮ್ಯಶ್ವೋ ಭೈಮಯೋಽಸ್ಯ ಅಶ್ವಭರಣಾದ್ವಾ—ಭಾಮ್ಯಶ್ವನೆಂದರೆ ಭೈಮ್ಯಶ್ವನೆಂಬುವನ ಪುತ್ರನು. ಭೈಮ್ಯಶ್ವನೆಂದರೆ—ಇವನ ಅಶ್ವಗಳು ಒಂದು ಕಡೆ ನಿಲ್ಲದೆ

ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂ ಅಲೆದಾಡುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಇವನಿಗೆ ಭ್ರಮ್ಯಶ್ಚನೆಂದು ಹೆಸರು ಅಥವಾ ಇವನು ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ಸಾಕಿ ಪೋಷಿಸುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಇವನಿಗೆ ಭ್ರಮ್ಯಶ್ಚನೆಂದು ಹೆಸರು.

ಕಾಷ್ಠಾಯಾಃ—ಕಾಷ್ಠಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇಲ್ಲಿ ಯುದ್ಧವೆಂಬ ಅರ್ಥವಿರುವುದು. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕಿರುವ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನಿವರಿಸುತ್ತಾ ಯಾಸ್ಕರು ಈ ರೀತಿ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ—

(ನಿ. ೨-೧೫)

೧. ತತ್ರ ಕಾಷ್ಠಾ ಇತ್ಯೇತದನೇಕಸ್ಯಾಪಿ ಸತ್ತ್ವಸ್ಯ ನಾಮ ಭವತಿ—ಕಾಷ್ಠಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳಿರುವವು.

೨. ಕಾಷ್ಠಾ ದಿಶೋ ಭವಂತಿ ಕ್ರಾಂತಾ ಸ್ಥಿತಾ ಭವಂತಿ—ಕಾಷ್ಠಾ ಎಂದರೆ ದಿಕ್ಕುಗಳು. ಇವು ಬಹಳ ದೂರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಹೆಸರು.

೩. ಕಾಷ್ಠಾ ಉಪದಿಶೋ ಭವಂತೀತರೇತರಂ ಕ್ರಾಂತಾ ಸ್ಥಿತಾ ಭವಂತಿ—ವಿದಿಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಕಾಷ್ಠಾ ಎಂಬ ಹೆಸರಿರುವುದು. ಏಕೆಂದರೆ ಇವು ಎರಡು ದಿಕ್ಕುಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ನುಗ್ಗಿದಂತೆ ಇರುವವು.

೪. ಅದಿತ್ಯೋಽಪಿ ಕಾಷ್ಠೋಽಚ್ಯತೇ ಕ್ರಾಂತಾ ಸ್ಥಿತೋ ಭವತಿ—ಅದಿತ್ಯನಿಗೂ ಕಾಷ್ಠವೆಂಬ ಹೆಸರಿದೆ. ಏಕೆಂದರೆ ಈ ಅದಿತ್ಯನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಸ್ಥಳದಿಂದ ಮತ್ತೊಂದು ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ (ಪೂರ್ವದಿಂದ ಪಶ್ಚಿಮಕ್ಕೆ) ದಾಟಿ ಹೋಗುವನು.

೫. ಅಜ್ಯಂತೋಽಪಿ ಕಾಷ್ಠೋಽಚ್ಯತೇ ಕ್ರಾಂತಾ ಸ್ಥಿತೋ ಭವತಿ—ಯುದ್ಧ ಭೂಮಿಗೂ ಕಾಷ್ಠವೆಂದು ಹೆಸರು. ಏಕೆಂದರೆ ಇದರಲ್ಲಿ ಯೋಧರ ಬಾಣಗಳು ಪರಸ್ಪರ ದಾಟಿ ಒಂದು ಕಡೆಯಿಂದ ಮತ್ತೊಂದು ಕಡೆಗೆ ಹೋಗುವವು.

೬. ಅಪೋಽಪಿ ಕಾಷ್ಠಾ ಉಚ್ಯಂತೇ ಕ್ರಾಂತಾ ಸ್ಥಿತಾ ಭವಂತೀತಿ ಸ್ಥಾನರಾಣಾಂ—ಉದಕಗಳಿಗೂ ಕಾಷ್ಠಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡು ವಿಧವು. ಸ್ಥಾನರ, ಅಸ್ಥಾನರ ಎಂದು. ಸ್ಥಾನರ ಎಂದರೆ ಗಮನವಿಲ್ಲದೆ ಒಂದೆಡೆ ಜಲಾಶಯಾ (ಕೆರೆ, ಕೊಳ)ದಿಗಳಲ್ಲಿ ನಿಂತಿರುವ ನೀರು. ಅಸ್ಥಾನರ ಎಂದರೆ ಒಂದು ಸ್ಥಳದಿಂದ ಮತ್ತೊಂದು ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ (ಎತ್ತರದಿಂದ ತಗ್ಗಿಗೆ) ಹರಿದು ಹೋಗುವ ನೀರು. ಇವು ಒಂದು ಸ್ಥಳವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೊಂದು ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಹರಿದು ಹೋಗುವುದರಿಂದ ಉದಕಗಳಿಗೆ ಕಾಷ್ಠಾ ಎಂದು ಹೆಸರು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆರೇ ಅಘಾ ಕೋ ನಿಗ್ರಿತ್ಥಾ ದದರ್ಶ ಯಂ ಯುಂಜಂತಿ ತನ್ನಾ ಸ್ಥಾವ-  
ಯಂತಿ |

ನಾಸ್ಮೈ ತೃಣಂ ನೋದಕಮಾ ಭರಂತ್ಯುತ್ತರೋ ಧುರೋ ನಹತಿ ಪ್ರದೇ-  
ದಿಶತ್ || ೧೦ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಅರೇ | ಅಘಾ | ಕಃ | ನು | ಇತ್ಥಾ | ದದರ್ಶ | ಯಂ | ಯುಂಜಂತಿ | ತಂ | ಊಂ ಇತಿ | ಅ | ಸ್ಥಾಪ-  
ಯಂತಿ |

ನ | ಅಸ್ತೈ | ತೈಣಂ | ನ | ಉದಕಂ | ಅ | ಭರಂತಿ | ಉತ್ಪತರಃ | ಧುರಃ | ವಹತಿ | ಪ್ರದೇದಿಶತ್ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯ ಅರೇ ಸಮಾಪ ಏವಾಘಾಘಾನಿ ದುಃಖಾನಿ ಶತ್ರುರೂಪಾಣಿ ಕರೋತಿ ತಂ ಕೋ ನರೋ  
ನ್ವಿದಾನೀಮಿತ್ಥೇತ್ಥಂ ದದರ್ಶ | ಪಶ್ಯತಿ | ಕಿಂಚ ಯಂ ದ್ರುಘಾಣಂ ಯುಂಜಂತಿ ರಥೇ ತಮು ತಮೇವಾ  
ಸ್ಥಾಪಯಂತಿ | ಆರೋಹಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಥವಾ ಯಂ ರಥೇ ಯುಂಜಂತಿ ತಮೇವ ಪ್ರಹರಣಾರ್ಥಮಾ  
ಸ್ಥಾಪಯಂತಿ | ಉಭಯವಿಧಂ ಕಾರ್ಯಮೇಕಃ ಕರೋತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚಾಸ್ತೈ ತೈಣಂ ನಾ ಭರಂತಿ |  
ನಾಹರಂತಿ | ತಥೋದಕಂ ನಾಹರಂತಿ || ಹೃಗ್ರಹೋರ್ಭ ಇತಿ ಭತ್ವಂ || ಈದೃಶೋ ದ್ರುಘಾಣ ಉತ್ತರೋ  
ದಕ್ಷಿಣಸ್ಯ ವೃಷಭಸ್ಯ ಸ್ವಯಮುತ್ತರಃ ಸನ್ ಧುರೋ ರಥಭಾರಸ್ಯ ರಥಧುರಂ ವಹತಿ ಪ್ರದೇದಿಶತ್  
ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಜಯಂ ಸ್ವಾಮಿನೇ ಪ್ರದಿಶನ್ ಶತ್ರುಣಾಂ ವಾ ಭಯಂ ಪ್ರದಿಶನ್ ವಹತಿ || ದಿಶ ಅತಿಸರ್ಜನ  
ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ಯಜ್ಞಲಗಂತಾಚ್ಛತರಿ ರೂಪಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಯಃ—ಯಾರು) | ಅರೇ—ಸಮಾಪದಲ್ಲಿದ್ದೇ | ಅಘಾ—ದುಃಖವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವನೋ ಅಂತಹ  
ಮನುಷ್ಯನನ್ನು | ಕಃ ನರಃ—ಯಾವ ಮನುಷ್ಯನು ತಾನೇ | ನು—ಈಗ | ಇತ್ಥಾ—ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ |  
ದದರ್ಶ—ನೋಡುತ್ತಾನೆ ? (ಮತ್ತು) | ಯಂ—ಯಾವ ಗದೆಯನ್ನು | ಯುಂಜಂತಿ—ರಥದಲ್ಲಿ ಎತ್ತಿ ನೆಚ್ಚಿಕೆ  
ಯಲ್ಲಿ ಹೂಡುವರೋ | ತಮು—ಆ ಗದೆಯನ್ನೇ | ಅ ಸ್ಥಾಪಯಂತಿ—ಶತ್ರುವರ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ  
(ಉಪಯೋಗಿಸುತ್ತಾರೆ) | ಅಸ್ತೈ—ಈ ಗದೆಗೆ | ತೈಣಂ—ಹುಲ್ಲನ್ನು (ಆಹಾರವನ್ನು) | ನ ಅ ಭರಂತಿ—  
ಒದಗಿಸಿ ಹಾಕುವುದಿಲ್ಲ | ನ ಉದಕಂ—ನೀರನ್ನೂ ಕುಡಿಸುವುದಿಲ್ಲ (ಹೀಗಿದ್ದರೂ ಸಹ ಈ ಗದೆಯು) | ಉತ್ತರಃ—  
ನೊಗದ ಮತ್ತೊಂದು ಭಾಗದಲ್ಲಿದ್ದು ರಥದ ಭಾರವನ್ನು | ವಹತಿ—ಹೊರುತ್ತದೆ | ಪ್ರದೇದಿಶತ್—ತನ್ನ ಯಜ  
ಮಾನನಿಗೆ (ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ) ಜಯವನ್ನೂ ದೊರಕಿಸಿಕೊಡುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಇಲ್ಲಿ ದ್ರುಘಾಣವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಲಾಗಿದೆ) ನಮ್ಮ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿದ್ದು ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಉಂಟಾಗುವ ದುಃಖ  
ವನ್ನು ನೋಡುತ್ತಾ ಯಾವ ಪುರುಷನು ತಾನೆ ಸುಮ್ಮನಿರುತ್ತಾನೆ? ನನ್ನಲ್ಲಿರುವ ಈ ಗದೆಯನ್ನು ಶತ್ರುವರ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ  
ಯುದ್ಧಮಾಡುವಾಗ ರಥಕ್ಕೆ ಹೂಡುತ್ತೇನೆ. ರಥಕ್ಕಾಗಲಿ, ಗಾಡಿಗಾಗಲಿ ಎರಡು ಎತ್ತುಗಳನ್ನು ಹೂಡುವುದು  
ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಷ್ಟೆ. ಆದರೆ ನನ್ನಲ್ಲಿ ಒಂದೇ ಎತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ರಥದ ಒಂದು ಭಾಗಕ್ಕೆ ಈ ಎತ್ತನ್ನೂ ಇನ್ನೊಂದು ಭಾಗಕ್ಕೆ  
ಈ ಗದೆಯನ್ನೂ ಹೂಡಲಾಗುತ್ತದೆ. ಎತ್ತುಗಳಿಗೆ ಹಾಕುವಂತೆ ಈ ಗದೆಗೆ ಹುಲ್ಲನ್ನು ಹಾಕಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ, ನೀರನ್ನೂ

ಕುಡಿಸಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ. ಅದರೂ ಇದು ಎತ್ತಿನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ರಥವ ಭಾರವನ್ನೂ ವಹಿಸುತ್ತದೆ ಮತ್ತು ತನ್ನ ಒಡೆಯನಿಗೆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಯವನ್ನೂ ದೊರಕಿಸಿಕೊಡುತ್ತದೆ.

### English Translation.

Who has thus beheld the evils nigh at hand ? The (bull) which they yoke, they stop ; to him they bring neither fodder nor water. Being above (the bull) he bears the chariot-pole announcing (victory to his lord).

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪರಿವೃಕ್ತೇನ ಪತಿವಿದ್ಯಮಾನಃ ಸೀಷ್ಯಾನಾ ಕೂಚಕ್ರೇಣೇನ ಸಿಂಚನ್ |  
ಏಷ್ಯಷ್ಯ ಚಿದ್ರಥ್ಯಾ ಜಯೇಮ ಸುಮಂಗಲಂ ಸಿನವದಸ್ತು ಸಾತಂ || ೧೧ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪರಿವೃಕ್ತೇನ | ಪತಿವಿದ್ಯಂ | ಅನಃ | ಸೀಷ್ಯಾನಾ | ಕೂಚಕ್ರೇಣೇನ | ಸಿಂಚನ್ |  
ಏಷ್ಯಏಷ್ಯಾ | ಚಿತ್ | ರಥ್ಯಾ | ಜಯೇಮ | ಸುಮಂಗಲಂ | ಸಿನವತ್ | ಅಸ್ತು | ಸಾತಂ || ೧೧ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅತ್ರ ಮುದಗ್ಧಲಾನೀ ಸಾರಥಿಃ ಸ್ತೂಯತೇ | ಏಷಾ ಮುದಗ್ಧಲಾನೀ ಪರಿವೃಕ್ತೇನ || ವೃಜೀ ವರ್ಜನೇ || ಪರಿವೃಕ್ತಾ ಪತ್ಯಾ ಪತ್ಯಾ ವಿಯುಕ್ತಾ ಯೋಷಿದಿವ | ಸಾ ಯಥಾ ಪತಿವಿದ್ಯಂ | ವಿದ್ಯೋ ವೇದ್ಯೋ ಲಂಭನೀಯಃ | ಪತಿಶ್ಚಾಸೌ ವಿದ್ಯಶ್ಚ | ಪತಿವಿದ್ಯಮಾನಶೇ ತದ್ವತ್ಪತಿವಿದ್ಯಮಾನಃ || ಅನಡ್ ವ್ಯಾಪ್ತಿ-ಕರ್ಮಾ | ನಶೇರ್ಲುಞಿ ಮಂತ್ರೇ ಘಸೇತಿ ಚ್ಛೇರ್ಲುಞ್ | ಛಂದಸ್ಯಸಿ ದೃಶ್ಯತೇ | ಪಾ. ೬-೪-೨೩ | ಇತ್ಯನಜಾದೀನಾಮಸ್ಯ ಡಾಗಮಃ | ಅಶ್ನೋತೇರ್ಲಿಟಿ ವಾ ಣಿಲ್ಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ || ತಥಾ ಪತಿಸಮಾಪಂ ಸಾರಥಿಶ್ಚೇನಾಗತ್ಯ ಸೀಷ್ಯಾನಾ ವರ್ಧಮಾನಾ ಭವತಿ | ಕಿಮಿವ | ಕೂಚಕ್ರೇಣೇನ ಸಿಂಚನ್ | ಕುಃ ಪೃಥಿವೀ | ತಸ್ಯಾಶ್ಚಕ್ರೋ ವಲಯಃ ಕೂಚಕ್ರಃ | ತೇನ ವರ್ಷಣೀಯಶ್ಚೇನ ನಿಮಿತ್ತೇನ ಸಿಂಚಿಷ್ಣುಲಂ ವರ್ಷನ್ಮೀಘ ಇವ | ಸ ಯಥಾಂತರಿಕ್ಷೇ ಸ್ವಲ್ಪಮಾತ್ರೋಽಸಿ ವರ್ಷಣಸಮಯೇ ಮಹಾನ್ಮವತಿ ತದ್ವದಿಯಮಸಿ ಶತ್ರುಮಧ್ಯೇ ಶರಧಾರಾ ವರ್ಷಂತೀ ವರ್ಧತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥೈಷ್ಯಷ್ಯಾ | ಏಷಿತವ್ಯೋ ಗೋಸಂಘ ಏಷಃ | ತಮಿಚ್ಛತೀತ್ಯೇಷೈಷೀ | ಈದೃಶ್ಯಾ ತಯಾ ರಥ್ಯಾ ಸಾರಥಿಭೂತಯಾ ಜಯೇಮ ಶತ್ರುಭಿರಪಹೃತಂ ಗೋಸಂಘಂ | ತಸ್ಯಾಃ ಸಾತಂ ದತ್ತಂ ಸಂಭಜನಂ ವಾ ಸುಮಂಗಲಂ ಶೋಭನ-ಮಂಗಲವತ್ ಸಿನವತ್ | ಸಿನಮನ್ನಂ | ತದ್ವಚ್ಛಾಸ್ತು | ಗೋರೂಪಾನ್ನವಚ್ಛ ಭವತು ||

|| ಪ್ರತಿಸದಾರ್ಥ ||

ಪರಿವೃತ್ತಾ ಇವ—ಪತಿಯಿಂದ ತ್ಯಕ್ತಳಾದ ಸ್ತ್ರೀಯು | ಪತಿವಿದ್ಯಂ—ಪತಿಯ ಸಮೀಪವನ್ನು |  
ಅನಟ್—ಹೊಂದಿ ಸಂತೋಷಿಸುವಂತೆ ಈ ಸಾರಥಿಯಾದ ಮುದ್ದಲಾನಿಯು | ಕೂಚಕ್ರೇಣೇವ—ಭೂವಲಯದ  
ಮೇಲೆ | ಸಿಂಚನ್—ಮಳೆಗರೆಯುವ ಮೇಘವು ಮಳೆಗರೆಯುವಾಗ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ದೊಡ್ಡದಾಗಿ ಹರಡುವಂತೆ |  
ಪೀಷ್ಯಾನಾ—ಸಂತೋಷದಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನೈದುತ್ತಾಳೆ | ಏಷ್ಯಷ್ಯಾ—ಗೋವುಗಳ ಅನ್ವೇಷಣದಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತಳಾದ |  
ರಥ್ಯಾ ಚಿತ್—ಸಾರಥಿಯಾದ ಮುದ್ದಲಾನಿಯಿಂದಲೇ | ಜಯೇಮ—ನಾವು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಯವನ್ನು ಗಳಿಸು  
ತ್ತೇವೆ | ಸಾತಂ—ಆ ಮುದ್ದಲಾನಿಯಿಂದ ಗಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟ (ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟ) | ಸುಮಂಗಲಂ—ಮಂಗಲಕರವಾದ  
ಗೋಸಮೂಹವು | ಸಿನವತ್—ಅನ್ನದಂತೆ ನಮಗೆ ಪ್ರಿಯವಸ್ತುವಾಗಿ | ಅಸ್ತು—ಆಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪತಿಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟಿಗಲಿದ ಪತ್ನಿಯು ಪುನಃ ಪತಿಯೊಡನೆ ಸೇರಿದಾಗ ಸಂತೋಷಪಡುವಂತೆ ಸಾರಥಿಯಾದ ಈ  
ಮುದ್ದಲಾನಿಯು ಭೂಮಂಡಲದ ಮೇಲೆ ಮಳೆಗರೆಯುವ ಮೇಘವು ಮಳೆಗರೆಯುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬೃಹದಾಕಾರವಾಗಿ  
ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ಸಂತೋಷದಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನೈದುತ್ತಾಳೆ. (ಹಿಗ್ಗುತ್ತಾಳೆ.) ಗೋವುಗಳ ಅನ್ವೇಷಣದಲ್ಲಿ  
ಆಸಕ್ತಳಾದ ಈ ಮುದ್ದಲಾನಿಯಿಂದಲೇ ನಾವು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಯವನ್ನು ಗಳಿಸುತ್ತೇವೆ. ಅವಳಿಂದ ದತ್ತವಾದ ಎಂದರೆ  
ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಲಬ್ಧವಾದ ಮಂಗಲಕರವಾದ ಗೋಸಮೂಹವು ಅನ್ನದಂತೆ ನಮಗೆ ಪ್ರಿಯವಸ್ತುವಾಗಲಿ.

### English Translation.

As a wife who has been abandoned rejoices to find her husband, as  
cloud expanding when pouring forth rain with the aid of the earth's disc;  
with her eager (to recover the cattle) for our charioteer, may we win (the  
prize), may good fortune, together with food, be given to us.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಜಗತ್ಪ್ರಕುರಿಂದ್ರಾಸಿ ಚಕ್ಷುಷಃ |

ವೃಷಾ ಯದ್ರಾಜಿಂ ವೃಷಣಾ ಸಿಷಾಸಸಿ ಚೋದಯವೃದ್ಧಿಣಾ ಯುಜಾ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ | ಜಗತಃ | ಚಕ್ಷುಷಃ | ಇಂದ್ರ | ಅಸಿ | ಚಕ್ಷುಷಃ |

ವೃಷಾ | ಯತ್ | ಅಜಿಂ | ವೃಷಣಾ | ಸಿಷಾಸಸಿ | ಚೋದಯನ್ | ವೃದ್ಧಿಣಾ | ಯುಜಾ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ವಿಕಲ್ಪೇನೈಂದ್ರತ್ವಾದಾದಾವಿಂದ್ರಸ್ಯ ಸ್ತುತತ್ವಾದಂತೇಽಪೀಂದ್ರಃ ಸ್ತೂಯತೇ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತ್ಶ್ವಹ್ನುಷಶ್ವಹ್ನುಷ್ಮತಃ ಪಶ್ಯತೋ ನಾ ಜಗತ್ಶ್ವಹ್ನುರಸಿ | ಪ್ರತ್ಯೇಕ-ಮುತ್ಪತ್ತಿವಿಶಿಷ್ಟಚಕ್ಷುಃಸದ್ಭಾವೇಽಸಿ ಸರ್ವಸ್ಯ ಸಾಧಾರಣಂ ಚಕ್ಷುರಸಿ | ತ್ವಯಾ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಾನ್ಯೈಹಿಕಾ-ಮುಷ್ಮಿಕಪದಾರ್ಥಾನ್ವಶ್ಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತ್ವಾನೇವ ಹಿ ಯಜ್ಞಾದಿನಾ ಲಬ್ಧ್ವಾ ಪುರುಷಾರ್ಥಾನ್ನಾಧಯಂತಿ ಯದ್ವಾ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಜಗತೋ ಯನ್ನಿಜಂ ಚಕ್ಷುರಸಿ ತಸ್ಯಾಪಿ ಚಕ್ಷುಷಸ್ತ್ವಂ ಚಕ್ಷುರಸಿ | ಯದ್ಯಸ್ಮಾ-ದ್ವೃಷಾಭಿಮತವರ್ಷಕಸ್ತಮಾಜಿಂ ಮುದ್ಗಲಸ್ಯ ಮಮ ಸಂಗ್ರಾಮಂ ವದ್ರಿಣಾ ಸಾಶೇನ ಯುಜಾ ಯುಜಾ ಯುಕ್ತಾ ವೃಷಣಾ ವೃಷಣಾ ವರ್ಷಕಾವಶ್ವಾ ರಥೇ ಯೋಜಯಿತ್ವಾ ಚೋದಯಿಷ್ಯಾತ್ರಪು ಪ್ರೇರಯನ್ ಸಿಷಾಸಸಿ ಅಜಿಂ ಸ್ತಂಭಕುಮಿಚ್ಛಸಿ ತಸ್ಮಾಚ್ಚಕ್ಷುರಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ—ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತಿಗೂ | ಚಕ್ಷುಷಃ—ನೋಡುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ | ಚಕ್ಷುಃ ಅಸಿ—ನೇತ್ರರೂಪನಾಗಿರುವೆ ಎಂದರೆ ಕಣ್ಣಿನಂತೆ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯತೆಯನ್ನು ಪಡೆದಿರುವೆ. | [ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ—ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತಿಗೂ | ಚಕ್ಷುಷಃ—ಚಕ್ಷುಃಸ್ವರೂಪನಾದ ಸೂರ್ಯನಿಗೆ (ಸೂರ್ಯನಿಗೆ) | ಚಕ್ಷುಃ ಅಸಿ—ನೇತ್ರಪ್ರಾಯನಾಗಿರುವೆ] | ಯತ್—ಆ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ | ವೃಷಾ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವ ನೀನು | ಅಜಿಂ—ಮುದ್ಗಲನಾದ ನಾನು ನಡೆಸುತ್ತಿರುವ ಯುದ್ಧವನ್ನು ಅಥವಾ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ವದ್ರಿಣಾ—ಪಾಶದಿಂದ | ವೃಷಣಾ—ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಯುಜಾ—ರಥಕ್ಕೆ ಕಟ್ಟಿ | ಚೋದಯನ್—ರಥವನ್ನು ಶತ್ರುಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೋಗುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾ | ಸಿಷಾಸಸಿ—ನಮಗೆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಯವನ್ನು ದೊರಕಿಸಿಕೊಡಲು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನೋಡುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ ಸಮಸ್ತಜಗತ್ತಿಗೂ ನೇತ್ರರೂಪನಾಗಿರುವೆ. ಅಥವಾ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಚಕ್ಷುಃಸ್ವರೂಪನಾದ ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ನೇತ್ರಪ್ರಾಯನಾಗಿರುವೆ. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಇಂತಹ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವನೂ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೂ ಆದ ನೀನು ಮುದ್ಗಲನಾದ ನಾನು ನಡೆಸುತ್ತಿರುವ ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಹಗ್ಗದಿಂದ ರಥಕ್ಕೆ ಹೂಡಿ ಅದನ್ನು ಶತ್ರುಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೋಗುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾ ನಮಗೆ ಜಯವನ್ನು ಗಳಿಸಿಕೊಡಲು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೀಯೆ.

### English Translation.

You, Indra, are the eye of the eye of the whole world, when, showerer (of benefits), urging on your two vigours steeds, harnessed to the car, you engage in battle.



## ನೂರ ನೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

## ಪೀಠಿಕೆ

ಪ್ರಕೃತಸೂಕ್ತದ (ಅಶುಃ ಶಿಶಾನಃ) ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಋಗ್ವಿಧಾನದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದೆ—

ಸರ್ವತ್ರ ತು ಪರಾ ಶಾಂತಿರ್ಜ್ಞೇಯೋಽಪ್ರತಿರಥಸ್ತೃಷಿಃ |  
ಯಮೇವ ದೇಶಂ ಗಜೈತ ಶತ್ರುಂ ನಾಸ್ಯನುಮಂತ್ರಿತಃ ||  
ನಾಜಿತ್ವಾ ವಿನಿವರ್ತೇತ ಪರಂ ಹಿ ಬ್ರಹ್ಮಣೋ ಬಲಂ |  
ಸರ್ವಕಾಮೈರ್ಜಪೇದೇತಸ್ಸರ್ವಕಾಮಸಮೃದ್ಧಯೇ ||  
ಸಂಗ್ರಾಮಮಭ್ಯುದ್ಯತಾಯೆ ರಾಜ್ಞೇ ಚೈತತ್ಪ್ರಯೋಜಯೇತ್ |  
ಸರ್ವಾನ್ ವಿಜಯತೇ ಶತ್ರುನ್ ಪರಾಜೀಯತೇಽಪರೈಃ ||  
ಪಥಿ ಸ್ವಸ್ತಯನಂ ಚೈತತ್ಸುರೇಭ್ಯಶ್ಚರನ್ ಪಥಿ |  
ಭೂತೋರಗಪಿಶಾಚೇಭ್ಯಃ ಸರ್ವೇಭ್ಯಃ ಪರಿರಕ್ಷತಿ ||

(ಋಗ್ವಿಧಾನ. ಅಧ್ಯಾಯ ೪. ಶ್ಲೋ. ೬-೯)

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿಯಾದ ಅಪ್ರತಿರಥನೆಂಬುವನು ಸರ್ವತ್ರ ಶಾಂತ್ಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಿರುವನು. ರಾಜನಾದವನು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಅನುಮಂತ್ರಿತನಾಗಿ ಶತ್ರುಜಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಾವ ದೇಶಕ್ಕೆ ಹೋದರೂ ಅಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸದೆ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಏಕೆಂದರೆ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪ್ರಭಾವವು ಅಷ್ಟು ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳುಳ್ಳದ್ದಾಗಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಿಸಿದರೆ ತಾನು ಬಯಸುವ ಸರ್ವಾಭೀಷ್ಟಗಳೂ ಸಿದ್ಧಿಸುವವು. ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹೊರಡುವ ರಾಜನು ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಅಭಿಮಂತ್ರಿತನಾದರೆ ಅವನು ತನ್ನ ಶತ್ರುಗಳೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಜಯಿಸುವನು. ತಾನು ಮಾತ್ರ ಸೋಲುವುದಿಲ್ಲ. ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯಾಣಮಾಡುವಾಗಲೂ ಈ ಸೂಕ್ತಜಪದಿಂದ ಕಳ್ಳಕಾಕರ ಭಯವುಂಟಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಎಲ್ಲವೂ ಮಂಗಳಕರವಾಗಿಯೇ ನೆರವೇರುವುದು. ಭೂತ, ಸರ್ಪಗಳು, ಪಿಶಾಚಾದಿಗಳು ಮೊದಲಾದ ಸರ್ವಭಯಗಳಿಂದಲೂ ಕಾಪಾಡುವುದು.

ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಶಾಂಕರಮಹರ್ಷಿಗಳು ತಮ್ಮ ಬೃಹದ್ದೇವತಾ ಎಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿರುವರು—

ಯುಧ್ಯನ್ ಸಂಖ್ಯೇ ಜಯಂ ಪ್ರೇಪ್ಸುರೈಂದ್ರೋಽಪ್ರತಿರಥೋ ಜಗೌ |  
ಅಶುರೈಂದ್ರಮಸ್ವಾ ದೇವೀ ಅಮಿಷಾಮಿತ್ಯೈಚಿ ಸ್ತುತಾ |  
ಚತುರ್ಥೀ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಾ ಸ್ಯಾನ್ನಾಕುಲೇ ಚ ಮಹಾನಿತಿ ||  
ದ್ವೈಚಸ್ತು ಮಾರುತಃ ಪ್ರೇತೇತ್ಯೈಂದ್ರೀ ನಾ ಬ್ರಹ್ಮ ಯತ್ಪರಂ ||  
ತತ್ರಾನಿರುಕ್ತಸೂಕ್ತಾದಾವ್ಯಗೇಕಾ ಸೂರ್ಯಮರ್ಚತಿ ||

(ಬೃ. ದೇ. ಅಧ್ಯಾಯ ೮. ಶ್ಲೋ ೧೩-೧೫)

ಅಪ್ರತಿರಥ ಐಂದ್ರನೆಂಬುವನು ಯುದ್ಧಮಾಡುವಾಗ ಜಯಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಿರುವನು. ಆಶುಃ ಶಿಶಾನಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ಆದರೆ ಅಮಿಷಾಂ ಚಿತ್ತಂ ಎಂಬ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಸ್ವಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ದೇವತೆಯು ಮತ್ತು ನಕುಲ ಋಷಿಯ ಖಿಲಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಮಹಾನ್ ಎಂಬ ಮಂತ್ರಕ್ಕೂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ ದೇವತೆಯು. ಮುಂದಿನ ಪ್ರೇತಾ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ (೧೩ನೇ ಋಕ್ಕು ಮತ್ತು ಖಿಲಮಂತ್ರದ ಒಂದು ಋಕ್ಕು) ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದ್ದರೂ ಮೊದಲನೇ ಪ್ರೇತಾ (೧೩ನೇ ಋಕ್ಕು) ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಇಂದ್ರನೂ ವಿಕಲ್ಪವಾಗಿ ದೇವತೆಯು. ಬ್ರಹ್ಮ ಎಂದು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಮುಂದಿನ ಖಿಲಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆಶುಃ ಶಿಶಾನ ಇತಿ ತ್ರಯೋದಶರ್ಚಂ ಚತುರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಮಿಂದ್ರಪುತ್ರಸ್ಯಾಪ್ರತಿರಥನಾಮ್ನ ಆರ್ಷಂ | ತ್ರಯೋದಶ್ಯನುಷ್ಪಪ್ ಶಿಷ್ಟಾಸ್ತಿಷ್ಪಭಃ | ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಪರಿ ದೀಯೇತ್ಯಸ್ಯಾ ಬೃಹಸ್ಪತಿ-  
ರ್ದೇವತಾ | ಅಮಿಷಾಂ ಚಿತ್ತಮಿತ್ಯಸ್ಯಾ ಅಸ್ವಾಖ್ಯಾ ದೇವೀ ದೇವತಾ | ಶಿಷ್ಟಾ ಐಂದ್ರ್ಯಃ | ತ್ರಯೋದಶೀ  
ವಿಕಲ್ಪೇನ ಮಾರುತೀ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಆಶುಃ ಸಪ್ತೋನ್ಮಂದ್ರೋಪ್ರತಿರಥಶ್ಚತುರ್ಥೀ  
ಬಾರ್ಹಸ್ಪತೋಸ್ತಾಂತ್ಯಾಸ್ವಾದೇವ್ಯಂತ್ಯಾನುಷ್ಪಮ್ನಾರುತೀ ವೇತಿ || ಸಾಗ್ನಿಚಿತೇ ಕೃತಾ ಚಿತ್ಯಗ್ನಿಷು  
ಪ್ರಣೇಯಮಾನೇಷು ದಕ್ಷಿಣತೋ ವ್ರಜತಾ ಬ್ರಹ್ಮಣೈತ್ಯೂಕ್ತಂ ಜಪ್ಯಂ | ತಥಾ ಚ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ದಕ್ಷಿಣತಶ್ಚ  
ವ್ರಜಜ್ಞಪತ್ಯಾಶುಃ ಶಿಶಾನ ಇತಿ ಸೂಕ್ತಂ ಸಮಾಪ್ಯ | ಅ. ೧-೧೨ | ಇತಿ | ಬ್ರಹ್ಮಾಪ್ರತಿರಥಂ ಜಪಿತ್ವಾ |  
ಅ. ೪-೮ | ಇತಿ ಚ || ಯುದ್ಧಾರ್ಥಂ ರಾಜ್ಞಃ ಸನ್ನಹನೇನೇನ ಸೂಕ್ತೇನ ರಾಜೇಕ್ಷಿತವ್ಯಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ  
ಚ | ಅಥೈನಮನ್ವೀಕ್ಷೇತಾಪ್ರತಿರಥಶಾಸಸೌಪಣ್ಯಃ | ಅ- ಗೃ. ೩-೧೨-೧೩ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಆಶುಃ ಶಿಶಾನಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರಪುತ್ರನಾದ ಅಪ್ರತಿರಥನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಹದಿಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕು ಅನುಷ್ಪಪ್‌ಭಂದಸ್ತವು. ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ತವು. ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಪರಿದೀಯಾ ಎಂಬ ನಾಲ್ಕನೇ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ದೇವತೆಯು; ಅಮಿಷಾಂ ಚಿತ್ತಂ ಎಂಬ ಹನ್ನೆರಡನೇ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಅಸ್ವಾ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ದೇವಿಯು ದೇವತೆಯು; ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ಇಂದ್ರದೇವತಾಕವು. ಹದಿಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ವಿಕಲ್ಪದಿಂದ ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಆಶುಃ ಸಪ್ತೋನ್ಮಂದ್ರೋಪ್ರತಿರಥಶ್ಚತುರ್ಥೀ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತೋಸ್ತಾಂತ್ಯಾಸ್ವಾದೇವ್ಯಂತ್ಯಾನುಷ್ಪಮ್ನಾರುತೀ ನಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅಗ್ನಿ ಚಯನಸಹಿತವಾದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಚಿತ್ಯಗ್ನಿಗಳನ್ನು ಒಯ್ಯುವಾಗ ದಕ್ಷಿಣಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗುತ್ತಿರುವ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಜಪಿಸಲ್ಪಡಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ದಕ್ಷಿಣತಶ್ಚ ವ್ರಜನ್ ಜಪತ್ಯಾ-  
ಶುಃ ಶಿಶಾನ ಇತಿ ಸೂಕ್ತಂ ಸಮಾಪ್ಯ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೧-೧೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಬ್ರಹ್ಮಾ-  
ಪ್ರತಿರಥಂ ಜಪಿತ್ವಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದಲೂ (ಅ. ೪-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಯುದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಸನ್ನದ್ಧನಾಗಿ ಹೊರಡುತ್ತಿರುವ ರಾಜನನ್ನು ಈ ಸೂಕ್ತಪಠನದಿಂದ ನೋಡಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ಅಥೈನಮಂ  
ನ್ವೀಕ್ಷೇತಾಪ್ರತಿರಥಶಾಸಸೌಪಣ್ಯಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ಗೃ. ೩-೧೨-೧೩) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.



## ಸೂಕ್ತ—೧೦೩

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೯ || ಸೂಕ್ತ—೧೦೩ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೨೨, ೨೩.

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೩ ||

ಋಷಿ:—ಅಪ್ರತಿರಥ ಐಂದ್ರಃ ||

ದೇವತಾ—೧-೩, ೫-೧೦. ಇಂದ್ರಃ |೪. ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ |

೧೨. ಅಪ್ಸಾ | ೧೩. ಇಂದ್ರೋ ಮರುತೋ ವಾ ||

ಭಂದಃ—೧-೧೨. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ೧೩. ಅನುಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಶುಃ ಶಿಶಾನೋ ವೃಷಭೋ ನ ಭೀಮೋ ಘನಾಘನಃ ಕ್ಷೋಭಣಶ್ಚರ್ಷ-  
ಣೇನಾಂ |

ಸಂಕ್ರಂದನೋನಿಮಿಷಃ ಏಕವೀರಃ ಶತಂ ಸೇನಾ ಅಜಯತ್ಸಾಕಮಿಂದ್ರಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಶುಃ | ಶಿಶಾನಃ | ವೃಷಭಃ | ನ | ಭೀಮಃ | ಘನಾಘನಃ | ಕ್ಷೋಭಣಃ | ಚರ್ಷಣೇನಾಂ |

ಸಂಕ್ರಂದನಃ | ಅನಿಮಿಷಃ | ಏಕವೀರಃ | ಶತಂ | ಸೇನಾಃ | ಅಜಯತ್ | ಸಾಕಂ | ಇಂದ್ರಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಮಿಂದ್ರ ಅಶುಃ ಶೀಘ್ರಕಾರೀ ವ್ಯಾಪಕೋ ವಾ ಶಿಶಾನೋ ನಿಶಿತಃ | ಶತ್ರುಣಾಂ ಭಯಜನಕ  
ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕ ಇವ | ವೃಷಭೋ ನ ಭೀಮಃ | ಬಿಭೇತ್ಯಸ್ಮಾದಿತಿ ಭೀಮಃ | ತಾದೃಶೋ ವೃಷಭ ಇವ | ಸ  
ಯಥಾ ತೀಕ್ಷ್ಣಾಭ್ಯಾಂ ಶೃಂಗಾಭ್ಯಾಂ ಭೀಮೋ ಭವತಿ ತದ್ವತ್ | ಅಥವಾ | ಶಿಶಾನಸ್ತೀಕ್ಷ್ಣಮತಿಃ ||  
ವೃತ್ತಯೇನಾತ್ಮನೇಪದಂ || ವೃಷಭೋ ನ ಭೀಮಃ | ವೃಷಭೋ ಯಥಾ ಶೃಂಗಾಭ್ಯಾಂ ಭಯಜನಕಃ  
ತದ್ವಚ್ಛತ್ರುಣಾಂ ಭಯಜನಕಶ್ಚ | ಘನಾಘನೋ ಘಾತಕಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಂತಾ || ಪಚಾದ್ಯಚಿ  
ಹಂತೇರ್ಘಶ್ಚ | ಪಾ. ೬-೧-೧೨-೨ | ಇತಿ ದ್ವಿವಚನಮುಭ್ಯಾಸಸ್ಯಾಡಾಗಮೋ ಘತ್ವಂ ಚ ಧಾತ್ವಭ್ಯಾ-  
ಸಯೋಃ || ಚರ್ಷಣೇನಾಂ | ಚರ್ಷಣಯೋ ಮನುಷ್ಯಾಃ | ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ದ್ವೀಷಾಣಾಂ ಕ್ಷೋಭಣಃ  
ಕ್ಷೋಭಯಿತಾ | ಸಂಕ್ರಂದನಃ ಸಮ್ಯಕ್ಕ್ರಂದಯಿತಾ ಪ್ರಾಣಿನಾಮಾಕರ್ಷಣೇನ ಪ್ರಹಾರೇಣ ವಾ |  
ಅನಿಮಿಷಶ್ಚಕ್ಷುರ್ನಿಮೇಷರಹಿತಃ | ಸರ್ವದಾ ಸ್ವಯಂಜ್ಞಗಮನಯುದ್ಧಾದಿಕಾರ್ಯೇಷ್ವನಲಸ ಇತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಏಕವೀರಃ | ವೀರಯತ್ಯಮಿತ್ರಾನಿತಿ ವೀರಃ | ಏಕಶ್ಚಾಸೌ ವೀರಶ್ಚ | ಅಥವಾ ಏಕ ಏವ ವಿಕ್ರಾಂತಃ |  
ಅಸಾಹಾಯ್ಯೇನ ಕಾರ್ಯವ್ವಮ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಈದೃಶೋನಯಮಿಂದ್ರಃ ಶತಂ ಸೇನಾಃ ಸಾಕಂ  
ಸಹ್ಯಕೋದ್ಯೋಗೇನೈವಾಜಯತ್ | ಜಯತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಶುಃ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯೂ | ವೃಷಭೋ ನ—ವೃಷಭವು ತನ್ನ ಕೊಂಬನ್ನು ಉಜ್ಜುವಂತೆ | ಶಿಶಾನಃ—  
ಆಯುಧವನ್ನು ಉಜ್ಜಿ ಹರಿತಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವವನೂ | ಭೀಮಃ—ಭಯಂಕರನೂ | ಘನಾಘನಃ—ಶತ್ರುಗಳ  
ಹಂತಕನೂ | ಚರ್ಷಣೀನಾಂ—ಶತ್ರುಜನರಿಗೆ | ಕ್ಷೋಭಣಃ—ಕ್ಷಯಕಾರಕನೂ | ಸಂಕ್ರಂದನಃ—ಅವರನ್ನು  
ಅಳುವಂತೆ ಮಾಡುವವನೂ | ಅನಿಮಿಷಃ—ಎವೆಯಿಕ್ಕದೆ ನೋಡುವವನೂ | ಏಕವೀರಃ—ಅದ್ವಿತೀಯನಾದ  
ವೀರನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಶತಂ ಸೇನಾಃ—ಅನೇಕ ಸೇನೆಗಳ ಗುಂಪನ್ನು | ಸಾಕಂ—ಒಟ್ಟಿಗೆ  
ಅಜಯತ—ಜಯಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯೂ, ವೃಷಭವು ತನ್ನ ಕೊಂಬುಗಳನ್ನು ಉಜ್ಜುವಂತೆ ತನ್ನ ಆಯುಧವನ್ನು ಉಜ್ಜಿ ಹರಿತಮಾಡಿ  
ಕೊಳ್ಳುವವನೂ, ಭಯಂಕರನೂ, ಶತ್ರುನಾಶಕನೂ, ಶತ್ರುಜನರಿಗೆ ಕ್ಷಯಕಾರಕನೂ, ಅವರನ್ನು ಅಳುವಂತೆ ಮಾಡು  
ವವನೂ, ಎವೆಯಿಕ್ಕದೆ ನೋಡುವವನೂ, ಅದ್ವಿತೀಯನಾದ ವೀರನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಅನೇಕ ಸೇನೆಗಳ ಗುಂಪನ್ನು  
ಒಟ್ಟಿಗೆ ಜಯಿಸುತ್ತಾನೆ.

#### English Translation

The fleet-going Indra, like a formidable bull sharpening (his horns),  
the slayer of foes, the exciter of men, loud-shouting, ever-vigilant, the chief  
of heroes overthrew at once a hundred hosts.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಾಸ್ಯರು ಮಂತ್ರಗಳ ಅರ್ಥವಿಧಾನವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಕೆಲವು ಮಂತ್ರಗಳು ವಿಪ್ರೇತಿಸಿದ್ಧಾರ್ಥ  
ಭವಂತಿ—ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ಅರ್ಥಗಳು ಪರಸ್ಪರ ವಿರುದ್ಧವಾಗಿರುವುದು ಕಂಡುಬರುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಿ  
ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಅಶತ್ರುರಿದ್ರ ಜಜ್ಞಿಷೇ | ಶತಂ ಸೇನಾ ಅಜಯತ್ಸಾಕಮಿಂದ್ರಃ (ನಿ. ೧-೧೫) ಎಂಬ ಶ್ರುತಿ  
ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ—

ತ್ವಂ ಸಿಂಧೂರವಾಸ್ಯಜೋಽಧರಾಚೋ ಅಹನ್ನಹಿಂ | ಅಶತ್ರುರಿದ್ರ ಜಜ್ಞಿಷೇ ವಿಶ್ವಂ ಪುಷ್ಯಸಿ  
ವಾರ್ಯಂ ತತ್ಪಾ ಪರಿಷ್ವಜಾಮಹೇ ನಭಂತಾಮನ್ಯುಕೇಷಾಂ ಜ್ಯಾಕಾ ಅಧಿ ಧನ್ವಸು ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೩೩-೨)

ಅಶುಃ ಶಿಶಾನೋ ವೃಷಭೋ ನ ಭೀಮೋ ಘನಾಘನಃ ಕ್ಷೋಭಣಶ್ಚರ್ಷಣೀನಾಂ |  
ಸಂಕ್ರಂದನೋಽನಿಮಿಷ ಏಕವೀರಃ ಶತಂ ಸೇನಾ ಅಜಯತ್ಸಾಕಮಿಂದ್ರಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೦೩-೧)

ಎಂಬ ಎರಡು ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಅರ್ಥವು ಪರಸ್ಪರ ವಿರೋಧವಾಗಿದೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಯಿನಲ್ಲಿ  
ಅಶತ್ರುರಿದ್ರ ಜಜ್ಞಿಷೇ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಶತ್ರುರಹಿತನಾಗಿಯೇ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿರುವೆ ಎಂದರೆ ನಿನಗೆ ಹುಟ್ಟಿ

ದಾಗಿನಿಂದ ಶತ್ರುಗಳೇ ಇಲ್ಲ ಎಂದಿದೆ. ಎರಡೇ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಏಕವೀರಃ ಶತಂ ಸೇನಾ ಅಜಯತ್ಸಾಕಮಿಂದ್ರಃ— ಇಂದ್ರನು ಏಕೈಕವೀರನು. ಅವನಿಗೆ ಇನ್ನೊಬ್ಬರ ಸಹಾಯದ ಅವಶ್ಯಕತೆ ಇಲ್ಲ. ಅವನೊಬ್ಬನೇ ನೂರಾರು ಶತ್ರು ಸೇನೆಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಿದನು ಎಂದಿದೆ. ಹೀಗಿರುವಲ್ಲಿ—ಯದ್ಯಶತ್ರುಃ ಕಥಂ ಶತಂ ಸೇನಾ ಅಜಯತ್ | ಅಥ ಶತಂ ಸೇನಾ ಅಜಯತ್, ಕಥಮಶತ್ರುಃ || ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಶತ್ರುಗಳೇ ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಅವನು ಹೇಗೆ ನೂರು ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಿದನು? ಅಥವಾ ಇಂದ್ರನು ನೂರು ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವುದಾದರೆ ಅವನು ಹೇಗೆ ಶತ್ರುರಹಿತನು? ಈ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುವ ಭಿನ್ನಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪರಿಹರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸಮಾಧಾನವನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ಈ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿರುವ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೇವಲ ಇಂದ್ರನ ಗುಣಗಳನ್ನು ಅತ್ಯತಿಶಯವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಲು ಹೇಳಿರುವುದಾಗಿದೆ ಎಂದೇ ಹೇಳಬೇಕಾಗುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಂಕ್ರಂದನೇನಾನಿಮಿಷೇಣ | ಜಿಷ್ಣುನಾ | ಯುತ್ಸಾರೇಣ | ದುಶ್ಶ್ಯವನೇನ |  
ಧೃಷ್ಣುನಾ |

ತದಿಂದ್ರೇಣ ಜಯತ ತತ್ಸಹಧ್ವಂ ಯುಧೋ ನರ ಇಷುಹಸ್ತೇನ ವೃಷ್ಣಾ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಂಕ್ರಂದನೇನ | ಅನಿಮಿಷೇಣ | ಜಿಷ್ಣುನಾ | ಯುತ್ಸಾರೇಣ | ದುಶ್ಶ್ಯವನೇನ | ಧೃಷ್ಣುನಾ |

ತತ್ | ಇಂದ್ರೇಣ | ಜಯತ | ತತ್ | ಸಹಧ್ವಂ | ಯುಧಃ | ನರಃ | ಇಷುಹಸ್ತೇನ | ವೃಷ್ಣಾ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ತು ನಾಮೇಂದ್ರ ಉಕ್ತವಿಧಃ ತಥಾಸ್ಯ ಸ್ವಾಕಂ ಕಿಮಿತಿ ಚೇತ್ ಅಹ | ಸಂಕ್ರಂದನೇನಾನಿಮಿಷೇಣ ಚೋಕ್ತಲಕ್ಷಣೇನ ಜಿಷ್ಣುನಾ ಜಯತೀಲೇನ ಯುತ್ಸಾರೇಣ | ಯೋಧನಂ ಯುತ್ | ಯುದ್ಧ ಕಾರಿಣಾ || ಕರ್ಮಣ್ಯಾನ್ || ದುಶ್ಶ್ಯವನೇನಾನೈರವಿಚಾಲ್ಯೇನ || ಚ್ಯುಜ್ ಪುಜ್ ಗತಾ | ಛಂದಸಿ ಗತೈರ್ಭೇಭ್ಯಃ | ಪಾ- ೩-೩-೧೨೯ | ಇತಿ ಯುಚ್ || ಧೃಷ್ಣುನಾ ಧರ್ಷಕೇಣ ಈದೃಶೇನೇಂದ್ರೇಣ ತದ್ಯುದ್ಧಂ ಜಯತ | ಶತ್ರುಬಲಂ ಸಹಧ್ವಂ | ಅಭಿಭವತ | ಹೇ ಯುಧೋ ಯೋದ್ಧಾರೋ ಹೇ ನರೋ ನೇತಾರಃ || ವಿಭಾಷಿತಂ ವಿಶೇಷವಚನೇ ಬಹುವಚನಂ | ಪಾ. ೮-೧-೭೪ | ಇತಿ ಪೂರ್ವಸ್ಯಾವಿದ್ಯಮಾನವತ್ತ್ವನಿಷೇಧಾದುತ್ತರಂ ನಿಹನ್ಯತೇ || ಪುನಃ ಕೀದೃಶೇನೇಂದ್ರೇಣೇತಿ | ಇಷುಹಸ್ತೇನ ವೃಷ್ಣಾ ವರ್ಷಿತ್ರಾ ಚ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯುಧಃ — ಎಲೈ ಯೋಧರೇ | ನರಃ — ಎಲೈ ನೇತೃಗಳೇ | ಸಂಕ್ರಂದನೇನ — ಶತ್ರುಜನರನ್ನು ಅಳುವಂತೆ ಮಾಡುವವನೂ | ಅನಿಮಿಷೇಣ — ಎವೆಯಿಕ್ಕದೆ ನೋಡುವವನೂ | ಜಿಷ್ಣುನಾ — ಜಯಶಾಲಿಯೂ | ಯುತ್ಕಾರೇಣ — ಯುದ್ಧ ಮಾಡುವವನೂ | ದುಶ್ಶೈವನೇನ — ಅಪ್ರತಿಹತನೂ | ಧೃಷ್ಟ್ವನಾ — ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಎದುರಿಸುವವನೂ | ಇಷುಹಸ್ತೇನ — ಬಾಣವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವವನೂ | ವೃಷ್ಟಾ — ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರೇಣ — ಇಂದ್ರನೊಡಗೂಡಿ | ತತ್ — ಯುದ್ಧವನ್ನು | ಜಯತೆ — ಗೆಲ್ಲಿರಿ | ತತ್ — ಶತ್ರುಸೇನೆಯನ್ನು | ಸಹಧ್ವಂ — ಸೋಲಿಸಿರಿ.

| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಯೋಧರೇ, ಎಲೈ ನೇತೃಗಳೇ, ಶತ್ರುಜನರನ್ನು ಅಳುವಂತೆ ಮಾಡುವವನೂ, ಎವೆಯಿಕ್ಕದೆ ನೋಡುವವನೂ, ಜಯಶಾಲಿಯೂ, ಯುದ್ಧ ಮಾಡುವವನೂ, ಅಪ್ರತಿಹತನೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಎದುರಿಸುವವನೂ, ಬಾಣವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವವನೂ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನೊಡಗೂಡಿ ಯುದ್ಧವನ್ನು ಗೆಲ್ಲಿರಿ. ಶತ್ರುಸೇನೆಯನ್ನು ಸೋಲಿಸಿರಿ.

English Translation.

With Indra the loud-shouting, the vigilant, the victorious, the warlike the unconquerable, the daring, the hurler of arrows, the showerer, (as your ally) conquer warriors, leaders, that (hostile host) and overcome it.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ಇಷುಹಸ್ತೈಃ ಸ ನಿಷಂಗಿಭಿರ್ವತೀ ಸಂಸೃಷ್ಟ್ವಾ ಸ ಯುಧ ಇಂದ್ರೇ  
ಗಣೇನ |

ಸಂಸೃಷ್ಟ್ವಾ ಜಿತ್ವೋಮಸಾ ಬಾಹುಶರ್ಧ್ವಗ್ರಧನ್ವಾ ಪ್ರತಿಹಿತಾಭಿರಸ್ಮಾ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಇಷುಹಸ್ತೈಃ | ಸಃ | ನಿಷಂಗಿಭಿಃ | ವತೀ | ಸಂಸೃಷ್ಟ್ವಾ | ಸಃ | ಯುಧಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಗಣೇನ |

ಸಂಸೃಷ್ಟ್ವಾ ಜಿತ್ | ಸೋಮಸಾಃ | ಬಾಹುಶರ್ಧ್ವ ಉಗ್ರಧನ್ವಾ | ಪ್ರತಿಹಿತಾಭಿಃ | ಅಸ್ಮಾ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೂರ್ವಮಂತ್ರ ಇಂದ್ರೇಣ ಜಯತೇತ್ಯುಕ್ತಂ ಅತ್ರೇಂದ್ರಸ್ಯ ಜಯಸಾಧನಸಮರ್ಥತ್ವಂ ದರ್ಶಯತಿ | ಸ ಇಂದ್ರ ಇಷುಹಸ್ತೈರ್ಭಟ್ಟಿಮುರುದಾದಿಭಿರ್ವತೀ ವಶ್ಯಿಸ್ತದ್ವಾನ್ | ತಥಾ ನಿಷಂಗಿಭಿಃ

ಯುಕ್ತಃ | ನಿಷಂಗಃ ಖಡ್ಗಃ | ತದ್ವದ್ವಿವರ್ತೀ | ಸ ಚೇಂದ್ರೋ ಯುಧೋ ಯುಧ್ಯಮಾನಃ ಸನ್ ||  
 ಇಗುಪಥಲಕ್ಷಣಃ ಕಃ || ಅಥವಾ ಯುಧೋ ಯುಧ್ಯಹೇತೋರ್ಗಣೇನ ಶತ್ರುಸಂಘೇನ ಸಹ ಸಂಸ್ರಷ್ಟೈ-  
 ಕೀಭವನಶೀಲಃ | ಯತ ಏವಂವಿಧೋಽತಃ ಸಂಸ್ರಷ್ಟಜಿತ್ | ಯೇ ಪರಸ್ಪರೈಕಮತ್ಯೇನ ಯುದ್ಧಾಯ  
 ಸಂಸ್ರಷ್ಟಾ ಭವಂತಿ ತೇಷಾಂ ಜೇತಾ | ತಥಾ ಸೋಮಪಾಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾತಾ | ಬಾಹುಶರ್ಥೀ | ಶರ್ಥೋ  
 ಬಲಂ | ಬಾಹ್ನೋರ್ಬಲಂ ಬಾಹುಬಲಂ | ತದ್ವಾನ್ || ಮತ್ಪರ್ಥೀಯ ಇನಿಃ | ಯದ್ವಾ | ಶೃಧು  
 ಪ್ರಸಹನೇ | ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ ಶರ್ಧಯತ್ಯೈಭಿಭವತೀತಿ ಬಾಹುಶರ್ಥೀ | ಸುಸೃಜಾತಾ ಣಿನಿಸ್ತಾಚ್ಛೀಲೈ |  
 ಪಾ. ೩-೨-೭೮ | ಇತಿ ಣಿನಿಃ || ಉಗ್ರಧನ್ಯೋದ್ಯತಧನ್ಯಾ ಪ್ರತಿಹಿತಾಭಿಃ ಶತ್ರುಷು ಪ್ರೇರಿತಾಭಿರಿಷುಭಿರಸ್ತಾ  
 ಮಾರಯಿತಾ | ಯತ್ರೇಷೂನ್ಮುಂಚತಿ ತತ್ರ ವೃಥಾ ನ ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಈದೃಶೇನೇಂದ್ರೇಣ ಜಯತೇತಿ  
 ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಃ ಇಂದ್ರಃ—ಆ ಇಂದ್ರನು | ಇಷುಹಸ್ತ್ಯೈಃ—ಬಾಣಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ  
 ದ್ದಾನೆ | ನಿಷಂಗಿಭಿಃ—ಖಡ್ಗ ಯುಕ್ತನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ವಶೀ—ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ತನ್ನ ವಶಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ | ಸಃ—  
 ಅವನು | ಯುಧಃ—ಯುದ್ಧಮಾಡುತ್ತ | ಗಣೇನ—ಶತ್ರುಗುಂಪಿನೊಡನೆ | ಸಂಸ್ರಷ್ಟಾ—ಸೇರಿಕೊಳ್ಳು  
 ತ್ತಾನೆ | ಸಂಸ್ರಷ್ಟಜಿತ್—ತನ್ನೊಡನೆ ಸೇರಿದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುತ್ತಾನೆ | ಸೋಮಪಾಃ—ಸೋಮವನ್ನು  
 ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ಬಾಹುಶರ್ಥೀ—ಬಾಹುಬಲವುಳ್ಳವನು | ಉಗ್ರಧನ್ಯಾ—ಎತ್ತಿದ ಧನುಸ್ಸುಳ್ಳವನಾಗಿ |  
 ಪ್ರತಿಹಿತಾಭಿಃ—ಶತ್ರುಗಳಮೇಲೆ ಪ್ರೇರಿಸಿದ ಬಾಣಗಳಿಂದ | ಅಸ್ತಾ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾನಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನು ಬಾಣಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದ್ದಾನೆ. ಖಡ್ಗಯುಕ್ತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಎಲ್ಲ  
 ರನ್ನೂ ತನ್ನ ವಶಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಯುದ್ಧಮಾಡುವಾಗಲೇ ಶತ್ರುಗುಂಪಿನೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ತನ್ನೊ  
 ಡನೆ ಸೇರಿದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುತ್ತಾನೆ. ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಬಾಹುಬಲವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದಾನೆ.  
 ತನ್ನ ಧನುಸ್ಸಿನಿಂದ ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ಬಾಣವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿ ಅವರನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

Indra, with the arrow-bearing (Maruts), armed with swords, the  
 subduer, the warrior, who encounters a multitude (of foes), whod  
 conquers those who encounter him, the drinker of the Soma, the strong-  
 armed, having a powerful bow, who shoots with well aimed arrows (couquer  
 with his help).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಪರಿ ದೀಯಾ ರಥೇನ ರಕ್ಷೋಹಾಮಿತ್ರಾ ಅಪಬಾಧಮಾನಃ |  
ಪ್ರಭಂಜನ್ಸೇನಾಃ ಪ್ರಮೃಣೋ ಯುಧಾ ಜಯನ್ತಸ್ಮಾಕಮೇಧ್ಯವಿತಾ  
ರಥಾನಾಂ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಬೃಹಸ್ಪತೇ | ಪರಿ | ದೀಯಾ | ರಥೇನ | ರಕ್ಷೋಹಾ | ಅಮಿತ್ರಾನ್ | ಅಪಬಾಧಮಾನಃ |  
ಪ್ರಭಂಜನ್ | ಸೇನಾಃ | ಪ್ರಮೃಣಃ | ಯುಧಾ | ಜಯನ್ | ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಏಧಿ | ಅವಿತಾ | ರಥಾನಾಂ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಬೃಹತಾಂ ಪಾತಃ ಪಾಲಯಿತರ್ದೇವ ರಥೇನ ಪರಿ ದೀಯಾ | ಪರಿಗಚ್ಛ |  
ದೀಯತಿರ್ಗಚ್ಛತಿಕರ್ಮಾ | ಆಗತ್ಯ ಚ ರಕ್ಷೋಹಾ ರಕ್ಷಸಾಂ ಹಂತಾಮಿತ್ರಾ ಇತ್ಯೋನಪಬಾಧಮಾನಃ  
ಸರ್ವತೋ ನಾಶಯನ್ ತಥಾ ಸೇನಾಃ ಶತ್ರುಸಂಬಂಧಿನೀಃ ಪ್ರಭಂಜನ್ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ನಾಶಯನ್  
ಪ್ರಮೃಣಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಹಿಂಸನ್ || ಮೃಣ ಹಿಂಸಾಯಾಂ | ಇಗುಪಧಲಕ್ಷಣಃ ಕಃ || ಕೇನ ಹಿಂಸನ್ |  
ಯುಧಾ ಯುದ್ಧೇನ || ಸಾವೇಕಾಚಿ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಜಯನ್ಮೇವಂ ಸರ್ವತ್ರ ಜಯಂ  
ಪ್ರತಿಪದ್ಯಮಾನಃ ಈದೃಶಸ್ತ್ವಮಸ್ಮಾಕಂ ರಥಾನಾಮವಿತ್ಯೇಧಿ | ಭವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಬೃಹಸ್ಪತೇ— ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ | ರಥೇನ— ನಿನ್ನ ರಥದೊಡನೆ | ಪರಿದೀಯಾ— ಸಂಚರಿಸು |  
ಯುಧಾ— ಯುದ್ಧದಿಂದ | ರಕ್ಷೋಹಾ— ರಾಕ್ಷಸರ ಹಂತಕನಾಗಿಯೂ | ಅಮಿತ್ರಾನ್— ಶತ್ರುಗಳನ್ನು |  
ಅಪಬಾಧಮಾನಃ—ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಲೂ | ಸೇನಾಃ—ಶತ್ರು ಸೇನೆಗಳನ್ನು | ಪ್ರಭಂಜನ್— ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಲೂ |  
ಪ್ರಮೃಣಃ— ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಲೂ | ಜಯನ್— ಜಯವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಲೂ | ಅಸ್ಮಾಕಂ— ನಮ್ಮ |  
ರಥಾನಾಂ—ರಥಗಳಿಗೆ | ಅವಿತಾ—ರಕ್ಷಕನಾಗಿ | ಏಧಿ—ಆಗಿರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ನಿನ್ನ ರಥದೊಡನೆ ಸಂಚರಿಸು. ಯುದ್ಧದಿಂದ ರಾಕ್ಷಸರ ಹಂತಕನಾಗಿಯೂ,  
ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಲೂ, ಅವರನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಲೂ, ಸರ್ವತ್ರ ಜಯವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಲೂ ನಮ್ಮ  
ರಥಗಳಿಗೆ ರಕ್ಷಕನಾಗಿರು.

## English Translation.

Come with your chariot, Brihaspathi, who are the slayer of Rakshasas discomfiting your enemies, crushing (hostile) hosts and demolishing (them) victorious in battle, be the defender of our chariots.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಬಲವಿಜ್ಞಾಯಃ ಸ್ಥವೀರಃ ಪ್ರವೀರಃ ಸಹಸ್ವಾನ್ವಾಜೀ ಸಹಮಾನ ಉಗ್ರಃ |

ಅಭಿವೀರೋ ಅಭಿಸತ್ವಾ ಸಹೋಜಾ ಜೈತ್ರಮಿಂದ್ರ ರಥಮಾ ತಿಷ್ಠ ಗೋವಿತ್ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಬಲವಿಜ್ಞಾಯಃ | ಸ್ಥವೀರಃ | ಪ್ರವೀರಃ | ಸಹಸ್ವಾನ್ | ವಾಜೀ | ಸಹಮಾನಃ | ಉಗ್ರಃ |

ಅಭಿವೀರಃ | ಅಭಿಸತ್ವಾ | ಸಹೋಜಾಃ | ಜೈತ್ರಂ | ಇಂದ್ರ | ರಥಂ | ಅ | ತಿಷ್ಠ | ಗೋವಿತ್ || ೫ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸರ್ವಸ್ಯ ಭೂತಸ್ಯ ಬಲಂ ವಿಜಾನಾತೀತಿ ಬಲವಿಜ್ಞಾಯಃ | ಯದ್ವಾ | ಬಲಂ ಮಮಾಯಮಿತಿ ಸರ್ವೈರ್ಬಲಪ್ರೇನ ವಿಜ್ಞಾಯತ ಇತಿ ಬಲವಿಜ್ಞಾಯಃ | ಸರ್ವಸ್ಯ ಬಲಭೂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ್ಥವೀರೋ ಮಹಾನ್ ಪ್ರವೀರಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ವೀರಃ ಸಹಸ್ವಾನ್ ಪರಾಭಿಭವಸಾಮರ್ಥ್ಯವಾನ್ ವಾಜೀ ವೇಜಸವಾನ್ ಅನ್ನವಾನ್ವಾ ಸಹಮಾನಃ ಶತ್ರುಣಾಮುಭಿನಿವೃತ್ತೋಗ್ರ ಉದ್ಗೂರ್ಣಬಲೋಽಭಿವೀರಃ | ಅಭಿಗತಾ ವೀರಾ ವೀರ್ಯವಂತೋಽನುಚರಾ ಯಸ್ಯ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ | ಅಭಿಸತ್ವಾಭಿಗತಸತ್ವಾ ಸಹೋಜಾಃ ಸಹಸೋ ಬಲಾಜ್ಞಾತಃ ಏವಮಮಹಾನುಭಾವಸ್ತ್ವಂ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಜೈತ್ರಂ ಜಯಶೀಲಂ ರಥಮಾ ತಿಷ್ಠ | ಅಸ್ಮತ್ಸಹಾಯಾರ್ಥಮಾರೋಢುಮರ್ಹಸಿ | ತ್ವಂ ಚ ಗೋವಿದುರಕಸ್ಯ ಸ್ತುತೇರ್ವಾ ಲಬ್ಧಾ ವೇದಿತಾ ವಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಇಂದ್ರಃ— ಇಂದ್ರನು) | ಬಲವಿಜ್ಞಾಯಃ— ತನ್ನ ಬಲದಿಂದ ತನ್ನ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನರಿತವನೂ | ಸ್ಥವೀರಃ—ಮಹಾತ್ಮನೂ | ಪ್ರವೀರಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ವೀರನೂ | ಸಹಸ್ವಾನ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನೂ | ವಾಜೀ—ಅನ್ನವಂತನೂ | ಸಹಮಾನಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಎದುರಿಸುವವನೂ | ಉಗ್ರಃ—ಭಯಂಕರನೂ | ಅಭಿವೀರಃ—ವೀರರಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ | ಅಭಿಸತ್ವಾ—ಶಕ್ತಿರೂಪನೂ | ಸಹೋಜಾಃ—ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಜೈತ್ರಂ—ಜಯವನ್ನು ಪಡೆಯುವ | ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ಅ ತಿಷ್ಠ—ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತುಕೊ | ಗೋವಿತ್—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಆಲಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಬಲದಿಂದ ತನ್ನ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನರಿತವನೂ, ಮಹಾತ್ಮನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ವೀರನೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನೂ, ಅನ್ನವಂತನೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಎದುರಿಸುವವನೂ, ಭಯಂಕರನೂ, ವೀರರೊಡನೆ ಕೂಡಿದವನೂ, ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಜಯಶಾಲಿಯಾದ ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತುಕೊ. ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅಲಿಸಿಕೇಳು.

English Translation.

Known by his strength, mighty, heroic, over-powering, vigorous, enduring, fierce, attended by heroes, attended by mighty men, the offspring of strength, the possessor of water, do you, Indra, ascend your triumphant chariot.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಗೋತ್ರಭಿದಂ ಗೋವಿದಂ ವಜ್ರಬಾಹುಂ ಜಯಂತಮಜ್ಞ ಪ್ರಮೃಣಂತ-  
ಮೋಜಸಾ |  
ಇಮಂ ಸಜಾತಾ ಅನು ವೀರಯಧ್ವಮಿಂದ್ರಂ ಸಖಾಯೋ ಅನು ಸಂ  
ರಭಧ್ವಂ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಗೋತ್ರಭಿದಂ | ಗೋವಿದಂ | ವಜ್ರಬಾಹುಂ | ಜಯಂತಂ | ಅಜ್ಞ | ಪ್ರಮೃಣಂತಂ | ಓಜಸಾ |  
ಇಮಂ | ಸಜಾತಾಃ | ಅನು | ವೀರಯಧ್ವಂ | ಇಂದ್ರಂ | ಸಖಾಯಃ | ಅನು | ಸಂ | ರಭಧ್ವಂ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಗೋತ್ರಭಿದಂ | ಗಾ ಉದಕಾನಿ ತ್ರಾಯಂತ ಇತಿ ಗೋತ್ರಾ ಮೇಘಾಃ | ಯದ್ವಾ | ಗೌರ್ಭೂಮಿಃ |  
ತಾಂ ತ್ರಾಯಂತ ಇತಿ ಗೋತ್ರಾಃ ಪರ್ವತಾಃ | ತೇಷಾಂ ಭೇತ್ತಾರಂ ಗೋವಿದಮುದಕಸ್ಯ ಲಬ್ಧಾರಂ  
ವಜ್ರಬಾಹುಂ ವಜ್ರಹಸ್ತಂ || ಪ್ರಹರಣಾರ್ಥೇಭ್ಯಃ | ಸಾ. ೨-೨-೩೬-೪ | ಇತಿ ಪರನಿಪಾಠಃ || ಜಯಂತಂ  
ಶತ್ರುನಭಿಭವಂತಂ ಜಯನಶೀಲಮಜ್ಞ ಗಮನಶೀಲಂ ಶತ್ರುಬಲಮೋಜಸಾ ಬಲೇನ ಜಯಂತಂ  
ಯದ್ವಾಜ್ಞಾಂ ಜಯಂತಮೋಜಸಾ ಬಲೇನ ಪ್ರಮೃಣಂತಂ ಶತ್ರುನಭಿಭವಂತಂ ಈದೃಶಂ ಮಹಾನು-  
ಭಾವಮಿಮಮಿಂದ್ರಂ ಹೇ ಸಜಾತಾಃ ಸಹೋತ್ಪನ್ನಾ ಯೋದ್ಧಾರಃ ಯೋಯಮನು ವೀರಯಧ್ವಂ |  
ಏನಮಗ್ರತಃ ಕೃತ್ವಾನು ಪಶ್ಚಾದ್ವೀರಯಧ್ವಂ | ವೀರಕರ್ಮ ಯುಧ್ಧಂ ಕುರುಧ್ವಂ || ಶೂರ ವೀರ



ವಿಕ್ರಾಂತೌ | ವೀರಶಬ್ದಾತ್ತ್ವತ್ಕರೋತಿ ತದಾಚಿಷ್ಟ ಇತಿ ಚಿಚ್ | ಹೇ ಸಖಾಯಃ ಪರಸ್ಪರಂ ಸಖಿಭೂತಾಃ  
ಯೋಯಮಿಮಮಿದ್ರಂ ಸಂರಭಮಾಣಮನು ಸಂ ರಭಧ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಖಾತಾಃ—ಬಂಧುಭೂತರಾದ ಎಲೈ ಯೋಧರೇ | ಗೋತ್ರಭಿದಂ—ಮೇಘಗಳನ್ನು ಸೀಳುವವನೂ |  
ಗೋವಿದಂ—ಉದಕವನ್ನು ಪಡೆಯುವವನೂ | ವಜ್ರಬಾಹುಂ—ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವವನೂ |  
ಜಯಂತಂ—ಜಯಶೀಲನೂ | ಓಜಸಾ—ಶಕ್ತಿಯೊಡನೆ | ಅಜ್ಞ—ಶತ್ರುಸೈನ್ಯಕ್ಕೆ ನುಗ್ಗುವವನೂ | ಪ್ರವೃ-  
ಣಂತಂ—ಶತ್ರುಸೈನ್ಯಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವವನೂ ಆದ | ಇಮಂ—ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಅನು ವೀರಯಧ್ವಂ—  
ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ಯುದ್ಧಮಾಡಿರಿ | ಸಖಾಯಃ—ಎಲೈ ಮಿತ್ರರೇ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಅನು ಸಂ  
ರಭಧ್ವಂ—ಅನುಸರಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಬಂಧುಭೂತರಾದ ಎಲೈ ಯೋಧರೇ, ಮೇಘಗಳನ್ನು ಸೀಳುವವನೂ, ಉದಕವನ್ನು ಪಡೆಯುವವನೂ,  
ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವವನೂ, ಜಯಶೀಲನೂ, ಶಕ್ತಿಯೊಡಗೂಡಿ ಶತ್ರುಸೈನ್ಯಕ್ಕೆ ನುಗ್ಗುವವನೂ, ಶತ್ರು  
ಸೈನ್ಯಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ಯುದ್ಧಮಾಡಿರಿ. ಎಲೈ ಮಿತ್ರರೇ, ಇಂದ್ರನನ್ನು  
ಅನುಸರಿಸಿರಿ.

### English Translation.

Imitate in heroism, you kindred warriors, follow, friends, in prowess  
this Indra, who is the breaker of mountains, the acquirer of water, armed  
with the thunderbolt, conquering the swift (foe), destroying (the enemy)  
by his might.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ ಗೋತ್ರಾಣಿ ಸಹಸಾ ಗಾಹಮಾನೋದಯೋ ವೀರಃ ಶತಮನ್ಯುರಿಂದ್ರಃ |  
ದುಶ್ಶತ್ವನಃ ಪೃತನಾಷಾಳಯುಧ್ಯೋಷ್ಮಾಕಂ ಸೇನಾ ಅವತು ಪ್ರ ಯುತ್ಸು ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ | ಗೋತ್ರಾಣಿ | ಸಹಸಾ | ಗಾಹಮಾನಃ | ಅದಯಃ | ವೀರಃ | ಶತಮನ್ಯುಃ | ಇಂದ್ರಃ |

ದುಃಶ್ಶತ್ವನಃ | ಪೃತನಾಷಾಠ್ | ಅಯುಧ್ಯಃ | ಅಷ್ಮಾಕಂ | ಸೇನಾ | ಅವತು | ಪ್ರ | ಯುತ್ಸು ||೨||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಮಿಂದ್ರೋ ಗೋತ್ರಾಣ್ಯಭ್ರಾಣಿ ಮೇಘಾನ್ ಸಹಸಾ ಬಲೇನಾಭಿ ಗಾಹಮಾನಃ ಪ್ರವಿಶನ್ಮ-  
ರಯೋ ನಿರ್ದಯೋ ವೀರೋ ವಿಕ್ರಾಂತಃ ಶತಮನ್ಯುರ್ಬಹುಯಜ್ಞೋ ಬಹುಕ್ರೋಧೋ ನಾ ದುಶ್ಶ್ಯವ-  
ನೋಽನ್ಯೈರಚಾಲ್ಯಃ || ಸ್ವಯಂ ಪೃತನಾಷಾಟ್ ಶತ್ರುಸೇನಾನಾಮಭಿಭವಿತಾ || ಭಂದಸಿ ಸಹ ಇತಿ ಚ್ಛೇಃ |  
ಸಹೇಃ ಸಾಡಃ ಸ ಇತಿ ಮೂರ್ಧನ್ಯಾದೇಶಃ || ಅಯುಧ್ಯಃ ಸಂಪ್ರಹರ್ತುಮಶಕ್ಯಃ || ಯುಧ ಸಂಪ್ರಹಾರೇ |  
ಭಾಂದಸಃ ಕ್ಯಪ್ || ಈದ್ಯಗಿಂದ್ರೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸೇನಾ ಯುತ್ಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಪ್ರಾವತು | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ  
ರಕ್ಷತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅದಯಃ— ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಯನೂ | ವೀರಃ— ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ | ಅನೇಕ  
ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತೃನೂ | ದುಶ್ಶ್ಯವನಃ— ಇತರರಿಂದ ಚಲಿಸಲ್ಪಡದವನೂ | ಪೃತನಾಷಾಟ್— ಶತ್ರು ಸೈನ್ಯಗ  
ಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನೂ | ಅಯುಧ್ಯಃ— ಅಪ್ರತಿಹತನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಃ— ಇಂದ್ರನು | ಗೋತ್ರಾಣಿ—  
ಮೇಘಗಳನ್ನು | ಸಹಸಾ— ಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ಅಭಿಗಾಹಮಾನಃ— ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತ | ಅಸ್ಮಾಕಂ— ನಮ್ಮ |  
ಸೇನಾಃ— ಸೇನೆಗಳನ್ನು | ಯುತ್ಸು— ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ಪ್ರಾವತು— ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಯನೂ, ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ, ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತೃನೂ, ಇತರರಿಂದ  
ಚಲಿಸಲ್ಪಡದವನೂ, ಶತ್ರುಸೈನ್ಯಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನೂ, ಅಪ್ರತಿಹತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ  
ಮೇಘಗಳನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತ ನಮ್ಮ ಸೇನೆಗಳನ್ನು ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

English Translation

May Indra, bursting open the clouds with force ; pitiless, heroic, with  
hundredfold anger, invincible, the overthrower of armies, irresistible, protect  
our armies in battles:

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಂ ಆಸಾಂ ನೇತಾ ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ದಕ್ಷಿಣಾ ಯಜ್ಞಃ ಪುರ ಏತು ಸೋಮಃ |

ದೇವಸೇನಾನಾಮಭಿಭಂಜತೀನಾಂ ಜಯಂತೀನಾಂ ಮರುತೋ ಯಂ-

ತ್ವಗ್ಂ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಃ | ಅಸಾಂ | ನೇತಾ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ | ದಕ್ಷಿಣಾ | ಯಜ್ಞಃ | ಪುರಃ | ಏತು | ಸೋಮಃ |  
 ದೇವಸೇನಾನಾಂ | ಅಭಿಭಂಜತೀನಾಂ | ಜಯಂತೀನಾಂ | ಮರುತಃ | ಯಂತು | ಅಗ್ರಂ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸಾಮಸ್ಯತ್ವಹಾರ್ಯಾರ್ಥಮಾಗತಾನಾಮಯಮಿಂದ್ರೋ ನೇತಾ ನಾಯಕೋಽಸ್ತು | ತಥಾ ತಸ್ಯ  
 ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಪುರ ಏತು | ಏವಂ ದಕ್ಷಿಣಾ ಯಜ್ಞಃ ಸೋಮಶ್ಚ ಪುರ ಏತ್ತಿತಿ ಪ್ರತ್ಯೇಕಂ ಸಂಬಂಧಃ | ತಥಾ  
 ದೇವಸೇನಾನಾಮಭಿಭಂಜತೀನಾಮಸ್ಮದಮಿತ್ರಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಮರ್ದಯಂತೀನಾಂ ಜಯಂತೀನಾಂ ||  
 ಭಂದಸೀತಿ ನಾಮ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ ಜಯಂತೀನಾಮಿತ್ಯತ್ರ ಬಹುಲವಚನಾನ್ ಭವತಿ | ಪಾ. ೬-೧-೧೭೮ ||  
 ತಾಸಾಮಗ್ರಂ ಮರುತೋ ಯಂತು | ಗಚ್ಛಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಸಾಂ—ಈ ಸೇನೆಗಳಿಗೆ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ನೇತಾ—ನಾಯಕನಾಗಿರಲಿ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ—  
 ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು | ಪುರ ಏತು—ಮುಂದೆ ನಡೆಯಲಿ | ದಕ್ಷಿಣಾ—ದಕ್ಷಿಣೆಯೂ | ಯಜ್ಞಃ—ಯಜ್ಞವೂ |  
 ಸೋಮಃ—ಸೋಮವೂ (ಸೇನೆಯ ಮುಂದೆ ನಡೆಯಲಿ) | ಅಭಿಭಂಜತೀನಾಂ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶ  
 ಪಡಿಸುವವೂ | ಜಯಂತೀನಾಂ—ಜಯಶಾಲಿಗಳೂ ಆದ | ದೇವಸೇನಾನಾಂ—ಈ ದೇವತೆಗಳ ಸೈನ್ಯಗಳ |  
 ಅಗ್ರಂ—ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಮರುತಃ—ಮರುತ್ತುಗಳು | ಯಂತು—ಹೋಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ಸೇನೆಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ಮುಖ್ಯನಾಯಕನಾಗಿರಲಿ. ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೂ, ದಕ್ಷಿಣೆಯೂ, ಯಜ್ಞವೂ ಮತ್ತು  
 ಸೋಮವೂ ಈ ಸೇನೆಯ ಅಗ್ರ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ನಡೆಯಲಿ. ಶತ್ರುನಾಶಕವೂ, ಜಯಶಾಲಿಗಳೂ ಆದ ಈ ದೇವತೆಗಳ  
 ಸೈನ್ಯಗಳ ಮುಂದಾಳುಗಳಾಗಿ ಮರುತ್ತುಗಳೂ ನಡೆಯಲಿ.

English Translation

May Indra be the leader of these (hosts), may Brihaspathi, Dakshina, Yajna, and Soma go before, let the Maruts march in the van of the destroying and victorious armies of the gods.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಸ್ಯ ವೃಷ್ಟೋ ವರುಣಸ್ಯ ರಾಜ್ಞ ಆದಿತ್ಯಾನಾಂ ಮರುತಾಂ ಶರ್ದ  
 ಉಗ್ರಂ |

ಮಹಾಮನಸಾಂ ಭುವನಚ್ಯವಾನಾಂ ಘೋಷೋ ದೇವಾನಾಂ ಜಯತಾ-  
ಮುದಸ್ಥಾತ್ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ವೃಷ್ಣಃ | ವರುಣಸ್ಯ | ರಾಜ್ಞಃ | ಆದಿತ್ಯಾನಾಂ | ಮರುತಾಂ | ಶರ್ಧಃ | ಉಗ್ರಂ |  
ಮಹಾಮನಸಾಂ | ಭುವನಚ್ಯವಾನಾಂ | ಘೋಷಃ | ದೇವಾನಾಂ | ಜಯತಾಂ | ಉತ್ | ಅಸ್ಥಾತ್ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೃಷ್ಣೋ ವರ್ಷಕಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ರಾಜ್ಞೋ ವರುಣಸ್ಯಾದಿತ್ಯಾನಾಂ ಮರುತಾಂ ಚೋಗ್ರ-  
ಮುದ್ಗೂರ್ಣಂ ಶರ್ಧೋ ಬಲಮಸ್ಥಾಕಂ ಭವತ್ವಿತಿ ಶೇಷಃ | ಕಿಂಚ ಮಹಾಮನಸಾಮುದಾರಮನಸಾಂ  
ಭುವನಚ್ಯವಾನಾಂ ಚಾವಯಿತ್ಯಣಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಘೋಷೋ ಜಯಶಬ್ದ ಉದಸ್ಥಾತ್ | ಉತ್ತಿಷ್ಠತಿ ||  
ಅನೂರ್ವಕರ್ಮತ್ವಾದಾತ್ಮನೇಪದಾಭಾವಃ || ಪಾ. ೧-೩-೩೪ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೃಷ್ಣಃ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಇಂದ್ರನ | ರಾಜ್ಞಃ—ಪ್ರಭುವಾದ | ವರುಣಸ್ಯ—  
ವರುಣನ | ಆದಿತ್ಯಾನಾಂ—ಆದಿತ್ಯರ | ಮರುತಾಂ—ಮರುತ್ತುಗಳ | ಉಗ್ರಂ—ಪ್ರಬಲವಾದ | ಶರ್ಧಃ—  
ಶಕ್ತಿಯು (ನಮಗೆ ಸಾಹಾಯ್ಯಕವಾಗಲಿ) | ಮಹಾಮನಸಾಂ—ಅತ್ಯುದಾರಿಗಳೂ | ಭುವನಚ್ಯವಾನಾಂ—  
ಲೋಕವನ್ನೇ ಅಲುಗಾಡಿಸುವವರೂ ಆದ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳ | ಘೋಷಃ—ಜಯಶಬ್ದವು |  
ಉದಸ್ಥಾತ್—ಮೇಲೆದ್ದಿದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಯೂ, ಪ್ರಭುವಾದ ವರುಣನ, ಆದಿತ್ಯರ ಮತ್ತು ಮರುತ್ತುಗಳ  
ಶಕ್ತಿಯೂ ನಮಗೆ ಸಾಹಾಯ್ಯಕವಾಗಿರಲಿ. ಅತ್ಯುದಾರಿಗಳೂ, ಲೋಕವನ್ನೇ ಅಲುಗಾಡಿಸುವವರೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳ  
ಜಯಶಬ್ದವು ಮೇಲೆದ್ದಿದೆ.

### English Translation.

(May) the mighty force of the showerer Indra, of the royal Varuna,  
of the Adityas and Maruts (be ours). The shout of the magnanimous and  
victorious deities, the subverters of worlds, has arisen.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉದ್ಧೃಷ್ಯಯ ಮಘವನ್ನಾಯುಧಾನ್ಯುತ್ಸತ್ವನಾಂ ಮಾಮಕಾನಾಂ ಮನಾಂಸಿ |  
 ಉದ್ಧೃತ್ಪ್ರಹನ್ವಾಜಿನಾಂ ವಾಜಿನಾನ್ಯುದ್ರಧಾನಾಂ ಜಯತಾಂ ಯಂತು  
 ಘೋಷಾಃ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ್ | ಹರ್ಷಯ | ಮಘವನ್ | ಆಯುಧಾನಿ | ಉತ್ | ಸತ್ವನಾಂ | ಮಾಮಕಾನಾಂ | ಮನಾಂಸಿ |  
 ಉತ್ | ವೃತ್ತ್ರಹನ್ | ವಾಜಿನಾಂ | ವಾಜಿನಾನಿ | ಉತ್ | ರಥಾನಾಂ | ಜಯತಾಂ | ಯಂತು |  
 ಘೋಷಾಃ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮಘವನ್ನಿಂದ್ರ ಅಸ್ಮದೀಯಾನ್ಯಾಯುಧಾನ್ಯುತ್ಸತ್ವಯ | ಉತ್ಪ್ರಹನ್ವಂ ಹರ್ಷಯ |  
 ಪ್ರಹರಣೇಷೂದ್ಯುಕ್ತಾನಿ ಭವಂತಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಮಾಮಕಾನಾಮಸ್ಮದೀಯಾನಾಂ ಸತ್ವನಾಂ ಪ್ರಾಣಿನಾಂ  
 ಸೇವಕಾನಾಂ ಮನಾಂಸಿ ಚೋದ್ಯತ್ವಯ | ಹೇ ವೃತ್ತ್ರಹನ್ನಿಂದ್ರ ವಾಜಿನಾಮಶ್ವಾನಾಂ ವಾಜಿನಾನಿ ವೇಗಾ  
 ಉದ್ಯಂತು | ತಥಾ ಜಯತಾಂ ರಥಾನಾಂ ಘೋಷಾ ಉದ್ಯಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಮಘವನ್—ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಆಯುಧಾನಿ—ನಮ್ಮ ಆಯುಧಗಳನ್ನು | ಉದ್ಧ-  
 ರ್ಷಯ—ಉತ್ತೇಜನಗೊಳಿಸು | ಮಾಮಕಾನಾಂ—ನನ್ನ | ಸತ್ವಾನಾಂ—ಸೈನಿಕರ | ಮನಾಂಸಿ—  
 ಮನಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಉತ್ (ಹರ್ಷಯ)—ಉತ್ಸಾಹಯುಕ್ತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು | ವೃತ್ತ್ರಹನ್—ಶತ್ರುನಾಶಕ  
 ನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವಾಜಿನಾಂ—ನಮ್ಮ ಆಶ್ವಗಳ | ವಾಜಿನಾನಿ—ವೇಗಗಳು | ಉದ್ಯಂತು—ಅಧಿಕ  
 ವಾಗಿ ಪ್ರಕಟವಾಗಲಿ | ಜಯತಾಂ—ಜಯಶೀಲವಾದ | ರಥಾನಾಂ—ನಮ್ಮ ರಥಗಳ | ಘೋಷಾಃ—  
 ಶಬ್ದಗಳು | ಉತ್—ಪ್ರಕಟವಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಉತ್ತೇಜನಗೊಳಿಸು. ನಮ್ಮ ಸೈನಿಕರ  
 ಮನಸ್ಸನ್ನು ಉತ್ಸಾಹಯುಕ್ತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು. ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಆಶ್ವಗಳ ವೇಗಗಳೂ,  
 ರಥಗಳ ಶಬ್ದಗಳೂ ಮೇಲೆದ್ದು ಪ್ರಕಟವಾಗಲಿ.

## English Translation

Excite, Maghavan, my weapons, (excite) the spirits of my heroes ; slayer of Vritra, let the speed of the horses be accelerated, let the noises of the chariots be increased.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ॒ಸ್ಮಾ॑ಕ॒ಮಿ॒ಂದ್ರಃ॑ ಸ॒ಮೃ॑ತೇ॒ಷು ಧ್ವ॒ಜೇ॒ಷ್ವ ಸ್ಮಾ॑ಕಂ ಯಾ ಇ॒ಷ॒ವ॒ಸ್ತಾ ಜ॑ಯಂತು |  
ಅ॒ಸ್ಮಾ॑ಕಂ ವಿ॒ರಾ ಉ॒ತ್ತ॒ರೇ ಭ॑ವಂತು॒ ಸ್ಮಾ ಉ॑ ದೇ॒ವಾ ಅವ॑ತಾ ಹ॒ವೇ॒ಷು ||೧೧||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ॒ಸ್ಮಾ॑ಕಂ | ಇ॒ಂದ್ರಃ | ಸಂ॒ಯ॑ತೇ॒ಷು ಧ್ವ॒ಜೇ॒ಷು | ಅ॒ಸ್ಮಾ॑ಕಂ | ಯಾಃ | ಇ॒ಷ॒ವಃ | ತಾಃ | ಜ॑ಯಂತು |  
ಅ॒ಸ್ಮಾ॑ಕಂ | ವಿ॒ರಾಃ | ಉ॒ತ್ತ॒ರೇ | ಭ॑ವಂತು | ಅ॒ಸ್ಮಾ॑ನ್ | ಉ॒ಂ ಇ॒ತಿ | ದೇ॒ವಾಃ | ಅವ॑ತ | ಹ॒ವೇ॒ಷು ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಮಾಕಂ ಸಂಬಂಧಿಷ್ಟೇವ ಸಮೃತೇಷು ಪರಸೇನಾಂ ಸಂಪ್ರಾಪ್ತೇಷು ಧ್ವಜೇಷು ಧ್ವಜವತ್ಸು ಸೈನಿಕೇಷ್ಟಿಂದ್ರೋ ರಕ್ಷಿತಾ ಭವತು | ತಥಾಸ್ಮಾಕಂ ಯಾ ಇಷವಃ ಸಂಕ್ರಿತಾಃ ಏವ ಜಯಂತು ಶತ್ರುನ್ | ತಥಾಸ್ಮಾಕಂ | ವಿರಾ ಭಟಾ ಉತ್ತರ ಉಪರಿ ಭವಂತು | ಹೇ ದೇವಾಃ ಅಸ್ಮಾ ಉ ಅಸ್ಮಾನೇನಾವತ ರಕ್ಷತ ಹವೇಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮ | ಧ್ವಜೇಷು—ಧ್ವಜಗಳೊಡನೆ | ಸಂಯತೇಷು—ಶತ್ರುಧ್ವಜಗಳ ಸಂಪರ್ಕವುಂಟಾದಾಗ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು (ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ) | ಯಾಃ—ಯಾವುವು | ಅಸ್ಮಾಕಂ ಇಷವಃ—ನಮ್ಮ ಬಾಣಗಳಾಗಿಯೋ | ತಾಃ—ಅವು | ಜಯಂತು—ಜಯವನ್ನು ಹೊಂದಲಿ | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮ | ವಿರಾಃ—ವೀರಯೋಧರು | ಉತ್ತರೇ ಭವಂತು—ಜಯಶೀಲರಾಗಲಿ | ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ಹವೇಷು—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ಅಸ್ಮಾನ್ ಉ—ನಮ್ಮನ್ನೇ | ಅವತ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಮ್ಮ ಸೈನ್ಯದ ಧ್ವಜಗಳೊಡನೆ ಶತ್ರುಸೈನ್ಯಗಳ ಧ್ವಜಗಳ ಸಂಪರ್ಕವುಂಟಾದಾಗ ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ಯಾವುವು ನಮ್ಮ ಬಾಣಗಳಾಗಿಯೋ, ಅವು ಜಯವನ್ನು ಹೊಂದಲಿ. ನಮ್ಮ ವೀರಯೋಧರು ಜಯವನ್ನು ಪಡೆಯಲಿ. ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ನಮ್ಮನ್ನೇ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

## English Translation.

When the banners are intermingled, may Indra be our (defender), may those arrows which are ours be victorious, may our warriors be triumphant; gods, protect us in battles.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಮಿಷಾಂ ಚಿತ್ತಂ ಪ್ರತಿಲೋಭಯಂತೀ ಗೃಹಾಣಾಂ ಗಾನ್ಯಷ್ಟೇ ಪರೇಹಿ |  
ಅಭಿ ಪ್ರೇಹಿ ನಿರ್ದಹ ಹೃತ್ಸು ಶೋಕೈರಂಧೇನಾಮಿತ್ರಾಸ್ತಮಸಾ ಸಚಂತಾಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಮಿಷಾಂ | ಚಿತ್ತಂ | ಪ್ರತಿಲೋಭಯಂತೀ | ಗೃಹಾಣ | ಅಂಗಾಢಿ | ಅಷ್ಟೇ | ಪರಾ | ಇಹಿ |  
ಅಭಿ | ಪ್ರ | ಇಹಿ | ಢಿಃ | ದಹ | | ಹೃತ್ಸು | ಶೋಕೈಃ | ಅಂಧೇನ | ಅಮಿತ್ರಾಃ | ತಮಸಾ |  
ಸಚಂತಾಂ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಷ್ಟೇ ಪಾಪಾಭಿಮಾನಿಢಿ ದೇವತೇ ಅಮಿಷಾಂ ಯೋಧ್ಯಾಣಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಚಿತ್ತಂ ಪ್ರತಿಲೋಭಯಂತೀ ವಿನೋಹಯಂತ್ಯಂಗಾಢಿ ತೇಷಾಮವಯವಾಞ್ಕರಅದಿಕಾನ್ಯಹಾಣ | ಸ್ವೀಕುರು | ಅಭಿ ಪ್ರೇಹಿ | ಅಭಿಗಚ್ಛ | ತೇಷಾಂ ಸಮಾಪಂ ಗತ್ವಾ ಚ ಹೃತ್ಸು ಹೃದಯೇಷು ಶೋಕೈರ್ನಿರ್ದಹ | ನಿತರಾಂ ಭಸ್ಮೀಕುರು | ತೇಽಮಿತ್ರಾ ಅಸ್ತುಚ್ಛತ್ರವೋಽಂಧೇನ ತಮಸಾ ಸಚಂತಾಂ | ಸಂಗಚ್ಛಂತಾಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಷ್ಟೇ—ಎಲೈ ಪಾಪಾಭಿಮಾನಿಯಾದ ದೇವತೆಯೇ | ಅಮಿಷಾಂ—ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳ | ಚಿತ್ತಂ—ಮನಸ್ಸನ್ನು | ಪ್ರತಿಲೋಭಯಂತೀ—ಮೋಹಗೊಳಿಸುತ್ತ | ಅಂಗಾಢಿ—ಅವರ ಅವಯವಗಳನ್ನು | ಗೃಹಾಣ—ಭದ್ರವಾಗಿ ಹಿಡಿ | ಅಭಿ ಪ್ರೇಹಿ—ಅವರನ್ನು ಎದುರಿಸಿ ಹೋಗು | ಪರೇಹಿ—ನಮ್ಮಿಂದ ದೂರವಾಗು | ಹೃತ್ಸು—ಅವರ ಹೃದಯಗಳಲ್ಲಿ | ಶೋಕೈಃ—ಶೋಕಗಳಿಂದ | ನಿರ್ದಹ—ದಹಿಸು | ಅಮಿತ್ರಾಃ—ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳು | ಅಂಧೇನ—ಕಣ್ಣು ಕಾಣದಿರುವ | ತಮಸಾ—ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯಿಂದ | ಸಚಂತಾಂ—ಕೂಡಿಕೊಳ್ಳಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಪಾಪಾಭಿಮಾನಿಯಾದ ದೇವತೆಯೇ, ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಮೋಹಗೊಳಿಸುತ್ತ ಅವರ ಅವಯವಗಳನ್ನು ಭದ್ರವಾಗಿ ಹಿಡಿ. ಅವರನ್ನು ಎದುರಿಸಿ ಹೋಗು. ನಮ್ಮಿಂದ ದೂರವಾಗು. ಅವರ ಹೃದಯಗಳಲ್ಲಿ ಶೋಕಗಳನ್ನು ತುಂಬಿ ದಹಿಸು. ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳು ಕಣ್ಣು ಕಾಣದಿರುವ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯಿಂದ ಕೂಡಿಕೊಳ್ಳಲಿ.

## English Translation

Bewildering the mind of our foes, Apiva, seize their limbs and depart, proceed against them, burn in their hearts with sorrow, let our enemies be covered with thick darkness.

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ಸಿಗೆ ಯಾಸ್ಕರು ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಅಮಿಷಾಂ ಚಿತ್ತಾನಿ ಪ್ರಜ್ಞಾನಾನಿ ಪ್ರತಿಲೋಭಯಮಾನಾ ಗೃಹಾಣಾಂಗಾನ್ಯವೇ ಪರೇಹ್ಯಭಿ-  
ಪ್ರೇಹಿ ನಿರ್ದಹ್ಯಾಂ ಹೃದಯಾನಿ ಶೋಕೈರಂಥೇನಾಮಿತ್ರಾಸ್ತಮಸಾ ಸಂಸೇವ್ಯಂತಾಂ ||

(ನಿ. ೯-೩೩)

ಎಲೈ ಅಪ್ಪಾ ಎಂಬ ಪಾಪಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯೇ, ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಎಂದರೆ ವಿವೇಚನಾ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಮೋಹಗೊಳಿಸು. ಅವರ ಅವಯವಗಳನ್ನು ಹಿಡಿ ಎಂದರೆ ಅವಯವಗಳು ಅವುಗಳ ಸಹಜವಾದ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡದಂತೆ ಪ್ರತಿಬಂಧಿಸು. ಅವರ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗು, ಹೋಗಿ ಅವರ ಹೃದಯಗಳನ್ನು ಮನಸ್ಸನ್ನು ದುಃಖಶೋಕಾದಿಗಳಿಂದ ತುಂಬಿ ದಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು. ಕತ್ತಲೆಯಲ್ಲಿರುವವರು ಏನುಮಾಡಲೂ ತೋರದಂತೆ ಅವರ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ತುಂಬಿ ಎಂದರೆ ವಿವೇಚನಾಶಕ್ತಿಯನ್ನು ನಾಶಗೊಳಿಸಿ ಕತ್ತಲಲ್ಲಿ ತಡುಕಾಡುವಂತೆ ಮಾಡು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರೇತಾ ಜಯತಾ ನರ ಇಂದ್ರೋ ವಃ ಶರ್ಮ ಯಚ್ಛತು |

ಉಗ್ರಾ ವಃ ಸಂತು ಬಾಹವೋಽನಾಧ್ಯಾ ಯಥಾಸಥ || ೧೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಇತ | ಜಯತ | ನರಃ | ಇಂದ್ರಃ | ವಃ | ಶರ್ಮ | ಯಚ್ಛತು |

ಉಗ್ರಾಃ | ವಃ | ಸಂತು | ಬಾಹವಃ | ಅನಾಧ್ಯಾಃ | ಯಥಾ | ಅಸಥ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ನರೋ ನೇತಾರಃ ಸಂಗ್ರಾಮಸ್ಯ ನಿರ್ವೋಧಾರೋ ಯೋದ್ಧಾರಃ ಪ್ರೇತ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಗಚ್ಛತ | ಗತ್ವಾ ಚ ಜಯತ ತಾನ್ಪ್ರತಿಭಟಾನ್ || ತಿಜಃ ಪರತ್ವಾತ್ತಿಜ್ಞತಿಜ ಇತಿ ನಿಘಾತಾಭಾವಃ || ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಮಿಂದ್ರಃ ಶರ್ಮ ಸುಖಂ ಯಚ್ಛತು | ಪ್ರಯಚ್ಛತು | ವೋ ಬಾಹವ ಉಗ್ರಾ ಉದ್ಗೂರ್ಣ-  
ಬಲಾಃ ಸಂತು | ಭವಂತು | ಅನಾಧ್ಯಾ ಅನ್ಯೈರನಭಿಭಾವ್ಯಾ ಯಥಾ ಯೂಯಮಸಥ ಭವಿಷ್ಯಥ ತಥೋಗ್ರಾಃ ಸಂತು ವೋ ಬಾಹವಃ ||



|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನರಃ—ಎಲೈ ಯೋಧರೇ | ಪ್ರೇತ—ಮುನ್ನುಗ್ಗಿರಿ | ಜಯತೇ—ಜಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರಿ | ವಃ—  
ನಿಮಗೆ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಶರ್ಮ—ಸುಖವನ್ನು | ಯಚ್ಚತು—ಕೊಡಲಿ | ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿ |  
ಅನಾಧ್ಯಷ್ಟ್ಯಾಃ—ನೀವು ಅಪ್ರತಿಹತರಾಗಿ | ಅಸಥ—ಆಗುವಿರೋ ಹಾಗೆ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಬಾಹವಃ—  
ಬಾಹುಗಳು | ಉಗ್ರಾಃ—ಪ್ರಬಲವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವಾಗಿ | ಸಂತು—ಆಗಿರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಯೋಧರೇ, ಮುನ್ನುಗ್ಗಿರಿ. ಜಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರಿ. ನಿಮಗೆ ಇಂದ್ರನು ಸುಖವನ್ನು ಕೊಡಲಿ.  
ನೀವು ಅಪ್ರತಿಹತರಾಗುವಂತೆ ನಿಮ್ಮ ಬಾಹುಗಳು ಪ್ರಬಲವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲಿ.

### English Translation.

Advance, warriors, and conquer; may Indra grant you happiness, may  
your arms be strong, so that you may be invincible.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಖಿಲ ಮಂತ್ರವು—

ಅಸೌ ಯೌ ಸೇನಾ ಮರುತಃ ಪರೇಷಾಮಭ್ಯೈತಿ ನ ಓಜಸಾ ಸ್ಪರ್ಧಮಾನಾ |

ತಾಂ ಗೌಹತ ತಮಸಾಪವ್ರತೇನ ಯಥಾಮಿಷಾಮನ್ಯೋ ಅನ್ಯಂ ನ ಜಾನಾತ್ || ೧ ||

ಅಂಧಾ ಅಮಿತ್ರಾ ಭವತಾಶೀರ್ಷಾಣಾ ಅಹಯ ಇವ |

ತೇಷಾಂ ವೋ ಅಗ್ನಿದಗ್ಧಾನಾಮಗ್ನಿಮೂಲ್ಹೋನಾಮಿಂದ್ರೋ ಹಂತು ವರಂವರಂ || ೨ ||

### ನೂರ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಅಸಾವೀತ್ಯೇಕಾದಶರ್ಚಂ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಸ್ಯಾಷ್ಟಕಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭ-  
ನ್ಯಂಧ್ರಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಅಸಾವ್ಯೇಕಾದಶಾಷ್ಟಕೋ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಇತಿ || ಗತಃ ಸೂಕ್ತ-  
ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಸಾವಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ  
ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಋಷಿಯ ವುತ್ರನಾದ ಅಷ್ಟಕನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು ;  
ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು ; ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಸಾವ್ಯೇಕಾದಶಾಷ್ಟಕೋ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ  
ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

## ಸೂಕ್ತ—೧೦೪

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೯ || ಸೂಕ್ತ—೧೦೪ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೨೪, ೨೫ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೧ ||

|| ಋಷಿ—ಅಪ್ಪಕೋ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸಾವಿ ಸೋಮಃ ಪುರುಹೂತ ತುಭ್ಯಂ ಹರಿಭ್ಯಾಂ ಯಜ್ಞಮುಪ ಯಾಹಿ  
ತೂಯಂ |

ತುಭ್ಯಂ ಗಿರೋ ವಿಪ್ರವೀರಾ ಇಯಾನಾ ದಧನ್ವಿರ ಇಂದ್ರ ಪಿಬ ಸುತಸ್ಯ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸಾವಿ | ಸೋಮಃ | ಪುರುಹೂತ | ತುಭ್ಯಂ | ಹರಿಭ್ಯಾಂ | ಯಜ್ಞಂ | ಉಪ | ಯಾಹಿ | ತೂಯಂ |

ತುಭ್ಯಂ | ಗಿರಃ | ವಿಪ್ರವೀರಾಃ | ಇಯಾನಾಃ | ದಧನ್ವಿರೇ | ಇಂದ್ರ | ಪಿಬ | ಸುತಸ್ಯ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪುರುಹೂತ ಬಹುಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಪುರುಹೂತ ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಂ ಸೋಮೋಽಸಾವಿ | ಅಭಿ-  
ಷುತೋಽಭೂತ್ || ಪುಷ್ಪಾ ಅಭಿಷವ ಇತ್ಯಸ್ಮಾತ್ಕರ್ಮಣಿ ಲುಚ್ಛ || ಅತೋ ಹರಿಭ್ಯಾಂ ಹರಿತವರ್ಣಾ-  
ಭ್ಯಾಮಶ್ವಾಭ್ಯಾಂ ಯಜ್ಞಮಸ್ಮದೀಯಂ ತೂಯಂ ತೂರ್ಣಮುಪ ಯಾಹಿ || ಉಪಾಗಚ್ಛ | ತುಭ್ಯಂ  
ತ್ವದರ್ಥಂ ಗಿರೋಽಸ್ಮದೀಯಾಃ ಸ್ತುತಯೋ ವಿಪ್ರವೀರಾಃ | ವಿಸ್ರಾ ಮೇಧಾವಿನೋ ವೀರಾ ವಿಶೇಷೇಣ  
ಪ್ರೇರಯಿತಾರಃ ಪ್ರೋದ್ಧಮಯಿತಾರೋ ಯಾಸಾಂ ತಾಸ್ತಥೋಕ್ತಾಃ | ಇಯಾನಾ ಗಮನಶೀಲಾ  
ದಧನ್ವಿರೇ | ಗಮ್ಯಂತೇ | ಅಸ್ಮಾಭಿರ್ಯುಷ್ಮತ್ಪ್ರೀಣನಾಯ ಪ್ರಾಪ್ಯಂತೇ ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ಈಜ್ ಗತಾ |  
ತಾಚ್ಛೇಲಿಕಃ ಶಾನಚ್ಛ | ಭಾಂದಸೋ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ | ಧರ್ವಿಗತ್ಯರ್ಥಃ | ಇದಿತ್ವಾನ್ಮಮ್ |  
ಕರ್ಮಣಿ ಚ್ಛಾಂದಸೋ ಲಿಟ್ || ಯತ ಏವಮತಃ ಸುತಸ್ಯಾಭಿಷುತಸ್ಯಾಂಶಂ ಸುತಂ ಸೋಮಂ  
ವಾ ಪಿಬ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪುರುಹೂತ—ಅನೇಕರ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾದ | ಇಂದ್ರ—ನಿನ್ನ ಇಂದ್ರನೇ | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನ್ನನ್ನು  
ದೈತಿಸಿ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮವು | ಅಸಾವಿ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ | ಹರಿಭ್ಯಾಂ—ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ |

ಯಜ್ಞಂ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ತೋಯಂ—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ | ಉಪ ಯಾಹಿ—ದಯಮಾಡು | ವಿಪ್ರ ವೀರಾಃ—  
ಮೇಧಾವಿಗಳಿಂದ ಪಠಿತವೂ | ಇಯಾನಾಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುವವೂ ಆದ | ಗಿರಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು |  
ತುಭ್ಯಂ—ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ | ದಧನ್ವೀರೇ—ಅರ್ಪಿತವಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಸೇರುತ್ತವೆ | ಸುತಸ್ಯ—ಹಿಂಡಿರುವ  
ಸೋಮವನ್ನು | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅನೇಕರ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಸೋಮರಸವು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ನಿನ್ನ  
ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ದಯಮಾಡು. ಮೇಧಾವಿಗಳಿಂದ ಪಠಿತವೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸು  
ವವೂ ಆದ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಸೇರುತ್ತವೆ. ಹಿಂಡಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು  
ಪಾನಮಾಡು.

English Translation.

The Soma has been effused for you, (Indra), the invoked of many, come quickly to the sacrifice with your two bay horses; our praises recited by the wise, moving quickly, are addressed to you; drink, Indra, of the libation.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಪು ಧೂತಸ್ಯ ಹರಿವಃ ಪಿಬೇಹ ನೃಭಿಃ ಸುತಸ್ಯ ಜಠರಂ ಪೃಣಸ್ವ |

ಮಿಮಿಕ್ಷುರ್ಯಮುದ್ರಯ ಇಂದ್ರ ತುಭ್ಯಂ ತೇಭಿರ್ವರ್ಧಸ್ವ ಮದಮುಕ್ತಾ.  
ವಾಹಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಪ್ಸು | ಧೂತಸ್ಯ | ಹರಿವಃ | ಪಿಬ | ಇಹ | ನೃಭಿಃ | ಸುತಸ್ಯ | ಜಠರಂ | ಪೃಣಸ್ವ |

ಮಿಮಿಕ್ಷುಃ | ಯಂ | ಅದ್ರಯಃ | ಇಂದ್ರ | ತುಭ್ಯಂ | ತೇಭಿಃ | ವರ್ಧಸ್ವ | ಮದಂ | ಉಕ್ತವಾಹಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರಥಮೇ ಪರ್ಯಾಯೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿತಸ್ಮೈಽಪು ಧೂತಸ್ಯೇತ್ಯೇಷಾ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂತ್ರೀತಂ  
ಚ | ಅಪು ಧೂತಸ್ಯ ಹರಿವಃ ಪಿಬೇಹೇತಿ ಯಾಜ್ಯಾ | ಅ. ೬-೪ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಹರಿವಃ ಋಕ್ಸಾಮೇ ವಾ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಹರೀ | ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೨೪ | ಇತಿ ಶ್ರುತೇಃ ಸ್ತೋತ್ರ-  
ತಸ್ಮಾಧಾರಭೂತಾಭ್ಯಾನ್ಮುಕ್ತಾನ್ಮಾಭ್ಯಾಂ ಹರಿಭ್ಯಾಂ ತದ್ವನ್ನಿಂದ್ರ ಅಸ್ವೇಕಧಾನಾದಿಷೂದಕೇಷು ಧೂತಸ್ಯ

ಕಂಪಿತಸ್ಯ | ಅಭಿಷುತಸ್ಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ನೈಃ ಕರ್ಮನೇತೃಭಿಃ ಕರ್ಮನಿರ್ವಾಹಕೈರಧ್ವರ್ಯಾದಿಭಿಃ  
ಸುತಸ್ಯಾಭಿಷುತಸ್ಯ || ಉಭಯತ್ರ ಕ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಂ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಕರ್ಮಣಃ ಸಂಪ್ರದಾನಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ  
ಚತುರ್ಥಾರ್ಥೇ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಷಷ್ಠೀ || ಈದೃಶಂ ಸೋಮಮಿಹಾಸ್ತಿನೈಜ್ಞೇ ಪಿಬ | ಪೀತ್ವಾ ಚ  
ಜತರಂ ಸ್ವಕೀಯಂ ಪೃಣಸ್ವ | ಪೂರಯ ಚ || ಚಾದಿಲೋಪೇ ವಿಭಾಷೇತಿ ಪ್ರಥಮಾ ತಿಜ್ಞಿಭಕ್ತಿನಃ  
ನಿಹನ್ಯತೇ || ಯಂ ಸೋಮಮದ್ರಯೋಽಭಿಷವಗ್ರಾಣೋ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಂ ಮಿಮಿಕ್ಷುಃ  
ಸೇಕ್ತುಮಭಿಷೋತುಮೈಚ್ಛನ್ | ಅಭಿಷವಮಕುರ್ವನ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಮಿಹ ಸೇಚಿನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಸನಿ ಲಿಜ್ಯುಸಿ  
ರೂಪಂ || ಹೇ ಉಕ್ಥನಾಹ ಉಕ್ಥೈಃ ಶಸ್ತ್ರೈರುಹ್ಯಮಾನ ತೇಭಿಸ್ತುರ್ಮದಂ ವರ್ಧಸ್ವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹರಿವಃ—ಋಕ್ಸಾಮರೂಪವಾದ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ವಹಿಸಲ್ಪಡುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಪು—ಉದಕಗಳೊ  
ಡನೆ ಸೇರಿ | ಧೂತಸ್ಯ—ಕಂಪಿತವಾದುದೂ | ನೈಃ—ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಿಂದ | ಸುತಸ್ಯ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟುದೂ  
ಆದ ಸೋಮವನ್ನು | ಇಹ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು | ಜತರಂ—ನಿನ್ನ ಉದರವನ್ನು |  
ಪೃಣಸ್ವ—ತುಂಬಿಕೊ | ಉಕ್ಥನಾಹ—ಶಸ್ತ್ರ (ಸ್ತುತಿ) ಗಳಿಂದ ವಹಿಸಲ್ಪಡುವ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ |  
ಯಂ—ಯಾವ ಸೋಮವನ್ನು | ಅದ್ರಯಃ—ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಪುಗಳು | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನ್ನ ನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ |  
ಮಿಮಿಕ್ಷುಃ—ಹಿಂಡಿವೆಯೋ | ತೇಭಿಃ—ಅವುಗಳೊಡನೆ | ಮದಂ—ಹರ್ಷವನ್ನು | ವರ್ಧಸ್ವ—ಬೆಳೆಸು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಋಕ್ಸಾಮರೂಪವಾದ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ವಹಿಸಲ್ಪಡುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಉದಕಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಸಿ ಕಂಪಿಸಲ್ಪ  
ಡುವುದೂ, ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟುದೂ ಆದ ಸೋಮವನ್ನು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪಾನಮಾಡು. ನಿನ್ನ ಉದರವನ್ನು  
ತುಂಬಿಕೊ. ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ವಹಿಸಲ್ಪಡುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಪುಗಳು ಯಾವ ಸೋಮವನ್ನು  
ನಿನ್ನ ನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಹಿಂಡಿವೆಯೋ, ಅದನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ನಿನ್ನ ಹರ್ಷವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸು.

### English Translation.

Lord of bay steeds, drink at this ceremony of the juice that has been  
shaken up with the water, fill your belly with the libation offered by the  
priests, which the grinding-stones desired to express for you, Indra; do you  
who are carried by hymns enhance your exhilaration with these (hymns).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಶ್ವಘನು ಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪರಿಸಬೇಕಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅಪು  
ಧೂತಸ್ಯ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಅಪು  
ಧೂತಸ್ಯ ಹರಿವಃ ಪಿಬೇಹೇತಿ ಯಾಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೬-೪) ವಿನೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರೋಗ್ರಾಂ ಪೀತಿಂ ವೃಷ್ಟಂ ಇಯಮಿ ಸತ್ಯಾಂ ಪ್ರಯೈ ಸುತಸ್ಯ ಹರ್ಯಶ್ಚ  
ತುಭ್ಯಂ |

ಇಂದ್ರ ಧೇನಾಭಿರಿಹ ಮಾದಯಸ್ವ ಧೀಭಿರ್ವಿಶ್ವಾಭಿಃ ಶಚ್ಯಾ ಗೃಣಾನಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಉಗ್ರಾಂ | ಪೀತಿಂ | ವೃಷ್ಟಂ | ಇಯಮಿ | ಸತ್ಯಾಂ | ಪ್ರಯೈ | ಸುತಸ್ಯ | ಹರ್ಯಶ್ಚ | ತುಭ್ಯಂ |  
ಇಂದ್ರ | ಧೇನಾಭಿಃ | ಇಹ | ಮಾದಯಸ್ವ | ಧೀಭಿಃ | ವಿಶ್ವಾಭಿಃ | ಶಚ್ಯಾ | ಗೃಣಾನಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದ್ವಿತೀಯೇ ಪರ್ಯಾಯೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿನಃ ಪ್ರೋಗ್ರಾಮಿತೈಷಾ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ |  
ಅಶ್ವಾವತಿ ಪ್ರಥಮಃ ಪ್ರೋಗ್ರಾಂ ಪೀತಿಂ ವೃಷ್ಟಂ ಇಯಮಿ ಸತ್ಯಾಮಿತಿ ಯಾಜ್ಯಾ | ಅ. ೬-೪ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಹರ್ಯಶ್ಚೇಂದ್ರ ವೃಷ್ಟೇ ವರ್ಷಕಾಯ ತುಭ್ಯಮುಗ್ರಾಮುದ್ಗೂರ್ಣಂ ಸತ್ಯಾಂ ಪೀತಿಂ  
ಸೋಮಪಾನಂ ಪ್ರೇಯಮಿ | ಪ್ರೇರಯಾಮಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಪ್ರಯೈ ಪ್ರಗಮನಾಯ | ಕಸ್ಯ ಪೀತಿಂ |  
ಸುತಸ್ಯಾಭಿಷುತಸ್ಯ | ಅತೋ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಶಚ್ಯಾ ಶಕ್ತ್ಯಾ ಕರ್ಮಣಾ ನಾ ಯುಕ್ತೋ ಗೃಣಾನಃ  
ಸ್ತೂಯಮಾನಸ್ತ್ವಂ ವಿಶ್ವಾಭಿಃ ಸರ್ವಾಭಿರ್ಧೇನಾಭಿಃ ಸ್ತುತಿವಾಗ್ವಿರ್ವಿಶ್ವಾಭಿರ್ಧೀಭಿಃ ಸರ್ವೈಃ ಕರ್ಮಭಿ-  
ಶ್ಚೇಹಾಸ್ಮಿನ್ಯಾಗೇ ಮಾದಯಸ್ವ | ತೃಪ್ಯಸ್ವ || ಮದ ತೃಪ್ತಿಯೋಗೇ | ಆತ್ಮನೇಪದಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹರ್ಯಶ್ಚ—ಹರಿಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಅಶ್ವವುಳ್ಳ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವೃಷ್ಟೇ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದ  
ನಾದ | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ | ಉಗ್ರಾಂ—ಶಕ್ತಿಯುತವೂ | ಸತ್ಯಾಂ—ಉತ್ತಮವೂ ಆದ | ಸುತಸ್ಯ—  
ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮದ | ಪೀತಿಂ—ಪಾನಮಾಡು | ಪ್ರಯೈ—ನಿನ್ನ ಆಗಮನಕ್ಕಾಗಿ | ಪ್ರೇ ಇಯಮಿ—  
ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ | ಶಚ್ಯಾ—ಕರ್ಮಯುಕ್ತನೂ | ಗೃಣಾನಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಆದ ನೀನು |  
ವಿಶ್ವಾಭಿಃ—ಸಮಸ್ತನಾದ | ಧೇನಾಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ | ಧೀಭಿಃ—ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ | ಇಹ—ಈ  
ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಮಾದಯಸ್ವ—ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹರಿಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಅಶ್ವವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಶಕ್ತಿಯುತವೂ  
ಉತ್ತಮವೂ ಆದ ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ನಿನ್ನ ಆಗಮನಕ್ಕಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ. ಕರ್ಮಯುಕ್ತನೂ, ನಮ್ಮಿಂದ

ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಆದ ನೀನು ಸಮಸ್ತವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ, ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು.

### English Translation.

Lord of bay steeds, showerer (of benefits), I send you strong good drink that you may proceed; Indra, who are glorified for your prowess, be exhilarated at this (ceremony) with praises, with all rites.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ದ್ವಿತೀಯಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪರಿಸರೀಕಾದ ಶಸ್ತ್ರನುಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರೋಗ್ರಾಂ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾನುಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರೀಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ-ಅಶ್ವಾವತಿ ಪ್ರಥಮಃ ಪ್ರೋಗ್ರಾಂ ಪೀತಿಂ ವೃಷ್ಟ ಇಯಮಿ ಸತ್ಯಾಮಿತಿ ಯಾಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ-೬-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಊ॒ತೀ॑ ಶ॒ಚೀ॒ವ॒ಸ್ತ॒ವ॑ ವಿ॒ರ್ಯೇ॑ಣ॒ ವ॒ಯೋ॑ ದ॒ಧಾ॒ನಾ ಉ॒ಶಿ॒ಜಃ॑ ಋ॒ತ॒ಜ್ಞಾಃ॑ ।

ಪ್ರ॒ಜಾವ॑ದಿ॒ಂದ್ರ ಮ॑ನು॒ಷೋ ದು॒ರೋ॑ಣೇ॒ ತಸ್ಥು॑ ಗೃ॒ಣಂತಃ॑ ಸ॒ಧ॒ಮಾದ್ಯಾ॑ಸಃ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಊ॒ತೀ॑ | ಶ॒ಚೀ॒ವ॒ಸ್ತ॒ವಃ॑ | ತ॒ವ॑ | ವಿ॒ರ್ಯೇ॑ಣ॒ | ವ॒ಯಃ॑ | ದ॒ಧಾ॒ನಾಃ | ಉ॒ಶಿ॒ಜಃ॑ | ಋ॒ತ॒ಜ್ಞಾಃ॑ |

ಪ್ರ॒ಜಾವ॑ತಃ | ಇ॒ಂದ್ರ | ಮ॑ನು॒ಷಃ | ದು॒ರೋ॑ಣೇ | ತ॒ಸ್ಥುಃ | ಗೃ॒ಣಂತಃ॑ | ಸ॒ಧ॒ಮಾದ್ಯಾ॑ಸಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತೃತೀಯೇ ಪರ್ಯಾಯೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿನಃ ಶಸ್ತ್ರ ಊತೀ ಶಚೀವ ಇತ್ಯೇಷಾ ಯಾಜ್ಞಾ ಊತೀ ಶಚೀವಸ್ತವ ವೀರ್ಯೇಣೇತಿ ಯಾಜ್ಞಾ | ಆ. ೬-೪ | ಇತಿ ಸೂತ್ರಿತಂ ||

ಹೇ ಶಚೀವಃ ಶಕ್ತಿವನ್ನಿಂದ್ರ ತವೋತ್ಕೃತ್ಯಾ ರಕ್ಷಣೇನ ತವ ವೀರ್ಯೇಣ ವಯೋನ್ಮಂ ಪ್ರಜಾವತ್ಪ್ರಜೋಪೇತಂ ದಧಾನಾ ಧಾರಯಂತ ಉಶಿಜಸ್ತಾನೇವ ಕಾಮಯಮಾನಾ ಋತಜ್ಞಾ ಋತಂ ಯಜ್ಞಮಹರ್ಜಾನಂತಃ | ಅಂಗಿರಸಃ ಸತ್ವಮನುತಿಷ್ಠಂತಃ ಸ್ವಷ್ಯೇಹನಿ ಪ್ರಯೋಗಮೂಢಾಃ ಸಂತೋ ನಾಭಾನೇದಿಷ್ಟೇನ ಪಾರಂ ಗತಾ ಯತಃ ಅತಸ್ತೇಷಾಮೃತಜ್ಞತ್ವಂ | ಈದೃಶೋಽಂಗಿರಸೋ ಮನುಷೋ

ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ದುರೋಣೇ ಯಜ್ಞಗೃಹೇ ಗೃಣಂತಸ್ತಾಂ ಸ್ತುವಂತಃ ಸಧಮಾದ್ಯಾಸಃ ಸಹ  
ಮಾದ್ಯಂತಸ್ತಸ್ಮಃ | ತಿಷ್ಠಂತಿ || ಮಾದಯತೇಃ ಕೃತ್ಯಲ್ಯುಟೋ ಬಹುಲಮಿತಿ ವಚನಾತ್ಕರ್ತರ್ಯಚೋ  
ಯದಿತಿ ಯತ್ | ಛಾಂದಸಃ ಸದಾದೇಶಃ || ಅತೋ ವಯಮಸಿ ತಿಷ್ಠೇಮೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶಚೀವಃ—ಕರ್ಮವಂತನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತವ—ನಿನ್ನ | ಊತೀ—ರಕ್ಷಣೆ  
ಯಿಂದಲೂ | ವೀರ್ಯೇಣ—ವೀರ್ಯದಿಂದಲೂ | ಪ್ರಜಾವತ್—ಪುತ್ರಾದಿಯುಕ್ತವಾದ | ವಯಃ—ಅನ್ನ  
ವನ್ನು | ದಧಾನಾಃ—ಹೊಂದಿರುವವರೂ | ಉಶಿಜಃ—ನಿನ್ನನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ | ಋತಜ್ಞಾಃ—ಯಜ್ಞ  
ತತ್ತ್ವವನ್ನರಿತವರೂ | ಮನುಷಾಃ—ಯಜಮಾನನ | ದುರೋಣೇ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಗೃಣಂತಃ—  
ಸ್ತುತಿಸುವವರೂ | ಸಧಮಾದ್ಯಾಸಃ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ ಹರ್ಷವನ್ನನುಭವಿಸುವವರೂ ಆದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು |  
ತಸ್ಮಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ನಿರೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಿದ್ದಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕರ್ಮವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಯಿಂದಲೂ, ವೀರ್ಯದಿಂದಲೂ, ಪುತ್ರಾದಿಯುಕ್ತವಾದ  
ಅನ್ನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರೂ, ನಿನ್ನನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ, ಯಜ್ಞತತ್ತ್ವವನ್ನರಿತವರೂ, ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞ  
ಗೃಹದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವರೂ, ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ ಹರ್ಷವನ್ನನುಭವಿಸುವವರೂ ಆದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು  
ನಿರೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಿದ್ದಾರೆ.

English Translation

Powerful Indra, they stood in the dwelling of the man (who instituted  
the rite), enjoining food together with offspring, through your protection and  
prowess, desiring you, knowing the ceremonies, glorifying you and partaking  
of the exhilaration.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ತೃತೀಯಪರ್ವಾಯದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪಠಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಊತೀ  
ಶಚೀವಃ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ವತಸೂತ್ರದ ಊತೀ  
ಶಚೀವಸ್ತವ ವೀರ್ಯೇಣೇತಿ ಯಾಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಣೀತಿಭಿಷ್ಟೇ ಹರ್ಯಶ್ವ ಸುಷ್ಪೋಃ ಸುಷುನ್ನುಸ್ಯ ಪುರುರುಚೋ ಜನಾಸಃ |  
ಮಂಹಿಷಾಮೂತಿಂ ವಿತಿರೇ ದಧಾನಾಃ ಸ್ತೋತಾರ ಇಂದ್ರ ತವ ಸೂನ್ಯ-  
ತಾಭಿಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರೇನೀತ್ರಿಭಿಃ | ತೇ | ಹರಿತಾಶ್ಚ | ಸುಷ್ಪೋಃ | ಸುಷುಮ್ನಸ್ಯ | ಪುರುರುಚಿಃ | ಜನಾಸಃ |  
ಮಂಹಿಷ್ಯಾಂ | ಉತಿಂ | ವಿತಿರೇ | ದಧಾನಾಃ | ಸ್ತೋತಾರಃ | ಇಂದ್ರ | ತವ | ಸೂನೃತಾಭಿಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಹರ್ಯಶ್ಚ ಹರಿತವರ್ಣಾಶ್ವೋವೇತೇಂದ್ರ ಸುಷ್ಪೋಃ ಸುಷು ಸ್ತೂಯಮಾನಸ್ಯ ಸುಷುಮ್ನಸ್ಯ  
ಸುಸುಖಸ್ಯ ಸುಧನಸ್ಯ ವಾ ಪುರುರುಚೋ ಬಹುದೀಪ್ತೇಷ್ಟೇ ತವ ಪ್ರಣೀತಿಭಿಃ ಪ್ರಣಯನೈರ್ಧನಾದಿ-  
ಪ್ರದಾನೈರ್ಜನಾಸೋ ಜನಾಃ ಸ್ತೋತಾರಃ ಸೂನೃತಾಭಿಃ ಪ್ರಿಯಸತ್ಯಾತ್ಮಿಕಾಭಿರ್ವಾಗ್ಭಿಃ | ಏತತ್ತ್ರಣೀತಿ-  
ಭಿರಿತ್ಯನೇನ ಸಮುಚ್ಚೇದಯತೇ | ವಿತಿರೇನ್ಯೇಭ್ಯೋಽರ್ಥಿಭ್ಯೋ ವಿತರಣಾಯ ಮಂಹಿಷ್ಯಾಮತಿಶಯೇನ  
ಮಂಹನೀಯಾಂ ತವ ಸಂಬಂಧಿನೀಮೂತಿಂ ರಕ್ಷಾಂ ದಧಾನಾ ಆಸತೇ ಇತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಹರ್ಯಶ್ಚ—ಹರಿತವರ್ಣದ ಅಶ್ವವಳ್ಳ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸುಷ್ಪೋಃ—ಉತ್ತಮವಾಗಿ  
ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ | ಸುಷುಮ್ನಸ್ಯ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸುಖಪ್ರದನೂ | ಪುರುರುಚಿಃ—ಅಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸು-  
ವವನೂ ಆದ | ತೇ—ನಿನ್ನಿಂದ | ಪ್ರಣೀತಿಭಿಃ—ದತ್ತವಾದ ಧನಗಳಿಂದ | ಸ್ತೋತಾರಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ |  
ಜನಾಸಃ—ಜನರು | ಸೂನೃತಾಭಿಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ವಿತಿರೇ—ಇತರರನ್ನು ವಿಾರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ  
ಮಂಹಿಷ್ಯಾಂ—ಪೂಜ್ಯವಾದ | ತವ ಉತಿಂ—ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು | ದಧಾನಾಃ—ಹೊಂದಿದವರಾಗಿದ್ದಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಹರಿತವರ್ಣದ ಅಶ್ವಗಳುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ, ಸುಖಪ್ರದನೂ  
ಅಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ ಆದ ನಿನ್ನಿಂದ ದತ್ತವಾದ ಧನಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ಜನರು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ತಮ್ಮ  
ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಇತರರನ್ನು ವಿಾರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪೂಜ್ಯವಾದ ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನೂ ಹೊಂದಿದವರಾಗಿದ್ದಾರೆ.

### English Translation

Lord of bay horses, by the right guidance of you who are deservedly  
praised, the bestower of happiness, the illustrious, the men your praisers,  
O Indra, have acquired your most gracious assistance for excelling (other  
suppliants) through your favours.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಪ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಹರಿವೋ ಹರಿಭ್ಯಾಂ ಸೋಮಸ್ಯ ಯಾಹಿ ಪೀತಯೇ  
ಸುತಸ್ಯ |

ಇಂದ್ರತ್ವಾ ಯಜ್ಞಃ ಕ್ಷಮಮಾಣಮಾನಡ್ ದಾಶ್ವಾ ಅಸ್ಯಧ್ವರಸ್ಯ ಪ್ರಕೇತಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಪ | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ | ಹರಿವಃ | ಹರಿಭ್ಯಾಂ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಯಾಹಿ | ಪೀತಯೇ | ಸುತಸ್ಯ |

ಇಂದ್ರ | ತ್ವಾ | ಯಜ್ಞಃ | ಕ್ಷಮಮಾಣಂ | ಅನಟ್ | ದಾಶ್ವಾನ್ | ಅಸಿ | ಅಧ್ವರಸ್ಯ | ಪ್ರಕೇತಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಹರಿವೋ ಹರಿವನ್ನಿಂದ್ರ ಸುತಸ್ಯಾಭಿಷುತಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಯೇ : ಪಾನಾಯ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಪರಿವೃಥಾನ್ಯಸ್ಯದೀಯಾಸಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ವೋಪ ಯಾಹಿ | ಉಪಾಗಚ್ಛ | ಕೇನ ಸಾಧನೇನೇತಿ ತದುಚ್ಯತೇ | ಹರಿಭ್ಯಾಮಶ್ವಾಭ್ಯಾಂ | ತಾಭ್ಯಾಂ ಯುಕ್ತೇನ ರಥೇನೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಹರಿಭ್ಯಾಂ ಹರಿವ ಇತಿ ಸಂಬಂಧನೀಯಂ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಕ್ಷಮಮಾಣಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಯಜ್ಞಃ ಸೋಮಯಾಗ ಅನಟ್ | ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ || ನಶತೇರ್ಲುಜ ಮಂತ್ರೇ ಘಸೇತಿ ಚ್ಛೇರ್ಲುಕ್ | ಭಂದಸ್ಯಪಿ ದೃಶ್ಯತ ಇತ್ಯಾಡಾಗಮಃ | ಅಶ್ನೋತೇರೇವ ವಾ ಲಿಟಿ ಚ್ಯಾಂದಸಸ್ತತ್ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯ ಲೋಪಃ | ಅಶ್ನೋತೇಶ್ವೇತಿ ನುಡಾಗಮಃ || ಅಧ್ವರಸ್ಯ ಯಾಗಸ್ಯ ಪ್ರಕೇತಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಜಾನಂಸ್ತ್ವಂ ದಾಶ್ವಾನಸಿ | ದಾಶ್ವಾಸಿ ಕರ್ಮಫಲಸ್ಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹರಿವಃ—ಹರಿವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸುತಸ್ಯ—ಹಿಂಡಿರುವ | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮದ | ಪೀತಯೇ—ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಹರಿಭ್ಯಾಂ—ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳು ಮುಖವಾಗಿ | ಉಪ ಯಾಹಿ—ದಯಮಾಡು | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಕ್ಷಮಮಾಣಂ—ಸಹನಶೀಲನಾದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಯಜ್ಞಃ—ಸೋಮಯಾಗವು | ಅನಟ್—ಸಮೀಪಿಸುತ್ತದೆ | ಅಧ್ವರಸ್ಯ—ಯಾಗದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು | ಪ್ರಕೇತಃ—ಅರಿತ ನೀನು | ದಾಶ್ವಾನ್ ಅಸಿ—ಕರ್ಮಫಲವನ್ನು ಕೊಡುವವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹರಿವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹಿಂಡಿರುವ ಸೋಮದ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಮುಖವಾಗಿ ದಯಮಾಡು. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸಹನಶೀಲನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸೋಮಯಾಗವು ಸಮೀಪಿಸುತ್ತದೆ. ಯಾಗದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನರಿತ ನೀನು ಕರ್ಮಫಲವನ್ನು ಕೊಡುವವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

## English Translation.

Lord of bay horses, come with your two bays to our adorations to drink of the effused Soma-juice; the sacrifice Indra, reaches to you who are enduring; cognizant of the sacrifice, thou art the donor of the reward.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಃ ||

ಸಹಸ್ರವಾಜಮುಭಿಮಾತಿಷಾಹಂ ಸುತೇರಣಂ ಮುಘಾವಾನಂ ಸುವೃಕ್ತಿಂ |

ಉಪ ಭೂಷಂತಿ ಗಿರೋ ಅಪ್ರತೀತಮಿಂದ್ರಂ ನಮಸ್ಯಾ ಜರಿತುಃ ಪನಂತ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಹಸ್ರವಾಜಂ | ಅಭಿಮಾತಿಷಹಂ | ಸುತೇರಣಂ | ಮುಘಾವಾನಂ | ಸುವೃಕ್ತಿಂ |

ಉಪ | ಭೂಷಂತಿ | ಗಿರಃ | ಅಪ್ರತೀತಂ | ಇಂದ್ರಂ | ನಮಸ್ಯಾಃ | ಜರಿತುಃ | ಪನಂತ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಹಸ್ರವಾಜಮಪರಿಮಿತಾನ್ನಮಪರಿಮಿತಬಲಂ ವಾಭಿಮಾತಿಷಾಹಮುಭಿಮಾತೀನಾಂ ಸರ್ವತೋ  
ಹಿಂಸಕಾನಾಂ ಶತ್ರುಣಾಮುಭಿವಿತಾರಂ ಸುತೇರಣಮುಭಿಷುತೇ ಸೋಮೇ ರಮಮಾಣಂ ಮುಘಾವಾನಂ  
ಧನವಂತಂ ಸುವೃಕ್ತಿಂ ಶೋಭನಸ್ತುತಿಕಮಪ್ರತೀತಂ ಯುದ್ಧೇನೈರಪ್ರತಿಗತಮಿಂದ್ರಂ ಗಿರಃ ಸ್ತುತಿ-  
ರೂಪಾ ವಾಚಿ ಉಪ ಭೂಷಂತಿ | ಅಲಂಕುರ್ವಂತಿ | ತದೇವಾಹ | ಜರಿತುಃ ಸ್ತೋತುರ್ನಮಸ್ಯಾಃ  
ಸ್ತುತಯಃ ಪನಂತ | ಸ್ತುವಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಹಸ್ರವಾಜಂ—ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ಅಭಿಮಾತಿಷಾಹಂ—ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರು  
ಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವವನೂ | ಸುತೇರಣಂ—ಹಿಂಡಿರುವ ಸೋಮದಲ್ಲಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವನೂ |  
ಮುಘಾವಾನಂ—ಧನವಂತನೂ | ಸುವೃಕ್ತಿಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತನೂ | ಅಪ್ರತೀತಂ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ  
ಅಪ್ರತಿಹತನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಗಿರಃ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳು | ಉಪಭೂಷಂತಿ—  
ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತವೆ | ಜರಿತುಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ | ನಮಸ್ಯಾಃ—ಸ್ತುತಿಗಳು | ಪನಂತ—ಇಂದ್ರನನ್ನು  
ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವವನೂ, ಹಿಂಡಿರುವ ಸೋಮದಲ್ಲಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವನೂ, ಧನವಂತನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತನೂ, ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಅಪ್ರತಿಹತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳು ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತವೆ. ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ ಸ್ತುತಿಗಳು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತವೆ.

### English Translation.

Our praises celebrate the irresistible Indra, the dispenser of abundant food, overcomer of enemies, the delighter in the libation, the possessor of opulence, the well-praised; the adorations of the worshipper glorify (him).

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಸ॒ವ್ತಾ॒ವೋ ದೇ॒ವೀಃ ಸು॒ರ॒ಣಾ॒ ಅಮೃ॑ಕ್ತಾ ಯಾ॒ಭಿಃ ಸಿಂಧು॑ಮತರ ಇಂದ್ರ  
ಪೂ॒ರ್ಭಿತ್ |

ನ॒ವ॒ತಿಂ ಸ್ರೋ॒ತ್ಯಾ ನ॒ವ ಚ॑ ಸ್ರ॒ವಂತೀ॑ದೇ॒ವೇಭ್ಯೋ॑ ಗಾ॒ತುಂ ಮ॒ನು॒ಷೇ ಚ॑  
ವಿ॒ಂದಃ || ೮ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಸ॒ವ್ತ | ಅ॒ಪಃ | ದೇ॒ವೀಃ | ಸು॒ರ॒ಣಾಃ | ಅಮೃ॑ಕ್ತಾಃ | ಯಾ॒ಭಿಃ | ಸಿಂಧು॑ಂ | ಅತರಃ | ಇ॒ಂದ್ರ | ಪೂ॒ರ್ವ-  
ಭಿತ್ |

ನ॒ವ॒ತಿಂ | ಸ್ರೋ॒ತ್ಯಾಃ | ನ॒ವ | ಚ॑ | ಸ್ರ॒ವಂತೀಃ | ದೇ॒ವೇಭ್ಯಃ | ಗಾ॒ತುಂ | ಮ॒ನು॒ಷೇ | ಚ॑ | ವಿ॒ಂದಃ || ೮ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವದಾಜ್ಞಯಾ ಸಸ್ಮೈತತ್ಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಅಪೋಽಬ್ರೂಪಾ ದೇವೀರ್ದೇವ್ಯೋ ಗಂಗಾದ್ಯಾಃ ಸುರಣಾಃ ಸುಷ್ಮ ರಮಮಾಣಾಃ ಶೋಭನಶಬ್ದಾ ವಾ || ರಣಿಃ ಶಬ್ದಾರ್ಥಃ | ವಶಿರಣ್ಯೋ-  
ರುಪಸಂಖ್ಯಾನಂ | ಪಾ. ೩-೩-೫೮-೩ | ಇತಿ ಭಾವೇಽಪ್ | ಬಹುವ್ರೀಹಾವಾದ್ಯುದಾತ್ತಂ ದ್ವ್ಯಚ್ಛಂಢ-  
ಸೀತ್ಯುತ್ಪರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಅಮೃಕ್ತಾ ಅಹಿಂಸಿತಾಃ ಪ್ರವಹಂತೀತಿ ಶೇಷಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪೂರ್ಭಿತ್  
ಪುರಾಂ ಭೇತ್ತಾ ತ್ವಂ ಯಾಭಿರ್ಗಂಗಾದಿಭಿಃ ಸಪ್ತನದೀಭಿಃ ಸಿಂಧುಂ ಸಮುದ್ರಮತರಃ | ಪ್ರಾವರ್ಧಯ  
ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಸಪ್ತ ಸರ್ಪಣಸ್ವಭಾವಾ ಉಕ್ತಲಕ್ಷಣಾ ಅಪೋ ದೇವ್ಯಸ್ತ್ವಯಾ ಸೃಷ್ಟಾಃ

ಪ್ರವಹಂತಿ ಯಾಭಿಃ ಸಿಂಧುಂ ನದೀಮತರಃ | ಕಿಂಚಿ ತ್ವಂ ನವತಿಂ ನವ ಚ ನವೋತ್ತರನವತಿಸಂಖ್ಯಾಕಾಃ  
ಸ್ರವಂತೀಃ ಪ್ರವಹಂತೀಃ ಸ್ತೋತ್ಯಾಃ | ನದೀನಾಮೈತತ್ | ನದೀರ್ದೇವೇಭ್ಯೋ ಹವಿರರ್ಥಂ ಮನುಷೇ  
ಮನುಷ್ಯಾಯ ಭೋಗಾರ್ಥಂ ಚ ಗಾತುಂ ಗಂತವ್ಯಂ ತಾಸಾಂ ಮಾರ್ಗಂ ಚ ವಿಂದಃ | ಅಲಭಥಾಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪೂರ್ವಾರ್ಥ—ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ಸೀಳುವ ನೀನು | ಯಾಭಿಃ—ಯಾವ  
ಗಂಗಾದಿ ನದಿಗಳಿಂದ | ಸಿಂಧುಂ—ಸಮುದ್ರವನ್ನು | ಅತರಃ—ವಿಸ್ತೃತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದೆಯೋ ಅಂತಹ |  
ದೇವೀಃ—ದೇವತಾತ್ಮವೂ | ಸುರಣಾಃ—ಹರ್ಷಕಾರಕವಾದ ಶಬ್ದವುಳ್ಳವೂ ಆದ | ಸಪ್ತ ಅಪಃ—ಗಂಗಾದಿ  
ಸಪ್ತನದಿಗಳೂ | ಅಮೃಕ್ತಾಃ—ಅಹಿಂಸಿತಗಳಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ | (ತ್ವಂ—ನೀನು) | ನವತಿಂ ನವ—ತೊಂಭ  
ತ್ತೊಂದು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವೂ | ಸ್ರವಂತೀಃ—ಪ್ರವಹಿಸುವವೂ ಆದ | ಸ್ತೋತ್ಯಾಃ—ನದಿಗಳ | ಗಾತುಂ—ಮಾರ್ಗ  
ವನ್ನು | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿಯೂ | ಮನುಷೇ—ಮಾನವರಿಗಾಗಿಯೂ | ವಿಂದಃ—ಅರಿತಿರುವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ಸೀಳುವ ನೀನು ಯಾವ ಗಂಗಾದಿನದಿಗಳಿಂದ ಸಮುದ್ರವನ್ನು  
ವಿಸ್ತೃತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದೆಯೋ ಅಂತಹ ದೇವತಾತ್ಮವೂ, ಹರ್ಷಕಾರಕವಾದ ಶಬ್ದವುಳ್ಳವೂ ಆದ ಗಂಗಾದಿಸಪ್ತ ನದಿ  
ಗಳೂ ಅಹಿಂಸಿತಗಳಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ. ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತು ನದಿಗಳ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ನೀನು ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿಯೂ  
ಮಾನವರಿಗಾಗಿಯೂ ಅರಿತಿರುವೆ.

### English Translation.

The seven divine meandering rivers with which you, Indra, the  
destroyer of cities, replenished the ocean, flow unimpeded; you  
discovered the nine-and-ninety flowing rivers (and their) path for gods and  
men.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಪೋ ಮಹೀರಭಿಶಸ್ತೀರಮುಂಚೋಽಜಾಗರಾಸ್ವಧಿ ದೇವ ಏಕಃ |

ಇಂದ್ರ ಯಾಸ್ತ್ವಂ ವೃತ್ತತೂರ್ಯ ಚಕರ್ಥ ತಾಭಿರ್ವಿಶ್ವಾಯುಸ್ತನ್ವಂ  
ಪುಪುಷ್ಯಾಃ || ೯ ||

|| ಪವನಾಃ ||

ಅಸಃ | ಮಹೀಃ | ಅಭಿಶಸ್ತೇಃ | ಅಮುಂಚಃ | ಅಜಾಗಃ | ಅಸು | ಅಧಿ | ದೇವಃ | ಏಕಃ |  
 ಇಂದ್ರ | ಯಾಃ | ತ್ವಂ | ವೃತ್ರತೂರ್ಯೇ | ಚಕರ್ಥ | ತಾಭಿಃ | ವಿಶ್ವತಯುಃ | ತನ್ಮಂ | ಪುಪುಷ್ಯಾಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಮಹೀರ್ಮಹತೀರಪ ಉದಕಾನ್ಯಭಿಶಸ್ತೇರಭಿಶಂಸಕಾಡ್ವೈತ್ರಾದಮುಂಚಃ | ಅಸು ಮುಕ್ತಾಸ್ವಪುನ್ಮ ದೇವಸ್ತನೇಕ ಏಕ ಏವಾಸಹಾಯಃ ಸನ್ನಧ್ಯಜಾಗಃ | ಅಪ್ರಮತ್ತೋ ಭವಸಿ | ಯದ್ವಾ | ಅಧೀತಿ ಸಪ್ತಮ್ಯರ್ಥಾನುವಾದೀ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಯಾ ಅಪೋ ವೃತ್ರತೂರ್ಯೇ ವೃತ್ರಹತ್ಯಾಯಾಂ ಚಕರ್ಥ ಕರೋಷಿ ತಾಭಿರದ್ವಿರ್ವಿಶ್ವಾಭಿಃ ಸರ್ವಾಭಿಶ್ಚ ತನುಂ ಸ್ವಕೀಯಂ ಶರೀರಂ ಪುಪುಷ್ಯಾಃ | ಪೋಷಯೇಃ || ಪುಷ ಪುಷ್ಪಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶ್ಲಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಮಹೀಃ—ಮಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ | ಅಸಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು | ಅಭಿ-  
 ಶಸ್ತೇಃ—ದುಷ್ಟನಾದ ಅಸುರನ ಹಿಡಿತದಿಂದ | ಅಮುಂಚಃ—ಬಿಡಿಸಿದೆ | ಅಸು—ವಿಮುಕ್ತನಾದ ಈ ಉದಕ  
 ಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ದೇವಃ—ಪೂಜ್ಯನಾದ ನೀನು | ಏಕಃ—ಅಸಹಾಯನಾಗಿ (ಅದ್ವಿತೀಯನಾಗಿ) | ಅಧಿ  
 ಅಜಾಗಃ—ಎಚ್ಚರವುಳ್ಳವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಯಾಃ—ಯಾವ ಉದಕಗಳನ್ನು | ವೃತ್ರತೂರ್ಯೇ—  
 ವೃತ್ರನಾಶಕ್ಕಾಗಿ | ಚಕರ್ಥ—ಸಾಧನವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದೆಯೋ | ತಾಭಿಃ ವಿಶ್ವಾಭಿಃ—ಆ ಸಕಲವಾದ ಉದಕ  
 ಗಳೊಡನೆಯೂ | ತನುಂ—ನಿನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು | ಪುಪುಷ್ಯಾಃ—ಪ್ರವೃದ್ಧವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ಉದಕಗಳನ್ನು ದುಷ್ಟನಾದ ಅಸುರನ ಹಿಡಿತದಿಂದ ಬಿಡಿಸಿದೆ  
 ವಿಮುಕ್ತನಾದ ಈ ಉದಕಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನೀನೊಬ್ಬನೇ ಮಾತ್ರ ಇತರರ ಸಹಾಯವೂ ಇಲ್ಲದೆ ಎಚ್ಚರವಾಗಿರು  
 ತ್ತೀಯೆ. ಯಾವ ಉದಕಗಳನ್ನು ನೀನು ವೃತ್ರನಾಶಕ್ಕಾಗಿ ಸಾಧನವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದೆಯೋ, ಆ ಸಕಲವಾದ ಉದಕ  
 ಗಳೊಡನೆ ನಿನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ಪ್ರವೃದ್ಧವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು.

## English Translation

You released the great waters from the malingnant (obstrueter),  
 you were the only god who watched over them ; with those waters wich you  
 have employed for the destruction of Vritra, may you, all vivifying Indra,  
 cherish your own person.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವೀರೇಣ್ಯಃ ಕೃತುರಿಂದ್ರಃ ಸುಶಸ್ತುರುತಾಪಿ ಧೇನಾ ಪುರುಹೂತಮಿಾಟ್ವೇ |  
ಆರ್ದಯದ್ವೃತ್ರಮಕೃಣೋದು ಲೋಕಂ ಸಸಾರ್ಹೇ ಶಕ್ರಃ ಪೃತನಾ ಅಭಿಷ್ಠಿಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವೀರೇಣ್ಯಃ | ಕೃತುಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಸುಶಸ್ತುಃ | ಉತ | ಅಪಿ | ಧೇನಾ | ಪುರುಹೂತಂ | ಈಟ್ವೇ |  
ಆರ್ದಯತ್ | ವೃತ್ರಂ | ಅಕೃಣೋತ್ | ಊಂ ಇತಿ | ಲೋಕಂ | ಸಸಾರ್ಹೇ | ಶಕ್ರಃ | ಪೃತನಾಃ |  
ಅಭಿಷ್ಠಿಃ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರೋ ವೀರೇಣ್ಯೋ ವೀರೈರ್ಗಂತವ್ಯೋಽತಿಶಯೇನ ವೀರೋ ನಾ ಕೃತುಃ ಕರ್ಮನಾನ್ ಸುಶಸ್ತುಃ ಶೋಭನಸ್ತುತಿಃ | ಉತಾಪಿ ಚ | ಅಪೀತ್ಯನರ್ಥಕಃ | ಅಪಿ ಚ ಧೇನಾ | ನಾಗ್ನಾನ್ಯುತತ್ | ಪ್ರೀಣಯಿತ್ರೀ ಸ್ತುತಿನಾಕ್ ಪುರುಹೂತಮಿಂದ್ರಮಿಾಟ್ವೇ | ಸ್ತುತಿ ಪೂಜಯತಿ ನಾ | ಯತ ಉಕ್ತಲಕ್ಷಣಃ ಅತಃ ಸ್ತುತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಜಾಯಂ ವೃತ್ರಮಾವರಕನೇತನ್ನಾಮಕಮಸುರಮಾರ್ದಯತ್ | ಹತನಾ-ನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಉ ಅಪಿ ಚ ಲೋಕಂ | ಲೋಕೈತ ಇತಿ ಲೋಕಃ ಪ್ರಕಾಶಃ | ತಮಕೃಣೋತ್ | ಅಕರೋತ್ | ಅವರಕಮಸುರಂ ಹತ್ವಾ ಪ್ರಕಾಶಂ ಕೃತನಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ನ ಕೇವಲಂ ತಮೇಕನೇವ ಅಪಿ ತು ಶಕ್ರ ಇಂದ್ರೋಽಭಿಷ್ಠಿಃ ಶಕ್ರೋನಾಮಭಿಗಂತಾ ಪೃತನಾಃ ಶತ್ರುಸೇನಾಃ ಸಸಾರ್ಹೇ | ಅಭ್ಯಭವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ವೀರೇಣ್ಯಃ—ವೀರರಲ್ಲಿ ಅಗ್ರಗಣ್ಯನು | ಕೃತುಃ—ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಕರ್ಮ ವಂತನು | ಸುಶಸ್ತುಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತನು | ಧೇನಾ—ಸ್ತುತಿಯು | ಪುರುಹೂತಂ—ಅನೇಕರ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಈಟ್ವೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತದೆ | ವೃತ್ರಂ—ವೃತ್ರನನ್ನು | ಆರ್ದಯತ್—ಇಂದ್ರನು ನಾಶಪಡಿಸಿದ್ದಾನೆ | ಲೋಕಂ—ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು | ಅಕೃಣೋತ್—ಉಂಟುಮಾಡಿದ್ದಾನೆ | ಅಭಿಷ್ಠಿಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಎದುರಿಸುವವನೂ | ಶಕ್ರಃ—ಶಕ್ತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ಪೃತನಾಃ—ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನು | ಸಸಾರ್ಹೇ—ಜಯಿಸಿದ್ದಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನು ವೀರರಲ್ಲೆಲ್ಲ ಅಗ್ರಗಣ್ಯನು. ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಕರ್ಮವಂತನು. ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತನು. ಅನೇಕರ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಯು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತದೆ. ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಉಂಟು ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ | ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಎದುರಿಸುವವನೂ, ಶಕ್ತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಿದ್ದಾನೆ.

## English Translation

Indra is the chief of heroes, the doer of great deeds, to whom praise is well offered; and the voice of praise lauds him the invoked of many. He slew Vritra, he created light; Shakra, the conqueror, has overcome (hostile) hosts.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶುನಂ ಹುನೇಮು ಮಘವಾನಮಿಂದ್ರಮಸ್ಮಿನ್ನರೇ ನೃತಮಂ ವಾಜಸಾತೌ |  
ಶೃಣ್ವಂತಮುಗ್ರಮೂತಯೇ ಸಮತ್ಸು ಘ್ನಂತಂ ವೃತ್ರಾಣಿ ಸಂಜಿತಂ ಧನಾ-  
ನಾಂ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶುನಂ | ಹುನೇಮು | ಮಘವಾನಂ | ಇಂದ್ರಂ | ಅಸ್ಮಿನ್ | ಭರೇ | ನೃತಮಂ | ವಾಜಸಾತೌ |  
ಶೃಣ್ವಂತಂ | ಉಗ್ರಂ | ಉತಯೇ | ಸಮತ್ಸು | ಘ್ನಂತಂ | ವೃತ್ರಾಣಿ | ಸಂಜಿತಂ | ಧನಾನಾಂ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಾಜಸಾತೌ | ವಾಜಸ್ಯಾನ್ವಸ್ಯ ಸಾತಿರ್ಲಾಭೋ ಯಸ್ಮಿನ್ ಸೋಽಯಂ ವಾಜಸಾತಿಃ |  
ಅಸ್ಮಿನ್ನರೇ | ಬಿಭೃತಿ ಜಯಲಕ್ಷ್ಮೀಮನೇನ ಯೋದ್ಧಾರ ಇತಿ ಭರಃ ಸಂಗ್ರಾಮಃ | ತಸ್ಮಿನ್ನಂಗ್ರಾಮೇ  
ಶುನಂ ಶೂನಮುತ್ಸಾಹೇನ ಪ್ರವೃದ್ಧಂ | ಯದ್ವಾ ಶುನಮಿತಿ ಸುಖನಾಮ | ಸುಖಕರಂ ಮಘವಾನಂ ಧನ-  
ವಂತಂ ಅತ ಏನೇಂದ್ರಂ ನಿರತಿಶಯೈಶ್ವರ್ಯಸಂಪನ್ನಂ ನೃತಮಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತೋಽತಿಶಯೇನ ನೇತಾ-  
ರಂ ತ್ವಾಂ ಹುನೇಮು | ಕುಶಿಕಾ ವಯಂ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಮಾಹ್ವಯೇಮು | ತಥಾ ಶೃಣ್ವಂತಮಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯೆ-  
ಮಾಣಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಶೃಣ್ವಂತಮುಗ್ರಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಭಯಂಕರಂ ಸಮತ್ಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ವೃತ್ರಾಣಿ ವೃತ್ರೋ-  
ಪಲಕ್ಷಿತಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಘ್ನಂತಂ ಹಿಂಸಂತಂ ಧನಾನಾಂ ಶತ್ರುಸಂಬಂಧಿನಾಂ ಸಂಜಿತಂ ಸಮ್ಯಗ್ಜ್ಞೇ-  
ತಾರಂ ತ್ವಾಮೂತಯೇ ರಕ್ಷಣಾಯ ವಯಮಾಹ್ವಯೇಮು || ಶುನಂ | ಟುಹಿತ್ವಿ ಗತಿವೃದ್ಧೋರಿತ್ಯಸ್ಯ  
ನಿಷ್ಕಾಯಾಂ ಯಸ್ಯ ನಿಭಾಷೇತೀತ್ಯಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಯಜಾದಿತ್ವಾತ್ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ದೀರ್ಘಾಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ  
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಹುನೇಮು | ಹ್ವಯತೇರ್ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣೇ ಕೃತೇ ಶವೋ ಲುಕಿ ಕೃತೇ  
ಚ ಲಿಜ್ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಭರೇ | ಭೃಗೌ ಭರಣೇ | ಘಃ | ವೃಷಾದಿತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ವಾಜಸಾತೌ |  
ಷಣ್ಣು ದಾನೇ | ಭಾವೇ ಕ್ತಿನ್ | ಜನಸನೇತ್ಯಾದಿನಾನುನಾಸಿಕಸ್ಯಾತ್ವಂ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಸ್ವರಃ |  
ಸಮತ್ಸು | ಅದ ಭಕ್ಷಣೇ | ಸಂಪೂರ್ವಾತ್ ಕ್ವಿಪ್ | ಸಂಭಕ್ಷಯಂತಿ ಯೋದ್ಧಾಣಾಮಾಯೂರ್ನೀತಿ ಸಮದಃ

ಸಂಗ್ರಾಮಾಃ ಕೃದುತ್ತರಪದಸ್ವರಃ | ಘ್ನಂತಂ | ಹನ ಹಿಂಸಾಗತೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ಶತರಿ ಗಮಹನೇತ್ಯಾದಿನೋ-  
ಪಧಾಲೋಪಃ | ಹೋ ಹಂತೇರಿತಿ ಘತ್ವಂ ಸಂಜಿತಂ | ಜಿ ಜಯೇ | ಕ್ವಿಪ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನೈತಮಂ—ನೈತ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮನೂ | ಅಸ್ಮಿನ್ ಭರೇ—ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಶುನಂ—ಸುಖಕರನೂ |  
ಮಘವಾನಂ—ಧನವಂತನೂ | ತೃಣ್ಣಂತಂ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳುವವನೂ | ಉಗ್ರಂ—ಅಧಿಕವಾದ  
ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ಸಮತ್ಸು—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ವೃತ್ರಾಣಿ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಘ್ನಂತಂ—ನಾಶಪಡಿಸುವವನೂ |  
ಧನಾನಾಂ—ಶತ್ರುಧನಗಳನ್ನು | ಸಂಜಿತಂ—ಜಯಿಸುವವನೂ ಅದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ವಾಜಸಾ-  
ತಾ—ಅನ್ನಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಊತಯೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಲ್ಲವೂ | ಹುನೇಮ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನೈತ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮನೂ, ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಸುಖಕರನೂ, ಧನವಂತನೂ, ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳು  
ವವನೂ, ಅಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವವನೂ, ಶತ್ರುಧನಗಳನ್ನು  
ಜಯಿಸುವವನೂ ಅದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಅನ್ನಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ, ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

### English Translation.

We invoke for our protection the opulent Indra, distinguished in this  
combat; the leader in the food-bestowing strife, hearing (our praises), terrible  
in battles, the destroyer of foes, the conqueror of wealth.

### ನೂರ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕದೇತ್ಯೇಕಾದಶರ್ಚೆಂ ಷಷ್ಠಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಐಂದ್ರಕುತ್ಸಪುತ್ರೋ ನಾಮ್ನಾ ದುರ್ಮಿತೋ  
ಗುಣತಃ ಸುಮಿತ್ರಃ ಯದ್ವಾ ನಾಮ್ನಾ ಸುಮಿತೋ ಗುಣತೋ ದುರ್ಮಿತ್ರ ಋಷಿಃ | ಹರೀ ಯಸ್ಯ  
ಸುಯುಜಾ ವಜ್ರಂ ಯಶ್ಚಕ್ರ ಇತಿ ದ್ವೇ ಪಿಪೀಲಿಕಮಧ್ಯೇ ಏಕಾದಶಷಟ್ಕೈಕಾದಶಕೇ ಉಷ್ಣಿಹಾ | ಅಂತ್ಯಾ  
ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ಆದ್ಯಾ ಗಾಯತ್ರೀ ವಾ | ಅಕ್ಷರವ್ಯೂಹೇನ ಪಕ್ಷಾಂತರ ಉಷ್ಣಿಹ | ಶಿಷ್ಣಾಭಿಃ ಸರ್ವಾಭಿಃ  
ಸಪ್ತೋಷ್ಣಿಹಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಕದಾ ಕಾತ್ನೋ ದುರ್ಮಿತೋ ನಾಮ್ನಾ ಸುಮಿತೋ ಗುಣತಃ  
ಸುಮಿತೋ ವಾ ನಾಮ್ನಾ ದುರ್ಮಿತೋ ಗುಣತ ಔಷ್ಣಿಹಂ ಹರೀ ವಜ್ರಂ ಪಿಪೀಲಿಕಮಧ್ಯೇ ತ್ರಿಷ್ಟುಪಂ  
ಶ್ಯಾದ್ಯಾ ಗಾಯತ್ರೀ ವೇತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಕದಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಅರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ  
ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕುತ್ಸಪುತ್ರಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ದುರ್ಮಿತ್ರನೆಂಬವನು ಅಥವಾ ಗುಣದ



ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಸುಮಿತ್ರನು ಋಷಿಯು; ಅಥವಾ ಇವನ ಹೆಸರು ಸುಮಿತ್ರನೆಂದಿರಬಹುದು ಗುಣದ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ  
ನೋಡುವುದಾದರೆ ದುರ್ಮಿತ್ರನಾಗಿರಬಹುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಹರೀ ಯಸ್ಯ ಸುಯುಜಾ ಎಂಬ ೨ನೇ ಋಕ್ಕು ವಜ್ರಂ  
ಯಶ್ಚಕ್ರೇ ಎಂಬ ೭ನೇ ಋಕ್ಕು ಪಿಸೀಲಿಕಮಧ್ಯಾ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ಸಿನವು. ಈ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮೂರುಪಾದ  
ಗಳಿದ್ದು ಅವುಗಳಿಗೆ ಕ್ರಮವಾಗಿ ೧೧, ೬, ೧೧ ಅಕ್ಷರಗಳಿರುವವು, ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸವು; ಮೊದ  
ಲನೆಯ ಋಕ್ಕು ಗಾಯತ್ರಿಭಂದಸ್ಸವೂ ಆಗಬಹುದು. ಅಕ್ಷರಸಂಯೋಜನಕ್ರಮದಿಂದ ಉಷ್ಣಿಕ್ ಭಂದಸ್ಸವೂ ಆಗ  
ಬಹುದು. ಉಳಿದ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳು ಉಷ್ಣಿಕ್ ಭಂದಸ್ಸವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಕದಾ ಕೌತ್ಯೋ ದುರ್ಮಿತ್ರೋ  
ನಾಮ್ನಾ ಸುಮಿತ್ರೋ ಗುಣತಃ ಸುಮಿತ್ರೋ ವಾ ನಾಮ್ನಾ ದುರ್ಮಿತ್ರೋ ಗುಣತಃ ಔಷ್ಣಿಹಂ ಹರೀ ವಜ್ರಂ  
ಪಿಸೀಲಿಕಮಧ್ಯೇ ತ್ರಿಷ್ಟುಪಂತ್ಯಾ ದ್ಯಾ ಗಾಯತ್ರೀ ವಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ  
ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೧೦೫

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೯ || ಸೂಕ್ತ—೧೦೫ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೨೬, ೨೭ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಖ್ಯೇ—೧೧ ||

ಋಷಿಃ—ಕೌತ್ಯೋ ದುರ್ಮಿತ್ರೋ ನಾಮ್ನಾ ದುರ್ಮಿತ್ರೋ

ಗುಣತೋ ವಾ ನಾಮ್ನಾ ದುರ್ಮಿತ್ರೋ ಗುಣತಃ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ

ಭಂದಃ—೧. ಉಷ್ಣಿಗ್ಗಾಯತ್ರೀ ವಾ | ೨, ೭. ಪಿಸೀಲಿಕಮಧ್ಯಾ |

೩-೬, ೮-೧೦. ಉಷ್ಣಿಕ್ | ೧೧. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕದಾ ವಸೋ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಹರ್ಯತ ಅವ ಶ್ತಶಾ ರುಧದ್ವಾಃ |

ದೀರ್ಘಂ ಸುತಂ ವಾತಾಸ್ಯಾಯ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕದಾ | ವಸೋ ಇತಿ | ಸ್ತೋತ್ರಂ | ಹರ್ಯತೇ | ಅ | ಅವ | ಶ್ತಶಾ | ರುಧತ್ | ವಾರಿತಿ ವಾಃ |

ದೀರ್ಘಂ | ಸುತಂ | ವಾತಾಸ್ಯಾಯ || ೧ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಸೋ ವಾಸಯಿತರಿಂದ್ರ ಸ್ತೋತ್ರಮಸ್ಮತ್ಕರ್ತೃಕಂ ಹರ್ಯತೇ ಕಾಮಯಮಾನಾಯ  
ಕಾಮಯಮಾನಂ ತ್ವಾಂ || ಕ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಂ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಕರ್ಮಣಃ ಸಂಪ್ರದಾನತ್ವಾಚ್ಚ ತುರ್ಥೀ ||

ಕದಾ ಕಸ್ತಿನ್ವಾಲೇವ ರುಧತ್ | ಅವರೋತ್ಸ್ಯತಿ | ಅವರುಧ್ಯ ಚ ಕದಾ ವಾಃ | ವಾರಯಿಷ್ಯತಿ |  
ತಾದ್ಯತಃ ಕಾಲಃ ಕದಾಸ್ಮಾಕಂ ಸಂಭವಿಷ್ಯತಿತ್ಯಾಶಾಸ್ತೇ || ರುಧೇರ್ಲುಞೀರಿತೋ ನೇತಿ ಚ್ಲೇರಜಾ-  
ದೇತಃ | ವಾರಿತಿ ವೃಣೋತೇರ್ಣ್ಯಂತಾಲ್ಪಜಿ ಚ್ಛಾಂದಸಃ ಶಪೋ ಲುಕ್ || ಛಂದಸ್ಯುಭಯಥೇತಿ ತಿಪೆ  
ಆರ್ಥಧಾತುಕತ್ವಾಣ್ಣೇರನಿಟೇತಿ ಲೋಪೇ ಹಲ್ಯಾಭ್ಯ ಇತಿ ತಿಲೋಪಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ || ಅಶ್ನುತೇ  
ಕ್ಷೇತ್ರಮಿತಿ ಶ್ವಶಾ ಕುಲ್ಯಾ | ಲುಪ್ತೋಪಮನೇತತ್ | ಯಥಾ ಕುಲ್ಯೇತಸ್ತತ ಉದಕಾನ್ಯವರುಣದ್ಧಿ  
ಅವರುಧ್ಯ ಚ ವಾರಯತಿ ತಥೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಮುದ್ವಿತ್ಯಾವರೋಧ ಇತಿ ತತ್ರಾಹ | ದೀರ್ಘಂ ಸವನತ್ರಯ-  
ರೂಪೇಣಾಯತಂ ಸುತಮಭಿಷುತಂ ಸೋಮಂ ಪ್ರತಿ | ಕಿಮರ್ಥಮಿತಿ ತದಾಹ | ವಾತಾಪ್ಯಾಯ |  
ವಾತೇನಾಪ್ಯತೇದಧಸ್ತನ್ನಿಸ್ತಾತ್ಯತ ಇತಿ ವಾತಾಪ್ಯಮುದಕಂ | ತಸ್ಯ ಪ್ರದಾನಾಯೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಸೋ—ವಸತಿದಾಯಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸ್ತೋತ್ರಂ—ನಮ್ಮಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು |  
ಹರ್ಯತೇ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವ ನಿನ್ನನ್ನು | ದೀರ್ಘಂ—ಸವನತ್ರಯಗಳಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿದ | ಸುತಂ—  
ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ವಾತಾಪ್ಯಾಯ—ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಾನಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಶ್ವಶಾ—  
ನದಿಯ ದಡಗಳು ನೀರನ್ನು ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸುವಂತೆ | ಕದಾ—ಯಾವಾಗ | ಅವ ರುಧತ್—ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸು-  
ತ್ತದೆ (ನಿಲ್ಲಿಸಿದ ಮೇಲೆ) | ವಾಃ—ಯಾವಾಗ ನಿವಾರಣೆ ಮಾಡುತ್ತದೆ ?

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಸತಿದಾಯಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವ  
ನಿನ್ನನ್ನು ಸವನತ್ರಯಗಳಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ನಮಗೆ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಾನ  
ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ನದಿಯ ದಡಗಳು ನೀರನ್ನು ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸುವಂತೆ ಯಾವಾಗ ನಿನ್ನನ್ನು ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸುತ್ತದೆ?  
ನಂತಮೇಲೆ ಯಾವಾಗ ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಡುಗಡೆ ಮಾಡುತ್ತದೆ ?

English Translation

When, Vasu, (will our) praise (reach) you desiring it? (when) will he  
(like) a dam, obstruct and let those the long-protracted libation for the sake  
of wind-driven (rain)?

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿರುವ ಅರ್ಥವು ಸರಿಯಾಗಿ ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುವುದಿಲ್ಲ; ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ  
ಹೇಳಿರುವ ನಿರುತ್ತದ ವಿವರಣೆಯೇ ಹೆಚ್ಚು ಸಮಂಜಸವಾಗಿ ಕಂಡುಬರುವುದು—

ಶ್ವಶಾ | ಶ್ವಶಾ ಶು ಅಶ್ನುತ ಇತಿ ವಾ ಶ್ವಾಶ್ನುತ ಇತಿ ವಾ | ಅನ ಶ್ವಶಾ ರುಧದ್ವಾಃ | ಅನಾರುಧ-  
ಚ್ಛ್ವಶಾ ವಾರಿತಿ ||

(ನಿ ೫-೧೩)

ಶ್ವಾಶಿನೀ ಅಥವಾ ಶ್ವಾಶಿನೀ ಎಂದರೆ ನದಿಯು. ಶ್ವಾಶಿನೀ ಎಂದರೆ ಶು ಆಶಿನೀ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಹರಿಯುವುದರಿಂದ ನದಿಗೆ ಶ್ವಾಶಿನೀ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಅಥವಾ ಶ್ವಾಶಿನೀ-ಶ್ವಾ ಆಶಿನೀ (ತನ್ನ) ದಡವನ್ನು ಸ್ವಲ್ಪಸ್ವಲ್ಪವಾಗಿ ಕೊಚ್ಚುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ನದಿಗೆ ಶ್ವಾಶಿನೀ ಎಂದೂ ಹೆಸರು. ಅದರಂತೆ ಇಲ್ಲಿ ಶ್ವಶಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಶು ಅಶ್ವತ ಇತಿ ನಾ ವೇಗವಾಗಿ ಹರಿಯುತ್ತಿರುವ, ಅಥವಾ ಶ್ವಾಶ್ವತ ಇತಿ ನಾ ಶರೀರದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ನಾಡೀ ಎಂದರ್ಥವು ನಿರುಕ್ತವ್ಯಾಖ್ಯಾಕಾರರಾದ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ವಿವರಿಸಿರುವ ಅರ್ಥವು ಅರ್ಥವತ್ತಾಗಿಯೂ ಗ್ರಾಹ್ಯವಾಗಿಯೂ ಇರುವುದು—

ಹೇ ವಸೋ ವಸುಮನ್ ಇಂದ್ರ ! ಕದಾ ಕಸ್ತಿನ್ಯಾಲೇ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಏತನ್ಮಯೋದೀರಿತಂ ಅಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಹರ್ಯತಃ ಕಾಮಯತಃ ಕಾಮಾನ್ ಪ್ರಾರ್ಥಯತಃ ತ್ವಾಂ ರುಧತ್ ಉಪರೋತ್ಸ್ಯತಿ | ಶ್ವಶಾ ಇವ ಕುಲ್ಯೇವೋದಕಂ ವಿಸರ್ಪಮಾಣಂ ನಾಡೀನ ನಾ ಅಥವಾ ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕೇ ನಾಡೀ ಶರೀರಾತ್ರಿತಂ ರಸಂ ! ಆಹ-ಕತಮತ್ ಸ್ತೋತ್ರಂ ? ಇತಿ | ಉಜ್ಯತೇಯದೇತತ್ ದೀರ್ಘಂ ಸುತಂ ಸೋಮಂ ಸತ್ರಾಖ್ಯಂ ಸುತಮಭಿಷುತಂ ಪ್ರವರ್ತತೇ ವಾತಾಪ್ಯಾಯ ಉದಕಾರ್ಥಂ | ಏವನೇತಸ್ಮಿನ್ ಶ್ವಶಾ ಇತ್ಯೇತತ್ ನಾಡ್ಯಭಿಧಾನಂ ಕುಲ್ಯಾಭಿಧಾನಂ ವಾಃ ಶಬ್ದೋಪಪತ್ತೇಶ್ಚ ಇತಿ ||

(ನಿರುಕ್ತ-ದುರ್ಗಾ ವ್ಯಾಖ್ಯಾ-೫-೧೩)

ಈ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವನ್ನನುಸರಿಸಿ ಹೇಳುವ ಅರ್ಥವು ಈ ರೀತಿಯಾಗುತ್ತದೆ—

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಸೋ - ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, | ಕದಾ—ಯಾವಾಗ | ಸ್ತೋತ್ರಂ—ನಾನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರವು | ದೀರ್ಘಂ ಸುತಂ—ದೀರ್ಘಕಾಲ ಆಚರಿಸಲ್ಪಡುವ ಸತ್ರಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಹಿಂಡುವ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ವಾತಾಪ್ಯಾಯ—ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಹರ್ಯತಃ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಬಯಸುವ ಯಜಮಾನನ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಹೋಗುವ ನಿನ್ನನ್ನು | ವಾಃ—ನದಿಯ ನೀರನ್ನು | ಶ್ವಶಾ—ದಡಗಳು ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸುವಂತೆ [ಅಥವಾ | ವಾಃ—ದೇಹದಲ್ಲಿರುವ ರಸಗಳನ್ನು | ಶ್ವಶಾ—ನಾಡಿಗಳು ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸುವಂತೆ] | (ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು) | ಆ ಅವ ರುಧತ್—ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸುವುದು ?

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಧನವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ಅನೇಕದಿನಗಳವರೆಗೆ ಆಚರಿಸಲ್ಪಡುವ ಸತ್ರಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ನಿನಗಾಗಿ ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥವಾಗಿಯೂ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಬಯಸುವ ಯಜಮಾನನ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗುತ್ತಿರುವ ನಿನ್ನನ್ನು ನಾನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರವು, ನದಿಯ ದಡಗಳು ನದಿಯ ನೀರನ್ನೂ ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸುವಂತೆ ನಿನ್ನನ್ನು (ಬೇರೆ ಕಡೆಗೆ ಹೋಗದಂತೆ) ಯಾವಾಗ ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸುವುದು ?

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಹರಿ ಯಸ್ಯ ಸುಯುಜಾ ವಿವ್ರತಾ ವೇರ್ವಂತಾನು ಶೇಪಾ |  
ಉಭಾ ರಜೀ ನ ಕೇಶಿನಾ ಪತಿರ್ದನ್ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಹರಿ ಇತಿ | ಯಸ್ಯ | ಸುಯುಜಾ | ವಿವ್ರತಾ | ವೇಃ | ಅರ್ವಂತಾ | ಅನು | ಶೇಪಾ |  
ಉಭಾ | ರಜೀ ಇತಿ | ನ | ಕೇಶಿನಾ | ಪತಿಃ | ದನ್ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಹರಿ ಹರಿತವರ್ಣಾವಶ್ಚಾ ಸುಯುಜಾ ಸುಷ್ಮ ನಿಯೋಜ್ಯಾ | ಸುಶಿಕ್ಷಿತಾವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ವಿವ್ರತಾ | ವ್ರತಮಿತಿ ಕರ್ಮನಾಮ | ನಿಶಿಷ್ಟಕರ್ಮಾಣಾವರ್ವಂತಾವರಣಕುಶಲಾ ಶೇಪಾ ಶೇಪವಂತಾ | ಮತ್ಸರ್ಥೋ ಉಪ್ಯತೇ | ಪ್ರಶಸ್ತಪುಂಸ್ತ್ವಾವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಉಭೋಭಾ ರಜೀ ನ ರಜಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಿವ ಯದ್ವಾ ಮಹಾಂತಾ ರಂಜಕಾ ಸೂರ್ಯಾಚಂದ್ರಮಸಾವಿವ ಕೇಶಿನಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನಾ ಕೇತವಂತಾ ವಾ ಈದೃಶಾವಶ್ಚಾ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯಸ್ಯ ತೇ ತವ ಸ್ವಭೂತಾ ತಯೋಃ ಪತಿಃ ಸ್ವಾಮಿಾ ತ್ವಂ ದನ್ ಧನಾನಿ ಪ್ರಯಚ್ಛನ್ನನು ವೇಃ | ಸ್ತುತಶಸ್ತ್ರಾದೀನ್ಯನುಕಾಮಯಸ್ವ || ದನ್ನಿತಿ ದದಾತೇಃ ಶತರಿ ಚ್ಛಂದಸ್ಯುಭಯರ್ಥೇತ್ಯಾರ್ಥಧಾತುಕತ್ವಾದಾತೋ ಲೋಪ ಇಟಿ ಚೇತ್ಯಾಕಾರಲೋಪಃ | ಅತ ಏವ ಕ್ಲಬಾವಕ್ಷ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ನಿನಗೆ | ಸುಯುಜಾ—ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಶಿಕ್ಷಿತವಾದವೂ | ವಿವ್ರತಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವೂ | ಅರ್ವಂತಾ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳೂ | ಶೇಪಾ—ವೀರೈವುಳ್ಳವೂ | ರಜೀ ನ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಂತೆ | ಕೇಶಿನಾ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದವೂ ಆದ | ಉಭಾ ಹರಿ—ಹರಿತವರ್ಣವುಳ್ಳ ಎರಡು ಅಶ್ವಗಳೂ ವಾಹಕವಾಗಿಯೇ ಅವುಗಳಿಗೆ | ಪತಿಃ—ಒಡೆಯನಾದ ನೀನು | ದನ್—ನಮಗೆ ಧನಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತ | ಅನು ವೇಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಗಳನ್ನ ಪೇಕ್ಷಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ನಿನಗೆ ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಶಿಕ್ಷಿತವಾದವೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವೂ, ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳೂ, ವೀರೈವುಳ್ಳವೂ, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವೂ ಆದ ಹರಿತವರ್ಣವುಳ್ಳ ಎರಡು ಅಶ್ವಗಳೂ ವಾಹಕವಾಗಿಯೇ, ಅವುಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನಾದ ನೀನು ನಮಗೆ ಧನಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಗಳನ್ನ ಪೇಕ್ಷಿಸು.

## English Translation

(O Indra), to whom belong the two bay horses, well-trained, active, swift, courageous, brilliant as the two worlds; you who are lord (of bay horses), bestowing (wealth upon us), desire (our praises).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಪ ಯೋರಿಂದ್ರಃ ಸಾಪಜ ಆ ಮರ್ತೋ ನ ಶಶ್ರಮಾಣೋ ಬಿಭೀವಾನ್ |

ಶುಭೇ ಯದ್ಯಯುಜೇ ತವಿಷೀವಾನ್ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಪ | ಯೋಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಸಾಪಜೇ | ಆ | ಮರ್ತಃ | ನ | ಶಶ್ರಮಾಣಃ | ಬಿಭೀವಾನ್ |

ಶುಭೇ | ಯತ್ | ಯುಯುಜೇ | ತವಿಷೀವಾನ್ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯ ಇಂದ್ರಃ ಸಾಪಜೇ | ಆ ಇತ್ಯನರ್ಥಕಃ | ಸಾಪಾಜ್ಞಾಯತ ಇತಿ ಸಾಪಜೋ ವೃತ್ತಃ | ತಸ್ಮಿನ್ನರ್ತೋ ನ ಮನುಷ್ಯ ಇವ ಶಶ್ರಮಾಣಸ್ತೇನ ಸಹ ಯುದ್ಧೇ ಶ್ರಾಮ್ಯನ್ ಬಿಭೀವಾನ್ ಬಿಭೃಚ್ಚ ಭವತಿ || ಶ್ರಾಮ್ಯತೇತ್ಯಂದಸಿ ಲಿಟ್ | ತಸ್ಯ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಕಾನಚ್ || ಸ ಇಂದ್ರೋ ಯದ್ಯದಾ ತವಿಷೀವಾನ್ ಮರುದ್ಭಿರ್ಬಲೈರ್ಬಲವಾನ್ಯುಯುಜೇ ಯುಜ್ಯತೇ ಸಂಪದ್ಯತೇ ಶುಭೇ ಶೋಭಾರ್ಥಂ ತದಾ ನೀನುಸಯೋಃ | ತಸ್ಯ ವೃತ್ತಸ್ಯಾಪಯೋರಪಯೋಜಿತಾ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಃ ಇಂದ್ರನು | ಸಾಪಜೇ—ಸಾಪದ ಫಲವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ವೃತ್ತನೊಡನೆ | ಶಶ್ರಮಾಣಃ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಹೋರಾಡುತ್ತ | ಮರ್ತೋ ನ—ಮಾನವನಂತೆ | ಬಿಭೀವಾನ್—ಭೀತನಾದನು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ತವಿಷೀವಾನ್—ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ | ಶುಭೇ—ಶಕ್ತಾರ್ಥವಾಗಿ (ಕಲ್ಯಾಣಕ್ಕಾಗಿ) | ಯುಯುಜೇ—ಸೇರಿಕೊಂಡು ಪ್ರಕಾಶಿಸಿದನೋ ಆಗ | ಅಪ ಯೋಃ—ವೃತ್ತನನ್ನು ಓಡಿಸಲು ಸಮರ್ಥನಾದನು |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಾಸದ ಫಲವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ವೃತ್ತನೊಡನೆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಹೋರಾಡುವಾಗ ಇಂದ್ರನು ಮಾನವನಂತೆಯೇ ಬೆದರಿದನು. ಆದರೆ, ತನ್ನ ಕಾರ್ಯಸಾಧನೆಗಾಗಿ ಯಾವಾಗ ಶಕ್ತಿಯುತರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಂಡನೋ, ಆಗ ವೃತ್ತನನ್ನು ಓಡಿಸಲು ಸಮರ್ಥನಾದನು.

## English Translation.

Indra repelled (him), being like a mortal tired and affrighted in (the combat with) the offspring of iniquity (Vritra), when being associated with the forces of the Maruts, he has been prepared for splendor.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಚಾಯೋವಿಂದ್ರಶ್ಚೈಷ ಆ ಉಪಾನಸಃ ಸಪರ್ಯನ್ |

ನದಯೋವಿವ್ರತಯೋಃ ಶೂರ ಇಂದ್ರಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಚಾ | ಆಯೋಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಚೈಷೇ | ಆ | ಉಪಾನಸಃ | ಸಪರ್ಯನ್ |

ನದಯೋಃ | ವಿವ್ರತಯೋಃ | ಶೂರಃ | ಇಂದ್ರಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆಯೋಃ | ಮನುಷ್ಯನಾಮೈಕತ್ವ | ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಸ್ತೋತುಶ್ಚೈಷೇ ಪುನಃಪುನರ್ವಿಲೇಖ-  
ಸಾಯ | ಧನಪ್ರದಾನಾಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸಚಾ ಸಹ ದಾತವ್ಯೋರ್ಧನೈಃ ಸಹಿತಃ | ಯದ್ವಾ | ಆಯೋಃ  
ಸಚಾ ಸಹಾಯಭೂತಃ | ಉಪಾನಸೋನ ಉಪಾಗತವಾನ್ || ಅತ್ಯಾದಯಃ ಕ್ರಾಂತಾದ್ಯರ್ಥೇ ದ್ವಿತೀಯ-  
ಯಾ | ಮು ೨-೨-೧೨-೪ | ಇತಿ ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸಃ | ಅನಂತಾನ್ ಪುಂಸಕಾತ್ | ಪಾ. ೫-೪-೧೦೩ | ಇತಿ  
ಸಮಾಸಾಂತಸ್ವಚ್ಛ | ಅಮೂಢರಥ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸಪರ್ಯನ್ ಧನೈಃ ಸ್ತೋತಾರಂ ಪೂಜಯನ್ | ಯದ್ವಾ |  
ವೃತ್ತಯೇನ ಕರ್ತೃಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಸ್ತುತಿಭಿರ್ಹವಿಭಿಶ್ಚ ಪೂಜ್ಯಮಾನಃ | ಉಕ್ತಗುಣವಿಶಿಷ್ಟಃ ಸನ್ನಾ |  
ಆಗಚ್ಛತಿ | ಉಪಸರ್ಗಶ್ಚ ತೇರುಚಿತಕ್ರಿಯಾಧ್ಯಾಹಾರಃ | ಕೀದೃಶ ಇಂದ್ರಃ | ನದಯೋರ್ಹೇಷಾಶಬ್ದಂ  
ಕುರ್ವತೋವಿವ್ರತಯೋರ್ವಿಶಿಷ್ಟಕರ್ಮಣೋರಶ್ವಯೋರ್ನಿಯಂತಾ ಶೂರೋ ವಿಕ್ರಾಂತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ನದಯೋಃ—ತೇಷಾ (ಕೇಸೇಯವ) ರಜ್ಜವನ್ನು ಮಾಡುವವನು | ವಿವ್ರತಯೋಃ—ಉತ್ತಮವಾದ  
ಕರ್ತೃವ್ಯಕ್ತಿಗಳಾದ ಚಕ್ರವರ್ತಿಯವರೊಡನೆ | ಶೂರಃ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು  
ಸಪರ್ಯನ್—ಸ್ತುತಿಕೇಸವ ಪೂಜೆಯನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ಉಪಾನಸಃ—ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿದವನಾಗಿಯೂ | ಆಯೋಃ—  
ಮನುಷ್ಯನಿಗೆ ಮನುಷ್ಯನಾದನೆ | ಚೈಷೇ—ಧನಪ್ರದಾನಕ್ಕಾಗಿ | ಸಚಾ—ಧನದೊಡನೆ | ಆ—ಬರುತ್ತಾನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕೆನೆಯುವ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುವುದೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವೂ, ಆದ ಅಶ್ವಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನೂ, ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು, ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಲೂ, ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿದವನಾಗಿಯೂ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಧನಪ್ರದಾನಕ್ಕಾಗಿ ಧನದೊಡನೆ ಬರುತ್ತಾನೆ.

## English Translation.

Indra, the friend of man, for his exhilaration, comes mounted in his chariot, granting him favour, the hero Indra, (the driver) of the two neighing and prancing (steeds).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಧಿ ಯಸ್ತಸ್ಯಾ ಕೇಶವಂತಾ ವ್ಯಚಸ್ವಂತಾ ನ ಪುಷ್ಪೈಃ |

ವನೋತಿ ಶಿಸ್ರಾಭ್ಯಾಂ ಶಿಸ್ರಿಣೀವಾನ್ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಧಿ | ಯಃ | ತಸ್ಯಾ | ಕೇಶವಂತಾ | ವ್ಯಚಸ್ವಂತಾ | ನ | ಪುಷ್ಪೈಃ |

ವನೋತಿ | ಶಿಸ್ರಾಭ್ಯಾಂ | ಶಿಸ್ರಿಣೀವಾನ್ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯ ಇಂದ್ರಃ ಕೇಶವಂತಾ ಕೇಶಿನೌ ವ್ಯಚಸ್ವಂತಾ ವ್ಯಚಿನವಂತೌ ವ್ಯಾಪ್ತಿಮಂತೌ | ನೇತೃನರ್ಥ-  
ಕೋ ನಿಪಾತಃ | ಈಡ್ಯಶಾವಶ್ವಾ ಪುಷ್ಪೈಃ ಪೋಷಣಾಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯಾತ್ಮನೋ ವಾಧಿ ತಸ್ಯಾ ಅಧಿತಿಷ್ಠತಿ  
ಆರೋಹತಿ || ಅಧಿಶೀರ್ಜಸ್ಥಾಸಾಂ ಕರ್ಮ | ಪಾ.೧-೪-೪೬ | ಇತಿ ಕರ್ಮಣೋಽಧಿಕರಣಸಂಜ್ಞಾ || ಯದ್ವಾ |  
ನೇತಿ ಚಾರ್ಥೇ | ತೇನ ಗುಣೌ ಸಮುಚ್ಚೇದಯೇತೇ | ಪ್ರಶಸ್ತಕೇಶೌ ವ್ಯಚಸ್ವಂತೌ ಚೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ ಶಿಸ್ರಾಭ್ಯಾಂ  
ಹನೂಭ್ಯಾಂ ಶಿಸ್ರಿಣೀವಾನ್ ಪ್ರವಾನಿಂದ್ರಃ | ಏಕೋ ಮತ್ಪರ್ಥೀಯೋಽನುವಾದಃ | ವನೋತಿ | ಸೋಮಾ-  
ನ್ಯಾಚಿತೇ || ವನು ಯಾಚನೇ || ಯದ್ವಾ | ವನುಷ್ಯತಿಹಂತಿಕರ್ಮಾ | ಶತ್ರುನ್ದಿನಸ್ತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಕೇಶವಂತಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕೇಶವುಳ್ಳವೂ | ವ್ಯಚಸ್ವಂತಾ—ವ್ಯಾಪಿ  
ಸುವವೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಪುಷ್ಪಯೇ—ಯಜಮಾನನ ಪುಷ್ಪಿಗಾಗಿ | ಅಧಿ ತಸ್ಯಾ—ಹತ್ತುವನೋ, ಅದೇ

ಕಂಪ್ರಸ. ಶಿಪ್ರೀಣೀವಾನ್—ಉತ್ತಮವಾದ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಶಿಸ್ರಾಭ್ಯಾಂ—ತನ್ನ ದವಡೆಗಳನ್ನು  
ಬಾಬಾನ್, ತೆರೆದು ವನೋತಿ—ಸೋಮವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮ.ಜಮಾನಸಗೆ ಪುಷ್ಟಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಲು ಉತ್ತಮವಾದ ಕೇಶವುಳ್ಳವೂ, ವ್ಯಾಪಕವಾದವೂ ಆದ ಅಶ  
ಗಳನ್ನು ಹತ್ತಿರಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನು ಉತ್ತಮವಾದ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ತನ್ನ ದವಡೆಗಳನ್ನು (ಬಾಯನ್ನು) ತೆರೆದ್ದು  
ಸೋಮವನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation.

He who has mounted the two long-maned and all-pervading steeds  
for the nourishment (of the sacrificer) asks (for the Soma with his two jaws,  
possessing mighty jaws.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಾಸ್ತೌದ್ವಷ್ಟಾಜಾ ಯಷ್ಟೇಭಿಸ್ತತಕ್ಷ ಶೂರಃ ಶವಸಾ |

ಯಭುರ್ನ ಕ್ರತುಭಿರ್ಮಾತರಿಶ್ವಾ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಅಸ್ತತ್ | ಯಷ್ಟಾಜಾಃ | ಯಷ್ಟೇಭಿಃ | ತತಕ್ಷ | ಶೂರಃ | ಶವಸಾ ||

ಯಭುಃ | ನ | ಕ್ರತುಭಿಃ | ಮಾತರಿಶ್ವಾ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಷ್ಟಾಜಾ ದರ್ಶನೀಯಬಲೋ ವ್ಯಾಪ್ತಬಲೋ ವಷ್ಟೇಭಿದರ್ಶನೀಯೈರ್ಮರುದ್ಭಿಃ ಸಹ  
ಪ್ರಾಸ್ತತ್ | ಸ್ತತ್ಕಾದಿಕಂ ಸಮ್ಯಕ್ಪ್ರತಮನೇನೇತಿ ಪ್ರಶಂಸತಿ | ಯದ್ವಾ | ಕರ್ಮಣಿ ಕರ್ತೃಪ್ರತ್ಯಯಃ |  
ಪ್ರಕರ್ಮಣಿ ಸ್ತುತೋಽಘಾತ್ | ಯ ಇಂದ್ರಃ ಶೂರೋ ವಿಕ್ರಾಂತೋ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ವೃಷ್ಟೇರ್ನಿರ್ಮಾತ-  
ಯಾಂತರಿಶ್ವೇ ಕ್ವಸನ್ನರ್ತಮಾನಃ ಸಚ್ಛವಸಾ ಬಲೇನ ಕ್ರತುಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣೈಃ ಕರ್ಮಭಿಃ | ಯದ್ವಾ |  
ಕ್ರತುತಿ ಪ್ರಜ್ಞಾನಾಮು | ಬಲೇನ ಪ್ರಜ್ಞಾಭಿಕ್ಷ ತತಕ್ಷ ವೃತ್ರವಧಾದಿಕಂ ಚಕಾರ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ |  
ಯಭುರ್ನರ್ಥವ ಇವ | ಸುಸುಂ ಸುಲುಗಿತ ಜಸಃ ಸುರಾದೇಶಃ || ಯಭವೋ ಯಥಾ ಕರ್ಮಭಿಃ ಪ್ರಜ್ಞಾ-  
ಭಿಶ್ಚಾನನ್ಯಸಾಧಾರಣರಥಮಸಾದಿನಿರ್ಮಾಣಮಕುರ್ವನ್ ತದ್ವದಿತ್ಯರ್ಥಃ ||



|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶೂರಃ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ | ಋಷ್ವೈಜಾಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ಋಷ್ವೇಭಿಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ಸ್ತಾಸ್ತೌತ್—ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಋಭುಃ ನ—ಋಭುಗಳು ತಮ್ಮ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದಂತೆ | ಮಾತೇರಿಶ್ವಾ—ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಶವಸಾ—ತನ್ನ ಬಲದಿಂದಲೂ | ಕೃತುಭಿಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದಲೂ | ತತಕ್ಷ—ವೃತ್ರವಧಾದಿ ಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ, ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಋಭುಗಳು ತಮ್ಮ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದಂತೆ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನಾದ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಬಲದಿಂದಲೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದಲೂ ವೃತ್ರವಧಾದಿ ಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದನು.

## English Translation.

Of glorious strength (associated) with the glorious (Maruts) he was renowned; the hero abiding in the firmament wrought with his strength as the Ribhus with their wonderful works.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಜ್ರಂ ಯಶ್ಚಕ್ರೇ ಸುಹನಾಯ ದಸ್ಯವೇ ಹಿರೀಮತೋ ಹಿರೀಮಾನ್ |  
ಅರುತಹನುರದ್ಭುತಂ ನ ರಜಃ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಜ್ರಂ | ಯಃ | ಚಕ್ರೇ | ಸುಹನಾಯ | ದಸ್ಯವೇ | ಹಿರೀಮತಃ | ಹಿರೀಮಾನ್ |  
ಅರುತಹನುಃ | ಅದ್ಭುತಂ | ನ | ರಜಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯ ಇಂದ್ರಃ ಸುಹನಾಯ ಸುಷ್ಮ ಹನನೀಯಾಯ ದಸ್ಯವ ಉಪಕ್ಷಪಯಿತ್ರೇ ಶತ್ರುನೇ ತಸ್ಯ ವಧಾಯ ವಜ್ರಂ ಪ್ರಹರಣಸಾಧನಮಾಯುಧಂ ಚಕ್ರೇ ಕೃತವಾಃ ಸ ತ್ವಂ ವೃಜಿನಾ ಶಿಶೀಹೀತ್ಯುತ್ತರಸಂಬಂಧಃ | ಕೀದೃಶ ಇಂದ್ರಃ | ಹಿರೀಮತೋ ಹರಿತಶ್ಚಶ್ರುಃ || ಪೃಷೋದರಾದಿಃ || ಹಿರೀಮಾನ್ ಹರಿ-

ತಾಶ್ವೋ ಹರಿತವರ್ಣೋ ನಾ ಅರುತಹನುರಬಾಧಿತಹನುಃ | ಕಿಮಿವ | ಅದ್ಭುತಂ ನ ರಜಃ | ಅದ್ಭುತಮಿತಿ  
ಮಹನ್ನಾನು | ರಜ ಇತಿ ರಂಜಕಮಂತರಿಕ್ಷಮುಚ್ಯತೇ | ಮಹದಂತರಿಕ್ಷಮಿವ | ತದ್ಯಥಾನ್ಯೈರಬಾಧ್ಯಂ  
ಭವತಿ ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹಿರೀಮಶಃ—ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಕೂದಲುಳ್ಳವನೂ | ಹಿರೀಮಾನ್—ಹರಿತವರ್ಣವುಳ್ಳ ಅಶ್ವಯುಕ್ತನೂ |  
ಅದ್ಭುತಂ—ಮಹತ್ತಾದ | ರಜಃ ನ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಂತೆ | ಅರುತಹನುಃ—ಅಹಿಂಸಿತವಾದ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳವನೂ  
ಅದ | ಯಃ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನು | ಸುಹನಾಯ—ವಧಾರ್ಹನಾದ | ದಸ್ಯವೇ—ವೃತ್ರನಿಗಾಗಿ | ವಜ್ರಂ—  
ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು | ಚಕ್ರೇ—ತೀಕ್ಷ್ಣಮಾಡಿಕೊಂಡನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಕೂದಲುಳ್ಳವನೂ, ಹರಿತವರ್ಣವುಳ್ಳ ಅಶ್ವಯುಕ್ತನೂ, ಮಹತ್ತಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಂತೆ  
ಅಹಿಂಸಿತವಾದ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳವನೂ ಅದ ಇಂದ್ರನು ವಧಾರ್ಹನಾದ ವೃತ್ರನಿಗಾಗಿ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹರಿತಮಾಡಿ  
ಕೊಂಡನು.

#### English Translation.

The golden-bearded (Indra), lord of bay horses, who made the thunder-  
bolt for the easy destruction of the Dasyu, who has irresistible jaws like the  
vast firmament.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅವ ನೋ ವೃಜಿನಾ ಶಿಶೀಹ್ಯಚಾ ವನೇಮಾನ್ಯಚಃ |

ನಾಬ್ರಹ್ಮಾ ಯಜ್ಞ ಋಧಗ್ಜೋಷತಿ ತ್ವೇ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅವ | ನಃ | ವೃಜಿನಾ | ಶಿಶೀಹಿ | ಋಚಾ | ವನೇಮ | ಅನ್ಯಚಃ |

ನ | ಅಬ್ರಹ್ಮಾ | ಯಜ್ಞಃ | ಋಧಗ್ | ಜೋಷತಿ | ತ್ವೇ ಇತಿ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ವೃಜಿನಾ ವೃಜಿನಾನಿ ವರ್ಜನೀಯಾನಿ ಸಾಪಾನ್ಯವ ಶಿಶೀಹಿ | ಅತ್ಯರ್ಥಂ  
ತನೂಕುರು | ವಿನಾಶಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ವಯಂ ಚರ್ಚಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಸಾಧನೇನಾನ್ಯಚೋಽಸ್ತುತಿಕಾನಯಜ-  
ಮಾನಾನ್ಯನೇಮ | ಹಿಂಸಾಮ | ಅಬ್ರಹ್ಮಾ | ಬ್ರಹ್ಮ ಪರಿವೃಥಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ | ಸ್ತುತಿವಿರಹಿತೋ ಯಜ್ಞಃ

ಋಧಕ್ ಸಸ್ತುತಿಕಾದ್ಯಜ್ಞಾಪ್ತೈಃ ಧಗ್ನೈಃ ತ್ವಯಿ ನ ಜೋಷತಿ | ನ ಸೇವತೇ ತ್ವಾಂ | ನ ಪ್ರೀಣಯೇ-  
ತೀತ್ಯರ್ಥಃ || ಜುಷೀ ಪ್ರೀತಿಸೇವನಯೋಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶಪ್ ಸರಸ್ಮೃಪದಂ ಚ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ನಃ—ನಮ್ಮ | ವ್ಯಜಿನಾ—ಪಾಪಗಳನ್ನು | ಅವ ಶಿಶೀಹಿ—ನಾಶಪಡಿಸು |  
ಋಜಾ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ | ಅನ್ಯಚಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಲ್ಲದವರನ್ನು | ವನೇಮ—ನಾವು ಹಿಂಸಿಸು  
ವಂತಾಗಲಿ | ಅಬ್ರಹ್ಮಾ—ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತವಲ್ಲದ | ಯಜ್ಞಃ—ಪೂಜೆಯು | ಋಧಕ್—ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತವಾದ  
ಪೂಜೆಗಿಂತ ಬೇರೆಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ | ತ್ವೇ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿ | ನ ಜೋಷತಿ—ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಪಾಪಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸು. ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಲ್ಲದವ  
ರನ್ನು ನಾವು ಹಿಂಸಿಸುವಂತಾಗಲಿ. ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತವಲ್ಲದ ಪೂಜೆಯು ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತವಾದ ಪೂಜೆಗಿಂತ ಬೇರೆಯಾಗಿರು  
ವುದರಿಂದ ಅದು ನಿನಗೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ.

English Translation.

Communate, Indra our iniquities, may we, by our hymns, exterminate  
those who offers no hymns. The sacrifice, unaccompanied by prayer,  
distinct (from that which is performed with prayer), is not grateful to you.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕಃ ||

ಊರ್ಧ್ವಾ ಯತ್ರೇ ತ್ರೇತಿನೀ ಭೂದ್ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಧೂಷು ಸದ್ಮನ್ |

ಸಜೂರ್ನಾವಂ ಸ್ವಯಶಸಂ ಸಚಾಯೋಃ || ೯ ||

|| ಪದವಾಕಃ ||

ಊರ್ಧ್ವಾ | ಯತ್ | ತೇ | ತ್ರೇತಿನೀ | ಭೂತ್ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ಧೂಃಸು | ಸದ್ಮನ್ |

ಸಜೂಃ | ನಾವಂ | ಸ್ವಯಶಸಂ | ಸಚಾ | ಆಯೋಃ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವ ಸ್ವಭೂತಾ ತ್ರೇತಿನೀ | ತ್ರೇತಾಗ್ನಿತ್ರಯಂ | ತದ್ವತೀ ತ್ರೇತಿನೀ ಕ್ರಿಯಾ | ಸಾ  
ಯದ್ಯದೋರ್ಭೋನ್ನತಾ ಪ್ರವೃತ್ತಾ ಭೂತ್ ಅಭೂತ್ || ಯದ್ಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ || ಕುತ್ರ ಸ್ಥಾನ ಇತಿ |  
ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯಾಗಸ್ಯ ಸದ್ಮನ್ ಸದನೇ | ಕೇಷ್ವಿತಿ | ಧೂಷು ಕರ್ಮಣಾಂ ಮೋಢ್ಯಷ್ಟುತ್ಪಿಪ್ಪು | ತದಾನೀಂ

ಸಜೂರ್ಯಜಮಾನೇನ ಮರುದ್ಭಿರ್ವಾ ಸಹ ಪ್ರೀಯಮಾಣೋ ವಾ ಸನ್ನಾಯೋರ್ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಯಜ-  
ಮಾನಸ್ಯ ಸಚಾ ಸಹ ತೇನ ಸಾಕಂ ಸ್ವಯಶಸಂ ಸ್ವಾಯತ್ತಯಶಸ್ಕಂ ಯಶಃಸಾಧನಂ ನಾವಂ ತರಣಿಸಾಧನಂ  
ತರಣಿಂ | ಅರೋಹಸೀತಿ ಶೇಷಃ | ಏಕಮೇವ ರಥಂ ಯಜಮಾನ ಅರೋಹತಿ ಸ್ವತರಣಾರ್ಥಂ ತಮೇವ  
ತಸ್ಯ ಸಾಧಕಮಾರೋಹಸೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯ ದ್ವಾ | ನಾವಂ ರಥಂ ಸ್ವಯಶಸಮಾಯೋರ್ಯಜಮಾನಸ್ಯ  
ಸಚಾ ಸಹಾಯಭೂತಃ ಸಜೂಸ್ತೇನ ಸಹ ಪ್ರೀಯಮಾಣ ಅರೋಹೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಯಜ್ಞಸ್ಯ—ಯಾಗದ | ಸದ್ಮನ್—ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಧೂರ್ಷ್ಣ—ಕರ್ಮನಿರ್ವಾಹಕ  
ರಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳ ನಡುವೆ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ | ತ್ರೇತಿನೀ—ಅಗ್ನಿತ್ರಯಾತ್ಮಕವಾದ ಕ್ರಿಯೆಯು |  
ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಉರ್ಧ್ವಾ ಭೂತ್—ಉರ್ಧ್ವಮುಖವಾಗುವುದೋ (ಅಚರಿಸಲ್ಪಡುವುದೋ) ಆಗ |  
ಸಜೂಃ—ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿ | ಆಯೋಃ ಸಚಾ—ಯಜಮಾನನೊಡನೆ | ಸ್ವಯಶಸಃ—ಸ್ವಾಯತ್ತ  
ವಾದ ಯಶಃಸಾಧನವಾದ | ನಾವಂ—ದೋಣಿಯನ್ನು ಹತ್ತುವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾಗದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಕರ್ಮನಿರ್ವಾಹಕರಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳ ನಡುವೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ  
ಅಗ್ನಿತ್ರಯಾತ್ಮಕವಾದ ಕ್ರಿಯೆಯು ಯಾವಾಗ ಉರ್ಧ್ವಮುಖವಾಗುವುದೋ ಅಗ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿ ಯಜ  
ಮಾನನೊಡನೆ ಸ್ವಾಯತ್ತವಾದ ಯಶಃಸಾಧನವಾದ ದೋಣಿಯನ್ನು ಹತ್ತುವೆ.

### English Translation.

When the ceremony of the three fires is instituted for you by those  
who support (the burden of the rite) in the hall of sacrifice, accompanied by  
the sacrifice, you, the friend of man, (ascend) your vessel of the glory.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶ್ರೀಯೇ ತೇ ಪೃತ್ನಿರುಪಸೇಚನೀ ಭೂಚ್ಛ್ರಯೇ ದರ್ವಿರರೇಪಾಃ |

ಯಯಾ ಸ್ವೇ ಪಾತ್ರೇ ಸಿಂಚಸ ಉತ್ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶ್ರೀಯೇ | ತೇ | ಪೃತ್ನಿಃ | ಉಪಸೇಚನೀ | ಭೂತ್ | ಶ್ರೀಯೇ | ದರ್ವಿಃ | ಅರೇಪಾಃ |

ಯಯಾ | ಸ್ವೇ | ಪಾತ್ರೇ | ಸಿಂಚಸೇ | ಉತ್ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವ ಸಂಬಂಧಿನಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಶ್ರಿಯೇ ಶ್ರಯಣಾಯ ಪೃಥಿಗಾಃ ಪೃಥಿವಣೋ-  
ಪಸೇಚನೀ ಪಯಸೋ ದೊಗ್ಧೀ ಭೂತ್ | ಭವತು | ತಥಾ ದರ್ವಿರರಣರೇಸಾ ಅಸಾಸಾ ಸತೀ  
ತೇ ಶ್ರಿಯೇ ಹವಿಷಃ ಶ್ರಯಣಾಯ ಭೂತ್ | ಭವತು | ಯಯಾ ದರ್ವ್ಯಾ ಸ್ವೇ ಸ್ವಕೀಯೇ ಸಾತ್ರೇ  
ಪಾನಸಾಧನೇ ಮುಖ ಉತ್ಪಿಂಚಸೇ ಉಪರ್ಯಾಕೃಷ್ಯ ಪಿಬಸಿ ಸಾ ಶ್ರಿಯೇ ಭೂದಿತಿ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ತೇ—ನಿನ್ನ ಸೋಮದೊಡನೆ | ಶ್ರಿಯೇ—ಮಿಶ್ರಮಾಡಲು | ಪೃಥಿಃ—ಪೃಥಿ  
ವರ್ಣವುಳ್ಳ ಗೋವು | ಉಪಸೇಚನೀ—ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಕೊಡುವುದಾಗಿ | ಭೂತ್—ಆಗಲಿ | ಯಯಾ—  
ಯಾವ ದರ್ವಿಯಿಂದ | ಸ್ವೇ ಸಾತ್ರೇ—ಪಾನಸಾಧನವಾದ ನಿನ್ನ ಮುಖದಲ್ಲಿ | ಉತ್ ಸಿಂಚಸೇ—ಸೋಮ  
ವನ್ನು ಸುರಿಯುವೆಯೋ | ದರ್ವಿಃ—ಅದೇ ದರ್ವಿಯು | ಅರೇಸಾಃ—ದೋಷರಹಿತವಾಗಿಯೂ | ಶ್ರಿಯೇ—  
ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಮಿಶ್ರಮಾಡಲು ಯೋಗ್ಯವಾಗಿಯೂ | ಭೂತ್—ಆಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಸೋಮದೊಡನೆ ಮಿಶ್ರಮಾಡಲು ಪೃಥಿ ವರ್ಣವುಳ್ಳ ಗೋವು ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಕೊಡಲಿ.  
ನಿನ್ನ ಮುಖದಲ್ಲಿ ಸೋಮವನ್ನು ಸುರಿಯಲು ಸಾಧನವಾದ ದರ್ವಿಯು ದೋಷರಹಿತವಾಗಿಯೂ, ಪಾನಮಾಡಲು  
ಯೋಗ್ಯವಾಗಿಯೂ ಇರಲಿ.

### English Translation.

May the spotted cow yield milk for mixing with your (Soma), may the  
ladle for the mixture wherewith you pour it into your own vessel be free  
from defect.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶತಂ ನಾ ಯದ್‌ಸುರ್ಯ ಪ್ರತಿ ತ್ವಾ ಸುಮಿತ್ರ ಇತ್ಯಾಸ್ತಾದ್ಧುರ್ಮಿತ್ರ ಇತ್ಯಾ-  
ಸ್ತಾತ್ |

ಆವೋ ಯದ್‌ಸ್ಯಹತೈ ಕುತ್ಸಪುತ್ರಂ ಪ್ರಾವೋ ಯದ್‌ಸ್ಯಹತೈ ಕುತ್ಸ  
ವತ್ಸಂ || ೧೧ ||

|| ಪದಸಾತಃ ||

ಶತಂ | ವಾ | ಯತ್ | ಅಸುರ್ಯ | ಪ್ರತಿ | ತ್ವಾ | ಸುಮಿತ್ರಃ | ಇತ್ಥಾ | ಅಸ್ತೌತ್ | ದುಮಿತ್ರಃ |  
ಇತ್ಥಾ | ಅಸ್ತೌತ್ ||

ಅವಃ | ಯತ್ | ದಸ್ಯುಹತ್ಯೇ | ಕುತ್ಸಪುತ್ರಂ | ಪ್ರ | ಅವಃ | ಯತ್ | ದಸ್ಯುಹತ್ಯೇ | ಕುತ್ಸವತ್ಸಂ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಸುರ್ಯ ಬಲವನ್ನಿಂದ್ರ | ಅವಧ್ಯತ್ವೇನಾಸುರಸಂಬಂಧಿತ್ವಾತ್ | ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಪ್ರತಿ ಶತಂ  
ವಾ ಶತಸಂಖ್ಯಾಕಂ ಧನಂ | ವಾಶಬ್ದೇನಾಪರಿಮಿತಂ ಧನಂ ವಾ | ಯದ್ಯದಾ ಕಾಮಿತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಯದ್ಯದಾ ಚ ದಸ್ಯುಹತ್ಯೇ ದಸ್ಯುಹನನೇ ಶತ್ರುವಧೇ ಕುತ್ಸಪುತ್ರಂ ದುರ್ಮಿತ್ರಮಾವಃ ರಕ್ಷಿತವಾನಸಿ |  
ತಥಾ ಕುತ್ಸವತ್ಸಂ ಕುತ್ರಪುತ್ರಂ ಪ್ರಾವಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ರಕ್ಷಿತವಾನಸಿ || ಅವ ರಕ್ಷಣಾದಾ | ಲಜ್ಯಾ-  
ಡಜಾದೀನಾಮಿತ್ಯಾಡಾಗಮಃ | ಸಾದಾದಿತ್ಯಾದನಿಘಾತಃ | ಪುನರುಕ್ತಿರಾದರಾರ್ಥಂ || ತದಾನೀಂ ಸುಮಿತ್ರೋ  
ನಾನ್ನೇತ್ಥಮಸ್ತೌತ್ | ತಥಾ ದುರ್ಮಿತ್ರೋ ಗುಣತ ಇತ್ಥಮಸ್ತೌತ್ | ತದ್ವಿಪರೀತಂ ವಾ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಂ |  
ಸುಮಿತ್ರೋ ನಾಮ್ನಾ ದುರ್ಮಿತ್ರೋ ಗುಣತ ಇತಿ ಕಾತ್ಯಾಯನೇನ ತಥೋಕ್ತೇಃ | ಸ ಇತ್ಥೇತ್ಥಮನೇನ  
ಕೃತಪ್ರಕಾರೇಣಾಸ್ತೌತ್ | ಅಸ್ತೌವೀತ್ | ಇತ್ಥಾಸ್ತೌದಿತಿ ದ್ವಿರುಕ್ತಿಃ ಸ್ತುತಿಸಮಾಪ್ತೃರ್ಥಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಸುರ್ಯ—ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಶತಂ ವಾ—ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು | ತ್ವಾ ಪ್ರತಿ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆಯೋ (ಮತ್ತು) | ಯತ್—ಯಾವಾಗ ದಸ್ಯುಹತ್ಯೇ—ಶತ್ರುವಧಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಕುತ್ಸಪುತ್ರಂ—ಕುತ್ಸಖುಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ದುರ್ಮಿತ್ರನನ್ನು | ಅವಃ—ರಕ್ಷಿಸಿದೆಯೋ (ಹಾಗೆಯೇ) | ಕುತ್ಸವತ್ಸಂ—ಕುತ್ಸಪುತ್ರನನ್ನು | ಪ್ರಾವಃ—ರಕ್ಷಿಸಿದೆಯೋ ಆಗ | ಸುಮಿತ್ರಃ—ಸುಮಿತ್ರನಾಮಕನಾದ ಖುಷಿಯ | ಇತ್ಥಾ—ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು | ಅಸ್ತೌತ್—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿದನು (ಮತ್ತು) | ದುರ್ಮಿತ್ರಃ—ದುರ್ಮಿತ್ರನೆಂಬ ಆ ಖುಷಿಯೇ | ಇತ್ಥಾ—ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಅಸ್ತೌತ್—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾಗಲೂ, ದಸ್ಯುಗಳಾದ ಶತ್ರುಜನರನ್ನು ಸಂಹರಿಸುವಾಗಲೂ ಕುತ್ಸಪುತ್ರನಾದ ದುರ್ಮಿತ್ರನನ್ನು ಅಥವಾ ಸುಮಿತನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದಾಗಲೂ ಸುಮಿತ್ರನೆಂಬ ಹೆಸರಿನ ಖುಷಿಯು ನಿನ್ನನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಸ್ತುತಿಸಿದನು. ದುರ್ಮಿತ್ರನೆಂಬ ಹೆಸರಿನ ಅದೇ ಸುಮಿತ್ರಖುಷಿಯು ನಿನ್ನನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಸ್ತುತಿಸಿದನು.

## English Translation

When you mighty (Indra, gave) hundredfold (riches), Sumitra praised you thus, Durmitra praised you thus, when at the slaughter of the Dasyus you protected Kutsa's son, when at the slaughter of the Dasyus you protected Kutsa's darling.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಸೂಕ್ತವು ಕುತ್ಸಪುತ್ರನಾದ ಸುಮಿತ್ರ ಅಥವಾ ದುರ್ಮಿತ್ರ ಎಂಬ ಋಷಿದೃಷ್ಟನಾದುದು. ಸುಮಿತ್ರ ಎಂದರೆ ಒಳ್ಳೆಯ ಸ್ನೇಹಿತ. ದುರ್ಮಿತ್ರ ಎಂದರೆ ಕೆಟ್ಟ ಸ್ನೇಹಿತ. ಈ ಎರಡು ಹೆಸರುಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು ಇವನ ನಿಜವಾದ ಹೆಸರಾಗಿರಬಹುದು ಮತ್ತು ಇವನ ಸ್ವಭಾವಕ್ಕನುಗುಣವಾಗಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರಬಹುದು. ಎಂದರೆ ಇವನಿಗೆ ಈ ಹೆಸರು ಬರಲು ಇವನ ಗುಣವೇ ಕಾರಣವಾಗಿದೆ. ಈ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಇತ್ಯಾಸ್ತೌತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ದ್ವಿರುಕ್ತಿಯಾಗಿ ಪಠಿತವಾಗಿವೆ. ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ದಸ್ಯುಹತ್ಯೇ ಕುತ್ಸಪುತ್ರಂ (ವತ್ಸಂ) ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳೂ ಅದೇ ರೀತಿ ಪುನರುಕ್ತಿಯಾಗಿ ಪಠಿತವಾಗಿವೆ. ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು ತನ್ನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಬಳಕೆಯಲ್ಲಿದ್ದ ಸುಮಿತ್ರ ದುರ್ಮಿತ್ರ ಎಂಬ ಎಂಬ ಎರಡು ಹೆಸರುಗಳನ್ನೂ ಹೇಳಿಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ. ಮತ್ತು ಪ್ರಾಸಬದ್ಧವಾಗಿರುವುದು ಕೃತಿಯೂ ಸೂಕ್ತ ಸಮಾಪ್ತಿಗಾಗಿಯೂ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ದ್ವಿರುಕ್ತಿ ಇದೆಯೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ.



ನೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶೇನ ತನೋ ಹಾರ್ದಂ ನಿವಾರಯನ್ |

ಪುಮರ್ಥಾಂಶ್ಚ ತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾತೀರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಃ ||

ಇತಿ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜಪರಮೇಶ್ವರವೈದಿಕಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕಶ್ರೀನೀರಬುಕ್ಕಮಹೀಸಾಲಸಾಮ್ರಾಜ್ಯ-

ಧುರಂಧರೇಣ ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯೇಣ ನಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ ನೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶೇ

ಋಕ್ಸಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯೇಷ್ವಮಾಷ್ಟಕೇ ಪಂಚನೋಽಧ್ಯಾಯಃ ಸಮಾಪ್ತಃ

|| ಓಂ ತತ್ಸತ್ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ನಾಟಕಭಾಷಾನುವಾದಯುತವೂ ಆದ ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯ ಎಂಟನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವು

ಶುಭಂಭೂಯಾತ್

ಮಂಗಳಂ









॥ ಶ್ರೀಃ ॥

॥ ಶ್ರೀ ಮಹಾಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ॥

ವಾಗೀಶಾದ್ಯಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನಾಮುಪಕ್ರಮೇ |  
ಯಂ ನತ್ನಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ಯುಸ್ತಂ ನಮಾಮಿ ಗಣಾನನಂ ||  
ಯಸ್ಯ ನಿಶ್ಚಸಿತಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಭ್ಯೋಽಪಿಲಂ ಜಗತ್ |  
ನಿರ್ಮಮೇ ತಮಹಂ ವಂದೇ ವಿದ್ಯಾತಿರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಂ ||  
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಾಧ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ |  
ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಪ್ರಯತ್ನೇನ ವೇದಮೇವ ಸದಾ ಜಪೇತ್ ||  
ಅಷ್ಟಮೇ ಪಂಚಮಾಧ್ಯಾಯಂ ವ್ಯಾಖ್ಯಾಯ ಶ್ರುತಿಕೋವಿದಃ |  
ಸಾಯಣಾರ್ಯಸ್ತತೋಽಧ್ಯಾಯಂ ಷಷ್ಠಂ ಚ ವ್ಯಾಚೀರ್ಷತಿ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತಾ

ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತಾ

ಭಾಗ-೩ಂ

ಎಂಟನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು



ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು

ನೂರ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀಠಿಕೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಶ್ಯಪವಂಶದವನಾದ ಭೂತಾಂಶನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು. ಇವನಿಗೆ ಮಕ್ಕಳಿಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದನು. ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ಋಷಿಯ ವಿಷಯವಾಗಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದೆ—

ಭೂತಾಂಶಸ್ತು ಪ್ರಜಾಕಾಮಃ ಕರ್ಮಾಣಿ ಕೃತವಾನ್ಸುರಾ |

ನ ಹಿ ಲೇಭೇ ಪ್ರಜಾಃ ಕಾಶ್ಚಿತ್ಕಾಶ್ಯಪೋ ಮುನಿಸತ್ತಮಃ ||

(ಬೃ. ದೆ. ೮-೧೮)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಕಶ್ಯಪವಂಶದ ಭೂತಾಂಶನೆಂಬ ಋಷಿಯು ತನಗೆ ಮಕ್ಕಳಾಗಬೇಕೆಂಬ ಅಪೇಕ್ಷೆಯಿಂದ ಅನೇಕ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದನು. ಆದರೂ ಈ ಋಷಿಶ್ರೇಷ್ಠನಿಗೆ ಮಕ್ಕಳಾಗಲಿಲ್ಲ.

ಉನಾಚೆ ಭಾರ್ಯಾ ಭೂತಾಂಶಂ ಸುತಾನಿಚ್ಛಸಿ ಯಾವತಃ |

ತಾವತೋ ಜನಯಿಷ್ಯಾಮಿ ದೇವತಾ ದ್ವಂದ್ವಶಃ ಸ್ತುಹಿ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೮-೧೯)

ಆಗ ಅವನ ಪತ್ನಿಯು ಭೂತಾಂಶಋಷಿಯನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ— ಎಲೈ ಋಷಿಶ್ರೇಷ್ಠನೇ, ನಿನಗೆ ಎಷ್ಟು ಮಕ್ಕಳು ಬೇಕಾದರೂ ಅಷ್ಟು ಮಕ್ಕಳನ್ನು ನಾನು ಹೆರುವೆನು. ಆದ್ದರಿಂದ ನಿನಗೆ ಮಕ್ಕಳಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಇಬ್ಬಿಬ್ಬರು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸು ಎಂದಳು.

ತಮುಭ್ಯಯುಸ್ತು ಸರ್ವಾಣಿ ದ್ವಂದ್ವಾನಿ ಸ್ತುತಿಕಾಮ್ಯಯಾ |

ತಾನ್ಯವೇಕ್ಷ್ಯಾಥ ತಚ್ಚಕ್ರೇ ನಾಸತ್ಯಾ ಸೂಕ್ತಭಾಗಿನಾ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೮-೨೦)

ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿದು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಇಬ್ಬಿಬ್ಬರಾಗಿರುವವರೆಲ್ಲರೂ ತಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ ಇವನ ಬಳಿಗೆ ಬಂದರು. ಆ ದ್ವಂದ್ವದೇವತೆಗಳನ್ನು ನೋಡಿ ಋಷಿಯು ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ (೧೦೬ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ) ಸ್ತುತಿಸಿರುವನು. ಆದರೆ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ ಮುಖ್ಯದೇವತೆಯು.

ತದೇತದಂತತೋ ಭಾವಾದಾಶ್ವಿನಂ ಸೂಕ್ತಮುಚ್ಯತೇ |

ನ ಹ್ಯಸ್ಮಿನ್ನೇವತಾಲಿಂಗಂ ಪ್ರಾಗನ್ತ್ಯಾದ್ಧೃತ್ಯತೇ ಪದಾತ್ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೮-೨೧)

ಈ ೧೦೬ ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಯಾವ ದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆಯೆಂಬ ವಿಷಯವು ಕಡೆಯ ತನಕ ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿಲ್ಲ. ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಹೆಸರು ಮೊದಲಾದ ಲಕ್ಷಣಗಳಿಂದ ದೇವತೆಯನ್ನು ನಿರ್ಧರಿಸುವಂತಿಲ್ಲ. ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ವಿನ (೧೧)ಕೊನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನೋಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನೇ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಬೇಕಾಗಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಬಳಕೆಯಲ್ಲಿಲ್ಲದ ಮತ್ತು ತೊಡಕಾದ, ಅಪ್ರತ್ಯರ್ಥಯುಕ್ತವಾದ ಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಪ್ರತಿವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ಉಪಮಾನ (ದೃಷ್ಟಾಂತ) ಮೂಲಕ ವಿಷಯನಿರೂಪಣೆ ಮಾಡಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತತ್ರೋಭಾ ಉ ನೂನುಮಿತ್ಯೇಕಾದಶರ್ಚಮಾದ್ಯಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅನುವಾಕಾಪೇಕ್ಷಯಾ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮಶ್ವಿದೈವತ್ಯಂ | ಕಶ್ಯಪಪುತ್ರೋ ಭೂತಾಂಶೋ ನಾಮುಷಿಃ | ತಥಾ ಚಾನು-  
ಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಉಭಾ ಭೂತಾಂಶಃ ಕಾಶ್ಯಪ ಅಶ್ವಿನಮಿತಿ || ಅಪ್ರೋರ್ಯೋಮೇಚ್ಛಾನ್ಯಾಕಾತಿರಿಕ್ತೋಕ್ತಂ  
ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಉಭಾ ಉ ನೂನಂ ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಪ್ರಥಮಾ ಪುರೋಹಿತೇತಿ  
ಪರಿಧಾನೀಯಾ | ಅ, ೯-೧೧ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಈ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಉಭಾ ಉ ನೂನಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿದ್ದರೂ ೧೦ ನೇ ಮಂಡಲದ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಶ್ಯಪ ಪುತ್ರನಾದ ಭೂತಾಂಶನೆಂಬುವನು ಮುಷಿಯು; ಅತ್ತಿನೀದೀವತಿಗಳು ದೇವತೆಯು; ತ್ರಿಷ್ಠುಪ್ ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಉಭಾ ಭೂತಾಂಶಃ ಕಾಶ್ಯಪ ಅತ್ತಿನಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅವೋರ್ಯಾ ಮದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾವಾಕನೆಂಬ ಮುತ್ಪಿಜನು ಪರಿಸುವ ಅತಿರಿಕ್ತೋಕ್ತಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಉಭಾ ಉ ನೂನಂ ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಪ್ರಥಮಾ ಪುರೋಹಿತೇತಿ ಪರಿಧಾ- ನೀಯಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೯-೧೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

### ಸೂಕ್ತ—೧೦೬

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೯ || ಸೂಕ್ತ—೧೦೬ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೧, ೨ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೇ—೧೧ ||

|| ಮುಷಿಃ—ಭೂತಾಂಶಃ ಕಾಶ್ಯಪಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಅತ್ತಿನಾ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಠುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಭಾ ಉ ನೂನಂ ತದಿದರ್ಥಯೇಥೇ ವಿ ತನ್ನಾಥೇ ಧಿಯೋ ವಸ್ತ್ರಾಪಸೇವ |

ಸಧೀಚೀನಾ ಯಾತವೇ ಪ್ರೇಮಜೀಗಃ ಸುದಿನೇವ ಪೃಕ್ತ ಆ ತಂಸಯೇಥೇ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಭಾ | ಉಂ ಇತಿ | ನೂನಂ | ತತ್ | ಇತ್ | ಅರ್ಥಯೇಥೇ ಇತಿ | ವಿ | ತನ್ನಾಥೇ ಇತಿ | ಧಿಯಃ |

ವಸ್ತ್ರಾ | ಅಪಸಾ೨ಇವ |

ಸಧೀಚೀನಾ | ಯಾತವೇ | ಪ್ರ | ಈಂ | ಅಜೀಗರಿತಿ | ಸುದಿನಾ೨ಇವ | ಪೃಕ್ಷಃ | ಆ | ತಂಸಯೇಥೇ

ಇತಿ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅತ್ತಿನಾವುಭೌ ಯುನಾಂ ನೂನಮಿದಾನೀಂ ತದಿದಸ್ಮಾಭಿದೀಯಮಾನಂ ಹವಿಃ ಕ್ರಿಯ-  
ಮಾಣಂ ಸ್ತೋತ್ರೇನೇನಾರ್ಥಯೇಥೇ | ಸ್ವಾರ್ಥಯಥಃ || ಅರ್ಥ ಯಾಚ್ಛಾಯಾಂ ಚಾರಾದಿಕಃ |

ಅನುದಾತ್ತೇತ್ | ಉಃ ಪೂರಣಃ || ಸಂಪ್ರಾಧ್ಯ ಚ ಧಿಯಃ ಕರ್ಮಾಣಿ ಸ್ತುತೀರ್ವಾ ವಿ ತನ್ನಾಥೇ |  
 ವಿಸ್ತಾರಯಥಃ || ತನು ವಿಸ್ತಾರೇ ತಾನಾದಿಕಃ || ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಅಪಸೇವಾಪಸ್ವಿನೌ ಕುಪಿಂದೌ  
 ಯಥಾ ವಸ್ತ್ರಾ ವಸ್ತ್ರಾಣಿ ವಿಸ್ತಾರಯತಃ || ಅಪಃಶಬ್ದಾನ್ಮತ್ಸರ್ಥೀಯೋ ವಿನಿಃ | ತಸ್ಯ ಬಹುಲಂ  
 ಛಂದಸೀತಿ ಲುಕ್ | ಪ್ರಾತಿಸದಿಕಸ್ಯರೇಣಾಂತೋದಾತ್ತಃ | ಉಭಯತ್ರ ಸುಪ ಆಕಾರಃ || ಈಮಯಂ  
 ಯಜಮಾನಃ ಸದ್ವೀಚೀನಾ ಸದ್ವೀಚೀನೌ ಸಹಾಂಚನೌ ಯುವಾಂ || ಸಹಪೂರ್ವಾದಂಚತೇಃ ಕ್ವಿನಿ ಸಹಸ್ಯ  
 ಸದ್ವೀರಿತಿ ಸಧ್ಯಾದೇಶಃ | ವಿಭಾಷಾಂಚೇರದಿಕ್ ಸ್ತ್ರಿಯಾಮಿತಿ ಖಃ | ಸುಪ ಆಜಾದೇಶಃ || ತೌ ಯಾತನೇ ||  
 ತುಮರ್ಥೇ ತನೇನ್ವತ್ಯಯಃ || ಅಭಿಮತಪ್ರಾಪ್ತ್ಯರ್ಥಂ ಪ್ರಾಜೀಗಃ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸ್ತುತಿ | ಯದ್ವಾ |  
 ಯುವಾಂ ಪ್ರತಿ ಸ್ತುತೀರುದ್ಗಿರತಿ || ಗ್ನೌ ಶಬ್ದೇ | ಗ್ನೌ ನಿಗರಣೇ ವಾ | ಏತಾಭ್ಯಾಂ ಲುಜೌ ಬಹುಲಂ  
 ಛಂದಸೀತಿ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಶ್ಲುಃ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ಯಂ | ದೀರ್ಘಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಗುಣೇ  
 ಕೃತೇ ಹಲ್‌ಜ್ಯಾದಿನಾ ತಿಪೋ ಲೋಪಃ || ಕಿಂಚಿ ಸುದಿನೇವ ಸುದಿನೇಷ್ಟನ್ನಾನಿ : ಯಥಾಲಂಕುರ್ವಂತಿ |  
 ಯದ್ವಾ | ಸುದಿನಾ ಸುದಿನೌ | ಅಹೋರಾತ್ರಯೋಃ ಪ್ರವರ್ತಕತ್ವೇನ ತದ್ವಂತೌ ಸೂರ್ಯಾಚಂದ್ರಮಸೌ  
 ಸ್ವರಶ್ಮಿಭಿಯಥಾನ್ನಾನ್ಯಲಂಕುರುತಃ | ತದ್ವದ್ಯುನಾಂ ಪೃಕ್ಷಃ | ಅನ್ನನಾನ್ಯತತ್ | ಭೋಕ್ತೃಭಿಃ  
 ಸಂಪೃಚ್ಯಂತ ಇತಿ ಪೃಕ್ಷೋಽನ್ನಾನಿ | ಆ ತಂಸಯೇಥೇ | ಸಮಂತಾದಲಂಕುರುಥಃ || ತಸಿ ಭೂಷ  
 ಅಲಂಕಾರೇ ಚೌರಾದಿಕಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಉಭೌ—ನೀವಿಬ್ಬರೂ | ನೂನಂ—ಈಗ | ತದಿತ್—ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತ  
 ವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಅರ್ಥಯೇಥೇ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೀರಿ | ವಸ್ತ್ರಾ—ವಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು |  
 ಅಪಸೇವ—ನೆಯ್ಗೆಯವರಿಬ್ಬರು ವಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು ವಿಸ್ತರಿಸುವಂತೆ | ಧಿಯಃ—ನೀವು ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು |  
 ವಿ ತನ್ನಾಥೇ—ವಿಸ್ತರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೀರಿ | ಈಂ—ಈ ಯಜಮಾನನು | ಸದ್ವೀಚೀನಾ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿರುವ  
 ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಯಾತನೇ—ತನ್ನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ | ಪ್ರಾಜೀಗಃ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾನೆ |  
 ಸುದಿನೇವ—ಉತ್ತಮವಾದ ದಿನನಿರ್ಮಾಪಕರಾದ ಸೂರ್ಯ ಮತ್ತು ಚಂದ್ರರಂತೆ | ಪೃಕ್ಷಃ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಆ  
 ತಂಸಯೇಥೇ—ಸುತ್ತಲೂ ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತೀರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ,) ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಈಗ ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರ  
 ವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೀರಿ. ನೆಯ್ಗೆಯವರಿಬ್ಬರು ವಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು ವಿಸ್ತರಿಸುವಂತೆ ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೀವು ವಿಸ್ತರಿಸು  
 ವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೀರಿ. ಈ ಯಜಮಾನನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿರುವ ನಿಮ್ಮನ್ನು ತನ್ನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ  
 ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾನೆ. ಉತ್ತಮವಾದ ದಿನನಿರ್ಮಾಪಕರಾದ ಸೂರ್ಯಚಂದ್ರರಂತೆ ನೀವು ಸುತ್ತಲೂ ಅನ್ನವನ್ನು ಅಲಂಕರ  
 ಿಸುತ್ತೀರಿ.

### English Translation.

You both demand the oblation (Aswins), you spread out the ceremoni-  
 als as two weavers (stretch) cloths; (the institutor of the rite) praised you

associated together to attain (his desires); like two fortunate days you bestow food.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವಿ ತನ್ನಾಥೇ ಧಿಯೋ ವಸ್ತ್ರಾಪಸೇವ-ನೇಯ್ಗ ಯವರು ವಸ್ತ್ರವನ್ನು ನೇಯುವಾಗ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ವಸ್ತ್ರವು ಸಣ್ಣದಾಗಿದ್ದು ಕ್ರಮಕ್ರಮವಾಗಿ ನೇಯ್ಯದಂತೆಲ್ಲಾ ದೊಡ್ಡದಾಗುವಂತೆ ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೀವು ಯೋಗ್ಯರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಮುಂದುವರಿಸುತ್ತೀರಿ ಎಂದರೆ ನಿಮ್ಮ ಸಹಾಯದಿಂದ ಮತ್ತು ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳು ಸಾಂಗವಾಗಿ ನೆರವೇರುತ್ತವೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಧಿಯಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು, ಧೀಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ದ್ವಿತೀಯಾ ಬಹುವಚನವು. ಧೀಃ ಶಬ್ದವು ಅಸಃ ಅಸ್ತಃ ಮೊದಲಾದ ಇಪ್ಪತ್ತಾರು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೧)

ಸುದಿನೇವ ಪೃಕ್ಷ ಆ ತಂಸಯೇಥೇ-ಪೃಕ್ಷಶಬ್ದವು ಅಂಧಃ ವಾಜಃ ಮೊದಲಾದ ಇಪ್ಪತ್ತೆಂಟು ಆನ್ನ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೯) ಪೃಕ್ಷಃ ಎಂದರೆ ಆನ್ನವು, ಆಹಾರವು ಎಂದರ್ಥ. ನಮಗೆ ಯಥೇಚ್ಛವಾದ ಆಹಾರವು ಸಿಕ್ಕುವ ದಿನವೇ ಸುದಿನವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಸುದಿನ ಅಥವಾ ಒಳ್ಳೆಯದಿನದಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ಆನ್ನಪ್ರಾಪ್ತಿಯಾಗುವಂತೆ ನೀವು ನಮ್ಮನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುತ್ತೀರಿ. ಅಥವಾ ಸುದಿನವೆಂದರೆ-ಸುದಿನಾ ಸುದಿನೌ | ಅಹೋರಾತ್ರಯೋಃ ಪ್ರವರ್ತಕತ್ವೇನ ತದ್ವಂತ ಸೂರ್ಯಾಚಂದ್ರಮಸೌ ಸ್ವರಶ್ಮಿಭಿರ್ಯಥಾನ್ನಾನ್ಯಲಂಕುರುತಃ | ಅಹೋರಾತ್ರಿಗಳಿಗೆ ಸೂರ್ಯಚಂದ್ರರೇ ಕಾರಣಕರ್ತರು. ಅವರು ತಮ್ಮ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ, ವೃಷ್ಟ್ಯಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಜನರಿಗೆ ಅನ್ನಾ ದ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನು ದೊರೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುವರು. ಅದರಂತೆ ನೀವು(ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು) ನಮಗೆ ಅನ್ನಾದಿಗಳನ್ನು ದೊರಕಿಸಿಕೊಟ್ಟು ಅನುಗ್ರಹಮಾಡುತ್ತೀರಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉ॒ಷ್ವಾರ್ಯ॑ವ॒ ಘ॑ರ್ವರೇ॒ಷು ಶ್ರ॑ಯೇ॒ಥೇ ಪ್ರಾ॑ಯೋಗೇ॒ವ ಶ್ವಾ॑ತ್ಮ್ಯ ಶಾ॒ಸು॒-  
ರೇ॒ಥಃ॑ |

ದೂ॒ತೇ॒ವ ಹಿ॑ ಷ್ಠೋ॒ ಯಶ॑ಸಾ ಜ॒ನೇ॒ಷು ಮಾ॑ಪ॒ ಸ್ಥಾತಂ॑ ಮ॒ಹಿಷ್ವೇ॑ನಾ॒ವ-  
ಪಾ॒ನಾತ್ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉ॒ಷ್ವಾರ್ಯ॑ವ॒ | ಘ॑ರ್ವರೇ॒ಷು | ಶ್ರ॑ಯೇ॒ಥೇ ಇತಿ॑ | ಪ್ರಾ॑ಯೋಗ್ಯ॒ವ | ಶ್ವಾ॑ತ್ಮ್ಯ | ಶಾ॒ಸುಃ | ಆ |  
ಇ॒ಥಃ॑ |

ದೂ॒ತಾ॒ವ | ಹಿ॑ | ಸ್ಥಃ॑ | ಯಶ॑ಸಾ | ಜ॒ನೇ॒ಷು | ಮಾ॑ | ಅಪ॒ | ಸ್ಥಾತಂ॑ | ಮ॒ಹಿಷ್ವಾ॑ವ॒ | ಅವ್ರ॑  
ಪಾ॒ನಾತ್ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉಷ್ವಾರೇವ | ಉಷ್ವಃ ಕಾಮಯೇತೇ ಗಂತವ್ಯಂ ದೇಶಮಿತ್ಯುಷ್ವಾರೌ ಪ್ರಾಸಂಗಸ್ಯ ವೋಡಾ-  
ರಾವನಡ್ವಾಹಾವಿವ || ವಶ ಕಾಂತಾವಿತ್ಯುಷ್ವಾತ್ಪ್ರಚಿ ಚ್ಛಾಂದಸಂ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಮಿಡಭಾವಶ್ಚ || ತೌ ಯಥಾ  
ಸಂಪೂರ್ಣಘಾಸೇಷು ಸಂಚರತಃ ತದ್ವತ್ಪರ್ವರೇಷು ಸ್ತುತಿಭಿರ್ಹವಿರ್ಭಿಶ್ಚ ಪೂರಯಿತ್ಯೇಷು ಜನೇಷು  
ಶ್ರಯೇಥೇ | ತತ್ಪ್ರೀತಕರಣಾರ್ಥಮಾಶ್ರಯಥಃ || ಪರ್ವತಿಃ ಪೂರಣಾರ್ಥಃ | ಅಸ್ಮಾದ್ವಾಣಾದಿಕೋ  
ರನ್ವತ್ಪ್ರಯಃ || ಪ್ರಾಯೋಗೇವ ಪ್ರಯೋಕ್ತವ್ಯಾವನಡ್ವಾಹಾವಿವ || ಪ್ರಪೂರ್ವಾದ್ಯುಜೇಃ ಕರ್ಮಣಿ  
ಘೃಣ್ಯಪರ್ವಸರ್ಗಸ್ಯ ದೀರ್ಘಃ || ಧಾಧಾದಿಸ್ವರೇಣಾಂತೋದಾತ್ತಃ || ತೌ ಯಥಾ ಶ್ವಾತ್ರೈಶ್ಚ ಶ್ವಾತ್ರೈಶ್ಚ |  
ಶು ಕ್ಷಿಪ್ರಮತನಂ ಶ್ವಾತ್ರಂ | ತತ್ರ ಸಾಧೂ ಭವತಃ ತದ್ವತ್ | ಯದ್ವಾ | ಯುದ್ಧಾರ್ಥಂ ಪ್ರಯೋಕ್ತವ್ಯಾ-  
ವಶ್ವಾವಿವ ಶ್ವಾತ್ರೈಶ್ಚ | ಶ್ವಾತ್ರಮಿತಿ ಧನನಾಮ | ತತ್ರ ಭವ | ಧನಸ್ಯ ಸಾಧಕಾವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತೌ  
ಯುನಾಂ ಶಾಸುಃ ಶಂಸಿತುಃ ಸ್ತೋತುಃ ಸ್ತುತಿಂ ಪ್ರತ್ಯೇಥಃ | ಅಗಚ್ಛೇಥಃ || ಇಣ್ ಗತೌ ಅದಾದಿಕಃ ||  
ದೂತೇವ ದೂತಾವಿವ ಯಥಾ ರಾಜ್ಞಃ ಪ್ರಿಯತಮೌ ದೂತೌ ಜನಪದೇಷು ಯಶಸ್ವಿನೌ ಭವತಃ  
ತದ್ವಜ್ಜನೇಷು ಸ್ತೋತ್ರೇಷು ಯಶಸಾ ಯಶಸ್ವಿನೌ ಸ್ಥೋ ಹಿ | ಭವಥಃ ಖಲು || ಅಸ್ತೇರ್ಲಫಿ ರೂಪಂ |  
ಹಿಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ || ಮಹಿಷೇವ ಮಹಿಷಾವಿವ ಯಥಾ ಶ್ರಾಂತೌ ಮಹಿಷಾವನಪಾನಾತ್ | ಪೀಯ-  
ತೇಽಸ್ಥಿನ್ನಿತಿ ಪಾನಂ ಹೃದಾದಿ || ಅಧಿಕರಣೇ ಲ್ಯುಟ್ || ಪಾನಮೇವಾನಪಾನಂ | ಸಂನಿಕ್ಯಷ್ಟಾತ್ಪಾನಾದ-  
ಪಗಚ್ಛೇತಃ ತದ್ವಜ್ಜನಾಮಸ್ಮದೀಯಾದ್ಧವಿಷಃ ಸ್ತೋತ್ರಾಚ್ಚ ಮಾಪ ಸ್ಥಾತಂ | ಮಾಪಕ್ರಮ್ಯ ತಿಷ್ಠತಂ ||  
ತಿಷ್ಠತೇರ್ಲಫಿ ಗಾತಿರ್ಸ್ಥೇತಿ ಸಿಚೋ ಲುಕ್ | ನ ಮಾಜ್ಯೋಗ ಇತ್ಯೆಡಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಉಷ್ವಾರೇವ—ಮೇಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹುಲ್ಲುಗಾವಲಿಗೆ ಹೋಗುವ (ಎರಡು)  
ವೃಷಭಗಳಂತೆ (ನೀವು) | ಪರ್ವರೇಷು—ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನೂ ಹವಿಸ್ಸನ್ನೂ ಅರ್ಪಿಸಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ತೃಪ್ತಿಸುವುದಿರುವ  
ಜನರಲ್ಲಿ | ಶ್ರಯೇಥೇ—ನೀವು ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತೀರಿ ಎಂದರೆ ಅವರಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗುತ್ತೀರಿ | ಪ್ರಾಯೋ-  
ಗೇವ—ಗಾಡಿಗಳಿಗೆ ಹೊಡಲ್ಪಡುವ ಎತ್ತುಗಳಂತೆ | ಶ್ವಾತ್ರೈಶ್ಚ—ನೇಗಗಮನವುಳ್ಳವರಾಗಿ | ಶಾಸುಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು  
ಸ್ತುತಿಸುವ ಯಜಮಾನನ ಬಳಿಗೆ | ಆ ಇಥಃ—ಬರುತ್ತೀರಿ [ಅಥವಾ ಶ್ವಾತ್ರೈಶ್ಚ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸುವ  
ನೇಗಗತಿಯುಳ್ಳ ಅಶ್ವಗಳಂತೆ ಅಥವಾ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಧನವನ್ನು ಗಳಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಸಾಧಕವಾದ ಅಶ್ವಗಳಂತೆ | ಶಾಸುಃ—  
ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಿರುವ ಯಜಮಾನನ ಸ್ತುತ್ಯಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಆ ಇಥಃ—ಬರುತ್ತೀರಿ] (ಮತ್ತು) | ದೂ-  
ತೇವ—ರಾಜನಿಂದ ನಿಯಮಿತರಾದ ದೂತರು ಎಂದರೆ ರಾಜಭಟರು ಅಥವಾ ರಾಜನಿಗೆ ವಿಶ್ವಾಸಾರ್ಹರಾದ ರಾಜ  
ಪುರುಷರು ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಜನರ ವಿಶ್ವಾಸವನ್ನು ಗಳಿಸುವಂತೆ (ನೀವು) | ಜನೇಷು—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಜನರಲ್ಲಿ |  
ಯಶಸಾ—ಕೀರ್ತಿವಂತರಾಗಿ ಎಂದರೆ ಮೆಚ್ಚುಗೆಯನ್ನು ಪಡೆದವರಾಗಿ | ಸ್ಥಃ ಹಿ—ಅಗಿದ್ದೀರಲ್ಲವೇ? (ಇದಲ್ಲದೆ) |  
ಮಹಿಷೇವ—ಬಿಸಲಿನಿಂದ ಬಳಲಿದ ಎಮ್ಮೆಗಳು | ಅವಪಾನಾತ್—ನೀರಿರುವ ಹಳ್ಳದಿಂದ ಎದ್ದುಬರದಿರುವಂತೆ  
(ನೀವು) ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು, ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಮಾ ಅಪ ಸ್ಥಾತಂ—ಬಿಟ್ಟು ಹೋಗುವುದಿಲ್ಲ.

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ ಹುಲ್ಲನ್ನು ಮೇಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹುಲ್ಲುಗಾವಲಿಗೆ ಯಾರ ಪ್ರೇರಣೆಯೂ ಇಲ್ಲದೆ ತಾವಾಗಿಯೇ ಹೋಗುವ ವೃಷಭಗಳಂತೆ ನೀವು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವ ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗುತ್ತೀರಿ. ಗಾಡಿಗೆ ಕಟ್ಟಿದ ಎತ್ತುಗಳು ಹೇಗೆ ಬೇಗಬೇಗನೆ ಹೋಗುವವೋ ಅಥವಾ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವ ಕುದುರೆಗಳು ಹೇಗೆ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ ವೇಗವಾಗಿ ಹೋಗುವವೋ ಅಥವಾ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಧನವನ್ನು ಗಳಿಸಿ ತರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಶ್ವಗಳು ಹೇಗೆ ವೇಗವಾಗಿ ಹೋಗುವವೋ ಅದರಂತೆ ನೀವು ಅತಿಶಯವಾದ ವೇಗದಿಂದ ಯಜಮಾನನ ಸ್ತುತಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಅವನ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬೇಗನೆ ಬರುತ್ತೀರಿ. ಮತ್ತು ಪ್ರೀತಿಗೆ ವಿಶ್ವಾಸಾರ್ಹರಾದ ರಾಜಪುರುಷರು ರಾಷ್ಟ್ರದ ಜನರಲ್ಲಿ ನಂಬಿಕೆ ವಿಶ್ವಾಸಗಳನ್ನು ಹೇಗೆ ಗಳಿಸುವರೋ ಅದರಂತೆ ನೀವು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಜನರ ಆದರವಿಶ್ವಾಸಗಳನ್ನು ಗಳಿಸುತ್ತೀರಿ. ಇದಲ್ಲದೆ ಬಿಸಿಲಿನ ಬೇಗೆಯಿಂದ ಬಳಲಿದ ಎಮ್ಮೆಗಳು ನೀರಿರುವ ಹಳ್ಳಗಳಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದು ಶ್ರಮಸರಿಹಾರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿರುವಾಗ ಆ ನೀರಿನಿಂದ ಹೇಗೆ ಎದ್ದು ಬರುವುದಿಲ್ಲವೋ ಅದರಂತೆ ನೀವು ಯಜಮಾನನ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಸೇವಿಸದೆ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಹೋಗುವುದಿಲ್ಲ.

## English Translation.

Like two longing oxen (to the pastures), you have recourse to those who fill you (with oblations); you approach like two horses prepared for the fray, employed to bring treasure: you are like two (royal) messengers renowned among the people; turn not away (from our) oblation) like two buffaloes from the drinking-trough.

## || ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಉಷ್ವಾರೇವ—ಉಷ್ವಃ ಕಾಮಯೇತೇ ಗಂತವ್ಯಂ ದೇಶಮಿತ್ಯುಷ್ವಾರೌ ಪ್ರಾಸಂಗಸ್ಯ ವೋಢಾರಾ-  
ವನಡ್ವಾಹಾವಿವ | ತೌ ಯಥಾ ಸಂಪೂರ್ಣಘಾಸೇಷು ಸಂಚಿರತಃ ತದ್ವತ್ || ವಶ ಕಾಂತಾ ಅಪೇಕ್ಷಿಸು ಎಂಬ  
ಧಾತುವಿನಿಂದ ಉಷ್ವಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯಾಗಿದೆ. ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ (ಎರಡು) ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಎಂದು ಉಷ್ವಾರಾ ಎಂಬ  
ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವು. ಏನನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಎಂದರೆ ಪ್ರಕೃತಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಹುಲ್ಲಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ಹುಲ್ಲುಗಾವಲಿನಲ್ಲಿ  
ಇರುವ ಹುಲ್ಲನ್ನು ಮೇಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹೋಗುವುದನ್ನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಹುಲ್ಲುಮೇಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ  
ಹುಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಹುಡುಕಿಕೊಂಡು ಹೋಗುವ ವೃಷಭಗಳಂತೆ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳಾದ ನೀವು ನಿಮ್ಮನ್ನು  
ಸ್ತುತಿಸುವ ಜನರನ್ನು ಹುಡುಕಿಕೊಂಡು ಅವರ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗುತ್ತೀರಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಫರ್ವರೇಷು—ಫರ್ವತಿಃ ಪೂರಣಾರ್ಥಃ | ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಹರ್ವಿರ್ಭಿಶ್ಚ ಪೂರಯಿತ್ಯೇಷು ಜನೇಷು |  
ಫರ್ವತಿಧಾತುವಿಗೆ ತುಂಬು, ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸು ಎಂದರ್ಥ. ಆ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಫರ್ವರೇಷು ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ  
ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದಲೂ, ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ನಿಮ್ಮನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವ ಜನರಲ್ಲಿ ಶ್ರಯಃಭೇ—ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಪಡೆ  
ಯುತ್ತೀರಿ ಎಂದರೆ ಅವರ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗುತ್ತೀರಿ.

ಪ್ರಾಯೋಗೇನ ಶ್ವಾತ್ರಾ ಶಾಸುಃ ಅ ಇಥಃ—ಪ್ರಾಯೋಗಾ ಎಂದರೆ ಪ್ರಯೋಕ್ತವ್ಯವನಡ್ವಾಹೌ ಗಾಡಿಗೆ ಹೊಡುವ ಎತ್ತುಗಳು. ಅಥವಾ ಯುದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಯೋಕ್ತವಾನಶ್ವಾ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವ ಕುದುರೆಗಳು. ಶ್ವಾತ್ರಾ-ಶು ಕ್ಷಿಪ್ರಮತನಂ ವೇಗಗಮನವುಳ್ಳ ಎಂದರ್ಥವು. ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ವೇಗವಾಗಿ ಮುನ್ನುಗ್ಗುವ ಕುದುರೆಗಳು. ಅಥವಾ ಶ್ವಾತ್ರಾ ವೆಂದರೆ ಧನಕ್ಕೂ ಹೆಸರು (ನಿ. ೩-೯) ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಧನವನ್ನು ಗೆದ್ದು ತರಲು ಸಾಧನ ಭೂತವಾದ ಅಶ್ವಗಳಿಗೆ ಶ್ವಾತ್ರಾ ಎಂದೂ ಹೆಸರು. ಇಂತಹ ಅಶ್ವಗಳಂತೆ ಅಥವಾ ಎತ್ತುಗಳಂತೆ ವೇಗಗಮನವುಳ್ಳವರಾಗಿ ನೀವು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಯಜಮಾನನ ಸ್ತುತ್ಯಭಿಮುಖವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬರುತ್ತೀರಿ.

ದೂತೇನ ಹಿ ಸ್ಥಃ ಯಶಸಾ ಜನೇಷು—ರಾಜನ ವಿಶ್ವಾಸಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾದ ರಾಜಪುರುಷರು ದೇಶದ ಜನರ ಆದರವಿಶ್ವಾಸಗಳಿಗೂ ಪಾತ್ರರಾಗುವಂತೆ ನೀವು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಜನರ ಮೆಚ್ಚುಗೆಯನ್ನು ಪಡೆದಿರುತ್ತೀರಿ.

ಮಾ ಅಸ ಸ್ಥಾತಂ ಮಹಿಷೇವ ಅವಪಾನಾತ್—ಸೀಯತೇಽಸ್ಮಿನ್ನಿತಿ ಪಾನಂ ಹೃದಾದಿ | ಪಾನಮೇವ್ಮಾ ವಪಾನಂ | ಕುಡಿಯುವ ನೀರು ಇರುವ ಹಳ್ಳಕ್ಕೆ ಪಾನವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅವಪಾನವೆಂದರೂ ಅದೇ ಅರ್ಥವು. ಅಥವಾ ಅವಪಾನವೆಂದರೆ ಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಅರ್ಹವಲ್ಲದ ಕೊಳಕುನೀರಿನಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಹಳ್ಳವು ಎಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು. ಇಂತಹ ಹಳ್ಳದಲ್ಲಿ ಬಿಸಲಿನ ಬೇಗೆಯನ್ನು ಪರಿಹಾರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಎಮ್ಮೆಗಳು ಬಿದ್ದಿರುವುದು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತಿಳಿದ ವಿಷಯವು. ಈ ಎಮ್ಮೆಗಳು ಆ ನೀರಿನಿಂದ ಬೇಗನೆ ಎದ್ದುಹೋಗುವುದಿಲ್ಲ. ಬಹುಕಾಲ ಆದರಲ್ಲಿದ್ದು ತಮ್ಮ ಶ್ರಮ ಪರಿಹಾರಮಾಡಿಕೊಂಡೇ ಹೋಗುತ್ತವೆ. ಅದರಂತೆ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳಾದ ನೀವು ನಿಮಗೆ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು, ಅಥವಾ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಜನರ ಬಳಿಯಿಂದ ಬೇಗನೆ ಹೊರಟು ಹೋಗುವುದಿಲ್ಲ. ಅವರ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿಯೇ ಹೋಗುತ್ತೀರಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಾಕಂಯುಜಾ ಶಕುನಸ್ಯೇವ ಸಕ್ಷಾ ಸಶ್ವೇವ ಚಿತ್ರಾ ಯಜುರಾ ಗಮಿಷ್ಯಂ |

ಅಗ್ನಿರಿವ ದೇವಯೋದೀದಿವಾಂಸಾ ಪರಿಜ್ಞಾನೇವ ಯಜಃ ಪುರುತಾ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಾಕಂಯುಜಾ | ಶಕುನಸ್ಯೇವ | ಸಕ್ಷಾ | ಸಶ್ವೇವ | ಚಿತ್ರಾ | ಯಜುಃ | ಅ | ಗಮಿಷ್ಯಂ |

ಅಗ್ನಿಃ | ದೇವಯೋಃ | ದೀದಿವಾಂಸಾ | ಪರಿಜ್ಞಾನೇವ | ಯಜಃ | ಪುರುತಾ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶಕುನಸ್ಯೇವ ಸಕ್ಷಿಣ ಇವ ಯಥಾ ಸಕ್ಷಿಣಃ ಸಕ್ಷಾ ಸಕ್ಷಾ ಸಂಹತ್ಯ ವರ್ತಮಾನಾ ತದ್ವತ್ಸಾಕಂ-ಯುಜಾ ಸಾಕಂಯುಜಾ ಸಹಾವಿಯುಜ್ಯ ವರ್ತಮಾನಾ ಭವಥಃ || ಯುಜೇಃ ಸತ್ಸೂದ್ವಿಷೇತ್ಯಾದಿನಾ



ಕ್ವಿಸ್ || ಪಶ್ವೇವ ಪಶೂ ಇವ || ಸುಪ ಅಕಾರಃ || ತೌ ಯಥಾ ಚಾಯನೀಯೌ ತದ್ವಜ್ಜಿತ್ರಾ ಚಿತ್ರಾ  
 ಚಾಯನೀಯೌ ಯುನಾಂ ಯಜುರ್ಯಜನಾವಸ್ಮದೀಯಾನಾ ಗಮಿಷ್ಯಂ | ಅಗಚ್ಛತಂ || ಯಜೇರಾಣಾ-  
 ದಿಕೋ ಭಾವ ಉಸಿವ್ರತ್ಯಯಃ | ಗಮಿಷ್ಯಂ | ಗಮೇರ್ಲೇಟಿ ಸಿಬ್ಬಹುಲಂ ಲೇಟೀತಿ ಸಿಸ್ || ಸಿಸ  
 ಅರ್ಧಧಾತುಕತ್ವಾದ್ಗಮೇರಿತ್ ಪರಸ್ಮೈಪದೇಷು | ಸಾ. ೭-೨-೫೮ | ಇತೀಡಾಗಮಃ || ದೇವಯೋ-  
 ದೇನಾನಿಚ್ಛತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಯಜ್ಞೇಽಗ್ನಿರಿನಾಗ್ನೀರ್ಯಥಾ ಹವಿರ್ಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿಶ್ಚ ದೀಪ್ಯತೇ  
 ತದ್ವದ್ವಿದೀನಾಂಸಾ ದೀದೀನಾಂಸೌ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ದೀಪ್ತಾ ಭವಥಃ || ದೀವ್ಯತೇಃ ಕ್ವಸೌ ವಸ್ಯೇಕಾಜಾದಿತಿ  
 ನಿಯಮಾದಿಡಭಾವಃ | ವಲಿ ಲೋಪೇ ತುಜಾದಿತ್ವಾದಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ದೀರ್ಘಃ || ಪರಿಜ್ಞಾನೇವ ಪರಿಜ್ಞಾನಾವಿನ  
 ಪರಿತೋಽಜತೋ ಗಚ್ಛತಃ ಕರ್ಮಕರಣಾರ್ಥಮಿತಿ ಪರಿಜ್ಞಾನಾವಧ್ಯಯೋ ಇವ ಸ್ಥಿತೌ ಯುನಾಂ  
 ಪುರುತ್ರಾ ಬಹುಷು ದೇಶೇಷು ಯಜಥಃ | ದೇವಾನೂಜಯಥಃ | ಅಶ್ವಿನೌ ಹಿ ದೇವಾನಾಮಧ್ಯಯೋ  
 ಇತ್ಯಾಮ್ನಾನಾತ್ | ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೧೮ | ಯದ್ವಾ | ಪರಿಜ್ಞಾನೇವ ಪರಿತೋ ಗಂತಾರೌ ಪುರೋ ವಾ  
 ಪಶ್ವಾದ್ವಾ ತೌ ಯಥಾ ಬಹುಷು ದೇಶೇಷು ಯಜಥಃ ಸಂಗಚ್ಛಮಾನೌ ಭವಥಃ || ಯಜ ದೇವಪೂಜಾ-  
 ಸಂಗತಿಕರಣದಾನೇಷು | ಪುರುತ್ರಾ | ದೇವಮನುಷ್ಯೇತ್ಯಾದಿನಾ ತ್ರಾಪ್ರತ್ಯಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) | ಶಕುನಸ್ಯ-ಪಕ್ಷಿಯ | ಪಕ್ಷಾ ಇವ-ಎರಡು ರೆಕ್ಕೆಗಳು ಸೇರಿ  
 ಕೊಂಡಿರುವಂತೆ | ಸಾಕಂಯುಜಾ-ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವ ನೀವು | ಪಶ್ವೇವ-ಎರಡು ಪಶುಗಳಂತೆ |  
 ಚಿತ್ರಾ-ಅಕರ್ಷಕರಾಗಿ | ಯಜುಃ-ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ | ಅ ಗಮಿಷ್ಯಂ-ಬರುತ್ತೀರಿ | ದೇವಯೋಃ-  
 ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಅಗ್ನಿರಿವ-ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ | ದೀದೀನಾಂಸಾ-ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ನೀವು |  
 ಪರಿಜ್ಞಾನೇವ-ಕರ್ಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳಂತೆ | ಪುರುತ್ರಾ-ಅನೇಕ ದೇಶಗಳಲ್ಲಿ |  
 ಯಜಥಃ-ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತೀರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಪಕ್ಷಿಯ ಎರಡು ರೆಕ್ಕೆಗಳು ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವಂತೆ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವ  
 ನೀವು ಎರಡು ಪಶುಗಳಂತೆ ಅಕರ್ಷಕವಾಗಿ ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತೀರಿ. ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು  
 ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ನೀವು ಕರ್ಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳಂತೆ ಅನೇಕ ದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತೆ  
 ಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತೀರಿ.

### English Translation.

Connected together like the two wings of a bird, you come to the  
 sacrifice like two choice animals; radiant as Agni (at the offering) of the  
 devout (worshipper), like two perambulating priests you celebrate worship in  
 many places.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಶಕುನಸ್ಯೇನ ಪಕ್ಷಾ ಸಾಕಂಯುಜಾ—ಪಕ್ಷಿಣಃ ಪಕ್ಷಾವಿನ ಸಹಾನಿಯುಜ್ಯ ವರ್ತಮಾನಾ ||  
ಪಕ್ಷಿಯ ಎಡಬಲದ ಎರಡು ರೆಕ್ಕೆಗಳು ಯಾವರೀತಿ ಒಂದೇ ಸಮನಾಗಿಯೂ ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿಯೂ ಪಕ್ಷಿಗೆ ಅಂಟಿ  
ಕೊಂಡು ಇರುವುವೋ ಅದರಂತೆ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳಾದ ನೀವು ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ರೂಪ ಮತ್ತು ಆಕಾರವುಳ್ಳವ  
ರಾಗಿಯೂ ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು ಅಗಲದೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವವರಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತೀರಿ.

ಪಶ್ವೇನ ಚಿತ್ರಾ—ಚಿನ್ನಾ ಗಿ ಬೆಳ್ಳೆದು ಧವ್ಯಪುಷ್ಪವಾಗಿರುವ ಎರಡು ಪಶುಗಳು ಯಾವರೀತಿ ನೋಡುವುದಕ್ಕೆ  
ಸುಂದರವಾಗಿ ಕಾಣುವವೋ ಅದರಂತೆ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಆಕರ್ಷಕವಾಗಿ ಕಾಣುತ್ತೀರಿ.

ಅಗ್ನಿರಿವ ದೇವಯೋನೇಃ ದೀದಿನಾಂಸಾ—ದೇವಾನಿಚ್ಛತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಯಜ್ಞೇ  
ಅಗ್ನಿಯರ್ಥಾ ಹವಿರ್ಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿಶ್ಚ ದೀಪ್ಯತೇ ತದ್ವತ್ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ದೀಪ್ತಾ ಭವತಃ || ದೇವತೆಗಳನ್ನು  
ಪೂಜಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವ ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಿತವಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಅಜ್ಞಾದಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ  
ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ಯಾವರೀತಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುತ್ತಾ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವುದೋ ಅದರಂತೆ ನೀವು ಯಜಮಾನರ ಸ್ತೋತ್ರಾ  
ದಿಗಳಿಂದ ಸಂತುಷ್ಟರಾಗಿ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವಿರಿ.

ಪರಿಜ್ಞಾನೇನ ಯಜಥಃ ಪುರುತ್ತಾ—ಪರಿಜ್ಞಾನಾ ಎಂದರೆ ಪರಿತೋ ಅಜತೋ ಗಚ್ಛತಃ | ಯಜ್ಞ  
ವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಕಾರ್ಯನಿರ್ವಹಣೆಗಾಗಿ ಇಲ್ಲಿಂದಲ್ಲಿಗೆ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವ ಎಂದರ್ಥವು. ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಹೋತೃ,  
ಉದ್ಗಾತೃ, ಬ್ರಹ್ಮ ಮೊದಲಾದವರು ಯಜ್ಞವೇದಿಯ ಒಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ತಾವು ಪರಿಸರೀಕಾದ ಮಂತ್ರ  
ಗಳನ್ನು ಆಯಾಸಂದರ್ಭಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ಪಠಿಸುವರು. ಇದು ಇವರ ಕರ್ತವ್ಯವು. ಆದರೆ ಅಧ್ವರ್ಯುವಿನ  
ಕರ್ತವ್ಯವು ಒಂದು ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಮಾಡುವುದಾಗಿಲ್ಲ. ಅವನು ಯಜ್ಞಸಂಬಂಧವಾದ ಎಲ್ಲಾ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ  
ಭಾಗವಹಿಸಿ ಅವುಗಳನ್ನು ನೋಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕಾದುದರಿಂದ ಅವನು ಅಲ್ಲಿಂದಿಲ್ಲಿಗೆ ಓಡಾಡಬೇಕಾಗಿರುವುದು. ಯಜ  
ಮಾನನೂ ಇತರ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳೂ ತಮ್ಮಕೆಲಸಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಸರಿಯಾಗಿ ಕಾಲಕಾಲಕ್ಕೆ ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಿರುವರೇ  
ಇಲ್ಲವೇ ಎಂಬುದನ್ನು ಸೂತ್ರಲೂ ಓಡಾಡುತ್ತಾ ನೋಡಬೇಕಾಗಿರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಪರಿಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು  
ಅಧ್ವರ್ಯುವಿಗೆ ಅನ್ವಯಿಸುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೂ—ಅಶ್ವಿನೌ ಹಿ ದೇವಾನಾಮಧ್ವರ್ಯೋ ಆಸ್ತಾಂ  
(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೧೮) ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳಾದ್ದರಿಂದ ಇವರೂ ಸಹ ಮಾನವರ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳಂತೆ ಸೂತ್ರಲೂ  
ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾ ತಮ್ಮ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವರು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ—ಅನೇಕದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರು  
ನೆರವೇರಿಸುವ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಿಗೆ ಹೋಗಿ ಅವರ ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಭೂತರಾಗಿರುವರು  
ಎಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸೂಚಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆಸೀ ವೋ ಅಸ್ಮೇ ಪಿತರೇನ ಪುತ್ರೋಗ್ರೇನ ರುಜಾ ನೃಪತೀನ ತುರ್ಯೇ |

ಇರ್ಯೇನ ಪುಷ್ಪೈ ಕಿರಣೇನ ಭುಜೈ ಶ್ರುಷ್ಟೀವಾನೇನ ಹವಮಾ

ಗಮಿಷ್ಯಂ || ೪ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಅಪೀ ಇತಿ | ವಃ | ಅಸ್ಮೀ ಇತಿ | ಪಿತರಾಽವ | ಪುತ್ರಾ | ಉಗ್ರಾಽವ | ರುಚಾ | ನೃಪತೀ ಇನೇತಿ |  
ನೃಪತೀಽವ | ತುರ್ಯೈ |

ಇರ್ಯಾಽವ | ಪುಷ್ಪೈ | ಕಿರಣಾಽವ | ಭುಜೈ | ಶ್ರುಷ್ಟೀನಾಽವ | ಹವಂ | ಆ | ಗಮಿಷ್ಯಂ ||೪||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಮೀ ಆಸ್ತುಕಂ ವೋ ಯುನಾಂ | ಪೂಜಾಯಾಂ ಬಹುವಚನಂ | ಅಪೀ ಸ್ತಾಸ್ತಾ ಬಂಧು-  
ಭೂತಾ ಭವಥಃ | ಪಿತರೇವ ಪಿತರಾವಿವ ಯಥಾತ್ರ ಪಿತರಾ ಪ್ರತಿ ಪುತ್ರಾ ಪುತ್ರಾ ಬಂಧುಭೂತಾ ಭವತಃ  
ತದ್ವತ್ | ಯದ್ವಾ | ಪುತ್ರಾ || ಸ್ವಷ್ಠ್ಯಾ ಆಕಾರಃ || ಪುತ್ರಾಣಾಂ ಪಿತರಾ ಬಂಧೂ | ತಥೋಗ್ರೇವೋ-  
ಗ್ರಾವಿವ ಯಥೋಗ್ರಾ ಸ್ವತೇಜಸೋದ್ಗೂರ್ಣವಗ್ನ್ಯಾದಿತ್ಯಾ ಯಥಾ ರೋಚಮಾನಾ ಭವತಃ ತದ್ವದ್ರುಚಾ  
ದೀಪ್ತ್ಯಾ ಯುಕ್ತಾ || ರೋಚಿತೇರ್ಭಾವೇ ಕ್ವಿಪ್ | ಸಾವೇಕಾಚಿ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಯದ್ವಾ |  
ರುಚಾ ರೋಚಮಾನಾ ಭವಥಃ || ರೋಚಿತೇರಿಗುಪಥಲಕ್ಷಣಃ ಕಃ | ಸುಪ ಆಕಾರಃ || ನೃಪತೀವ  
ಯಥಾ ನೃಪಾಣಾಂ ಪಾಲಯಿತಾರಾ ರಾಜಾನ್ ಸಂಭ್ರಮಯುಕ್ತಾಯೈ ಸೇನಾಯೈ ರಕ್ಷಕತ್ವೇನ ಭವತಃ  
ತದ್ವತ್ತುರ್ಯೈ ಕರ್ಮಾರ್ಥಂ ತ್ವರಮಾಣಾಯೈ ಸಂಭ್ರಮವತ್ಯೈ ಜನತಾಯೈ ಯುನಾಮುಭೀಷ್ಟದಾತೃತ್ವೇನ  
ಭವಥಃ || ತುರ ತ್ವರಣೇ | ಇಗುಪಥಾತ್ಮಿತ್ | ಉ. ೪-೧೦೯ | ಇತಿವ್ರತೈಯಃ | ಕೃದಿಕಾರಾದಕ್ರಿನಃ |  
ವಾ. ೪-೧-೪೫ | ಇತಿ ಜೀರ್ಷ್ | ಉದಾತ್ತಯಣೋ ಹಲ್ಗುರ್ವಾದಿತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ ||  
ಇರ್ಯೇನೇರ್ಯಾವಿವ | ಇರಾನ್ತಂ | ತತ್ರ ಭವಾ || ಭಾವಾರ್ಥೇ ಯತ್ || ಅನ್ನವಂತಾನಾಥ್ಯಾ  
ಸ್ವಜನಪರಿತೋಷಣಾಯ ಭವತಃ | ತದ್ವದ್ಭುವಾಂ ಪುಷ್ಪೈ ಧನಾದಿದಾನೇನಾಸ್ತುಕಂ ಪರಿತೋಷಣಾಯ  
ಭವಥಃ | ಕಿರಣೇವ ಕಿರಣಾವಿವ ಯಥಾಗ್ನ್ಯಾದಿತ್ಯಕಿರಣಾ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಪ್ರಕಾಶನಾದಿದ್ವಾರೇಣ  
ಭೋಗಾಯ ಭವತಃ ತದ್ವದ್ಭುಜೈ ಸ್ತೋತ್ಸಾಣಾಂ ಪರಿಭೋಗಾಯ ಭವಥಃ | ಶ್ರುಷ್ಟೀನಾನೇವ  
ಶ್ರುಷ್ಟಿವಂತಾವಿವ | ಶ್ರುಷ್ಟೀತಿ ಕ್ವಿಪ್ರನಾಮ || ಮತ್ಸರ್ಥೀಯೋ ವನಿಪ್ || ತದ್ವಂತಾವಶ್ಚಾ ಯಥಾ  
ಲಕ್ಷ್ಯಂ ದೇಶಂ ಪ್ರತಿ ಶೀಘ್ರಂ ಗಚ್ಛತಃ ತದ್ವತ್ | ಯದ್ವಾ | ಶ್ರುಷ್ಟೀನಾನೇವ | ಶ್ರುಷ್ಟೀತಿ ಸುಖನಾಮ |  
ತದ್ವಂತಾ ಪುರುಷಾ ಯಥಾ ಕ್ರೀಡಾರ್ಥಮಾಗಚ್ಛತಃ ತದ್ವದ್ಭುವಾಂ ಹವಮಸ್ಮದೀಯಮಾಹ್ವಾನಂ ಪ್ರತ್ಯಾ  
ಗಮಿಷ್ಯಂ | ಆಗಚ್ಛತಂ || ಹವಂ | ಭಾವೇನುಪಸರ್ಗಸ್ಯೇತಿ ಹ್ವಯತೇರಪ್ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ಚ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಪುತ್ರಾ—ತಮ್ಮ ಪುತ್ರರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಪಿತರೇವ—ತಂದೆಯರು ಆಪ್ತ  
ರಾಗಿರುವಂತೆ | ಅಸ್ಮೀ—ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ವಃ—ನೀವು | ಅಪೀ—ಬಂಧುಗಳಾಗಿದ್ದರಿ | ಉಗ್ರೇವ—  
ತೀವ್ರವಾದ ಪ್ರಭಾಯುತರಾದ ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಆದಿತ್ಯರಿಗೆ | ರುಚಾ—ಕಾಂತಿಯುಕ್ತರಾಗಿಯೂ | ನೃಪತೀವ—

ಸೇನೆಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲು ಆತುರವುಳ್ಳ ರಾಜರಂತೆ | ತುರೈಯಿ—ನಿಮ್ಮ ಭಕ್ತರಿಗೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದರಾಗಲು ಆತುರವುಳ್ಳ  
ವರಾಗಿಯೂ | ಇರೈವೇ—ಧನಾಧ್ಯರಾದ ಐಶ್ವರ್ಯವಂತರು ತಮ್ಮ ಪರಿವಾರದವರಿಗೆ ಪೋಷಕರಾಗಿರುವಂತೆ |  
ಪುಷ್ಟೈಯಿ—ನಿಮ್ಮ ಭಕ್ತರಿಗೆ ಪುಷ್ಟಿದಾಯಕರಾಗಿರುತ್ತೀರಿ | ಕಿರಣೇವ—ಅಗ್ನಿಯ ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯನ ಕಿರಣಗಳು  
ಸರ್ವರಿಗೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾಗಿರುವಂತೆ | ಭುಜೈಯಿ—ನೀವು ಸಕಲರ ಭೋಗಕ್ಕೂ ಪಾತ್ರರಾಗಿರುತ್ತೀರಿ | ಶ್ರುಷ್ಟೀವಾ  
ನೇವ—ಸ್ತುತಗಮನವುಳ್ಳ ಅಶ್ವಗಳಂತೆ ಇರುವ ನೀವು | ಹವಂ—ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಮನ್ನಿಸಿ | ಆ  
ಗಮಿಸ್ವಂ—ದಯಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ತಮ್ಮ ಪುತ್ರರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತಂದೆಯರು ಆಪ್ತರಾಗಿರುವಂತೆ ನಮ್ಮ ವಿಷಯ  
ದಲ್ಲಿ ನೀವು ಬಂಧುಗಳಾಗ್ಗಿರಿ. ತೀವ್ರವಾದ ಪ್ರಭಾಯುತರಾದ ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಆದಿತ್ಯರಂತೆ ಕಾಂತಿಯುಕ್ತರಾಗಿದ್ದೀರಿ,  
ಸೇನೆಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲು ಸಂಭ್ರಮಯುಕ್ತರಾದ ರಾಜರಂತೆ ನಿಮ್ಮ ಭಕ್ತರಿಗೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದರಾಗಲು ಆತುರವುಳ್ಳವ  
ರಾಗಿದ್ದೀರಿ. ಧನಾಧ್ಯರು ತಮ್ಮ ಪರಿವಾರದವರಿಗೆ ಪೋಷಕರಾಗಿರುವಂತೆ ನಿಮ್ಮ ಭಕ್ತರಿಗೆ ಪುಷ್ಟಿದಾಯಕರಾಗಿರುತ್ತೀರಿ  
ಅಗ್ನಿಯ ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯನ ಕಿರಣಗಳು ಸರ್ವರಿಗೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾಗಿರುವಂತೆ ನೀವು ಸಕಲರ ಭೋಗಕ್ಕೂ ಪಾತ್ರರಾಗಿರು  
ತ್ತೀರಿ, ಸ್ತುತಗಮನವುಳ್ಳ ಅಶ್ವಗಳಂತಿರುವ ನೀವು ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಮನ್ನಿಸಿ ಬನ್ನಿರಿ.

### English Translation.

You are kinsmen to us, like parents (to) sons, like two fierce, shining  
fires, like two princes hastening (to give protection), like two bestowers of  
food are you for the nourishment (of men), like two luminaries for the enjoy-  
ment (of your worshippers), like two quick (horses) you came to our  
invocation.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಂಸಗೇವ ಪೂಷರ್ಯಾ ತಿಂಬಾತಾ ಮಿತ್ರೇವ ಯತಾ ಶತರಾ ಶಾತಪಂತಾ |  
ವಾಜೇವೋಚ್ಚಾ ವಯಸಾ ಘರ್ಯೇಷಾ ಮೇಷೇವೇಷಾ ಸಪರ್ಯಾ |  
ಪುರೇಷಾ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಂಸಗೇವ | ಪೂಷರ್ಯಾ | ತಿಂಬಾತಾ | ಮಿತ್ರೇವ | ಯತಾ | ಶತರಾ | ಶಾತಪಂತಾ |  
ವಾಜೇವ | ಉಚ್ಚಾ | ವಯಸಾ | ಘರ್ಯೇಷಾ | ಮೇಷೇವೇಷಾ | ಇಷಾ | ಸಪರ್ಯಾ | ಪುರೇಷಾ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಂಸಗೇವ ವಂಸಗಾವಿವ ವನನೀಯಗಮನೌ ವೃಷಭಾವಿವ ತೌ ಯಥಾ ಪೂಷರ್ಯಾ ಪೂಷರ್ಯಾ  
 ಪೂಷಣೇ ಭವಾ | ಪುಷ್ಪಾವಯವಾವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತದ್ವದ್ಯುನಾಂ ಸ್ಥಿತಾಂಗಾವಯವಾ || ಪುಷ ಪುಷ್ಪಾ |  
 ಅಸ್ಮಾದೌಣಾದಿಕೋ ಭಾವೇರನೃತ್ಯಯಃ | ತದಂತಾದ್ಭಾವೇ ಭಂದಸೀತಿ ಯತ್ | ತಿತ್ಸ್ವರಿತಂ || ತಥಾ  
 ಶಿಂಬಾತಾ ಶಿಂಬಾತಾ | ಸುಖನಾಮೈತತ್ | ಶಿಂಬೇನ ದುಃಖಾನಾಂ ತನೂಕರಣೇನ ಹೇತುನಾತಿತಂ  
 ಪ್ರಾಪ್ತಮಿತಿ || ಶಿರ್ಷ್ಠೋ ನಿಶಾನೇ | ಅಸ್ಮಾಚ್ಛಿಂಬಮಿತಿ ಬಾಹುಲಕಾದ್ಭವತ್ಯಯೋ ಮುಕ್ತೇ ನಿಶಾತ್ಯತೇ |  
 ಅತತೇಃ ಕರ್ಮಣಿ ಘೃಣಾ | ಸುಪ ಆಲಾದೇಶಃ || ಸುಖಕರಾ ಭವಥಃ | ಮಿತ್ರೇವ ಮಿತ್ರಾವಿವ | ಮಿತ್ರಶಬ್ದೇನ  
 ವರುಣೋಪಪ್ರಾಪ್ತಲಕ್ಷ್ಯತೇ | ಸಹಾವಸ್ಥಿತಮಿತ್ರಾವರುಣಾವಿನರ್ತರ್ತೌ ಸತ್ಯಭೂತೌ ತದ್ವದ್ಯಥಾರ್ಥದ-  
 ರ್ಶಿನೌ ಭವಥಃ || ತಥಾ ಶತರಾ ಶತಂ ಶತಸಂಖ್ಯಾಕಾನಿ ಬಹೂನಿ ರಾಯೋ ಧನಾನಿ ಯಯೋಃ ಸಂತಿ ತೌ  
 ತಥೋಕ್ತಾ || ಸುಪೋ ಡಾದೇಶಃ || ಯದ್ವಾ | ಶತಮನೇಕಮಿಂದ್ರಿಯಪ್ರಸಾದಾದಿ ರಾತಿ ದದಾತೀತಿ  
 ಶತರಾ ಸುಖಂ | ತೇನ ತದ್ಭವಂತಾ | ಶಾತಸಂತಾ ಶಾತಸಂತಾ ತೀಕ್ಷ್ಣಸ್ತುತಿಕ್ | ಶಾತಂ ತೀಕ್ಷ್ಣಂ |  
 ಸಂತಂ | ಸಂತೇರ್ಬಾಹುಲಕಾತ್ತನ್ | ಉ. ೩-೪೬ || ಯದ್ವಾ | ಶಾತಸಂತಾ ಶಾತೇನ ದುಃಖಾನಾಂ  
 ತನೂಕರಣೇನ ಪಸ್ಯತೇ ಸ್ತೂಯತ ಇತಿ ಶಾತಸಂತಂ ಸುಖಂ || ಶೋ ತನೂಕರಣೇ | ನಿಷ್ಠಾ | ಪನತೇ-  
 ಸ್ತನ್ || ತೇನ ಯುವಾಂ ಸುಖವಂತಾ ಭವಥಃ || ಯದ್ಯಪಿ ಶಿಂಬಾತಾ ಶತರಾ ಶಾತಸಂತೇತಿ ತ್ರೀಣ್ಯಪಿ  
 ಸುಖನಾಮಾನಿ ತಥಾಪಿ ಕಾಲತ್ರಯೇಪ್ಯಸ್ಥಿನೋಃ ಸುಖಕರತ್ವಸ್ಯ ವಿವಕ್ಷಿತತ್ವೇನ ವಿಷಯಭೇದಾದಪಾನ-  
 ರುಕ್ತ್ಯಂ | ನಾಚೇವ ನಾಜಾವಿವ ಯಥಾಶ್ವಾ ಘಾಸಾದಿನೋನ್ನತೌ ಸಂಪೂರ್ಣಾವಯವೌ ತದ್ವದ್ವಯಸಾ  
 ಹವೀರೂಪೇಣಾನ್ನೇನ : ಹೇತುನೋಚ್ಚೋಚ್ಚೈರ್ವರ್ತಮಾನೌ | ಪುಷ್ಪಾವಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಉಚ್ಚಾ | ಉಚ್ಚೈಃ  
 ಶಬ್ದಾತ್ಸುಪೋ ಡಾದೇಶಃ | ಟಿತ್ಸ್ವಾಫಿಲೋಪಃ || ಘರ್ಯೇಷಾ ಘರ್ಮಸ್ಥಾ | ಘರ್ಮಂ ದೀಪ್ತಮಂ-  
 ತರಿಪ್ತಂ | ತತ್ಸಂಬಂಧಿನಿ ದೇಶೇ ಸೂರ್ಯಾಚಂದ್ರಮಸೋ ರೂಪೇಣಾವಸ್ಥಿತೌ ಭವಥಃ ಸೂರ್ಯಾಚಂದ್ರ-  
 ಮಸಾವಿತಿ ಯಾಸ್ತುಃ | ೨. ೧೨-೧ | ಯದ್ವಾ | ಘರ್ಯೇ ಪ್ರವರ್ಗ್ಯೇ ಭವಂ ಘರ್ಮ್ಯಂ ಹವಿಃ | ತತ್ರ  
 ದೇವತಾತ್ವೇನಾವಸ್ಥಿತೌ ಭವಥಃ || ತಿಷ್ಠತೇರನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಪಿ ದೃಶ್ಯಂತೆ ಇತಿ ವಿಚ್ | ತತ್ಪುರುಷೇ ಕೃತಿ  
 ಬಹುಲಮಿತಿ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯ ಸಪ್ತಮ್ಯಾ ಅಲುಕ್ || ಮೇಷೇವ ಮೇಷಾವಿವ | ತೌ ಯಥಾನ್ನೇನ ಪರಿ-  
 ಚರಣೀಯೌ ತದ್ವದ್ಯುನಾಮಿಷಾ ಹವೀರೂಪೇಣಾನ್ನೇನ ಸಪರ್ಯಾ ಸಪರ್ಯೌ ಪರಿಚರಣೀಯೌ ಭವಥಃ ||  
 ಸಪರಶಬ್ದಃ ಕಂಡ್ವಾದಿಃ | ಸಪರ್ಯತಿಃ ಪರಿಚರಣಕರ್ಮಾ || ಪುರೀಷಾ ಪುರೀಷೌ ಧನಾದಿದಾನೇನ  
 ಸ್ತೋತ್ಯಣಾಂ ಪೋಷಯಿತಾರೌ ಯದ್ವಾ ಹವಿರ್ಭಿಃ ಪೋಷಣೀಯೌ ಭವಥಃ | ಪುರೀಷಂ ಪುಷ್ಪಾತೇಃ  
 ಪೋಷಯತೇರ್ನೇತಿ ಯಾಸ್ತುಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ವಿಶ್ವೇ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) | ವಂಸಗೇವ—ಅರ್ಕರ್ಷಕವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳ ವೃಷಭಗಳಂತೆ | ಪೂಷ-  
 ರ್ಯಾ—ಪುಷ್ಪವಾದ ಅವಯವಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ | ಶಿಂಬಾತಾ—ಸುಖಕಾರಕರಾಗಿದ್ದೀರಿ | ಮಿತ್ರೇವ—ಮಿತ್ರಾ-  
 ವರುಣರಂತೆ | ಋತಾ—ಸತ್ಯವಂತರಾಗಿಯೂ | ಶತರಾ—ಅಧಿಕವಾದ ಧನಯುಕ್ತರಾಗಿಯೂ | ಶಾತಸಂತಾ—

ಅಧಿಕವಾದ ಸ್ತುತಿಗೆ ಪಾತ್ರರಾಗಿಯೂ ಇದ್ದೀರಿ | ವಾಜೇವ— ಪುಷ್ಪವಾದ ಅಶ್ವಗಳಂತೆ | ವಯಸಾ— ಹವೀರೂಪದ ಅನ್ನದಿಂದ | ಉಚ್ಚಾ— ಪುಷ್ಪರಾಗಿ | ಘರ್ವ್ಯೇಷಾ— ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥರಾಗಿದ್ದೀರಿ | ಮೇಷೇವ— ಟಗರುಗಳಂತೆ | ಇಷಾ— ಅನ್ನದಿಂದ | ಸಪರ್ಯಾ— ಉಪಚರಿಸಲ್ಪಡುವವರಾಗಿದ್ದೀರಿ | ಪುರೀಷಾ— ಧನಾದಿದಾನಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರನ್ನು ಪೋಷಿಸುತ್ತೀರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಅರ್ಕರ್ಷಕವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳ ವೃಷಭಗಳಂತೆ ನೀವು ಪುಷ್ಪವಾದ ಅವಯವಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಸುಖಕಾರಕರಾಗಿದ್ದೀರಿ. ಮಿತ್ರವರುಣರಂತೆ ಸತ್ಯವಂತರಾಗಿಯೂ ಅಧಿಕವಾದ ಧನಯುಕ್ತರಾಗಿಯೂ ಅಧಿಕವಾದ ಸ್ತುತಿಗೆ ಪಾತ್ರರಾಗಿಯೂ ಇದ್ದೀರಿ. ಪುಷ್ಪವಾದ ಅಶ್ವಗಳಂತೆ ಹವೀರೂಪದ ಅನ್ನದಿಂದ ಪುಷ್ಪರಾಗಿ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥರಾಗಿದ್ದೀರಿ. ಟಗರುಗಳಂತೆ ಅನ್ನದಿಂದ ಉಪಚರಿಸಲ್ಪಡುವವರಾಗಿದ್ದೀರಿ. ಧನಾದಿದಾನಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರನ್ನು ಪೋಷಿಸುತ್ತೀರಿ.

English Translation

You are like two pleasantly moving well-fed (hills) like Mitra and Varuna, the two bestowers of felicity, voracious, possessors of infinite wealth, happy, like two horses plump with fodder, abiding in the firmament, like two rams (are you) to be nourished with sacrificial food, to be cherished (with oblations).

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು

ಶತರಾ— ಶತಂ ಶತಸಂಖ್ಯಾಕಾನಿ ಬಹೂನಿ ರಾಯೋ ಧನಾನಿ ಯಯೋಃ ಸಂತಿ ತೌ | ಶತ ವೆಂದರೆ ಅನೇಕ, ರಾಯಃ ಎಂದರೆ ಧನ. ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಧನಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಯುಕ್ತರಾದವರು ಎಂಥವು ಅಥವಾ ಶತಮನೇಕಮಿಂದ್ರಿಯಪ್ರಸಾದಾದಿ ರಾತಿ ದದಾತಿತಿ ಶತರಾ ಸುಖಂ ತೇನ ತದ್ವಂತೌ ಅನೇಕ ಇಂದ್ರಿಯಗಳಿಗೆ (ಬಾಹ್ಯಾಭ್ಯಂತರ) ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದ ಶತರ ಎಂದರೆ ಸುಖವು. ಅಂತಹ ಸುಖಯುಕ್ತರಾದ ಅಥವಾ ಸುಖಪ್ರದರಾದ ಎಂದು ಅರ್ಥವು.

ಶಾತಪೆನ್ನಾ— ಶಾತಪಂತಾ ತೀಕ್ಷ್ಣಸ್ತುತಿಕೌ | ಶಾತಂ ಎಂದರೆ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ, ಪನ್ನಂ— ಸ್ತುತಿ. ಅಧಿಕವಾದ ಸ್ತುತಿಗೆ ಪಾತ್ರರಾದವರು. ಅಥವಾ ಶಾತೇನ ದುಃಖಾನಾಂ ತನೂಕರಣೇನ ಪನ್ಯತೇ ಸ್ತೂಯತೇ ಇತಿ ಶಾತಪೆನ್ನಂ ಸುಖಂ | ತೇನ ಯುವಾಂ ಸುಖವನ್ತಾ ಭವಥಃ | ನೀವು ಭಕ್ತರ ದುಃಖವನ್ನೂ ಕಮ್ಮಿ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ನೀವು ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವಿರಿ ಎಂದರೆ ಅವರಿಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತೀರಿ. ಆದ್ದರಿಂದ ನೀವು ಸುಖಪ್ರದರು ಎಂದು ಅರ್ಥವು. ಶಿಂಜಾತಾ ಶತರಾ, ಶಾತಪೆನ್ನಾ ಎಂಬ ಮೂರು ಶಬ್ದಗಳೂ ಸ್ವಲ್ಪ ಹೆಚ್ಚು ಕಡಿಮೆ ಸುಖಕರವಾದ ಎಂಬ ಒಂದೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಾದರೂ ಅಶ್ವನೀದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ಭಕ್ತರಿಗೆ ಕಾಲತ್ರಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವರಾದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಈ ವಿಶೇಷಣವನ್ನು ಮೂರಾವರ್ತಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲಾಗಿದೆಯೆಂದೂ ಪುನರುಕ್ತಿ ಇಲ್ಲವೆಂದೂ ತಿಳಿಯಬೇಕು

ನಾಜೇವ ಉಚ್ಚಾ ವಯಸಾ—ಅಶ್ವಗಳು ತೃಣಾದಿಭಕ್ಷಣದಿಂದ ಧೃಷ್ಟಪುಷ್ಪವಾದ ಶರೀರದಿಂದ ಆಕರ್ಷಕವಾಗಿರುವಂತೆ ನೀವು ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ನಿಮಗಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುವ ಹವೀರೂಪವಾದ ಅನ್ನದಿಂದ ಜಿನ್ನಾಗಿ ಪುಷ್ಪರಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿದ್ದೀರಿ.

ಘರ್ಯೈಸ್ಥಾ—ಘರ್ಮವೆಂದರೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವು. ಆ ಅಂತರಿಕ್ಷಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ನೀವು ಸೂರ್ಯಚಂದ್ರರಂತೆ ಬೆಳಗುತ್ತಿದ್ದೀರಿ. ಅಥವಾ ಘರ್ಮವೆಂಬ ಪ್ರವರ್ಗ್ಯಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಹವಿಸ್ಸು ನೀವು ಆ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಂತೆ ಬಂದು ಆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತೀರಿ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಾಡಬಹುದು.

ನೇಷೇವ ಇಷಾ ಸಪರ್ಯಾ ಪುರೀಷಾ—ಸಪರ್ಯತಿಃ ಪರಿಚರಣಕರ್ಮಾ | ಸಪರ್ಯಾ ಎಂದರೆ ಉಪಚರಿಸಿ ಪೂಜಿಸುವುದು; ಪುರೀಷಾ ಎಂದರೆ ಧನಾದಿದಾನೇನ ಸ್ತೋತ್ರೈಣಾಂ ಪೋಷಯಿತಾರಾ ಅಥವಾ ಹವಿರ್ಭಿಃ ಪೋಷಣೀಯಾ ಭವಥಃ | ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಭಕ್ತರಿಗೆ ಕೊಟ್ಟು ಅವರನ್ನು ಪೋಷಿಸುವವರು ಅಥವಾ ಹವೀರೂಪವಾದ ಅನ್ನದಿಂದ ಪುಷ್ಪರಾದವರು. ಎರಡು ಟಿಗರುಗಳನ್ನು ಜನರು ಯಾವರೀತಿ ಆಹಾರಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಪೋಷಿಸಿ ಬೆಳೆಸುವರೋ ಅದರಂತೆ ಈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಹವೀರೂಪವಾದ ಆಹಾರವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ ಪ್ರೀತ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಪುಷ್ಪರನ್ನಾಗಿನಾಡುವರು. ಅಥವಾ ತಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಈ ಸ್ತೋತ್ರಜನರನ್ನು ಈ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳು ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಪೋಷಿಸುವರು ಎಂದು ಈ ವಾಕ್ಯದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸೃ॒ಣ್ಯೇ॑ವ ಜ॒ರ್ಭರೀ॑ ತು॒ರ್ಘರೀ॑ತೂ ನೈ॒ತೋಶೇ॑ವ ತು॒ರ್ಘರೀ॑ ಪ॒ರ್ಘರೀ॑ಕಾ |

ಉ॒ದ॒ನ್ಯ॒ಜೇ॒ವ ಜೇ॒ಮನಾ॑ ಮ॒ದೇ॒ರೂ ತಾ ಮೇ॑ ಜ॒ರಾಯ್ವ॑ ಜ॒ರಂ ಮ॒ರಾಯು॑ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸೃ॒ಣ್ಯಾ॑ಇವ | ಜ॒ರ್ಭರೀ॑ ಇತಿ | ತು॒ರ್ಘರೀ॑ತೂ ಇತಿ | ನೈ॒ತೋಶಾ॑ಇವ | ತು॒ರ್ಘರೀ॑ ಇತಿ | ಪ॒ರ್ಘರೀ॑ಕಾ ||

ಉ॒ದ॒ನ್ಯ॒ಜಾ॑ಇವ | ಜೇ॒ಮನಾ॑ | ಮ॒ದೇ॒ರೂ ಇತಿ | ತಾ | ಮೇ॑ | ಜ॒ರಾಯು॑ | ಅ॒ಜ॒ರಂ | ಮ॒ರಾಯು॑ ||೬||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೃಣ್ಯೇವ ಸೃಣ್ಯಾವಿವ | ಸೃಣಿರಂಕುಶಃ || ತತ್ರ ಸಾಧುರಿತಿ ಯತ್ || ಅಂಕುಶಾರ್ಹ ಮತ್ತಗ-  
ಜಾವಿವ ಜರ್ಭರೀ ಗಾತ್ರವಿನಾಮಂ ಕುರ್ವಂತಾ || ಜಭ ಜ್ಯಭಿ ಗಾತ್ರ ವಿನಾಮೇ | ಅಸ್ಮಾದ್‌ಞಾದಿಕೋ  
ರಿಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಯದ್ವಾ | ಸೃಣ್ಯೇವ | ಸೃಣಿರ್ದ್ವಿವಿಧಾ | ಮತ್ತಗಜಸ್ಯೈಕತ್ರಾವಸ್ಥಾಪಯಿತ್ಯೇಕಾ |  
ಅಪರಾ ಬಾಧಯಿತ್ರೀ || ಸರ್ತೇಃ ಕಿಚ್ಚ | ಉ. ೪-೪೯-೧೦೪ | ಇತ್ಯೌಞಾದಿಕೋ ನಿಪ್ರತ್ಯಯಃ |

ಕಿತ್ವಾದ್ಗುಣಃ | ಕೃದಿಕಾರಾದಕ್ತಿನ ಇತಿ ಜೀಷ್ | ಸುಪ ಆಕಾರಃ | ಉದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋರ್ಯಣ  
ಇತಿ ಸ್ವರಿತಃ || ತಾದ್ಯಶ್ಯೌ ಸೃಣ್ಯಾವಿನ ಜರ್ಭರೀ ಭರ್ತಾರಾವೇಕತ್ರೈನಾವಸ್ಥಾಪಕೌ | ತಥಾ ತುರ್ಫರೀತೂ  
ತರ್ಫಿತಾರೌ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಂತಾರೌ || ಜರ್ಭರೀ | ಭರತೇಯಜ್ಞಲುಗಂತಾದೌಣಾದಿಕ ಇಪ್ರತ್ಯಯಃ |  
ಅಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ಜಕಾರಶ್ಚಂದಸಃ | ತ್ರೈಫ ತ್ರೈಂಫ ಹಿಂಸಾಯಾಂ | ಅಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಜಂತಸ್ಯ ತುರ್ಫರೀತಾರಾವಿತ್ಯಸ್ಯ  
ಸೃಷೋದರಾದಿತ್ವಾದ್ವರ್ಣವಿಕಾರಃ | ಯದ್ವಾ | ಅಸ್ಮಾದ್ಬಾಹುಲಕಾದೌಣಾದಿಕೋಽರೀತುಪ್ರತ್ಯಯ  
ಉತ್ಪಂ ಚ | ಅತ್ರ ನಿರುಕ್ತಂ | ದ್ವಿವಿಧಾ ಸೃಣಿರ್ಭವತಿ ಭರ್ತಾ ಚ ಹಂತಾ ಚ ತಥಾಶ್ಚಿನ್ ಚಾಪಿ ಭರ್ತಾರೌ  
ಜರ್ಭರೀ ಭರ್ತಾರಾವಿತ್ಯರ್ಥಸ್ತುರ್ಫರೀತೂ ಹಂತಾರಾವಿತ್ಯಾದಿ | ನಿ. ೧೩-೫ || ನೈತೋಶೇವ | ನಿತೋ-  
ಶತಿರ್ವಧಕರ್ಮಾ | ನಿತೋಶಯತೀತಿ ನಿತೋಶಃ | ತಸ್ಯಾಸತ್ಯಂ ನೈತೋಶಃ | ತಾವಿನ ತುರ್ಫರೀ  
ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಂತಾರೌ || ತ್ರೈಫತಿರ್ಹಿಂಸಾರ್ಥಃ | ಅಸ್ಮಾದೌಣಾದಿಕೋ ರಿಪ್ರತ್ಯಯ ಉತ್ಪಂ ಚ ||  
ಪರ್ಫರೀಕಾ ಪರ್ಫರೀಕೌ ಶತ್ರುಣಾಂ ವಿದಾರಯಿತಾರೌ || ಇೌಫಲಾ ವಿಶರಣೇ | ಅಸ್ಮಾತ್ಪರ್ಫರೀಕಾದ-  
ಯಶ್ಚ | ಉ. ೪-೨೦ | ಇತಿೇಕಪ್ರತ್ಯಯಾಂತೋ ನಿಸಾತ್ಯತೇ || ಯದ್ವಾ | ಸ್ತೋತ್ರಜನಾನಾಂ ಧನಾದಿ-  
ದಾನೇನ ಪೂರಯಿತಾರೌ || ಪ್ತ್ಯಾ ಸಾಲನಪೂರಣಯೋಃ | ಅಸ್ಮಾದೀಕನಿ ಪೂರ್ವವತ್ಸರ್ವಂ ನಿಸಾತ್ಯತೇ |  
ಪೂರ್ವತೇಃ ಪೂರಣಾರ್ಥಾದ್ವಾ || ಉದನ್ಯಜೇವ ಉದನ್ಯಜೇ ಇವ | ಉದಕೇ ಭವಮುದನ್ಯಂ ||  
ಪದ್ಮೆನ್ನೋಮಾಸ್ | ಪಾ. ೬-೧-೬೩ | ಇತ್ಯಾದಿನಾಶಸ್ತುಭೃತಿಷ್ವಪ್ಯುಪ್ಪದನ್ನಾದೇಶಃ || ತತ್ರ ಜಾತೇ ರತ್ನೇ  
ಇವ ನಿರ್ಮಲೌ ಕಾಂತಿಯುಕ್ತಾವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಜೇಮನಾ ಜೇಮನೌ ಜಯತೀಲೌ || ಜಯತೇರನ್ಯೇ-  
ಭ್ಯೋಽಪಿ ದೃಶ್ಯಂತೇ ಇತಿ ಮನಿನಿ | ದೀರ್ಘಾಭಾವಶ್ಚಂದಸಃ || ಮದೇರೂ ಬಲಾತಿಶಯೇನ ಮತ್ತಾ  
ಸ್ತುತ್ಯಾ ನಾ | ತಾ ತೌ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಗುಣಾವಶ್ಚಿನ್ ಯುಪಾಂ ಮೇ ಮದೀಯಂ ಜರಾಯು ಜರಾಯುಜಂ  
ಅತಃ ಏವ ಮರಾಯು ಮರಣೀಲಂ ಶರೀರಮಜರಂ ಜರಾರಹಿತಂ ಮರಣಭರ್ಮರಹಿತಂ ಕುರುತಂ ||  
ನೌಘೋ ಜರಮರ್ಮಪ್ರವೃತ್ತಾ ಇತಿ ನೌಘ ಉತ್ತರಸ್ಯ ಜರಶಬ್ದಸ್ಯಾದ್ಯದಾತ್ಮತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಮದಗಜಗಳಂತೆ | ಜರ್ಭರೀ—ಬಗ್ಗಿದ ಶರೀರವುಳ್ಳವರೂ |  
ತುರ್ಫರೀತೂ—ಶತ್ರುನಾಶಕರಾಗಿಯೂ | ನೈತೋಶೇವ—ನಿತೋಶ ಪುತ್ರರಂತೆ | ತುರ್ಫರೀ—ಶತ್ರುನಾಶಕ  
ರಾಗಿಯೂ | ಪರ್ಫರೀಕಾ—ಶತ್ರುಜನರನ್ನು ಸೀಳಿಹಾಕುವವರೂ ಅಥವಾ ಭಕ್ತರಿಗೆ ಫಲಪ್ರದರಾಗಿಯೂ |  
ಉದನ್ಯಜೇವ—ಉದಕೋತ್ಪನ್ನವಾದ ರತ್ನಗಳಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವರೂ | ಜೇಮನಾ—ಜಯತೀಲರೂ | ಮದೇ-  
ರೂ—ಹರ್ಷಯುಕ್ತರೂ ಅಥವಾ ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹರೂ ಆದ | ತಾ—ನೀವು | ಜರಾಯು—ಮುಪ್ಪಿನಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ |  
ಮರಾಯು—ಆದುದರಿಂದಲೇ ಮರಣೋನ್ಮುಖವಾದುದೂ ಆದ | ಮೇ—ನನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು | ಅಜರಂ—  
ಜರಾರಹಿತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಮದಗಜಗಳಂತೆ ಅಥವಾ ಅಂಕುಶದಂತೆ ಬಗ್ಗಿದ ಶರೀರವುಳ್ಳವರೂ ಶತ್ರು  
ನಾಶಕರಾಗಿಯೂ ನಿತೋಶನ ಪುತ್ರರಂತೆ ಶತ್ರುನಾಶಕರೂ ಮತ್ತು ಭಕ್ತರಿಗೆ ಫಲಪ್ರದರೂ ಸ್ತುತಿಪ್ರಿಯರೂ ಆದ



ನೀವು ಮುಪ್ಪಿನಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ಆದುದರಿಂದಲೇ ಮರಣೋನ್ಮುಖವಾದುದೂ ಆದ ನನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ಜರಾರಹಿತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ.

### English Translation.

You are like two mad elephants bending their forequarters and smiting the foe, like the two sons of Nitosha destroying (foes), and cherishing (friends); you are as bright as two water-born (jewels), do you, who are victorious, (render) my decaying mortal body free from decay.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

**ಸೃಷ್ಟೇವ ಜರ್ಭರೀ**—ಸೃಣಿ ಎಂದರೆ ಅಂಕುಶ. ಇಲ್ಲಿ ಅಂಕುಶವು ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವ ಮತ್ತೆಗಳೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ. ಮತ್ತುಗಳಗಳು ಯಾವ ರೀತಿ ಬಗ್ಗಿ ನಡೆಯುವನೋ ಅದರಂತೆ ತಮ್ಮ ಶರೀರವನ್ನು ಸ್ವಲ್ಪ ಬಗ್ಗಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋಗುವವರು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದಾರೆ. ಅಥವಾ ಸೃಣಿ ಎಂದರೆ ಅಂಕುಶವೆಂಬ ಅಯುಧವು. ಇದನ್ನು ಆನೆಯನ್ನು ನಿಯಮನದಲ್ಲಿಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವರು. ಇದು ಒಂದು ಭಾಗದಲ್ಲಿ ವಕ್ರವಾಗಿ ಬಗ್ಗಿರುವುದು. ಸೃಣಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬಗ್ಗಿರುವ ಅಯುಧ ವಿಶೇಷ ಎಂದರೆ ಧಾನ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಯ್ಯುವ ಕುಡುಗೋಲೂ ಎಂದು ಮತ್ತೊಂದರ್ಥವಿರುವುದು. ಈ ಎರಡು ಅಯುಧಗಳೂ ವಕ್ರವಾಗಿ ಬಗ್ಗಿರುವವು. ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳ ಶರೀರವು ಏತಕ್ಕೆ ಬಗ್ಗಿದೆ ಎಂಬುದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿಲ್ಲ. ಸೃಣಿಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನೂ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯನ್ನೂ ನಾವು ಇದೇ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ೧೦೧ ನೇ ಸೂತ್ರದ ೩ನೇ ಋಕ್ವೇದ ವಿಶೇಷವಿಷಯದಲ್ಲಿ (154 ನೇ ಪುಟದಲ್ಲಿ) ವಿವರಿಸಿದೆ. **ಜಭ ಜೃಭಿ**—ಗಾತ್ರವಿನಾಮೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಜರ್ಭರೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯಾಗಿದೆ.

**ತುರ್ಘರೀತೋ ನೈತೋಶೇವ ತುರ್ಘರೀ ಪರ್ಘರೀಕಾ**—ಹಿಂಸೆ ಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ತೃಪ ಹಿಂಸಾಯೋ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ತುರ್ಘರೀತೋ ಅಥವಾ ತುರ್ಘರೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯಾಗಿದೆ. (ಶತ್ರುಗಳನ್ನು) ಹಿಂಸೆಮಾಡುವವರು- ಎಂದರ್ಥ. **ನೈತೋಶೇವ**—ನಿತೋಶತಿರ್ವಧಕರ್ಮಾ | ನಿತೋಶಯತೀತಿ ನಿತೋಶಃ | **ತಸ್ಯಾಪತ್ಯಂ ನೈತೋಶಃ** | ತಾವಿನ ಶತ್ರುಗಳ ಹಂತಾರಾ | ನಿತೋಶತಿಧಾತುವಿಗೆ ಕೊಲ್ಲುವುದು ಎಂದರ್ಥವಿರುವುದು. ಕೊಲ್ಲುವವನಿಗೆ ನಿತೋಶ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಅವನ ಪುತ್ರರಿಗೆ ನೈತೋಶರೆಂದು ಹೆಸರು. ಅದರಂತೆ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವವರು ಎಂದರ್ಥವು. **ಪರ್ಘರೀಕಾ**—ರಕ್ಷಿಸು, ತುಂಬು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಪೃಪಾಲನಪೂರಣಯೋಃ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಪರ್ಘರೀಕಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯಾಗಿದೆ. ತಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಜನರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವವರು ಅಥವಾ ಅವರ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪೂರೈಸುವವರು ಎಂದರ್ಥವು.

**ಉದನ್ಯಜೇವ**—ಉದಕೇ ಭವಮುದನ್ಯಂ | ತತ್ರ ಜಾತೇ ರತ್ನೇ ಇವ ನಿರ್ಮಲಾ || ರತ್ನಾಕರೋ ಜಲನಿಧಿಃ ಎಂಬ ನಿಘಂಟುವಾಕ್ಯದಂತೆ ಸಮುದ್ರವೇ (ನೀರೇ) ರತ್ನಾದಿಗಳಿಗೆ ಉದ್ಗಮಸ್ಥಾನವಾಗಿದೆ. ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ರತ್ನಗಳಂತೆ ನಿರ್ಮಲರಾದವರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಜೇಮನಾ ಮದೇರೂ—ಜೇಮನಾ ಜಯತೀಲೌ | ಮದೇರೂ ಬಲಾತಿಶಯೇನ ಮತ್ತಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ನಾ | ಜೇಮನಾ ಎಂದರೆ ಯುದ್ಧಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ಪರ್ಧಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಜಯಶೀಲರಾದವರು. ಮದೇರೂ ಎಂದರೆ ತಮ್ಮ ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಬಲದಿಂದ ಎಂದರೆ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿಂದ ಮತ್ತರಾದವರು ಅಥವಾ ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹರು ಎಂದರ್ಥವು.

ತಾ ನೇ ಜರಾಯು ಮರಾಯು ಅಜರಂ (ಕುರುತಂ)—ಇಂತಹ ಗುಣವಿಶಿಷ್ಟರಾದ ನೀವು (ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳು) ಮುಪ್ಪಿನಿಂದ ಜರ್ಘರಿತವಾದುದೂ, ಮರಣಕ್ಕೆ ಈಡಾಗುವುದೂ ಆದ ನನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ಜರಾರಹಿತ ವನ್ನಾಗಿಯೂ, ಮರಣರಹಿತವನ್ನಾಗಿಯೂ ಮಾಡಿ ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಯಾಸ್ಮರು ಅತಿಸ್ತುತಿ ಎಂದರೆ ಸ್ವಲ್ಪಉತ್ತೇಕ್ಷೆ (ಅತಿಶಯವಾದ ಸ್ತುತಿ) ಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಸ್ತುತಿಗಳಿರುವ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದೊಂದು ಋಕ್ಕನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಅದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಅಗ್ನಿ, ಇಂದ್ರ, ಆದಿತ್ಯ, ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು, ಯಜ್ಞ, ವಾಕ್ಯು, ಅಕ್ಷರ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಋಕ್ಕಿಗಾಗಿ ಪ್ರಕೃತಋಕ್ಕನ್ನೇ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ.

ಸೃಣ್ಯೇನ ಜರ್ಘರೀ ತುರ್ಘರೀ ತೂ ನೈತೋಶೇನ ತುರ್ಘರೀ ಪರ್ಘರೀಕಾ |

ಉದನ್ಯಜೇನ ಜೇಮನಾ ಮದೇರೂ ತಾ ನೇ ಜರಾಯುಜರಂ ಮರಾಯು ||

ಸೃಣ್ಯೇನೇತಿ ದ್ವಿವಿಧಾ ಸೃಣಿರ್ಭವತಿ | ಭರ್ತಾ ಚ ಹಂತಾ ಚ | ತಥಾಶ್ವಿನೌ ಚಾಪಿ ಭರ್ತಾರಾ ಜರ್ಘರೀ ಭರ್ತಾರಾವಿತ್ಯರ್ಥಸ್ತುರ್ಘರೀತೂ ಹಂತಾರಾ | ನೈತೋಶೇನ ತುರ್ಘರೀ ಪರ್ಘರೀಕಾ | ನಿತೋಶಸ್ಯಾಪತ್ಯಂ ನೈತೋಶಂ ನೈತೋಶೇನ ತುರ್ಘರೀ ಪ್ರಪ್ರಹಂತಾರಾ | ಉದನ್ಯಜೇನ ಜೇಮನಾ ಮದೇರೂ | ಉದನ್ಯಜೇನೈತ್ಯುದಕಜೇ ಇನ ರತ್ನೇ ಸಾಮುದ್ರೇ ಚಾಂದ್ರಮಸೇತಿ ವಾ ಜೇಮನೇ ಜಯಮನೇ | ಜೇಮನಾ ಮದೇರೂ | ತಾ ನೇ ಜರಾಯುಜರಂ ಮರಾಯು | ಏತಜ್ಜರಾಯುಜಂ ಶರೀರಂ ಶರದಮಜೀರ್ಣಂ ||

(ನಿ. ೧೩-೫)

ಸೃಣ್ಯೇನೇತಿ ದ್ವಿವಿಧಾ ಸೃಣಿರ್ಭವತಿ ಭರ್ತಾ ಚ ಹಂತಾ ಚ ತಥಾಶ್ವಿನೌ ಚಾಪಿ ಭರ್ತಾರಾ ಜರ್ಘರೀ ಭರ್ತಾರಾವಿತ್ಯರ್ಥಸ್ತುರ್ಘರೀತೂ ಹಂತಾರಾ—ಸೃಣ್ಯೇನ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಎರಡುವಿಧವಾದ ಪ್ರತ್ಯೇಕ ಗುಣಗಳುಳ್ಳವರನ್ನಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಸೃಣಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡುವಿಧ ಅರ್ಥವಿರುವುದು. ಬಗ್ಗಿರುವ ಆಯುಧವೆಂದು ಸೃಣಿಗೆ ಹೆಸರು. ಅವು ಯಾವವೆಂದರೆ—ಕುಡುಗೋಲು ಮತ್ತು ಅಂಕುಶ. ಕುಡುಗೋಲಿನಿಂದ ಪೈರಿಸ ತೆನೆಗಳನ್ನು ಕುಯ್ಯುವರು. ಆ ಧಾನ್ಯವು ಜನರನ್ನು ಭರಿಸುವುದು ಎಂದರೆ ಪೋಷಿಸುವುದು. ಅಂಕುಶವು ಆನೆಯನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಸೃಣಿಯು ಜನರನ್ನು ಪೋಷಿಸುವ ಮತ್ತು ಹಿಂಸಿಸುವ ಎರಡುವಿಧಕಾರ್ಯಗಳನ್ನೂ ಮಾಡಿದಂತಾಯಿತು. ಅದರಂತೆ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೂ ತಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಜನರ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪೂರೈಸಿ ಅವರನ್ನು ಪೋಷಿಸುವರು ಮತ್ತು ಶತ್ರುಜನರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವರು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಸೃಣಿಯಂತೆ ಪೋಷಿಸುವ ಮತ್ತು ಹಿಂಸಿಸುವ ಎಂಬ ಎರಡುವಿಧ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುವರು ಎಂದು ವಾಕ್ಯಾ

ಭಿಪ್ರಾಯವು. ಇಲ್ಲಿ ಈ ಎರಡು ಪ್ರತ್ಯೇಕ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಜರ್ಭರೀ, ತುರ್ಭರೀತೂ ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಲಾಗಿದೆ. ಜರ್ಭರೀ ಶಬ್ದವು ಭೃಗ್ವಾ ಭರಣೇ (ವೋಷಿಸು) ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ವೋಷಿಸುವವರು ಎಂದೂ ತುರ್ಭರೀತೂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ತೃಘ ತೃಘ ಹಿಂಸಾಯಾಂ (ಹಿಂಸಿಸು) ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಶತ್ರುಜನರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವವರು ಎಂದೂ ಎರಡು ಪ್ರತ್ಯೇಕ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತವೆ.

ನೈತೋಶೇವ ತುರ್ಭರೀ ಪರ್ಭರೀಕಾ | ನಿತೋಶಸ್ಯಾಪತ್ಯಂ ನೈತೋಶಂ ನೈತೋಶೇವ ತುರ್ಭರೀ  
ಕ್ಷಿಪ್ರಹಂತಾರಾ || ನಿತೋಶ ಎಂದರೆ ಹಂತಕ, ಕೊಲ್ಲುವವನು ಅಥವಾ ನಿತೋಶನೆಂಬ ಒಬ್ಬ ಪುರುಷನು. ಇವನು  
ಜನರನ್ನು (ಶತ್ರುಗಳನ್ನು) ಕೊಲ್ಲುವುದರಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿರಬಹುದು. ಅವನ ಪುತ್ರನಿಗೆ ನೈತೋಶ ಎಂದು ಹೆಸರು.  
ಇಲ್ಲಿ ನೈತೋಶಾ ಎ ದು ದ್ವಿಚನಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಇಬ್ಬರಾದ್ದರಿಂದ ಇವರನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ  
ವಿಶೇಷಣಪದಗಳೂ ದ್ವಿವಚನಾಂತವಾಗಿರುವುದು ಸಹಜವು. ಈ ನೈತೋಶರಂತೆ ಎಂದರೆ ನಿತೋಶನ ಪುತ್ರರಂತೆ  
ತುರ್ಭರೀ-ಕ್ಷಿಪ್ರಹಂತಾರಾ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಬೇಗನೆ ಕೊಲ್ಲುವವರು ಎಂದರ್ಥವು.

ಉದನ್ಯಜೇವ ಜೇಮನಾ ಮದೇರೂ—ಉದನ್ಯಜೇನೇತ್ಯುದಕಜೇ ಇವ ರತ್ನೇ ಸಾಮುದ್ರೇ  
ಚಾಂದ್ರಮಸೇತಿ ನಾ ಜೇಮನೇ ಜಯಮನೇ ಜೇಮನಾ ಮದೇರೂ || ಉದನ್ಯ ಎಂದರೆ ಉದಕ. ಉದ  
ನ್ಯಜಾ ಎಂದರೆ ಉದಕದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ (ಸಮುದ್ರದ ಉದಕದಲ್ಲಿ) ಹುಟ್ಟಿದ ಎರಡು ರತ್ನಗಳಂತೆ ಅತಿಶಯ  
ವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವವರು ಅಥವಾ ಚಂದ್ರನಂತೆ ಆಹ್ಲಾದಕರು ಎಂದರ್ಥವು. ಜೇಮನಾ ಎಂದರೆ  
ಜಯಮನಾ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಯಶೀಲರಾದವರು. ಮದೇರೂ ಎಂದರೆ ಸಂತೋಷಾತಿಶಯದಿಂದ ಮತ್ತರಾದವರು  
ಅಥವಾ ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹರಾದವರು.

ತಾ ಮೇ ಜರಾಯ್ವಜರಂ ಮರಾಯು—ಏತಜ್ಜರಾಯುಜಂ ಶರೀರಂ ಶರದೆಮಜೀರ್ಣಂ || ಈ  
ಶರೀರವು ಜರಾಯು ಎಂದರೆ ಮುಪ್ಪಿಗೆ ಈಡಾಗುವುದು ಎಂದರೆ ಮುಪ್ಪಿನಿಂದ ಶರೀರದ ಅವಯವಗಳು ನಿರ್ಬಲ  
ವಾಗಿರುವವು. ಮರಾಯು ಎಂದರೆ ಮೃತ್ಯುವಿಗೆ ವಶವಾಗುವ, ಸಾಯುವ ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿರುವ, ಮರಣೋನ್ಮುಖವಾದ  
ಎಂದರ್ಥವು. ಇಂತಹ ಸತ್ತ್ವರಹಿತವಾದ ಮತ್ತು ಮರಣೋನ್ಮುಖವಾದ ನನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು  
ಅಜರಂ—ಜರಾರಹಿತವನ್ನಾಗಿಯೂ ಪುಷ್ಟಿಯುಕ್ತವಾಗಿರುವಂತೆಯೂ ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಋಷಿಯು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆ  
ಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾನೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪಜ್ರೇವ ಚರ್ಚರಂ ಜಾರಂ ಮರಾಯು ಕ್ಷದ್ರೇವಾರ್ಥೇಷು ತರ್ತರೀಘ  
ಉಗ್ರಾ |

ಋಭೂ ನಾಪತ್ವರಮಜ್ರಾ ಖರಜ್ರನ್ವಾಯುರ್ನ ಪರ್ಘರತ್ನಯದ್ರ-  
ಯಾಣಾಂ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಜ್ಞಾ ಇವ | ಚರ್ಚರಂ | ಜಾರಂ | ಮರಾಯು | ಪ್ರದ್ಯೋವ | ಅರ್ಥೇಷು | ತರ್ತರೀಥಃ | ಉಗ್ರಾ |  
 ಋಭೂ ಇತಿ | ನ | ಅಸತ್ | ಖರಮಜ್ರಾ | ಖರಜ್ಜುಃ | ವಾಯುಃ | ನ | ಸರ್ಪರತ್ | ಪ್ರಯತ್ |  
 ರಯಾಣಾಂ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಉಗ್ರೋಗ್ರಾವುದ್ಗೂರ್ಣತೇಜಸ್ವಾವಶ್ವಿನೌ ಪಪ್ರೇವ ಪಪ್ರಾವಿನ ಪ್ರಾರ್ಜಿತಬಲೌ ವೀರಾವಿನ ಸ್ಥಿತೌ | ಯದ್ವಾ | ಪಪ್ರೇವ || ಜಿ ಜಿ ಅಭಿಭವೇ || ಸಾದಾಭ್ಯಾನ್ಮುಭಿಭವಂತೌ ಸಮರ್ಥಾವಿನ ಸ್ಥಿತೌ | ಯುನಾಂ ಚರ್ಚರಂ ಚರಣಶೀಲಂ ಜಾರಂ ಜರಾಯುಕ್ತಂ ಅತಃ ಏವ ಮರಾಯು ಮರಣಶೀಲಂ ಮದೀಯಂ ಶರೀರಮರ್ಥೇಷು ಗಂತಮ್ಯೇಷು ಶರೀತಮ್ಯೇಷ್ವಾಪದಾದಿಷು ಪ್ರದ್ಯೋವ | ಉದಕನಾನ್ಯೈತತ್ | ಉದಕಮಿವ ತರ್ತರೀಥಃ || ಅತ್ಯಂತಂ ತಾರಯಥಃ || ತ್ವಾ ಪ್ಲವನತರಣಯೋಃ | ಯಜ್ಞಲುಗಂತಾಲ್ಲಟಿ ಚೈಂದಸ್ಯುಭಯಥೇತಿ ಭಸ ಅರ್ಧಧಾತುಕತ್ವೇನೇಡಾಗಮುಃ | ವ್ಯತೋ ವಾ | ಪಾ. ೭ ೨-೩೪ | ಇತಿ ದೀರ್ಘಃ || ಋಭೂ ನರ್ಭೂ ಇವ | ದಾಷ್ಟಾರ್ಪಣಿಕಸಾಮ್ಯಾದತ್ಯ ದ್ವಿನಚಿನಂ | ಋಭೂ ಯಥಾ ಸ್ವನಿರ್ಮಿತೋ ರಥ ಅಸತ್ ತದ್ವತ್ ಖರಮಜ್ರಾ ಖರಂ ತೀಕ್ಷ್ಣಂ ಮಜ್ಜಯಿತಾರೌ ಶೋಧಯಿತಾರೌ | ಅತ್ಯಂತಂ ಶುದ್ಧಬಲಾವಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಟುಮಸ್ತೋ ಶುದ್ಧಾ | ಅಸ್ಮಾದಾಣಾದಿಕೋ ರಪ್ರತ್ಯಯಃ || ತಾದೃಶೌ ಯುನಾಂ ಖರಜ್ಜುಸ್ತೀಕ್ಷ್ಣಗತಿರತಿಶಯೇನ ವೇಗವಾನ್ಮುಭಿಭದ್ರತೋ ರಥೋ ಯುನಾಮಾಸತ್ | ಅಪ್ರೋತ್ || ಅಪ್ಲೌ ವ್ಯಾಪ್ತೌ | ಲುಜಿ ಲೃದಿತ್ವಾಚ್ಚೇರಜ್ || ಸ ರಥೋ ವಾಯುರಿವ ಸರ್ಪರತ್ | ಸರ್ಪತ್ರಾಪೂರಯತ್ | ಸರ್ಪತ್ರ ವ್ಯಾಪ್ತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಫರ್ವ ಪೂರಣೇ | ಅಸ್ಮಾಲ್ಲೇಟಿ ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ಶಪಃ ಪ್ಲುಃ | ಅಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ರುಗಾಗಮೋ ವಲೋಪಶ್ಚ | ಲೇಟೋಡಾಟಾವಿತ್ಯಡಾಗಮುಃ || ತತಃ ಸ ರಥೋ ರಯಾಣಾಂ ಧನಾನಾಂ ಧನಾನಿ ಪ್ರಯತ್ | ಶತ್ರುಭ್ಯ ಆಗಮಯತ್ || ಪ್ಲಿ ನಿವಾಸ-ಗತೋಃ | ಅಸ್ಮಾದಂತರ್ಣೀತಣ್ಯರ್ಥಾಲ್ಲೇಟಿಡಾಗಮುಃ || ಯದ್ವಾ | ಪ್ರಯತಿರೈಶ್ವರ್ಯಕರ್ಮಾ | ಧನಾನಾಮಾಪ್ತೇ || ಭಾಂದಸಮನುದಾತ್ತತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉಗ್ರಾ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳೇ ! ಪಪ್ರೇವ—ಅಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ವೀರರಂತೆ | ಚರ್ಚರಂ—ಸಂಚಾರಾತ್ಮಕವೂ | ಜಾರಂ—ಜರಾಯುಕ್ತವೂ | ಮರಾಯು—ಮರಣೋನ್ಮುಖವಾದುದೂ ಆದ ಶರೀರವನ್ನು | ಅರ್ಥೇಷು—ಸುರಕ್ಷಿತವಾದ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ | ಪ್ರದ್ಯೋವ—ಉದಕವನ್ನು ನಾನೆ ಗಳಿಂದ ದಾಟಿಸುವಂತೆ | ತರ್ತರೀಥಃ—(ಅಪತ್ರದೇಶದಿಂದ ದಾಟಿಸಿ) ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಸೇರಿಸಿರಿ. ಋಭೂ ನ ಅಸತ್—ಋಭುಗಳಂತೆ | ಖರಮಜ್ರಾ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವರಾಗಿದ್ದೀರಿ | ಖರಜ್ಜುಃ—ಅವರಿಂದ ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸಿಮ್ಮ ಬಲಯುಕ್ತವಾದ ರಥವು | ವಾಯುರ್ನ—ವಾಯುವಿನಂತೆ ವೇಗವಾಗಿ | ಅಸತ್—

ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಬಂದಿದೆ | ಸರ್ಫರತ್—ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿದೆ | ರಯಾಣಾಂ—ಶತ್ರುಗಳ ಧನವನ್ನು |  
ಕ್ಷಯತ್—ತಂದೊಡಗಿಸಿದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಅಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ನೀರರಂತೆ ಸಂಚಾರಾತ್ಮಕವೂ ಜರಾಯುಕ್ತವೂ, ನುರಣೋನ್ಮುಖವೂ ಆದ ಶರೀರವನ್ನು ಸುರಕ್ಷಿತವಾದ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಉದಕವನ್ನು ನಾವೆಗಳಿಂದ ದಾಟಿಸುವಂತೆ ಆಸಕ್ತದೇಶದಿಂದ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಸೇರಿಸಿರಿ. ನೀವು ಋಭುಗಳಂತೆ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವರಾಗಿದ್ದೀರಿ. ಅವರಿಂದ ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟ ನಿಮ್ಮ ಬಲಯುತವಾದ ರಥವು ವಾಯುವಿನಂತೆ ವೇಗವಾಗಿ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಬಂದಿದೆ. ಮತ್ತು ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿದೆ ಶತ್ರುಗಳ ಧನವನ್ನು ತಂದೊಡಗಿಸಿದೆ.

English Translation.

Fierce (Ashwins), like two powerful (heroes), you enable this moving perishable mortal (frame) to cross over to the objects (of its destination) as over water; extremely strong, like the Ribhus, your chariot attained its destination swift as the wind, it pervaded (everywhere), it dispensed riches.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸಜ್ಜೀವ—ಸಂಜ್ಞಾವಿನ ಪ್ರಾರ್ಜಿತಬಲಾ ವೀರಾವಿನ ಸ್ಥಿತಾ | ತಮ್ಮ ಸ್ವಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಯುಧಮಾಡಲು ಸಮರ್ಥರಾದ ವೀರರಂತೆ ಇರುವವರು. ಎಂದರೆ ಇನ್ನೊಬ್ಬರ ಸಹಾಯವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸದೆ ತಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ದೃಢವಿಶ್ವಾಸವುಳ್ಳ ಯೋಧರಂತೆ ಇರುವವರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಋಭೂ ನ—ಋಭುಗಳು ಋಭು, ವಿಭು, ವಾಜ ಎಂದು ಮೂರು ಮಂದಿ ಇದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಇಬ್ಬರಾದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಉಪಮಾನವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಋಭೂ ಎಂದು ದ್ವಿವಚನ ಶಬ್ದವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಲಾಗಿದೆ.

ವಾಯುಃ ನ ಸರ್ಫರತ್—ಫರ್ವ ಪೂರಣೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಸರ್ಫರತ್ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ತುಂಬಿರುವುದು, ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದು, ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ವಾಯುವು ಯಾವರೀತಿ ಎಲ್ಲಾ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ತುಂಬಿಕೊಂಡಿರುವುದೋ ಅದರಂತೆ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳ ರಥವು ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಸರ್ವ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಚಾರ ಮಾಡುವುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಕ್ಷಯತ್ ರಯಾಣಾಂ—ಈ ರಥವು ಶತ್ರುಗಳ ಧನವನ್ನು ಅವರಿಂದ ಗೆದ್ದು ತರುವುದು ಅಥವಾ ಕ್ಷಯತಿರೈಶ್ವರ್ಯಕರ್ಮಾ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಂತೆ ಈ ರಥವು ಧನಗಳಿಗೆ ಮುಖ್ಯ ನಿವಾಸ ಅಥವಾ ಅಶ್ರಯಸ್ಥಾನವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಘರ್ಮೇವ ಮಧು ಜಠರೇ ಸನೇರೂ ಭಗೇವಿತಾ ತುರ್ಘರೀ ಘಾರಿವಾರಂ |  
ಪತರೇವ ಚಚರಾ ಚಂದ್ರನಿರ್ಣಿಜಮನಯಂಗಾ ಮನನ್ಯಾ ನ ಜಗ್ಮೀ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಘರ್ಮೇವ | ಮಧು | ಜಠರೇ | ಸನೇರೂ ಇತಿ | ಭಗೇವಿತಾ | ತುರ್ಘರೀ ಇತಿ | ಘಾರಿವಾ | ಅರಂ |  
ಪತರೇವ | ಚಚರಾ | ಚಂದ್ರನಿರ್ಣಿಜ | ಮನಯಂಗಾ | ಮನನ್ಯಾ | ನ | ಜಗ್ಮೀ ಇತಿ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಘರ್ಮೇವ ಘರ್ಮಾವಿವ ಮಹಾವೀರಾವಿವ ಜಠರೇ ಸ್ವೋದರೇ ಮಧು ಮಧುನಃ || ಷಷ್ಠ್ಯಾ ಲುಕ್ || ಘೃತಸ್ಯ ಸನೇರೂ ಸಂಭಕ್ತಾರಾ || ವನ ಷಣ ಸಂಭಕ್ತಾ | ಅಸ್ಮಾದ್ವಾಣಾದಿಕ ಏರುಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಭಗೇವಿತಾ | ಭಗೋ ಧನಂ | ತದ್ವಿಷಯರಕ್ಷಣಯುಕ್ತಾ || ಅವತೇರ್ಭಾವೇಕ್ತಃ | ತತ್ಪುರುಷೇ ಕೃತಿ ಬಹುಲಮಿತಿ ಬಹುಲವಚನಾದ್ಬಹುವ್ರೀಹಾವಪ್ಯಲುಕ್ | ಯದ್ವಾ | ಅವತೇಸ್ತೃಜಂತಸ್ಯ ಸುಪೋ ಡಾದೇಶಃ | ಸ್ವರಸ್ತು ಚ್ಚಾಂದಸಃ || ಅರಮಲಂ ತುರ್ಘರೀ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಿಂಸಿತಾರಾ ಆತ ಏವ ಘಾರಿವಾ | ಘಾರಿರಾಯುಧಂ | ತದ್ವಂತಾ ಭವತಃ || ಸ್ಫುರತಿವರ್ಧಕರ್ಮಾ | ಅಸ್ಮಾಣ್ಣಿಚಿ ಚಿಸ್ಪುರೋಣ್ಠಾ | ಪಾ. ೬-೧-೫೪ | ಇತ್ಯಾತ್ವಂ | ತದಂತಾದಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಸಕಾರಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಛಂದಸೀವನಿಪಾವಿತಿ ಮತ್ಪರ್ಥೀಯೋ ವನಿಪ್ | ಸುಪೋ ಡಾದೇಶಃ || ಪತರೇವ ಪತರಾವಿವ ಪತನಶೀಲಾ ಪಕ್ಷಿಣಾವಿವ ಚಚರಾ ಸಂಚರಂತಾ ಚಂದ್ರನಿರ್ಣಿಜ | ನಿರ್ಣಿಗಿತಿ ರೂಪನಾಮ || ಸುಪೋ ಲುಕ್ || ಚಂದ್ರನಿರ್ಣಿಜೌ ಚಂದ್ರ- ಸದೃಶರೂಪಯುಕ್ತಾ | ಯದ್ವಾ | ಚಂದ್ರಮಾಹ್ಲಾ ದಿಕಂ ರೂಪಂ ಯಯೋಸ್ತಾ ವರ್ತೇತೇ | ಮನಯಂಗಾ ಮನಸಾ ವ್ರಸಾಧನಂ ಯಯೋಸ್ತಾ || ಋಂಜತಿಃ ಪ್ರಸಾಧನಕರ್ಮಾ | ಅಸ್ಮಾದ್ಭಾವೇ ಘೞ್ | ಬಹುವ್ರೀಹಿಸ್ವರಃ || ಮನನ್ಯಾ ನ ಮನನ್ಯಾ ಯಥಾ | ಮನನೇ ಸಾಧೂ | ಸ್ತುತ್ಯಾವಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಮನನಶಬ್ದಾತ್ಪ್ರಸಾಧುರಿತಿ ಯತ್ | ತಿತ್ಸೇರಿತಂ || ತಾದೃಶಾವಿವ ಜಗ್ಮೀ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗಮನಶೀಲಾ ಭವತಃ || ಗಮೇರಾದೃಗಮಹನ ಇತಿ ಚಿನ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಘರ್ಮೇವ—ಮಹಾ ವೀರಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಚಮಸ ಪಾತ್ರೆಗಳು ಹವಿಯುಕ್ತವಾಗಿರುವಂತೆ | ಜಠರೇ—ನಿಮ್ಮ ಉದರಗಳಲ್ಲಿ | ಮಧು—ಮಧುರವನ್ನು (ಸೋಮವನ್ನು) | ಸನೇರೂ—

ತುಂಬಿಕೊಂಡಿರುವವರೂ | ಭಗೇವಿತಾ—ಧನರಕ್ಷಕರಾಗಿಯೂ | ಅರಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ | ತುರ್ಫರೀ—  
ಶತ್ರುನಾಶಕರಾಗಿಯೂ | ಫಾರಿನಾ—ಆಯುಧಸಹಿತರಾಗಿಯೂ ಇದ್ದೀರಿ | ಪತರೇವ—ಪಕ್ಷಿಗಳಂತೆ | ಚಚರಾ—  
ಸಂಚರಿಸುವವರೂ | ಚಂದ್ರನಿರ್ಣಿಹ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ | ಮನಯಂಗಾ—ಅಲಂಕಾರ  
ಯುಕ್ತರಾಗಿಯೂ | ಮನನ್ಯಾ ನ—ಸ್ತುತಿಗೆ ಯೋಗ್ಯರಾಗಿರುವಂತೆಯೂ | ಜಗ್ಮೀ—ಯಜ್ಞಶಾಲೆಗೆ ಬರುವವ  
ರಾಗಿದ್ದೀರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಮಹಾ ವೀರಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಚಮಸಪಾತ್ರೆಗಳು ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ  
ತುಂಬಿರುವಂತೆ ನೀವು ನಿಮ್ಮ ಉದರಗಳಲ್ಲಿ ಮಧುವನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಂಡಿರುತ್ತೀರಿ, ಧನರಕ್ಷಕರೂ, ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಶತ್ರು  
ಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವ ಆಯುಧಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ ಇದ್ದೀರಿ. ಪಕ್ಷಿಗಳಂತೆ ಸಂಚರಿಸುವವರೂ, ಆಕರ್ಷಕವಾದ  
ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ಅಲಂಕಾರಯುಕ್ತರೂ, ಸ್ತುತಿಗೆ ಯೋಗ್ಯರೂ ಆದ ನೀವು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಶಾಲೆಗೆ ಬರುವವರಾಗಿದ್ದೀರಿ.

### English Translation

With your bellies full of the Soma, like two saucepans, preservers of  
wealth, destroyers of enemies, (you are) armed with hatchets, moving like  
two flying (birds) with forms like the moon, attaining success through the  
mind, like two laudable beings, (you are) approaching (the sacrifice).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಬೃಹಂತೇನ ಗಂಭರೇಷು ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಂ ಸಾದೇನ ಗಾಧಂ ತರತೇ ವಿದಾಧಃ |

ಕರ್ಣೇನ ಶಾಸುರನು ಹಿ ಸ್ಮರಾಥೋಽಶೇನ ನೋ ಭಜತಂ ಚಿತ್ರಮಪ್ಸಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಬೃಹಂತಾಽನ | ಗಂಭರೇಷು | ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಂ | ಸಾದಾಽನ | ಗಾಧಂ | ತರತೇ | ವಿದಾಧಃ |

ಕರ್ಣಾಽನ | ಶಾಸುಃ | ಅನು | ಹಿ | ಸ್ಮರಾಥಃ | ಅಂಶಾಽನ | ನಃ | ಭಜತಂ | ಚಿತ್ರಂ | ಅಪ್ಸಃ ||೯||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಬೃಹಂತೇನ ಬೃಹಂತಾವಿನ ಪ್ರಾಂತೂ ಪುರುಷೌ ಯಥಾ ಗಂಭರೇಷು ಗಹನೇಷು ಜಲೇಷು  
ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಂ ವಿಂದತಃ ತದ್ವದ್ಗಹ್ವರೇಷು ಗಂಭರೇಷು ದುಷ್ಪ್ರವೇಶೇಷು ಸ್ಥಾನೇಷು ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಮವಸ್ಥಿತಮಾ-

ಸದಂ ಯುನಾಂ ವಿದಾಥಃ | ಜಾನೀಥಃ | ಸಾದೇವ ಸಾದಾವಿನ ಯಥಾ ತರತೇ | ಸ್ವಷ್ಯರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥೀ |  
ತರತಃ ಪುರುಷಸ್ಯ ಸಾದೌ ಯಥಾ ಗಾಧಂ ಜಲಂ ವಿತ್ತಃ ತದ್ವದ್ಯುನಾಂ ತಾರ್ಯೇಷು ಜಲೇಷು ಗಾಧಂ  
ವಿದಾಥಃ || ಜಾನೀಥಃ || ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ | ಲೇಟೈಡಾಗಮಃ || ಕರ್ಣೇವ ಯಥಾ ಕರ್ಣಾವುಕ್ತಂ ಶಬ್ದಂ  
ವಿದತುಃ ತದ್ವದ್ಯುನಾಂ ಶಾಸುಃ ಶಾಸಿತಾರಂ ಸ್ತುತಿಂ ಕುರ್ವಾಣಂ ಜನಮನು ಹಿ ಸ್ಮರಾಥಃ | ಅನುಕೂಲಂ  
ಜಾನೀಥಃ ಖಲು || ಸ್ಮರತೇರ್ಲೇಟೈಡಾಗಮಃ | ಹಿಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಅಧೀಗರ್ಥದಯೇಶಾಂ  
ಕರ್ಮಣಿ | ಸಾ. ೨-೩-೫೨ | ಇತಿ ಶಾಸುರಿತ್ಯಸ್ಯ ಷಷ್ಠೀ | ಅಂಶೇನಾಂಶಾವಿನ ಯಥಾವಯವಾ ತದ್ವಂತಂ  
ಯಜ್ಞಂ ಭಜೇತೇ ತದ್ವದ್ಯುನಾಂ ನೋಽಸ್ಮದೀಯಂ ಚಿತ್ರಂ ಚಾಯನೀಯಮಪ್ಪಃ ಕರ್ಮ ಭಜತಂ |  
ಆಶ್ರಯತಂ || ಅಪ್ಪಃ | ಅಪ್ಪ ವ್ಯಾಪ್ತ | ಅಸ್ಮಾದಾಪಃ ಕರ್ಮಾಖ್ಯಾಯಾಂ ಹ್ರಸ್ವೋ ನುಟ್ಟ ನಾ |  
ಉ. ೪-೨೦೭ | ಇತ್ಯಸುನ್ ತತ್ಸಂನಿಯೋಗೇನ ಹ್ರಸ್ವೋ ನುಡಾಗಮುತ್ಕ | ನಿತ್ಸೇರೇಣಾದ್ಯದಾತ್ತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳೇ) | ಬೃಹಂತೇನ—ಎತ್ತರವಾಗಿ ಬೆಳೆದಿರುವ ಪುರುಷರು | ಗಂಭೀರೇಷು—  
ಆಳವಾದ ನೀರಿನಲ್ಲಿದ್ದರೂ ತಮ್ಮ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ತಿಳಿಯುವಂತೆ | ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಂ—ನಿಮ್ಮ ಇರುವಿಕೆಯನ್ನು |  
ವಿದಾಥಃ—ನೀವು ಅರಿಯುತ್ತೀರಿ | ತರತಃ—ನದಿಯನ್ನು ದಾಟುವ ಪುರುಷನ | ಸಾದೇವ—ಪಾದಗಳಂತೆ |  
ಗಾಧಂ—ಆಳವಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನು ನೀವು ಅರಿಯುತ್ತೀರಿ | ಕರ್ಣೇವ—ಕಿವಿಗಳಂತೆ | ಶಾಸುಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು  
ಸ್ತುತಿಸುವ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಅನು ಹಿ ಸ್ಮರಾಥಃ—ಸುಲಭವಾಗಿ ತಿಳಿಯುತ್ತೀರಿ | ಅಂಶೇನ—  
ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಅವಲಂಬನವಾದ ಎರಡು ತೋಳುಗಳಂತಿರುವ ನೀವು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಚಿತ್ರಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ |  
ಅಪ್ಪಃ—(ಯಜ್ಞ) ಕರ್ಮವನ್ನು | ಭಜತಂ—ಸೇವಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಎತ್ತರವಾಗಿ ಬೆಳೆದಿರುವ ಪುರುಷರು ಆಳವಾದ ನೀರಿನಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಅವರ  
ಸ್ಥಿತಿಯು ತಿಳಿಯುವಂತೆ ನಿಮ್ಮ ಇರುವಿಕೆಯನ್ನು ನೀವು ಅರಿಯುತ್ತೀರಿ. ನದಿಯನ್ನು ದಾಟುವ ಪುರುಷನ ಪಾದಗಳಂತೆ  
ಆಳವಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನು ನೀವು ಅರಿಯುತ್ತೀರಿ. ಕಿವಿಗಳಂತೆ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು  
ಸುಲಭವಾಗಿ ತಿಳಿಯುತ್ತೀರಿ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಅವಲಂಬನವಾದ ಎರಡು ತೋಳುಗಳಂತಿರುವ ನೀವು ನಮ್ಮ ಆಕರ್ಷಕ  
ವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು ಸೇವಿಸಿರಿ.

### English Translation.

Like two big (men) in deep waters you find a resting-place, like two  
feet crossing a ford you find (the fording-place), like two ears you recognize  
(the voice) of the reciter of your praises, like two shoulders (supporting the  
sacrifice, come to our desirable rite.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅರಂಗರೇವ ಮಧ್ವೇರಯೇಥೇ ಸಾರಘೇವ ಗವಿ ನೀಚೀನಬಾರೇ |  
 ಕೀನಾರೇವ ಸ್ವೇದಮಾಸಿಷ್ಟಿದಾನಾ ಕ್ಷಾಮೇವೋರ್ಜಾ ಸೂಯವಸಾ-  
 ತ್ಸಚೇಥೇ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅರಂಗರಾಽಇವ | ಮಧು | ಅ | ಈರಯೇಥೇ ಇತಿ | ಸಾರಘಾಽಇವ | ಗವಿ | ನೀಚೀನ್ತಬಾರೇ |  
 ಕೀನಾರಾಽಇವ | ಸ್ವೇದಂ | ಅಸಿಷ್ಟಿದಾನಾ | ಕ್ಷಾಮಾಽಇವ | ಊರ್ಜಾ | ಸುಯವಸ್ತುತ | ಸಚೇಥೇ  
 ಇತಿ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಂಋಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅರಂಗರೇವ || :ಗ್ವಾ ಶಬ್ದೇ | ಅಸ್ಮಾದ್ಭಾವ ಋದೋರಪ್ | ಅರಮಲಂ ಪರ್ಯಾಪ್ತಂ ಗರಃ  
 ಶಬ್ದನಂ | ತಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನೌ | ತಸ್ಯೇದಮಿತ್ಯನ್ | ಶಬ್ದವಂತೌ ಮೇಘಾವಿವ ಯಥಾ ಮಧು ಜಲಂ  
 ಪ್ರೇರಯತಃ ತದ್ವದ್ಯಮಾನೋರಯೇಥೇ | ಪ್ರೇರಯಥಃ || ಈರ ಪ್ರೇರಣೇ ಚಾರಾದಿಕಃ || ಸಾರಘೇವ  
 ಸಾರಘಾವಿವ | ಸರಘಾ ಮಧುಮಕ್ರಿಕಾ | ಸರಘೇವ ಸಾರಘಾ || ಪ್ರಜ್ಞಾದಿತ್ವಾದನ್ | ಪಾ. ೫-೪-೩೮ ||  
 ತೇ ಯಥಾ ನೀಚೀನಬಾರೇ ನೀಚೀನದ್ವಾರೇ ಮಧುಪ್ರಪ್ತೇ ಮಧು ಪ್ರೇರಯತಃ ತದ್ವದ್ಯಮಾನಂ ನೀಚೀ-  
 ನಬಾರೇ ನೃಗ್ಭೂತದ್ವಾರೇ ಗವಿ ಗೋರೂಢಸಿ ಕ್ಷೀರಂ ಪ್ರಕ್ರಿಸ್ತಃ | ಕೀನಾರೇವ ಕೀನಾರಾವಿವ ಕುತ್ಸಿತ-  
 ಮನುಷ್ಯಾ ಯಥಾ ಸ್ವಿದ್ಯಮಾನೌ ಭವತಃ ತದ್ವತ್ಸ್ವೇದಂ ಸ್ವಿದ್ಯಮಾನಂ ಜಲಮಾಸಿಷ್ಟಿದಾನಾ ಸಮಂತಾತ್  
 ಸ್ವೇದಯಂತೌ ಪ್ರಕ್ಷಾರಯಂತೌ ಭವಥಃ || ಇಾಷ್ಟಿದಾ ಗಾತ್ರಪ್ರಕ್ಷರಣೇ | ಅನುದಾತ್ರೇತ್ | ತಸ್ಮಾ-  
 ಚ್ಚಾಂದಸೇ ಲಿಟಿ ಕಾನಜಾದೇಶಃ | ಕ್ಷಾಮೇವ | ಕ್ಷೈ ಜೈ ಸೈ ಕ್ಷಯೇ | ಅಸ್ಮಾದಾತೋ ಮನಿನ್ |  
 ಹ್ರಸ್ವಶ್ಚಾಂದಸಃ || ಕ್ಷಾಮಾ ಕ್ಷೀಣಾ ಗೌಃ ಸುಯವಸಾತ್ || ಅದೇಃ ಕ್ವಿಪ್ || ಶೋಭನಂ ಯವಸಂ  
 ಘಾಸಾದಿಕಂ ಭಕ್ತಯಂತೀ ಕ್ಷೀರರೂಪೇಣಾನ್ನೇನ ಸಮನೇತಾ ಯಥಾ ಭವತಿ ತದ್ವದ್ಯಮಾಮೂರ್ಜಾ  
 ಹವೀರೂಪೇಣಾನ್ನೇನ ಸಚೇಥೇ | ಸಂಗಚ್ಛೇಥೇ || ಷಚಿ ಸಮವಾಯೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಅರಂಗರೇವ—ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕ ಮೇಘಗಳಂತೆ | ಮಧು—ರುಚಿಕರವಾದ  
 ಜಲವನ್ನು | ಏರಯೇಥೇ—ನೀವು ಕಳುಹತ್ತೀರಿ | ಸಾರಘೇವ—ಮಧುಕರಗಳು ಮಧುವನ್ನು ಶೇಖರಿಸುವಂತೆ |

ನೀಚೀನಬಾರೇ—ಅಧೋಮುಖನಾಗಿ ದ್ವಾರವುಳ್ಳ | ಗವಿ—ಗೋವಿನ ಕೆಚ್ಚಲಿನಲ್ಲಿ ಕ್ಷೀರವನ್ನು ತುಂಬಿರುತ್ತೀರಿ |  
 ಕೀನಾರೇವ—ಕಷ್ಟಪಟ್ಟು ಕೆಲಸಮಾಡುವ ಜನರು | ಸ್ವೇದಂ—ಬೆವರಿನ ಬಿಂದುಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವಂತೆ |  
 ಅಸಿಸ್ವಿದಾನಾ—ನಮ್ಮ ಸುತ್ತಲೂ ಜಲವನ್ನು ಚಿಮುಕಿಸುತ್ತೀರಿ | ಹ್ವಾಮಾ—ಬಡವಾದ ಗೋವು | ಸುಯವಸಾದಿವ-  
 ಉತ್ತಮವಾದ ಹುಲ್ಲನ್ನು ತಿನ್ನುವಂತೆ | ಊರ್ಜಾ—ಹವೀರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಸಚೇಥೇ—ನೀವು  
 ಸೇವಿಸುತ್ತೀರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕ ಮೇಘಗಳಂತೆ ನೀವು ರುಚಿಕರವಾದ ಜಲವನ್ನು ಕಳುಹುತ್ತೀರಿ.  
 ಮಧುಕರಗಳು ಮಧುವನ್ನು ಶೇಖರಿಸುವಂತೆ ಕೆಳಭಾಗಕ್ಕೆ ತಿರುಗಿಕೊಂಡಿರುವ ಗೋವಿನ ಕೆಚ್ಚಲಿನಲ್ಲಿ ಕ್ಷೀರವನ್ನು  
 ತುಂಬಿರುತ್ತೀರಿ. ಕಷ್ಟಪಟ್ಟು ಕೆಲಸಮಾಡುವ ಜನರು ಬೆವರನ್ನು ಸುರಿಸುವಂತೆ ನಮ್ಮ ಸುತ್ತಲೂ ನೀರಿನ ಬಿಂದು  
 ಗಳನ್ನು ಚಿಮುಕಿಸುತ್ತೀರಿ. ಬಡವಾದ ಗೋವು ಉತ್ತಮವಾದ ಹುಲ್ಲನ್ನು ತಿನ್ನುವಂತೆ ಹವೀರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು  
 ನೀವು ಸೇವಿಸುತ್ತೀರಿ.

#### English Translation.

Like two loud-sounding (clouds), you send forth the sweet (rain);  
 like two bees (you deposit milk) in (the udder of) the cow which has its  
 opening turned downwards; like two labourers you are dripping with perspi-  
 ration, like a tired cow eating sweet herbage, you attend (the sacrifice).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಋ॒ಧ್ಯಾಮು॑ ಸ್ತೋ॒ಮಂ ಸ॒ನುಯಾ॑ಮು ವಾ॒ಜಮಾ॑ ನೋ ಮಂತ್ರಂ॑ ಸ॒ರಥೇ॑-  
 ಹೋ॑ಪ ಯಾತಂ |

ಯಶೋ॑ ನ ಸ॒ಕ್ಷಂ ಮ॒ಧು ಗೋ॑ಷ್ಟಂತರಾ ಭೂತಾಂಶೋ॑ ಅ॒ತ್ತಿನೋಃ॑  
 ಕಾಮು॑ಮುಪ್ರಾಃ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಋ॒ಧ್ಯಾಮು॑ | ಸ್ತೋ॒ಮಂ | ಸ॒ನುಯಾ॑ಮು | ವಾ॒ಜಂ | ಅ | ನಃ | ಮಂತ್ರಂ॑ | ಸ॒ರಥಾ॑ | ಇಹ | ಉಪ॑ |  
 ಯಾತಂ॑ |

ಯಶಃ॑ | ನ | ಸ॒ಕ್ಷಂ | ಮ॒ಧು | ಗೋ॑ಷು | ಅಂತಃ॑ | ಅ | ಭೂತಾಂಶಃ॑ | ಅ॒ತ್ತಿನೋಃ॑ | ಕಾಮು॑ಂ |  
 ಅ॒ಪ್ರಾಃ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ವಯಂ ಸ್ತೋಮಂ ತ್ರಿವೃತ್ತಂ ಚಿದಶಾದಿಕವೃಧ್ಯಾಮ | ಋಧ್ಯಾಸ್ತು | ವರ್ಧ-  
ಯೇಮ || ಋಧು ವೃದ್ಧಾ | ಅಸ್ಮಾದಾಶೀರ್ಲಿಜಿ ಕಿದಾಶೀತಿ ಯಾಸುಟಃ ಕಿತ್ತ್ವಂ || ವಾಜಂ  
ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಮನ್ನಂ ಯುವಾಭ್ಯಾಂ ಸನುಯಾಮ | ಪ್ರಯಚ್ಛೇಮ || ಷಣು ದಾನೇ ತಾನಾದಿಕಃ |  
ವಿಧಿಲಿಜ್ | ವಾಕ್ಯಭೇದಾದನಿಘಾತಃ || ತಸ್ಮಾದ್ಯುವಾಂ ಸರಥಾ ಸರಥಾ ಸಮಾನರಥಾವೇಕಮೇವ  
ರಥಮಾರೂಢೌ ಸಂತಾವಿಹಾಸ್ತಿಸ್ತುರ್ಮಣಿ ನೋಽಸ್ಮದೀಯಂ ಮಂತ್ರಂ ಮನನೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಮುಪ  
ಯಾತಂ | ಉಪಾಗಚ್ಛತಂ | ಗೋಷ್ಠಂತೆಗೋರೂಢಸ್ಯವಸ್ಥಿತಂ ಪಕ್ಷಂ ಪರಿಣತಂ ಅತ ಏವ ಮಧು  
ಮಧುರಂ ಯಶೋ ನ | ಯತ ಇತ್ಯೆನ್ನನಾಮ | ನಶ್ಚಾರ್ಥೇ | ಕ್ಷೀರಾಜ್ಯಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ಮಹಾವೀರೇವ-  
ನೀಯಮಾನಮನ್ನಂ ಚಾಪೇಷ್ಯಾಗಚ್ಛತಮಿತಿ ಸಂಬಂಧಃ | ಏವಮುಕ್ತಪ್ರಕಾರೇಣ ಭೂತಾಂಶ ಏತನ್ನಾ-  
ಮರ್ಷಿರಶ್ವಿನೋಃ ಕಾಮಮಭಿಲಾಷಮಾಶ್ರೀಯಾಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿರಪ್ರಾಃ | ಆಪೂರಯತ್ | ಸಂಪೂರ್ಣಮ-  
ಕಾರ್ಷೀದಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಪ್ರಾಪೂರಣೇ ಆದಾದಿಕಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಮಧ್ಯಮಃ || ಅತ್ರಾಶ್ವಿನೇ ಸೂಕ್ತೇ  
ಸರ್ವಾಣ್ಯಪಿ ಪದಾನಿ ದುವೃತ್ಪಾದಾನ್ಯಸ್ಮಾಭಿರ್ದಿಜ್ಯಾತ್ರಂ ಪ್ರದರ್ಶಿತಾನಿ | ಏವಂ ನಿರುಕ್ತವ್ಯಾಕರ-  
ಣಾದಿಭಿರರ್ಥವಿಶೇಷೇ ಬುದ್ಧಿಮದ್ಭಿರುನ್ನೇಯಾನಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಸ್ತೋಮಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಋಧ್ಯಾಮ—  
ನಾವು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವಂತಾಗಲಿ | ವಾಜಂ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಸನುಯಾಮ—ನಿಮಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವಂತಾ-  
ಗಲಿ | ಸರಥಾ—ಒಂದೇ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತವರಾಗಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಮಂತ್ರಂ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲು |  
ಇಹ—ಇಲ್ಲಿಗೆ | ಉಪ ಯಾತಂ—ಬನ್ನಿರಿ | ಗೋಷ್ಠಂತಃ—ಕೆಚ್ಚಲಿನಲ್ಲಿರುವ | ಪಕ್ಷಂ—ಪಕ್ಷವಾದುದೂ |  
ಮಧು—ಮಧುರವಾದುದೂ ಆದ | ಯಶೋ ನ—ಅನ್ನಕ್ಕೂ (ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ) ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ  
ಬನ್ನಿರಿ | ಭೂತಾಂಶಃ—ಭೂತಾಂಶನೆಂಬ ಋಷಿಯು | ಅಶ್ವಿನೋಃ—ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ | ಕಾಮಂ—  
ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು | ಆಪ್ರಾಃ—ತನ್ನ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ತುಂಬಿದ್ದಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ತ್ರಿವೃದಾದಿ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ನಾವು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸು-  
ವಂತಾಗಲಿ. (ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಪಠಿಸುವಂತಾಗಲಿ) ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು ನಿಮಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವಂತಾಗಲಿ. ಒಂದೇ  
ರಥದಲ್ಲಿಕುಳಿತು ನಿಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬನ್ನಿರಿ. ಹಸುವಿನ ಕೆಚ್ಚಲಿನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಕ್ಷೀರಾದಿ  
ಗಳನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬನ್ನಿರಿ. ಭೂತಾಂಶನೆಂಬ ಋಷಿಯು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ತನ್ನ  
ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ತುಂಬಿದ್ದಾನೆ.

## English Translation.

May we increase our praise, (O Ashwins), may we offer you food, come hither in the same chariot to our worships; and accept the sweet food prepared from within the cows. Bhuthamsha has fulfilled the desires of the learned.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನ್ಯಾಸವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಋಗ್ವಿಧಾನದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದೆ—

ಭೂತಾಂಶಸ್ಯ ಋಷೇಃ ಸೂಕ್ತಂ ಪ್ರಜಾಕಾಮಃ ಶುಚಿರ್ಜಪನ್ |  
 ಅನುರೂಪಾಂ ಪ್ರಜಾಮಾಶು ಲಭತೇ ನಾತ್ರ ಸಂಶಯಃ ||  
 ಸ್ಥಾಲೀಪಾಕೇನ ನಾಸತ್ಯಾವಶ್ಚಿನೌ ತು ಯಜೇದ್ವಿಜಃ |  
 ಅನೇನೈವೋಪಚಾರೇಣ ಹುತ್ವಾಶ್ವಾನನುಮಂತ್ರಯೇತ್ ||  
 ಸಾಯಸಂ ಕೃಶರಾಮಾಂಸಮೋದನಂ ದಧಿಸಕ್ತುಕಾನ್ |  
 ಕುಲ್ಮಾಷಾಂಶ್ಚ ಕರಂಭಾಂಶ್ಚ ಫಲಾನಿ ವಿವಿಧಾನಿ ಚ ||  
 ಚಿತ್ರಂ ಮಾಲ್ಯಂ ಶುಭಾನ್ ಗಂಧಾನ್ ಅನ್ನಪಾನಾನಿ ಯಾನಿ ಚ |  
 ಭಕ್ಷ್ಯಂ ಭೋಜ್ಯಂ ಚ ಪೇಯಂ ಚ ಸಮಾಹೃತ್ಯೋದಿತೇ ರವಾ |  
 ಭೂತಾಂಶನುಭ್ಯಸೇತ್ತಾವದ್ಯಾವದಸ್ತಮಿತೋ ರವಿಃ ||  
 ಅರ್ಧರಾತ್ರೇ ತ್ವತಿಕ್ರಾಂತೇ ತತೋಽಶ್ವಿಭ್ಯಾಂ ನಿವೇದಯೇತ್ ||  
 ದೀರ್ಘಾಯುಷಂ ಸರೂಪಂ ಚ ಲಭೇತ್ಪುತ್ರಂ ಸುವರ್ಚಸಂ |  
 ರೂಪವಾಂಶ್ಚ ಭವೇನ್ನಿತ್ಯಂ ಭೂತಾಂಶಂ ಯೋಽಭ್ಯಸೇತ್ಸದಾ |  
 ಸರ್ವಕಾಮಿಕಮಿತ್ಯೇತನ್ಮುಷಿಂ ವಿದ್ಯಾದ್ವಿಚಕ್ಷಣಃ ||

(ಋಗ್ವಿಧಾನ. ಅ. ೪. ಶ್ಲೋ. ೧೦-೧೫)

ಭೂತಾಂಶನೆಂಬ ಋಷಿದೃಷ್ಟವಾದ ಉಭಾ ಉ ನೂನಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪುತ್ರಸಂತಾನವನ್ನೇಕ್ಷಿಸುವ ಪುರುಷನು ಶುಚಿರ್ಭೂತನಾಗಿ ಪಠಿಸಿದರೆ ಅವನು ಅನುರೂಪವಾದ ಉತ್ತಮ ಪುತ್ರನನ್ನು ಪಡೆಯುವನು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಂಶಯವಿಲ್ಲ. ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾಗಿ ಅವಾಹನಮಾಡಿ ಬಳಿಕ ಸ್ಥಾಲೀಪಾಕವಿಧಾನದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ, ಪಾಯಸ, ಮಾಂಸ, ಅನ್ನ, ಮೊಸರುಮಿಶ್ರವಾದ ಹಿಟ್ಟು, ನಾನಾವಿಧ ಫಲಗಳು ಮೊದಲಾದವುಗಳಿಂದ ಹೋಮವನ್ನು ಮಾಡಿ ಅನಂತರ ನಾನಾವಿಧವಾದ ಗಂಧಮಾಲ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸಿ, ನಾನಾವಿಧ ಭಕ್ಷ್ಯಭೋಜ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿಕೊಂಡು ಸೂರ್ಯೋದಯಕಾಲದಿಂದ ಸೂರ್ಯಾಸ್ತಮಯವಾಗುವವರೆಗೆ ಈ ಭೂತಾಂಶದೃಷ್ಟ

ವಾದ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಅರ್ಧರಾತ್ರಿ ಕಳೆದ ಮೇಲೆ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳಿಗೆ ನಿವೇದನಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘಾಯುಸ್ಸು, ಒಳ್ಳೆಯರೂಪ, ವರ್ಚಸ್ಸು ಇವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಪುತ್ರನನ್ನು ಪಡೆಯುವನು. ಈ ಭೂತಾಂಶ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ನಿತ್ಯವೂ ಪಠಿಸುತ್ತಿದ್ದರೆ, ಆ ಪುರುಷನು ರೂಪವಂತನಾಗಿ ತನ್ನ ಸಕಲ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪಡೆಯುವನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ

### ನೂರ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

#### ಪೀಠಿಕೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಿಗೆ ಕೊಡುವ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಅಥವಾ ಆ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುವ ಯಜಮಾನರನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯವಾಗಿ ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ—

ಸೂಕ್ತೇನ ಕು ಪರೇಣಾತ್ರ ಸ್ವಯಮಾವಿರಭೂದಿತಿ |

ಆತ್ಮಾನಮೇವ ತುಷ್ಟಾವ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಾಥ ದಕ್ಷಿಣಾ ||

ದಾತ್ಯಾನತ್ರ ಸ್ತುತಾನೇಕೇ ದಕ್ಷಿಣಾನಾಂ ವದಂತಿ ತು |

ದಾತ್ಯತ್ವಾದ್ಧಕ್ಷಿಣಾನಾಂ ಚ ಭೋಜ್ಯಾಶ್ಚ ತಸ್ಯಭಿಃ ಸ್ತುತಾಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೮-೨೨, ೨೩)

ಅವಿರಭೂತ್ ಎಂಬ ಈ ಗಂಜನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ದಕ್ಷಿಣಾ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಂಗಿರಸವಂಶದ ದಿವ್ಯನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯಾಗಿದ್ದರೂ ಇವನ ಜತೆಗೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಪುತ್ರಿಯಾದ ದಕ್ಷಿಣಾ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಯೂ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಋಷಿಯೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಈ ದಕ್ಷಿಣಾ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಯು ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ತನ್ನನ್ನೇ ಸ್ತುತಿಸಿರುವುದನ್ನು ಗಮನಿಸಬಹುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ದಾತ್ಯಗಳನ್ನು (ಯಜಮಾನರನ್ನು) ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆಯೆಂದು ಕೆಲವರು ಹೇಳುವರು. ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನೇ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆಯೆಂದು ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರು ಹೇಳುವರು. ಈ ದಾನಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಭೋಜಾಃ ಎಂಬ ಉದಾರವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವವರೂ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಭೋಜಾಃ ಎಂಬ ಈ ಉದಾರದಾತ್ಯಗಳನ್ನು ಕೊನೆಯ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ(೮-೧೧) ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅನಿರಿತ್ಯೇಕಾದಶರ್ಚಮಷ್ಟಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ದಿವ್ಯೋ ನಾಮಾಂಗಿರಸ ಋಷಿಃ | ಪ್ರಾಜಾಪತೇಃ ಸುತಾ ದಕ್ಷಿಣಾ ಸಾ ವರ್ಷಿಕಾ | ಶತಧಾರಂ ವಾಯುಮಿತಿ ಚತುರ್ಥೀ ಜಗತೀ ಶಿಷ್ಟಾ ದಶ ತ್ರಿಷ್ಟುಭಃ | ಅನೇನ ಸೂಕ್ತೇನರ್ತ್ವಿಗೈಶ್ಚೋ ದೀಯಮಾನಾ ದಕ್ಷಿಣಾ ತದ್ವಾತಾರೋ ಯಜಮಾನಾ ವಾ ಸ್ತೂಯಂತೇ | ಅತಃ ಸೈವ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಅನಿರ್ದಿವ್ಯೋ ದಕ್ಷಿಣಾ ವಾ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಾ ದಕ್ಷಿಣಾಂ ತದ್ವಾತ್ಯನ್ಯಾಸ್ತಾಚ್ಚತುರ್ಥೀ ಜಗತೀತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಆವಿಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಂಗಿರಸವಂಶದ ದಿವ್ಯನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ಅಥವಾ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಪುತ್ರಿಯಾದ ದಕ್ಷಿಣಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯೂ ಋಷಿಯಾಗಬಹುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಶತಧಾರಂ ಎಂಬ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಋಕ್ಕು ಜಗತೀಭಂದಕ್ಕೆವು. ಉಳಿದ ಹತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳೂ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಕ್ಕೆವು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಕೊಡಬೇಕಾದ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನೂ ಅದನ್ನು ಕೊಡುವ ಯಜಮಾನರನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ದಕ್ಷಿಣೆ ಅಥವಾ ಯಜಮಾನರು ದೇವತೆಯು; ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅವಿದಿವ್ಯೋ ದಕ್ಷಿಣಾ ವಾ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಾ ದಕ್ಷಿಣಾಂ ತದ್ವಾತ್ಮಾನ್ವಾಸ್ತಚ್ಚತುರ್ಥೀ ಜಗತೀ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೧೦೭

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೯ || ಸೂಕ್ತ—೧೦೭ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೩, ೪ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೦ ||

ಋಷಿಃ—ದಿವ್ಯೋ ದಕ್ಷಿಣಾವಾ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಾ ||

ದೇವತಾ—ದಕ್ಷಿಣಾ ತದ್ವಾತಾರೋವಾ ||

ಭಂದಃ—೧-೩, ೫-೧೦, ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ || ೪. ಜಗತೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅವಿರಭೂನ್ಮಹಿ ಮಾಘೋನಮೇಷಾಂ ವಿಶ್ವಂ ಜೀವಂ ತಮಸೋ ನಿರ-  
ಮೋಚಿ |

ಮಹಿ ಜ್ಯೋತಿಃ ಸಿತ್ಯಭಿದ್ವತ್ತಮಾಗಾದುರುಃ ಪಂಥಾ ದಕ್ಷಿಣಾಯಾ ಅದರ್ಶಿ ||

|| ಪದವಾಠಃ ||

ಅವಿಃ | ಅಭೂತ್ | ಮಹಿ | ಮಾಘೋನಂ | ಏಷಾಂ | ವಿಶ್ವಂ | ಜೀವಂ | ತಮಸಃ | ನಿಃ | ಅನೋಚಿ |

ಮಹಿ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಸಿತ್ಯಭಿಃ | ದತ್ತಂ | ಆ | ಅಗಾತ್ | ಉರುಃ | ಪಂಥಾಃ | ದಕ್ಷಿಣಾಯಾಃ | ಅದರ್ಶಿ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇದಂ ಸೂಕ್ತಂ ದಕ್ಷಿಣಾಯಾ ವಾ ತದ್ವಾತ್ಮಾಣಾಂ ವಾ ಸ್ತಾವಕಂ | ದಕ್ಷಿಣಾ ತು ಯಾಗಾಂಗಂ ಯಾಗಸ್ತು ಸಾಯಂಕಾಲೇ ನ ಕ್ರಿಯತೇ | ನ ಸಾಯಮಸ್ತಿ ದೇವಯಾ ಅಜುಷ್ವಂ | ಋ. ೫-೭೭-೨ | ಇತ್ಯಾದಿಶ್ರವಣಾತ್ | ತಸ್ಮಾದಹ್ಯೇವ ಕರ್ತವ್ಯಃ | ಅಹಶ್ಚ ಸೂರ್ಯೋದಯಾತ್ಪಶ್ಚಾದ್ಯವತೀತಿ

ಸೂಕ್ತಾದೌ ಸೂರ್ಯೋದಯೋಽಭಿಧೀಯತೇ | ಮಾಘೋನಂ | ಮಘವೇಂದ್ರಃ | ಇಂದ್ರಶ್ಚ ಸೂರ್ಯ-  
ಶ್ಚೈತ್ರಮಾಸೇ ತಯೋರಿಂದ್ರ ಇತಿ ಸ್ಮರಣಾತ್ | ತಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿ || ತಸ್ಯೇದಮಿತ್ಯಾಣ್ | ಅತದ್ಧಿತೇ  
ಪ್ರತ್ಯಯೇ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಮುಭಿಹಿತಂ | ಪಾ. ೬-೪-೧೩೩ | ಸರ್ವವಿಧೀನಾಂ ಛಂದಸಿ ವಿಕಲ್ಪಿತತ್ವಾದತ್ರೇ  
ತದ್ಧಿತೇಽಸಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ || ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಕಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸ್ವಭೂತಂ ಮಹಿ ಮಹತ್ತೇಜ ಏಷಾಂ  
ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಯಾಗಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಮಾವಿರಭೂತ್ | ಪ್ರಕಾಶಿತಮುದ್ಗತಮಭೂತ್ | ತತ್ರ ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಂ  
ಜೀವಂ ಸ್ಥಾವರಜಂಗಮಾತ್ಮಕಂ ಜಗತ್ತಮಸಃ ಸಕಾಶಾನ್ನಿರನೋಜಿ | ನಿರ್ಮುಕ್ತಮಭೂತ್ ||  
ಮುಂಚಿತೇಃ ಕರ್ಮಲುಜ್ಞಂ ಜಿಣಿ ರೂಪಂ || ಅಥಾನಂತರಂ ಪಿತೃಭಿರ್ಯತ್ಪಿತೃಭಿರ್ದೇವೈರ್ದತ್ತಂ ನೋ  
ಹವಿಷಾಮಾಗಮನಾಯ ತನ್ನಹಿ ಮಹಜ್ಯೋತಿಃ ಸೂರ್ಯಾಖ್ಯಮಾಗಾತ್ | ಅಗಚ್ಛತಿ | ಪಶ್ಚಾದ್ವಕ್ಷಿ-  
ಣಾಯಾ ಯಾಗಾಂಗಭೂತಾಯಾ ಉರುರ್ಮಹಾನ್ ಸಂಥಾ ಮಾಗೋಽದರ್ಶಿ | ಸರ್ವೈರ್ಯಜಮಾನೈ-  
ರ್ದೃಷ್ಟೋಽಭೂತ್ | ಸರ್ವೇ ಯಾಗಂ ಕೃತ್ವತ್ಪಿಗ್ನೋ ದಕ್ಷಿಣಾಂ ದತ್ತವಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಾಘೋನಂ—ಇಂದ್ರಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಮಹಿ—ಅದ್ಭುತವಾದ ತೇಜಸ್ಸು | ಏಷಾಂ—ಈ ಯಜ  
ಮಾನರ ಯಾಗಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥವಾಗಿ | ಅವಿರಭೂತ್—ಅವಿರ್ಭವಿಸಿದೆ | ವಿಶ್ವಂ ಜೀವಂ—ಸ್ಥಾವರಜಂಗಮಾತ್ಮಕ  
ವಾದ ಸಕಲ ಜಗತ್ತು | ತಮಸಃ—ಕತ್ತಲೆಯಿಂದ | ನಿರನೋಜಿ—ಮುಕ್ತವಾಗಿದೆ | ಪಿತೃಭಿಃ—ಪಿತೃದೇವತೆ  
ಗಳಿಂದ | ದತ್ತಂ—ಅರ್ಪಿತವಾದುದೂ | ಮಹಿ—ಮಹತ್ತಾದುದೂ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ಸೂರ್ಯಾಖ್ಯವೂ ಅದ  
ಈ ಜ್ಯೋತಿಯು | ಅಗಾತ್—ಸಮೀಪಿಸುತ್ತಿದೆ | ದಕ್ಷಿಣಾಯಾಃ—ಯಜ್ಞಭೂಮಿಯು | ಉರುಃ ಸಂಥಾಃ—  
ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಮಾರ್ಗವು | ಅದರ್ಶಿ—ಗೋಚರವಾಗುತ್ತಿದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನ (ಸೂರ್ಯನ) ಅದ್ಭುತವಾದ ತೇಜಸ್ಸು ಯಜಮಾನನ ಯಾಗಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಅವಿರ್ಭವಿಸಿದೆ.  
ಸ್ಥಾವರಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದ ಸಕಲ ಜಗತ್ತು ಕತ್ತಲೆಯಿಂದ ಮುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಪಿತೃದೇವತೆಗಳಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾ  
ದುದೂ, ಮಹತ್ತಾದುದೂ, ಸೂರ್ಯಾಖ್ಯವೂ ಅದ ಈ ಜ್ಯೋತಿಯು ಸಮೀಪಿಸುತ್ತಿದೆ. ಯಜ್ಞಭೂಮಿಯು ವಿಸ್ತೃತ  
ವಾದ ಮಾರ್ಗವು ಗೋಚರವಾಗುತ್ತಿದೆ. ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವು ಆರಂಭವಾಗಿದೆ.

### English Translation.

The great (splendour) of Maghavan has become manifest (for th  
of these (worshippers); all life has been extricated from d  
light bestowed by the progenitors has arrived, a spaci  
dakshina has been displayed.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಚ್ಛ್ವಾ ದಿವಿ ದಕ್ಷಿಣಾವಂತೋ ಅಸ್ಥುರ್ಯೇ ಅಶ್ವದಾಃ ಸಹ ತೇ  
ಸೂರ್ಯೇಣ |  
ಹಿರಣ್ಯದಾ ಅನ್ವತತ್ವಂ ಭಜಂತೇ ವಾಸೋದಾಃ ಸೋಮ ಪ್ರ ತಿರಂತ  
ಆಯುಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಚ್ಛ್ವಾ | ದಿವಿ | ದಕ್ಷಿಣಾವಂತಃ | ಅಸ್ಥುಃ | ಯೇ | ಅಶ್ವದಾಃ | ಸಹ | ತೇ | ಸೂರ್ಯೇಣ |  
ಹಿರಣ್ಯದಾಃ | ಅನ್ವತತ್ವಂ | ಭಜಂತೇ | ವಾಸೋದಾಃ | ಸೋಮ | ಪ್ರ | ತಿರಂತೇ | ಆಯುಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದಕ್ಷಿಣಾವಂತೋ ದಕ್ಷಿಣಾಯಾ ದೇಯತ್ವೇನ ತದ್ವಂತೋ ದಕ್ಷಿಣಾಂ ದತ್ತವಂತೋ ಯಜಮಾನಾ  
ಉಚ್ಛ್ವೇಚ್ಛ್ವೈಃ ಸ್ಥಾನೈಃ ಸ್ಥಿತೇ ದಿವಿ ದ್ಯುಲೋಕೇಽಸ್ಥುಃ | ತಿಷ್ಠಂತಿ | ಸಾಮಾನ್ಯೇನೋಕ್ತಾ ದಾತ್ವ-  
ವಿಶೇಷಾಣಾಂ ಫಲವಿಶೇಷಮಾಹ ಅಶ್ವದಾ ಅಶ್ವಾನಾಂ ದಾತಾರೋ ಯೇ ಯಜಮಾನಾಃ ತೇ ಸೂರ್ಯೇಣ  
ಸರ್ವಸ್ಯ ಸ್ವಸ್ವಕರ್ಮಣಿ ಪ್ರೇರಕೇಣಾದಿತ್ಯೇನ ಸಹ ತಿಷ್ಠಂತಿ | ಯೇ ಹಿರಣ್ಯದಾ ಹಿರಣ್ಯದಾತಾರಃ  
ತೇಽನ್ವತತ್ವಮನುರಣಭರ್ಮತ್ವಂ ದೇವತ್ವಂ ಭಜಂತೇ | ಅನ್ವತಂ ನೈ ಹಿರಣ್ಯಮಿತ್ಯಾಮ್ನಾನಾತ್ |  
ತಥಾ ಸೌಮ್ಯಂ ನೈ ವಾಸ ಇತಿ ಶ್ರವಣಾತ್ಸೋಮ ಏನ ಸಂಬೋಧ್ಯತೇ | ಹೇ ಸೋಮ ವಾಸೋದಾ-  
ಸ್ತ್ವದ್ದೇವತ್ಯವಸ್ತ್ರಾಣಾಂ ದಾತಾರೋ ಯೇ ಸಂತಿ ತೇ ತ್ವಯಾ ಸಹ ತಿಷ್ಠಂತೀತಿ ಶೇಷಃ | ಏತೇ ಸರ್ವ  
ಆಯುರ್ಜೀವನಂ ಪ್ರತಿರಂತೇ | ಪ್ರವರ್ಧಯಂತಿ | ಪ್ರಪೂರ್ವಸ್ತಿರತಿವೃದ್ಧ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದಕ್ಷಿಣಾವಂತಃ—ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟ ಯಜಮಾನರು | ಉಚ್ಛ್ವಾ—ಎತ್ತರಪ್ರದೇಶವಾದ | ದಿವಿ—  
ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಅಸ್ಥುಃ—ಸ್ಥಾಪಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ | ಯೇ—ಯಾವ ಯಜಮಾನರು | ಅಶ್ವದಾಃ—ಅಶ್ವವನ್ನು  
ದಾನಮಾಡಿದರೋ | ತೇ—ಅವರು | ಸೂರ್ಯೇಣ ಸಹ—ಅದಿತ್ಯನೊಡನೆ ಐಕ್ಯರಾಗಿದ್ದಾರೆ | ಹಿರಣ್ಯದಾಃ—  
ಸುವರ್ಣವನ್ನು ದಾನಮಾಡಿದವರು | ಅನ್ವತತ್ವಂ—ಮರಣರಾಹಿತ್ಯವನ್ನು (ದೇವತ್ವವನ್ನು) | ಭಜಂತೇ—  
ಹೊಂದಿದ್ದಾರೆ | ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ವಾಸೋದಾಃ—ವಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು ದಾನಮಾಡಿದವರು |  
ಆಯುಃ—ತಮ್ಮ ಆಯುಸ್ಸನ್ನು | ಪ್ರ ತಿರಂತೇ—ವೃದ್ಧಿ ಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ.



|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಹಂಚಿದ ಯಜಮಾನರು ಎತ್ತರಪ್ರದೇಶವಾದ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಅಶ್ವವನ್ನು ದಾನಮಾಡಿದ ಯಜಮಾನರು ಆದಿತ್ಯನೊಡನೆ ಐಕ್ಯರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಸುವರ್ಣವನ್ನು ದಾನಮಾಡಿದವರು ಅಮೃತತ್ವವನ್ನು (ದೇವತ್ವವನ್ನು) ಹೊಂದಿದ್ದಾರೆ. ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ವಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು ದಾನಮಾಡಿದವರು ತಮ ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ.

English Translation

The donors of the dakshina have mounted high in heaven; those who are givers of horses dwell with the sun; the givers of gold obtain immortality the givers of raiment, O Soma, prolong their life.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದೈವೀ | ಪೂರ್ತಿ | ದಕ್ಷಿಣಾ | ದೇವಯಜ್ಯಾ | ನ | ಕವಾರಿಭ್ಯೋ | ನಹಿ | ತೇ | ಪೃಣಂತಿ |

ಅಥಾ | ನರಃ | ಪ್ರಯತದಕ್ಷಿಣಾಸೋಽವದ್ಯಭಿಯಾ | ಬಹವಃ | ಪೃಣಂತಿ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದೈವೀ | ಪೂರ್ತಿಃ | ದಕ್ಷಿಣಾ | ದೇವಯಜ್ಯಾ | ನ | ಕವಾರಿಭ್ಯಃ | ನಹಿ | ತೇ | ಪೃಣಂತಿ |

ಅಥ | ನರಃ | ಪ್ರಯತದಕ್ಷಿಣಾಸಃ | ಅವದ್ಯಭಿಯಾ | ಬಹವಃ | ಪೃಣಂತಿ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೈವೀ ದೇವಸಂಬಂಧಿನೀ || ದೇವಾದ್ಯೌಃ || ಪಾ. ೪-೧-೮೫-೩ | ಇತ್ಯೌಃ || ತಾದೃಶೀ ಪೂರ್ತಿಃ ಪಾಲಿನೀ ತತ್ಸಾಧ್ಯಾ ದೇವಯಜ್ಯಾ || ಭಂದಸಿ ನಿಷ್ಪರ್ಕೇತಿ ನಿಪಾತಿತಃ || ದೇವಯಾಗಃ | ತದಂಗಭೂತಾ ದಕ್ಷಿಣಾ ನ ಕವಾರಿಭ್ಯಃ || ಋ ಗತಾನಿತ್ಯಸ್ಯಾಚಿ ಇಃ | ಉ ೪-೧೩೮ | ಇತೀಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಕುತ್ಸಿತಗಂತ್ಯಭ್ಯೋಽಯಷ್ಟ್ಯಭ್ಯಃ | ಏತೇಭ್ಯೋ ನ ಭವತಿ | ಯದ್ವಾ ದೇವಾನಾಂ ಸ್ವಭೂತಾ ಪೂರ್ತಿಃ ಪೂರಯಿತ್ರೀ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ಹವಿರ್ಭಿಶ್ಚ ತಾದೃಶೀ ದೇವಯಜ್ಯಾ ದಕ್ಷಿಣಾ ಚ ತೇಭ್ಯೋ ನ ಭವತಃ | ತತ್ರ ಹೇತುರುಚ್ಯತೇ | ಹಿ ಯಸ್ಮಾತ್ತೇ ಕುತ್ಸಿತಗಂತಾರೋ ನಹಿ ಪೃಣಂತಿ ದೇವಾನ್ಸ್ತುತಿಭಿರ್ಹವಿರ್ಭಿವಾ ನ ಪ್ರೀಣಯಂತಿ || ಪೃಣ ಪ್ರೀಣನೇ ತಾದಾದಿಕಃ || ಅಥೇತಿ ಪ್ರಶ್ನೇ | ಯಷ್ಟಾಣಾಂ ದೇವಯಾಗಾದಿ ಕಥಂ ಭವತಿ | ಉಚ್ಯತೇ | ನರಃ ಕರ್ಮಣಾಂ ನೇತಾರಃ ಅತಃ ಏವ ಪ್ರಯತದಕ್ಷಿಣಾಸೋ ದತ್ತದಕ್ಷಿಣಾ

ಬಹವೋ ಯಜಮಾನಾ ಅವದ್ಯಭಿಯಾ || ಅವದ್ಯಪಣ್ಯವರ್ಯಾ ಗರ್ಹ್ಯೇತಿ | ಪಾ. ೩-೧-೧೦೧ |  
ಯತ್ರೈತಯಾಂತತ್ವೇನ ನಿಸಾತಿತಃ || ಪಾಪಭಿಯಾ | ವಿಹಿತಾನನುಷ್ಠಾನೇ ದುರಿತಾನಿ ಭವಂತಿ ಖಲು |  
ತಸ್ಮಾತ್ತದ್ಭೀತ್ಯಾ ಪೃಣಂತಿ | ದೇವಾನ್ಪ್ರೀಣಯಂತಿ | ತಸ್ಮಾದ್ಯಷ್ಟ್ಯಾಣಾಂ ದೇವಸಾಲನಯಾಗದಕ್ಷಿಣಾ  
ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪೂರ್ತಿಃ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಪಾಲಕನಾದುದೂ | ದೇವಯಜ್ಞಾ—ದೇವಯಾಗಕ್ಕೆ ಅಂಗಭೂತವಾ  
ದುದೂ | ದೈವೀ—ದೇವತಾಸಂಬಂಧಿಯಾದುದೂ ಆದ | ದಕ್ಷಿಣಾ—ದಕ್ಷಿಣೆಯು | ಕವಾರಿಭ್ಯಃ—ದುಷ್ಟರಿಗೆ  
(ಯಜ್ಞಕರ್ತರಲ್ಲದವರಿಗೆ) | ನ—ಸೇರತಕ್ಕದ್ದಲ್ಲ | ತೇ—ಅವರು | ನಹಿ ಪೃಣಂತಿ—ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಿಂದ ದೇವತೆ  
ಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಿ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವುದಿಲ್ಲ | ಅಥ—ಆದರೆ | ಅವದ್ಯಭಿಯಾ—ಪಾಪಭೀತಿಯಿಂದ | ಬಹವಃ  
ನರಃ—ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರು | ಪ್ರಯತದಕ್ಷಿಣಾಸಃ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಹಂಚಿದವರಾಗಿ |  
ಪೃಣಂತಿ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಪಾಲಕನಾದುದೂ, ದೇವಯಾಗಕ್ಕೆ ಅಂಗಭೂತವಾದುದೂ, ದೇವತಾಸಂಬಂಧಿಯಾದುದೂ  
ಆದ ದಕ್ಷಿಣೆಯು ಯಜ್ಞಕರ್ತರಲ್ಲದ ದುಷ್ಟರಿಗೆ ಸೇರತಕ್ಕದ್ದಲ್ಲ. ಅವರು ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಿ  
ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ, ಪಾಪಭೀತಿಯಿಂದ ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟು  
ದೇವತೆಗಳನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

The divine nourishing dakshina, which is part of the sacrifice to the gods, is not for those who go wrong, for they do not gratify (the gods with worship), but many men through fear of incurring sin liberally extending the dakshina gratify the gods.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತತಃ<sup>೧</sup> ಧಾರಂ<sup>೨</sup> ವಾಯುಮು<sup>೩</sup>ರ್ಕಂ<sup>೪</sup> ಸ್ವರ್ನಿದಂ<sup>೫</sup> ನೃಚಕ್ಷ<sup>೬</sup>ಸ್ತೇ<sup>೭</sup> ಅಭಿ<sup>೮</sup> ಚಕ್ಷ<sup>೯</sup>ತೇ<sup>೧೦</sup> ಹವಿಃ<sup>೧೧</sup> |  
ಯೇ<sup>೧೨</sup> ಪೃಣಂತಿ<sup>೧೩</sup> ಪ್ರ<sup>೧೪</sup> ಚ<sup>೧೫</sup> ಯಚ್ಛಂತಿ<sup>೧೬</sup> ಸಂಗಮೇ<sup>೧೭</sup> ತೇ<sup>೧೮</sup> ದಕ್ಷಿಣಾಂ<sup>೧೯</sup> ದುಹತೇ<sup>೨೦</sup>  
ಸಪ್ತಮಾತರಂ<sup>೨೧</sup> || ೪ ||

|| ಸದಸಾಃ ||

ಶತಧಾರಂ | ವಾಯುಂ | ಅರ್ಕಂ | ಸ್ವರ್ಗವಿದಂ | ಸ್ವಚಕ್ಷುಃ | ತೇ | ಅಥ | ಚಕ್ಷುಃ | ಹವಿಃ |

ಯೇ | ಪೃಣಂತಿ | ಪ್ರ | ಚ | ಯಚ್ಚಂತಿ | ಸಂಗಮೇ | ತೇ | ದಕ್ಷಿಣಾಂ | ದುಹತೇ | ಸಪ್ತಮಾತರಂ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶತಧಾರಂ ಬಹುಧಾರೇಣೋಪೇತಂ ವಾಯುಮೇತನ್ನಾಮಕಂ ಸ್ವರ್ಗವಿದಂ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯ ಲಂಭಕಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ವೇತ್ತಾರಂ ವಾರ್ಕಮರ್ಚನೀಯಮಾದಿತ್ಯಂ ಚ ತೌ ಸ್ವಚಕ್ಷುಸೋ ನೃಣಾಂ ದ್ರಷ್ಟೃನನ್ಯಾನಿ-  
ಂದ್ರಾದೀನ್ನೇವಾಂಶ್ಚಾಭಿಲಾಷ್ಯತೇ ಯಜಮಾನಾ ಹವಿಶ್ಚಕ್ಷುತೇ | ತೇಭ್ಯೋ ದಾತುಂ ಪತ್ಯಂತಿ ಜಾನಂತಿ ||  
ಚಕ್ಷುಃಲಾಟ ರೂಪಂ || ಕಿಂಚಿ ಸಂಗಮೇ | ಕರ್ಮಕರಣಾರ್ಥವೃತ್ತಿಜೋಽತ್ರ ಸಂಗಂಚೈಂತೆ ಇತಿ  
ಸಂಗಮಃ || ಗ್ರಹವೃದ್ಧಿನಿಶ್ಚಿಗಮಶ್ಚೇತ್ಯಧಿಕರಣೇಽಪ್ | ಛಾಧಾದಿಸ್ವರಃ || ತಸ್ಮಿನ್ಮಜ್ಜೇ ಯೇ ಯಷ್ಟಾರಃ  
ಪೃಣಂತಿ ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಪ್ರೀಣಂತುಂತಿ | ಯೇ ಚ ತೇಭ್ಯೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಹವೀಂಸಿ ಪ್ರಯಚ್ಛಂತಿ ||  
ಉಭಯತ್ರ ಯದ್ಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ || ತೇ ಸಪ್ತಮಾತರಂ | ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಮಾತೃಭೂತಾ ಅಗ್ನಿ  
ಸೌಮ್ಯಮಾದಿಸಂಸ್ಥಾ ಯಸ್ಯಾಂ ಭವಂತಿ ಸಾ | ಯದ್ವಾ | ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಮಾತರಃ ಕರ್ಮಣಾಂ  
ನಿರ್ಮಾತಾರಃ ಕರ್ತಾರೋ ಹೋತ್ರಾದಯಃ ಸಂತಿ | ತಾದ್ಯುತೀಂ ದಕ್ಷಿಣಾಂ ದುಹತೇ | ಯುತ್ವಿಗ್ಯೋ  
ದುಹಂತಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶತಧಾರಂ—ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಧಾರೆಗಳುಳ್ಳ | ವಾಯುಂ—ವಾಯುವನ್ನೂ | ಸ್ವರ್ಗವಿದಂ—  
ಸರ್ವಜ್ಞನಾದ | ಅರ್ಕಂ—ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ | ಸ್ವಚಕ್ಷುಃ—ಮಾನವರನ್ನು ನೋಡಬಲ್ಲ ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆ  
ಗಳನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ | ತೇ—ಯಜಮಾನರು | ಹವಿಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಬೇಕೆಂದು | ಚಕ್ಷುಃ—ಅರಿಯು-  
ತ್ತಾರೆ | ಸಂಗಮೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಯೇ—ಯಾವ ಯಜಮಾನರು | ಪ್ರ ಯಚ್ಛಂತಿ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ  
ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವರೋ | ಚ - ಮತ್ತು | ಪೃಣಂತಿ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕೃಪಿಸುವವರೋ | ತೇ—ಅವರು |  
ಸಪ್ತಮಾತರಂ—ಏಳು ವಿಧವಾದ ಹೋತ್ರಾದಿಯಜ್ಞನಿರ್ಮಾಪಕರುಳ್ಳ ಯಜ್ಞಸಂಸ್ಥೆಗಳಲ್ಲಿ | ದಕ್ಷಿಣಾಂ—  
ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು | ದುಹತೇ—ಉದಾರವಾಗಿ ಕೊಡುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಧಾರೆಗಳುಳ್ಳ ವಾಯುವನ್ನೂ, ಸರ್ವಜ್ಞನಾದ ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ, ಮಾನವರನ್ನು  
ನೋಡಬಲ್ಲ ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಜಮಾನರು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಬೇಕೆಂದು ಅರಿಯುತ್ತಾರೆ.  
ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಯಜಮಾನರು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವರೋ ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕೃಪಿಸುವವರೋ  
ಅವರು ಏಳು ವಿಧವಾದ ಹೋತ್ರಾದಿ ಯಜ್ಞನಿರ್ಮಾಪಕರುಳ್ಳ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಏಳುವಿಧ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಉದಾರ  
ವಾಗಿ ಕೊಡುತ್ತಾರೆ.

## English Translation.

They see (to the offering of) the oblation of Yaju of the hundred streams, to the all-conscious sun, to the men-beholding deities, those who please (the gods) and offer (oblations) at the festival, let those who are the mother of seven.

[ ಸಂಹಾರಾತ್ ]

ದಕ್ಷಿಣಾವಾನ್ಪ್ರಥಮೋ ಹೂತ ಏತಿ ದಕ್ಷಿಣಾವಾನ್ಪ್ರಮಾಣೇರಗ್ರ-  
ಮೇತಿ |

ತಮೇವ ಮನ್ಯೇ ನೃಪತಿಂ ಜನಾನಾಂ ಯಃ ಪ್ರಥಮೋ ದಕ್ಷಿಣಾವಾನ್ಪ್ರ-  
ವಾಯು || ೫ ||

[ ಸಮಾಸಃ ]

ದಕ್ಷಿಣಾವಾನ್ | ಪ್ರಥಮಃ | ಹೂತಃ | ಏತಿ | ದಕ್ಷಿಣಾವಾನ್ | ಗ್ರಾಮಾಣೀ | ಅಗ್ರಂ | ಏತಿ |  
ತಂ | ಏವ | ಮನ್ಯೇ | ನೃಪತಿಂ | ಜನಾನಾಂ | ಯಃ | ಪ್ರಥಮಃ | ದಕ್ಷಿಣಾಂ | ಅನ್ವಯವಾಯು || ೫ ||

[ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಃ ]

ಹೂತ ಯಶ್ಚಿಗ್ಗಿರಾಹೂತೋ ದಕ್ಷಿಣಾವಾನ್ಯಜಮಾನಃ ಪ್ರಥಮಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಮುಖ್ಯಃ ತದ್ವೇತಿ |  
ಸರ್ವತ್ರ ಗಚ್ಛತಿ | ತಥಾ ಗ್ರಾಮಾಣೀಗ್ರಾಮಾಣಾಂ ನೇತಾ ಧನವತ್ತೀನ ಕೇಷಾಂ ಕರ್ತಾ ದಕ್ಷಿಣಾವಾನ್  
ಸೋಽಗ್ರಮೇತಿ | ಸರ್ವೇಷಾಂ ಪ್ರಥಮಮೇವ ಗಚ್ಛತಿ | ತಮೇವ ನೃಪತಿಂ ಸರಾಣಾಂ ಪಾಲಯಾಣಾಂ ವಿತಿ  
ಮನ್ಯ ಮುಷೀರಹಮವಬುಧ್ಯೇ ಪ್ರಥಮೋ ಯೋ ಜನಾನಾಂ ದಕ್ಷಿಣಾಮಾವಿವಾಯು ಅಗಮಯತಿ || ಮೇ  
ಗತ್ಯಾದಿಷು | ತಸ್ಯ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ || ತಂ ನೃಪತಿಮಿತಿ ಮನ್ಯೇ | ಯದ್ವಾ | ಜನಾನಾಮಿತಿ ಪೂರ್ವವಾಕ್ಯ  
ಶೇಷಃ | ಜನಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ತಮೇವ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಸ್ವಾಮಿವಿತಿ ಮನ್ಯೇ ||

[ ಪ್ರಾಸದಾರ್ಥ ]

ಹೂತಃ—ಮತ್ಪ್ರೀತ್ಯುಗಲಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟ | ದಕ್ಷಿಣಾವಾನ್—ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿನಿಂದ ಬರುವ ಮನುಷ್ಯ  
ಮಾನಸು | ಪ್ರಥಮಃ—ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲು | ಏತಿ—ತೋರುತ್ತಾನೆ | (ಗಚ್ಛತಿವನ್ನು ಏತಿವು ತೋರುತ್ತದೆ)  
ಗ್ರಾಮಾಣೀ—ತನ್ನ ಧನದಿಂದ ಗ್ರಾಮನಿರ್ಮಾಪಕನಾದವನು | ದಕ್ಷಿಣಾವಾನ್—ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿನಿಂದ ಬರುವ

ಹೊಂದಿರುವನನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನು | ಅಗ್ರಂ ಏತಿ - ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ | ಪ್ರಥಮಃ - ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲನೆಯವನಾಗಿ | ಯಃ - ಯಾರು | ಜನಾಸಾಂ - ಜನರಿಗೆ | ದಕ್ಷಿಣಾಂ - ದಕ್ಷಿಣೆಯ ಅವಶ್ಯಕತೆಯನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿ | ಅವಿವಾಯ - ಅರಂಭಿಸಿದನೋ | ತಮೇವ - ಅವನನ್ನೇ | ಸ್ವಪತಿಂ - ರಾಜನೆಂದು | ಮನ್ಯೇ - ತಿಳಿಯುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಮತ್ಸ್ಯಕ್ಕುಗಳ ಆವೇಶ್ವೆಯ ಮೇರೆ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಮತ್ಸ್ಯಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಕೊಡಲಿಚ್ಛಿಸುವನೋ ಅವನು ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಪ್ರಥಮಃ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ (ಗಣ್ಯತೆಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ). ತನ್ನ ಧನದಿಂದ ಗ್ರಾಮನಿರ್ಮಾಪಕನಾದವನೂ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಹಂಚಲು ಹೊಂದಿರುವವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನು ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಗಣ್ಯತೆಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಯಾರು ಪ್ರಥಮಃ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಅರಂಭಿಸಿದನೋ ಅವನನ್ನೇ ಮಾನವರಲ್ಲಿ ರಾಜನೆಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Summoned (by the priests) first advances the dakshina bearing (sacrier); the head of the village bearing the dakshina goes in the front. I regard him as a king amongst men who first introduced the dakshina.

|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ ||

ತಮೇವ ಯಸ್ಯ ತಮು ಬ್ರಹ್ಮಾಣಮಾಹುರ್ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಾಮಾಗಾಮುಕ್ತ-  
ಶಾಸಂ |

ಸ ಶುಕ್ರಸ್ಯ ತನ್ನೋ ವೇದ ತಿಸ್ರೋ ಯಃ ಪ್ರಥಮೋ ದಕ್ಷಿಣಯಾ ರರಾಧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ಏವ | ಯಸ್ಯ | ತಂ | ಲೂಂ ಇತಿ | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಂ | ಆಹುಃ | ಯಜ್ಞಸ್ಯಂ | ಸಾಮಾಗಾಂ |  
ಉಕ್ತಶಸಂ |

ಸಃ | ಶುಕ್ರಸ್ಯ | ತನ್ನಃ | ವೇದ | ತಿಸ್ರಃ | ಯಃ | ಪ್ರಥಮಃ | ದಕ್ಷಿಣಯಾ | ರರಾಧ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಮೇವ ದಕ್ಷಿಣಯಾ ದಾತಾರಮೃಷಿಮತೀಂದ್ರಿಯಾರ್ಥದರ್ಶನಂ ಯದ್ವಾ ಸತ್ಕರ್ಮಕರಣೇನ-  
ರ್ಷಿಮಿತ್ಯಾಹುಃ | ತಥಾ ತಮು ತಮೇವ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಮಾಹುಃ | ಕಿಂಚ ತಮೇವ ಯಜ್ಞಸ್ಯಂ || ಇತೇರ್ಹಾ-  
ಪ್ರಾಪಣೇ | ಕ್ವಿಪ್ | ಉದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋರ್ಯಾಣ ಇತ್ಯಮಃ ಸ್ವರಿತತ್ವಂ || ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನೇತಾರಮಧ್ಯ-

ಯುಮಿತ್ಯಾಹುಃ | ತೇನೇವ ಸಾಮಗಾಂ ಸಾಮ್ನಾಂ ಗಾತಾರಮಿತಿ | ತಥೋಕ್ತಶಾಸಂ || ಶನ್ನ ಸ್ತುತಾ |  
 ಕ್ವಿಪ್ | ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ದೀರ್ಘಶ್ವಾಂದಸಃ || ಉಕ್ತಶಸಂ ಶಸ್ತ್ರಾಣಾಂ ಶಂಸಿತಾರಂ ಹೋತಾರಮಿತಿ  
 ಬ್ರುವಂತಿ | ದಕ್ಷಿಣಾದಾನೇನ ತತ್ಕರ್ಮಣಃ ಪರಿಗ್ರಹಾತ್ | ಸ ದಾತಾ ಶುಕ್ರಸ್ಯ ದೀಪ್ಯಮಾನಸ್ಯ  
 ಜ್ಯೋತಿಷಸ್ತಿಸ್ತನ್ನೋಽಗ್ನಿವೈದ್ಯತಾದಿತ್ಯಾತ್ಮಕಾನಿ ತ್ರೀಣಿ ಶರೀರಾಣಿ ವೇದ | ಜಾನಾತಿ | ಯದ್ವಾ |  
 ಶುಕ್ರಸ್ಯ ದೀಪ್ತಸ್ಯಾಗ್ನೇರಾಹವನೀಯಾದ್ಯಾತ್ಮಕಾನಿ ತ್ರೀಣಿ ಶರೀರಾಣಿ ಜಾನಾತಿ | ಪ್ರಥನೋ ಮುಖ್ಯೋ  
 ಯೋ ಜನೋ ದಕ್ಷಿಣಯಾ ರರಾಧ ಋತ್ವಿಗಾದೀನಾರಾಧಯತಿ || ರಾಧ ಸಂಸಿದ್ಧಾ | ಲಿಟಿ ರೂಪಂ |  
 ಲಿಟ್ಸ್ವರಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತಂ ಏವ—ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವನನ್ನೇ | ಋಷಿಂ—ಋಷಿಯೆಂದೂ | ತಮು—ಅವನನ್ನೇ |  
 ಬ್ರಹ್ಮಾಣಂ—ಬ್ರಾಹ್ಮಣನೆಂದೂ | ಆಹುಃ—ತಿಳಿದವರು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ (ಅವನನ್ನೇ) | ಸಾಮಗಾಂ—  
 ಸಾಮಗಾನಮಾಡತಕ್ಕವನೆಂದೂ | ಉಕ್ತ ಶಾಸಂ—ಶಸ್ತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವವನೆಂದೂ ಹೇಳುತ್ತಾರೆ | ಯಃ—  
 ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ಪ್ರಥಮಃ—ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ | ದಕ್ಷಿಣಯಾ—ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು  
 ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ | ರರಾಧ—ಋತ್ವಿಗಾದಿಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸುವನೋ | ಸಃ—ಅವನೇ | ಶುಕ್ರಸ್ಯ—ಪ್ರಕಾಶ  
 ಮಾನವಾದ ದಿವ್ಯತೇಜಸ್ಸಿನ | ತಿಸ್ರಃ ತನ್ವಃ—ಅಗ್ನಿ ವಾಯು ಆದಿತ್ಯ ಎಂಬ ಮೂರು ಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನೂ | ವೇದ—  
 ಅರಿಯುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಯಜಮಾನನನ್ನೇ ಋಷಿಯೆಂದೂ, ಬ್ರಾಹ್ಮಣನೆಂದೂ, ಸಾಮಗಾಯಕನೆಂದೂ,  
 ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಪಾಠಕನೆಂದೂ ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ದಕ್ಷಿಣೆ  
 ಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ ಋತ್ವಿಗಾದಿಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸುವನೋ ಅವನೇ ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ದಿವ್ಯತೇಜಸ್ಸಿನ ಅಗ್ನಿ,  
 ವಾಯು, ಆದಿತ್ಯ ಎಂಬ ಮೂರು ರೂಪಗಳನ್ನು ಅರಿಯುತ್ತಾನೆ.

### English Translation.

They call him the Rishi, the Brahmana, the leader of the sacrifice  
 the chanter of the hymn, the reciter of the prayer, he knows the three forms  
 of light who first worshipped with the dakshina.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದಕ್ಷಿಣಾಶ್ವಂ ದಕ್ಷಿಣಾ ಗಾಂ ದದಾತಿ ದಕ್ಷಿಣಾ ಚಂದ್ರಮುತ ಯದ್ಧಿರಣ್ಯಂ |  
 ದಕ್ಷಿಣಾನ್ನಂ ವನುತೇ ಯೋ ನ ಆತ್ಮಾ ದಕ್ಷಿಣಾಂ ವರ್ನು ಕೃಣುತೇ  
 ಏಜಾನನ್ || ೭ ||

|| ಸವನಾಃ ||

ದಕ್ಷಿಣಾ | ಅಶ್ವಂ | ದಕ್ಷಿಣಾ | ಗಾಂ | ದದಾತಿ | ದಕ್ಷಿಣಾ | ಚಂದ್ರಂ | ಉತ | ಯಶ್ | ಹಿರಣ್ಯಂ |

ದಕ್ಷಿಣಾ | ಅನ್ನಂ | ವಸುತೇ | ಯಃ | ನಃ | ಆತ್ಮಾ | ದಕ್ಷಿಣಾಂ | ವರ್ಮ | ಕೃಣುತೇ | ವಿಜಾನನ್ ||೭||

|| ಸಾಯಾಭಾಷ್ಯಂ ||

ದಕ್ಷಿಣಾ ತದ್ಭಾಷ್ಯಭೋಜ್ಯಶ್ಚಂ ದದಾತಿ | ತಥಾ ಗಾಂ ಚ ದದಾತಿ ತಥಾ ಚಂದ್ರಂ ಸುವರ್ಣಂ ದದಾತಿ | ಉತಾಪಿ ಚ ಯದ್ಹಿರಣ್ಯಂ ರಜತಮಸ್ತಿ | ರಜತಂ ಹಿರಣ್ಯಮಿತ್ಯಾಮ್ನಾನಾಶ್ | ತಚ್ಚ ದದಾತಿ | ಕಿಂಚಿ ಸಾನ್ನಂ ವಸುತೇ | ದದಾತಿ | ವನೋತಿರತ್ರ ದಾನಾರ್ಥಃ | ತಸ್ಮಾನ್ನೋಽಸ್ಮದೀಯೋ ಯ ಆತ್ಮಾಸ್ತಿ ಸ ವರ್ಮ ವಿಜಾನನ್ ಕವಚಂ ಯಥಾರ್ಯುಧಾನಾಂ ನಿವಾರಕಂ ತದ್ವದ್ವರಿತಾನಿ ವಾರಯತೀತಿ ಕವಚಮಿತಿ ವಿಜಾನನ್ ದಕ್ಷಿಣಾಮಶ್ವಾದಿದಾನರೀಲಾಂ ಕೃಣುತೇ | ಯಶ್ಚಿಗ್ಭೃಃ ಕರೋತಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದಕ್ಷಿಣಾ—ದಕ್ಷಿಣೆಯು | ಅಶ್ವಂ ಅಶ್ವವನ್ನು | ದದಾತಿ ದಾತೃವಿಗೆ ಕೊಡುತ್ತದೆ | ಗಾಂ—ಗೋವನ್ನೂ | ಚಂದ್ರಂ—ಸುವರ್ಣವನ್ನೂ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಹಿರಣ್ಯಂ ರಜತವನ್ನೂ | ಅನ್ನಂ—ಅನ್ನವನ್ನೂ | ವಸುತೇ—ಕೊಡುತ್ತದೆ | ನಃ ನಮ್ಮ | ಯಃ ಆತ್ಮಾ—ಯಾವ ಆತ್ಮವಿದೆಯೋ ಅದು | ವರ್ಮ—ರಕ್ಷಾಕವಚವೆಂದು | ವಿಜಾನನ್ - ತಿಳಿದು | ದಕ್ಷಿಣಾಂ—ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು | ಕೃಣುತೇ—ಯಶ್ಚಿಕ್ಕು ಗಳಿಗೆ ಕೊಡುತ್ತದೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ದಕ್ಷಿಣೆಯು ದಾತೃವಿಗೆ ಅಶ್ವವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ. ಗೋವನ್ನೂ, ಸುವರ್ಣವನ್ನೂ, ರಜತವನ್ನೂ ಮತ್ತು ಅನ್ನವನ್ನೂ ಕೊಡುತ್ತದೆ. ನಮ್ಮ ಆತ್ಮವು ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನೇ ರಕ್ಷಾಕವಚವೆಂದು ತಿಳಿದು ಯಶ್ಚಿಕ್ಕು ಗಳಿಗೆ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ.

English Translation.

Dakshina gives horses, Dakshina gives cows, Dakshina gives gold and also silver, Dakshina bestows food. Our spirit discriminating (all things) puts on Dakshina for armour.

|| ಸಂಹಿತಾಗಾಥ ||

ನ ಭೋಜಾ ಮಮೃರ್ನ ನೃರ್ಥಮಾಯುರ್ನ ರಿಷ್ಯಂತಿ ನ ವ್ಯಥಂತೇ ಹ  
ಭೋಜಾಃ |

ಇದಂ ಯದ್ವಿಶ್ವಂ ಭುವನಂ ಸ್ವಪ್ನೈತತ್ಸರ್ವಂ ದಕ್ಷಿಣೈರ್ಭೋ ದದಾತಿ || ೮ ||

|| ಸದಸಾತಿ ||

ನ | ಭೋಜಾಃ | ಮಮ್ರುಃ | ನ | ನಿಽಅರ್ಥಂ | ಈಯುಃ | ನ | ರಿಷ್ಯಂತಿ | ನ | ವ್ಯಥಂತೇ | ಹ |  
ಭೋಜಾಃ |

ಇದಂ | ಯತ್ | ವಿಶ್ವಂ | ಭುವನಂ | ಸ್ವರಿತಿ ಸ್ವಃ | ಚ | ಏತತ್ | ಸರ್ವಂ | ದಕ್ಷಿಣಾ | ಏಭ್ಯಃ |  
ದದಾತಿ || ೮ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಭೋಜಾ ಭೋಜಯಿತಾರೋ ಧಾದಿದಾನೇನ ದಾತಾರೋ ನ ಮಮ್ರುಃ | ನ ಮ್ರಿಯಂತೇ |  
ದೇವತ್ವಂ ಭಜಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅತಃ ಏವ ನೃಥಂ || ಯ ಗತಾ | ಉಪಿ ಕುಪಿ ಗಾರ್ಭ್ಯಸ್ತನ್ || ಉ. ೩-೪ |  
ಸಮಾಸೇ ಥಾಥಾದಿಸ್ವರಃ || ನಿಶ್ಯಷ್ಟಾಂ ಗತಿಂ ನೇಯುಃ | ನ ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತಿ || ಇತ್ ಗತಾ | ರಿಪಿ ದೀರ್ಘ  
ಇಣಃ ಕೀಲತಿ ದೀರ್ಘಃ || ತಥಾ ಚ ನ ರಿಷ್ಯಂತಿ | ಕೃತ್ವಿದಪ್ಯಹಿಂಸಿತಾ ಭವಂತಿ || ಕರ್ಮಣಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ  
ಪರಸ್ಪೃಶದಂ || ಅತಃ ಏವ ಭೋಜಾ ದಾತಾರೋ ನ ವ್ಯಥಂತೇ | ಪರಸ್ಪೃಶಂ ನ ಭೀತಾ ನ ವಾಧಿತಾ ವಾ  
ಭವಂತಿ | ಹ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ | ಕಿಂಚೇದಂ ಪರಿದೃಶ್ಯಮಾನಂ ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಂ ಭುವನಂ ಯದ್ವಿಶ್ವಜಾತಮಸ್ತಿ  
ಸ್ವಶ್ಚ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಶ್ಚ ಏತತ್ಸರ್ವಂ ದಕ್ಷಿಣಾ ಸ್ವಯಮೇಭ್ಯಸ್ತದ್ವಾತ್ಯಭೋ ದದಾತಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಭೋಜಾಃ—ಧನದಾನದಿಂದ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವರು | ನ ಮಮ್ರುಃ—ಸಾಯುವುದಿಲ್ಲ |  
ನೃಥಂ—ನೀಚವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು | ನ ಈಯುಃ—ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ | ನ ರಿಷ್ಯಂತಿ—ಹಿಂಸಿತರಾಗುವುದಿಲ್ಲ |  
ಭೋಜಾಃ—ಧನದಾನದಿಂದ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವರು | ನ ವ್ಯಯಂತೇ—ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ |  
ಯದಿದಂ ವಿಶ್ವಂ ಭುವನಂ—ಯಾವ ಈ ಸಕಲ ಭೂತಜಾತಗಳಿವೆಯೋ | ಯತ್ ಸ್ವಶ್ಚ—ಯಾವ ಸ್ವರ್ಗ  
ಲೋಕವಿದೆಯೋ | ಏತತ್ ಸರ್ವಂ—ಅದೆಲ್ಲವನ್ನೂ | ದಕ್ಷಿಣಾಂ—ದಕ್ಷಿಣೆಯು | ಏಭ್ಯಃ—ದಾತೃಗಳಿಗೆ |  
ದದಾತಿ—ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದಕ್ಷಿಣಾದಾನದಿಂದ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವರು ಸಾಯುವುದಿಲ್ಲ. ನೀಚವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು  
ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ. ಹಿಂಸಿತರಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಅವರಿಗೆ ನಾಶವಿಲ್ಲ. ಯಾವ ಈ ಸಕಲ ಭೂತಜಾತಗಳಿವೆಯೋ, ಯಾವ  
ಸ್ವರ್ಗವಿದೆಯೋ ಅದೆಲ್ಲವನ್ನೂ ದಕ್ಷಿಣೆಯು ದಾತೃಗಳಿಗೆ ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡುತ್ತದೆ.



## English Translation.

The givers of enjoyment do not die, they do not go to destruction, they suffer no injury, the givers of enjoyment suffer no pain. Dakshina gives them all this world and the entire heaven.

|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕ ||

ಭೋಜಾ ಜಿಗ್ಮುಃ ಸುರಭಿಂ ಯೋನಿಮಗ್ರೇ ಭೋಜಾ ಜಿಗ್ಮುಃ ವಧ್ವಂ  
ಯಾ ಸುವಾಸಾಃ |

ಭೋಜಾ ಜಿಗ್ಮುಃ ರಂತಃಪೇಯಂ ಸುರಾಯಾ ಭೋಜಾ ಜಿಗ್ಮುಃ ಯೇ ಅಹೋ-  
ತಾಃ ಪ್ರಯಂತಿ || ೯ ||

|| ಪದಮಾಶ್ಲೋಕ ||

ಭೋಜಾಃ | ಜಿಗ್ಮುಃ | ಸುರಭಿಂ | ಯೋನಿಂ | ಅಗ್ರೇ | ಭೋಜಾಃ | ಜಿಗ್ಮುಃ | ವಧ್ವಂ | ಯಾ | ಸು-  
ವಾಸಾಃ |

ಭೋಜಾಃ | ಜಿಗ್ಮುಃ | ಅಂತಃಪೇಯಂ | ಸುರಾಯಾಃ | ಭೋಜಾಃ | ಜಿಗ್ಮುಃ | ಯೇ | ಅಹೋತಾಃ |  
ಪ್ರಯಂತಿ || ೯ ||

|| ಸಾಯುಜ್ಯಾಶ್ಲೋಕ ||

ಭೋಜಾ ದಾತಾರೋಽಗ್ರೇ ಪ್ರಥಮಮೇವ ಯೋನಿಂ ಪ್ರೇರಾದೇರುತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನಂ ಸುರಭಿಂ  
ಧೇನುಂ ಜಿಗ್ಮುಃ | ಶತ್ರುಭ್ಯೋ ಚಿತವಂತಃ || ಜಿ ಜಯೇ | ಲಿಟಿ ಸನ್ ಲಿಟೋರ್ಜೀರಿತ್ಯಭ್ಯಾಸಾದುಕ್ತ-  
ರಸ್ಯ ಕರ್ವಗದೇಶಃ || ತಥಾ ಭೋಜಾ ದಾತಾರೋ ವಧ್ವಂ ವಧೂಂ ನವೋಧಾಂ ಸ್ತ್ರೀಂ ಜಿಗ್ಮುಃ | ಯಾ  
ಸ್ತ್ರೀ ಸುವಾಸಾಃ ಶೋಭನವಾಸಾ ಅಸ್ತಿ ತಾಂ ಜಿಗ್ಮುಃ | ಕಿಂಚಿ ಭೋಜಾಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ಸುರಾಯಾ  
ಅಂತಃಪೇಯಮಂತಃಪಾನಂ ಜಿಗ್ಮುಃ || ಪಾ ಪಾನೇ | ಭಾವೇ ಯತ್ | ಅದ್ಯತೀತಿತ್ವಂ | ಅರ್ಥಧಾ-  
ತುಕಲಕ್ಷಣೋ ಗುಣಃ | ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ || ಯೇ ಶತ್ರುವೋಽಹೂತಾ ಬಲಾಧಿಕೈನಾ-  
ಹೂಯಮಾನಾಃ ಪ್ರಯಂತಿ ಪ್ರಮುಖಮಾಗಚ್ಛಂತಿ ತಾನ್ಭೋಜಾ ದಕ್ಷಿಣಾಯಾ ದಾತಾರೋ ಜನಾ  
ಜಿಗ್ಮುಃ | ಜಯಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಭೋಜಾಃ—ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ದಾನಮಾಡುವವರು | ಅಗ್ರೇ—ಮೊದಲೇ | ಯೋನಿಂ—ಸ್ತ್ರೀರಾದಿಗಳಿಗೆ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ | ಸುರಭಿಂ—ಧೇನುವನ್ನು | ಜಿಗ್ಮುಃ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಜಯಿಸುತ್ತಾರೆ | ಯಾ-ಯಾವು | ಸುವಾಸಾಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ವಸ್ತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತಳೋ ಅಂತಹ | ವಭ್ಧಂ—ಸುಂದರವಾದ ಕಣ್ಣಿಯನ್ನು | ಜಿಗ್ಮುಃ—ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ | ಭೋಜಾಃ—ದಕ್ಷಿಣಾದಾತರು | ಸುರಾಯಾಃ—ಶತ್ರುಗಳ ಮರಣ | ಅಂತಃ-ಪೇಯಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪಾನವನ್ನು | ಜಿಗ್ಮುಃ—ಹೊಂದುತ್ತಾರೆ | ಯೇ—ಯಾವ ಶತ್ರುಗಳ | ಅಹೂಶಾಃ—ಎದುರಿಸದೆಯೇ | ಪ್ರಯಂತಿ—ವಶವಾಗುವರೋ ಆ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಭೋಜಾಃ—ದಕ್ಷಿಣಾದಾತರು | ಜಿಗ್ಮುಃ—ಜಯಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ದಾನ ಮಾಡುವವರು ಸ್ತ್ರೀರಾದಿಗಳಿಗೆ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ ಧೇನುವನ್ನು ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಜಯಿಸುತ್ತಾರೆ. ಉತ್ತಮವಾದ ವಸ್ತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತಳಾದ ಸುಂದರಕಣ್ಣಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ. ಶತ್ರುಗಳ ಮರಣವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಶ್ರಮವಿಲ್ಲದೆ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ವಶಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

The givers of enjoyment first won the cow the source (of food), the givers of enjoyment have won a bride who was beautifully attired, the givers of enjoyment have won deep potations of wine, the givers of enjoyment have conquered those who without being challenged advance to meet them.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಭೋಜಾಯಾತ್ಮಂ ಸಂ ವ್ಯಜಂತ್ಯಾತುಂ ಭೋಜಯಾಸ್ತೇ ಕನ್ಯಾಃ ತುಂಭ-  
ಮಾನಾ |

ಭೋಜಸ್ತೇದಂ ಪುಷ್ಕರಿಣೀನ ವೇತ್ನ ಪರಿಷ್ಕೃತಂ ದೇವಮಾನೇವ ಚಿತ್ರಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಭೋಜಾಯ | ಅತ್ಮಂ | ಸಂ | ವ್ಯಜಂತ್ರಿ | ಅತುಂ | ಭೋಜಾಯ | ಅಸ್ತೇ | ಕನ್ಯಾ | ತುಂಭಮಾಃ |  
ಭೋಜಸ್ಯ | ಇದಂ | ಪುಷ್ಕರಿಣೀನ | ವೇತ್ನ | ಪರಿಷ್ಕೃತಂ | ದೇವಮಾನಾಃ | ಇವ | ಚಿತ್ರಂ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಭೋಜಾಯ ದಾತ್ರ ಆಶುಂ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿನಮಶ್ವಂ ಸಂ ಮೃಜಂತಿ | ಪರಿಚಾರಕಾಃ ಸಮ್ಯಗಲಂ-  
ಕುಪಂತಿ || ಮೃಜೂ ಶೌಚಾಲಂಕಾರಯೋಃ || ತಥಾ ಕನ್ಯಾ | ಕನ್ಯಾತ್ವೇನಾತ್ರ ಸಂನಿಕರ್ಷಾದಭಿನವಂ  
ಯಾವನಂ ಲಕ್ಷ್ಯತೇ | ಅಭಿನವಯಾವನಾ ಶುಂಭಮಾನಾ ಶರೀರಾವಯವಶೋಭಯಾ ವಸ್ತ್ರಾದ್ಯಲಂ-  
ಕಾರಶೋಭಯಾ ಚ ಶೋಭಮಾನಾ ಸ್ತ್ರೀ ತಸ್ಮೈ ಭೋಜಾಯ ದಾತ್ರ ಆಸ್ತೇ | ತಥಾ ಭೋಜಸ್ಯ  
ದಾತುರೇವ ಹೃದಯಾಹ್ಲಾದಕರಂ ವೇಶ್ಮ ಗೃಹಂ ಭವತಿ | ಶೀಘ್ರಶಂ | ಪುಷ್ಕರಿಣೀವ | ಪುಷ್ಕರಾಣಿ  
ಪದ್ಮಾನಿ ಯಸ್ಯಾಃ ಸಂತೀತಿ ಪುಷ್ಕರಿಣೀ ಸರಸೀ | ಸಾ ಯಥಾ ಪದ್ಮಹಂಸಾದಿಭಿರಲಂಕೃತಾ ಭವತಿ ತದ್ವತ್  
ಪರಿಷ್ಕೃತಂ ವಿಶಾಖಾದಿಭಿರಲಂಕೃತಂ || ಪರಿಪೂರ್ವಸ್ಯ ಕರೋತೇರ್ಭೂಷಣಾರ್ಥೇ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ  
ಸುಡಾಗಮಃ | ಪರಿನಿವಿಭ್ಯ ಇತಿ ಸುಟಃ ಪತ್ರಂ | ಗತಿಸಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ನಂ || ತಥಾ  
ದೇವಮಾನೇವ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಪ್ರಥಮೈಕವಚನಸ್ಯಾಕಾರಃ || ದೇವಮಾನಮಿವ ಚಿತ್ರಂ  
ಮನೋಹರಂ ವೇಶ್ಮ ತಸ್ಯ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಭೋಜಾಯ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುವವನಿಗಾಗಿ | ಆಶುಂ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯಾದ | ಅಶ್ವಂ—ಅಶ್ವ  
ವನ್ನು | ಸಂ ಮೃಜಂತಿ—ಸುರಚಾರಕರು ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತಾರೆ | ಕನ್ಯಾ—ಸುಂದರಳಾದ ಕನ್ಯೆಯು | ಶುಂಭ-  
ಮಾನಾ—ಅಲಂಕೃತಳಾಗಿ | ಭೋಜಾಯ—ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುವವನಿಗೆ | ಆಸ್ತೇ—ಅರ್ಪಿತಳಾಗುತ್ತಾಳೆ |  
ಪುಷ್ಕರಿಣೀವ—ಕರೋವರವು ಕಮಲಪುಷ್ಪಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತವಾಗಿರುವಂತೆ | ಪರಿಷ್ಕೃತಂ—ಉತ್ತಮವಾಗಿ  
ಅಲಂಕೃತವಾಗಿರುವ | ವೇಶ್ಮ—ಗೃಹವು | ಭೋಜಸ್ಯ—ದಕ್ಷಿಣಾದಾತೃವಿಗಿರುತ್ತದೆ | (ಅದೇ ಗೃಹವು) ದೇವ  
ಮಾನೇವ—ದೇವತೆಗಳ ವಾಸಸ್ಥಾನದಂತೆ | ಚಿತ್ರಂ—ಮನೋಹರವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ ಪರಿಚಾರಕರು ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯಾದ ಅಶ್ವವನ್ನು ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತಾರೆ.  
ಸುಂದರಳಾದ ಕನ್ಯೆಯು ಅಲಂಕೃತಳಾಗಿ ಅವನಿಗೆ ಅರ್ಪಿತಳಾಗುತ್ತಾಳೆ. ಕರೋವರವು ಕಮಲಪುಷ್ಪಗಳಿಂದ ಅಲಂ  
ಕೃತವಾಗಿರುವಂತೆ ಭವಜಾದಿಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತವಾದ ಗೃಹವು ದಕ್ಷಿಣಾದಾತೃವಿಗೆ ಲಭಿಸುತ್ತದೆ. ಅದೇ ಗೃಹವು  
ದೇವತೆಗಳ ವಾಸಸ್ಥಾನದಂತೆ ಮನೋಹರವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

### English Translation

For the giver of enjoyment they deck out a fleet horse, to the giver  
enjoyment is presented a maiden beautifully adorned, to the giver of enjoy-  
ment belongs this dwelling, adorned like a lake full of lotus flowers, delightful  
as a dwelling of the gods.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಭೋಜನುಶ್ವಾಃ ಸುಷ್ಕನಾಹೋ ವಹಂತಿ ಸುನ್ಯದ್ರಘೋ ವರ್ತತೇ  
ದಕ್ಷಿಣಾಯಾಃ |

ಭೋಜಂ ದೇನಾಸೋಽವತಾ ಭರೇಷು ಭೋಜಃ ಶತ್ರುನ್ಮನುನೀಕೇಷು  
ಜೇತಾ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಭೋಜಂ | ಅಶ್ವಾಃ | ಸುಷ್ಕನಾಹಃ | ವಹಂತಿ | ಸುನ್ಯದ್ರಘಃ | ರಘಃ | ವರ್ತತೇ | ದಕ್ಷಿಣಾಯಾಃ |

ಭೋಜಂ | ದೇನಾಸಃ | ಅವತ | ಭರೇಷು | ಭೋಜಃ | ಶತ್ರುನ್ | ಸಂಽಅನೀಕೇಷು | ಜೇತಾ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸುಷ್ಕನಾಹಃ || ವಹ ಪ್ರಾಪಣೇ | ವಹಶ್ಚೇತಿ ಣ್ವಿಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಶೋಭನವಹನಸಮರ್ಥಾ  
ಅಶ್ವಾ ಭೋಜಂ ದಾತಾರಂ ವಹಂತಿ | ಲಕ್ಷ್ಯಂ ದೇಶಂ ಪ್ರಾಪಯಂತಿ | ತತೋ ದಕ್ಷಿಣಾಯಾ ದಾತು-  
ರ್ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಸುನ್ಯತ್ ಸುಷ್ಕ ಚಕ್ರಾದಿವರ್ತನಂ ಯಸ್ಯ ಸೋಽಶ್ವಾದಿಸಹಿತೋ ರಘೋ ವರ್ತತೇ |  
ಅಥ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಃ | ಹೇ ದೇನಾಸೋ ಹೇ ದೇನಾ ಇಂದ್ರಾದಯಃ ಭರೇಷು | ಭ್ರಿಯತ ಅಹವನೀಯಾದಿ-  
ರೂಪೇಣಾಗ್ನಿರತ್ರೇತಿ ಭರಾ ಯಜ್ಞಾಃ | ಯದ್ವಾ || ಭ್ಯಾ ಭರ್ತ್ಸನೇ || ಭೃಣಂತಿ ಭರ್ತ್ಸಯಂತಿ  
ಯೋದ್ಧಾರೋಽತ್ರೇತಿ ಭರಾಃ ಸಂಗ್ರಾಮಾಃ | ತೇಷು ಭೋಜಂ ದಾತಾರಮವತ | ರಕ್ಷತ | ತತೋ  
ಯುಷ್ಮಾಭಿಃ ಪಾಲಿತೋ ಭೋಜೋ ಧನಾದಿದಾನೇನ ಜನಾನಾಂ ಭೋಜಯಿತಾ ಸನ್ ಸಮನೀಕೇಷು  
ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಶತ್ರುಗಳ್ಜೇತಾ ಜಯಶೀಲೋ ಭವತಿ || ಜಿ ಜಯೇ | ತಾಚ್ಛೀಲಿಕಸ್ತುನ್ | ಅತ ಏವ ನ  
ಲೋಕಾವ್ಯಯೇತಿ ಶತ್ರುಶಬ್ದಸ್ಯ ಷಷ್ಠೀಪ್ರತೀಷೇಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸುಷ್ಕನಾಹಃ—ಅಧಿಕಭಾರವನ್ನು ವಹಿಸಬಲ್ಲ | ಅಶ್ವಾಃ—ಅಶ್ವಗಳು | ಭೋಜಂ—ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು  
ಕೊಡುವವನನ್ನು | ವಹಂತಿ—ವಹಿಸುತ್ತವೆ | ದಕ್ಷಿಣಾಯಾಃ—ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ |  
ಸುನ್ಯದ್ರಘಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಚಕ್ರದಿಂದ ಕೂಡಿದ | ರಘಃ—ರಘುವು | ವರ್ತತೇ—ಸಿದ್ಧನಾಗಿದೆ | ದೇನಾಸಃ—  
ಎಲೈ ದೇವತಗಳೇ | ಭರೇಷು—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ಭೋಜಂ—ದಕ್ಷಿಣಾದಾತೃವನ್ನು | ಅವತ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ |  
ಭೋಜಃ—ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವನು | ಸಮನೀಕೇಷು—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ಶತ್ರುನ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು |  
ಜೇತಾ—ಜಯಿಸಲು ಸಮರ್ಥನಾಗುತ್ತಾನೆ.

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಧಿಕ ಭಾರವನ್ನು ವಹಿಸಬಲ್ಲ ಅಶ್ವಗಳು ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುವವನನ್ನು ವಹಿಸುತ್ತವೆ. ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಚಕ್ರದಿಂದ ಕೂಡಿದ ರಥವು ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವನನ್ನು ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ. ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವನು ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುತ್ತಾನೆ.

## English Translation

Horses capable of bearing heavy burdens bear the giver of enjoyment, a well-constructed chariot rolls along (for the giver) of the dakshina; O gods, protect the giver of enjoyment in combats; may the giver of enjoyment be the victor over his foes in battles.

## ನೂರ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

## ಸೀ ಲಿ ಕೆ .

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಪಣಿ ಎಂಬ ಅಸುರರಿಗೂ ಸರಮಾ ಎಂಬ ಇಂದ್ರನ ಬಳಿ ಇದ್ದ ದೇವತನಿ (ಹೆಣ್ಣು ನಾಯಿ) ಗೂ ನಡೆದ ಸಂಭಾಷಣೆಯ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸರಮಾ ಮತ್ತು ಇದರ ಮರಿಗಳಾದ ಸಾರಮೇಯಾ ಎಂಬ ಎರಡು ನಾಯಿಗಳ ವಿಷಯವು,

ಇಂದ್ರಸ್ಯಾಂಗಿರಸಾಂ ಜೇಷ್ಠಾ ವಿದತ್ಸರಮಾ ತಸಯಾಯ ಧಾಸಿಂ |

ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ಭಿಸದದ್ರಿಂ ವಿದದ್ಗಾಃ ಸಮುಸ್ರಿಯಾಭಿರ್ವಾವತಂತ ಸರಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೬೨-೩)

ಅನೂನೋದತ್ರ ಹಸ್ತಯತೋ ಅದ್ರಿರಾರ್ಚನೈನ ದಶ ಮಾಸೋ ನವಗ್ವಾಃ |

ಮತಂ ಯತೀ ಸರಮಾ ಗಾ ಅವಿಂದದ್ರಿಶ್ವಾನಿ ಸತ್ಯಾಂಗಿರಾಶ್ವಕಾರ ||

ವಿಶ್ವೇ ಅಸ್ಯಾ ಪೃಷಿ ಮಾಹಿನಾಯಾಃ ಸಂ ಯದ್ಗೋಭಿರಂಗಿರಸೋ ನವಂತ |

ಉತ್ಸ ಅಸಾಂ ಪರಮೇ ಸದಸ್ಥ ಯತಸ್ಯ ಪಥಾ ಸರಮಾ ವಿದದ್ಗಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೫-೪೫-೭, ೮)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಪಣಿಗಳು ಬಟ್ಟಿಟ್ಟಿದ್ದ ದೇವತೆಗಳ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕಿ ವರ್ತಮಾನವನ್ನು ತಂದು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಿಳಿಸಿದ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಋ. ಸಂ. ೧-೬೨-೩ ನೇ ಋಕ್ಕಿನ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಒಂದು ಉಪಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು---

ಅಶ್ರೇದಮಾಖ್ಯಾನಂ | ಸರಮಾ ನಾಮ ದೇವತನೀ | ಪಣಿಭಿರ್ಗೋಷ್ಠಪ್ರಹೃತಾಸು ತದ್ಗವೇಷ-

ಣಾಯು ತಾಂ ಸರಮಾಮಿಂದ್ರಃ ಪ್ರಾಹೈತೀತ್ | ಯಥಾ ಲೋಕೇ ವ್ಯಾಧೋ ವನಾಂತರ್ಗತ-

ಮೃಗಾನ್ವೇಷಣಾಯ ಶ್ವಾನಂ ವಿಸೃಜತಿ ತದ್ವತ್ | ಸಾ ಚ ಸರಮೈವಮವೋಚತ್ | ಹೇ ಇಂದ್ರ  
ಅಸ್ಮದೀಯಾಯ ಶಿಕನೇ ತದ್ಗೋಸಂಬಂಧಿ ಕ್ಷೀರಾನ್ನಂ ಯದಿ ಪ್ರಯಚ್ಛಸಿ ತರ್ಹಿ ಗಮಿಷ್ಯಾ-  
ಮೀತಿ | ಸ ತಥೇತ್ಯಬ್ರವೀತ್ | ತಥಾ ಚ ಶಾಖ್ಯಾಯನಕಂ | ಅನ್ನಾದಿನೀಂ ತೇ ಸರಮೇ  
ಪ್ರಜಾಂ ಕರೋಮಿ ಯಾ ನೋ ಗಾ ಅನ್ವವಿಂದ ಇತಿ | ತತೋ ಗತ್ವಾ ಗವಾಂ ಸ್ಥಾನಮಜ್ಞಾ-  
ಸೀತ್ | ಜ್ಞಾತ್ವಾ ಚಾಸ್ತೃ ನೃನೇದಯತ್ | ತಥಾ ನಿವೇದಿತಾಸು ಗೋಷು ತಮಸುರಂ  
ಹತ್ವಾ ತಾ ಗಾಃ ಸ ಇಂದ್ರೋಽಲಭತೇತಿ | ಅಯಮರ್ಥೋಽಸ್ಯಾಂ ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯತೇ ||

(ಸಾ. ಭಾ.)

ಸರಮಾ ಎಂಬುದು ದೇವತೆಗಳ ಬಳಿ ಇರುವ ಹೆಣ್ಣು ನಾಯಿಯು. ಪಣಿನಾಮಕ ದೈತ್ಯರು ದೇವತೆಗಳ  
ಗೋವುಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದಾಗ ಆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಈ ಸರಮಾ  
ಎಂಬ ದೇವಶುನಿಯನ್ನು ಕಳುಹಿಸಿದನು. ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ಬೇಟೆಗಾರನು ಮೃಗಗಳನ್ನು ಹುಡುಕುವುದಕ್ಕಾಗಿ  
ತನ್ನ ಬಳಿ ಇರುವ ಬೇಟೆ ನಾಯಿಯನ್ನು ಕಳುಹಿಸುವಂತೆ ಇಂದ್ರನೂ ಸಹ ಗವಾನ್ವೇಷಣಕ್ಕಾಗಿ ಈ ದೇವಶುನಿಯನ್ನು  
ಹೋಗಿನಲು ಆಗ ಅದು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕುರಿತು ಇಂತೆಂದಿತು-ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನನ್ನ ಮರಿಗಾಗಿ ಕ್ಷೀರಾದ್ಯಾ  
ಹಾರವನ್ನು ಕೊಡುವುದಾದರೆ ನಾನು ಹೋಗಿ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕಿ ತರುವೆನೆಂದಿತು. (ಶಾಖ್ಯಾಯನ ಶಾಖೆಯವರು  
ಹೇಳುವಂತೆ ಅನ್ನಾದಿನೀಂ ತೇ ಸರಮೇ ಪ್ರಜಾಂ ಕರೋಮಿ ಯಾ ನೋ ಗಾ ಅನ್ವವಿಂದ-ಎಲೈ ಸರಮೆಯೇ  
ನಿನ್ನ ಮರಿಗೆ ಆಹಾರವನ್ನು ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡುವೆನು. ನೀನು ಹೋಗಿ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕಿಕೊಂಡು ಬಾ ಎಂದು  
ಹೇಳಲು) ಇಂದ್ರನು ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದು ಹೇಳಲು ಆ ಶುನಿಯು ಹೊರಟು ಹುಡುಕುತ್ತಾ ಪಣಿಗಳು ಗೋವನ್ನು  
ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಕಂಡುಹಿಡಿದು ಅದನ್ನು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ತಿಳಿಸಿತು. ಇಂದ್ರನು ಅದನ್ನು ತಿಳಿದು ಆ ಅಸುರರನ್ನು  
ಸಂಹರಿಸಿ ದೇವತೆಗಳ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬಿಡಿಸಿ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಂದನು. ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವೇ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಪಾದಿತ  
ವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು.

ಸರಮಾ ಎಂಬುವುದು ದೇವತೆಗಳ ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನ ಶುನಿಯು. ಇದಕ್ಕೆ ಎರಡು ಮರಿಗಳಿದ್ದವೆಂದೂ ಅವು  
ಮೃತ್ಯುದೇವತೆಯಾದ ಯಮನ ಬಳಿ ಇದ್ದವೆಂದೂ ಅವುಗಳಿಗೆ ತಾಯಿಯ ಹೆಸರನ್ನನುಸರಿಸಿ ಸಾರಮೇಯಾ ಎಂಬ  
ಹೆಸರಿದ್ದಿತೆಂದೂ ತಿಳಿದು ಬರುವುದು—

ಆತಿ ದ್ರವ ಸಾರಮೇಯಾ ಶ್ವಾನೌ ಚತುರಕ್ಷೌ ಶಬಲೌ ಸಾಧುನಾ ಪಥಾ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೪-೧೦)

ಯೌ ತೇ ಶ್ವಾನೌ ಯಮರಕ್ಷಿತಾರೌ ಚತುರಕ್ಷೌ ಪಥಿರಕ್ಷೀ ನೃಚಕ್ಷಸೌ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೪-೧೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸರಮಾ ಎಂಬ ದೇವಶುನಿಯ ಎರಡು ಮರಿಗಳಾದ ಸಾರಮೇಯಾ ಎಂಬ ನಾಯಿಗಳ ವಿಷಯವೂ  
ಅವುಗಳಿಗೆ ನಾಲ್ಕು ಕಣ್ಣುಗಳಿದ್ದ ವಿಷಯವೂ ತಿಳಿದು ಬರುವುದು. ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಸರಮಾ ಎಂಬ ದೇವಶುನಿಯು  
ಪಣಿಗಳ ಬಳಿ ಹೋಗಿ ಅವರೊಡನೆ ಸಂಧಾನಮಾಡಿದ ವಿಷಯವು ಋಗ್ವೇದದ ೧೦ ನೆಯ ಮಂಡಲದ ೧೦೮ ನೆಯ  
ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ (ಪ್ರಕೃತ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ) ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದು—

ಹಿಂದೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಗೋವುಗಳನ್ನು ವಲನ ಅನುಯಾಯಿಗಳಾದ ಪಣಿಗಳೆಂಬವರು ಅಪಹರಿಸಿ ಒಂದು ರಹಸ್ಯ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಬಟ್ಟಿಟ್ಟಿದ್ದರು. ಆಗ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಕೋರಿಕೆಯಂತೆ ಇಂದ್ರನು ಆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕುವದ ಕಷ್ಟಗಿ ದೇವತಾನಿಷಾದ ಸರಮೆಯನ್ನು ಕಳುಹಿಸಿದನು. ಆ ಸರಮೆಯು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕುತ್ತಾ ಬಹುದೂರ ಸಂಚರಿಸಿ ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ಅಡ್ಡಲಾಗಿ ಸಿಕ್ಕಿದ ರಸಾ ಎಂಬ ಒಂದು ದೊಡ್ಡ ನದಿಯನ್ನು ದಾಟಿ ಪಣಿಗಳ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬಂದಿತು. ಆಗ ಪಣಿಗಳು ಸರಮೆಯು ಬಂದ ಉದ್ದೇಶವನ್ನು ತಿಳಿದು ಅದರೊಡನೆ ಸ್ನೇಹಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವ ಭಾವನೆಯಿಂದ ಇಂತು ಸಂಭಾಷಣೆಯನ್ನು ನಡೆಸಿದರು—

ಪಣಿಗಳು—ಎಲೈ ಸರಮೆಯೇ, ನೀನು ಬಹುದೂರದಿಂದ ಬಹುಕಷ್ಟಪಟ್ಟು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಿರುವಂತೆ ಕಾಣುತ್ತೆ.

ನೀನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದ ಉದ್ದೇಶವೇನು? ಇಲ್ಲಿಗೆ ಹೇಗೆ ಬಂದೆ? ರಸಾ ಎಂಬ ನದಿಯನ್ನು ಹೇಗೆ ದಾಟಿದೆ?

ಸರಮೇ—ಎಲೈ ಪಣಿಗಳೇ ಕೇಳಿರಿ. ನಾನು ಇಂದ್ರನಿಂದ ನಿಯಮಿತಳಾಗಿ ಅವನ ದೂತಿಯಂತೆ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಿರುವೆನು. ನೀವು ಬಟ್ಟಿಟ್ಟಿರುವ ಧನಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವನು. ರಸಾನದಿಯು ಹೆದರಿ ನನಗೆ ದಾಟುವುದಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿತು. ಅದುದರಿಂದ ನಾನು ಆ ನದಿಯನ್ನು ದಾಟಿ ಬಂದೆನು.

ಪಣಿಗಳು—ಎಲೈ ಸರಮೆಯೇ, ಒಳ್ಳೇದು. ಇಂದ್ರನು ನಿನ್ನನ್ನು ದೂತಿಯನ್ನಾಗಿ ಕಳುಹಿಸಿರುವನೆಂದು ಹೇಳಿದೆಯಷ್ಟೆ. ಆ ಇಂದ್ರನು ನೋಡುವುದಕ್ಕೆ ಹೇಗಿರುವನು? (ಪಣಿಗಳು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮಲ್ಲಿ ಹೀಗೆ ಮಾತನಾಡಿಕೊಳ್ಳುವರು) ಸರಮೆಯು ಬಂದರೆ ಬರಲಿ. ಅದರೊಡನೆ ಸ್ನೇಹವನ್ನೇ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳೋಣ ಮತ್ತು ನಮ್ಮ ಗೋವುಗಳಿಗೆ ಅದೇ ಯಜಮಾನನೆಯಾಗಿರಲಿ.

ಸರಮೇ—ನೀವು ಭಾವಿಸಿರುವಂತೆ ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಜಯಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ನನ್ನನ್ನು ಕಳುಹಿಸಿದ ಆ ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವನೇ ಹೊರತು ಅವನನ್ನು ಇತರರು ಜಯಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಆಳ ವಾದ ನದಿಗಳು ಸಹ ಅವನನ್ನು ತಡೆಯಲಾರವು. ಅವನಿಂದ ನೀವು ಸಂಹೃತರಾಗಿ ವೃತ್ಯುಶಯ್ಯೆಯಲ್ಲಿ ಮಲಗಬೇಕಾಗುವುದು.

ಪಣಿಗಳು - ಎಲೈ ಸರಮೆಯೇ, ಇಗೋ ಈ ಗೋವುಗಳಿಗಾಗಿಯೇ ಅಲ್ಲವೇ ನೀನು ಅಂತರಿಕ್ಷಮಾರ್ಗದಿಂದ ಬಹುದೂರ ಬಂದು ಅವುಗಳನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವುದು? ಆದರೆ ಆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಯುದ್ಧಮಾಡದೆ ನಿಮಗೆ ಸುಮ್ಮನೆ ಒಪ್ಪಿಸುವವರಾರು? ನಮ್ಮ ಆಯುಧಗಳು ಬಹು ಹರಿತವಾಗಿವೆ.

ಸರಮೇ—ನಿಮ್ಮ ಮಾತುಗಳಿಂದ ಏನು ಪ್ರಯೋಜನ? ಆ ಮಾತಿನಲ್ಲಿ ಸೈನ್ಯದ ಬಲವಿರುವುದೇ, ನಿಮ್ಮ ಪಾಪಪೂರಿತವಾದ ಶರೀರಗಳಿಗೆ ಬಿಲ್ಲುಬಾಣಗಳಿಗೆ ಇರುವ ಶಕ್ತಿ ಇರುವುದೇ? ನೀವು ಅನುಸರಿಸುವ ಮಾರ್ಗವು ಬಹುಕಷ್ಟಕರವಾದುದು. (ಗೋವುಗಳ ಮಾರೀಕನಾದ) ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ನಿಮಗೆ ದಯೆ ವನ್ನು ತೋರಿಸುವುದಿಲ್ಲ, ನಿಮ್ಮ ಮಾತಿಗೆ ಬೆಲೆಯನ್ನು ಕೊಡುವುದಿಲ್ಲ.

ಪಣಿಗಳು—ಎಲೈ ಸರಮೇ, ಈ ಪಶುಧನವು, ಎಂದರೆ ಹಸುಗಳು ಕುದುರೆಗಳು, ದ್ರವ್ಯ ಮುಂತಾದವು ಗಳನ್ನು ನಾವು ಪರ್ವತಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಗ್ರಹಿಸಿ ಇಟ್ಟಿರುವೆವು, ಪಣಿಗಳಾದ ನಾವು ಅವುಗಳನ್ನು ಬಹು ಜಾಗರೂಕತೆಯಿಂದ ಕಾಪಾಡುತ್ತಿರುವೆವು. ಇಂತಹ ದುರ್ಗಮವಾದ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ನೀನು ಏಕಾಂಗಿಯಾಗಿ ಬಂದಿರುವುದು ವ್ಯರ್ಥವು.

ಸರಮೇ ಎಲೈ ಪಣಿಗಳೇ ಕೇಳಿ. ಋಷಿಗಳೂ, ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೂ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನು ಪಡೆದು ಅಯಾಸ್ಯನ ನಾಯಕತ್ವದಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದು ಈ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬಲಾತ್ಕಾರದಿಂದ ನಶಪಡಿಸಿಕೊಂಡು ತಮ್ಮಲ್ಲಿ ಹಂಚಿಕೊಳ್ಳುವರು. ನೀವು ಆಡುತ್ತಿರುವ ಮಾತು ವ್ಯರ್ಥವೆಂಬುದು ನಿಮಗೆ ಆಗ ಗೊತ್ತಾಗುವುದು.

ಪಣಿಗಳು—ಎಲೈ ಸರಮೇ, ನಿನಗೆ ದೇವತೆಗಳ ಬೆಂಬಲವಿರುವಂತೆ ಕಾಣುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ನಮ್ಮ ಸೋದರಿಯಂತೆ ಭಾವಿಸುವೆವು. ನೀನು ಇಂದ್ರನ ಬಳಿಗೆ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಹೋಗಬೇಡ. ಇಲ್ಲಿಯೇ ಇರು. ಈ ಗೋವುಗಳಲ್ಲಿ ನಿನಗೂ ಒಂದು ಪಾಲನ್ನು ಕೊಡುವೆವು.

ಸರಮೇ—ನೀವು ನೀಡುವ ಸ್ನೇಹಭಾವವೂ ಸಹೋದರಿತ್ವವೂ ನನಗೆ ಬೇಡ. ಇಂದ್ರನೂ, ಭಯಂಕರವಾದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೂ ನನ್ನ ಸ್ವಭಾವವನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವರು. ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕುತ್ತಾ ನಾನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬರುವಾಗ ಆವರು ಗೂಢನಾರ್ಗದಿಂದ ನಿಮ್ಮ ವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನು ಅರಿತಿರುವರು. ಆದುದರಿಂದ ಎಲೈ ಪಣಿಗಳೇ, ನೀವು ದೂರ ಓಡಿಹೋಗಿ ಬದುಕಿಕೊಳ್ಳಿರಿ.

ಸಾವಕಾಶ ಮಾಡಬೇಡಿ, ದೂರದಲ್ಲಿರುವ ಸುರಕ್ಷಿತವಾದ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ. ಗುಹೆಯಲ್ಲಿಟ್ಟಿರುವ ಗೋವುಗಳು ಕ್ರಮವಾಗಿ ಈಚೆಗೆ ಬರಲಿ. ಬೃಹಸ್ಪತಿ, ಸೋಮ ಮತ್ತು ಬುದ್ಧಿವಂತರಾದ ಋಷಿಗಳು ಈ ರಹಸ್ಯ ಸ್ಥಳವನ್ನು ಕಂಡುಹಿಡಿದು ಗೋವುಗಳಿರುವ ಗುಹೆಯ ಬಾಗಿಲನ್ನು ಒಡೆದು ಒಳಗೆ ನುಗ್ಗುವರು.

ಈ ಸಂಭಾಷಣೆಯಲ್ಲಿ ಒಂದು ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಣಿಗಳೂ ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವಾಗಿ ಮತ್ತೊಂದು ಋಕ್ಕನ್ನು ಸರಮೆಯೂ ಹೇಳಿರುವರು. ಈ ಪಣಿಗಳು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿದ ವಿಷಯಗಳು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಕಡೆ ಸೂಚಿತವಾಗಿರುವುದು.

ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಪಣಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವ್ಯಾಪಾರಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡುವ ಧನಿಕನೆಂಬ ಅರ್ಥವಿದ್ದರೂ ಅವನು ಯಜ್ಞಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡದೆ ಮತ್ತು ದಕ್ಷಿಣದಾನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡದಿರುವ ಮನುಷ್ಯನೆಂದೂ ಅರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಅವನನ್ನು ನಿಶ್ಚಸ್ವಭಾವನೆಯಿಂದ ನೋಡುವುದಲ್ಲದೆ ಅವನು ಗೌರವಾರ್ಹನಲ್ಲದವನೆಂದೂ ನೀಚಮನುಷ್ಯನೆಂದೂ ಋಷಿಗಳು ಭಾವಿಸಿದ್ದಂತೆ ತೋರುವುದು. ಕೆಲವು ಕಡೆ ಪಣಿ ಎಂಬುವನು ಒಬ್ಬ ಪ್ರತ್ಯೇಕ ವ್ಯಕ್ತಿಯಾಗಿ ಕಂಡುಬರುವುದಾದರೂ ಈ ಶಬ್ದದ ಬಹುವಚನ ಪ್ರಯೋಗವು ವಿಶೇಷವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಪಣಿಯೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಒಂದು ವರ್ಗದ ಜನರನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಾಗಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಈ ಪಣಿಗಳೆಂಬವರು ಈ ದೇಶದ ಪೂರ್ವನಿವಾಸಿಗಳೆಂದೂ ಇವರು ವ್ಯಾಪಾರಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ತೊಡಗಿದ್ದರೆಂದೂ ಆದರೂ ಇವರಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಮಾಣಿಕತೆ ಇರಲಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಇವರನ್ನು ಅಸುರರ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿಸಿದರೆಂದು ಜನರು ಹೇಳುತ್ತಿದ್ದರೆಂದೂ ಕೆಲವರ ಅಭಿಮತವು. ಅವರು ಯಜ್ಞಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡದ ಯಾವ ಸತ್ಯಮಾನುಷ್ಯನಲ್ಲಿಯೂ ಅಸಕ್ತಿ ಇಲ್ಲದೆ ನ್ಯಾಯ ಅಥವಾ ಅನ್ಯಾಯಮಾರ್ಗದಿಂದ ಕೇವಲ ದ್ರವ್ಯ ಸಂಪಾದನೆಯೇ ಮುಖ್ಯವೆಂದು ಪರಿಗಣಿಸಿ ಆದರಂತೆ ನಡೆಯುತ್ತಿದ್ದುದರಿಂದ ಇವರನ್ನು ಆರೈರು ದಸ್ಯುಗಳೆಂತಲೂ, ನೀಚವೃತ್ತಿಯ ಮನುಷ್ಯರೆಂತಲೂ ಭಾವಿಸಿ ಆ ವಿಧವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಮಂತ್ರಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಹೊರಗೆಡವಿದ್ದಾರೆ. ಪಣಿಗಳ ವಿಷಯವಾಗಿ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು.



ಈ ಸೂತ್ರದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯ ಆ ನೇ ಆಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿರುವುದು--

ಅಸುರಾಃ ಪಣಯೋ ನಾಮ ರಸಾಪಾರನಿವಾಸಿನಃ |

ಗಾಸ್ತೇಽಪಜಹ್ರುರಿಂದ್ರಸ್ಯ ನೃಗೂಹಂಶ್ಚ ಪ್ರಯತ್ನತಃ || ೨೪ ||

24. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಪಣಿಗಳೆಂಬ ಅಸುರರಿದ್ದರು. ಅವರು ರಸಾ ಎಂಬ ನದಿಯ ಆಚೆಯ ದಡದ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ವಾಸವಾಗಿದ್ದರು. ಇವರು ಒಂದು ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ರಹಸ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಬಚ್ಚಿಟ್ಟರು.

ಬೃಹದ್ವೃತ್ತಿಸ್ತು ಧಾಪಶ್ಯದ್ವೈಷ್ಟ್ಯೇಂದ್ರಾಯ ಶತಂಶ ಚ |

ಪ್ರಾಹಿಣೋತ್ತೇಶ್ಚ ದೂತ್ಯೇಽಥ ಸರಮಾಂ ಪಾಕಶಾಸನಃ || ೨೫ ||

25. ಈ ಪಣಿಗಳು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿದ ವಿಷಯವು ಬೃಹದ್ವೃತ್ತಿಗೆ ತಿಳಿಯಿತು. ಅವನು ಅದನ್ನು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ತಿಳಿಸಿದನು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಬಳಿ ಇದ್ದ ಸರಮಾ ಎಂಬ ದೇವಶುನಿಯನ್ನು (ದೇವಲೋಕದ ಹೆಣ್ಣುನಾಯಿ) ದೂತಕಾರ್ಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಆ ಪಣಿಗಳ ಬಳಿಗೆ ಕಳುಹಿಸಿದನು.

ಕಿಮಿತ್ಯಕ್ತ್ರಾಯುಜಾಭಿಸ್ತಾಂ ಪಪ್ರಚ್ಛುಃ ಪಣಯೋಽಸುರಾಃ |

ಕುತಃ ಕಸ್ಯಾಸಿ ಕಲ್ಯಾಣ ಕಿಂ ವಾ ಕಾರ್ಯಮಿದಾಸ್ತಿ ತೇ || ೨೬ ||

26. ಆ ಸರಮಾ ಎಂಬ ದೇವಶುನಿಯು ಪಣಿಗಳ ಬಳಿಗೆ ಹೋದಮೇಲೆ ಆ ನಾಯಿಯನ್ನು ಪಣಿಗಳು ಕಿಮಿಚ್ಛಂತೀ ಎಂಬ ಗಂಭೀರ ಸೂತ್ರದ ಮೊದಲನೆಯ ಮುಕ್ತಿನಿಂದ ಪ್ರಶ್ನೆಮಾಡಿದರು, ಮತ್ತು ಈ ಸೂತ್ರದ ೧, ೩ ಮೊದಲಾದ ಅಸಮಸಂಖ್ಯೆಯ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಪಣಿಗಳು ಸರಮೆಯನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೇಳಿದ ವಾಕ್ಯಗಳಿರುವವು. ಮತ್ತು ಆ ಪಣಿಗಳು ಸರಮೆಯನ್ನು ಕುರಿತು—ಎಲೈ ಕೋಳಸಾಂಗಿಯೇ, ನೀನು ಎಲ್ಲಿಂದ ಬಂದಿರುವೆ? ನೀನು ಯಾರ ಬಳಿ ಇರುವೆ ಎಂದರೆ ನಿನ್ನ ಯಜಮಾನನಾರು? ನೀನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಯಾವ ಕೆಲಸಕ್ಕಾಗಿ ಬಂದಿರುವೆ? ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನೆ ಮಾಡಿದರು.

ಅಥಾಬ್ರವೀತ್ತಾನ್ಸರಮಾ ದೂತ್ಯೈಂದ್ರೀ ವಿಚಿರಾಮ್ಯಹಂ |

ಯುಷ್ಮಾನ್ಸ್ವಜಂ ಚಾನ್ವಿಷ್ಯಂತೀ ಗಾಶ್ವೈವೇಂದ್ರಸ್ಯ ಪೃಚ್ಛತಃ || ೨೭ ||

27. ಆ ಸರಮೆಯು ಅವರನ್ನು ಕುರಿತು ಇಂತೆಂದಿತು. ನಾನು ಇಂದ್ರನ ದೂತಳು. ಅವನ ಕಾರ್ಯಾರ್ಥವಾಗಿ ನಾನು ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವೆನು. ಇಂದ್ರನ ಗೋವುಗಳು ಅಪಹರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಅವನ್ನು ಹುಡುಕಬೇಕೆಂದು ಇಂದ್ರನ ಆಜ್ಞೆಯ ಪ್ರಕಾರ ನಾನು ನಿಮ್ಮ ಕೊಟ್ಟಿಗೆ ಎಲ್ಲಿರುವೆಂದು ಹುಡುಕುತ್ತಾ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಿದ್ದೇನೆ ಎಂದಿತು.

ವಿದಿತ್ವೇಂದ್ರಸ್ಯ ದೂತೀಂ ತಾಮಸುರಾಃ ಪಾಪಚೇತಸಃ |

ಊಚುರ್ಮಾ ಸರಮೇ ಗಾಸ್ತ್ವಮಿದಾಸ್ತಾಕಂ ಸ್ವಸಾ ಭವ || ೨೮ ||

28. ಸರಮೆಯು ಇಂದ್ರನ ದೂತಿಯಾಗಿ ತಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಿರುವುದನ್ನು ತಿಳಿದು ಆ ಪಾಪಿಗಳಾದ ಪಣಿಗಳು ಆ ಸರಮೆಗೆ—ಎಲೈ ಸರಮೆಯೇ, ನೀನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಹೋಗಬೇಡ. ನೀನು ನಮಗೆ ಸಹೋದರಿಯಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದು ಬಿಡು.

ವಿಭಜಾನೋ ಗವಾಂ ಭಾಗಂ ಮಾಹಿತಾ ಹ ತತಃ ಪುನಃ |

ಸೂಕ್ತಸ್ಯಾಸ್ಯಾನ್ತ್ರಯಾ ಚರ್ಚಾಯುಗ್ಮಾಭಿಷ್ಟೇನ ಸರ್ವಶಃ || ೨೯ ||

29. ನಾವು ತಂದಿರುವ ಗೋವುಗಳಲ್ಲಿ ನಿನಗೂ ಒಂದು ಹಾಲನ್ನು (ಭಾಗವನ್ನು) ಕೊಡುವೆವು. ಇನ್ನು ಮೇಲೆ ನೀನು ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳಂತೆ ಇರಬೇಡ ಎಂದು ಹೇಳಿದರು. ಈ ರೀತಿ ಇವರಿಗೆ ಸಂವಾದವು ನಡೆಯಿತು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಸಿನಿಂದಲೂ, ಮತ್ತು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಇತರ ಅಸಮಸಂಖ್ಯೆಯ ಋಕ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ,

ಸಾಬ್ರವೀನ್ನಾಹಮಿಚ್ಛಾಮಿ ಸ್ವಸೃತ್ವಂ ನಾ ಧನಾನಿ ನಾ |

ಪಿಬೇಯಂ ತು ಪಯಸ್ತಾಸಾಂ ಗವಾಂ ಯಾಸ್ತಾ ನಿಗೂಹಥ || ೩೦ ||

30. ಸರಮೆಯು ತನ್ನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸುತ್ತಾ-ಎಲೈ ಪಡೆಗಳೇ, ನನಗೆ ನಿಮ್ಮ ಸಹೋದರಿತ್ವವೂ ಬೇಡ, ನಿಮ್ಮ ಧನವೂ ಬೇಡ, ಆದರೆ ನೀವು ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿರುವ ಗೋವುಗಳ ಹಾಲನ್ನು ಪಾನಮಾಡ ಬೇಕೆಂದು ಬಯಸುವೆನು ಎಂದಿತು.

ಅಸುರಾಸ್ತಾಂ ತಥೇತ್ಯುಕ್ತ್ವಾ ತದಾಜಹ್ರುಃ ಸಯಸ್ತತಃ |

ಸಾ ಸ್ವಭಾವಾಚ್ಚ ಲಾಲ್ಯಾಚ್ಚ ಪೀತ್ವಾ ತತ್ಪ್ರಯ ಅಸುರಂ || ೩೧ ||

31. ಅಸುರರು ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದು ಹೇಳಿ ಆ ಗೋವುಗಳ ಹಾಲನ್ನು ಆ ಸರಮೆಗೆ ತಂದುಕೊಟ್ಟರು. ಸರಮೆಯೂ ಸಹ ತನ್ನ ಸ್ವಭಾವಕ್ಕೂ ಆಶೆಗೂ ಅನುಗುಣವಾಗಿ ಅಸುರರು ತಂದುಕೊಟ್ಟ ಹಾಲನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ,

ಪರಂ ಸಂವನನಂ ಹೃದ್ಯಂ ಬಲಪುಷ್ಟಿಕರಂ ತತಃ |

ಶತಯೋಜನನಿಸ್ತಾರಾಮತರತ್ತಾಂ ರಸಾಂ ಪುನಃ || ೩೨ ||

32. ಅಹಾ! ಈ ಹಾಲು, ಎಷ್ಟು ಚನ್ನಾಗಿದೆ, ರುಚಿಯಾಗಿದೆ, ಸಂತೋಷ ಮತ್ತು ಬಲ ಪುಷ್ಟಿಪ್ರದ ವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಆ ಹಾಲನ್ನು ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡುತ್ತಾ ನೂರು ಯೋಜನದಷ್ಟು ಅಗಲವಾದ ಆ ರಸಾನದಿಯನ್ನು ಮತ್ತೆ ದಾಟಿ ತನ್ನ ಸ್ವಸ್ಥಾನವನ್ನು ಸೇರಿ ಇಂದ್ರನ ಬಳಿಗೆ ಹೋಯಿತು. ಏಕೆಂದರೆ,

ಯಸ್ಯಾಃ ಪಾರೇ ಪರೇ ತೇಷಾಂ ಪುರಮಾಸೀತ್ಸದುರ್ಜಯಂ |

ಪ್ರಪ್ರಚ್ಛೇಂದ್ರಶ್ಚ ಸರಮಾಂ ಕಚ್ಛಿದ್ಗಾ ದೃಷ್ಟವತ್ಯಸಿ || ೩೩ ||

33. ಆ ರಸಾನದಿಯ ಆಚೆಯ ದಡದಲ್ಲಿ ಆ ಪಡೆಗಳ ಅಭೇದ್ಯವಾದ ಪಟ್ಟಣವಿದ್ದಿತು. ಅದ್ದರಿಂದ ರಸಾನದಿಯನ್ನು ಮತ್ತೆ ದಾಟಿ ಇಂದ್ರನ ಬಳಿಗೆ ಬಂದನಂತರ ಇಂದ್ರನು ಆ ಸರಮೆಯನ್ನು ಕುರಿತು-ಎಲೈ ಸರಮೆಯೇ, ನೀನು ಹೋದ ಕೆಲಸವೇನಾಯಿತು? ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕಂಡು ಬಂದೆಯಾ? ಎಂದು ಕೇಳಿದನು.

ಸಾ ನೇತಿ ಪ್ರತ್ಯುವಾಚೇಂದ್ರ ಪ್ರಭಾವಾದಾಸುರಸ್ಯ ತು |

ತಾಂ ಜಘಾನ ಪದಾ ಕ್ರುದ್ಧಃ ಉದ್ಗಿರಂತೀ ಸಯಸ್ತತಃ || ೩೪ ||

34. ಸರಮೆಯು ಅಸುರರ ಹಾಲನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ಅದರ ಮದವೇರಿದ್ದರಿಂದ ಉನ್ಮತ್ತಳಾಗಿ ಆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ತಾನು ನೋಡಲಿಲ್ಲವೆಂದು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವೀಯಲು (ಸುಳ್ಯನ್ನು ಹೇಳಲು) ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಕೋಪಬಂದು ಆ ಸರಮೆಯನ್ನು ತನ್ನ ಕಾಲಿನಿಂದ ಒದ್ದನು. ಇದರಿಂದ (ಇಂದ್ರನ ಪದಾಘಾತದಿಂದ) ಸರಮೆಯು ತಾನು ಪಾನಮಾಡಿದ್ದ ಹಾಲನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಂಡು,

ಜಗಾಮ ಸಾ ಭಯೋದ್ವಿಗ್ನಾ ಪುನರೇವ ಪಣೇಸ್ತತಿ |

ಪದಾನುಸಾರಿಪದ್ಧತ್ಯಾ ರಥೇನ ಹರಿವಾಹನಃ

|| ೩೫ ||

35. ಭಯದಿಂದ ನಡುಗುತ್ತಾ ಪುನಃ ಪಣಿಗಳ ಬಳಿಗೆ ಹೋಯಿತು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಆ ಸರಮೆಯ ಕಾಲುಗಳ ಹೆಜ್ಜೆಯ ಗುರುತುಗಳನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ, ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು,

ಗತ್ವಾ ಜಘಾ ನ ಚ ಪಣೇನ್ ಗಾಕ್ಷ್ಯ ತಾಃ ಪುನರಾಹರತ್ |

36. ಆ ಪಣಿಗಳಲ್ಲೊಳಗೆ ಹೋಗಿ ಅವರನ್ನು ಕೊಂದು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಂದನು ಎಂದಿದೆ.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕಿಮಿಚ್ಛಂತೀತ್ಯೇಕಾದಶರ್ಚೆಂ ನವಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ತ್ರೈಷ್ಠುಭಂ | ಐಂದ್ರಪುರೋಹಿತಸ್ಯ ಬೃಹ-  
ಸ್ಪತೇರ್ಗೋಷು ವಲನಾವ್ನೋಽಸುರಸ್ಯ ಭಟ್ಟಿಃ ಪಣಿನಾಮಕೈರಸುರೈರಪಹೃತ್ಯ ಗುಹಾಯಾಂ ನಿಹಿತಾಸು  
ಪತೀಷು ಬೃಹಸ್ಪತಿಪ್ರೇರಿತೇನೇಂದ್ರೇಣ ಗವಾಮನ್ನೇಷಣಾಯ ಸರಮಾ ನಾಮ ದೇವಶುನೀ ಪ್ರೇಷಿತಾ |  
ಸಾ ಚ ಮಹತೀಂ ನದೀಮುತ್ರೀರ್ಯ ವಲಪುರಂ ಪ್ರಾಪ್ಯ ಗುಪ್ತಸ್ಥಾನೇ ನಿಶಾಸ್ತಾ ಗಾ ದದರ್ಶ | ಅಥ  
ತಸ್ಮಿನ್ನಂತರೇ ಪಣಿಯ ಇದಂ ವೃತ್ತಾಂತಮವಗಚ್ಛಂತ ಏನಾಂ ಮಿತ್ರೀಶರ್ತುಂ ಸಂವಾದಮಕುರ್ವನ್ |  
ತತ್ರ ಪ್ರಥಮಾತ್ಮತೀಯಾದ್ಯಾ ಅಯುಜೋಽಂತ್ಯಾವರ್ಜಿತಾಃ ಪಣೇನಾಂ ವಾಕ್ಯಾನಿ | ಅತ್ರ ತ ಯುಷಯಃ  
ಸರಮಾ ದೇವತಾ | ದ್ವಿತೀಯಾಚತುರ್ಥಾದ್ಯಾ ಯುಜ ಏಕಾದಶೀ ಚ ಪಟ್ ಸರಮಾಯಾ ವಾಕ್ಯಾನಿ |  
ಅತಸ್ತಾಸು ಸರ್ಷಿಃ ಪಣಯೋ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಕಿಮಿಚ್ಛಂತೀ ಪಣಿಭಿರಸುರೈರ್ನಿ-  
ಗೂಳ್ವಾ ಗಾ ಅಸ್ತೇಷ್ವಂ ಸರಮಾಂ ದೇವಶುನೀಮಿಂದ್ರೇಣ ಪ್ರಹಿತಾಮಯುಗ್ಮಿಃ ಪಣಯೋ ಮಿತ್ರೀ-  
ಯಂತಃ ಪ್ರೋಚುಃ ಸಾ ತಾನ್ಯುಗ್ಮಾಂತ್ಯಾಭಿರನಿಚ್ಛಂತೀ ಪ್ರತ್ಯಾಚೆಷ್ಟ ಇತಿ || ಗೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಕಿಮಿಚ್ಛಂತೀ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಪುಸ್ತಕಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಪುರೋಹಿತನಾದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಗೋವುಗಳನ್ನು  
ವಲ ಎಂಬ ಅಸುರನ ಅನುಚರರಾದ ಪಣಿಗಳೆಂಬ ಅಸುರರು ಅಪಹರಿಸಿ ಒಂದು ಪರ್ವತದ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದರು.  
ಆಗ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಕೋರಿಕೆಯ ಮೇಲೆ ಇಂದ್ರನು ಆ ಗೋವುಗಳಿರುವ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಕಂಡುಹಿಡಿಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ  
ತನ್ನ ಬಳಿ ಇದ್ದ ಸರಮಾ ಎಂಬ ದೇವಶುನಿಯನ್ನು (ಹೆಣ್ಣು ನಾಯಿಯನ್ನು) ಕಳುಹಿಸಿದನು. ಆ ನಾಯಿಯು ಬಹುದೂರ  
ಸಂಚರಿಸಿ ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿದ ಒಂದು ದೊಡ್ಡನದಿಯನ್ನು ದಾಟಿ ವಲನೆಂಬ ಅಸುರನ ಪಟ್ಟಣಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಅಲ್ಲಿ  
ಅಸುರರು ರಹಸ್ಯಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕಂಡಿತು. ಇಷ್ಟರಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ನಾಯಿಯು ಒಂದು ತಾವು  
ರಹಸ್ಯಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಇಟ್ಟಿದ್ದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ನೋಡಿತೆಂಬ ವಿಚಾರವು ಅಸುರರಿಗೆ ತಿಳಿಯಲಾಗಿ ಅವರು ಕೂಡಲೇ

ನಾಯಿಯ ಬಳಿಗೆ ಬಂದು ಅದನ್ನು ತಮ್ಮ ಕಡೆಗೆ ಸೇರಿಸಿಕೊಂಡು ಅದರ ಸ್ನೇಹವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಬೇಕೆಂಬ ಆಸೆ ಇಂದ ಅದರೊಡನೆ ಸಂಭಾಷಣೆಮಾಡಿದರು. ಈ ಸಂಭಾಷಣೆಯನ್ನೇ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಒಂದು, ಮೂರು ಮೊದಲಾದ ಅಸಮಸಂಖ್ಯೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ (ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಬಿಟ್ಟು) ಪಠಗಳ ವಾಕ್ಯಗಳಿವೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಆ ಪಠಗಳೇ ಋಷಿಗಳು, ಸರಮೆಯೇ ದೇವತೆಯು. ಎರಡು, ನಾಲ್ಕು ಮೊದಲಾದ ಸಮಸಂಖ್ಯೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಒಟ್ಟು ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸರಮೆಯ ವಾಕ್ಯವಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಸರಮೆಯು ಋಷಿಯು, ಪಠಗಳು ದೇವತೆಗಳು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ-ಕಿಮಿಚ್ಛಂತೀ ಪಣಿಭರಸುರೈರ್ನಿಗೂಲ್ದಾ ಗಾ ಅನ್ವೇಷ್ಟುಂ ಸರಮಾಂ ದೇವತುನೀಮಿಂದ್ರೇಣ ಪ್ರಹಿತಾಮಯುಗ್ಚಿಃ ಪಣಿಯೋ ಮಿತ್ರೀಯಂತಃ ಪ್ರೋಚುಃ ಸಾ ತಾನ್ಯುಗ್ಮಾಂತ್ಯಾಭಿರನಿಚ್ಛಂತೀ ಪ್ರತ್ಯಾಚಿಷ್ಟೇ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೧೦೮

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೯ || ಸೂಕ್ತ—೧೦೮ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೫, ೬ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೧ ||

ಋಷಿ—೧, ೩, ೫, ೭, ೯. ಪಣಿಯೋಃಸುರಾಃ | ೨, ೪, ೬, ೮, ೧೦, ೧೧. ಸರಮಾ ದೇವತುನೀ |

ದೇವತಾ—೧, ೩, ೫, ೭, ೯. ಸರಮಾ | ೨, ೪, ೬, ೮, ೧೦, ೧೧. ಪಣಿಯಃ ||

ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕಿಮಿಚ್ಛಂತೀ ಸರಮಾ ಪ್ರೇದಮಾನಡ್ ದೂರೇ ಹೃಧ್ವಾ ಜಗುರಿಃ ಪರಾಚ್ಯಃ |

ಕಾಸ್ಮೀಹಿತಿಃ ಕಾ ಪರಿತಕ್ಮಾಸೀತ್ಕಥಂ ರಸಾಯಾ ಅತರಃ ಪಯಾಂಸಿ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕಿಂ | ಇಚ್ಛಂತೀ | ಸರಮಾ | ಪ್ರ | ಇದಂ | ಅನಟ್ | ದೂರೇ | ಹಿ | ಅಧ್ವಾ | ಜಗುರಿಃ | ಪರಾಚ್ಯಃ |

ಕಾ | ಅಸ್ಮೀಹಿತಿಃ | ಕಾ | ಪರಿತಕ್ಮಾ | ಅಸೀತ್ | ಕಥಂ | ರಸಾಯಾಃ | ಅತರಃ | ಪಯಾಂಸಿ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅನಯಾಗಚ್ಛಂತೀಂ ಸರಮಾಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಪಣಿಯೋ ವದಂತಿ | ಸರಮಾ ಸರಣಶೀಲೈತನ್ನಾಮಿಕಾ ದೇವತುನೀ ಕಿಮಿಚ್ಛಂತೀ ಕಿಂ ಪ್ರಾರ್ಥಯಮಾನಾ ಸತೀದಮಸ್ತದೀಯಂ ಸ್ಥಾನಂ ಪ್ರಾನಟ್ | ಪ್ರಾಪ್ನೋತ್ || ಅಜ್ಞಪೂರ್ವೋ ನಶಿರ್ವ್ಯಾಪ್ತಿಕರ್ಮಾ | ತಸ್ಯ ಲುಜ್ ಮಂತ್ರೇ ಘಸೇತ್ಯಾದಿನಾ

ಜ್ಞೇರ್ಲುರ್ಕ್ | ಛಂದಸ್ಸುಹಿ ದೈಶ್ಯತ ಇತ್ಯಾಡಾಗಮಃ || ಪರಾಚೈಃ ಪರಾಂಜಿ ಪರಾಜ್ಞುಖಾನ್ಯಾವೃತ್ತಿವ-  
ರ್ಜಿತಾನಿ ಯಾನಿ ಗಮನಾನಿ ತೈರ್ಜಗುರಿರುದ್ಗೂರ್ಣಃ | ಮಹತಾ ಪ್ರಯತ್ನೇನಾಹಿ ಗಂತುಂ ನ ಶಕ್ಯತೆ  
ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ಗ್ಞು ನಿಗರಣೇ | ಅದ್ವಗಮಹನೇತ್ಯಾದಿನಾ ಶಿಷ್ಟತ್ವಯಃ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ | ಸಾ. ೭-೧-  
೧೦೩ | ಇತ್ಯುತ್ಪಂ || ತಾದ್ವಜೋಽಯಮಧ್ಯಾ ದೂರೇ ಹಿ | ವಿಪ್ರಕೃಷ್ಣಃ ಖಲು | ಯದ್ವಾ | ಪರಾಚೈಃ  
ಪರಾಂಜಿನೈರ್ಜಗುರಿರತ್ಯರ್ಥಂ ಗಂತ್ರೀ ಪೌರ್ಣಿಭಾಗಮನಾಲೋಕಮಾನಾ ಸತೀದಂ ಸ್ಥಾನಂ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ |  
ದೂರೇಽಯಮಧ್ಯಾ ಯದ್ವಚ್ಛಯಾ ಗಂತುಂ ನ ಶಕ್ಯತೇ | ಅತೋ ವಯಮೇತಾಂ ಪೃಚ್ಛಾಮಃ | ಹೇ  
ಸರಸೇ ಕಾ ಕೀದೃಶ್ಯಸ್ಮೇಹಿತಿ | ಕೋಽಸ್ಮಾಸ್ವರ್ಥಹಿತಿ | ಕೋಽಸ್ಮಾಸು ತ್ವದಪೇಕ್ಷಿತಾರ್ಥೋ ನಿಹಿತಃ |  
ಯದ್ವಾ | ಅಸ್ಮಾಸು ಕೋಽರ್ಥೋ ಗತಃ || ದಧಾತೇರ್ಹಿನೋತೇರ್ವ- ಶ್ಚಿ ನಿ ರೂಪಂ || ಅಗಚ್ಛಂತ್ಯಾಸ್ತವ  
ಕಾ ಕೀದೃಶೀ ಪರಿತಕ್ಯಾ ರಾತ್ರಿರಾಸೀತ್ | ಯದ್ವಾ | ಶತತಿಗರ್ತೃರ್ಥಃ | ಪರಿತಕನಂ ಪರಿತೋ ಗಮನಂ  
ಭ್ರಮಣಂ ವಾ ಕೀದೃಶಮಾಸೀತ್ | ಕಥಂ ಚ ರಸಾಯಾಃ ಶಬ್ದಾಯಮಾನಾಯಾ ಅಂತರಿಕ್ಷನದ್ಯಾ  
ಯೋಜನತಪಿಸ್ತೀರ್ಣಾಯಾಃ ಪಯಾಂಸ್ಕುದಕಾನ್ತರಃ | ತೀರ್ಣವತ್ಯಸಿ | ಏತದ್ವದ | ಅತ್ರ ಕಿಮಿ-  
ಚ್ಛಂತೀ ಸರಸೇದಂ ಪ್ರಾನದಿತ್ಯಾದಿಕಂ ನಿಃಶ್ಚಂ ದ್ರವ್ಯವ್ಯಂ || ನಿ. ೧೧-೨೫ ||

|| ಪ್ರ. ೨-೧೦ ||

ಸರಮಾ—ಸರಸೆಯು | ಕಿಂ ಇಚ್ಛಂತೀ ಏನನ್ನು ಆಶೇಕ್ಷಿಸಿ | ಪ್ರ. ಅನಿಹಿ—ಇಲ್ಲಿ ಬಂದಿದ್ದಾಳೆ ? |  
ಅಥ್ವಾ—ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬರುವ ದಾರಿಯು | ದೂರೇ ಹಿ—ಅತಿದೀರ್ಘವಾದುದು | ಪರಾಚೈಃ—ಅನುಸ್ಮೃತವಾಗಿ  
ನಡೆಯುವವರಿಂದಲೂ | ಜಗುರಿಃ—ದಾಟಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ ಅದ್ದರಿಂದ ಎಲೈ ಸರಸೆಯೇ | ಅಸ್ತೇಹಿತಿ—  
ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ನೀನು ಬಂದಿರುವ ಉದ್ದಿಶ್ಯವು | ಕಾ—ಏನು ? | ಪರಿತಕ್ಯಾ—ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬರುವ ರೀತಿಯು | ಕಾ  
ಅಸೀತ್—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿದ್ದಿತು | ರಸಾಯಾಃ ರಸಾನದಿಯು | ಪಯಾಂಸಿ—ಉದಕಗಳನ್ನು |  
ಕಥಂ—ಹೇಗೆ | ಅತರಃ—ದಾಟದೀಯೆ ? |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸರಸೆಯು ಏನನ್ನು ಆಶೇಕ್ಷಿಸಿ ಇಲ್ಲಿ ಬಂದಿದ್ದಾಳೆ ? ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬರುವ ದಾರಿಯು ಅತಿದೀರ್ಘವಾದುದು.  
ಅನುಸ್ಮೃತವಾಗಿ ನಡೆಯುವವರಿಗೂ ಈ ದಾರಿಯನ್ನು ನಡೆದುಬರಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಅದ್ದರಿಂದ ಎಲೈ ಸರಸೆಯೇ  
ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ನೀನು ಬಂದಿರುವ ಉದ್ದಿಶ್ಯವು ಏನು ? ಯಾವ ರೀತಿಯು ಗಮನದಿಂದ ನೀನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದೆ ? ರಸಾನದಿಯು  
ಉದಕಗಳನ್ನು ಹೇಗೆ ದಾಟಿಬಂದೆ ?

### English Translation.

(The Panis :) With what intention has Sarama come to this place ?  
Verily the way is long and difficult to be traversed by the persevering.  
What is the motive of your coming to us ? What sort of waudering was  
yours ? How have you crossed the waters of the Rasa ?

೧ ದೀಪವಿಷಯಗಳು |

ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಮಕ್ಕಗೂ ಈ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿರುವ ಸರಮಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೂ ವಿವರವಾದದ್ದು ತೋರಿಸಿದೆ—

ಸರಮಾ | ಸರಮಾ ಸರಣಾತ್ || (ನಿ.೧೧-೨೪) ತಸ್ಯೈಷಾ ಭವತಿ | ಕಿಮಿಚ್ಛಂತೀ ಸರಮೇದಂ  
ಪಾನದ್ಧೋರೇ ಹ್ಯಧ್ಯಾ ಜಗುರಿರ್ಜಂಗಮ್ಯತೇಃ ಸರಾಂಚಸ್ತೈರಚಿತಃ ಕಾ ತವಾಸ್ಮಾಸ್ತರ್ಥಹಿತ  
ರಾಸೀತ್ ಕಿಂ ಪರಿತಕನಂ | ಪರಿತಕ್ತ್ಯಾ ರಾತ್ರೀ ಪರಿತ ಏನಾಂ ತಕ್ಮ | ತಕ್ಮೇತ್ಯುಷ್ಣಸಾಮಃ  
ತಕತ ಇತಿ ಸತಃ | ಕಥಂ ರಸಾಯಾ ಅತರಃ ಪಯಾಂಸೀತಿ | ರಸಾ ನದೀ ರಸತೇಃ ಶಬ್ದ  
ಕರ್ಮಣಃ | ಕಥಂ ರಸಾನಿ ತಾನ್ಯುದಕಾನೀತಿ ವಾ | ದೇವತಾನೀಂದ್ರೇಣ ಪ್ರಹಿತಾ ಪನಿ-  
ಭಿರಸುರೈಃ ಸಮೂದೇ ಇತ್ಯಾಖ್ಯಾನಂ ||

(ನಿ.೧೧-೨೪)

ಸರಮಾ ಸರಣಾತ್—ಸೃ-ಸರಿ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಪನ್ನವಾದ ಸರಣ ಎಂಬ ಪದವು ಸರಮಾ  
ಸರಮಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವೃತ್ತಿಯಾಗಿದೆ. ಸರಿಯುವ ಅಥವಾ ಸರಿಸುವ ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ಇಲ್ಲಿ ಬರುವುದು  
ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ದೇವತನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಕಿಮಿಚ್ಛಂತೀ ಸರಮೇದಂ ಪ್ರಾಸಕ್ತಿಃ—ಸರಮೇಯು ನಮ್ಮಿಂದ ವಿವರವಾದದ್ದು ತೋರಿಸಿದೆ  
ಬಂದಿರಬಹುದು ಎಂದು ಅಸುರರು ತಮ್ಮಲ್ಲಿಯೇ ಮಾತನಾಡಿಕೊಂಡು ಬಳಕೆ ಮಾಡುವುದನ್ನು ದೇವತನು ತೋರಿಸಿದನು.

ದೋರೇ ಹ್ಯಧ್ಯಾ ಜಗುರಿರ್ಜಂಗಮ್ಯತೇಃ ಸರಾಂಚಸ್ತೈರಚಿತಃ—ಅವು ಪಾನದ್ರೋದಿಂದ ಹತ್ತಿಯು  
(ದಾರಿಯು) ಬಹುದೂರವಾಗಿರುವುದು. ಜಗುರಿ ಶಬ್ದವು ಗಮ್ನು ಗತೌ—ಹೋಗು ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಪನ್ನ  
ವಾಗಿದೆ. ಜಗುರಿಯೆಂದರೆ, ಹೋಗುವುದು, ಸಂಚರಿಸುವುದು ಸರ ಅಂಚಸ್ತೈಃ ಸರಾಹ್ಯಾಸ್ತೈರ್ಗಮಸ್ತೈಃ  
ವಿಪ್ರೇತ್ಯಷ್ಟೋ ದೇವನಿವಾಸಾತ್ | ಸರಾಂಚನ ವೆಂದರೆ ಒಂದುಸ್ಥಳವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಮತ್ತೊಂದು ಸ್ಥಳಕ್ಕಾಗಿ ಹೋಗುವುದು,  
ಒಂದು ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಬಿಡಲಾಗಿ ಹಾಕಿ ಮುಂದಿರುವ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೋಗುವುದು ಎಂದರ್ಥವು ಎಂದರೆ ದೇವತನು ಮಾಡಿದ  
ಸರಮೇಯು ಇಂದ್ರನ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನದಿಂದ ಹೊರಟು ಪನಿಗಳ ಸಪ್ತರಶ್ಮಿ ಬಂದಿರುವುದು ಎಂದರ್ಥವಾಯಿತು.

ಕಾ ತವಾಸ್ಮಾಸ್ತರ್ಥಹಿತರಾಸೀತ್—ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ನಿನಗೆ ಏನು ಕೆಲಸ ? ಯಾವ ಕಾರಣಕ್ಕಾಗಿ ನಾನು ಇಲ್ಲಿ.  
ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಿರುವೆ ?

ಪರಿತಕ್ತ್ಯಾ ರಾತ್ರೀ ಪರಿತ ಏನಾಂ ತಕ್ಮ | ತಕ್ಮೇತ್ಯುಷ್ಣಸಾಮ ತಕತ ಇತಿ ಸತಃ—ರಾತ್ರೀ ಎಂಬ  
ರ್ಥವುಳ್ಳ ತಕತಧಾತುವಿನಿಂದ ತಕ್ಮ ಶಬ್ದವು ನಿಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ತಕ್ಮವೆಂದರೆ ಉಷ್ಣವು. ಶಾಖವು. ರಾತ್ರೀ ಎಂದರೆ  
ಈಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿಯೂ, ರಾತ್ರಿಗೆ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಉಷ್ಣವಿರುವುದು. ರಾತ್ರಿಗೆ ಪೂರ್ವ  
ದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಸೂರ್ಯಾಸ್ತಮಯಕ್ಕೆ ನೊದಲು ಬಿಸಲು (ಉಷ್ಣ)ವಿರುವುದು. ರಾತ್ರೀಯ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ  
ರಾತ್ರೀಯ ಮುಗಿದು ಪ್ರಾತಃಕಾಲವಾದಮೇಲೆ ಸೂರ್ಯೋದಯವಾದ ಮೇಲೆ ಬಿಸಲು (ಉಷ್ಣ)ವಿರುವುದು. ಅದ್ದರಿಂದ  
ಎರಡು ಕೊನೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಉಷ್ಣವು (ಬಿಸಲು) ಆವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಗೆ ಪರಿತಕ್ತ್ಯಾ ಎಂದರೆ ತಕ್ಮ.

ಕಥಂ ರಸಾಯಾ ಅತರಃ ಪಯಾಂಸೀತಿ ರಸಾ ನದೀ ರಸತೇಃ ಶಬ್ದಕರ್ಮಣಃ | ಕಥಂ ರಸಾನಿ  
ತಾನ್ಯುದಕಾನೀತಿ ವಾ—ಎಲೈ ಸರಮೇಯೇ, ನೀನು ರಸಾನದಿಯ ಆಗಾಧವಾದ ಜಲವನ್ನು ತೋರಿಸಿದೆಯೇ ?

ರಸಾ ಎಂಬುದು ಒಂದು ನದಿಯ ಹೆಸರು. ಶಬ್ದಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ರಸತಿ ಧಾತುವಿನಿಂದ ರಸಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ರಸಾ ಎಂದರೆ ನೀರು ಹರಿಯುವಾಗ ಭೋಗರಿಯುವಂತೆ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ ಹರಿಯುವ ನದಿ ಎಂದರ್ಥವು. ಅಥವಾ ರಸವೆಂದರೆ ಉದಕವೆಂದೂ ಹೆಸರು. ಅಗಾಧವಾದ ಜಲರಾಶಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ನದೀ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವು.

ದೇವಶುನೀಂದ್ರೇಣ ಪ್ರಹಿತಾ ಪಣಿಭಿರಸುರೈಃ ಸಮೂದ ಇತ್ಯಾಖ್ಯಾನಂ—ಇಂದ್ರನಿಂದ ಕಳುಹಲ್ಪಟ್ಟ ಸರಮೆ ಎಂಬ ದೇವಶುನಿಯು ಪಣಿಗಳೆಂಬ ಅಸುರರೊಡನೆ ಸಂಭಾಷಣೆ ಮಾಡಿತೆಂದು ಒಂದು ಆಖ್ಯಾನವಿದೆ. ಅದನ್ನು ಈ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಪಣಿಯೆಂಬ ಅಸುರರು ಸರಮೆಯನ್ನು ಕಂಡಕೂಡಲೆ ಅದನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಪ್ರಶ್ನೆಮಾಡಿದರು— ಎಲೈ ಸರಮೆಯೇ, ನೀನು ಏತಕ್ಕಾಗಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಿರುವೆ? ನಿನಗೆ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಏನು ಕೆಲಸ? ನೀನು ಬಹುದೂರಪ್ರದೇಶ ದಿಂದ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಿರುವೆ. ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ನಿನಗೆ ಯಾವಕಾರ್ಯವಿರುವುದು? ಬಹಳ ಆಳವಾದುದೂ, ಅಗಾಧವಾದ ಜಲದಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದೂ ಆದ ಈ ರಸಾನದಿಯನ್ನು ಹೇಗೆ ದಾಟಿದೆ? ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನೆಮಾಡಿದಾರೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಸಮರಿಯು ಮುಂದಿನ (೨ ನೇ) ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಸ್ಯ ದೂತೀರಿಸ್ಥಿತಾ ಚರಾಮಿ ಮಹ ಇಚ್ಛಂತೀ ಪಣಯೋ ನಿಧೀನ್ದಃ |  
ಅತಿಷ್ಠದೋ ಭಿಯಸಾ ತನ್ಮ ಅವತ್ತಥಾ ರಸಾಯಾ ಅತರಂ ಪಯಾಂಸಿ ||೨||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ದೂತೀಃ | ಇಸ್ಥಿತಾ | ಚರಾಮಿ | ಮಹಃ | ಇಚ್ಛಂತೀ | ಪಣಯೋ | ನಿಧೀನ್ದಃ | ವಃ |  
ಅತಿಷ್ಠದಃ | ಭಿಯಸಾ | ತನ್ಮ | ನಃ | ಅವತ್ | ತಥಾ | ರಸಾಯಾ | ಅತರಂ | ಪಯಾಂಸಿ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅನಯಾ ತಾನ್ಸರಮಾ ಪ್ರಹ್ಮವಾಚೆ | ಹೇ ಪಣಯ ಏತನ್ನಾಮಕಾ ಅಸುರಾಃ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ದೂತೀಃ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಪ್ರಥಮೈಕವಚನಸ್ಯ ಸುಶ್ಚಂದಸಃ || ಅಹಮಿಸ್ಥಿತಾ ತೇನೈವ ಪ್ರೇಕ್ಷಿತಾ ಸತೀ ಚರಾಮಿ | ಯುಷ್ಮದೀಯಂ ಸ್ಥಾನಮಾಗಚ್ಛಾಮಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ವೋ ಯುಷ್ಮದೀಯಾನ್ಯುಷ್ಮದೀಯೇ ಪರ್ವತೇಽಧಿಷ್ಠಾಪಿತಾನ್ಮಹೋ ಮಹತೋ ನಿಧೀನ್ದ್ರಹಸ್ತತೇರ್ಗೋನಿಧೀನಿಚ್ಛಂತೀ ಕಾಮಯ-ಮಾನಾ ಸತೀ ಚರಾಮಿ | ಕಿಂಚಾತಿಷ್ಠದಃ || ಸ್ಯಂದಿರ್ ಗತೀಶೋಷಣಯೋಃ | ಭಾವೇ ಕ್ಲಿಪ್ || ಅತಿ-

ಷ್ಕಂದನಾದತಿಕ್ರಮಣಾಜ್ಞಾತೇನ ಭಿಯಸಾ ಭಯೇನ ತನ್ನದೀಜಲಂ ನಃ | ಪೂಜಾಯಾಂ ಬಹುವಚನಂ |  
ಮಾಮಾವತ್ | ಅರಕ್ಷತ್ | ತಥಾ ತೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ರಸಾಯಾ ನದ್ಯಾಃ ಪಯಾಂಸ್ಯುದಕಾನ್ಯತರಂ |  
ತೀರ್ಣವತ್ಯಸ್ಮಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪೆಣಿಯಃ—ಎಲೈ ಪಣಿಗಳೇ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ದೂತೀ—ದೂತಿಯಾದ ನಾನು | ವಃ—  
ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿರುವ | ಮಹಃ—ಮಹತ್ತಾದ | ನಿಧೀನ್—ಗೋರೂಪವಾದ ನಿಧಿಗಳನ್ನು | ಇಚ್ಛಂತೀ—ಅಪೇಕ್ಷಿ  
ಸುತ್ತು | ಇಷಿತಾ—ಇಂದ್ರನಿಂದ ಕಳುಹಲ್ಪಟ್ಟು | ಚರಾಮಿ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದೇನೆ. | ಅತಿಷ್ಠದಃ—ಅತಿಕ್ರಮ  
ಪ್ರವೇಶದ | ಭಿಯಸಾ—ಭಯದಿಂದ | ತತ್—ನದೀಜಲವು | ನಃ—ನನ್ನನ್ನು | ಅವತ್—ರಕ್ಷಿಸಿತು |  
ತಥಾ—ಅದೇರೀತಿ | ರಸಾಯಾಃ—ರಸಾನದಿಯ | ಪಯಾಂಸಿ—ಉದಕಗಳನ್ನು | ಅತರಂ—ನಾನು  
ದಾಟಿದ್ದೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಸರಮೇಯ ವಾಕ್ಯ) ಎಲೈ ಪಣಿಗಳೇ, ಇಂದ್ರನ ದೂತಿಯಾದ ನಾನು ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿರುವ ಮಹತ್ತಾದ ಗೋ  
ರೂಪವಾದ ನಿಧಿಗಳನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಕಳುಹಲ್ಪಟ್ಟು ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದೇನೆ. ಅತಿಕ್ರಮ ಪ್ರವೇಶದ  
ಭಯದಿಂದ ನದೀಜಲವು ನನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿತು. ಅದೇ ರೀತಿ ರಸಾನದಿಯ ಉದಕಗಳನ್ನು ನಾನು ದಾಟಿದ್ದೇನೆ.

### English Translation.

(Sarama :) I come, the appointed messenger of Indra, desiring, Panis  
your great hidden treasures; through fear of being crossed the (water) helped  
us, thus I passed over the waters of the Rasa.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕೀದೃಜ್ಜುಂದ್ರಃ ಸರಮೇ ಕಾ ದೃತೀಕಾ ಯಸ್ಯೇದಂ ದೂತೀರಸರಃ ಪರಾ-  
ಕಾತ್ |

ಅ ಚ ಗಚ್ಛಾನ್ಮಿತ್ರಮೇನಾ ದಧಾಮಾಥಾ ಗವಾಂ ಗೋಪತಿನೋ ಭವಾತಿ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕೀದೃಜ್ | ಇಂದ್ರಃ | ಸರಮೇ | ಕಾ | ದೃತೀಕಾ | ಯಸ್ಯ | ಇದಂ | ದೂತೀಃ | ಅಸರಃ | ಪರಾಕಾತ್ |

ಅ | ಚ | ಗಚ್ಛಾತ್ | ಮಿತ್ರಂ | ಏನ | ದಧಾಮ | ಅಥ | ಗವಾಂ | ಗೋಪತಿಃ | ನಃ | ಭವಾತಿ || ೩ ||



| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತೇಷಾಂ ವಾಕ್ಯಂ | ಹೇ ಸರಮೇ ತವ ಸ್ವಾಮೀಂದ್ರಃ ಕೀದೃಕ್ | ಕಿಯತ್ಪರಾಕ್ರಮವಾನ್ | ಕಾ  
ದೃತೀಕಾ | ತಸ್ಯ ಕೀದೃತೀ ದೃಷ್ಟಿಃ | ದೃಷ್ಟಿರೂಪಾ ಸೇನಾ ಕಿಯತೀ | ಯಸ್ಯ ದೂತೀರ್ದೂತೀ ತ್ವಮಿದ-  
ಮಸ್ಮದೀಯಂ ಸ್ಥಾನಂ ಪರಾಕಾದತಿದೂರಾದಸರಃ ಆಗಮಃ | ಇತಿ ತಾಮುಕ್ತೇದಾನೀಂ ತೇ ಪರಸ್ಪರ-  
ಮಾಹುಃ | ಏಷಾ ಸರಮಾ ಗಚ್ಛಾಚ್ಛ | ಆಗಚ್ಛತು ಚ || ಗಮೇರ್ಲೀಟ್ಯಾಡಾಗಮಃ || ಸ್ವಾಮೀ ಭವಾತಿ |  
ಭವತು | ನ ಹ್ಯೇಕಸ್ಯಾ ಗೋಃ ಕಿಂತು ಬಹೂನಾಂ ಗವಾಂ ಸ್ವಾಮೀ ಭವತು | ವೃತ್ತ್ಯವೃತ್ತಿಭ್ಯಾಂ  
ಸ್ವಾಮಿತ್ವಂ ಬಾಹುಲ್ಯಂ ಚ ವಿವಕ್ಷ್ಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸರಮೇ—ಎಲೈ ಸರಮೇಯೇ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನ | ದೂತೀಃ—ದೂತಿಯಾದ ನೀನು |  
ಇದಂ—ನಮ್ಮ ಈ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ | ಪರಾಕಾತ್—ಅತಿದೂರಪ್ರದೇಶದಿಂದ | ಅಸರಃ—ಬಂದಿದ್ದೀಯೋ ಅಂಕಹ |  
ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಕೀದೃಕ್—ಎಂತಹವನು ? | ಕಾ ದೃತೀಕಾ—ಯಾವ ರೂಪವುಳ್ಳವನು ? | ಆ ಚಿ  
ಗಚ್ಛಾತ್—ಅವಳು ನಮ್ಮ ಅದರಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರಳಾಗಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬರಲಿ | ಏನಾ—ಇವಳನ್ನು | ಮಿತ್ರಂ—ನನ್ನ ಅಪ್ಪ  
ಳನ್ನಾಗಿ | ದೇಧಾಮ—ಹೊಂದೋಣ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಗವಾಂ—ಗೋವುಗಳಿಗೆ | ಗೋಪತಿಃ—ಒಡೆಯ  
ಳಾಗಿ | ಭವಾತಿ—ಆಗರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಪಣಿಗಳು)—ಎಲೈ ಸರಮೇಯೇ, ಯಾವ ಇಂದ್ರನ ದೂತಿಯಾದ ನೀನು ನಮ್ಮ ಈ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಅತಿದೂರ  
ಪ್ರದೇಶದಿಂದ ಬಂದಿದ್ದೀಯೋ ಅಂಕಹ ಇಂದ್ರನು ಎಂಥವನು ? ಯಾವ ರೂಪವುಳ್ಳವನು ? (ತಮ್ಮಲ್ಲಿ) ಈ ಸರಮೇಯು  
ಅದರಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರಳಾಗಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬರಲಿ. ಇವಳನ್ನು ನಮ್ಮ ಅಪ್ಪಳನ್ನಾಗಿ ಹೊಂದೋಣ. ನಮ್ಮ ಗೋವುಗಳಿಗೆ  
ನಮ್ಮ ಒಡೆಯಳಾಗಿರಲಿ.

English Translation

(The Panis :) What is Indra like, O Sarama ? What is the appearance  
of him as whose messenger you have come to this place from afar ? (They  
then say to one another :) Let her approach : let us make friends with her  
and let her be the lord of our cattle.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಾಹಂ ತಂ ವೇದ ದಭ್ಯಂ ದಭತ್ಸ ಯಸ್ಯೇದಂ ದೂತೀರಸರಂ ಪರಾಕಾತ್ |  
ನ ತಂ ಗೌಹಂತಿ ಪ್ರವತೋ ಗಭೀರಾ ಹತಾ ಇಂದ್ರೇಣ ಪಣಯಃ ಶಯಧ್ವೇ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನ | ಅಹಂ | ತಂ | ನೇದ | ದಭ್ಯಂ | ದಭತ್ | ಸಃ | ಯಸ್ಯ | ಇದಂ | ದೂತೀಃ | ಅಸರಂ | ಪರಾಕಾತ್ |  
ನ | ತಂ | ಗೂಹಂತಿ | ಸ್ತವತಃ | ಗಭೀರಾಃ | ಹತಾಃ | ಇಂದ್ರೇಣ | ಪಣಯಃ | ಶಯಧ್ವೇ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸರಮಾ ವದತಿ | ಹೇ ಪಣಯಃ ತಮಿಂದ್ರಂ ದಭ್ಯಂ ಹಂತವ್ಯಮಿತಿ ನ ನೇದ | ನ ಜಾನಾಮಿ ||  
ದಭೀರಚೋ ಯತ್ || ಕಥಂ | ಸ ಇಂದ್ರೋ ದಭತ್ | ಸರ್ವಾಞ್ಜನಾನ್ದಭತಿ | ಹಿನಸ್ತೇನ ||  
ದಭೀರ್ಲೇಟಿ ರೂಪಂ | ವಾಕ್ಯಭೇದಾದನಿಘಾತಃ || ಯಸ್ಯ ದೂತೀರ್ದೂತೃಹಮಿದಂ ಯುಷ್ಮದೀಯಂ  
ಸ್ಥಾನಂ ಪರಾಕಾದತಿದೂರಾದ್ವೇಶಾದಸರಂ ಪ್ರಾಪ್ತಭೂವಂ | ಇಂದ್ರೋ ಹಿಂಸಿತವ್ಯೋ ನ ಭವತೀತ್ಯತ್ರ  
ಯುಕ್ತಿಮಾಹ | ಸ್ತವತಃ | ಸ್ತವಣಂ ಸ್ತವಃ | ತಮಾಚಿರಂತಿ || ಆಚಾರಾರ್ಥೇ ಕ್ವಿಪ್ | ತುಗಾಗಮಃ |  
ಜಸಿ ರೂಪಂ || ಸ್ತವಣಶೀಲಾ ಗಭೀರಾ ಗಂಭೀರಾ ನದ್ಯಸ್ತಮಿಂದ್ರಂ ನ ಗೂಹಂತಿ | ನ ಸಂವೃಣ್ಣಂತಿ |  
ನಾಚ್ಛಾದಯಂತಿ | ಕಿಂತ್ವಾನಿಷ್ಕರ್ವಂತಿ | ವಯಂ ಯಸ್ಯ ಮಹಿಮ್ನಾ ಸಮುದ್ರಂ ಪ್ರತಿಸರಾಮಃ |  
ತಸ್ಮಾದಹಿಂಸ್ಯ ಇತ್ಯೇನಂ ಪ್ರಕಟೀಕುರ್ವಂತಿ || ಗುಹೂ ಸಂವರಣೇ ಭಾವಾದಿಕಃ || ತಸ್ಮಾದ್ವೇ ಪಣಯಃ  
ಯೂಯಮಿಂದ್ರೇಣ ತಾದೃಶಪರಾಕ್ರಮೇಣ ಹತಾಃ ಸಂತಃ ಶಯಧ್ವೇ || ಶೀರ್ಷ್ ಸ್ವಪ್ನೇ | ಬಹುಲಂ  
ಭಂದಸೀತಿ ಶವೋ ಲುಗಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಪಣಿಗಳೇ) ತಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ದಭ್ಯಂ—ನಿಮ್ಮಿಂದ ಹತನಾಗುವನೆಂದು | ನ ನೇದ—  
ತಿಳಿಯುವುದಿಲ್ಲ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ದೂತೀ—ದೂತಿಯಾದ ನಾನು | ಇದಂ—ನಿಮ್ಮ ಈ  
ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ | ಪರಾಕಾತ್—ಅತ್ಯಂತ ದೂರಪ್ರದೇಶದಿಂದ | ಅಸರಂ—ದಾಟಿ ಬಂದಿದ್ದೇನೆಯೋ | ಸಃ—ಆ  
ಇಂದ್ರನು | ದಭತ್—ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ಸ್ತವತಃ—ಪ್ರವಹಿಸುವ | ಗಭೀರಾಃ—ಅಳವಾದ  
ನದಿಗಳು | ತಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ನ ಗೂಹಂತಿ—ಮರೆಸಲಾರವು | ಪಣಯಃ—ಎಲೈ ಪಣಿಗಳೇ  
ಇಂದ್ರೇಣ—ಇಂದ್ರನಿಂದ | ಹತಾಃ—ಕೊಲ್ಲಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ | ಶಯಧ್ವೇ—ಮಲಗುತ್ತೀರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಸರಮೆ)—ಎಲೈ ಪಣಿಗಳೇ, ನೀವು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವಿರೆಂಬ ಭಯವು ನನಗೆ ಖಂಡಿತ ಇಲ್ಲ. ಯಾವ  
ಇಂದ್ರನಿಗೆ ದೂತಿಯಾದ ನಾನು ಅತ್ಯಂತ ದೂರಪ್ರದೇಶದಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಬಂದಿದ್ದೇನೆಯೋ ಆ ಇಂದ್ರನು ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ನಾಶ  
ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಪ್ರವಹಿಸುವ ಅಳವಾದ ನದಿಗಳೂ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಮರೆಸಲಾರವು. (ತಡೆಯಲಾರವು) ಎಲೈ ಪಣಿಗಳೇ,  
ನೀವು ಇಂದ್ರನಿಂದ ಕೊಲ್ಲಲ್ಪಟ್ಟು (ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ) ಮಲಗುತ್ತೀರಿ.

## English Translation.

(Sarama :) I do not believe that he can be subdued; he as whose messenger I have come to this place from afar subdues (his enemies). The deep rivers do not conceal him; you, Panis, slain by Indra, will sleep (in death).

|| ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿ ||

ಇಮಾ ಗಾವಃ ಸರಮೇ ಯಾ ಐಚ್ಛಃ ಪರಿ ದಿವೋ ಅಂತಾನ್ತು ಸಭಗೇ  
ಪತಂತೀ |

ಕಸ್ತ ಏನಾ ಅವ ಸೃಜಾದಯುಧ್ವ್ಯತಾಸ್ಮಾಕಮಾಯುಧಾ ಸಂತಿ ತಿಗ್ಮಾ ||೫||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಮಾಃ | ಗಾವಃ | ಸರಮೇ | ಯಾಃ | ಐಚ್ಛಃ | ಪರಿ | ದಿವಃ | ಅಂತಾನ್ | ಸುಭಗೇ | ಪತಂತೀ |

ಕಃ | ತೇ | ಏನಾಃ | ಅವ | ಸೃಜಾತ್ | ಅಯುಧ್ವೀ | ಉತ | ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಅಯುಧಾ | ಸಂತಿ | ತಿಗ್ಮಾ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಈದ್ವಾಃ ಪಣಯಃ ಪ್ರತ್ಯೂಚುಃ | ಹೇ ಸುಭಗೇ ಶೋಭನಸೌಭಾಗ್ಯವತಿ ಹೇ ಸರಮೇ ದಿವೋ  
ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯಾಂತಾನ್ತರ್ಯಂತಾನ್ತರಿ ಪತಂತೀ ಈತ್ರ ಗಾವಸ್ತಿಷ್ಠಂತೀತಿ ಪರಿತೋ ಗಚ್ಛಂತೀ ತ್ವಮಿಮಾಃ  
ಪರಿದೃಶ್ಯಮಾನಾ ಯಾ ಗಾವಃ || ಸುಬ್ಬ್ರಹ್ಮಯಃ || ಗಾ ಐಚ್ಛಃ ಕಾಮಯಸೇ ತಾ ಏನಾ ಗಾಸ್ತೇ  
ತ್ವದೀಯಃ ಕೋಽಯುಧ್ವ್ಯಯುದ್ಧಾವ ಸೃಜಾತ್ | ಅಸ್ಮಾತ್ಪರ್ವತಾದವಸೃಜೇತ್ | ವಿನರ್ಗಮಯೇತ್ ||  
ಸೃಜೇರ್ಲೇಟಿ ರೂಪಂ | ಅಯುಧ್ವೀ ಯುಧೇಃ ಕ್ವಾಪ್ರತ್ಯಯೇ ಸ್ವಾತ್ಪ್ರಾದಯಶ್ಚೇತಿ ನಿಪಾತಿತಃ |  
ನನ್ಯಮಾಸತ್ಪಾಲ್ಯಬಾದೇಶಾಭಾವಃ | ನನ್ಯಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ || ಉತಾಪಿ ಜಾಸ್ಮಾಕಂ ತಿಗ್ಮಾ ತೀಕ್ಷ್ಣಾ-  
ನ್ಯಾಯುಧಾಯುಧಾನಿ ಸಂತಿ | ತಸ್ಮಾದಸ್ಮಾಭಿಯುಧೈರನುಕ್ಯತ್ವಾ ಕೋ ನಾಮ ಗಾ ಆಹರತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಸದಾರ್ಥ ||

ಸುಭಗೇ—ಸೌಭಾಗ್ಯವತಿಯಾದ | ಸರಮೇ—ಎಲೈ ಸರಮಯೇ | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದ |  
ಅಂತಾನ್ ಪರಿ—ತುತ್ತತದಿಯ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೂ | ಪತಂತೀ—ಬಂದಿರುವ ನೀನು | ಯಾಃ ಇಮಾಃ ಗಾವಃ—  
ಯಾವ ಈ ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಐಚ್ಛಃ—ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವೆಯೋ | ಏನಾಃ—ಅಂತಹ ಈ ಗೋವುಗಳನ್ನು | ತೇ—  
ನಿನಗೆ | ಕಃ—ಯಾವ ತಾನೇ | ಅಯುಧ್ವೀ—ಯುದ್ಧವಿಲ್ಲದೇ | ಅವ ಸೃಜಾತ್—ಬಿಟ್ಟುಕೊಡುವರು ? |  
ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮ | ಅಯುಧಾ—ಅಯುಧಗಳು | ತಿಗ್ಮಾ—ಹರಿತವಾಗಿ | ಸಂತಿ—ಇವೆ.

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಪಣಿಗಳು) — ಸಾಭಾಗ್ಯವತಿಯಾದ ಎಲೈ ಸರಮೆಯೇ, ದ್ಯುಲೋಕದ ತುತ್ತತುದಿಯ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕಿಲ್ಲ ಬಂದಿರುವ ನೀನು ಯಾವ ಈ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವೆಯೋ ಅಂತಹ ಈ ಗೋವುಗಳನ್ನು ನಿನಗೆ ಯಾರು ತಾನೇ ಯುದ್ಧ ಮಾಡದೆ ಸುಮ್ಮನೆ ಬಿಟ್ಟುಕೊಡುತ್ತಾರೆ ? ನಮ್ಮ ಆಯುಧಗಳು ಹರಿತವಾಗಿವೆ.

## English Translation

(The Panis :) These are the cows which you, auspicious Sarama, coming to the extremities of the sky, demand. Who will give them up to you without a combat ? and our weapons are sharp.

## || ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸೇನ್ಯಾ ವಃ ಪಣಯೋ ವಚಾಂಸ್ಯನಿಷ್ಪವ್ಯಾಸ್ತನ್ವಃ ಸಂತು ಪಾಪೀಃ |

ಅಧ್ಯಷ್ಟೋ ವ ಏತವಾ ಅಸ್ತು ಪಂಥಾ ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ ಉಭಯಾ ನ  
ಮೃಳಾತ್ || ೬ ||

## || ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸೇನ್ಯಾ | ವಃ | ಪಣಯಃ | ವಚಾಂಸಿ | ಅನಿಷ್ಪವ್ಯಾಃ | ತನ್ವಃ | ಸಂತು | ಪಾಪೀಃ |

ಅಧ್ಯಷ್ಟಃ | ವಃ | ಏತವೈ | ಅಸ್ತು | ಪಂಥಾಃ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ | ವಃ | ಉಭಯಾ | ನ | ಮೃಳಾತ್ || ೬ ||

## || ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಾ ತಾನ್ನಿರಾಹ | ಹೇ ಪಣಯಃ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ವಚಾಂಸಿ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಾನಿ ವಚನಾಸ್ಯ-  
ಸೇನ್ಯಾಸೇನ್ಯಾನಿ | ಸೇನಾರ್ಥಾಣಿ ನ ಭವಂತಿ || ಸೇನಾಶಬ್ದಾತ್ಪದಾರ್ಥತತ್ಪರ್ಥೇ ಭಂದಸಿ ಚೇತಿ  
ಯತ್ರೈತ್ಯಯಃ | ನೌಘಾ ಸಮಾಸಃ | ಯಯತೋಶ್ಚಾತದರ್ಥೇ | ಸಾ. ೬-೨-೧೫೬ | ಇತ್ಯುಕ್ತರಪದಾಂ.  
ತೋದಾತ್ತತ್ವಂ || ತಥಾ ತನ್ನೋ ಯುಷ್ಮದೀಯಾನಿ ಶರೀರಾಣ್ಯನಿಷ್ಪವ್ಯಾ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಾಣಿ ನ ಸಂತು  
ಪರಾಕ್ರಮರಾಹಿತೈಃ || ಪೂರ್ವವತ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಓಗುಣಃ | ಸಾ. ೬-೪-೧೪೬ | ಇತಿ ಗುಣಃ | ಸ್ವರಶ್ಚ  
ತಾಡ್ಯಕ್ || ಯತಃ ಪಾಪೀಃ ಪಾಪಯುಕ್ತಾನಿ ಖಲು || ಭಂದಸೀವನಿಪಾವಿತಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಜಸಃ ತಃ ||  
ಕಿಂಚಿ ವೋ ಯುಷ್ಮದೀಯಃ ಪಂಥಾ ಮಾರ್ಗ ಏತವೈ ಗಂತುಮಧ್ಯಷ್ಟೋಽಸಮರ್ಥೋಽಸ್ತು || ಇತ್ಯರ್ಥ

ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ತುಮರ್ಥೇ ತವೈಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತವೈ ಚಾಂತತ್ಯ ಯುಗಪತ್ | ಪಾ. ೬-೨-೫೦ | ಇತಿ  
ಧಾತೋಃ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯ ಚ ಯುಗಪದುದಾತ್ತತ್ವಂ | ತತ್ರ ಹೇತುಮಾಹ | ವೋ ಯುಷ್ಮದೀಯಾಸು-  
ಭಯೋಭಯವಿಧಾನೈರ್ವೋಕ್ತಾಂಸ್ತನ್ನೋ ದೇಹಾನ್ಸುಹಸ್ತತಿಂದ್ರಪ್ರೇರಿತೋ ನ ಮೃಳಾತ್ | ನ  
ಸುಖಯತು | ಕಿಂತು ಬಾಧೇತ || ಮೃಡ ಸುಖನೇ | ಲೇಟ್ಯದಾಗಮಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪಣಯಃ ಎಲೈ ಪಡೆಗಳೇ | ವಃ-ನಿಮ್ಮ | ವಚಾಂಸಿ-ವಾಕ್ಯಗಳು | ಅಸೇನ್ಯಾ-ಸೇನೆಗೆ (ಸೈನಿಕರಿಗೆ)  
ಅರ್ಹವಾಗಿಲ್ಲ | ತನ್ಮಃ ನಿಮ್ಮ ಶರೀರಗಳು | ಅನಿಷವ್ಯಾಃ-ಬಾಣಗಳಿಗೆ ಯೋಗ್ಯವಲ್ಲದವಾಗಿ | ಸಂತು-  
ಆಗರಲಿ (ಆಗಿವೆ) | ಪಾಪೀಃ ನಿಮ್ಮ ದೇಹಗಳು ಪಾಪಪೂರಿತವಾಗಿವೆ | ವಃ-ನಿಮ್ಮ | ಪಂಥಾಃ-ಮಾರ್ಗವು |  
ಏತವೈ-ಸುಚರಿಸಲು | ಅಧೃಷ್ಟಃ-ಅಸಮರ್ಥವಾಗಿ | ಅಸ್ತು-ಆಗರಲಿ (ಆಗಿವೆ) | ವಃ-ನಿಮ್ಮ |  
ಉಭಯಾ-ವಾಕ್ಯನ್ನಾಗಲಿ ಅಥವಾ ದೇಹವನ್ನಾಗಲಿ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ-ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು | ನ ಮೃಳಾತ್-  
ಸುಖಪಡಿಸದಿರಲಿ. (ಲಕ್ಷ್ಯಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಸರಮಃ)-ಎಲೈ ಪಡೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ವಾಕ್ಯಗಳು ಸೈನಿಕರು ಆಡುವ ಮಾತಲ್ಲ ನಿಮ್ಮ ಶರೀರಗಳು ಬಾಣ  
ಗಳಿಗೆ ಅರ್ಹವಾಗಿಲ್ಲ. ನಿಮ್ಮ ದೇಹಗಳು ಪಾಪಪೂರಿತವಾಗಿವೆ. ನೀವು ಅನುಸರಿಸುವ ರೀತಿಯು ಉಪಯೋಗವಿಲ್ಲ.  
ನಿಮ್ಮ ವಾಕ್ಯನ್ನಾಗಲಿ ಅಥವಾ ದೇಹವನ್ನಾಗಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಲಕ್ಷ್ಯಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ.

English Translation.

(Sarama :) Your words, Panis, are not in the place of armies; your  
sinful bodies will not be equal to arrows. Let your path be difficult to follow,  
let Brihaspathi show no favour to either (your words or your persons).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ ನಿಧಿಃ ಸರಮೇ ಅದ್ವಿಬುಧ್ನೋ ಗೋಭಿರಶ್ವೇಭಿರ್ವಸುಭಿರ್ವೃಷೈಃ |  
ರಕ್ಷಂತಿ ತಂ ಪಣಯೋ ಯೇ ಸುಗೋಪಾ ರೇಕು ಪದಮಲಕಮಾ  
ಜಗಂಥ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ | ನಿಧಿಃ | ಸರಮೇ | ಅದ್ವಿಬುಧ್ನಃ | ಗೋಭಿಃ | ಅಶ್ವೇಭಿಃ | ವಸುಭಿಃ | ನಿವೃಷೈಃ |  
ರಕ್ಷಂತಿ | ತಂ | ಪಣಯಃ | ಯೇ | ಸುಗೋಪಾಃ | ರೇಕು | ಪದಂ | ಅಲಕಂ | ಅ | ಜಗಂಥ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತೇ ಪುನರಾಹುಃ | ಹೇ ಸರನೇ ಆಯಂ ನಿಧಿರಸ್ತದೀಯಃ ಕೋಶೋಽದ್ರಿಬುಧ್ನಃ || ಬಂಧ  
ಬಂಧನೇ | ಬಂಧೇವ್ರಧಿಬುಧೀ ಚ | ಉ. ೩-೫ | ಇತಿ ನಪ್ರತ್ಯಯೋ ಬುಧ ಇತ್ಯಾದೇಶಃ || ಅದ್ರಿ  
ಬಂಧಕೋ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶಃ | ತಥಾಹೃತ್ಯೇಗೋಭಿರಶ್ವೇಭಿರಶ್ವೈಶ್ಚ ವಸುಭಿರಾತ್ಮೀಯೈರ್ಧನೈಶ್ಚ  
ನ್ಯೈಷ್ಟೋ ನಿತರಾಂ ಪ್ರಾಪ್ತೋ ಭವತಿ || ಋಷೀ ಗತಾ | ಕ್ತಪ್ರತ್ಯಯೇ ಸ್ತೀದಿತೋ ನಿಷ್ಕಾಯಾಮಿತಿ  
ಟೀಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇ ಪ್ರಕೃತಿತ್ವರತ್ನಂ || ಸುಗೋಪಾಃ || ಗುಪ್ತಾ ರಕ್ಷಣೇ | ಆಯಪ್ರ  
ತ್ಯಯಾಂತಾತ್ಮಿಪ್ಯಾತೋಲೋಪಯಲೋಪಾ || ಸುಷ್ಕ ಗೋಪಾಯಿತಾರೋ ಯೇ ಪಣಯಸ್ತೇನು  
ರಾಸ್ತಂ ನಿಧಿಂ ರಕ್ಷಂತಿ | ಪಾಲಯಂತಿ | ರೇಕು || ರೇಕೃ ಶಂಕಾಯಾಂ | ಔಷಾದಿಕ ಉಪ್ರತ್ಯಯಃ ||  
ಶಂಕಿತಂ ಗೋಭಿಃ ಶಬ್ದಾಯಮಾನಂ ಪದಮಸ್ಯಾಭಿಃ ಸಾಲಿತಂ ಸ್ಥಾನಮುಲಕಂ ವೃಥಾಮೇವಾ ಜಗಂಥ |  
ಆಗತವತ್ಯಸಿ || ಗಮೇರ್ಲಿಟಿ ರೂಪಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸರನೇ—ಎಲೈ ಸರನೆಯೇ | ಅದ್ರಿಬುಧ್ನಃ—ಪರ್ವತದ ಗುಪ್ತಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವ | ಆಯಂ ನಿಧಿಃ—  
ಈ ನಿಧಿಯು | ಗೋಭಿಃ—ಗೋವುಗಳಿಂದಲೂ | ಅಶ್ವೇಭಿಃ—ಅಶ್ವಗಳಿಂದಲೂ | ವಸುಭಿಃ—ಇತರ ಸಂಪತ್ತು  
ಗಳಿಂದಲೂ | ನ್ಯೈಷ್ಟಃ—ತುಂಬಿಕೊಂಡಿದೆ | ಯೇ ಪಣಯಃ—ಯಾವ ಪಣಿಗಳು | ತಂ—ಆ ನಿಧಿಯನ್ನು  
ರಕ್ಷಂತಿ—ರಕ್ಷಿಸುವರೋ ಅವರು | ಸು ಗೋಪಾಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ರಕ್ಷಕರಾಗಿದ್ದಾರೆ | ರೇಕು—ಗುಪ್ತವಾದ  
(ಶಂಕಾಸ್ಪದವಾದ) | ಪದಂ—ನಮ್ಮ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ | ಅಲಕಂ—ವೃಥಾವಾಗಿ | ಆ ಜಗಂಥ—ಬಂದಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಪಣಿಗಳು)—ಎಲೈ ಸರನೆಯೇ, ಪರ್ವತದ ಗುಪ್ತಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವ ಈ ನಿಧಿಯು ಗೋವುಗಳಿಂದಲೂ |  
ಅಶ್ವಗಳಿಂದಲೂ ಇತರ ಸಂಪತ್ತುಗಳಿಂದಲೂ ತುಂಬಿದೆ. ಯಾವ ಪಣಿಗಳು ಆ ನಿಧಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವರೋ ಅವರು  
ಅದರ ಉತ್ತಮವಾದ ರಕ್ಷಕರಾಗಿದ್ದಾರೆ ಶಂಕಾಸ್ಪದವಾದ ನಮ್ಮ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ನೀನು ಬಂದಿರುವುದು ವೃಥಾ.

English Translation.

(The Panis :) This treasure, Sarama, secured in the mountain is  
composed of cows horses and riches: the Panis protect it who are good  
watchers; you have come this lonely spot in vain.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏಹ ಗಮನ್ಮುಷಯಃ ಸೋಮತಿತಾ ಅಯಾಸ್ಯೋ ಅಂಗಿರಸೋ ನವಗ್ವಾಃ |  
ತ ಏತಮೂರ್ವಂ ವಿ ಭಜಂತ ಗೋನಾಮಥೈತದ್ವಚಃ ಪಣಯೋ ವಮ-  
ನ್ಮಿತ್ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ಇಹ | ಗಮನ್ | ಯುಷಯಃ | ಸೋಮುರಿತಾಃ | ಅಯಾಸ್ಯಃ | ಅಂಗಿರಸಃ | ನವಗ್ವಾಃ |

ತೇ | ಏತಂ | ಉರ್ವಂ | ವಿ | ಭಜಂತ | ಗೋನಾಂ | ಅಥ | ಏತತ್ | ವಚಃ | ಪಣಯಃ | ವಮನ್ |  
ಇತ್ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸರಮಾ ಪುನಃ ಪ್ರತ್ಯುವಾಚ | ಹೇ ಪಣಯಃ ಸೋಮುರಿತಾಃ ಸೋಮೇನ ತೀಕ್ಷ್ಣೇಕೃತಾಃ ಸೋಮಪಾನೇನ ಮತ್ತಾಃ || ಶಿರ್ಷಾ ನಿಶಾನೇ | ಕರ್ಮಣಿ ಕ್ತಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತೃತೀಯಾ ಕರ್ಮಣೀತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರತ್ಯಕ್ಷರತ್ನಂ || ತಾದೃಶಾ ನವಗ್ವಾ ನವಗತಯಃ | ಯದ್ವಾ | ಅಂಗಿರಸಾಂ ಸತ್ತಮಾಸೀ ಸಾಸಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಕೇಚಿನ ನವಸು ಮಾಸ್ಯಧ್ಯತಿಷ್ಠನ್ ತೇ ನವಗ್ವಾಃ | ಅನೇನ ದಶಗ್ವಾ ಅಪುಷಲ-  
ಕ್ಷ್ಯಂತೇ | ಉಭಯವಿಧಾಸ್ತೇಂಽಂಗಿರಸ ಯುಷಯಃ ತೇಷಾಂ ಪ್ರಥಮೋಽಯಾಸ್ಯ ಏತನ್ನಾಮಾ ಚ ತ ಏತ ಇಹ ಯುಷ್ಮದೀಯೇ ಸ್ಥಾನ ಅ ಗಮನ್ | ಆಗಚ್ಛೇಯಃ || ಗಮೇಶ್ವಂದಸಿ ಉಜ್ಜಲಜ್ಜಲಿತಿ ಇತಿ ಸಾರ್ವಕಾಲಿಕೋ ಲುಜ್ | ಲೃದಿತ್ವಾಚ್ಛೇರಜ್ || ಆಗತ್ಯ ಚ ತೇ ಗೋನಾಂ || ಗೋಃ ಪಾದಾಂತ ಇತಿ ಚೈಂದಸಿ ಸುಡಾಗಮಃ || ಗವಾಮೂರ್ವಂ ತಂ ಸಮೂಹಂ ವಿ ಭಜಂತ | ವಿಭಾಗಂ ಕುರ್ಯುಃ || ಅತ್ರಾಪಿ ಪೂರ್ವವತ್ಸಾರ್ವಕಾಲಿಕೋ ಲುಜ್ || ಅಥಾನಂತರಂ ಪಣಯೋ ಯೂಯಮೇತದ್ವಚಃ ಪೂರ್ವಂ ಯದ್ವೈರ್ಭವಾಗತಾಸೀತಿ ಯದ್ವಾಕ್ಯಮವೋಚಿತ ತದ್ವಾಕ್ಯಂ ತದಾ ವಮನ್ನಿದ್ವಮಂತಃ ಪರಿತ್ಯಜಂತ ಏವ ಭವಥ || ವಮು ಉದ್ಗಿರಣೇ | ಶತರಿ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಜಸೋ ಲುಕ್ | ಸುಮಾಗಮಃ | ಸಂಯೋಗಾಂತಸ್ಯ ಲೋಪಃ | ಯದ್ವಾ | ಲಜ್ ರೂಪಂ | ಸ್ವರಶ್ಚಾಂದಸಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಪಣಗಳೇ) ಸೋಮುರಿತಾಃ—ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಉತ್ತೇಜಿತರೂ | ನವಗ್ವಾಃ—ನವಮಾಸದ ಯಾಗಕರ್ಮವುಳ್ಳವರೂ | ಅಂಗಿರಸಃ—ಅಂಗಿರಾಸಂಜ್ಞಕರೂ ಆದ | ಯುಷಯಃ—ಯುಷಿಗಳು | ಅಯಾಸ್ಯಃ—ಅಯಾಸ್ಯನೊಡಗೂಡಿ | ಇಹ—ಈ ಸಿಮ್ಮ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ | ಅ ಗಮನ್—ಬರುತ್ತಾರೆ | ತೇ—ಅವರು | ಗೋನಾಂ—ಗೋವುಗಳ | ಉರ್ವಂ—ಸಮೂಹವನ್ನು | ವಿ ಭಜಂತ—ವಿಭಾಗಿಸುತ್ತಾರೆ | ಅಥ—ಅನಂತರ | ಪಣಯಃ—ಪಣಗಳಾದ ನೀವು | ಏತದ್ವಚಃ—ನನ್ನನ್ನು ಹೀಯಾಲಿಸಿದ ಮಾತನ್ನು | ವಮನ್ನಿತ್—ವ್ಯರ್ಥವೆಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತೀರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಸರಮೇ)—ಎಲೈ ಪಣಗಳೇ, ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಉತ್ತೇಜಿತರೂ, ನವಮಾಸದ ಯಾಗಕರ್ಮವುಳ್ಳವರೂ, ಅಂಗಿರಾಸಂಜ್ಞಕರೂ ಆದ ಯುಷಿಗಳು ಅಯಾಸ್ಯನೊಡಗೂಡಿ ಈ ಸಿಮ್ಮ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತಾರೆ. ಅವರು ಗೋವುಗಳ ಸಮೂಹವನ್ನು ತಮ್ಮಲ್ಲಿ ವಿಭಾಗಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ. ಅನಂತರ ನೀವು ನನ್ನನ್ನು ಹೀಯಾಲಿಸಿದ ಮಾತನ್ನು ವ್ಯರ್ಥವೆಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತೀರಿ.

## English Translation.

(Sarma :) Excited by the Soma, the Rishis, the Angirases of the nine month's rite. headed by Ayasya, will come hither : they will partition this herd of cattle, then the Panis will retract their words.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏ॒ವಾ ಚ॑ ತ್ವಂ ಸ॒ರಮು॑ ಆ॒ಜಗಂ॑ಥ ಪ್ರ॒ಬಾಧಿ॑ತಾ ಸ॒ಹಸಾ॑ ದೈ॒ವ್ಯೇನ॑ |

ಸ್ವ॑ಸಾರಂ ತ್ವಾ ಕೃ॒ಣವೈ॑ ಮಾ ಪು॒ನರ್ಗಾ॑ ಅ॒ಪ ತೇ॑ ಗ॒ವಾಂ ಸು॑ಭಗೇ  
ಭ॒ಜಾಮು॑ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏ॒ವ | ಚ॑ | ತ್ವಂ | ಸ॒ರಮು॑ | ಆ॒ಜಗಂ॑ಥ | ಪ್ರ॒ಬಾಧಿ॑ತಾ | ಸ॒ಹಸಾ॑ | ದೈ॒ವ್ಯೇನ॑ |

ಸ್ವ॑ಸಾರಂ | ತ್ವಾ | ಕೃ॒ಣವೈ॑ | ಮಾ | ಪು॒ನಃ | ಗಾ॑ | ಅ॒ಪ | ತೇ॑ | ಗ॒ವಾಂ | ಸು॑ಭಗೇ | ಭ॒ಜಾಮು॑ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಯೈವಮುಕ್ತೇ ಸತಿ ಪಣಯಃ ಪ್ರಣಯವಾಕ್ಯಮಾಹುಃ | ಹೇ ಸರಮೇ ತ್ವಂ ದೈವ್ಯೇನ ದೇವ-  
ಸಂಬಂಧಿನಾ ಸಹಸಾ ಬಲೇನ ಪ್ರಬಾಧಿತಾ ಯಥಾ ತಥಾ ವಲಪುರಂ ಪ್ರಾಪ್ಯ ತತ್ರ ಸ್ಥಿತಾ ಗಾ ದೃಷ್ಟ್ವಾ  
ಪುನರಾಗಚ್ಛೇತಿ ತೇನ ಪ್ರಸೀದಿತಾ ತ್ವಮೇವಂ ಚೇದಾಜಗಂಥ ಅಗತವತ್ಕೃಸಿ || ಚತುರ್ವಿಧಾರ್ಥಃ |  
ನಿಸಾತ್ಯೈರ್ಯದ್ಯದಿಹಂತೇತಿ ತಿಜೋ ನಿಘಾತಾಭಾವಃ | ಗಮೇರ್ಲಿಟಿ ಥಲಿ ರೂಪಂ | ಸಹ ಸುಪೇತ್ಯಕ್ತ  
ಸಹೇತಿ ಯೋಗವಿಭಾಗಾತ್ಸಮಾಸಃ | ತಿಜ್ಞ ಚೋದಾತ್ಮವತೀತಿ ಗತೇರ್ನಿಘಾತಃ | ಲಿಪ್ಪರಃ || ತರ್ಹಿ  
ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಸ್ವಸಾರಂ ಭಗಿನೀಂ ಕೃಣವೈ | ಕರವೈ | ಸಮೂದಾಪೇಕ್ಷೈಕವಚನಂ | ತ್ವಂ ತು ಪುನರ್ಮಾಗಾಃ |  
ಇಂದ್ರಾದೀನ್ಮಾಗಚ್ಛೈ | ಅಪಿ ತರ್ಹಿ ಹೇ ಸುಭಗೇ ಸರಮೇ ತೇ ತ್ವದೀಯಾಗಾಂ ಗವಾಂ ಸಮೂಹಂ  
ಪರ್ವತಾದಪಗಮಯ್ಯ ಭಜಾಮು | ತ್ವಂ ಚ ವಯಂ ಚ ವಿಭಜಾಮು | ವಿಭಾಗಂ ಕರವಾಮೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸರಮೇ—ಎಲೈ ಸರಮಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ದೈವ್ಯೇನ ಸಹಸಾ—ದೇವತಾಸಂಬಂಧವಾದ ಶಕ್ತಿ  
ಯಿಂದ | ಪ್ರಬಾಧಿತಾ—ನಿರ್ಬಂಧಿತಳಾಗಿ | ಆ ಜಗಂಥ—ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಿದ್ದೀಯೆ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು |  
ಸ್ವಸಾರಂ—ನಮ್ಮ ಸಹೋದರಿಯನ್ನಾಗಿ | ಕೃಣವೈ—ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ | ಪುನಃ—ಹಂತಿರುಗಿ |  
ಮಾಗಾಃ—ಹೋಗಬೇಡ | ಸುಭಗೇ—ಸುಂದರಾಂಗಿಯಾದ ಸರಮಯೇ | ತೇ—ನಿನ್ನೊಡನೆ | ಗವಾಂ—  
ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಭಜಾಮು—ಹಂಚಿಕೊಳ್ಳೋಣ.



|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಪದಗಳು)-ಎಲೈ ಸರಮೆಯೇ, ನೀನು ದೇವತಾಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳ ನಿರ್ಬಂಧ ಕೃಪಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಿದ್ದೀಯೆ. ನಿನ್ನನ್ನು ನಮ್ಮ ಸಹೋದರಿಯೆಂದು ಭಾವಿಸುತ್ತೇವೆ. ನೀನು ಹಿಂತಿರುಗಿ ಹೋಗ ಬೇಡ. ಸುಂದರಾಂಗಿಯಾದ ಎಲೈ ಸರಮೆಯೇ, ನಿನ್ನೊಡನೆ ನಾವು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹಂಚಿಕೊಳ್ಳೋಣ. (ನಮ್ಮ ಗೋವುಗಳಲ್ಲಿ ನಿನಗೂ ಭಾಗವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೇವೆ)

English Translation.

(The Panis :) You have indeed come hither, Sarama, constrained by divine power; we will make you our sister, do not return, we will share the cattle with you, auspicious one.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಾಹಂ ವೇದ ಭ್ರಾತೃತ್ವಂ ನೋ ಸ್ವಸೃತ್ವಮಿಂದ್ರೋ ವಿದುರಂಗಿರಸಶ್ಚ  
ಘೋರಾಃ |

ಗೋಕಾಮಾ ಮೇ ಅಚ್ಛದಯನ್ಮದಾಯಮಪಾತ ಇತ ಪಣಯೋ  
ವರೀಯಃ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನ | ಅಹಂ | ವೇದ | ಭ್ರಾತೃತ್ವಂ | ನೋ ಇತಿ | ಸ್ವಸೃತ್ವಂ | ಇಂದ್ರಃ | ವಿದುಃ | ಅಂಗಿರಸಃ | ಚ |  
ಘೋರಾಃ |

ಗೋಕಾಮಾ | ಮೇ | ಅಚ್ಛದಯನ್ | ಯತ್ | ಅಯಂ | ಅಪ | ಅತಃ | ಇತ | ಪಣಯಃ |  
ವರೀಯಃ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಾ ತಾನ್ವತ್ಯಾಚಸ್ಥೇ | ಹೇ ಪಣಯಃ ಅಹಂ ಭ್ರಾತೃತ್ವಂ ನ ವೇದ | ನ ಜಾನಾಮಿ | ತಥಾ  
ಸ್ವಸೃತ್ವಂ ಚ ನೋ ವೇದ | ನೈವ ಜಾನಾಮಿ | ಕೇ ಜಾನಂತಿ | ತಾನಾಹ | ಇಂದ್ರೋ ಘೋರಾಃ  
ಶತ್ರುಣಾಂ ಭಯಂಕರಾ ಅಂಗಿರಸಶ್ಚ ವಿದುಃ | ಜಾನಂತಿ | ಕಿಂಜಾಸ್ತಾತ್ಸಾನಾದಹಂ ಯದ್ಯದಾಯಂ  
ಇಂದ್ರಾದೀನ್ಪಾಪ್ಯವಂ || ಅಯಂ ಪಯ ಗತಾ | ಲಬ್ಧಿ ರೂಪಂ || ತದಾ ಮೇ ಮದೀಯಾ ಗೋಕಾಮಾ

ಯುಷ್ಮಾಭಿರಪಹೃತಾ ಗಾಃ ಕಾಮಯಮಾನಾ ಇಂದ್ರಾದಯ ಅಚ್ಛದಯ. | ಯುಷ್ಮದೀಯಂ ಸ್ಥಾನ  
ಮಾಚ್ಛಾದಯಂತಿ || ಭದ ಆಪವಾರಣೇ || ಅತಃ ಕಾರಣಾದ್ಯೇ ಪಣಯಃ ವರೀಯ ಉರುಶರಂ ಗವಾಂ  
ವೃಂದಂ ಪರಿತ್ಯಜ್ಯಪೇತ | ಅನ್ಯತ್ಸ್ಥಾನಂ ಪ್ರತಿ ಗಚ್ಛತ | ಯದ್ವಾ | ವರೀಯಃ ಪ್ರಭೂತಮುತಿದೂರಂ  
ದೇಶಂ ಗಚ್ಛತ || ಇತ | ಇತ್ ಗತಾ | ಲೋಟಿ ರೂಪಂ ವರೀಯಃ | ಉರಿತವ್ತಾದೀಯಸುನಿ ಪ್ರಿಯ-  
ಸ್ಥಿರೇತ್ಯಾದಿನಾ ವರಾದೇಶಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಪಣಿಗಳೇ) ಅಹಂ—ನಾನು | ಭ್ರಾತೃತ್ವಂ—ನನ್ನೊಡನಿರುವ ನಮ್ಮ ಭ್ರಾತೃಸಂಬಂಧವನ್ನು |  
ನ ನೇದೇ—ಅರಿಯೆನು | ಸ್ವಸೃತ್ವಂ—ನಿಮ್ಮೊಡನಿರುವ ನನ್ನ ಸ್ವಸೃಸಂಬಂಧವನ್ನು | ನೋಃ ಅರಿಯೆನು |  
ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನೂ | ಘೋರಾಃ—ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರರಾದ | ಅಂಗಿರಸಶ್ಚ—ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೂ |  
ವಿಮಃ—ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಅರಿತಿದ್ದಾರೆ | ಪಣಯಃ—ಎಲೈ ಪಣಿಗಳೇ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಅಯಂ .  
ನಾನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದೆನೋ ಆಗ | ಗೋಕಾಮಾಃ—ಗೋವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವ | ಮೇ—ನನ್ನ ಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ  
ಇಂದ್ರಾದಿಗಳು | ಅಚ್ಛದಯನ್—ಈ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಮುಕ್ತಿದ್ದಾರೆ | ಅತಃ—ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು  
ಬಿಟ್ಟು | ವರೀಯಃ—ದೂರದೇಶಕ್ಕೆ | ಅಪೇತ—ಹೊರಟುಹೋಗಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಸರಮೆ)—ಎಲೈ ಪಣಿಗಳೇ, ನನ್ನೊಡನೆ ನೀವು ಬಯಸುವ ಭ್ರಾತೃಸಂಬಂಧವನ್ನೂ ಗಲಿ ಅಥವಾ  
ಸ್ವಸೃಸಂಬಂಧವನ್ನೂ ಗಲಿ ಏನೆಂದು ನಾನು ಅರಿಯೆನು. ಇಂದ್ರನೂ, ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರರಾದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೂ ಈ  
ವಿಷಯವನ್ನು ಅರಿತಿದ್ದಾರೆ. ಎಲೈ ಪಣಿಗಳೇ, ಯಾವಾಗ ನಾನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದೆನೋ ಆಗಲೇ ಗವಾಪೇಕ್ಷಿಗಳಾದ  
ಇಂದ್ರಾದಿಗಳು ಈ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ದೂರ ಹೊರಟುಹೋಗಿರಿ.

English Translation.

(Sarama :) I recognize not fraternity nor sisterhood ; Indra and the  
terrible Angirases know (my kindred) ; my (masters) desiring the cattle over-  
shadowed (your habitation) when I came ; depart hence, Panis, to a distant  
(spot).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದೂರಮಿತ ಪಣಯೋ ವರೀಯ ಉದ್ಗಾಂವೋ ಯಂತು ಮಿನತೀರ್ಯತೇನ |

ಬೃಹಸ್ಪತಿಯಾ ಅವಿಂದನ್ನಿ ಗೌಲ್ವಾಃ ಸೋಮೋ ಗ್ರಾವಾಣ ಯಷಯಶ್ಚ

ವಿಪ್ರಾಃ || ೧೧ ||

|| ಪದಸಾಕಃ ||

ದೂರಂ | ಇತ | ಪಣಯಃ | ವರೀಯಃ | ಉತ್ | ಗಾವಃ | ಯಂತು | ಮಿಸತೀಃ | ಯತೇನ |

ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ | ಯಾಃ | ಅವಿಂದತ್ | ನಿಗೂಢಾಃ | ಸೋಮಃ | ಗ್ರಾವಾಣಃ | ಯಜಯಃ | ಚ | ವಿಪ್ರಾಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪಣಯಃ ಯೂಯಂ ವರೀಯ ಉರುತರಂ ದೂರಂ ದೂರದೇಶಮಿತ | ಗಚ್ಛತ | ಯುಷ್ಮಾಭಿರಪಹೃತಾ ಗಾವ ಯತೇನ ಸತ್ಯೇನ ಮಿಸತೀರ್ಮಿಸತೋ ದ್ವಾರಸ್ಯ ಪಿಥಾಯಕಂ ಪರ್ವತಂ ಹಿಂಸತೋ ವಿದಾರಯಂತ್ಯ ಉದ್ಯಂತು | ತಸ್ಮಾದುದ್ಗಚ್ಛಂತು | ಯದ್ವಾ | ಮಿಸತೀಃ || ವೃತ್ತಯೇನ ಕರ್ಮಣಿ ಶತ್ರು || ಮೀಯಮಾನಾ ಯುಷ್ಮಾಭಿರ್ಬಾಧ್ಯಮಾನಾಸ್ತಾ ಗಾವಃ || ಸುಬ್ಬೃತ್ಯಯಃ || ಗಾ ಯತೇನ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ಗಂತವೇನೇಂದ್ರೇಣ ಸಹಾಯೇನ ಬೃಹಸ್ಪತ್ಯಾದಯಃ ಉದ್ಯಂತು | ಪರ್ವತಾದುದ್ಗಮಯಂತು | ನಿಗೂಢಾ ನಿಶರಾಂ ಸ್ಥಾಪಿತಾ ಯಾ ಗಾ ಬೃಹಸ್ಪತಿರವಿಂದತ್ ಲಪ್ಸ್ಯತೇ ತಥಾ ಸೋಮಸ್ತದಭಿಷವಕಾರಿಣೋ ಗ್ರಾವಾಣಶ್ಚ ವಿಪ್ರಾ ಮೇಧಾವಿನ ಯಜಯೋಽಂಗಿರಸಶ್ಚ ಲಪ್ಸ್ಯಂತೇ || ವಿದ್ವಂ ಲಾಭೇ ತಾದಾದಿಕಃ | ತಸ್ಮಾಚ್ಚಂದಸಿ ಲುಜ್‌ಲುಜ್‌ಲಿಃ ಇತಿ ಭವಿಷ್ಯದರ್ಥೇ ಲಜ್ | ಶೇ ಮುಬಾದೀನಾಮಿತಿ ಸುಮಾಗಮಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪಣಯಃ—ಎಲೈ ಪಡೆಗಳೇ | ವರೀಯಃ ದೂರಂ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ದೂರಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ | ಇತ—ಹೊರಟುಹೋಗಿರಿ | ನಿಗೂಢಾಃ—ಅಡಗಿರತಕ್ಕ | ಯಾಃ—ಯಾವ ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು | ಅವಿಂದತ್—ಹೊಂದುವನೋ ಹಾಗೆಯೇ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮನೂ | ಗ್ರಾವಾಣಃ—ಹಿಂದುವ ಕಲ್ಲುಗಳೂ | ವಿಪ್ರಾಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ | ಯಜಯಃ—ಅಂಗಿರಾಪುಷಿಗಳೂ ಹೊಂದುವರೋ ಅಂತಹ | ಗಾವಃ—ಗೋವುಗಳು | ಯತೇನ—ಸತ್ಯರೂಪದಿಂದ | ಮಿಸತೀಃ—ಬಂಧಕವಾದ ಬಾಗಿಲನ್ನು ತೆರೆದುಕೊಂಡು ಉದ್ಯಂತು—ಹೊರಕ್ಕೆ ಬರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

(ಸರಮೆ)—ಎಲೈ ಪಡೆಗಳೇ, ನೀವು ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ದೂರಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೊರಟುಹೋಗಿರಿ. ಈ ಗೋವುಗಳು ಬಂಧಕವಾದ ಬಾಗಿಲನ್ನು ತೆರೆದುಕೊಂಡು ಯಥಾರ್ತ್ರಮವಾಗಿ ಹೊರಕ್ಕೆ ಬರಲಿ. ಅನಂತರ ಇವನ್ನು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೂ ಸೋಮನೂ, ಗ್ರಾವಗಳೂ ಮತ್ತು ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೂ ಹೊಂದಲಿ.

English Translation

Go hence, Panis, to a far-off distant (spot), let the cattle come forth in due order, bursting through (the door) the concealed cattle which Brihaspathi, the Soma, the grinding stones and the wise Rishis have found.

## ನೂರ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀಠಿಕೆ .

ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಅಶ್ವೇತಿಹಾಸಮಾಚಕ್ಷತೇ | ಜುಹೂರಿತಿ ನಾಜ್ನಾಮ | ಸಾ ಬ್ರಹ್ಮಣೋ ಜಾಯಾ ಚ | ಬೃಹಸ್ಪ-  
ತೇರ್ನಾಚಸ್ವತಿತ್ವಾದ್ಬೃಹಸ್ಪತೇರ್ಜುಹೂರ್ನಾಮ ಭಾರ್ಯಾ ಬಭೂವ | ಕದಾಚಿದಸ್ಯ ಕಿಲ್ಬಿಷ-  
ಮಸ್ಯಾ ದೌರ್ಭಾಗ್ಯರೂಪೇಣಾಸಾಂಚಕ್ರೇ | ಅತಃ ಏವ ಸ ಏನಾಂ ಪರ್ಯತ್ಯಾಕ್ಷೀತ್ | ಅನಂ-  
ತರಮಾದಿತ್ಯಾದಯೋ ದೇವಾ ಮಿಥೋ ವಿಚಾರಯೈನಾಮಕಿಲ್ಬಿಷಾಂ ಕೃತ್ವಾ ಪುನಃಬೃಹಸ್ಪ-  
ತಯೇ ಪ್ರಾದುರಿತಿ | ತದತ್ರ ವರ್ಣ್ಯತೇ ||

ಜುಹೂ ಎಂದರೆ ನಾಕ್ಕೆಗೆ ಹೆಸರು. ಈ ವಾಗಭಿನಾನಿದೇವತೆಯು ಬ್ರಹ್ಮನಿಗೆ ಭಾರ್ಯೆಯು. ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೂ ಸಹ ನಾಚಸ್ವತಿ ಎಂದರೆ ನಾಕ್ಕೆಗೆ ಅರ್ಥಾತ್ ವಾಗಭಿನಾನಿದೇವಿಗೆ ಪತಿಯೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಈ ವಾಗ್ದೇವಿಯು ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೂ ಭಾರ್ಯೆಯೆಂದಾಯಿತು. ಒಂದಾನೊಂದು ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಪಾಪವು ಈ ವಾಗ್ದೇವಿಯ ದೌರ್ಭಾಗ್ಯರೂಪವಾಗಿ ಪರಿಣಮಿಸಿತು. ಅದರಿಂದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ತನ್ನ ಪತ್ನಿಯಾದ ಈ ವಾಗ್ದೇವಿಯನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿದನು. ಇದನ್ನು ತಿಳಿದು ಆದಿತ್ಯಾದಿ ದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮತಮ್ಮಲ್ಲಿಯೇ ವಿಚಾರಮಾಡಿ ಈ ವಾಗ್ದೇವಿಯ ಪಾಪವನ್ನು ಪರಿಹಾರಮಾಡಿ ಅವಳ ಪತಿಯಾದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯವಶಕ್ಕೆ ಒಪ್ಪಿಸಿದರು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತೇವದನ್ನಿತಿ ಸಪ್ತಚಿಂ ದಶಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಜುಹೂರ್ನಾಮ ಬ್ರಹ್ಮವಾದಿನ್ಯುಷಿಃ | ಬ್ರಹ್ಮಪುತ್ರ ಉರ್ಧ್ವನಾಭಾ ನಾಮ ವಾ | ಸ್ವಾಹೀಸಪ್ತಮ್ಯಾವನುಷ್ಟುಭಾ | ಶಿಷ್ಟಾಃ ಸಂಚಿ ತ್ರಿಷ್ಟುಭಃ | ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ತೇವದನ್ನಪ್ತ ಜುಹೂಬ್ರಹ್ಮಜಾಯಾ ಪ್ರಾಹ್ಮೋ ವೋರ್ಧ್ವ-  
ನಾಭಾ ವೈಶ್ವದೇವಂ ದ್ವೈನುಷ್ಟುಬಂತಮಿತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ತೇವದನ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಬ್ರಹ್ಮಪುತ್ರಿಯಾದ ಜುಹೂ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಬ್ರಹ್ಮವಾದಿನ್ಯುಷಿಃ ಋಷಿಕೆಯು ; ಅಥವಾ ಉರ್ಧ್ವನಾಭಾ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಬ್ರಹ್ಮಪುತ್ರನು ಋಷಿಯು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಆರು, ಮತ್ತು ಏಳನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು ಅನುಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ತವು. ಉಳಿದ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ತವು. ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು, ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ತೇವದನ್ನಪ್ತ ಜುಹೂಬ್ರಹ್ಮಜಾಯಾ ಪ್ರಾಹ್ಮೋ ವೋರ್ಧ್ವನಾಭಾ ವೈಶ್ವದೇವಂ ದ್ವೈನುಷ್ಟುಬಂತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ,

## ಸೂಕ್ತ—೧೦೯

ಮಂಡಲ - ೧೦ || ಅನುವಾಕ—೯ || ಸೂಕ್ತ—೧೦೯ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೯ || ವರ್ಗ—೭ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮತ್ಸಂಖ್ಯೆ—೭ ||

|| ಮುಖ—ಜುಹೂವ್ರಹ್ಮಜಾಯೇರ್ಧ್ವನಾಭಾ ನಾ ಬ್ರಾಹ್ಮ ||

|| ದೇವತಾ—ವಿಶ್ವೇದೇವಾಃ ||

|| ಛಂದಃ—೧-೫, ತ್ರಿಪುಷ್ || ೬, ೭, ಅನುಪುಷ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತೇವದಸ್ತೃಥಮಾ ಬ್ರಹ್ಮಕಿಲ್ವಿಷೇಃ ಕೂಪಾರಃ ಸಲಿಲೋ ಮಾತರಿಶ್ವಾ |

ವೀಳುಹರಾಃ ಕಪಃ ಉಗ್ರಾಃ ಮಯೇಭೂರಾಪೋ ದೇವೀಃ ಪ್ರಥಮಜಾ

ಋತೇನ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತೇ | ಅವದನ್ | ಪ್ರಥಮಾಃ | ಬ್ರಹ್ಮಕಿಲ್ವಿಷೇ | ಅಕೂಪಾರಃ | ಸಲಿಲಃ | ಮಾತರಿಶ್ವಾ |

ವೀಳುಹರಾಃ | ಕಪಃ | ಉಗ್ರಾಃ | ಮಯೇಭೂರಾಃ | ಅಪಃ | ದೇವೀಃ | ಪ್ರಥಮಜಾಃ | ಋತೇನ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅತ್ರೇತಿಹಾಸಮಾಚಕ್ಷತೇ | ಜುಹೂರಿತಿ ವಾಗ್ನಾಮ | ಸಾ ಬ್ರಹ್ಮಣೋ ಜಾಯಾ ಚ | ಬೃಹ-  
 ಸ್ತುತೇರ್ವಾಚಸ್ತುತಿತ್ವಾ ದ್ವೈಹಸ್ತುತೇರ್ಜುಹೂರ್ನಾಮ ಭಾರ್ಯಾ ಬಭೂವ | ಕದಾಚಿದಸ್ಯ ಕಿಲ್ವಿಷಮಸ್ಯಾ  
 ದಾಭಾಗ್ಯರೂಪೇಣಾಸಾಂಚಕ್ರೇ | ಅತ ಏವ ಸ ಏನಾಂ ಪರ್ಯತ್ಯಾಕ್ಷೀತ್ | ಅನಂತರಮಾದಿತ್ಯಾದಯೋ  
 ದೇವಾ ಮಿಥೋ ವಿಜಾಯೇರ್ಧ್ವನಾಮಕಿಲ್ವಿಷಾಂ ಕೃತ್ವಾ ಪುನರ್ಬೃಹಸ್ತುತಯೇ ಪ್ರಾದುರಿತಿ | ತದತ್ರ  
 ವರ್ಣ್ಯತೇ | ಪ್ರಥಮಾ ಮುಖ್ಯಾಸ್ತೇ ದೇವಾ ಬ್ರಹ್ಮಕಿಲ್ವಿಷೇ || ಪಕ್ಷೀಸಮಾಸಃ | ಸಮಾಸಸ್ತುರಃ ||  
 ಬ್ರಹ್ಮಣೋ ಬೃಹಸ್ತುತೇಃ ಕಿಲ್ವಿಷೇ ಸಾಪೇ ಜುಹೂದ್ವಾಭಾಗ್ಯರೂಪೇ ವಿಷಯೇವದನ್ | ನಿಷ್ಯು-  
 ತ್ಯುಪಾಯಮವೋಚನ್ || ವಕಾರಪರತ್ವಾದತ್ರ ಪ್ರಕೃತಿಭಾವಾಭಾವಃ || ಕೇತೇ | ಅಕೂಪಾರಃ | ಅತ್ರ  
 ಯಾಸ್ಯಃ | ಅದಿತೋಽಸ್ಯ ಕೂಪಾರ ಉಚ್ಯತೇಽಕೂಪಾರೋ ಭವತಿ ದೂರಸಾರಃ | ನಿ.೪-೧೮ | ಇತಿ |  
 ಅಕುತ್ಸಿತಸಾರೋ ಮಹಾಗತಿರಾದಿತ್ಯಃ ಸಲಿಲೋಽಬ್ಜೇವತಾ ವರುಣೋ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ವಾಯುರ್ವೀಳು-  
 ಹರಾಃ || ಹರತೇರಸುನಿ ರೂಪಂ ಹರ ಇತಿ || ಹರತಿ ವಿನಾಶಯತಿ ತಮಾಂಸೀತಿ ಹರಸ್ತೇಜಃ | ಪ್ರಭೂ-

ತತೇಜಸ್ವಿಃ | ತಸಃ || ತೈತೀಯಾಯಾಃ ಸುಃ || ತಪಸಾ ತಾಪನೇನೋಗ್ರ ಉದ್ಗೊಣೋಽಗ್ನಿರ್ಮಯೋ-  
ಭೂಃ ಸುಖಸ್ಯ ಭಾವಯಿತಾ ಸೋಮೋ ದೇವೀರ್ದೇವ್ಯ ಆಪಃ | ಕೀದೃಶ್ಯಃ | ಋತೇನ ಸತ್ಯಭೂತೇನ  
ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಪ್ರಥಮಜಾ ಆದಿತ ಏವೋತ್ಪಾದಿತಾಃ | ಏತ ಉಪಾಯಮುಕ್ತ್ವಾ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತಮಪ್ಯಕಾರ-  
ಯನ್ನಿತಿ ಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಕೂಪಾರಃ—ಅನಂತವಾದ ಗತಿಯುಳ್ಳ ಆದಿತ್ಯನೂ | ಸಲಿಲಃ—ಅಬ್ಬೇವತೆಯೂ (ವರುಣನೂ)  
ಮಾತರಿಶ್ವಾ—ವಾಯುವೂ | ವೀಳುಹರಾಃ—ಆತ್ಯಂತ ತೇಜಸ್ವಿಯೂ | ತಪಃ—ದಾಹಾತ್ಮಕನೂ | ಉಗ್ರಃ—  
ಅಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯೂ | ಮಯೋಭೂಃ—ಸುಖದಾತ್ಮವಾದಸೋಮನೂ | ಋತೇನ—  
ಸತ್ಯಾತ್ಮಕ ನಡೆದ ಬ್ರಹ್ಮನಿಂದ | ಪ್ರಥಮಜಾಃ—ಪ್ರಥಮತಃ ಉತ್ಪನ್ನರಾದ | ದೇವೀಃ ಆಪಃ—ದಿವ್ಯರೂಪರಾದ  
ಉದಕಗಳೂ ಇವರೇ ಮುಂತಾದ | ಪ್ರಥಮಾಃ ತೇ—ಮುಖ್ಯರಾದ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲ | ಬ್ರಹ್ಮಕಿಲ್ಬಿಷೇ—  
ಬ್ರಹ್ಮಸ್ವತಿಯ ಪಾಪದ ವಿಷಯವನ್ನು | ಅವದನ್—ವಿವರಿಸಿದರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಂತರಹಿತವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳ ಆದಿತ್ಯನೂ, ಅಬ್ಬೇವತೆಯಾದ ವರುಣನೂ, ವಾಯುವೂ, ಆತ್ಯಂತ ತೇಜ-  
ಸ್ವಿಯೂ, ದಾಹಾತ್ಮಕನೂ ಅಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯೂ, ಸುಖದಾತ್ಮವಾದಸೋಮನೂ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕ  
ನಾದ ಬ್ರಹ್ಮನಿಂದ ಪ್ರಥಮತಃ ಉತ್ಪನ್ನರಾದ ದಿವ್ಯರೂಪರಾದ ಉದಕಗಳೂ, ಇವರೇ ಮುಂತಾದ ಮುಖ್ಯರಾದ  
ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ವತಿಯ ಪಾಪದ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದರು.

### English Translation

These spoke first about Brahma's sin, the boundless (sun), the water-  
god (Varuna), the wind god (Vayu), the fierce, wide-consuming fire, the  
source of happiness, (Soma), the divine waters, the first-born sons of the  
truthful (Brahma).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ತೇವದನ್ ಬ್ರಹ್ಮಕಿಲ್ಬಿಷೇ—ಬ್ರಹ್ಮಸ್ವತೇಃ ಕಿಲ್ಬಿಷೇ ಸಾಪೇ ಜುಹೂರ್ದೌರ್ಭಾಗ್ಯರೂಪೇ ವಿಷ-  
ಯೇತೇ ದೇವಾಃ ಅವದನ್ || ಬ್ರಹ್ಮಸ್ವತಿಯ ಪಾಪವು ಅವನ ಪತ್ನಿಯಾದ ಜುಹೂದೇವಿಯ ದೌರ್ಭಾಗ್ಯವಾಗಿ  
ಪರಿಣಮಿಸಿ ಪತಿಯಿಂದ ಪರಿತ್ಯಕ್ತಳಾದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದರು. ಇಲ್ಲಿ ತೇ ಎಂದರೆ ದೇವತೆ  
ಗಳು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಆ ದೇವತೆಗಳು ಯಾರು ಎಂದರೆ, ಪ್ರಥಮಾಃ—ಮುಖ್ಯರಾದವರು ಅವರು ಯಾರು ಯಾರು  
ಎಂದರೆ,

ಅಕೂಪಾರಃ—ಆದಿತ್ಯೋಽಕೂಪಾರ ಉಚ್ಯತೇಽಕೂಪಾರೋ ಭವತಿ ದೂರಪಾರಃ (ನಿ. ೪-೧೮)  
ಆದಿತ್ಯನಿಗೆ ಅಕೂಪಾರನೆಂದು ಹೆಸರು. ಏಕೆಂದರೆ ಈ ಆದಿತ್ಯನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಬಹುದೂರದವರೆಗೆ (ಪೂರ್ವದಿಂದ  
ಪಶ್ಚಿಮಕ್ಕೆ) ಸಂಚರಿಸುವನಾದ್ದರಿಂದ ಆದಿತ್ಯನಿಗೆ ಅಕೂಪಾರನೆಂದು ಹೆಸರು.

ಸಲಿಲಃ—ಸಲಿಲಃ ಎಂದರೆ ಉದಕ. ಇಲ್ಲಿ ಉದಕಾಭಿಮಾನಿಯಾದ ವರುಣನು.

ಮಾತರಿಶ್ವಾ—ವಾಯುವು; ಯಾಸ್ಯಗು-ಮಾತರಿಶ್ವಾ ವಾಯುರ್ಮಾತರ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ ಶ್ವಸಿತಿ ಮಾತರ್ಯಾಶ್ವಸಿತಿತಿ; ನಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರು (ನಿ. ೭-೨೬) ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ವೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವುದರಿಂದ ವಾಯುವಿಗೆ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಎಂದು ಹೆಸರು.

ವೀಳುಹರಾಃ ತಪ ಉಗ್ರಃ—ಹರಿತಿ ವಿನಾಶಯತಿ ತಮಾಂಸೀತಿ ಹರಸ್ತೇಜಃ ಪ್ರಭೂತೇಜಸ್ಯಃ | ತಪಃ ತಪಸಾ ಉಗ್ರ ಉದ್ಗೊರ್ಗೋಗ್ನಿಃ | ತನ್ನ ಪ್ರಕಾರದಿಂದ ರತ್ನಲಯನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವನಾದ್ದರಿಂದಲೂ, ತನ್ನ ಶಾಖದಿಂದ ಬಹಳ ತೀಕ್ಷ್ಣಸ್ವಭಾವದವನಾದ್ದರಿಂದಲೂ ಇಲ್ಲಿ ವೀಳುಹರಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಆಗ್ನಿಯನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದು.

ಮಯೋಘೋಃ—ಮಯ ಎಂದರೆ ಸುಖ. ಆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನು ಎಂದರೆ ಪಾನಮಾಡುವವರಿಗೆ ಸುಖವನ್ನು ಅಥವಾ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನು ಸೋಮನು.

ಅಪಃ ದೇವೀಃ ಪ್ರಥಮಜಾ ಯತೇನ—ಸತ್ಯಭೂತೇನ ಬ್ರಹ್ಮಜಾ ಅದಿತ ಏವ ಉತ್ಪಾದಿತಾ ದೇವ್ಯಃ | ಉದಕಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳು. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡುವಾಗ ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಮೊದಲು ಉದಕವನ್ನೇ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದನೆಂದು ಶ್ರುತಿಸ್ತುತಿಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. “ಅಪೋ ನಾ ಇದಮಾಸನ್ ಸಲಿಲಮೇವ” “ಅಪೋ ನಾ ಇದಮಗ್ರೇ ಸಲಿಲಮಾಸೀತ್” “ಅಪ ಏವ ಸಸರ್ಜಾದೌ” ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳು ಇದನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವವು.

ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಬುಕ್ಕಿನ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ತೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟರಾದ ದೇವತೆಗಳಾರೆಂದರೆ—ಆದಿತ್ಯ, ವರುಣ, ವಾಯು, ಆಗ್ನಿ, ಸೋಮ, ಅಭ್ಯೇವತಿ ಇವರೇ ಮೊದಲಾದ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳೂ ಎಂದರ್ಥವು. ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಸರಸ್ವರ ಆಲೋಚನೆ ಮಾಡಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಪಾಸರೂಪವಾದ ಅವನ ಪತ್ನಿಯ ದೌರ್ಭಾಗ್ಯವನ್ನು ಪರಿಹಾರ ಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾದ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿ, ಅವಳನ್ನು ದೋಷಮುಕ್ತಳನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ, ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ ಪುನಃ ಒಪ್ಪಿಸಿದರು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸೋಮೋ ರಾಜಾ ಪ್ರಥಮೋ ಬ್ರಹ್ಮಜಾಯಾಂ ಪುನಃ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿದದ್ಯಣೇ-  
ಯಮಾನಃ |

ಅನ್ವರ್ತತಾ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರ ಆಸೀದಗ್ನಿಹೋತಾ ಹಸ್ತಗೃಹ್ಯಾ ನಿನಾಯ||

|| ಪದಸಾಕಃ ||

ಸೋಮಃ | ರಾಜಾ | ಪ್ರಥಮಃ | ಬ್ರಹ್ಮಜಾಯಾಂ | ಪುನರಿತಿ | ಪ್ರ | ಅಯಚ್ಛತ್ | ಅಹ್ಯಣೀಯ-  
ಮಾನಃ |

ಅನ್ಯುಅರ್ತಿತಾ | ವರುಣಃ | ಮಿತ್ರಃ | ಅಸೀತ್ | ಅಗ್ನಿಃ | ಹೋತಾ | ಹಸ್ತಗೃಹ್ಯ | ಆ | ನಿನಾಯ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರಥಮೋ ಮುಖ್ಯಃ ಸೋಮೋ ರಾಜಾಹ್ಯಣೀಯಮಾಣಃ | ಸಾಸಾಪಗಮನೇನಾಲಿಕ್ಷಮಾನಃ | ಸಂಸ್ತಾನೋನಾಮಕಿಲ್ಪಿಷಾಂ ಬ್ರಹ್ಮಜಾಯಾಂ ಪುನರ್ಬ್ರಹ್ಮತಯೇ ಪ್ರಾಯಚ್ಛತ್ | ತತೋ ವರುಣೋ-  
ನ್ಯರ್ತಿತಾ || ಋತೀ ಸಾತ್ರೋ ಧಾತುರ್ಘೃಣಾಯಾಂ ವರ್ತತೇ | ತಸ್ಯ ತೈವಿ ರೂಪಂ || ಸೋಮಮನು-  
ಮೋದಯಿತಾಸೀತ್ | ಸರ್ವಥಾ ತ್ವಂ ಪರಿಗೃಹಾಣೇತಿ ದಯಾಮಕಾರ್ಷೀತ್ | ತಥಾ ಮಿತ್ರಶ್ಚ |  
ಅನಂತರಂ ಹೋತಾ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾತಾ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕೋ ವಾಗ್ನಿರ್ಹಸ್ತಗೃಹ್ಯ-  
ತಾಂ ಹಸ್ತೇ ಗೃಹೀತ್ವಾ ನಿನಾಯ | ಅನ್ಯೇಷೀತ್ | ಪ್ರಾದಾದಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಹಸ್ತಗೃಹ್ಯ | ನಿತ್ಯಂ ಹಸ್ತೇ  
ಸಾಣಾವ್ರಪಯಮನೇ | ಸಾ. ೧-೪-೭೭ | ಇತಿ ಹಸ್ತಶಬ್ದಸ್ಯ ಗತಿಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ಗೃಹೀತಾ ಸಮಾಸೇ  
ಲ್ಯಪ್ | ಏಕಾರಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಯದ್ವಾ | ಹಸ್ತಶಬ್ದಾತ್ಪರಸ್ಯ ಗೃಹೀಶ್ಚಾಂದಸೌ ಸಮಾಸಲ್ಯಪ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪ್ರಥಮಃ—ಮುಖ್ಯನು | ರಾಜಾ—ಪ್ರಭುವು ಆದ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮನು | ಅಹ್ಯಣೀಯ |  
ಮಾನಃ—ದೋಷನಿವೃತ್ತಿಯ ಫಲವಾಗಿ ಯಾವ ಸಂಕೋಚವೂ ಇಲ್ಲದೆ | ಬ್ರಹ್ಮಜಾಯಾಂ—ಬ್ರಹ್ಮದತ್ತಿಯಾದ  
ಜಹೂದೇವಿಯನ್ನು | ಪುನಃ—ತಿರುಗಿಯೂ | ಪ್ರಾಯಚ್ಛತ್—ಅವಳ ಪತಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿದನು | ವರುಣಃ—  
ವರುಣನು | ಅನ್ಯರ್ತಿತಾ—ಈ ಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ಅನುಮತಿದಾಯಕನಾಗಿ | ಅಸೀತ್—ಆದನು | ಮಿತ್ರಃ—  
ಮಿತ್ರನೂ ಅನುಮೋದಿಸಿದನು | ಹೋತಾ—ಹೋಮಸಂಪಾದಕನಾದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಹಸ್ತಗೃಹ್ಯ—  
ಅವಳ ಕೈಯನ್ನು ಹಿಡಿದು | ಆ ನಿನಾಯ—ಕರೆತಂದನು.

|| ಭಾಷಾರ್ಥಃ ||

ಮುಖ್ಯಪ್ರಭುವಾದ ಸೋಮನು ದೋಷನಿವೃತ್ತಿಯ ಫಲವಾಗಿ ಯಾವ ಸಂಕೋಚವೂ ಇಲ್ಲದೆ ಬ್ರಹ್ಮದತ್ತಿ-  
ಯಾದ ಜುಹೂವನ್ನು ತಿರುಗಿಯೂ ಅವಳ ಪತಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿದನು. ವರುಣನು ಈ ಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ಅನುಮತಿದಾಯಕ-  
ನಾದನು. ಮಿತ್ರನು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆಯುವವನಾದನು. ಅಗ್ನಿಯು ಅವಳ ಕೈಯನ್ನು ಹಿಡಿದು ಕರೆತಂದನು.

English Translation.

First, the royal Soma, without being ashamed, restored Brahma's wife  
(to Brihaspati), Varuna was the inviter, and Mitra, Agni as the ministrant  
priest taking her by the hand, led her (to her husband).



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಹಸ್ತೇನೈವ ಗ್ರಾಹ್ಯ ಅಧಿರಸ್ಯಾ ಬ್ರಹ್ಮಜಾಯೇಯಮಿತಿ ಚೇದವೋಚನ್ |

ನ ದೂತಾಯ ಪ್ರಹ್ಯೇ ತಸ್ಯ ಏಷಾ ತಥಾ ರಾಷ್ಟ್ರಂ ಗುಹಿತಂ ಪ್ಲತ್ರಿಯಸ್ಯ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಹಸ್ತೇನ | ಏವ | ಗ್ರಾಹ್ಯಃ | ಅಧಿಃ | ಅಸ್ಯಾಃ | ಬ್ರಹ್ಮಜಾಯಾ | ಇಯಂ | ಇತಿ | ಚ | ಇತ್ |  
ಅವೋಚನ್ |

ನ | ದೂತಾಯ | ಪ್ರಹ್ಯೇ | ತಸ್ಯೇ | ಏಷಾ | ತಥಾ | ರಾಷ್ಟ್ರಂ | ಗುಹಿತಂ | ಪ್ಲತ್ರಿಯಸ್ಯ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವಾ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ತುತಿಮೂಚುಃ | ಹೇ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ತುತೇ ಅಸ್ಯಾ ಅಧಿಃ | ಅಧೀಯಂತ ಅಭರಣಾನ್ಯಶ್ವೇ-  
ಶ್ಯಾಧಿಃ ಶರೀರಂ || ಉಪಸರ್ಗೇ ಘೋಷಃ ಕಿಃ | ಪಾ. ೩-೩-೯೨ | ಇತಿ ಶಿಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಅಸ್ಯಾಃ ಶರೀರಂ  
ಹಸ್ತೇನೈವ ಗ್ರಾಹ್ಯೋ ಗೃಹೀತವ್ಯಮೇವ | ಪುನಸ್ತೇ ದೇವಾ ಇದಾನೀಮಿಯಂ ಬ್ರಹ್ಮಜಾಯೇತ್ಯೇವಾ-  
ವೋಚನ್ | ಅವಾದಿಷುಃ || ಚಶಬ್ದಶ್ಚೇದರ್ಥೇ | ಅತಃ ಏವ ನಿಸಾತ್ಯೈರ್ಯದ್ಯದಿಹಂತೇತಿ ತಿಚ್ಛೋ  
ನಿಘಾತಾಭಾವಃ | ಬ್ರಾಹ್ಮಣ್ಯಾ ವ್ಯಕ್ತಾಯಾಂ ವಾಚಿಃ | ಉಚ್ಛಾ ಬ್ರೂವೋ ವಾಚಿಃ | ಅಸ್ಯುತಿವಕ್ತ್ರಿಪ್ರಾತಿಭ್ಯೋಽ-  
ಬ್ಜ್ಞುತಿ ಚ್ಛೇರಣಾದೇಶಃ | ವಚ ಉಮಿತ್ಯುಮಾಗಮಃ | ಅಡಾಗಮಸ್ವರಃ | ಇದವಧಾರಣೇ || ಏಷಾ  
ಬ್ರಹ್ಮಜಾಯಾ ಪುರಾ ಪ್ರಹ್ಯೇ || ಹಿ ಗತೌ ವೃದ್ಧಾ ಚ | ಕರ್ಮಣ್ಯಾಣಾದಿಕಃ ಕ್ವಿಪ್ | ತುಗಭಾವ-  
ಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಬುದ್ಧಚೇನೇ ಸಂಜ್ಞಾಪೂರ್ವಕಸ್ಯ ವಿಧೇರನಿತ್ಯಪ್ಪಾದ್ಯುಪಾಭಾವಃ | ಉದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋ  
ರ್ಯಣ ಇತಿ ಸುಪಃ ಸ್ವರಿತತ್ವಂ || ಪ್ರಹೀತಾಯ ತ್ವಯಾ ಧಾರ್ಯಾನ್ನೇವೇಣಾರ್ಥಂ ಪ್ರೇಷಿತಾಯ ದೂತಾಯ  
ತಥಾ ನ ತಸ್ಯೇ | ಸ್ವಾತ್ಮಾನಂ ನ ಪ್ರಕಾಶಯತಿ || ತಿಷ್ಠತೇರ್ಲಿಟಿ ಪ್ರಕಾಶನಸ್ಯೇಯಾಖ್ಯಾಯೋಕ್ತ |  
ಪಾ. ೧-೩-೨೩ | ಇತ್ಯಾತ್ಮನೇಪದಂ | ಶ್ಲಾಘಯುಜ್ಞಸ್ಥಾಶಸಾಂ | ಪಾ. ೧-೪-೩೪ | ಇತಿ ದೂತಸ್ಯ  
ಸಂಪ್ರದಾನಸಂಜ್ಞಾ || ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಯಥಾ ಪ್ಲತ್ರಿಯಸ್ಯ ರಾಜ್ಞೋ ಗುಹಿತಂ ರಕ್ಷಿತಂ ರಾಷ್ಟ್ರಂ  
ರಾಜ್ಯಂ ಶತ್ರವೇ ಯಥಾ ನ ಪ್ರಕಾಶಯತಿ ತದ್ವದಸೌ ದ್ವಾರ್ಥಾಗ್ಯಯುಕ್ತತಯಾ ತಸ್ಯೈ ಸ್ವಾತ್ಮಾನಂ ನ  
ಪ್ರಕಾಶಿತವತಿ | ಇದಾನೀಂ ತು ತದ್ರಾಹಿತೈನೇನ ಪ್ರಕಾಶಮಾನೇಯಂ ಬ್ರಹ್ಮಜಾಯೇತ್ಯುಬ್ರವನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಷ್ಟೆ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ತುತಿಯೇ) ಪ್ಲತ್ರಿಯಸ್ಯ - ಪ್ಲತ್ರಿಯಾಂ | ಗುಹಿತಂ - ರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟ | ರಾಷ್ಟ್ರಂ ಇವ-  
ರಾಜ್ಯರಕ್ಷಣೆಯ ರತ್ನಗಳಿಗೆ ಕಾರಣವಾದುದಿರುವಂತೆ | "ಏಷಾ - ಈ ಬ್ರಹ್ಮಜಾಯಾ | ಪ್ರಹ್ಯೇ - ಅವಳನ್ನು

ಸಲಿಲಃ—ಸಲಿಲಃ ಎಂದರೆ ಉದಕ. ಇಲ್ಲಿ ಉದಕಾಭಿಮಾನಿಯಾದ ವರುಣನು.

ಮಾತರಿಶ್ವಾ—ನಾಯುವು; ಯಾಸ್ವರು—ಮಾತರಿಶ್ವಾ ನಾಯುರ್ಮಾರ್ತಯಂತರಿಕ್ಷೇ ಶ್ವಸಿತಿ ಮಾತ-  
ರ್ಯಾಶ್ವನೀತಿತಿ: ನಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರು (ನಿ. ೭-೨೬) ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ವೇಗವಾಗಿ  
ಸಂಚರಿಸುವುದರಿಂದ ನಾಯುವಿಗೆ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಎಂದು ಹೆಸರು.

ವೀಳುಹರಾಃ ತಪ ಉಗ್ರಃ—ಹರತಿ ವಿನಾಶಯತಿ ತಮಾಂಸೀತಿ ಹರಸ್ತೇಜಃ ಪ್ರಭೂತತೇಜಸ್ಯಃ |  
ತಪಃ ತಪಸಾ ಉಗ್ರ ಉದ್ಗೊರ್ಗೋಽಗ್ನಿಃ | ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವನಾದ್ದ  
ರಿಂದಲೂ, ತನ್ನ ಶಾಖದಿಂದ ಬಹಳ ತೀಕ್ಷ್ಣಸ್ವಭಾವವನಾದ್ದರಿಂದಲೂ ಇಲ್ಲಿ ವೀಳುಹರಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅಗ್ನಿ  
ಯನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದು.

ಮಯೋಭೂಃ—ಮಯ ಎಂದರೆ ಸುಖ. ಆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನು ಎಂದರೆ ಪಾನಮಾಡು  
ವವರಿಗೆ ಸುಖವನ್ನು ಅಥವಾ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನು ಸೋಮನು.

ಅಪಃ ದೇವೀಃ ಪ್ರಥಮಜಾ ಋತೇನ—ಸತ್ಯಭೂತೇನ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಅದಿತ ಏವ ಉತ್ಪಾದಿತಾ  
ದೇವ್ಯಃ | ಉದಕಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳು. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡುವಾಗ ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಮೊದಲು ಉದಕ  
ವನ್ನೇ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದನೆಂದು ಶ್ರುತಿಸ್ಮೃತಿಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. “ಅಪೋ ನಾ ಇದಮಾಸನ್ ಸಲಿಲಮೇವ” “ಅಪೋ  
ನಾ ಇದಮಗ್ರೇ ಸಲಿಲಮಾಸೀತ್” “ಅಪ ಏವ ಸಸರ್ಜಾದಾ” ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳು ಇದನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವವು.

ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಋಕ್ವೇದ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ತೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟರಾದ ದೇವತೆಗಳಾರೆಂದರೆ—  
ಆದಿತ್ಯ, ವರುಣ, ನಾಯು, ಅಗ್ನಿ, ಸೋಮ, ಅಬ್ದೇವತೆ ಇವರೇ ಮೊದಲಾದ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳೂ ಎಂದರ್ಥವು.  
ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಪರಸ್ಪರ ಆಲೋಚನೆ ಮಾಡಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಪಾಪರೂಪವಾದ ಅವನ ಪತ್ನಿಯ ದಾರ್ಭಾಗ್ಯವನ್ನು  
ಪರಿಹಾರ ಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾದ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿ, ಅವಳನ್ನು ದೋಷಮುಕ್ತಳನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ,  
ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ ಪುನಃ ಒಪ್ಪಿಸಿದರು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಸೋಮೋ ರಾಜಾ ಪ್ರಥಮೋ ಬ್ರಹ್ಮಜಾಯಾಂ ಪುನಃ ಪ್ರಾಯಚ್ಛದಹ್ಯಣೀ-  
ಯಮಾನಃ |

ಅನ್ವರ್ತತಾ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರ ಆಸೀದಗ್ನಿರ್ಹೋತಾ ಹಸ್ತಗೃಹ್ಯಾ ನಿನಾಯ||

ಯದ್ಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ || ತೇಽಪ್ಯವಾದಿಷಾಃ | ತತೋ ಭೀಮಾ ಶತ್ರುರೂಪಾಣಾಂ ಸಾಪಾನಾಂ ಭಯಂ-  
ಕರೀ ಸುಕ್ತತವತ್ಪೀಷಾ ಜಾಯಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸ್ಯ ಬೃಹಸ್ಪತೇರುಪನೀತಾ | ಸಮೀಪೇ ದೇವೈಃ ಸ್ಥಾಪಿತಾ ||  
ಣೀಣ್ ಪ್ರಾಪಣೀ | ಕರ್ಮಣಿ ಕ್ತಃ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ನಂ || ತಥಾ ಹಿ | ತಸಃ  
ಪ್ರಭಾವೋ ದುರ್ಧಾಂ ದುರ್ಧಾನಾಮಪಿ ಪರಮೋ ವ್ಯೋಮನ್ ವ್ಯೋಮನ್ಯುತ್ತಮೋ ಸ್ಥಾನೇ ದಧಾತಿ |  
ವಿದಧಾತಿ ಖಲು | ತಸ್ಮಾದೇನಾಮಪಿ ದೇವತಾಸರಿಗ್ರಹರೂಪಸ್ತಪೋಮಹಿಮಾ ಬೃಹಸ್ಪತೇರಂತಿಕೇ  
ಸ್ಥಾಪಯತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪೂರ್ವೇ—ಪುರಾತನರಾದ | ದೇವಾಃ—ಅದಿತ್ಯಾದಿ ದೇವತೆಗಳು | ಏತಸ್ಯಾಂ—ಈ ಜುಹೂವಿನ  
ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಅವದಂತೆ—ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಮಾತನಾಡಿದ್ದಾರೆ | ಯೇ—ಯಾರು | ತಪಸೇ—ತಪಸ್ಸನ್ನು  
ಆಚರಿಸಲು | ನಿಷೇದುಃ—ಅಸಕ್ತರಾಗಿದ್ದರೋ | ಸಪ್ತರ್ಷಯಃ—ಅಂತಹ ಸಪ್ತರ್ಷಿಗಳೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದ್ದಾರೆ  
ಭೀಮಾ—ಪಾಪರೂಪನಾದ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರಳಾದ | ಜಾಯಾ—ಈ ಬ್ರಹ್ಮಪತ್ನಿಯು | ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸ್ಯ—  
ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ | ಉಪನೀತಾ—ಸೇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾಳೆ | (ತಪಃ—ತಪಸ್ಸು) | ದುರ್ಧಾಂ—ದುಃಖ  
ಭೂತವಾದ ಪಾಪವನ್ನೂ (ಶುದ್ಧಗೊಳಿಸಿ) | ಪರಮೋ ವ್ಯೋಮನ್—ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಲೋಕದಲ್ಲಿ |  
ದಧಾತಿ —ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪುರಾತನರಾದ ಅದಿತ್ಯಾದಿ ದೇವತೆಗಳು ಈ ಜುಹೂವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಮಾತನಾಡಿದ್ದಾರೆ. ತಪಸ್ಸನ್ನು  
ಆಚರಿಸಲು ಅಸಕ್ತರಾಗಿದ್ದ ಸಪ್ತರ್ಷಿಗಳೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಪಾಪರೂಪನಾದ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರಳಾದ  
ಈ ಬ್ರಹ್ಮಪತ್ನಿಯು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾಳೆ. ತಪಸ್ಸು ದುಃಖಭೂತವಾದ ಪಾಪವನ್ನೂ ಸಹ  
ಶುದ್ಧಗೊಳಿಸಿ ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತದೆ.

English Translation.

The ancient deities spoke about her, the seven Rishis who were engaged in penance. The terrible wife of Brahma has been brought back (to her husband); (penance) elevates sin to the highest heaven.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಬ್ರಹ್ಮಚಾರೀ ಚರತಿ ವೇವಿಷದ್ವಿಷಃ ಸ ದೇವಾನಾಂ ಭವತ್ಯೇಕಮಂಗಂ |

ತೇನ ಜಾಯಾಮನ್ವವಿಂದದ್ಭೃಹಸ್ಪತಿಃ ಸೋಮೇನ ನೀತಾಂ ಜುಹ್ವಗ್ರಂ ನ

ದೇವಾಃ || ೫ ||

|| ಸದಸಾಃ ||

ಬ್ರಹ್ಮಚಾರೀ | ಚರತಿ | ವೇವಿಷತ್ | ವಿಷ್ಣುಃ | ಸಃ | ದೇವಾನಾಂ | ಭವತಿ | ಏಕಂ | ಅಂಗಂ |  
ತೇನ | ಜಾಯಾಂ | ಅನು | ಅವಿಂದತ್ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ | ಸೋಮೇನ | ನೀತಾಂ | ಜುಹ್ವಂ | ನ |  
ದೇವಾಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏವಂ ಸ್ವಪತಿರ್ಮಾಮಲಭತೇತಿ ಜುಹೋಃ ಪರೋಕ್ಷತಯಾ ವದತಿ | ದೇ ದೇವಾಃ ಪೂರ್ವಂ ಸ  
ಬ್ರಹ್ಮಚಾರೀ ಜಾಯಾಭಾನೇನ ಬ್ರಹ್ಮಚಾರೀ ಚರತಿ | ಅತಃ ಏವ ವಿಷ್ಣುಃ ಸರ್ವೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು ವ್ಯಾಪ್ತ-  
ವಾನ್ವೇನಾನ್ವೇವಿಷತ್ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ಹವಿಭಿಃ ಶ್ವ ವ್ಯಾಪ್ತವನ್ ದೇವಾನಾಮೇಕಮಂಗಂ ಭವತಿ | ಜಾಯಾಪತೀ  
ಯಜ್ಞಸ್ಯ ದ್ವೇ ಅಂಗೇ ಖಲು || ವೇವಿಷತ್ | ವಿಷ್ಣುಃ ವ್ಯಾಪ್ತ ಜಾಯೋತ್ಯಾದಿಃ | ನೀತಾಂ ತ್ರಯಾ-  
ಣಾಂ ಗುಣಃ ಶ್ಲೋ | ಸಾ. ೭-೪-೭೫ | ಇತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ಗುಣಃ | ಶತುರ್ನಾಭ್ಯಸ್ತಾಚ್ಚತುರಿತಿ ಸುಮಾಗಮ-  
ಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿತ್ಯಾದ್ಯದಾತ್ಮತ್ವಂ || ತೇನ ದೇವಾನಾಂ ಪರಿಚರಣೇನ ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ-  
ಜಾಯಾಂ ಜುಹೂನಾಮಿಕಾಂ ಮಾಮನ್ವವಿಂದತ್ | ಅನುಗಮ್ಯಲಭತ | ನತಬ್ಧ ಉಪಮಾರ್ಥೇ |  
ಪೂರ್ವಂ ಯಥಾ ಸೋಮೇನ ನೀತಾಂ ಸೋಮೋ ದದದ್ವಂಧವಾಯ | ಮಂ. ೧೦-೪೫-೪೧ | ಇತ್ಯಾದಿ-  
ಕ್ರಮೇಣ ನೀತಾಂ ಜುಹೂಂ ಜುಹೂಂ ಯಥಾ ಲಬ್ಧವಾನ್ ತದ್ವದಿದಾನೀಮಹಿ || ಜುಹೂಂ | ಹು-  
ದಾನಾದನಯೋಃ | ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಪಿ ದೃಶ್ಯತ ಇತಿ ಕ್ವಿಪ್ | ಜುಹೋತೇದ್ಯೇ ಚೇತಿ ದ್ವಿವಚನಂ  
ದೀರ್ಘಕ್ಕೆ | ಉದಾತ್ತಯಜೋ ಹಲ್ಬುವಾದಿತಿ ನಿಭಕ್ತ್ಯದಾತ್ತತ್ವೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಸೋಹ್ವಾತ್ಪೂರಿತಿ  
ಪ್ರತಿಷೇಧ ಉದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋರ್ಯಣ ಇತಿ ಸ್ವರಿತತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | (ಸಃ—ಆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು) ಬ್ರಹ್ಮಚಾರೀ—ಬ್ರಹ್ಮಚಾರಿಯಾಗಿಯೇ  
ಎಂದರೆ ಪಕ್ಷೀರಹಿತನಾಗಿಯೇ | ಚರತಿ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದನು(ಆದ್ದರಿಂದ) | ವಿಷ್ಣುಃ—ಸಮುತ್ಪತ್ತಿಯುಳ್ಳವನಾದ  
ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ವೇವಿಷತ್—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ, ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಆರಾಧಿಸಿದನು ಎಂದು |  
ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಯಜ್ಞದ | ಏಕಂ ಅಂಗಂ—ಒಂದು ಅಂಗ (ಭಾಗ) ಮಾತ್ರ |  
ಭವತಿ—ಆಗುತ್ತದೆ | ತೇನ—ಆ ದೇವತಾರಾಧನೆಯಿಂದ | ಸೋಮೇನ—(ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ವಿವಾಹ  
ಕಾಲದಲ್ಲಿ) ಸೋಮನಿಂದ | ನೀತಾಂ—ಕರೆತರಲ್ಪಟ್ಟ | ಜುಹ್ವಂ ನ—ಜುಹೂ ಎಂಬ ಹವಿಸನ ನನ್ನನ್ನ  
ಯಾವರೇತಿ ಪಡೆದನೋ ಅದರಂತೆ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು | ಜಾಯಾಂ—ಜುಹೂ ಎಂಬ ಅವನ ಪತ್ನಿ  
ಯಾದ ನನ್ನನ್ನು | ಅನು ವಿಂದತ್—ಈಗ ಪುನಃ ಪಡೆದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಚಾರಿಯಾಗಿ ಎಂದರೆ ಪಕ್ಷೀರಹಿತನಾಗಿ ಸಂಚರಿಸು-  
ತ್ತಿದ್ದನು. ಯಜ್ಞಮಾಡಲು ಯಜಮಾನ ಮತ್ತು ಅವನ ಪತ್ನಿಯೂ ಸಹ ಅವಶ್ಯಕವಾದ್ದರಿಂದ ಅವರಿಬ್ಬರೂ

ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಎರಡು ಮುಖ್ಯವಾದ ಅಂಗಗಳು. ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಪತ್ನೀರಹಿತನಾದ್ದರಿಂದ ಅವನು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಆರಾಧಿಸಿದರೂ ಅದು ಯಜ್ಞದ ಒಂದು ಅಂಗಮಾತ್ರವಾಯಿತು. ಪತ್ನಿಯಿಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ಎರಡು ಅಂಗಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದಂತಾಗಲಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯಿಂದ ಆರ್ಪಿತವಾದ ಆಹುತಿಯನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವ ಉದ್ದೇಶದಿಂದಲೇ ಸೋಮನು ಕರೆತಂದು ಒಪ್ಪಿಸಿದ ತನ್ನ ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಹಿಂದಿನಂತೆ ಪಡೆದನು.

### English Translation.

He leads the life of a Brahmacharin, even adoring all the gods; he becomes a portion of the gods; therefore Brihaspati obtained his wife (formerly) brought him by Soma, as the gods receive an offering.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಬುಡೂ ಎಂಬ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಪತ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಈರೀತಿ ಹೇಳಿದಾಳೆ—  
ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನನ್ನ ಪತಿಯಾದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ನನ್ನನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿದ ಮೇಲೆ ಅವನು ಬ್ರಹ್ಮಚಾರಿಯಾಗಿಯೇ ಎಂದರೆ ಪತ್ನಿಯಿಲ್ಲದೆ ಒಬ್ಬಂಟಿಗನಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದಾನೆ. ಅವನು ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಅವನಿಗೆ ಪತ್ನಿಯಿಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ಯಜ್ಞವು ಸಾಂಗವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಪತಿ ಪತ್ನಿಯರು ಎರಡು ಮುಖ್ಯ ಅಂಗಗಳು. ಪತ್ನೀರಹಿತನಾಗಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞವು ಒಂದು ಅಂಗಮಾತ್ರವಾಗಿ ಆಗುವುದರಿಂದ ಅದು ಪೂರ್ಣವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ದೇವತೆಗಳು ಆಪೂರ್ಣವಾಗುವ ಆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ನನ್ನ ವ-ತ್ತು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ವಿವಾಹ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೋಮನು ತಂದೊಪ್ಪಿಸಿದ ನನ್ನನ್ನು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಸ್ವೀಕರಿಸಿದಂತೆ ಈಗಲೂ ದೇವತೆಗಳು ತಂದೊಪ್ಪಿಸಿದ ದೋಷರಹಿತಳಾದ ನನ್ನನ್ನು ಪುನಃ ಪಡೆದನು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಇಲ್ಲಿ ಸೋಮೋ ದದದ್ಗಂಧರ್ವಾಯ ಎಂಬ ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೫-೪೧ ಬುಕ್ಕನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ—

ಸೋಮೋ ದದದ್ಗಂಧರ್ವಾಯ ಗಂಧರ್ವೋ ದದದಗ್ನಯೇ |

ರಯಿಂ ಚ ಪುತ್ರಾಂಶ್ಚಾದಾಗ್ನಿರ್ಮಹ್ಯಮಥೋ ಇಮಾಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೫-೪)

ಈ ಬುಕ್ಕಿನ ಅರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿಯಬೇಕಾದರೆ ಅಲ್ಲಿಯೇ ಹೇಳಿರುವ ಇದರ ಹಿಂದಿನ ಬುಕ್ಕನ್ನು ತಿಳಿಯಬೇಕು.

ಸೋಮಃ ಪ್ರಥಮೋ ವಿವಿದೇ ಗಂಧರ್ವೋ ವಿವಿದ ಉತ್ತರಃ |

ತೃತೀಯೋ ಅಗ್ನಿಃ ಪತಿಸ್ತುರೀಯಸ್ತೇ ಮನುಷ್ಯಜಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೫-೪೦)

ವಿವಾಹಾತ್ಯರ್ವದಲ್ಲಿ ಶನೈಯು ಬಾಲ್ಯಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವಾಗ ಅವಳಿಗೆ ಸೋಮನು ಪತಿಯೆಂದೂ ಎಂದರೆ ಪಾಕಲನೆಂದೂ, ಅನಂತರ ಕಾಮಾರಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿ ಗಂಧರ್ವನು ಪಾಲಕನೆಂದೂ ಅನಂತರ ಪ್ರೌಢಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ವಿವಾಹ

ವಯಸ್ಕಳಾಗಿ ಯಾವನಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವ ಕನ್ಯೆಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ಪತಿ ಅಥವಾ ಪಾಲಕನೆಂದೂ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಕನ್ಯೆಯು ಬಾಲ್ಯದಿಂದ ಕಾಮಾರಾವಸ್ಥೆಗೂ, ಅಲ್ಲಿಂದ ಯೌವನಾವಸ್ಥೆಗೂ ಬರುವ ವಿಷಯವನ್ನು ಸೋಮೋದದಗ್ಧಂಧರ್ವಾಯ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಿಂದ ಹೇಳಿದೆ. ಸೋಮನು ಈ ಕನ್ಯೆಯನ್ನು ಗಂಧರ್ವನ ವಶಕ್ಕೆ ಕೊಡುವನು, ಗಂಧರ್ವನು ಅಗ್ನಿಯವಶಕ್ಕೆ ಕೊಡುವನು, ಅಗ್ನಿಯು ಆ ಕನ್ಯೆಯ ಸಹಜಪತಿಯಾದ ಮಾನವಪತಿಯ ವಶಕ್ಕೆ ಒಪ್ಪಿಸುವನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸೋಮನು ಜುಹವನ್ನು ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸಿದನು ಎಂದರೆ ಹಿಂದೆ ವಿವಾಹಕಾಲದಲ್ಲಿ ಶಾಸ್ತ್ರವಿಧಿಗನುಸಾರವಾಗಿ ಸೋಮನಿಂದ ಗಂಧರ್ವನಿಗೂ, ಗಂಧರ್ವನಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೂ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಬಂದಿರುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲು ಸೋಮನೇ ಕಾರಣನಾದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಸೋಮನನ್ನೇ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪುನರ್ವೈ ದೇವಾ ಅದದ್ವಾ ಪುನರ್ಮನುಷ್ಯಾ ಉತ |

ರಾಜಾಢಃ ಸತ್ಯಂ ಕೃತ್ವಾ ನಾ ಬ್ರಹ್ಮಜಾಯಾಂ ಪುನರ್ದದುಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪುನಃ | ವೈ | ದೇವಾಃ | ಅದದ್ವಾಃ | ಪುನಃ | ಮನುಷ್ಯಾಃ | ಉತ |

ರಾಜಾಢಃ | ಸತ್ಯಂ | ಕೃತ್ವಾ ನಾಃ | ಬ್ರಹ್ಮಜಾಯಾಂ | ಪುನಃ | ದದ್ವಾಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಲಾಭಹೇತುಮಾಹ | ದೇವಾ ಬ್ರಹ್ಮಜಾಯಾಂ ಜುಹೂಂ ಬೃಹಸ್ಪತಯೇ ಪುನರದದುಃ | ಕೃತಬ್ಧಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಚೀ | ಉಕಾಪ್ಯರ್ಥೇ | ಮನುಷ್ಯಾ ಅಪಿ ಪುನರದದುಃ | ಏವಂ ದೇವಮನುಷ್ಯಾಃ ಕೃತಂ ದಾನಂ ಸತ್ಯಂ ಯಥಾರ್ಥಂ ಕೃತ್ವಾ ನಾಃ ಕುರ್ವಾಣಾಃ ರಾಜಾಣೋಽಪಿ ಪುನಸ್ತತ್ಕೃದದುಃ | ಏವಮನ್ಯವಹಾರ್ಯನಿಮಿತ್ತಂ ಪಾಪಮಪಿ ವ್ಯನಾಶಯನ್ನಿತಿ ಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳು | ಬ್ರಹ್ಮಜಾಯಾಂ—ಬ್ರಹ್ಮಪತ್ನಿಯಾದ ಜುಹುವನ್ನು | ಪುನಃ—ತಿರುಗಿಯೂ | ಅದದ್ವಾಃ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ ಕೊಟ್ಟರು | ಮನುಷ್ಯಾಃ—ಮನುಷ್ಯರೂ ಕೊಟ್ಟರು | ಸತ್ಯಂ ಕೃತ್ವಾ ನಾಃ—ಸತ್ಯವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ | ರಾಜಾಢಃ—ರಾಜರೂ | ಪುನಃ—ತಿರುಗಿಯೂ | ದದ್ವಾಃ—ಕೊಟ್ಟರು.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ದೇವತೆಗಳು ಬ್ರಹ್ಮಪತ್ನಿಯಾದ ಜುಹುವನ್ನು ತಿರುಗಿಯೂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ ಕೊಟ್ಟರು. ಮಾನವರೂ ಕೊಟ್ಟರು. ಸತ್ಯವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ರಾಜರೂ ಪುನಃ ಕೊಟ್ಟರು, ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳು ಕೊಟ್ಟದ್ದನ್ನು ಮಾನವರೂ ರಾಜರೂ ಅನುಮೋದಿಸಿದರು.

## English Translation.

The gods gave her back again, men also gave her back, and kings confirming (the gift) gave Brahme's wife back again.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪುನರ್ದಾಯಂ ಬ್ರಹ್ಮಜಾಯಾಂ ಕೃತ್ವೀ ದೇವೈರ್ನಿಕಿಲ್ಪಿಷಂ |

ಊರ್ಜಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಭಕ್ತ್ವಾ ಲೂರುಗಾಯಮುಪಾಸತೇ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪುನರ್ದಾಯಂ | ಬ್ರಹ್ಮಜಾಯಾಂ | ಕೃತ್ವೀ | ದೇವೈಃ | ನಿಕಿಲ್ಪಿಷಂ |

ಊರ್ಜಂ | ಪೃಥಿವ್ಯಾ | ಭಕ್ತ್ವಾ | ಲೂರುಗಾಯಂ | ಉಪ | ಅಸತೇ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವೈಃ || ಸುಪಾಂ ಸುಪೋ ಭವಂತೀತಿ ಜಸಸ್ತುತೀಯಾದೇಶಃ || ದೇವಾ ನಿಕಿಲ್ಪಿಷಂ || ಅರ್ಥಾ-  
ಭಾವೇವ್ಯಯೀಭಾವಃ | ಸಮಾಸಸ್ವರಃ || ತಸ್ಯಾಃ ಕಿಲ್ಪಿಷಾಭಾವಂ ಕೃತ್ವೀ || ಸ್ವಾತ್ಮ್ಯಾದಯಶ್ಚೇತಿ  
ನಿಪಾತಿತಃ || ಕೃತ್ವಾ ಬ್ರಹ್ಮಜಾಯಾಂ ಬ್ರಹ್ಮಣೋ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ಯತೇರ್ಭಾರ್ಯಾಂ ಪುನರ್ದಾಯಂ ಪುನರ್ದತ್ವಾ ||  
ಪುನಶ್ಚನಸೋತ್ಪಂದಸಿ ಗತಿಸಂಜ್ಞಾ ವಕ್ತವ್ಯೇತಿ | ಪಾ. ೧-೪-೬೦-೨ | ಪುನಃಶಬ್ದಸ್ಯ ಗತಿಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ  
ಸಮಾಸಲ್ಯಪಾ | ನ ಲ್ಯಪಿ | ಪಾ. ೬-೪-೬೯ | ಇತಿತ್ವಪ್ರತಿನೇಧಃ | ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ ||  
ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಊರ್ಜಂ ರಸಭೂತಮನ್ನಂ ಹವೀರೂಪಂ ಭಕ್ತ್ವಾ ಲೂರುಗಾಯಂ | ಕ್ಷೋ ಯಕ್ | ಪಾ. ೭-೧-೪೭ | ಇತಿ  
ಯಗಾಗಮಃ || ಭಕ್ತ್ವಾ ವಿಭಜ್ಯೋರುಗಾಯಂ ಬಹುಕೀರ್ತಿಂ ಬಹುಭಿಃ ಸ್ತೋತವ್ಯಂ ವಾ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಂ  
ಯಜ್ಞಮುಪಾಸತೇ | ಸೇವಂತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ದೇವೈಃ—ದೇವತೆಗಳು | ಬ್ರಹ್ಮಜಾಯಾಂ—ಬ್ರಹ್ಮಪತ್ನಿಯಾದ ಜುಹುವನ್ನು | ನಿಕಿಲ್ಪಿಷಂ—  
ದೋಷರಹಿತವನ್ನಾಗಿ | ಕೃತ್ವೀ—ಮಾಡಿ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಪೃಥ್ವಿಯ | ಊರ್ಜಂ—ರಸಭೂತವಾದ ಹವಿ  
ಸ್ವನ್ನು | ಭಕ್ತ್ವಾಯ—ವಿಭಾಗ ಮಾಡಿಕೊಂಡು | ಲೂರುಗಾಯಂ—ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹವಾದ ಬ್ರಹ್ಮಪ್ರತಿಯನ್ನು |  
ಉಪಾಸತೇ—ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ.

## | ಭಾಷಾರ್ಥ |

ದೇವತೆಗಳು ಬ್ರಹ್ಮಪತ್ನಿಯಾದ ಜುಹೂವನ್ನು ದೋಷರಹಿತಳನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಸ್ವಸ್ತಿಯ ಲಸ್ಯಾಭಿಷೇಕವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಿಭಾಗ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹನಾದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ.

## English Translation.

The gods having given back Brahma's wife, and made her free from sin, having partaken of the food of the earth, sat down to (the sacrifice of) the widely-hymned Brihaspati.

## | ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು |

ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ ತನ್ನ ಪತ್ನಿಯಾದ ಜುಹೂ ಇಲ್ಲದಿರುವಾಗ ಅವನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಅವನು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಜುಹೂವು ದೋಷರಹಿತಳಾಗಿ ಪುನಃ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಸೇರಿದನಂತರ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಪತ್ನೀಸಹಿತನಾಗಿ ಆಚರಿಸುವ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಾಯಿತು. ಆದ್ದರಿಂದ ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸಿದನಂತರ ದೇವತೆಗಳು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ತಮ್ಮಲ್ಲಿ ಹಂಚಿಕೊಂಡು ಸೇವಿಸಲು ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿದರು ಎಂದು ಈ ಸುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

## ನೂರ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

## ಪೀಠಿಕೆ.

ಮುಗ್ಧೇದದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟು ಹತ್ತು ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ದ್ರಕ್ಷಸೂಕ್ತವೇ ಕೊನೆಯ (೧೦ ನೆಯ) ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತವು. ಈ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳು ಯಾವುವೆಂದರೆ—

ಸಂಖ್ಯೆ	ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತದವ್ಯಾಪಾರಂಭ	ಮಂಡಲ	ಸೂಕ್ತ	ಪುಷ್ಪ	ಪು. ಸಂ. ಭಾಗ	ಪುಟ
1	ಸುಸಮಿದ್ಧೋ ನ ಆ ವಹ	೧	೧೩ ಮೇಧಾತಿಥಿಃ ಕಾಣ್ಯಃ	೨		525
2	ಸಮಿದ್ಧೋ ಅಗ್ನಿ ಆ ವಹ	೧	೧೪೨ ದೀರ್ಘತಮಾ ದೀಪವ್ಯಃ	೧೧		221
3	ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯ ರಾಜಸಿ	೧	೧೪೮ ಅಗಸ್ತ್ಯೋ ಮೈತ್ರಾವರುಣಃ	೧೪		216
4	ಸಮಿದ್ಧೋ ಅಗ್ನಿನಿಹಿತಃ	೨	೩ ಗೃತ್ಯಮದಃ	೧೪		454
5	ಸಮಿತ್ಸಮಿತ್ಸುಮನಾ	೩	೪ ಗಾಧಿನೋ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ	೧೫		665
6	ಸುಸಮಿದ್ಧಾಯ ಶೋಚಿಷೇ	೫	೫ ವಸುಶ್ರುತ ಅಶ್ರೀಯಃ	೧೬		805
7	ಜುಷಸ್ತ ನಃ ಸಮಿಧಮಗ್ನೇ	೭	೨ ಮೈತ್ರಾವರುಣವಸಿಷ್ಠಃ	೨೧		647
8	ಸಮಿದ್ಧೋ ವಿಶ್ವತಸ್ಪತಿಃ	೯	೫ ಕಾಶ್ಯಪೋಽಸಿತೋದೇವ ಶೋ ವಾ ೨೫			612
9	ಇಮಾಂ ಮೇ ಅಗ್ನೇ ಸಮಿಧಂ	೧೦	೭೦ ಸುಮಿತ್ರೋ ವಾಘ್ರಕಿಶ್ಕಃ	೨೮		602
10	ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯ ಮನುಷಃ	೧೦	೧೧೦ ಜಮದಗ್ನಿ ಭಾರ್ಗವಃ	೩೦		522



ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಇದ್ಧಃ (ಸಮಿದ್ಧೋಗ್ನಿರ್ವಾ) ನರಾಶಂಸಃ, ತನೂನಪಾತ್, ಇಳಃ, ಬರ್ಹಃ, ದೇವೀದ್ವಾರಃ, ಉಷಾಸಃನಕ್ತಾ, ದೈವಾ ಹೋತಾರಾ ಪ್ರಚೀತಸಾ, ತಿಸ್ರೋ ದೇವ್ಯಃ ಸರಸ್ವತೀಳಾಭಾರತ್ಯಃ. ತ್ವಷ್ಠಾ, ವನಸ್ಪತಿಃ ಸ್ವಾಹಾರ್ಯತಯಃ ಎಂಬ ದೇವತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿವೆ. ಆದರೆ ನರಾಶಂಸಃ ಮತ್ತು ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತೆ, ಗಳ ವಿಷಯವಾಗಿ ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ನರಾಶಂಸಃ ಎಂಬ ಒಂದೇ ದೇವತೆಯನ್ನೂ ಮತ್ತೆ ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಒಂದೇ ದೇವತೆಯನ್ನೂ ಮತ್ತೆ ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ನರಾಶಂಸಃ ಮತ್ತು ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಉಭಯದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಅರ್ಥಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ಈ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ವಿಂಗಡಿಸಿದ್ದಾರೆ—ಮಸಿಷ್ಠ, ಅತ್ತಿ, ವಾಘ್ರೈಶ್ವ, ಗೃತ್ಸಮದ ಎಂಬ ಋಷಿಪ್ರಣೀತಗಳಾದ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳು ಎಂದರೆ—

೧. ಜುಷಸ್ತು ನಃ ಸಮಿಧಮಗ್ನೇ—ಋ. ಸಂ. ೭-೨ (ಮೈತ್ರಾವರುಣವರ್ಣಿಃ)
೨. ಸುಸಮಿದ್ಧಾಯ ಶೋಚಿಷೇ—ಋ. ಸಂ. ೫-೫ (ವಸುಶ್ರುತ ಆತ್ರೇಯಃ)
೩. ಇಮಾಂ ನೇ ಅಗ್ನೇ ಸಮಿಧಂ—ಋ. ಸಂ. ೧೦-೭೦ (ಸುಮಿತ್ರೋ ವಾಘ್ರೈಶ್ವಃ)
೪. ಸಮಿದ್ಧೋ ಅಗ್ನಿನಿಹಿತಃ—ಋ. ಸಂ. ೨-೩ (ಗೃತ್ಸಮದಃ)

ಎಂಬ ಈ ನಾಲ್ಕು ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಒಂದು ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವು. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ನರಾಶಂಸಃ ಎಂಬ ದೇವತಾಕವಾದ ಒಂದೊಂದು ಮಂತ್ರಗಳಿವೆ. ಆದುದರಿಂದ ಈ ನಾಲ್ಕು ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ನರಾಶಂಸವಂತಿ ಸೂಕ್ತಾನಿ—ನರಾಶಂಸ ದೇವತೆಯನ್ನು ಮಾತ್ರ ಸ್ತುತಿಸುವ ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳೆಂದು ಹೆಸರು.

೧. ಸುಸಮಿದ್ಧೋ ನ ಆ ವಹ—ಋ. ಸಂ. ೧-೧೩ (ಮೇಧಾತಿಥಿಃ ಕಾಣ್ಯಃ)

೨. ಸಮಿದ್ಧೋ ಅಗ್ನಿ ಆ ವಹ—ಋ. ಸಂ. ೧-೧೪ (ದೀರ್ಘತಮಾ ಲೇಚಥ್ಯಃ) ಎಂಬ ಈ ಎರಡು ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳು ಎರಡನೆಯ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವು. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ನರಾಶಂಸ ಮತ್ತು ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಉಭಯ ದೇವತೆಯ ಪರವಾಗಿ ಒಂದೊಂದು ಮಂತ್ರಗಳಿವೆ. ಆದುದರಿಂದ ಈ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಉಭಯ ದೇವತೆಗಳೂ ಇರುವುದರಿಂದ ೧-೧೪ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹನ್ನೊಂದು ಪ್ರಯಾಜ ಹೋಮಗಳಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಹನ್ನೆರಡು ಹೋಮಗಳಿದ್ದಂತಾಯಿತು.

೧. ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯ ರಾಜಸಿ—ಋ. ಸಂ. ೧-೧೮ (ಅಗಸ್ತ್ಯೋ ಮೈತ್ರಾವರುಣಃ)
೨. ಸಮಿತ್ಸಮಿತ್ಸಮನಾ—ಋ. ಸಂ. ೩-೪ (ಗಾಧಿನೋ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ)
೩. ಸಮಿದ್ಧೋ ವಿಶ್ವತಸ್ಪತಿಃ—ಋ. ಸಂ. ೯-೫ (ಕಾಶ್ಯಪೇಽಸಿತೋ ದೇವಲೋ ವಾ)
೪. ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯ ಮನುಷೋ—ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦ (ಜಮದಗ್ನಿರ್ಭಾರ್ಗವಃ)

ಎಂಬ ಸೂಕ್ತಗಳು ಮೂರನೆಯ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವು. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರಗಳು ಮಾತ್ರವಿರುವವು. (ನರಾಶಂಸ ದೇವತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿರುವುದಿಲ್ಲ). ಆದುದರಿಂದ ಇವುಗಳಿಗೆ ತನೂನಪಾತ್ವಂತಿ ಸೂಕ್ತಾನಿ ಎಂದರೆ ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೇಳೆಗೊಂಡ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳೆಂದು ಹೆಸರು.

ಹುಡುಕಲು ಕಳುಹಲ್ಪಟ್ಟು | ದೂತಾಯೆ—ದೂತನಿಗೆ | ತಥಾ ನ ತಸ್ಯೇ—ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳಲಿಲ್ಲ | ಅಸ್ಯಾಃ—  
ಇವಳ | ಅಧಿಃ—ಶರೀರವು | ಹಸ್ತೇನ್ಮೈವ—ಪಾಣಿಯಿಂದಲೇ | ಗ್ರಾಹ್ಯಃ—ಪರಿಗ್ರಹಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕದ್ದು |  
ಇಯಂ—ಇವಳು | ಬ್ರಹ್ಮಜಾಯಾ—ಬ್ರಹ್ಮಪತ್ನಿಯು | ಇತಿ—ಎಂಬುದಾಗಿ | ಅವೋಚೇನ್—ದೇವತೆ  
ಗಳು ಹೇಳಿದರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

“ ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಪತ್ನಿಯೇ, ಕ್ಷತ್ರಿಯನಿಂದ ರಕ್ಷಿತನಾದ ರಾಷ್ಟ್ರರಕ್ಷಣೆಯ ರಹಸ್ಯವು ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಕಾಣಿಸದಿರು  
ವಂತೆ ಈ ಬ್ರಹ್ಮಪತ್ನಿಯು ಅವಳನ್ನು ಹುಡುಕಲು ಕಳುಹಲ್ಪಟ್ಟ ದೂತನಿಗೆ ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳಲಿಲ್ಲ. ಇವಳ ಶರೀರವನ್ನು  
ಪಾಣಿಗ್ರಹಣ ಪೂರ್ವಕವಾಗಿಯೇ ಪರಿಗ್ರಹಿಸಬೇಕು. ಇವಳು ಬ್ರಹ್ಮಪತ್ನಿಯು ” ಎಂದು ದೇವತೆಗಳು ಹೇಳಿದರು.

### English Translation

And (the gods) said (to Brihaspati), “ This pledge of hers is to be  
taken by the hand, this is the wife of Brahma ; she has not made herself  
known to the messenger sent (to seek her), so is the kingdom of a Kshatriya  
protected.”

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದೇನಾ ಏತಸ್ಯಾನುವದಂತ ಪೂರ್ವೇ ಸಪ್ತಋಷಯಸ್ತಪಸೇ ಯೇ ನಿಷೇದುಃ |  
ಭೀನಾ ಜಾಯಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸ್ಯೋಪನೀತಾ ದುರ್ಧಾಂ ದಧಾತಿ ಪರಮೇ  
ವ್ಯೋಮನ್ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದೇನಾಃ | ಏತಸ್ಯಾಂ | ಅನವದಂತ | ಪೂರ್ವೇ | ಸಪ್ತಋಷಯಃ | ತಪಸೇ | ಯೇ | ನಿಷೇದುಃ |  
ಭೀಮಾ | ಜಾಯಾ | ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸ್ಯ | ಉಪನೀತಾ | ದುರ್ಧಾಂ | ದಧಾತಿ | ಪರಮೇ | ವ್ಯೋಮನ್ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೂರ್ವೇ ಚಿರಂತನಾ ದೇನಾ ಅದಿತ್ಯಾದಯಃ ಏತಸ್ಯಾಂ ವಿಷಯೇವದಂತ | ಇಯಂ ಪಾಪರಹಿ-  
ತೈಶ್ಚ ನಾದಿಷುಃ | ತಥಾ ಯೇ ಸಪ್ತಋಷಯಃ || ಸಮಾಸಸ್ವರಃ || ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಋಷಯಸ್ತಪಸೇ  
ತಪಶ್ಚ ರಣಾಯ ನಿಷೇದುಃ ನಿಷಣ್ಣಾ ಬಭಾವುಃ || ಸದೇರ್ಲಿಫಿ ರೂಪಂ | ಉಪಸರ್ಗೇಣ ಸಮಾಸಃ |

ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳೆ ಮೂರು ಗುಂಪುಗಳು ಅಥವಾ ಪ್ರಭೇದಗಳು.

152. ಪ್ರೈಷ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ ಸೇರಿಸಿಕೊಂಡರೆ ಒಟ್ಟು ಹನ್ನೊಂದು ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವುವು. ಪ್ರೈಷ ಸೂಕ್ತವು ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಯಜುರ್ವೇದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟು ಹತ್ತು ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವುವು.

ಸೌತ್ರಾಮಣಾನಿ ತು ತ್ರೀಣಿ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಾಶ್ವಮೇಧಿಕೇ |

ಪುರುಷಸ್ಯ ತು ಯನ್ನೇಧೇ ಯಜುಃಷ್ವೇವ ತು ತಾನಿ ಪಟ್ |

|| ೧೫೩ ||

153. ಇವುಗಳಲ್ಲದೆ, ಸೌತ್ರಾಮಣಿ ಎಂಬ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಂತೆ ಮೂರು ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳೂ, ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯ, ಅಶ್ವಮೇಧ, ಪುರುಷಮೇಧ ಎಂಬ ಯಾಗಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಂತೆ ಒಂದೊಂದು ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತವೂ ಒಟ್ಟು ಆರು ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಯಜುರ್ವೇದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಿರುವುವು.

ಅತ್ರೈವ ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತಂ ಸ್ಯಾನ್ನ ಯಜುಃಷ್ವಾದ್ರಿಯೇತ ತತ್ |

ತೇಷಾಂ ಪ್ರೈಷಗತಂ ಸೂಕ್ತಂ ಯಚ್ಛೇ ದೀರ್ಘತಮಾ ಜಗೌ |

|| ೧೫೪ ||

154. ಈ ಆರು ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಶುಕ್ಲ ಯಜುರ್ವೇದದ ವಾಚಸನೇಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿರುವ 29 ರಿಂದ 40 ವರೆಗಿನ ಪ್ರೈಷ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ವಿಮರ್ಶೆ ಮಾಡಬೇಕು. ಉಳಿದ ಐದು ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ವಿವೇಚಿಸ ಬೇಕಾದ ಅವಶ್ಯಕತೆ ಇಲ್ಲ. ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಪ್ರೈಷ ಸೂಕ್ತದ 11 ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ದೀರ್ಘತಮಾ ಎಂಬ ಬುಹಿಯು ಪಠಿಸಿರುವನು.

ಮೇಧಾತಿಥೌ ಯದುಕ್ತಂ ಚ ತ್ರೀಣೈವೋಭಯವಂತಿ ತು |

ಯಷೌ ಗೃತ್ಸಮದೇ ಯಚ್ಛೇ ವಾಧ್ರ್ಯಶ್ವೇ ಚ ಯದುಚ್ಯತೇ |

|| ೧೫೫ ||

155. ಈ ಮೇಲಿನ 10 ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಮೇಧಾತಿಥಿ ಬುಹಿದೃಷ್ಟವಾದ (1ನೇ ಮಂಡಲದ 13ನೇ ಸೂಕ್ತ) ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ, ದೀರ್ಘತಮಾ ಎಂಬ ಬುಹಿದೃಷ್ಟವಾದ ಸಮಿದ್ಧೋ ಅಗ್ನಿ ಅ ವಹ ಎಂಬ 1ನೇ ಮಂಡಲದ 142ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ, ಎರಡನೆಯ ದೇವತೆಯ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ತನೂನಸಾತ್ ಮತ್ತು ನರಾಶಂಸ ಎಂಬ ಎರಡು ದೇವತೆಗಳೂ ಇವೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ 2 ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ಉಭಯವಂತಿ ಸೂಕ್ತಾನಿ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಎರಡನೆಯ ದೇವತೆಯ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ನರಾಶಂಸ ದೇವತೆಯಿರುವ ಇನ್ನೂ ಮೂರು ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವುವು. ಅವು ಯಾವವೆಂದರೆ—ಗೃತ್ಸಮದ ಬುಹಿದೃಷ್ಟವಾದ ಸೂಕ್ತ (2ನೇ ಮಂಡಲದ 3ನೇ ಸೂಕ್ತ). ಸಮಿದ್ಧೋ ಅಗ್ನಿನಿಹಿತಃ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತ; ವಾಧ್ರ್ಯಶ್ವಬುಹಿದೃಷ್ಟವಾದ ಇಮಾಂ ಮೇ ಆಗ್ನೇ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತ (10ನೇ ಮಂಡಲದ 70ನೇ ಸೂಕ್ತ); ವಸುಶ್ರುತ ಆಶ್ರೇಯಸಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾದ ಸುಸಮಿದ್ಧಾಯ ಎಂಬ ಐದನೆಯ ಮಂಡಲದ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತ. ವಸಿಷ್ಠದೃಷ್ಟವಾದ ಜುಷಸ್ವ ನಃ ಎಂಬ ಏಳನೆಯ ಮಂಡಲದ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ. ಈ ನಾಲ್ಕು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಎರಡನೆಯ ಸ್ಥಾನ ದೇವತೆಯು ನರಾಶಂಸನಾದುದರಿಂದ ಈ ನಾಲ್ಕು ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ನರಾಶಂಸವಂತಿ ಸೂಕ್ತಾನಿ ಎಂದು ಹೆಸರು.

ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ಸಂಬಂಧವಾದ ಸಮಸ್ತವಿಷಯಗಳನ್ನು ಮೇಲಿನ ಕೆಲವು ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿಯೂ, ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದೇವೆ. ಈಗ ಈ ಸೂಕ್ತಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದನ್ನೂ ಯಾಸ್ಕರ ನಿರ್ಭುಕ್ತವನ್ನೂ ತಿಳಿಸಲಾಗುವುದು. ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯ ೨ ಮತ್ತು ೩ ನೇ ಅಧ್ಯಾಯಗಳಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಪ್ರಥಮಾಯಾಂ ಸ್ತುತಶ್ಚೇಧ್ಯೋ ದ್ವಿತೀಯಾಯಾಂ ತನೂನಪಾತ್ |

ನರಾಶಂಸಸ್ತುತೀಯಾಯಾಂ ಚತುರ್ಥ್ಯಾಂ ಸ್ತೂಯತೇ ತ್ವಿಳಃ || ೧೪೭ ||

147. ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಧ್ಯವೂ (ಜ್ವಲಿತಾಗ್ನಿಯೂ), ಎರಡನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಯೂ, ಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ನರಾಶಂಸೆಂಬ ದೇವತೆಯೂ, ನಾಲ್ಕನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಳಃ ಎಂಬ ದೇವತೆಯೂ ಸ್ತುತರಾಗಿರುವರು.

ಬರ್ಹಿರೇವ ತು ಸಂಚಿಮ್ಯಾಂ ದ್ವಾರೋ ದೇವ್ಯಸ್ತತೋಽನ್ಯಯಾ |

ನಕ್ಶೋಷಾಸಾ ತು ಸಪ್ತಮ್ಯಾಮಷ್ಟಮ್ಯಾಂ ಸಂಸ್ತುತಾ ಸಹ || ೧೪೮ ||

148. ಐದನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಬರ್ಹಿಃ (ಕತ್ತರಿಸಿದ ದರ್ಭೆಗಳು) ಎಂಬ ದೇವತೆಯೂ, ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ದ್ವಾರೋ ದೇವ್ಯಃ ಎಂಬ ದ್ವಾರಾಭಿಮಾನಿ ದೇವತೆಗಳೂ, ಏಳನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ನಕ್ಶೋಷಾಸಾ ಎಂಬ (ರಾತ್ರಿ ಮತ್ತು ಉಷಃಕಾಲಾಭಿಮಾನಿ ದೇವತೆಗಳು) ದೇವತೆಗಳೂ, ಎಂಟನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ,

ದೈವ್ಯಾನಿತಿ ತು ಹೋತಾರೌ ನವಮ್ಯಾಮೃಚಿ ಸಂಸ್ತುತಾಃ |

ತಿಸ್ತ್ರೋ ದೇವ್ಯೋ ದಶಮ್ಯಾಂ ತು ಜ್ಞೇಯಸ್ತುಷ್ಠೈವ ತು ಸ್ತುತಃ || ೧೪೯ ||

149 ದೇವ್ಯೌ ಹೋತಾರೌ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳೂ, ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ (ಸರಸ್ವತೀ ಇಳಾ ಭಾರತೀ) ತಿಸ್ತ್ರೋ ದೇವ್ಯಃ ಎಂಬ ಮೂರು ಮಂದಿ ದೇವತೆಯರೂ, ಹತ್ತನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ತ್ವಷ್ಟುವೂ,

ಏಕಾದಶ್ಯಾಂ ತು ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಸ್ತುತಂ ವಿದ್ಯಾದ್ವನಸ್ತತಿಂ |

ದ್ವಾದಶ್ಯಾಂ ತು ಸ್ತುತಾ ದೇವೀವಿದ್ಯಾತ್ಸಾಹಾಕೃತೀರಿತಿ || ೧೫೦ ||

150. ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವನಸ್ಪತಿಯೆಂಬ ದೇವತೆಯೂ, ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಹಾ ಕೃತಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಯೂ ಸ್ತುತರಾಗಿರುವರು.

ಸೂಕ್ತೇಽಸ್ತಿನೃತ್ಯೈಚಿಂ ಯಾಸ್ತು ದೇವತಾಃ ಪರಿಕೀರ್ತಿತಾಃ |

ತಾ ಏವ ಸರ್ವಾಸ್ವಾಪ್ರೀಷು ದ್ವಿತೀಯಾ ತು ವಿಕಲ್ಪತೇ || ೧೫೧ ||

151. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪ್ರತಿ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಯಾವ ಯಾವ ದೇವತೆಗಳು ಸ್ತುತರಾಗಿರುವರೋ ಅವರಿಲ್ಲರೂ ಎಲ್ಲಾ (ಹತ್ತು) ಆಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಕ್ರಮದಿಂದಲೇ ಸ್ತುತರಾಗಿರುವರು. ಎರಡನೆಯ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ (ತನೂನಪಾತ್ ಅಥವಾ ನರಾಶಂಸ) ಸ್ವಲ್ಪ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿರುವುದು.

ಪೈಷೈಃ ಸಹಾಪ್ರೀಸೂಕ್ತಾನಿ ತಾನ್ಯೇಕಾದಶ ಸಂತಿ ಚ |

ಯಜೂಂಸಿ ಪೈಷಸೂಕ್ತಂ ನಾ ದಶೈತಾನೀತರಾಣಿ ತು || ೧೫೨ ||

ನರಾಶಂಸಮಿಹೈಕೇ ತು ಯೇಚ್ಛಾಮಾಹುರಥೇತರೇ |

ನರಾಃ ಶಂಸಂತಿ ಸರ್ವೇಽಸ್ತಿನಾಸ್ತಿಸೀನಾ ಇತಿ ವಾಧ್ವರೇ

|| ೨ ||

2. ನರಾಶಂಸಃ— ಈ ನರಾಶಂಸ ದೇವತೆಯನ್ನು ಯಜ್ಞವೆಂದು ಕೆಲವರು ಹೇಳುವರು. ಅಥವಾ ಸಮಸ್ತ ಜನರು (ನರಾಃ) ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಈ ದೇವತೆಯನ್ನು ಪ್ರಶಂಸೆ (ಸ್ತುತಿ) ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆಗೆ ನರಾಶಂಸನೆಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿರುವುದು.

ಏತನೇವಾಹುರನ್ಯೇಽಗ್ನಿಂ ನರಾಶಂಸೋಽಧ್ವರೇ ಹ್ಯಯಂ |

ನರೈಃ ಪ್ರಶಸ್ಯ ಅಸೀನೈರಾಹುಶ್ಚೈವರ್ಷಿಜೋ ನರಃ

|| ೩ ||

3. ವಾಕ್ತೃಕೆಲವರು ಈ ದೇವತೆಯನ್ನು (ನರಾಶಂಸನನ್ನು) ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಹೇಳುವರು. ಏಕೆಂದರೆ— ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವ ನರರಿಂದ (ಜನರಿಂದ) ಈ ದೇವತೆಯು ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವನು. ವಾಕ್ತೃಕರು ಗಳೂ ಇದೇ ರೀತಿ ಹೇಳುವರು.

ಇಳಿಸ್ತೃಷ್ಠಿಕ್ವತಂ ರೂಪಮೀಡೇಶ್ಚ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಣಃ |

ಇಳಾವಾಂಸ್ತೇನ ಪೋಕ್ತೋಽಗ್ನಿರಿಡಿನಾ ವೃದ್ಧಿಕರ್ಮಣಾ

|| ೪ ||

4. ಇಳೀ ಶಬ್ದವು ಈಳೆ ಸ್ತುತಾ (ಸ್ತುತಿಸು) ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಋಷಿಗಳು ಹೇಳುವರು. ಅಗ್ನಿಗೆ ಇಳಾವಾನ್ ಎಂದೂ ಹೆಸರು. ಈ ಶಬ್ದವು ಈಡ್-ಸ್ತುತಿಸು ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲೀ ಇದ್-ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದು ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲೀ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವುದು.

ಬರ್ಹಿರೇವಾಯಮಗ್ನಿಸ್ತು ಸರ್ವಂ ಹಿ ಪರಿಬೃಂಹಿತಂ |

ಅನೇನ ಯದ್ಭುತೋ ವಾ ಸನ್ನಿಧ್ವೇನ ಪರಿಬೃಂಹಿತಃ

|| ೫ ||

5. ಬರ್ಹಿಃ—ಅಗ್ನಿಯೇ ಬರ್ಹಿಃ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದಲೂ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವನು. ಏಕೆಂದರೆ, ಅಗ್ನಿಯು ಹವೀರೂಪವಾದ ಅನ್ನದಿಂದಾಗಲಿ, ಇಧ್ವದಿಂದಾಗಲಿ, ಪೋಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನೈದುವನು (ಪರಿಬೃಂಹಿತಃ).

ದ್ವಾರಸ್ತು ದೇವೋ ಯಾಃ ಪ್ರೋಕ್ತಾ ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ತಾಸ್ತು ಪತ್ನಯಃ |

ಅಗ್ನಾಯಾಮನುರ್ವಂತೇ ತಥಾಗ್ನಾಯ್ಗ್ನಿಮೇವ ಚ

|| ೬ ||

ದೇವೀದಾರ್ಘ್ಯರಃ ಮತ್ತು ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳು

6. ದ್ವಾರಃ ದೇವ್ಯಃ—ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳ ಪತ್ನಿಯರೇ (ಎಂದರೆ ದೇವಪತ್ನಿಯರೇ) ಈ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವರು. ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಅಗ್ನಿ ಪತ್ನಿಯಾದ ಅಗ್ನಾಯಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ಅನುಸರಿಸುವರು ಈ ಅಗ್ನಾಯಿಯು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅನುಸರಿಸುವಳು.

ಅಗ್ನಾ ಧ್ರುವಂ ಸ್ಥಿತಾಸ್ತಾಸ್ತು ಸಂಸ್ತೂಯಂತೇಽಗ್ನಿನಾ ಸಹ |

ಪ್ರಾಧಾನ್ಯಂ ತಾಸು ಚೈವಾಗ್ನೇ ಸ್ತುತಿಷ್ಠೇವ ಹವಿಷು ಚ

|| ೭ ||

ನರಾಶಂಸವದತ್ರೇಶ್ಚ ದದರ್ಶ ಚ ಯದೌರ್ವಶಃ |

ತನೂನಸಾದಗಸ್ಯಶ್ಚ ಜಮದಗ್ನಿಶ್ಚ ಯಜ್ಞಗೌ

|| ೧೫೬ ||

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಋಷಿರ್ಯಜ್ಞ ಜಗೌ ನೈ ಕಾಶ್ಯಪೋಽಸಿತಃ |

ಮೇಧಾತಿಥೀರ್ಯಜಾಂ ಯಾಸ್ತು ಪ್ರೋಕ್ತಾ ದ್ವಾದಶ ದೇವತಾಃ

|| ೧೫೭ ||

156-157. ಅಗಸ್ಯಋಷಿದೃಷ್ಟವಾದ ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯ ಮನುಷೋ ಎಂಬ ಮೊದಲನೇ ಮಂಡಲದ 188ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ, ಜಮದಗ್ನಿ ಋಷಿದೃಷ್ಟವಾದ ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯ ಮನುಷೋ ಎಂಬ 10ನೇ ಮಂಡಲದ 110ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ, ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಋಷಿದೃಷ್ಟವಾದ ಸಮಿತ್ಸಮಿತ್ಸಮನಾ ಎಂಬ ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ, ಕಶ್ಯಪ ಪುತ್ರನಾದ ಅಸಿತ (ಅಥವಾ ದೇವಲ) ಎಂಬ ಋಷಿದೃಷ್ಟವಾದ ಸಮಿದ್ಧೋ ವಿಶ್ವತಸ್ತುತಿಃ ಎಂಬ 9ನೇ ಮಂಡಲದ 5ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ, ತನೂನಸಾತ್ ಎಂಬುದು ಎರಡನೆಯ ದೇವತೆಯಾಗುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ 4 ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ತನೂನಸಾತ್ವಂತಿ ಸೂಕ್ತಾನಿ ಎನ್ನು ಹೆಸರು. ಮೇಧಾತಿಥಿ ಋಷಿದೃಷ್ಟವಾದ 1ನೇ ಮಂಡಲದ 13ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟು ಹನ್ನೆರಡುಮಂದಿ ದೇವತೆಗಳು ಸ್ತುತರಾಗಿದ್ದಾರೆ.

ಸಂಪದ್ಯಂತೇ ಯಥಾಗ್ನಿಂ ತಾಃ ಸಂಪದಂ ತಾಂ ನಿಬೋಧತ |

ಇಥೋ ಯಃ ಸರ್ವಮೇವಾಗ್ನಿರಯಂ ಹೀಧ್ಮಃ ಸಮಿಧ್ಯತೇ

|| ೧೫೮ ||

ಧ್ಮತೇನೈತತ್ಕೃತಂ ರೂಪಂ ಧ್ಮತೋ ಹೀಧ್ಮಃ ಸಮಿಧ್ಯತೇ

158. ಈ ದೇವತೆಗಳು ಯಾವ ರೀತಿ ಅಗ್ನಿ ಯನ್ನು ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುವರೆಂಬುದನ್ನು ಹೇಳುವೆನು, ಕೇಳಿ. ಈ ಎಲ್ಲಾ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಇಥ್ಮಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅಗ್ನಿ ಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ಏಕೆಂದರೆ ಸಮಿಧ್ಯತೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹೊತ್ತಿಸಿ ಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಲ್ಪಡುವುದು ಎಂದೂ, ಧ್ಮತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ (ಉದುಕೊಳವಿಯಿಂದ) ಉದಿ ಉರಿಮಾಡುವುದು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಿರುವುದು. ಈ ಎರಡು ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ (ಹೊತ್ತಿಸುವುದು, ಮತ್ತು ಉದಿ ಉರಿಮಾಡುವುದು) ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುವ ಸಮಿಧ್ಯಃ ಇತ್ಯಾದಿ ಪದಗಳು ಅಗ್ನಿ ಯನ್ನೇ ಸೂಚಿಸುವವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ (ಪ್ರಜ್ವಲಿತವಾದ) ಅಗ್ನಿ ಯೇ ದೇವತೆಯು.

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯೆಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

ಮೂರನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು

ತನೂನಸಾದಯಂ ತ್ವೇನ ನಾವ್ನಾ ಯಚ್ಛತ್ಯಸೌ ತನುಂ |

ನಸಾದಿತಿ ಪ್ರಜಾಮಾಹುರಮುತೋಽಸ್ಯ ಚ ಸಂಭವಂ

|| ೧ ||

ತನೂನಸಾತ್, ನರಾಶಂಸ, ಇಳಿ, ಬರ್ಹಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳು.

ತನೂನಸಾತ್—ಈ ಅಗ್ನಿಗೆ ತನೂನಸಾತ್ ಎಂದು ಹೆಸರು. ನಸಾತ್ ಎಂದರೆ ಪ್ರಜೆಯು ಪ್ರಜೆ, ಸಂಘವೆಂದರ್ಥವು. ಸ್ವರ್ಗೀಯಾಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು (ತನು) ನಿಷ್ಕರಿಸುವುದರಿಂದ ಮತ್ತು ಅದರಿಂದ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಗುವುದರಿಂದ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಗೆ ತನೂನಸಾತ್ ಎಂದು ಹೆಸರು.

12. ತಿಸ್ರೋ ದೇವ್ಯಃ—ತಿಸ್ರಃ ದೇವ್ಯಃ (ಮೂರು ಮಂದಿ ದೇವತೆಯರು) ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳು ತ್ರಿಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿರುವ ವಾಕ್ ಅಥವಾ ವಾಗ್ಗೇವತೆಯನ್ನು ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುವರು. ಈ ವಾಗ್ಗೇವತೆಯು ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿರುವ ವುದರಿಂದ ಮೂರು ವಿಧ ರೂಪಗಳುಳ್ಳವಳೆಂದು ಮೂರು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಹೆಸರುಗಳಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವಳು.

ಅಗ್ನಿಮೇವಾನುಗೇಳಾ ತು ಮಧ್ಯಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾ ಸರಸ್ವತೀ |

ಅಮುಂ ಸ್ಥಿತಾಧಿ ಲೋಕಂ ತು ಭಾರತೀ ಭವತಿ ಹೃಸಾ

|| ೧೩ ||

13. ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿ ಯನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ವಾಗ್ಗೇವಿಗೆ ಇಳಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಮಧ್ಯಮ (ಅಂತರಿಕ್ಷ) ಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ವಾಕ್ಯಿಗೆ ಸರಸ್ವತಿಯೆಂದೂ, ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ವಾಗ್ಗೇವತೆಗೆ ಭಾರತೀ ಎಂದೂ ಹೆಸರು. (ಒಂದೇ ದೇವತೆಗೆ ಸ್ಥಾನಭೇದಗಳಿಂದ ಮೂರು ಬೇರೆಬೇರೆ ಹೆಸರುಗಳಿರುವವು).

ಸೃಷಾ ತು ತ್ರಿವಿಧಾ ವಾಗ್ನೈ ದಿವಿ ಚ ವ್ಯೋಮ್ನಿ ಚೇಹ ಚ |

ವ್ಯಸ್ತಾ ಚೈವ ಸಮಸ್ತಾ ಚ ಭಜತ್ಯಗ್ನಿನಿಮಾನಸಿ

|| ೧೪ ||

14. ಈ ವಾಗ್ಗೇವತೆಯು ಒಬ್ಬಳೇ ಅದರೂ, ಪೃಥಿವಿ, ಅಂತರಿಕ್ಷ, ಸ್ವರ್ಗಗಳೆಂಬ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಹೆಸರುಗಳಿಂದ ಇರುವಳು. ಈ ದೇವತೆಯು ಒಂದೇ ರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ರೂಪಗಳಿದ್ದರೂ ಆಕಾ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯೊಡನೆ (ಪೃಥಿವ್ಯಂತರಿಕ್ಷ ಸ್ವರ್ಗಗಳಲ್ಲಿರುವ ಮೂರುವಿಧ ಅಗ್ನಿಯೊಡನೆ) ಸೇರಿರುವಳು.

ತ್ವಷ್ಟಾ ತು ಯಸ್ತಸ್ಯಮೇವ ಪಾರ್ಥಿವೋಽಗ್ನಿರಿತಿ ಸ್ತುತಿಃ |

ಪಾರ್ಥಿವಸ್ಯಾಸ್ಯ ವರ್ಚಃ ಸ್ಯುಃ ಕಸ್ಯಾಸ್ಯುಕ್ ಚಾರ್ತವೇಷು ಚ

|| ೧೫ ||

15. ತ್ವಷ್ಟಾ ಎಂಬ ಯಾವ ದೇವತೆಯಿರುವುದೋ ಅದು ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯೆಂದೇ (ಅಥವಾ ಅದರ ರೂಪಾಂತರವೆಂದೇ) ಸ್ತುತಿಪಲ್ಲಟೈರುವುದು. ಅಥವಾ ಈ ದೇವತೆಯು ಪಾರ್ಥಿವ ದೇವತೆಯೆಂದು (ಪೃಥಿವೀಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ) ಸ್ತುತಿಸಿರುವ ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಮತ್ತು ಋತುಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಋಕ್ಕುಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ತ್ವಷ್ಟಾದೇವತೆಯನ್ನು ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರವೆಂದು (ಕಲ್ಯಾಣ) ಸ್ತುತಿಸಿರುವ ಋಕ್ಕು ಒಂದಿರುವುದು.

ತ್ವಿಷಿತಸ್ತಸ್ಮಕ್ಷತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾತ್ಪೂರ್ಣಮಶ್ನುತ ಏವ ವಾ |

ಕರ್ಮಸೂತ್ತಾರಣೋ ವೇತಿ ತೇನ ನಾನೈತದಶ್ನುತೇ

|| ೧೬ ||

ಸ್ವರ್ಗೀಯ ದೇವತೆಯಾದ ತ್ವಷ್ಟಾ, ದಧೀಚೆಯೊಡನೆ ವೃತ್ತಾಂತ

16. ತ್ವಷ್ಟಾ ಕಬ್ಬನಿರ್ವಚನ—ತ್ವಷ್ಟಾ ಕಬ್ಬವು ತ್ವಿಷ್ (ಪ್ರಕಾಶಿಸು) ಅಥವಾ ತ್ವಿಷ್ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು. ಅಥವಾ ಬೇಗನೆ (ತಾರ್ಕಣ) ಪಡೆಯುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಅಥವಾ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಸಹಾಯ ಮಾಡುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆಗೆ ತ್ವಷ್ಟಾ ಎಂದು ಹೆಸರು ಬಂದಿರುವುದು.

ಯಃ ಸಹಸ್ರತಮೋ ರಶ್ಮೀ ರವೇಶ್ವಂದ್ರಮುಪಾಪ್ರಿತಃ |

ಸೋಽಸಿ ತ್ವಷ್ಟಾರಮೇವಾಗ್ನಿಂ ಪರಂ ಚೇಹ ಚ ಯನ್ಮಧು

|| ೧೭ ||

7. ಈ ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ದೃಢವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿತರಾಗಿರುವರು. ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯೊಡನೆ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವರು. ಇವರನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಸ್ತುತಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಹವಿಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಗ್ನಿಗೆ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯತೆ ಇರುವುದು.

ನಕ್ಲೋಷಾಸಾ ಚ ಯೇ ದೇವ್ಯಾವಾಗ್ನೇಯ್ಯಾಮೇವ ತೇ ಸ್ತುತೇ |

ಶ್ರಾವ್ಯಾಗ್ನೇಯಾ ಹಿ ಕಾಲಸ್ಯ ತಸ್ಯೈವೋಷಾಃ ಕಲೇವ ತು

|| ೮ ||

8. ನಕ್ಲೋಷಾಸಾ ಅಥವಾ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ—(ಎಂದರೆ ಉಷೇದೇವತೆ ಮತ್ತು ರಾತ್ರ್ಯಭಿಮಾನಿ ದೇವತೆ) ಈ ಎರಡು ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಿರುವರೆಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಏಕೆಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ಪರಿಹರಿಸುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೂ ಕತ್ತಲೆಗೂ (ಶ್ಯವಿ) ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಸಂಬಂಧವಿದ್ದಂತಾಯಿತು. ಉಪಸ್ಥಾನ ಸಹ ಆ ರಾತ್ರಿಕಾಲದ ಒಂದು ಕಲೆಯೆಂದು (ಹದಿನಾರರಲ್ಲಿ ಒಂದು ಭಾಗ) ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು.

ತಮ ಉಚ್ಚೈಶ್ಚಾ ನಕ್ತಾನಕ್ತೇಮಾಂ ಹಿಮಬಿಂದುಭಿಃ |

ಅಸಿ ನಾವ್ಯಕ್ತವರ್ಣೇತಿ ನಞ್ನಾರ್ವಾಞ್ಜೀರಿದಂ ಭವೇತ್

|| ೯ ||

9. ತಮಃ ಉಚ್ಚೈಶ್ಚಾ—ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ಓಡಿಸುವುದಾದ್ದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆಗೆ ಉಷಾಃ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಇಮಾಂ (ರಾತ್ರಿಂ) ಅನಕ್ತೆ ಹಿಮಬಿಂದುಭಿರತಿ ನಕ್ತಾ—ಈ ರಾತ್ರಿ ಕಾಲವನ್ನು ಹಿಮಬಿಂದುಗಳಿಂದ (ಮಂಜಿನಿಂದ ತೋರಿಸುವುದರಿಂದ ರಾತ್ರಿಗೆ ನಕ್ತಾ ಎಂದು ಹೆಸರು ಅಥವಾ ನಕ್ತಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನ—ಅಂಚಿತಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು. ಈ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಾವುದೂ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಕಾಣಿಸುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ನಕ್ತಾ—ಅವ್ಯಕ್ತವರ್ಣಾ ಎಂದೂ ಹೆಸರು.

ಸಾ ಹಿ ದೋಷಾ ಭವತ್ಯಾದೌ ನಿಶೀಥೇ ಸಾ ತಮಸ್ವತೀ |

ನಾಮ್ನಾ ಭವತ್ಯುಷಾಶ್ಚೈವ ಸೈಷಾ ಪ್ರಾಗುದಯಾದ್ರವೇಃ

|| ೧೦ ||

10. ಈ ರಾತ್ರಿ ದೇವತೆಗೆ ಕಾಲಾನುಸಾರವಾಗಿ ಮೂರು ವಿಧ ಹೆಸರುಗಳಿರುವವು. ರಾತ್ರಿಯ ಪ್ರಾರಂಭ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ದೋಷಾ ಎಂದೂ, ಅರ್ಧ ರಾತ್ರಿಯ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ತಮಸ್ವತೀ ಎಂದೂ, ರಾತ್ರಿಯ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಸೂರ್ಯೋದಯಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಉಷಾಃ ಎಂದೂ ಹೆಸರು.

ದೈವ್ಯಾವಿತಿ ತು ಹೋತಾರಾವಾಗ್ನೀ ಪಾರ್ಥಿವಮುಧ್ಯಮಾ

ದಿವ್ಯಾದಗ್ನೇರ್ಹಿ ಜಜ್ಞಾತೇ ದೈವ್ಯಾ ತೇನೇಹ ಜನ್ಮನಾ

|| ೧೧ ||

ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರೌ, ತಿಸ್ರೋ ದೇವ್ಯಃ, ತ್ವಷ್ಟಾ

11. ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರೌ ಎಂದರೆ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಮುಧ್ಯಮಾಗ್ನಿಯು. ಈ ಎರಡು ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಗಳೂ ಸ್ವರ್ಗೀಯಾಗ್ನಿಯಿಂದ (ದಿವ್ಯಾದಗ್ನೇಃ) ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಗಿರುವವು, ಆದ್ದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಈ ಎರಡು ರೂಪಗಳನ್ನು ದೈವ್ಯಾ (ಸ್ವರ್ಗಸಂಬಂಧವಾದ) ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಕರೆಯಲಾಗಿರುವುದು.

ತಿಸ್ರಸ್ತು ದೇವ್ಯೋ ಯಾಃ ಪ್ರೋಕ್ತಾಸ್ತಿಸ್ತಾನೈವೇಹ ಸಾ ತು ವಾಕ್ |

ತ್ರಿವಿಧೇನೋಚ್ಯತೇ ನಾಮ್ನಾ ಜ್ಯೋತಿಃಷು ತ್ರಿಷು ವರ್ತನೀ

|| ೧೨ ||



ದಧೀಚಿತ್ವ ಶಿರಶ್ಚಾತ್ಮ್ಯಂ ಕೃತಂ ವಜ್ರೇಣ ವಜ್ರಿಣಾ |

ಪಸಾತ ಸರಸೋ ಮಧ್ಯೇ ಪರ್ವತೇ ಶರ್ಯಣಾವತಿ

|| ೨೩ ||

23. ಇಂದ್ರನ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ದಧೀಚಿಮುಷಿಯ ಅಶ್ವಶಿರಸ್ಸು ಶರ್ಯಣಾವತ್ ಎಂಬ ಪರ್ವತದಲ್ಲಿದ್ದ ಒಂದು ಸರೋವರದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೋಗಿ ಬಿದ್ದಿತು.

ತದದ್ಭ್ಯಸ್ತು ಸಮುತ್ಥಾಯ ಭೂತೇಭ್ಯೋ ವಿವಿಧಾನ್ವರಾನ್ |

ಪ್ರಾದಾಯ ಯುಗಪರ್ಯಂತಂ ತಾಸ್ತೇವಾಪ್ಸು ನಿಮಜ್ಜತಿ

|| ೨೪ ||

24. ಸರೋವರದ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಮುಳುಗಿಹೋದ ಆ ಅಶ್ವಶಿರಸ್ಸು ಆಗಾಗ ಮೇಲಕ್ಕೆ ಎದ್ದುಬಂದು ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ನಾನಾವಿಧ ವರಗಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ಪುನಃ ಆ ನೀರಿನಲ್ಲಿಯೇ ಮುಳುಗಿರುವುದು. ಈ ಕಾರ್ಯವು ಯುಗ ಪರ್ಯಂತರ ನಡೆದುಬರುತ್ತಿರುವುದು.

ತ್ವಷ್ಟಾ ರೂಪವಿಕರ್ತಾ ಚ ಯೋಽಸೌ ಮಾಧ್ಯಮಿಕೇ ಗಣೇ |

ಸ್ತುತಃ ಸ ಚ ನಿಪಾತೇನ ಸೂಕ್ತಂ ತಸ್ಯ ನ ವಿದ್ಯತೇ

|| ೨೫ ||

25. ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತೆಯಾದ ತ್ವಷ್ಟುವು ರೂಪಗಳಿಗೆ ಅಧಿಕತಿಯಾಗಿ ಪ್ರಾಣಿಗಳೇ ಮೊದಲಾದವರಿಗೆ ಯಾವ ರೂಪವನ್ನು ಬೇಕಾದರೂ ಉಂಟುಮಾಡಬಲ್ಲನು. ಈ ದೇವನು ಅನೇಕ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಸಂದರ್ಭಕ್ಕೆನ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಸ್ತುತನಾಗಿರುವನು. ಆದರೆ ಇವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಪ್ರತ್ಯೇಕ ಸೂಕ್ತವು ಯಾವುದೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ.

ವನಸ್ಪತಿಂ ತು ಯಂ ಪ್ರಾಧುರಯಂ ಸೋಽಗ್ನಿರ್ವಾನಸ್ಪತಿಃ |

ಆಯಂ ವನಾನಾಂ ಹಿ ಪತಿಃ ಪಾತಾ ಪಾಲಯೇತೀತಿ ವಾ

|| ೨೬ ||

26. ವನಸ್ಪತಿ—ವನಸ್ಪತಿಯೆಂದು ಯಾವ ದೇವನನ್ನು ಕರೆಯುವರೋ ಆ ದೇವನು ವನಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕನೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರವೇ ಆಗಿರುವನು. ಅಗ್ನಿಯೇ ವನಸ್ಪತಿಯೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವನು ಏಕೆಂದರೆ, ಈ ಅಗ್ನಿಯು ವನಗಳ ಸಂರಕ್ಷಕನು ಆದುದು ಈ ವನಗಳನ್ನು (ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು) ತೊಂದರೆಗೆ ಈಡಾಗದಂತೆ ಕಾಪಾಡುವನು.

ಅಗ್ನಿಗೃತ್ಸಮದೇನಾಯಂ ವನಸ್ಪತಿರಿತೀಳಿತಃ |

ಮಂದಸ್ಯೇತ್ಯಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಪಳ್ಯಚಿಸ್ಯ ತ್ವತೀಯಯಾ

|| ೨೭ ||

27. ಗೃತ್ಸಮದ ಮುಷಿಯು, ಆರು ಬಿಲ್ವಗಳಿರುವ ಮಂದಸ್ತ ಹೋತ್ರಾದನು ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದ (೨ನೇ ಮಂಡಲದ ೩೭ ನೇ ಸೂಕ್ತ) ಮೂರನೆಯ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ (ಮೊದೊಂದು ತೇ ವಹ್ನಯಃ ಎಂಬ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ) ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವನಸ್ಪತಿ ಕಟ್ಟಿದುದು ಸ್ತುತಿಸಿರುವನು.

ಯೂಪವತ್ತರುವಚ್ಛೈವ ಸ್ತುತಿಯಾಸ್ಯ ಪ್ರಸಂಗಜಾ |

ಸರ್ವೇಣಾಂಜಂತಿಸೂಕ್ತೇನ ತ್ವತೀಯೇ ಸಾ ತು ಮಂಡಲೇ

|| ೨೮ ||

28. ಆದರೆ ಮೂರನೆ ಮಂಡಲದ ಅಂಜಂತಿ ತ್ವಾ ಎಂಬ ಲನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಪ್ರಸಂಗ ವಕದಿಂದ ವನಸ್ಪತಿ ದೇವತೆಯನ್ನು ಯೂಪವೆಂದೂ ದೊಡ್ಡ ವೃಕ್ಷವೆಂದೂ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯೋಽನೇಕಾಶ್ಚ ವಿದುಷಾಂ ಮತಯೋಽಭವನ್ |

ತತ್ಸರ್ವಂ ತ್ವಯಮೇವಾಗ್ನಿಭವತೀತಿ ವಿನಿಶ್ಚಯಃ

|| ೨೯ ||

ವನಸ್ಪತಿ ಮತ್ತು ಸ್ವಾಹಾಕೃತಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳು

29. ಸ್ವಾಹಾಕೃತಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವಿದ್ವಾಂಸರ ಮತಭೇದಗಳು (ಭೇದಾಭಿಪ್ರಾಯಗಳು) ಅನೇಕವಾಗಿವೆ. ಆದರೆ ಅವರಲ್ಲಿ ಎಷ್ಟೇ ಮತಭೇದವಿದ್ದರೂ ಈ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಿ ಎಂಬ ಈ ದೇವತೆಯು ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪವಿಶೇಷವೆಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಎಲ್ಲರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವೂ ಒಂದೇ ಆಗಿರುವುದು.

ಅಯಂ ಹಿ ಕರ್ತಾ ಸ್ವಾಹಾಸಾಂ ಕೃತಿಸ್ತಾಸಾಮಿಹೈಕಜಾ |

ಅಯಂ ಪ್ರಸೂತಿರ್ಭೂತಾಸಾಂ ಸರ್ವೇಷಾಮಯಮವ್ಯಯಃ

|| ೩೦ ||

30. ಏಕೆಂದರೆ ಸ್ವಾಹಾಕಾರಗಳಿಗೆ (ಎಂದರೆ ಸ್ವಾಹಾಶಬ್ದಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಗೆ ಅಥವಾ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ) ಈ ಅಗ್ನಿಯೇ ಕರ್ತೃವು. ಈ ವಿಧವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಇವನೇ ಕರ್ತೃವು ಮತ್ತು ದೇವತೆಯು, ಈ ಅಗ್ನಿಯೇ ಸಮಸ್ತ ಭೂತಗಳಿಗೂ (ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ) ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನನು ಎಂದರೆ ಇವನಿಂದಲೇ ಸಕಲ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವವು. ಸರ್ವಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಇವನಿಗೆ ಮಾತ್ರ ನಾಶವಿಲ್ಲ ಎಂದರೆ ಇವನು ನಾಶರಹಿತನು.

ತನೂನಸಾಧ್ವಿತೀಯಾ ಚ ನರಾಶಂಸವತೀ ಚ ಯಾ |

ಸಮಸ್ಯೇತೇ ಪ್ರಯೋಕ್ತವ್ಯೇ ತ್ರಿಷ್ಣೇವೋಭಯವತ್ಸು ತು

|| ೩೧ ||

ತನೂನಸಾತ್ ಮತ್ತು ನರಾಶಂಸ ಎಂಬ ಎರಡು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿರುವ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳು

31. ಆಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ (ಎರಡನೆಯ ದೇವತೆಯಾದ) ತನೂನಸಾತ್ ಮತ್ತು ನರಾಶಂಸ ಎಂಬ ಎರಡು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿರುವ ಸೂಕ್ತಗಳು ಬುಗ್ಗೇದದಲ್ಲಿ ಮೂರುವನೆಯವಿರುವವು. (ಈ ವಿಧವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳು ಯಾವವೆಂದರೆ— 1ನೇ ಮಂಡಲದ 13ನೇ ಸೂಕ್ತ (ಮೇಧಾತಿಥಿಃ ಕಾಣ್ಕುಃ ಎಂಬ ಬುಹಿದ್ಯಷ್ಟವಾದುದು) ಮತ್ತು 1ನೇ ಮಂಡಲದ 142ನೇ ಸೂಕ್ತ (ದೀರ್ಘತಮಾ ಔಚಿತ್ಯಃ ಎಂಬ ಬುಹಿದ್ಯಷ್ಟವಾದುದು.) ಈ ವಿಧವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳು ಮೂರು ಇರುವವೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ (ಪ್ರೈಷ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ) ಇದು ತಪ್ಪು. ಎರಡು ಮಾತ್ರ ಇರುವವು.

ನರಾಶಂಸವತೀ ವಾ ಸ್ಯಾಧ್ವಿತೀಯಾ ಚ ಪ್ರಜಾರ್ಥಿಸಾಂ |

ಬಲಕಾಮೋಽನ್ನ ಕಾಮೋ ವಾ ಭೂತಿಮಿಚ್ಛೇದಧಾಪಿ ಯಃ

|| ೩೨ ||

32. ಎರಡನೇ ಮಂತ್ರವು ನರಾಶಂಸ ದೇವತಾಕವಾದ ಆಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತ ಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನು ತಾನು ಬಯಸುವ ಪ್ರಜಾ ಸಂತತಿಯನ್ನೂ, ಬಲವನ್ನೂ, ಆಸ್ತವನ್ನೂ ಅಥವಾ ಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಪಡೆಯುವನು.

ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಕರ ನಿರುಕ್ತವು ಈ ರೀತಿ ಇದೆ—

ಅಥಾತ ಅಪ್ರಿಯಃ | ಅಪ್ರಿಯಃ ಕಸ್ಮಾದಾಪ್ನೋತೇಃ ಪ್ರೀಷಾತೇರ್ನಾ | ಅಪ್ರೀಭಿರಾಪ್ರೀಣಾತಿತಿ  
ಚಿ ದ್ರಾಹ್ಮಣಂ || (ನಿ. ಲ. ೪)

ಈಗ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತೇನೆ. ಈ ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ಅಪ್ರಿಯಃ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಏತಕ್ಕೆ ಬಂದಿತು ಎಂದರೆ ಅಪ್ಪುವಂತಿ ಪ್ರೀಣಂತಿ ನಾ ದೇವತಾ ಇತ್ಯಾಪ್ರಿಯಃ ಈ ಸೂಕ್ತಗಳ ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದರೆ ಅವುಗಳು ಆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹೋಗಿ ಸೇರುವವು ಅಥವಾ ಅವರನ್ನು ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವವು ಆದ್ದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರವಾದ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತವೆಂದು ಕರೆಯಲಾಗಿದೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುವ ೧೧ಮಂದಿ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನೇ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಇದರಲ್ಲಿರುವ ೧೧ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಆಯಾ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಆಯಾ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಮಿದ್ಧ ಇತ್ಯೇಕಾದಶರ್ಚಮೇಕಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ತ್ರೈಷ್ವಭಂ | ಭಾರ್ಗವೋ ಜಮದಗ್ನಿರ್ಯುಷಿಃ |  
ತಸ್ಯ ಪುತ್ರೋ ರಾನೋ ನಾ ಯಃ ಪರಶುರಾಮ ಇತಿ ಪ್ರಖ್ಯಾತಃ | ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಮಿದಂ | ಅತಃ  
ಸಮಿದಾದ್ಯಾಃ ಸತನೂನಪಾತೋ ನರಾಶಂಸವರ್ಜಿತಾಃ ಪ್ರತ್ಯಚಂ ದೇವತಾಃ | ತಥಾ ಜಾಮದಗ್ನೌನಾಮಿದ-  
ಮಾಪ್ರೀಸೂಕ್ತಂ ಯದ್ವಾವಿಶೇಷೇಣ ಸರ್ವೇಷಾಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯೇತಿ ಸರ್ವೇಷಾಂ  
ಯಥರ್ಷಿ ನಾ | ಅ. ೩-೨ | ಇತಿ || ಅಗ್ನಿಚಯನಾಂಗಭೂತೇ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯೇ ಪತೌ ಸರ್ವೇಷಾಂ ನಿತ್ಯ-  
ಮಿದಮಾಪ್ರೀಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯೇ ತು ಜಾಮದಗ್ನೌಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ | ಅ. ೩-೨ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಸಮಿದ್ಧಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭೃಗುಪುತ್ರನಾದ ಜಮದಗ್ನಿಯು ಯುಷಿಯು; ಈ ಜಮದಗ್ನಿಯ ಪುತ್ರನಿಗೆ ರಾಮ ಅಥವಾ ಪರಶುರಾಮನೆಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ತ್ರೈಷ್ವಭಂದಸ್ಸು. ಇದು ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತವು. ಅದ್ದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತದ ೧೧ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಸಮಿದಾದಿ ಹನ್ನೊಂದು ಮಂದಿ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ದೇವತೆಗಳೇ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಒಂದೊಂದು ಋಕ್ಕಿಗೆ ಒಬ್ಬೊಬ್ಬರಂತೆ ದೇವತೆಗಳು. ಆದರೆ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ನರಾಶಂಸ ದೇವತೆಯನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿಲ್ಲ. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಸಮಿದ್ಧ ಏಕಾದಶ ಜಮದಗ್ನಿಸ್ತತ್ಪತೋ ನಾ ರಾಮ ಅಪ್ರಿಯಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಈ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತವು ಜಮದಗ್ನಿ ವಂಶದವರಿಗೆ ಅಥವಾ ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ಇತರರಿಗೂ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೇತಸೂತ್ರದ—ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯೇತಿ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಯಥರ್ಷಿ ನಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರವು (ಅ. ೩-೨) ಇದನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದು. ಅಗ್ನಿಚಯನಾಂಗಭೂತವಾದ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಪಶುಹೋಮದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಸರ್ವರಿಗೂ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೇತಸೂತ್ರದ—ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯೇತು ಜಾಮದಗ್ನೌಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೩-೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

## ಸೂಕ್ತ—೧೧೦

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೯ || ಸೂಕ್ತ—೧೧೦ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೮, ೯ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಯಕ್ಷಂಪ್ರೀ—೧೧ ||

ಯಸಿ—ಇಮದಗ್ನಿಸ್ತತ್ಪತೋ ವಾ ರಾಮು ||

ದೇವತಾ—ಅಪ್ರಿಯಂ || ೧. ಇಷ್ಟ ಸಮಿದ್ವೀಗ್ನಿರ್ವಾ ೨. ಕವಿವದಾನ್ ||

೩. ಇಳಿ | ೪. ಬರ್ಹಿ | ೫. ದೇವೀವರ್ಧನ | ೬. ಉಪಾಸನಶ್ಚ ||

೭. ದೈವ್ಯಾ ದೇವಾರಾ ಪ್ರಚೀತಸಾ | ೮. ತಿಸ್ತೇ ದೇವ್ಯ ಸರಸ್ವತೀವಾ

ಭಾರತ್ಯ | ೯. ತ್ವಷ್ಟಾ | ೧೦. ವನಸ್ಪತಿ | ೧೧. ಸ್ವಾಹಾಶ್ಚಕಮು ||

ಭಂದಃ—ಪ್ರಿಷ್ಟುನ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಸಾಃ ||

ಸಮಿದ್ವೀಗ್ನಿ ಅದ್ಯ ಮನುಷೋ ದುರೋಣೇ ದೇವೋ ದೇವಾನ್ಯಜಸಿ  
ಜಾತವೇದಃ |

ಅ ಚ ವಹ ಮಿತ್ರಮಹಸ್ವಿತತ್ವಾನ್ವಂ ದೂತಃ ಕವಿರಸಿ ಪ್ರಚೀತಾಃ || ೧ ||

|| ಪದಸಾಃ ||

ಸಂ ೨ ಇದ್ಧಃ | ಅದ್ಯ | ಮನುಷಃ | ದುರೋಣೇ | ದೇವಃ | ದೇವಾನ್ | ಯಜಸಿ | ಜಾತವೇದಃ |

ಅ | ಚ | ವಹ | ಮಿತ್ರಮಹಃ | ಚಿತತ್ವಾನ್ | ತ್ವಂ | ದೂತಃ | ಕವಿಃ | ಅಸಿ | ಪ್ರಚೀತಾಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಜಾತವೇದೋ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಾಗ್ನೇ ದೇವಃ ಸ್ವತೇಜಸಾ ದೀಪ್ಯಮಾನಸ್ತ್ವಂ ಮನುಷೋ  
ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಯಷ್ಟುರ್ದುರೋಣೇ | ಗೃಹನಾಮೈತತ್ | ದುರವನ ಆಯಾಸೇನ ರಕ್ಷತನ್ಯೇ ಗೃಹೇಽದ್ಯಾ-  
ಸ್ತಿಸ್ತಮರ್ಣಿ ಸಮಿದ್ಧಃ ಸಮ್ಯಕ್ಪ್ರಜ್ಞಾಲಿತಃ ಸನ್ ದೇವಾನಿಂದ್ರಾದೀನ್ಯಜಸಿ | ಹವಿರ್ಭಿಃ ಪೂಜಯ ||  
ಸಮಿದ್ಧಃ | ಇಂಥೀ ದೀಪ್ತಾ | ಕರ್ಮಣಿ ಕ್ತೇ ಶ್ವೀದಿತೋ ನಿಷ್ಕಾಯಾಮಿತಿಹ ಪ್ರತಿವೇದಃ | ಗತಿರನಂತರ  
ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ || ಹೇ ಮಿತ್ರಮಹಃ ಸ್ತುತೃಸ್ತೋತ್ರಲಕ್ಷಣಶ್ವೇನ ಮಿತ್ರಭೂತಾನಾಂ  
ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ ಪೂಜಯಿತಃ ತೈಃ ಪೂಜ್ಯಮಾನ ವಾಗ್ನೇ ಚಿತತ್ವಾಂಸ್ತೈಃ ಕೃತಾಃ ಸ್ತುತೀಃ ಪ್ರಜಾನನ್  
ಚೇತನಾವಾನ್ಯಾ ತ್ವಮಸ್ತದೀಯೇ ಯಜ್ಞೇ ದೇವಾನಾಂ ವಹ ಚ | ಅಪ್ರಾಪಯ || ವಹ ಪ್ರಾಪಣೇ |  
ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ಚನಾಯೋಗೇ ಪ್ರಥಮೇತಿ ನ ನಿಘಾತಃ || ತಥಾ ಕವಿಃ ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞಃ | ಅತಃ ಏವ  
ಪ್ರಚೀತಾಃ ಪ್ರಕೃತ್ಯಜ್ಞಾನಸ್ತ್ವಂ ದೂತೋ ದೇವಾನಾಂ ಹವಿಷ್ಟಾಪಣೇನ ಹಿತಕಾರೀ ಭವಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಜಾತವೇದಃ—ಜಾತವೇದೋರೂಪನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, | ಮನುಷ್ಯಃ—ಯಜ್ಞಕರ್ತನ | ದುರೋಣೇ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಅದ್ಯ—ಇಂದು | ಸಮಿದ್ಧಃ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನೂ | ದೇವಃ—ದೇವತಾತ್ಮನೂ ಆದ ನೀನು | ದೇವಾನ್—ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಯಜಸಿ—ಪೂಜಿಸುತ್ತೀಯೇ | ಮಿತ್ರಮಹಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಂದ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ | ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್—ಅವರ ಕರ್ಮವನ್ನು ಅರಿತವನೂ ಆದ ನೀನು | ಆ ವಹ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ | ಕವಿಃ—ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞನೂ | ಪ್ರಚೇತಾಃ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ದೂತಃ ಅಸಿ—ದೇವದೂತನಾಗಿರುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಜಾತವೇದೋರೂಪನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಜ್ಞಕರ್ತನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಇಂದು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನೂ, ದೇವತಾತ್ಮನೂ ಆದ ನೀನು ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಂದ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ, ಅವರ ಕರ್ಮವನ್ನು ಅರಿತವನೂ ಆದ ನೀನು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ. ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞನೂ, ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ನೀನು ದೇವದೂತನಾಗಿರುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

Kindled to-day, Jatavedas, in the dwelling of the worshipper, you who are divine, sacrifice to the gods. Bear (the oblation), you who respect your friends, who are intelligent; you are the wise, far-seeing messenger (of the gods).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಾಸ್ತುರು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪ್ರತಿಮುಕ್ತೆಗೂ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಇಧ್ಮಃ | ತಾಸಾಮಿಧ್ಮಃ ಪ್ರಥಮಾಗಾಮಿಾ ಭವತಿ | ಇಧ್ಮಃ ಸಮಿಂಧನಾತ್ | ತಸ್ಯೈಷಾ ಭವತಿ | ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯ ಮನುಷೋ ದುರೋಣೇ ದೇವೋ ದೇವಾನ್ಯಜಸಿ ಜಾತವೇದಃ | ಆ ಚ ವಹ ಮಿತ್ರಮಹಃ ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್ ದೂತಃ ಕವಿರಸಿ ಪ್ರಚೇತಾಃ || ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಗೃಹೇ ದೇವೋ ದೇವಾನ್ಯಜಸಿ ಜಾತವೇದ ಆ ಚ ವಹ ಮಿತ್ರಮಹಃ ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್ ದೂತಃ ಕವಿರಸಿ ಪ್ರಚೇತಾಃ ಪ್ರವೃದ್ಧಚೇತಾಃ || ಯಜ್ಞೇ-ಧ್ಮ ಇತಿ ಕಾತ್ಯಕೈಃ | ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂರ್ಣಃ || (ನಿ.-ಅ-೫)

ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತರಾಗುವ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಇಧ್ಮಃ ಎಂಬುವುದು ಮೊದಲನೆಯದು. ಸಮಿದ್ಧ ಶಬ್ದವು ಸಂ ಎಂಬ ಉಪಗದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಇಧ್-ಹೊತ್ತಿಸು ಪ್ರಜ್ವಲನಗೊಳಿಸು ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಇಧ್ಮವೆಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ಉರಿಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅದರಲ್ಲಿ ಹಾಕುವ ಸಮಿತ, ಸೌದೆ. ಮೊದಲಾದ ಪ್ರಜ್ವಲನಸಾಧನ. ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯ ಎಂಬ ಮುಂದಿನ ಮುಕ್ತು ಈ ಇಧ್ಮಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟಪಡಿಸುವುದು.

17. ಸೂರ್ಯನ ಸವಿರಾರು ರಶ್ಮಿಗಳು ಚಂದ್ರನಲ್ಲಿ ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಪಡೆದಿರುವವು. ಆ ರಶ್ಮಿಯು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿಯೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರವಾದ ತ್ವಷ್ಟ್ಯವನ್ನೂ, ಮಧುವಿದ್ಯೆಯನ್ನೂ (ಮೃತಸಂಜೀವಿನೀ ವಿದ್ಯೆ) ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಪಡೆದಿರುವುದು.

ಪ್ರಾದಾಪ್ತ್ಯಹ್ವಾಸಿ ಸುಪ್ರೀತಃ ಸುತಾಯ ತದರ್ಥವರ್ಣಃ |

ಸ ಚಾಭವದ್ಯಪಿಸ್ತೇನ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ದೀಪ್ತಿಮತ್ತರಃ

|| ೧೮ ||

18. ಒಂದು ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಅರ್ಥವರ್ಣವುತ್ರನಾದ ದಧ್ಯಂಚ ಋಷಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಂತುಷ್ಟನಾಗಿ ಅವನಿಗೆ ಮಧುವಿದ್ಯೆ (ಬ್ರಹ್ಮವಿದ್ಯೆ) ಯನ್ನು ಉಪದೇಶಿಸಿದನು. ಆ ವಿದ್ಯಾಪ್ರಭಾವದಿಂದ ದಧೀಚಿಋಷಿಯು ಅತ್ಯಂತ ತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ (ವರ್ಚಸ್ವಿನಿಂದ) ಬೆಳಗುತ್ತಿದ್ದನು.

ತಮ್ಯುಷಿಂ ನಿಷಿಷೇಧೇಂದ್ರೋ ಮೈವಂ ಮೋಚಃ ಕ್ವಚಿನ್ನಧು |

ನ ಹಿ ಪ್ರೋಕ್ತೇ ಮಧುನ್ಯಸ್ತಿಜ್ಞೇವಂತಂ ತ್ವೋತ್ಸೃಜಾಮ್ಯಹಂ

|| ೧೯ ||

19. ಈ ಮಧುವಿದ್ಯೆಯನ್ನು ಉಪದೇಶಿಸುವಾಗ ಇಂದ್ರನು ಆ ಋಷಿಯನ್ನು ಕುರಿತು—ಇದನ್ನು (ಈ ಮಧುವಿದ್ಯೆಯನ್ನು) ನೀನು ಯಾರಿಗೂ ಹೇಳಿಕೊಡಕೂಡದು. ಒಂದುವೇಳೆ ನನ್ನ ಮಾತನ್ನು ಲ್ಲಂಘಿಸಿ ಇದನ್ನು ಯಾರಿಗಾದರೂ ಹೇಳಿದ್ದೇ ಆದರೆ ಆಗ ನಾನು ನಿನ್ನನ್ನು ಜೀವದಿಂದಿರಲು ಬಿಡುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಹೇಳಿದನು.

ತಮ್ಯುಷಿಂ ತ್ವತ್ಪಿನೌ ದೇವೌ ವಿವಿಕ್ತೇ ಮಧ್ವಯಾಚತಾಂ |

ಸ ಚ ತಾಭ್ಯಾಂ ತದಾಚಷ್ಟೇ ಯದುನಾಚ ಶಚೀಪತಿಃ

|| ೨೦ ||

20. ಹೀಗಿರುವಾಗ ಒಂದು ಸಮಯದಲ್ಲಿ ದಧೀಚಿಋಷಿಯ ಬಳಿಗೆ ಅಪ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳು ಬಂದು ತಮಗೆ ಆ ಮಧುವಿದ್ಯೆಯನ್ನು ಹೇಳಿಕೊಡಬೇಕೆಂದು ರಹಸ್ಯವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರು. ಅದನ್ನು ಕೇಳಿ ಋಷಿಯು ಶಚೀಪತಿಯು (ಇಂದ್ರನು) ಈ ವಿದ್ಯವನ್ನು ಯಾರಿಗೂ ಹೇಳಬೇಡವೆಂದು ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದನು.

ತಮಬ್ರೂತಾಂ ತು ನಾಸತ್ಯಾವಾಶ್ಚೈನ ಶಿರಸಾ ಭವಾನ್ |

ಮಧ್ವಾತು ಗ್ರಾಹಯತ್ಪಾನಾಂ ಮೇಂದ್ರಶ್ಚ ತ್ವಾ ವಧೀತ್ತತಃ

|| ೨೧ ||

ದಧೀಚಿಋಷಿಯ ಅಶ್ವಶಿರಸ್ಸು—ಮಧ್ಯಸ್ಥಾನನಾದ ತ್ವಷ್ಟ್ಯವು

21. ಅದನ್ನು ಕೇಳಿ ಅಪ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳು—ಹಾಗಾದರೆ ನೀನು ಒಂದು ಅಶ್ವದ (ಕುದುರೆಯ) ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಧರಿಸಿ ಆ ರೂಪದಿಂದ ನಮಗೆ ಮಧುವಿದ್ಯೆಯನ್ನು ಹೇಳಿಕೊಡು. ಇಂದ್ರನು ನಿನ್ನನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದರು.

ಅಶ್ವೈನ ಶಿರಸಾ ತೌ ತು ದಧ್ಯಜ್ಞಾಹ ಯದಪ್ಪಿನೌ |

ತದಸ್ಯೇಂದ್ರೋಽಹರತ್ಸೃಂ ತನ್ಮೃಧತ್ತಾಮಸ್ಯ ಯಚ್ಛಿರಃ

|| ೨೨ ||

22. ಅನಂತರ ದಧ್ಯಂಚಿಋಷಿಯು ಅಪ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಆ ಮಧುವಿದ್ಯೆಯನ್ನು ಉಪದೇಶಿಸಿದನು. ಇದರಿಂದ ಕೋಪಗೊಂಡ ಇಂದ್ರನು ಆ ದಧೀಚಿಋಷಿಯ ಅಶ್ವಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿಹಾಕಿದನು. ಬಳಿಕ ಅಪ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳು ದಧೀಚಿಋಷಿಯ ಮುಂಚೆ ಇದ್ದ ಶಿರಸ್ಸನ್ನೇ ಪುನಃ ಅವನ ಶರೀರಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸಿದರು.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿತಿ ||

ತನೂನಪಾತ್ನುಥ ಋತಸ್ಯ ಯಾನಾನ್ಮಧ್ವಾ ಸಮಂಜಸ್ತದಯಾ ಸುಜಿಹ್ವ |  
ಮನ್ಮಾನಿ ಧೀಭಿರುತ ಯಜ್ಞವ್ಯಂಧನ್ವೇವತ್ರಾ ಚ ಕೃಣುಹ್ಯಧ್ವರಂ ನಃ ||೨||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತನೂನಪಾತ್ | ಪಥಃ | ಋತಸ್ಯ | ಯಾನಾನ್ | ಮಧ್ವಾ | ಸಂಜನ್ | ಸ್ವದಯ | ಸುಜಿಹ್ವ |  
ಮನ್ಮಾನಿ | ಧೀಭಿಃ | ಉತ | ಯಜ್ಞಂ | ಯಂಧನ್ | ದೇವತ್ರಾ | ಚ | ಕೃಣುಹಿ | ಅಧ್ವರಂ | ನಃ ||೨||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ತನೂನಪಾತ್ | ನಪಾದಿತ್ಯನಂತರಾಪತ್ಯನಾಮಧೇಯಂ | ಗೌರತ್ರ ತನೂರುಚ್ಯತೇ ತತಾ  
ಅಸ್ಯಾಂ ಭೋಗಾಃ ಕ್ಷೀರಾದಯ ಇತಿ | ತಸ್ಯಾಃ ಪಯೋ ಜಾಯತೇ ಪಯಸ ಅಜ್ಯಂ ತಸ್ಮಾದ್ಗ್ನಿಃ |  
ಯದ್ವಾ | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ತತಾ ಅಪಸ್ತಸ್ಯಃ ತಾಭ್ಯ ಓಷಧ್ಯಾದಯಃ ತೇಭ್ಯೋಽಗ್ನಿರಿತಿ | ಏವಂರೂಪ ಹೇ  
ಸುಜಿಹ್ವ ಶೋಭನಜ್ವಲ ಯದ್ವಾ | ಜಿಹ್ವೇತಿ ವಾಜ್ಞಮ | ಶೋಭನವಾಗ್ನೇ ಋತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ  
ಯಾನಾನ್ವಲಪ್ರಾಪ್ತಿರೇತೂಸ್ತಥೋ ಮಾರ್ಗಾಸ್ತವಿರಾಖ್ಯಾನ್ಮಧ್ವಾ ಮದಕರೇಣ ರಸೇನ ಯದ್ವಾ  
ವಾಗ್ನಿನಿತೇನ ರಸೇನ ಸಮಂಜಸ್ ಸಮ್ಯಗ್ವೀಪಯನ್ ಸ್ವದಯ | ಸ್ವದಯಸ್ವ | ಸ್ವಾದೂಕುರು || ಸ್ವದ  
ಅಸ್ವಾದನೇ | ಷಟ್ಕೃಪಧಾವ್ಯದ್ವೈಭಾವಶ್ಚಾಂಧನಃ || ಕಿಂಚಿ ಮನ್ಮಾನಿ | ಮನ್ಯತೇರರ್ಚಿತಕರ್ಮಣಃ |  
ಮನನೀಯಾನ್ಯಸ್ತದಭಿಪ್ರೇತಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಧೀಭಿಃ ಪ್ರಜ್ಞಾಭಿಃ ಕರ್ಮಭಿರ್ವೇತಾಪಿ ಚ ಯಜ್ಞಂ  
ಯಜನೀಯಂ ಹವಿಕ್ಷ ಯಂಧನ್ ಸಮ್ಯದ್ವಾನಿ ಕುರ್ವನ್ ನೋಽಸ್ಮದೀಯಮಧ್ವರಂ ಯಜ್ಞಂ ದೇವತ್ರಾ  
ದೇವೇಷು ಕೃಣುಹಿ | ಕುರು || ದೇವಶಬ್ದಾದ್ವೇವಮನುಷ್ಯೇತ್ಯಾದಿನಾ ಸಪ್ತಮ್ಯರ್ಥೇ ತ್ರಾಪ್ರತ್ಯಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ತನೂನಪಾತ್—ತನೂನಪಾತ್ಸಂಕ್ಷೇಪನೂ | ಸುಜಿಹ್ವ—ಉತ್ತಮವಾದ ಜಿಹ್ವೆಯುಳ್ಳವನೂ ಅದ ಎಲೈ  
ಅಗ್ನಿಯೇ | ಋತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ಯಾನಾನ್—ಫಲಪ್ರಾಪ್ತಿ ಸಾಧಕವಾದ | ಪಥಃ—ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು |  
ಮಧ್ವಾ—ಮದಕರವಾದ ಸೋಮದಿಂದ | ಸಮಂಜಸ್—ತೋಯಿಸುತ್ತ | ಸ್ವದಯ—ಮಾಧುರ್ಯಯುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ  
ಮಾಡು | ಮನ್ಮಾನಿ—ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು | ಯಜ್ಞಂ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನೂ |  
ಧೀಭಿಃ—ನಿನ್ನ ಪ್ರಜ್ಞೆಗಳಿಂದ | ಯಂಧನ್—ವೃದ್ಧಗೊಳಿಸುತ್ತ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಅಧ್ವರಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು |  
ದೇವತ್ರಾ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುವಂತೆ | ಕೃಣುಹಿ—ಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ತನೂನಪಾತ್ಸಂಜ್ಞಾ ಕನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಜಿಹ್ವೆಯುಳ್ಳವನೂ ಅದ ಎರೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಒಲವಿಟ್ಟು ಸಾಧಕವಾದ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ಮಧುಕರವಾದ ನೋವುದಿಂದ ತೋಯಿಸುತ್ತ ಮಧುಪ್ಪೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ಮಾಡು, ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನೂ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದ ಹವಿರ್ವನ್ನೂ ನನ್ನ ಪ್ರಜ್ಞೆಗೀಡು ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುತ್ತ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಗೆ ಸೇರುವಂತೆ ಮಾಡು.

### English Translation.

Pure-tongued Tanunapat, flavour the paths of the sacrifice which lead (to success), moistening them with the sweet (Soma-juice); elevating our praises and our rite by understanding, convey our sacrifice to the gods.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ತನೂನಪಾತ್ | ತನೂನಪಾದಾಜ್ಯಮಿತಿ ಕಾತ್ಫಲ್ಕೈಃ | ಸಪಾದಿತ್ಯನಂತರಾಯಾಃ ಪ್ರಜಾಯಾ ನಾಮಧೇಯಂ ನಿರ್ಣತತಮಾ ಭವತಿ | ಗೌರತ್ವ ತನೂರುಚ್ಯತೇ | ತತಾ ಅಸ್ಯಾಂ ಭೋಗಾಃ ತಸ್ಯಾಃ ಪಯೋ ಜಾಯತೇ ಪಯಸ ಅಜ್ಯಂ ಜಾಯತೇ | ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಪಾಕಪೂಜಃ | ಅಪೋಽ-ತ್ರ ತನ್ನ ಉಚ್ಯಂತೇ | ತತಾ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ಪಾಭ್ಯ ಒಪಧಿವಸಸ್ತತಯೋ ಜಾಯಂತ ಒಪಧಿವಸ-ಸ್ತತಿಭ್ಯ ಏಷ ಜಾಯತೇ || ತಸ್ಯೈಷಾಪರಾ ಭವತಿ | ತನೂನಪಾತ್ಪಥ ಋತಸ್ಯ ಯಾಗಾನ್ಮ-ಧ್ಯಾ ಸಮಂಜಸ್ತನ್ಮದಯಾ ಸುಜಿಹ್ವ | ಮನ್ಮಾನಿ ಧೀಧಿರುತ ಯಜ್ಞಮೃಂಧಸ್ತೇವತ್ರಾ ಚ ಕೃಣುಹ್ಯಧ್ವರಂ ನಃ || ತನೂನಪಾತ್ ಪಥ ಋತಸ್ಯ ಯಾಗಾನ್ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯಾಗಾನ್ ಮಧುನಾ ಸಮಂಜಸ್ ಸ್ವದಯ ಕಲ್ಯಾಣಜಿಹ್ವಮನನಾನಿ ಚ ನೋ ಧೀಭಿರ್ಯಜ್ಞಂ ಚ ಸಮರ್ಥಯ ದೇವಾನ್ ನೋ ಯಜ್ಞಂ ಗಮಯ ||

(ನಿ. ೮-೬)

ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲಟ್ಟಿರುವ ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಯು ಯಾರು ಎಂದರೆ, ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಮತಭೇದವಿರುವುದು.

ತನೂನಪಾತ್ | ತನೂನಪಾದಾಜ್ಯಮಿತಿ ಕಾತ್ಫಲ್ಕೈಃ—ತನೂನಪಾತ್ ಎಂದರೆ ಅಜ್ಞಾಪ (ಕುರು) ಎಂದು ಕಾತ್ಫಲ್ಕೈ ಎಂಬುವರ ಮತವು. ಅದು ಹೇಗೆ ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಮುಂದಿನ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗುವುದು.

ಸಪಾದಿತ್ಯನಂತರಾಯಾಃ ಪ್ರಜಾಯಾ ನಾಮಧೇಯಂ ನಿರ್ಣತತಮಾ ಭವತಿ | ಗೌರತ್ವ ತನೂರು-ಚ್ಯತೇ | ತತಾ ಅಸ್ಯಾಂ ಭೋಗಾಃ ತಸ್ಯಾಃ ಪಯೋ ಜಾಯತೇ ಪಯಸ ಅಜ್ಯಂ ಜಾಯತೇ—ಸಪಾತ್ ಎಂದರೆ ಪ್ರಜೆಯ ಪ್ರಜೆಯು, ಸಂತತಿಯ ಸಂತತಿಯು, ಎಂದರೆ ಒಬ್ಬ ಪುರುಷನಿಗೆ ಅವನ ಪತ್ನಿಯ ಅಥವಾ ಪುತ್ರಿಯ ಪ್ರಜೆಯು. ಆ ಪ್ರಜೆಯ ಪ್ರಜೆಯು ಎಂದರೆ ಪುತ್ರನ ಅಥವಾ ಪುತ್ರಿಯ ಪ್ರಜೆ ಅಥವಾ ಸಂತತಿಯು. ಎಂದರೆ ಮಗನ ಮಗ ಅಥವಾ ಮಗಳ ಮಗ, ಮೊಮ್ಮಗ ಎಂದರ್ಥವು. ಅಥವಾ ಮೊಮ್ಮಗಳಾದರೂ ಲಗಬಹುದು.



ಒಂದು ಸಂತತಿಯನ್ನು ದಾಟಿ ಮುಂದೆ ಬರುವ ಸಂತತಿಯು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು ಈಗ ಗೋವಿಗೂ (ಹಸುವಿಗೂ) ತನಗೂ ಎಂದು ಹೆಸರಿದೆ. ಆ ಗೋವಿನಿಂದ ಭೋಗಸಾಧನವಾದ ಹಾಲು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದು. ಆ ಹಾಲಿನಿಂದ ಪುನಃ ಅಜ್ಜುವು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದು. ಅದ್ದರಿಂದ ಗೋವಿಗೆ ಹಾಲು ಸಂತತಿಯು, ಹಾಲಿಗೆ ಅಜ್ಜುವು ಸಂತತಿಯು. ಎಂದರೆ ಗೋವಿಗೆ ಅಜ್ಜುವು ತನ್ನ ಸಂತತಿಯ ಸಂತತಿ ಎಂದಾಯಿತು. ಅದ್ದರಿಂದ ತನೂನಪಾತ್ ಎಂದರೆ ಅಜ್ಜುವು ಎಂದು ಕಾತ್ಯಾಯನ ಮತವು.

ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ | ಆಪೋಽತ್ರ ತನ್ನ ಉಚ್ಛಂತೇ | ತತಾ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ತಾಭ್ಯ ಓಷಧಿವನಸ್ಪ-  
ತಯೋ ಜಾಯಂತ ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಭ್ಯ ಏಷ ಜಾಯತೇ | ತಸ್ಯೈಷಾ ಭವತಿ || ತನೂನಪಾತ್ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿ  
ಯೆಂದು ಶಾಕಪೂಣಿ ಎಂಬ ಆಚಾರ್ಯರ ಮತವು. ಒಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ನಪಾತ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಂತತಿಯ ಸಂತತಿಯು  
ಎಂದರ್ಥವು. ತನ್ನ ಎಂದರೆ ಉದಕಗಳು, ಆ ಉದಕಗಳು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮೇಘರೂಪದಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಭೂಮಿಯ  
ಮೇಲೆ ಮಳೆಯನ್ನು ಕರೆಯುವುದರಿಂದ ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಗಳು ಎಂದರೆ ವೃಕ್ಷಗಳು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುತ್ತದೆ. ಅದ್ದರಿಂದ  
ಉದಕಗಳಿಗೆ ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಗಳೇ ಸಂತತಿಯು. ಮತ್ತು ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಗಳಿಂದ (ವೃಕ್ಷಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ವೃಕ್ಷರೂಪದ  
ಅರಣಿಗಳಿಂದ) ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಗುವುದು. ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ಸಂತತಿಯೆಂದಾಯಿತು.  
ಅದ್ದರಿಂದ ಉದಕಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ಸಂತತಿಯ ಸಂತತಿಯು ಎಂದರೆ ಮೊಮ್ಮಗ ಅಥವಾ ಪಾತ್ರಸ್ಥಾನೀಯನು  
ಎಂದಾಯಿತು. ಅದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ತನೂನಪಾತ್ ಎಂದರೆ ಉದಕಗಳ ಪಾತ್ರಸ್ಥಾನೀಯನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಎಂದು  
ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಈ ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಋಕ್ವೇದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ—

ತನೂನಪಾತ್ ಪಥ ಋತಸ್ಯ ಯಾನಾನ್ಮಧ್ಯಾ ಸಮಂಜಸ್ತ್ವದಯಾ ಸುಜಿಹ್ಯ | ಮನ್ಮಾನಿ ಧೀಭಿ-  
ರುತ ಯಜ್ಞ ಮೃಂಧನ್ನೇವತ್ರಾ ಚ ಕೃಣುಹ್ಯಧ್ವರಂ ನಃ || ತನೂನಪಾತ್ಪಥ ಋತಸ್ಯ ಯಾನಾನ್  
ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯಾನಾನ್ಮಧ್ಯಾನಾ ಸಮಂಜಸ್ ಸ್ವದಯ ಕಲ್ಯಾಣಜಿಹ್ಯಮನನಾನಿ ಚ ನೋ ಧೀಭಿ-  
ರ್ಯಜ್ಞಂ ಚ ಸಮರ್ಥಯ ದೇವಾನ್ ನೋ ಯಜ್ಞಂ ಗಮಯ ||

(ನಿ. ಲ-೬)

ತನೂನಪಾತ್ ಪಥ ಋತಸ್ಯ ಯಾನಾನ್ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯಾನಾನ್ ಮಧ್ಯಾನಾ ಸಮಂಜಸ್ ಸ್ವದಯ  
ಕಲ್ಯಾಣಜಿಹ್ಯ—ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಋತಸ್ಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞದ ಎಂದೂ ಯಾನಾನ್ ಎಂದರೆ ಮಾರ್ಗ  
ಅಥವಾ ರೀತಿ(ಕ್ರಮ)ಯೆಂದೂ ಅರ್ಥವು. ಸುಜಿಹ್ಯ ಎಂದರೆ ಕಲ್ಯಾಣಜಿಹ್ಯ—ಉತ್ತಮವಾದ ನಾಲಗೆಯುಳ್ಳವನು.  
ಅಗ್ನಿಗೆ ಜ್ವಾಲೆಯೇ ಜಿಹ್ವೆಯು ಮನುಷ್ಯರು ತಮ್ಮ ಜಿಹ್ವೆಯಿಂದ (ನಾಲಗೆಯಿಂದ) ಆಹಾರವನ್ನು ತಿನ್ನುವಂತೆ  
ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳನ್ನು ದಹಿಸುವವು ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರಾಜ್ಞಾದಿಗಳನ್ನು  
ಪಕ್ವಮಾಡಿ ದಹಿಸುವನು. ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ನಾಲಗೆಯು ಹೇಗೋ ಅಗ್ನಿಗೆ ಜ್ವಾಲೆಯೂ ಹಾಗೆ. ಅದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ  
ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸುಜಿಹ್ಯ—ತೋರಿಕೆಜ್ವಾಲ ಎಂದು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ಅದ್ದರಿಂದ ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ—ಎಲೈ ಜಿಹ್ವಾರೂಪದ  
ಜಿಹ್ವೆಯುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯೇ, ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಅಭಿಧಾನದಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವ ನೀನು ಯಜ್ಞದ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು  
ಎಂದರೆ ಕ್ರಮಗಳನ್ನು ಮಧುರವಾದ ನಿನ್ನ ವಾಗ್ವಿನಿತ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಅಥವಾ ಮಧುರವಾದ ನಿನ್ನ ಪ್ರಕಾರದಿಂದ ಅಥವಾ  
ಮಧುರವಾದ ಸೋಮರಸದಿಂದ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಗ್ರಾಹ್ಯವಾಗುವಂತೆ ಮಧುರವಾಗಿ

ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಗೃಹೇ—ದುರೋಣೇ ಎಂದರೆ ಗೃಹ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞ ಗೃಹ. ದುರವನೇ ಆಯಾಸೇನ ರಕ್ಷಿತವೇ ಗೃಹೇ—ನಮ್ಮನ್ನು ಆಯಾಸದಿಂದ ಎಂದರೆ ಅಪಾಯಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುವ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ದುರವನೇ ಅಥವಾ ದುರೋಣೇ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪ್ರತಿ ಮನುಷ್ಯನ ಎಂದರೆ ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿಯೂ ನೀನು ಹೋತ್ತಿ ಸಲ್ಪಟ್ಟು ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವೆ ಎಂದರೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿ ಉರಿಯುತ್ತಿರುವೆ.

ದೇವೋ ದೇವಾನ್ ಯಜಸಿ ಜಾತವೇದಃ—ಎಲೈ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದೇವಾತ್ಮನಾದ ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ನೀನು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತೀಯೆ, ಎಂದರೆ ಮನುಷ್ಯಯಜಮಾನರು ನಿನ್ನಲ್ಲಿ (ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ) ಅಹುತಿರೂಪವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಆಯಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸೇರುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ. ಜಾತವೇದಃ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಕಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟು ಉತ್ಪನ್ನವಾದಕೂಡಲೇ ಎಲ್ಲರೂ ಅದನ್ನು ನೋಡಿ ತಿಳಿಯುವರು ಅಥವಾ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ಸಕಲ ಭೂತಜಾತವನ್ನು ತಿಳಿಯುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಜಾತವೇದಾಃ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯ ಮೂಲಕವೇ ಅರ್ಪಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೇ ಅವರನ್ನು ಪೂಜಿಸುವೆನೆಂದು ದೇವಾನ್ ಯಜಸಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಆ ಚಿ ವಹ ಮಿತ್ರಮಹಕ್ಕಿ ಕಿತ್ವಾಂಕ್ಷೇತನಾವಾಂಕ್ಷ್ವಂ—ಮಿತ್ರಮಹಃ ಎಂದರೆ ಸ್ತುತೃಸ್ತೋತ್ರೈ-ಲಕ್ಷಣತ್ವೇನ ಮಿತ್ರಭೂತಾನಾಂ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ ಪೂಜ್ಯಮಾನಾಗ್ನೇ—ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನು, ಜನರು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರು. ಇವರಿಗೆ ಎಂದರೆ ಜನರಿಗೂ ಅಗ್ನಿಗೂ ಸ್ತುತೃಸ್ತೋತ್ರಸಂಬಂಧವಿದೆ. ಈ ವಿಧವಾದ ಸಂಬಂಧ ದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಜನರಿಗೆ ಮಿತ್ರನಾಗಿರುವನು ಎಂದರೆ ಪೂಜ್ಯನಾಗಿರುವನು. ಚಿಕಿತ್ವಾನ್—ಎಂದರೆ ಚೇತನಾವಾನ್ ತೈಃ ಕೃತಾಃ ಸ್ತುತೀಃ ಪ್ರಜಾನನ್ ಜನರು ಮಾಡುವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ತಿಳಿಯುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ತ್ವಂ ದೂತಃ ಕವಿರಸಿ ಪ್ರಚೇತಾಃ ಪ್ರವೃದ್ಧಚೇತಾಃ—ಜನರು ನಾನಾದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯ ಮೂಲಕ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವರು. ಅದನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸೇರುವಂತೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಜನರಿಗೂ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಮಧ್ಯೆ ಇರುವ ದೂತನೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವನು. ಕವಿಃ ಎಂದರೆ ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞನು. ಪ್ರಕೃಷ್ಟಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನು. ಇತರರಿಗಿಂತ ಅಧಿಕವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನು, ಅತೀಂದ್ರಿಯಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನು. ಮನುಷ್ಯರ ಇಂದ್ರಿಯಗಳಿಗೆ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗದ ಜ್ಞಾನವು ಈ ಅಗ್ನಿಗಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಇವನನ್ನು ಪ್ರಚೇತಾಃ ಅಥವಾ ಪ್ರವೃದ್ಧಚೇತಾಃ ಎಂದು ಕರೆಯಲಾಗಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ದೇವಮನುಷ್ಯರ ನಡುವೆ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಒಯ್ಯುವ ದೂತನು, ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞನು, ಅತೀಂದ್ರಿಯಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನು. ಇಂತಹ ನೀನು ಆ ಚಿ ವಹ ಆಪ್ರಾಪಯ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಈ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಕರೆದುಕೊಂಡುಬಾ ಎಂದಭಿ ಪ್ರಾಯವು.

ಯಜ್ಞೇಧ್ಯ ಇತಿ ಕಾತ್ಮಕೈಃ | ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ—ಈ ಇಧ್ಮ ಎಂಬ ದೇವತೆ ಯಾರು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮತಭೇದಗಳಿವೆ. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಇಧ್ಮ ಎಂಬ ಸಮಿತ್ತು ಎಂದು ಕಾತ್ಮಕೈ (ಕತ್ವಕ ಎಂಬುವರ ಪುತ್ರ) ಎಂಬ ಆಚಾರ್ಯರ ಮತವು. ಇಧ್ಮ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಶಾಕಪೂಣಿಯವರ ಮತವು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ತನೂನಪಾತ್ಸಂಜ್ಞಕನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಜಿಹ್ವೆಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಆಗ್ನಿಯೇ, ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಫಲಪ್ರಾಪ್ತಿ ಸಾಧಕವಾದ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ಮಧುಕರವಾದ ಸೋಮದಿಂದ ತೋರಿಸುತ್ತ ಮಾಧುರ್ಯಯುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು. ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನೂ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನೂ ನಿನ್ನ ಪ್ರಜ್ಞೆಗಳಿಂದ ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುತ್ತ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಗೆ ಸೇರುವಂತೆ ಮಾಡು.

### English Translation.

Pure-tongued Tanunapat, flavour the paths of the sacrifice which lead (to success), moistening them with the sweet (Soma-juice); elevating our praises and our rite by understanding, convey our sacrifice to the gods.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ತನೂನಪಾತ್ | ತನೂನಪಾದಾಜ್ಯಮಿತಿ ಕಾತ್ಥಕೈಃ | ನಸಾದಿತ್ಯಂತರಾಯಾಃ ಪ್ರಜಾಯಾ ನಾಮಧೇಯಂ ನಿರ್ಣತತಮಾ ಭವತಿ | ಗಾರತ್ರ ತನೂರುಚೈತೇ | ತತಾ ಅಸ್ಯಾಂ ಭೋಗಾಃ ತಸ್ಯಾಃ ಪಯೋ ಜಾಯತೇ ಪಯಸ ಅಜ್ಯಂ ಜಾಯತೇ | ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಃ | ಅಪೋಽತ್ರ ತನ್ವ ಉಚ್ಯಂತೇ | ತತಾ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ತಾಭ್ಯ ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಯೋ ಜಾಯಂತ ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಭ್ಯ ಏಷ ಜಾಯತೇ || ತಸ್ಯೈಷಾಪರಾ ಭವತಿ | ತನೂನಪಾತ್ಪಥ ಋತಸ್ಯ ಯಾನಾನ್ಮಧ್ವಾ ಸಮಂಜಸ್ತ್ವದಯಾ ಸುಜಿಹ್ವ | ಮನ್ಮಾನಿ ಧೀಭಿರುತ ಯಜ್ಞಮೃಧನ್ನೇವತ್ರಾ ಚ ಕೃಣುಹ್ಯಧ್ವರಂ ನಃ || ತನೂನಪಾತ್ ಪಥ ಋತಸ್ಯ ಯಾನಾನ್ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯಾನಾನ್ ಮಧುನಾ ಸಮಂಜನ್ ಸ್ವದಯ ಕಲ್ಯಾಣಜಿಹ್ವಮನನಾನಿ ಚ ನೋ ಧೀಭಿರ್ಯಜ್ಞಂ ಚ ಸಮರ್ಥಯ ದೇವಾನ್ ನೋ ಯಜ್ಞಂ ಗಮಯ ||

(ನಿ. ೮-೬)

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಯು ಯಾರು ಎಂದರೆ, ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಮತಭೇದವಿರುವುದು.

ತನೂನಪಾತ್ | ತನೂನಪಾದಾಜ್ಯಮಿತಿ ಕಾತ್ಥಕೈಃ—ತನೂನಪಾತ್ ಎಂದರೆ ಆಜ್ಯವು (ತುಪ್ಪ) ಎಂದು ಕಾತ್ಥಕೈ ಎಂಬುವರ ಮತವು. ಅದು ಹೇಗೆ ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಮುಂದಿನ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗುವುದು.

ನಸಾದಿತ್ಯಂತರಾಯಾಃ ಪ್ರಜಾಯಾ ನಾಮಧೇಯಂ ನಿರ್ಣತತಮಾ ಭವತಿ | ಗಾರತ್ರ ತನೂರುಚೈತೇ | ತತಾ ಅಸ್ಯಾಂ ಭೋಗಾಃ ತಸ್ಯಾಃ ಪಯೋ ಜಾಯತೇ ಪಯಸ ಅಜ್ಯಂ ಜಾಯತೇ—ನಸಾತ್ ಎಂದರೆ ಪ್ರಜೆಯ ಪ್ರಜೆಯು, ಸಂತತಿಯ ಸಂತತಿಯು. ಎಂದರೆ ಒಬ್ಬ ಪುರುಷನಿಗೆ ಆವನ ಪುತ್ರನು ಅಥವಾ ಪುತ್ರಿಯ ಪ್ರಜೆಯು. ಆ ಪ್ರಜೆಯ ಪ್ರಜೆಯು ಎಂದರೆ ಪುತ್ರನ ಅಥವಾ ಪುತ್ರಿಯ ಪ್ರಜೆ ಅಥವಾ ಸಂತತಿಯು. ಎಂದರೆ ಮಗನ ಮಗ ಅಥವಾ ಮಗಳ ಮಗ, ಮೊಮ್ಮಗ ಎಂದರ್ಥವು. ಅಥವಾ ಮೊಮ್ಮಗಳಾದರೂ ಆಗಬಹುದು.

ಅರ್ಪಿಸುವ ಸೋಮರಸ ಮತ್ತು ಚರುತುರೋಡಾರ ಎಂಬ ಎರಡುವಿಧ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಪ್ರಯೋಜನಾನ್ವಯ  
ಭಾಗಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತಾದಿಹೋಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಪ್ರಧಾನಹೋಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅರ್ಪಿಸುವ ಎರಡುವಿಧ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು  
ಸೇವಿಸಲಿ

|| ಸಂಹಿತಾಶಾಖಾ ||

ಅಜುಹ್ವಾನ ಈಡ್ಯೋ ವಂದ್ಯಶ್ಚ ಯಾಹ್ಯಗ್ನೇ ವಸುಭಿಃ ಸಜೋಷಾಃ |

ತ್ವಂ ದೇವಾನಾಮಸಿ ಯಹ್ಯ ಹೋತಾ ಸ ಏನಾನ್ ಇಷಿತೋ ಯಜೀ-  
ಯಾನ್ || ೩ ||

|| ಸದೃಶಾಃ ||

ಅಜುಹ್ವಾನಃ | ಈಡ್ಯಃ | ವಂದ್ಯಃ | ಚ | ಆ | ಯಾಹಿ | ಅಗ್ನೇ | ವಸುಭಿಃ | ಸಜೋಷಾಃ |

ತ್ವಂ | ದೇವಾನಾಂ | ಅಸಿ | ಯಹ್ಯ | ಹೋತಾ | ಸಃ | ಏನಾನ್ | ಯುಕ್ತಿ | ಇಷಿತಃ | ಯಜೀಯಾನ್ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಮಸ್ತತ್ಪರ್ಮಣ್ಯಾ ಯಾಹಿ | ಆಗಚ್ಛ | ಕೀದೃಶಃ | ಅಜುಹ್ವಾನೋ ದೇವಾನಾ-  
ಮಾಹ್ವತಾ || ಹು ದಾನಾದನಯೋಃ ಜೌಹೋತ್ಯಾದಿಕಃ | ಅಭ್ಯಸ್ತಸ್ತರಃ || ಈಡ್ಯಃ || ಈದಿರಧ್ಯೇಷಣಾ-  
ಕರ್ಮಾ | ಅಧ್ಯೇಷ್ಯಃ ಪ್ರಾರ್ಥ್ಯಮಾನಃ ವಂದ್ಯಃ ಸ್ತೋತವ್ಯಃ ವಸುಭಿರ್ದೇವೈಃ ಸಜೋಷಾಃ ಸಹ  
ಪ್ರೀಯಮಾಣಃ | ಆಗತ್ಯ ಚ ಹೇ ಯಹ್ಯ | ಮಹನ್ನಾವೈತತ್ | ಹೇ ಮಹನ್ ಸ ತ್ವಂ ದೇವ ದೇವಾನಾಂ  
ಹೋತಾಹ್ವತಾಸಿ | ತತೋ ಯಜೀಯಾನ್ || ಯಷ್ಟೃತಜ್ಞಾದೀಯಸುನಿ ತುರಿಹ್ಮೇಮೇಯಾಸ್ತಿಕ  
ತ್ವಜೋ ಲೋಪಃ || ಯಷ್ಟೃತರಃ ಸ ತ್ವಮಿಷಿತೋಽಸ್ಥಾಭಿರಧ್ಯೇಷಿತಃ ಪ್ರಾರ್ಥಿತಃ ಸನ್ನೇತಾನ್ನೇವಾ  
ನ್ಯುಕ್ತಿ | ಯಜ | ಹವಿಷಾ ಪೂಜಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅಜುಹ್ವಾನಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆಯುವವನು | ಈಡ್ಯಃ  
ಪ್ರಕಂಪನೀಯನು | ವಂದ್ಯಃ—ಪೂಜ್ಯನು ಆದ ನೀನು | ವಸುಭಿಃ—ವಸುಭುಜ್ಞಕರಾದ ದೇವತೆಗಳಿಂದ  
ಸಜೋಷಾಃ—ಕೂಡಿಕೊಂಡು | ಆ ಯಾಹಿ—ದಯಮಾಡು | ಯಹ್ಯ—ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಎಲೈ ಮಹನ್ |  
ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಹೋತಾ—ಕರೆಯುವವನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಆಗದಿಯೇ | ಯಜೀಯಾನ್—  
ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯನಾದ | ಸಃ—ನೀನು | ಇಷಿತಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿ | ಏನಾನ್ ಯುಕ್ತಿ—ಈ  
ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸು,

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆಯುವವನೂ ಪ್ರಶಂಸನೀಯನೂ, ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ ನೀನು ವಸುಸಂಕ್ಷುಕರಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ದಯಮಾಡು ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆಯುವವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸು.

English Translation.

Agni, you are the invoker (of the gods), and are to be solicited and praised; come, being propitiated, along with the Vasus; you, O mighty (Agni), are the invoker of the gods, you, are most entitled to worship solicited by us, offer them adoration.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಇಳಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ಈಡ್ಯಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗದ ಮೂಲಕ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ, ಈ ಋಕ್ನ ನಿರುಕ್ತವು ಈರಿತಿ ಇದೆ—

ಈಳಿ | ಈಳಿ ಈಟ್ಟೀಃ ಸ್ತುತಿರ್ಮಾಣಃ ಇಂಧತೇರ್ವಾ | ತಸ್ಯೈಷಾ ಭವತಿ ||

(ನಿ. ಲ-ಲ)

ಸ್ತುತಿಸು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವ ಈಡ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಹೊತ್ತಿಸು, ಉರಿಯುವಂತೆಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವ ಇಂಧ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ಈಳಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯಾಗಿದೆ. ಈಳಿ ಎಂಬುದು ಅಗ್ನಿ ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪವಿಶೇಷವು. ಈ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಋಕ್ನನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.—

ಅಜುಹ್ವಾನ ಈಡ್ಯೋ ವಂದ್ಯಶ್ವಾಯಾಹ್ಯಗ್ನೇ ವಸುಭಿಃ ಸಹಜೋಷಾಃ | ತ್ವಂ ದೇವಾನಾಮಸಿ ಯಹ್ಯ ಹೋತಾ ಸ ಏನಾಸ್ಯ ಪ್ರೇಷಿತೋ ಯಜೀಯಾನ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೩)

ಆಹೂಯಮಾನ ಈಳಿತವ್ಯೋ ವಂದಿತವ್ಯಶ್ವಾಯಾಹ್ಯಗ್ನೇ ವಸುಭಿಃ ಸಹಜೋಷಣಸ್ತ್ವಂ ದೇವಾನಾಮಸಿ ಯಹ್ಯ ಹೋತಾ | ಯಹ್ಯ ಇತಿ ಮಹತೋ ನಾಮಧೇಯಂ ಯಾತಶ್ಚ ಹೂತಶ್ಚ ಭವತಿ | ಸ ಏವಾನ್ ಯಕ್ಷೀಷಿತೋ ಯಜೀಯಾನ್ | ಇಷಿತಃ ಪ್ರೇಷಿತ ಇತಿ ವಾಫೀಷ್ಟ್ಯ ಇತಿ ವಾ ಯಜೀಯಾನ್ಯಷ್ಟೃತಃ ||

(ನಿ. ಲ-ಲ)

ಆಹೂಯಮಾನ ಈಳಿತವ್ಯಃ ವಂದಿತವ್ಯಶ್ಚ—ಅಜುಹ್ವಾನಃ ಈಡ್ಯಃ ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ವಿಶೇಷಣಪದಗಳು. ಆಹೂಯಮಾನಃ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಬುಟ್ಟಿಗೃಜಮಾನರಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನು. ಈಳಿತವ್ಯಃ ಅಥವಾ ವಂದಿತವ್ಯಃ ಎಂದರೆ ಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಸರ್ವಜನರಿಂದಲೂ ಅಥವಾ ಬುಟ್ಟಿಗೃಜಮಾನರಿಂದಲೂ ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ಸತ್ಕರಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನು ಅಥವಾ ನಮಸ್ಕರಿಸಲ್ಪಡುವವನು.

ನರಾಶಂಸೋ ಯಜ್ಞ ಇತಿ ಕಾತ್ಯಕೈಃ | ನರಾ ಅಸ್ತಿನಾಸೀನಾಃ ಶಂಸಂತಿ—ನರಾಶಂಸ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞವು. ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ (ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ) ಮನುಷ್ಯರು ಎಂದರೆ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರು ಕುಳಿತು (ದೇವತೆಗಳನ್ನು) ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವರು. ಆದ್ದರಿಂದ ನರಾಶಂಸನೆಂದರೆ ಯಜ್ಞವು ಎಂದು ಕಾತ್ಯಕೈರ ಮತವು.

ಅಗ್ನಿ ರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ | ನರೈಃ ಪ್ರಶಸ್ಯೋ ಭವತಿ | ತಸ್ಯೈಷಾ ಭವತಿ—ನರಾಶಂಸನೆಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು. ಏಕೆಂದರೆ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ನರರಿಂದ ಎಂದರೆ ಮಾನವರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವನು. ಇದು ಶಾಕಪೂಣಿ ಎಂಬ ಆಚಾರ್ಯರ ಮತವು. ಈ ನರಾಶಂಸಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಋಕ್ಯನ್ನು ಕೆಳಗೆ ಉದಾಹರಿಸಲಾಗಿದೆ—

ನರಾಶಂಸಸ್ಯ ಮಹಿಮಾನಮೇಷಾಮುಪ ಸ್ತೋಷಾಮ ಯಜತಸ್ಯ ಯಜ್ಞೈಃ |

ಯೇ ಸುಕ್ರತವಃ ಶುಚಿಯೋ ಧಿಯಂಧಾಃ ಸ್ವದಂತಿ ದೇವಾ ಉಭಯಾನಿ ಹವ್ಯಾ |

(ಋ. ಸಂ. ೭-೨-೨)

ನರಾಶಂಸಸ್ಯ ಮಹಿಮಾನಂ ಏಷಾಂ ಉಪಸ್ತುಮಃ ಯಜತಸ್ಯ ಯಜ್ಞೈಃ—ಇಲ್ಲಿ ಏಷಾಂ ಎಂದರೆ ಈ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ನಿರತರಾಗಿರುವ ಜನರಿಗೆ ಎಂದರ್ಥವು ಇಂತಹ ಜನರಿಗೆ ಅಭಿಮತಫಲಗಳನ್ನು ಕೊಡುವ, ಯಜ್ಞಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಆರಾಧಿಸಲ್ಪಡುವ ನರರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವ (ನರಾಶಂಸಸ್ಯ) ಈ ಯಜ್ಞದ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಅಥವಾ ನರಾಶಂಸನೆಂಬ (ಅಗ್ನಿಯೆಂಬ) ಈ ದೇವತೆಯನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತೇವೆ.

ಯೇ ಸುಕರ್ಮಾಣಃ ಶುಚಿಯಃ ಧಿಯಂ ಧಾರಯಿತಾರಃ ಸ್ವದಯಂತು ದೇವಾ ಉಭಯಾನಿ ಹವೀಂಸಿ ಸೋಮಂ ಚೇತರಾಣಿ ಚೇತಿ ವಾ ತಾಂತ್ರಾಣಿ ಚಾನಾಪಿಕಾನಿ ಚೇತಿ ವಾ—ಇಲ್ಲಿ ಸುಕ್ರತವಃ ಶುಚಿಯಃ ಧಿಯಂಧಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ದೇವಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣಪದಗಳಾಗಿವೆ. ಕ್ರತುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮವೆಂದರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಸುಕ್ರತವಃ ಎಂದರೆ ಜಗತ್ಪಾಲನ, ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಎಂದು ಸುಕ್ರತವಃ ಅಥವಾ ಸುಕರ್ಮಾಣಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವು. ಶುಚಿಯಃ ಎಂದರೆ ಪಾಪರಹಿತರಾದವರು ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದವರು. ಧಿಯಂಧಾಃ ಎಂದರೆ ಧಿಯಂ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮವನ್ನು ಅಥವಾ ಪ್ರಜ್ಞೆಯನ್ನು ಧಾಃ ಧರಿಸಿರುವವರು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹವಿತ್ತು ಅವನ್ನು ಸಾಂಗವಾಗಿ ನೆರವೇರುವಂತೆ ಮಾಡುವವರು ಅಥವಾ ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತರಾದವರು. ಉಭಯಾನಿ ಹವ್ಯಾ ಎಂದರೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳು. ಅವು ಯಾವವೆಂದರೆ, ಸೋಮಂ ಚೇತರಾಣಿ ಚೆ—ಸೋಮರಸ ಮತ್ತು ಚರುವುರೋಡಾಶಾದಿ ಹವಿಸ್ಸು. ಅಥವಾ ತಾಂತ್ರಾಣಿ ಚಾನಾಪಿಕಾನಿ ಚೇತಿ ವಾ—ಪ್ರಯಾಜ. ಆಜ್ಯಭಾಗ, ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತ್ ಮೊದಲಾದ ಆಹುತಿಗಳಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸು ಮತ್ತು ಪ್ರಧಾನಹೋಮಗಳಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸು. ಈ ರೀತಿ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಸೇವಿಸಲಿ.

ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು—ಜಗತ್ಪಾಲನಾದಿ ಒಳ್ಳೆಯ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ನಿರತರಾದವರೂ, ಪಾಪರಹಿತರೂ, ಶುದ್ಧರೂ ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಾತ್ಮರೂ ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತರೂ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ನೆರವಾಗುವವರೂ ಅಥವಾ ಆ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಫಲದಾತ್ಯಗಳೂ ಆದ ಯಾವ ದೇವತೆಗಳಿರುವರೋ ಅವರು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಾವು ಅವರನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಾಚೀನಂ | ಬರ್ಹಿಃ | ಪ್ರದಿಶಾ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ವಸ್ತೋಃ | ಆಸ್ಯಾಃ | ವೃಜ್ಯತೇ | ಅಗ್ರೇ | ಅಹ್ನಾಂ |  
 ವಿ | ಊಂ ಇತಿ | ಪ್ರಥತೇ | ವಿಸ್ತರಂ | ವರೀಯಃ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಅದಿತಯೇ | ಸ್ಯೋನಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಾದಿದಂ ಪ್ರಾಚೀನಂ ಪ್ರಾಗಂಚಿತಂ ಪ್ರಾಜ್ಞುಖಂ ಬರ್ಹಿರಸ್ತಿ ತದಿದಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ವೇದಿಲಕ್ಷ-  
 ãಯಾ ವಸ್ತೋಃ || ವಸ ಆಚ್ಛಾದನೇ | ತುಸ್ಮತ್ಯಯಃ | ಚತುರ್ಥ್ಯರ್ಥೇ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಪಕ್ಷೀ |  
 ಯದ್ವಾ ಭಾವಲಕ್ಷಣೇ ತೋಸುನ್ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಃ || ವಸನಾಯಾಚ್ಛಾದನಾರ್ಥಮಹ್ನಾಮಗ್ರೇ ಪೂರ್ವಾರ್ಥೇ  
 ಪ್ರದಿಶಾ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ದಿಶ್ಯಮಾನೇನ ಮಂತ್ರೇಣಾಸ್ಯಾಃ ಪ್ರಾಚ್ಯಾ ದಿಶೋ ವೃಜ್ಯತೇ | ಸ್ತೂಯತೇ |  
 ಅಹ್ರಿಯತೇ | ತಥಾ ಚ ನಿಗಮಃ | ತ ಆ ವಹಂತಿ ಕವಯಃ ಪುರಸ್ತಾದಿಶ್ಯದಿ | ತಟ್ಟಹೃತಂ ವರೀಯ  
 ಉರುತರಂ ಬರ್ಹಿರ್ವಿತರಂ ವಿಸ್ತೀರ್ಣತರಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ವಿಪ್ರಥತೇ | ವಿವಿಧಮೇವ ವೇದ್ಯಾಂ  
 ಪ್ರಸ್ತೃತಂ ಭವತಿ | ತಥಾ ದೇವೇಭ್ಯೋಽದಿತಯೇ ವೇದಿಲಕ್ಷಣಾಯೈ ಪೃಥಿವ್ಯೈ ಚ ಸ್ಯೋನಂ ಸುಖಕರಂ  
 ಭವತಿ | ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇ ಬರ್ಹಿಷಿ ದೇವಾಃ ಸುಖಂ ನಿಷೀದಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪ್ರಾಚೀನಂ—ಪೂರ್ವಾಭಿಮುಖವಾದ | ಬರ್ಹಿಃ—ದರ್ಭಾಸನವು | ಆಸ್ಯಾಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ವೇದಿ  
 ರೂಪವಾದ ಪೃಥ್ವಿಯು | ವಸ್ತೋಃ—ಆಚ್ಛಾದನಕ್ಕಾಗಿ (ಪೃಥ್ವಿಗೆ ಹೊದಿಸಲು) | ಅಹ್ನಾಂ ಅಗ್ರೇ—ಪ್ರಾತಃ  
 ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ | ಪ್ರದಿಶಾ—ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕವಾದ ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಹರಡಲ್ಪಡುತ್ತದೆ | ದೇವೇ  
 ಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೂ | ಅದಿತಯೇ—ಅದಿತಿಗೂ | ಸ್ಯೋನಂ—ಸುಖಕರವಾಗಿರುವಂತೆ | ವರೀಯಃ—  
 ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಬರ್ಹಿಯು | ವಿಸ್ತರಂ—ಅಧಿಕವಾಗಿ | ವಿ ಪ್ರಥತೇ—ಹರಡಲ್ಪಡುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಪೂರ್ವಾಭಿಮುಖವಾದ ದರ್ಭಾಸನವು ವೇದಿರೂಪವಾದ ಪೃಥ್ವಿಯ ಆಚ್ಛಾದನಕ್ಕಾಗಿ ಪೃಥ್ವಿಗೆ ಹೊದಿಸಲು  
 ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕವಾದ ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಹರಡಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಅದಿತಿಗೂ  
 ಸುಖಕರವಾಗಿರುವಂತೆ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಬರ್ಹಿಯು ಅಧಿಕವಾಗಿ ಹರಡಲ್ಪಡುತ್ತದೆ.

English Translation.

In the beginning of the day the sacred grass, pointing eastwards, is  
 strewn with the prescribed (text) as a covering for the earth (of the altar);  
 they spread it out far and wide as a pleasant (seat) for the gods and Aditi.

ಅರ್ಪಿಸುವ ಸೋಮರಸ ಮತ್ತು ಚರುಪುರೋಡಾಶ ಎಂಬ ಎರಡುವಿಧ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಪ್ರಯಾಜಾಙ್ಯ ಭಾಗಸ್ವಿಷ್ಟ ಕೃದಾದಿಹೋಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಪ್ರಧಾನಹೋಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅರ್ಪಿಸುವ ಎರಡುವಿಧ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ ಸೇವಿಸಲಿ

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಜುಹ್ವಾನ ಈಡ್ಯೋ ವಂದ್ಯಶ್ಚಾ ಯಾಹ್ಯಗ್ನೇ ವಸುಭಿಃ ಸಜೋಷಾಃ |

ತ್ವಂ ದೇವಾನಾಮಸಿ ಯಹ್ವ ಹೋತಾ ಸ ಏನಾನ್ಯಕ್ಷೀಷಿತೋ ಯಜೀ-  
ಯಾನ್ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಜುಹ್ವಾನಃ | ಈಡ್ಯಃ | ವಂದ್ಯಃ | ಚ | ಅ | ಯಾಹಿ | ಅಗ್ನೇ | ವಸುಭಿಃ | ಸಜೋಷಾಃ |

ತ್ವಂ | ದೇವಾನಾಂ | ಅಸಿ | ಯಹ್ವ | ಹೋತಾ | ಸಃ | ಏನಾನ್ | ಯಕ್ಷಿ | ಇಷಿತಃ | ಯಜೀಯಾನ್ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಮಸ್ಮತ್ಕರ್ಮಣ್ಯಾ ಯಾಹಿ | ಅಗಚ್ಛ | ಕೀದೃಶಃ | ಅಜುಹ್ವಾನೋ ದೇವಾನಾ-  
ಮಾಹ್ವತಾ || ಹು ದಾನಾದನಯೋಃ ಜೌಹೋತ್ಯಾದಿಕಃ | ಅಭ್ಯಸ್ತಸ್ವರಃ || ಈಡ್ಯಃ || ಈಡಿರಭ್ಯೇಷಣಾ-  
ಕರ್ಮಾ | ಅಭ್ಯೇಷ್ಯಃ ಪ್ರಾರ್ಥ್ಯಮಾನಃ ವಂದ್ಯಃ ಸ್ತೋತವ್ಯಃ ವಸುಭಿದೇವೈಃ ಸಜೋಷಾಃ ಸಹ  
ಪ್ರೀಯಮಾಣಃ | ಅಗತ್ಯ ಚ ಹೇ ಯಹ್ವ | ಮಹನ್ನಾಮೈತತ್ | ಹೇ ಮಹನ್ ಸ ತ್ವಂ ದೇವ ದೇವಾನಾಂ  
ಹೋತಾಹ್ವತಾಸಿ | ತತೋ ಯಜೀಯಾನ್ || ಯಷ್ಟೃಶಬ್ದಾದೀಯಸುನಿ ತುರಿಷ್ಟೇಮೇಯಃ ಸ್ವಿತಿ  
ತ್ಯಚೋ ಲೋಪಃ || ಯಷ್ಟೃತರಃ ಸ ತ್ವಮಿಷಿತೋಽಸ್ಮಾಭಿರಭ್ಯೇಷಿತಃ ಪ್ರಾರ್ಥಿತಃ ಸನ್ನೇತಾನ್ದೇವಾ-  
ನ್ಯಕ್ಷಿ | ಯಜ | ಹವಿಷಾ ಪೂಜಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅಜುಹ್ವಾನಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆಯುವವನೂ | ಈಡ್ಯಃ—  
ಪ್ರಶಂಸನೀಯನೂ | ವಂದ್ಯಃ—ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ ನೀನು | ವಸುಭಿಃ—ವಸುಸಂಜ್ಞಕರಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ |  
ಸಜೋಷಾಃ—ಕೂಡಿಕೊಂಡು | ಅ ಯಾಹಿ—ದಯಮಾಡು | ಯಹ್ವ—ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ |  
ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಹೋತಾ—ಕರೆಯುವವನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಆಗಿದ್ದೀಯೇ | ಯಜೀಯಾನ್—  
ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯನಾದ | ಸಃ—ನೀನು | ಇಷಿತಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿ | ಏತಾನ್ ಯಕ್ಷಿ—ಈ  
ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸು,



ವಿತರಂ ವಿಕೀರ್ಣತರಮಿತಿ ನಾ ವಿಸ್ತೀರ್ಣತರಮಿತಿ ನಾ ವರಿಯೋ ವರತರಮುರುತರಂ ನಾ ದೇವೇಭ್ಯಶ್ಚಾ ದಿತಯೇ ಸ್ತೋನಂ—ವಿತರಂ ಎಂದರೆ ವಿಕೀರ್ಣತರಂ ಹರಡಲ್ಪಡುವುದು ಅಥವಾ ವಿಸ್ತೀರ್ಣತರಂ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಹರಡಲ್ಪಡುವುದು; ವರಿಯೋ ಎಂದರೆ ವರತರಂ ಅಥವಾ ಶ್ರೇಷ್ಠತರಂ—ಇತರ ಯಜ್ಞಾಂಗಗಳಿಗಿಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದದ್ದು; ಉರುತರಂ—ಬಹಳವಾದದ್ದು. ಬಹಳವಾದುದೂ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದೂ ಆದ ದರ್ಭಾಸ್ತರಣವನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಮತ್ತು ಅದಿತಿಯು ಬಂದು ಸುಖವಾಗಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಹರಡಿ ಸಜ್ಜುಗೊಳಿಸಲಾಗುವುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸ್ತೋನಮಿತಿ ಸುಖನಾಮ ಸ್ಯ ತೇರವಸ್ಯಂತ್ಯೇತತ್ ಸೇವಿತವ್ಯಂ ಭವತೀತಿ ವಾ—ಸ್ತೋನವೆಂದರೆ ಸುಖಕ್ಕೆ ಹೆಸರು. ಸ್ತೋನಶಬ್ದವು ವಿಶ್ರಾಂತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವ ಸ್ಯತಿಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಜನರು ಇದರಲ್ಲಿ ವಿಶ್ರಾಂತಿಯನ್ನು ಸಡೆಯುವುದರಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ವಿಶ್ರಾಂತಿಗಾಗಿ ಜನರು ಇದನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸುವುದರಿಂದಾಗಲಿ ಸ್ತೋನಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾಹ ||

ವ್ಯಚಿತ್ಸೃತೀರುರ್ವಿಯಾ ವಿ ಶ್ರಯಂತಾಂ ಪತಿಭ್ಯೋ ನ ಜನಯಃ ಶುಂಭ-  
ಮಾನಾಃ |

ದೇವೀದ್ವಾರೋ ಬೃಹತೀರ್ವಿಶ್ವಮಿನ್ವಾ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಭವತ ಸುಪ್ರಾ-  
ಯಣಾಃ || ೫ ||

|| ಪದಸಾಹ ||

ವ್ಯಚಿತ್ಸೃತೀಃ | ಉರ್ವಿಯಾ | ವಿ | ಶ್ರಯಂತಾಂ | ಪತಿಭ್ಯಃ | ನ | ಜನಯಃ | ಶುಂಭಮಾಃ |

ದೇವೀಃ | ದ್ವಾರಃ | ಬೃಹತೀಃ | ವಿಶ್ವಂಇನ್ವಾಃ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಭವತ | ಸುಪ್ರಾಯಣಾಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವ್ಯಚಿತ್ಸೃತೀಃ | ವ್ಯಚಿೋ ವ್ಯಾಪನಂ | ತದ್ವತ್ಯಃ || ವಾ ಛಂದಸೀತಿ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘಃ || ತಾ ದ್ವಾರದೇವತಾ ಉರ್ವಿಯಾ || ಉರುಶಬ್ದಾತ್ಸೃತೀಯೈಕವಚನ ಇಯಾದಿಯೋಜೀಕಾರಾಣಾಮುಪ-  
ಸಂಖ್ಯಾನಂ | ಪಾ. ೭-೧-೩೯-೧ | ಇತೀಯಾದೇಶಃ || ಉರುಕ್ಷೇವ ವಿ ಶ್ರಯಂತಾಂ | ವಿಕೀರ್ಣತರಮಿತಿ ಭವಂತು | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಪತಿಭ್ಯೋ ನ ಯಥಾ ಪತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಾಯ ಸಂಭೋಗಕಾಲೇ ಶುಂಭ-  
ಮಾನಾಃ ಶೋಭಮಾನಾ ಜನಯೋ ಜಾಯಾ ವಿಶ್ರಯಂತಿ ತದ್ವದಸ್ಮಿನ್ನಮರ್ಶಿ ವಿಶ್ರಯಂತಾಂ | ಹೇ ಬೃಹತೀರ್ಮಹತ್ಯೋ ಹೇ ವಿಶ್ವಮಿನ್ವಾಃ || ಇವಿ ಸ್ತೀರ್ಣನಾರ್ಥಃ | ತಸ್ಮಾತ್ಕರ್ಮಣ್ಯುಪಪದೇತ್ ||

ಅ ಯಾಹ್ಯಗ್ನೇ ವಸುಭಿಃ ಸಹಜೋಷಣಃ—ಸಹಜೋಷಣಃ ಎಂದರೆ ಸಮಾನಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳವನು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ನಿರತರಾದ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರಲ್ಲಿ ಇತರದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಯಾವವಿಧವಾದ ಪ್ರೀತಿಯಿರುವುದೋ ಅಗ್ನಿಗೂ ಅದೇ ವಿಧವಾದ ಪ್ರೀತಿ ಇರುವುದು ಎಂದರ್ಥವು. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸಮಾನ ಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳ ನೀನು ವಸುಗಳೆಂಬ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಸಹಿತನಾಗಿ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ವಸುಭಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಷ್ಟವಸುಗಳು ಎಂದಾಗಲಿ, ನಿವಾಸಸ್ಥಾನದಾತ್ಯಗಳಾದ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೆಂದಾಗಲಿ, ಧನಾದಿಗಳೆಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು.

ತ್ವಂ ದೇವಾನಾಂ ಅಸಿ ಯಹ್ವ ಹೋತಾ—ಯಹ್ವ ಎಂದರೆ ದೊಡ್ಡ ಅಥವಾ ಅತಿಶಯವಾದ ಎಂದರ್ಥವು. ಹೋತಾ—ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವತಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಕರೆತರುವವನು. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ನೀನು ದೊಡ್ಡವನು ಎಂದರೆ ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನು, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಕರೆತರುವವನೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ.

ಯಹ್ವ ಇತಿ ಮಹತೋ ನಾಮಧೇಯಂ ಯಾತಶ್ಚ ಹೂತಶ್ಚ ಭವತಿ—ಯಹ್ವ ಎಂದರೆ ದೊಡ್ಡ, ಅತಿ ಶಯವಾದ ಎಂದರ್ಥವು. ಅಗ್ನಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ದೊಡ್ಡವನು ಎಂದರೆ ಯಾತಶ್ಚ ಹೋಗುವವನು, ಹೂತಶ್ಚ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನು ಎಂದರ್ಥವು. ಅಗ್ನಿಯು ಮಾನವರಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿ ದೇವತೆಗಳ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗಿ ಅವರನ್ನು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಕರೆತರುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಮಹತ್ವಗುಣಯುಕ್ತನು ದೊಡ್ಡವನು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈವಿಧವಾದ ಮಹತ್ತ್ವವು ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಲ್ಲ.

ಸ ಏನಾನ್ ಯಕ್ಷೀಷಿತೋ ಯಜೀಯಾನ್ | ಇಷಿತಃ ಪ್ರೇಷಿತ ಇತಿ ವಾಧೀಷ್ಟ ಇತಿ ವಾ ಯಜೀಯಾನ್ಯಷ್ಟೃತಮ್—ಯಜೀಯಾನ್ ಎಂದರೆ ಯಷ್ಟೃತಮಃ-ಯಜ್ಞಮಾಡುವವರಲ್ಲಿ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸುವವರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದವನು ಎಂದರ್ಥವು. ಇಷಿತಃ ಎಂದರೆ ಪ್ರೇರಿತನು; ಪ್ರೇಷಿತಃ-ಕಳುಹಲ್ಪಟ್ಟವನು; ಅಧೀಷ್ಟಃ-ಪ್ರಾರ್ಥಿತನು; ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸಿ ಅವರನ್ನು ಆರಾಧಿಸುವವರಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರೇರಿತನಾಗಿ ಅಥವಾ ದೇವತೆಗಳ ಬಳಿಗೆ ಕಳುಹಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ ಅಥವಾ ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸು, ಆರಾಧಿಸು ಎಂದು ವಾಕ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಾಚೀನಂ ಬರ್ಹಿಃ ಪ್ರದಿಶಾ ಪ್ರಥಿವ್ಯಾ ವಸ್ತೋರಸ್ಯಾ ವೈಜ್ಯತೇ ಅಗ್ರೇ  
ಅಹ್ನಾಂ |

ವೈ ಪ್ರಥತೇ ವಿತರಂ ವರೀಯೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಅದಿತಯೇ ಸ್ತೋನಂ || ೪ ||

ದ್ವಾರಃ ಜವತೇರ್ವಾ ದ್ರವತೇರ್ವಾ ನಾರಯತೇರ್ವಾ | ತಾಸಾಮೇಷಾ ಭವತಿ—ದ್ವಾರಃ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಗೃಹದ ಬಾಗಿಲುಗಳು. ಇವು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗಬಹುವಚನಾಂತರಬ್ದಗಳಾಗಿಯೇ ಇರುವವು. ಮುಂದಕ್ಕೆ ಅಥವಾ ಒಳಕ್ಕೆ ಹೋಗು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಜು ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಸರಿ ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ದ್ರು ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ದ್ವಾರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಅಥವಾ ಒಳಕ್ಕೆ ಹೋಗದಂತೆ ತಡೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ವೃ ಧಾತುವಿನಿಂದಲೂ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು. ಈ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಪ್ರಕೃತಮುಕ್ತನೇ ಯಾಸ್ಯರು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಅದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ.

ವೃಚಸ್ವತೀರುರ್ವಿಯಾ ವಿಶ್ರಯಂತಾಂ—ವೃಂಚನವತ್ಯ ಉರುತ್ಪೇನ ವಿಶ್ರಯಂತಾಂ | ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಯಜ್ಞಗೃಹದ ಬಾಗಿಲುಗಳು ಬೆನ್ನಾಗಿ ಅಥವಾ ಪೂರ್ವಿಯಾಗಿ ತೆರೆದಿರಲಿ. ಬಾಗಿಲುಗಳು ತೆರೆದಿರುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲಿ ಒಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಪತಿಭ್ಯೋ ನ ಜನಯಃ ಕುಂಭಮಾಸಃ—ಪತಿಭ್ಯ ಇವ ಜಾಯಾ ಉರೂ ಮೈಥುನೇ ಧರ್ಮೇ ಶುಶೋಭಿಷಮಾಸಾಃ ವರತಮಮಂಗಮೂರೂ | ಸಂಭೋಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪತ್ನಿಯರು ತಮ್ಮ ಪತಿಗಳಿಗೆ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ತಮ್ಮ ತೊಡೆಗಳನ್ನು ಹಿಗ್ಗಲಿಸಿ ತೆರೆಯುವಂತೆ ಯಜ್ಞಗೃಹದ ಬಾಗಿಲುಗಳು ದೇವತೆಗಳ ಮುಕ್ತಿಗೃಹಮಾನರ ಮತ್ತು ಇತರ ಜನರ ಆಗಮನಕ್ಕಾಗಿ ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತೆರೆದಿರಲಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಸ್ತ್ರೀಯರ ತೊಡೆಗಳು ಶರೀರದ ಇತರ ಎಲ್ಲಾ ಅಂಗಗಳಿಗಿಂತಲೂ ತುಂಬಾ ಅರರ್ಪಕವಾದವು.

ದೇವೀರ್ವಾರೋ ಬೃಹತೀರ್ವಿಶ್ವಮಿನ್ಯಾ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಭವತ ಸುಪ್ರಾಯಣಾಃ—ದೇವ್ಯೋ ದ್ವಾರೋ ಬೃಹತ್ಯೋ ಮಹತ್ಯೋ ವಿಶ್ವಮಿನ್ಯಾ ವಿಶ್ವಮಾಭಿರೇತಿ ಯಜ್ಞೇ | ಗೃಹದ್ವಾರ ಇತಿ ಕಾತ್ಯಕೈಃ || ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ || ಬೃಹತ್ಯಃ ಎಂದರೆ ದೊಡ್ಡದಾಗಿರುವ ಬಾಗಿಲುಗಳು; ವಿಶ್ವಮಿನ್ಯಾ ಎಂದರೆ ವಿಶ್ವಮಾಭಿರೇತಿ, ವಿಶ್ವಂ—ಸಮಸ್ತರೂ ಅಭಿಃ—ಈ ಬಾಗಿಲುಗಳಿಂದ, ಏತಿ—ಒಳಗೆ ಬರುತ್ತಾರೆ. ಎಂದರೆ ಸಮಸ್ತರೂ ಯಜ್ಞಗೃಹದ ಒಳಗೆ ಪ್ರವೇಶಿಸಲು ಅರ್ಹವಾದ ದೊಡ್ಡದಾಗಿರುವ ಬಾಗಿಲುಗಳು.

ದೇವೇಭ್ಯೋ ಭವತ ಸುಪ್ರಾಯಣಾಃ—ಸುಪ್ರಾಯಣಾಃ ಎಂದರೆ ಸುಪ್ರಗಮನಾಃ ಸುಲಭವಾಗಿ ಪ್ರವೇಶಮಾಡಲು ಅರ್ಹವಾದವುಗಳಾಗಲಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು—ವಿಸ್ತಾರವಾದವೂ ದೊಡ್ಡದಾಗಿರುವವೂ ಆದ ಯಜ್ಞಗೃಹದ ಬಾಗಿಲುಗಳು (ದ್ವಾರಗಳು) ಸಂಭೋಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸರ್ವಾಲಂಕಾರಯುಕ್ತರಾದ ಸ್ತ್ರೀಯರು ಎಂದರೆ ಪತ್ನಿಯರು ತಮ್ಮ ಪತಿಗಳ ಸುಖಾನುಭವಕ್ಕಾಗಿ ತಮ್ಮ ಅರರ್ಪಕವಾದ ತೊಡೆಗಳನ್ನು ಹಿಗ್ಗಲಿಸಿ ಅಗಲವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಯಾವ ರೀತಿ ಟಾಟುವರೋ ಅದರಂತೆ, ವಿಸ್ತಾರವಾದವೂ ದೊಡ್ಡದಾಗಿರುವವೂ ಆದ ಯಜ್ಞಗೃಹದ ಬಾಗಿಲುಗಳು (ದ್ವಾರಗಳು) ದೇವತೆಗಳು, ಮುಕ್ತಿಗೃಹಮಾನರು, ಇತರ ಜನರು ಮುಂತಾದವರ ಸುಖಾಗಮನಕ್ಕಾಗಿ ಬೆನ್ನಾಗಿ ತೆರೆದಿರಲಿ.

ಇಲ್ಲಿ ದ್ವಾರಃ ಎಂದರೆ ಗೃಹದ್ವಾರ ಮನೆಯ ಬಾಗಿಲುಗಳು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕಾತ್ಯಕೈರು ಅನುಮೋದಿಸುವರು.

ದ್ವಾರಃ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪವಿಶೇಷವೆಂದು ಶಾಕಪೂಣಿಯವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಬರ್ಹಿಃ | ಬರ್ಹಿಃ ಪರಿಬರ್ಹಣಾತ್ | ತಸ್ಯೈಷಾ ಭವತಿ | ಪ್ರಾಚೀನಂ ಬರ್ಹಿಃ ಪ್ರದಿಶಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ವಸೋರಸ್ಯಾ ವೃಜ್ಯತೇ ಅಗ್ರೇ ಅಹ್ನಾಂ | ವೃ ಪೃಥತೇ ವಿತರಂ ವರೀಯೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಅದಿತಯೇ ಸ್ಯೋನಂ || ಪ್ರಾಚೀನಂ ಬರ್ಹಿಃ ಪ್ರದಿಶಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ವಸನಾಯಾಸ್ಯಾ ಪ್ರವೃ-  
ಜ್ಯತೇ ಅಗ್ರೇ ಅಹ್ನಾಂ ಬರ್ಹಿಃ ಪೂರ್ವಾಹ್ನೇ ತದ್ವಿಪ್ರಥತೇ ವಿತರಂ ವಿಕೀರ್ಣತರಮಿತಿ ನಾ  
ವಿಸ್ತೀರ್ಣತರಮಿತಿ ನಾ ವರೀಯೋ ವರತರಮುರುತರಂ ನಾ ದೇವೋಭ್ಯಶ್ಚಾದಿತಯೇ ಚ  
ಸ್ಯೋನಂ | ಸ್ಯೋನಮಿತಿ ಸುಖನಾಮ ಸ್ಯತೇರವಸ್ಯಂತೈತತ್ ಸೇವಿತವ್ಯಂ ಭವತೀತಿ ನಾ ||

(ನಿ. ೮-೯)

ಬರ್ಹಿಃ ಪರಿಬರ್ಹಣಾತ್ | ತಸ್ಯೈಷಾ ಭವತಿ—ಬರ್ಹಿಃ ಎಂದರೆ ಒಂದೇಸಮನಾಗಿ ಕತ್ತರಿಸಿದ ದರ್ಭೆ  
ಯನ್ನು ಆಸನಾರ್ಥವಾಗಿ ಹರಡಿರುವುದು. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿತರಾಗಿ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟ ದೇವತೆಗಳು ಬಂದು ಕುಳಿತು  
ಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಒಂದು ಆಸನವನ್ನು ಸಿದ್ಧ ಪಡಿಸಿರುವರು. ಒಂದೇಸಮನಾಗಿ ಕತ್ತರಿಸಿರುವ ದರ್ಭೆಗಳನ್ನು ಮೂರು  
ಪದರಗಳಲ್ಲಿ ಹರಡಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲು ಮತ್ತಾಗಿರುವಂತೆ ಒಂದು ಪದರದ ಮೇಲೆ ಮತ್ತೊಂದು ಪದರವನ್ನು ಹಾಸಿ  
ಸಿದ್ಧ ಪಡಿಸಿರುವ ಆಸನಕ್ಕೆ ಬರ್ಹಿಃ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಈ ಬರ್ಹಿಃ ಎಂಬ ಆಸನವನ್ನು ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಇಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ  
ಉಪಯೋಗಿಸುವರು. ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ನೆಲದ ಮೇಲಿಡುವುದಿಲ್ಲ. ದರ್ಭೆಯಿಂದ ಹರಡಿದ ಆಸನದ ಮೇಲಿಡುವರು.  
ಈ ಆಸನಾರ್ಥವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವ ದರ್ಭೆಯು ಒಂದೇಸಮನಾಗಿ ಎಂದರೆ ಒಂದೇ ಅಳತೆಗೆ ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರು  
ವುದು. ಬರ್ಹಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪರಿಬರ್ಹಣಾತ್—ಪರಿಚ್ಛೇದನಾತ್—ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು.  
ಮತ್ತು ಈ ದರ್ಭೆಯು ಬಹುಬೇಗನೆ ಬೆಳೆಯುವುದರಿಂದಲೂ ಇದಕ್ಕೆ ಬರ್ಹಿಃ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ. ಈ ಶಬ್ದ  
ಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಒಂದು ಋಕ್ಕನ್ನು ಎಂದರೆ ಪ್ರಕೃತಋಕ್ಕನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಕೊಡಲಾಗಿದೆ.

ಪ್ರಾಚೀನಂ ಬರ್ಹಿಃ ಪ್ರದಿಶಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ವಸನಾಯಾಸ್ಯಾಃ ಪ್ರವೃಜ್ಯತೇ—ಪ್ರಾಚೀನಂ ಎಂದರೆ  
ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ದರ್ಭೆಯ ತುದಿಗಳು (ಅಗ್ರಗಳು) ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿಗಿರುವಂತೆ; ಬರ್ಹಿಃ ಎಂದರೆ ಒಂದೇಸಮ  
ನಾದ ಅಳತೆಗೆ ಕತ್ತರಿಸಿದ ದರ್ಭೆಗಳು; ಪ್ರದಿಶಾ—ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾಗಿ ಪೂರ್ವ ಅಥವಾ ಉತ್ತರಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಪ್ರಸ್ತರಣ  
ಮಂತ್ರ ಪುರಸ್ಕರವಾಗಿ; ಪೃಥಿವ್ಯಾ ವಸನಾಯಾಸ್ಯಾಃ ಪ್ರವೃಜ್ಯತೇ—ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಅದನ್ನು ಮುಚ್ಚುವುದಕ್ಕಾಗಿ  
ಹರಡಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ  
ಒಂದೇ ಅಳತೆಗೆ ಕತ್ತರಿಸಿರುವ ದರ್ಭೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾಗ್ರಗ್ರವಾಗಿಯೂ ಪ್ರಸ್ತರಣಮಂತ್ರ ಪುರಸ್ಕರವಾಗಿಯೂ ಭೂಮಿಯ  
ಮೇಲೆ ಆವರಣದಂತೆ ಹರಡಲ್ಪಡುತ್ತದೆ ಎಂದು ವಾಕ್ಯಾರ್ಥವು.

ಅಗ್ರೇ ಅಹ್ನಾಂ ಬರ್ಹಿಃ ಪೂರ್ವಾಹ್ನೇ ತದ್ವಿಪ್ರಥತೇ—ಅಗ್ರೇ ಅಹ್ನಾಂ ಎಂದರೆ ದಿವಸ ಅಥವಾ  
ಹಗಲಿನ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಪೂರ್ವಾಹ್ನದಲ್ಲಿ; ದರ್ಭಾಪ್ತರಣವನ್ನು ಪೂರ್ವಾಹ್ನದಲ್ಲಿ (ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ) ವಿಸ್ತಾರ  
ವಾಗಿ ಹರಡಲ್ಪಡುತ್ತದೆ ಎಂದರ್ಥವು.

ಯುಗಪತ್ನೈಶ್ಚತಿಸ್ತರತ್ನಂ || ಅಹೋರಾತ್ರದೇವ್ಯೋ ಯೋನಾವಸ್ಥಿನ್ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನೇ ನಿ ನಿಶರಾಂ ನಿಯಮೇನ  
ವಾ ಸದತಾಂ | ಅಸೀದತಾಂ || ಸದೇರ್ಲುಣ್ ಲೃದಿತ್ತಾಚ್ಚೇರಣ್ || ಕೀದೃಶ್ಯೇ | ದಿವ್ಯೇ ದಿವಿ ಭವೇ  
ಯೋಷಣೇ ಯೋಷಿತಾವಿವ ಪ್ರೀಣಯಿತ್ಯೃ | ಯದ್ವಾ | ಯೋಷಣೇ ಸಮಿತೇ ಪರಸ್ಪರತೋಽನಿವಿಕ್ತೇ |  
ಬೃಹತೀರ್ಗುಣೈರ್ಮಹತ್ಯಾ ಸುರುಕ್ಮೇ ಶೋಭನದೀಪ್ತೇ || ರುಕ್ಮಂ | ರೋಚತೇರ್ಮಹತ್ಯಯೇ ಕುಶ್ವೇ  
ಚ ಕೃತೇ ರೂಪಂ || ಶುಕ್ರಪಿಕಂ ಶೋಚಮಾನರೂಪಾಂ ಶ್ರಿಯಮಧಿ ದಧಾನೇ ಅಧಿಕಂ ಧಾರಯಂತ್ಯಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದಿವ್ಯೇ—ದ್ವೈಲೋಕೋತ್ಪನ್ನರೂ | ಯೋಷಣೇ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿರುವವರೂ | ಬೃಹತೀ—ಮಹತ್ತ್ವ  
ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ | ಸುರುಕ್ಮೇ—ಅಧಿಕವಾದ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವರೂ | ಶುಕ್ರಪಿಕಂ—ಪ್ರಭಾಯುತವಾದ | ಶ್ರಿಯಂ—  
ಕಾಂತಿಯನ್ನು | ಅಧಿ ದಧಾನೇ—ಹೊಂದಿರುವವರೂ | ಸುಸ್ವಯಂತೀ—ಸುಖದಾಯಕಿಯರೂ | ಯಜತೇ—  
ಪೂಜ್ಯರೂ | ಉಷಾಕೇ—ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ದಯಮಾಡಿರುವವರೂ ಆದ | ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ—ಅಹಸ್ತಿನ  
ಮತ್ತು ರಾತ್ರಿಯ ದೇವತೆಗಳು | ಯೋನೌ—ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ನಿ ಸದತಾಂ—ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದ್ವೈಲೋಕೋತ್ಪನ್ನರೂ, ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿರುವವರೂ, ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ಅಧಿಕವಾದ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳ  
ವರೂ, ಪ್ರಭಾಯುತವಾದ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರೂ, ಸುಖದಾಯಕಿಯರೂ, ಪೂಜ್ಯರೂ, ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ  
ಒಟ್ಟಿಗೆ ದಯಮಾಡಿರುವವರೂ ಆದ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ.

### English Translation.

May the adorable Day and Night, the givers of sound repose, having  
approached, sit down in the place (of sacrifice), two divine females, majestic  
and richly ornamented, bearing beauty of a bright form.

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು

ಈ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಎಂಬ ಇಬ್ಬರು ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ—

ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ | ಉಷಾಸಾನಕ್ತೋಷಾಶ್ಚ ನಕ್ತಾ ಚೋಷಾ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಾ | ನಕ್ಷತ್ರೇತಿ ರಾತ್ರೀನಾ-  
ಮಾನಕ್ತಿ ಭೂತಾನ್ಯವಶ್ಯಾಯೇನಾಪಿ ವಾ ನಕ್ಯಾವ್ಯಕ್ತವರ್ಣಾ | ತಯೋರೇಷಾ ಭವತಿ ||

(ನಿ. ಉ-೧೧)

ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಯಾವ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದೋ ನಕ್ಷತ್ರೇಷಾಸಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವೂ ಆ ದೇವ  
ತೆಗಳನ್ನೇ ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದು. ಈ ಶಬ್ದದಲ್ಲಿ ನಕ್ತಾ ಉಷಾ ಎಂಬ ಈವರು ದೇವತೆಗಳ ಹೆಸರುಗಳಿರುವವು. ನಕ್ತಾ  
ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಯು ಏಕೆಂದರೆ ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಇದು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿ ಬಂದೇಬರುವುದು ಮತ್ತು ಅನಕ್ತಿ ಭೂತಾನಿ—  
ಕ್ಷೇದಯತಿ ಭೂತಾನಿ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ತೊಂದರೆ ಪಡಿಸುವುದು ಆದ್ದರಿಂದ ರಾತ್ರಿಗೆ ನಕ್ತಾ ಎಂದು ಹೆಸರು.

ಇದಿತ್ಯಾನ್ಮಮ್ | ತತ್ಪುರುಷೇ ಕೃತಿ ಬಹುಲಮಿತ್ಯತ್ರ ಬಹುಲವಚನಾದ್ವಿಸ್ತೀಯಾಯಾ ಅಸ್ಯೇಲುಕ್ ||  
ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೀಣಯಿತ್ಯೋ ಹೇ ದ್ವಾರೋ ದೇವೀದ್ವಾರಾಭಿಮಾನಿನ್ಯೋ ಹೇ ದೇವ್ಯಃ ಯೋಯಂ  
ದೇವೇಭ್ಯೋ ದೇವನಾಮರ್ಥಾಯ ಸುಸ್ತ್ರಾಯಣಾಃ ಸುಪ್ರಗಮನಾಃ ಸುವಿವೃತಾ ಭವತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪತಿಭ್ಯಃ—ಪತಿಗಳ ಹರ್ಷಕ್ಕಾಗಿ | ಶುಂಭಮಾನಾಃ—ಅಲಂಕಾರವನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವ | ಜನ-  
ಯಃ ನ—ಪತ್ನಿಯರು ಅವಕಾಶವನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಡುವಂತೆ | ವ್ಯಚಸ್ತತೀಃ—ದೀರ್ಘವಾದ ಅವಕಾಶವುಳ್ಳ ದ್ವಾರ  
ದೇವತೆಗಳು | ಉರ್ವಿಯಾ—ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರವೇಶಕ್ಕಾಗಿ | ವಿ ಶ್ರಯಂತಾಂ—ಮುಚ್ಚಿರುವ  
ಬಾಗಿಲನ್ನು ತೆರೆಯಲಿ | ಬೃಹತೀಃ—ಮಹತ್ವಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರೂ | ವಿಶ್ವಮಿನ್ಯಾಃ—ಸಕಲರಿಗೂ ಪ್ರೀತಿಕಾರಕರೂ  
ಆದ | ದ್ವಾರಃ ದೇವೀಃ—ಎಲೈ ದ್ವಾರದೇವತೆಗಳೇ | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಸುಸ್ತ್ರಾಯಣಾಃ—  
ಸುಲಭವಾದ ಪ್ರವೇಶದಾಯಕಿಯರಾಗಿ | ಭವತಃ—ಆಗಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪತಿಗಳ ಹರ್ಷಕ್ಕಾಗಿ ಅಲಂಕಾರವನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವ ಪತ್ನಿಯರು ಅವರ ಸುಖಕ್ಕೆ ಅವಕಾಶವನ್ನು  
ಮಾಡಿಕೊಡುವಂತೆ ಅಗಲವಾಗಿ ದೊಡ್ಡವಾಗಿರುವ ದ್ವಾರದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ಮುಚ್ಚಿರುವ ಬಾಗಿಲನ್ನು ದೇವತೆಗಳ  
ಪ್ರವೇಶಕ್ಕಾಗಿ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ತೆರೆಯಲಿ. ಮಹತ್ವಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ಸಕಲರಿಗೂ ಪ್ರೀತಿಕಾರಕರೂ ಆದ ಎಲೈ  
ದ್ವಾರದೇವತೆಗಳೇ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸುಲಭವಾದ ಪ್ರವೇಶದಾಯಕಿಯರಾಗಿ ಆಗಿರಿ.

### English Translation.

Expanding wide, let the Doors give access as gracefully decorated  
wives give access to their husbands, divine Doors, spacious and admitting  
all, be easy of entry for the gods.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ದ್ವಾರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ—

ದ್ವಾರಃ | ಜವತೇರ್ವಾ ದ್ರವತೇರ್ವಾ ವಾರಯತೇರ್ವಾ | ತಾಸಾಮೇಷಾ ಭವತಿ || ವ್ಯಚಸ್ತತೀರು-  
ರ್ವಿಷ್ಣುಃ ವಿಶ್ರಯಂತಾಂ ಪತಿಭ್ಯೋ ನ ಜನಯಃ ಶುಂಭಮಾನಾಃ | ದೇವೀದ್ವಾರೋ ಬೃಹತೀ-  
ರ್ವಿಶ್ವಮಿನ್ಯಾ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಭವತಃ ಸುಸ್ತ್ರಾಯಣಾಃ || ವ್ಯಂಜನವತ್ಯ ಉರುತ್ಸೇನ ವಿಶ್ರ-  
ಯಂತಾಂ ಪತಿಭ್ಯ ಇವ ಜಾಯಾ ಊರೂ ಮೈಥುನೇ ಧರ್ಮೇ ಶುಶೋಭಿಷಮಾಣಾಃ ವರತ-  
ಮಮಂಗಮೂರೂ ದೇವೈಶ್ಚ ದ್ವಾರೋ ಬೃಹತ್ಯೋ ಮಹತ್ಯೋ ವಿಶ್ವಮಿನ್ಯಾ ವಿಶ್ವಮಾಭಿರೇತಿ  
ಯಚ್ಛೇ | ಗೃಹದ್ವಾರ ಇತಿ ಶಾತೃಕೃಃ || ಅಗ್ನಿ ರಿತಿ ಶಾಕಪೂಜಃ ||

(ನಿ. ೫-೧೦)

ಈ ಋಕ್ವಿನ ನಿರುಕ್ತವು—

ಇದಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಜ್ಯೋತಿಷಾಂ ಜೋತಿರಾಗಮತ್ | ಚಿತ್ರಂ ಪ್ರಕೇತನಂ ಪ್ರಜ್ಞಾತತಮಮಬನಿಷ್ಠ  
ವಿಭೂತತಮಂ ಯಥಾ ಪ್ರಸೂತಾ ಸವಿತುಃ/ ಪ್ರಸವಾಯ ರಾತ್ರೀರಾದಿತ್ಯಸ್ಯ | ಏವಂ ರಾತ್ಯು-  
ಷಸೇ ಯೋನಿಮರಿಚಿತ್ ಸ್ಥಾನಂ | ಸ್ತ್ರೀಯೋನಿರಭಿಯುತ ಏನಾಂ ಗರ್ಭಃ | (ನಿ. ೨-೧೯)

ಸೂರ್ಯನ ಉತ್ತಮವಾದ ಮತ್ತು ಅತಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಬೆಳಕು ಉದಯಿಸುತ್ತಿರುವುದು, ಇಂತಹ ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರಕಾಶಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಾವಿರ್ಭಾವಿಯಾಗಿರುವ ಉಪಕಾಲವು ಆ ಪ್ರಕಾಶದ ಸಿಕೇತನ (ಧ್ವಜದಂತೆ) ದಂತೆ ಬೆಳಕಿಗೆ ಮುಂಚೆಯೇ ತಲೆದೋರುವುದು. ಹೇಗೆಂದರೆ—ಸೂರ್ಯನ ಬೆಳಕು ಹಗಲೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಕಾಶಿಸಿ, ಅತ್ತಮಾನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಿಗೆ ಯೋನಿಭೂತವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಕಾರಣವಾಗಿರುವಂತೆ ರಾತ್ರಿಯ ತನ್ನ ಅವಸಾನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉಪಕಾಲಕ್ಕೆ ಯೋನಿಭೂತವಾಗಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಕಾರಣಭೂತವಾಗಿರುವುದು. ಯೋನಿಯೆಂದರೆ ಒನ್ಮಸ್ಥಾನವು. ಹಗಲಿನ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಿಯೂ, ರಾತ್ರಿಯ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಉಪಕಾಲವೂ ಒಂದಾಗುತ್ತಲೋದು ಪರಿವರ್ತನರೂಪದಿಂದ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಭಿಪ್ರಾಯವು. ಅದುದರಿಂದ ಉಪಕಾಲ ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿ ಕಳೆದನಂತರ ಸೂರ್ಯೋದಯಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿ ತಲೆದೋರುವ ಪ್ರಕಾಶವು, ಬೆಳಕು ಎಂದರ್ಥವು.

ಭಾಷ್ಯಕಾರರ (ಸಾಯಣರ) ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯು—ನಕ್ಷತ್ರಬ್ಬ ಉಪಶ್ಯಬ್ಬಶ್ಚ ಲೋಕೇ ಕಾಲವಿಶೇಷವಾ. ಚಿನಾ | ಇಹ ತು ತತ್ಕಾಲಾಭಿಮಾನಿನಿವಹ್ನಿಮೂರ್ತಿದ್ವಯೇ ಪ್ರಯುಜ್ಯೇತೇ | ನಕ್ಷೋಷಾಸಾ ನಕ್ಷೋ-  
ಷೋಸಾಮಿಕೇ ವಹ್ನಿಮೂರ್ತೀ—ಎಂದರೆ, ನಕ್ಷ (ರಾತ್ರಿ) ಉಪಕ (ಪ್ರಾತಃಕಾಲ) ಎಂಬ ಈ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಿ, ಪ್ರಾತಃಕಾಲ ಎಂಬ ಕಾಲವಿಶೇಷಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಅರ್ಥವಿರುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ, ಈ ಶಬ್ದಗಳು ರಾತ್ರಿ ಮತ್ತು ಪ್ರಾತಃಕಾಲಾಭಿಮಾನಿನಿವಹ್ನಿಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುವುವು. ಅದುದರಿಂದ ನಕ್ಷೋಷಾಸಾ ಅಥವಾ ಉಷಾಸಾನಕ್ಷಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ರಾತ್ರಿ ಮತ್ತು ಉಪಕಾಲಾಭಿಮಾನಿನಿವಹ್ನಿಗಳಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಎರಡು ಮೂರ್ತಿ (ರೂಪಗಳು) ಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ. ಅಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವ ಸುಪೇಶಸಾ (ಒಳ್ಳೆಯ ರೂಪ ಅಥವಾ ಆಕಾರವುಳ್ಳ) ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದು. ಏಕೆಂದರೆ, ರಾತ್ರಿ ಮತ್ತು ಪ್ರಾತಃಕಾಲಗಳು ಕಾಲವಿಭಾಗಗಳಾಗಿದ್ದರಿಂದ ಅವುಗಳಿಗೆ ರೂಪವಾಗಲಿ, ಆಕಾರವಾಗಲಿ ಇರುವುದಿಲ್ಲ, ಆ ಕಾಲದ ಅಭಿಮಾನಿನಿವಹ್ನಿಗಳೆಂದು ಹೇಳುವ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ರೂಪವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಬಹುದು. ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಆ ರೀತಿ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಆ ಕಾಲಗಳ ಅಭಿಮಾನಿನಿವಹ್ನಿಗಳನ್ನೇ ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ನಕ್ಷೋಷಾಸಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಲ್ಲಿರುವ ಸಕಾರವು ಛಂದಸ್ಸಿನ ಅನುಕೂಲಕ್ಕಾಗಿ ದೀರ್ಘವಾಗಿರುವುದು.

ಋ. ಸಂ. ೧-೧೪.೨-೭ ನೆಯ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿರುವ ಋತಸ್ಯ ಮಾತರಾ ಎಂಬ ವಿಶೇಷವು ಬಹು ಮುಖ್ಯವಾದುದು.

ದ್ರವಂತಾಂ ತ ಉಷಸಾ ನಾಜಯಂತೀ ಅಗ್ನೇ ನಾತಸ್ಯ ಪಥ್ಯಾಭಿರಚ್ಛ |

ಯಕ್ಷೀಮಂಜಂತಿ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ದವಿರ್ಭಿರಾ ವಂಧುರೇಪ ತಸ್ಯ ತುರ್ದುರೋತೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೧೪-೩)

ವಾದ ಹಾಲನ್ನು ತುಂಬಿ ಅಲಂಕರಿಸುವಂತೆ ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಸುಖಸಂಪತ್ತುಗಳೊಡನೆ ನಮ್ಮನ್ನೂ ಅಲಂಕರಿಸಿ ಎಂದರೆ ಸುಖಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನು ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ ದಯಮಾಡಿಸಿ.

### English Translation.

Prosperous, most adorable, all-knowing, come to us and decorate us with blessings, as a (cow's) udder is adorned with abundant food.

## ನೂರ ನಲವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

### ಪೀಠಿಕೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿಯು ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಪುತ್ರನಾದ ಸುಹರ್ಷನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇದೇ ಮಂಡಲದ ೧೨೮ನೇ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯನೇ ದೇವತೆಯೆಂದೂ ಇವನ ಪುತ್ರನಾದ ಅರಿಷ್ಟನೇಮಿಯೆಂಬುವನು ಆ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿಯೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯ, ಸುಹರ್ಷ, ಅರಿಷ್ಟನೇಮಿ ಎಂಬುವರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಿವರಣೆಯು ಅವಶ್ಯಕವು. ಯಾಸ್ಕರು ತಮ್ಮ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ಈ ರೀತಿ ವಿವರಿಸಿದಾರೆ—

ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಸ್ತ್ವಷ್ಟಾ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಃ | ತೀರ್ಣೇ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ಹ್ರಿಯತಿ | ತೂರ್ಣಮರ್ಥಂ ರಕ್ಷತಿ,  
ಅಶ್ನೋ ತೇರ್ವಾ || (ನಿ. ೧೦-೨೭)

ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಶಬ್ದವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಎಂದರೆ, ತ್ವಷ್ಟಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದಾಗ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದೇನೆ. ಎಂದರೆ, ತ್ವಷ್ಟಾ ತೂರ್ಣಮಶ್ನುತ ಇತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ | ತ್ವೀರ್ಣವಾ ಸ್ಯಾದ್ಧೀಪ್ತಿಕರ್ಮಣಸ್ತ್ವಕ್ಷತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾತ್ ಕರೋತಿಕರ್ಮಣಃ (ನಿ. ೮-೧೪) ತ್ವಷ್ಟಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆಯೇ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನ್ವಯಿಸುವುದು. ಬೇಗನೆ ವ್ಯಾಪಿಸುವುದರಿಂದ ತ್ವಷ್ಟಾ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆಯೆಂದು ನೈರುಕ್ತಕಾರರು ಹೇಳುವರು ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ತ್ವಿಷಿ ಶಬ್ದದಿಂದಾಗಲಿ, ಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ತ್ವಕ್ಷತಿ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ತ್ವಷ್ಟಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯಾಗಬಹುದು.

ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವೂ ಇದೇ ರೀತಿ ಇದೆ. ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯ ಎಂಬ ದೇವನು ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವಾಸ ಮಾಡುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಇವನನ್ನು ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯನೆಂದು ಕರೆಯುವರು. ಅಥವಾ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಉದಕವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದರಿಂದ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯನೆಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ. ಬೃಹದ್ದೇವತಾಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ—

ಸ್ತೀರ್ಣೇಽಂತರಿಕ್ಷೇ ಹ್ರಿಯತಿ ಯದ್ವಾ ತೂರ್ಣಂ ಕ್ಷರತ್ಯಸಾ |

ಅರಿಷ್ಟನೇಮಿಸ್ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯರ್ಷಿಸ್ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಂ ತೇನೈವಮುಕ್ತವಾನ್ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೫೮)



ವವರು. ಅಥವಾ ಜನರನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ನಿರ್ದಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವರು ಎಂದರೆ ಉಪಕಾಲವಾದೊಡನೆ ಜನರು ಸಂತೋಷದಿಂದಿರುವರು ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಿಸುವರು ಇಂತಹ ಗುಣವಿಶಿಷ್ಟರಾದ ಈ ಉಪಾಸಾನಕತ್ತಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳು ಸದತಾಂ ನಿಯೋನೌ ತಮ್ಮ ಸ್ವಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಯೆಚ್ಚಿಯೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪೂಜಾರ್ಹರಾದವರು ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಲು ಸಹಾಯ ಭೂತರಾದವರು.

ಉಪಾಕೇ—ಉಪಕ್ರಾಂತೇ | ಸಮಾಪನರ್ತಿಗಳಾಗಿರುವವರು.

ದಿವ್ಯೇ ಯೋಷ್ಣೇ—ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪರಸ್ಪರ ಅಗುಬೇ ಇರುವವರು. ರಾತ್ರಿ ಯಾದನಂತರ ಉಪಕಾಲವು ಪ್ರಾಶ್ನವಾಗುವುದರಿಂದ ಪರಸ್ಪರ ಸೇರಿರುವರು ಎಂದರ್ಥವು.

ಬೃಹತೀ ಸುರುಕ್ಮೇ—ಮಹತ್ಯಾ ಸುರೋಚಿನೇ | ಬಹಳವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಬೆಳಗುವವರು.

ಅಧಿಶ್ರಿಯಂ ಶುಕ್ರಪಿಶಂ ದಧಾನೇ—ಶುಕ್ರಪೇಶಸಂ ಶ್ರಿಯಂ ಅಧಿದಧಾನೇ | ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮೇಲೂ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಶುಕ್ಲವರ್ಣದ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಧರಿಸಿರುವವರು ಎಂದರೆ ಅಧಿಕವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವವರು.

ಶುಕ್ರಂ ಶೋಚಿತೇರ್ಜ್ಯಲತಿಕರ್ಮಣಃ—ಪ್ರಕಾಶಿಸು. ಬೆಳಗು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಶುಕ್ ಭಾತುವಿನಿಂದ ಶುಕ್ರಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಶುಕ್ರಂ ಎಂದರೆ ಪ್ರಕಾರಮಾನವಾದ ಎಂದರ್ಥವು.

ಪೇಶ ಇತಿ ರೂಪನಾಮ ಪಿಂಶತೇರ್ವಿಪಿಶಿತಂ ಭವತಿ—ಪೇಶ ಎಂದರೆ ರೂಪಕ್ಕೆ ಹೆಸರು. ಅಲಂಕರಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಪಿಶ ಭಾತುವಿನಿಂದ ಪೇಶ ಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯಾಗಿದೆ. ವಿಪಿಶಿತಂ—ಎಂದರೆ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಅಲಂಕರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿ ಎಂದರ್ಥವು

ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು—ಮಂದಹಾಸಯುಕ್ತರೂ ಅಥವಾ ಜನರನ್ನು ನಿರ್ದಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವರೂ, ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಭೂತರೂ, ಸಮಾಪನರ್ತಿಗಳೂ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪರಸ್ಪರ ಸಂವಿಶ್ರಭಾವದಿಂದ ಇರುವವರೂ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವವರೂ ಶುಕ್ಲವರ್ಣದ ಧಳಧಳಿಸುವ ದಿವ್ಯಕಾಂತಿಯನ್ನು ಧರಿಸಿರುವವರೂ ಅದ ಉಪಾಸಾನಕತ್ತಾ ಎಂಬ ಉಪಕಾಲ ಮತ್ತು ರಾತ್ರಿಭಿಮಾನ ದೇವತೆಗಳು ಈ ಸಮ್ನ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಅವರಿ ಗಾಗಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವ ಸಾನದಲ್ಲಿ ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಪ್ರಥಮಾ ಸುನಾಚಾ ಮಿಮಾನಾ ಯಜ್ಞಂ ಮನುಷೋ

ಯಜಥ್ಯೈ |

ಪ್ರಚೋದಯಂತಾ ವಿದಥೇಷು ಕಾರೂ ಪ್ರಾಚೀನಂ ಜ್ಯೋತಿಃ ಪ್ರದೀಶಾ

ದಿಶಂತಾ || ೭ ||

ಅಥವಾ ಅಪಿ ನಾ ನಕ್ತಾ ಅವ್ಯಕ್ತವರ್ಣಾ (ನ ಅಕ್ತಾ ಅನಕ್ತಾ) ಹಗಲಿನಂತೆ ಬೆಳಕಿದೆಲ್ಲ ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಕತ್ತಲೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಯಾವ ವಸ್ತುಗಳೂ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಕಾಣಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಅವ್ಯಕ್ತವರ್ಣವುಳ್ಳ ರಾತ್ರಿಗೆ ನಕ್ತಾ ಎಂದು ಹೆಸರು ಉಷಾಃ ಎಂದರೆ ಉಷಾಃ ಕಸ್ಮಾದುಚ್ಛೇತಿತಿ ಸತ್ಯಾ ರಾತ್ರೇರಪರಃ ಕಾಲಃ (ನಿ. ೨-೧೨) ಇದು ಕತ್ತಲೆ ಯನ್ನು ಹೋಗಲಾಡಿಸುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಉಷಾಃ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಯ ಕೊನೆಯ ಭಾಗಕ್ಕೆ ಉಷಾಃ ಕಾಲವೆಂದು ಹೆಸರು. ಆಗ ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿದ್ದ ಕತ್ತಲೆಯೆಲ್ಲವೂ ಹೊರಟುಹೊಗಿ ಸ್ವಲ್ಪಸ್ವಲ್ಪವಾಗಿ ಬೆಳಕು ಗೋಚರ ನಾಗುತ್ತಿರುವುದು. ರಾತ್ರಿಯ ಕತ್ತಲೆಯು ಕಳೆದುಹೋದಮೇಲೆ ಸೂರ್ಯೋದಯಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಬೆಳಕಿನಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಉಷಾಃಕಾಲವೆಂದು ಹೆಸರು. ಈ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯನ್ನು ಉಷಾಃ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲಾಗಿದೆ. ನಕ್ತಾ ಉಷಾಃ ಎಂಬ ಈರ್ವರೂ ಸ್ತ್ರೀದೇವತೆಗಳು.

ನಕ್ತೋಷಾಸಾ, ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿ ಪರಿಸಿದರೂ, ಅರ್ಥಮಾತ್ರ ಒಂದೇ ಆಗಿರುವುದು. ಉಷಾಃ ಶಬ್ದದ ವಿನರಣೆಯನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿರುವೆವು. ನಕ್ತಾ ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಯ ಹೆಸರು. ಏಕೆಂದರೆ, ನಕ್ತಾ ಎಂದರೆ ಅವ್ಯಕ್ತವರ್ಣಾ ಕತ್ತಲೆಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ವಸ್ತುಗಳು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಕಾಣಿಸದೆ ಇರುವುವು. ಆದುದರಿಂದ ಕತ್ತಲೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ರಾತ್ರಿಗೆ ನಕ್ತಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಮತ್ತು ಈ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ವ್ಯಾಪಾರಗಳನ್ನು ಮಾಡಲಸಮರ್ಥವಾಗಿರುವುವು. ಅನಕ್ತಿ ಕ್ಲೇದ—ಯತಿ ಭೂತಾನಿ ಅವಶ್ಯಾಯೇನ | ಅಪಿ ನಾನಕ್ತಾ ಅವ್ಯಕ್ತವರ್ಣಾ | ಯಥಾ ಅಹಃ ಸರ್ವಮಭಿವ್ಯಕ್ತರೂಪಂ ಭವತಿ ನ ತಥಾ ರಾತ್ರಿಃ || ಕತ್ತಲೆಯು ಪ್ರಾಣಿಗಳ ವ್ಯಾಪಾರಾದಿಗಳು ಸರಿಯಾಗಿ ನಡೆಯಲು ಅವಕಾಶವಿಲ್ಲದಂತೆ ಅವುಗಳಿಗೆ ತೊಂದರೆ ಕೊಡುವುದರಿಂದ ಅಂತಹ ಕತ್ತಲೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ರಾತ್ರಿಗೆ ನಕ್ತಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಯಾವುದೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಕಾಣಿಸದಂತೆ ಅವ್ಯಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ನಕ್ತಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಹಗಲಿನಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತ ವಸ್ತುಗಳ ರೂಪಗಳು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಕಾಣಿಸುವುವು. ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಆ ರೀತಿ ಕಾಣಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ರಾತ್ರಿಕಾಲಕ್ಕೆ ನಕ್ತಾ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿನರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು. (ನಿ. ೮-೧೧)

ಉಷಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವಿನರಣೆಯನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಮಾಡಿರುವೆವು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರಷ್ಟೆ. ಆ ವಿನರಣೆಯು ಈ ರೀತಿ ಇರುವುದು—

ವಿಭಾವರೀ, ಸೂನರೀ ಮೊದಲಾದ ಹದಿನಾರು ಶಬ್ದಗಳು ಉಷೋನಾಮ ಶಬ್ದಗಳು (೨-೧೯) ಮತ್ತು, ಉಷಾಃ ಕಸ್ಮಾದುಚ್ಛೇತಿತಿ ಸತ್ಯಾ ರಾತ್ರೇರಪರಃ ಕಾಲಃ ||

ರಾತ್ರಿಕಾಲದ ತಮಸ್ಸನ್ನು (ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು) ವಿನರಣೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಉಷಾಃ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಯ ಅಪರಕಾಲವು, ಕೊನೆಯ ಭಾಗವು. ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಒಂದು ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರುವರು—

ಇದಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಜ್ಯೋತಿಷಾಂ ಜ್ಯೋತಿರಾಗಾಚ್ಛೇತ್ರಃ ಪ್ರಕೇತೋ ಅಜಿನಿಷ್ಠ ವಿಭವಾ |  
ಯಥಾ ಪ್ರಸೂತಾ ಸವಿತುಃ ಸವಾಯಿ ಏನಾ ರಾತ್ರ್ಯುಷಸೇ ಯೋನಿಮಾರ್ಯಕ್ |

(ಮು. ಸಂ. ೧-೧೧೩-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಅವರಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ನಿತ್ಯಸಂಬಂಧವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಅವರನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸಿರುವ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ (ಇಂತಹ ಋಕ್ಕುಗಳು ಸುಮಾರು ಇಪ್ಪತ್ತಿವೆ) ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಬಂದು ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಅದರಲ್ಲೂ ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ, ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಜ್ವಲಿತ ನಾಗತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯೊಡನೆ ಅತ್ಯಂತ ನಿಕಟವಾದ ಸಂಬಂಧವಿದೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಅವರು ತಮ್ಮ ನಡುವೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಧರಿಸಿ ಹಿಡಿದಿರುವುದಾಗಿ ಆಲಂಕಾರಿಕವಾದ ವರ್ಣನೆಯು.

ತಮ ಉಚ್ಛ್ರೇಷ್ಠಾ ನಕ್ತಾನಕ್ತೀಮಾಂ ಹಿಮಬಿಂದುಭಿಃ |

ಅಸಿ ನಾವ್ಯಕ್ತವರ್ಣೇತಿ ನಇದ್ ಪೂರ್ವಾಞ್ಜೀರಿದಂ ಭವೇತ್ ||

ಈ ಇಬ್ಬರಲ್ಲಿ ಉಷಸ್ಸು ಕತ್ತಲನ್ನು ಹಿಡಿಸುತ್ತಾಳೆ. ರಾತ್ರಿಯು ಹಿಮಬಿಂದುಗಳಿಂದ ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ನೆನೆಯುವಂತೆಯೂ, ನ್ಯಾಪ್ತವಾಗುವಂತೆಯೂ ಮಾಡುತ್ತಾಳೆ. ಅಥವಾ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ವರ್ಣವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ನೆಳ್ಳಾ ಪದದೊಡನೆ ಅಂಜನ್ ಧಾತುವು ಸೇರಿ ಆವೃತ್ತವರ್ಣವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ.

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೯)

ಸಾ ಹಿ ದೋಷಾ ಭವತ್ಯಾದಾ ನಿಶೀಘೇ ಸಾ ತಮಸ್ಸತೀ |

ನಾಮ್ನಾ ಭವತ್ಯುಷಾಶ್ಚೈವ ಸೈಷಾ ಪ್ರಾಗುದಯಾದ್ರವೇಃ ||

ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಈ ದೇವತೆಗೆ (ಪ್ರ) ದೋಷಾ ಎಂದೂ, ಮಧ್ಯರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ತಮಸ್ಸತೀ ಎಂದೂ, ಸೂರ್ಯೋದಯಕ್ಕೆ ಮೊದಲು ಉಷಸ್ಸೆಂದೂ ಹೆಸರು. ದೋಷಾ, ತಮಸ್ಸತೀ, ಶ್ಯಾವೀ, ನಕ್ತಾ ಇವೆಲ್ಲಾ ರಾತ್ರಿನಾಮಗಳೆಂದು ನಿಘಂಟುವಿನಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿಘಂಟು ೧-೭).

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೧೦)

ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯ ಇತರ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ತಂತುಂ ತತಂ ಸಂವಯಂತೀ (ಋ. ಸಂ. ೨-೩-೬) ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದ ಯಜ್ಞದ ವಿತ್ತರಣೆಗೆ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಗಳೆ ಸಹಾಯವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಯಾಸ್ವರ ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಅಸುಷ್ವಯಂತೀ ಯಜತೇ ಉಪಾಕೇ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಸದತಾಂ ನಿಯೋನಾ | ದಿವ್ಯೇ ಯೋಷ್ಣೇ ಬೃಹತೀ ಸುರುಕ್ಮೇ ಅಧಿ ಶ್ರಿಯಂ ಶುಕ್ರಪಿಶಂ ದಧಾನೇ || ಸೇಷ್ಠೀಯಮಾಣೇ ಇತಿ ನಾ ಸುಷ್ವಾಪಯಂತ್ಯಾವಿತಿ ನಾ ಸೀದತಾಮಿತಿ ನಾ ನ್ಯಾಸೀದತಾಮಿತಿ ನಾ | ಯಜ್ಞೀಯೇ ಉಪಕ್ರಾಂತೇ ದಿವ್ಯೇ ಯೋಷ್ಣೇ ಬೃಹತ್ಯಾ ಮಹತ್ಯಾ ಸುರುಕ್ಮೇ ಸುರೋಚನೇ ಅಧಿದಧಾನೇ ಶುಕ್ರಪೇಶಸಂ ಶ್ರಿಯಂ ಶುಕ್ರಂ ಶೋಚತೇರ್ಜ್ವಲತಿಕರ್ಮಣಃ | ಪೇಶ ಇತಿ ರೂಪನಾಮ ಪಿಂಶತೇರ್ವಿಪಿಶಿತಂ ಭವತಿ ||

(ನಿ. ೮-೧೧)

ಅಸುಷ್ವಯಂತೀ—ಸೇಷ್ಠೀಯಮಾಣೇ ಪರಸ್ಪರಂ ಸ್ತಯಮಾನೇ ಅಥವಾ ಸುಷ್ವಾಪಯಂತ್ಯಾ ಸುಷ್ವ ಜನಾನ್ ಸ್ವಾಪಯಂತ್ಯಾ || ಅಸುಷ್ವಯಂತೀ ಎಂದರೆ ಪರಸ್ಪರ ನೋಡಿ ಮಂದಹಾಸದಿಂದ ನಗುತ್ತಿರುವ

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದೈವ್ಯಾ | ಹೋತಾರಾ | ಪ್ರಥಮಾ | ಸುನಾಚಾ | ಮಿಮಾನಾ | ಯಜ್ಞಂ | ಮನುಷಃ | ಯಜಧೈಃ |  
ಪ್ರಚೋದಯಂತಾ | ವಿದಥೇಷು | ಕಾರೂ ಇತಿ | ಪ್ರಾಚೀನಂ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಪ್ರದಿಶಾ | ದಿಶಂತಾ ||೨||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೈವ್ಯಾ || ದೇವಾದ್ಯೇಷಾ ಇವಿತಿ ಯೆಷ್ಟುತ್ಯಯಃ || ದೇವಸಂಬಂಧಿನೌ ಹೋತಾರೌ ಹೋಮ-  
ನಿಷ್ಠಾದಿಕೌ ಹೋತೃನಾಮಕಾವಗ್ನ್ಯಾದಿತ್ಯಾವಸ್ಥಿನೈಜ್ಞ ಆಸೀದತಾಂ | ಕೀದೃಶೌ | ಪ್ರಥಮಾ ಮನುಷ್ಯ-  
ಹೋತುಃ ಪೂರ್ವಭಾವಿನೌ ಸುನಾಚಾ ಶೋಭನಸ್ತೋತ್ರೌ ಮನುಷೋ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಯಷ್ಟು-  
ರ್ಯಜಧೈಃ ಯಾಗನಿವೃತ್ತಯೇ || ಯಜೇಸ್ತುಮರ್ಥೇ ಶಧೈಃ ಸ್ತುತೃಯಃ || ಯಜ್ಞಂ ಮಿಮಾನಾ  
ನಿರ್ಮಿಮಾನಾವೃತ್ತಾದಯಂತಾ | ವಿದಥೇಷು | ವಿದಂತೈತ್ಯರ್ತ್ವಿಜಃ ಸ್ವಸ್ತೈಕರ್ಮಾಣೇತಿ ವಿದಥಾ ಯಜ್ಞಾಃ |  
ತೇಷ್ವುತ್ಪಿಜೋ ಯಜಮಾನಾಂಶ್ಚ ಪ್ರಚೋದಯಂತಾ ಪ್ರೇರಯಂತಾ ಕಾರೂ ಸ್ತುತೀನಾಂ ಕರ್ತಾರೌ  
ಪ್ರಾಚೀನಂ ಪೂರ್ವಸ್ಯಾಂ ದಿಶಿ ಯಷ್ಟವ್ಯತ್ಯೇನ ಸ್ಥಿತಮಾಹವನೀಯಾಖ್ಯಂ ಜ್ಯೋತಿಃ ಪ್ರದಿಶಾ ಪ್ರಕೃಷ್ಟೇ-  
ನೋಪದಿಷ್ಟಮಾರ್ಗೇಣ ಯದ್ವಾ ಪ್ರದಿಶ್ಯಮಾನೇನ ಮಂತ್ರೇಣ ದಿಶಂತಾ ನಿರ್ವಹಂತಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಥಮಾ—ಪ್ರಮುಖರೂ | ಸುನಾಚಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳವರೂ | ಮನುಷಃ—  
ಯಜಮಾನನು | ಯಜಧೈಃ—ಯಾಗಮಾಡಲು | ಯಜ್ಞಂ ಮಿಮಾನಾ—ಯಜ್ಞವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವವರೂ |  
ವಿದಥೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಪ್ರಚೋದಯಂತಾ—ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವವರೂ | ಕಾರೂ—ಸ್ತುತಿ  
ಕರ್ತರೂ | ಪ್ರಾಚೀನಂ—ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನ ಆಹವನೀಯರೂಪವಾದ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಪ್ರದಿಶಾ—  
ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಮಂತ್ರದೊಡನೆ | ದಿಶಂತಾ—ನಿರ್ದೇಶಮಾಡುವವರೂ | ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ—ದೇವಸಂಬಂಧಿ  
ಗಳೂ ಆದ ಹೋತೃಗಳು (ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಆದಿತ್ಯರು) ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಮುಖರೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳವರೂ, ಯಜಮಾನನು ಯಾಗ ಮಾಡಲು ಯಜ್ಞವನ್ನು  
ನಿರ್ಮಿಸುವವರೂ, ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವವರೂ, ಸ್ತುತಿಕರ್ತರೂ, ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನ ಆಹವನೀ  
ಯರೂಪವಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಮಂತ್ರದೊಡನೆ ನಿರ್ದೇಶಮಾಡುವವರೂ, ದೇವಸಂಬಂಧಿಗಳೂ  
ಆದ ಅಗ್ನಾದಿತ್ಯರು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ.

### English Translation.

Divine ministers, prior (to those of earth), repeaters of pious praise,  
instituting the sacrifice at which men are to worship, (sit down) stimulating

(the priests) at the sacrifices, makers (of praises), indicating the eastern fire with the prescribed (text).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾವಯಂ ಚಾಗ್ನಿರಸೌ ಚ ಮಧ್ಯಮಃ | ತಯೋರೇಷಾ-  
ಭವತಿ || (ನಿ. ಲ-೧೨)

ಈ ಋಕ್ನಿನಲ್ಲಿ ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಎಂಬ ಇಬ್ಬರು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ದೇವತೆಗಳು ಯಾರು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಅಗ್ನ್ಯಾದಿತ್ಯ—ಆಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಆದಿತ್ಯರು ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಆದರೆ ಯಾಸ್ಕರು ಅವರನ್ನನುಸರಿಸಿ ನಿರುಕ್ತವ್ಯಾಖ್ಯಾಕಾರರಾದ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರೂ ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಎಂದರೆ ಅಯಂ ಚಾಗ್ನಿ-ರಸೌ ಚ ಮಧ್ಯಮಃ ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತೆಯಾದ ವಾಯು ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಈ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಋಕ್ನಿನ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಪ್ರಕೃತಋಕ್ನಿಗೆ ಯಾಸ್ಕರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಪ್ರಥಮಾ ಸುನಾಚಾ ಮಿಮಾನಾ ಯಜ್ಞಂ ಮನುಷೋ ಯಜಞ್ಯಾ | ಪ್ರಚೋ  
ದಯಂತಾ ವಿದಭೇಷು ಕಾರೂ ಪ್ರಾಚೀನಂ ಜ್ಯೋತಿಃ ಪ್ರದಿಶಾ ದಿಶಂತಾ || ದೇವ್ಯಾ ಹೋತಾರೌ  
ಪ್ರಥಮೌ ಸುನಾಚೌ ನಿರ್ಮಿಮಾನಾ ಯಜ್ಞಂ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಪ್ರಚೋದಯಮಾನೌ  
ಯಜ್ಞೇಷು ಕರ್ತಾರೌ ಪೂರ್ವಸ್ಯಾಂ ದಿಶಿ ಯಷ್ಟವ್ಯಮಿತಿ ಪ್ರದಿಶಂತಾ ||  
(ನಿ. ಲ-೧೨)

ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಪ್ರಥಮಾ ಸುನಾಚಾ—ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರೌ ಪ್ರಥಮೌ ಸುನಾಚೌ ||  
ದೇವಸಂಬಂಧಿಗಳೂ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವರೂ ಆದ ದೇವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಎಂಬ ಈವರು ದೇವತೆಗಳು,  
ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯರಾದವರು, ಉತ್ತಮವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳುಳ್ಳವರು ಅಥವಾ ಉತ್ತಮವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ  
ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವರು.

ಮಿಮಾನಾ ಯಜ್ಞಂ ಮನುಷೋ ಯಜಞ್ಯಾ—ನಿರ್ಮಿಮಾನ್ ಯಜ್ಞಂ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ  
ಯಜನಾಯ || ಪ್ರತಿಮಾನನ ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞದ ಕಾರ್ಯಕಲಾಪಗಳನ್ನು ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾಗಿ ನಡೆಯುವಂತೆ  
ನಿರ್ವಹಿಸುವರು, ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದ ನೇತೃತ್ವವನ್ನು ಅಥವಾ ರಕ್ಷಣಾಭಾರವನ್ನೂ ವಹಿಸಿರುವವರು.

ಪ್ರಚೋದಯಂತಾ ವಿದಭೇಷು ಕಾರೂ—ಪ್ರಚೋದಯಮಾನೌ ಯಜ್ಞೇಷು ಕರ್ತಾರೌ ||  
ವಿದಧವೆಂದರೆ ಯಜ್ಞ; ಕಾರೂ ಎಂದರೆ ಕರ್ತಾರೌ—ಮಾಡುವವರು; ಈ ದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಗಾದಿಗಳು  
ಪರಿಸರೀಕಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ ಕಾರ್ಯಕಲಾಪಗಳನ್ನೂ ಪ್ರೇರಿಸುವವರು ಮತ್ತು ಯಜ್ಞಾಧಿಷ್ಠಾತೃಗಳಿಗೆ ಅನುಗ್ರಹ  
ಮಾಡುವವರು ಅಥವಾ ಉದ್ದಿಷ್ಟರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವವರು.

ಪ್ರಾಚೀನಂ ಜ್ಯೋತಿಃ ಪ್ರದಿಶಾ ದಿಶಂತಾ—ಪೂರ್ವಸ್ಯಾಂ ದಿಶಿ ಯಷ್ಟವ್ಯಮಿತಿ ಪ್ರದಿಶಂತಾ ||  
ಪ್ರಾಚೀನಂ ಜ್ಯೋತಿಃ ಎಂದರೆ—ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿರುವ ಆಹವನೀಯನೆಂಬ

ಅಗ್ನಿಯು .ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಕಡೆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾಚೀನನು ಪ್ರದಿಶಂ ಪ್ರೇಹಿ ವಿದ್ವಾನ್ ಇತ್ಯಾದಿ ಅಗ್ನಿಪ್ರಣಯನ ವಿಧಿವಾಕ್ಯ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಆಹವನೀಯ ಅಗ್ನಿ ಕುಂಡಕ್ಕೆ ತಂದು ಅಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿ ಆ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಆಜ್ಞಾಪಿಸುವವರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಇಂತಹ ಗುಣವಿಶಿಷ್ಟರಾದ ದೇವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳು (ಅಗ್ನಾದಿತ್ಯರು ಅಥವಾ ವಾಯ್ವುಗ್ನಿಗಳು) ಈ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಅವರಿಗಾಗಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ ಎಂದು ಋಕ್ಕಿನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಕ್ರಿಯಾಪದವಿಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಸದತಾಂ ನಿಯೋನೌ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಅಧ್ಯಾಹಾರ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ನೋ ಯಜ್ಞಂ ಭಾರತೀ ತೂಯಂನೇತ್ತಿಳಾ ಮನುಷ್ಯದಿಹ ಚೇತಯಂತೀ |

ತಿಸ್ರೋ ದೇವೀರ್ಬರ್ಹಿರೇದಂ ಸ್ಯೋನಂ ಸರಸ್ವತೀ ಸ್ವಪಸಃ ಸದಂತು || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ನಃ | ಯಜ್ಞಂ | ಭಾರತೀ | ತೂಯಂ | ಏತು | ಇಳಾ | ಮನುಷ್ಯತ್ | ಇಹ | ಚೇತಯಂತೀ |

ತಿಸ್ರಃ | ದೇವೀಃ | ಬರ್ಹಿಃ | ಆ | ಇದಂ | ಸ್ಯೋನಂ | ಸರಸ್ವತೀ | ಸ್ವಪಸಃ | ಸದಂತು || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಭಾರತೀ | ಭರತ ಆದಿತ್ಯಃ | ತಸ್ಯ ಸ್ವಭೂತಾ ದೀಪ್ತಿಃ || ತಸ್ಯೇದಮಿತ್ಯರ್ಥ ಉತ್ಸಾದಿತ್ವಾದಿನ್ಯಾ | ಸಾ. ೪-೧-೮೬ | ಟಿಡ್ಢಾಣಿಣ್ಣಾತಿ ಜ್ಞೇಪ್ || ನೋಽಸ್ಮದೀಯಂ ಯಜ್ಞಂ ತೂಯಂ ಕ್ಷಿಪ್ರನೇತು | ಅಗಚ್ಛತು | ತಥಾ ಮನುಷ್ಯನುಷ್ಠೋ ಯಥೇದಂ ಮಯಾ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಜಾನಾತಿ ತದ್ವಜ್ಜೇತಯಂತೀ ಜಾನತೀಳಾ ದೇವೀ ಚೇಹಾಸ್ಮಿನ್ಮರ್ಮಣ್ಯಾಗಚ್ಛತು | ತಥಾ ಸರಸ್ವತೀ ಚ | ಸ್ವಪಸಃ ಸುಕರ್ಮಾಣಃ | ಅಸ ಇತಿ ಕರ್ಮನಾಮು || ಅಪೋತೇರಸುನ್ಯಾಸಃ ಕರ್ಮಾಖ್ಯಾಯಾಂ ಹ್ರಸ್ವಃ | ಬಹುವ್ರೀಹಾನಾದ್ಯು-ದಾತ್ತಂ ದ್ವ್ಯಚ್ಛೇದಸೀತ್ಯುತ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಏತಾಸ್ತಿಸ್ರೋ ದೇವೀರ್ದೇವ್ಯಃ ಸ್ಯೋನಂ ಸುಖ-ಕರಮಿದಂ ಬರ್ಹಿರಿಮಂ ಯಜ್ಞಮಾ ಸದಂತು | ಅಸೀದಂತು | ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತು || ಸದೇಲೋಽಟಿ ಸೀದಾದೇಶಾಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಭಾರತೀ—ಆದಿತ್ಯನ ತೇಜೋರೂಪನಾದ ಭಾರತೀದೇವಿಯು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ತೂಯಂ—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಏತು—ದಯಮಾಡಲಿ | ಮನುಷ್ಯತ್—ಮಾನವರಂತೆ | ಚೇತಯಂತೀ—

ದೇವತಾದ್ವಂದ್ಯೇ ಚೇತಿ ಪೂರ್ವೋತ್ತರಪದಯೋಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ತರತ್ನಂ || ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ರೂಪೈರ್ದೇವತೀಯಾಃ ಸುಖ್ಯಾದ್ಯಾಕಾರೈರಪಿಂಶತ್ ರೂಪವತ್ಕಾವಕರೋತ್ || ಪಿತೃನಾಮೇವೇ ತಾದಾದಿಕಃ | ಶೇಮುಖಾದೀನಾನಿಹಿ ಸುಮಾಗಮಃ || ತಥಾ ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ಭುವನಾನಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ ರೂಪಯುಕ್ತಾನ್ಮಕರೋತ್ | ದೇವೋತಃ ಯಜೇಯಾನ್ಮತ್ಪೃತನೋ ವಿದ್ವಾನ್ ಸರ್ವಂ ಜಾನಂಸ್ತ್ವಮಿಹಿತೋಽಸ್ಮಾಭಿರಭ್ಯೇಷಿತಃ ಪ್ರಾರ್ಥಿತಃ ಸನ್ನಿಹ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತಮುಣ್ಯಾದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತಿನೀ ತಂ ಶ್ವಷ್ಟಾರಂ ದೇವಂ ಯಕ್ಷಿ | ಸ್ತುತಿಫರವಿಫರ್ವಾ ಯಜ | ಪೂಜಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದರ್ಥ ||

ದೇವತಃ—ಎಶ್ವರ ಸೋಮೇ | ಯಃ—ಯಾವ ತ್ವಷ್ಟುಃ | ಜನಿತ್ರೀ—ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲ ಉತ್ಪಾದಕಿಯಾದ | ಇಮೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೂ | ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾನಿ—ಸಕಲ ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನೂ | ರೂಪೈಃ ಸುಖ್ಯಾದಿವಾದ ಲಕ್ಷಣಗಳಿಂದ | ಅಪಿಂಶತ್—ರೂಪಯುಕ್ತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದನೋ | ತಂ—ತನು | ದೇವಂ—ದೇವತಾತ್ಮಕನಾದ | ಶ್ವಷ್ಟಾರಂ—ತ್ವಷ್ಟುದೇವನನ್ನು | ವಿದ್ವಾನ್—ಸಕಲವನ್ನು ಅರಿತವನು | ಯಜೇಯಾನ್—ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾಗಿ | ಇಹ—ಇಲ್ಲಿ | ಅದ್ಯ—ಈ ಯಾಗದನದಲ್ಲಿ | ಇಷಿತಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿ | ಯಕ್ಷಿ—ಪೂಜಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಶ್ವರ ಸೋಮೇ, ಯಾವ ತ್ವಷ್ಟುಃ ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲ ಉತ್ಪಾದಕಿಯಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೂ ಸಕಲ ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನೂ ಸುಖ್ಯಾದಿವಾದ ಲಕ್ಷಣಗಳಿಂದ ರೂಪಯುಕ್ತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದನೋ ಅಂತಹ ದೇವತಾತ್ಮಕನಾದ ತ್ವಷ್ಟುದೇವನನ್ನು ಸಕಲವನ್ನೂ ಅರಿತವನು ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾಗಿ ಇಂದು ಈ ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಮಗಾಗಿ ಪೂಜಿಸು.

### English Translation.

To the divine Twashtri, who decked the parental heaven and earth and all the worlds with living forms, to him, O priest, who are venerable and wise, being solicited by us, offer oblation here to-day.

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು

ತ್ವಷ್ಟುದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ವೀರಿಸಿ ಮಾಡುವ ಪಶುಯಾಗದ ವಸಾಹೋಮದಲ್ಲಿ ಯೆ ಇಮೇ ಎಂಬ ಈ ಪುಕ್ಕನ್ನು ಅನುವಾಚ್ಯಮಾತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಣೀತಿಯು ಅಕ್ಷಲಾಯನಶ್ರೇಷ್ಠತಮಾದ—ಯೆ ಇಮೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಜನಿತ್ರೀ ತನ್ನ ಸ್ತುತೀಪದಧ ಪೋಷಯಿತ್ತು ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೩-೮) ನಿವೃತ್ತವಾಗಿರುವುದು.

ಈ ಪುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ತ್ವಷ್ಟು ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ, ಈ ಪುಕ್ಕಿಗೆ ಯಾಸ್ಯರು ಹೇಳಿರುವ ಸುಕ್ತವು ಈ ರೀತಿ ಇದೆ—

ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನರಿತ | ಇಳಾ—ಇಳಾ ದೇವಿಯೂ . ಇಹ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರಲಿ | ಸರಸ್ವತೀ ಚ—ಸರಸ್ವತಿಯೂ ಬರಲಿ | ಸ್ವಪಸಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳ | ತಿಸ್ರೋ ದೇವೀಃ—ಈ ಮೂರು ದೇವತೆಗಳೂ | ಸ್ಯೋನಂ—ಸುಖಕರವಾದ | ಇದಂ ಬರ್ಹಿಃ—ಈ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ | ಆ ಸದಂತು—ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಆದಿತ್ಯನ ತೇಜೋರೂಪವಾದ ಭಾರತೀದೇವಿಯು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಪ್ರೀತವಾಗಿ ದಯಮಾಡಲಿ. ಮಾನವ ರಂತೆ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನರಿತ ಇಳಾದೇವಿಯೂ ಸರಸ್ವತಿಯೂ ಬರಲಿ. ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳ ಈ ಮೂರು ದೇವತೆಗಳೂ ಸುಖಕರವಾದ ಈ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ.

### English Translation.

May Bharati come quickly to our sacrifice, and Ila thinking (of what she has to do), like a human being ; may Saraswati also—the three gracious goddesses, sit down upon this pleasant sacred grass.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ತಿಸ್ರೋ ದೇವೀಃ ಎಂಬ ಇಳಾ, ಸರಸ್ವತೀ, ಭಾರತೀ ಎಂಬ ಮೂರುಮಂದಿ ದೇವತೆಯರನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಋಕ್ನಿಗೆ ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ತಿಸ್ರೋ ದೇವೀಃ ತಿಸ್ರೋ ದೇವ್ಯಃ | ತಾಸಾಮೇಷಾ ಭವತಿ | ಆ ನೋ ಯಜ್ಞಂ ಭಾರತೀ ತಾಯಮೇತ್ಯಿಳಾ ಮನುಷ್ಯದಿಹ ಚೇತಯಂತೀ | ತಿಸ್ರೋ ದೇವೀರ್ಬರ್ಹಿರೇದಂ ಸ್ಯೋನಂ ಸರಸ್ವತೀ ಸ್ವಪಸಃ ಸದಂತು || ಐತು ನೋ ಯಜ್ಞಂ ಭಾರತೀ ಪ್ರೀತಂ | ಭರತ ಆದಿತ್ಯಸ್ತಸ್ಯ ಭಾ ಇಳಾ ಚ ಮನುಷ್ಯವದಿಹ ಚೇತಯಮಾನಾ ತಿಸ್ರೋ ದೇವ್ಯೋ ಬರ್ಹಿರಿದಂ ಸುಖಂ ಸರಸ್ವತೀ ಚ ಸುಕರ್ಮಾಣ ಆಸೀದಂತು ||

(ನಿ. ಲ-೧೩)

ತಿಸ್ರೋ ದೇವೀಸ್ತಿಸ್ರೋ ದೇವ್ಯಃ | ತಾಸಾಮೇಷಾ ಭವತಿ—ತಿಸ್ರೋ ದೇವೀಃ ಎಂದರೆ ಮೂರು ಮಂದಿ ದೇವಿಯರು. ಅವರು ಯಾರೆಂದರೆ—ಇಳಾ, ಸರಸ್ವತೀ ಮತ್ತು ಭಾರತೀ ಎಂಬವರು. ಇವರನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ನಿನ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಆ ನೋ ಯಜ್ಞಂ ಭಾರತೀ ತಾಯಂ ಏತು—ಐತು ನೋ ಯಜ್ಞಂ ಭಾರತೀ ಪ್ರೀತಂ | ಭರತ ಆದಿತ್ಯಸ್ತಸ್ಯ ಭಾ || ಇಲ್ಲಿ ಭರತನೆಂದರೆ ಆದಿತ್ಯನು. ಸರ್ವಭೂತಾನ್ಯುದಕೇನ ಬಿಭರ್ತೀತಿ ಭರತ ಆದಿತ್ಯಃ | ಸರ್ವ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ವೃಷ್ಟ್ಯದಿಂದ ಭರಿಸುವವನು ಎಂದರೆ ಪೋಷಿಸುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಆದಿತ್ಯನಿಗೆ ಭರತನೆಂದು ಹೆಸರು. ತಸ್ಯ ಭಾ ಅವನ ಪ್ರಕಾಶಕ್ಕೆ ಅಥವಾ ರಶ್ಮಿಗೆ ಭಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಆದಿತ್ಯನು ದ್ಯುಸ್ಥಾನದೇವತೆಯು. ಇಂತಹ ದ್ಯುಸ್ಥಾನದೇವತೆಯಾದ ಭಾರತಿಯು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬೇಗನೆ ಬರಲಿ ಎಂದು ವಾಕ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.



ಇಳಾ ಮನುಷ್ಯದಿಹ ಚೇತಯಂತೀ— ಇಳಾ ಚ ಮನುಷ್ಯವದಿಹ ಚೇತಯಮಾನಾ || ಚೇತಯಮಾನಾ ಎಂದರೆ ತಿಳಿದಿರುವವಳು, ಏನನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವವಳೆಂದರೆ ಮನುಷ್ಯವದಿಹ ಚೇತಯಮಾನಾ— ಮನುಷ್ಯರು ಮನುಷ್ಯರನ್ನು ಭೋಜನಕ್ಕೆ ಕರೆದರೆ ಯಾವರೀತಿ ಬೇಗನೆ ಬರುವರೋ ಅದರಂತೆ ಈ ಇಳಾ ದೇವತೆಯು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ತನ್ನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆಂಬುವುದನ್ನು ತಿಳಿಯುವವಳು. ಇಂತಹ ಇಳಾ ದೇವಿಯೂ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬೇಗನೆ ಬರಲಿ. ಈ ಇಳಾ ದೇವತೆಯು ಪೃಥಿವೀಸ್ಥಾನ ದೇವತೆಯು.

ಸರಸ್ವತೀ—ಸರಸ್ವತೀ ಚ | ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತೆಯಾದ ಈ ಸರಸ್ವತೀ ಎಂಬ ದೇವಿಯೂ ಸಹ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬೇಗನೆ ಬರಲಿ.

ತಿಸ್ರೋ ದೇವೀರ್ಬರ್ಹಿರೇದಂ ಸ್ಯೋನಂ ಸ್ವಪಸಃ ಸದಂತು—ತಿಸ್ರೋ ದೇವೋ ಬರ್ಹಿರಿದಂ ಸುಖಂ ಸುಕರ್ಮಾಣ ಆಸೀದಂತು || ಸ್ವಪಸಃ ಎಂದರೆ ಸು ಅಪಸಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವರು, ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವವರು ಎಂದರ್ಥವು. ಸ್ಯೋನಂ ಎಂದರೆ ಸುಖವು; ಆದ್ದರಿಂದ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವರೂ ಪೃಥಿವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಸ್ವರ್ಗಗಳೆಂಬ ಮೂರುಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಅಧಿಷ್ಠಿತರೂ ಆದ ಇಳಾ, ಸರಸ್ವತೀ, ಭಾರತೀ ಎಂಬ ಮೂರು ಮಂದಿ ದೇವಿಯರೂ ಬಂದು ಈ ಬರ್ಹಿ—ಎಂಬ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ ಎಂದು ವಾಕ್ಯಾರ್ಥವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯ ಇಮೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಜನಿತ್ರೀ ರೂಪೈರಪಿಂಶದ್ಭುವನಾನಿ ವಿಶ್ವಾ |

ತಮದ್ಯ ಹೋತರಿಷಿತೋ ಯಜೀಯಾನ್ ದೇವಂ ತ್ವಷ್ಟಾರಮಿಹ ಯುಕ್ತಿ  
ವಿದ್ವಾನ್ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಇಮೇ ಇತಿ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ಜನಿತ್ರೀ ಇತಿ | ರೂಪೈಃ | ಅಪಿಂಶತ್ | ಭುವನಾನಿ | ವಿಶ್ವಾ |  
ತಂ | ತದ್ಯ | ಹೋತಃ | ಇಷಿತಃ | ಯಜೀಯಾನ್ | ದೇವಂ | ತ್ವಷ್ಟಾರಂ | ಇಹ | ಯುಕ್ತಿ | ವಿದ್ವಾನ್ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತ್ವಾಷ್ಟಸ್ಯ ಪಶೋರ್ವಪಾಯಾಂ ಯ ಇಮೇ ಇತ್ಯೇಷಾನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಯ ಇಮೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಜನಿತ್ರೀ ತನ್ನಸ್ತುರೀಪಮಥ ಪೋಷಯಿತ್ವು | ಅ. ೩-೮ | ಇತಿ ||

ಯೇಷ್ಟಾ ದೇವೋ ಜನಿತ್ರೀ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಜನಯಿತ್ರಾವಿಮೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ || ದ್ವಂದ್ವೇ ದಿವೋ ದ್ಯಾವೇತಿ ದ್ಯಾವಾದೇಶಃ | ಅದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಪೃಥಿವೀಶಬ್ದೋ ಜ್ಞೇಷಂತತ್ತ್ವೇನಾಂತೋದಾತ್ತಃ |

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉ॒ಪ್ತ॑ಅವ॒ಸ್ಯ॒ಜ | ತ್ವ॒ನ್ಯಾ | ಸಂ॒ಜ॒ಅಂ॒ಜನ್ | ದೇ॒ವಾ॒ನಾಂ | ಪಾ॒ಥಃ | ಯ॒ತು॒ಥಾ | ಹ॒ವೀಂ॑ಷಿ |  
ವನ॒ಸೃ॒ತಿಃ | ಶ॒ಮಿ॒ತಾ | ದೇ॒ವಃ | ಅ॒ಗ್ನಿಃ | ಸ್ವ॒ದಂತು॑ | ಹ॒ವ್ಯಂ | ಮ॒ಧು॒ನಾ | ಘೃ॒ತೇ॒ನ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವನಸ್ಪತೇ ಯೂಪ ತ್ವನ್ಯಾ || ಆತ್ಮಶಬ್ದಸ್ಯ ತೃತೀಯೈಕವಚನೇ ಯಾದೇಶಃ | ಮಂತ್ರೇ-  
ಷ್ಟಾಚ್ಯಾದೇರಾತ್ಮನ ಇತ್ಯಾಕಾರಲೋಪಃ || ಆತ್ಮನೈವತುರ್ಧರ್ತಾವೃತ್ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಕಾಲೇ ದೇವಾನಾಮು-  
ರ್ಧಾಯ ಪಾಥಃ ಪಶುಲಕ್ಷಣಮನ್ನಮನ್ನಾನಿ ಚ ಹವೀಂಷಿ ಸಮಂಜನ್ ಸಮ್ಯಗ್ನೈಶ್ಚೈಕುರ್ವನ್ನು ಪಾವ-  
ಸ್ಯಜ | ಉಪಾಗಮ್ಯ ಪ್ರಯಚ್ಛ || ಗತಿಗತಾ | ಪಾ. ಅ-೧-೭೦ | ಇತಿ ಗತೇರ್ನಿಘಾತಃ || ಕಿಂಚಿ  
ವನಸ್ಪತೀರ್ಯೋಯಂ ಯೂಪಃ ಶಮಿತ್ಯೇನ್ನಮಾಕೋ ದೇವಃ ಯದ್ವಾ ಶಾಮಿತ್ಯೋಗ್ನಿದೇವೋ  
ದೀಪ್ಯಮಾನ ಆಹವನೀಯಾಬ್ಯೋಗ್ನಿಶ್ಚೈತೇ ತ್ರಯೋ ಮಧುನಾ ಮಧುರೇಣ ಘೃತೇನ | ಯದ್ವಾ  
ಮಧುನೋದಕೇನ ಪ್ರೋಕ್ಷಣೋಪನಯನಾದಿಗತೇನ ಘೃತೇನ ಚ | ಹವ್ಯಂ ಹವನಯೋಗ್ಯಂ ಸ್ವದಂತು |  
ಸ್ವಾದಂ ಕುರ್ವಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ವನಸ್ಪತಿಯೇ) ತ್ವನ್ಯಾ—ಸ್ವಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ | ಯತುಥಾ—ಯಜ್ಞಕಾಲಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾಗಿ |  
ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಪಾಥಃ—ಪಶುರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನೂ | ಹವೀಂಷಿ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ |  
ಸಮಂಜನ್—ಪಂಷ್ಕಾರಗೊಳಿಸಿ | ಉಪಾವಸ್ಯಜ—ಆರಿಸು | ವನಸ್ಪತಿಃ—ವನಸ್ಪತಿಯೂ | ಶಮಿತಾ—  
ಶಮಿತ್ಯು | ಸಂಜ್ಞಕನಾದ ದೇವತೆಯೂ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯೂ | ಮಧುನಾ—ಮಧುರವಾದ | ಘೃತೇನ—  
ಉದಕದಿಂದ | ಹವ್ಯಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಸ್ವದಂತು—ರುಚಿಗೊಳಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ವನಸ್ಪತಿಯೇ, ಯಜ್ಞಕಾಲಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪಶುರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನೂ, ಹವಿಸ್ಸು  
ಗಳನ್ನೂ ಆತ್ಮ ಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ ಪಂಷ್ಕಾರಗೊಳಿಸಿ ಆರಿಸು. ವನಸ್ಪತಿಯೂ ಶಮಿತ್ಯವೂ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯೂ  
ಮಧುರವಾದ ಉದಕದಿಂದ ಅಥವಾ ಅಜ್ಞದಿಂದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ರುಚಿಗೊಳಿಸಲಿ.

English Translation.

Offer of your own will in due season the food (and other) oblations of  
the gods besmearing it. Let Vanaspati, Shamitri, the divine Agni, sweeten  
the oblation with honey and butter,

ತ್ವಷ್ಟಾ ತೂರ್ಣಮಶ್ನುತ ಇತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ | ತ್ವಿಷೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾದ್ವೀಪ್ತಿಕರ್ಮಣಸ್ತತ್ಪ್ರತೇರ್ವಾ  
ಸ್ಯಾತ್ಕರೋತಿಕರ್ಮಣಃ || ತಸ್ಯೈಷಾ ಭವತಿ || ಯ ಇಮೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಜನಿತ್ರೀ  
ರೂಪೈರಸಿಂಶದ್ಭುವನಾನಿ ವಿಶ್ವಾ | ತಮದ್ಯ ಹೋತರಿಸಿತೋ ಯಜೀಯಾನ್ದೇವಂ ತ್ವಷ್ಟಾರ-  
ಮಿಹ ಯಕ್ಷಿ ವಿದ್ವಾನ್ || ಯ ಇಮೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಜನಯಿತ್ರ ರೂಪೈರಕರೋತ್  
ಭೂತಾನಿ ಚ ಸರ್ವಾಣಿ ತಮದ್ಯ ಹೋತರಿಸಿತೋ ಯಜೀಯಾನ್ ದೇವಂ ತ್ವಷ್ಟಾರಮಿಹ  
ಯಜ ವಿದ್ವಾನ್ ||

(ನಿ. ೮-೧೮)

ತ್ವಷ್ಟಾ ತೂರ್ಣಮಶ್ನುತ ಇತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ | ತ್ವಿಷೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾದ್ವೀಪ್ತಿಕರ್ಮಣಸ್ತತ್ಪ್ರತೇರ್ವಾ  
ಸ್ಯಾತ್ಕರೋತಿಕರ್ಮಣಃ—ತ್ವಷ್ಟ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ತ್ವಷ್ಟವು ದ್ವಾದಶಾ  
ದಿತ್ಯರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವನು. ಇವನು ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನ ದೇವತೆಯೆಂದು ನೈರುಕ್ತಕಾರರು ಹೇಳುವರು.  
ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಶಾಕಪೂಣಿಯವರ ಮತವು. ತೂರ್ಣಂ ಎಂದರೆ ಬೇಗನೆ, ಅಶ್ನುತೇ ಎಂದರೆ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ. ಈ  
ದೇವನು ತನ್ನ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ಸಕಲ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನೂ ಬೇಗನೆ ವ್ಯಾಪಿಸುವುದರಿಂದ ಇವನಿಗೆ ತ್ವಷ್ಟಾ ಎಂಬ ಹೆಸರು  
ಬಂದಿದೆ. ಈ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಈ ದೇವನು ಆದಿತ್ಯನೂ ಆಗಬಹುದು, ಅಗ್ನಿಯೂ ಆಗಬಹುದು. ತ್ವಷ್ಟ ಶಬ್ದವು  
ಪ್ರಕಾಶಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ತ್ವಿಷ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ನಿರ್ಮಿಸು, ಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ತ್ವಕ್ ಧಾತುವಿ  
ನಿಂದಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು. ಈ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ನೇ ಯಾಸ್ಮರು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ  
ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಅದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಯ ಇಮೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಜನಿತ್ರೀ ರೂಪೈಃ ಅಸಿಂಶತ್ ಭುವನಾನಿ ವಿಶ್ವಾ—ಯ ಇಮೇ ದ್ಯಾವಾ  
ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಜನಯಿತ್ರ ರೂಪೈರಕರೋತ್ ಭೂತಾನಿ ಚ ಸರ್ವಾಣಿ || ಈ ತ್ವಷ್ಟಾ ಎಂಬ ದೇವನು ದ್ಯಾವಾ  
ಪೃಥಿವಿಗಳ ನಿರ್ಮಾಪಕನು ಎಂದರೆ ಅವುಗಳನ್ನು ಇವನು ನಿರ್ಮಾಣ ಮಾಡಿದನು (ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು). ಮತ್ತು ಆ  
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಲ್ಲಿರುವ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಚರಾಚರ ವಸ್ತುಗಳಿಗೂ ನಾನಾವಿಧ ರೂಪ ಮತ್ತು ಆಕಾರಗಳಿಂದ  
ಕೂಡಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಎಂದರೆ ಯಾವ ಯಾವ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಅಥವಾ ವಸ್ತುಗಳಿಗೆ ಯಾವರೀತಿ ರೂಪವಿರ  
ಬೇಕೋ ಅಂತಹ ರೂಪವನ್ನು ಅವುಗಳಿಗೆ ಉಂಟುಮಾಡಿದನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ತಂ ಅದ್ಯ ಹೋತಃ ಇಷಿತಃ ಯಜೀಯಾನ್ ದೇವಂ ತ್ವಷ್ಟಾರಂ ಇಹ ಯಕ್ಷಿ ವಿದ್ವಾನ್—  
ತಮದ್ಯ ಹೋತರಿಸಿತೋ ಯಜೀಯಾನ್ ದೇವಂ ತ್ವಷ್ಟಾರಮಿಹ ಯಜ ವಿದ್ವಾನ್ || ಇಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ  
ಯಜಮಾನನು ಹೋತೃನೆಂಬ ಋತ್ವಿಕ್ವನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳುವನು—ಎಲೈ ಹೋತೃನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನೇ,  
ಯಜ್ಞಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಕುಶಲನೂ, ವಿವೇಕಿಯೂ ಆದ ನೀನು ಈಗ ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರೇರಿತನಾಗಿ ಅಥವಾ ಪ್ರಾರ್ಥಿತ  
ನಾಗಿ (ಮೇಲೆ ವಿವರಿಸಿದ ಗುಣವಿಶಿಷ್ಟನಾದ) ತ್ವಷ್ಟಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸಿ ಪೂಜಿಸು (ಸತ್ಕರಿಸು).

ಮಾಧ್ಯಮಿಕಸ್ತೃಷ್ವೇತ್ಯಾಹುರ್ಮಾಧ್ಯಮೇ ಚ ಸ್ಥಾನೇ ಸಮಾಮ್ನಾತಃ | ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ |  
ತಸ್ಯೈಷಾಪರಾ ಭವತಿ ||

(ನಿ. ೮-೧೯)

ಶಮಿತಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಯೂ ಪ್ರಕಾಶಾತ್ಮನಾದ (ದೇವ) ಅಗ್ನಿಯೂ ಈ ಮೂರು ಮಂದಿ ದೇವತೆಗಳೂ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಾಗಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಉದಕಪ್ರೋಕ್ಷಣಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ಅದ್ಯದಿಂದಲೂ ಅರ್ಧವಾ ಮಥನ(ಸಿ.ಹಿ) ವಾದ ಘೃತದಿಂದಲೂ ಸ್ವಾದು(ಸಿ.ಹಿ)ಯುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಇಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಯರು ವನಸ್ಪತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯೂಪವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿಶದಪಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಂಬಂತಿ ತ್ವಾ (ಮ. ಸಂ. ೩-೮-೧) ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿಗೂ, ಅಗ್ನಿಯೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟಪಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ದೇವೇಭ್ಯೋ ವನಸ್ಪತೇ (ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೬-೧೧-೨) ಮತ್ತು ವನಸ್ಪತೇ ರಶನಯಾ (ಮ. ಸಂ. ೧೦-೭೦-೧೦) ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳ ಮೂಲವನನ್ನೂ ಹೇಳಿದಾರೆ. ಪ್ರಕೃತಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅವುಗಳ ಆನರ್ಥಕತೆ ಇಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅವುಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗಿಲ್ಲ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸದ್ಯೋ ಜಾತೋ ವ್ಯಮಿಮಾತ ಯಜ್ಞಮಗ್ನಿದೇವಾನಾಮುಭವತ್ತು-  
ರೋಗಾಃ |

ಅಸ್ಯ ಹೋತುಃ ಪ್ರದಿತ್ಯತಸ್ಯ ವಾಚಿ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಂ ಹವಿರದಂತು ದೇವಾಃ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಸದ್ಯಃ | ಜಾತಃ | ವಿ | ಅಮಿಮಾತ | ಯಜ್ಞಂ | ಅಗ್ನಿಃ | ದೇವಾಸಾಂ | ಅಭವತ್ | ಪುರೋಗಾಃ |

ಅಸ್ಯ | ಹೋತುಃ | ಪ್ರದಿತಿ | ಯತಸ್ಯ | ವಾಚಿ | ಸ್ವಾಹಾಕೃತಂ | ಹವಿಃ | ಅದಂತು | ದೇವಾಃ ||೧೧||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಮಗ್ನಿಃ ಸದ್ಯಸ್ತದಾನೀಮೇವ ಜಾತೋ ಜಾಯಮಾನ ಏವ ಯಜ್ಞಂ ವ್ಯಮಿಮಾತ | ವಿಶೇಷೇಣ ನಿರ್ಮಿಮಾತೇ | ಉತ್ಪಾದಯತಿ || ಮಾಜ್ ಮಾನೇ ಶಬ್ದೇ ಚ ಜಾಹೋತ್ಯಾದಿಕಃ || ಅತಃ ಏವಾಯಮಗ್ನಿದೇವಾನಾಂ ಪುರೋಗಾಃ ಪ್ರಥಮಗಾಮಾ ಮುಖ್ಯೋಽಭವತ್ || ಗಮೇರ್ವಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಅತ್ಯೇ ಚ ಕೃತೇ ರೂಪಂ || ತತಃ ಪ್ರದಿತಿ ಪ್ರಕೃತ್ವಾಯಾಂ ದಿತಿ ಪ್ರಾಚ್ಯಾಮೃತಸ್ತಾಹವನೀಯಾತ್ಮನಾಗತಸ್ಯಾಸ್ಯ ಹೋತುರ್ಹೋತುಮನಿಷ್ಪಾದಕಸ್ಯಾಗ್ನೀರ್ವಾಚಿ | ಅತ್ರ ವಾಗಾಶ್ರಯ ಅಸ್ಯಂ ಲಕ್ಷ್ಯತೇ | ವಾಚ್ಯಾಸ್ಯೇ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಂ ಸ್ವಾಹಾಕಾರೇಣ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ತಂ ಹವಿಃ ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ಅದಂತು | ಭಕ್ಷಯಂತು | ಇದಂ ಸೂಕ್ತಂ ಯಾಸ್ಮೇನ ಸಮ್ಯಗಭ್ಯಧಾಯಿ | ನಿ. ೮.೫-೨೧ | ತದಶ್ರಾನುಸಂಧೀಯತಾಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸದ್ಯಃ—ಒಡನೆಯೇ | ಜಾತಃ—ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು | ವ್ಯಮಿ-  
ಮಾತ—ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ದೇವಾಸಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಪುರೋಗಾಃ—

ಈ ತ್ವಷ್ಟೃವೆಂಬ ದೇವತೆಯು ಮಧ್ಯಮ (ಅಂತರಿಕ್ಷ) ಸ್ಥಾನದೇವತೆಯೆಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿದೆ. ಈ ದೇವತೆಯು ಅಗ್ನಿ ಯೆಂದು ಶಾಕಪೂಣಿಯವರ ಮತವು. ಇದನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟಪಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಸ್ಮರು ಕೆಳಗಿನ ಋಕ್ಮನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಅದಕ್ಕೂ ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು—

ಅವಿಷ್ವೋ ವರ್ಧತೇ ಚಾರುರಾಸು ಜಿಹ್ಮಾನಾಮೂರ್ಧ್ವಃ ಸ್ವಯಶಾ ಉಪಸ್ಥೇ | ಉಭೇ ತ್ವಷ್ಟು-  
ರ್ಬಿಭ್ಯತುರ್ಜಾಯಮಾನಾತ್ರತೀಚೀ ಸಿಂಹಂ ಪ್ರತಿಜೋಷಯೇತೇ || ಅವಿರಾವೇದನಾತ್ತತ್ಪೋ  
ವರ್ಧತೇ ಚಾರುರಾಸು | ಚಾರು ಚರತೇಃ ಜಿಹ್ಮಂ ಜಿಹೀತೇಃ ಲೂರ್ಧ್ವ ಉಚ್ಚ್ರಿತೋ ಭವತಿ |  
ಸ್ವಯಶಾ ಅತ್ತಯಶಾಃ ಉಪಸ್ಥ ಉಪಸ್ಥಾನೇ | ಉಭೇ ತ್ವಷ್ಟುರ್ಬಿಭ್ಯತುರ್ಜಾಯಮಾನಾತ್ರ-  
ತೀಚೀ ಸಿಂಹಂ ಪ್ರತಿ ಜೋಷಯೇತೇ ||

(ನಿ. ೮-೧೫)

ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತೆಯಾದ ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿ ಯೇ ಈ ತ್ವಷ್ಟೃ ಎಂದು ಹೇಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಋಕ್ಮಿಗೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿ ವಿವರಿಸಿದಾರೆ—

ಮೇಲಿನ ಋಕ್ಮಿನಲ್ಲಿ ಉಭೇ ಬಿಭ್ಯತುಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿವೆ, ಇಲ್ಲಿ ಉಭೇ ಎಂದರೆ ಯಾರು ಎಂಬ ವಿಷಯ ದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಮರು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದಾರೆ—

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾಽನಿತಿ ನಾ | ಅಹೋರಾತ್ರೇ ಇತಿ ನಾ | ಅರಣೇ ಇತಿ ನಾ | ಪ್ರತ್ಯೇಕ್ತೇ ಸಿಂಹಂ  
ಸಹನಂ ಪ್ರತ್ಯಾಸೇನೇತೇ ||

(ನಿ. ೮-೧೫)

ಈ ಋಕ್ಮಿನಲ್ಲಿ ಇರುವ ಉಭೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಎಂದು ಕೆಲವರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರು ಅಹೋರಾತ್ರಿಗಳು ಎಂದೂ, ಅಗ್ನಿ ಯನ್ನು ಮಥನಮಾಡುವ ಎರಡು ಅರಣಿ (ಮರದ ತುಂಡುಗಳು) ಗಳೆಂದೂ ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ಈ ಋಕ್ಮಿನಲ್ಲಿರುವ ಸಿಂಹಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಹನೆಯನ್ನು ಎಂದು ಯಾಸ್ಮರು ಅರ್ಥ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಅದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯೇಕ್ತೇ ಸಿಂಹಂ ಪ್ರತಿ ಜೋಷಯೇತೇ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ, ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿ ಯ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿಗೆ ಹೆದರಿ ಇವನ ವಿರುದ್ಧವಾಗಿ ಹೋರಾಡಬಾರದೆಂದು ಸಹನೆಯನ್ನು ತಾಳಿ ಅವ ನನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತವೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾವಾತಃ ||

ಉಪಾವಸೃಜ ತ್ವನ್ಯಾ ಸಮಂಜಸ್ತೇವಾನಾಂ ಪಾಥ ಯತುಥಾ ಹವೀಂಸಿ |

ವನಸ್ಪತಿಃ ಶಮಿತಾ ದೇವೋ ಅಗ್ನಿಃ ಸ್ವದಂತು ಹವ್ಯಂ ಮಧುನಾ ಘೃತೇನ ||

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ವನಸ್ಪತಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದಾರೆ—

ವನಸ್ಪತ ಇತ್ಯೇನಮಾಹ್ಯೇಷ ಹಿ ವನಾನಾಂ ಸಾತಾ ವಾ ಸಾಲಯಿತಾ ವಾ | ವನಂ ವನೋತೇಃ ||

(ನಿ. ಉ-೩)

ತತ್ಪೋ ವನಸ್ಪತಿಃ | ಯೂಪ ಇತಿ ಕಾತ್ಥಕೈಃ | ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ ||

(ನಿ. ಉ-೧೮)

ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ವನಸ್ಪತಿಯೆಂದು ಹೇಳುವರು. ಏಕೆಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ವನಗಳ ಎಂದರೆ ವೃಕ್ಷಗಳ ಪಾಲಕನು ಅಥವಾ ಸಂರಕ್ಷಕನು. ವೃಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಅಂತರ್ಗತನಾಗಿದ್ದರೂ ಅದನ್ನು ಸುಡುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಅದರ ಸಂರಕ್ಷಕನೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವನು. ಅಥವಾ ದಾರ್ವಾದಿಯಂಥ ಸಾಧನಗಳಿಗೆ ವೃಕ್ಷವು ಅಥವಾ ಮರವು ಉಪಯೋಗವಾಗುವುದರಿಂದ ವೃಕ್ಷಕ್ಕೆ ವನವೆಂದು ಹೆಸರು. ವನಸ್ಪತಿ ಎಂದರೆ ವೃಕ್ಷರಾಜ, ದೊಡ್ಡದಾದ ವೃಕ್ಷ ಎಂದರ್ಥವು. ಈಗ ವನಸ್ಪತಿ ಎಂದರೆ ಯಾವ ದೇವತೆಯು? ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪಶುವನ್ನು ಕಟ್ಟಿಹಾಕುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಹೂಳುವ ಮರದ ಕಂಭವೆಂದು (ಯೂಪ) ಕಾತ್ಥಕೈರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ವನಸ್ಪತಿಯೆಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಶಾಕಪೂಣಿಯವರ ಮತವು: ಈ ವನಸ್ಪತಿಯೆಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಋಕ್ಕಿನ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಯಾಸ್ಕರು ಪ್ರಕೃತಋಕ್ಕನ್ನೇ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಅದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು—

ಉಸಾವಸ್ಯಜ ತ್ಮನ್ಯಾ ಸಮಂಜಸ್ತೇನಾನಾಂ ಸಾಥ ಋತುಥಾ ಹವೀಂಷಿ | ವನಸ್ಪತಿಃ ಶಮಿತಾ ದೇವೋ ಅಗ್ನಿಃ ಸ್ವದಂತು ಹವ್ಯಂ ಮಧುನಾ ಘೃತೇನ || ಉಸಾವಸ್ಯಜಾತ್ಮನಾತ್ಮಾನಂ ಸಮಂಜಸ್ತೇನಾನಾಮನ್ನವೃತಾವೃತಾ ಹವೀಂಷಿ ಕಾಲೇ ಕಾಲೇ ವನಸ್ಪತಿಃ ಶಮಿತಾ ದೇವೋ ಅಗ್ನಿರಿತ್ಯೇತೇ ತ್ರಯಃ ಸ್ವದಂತು ಹವ್ಯಂ ಮಧುನಾ ಚ ಘೃತೇನ ಚ ||

(ನಿ. ಉ-೧೭)

ಉಸಾವಸ್ಯಜ ತ್ಮನ್ಯಾ ಸಮಂಜಸ್ ದೇವಾನಾಂ ಸಾಥ ಋತುಥಾ ಹವೀಂಷಿ—ಉಸಾವಸ್ಯಜಾತ್ಮನಾತ್ಮಾನಂ ಸಮಂಜಸ್ ದೇವಾನಾಮನ್ನವೃತಾವೃತಾ ಹವೀಂಷಿ ಕಾಲೇ ಕಾಲೇ || ಇಲ್ಲಿ ಉಪ ಅವಸ್ಯಜ ಎಂದರೆ ಅಶ್ವಿಷ್ಯ ಪ್ರಯಚ್ಛ—ಸಮೀಪಿಸಿ ಕೊಡು ಎಂದರ್ಥವು; ತ್ಮನ್ಯಾ ಸಮಂಜಸ್—ಆತ್ಮನಾತ್ಮಾನಂ ಸಮಂಜಸ್ ವಿಶಿಷ್ಟೇನ ಸಂಸ್ಕಾರೇಣ ವ್ಯಕ್ತೀಕುರ್ವನ್ ಮಂತ್ರಪುರಸ್ಕರವಾದ ಸಂಸ್ಕಾರಾದಿಗಳಿಂದ ತನ್ನನ್ನು (ಅಗ್ನಿಯನ್ನು) ತಾನೇ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾ ಎಂದರ್ಥವು; ಸಾಥಃ ಎಂದರೆ ಆತ್ಮವು; ಋತುಥಾ ಎಂದರೆ ಋತಾವೃತಾ ಕಾಲೇಕಾಲೇ—ಆಯಾ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ; ಹವೀಂಷಿ—ಆಜ್ಞವೇ ಮೊದಲಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು; ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು—ಎಲೈ ವನಸ್ಪತಿದೇವತೆಯೇ (ಅಗ್ನಿಯೇ) ನಿನ್ನನ್ನು ನಿನ್ನಿಂದ ಎಂದರೆ ವನಸ್ಪತಿಯಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ನಿನ್ನ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಸಮಸ್ತರಿಗೂ ಕಾಣಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾ ಆಯಾಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಕಾಲಕಾಲಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾಗಿ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಆಜ್ಞ ಮೊದಲಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ ದೇವತೆಗಳ ಬಳಿಗೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡುಹೋಗಿ ಕೊಡು ಎಂದು ವಾಕ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ವನಸ್ಪತಿಃ ಶಮಿತಾ ದೇವಃ ಅಗ್ನಿಃ ಸ್ವದಂತು ಹವ್ಯಂ ಮಧುನಾ ಘೃತೇನ—ವನಸ್ಪತಿಃ ಶಮಿತಾ ದೇವೋ ಅಗ್ನಿರಿತ್ಯೇತೇ ತ್ರಯಃ ಸ್ವದಂತು ಹವ್ಯಂ ಮಧುನಾ ಚ ಘೃತೇನ ಚ || ವನಸ್ಪತಿದೇವತೆಯು

ಮುಖ್ಯನಾಗಿ | ಅಭವತ್—ಆಗಿದ್ದಾನೆ | ಪ್ರದಿತಿ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಾಗ್ಧಿಕಿನಲ್ಲಿ | ಯತಸ್ಯ—ಆಹವ  
ನೀಯರೂಪದಿಂದಿರುವವನೂ | ಹೋತುಃ—ಹೋಮಸಂಪಾದಕನೂ ಆದ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಅಗ್ನಿಯ | ವಾಚಿ—  
ಮುಖದಲ್ಲಿ | ಸ್ವಾಹಾಕೃತಂ—ಸ್ವಾಹಾಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿತವಾದ | ಹವಿಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ದೇವಾಃ—  
ದೇವತೆಗಳು | ಅದಂತು—ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ  
ಮುಖ್ಯನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಾಗ್ಧಿಕಿನಲ್ಲಿ ಆಹವನೀಯರೂಪದಿಂದಿರುವವನೂ ಹೋಮಸಂಪಾದಕನೂ  
ಆದ ಅಗ್ನಿಯ ಮುಖದಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಹಾಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ.

### English Translation.

As soon as he was born, Agni constructed a sacrifice, he was the  
predecessor of the gods; may the gods partake of the oblation presented with  
the swaha through the voice of him the hotri of the sacrifice at the eastern  
station.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸ್ವಾಹಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಮರ ವಿವರಣೆಯು—

ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ | ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ ಸ್ವಾಹೇತೈತತ್ ಸು ಆಹೇತಿ ನಾ | ಸ್ವಾ ನಾಗಹೇತಿ ನಾ |  
ಸ್ವಂ ಪ್ರಾಹೇತಿ ನಾ | ಸ್ವಾಹುತಂ ಹವಿರ್ಜಹೋತೀತಿ ನಾ ||

(ನಿ. ೮-೨೧)

ಸ್ವಾಹಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಾಲ್ಕು ವಿಧವಾದ ಅವಯವಾರ್ಥಗಳಿರುವುವು.

(೧) ಸು ಆಹೇತಿ ನಾ—ಸು=ಜೆನ್ನಾಗಿ ಆಹ=ಹೇಳುತ್ತಾನೆ. ಜೆನ್ನಾಗಿ ಅಥವಾ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ  
ಉಚ್ಚರಿಸುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂದು ಹೆಸರು.

(೨) ಸ್ವಾ ನಾಗಹೇತಿ ನಾ—ಸ್ವಾ = ಸ್ವಕೀಯವಾದ ವಾಕ್ = ವಾಕ್ಯವು. ತಂ ಸ್ವಾ ನಾಗ-  
ಭ್ಯವದಜ್ಜುಹುಧೀತಿ ತತ್ಸ್ವಾಹಾಕಾರಸ್ಯ ಜನ್ಮ ಎಂದು ಶ್ರುತಿನಾಕೃತಿವಿರುವುದು (ಬಾಹ್ಯಣ).  
ಎಂದರೆ ಹೋಮ ಮಾಡುವಾಗ ನೇದಮಂತ್ರವಾದ ಋಕ್ಕಿನ ಅಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂಬ  
ಶಬ್ದವನ್ನು ತಾನೇ (ಹೋಮ ಮಾಡುವವನು) ಸೇರಿಸಿ ಹೇಳುವುದರಿಂದ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂದು ಹೆಸರು.

(೩) ಸ್ವ ಪ್ರಾಹೇತಿ ನಾ—ಈಲ್ಲಿ ಸ್ವ = ತನ್ನ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಆಹ = ಹೋಮ ಮಾಡುವನೆಂದು  
ಹೇಳುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂದು ಹೆಸರು.

(೪) ಸ್ವಾಹುತಂ ಹವಿರ್ಜುಹೋತೀತಿ ನಾ—ತಾನು ಹೋಮಮಾಡುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವಾಹಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದೋಚ್ಚಾರಣೆ ಮೂಲಕ ಹೋಮಮಾಡುವುದರಿಂದ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹವಿಃಪ್ರದಾನ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂದು ಹೆಸರು

ಸ್ವಾಹಾಕಾರಾರ್ಥಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಋಕ್ನನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವರು—

ಸದ್ಯೋ ಜಾತೋ ವ್ಯಮಿಮಾತ ಯಜ್ಞಮಗ್ನಿದೇವಾನಾನಾಮುಭವತ್ಪರೋಗಾಃ |

ಅಸ್ಯ ಹೋತುಃ ಪ್ರದಿಶ್ಯತಸ್ಯ ನಾಚಿ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಂ ಹವಿರದಂತು ದೇವಾಃ ||

ಸದ್ಯೋ ಜಾಯಮಾನೋ ನಿರಮಿಮಾತ ಯಜ್ಞಮಗ್ನಿದೇವಾನಾನಾಮುಭವತ್ಪರೋಗಾಮ್ಯಸ್ಯ ಹೋತುಃ ಪ್ರದಿಶ್ಯತಸ್ಯ ನಾಚ್ಯಾ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಂ ಹವಿರದಂತು ದೇವಾಃ ||

(ನಿ. ೮-೨೧)

ಇದರ ಮುಖ್ಯಾರ್ಥವು—ಈಗತಾನೆ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ (ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಈಗ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ) ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳ ಮುಂದೆ ಕುಳಿತು ಹೋತೃವಿನ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುವನು. ಇಂತಹ ಹೋತೃವು ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇದ್ದು ಸಮರ್ಪಿಸುವ ಸ್ವಾಹಾಕಾರಶಬ್ದಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಹೋಮಮಾಡುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಭಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದು. ಅದುದರಿಂದ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ವಿಧಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಾದ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ತೀರ್ತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಮಂತ್ರಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಉಚ್ಚರಿಸುವ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು,

ಕೆಲವು ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ ಎಂದು ಬಹುವಚನ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಹನ್ನೊಂದು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಹನ್ನೊಂದು ಪ್ರಯಾಜ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೂ ಸ್ವಾಹಾಕಾರವನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಪಠಿಸುವುದರಿಂದ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ ಎಂದು ಬಹುವಚನವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿರುವುದು.

ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಬೇರೆ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಅಂಗಿರಾಖುಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಮಗಳಿಗೆ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂದು ಮಹಾಭಾರತದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ಪುರಾಣಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಹಾ ದೇವಿಯು ದಕ್ಷಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಮಗಳೆಂದೂ, ಅಗ್ನಿಯ ಪತ್ನಿಯೆಂದೂ ಹೇಳಿರುವುದು.

ಸ್ವಾಹಾಕೃತಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಜ್ಞರ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳು ಒಂದೇವಿಧವಾಗಿಲ್ಲ. ಆದರೂ ಸಹ ಈ ಶಬ್ದದಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಡುವ ಸಕಲಭಾವವೂ ಸಹ ಪಾರ್ಥಿವವಾಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ಈ ಅಗ್ನಿಯೇ ಸ್ವಾಹಾಕರ್ತನಾದುದರಿಂದಲೂ, ಇವನೇ ಇದರ ಕೃತಿಯೂ ಆಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಪಾರ್ಥಿವವಾಗ್ನಿಯು ಈ ರೀತಿ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ ಎಂದು ಅಗ್ನೇಯಾ ಇತಿ ತು ಸ್ಥಿತಿಃ (ನಿ. ೮-೨೨) ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರೂ ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರೂ ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸ್ವಾಹಾಕಾರಾತ್ಮಕವಾದ ಕೆಲವು ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ನಿನಲ್ಲಿ ಪೂಷಾ, ಮರುತ್ತುಗಳು, ವಾಯು, ಸೂರ್ಯ, ಇಂದ್ರ, ವರುಣ ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ಸ್ವಾಹಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಾಂತ್ಯವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹರ್ಷವಾಗುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಹಾಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮಹತ್ತ್ವವಾದ ಸ್ಥಾನವಿದೆ.



ಎಲೈ ಜನರೇ, ಯಾರು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಯಜಮಾನನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ, ಯಾರು ಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳನ್ನು ಸತ್ಯಮಾಡುವವನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವನೋ, ಯಾರು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಾಚಿಸುವವರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವನೋ, ಯಾರು ಸ್ತುತಿರ್ಪಣೆಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವನೋ ಮತ್ತು ಯಾರಿಗೆ ಸ್ತೋತ್ರವೂ, ಸೋಮರಸವೂ, ಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳೂ, ವೃದ್ಧಿಕಾರಕವೂ ಆಗಿವೆಯೋ ಅವನೇ ಇಂದ್ರನು.

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಆಪ್ರತಿಹತನಾದ ಯಾವನು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವವನೂ, ಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳನ್ನು ಸತ್ಯಮಾಡುವವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನೂ, ಬಲವನ್ನೂ ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಕೊಡುವನೋ ಅಂತಹ ನೀನು ಸತ್ಯಾತ್ಮಕನಾಗಿ ಆಗಿದ್ದೀಯಲ್ಲವೇ ? ನೀನಿಗೆ ಪ್ರಿಯರಾದವರೂ, ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕರಾದ ಪುತ್ರ ಪೌತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವರೂ ಆದ ನಾವು ಸಕಲ ದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತೇವೆ.

**ಇಂದ್ರನ ಉಪ್ಪತ್ತಿ : ಮಾತಾಪಿತೃಗಳು ಮತ್ತು ತತ್ಪತ್ತಿ.**

ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದೂ ಕಾವ್ಯಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಶೈಲಿಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಮಾತಾತ್ಮ್ಯವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿ ದ್ದರೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನು ಜನ್ಮರಹಿತನಾದ ಪರದೈವನೆಂದು ಎಲ್ಲಿಯೂ ವರ್ಣಿತನಾಗಿಲ್ಲ. ಹಿಂದೆ ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಗಮನಿಸಿರುವಂತೆ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮಾತೃವೂ ಪಿತೃವೂ ನಿರ್ದಿಷ್ಟರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನ ಉಪ್ಪತ್ತಿ ಸ್ವರೂಪವೂ ಸಹ ಅನೇಕರಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅತಿ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ, ಕೆಳಗೆ ಉದಾಹೃತವಾಗುವ ಕೆಲವು ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಜನ್ಮದ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ.

"ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಉಪ್ಪನ್ನನಾದ ದಿನವೇ, ಪರ್ವತಪ್ರಾಂತದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ ಸೋಮಲತೆಯ ರಸವನ್ನು ಕೂಡಿದು ಅದರಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಆದರಾತಿಶಯವನ್ನು ತೋರಿಸಿದೆ. ನಿನ್ನನ್ನು ಹೆಡೆದವಳೂ ತರುಣಿಯೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಮಾತೆಯು ಮಾಹೃಭಾವವುಳ್ಳ ನಿನ್ನ ಜನಕನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ನಿನಗೆ ಆ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಿದಳು. ಇದೇ ಇಂದ್ರನು ಉಪ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ ತನ್ನ ಮಾತೆಯನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿದಾಗ ಅವಳ ಪ್ರಸನ್ನದಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಕಂಡುಕೊಂಡನು." (೩-೪೮-೨, ೩)

"ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅಂತರಿಕ್ಷವು ನಿರೀಕ್ಷಿಸಿದಂತೆ ನಿನ್ನ ಪಿತೃವು ಅತ್ಯಂತ ದೃಢಕಾಯನು. ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಗರ್ಜಿಸುವವನೂ, ಪೃಥ್ವಿಯಂತೆ ಸ್ಥಿರನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನ ಜನಕನು ಅತ್ಯಂತ ಕುಶಲನಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನು. ಇಂದ್ರನಿಗೆ ತನ್ನ ಪಿತೃವಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮತ್ತು ಮಾತೃವಿನಲ್ಲಿಯೂ ಅತ್ಯತಿಶಯವಾದ ಭಕ್ತಿಯಿರುತ್ತದೆ. (೪-೧೭-೪).

"ಹುಡುಗನು ದೇವತೆಗಳೂ ಯಾವುದರಮೂಲಕ ಜನಿಸಿದರೋ, ಇದೂ (ಯೋನಿಯು) ಸಹ ಅದೇ ಮೃಚ್ಛೇನವಾದ ದ್ವಾರವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಬೆಳೆದಿರುವ ಗರ್ಭವು ಈ ದ್ವಾರದಿಂದಲೇ ಹೊರಕ್ಕೆ ಬರಲು, ಇದರಿಂದ ಉಪ್ಪನ್ನನಾಗತಕ್ಕ ಇಂದ್ರನು ಅನನಶ್ಯವಾಗಿ ತನ್ನ ಮಾತೆಯನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿದರಲಿ." (೪-೧೮-೧)

ಇಂದ್ರನ ಉಪ್ಪತ್ತಿಯು ದೋಷಪ್ರಕಾರಕವಾಗುವುದೆಂದರಿತು ಇಂದ್ರಮಾತೆಯು ಅವನನ್ನು ಮರೆಸಿಟ್ಟಳು ಅತ್ಯಂತ ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಅವನು ಅತ್ಯಂತ ಅಕರ್ಷಕನಾದ ಶತ್ರುಧಾರಿಯಾಗಿ ತಾನೇ ಉಪಯಿಸಿ, ಆ ಒಡನೆಯೇ ದ್ವಾರವಾಚ್ಯಧಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದನು. (೪-೧೮-೨)

## ನೂರ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಪಿ ಣ ಕೆ .

ಪುಗ್ಗೇದದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೂ, ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಇರುವ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯತೆಯು ಬೇರೆ ಯಾವ ದೇವತೆಗೂ ಇಲ್ಲ. ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ಸೂಕ್ತ ಮತ್ತು ಚುಕ್ಕುಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಪರಿಶೀಲಿಸುವುದಾದರೆ ಇಂದ್ರನಿಗೇ ಪ್ರಥಮ ಸ್ಥಾನವು ದೊರೆಯುವುದು. ಸುಮಾರು ಒಟ್ಟು ಪುಗ್ಗೇದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಕಾಲುಭಾಗದಷ್ಟು ಮಂತ್ರಗಳು ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಸ್ತುತಿಸುವವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಂದ್ರನ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿಯೂ, ವಿಮರ್ಶಾತ್ಮಕವಾಗಿಯೂ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವುದು ಅವಶ್ಯಕವಾದ್ದರಿಂದ ಅದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸುವೆವು. ಇಂದ್ರನು ಯಾರು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಹಿಂದೆ ಗೃತ್ಸಮದ ಋಷಿಯು ಋ. ಸಂ. ೨.೧೨ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಸರಿಯಾದ ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳಿದಾನೆ. ಅದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಹೇಳಿ ಇಂದ್ರನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪುಗ್ಗೇದದಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುವ ಸಂಗತಿಗಳನ್ನು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಎಲೈ ಜನರೇ, ಯಾವನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರಧಾನಭೂತನೂ, ಸ್ಥಿರಮನಸ್ಕನೂ, ದ್ಯೋತಮಾನನೂ ಆಗಿ ವೃತ್ತವಧಾದಿರೂಪವಾದ ಕರ್ಮದಿಂದ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಗೌರವಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸಿದನೋ ಮತ್ತು ಯಾವನ ಶರೀರದ ಬಲದಿಂದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ಭೀತಿಗೊಂಡವೋ ಸೇನಾರೂಪವಾದ ಬಲದ ಮಹತ್ವ ದೊಡನೆ ಕೂಡಿದ ಅವನೇ ಇಂದ್ರನು.

ಎಲೈ ಜನರೇ, ಯಾವನು ಅಲುಗಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಪೃಥಿವಿಯನ್ನು ದೃಢವಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ, ಯಾವನು ರೆಕ್ಕೆಗಳೊಡನೆ ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಪರ್ವತಗಳನ್ನು ತನ್ನ ನಿಯಮನಕ್ಕೆ ಬಾಗಿ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ, ಯಾವನು ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದನೋ, ಯಾವನು ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸಿದನೋ, ಅವನೇ ಇಂದ್ರನು.

ಎಲೈ ಜನರೇ, ಯಾವನು ಮೇಘವನ್ನು ಹಸನಮಾಡಿ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕವೂ ಪ್ರವಹಿಸತಕ್ಕವೂ ಆದ ಗಂಗಾದಿ ನದಿಗಳನ್ನು ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ, ಯಾವನು ವಲನೆಂಬ ಅಸುರನ ತಡೆಗೆ ಸಿಕ್ಕಿದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬಿಡಿಸಿದನೋ ಯಾವನು ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನೋ ಮತ್ತು ಯಾವನು ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಅಪ್ರತಿಹತನಾಗಿರುತ್ತಾನೆಯೋ, ಅವನೇ ಇಂದ್ರನು.

ಎಲೈ ಜನರೇ, ಯಾವ ಇಂದ್ರನಿಂದ ನಶ್ವರವಾದ ಈ ಲೋಕವೆಲ್ಲವೂ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವಂತೆ ನಿರ್ಮಿತವಾದವೋ, ಯಾವನು ನಾಶಕನಾದವನೂ ನಿಶ್ಕಪ್ಪನಾದವನೂ ಆದ ಅಸುರನನ್ನು ನಶ್ವರರೂಪವಾದ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಇರುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ ಮತ್ತು ತಾನು ಗುರಿಯಿಟ್ಟ ಶತ್ರುವನ್ನು ಜಯಿಸಿದನೋ ಮತ್ತು ಬೇಡನು ಮೃಗವನ್ನು ಸ್ವಾರ್ಥಿನವಡಿಸಿ ಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಯಾರು ಶತ್ರುವಿನ ಸಮೃದ್ಧವಾದ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನು ತನ್ನರ್ಥಿನವಾದುದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡನೋ ಅವನೇ ಇಂದ್ರನು.

ಆ ಇಂದ್ರನು ಎಲ್ಲಿರುವನು ಎಂದು ಶತ್ರುವಿಗೆ ಭಯಂಕರನಾದ ಯಾವನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶ್ನಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ, ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅವನು ಒಂವೇಕಡೆಯಲ್ಲಿರುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ತಿಳಿದವರು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ಅದೇ ಇಂದ್ರನು

ಉದ್ದೇಷಕನಾಗಿ ಶತ್ರುವಿಗೆ ಸೇರಿದವೂ ಅವನಿಗೆ ಪೋಷಕಗಳೂ ಆದ ಗವಾಶ್ವಾದಿಗಳನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾನೆ. ಎಲೈ ಜನರೇ, ಇಂತಹ ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ ಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನಿಡಿ.

ಎಲೈ ಜನರೇ, ಯಾವನು ಧನಿಕನಿಗೂ, ದಂದಿನಿಗೂ, ಅವನನ್ನು ಯಾಚಿಸುವವನಿಗೂ, ಸ್ತುತಿಕಾರನಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯನಿಗೂ ಏಕಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ, ಯಾರು ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿರುವನೋ ಮತ್ತು ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲನ್ನು ಕೈಯ್ಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದಿರುವವನೂ, ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿರುವವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನ ರಕ್ಷಕನಾಗಿರುತ್ತಾನೆಯೋ ಅವನೇ ಇಂದ್ರನು.

ಎಲೈ ಜನರೇ, ಯಾವ ಸರ್ವಾಂತರ್ಯಾಮಿಯಾದವನ ಅನುಶಾಸನದಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಗಳೂ, ಗೋವುಗಳೂ, ಗ್ರಾಮಗಳೂ ಮತ್ತು ಸಕಲ ರಥಗಳೂ ಇವೆಯೋ, ಯಾವನು ವೃತ್ರನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿ ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ ಉಷಸ್ಸನ್ನೂ ವೃಷ್ಟಿಸಿದನೋ, ಯಾರು ಮೇಘವನ್ನು ಭೇದಿಸಿ ಉದಕಗಳಿಗೆ ಪ್ರೇರಕನಾಗಿದ್ದಾನೆಯೋ ಅವನೇ ಇಂದ್ರನು.

ಎಲೈ ಜನರೇ, ದೇವಸೇನೆಯೂ ಮಾನವಸೇನೆಯೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಶಬ್ದಮಾಡಿಕೊಂಡು ಯಾವನನ್ನು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತವೆಯೋ ಮತ್ತು ಉತ್ಕೃಷ್ಟರೂ ಅಧಮರೂ ಆದ ಶತ್ರುಗಳೂ ಸಹ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆಯೋ, ಮತ್ತು ಇಂದ್ರರಥಕ್ಕೆ ಸದೃಶವಾದ ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತಿರುವ ಮತ್ತು ಇಬ್ಬರು ರಥಿಕರೂ (ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ) ಯಾರನ್ನು ಬೇರೆಬೇರೆಯಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆಯೋ, ಅವನೇ ಇಂದ್ರನು.

ಎಲೈ ಜನರೇ, ಯಾವನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಜನರು ಜಯವನ್ನು ಪಡೆಯಲಾರರೋ ಅದುದರಿಂದಲೇ, ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನಿರತರಾಗಿರುವವರು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಾರನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತಾರೆಯೋ, ಯಾವನು ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿನ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾಗಿರುವನೋ ಮತ್ತು ಯಾವನು ಅಚಲಿತವಾದ ಪರ್ವತಾದಿಗಳನ್ನು ಚಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ ಅವನೇ ಇಂದ್ರನು.

ಎಲೈ ಜನರೇ, ಯಾವನು ಮಹತ್ತಾದ ಪಾಪವನ್ನು ಹೊತ್ತಿರುವವರೂ, ಬಹುಸಂಖ್ಯಾಕರೂ, ಅಹಂಕಾರದಿಂದ ಕೂಡಿದವರೂ ಆದ ಜನರನ್ನು ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಕೊಂದನೋ, ಯಾವನು ಅನಾತ್ಮಜ್ಞನಿಗೆ ಉತ್ಸಾಹಕಾರಕವಾದ ಸಹಾಯವನ್ನು ಕೊಡುವುದಿಲ್ಲವೋ, ಯಾವನು ಕ್ಷಯಕಾರಕನಾದ ಶತ್ರುವಿನ ನಾಶಕನಾಗಿರುವನೋ ಅವನೇ ಇಂದ್ರನು.

ಎಲೈ ಜನರೇ, ಪರ್ವತಗಳಲ್ಲಿ ತಲೆಮರೆಸಿಕೊಂಡು ನಲವತ್ತು ವರ್ಷಗಳಕಾಲ ವಾಸಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಶಂಬರನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಹುಡುಕಿ ಯಾವನು ಕೊನೆಗೆ ಕಂಡುಹಿಡಿದನೋ, ಬಲಶಾಲಿಯಾಗಿಯೂ, ಹಂತಕನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದ ಆ ದಾನವನನ್ನು ಯಾವನು ಕೊಂದನೋ ಅವನೇ ಇಂದ್ರನು.

ಎಲೈ ಜನರೇ, ಯಾರು ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ರಶ್ಮಿಯುಳ್ಳವನೂ, ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವವನೂ, ಬಲಶಾಲಿಯೂ ಆಗಿ ಗಂಗಾದಿ ಸಪ್ತನದಿಗಳನ್ನು ಪ್ರವಹಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಹಿಯಿಂದ ಬಿಡಿಸಿದನೋ, ಯಾರು ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಕೈಯ್ಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದವನಾಗಿ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ಹತ್ತುತ್ತಿದ್ದ ರೌಹಿಣನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಕೊಂದನೋ ಅವನೇ ಇಂದ್ರನು.

ಈ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ವಿನಯದಿಂದ ನಮಸ್ಕರಿಸುವುವು ಮತ್ತು ಈ ಇಂದ್ರನ ಬಲದಿಂದಲೇ ಪರ್ವತಗಳು ಭಯಪಡುತ್ತವೆ. ಯಾವನು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವನಾಗಿಯೂ, ದೃಢಕಾಯನಾಗಿಯೂ, ವಜ್ರಾಯುಧಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ ಬಾಹುಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ಇರುವನೋ, ಯಾವನು ಕೈಯ್ಯಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವನೋ ಅವನೇ ಇಂದ್ರನು.

ಆತ್ಯಂತ ಶಕ್ತಿಯುತನೂ, ದೃಢಕಾಯನೂ, ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ವೀರೈವಂತನೂ, ಪುಷ್ಪನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು, ತಾನೇ ಸ್ವತಂತ್ರವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸಿ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಲೆಂದು ಅವನನ್ನು ಅವನ ಮಾತೆಯು ಗೋವು ವತ್ಸವನ್ನು ಹಡೆದಂತೆ ಪ್ರಸವಿಸಿದಳು.

(೪-೧೮-೧೦)

ಮಹಚ್ಛಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದಾಗ ಅವನ ಮಾತೆಯು ಅವನನ್ನು ಕುರಿತು “ಎಲೈ ಪುತ್ರನೇ, ಈ ದೇವತೆಗಳು ಯಾರೂ ನಿನಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡದೇ ಎಲ್ಲರೂ ನಿನ್ನನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿದರು” ಎಂದು ಪುತ್ರನಮೇಲಿನ ಅಭಿಮಾನ ದಿಂದ ಎಚ್ಚರಿಸಿದಳು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು “ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ, ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ಹನನಮಾಡುವ ಆವಶ್ಯಕತೆಯಿರುವುದ ರಿಂದ ನೀನು ಲೋಕಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸುವ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಹೊಂದುವವನಾಗು.” ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದನು.

(೧-೧೮-೧೧)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಮಾತೆಯನ್ನು ವಿಧವೆಯನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದವರಾರು ? ನೀನು ಸುಪ್ತನಾಗಿರುವಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಸಂಚರಿಸುವಾಗಲಿ, ನಿನ್ನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಬೇಕೆಂದಿಚ್ಛಿಸಿದವರಾರು ? ನಿನ್ನ ಪಿತೃವನ್ನು ಪಾದದಿಂದ ಹಿಡಿದು ಹಿಂಸಿಸಿದಾಗ ನಿನ್ನ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿದ್ದ ದೇವತೆಯಾರು ?

(೪-೧೮-೧೨).

“ವೀರೈವಂತನಾದ ಪಿತೃವು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುನಾಶಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ವೀರೈವುಳ್ಳ ಪುತ್ರನನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದನು ತೇಜೋಯುತಳಾದ ನಾರಿಯು ತೇಜಸ್ವಿಯಾದ ಪುತ್ರನನ್ನು ಹಡೆದಳು.”

(೭-೨೦-೫)

“ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ, ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿ ಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನ ಮಾಡಿದೆ. ನಿನ್ನ ತಾಯಿಯು ನಿನ್ನ ಮಹತ್ವವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಿದಳು.”

(೭-೯೮-೩)

“ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಲು ನೀನು ಭಯಂಕರಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಜನಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಕ್ರೋಧವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾ ನಿನ್ನ ಅಭಿಮಾನಯುತವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನೂ ತಿಳಿಯಪಡಿಸಿ ನಿನ್ನ ಆತ್ಮವಿಶ್ವಾಸವನ್ನೂ ತೋರಿಸಿಕೊಂಡೆ. ಐಶ್ವರ್ಯಯುಕ್ತಳಾದ ಇಂದ್ರಮಾತೆಯು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹಡೆದಾಗ ಮರುತ್ತುಗಳು ಪ್ರಭಾವಯುತನಾದ ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರವೃದ್ಧವಾನನಾಗಿ ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಅವನನ್ನು ಉಪಚರಿಸಿ ಪೋಷಿಸಿದರು.” (೧೦-೭೩-೧)

ಭಯಂಕರಸ್ವರೂಪನೂ, ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದ ದೇವನು ವಿಶ್ವದಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಆತ್ಯಧಿಕವಾದ ಪ್ರಭಾವವುಳ್ಳವನು.

(೧೧-೨೦-೧)

“ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಉಷೋದೇವಿಯು ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ, ನೀನೂ ಸಹ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ನಿಂತಾಗ, ಜಗತ್ತಿನ ಪ್ರಜೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಉತ್ತಮ ಪ್ರಜೆಗಳಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ದೇವತಾತ್ಮಕೂ, ಮಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವಳೂ ಆದ ಮಾತೆಯು ನಿನ್ನನ್ನು ಪಡೆದಳು.”

(೧೦-೧೩೪-೧)

ನಮಗೆ ಹಿಂದೆಯೇ ತಿಳಿದಂತೆ ಈ ಇಂದ್ರನು ನಿಷ್ಪ್ರಿಯ ಪುತ್ರನಾಗಿದ್ದಾನೆ. (ನಿಷ್ಪ್ರಿಯೆಂದರೆ ಅದಿತಿ ಯೆಂದು ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ).

೧೦-೧೦೧-೧೨)

ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಆದಿತ್ಯರಲ್ಲೊಬ್ಬನೆಂದೂ, ವರುಣನ ಸಹಚಾರಿಯೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ (ಋ. ಸಂ. ೭-೮೫-೪) ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯ ಇತರ ಭಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿಯಿಂದ ಎಂದರೆ ಆದಿತ್ಯರಲ್ಲೊಬ್ಬನೆಂದು ಪ್ರಾಯಃ ವರ್ಣಿತನಾಗಿಲ್ಲ. ೪-೨೬-೧ ರಲ್ಲೂ ಮನು ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯ ಇವರೊಂದಿಗೆ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸಿದೆ. ೮-೮-೨-೧ ಮತ್ತು ೪; ೧೦-೮೯-೨ ಈ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅವನು ಸೂರ್ಯಶಬ್ದವಾಚ್ಯನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ೨-೩೦-೧ ರಲ್ಲಿ ಸವಿತ್ಯ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣದಿಂದ ವರ್ಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

ಅಥರ್ವವೇದದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಪ್ರಭಾವದ ವರ್ಣನವು ಕೆಳಗೆ ಉದಹರಿಸಿರುವ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಏಕಾಷ್ಟಕಾ ತಪಸಾ ತಸ್ಯಮಾನಾ ಜಜಾನ ಗರ್ಭಂ ಮಹಿಮಾನಮಿಂದ್ರಂ |

ತೇನ ದೇವಾ ಅಪಹಂತ ಶತ್ರುನ್ ಹಂತಾ ದಸ್ಯೂನಾಮಭವಚ್ಚಚೀಪತಿಃ ||

(ಅ. ವೇ. ೩-೧೦-೧೨)

ಪ್ರಭಾವಯುತವಾದ ತಪಸ್ಸನ್ನಾಚರಿಸಿ ಏಕಾಷ್ಟಕೆಯು ಮಹತ್ವವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹಡೆದಳು. ಈ ಇಂದ್ರನ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ ದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಿದರು. ಶಚೀಪತಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು ದಸ್ಯುಹಂತಕನಾದನು.

ಇದಕ್ಕೆ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಏಕಾಷ್ಟಕೆಯು ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮ ಇವರಿಬ್ಬರ ಮಾತೆಯೆಂದೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ದುಹಿತೆಯೆಂದೂ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿದ್ದಾಳೆ. ಅಥರ್ವವೇದದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಮಾತೆಯು ಸಂಭೋಧಿತಳಾಗಿದ್ದಾಳೆ (೬.೩೮) ಆದರೆ ಅವಳ ನಾಮನಿರ್ದೇಶವಿಲ್ಲ. ದಕ್ಷಪುತ್ರಿಯೂ ಅದಿತಿಯೆಂಬ ಅಪರನಾಮವುಳ್ಳವಳೂ ಆದ ದಾಕ್ಷಾಯಣಿಯಲ್ಲಿ ಕಶ್ಯಪನಿಗೆ ಉತ್ಪನ್ನರಾದ ಪುತ್ರರಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನೂ ಒಬ್ಬನೆಂದು ಮಹಾಭಾರತದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. (ಅ. ಪ.) ಅಥರ್ವವೇದದ ೮-೫೮-೪ ರಲ್ಲಿ ಸತ್ಯಪುತ್ರನೆಂದು (ಸೂನುಂ ಸತ್ಯಸ್ಯ) ಕರೆದಿದೆ.

ಬೇರೊಂದು ಕಡೆಯಲ್ಲಿ, ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುನಾಶಕ್ಕಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಸೃಷ್ಟನಾದನೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ. (೩.೪೯-೧) ಘನಂ ವೃತ್ರಾಣಾಂ ಜನಯಂತ ದೇವಾಃ. (೨-೧೩.೫; ೩-೫೧-೮)

ಅಗ್ನಿಯೊಡನೆ ಇಂದ್ರನು ಪುರುಷನ ಮುಖದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದನೆಂದು ಪುರುಷಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. (ಮುಖಾದಿಂದ್ರಶ್ಚಾಗ್ನಿಕ್ತಃ).

(೧೦-೯೦-೧೩)

ಸೋಮನಿಂದ ಜನಿತರಾದ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನೂ ಒಬ್ಬನೆಂದು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯ ಬೇರೊಂದು ಕಡೆಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

(೯-೯೬-೫)

ಇಂತಹ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ತಪಃಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಜಯಿಸಿದನು.

(೧೦-೧೬೭-೧)

ಶತಪಥಾದಿಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಉತ್ಪತ್ತಿ ವಿಷಯಕವಾದ ಕಥೆಯು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ವಿಧಗಳಲ್ಲಿ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಿನರಣವು ಈ ರೀತಿಯಿರುತ್ತದೆ.

ತಾ ನಾ ಏತಾಃ ಪ್ರಜಾಪತೇರಧಿ ದೇವತಾಃ ಅಸೃಜ್ಯಂತ ಅಗ್ನಿರಿಂದ್ರಃ ಸೋಮಃ ಪರಮೇಷ್ಠೀ  
ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಃ | ತಾಃ ಸಹಸ್ರಾಯುಷೋ ಜಜ್ಞಿರೇ | ತಾ ಯಥಾ ನದ್ಯೈ ಪಾರಂ ಪರಾಪಶ್ಯೇ-  
ದೇವಂ ಸ್ವಸ್ಯಾಯುಷಃ ಪಾರಂ ಪರಾಚಖ್ಯುಃ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೧-೬-೧೪)

ಅಗ್ನಿ, ಇಂದ್ರ, ಸೋಮ ಮತ್ತು ಪರಮೇಷ್ಠಿ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯ ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ ಸೃಷ್ಟರಾದ ದೇವತೆಗಳು. ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಸಹಸ್ರಾಯುಷವನ್ನರಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾದರು. ನದಿಯ ಆಚೆ ದಡವನ್ನು ಪುರುಷನಾದವನು ಯಾವ. ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ನೋಡಬಲ್ಲನೋ ಅದೇರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಇವರೆಲ್ಲರೂ ತಮ್ಮ ಆಯುಷ್ಯದ ಅಂತರಕ್ಕಿಂತಲೂ ಆಚೆ ನೋಡಬಲ್ಲ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವರಾಗಿದ್ದರು ಎಂದಿದೆ. ತೈತ್ತಿರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಿವರಣವು ಇಂದ್ರನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯ ವಿಷಯವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ—

ಪ್ರಜಾಪತೀದೇವಾಸುರಾನಸೃಜತ | ಸ ಇಂದ್ರಮಪಿ ನಾ ಸೃಜತ | ತಂ ದೇವಾ ಅಬ್ರುವನ್ |  
ಇಂದ್ರಂ ನೋ ಜನಯೇತಿ | ಸೋಽಬ್ರವೀತ್ | ಯಥಾಹಂ ಯುಷ್ಮಾಗ್‌ಸ್ತಪಸಾಸೃಕ್ಷಿ |  
ಏವಮಿಂದ್ರಂ ಜನಯಧ್ವಮಿತಿ | ತೇ ತಪೋಽತಪ್ಯಂತ | ತ ಆತ್ಮನ್ನಿಂದ್ರಮಪಶ್ಯನ್ |  
ತಮಬ್ರುವನ್ | ಜಾಯಸ್ವೇತಿ | ಸೋಽಬ್ರವೀತ್ | ಕಿಂಭಾಗಧೇಯಮಭಿ ಜನಿಷ್ಯ ಇತಿ |  
ಋತೂನ್ತನ್ವತ್ಸರಂ | ಪ್ರಜಾಃ ಪಶೂನ್ | ಇಮಾನೋಕಾನಿತ್ಯಬ್ರುವನ್ | ತಂ ವೈ  
ನಾಹುತ್ಯಾಪ್ರಜನಯತೇತ್ಯಬ್ರವೀತ್ | ತಂ ಚತುರ್ಹೋತ್ರಾ ಪ್ರಾಜನಯನ್ |

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೨-೨-೩-೩, ೪).

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಅಸುರರನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. ಇಂದ್ರನನ್ನು ಮಾತ್ರ ಸೃಷ್ಟಿಸಲಿಲ್ಲ. ಆಗ ಅವರು ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ “ನಮಗಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸು” ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರು. ಆಗ ಅವನು ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಕೂರಿತು “ಯಾವರೀತಿ ನಾನು ನನ್ನ ತಪಃಪ್ರಭಾವದಿಂದ ನೀವೆಲ್ಲರೂ ಉತ್ಪನ್ನರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ, ಅದೇ ರೀತಿ ನೀವೂ ಸಹ ತಪಃಕ್ಲೇಶದ ಫಲವಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿರಿ” ಎಂದನು. ಆಗ ಆ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ತಪಸ್ಸನ್ನಾಚರಿಸಿದರು. ಆಗ ಇಂದ್ರನನ್ನು ತಮ್ಮಲ್ಲೇ ಕಂಡುಕೊಂಡರು. ನಂತರ ಹವಿರ್ಭಾಗವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ ತಿಳಿಸಿದರು ಆಗ ಇಂದ್ರನು “ನಾನು ಯಾವ ಉದ್ದಿಶ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ಹೊರಗೆ ಆವಿರ್ಭೂತನಾಗಬೇಕೆಂದನು. ಆಗ ಅವರು “ಋತು ಪೋಷಣೆಗೂ ಸಂವತ್ಸರ, ಸಕಲಭೂತಗಳು ಸಕಲಲೋಕಗಳು ಇವುಗಳೆಲ್ಲದರ ಸಂರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿಯೂ ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗ ತಕ್ಕದ್ದು” ಎಂದರು. ಆದರೆ, ಇದೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ಬೇರೊಂದು ಕಡೆಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸ್ವಲ್ಪ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾದ ವಿವರಣೆಯಿರುತ್ತದೆ. ಅದರ ವಿವರಣೆಯು ಇರೀತಿಯಿದೆ—

ಪ್ರಜಾಪತಿರಿಂದ್ರಮಸೃಜತಾನುಜಾವರಂ ದೇವಾನಾಂ | ತಂ ಪ್ರಾಹಿಣೋತ್ | ಪರೇಹಿ |  
ಏತೇಷಾಂ ದೇವಾನಾನುಧಿಪತಿರೇಧೀತಿ | ತಂ ದೇವಾ ಅಬ್ರುವನ್ | ಕಸ್ತ್ವಮಸಿ | ವಯಂ  
ವೈ ತ್ವಚ್ಛ್ರೇಯಾಗ್‌ಂಸಸ್ಮ ಇತಿ | ಸೋಽಬ್ರವೀತ್ | ಕಸ್ತ್ವಮಸಿ ವಯಂ ವೈ ತ್ವಚ್ಛ್ರೇ-  
ಯಾಗ್‌ಂಸಸ್ಮ ಇತಿ ನಾ ದೇವಾ ಅವೋಚನ್ನಿತಿ | ಅಥ ವಾ ಇದಂ ತರ್ಹಿ ಪ್ರಜಾಪತಾ  
ಹರ ಆಸೀತ್ | ಯದಸ್ಮಿನ್ನಾದಿತ್ಯೇ | ತದೇನಮಬ್ರವೀತ್ | ಏತನ್ಮೇ ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಅಥಾ-

ಹಮೇತೇಷಾಂ ದೇವಾನಾಮಧಿಪತಿರ್ಭವಿಷ್ಯಾಮಿತಿ.... ತತೋ ನಾ ಇಂದ್ರೋ ದೇವಾ-

ನಾಮಧಿಪತಿರಭವತ್ ||

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೨-೨-೧೦-೧, ೨)

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನಂತರ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕೊನೆಯವನನ್ನಾಗಿ ಸೃಷ್ಟಿಸಿ ಅವನನ್ನು ಉಳಿದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಆಗ ದೇವತೆಗಳು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ “ ನೀನು ಯಾರು? ನಾವೆಲ್ಲರೂ ನಿನಗಿಂತಲೂ ಉತ್ಕೃಷ್ಟರಾಗಿರುವಾಗ ನೀನು ಹೇಗೆ ನಮಗೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾಗಿರಬಲ್ಲೆ ” ಎಂದರು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಈ ಸಂದರ್ಭವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾಗಲು ಅರ್ಹತೆಯನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ತನಗೆ ಒದಗಿಸುವಂತೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಬೇಡಿದನು. ಅನಂತರ ಅವರ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದನು ಎಂದಿದೆ. ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ,

ಇಂದ್ರೋ ನೈ ದೇವಾನಾಮಾನುಜಾನರ ಅಸೀತ್ ಪ್ರಜಾಪತಿಯುಸಾಧಾವತ್ತಸ್ಮಾ ಏತಗ್ಂ  
ಷೋಡಶಿನಂ ಪ್ರಾಯಚ್ಛತ್ತಮಗೃಹ್ಣೀತ ತತೋ ನೈ ಸೋಗ್ರಂ ದೇವತಾನಾಂ ಪರೈತ್

(ತೈ. ಸಂ. ೬.೬-೧೧-೨)

ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಅತಿಕನಿಷ್ಠನಾಗಿದ್ದನು. ಆಗ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ ಅವನ ಸಹಾಯವನ್ನು ಪಡೆದು ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಬೇಕೆಂಬ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಷೋಡಶಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಿದನು. ಆಗ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದನು. ತತ್ಪಲವಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಉತ್ತಮವಾದ ಅರ್ಹತೆಯನ್ನು ಪಡೆದು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರಭುವಾದ ನೆಂದಿದೆ. ಅಲ್ಲದೇ ಇದೇ ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯ ಬೇರೊಂದು ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಇದೇ ವಿಷಯವನ್ನು ಸ್ವಲ್ಪ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾಗಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ತೇನೇಂದ್ರಂ ಪ್ರಜಾಪತಿರಯಾಜಯತ್ತತೋ ನಾ ಇಂದ್ರ ಇಂದ್ರೋಽಭವತ್ |

(ತೈ. ಸಂ. ೬-೨-೧೦-೨)

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಇಂದ್ರನಿಂದ ಋತ್ವನುಸಾರವಾದ ವ್ರೀಹ್ಯಾದಿಗಳ ಅರ್ಪಣೆಯ ಮೂಲಕ ಯಾಗಮಾಡಿದನು. ಇದರ ಫಲವಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಇಂದ್ರತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದನೆಂದಿದೆ. ಹೀಗೆಯೇ ಪಂಚದಶರಾತ್ರ ನಾಮಕವಾದ ಸತ್ತದ ಪ್ರಭಾವವಾಗಿ ಅಸುರರನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರಭುವಾಗುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಪಡೆದನೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ.

(ತೈ. ಸಂ. ೬-೨-೬-೧)

ಇಂದ್ರನೂ ಅಗ್ನಿಯೂ ಯಮಳೆಂದೂ, ಇವರು ಸಮಾನಪಿತೃಕರೆಂದೂ ಆದರೆ ಭಿನ್ನನಾತೃಕರೆಂದೂ ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯ ಒಂದು ಪ್ರಕರಣವು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ.

(೬-೫೯-೨)

೧೦-೫೫-೧ ರಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಭ್ರಾತೃವಿನ ಪುತ್ರರು ನಿರ್ದಿಷ್ಟರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ ಈ ಭ್ರಾತೃ ಪುತ್ರರೆಂದು ಹೇಳಬಹುದಾಗಿದೆ. ೬-೫೫-೫ ರಲ್ಲಿ ಪೂಷನು ಇಂದ್ರಭ್ರಾತೃವೆಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

ಇಂದ್ರನ ಭೌತಿಕವೂ ಮಾನಸಿಕವೂ ಆದ ಗುಣಗಳನ್ನು ತೋರಿಸತಕ್ಕ ವಿಶೇಷಣಗಳು

ಇಂದ್ರನ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಗುಣಗಳನ್ನು, ವಿವರಿಸುವ ವಿಶೇಷಣಗಳು ಬಹಳ ಹೇರಳವಾಗಿವೆ. ಪ್ರಥಮತಃ ಅವನ ಯೌವನ ಮತ್ತು ಶಕ್ತಿಗಳ ವರ್ಣನೆ. ಈ ಇಂದ್ರನು ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನೂ, ಅಂತೆಯೇ ಪ್ರಾಚೀನನೂ, ಅತಿ ಶಕ್ತಿಯುತನೂ ಕಾರ್ಯಪಟುವೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ.

(೧.೧೩೦.೭ ; ೨-೨೨.೪ ; ೬-೨೯-೩ ; ೮-೨೪.೯, ೧೨ ; ೮-೨೫.೭ ; ೮-೮೧.೩)

ಅವನು ಕ್ಷಾತ್ರವೀರ್ಯವುಳ್ಳವನು, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನು, ಅಜರನು, ಸರ್ವವನ್ನೂ ಜಯಿಸತಕ್ಕವನು, ಅನಂತವಾದ ವಿವೇಕಯುತನು, ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ವೀರ್ಯವೂ ಓಜಸ್ಸೂ ಉಳ್ಳವನು ಮತ್ತು ವಜ್ರಾಯುಧದಾರಿಯು ಎಂಬ ಇಂದ್ರನ ಕ್ಷಾತ್ರಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳೂ ಬಹು ಅಧಿಕವಾಗಿವೆ.

(೧-೪-೮ ; ೧-೧೬-೯ ; ೧-೩೦.೬, ೧೫ ; ೧-೬೧.೧ ; ೧-೮೧.೨, ೭ ; ೧-೮೪-೨ ; ೧-೧೦೦.೧೨ ; ೧-೧೦೨.೬ ; ೧-೧೬೫-೬ ; ೨-೨೨-೧, ೨, ೩ ; ೩-೩೦.೩ ; ೩-೩೨.೭ ; ೩-೪೫.೩ ; ೩-೪೬.೦ ; ೬-೧೮-೪ ; ೭-೨೦.೪ ; ೭-೨೨.೫ ; ೮-೮೧.೮ ; ೮-೮೪.೭ ; )

ಇಂದ್ರನ ದೇಹದಲ್ಲಿ ವೀರ್ಯವೂ, ಭುಜಗಳಲ್ಲಿ ಬಲವೂ, ಹಸ್ತದಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧವೂ, ಶಿರಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ವಿವೇಕವೂ ಇರುತ್ತದೆ.

(೨-೧೬.೨)

ಇಂದ್ರನು ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸಬಲ್ಲನು. ಆ ರೂಪಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅತ್ಯಂತ ಸುಂದರವಾಗಿಯೇ ಇರುತ್ತವೆ. ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯನ ಹೊಂಬಣ್ಣದ ರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿವೆ.

(೧೦.೧೦೨.೩)

ಮುಕ್ತಂಹಿತಾದ್ರಷ್ಟೃಗಳಾದ ಮುಷಿಗಳು ಇಂದ್ರನ ಈ ಸೌಂದರ್ಯವಿಶೇಷವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಲು ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಸಾದೃಶ್ಯಗಳನ್ನು ತೋರಿಸಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸುಶಿಪ್ರ, ಶಿಪ್ರಿನ್ ಎಂಬ ಪದಗಳು ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾದುವು ಈ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಕೆನ್ನೆ ಅಥವಾ ಮೂಗುಳ್ಳವನು ಎಂದರ್ಥ. ಇದು ಇಂದ್ರನ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಗುಣ.

(೧.೯.೩ ; ೧-೨೯-೨ ; ೧-೮೧-೪ ; ೧-೧೦೧-೧೦ ; ೩-೩೨.೩ ; ೩-೩೬.೧೦ ; ೮-೩೨.೪, ೨೪. ೮-೩೩.೭ ; ೮-೫೫-೪ ; ೧೦-೧೦೫-೫ ; ೩-೩೦.೩ ; ೮-೧೭.೪ ; ೮-೮೧-೪).

೮-೬೫-೧೦ ರಜ್ಜು ಇಂದ್ರನು ಸೋಮಪಾನದ ಫಲವಾಗಿ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆದು ಸೋಮಪಾನದ ಸ್ವಾದುತೆಯನ್ನು ತನ್ನ ತುಟಿಗಳ ಚಪ್ಪರಿಸುವಿಕೆಯಿಂದ ಆಸ್ವಾದಿಸುವುದು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಹರಿಶಿಪ್ರ, ಹರಿಕೇಶ, ಹರಿಶ್ಮತೃ, ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳೂ ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿವೆ. ಎಂದರೆ, ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳವನು, ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಕೂದಲುಳ್ಳವನು, ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಮುಖರೋಮಗಳುಳ್ಳವನು ಎಂದರ್ಥ.

(೧೦-೯೬.೪, ೯, ೧೨ ; ೧೦-೯೬.೫, ೮ ; ೧೦-೨೩-೪).

ಅವನು ಅಧಿಕವಾಗಿ ಹರ್ಷಿತನಾದಾಗ ಅವನ ಮುಖಶ್ರುತೃಗಳು ರೋಮಾಂಚಿತವಾಗಿ ಚಲಿಸುತ್ತವೆ.

(೨-೧೧-೧೬ ; ೧೦-೨೩-೧ ; )



(೩.೪೩.೩ರಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಸಹಸ್ರಮುಖನೆಂದೂ ವರ್ಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ).

ಈ ಇಂದ್ರನ ಸ್ವರೂಪವೆಲ್ಲವೂ ಹಿರಣ್ಮಯವಾಗಿಯೇ ಇದೆ. ಹರಿವರ್ಷನ್ ನೆಂದೂ ಹಿರಣ್ಮಯ ರೂಪ ನೆಂದೂ ಆನೆ(ಕವಚ)ದಲ್ಲಿ ಇವನ ಸ್ವರೂಪವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

(೧೦.೯೬-೧ ; ೮-೫೫-೩ ; ೧-೩.೨).

ಅವನು ಇನ್ನೂ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಯಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಎಂದರೆ, ಬುಕ್ಕುನಿಂದ ಮಾಡಿದ ದೇವ ವ್ಯುತ್ಪತ್ತಿವರ್ಣ.

(೧-೫೩.೩ ; ೧೦-೯೬.೪, ೮).

ಇವನ ಬಾಹುಗಳು ೩.ತುದೂರ ವಿಶ್ವತನಾಗಿ ಹರಡಿದೆ, (ಪೃಥೂ ಕರಸ್ಯಾ ಬಹುಲಾ ಗಭಸ್ತೀ).

(೩.೧೯-೩ ; ೮-೩೨.೧೦ ; ೮-೩೦.೧)

ಪುಷ್ಕಾಹಿತಿಯಲ್ಲಿರುವ ಒಂದು ಮೂತ್ರವು ಸಾಮಾನ್ಯಹಿತಿಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ದೀರ್ಘಬಾಹುತ್ವವನ್ನೂ, ಅಕರ್ಷಕ ವ್ಯುತ್ಪತ್ತಿವರ್ಣದಲ್ಲಿ ದ್ರೋಣ ಈ ವಚಿ ವರ್ಣಿಸುತ್ತದೆ.

ಇಂದ್ರಕ್ಕೆ ಬಾಹೂ ಸ್ತುಮಿರೌ ಯುವಾಣಾವಸಾಧ್ಯಜ್ಯೌ ಸುಪ್ರಥಿತಾವಸಹೌ |

ತೌ ಯುಂಜೀಶ ಪ್ರಥಮೌ ಯೋಗೇ ಆಗತೇ ಯಾಭ್ಯಾಂ ಜಿತಮಸುರಾಣಾಂ ಸಹೋ ಮಹತಃ ||

(ಸಾ. ವೇ. ೨-೧೨೧೯)

ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸಂದರ್ಭವೊದಗಿದಾಗ, ಹಿಂದೆ ಅಸುರರ ಮಹತ್ವಾದ ಶಕ್ತಿ ಯನ್ನೂ ಸಾಕಪಡಿಸಿ ಜಯವನ್ನು ಸಹಿಸಿದುದೂ, ಶಕ್ತಿಯುತವಾದುದೂ, ಯೌವನೋಜ್ವಲವಾದುದೂ, ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಕ್ತಿ ಮುಳ್ಳದ್ದೂ ಶತ್ರುಗಳಾದ ರೂದ್ರವುಳ್ಳದ್ದೂ, ಅಜೇಯವಾದುದೂ ಆದ ಬಾಹುಗಳನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಲಿ, ಎಂದಿರುತ್ತದೆ.

ಅವನು, ಇಂದ್ರನ ರೂಪಗಳು ಅನುಕರಿಸುವವು. ಅವನು ತನ್ನ ಸಂಕಲ್ಪ ಮಾತ್ರದಿಂದಲೇ ತನ್ನಷ್ಟೆಬಂದ ರೂಪವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಹೊಂದಬಲ್ಲನು. ಎಂದು ಆನೆ(ಕವಚ)ದಲ್ಲಿಯೇ--

(೩-೩೮.೪ ; ೩-೪೮.೪ ; ೩-೫೩.೮)

ರೂಪರೂಪಂ ಪ್ರತಿರೂಪೋ ಬಭೂವ ತದಸ್ಯ ರೂಪಂ ಪ್ರತಿಚಕ್ಷಣಾಯ |

ಇಂದ್ರೋ ಮಾಯಾಭಿಃ ಪುರುರೂಪ ಈಯತೇ ಯುಕ್ತಾ ಹ್ಯಸ್ಯ ಹರಯಃ ಶತಾ ದಶ ||

(ಮ. ಸಂ. ೩-೪೩.೧೮)

ಇಂದ್ರನ ರಥ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಗಳು

ಇಂದ್ರನು, ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು, ಶೈಯಲ್ಲಿ ಹಿರಣ್ಮಯವಾದ ಶಕ್ತಿ (ಪಾವುಟ) ಯನ್ನು ಹಿಡಿದು, ತನ್ನ ಮಾಯಾಶಕ್ತಿಗೆ ಹೊರಡುತ್ತಾನೆ. ಆ ರಥಕ್ಕೆ ಸಹಸ್ರ ಅಧಾರಸ್ತಂಭಗಳಿರುತ್ತವೆ.

(೩-೨೯.೨ ; ೮-೧೨.೮ ; ೮-೫೮.೧೬)

ಇಂದ್ರನ ಈ ರಥಕ್ಕೆ ಮನೋವೇಗಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾದ ವೇಗವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿದೆ.

(೧೦-೧೧೨.೨)

ಈ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಪತ್ನಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯಾಯೋಂದಿಗೂ, ವರುಣಪತ್ನಿಯಾದ ವರುಣಾನೀಯೋಂದಿಗೂ, ಪ್ರಶಂಸಿತಳಾಗಿದ್ದಾಳೆ, ಮತ್ತು ಅವಳಿಗೂ ಅವರೊಡನೆ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಆಹ್ವಾನವಿದೆ. ಆದರೆ, ೧೦-೮೬-೧೧ ಮತ್ತು ೧೨ನೇ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅವಳ ವಿಷಯವಾಗಿ ಸ್ವಲ್ಪ ವಿಶೇಷವಿವರಣೆಯಿರುತ್ತದೆ.

“ಈ ಸ್ತ್ರೀದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರಾಣಿಯೇ ಅತಂತ್ಯ ಭಾಗ್ಯಶಾಲಿನಿಯೆಂದು ನಾನು ಕೇಳಿದ್ದೇನೆ. ಏಕೆಂದರೆ ಅವಳ ಪತಿಗೆ ಮುಖ್ಯವೇ ಇಲ್ಲ. ತತ್ಪರಿಣಾಮವಾದ ಮರಣವೂ ಇಲ್ಲ” ಎಂದಿದೆ.

ಇಂದ್ರಾಣಿಯು ಇಂದ್ರಪತ್ನಿಯೆಂದೂ, ಅವಳಿಗೆ ಎಲ್ಲಾ ರೂಪವನ್ನೂ ಹೊಂದುವ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಶಿರೋಭೂಷಣವುಂಟೆಂದೂ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯವು ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ.

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೪-೨-೧-೮)

ಶೈತ್ತಿರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾಣಿಯ ಸೌಭಾಗ್ಯವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ವಿವರಣೆಯು ಈ ರೀತಿಯಿದೆ—

ಇಂದ್ರಾಣೇ ದೇವೀ ಸುಭಗಾ ಸುಪತ್ನೀ | ಉದಗಂಶೇನ ಪತಿವಿದ್ಯೇ ಜಿಗಾಯ |

ತ್ರಿಗಂಶದಸ್ಯಾ ಜಘನಂ ಯೋಜನಾನಿ | ಉಪಸ್ಥ ಇಂದ್ರಗ್ಂ ಸ್ಥ ವಿರಂ ಬಿಭರ್ತಿ ||

(ಶೈ. ಬ್ರಾ. ೨-೪-೨-೭)

ಸೌಭಾಗ್ಯಯುಕ್ತಳಾದ ಇಂದ್ರಾಣಿಯು ಪತಿಗೆ ಸುಖದಾಯಕಳಾಗಿರುತ್ತಾಳೆ ಎಂದು ಮೇಲೆ ತಿಳಿಸಿದ ವಿಷಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಕಾಶಕದ ವಾಕ್ಯವು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾಗಿದೆ.

ಇಂದ್ರೋ ನೈ ವಿಲಿಷ್ಟೇಂಗಾಂ ದಾನವೀಮುಕಾಮಯತ | ಸೋಽಸುರೇಷ್ವಚರತ್ ಸ್ತ್ರೀವ ಸ್ತ್ರೀಷು  
ಭವನ್ ಪುಮಾನ್ ಪುಂಸು | ಸ ನಿರ್ಋತಿಗೃಹೀತ ಇನಾಮನ್ಯತ | ಸ ಏತಮೈಂದ್ರಾ-  
ನೈರ್ಋತಮಪಶ್ಯತ್ ||

(ಕಾ. ಸಂ ೧೩-೫)

ವಿಲಿಷ್ಟೇಂಗಾ ಎಂಬ ದಾನವೀ ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಮೋಹಿಸಿದನು. ಆಗ ಅಸುರರ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ತಾನೂ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಸ್ತ್ರೀಯರ ನಡುವೆ ಸ್ತ್ರೀಯಂತೆಯೂ, ಪುರುಷರ ನಡುವೆ ಪುರುಷನಂತೆಯೂ ವ್ಯವಹರಿಸಿದನು. ಆಗ ನಿರ್ಋತಿಗೃಹೀತನಾದಂತೆ ತನ್ನನ್ನು ಎಂದರೆ ತನ್ನ ಬಂಧನವನ್ನರಿತು ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಮಾಡಲು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿದನು. ಇದಲ್ಲದೇ, ಅಥರ್ವವೇದದಲ್ಲಿ,

ಯೇನಾನಿ ಚಕ್ರೇ ಆಸುರೀ ಇಂದ್ರಂ ದೇವೇಭ್ಯಸ್ತರಿ |

ತೇನಾನಿ ಕುರ್ವೇ ತ್ವಾನುಹಂ ಯಥಾ ತೇಽಸಾಮಿ ಸುಪ್ರಿಯಾ ||

(ಅ. ವೇ ೭-೩೮-೨)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನನ್ನನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸಬೇಕು. ಆದರಂತೆ ಮಾಡಲು ನಾನು ನಿನ್ನನ್ನು ಈ ಓಷಧಿಯ ಸಹಾಯದಿಂದ ನನ್ನ ವಶಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ಅದರ ಸಹಾಯದಿಂದ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆಯಿದ್ದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಆ ಸ್ತ್ರೀಯು ತನ್ನ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇಳೆದುಕೊಂಡಳು ಎಂದಿದೆ. ಈ ರೀತಿಯಾಗಿ ಇಂದ್ರಪತ್ನಿಯ ವಿಷಯವಾಗಿ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳು ಬೇರೆ ಬೇರೆಯಾದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುತ್ತವೆ.

(೬-೪೬-೩ರಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಸಹಸ್ರಮುಖನೆಂದೂ ವರ್ಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ).

ಈ ಇಂದ್ರನ ಸ್ವರೂಪವೆಲ್ಲವೂ ಹಿರಣ್ಮಯವಾಗಿಯೇ ಇದೆ. ಹರಿವರ್ಷಸ್ ನೆಂದೂ ಹಿರಣ್ಮಯ ರೂಪ ನೆಂದೂ ಅನೇಕಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಇವನ ಸ್ವರೂಪವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

(೧೦-೯೬-೧ ; ೮-೫೫-೩ ; ೧-೭-೨).

ಆದರೆ ಇನ್ನು ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಆಯಸರೂಪವುಳ್ಳನೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಎಂದರೆ, ಉಕ್ತಿನಿಂದ ಮಾಡಿದ ದೇಹ ವುಳ್ಳನೆಂದರ್ಥ.

(೧-೫೬-೩ ; ೧೦-೯೬-೪, ೮).

ಅವನ ಬಾಹುಗಳು ಒಂದುದೂರ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಿವೆ. (ಪೃಥ್ವಿ ಕರಸ್ನಾ ಬಹುಲಾ ಗಭಸ್ತೀ).

(೬-೧೯-೩ ; ೮-೩೨-೧೦ ; ೮-೭೦-೧)

ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಲ್ಲದ ಒಂದು ಮಂತ್ರವು ಸಾಮಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ದೀರ್ಘಬಾಹುತ್ವವನ್ನೂ, ಆಕರ್ಷಕ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸಿ ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿಸುತ್ತದೆ.

ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಬಾಹೂ ಸ್ಥವಿರೌ ಯುವಾನಾವನಾಭ್ಯಷ್ಟೌ ಸುಪ್ರಥಿತಾವಸಹ್ಯೌ |

ತೌ ಯುಂಜೀತ ಪ್ರಥಮೌ ಯೋಗೇ ಆಗತೇ ಯಾಭ್ಯಾಂ ಜಿತಮಸುರಾಣಾಂ ಸಹೋ ಮಹತ್ ||

(ಸಾ. ವೇ. ೨-೧೨೧೯)

ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುವ ಸಂದರ್ಭವೊದಗಿದಾಗ, ಹಿಂದೆ ಅಸುರರ ಮಹತ್ತಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿ ಜಯವನ್ನು ಪಡೆದುದೂ, ಶಕ್ತಿಯುತನಾದುದೂ, ಯಾವನೋಪೇತನಾದುದೂ, ಅಪ್ರತಿಹತನಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ ರಮ್ಯನಾದ ರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ, ಅರ್ಜೆಯನಾದುದೂ ಆದ ಬಾಹುವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಲಿ, ಎಂದಿರುತ್ತದೆ.

ಆದರೆ, ಇಂದ್ರನ ರೂಪಗಳು ಅನಂತವಾದುವು. ಅವನು ತನ್ನ ಸಂಕಲ್ಪ ಮಾತ್ರದಿಂದಲೇ ತನ್ನಿಷ್ಟಬಂದ ರೂಪಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಹೊಂದಬಲ್ಲನು ಎಂದು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿದೆ—

(೩-೩೮-೪ ; ೩-೪೮-೪ ; ೩-೫೩-೮)

ರೂಪರೂಪಂ ಪ್ರತಿರೂಪೋ ಬಭೂವ ತದಸ್ಯ ರೂಪಂ ಪ್ರತಿಚಕ್ಷಣಾಯ |

ಇಂದ್ರೋ ಮಾಯಾಭಿಃ ಪುರುರೂಪ ಈಯತೇ ಯುಕ್ತಾ ಹ್ಯಸ್ಯ ಹರಯಃ ಶತಾ ದಶ ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೪೭-೧೮)

ಇಂದ್ರನ ರಥ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಗಳು

ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು, ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿರಣ್ಮಯವಾದ ಕಶಿ (ಚಾವುಟ) ಯನ್ನು ಹಿಡಿದು ತನ್ನ ಸಂಚಾರಕ್ಕಾಗಿ ಹೊರಡುತ್ತಾನೆ. ಆ ರಥಕ್ಕೆ ಸಹಸ್ರ ಆಧಾರಸ್ತಂಭಗಳಿರುತ್ತವೆ.

(೬-೨೯-೨ ; ೮-೧೨-೪ ; ೮-೫೮-೧೬)

ಇಂದ್ರನ ಈ ರಥವು ಮನೋವೇಗಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾದ ವೇಗವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿದೆ.

(೧೦-೧೧೨-೨)

ಎಂಬ ಈ ವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧದ ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾದ ಉತ್ಪತ್ತಿಕ್ರಮವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ವಜ್ರವು ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸುವರ್ಣರೂಪದ್ದೆಂದೂ (೧-೫೭-೨; ೧-೮೫-೯; ೮-೫೩-೩; ೧೦-೨೩-೩) ಮತ್ತು ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಪಚ್ಚೆಯೊಡಗೂಡಿದ ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳದ್ದೆಂದೂ ತಿಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ (೧೦-೯೬-೩) ಆಯಸ್ಸೆಂದೂ ಎಂದರೆ ಉಕ್ಕಿನಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟದ್ದೂ ಎಂದೂ ಇನ್ನೂ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. (ಆಯಸ್ಸು)

(೧-೫೭-೮; ೧-೮೦-೧೨; ೧-೮೧-೪; ೧-೧೨೧-೯; ೮-೮೫-೩; ೧೦-೪೮-೩; ೧೦-೯೬-೩; ೧೦-೧೦೩-೫)

ನಾಲ್ಕು ಅಲುಗಳುಳ್ಳದ್ದು ಎಂದು ಕೆಲವು ವಾಕ್ಯಗಳ ಮತವಾಗಿದೆ. (೪-೨೩-೨) (ಚತುರಶ್ರೀ) ಆದರೆ, ಶತಾಶ್ರಿ ಎಂದು ತಿಳಿಸುವ ವಾಕ್ಯಗಳೂ ಇವೆ. (೬-೧೭-೧೦) ನೂರು ಅಲುಗಳುಳ್ಳವೆಂದರ್ಥ. ನೂರು ಪರ್ವಗಳುಳ್ಳದ್ದೆಂದೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. (ಶತಪರ್ವಣ)

(೧-೮೦-೬; ೮-೬-೬; ೮-೬೫-೨; ೨-೭೮-೩)

ಸಾವಿರ ಪರ್ವಗಳುಳ್ಳದ್ದೆಂದು ಹೇಳಿರುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳೂ ಕೆಲವಿವೆ.

(೧-೮೦-೧೨; ೧-೮೫-೯; ೫-೩೪-೨; ೬-೧೭-೧೦)

ಭೀಮಾ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಹೇತಯಶ್ಚತಭೃಷ್ಟೀರಯಸ್ತಯಿಾ |

(ಅ. ವೇ. ೪-೩೬-೮)

ಶತಭೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವೂ ಉಕ್ಕಿನಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟವೂ ಆದ ಇಂದ್ರನ ಆಯುಧಗಳು ಅತ್ಯಂತ ಭಯಂಕರವಾದವು ಎಂದು ಅರ್ಥವೇದದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿತವಾಗಿದೆ ಆಯಸ್ತಯಿಾ: ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಯಾಗಿ ಹಿರಣ್ಯಯಿಾ: ಎಂಬ ಪಾಠಾಂತರದಿಂದ ಇದೇ ವರ್ಣನೆಯು ಬೇರೆಡೆಯಲ್ಲಿರುತ್ತದೆ.

(ಅ. ವೇ. ೮-೫೧-೧೫)

ವೃಷಭವು ತನ್ನ ಕೊಂಬನ್ನು ಉಜ್ಜಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಆಯುಧವನ್ನು ಉಜ್ಜಿ (ತಕ್ರವಧಕ್ಕಾಗಿ) ಹರಿತಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. (ಶಿಶೀಕೇ ವಜ್ರಂ).

(೧-೧೦೩-೧)

ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತನಾದ ಅದಿತ್ಯನು ಯಾವರೀತಿ ತನ್ನ ದಿವ್ಯಪ್ರಭೆಯಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನೋ ಅದೇರೀತಿ ಇಂದ್ರನ ಹಸ್ತದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತದೆ. (ದಿವೇ ನ ಸೂರ್ಯ)

(೮-೫೯-೨)

ಬಾಣ ಮತ್ತು ಬಿಲ್ಲುಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ ದೇವತೆಯೆಂದು ಇಂದ್ರನು ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ಸಂದರ್ಭಗಳೂ ಕೆಲವು ಇರುತ್ತವೆ.

(೮-೪೫-೪; ೮-೬೬-೬, ೧೧; ೧೦-೧೦೩-೨; ೧೦-೧೦೩-೩)

ಇಂದ್ರನ ಬಾಣಗಳಿಗೆ ಮೂರು ಪರ್ವಗಳೂ ಮತ್ತು ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಅಲಗುಗಳೂ ಇವೆ. ಅವುಗಳು ಸಹಸ್ರ ಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ರೆಕ್ಕೆಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತವಾಗಿವೆ. ಮತ್ತು ಸುವರ್ಣಮಯವಾಗಿವೆ.

(೮-೬೬-೬; ೮-೬೬-೧೧)

ಇಂದ್ರನು ಅಂಕುಶಧಾರಿಯೆಂದೂ ವರ್ಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. (ದೀರ್ಘಸ್ತೇ ಅಸ್ತುಂಕುಶಃ)

ಈ ರಥವು ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳವೂ, ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವೂ, ಅದ್ಭುತವಾಗಿ ಕೆನೆಯುವವೂ ಆದ ಅಶ್ವದ್ವಯದಿಂದ ಎಳೆಯಲ್ಪಡುತ್ತವೆ. ಅವಕ್ಕೆ ಸುವರ್ಣರೂಪದ ಕೇಸರಗಳಿರುತ್ತವೆ. ಅವು ನವಿಲುಗರಿಗಳಂತೆ ಆಕರ್ಷಕವಾಗಿವೆ. ಈ ಅಶ್ವಗಳು ಅತಿ ವೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕವಾಗಿವೆ, ಮತ್ತು ಬಹುದೂರ ಸಂಚರಿಸಬಲ್ಲವು. ತನ್ನ ರೆಕ್ಕೆಯ ಸಹಾಯದಿಂದ ಗಡಗವು ಯಾವರೀತಿ ಸಂಚರಿಸಬಲ್ಲದೋ ಅದೇರೀತಿ ಈ ಇಂದ್ರನೂ ಸಹ ತನ್ನ ಅಶ್ವಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಹಾರಾಡಬಲ್ಲನು.

(೧-೩೦-೧೬ ; ೧-೮೧-೩ ; ೧-೧೦೦-೩ ; ೧-೮೨-೬ ; ೮-೧೭-೨ ; ೮-೩೨-೨೯ ; ೮-೮೨-೨೪ ;

೩-೪೫-೧ ; ೮-೧-೨೫ ; ೨-೧೬-೩ ; ೮-೩೪-೯).

ತನ್ನ ರಥವನ್ನು ಒಯ್ಯುವ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ವಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಸೋಮಪಾನಕ್ಕೆ ಬರಬೇಕೆಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನಾಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಅಶ್ವಸಂಖ್ಯೆಗಳು, ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿವೆ. ಎರಡು, ನಾಲ್ಕು, ಆರು, ಎಂಟು, ಹತ್ತು, ಇಪ್ಪತ್ತು, ಮೂವತ್ತು, ನಲವತ್ತು, ಐವತ್ತು, ಅರವತ್ತು, ಎಪ್ಪತ್ತು, ಎಂಭತ್ತು ತೊಂಬತ್ತು ಮತ್ತು ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಬರಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೨-೧೮-೪ ರಿಂದ ೭ ; ೮-೧ ೯)

ಇನ್ನೂ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸಂಖ್ಯೆಯು ಸಹಸ್ರವನ್ನೂ ಮೀರುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ “ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುಗಳಿಬ್ಬರೂ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾ ಕವಾದ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಒಯ್ಯಲ್ಪಡುತ್ತಾರೆ.”

(೪-೪೬-೩ ; ೬-೪೭-೧೮ ; ೮-೧೨೪)

ಈ ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಗಳು ಅಲೌಕಿಕವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳ ನಿಷ್ಪ್ರಾಪ್ಯವಾದ ಸ್ವರೂಪ ಜ್ಞಾನವು ಮಾನವ ಚಕ್ಷುಸ್ಸಿನಿಂದ ಆರಿಯುವುದು ಸಾಧ್ಯವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ “ಇಂದ್ರನ ಎರಡು ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ನೋಡಲು ಯಾರಿಗೆ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿದೆ, ಯಾರು ನೋಡಿರುವಿರಿ ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನೆಯು ಸಹಜವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಹರೀ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ನಿ ಚಿಕಾಯ ಕಃ ಸ್ತಿತ್.”

(೧೧-೧೧೪-೯)

ಇಂದ್ರನ ರಥವೂ ಅಶ್ವಗಳೂ ಕುಶಲಕರ್ಮಿಗಳಾದ ಋಭುಗಳಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದವು ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ.

(೧-೧೧೧-೧ ; ೫-೩೧-೪).

ಕೆಳಗೆ ಕಂಡಂತೆ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಕೊಡುವ ಕೆಲವು ವಾಕ್ಯಗಳು ಇಂದ್ರನ ರಥದ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಗಳ ವಿಶೇಷ ಗುಣಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ, ಇಂದ್ರನ ರಥವನ್ನು ವಹಿಸುವ ಅಶ್ವಗಳು ಸೂರಚಕ್ಷುಸ್ಸುಗಳೆಂದು ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ. (ಸೂರಚಕ್ಷುಃ).

೧-೬-೨ ; ೧-೧೬-೧, ೨ ; ೧-೫೫-೭ ; ೧-೮೪-೬ ; ೧-೧೦೧-೧೦ ; ೨-೧೧-೬ ; ೮-೧೩-೧೧, ೨೭ ; ೧೦-೪೪-೨)

ಸೂರ್ಯನ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನು ವಹಿಸಲ್ಪಡುವನೆಂದು ಕೆಲವು ವೇಳೆಯೂ, ವಾಯುದೇವನ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ವಹಿಸಲ್ಪಡುವನೆಂದು ಇನ್ನೂ ಕೆಲವು ವೇಳೆಯೂ ಇಂದ್ರನು ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೧೦-೪೯-೭ ; ೧೦-೨೨-೪ ರಿಂದ ೬)

ಇಂದ್ರನು ವಾಯುದೇವನ ರಥದಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ವೇಳೆ ಸಾರಥಿಯಾಗಿಯೂ ಇನ್ನು ಕೆಲವು ವೇಳೆ ಅವನ ಸಖ ನಾಗಿಯೂ ಒಂದೇ ರಥದಲ್ಲಿ ಇಬ್ಬರೂ ಕುಳಿತು ಸಂಚರಿಸುವ ವರ್ಣನೆಯು ಇಂದ್ರನಿಗೂ ವಾಯುವಿಗೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧ ವನ್ನೂ, ಇಂದ್ರನ ರಥದ ವೇಗವನ್ನೂ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ತಿಳಿಸುವುದಾಗಿದೆ.

(೪-೪೬-೨ ೪-೪೮-೨ ; ೭-೯೧-೬)

ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಗಳು ಸ್ತುತಿಪ್ರಭಾವದಿಂದ ತಾವೇ ರಥಕ್ಕೆ ಬಂದು ಯೋಜಿತವಾಗುತ್ತವೆ. ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ತೇ ಬ್ರಹ್ಮಯುಜಾ ಯುನಜ್ಞೀ ಹರೀ).

(೩-೩೫-೪ ; ೧-೮೨-೬ ; ೨-೧೮-೩ ; ೮-೧-೨೪ ; ೮-೧೭-೨ ; ೮-೨೨-೨ ; ೮-೪೫-೩೯ ; ೮-೮೬-೯)

ಇಂದ್ರನು ಯಜ್ಞ ಕರ್ತರಾದ ಯಜಮಾನರ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಪಠಿತವಾದೊಡನೆಯೇ ಅವರ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರಲು ಒಡನೆಯೇ ರಥಕ್ಕೆ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಹೊಡುವನು ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವು. ರಥಕ್ಕೆ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಯೋಜಿಸಲು ಸ್ತುತಿಗಳೇ ಕಾರಣವಾಗಿರುವುದರಿಂದ, ಸ್ತುತಿಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಅಶ್ವಯೋಜನೆಯಾಗುತ್ತದೆ ಎಂದು ಭಾವವು. ಈ ರೀತಿ ವೃಥಾವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ಇಂದ್ರನ ಪ್ರಭಾವಯುತವಾದ ರಥವನ್ನೂ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸತಕ್ಕ ಆನೇಕ ಸಂಹಿತಾನಾಕೃತಿಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಮೇಲೆ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ವಿವರಿಸಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

#### ಇಂದ್ರನ ವಜ್ರಾಯುಧ ಮತ್ತು ಇತರ ಸಾಧನಗಳು

ಇಂದ್ರನ ಮಹತ್ತಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವು ದೇವಶಿಲ್ಪಿಯಾದ ತ್ವಷ್ಟ್ರವಿನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದುದೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧ ವಾಗಿದೆ. ತ್ವಷ್ಟ್ರವು ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿಯೇ ಇದನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದನೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ (ತ್ವಷ್ಟ್ರಾಸ್ತ್ರೈ ವಜ್ರಂ ಸ್ವರೈಂ ತತಕ್ಷ).

(೧-೩೨-೨ ; ೧-೬೧-೬ ; ೧-೮೫-೯ ; ೫-೩೧-೪ ; ೬-೧೭-೧೦ ; ೧೦-೪೮-೩)

ಆದರೆ, ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಇದು ಕಾವ್ಯಉಶನಸ್ಸಿನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿ ಅಸುರವಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ದತ್ತವಾಯಿತು ಎಂದು ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. (ಯಂ ತೇ ಕಾವ್ಯ ಉಶನಾ.....ತತಕ್ಷ ವಜ್ರಂ).

(೧-೧೨೧-೧೨ ; ೫-೩೪-೨)

ವಜ್ರಾಯುಧದ ಸೃಷ್ಟಿ ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನು ಅದನ್ನು ಪರಿಗ್ರಹಿಸಿದುದು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯವು ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ—

ದೇವಾ ನೈ ಪ್ರಥಮೇನಾಹ್ನೇಂದ್ರಾಯ ವಜ್ರಂ ಸಮಭರಂಸ್ತಂ ದ್ವಿತೀಯೇನಾಹ್ನಾಸಿಂಚಂಸ್ತಂ ತೃತೀಯೇನಾಹ್ನಾ ಪ್ರಾಯಚ್ಛಂಸ್ತಂ ಚತುರ್ಥೇಹನ್ಮಾಹರತ್ || (ಐ. ಬ್ರಾ. ೪-೧)

ದೇವತೆಗಳು ಮೊದಲನೆಯದಿನದ ಕಾರ್ಯಕಲಾಪಗಳಿಗಾಗಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವಜ್ರವನ್ನು ಒದಗಿಸಿದರು ಎರಡನೆಯ ದಿನ ಅದಕ್ಕೆ ಅಭಿಷೇಕಮಾಡಿದರು. ಮೂರನೇದಿನ ಅದನ್ನು ಅವನಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸಿದರು. ನಾಲ್ಕನೆಯದಿನ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಗಳಿಂದ ದತ್ತವಾದ ಆ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದನು ಎಂದಿದೆ. ಅಲ್ಲದೇ,

“ವಜ್ರಾಯುಧವು ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದ ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಉದಕದಿಂದ ಮುಚ್ಚಲ್ಪಟ್ಟದ್ದಾಗಿ ಇರುತ್ತದೆ.”

(೮-೧೦೦-೯)

“ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸಂಪತ್ತನ್ನೊದಗಿಸಲು ಸಹಾಯ ಮಾಡುವ ನಿನ್ನ ಅಂಕುಶವು ದೀರ್ಘವಾದುದಾಗಿರಲಿ.

ಅಥರ್ವವೇದದಲ್ಲಿ ಸಹ ಇದೇ ವಿಷಯವು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

(೮-೧೭-೧೦)

ಯಸ್ತೇ ಅಂಕುಶೋ ವಸುದಾನೋ ಬೃಹನ್ನಿಂದ್ರ ಹಿರಣ್ಯಯಃ |

ತೇನಾಜನೀಯತೇ ಜಾಯಾಂ ಮಹ್ಯಂ ಧೇಹಿ ಶಚೀಶತೇ ||

(ಅ. ವೇ. ೬-೮೨-೩)

“ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಜಾಯೆಯನ್ನು ಪಡೆಯಬೇಕೆಂದು ನಾನು ಬಹಳ ಆತುರನಾಗಿದ್ದೇನೆ. ಸಂಪತ್ತನ್ನೊದಗಿಸ ತಕ್ಕದ್ದೂ, ಸುವರ್ಣಮಯವಾದುದೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಅಂಕುಶದ ಸಹಾಯದಿಂದ ನನಗೆ ಒರ್ವ ಪತ್ನಿಯನ್ನೊದಗಿಸಿಕೊಡು ” ಎಂದು ಯಜಮಾನರು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವ ಸನ್ನಿವೇಶವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಅಲ್ಲದೇ,

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಆಡು ತನ್ನ ಮುಂದಿನ ಕಾಲನ್ನು ಚಾಚಿ ಲತೆಯ ಕೊಂಬೆಯನ್ನು ಹಿಡಿಯುವಂತೆ, ನೀನೂ ನಿನ್ನ ಅಂಕುಶವನ್ನು ಚಾಚಿ ನೀನು ಇಷ್ಟಪಟ್ಟ ವಸ್ತುವನ್ನು ಎಳೆದುಕೊಳ್ಳುತ್ತೀಯೆ. ನೀನು ಅಂತಹ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

(೧೦-೧೩೪.೬)

“ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವುದರ ಸಹಾಯದಿಂದ ನೀನು ಶಕ್ತಿಯುತರಾದ ಅಸುರರನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವೆಯೋ, ಅಂತಹ ದೀರ್ಘವಾದ ಈ ಅಂಕುಶವನ್ನು ನಾನು ನಿನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ತಂದೊಪ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ” ಎಂಬ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಕೊಡುವ ಮಂತ್ರವೂ ಅದೇ ಭಾವನೆಯನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ.

(೧೦-೪೪-೯)

ಅಥರ್ವವೇದದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಜಾಲದ (ಬಲೆ) ವರ್ಣನವೂ ಪ್ರಶಂಸೆಯೂ ಈ ರೀತಿಯಿರುತ್ತದೆ.

ಅಂತರಿಕ್ಷಂ ಜಾಲಮಾಸೀಜ್ವಾಲದಂಡಾ ದಿಶೋ ಮಹೀಃ |

ತೇನಾಭಿಧಾಯ ದಸ್ಯೂನಾಂ ಶಕ್ರಃ ಸೇನಾಮಪಾತಯತ್ ||

(ಅ. ವೇ. ೮-೮-೫)

ಅಂತರಿಕ್ಷವೇ ಇಂದ್ರನ ಜಾಲವು (ಬಲೆಯು), ಮಹತ್ತಾದ ದಿಕ್ಕುಗಳೇ ಈ ಜಾಲದ ಊರಿಕೋಲುಗಳು ಈ ಸರ್ವದಿಗ್ವ್ಯಾಪಿಯಾದ ಬಲೆಯನ್ನು ಚಾಚಿ ಇಂದ್ರನು ದಸ್ಯರೂಪರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೆರೆಹಿಡಿದು ಅವರನ್ನು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು.

ಬೃಹದ್ಧಿ ಜಾಲಂ ಬೃಹತಶ್ಚಕ್ರಸ್ಯ ವಾಜಿನೀವತಃ |

ತೇನ ಶತ್ರೂನಭಿ ಸರ್ವಾನ್ಸ್ತು ಬೃ ಯಥಾ ನ ಮುಚ್ಯಾತ್ಯೈ ಕಮಶ್ಚ ನ ಏಷಾಂ ||

(ಅ. ವೇ. ೮-೮-೬)

ಅನ್ನದಾತ್ಯವೂ, ಮಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನ ಬಲೆಯು ಬಹಳ ವಿಸ್ತೃತವಾದುದು. ಅದನ್ನು ಬೀಸಿ ಹರಡಿದರೆ ಶತ್ರುಗಳೆಲ್ಲರೂ ಸಿಕ್ಕಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ. ಅದರಲ್ಲಿ ಯಾವನೊಬ್ಬನೂ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳುವಂತಿಲ್ಲ.

ಬೃಹತ್ತೇ ಜಾಲಂ ಬೃಹತ ಇಂದ್ರ ಶೂರ ಸಹಸ್ರಾರ್ಘ್ಯ ಸತವೀರ್ಯಸ್ಯ |

ೇನ ಸಹಸ್ರಮಯುತಂ ನ್ಯರ್ಬುದಂ ಜಘಾನ ಶಕ್ರೋದಸ್ಯಾನಾಮಭಿಧಾಯ ಸೇನಯಾ ||

(ಅ. ವೇ. ೮.೮-೭)

ಬೃಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ನಿನ್ನ ಬಲೆಯು ಅತಿ ವಿಶ್ವತವಾದುದು. ನೂರು ತತ್ಪ್ರಗಳ ಬಲವನ್ನು ನೀನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಹೊಂದಿದ್ದೀಯೆ. ಸಾವಿರಾರು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಎದುರಿಸಬಲ್ಲೆ. ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಪರಿವಾರಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವೂ, ಹತ್ತು ಸಹಸ್ರ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವೂ, ಹತ್ತುಕೋಟಿ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವೂ ಆದ ದಸ್ಯಜನರನ್ನೆಲ್ಲಾ ತನ್ನ ಬಲೆಯಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿಸಿಕೊಂಡು ಅವರನ್ನೆಲ್ಲಾ ತನ್ನ ಆಯುಧದಿಂದ ಹೊಡೆದು ಕೊಂದು ಹಾಕಿದನು.

ಆಯಂ ಲೋಕೋ ಜಾಲಮಾಸೀಚ್ಛಕ್ರಸ್ಯ ಮಹತೋ ಮಹಾನ್ |

ತೇನಾಹಮಿಂದ್ರ ಜಾಲೇನಾಮೂಂಸ್ತ ಮಸಾಭಿದಧಾಮಿ ಸರ್ವಾನ್ ||

(ಅ. ವೇ. ೮-೮-೮)

ಈ ಲೋಕವೇ ಮಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನ ಬಲೆಯು. ಆ ಬಲೆಯ ಸಹಾಯದಿಂದ ನಾನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

ಸೋಮಪಾನದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗಿರುವ ಆದರ

ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಆಹೂತನಾದೊಡನೆಯೇ, ಇಂದ್ರನು ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಸಿದ್ಧನಾಗಿ ಬರುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಅಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಅಶ್ವಗಳಿಗೂ ಆಹಾರವು ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು ಬಂದೊಡನೆಯೇ ಅವನ ಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಆಹುತಿಯು ಸಿದ್ಧವಾಗಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುತ್ತದೆ.

(೩-೩೫-೭)

ಈ ಸೋಮಪಾನವಾದೊಡನೆಯೇ ಅವನು ಅತ್ಯತಿಶಯವಾದ ಹರ್ಷವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತು ಇದರಿಂದ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ ಉತ್ಸಾಹವನ್ನು ಪಡೆಯುವುದಲ್ಲದೇ, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಧಾರಣವೇ ಮುಂತಾದ ಇತರ ಅನೇಕ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಗೂ ಉಪಯುಕ್ತವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಎಲ್ಲಾ ವಿಧವಾದ ಶಕ್ತ್ಯುತ್ಸಾಹಗಳೂ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತವೆ.

(೨.೧೫-೨)

ಇಂದ್ರನ ಪೂಜಾವಿಧಿಯನ್ನು ತಿಳಿಸತಕ್ಕ ಅನೇಕ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವುದರ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಇಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ. ಈ ಸೋಮರಸವು ನಾಶರಹಿತವಾದ ಚೈತನ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತದೆ. ಸೂರ್ಯನು ತನ್ನ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷಾದಿಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ಈ ಸೋಮರಸವು ಇಂದ್ರನ ದೇಹದಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಶಕ್ತಿಯು ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಋಷಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾನೆ.

(೨-೧೫-೧, ೨; ೨-೧೯-೧; ೨-೨೧-೧; ೩-೩೬-೩; ೩-೪೦-೧; ೩-೪೨-೧; ೬-೨೩-೧, ೫, ೬

೬-೨೭-೧; ೬-೨೯-೪; ೭-೨೨-೧; ೭-೨೯-೧; ೮-೩-೧; ೮-೮೧-೫, ೬; ೧೦-೧೦೪-೧)



ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಸೋಮದಂತೆಯೇ, ಯಜಮಾನನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳೂ ಇತರ ವಿಧವಾದ ಪೂಜೆಗಳೂ ಸಹ ಅವನ ವೀರ್ಯವನ್ನೂ ಚೈತನ್ಯವನ್ನೂ ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವುವು. ಬ್ರಹ್ಮಾಣೀಂದ್ರ ತವ-  
ಯಾನಿ ವರ್ಧನಾ) (ಉಕ್ತೈರ್ವರ್ಧನಾಃ)

(೧-೫೩-೬, ೧-೫೪-೮, ೧-೮೦-೧, ೨-೧೧-೩, ೨-೧೨-೧೪, ೨-೨೨-೧೨ ; ೨-೨೪-೧, ೨-೨೫-೧೦, ೩-೨೧-೩ ; ೩-೪೪-೧೩ ; ೪-೬-೧, ೪-೨೧-೨೨ ; ೪-೧೩-೬, ೪-೧೪-೨, ೧೧ ; ೪-೮೨-೨೬ ; ೪-೪೭-೮ ; ೧೦-೫೦-೪ ; ೧೦-೧೨೦-೫).

ಆ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಉತ್ತೇಜಿತವಾದ ವೀರ್ಯಕ್ಕೆ ಅತಿರಯವಾದ ಪ್ರಭಾವವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲು ದೇವತೆಗಳೂ ಮಾನವರೂ ಇಂದ್ರನ ಹಸ್ತದಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನಿಡುತ್ತಾರೆ

(೧-೬೩-೨ ; ೨-೨೦-೮ ; ೨-೨೨-೧೨)

ಅಲ್ಲದೇ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ತಮ್ಮ ರಕ್ತಿಯನ್ನೆಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿಯೇ ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ.

(೧-೮೦-೧೫ ; ೩-೨೦-೩ ; ೧೦-೪೮-೩ ; ೧೦-೧೧೩-೮ ; ೧೦-೧೨೦-೩ ; ೧೦-೫೬-೪ ; ೮-೧೨-೮)

ಮತ್ತು ಅವನನ್ನು ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ.

(೧-೫೫-೩ ; ೧-೧೩೧-೧ ; ೩-೧೬-೮ ; )

ವೃತ್ತಾಕಾರವಾದ ವರ್ಷಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮರುಹುರುಳು ಈ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಉತ್ತೇಜನವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಇವನ ರಕ್ತಿಯು ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಂತು ಜಯಸಾಧಕವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆಂದು ಆನೇಕಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಅದು ಸೋಮ ಪಾನದ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಇನ್ನೂ ಅಧಿಕಗೊಳಿಸುತ್ತದೆ. (ಯಾ ಅಭಿಜೋ ಮರುತ ಇಂದ್ರ ಸೋಮೇ ಯೇ ತ್ವಾಮವರ್ಧನ್ ಭವನ್ ಗಣಸ್ತೇ).

(೩-೩೫-೯ ; ೩-೩೬-೪ ; ೩-೪೭-೩ ; ೬-೬-೧೧ ; ೮-೬-೨೪ ; ೧೦-೭೩-೧, ೨ ; ೧೦-೧೧೩-೩).

ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಮರುಹುರುಳಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ಸಹಜಸಂಬಂಧವನ್ನೂ ಸಾಹಚರ್ಯವನ್ನೂ ತಿಳಿಸಬೇಕಾದುದು ಅವಶ್ಯವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಈ ಪ್ರಕರಣವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸೋಮದಲ್ಲಿರುವ ಅದರವನ್ನು ತೋರಿಸುವುದಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಆ ಸೋಮಪಾನವು ವೃತ್ತವರ್ಧಕ್ಕೆ ಎಷ್ಟು ಉತ್ತೇಜಕ, ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಮರುಹುರುಳಿ ಪಾತ್ರವೇನು ಎಂಬುದನ್ನೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದರಿಂದ ಈ ವಿಷಯವೂ ಸಹ ಅನುಸಂಗಿಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

೧-೧೩೫ರಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಮರುಹುರುಳಿಗೂ ನಡೆದ ವಾಗ್ವಾದವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ೧-೧೧೬-೮ ರಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಮರುಹುರುಳಿ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೆಯೇ, ತನ್ನ ಸ್ವರಕ್ತಿಯಿಂದಲೇ ವೃತ್ತವನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿದುದಾಗಿ ಅತ್ಯಪ್ರಕಂಪವನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ೬-೨೧-೬ ರಲ್ಲಿ ಇದೇ ಪ್ರಕಂಪವು ಇಂದ್ರನ ಭಕ್ತನಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ (ಸ್ವೇನಾ ಹಿ ವೃತ್ತಂ ತವಸಾ ಜಘಂಥ) ಇದರಂತೆಯೇ, ೧೦-೧೩೮-೬ ರಲ್ಲಿ ಸಹ " ಏತಾ ತ್ವಾ ತೇ ಕ್ರುತಾ ನಿ ಕೇವಲಾ ಯದೇಕಃ.... " ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಈ ಪರಾಕ್ರಮವಿರುವುದರಿಂದಲೇ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಬೆದರವುದಾಗಿ ವಿಳಸಿದೆ. (೫-೩೦-೫). ೮-೬-೧ ರಲ್ಲಿ ಮರುಹುರುಳಿ ತನ್ನ ಸ್ನೇಹಿತನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಕ್ಲಿಷ್ಟಕಾಲ

ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾಗತಕ್ಕ ಸೋಮರಸದ ಭಾಗಕ್ಕೆ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಆತುರದಿಂದ ಓಡಿಬರುತ್ತಾರೆ.

(೮-೨-೧೮)

“ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೂ ಅಗ್ನಿಯೂ ಪಾನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳೂ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ ಇಂದ್ರನ ತೃಪ್ತಿಯು ಅತ್ಯಧಿಕವಾದುದಾಗಿದೆ.”

(೧-೧೦೪-೯; ೧-೧೭೫-೫; ೨-೧೪-೧; ೭-೩೩-೨; ೮-೨-೪)

ಉಳಿದ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆಯೂ ಇಂದ್ರನ ಸೋಮಪಾನವೇ ಅತ್ಯತಿಶಯವಾದುದು. ಇಂದ್ರ ಇತ್ ಸೋಮಪಾ ಏಕಃ.....ಅಂತರ್ದೇವಾನ್ ಮರ್ತಾಂಶ್ಚ | (೮-೨-೪) ದೇವಮಾನಾದಿಗಳ ನಡುವೆಯಲ್ಲೂ ಇಂದ್ರನೊಬ್ಬನೇ ನಿಜವಾದ ಸೋಮಪನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಆದುದರಿಂದ ಇವನೇ ನಿಜವಾದ ವೀರ್ಯವಂತನು.

(೮-೪-೧೩; ೮-೬-೪೦)

ಇಂದ್ರನ ತಾಯಿಯು ಇಂದ್ರನ ಜನನವಾದ ದಿನವೇ ಅವನಿಗೆ ಸೋಮವನ್ನು ಒದಗಿಸಿದುದರಿಂದ ಸೋಮವೇ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಜೀವಾತುವೆಂಬ ಅಂಶವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿದೆ. (ಸದ್ಯೋ ಯಜ್ಞಾತೋ ಅಪಿಬೋ ಹ ಸೋಮಂ).

(೩-೩೨-೯, ೧೦; ೩-೪೮-೨; ೬-೪೦-೨; ೭-೯೮-೩)

ಒಂದೇ ಗುಟುಕಿಗೆ ಮೂವತ್ತು ದ್ರೋಣಪಾತ್ರೆಯ ಸೋಮವನ್ನೂ ಪಾನಮಾಡಿದನೆಂಬ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಿದೆ.

(೮-೬೬-೪; ೬-೧೭-೧೧; ೮-೭-೧೦; ೧೧-೪-೧೧)

ಅವನ ಭಕ್ತರು ಈ ಸೋಮಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಅತ್ಯಂತ ವಿನಯದಿಂದಲೂ ಭಕ್ತಿಯಿಂದಲೂ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ ಮತ್ತು ಅವರ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಮನ್ನಿಸಿಬಂದ ಇಂದ್ರನು ದಾಹಯುಕ್ತವಾದ ಜಂಕೆಯಂತೆ ಅವಸರದಿಂದ ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

(೮-೪-೧೦; ೫-೩೬-೧; ೮-೩೩-೨)

ಈ ಇಂದ್ರನ ಉದರ (ಗಳು) ವು ಎರಡು ಸರೋವರಗಳಂತಿವೆ. ಇದನ್ನು ತುಂಬಲು ಆತುರದಿಂದ ಇಂದ್ರನು ನೀರಿಲ್ಲದ ಬೆಂಗಾಡಿನಲ್ಲಿ ನೀರಿಗಾಗಿ ಅಲೆಯುವ ವೃಷಭದಂತೆ ಗರ್ಜಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೫-೩೬-೧; ೧-೮-೭; ೧-೧೦೪-೯; ೨-೧೧-೧೧; ೨-೧೪-೧೦; ೨-೧೬-೨; ೩-೩೫-೬;

೩-೩೬-೭; ೮; ೩-೪೦-೫; ೩-೪೭-೧; ೩-೫೧-೧೨; ೮-೧೨-೨೩; ೮-೨-೧; ೮-೧೭-೫ ರಿಂದ ೮;

೮-೬೭-೭; ೮-೮೧-೨೨, ೨೩, ೨೪; ೧೦-೨೮-೨; ೧೦-೪೩-೭; ೧೦-೧೦೪-೨; ಅ. ವೇ. ೨-೫-೧;

೬-೨-೧)

ಕೆಲವು ವೇಳೆಗಳಲ್ಲಿ ಇದೇ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಯಜಮಾನರು ಪಾನಮಾಡಿದಾಗಲೂ ಇದೇವಿಧವಾದ ವರ್ಣನೆ ಯಿರುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

“ಈ ಸೋಮವನ್ನು ನಾನು ಪಾನಮಾಡಿದೊಡನೆಯೇ ಇದು ನನ್ನ ಶಾರೀರವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುತ್ತದೆ.”

(೬-೪೭-೩)

ಎಂದು ಋಷಿಯು ತಿಳಿಸುತ್ತಾನೆ. ಇನ್ನೊಂದು ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನದ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತಾ—

“ನಾವು ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದೇನೆ, ಅದುದರಿಂದಲೇ ನಾವು ಮರಣರಹಿತರಾಗಿದ್ದೇನೆ. ನಮ್ಮನ್ನು ಈಗ ಯಾವ ಮಾನವನೂ ಹಿಂಸಿಸಲಾರನು. ಅಮರ್ತ್ಯನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ನಾವೂ ಸಹ ನಿನೊಡನೆಯೇ, ಭೀತಿಯಿಲ್ಲದೇ, ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಹತ್ತುವೆವು” ಎಂದು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೮-೪೮-೩)

ಪಕ್ಷಗಳು ಪರ್ಣಭರಿತವಾದ ವೃಕ್ಷಕ್ಕೆ ಹಾರಿಹೋಗುವಂತೆಯೂ, ಸಾಗರಕ್ಕೆ ಜಲಭರಿತವಾದ ನದಿಗಳು ಹೋಗಿ ಸೇರುವಂತೆಯೂ, ಸೋಮರಸಪ್ರವಾಹವು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹೋಗಿ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ. ವೃಷ್ಟಿಯು ಸುರಿಯುವುದರಿಂದ ಧಾನ್ಯಾದಿಗಳು ಯಾವರೀತಿ ಪುಷ್ಟಲವಾಗಿಯೂ ಪುಷ್ಟವಾಗಿಯೂ ಬೆಳೆಯುವುವೋ ಅದರಂತೆಯೇ ಸೋಮರಸದ ಅರ್ಪಣೆಯಿಂದ ಯಜಮಾನರು ಇಂದ್ರನು ಪುಷ್ಟನಾಗಿ ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

(೧೯-೪೩-೪, ೭)

ಸತ್ವತಿಯು ಪತ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸುವಂತೆಯೂ ಅಸಹ ಸಾಹಚರ್ಯವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವಂತೆಯೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನು ಯಜಮಾನನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ಅನಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಅದರಿಂದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೩.೫೨-೩ ; ೪.೩೨-೧೬)

ಸೋಮಪಾನದ ಪ್ರಭಾವವು ಇಂದ್ರನ ಉತ್ಸಾಹವನ್ನು ಯಾವರೀತಿ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವುದು ಎಂಬುದನ್ನು ವಿವರವಾಗಿ ತೋರಿಸಲು ಒಂದು ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು ಇಂದ್ರನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಈರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾನೆ—ಸೋಮ ಪಾನದಿಂದ ತೃಪ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಯಾವಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ತೋರಿಸುವ ನೆಂಬುದು ಇದರಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

“ನಾನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದೇನೆ. ಅದುದರಿಂದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ನಾನು ಪಶುಗಳನ್ನೂ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ಒದಗಿಸುತ್ತೇನೆ. ನಾನು ಪಾನಮಾಡಿರುವ ಸೋಮಪ್ರವಾಹವು ನನಗೆ ಅತಿಶಯವಾದ ಜೈತನ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿದೆ. ಪಶುವು ತನ್ನ ಕರುವನ್ನು ವಾತ್ಸಲ್ಯದಿಂದ ಓಡಿಹೋಗಿ ಸೇರುವಂತೆ ಋಷಿನಿರ್ಮಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಯು ನನ್ನನ್ನು ಬಂದು ಸೇರಿವೆ. ಕರ್ಮಾರನು. ವಂಧುರವನ್ನು ಸುತ್ತಿ ಎಲ್ಲ ಪರಿಷ್ಕರಿಸುವಂತೆ ನಾನೂ ಆ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ನನ್ನ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದೇನೆ. ಗಂಧರ್ವಾದಿ ಪಂಚಜನರೂ ಸಹ ನನ್ನ ಮುಂದೆ ಅಲ್ಪರಾಗಿರುತ್ತಾರೆ. ಅದು ಸೋಮದ ಪ್ರಭಾವ. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ಸೇರಿದರೂ ನನಗೆ ಅರ್ಧಪ್ರಮಾಣದಷ್ಟಾಗಲಾರವು. ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡರ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನೂ ವಿಾರಿಸುವ ಮಹತ್ತ್ವವುಳ್ಳವನಾಗಿದ್ದೇನೆ. ಈ ಪೃಥಿವಿಯನ್ನು ನನ್ನ ಸಂಕಲ್ಪಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಿಸುತ್ತೇನೆ. ಅಂತರಿಕ್ಷವು ನನ್ನ ಅರ್ಧಭಾಗ. ಉಳಿದರ್ಧವನ್ನು ಕೆಳಗಿಳಿಸಿದ್ದೇನೆ. ನಾನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಮಾಡುವ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದೇನೆ. ಈ ಸೋಮಪಾನದ ಫಲವಾಗಿ ನಾನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡುಹೋಗಿ ಹಂಚುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದೇನೆ.”

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೧೧೯-೧ ರಿಂದ ೧೩)

ಅಸ್ತು ನೋಽತ್ರಾಪ್ಯಘಾತರಾಮೇತಿ ಸಹ ನ ಏತದಘಾತರತೇತ್ಯಬ್ರವೀದಿತಿ |

(೧೨.೧.೩.೨)

ಆ ವೀರ್ಯದಲ್ಲಿ ಇತರ ಸೋಮಾದಿಗಳಲ್ಲೂ ನಮಗೂ ಭಾಗವನ್ನು ಕೊಟ್ಟರೆ ಆಗಬಹುದೆಂದರು. ಇಂದ್ರನು ಇದಕ್ಕೆ ಒಪ್ಪಿದನು.

ತಾವತ್ತಿನೀ ಚ ಸರಸ್ವತೀ ಚ ಅಪಾಂ ಘೇನೇನ ವಜ್ರಮಸಿಂಚಸ್ತು ಶುಷ್ಕೋಲಿಸಾದ್ರ್ವ ಇತಿ ತೇನೇಂದ್ರೋ ನಮುಚೇರಾಸುರಸ್ಯ ವ್ಯುಷ್ಣಯಾಗಂ ರಾತ್ರಾವನುದಿತ ಅದಿತ್ಯೇ ನ ದಿವಾ ನ ನಕ್ತಮಿತಿ ಶಿರ ಉದವಾಸಯತ್ |

(೧೨.೨.೩.೩)

ಆಗ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೂ ಸರಸ್ವತಿಯೂ ಸಹ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ನೊರೆಯಿಂದ ಬಳಿದರು. ಆಗ ಅದು ಆದ್ರ್ವವೂ ಆಗಲಿಲ್ಲ. ಶುಷ್ಕವೂ ಆಗಲಿಲ್ಲ. ಆಗ ಅದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ನಮುಚೆಯವನ್ನು ಹೊಡೆದನು. ರಾತ್ರಿಯು ಕಳೆದು ಇನ್ನೂ ಸೂರ್ಯೋದಯವಾಗದಿರುವಾಗಲೇ ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೊಡೆದುದರಿಂದ ಅದು ಹಗಲೂ ಅಲ್ಲ ರಾತ್ರಿಯೂ ಅಲ್ಲದಾದಾಯಿತು. ಅದರಿಂದ ನಮುಚೆಯ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಭೇದಿಸಿದನು.

ತಸ್ಮಾದೇತದೃಷಿಣಾಭ್ಯನೂಕ್ತಂ . . . . . ತಸ್ಯ ಶೀರ್ಷಾಂಘ್ರಿನ್ನೇ ಲೋಹಿತಮಿಕ್ಶುಃ ಸೋಮೋಽತಿಷ್ಠತ್ಸ್ಮಾದಬೀಭತ್ಸಂತ ತ ಏತದಂಧಸೋರ್ವಿಪಾಸನಮಶಶ್ಯಸ್ತೋದೋ ರಾಜ್ಞಾಮೃತಗ್ಂ ಸುತ ಇತಿ ತೇನೈನಗ್ಂ ಸ್ವದಯಿತ್ವಾತ್ಮನ್ನದಧತ ||

(೧೨.೨.೩.೪)

ನಮುಚೆಯ ಶಿರಸ್ಸು ಛಿದ್ರವಾದೊಡನೆಯೇ ಸೋಮವು ರಕ್ತದೊಂದಿಗೆ ಮಿಶ್ರಿತವಾಯಿತು. ಆಗ ಅದು ಅಸಹ್ಯವಾಯಿತು. ಆಗ ಅವರು " ಸೋಮರಾಜನು ಸಿಕ್ತನಾದೊಡನೆಯೇ ಅಮೃತರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ " ಎಂದು ತಿಳಿದು ಈ ಸೋಮದೊಡನೆ ಅದನ್ನೂ ಸುರಿದು ಪಾನಮಾಡಿದರು ಎಂಬ ವರ್ಣನೆಯಿರುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಈ ಕೊನೆಯ ಭಾಗ ದಲ್ಲಿ, ಈ ಸೋಮ, ಆ ಸೋಮ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಎರಡು ಸೋಮಗಳಾವುವೆಂಬುದು ವಿಮರ್ಶಾರ್ಹವಾಗಿದೆ. ಸದ್ಯಃ ಅದು ಅಪ್ರಕೃತ.

ಇದರಂತೆಯೇ, ಶತಪಥಭ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಇನ್ನೂ ಬೇರೊಂದು ಸನ್ನಿವೇಶದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಯು ಕುಂತಿತವಾದಾಗ ದೇವವೈದ್ಯರಾದ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೂ ಸರಸ್ವತಿಯೂ ಅವನ ವೀರ್ಯವನ್ನು ಪುನಃ ಸ್ವಾಹಿತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿರುತ್ತದೆ.

(೧೨-೨-೧-೧೦ ; ೧೨-೨-೩-೧)

ಮರುತ್ತಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಅಸುರರ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿದಂತೆಯೇ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ನೆರವಿನಿಂದಲೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನು ಅವನನ್ನು ಪ್ರತಿಭಟಿಸಿದ ದೇವತತ್ವಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿದನು.

(೮-೮೫.೧೫)

ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಸೋಮದಂತೆಯೇ, ಯಜಮಾನನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳೂ ಇತರ ವಿಧವಾದ ಪೂಜೆಗಳೂ ಸಹ ಅವನ ವೀರ್ಯವನ್ನೂ ಚೈತನ್ಯವನ್ನೂ ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವುವು. **ಬ್ರಹ್ಮಾಣಂದ್ರ ತವ-ಯಾನಿ ವರ್ಧನಾ) (ಉಕ್ತೈರ್ವರ್ಧಮಾನಾಃ)**

(ಗ-೫೨-೭, ಗ-೫೪-೮, ಗ-೮೦-೧, ೨-೧೧-೨, ೨-೧೨-೧೪, ೩-೩೨-೧೨ ; ೩-೩೪-೧, ೫-೩೧-೧೦, ೬-೨೧-೨ ; ೬-೪೪-೧೩ ; ೮-೬-೧, ೨೧, ೩೧, ೩೫ ; ೮-೧೩-೬, ೮-೧೪-೫, ೧೧ ; ೮-೮೨-೨೭ ; ೮-೪೭-೮ ; ೧೦-೫೦-೪ ; ೧೦-೧೨೦ ೫).

ಆ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಉತ್ತೇಜಿತವಾದ ವೀರ್ಯಕ್ಕೆ ಅತಿಶಯವಾದ ಪ್ರಭಾವವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲು ದೇವತೆಗಳೂ ಮಾನವರೂ ಇಂದ್ರನ ಹಸ್ತದಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನಿಡುತ್ತಾರೆ.

(೧-೬೩-೨ ; ೨-೨೦-೮ ; ೩-೩೨-೧೨)

ಅಲ್ಲದೇ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ತಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೆಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿಯೇ ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ.

(೧-೮೦-೧೫ ; ೬-೨೦-೨ ; ೧೦-೪೮-೩ ; ೧೦-೧೧೩-೮ ; ೧೦-೧೨೦-೩ ; ೧೦-೫೬-೪ ; ೮-೧೫-೮)

ಮತ್ತು ಅವನನ್ನು ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ.

(೧-೫೫-೩ ; ೧-೧೩೧-೧ ; ೬-೧೭-೮ ; )

ವೃತ್ತಾಕೃತವಾದ ವರ್ಧಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮರುತ್ತುಗಳು ಈ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಉತ್ತೇಜನವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಇವನ ಶಕ್ತಿಯು ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಂತು ಋಯಸಾಧಕವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆಂದು ಆನೇಕಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಅದು ಸೋಮ ಪಾನದ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಇನ್ನೂ ಅಧಿಕಗೊಳಿಸುತ್ತದೆ. (ಯಾ ಆಭಜೋ ಮರುತ ಇಂದ್ರ ಸೋಮೇ ಯೇ ತ್ವಾಮವರ್ಧನ್ ಭವನ್ ಗಣಸ್ತೇ).

(೩-೩೫-೯ ; ೩-೩೨-೪ ; ೩-೪೭-೩, ೭-೭-೧೧ ; ೮-೭-೨೪ ; ೧೦-೭೩-೧, ೨ ; ೧೦-೧೧೩-೩).

ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ಸಹಜಸಂಬಂಧವನ್ನೂ ಸಾಹಚರ್ಯವನ್ನೂ ತಿಳಿಸಬೇಕಾದುದು ಅವಶ್ಯವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಈ ಪ್ರಕರಣವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸೋಮದಲ್ಲಿರುವ ಆದರವನ್ನು ತೋರಿಸುವುದಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಆ ಸೋಮಪಾನವು ವೃತ್ತವರ್ಧಕ್ಕೆ ಎಷ್ಟು ಉತ್ತೇಜಕ, ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಮರುತ್ತುಗಳ ಪಾತ್ರವೇನು ಎಂಬುದನ್ನೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದರಿಂದ ಈ ವಿಷಯವೂ ಸಹ ಅನುಷಂಗಿಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

೧-೧೬೫ರಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೂ ನಡೆದ ವಾಗ್ವಾದವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ೧-೧೧೬-೮ ರಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೆಯೇ, ತನ್ನ ಸ್ವಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೇ ವೃತ್ತನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿದುದಾಗಿ ಆತ್ಮಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ೭-೨೧-೬ ರಲ್ಲಿ ಇದೇ ಪ್ರಶಂಸೆಯು ಇಂದ್ರನ ಭಕ್ತನಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. (ಸ್ವೇನಾ ಹಿ ವೃತ್ತಂ ತವಸಾ ಜಘಂಥ) ಇದರಂತೆಯೇ, ೧೦-೧೩೮-೬ ರಲ್ಲಿ ಸಹ “ ಏತಾ ತ್ಯಾ ತೇ ಶ್ರುತಾ ನಿ ಕೇವಲಾ ಯದೇಕಃ.....” ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಈ ಪರಾಕ್ರಮವಿರುವುದರಿಂದಲೇ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಬೆದರುವುದಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. (೫-೩೦-೫). ೮-೭-೧ ರಲ್ಲಿ ಮರುತ್ತುಗಳು ತಮ್ಮ ಸ್ನೇಹಿತನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಕ್ಲಿಷ್ಟಕಾಲ

ದಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಮಾಡದೇ ಇದ್ದುದು ಅಪರಾಧವೆಂದೂ, ಇಂತಹ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅವರು ನಂಬಿಕೆಗೆ ಹೇಗೆ ಪಾತ್ರರಾಗಬಲ್ಲರೆಂದೂ ಪ್ರಶ್ನಿಸಿದೆ.

೪-೧೮-೧೧ ರಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಮಾತೆಯಾದ ಅದಿತಿಯು ಉಳಿದ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ತನ್ನ ಮಗನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡದೇ ಪರಿತ್ಯಜಿಸಿದುದಕ್ಕಾಗಿ ಖೇದಗೊಂಡು ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ ತನ್ನ ಮಗನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾಳೆ. ಆದರೆ ಬೇರೆಡೆಯಲ್ಲಿ ಇದಕ್ಕೆ ಕೊಂಚ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾದ ವಿವರಣೆಯೂ ಇರುತ್ತದೆ. ವೃತ್ರಾಸುರನೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಿದ್ದಾಗ ಉಳಿದ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಅವನ ಭಯಂಕರವಾದ ರೂಪಕ್ಕೆ ಹೆದರಿ ಇಂದ್ರನೊಬ್ಬನನ್ನೇ ಬಿಟ್ಟು ಓಡಿಹೋದರೆಂದೂ ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಮರುತ್ತಗಳೊಂದಿಗೆ ಸಖ್ಯವಿದ್ದುದರಿಂದ ಅವರ ಸಹಾಯದಿಂದ ವೃತ್ರನನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿದನೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದೆ. (೮-೯೬-೭), ಸಾಯಣರು ಈ ಸನ್ನಿವೇಶದಲ್ಲಿ ಹಿಂದಿನ ವಾಕ್ಯಗಳಿಗೂ ಇದಕ್ಕೂ ವಿರೋಧವಿರದೆ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ ತಮ್ಮ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದಾರೆ. ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯವು ಈ ರೀತಿಯಿರುತ್ತದೆ.—

ಇಂದ್ರೋ ವೈ ವೃತ್ರಂ ಹನಿಸ್ಯನ್ಮನಾ ದೇವತಾ ಅಬ್ರವೀದನು ಮೋಪತಿಷ್ಠಧ್ವನುಸ ಮಾ ಹ್ಯಯಧ್ಯಮಿತಿ ತಥೇತಿ ತಂ ಹನಿಸ್ಯಂತ ಆದ್ರವನ್ಮೋಽನೇನ್ಮಾಂ ವೈ ಹನಿಸ್ಯಂತ ಆದ್ರವಂತಿ ಹಂತೇಮಾನ್ವೀಷಯಾ ಇತಿ ತಾನಭಿಪ್ರಾಶ್ವಸೀತ್ಸ್ಯ ಶ್ವಸಥಾದೀಷಮಾಣಾ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಅದ್ರವನ್ ಮರುತೋ ಹೈನಂ ನಾಜಹುಃ ಪ್ರಹರ ಭಗವೋ ಜಹಿ ವೀರಯಸ್ವೇತ್ಯೇವೈನಮೋತಾಂ ನಾಚಂ ವದಂತ ಉಪಾತಿಷ್ಠಂತ | ತದೇತದೃಷಿಃ ಪಶ್ಯನ್ನಭ್ಯನೂವಾಚ ವೃತ್ರಸ್ಯ ತ್ವಾ ಶ್ವಸಥಾದೀಷಮಾಣಾ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಆಜಹುರೈ ಸಖಾಯಃ | ಮರುದ್ಧಿರಿದ್ರ ಸಖ್ಯಂತೇ ಅಸ್ತ್ವಥೇಮಾ ವಿಶ್ವಾಃ ಪೃಜನಾ ಜಯಾಸೀತಿ | ಸೋಽನೇದಿನೋ ವೈ ಕಲ ಮೇ ಸಚಿನಾ ಇಮೇ ಮಾಕಾಮಯಂತ ಹಂತೇಮಾನಸ್ಮಿನ್ನುಕ್ ಅಭಜಾ ಇತಿ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೩.೨೦)

ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲಿಚ್ಛಿಸಿದ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕುರಿತು “ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನನ್ನನ್ನೇ ಎಡೆಬಿಡದೇ ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ಮತ್ತು ನನಗೆ ಸಹಾಯಕರಾಗಿರಿ ” ಎಂದನು. ಆಗ ಅವರು “ ಹಾಗೆಯೇ ಮಾಡುವೆವು ” ಎಂದು ಭರವಸೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ವೃತ್ರನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲು ಮುನ್ನುಗ್ಗಿದರು. ಆಗ ವೃತ್ರನು, “ ಈ ದೇವತೆಗಳು ನನ್ನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲು ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ ಬರುತ್ತಿರುವರು. ನಾನು ಅವರನ್ನು ಬೆದರಿಸುವೆನು ” ಎಂದು ಪ್ರಭಲವಾದ ನಿಟ್ಟುಸರನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಭಯಂಕರವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡಿದನು. ಆಗ ಆ ಭಯಂಕರವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಕೇಳಿದ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಭೀತರಾಗಿ ದಿಕ್ಕಾಪಾಲಾಗಿ ಓಡಿದರು. ಆದರೆ ಮರುತ್ತಗಳು ಮಾತ್ರ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪರಿತ್ಯಜಿಸಲಿಲ್ಲ. ಅವರು ಇಂದ್ರನ ಪಕ್ಕದಲ್ಲೇ ನಿಂತು “ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಇವನನ್ನು ಹೊಡೆ. ನಿನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ತೋರಿಸು ” ಎಂದು ಉತ್ತೇಜನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಿದ್ದರು. ಆಗ ಮರುತ್ತಗಳ ಸಖ್ಯವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾ ಋಷಿಯು ವೃತ್ರಸ್ಯ ತ್ವಾ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದನು. (೮-೯೬-೭). ಆಗ ಇಂದ್ರನು “ ಈ ಮರುತ್ತಗಳೇ ನನ್ನ ನಿಜವಾದ ಸಖರು. ಅವರು ನನ್ನನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸುತ್ತಾರೆ, ಆದುದರಿಂದ ನನಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಉಕ್ತ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಅವರಿಗೂ ಭಾಗವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೇನೆ ” ಎಂದನು.

ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ(೧೦-೩೩-೧೪) ನೇಮುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಇದೇ ಸನ್ನಿವೇಶವನ್ನು ಪರ್ವಸುತ್ತು, ಅದ್ವೈತ್ಯತಾರಂ ಎಂದು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಅರ್ಥವು ಸಂದಿಗ್ಧವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ವೃತ್ತಾಸುರನ ವಿಧಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಕೋಚ ಭೀತಿಯುಂಟಾಯಿತೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಆ ಭೀತಿಯಿಂದ ಶೈಲನಪಕ್ಷಿಯಂತೆ ಓಡುತ್ತಾ ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿದ ತೊಂಭತ್ತು ಒಂಭತ್ತು ನದೀಪ್ರವಾಹಗಳನ್ನೂ ದಾಟಿ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡನು ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಎರಡು ಮೂರು ವಿಧವಾದ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಆದರೆ ಪ್ರಕೃತ ಆ ವಿಮರ್ಶನೆಯು ಆನವಶ್ಯಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿದ ಇತರ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯವೂ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

“ ಪ್ರಕಾಶಕ್ಕೆ ಪ್ರಭುಗಳಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಇಂದ್ರನೊಡನೆ, ಮಧುರವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನ ಮಾಡಿದವರಾಗಿ, ಅಸುರ ನಮುಚಿಯನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವಾಗ ನೀವು ಅವನಿಗೆ ಸಹಾಯವನ್ನು ಮಾಡಿದಿರಿ, ಮತ್ತು ತತ್ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನೀವು ಅವನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದಿರಿ ”

(೧೦-೧೩೧-೪)

“ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮಾತಾಪಿತೃಗಳು ಮಕ್ಕಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವಂತೆ, ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳಿಬ್ಬರೂ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಆಪತ್ಕಾಲದಲ್ಲಿ ರಕ್ಷಿಸಿದರು. ನಿನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮದ ಪ್ರಕಾಶನದ ವೇಳೆಯಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡಿದಾಗ ಸರಸ್ವತೀ ದೇವಿಯು ತನ್ನ ಸಕಲ ರಕ್ಷಹಾಸಾಧನಗಳೊಂದಿಗೂ ನಿನ್ನ ಪಕ್ಕದಲ್ಲೇ ಸಹಾಯಕಳಾಗಿದ್ದಳು. ”

(೧೦-೧೩೧-೫)

ಈ ಪ್ರಾಕರಣವು ವಾಜಸನೇಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. (೧೦-೩೩, ೩೪) ಮತ್ತು ವಾಜಸನೇಯ ಸಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ, ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣೀಕ್ತವಾದ್ ಒಂದು ಕಥೆಯನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅದರ ರೂಪವು ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಿದೆ—

ಇಂದ್ರಶ್ಯೇಂದ್ರಿಯಮನ್ನಸ್ಯ ರಸಗ್ಂಸೋಮಸ್ಯ ಭಕ್ಷಗ್ಂಸುತಯಾಸುರೋ ನಮುಚಿರಹರ-  
ತ್ಯೋಽಶ್ವಿನಾ ಚ ಸರಸ್ವತೀಂ ಚೋಪಾಧಾವಭೇಪಾನೋಽಸ್ಮಿ ನಮುಚಯೇ ನ ತ್ವಾ ದಿನಾ  
ನ ನಕ್ತಗ್ಂ ಹನಾನಿ ನ ದಣ್ಣೇನ ನ ಧನ್ವನಾ ನ ಪೃಥೇನ ನ ಮುಷ್ಟಿನಾ ನ ಶುಷ್ಕೇಣ  
ನಾರ್ದೇಣಾಥ ಮ ಇದಮಹಾರ್ಷೀದಿದಂ ಮ ಆಜಿಹೀರ್ಷಥೇತಿ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೨-೩-೩-೧)

ಅಸುರ ನಮುಚಿಯು ಒಂದುಸಲ ಇಂದ್ರನ ವೀರ್ಯವನ್ನೂ, ಅನ್ನವನ್ನೂ, ಸೋಮವನ್ನೂ, ಸುರೆಯನ್ನೂ ಆಹ ಹರಿಸಿದನು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಗೂ ಮತ್ತು ಸರಸ್ವತೀಯಲ್ಲಿಗೂ ಹೋಗಿ “ ನಾನು ನಮುಚಿಯನು ಹಗಲಿನಲ್ಲಾಗಲಿ ಅಥವಾ ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಾಗಲಿ ಕೊಲ್ಲುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ಭರವಸೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದ್ದೇನೆ. ಇಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲದೇ, ಕಾಷ್ಠದಿಂದಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ನನ್ನ ಹಸ್ತದಿಂದಾಗಲಿ, ಮುಷ್ಟಿಯಿಂದಾಗಲಿ, ಶುಷ್ಕವಾದ ಸಾಧನದಿಂದಾಗಲಿ, ಹಸಿಯಾ ಗಿರುವ ಸಾಧನದಿಂದಾಗಲಿ ಅವನನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದಿಲ್ಲವೆಂದೂ ಭರವಸೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದ್ದೇನೆ. ಈ ಭರವಸೆಯಿದ್ದುದರಿಂದ ಅವನು ನನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಆದನ್ನೂ ನನಗೆ ತಂದುಕೊಡಿರಿ ” ಎಂದು ಕೆಳದನು ಅದಕ್ಕೆ ಅವರು ಈ ರೀತಿ ಉತ್ತರವನ್ನು ಕೊಟ್ಟರು.

ಅಸ್ತು ನೋಽತ್ರಾಪ್ಯಥಾಹರಾಮೇತಿ ಸಹ ನ ಏತದಥಾಹರತೇತ್ಯಬ್ರವೀದಿತಿ |

(೧೨-೨-೩-೨)

ಆ ವೀರ್ಯದಲ್ಲೂ ಇತರ ಸೋಮಾದಿಗಳಲ್ಲೂ ನಮಗೂ ಭಾಗವನ್ನು ಕೊಟ್ಟರೆ ಆಗಬಹುದೆಂದರು. ಇಂದ್ರನು ಅದಕ್ಕೆ ಒಪ್ಪಿದನು.

ತಾವಶ್ವಿನೀ ಚ ಸರಸ್ವತೀ ಚ ಅಹಾಂ ಫೇನೇನ ವಜ್ರಮುಸಿಂಚನ್ತ ಶುಷ್ಕೋನಾದ್ರ್ಯ ಇತಿ ತೇನೇಂದ್ರೋ ನಮುಚೇರಾಸುರಸ್ಯ ವ್ಯುಷ್ಠಾಯಾಗ್ಂ ರಾತ್ರಾವನುದಿತ ಆದಿತ್ಯೇ ನ ದಿನಾ ನ ನಕ್ತಮಿತಿ ಶಿರ ಉದವಾಸಯತ್ |

(೧೨-೨-೩-೩)

ಆಗ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೂ ಸರಸ್ವತಿಯೂ ಸಹ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ನೊರೆಯಿಂದ ಬಳಿದರು. ಆಗ ಅದು ಅದ್ರ್ಯವೂ ಆಗಲಿಲ್ಲ. ಶುಷ್ಕವೂ ಆಗಲಿಲ್ಲ. ಆಗ ಅದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ನಮುಚಿಯವನ್ನು ಹೊಡೆದನು. ರಾತ್ರಿಯು ಕಳೆದು ಇನ್ನೂ ಸೂರ್ಯೋದಯವಾಗದಿರುವಾಗಲೇ ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೊಡೆದುದರಿಂದ ಅದು ಹಗಲೂ ಅಲ್ಲ ರಾತ್ರಿಯೂ ಅಲ್ಲದುದಾಯಿತು. ಅದರಿಂದ ನಮುಚಿಯ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಭೇದಿಸಿದನು.

ತಸ್ಮಾದೇತದೃಷಿಜಾಭ್ಯನೂಕ್ತಂ . . . . . ತಸ್ಯ ಶೀರ್ಷಂಶ್ಚಿನ್ನೇ ಲೋಹಿತಮಿಶ್ರಃ ಸೋ-  
ನೋಽತಿಷ್ಠತ್ಸ್ಮಾದಬೀಭತ್ಸಂತ ತ ಏತದಂಧಸೋರ್ವಿಸಾನಮಶ್ಶನ್ನೋಮೋ ರಾ-  
ಜ್ಞಾಮೃತಗ್ಂ ಸುತ ಇತಿ ತೇನೈನಗ್ಂ ಸ್ಯದಯಿತ್ವಾತ್ಮನ್ನದಧತ ||

(೧೨-೨-೩-೪)

ನಮುಚಿಯ ಶಿರಸ್ಸು ಭಿನ್ನವಾದೊಡನೆಯೇ ಸೋಮವು ರಕ್ತದೊಂದಿಗೆ ಮಿಶ್ರಿತವಾಯಿತು. ಆಗ ಅದು ಅಸಹ್ಯವಾಯಿತು. ಆಗ ಅವರು “ಸೋಮರಾಜನು ಸಿಕ್ತನಾದೊಡನೆಯೇ ಅಮೃತರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ” ಎಂದು ತಿಳಿದು ಈ ಸೋಮದೊಡನೆ ಅದನ್ನೂ ಸುರಿದು ಪಾನಮಾಡಿದರು ಎಂಬ ವರ್ಣನೆಯಿರುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಈ ಕೊನೆಯ ಭಾಗದಲ್ಲಿ, ಈ ಸೋಮ, ಆ ಸೋಮ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಎರಡು ಸೋಮಗಳಾವುವೆಂಬುದು ವಿಮರ್ಶಾರ್ಹವಾಗಿದೆ. ಸದ್ಯಃ ಅದು ಅಪ್ರಕೃತ.

ಇಪರಂತೆಯೇ, ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಇನ್ನೂ ಬೇರೊಂದು ಸನ್ನಿವೇಶದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಯು ಕುಂಠಿತವಾದಾಗ ದೇವವೈದ್ಯರಾದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೂ ಸರಸ್ವತಿಯೂ ಅವನ ವೀರ್ಯವನ್ನು ಪುನಃ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿರುತ್ತದೆ.

(೧೨-೨-೧-೧೦ ; ೧೨-೮-೩-೧)

ಮರುತ್ತಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಅಸುರರ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿದಂತೆಯೇ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ನೆರವಿನಿಂದಲೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನು ಅವನನ್ನು ಪ್ರತಿಭಟಿಸಿದ ದೇವಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿದನು

(೮-೮೫-೧೫)



ಈ ರೀತಿ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಹೃಷ್ಟನೂ, ಉತ್ತೇಜಿತನೂ ಆಗಿ, ಕೆಲವು ವೇಳೆ ಮರುತ್ತುಗಳಿಂದಲೂ ಇನ್ನು ಕೆಲವು ವೇಳೆ ವಿಷ್ಣುವಿನಿಂದಲೂ ಒಡಗೂಡಿ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರನ ಮೇಲೆ ಹೋರಾಟಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ.

(೨-೧೫-೧; ೨-೧೯-೨; ೬-೪೭-೧, ೨; ೧೦-೧೧೨-೧)

ಈ ಮರುತ್ತುಗಳ ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣುವಿನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಜಲನಿಧಿಗಳನ್ನು ಹರಿಯದಂತೆ ತಡೆಗಟ್ಟುವ ಅಸುರರೊಂದಿಗೆ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ.

(೧-೨೨-೧೯; ೧-೨೫-೭; ೪-೧೮-೧೧; ೬-೨೦-೨; ೮-೮೯-೧೨; ೭-೯೯-೪, ೫)

ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣುಗಳ ಸಾಹಚರ್ಯವನ್ನು ಅನೇಕ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೆ. ಆ ಯೋ ವಿವಾಯ ಸಚಛಾಯ ದೈವ್ಯ ಇಂದ್ರಾಯ ವಿಷ್ಣುಃ ಸುಕೃತೇ ಸುಕೃತ್ತರಃ (೧-೧೫೬-೫) ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ವಿಷ್ಣುವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮಾಡಿದ ಸಹಾಯವು ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿದೆ.

(೬-೧೭-೧೧; ೮-೧೨-೨೭; ೮-೬೭-೧೦; ೧೦-೧೧೩-೨)

ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣುಗಳ ಸಾಹಚರ್ಯದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣವು ಕಥಾರೂಪವಾದ ಒಂದು ಸನ್ನಿವೇಶವನ್ನು ಕೆಳಗೆ ಉದಾಹೃತವಾಗಿರುವ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವೃತ್ರೇ ಹ ವಾ ಇದಮಗ್ರೇ ಸರ್ವಮಾಸ ಯದ್ಯಚೋ ಯದ್ಯಜೂಗಂಷಿ ಯತ್ಸಾಮಾಸಿ  
ತಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರೋ ವಜ್ರಂ ಪ್ರಾಜಿಹೀರ್ಷತ್ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೫-೫-೫-೧)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಅಸುರಾಧಿಪತಿಯಾದ ವೃತ್ರಾಸುರನು ಋಕ್, ಯಜುಸ್ ಮತ್ತು ಸಾಮ ಇವುಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ತನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಅಂತರ್ಗತಮಾಡಿಕೊಂಡಿದ್ದನು. ಅದನ್ನು ಹೊರಕ್ಕೆ ಬರಮಾಡಿ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಪ್ರಕಾಶಕವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಕೆಂಬುದ್ದೇಶದಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಆ ವೃತ್ರನ ಮೇಲೆ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿದನು.

ಸ ಹ ವಿಷ್ಣುಮುನಾಚಿ | ವೃತ್ರಾಯ ವೈ ವಜ್ರಂ ಪ್ರಹರಿಷ್ಯಾಮ್ಯನುಮಾ ತಿಷ್ಠಸ್ಯೇತಿ ತಥೇತಿ ಹ  
ವಿಷ್ಣುರುನಾಚಾನು ತ್ವಾ ಸ್ವಾಸ್ಯೇ ಪ್ರಹರೇತಿ ತಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರೋ ವಜ್ರಮುದ್ಯಯಾನು  
ಸ ಉದ್ಯತಾದ್ವಜ್ರಾದ್ವೃತ್ರೋ ಬಿಭಯಾಂ ಚಕಾರ ||

(೫-೫-೫-೨)

ಆಗ ಇಂದ್ರನು ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಕುರಿತು “ನಾನು ಋಗಾದಿಗಳ ಸಂಗ್ರಹಣಕ್ಕಾಗಿ ವೃತ್ರನ ಮೇಲೆ ವಜ್ರವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದಿದ್ದೇನೆ. ನೀನು ಸಹ ಇದಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಮಾಡು” ಎಂದನು. ಆಗ ವಿಷ್ಣುವು “ಆಗಬಹುದು. ನಾನು ಈ ಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ವೃತ್ರನ ಮೇಲೆ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸು” ಎಂದನು. ಆ ಭರವಸೆಯ ಮೇಲೆ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರನ ಮೇಲೆ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದಾಗ ವೃತ್ರನು ಬೆದರಿದನು. ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದನು.

ಸ ಹೋವಾಚ | ಅಸ್ತಿ ವಾ ಇದಂ ವೀರ್ಯಂ ತನ್ನು ತೇ ಪ್ರಯಚ್ಛಾಸಿ ಮಾ ತು ಮೇ  
ಪ್ರಹಾರ್ಷೀರಿತಿ ತಸ್ಮೈ ಯಜೂಗ್ಂಷಿ ಪ್ರಾಯಚ್ಛತ್ಸ್ಮೈ ದ್ವಿತೀಯಮುದ್ಯಯಾಮು ||

(೫-೫-೫-೩)

ಈ ವೀರ್ಯವು ನನ್ನಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿದೆ. ಇದನ್ನು ನಿನಗೆ ಕೊಡುತ್ತೇನೆ. ನನ್ನನ್ನು ಹೊಡೆಯಬೇಡ ಎಂದು  
ಯಜುಸ್ಸನ್ನು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸಿದನು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಅಷ್ಟಕ್ಕೆ ತೃಪ್ತನಾಗದೇ, ಉಳಿದುದನ್ನೂ ಕಸಿಯಬೇಕೆಂಬ  
ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಅವನ ಮೇಲೆ ಎರಡನೆಯ ಸಲವೂ ಪ್ರಹರಿಸಲು ವಜ್ರವನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕೆತ್ತಿದನು.

ಸ ಹೋವಾಚ | ಅಸ್ತಿ ವಾ ಇದಂ ವೀರ್ಯಂ ತನ್ನು ತೇ ಪ್ರಯಚ್ಛಾಸಿ ಮಾ ತು ಮೇ  
ಪ್ರಹಾರ್ಷೀರಿತಿ ತಸ್ಮಾ ಋಚಃ ಪ್ರಾಯಚ್ಛತ್ಸ್ಮೈ ತೃತೀಯಮುದ್ಯಯಾಮು ||

(೫-೫-೫-೪)

ನನಗೆ ವೀರ್ಯವು ಇನ್ನೊಂದು ರೂಪದಲ್ಲಿದೆ. ಅದನ್ನೂ ನಿನಗೆ ಕೊಡುತ್ತೇನೆ. ನನ್ನನ್ನು ಹೊಡೆಯಬೇಡ.  
ಎಂದು ಹೇಳಿ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸಿದನು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಅದಕ್ಕೂ ತೃಪ್ತನಾಗದೇ, ಉಳಿದುದನ್ನೂ  
ಅಪಹರಿಸಬೇಕೆಂಬ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಅವನ ಮೇಲೆ ಮೂರನೆಯ ಸಲವೂ ಪ್ರಹರಿಸಲು ವಜ್ರವನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕೆತ್ತಿದನು.

ಸ ಹೋವಾಚ | ಅಸ್ತಿ ಪಾ ಇದಂ ವೀರ್ಯಂ ತನ್ನು ತೇ ಪ್ರಯಚ್ಛಾಸಿ ಮಾ ತು ಮೇ ಪ್ರ-  
ಹಾರ್ಷೀರಿತಿ ತಸ್ಮೈ ಸಾಮಾನಿ ಪ್ರಾಯಚ್ಛತ್ ತಸ್ಮಾದಪ್ಯೇತರ್ಹ್ಯೇವ ಮೇವೈತ್ಯರ್ವೇದ್ಯ-  
ರ್ಯಜ್ಞಂ ತನ್ವತೇ ಯಜುರ್ಭಿರೇವಾಗ್ರೇಽಥಗ್ನಿರಥ ಸಾಮಭಿರೇವಗ್ಂಹ್ಯಸ್ಮಾ ಏತತ್ಪ್ರಾ-  
ಯಚ್ಛತ್ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೫.೫.೫-೫)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನನ್ನಲ್ಲಿ ಇನ್ನೂ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ವೀರ್ಯಸಾಧನವಿದೆ. ಅದನ್ನೂ ನಿನಗರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.  
ದಯವಿಟ್ಟು ನನ್ನನ್ನು ಹೊಡೆಯಬೇಡ. ಎಂದು ಸಾಮಗಳನ್ನು ಸಹ ಇಂದ್ರನಿಗೆರ್ಪಿಸಿದನು.

ಇಂದ್ರೋ ಹಿ ವಜ್ರಮುದ್ಯಚ್ಛದ್ವಿಷ್ಟುರಸ್ವತಿಷ್ಠತ |

(೫-೫-೫-೬)

ಇಷ್ಟಾದರೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನು ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನೆತ್ತಿ ಪ್ರಹರಿಸಲೆತ್ತಿಸಿದಾಗ ವಿಷ್ಟುವೂ ಅನುವಾದನು ಎಂದಿದೆ.  
ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಇದೇ ವಿಧವಾದ ಕಥೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ, ಅಲ್ಲಿ ಋಗ್ಯಜುಸ್ಸಾಮರೂಪವಾದ  
ಶಕ್ತಿಗಳಿಗೆ ಪ್ರತಿಯಾಗಿ ಮೂರುಸಲವೂ ಮೂರುವಿಧವಾದ ಉಕ್ತವನ್ನು ವೃತ್ರನು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿದುದಾಗಿ  
ತಿಳಿಸಿದೆ. ವಿಷ್ಟುವೂ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿದುದರಿಂದ ವಿಷ್ಟುವಿಗೂ ಇದರಲ್ಲಿ ಭಾಗವುಂಟೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ.  
(ತೈ. ಸಂ. ೬.೫.೧-೧) ಮು. ಸಂ. ೧-೧೦೦-೫, ೬, ೮; ೩-೧೨-೪, ೬; ೧೦-೬೫.೨ ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ವೃತ್ರ  
ನಾಶಕನೂ, ಘನರೂಪಿಯೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಸೇರಿ ವೃತ್ರವಧಮಾಡಿದುದಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

“ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಕ್ಷಿಗಳೇ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಧನವನ್ನು ಹಂಚುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಎದುರಿಗೇ ಇದ್ದು ವೃತ್ರಾಸುರನ ನಾಶಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಸಮರ್ಥರಾದಿರಿ ಎಂಬುದಾಗಿ ನಾನು ಕೇಳಿದ್ದೇನೆ.

(೧-೧೦೯-೫)

ವಜ್ರಬಾಹೂ, ಪುರಂದರಾ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳು ಇಬ್ಬರಿಗೂ ಸಮಾನವಾಗಿರುತ್ತವೆ. ಒಂದೆರಡು ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ವರುಣನೂ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿದ ವಿಷಯವು ತಿಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

“ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಈ ವೃತ್ರನ ಮೇಲೆ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸೇರಿ ಪ್ರಕಾಶ ಪಾನವೂ ಮಹಚ್ಛಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿರಿ.”

(೪-೪೧-೪)

ಮರ್ಭಿಕ್ಷಗಳಿಗೆ ಕಾರಣರಾದ ಈ ಅಸುರರು ವೃತ್ರ, ಅಹಿ, ಶುಷ್ಕ, ನಮುಚಿ, ಪಿಪ್ರು, ಶಂಬರ, ಉರಣ ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ನಾಮಗಳಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾಗಿದ್ದಾರೆ.

(೧-೧೨೧-೯, ೧೦ ; ೨-೧೪-೪ ; ೮-೩೨-೨, ೩)

ಇವರುಗಳ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ಮತ್ತು ನಾಶಾದಿಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ಕೆಲವು ಸನ್ನಿವೇಶಗಳನ್ನು ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಣೆಗೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ನೋಡಿದರೆ ಇವರ ವಿಕಾರವಾದ ಸ್ವರೂಪವು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಇವರೆಲ್ಲರ ಹೆಸರುಗಳೂ ಒಟ್ಟಿಗೇ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿವೆ. ಇವರೆಲ್ಲರೂ ದಾನವರು. ದನುವೇ ಇವರ ಮಾತಿಯು. ಇವಳೂ ಸಹ ತನ್ನ ಪುತ್ರರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲು ಒಂದೊಂದು ಸಲ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಭಾಗವನ್ನು ವಹಿಸುತ್ತಾಳೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

“ ವೃತ್ರಾಸುರನ ವಧಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅವನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲು ಅವನ ತಾಯಿಯು ವಜ್ರಾಯುಧದ ಏಟಿನಿಂದ ಮಗನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲು ಬಂದಳು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಅವಳ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಕುಗ್ಗಿಸಿ ಅವಳ ದೇಹದ ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿ ಬಲವಾಗಿ ಹೊಡೆದನು. ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಅವಳನ್ನು ಹೊಡೆದಮೇಲೆ ತಾಯಿ ಮೇಲುಭಾಗಕ್ಕಾದಳು. ಮಗನು ಕೆಳಭಾಗಕ್ಕೆ ಸಿಕ್ಕಿಬಿದ್ದು ಮಲಗಿದನು. ಹಸುವು ಕರುವಿನೊಡನೆ ಸೇರಿ ಮಲಗುವಂತೆ ತಾಯಿಯಾದ ದಾನವಿಯು ಮಗನಾದ ವೃತ್ರನೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಸತ್ತುಬಿದ್ದು ಮಲಗಿದಳು.

(೧-೩೨-೯)

ತದ್ವೈ ಏಷ ಏವ ಇಂದ್ರೋ ಯ ಏಷ ತಪತಿ | ಅಥ ಏಷ ಏವ ವೃತ್ತೋ ಯಚ್ಚಂದ್ರಮಾಃ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧-೬-೪-೧೮)

ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವವನೇ ಸೂರ್ಯನು. ಚಂದ್ರನು ಸ್ವೇ ವೃತ್ರಾಸುರನು ಎಂದು ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಇಂದ್ರನೇ ಸೂರ್ಯರೂಪನೆಂದು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ಅಸುರರೆಲ್ಲರೂ ತಮ್ಮ ನಾನಾವಿಧವಾದ ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದು ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಸಿದ್ಧರಾಗುತ್ತಾರೆ.

(೧-೩೨-೧೩)

ಆದರೆ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರತಿಭಟಿಸುತ್ತೇನೆಂದು ಇವರು ಪ್ರಯತ್ನಿಸುವುದು ಕೇವಲ ಭ್ರಮೆಯಾಗುತ್ತದೆ. ವೃತ್ರನು ಮೇಘರೂಪಾಚ್ಛನ್ನನಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರತಿಭಟಿಸಿ ಆ ಪ್ರಯತ್ನವು ವ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಸೋಲಿಸಲ್ಪಟ್ಟು

ವಿಷಯವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. (೨-೩೦-೩) ಇಂದ್ರನು ಆರ್ಭಟಮಾಡಿದಾಗ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ ಸಹ ಭೀತಿಯಿಂದ ನಡಗುತ್ತವೆ.

(೧-೮೦-೧೧, ೧೪ ; ೨-೧೧-೯, ೧೦ ; ೪-೧೭-೯)

ತ್ವಷ್ಟೃವೇ ವಜ್ರಾಯುಧದ ನಿರ್ಮಾಪಕನಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ, ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿಯೇ ಅದನ್ನು ಅವನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದ್ದರೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನು ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾಗಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಎದುರಿಸಿ ಆರ್ಭಟಿಸುತ್ತಾ ತನ್ನ ಕ್ರೋಧವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅದೇ ತ್ವಷ್ಟೃವೂ ಭೀತನಾಗುತ್ತಾನೆ. (ತ್ವಷ್ಟಾ ಚಿತ್ತವ ಮಾನ್ಯವ ಇಂದ್ರ ವಿವಿಜ್ಯತೇ ಭಿಯಾ)

(೧-೮೦-೧೪)

ಈ ಇಂದ್ರನ ಉಕ್ತಿನ ಆಯುಧವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದೊಡನೆಯೇ ಅದು ಶತ್ರುಗಳ ಮರ್ಮವನ್ನು ಭೇದಿಸಿ ಅವರನ್ನೆಲ್ಲಾ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಚದುರುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತದೆ.

(೧-೩೨-೫ ; ೧-೫೭-೬, ೧-೬೧-೧೦ ; ೨-೧೯-೩ ; ೧೦-೮೯-೭ ; ೬-೨೭-೪ ; ೮-೬-೧೩)

ಅಸುರರಿಂದ ತಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮದಿಂದ ಬಿಡಿಸಿದೊಡನೆಯೇ ಅವು ಪ್ರಭೂತವಾದ ಜಲದಿಂದ ತುಂಬಿದ ಪ್ರವಾಹರೂಪದಲ್ಲಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಪೃಥ್ವಿಗಳೆದು ಸಕಲ ನದಿಗಳನ್ನೂ ತುಂಬಿ ಹರಿದು ಸಾಗರಕ್ಕೆ ಸೇರುತ್ತವೆ.

(೧-೩೨-೨ ; ೧-೩೨-೧೨ ; ೧-೫೭-೬ ; ೧-೬೧-೧೦ ; ೧-೧೦೩-೨ ; ೨-೧೧-೨, ೨-೧೨-೧೨ ; ೨-೧೪-೨ ; ೨-೧೫-೩ ; ೨-೧೯-೩ ; ೩-೩೨-೬ ; ೪-೧೭-೧ ; ೫-೩೨-೧ ; ೬-೩೦-೪ ; ೮-೬-೩ ; ೧೦-೧೩೩-೨ ;)

ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿ ಸಂಕಲ್ಪಿಸಿದೊಡನೆಯೇ, ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದ ಮೇಘಗಳೆಲ್ಲವೂ ಚದುರಿ ಅಂಧಕಾರವು ನಾಶವಾಗುತ್ತದೆ. ಸೂರ್ಯನೂ ಸಹ ತನ್ನ ಸಹಜವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಬೆಳಕನ್ನುಂಟುಮಾಡತಕ್ಕ ಪ್ರಭೆಯನ್ನು ಎಲ್ಲೆಲ್ಲೂ ಬೀರುತ್ತಾನೆ.

(೧-೩೨-೪ ; ೧-೫೧-೪ ; ೧-೫೧-೮ ; ೨-೧೯-೩)

೧೨-೫೧-೪ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸುತ್ತಾರೆ. ಆದರೆ ಮೂಲವೇನೆಂದರೆ.

ವೃತ್ರಂ ಯದಿಂದ್ರ ಶವಸಾವಧೀರಹಿಮಾದಿತ್ಸೂರ್ಯಂ ದಿವ್ಯಾರೋಹಯೋ ದೃಶೇ |  
ಎಂಬುದಾಗಿದೆ. ಇದರ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಸಾಯಣರು,

ವೃತ್ರೇಣಾವೃತಂ ಸೂರ್ಯಂ ತಸ್ಮಾದ್ವೃತ್ರಾತ್ ಅಮೂಮುಚಿ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

ವೃತ್ರನಿಂದ ಅವೃತನಾದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಮುಕ್ತನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ, ಮೂಲದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ, ವೃತ್ರವಧಾನಂತರ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವಂತೆ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಅಂಧಕಾರನಾಶಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನು ಕಾರಣನಾದನು ಎಂಬುವುದೇ ಇದರ ತಾತ್ಪರ್ಯ.

ಈ ರೀತಿ ಅಂಧಕಾರರೂಪನಾದ ವೃತ್ರನೊಂದಿಗೆ ಹೋರಾಟಮಾಡುವ ಸನ್ನಿವೇಶವು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಕತ್ತಲನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಹರಡುವುದೇ ಹೋರಾಟದ ಉದ್ದಿಷ್ಟ.

(೧-೪-೨ ; ೧-೩೨-೧ ; ೧-೫೨-೨ ; ೧-೫೪-೪ ; ೧-೮೦-೧ ; ೧-೧೦೩-೨ ; ೨-೧೧-೫ ; ೫-೩೨-೧ ; ೧-೮೯-೭ ; ೧೦-೧೦೩-೬).

ಮತ್ತು ಈ ವರ್ಣನೆಯು ನಾನಾವಿಧವಾದ ರೂಪಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಕಾವ್ಯಾತ್ಮಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಮೇಘಗಳು ಅತ್ಯದ್ಭುತವಾದ ರೂಪಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದರಿಂದ ಅವನ್ನು ಒಂದೊಂದು ಸಲ ಪರ್ವತಗಳೆಂದೂ ಇನ್ನು ಕೆಲವು ವೇಳೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಸುರರ ದುರ್ಗಗಳೆಂದೂ, ಘನವಾದ ಅಸುರರ ಪಟ್ಟಣಗಳೆಂದೂ ಅನೇಕವಿಧದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

(೨-೧೪-೬ ; ೮-೧೭-೧೪ ; ೮-೮೭-೬)

ಚಲಿಸತಕ್ಕ ಮತ್ತೆ ಪ್ರಕಾಶಪ್ರತಿಬಂಧಕವಾಗಿರತಕ್ಕ ಈ ಮೇಘವೃಂದಗಳು ಆಯಸ (ಉಕ್ಕು)ದಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದವೆಂದೂ, ಶಿಲಾನಿರ್ಮಿತವೆಂದೂ, ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ. ಮತ್ತು ಇವೇ ಅಸುರಪಟ್ಟಣಗಳೆಂದೂ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದ ಅಸುರರಿಗೆ ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಈ ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನೇ ಇಂದ್ರನು ವಜ್ರಾಯುಧಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ನಾಶಮಾಡಿದನೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದೆ.

೧-೫೧-೫ ; ೧-೬೩-೭ ; ೧-೧೦೩-೩ ; ೧-೧೩೦-೭ ; ೧-೧೭೪-೮ ; ೨-೧೯-೬ ; ೨-೨೦-೭ ; ೩-೧೨-೬ ; ೪-೨೦-೩ ; ೪-೩೦-೧೩ ; ೮-೮೨-೨ ; ೧೦-೮೯-೭).

ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದ ಪರ್ವತಗಳಲ್ಲಿ ಸುಪ್ತರಾಗಿದ್ದ ಅಸುರರನ್ನೆಲ್ಲಾ ಆರಿಸಿ ಅವರನ್ನು ಸದೆಬಡಿದು ಇಂದ್ರನು ಅವರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಕೆಳಕ್ಕೆ ಉರುಳಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೧-೩೨-೨ ; ೧-೧೩೦-೭ ; ೨-೧೨-೧೧ ; ೪-೩೦-೧೪ ; ೬-೨೬-೫)

ಮತ್ತು ಅವರು ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಲಿಚ್ಛಿಸಿದಾಗ ಅವರನ್ನೆಲ್ಲಾ ಹಿಂದಕ್ಕೆಟ್ಟುತ್ತಾನೆ.

(೨-೧೨-೧೨ ; ೮-೧೪-೧೪)

ಆ ಅಸುರರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನನ್ನು ತನ್ನ ಕಾಲಿನಿಂದ ಮೆಟ್ಟಿ ತುಳಿಯುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಹಿಂದುದಿಂದ ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೧-೫-೬ ; ೮-೩೨-೨೬)

ನೀರಿನ ನೊರೆಯಿಂದ ನಮುಚಿಯ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೮-೧೪-೧೩)

ಇಂದ್ರಶತ್ರುಗಳಾದ ಅಸುರರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ಉರಣನೆಂಬುವನಿಗೆ ತೊಂಭತ್ತೊಂಬತ್ತು ತೋಳುಗಳಿವೆಯೆಂದೂ, ಅವನು ಪೆಡಂಭೂತನೆಂದೂ ಅವನ ಏಕಾರೂಪವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

(೨-೧೪-೪)

ಇನ್ನೊಬ್ಬನಿಗೆ ಮೂರು ತಲೆಗಳೂ ಆರು ಕಣ್ಣುಗಳೂ ಇದ್ದವೆಂಬು ತಿಳಿಸಿದೆ.

(೧೦-೯೯-೬)

ಈ ವಿಧವಾದ ರೂಪಗಳೂ, ಕಲ್ಪನಾಪೂರ್ವಕವಾದ ವರ್ಣನೆಗಳೂ ಸಹ ಪ್ರಾಕೃತಿಕ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಿಗುಚಿತವಾಗಿವೆ. ಗ್ರೀಷ್ಮಕಾಲದ ಉರಿಬೇಸಿಗೆಯ ಬಿಸಿಲಿನಿಂದ ತವ್ವರಾದ ಜನರು ಬೇಸಿಗೆಯು ಮುಗಿದೊಡನೆಯೇ ಮಳೆಯನ್ನು ನಿರೀಕ್ಷಿಸುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಘನವಾದ ಮೋಡಗಳು ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು

ಸುರಿಸದಿರುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳೂ ಬಹಳವಾಗಿವೆ ಇಂತಹ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವುವೋ ಆಸುರೀಶಕ್ತಿಯು ವೃಷ್ಟಿಪ್ರತಿಬಂಧಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಎಂಬ ನಂಬಿಕೆಯು ಬರುವುದೂ ಸಹಜವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಈ ಆಸುರೀಶಕ್ತಿಯನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ದೈವೀಶಕ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಒಂದು ಬಗೆಯ ಶ್ರದ್ಧೆಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದೂ ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾಗಿಯೇ ಇದೆ. ಗುಡುಗು ಮತ್ತು ಮಿಂಚು ಇವುಗಳ ಆವಿರ್ಭಾವವು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ನಡೆಯತಕ್ಕ ದೈವೀ ಮತ್ತು ಆಸುರೀ ಎಂಬ ಎರಡು ಶಕ್ತಿಗಳ ಘರ್ಷಣೆಯೆಂದು ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಇಂದ್ರನೇ ಈ ದೈವಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುವ ಅಧಿದೇವತೆ. ಭಕ್ತರಿಗೆ ಉಪಕಾರಕವೂ ಶತ್ರುಗಳ ನಾಶಕವೂ ಆದ ಈ ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಯು ಯಜಮಾನಾದಿಗಳಿಗೆ ಸಂಪತ್ತನೊದಗಿಸಿ ಅವರಿಗೆ ಆಸುರರ ಬಾಧೆಯನ್ನು ತಪ್ಪಿಸುತ್ತದೆ. ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಚಲಿಸತಕ್ಕ ಮೇಘರಾಶಿಗಳೇ ರಥಗಳೆಂದೂ, ರಥಾಶ್ವಗಳೆಂದೂ ಇಂದ್ರನ ವಾಹಕಗಳೆಂದೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ.

ಈ ಇಂದ್ರನು ಪರ್ಜನ್ಯನಿಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ದೇವತೆಯೆಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಇಂದ್ರನಿಗೂ, ಪರ್ಜನ್ಯನಿಗೂ ಹೋಲಿಸಿರುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಇವರು ಪ್ರತ್ಯೇಕ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ಬೇರೆಬೇರೆ ದೇವತೆಗಳೆಂದು ಹೇಳಲು ಪೂರ್ಣವಾದ ಅವಕಾಶವಿರುತ್ತದೆ. ಪರ್ಜನ್ಯಪರವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳೂ ಅನೇಕವಾಗಿ ಇಂದ್ರನಿಗಿಂತ ಅವನು ಭಿನ್ನ ದೇವತೆಯೆಂದು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ.

(೮-೬-೧)

ಆದರೆ ಇಂದ್ರನಿಗೂ, ಸೂರ್ಯನಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿರುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳೂ ಬಹಳವಾಗಿವೆ.

### ಇಂದ್ರನ ಮಹತ್ವದ ವರ್ಣನೆ

ದೇವತಗಳಲ್ಲಲ್ಲಾ ಅತ್ಯಂತ ಉನ್ನತಸ್ಥಾನವನ್ನು ತೋರಿಸತಕ್ಕ ವಿಶೇಷಣಗಳು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರಪರವಾಗಿರುವುದೇ ಅತ್ಯಧಿಕವೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಇವು ಇಂದ್ರನ ವಿಶ್ವಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನೂ ತೋರಿಸುವವಾಗಿವೆ. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಆರಿಸಿ ಪ್ರಕೃತ ಅವುಗಳ ತಾತ್ಪರ್ಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಲಾಗಿದೆ.

### ಮೊದಲನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ:-

ಅತ್ಯಂತ ದೂರಕ್ಕೂ ಸಹ ಕಾಣಸುವಂತೆ ಇಂದ್ರನು ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ.

(೧-೭-೩)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನಿನ್ನ ಬಾಹ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ಕಿನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ

(೧-೫೨-೮)

ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಆಚೆ ದಡದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಾ, ನಿನ್ನ ದಿವ್ಯಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾ ಮಾನವರಾದ ನಮ್ಮ ಉಪಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತನಾಗಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಸಮುದ್ರದ ಮೂಲಕ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಲೋಕತ್ರಯದಲ್ಲೂ ನಿನ್ನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಬೀರಿದ್ದೀಯೆ.

(೧-೫೨-೧೨)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಈ ಪೃಥ್ವಿಯ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಮತ್ತು ನಿನ್ನ ಮಹತ್ವದಿಂದ ದ್ಯುಲೋಕವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ನಿನ್ನ ಸಮಾನವಾದ ಮಹತ್ವಗುಣವುಳ್ಳವರು ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಇಲ್ಲವೇ ಇಲ್ಲ.

(೧-೫೨-೧೩)

ಪೃಥ್ವಿಯಾಗಲಿ ಅಥವಾ ದ್ಯುಲೋಕವಾಗಲಿ ನಿನ್ನ ಆಧಿಪತ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿಲ್ಲ. ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಸಮುದ್ರವೂ ಸಹ ನಿನ್ನ ವ್ಯಾಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿಲ್ಲ. ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲೂ ಎಲ್ಲವೂ ಅವುಗಳ ಸಿಯಮಿತವಾದ ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಭದ್ರವಾಗಿ ನಿನ್ನಿಂದಲೇ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿವೆ.

(೧-೫೨-೧೪ ; ೧-೫೫-೧ ; ೧-೬೧-೯)

ಇಂದ್ರನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ, ಅವನ ಮುಂದೆ ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ಭಯಭಟ್ಟು ಅಚಲವಾದ ಪರ್ವತವೂ ಮತ್ತು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ ನಡುಗಿದವು.

(೧-೬೧-೧೪)

“ಇಂದ್ರನು ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ತೇಜೋಮಂಡಲಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನಂತಹ ದಿವ್ಯಗುಣವುಳ್ಳವರು ಇಲ್ಲಿಯವರೆಗೆ ಉತ್ಪನ್ನರಾಗಿಲ್ಲ. ಮುಂದೆಯೂ ಉತ್ಪನ್ನರಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ನೀನು ಸಕಲ ವಿಶ್ವವನ್ನೂ ಮೀರಿ ನಿಂತಿದ್ದೀಯೆ.”

(೧-೮೧-೫)

ಇದೇ ಇಂದ್ರನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಸಾರ್ವಭೌಮನು. ಈ ಇಂದ್ರನ ಮಹತ್ವವನ್ನು ದೇವತೆಗಳಾಗಲೀ, ಮಾನವರಾಗಲೀ, ಯಕ್ಷ ಗಂಧರ್ವರಾಗಲೀ, ಅಬ್ಧೇವತೆಗಳಾಗಲೀ ಪಡೆದಿಲ್ಲ. ಪಡೆಯಲಾಗುವುದೂ ಇಲ್ಲ.

(೧-೧೦೦-೧)

ಸ್ವಾವರ ಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದುದೂ, ಚೈತನ್ಯಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಅದ ಯಾವ ಸಕಲ ಜಗತ್ತು ಇರುವುದೋ ಆ ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನು ಯಜಮಾನನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೧-೧೦೧-೫)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮೂರು ಲೋಕಗಳೂ, ಮೂರು ಲೋಕಗಳ ತೇಜೋರಾಶಿಗಳೂ ನಿನ್ನ ಪ್ರತಿನಿಧಿಗಳು. ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಮೀರಿ ನಿಂತಿರುವ ನೀನು ಶತ್ರುರಹಿತನಾದ ವಿಶ್ವಪ್ರಭುವಾಗಿ ಎಲ್ಲೆಲ್ಲೂ ನಿನ್ನ ಸಾರ್ವಭೌಮತ್ವವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

(೧-೧೦೨-೮)

ಇಂದ್ರನು ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿ ವಿಶ್ವರಿಸಿದನು. ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಹೊಡೆದು ಉದಕವನ್ನು ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಅಹಿಯನ್ನು (ವೃತ್ರನನ್ನು) ಸಂಹರಿಸಿದನು.

(೧-೧೦೩-೨)

ಇಂದ್ರನು ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಊರೆಗೋಲಿನಂತೆ ಆಸರೆಯಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಮತ್ತು ಚತುಷ್ಪಾದಗಳುಳ್ಳ ಪುಷ್ಪಗಳಿಗೂ, ದ್ವಿಪಾದಗಳುಳ್ಳ ಮಾನವಾದಿಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಕೆಳಗೆ ಬೀಳದಂತೆ ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸಿದ್ದಾನೆ.

(೧-೧೦೪-೨)

ಇಂದ್ರನು ಅಜೇಯನು, ಶಕ್ತನು, ಅಪ್ರತಿಹತನು. ಅವನು ಸಕಲವನ್ನೂ ಕೇಳಿಬಿಟ್ಟನು, ಮತ್ತೆನಿನ್ನೂ, ಸರ್ವಜ್ಞನು, ಸರ್ವಶಕ್ತನು.

(೨.೩೩.೨)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನೊಬ್ಬನೇ ನಿಜವಾದ ಯೋಧನು. ಗೋತಮರಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಈ ಸ್ತುತಿಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಚೋದಿಸಿ, ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಿ, ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವು. ನೀನು ನಿನ್ನ ಸ್ವಸಂಕಲ್ಪದಿಂದಲೇ ನಿನ್ನ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ಪಾರ್ಥಿವ ಸ್ವರೂಪವಾವುದೂ ಇನ್ನಿಲ್ಲ. ನಿನ್ನನ್ನು ನಿಯಮಿಸಿ ಪ್ರಭುತ್ವಮಾಡುವವರೂ ಸಹ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ.

(೨.೩೩.೩)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅದುದರಿಂದಲೇ, ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ನಿನ್ನ ಸಮ್ಯವನ್ನು ಅರಸುವರು.

(೨.೩೩.೪)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಯಾವಾಗ ವೃತ್ರವಧದ ಉದ್ಧಿರ್ದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ವಿಸ್ತರಿಸಿ ಹರಡಿದೆಯೋ ಆಗ ನೀನು ಯಜ್ಞತತ್ತ್ವವನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದೆ. ಆಗಲೇ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರೇಶಿಸಿದ ಸ್ತುತಿಗಳೂ ಉತ್ಪನ್ನಂತ್ರಗಳೂ ನಿರ್ಮಿತವಾದವು. ಆ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ನೀನು ಉತ್ತಮವಾದ ವ್ಯುಹವವನ್ನು ಮಾಡಿದ ಭೂತಭವಿಷ್ಯದ್ವರ್ತಮಾನಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವ ಮತ್ತು ಅಗತಕೃತ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಂದಲೂ ಅತಿಶಯವಾದ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವೆ.

(೨.೩೩.೫)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, "ನನಗೆ ಮರಣವೇ ಇಲ್ಲ, ನನಗೆ ಕ್ಷಯವಿಲ್ಲ" ಎಂದು ಬೋವ ವಿದ್ವಾಸನನ್ನು ನೀನು ಹೊಂದಿದ್ದೀಯೋ ಅದು ಸತ್ಯವೇ ಆಗಿರುತ್ತದೆ.

(೨.೩೩.೬)

ನಿನ್ನ ಅಜ್ಞೆಯನ್ನೂ, ನಿನ್ನ ಸಾರ್ವಭೌಮತ್ವವನ್ನೂ ಎದುರಿಸಲು ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಜನರಿಗೂ ಶತ್ರುಗಳೂ ಧೈರ್ಯವೂ ಇಲ್ಲ.

(೨.೩೩.೭)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಪೂಜ್ಯರಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಪೂಜ್ಯತಮನೆಂದೂ, ಅಜ್ಞಾನದ ಶತ್ರುವನ್ನೂ ಕೆಳಕ್ಕುರುಳಿಸುವವನೆಂದೂ, ಚೈತನ್ಯಯುಕ್ತವಾದ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕನೆಂದೂ ನೀನು ನಿನ್ನನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ.

(೨.೩೩.೮)

ಈ ಸಕಲ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ನಿರ್ಮಿಸಿದ ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು ನಾವು ಸ್ತುತಿಸೋಣ. ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲ ವಸ್ತುಗಳೂ ಅವನಿಗಿಂತ ನಿಕ್ಕಷ್ಟವಾದವು.

(೨.೩೩.೯)

ಅಸುರರು ಆಯುಧರಹಿತರು. ಅದುದರಿಂದ ಅವರು ದೇವತೆಗಳಿಲ್ಲ. ನಿನ್ನ ಚಕ್ರದಿಂದ ಅವರನ್ನು ನಾಶಗೊಳಿಸಿ. (ಅಗ್ನಿಯು ಶುಷ್ಕವಾದ ವನವನ್ನು ದಹಿಸಿ ನಿರ್ಮೂಲಮಾಡುವಂತೆ ಇಂದ್ರನು ದುಷ್ಟರಾದ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿ



ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಜಯಿಸದೇ ಇರತಕ್ಕದ್ದು ಯಾವುದೂ ಇಲ್ಲ. ದೇವತೆಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ನಿನ್ನ ಸಮಾನರಾದವರು ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ. ನಿನ್ನೊಂದಿಗೆ ಸ್ಪರ್ಧಿಸತಕ್ಕವರು ಇಲ್ಲಿಯವರೆಗೆ ಹುಟ್ಟಿಲ್ಲ. ಮುಂದೆಯೂ ಅಂತಹವರು ಯಾರೂ ಹುಟ್ಟಲಾರರು. ಎಲೈ ದೇವನೇ- ನೀನು ಸಂಕಲ್ಪಿಸಿದುದನ್ನೆಲ್ಲಾ ಖಂಡಿತ ಮಾಡುವೆ.

(೧-೧೬೫-೯ ; ೪-೧೮-೪)

ಇಂದ್ರನು ಸಕಲ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ಸೇರಿದರೂ =ವನ ನಡುಕಟ್ಟುಗುವುದಿಲ್ಲ.

(೧-೧೭೩-೬)

**ಎರಡನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ—**

ಎಲೈ ಮಾನವರೇ, ಯಾವ ದೇವನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ ತನ್ನ ಮಹತ್ವದಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಮೀರಿದನೋ ಯಾವನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೂ ನಡಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ ಅವನೇ ತನ್ನ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಇಂದ್ರನೆಂದು ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೨-೧೨-೧೦ ; ೩-೧೦-೧೦)

ಅಲುಗಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವಂತೆ ಯಾವನು ಮಾಡಿದನೋ, ವಿಷ್ಣುತವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ ಯಾವನು ಅಳೆದನೋ ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕವು ಬೀಳದಂತೆ ಯಾವನು ನಿಲ್ಲಿಸಿದನೋ ಅವನೇ ಇಂದ್ರನು.

(೨-೧೨-೨)

ಈ ಇಂದ್ರನೊಬ್ಬನೇ ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯು. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ ಸಹ ಇವನಿಗೆ ನಮ್ರತೆಯಿಂದ ನಮಸ್ಕಾರ ಮಾಡುತ್ತವೆ.

(೨-೧೨-೯)

ಇಂದ್ರನ ಅದ್ಭುತಪರಾಕ್ರಮವನ್ನೂ ಸತ್ಯಾತ್ಮನಾದ ಇವನ ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ನಾನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ. ಮೂರು ಪಾತ್ರೆಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದನು ಮತ್ತು ಅದರ ಫಲವಾದ ಹರ್ಷದಿಂದ ಕೂಡಿ ಅಹಿಯನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿದನು.

(೨-೧೫-೧)

ಸೋಮಪಾನದ ಪ್ರಭಾವದಿಂದಲೇ ಇಂದ್ರನು ಶೂನ್ಯವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸಿದನು. ಮತ್ತು ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿ ಅದನ್ನು ವಿಸ್ತರಿಸಿದನು.

(೨-೧೫-೨)

ಇಂದ್ರನು ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಾಚೀನಗಳಾದ ಪರ್ವತಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಅಚಲವಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ಉದಕಗಳು ತಮ್ಮ ಸಹಜವಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಸರಿಸಿ ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಧಾತ್ರಿ ಯಾದ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಪುಷ್ಕಳವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ದ್ಯುಲೋಕವು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳದಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ.

(೨-೧೭-೫)

**ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ—**

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಅಸಂತಗಳಾದ ಈ ಎರಡು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದಾಗ ಅವು ನಿನ್ನ ಹಿಡಿತದ ಪ್ರಮಾಣಮಾತ್ರದ್ದಾದವು.

(೩-೩೦-೫)

ಅತಃ ತತಃ ಶಕ್ತಿಯುತನೂ, ಮಹತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ಅಜರನೂ ಮತ್ತು ನಿತ್ಯಯುತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ನಾವು ಪೂಜಿಸಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇವೆ. ದ್ರಾವ್ಯವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳೆರಡೂ ಸೇರಿದರೂ ಪೂಜ್ಯನಾದ ಇಂದ್ರನ ಮಹತ್ವವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅಳೆಯಲಾರವು.

(೩-೩೨-೭)

ಇಂದ್ರನು ಮಾಡಿರುವ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಕರ್ಮಗಳು ಅಪರಿಮಿತವಾದವು. ಯಾವ ದೇವತೆಯಾಗಲಿ, ಇಂದ್ರನ ಸಂದೇಶವನ್ನು ವಿರಲಾರನು. ಉಷಸ್ಸನ್ನೂ ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ ಲೋಕನಿಯಮನ ಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ನಿಯಮಿಸಿದ ಈ ಇಂದ್ರನ ಪ್ರಭುತ್ವವು ಅತಿಕ್ರಮಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕದ್ದಲ್ಲ.

(೩-೩೨-೮)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ- ಉತ್ಪನ್ನನಾದಾಗಲೇ, ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಹರ್ಷಿತನಾದ ನಿನ್ನ ಆಜ್ಞೆಯನ್ನು ಮಾಸಗಳಾಗಲಿ, ಋತುಗಳಾಗಲಿ, ಸಂವತ್ಸರಗಳಾಗಲಿ ಉಲ್ಲಂಘಿಸಲಾರವು.

(೩-೩೨-೯)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನೊಬ್ಬನೇ ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ನೇತೃವೂ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ. ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಈ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಬೇಕಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿದ್ದಾನೆ.

(೩-೩೨-೧೦, ೧೧)

ಪ್ರಭಾಯುತನಾದ ಇಂದ್ರನು, ಎಲ್ಲಾ ವಿಧವಾದ ಪರಿಮಿತಿಗಳನ್ನೂ ಮೀರಿದ್ದಾನೆ. ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಇವನಿಗೆ ಸದೃಶರಲ್ಲ.

ನಾಲ್ಕನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ—

(೩-೪೬-೩)

ಇಂದ್ರನು ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅವನ ಪ್ರಭಾವವು ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಮೀರಿದೆ.

(೪-೧೬-೫)

“ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಹುಟ್ಟಿದೊಡನೆಯೇ ನಿನ್ನ ಕ್ರೋಧಕ್ಕೆ ಬೆದರಿ ದ್ಯುಲೋಕವೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷವೂ, ಪೃಥ್ವಿಯೂ ನಡುಗಿದವು.”

ಐದನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ—

(೪-೧೭-೧)

ಆತ್ಮತೃಪ್ತನೂ, ಆತ್ಮಧಿಕನೂ ಆದ ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ ದಿಗಂತದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಹರಡಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದ ನಿನ್ನ ನಾಮವನ್ನು ಕೇಳಿ ದೇವತೆಗಳೂ ಬೆದರಿದರು.

(೫-೩೦-೫)

ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ನಿಹರಿಸುತ್ತಿರುವವನೂ, ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ವಿಜಯಿಯೂ, ಅಜರನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನ ಮಹತ್ವಾರ್ಯಗಳನ್ನು ನಾವು ಪ್ರಶಂಸಿಸೋಣ. ಪ್ರಾಚೀನರಲ್ಲಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಆರ್ವಾಚೀನರಲ್ಲಾಗಲಿ ಯಾರೂ ಇಂದ್ರನ ಅಧಿಕೃತವನ್ನು ಹೊಂದಿಲ್ಲ.

(೫-೪೨-೬)

## ಆರನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ—

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಸೃಷ್ಟಿಗೂ ಸ್ಥಾಪನೆಗೂ ಕಾರಣನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪವಿತ್ರವಾದ ಯಜ್ಞಕಾರ್ಯಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ ಪಿತೃಗಳೂ, ಪ್ರಾಚೀನರೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ನಿನ್ನ ಪ್ರಜೆಗಳೇ ಆಗಿರುತ್ತಾರೆ.

(೬-೧೭-೭)

ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನೂ ಪೂಜಿತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ದಸ್ಯುಗಳಿಂದ ಪ್ರಚೋದಿತನಾದವನಿಗೆ ತಲೆಬಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಅಂತಹವನು ಶಕ್ತಿಯುತನಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಸ್ಥಿರಸಂಕಲ್ಪವುಳ್ಳವನಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಅಭಿಮಾನವುಳ್ಳವನಾಗಲಿ ಅಂತಹ ಶತ್ರುಪಕ್ಷದವನಿಗೆ ಮರ್ಯಾದೆಯನ್ನೇ ತೋರಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಪರ್ವತಗಳು ಅತ್ಯಂತ ಉನ್ನತವಾಗಿ ಮೇಲಕ್ಕೆ ಬೆಳೆದಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅವು ಇಂದ್ರನ ದೃಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಬಯಲುಪ್ರದೇಶಗಳಂತೆಯೇ ಕಾಣುತ್ತವೆ. ಅತ್ಯಗಾಧವಾದ ಸಾಗರಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನು ತಟವನ್ನು (ಬುಡವನ್ನು ಅಥವಾ ದಡವನ್ನು) ಮುಟ್ಟಬಲ್ಲನು.

(೬-೨೪-೮)

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೂ ನಿಾರಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಈ ಎರಡು ಲೋಕಗಳೂ ಅರ್ಧದಷ್ಟು ಮಾತ್ರ ವಾಗಿದೆ.

(೬-೩೦-೧)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕನಾದವನಾಗಲಿ ಅಥವಾ ನಿನ್ನ ಸದೃಶನಾಗಲಿ, ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಇಲ್ಲವೆಂಬುದು ಮಾತ್ರ ಸತ್ಯವು.

(೬-೩೦-೪)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಒಂದೇಕಾಲದಲ್ಲಿ ನೀನು ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ, ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನೂ, ಉಷಸ್ಸನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸಿ ಜಂಗ ಮಾತ್ಮಕವಾದ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗೂ ಮಾನವಾದಿಗಳಿಗೂ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಪ್ರಭುವಾಗಿ ಸಕಲ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಆಳುತ್ತಿರುವೆ.

(೬-೩೦-೫)

ಅತ್ಯಂತ ಪುರಾತನನೂ, ಕ್ಷಯರಹಿತನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಾನು ನಿನ್ನನ್ನು ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ ಸೂಕ್ತಗಳಿಂದಲೂ ಪ್ರಶಂಸಿದ್ದೇನೆ.

## ಏಳನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ—

(೬ ೩೮-೩)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ರೂಪದಿಂದ ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೇ ನಿನ್ನ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನೂ ಎಲ್ಲೆಲ್ಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ. ನೀನು ಅತ್ಯದ್ಭುತನು.

(೭-೨೦-೪)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅತಿ ಚಿಕ್ಕ ಪ್ರಮಾಣವುಳ್ಳ ಐಶ್ವರ್ಯಕ್ಕೂ ನೀನೇ ಒಡೆಯನು. ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಸಂಪತ್ತಿಗೂ ನೀನೇ ಪ್ರಭುವು. ಮಧ್ಯಮವರ್ಗಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ಸಂಪತ್ತಿಗೂ ನೀನೇ ಒಡೆಯನು. ಪಶುಗಳೆಲ್ಲಾ ನಿನ್ನ ಪ್ರಭುತ್ವಕ್ಕೆ ತಡೆಯಿಲ್ಲ.

(೭-೩೨-೧೬)

ಇಂದ್ರನು ಅಜೇಯನು, ಶಕ್ತನು, ಅಪ್ರತಿಹತನು. ಅವನು ಸಕಲವನ್ನೂ ಕೇಳಬಲ್ಲನು, ವಿಕ್ಷೇಪಬಲ್ಲನು, ಸರ್ವಜ್ಞನು, ಸರ್ವಶಕ್ತನು.

(೮-೬೬-೫)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನೊಬ್ಬನೇ ನಿಜವಾದ ಯೋಧನು. ಗೋತನುರಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಈ ಸ್ತುತಿಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಚೋದಿಸಿ, ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಿ, ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದುವುವು. ನೀನು ನಿನ್ನ ಸ್ವಸಂಕಲ್ಪದಿಂದಲೇ ನಿನ್ನ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ಪಾರ್ಥಿವ ಸ್ವರೂಪವಾವುದೂ ನಿನ್ನಲ್ಲಿಲ್ಲ, ನಿನ್ನನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ಪ್ರಭುತ್ವಮಾಡುವವರೂ ಸಹ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ.

(೮-೬೭-೪, ೫)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಆದುದರಿಂದಲೇ, ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ನಿನ್ನ ಸಖ್ಯವನ್ನು ಅರಸುವರು.

(೮-೬೮-೨)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಯಾವಾಗ ವೃತ್ರವಧದ ಉದ್ದಿಶ್ಯದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ವಿಸ್ತರಿಸಿ ಹರಡಿದೆಯೋ ಆಗ ನೀನು ಯಜ್ಞತತ್ತ್ವವನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದೆ. ಆಗಲೇ ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿದ ಸ್ತುತಿಗಳೂ ಉಕ್ತಮಂತ್ರಗಳೂ ನಿರ್ಮಿತವಾದವು. ಆ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ನೀನು ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಪಡೆದು ಭೂತಭವಿಷ್ಯದ್ವರ್ತಮಾನಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವ ಮತ್ತು ಆಗತಕ್ಕ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಂದಲೂ ಅತಿಶಯವಾದ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವೆ.

(೮-೬೮-೫)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, “ನನಗೆ ಮರಣವೇ ಇಲ್ಲ, ನನಗೆ ಕ್ಷಯವಿಲ್ಲ” ಎಂದು ಯಾವ ವಿಶ್ವಾಸವನ್ನು ನೀನು ಹೊಂದಿದ್ದೀಯೋ ಅದು ಸತ್ಯವೇ ಆಗಿರುತ್ತದೆ.

(೮-೬೯-೫)

ನಿನ್ನ ಆಜ್ಞೆಯನ್ನೂ, ನಿನ್ನ ಸಾರ್ವಭೌಮತ್ವವನ್ನೂ ಎದುರಿಸಲು ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಾರಿಗೂ ಶಕ್ಯವಿಲ್ಲ. ಧೈರ್ಯವೂ ಇಲ್ಲ.

(೮-೭೦-೧೧)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಪೂಜ್ಯರಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಪೂಜ್ಯತಮನೆಂದೂ, ಅಚಲನಾದ ಶತ್ರುವನ್ನೂ ಕೆಳಕ್ಕುರುಳಿಸುವನೆಂದೂ, ಚೈತನ್ಯಯುಕ್ತನಾದ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕನೆಂದೂ ನಾನು ನಿನ್ನನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ.

(೮-೭೫-೪)

ಈ ಸಕಲ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ನಿರ್ಮಿಸಿದ ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು ನಾವು ಸ್ತುತಿಸೋಣ. ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲ ವಸ್ತುಗಳೂ ಅವನಿಗಿಂತ ನಿಕ್ಕಷ್ಟವಾದವು.

(೮-೭೫-೬)

ಅಸುರರು ಆಯುಧರಹಿತರು. ಆದುದರಿಂದ ಅವರು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲ. ನಿನ್ನ ಚಕ್ರದಿಂದ ಅವರನ್ನು ನಾಶಗೊಳಿಸು. ಆಗ್ನಿಯು ಶುಷ್ಕವಾದ ವನವನ್ನು ದಹಿಸಿ ನಿರ್ಮೂಲಮಾಡುವಂತೆ ಇಂದ್ರನು ದುಷ್ಟರಾದ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿ

ಯಜ್ಞಾದಿಕಾರ್ಯಗಳಿಗೆ ಸೌಕರ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವನೆಂದು ೬-೧೮-೧೦ ರಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ತಿಳಿಸಿದೆ).

(೮-೮೫-೯)

ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳೆಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ ಶತ್ರುನಾಶಕನೂ, ಅತಿಶಯವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಭಯಂಕರನೂ, ವೀರ್ಯವಂತನೂ, ವೇಗಗಾಮಿಯೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ರಾಜ್ಯಾಧಿಪತಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು. ವೀರ್ಯಶಾಲಿಯಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಈ ಉದ್ದಿಶ್ಯಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಅವರು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದರು.

(೮-೮೬-೯)

**ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ:—**

ಇಂದ್ರನು ಸೂರ್ಯನಿಂದ ವೃಷ್ಟಿಸಾಮಗ್ರಿಯನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸಂಗ್ರಹಿಸಿದಾಗ, ದ್ಯೂತಕಾರನು ದ್ಯೂತದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಲಾಭವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸಿ ಹಿಡಿದಿರುವಂತೆ ಕಾಣುತ್ತದೆ. ಈ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪುರಾತನನಾಗಲಿ, ಅರ್ವಾಚೀನನಾಗಲಿ ಯಾರೂ ಹೊಂದಿರಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ.

(೧೦-೪೩-೫)

ಅಲ್ಲಾಡುತ್ತಿರುವ ಪರ್ವತಗಳನ್ನೂ, ತಪ್ಪಲು ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನೂ ಇಂದ್ರನು ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಅಂತರಿಕ್ಷವು ಈ ಕಾರ್ಯದ ವೇಳೆಯಲ್ಲಿ ಶಬ್ದಮಾಡಿತು. ಅವನು ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಕಂಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು.

(೧೦-೪೪-೮)

“ತ್ವಷ್ಟೃವು ನನಗಾಗಿ ಉಕ್ತಿನ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದನು. ದೇವತೆಗಳು ಚೈತನ್ಯವನ್ನೂ ನನ್ನಲ್ಲಿ ತುಂಬಿದರು. ಆದಿತ್ಯನ ತೇಜಸ್ಸಿನಂತೆ ನನ್ನ ತೇಜಸ್ಸು ಸಹ ಆದ್ವಿತೀಯವಾದುದು. ನಾನು ಮಾಡಿದ ಅದ್ಭುತ ಕಾರ್ಯಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಮುಂದೆ ನೆರವೇರಿಸಬಹುದಾದ ಅದ್ಭುತವಾದ ಕಾರ್ಯಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಸಕಲ ದೇವಮಾನವರೂ ನನ್ನನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ನನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ.”

(೧೦-೪೮-೩)

ಎಲೈ ಧನವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನಿಂದ ಭೀತವಾದ ಸಕಲವಸ್ತುಗಳೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವುದೇ ನಿನ ಆಧಿಕ್ಯವು. ದೇವತೆಗಳನ್ನು ನೀನು ಬಿಡಿಸಿದೆ.

(೧೦-೫೪-೧)

ನೀನು ನಿನ್ನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಬಿಳಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾ ಮಾನವರ ನಡುವೆ ನಿನ್ನ ವೀರ್ಯಾತಿಶಯವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾ ಸಂಚರಿಸುವಾಗ ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಅವರು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ. ಈಗಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಹಿಂದೆಯಾಗಲಿ, ನಿನ್ನ ವೀರ್ಯವನ್ನು ಎದುರಿಸುವ ಶತ್ರುವೆಂಬವನು ನಿನಗಿಲ್ಲವೇ ಇಲ್ಲ.

(೧೦-೫೪-೨)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಮುಂದೆ ಇರತಕ್ಕ ಈ ಋಷಿಗಳಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಮಹತ್ತ್ವದ ಪಾಠವನ್ನು ಯಾರು ತಿಳಿದಿರುವ ವರಾಗಿದ್ದಾರೆ? ಜಗತ್ತಿಗೆ ಮಾತಾತಿತ್ಯಗಳಾದ ಸೃಷ್ಟಿಸಂಹಾರಿಗಳನ್ನು ನಿನ್ನ ದೇಹದಿಂದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದುದೇ ನಿನ್ನ ಪ್ರಭಾವವು. ಅದನ್ನು ಜಗತ್ತೇ ಅರಿತಿದೆ.

(೧೦ ೫೪-೩)

ತೇಜೋಮಂಡಲಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ತುಂಬಿದನು. ಸ್ವಾದುವಾದ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವಾದುತೆಯನ್ನು (ಸಿಹಿಯನ್ನು) ತುಂಬಿದನು.

(೧೦-೫೪-೬)

ರಥದ ಎರಡು ಚಕ್ರಗಳನ್ನೂ ಬೇರೆಬೇರೆಯಾಗಿಟ್ಟಿದ್ದರೂ ಇರಚಿಯ ಸಹಾಯದಿಂದ ಅವೆರಡಕ್ಕೂ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿರುವಂತೆ ಇಂದ್ರನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿಟ್ಟಿದ್ದು ತನ್ನ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಅವೆರಡಕ್ಕೂ ಸಹಜವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿದ್ದಾನೆ ಮತ್ತು ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಮಾಡುವುದರ ಜೊತೆಗೆ ಇಂದ್ರನು ಪೃಥ್ವಿಗೂ, ಸಮುದ್ರಾದಿಗಳಿಗೂ, ಋರ್ವತಾದಿಗಳಿಗೂ ಸಾರ್ವಭೌಮನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಆದರೆ ಇವನಿಗೆ ಪ್ರಭುವಾದವನು ಇನ್ನಾರೂ ಇಲ್ಲ, ಇವನೇ ಅತ್ಯಧಿಕನು.

(೧೦-೮೯-೪, ೧೦)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದ ಯಾವ ಭೂತಗಳುಂಟೋ ಅವುಗಳೆಲ್ಲಕ್ಕೂ ಸಹ ನೋಡುವ ಸಾಧನವಾದ ಚಕ್ಷುಸ್ಸು ನೀನೇ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ.

(೧೦-೧೦೨-೧೨)

ಎಲೈ ಕವಿರೂಪರಾದ ಋಷಿಗಳೇ, ಮಾನವರ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳು ಏನಿವೆಯೋ ಅವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಅರಿತು ಅದಕ್ಕನು ರೂಪವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿರಿ. ಇಂದ್ರನು ಸ್ತುತಿಪ್ರಿಯನಾದುದರಿಂದ ನಾವು ನಮ್ಮ ಪ್ರಶಂಸೆಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ನಮ್ಮ ಹಿತಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ ಕಾರ್ಯತತ್ಪರನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡೋಣ.

(೧೦-೧೧೧-೧)

ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಯಿಂದ ಯಜಮಾನಾದಿಗಳ ಸ್ತುತಿಯು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಉದ್ಭೂತವಾಗಿದೆ. ಒಳ್ಳೆಯ ಕಡಸಿನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಹೋರಿಯು ಪಶುಗಳನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುವಂತೆ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿದೆ. ಅವನೂ ಸಹ ಗುಟುರನ್ನು ಪಾಕುತ್ತಾ ಎಚ್ಚೆತ್ತಿದ್ದಾನೆ. ಮತ್ತು ಅತಿವಿಸ್ತೃತವಾದ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ.

(೧೦.೧೧೧-೨)

ನಮ್ಮಿಂದ ಪಠಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಅರಿತಿದ್ದಾನೆ. ವಿಜಯಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು ಸೂರ್ಯನ ಸಂಚಾರಕ್ಕೆ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿದ್ದಾನೆ. ವೃಷಭಕ್ಕೆ ಸಹಚಾರಿಯಾದ ಪಶುವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ನಿತ್ಯನೂ, ಅಚಲನೂ ನಿರುಪಮನೂ ಆದ ಪ್ರಭುವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪನೆಯಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೧೦-೧೧೧-೩)

ಅರ್ಬುದಾಬ್ಜನಾದ ಅಸುರನ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಸೀಳಿದನೆಂದು ಯಾವ ಅಸುರನು (ದೇವನು) ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೋ (೧೦-೬೬-೨) ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ಕವಿರೂಪನಾದ ಅಸುರನನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿ ಅವನ ದುರಾಲೋಚನೆಗಳನ್ನು ಭಂಗಪಡಿಸಿದನು. ಸತ್ಯದ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆ ಅನೇಕ ಲೋಕಗಳನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದನು.

(೧೦-೧೧೧-೪)

ಅಂಗಿರಾಋಷಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತನಾದ ಇದೇ ಇಂದ್ರನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುವ ಪ್ರತಿ ನಿಧಿಯಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಯಜಮಾನಾದಿಗಳು ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಅರಿಯುತ್ತಾನೆ. ಶುಷ್ಣನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿದನು.

ಸುತ್ತಾನೆ. ಸೂರ್ಯನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ಪ್ರಸರಿಸಿ ಹರಡುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ತಾನೇ ಸಂಪ್ರತ್ಯಕ್ಷನಾದುದರಿಂದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸತ್ಯರೂಪನಾದ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೇ ಧರಿಸಿ ಆಧಾರಭೂತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೧೦-೧೧೧-೫)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಉಪಸ್ಥಿತನ ಪ್ರಭೆಯು ಎಲ್ಲಾ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ನೀನು ಯಾವಾಗ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದೆಯೋ ಆಗಲೇ ದಿವ್ಯಮಾತೆಯು ನಿನ್ನನ್ನು ಹೆಡೆದಳು. ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಭೂತಗಳಿಗೆ ನೀನು ಅತ್ಯದ್ಭುತನಾದ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ನೀನು ದಿವ್ಯಮಾತೆಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದುದರಿಂದಲೇ ನಿನ್ನ ಮಹತ್ತ್ವವು ಅಧಿಕವಾಗಿದೆ.

(೧೦-೧೩೪-೧)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮಾಸಾದಿಗಳ ಚಲನಕ್ಕೆ ನಿಯಮನವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ. ಜಗತ್ತಿಗೆ ಸಿತ್ಯವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಪರಿಧಿಯಿರುತ್ತದೆ.

(೧೦-೧೩೮-೬)

ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಸಮ್ರಾಟ್-ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಸಾರ್ವಭೌಮನು ಎಂದು ವರ್ಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೪-೧೯-೨ ; ೪-೨೧-೧೦)

ಇನ್ನು ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವರಾಟ್ ಇತರರ ಅಧೀನಕ್ಕೊಳಗಾಗದೇ ತನ್ನ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯವೇ ಪ್ರಧಾನವಾಗಿ ಉಳ್ಳ ಸ್ವಯಂಪ್ರಭುವೆಂದು ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೩-೪೬-೧; ೩-೪೯-೨; ೭-೮೨-೨; ೮-೧೨-೧೪)

ಆಲ್ಲದೇ, ತನ್ನ ಮಹತ್ತ್ವದಿಂದಲೇ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕವನೂ ಪುರಾತನನೂ ಆದ ಋಷಿಯೆಂದು ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. (ಋಷಿರ್ಹಿ ಪೂರ್ವಜಾ ಅಸ್ಯೇಕ ಈಶಾನ ಓಜಸಾ).

(೮-೬-೪೧)

ಅಲಾಂಕಿತವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸತಕ್ಕ ಆಸುರ ಎಂಬ ವೀಶೇಷಣದಿಂದಲೂ ವರ್ಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೧-೧೭೪-೧ ; ೮-೭೦-೬)

### ಇಂದ್ರನು ಭಕ್ತರಲ್ಲಿ ತೋರಿಸತಕ್ಕ ಅನುಗ್ರಹದ ಸ್ವರೂಪ

ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಅವನ ಭಕ್ತರಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತೋರಿಸತಕ್ಕ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನೇಕವಿರುತ್ತವೆ. ಕೆಲವು ವಾಕ್ಯಗಳು ಇಂದ್ರನ ನೈತಿಕವಾದ ವ್ಯಕ್ತಿತ್ವವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸುವುದಾಗಿವೆ. ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ ಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನು ತೋರಿಸುವ ಅನೇಕ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವುದರ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಪ್ರಕೃತ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.

ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುನಾಶಮಾಡುವಕಾಲದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಪದೇಪದೇ ತಿರುಗಿಸುತ್ತಿರುವಾಗ ಜನರೆಲ್ಲರೂ ಅವನ ಭಯಂಕರರೂಪಕ್ಕೆ ಹೆದರಿ ಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನಿಡುತ್ತಾರೆ.

(೧-೫೫-೫)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, (ನಿನ್ನ ನಿಯಮನದಲ್ಲಿರತಕ್ಕ) ಸೂರ್ಯನೂ ಚಂದ್ರನೂ ಪರ್ಮಾಯರೂಪದಲ್ಲಿ ತಮ್ಮಭ್ರಮಣ ಕಾರ್ಯವನ್ನಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿದ್ದಾರೆ. ಅಂತಹ ವಿಶ್ವನಿಯಮವನ್ನು ನೋಡತಕ್ಕ ಸಕಲರೂ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಅಂತಹ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಭಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನೂ ತೋರಿಸುತ್ತಾರೆ.

(೧-೧೦೨-೨)

ಎಲೈ ಯಜಮಾನರೇ, ಇಂದ್ರನ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಐಶ್ವರ್ಯವನ್ನು ನೋಡಿ ಅವನಲ್ಲಿ ಭಕ್ತಿಶ್ರದ್ಧೆಗಳನ್ನಿಡಿರಿ.

(೧-೧೦೩-೫)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಭವಿಷ್ಯದ ಸಂತತಿಯ ವೃದ್ಧಿಗೆ ಯಾವವಿಧವಾದ ಕೆಡಕನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡಬೇಡ. ನಾವು ನಿನ್ನ ಭಕ್ತರಾಗಿದ್ದೇವೆ.

(೧-೧೦೪-೬)

ಎಲೈ ದೇವನೇ, ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ನಾವು ಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನಿಟ್ಟಿದ್ದೇವೆ. ನಮಗೆ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ತಂದೊದಗಿಸಿಕೊಡು. ನೀನು ವೀರ್ಯವಂತನು.

(೧-೧೦೪-೬)

ಪ್ರಥಮಃ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ (ಇಂದ್ರಾಕ್ಷಿಗಳು) ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾ “ ಈ ಸೋಮವು ದೇವತಾತ್ಮರಾದ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾಗತಕ್ಕದ್ದು ” ಎಂದು ಸಂಕಲ್ಪಿಸಿದ್ದೇನೆ. ನನ್ನ ಭಕ್ತಿಪೂರ್ವಕವಾದ ಆ ಸಂಕಲ್ಪಕ್ಕೆನುಸಾರವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ದಯಮಾಡಿ ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿರಿ.

(೧-೧೦೮-೬)

ಎಲೈ ಯಜಮಾನಾದಿಗಳೇ, ಈ ಗೋವುಗಳೇ ಇಂದ್ರನು. ನಾನು ನನ್ನ ಹೃತ್ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಇಂದ್ರನ ಸಾನ್ನಿಧ್ಯವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ.

(೬-೨೮-೫)

ಸತ್ಯ, ಶ್ರದ್ಧೆ, ಮತ್ತು ಗಾಢವಾದ ತಪಸ್ಸು ಇವೇ ಭಕ್ತನ ವ್ಯವಹಾರಗಳಲ್ಲಿ ತೋರತಕ್ಕ ನೀತಿಗಳು. ಎಲೈ ಸೋಮವೇ, ನೀನು ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಸಂಕಲ್ಪದಿಂದಲೂ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದಲೂ ಮತ್ತು ತಪಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿಗೆ ಪ್ರವಹಿಸಿ ಹೋಗಿ ಸೇರು.

(೯-೧೧೩-೨)

ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಭಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಆದರಪೂರ್ವಕವಾದ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಶುದ್ಧ ಹೃದಯದಿಂದ ಕೂಡಿದವನಾಗಿಯೂ ಯಾವನು ಸೋಮರಸರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ಭಕ್ತನ ಗೋವುಗಳು ಅಪಹೃತವಾಗಲು ಇಂದ್ರನು ಎಂದಿಗೂ ಅವಕಾಶವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ. ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಅವುಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೧೦-೧೬೦-೩)

**ಶ್ರದ್ಧಾರಹಿತರಿಗೆ ಆಗತಕ್ಕ ಬಾಧಕಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನ ಅಸ್ತಿತ್ವವು ಸ್ಥಿರಪಡುವುದು ಎಂಬ ಅಂಶದ ವರ್ಣನೆ**

ಯಾವ ಶತ್ರುರೂಪನಾದ ಮಾನವನು ಇಂದ್ರನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತಾ “ ಅವನಲ್ಲಿ ” “ ಅವನಿಲ್ಲವೇ ಇಲ್ಲ ” ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ವ್ಯವಹರಮಾಡಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ತಿರಸ್ಕರಿಸಿ ಮಾತನಾಡುವನೋ ಅವನ ಗವಾದಿ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನು ದ್ಯೂತಕಾರನು ತಾನು ಸಂಪಾದಿಸಿದ ದ್ಯೂತದ ಮೊತ್ತವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಓಡುವಂತೆ, ಇಂದ್ರನು ಅಪಹರಿಸಿ ಕಣ್ಮರೆಯಾಗುವನು. ಆದುದರಿಂದ ಎಲೈ ಮಾನವರೇ, ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಡಿರಿ. ಅಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನು ತೋರಿಸಿ ತೊಂದರೆಗೀಡಾಗಬೇಡಿರಿ.

(೨-೧೨-೫)



ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಆ ಪರಾಕ್ರಮವು ನಿನಗೆ ಸೇರಿದ್ದೇ, ಅಲ್ಲವೇ ? ನಮಗೆ ಆ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಂಯಮ ತಿಳಿವಳಿಕೆಯನ್ನು ಕೊಡು.

(೬-೧೮-೩)

ಸಹಜವಾಗಿಯೇ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿದವನೂ, ಸಕಲಭೂತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆದವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯು ನಿಜವಾಗಿಯೂ ಪ್ರಕಟವಾಗುತ್ತಿದೆ. ಅದು ಅಸತ್ಯವಾಗಲಾರದು.

(೬-೧೮-೪)

ಇಂದ್ರನ ಅಸ್ತಿತ್ವವು ಸತ್ಯವಾಗಿದ್ದರೆ, ಅವನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಸತ್ಯರೂಪವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಿರಿ ಮತ್ತು ಅವನಲ್ಲಿ ಅವನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರಿ. “ಇಂದ್ರನು ಎಂಬ ದೇವತೆಯೇ ಇಲ್ಲ” ಎಂದು ಕೆಲವರ ಮತ. “ಅವನನ್ನು ನೋಡುವವರು ಯಾರು ? ನಾವು ಯಾರನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸೋಣ” ಇತ್ಯಾದಿಯಾದ ಪ್ರಶ್ನೆಗಳೂ ಇವೆ.

(೮-೧೦೦-೩)

“ಎಲೈ ಯಿಜಮಾನರೇ, ನಾನಿಲ್ಲಿದ್ದೇನೆ. ನನ್ನ ಮಹತ್ತ್ವವು ಉಳಿದಿಲ್ಲಾ ಭೂತಗಳ ಮಹತ್ತ್ವಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾದುದು. ಅದನ್ನು ಗಮನಿಸು” ಎಂದು ಇಂದ್ರನು ಹೇಳುತ್ತಾನೆ.

(೮-೧೦೪-೪)

ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞ ಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ಸಖನೂ ಭ್ರಾತೃರೂಪನೂ ಆಗಿರುವನು ಮತ್ತು ಅವನ ಪೂರ್ವಜರಿಗೆ ಸುಹೃತ್ತಾಗಿದ್ದನು. (ಆ ಚ ಯಾಹಿ ಇಂದ್ರ ಭ್ರಾತಃ).

(೩-೫೩-೫; ೨-೧೮-೩; ೨-೨೦-೩)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮಾನವರೆಲ್ಲರೂ ಅನುಸೂತ್ರವಾಗಿ ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನೇ ಕೋರುತ್ತಾರೆ. ಅಲ್ಲದೇ, ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನಮ್ಮ ಪೂರ್ವಜರಾದ ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಸುಹೃತ್ತಾಗಿದ್ದೆ.

(೬-೨೧-೫, ೮)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನೊಡನಿರುವ ಸಖ್ಯವು ಹಿತಕರವಾದುದು. ಮತ್ತು ನೀನು ನಮಗೆ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕ ನಾಗಿರುವುದು ನಮಗೆಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಯಸ್ಸನುಂಟುಮಾಡತಕ್ಕದ್ದಾಗಿದೆ. (ಯಸ್ಯ ತೇ ಸ್ವಾದು ಸಖ್ಯಂ ಸ್ವಾದ್ವೀ ಪ್ರಣೇತಿ).

(೮-೬೮-೧೧; ೫-೪೫-೧, ೭ ; ೭-೨೧-೯ ; ೮-೪-೭ ; ೮-೪೫-೧, ೧೬, ೧೮ ; ೮-೫೦-೧೧).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಮತ್ತು ವಿಮದನಾಮಕನಾದ ಋಷಿಯ ಸಖ್ಯವು ಎಂದಿಗೂ ಕುಂದದಿರಲಿ. ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಋಷಿಗಳೊಂದಿಗೆ ನೀನು ಸಖ್ಯವನ್ನು ತ್ಯಾಗಮಾಡಬೇಡ.

(೮-೯೨-೩೩ ; ೮-೯೩-೭ ; ೮-೯೭-೭, ೮-೧೦೦-೨ ; ೧೦-೨೨-೧ ; ೧೦-೨೩-೭).

ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಸಖರಾದ ನಮಗೆಲ್ಲಾ ನಮ್ಮ ಜೀವನದ ಆದಿಯಿಂದ ಅಂತ್ಯದವರೆಗೂ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡಲಿ.

(೧೦-೪೨-೧೧)

ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನೊಂದಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಇಂದ್ರನು ಸಖ್ಯವನ್ನು ಬೆಳೆಸುತ್ತಾನೆ. ಅದಾತ್ಮಗ ಳೊಂದಿಗೆ ಅವನೆಂದಿಗೂ ಸಖ್ಯವನ್ನು ಬೆಳೆಸುವುದಿಲ್ಲ.

(೧೦-೪೨-೪)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೆ ಅಸಂಖ್ಯಾತರಾದ ಸುಹೃತ್ತುಗಳಿದ್ದಾರೆ. ನಮಗೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಬೇರೆ ಯಾರೂ ಸುಹೃತ್ತುಗಳೇ ಇಲ್ಲ.

(೮-೨೧-೪)

ಇಂದ್ರನು ಕೇವಲ ಸುಹೃತ್ತೇ ಇಲ್ಲ. ಅತ್ಯಂತ ಅಭಿಮಾನವುಳ್ಳ ಪಿತೃವಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾದ ಅಭಿಮಾನ ವನ್ನೂ ಪುತ್ರವಾತ್ಸಲ್ಯವನ್ನೂ ಭಕ್ತರಲ್ಲಿ ತೋರಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೪-೧೭-೧೭)

ಇಂತಹ ವಾತ್ಸಲ್ಯಾತಿಶಯವಿರುವುದರಿಂದಲೇ ಯಜಮಾನರು ಅವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ.

(೧೦-೪೮-೧ ; ೧-೧೦೪-೯ ; ೭-೩೨-೩, ೨೬)

ಕೇವಲ ಪಿತೃವಿನ ಅಭಿಮಾನಮಾತ್ರವಲ್ಲದೇ, ಇಂದ್ರನು ಮಾತೃವಾತ್ಸಲ್ಯವನ್ನೂ ತೋರಿಸುತ್ತಾನೆ,

(೮-೯೮.೧೧ ; ೮.೧-೬)

“ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನಮ್ಮವನು ; ನಾವೆಲ್ಲಾ ನಿನ್ನವರು ” ಎಂದು ಅತ್ಯಂತ ನಿಕಟವಾದ ಸಂಬಂಧ ವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾ ಮುಷಿಯು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೮-೯೨-೩೨)

ದರಿದ್ರರಿಗೆ ಉಪಕಾರಕನಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಅವರ ದಾರಿದ್ರ್ಯವನ್ನು ನೀಗಿಸುತ್ತಾನೆ. (ರಥ್ರಚೋದನಃ).

(೮-೮೦-೩)

ಮಾನವರನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸತಕ್ಕ ದೇವತೆಯಾರೊಂದರಿ ಅವನು ಇಂದ್ರನೊಬ್ಬನೇ ಎಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಮತ್ತು ಆಪತ್ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅವರಿಗೆಲ್ಲಾ ವಿಧವಾದ ಸಹಾಯವನ್ನೂ ಮಾಡತಕ್ಕವನು.

(೭-೨೩-೫ ; ೧-೮೪-೧೯ ; ೮-೬೬-೧೩)

ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪಕ್ಷಪಾತವಿಲ್ಲ. ಸಕಲ ಮಾನವರೂ ಒಂದೇ ಸಮನಾಗಿ ಅವನ ಸಹಾಯವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ.

(೮-೬೫-೭)

ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಭಕ್ತರಿಗೆ ಆಪತ್ತೊದಗಿದಾಗ ಅದನ್ನು ಬಿಡಿಸಿ ಕಷ್ಟವಿಮೋಚನೆಯನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕವನು ಮತ್ತು ಅವರನ್ನು ಸುಖಪಡಿಸುವವನು.

(೮-೯೬-೨೦)

ಅಶಕ್ತರಾದ ಮನುಷ್ಯರಿಗೆಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನೇ ಶಕ್ತಿದಾತನಾದ ಸಹಾಯಕನು.

(೭-೩೧-೫)

ಮತ್ತು ಕಷ್ಟದಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿರುವ ಮಾನವರಿಗೆ ರಕ್ಷಣಾದುರ್ಗದಂತಿರುತ್ತಾನೆ.

(೮-೮೦-೭)

ಯಾವ ಪುರುಷನಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ಸಖನಾಗಿರುವನೋ ಅವನಿಗೆ ಶತ್ರುವಿನಿಂದ ಮರಣವೆಂಬುದೇ ಇಲ್ಲ. ಅಲ್ಲದೇ ಅವನ ಶತ್ರುವು ಖಂಡಿತ ಅವನನ್ನು ಜಯಿಸಲಾರನು.

(೧೦-೧೫೨-೧)

ಅಂತಹ ಮಾನವನು ತನ್ನ ಜಯಲಾಭಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನ ಬಾಹುಗಳನ್ನೇ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಂಬಿರುತ್ತಾನೆ.

(೬-೪೭-೮)

ಅತ್ಯದ್ಭುತವಾದ ಸರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ ರಕ್ಷಕನೆಂದೂ ಬಂಧವಿಮೋಚಕನೆಂದೂ ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಶಂಸಿತನೂ ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ. (ತಾತಾರಮಿಂದ್ರಮವಿತಾರಮಿಂದ್ರಂ).

(೬-೪೭-೧೧)

ಭಕ್ತಪ್ರಿಯನಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಅತಿದೂರಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅವನಿಗೆ ಬಧಿರತ್ವವಿಲ್ಲ. ಯಜಮಾನರ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಕೇಳಿ ಒಡನೆಯೇ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಬರುತ್ತಾನೆ.

(೮-೪೫.೧೭)

ಯಜಮಾನರು ತಮಗೆ ಸಂಪತ್ಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಇಂದ್ರನ ದಕ್ಷಿಣಹಸ್ತವನ್ನು ಭದ್ರವಾಗಿ ಹಿಡಿಯುತ್ತಾರೆ.

(೧೦-೪೭-೧)

ಯಜಮಾನನ ಶ್ರದ್ಧಾ ಭಕ್ತಿಯುತವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳು, ಹೃತ್ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಪಠಿತವಾಗಿ ದೂತನ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಹೊರಟು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ, ಅವನ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ, ಅವನಿಗೆ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತವೆ.

(೧೦-೪೭-೭)

ಪುತ್ರನು ಪಿತೃವಿನ ಬಟ್ಟೆಯನ್ನು ಆದರದಿಂದಲೂ, ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯದಿಂದಲೂ ಹಿಡಿದಿಳಿಯುವಂತೆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಬಿಡುವ ಋಷಿಯು ತನ್ನ ಸ್ತುತಿಯ ಮೂಲಕ ಇಂದ್ರನ ವಸ್ತ್ರವನ್ನು ಭದ್ರವಾಗಿ ಹಿಡಿದು ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ನಿರ್ಬಂಧಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೩-೫೩-೨)

ಪ್ರೇಮಪೂರಿತಳಾದ ಪತ್ನಿಯಿಂದ ಪತಿಯು ಅಲಿಂಗಿತನಾಗುವಂತೆ ಹೃತ್ಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಇಂದ್ರನು ಅಲಿಂಗಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ.

(೧-೬೨-೧೧ ; ೧೦-೧೮೬.೭ ; ೧೦-೪೩.೧ ; ೨-೧೬೬)

ಪಶುಗಳು ವಾತ್ಸಲ್ಯದಿಂದ ಓಡಿ ಬಂದು ಕರುವನ್ನು ನೆಕ್ಕುವಂತೆ ಸ್ತುತಿಗಳು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ ಆಘಾತಿಸುತ್ತವೆ.

(೧೦-೧೧೯.೪ ; ೧೦-೧೮೬.೭)

ಬ್ರಹ್ಮರೂಪಿಯಾದ ಋಷಿಕ್ವಿನಂತೆ ಅಲಸನಾಗಿರಬಾರದೆಂದೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೮-೯೨-೩೦)

ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರು ಇಂದ್ರನನ್ನು ತಮ್ಮ ಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ಬರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಲು ಮಾತತಕ್ಕ ಪ್ರಯತ್ನಗಳನ್ನು ಬೇತನು ಪಕ್ಷಿಗಳನು ಹಿಡಿಯುವ ಪ್ರಯತ್ನಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸಿದೆ. ಅಲ್ಲದೇ, ಯಜ್ಞಕರ್ತೃಗಳಿಗೆ ಈ

ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪರಸ್ಪರ ಸ್ಪರ್ಧೆಯಿರುತ್ತದೆ. ಇತರರು ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ತಡೆದು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಎಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲಿಸಿಬಿಟ್ಟು ತಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬರಲು ಅವಕಾಶವನ್ನು ತಪ್ಪಿಸುವರೋ ಎಂಬ ಆತುರದಿಂದ ಸೋಮಾರ್ಪಣೆಗಾಗಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಯಜಮಾನರು ಉಳಿದೆಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ತಾವೇ ಮುಂದಾಗಿ ಹೋಗಿ ಬಲೆಯಿಂದ ಪಕ್ಷಿಯನ್ನು ತಡೆಯುವಂತೆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸಿ ತಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾರೆ. ಈ ಭಾವವಿರುವ ಕೆಲವು ವಾಕ್ಯಗಳ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಪರಿಶೀಲಿಸಬಹುದು.

ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಇತರರು ತಡೆಯುವುದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿಯೇ ನಾನು ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸುತ್ತೇನೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನನ್ನ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಪ್ರೀತನಾಗಿ ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡು. ನನ್ನಂತೆಯೇ ಇತರ ಯಜಮಾನರೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಕರೆಯುವುದರಿಂದ ಅವರ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಆಕೃಷ್ಟನಾಗಿ ಅಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲಬೇಡ

(೨-೧೮-೩)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮಯೂರಗಳಂತೆ ರೋಮಗಳುಳ್ಳ ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ದಯಮಾಡು. ವ್ಯಾಧರು ಮೃಗಾದಿಗಳನ್ನು ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸುವಂತೆ ಇತರ ಯಾವ ಯಜಮಾನರೂ ನಿನ್ನನ್ನು ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸದಿರಲಿ. ಮರಳುಗಾಡಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಯಾಣಮಾಡುವವರು ಬಿಸಲಿನ ಹಿಂಸೆಯನ್ನು ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ವೇಗವಾಗಿ ಬರುವಂತೆ ನೀನೂ ಸಹ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಆತ್ಯಾತುರದಿಂದ ಬಂದು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಭಾಗವನ್ನು ವಹಿಸು.

(೩-೪೫-೧)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮದಕಾರಕವಾದ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು. ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿಯೇ ಅರ್ಪಿತವಾಗಿವೆ. ಇತರ ಯಾವ ಯಜಮಾನರೂ ನಿನ್ನನ್ನು ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸದಿರಲಿ.

(೧೦-೧೬೦-೧)

ಇದೇ ಇಂದ್ರನು ಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗೂ ಪ್ರಭುವು. ಮಾನವರಿಗೆಲ್ಲಾ ಒಡೆಯನು. ಪಾರ್ಥಿವವಾದ ಸಕಲ ವಸ್ತುಗಳಿಗೂ ನಿಯಾಮಕನು. ತನ್ನ ಪ್ರಭುತವಾದ ಸಂಪತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸತಕ್ಕ ಯಜಮಾನನಿಗೂ ಸಹ ಹೇರಳವಾದ ಧನವನ್ನು ಹಂಚುತ್ತಾನೆ.

ಇಂದ್ರನ ಎಡ ಮತ್ತು ಬಲಭಾಗಗಳಲ್ಲಿರುವ ಎರಡು ಕೈಗಳಲ್ಲೂ ಸಂಪತ್ತು ತುಂಬಿದೆ.

(೨-೨೭-೩)

ಸಂಪತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ನಿಧಿಯಾದುದರಿಂದ ಆತ್ಮದಾರವಾಗಿ ಧಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೧೦-೪೨-೨)

ವೃಕ್ಷದಿಂದ ಶಾಖೆಗಳು ನಾನಾ ಭಾಗಗಳಾಗಿ ಒಡೆದು ಎಲ್ಲಾ ದಿಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಪ್ರಸರಿಸುವಂತೆ ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಯ ಫಲವಾಗಿ ನಾನಾ ವಿಧವಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಳು ಎಲ್ಲಾ ದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ ಯಜಮಾನರನ್ನು ಎಲ್ಲಾ ವಿಧವಾದ ಆಪತ್ತುಗಳಿಂದಲೂ ಸಹ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತವೆ.

(೬-೨೪-೪)

ಮೂತಿಕೋಲಿನಿಂದ ಪುರುಷನು ಎತ್ತರದಲ್ಲಿರುವ ವೃಕ್ಷದ ಫಲಗಳನ್ನು ಕೆಳಕ್ಕುದುರಿಸುವಂತೆ ತನ್ನ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕವಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿರುವ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಸುರಿಸುವಂತೆ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೩-೪೫-೪)

ವೃಷಭದ ವೇಗವನ್ನು ತಡೆಯಲು ಹೇಗೆ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೋ ಹಾಗೆ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಔದಾದ್ಯವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶ ಪಡಿಸುತ್ತಾ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಹಂಚಲು ಇಷ್ಟಪಟ್ಟಿದ್ದೇ ಆದರೆ ಅದನ್ನು ನಿರೋಧಿಸಲು ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಮಾನವರಿಗಾಗಲಿ ಸಾಧ್ಯವಾಗಲಾರದು.

(೮-೮೧-೩ ; ೮-೩೩-೮ ; ೪-೧೬-೧೪)

ಇಂದ್ರನ ಸ್ನೇಹವು ನಾಶರಹಿತವಾದುದು, ಪಶುವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಪುರುಷನಿಗೆ ಪಶುರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ, ಅಶ್ವಾಪೇಕ್ಷಿಯಾದ ಪುರುಷನಿಗೆ ಅಶ್ವರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ ಇರುತ್ತಾನೆ.

(೬-೪೫-೨೬)

ಪತ್ತೀರಹಿತರಾದ ಪುರುಷರಿಗೆ ಪತ್ತಿಯರು ಲಭಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

(೫-೩೧-೨ ; ೪-೧೭-೧೬)

ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ವಿಶ್ವಾಸಪಾತ್ರರಾದ ಪೂಜಕರಿಗೂ ಸೇವಕರಿಗೂ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನೊದಗಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೨-೧೨-೬ ; ೨-೧೯-೪ ; ೨-೨೨-೩)

ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಆಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಬೇಕೆಂದು ಸಂಕಲ್ಪಿಸುವನೋ ಅವನ ಭಾಗಕ್ಕೆ ದಿನದ ಉದಯವು ಅತ್ಯಂತ ಸಂಪತ್ಪ್ರದವಾದ ಸೂಚನೆಯಿಂದ ಕಾಣಿಸುತ್ತದೆ.

(೫-೩೭-೧)

ಯಾವ ರಾಜನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಪಯೋಮಿಶ್ರವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆಯೋ ಆ ರಾಜನಿಗೆ ಅಪತ್ತಿಂಟುದೇ ಇಲ್ಲ. ತನ್ನ ಪರಿವಾರಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುತ್ತಾನೆ. ಶತ್ರುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ. ತನ್ನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಶಾಂತಿಯನ್ನನುಭವಿಸುತ್ತಾನೆ, ಮತ್ತು ಸಕಲವಿಧವಾದ ಸೌಖ್ಯಗಳೂ ಅವನ ಭಾಗಕ್ಕೆ ಸಿಕ್ಕುತ್ತವೆ.

(೫-೩೭-೪)

ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮಿತ್ರನಾಗಿರತಕ್ಕ ರಾಜನು ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ಪಶುಗಳನ್ನೂ ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಯಾವಾಗಲೂ ರಥದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಸರ್ವದಾ ಪ್ರಭೂತವಾಗಿರುವ ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತವಾದ ಜೀವನವನ್ನೇ ಅನುಭವಿಸುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತು ತನ್ನ ರಾಜಸಭೆಗೆ ಹೋಗುವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಭಾವಯುತವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

(೮-೪-೯)

ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ಜ್ಞಾನಿಯಾಗಿರಲಿ ಅಥವಾ ಅನಕ್ಷರಸ್ಥನಾಗಿರಲಿ, ಅವನು ಶುದ್ಧಮನಸ್ಕನಾಗಿದ್ದರೆ ಸಾಕು, ಇಂದ್ರನು ಅವನ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ತೃಪ್ತನಾಗುತ್ತಾನೆ.

(೮-೬೧-೯ ; ೮-೯೨-೧೨)

ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಮಾಡುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಅದರಂತೆಯೇ ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಮತ್ತು ಅಹೋರಾತ್ರವೂ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಕ್ಲೇಶರಹಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೮-೬೧-೧೭ ; ೮-೬೮-೬)

ಇಂದ್ರನ ಅನುಗ್ರಹವು ಕೊಂಚ ಆಲಸ್ಯವಾದರೆ, ಆಗ ಯಜಮಾನನು ಬಹಳ ದೈನ್ಯದಿಂದ ಕುರಿತ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾನೆ. “ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಹಸ್ತಗಳು ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾಗಿವೆ. ನಿನ್ನ ಕೈಬೆರಳುಗಳು ಉಪಕಾರಕವಾಗಿವೆ.

ಅವು ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವವರಿಗೆ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನೊದಗಿಸುತ್ತವೆ. ಆದರೂ ಸಹ ನೀನೇಕೆ ಕೊಂಚವೂ ಅಲುಗಾಡದೇ ಕುಳಿತಿದ್ದೀಯೆ? ನೀನೇಕೆ ಉದಾರವಾಗಿ ಕೊಡಬಾರದು? ಮತ್ತು ಕೊಡುವ ಕೈಯಿಲ್ಲ. ಉದಾರವಾಗಿ ಕೊಟ್ಟು ನೀನೇಕೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುವುದಿಲ್ಲ? ಅಥವಾ ನಮಗೆ ಉದಾರವಾಗಿ ಕೊಡುವುದರಿಂದ ಲಭಿಸುವ ಸಂತೋಷವನ್ನು ನೀನೇಕೆ ಹೊಂದಬಾರದು?

(೧೦-೪೨-೩)

“ಇಂದ್ರನೊಬ್ಬನಿಂದ ಮಾತ್ರ ಪಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಐಶ್ವರ್ಯವನ್ನು ನಾನು ಪಡೆದಿದ್ದೇ ಆದರೆ ಇಂದ್ರನಿಗಿಂತಲೂ ನಾನೇ ಅಧಿಕವಾದ ಔದಾರ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತಾ, ನನ್ನ ಭಕ್ತರಿಗೆಲ್ಲಾ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ದಾನಮಾಡಿ, ಅವರ ದಾರಿದ್ರ್ಯವನ್ನು ನಿರ್ಮೂಲಮಾಡಿ, ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಅವರಿಗೆ ಧನಕನಕಾದಿಗಳನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಡುತ್ತಿದ್ದೆನು ಮತ್ತು ಅವರಿಗೆ ದಾರಿದ್ರ್ಯ ದುಃಖವು ಈಪತ್ತೂ ಇಲ್ಲದಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದೆನು” ಎಂದು ಋಷಿಗಳು ಇಂದ್ರನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಪರಿತಾಪವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾನೆ. ೮.೧೯-೨೫ ರಲ್ಲಿ ಇದೇ ವಿಧವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಮೊರೆಯಿಟ್ಟಿರುವ ವರ್ಣನೆಯಿದೆ.

(೧-೩೩-೧೮ ; ೧೯)

ಇಂದ್ರನು ಯುದ್ಧಕವಚವನ್ನೊದಗಿಸಿ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಯುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

(೭-೩೧-೬)

ಪಾರ್ಥಿವನಾದ ಯಾವ ಯಾವ ಸೌಕರ್ಯಗಳೂ, ಸೌಕರ್ಯಗಳನ್ನೊದಗಿಸುವ ಸಾಧನಗಳೂ ಇವೆಯೋ ಅವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಒದಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ, ಪಶುಸಂಪತ್ತು, ಅಶ್ವಗಳು, ರಥಗಳು, ಆರೋಗ್ಯ, ಜ್ಞಾನ, ಶಾರೀರಸೌಖ್ಯ (ಸ್ವಾತ್ಮಾನಂ ವಾಚಃ), ನೂರುವರ್ಷಪರಿಮಿತಿಯುಳ್ಳ ಆಯುಸ್ಸು ಇತ್ಯಾದಿಗಳೆಲ್ಲವೂ ಇಂದ್ರನ ವರದಿಂದಲೇ ಲಭ್ಯವಾಗತಕ್ಕವು ಎಂದು ಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನು ತೋರಿಸಿದೆ.

(೨-೨೧-೬ ; ೩-೩೬-೧೦ ; ೭-೨೭-೫ ; ೧೦-೪೭-೧)

ಇಂದ್ರನಿಂದ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕವೂ ಯಜಮಾನನಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗತಕ್ಕವೂ ಆದ ಪದಾರ್ಥಗಳ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವು ಅನೇಕಕಡೆ ವಿವೃತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳೂ, ಜಿನ್ನಾಗಿ ಪಳಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟವೂ ಆದ ಸಾವಿರ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಬೇಕೆಂದು ನಾವು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ. ಅಲ್ಲದೇ ನಾವು ಸೋಮರಸದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದ ನೂರು ಕುಂಭಗಳನ್ನೂ ಹೊಂದಿರಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇವೆ.

(೪-೩೨-೧೭)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಾವು ನಿನ್ನಿಂದ ಸಹಸ್ರಾರು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹೊಂದಬೇಕೆಂದಿಚ್ಛಿಸುತ್ತೇವೆ. ನಿನ್ನಿಂದ ಪಡೆಯಬೇಕಾದ ಸಕಲ ಐಶ್ವರ್ಯಗಳೂ ನಮಗೆ ಲಭ್ಯವಾಗಲಿ.

(೪-೩೨-೧೮)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನಿಂದ ನಾವು ಹತ್ತು ಸುರ್ವಣದ ದ್ರೋಣಕಲಶವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ. ವೃತ್ರಹಂತಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಉದಾರಿಯಾದ ದಾನಿಯು.

(೪-೩೨-೧೯)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಉದಾರದಾನಿಯೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದೀಯೆ, ನಮಗೆ ಉದಾರವಾಗಿ ದಾನಮಾಡು. ಅಲ್ಪಸ್ವಲ್ಪವಾಗಿ ಯಾವುದನ್ನೂ ಕೊಡಬೇಡ. ನಮಗೆ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂಬುದೇ ನಿನ್ನ ಇಷ್ಟವೂ ಆಗಿದೆಯೆಂಬುದು ನಮಗೆ ಗೊತ್ತಿದೆ.

(೪-೩೨-೨೦)

ಅತ್ಯುದಾರಿಯೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಐಶ್ವರ್ಯಕ್ಕೆ ನಾವೂ ಸಹ ಕೊಂಚ ಮಟ್ಟಿಗೆ ಭಾಗಿಗಳಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು

(೪-೩೨-೨೧)

ಇದೇ ವಿಧವಾದ ಅನೇಕ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನು ಹೊಂದಬೇಕಾದ ಜಯವು ಮುಖ್ಯವಾದುದಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಈ ಜಯವು ಇಂದ್ರನ ಸಂಕಲ್ಪವನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸುತ್ತದೆ. ಆದರೆ, ಈ ಜಯಲಾಭಕ್ಕೆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ತೊಡಗಿರತಕ್ಕ ಎರಡು ಪಕ್ಷಗಳವರೂ ಇಂದ್ರನ ಸಹಾಯವನ್ನೇ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ.

(೨-೧೨-೮, ೯)

ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸತಕ್ಕ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಯುದ್ಧಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನೊಡನಿದ್ದು ಇಂದ್ರನಿಗೂ ತನ್ನೂಲಕ ಯಜಮಾನನಿಗೂ ಸಹಾಯಮಾಡುವವರಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಇಂತಹ ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಬಹುದು.

ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮ ಸೈನ್ಯಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಮುಖ್ಯವಾದ ನೇತೃವಾಗಿರಲಿ. ಬೃಹಸ್ಪತಿ, ದಕ್ಷಿಣಾ, ಯಜ್ಞಾಧಿದೇವತೆ ಮತ್ತು ಸೋಮರಾಜ ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಸಹಾಯಕರಾಗಿರಲಿ. ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕದ್ದೂ ಜಯವನ್ನು ಪಡೆಯತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳ ಸೈನ್ಯಗಳ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಮರುತ್ತುಗಳು ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿರಲಿ.

(೧೦-೧೦೩-೮)

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೂ, ಪ್ರಭುವಾದ ವರುಣನಿಗೂ, ಆದಿತ್ಯರಿಗೂ ಮತ್ತು ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೂ, ಸೇರಿದ ಅತ್ಯದ್ಭುತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಸೈನ್ಯಶಕ್ತಿಗಳು ನಮ್ಮ ಕಡೆಗಿರಲಿ. ಮಹಚ್ಛಕ್ತಿಯುಳ್ಳವೂ, ಜಯವನ್ನು ಪಡೆಯತಕ್ಕವೂ, ಪ್ರಪಂಚವನೇ ವ್ಯತ್ಯಸ್ತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಬಲ್ಲವೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳ ಸಿಂಹನಾದವು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗಿದೆ.

(೧೦-೧೦೩-೯)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನನ್ನ ಆಯುಧವು ತೀಕ್ಷ್ಣವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡು. ನನ್ನ ಸೈನ್ಯದ ನಾಯಕರನ್ನು ಹುರಿದುಂಬಿಸಿ ಪ್ರಜೋದಿಸು. ವೃತ್ರಹಂಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಅಶ್ವಗಳ ಗತಿಯು ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯಾಗಿರಲಿ. ಮತ್ತು ನಮ್ಮ ರಥಗಳ ಜಯಸೂಚಕವಾದ ಧ್ವನಿಯು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲಿ.

(೧೦-೧೦೩-೧೦)

ಜಯಧ್ವಜಗಳು ಒಂದಕ್ಕೊಂದು ಮಿಳಿತವಾಗಿ ಸೇರಿದಾಗ, ನಮ್ಮ ಆಯುಧಗಳು ಜಯಸಂಪಾದಕವಾಗಿರಲಿ. ನಮ್ಮ ಯೋಧರು ಉತ್ಸಾಹಿಗಳಾಗಿ ಜಯವನ್ನು ಪಡೆಯುವವರಾಗಿ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳೇ, ನಾವು ಮತ್ತು ನೀವು ಒಟ್ಟಿಗೆ ನಿರತರಾಗಿರತಕ್ಕ ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು.

(೧೦-೧೦೩-೧೧)

ವೀರ್ಯವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ನಾವು ಒಂದೆರಡು ಪಾಪಗಳನ್ನು ಮಾಡಿರಬಹುದು. ಅಥವಾ ಇನ್ನೂ ಅಧಿಕವಾಗಿರಬಹುದು. ಆದರೆ, ಆ ಕಾರಣದಿಂದ ಮಾತ್ರವೇ ನಮ್ಮನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡದೇ ನಮ್ಮನ್ನು ಕ್ಷಮಿಸು. (೮-೪೫-೩೪)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅತ್ಯಂತ ಭಯಂಕರನೂ, ನಾಶಕನೂ, ಹಿಂಸಕನೂ, ವಿರೋಧಿಯನ್ನು ಎದುರಿಸಿ ಉರುಳಿಸುವವನೂ ಆದ ನಿನ್ನಂತಹ ದೇವನನ್ನು ನೋಡಿದರೆ ಹೆದರಿಕೆಯಾಗುತ್ತದೆ. (೮-೪೫-೩೫)

ಅವೈದಿಕನೂ, ಕರ್ಮಭ್ರಷ್ಟನೂ ಆದ ನಾಸ್ತಿಕನಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುವಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಅಂತಹ ನಾಸ್ತಿಕನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಶಿಕ್ಷಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸದೇ, ನಿನಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸದೇ ಇರುವ ಪುರುಷನನ್ನು ನೀನು ಕ್ರಮವಾಗಿ ಶಿಕ್ಷಿಸಿಯೇ ಇರುವೆ. (೧-೧೩೧-೪)

ಯಾರು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಗೌರವಿಸದೇ ಅವನನ್ನು ಅಲಕ್ಷಿಸಿ ದೊಡ್ಡ ಪಾಪವನ್ನು ಮಾಡುವನೋ ಅವನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಹೊಡೆದು ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ. (೨೦-೧೨-೧೦)

ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕವನೂ, ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಅತ್ಯಧಿಕನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸೋಮವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸದೇ ಇರುವ ಮಾನವರ ಗುಂಪನ್ನೆಲ್ಲಾ ನೀನು ಚದುರಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸುವೆ. (೮-೧೪-೧೫)

ಇಂದ್ರನು ಸಕಲವನ್ನೂ ಕೇಳಬಲ್ಲನು. ಸಕಲವೂ ಅವನ ಗೋಚರಕ್ಕೆ ಬೀಳುತ್ತದೆ. ಅವನು ಮಾತ್ರ ನಿರ್ಬಂಧರಹಿತನು. (೮-೭೮-೫)

ತನ್ನ ಆಪ್ತರೂ ಭಕ್ತಿಯುತರೂ ಆದ ಅನುಚರರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ, ಮತ್ತು ಅವರನ್ನು ಜ್ಯೋತಿರೂಪವಿರತಕ್ಕ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಕರೆದೊಯ್ಯುತ್ತಾನೆ, (೬-೪೭-೮)

ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲದ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಹೋಗಿ ಸೇರಿ ಅಲ್ಲಿ ತ್ರಿಗುಣಿತವಾದ ಏಳು ಸಲ ಅಮೃತವನ್ನು ಪಾನ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ. (೮-೬೯-೭)

ಆರ್ಯರಿಗೆಲ್ಲಾ ರಕ್ಷಕನಾದ ಪಿತೃವೆಂದು ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ, ಮತ್ತು ಪಾರ್ಥಿವವೂ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವೂ ಆದ ಸಕಲ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ಅವನು ನಾಶಪಡಿಸುವವನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಆರ್ಯರಾರು, ದಸ್ಯುಗಳಾರು ಎಂಬ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತೋರಿಸುವವನಾಗು. ನಿಯಮರಹಿತರಾದವರೂ ಮತ್ತು ಆಹುತಿಗಳನ್ನರ್ಪಿಸದವರೂ ಆದ ಪುರುಷರನ್ನು ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವವನಾಗಿ ಮಾಡು. ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಗೆ ಪ್ರಭಾವಯುತವಾದ ಸಹಾಯವನ್ನು ಮಾಡು. ನಿನ್ನ ಪೂಜಾಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಾನು ಇವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ. (೧-೫೧-೮)

ಇಂದ್ರನೇ ಅಲ್ಲದೇ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೂ ಆಶ್ವರಕ್ಷಕರೆಂದು ಸ್ತುತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—



“ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ದಸ್ಯುಕುಲವನ್ನೆಲ್ಲಾ ನಾಶಮಾಡಿ ನೀವು ಆರ್ಯರಿಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ಯೋತಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದೀರಿ.”

(೧-೧೧೭-೨೧)

“ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ತಮ್ಮ ಜಿಹ್ವೆಯನ್ನಾಗಿ ಉಳ್ಳ ವಿಶ್ವದೇವತೆಗಳು ಮನು (ಆರ್ಯ) ಸಂತತಿಯನ್ನು ದಾಸಸಂತತಿಗಿಂತಲೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರಿಸಿದ್ದಾರೆ.”

೬-೨೧-೧೧)

“ ಆರ್ಯಸಂತತಿಯ ವೃದ್ಧಿಗೆ ಕಾರಣನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಮ್ಮ ಈ ಸ್ತುತಿಗಳು ಸಮಾಪಿಸಿ ಅವನಿಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ.”

(೮-೧೦೩-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಾದಿದೇವತಗಳೂ ಆರ್ಯಸಂತತಿಯ ಹಿತಕಾರಿಗಳೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಬೀಸುತ್ತಲೂ, ತನ್ನ ಅದ್ಭುತವಾದ ಶಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ದೃಢವಾದ ವಿಶ್ವಾಸವನ್ನು, ತೋರಿಸುತ್ತಲೂ, ದಸ್ಯುಗಳ ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮೂಲಗೊಳಿಸುತ್ತಲೂ, ಸಹ ಮುನ್ನುಗ್ಗುತ್ತಿದ್ದನು. ಅರ್ಭಟದಿಂದ ಮುನ್ನುಗ್ಗುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಯಾವಾಗಲೂ ಕೇವಲ ದಸ್ಯುಗಳ ಮೇಲೆ ನಿನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸಿ ಆರ್ಯರ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ, ಮಹಿಮೆಯನ್ನೂ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸು.

(೧-೧೦೩-೩)

ಇಂದ್ರನು ನಾನಾವಿಧವಾದ ಸಹಾಯಗಳಿಗೆ ಶಕ್ತನಾಗಿದ್ದು, ಎಲ್ಲಾ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ ಆರ್ಯನನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸಿದನು. ನಿಯಮರಹಿತನಾದ ಅನಾರ್ಯನನ್ನು ಶಿಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ, ಕರೀಬಣ್ಣವುಳ್ಳವರೂ ಅನಾಗರಿಕರೂ ಆದ ಜಿನರನ್ನು ಮನುಸಂತತಿಯವರ ವಶವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು.

(೧-೧೩೦-೮)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಆರ್ಯರಿಗೆ ಜ್ಯೋತಿಯನ್ನು ತೋರ್ಪಡಿಸಿದೆ. ದಸ್ಯುವನ್ನು ಎಡೆಭಾಗದಲ್ಲಿರಿಸಿದೆ.

(೨-೧೧-೮)

ಇಂದ್ರನು ಆರ್ಯರಿಗೆ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ, ಸೂರ್ಯಜ್ಯೋತಿಯನ್ನೂ, ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಕರೆಯತಕ್ಕ ಪಶುಗಳನ್ನೂ, ಸುವರ್ಣರೂಪದ ಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ.

(೩-೩೪-೯)

“ಯಜ್ಞವನ್ನಾಚರಿಸಿ ನನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಆರ್ಯರಿಗೆ ಈ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದೇನೆ” ಎಂದು ಇಂದ್ರನೇ ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ.

(೪-೩೬-೨)

“ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ದಸ್ಯುವನ್ನು ಮೋಲಿಸಿ ಆರ್ಯನ ಅರ್ಥನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆ.”

(೬-೧೮-೩)

ನೀನು ಇದೇ ವಿಧವಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ ಚದುರಿಹೋಗಿದ್ದ ದಸ್ಯುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಒಟ್ಟುಗೂಡಿಸಿ ಆರ್ಯರ ಅರ್ಥನವಾಗಿರುವಂತೆ ಅವರ ವಶಕ್ಕೊಪ್ಪಿಸಿದೆ.

(೬-೨೫-೩)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಮಹತ್ವಾತಕಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸಿದೆ, ಮತ್ತು ಸಪ್ತಸಿಂಧು ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ವಾಸವಾಗಿದ್ದ ಸಕಲ ಅರ್ಯರನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸಿ ದಸ್ಯುಗಳ ಆಯುಧಗಳು ಆ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ವಾಸವಾಗಿದ್ದ ಜನಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿದಂತೆ ಅವನ್ನೆಲ್ಲಾ ತಡೆಗಟ್ಟಿದೆ.

(೮-೨೪-೨೭)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನಾಶಮಾಡಿರುವ ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯು ಅಪರಿಮಿತವಾದವು. ನೀನು ದಸ್ಯುಗಳ ಪ್ರಾಣಾಪಹಾರಿಯಾಗಿರುವೆ. ಅರ್ಯರ ವೃದ್ಧಿಗೆ ಕಾರಣವಾಗಿರುವೆ. ಮತ್ತು ಪ್ರಭಾಯುತವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಅಧಿಸತಿಯಾಗಿರುವೆ.

(೮-೯೮-೬)

“ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ನಾನು ಶುಷ್ಕನ ಆಯುಧವನ್ನು ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸಿದ್ದೇನೆ. ನಾನು ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಅರ್ಯರನ್ನು ದಸ್ಯುಗಳ ವಶಕ್ಕೆ ಬಿಟ್ಟುಕೊಡುವುದಿಲ್ಲ.”

(೧೦-೪೯-೨)

“ದಾಸರಾರು, ಅರ್ಯರಾರು ಎಂಬ ಭೇದವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪರಿಗಣಿಸಿ ನಾನು ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವೆನು.”  
(ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳು ಇಂದ್ರವಾಕ್ಯಗಳೇ ಇರಬೇಕು.)

(೧೦.೮೬-೧೯)

ಇಂದ್ರನು ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ ಸೇರಿಕೊಂಡು ದಸ್ಯುಹನನ ಮಾಡುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವ ಕೆಲವು ವಾಕ್ಯಗಳ ತಾತ್ಪರ್ಯಗಳನ್ನೂ ಕೆಳಗೆ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಕ್ಷಿಗಳೇ, ನೀವು ನಮ್ಮ ಕಷ್ಟಗಳನ್ನು ಪರಿಹರಿಸತಕ್ಕವರು, ನಮಗೆ, ನಮ್ಮ ಗುಂಪಿನವರೇ ಆದ ಅರ್ಯರಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಶತ್ರುಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದ ದಸ್ಯುಗಳಿಂದಲೇ ಆಗಲಿ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ತೊಂದರೆಗಳು ಬಂದರೂ ಸಹ ಅವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ನೀವು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡುತ್ತೀರಿ.

(೬-೬೦-೬)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅರ್ಯರಲ್ಲಾಗಲಿ, ದಸ್ಯುಗಳಲ್ಲಾಗಲಿ ಯಾವ ಕರ್ಮಭ್ರಷ್ಟನು ನಮ್ಮೊಂದಿಗೆ ಹೋರಾಡಲಿಚ್ಛಿಸುವನೋ ಅಂತಹವನನ್ನು ನಾವು ಜಯಿಸುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು. ಅವರೊಂದಿಗೆ ಹೋರಾಡಿ ಅಂತಹ ಶ್ರದ್ಧಾರಹಿತರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ನಾವು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಪಡಿಸುವಂತಾಗಲಿ, (ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನೊಬ್ಬನು ಮಾತ್ರ ನಿರ್ದಿಷ್ಟನಾಗಿದ್ದಾನೆ), ಇದರಂತೆಯೇ,

(೧೦-೩೮-೩)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಶತ್ರುವು ನಮ್ಮನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವನೋ, ಅವನ ಆಯುಧವನ್ನು ಅಕ್ಷೇ ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸು. ದಾಸನಿಂದಲಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಅರ್ಯಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವನಿಂದಾಗಲಿ ನಮ್ಮ ಕಡೆಗೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸತಕ್ಕ ಆಯುಧಗಳು ನಮ್ಮನ್ನು ಮುಟ್ಟಿದಂತೆ ಮಾಡು.

(೧೦.೧೦೨-೩)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರವರುಣರೇ, ದಾಸರೂಪನಾದ ಶತ್ರುವಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಅರ್ಯರೂಪನಾದ ಶತ್ರುವಾಗಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಲು ಭರದಂತೆ ನಾಶಮಾಡಿರಿ. ಸುದಾಸನನ್ನು ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ ಕಾಪಾಡಿರಿ.

(೮-೪೩-೧)

(ಹೀಗೆಯೇ, ಮನ್ಯುವೇ ಮುಂತಾದ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ೧೦-೮೩-೧, ೨-೧೧-೧೯, ೧೦-೬೫-೧೧.)

**ಇಂದ್ರನ ಸ್ವರೂಪವರ್ಣನೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥೂಲವಾದ ದೃಷ್ಟಿಗೆ ತೋರಬಹುದಾದ ಕೆಲವು ಅಸಾ-  
ಮಂಜಸ್ಯಗಳು ಮತ್ತು ಅವಕ್ಕೆ ಸಮಾಧಾನ.**

ಮೂಲದ ಅಧ್ಯಯನದಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಭಾಷಾಂತರದ ಮೂಲಕವಾಗಿಯಾಗಲಿ ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯ ಪರಿಚಯ  
ವಿಲ್ಲದವರಿಗೆ ಮೇಲೆ ವರ್ಣಿತವಾಗಿ ಇರುವ ಇಂದ್ರನ ಸ್ವರೂಪವರ್ಣನೆಯಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ವಿರುದ್ಧವಾದ ಅಂಶಗಳು ಕಾಣ  
ಬರುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ, ಅದು ಸಹಜವಾಗಿಯೇ ಇದೆ. ಸ್ಥೂಲದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಮಾತ್ರ ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ, ಮೇಲಿನ  
ವಿವರಣೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಸಾಮಂಜಸ್ಯವು ತೋರುವುದರಲ್ಲಿ ಸಂಶಯವಿಲ್ಲ. ಇಂದ್ರನೇ ವಿಶ್ವನಿಯಾಮಕನೂ ವಿಶ್ವಾಧಾರಕನೂ ಆದ  
ಪರದೇವತೆ ಎಂಬ ವರ್ಣನೆಯ ಇತರ ಸಾಧಾರಣವಾದ ಗುಣವರ್ಣನೆಗೆ ವಿರುದ್ಧವಾಗಿ ಇರುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—  
ಸೋಮಪಾನಾದಿಗಳಲ್ಲೂ ಇತರ ವ್ಯವಹಾರಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಾಧಾರಣ ಮಾನವರಿಗಿರುವ ಇಚ್ಛಾದಿಗಳು  
ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ. ಒಂದೊಂದು ಸಲ ವಿಷಯೇಚ್ಛೆಯೂ ಉತ್ಕಟವಾಗಿರುವಂತಿದೆ. ಇಂತಹ ಸ್ವರೂಪವರ್ಣನೆಯ ಇಂದ್ರನ  
ಅಸಾಧಾರಣವೂ, ಅಲೌಕಿಕವೂ ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕವೂ, ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವೂ ಆದ ಇಂದ್ರನ ಮಹದ್ಗುಣಗಳೊಂದಿಗೆ  
ಸಾಮಂಜಸ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ. ಇಂತಹ ವಿರುದ್ಧ ಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳು ಒಂದೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ  
ಇರತಕ್ಕ ಸಂದರ್ಭಗಳೂ ಇರುತ್ತವೆ. ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ ಇಂತಹ ಸ್ವರೂಪವು ಸಹಜ  
ವಾಗಿಯೇ ಇರುತ್ತದೆಂಬ ವಿಷಯವು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ, ವಿಶ್ವದ ಸಮಸ್ತ ಅಂಶಗಳೂ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಸ್ವರೂಪ  
ವನ್ನು ಕಾಣಬಹುದು. ಒಂದು ನಿತ್ಯ, ಇನ್ನೊಂದು ಅನಿತ್ಯ; ಒಂದು ಐಂದ್ರಿಯಿಕ, ಇನ್ನೊಂದು ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕ ; ಒಂದು  
ಸಾಧಾರಣ, ಇನ್ನೊಂದು ಅಸಾಧಾರಣ ; ಈ ರೀತಿ, ಪ್ರತಿಮಾನವನಲ್ಲೂ ಈ ದ್ವೈವಿಧ್ಯವು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿದ್ದೇ ಇರುತ್ತದೆ.  
ವಿಶ್ವಕ್ಕೆ ಸಹಜವಾದ ಸಾಧಾರಣಗುಣಗಳೂ, ವಿಶ್ವಾತೀತವಾದುದರಿಂದ ಅಸಾಧಾರಣವೂ ಅಲೌಕಿಕವೂ ಆದ ದಿವ್ಯ  
ಗುಣಗಳೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿರುವುದರಲ್ಲಿ ಅಸಾಮಂಜಸ್ಯವೇನೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಒಂದು ಸೇಳೆ ಇಚ್ಛಾದಿಗುಣಗಳು  
ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ ಪಾರ್ಥಿವ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸುವವು ಎಂದು ಭಾವಿಸಿದರೂ ಸಹ, ಆಧುನಿಕಸಂಸ್ಕೃತಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಂತೆ  
ವಿಷಯೇಚ್ಛೆಯ ವರ್ಣನೆಯಲ್ಲಿ ಎಂಬುದು ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಇಂದ್ರನು ಯಾವ ಸೋಮಪಾನಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಅಮೃತವನ್ನು  
ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಡುವನೋ, ಅಂತಹ ಅಮೃತತ್ವಸಾಧಕವಾದ ಸೋಮರಸದಲ್ಲಿರುವ ಇಚ್ಛೆಯು ಅಲೌಕಿಕವೂ ದಿವ್ಯವೂ  
ಆದ ಇಚ್ಛೆಯೇ ಆಗಿರುತ್ತದೆ, ಅದು ದೋಷವಲ್ಲವೆಂಬುದು ಖಚಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ವಿರುದ್ಧ ಗುಣಗಳು ಒಬ್ಬನೇ ಋಷಿಯಿಂದ  
ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತಹ ಋಷಿವಾಕ್ಯವು ಅಸಮಂಜಸವೆಂದು ಹೇಳುವುದು ಸರಿಯಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಇಂತಹ  
ಕೆಲವು ಸನ್ನಿವೇಶಗಳನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಬಹುದು. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

“ಇಂದ್ರನು ಶೂನ್ಯವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದನು. ಅವನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ  
ವ್ಯಾಪಿಸಿ ನಿಂತನು. ಅವನು ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಧರಿಸಿ ಅದನ್ನು ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಈ ಅಸಾ-  
ಧಾರಣವಾದ ಕಾರ್ಯಗಳೆಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮರಸದ ಪಾನದ ಪ್ರಭಾವದಿಂದಲೇ ಮಾಡಿದನು.”

### ವೃತ್ತಾಸುರವಧವರ್ಣನೆ

ವೃತ್ತಾಸುರನು ದುಷ್ಟಸ್ವಭಾವದವನು. ಇವನ ಸ್ವಭಾವವು ಯಾರಿಗೂ ತಿಳಿಯದು. ಇವನಿಗೆ ಯಾವ ಉತ್ತಮ ಪರಿಣಾಮವೂ ಇಲ್ಲ. ಯಾವಾಗಲೂ ಉದಕಗಳನ್ನು ಅಡ್ಡಗಟ್ಟಿ ಮಲಗಿರುವುದೇ ಇವನ ಸ್ವಭಾವ. ಇಂತಹ ನಿಷಿದ್ಧಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ವೃತ್ತನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಪಾರ್ಥಿವಮಾಸಿಯ ದಿನವೆ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಸಂಹರಿಸಿದನೆಂದು ವರ್ಣನೆ ಇದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—

ಶ್ಲೋಕೀಯಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯವಸ್ತುತಃಪಂಚ ಅದರಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ತನನ್ನು ಪಾರ್ಥಿವಮಾಸಿಯ ದಿನದಲ್ಲಿ ಪಾರ್ಥಿವಮಾಡಿರುವ ವಿಷಯವು ಉಕ್ತವಾಗಿವೆಯೆಂದು ತಿಳಿಸಿದಾರೆ. ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ತನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದ ವಿಷಯವನ್ನು ಎಲ್ಲಾ ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಪ್ರದರ್ಶಿಸಿಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಆ ವೃತ್ತನನದ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳುವುದು ಅವಶ್ಯಕವು. ಅದರಿಂದ ಆ ವಿವರವನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ಯಜುರ್ವೇದದ ಮಂತ್ರಭಾಗವನ್ನೂ ಅದರ ಅರ್ಥಾನುವಾದವನ್ನೂ ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ—

ತೃಷ್ಣಾ ಹತಪುತ್ರೋ ವೀಂದ್ರಗಂ ಸೋಮಮಾಹರತ್ಸನ್ನಿಂಧ್ರ ಉಪಹವಮೈಚ್ಛತ ತಂ ಸೋಮಾಹ್ವಯತ ಪುತ್ರಂ ಮೇವಧೀರಿತಿ ಸ ಯಜ್ಞವೇತಸಂ ಕೃತ್ವಾ ಪ್ರಾಸಹಾ ಸೋಮ-  
ದುಪಿಹತ್ತಸ್ಯ ಯದಕ್ಕುಹಿಸ್ಯತ ತತ್ತ್ವಜ್ಞಾಹವನೀಯಮಾಪ ಪ್ರಾವರ್ತಯತ್ಸಾಹೇಂದ್ರಕತ್ರ-  
ವರ್ಧಸ್ಯೇತಿ ಯದವರ್ತಯತ್ಪ್ರದ್ಯುತ್ರಸ್ಯ ವೃತ್ರತ್ವಂ ಯದಬ್ರವೀತ್ಸಾಹೇಂದ್ರಕತ್ರವರ್-  
ಧಸ್ಯೇತಿ ತಸ್ಮಾದಸ್ಯೇಂದ್ರಃ ಕತ್ರರಭವತ್ಸ ಸಂಭವತ್ಸಗ್ನೀಪೋಮಾವಾಭಿ ಸಮುಭವತ್ಸ ಇಮಂ-  
ಮಾತ್ರಮಿಷುಮಾತ್ರಂ ವಿಷ್ಣುಜ್ವರ್ಧತ ಸ ಇಮಾನ್ ಲೋಕಾನವೃಣೋದ್ಯದಿಮಾನ್  
ಲೋಕಾನವೃಣೋತ್ತದ್ಯುತ್ರಸ್ಯ ವೃತ್ರತ್ವಂ ತಸ್ಮಾದಿಂದ್ರೋಽಭೀತಃ ||

(ಶ್ಲೋ. ಸಂ. ೨.೫.೨-೧)

೧. ಅನುಪಾಕದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ತನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿದ ವಿವರವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ಕಥಾಸಂದರ್ಭಕ್ಕೆ ಹಿನ್ನೆಲೆಯಾಗಿ ಇನ್ನೊಂದು ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಹೇಳುವುದು ಅದನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆ ವಿವರಿಸಿರಬೇಕಾದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಮುಂದಿನ ವಿವರಣೆಗೆ ಹಿತಕರವಾದವಾಗಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮರೀತಿಯಿಂದ ವಿವರಿಸುವುದು ಅವಶ್ಯಕವು. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ತೃಷ್ಣಾ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ವಶ್ಯರೂಪ ನೆಂಬ ಪುತ್ರನಿದ್ದನು. ಅವನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿದ್ದನು. ಆದರೂ ಇವನು ಅಸುರಸ್ತ್ರೀಯಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿದವ ನಾದ್ದರಿಂದ ಇವನಿಗೆ ಅದರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಅಭಿಮಾನವಿತ್ತು. ಹೀಗಿರುವಾಗ ಈ ವಿಶ್ವರೂಪನು ನಮಗೆ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿದ್ದರೂ ಅಸುರವಶ್ವಪಾತಿಯಾದ್ದರಿಂದ ಸಮಯಸಾಧಿಸಿ ಅಸುರರಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡುತ್ತಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹಿಂಜರಿಸಿ ಇಲ್ಲದಂತೆ ಆಳಸಂಚು ನಡೆಸಬಹುದೆಂದು ಇಂದ್ರನು ತೆರವಾದನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಇವನನ್ನು ಉಪ-  
ಹಾರಮಾಡಿದನು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ತೃಷ್ಣಾ ಹತಪುತ್ರಃ ವೀಂದ್ರಗಂ ಸೋಮಮಾ-  
ಹರತಃ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ತನ್ನ ಮಗನನ್ನು ಕೊಂದನೆಂಬ ಕೋಪದಿಂದ ತೃಷ್ಣಾ ಪುತ್ರನು ಯಜ್ಞ-  
ಮಾಡುವಾಗ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಆಹ್ವಾನಮಾಡದೆ ಅವನನ್ನು ಬಿಟ್ಟೇ ಯಜ್ಞ ಮಾಡಿದನು. ಅವನಿಗೆ ಪಾಪಾರ್ಥ-  
ವಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನೂ ಕೊಡಲಿಲ್ಲ. ಅದರಿಂದ ಕೋಪಗೊಂಡ ಇಂದ್ರನು ಅವನ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬಂದು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಹಿಂಜರಿಸಿ  
ಮುಟ್ಟುವುದಕ್ಕಿಲ್ಲದೆ ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಸಿದ್ಧರಾದಿಟ್ಟಿದ್ದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಬಲಾತ್ಕಾರವಾಗಿ ಪಾನಮಾಡಿದನು. ಇದನ್ನು

ಅತ್ಯದ್ಭುತವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವನೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಉತ್ಪಾದಕನೂ, ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದವನೂ ಆದ ಎರೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೆ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಹರ್ಷವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು.

(೮-೩೬-೪)

ಹಿಂದೆ ವಿವರಿಸಿರುವಂತೆ, ೮-೭೮-೫ ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನ ಸೋಮರಸ ಪಾನವೂ, ಅದರಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ಅವನ ವೀರ್ಯವೂ, ಆ ವೀರ್ಯದ ಫಲವಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ನೆರವೇರಿಸತಕ್ಕ ಅಲೌಕಿಕವಾದ ವ್ಯಾಪಾರಗಳೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ.

“ಅತ್ಯುತ್ಕಟವಾದುದೂ, ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದುದೂ ಆದ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡತಕ್ಕ ಈ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಇಂದ್ರನ ವೀರ್ಯವು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ಅದರ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಸಕಲ ಜಗತ್ತುಗಳನ್ನೂ ಜಯಿಸಿ ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ನಿಯಾಮಕನಾದ ಪ್ರಭುವಾದನು.”

(೮-೯೨-೬)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನ ಸೋಮಪಾನೇಚ್ಛೆಯು ವಿಷಯೇಚ್ಛೆಯಲ್ಲವೆಂಬುದೂ ತಜ್ಞನಿತವಾದ ವೀರ್ಯವು ಕೇವಲ ಲೌಕಿಕವಾದ ವೀರ್ಯವಲ್ಲವೆಂಬುದೂ, ಇಂತಹ ವರ್ಣನಗಳು ಇಂದ್ರನ ದಿವ್ಯಗುಣಗಳಿಗೆ ವಿರುದ್ಧವಾದ ಅಂಶಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆಂಬುದನ್ನೂ ಹೇಳಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೂ ಸಹ ಈ ವರ್ಣನಗಳು ಇಂದ್ರನ ದಿವ್ಯಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವುದೇ ಆಗಿವೆಯೆಂಬುದರಲ್ಲಿ ಸಂದೇಹವಿಲ್ಲ.

**ಇಂದ್ರವರುಣರಿಗಿರುವ ಪರಸ್ಪರ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ಕೆಲವು ವಾಕ್ಯಗಳು**

ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯ ಪ್ರಾರಂಭದ ಮಂಡಲಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಪರಸೂಕ್ತಗಳು ಅಧಿಕವಾಗಿರುತ್ತವೆ. ಕೊನೆಯ ಮಂಡಲಗಳಲ್ಲಿ ವರುಣಪರವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳು ಹೆಚ್ಚಿನ ಸಂಖ್ಯೆಯಲ್ಲಿರುತ್ತವೆ. ಈ ಕಾರಣದಿಂದ ಕೆಲವು ಆಂಗ್ಲಪಂಡಿತರು ಋಕ್ಸಂಹಿತಾನಿರ್ಮಾಣದ ಆದಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ವರುಣನಿಗಿಂತಲೂ ಇಂದ್ರನಿಗೇ ಅಧಿಕವಾದ ಪ್ರಾಶಸ್ತ್ಯವಿದ್ದಿತೆಂದೂ ಮತ್ತು ಕೊನೆಗಾಲದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗಿಂತಲೂ ವರುಣನಿಗೇ ಅಧಿಕವಾದ ಪೂಜ್ಯತೆಯು ತೋರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಿತ್ತೆಂದೂ ಅಭಿಪ್ರಾಯ ಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾದ ಆಧಾರಗಳಿಲ್ಲ. ಮತ್ತು ಇವು ತಪ್ಪಭಿಪ್ರಾಯವೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಇಂದ್ರ, ವರುಣ ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿರುವ ವ್ಯಾವಹಾರಿಕ ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳೆಲ್ಲವೂ ಒಂದೇ ತತ್ತ್ವದ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ವಿಭೂತಿ ವಿಶೇಷಗಳೆಂದೂ, ಈ ಹೆಸರುಗಳು ತಾತ್ತ್ವಿಕವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನುಳ್ಳ ದೇವತಾಪ್ರಭೇದಗಳಲ್ಲವೆಂದೂ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳೇ ತಿಳಿಸಿರುವ ವಿಷಯವನ್ನು ಹಿಂದೆ ವಿವರಿಸಿದ ಮತ್ತು ಮುಂದೆಯೂ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ. (ಇಂದ್ರಂ ಮಿತ್ರಂ ವರುಣಮಗ್ನಿಮಾಹುಃ) ಅದರೂ ಸಹ ಏಕತತ್ತ್ವದ ವಿಭೂತಿವಿಶೇಷಗಳ ವರ್ಣನೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಇಂತಹ ವ್ಯತ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಅವಕಾಶವೇ ಇರುವುದಿಲ್ಲವೆಂಬುದನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸಲು ಈ ಎರಡು ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಒಟ್ಟಿಗಾಗಲಿ ಅಥವಾ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾಗಿಯಾಗಲಿ ವರ್ಣಿಸುವ ಕೆಲವು ಸನ್ನಿವೇಶಗಳನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಬಹುದು.

೧-೧೭, ೪-೪೧; ೪-೪೨; ೬-೬೮; ೭-೮೨; ೭-೮೩, ೭-೮೪; ೭-೮೫ ಇತ್ಯಾದಿ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರವರುಣರಿಬ್ಬರಿಗೂ ಸಮಾನವಾದ ಪೂಜ್ಯತೆಯನ್ನು ತೋರಿಸಿದೆ. ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿಯೇ, ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣ ಇವರಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ಧರಿಸುವ ಸಾರ್ವಭೌಮರೆಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ.

ಇಂದ್ರವರುಣಯೋರಹಂ ಸಮ್ರಾಜೋರವ ಅ ವ್ಯಣೇ | ತಾ ನೇನೇ ಮೃಳಂತ ಈದೃಶೆ |

(೧-೧೭-೧)

ಗಂತಾರಾ ಹಿ ಸ್ಥೋತ್ರವಸೇ ಹವಂ ವಿಪ್ರಸ್ಯ ಮಾವತಃ | ಧರ್ತಾರಾ ಚರ್ಷಣೇನಾಂ ||

(೧.೧೭-೨)

ಇಂತಹ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ದೇವತೆಗೂ ಉತ್ಕರ್ಷವಾಗಲಿ, ಅಪಕರ್ಷವಾಗಲಿ ತೋರಿಸಿಲ್ಲ. ಧೃತವ್ರತ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳೂ ಸಹ ಇಬ್ಬರಿಗೂ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿದ್ದು ವಿಶ್ವಧಾರಣೆಯಲ್ಲಿ ಇಬ್ಬರ ಸಮಾನವಾದ ಪಾತ್ರವನ್ನೇ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ.

(೬-೬೮ ೧೦)

ಪ್ರಭಾಯುತವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಶತ್ರುವಿನ ಮೇಲೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಯಾವ ರೀತಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆಯೋ ಅದೇರೀತಿ ವರುಣನನ್ನೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

(೪.೪೧-೪)

ಆದರೆ, ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಶಕ್ತಿಯು ಇಂದ್ರನಿಗೊಬ್ಬನಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಅನ್ವಯಿಸುತ್ತದೆ. ೭-೮೨-೨ ರಲ್ಲಿ ವರುಣನು ಸಮ್ರಾಟ್ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣದಿಂದಲೂ ಇಂದ್ರನು ಸ್ವರಾಟ್ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣದಿಂದಲೂ ಪ್ರಶಂಸಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. (ಸಮ್ರಾಳನ್ಯಃ ಸ್ವರಾಳನ್ಯ ಉಚ್ಯತೇ).

(೩-೪೬-೧; ೧-೬೧-೯ ಇತ್ಯಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ನೋಡಿ)

ಇದೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲೂ ಮತ್ತು ಇತರ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ಇಂದ್ರಾ ವರುಣರಿಬ್ಬರ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಕಾರ್ಯಗಳೂ ಗುಣಗಳೂ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿಯೇ ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ.

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ನೀವು ಜಗತ್ತಿನ ಸಕಲ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸಿ ನಿಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದಾಗ ಮಿತ್ರನು ಪ್ರಶಾಂತರೀತಿಯಲ್ಲಿ ವರುಣನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿಯೂ, ಭಯಂಕರನಾದ ಇಂದ್ರನು ಮರುತ್ತುಗಳ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿದ್ದರು.

(೭-೮೨-೫)

ವರುಣನು ನಾಶಕನಾದ ಶತ್ರುವನ್ನು ಜಯಿಸುತ್ತಾನೆ. ಇಂದ್ರನು ಕೇವಲ ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ ಬಹುಸಂಖ್ಯಾಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೭-೮೨-೬)

ಇಂದ್ರನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವುದರಲ್ಲಿಯೇ ಪ್ರೀತಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾನೆ. ಧೃತವ್ರತನಾಗಿ ನಿಯಮಪಾಲನವೇ ವರುಣನ ಕರ್ತವ್ಯವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

(೭-೮೩-೯)

ವರುಣನ ಕ್ರೋಧವು ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದೇ ನಮ್ಮಿಂದ ದೂರವಾಗಿಯೇ ಇರಲಿ. ಇಂದ್ರನು ನಮಗೆ ವಿಪ್ಲವಾದ ಅನಕಾಶವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಡಲಿ.

(೭-೮೪-೨)

ಒಬ್ಬನಾದ ವರುಣನು ನಾನಾಬಗೆಯ ಜೈತನ್ಯಗಳನ್ನೂ ಧರಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಇನ್ನೊಬ್ಬನಾದ ಇಂದ್ರನು ಅನಂತವಾದ ಶತ್ರುಸೈನ್ಯಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೭-೮೫-೩)

ಇತ್ಯಾದಿಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅವರ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಕ್ರಿಯೆಗಳ ವರ್ಣನವಾದರೆ, ಮುಂದೆ ಅವರ ಸುಸಂಘಟಿತವೂ ಅನ್ಯೋನ್ಯ ಸಾಹಾಯ್ಯಕವೂ ಆದ ಕೆಲವು ಮುಖ್ಯವ್ಯಾಪಾರಗಳ ವರ್ಣನೆಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಬಹುದು.

(೭-೮೫-೩)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ನಿಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಉದಕಕ್ಕೆ ಇದ್ದ ತಡೆಯನ್ನು ತಪ್ಪಿಸಿದಿರಿ. ಮತ್ತು ಅವನ್ನು ಪ್ರವಾಹಯೋಗ್ಯವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದಿರಿ. ಜಗತ್ಪ್ರಕಾಶಕನಾದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಅಧಿಸ್ತಿಯಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿದಿರಿ. ಸೋಮವಾನದಿಯ ಉಂಟಾದ ಹರ್ಷದ ಫಲವಾಗಿ ನದಿಯ ದಡಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಫಲವತ್ತಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದಿರಿ. ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮದ ಉದ್ದಿಶ್ಯವನ್ನು ದಯೆಯಿಟ್ಟು ಸಾರ್ಥಕಪಡಿಸಿರಿ.

(೭-೮೨-೩)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ನಿಮ್ಮ ಮಹಚ್ಛಕ್ತಿಯಿಂದ ನೀವು ಜಗತ್ತಿನ ಸಕಲ ಭೂತಗಳನ್ನೂ ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದೀರಿ

(೭-೮೨-೫)

ಉಳಿದ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯುನ್ನತವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರತಕ್ಕ ಇಂದ್ರಾವರುಣರಿಗೆ ಪೀಠವನ್ನೂ ತೇಜಸ್ಸನ್ನೂ ತುಂಬುತ್ತಾರೆ.

(೭-೮೨-೨)

ಇದ್ದರಂತೆಯೇ ಇನ್ನು ಕೆಲವು ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣುಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೆ.

ಅಪ್ರತಿಹತರಾದವರೂ ಮಹಾತ್ಮರೂ ಆದ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣುಗಳಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ಶಿಖರಗಳಂತಿರುವ ಮೇಘಗಳ ಉನ್ನತವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಪಳಗಿದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಹತ್ತಿಕೊಂಡು ಎತ್ತರವಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಗೆ ಹತ್ತುತ್ತಿರುವಂತೆ ವೈಭವದಿಂದ ನಿಂತಿರುತ್ತಾರೆ. ಪ್ರಭಾವಶಾಲಿಗಳೂ, ಪರಾಕ್ರಮಿಗಳೂ ಆದ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣುಗಳಿಗೆ ನಿಮ್ಮ ಪೋಷಕವಾದ ಸೋಮ ರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿರಿ.

(೧-೧೫೫-೧)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣುಗಳೇ, ನೀವು ಮಾನವನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಯಜ್ಞಫಲದ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಸ್ವೀಕರಿಸಬೇಕಾದ ಅನ್ನಾದಿಗಳನ್ನು ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಮೂಲಕವಾಗಿ ಯಾವಾಗಲೂ ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತಿರಿ. ಈ ರೀತಿ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದಾನಾದಿ ಕರ್ಮಗಳುಳ್ಳ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ ಒಡಗೂಡಿದುದೂ ಆದ ಆಗಮನವನ್ನು ಯಜಮಾನನು ಪೂಜಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೧-೧೫೫-೨)

ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಸಂತಾನೋತ್ಪತ್ತಿಯ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಭೋಗಗಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗಾಗಿ ಮಹತ್ವಾದ ಪುರುಷಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹಂಚುತ್ತಾನೆ. ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಬೆಳಗುವ ಆದಿತ್ಯನ |ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾದ ಈ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ವಿಷ್ಣುವಿನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಸಕಲ ಮಾನವನೂ ಪುತ್ರಸೌತ್ರಾದಿ ಸಂಜ್ಞೆಯುಳ್ಳದ್ದನ್ನಾಗಿ ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

(೧-೧೫೫-೩ ; ೭-೯೯-೪)

ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಗಳ ಸಾಹಚರ್ಯವೂ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿತವಾಗಿದೆ. (೧-೧೦೫ ; ೧-೧೦೯), ಉಸಾಹದ್ವೇಗಿ-

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಕ್ಷಿಗಳೇ, ನೀವು ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ ನಿಮ್ಮ ಹೆಸರನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಸಂಯುಕ್ತವಾಗಿ ಒಡಗೂಡಿರುವುದೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಮಾಡಿದ್ದೀರಿ. ಮತ್ತು ವೃತ್ರನ ಹುತಕರಾಗಿ ವೃತ್ರಹನನಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಒಡಗೂಡಿದವರಾಗಿಯೇ ಇದ್ದೀರಿ. ಅದುವರಿಂದಲೇ, ಇಷ್ಟಪ್ರದರಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಕ್ಷಿಗಳೇ, ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ ಮುಜ್ಜವೇದಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಸ್ರವಿಸುತ್ತಿರುವ ನಿಮ್ಮ ಭಾಗದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿರಿ.

(೧-೧೦೮-೩)

ಕೈಯಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಕ್ಷಿಗಳೇ, ನಮಗಾಗಿ ಧನವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಂದು ನಮಗೆ ಕೊಡಿರಿ. ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನವನ್ನು ಮಾಡುವ ನಮ್ಮನ್ನು ನಿಮ್ಮ ವೀರೈಕರ್ಮಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ. ಸೂರ್ಯರೂಪದ ಇಂದ್ರನ ಯಾವ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ನಮ್ಮ ಪಿತೃಪಿತಾಮಹಾದಿಗಳು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕವನ್ನು ಸೇರಿ ಕೊಂಡರೋ, ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣುವ ಈ ಅದೇ ಕಿರಣಗಳು ನಮ್ಮನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ.

(೧-೧೦೯-೨ ; ೩-೧೨ ; ೫-೮೬ ; ೬-೫೯)

ಇದರಂತೆಯೇ, ಇಂದ್ರವಾಯೂ, ಇಂದ್ರಾಪೂಷನ್, ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ ಇತ್ಯಾದಿ ಸಂಯುಕ್ತವರ್ಣನೆಗಳೂ, ಪ್ರಶಂಸೆಗಳೂ ಬಹಳವಾಗಿರುತ್ತವೆ.

(೪-೪೬ ರಿಂದ ೮) ಇಂದ್ರವಾಯೂ ; (೬-೫೭) ಇಂದ್ರಾಪೂಷನ್ ; (೬-೭೨ ; ೭-೧೦೪) ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ.

‘ಅನಿಂದ್ರ’ ಎಂಬ ಪದಪ್ರಯೋಗವುಳ್ಳ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ಅಂಶವು ಗಮನಾರ್ಹವಾದುದಾಗಿದೆ. ಈ ಪದವು ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

(೧-೧೩೩-೧ ; ೪-೨೩-೨ ; ೫-೨-೩ ; ೭-೧೮-೧೬ ; ೧೦-೨೭-೬ ; ೧೦-೪೮-೭)

‘ಅನಿಂದ್ರ’ ನೆಂದರೆ ಇಂದ್ರಪೂಜಕನಲ್ಲದವನೆಂದರ್ಥ. ಈ ಪದದಿಂದ ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಿದ ಅನಾರ್ಯರೆಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಇಂದ್ರದ್ವೇಷಿಗಳಾದ ಅಸುರೀಶಕ್ತಿಗಳೆಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು.

ಎರಡನೇ ಮಂಡಲದ ಹನ್ನೆರಡನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಮಹದ್ಗುಣಗಳ ವರ್ಣನವು ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದಾಗಿದೆ. ಅದರಲ್ಲಿ ಕೆಲವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಪರಿಶೀಲಿಸಬಹುದು. ಅವು ಇಂದ್ರನ ವಿಶ್ವನಿಯಾಮಕ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವುದಾಗಿವೆ.

ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ಇಂದ್ರನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ, ತನ್ನ ಮಹಚ್ಛಕ್ತಿಯಿಂದ ಇತರ ಸಕಲದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಮೀರಿದ್ದನು. ಎಲೈ ಮಾನವರೇ, ಯಾವ ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಗೂ ಪ್ರಭಾವಕ್ಕೂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ ನಡುಗಿದವೋ, ಅವನೇ ಇಂದ್ರನೆಂದು ತಿಳಿಯಿರಿ.

(೨-೧೨-೧)

ಎಲೈ ಮಾನವರೇ, ಯಾವನು ಕಂಪಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವಂತೆ ನಿಲ್ಲಿಸಿದನೋ. ಯಾವನು ಮೃಬ್ಧವಾದ ಪರ್ವತಗಳನ್ನು ಅಚಲವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ, ಯಾವನು ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದನೋ ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ಧರಿಸಿದನೋ, ಅವನೇ ಇಂದ್ರನೆಂದು ತಿಳಿಯಿರಿ. (೨-೧೨-೨)

ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ನಾನು ಆದಿತ್ಯಾದಿ ದೇವತೆಗಳ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೇ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಭಾವಯುತನಾದ ಶಕ್ತಿ



ಅನಂತರ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರಹನನದೇತುಭೂತವಾದ ಅಜ್ಞಭಾಗ ಮತ್ತು ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಪೂರ್ತಿಯಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸಿ  
ಹಿಂದಿನ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಶೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ವೃತ್ರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡುವ ಉದ್ದಿಶ್ಯದಿಂದ ಅವನ  
ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ನುಗ್ಗಿಹೋದನು. ಆಗ ದ್ವಾನಾಪೃಥಿವಿಗಳು (ಭೂವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳು) ಇಂದ್ರನನ್ನು ತಡೆದು—ಎಲೈ  
ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಈ ವೃತ್ರನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಬೇಡ. ಇವನು ಭೂಮಿಯಿಂದ ಸ್ವರ್ಗಪರ್ಯಂತರ ಇರುವ ಸ್ವದೇಶವನ್ನೆಲ್ಲಾ  
ಪ್ರಾಪ್ತಿಸಿ ಇರುವನು. ನಮ್ಮನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಿ ಇರುವ ಇವನನ್ನು ನಾವು ಬಿಟ್ಟುಕೊಡಲಾರೆವು ಎಂದವು. ಅದಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನು  
ಒಪ್ಪದಿರಲಿ ಮತ್ತು ದ್ವಾನಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕುರಿತು—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಒಂದುವೇಳೆ ನಾವು ವೃತ್ರಸಂಹಾರಕ್ಕೆ  
ಸಿದ್ಧರಾದರೂ ಕೊಡುವುದಾದರೆ ನಾವು ಕೇಳುವ ವರವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕು ಎಂದು ಹೇಳಲು ಇಂದ್ರನು ಹಾಗೆಯೇ  
ಆಗಲೆಂದನು. ಆಗ ಅಂತರಿಕ್ಷವು (ದ್ಯೌ) ತಾನು ಸ್ವತ್ವಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತವಾಗಿರಬೇಕೆಂದು ವರವನ್ನು ಬೇಡಿತು.  
ಭೂಮಿಯು ನಾನಾವಿಧವಾದ ವಸ್ತುವ್ಯವಸ್ಥಾಪನಾರ್ಥಕವಾದೀತೆಂದು ಮಿತಿತ್ರವಸ್ತುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರಬೇಕೆಂದು  
ವರವನ್ನು ಕೇಳಿತು. ಇಂದ್ರನು ಅವರಂತೆ ವರವನ್ನು ಕೊಟ್ಟನು. ದ್ವಾನಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಈ ನಿಧನಾದ ವರವಾಪ್ತಿ  
ಕ್ರಮವನ್ನು ತಿಳಿಯುವ ಪುರುಷನು ತನಗೆ ಬೇಕಾದ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪಡೆದು ಸುಖಿಸುವನು. ಬಳಿಕ ಇಂದ್ರನು  
ದ್ವಾನಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಅನುಮತಿಯನ್ನು ಪಡೆದು ವೃತ್ರನನ್ನು ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಹೊಡೆದು ಸಂಹರಿಸಿದನು.

ತೇ ದೇವಾ ವೃತ್ರಗಂ ಹತ್ವಾಗ್ನೀಷೋಮಾವಬ್ರುವನ್ ಹವ್ಯಂ ನೋ ವಹತಮಿತಿ ತಾವಬ್ರೂತಾ-  
ಮುಪತೇಜಸಾ ವೈ ತ್ಯಾ ವೃತ್ರೇ ವೈ ತ್ಯಯೋಸ್ತೇಜ ಇತಿ ತೇಬ್ರುವನ್ ಕ ಇದಮುಚ್ಛೇತೀತಿ  
ಗೌರಿತ್ಯಬ್ರುವನ್ಗರ್ವಾ ವ ಸರ್ವಸ್ಯ ಮಿತ್ರಮಿತಿ ಸಾಬ್ರವೀದ್ವರಂ ವೈಣೈ ಮಯ್ಯೇವ ಸತೋ-  
ಭಯೇನ ಭುನಜಾಧ್ಯಾ ಇತಿ ತದ್ಗೌರಾಹರತ್ವಸ್ಮಾದ್ಗಪಿ ಸತೋಭಯೇನ ಭುಂಜತ ಏತದ್ವಾ  
ಅಗ್ನೀಸ್ತೇಜೋ ಯದ್ಧೃತಮೇತತ್ಸೋಮಸ್ಯ ಯತ್ರಯೋ ಯ ಏವಮಗ್ನೀಷೋಮಯೋ  
ಸ್ತೇಜೋ ವೇದ ತೇಜಸ್ತ್ಯೇವ ಭವತಿ ||

ವೃತ್ರಹನನಾನಂತರ ಇಂದ್ರನ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿದ್ದ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಅಗ್ನೀಷೋಮವನ್ನು ಕುರಿತು—ಎಲೈ ಅಗ್ನೀಷೋಮ  
ದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಈಗ ವೃತ್ರನ ಮುಖದಿಂದ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬಂದಿರುವಿರಷ್ಟೆ. ಇನ್ನುಮುಂದೆ ನಮಗಾಗಿ ಯಜ್ಞಾಂ  
ಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳುವುದಾದರೂ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ವಹಿಸಿ ತಮ ನಮಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿರಿ ಎಂದರು. ಅದಕ್ಕೆ ಆ ಅಗ್ನೀಷೋಮರು  
ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕುರಿತು—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಾವು ಬಹಳ ಕಾಲದಿಂದಲೂ ವೃತ್ರನ ಶರೀರದಲ್ಲಿದ್ದು ಅವನ  
ಕಂಠದೊಳಗಿಂದ ಸ್ತೇಜವುರಾಗಿಬೇನೆ ಎಂದರೆ ನಮ್ಮ ರಕ್ತಿಯು ಕುಗ್ಗಿಹೋಗಿದೆ. ನಮ್ಮ ಶಕ್ತಿ ಅಥವಾ ತೇಜ  
ಸ್ವಿಜ್ಞವೂ ವೃತ್ರನಲ್ಲಿಯೇ ಸಿಂತುಹೋಗಿದೆ ಎಂದರು. ಆಗ ದೇವತೆಗಳು ವೃತ್ರನ ಶರೀರದಲ್ಲಿದ್ದ ಅಗ್ನೀಷೋಮರು  
ಒಟ್ಟಿಬಂದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತರುವ ಬಗೆ ಹೇಗೆಂದು ತಮ್ಮತಮ್ಮಲ್ಲಿಯೇ ಆಲೋಚಿಸಿ, ಗೋವು ಯಾರಿಗೂ  
ಕೊಡಕುಮಾಡದೆ ಎಲ್ಲರಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ವೇತಭಾವದಿಂದ ದರ್ಶಿಸುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ಕಳುಹಿಸಿ ವೃತ್ರನಲ್ಲಿದ್ದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು  
ತರಿಸಬೇಕೆಂದು ನಿರ್ಧರಿಸಿದರು. ಬಳಿಕ ಅವರು ಹಸುವನ್ನು ಕರೆದು ವೃತ್ರನಲ್ಲಿರುವ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ತರಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಲು  
ಅದು ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲಿ. ಅವರೆ ನಾನು ತರುವ ತೇಜಸ್ಸು, ಹಾಲು, ತುಪ್ಪ ಇವುಗಳ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಸದಾ ನನ್ನಲ್ಲಿಯೇ  
ಕೆಲಸವಿರಲಿ ಎಂದು ಹೇಳುವುದನ್ನು ಜನರು ನನ್ನಿಂದ ಪಡೆದು ಭೋಜನಾದಿಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಬೇಕು. ಈಂತಿ ವರವನ್ನು

ಕೊಡುವುದಾದರೆ ತರುತ್ತೇನೆಂದಿತು. ದೇವತೆಗಳು ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದು ಹೇಳಿ ಅದರಂತೆ ವರವನ್ನು ಕೊಟ್ಟರು. ವರವನ್ನು ಪಡೆದು ಗೋವು ಆ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ತಂದಿತು. ಈ ವಿಧವಾದ ವರಪ್ರದಾನದ ಫಲವಾಗಿ ಈಗಲೂ ಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಜನರು ಗೋವುಗಳಿಂದಲೇ ಹಾಲು, ತುಪ್ಪ ಮೊದಲಾದ ಪುಷ್ಕಿಪ್ರದವಾದ ಆಹಾರವನ್ನು ಆಗಾಗ್ಗೆ ಪಡೆಯುತ್ತಾ ಭೋಜನಮಾಡುತ್ತಿರುವರು ಇಲ್ಲಿ ತುಪ್ಪ ಅಥವಾ ಪೃಥವು ಅಗ್ನಿಯ ತೇಜಸ್ಸೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಜನರು ಪೃಥ ಅಥವಾ ತುಪ್ಪದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವರು. ಹಾಲು ಸೋಮದ ತೇಜಸ್ಸೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಏಕೆಂದರೆ ಸೋಮವು ಹಾಲಿನಂತೆ ದ್ರವರೂಪದಲ್ಲಿರುವುದು ಮತ್ತು ಸೋಮರಸದ ರುಚಿಯನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅದರ ಜತೆಗೆ ಹಾಲನ್ನು ಮಿಶ್ರಮಾಡುವರು. ಇದಕ್ಕೆ ಗಮಾಶಿರವೆಂದು ಹೆಸರು. ಈ ರೀತಿ ಹಾಲನ್ನು ಮಿಶ್ರಮಾಡುವುದರಿಂದ ಸೋಮದ ತೇಜಸ್ಸು ಅಥವಾ ಸತ್ತ್ವವು (ರುಚಿಯು) ಹೆಚ್ಚುವುದು. ಈ ರೀತಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಮತ್ತು ಸೋಮದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳ ಮೂಡುವುದನ್ನು ತಿಳಿಯುವ ಪುರುಷನು ತೇಜಸ್ವಿಯಾಗಿರುವನು.

ಬ್ರಹ್ಮವಾದಿನೋ ವದಂತಿ ಕಿಂದೇವತ್ಯಂ ಪೌರ್ಣಮಾಸಮಿತಿ ಪ್ರಜಾಪತ್ಯಮಿತಿ ಬ್ರೂಯಾತ್ತೇ-  
ನೇಂದ್ರಂ ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ಪುತ್ರಂ ನಿರವಾಸಾಯಯದಿತಿ ತಸ್ಮಾಜ್ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ಪುತ್ರಂ ಧನೇನ  
ನಿರವಾಸಯಂತಿ ||

(ಶ್ಲೋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧-೧೦೦೦ ೭)

ಈ ಪೌರ್ಣಮಾಸ್ಯವೆಂಬ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಮುಖ್ಯದೇವತೆಯಾರು ಎಂದು ಬ್ರಹ್ಮವಾದಿಗಳು ಕೇಳುವರು. ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರಜಾಪತಿ ಯೇ ಯಜ್ಞಾಧಿಪತ್ಯವಾದ ದೇವತೆಯು ಎಂದು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವರವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು. ಆದರೆ ಈ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಯಾವ ಹವಿರ್ಭಾಗವೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲವಲ್ಲ ? ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಹೇಗೆ ದೇವತೆಯು ? ಎಂದರೆ, ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಎಲ್ಲಾ ಯಜ್ಞಗಳನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದನು. ಈ ವಿಷಯವು—

ಪ್ರಜಾಪತಿಯಂ ಜ್ಞಾನಸೃಜತಾಗ್ನಿಹೋತ್ರಂ ಚಾಗ್ನಿಷ್ಠೋಮಂ ಚ ಪೌರ್ಣಮಾಸೀಂ ಚೋಕ್ತುಂ  
ಚಾಮಾನಾಸ್ಯಾಂ ಚಾತಿರಾತ್ರಂ ಚ ||

(ಶ್ಲೋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧-೧೦೦೦ ೮)

ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಎಂದರೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು—ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರ, ಅಗ್ನಿಷ್ಠೋಮ, ಪೌರ್ಣಮಾಸಿ (ಪೌರ್ಣಮಾಸಿಯ ದಿನದಲ್ಲಿ ಮಾಡುವ ಯಾಗ), ಉಕ್ಥ್ಯ, ಅಮಾನಾಸ್ಯಾ (ಅಮಾಸ್ಯೆಯ ದಿನದಲ್ಲಿ ಮಾಡುವ ಯಾಗ) ಅತಿರಾತ್ರ ಮೊದಲಾದ ಯಜ್ಞಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿರುವ ಯಜ್ಞಗಳೆಲ್ಲಾ ಅವನ ಸ್ವಕೀಯವಾದ ಆಸ್ತಿಯಾಯಿತು. ಅದುದರಿಂದ ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ರೂಢಿಯಾಗಿರುವಂತೆ ಎಂದರೆ ತನ್ನ ಆಸ್ತಿಯನ್ನು ತನ್ನ ಜ್ಯೇಷ್ಠಪುತ್ರನಿಗೆ ಕೊಡುವಂತೆ, ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತನ್ನ ಜ್ಯೇಷ್ಠಪುತ್ರನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಈ ಯಜ್ಞಗಳ ಮುಖ್ಯದೇವತ್ವವನ್ನು ವಹಿಸಿಕೊಟ್ಟನು. ಈ ವಿಷಯವು—  
ತೇನೇಂದ್ರಂ ನಿರವಾಸಾಯಯತ್ತೇನೇಂದ್ರಃ ಪರಮಾಂ ಕಾಷ್ಠಾಮಗಜ್ಜತ್—ಎಂಬ ಶ್ಲೋಕತ್ರೀಯಾಸಂಹಿತಾ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿಯೇ ಹೇಳಿದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಪುತ್ರನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪೌರ್ಣಮಾಸ್ಯಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳೆಲ್ಲವೂ ತಂದೆಯಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾದಂತೆಯೇ ಎಂದು ಭಾವಿಸಬೇಕು. ಈ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ

ಯನ್ನೂ, ಅಜೇಯವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನೂ ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ವೀರ್ಯವನ್ನೂ ಪಡೆದಿದ್ದೇನೆ. ಆದುದರಿಂದ ಅದಿತ್ಯರು, ವಸುಗಳು ಮತ್ತು ದತ್ತು ಪುತ್ರರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳು ಇವರುಗಳ ಉತ್ತಮ ಸ್ಥಿತಿಗಳಿಗೆ ಭಂಗಬರುವಂತೆ ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ” ಎಂಬ ಈ ಇಂದ್ರನ ವಾಕ್ಯಗಳು (೧೦-೪೮-೧೧) ಇತರ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಕೃತಜ್ಞತೆಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಸನ್ನಿವೇಶವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ.

ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರನೊಬ್ಬನೇ ನಿರ್ವಹಿಸಿದನೆಂಬ ಪ್ರಶಂಸಾವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವುದರ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಈ ಪ್ರಕರಣವನ್ನು ಸಮಾಪ್ತಿಗೊಳಿಸುತ್ತೇವೆ.

ಮಾನವರಿಗಿಂತಲೂ ಮೀರಿದವನೂ, ಇತರ ಸಹಾಯವನ್ನು ಆವೇಕ್ಷಿಸದವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನೊಬ್ಬನೇ ಸಕಲ ಜೀವರಾಶಿಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದಾನೆ. ಮತ್ತು ಯಾರಿಂದಲೂ ಜಯಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಹೊಂದಿದ್ದಾನೆ.

(೮-೬೨-೨)

ಉಳಿದ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ವೀರ್ಯವನ್ನೂ, ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ತಮ್ಮ ನಮ್ರತೆಯನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ.

(೮-೬೩-೨)

ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದ ನಮ್ಮ ಪ್ರಶಂಸೆಯು ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದುದಾಗಿರಲಿ. ಅದರಲ್ಲಿ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಅಪ್ರಮಾಣಿಕತೆಯೂ ಇಲ್ಲದಿರಲಿ. ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸದಿರುವವನಿಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಕಠಿಣವಾದ ಆವತ್ತು ಸಂಭವಿಸುತ್ತದೆ. ಆದರೆ, ಸೋಮವನ್ನರ್ಪಿಸಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪೂಜಿಸತಕ್ಕ ಭಕ್ತನಿಗೆ ಮಹಜ್ಜ್ಞಾತಿಯಿಂದೊಡಗೂಡಿದ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸಂಪತ್ತು ಲಭಿಸುತ್ತದೆ.

(೮-೬೨-೧೨)

ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ದೇವತೆಯೇ ಇಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ಅವನನ್ನೂ ಮೀರಿದ ಗುಣಗಳುಳ್ಳ ದೇವತೆಯು ಯಾರೂ ಇರುವ ಸಂಭವವೇ ಇಲ್ಲ.

(೪-೩೦-೧)

ಈ ಇಂದ್ರನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ತಾನೊಬ್ಬನೇ ಜಯಿಸಿದನು. ಮತ್ತು ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಾಜೀನರಾದ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನರಿತು ಅವನ ಮುಂದೆ ತಮ್ಮ ನಮ್ರತೆಯನ್ನು ಸೂಚಿಸಿ ಅವನ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನೊಪ್ಪಿಕೊಂಡನು.

(೭-೨೧-೭)

ವರುಣ, ಸೂರ್ಯ ಇತ್ಯಾದಿ ಉಳಿದ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನಿಂದ ವಿಹಿತವಾದ ನಿಯಮಕ್ಕೆ ತಲೆಬಾಗಿ ತಮ್ಮ ಕರ್ತವ್ಯಗಳನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತಾರೆ

(೧-೧೦೧-೩)

ಮಿತ್ರ, ಅರೈಕರು ಮತ್ತು ವರುಣ ಈ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನೊಬ್ಬನೇ ಜಯಿಸಿದನು (೧೦-೮೯-೮, ೯) ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಇಂದ್ರನೇ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಪ್ರಭಾವವುಳ್ಳವನೆಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ

ಈ ಪೂರ್ಣಮಾಸ್ತಯೆಂಬ ಯಾಗವು ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯ ಎಂದರೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಸಂಬಂಧವಾದುದು ಎಂದು ಹೇಳುವ ರೂಢಿಯಿದೆ, ಈ ಕ್ರಮವನ್ನನುಸರಿಸಿ ಈಗಲೂ ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ತಂದೆಯು ತನ್ನ ಧನಾದಿಯಾದ ಸಮಸ್ತ ಅಸ್ತಿಯನ್ನೂ ತನ್ನ ಹಿಂಯೆನುಗಣಿಗೆ ಕೊಡುವುದು ರೂಢಿಯಲ್ಲಿದೆ

ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಈ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬರಲು ಕಾರಣ.

ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಉಪಾಖ್ಯಾನವಿರುವುದು—

ಇಂದ್ರೋ ವೈವೃತ್ರಂ ಹತ್ವಾ ಸರ್ವಾ ವಿಜೀರ್ವಿಜೀತ್ಯಾಬ್ರವೀತ್ ಪ್ರಜಾಪತಿಸುಹನೋತದಸಾನಿ ಯತ್ತ್ವಮಹಂ ಮಹಾನಸಾನೀತಿ ಸ ಪ್ರಜಾಪತಿರಬ್ರವೀದಥ ಕೋಽಹಮಿತಿ ಯದೈವೈತದವೋಚ ಇತ್ಯಬ್ರವೀತ್ತತೋ ವೈ ಕೋ ನಾನು ಪ್ರಜಾಪತಿರಭವತ್ಕೋ ವೈ ನಾನು ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ಮಹಾನೀಂದ್ರೋಽಭವತ್ತನ್ಮಹೇಂದ್ರಸ್ಯ ಮಹೇಂದ್ರತ್ವಂ ||

(ಐ. ಬ್ರ. ೧೨.೨೧)

ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದನಂತರ ಭೂಮಂಡಲದ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನೂ ಜಯಿಸಿ, ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಕುರಿತು—ಎಲೈ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ, ಈಗ ನೀನು ಮಹತ್ವಸ್ವಿನನನ್ನು ಗಳಿಸಿ ಪೂಜ್ಯನಾಗಿರುವೆಯಷ್ಟೆ. ಇನ್ನುಮೇಲೆ ನಿನ್ನ ಮಹತ್ವದವಿಯು ನನಗೆ ಬೇಕು ಎಂದನು. ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ನನ್ನ ಸದನಿಯನ್ನು ನೀನು ಹೆಗೆದುಕೊಂಡರೆ, ಆಗ ನಾನು ಯಾರು (ಈ) ನನ್ನ ಸ್ಥಾನಮಾನವೇನು ಎಂದು ಕೇಳಲು, ಅದಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನು—ಎಲೈ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ, ಈಗ ನೀನೇ ಹೇಳಿದಂತೆ ನಿನ್ನ ಹೆಸರು ಇನ್ನುಮೇಲೆ ಈ (ಯಾರು) ಎಂದಾಗುವುದು ಎಂದರೆ ಈ ಶಬ್ದವಾಚ್ಯನಾಗುವೆ ಎಂದನು. ಆದುದರಿಂದ ಆ ಕಾಲ ನೊಡಲುಗೊಂಡು ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಈಶಬ್ದವಾಚ್ಯನಾದನು. ಈ ವಿಷಯವು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದು. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಯಾವುದಾದರೂ ದಾನವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವಾಗ ಪರಿಸರೇಕಾದ ಪ್ರತಿಗ್ರಹಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವು ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು ಎಂದರೆ—ಈ ಇದಂ ಈಸ್ಮಾ ಅದಾದಿತ್ಯಾಹ ಪ್ರಜಾಪತೀರ್ವೈ ಈ | ಪ್ರಜಾಪತಯ ಏವ ತದ್ವದಾತಿ ಎಂದು ಇತರ ವೇದಗಳ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯವಿರುವುದು. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸುಖನೆಂಬ ಅರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಜಾಪತಿ ಸಂಬಂಧವಾದ ವ್ಯವಹಾರಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಸುಖಸ್ವರೂಪನು ಎಂದೇ ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಈ ರೀತಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಮಹತ್ವವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿದುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮಹಾನ್ ಎಂಬ ಅಭಿಧಾನವು ಬಂದಿತು. ಎಂದರೆ—ಇಂದ್ರನು ಮಹಾನೀಂದ್ರನಾದನು. ಈ ವಿಷಯವು ಇತರ ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರೋ ವೈವೃತ್ರಮಹಂತಂ ದೇವಾ ಅಬ್ರವನ್ನಹಾನ್ತಾ ಅಯಮುಭೂದ್ಯೋ ವೈವೃತ್ರಮವಧೀದಿತಿ ತನ್ಮಹೇಂದ್ರಸ್ಯ ಮಹೇಂದ್ರತ್ವಂ | ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದ ವಿಷಯವನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾ ಈ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದ್ದರಿಂದ ಮಹೇಂದ್ರನಾದನು. (ಮಹತ್ವದವಿಯನ್ನು ಗಳಿಸಿದನು) ಎಂದರೆ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದನು. ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮಹೇಂದ್ರನೆಂಬ ಹೆಸರುಬರಲು ಇದೇ ಕಾರಣವು—ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಸ ಮಹಾನಸ್ಮ್ಯತ್ವಾ ದೇವತಾ ಅಬ್ರವೀದುದ್ಧಾರಂ ಮ ಉದ್ಧರತೇತಿ ಯಥಾಪ್ರೋತರ್ಹೀಚ್ಛತಿ

## ವೃತ್ತಾಸುರವಧವರ್ಣನೆ

ವೃತ್ತಾಸುರನು ದುಷ್ಟಸ್ವಭಾವದವನು. ಇವನ ಸ್ವಭಾವವು ಯಾರಿಗೂ ತಿಳಿಯದು. ಇವನಿಗೆ ಯಾವ ಉತ್ತಮ ಸರಿಜ್ಞಾನವೂ ಇಲ್ಲ. ಯಾವಾಗಲೂ ಉದಕಗಳನ್ನು ಅಡ್ಡಗಟ್ಟಿ ಮಲಗಿರುವುದೇ ಇವನ ಸ್ವಭಾವ. ಇಂತಹ ನೀಚಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ವೃತ್ತನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಪೌರ್ಣಮಾಸಿಯ ದಿನವೆ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಸಂಹರಿಸಿದನೆಂದು ವರ್ಣನೆ ಇದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—

ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯವನ್ನುದಾಹರಿಸಿ ಅದರಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ತನನ್ನು ಪೌರ್ಣಮಾಸಿಯ ದಿನದಲ್ಲಿ ಸಂಹಾರಮಾಡಿರುವ ವಿಷಯವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಸಿದಾರೆ. ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ತನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದ ವಿಷಯವನ್ನು ಎಲ್ಲಾ ಋಷಿಗಳೂ ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಆ ವೃತ್ತಹನನದ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳುವುದು ಅವಶ್ಯಕವು. ಅದುದರಿಂದ ಆ ವಿವರವನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ಯಜುರ್ವೇದದ ಮಂತ್ರಭಾಗವನ್ನೂ ಅದರ ಅರ್ಥಾನುವಾದವನ್ನೂ ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆನೆ—

ತ್ವಷ್ಟಾ ಹತಪುತ್ರೋ ವೀಂದ್ರಗಂ ಸೋಮಮಾಹರತ್ಸನ್ನಿಂದ್ರ ಉಪಹವಮೈಚ್ಛತ ತಂ  
ನೋಪಾಹ್ವಯತ ಪುತ್ರಂ ಮೇವಧೀರಿತಿ ಸ ಯಜ್ಞವೇಶಸಂ ಕೃತ್ವಾ ಪಾಸಹಾ ಸೋಮ-  
ಮುಖಿಬತ್ತಸ್ಯ ಯದತ್ಯಶಿಷ್ಯಶ ತತ್ತ್ವಷ್ಟಾಹವನೀಯಮುಪ ಪಾವರ್ತಯತ್ತ್ವಾಹೇಂದ್ರಶತ್ರು-  
ವರ್ಧಸ್ವೇತಿ ಯದವರ್ತಯತ್ತ್ವದ್ವೃತ್ರಸ್ಯ ವೃತ್ರತ್ವಂ ಯದಬ್ರವೀತ್ಸ್ವಾಹೇಂದ್ರಶತ್ರುವ-  
ರ್ಧಸ್ವೇತಿ ತಸ್ಮಾದಸ್ಯೇಂದ್ರಃ ಶತ್ರುರಭವತ್ಸ ಸಂಭವನ್ನಗ್ನೀಷೋಮಾವಭಿ ಸಮುಭವತ್ಸ ಇಷು-  
ಮಾತ್ರಮಿಷುಮಾತ್ರಂ ವಿಷ್ವಜ್ಜವರ್ಧತ ಸ ಇಮಾನ್ ಲೋಕಾನವೃಣೋದ್ಯದಿಮಾನ್  
ಲೋಕಾನವೃಣೋತ್ತದ್ವೃತ್ರಸ್ಯ ವೃತ್ರತ್ವಂ ತಸ್ಮಾದಿಂದ್ರೋಽಭಿಭೇತ್ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೨-೫.೨-೧)

ಈ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ತನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿದ ವಿವರವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ಕಥಾಸಂದರ್ಭಕ್ಕೆ ಹಿನ್ನೆಲೆಯಾಗಿ ಇನ್ನೊಂದು ಉಪಾಖ್ಯಾನವಿರುವುದು ಅದನ್ನು ನಾನು ಹಿಂದೆ ವಿವರಿಸಿರುವೆನಾದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಮುಂದಿನ ವಿವರಣೆಗೆ ಪೀಠಿಕಾರೂಪವಾಗಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮರೀತಿಯಿಂದ ವಿವರಿಸುವುದು ಅವಶ್ಯಕವು. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ತ್ವಷ್ಟಾ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ವಿಶ್ವರೂಪನೆಂಬ ಪುತ್ರನಿದ್ದನು. ಅವನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿದ್ದನು ಅದರೂ ಇವನು ಅಸುರಸ್ತ್ರೀಯಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿದವನಾದ್ದರಿಂದ ಇವನಿಗೆ ಅಸುರರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಅಭಿಮಾನವಿತ್ತು ಹೀಗಿರುವಾಗ ಈ ವಿಶ್ವರೂಪನು ನನಗೆ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿದ್ದರೂ ಅಸುರಪಕ್ಷಪಾತಿಯಾದ್ದರಿಂದ ಸಮಯಸಾಧಿಸಿ ಅಸುರರಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡುತ್ತಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ರಾಜ್ಯವೇ ಇಲ್ಲದಂತೆ ಒಳಸಂಚು ನಡೆಸಬಹುದೆಂದು ಇಂದ್ರನು ಹೆದರಿದನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಇವನನ್ನು ಉಪಾಯಾಂತರದಿಂದ ಸಂಹಾರಮಾಡಿದನು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ತ್ವಷ್ಟಾ ಹತಪುತ್ರಃ ವೀಂದ್ರಗಂ ಸೋಮಮಾಹರತ್ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ತನ್ನ ಮಗನನ್ನು ಕೊಂದನೆಂಬ ಕೋಪದಿಂದ ತ್ವಷ್ಟಾಪು ತಾನು ಯಜ್ಞಮಾಡುವಾಗ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಆಹ್ವಾನಮಾಡದೆ ಅವನನ್ನು ಬಿಟ್ಟೇ ಯಜ್ಞಮಾಡಿದನು. ಅವನಿಗೆ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನೂ ಕೊಡಲಿಲ್ಲ. ಅದರಿಂದ ಕೋಪಗೊಂಡ ಇಂದ್ರನು ಅವನ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬಂದು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ವಿಘ್ನವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿದ್ದಲ್ಲದೆ ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿಟ್ಟಿದ್ದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಬಲಾತ್ಕಾರವಾಗಿ ಪಾನಮಾಡಿದನು. ಇದನ್ನು

ಇಂದ್ರನೇ, ಈ ರೀತಿ ನಮ್ಮ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ನಿರಾಕರಿಸಬೇಡ, ನಮಗೂ ಸ್ವಲ್ಪ ಭಾಗವನ್ನು ಕೊಡು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲು ಇಂದ್ರನು ಅವರನ್ನು ಅನುಗ್ರಹದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ನೋಡಿದನು. ಮತ್ತೇನನ್ನೂ ಹೇಳಲಿಲ್ಲ.

ತೇ ದೇವಾ ಅಬ್ರುವನ್ನಿಯಂ ವಾ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಪ್ರಿಯಾ ಜಾಯಾ ವಾವಾತಾ ಪ್ರಾಸದಾ ನಾಮಾಸ್ಯಾ-  
ಮೇವೇಚ್ಛಾಮಹಾ ಇತಿ ತಥೇತಿ ತಸ್ಯಾನ್ಯೈಚ್ಛಂತ ಸೈನಾನ್ಬ್ರವೀಶ್ವಾತರ್ವಃ ಪ್ರತಿವಕ್ತಾಸ್ತೀತಿ  
ತಸ್ಯಾಸ್ತೌತಯಃ ಪತ್ಯಾವಿಚ್ಛಂತೇ ತಸ್ಯಾದು ಸ್ತ್ಯನುರಾತ್ರಂ ಪತ್ಯಾವಿಚ್ಛತೇ ತಾಂ ಪ್ರಾತ-  
ರುಪಾಯನ್ನೈತದೇವ ಪ್ರತ್ಯಪದ್ಯತ | (ಐ. ಬ್ರ. ೧೨-೨೨)

ಇಂದ್ರನು ಯಾವ ಮಾತನ್ನೂ ಆಡದ್ದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ತಿಳಿಯಲಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಅವರು ಪರಸ್ಪರ ಈ ರೀತಿ ಮಾತನಾಡಿಕೊಂಡರು. ಈಗ ನಮ್ಮೊಡನೆ ಇರುವ ಈ ಸ್ತ್ರೀಯು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರಳಾದ ಪತ್ನಿಯು. ಇವಳು ಮಧ್ಯಮಾಚಾರಿಯಳು. ಇವಳ ಹೆಸರು ವಾವಾತಾ ಎಂದು. ರಾಜರಿಗೆ ಮೂರುವಿಧವಾದ ಪತ್ನಿಯಿರುವರು. ಅನರಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮಾಚಾರಿಯ ಪತ್ನಿಗೆ ಮಮಿ ಎಂದೂ, ಮಧ್ಯಮಾಚಾರಿಯ ಪತ್ನಿಗೆ ವಾವಾತಾ ಎಂದೂ, ಅಧಮಾಚಾರಿಯ ಪತ್ನಿಗೆ ನಿರಿವೃತ್ತಿ ಎಂದೂ ಹೇಳುವ ರೂಢಿ ಇದೆ. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಅರ್ಜುನೋದಯಚ್ಛದ್ಧಲ್ಲಿ ಸ್ತ್ರೀಯರು: ಮಾಡಬೇಕಾದ ಕರ್ತವ್ಯಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಮಹಿಷಿಯನ್ನು ಭೂಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದಲೂ ವಾವಾತಾ ಎಂಬ ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಭುವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದಲೂ ನಿರಿವೃತ್ತಿ ಎಂಬ ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಸುಮಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದಲೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸುವರು. ಈ ಮೂವರಲ್ಲಿ ವಾವಾತಾ ಎಂಬ ಮಧ್ಯಮಾಚಾರಿಗೆ ಸೇರಿದ ಪತ್ನಿಗೆ ಪ್ರಾಸದಾ ಎಂದು ಹೆಸರಿದೆ. ಏಕೆಂದರೆ ಈ ಪತ್ನಿಯು ಪತಿಯ ಇಷ್ಟವನ್ನು ತಿಳಿದು ಅದರಂತೆ ವರ್ತಿಸುತ್ತಾ ಬಲಾಶಕ್ತರರಿಂದ ಸಮಸ್ತ ಕೆಲಸವನ್ನೂ ಮಾಡಲು ಸಮರ್ಥಳಾದ್ದರಿಂದ ಇವಳು ರಾಜನಿಗೆ ಬಹಳ ಪ್ರೀತಿ ಪಾತ್ರಳಾಗಿರುವಳು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇವಳ ಮೂಲಕ ರಾಜನು ಇಂದ್ರನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವುದು ಯುಕ್ತವೆಂದರಿತು, ಇವಳಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ವಿಚಾರವನ್ನು ಅರಿಕೆಮಾಡಿಕೊಂಡರು. ಆದನ್ನು ಕೇಳಿ ವಾವಾತೆಯು—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ವಿಚಾರವನ್ನು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ತಿಳಿಸಿ ಅವನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ತಿಳಿಯಬೇಕಾದರೆ ಈಗ ಸರಿಯಾದ ಕಾಲವಲ್ಲ. ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸ್ತ್ರೀಯರು ತಮ್ಮ ಪತಿಗೆ ತಿಳಿಸಬೇಕಾದ ಯಾವ ಮುಖ್ಯ ವಿಷಯವನ್ನಾಗಲಿ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಏಕಾಂತದಲ್ಲಿರುವಾಗ ತಿಳಿಸುವುದು ರೂಢಿಯಷ್ಟೆ. ಏಕಾಂತದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಅಡ್ಡಿ ಆತಂಕಗಳಿಲ್ಲದೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಸ್ತ್ರೀಯರು ಹೇಳಿದ್ದನ್ನು ಪುರುಷನು ಸಮಾನುಭೂತಿಯಿಂದ ಕೇಳಿ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಉತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ನಾನು ಈ ರಾತ್ರಿ ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಏಕಾಂತದಲ್ಲಿರುವಾಗ ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯವನ್ನು ಪ್ರಸ್ತಾಪಿಸುವುದು ಇಂದ್ರನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವೆನು. ಆದ್ದರಿಂದ ನೀವು ನಾಳೆ ಬೆಳಿಗ್ಗೆ ಬಂದರೆ ಇಂದ್ರನ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷರವನ್ನು ತಿಳಿಸುವೆನು ಎಂದಳು. ದೇವತೆಗಳು ಹಾಗೇ ಆಗಲೆಂದು ಹೇಳಿ ಮಾರನೆಯ ದಿವಸ ಪ್ರಾತಃಕಾಲ ಬಂದು ಕೇಳಲು, ಆ ವಾವಾತೆಯು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷರರೂಪವಾಗಿ ಮಂತ್ರ ರೂಪವಾದ ಈ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದಳು—

ಯವ್ಯಾವಾನ ಪುರುತಮಂ ಪುರಾಷಾಳಾ ವೃತ್ರಹೇಂದ್ರೋ ನಾಮಾನ್ಯಪ್ರಾಃ |

ಅಚೇತಿ ಪ್ರಾಸದಸ್ತುತಿಸ್ತು ವಿಷ್ಣಾವಿತಿ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೨೪-೬)

ಪುರಾತನ ಪುರುಷರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿ, ಇತರ ಅನೇಕ ಯಾದ್ಧಗಳಲ್ಲಿನೂ ಬಯ

ಶಾಲಿಯಾಗಿ ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಖ್ಯಾತಿಯನ್ನು ಗಳಿಸಿರುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರಾಸಹಸ್ಪತಿ ಎಂಬ ಹೆಸರು. ಪ್ರ—ಎಂದರೆ ಅತಿಶಯವಾದ, ಸಹೇ—ಬಲಕ್ಕೆ, ಪಕ್ಷಿ—ಪ್ರಭುವು, ಅತ್ಯಂತ ಬಲಶಾಲಿಯು ಎಂಬ ಹೆಸರು ಅನ್ವರ್ಥ ನಾಮವಾಗಿರುವುದು. ಇಂತಹ ಹೆಸರನ್ನು ವೃತ್ರಸಂಹಾರರೂಪವಾದ ಮಹಾಕಾರ್ಯದಿಂದ ಗಳಿಸಿ, ಮಾಹೇಂದ್ರ ಗ್ರಹ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನ ಮೊದಲಾದ ಪ್ರಶಸ್ತಿನಾಮಗಳು ತನಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಿಯವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಪ್ರಪಂಚ ದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಹರಡಿರುವನು. ಈ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಗಳ ಅಭೀಷ್ಟವೇನೆಂಬುದನ್ನೂ ತಿಳಿದೇ ಇರುವನು. ಮತ್ತು ಇವನು ಬಹಳ ಬಲಶಾಲಿಯು—ಎಂದು ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಮೂರು ಪಾದಗಳಿಗೆ ಅರ್ಥವು. ಇದನ್ನೇ ವಾವಾತಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಿಳಿಸಿದಳು.

ಇಂದ್ರೋ ನೈ ಪ್ರಾಸಹಸ್ಪತಿ ಸ್ತುವಿಷ್ಣಾನ್ | ಯದೀಮುಶ್ವಸಿ ಕರ್ತವೇ ಕರತ್ತದಿತಿ ಯದೇವೈತ-  
ದವೋಚಾಮಾಕರತ್ತದಿತ್ಯೇವೈನಾಂಸ್ತದಬ್ರವೀತ್ ||

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಮಂತ್ರದ ಮೂರು ಪಾದಗಳಿಂದ ವಾವಾತಿಯು ಹೇಳಿದ ಉತ್ತರವನ್ನು ಕೇಳಿ ದೇವತೆಗಳು—  
ಯದೀಮುಶ್ವಸಿ ಕರ್ತವೇ ಕರತ್ತತ್ ||

ಎಂಬ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾದದಿಂದ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮಲ್ಲಿ ಮಾತನಾಡಿಕೊಂಡರು. ದೇವತೆಗಳಾದ ನಮಗೂ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಭಾಗವಿರುವುದಾದರೆ ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನು ನಮಗೆ ಆ ಯಜ್ಞಭಾಗವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಡುವುದಾದರೆ, ನಮ್ಮ ಅಪೇಕ್ಷೆಯನ್ನು ಇಂದ್ರನು ನೆರವೇರಿಸಿದಂತಾಗುವುದು ಎಂದು. ಅಥವಾ ಈ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾದದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ವಾವಾತಿಯು ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರ ವೆಂದೇ ಪರಿಗಣಿಸುವುದಾದರೆ ಆಗ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಆಲೋಚಿಸಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾನೆ ಅಥವಾ ನೆರವೇರಿಸುವನು, ಎಂದು ಚತುರ್ಥಪಾದದ ಅರ್ಥವು. ಅದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು.

ತೇ ದೇವಾ ಅಬ್ರುವನ್ಯಪ್ಯಸ್ಯಾ ಇಹಾಸ್ತು ಯಾ ನೋಽಸ್ಮಿನ್ನ ವೈ ಕಮವಿದದಿತಿ ತಥೇತಿ ತಸ್ಯಾ  
ಅಪ್ಯತ್ರಾಕುರ್ವನ್ ||

ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದ ವಾವಾತಿಯು ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಕೇಳಿ ಈ ವಾವಾತಿಯು ದೇವತೆಗಳಾದ ನಮಗೆ ಬಹಳ ಉಪಕಾರಮಾಡಿದ್ದಾಳೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಇವಳಿಗೆ ನಾವು ಪ್ರತ್ಯುಪಕಾರವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕಾಗಿರುವುದು. ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಈ ವಾವಾತಿಗೆ ಯಾವುದಾದರೂ ಸಂಬಂಧವಿದೆಯೋ ಇಲ್ಲವೋ ತಿಳಿಯದು. ಹೇಗಾದರೂ ಆಗಲಿ ಈ ವಾವಾತಿಗೆ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಸಂಬಂಧವನು. ಕಲ್ಪಿಸೋಣ ಎಂದು ಯೋಚಿಸಿ ಅದರಂತೆ ಮಾಡಿದರು.

ತಸ್ಮಾದೇಷಾತ್ರಾಪಿ ತಸ್ಯತೇ ಯದ್ವಾವಾನ ಪುರುತಮಂ ಪುರಾಷಾಳಿತಿ |

ಈ ರೀತಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ವಾವಾತಿಗೆ ಈ ಋಕ್ಕಿನ (ಯದ್ವಾವಾನ ಋ. ಸಂ. ೧೦.೭೪-೬) ಸಂಬಂಧವನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಕಲ್ಪಿಸಿದ್ದರಿಂದ ಈ ಋಕ್ಕು ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಧಾಯ್ಯಮಂತ್ರವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು.

ಸೇನಾ ವಾ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಪ್ರಿಯಾ ಜಾಯಾ ವಾವಾತಾ ಪ್ರಾಸಹಾ ನಾಮ ಕೋ ನಾಮ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ  
ಕ್ಷತುರಸ್ತದ್ಯಾಸ್ಯ ಕಾಮೇ ಸೇನಾ ಜಯೇತ್ತಸ್ಯಾ ಅರ್ಥಾತ್ತಿಪ್ಪಂಸ್ತುಣಮುಭಯುತಃ



ಶಾಲಿಯಾಗಿ ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಬ್ಯಾತಿಯನ್ನು ಗಳಿಸಿರುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರಾಸಹಸ್ತತೆ ಎಂಬ ಹೆಸರು. ಪ್ರ—ಎಂದರೆ ಅತಿಶಯವಾದ, ಸಹ—ಬಲಕ್ಕೆ, ಪತಿ—ಪ್ರಭುವು, ಅತ್ಯಂತ ಬಲಶಾಲಿಯು ಎಂಬ ಹೆಸರು ಅನ್ವರ್ಥ ನಾನುನಾಗಿರುವುದು. ಇಂತಹ ಹೆಸರನ್ನು ವೈತ್ರಸಂಪಾರರೂಪವಾದ ಮಹಾಕಾರ್ಯದಿಂದ ಗಳಿಸಿ, ಮಾಹೇಂದ್ರ ಗ್ರಹ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನ ಮೊದಲಾದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಮಗಳು ತನಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಿಯವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಪ್ರಸೂಚ ದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಹರಡಿರುವನು. ಈ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಗಳ ಅಭಿಷ್ಠನೇನೆಂಬುದನ್ನೂ ತಿಳಿದೇ ಇರುವನು. ಮತ್ತು ಇವನು ಬಹಳ ಬಲಶಾಲಿಯು—ಎಂದು ಈ ಮುಕ್ತಿನ ಮೂರು ಪಾದಗಳಿಗೆ ಅರ್ಥವು. ಇದನ್ನೇ ವಾವಾತಿಯ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಿಳಿಸಿದಳು.

ಇಂದ್ರೋ ವೈ ಪ್ರಾಸಹಸ್ತತಿಸ್ತವಿಷ್ಣಾವ್ | ಯದೀಮುಶ್ವಸಿ ಕರ್ತವೇ ಕರತ್ತದಿತಿ ಯದೇವೈತ-  
ದವೋಚಾಮಾಕರತ್ತದಿತ್ಯೇವೈನಾಂಸ್ತದಬ್ರವೀತ್ ||

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಮಂತ್ರದ ಮೂರು ಪಾದಗಳಿಂದ ವಾವಾತಿಯು ಹೇಳಿದ ಉತ್ತರವನ್ನು ಕೇಳಿ ದೇವತೆಗಳು-

ಯದೀಮುಶ್ವಸಿ ಕರ್ತವೇ ಕರತ್ತತ್ |

ಎಂಬ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾದದಿಂದ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮಲ್ಲಿ ಮಾತನಾಡಿಕೊಂಡರು. ದೇವತೆಗಳಾದ ನಮಗೂ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಭಾಗವಿರುವುದಾದರೆ ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನು ನಮಗೆ ಆ ಯಜ್ಞಭಾಗವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಡುವುದಾದರೆ, ನಮ್ಮ ಆಸ್ತೀವಲ್ಯ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ನೆರವೇರಿಸಿದಂತಾಗುವುದು ಎಂದು. ಅಥವಾ ಈ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾದದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ವಾವಾತಿಯು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷರ ವೆಂದೇ ಪರಿಗಣಿಸುವುದಾದರೆ ಆಗ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಆಲೋಚಿಸಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾನೆ ಅಥವಾ ನೆರವೇರಿಸುವನು, ಎಂದು ಚತುರ್ಥಪಾದದ ಅರ್ಥವು. ಇದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು.

ತೇ ದೇವಾ ಅಬ್ರುವನ್ಯಸ್ಯಸ್ಯಾ ಇಹಾಸ್ತು ಯಾ ನೋಽಸ್ತಿಸ್ತು ವೈ ಕಮವಿದದಿತಿ ತಥೇತಿ ತಸ್ಯಾ  
ಅಪ್ಯತ್ರಾಕುರ್ವನ್ ||

ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದ ವಾವಾತಿಯು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷರವನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಕೇಳಿ ಈ ವಾವಾತಿಯ ದೇವತೆಗಳಾದ ನಮಗೆ ಒಹಳ ಉಪಕಾರಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಇವಳಿಗೆ ನಾವು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕಾರವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕಾಗಿರುವುದು. ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಈ ವಾವಾತಿಗೆ ಯಾವುದಾದರೂ ಸಂಬಂಧವಿದೆಯೋ ಇಲ್ಲವೋ ತಿಳಿಯದು. ಹೇಗಾದರೂ ಆಗಲಿ ಈ ವಾವಾತಿಗೆ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸೋಣ ಎಂದು ಯೋಚಿಸಿ ಅದರಂತೆ ಮಾಡಿದರು.

ತಸ್ಯಾದೇವಾತ್ರಾಪಿ ತಸ್ಯತೇ ಯದ್ವಾವಾನ ಪುರುತಮಂ ಪುರಾಪಾಳಿತಿ |

ಈ ರೀತಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ವಾವಾತಿಗೆ ಈ ಮುಕ್ತಿನ (ಯದ್ವಾವಾನ ಮಂ. ಸಂ. ೧೦-೭೪-೬) ಸಂಬಂಧವನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಕಲ್ಪಿಸಿದ್ದರಿಂದ ಈ ಮುಕ್ತು ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಧಾಯ್ಯಾಮಂತ್ರವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು.

ಸೇನಾ ವಾ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಪ್ರಿಯಾ ಜಾಯಾ ವಾವಾತಾ ಪ್ರಾಸಹಾ ನಾಮ ಕೋ ನಾಮ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ  
ಶ್ವಶುರಸ್ತದ್ಯಾಸ್ಯ ಕಾಮೇ ಸೇನಾ ಜಯೇತ್ತಸ್ಯಾ ಅರ್ಧಾಶ್ವಪಂಕ್ತೃಣಮುಭಯುತಃ |



ಪರಿಚ್ಛಿದ್ಧೇತರಾಂ ಸೇನಾಮುಖ್ಯಸ್ಯೇತ್ಪ್ರಸಾರೇ ಕಸತ್ತಾ ಪಶ್ಯತೀತಿ ತದ್ಯಥೈವಾದಃ ಸ್ತುಷಾ  
ಶ್ವಕುರಾಲ್ಪಜ್ಞಮಾಸಾ ನಿಲೀಯಮಾಸ್ತೈವಮೇವ ಸಾ ಸೇನಾ ಭಜ್ಯಮಾನಾ ನಿಲೀಯಮಾ-  
ಸ್ಯತಿ ಯತ್ರೈವಂ ವಿದ್ವಾಂಸ್ತುಣಮುಭಯತಃ ಪರಿಚ್ಛಿದ್ಧೇತರಾಂ ಸೇನಾಮುಖ್ಯಸ್ಯತಿ ಪ್ರಾಸಾರೇ  
ಕಸತ್ತಾ ಪಶ್ಯತೀತಿ |

ಈ ಧಾನ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನು ಹೇಳಿದ ಇಂದ್ರಪತ್ನಿಯಾದ ವಾಸಾತೆಯ ಪ್ರರಂಸೆಯನ್ನು ಸ್ವಲ್ಪ ವಿವರವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ  
ತಿಳಿಸಿದೆ. ಹಿಂದೆ ವಾಸಾತೆಯೆಂಬವಳು ಇಂದ್ರನ ಪ್ರಿಯಪತ್ನಿಯೆಂದೂ ಇವಳ ಹೆಸರು ಪ್ರಾಸಾರಾ ಎಂದೂ ಹೇಳಿದ  
ಯಷ್ಟೆ. ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ಈ ವಾಸಾತಾ ಅಥವಾ ಪ್ರಾಸಾರಾ ಎಂಬವಳು ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ  
ಸೇನಾರೂಪದಿಂದ ಇರುವಳೆಂದು ಹೇಳುವರು. ಏಕೆಂದರೆ ಇಂದ್ರಪತ್ನಿಯು ಸೇನಾಭಿಮಾನಿವೇಶಿಯು. ಹೇಳಿದ  
ದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಇಂದ್ರಾಣೇ ವೈ ಸೇನಾಯ ದೇವತಾ | ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಕೋ ನಾನು—ನಾನು  
ಯಾರು ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದರಿಂದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಕಶಬ್ಬವಾಚ್ಯನೆಂದೂ ಹಿಂದೆ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆಯಷ್ಟೆ. ಆ ಪ್ರಜಾ  
ಪತಿಯೇ ಇಂದ್ರಪತ್ನಿಯ ಶ್ವಕುರ ಅಥವಾ ಮಾವನು. ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಪುತ್ರನೆಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—  
ಪ್ರಜಾಪತಿರಿಂದ್ರಮಸೃಜತಾನುಜಾವರಂ ದೇವಾನಾಂ—ಎಂದು ನೇದದಲ್ಲಿಯೇ ಹೇಳಿದೆ. ಈ ವಿಷಯವು  
ಹೀಗಿರುವಾಗ ಲೌಕಿಕ ವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ಯುದ್ಧಾಭಿಲಾಷಿಯಾದ ಪುರುಷನು ತನ್ನ ಸೇನೆಯು ಜಯವನ್ನು ಪಡೆಯ  
ಬೇಕೆಂದು ತನಗಿಷ್ಟವಾದ ರೀತಿ ಆಗುವೆನೆಂದು ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕು. ಯುದ್ಧಸಮಯದಲ್ಲಿ ಎರಡು ಸೇನೆಗಳೂ  
ಪರಸ್ಪರಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಯುದ್ಧಮಾಡಲು ಹಿಂತಿರುಗುವಾಗ ಆ ಪುರುಷನು ತನ್ನ ಸೇನೆಯನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿ ಎಂದರೆ ಸೇನೆಯ  
ಮಧ್ಯಭಾಗದಿಂದ ಸ್ವಲ್ಪ ಮುಂದಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ನೀತುಕೊಂಡು ಒಂದು ಹುಲ್ಲುಕಡ್ಡಿಯನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು  
ಅದರ ಬೇರನ್ನೂ ತುದಿಯನ್ನೂ ಕತ್ತರಿಸಿ ಉಳಿದ ಮಧ್ಯಭಾಗವನ್ನು ಶತ್ರುಸೇನೆಯ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ (ಎದುರಿಗೆ)  
ಬಾಣವನ್ನು ಎಸೆಯುವಂತೆ ಎಸೆಯಬೇಕು. ಹೀಗೆ ಎಸೆಯುವಾಗ—ಪ್ರಾಸಾರೇ ಕಸತ್ತಾ ಪಶ್ಯತಿ | ಎಲೈ ಪ್ರಾಸಾರಾ  
ಎಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳ ಇಂದ್ರಪತ್ನಿಯೇ, ಕಶಬ್ಬವಾಚ್ಯನೂ, ನಿನ್ನ ಮಾವನೂ ಆದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ನಿನ್ನನ್ನು ತನ್ನ ಕಣ್ಣು  
ಗಳಿಂದ ನೋಡುತ್ತಿರುವನು—ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಆ ಹುಲ್ಲುಕಡ್ಡಿಯನ್ನು ಎಸೆಯಬೇಕು. ಈ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಹುಲ್ಲುಕಡ್ಡಿ  
ಯನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಎಸೆದರೆ ಶತ್ರುಸೇನೆಗೆ ಪರಾಜಯವುಂಟಾಗುವುದು. ಇದನ್ನು ಒಂದು ಧೃಷ್ಟಾಂತಮೂಲಕ ಸ್ಪಷ್ಟಪಡಿ  
ಸುವರು. ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ದೊಡ್ಡ ಮನುಷ್ಯರೂ ಪೂರ್ವಾಚಾರ ಸಂಪ್ರದಾಯನಿಷ್ಠರೂ ಆದ ಗೃಹಸ್ಥರ ಮನೆ  
ಯಲ್ಲಿ ತರುಣಿಯಾದ ಸೊಸೆಯು ತನ್ನ ಮಾವನನ್ನು ಕಂಡರೆ ನಾಟಕಿಯಿಂದ ಸೀರೆಯ ಸೆರಗನ್ನು ಸರಿಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾ  
ಹೆಸತ್ತಾದ್ಯವಯವಗಳನ್ನು ಮುದುರಿಕೊಂಡು ಮನೆಯ ಒಳಭಾಗಕ್ಕೆ ಮೆಲ್ಲನೆ ಹೊರಟು ಹೋಗುವಳು. ಅದರಂತೆ  
ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾದ ತ್ಯಜನಿಶ್ಚೇದದಿಂದ ಶತ್ರುಸೇನೆಗೆ ಪರಾಭವ (ಸೋಲು) ಉಂಟಾಗಿ ಅದು ಪರ್ವತಾರಣ್ಯನದಿಗಳನ್ನು  
ದಾಟಿ ಒಂದಕ್ಕೆ ಸರಿಯುತ್ತಾ ತನ್ನ ದೇಶಕ್ಕೆ ಪಲಾಯನ ಮಾಡುವುದು. ಪ್ರಾಸಂಗಿಕವಾಗಿ ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಇಲ್ಲಿಗೆ  
ನಿಲ್ಲಿಸಿ ಮುಂದೆ ಪ್ರಕೃತಸಂದರ್ಭವನ್ನು ವಿಶ್ತರಿಸಿರುವರು—

ತಾನಿಂದ್ರ ಉವಾಚಾಸಿ ವೋಽಶ್ವಾಸ್ತಿಸ್ತೀತಿ ತೇ ದೇವಾ ಅಬ್ರುವನ್ವಿರಾಡ್ಯಾಜ್ಯಾಸ್ತು ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯೈಃ  
ಯಾ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶದಕ್ಷರಾ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶದ್ವ್ಯ ದೇವಾ ಅಷ್ಟಾ ವಸನ ವಿಕಾದಶ ರುದ್ರಾ ದ್ವಾದ.

ಶಾದಿತ್ಯಾಃ ಪ್ರಜಾಪತಿಶ್ಚ ವಶಟ್ಟಾರಶ್ಚ ದೇವತಾ ಅಕ್ಷರಭಾಷಾ ಕರೋತ್ಯಕ್ಷರನಾಕ್ಷರಮೇವ  
ತದ್ದೇವತಾ ಅನು ಪ್ರಸಿಬಂತಿ ದೇವತಾತ್ರೇಣೈವ ತದ್ದೇವತಾಸ್ತೃಸ್ಯಂತಿ ।

ವಾವಾತೆಯ ವಚನವನ್ನು (ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವನ್ನು) ಕೇಳಿ ದೇವತೆಗಳು ಇಂದ್ರನ ಸಮಾಸಕ್ಕೆ ಹೋಗಲು, ಇಂದ್ರನು ಅವರನ್ನು ಕುರಿತು—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವಂತೆ ಯಜ್ಞದ ನಿತ್ಯವಲ್ಪರಸ್ತದ್ದಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ಯಜ್ಞ ಭಾಗವು ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು ಎಂದನು. ಅದನ್ನು ಕೇಳಿ ದೇವತೆಗಳು—ನಾವು (ದೇವತೆಗಳು) ಮೂವತ್ತಮೂರು ಮಂದಿ ಇರುವೆವು. ಹೇಗೆಂದರೆ, ಎಂಟು ಮಂದಿ ವಸುಗಳು, ಹನ್ನೊಂದುಮಂದಿ ರುದ್ರರು, ಹನ್ನೆರಡುಮಂದಿ ಆದಿತ್ಯರು ಇವರ ಜತೆಗೆ ಪ್ರಜಾಪತಿ ಒಬ್ಬನು, ವಶಟ್ಟಾರವು ಒಂದು, ಒಟ್ಟು ಮೂವತ್ತಮೂರು ದೇವತೆಗಳಿರುವುದೆಂದ ಮೂವತ್ತಮೂರು ಅಕ್ಷರಗಳುಳ್ಳ ವಿರಾಟ್ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಯಾಜ್ಞಾನುಂತ್ರದಿಂದ ಎಂದರೆ—

ಪಿಬಾ ಸೋಮಮಿಂದ್ರ ಮಂದಕು ತ್ವಾ ಯಂ ತೇ ಸುಷಾವ ಹರ್ಯಶ್ವಾದ್ರಿಃ ।

ಸೋತುರ್ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ ಸುಯತೋ ನಾರ್ವಾ ।

(ಮ. ಸಂ. ೨. ೨೨-೧)

ಎಂಬ ಯಾಜ್ಞಾನುಂತ್ರದಿಂದ ಸೋಮವಾನವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಬೇಕೆಂದು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರು. ಈ ಯಾಜ್ಞಾನುಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತಮೂರು ಅಕ್ಷರಗಳಿರಬೇಕು. ಆದರೆ ಹಾಗಲ್ಲದೆ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂಭತ್ತು ಅಕ್ಷರಗಳು ಮಾತ್ರ ಇರುವವು ಅವರೂ ಅಕ್ಷರಸಂಯೋಜನಾಕ್ರಮದಿಂದ ಅಕ್ಷರಗಳು ಕಮ್ಮಿ ಇದ್ದರೂ ಒಟ್ಟು ಮೂವತ್ತಮೂರು ಅಕ್ಷರಗಳಿರುವವೆಂದೇ ಪರಿಗಣಿಸಬೇಕು. ಈ ರೀತಿ ಯಾಜ್ಞಾನುಂತ್ರದಲ್ಲಿರುವ ಮೂವತ್ತಮೂರು ಅಕ್ಷರಗಳೂ, ಒಂದೊಂದು ಅಕ್ಷರ ಒಂದೊಂದು ದೇವತೆಯಂತೆ, ಮೂವತ್ತಮೂರು ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವವು. ಈ ಶ್ರಮವನ್ನು ಒಟ್ಟು ಬೇರೆ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಯಾಜ್ಞಾಹುತಿಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದರೆ ಅದರಿಂದ ಉಂಟಾಗುವ ಹಾನಿಯನ್ನು ವಿಸರಿಸುವರು—

ಯಂ ಕಾಮಯೇತಾನಾಯತನವಾನ್ ಸ್ಯಾದಿತ್ಯವಿರಾಜಾಸ್ಯ ಯಜೇತ್ಪಿಬಾ ಸೋಮಮಿಂದ್ರ ಮಂದಕು  
ನಾನೈನ ವಾ ಭಂದಸಾ ವಷಟ್ಟಿಯಾರ್ವಾದನಾಯತನವಂತಮೇವೈನಂ ತತ್ಕರೋತಿ ಯಂ  
ಕಾಮಯೇತಾನಾಯತನವಾನ್ ಸ್ಯಾದಿತ್ಯವಿರಾಜಾಸ್ಯ ಯಜೇತ್ಪಿಬಾ ಸೋಮಮಿಂದ್ರ ಮಂದಕು  
ತ್ವೇತ್ಯೇತಯಾಯತನವಂತಮೇವೈನಂ ತತ್ಕರೋತಿ ।

(ಮ. ಸಂ. ೨. ೨೨)

ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಗೃಹಾದಿಸಂಪತ್ತುಗಳು ನಾರವಾಗಬೇಕೆಂಬ ಅಪೇಕ್ಷೆಯು ಹೋತ್ಸವದಿದ್ದಲ್ಲಿ ಆಗ ಅವನು ನಿತ್ಯವಲ್ಪರಸ್ತದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಯಾಜ್ಞಾನುಂತ್ರವನ್ನು ವಿರಾಟ್ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮುಕ್ತಿಸಿಂದ ಕೂಡದೆ ಗಾಯತ್ರೀ, ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಅಥವಾ ಬೇರೆ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಹೋವಮಾಡಬೇಕು. ಆ ರೀತಿ ಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನ ಗೃಹಾದಿನಿವಾಸಸ್ಥಾನಗಳು ನಾರವಾಗುವವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಗೃಹದಂಪತ್ತು ಶಾರ್ವತವಾಗಿರಲಿ ಎಂಬ ಅಪೇಕ್ಷೆಯಿದ್ದಲ್ಲಿ ಹೋತ್ಸವು ಈ ಯಾಜ್ಞಾಹೋಮವನ್ನು ವಿರಾಟ್ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮುಕ್ತಾದ—  
ಪಿಬಾ ಸೋಮಮಿಂದ್ರ (ಮ. ಸಂ. ೨. ೨೨-೧) ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದಲೇ ನೆರವೇರಿಸಬೇಕು. ಹಾಗೆ ಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಗೃಹಾದಿನಿವಾಸಸ್ಥಾನಗಳ ಸಮೃದ್ಧಿಯುಂಟಾಗುವುದು.

### ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮರುತ್ಥಾನ್ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬರಲು ಕಾರಣ

ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೂ ಇರುವ ಶಾಶ್ವತವಾದ ಸಾಹಚರ್ಯವೂ, ಅವರವರಿಗೆ ಇರುವ ರಾಜಪ್ರಜಾ ಸಂಬಂಧವೂ, ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮುಖ್ಯವಾದ ಯಜ್ಞಕ್ರಿಯೆಗಳಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಅರ್ಪಣೆಯೂ ಮತ್ತು ವೃತ್ರಾಸುರನೊಡನೆ ಯುದ್ಧವನ್ನು ನಡೆಸುವಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮರುತ್ತುಗಳು ಸಹಾಯಮಾಡಿರುವುದೂ ಸಂಹಿತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅನೇಕಕಡೆ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಇಂದ್ರನು ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಉಳಿದ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಇದ್ದುದನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ಪೂರ್ವಕಥೆಯೊಂದನ್ನು ರತಸಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಅತಿಥ್ಯೇನ ವೈ ದೇವಾ ಇಷ್ಟಾನ್ | ತಾನ್ತನ್ಮದವಿಂದತ್ತೇ ಚತುರ್ಥಾವ್ಯದ್ರವನ್ನನೋನ್ಯಸ್ಯ  
ಶ್ರಿಯಾ ತಿಷ್ಠಮಾನಾ ಅಗ್ನಿರ್ವಸುಭಿಃ ಸೋಮೋ ರುದ್ರೈರ್ವರಾಣ ಆದಿತ್ಯೈರಿಂದ್ರೋ  
ಮರುದ್ಭಿರ್ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ವಿಶ್ವೈರ್ವೈಃ ||

(ಛ. ಬ್ರಾ. ೩-೪-೨-೧)

ಹಿಂದೆ ದೇವತೆಗಳು ಅತಿಥ್ಯಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದಾಗ ಅವರವರಲ್ಲೇ ವೈಮನಸ್ಯವುಂಟಾಗಿ ಒಬ್ಬರಿಗೊಬ್ಬರು ಸೇರಲಿಷ್ಟಪಡದೆ, ಸಾಲ್ಕು ಗುಂಪು ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಬೇರೆ ಬೇರೆಯಾದರು. ಅಗ್ನಿಯು ವಸುಗಳೊಂದಿಗೂ ಸೋಮನು ರುದ್ರರೊಂದಿಗೂ, ವರಾಣನು ಆದಿತ್ಯರೊಂದಿಗೂ, ಇಂದ್ರನು ಮರುತ್ತುಗಳೊಂದಿಗೂ ಮತ್ತು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೊಂದಿಗೂ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ಗುಂಪುಮಾಡಿಕೊಂಡರು, ಎಂಬ ಕಥೆಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಸಾಹಚರ್ಯವನ್ನು ಬೆಳೆಸಿ ಅವರೊಡನೆ ಇಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವ ನಿಕಟವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಇದೂ ಅಲ್ಲದೇ, ಇಂದ್ರನೇ ದೊರೆಯೆಂದೂ, ಮರುತ್ತುಗಳೇ ಪ್ರಜೆಗಳೆಂದೂ ಅನೇಕಕಡೆ ಹೇಳಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ ಅಸೀ ಕಥಸಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ,

ಪುತ್ರಂ ವಾ ಇಂದ್ರೋ ವಿಶೋ ಮರುತೋ ವಿಶಾ ವೈ ಪುತ್ರಿಯೋ ಬಲವಾನ್ ಭವತಿ |

(ಛ. ಬ್ರಾ. ೪-೩-೩-೬)

ಇಂದ್ರನು ಕ್ಷಾತ್ರತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳ ರಾಜನು. ಮರುತ್ತುಗಳೇ ಅವನ ಪ್ರಜೆಗಳು. ಪ್ರಜೆಗಳ ಸಹಕಾರದಿಂದಲೇ ರಾಜನು ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ಅಗುತ್ತಾನೆಂದೂ, ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಇಂದ್ರನ ಪರಾಕ್ರಮವು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆಯಿತೆಂದೂ ಸೂಚಿಸಿದೆ. ಈ ರೀತಿಯಾದ ನಿಕಟವಾದ ಸಂಬಂಧವೂ ಸಾಹಚರ್ಯವೂ ಇರುವುದರಿಂದಲೇ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವಕ್ರಮವು ಶ್ರುತಿಗಳಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು

ಸ ನೋ ಮರುದ್ಭಿರ್ವೃಷಭ ಶ್ರವೋ ಧಾ ಉಗ್ರ ಉಗ್ರೇಭಿಃ ಸ್ಥವಿರಃ ಸಹೋದಾಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೭೧-೫)

ಎಂಬಿವೇ ಮುಂತಾದ ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನಿಗೂ, ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸಿ ಆಹ್ವಾನವೂ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಅರ್ಪಣೆಯೂ ಇದೆ. ಈ ರೀತಿಯಾದ ಸಾಹಚರ್ಯವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ—

ಮರುದ್ಭಿಃ ಸಹ ಯತ್ರೇಂದ್ರೋ ಮರುತ್ಥಾಂಸ್ತತ್ರ ಸೋಽಭವತ್ |

(ಬೃ. ದೇ. ೪-೫೬)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಈ ಧೇವತೆಗಳ ಸಂಬಂಧಸೂಚಕವಾದ ವಿಶೇಷಣವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಆದರೆ ಒಂದು ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೂ ನಡೆದ ವಾಗ್ವಾದದ ಫಲವಾಗಿ ಅನರವರ ವೈಷಮ್ಯವೂ ಇಂದ್ರನ ಕ್ರೋಧವೂ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ಕ್ರೋಧಕ್ಕೆ ಮೂಲವಾದ ಅನರವರ ವಾಗ್ವಾದವನ್ನು ಈರಿತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

**ಕ್ಷೌಗಸ್ಯಾನ್ವೋ ಮರುತಃ ಸ್ವಧಾಸೀದ್ಯನ್ಮಾನೋಕಂ ಸಮಧತ್ತಾಹಿಹೇತ್ಯೇ .**

**ಅಹಂ ಹ್ಯುಗಸ್ರಸ್ತನಿಷಸ್ತುನಿಷ್ಠಾನ್ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಶತ್ರೋರನಮಂ ವಧಸ್ತೈಃ ||**

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೬೫-೬)

ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಸಹಾಯದಿಂದ ನಾನು ಅಹಿ (ವೃತ್ರ) ಹೆಸನವನ್ನು ಮಾಡಿದೆನು ಎಂದು ಹೇಳುವುದು ಸುಳ್ಳು. ನಿಮಗೆ ಆ ಶಕ್ತಿಯು ತಾನೇ ಎಲ್ಲಿದ್ದಿತ್ತು? ನನ್ನ ಶಕ್ತಿಯೇ ಅಸಾಧಾರಣವಾದುದರಿಂದ ಇತರ ಶಕ್ತಿಯ ಸಹಾಯವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸದೆ ವೃತ್ರಹೆಸನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅದು ನನಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿತು. ಕೇವಲ ನಾನು ಮಾತ್ರ ಭಯಂಕರನೂ, ಅಸ್ಥಿತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಮಹತ್ತ್ವದಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಆಗಿದ್ದೇನೆ ಎಂದು ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನು ತಿರಸ್ಕೃತವಾದ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಕಂಡು ತನ್ನ ಕ್ರೋಧವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾನೆ. ಇಲ್ಲಿ ಆ ಕ್ರೋಧವು ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ವೃತ್ರಾಸುರನ ವಧಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಹಾಯವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಪಡೆದನೆಂಬುದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಆದರೂ ಸಹ ಮರುತ್ತುಗಳು ಆ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಆ ಸಹಾಯದ ಜ್ಞಾಪಕಾರ್ಥವಾಗಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸೇರಬೇಕಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ತಮಗೂ ಭಾಗವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಕೇಳಿದಾಗ ಇಂದ್ರನು ಮರುತ್ತುಗಳಿಂದ ಯಾವ ಸಹಾಯವೂ ಆಗಿಯೇ ಇಲ್ಲವೆಂದೂ, ತಾನು ತನ್ನ ಸ್ವಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೇ ಸಕಲ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ಕೊಂದೆನೆಂದೂ ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಇದೇ ವಿಷಯವನ್ನು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ತಿಳಿಸುತ್ತಾ ಈರಿತಿ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ—

**ಅಗಸ್ಯ ಇಂದ್ರಾಯ ಹವಿರ್ನಿರುಪ್ಯ ಮರುದ್ಭ್ಯಃ ಸಂಪ್ರದಿತ್ಸಾಂಚಕಾರ | ಸ ಇಂದ್ರ ಏತ್ಯ ಪರಿದೇವಯಾಂಚಕ್ರೇ |**

(ನಿ. ೧.೫)

ಅಗಸ್ಯಮುನಿಯು ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿದಾಗ ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೂ ಅದರಲ್ಲಿ ಭಾಗವನ್ನರ್ಪಿಸಲು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದೊಡನೆಯೇ ಇಂದ್ರನು ಆ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಆಕ್ಷೇಪಿಸಿದನು ಎಂಬ ಸಂದರ್ಭವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಈ ಅಂಶವನ್ನು ತಿಳಿಸುವ,

**ನ ನೂನಮಸ್ತಿ ನೋ ಶ್ವಃ ಕಸ್ತದ್ವೇದ ಯದದ್ಭುತಂ |**

**ಅನ್ಯಸ್ಯ ಚಿತ್ತಮುಬಿ ಸಂಚರೇಣ್ಯಮುತಾಧೀತಂ ವಿನಶ್ಯತಿ ||**

(ಮ. ಸ. ೧-೧೭೦-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನುದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಆ ಕ್ರೋಧದ ವೇಗವು ಕಡಿಮೆಯಾಗಿ ತನಗೆ ಅದರಿಂದ ಬಾಧಕವಾಗದಿರಲೆಂದೂ ಮತ್ತು ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೆ ನ್ಯಾಯವಾಗಿ ಸಲ್ಲಬೇಕಾದ ಹವಿರ್ಭಾಗವು ಅವರಿಗೆ ಸೇರಲೇಬೇಕೆಂಬ ಉದ್ದಿಶ್ಯದಿಂದಲೂ ಇಲ್ಲಿ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಈ ವಿಧವಾದ ಸಾಂತ್ವನಚನವಾದನಂತರ ಇಂದ್ರನ ಮೈತ್ರಿಯು ಹಿಂದಿನಂತೆಯೇ ಬೆಳೆದು ತನ್ನ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಭಾಗವನ್ನು ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೂ ತಾನೇ ಕೊಡುತ್ತಾನೆ. ಇದೇ ವಿಷಯವನ್ನು ಎಂಟನೇ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾನೆ.

ವೃತ್ತಸ್ಯ ತ್ವಾ ಶ್ವಸಥಾದೀಷಮಾಣಾ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಅಜಹುರೈ ಸಖಾಯಾಃ |

ಮರುದ್ಧಿರಿಂದ್ರ ಸಖ್ಯಂ ತೇ ಅಸ್ತುಥೇಮಾ ವಿಶ್ವಾಃ ಪೃತನಾ ಜಯಾಸಿ ||

(ಮ. ಸಂ. ೮.೯೬-೭)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನಿರುವ ನಿನ್ನ ಸಖ್ಯವು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದು. ಅಪರಿಗೂ ನಿನ್ನ ಹೆವಿಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಭಾಗವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಅವರ ಸಹಾಯದಿಂದ ರತ್ನಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಜಯಿಸು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಇಂದ್ರನು ನಮುಚಿಯೆಂಬ ರಾಕ್ಷಸನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿದ ವಿಷಯ

ಈ ನಮುಚಿಯ ಸೂಕ್ಷ್ಮಪರಿಚಯವನ್ನು ಹೇಳಿ ಅನಂತರ ಇಂದ್ರನು ಅವನನ್ನು ಹೇಗೆ ವಧಿಸಿದನೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿವರಿಸುವೆವು.

ನಮುಚಿಯ ಹೆಸರು ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತುಸಲವಲ್ಲದೆ, ಪಾಜಸನೇಯಸಂಹಿತೆ, ತೈತ್ತಿರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣ (ತೈ. ಬ್ರಾ. ೧-೭-೧-೬, ೭), ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೨-೭-೧-೧೦) ಮೊದಲಾದ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಹೆಸರು ಕಂಡುಬರುತ್ತದೆ. ಇವನು ಅಸುರಸ್ವಭಾವದವನು ಎಂದೂ ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ದಾಸ ಎಂದೂ (ಮ. ಸಂ. ೫-೨೦-೭, ೮) ವ್ಯವಹೃತನಾಗಿದಾನೆ. ಒಂದ.ಕಡೆ (ಮ. ಸಂ. ೧-೫೭-೭) ಮಾಯೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿತನಾಗಿದಾನೆ. ಇಂದ್ರನು ನಮುಚಿಯನ್ನು ಸೋಲಿಸುವಾಗ ನಮಾ ಮತ್ತು ಸಾಯ್ಯ ಎಂಬವರ ಸ್ನೇಹ ಅಥವಾ ಬೆಂಬಲವಿದ್ದಿತೆಂದು ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. (ಮ. ಸಂ. ೧-೫೭-೭; ೬-೨೦-೬). ಇತರ ಅಸುರರುಂತೆ ನಮುಚಿಯೂ ಇಂದ್ರನಿಂದ ದತನಾಗಿದಾನೆ. (ಮ. ಸಂ. ೨-೧೪-೫; ೭-೧೯-೫) ಅಥವಾ ಹೊಡೆದು ಕೆಡವಲ್ಪಟ್ಟದಾನೆ. (೧-೫೭-೭) ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ತ ನಮುಚಿ ಎಂಬ ಅಸುರರನ್ನು ವಧಿಸಿ ಅಸುರರ ನೂರು ಕೋಟಿಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದನು. (ಮ. ಸಂ. ೭-೧೯-೫) ವೃತ್ತಾಸುರನ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಭೇದಿಸುವಂತೆ ನಮುಚಿಯು ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಭೇದಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಮಥನಮಾಡಿ (ಜಜ್ಜಿ) ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾನೆ. (ಮ. ಸಂ. ೫-೨೦-೮; ೬-೨೦-೬) ಅಥವಾ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ತಿರುಚಿ ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾನೆ. (ಮ. ಸಂ. ೫-೨೦-೭) ಅಥವಾ ನೀರಿನ (ಸಮುದ್ರದ) ನೊರೆಯಿಂದ ಅವನ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ತಿರುಚಿ (ನುಲಿದು) ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾನೆ. (ಮ. ಸಂ. ೮-೧೪-೨) ಕೆಲವುಕಡೆ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿದನು ಎಂದೂ ಇದೆ. (ತೈ. ಬ್ರಾ. ೧-೭-೧-೬, ೭) ಒಂದು ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ (ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೨೧-೪, ೫) ಇಂದ್ರನು ನಮುಚಿಯ ಪಾರ್ಶ್ವದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಮದ್ಯವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದನು. ಆಗ ಸರಸ್ವತಿಯು ಅತ್ತಿ ನೀಡೇವತೆಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಗುಣಪಡಿಸಿದಳು ಎಂದಿದೆ. ಇವೆಲ್ಲಾ ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿವರಣೆಗಳು.

ಈಗ ಯಜುರ್ವೇದದ ತೈತ್ತಿರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ನಮುಚಿಯನ್ನು ಹೇಗೆ ಸಂಹಾರಮಾಡಿದನೆಂಬ ವಿಷಯವಿರುವುದನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತೇವೆ. ನಮುಚಿಃ | ಇಂದ್ರೇಣ ಸಹ ಯುದ್ಧಂ ನ ಮುಂಚತೀತಿ ನಮುಚಿಃ | ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುವುದನ್ನು ಬಿಡುಸವನಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಇವನಿಗೆ ನಮುಚಿಯೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಕೆಲವು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ನಮುಚಿಶಬ್ದದ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿಮಾಡಿರುವರು. ಈ ಅಸುರನು ಮಹಾಬಲವುಳ್ಳವನಾದುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಇವನೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಿ ಜಯಿಸುವುದು ಬಹಳ ಕಷ್ಟವಾಯಿತು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಉಪಾಯದಿಂದ ಇವನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಬೇಕಾಯಿತು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತೈತ್ತಿರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಉಪಾಯಾನವಿರುವುದು—

ಇಂದ್ರೋ ವೃತ್ರಗಂ ಹತ್ವಾ | ಅಸುರಾನ್ ಪರಾಭಾವ್ಯ | ನಮುಚಿನಾಸುರಂ ನಾಬಿಭತ | ತಗಂ  
 ಶಚ್ಯಾಗೃಹ್ಣಾತ್ | ತಾ ಸಮಲಭೇತಾಂ | ಸೋಽಸ್ಮಾದಭಿತುನತರೋಽಭವತ್ | ಸೋಽಬ್ರ-  
 ವೀತ್ | ಸಂಧಾಗಂ ಸಂದಧಾವಹೈ | ಅಥ ತ್ವಾವಸ್ರಕ್ಷಾಮಿ | ನ ನಾ ಶುಷ್ಕೇಣ ವಾದ್ರೇಣ  
 ಹನಃ | ನ ದಿವಾ ನ ನಕ್ತಮಿತಿ | ಸ ಏತಮಸಾಂ ಘೇನಮುಸಿಂಚತ್ | ನ ವಾ ಏಷ ಶುಷ್ಕೋ  
 ನಾದ್ರೋ ವೃಷ್ಣಾಸೀತ್ | ಅನುದಿತಃ ಸೂರ್ಯಃ | ನ ವಾ ಏತದ್ಧಿವಾ ನ ನಕ್ತಂ | ತಸ್ಯೈ-  
 ತಸ್ಮಿನ್ ಲೋಕೇ | ಅಸಾಂ ಘೇನೇನ ಶಿರ ಉದವರ್ತಯತ್ | ತದೇಸಮಸ್ತವರ್ತತ |  
 ಮಿತ್ರದ್ರುಗಿತಿ | ಸ ಏತಾನಸಾಮಾರ್ಗಾಜನಯತ್ | ತಾನಜುಹೋತ್ | ತೈರ್ವೈ ಸ  
 ರಕ್ಷಾಗ್ ಸ್ಯಸಾಹತ | ಯದಪಮಾರ್ಗಹೋಮೋ ಭವತಿ | ರಕ್ಷಸಾನುಪಹತ್ಯು ||

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೧-೭-೧.೬, ೭)

ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದ ಮೇಲೆ ಇನ್ನೂ ಇತರ ಅಸುರರನ್ನೂ ಸಂಹಾರಮಾಡಿದನು. ಆದರೆ  
 ನಮುಚಿಯೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಜಯಿಸಲಾಗಲಿಲ್ಲ. ಇವನು ಮಹಾಬಲಶಾಲಿಯಾಗಿದ್ದನು. ಯಾವವಿಧವಾದ ಆಯುಧ  
 ಗಳಿಗೂ ಇವನು ಜಗ್ಗಲಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಅವನನ್ನು ತನ್ನ ಶರೀರಬಲದಿಂದಲೇ ಗೆಲ್ಲಬೇಕೆಂದು ಬಯಸಿ  
 ಅವನೊಡನೆ ಮಲ್ಲಯುದ್ಧವನ್ನು ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿದನು. ಆದರೂ ಯುದ್ಧಮಾಡಿದಂತೆಲ್ಲಾ ನಮುಚಿಯ ಬಲವೇ ವೃದ್ಧಿ  
 ಯಾಗುತ್ತಿತ್ತು. ಇಂದ್ರನು ಅವನ ಹಿಡಿತದಿಂದ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳಲಾಗಲಿಲ್ಲ. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನನ್ನು ಬಿಡಬೇಕೆಂದು  
 ನಮುಚಿಯನ್ನು ಕೇಳಲು ಆಗ ಆ ಅಸುರನು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕುರಿತು—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಡಬೇಕಾದರೆ ನಾನು  
 ಹೇಳಿದಂತೆ ಕೇಳಬೇಕು. ಈಗ ನಾವು ಒಬ್ಬರಿಗೊಬ್ಬರು ಸಂಧಿಯನ್ನು (ಒಪ್ಪಂದವನ್ನು) ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳೋಣ. ನೀನು  
 ಮತ್ತೆ ನನ್ನೊಡನೆ ಯಾವುದಾದರೂ ತಂತ್ರದಿಂದ ಯುದ್ಧಮಾಡಿ ನನ್ನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸಬಹುದು.  
 ಅಂತಹ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ನೀನು ನನ್ನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಬೇಕೆಂದು ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಆಯುಧವು ಹಶಿಯಾಗಿರಕೂಡದು,  
 ಒಣಗಿರಲೂ ಕೂಡದು, ಹಗಲಿನಲ್ಲಿ ನನ್ನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಕೂಡದು, ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಕೊಲ್ಲಕೂಡದು. ಈ ನಿಯಮ  
 ಗಳಿಗೆ ನೀನು ಒಪ್ಪುವಿಯಾದರೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಡುವೆನು ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ಇಂದ್ರನು ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದೊಪ್ಪಿ ಅವನ  
 ಹಿಡಿತದಿಂದ ಬಿಡಿಸಿಕೊಂಡು ಇವನನ್ನು ಹೇಗೆ ಜಯಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಲೋಚಿಸತೊಡಗಿದನು. ಕೆಲವುಕಾಲದಮೇಲೆ  
 ಇಂದ್ರನು ಒಂದು ಉಪಾಯವನ್ನು ಯೋಚಿಸಿದನು. ಸಮುದ್ರತೀರದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವಾಗ ಸಮುದ್ರದ  
 ನೊರೆಯು ಅವನ ದೃಷ್ಟಿಗೆ ಬಿದ್ದಿತು. ಈ ನೊರೆಯು ಹಸಿಯೂ ಅಲ್ಲ, ಒಣಗಿದುದೂ ಅಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ  
 ಇದನ್ನೇ ಆಯುಧವನ್ನಾಗಿಸಿಕೊಂಡು ನಮುಚಿಯನ್ನು ಸಂಹರಿಸುವೆನು. ರಾತ್ರಿಯು ಕಳೆದು ಉಷ್ಣಕಾಲವು  
 ಪ್ರಾರಂಭವಾಗಿ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲು ಜಿನ್ನಾಗಿ ಬೆಳಕಾಗಿರುವುದು. ಆ ಕಾಲವು ಕತ್ತಲೆ  
 ಯಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ರಾತ್ರಿಯೂ ಅಲ್ಲ, ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಹಗಲೂ ಅಲ್ಲ. ಇಂತಹ ಕಾಲದಲ್ಲಿ  
 ನಮುಚಿಯೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಿ ನೀರಿನ ನೊರೆಯಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಆಯುಧದಿಂದ ಅವನನ್ನು ಕೊಂದರೆ  
 ನಾನು ಆಡಿದ ಮಾತಿಗೆ ತಪ್ಪಿದಂತಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿ ಆದರೆಂತೆ ನಮುಚಿಯೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಿ ಆ ನೊರೆ  
 ಯಿಂದ ಅವನ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿದನು. ಆದರೂ ಆ ಅಸುರನು ಮೃತನಾಗದೆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದಕ್ಕಾಗಿ  
 ಅವನನ್ನು ಅಟ್ಟಿಸಿಕೊಂಡು ಬಂದನು. ಎಲೈ ಮಿತ್ರದ್ರೋಹಿಯಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿಲ್ಲ ನಿಲ್ಲ. ನೀನು ನನ್ನನ್ನು  
 ಕೊಲ್ಲುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ಹಿಂದೆ ಮಾತುಕೊಟ್ಟು ಈಗ ಇಂತಹ ಮಿತ್ರದ್ರೋಹಕರವಾದ ಕೆಲಸವನ್ನು ಮಾಡಿರುತ್ತೀಯೆ.

ನಿನ್ನನ್ನು ಈಗಲೂ ಕೊಲ್ಲದೆ ಬಿಡುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದನು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಹೆದರಿ ಅನಾಮಾಂಗವೆಯು ಸ್ವಲ್ಪಪ್ರೇಶನವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಅದರ ಸಮಿತ್ತುಗಳಿಂದ ವಿಶ್ವವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡಿದನು. ಆದರಿಂದ ಇಂದ್ರನ ಬಲವು ಅಧಿಕವಾಗಿ ಆ ನಮುಚಿಯನ್ನು ಸಹಾರವಮಾಡಿದನು. ಆದುದರಿಂದ ರಾಕ್ಷಸರ ಜಾಧೆಯಿಂದ ಪಾರಾಗಬೇಕೆಂದು ಮನುಷ್ಯನಿರುವ ಅನಾಮಾಂಗಸಮಿತ್ತುಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು. ಆ ಹೋಮದಿಂದ ಇಂದ್ರನ ಬಲವು ವೃದ್ಧಿಯಾಗಿ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಜಯಿಸಲು ಶಕ್ಯವಾಗುವುದು ಎಂದ, ಅನಾಮಾಂಗನು. ಈ ನಮುಚಿಯಿಂದ ಬುಗ್ಗೇದವಿಲ್ಲ.

ನಮ್ಯಾ ಯದಿಂದ್ರ ಸಖ್ಯಾ ಪರಾವತಿ ನಿಬರ್ಹಯೋಃ ನಮುಚಿಃ ಸಾಮ ಮಾಯಿಸಂ ||  
(ಮ. ೩೦. ೧೦೦.೨)

ಯಾ ವಿಪ್ರಂ ನಮುಚಿಂ ಯೋ ರುಧಿಕ್ರಾ ತಸ್ಯಾ ಇಂದ್ರಾಯಾಂಧಸೋ ಬುಹೋತ ||  
(ಮ. ೩೦. ೧೦೦.೩)

ನಿರತನೇ ಶತಶಮಾನಿವೇಷೀರಹಬ್ಧು ವೃತ್ತಂ ನಮುಚಿಮುತಾರಣ್ ||  
(ಮ. ೩೦. ೧೦೦.೪)

ಕ್ಷಂ ಜಘಂಥ ನಮುಚಿಂ ಮುಖ್ಯಂ ದಾಸಂ ಕೃತ್ವಾಪ ಯಸ್ಯೋ ವಿವಾಸಯಂ ||  
(ಮ. ೩೦. ೧೦೦.೫)

ಅಶ್ವಾ ದಾಸಸ್ಯ ನಮುಚೀಃ ಶಿರೋ ಯದವರ್ತಯೋಃ ಮನವೇ ಗಾತುಮಿಚ್ಛನ್ ||  
(ಮ. ೩೦. ೧೦೦.೬)

ಯುಜಾ ಹಿ ಮಾಮಕೃಥಾ ಅದಿಂದ್ರ ಶಿರೋ ದಾಸಸ್ಯ ನಮುಚೀರ್ವಾಥಾಯನ್ ||  
(ಮ. ೩೦. ೧೦೦.೭)

ಸ, ಶ್ವೇನೋ ನ ಮದಿರಮಂಶುಮಸ್ತೃ ಶಿರೋ ದಾಸಸ್ಯ ನಮುಚೀರ್ವಾಥಾಯನ್ ||  
(ಮ. ೩೦. ೧೦೦.೮)

ಅಪಾಂ ಘೇನೇನ ನಮುಚೀಃ ಶಿರ ಇಂದ್ರೋದವರ್ತಯಾ ||  
(ಮ. ೩೦. ೧೦೦.೯)

ಯುನಂ ಸುರಾಮನುಶ್ವಿನಾ ನಮುಚಾವಾಸುರೇ ಸಖಾ ||  
(ಮ. ೩೦. ೧೦೦.೧೦)

ಇವು ಬುಕ್ಕುಗಳೆರುವುದು. ಮತ್ತೆಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ.

ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಯಜಿಷ್ಠಿ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬರಲು ಕಾರಣ

ಯಜಿಷ್ಠಿ---ಈ ಬುಕ್ಕು ಯಾಕುರು ಈ ರೀತಿ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ--

ಯಜಿಷ್ಠಿ ಸೋಮೋ ಯತ್ಸೋಮಸ್ಯ ಪೂಯಮಾನಸ್ಯಾತಿಶ್ಯತೇ ತದ್ಯಜಿಷ್ಠಮಪಾರ್ಜಿತಂ  
ಭವತಿ ತೇನರ್ಜಿಷ್ಠೀ ಸೋಮಾ | ಅಥಾಪ್ಯಿಂದ್ರೋ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ ಯಜಿಷ್ಠೀ  
ವಜ್ರೀ ಇತಿ ||  
(ಐ. ೨-೧೨)



ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಕಲ್ಪುಗಳಿಂದ ಜಜ್ಜಿ ರಸವನ್ನು ತೆಗೆದ ಮೇಲೆ ಉಳಿಯುವ ಸಿಫೈಯಂತಿರುವ ರಸರಹಿತವಾದ ಪದಾರ್ಥಕ್ಕೆ ಮುಜೀಷವೆಂದು ಹೆಸರು. ಈ ಮುಜೀಷವನ್ನು ಬೇಡವೆಂದು ಎಸೆದುಬಿಡುವರು. ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅಂತಹ ಮುಜೀಷವನ್ನು ನೀರಿನಲ್ಲಿ ನೆನೆಯಿಸಿ ಇನ್ನೂ ಸ್ವಲ್ಪ ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ತೆಗೆಯುವರು. ಅಂತಹ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಋಜೀಷಃ ಸೋಮಃ ಎಂದು ಹೆಸರು. ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇಂತಹ ಮುಜೀಷ ಸೋಮಕ್ಕೆ ಹಿಟ್ಟು, ಮೊದಲಾದ ಅಶಿರದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು ಮಿಶ್ರಮಾಡಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವರು. ಈ ಮುಜೀಷ ಸೋಮವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಸಾವನಮಾಡಿ, ವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಋಜೀಷೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದಲೇ ಕರೆಯುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಇಂದ್ರನ ಮೇಲೆ ಎಂಬ ಕುದುರೆಗಳು ಈ ಮುಜೀಷವೆಂಬ ಸೋಮಲತೆಗಳ ಸಿಫೈಯನ್ನು ತಿನ್ನುವವು ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಕರು ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ—ಬದ್ಧಾಂ ತೇ ಹರೀಧಾನಾ ಉಪ ಮುಜೀಷಂ ಚಿಘ್ರತಾಂ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಕುದುರೆಗಳು ಧಾನ್ಯವನ್ನು ತಿಂದು ಈ ಮುಜೀಷವನ್ನು ಮೂಸಿನೋಡಲಿ ಎಂದು ಮೇಲಿನ ವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವು.

ಮುಜೀಷವೆಂದೇನು ? ಇದಕ್ಕೆ ಈ ಹೆಸರು ಬರಲು ಕಾರಣವೇನು ? ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಇದರ ಉಪಯೋಗವೇನು ? ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ಮತ್ತು ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಕೃಷ್ಣ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಪರಿಶೀಲಿಸುವೆವು—

ಸೋಮೋ ನೈ ರಾಜಮುಷ್ಠಿಂಲ್ಲೋಕ ಆಸೀತ್ತಂ ದೇವಾಶ್ಚ ಮುಪಯಶ್ಚಾಭ್ಯಧಾ,ಯನ್ ಕಥಮಯಮುಸ್ಮಾತ್ಸೋಮೋ ರಾಜಾಗಚ್ಛೇದತಿ ತೇಬ್ರವಂಶ್ಚಂದಾಂಸಿ ಯೂಯಂ ನ ಇಮಂ ಸೋಮಂ ರಾಜಾನಮಾಹರತೇತಿ ತಥೇತಿ ತೇ ಸುಪರ್ತಾ ಭೂತ್ಸೋದಪತನ್ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೩-೨೫)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸೋಮರಾಜನು (ಸೋಮಲತೆಯು; ಗೌರವಾರ್ಥವಾಗಿ ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಸೋಮರಾಜನೆಂದು ಕರೆಯುವ ರೂಢಿ ಇದೆ) ಎಂದರೆ ಸೋಮಲತೆಯು ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿದ್ದಿತು. ಈ ಲೋಕದಲ್ಲೊಳಿಟ್ಟು, ಇದನ್ನು ತಿಳಿದು ದೇವತೆಗಳೂ ಮುಷಿಗಳೂ ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ತರುವ ಬಗೆ ಹೇಗೆ ಎಂದ, ಅಲೋಚಿಸಿದರು. ಒಳಕ ಆವರ, ಈ ವಿಚಾರವನ್ನು ವಿಮರ್ಶಿಸಿಮಾಡಿ ಸೋಮವನ್ನು ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ಭೂಮಿಗೆ ತರುವ ರೀತಿಯು ಭಂದಸ್ಸುಗಳಿಗೆ ಇರುವುದೆಂದು ತಿಳಿದು ಭಂದಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಕೂರಿತು—ಎಲೈ ಭಂದಸ್ಸುಗಳೇ, ನಮಗೋಸ್ಕರ ಎಂದರೆ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದಕ್ಕೋಸ್ಕರ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು ಭೂಮಿಗೆ ತರಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರು. ಅವರ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ನ್ನಂಗೀಕರಿಸಿ ಭಂದಸ್ಸುಗಳು ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಕೆಲವು ಪಕ್ಷಿಗಳ ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಕ್ಕೆ ಹಾರಿಹೋದವು. ಮೊದಲು ಜಗತ್ತೇ ಭಂದಸ್ಸು ಪಕ್ಷಿರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದ ಕಡೆಗೆ ಹಾರಿತು. ಆದರೆ ಸ್ವಲ್ಪದೂರ ಹೋಗುವುದರೊಳಗಾಗಿ ಅದಕ್ಕೆ ಆಯಾಸವಾಗಿ ಸ್ವರ್ಗದವರೆಗೂ ಹೋಗಲಾರದೆ ಹಿಂತಿರುಗಿತು. ಮತ್ತೆ ತ್ರಿಷ್ಠುಪ್ ಭಂದಸ್ಸು ತಾನು ಸೋಮವನ್ನು ತರುತ್ತೇನೆಂದು ಹೇಳಿ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ನೆಗೆಯಿತು. ಆದರೆ ಅರ್ಧದಾರಿಗೂ ಹೋಗಲಾರದೆ ಹೋಗುವುದರೊಳಗಾಗಿ ಆಯಾಸದಿಂದ ಬಲಿ ಹಿಂತಿರುಗಿತು. ಈ ರೀತಿ ಜಗತ್ತೇ ಮತ್ತು ತ್ರಿಷ್ಠುಪ್ ಭಂದಸ್ಸುಗಳು ಸೋಮವನ್ನು ತರಲು ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿಲ್ಲದೇ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬಂದದ್ದನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ನೋಡಿ ಗಾಯತ್ರಿ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ—ಎಲೈ ಗಾಯತ್ರಿಯೇ, ನಮಗಾಗಿ ನೀನು ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ಸೋಮವನ್ನು ತರಬೇಕೆಂದು



ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು. ಗಾಯತ್ರಿಯು ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದೊಪ್ಪಿ ಶ್ರೇಷ್ಠಪಕ್ಷಿಯ ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಪಾರಿಹೋಗಿ  
ಅಲ್ಲಿ ಸೋಮವನ್ನು ಕಾಯುತ್ತಿದ್ದ ಸ್ನಾನ. ಭ್ರಾತೃ ಮೊದಲಾದ ಸೋಮಪಾಲಕರನ್ನು ಹೆದರಿಸಿ ಸೋಮವನ್ನು  
ಸವಿಸಿಕೊಂಡು ಬಂದು ಭೂಮಿಗೆ ತಂದಿತು. ಸೋಮಾಲತೆಯನ್ನು ತಂದದ್ದರಿಂದ ಭಂದಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಗಾಯತ್ರಿಗೆ  
ಸೋಮವನ್ನು ದಾನವನಿತ್ತ.

ಗಾಯತ್ರೀಕ್ಷಣೇನ ಪದಾ ಸಮಗೃಭಾತ್ಯತ್ಯಾತಸವನಮಭವತ್ಪದ್ಧಾಯತ್ರೀ ಸ್ವಮಾಯತನಮ-  
ಕುರುತತಸಾ ತ್ವತ್ಸವ್ಯದ್ವತಮಂ ಮನ್ಯಂತೇ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಸವನಾನಾಮಗ್ರಿಯೋ ಮುಖ್ಯೋ  
ಭವತಿ ಶ್ರೇಷ್ಠತಾಮತ್ಯುತೇ ಯ ಏವಂ ವೇದಾಥ ಯತ್ಯವ್ಯೇನ ಪದಾ ಸಮಗೃಭಾತ್ಯತ್ಯಾ-  
ದ್ಯಂದಿನಂ ಸವನಮಭವತ್ಪದ್ವಿಸ್ರಂಸತ ಪದ್ವಿಸ್ರಸ್ತಂ ನಾನ್ಯಪ್ರೋತ್ಪೂರ್ವಂ ಸವನಂ ತೇ  
ದೇವಾಃ ಪ್ರಾಚೀನ್ಯಸಂತ ತಸ್ಯಂಸ್ಯಪ್ಸುಭಂ ಭಂದಸಾಮದಧುರಿಂದ್ರಂ ದೇವತಾನಾಂ ತೇನ  
ತತ್ಸಮಾವದ್ವೀರ್ಯಮಭವತ್ಪೂರ್ವೇಣ ಸವನೇನೋಧಾಭ್ಯಾಂ ಸವನಾಭ್ಯಾಂ ಸಮಾವದ್ವೀ-  
ರ್ಯಾಭ್ಯಾಂ ಸಮಾವಚ್ಚಾಸೀಭ್ಯಾಂ ರಾಧ್ಯೋತಿ ಯ ಏವಂ ವೇದಾಥ ಯನ್ಮುಖೇನ  
ಸಮಗೃಭಾತ್ಯತ್ಯುತೀಯಸವನಮಭವತ್ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೩-೨೬)

ಸೋಮಾಲತೆಯನ್ನು ತಂದದ್ದರಿಂದ ಶ್ರೇಷ್ಠಪಕ್ಷಿಯು ತನ್ನ ಎರಡು ಕಾಲುಗಳಿಂದಲೂ ಕೊಕ್ಕಿಸಿದಲೂ ಕಚ್ಚಿಕೊಂಡು  
ಹರಡುತ್ತಿದ್ದಿತು. ಪಕ್ಷಿಯು ತನ್ನ ಮುಗಾಲಿನಿಂದ ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ತಂದ ಸೋಮವು (ಅಥವಾ ಸೋಮಾಲತೆಯು)  
ಪ್ರಾತಃಸವನವಾಯಿತು. ಗಾಯತ್ರಿಯು ಅದನ್ನು ಎಂದರೆ ಪ್ರಾತಃಸವನವನ್ನು ತನ್ನ ಸ್ವಕೀಯ ಸ್ಥಾನವನ್ನಾಗಿ  
ಮಾಡಿಕೊಂಡಿತು. ಅದರಿಂದ ಸಮಸ್ತ ಸವನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಾತಃಸವನವೇ ಸರ್ವಶ್ರೇಷ್ಠವೆಂದು ಯಾಜ್ಞಿಕರ  
ಅಭಿಮತವು. ಆ ಪ್ರಾತಃಸವನಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಮೂತಾದಿಗಳ ಪ್ರಯೋಗವೂ ವಿಶೇಷವಾಗಿರುವುದು. ಅದರಿಂದ  
ಈ ಮೂತವನ್ನೂ ಚೂರ್ಣಿಸಿ ಬೆರೆಸಿಕೊಂಡಿರುವ ಪುರುಷನು ತನ್ನ ಸಮಾನರಾದವರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ ಮುಖ್ಯನೂ  
ಆಗುವನೆಂದ. ಮರಿಗೆದವು ಹುನನು. ಗಾಯತ್ರಿಯು ಎಡಗಾಲಿನಿಂದ ಸೋಮಾಲತೆಯನ್ನು ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು  
ತಲೆಗಾಗಿ ಬಲಗಾಲಿನಿಂದ ಸ್ತನೆಯು ಎಡಗಾಲಿಗಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಲತಾದಿಗಳು ಕಾಲಿನಿಂದ ಆಗಾಗ ಸ್ವಲ್ಪ  
ಸ್ವಲ್ಪ ಬಾಡುತ್ತಿದ್ದಿತು. ಈ ಕಾರಣದಿಂದ ಈ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನವು ಪ್ರಾತಃಸವನದಂತೆ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಸರಿಸಮ  
ನಾಗಿತ್ತು. ಇದನ್ನು ಕಂಡು ದೇವತೆಗಳು ವಿಚಾರವಿಮರ್ಶೆಮಾಡಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ  
ಭಂದವ್ಯುಗನಿಗಾಗಿ ತ್ರಿಸುಪ್ ಭಂದವನ್ನೂ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದರು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ  
ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಇಂದ್ರನ ಮತ್ತು ಅವನಿಗೆ ಪ್ರಿಯನಾದ ತ್ರಿಸುಪ್ ಭಂದವ್ವಿನ ಸಾಹಚರ್ಯದಿಂದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನವು  
ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಾತಃಸವನಕ್ಕೆ ಸರಿಸಮನಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಪಡೆಯಿತು. ಪ್ರಾತಃ  
ಸವನ ಮತ್ತು ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಗಳ ಈವಿಧವಾದ ಸರಿಸಮಾನತೆಯನ್ನೂ, ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠತೆ  
ಯನ್ನೂ ತಿಳಿದಿರುವ ಪುರುಷನು ಧನಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಸಮೃದ್ಧಿಯನ್ನೂ, ಶ್ರೀಯಸ್ಸನ್ನೂ ಪಡೆದು ಸುಖಿಸುವನು ಬಳಿಕ  
ಶ್ರೇಷ್ಠರೂಢನಾದಿದ್ದ ಆ ಗಾಯತ್ರಿಯು ತನ್ನ ಕೊಕ್ಕಿಸಿದ ಕಚ್ಚಿ ತಂದ ಸೋಮದ ಭಾಗವು ತೃತೀಯಸವನವೆಂದು  
ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತು.

ತಸ್ಯ ಪತಂತೀ ರಸಮಧಯತ್ತದ್ವೀತರಸಂ ನಾನ್ವಾಪ್ನೋತ್ಪೋರ್ವೇ ಸವನೇ ತೇ ದೇವಾಃ  
ಪ್ರಾಜಿಜ್ಞಾಸಂತ ತತ್ಸಶುಷ್ವಪಶ್ಯಂಸ್ತದ್ಯದಾಶಿರಮವನಯಂತ್ಯಾಜ್ಯೇನ ಪಶುನಾ ಚರಂತಿ ತೇನ  
ತತ್ಸಮಾವದ್ವೀರ್ಯಮುಭವತ್ಪೂರ್ವಾಭ್ಯಾಂ ಸವನಾಭ್ಯಾಂ ಸರ್ವೈಃ ಸವನೈಃ ಸಮಾವದ್ವೀ.  
ಯೈಃ ಸಮಾವಜ್ಞಾಮಿಭೀ ರಾಧ್ನೋತಿ ಯ ಏನಂ ನೇದ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೩-೨೭)

ಗಾಯತ್ರಿಯು (ಶ್ರೇಣವು) ತನ್ನ ಕೊಕ್ಕಿನಿಂದ ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಕಚ್ಚಿಕೊಂಡು ಬರುತ್ತಿರುವಾಗ ಆ ಲತೆಯಲ್ಲಿದ್ದ ರಸವನ್ನು ಸ್ವಲ್ಪ ಸ್ವಲ್ಪವಾಗಿ ಹೀರಿ ಕುಡಿಯುತ್ತಿದ್ದಿತು. ಆದ್ದರಿಂದ ಎಂದರೆ ಕೊಕ್ಕಿನಿಂದ ತಂದ ಸೋಮಲತೆಗಳಲ್ಲಿ ರಸವು ಹೆಚ್ಚಾಗಿಲ್ಲದೆ ಕಮ್ಮಿಯಾಗಿದ್ದುದರಿಂದ ಈ ತೃತೀಯಸವನವು ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತಃಸವನ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಗಳಿಗೆ ಸರಿಸಮನಾಗಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಕಂಡ ದೇವತೆಗಳು ವಿಚಾರಮಾಡಿ ಇದಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ಸಾಧನೋಪಾಯವು ಪಶುಗಳಲ್ಲಿರುವುದೆಂದು ಕಂಡುಕೊಂಡರು. ಪಶುಗಳಲ್ಲಿ ಹಾಲು, ಮೊಸರು, ಅದರಿಂದ ಲಬ್ಧವಾಗುವ ಆಜ್ಯ (ತುಪ್ಪ) ಮೊದಲಾದ ಹವಿರ್ವ್ಯಗಳು ದೊರಕುವವು. ಸ್ವೇರವನ್ನು ಅಥವಾ ಹಾಲನ್ನು ಲತೆಗಳಲ್ಲಿ ಕಮ್ಮಿಯಾಗಿರುವ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಬೆರಸಿದರೆ ಆ ರಸವು ಶಕ್ತಿಯುತವಾಗುವುದು. ಆಜ್ಯದಿಂದಲೂ ಪಶುಗಳ ಅಮಯವಗಳಿಂದಲೂ ಹೋಮಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದರೆ ಸವನಕರ್ಮವು ಸಾಂಗವಾಗುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮವನ್ನು ತಿಳಿದವರು ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಋಜೀಷದ ರಸಕ್ಕೆ (ಪ್ರಾತಃಸವನ ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನಗಳಲ್ಲಿ ರಸವನ್ನು ತೆಗೆದ ಬಳಿಕ ಉಳಿದಿರುವ ಸೋಮಲತೆಯ ಸಿಪ್ಪೆಗಳಿಗೆ ಋಜೀಷವೆಂದು ಹೇಳುವರು) ಹಾಲು ಮೊದಲಾದ ಅಶಿರದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸುವುದರಿಂದಲೂ, ಪಶುಗಳಿಂದ ಲಭಿಸತಕ್ಕ ಆಜ್ಯದಿಂದ ಮತ್ತು ಪಶುಗಳ ಹೃದ ಯಾದ್ಯಂಗಗಳಿಂದ ಹೋಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ ತೃತೀಯಸವನಕರ್ಮವು ಪ್ರಾತಃಸವನಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನ ಗಳಿಗೆ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಸರಿಸಮನಾಗುವುದು ಎಂದು ತಿಳಿದು ಅದರಂತೆ ಆಚರಿಸುವರು. ಈ ವಿಷಯವು ಶಾಖಾಂತರದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು—

ಬ್ರಹ್ಮನಾದಿನೋ ವದಂತಿ ಕಸ್ಮಾತ್ಸತ್ಯಾದ್ಗಾಯತ್ರೀ ಕನಿಷ್ಠಾ ಛಂದಸಾಗ್ಂ ಸತೀ ಯಜ್ಞಮುಖಂ  
ಷರಿಯಾಯೇತಿ ಯದೇವಾದಃ ಸೋಮಮಾಹರತ್ತಸ್ಮಾದ್ಯಜ್ಞಮುಖಂ ಪರ್ಯೈತ್ತಸ್ಮಾ.  
ತ್ರೇಜಸ್ವೀನೀತಮಾ ಪದ್ಭ್ಯಾಂ ದ್ವೇ ಸವನೇ ಸಮಗೃಹ್ಣಾನ್ಮುಖೇನೈಕಂ ಯನ್ಮುಖೇನ  
ಸಮಗೃಹ್ಣಾತ್ತದಧಯತ್ತಸ್ಮಾದ್ವೇ ಸವನೇ ಶುಕ್ರವತೀ ಪ್ರಾತಃಸವನಂ ಚ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಂ ಚ  
ತಸ್ಮಾತ್ತೃತೀಯಸವನ ಋಜೀಷಮುಭಿಷುಜ್ವಂತಿ ಧೀತಸಿವ ಹಿ ಮನ್ಯಂತೇ ಅಶಿರಮವನ-  
ಯತಿ ಸಶುಕ್ರತ್ವಾಯ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೬-೧.೬-೪)

ಎಂದು ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಎಂದರೆ ಪ್ರಾತಃಸವನ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನ, ತೃತೀಯಸವನಗಳೆಂಬ ಮೂರು ಸವನಗಳೂ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸರಿಸಮಾನವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಪಡೆದಿರುವವು ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಯಾವ ಪುರುಷನು ತಿಳಿಯುವನೋ ಅವನು ಸರ್ವ ಸಮೃದ್ಧಿಯುಕ್ತನಾಗಿ ಸುಖಿಸುವನು.

ಇಂದ್ರವಾಯುಗಳಿಗೆ ಪ್ರಥಮ ಸೋಮಪಾನ ಹೇಗೆ ಲಭಿಸಿತು ಎಂಬ ವಿಚಾರ

ಅಗ್ರಂ ಪಿಬ ಮಧೂನಾಂ (ಋ. ಸಂ. ೪-೪೬-೧) ಎಂಬ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ವಾಯುವೇ ಮೊದಲು ಸೋಮಪಾನಮಾಡಲು ಅರ್ಹನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇದರ ಸಮರ್ಥನೆಗಾಗಿ—

ಆ ನಾಯೋ ಭೂಷ ಶುಚಿಪಾ ಉಪ ನಃ ಸಹಸ್ರಂ ತೇ ನಿಯುತೋ ವಿಶ್ವನಾರ |

ಉಪೋ ತೇ ಅಂಧೋ ಮದ್ಯಮಯಾಮಿ ಯಸ್ಯ ದೇವ ದಧಿಷೇ ಪೂರ್ವಪೇಯಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೭-೯೨-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ನನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ವಾಯುವೇ ಮೊದಲು ಸೋಮಪಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಋಷಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವುದನ್ನು ಸೂಚಿಸಲಾಗಿದೆ. ವಾಯುವಿಗೆ ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯೆ ಸೋಮಪಾನವಿಷಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ರಸ್ಥಾನವು ಹೇಗೆ ಲಭಿಸಿತೆಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಪೂರ್ವತೀಹಾಸವಿದೆ. ಅದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ—

ದೇವಾ ವೈ ಸೋಮಸ್ಯ ರಾಜ್ಞೋಽಗ್ರಪೇಯೇ ನ ಸಮಸಾದಯನ್ನಹಂ ಪ್ರಥಮಃ ಪಿಬೇಯ-  
ಮಹಂ ಪ್ರಥಮಃ ಪಿಬೇಯಮಿತ್ಯೇವಾಕಾನುಯಂತ ತೇ ಸಂಸಾದಯಂತೋಽಬ್ರವನ್  
ಹಂತಾಜಿನುಯಾಮ ಸ ಯೋ ನ ಉಜ್ಜೇಷ್ಯತಿ ಸ ಪ್ರಥಮಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಸಾಸ್ಯತೀತಿ ತಥೇತಿ  
ತ ಅಜಿನುಯುಸ್ತೇಷಾಮಾಜಿಂ ಯತಾನುಭಿಸೃಷ್ಠಾನಾಂ ನಾಯುರ್ಮುಖಂ ಪ್ರಥಮಃ  
ಪ್ರತ್ಯಪದ್ಯತಾಥೇಂದ್ರೋಽಥ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾವಥಾಶ್ವಿನಾ | (ಐ. ಬ್ರಾ. ೯-೨೫)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಸೇರಿ ಸೋಮಪಾನ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ ತಮ್ಮಲ್ಲಿ ಯಾರು ಮೊದಲು ಸೋಮ ಪಾನವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ವಿವಾದವುಂಟಾಗಲು ಆಗ ಅವರಲ್ಲಿ ನಾ ಮೊದಲು, ತಾನು ಮೊದಲು ಪಾನಮಾಡ ಬೇಕೆಂದು ಚರ್ಚೆಗಾರಂಭವಾಯಿತು. ಈ ವಿಷಯವು ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಇತ್ಯರ್ಥವಾಗದಿದ್ದರಿಂದ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಸೇರಿ ಸಮಾಲೋಚನೆಮಾಡಿ ಒಂದು ಒಪ್ಪಂದಕ್ಕೆ ಬಂದರು. ಏನೆಂದರೆ, ನಾವೆಲ್ಲರೂ ಸೇರಿ ಒಂದು ಸ್ಪರ್ಧೆಯನ್ನು ಏರ್ಪಡಿಸೋಣ. ಅದರಲ್ಲಿ ಗೆದ್ದವರು ಮೊದಲು ಸೋಮಪಾನಮಾಡಲು ಅರ್ಹರಾಗುವರು ಎಂದು. ಅದಕ್ಕೆ ಎಲ್ಲರೂ ಒಪ್ಪಲು, ಆಗ ಒಂದು ಸ್ಥಳದಿಂದ ದೂರದಲ್ಲಿರುವ ಮತ್ತೊಂದು ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಓಡಿಹೋಗಿ ಅಲ್ಲಿರುವ ಒಂದು ಕಲ್ಲುಬಂಡೆಯ ನ್ನಾಗಲಿ, ವೃಕ್ಷವನ್ನಾಗಲಿ ಮೊದಲು ಸಮೀಪಿಸಿದವರು ಗೆದ್ದವರೆಂದು ಭಾವಿಸಬೇಕು ಎಂದು ಸ್ಪರ್ಧೆಯ ನಿಶ್ಚಯ ವಾಯಿತು. ಈ ರೀತಿ ಗೆದ್ದವರು ನಮ್ಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಜಯಶಾಲಿಯಾಗಿ ಮೊದಲು ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡ ಬೇಕು ಎಂಬ ಒಪ್ಪಂದಕ್ಕೆ ಎಲ್ಲರೂ ಸಮ್ಮತಿಸಲು ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳೂ ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ಓಡಲು ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿದರು. ಓಡುತ್ತಿರುವ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ವಾಯುವು ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಮುಂದಾಗಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟಸ್ಥಳವನ್ನು ಸೇರಿದನು. ಇಂದ್ರನು ವಾಯುವಿನ ಹಿಂಭಾಗದಲ್ಲಿಯೇ ಬಂದು ಎರಡನೆಯವನಾದನು. ಅನಂತರ ಇಂದ್ರನ ಹಿಂದೆ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೂ, ಅವರ ಹಿಂದೆ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳೂ ಓಡಿಬಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟಸ್ಥಳವನ್ನು ಸೇರಿದರು. ಆದುದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ವಾಯುವೇ ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಮುಂದಾಗಿ ಓಡಿ ಜಯಶಾಲಿಯಾದನು.

ಸೋಽನೇದಿಂದ್ರೋ ವಾಯುಮುದ್ವೈ ಜಯುತೀತಿ ತಮನು ಪಥಾಪತತ್ವಹ ನಾನಥೋಜ್ಜಯಾ-  
ನೇತಿ ಸ ನೇಕ್ಯಬ್ರವೀದಹಮೇವೋಜ್ಜೇಷ್ಯಾನೀತಿ ತೃತೀಯಂ ಮೇಽಥೋಜ್ಜಯಾನೇತಿ

ನೀತಿ ಹೈವಾಬ್ರವೀದಹಮೇವೋಜ್ಜೇಷ್ಠಾಮೀತಿ ತುರೀಯಂ ಮೇಽಭೋಜ್ಜಯೋವೇತಿ  
ತಥೇತಿ ತಂ ತುರೀಯೇಽತ್ಯಾಜತ ತತ್ತುರೀಯಭಾಗಿದ್ರೋಽಭವತ್ತಿಭಾಗ್ವಾಯುಃ ||

ವಾಯುವೂ ಅವನ ಹಿಂದೆ ಇಂದ್ರನೂ ಓಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಅವರಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಪರಸ್ಪರ ಸಂವಾದವುಂಟಾಯಿತು. ವಾಯುವು ವೇಗವಾಗಿ ಓಡುತ್ತಿರುವುದನ್ನು ಅವನ ಹಿಂದಿದ್ದ ಇಂದ್ರನು ಕಂಡು ಈ ವಾಯುವೇ ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಮುಂಚಿತವಾಗಿ ಓಡಿ ಜಯಶಾಲಿಯಾಗುವನು. ಏನಾದರೂ ಮಾಡಿ ನಾನೂ ಇವನ ಜತೆಗೇ ಓಡಿ ಗೆಲ್ಲಬೇಕು ಎಂದು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿ, ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೆಲ್ಲಾ ಉಪಯೋಗಿಸಿ ವಾಯುವಿನ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿಯೇ ಓಡಿದನು. ಆದರೂ ವಾಯು ವನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಹಾಕಿ ತಾನು ಮುಂದುವರಿಯುವ ಸೂಚನೆಯು ಕಾಣದಿರಲು, ಆಗ ಇಂದ್ರನು ವಾಯುವನ್ನು ಕುರಿತು—ಎಲೈ ವಾಯುವೇ, ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಮುಂದಾಗಿರುವೆವು. ಆದ್ದರಿಂದ ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಗೆದ್ದಂತೆ ಭಾವಿಸಿ ಪ್ರಥಮ ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಇಬ್ಬರೂ ಹಂಚಿಕೊಳ್ಳೋಣ. ನನಗರ್ಧ ನಿನಗರ್ಧ. ಈ ರೀತಿ ಇಬ್ಬರೂ ಸಹ ಕರಿಸಿ ಜಯವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸೋಣ ಎಂದನು. ಆ ಮಾತನ್ನು ಕೇಳಿ ವಾಯುವು—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗಿಂತಲೂ ನಾನು ಸ್ವಲ್ಪವಾದರೂ ಮುಂದಾಗಿಯೇ ಇರುವೆನು. ಆದ್ದರಿಂದ ನಾನೊಬ್ಬನೇ ಜಯಶಾಲಿಯಾಗುವೆನು. ಪ್ರಥಮ ಸೋಮಪಾನದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲವೂ ನನಗೇ ಸೇರಬೇಕು. ನಿನಗೆ ಅರ್ಧವನ್ನು ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದನು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು—ಒಳ್ಳೇದು, ಹಾಗಾದರೆ ನನಗೆ ಅರ್ಧಭಾಗ ಬೇಡ. ಮೂರು ಭಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡನ್ನು ನೀನು ತೆಗೆದುಕೊ. ನನಗೆ ಒಂದು ಭಾಗವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಕೊಡು ಎನ್ನಲು, ವಾಯುವು ಅದಕ್ಕೂ ಒಪ್ಪದೆ, ಹೇಗಾದರೂ ನಾನೇ ಗೆಲ್ಲುವೆನು. ಎಲ್ಲಾ ಭಾಗವೂ ನನಗೇ ಸೇರುವುದು, ನಿನಗೆ ಮೂರರಲ್ಲಿ ಒಂದು ಭಾಗವನ್ನೂ ಕೊಡಲು ನನಗಿಷ್ಟವಿಲ್ಲ ಎಂದನು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಮತ್ತೆ ವಾಯುವನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾ, ನನಗೆ ಮೂರರಲ್ಲಿ ಒಂದು ಭಾಗವೂ ಬೇಡ. ಇನ್ನೂ ಕಡಿಮೆಯಾಗಿ ಎಂದರೆ—ನಾಲ್ಕರಲ್ಲಿ ಒಂದು ಭಾಗವನ್ನು ಕೊಟ್ಟರೆ ಸಾಕು. ಅದಕ್ಕಾದರೂ ಒಪ್ಪು ಎಂದು ಕೇಳಲು, ವಾಯುವು ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದು ಅದಕ್ಕೊಪ್ಪಿದನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಐಂದ್ರವಾಯವಗ್ರಹದಲ್ಲಿ (ಎಂದರೆ—ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯು ಇಬ್ಬರೂ ಸೇರಿ ಸೋಮಪಾನ ಮಾಡುವಾಗ) ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಒಂದು ಭಾಗವೂ, ವಾಯುವಿಗೆ ಮೂರು ಭಾಗವೂ ಇರಬೇಕೆಂದು ವ್ಯವಸ್ಥೆಯಾಯಿತು.

ತೌ ಸಹೈವೇಂದ್ರವಾಯು ಉದಜಯತಾಂ ಸಹ ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ ಸಹಾಶ್ವಿನೌ ತ ಏಷಾಮೇತೇ  
ಯಥೋಜ್ಜಿತಂ ಭಕ್ಷ್ಯಾ ಇಂದ್ರವಾಯೋಃ ಪ್ರಥಮೋಽತ ಮಿತ್ರಾವರುಣಯೋರಥಾಶ್ವಿನೋಃ  
ಸ ಏಷ ಇಂದ್ರತುರಿಯೋ ಗ್ರಹೋ ಗೃಹ್ಯತೇ ಯದೈಂದ್ರವಾಯವಃ ||

ಈರೀತಿ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುವು ಸಹಕರಿಸಿ ಸ್ಪರ್ಧೆಯನ್ನು ಗೆದ್ದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಮೊದಲು ತಲಪಿದರು. ಅವರ ಹಿಂದೆ ಮಿತ್ರಾವರುಣರು ಬಂದು ಸೇರಿದರು. ಅವರ ಹಿಂದೆ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಬಂದರು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅವರು ಸ್ಪರ್ಧೆಯಲ್ಲಿ ಯಾವಯಾವ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಪಡೆದರೋ ಆ ಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಅವರು ಸೋಮಪಾನಕ್ಕೆ ಅರ್ಹರಾದರು ಎಂದರೆ ಮೊದಲು ಇಂದ್ರವಾಯುಗಳು, ಅನಂತರ ಮಿತ್ರಾವರುಣರು ಅವರ ನಂತರ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಸೋಮಪಾನಮಾಡಲು ವ್ಯವಸ್ಥೆಯುಂಟಾಯಿತು. ಹೀಗೆ ಇಬ್ಬಿಬ್ಬರು ದೇವತೆಗಳು ಸೇರಿ ಸೋಮಪಾನ ಮಾಡುವ ಕ್ರಮವು ರೂಢಿಗೆ ಬಂದಿತು. ಆದ್ದರಿಂದ ಐಂದ್ರವಾಯವಗ್ರಹದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ನಾಲ್ಕರಲ್ಲಿ ಒಂದು ಭಾಗ ಮಾತ್ರ ಸೋಮಪಾನದಲ್ಲಿ ವ್ಯವಸ್ಥೆ ಇರುವುದು.

ತದೇತದೃಷ್ಟಿಃ ಪಶ್ಯನ್ನಭ್ಯನೂನಾಚ ನಿಯುತ್ವಾ ಇಂದ್ರಸಾರಥಿತಿ |

ಇಂದ್ರವಾಯವಗ್ರಹದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ನಾಲ್ಕರಲ್ಲಿ ಒಂದು ಭಾಗವಿರುವುದನ್ನು ಮುಷಿಯು ದಿವ್ಯದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ತಿಳಿದು, ಮುಂದಿನ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ- ಶತೇನಾ ನೋ ಅಭಿಷ್ಟಿಭರ್ನಿಯುತ್ವಾ ಇಂದ್ರಸಾರಥಿಃ | (ಮ. ಸಂ. ೪.೪೬.೨) ಎಂಬ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ಈ ವಿಕಾರವನ್ನು ನಿಯುತ್ವಾ ಇಂದ್ರಸಾರಥಿಃ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿರುವನು. ಇಲ್ಲಿ ನಿಯುತೋ ವಾಯೋಃ ಎಂಬ ನಿರುಕ್ತವಚನದಂತೆ (ನಿ. ೨-೨೮) ನಿಯುತ ಎಂಬ ಅರ್ಥಗಳು ವಾಯುದೇವನ ನಾಹನವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವು. ಆದ್ದರಿಂದ ನಿಯುತ್ವಚ್ಛಬ್ದವು ವಾಯುಸೇವಂಧವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ಮೇಲಿನ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ನಿಯುತ್ವಾನ್ ಎಂಬ ಪದವು ವಾಯುವಿನಿಂದ ಸಹಿತವಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ಅಥಾ ವ ಯುಂ ನಿಯುತಃ ಸತ್ವತಸ್ವಾಃ (ತೈ. ಬ್ರ. ೨-೮.೧-೧) ಇತ್ಯಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳು ಈ ವಿಕಾರವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುವು. ಇಂದ್ರಸಾರಥಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಾಯುವಿಗೆ ಸಾರಥಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು. ಇಂದ್ರನು ವಾಯುವಿಗೆ ಸಾರಥಿ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರಥಮ ಸೋಮಪಾನದಲ್ಲಿ ಚತುರ್ಥಾರವಮಾತ್ರವಿರುವುದೆಂದು ಇದರಿಂದ ಸೂಚಿತವಾಗುವುದು.

ತಸ್ಮಾದ್ಧಾಪ್ತೋತರ್ಹಿ ಭರತಾಃ ಸತ್ವನಾಂ ವಿತ್ತಿಂ ಪ್ರಯಂತಿ ತುರಿಯೇ ಜೈನ ಸಂಗ್ರಹೀತಾರೋ ವದಂತೇಽಮುನೈವಾನೂಕಾಶೇನ ಯದದ ಇಂದ್ರಃ ಸಾರಥಿರಿವ ಭೂತೋದಚಯತ್ ||

(ಐ. ಬ್ರ. ೯. ೨೫)

ಮೇಲೆ ಮೇಳದ ವಿಕಾರವನ್ನು ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಉದಾಹರಣೆ ಮೂಲಕವಾಗಿ ವಿಶದಪಡಿಸುವರು. ಇಂದ್ರದಲ್ಲಿ ಲೋಕಭರಾದವರು ರಥಗಳಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ತಮ್ಮ ಸಾರಥಿಯ ಸಪಾಯದಿಂದ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಯಶೀಲರಾಗಿ ಮಂತ್ರಗಳ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸುವರು. ಅಂತಿ ಆಕ್ರಮಿಸಿದಾಗ ಆ ಧನಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು ಭಾಗವನ್ನು ಎಂದರೆ— ನಾಲ್ಕರಲ್ಲಿ ಒಂದು ಭಾಗವನ್ನು ತನುಗೆ ಸಪಾಯಕರಾದ ಸಾರಥಿಗಳಿಗೆ ಕೊಡುವರು. ಈ ಪದ್ಧತಿಯು ಲೋಕ ವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ರೂಢಿಯಲ್ಲಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳು ಏರ್ಪಡಿಸಿದ್ದ ಈ ಸ್ಪರ್ಧೆಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ವಾಯುವಿಗೆ ಸಾರಥಿಯಾಗಿ ವಾಯುವು ಜಯಶೀಲನಾಗಿದ್ದುದರಿಂದ ಸ್ಪರ್ಧೆಯಲ್ಲಿ ದೊರೆತ ಪ್ರಥಮ ಸೋಮಪಾನದಲ್ಲಿ ಚತುರ್ಥಾರವ ಇಂದ್ರನ ಭಾಗವಾಯಿತು. ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಚತುರ್ಥಾರವನ್ನು ವಾಯುವಿಗೆ ಸಾರಥಿಯಾಗಿ ಗಳಿಸಿದನು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

— — —

ಇಂದ್ರನು ವರಾಹಾಸುರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದ ವಿಷಯ

ವರಾಹನೆಂಬ ಅಸುರನೊಬ್ಬನಿದ್ದನೆಂದೂ, ಅವನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಸಂಹರಿಸಿದನೆಂದೂ ಒಂದು ಉಪಾಖ್ಯಾನವಿದೆ. ಅದರಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಪಾತ್ರವೂ ಇದೆ. ಈ ವಿಕಾರದಲ್ಲಿ ಚರಕಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ಇತಿಹಾಸವು ಇಲ್ಲಿ ವಿನಿರ್ದೇಶಿತ.

ವಿಸ್ತೃಯಜ್ಞಃ | ಸ ದೇವೇಭ್ಯ ಆತ್ಮಾನಮಂತರಧಾತ್ | ತಮಸ್ಯದೇವತಾ ನಾವಿಂದನ್ನಿಂದ್ರ-

ಸ್ತನ್ವೇತ್ | ಸ ಇಂದ್ರಮಬ್ರವೀತ್ಸೋ ಭವಾನಿತಿ | ತಮಿಂದ್ರಃ ಶ್ರಕ್ಯಬ್ರವೀದಮಾ-

ದುರ್ಗಾಣಾನುಸುರಾಣಾಂ ಚ ಹಂತಾ ಭವಾಂಸ್ತು ಕ ಇತಿ | ಸೋಽಬ್ರವೀದಹಂ ದುರ್ಗಾ-  
ದಾಹರ್ತಾ ತ್ವಂ ತು ಯದಿ ದುರ್ಗಾಣಾನುಸುರಾಣಾಂ ಹಂತಾ ತತೋಽಯಂ ವರಾಹೋ-  
ವಾನುಮುಷ ಏಕವಿಂಶಾಃ ಪುರಾಂ ಪಾರೇಽಶ್ವಮುಯಾನಾಂ ವಸತಿ ತತಸ್ತಿನ್ನಸುರಾಣಾಂ  
ವಸು ವಾನುಮಸ್ತಿ ತಮಿನುಂ ಜಹೀತಿ || ತಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ತಾಃ ಪುರೋ ಭಿತ್ತಾ ಹೃದಯಮವಿ-  
ದ್ಯತ್ ಅಥ ತತ್ರ ಯದಾಸೀತ್ತದ್ವಿಷ್ಣುರಾಹರದಿತಿ | ಸೋಽಯಮಿತಿಹಾಸಃ ||

ಇದರ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವೇನೆಂದರೆ—ವಿಷ್ಣು ವೇ ಯಜ್ಞವು. ಆ ಯಜ್ಞ ರೂಪಿಯಾದ ವಿಷ್ಣುವು ಒಂದಾನೊಂದು  
ಕಾಲದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೊರಟುಹೋಗಿ ಒಂದು ರಹಸ್ಯಸ್ಥಳದಲ್ಲಿದ್ದನು. ಇದು ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಿಳಿಯ-  
ಲಿಲ್ಲ. ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮಾತ್ರ ತಿಳಿಯಿತು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ವಿಷ್ಣುವಿದ್ದ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಹೋದಾಗ ವಿಷ್ಣುವು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕುರಿತು  
ನೀನು ಯಾರೆಂದು ಅವನನ್ನು ಕೇಳಿದನು. ವಿಷ್ಣುವಿಗೆ ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ನಾನು ದುರ್ಗಗಳನ್ನೂ ಅಸುರರನ್ನೂ  
ಧ್ವಂಸಮಾಡುವವನು. ಆದರೆ ನೀನು ಯಾರು ಎಂದನು. ವಿಷ್ಣುವು ನಾನು ದುರ್ಗಾದಿಗಳಿಂದ ಅಸುರರಿಗೆ ಸೇರಿದ  
ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ ತರುವವನು. ನೀನು ಯಾರು? ನೀನು ಮಾಡುವ ಕೆಲಸವೇನು ಎಂದು ಪುನಃ ಕೇಳಲ.  
ಅದಕ್ಕೆ ವಿಷ್ಣುವು ಇಂತೆಂದನು—ನೀನು ಹೇಳಿದಂತೆ ದುರ್ಗಗಳ ಮತ್ತು ಅಸುರರ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಧ್ವಂಸಮಾಡುವವ  
ನಾಗಿದ್ದಲ್ಲಿ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ ತನ್ನಲ್ಲಿ ಬಚ್ಚಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವ ವರಾಹನೆಂಬ ಅಸುರನು ಇಲ್ಲಿಂದ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು  
ಪುರಗಳ (ಕೋಟಿಗಳ) ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಭದ್ರವಾಗಿ ಕಟ್ಟಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಕೋಟಿಯಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುತ್ತಿರುವನು  
ಅವನಲ್ಲಿ ಅಸುರರ ಬಹಳವಾದ ಧನವಿರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಅಸುರನನ್ನು ಸಂಹರಿಸು ಎಂದನು. ಅದನ್ನು  
ಕೇಳಿ ಇಂದ್ರನು ಅಸುರರ ಆ ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ಧ್ವಂಸಮಾಡಿ ವರಾಹ ಎಂಬ ಅಸುರನ ಹೃದಯವನ್ನು ಇರಿದು  
ಕೊಂದನು. ಆಗ ವಿಷ್ಣುವು ಅಸುರನಲ್ಲಿದ್ದ ಧನವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಅಲ್ಲಿಂದ ತಂದನು. ಇದೇ ಈ ಇತಿಹಾಸದ ಮುಖ್ಯಾಭಿ-  
ಪ್ರಾಯವು. ಈ ವಿಷಯವು ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೂ,

ಅಸ್ಯೇದು ಮಾತುಃ ಸವನೇಷು ಸದ್ಯೋ ಮಹಃ ಸಿತುಂ ಪಸಿವಾಚ್ಚಾರ್ವನ್ನಾ |

ಮುಷಾಯದ್ವಿಷ್ಣುಃ ಪಚತಂ ಸಹೀಯಾನ್ವಿಧ್ಯದ್ವರಾಹಂ ತಿರೋ ಅದ್ರಿಮಸ್ತಾ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೬೧-೭)

ಎಂಬ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿದೆಯೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿ ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವ ಮತ್ತು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ  
ಕೊಟ್ಟಿರುವ ವಾಕ್ಯಗಳಿಗೂ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಇತಿಹಾಸಕ್ಕೂ ಹೊಂದಿಸಿ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು.

ಅಸ್ಯೇದು ಮಾತುಃ ಇತ್ಯತ್ರ ವಿಷ್ಣುನಾ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ದುರ್ಗಾಣಾಂ ಹಂತೇತ್ಯಾತ್ಮಾನಂ-  
ಕಥಯಸಿ ತರ್ಹಿ ನಾನುಮುಷಂ ವರಾಹಮಸುರಂ ಜಹೀತ್ಯುಕ್ತಾರ್ಥೋ ವಿಧ್ಯದ್ವರಾಹಂ  
ಇತಿ ಪಾದೇನ ಪ್ರತಿಪಾದಿತಃ ||

ಮೇಲಿನ ಇತಿಹಾಸದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ—“ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ದುರ್ಗಗಳ ಮತ್ತು ಅಸುರರ ಸಂಹಾರಕನೆಂದು  
ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳುವಿಯಷ್ಟೆ. ಹಾಗಾದರೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ ತನ್ನಲ್ಲಿ ಬಚ್ಚಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವ ವರಾಹನೆಂಬ ಅಸುರ

ನನ್ನ ಸಂಹರಿಸು' ಎಂದು ವಿಷ್ಣುವಿನ ವಾಕ್ಯಾರ್ಥವು ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಅಸ್ಯೇದು ಮಾತುಃ ಎಂಬ ಉದಾಹರಣೆಯ ಮುಕ್ತಿನ ವಿಧ್ಯದ್ವಾರಾಹಂ ಕಿರೋ ಅದ್ರಿಮಸ್ತಾ ಎಂಬ ಕೊನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು.

ಇಂದ್ರೇಣ ಚ ವಿಷ್ಣೋ ತ್ವಂ ದುರ್ಗಾದಾಹರ್ತೇತಿ ಬ್ರೂಷೇ ಮಯಾ ಪುರಾಣೆ ಚಿತಾನ್ಯಸುರಶ್ಚ  
ಘಾತಿಸ್ತಸ್ಯ ವಾಮಂ ವಸ್ತಾನಯೇತ್ಯುಕ್ತೋ ವಿಷ್ಣುಮೂರ್ತಿಸ್ತಸ್ಯ ವರಾಹಾಸುರಸ್ಯ ಧನಂ  
ಮುನೋಷ | ಸೋಽರ್ಥಂ ಮುಷಾಯುದ್ವಿಷ್ಟಃ ಪಚಿತಂ ಸಹೀಯಾನ್ ಇತಿ ಸಾದೇನ  
ಸೂಚಿತಂ ||

ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನು ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಕುರಿತು—ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ, ನೀನು ಅಸುರರ ದುರ್ಗಗಳಿಂದ ಅವರ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ ತರುವವನೆಂದು ಹೇಳಿಕೊಂಡಿದ್ದೀಯೆ. ಈಗ ನಾನು ಅನೇಕ ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಿ ಅಸುರನನ್ನು ಕೊಂದಿರುವೆನು. ಆ ಅಸುರನಲ್ಲಿರುವ ಧನವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಾ ಎಂದು ಹೇಳಲು ವಿಷ್ಣುವು ಅದಕ್ಕೆ ಒಪ್ಪಿ ಆ ವರಾಹಾಸುರನಲ್ಲಿದ್ದ ಧನವನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ ತಂದನು. ಈ ವಿವರವು—ಮುಷಾಯುದ್ವಿಷ್ಟಃ ಪಚಿತಂ ಸಹೀಯಾನ್ ಎಂಬ ಉದಾಹೃತ ಮುಕ್ತಿನ ಪಾದದಿಂದ ವ್ಯಕ್ತವಡುವುದು.

ಸ ಕಿಂ ಪುನರ್ಮುಷಿತವಾನಿತಿ ತದತ್ರೋಚ್ಯತೇ | ವಿಶ್ವೇತಾ ಇತಿ | ಯೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವೇಷಿತಸ್ತಸ್ಯಯಾ  
ಪ್ರೇರಿತೋ ವಿಷ್ಣುರ್ಯಜ್ಞರೂಪೀ | ತ್ವೇಷಿತಸ್ತಸ್ಯ ದುರ್ಗಾದಾಹಾರ್ತಾ ಕಿಲ ತರ್ಹಿ ತ್ವಂ ತಸ್ಯ  
ಧನಾನ್ಯಾಹರೇತಿ ತ್ವಯಾ ಪ್ರೇರಿತಃ ಸನ್ನರುಕ್ರಮೋ ಭೂಶ್ವಾ ವಿಶ್ವೇತಾ ಯಾನಿ ಚ ತತ್ರ  
ಸ್ಥಿತಾನಿ ತಾನಿ ಸರ್ವಾಣ್ಯಾಭರತ್ | ಅಭರತ್ | ಕಾನಿ ತಾನೀತಿ | ಶತಂ ಮಹಿಷಾನಪರಿ-  
ಮಿತಾನ್ ಪ್ರಶಸ್ತಾನ್ ಪದಾರ್ಥಾನ್ ತೇಷಾಂ ವಾಹನರೂಪಾನ್ ಮಹಿಷಾನ್ವಾ ಪ್ಲೇರಸಾಕ  
ಮೋದನಂ ಚ ಪಕ್ಷಮಾತ್ರಮೇವೌದನಂ ಚಾಭರತ್ ||

ಮತ್ತು ಆ ವಿಷ್ಣುವು ಪುನಃ ಇನ್ನೂ ಅನೇಕ ಪದಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ ತಂದನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆಯಷ್ಟೆ. ಆದರೆ ವಿವರವನ್ನು ವಿಶ್ವೇತಾ ಎಂಬ ಪ್ರಕೃತ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ವಿಶದವಾಗಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಯಜ್ಞರೂಪಿ ಯಾದ ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಕುರಿತು ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ, ನೀನು ಅಸುರರ ದುರ್ಗಗಳಿಂದ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ ತರುವವನೆಂದು ಹೇಳಿಕೊಂಡಿರುವೆಯಷ್ಟೆ. ಹಾಗಾದರೆ ಈ ವರಾಹಾಸುರನಲ್ಲಿರುವ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡುಬಾ ಎಂಬುದಾಗಿ ನಿನ್ನಿಂದ (ಇಂದ್ರನಿಂದ) ಪ್ರೇರಿತನಾದರೂಡಲೇ ವಿಷ್ಣುವು ಹಾಗೇ ಅಗಲೆಂದೊಪ್ಪಿ ಬೇಗಬೇಗನ ಅಸುರನ ಪಟ್ಟಣಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ, ಅಸುರನಲ್ಲಿದ್ದ—ಎಂದರೆ ಯಾವಯಾವ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ತರಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದನೋ ಆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಅಪಹರಿಸಿ ತಂದನು. ವಿಷ್ಣುವು ತಂದ ಆ ವಸ್ತುಗಳಾವುವು ಎಂದರೆ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದವೂ ಅಸಂಖ್ಯಾತವಾದವೂ ಅದ ಧನಾದಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ, ಅವುಗಳನ್ನು ಹೊತ್ತುತರುವ ಮಹಿಷಾದಿಪಶುಗಳನ್ನೂ, ಪ್ಲೇರಾದಿಗಳಿಂದ ಸಕ್ತಮಾಡಿದ ಅನ್ನಾ ದ್ರವ್ಯಹಾರಗಳನ್ನೂ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಇಂದ್ರನು ಹೇಳಿದಂತೆ ಅಪಹರಿಸಿ ತಂದನು ಎಂಬ ವಿವರವು ಪ್ರಕೃತ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ವಿಶದವಾಗಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿರುವುದು.

ವಿಧ್ಯದ್ವಾರಾಹಂ ಇತ್ಯುಕ್ತೋಽರ್ಥಶ್ಚ ಚರಮಸಾದೇನೋಚ್ಯತೇ | ಇಂದ್ರಸ್ತು ವರಾಹಾರಂ  
ಸ್ವೀಕೃತಾಸುರಸರ್ವಶ್ಚಂ ವರಾಹರೂಪಿಣಂ ನೈಮುಷಮೇಮುಷನಾಮಾನಮಥವೈಮುಷಂ  
ಧನಾನಾಮಾಮೋಷಕಂ ವರಾಹಮಸುರಂ ಹೃದಯೇಽವಿಧ್ಯದಿತಿ ಶೇಷಃ ||



ಇನ್ನು ವಿಧ್ಯದ್ವಾರಾಹಮಿಂದ್ರ ಏಮುಷಂ ಎಂಬ ಪ್ರಕೃತ ಬುಕ್ಕಿನ ಕೊನೆಯ ಪಾದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು. ಈ ವರಾಹನೆಂಬ ಅಸುರನು ವರಾಹ (ಹಂದಿ) ರೂಪಿಯಾಗಿದ್ದು ಬಹಳ ಧನವನ್ನು ಅನೇಕರಿಂದ ಅಪಹರಿಸಿಟ್ಟಿದ್ದನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇವನನ್ನು ಏಮುಷಂ ಎಂದರೆ ಧನಾಸಾಮಾನ್ಯೋಷಕಂ ಧನವನ್ನು ಅಪಹರಿಸುವವನು ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಕರೆಯುವುದು ರೂಢಿಯು. ಇಂತಹ ವರಾಹರೂಪಿಯಾದ ಏಮುಷನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿಂದ ಅವನ ಎದೆಯನ್ನು ತಿವಿದು ಕೊಂದನು ಎಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಪ್ರಕೃತ ಬುಕ್ಕಿನ ಕೊನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ಕೃಷ್ಣಯುಜುರ್ವೇದದ ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಈ ವಿಷಯದ ವಿವರಣೆಯು ಇದೇ ರೀತಿಯಾಗಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ—

ಯಜ್ಞೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ನಿಲಾಯತ ವಿಷ್ಣು ರೂಪಂ ಕೃತ್ವಾ ಸ ಪೃಥಿವೀಂ ಪ್ರಾವಿಶತ್ತ್ವಂ ದೇವಾ ಹಸ್ತಾನ್ಮಗ್ಂ ರಭೈಚ್ಛಿನ್ಮಮಿಂದ್ರ ಉಪಯುಪಯುತ್ಯಕ್ರಾಮತ್ಸೋಽಬ್ರವೀತ್ಸೋ ಮಾಯಮುಪಯುಪಯುತ್ಯಕ್ರಮಾದಿತ್ಯಹಂ ದುರ್ಗೇ ಹಂತೇತ್ಯಥ ಕಸ್ತ್ವಮಿತ್ಯಹಂ ದುರ್ಗಾದಾಹತೇತಿ ಸೋಽಬ್ರವೀದ್ಧುರ್ಗೇ ವೈ ಹಂತಾವೋಚಛಾವರಾಯೋಽಯಂ ವಾಮನೋಷಃ ಸಪ್ತಾನಾಂ ಗಿರೀಣಾಂ ಪರಸ್ತಾದ್ವಿತ್ತಂ ವೇದ್ಯಮಸುರಾಣಾಂ ವಿಭರ್ತಿ ತಂ ಜಹು ಯದಿ ದುರ್ಗೇ ಹಂತಾಸೀತಿ ಸದರ್ಭಪುಂಜೀಲಮುದ್ಗ್ರಹ್ಯ ಸಪ್ತಗಿರೀಣ ಭಕ್ತ್ಯ ತಮಹನ್ತೋಽಬ್ರವೀದ್ಧುರ್ಗಾದ್ವಾ ಅಹರ್ತಾ ವೋಚಛಾ ವಿಶಮಾಹರೇತಿ ತಮೇಭ್ಯೋ ಯಜ್ಞ ಏವ ಯಜ್ಞಮಾಹರದ್ಯತ್ತದ್ವಿತ್ತಂ ವೇದ್ಯಮಸುರಾಣಾಮವಿದಂತ ತದೇಕಂ ವೇದ್ಯಂ ವೇದಿತ್ವಂ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೬-೨-೪, ೩೬)

ಯಜ್ಞ ವೇದಿಗೆ ವೇದಿ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಹೇಗೆ ಬಂದಿತೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯುಜುರ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಪೂರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕಾರಣಾಂತರದಿಂದ ಯಜ್ಞವು ವಿಷ್ಣುರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಕೊಂಡು ಹೋಯಿತು. ಅನಂತರ ಯಜ್ಞರೂಪನಾದ ಆ ವಿಷ್ಣುವು ಭೂಮಿಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಯೂರಿಗೂ ತಿಳಿಯದಂತೆ ಅಡಗಿಕೊಂಡಿದ್ದನು. ದೇವತೆಗಳು ಅವನನ್ನು ಕಾಣದೆ ಒಬ್ಬರ ಕೈಯನ್ನೊಬ್ಬರು ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ಎಲ್ಲೆಡೆಗೆ ಹುಡುಕುತ್ತಿದ್ದರು. ಆದರೂ ಅವರಿಗೆ ವಿಷ್ಣುವಿರುವ ಸ್ಥಳವು ಸಿಕ್ಕಲಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಇಂದ್ರನು ವಿಷ್ಣುವು ಅಡಗಿಕೊಂಡಿದ್ದ ಪ್ರದೇಶದವೇಲೆ ಹಾದುಹೋಗುವಾಗ, ಕೆಳಗಿದ್ದ ವಿಷ್ಣುವು—ಯಾರದು? ನಾನಿರುವ ಈ ಸ್ಥಳದಮೇಲೆ ಹಾದುಹೋಗುವವರು? ಎನ್ನುಲು, ಅದನ್ನು ಕೇಳಿ ಇಂದ್ರನು—ನಾನು, ಅಸುರರ ದುರ್ಗಗಳನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸಿ ಧ್ವಂಸಮಾಡುವ ಶೂರನೇ ನಾನು. ಆದರೆ ನೀನು ಯಾರು? ಎಂದು ಕೇಳಿದನು. ಅದಕ್ಕೆ ವಿಷ್ಣುವು ಅಸುರರ ದುರ್ಗಾದಿಗಳು ಧ್ವಂಸವಾದವೇಲೆ ಅಲ್ಲಿರತಕ್ಕ ಧನಾದಿವಸ್ತುಗಳನ್ನು ತರುವವನೇ ನಾನು ಎಂದು ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವಿತ್ತನು ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ—ಎಲೈ ಪುರುಷನೇ, ನೀನು ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ಧ್ವಂಸಮಾಡುವವನು ನೀನೇ



ಆಗಿದ್ದರೆ ಇಲ್ಲಿಂದ ಮುಂದೆ ಏಳು ಪರ್ವತಗಳ ಆಚೆ ವರಾಹನೆಂಬ ಅಸುರನಿರುವನು. ಅವನು ಅಸುರರ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ ತನ್ನ ಬಲವಾದ ಕೋಟಿಯೊಳಗೆ ಇಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವನು. ನೀನು ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ, ಅಸುರರ ದುರ್ಗಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿ ನಿನಗಿದ್ದರೆ ಆ ವರಾಹನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸಿ ಧ್ವಂಸಮಾಡು. ಆಗ ಮಾತ್ರ ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯು ಗೊತ್ತಾಗುವುದು ಎಂದನು. ಅದನ್ನು ಕೇಳಿ ಇಂದ್ರನು ಸಮೀಪದಲ್ಲಿದ್ದ ದರ್ಭೆಯ ಗೊಚಲೊಂದನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಅದನ್ನೇ ತನ್ನ ಆಯುಧವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಅಭೇದ್ಯವಾದ ಏಳು ಪರ್ವತಗಳನ್ನೂ ಭೇದಿಸಿ ಆ ವರಾಹಸುರನನ್ನು ಹೊಡೆದು ಕೊಂದನು. ಬಳಿಕ ವಿಷ್ಣುವನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಎಲೈ ಪುರುಷನೇ, ನೀನು ಹೇಳಿದಂತೆ ಸಪ್ತಪರ್ವತಗಳನ್ನೂ ಸೀಳಿಹಾಕಿ ಅಲ್ಲಿದ್ದ ಅಸುರನನ್ನು ಕೊಂದಿರುವೆನು. ಇದರಿಂದ ನನ್ನ ಶಕ್ತಿಸಾವರ್ಥ್ಯಗಳು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಯಿತಷ್ಟೆ. ನೀನು ಹಿಂದೆ ಧ್ವಂಸವಾದ ಅಸುರರ ದುರ್ಗಾದಿಗಳಿಂದ ಅಲ್ಲಿರುವ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ತರುವವನೇ ನಾನು ಎಂದು ಹೇಳಿಕೊಂಡೆಯಷ್ಟೆ. ಈಗ ನೀನು ಹೇಳಿಕೊಂಡಂತೆ ಅಲ್ಲಿರುವ ಧನಾದಿವಸ್ತುಗಳನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡುಬಾ ಆಗ ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯು ವ್ಯಕ್ತವಾಗುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಲು, ವಿಷ್ಣುವು ಹಾಗೇ ಆಗಲೆಂದು ಹೇಳಿ ಯಜ್ಞರೂಪದಿಂದಲೇ ಆ ಅಸುರನಲ್ಲಿದ್ದ ಧನಾದಿವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ ದೇವತೆಗಳ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ತಂದನು. ಈರೀತಿ ಯಜ್ಞದಿಂದ ದೇವತೆಗಳು ಅಸುರರ ಧನಗಳನ್ನು ಪಡೆದದ್ದರಿಂದ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ವೇದಿ ಎಂದು ಹೆಸರು ಬಂದಿತು ಎಂದು ಈ ಇತಿಹಾಸದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮನೀಷಿಣ ಇತಿ ದಶರ್ಚಿಂ ದ್ವಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವೈರೂಪಸ್ಯಾಷ್ಟಾದಂಷ್ಟಸ್ಯಾಷ್ಟಂ ತ್ರೈಷ್ಠಭ-  
ವೈಂದ್ರಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಮನೀಷಿಣೋ ದಶಾಷ್ಟಾದಂಷ್ಟ ಇತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು--ಮನೀಷಿಣಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿರೂಪಮುನಿಯ ಗೋತ್ರದ ಆಷ್ಟಾದಂಷ್ಟನೆಂಬುವನು ಮುನಿಯು; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ತ್ರಿಷ್ಠಪ್ತಾಭಂದಸ್ತು; ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಮನೀಷಿಣೋ ದಶಾಷ್ಟಾ-  
ದಂಷ್ಟಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ--೧೧೧

ಮಂಡಲ--೧೦ || ಅನುವಾಕ--೯ || ಸೂಕ್ತ--೧೧೧ ||

ಅಷ್ಟಕ--೮ || ಅಧ್ಯಾಯ--೬ || ವರ್ಗ--೧೦, ೧೧ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಂಖ್ಯೇ--೧೦ ||

|| ಮುನಿಃ--ಅಷ್ಟಾದಂಷ್ಟಃ ||

|| ದೇವತಾ--ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಭಂದಃ--ತ್ರಿಷ್ಠಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮನೀಷಿಣಃ ಪ್ರ ಭರಥ್ವಂ ಮನೀಷಾಂ ಯಥಾಯಥಾ ಮತಯಃ ಸಂತಿ  
ನ್ಮಣಾಂ |

ಇಂದ್ರಂ ಸತ್ಯೇರೇರಯಾಮಾ ಕೃತೇಭಿಃ ಸ ಹಿ ವೀರೋ ಗಿರ್ವಣಸ್ಯು-  
ವಿದಾನಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮನೀಷಿಣಃ | ಪ್ರ | ಭರಧ್ವಂ | ಮನೀಷಾಂ | ಯಥಾಯಥಾ | ಮತಯಃ | ಸಂತಿ | ಸ್ತುತಾಂ |

ಇಂದ್ರಂ | ಸತ್ಯೇಃ | ಅ | ಈರಯಾಮ | ಕೃತೇಭಿಃ | ಸಃ | ಹಿ | ವೀರಃ | ಗಿರ್ವಣಸ್ಯುಃ | ವಿದಾನಃ ||೧||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮನೀಷಿಣಃ ಸ್ತೋತಾರಃ ಮನೀಷಾಂ ಮನಸಃ ಈಶ್ವೀಂ ಸ್ತುತಮಿಂದ್ರಾಯ ಪ್ರ ಭರಧ್ವಂ |  
ಕುರುತ | ಸ್ತುತಾಂ ಕರ್ಮನೇತ್ಯಣಾಂ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಯಥಾಯಥಾ ಮತಯಃ ಸಂತಿ ಭವಂತಿ ತಥಾ  
ಬುದ್ಧ್ಯನುಸಾರೇಣ ಸ್ತುತಿಂ ಕುರುಧ್ವಂ | ವಯಂ ಚ ಕೃತೇಭಿಃ ಕೃತ್ಯೈಃ ಸತ್ಯೈರ್ಯಥಾರ್ಥಭೂತ್ಯೈಃ  
ಸ್ತೋತ್ರೈರಿಂದ್ರಮೇರಯಾಮ | ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗಮಯಾಮ || ಈರ ಗತಃ | ಇಂತಸ್ಯ ಲೋಕಃ ||  
ಹಿ ಯತೋ ವಿದಾನೋ ಜಾನಾನಃ ಸಮರ್ಥಃ ಸ ಇಂದ್ರೋ ಗಿರ್ವಣಸ್ಯುಃ ಗೀರ್ಭಿರ್ವಸಂತಿ ಸಂಭವಂತ  
ಇತಿ ಗೀರ್ವಣಸಃ ಸ್ತೋತಾರಃ || ವನತೇರಸುನಿ ರೂಪಂ | ಉಪಪದಸ್ಯ ದೀರ್ಘಾರ್ಥಾವಶ್ಯಾಂದಸಃ |  
ತದಂತಾತ್ಮಕಃ | ಕ್ಯಾಚ್ಯಂದಸೀತ್ಯುಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಸ್ತೋತ್ರಗ್ಧಾಮಯಮಾನಃ ಖಲು | ಇತಸ್ತಮು-  
ಭಿಷ್ಠತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಮನೀಷಿಣಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞರಾದ ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರೇ | ಸ್ತುತಾಂ—ಕರ್ಮನೇತ್ಯಗಳಾದ ನಿಮಗೆ | ಯಥಾ  
ಯಥಾ—ಯಾವ ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಮತಯಃ—ಬುದ್ಧಿಶಕ್ತಿಗಳು | ಸಂತಿ—ಇರುವವೋ ಆ ರೀತಿ  
ಮನೀಷಾಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಪ್ರ ಭರಧ್ವಂ—ಸಂಪಾದಿಸಿ | ವೀರಃ ಸಃ—ಪರಾಕ್ರಮಿ  
ಯಾದ ಆ ಇಂದ್ರನು | ಹಿ—ಯಾವ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ | ವಿದಾನಃ—ನಮ್ಮ ಇಚ್ಛೆಗಳನ್ನರಿತು ಅವನ್ನು ಒದಗಿಸಲು  
ಸಮರ್ಥನಾಗಿ | ಗಿರ್ವಣಸ್ಯುಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನಿಚ್ಛಿಸುವನೋ ಅದುದರಿಂದ | ಸತ್ಯೈಃ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕ  
ವಾದ | ಕೃತೇಭಿಃ—ನಿಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಏರಯಾಮ—ಯಜ್ಞಾಗಮಪ್ರಕಾರ  
ಹುರಿದುಂಬಿಸೋಣ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಪ್ರಾಜ್ಞರಾದ ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರೇ, ಕರ್ಮನೇತ್ಯಗಳಾದ ನಿಮಗೆ ಯಾವ ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಬುದ್ಧಿ  
ಶಕ್ತಿಗಳು ಇರುವವೋ ಆ ರೀತಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಮಾಡಿ ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು  
ತನ್ನ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ನಮ್ಮ ಇಚ್ಛೆಗಳನ್ನರಿತು ಅವನ್ನು ಒದಗಿಸಲು ಸಮರ್ಥನಾಗಿ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನಿಚ್ಛಿ

ಸುವನು ಆದುದರಿಂದಲೇ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ನಿಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಯಜ್ಞಾಗಮನಕ್ಕಾಗಿ ಹುರಿದುಂಬಿಸೋಣ.

English Translation.

Offer, worshipper, to Indra praise agreeable to the thoughts of men ; let us incite Indra hither with sincere adoration, for he, the hero, capable (of granting our wishes, is) desirous of laudation.

|| ಸಂಹಿತಾಗಾಥಃ ||

ಋತಸ್ಯ ಹಿ ಸದಸೋ ಧೀತಿರದ್ಯೌತ್ಸಂ ಗಾಷ್ಟೇಯೋ ವೃಷಭೋ ಗೋಭಿ-  
ರಾನತೌ |

ಉದತಿಷ್ಠತ್ತವಿಷೇಣಾ ರವೇಣ ಮಹಾಂತಿ ಚಿತ್ಸಂ ವಿವ್ಯಾಚಾ ರಜಾಂಸಿ ||೨||

|| ಪದಗಾಥಃ ||

ಋತಸ್ಯ | ಹಿ | ಸದಸಃ | ಧೀತಿಃ | ಅದ್ಯೌತ್ | ಸಂ | ಗಾಷ್ಟೇಯಃ | ವೃಷಭಃ | ಗೋಭಿಃ | ಅನತೌ |

ಉತ್ | ಅತಿಷ್ಠತ್ | ತವಿಷೇಣ | ರವೇಣ | ಮಹಾಂತಿ | ಚಿತ್ | ಸಂ | ವಿವ್ಯಾಚ | ರಜಾಂಸಿ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಋತಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ಸದಸಃ ಸ್ಥಾನಸ್ಥಾಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯ ಧೀತಿರ್ಧಾರಕಃ ಸ ಇಂದ್ರೋದ್ಯೌತ್ | ದ್ಯೋತತೇ | ಪ್ರಕಾಶತೇ | ಹಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ || ದ್ಯುತ ದೀಪ್ತಾ | ಉಜ್ ದ್ಯುದ್ಯೋ ಉಜೇತಿ ಪರಸ್ಪೃ-  
ಪದಂ | ಚ್ಲೇರ್ಲುಕ್ ಛಾಂದಸಃ | ಹಲಂತಲಕ್ಷಣಾ ವೃದ್ಧಿಃ || ಯದ್ವಾ | ಅದ್ಯೌತ್ | ತಾದೃಶ ಇಂದ್ರೋ  
ಯಜ್ಞಮಭಿಗಚ್ಛತಿ || ದ್ಯು ಅಭಿಗಮೇ ಆದಾದಿಕಃ | ಲಜ್ | ಉತೋ ವೃದ್ಧಿರ್ಲುಕಿ ಹಲೇತಿ ವೃದ್ಧಿಃ ||  
ಗಾಷ್ಟೇಯಃ | ಸತ್ಯತ್ವಸೂತಾ ಧೇನುರ್ಗೃಚ್ಛಿಃ | ತಸ್ಯಾ ಅಪತ್ಯಂ ವೃಷಭೋ ಗೋಭಿಃ ಸಮಾನತೌ |  
ಸಂವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ | ತಥೈಸೋಽಪಿ ಸರ್ವಂ ಸ್ಯಮಹಿಮ್ನಾ ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ | ತಥಾ ತವಿಷೇಣ | ಮಹನ್ನಾನ್ಯು-  
ತತ್ | ಮಹತಾ ರವೇಣ ಶಬ್ದೇನೋದತಿಷ್ಠತ್ | ಉಚ್ಚ್ರಿತ ಉನ್ನತೋಽಭವತ್ | ಅತ ಏವ ಮಹಾಂತಿ  
ಚಿನ್ಮಹಾಂತ್ಯಹಿ ರಜಾಂಸ್ಯುದಕಾನಿ ಭುವನಾನಿ ವಾ ಸಂ ವಿವ್ಯಾಚ | ಸಂವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಋತಸ್ಯ—ಉದಕಕ್ಕೆ | ಸದಸಃ—ಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ | ಧೀತಿಃ—ಧಾರಕನಾದ ಇಂದ್ರನು |  
ಅದ್ಯೌತ್—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ | ಗಾಷ್ಟೇಯಃ—ಗೋವಿಸಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ | ವೃಷಭಃ—ವೃಷಭನು |

ಗೋಭಿಃ—ಗೋವುಗಳೊಂದಿಗೆ | ಸಮಾನೇ—(ತನ್ನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತ) ಸೇರಿಕೊಂಡು ಮೆರೆಯುವಂತೆ | (ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನೂ) | ತಪಿಷೇಣ—ಆತ್ಯಧಿಕವಾದ | ರವೇಣ—ಶಬ್ದದಿಂದ | ಉದಕಿಷ್ಠತ್—ಅವಿರ್ಭವಿಸಿ | ಮಹಾಂತಿ ಚಿತ್—ಅತ್ಯಂತ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ | ರಜಾಂಸಿ—ಲೋಕಗಳನ್ನೂ | ಸಂ ವಿವ್ಯಾಚೆ—ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉದಕಕ್ಕೆ ಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಧಾರಕನಾದ ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ. ಗೋವಿನ ಮೊದಲ ಕರು ವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ವೃಷಭವು ಗೋವುಗಳೊಂದಿಗೆ ತನ್ನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತ ಅವುಗಳೊಡನೆ ಮೆರೆಯುವಂತೆ ಇಂದ್ರನೂ ಆತ್ಯಧಿಕವಾದ ಶಬ್ದದೊಡನೆ ಅವಿರ್ಭವಿಸಿ ಅತ್ಯಂತ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಲೋಕಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ.

### English Translation

Sustainer of the abode of the water, (the firmament), he shon brightly; the bull, the offspring of a cow which has only borne once, met the cows. with a loud roar he sprang up, he pervaded the vast worlds.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಃ ಕಿಲ ಶ್ರುತ್ಯಾ ಅಸ್ಯ ವೇದ ಸಹಿ ಚಿಷ್ಣುಃ ಪಥಿಕ್ಯತ್ಸೂರ್ಯಾಯ |

ಆನ್ನೇನಾಂ ಕೃಣ್ಣನ್ ಚ್ಯುತೋ ಭುವದ್ಗೋಃ ಪತಿದಿವಃ ಸನ್ತಜಾ ಅಪ್ರತೀತಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಃ | ಕಿಲ | ಶ್ರುತ್ಯಾ | ಅಸ್ಯ | ವೇದ | ಸಹಿ | ಚಿಷ್ಣುಃ | ಪಥಿಕ್ಯತ್ | ಸೂರ್ಯಾಯ |

ಆತ್ | ಮೇನಾಂ | ಕೃಣ್ಣನ್ | ಚ್ಯುತಃ | ಭುವತ್ | ಗೋಃ | ಪತಿಃ | ದಿವಃ | ಸನ್ತಜಾಃ | ಅಪ್ರತೀತಃ |

ಇತಿ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಯಾಸ್ತದೀಯಸ್ಯ ಸ್ತೋತ್ರಸ್ಯ ಶ್ರುತ್ಯಾ ಶ್ರವಣಾಯೇಂದ್ರಃ ಕಿಲೇಂದ್ರ ಏವ ವೇದ | ಜಾನಾತಿ | ಸ ಹಿ ಸ ಏವ ಚಿಷ್ಣುಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ಜಯಕೀಲಃ ಸೂರ್ಯಾಯ ಪಥಿಕ್ಯತ್ಸೂರ್ಯಾಯ ಭವತಿ | ಕಿಂಚಾ ಚ್ಯುತಃ ಶತ್ರುಭಿರಗಂತವೋ ವೃಷಣಶ್ಚ ಸ್ಯ ಮೇನಾಮಾತ್ಮಾನಂ ಕೃಣ್ಣನ್ ಕುರ್ವನ್ ಇಂದ್ರ ಆತ್ | ಅಗಚ್ಛತ್ಸದೀಯಂ ಯಜ್ಞಂ | ಮೇನಾಭವೋ ವೃಷಣಶ್ಚ ಸ್ಯ ಸುಕ್ರತೋ | ಯ. ೧-೫೧-೧೩ | ಇತಿ ಮಂತ್ರಾಂತರಂ || ಅಸ ಗತಿದೀಪ್ತಾದಾನೇಷು ಭಾವಾದಿಶಃ | ..... || ದಿವೋ ಮೃಲೋಕಸ್ಯ ಚ ಪತಿರ್ಭವತ್ | ಅಭೂತ್ || ಭವತೇರ್ಲೋಕಃ | ವಾಕ್ಯಭೇದಾದನಿಘಾತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಸ್ಯ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು | ಶ್ರುತ್ಯೈ—ಕೇಳಲು ಸಮರ್ಥನಾದ | ಇಂದ್ರಃ ಕಿಲ—ಇಂದ್ರನೇ |  
ವೇದ—ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ತಿಳಿದಿದ್ದಾನೆ | ಜಿಷ್ಣುಃ—ಜಯಶಾಲಿಯಾದ | ಸ ಹಿ—ಅವನೇ |  
ಸೂರ್ಯಾಯ—ಸೂರ್ಯನ ಸಂಚಾರಕ್ಕೆ | ಪಥಿಕ್ಯತ್—ಮಾರ್ಗವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದಾನೆ | ಅಚ್ಯುತಃ—  
ನಾಶರಹಿತನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಮೇನಾಂ—ಮೇನೆಯನ್ನು | ಕೃಣ್ಣನ್—ತನ್ನದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡು | ಆತ್—  
ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತಾನೆ | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೆ | ಪತಿಃ—ಒಡೆಯನೂ | ಗೋಃ—ಗೋವುಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನೂ |  
ಸನೇಜಾಃ—ಚಿರಂತನನಾಗಿಯೂ | ಅಪ್ರತಿತಃ—ಅಪ್ರತಿಹತನಾಗಿಯೂ | ಭುವತ್—ಆಗುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳಲು ಸಮರ್ಥನಾದ ಇಂದ್ರನೇ ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ತಿಳಿದಿದ್ದಾನೆ. ಜಯ  
ಶಾಲಿಯಾದ ಅವನೇ ಸೂರ್ಯನ ಸಂಚಾರಕ್ಕೆ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದಾನೆ. ನಾಶರಹಿತನಾದ ಇಂದ್ರನು. ಮೇನೆ  
ಯನ್ನು ತನ್ನದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತಾನೆ ಅವನು ಗೋವುಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನಾಗಿಯೂ, ದ್ಯುಲೋ  
ಕಕ್ಕೆ ಒಡೆಯನಾಗಿಯೂ, ಚಿರಂತನನಾಗಿಯೂ, ಅಪ್ರತಿಹತನಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತಾನೆ.

English Translation

On hearing our praise Indra knows our wishes; victorious, he opens  
a path for the sun; making himself Mena, he came (to the sacrifice), he was  
unassailable, the lord of cattle, (the lord) of heaven, eternal, unsurpassed.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರೋ ಮಹ್ನಾ ಮಹತೋ ಅರ್ಣವಸ್ಯ ವ್ರತಾಮಿನಾದಂಗಿರೋಭಿ-  
ಗೃಣಾನಃ |

ಪುರೂಣಿ ಚಿನ್ನಿ ತತಾನಾ ರಜಾಂಸಿ ದಧಾರ ಯೋ ಧರುಣಂ ಸತ್ಯತಾತಾ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಃ | ಮಹ್ನಾ | ಮಹತಃ | ಅರ್ಣವಸ್ಯ | ವ್ರತಾ | ಅಮಿನಾತ್ | ಅಂಗಿರೋಭಿಃ | ಗೃಣಾನಃ |

ಪುರೂಣಿ | ಚಿತ್ | ನಿ | ತತಾನ | ರಜಾಂಸಿ | ದಾಧಾರ | ಯಃ | ಧರುಣಂ | ಸತ್ಯತಾತಾ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರೋಽಂಗಿರೋಭಿರ್ಯುಷಿಭಿರ್ಗೃಣಾಸಃ ಸ್ತೂಯಮಾಸಃ ಸನ್ ಮಹತೋಽರ್ಣವಸ್ಯ ||  
ಅರ್ಣಸಃ ಸಲೋವಶ್ಚ | ಕಾ. ೫-೨-೧೦೯-೩ | ಇತಿ ವಪ್ರತ್ವಯಃ || ಉದಕವತೋ ಮೇಘಸ್ಯ ವ್ರತಾ  
ವ್ರತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಮಹ್ನಾ ಸ್ವಮಹಿಮ್ನೈವಾಮಿನಾತ್ | ಅಹಿಂಸೀತ್ || ನಿರಾಜ್ ಹಿಂಸಾಂಯಾಂ | ಲಜ್ಞ  
ಮಿನಾತೇರ್ನಿಗಮ ಇತಿ ಹ್ರಸ್ವಃ || ತತಃ ಪುರೂಣಿ ಚಿದ್ವಹೂನ್ಯೇವ ರಜಾಂಸ್ತುದಕಾನಿ ನಿ ತತಾಸ |  
ನೀಚೀನಾನ್ಯಕರೋತ್ | ಯ ಇಂದ್ರಃ ಸತ್ಯತಾತಾ ಸತ್ಯೈರ್ಬೇವೈಶ್ವತೇ | ಯದ್ವಾ | ಸತ್ಯಕವ್ವಾದಸಿ  
ಸ್ವಾರ್ಥಿಕಸ್ತುತಿಲ್ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಃ | ಸತ್ಯೇ | ದ್ಯುಲೋಕೇ ಧರುಣಂ ಧಾರಕಂ ಜಲಂ ದಾಧಾರ ಅಧಾರಯತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಸದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅಂಗಿರೋಭಿಃ—ಅಂಗರಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ಗೃಣಾಸಃ—ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲುಟ್ಟು | ಮಹ-  
ತಃ—ಮಹತ್ತಾದ | ಅರ್ಣವಸ್ಯ—ಮೇಘದ | ವ್ರತಾ—ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು | ಮಹ್ನಾ—ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದಲೇ |  
ಅಮಿನಾತ್—ಹಿಂಸಿಸಿದ್ದಾನೆ | ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಸತ್ಯತಾತಾ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ |  
ಧರುಣಂ—ಜಗದ್ಧಾರಕವಾದ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ದಾಧಾರ—ಧರಿಸಿದ್ದಾನೆಯೋ ಆ ಇಂದ್ರನು | ಪುರೂಣಿ  
ಚಿತ್—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ | ರಜಾಂಸಿ—ಉದಕಗಳನ್ನು | ನಿ ತತಾಸ—ಕಳಗೆ ಬೀಳುವಂತೆ ಸುರಿಸಿದ್ದಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಂಗರಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲುಟ್ಟು ಇಂದ್ರನು ಮಹತ್ತಾದ ಮೇಘಗಳ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದಲೇ  
ಹಿಂಸಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ಜಗದ್ಧಾರಕವಾದ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಧರಿಸಿ-  
ದ್ದಾನೆಯೋ ಆ ಇಂದ್ರನು ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಕಳಕ್ಕೆ ಬೀಳುವಂತೆ ಸುರಿಸಿದ್ದಾನೆ.

English Translation.

Praised by the Angirasas, Indra has by his might injured the functions  
of the mighty cloud; he has sent down abundant rains, he who (at other  
times) has supported the supporting (cloud) in heaven.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರೋ ದಿವಃ ಪ್ರತಿನಾಸಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ವಿಶ್ವಾ ವೇದ ಸವನಾ ಹಂತಿ ಶುಷ್ಕಂ |

ಮಹೀಂ ಚಿದ್ವಾಮಾತನೋಽಸ್ತೂರ್ಯೇಣ ಜಾಸ್ಯಂಭಿ ಚಿತ್ಕಂಭನೇನ

ಸ್ವಭೀಯಾನ್ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಃ | ದಿವಃ | ಪ್ರತಿಮಾನಂ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ವಿಶ್ವಾ | ವೇದ | ಸವನಾ | ಹಂತಿ | ಶುಷ್ಕಂ |

ಮಹೀಂ | ಚಿತ್ | ದ್ಯಾಂ | ಆ | ಅತನೋತ್ | ಸೂರ್ಯೇಣ | ಚಾಸ್ಯಂಭ | ಚಿತ್ | ಸ್ಕಂಭನೇನ |

ಸ್ಯಭೀಯಾನ್ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ಪೃಥಿವ್ಯಾಶ್ಚ ಪ್ರತಿಮಾನಂ ಮಹತ್ತ್ವೇನ ಪ್ರತಿನಿಧಿರಿಂದ್ರೋ ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ಸವನಾ ಸವನಾನಿ ವೇದ | ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥಂ ಜಾನಾತಿ | ಶುಷ್ಕಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಲೋಷಕವೇದತ-  
ನ್ನಾಮಾನಮಸುರಂ ಹಂತಿ || ವಾಕ್ಯಭೇದಾದನಿಘಾತಃ || ಅಸಿ ಚ ಮಹೀಂ ಚಿನ್ಮಹತೀಮಸಿ ದ್ಯಾಂ  
ಸೂರ್ಯೇಣಾತನೋತ್ | ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಕಾಶಯುಕ್ತಾಮಕರೋತ್ | ಸ್ಯಭೀಯಾನ್ ಸ್ಕಂಭಯಿತ್ಯುಚಾಂ  
ಮಧ್ಯೇ ಶ್ರೇಷ್ಠಃ ಸ ಸ್ಕಂಭನೇನ ಚಿನ್ನಿರೋಧನಸಾಧನೇನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೇನೈವ ಚಾಸ್ಯಂಭ | ದ್ಯುಲೋಕ-  
ಮವರುದ್ಧಮಕರೋತ್ || ಸ್ಕಂಭಃ ಸೌತ್ರೋ ಧಾತುಃ | ಲಿಟಿ ತುಜಾದೀನಾಮಿತಿ ದೀರ್ಘಃ | ಚಿತ್ಸಂಭನೇ-  
ನೇತ್ಯತ್ರ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ಸಲೋಪಃ | ಉತ್ಪೂರ್ವಸ್ಯ ಸ್ಕಂಭೇರುದಃ ಸ್ಥಾಸ್ಕಂಭೋಃ | ಪಾ. ೮-೪-೬೧ |  
ಇತಿ ಸಲೋಪ ಉಕ್ತಃ | ಚಿತ್ಪೂರ್ವಸ್ಯ ಸ್ಕಂಭೇರಸಿ ಭವತಿ ಚೈಂದ್ರೋವಿಷಯತ್ವಾತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕಾ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಪೃಥ್ವಿಗೂ | ಪ್ರತಿಮಾನಂ—ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾದ | ಇಂದ್ರಃ—  
ಇಂದ್ರನು | ವಿಶ್ವಾ—ಸಕಲವಾದ | ಸವನಾ—ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನಾ | ವೇದ—ಅರಿತಿದ್ದಾನೆ | ಶುಷ್ಕಂ—  
ಲೋಷಕನಾದ ಶುಷ್ಣಾಸುರರನ್ನು | ಹಂತಿ—ಕೊಂದಿದ್ದಾನೆ | ಮಹೀಂ ಚಿತ್—ಮಹತ್ತಾದ | ದ್ಯಾಂ—ದ್ಯುಲೋಕ  
ವನ್ನಾ | ಸೂರ್ಯೇಣ—ಸೂರ್ಯನ ಸಹಾಯದಿಂದ | ಅತನೋತ್—ವಿಸ್ತೃತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು | ಸ್ಯಭಿ-  
ಯಾನ್—ಆಸರೆಯನ್ನು ಕೊಡುವವರಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಸ್ಕಂಭನೇನ ಚಿತ್—ಸರ್ವಾಧಾರಯೋಗ್ಯ  
ವಾದ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ಚಾಸ್ಯಂಭ—ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕಾ ಆಸರೆಯಾದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕಾ ಪೃಥ್ವಿಗೂ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು ಸಕಲವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನಾ ಅರಿತಿದ್ದಾನೆ.  
ಲೋಷಕನಾದ ಶುಷ್ಣಾಸುರರನ್ನು ಕೊಂದಿದ್ದಾನೆ. ಮಹತ್ತಾದ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ಸೂರ್ಯನ ಸಹಾಯದಿಂದ ವಿಸ್ತೃತ  
ವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಆಸರೆಯನ್ನು ಕೊಡುವವರಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮನಾದ ಇಂದ್ರನು ಸರ್ವಾಧಾರಯೋಗ್ಯವಾದ  
ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕಾ ಆಸರೆಯಾದನು.

English Translation.

Indra, the counterpart of heaven and earth, is cognizant of all sacrifices  
he is the slayer of Shushna; he spread out the spacious heaven with the sun  
(to light it up); best of proppers, he propped up (the heaven) with a prop.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಜ್ರೇಣ ಹಿ ವೃತ್ರಹಾ ವೃತ್ರಮಸ್ತರದೇವಸ್ಯ ಶೂಶುನಾನಸ್ಯ ಮಾಯಾಃ |

ವಿ ಧೃಷ್ಟೋ ಅತ್ರ ಧೃಷತಾ ಜಘಂಥಾಫಾಭವೋ ಮಘವನ್ಬಾಹ್ನೋಜಾಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಜ್ರೇಣ | ಹಿ | ವೃತ್ರಹಾ | ವೃತ್ರಂ | ಅಸ್ತಃ | ಅದೇವಸ್ಯ | ಶೂಶುನಾನಸ್ಯ | ಮಾಯಾಃ |

ವಿ | ಧೃಷ್ಟೋ ಇತಿ | ಅತ್ರ | ಧೃಷತಾ | ಜಘಂಥ | ಅಥ | ಅಭವಃ | ಮಘವನ್ | ಬಾಹ್ನುಃ | ಜಾಃ ||೬||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವೃತ್ರಹಾ ವೃತ್ರಸ್ಯ ಹಂತಾ ವಜ್ರೇಣ ವೃತ್ರಮಸ್ತಃ | ಅಸ್ತುಣಾಃ | ಅವಧೀಃ || ಸ್ತುಣಾತೇರ್ಲಿಂಜ ಬಹುಲಂ | ಛಂದಸೀತಿ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ | ಸಿಪಿ | ಗುಣಃ | ಹಿಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ || ಅನಂತರಂ ಹೇ ಧೃಷ್ಟೋ ಧರ್ಷಣಶೀಲ ತ್ವಮದೇವಸ್ಯಾದ್ಯೋತಮಾನಸ್ಯ ಶೂಶುನಾನಸ್ಯ ಸ್ವಬಲೇನ ವರ್ಧಮಾನಸ್ಯ ತಸ್ಯ ಮಾಯಾ ಧೃಷತಾ ಸಮರ್ಥೇನ ವಜ್ರೇಣಾತ್ರಾಸ್ತಿನ್ತಾಲ ಏವ ವಿ ಜಘಂಥ | ವಿನಾಶಿತನಾನಸಿ || ಹಂತೇರ್ಲಿಂಜ ಛಲೃಭ್ಯಾಸಾಚ್ಚೇತಿ ಕುತ್ವಂ || ಅಥ ಹೇ ಮಘವನ್ಧನವನ್ನಿಂದ್ರ ಬಾಹ್ನೋಜಾ ಭುಜಬಲನಾನಭವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ವೃತ್ರಹಾ—ಶತ್ರುಹಂತಕನಾದ ನೀನು | ವಜ್ರೇಣ—ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ | ವೃತ್ರಂ—ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು | ಅಸ್ತಃ—ಕೊಂದಿದ್ದೀಯೆ | ಧೃಷ್ಟೋ—ಶತ್ರುಧರ್ಷಕನಾದ ನೀನು | ಅದೇವಸ್ಯ—ದೇವ ಪೂಜಕನಲ್ಲದವನೂ | ಶೂಶುನಾನಸ್ಯ—ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಬೆಳೆಯುತ್ತಿದ್ದವನೂ ಆದ ಆ ವೃತ್ರಾಸುರನ | ಮಾಯಾಃ—ವಂಚಕಶಕ್ತಿಗಳನ್ನು | ಧೃಷತಾ—ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ | ವಿ ಜಘಂಥ—ನಾಶಪಡಿಸಿದ್ದೀಯೆ | ಅಥ—ಅನಂತರ | ಮಘವನ್—ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಬಾಹ್ನೋಜಾಃ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಭುಜಬಲವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಅಭವಃ—ಆಗಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶತ್ರುಹಂತಕನಾದ ನೀನು ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ಕೊಂದಿದ್ದೀಯೆ. ಶತ್ರು ಧರ್ಷಕನಾದ ನೀನು ದೇವಪೂಜಕನಲ್ಲದವನೂ, ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೇ ಬೆಳೆಯುತ್ತಿದ್ದವನೂ ಆದ ಆ ಅಸುರನ ವಂಚಕ ಶಕ್ತಿಗಳನ್ನೂ ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ ನಿನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ನಾಶಪಡಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ಅನಂತರ ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಭುಜಬಲವುಳ್ಳವನಾದೆ.



## English Translation.

The slayer of Vritra, you have laid him low with the thunderbolt, resolute Indra, you have now overcome by your powerful (bolt), the devices of the impious (Asura), confiding in his own strength; you, Maghavan, wast strong-armed.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಚಿಂತಯದುಷಸಃ ಸೂರ್ಯೇಣ ಚಿತ್ರಾ ಮಸ್ಯ ಕೇತವೋ ರಾಮವಿಂದನ್ |

ಅ ಯನ್ಮಹತ್ತ್ರಂ ದದ್ಯತೇ ದಿವೋ ನ ಪುನರ್ಯತೋ ನಕಿರದ್ಧಾ ನು ವೇದ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಸಚಿಂತ | ಯತ್ | ಉಷಸಃ | ಸೂರ್ಯೇಣ | ಚಿತ್ರಾಂ | ಅಸ್ಯ | ಕೇತವಃ | ರಾಂ | ಅವಿಂದನ್ |

ಅ | ಯತ್ | ಮಹತ್ತ್ರಂ | ದದ್ಯತೇ | ದಿವಃ | ನ | ಪುನಃ | ಯತಃ | ನಕಿಃ | ಅದ್ಧಾ | ನು | ವೇದ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯದ್ಯದೋಷಸ ಉಷಃಕಾಲಾಃ ಸೂರ್ಯೇಣ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಕೇನೇಂದ್ರೇಣ ಸಚಿಂತ ಸಂಗ-  
ಚ್ಛಂತೇ || ಸಚಿ ಸಮವಾಯೇ ಭಾವಾದಿಕಃ || ತದಾನೀಮಸ್ಯ ಸ್ವಭೂತಾಃ ಕೇತವಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಾ  
ರಶ್ಮಯಶ್ಚಿತ್ರಾಂ ನಾನಾವರ್ಣಾಂ ರಾಂ ರಾಯಂ ಶ್ರಿಯಮವಿಂದನ್ | ಅಲಭಂತ | ಪುನರುದಯಾನಂತರಂ  
ಯದ್ಯದಾ ದಿವೋ ನಹತ್ತ್ರಂ ನ ದದ್ಯತೇ ನ ದ್ಯತೇ || ದ್ಯತೇಃ ಕರ್ಮಣಿ ಲಿಟ್ | ಯದ್ಯೋಗಾದನಿ  
ಘಾತಃ || ತದಾನೀಂ ಯತಃ || ಇಣಃ ಶತ್ರಂತಸ್ಯ ಶಸಿ ಶತುರನುಮೋ ನದ್ಯಜಾದೀ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೀರುದಾ-  
ತ್ತತ್ವಂ || ಸರ್ವತ್ರ ಗಚ್ಛತೋಽಸ್ಯ ರಶ್ಮೀನ್ಮುಕಿರ್ನ ಕಶ್ಚಿನ್ನು ವೇದ | ಜಾನಾತಿ | ಏತದದ್ಧಾ ಸತ್ಯಮೇವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಉಷಸಃ—ಉಷೋದೇವತೆಯ ಅಂಶಗಳು | ಸೂರ್ಯೇಣ—ಸೂರ್ಯನೊಂದಿಗೆ |  
ಸಚಿಂತ—ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆಯೋ ಆಗ | ಅಸ್ಯ—ಸೂರ್ಯನ | ಕೇತವಃ—ರಶ್ಮಿಗಳು | ಚಿತ್ರಾಂ—ನಾನಾ  
ವರ್ಣಾತ್ಮಕವಾದ | ರಾಂ—ಸೌಂದರ್ಯ ಸಂಪತ್ತನ್ನು | ಅವಿಂದನ್—ಹೊಂದುತ್ತವೆ | ಪುನಃ—ಉದಯಾ  
ನಂತರ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದ | ನಹತ್ತ್ರಂ—ನಕ್ಷತ್ರವು | ನ ದದ್ಯತೇ—ಕಾಣಿಸಿ  
ಕೊಳ್ಳುವುದಿಲ್ಲವೋ ಆಗ | ಯತಃ—ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸುವ ಈ ಸೂರ್ಯನ ರಶ್ಮಿಗಳನ್ನು | ನಕಿಃ ನು ವೇದ—  
ಯಾರೂ ಅರಿಯಲಾರರು | ಅದ್ಧಾ—ಇದು ಸತ್ಯವು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸೂರ್ಯೋದಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉಷ್ಣೋದೇವತೆಯ ಅಂಶಗಳು ಸೂರ್ಯನೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುವಾಗ ಸೂರ್ಯನ ರಶ್ಮಿಗಳು ನಾನಾವರ್ಣಾತ್ಮಕವಾದ ಸೌಂದರ್ಯಸಂಪತ್ತನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತವೆ. ಉದಯಾನಂತರ ದ್ಯುಲೋಕದ ನಕ್ಷತ್ರವು ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳದಿದ್ದಾಗ ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸುವ ಈ ಸೂರ್ಯನ ರಶ್ಮಿಗಳನ್ನು ಯಾರೂ ಅರಿಯಲಾರರು. ಇದು ಸತ್ಯವು.

### English Translation.

When the dawns are associated with the sun, his rays acquire wonderful beauty ; but when the constellation of heaven is not seen, no one really knows (his rays) as he moves.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದೂರಂ ಕಿಲ ಪ್ರಥಮಾ ಜಗ್ಮುರಾಸಾಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ಯಾಃ ಪ್ರಸವೇ ಸಸುರಾಪಃ |  
ಕ್ಷ ಸ್ವಿದಗ್ರಂ ಕ್ಷ ಬುಧ್ನ ಅಸಾಮಾಪೋ ಮಧ್ಯಂ ಕ್ಷ ವೋ ನೂನಮಂತಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದೂರಂ | ಕಿಲ | ಪ್ರಥಮಾಃ | ಜಗ್ಮುಃ | ಅಸಾಂ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಯಾಃ | ಪ್ರಸವೇ | ಸಸುಃ | ಅಪಃ |  
ಕ್ಷ | ಸ್ವಿತ್ | ಅಗ್ರಂ | ಕ್ಷ | ಬುಧ್ನಃ | ಅಸಾಂ | ಅಪಃ | ಮಧ್ಯಂ | ಕ್ಷ | ವಃ | ನೂನಂ | ಅಂತಃ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸಾಮಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಪ್ರಥಮಾಃ ಪ್ರಥಮಗಾಮಿನ್ಯಸ್ತಾ ಅಪೋ ದೂರಂ ಕಿಲ ಜಗ್ಮುಃ |  
ದೂರನೇನ ಗತಾಃ | ಯಾ ಅಪ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಪ್ರಸವೇ ಪ್ರೇರಣೇ || ಷೂ ಪ್ರೇರಣೇ | ಜವಸವಾ ಚೇತಿ  
ವಕ್ತವ್ಯಂ | ಸಾ. ೩-೩-೫೬-೪ | ಇತ್ಯಬಸವಾದೇಚ್ | ಥಾಥಘೞ್ಞಾಜಬಿತ್ರಕಾಣಾಮಿತ್ಯುತ್ತರ-  
ಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ || ತಸ್ಯಾಜ್ಞಾಯಾಂ ಸಸುಃ | ಸರಂತಿ | ಗಚ್ಛಂತಿ ಖಲು | ಅಥ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಃ |  
ಹೇ ಅಪಃ ಅಸಾಂ ಯುಷ್ಮಾಕಮಗ್ರಂ ಕ್ಷ ಸ್ವಿತ್ | ಕುತ್ರ ವರ್ತತೇ | ಬುಧ್ನೋ ಮೂಲಂ ಚ ಕ್ಷ | ತಥಾ  
ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಮಧ್ಯಂ ಚ ಕ್ಷ ನೂನಮಿದಾನೀಂ ಯುಷ್ಮಾಕಮಂತೋವಸಾನಂ ಚ ಕ್ಷ | ಸರ್ವಗತ-  
ತ್ವಾದನಿರ್ಜ್ಞಾಯಮಾನಗಮನಾ ಅಸನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಕ್ಷ | ಕಿಂಶಬ್ದಾತ್ ಸಪ್ತಮ್ಯರ್ಥೇ ಕಿನೋದಿತ್ಯ-  
ತ್ರತ್ಯಯಃ | ಕ್ವಾತೀತಿ ಕ್ವಾದೇಶಃ | ತಿತ್ಸ್ರಿರಿತಃ | ಅಂತಃ | ಅನೇರ್ಗತ್ಯರ್ಥಸ್ಯಾಸಿಹಸೀತ್ಯಾದಿನಾ  
ತನ್ಮತ್ಯಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಾಃ—ಯಾವ ಉದಕಗಳು | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ಪ್ರಸವೇ—ಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದ | ಸಸ್ಯಃ—  
ಸಸ್ಯವಿಸುವುವೋ | ಆಸಾಂ—ಆ ಉದಕಪ್ರವಾಹಗಳಲ್ಲಿ | ಪ್ರಥಮಾಃ—ಮೊದಲನೆಯ ಪ್ರವಾಹಗಳು | ದೂರಂ  
ಶಿಲ—ಬಹುದೂರಕ್ಕೆ | ಜಗ್ಮುಃ—ಹೋಗುತ್ತವೆ. | ಅಪಃ—ಎಲೈ ಉದಕಗಳೇ | ಆಸಾಂ—ನಿಮ್ಮ |  
ಆಗ್ರಂ—ಪ್ರಾರಂಭವು | ಕ್ವ ಸ್ಥಿತ್—ಎಲ್ಲಿರುತ್ತದೆ | ಬುಧ್ನಃ—ಮೂಲವು | ಕ್ವ—ಎಲ್ಲಿ | ವಃ—  
ನಿಮ್ಮ | ಮಧ್ಯಂ—ಮಧ್ಯಭಾಗವು | ಕ್ವ—ಎಲ್ಲಿ | ಅಂತಃ—ಕೊನೆಯು | ಕ್ವ—ಎಲ್ಲಿರುತ್ತದೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಉದಕಗಳು ಇಂದ್ರನ ಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದ ಪ್ರವಹಿಸುವುವೋ ಆ ಉದಕ ಪ್ರವಾಹಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದ  
ಲನೆಯ ಪ್ರವಾಹಗಳು ಬಹುದೂರಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತವೆ. ಎಲೈ ಉದಕಗಳೇ, ನಿಮಗೆ ಪ್ರಾರಂಭವು ಯಾವುದು  
ಮೂಲವು ಯಾವುದು? ನಿಮ್ಮ ಮಧ್ಯಭಾಗವು ಯಾವುದು? ಕೊನೆಯು ಯಾವುದು?

English Translation

The first of those waters, which issued forth at Indra's sending, went  
very far. Where, waters, is your beginning, where your root, where is your  
centro, where indeed is your termination?

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸೃಜಃ ಸಿಂಧೂರಹಿನಾ ಜಗ್ರಸಾನಾ ಅದಿದೇತಾಃ ಪ್ರ ವಿವಿಕ್ರೇ ಜನೇನ |  
ಮುಮುಕ್ಷುಮಾಣಾ ಉತ ಯಾ ಮುಮುಕ್ಷೇಽಧೇದೇತಾ ನ ರಮಂತೇ  
ನಿತಿಕ್ತಾಃ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸೃಜಃ | ಸಿಂಧೂನ್ | ಅಹಿನಾ | ಜಗ್ರಸಾನಾನ್ | ಅತ್ | ಇತ್ | ಏತಾಃ | ಪ್ರ | ವಿವಿಕ್ರೇ | ಜನೇನ |  
ಮುಮುಕ್ಷುಮಾಣಾಃ | ಉತ | ಯಾಃ | ಮುಮುಕ್ಷೇ | ಅಥ | ಇತ್ | ಏತಾಃ | ನ | ರಮಂತೇ | ನಿತಿ-  
ತಿಕ್ತಾಃ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಹಿನಾಹಂತವ್ಯೇನ ವೃತ್ರೇಣ ಮೇಘೇನ ವಾ ಜಗ್ರಸಾನಾನ್ || ಗ್ರಸ ಅದನೇ |  
ಅನುದಾತ್ತೇತ್ | ಛಂದಸಿ ಲಿಟಃ ಕಾನಚ್ || ಗ್ರಸ್ತಾಃ ಸಿಂಧೂನ್ ಸ್ಯಂದಮಾನಾ ಅಪಃ ಸೃಜಃ | ಅಸೃಜಃ |

ನಿರಗಮಯಃ | ಆದಿತ್ | ಇದವಧಾರಣೇ | ಅನಂತರಮೇವೈತಾ ಆಪೋ ಜನೇನ ವೇಗೇನ ಪ್ರ ವಿವಿಜ್ರೇ |  
ಸರ್ವತ್ರಾತ್ಯಂತಂ ಚಲಿತಾ ಬಭೂವುಃ || ಓವಿಜೀ ಭಯಚಲನಯೋಃ | ಉದಾತ್ತೇತ್ | ಲಿಟೀರಯೋ  
ರೇ | ಸಾ. ೬-೪-೭೬ | ಇತಿರಯೋ ರೇಆದೇಶಃ || ಉತಾಸಿ ಚ [ಮುಮುಕ್ಷುಮಾಣಾ ಇಂದ್ರೇಣ  
ಮೋಚಯಿತುಮಿಷ್ಯಮಾಣಾ ಯಾ ಆಪೋ ಮುಮುಕ್ಷ್ರೇ ಇಂದ್ರೇಣ ಮೋಚಿತಾ ಅಭೂವನ್ || ಮುಚೇಃ  
ಕರ್ಮಣಿ ಲಿಟ್ || ಅಥೇದನಂತರಮೇವ ನಿತಿಕ್ತಾ ನಿತರಾಂ ಶುದ್ಧಾ ಆಪೋ ನ ರಮಂತೇ | ಏಕತ್ರ ನ  
ಕ್ರೀಡಂತೇ | ಕಿಂತು ಸರ್ವತ್ರ ಗಮನಶೀಲಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಆಹಿನಾ—ಮೇಘರೂಪನಾದ ವೃತ್ರನಿಂದ | ಜಗ್ರಸಾನಾನ್—ಕಬಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟ |  
ಸಿಂಧೂನ್—ಉದಕಪ್ರವಾಹಗಳನ್ನು | ಸ್ವಜಃ—ನೀನು ಬಿಡಿಸಿದ್ದೀಯೆ | ಆದಿತ್—ಆ ಒಡನೆಯೇ | ಏತಾಃ—  
ಈ ಉದಕಗಳು | ಜನೇನ—ವೇಗದಿಂದ | ಪ್ರ ವಿವಿಜ್ರೇ—ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ ಪ್ರವಹಿಸಿವೆ | ಉತ—ಮತ್ತು |  
ಮುಮುಕ್ಷುಮಾಣಾಃ—ಇಂದ್ರನಿಂದ ಬಿಡಿಸಲ್ಪಡಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಯಾಃ—ಯಾವ ಉದಕ  
ಗಳು | ಮುಮುಕ್ಷ್ರೇ—ಅಸುರನಿಂದ ಬಿಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟವೋ | ಅಥೇತ್—ಆ ಅನಂತರವೇ | ನಿತಿಕ್ತಾಃ—ಪರಿ  
ಶುದ್ಧವಾದ ಉದಕಗಳು | ನ ರಮಂತೇ—ಒಂದೇ ಜಾಗದಲ್ಲಿ ಕ್ರೀಡಿಸುವುದಿಲ್ಲ (ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮೇಘರೂಪನಾದ ವೃತ್ರನಿಂದ ಕಬಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಉದಕಪ್ರವಾಹವನ್ನು ನೀನು ಬಿಡಿಸಿದ್ದೀಯೆ.  
ಆ ಒಡನೆಯೇ ಈ ಉದಕಗಳು ವೇಗದಿಂದ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ ಪ್ರವಹಿಸಿವೆ. ಇಂದ್ರನಿಂದ ಬಿಡಿಸಲ್ಪಡಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ  
ಕೂಡಿದ ಯಾವ ಉದಕಗಳು ಅಸುರನಿಂದ ಬಿಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟವೋ ಪರಿಶುದ್ಧವಾದ ಆ ಉದಕಗಳು ಒಂದೇ ಜಾಗದಲ್ಲಿ  
ನಿಲ್ಲದೆ ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ.

### English Translation

You have set at liberty the streams which had been swallowed by Ahi ;  
they rushed forth with rapidity ; the waters which longed to be liberated were  
set free, and now the pure (streams) never stop.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಧ್ರೀಚೀಃ ಸಿಂಧುಮುಶತೀರಿವಾಯನ್ತನಾಜ್ವರ ಆರಿತಃ ಪೂರ್ವಿ-  
ದಾಸಾಂ |

ಅಸ್ತನಾ ತೇ ಪಾರ್ಥಿವಾ ವಸೂನ್ಯಸ್ಮೇ ಜಗ್ಮುಃ ಸೂನ್ಯತಾ ಇಂದ್ರ  
ಪೂರ್ವೀಃ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಧ್ರೀಚೀಃ | ಸಿಂಧುಂ | ಉಶತೀಃ ಇವ | ಆಯನ್ | ಸನಾತ್ | ಜಾರಃ | ಆರಿತಃ | ಪೂರ್ವಭಿತ್ | ಅಸಾಂ |  
ಅಸ್ತಂ | ಆ | ತೇ | ಸಾರ್ಥವಾ | ವಸೂನಿ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ಜಗ್ಮುಃ | ಸೂನ್ಯತಾಃ | ಇಂದ್ರ | ಪೂರ್ವೀಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಧ್ರೀಚೀಃ || ಸಹಸ್ಯ ಸಧ್ರಿರಿತಿ ಸಧ್ರೀತ್ಯಾದೇಶಃ | ಅಂಚತೇಶ್ಲೋಪಸಂಖ್ಯಾನಮಿತಿ ಜಾಣ್ |  
ಅಲೋಪದೀರ್ಘಾಃ | ವಾ ಛಂದಸೀತಿ ಪೂರ್ವಸರ್ವಣದೀರ್ಘಃ || ಸಹಾಂಚಿನಾಃ ಸಹಗಮನಾ ಆಪಃ  
ಸಿಂಧುಂ ಸಮುದ್ರಂ ಭರ್ತಾರಮಾಯನ್ | ಅಗಚ್ಛನ್ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂಕಃ | ಉಶತೀರಿವ ಯಥಾ  
ಕಾಮಯಮಾನಾಃ ಸ್ತ್ರಿಯಃ ಸ್ವಪತಿಮುಖಿಗಚ್ಛಂತಿ ತದ್ವತ್ | ಜಾರಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ಜಾರಯಿತಾ ಪೂರ್ವ-  
ದಿಂದ್ರಃ ಸನಾಚ್ಛಿರಾದೇವಾಸಾಮಸಾಮಾರಿತಃ ಪ್ರೇರಕತ್ವೇನ ಸ್ವಾಮೀ ಭವತಿ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಸ್ಮೇ  
ಅಸ್ಮಾಕಂ ಸ್ವಭೂತಾನಿ ಸಾರ್ಥವಾ ಸಾರ್ಥವಾನಿ ವಸೂನಿ ಧನವಸ್ತ್ರೀಣಯಿತ್ಯಣೀಹವೀಂಸಿ ಪೂರ್ವೀ-  
ರ್ಬಹ್ಯಃ ಸೂನ್ಯತಾ ವಾಚಃ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಾಶ್ಚ ತೇ ತ್ವದೀಯನುಸ್ತಂ ಗೃಹಮಾ ಜಗ್ಮುಃ | ಅಗಚ್ಛಂತು |  
ಯದ್ವಾ | ಅಸ್ಮದೀಯಾಃ ಸ್ತುತಯಸ್ತೇ ಗೃಹಂ ಗಚ್ಛಂತು | ಅಸ್ಮಾಕಂ ಗೃಹಂ ತ್ವದೀಯಾನಿ ಸಾರ್ಥವಾನಿ  
ಧನಾನ್ಯುಖಿಗಚ್ಛಂತು || ಗಮೇಶ್ಚಂದಸಿ ಸಾರ್ವಕಾಲಿಕೋ ಲಿಟ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉಶತೀರಿವ — ಪತಿಯಸಂಗವನ್ನ ಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಸ್ತ್ರೀಯರು ಪತಿಯಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುವಂತೆ | ಸಧ್ರೀಚೀಃ —  
ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಹರಿಯುವ ನದಿಗಳು | ಸಿಂಧುಂ — ಸಮುದ್ರವನ್ನು | ಆಯನ್ — ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತವೆ |  
ಜಾರಃ — ಶತ್ರುನಾಶಕನೂ | ಪೂರ್ವಭಿತ್ — ಶತ್ರು ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ಸೀಳುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ಸನಾತ್ —  
ಬಹುಕಾಲದಿಂದಲೂ | ಅಸಾಂ — ಈ ಉದಕಗಳಿಗೆ | ಆರಿತಃ — ಪ್ರೇರಕನಾದ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಇಂದ್ರ —  
ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಸ್ಮೇ — ನಮ್ಮ | ಸಾರ್ಥವಾ — ಪೃಥಿವ್ಯುತ್ಪನ್ನವಾದ | ವಸೂನಿ — ಹವೀರೂಪವಾದ ಧನ  
ಗಳೂ | ಪೂರ್ವೀಃ — ಅಧಿಕವಾದ | ಸೂನ್ಯತಾಃ — ಸ್ತುತಿಗಳೂ | ತೇ — ನಿನ್ನ | ಅಸ್ತಂ — ಗೃಹವನ್ನು |  
ಅಜಗ್ಮುಃ — ಹೋಗಿ ಸೇರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪತಿಯ ಸಂಗವನ್ನ ಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಸ್ತ್ರೀಯರು ಪತಿಯಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುವಂತೆ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಹರಿಯುವ  
ನದಿಗಳು ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತವೆ. ಶತ್ರುನಾಶಕನೂ, ಶತ್ರು ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ಸೀಳುವವನೂ ಆದ  
ಇಂದ್ರನು ಬಹುಕಾಲದಿಂದಲೂ ಈ ಉದಕಗಳಿಗೆ ಪ್ರೇರಕನಾದ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದಾನೆ, ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪೃಥಿವ್ಯುತ್ಪನ್ನ  
ವಾದ ನಮ್ಮ ಹವೀರೂಪವಾದ ಧನಗಳೂ ಅಧಿಕವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳೂ ನಿನ್ನ ಗೃಹಕ್ಕೆ (ನಿನ್ನ ಬಳಿಗೆ) ಹೋಗಿ ಸೇರಲಿ.

### English Translation

They hasten associated together to the ocean, like loving wives (to a husband); (Indra), the witherer of foes, the demolisher of cities, is their

impeller of old; may our oblations, the treasures of earth, and our copious praises, proceed, Indra, to your dwelling.

### ನೂರ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರ ಪಿಬೇತಿ ದಶರ್ಚಂ ತ್ರಯೋದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭನ್ಯಂದ್ರಂ ನಭಃಪ್ರಭೇದನೋ  
ನಾಮ ವಿರೂಪಗೋತ್ರ ಋಷಿಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಇಂದ್ರ ಪಿಬ ನಭಃಪ್ರಭೇದೇನ ಇತಿ ||  
ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಇಂದ್ರ ಪಿಬ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೂರನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿರೂಪಮುಷಿಯ ಗೋತ್ರದ ನಭಃಪ್ರಭೇದನ  
ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ತ್ರೈಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಇಂದ್ರ ಪಿಬ  
ನಭಃಪ್ರಭೇದನಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೧೧೨

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೯ || ಸೂಕ್ತ—೧೧೨ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೧೨, ೧೩ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೦ ||

|| ಋಷಿಃ—ನಭಃಪ್ರಭೇದನೋ ವೈರೂಪಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರ ಪಿಬ ಪ್ರತಿಕ್ರಾಮಂ ಸುತಸ್ಯ ಪ್ರಾತಃಸಾವಸ್ತವ ಹಿ ಪೂರ್ವಪೀಠಿಃ |

ಹರ್ಷಸ್ವ ಹಂತನೇ ಶೂರ ಶತ್ರುನುಕ್ಲೇಭಿಸ್ವೇ ವೀರ್ಯಾಪ್ರ ಬ್ರವಾಮು || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರ | ಪಿಬ | ಪ್ರತಿಕ್ರಾಮಂ | ಸುತಸ್ಯ | ಪ್ರಾತಃಸಾವಸ್ತವ | ಹಿ | ಪೂರ್ವಪೀಠಿಃ |

ಹರ್ಷಸ್ವ | ಹಂತನೇ | ಶೂರ | ಶತ್ರುನ್ | ಉಕ್ಲೇಭಿಃ | ತೇ | ವೀರ್ಯಾ | ಪ್ರ | ಬ್ರವಾಮು || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಪ್ರತಿಕಾಮಂ ಯೇ ಯೇ ಕಾಮಾಸ್ತಾಂಸ್ತಾನ್ಪ್ರತಿ || ಅವ್ಯಯಾಭಾವಸಮಾಸಃ | ತಸ್ಯ ಸ್ವರಃ || ಯಥೇಚ್ಛಂ ಸುತಸ್ಯಾಭಿಷುತಸ್ಯ ಯೋ ಭಾಗಸ್ತುಭ್ಯಂ ದಾತವ್ಯಸ್ತಂ ಪಿಬ || ಅಮಂತ್ರಿತ. ಸ್ಯಾವಿದ್ಯಮಾನತ್ವೇನ ಸಾದಾದಿತ್ವಾದನಿಘಾತಃ || ಪ್ರಾತಃಸಾವಃ ಪ್ರಾತಃಸವನೇಭಿಷೂಯಮಾಣಃ ಸೋಮಸ್ತವ ಹಿ | ತೃತೀಯಾರ್ಥೇ ಷಷ್ಠೀ | ತ್ವಯೈವ ಪೂರ್ವಹೀತಿ ಪ್ರಥಮತಃ ಏವ ಪಾತವ್ಯಃ | ಯದ್ವಾ | ಪ್ರಾತಃಸಾವಃ | ಸಪ್ತಮ್ಯಾಃ ಸುಃ | ಪ್ರಾತಃಸವನೇ ತವೈವ ಪ್ರಥಮಪಾನಂ ಪಿಬು | ಐಂದ್ರ-ವಾಯವಗ್ರಹೇ ಹ್ಯಾದಿತ ಏವೇಂದ್ರಃ ಪಿಬತಿ || ತತ್ಪುರುಷೇ ದಾಸೀಭಾರಾದಿತ್ವಾತ್ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋದಾ-ತ್ತತ್ವಂ | ಯದ್ವಾ | ಬಹುವ್ರೀಹಿಃ || ತತೋ ಹೇ ತೂರ ಸಮರ್ಥ ತ್ವಂ ಶತ್ರುನ್ದಂತನೇ ಹಂತುಂ ಹರ್ಷಸ್ತು | ಹೃಷ್ಣೋ ಭವ | ಅಥ ತೇ ತ್ವದೀಯಾನಿ ವೀರ್ಯಾ ವೃತ್ರಹನನಾದಿಲಕ್ಷಣಾನಿ ವೀರ್ಯಾಣ್ಯುಕ್ತೇಭಿರುಕ್ತೈಃ ಶಸ್ತ್ರೈಃ ಪ್ರ ಬ್ರವಾಮು | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ವದಾಮು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪ್ರತಿಕಾಮಂ—ನಿನ್ನ ಇಚ್ಛೆಬಂದಷ್ಟು | ಸುತಸ್ಯ—ಹಿಂಡಿರುವ ಸೋಮ ವನ್ನು | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು | ಪ್ರಾತಃಸಾವಃ—ಪ್ರಾತಃಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವ ಸೋಮವು | ತವ ಹಿ—ನಿನ್ನಿಂದಲೇ | ಪೂರ್ವಹೀತಿ—ಪ್ರಥಮತಃ ಪಾನಮಾಡಲ್ಪಡತಕ್ಕದ್ದು | ತೂರ—ಸಮರ್ಥನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಶತ್ರುನ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಹಂತನೇ—ಕೊಲ್ಲುವುದಕ್ಕೆ | ಹರ್ಷಸ್ತು—ಉತ್ತೇಜನವನ್ನು ಹೊಂದು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ವೀರ್ಯಾ—ಸಾಹಸಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು | ಉಕ್ತೇಭಿಃ—ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದ | ಪ್ರ ಬ್ರವಾಮು—ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಇಲ್ಲಿ ಹಿಂಡಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು ನಿನ್ನ ಇಚ್ಛೆಬಂದಷ್ಟು ಪಾನಮಾಡು. ಪ್ರಾತಃಸವನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವ ಸೋಮವು ನಿನ್ನಿಂದಲೇ ಪ್ರಥಮತಃ ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕದ್ದು. ಸಮರ್ಥನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ಉತ್ತೇಜನವನ್ನು ಹೊಂದು. ನಿನ್ನ ಸಾಹಸಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Drink, Indra, at will of the effused libation, for it is poured out at the morning sacrifice, and is first drunk by you; exult, hero, in slaying your foes, we will glorify your heroic exploits with hymns.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ತೇ ರಥೋ ಮನಸೋ ಜವೀಯಾನೇಂದ್ರ ತೇನ ಸೋಮಪೇಯಾಯು  
ಯಾಹಿ |

ತೂಯಮಾ ತೇ ಹರಯಃ ಪ್ರ ದ್ರವಂತು ಯೇಭಿರ್ಯಾಽಽ ವೃಷಭಿರ್ಮಂದ-  
ಮಾನಃ || ೨ ||

|| ಪದವಾಕ್ಯಃ ||

ಯಃ | ತೇ | ರಥಃ | ಮನಸಃ | ಜವೀಯಾನ್ | ಆ | ಇಂದ್ರ | ತೇನ | ಸೋಮವೇಯಾಯ | ಯಾಹಿ |  
ತೂಯಂ | ಆ | ತೇ | ಹರಯಃ | ಪ್ರ | ದ್ರವಂತು | ಯೇಭಿಃ | ಯಾಸಿ | ವೃಷಭಿಃ | ಮಂದಮಾನಃ ||೨||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಮನಸೋಽಸಿ ಜವೀಯಾನಕಿಶಯೇನ ಗಂತಾ ತೇ ಶ್ವದೀಯೋ ಯೋ ರಥೋಽಸ್ಮಿ  
ತೇನ ರಥೇನ ಸೋಮವೇಯಾಯಾಸ್ವದೀಯಂ ಸೋಮಂ ಪಾಶುಮಾ ಯಾಹಿ | ಆಗಚ್ಛ || ಪಾ ಪಾನೇ |  
ಭಾವೇಽಚೋ ಯತ್ | ಅದ್ಯತೀತೀತ್ಯಂ | ಅರ್ಥಧಾತುಕಲಕ್ಷಣೋ ಗುಣಃ | ಶ್ವಮುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿ  
ಸ್ವರತ್ವಂ || ತಥಾ ತೇ ಶ್ವದೀಯಾ ಹರಯೋ ರಥೇ ಸಂಯುಕ್ತಾ ಆಶ್ವಾಸ್ತೂಯಂ ಶ್ವಪ್ರಮಾಥಮುಖ್ಯೇನ  
ಪ್ರ ದ್ರವಂತು | ಪ್ರಗಚ್ಛಂತು | ವೃಷಭಃ ಸೇಶ್ವಭಿರ್ಯೇಭಿರ್ಯೈರಶ್ವೈರ್ಮಂದಮಾನೋ ಬೋದಮಾನಃ  
ಸನ್ ಯಾಸಿ ಗಚ್ಛಸಿ | ಹರೀ ಇಂದ್ರಸ್ಯೇತಿ ವಚನಾದಿಂದ್ರಸ್ಯ ದ್ವಾವೇವಾಶ್ವಾವಿತಿ ನ ಬೋದನೀಯಂ ಆ  
ಶ್ವಾ ಸಹಸ್ರಮಾ ಶತಮಿಶ್ಯಾದಿನಿಗಮಾಂತರೇ ದರ್ಶನಾತ್ | ಯ. ೮-೧-೨೪ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಮನಸಃ—ಮನಸ್ಸಿಗಿಂತಲೂ | ಜವೀಯಾನ್ | ಅಧಿಕವಾದ ವೇಗವುಳ್ಳ |  
ತೇ—ನಿನ್ನ | ಯಃ ರಥಃ—ಯಾವ ರಥವಿದೆಯೋ | ತೇನ—ಅದರೊಂದಿಗೆ | ಸೋಮವೇಯಾಯ—  
ಸೋಮಪಾನಕ್ಕಾಗಿ | ಆ ಯಾಹಿ—ದಯಮಾಡು | ವೃಷಭಃ—ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ | ಯೇಭಿಃ—ಯಾವ ಅಶ್ವ  
ಗಳೊಡನೆ | ಮಂದಮಾನಃ—ಹರ್ಷವನ್ನನುಭವಿಸುತ್ತ | ಯಾಸಿ—ಬರುವಯೋ ಅಂತಹ | ತೇ ಹರಯಃ—  
ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳು | ತೂಯಂ—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಆ ಪ್ರ ದ್ರವಂತು—ಓಡಿಬರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮನಸ್ಸಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾದ ವೇಗವುಳ್ಳ ನಿನ್ನ ಯಾವ ರಥವಿದೆಯೋ ಅದೊಂದಿಗೆ  
ಸೋಮಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ದಯಮಾಡು. ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ ಯಾವ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಹರ್ಷವನ್ನನುಭವಿಸುತ್ತ ಬರುವಯೋ  
ಅಂತಹ ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳು ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ಓಡಿಬರಲಿ.

English Translation.

Come, Indra, to the Soma-drinking with your chariot, which is  
swifter than thought; let you bays, the vigorous steeds with which you go  
along rejoicing quickly, hasten hither.



|| ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿ ||

ಹರಿತ್ವತಾ ವರ್ಚಸಾ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಶ್ರೇಷ್ಠ್ಯ ರೂಪೈಸ್ತನ್ವಂ ಸ್ಪರ್ಶಯಸ್ವ |  
ಅಸ್ಮಾಭಿರಿಂದ್ರ ಸಖಿಭಿರ್ಹವಾನಃ ಸಧೀಚೀನೋ ಮಾದಯಸ್ವಾ ನಿಷದ್ಯ ||

|| ಪದಸಾಹಿ ||

ಹರಿತ್ವತಾ | ವರ್ಚಸಾ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ | ಶ್ರೇಷ್ಠ್ಯಃ | ರೂಪೈಃ | ತನ್ವಂ | ಸ್ಪರ್ಶಯಸ್ವ |  
ಅಸ್ಮಾಭಿಃ | ಇಂದ್ರ | ಸಖಿಭಿಃ | ಹವಾನಃ | ಸಧೀಚೀನಃ | ಮಾದಯಸ್ವ | ನಿಷದ್ಯ || ೩ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಹರಿತ್ವತಾ || ಹರಿತ್ವಬ್ಧವನ್ನಪೋ ರೂಪಯ ಇತಿ ವತ್ಸಂ || ಹರಿನ್ವರ್ಣಯುಕ್ತೇನ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ವರ್ಚಸಾ ತೇಜಸಾ ತತ್ಸದೃಶೈಃ ಶ್ರೇಷ್ಠೈಃ ಪ್ರಶಸ್ತಕವೈರಾತ್ಮೀಯೈ ರೂಪೈಸ್ತನ್ವಮಾತ್ಮೀಯಂ ಶರೀರಂ ಮದೀಯಂ ವಾ | ಯದ್ವಾ ತಾಯತ ಇತಿ ತನೂರ್ಯಜ್ಞಃ | ತಂ ಸ್ಪರ್ಶಯಸ್ವ | ತೇಜೋ ಯುಕ್ತಂ ಕುರು | ಕಿಂಚಿ ಸಧೀಚೀನಃ || ವಿಭಾಷಾಂಚೇರದಿಕಸ್ತ್ರಿಯಾಮಿತಿ ಬ್ರಹ್ಮತೃಯಃ || ಮರುದ್ಭಿಃ ಸಹಾಂಜನಸ್ತ್ವಂ ಸಖಿಭಿಃ ಸಖಿಭೂತೈರಸ್ಮಾಭಿರ್ಹವಾನ ಆಹೂಯಮಾನಃ ಸನ್ನಿಷದ್ಯ ಯಜ್ಞೇ ನಿಷಕ್ಲೋ ಭೂತ್ವಾ ಮಾದಯಸ್ವ | ಸೋಮಪಾನೇನ ಹೃಷ್ಯೋ ಭವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಹರಿತ್ವತಾ—ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ—ಸೂರ್ಯನ | ವರ್ಚಸಾ—ತೇಜಸ್ಸಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ | ಶ್ರೇಷ್ಠ್ಯಃ—ಉತ್ತಮವಾದ | ರೂಪೈಃ—ರೂಪಗಳಿಂದ | ತನ್ವಂ—ನಿನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು | ಸ್ಪರ್ಶಯಸ್ವ—ಅಲಂಕರಿಸಿಕೊ | ಸಖಿಭಿಃ—ನಿನ್ನ ಮಿತ್ರರಾದ | ಅಸ್ಮಾಭಿಃ—ನಮ್ಮಿಂದ | ಹವಾನಃ—ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನೂ | ಸಧೀಚೀನಃ—ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿರುವವನೂ ಅದ ನೀನು | ನಿಷದ್ಯ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು | ಮಾದಯಸ್ವ—ಹರ್ಷವನ್ನು ನುಭವಿಸು.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸೂರ್ಯನ ಹೊಂಬಣ್ಣದ ತೇಜಸ್ಸಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ಉತ್ತಮವಾದ ರೂಪಗಳಿಂದ ನಿನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ಅಲಂಕರಿಸಿಕೊ. ನಿನ್ನ ಮಿತ್ರರಾದ ನಮ್ಮಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನೂ, ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿರುವವನೂ ಅದ ನೀನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಹರ್ಷವನ್ನು ನುಭವಿಸು.

## English Translation.

Decorate your person with most beautiful forms with the golden radiance of the sun; invoked by us your friends, Indra, sit down and be exhilarated, accompanied by the Maruts.

|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕ ||

ಯಸ್ಯ ತ್ಯತ್ತೇ ಮಹಿಮಾನಂ ಮದೇಷ್ಟಿಮೇ ಮಹಿ ರೋದಸೀ ನಾವಿವಿಶ್ವಾಂ |  
ತದೋಕ ಆ ಹರಿಭಿರಿಂದ್ರ ಯುಕ್ತೈಃ ಪ್ರಿಯೇಭಿರ್ಯಾಹಿ ಪ್ರಿಯಮನ್ವ-  
ಮಚ್ಛ || ೪ ||

|| ಪದಾರ್ಥ ||

ಯಸ್ಯ | ತ್ಯತ್ | ತೇ | ಮಹಿಮಾನಂ | ಮದೇಷ್ಟು | ಇಮೇ ಇತಿ | ಮಹಿ ಇತಿ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ನ |  
ಅವಿವಿಶ್ವಾಂ |  
ತತ್ | ಏಕಃ | ಆ | ಹರಿಭಿಃ | ಇಂದ್ರ | ಯುಕ್ತೈಃ | ಪ್ರಿಯೇಭಿಃ | ಯಾಹಿ | ಪ್ರಿಯಂ | ಅನ್ವಂ |  
ಅಚ್ಛ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಇಮೇ ಮಹಿ ಮಹತ್ಯಾ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಯಸ್ಯ ತೇ ತವ ಸೋಮ-  
ಪಾನೇನ ಜನಿತೇಷು ಮದೇಷು ಸಂಭೂತಂ ತ್ಯತ್ತಂ ಮಹಿಮಾನಂ ನಾವಿವಿಶ್ವಾಂ ನ ಪೃಥಕ್ಪುರುಷಃ ಕಿಂಶು  
ಯಸ್ಯ ಮಹಿಮ್ನೋವ ಶಿಷ್ಯತಃ || ವಿಶ್ವಿರ್ ಪೃಥಗ್ಭಾವೇ ಜಾತೋತ್ಪಾದಿಕಃ | ಅಹಃ ಸಂಜ್ಞಾ ಪೂರ್ವಕೋ  
ವಿಧಿರನಿತ್ಯ ಇತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ಗುಣಾಭಾವಃ | ಯದ್ಯೋಗಾದನಿಭಾತಃ || ಪ್ರಿಯೇಭಿಃ ಪ್ರಿಯತಮೈ ರಭೇ  
ಯುಕ್ತೈರ್ಹರಿಭಿರಚ್ಛೈಃ ಪ್ರಿಯಂ ಪ್ರೀಣನಕರಮನ್ವಂ ಸೋಮಬ್ರಹ್ಮಮಾಚ್ಛಾಫಿರತ್ಯ ತದೋಕೋದಸ್ಯ-  
ದೀಯಂ ಯಜ್ಞಸದನಮಾ ಯಾಹಿ | ಆಗಚ್ಛ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯಸ್ಯ ತೇ—ನಿನ್ನ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಉಂಟಾದ | ಮದೇಷು—  
ಹರ್ಷಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಟಿಸಿದ | ತ್ಯತ್ ಮಹಿಮಾನಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು | ಮಹಿ—ಮಹ  
ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳ | ಇಮೇ ರೋದಸೀ—ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು | ನ ಅವಿವಿಶ್ವಾಂ—ದೇವ ವಾದುವುದಿಲ್ಲ |

ಯುಕ್ತ್ಯೇ—ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿತವೂ | ಪ್ರಿಯೇಭಿಃ—ನಿನ್ನ ಪ್ರೀತಿಸಾತ್ರವೂ ಆದ | ಹರಿಭಿಃ—ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ |  
ಪ್ರಿಯಂ—ಹರ್ಷಕಾರಕವಾದ | ಅನ್ನಂ ಅಚ್ಛ - ನಮ್ಮ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ |  
ತದೋಕ್ತಃ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಗೃಹಕ್ಕೆ | ಆ ಯಾಹಿ--ದಯಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಿನ್ನ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಉಂಟಾದ ಹರ್ಷಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಟಿಸಿದ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಮಹತ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಬೇರೆ ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ. ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿತವೂ ನಿನ್ನ ಪ್ರೀತಿಸಾತ್ರವೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಹರ್ಷಕಾರಕವಾದ ನಮ್ಮ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಗೃಹಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡು.

### English Translation.

You whose greatness (manifested) in your exhilarations the vast heaven and earth, do not separate; come, Indra, with your beloved bay horses harnessed to your chariot, come to our dwelling to (partake of) the (sacri-ficial) food that is agreeable to you.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಯಸ್ಯ ಶತ್ವತ್ವಪಿವಾ ಇಂದ್ರ ಶತ್ವಾನನಾನುಕ್ತತ್ಯಾ ರಣ್ಯಾ ಚಕರ್ಥ |

ಸ ತೇ ಪುರಂಧಿಂ ತವಿಷೀಮಿಯರ್ತಿ ಸ ತೇ ಮದಾಯ ಸುತ ಇಂದ್ರ  
ಸೋಮಃ || ೫ ||

|| ಪದವಾಕ್ಯ ||

ಯಸ್ಯ | ಶತ್ವತ್ | ಪಿವಾನ್ | ಇಂದ್ರ | ಶತ್ವಾನ್ | ಅನನುಕ್ತತ್ಯಾ | ರಣ್ಯಾ | ಚಕರ್ಥ |

ಸಃ | ತೇ | ಪುರಂಧಿಂ | ತವಿಷೀಂ | ಇಯರ್ತಿ | ಸಃ | ತೇ | ಮದಾಯ | ಸುತಃ | ಇಂದ್ರ | ಸೋಮಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪವಿವಾನ್ || ಪಿವತೇಃ ಕ್ವಸೌ ವಸ್ತೇಕಾಜಾದ್ವಸಾಮಿತೀಡಾಗಮಃ || ಸೋಮಂ  
ಪೀತವಾಂಸ್ತ್ವಮನಾನುಕ್ತತ್ಯಾನುಕರಣರಹಿತೇನ ಸತ್ವತ್ವದಾರೇಣ ಶತ್ವಹನನಸಮರ್ಥೇನ ರಣ್ಯಾ  
ಸಾಂಯುಗೀನೇನಾಯುಧೇನ || ರಣಶಬ್ದಾತ್ಸಾರ್ಥೇ ಪ್ರಾಗ್ವಿಹೀಯೋ ಯತ್ || ಯಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ  
ಶತ್ವಾಣ್ಯಾಶ್ವದ್ವಯವಾರಂ ಚಕರ್ಥ ಹತವಾನಸಿ || ಕೃಣ್ ಹಿಂಸಾಯಾಂ | ಲಿಟಿ ಥಲಿ ಯದ್ಯೋಗಾದ್-

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿ ಹಿ ತ್ವಾಮಿಂದ್ರ ಪುರುಧಾ ಜನಾಸೋ ಹಿತಪ್ರಯಸೋ ವೃಷಭ  
ಹ್ವಯಂತೇ |

ಅಸ್ಮಾಕಂ ತೇ ಮಧುಮತ್ತಮಾನೀಮಾ ಭುವನ್ತ್ಸವನಾ ತೇಷು ಹರ್ಯ ||೭||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿ | ಹಿ | ತ್ವಾಂ | ಇಂದ್ರಃ | ಪುರುಧಾ | ಜನಾಸಃ | ಹಿತಪ್ರಯಸಃ | ವೃಷಭ | ಹ್ವಯಂತೇ |

ಅಸ್ಮಾಕಂ | ತೇ | ಮಧುಮತ್ಕತಮಾನಿ | ಇಮಾ | ಭುವನ್ | ಸವನಾ | ತೇಷು | ಹರ್ಯ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವೃಷಭ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಕ ಹಿತಪ್ರಯಸಃ | ಪ್ರಯ ಇತ್ಯನ್ತನಾಮ ಪ್ರೀತಾಕಾ-  
ರಿತ್ವಾತ್ | ಸಂಭೃತಹವಿಷ್ವಾ ಜನಾಸೋ ಜನಾಃ ಪುರುಧಾ ಬಹುಧಾ | ಹಿರವಧಾರಣೇ | ತ್ವಾಮೇವ ವಿ  
ಹ್ವಯಂತೇ | ವಿವಿಧಮಾಹ್ವಯಂತಿ || ಹ್ಯೇಷಾಂ ಸ್ವರ್ಧಾಯಾಂ | ನಿಸಮುಪವಿಭ್ಯೋ ಹ್ವ ಇತ್ಯಾತ್ಮನೇ-  
ಪದಂ || ಅಸ್ಮಾಕಂ ಸ್ವರ್ಭೂತಾನೀಮೇಮಾನಿ ಸವನಾ ಸವನಾನಿ ತೇ ಪದಾರ್ಥಂ ಮಧುಮತ್ತಮಾಸ್ಯತೀ-  
ಯೇನ ಸೋಮವಂತಿ ಭುವನ್ | ಅಭವನ್ | ತಸ್ಮಾತ್ತ್ವಂ ತೇಷು ಸವನೇಷು ಹರ್ಯ | ಸೋಮಾ-  
ನ್ಯಾಮಯಸ್ಯ ||

|| ಶ್ರುತಿಸಾರ್ಥಃ ||

ವೃಷಭ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಹಿತಪ್ರಯಸಃ—ಹಿತಕರವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿ-  
ನಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಜನಾಸಃ—ಜನರು | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಪುರುಧಾ—ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿ | ವಿ ಹ್ವಯಂತೇ—  
ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ | ಇಮಂ ಸವನಾ—ಈ ಸವನಗಳು | ತೇ—ನಿನಗೆ |  
ಮಧುಮತ್ತಮಾನಿ—ಮಧುರವಾದ ಸೋಮವನ್ನು | ಭುವನ್—ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುತ್ತವೆ | ತೇಷು—ಆ ಸವನ  
ಗಳಲ್ಲಿ | ಹರ್ಯ—ಸೋಮಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸ್ತೇವು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹಿತಕರವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ಜನರು ನಿನ್ನನ್ನು ಅನೇಕ  
ವಿಧವಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ. ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಈ ಸವನಗಳು ನಿನಗೆ ಮಧುರವಾದ ಸೋಮವನ್ನು  
ಅರ್ಪಿಸುತ್ತವೆ. ಆ ಸವನಗಳಲ್ಲಿ ನೀನು ಸೋಮವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸ್ತೇವು.

## English Translation.

Indra, showerer of benefits, men in several places offering acceptable sacrificial food, invoke you ; these our sacrifices to you are most full of the sweet (Soma); take pleasure in them.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ತ | ಇಂದ್ರ | ಪೂರ್ವ್ಯಾಣಿ | ಪ್ರ | ಸೂನಂ | ವೀರ್ಯಾ | ವೋಚಂ | ಪ್ರಥಮಾ  
ಕೃತಾನಿ |

ಸತೀನಮನ್ಯುರಶ್ರಥಾಯೋ | ಅದ್ರಿಂ | ಸುವೇದನಾಮುಕ್ಯಣೋ | ಬ್ರಹ್ಮಣೇ  
ಗಾಂ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ಪೂರ್ವ್ಯಾಣಿ | ಪ್ರ | ಸೂನಂ | ವೀರ್ಯಾ | ವೋಚಂ | ಪ್ರಥಮಾ | ಕೃತಾನಿ |

ಸತೀನಮನ್ಯುಃ | ಅಶ್ರಥಯಃ | ಅದ್ರಿಂ | ಸುವೇದನಾಂ | ಅಕ್ಯಣೋಃ | ಬ್ರಹ್ಮಣೇ | ಗಾಂ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ಕೃದೀಯಾನಿ ಪ್ರಥಮಾದಿತಃ ಕೃತಾನಿ ಪೂರ್ವ್ಯಾಣಿ ಪುರಾತನಾನಿ ಚ ವೀರ್ಯಾ  
ವೀರ್ಯಾಣಿ ಸೂನಮಿದಾನೀಂ ಪ್ರ ವೋಚಂ | ಪ್ರಶರ್ವೇಣ ವದಾಮಿ | ಏಕಃ ಪ್ರಶಬ್ದಃ ಪೂರಣಃ ||  
ವೋಚಂ | ಉಚ್ಛ್ರಾಯೋ ವಚಃ | ಚ್ಲೇಜಃ || ತಾನಿ ತಾನಿ | ಸತೀನಮನ್ಯುಃ | ಸತೀನಮಿತ್ಯುದಕ್-  
ಸಾಮ | ಉದಕಾಭಿವರ್ಷಣಬುದ್ಧಿಯುಕ್ತಸ್ತಮಿಂದ್ರಂ ಮೇಘಮಶ್ರಥಯಃ | ವಜ್ರೇಣಾಹಂಸೀಃ |  
ಬ್ರಹ್ಮಣೇ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ತತಯೇ ಗಾಂ ಪಣಿಭಿರಪಹೃತಾಂ ಸುವೇದನಾಂ ಸುಷ್ಮ ಜ್ಞಾಪನೀಯಾಮುಕ್ಯಣೋಃ |  
ಅಶರೋರಿತ್ಯಾದೀನಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಪ್ರಥಮಾ—ಮುಖ್ಯವಾದವೂ | ಪೂರ್ವ್ಯಾಣಿ—  
ಆತ್ಯಂತ ಪ್ರಾಚೀನಕಾಲದಿಂದಲೂ | ಕೃತಾನಿ—ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟವೂ ಆದ | ವೀರ್ಯಾ—ವೀರ್ಯಕರ್ಮಗಳನ್ನು |  
ಸೂನಂ—ಈಗ | ಪ್ರ ವೋಚೇ—ಆತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ | ಸತೀನಮನ್ಯುಃ—ಮಳೆಯನ್ನು ಸುರ  
ಸುವ ಸಂಕಲ್ಪವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಅದ್ರಿಂ—ಮೇಘವನ್ನು | ಅಶ್ರಥಯಃ—ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಸೀಳಿದೆ | ಗಾಂ—  
ಪಣಿಗಳಿಂದ ಅಪಹೃತವಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಬ್ರಹ್ಮಣೇ—ಬ್ರಹ್ಮಸ್ತತಿಗೆ | ಸುವೇದನಾಂ—ಸುಲಭವಾಗಿ  
ಫಲಯುವಂತೆ | ಅಕ್ಯಣೋಃ—ಮಾಡಿದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಮುಖ್ಯವಾದವೂ, ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಾಚೀನವಾದವೂ ಆದ ವೀರ್ಯಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಈಗ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ. ಮಳೆಯನ್ನು ಸುರಿಸುವ ಸಂಕಲ್ಪವುಳ್ಳವನಾಗಿ ನೀನು ಮೇಘವನ್ನು ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಸೀಳಿದೆ. ಪಣಿಗಳಿಂದ ಅಪಹೃತವಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ ಸುಲಭವಾಗಿ ತಿಳಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆ.

English Translation

I will proclaim now, Indra, your ancient first-achieved exploits; resolved to send rain, you cleft the cloud, you made the cow easily discoverable for the Brahman.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಿ ಸು ಸೀದ ಗಣಪತೇ ಗಣೇಷು ತ್ವಾಮಾಹುರ್ವಿಪ್ರತಮಂ ಕವೀನಾಂ |

ನ ಋತೇ ತ್ವತ್ಕ್ರಿಯತೇ ಕಿಂ ಚನಾರೇ ಮಹಾಮರ್ಕಂ ಮಘವನ್ ಚಿತ್ರಂ  
ಅರ್ಚ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಿ | ಸು | ಸೀದ | ಗಣಪತೇ | ಗಣೇಷು | ತ್ವಾಂ | ಅಹುಃ | ವಿಪ್ರತಮಂ | ಕವೀನಾಂ |

ನ | ಋತೇ | ತ್ವತ್ | ಕ್ರಿಯತೇ | ಕಿಂ | ಚನ | ಆರೇ | ಮಹಾಂ | ಅರ್ಕಂ | ಮಘವನ್ | ಚಿತ್ರಂ |  
ಅರ್ಚ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಗಣಪತೇ ತ್ವಂ ಗಣೇಷು ಸ್ತೋತ್ರಗಣೇಷು ಸು ಸುಷ್ಮ ನಿ ಸೀದ | ಸ್ತುತಿಶ್ರವಣಾರ್ಥಂ ನಿಷ್ಣೋ ಭವ | ಯತಃ ಕವೀನಾಂ ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ವಿಪ್ರತಮಮತಿಶಯೇನ ನೇಧಾವಿನಮಿತ್ಯಾಹುಃ | ಕಿಂಚಿ ತ್ವದೃತೇ || ಅನ್ಯಾರಾದಿತರರ್ತೇ | ಪಾ. ೨-೩-೨೯ | ಇತಿ ಸಂಚಿಮಾ || ತ್ವಾಂ ವರ್ಜಯಿತ್ವಾ ಕಿಂ ಚಿನ ಕರ್ಮಾರೇ ದೂರೇ ಸಮೀಪೇ ನಾ ನ ಕ್ರಿಯತೇ | ತಸ್ಮಾನ್ನಿ ಸೀದ | ತತೋ ಹೇ ಮಘವನ್ನವನ್ನಿಂದ್ರ ಮಹಾಂ ಮಹಾಂತಮರ್ಕಮರ್ಚನೀಯಮಸ್ಮದೀಯಂ ತ್ರಿವೃತ್ತಂ ಚಿದತಾದಿ-ಲಕ್ಷಣಂ ಸ್ತೋಮಂ ಚಿತ್ರಂ ನಾನಾರೂಪಂ ಕೃತ್ವಾರ್ಚ | ಪೂಜಯ | ವಿಧೇಹಿ || ಅರ್ಚ ಪೂಜಾಯಾಂ ಭಾವಾದಿಕಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಗಣಪತೇ—ಮರುದ್ಗಣಕ್ಕೆ ಒಡೆಯನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಗಣೇಷು—ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರ ಮಧ್ಯೆ |  
 ಸು ನಿ ಸೀದ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊ | ಕವೀನಾಂ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಪ್ರಾಜ್ಞರ ನಡುವೆ |  
 ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ವಿಪ್ರತಮಂ—ಅಧಿಕವಾದ ಪ್ರಾಜ್ಞನೆಂದು | ಆಹುಃ—ತಿಳಿದವರು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ | ತ್ವ-  
 ದೈತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು | ಕಿಂ ಚನ—ಯಾವ ಕರ್ಮವೂ ಸಹ | ಅರೇ—ದೂರದಲ್ಲಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಸಮೀಪ  
 ದಲ್ಲಾಗಲಿ | ನ ಕ್ರಿಯತೇ—ನೆರವೇರುವುದಿಲ್ಲ | ಮಘವನ್—ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಮಹಾಂ—  
 ಮಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ | ಅರ್ಕಂ—ಪೂಜ್ಯವಾದ ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಚಿತ್ರಂ—ನಾನಾರೂಪದಿಂದ | ಅರ್ಚೆ—  
 ಗೌರವಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮರುದ್ಗಣಕ್ಕೆ ಒಡೆಯನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರ ಮಧ್ಯೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ  
 ಕುಳಿತುಕೊ. ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಪ್ರಾಜ್ಞರ ನಡುವೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಅಧಿಕವಾದ ಪ್ರಾಜ್ಞನೆಂದು ತಿಳಿದವರು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ.  
 ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಯಾವ ಕರ್ಮವೂ ಸಹ ದೂರದಲ್ಲಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಸಮೀಪದಲ್ಲಾಗಲಿ ನೆರವೇರುವುದಿಲ್ಲ. ಧನ  
 ವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ, ಪೂಜ್ಯವಾದ ನಮ್ಮ ಸ್ತೋಮವನ್ನು ನಾನಾರೂಪದಿಂದ ಗೌರವಿಸು

## English Translation.

Lord of the companies (of the Maruts), sit down among the companies  
 (of the worshippers), they call you the most sage of sages; without you  
 nothing is done in the distance; have in honour, Maghavan, our great  
 and various adoration.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ॒ಭಿ॒ಖ್ಯಾ॑ನೋ॒ ಮ॒ಘ॒ವ॒ನ್ನಾ॑ಧ॒ಮಾ॒ನಾ॒ನ್ತ॒ಖೇ॑ ಬೋ॒ಧಿ॒ ವ॒ಸು॒ಪ॒ತೇ॒ ಸ॒ಖೀ॒-  
 ನಾಂ॑ |

ರ॒ಣಂ॑ ಕೃ॒ಧಿ ರ॒ಣಕೃ॑ತ್ಸ॒ತ್ಯಶು॒ಷ್ಣಾ॑ ಭ॒ಕ್ತೇ॒ ಚಿ॒ದಾ ಭ॑ಜಾ ರಾ॒ಯೇ॒ ಅ॒ಸ್ಮಾನ್॑ ||೧೦||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ॒ಭಿ॒ಖ್ಯಾ॑ | ನಃ॑ | ಮ॒ಘ॒ವ॒ನ್ | ನಾ॑ಧ॒ಮಾ॒ನಾ॑ನ್ | ಸ॒ಖೇ॑ | ಬೋ॒ಧಿ॒ | ವ॒ಸು॒ಪ॒ತೇ॒ | ಸ॒ಖೀ॒ನಾಂ॑ |

ರ॒ಣಂ॑ | ಕೃ॒ಧಿ | ರ॒ಣಕೃ॑ತ್ | ಸ॒ತ್ಯಶು॒ಷ್ಣಾ॑ | ಅ॒ಭ॒ಕ್ತೇ॒ | ಚಿ॒ತ್ | ಅ॒ | ಭ॑ಜ | ರಾ॒ಯೇ॒ | ಅ॒ಸ್ಮಾನ್॑ ||೧೦||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಗಣಪತೇ—ಮರುದ್ಗಣಕ್ಕೆ ಒಡೆಯನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಗಣೇಷು—ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರ ಮಧ್ಯೆ | ಸು ನಿ ಸೀದ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊ | ಇವೀನಾಂ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಪ್ರಾಚ್ಛರ ನಡುವೆ | ಪ್ಸಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ವಿಪ್ರತಮಂ—ಅಧಿಕವಾದ ಪ್ರಾಚ್ಛನೆಂದು | ಅಹುಃ—ತಿಳಿದವರು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ | ತ್ವ-ದೈತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು | ಕಿಂ ಚೇನ—ಯಾವ ಕರ್ಮವೂ ಸಹ | ಆರೇ—ದೂರದಲ್ಲಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಸಮೀಪದಲ್ಲಾಗಲಿ | ನ ಕ್ರಿಯತೇ—ನೆರವೇರುವುದಿಲ್ಲ | ಮಘವನ್—ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಮಹಾಂ—ಮಹತ್ವಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ | ಅರ್ಕಂ—ಪೂಜ್ಯವಾದ ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಚಿತ್ರಂ—ನಾನಾರೂಪದಿಂದ | ಅರ್ಚಿ—ಗೌರವಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮರುದ್ಗಣಕ್ಕೆ ಒಡೆಯನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರ ಮಧ್ಯೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊ. ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಪ್ರಾಚ್ಛರ ನಡುವೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಅಧಿಕವಾದ ಪ್ರಾಚ್ಛನೆಂದು ತಿಳಿದವರು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಯಾವ ಕರ್ಮವೂ ಸಹ ದೂರದಲ್ಲಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಸಮೀಪದಲ್ಲಾಗಲಿ ನೆರವೇರುವುದಿಲ್ಲ. ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮಹತ್ವಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ, ಪೂಜ್ಯವಾದ ನಮ್ಮ ಸ್ತೋಮವನ್ನು ನಾನಾರೂಪದಿಂದ ಗೌರವಿಸು

English Translation.

Lord of the companies (of the Maruts), sit down among the companies (of the worshippers), they call you the most sage of sages; without you nothing is done in the distance; have in honour, Maghavan, our great and various adoration.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಅಭಿಖ್ಯಾನೋ ಮಘವನ್ನಾಧಮಾನಾನ್ತಪೋ ಬೋಧಿ ವಸುಪತೇ ಸಖೀ-  
ನಾಂ |

ರಣಂ ಕೃಧಿ ರಣಕೃತ್ಸತ್ಯಶುಷ್ಕಾಭಕ್ತೇ ಚಿದಾ ಭಜಾ ರಾಯೇ ಅಸ್ಮಾನ್ ||೧೦||

|| ಪದವಾಕ್ಯ ||

ಅಭಿಖ್ಯಾ | ನಃ | ಮಘವನ್ | ಸಾಧಮಾನಾನ್ | ಸಖೀ | ಬೋಧಿ | ವಸುಪತೇ | ಸಖೀನಾಂ |

ರಣಂ | ಕೃಧಿ | ರಣಕೃತ್ | ಸತ್ಯಶುಷ್ಕ | ಅಭಕ್ತೇ | ಚಿತ್ | ಅ | ಭಜ | ರಾಯೇ | ಅಸ್ಮಾನ್ ||೧೦||



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮಘವನ್ದನವನ್ನಿಂದ್ರ ನಾಥಮಾನಾನ್ || ನಾಥ್ಯ ನಾಥ್ಯ ಯಾಚ್ಛೋಪತಾಪೈಶ್ವರ್ಯಾಶೀಷು  
ಭೌನಾದಿಕಃ | ಅನುದಾತ್ತೇತ್ || ಯಾಚಮಾನಾನ್ನೋಽಸ್ತಾನಭಿಖ್ಯಾಭಿಖ್ಯಾಪನೇನ ತೇಜಸಾ ಯುಕ್ತಾನ್  
ಕುರು | ಪ್ರಸಿದ್ಧಾನ್ತಾ ಕುರು | ಹೇ ಸಖೇ ಧನದಾನೇನ ಹೇ ವಸುಸತೇ ವಸೂನಾಂ ಸ್ವಾಮಿನ್ ತ್ವಂ  
ಸಖೀನಾಂ ಸ್ತೋತ್ರೈಶ್ಚೇನ ಸಖಿಭೂತಾನಾಮಸ್ಮಾಕಂ ಸ್ವಭೂತಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಬೋಧಿ | ಬುದ್ಧ್ಯಸ್ವ ||  
ಬುಧ ಅವಗಮನೇ | ಭೌನಾದಿಕಃ | ಲೋಟಿ ಚ್ಛಾಂದಸಃ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಛಂದಸ್ಕೃಭಯಥೇತಿ  
ಹೇರಾರ್ಥಧಾತುಕತ್ವೇನಾಜ್ಞಾತಾದಜಿತಶ್ಲೇತಿ ಹೇರ್ಥಿಭಾವಃ | ಅತ ಏವ ಗುಣಃ | ಸಾರ್ವಧಾತುಕತ್ವೇನ  
ಜ್ಞಾತಾದಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ವರ್ಣಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ || ಹೇ ರಣಕೃಚ್ಛತ್ರಭಿಃ ಸಹ ಯುದ್ಧಕರ್ತಃ  
ಅತ ಏವ ಹೇ ಸತ್ಯಶುಷ್ಕ ಯಥಾರ್ಥಬಲೋಪೇತ ತ್ವಂ ರಣಂ ಕೃಧಿ | ಕುರು | ಶತ್ರುಜ್ಞಹಿ || ಕರೋ-  
ತೇಲೋಟಿ ಶ್ರುತೃಣುಷ್ಕೃವೃಭೃಶ್ಚಂದಸೀತಿ ಹೇರ್ಥಿಃ || ಕಿಂಚಾಭಕ್ತೇ ಚಿದಸಂಭಜನೀಯೇ  
ಸ್ಥಾನೇಽಪ್ಯಸ್ತಾನ್ರಾಯೇ ಧನಾಯಾ ಭಜಾ | ಭಾಗಿನಃ ಕುರು || ದ್ವೈಚೋತಸ್ತಿಜ ಇತಿ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ  
ದೀರ್ಘಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಘವನ್—ಧನಯುಕ್ತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನಾಥಮಾನಾನ್—ನಿನ್ನನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತಿರುವ |  
ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಭಿಖ್ಯಾ—ತೇಜೋಯುಕ್ತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು | ಸಖೇ—ನಮ್ಮ ಮಿತ್ರನೂ | ವಸುಸತೇ—  
ಧನಗಳಿಗೆ ಪತಿಯೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸಖೀನಾಂ—ನಿನ್ನ ಮಿತ್ರರಾದ ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು |  
ಬೋಧಿ—ತಿಳಿ | ರಣಕೃತ್—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನಿಪುಣನೂ. | ಸತ್ಯಶುಷ್ಕ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ  
ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ; | ರಣಂ—ಯುದ್ಧವನ್ನು || ಕೃಧಿ—ಮಾಡು || ಅಭಕ್ತೇಚಿತ್—ನಮಗೆ ಭಾಗವಿಲ್ಲ  
ದಿರುವ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ | ಅಸ್ತಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು | ರಾಧೇ—ಸಂಪತ್ತಿಗೆ | ಅಭಜ—ಭಾಗಗಳನ್ನಾಗಿ  
ಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಧನಯುಕ್ತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತಿರುವ ನಮ್ಮನ್ನು ತೇಜೋಯುಕ್ತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು.  
ನಮ್ಮ ಮಿತ್ರನೂ, ಧನಗಳಿಗೆ ಪತಿಯೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಮಿತ್ರರಾದ ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ತಿಳಿ.  
ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನಿಪುಣನೂ, ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಯುದ್ಧವನ್ನು ಮಾಡು.  
ನಮಗೆ ಭಾಗವಿಲ್ಲದಿರುವ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ನಮ್ಮನ್ನು ಸಂಪತ್ತಿಗೆ ಭಾಗಗಳನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು.

### English Translation

Render us, Maghavan, who are you suitors, illustrious; comprehend,  
friendly (Indra), who are the lord wealth, (the wishes of) your friends; make  
war (for us), you warrior endowed with real strength, give us a share in the  
undivided riches.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮಘವನ್ಧನವನ್ನಿಂದ್ರ ಸಾಧಮಾನಾನ್ || ಸಾಧ್ಯ ಸಾಧ್ಯ ಯಾಚೋಪತಾಪೈಶ್ಚಯೋಪೇಷು  
ಭೌವಾದಿಕಃ | ಅನುದಾತ್ತೇತ್ || ಯಾಚಮಾನಾನ್ನೋಽಸ್ಮಾನಭಿಖ್ಯಾಭಿಖ್ಯಾಪನೇನ ತೇಜಸಾ ಯುಕ್ತಾನ್  
ಕುರು | ಪ್ರಸಿದ್ಧಾನ್ಯಾ ಕುರು | ಹೇ ಸಖೇ ಧನದಾನೇನ ಹೇ ವಸುಪತೇ ವಸೂನಾಂ ಸ್ವಾಮಿನ್ ತ್ವಂ  
ಸಖೀನಾಂ ಸ್ತೋತ್ರೈಶ್ಚೇನ ಸಖಿಭೂತಾನಾಮಸ್ಮಾಕಂ ಸ್ತುಭೂತಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಬೋಧಿ | ಬುಧೈಶ್ಚ ||  
ಬುಧ ಅವಗಮನೇ | ಭೌವಾದಿಕಃ | ಲೋಟಿ ಚ್ಚಾಂದಸಃ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಚ್ಚಂದಸ್ಕುಭಂಸುಭೇತಿ  
ಹೇರಾರ್ಥಧಾತುಕತ್ವೇನಾಜಾತ್ವಾದಜಿತಶ್ಲೇಷಿ ಹೇರ್ಧಿಭಾವಃ | ಅತ ಏವ ಗುಣಃ | ಸಾರ್ವಧಾತುಕತ್ವೇನ  
ಜಿತತ್ವಾದಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ವರ್ಣಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ || ಹೇ ರಣಕೃಚ್ಚಕ್ರುಃ ಸಹ ಯುದ್ಧಕರ್ತಾಃ  
ಅತ ಏವ ಹೇ ಸತ್ಯಕುಷ್ಠ ಯಥಾರ್ಥಬಲೋಪೇತ ತ್ವಂ ರಣಂ ಕೃಧಿ | ಕುರು | ಶತ್ರುಹ್ನುಹಿ || ಶರೋ  
ತೇರ್ಲೋಟಿ ಶ್ರುಶ್ರುಣುಪ್ಪಾಕೃವೃಭ್ಯಶ್ಚಂದಸೀತಿ ಹೇರ್ಧಿಃ || ಶಿಂಖಾಭಕ್ತೇ ವಿದಸಂಧವನೀಯೇ  
ಸ್ಥಾನೋಽಸ್ಮಾನ್ಪ್ರಾಯೇ ಧನಾಯಾ ಭಜಾ | ಭಾಗಿನಃ ಕುರು || ದ್ವೈಲೋಕಸ್ತೌತಿ ಇತಿ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ  
ದೀರ್ಘಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಘವನ್—ಧನಯುಕ್ತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸಾಧಮಾನಾನ್—ನಿನ್ನನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತಿರುವ |  
ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಭಿಖ್ಯಾ—ತೇಜೋಯುಕ್ತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು | ಸಖೇ—ನಮ್ಮ ಮಿತ್ರನೂ | ವಸುಪತೇ—  
ಧನಗಳಿಗೆ ಪತಿಯೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸಖೀನಾಂ—ನಿನ್ನ ಮಿತ್ರರಾದ ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು |  
ಬೋಧಿ—ತಿಳಿ | ರಣಕೃತ್—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನಿಪುಣನೂ | ಸತ್ಯಕುಷ್ಠ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ  
ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, | ರಣಂ—ಯುದ್ಧವನ್ನು || ಕೃಧಿ—ಮಾಡು | ಅಭಕ್ತೇ ಷಿತ್—ನಮಗೆ ಭಾಗವಿಲ್ಲ  
ದಿರುವ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ | ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು | ರಾಧೇ—ಸಂಪತ್ತಿಗೆ | ಆ ಭಜ—ಭಾಗಗಳನ್ನಾಗಿ  
ಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಧನಯುಕ್ತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತಿರುವ ನಮ್ಮನ್ನು ತೇಜೋಯುಕ್ತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು.  
ನಮ್ಮ ಮಿತ್ರನೂ, ಧನಗಳಿಗೆ ಪತಿಯೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಮಿತ್ರರಾದ ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ತಿಳಿ  
ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನಿಪುಣನೂ, ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಯುದ್ಧವನ್ನು ಮಾಡು.  
ನಮಗೆ ಭಾಗವಿಲ್ಲದಿರುವ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ನಮ್ಮನ್ನು ಸಂಪತ್ತಿಗೆ ಭಾಗಗಳನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು

English Translation

Render us, Maghavan, who are you suitors, illustrious; comprehend,  
friendly (Indra), who are the lord wealth, (the wishes of) your friends; make  
war (for us), you warrior endowed with real strength, give us a share in the  
undivided riches.

## ನೂರ ಹದಿನೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದಶಮೇನುವಾಕೇ ಸೋದಶ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರ ತಮಸ್ಯೇತಿ ದಶರ್ಚಿಂ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತ-  
ಮೈಂದ್ರಂ | ಶತಪ್ರಭೇದನೋ ನಾಮ ವೈರೂಪಃ ಋಷಿಃ | ಅಂತ್ಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಶಿಷ್ಟಾ ಜಗತ್ಯಃ | ತಥಾ  
ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ತಮಸ್ಯ ಶತಪ್ರಭೇದನಸ್ತ್ರಿಷ್ಟುಪಂತಮಿತಿ || ದಶರಾತ್ರಸ್ಯಾಷ್ಟಮೇನು ಮರುತ್ಪತೀಯ  
ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ತಮಸ್ಯ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಮಹಾ ಇಂದ್ರೋ ನೃವದಿತಿ ಮರುತ್ಪತೀಯಂ |  
ಅ. ಲ-೩ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಹತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನಾರು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು.  
ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ತಮಸ್ಯ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ  
ಶತಪ್ರಭೇದನೋ ವೈರೂಪಃ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕು  
ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ಯವು, ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ಜಗತ್ತಿಭಂದಸ್ಯವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ತಮಸ್ಯ ಶತಪ್ರಭೇದನ-  
ಸ್ತ್ರಿಷ್ಟುಪಂತಂ ಎಂದುಹೇಳಿರುವುದು. ದಶರಾತ್ರವೆಂಬ ಯಾಗದ ಎಂಟನೆಯ ದಿವಸ ಮರುತ್ಪತೀಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ  
ಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ತಮಸ್ಯ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಮಹಾ  
ಇಂದ್ರೋ ನೃವದಿತಿ ಮರುತ್ಪತೀಯಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ಲ. ೩.) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

## ಸೂಕ್ತ—೧೧೩

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೦ || ಸೂಕ್ತ—೧೧೩ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೧೪, ೧೫ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಪಂಕ್ತೀ—೧೦ ||

|| ಋಷಿ—ಶತಪ್ರಭೇದನೋ ವೈರೂಪಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಛಂದಃ—೧-೯ ಜಗತ್ತೀ, ೧೦ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಮಸ್ಯ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಸಚೇತಸಾ ವಿಶ್ವೇಭಿರ್ದೇವೈರನು ಶುಷ್ಕಮಾವತಾಂ |

ಯದೈತ್ಯುಕ್ತಾನೋ ಮಹಿನೂನಮಿಂದ್ರಿಯಂ ಪೀತ್ವೀ ಸೋಮಸ್ಯ ಕತುಮಾ

ಅವರ್ಧತ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ಅಸ್ಯ | ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ಸಚೇತಸಾ | ವಿಶ್ವೇಭಿಃ | ದೇವೈಃ | ಅನು | ಶುಷ್ಕಂ | ಅವಶಾಂ |  
ಯೇಹ | ಐಹ | ಕೃಷ್ಣಾನಃ | ಮಹಿಮಾನಂ | ಇಂದ್ರಿಯಂ | ಪೀತ್ವೀ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಕ್ರತುಮಾನ್ |  
ಅವರ್ಧತ || ೧ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಚೇತಸಾ ಸಹ ಚೇತಯಂತ್ಯಾ ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವೀ ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ವಿಶ್ವೇಭಿಃ ಸರ್ವೇಭಿಃ  
ಸರ್ವೈರ್ದೇವೈಃ ಸಹಾಸ್ಯ || ಅನ್ವಾದೇಶೇಶಾದೇಶೋಽನುದಾತ್ತಃ | ಪಾ. ೩-೪-೩೨ || ಏತಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ  
ತಂ ಶುಷ್ಕಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಶೋಷಕಂ ಬಲಮನ್ಯಾವಶಾಂ | ರಕ್ಷಣಂ | ತಸ್ಯ ಬಲಂ ಪೂರ್ವಮಸ್ತಾತ್ರಕ್ಷತು  
ಸಶ್ಚಾದೇಶೇ ಅಪಿ ರಕ್ಷತಾಮಿತಿ ಭಾವಃ || ಅವರ್ತೇರ್ಬಹ್ || ಕೃಷ್ಣಾನೋ ವೃತ್ರವಧಾದಿಕಂ ಕುರ್ವಾಣಃ ಸ  
ಮಹಿಮಾನಮಿಂದ್ರಿಯಮಿಂದ್ರಸ್ಯಾತ್ಮನಃ ಪರ್ಯಾಪ್ತಂ ವೀರ್ಯಂ ಚ ಯದ್ಯದೈಹ ಸ್ವಾಪ್ನೋಹ್ || ಇಹ  
ಗತೌ ಅದಾದಿಕಃ | ಅಡಜಾದೀನಾಮಿತ್ಯಾಡಾಗಮಃ || ತದಾ ಕ್ರತುಮಾನ್ಯಮವಾನ್ ಸ ಸೋಮಸ್ಯ  
ಪೀತ್ವೀ ಸೋಮಂ ಪೀತ್ವಾವರ್ಧತ || ಕ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಂ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಕರ್ಮಾಣಃ ಸಂಪ್ರದಾನಸಂಜ್ಞಾ |  
ಚತುರ್ಥ್ಯರ್ಥೇ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಪಷ್ಠೀ | ಪೀತ್ವೀ | ಸ್ವಾತ್ಮ್ಯಾದಯಶ್ಚೇತಿ ನಿಸಾಹಿತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯೇಹ--ಯಾವಾಗ | (ಇಂದ್ರಃ-ಇಂದ್ರನು) | ಕೃಷ್ಣಾನಃ-ವೃತ್ರವಧಾದಿಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತ |  
ಮಹಿಮಾನಂ-ತನ್ನ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನೂ | ಇಂದ್ರಿಯಂ-ತನ್ನ ವೀರ್ಯವನ್ನೂ | ಐಹ-ಪಡೆಯುವನೋ (ಛಗ) |  
ಸಚೇತಸಾ-ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವ | ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವೀ-ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು | ವಿಶ್ವೇಭಿಃ ದೇವೈಃ-  
ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ | ಅಸ್ಯ-ಈ ಇಂದ್ರನ | ತಂ ಶುಷ್ಕಂ-ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಆ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ಅನ್ವಾ-  
ವಶಾಂ-ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ಕ್ರತುಮಾನ್-ಕರ್ಮವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಸೋಮಸ್ಯ-ಸೋಮವನ್ನು | ಪೀತ್ವೀ--  
ಪಾನಮಾಡಿ | ಅವರ್ಧತ-ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದನು.

|| ಭಾಷಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರವಧಾದಿಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ನೇರವೇರಿಸುತ್ತ ತನ್ನ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನೂ ವೀರ್ಯವನ್ನೂ ಹೊಂದು  
ವಾಗ, ಪರಸ್ಪರ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವ ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ ಈ ಇಂದ್ರನ ಪ್ರಸಿದ್ಧ  
ವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ಕರ್ಮವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದನು.

English Translation

May the concurring heaven and earth, together with all the gods,  
preserve that strength of Indra, whereby achieving (great deeds) he obtained

the greatness that is appropriate to him, and having drunk the Soma, he, eminent for his prowess, increased (in strength).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಮಸ್ತು ವಿಷ್ಣುರ್ಮಹಿಮಾನಮೋಜಸ್ರಾಂಶುಂ ದಧನ್ನಾನ್ಮಧುನೋ ವಿ  
ರಸ್ಯತೇ |  
ದೇವೇಭಿರಿಂದ್ರೋ ಮಘವಾ ಸಯಾವಭಿವೃತ್ರಂ ಜಘನ್ತ್ವಾ ಅಭವದ್ವ-  
ರೇಣ್ಯಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ಅಸ್ಯ | ವಿಷ್ಣುಃ | ಮಹಿಮಾನಂ | ಒಜಸಾ | ಅಂಶುಂ | ದಧನ್ನಾನ್ | ಮಧುನಃ | ವಿ | ರಸ್ಯತೇ |  
ದೇವೇಭಿಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಮಘವಾ | ಸಯಾವಭಿಃ | ವೃತ್ರಂ | ಜಘನ್ವಾನ್ | ಅಭವತ್ | ವರೇಣ್ಯಃ ||೨||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಷ್ಣುರೇತನ್ನಾಮಕಃ | ವ್ಯಾಪ್ತೋ ಯಜ್ಞೋ ವಾ | ಮಧುನೋ ಮದಕರಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯಾಂಶುಂ  
ಲತಾಖಂಡಂ ದಧನ್ನಾನ್ ಪ್ರೇರಯನ್ || ಧವೇರ್ಗತ್ಯರ್ಥಸ್ಯ ಕ್ವಸಾವಿದಿತ್ವಾನ್ನಮಾಗಮೇ ಕೃತೇ ವಲಿ  
ಲೋಕಃ || ಒಜಸಾ ಸ್ವವೀರ್ಯೇಣ ಸಂಜಾತಮಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ತಂ ಮಹಿಮಾನಂ ವಿ ರಸ್ಯತೇ | ವಿವಿಧಂ  
ಶಬ್ದಯತಿ | ಸ್ತೌತಿ | ಮಘವಾ ಧನವಾನ್ ಸಯಾವಭಿಃ || ಯಾತೇರಾತೋ ಮನಿನ್ನಿತಿ ಕ್ವನಿಹ್ ||  
ಸಹಗಂತ್ಯಭಿರ್ದೇವೇಭಿರ್ದೇವೈರ್ಮರುದ್ಭಿಶ್ಚ ವೃತ್ರಂ ಜಘನ್ವಾನ್ ಹತವಾನಿಂದ್ರೋ ವರೇಣ್ಯಃ ಸರ್ವೈ-  
ರ್ವರಣೀಯಃ ಸಂಭಜನೀಯೋಽಭವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಷ್ಣುಃ—ವಿಷ್ಣುವು | ಮಧುನಃ—ಮಧುರವಾದ ಸೋಮದ | ಅಂಶುಂ—ಲತಾಖಂಡವನ್ನು |  
ದಧನ್ನಾನ್—ರಸರೂಪದಲ್ಲಿ ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತ | ಒಜಸಾ—ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ಅಸ್ಯ—  
ಇಂದ್ರನ | ತಂ ಮಹಿಮಾನಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು | ವಿ ರಸ್ಯತೇ—ಇನ್ನೂ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದುದನ್ನಾಗಿ  
ಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ಸ್ವಯಾವಭಿಃ—ತನ್ನೊಡನೆ ಹಿಂಬಾಲಿಸುವ | ದೇವೇಭಿಃ—ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿ |  
ವೃತ್ರಂ—ವೃತ್ತಾಸುರನನ್ನು | ಜಘನ್ವಾನ್—ಘಾತಮಾಡಿದ | ಮಘವಾ—ಧನವಂತನಾದ | ಇಂದ್ರಃ—  
ಇಂದ್ರನು | ವರೇಣ್ಯಃ—ಪೂಜ್ಯನಾಗಿ | ಅಭವತ್—ಆದನು |

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಿಷ್ಣುವು ಮಧುರವಾದ ಸೋಮದ ಲತಾಖಂಡವನ್ನು ರಸರೂಪದಲ್ಲಿ ಹಿಂಡಿ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಇಂದ್ರನ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಮಹತ್ವವನ್ನು ಇನ್ನೂ ಅಧಿಕವಾದುದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ತನ್ನೊಡನೆ ಹಿಂಬಾಲಿಸುವ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿ ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದವನೂ, ಧನವಂತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಪೂಜ್ಯನಾದನು.

## English Translation

Vishnu offering the portion of the Soma, glorifies by his own vigour that greatness of his. Indra, [the lord of wealth, with the associated gods having slain Vritra, became deserving of honour.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವೃತ್ರೇಣ ಯದಹಿನಾ ಬಿಭ್ರದಾಯುಧಾ ಸಮಸ್ಥಿತಾ ಯುಧಯೇ ಶಂಸ-  
ಮಾವಿದೇ |

ವಿಶ್ವೇ ತೇ ಅತ್ರ ಮರುತಃ ಸಹ ತ್ಮನಾವರ್ಧನ್ನುಗ್ರ ಮಹಿಮಾನಮಿಂದ್ರಿ-  
ಯಂ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವೃತ್ರೇಣ | ಯತ್ | ಅಹಿನಾ | ಬಿಭ್ರತ್ | ಆಯುಧಾ | ಸಮಸ್ಥಿತಾಃ | ಯುಧಯೇ | ಶಂಸಂ | ಅವ-  
ವಿದೇ |

ವಿಶ್ವೇ | ತೇ | ಅತ್ರ | ಮರುತಃ | ಸಹ | ತ್ಮನಾ | ಅವರ್ಧನ್ || ಉಗ್ರ | ಮಹಿಮಾನಂ | ಇಂದ್ರಿಯಂ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯುಧಯೇ ಯೋಧನಾಯಾಯುಧಾಯುಧಾನಿ ವಜ್ರಾದೀನಿ ಬಿಭ್ರದ್ಧಾರಯನ್ನಿಂದ್ರಸ್ತ್ವಂ ಯದ್ಯದಾಹಿನಾಹಂತವ್ಯೇನ ವೃತ್ರೇಣ ಸಮಸ್ಥಿತಾಃ ಸಹಾಸ್ಥಾಃ || ತಿಷ್ಠತೇರ್ಲುಜ್ಞಃ ಸಮವಪ್ರವಿಭ್ಯಃ ಸ್ಥ ಇತ್ಯಾತ್ಮನೇಪದಂ | ಸ್ಥಾಘ್ನೋರಿಚ್ಛೇತಿ ಸಿಚಃ ಕಿತ್ತ್ವಮಿಕಾರಶ್ಚಾಂತಾದೇಶಃ | ಹ್ರಸ್ವಾದಂಗಾದಿತಿ ಸಿಚೋ ಲೋಪಃ | ಯದ್ಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ತಿಜ್ ಚೋದಾತ್ತವತೀತಿ ಗತೇರ್ನಿಘಾತಃ || ತದಾವಿದೇ || ಕೃತ್ಯಾರ್ಥೇ ಕೇನ್ವತ್ಯಯಃ || ತವ ವೃತ್ರವಧಾದಿಕಂ ವೀರ್ಯಂ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಯಿತುಂ ಶಂಸಂ | ಅಶಂಸಂ | ಶಸ್ತ್ರೈರಹಂ ಸ್ತಾಮಿ || ಶನ್ಸು ಸ್ತುತಾ | ಲಜ್ | ನಾಕೃಭೇದಾದನಿಘಾತಃ || ಕಿಂಚಿ ಹೇ ಉಗ್ರೋಷ್ಣ-

ಣಬಲ ಅಶ್ವಾಸ್ತಿನಾಂ ಏವ ತೇ ತ್ವದೀಯಂ ಮಹಿಮಾನಮಿಂದ್ರಿಯಂ ವೀರ್ಯಂ ಚ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ  
ಮರುತಸ್ತುನಾತ್ಮನಾ ಸಹೈವಾವರ್ಧನ್ || ವರ್ಣಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ || ಅವರ್ಧಯನ್ | ಮರುತೋ  
ಹೀಂದ್ರಸ್ಯ ವೀರ್ಯಂ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉಗ್ರ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯುಧಯೇ—ಯುಧಕ್ಕಾಗಿ | ಆಯುಧಾ—  
ಆಯುಧಗಳನ್ನು | ಬಿಭ್ರತ್—ಧರಿಸಿದವನಾಗಿ | ಯತಃ—ಯಾವಾಗ | ಅಹಿನಾ—ಕೊಲ್ಲಲಸಾಧ್ಯನಾದ |  
ವೃತ್ರೇಣ—ವೃತ್ರಸುರನೊಂದಿಗೆ | ಸಮಸ್ಥಿಘಾಃ—ಸಂಧಿಸಿದೆಯೋ ಆಗ | ಅವಿದೇ—ಅವನನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವ  
ನಿನ್ನ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿಯಲು | ಶಂಸಂ—ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ | ಆತ್ರ—ಇದೇ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ತೇ—  
ನಿನ್ನ | ಮಹಿಮಾನಂ—ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನೂ | ಇಂದ್ರಿಯಂ—ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ | ವಿಶ್ವೇ ಮರುತಃ—ಸಕಲ ಮರುತ್ತು  
ಗಳೂ | ತ್ಮನಾ ಸಹ—ತಮ್ಮಷ್ಟಕ್ಕೆ ತಾವೇ | ಅವರ್ಧನ್.—ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸಿದರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯುಧಕ್ಕಾಗಿ ನೀನು ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ಕೊಲ್ಲಲಸಾಧ್ಯ  
ನಾದ ವೃತ್ರನೊಂದಿಗೆ ಯಾವಾಗ ಸಂಧಿಸಿದೆಯೋ, ಆಗ ಅವನನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವ ನಿನ್ನ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿಯಲು ನಿನ್ನನ್ನು  
ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ. ಇದೇ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನೂ, ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಸಹ ಸಕಲ ಮರುತ್ತುಗಳೂ ತಮ್ಮಷ್ಟಕ್ಕೆ  
ತಾವೇ ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸಿದರು.

English Translation.

When you encountered the indestructible Vritra, wielding your  
weapons for combat, you acquired renown; all the associated Maruts of  
their own accord magnified your great might appropriate to Indra.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಜಜ್ಞಾನ ಏವ ವೈಬಾಧತ ಸ್ಪೃಧಃ ಸ್ರಾಪಶ್ಯದ್ವೀರೋ ಅಭಿ ಪೌಂಸ್ಯಂ  
ರಣಂ |

ಅವೃಶ್ಚದದ್ರಿಮವ ಸಸ್ಯದಃ ಸೃಜದಸ್ತಭ್ನಾನ್ಮಾಕಂ ಸ್ವಪಸ್ಯಯಾ ಪ್ರಥುಂ ||೪||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಜಜ್ಞಾಃ | ಏವ | ವಿ | ಅಬಾಧತ | ಸ್ಪೃಧಃ | ಪ್ರ | ಅಪಶ್ಯತ್ | ವೀರಃ | ಅಭಿ | ಪೌಂಸ್ಯಂ | ರಣಂ |

ಅವೃಶ್ಚತ್ | ಅದ್ರಿಂ | ಅವ | ಸಸ್ಯದಃ | ಸೃಜತ್ | ಅಸ್ತಭ್ನಾತ್ | ನಾಕಂ | ಸ್ವಪಸ್ಯಯಾ | ಪ್ರಥುಂ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಇಂದ್ರೋ ಜಜ್ಞಾನ ಏವ || ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ | ಛಾಂದಸಸ್ಯ ಲಿಟಃ ಕಾನಚ್ || ಜಾಯಮಾನ ಏವ ಸ್ಪೃಧಃ ಶತ್ರುನ್ಯಬಾಧತ | ಅತ್ಯರ್ಥಮಸೀಡಯತ್ || ಸ್ಪೃಧಃ | ಸ್ಪರ್ಧ ಸಂಘರ್ಷೇ | ಕ್ವಿಪ್ | ಅಪಸ್ಪೃಧೇಥಾಮಿತಿ ನಿಪಾತನೇನೈಕತ್ರ ಸಂಪ್ರಸಾರಣದರ್ಶನಾದತ್ರಾಪಿ ಭವತಿ || ಅತ ಏವ ವೀರಃ ಸಮರ್ಥಃ ಸ ರಣಂ ಸಂಗ್ರಾಮಮಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಪೌಂಸ್ಯಮಾತ್ಮೀಯಂ ಬಲಂ ಪ್ರಾಪಶ್ಯತ್ | ಅಸ್ಯೈತಾವದ್ಬಲಮಿತಿ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಪಶ್ಯತಿ | ಜಾನಾತಿ | ಕಿಂಚಾದ್ರಿಂ ಮೇಘಮವೃಕ್ಷತ್ | ವರ್ಷಣಾರ್ಥಮಚ್ಛಿನತ್ | ಅನಂತರಂ ಸಸ್ಯದಃ || ಸ್ಯಂದೂ ಪ್ರಸ್ರವಣೇ | ಕ್ವಿಪ್ | ಶಸಿ ನಲೋಪಃ || ಸಹ ಸ್ಯಂದಮಾನಾ ಅಪೋಽವ ಸ್ಪಜತ್ | ಅವಾಜುಖಮಸ್ಯಜತ್ | ನಿರಗಮಯತ್ | ತಥಾ ಸ ಪೈಥುಂ ಮಹಾಂತಂ ನಾಕಂ ದ್ಯುಲೋಕಂ ಸ್ಪಸಸ್ಯಯಾ || ಸುಪ ಅತ್ಮನಃ ಕ್ಯಚ್ | ಅ ಪ್ರತ್ಯಯಾದಿತಿ ಸ್ತ್ರಿಯಾಮಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಶೋಭನಕರ್ಮೇಚ್ಛಯಾಸ್ತಭ್ನಾತ್ | ನಿರುದ್ಧಮಕರೋತ್ || ಸ್ತಂಭಿಃ ಸಾತ್ಮೋ ಧಾತುಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು) | ಜಜ್ಞಾನ ಏವ—ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವಾಗಲೇ | ಸ್ಪೃಧಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ವ್ಯ ಬಾಧತ—ಹಿಂಸಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸಿದನು | ವೀರಃ—ಸಮರ್ಥನಾದ ಇಂದ್ರನು | ರಣಂ—ಯುದ್ಧವನ್ನು ಮುನ್ನಿಟ್ಟು | ಪೌಂಸ್ಯಂ—ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ಪ್ರಾಪಶ್ಯತ್—ಕಂಡುಕೊಂಡನು | ಅದ್ರಿಂ—ಮೇಘವನ್ನು | ಅವೃಕ್ಷತ್—ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಸೀಳಿದನು | ಸಸ್ಯದಃ—ಪ್ರವಹಿಸುವ ಉದಕಗಳನ್ನು | ಅವ ಸ್ಪಜತ್—ಅಥೋ ಮುಖವಾಗಿ ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು | ಸ್ಪಸಸ್ಯಯಾ—ಕಲ್ಯಾಣಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಲಿಚ್ಛಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಪೈಥುಂ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ | ನಾಕಂ—ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು | ಅಸ್ತಭ್ನಾತ್—ಎತ್ತಿಹಿಡಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವಾಗಲೇ, ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸಿದನು. ಸಮರ್ಥನಾದ ಇಂದ್ರನು ಯುದ್ಧವನ್ನು ಮುನ್ನಿಟ್ಟು ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಕಂಡುಕೊಂಡನು. ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಮೇಘವನ್ನು ಸೀಳಿದನು. ಪ್ರವಹಿಸುವ ಉದಕಗಳನ್ನು ಅಥೋಮುಖವಾಗಿ ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಕಲ್ಯಾಣಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಲಿಚ್ಛಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ಎತ್ತಿಹಿಡಿದನು.

### English Translation.

As soon as born he discomfited his assailants; the hero contemplated his own manly prowess in war; he divided the cloud, sent forth the flowing waters, and with the determination to do a good deed, upheld the vast heaven.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆದಿಂದ್ರಃ ಸತ್ವಾ ತವಿಸೀರಪತ್ಯತ ವರೀಯೋ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಅಬಾಧತ |  
 ಅನಾಭರದ್ಧೃಷಿತೋ ವಜ್ರಮಾಯಸಂ ಶೇವಂ ಮಿತ್ರಾಯ ವರುಣಾಯ  
 ದಾತುಷೇ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆತ್ | ಇಂದ್ರಃ | ಸತ್ವಾ | ತವಿಸೀಃ | ಅಪತ್ಯತ | ವರೀಯಃ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ಅಬಾಧತ |  
 ಅವ | ಅಭರತ್ | ಧೃಷಿತಃ | ವಜ್ರಂ | ಆಯಸಂ | ಶೇವಂ | ಮಿತ್ರಾಯ | ವರುಣಾಯ | ದಾತುಷೇ ||೫||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆದಹಿ ಚ ಸ ಇಂದ್ರಸ್ತವಿಸೀರ್ಮಹತೀಃ ಸೇನಾಃ ಸತ್ವಾ ಸಹೈವಾಪತ್ಯತ | ಅಗಚ್ಛತ್ || ಪದ ಗತಾ  
 ದೈವಾದಿಃ | ವರ್ಣವ್ಯತ್ಯಯಃ || ಯದ್ವಾ | ಪತ್ಯತ ಇತ್ಯೈಶ್ವರ್ಯಕರ್ಮಾ | ಸೇನಾನಾಮಾಪ್ತೇ | ತಾಸಾ-  
 ಮಿಶ್ವರೋಭವದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ ಏವ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ವರೀಯಃ || ತ್ವತೀಯಾಯಾಃ  
 ಸುಃ || ಉರುತರೇಣ ಮಹಿಮ್ನಾಬಾಧತ | ತಯೋರಂತಸ್ಥಿತಾಂಶ್ರೂತನವಧೀದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಧೃಷಿತಃ  
 ಶತ್ರುವಧೇ ಪ್ರಗಲ್ಭಃ ಸನ್ನಾಯಸಮಯೋಮಯಂ ವಜ್ರಮನಾಭರತ್ | ಅಧಾರಯತ್ | ಕಿಮರ್ಥಂ |  
 ಮಿತ್ರಾಯ ವರುಣಾಯ ದಾತುಷೇ ಹವಿರ್ದತ್ತವತೇ ಯಜ್ಞನೇ ಚ ಶೇವಂ ಸುಖಂ ಕರ್ತುಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಆತ್—ಒಡನೆಯೇ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ತವಿಸೀಃ ಸತ್ವಾ—ದೊಡ್ಡ ಸೇನೆಗಳೊಡನೆ | ಅಪ-  
 ತ್ಯತ—ಸೊರಟನು | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ನಡುವೆ ಇರುವ ಸಕಲ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ | ವರೀ-  
 ಯಃ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ಅಬಾಧತ—ಹಿಂಸಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸಿದನು | ಧೃಷಿತಃ—ದೃಢವಾದ ಬಲ  
 ವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು | ಮಿತ್ರಾಯ—ಮಿತ್ರದೇವನಿಗಾಗಿಯೂ | ವರುಣಾಯ—ವರುಣನಿಗಾಗಿಯೂ | ದಾತುಷೇ—  
 ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಾಗಿಯೂ | ಶೇವಂ—ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲು | ಆಯಸಂ—ಉಕ್ಕಿನಿಂದ  
 ನಿರ್ಮಿತವಾದ | ವಜ್ರಂ—ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು | ಅನಾಭರತ್—ಎತ್ತಿಹಿಡಿದನು |

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಯುಧವು ಅರಂಭವಾದೊಡನೆಯೇ ಇಂದ್ರನು ದೊಡ್ಡಸೇನೆಗಳೊಡನೆ ಹೊರಟನು. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ  
 ನಡುವೆ ಇರುವ ಸಕಲ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ತನ್ನ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಹಿಂಸಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸಿದನು. ದೃಢವಾದ ಬಲ  
 ವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು ಮಿತ್ರದೇವನಿಗೂ, ವರುಣನಿಗೂ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೂ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲು  
 ಉಕ್ಕಿನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿದನು.

## English Translation.

Indra advanced with vast (armies); he overcame with his might (his foes stationed between) heaven and earth; confident, he wielded his iron thunderbolt (to do) good to Mitra, Varuna, and the donor (of the oblation).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಸ್ಯಾತ್ರ ತವಿಷೀಭ್ಯೋ ವಿರಪ್ತಿನ ಯುಘಾಯತೋ ಅರಂಹಯಂತ  
ಮನ್ಯನೇ |

ವೃತ್ರಂ ಯದುಗ್ರೋ ವ್ಯವೃಶ್ವದೋಜಸಾಪೋ ಬಿಭ್ರತಂ ತಮಸಾ ಪರೀ-  
ವೃತಂ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಅತ್ರ | ತವಿಷೀಭ್ಯಃ | ವಿರಪ್ತಿನಃ | ಯುಘಾಯತಃ | ಅರಂಹಯಂತ | ಮನ್ಯನೇ |

ವೃತ್ರಂ | ಯತ್ | ಉಗ್ರಃ | ನಿ | ಅವೃಶ್ವತ್ | ಒಜಸಾ | ಅಪಃ | ಬಿಭ್ರತಂ | ತಮಸಾ | ಪರೀವೃತಂ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅತ್ರಾಸ್ತಿಸ್ತನ್ಮಲ ಏವ ವಿರಪ್ತಿನೋ ಮಹತೋ ನಿವಿಧಂ ಶಬ್ದಾಯಮಾನಸ್ಯ ವರ್ಧಾಯತಃ ಶತ್ರು-  
ನ್ದಿಂಸತ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ತವಿಷೀಭ್ಯಃ | ಪಷ್ಯರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥೇ | ಬಲಾನಾಂ ಮನ್ಯನೇ ಪ್ರಖ್ಯಾಸನಾಯಾ-  
ರಂಹಯಂತ | ಅಪೋ ನಿರಗಚ್ಛನ್ | ರಹಿರ್ಗತ್ಯರ್ಥಃ | ಉಗ್ರ ಉದ್ಗೂರ್ಣಃ ಸೋಽಪ ಉದಕಾನಿ  
ಬಿಭ್ರತಂ ಧಾರಯಂತಂ ತಮಸಾ ಪರೀವೃತಂ ಪರಿತೋ ವೇಷ್ಟಿತಂ || ವೃಣೋತೇಃ ಕರ್ಮಣಿ ಕ್ತಃ |  
ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಸ್ವರಃ | ಸಂಹಿತಾಯಾಮುಪಸರ್ಗಸ್ಯ ಘೃಣಾ | ಪಾ. ೬-೩-೧೨೨ | ಇತಿ ದೀರ್ಘಃ ||  
ತಂ ವೃತ್ರಂ ಯದ್ಯುಸ್ತಿಸ್ತನ್ಮಲ ಒಜಸಾ ಸ್ವವೀರ್ಯೇಣ ವ್ಯವೃಶ್ವತ್ ಅತ್ಯರ್ಥಮವಧೀತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉಗ್ರಃ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು | ಬಿಭ್ರತಂ—ಹೊಂದಿರು  
ವವನೂ | ತಮಸಾ—ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯಿಂದ | ಪರೀವೃತಂ—ಸುತ್ತುವರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿರುವವನೂ ಆದ | ವೃತ್ರಂ—  
ವೃತ್ರನನ್ನು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಒಜಸಾ—ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ವ್ಯವೃಶ್ವತ್—ನಾಶಮಾಡಿದನೋ |  
ಅತ್ರ—ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ವಿರಪ್ತಿನಃ—ಅಧಿಕವಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕವನೂ | ಯುಘಾಯತಃ—ಶತ್ರುನಾಶಕನೂ  
ಆದ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ತವಿಷೀಭ್ಯಃ—ಶಕ್ತಿಗಳ | ಮನ್ಯನೇ—ಪ್ರಕಟನಕ್ಕಾಗಿ | ಅರಂಹ-  
ಯಂತ—ಜಲಗಳು ಪ್ರವಹಿಸಿದವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆದಿಂದ್ರಃ ಸತ್ವಾ ತವಿಷೀರಪತ್ಯತ ವರೀಯೋ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಅಬಾಧತ |  
 ಅನಾಭರದ್ಧೃಷಿತೋ ವಜ್ರಮಾಯಸಂ ಶೇವಂ ಮಿತ್ರಾಯ ವರುಣಾಯ  
 ದಾತುಷೇ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆತ್ | ಇಂದ್ರಃ | ಸತ್ವಾ | ತವಿಷೀಃ | ಅಪತ್ಯತ | ವರೀಯಃ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ | ಇತಿ | ಅಬಾಧತ |  
 ಅವ | ಅಭರತ್ | ಧೃಷಿತಃ | ವಜ್ರಂ | ಆಯಸಂ | ಶೇವಂ | ಮಿತ್ರಾಯ | ವರುಣಾಯ | ದಾತುಷೇ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅದಪಿ ಚ ಸ ಇಂದ್ರಸ್ತವಿಷೀರ್ಮಹತೀಃ ಸೇನಾಃ ಸತ್ವಾ ಸಹೈವಾಪತ್ಯತ | ಅಗಚ್ಛತ್ || ಪದ ಗತಾ  
 ದೈವಾದಿಕಃ | ವರ್ಣವ್ಯತ್ಯಯಃ || ಯದ್ವಾ | ಪತ್ಯತ ಇತ್ಯೈಶ್ವರ್ಯಕರ್ಮಾ | ಸೇನಾನಾಮಾಪ್ತೇ | ತಾಸಾ-  
 ಮಿತ್ಯರೋಽಭವದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ ಏವ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ವರೀಯಃ || ತೃತೀಯಾಯಾಃ  
 ಸುಃ || ಉರುತರೇಣ ಮಹಿಮ್ನಾ ಬಾಧತ | ತಯೋರಂತಸ್ಕಿತಾಞ್ಕತ್ರಾನವಧೀದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಧೃಷಿತಃ  
 ತತ್ಪ್ರವರ್ಧೇ ಪ್ರಗಲ್ಬಃ ಸನ್ನಾಯಸಮಯೋಮಯಂ ವಜ್ರಮವಾಭರತ್ | ಅಧಾರಯತ್ | ಕಿಮರ್ಥಂ |  
 ಮಿತ್ರಾಯ ವರುಣಾಯ ದಾತುಷೇ ಹವಿದರ್ಹತೃವತೇ ಯಜ್ಞನೇ ಚ ಶೇವಂ ಸುಖಂ ಕರ್ತುಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಆತ್—ಒಡನೆಯೇ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ತವಿಷೀಃ ಸತ್ವಾ—ದೊಡ್ಡ ಸೇನೆಗಳೊಡನೆ | ಅಪ-  
 ತ್ಯತ—ಹೊರಟನು | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ನಡುವೆ ಇರುವ ಸಕಲ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ | ವರೀ-  
 ಯಃ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ಅಬಾಧತ—ಹಿಂಸಿಸಿ ಸಾಕಪಡಿಸಿದನು | ಧೃಷಿತಃ—ದೃಢವಾದ ಬಲ  
 ವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು | ಮಿತ್ರಾಯ—ಮಿತ್ರದೇವನಿಗಾಗಿಯೂ | ವರುಣಾಯ—ವರುಣನಿಗಾಗಿಯೂ | ದಾತುಷೇ—  
 ಹವಿಸ್ಸನ್ನ ಸಿರಸುವ ಯಜಮಾನನಾಗಿಯೂ | ಶೇವಂ—ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲು | ಆಯಸಂ—ಉಕ್ಕಿನಿಂದ  
 ನಿರ್ಮಿತವಾದ | ವಜ್ರಂ—ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು | ಅನಾಭರತ್—ಎತ್ತಿಹಿಡಿದನು |

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಯುದ್ಧವು ಆರಂಭವಾದೊಡನೆಯೇ ಇಂದ್ರನು ದೊಡ್ಡಸೇನೆಗಳೊಡನೆ ಹೊರಟನು. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ  
 ನಡುವೆ ಇರುವ ಸಕಲ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ತನ್ನ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಹಿಂಸಿಸಿ ಸಾಕಪಡಿಸಿದನು. ದೃಢವಾದ ಬಲ  
 ವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು ಮಿತ್ರದೇವನಿಗೂ, ವರುಣನಿಗೂ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನ ಸಿರಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೂ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲು  
 ಉಕ್ಕಿನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿದನು.

## English Translation.

Indra advanced with vast (armies): he overcame with his might (his foes stationed between) heaven and earth: confident, he wielded his iron thunderbolt (to do) good to Mitra, Varuna, and the donor (of the oblation).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಸ್ಯಾತ್ರ ತವಿಸೀಭ್ಯೋ ವಿರಕ್ವಿನ ಯುಘಾಯತೋ ಅರಂಹಯಂತ  
ಮನ್ಯವೇ |

ವೃತ್ರಂ ಯದುಗ್ರೋ ವ್ಯವೃತ್ತದೋಜಸಾಪೋ ಬಿಭ್ರತಂ ತಮಸಾ ಪರೀ-  
ವೃತಂ || ೬ ||

|| ಪದಾಪಠಃ ||

ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಅತ್ರ | ತವಿಸೀಭ್ಯಃ | ವಿರಕ್ವಿನಃ | ಯುಘಾಯತಃ | ಅರಂಹಯಂತ | ಮನ್ಯವೇ |

ವೃತ್ರಂ | ಯತ್ | ಉಗ್ರಃ | ವಿ | ಅವೃಕ್ತತ್ | ಓಜಸಾ | ಅಪಃ | ಬಿಭ್ರತಂ | ತಮಸಾ | ಪರೀವೃತಂ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅತ್ರಾಸ್ತಿಸ್ಥಿಲ ಏವ ವಿರಕ್ವಿನೋ ಮಹತೋ ವಿವಿಧಂ ತದ್ವಾಯಮಾಸಸ್ಯ ವರ್ಧಾಯತಃ ತಕ್ವೋ  
ಸ್ಥಿಂಸತ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ತವಿಸೀಭ್ಯಃ | ಪಷ್ಯರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥೇ | ಬಲಾಣಾಂ ಮನ್ಯವೇ ಪ್ರಖ್ಯಾಪನಾಯಾ  
ರಂಹಯಂತ | ಅಪೋ ನಿರಗಚ್ಛನ್ | ರಹಿರ್ಗಚ್ಛರ್ಥಃ | ಉಗ್ರ ಉಜ್ಜ್ವಲಃ ಸೋಽಪ ಉಪಕಾನಿ  
ಬಿಭ್ರತಂ ಧಾರಯಂತಂ ತಮಸಾ ಪರೀವೃತಂ ಪರಿತೋ ವೇಷ್ಟಿತಂ || ವ್ಯನೋತೇಃ ಕರ್ಮಣ ಕ್ತಃ |  
ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಸ್ವರಃ | ಸಂಹಿತಾಯಾಮುಪಸರ್ಗಸ್ಯ ಘಾ | ಮಾ. ೬-೨-೧೨೨ | ಇತಿ ದೀರ್ಘಃ ||  
ತಂ ವೃತ್ರಂ ಯದ್ವಿಸ್ಥಿನ್ಯುಲ ಓಜಸಾ ಸ್ವವೀರ್ಯೇಣ ವ್ಯವೃಕ್ತತ್ ಅತ್ಯರ್ಥಮವಧೀತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಉಗ್ರಃ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು | ಬಿಭ್ರತಂ—ಪೊಡೆಯುವವನು |  
ತಮಸಾ—ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯಿಂದ | ಪರೀವೃತಂ—ಸುತ್ತುವರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿರುವವನು ಅದ | ವೃತ್ರಂ—  
ವೃತ್ರನನ್ನು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಓಜಸಾ—ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ವ್ಯವೃಕ್ತತ್—ನಿರವಮಾದಿದನೋ |  
ಅತ್ರ—ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ವಿರಕ್ವಿನಃ—ಅಧಿಕವಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡಕ್ಕನನು | ಯುಘಾಯತಃ—ಶತ್ರುಸಾಕನನು  
ಅದ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ತವಿಸೀಭ್ಯಃ—ಶಕ್ತಿಗಳ | ಮನ್ಯವೇ—ಪ್ರಕಟವಕ್ಕಾಗಿ | ಅರಂಹ-  
ಯಂತೆ—ಜಲಗಳು ಪ್ರವಹಿಸಿದವು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು ಉದಕಗಳನ್ನು ತಡೆಗಟ್ಟಿರುವವನೂ, ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯಿಂದ ಸುತ್ತುವರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿರುವವನೂ, ಆದ ವೃತ್ರನನ್ನು ಯಾವಾಗ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ನಾಶಮಾಡಿದನೋ ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕವನೂ ಶತ್ರುನಾಶಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಗಳ ಪ್ರಕಟನಕ್ಕಾಗಿ ಉದಕಗಳು ಪ್ರವಹಿಸಿದವು.

English Translation.

Then (the waters) rushed forth to proclaim the might of Indra, shouting loudly, and crushing (his foes), when fierce he cut Vritra to pieces by his strength—(Vritra who) obstructed the waters, and was encompassed by darkness.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಾ ವೀರ್ಯಾಣಿ ಪ್ರಥಮಾನಿ ಕರ್ತಾ ಮಹಿತ್ವೇಭೀರ್ಯತಮಾನಾ ಸಮೀ-  
ಯತುಃ |

ಧ್ವಾಂತಂ ತನೋವ ದಧ್ವಸೇ ಹತ ಇಂದ್ರೋ ಮಹ್ನಾ ಪೂರ್ವಹೂತಾವ-  
ಪತ್ಯತ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಾ | ವೀರ್ಯಾಣಿ | ಪ್ರಥಮಾನಿ | ಕರ್ತಾ | ಮಹಿತ್ವೇಭಿಃ | ಯತಮಾನಾ | ಸಮೀಯತುಃ |

ಧ್ವಾಂತಂ | ತಮಃ | ಅವಃ | ದಧ್ವಸೇ | ಹತೇ | ಇಂದ್ರಃ | ಮಹ್ನಾ | ಪೂರ್ವಹೂತಾ | ಅಪತ್ಯತ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಹಿತ್ವೇಭಿರ್ಮುಂದನೀಯೈಃ ಸ್ವಬಲೈರ್ಯತಮಾನಾ ಯುದ್ಧಾಯ ಪ್ರಯತ್ನಂ ಕುರ್ವಂತಾ-  
ವಿಂದ್ರವೃತ್ತೌ ಪ್ರಥಮಾನಿ ಪೂರ್ವಭಾವಿನಿ ಕರ್ತಾ || ಕೃತ್ಯಾರ್ಥೇ ತ್ವನ್ಮತ್ಯಯಃ || ಕರ್ತವ್ಯಾನಿ ಯಾನಿ  
ವೀರ್ಯಾಣಿ ಸಮೀಯತುಃ ಸಂಯೋಜಯಾಮಾಸತುಃ || ಇತ್ಥಂ ಗತಾ | ಲಿಪಿ ದೀರ್ಘ ಇಣಃ ಕಿತ್ತೀತಿ  
ದೀರ್ಘಃ || ತನೋರ್ಮಧ್ಯ ಇಂದ್ರೇಣ ವೃತ್ರೇ ಹತೇ ಸತಿ ಧ್ವಾಂತಮತಿನಿಬಿಡಂ ತನೋವ ದಧ್ವಸೇ |  
ಅವಧ್ವಸ್ತಂ ವಿನಷ್ಟಮುಭೂತ್ || ಧ್ವಂಸೇರ್ಲಿಫ್ | ಕಿತ್ವಾನ್ನಲೋಪಃ || ಇಂದ್ರಸ್ತು ಮಹ್ನಾ ಸ್ವಮ-  
ಹಿಮ್ನಾ ಪೂರ್ವಹೂತಾ ಪ್ರಥಮಾಹ್ವಾನೇಽಪತ್ಯತ | ಅಗಚ್ಛತ್ | ಶೂರಾಣಾಂ ಮಧ್ಯೇಯಮೇವ  
ಪ್ರಥಮಮಾಹೂಯಮಾನೋಽಭವದಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಮಹಿಷೇಭಿಃ—ತಮ್ಮ ಪರಾಕ್ರಮಗಳಿಂದ | ಯತಮಾನಾ—ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿದ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು  
ವೃತ್ರರು | ಪ್ರಥಮಾನಿ ಕರ್ತಾರ್ಥ—ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಮಾಡಬೇಕಾದ | ಯಾ ವೀರ್ಯಾಣಿ—ಯಾವ  
ವೀರ್ಯಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಸಮೀಯತುಃ—ನೆರವೇರಿಸಿದರೋ ಅವುಗಳ ಮಧ್ಯೆ | ಹತೇ—ವೃತ್ರ ಹನನವಾದಾಗ |  
ಧ್ವಾಂತಂ ತಮಃ—ಅತಿನಿಬಿಡವಾದ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯು | ಅವ ದಧ್ವಸೇ—ಚದುರಿ ಹೋಯಿತು | ಇಂದ್ರಃ—  
ಇಂದ್ರನು | ಮಹ್ನಾ—ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ | ಪೂರ್ವಹೂತಾ—ಪರಾಕ್ರಮಿಗಳ ನಡುವೆ ಮೊದಲು ಕರೆ  
ಯಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ | ಅಸತ್ಯತ—ಹೊರಟನು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ತಮ್ಮ ಪರಾಕ್ರಮಗಳಿಂದ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿದ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವೃತ್ರರು ತಮ್ಮ ವೀರ್ಯಕರ್ಮಗಳನ್ನು  
ಪ್ರದರ್ಶಿಸಿದ ನಂತರ ವೃತ್ರನು ಕೊಲ್ಲಲ್ಪಟ್ಟನು. ಆ ಒಡನೆಯೇ ಅತಿನಿಬಿಡವಾದ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯು ಚದುರಿಹೋಯಿತು.  
ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಪರಾಕ್ರಮಿಗಳ ನಡುವೆ ಮೊದಲು ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ ಮುಂದೆ ಹೊರಟನು.

English Translation.

(In the midst of) the first exploits to be performed by them which  
(Indra and Vritra) achieved striving with their utmost might, Vritra being  
slain, the thick darkness was destroyed, and Indra in his might came at the  
first challenge.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸೋ ಅಧ ವೃಷ್ಣಾ ನಿ ತೇ ಅವರ್ಧಯನ್ತೋ ಮವತ್ಯಾ ವಚ-  
ಸ್ಯಯಾ |

ರದ್ಧಂ ವೃತ್ರಮಹಿಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ಹನ್ಮನಾಗ್ನಿರ್ನ ಜಂಭೈಸ್ತೃಷ್ಣನ್ನಮಾವ-  
ಯತ್ || ೮ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ವಿಶ್ವೇ | ದೇವಾಸಃ | ಅಧ | ವೃಷ್ಣಾ ನಿ | ತೇ | ಅವರ್ಧಯನ್ | ಸೋಮವತ್ಯಾ | ವಚಸ್ಯಯಾ |

ರದ್ಧಂ | ವೃತ್ರಂ | ಅಹಿಂ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಹನ್ಮನಾ | ಅಗ್ನಿಃ | ನ | ಜಂಭೈಃ | ತೃಷ್ಣು | ಅನ್ನಂ | ಅವಯಯತ್ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಥ ವೃತ್ರಹನನಾನಂತರಂ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸೋ ದೇವಾ ಋತ್ವಿಜಃ ಸೋಮವತ್ಯಾ ಸೋಮಯುಕ್ತಯಾ ವಚಸ್ಯಯಾ ಸ್ತುತಿಚ್ಛಯಾ ತೇ ತ್ವದೀಯಾನಿ ವೃಷ್ಟಾನಿ ಬಲಾನ್ಯವರ್ಧಯನ್ | ವರ್ಧಯಂತಿ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಹನ್ಮನಾ ಹನನಸಾಧನೇನ ವಜ್ರೇಣ ರಥಂ || ರಥ ಹಿಂಸಾಸಂರಾಧ್ಯೋಃ || ಹಿಂಸಿತಮಹಿಂ ವೃತ್ರಮಪಾಮಾವರಕಂ ಮೇಘಂ ತೃಷು ಶೀಘ್ರಮನ್ನಮಾವಯತ್ | ಅಭಕ್ಷಯತ್ | ತಜ್ಜನ್ಯೇನೋದಕೇನ ಸಂಪಾದಿತಮನ್ನಂ ಜನೋಽಭಕ್ಷಯದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅವಯತಿರತ್ತಿಕರ್ಮಾ | ತತ್ರ ವೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಅಗ್ನಿನಃ ಯಥಾಗ್ನಿರ್ಜಂಭೈರಾತ್ಮೀಯೈರ್ವಂತ್ಯೈರನ್ನಂ ಭಕ್ಷಯತಿ ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಅಥ—ವೃತ್ರಹನನವಾದೊಡನೆಯೇ | ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸಃ—ಸಕಲ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳೂ | ಸೋಮವತ್ಯಾ—ಸೋಮದೊಂದಿಗೆ ಕೂಡಿದ | ವಚಸ್ಯಯಾ—ಸ್ತುತಿಗಳೊಡನೆ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ವೃಷ್ಟಾ-  
ನಿ—ಶಕ್ತಿಗಳನ್ನು | ಅವರ್ಧಯನ್—ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸಿದರು | ಜಂಭೈಃ—ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ | ಅಗ್ನಿನಃ—  
ಅಗ್ನಿಯು ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವಂತೆ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ಹನ್ಮನಾ—ಹನನಸಾಧನವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧ  
ದಿಂದ | ರಥಂ—ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ | ಅಹಿಂ—ಶತ್ರುವಾದ | ವೃತ್ರಂ—ವೃತ್ರನನ್ನು (ನೀರನ್ನು ಮುಟ್ಟಿದ  
ಮೇಘವನ್ನು) | ತೃಷು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ | ಅನ್ನಂ—ಅನ್ನರೂಪದಲ್ಲಿ | ಅವಯತ್—(ಜನರು) ಭಕ್ಷಿಸಿದರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ವೃತ್ರಹನನವಾದೊಡನೆಯೇ ಸಕಲ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳೂ ಸೋಮದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಸ್ತುತಿ  
ಗಳೊಡನೆ ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಗಳನ್ನು ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸಿದರು. ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವಂತೆ  
ಇಂದ್ರನ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ ಶತ್ರುವಾದ ವೃತ್ರನನ್ನು ಎಂದರೆ ನೀರನ್ನು ಮುಟ್ಟಿದ ಮೇಘವನ್ನು  
ಜನರು ಅನ್ನರೂಪದಲ್ಲಿ ಭಕ್ಷಿಸಿದರು (ನೀರನ್ನು ಕೂಡಿದರು)

English Translation.

Then all the gods magnified your exploits with praise, accompanied  
with libations of Soma; (and people) quickly devoured Vritra, the obstructor  
of water, wounded by Indra's slaughtering (weapon), as Agni devours food  
with his teeth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಭೂರಿ ದಕ್ಷೇಭಿರ್ವಚನೇಭಿರ್ಯುಕ್ತೈಃ ಸಖ್ಯೇಭಿಃ ಸಖ್ಯಾನಿ ಪ್ರ ವೋಚತ |

ಇಂದ್ರೋ ಧುನಿಂ ಚ ಚುಮುರಿಂ ಚ ದಂಭಯಂಘ್ರಾದ್ಧಾಮನಸ್ಯಾ ಶೃಣುತೇ

ದಭೀತಯೇ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಭೂರಿ | ದಕ್ಷೇಭಿಃ | ವಚನೇಭಿಃ | ಋಕ್ವೈಭಿಃ | ಸಖ್ಯೇಭಿಃ | ಸಖ್ಯಾನಿ | ಪ್ರ | ವೋಚತ |

ಇಂದ್ರಃ | ಧುನಿಂ | ಚ | ಚುಮುರಿಂ | ಚ | ದಂಭಯನ್ | ಶ್ರದ್ಧಾಮನಸ್ಯಾ | ಶೃಣುತೇ | ದಭೀತಯೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸ್ತೋತಾರಃ ದಕ್ಷೇಭಿರ್ವರ್ಧನಹೇತುಭಿರ್ಯುಕ್ತೈಃ || ಛಂದಸೀವನಿಸಾನಿತಿವನಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಅಯಸ್ಕಯಾದಿತ್ವೇನ ಭತ್ವಾಜ್ಜಶ್ವಾಭಾವಃ | ಪದತ್ವಾತ್ಕೃತ್ವಂ | ಕಾ. ೧-೪-೨೦ || ಮಂತ್ರಯುಕ್ತೈಃ ಸಖ್ಯೇಭಿಃ || ತದರ್ಹತೀತ್ಯರ್ಥೇ ಛಂದಸಿ ಚೇತಿ ಯತ್ರೈತ್ಯಯಃ || ಸಖ್ಯುರಿಂದ್ರಸ್ಯ ಯೋಗೈರ್ವಚನೇ-ಭಿರ್ವಚನೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಸಖ್ಯಾನಿ ಸ್ತುತ್ಯಸ್ತೋತ್ರಲಕ್ಷಣಾನ್ಯಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಭೂರಿ ಬಹುವಾರಮಿಂದ್ರಂ ಪ್ರ ವೋಚತ | ಪ್ರಬ್ರೂತ | ಅಭಿಷ್ಠತ | ಇಂದ್ರಸ್ತು ದಭೀತಯ ಏತನ್ನಾಮಕಾಯ ರಾಜರ್ಷಯೇ ಧುನಿಂ ಚ ಚುಮುರಿಂ ಚೈತನ್ನಾಮಕಾ ದ್ವಾವಸುರಾ ದಂಭಯನ್ ಹಿಂಸ್ಯಾನ್ ಶ್ರದ್ಧಾಮನಸ್ಯಾ || ಮನಶಶಬ್ದಾ-ತ್ಕೈಚ್ || ಶ್ರದ್ಧಾಯುಕ್ತಯಾ ಮನಸ ಇಚ್ಛಯಾ ಶೃಣುತೇ | ಯುಷ್ಮಾಭಿಃ ಕೃತಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಶೃಣೋತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೇ) ದಕ್ಷೇಭಿಃ—ಪುಷ್ಪಿಗೊಳಿಸಲು ಶಕ್ತವಾದ | ಋಕ್ವೈಭಿಃ—ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ದವೂ | ಸಖ್ಯೇಭಿಃ—ಮಿತ್ರನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಯೋಗ್ಯವಾದವೂ ಆದ | ವಚನೇಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಸಖ್ಯಾನಿ—ಉಚಿತವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ಭೂರಿ—ಅಧಿಕವಾಗಿ | ಪ್ರ ವೋಚತ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿರಿ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ದಭೀತಯೇ—ದಭೀತಿಯೆಂಬ ರಾಜರ್ಷಿಗಾಗಿ | ಧುನಿಂ ಚ—ಧುನಿಯೆಂಬ ರಾಕ್ಷಸ ನನ್ನಾ | ಚುಮುರಿಂ ಚ—ಚುಮುರಿಯನ್ನಾ | ದಂಭಯನ್—ನಾಶಮಾಡುತ್ತ | ಶ್ರದ್ಧಾಮನಸ್ಯಾ—ಪ್ರೀತಿ ಯುತವಾದ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ | ಶೃಣುತೇ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರೇ, ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪುಷ್ಪಿಗೊಳಿಸಲು ಶಕ್ತವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ, ಮಿತ್ರನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಯೋಗ್ಯವಾದವೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಉಚಿತವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಅಧಿಕವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿರಿ. ಇಂದ್ರನು ದಭೀತಿಯೆಂಬ ರಾಜರ್ಷಿಗಾಗಿ ಧುನಿಯೆಂಬ ರಾಕ್ಷಸನನ್ನಾ ಚುಮುರಿಯನ್ನಾ ನಾಶಮಾಡುತ್ತ ಪ್ರೀತಿಯುತ ವಾದ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

Celebrate the numerous benevolent (acts of Indra) with clever affec-  
tionate praises, together with texts; Indra subduing (the Asuras) Dhuni, and



Chumuri for (the Rishi) Dabhiti beares the praises made to him with a desire for adoration.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ ಪುರೂಷಾ ಭರಾ ಸ್ವಶ್ವಾ ಯೇಭಿರ್ಮಂಸೈ ನಿವಚನಾನಿ ಶಂಸನ್ |  
ಸುಗೇಭಿರ್ವಿಶ್ವಾ ದುರಿತಾ ತರೇಮು ವಿದೋಷು ಣ ಉರ್ವಿಯಾ ಗಾಧ-  
ಮದ್ಯ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ಪುರೂಷ | ಅ | ಭರ | ಸ್ವಶ್ವಾ | ಯೇಭಿಃ | ಮಂಸೈ | ನಿವಚನಾನಿ | ಶಂಸನ್ |  
ಸ್ವಗೇಭಿಃ | ವಿಶ್ವಾ | ದುಃಶ್ವಾತಾ | ತರೇಮು | ವಿದೋಷಃ | ಸು | ನಃ | ಉರ್ವಿಯಾ | ಗಾಧಂ | ಅದ್ಯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಸ್ವಶ್ವಾ ಸ್ವಶ್ವಾನಿ ಶೋಭನಾಪ್ತಯುಕ್ತಾನಿ ಪುರೂಷ ಬಹುನಿ ಧನಾನಿ ಮಹ್ಯ-  
ಮಾ ಭರ | ಅಹರ | ಪ್ರಯಚ್ಛ | ನಿವಚನಾನಿ ನಿತರಾಂ ವಕ್ತವ್ಯಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಶಂಸನ್ನಹಂ ಯೇಭಿ-  
ರ್ಧನ್ಯಮ್ಸಂಸೈ | ಮನ್ಯತಿರರ್ಚತಿ ಕರ್ಮಾ | ದೇವಾನ್ಮುಜಯಾನಿ ತಾನಿ ದೇಹಿ || ಮನ್ಯತೇರ್ಲೇಟಿ  
ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ | ಸಿಹ್ಯ ಡಾಗಮಃ | ಸಿಪಃ ಪಿತ್ವೇನಾನುದಾತ್ತತ್ವಾದ್ಧಾತುಸ್ಸರಃ ||  
ಸುಗೇಭಿಃ ಸುಷ್ಣ ಗಂತವ್ಯಸ್ತೈರ್ಧನ್ಯೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ವಾ ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ದುರಿತಾ ದುರಿತಾನಿ ಪಾಪಾನಿ  
ತರೇಮು | ದೇ ಇಂದ್ರ ಅದ್ಯಾಸ್ತಿನೈರ್ಮಣಿ ಗಾಧಂ ಗ್ರಹ್ಯಮಾನಂ ಕ್ರಿಯಮಾಣಂ ನೋಽಸ್ತದೀಯಂ  
ಸ್ತೋತ್ರಮುರ್ವಿಯೋರುತ್ಪೇನ ಬಹುಮಾನೇನ ಸು ಸುಷ್ಣ ವಿದೋ | ವಿದ ಉ | ಜಾನೀಹ್ಯೇವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ನಿವಚನಾನಿ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು | ಶಂಸನ್—ಪಠಿಸುತ್ತ | ಯೇ-  
ಭಿಃ—ಯಾವ ಧನಗಳೊಡಗೂಡಿ | ಮಂಸೈ—ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವೆನೋ ಅಂತಹ | ಸ್ವಶ್ವಾ—ಉತ್ತಮವಾದ  
ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಧನಗಳನ್ನು | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಪುರೂಷ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ | ಅ ಭರ—ನನಗೆ  
ಕೊಡು | ಸುಗೇಭಿಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಜೀವನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಆ ಧನಗಳೊಡಗೂಡಿ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ |  
ದುರಿತಾ—ಕಷ್ಟಗಳನ್ನೂ | ತರೇಮು—ನಾವು ದಾಟುವಂತಾಗಲಿ | ಅದ್ಯ—ಈ ಕರ್ಮಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಗಾಧಂ—  
ನಿರ್ವಿತವಾಗುವ | ನಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಉರ್ವಿಯಾ—ಅಧಿಕವಾದ ಗಾರವದಿಂದ | ಸು ವಿದೋ-  
ಷಿಳಿದು ಸ್ವೀಕರಿಸು.

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತ ಯಾವ ಧನಗಳೊಡಗೂಡಿ ನಿನನ್ನ ಪೂಜಿಸುವೆನೋ ಅಂತಹ ಉತ್ತಮವಾದ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಧನಗಳನ್ನು ನೀನು ನನಗೆ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಕೊಡು. ಉತ್ತಮವಾದ ಜೀವನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಆ ಧನಗಳೊಡಗೂಡಿ ಸಮಸ್ತವಾದ ಕಷ್ಟಗಳನ್ನೂ ಸಾಂವಿ ದಾಟುವಂತಾಗಲಿ. ಈ ಕರ್ಮಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಿರ್ಮಿತವಾಗುವ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅಧಿಕವಾದ ಗೌರವದಿಂದ ತಿಳಿದು ಸ್ವೀಕರಿಸು.

## English Translation

Do you, Indra, grant me ample riches and excellent horses with which I may honour (the gods) proffering praises; with well-acquired (riches) let us cross over all iniquity, accept our praise to day with the might.

## ನೂರ ಹದಿನೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಘರ್ವೋತಿ ದತರ್ಚಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಸದ್ರಿರ್ನಾಮ ವೈರೂಪ ಬುಷಿಃ | ತಪಸಃ ಪುತ್ರೋಃ  
ಘರ್ವೋ ವಾ | ಚತುರ್ಥೀ ಜಗತೀ | ಶಿಷ್ಪಾಸ್ತ್ರಿಷ್ಪಾಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಘರ್ವಾ ಸದ್ರಿಸ್ತಾ-  
ಪಸೋ ವಾ ಘರ್ವೋ ವೈಶ್ವದೇವಂ ಚತುರ್ಥೀ ಜಗತೀ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಘರ್ವಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಬುಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಸದ್ರಿವೈರೂಪಃ ಎಂಬುವನು ಬುಷಿಯು; ಅಥವಾ ತಪಃಪುತ್ರನಾದ ಘರ್ವನೆಂಬನು ಬುಷಿಯು; ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಸಾಲ್ಪನೆಯ ಬುಕ್ಕು ಜಗತೀ ಛಂದಸ್ಸು; ಉಳಿದ ಬುಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಪದಃ ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಘರ್ವಾ ಸದ್ರಿಸ್ತಾಪಸೋ ವಾ ಘರ್ವೋ ವೈಶ್ವದೇವಂ ಚತುರ್ಥೀ ಜಗತೀ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

## ಸೂಕ್ತ—೧೧೪

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೦ || ಸೂಕ್ತ—೧೧೪ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೧೬, ೧೭ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೇ—೧೦ ||

|| ಬುಷಿಃ—ಸದ್ರಿವೈರೂಪೋ ಘರ್ವೋ ವಾ ತಪಸಃ ||

|| ದೇವತಾ—ವಿಶ್ವೇದೇವಾಃ ||

|| ಛಂದಃ—೧-೩, ೫-೧೦, ತ್ರಿಷ್ಪದಃ | ೪, ಜಗತೀ, ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಘರ್ಮಾ ಸಮಂತಾ ತ್ರಿವೃತಂ ವ್ಯಾಪತುಸ್ತಯೋರ್ಜುಷ್ವಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾ  
ಜಗಾಮ |

ದಿವಸ್ತಯೋ ದಿಧಿಷಾಣಾ ಅವೇಷನ್ವಿದುದೇವಾಃ ಸಹಸಾಮಾನಮರ್ಕಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಘರ್ಮಾ | ಸಂಽಅಂತಾ | ತ್ರಿವೃತಂ | ವಿ | ಅಪತುಃ | ತಯೋಃ | ಜುಷ್ವಂ | ಮಾತರಿಶ್ವಾ | ಜಗಾಮ |  
ದಿವಃ | ಪಯಃ | ದಿಧಿಷಾಣಾಃ | ಅವೇಷನ್ | ವಿದುಃ | ದೇವಾಃ | ಸಹಸಾಮಾನಂ | ಅರ್ಕಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಮಂತಾ ಸಮಂತಾ ಸಂವ್ಯಾಪ್ತದಿಗಂತಾ ಘರ್ಮಾ || ಘೃಕ್ಷರಣದೀಪ್ತೋಃ || ಘರ್ಮಾ  
ದೀಪ್ಯಮಾನಾವಗ್ನ್ಯಾದಿತ್ಯಾ ತ್ರಿವೃತಂ | ತ್ರಯೋ ವಾ ಇಮೇ ತ್ರಿವೃತೋ ನೋಕಾಃ | ಐ. ಅ. ೧-೧-೨ |  
ಇತ್ಯಾಮ್ನಾನಾತ್ | ತ್ರೈಲೋಕ್ಯಂ ವ್ಯಾಪತುಃ | ಸ್ವತೇಜೋಭಿವ್ಯಾಪ್ತವಂತಾ | ಮಾತರಿಶ್ವಾಂತರಿಕ್ಷೇ  
ವರ್ತಮಾನೋ ವಾಯುಸ್ತಯೋರಗ್ನ್ಯಾದಿತ್ಯಯೋರ್ಜುಷ್ವಂ ಪ್ರೀತಿಂ ಜಗಾಮ | ಗತವಾನ್ | ಯದಾ  
ಸಹಸಾಮಾನಂ | ಸಾಮಶಬ್ದ ಉಪಲಕ್ಷಕಃ | ವೇದತ್ರಯತೇಜಃಸಹಿತಂ | ಸರ್ವಂ ತೇಜಃ ಸಾಮರೂಪಂ  
ಹ ಶಶ್ವದಿತ್ಯಾಮ್ನಾನಾತ್ | ಈದೃಶಮರ್ಕಮರ್ಚನೀಯಂ ಸೂರ್ಯಂ ದೇವಾ ದೀಪ್ಯಮಾನಾಃ ಸ್ವರಶ್ವಯೋ  
ವಿದುಃ ವಿವಿದುಃ ಲೇಖರೇ ಪ್ರಾಪುಃ | ತದಾ ದಿಧಿಷಾಣಾ ಲೋಕಧಾರಣತೀಲಾಸ್ತೇ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ  
ಸಂಬಂಧಿ ಪಯ ಉದಕಮವೇಷನ್ | ವ್ಯಾಪ್ತವಂತಃ | ವವರ್ಷುರಿತ್ಯರ್ಥಃ || ದಿವಸ್ತಯ ಇತ್ಯತ್ರ  
ಷಷ್ಠಾಃ ಪತಿಪುತ್ರೇತ್ತಿಸತ್ತಂ | ದಿಧಿಷಾಣಾಃ | ಧಿಷ ಧಾರಣೇ | ಚಾನಶ್ | ಶಪಃ ಶ್ಲಃ | ಯದ್ವಾ | ಧಿ  
ಧಾರಣೇ | ಸನಂತಸ್ಯ ಚಾನಶ್ | ಅಜ್ಞಾನಗಮಾಂ ಸನೀತಿ ದೀರ್ಘಾರ್ಥವಶ್ಚಾಂದಸಃ || ಯದ್ವಾ | ಸಮಂತಾ  
ಸಂಗತಾ ಘರ್ಮಾ ಸ್ವಯಂ ದೀಪ್ಯಮಾನಾ ಜೀವೇತ್ಸರಾ ತ್ರಿವೃತಂ ಸತ್ತ್ವರಜಸ್ತಮೋಗುಣಾತ್ಪ್ರೀತಾಂ  
ಮಾಯಾಂ ವ್ಯಾಪತುಃ | ನಿಯಂತ್ಯನಿಯಂತವ್ಯಭಾವೇನ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಪರಮಾತ್ಮಾ ತಯೋರ್ಜುಷ್ವಂ  
ಸಂಭೋಕ್ತವ್ಯಪದಾರ್ಥಃ ಸಂಜಾತಾಂ ಪ್ರೀತಿಂ ಜಗಾಮ | ಗತವಾನ್ | ತಂ ಪರಮಾತ್ಮಾನಂ ವೇದ-  
ಮಯಮಿಮಂ ಸೂರ್ಯಮಿತಿ ದೇವಾ ಚಾನಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸಮಂತಾ—ದಿಂಗಳನ್ನೆಲ್ಲ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವರೂ | ಘರ್ಮಾ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರೂ ಆದ ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು  
ಆದಿತ್ಯರು | ತ್ರಿವೃತಂ—ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ | ವ್ಯಾಪತುಃ—ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ | ಮಾತರಿಶ್ವಾ—ವಾಯುವು |  
ತಯೋಃ—ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಆದಿತ್ಯರಿಗೆ | ಜುಷ್ವಂ—ಪ್ರೀತಿಯನ್ನು | ಜಗಾಮ—ಉಂಟುಮಾಡಿದ್ದಾನೆ |

(ಯದಾ—ಯಾವಾಗ) | ಸಹಸಾಮಾನಂ—ನೇದತ್ರಯರೂಪವಾದ ತೇಜೋಯುತನಾದವನೂ | ಅರ್ಕಂ—  
ಪೂಜನೀಯನೂ ಅದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ದಧಿಷ್ಠಾಣಾಃ—ಲೋಕಧಾರಣಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ | ದೇವಾಃ—ಪ್ರಕಾಶ  
ಮಾನವಾದ ರಶ್ಮಿಗಳು | ವಿದುಃ—ಸಮಾಪಿಸಿದವೋ ಆಗ | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಪಯಃ—  
ಉದರಗಳು | ಅವೇಷನ್—ವರ್ಷಿಸಿದವು.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ದಿಗಂತಗಳನ್ನೆಲ್ಲ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವರೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನರೂ ಅದ ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಆದಿತ್ಯರು ಮೂರು ಲೋಕ  
ಗಳನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದಾರೆ. ವಾಯುವು ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಆದಿತ್ಯರಿಗೆ ಪ್ರೀತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ನೇದತ್ರಯರೂಪ  
ವಾದ ತೇಜೋಯುತನೂ, ಪೂಜನೀಯನೂ ಅದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಲೋಕಧಾರಣ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವೂ  
ಅದ ರಶ್ಮಿಗಳು ಯಾವಾಗ ಸಮಾಪಿಸಿದವೋ ಆಗ ದ್ಯುಲೋಕಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಉದರಗಳು ವರ್ಷಿಸಿದವು.

English Translation.

The two sources of heat (Agni and Aditya) spreading to the limit (of the horizon), have pervaded the threefold (universe); Matariswan has come to give them pleasure; (when) the shining (rays) reached the adorable (sun), having the brilliancy of the Saman, sustaining (the universe), they attained the water of heaven.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಿಸ್ರೋ ದೇಷ್ಠಾಯ ನಿರ್ಯತೀರುಪಾಸತೇ ದೀರ್ಘಾಶ್ರುತೋ ವಿ ಹಿ ಜಾನಂತಿ  
ವಹ್ನಯಃ |

ತಾಸಾಂ ನಿ ಚಿಕ್ಕುಃ ಕವಯೋ ನಿದಾನಂ ಪರೇಷು ಯಾ ಗುಹ್ಯೇಷು  
ವ್ರತೇಷು || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಿಸ್ರಃ | ದೇಷ್ಠಾಯ | ನಿರ್ಯತೀಃ | ಉಪ | ಅಸತೇ | ದೀರ್ಘಾಶ್ರುತಃ | ವಿ | ಹಿ | ಜಾನಂತಿ | ವಹ್ನಯಃ |  
ತಾಸಾಂ | ನಿ | ಚಿಕ್ಕುಃ | ಕವಯಃ | ನಿದಾನಂ | ಪರೇಷು | ಯಾಃ | ಗುಹ್ಯೇಷು | ವ್ರತೇಷು || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನಿರ್ಮುತೀಃ | ಸ್ವಧಿವೀನಾಮೈತರ್ | ಅನೇನೇತರಲೋಕಾವುಪಲಬ್ಧೇತೇ | ತತ್ರಾಭಿಷ್ಠಿತಾಸ್ತಿ-  
ಸ್ರೋಗ್ನಾ ದಿದೇವತಾ ದೇಷ್ಟಾಯ ಹವಿಷಾಂ ಪ್ರವಾನಾಯೋಪಾಸತೇ | ಯಜಮಾನಾ ಉಪಾಸನಂ  
ಕುರ್ವತೇ | ತತೋ ದೀರ್ಘಶ್ರುತಃ ಪ್ರಭೂತಕೀರ್ತಯೋ ವಹ್ನಯೋ ಜಗತಃ ಪ್ರಾಪಿಕಾಸ್ತಾ ದೇವತಾ  
ವಿ ಜಾನಂತಿ | ಏತೈಃ ಕೃತಾಮುಪಾಸನಾಂ ಮನ್ವತ ಏವ | ಯದ್ವಾ | ನಿರ್ಮುತೀಃ | ನಿಃಶೇಷೇಣಚ್ಛೇದಂತಿ  
ಗಚ್ಛಂತೀತಿ ನಿರ್ಮುತಯಃ | ತಾಸ್ತಿಸ್ತಃ ಸೃಷ್ಟಿಸ್ಥಿತಿಸಂಹೃತೀರ್ದೇಷ್ಟಾಯಾತ್ಮನಃ ಕರ್ಮಭೋಗದಾನಾ-  
ಯೋಪಾಸತೇ ತೇ ದೀರ್ಘಶ್ರುತೋ ದೀರ್ಘಂ ಸಂಸಾರೇ ತೃಣಂತೋ ಮಂತವ್ಯದೃಶ್ಯಾದಿಪದಾರ್ಥಂ  
ಜಾನಂತಃ | ಮಂತ್ರದೃಷ್ಟ್ಯಾದಿರೂಪಮಜಾನಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಆತ ಏವ ವಹ್ನಯಃ ಸಂಸಾರಸ್ಯ  
ಮೋಢಾರಸ್ತಾ ನ ಜಾನಂತಿ | ಕವಯಃ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿನಸ್ತು ತಾಸಾಂ ಸೃಷ್ಟ್ಯಾದಿನಾಮಗ್ನಾದಿನಾಂ ವಾ  
ನಿದಾನಂ ಮೂಲಕಾರಣಂ ಪರಮಾತ್ಮಾನಂ ನಿ ಚಿಕ್ಕುಃ | ನಿತರಾಂ ಚಿನ್ವಂತಿ ಜಾನಂತಿ | ಪರೇಷೂತ್ಪು-  
ಷ್ಠೇಷು ವಾ ಗುಹ್ಯೇಷು ವಾ ಗೋಪ್ತವ್ಯೇಷು ಕರ್ಮಸು ಯಮನಿಯಮಾದಿಷು ವ್ರತೇಷು ಯಾಃ  
ಪ್ರವೃತ್ತಯಃ ಸಂತಿ ತಾಸಾಂ ನಿದಾನಂ ನಿ ಚಿಕ್ಕುಃ | ಜಾನಂತಿ || ಚಿಞ್ ಚಯನೇ | ಲಿಟಿ ವಿಭಾಷಾಂ-  
ಚೇರಿತ್ಯಭ್ಯಾಸಾದುದ್ವರಸ್ಯ ಕವರ್ಣಾದೇತಃ | ಯದ್ವಾ | ಚಾಯತೇರ್ಲಿಟಿ ಚಾಯಃ ಕೀ | ಪಾ. ೩-೧-೩೫ |  
ಇತಿಚ್ಛಂದಸಿ ಕೀತ್ಯಾದೇತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನಿರ್ಮುತೀಃ—ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಆಶ್ರಯಿಸಿರುವ | ತಿಸ್ರಃ—ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು ಮತ್ತು ಆದಿತ್ಯ  
ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ | ದೇಷ್ಟಾಯ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಲು | ಉಪಾಸತೇ—ಯಜಮಾನರು ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ |  
ದೀರ್ಘಶ್ರುತಾಃ—ಅಧಿಕವಾದ ಕೀರ್ತಿಯುಳ್ಳವರೂ | ವಹ್ನಯಃ—ಜಗತ್ತುಗಳನ್ನು ವಹಿಸಿರುವವರೂ ಅದೇ ಈ  
ದೇವತೆಗಳು | ವಿ ಜಾನಂತಿ—ಅವರ ಪೂಜೆಯನ್ನರಿಯುತ್ತಾರೆ | ಕವಯಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞರು (ತತ್ತ್ವಜ್ಞರು) |  
ಪರೇಷು—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಮತ್ತು | ಗುಹ್ಯೇಷು—ರಹಸ್ಯವಾದ | ವ್ರತೇಷು—ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ | ಯಾಃ—  
ಯಾವ ದೇವತೆಗಳು ನಿರತರಾಗಿದ್ದಾರೆಯೋ ಅಂತಹ | ತಾಸಾಂ—ಈ ದೇವತೆಗಳ | ನಿದಾನಂ—ಮೂಲಕಾರಣ  
ವನ್ನು (ಪರಮಾತ್ಮನನ್ನು) | ನಿ ಚಿಕ್ಕುಃ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅರಿತಿದ್ದಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಆಶ್ರಯಿಸಿರುವ ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು ಮತ್ತು ಆದಿತ್ಯದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಿ  
ಯಜಮಾನರು ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅಧಿಕವಾದ ಕೀರ್ತಿಯುಳ್ಳವರೂ ಜಗತ್ತುಗಳನ್ನು ವಹಿಸುವವರೂ ಅದೇ ಈ ದೇವತೆ  
ಗಳು ಅವರ ಪೂಜೆಯನ್ನರಿಯುತ್ತಾರೆ. ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಮತ್ತು ರಹಸ್ಯವಾದ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ದೇವತೆಗಳು  
ನಿರತರಾಗಿದ್ದಾರೆಯೋ ಅಂತಹ ಈ ದೇವತೆಗಳ ಮೂಲಕಾರಣವನ್ನು ಪ್ರಾಜ್ಞರು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅರಿಯುತ್ತಾರೆ.

English Translation

The three Nirritis do obeisance for the gifts (of oblations), for (the  
gods), the far-famed sustainers (of the universe), know (their obeisance); the

wise have ascertained the primary cause of these (divinities) who (exist) in the conspicuous (or) in the hidden observances.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಚತುಷ್ಟಪದಾರ್ಥಾ ಯುವತಿಃ ಸುಪೇಶಾ ಘೃತಪ್ರತೀಕಾ ವಯುನಾನಿ ವಸ್ತೇ |  
ತಸ್ಯಾಂ ಸುಪರ್ಣಾ ವೃಷಣಾ ನಿ ಸೇದತುರ್ಯತ್ರ ದೇವಾ ದಧಿರೇ ಭಾಗ-  
ಧೇಯಂ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಚತುಃಪದಾರ್ಥಾ | ಯುವತಿಃ | ಸುಪೇಶಾಃ | ಘೃತಪ್ರತೀಕಾ | ವಯುನಾನಿ | ವಸ್ತೇ |  
ತಸ್ಯಾಂ | ಸುಪರ್ಣಾಃ | ವೃಷಣಾಃ | ನಿ | ಸೇದತುಃ | ಯತ್ರ | ದೇವಾಃ | ದಧಿರೇ | ಭಾಗಧೇಯಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಚತುಷ್ಟಪದಾರ್ಥಾ ಚತುಷ್ಟೋಣಾ ಯುವತಿಃ ಸ್ತ್ರೀರೂಪಾ ಸುಪೇಶಾಃ ಶೋಭನಾಲಂಕಾರಾ ಘೃತ-  
ಪ್ರತೀಕಾ ಘೃತಪ್ರಮುಖವಿಷ್ಣುಪಾದ್ಯಶೀ ವೇದಿವಯುನಾನಿ ಜ್ಞಾತವ್ಯಾನಿ ಪದಾರ್ಥಜಾತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ  
ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ವಾ ವಸ್ತೇ | ಅಚ್ಛಾದಯತಿ | ತಸ್ಯಾಂ ವೇದ್ಯಾಂ ವೃಷಣಾ ವೃಷಣಾ ಹವಿಷಾಂ ವರ್ಷಿತಾರಾ  
ಸುಪರ್ಣಾ ಸುಪರ್ಣಾ ಸುಪತನಾ ಜಾಯಾಪತೀ ಯಜಮಾನಬ್ರಹ್ಮಾಣಾ ವಾ ನಿಷೇದತುಃ | ನಿಷಣ್ಣಾ  
ಭವತಃ | ಯತ್ರ ಯಸ್ಯಾಂ ವೇದ್ಯಾಂ ದೇವಾ ಅಗ್ನಾದಯೋ ಭಾಗಧೇಯಂ | ಸ್ವಾರ್ಥಕೋ ಧೇಯ-  
ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಸ್ವಸ್ವಭಾಗಂ ಹವಿದಧಿರೇ | ಧಾರಯಂತಿ || ಯದ್ವಾ ಚತುಷ್ಟಪದಾರ್ಥಾ ನಾನುಪಾಸ್ಯತೋ-  
ಪಸರ್ಗನಿಪಾತಾತ್ಪ್ರಾಃ ಕಪದ್ವೇದಯಾ ಯಸ್ಯಾಃ ಸಾ ಯುವತಿಸ್ತುರುಣೇ ನಿತ್ಯಾ ಘೃತಪ್ರತೀಕಾ  
ದೀಪ್ಯಮಾನವರ್ಣಾವಯವೈಷಾಪನಿಷದೀ ವಾಗ್ವಯುನಾನಿ ಜ್ಞಾನಾನಿ ವಸ್ತೇ | ಅಚ್ಛಾದಯತಿ | ತಸ್ಯಾಂ  
ವಾಚಿ ಸುಪರ್ಣಾ ಸುಪರ್ಣಾ ಜೀವಪರಮಾತ್ಮಾನಾ ನಿಷಣ್ಣಾ ಭವತಃ | ಯತ್ರ || ಇತರಾಭ್ಯೋಽಪಿ  
ದ್ವೈತ್ಯಂತ ಇತಿ ತ್ವೀಯಾರ್ಥೇ ತ್ರಲ್ಪತ್ಯಯಃ || ಯಯಾ ನಾಚಾ ದೇವಾ ಭಾಗಂ ಧಾರಯಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಚತುಷ್ಟಪದಾರ್ಥಾ—ನಾಲ್ಕು ಮೂಲಗಳುಳ್ಳದ್ದು | ಯುವತಿಃ—ಸ್ತ್ರೀರೂಪವುಳ್ಳದ್ದು ! ಸುಪೇಶಾ—  
ಉತ್ತಮವಾದ ಅಲಂಕಾರಾತ್ಮಕವಾದುದು | ಘೃತಪ್ರತೀಕಾ—ಘೃತದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವುದು ಅದ ಯಜ್ಞವೇದಿಯು |  
ವಯುನಾನಿ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ವಸ್ತೇ—ನಿಬಿಡಿವಾಗಿರುತ್ತದೆ | ಯತ್ರ—ಯಾವ ವೇದಿಯಲ್ಲಿ |  
ದೇವಾಃ—ಅಗ್ನಾದಿ ದೇವತೆಗಳು | ಭಾಗಧೇಯಂ—ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಯಜ್ಞಭಾಗಗಳನ್ನು | ದಧಿರೇ—ಧರಿಸು

ವರೋ | ತಸ್ಯಾಂ--ಅದೇ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ | ವೃಷಣಾ--ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದರೂ | ಸುಪರ್ಣಾ--ಉತ್ತಮವಾದ ಆಗಮನವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಯಜಮಾನ ಮತ್ತು ಅವನ ಪತ್ನಿಯು | ನಿ ಜೇದತುಃ--ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಾಲ್ಕು ಮೂಲೆಗಳುಳ್ಳದ್ದೂ, ಸ್ವೀರೂಪದ್ದೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಅಲಂಕಾರವುಳ್ಳದ್ದೂ, ಫೃತದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವುದೂ ಆದ ಯಜ್ಞವೇದಿಯು ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. ಯಾವ ವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ ದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಯಜ್ಞಭಾಗಗಳನ್ನು ಪಡೆಯುವರೋ, ಅದೇ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದರೂ, ಪಕ್ಷಿಗಳಂತೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಆಗಮನವುಳ್ಳವರೂ, ಆದ ಯಜಮಾನದಂಪತಿಗಳು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

The quadrangular (altar) youthful, handsomely decorated, bright with ablations, clothes herself in pious rites; the two birds, the showerers of oblations, have sat down thereon where the gods receive their share.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏಕಃ ಸುಪರ್ಣಃ ಸ ಸಮುದ್ರಮಾ ವಿನೇಶ ಸ ಇದಂ ವಿಶ್ವಂ ಭುವನಂ ವಿ  
ಚಕ್ಷೇ |

ತಂ ಪಾಕೇನ ಮನಸಾಪಶ್ಯಮಂತಿತಸ್ತಂ ಮಾತಾ ರೇಣ್ಣಿ ಸ ಉ ರೇಣ್ಣಿ ಮಾತರಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏಕಃ | ಸುಪರ್ಣಃ | ಸಃ | ಸಮುದ್ರಂ | ಅ | ವಿನೇಶ | ಸಃ | ಇದಂ | ವಿಶ್ವಂ | ಭುವನಂ | ವಿ | ಚಕ್ಷೇ |  
ತಂ | ಪಾಕೇನ | ಮನಸಾ | ಅಪಶ್ಯಂ | ಅಂತಿತಃ | ತಂ | ಮಾತಾ | ರೇಣ್ಣಿ | ಸಃ | ಉಂ ಇತಿ | ರೇಣ್ಣಿ |  
ಮಾತರಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏಕಃ ಸರ್ವಕಾರ್ಯೇಷ್ವಸಹಾಯಃ ಸುಪರ್ಣಃ ಸುಪತನೋ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನೋ ದೇವಃ ಸಮುದ್ರಮಂತರಿಕ್ಷಮಾ ವಿನೇಶ | ಅವಿಶತಿ | ಅವಿಶ್ಯ ಚ ಸ ಇದಂ ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಂ ಭುವನಂ ಭೂಜಾತಂ ವಿ ಚಕ್ಷೇ | ಅನುಗ್ರಾಹ್ಯತಯಾಭಿಪಶ್ಯತಿ | ತನೇವಂ ರೂಪಂ ದೇವಂ ಪಾಕೇನ ಪರಿಪಕ್ವೇನ ಮನಸಾಂತಿತಃ ಸಮೀಪೇಹಮಪಶ್ಯಂ | ಅದರ್ಶಂ | ಕಿಂಚಿ ಮಾತೋದಕಾನಾಂ ನಿರ್ಮಾತ್ರೀ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ನಾಕ್ ತಾಂ

ರೇಳ್ವಿ | ಅಸ್ವಾದಯತಿ | ಉಪಜೀವನಮಾತ್ರಮತ್ರ ಲಕ್ಷ್ಯತೇ | ಸ ಉ ಸ ಖುಲು ಮಾತರಂ ಪಾಚಂ ರೇಳ್ವಿ  
ಲೇಢಿ | ತಾಮೇವೋಪಜೀವತಿ || ಲಿಹ ಆಸ್ವಾದನೇ || ಯದ್ವಾ | ಸುಪರ್ಣಃ ಪಶುವಾನ್ನಿರಾಧಾರಸಂಚಾ-  
ರ್ಯೇಕಃ ಪ್ರಾಣವಾಯುಃ ಪರಮಾತ್ಮಾ ನಾ ಸಮುದ್ರಂ | ಸಮುದ್ಧ್ರವಂತ್ಯಾಪೋಃ ಸ್ವಾದಿತಿ ಸಮುದ್ರ-  
ಮಂತರಿಕ್ಷಂ | ಯದ್ವಾ | ಸಮುದ್ಧ್ರವಂ ಸರ್ವತೋ ಗಮನಂ | ತಚ್ಚೀಲಂ ಪ್ರಪಂಚಜಾತಮಾವಿಷ್ಟವಾನ್ |  
ಸ್ಯಷ್ಟಾ ತದೇವಾನುಪ್ರಾವಿತತ್ | ತೈ. ೮. ೮-೬ | ಇತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ವಾಯುಪಶ್ವೇ ವಾಯ್ವಾದಿರೂಪೇಣಾ-  
ವಿವೇಶ | ಸ ಇದಂ ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಂ ಲೋಕಂ ವಿ ಚಷ್ಟೇ | ವಿಶೇಷೇಣ ಖ್ಯಾಪಯತಿ | ಸಹ ಹಿ ಪ್ರಾಣೇ  
ಪರಮಾತ್ಮನಿ ನಾ ಜೀವಂತಃ ಪುರುಷಾ ಲೋಕಂ ವಿಖ್ಯಾತಂ ಕುರ್ವಂತಿ | ತಂ ದೇವಮುಪಾಸಕೋಽಹಂ  
ಪಾಕೇನ ಪರಿಪಕ್ವಜ್ಞಾನೇನ ಮನಸಾಂತಿತಃ || ಅಂತಿಕಶಬ್ದಾತ್ಪ್ರಸಿಃ | ಅಂತಿಕಸ್ಯ ತಸಿ ಕಾದಿಲೋಪೋ  
ಭವತ್ಯಾದ್ಯದಾತ್ತತ್ವಂ ಚ || ಪಾ. ೬-೪-೧೪೯-೮ | ಇತಿ ಕಾದಿಲೋಪಃ || ಅಂತಿಕೇ ಸಮೀಪೇ ಸ್ವಯದ-  
ಯೇಽಪತ್ಯಂ | ತಂ ಪ್ರಾಣಂ ಮಾತಾ ವಾಗ್ರೇಳ್ವಿ | ವಾಕ್ ಪ್ರಾಣೇಽಂತರ್ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ್ವಾಪೇ ಹಿ  
ವಾಗ್ವಾಸಾರೋ ನ ದೃಶ್ಯತೇ ಪ್ರಾಣವ್ಯಾಪಾರಸ್ತು ದೃಶ್ಯತ ಇತಿ ||

### || ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಏಕಃ—ಸಮಸ್ತಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಯಾರ ಸಹಾಯವನ್ನೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸದಿರುವ | ಸುಪರ್ಣಃ—ಸರ್ವತ್ರ  
ಗಮನ (ಸಂಚಾರ) ಶೀಲನಾದ ಸುಪರ್ಣ ಎಂಬ ಮಧ್ಯಮ ಸ್ಥಾನದ ದೇವನು | ಸಮುದ್ರಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು |  
ಆ ವಿವೇಶ—ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ (ಪ್ರವೇಶಾನಂತರ) | ಸಃ—ಆ ದೇವನು | ಇದಂ ವಿಶ್ವಂ ಭುವನಂ—ಈ ಸಮಸ್ತ  
ಪ್ರಾಣವರ್ಗವನ್ನು | ವಿ ಚಷ್ಟೇ—ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ನೋಡುತ್ತಾನೆ | ತಂ—ಅಂತಹ ದೇವನನ್ನು | ಪಾಕೇನ-  
ಮನಸಾ—ಪರಿಪಕ್ವವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ | ಅಂತಿತಃ—ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ | ಅಪತ್ಯಂ—ನೋಡಿದನು | ಮಾತಾ—  
ಉದಕಗಳ ನಿರ್ವಾತ್ರಿಯಾದ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ವಾಗ್ಧೇವತೆಯು | ತಂ—ಸುಪರ್ಣಾಖ್ಯದೇವನನ್ನು | ರೇಳ್ವಿ—ಅಸ್ವಾ-  
ದನೆಮಾಡುತ್ತಾಳೆ | ಸಃ ಉ—ಆ ಸುಪರ್ಣದೇವನೂ ಸಹ | ಮಾತರಂ—ವಾಗ್ಧೇವತೆಯನ್ನು | ರೇಳ್ವಿ—ಅಸ್ವಾ-  
ದನೆಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

### ಅಥವಾ

ಸುಪರ್ಣಃ—ಆಧಾರರಹಿತನೂ, ಸಂಚಾರಶೀಲನೂ ಆದ | ಏಕಃ—ಪ್ರಾಣವಾಯುವು ಅಥವಾ ಪರ-  
ಮಾತ್ಮನು | ಸಮುದ್ರಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಅಥವಾ ಸಂಚರಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಪ್ರಾಣವರ್ಗವನ್ನು | ಆ ವಿವೇ-  
ಶ—ವಾಯುರೂಪದಿಂದ ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ | ಸಃ—ಆ ಪರಮಾತ್ಮನು | ಇದಂ ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಂ—ಈ ಸಮಸ್ತ  
ಜಗತ್ತನ್ನೂ | ವಿ ಚಷ್ಟೇ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಎಂದರೆ ಚೇತನಾಯುಕ್ತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ |  
(ಅಹಂ—ಆ ದೇವನನ್ನು ಉಪಾಸನೆಮಾಡುವ ನಾನು) | ತಂ—ಆ ದೇವನನ್ನು | ಪಾಕೇನ—ಪರಿಪಕ್ವವಾದ  
ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಾದಿಸತ್ಯಮಗಳಿಂದಲೂ ತಪಸಾದಿಕ್ರಿಯೆಗಳಿಂದಲೂ ಶುದ್ಧವಾದ | ಮನಸಾ—ಮಸ್ತಿನಿಂದ |  
ಅಂತಿತಃ—ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಸನ್ನಿಹ್ಯದಯದಲ್ಲಿ | ಅಪತ್ಯಂ—ನೋಡಿದನು | ತಂ—ಆ ಪ್ರಾಣವನ್ನು |  
ಮಾತಾ—ವಾಕ್ಕು | ರೇಳ್ವಿ—ಅಸ್ವಾದನೆಮಾಡುತ್ತದೆ | ಸ ಉ—ಆ ಪ್ರಾಣವೂ | ಮಾತರಂ—ವಾಕ್ಕನ್ನು |  
ರೇಳ್ವಿ—ಅಸ್ವಾದನೆಮಾಡುತ್ತದೆ.



|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸಮಸ್ತ ರಾಯಗಳನ್ನೂ ಯಾರ ಸಹಾಯವೂ ಇಲ್ಲದೆ ಮಾಡುವವನೂ ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸಬಲ್ಲವನೂ ಆದ ಸುಪರ್ಣನೇಬ ದೇವನು ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತು ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿವರ್ಗವನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ನೋಡುತ್ತಾನೆ. ಅಂತಹ ದೇವನನ್ನು ನಾನು ಪರಿಸ್ಪರ್ಶವಾದ (ಎಂದರೆ ಭಕ್ತಿಯುತವಾದ) ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ನಾನು ಸಮೀಪದಲ್ಲಿಯೇ ನೋಡಿದೆನು. ಉದಕಗಳ ನಿರ್ಮಾತ್ರಿಯೂ ಮತ್ತು ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನ ದೇವತೆಯೂ ಆದ ವಾಗ್ಧೇವತೆಯು ಆ ಸುಪರ್ಣಬ್ಬಿದೇವನನ್ನೂ, ಆ ಸುಪರ್ಣದೇವನು ಆ ವಾಗ್ಧೇವತೆಯನ್ನೂ ಪರಸ್ಪರ ಆಶ್ರಯಿಸಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಾರೆ.

ಅಥವಾ

ಆಧಾರರಹಿತನೂ, ಸಂಚಾರಶೀಲನೂ ಎಂದರೆ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನೂ ಆದ ಪ್ರಾಣವಾಯುವು ಅಥವಾ ಪರಮಾತ್ಮನು ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಅಥವಾ ಚಲನಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಪ್ರಾಣಿವರ್ಗವನ್ನು (ಪ್ರಾಣ) ವಾಯುರೂಪದಿಂದ ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ. ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರಗಳನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿದನಂತರ ಆ ಪರಮಾತ್ಮನು ಈ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ಎಂದರೆ ಸಕಲಭೂತಜಾತವನ್ನೂ ಚೇತನಾಯುಕ್ತರನ್ನೂ ಗಮನಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅಂತಹ ಆ ಪರಮಾತ್ಮನನ್ನು ನಾನು ಅತ್ಯಂತ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ನನ್ನ ಹೃದಯದಲ್ಲಿಯೇ ಅಂತರ್ಭೂತನಾಗಿರುವುದನ್ನು, ಶುದ್ಧವೂ ಪರಿಸ್ಪರ್ಶವೂ ಆದ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಎಂದರೆ ಮನಸ್ಸಿನ ಸಹಾಯದಿಂದ ನೋಡಿದೆನು. ವಾಗ್ಧೇವತೆ ಎಂದರೆ ಮಾತನಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯು ಪ್ರಾಣಿ ಜಾತಕ್ಕೆ ಪ್ರಾಣವಾಯುವಿರುವವರೆಗೆ ಇರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಾಣವ್ಯಾಪಾರವೂ ಸಹ ವಾಗ್ಧೇವತೆಯಿಂದಲೇ ಮಿಳಿತವಾಗಿಯೇ ಇರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಾಣವಿರುವವರೆಗೆ ವಾಕ್ಯ ಶರೀರದೊಡನೆ ಸಹಕರಿಸುತ್ತದೆ. ನಿಧ್ರಾಕಾಲದಲ್ಲಿ ವಾಗ್ಧೇವತೆಯಿಂದಲೇ ಪ್ರಾಣವ್ಯಾಪಾರವು ಮಾತ್ರ ಇರುವುದು ಕಂಡುಬರುತ್ತದೆ.

English Translation.

One of the birds has entered the firmament; he contemplates this whole world : with mind mature I beheld him nigh at hand ; him the mother licks, he licks the mother.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ತಿಗೆ ಯಾಸ್ಕರು ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಏಕಃ ಸುಪರ್ಣಃ ಸ ಸಮುದ್ರಮಾವಿಶತಿ ಸ ಇಮಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಾನ್ಯಭಿವಿಪತ್ಯತಿ ತಂ ಸಾಕೇ-  
ನ ಮನಸಾಸತ್ಯಮಂತಿತ ಇತ್ಯೌಷೇದ್ರ್ಯವ್ಯಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರೀತಿರ್ಭವತ್ಯಾಖ್ಯಾನಸಂಯುಕ್ತಾ ತಂ  
ಮಾತಾ ರೇಧಿ ಪಾಗೇಷಾ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ಸ ಉ ಮಾತರಂ ರೇಧಿ ||

(ನಿ. ೧೦-೪೬)

ಇಲ್ಲಿ ಏಕಃ ಎಂದರೆ ಅದ್ವಿತೀಯನು, ಇವನಂತೆ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವರು ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ. ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವನು ಎಂದರ್ಥವು. ಸುಪರ್ಣಃ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳವನು. ಯಾವಾಗಲೂ ಸಂಚರಿಸುವ

ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವನು ಇವನಂತೆ ಗಮನಶೀಲರಾದವರು ಮತ್ತೊಬ್ಬರಿಲ್ಲ. ಇಂತಹ ವಾಯುವು (ಅಥವಾ ಪ್ರಾಣವಾಯುವು ಅಥವಾ ಪರಮಾತ್ಮನು) ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಅಥವಾ ಪ್ರಾಣಿಜಾತವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ. ಪ್ರವೇಶಮಾಡಿದನಂತರ ಆಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ನೋಡುತ್ತಾನೆ, ನೋಡುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಎಂದರೆ ಚೇತನಾಯುಕ್ತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಅವುಗಳು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ವ್ಯವಹಾರಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರೇರಿತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಇಂತಹ ಗುಣವಿಶಿಷ್ಟನಾದ ಈ ದೇವನನ್ನು ನಾನು ಪಶ್ಯವಾದುದೂ ಪ್ರಜ್ಞಾನಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಅದ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ನನ್ನ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿಯೇ (ಹೃದಯಾಕಾರದಲ್ಲಿಯೇ) ನೋಡಿದೆನು (ಎಂದು ಬುಹಿಯು ತನ್ನ ಬಳಿ ಇರುವ ಮತ್ತೊಬ್ಬ ಪುರುಷನಿಗೆ ಹೇಳುತ್ತಾನೆ). ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಈ ವಾಯುವು ಅಥವಾ ಪರಮಾತ್ಮನು ತಾನು ಪ್ರವೇಶಮಾಡಿದ ಭೂತಜಾತಗಳೊಡನೆ ಅನ್ಯೋನ್ಯಾಕ್ರಿಯದಿಂದ ವರ್ತಿಸುತ್ತ ಸಹಕರಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸುಪರ್ಣಂ ವಿಪ್ರಾ ಕವಯೋ ವಚೋಭಿರೇಕಂ ಸಂತಂ ಬಹುಧಾ ಕಲ್ಪ-  
ಯಂತಿ |

ಛಂದಾಂಸಿ ಚ ದಧತೋ ಅಧ್ವರೇಷು ಗ್ರಹಾನ್ಸೋಮಸ್ಯ ಮಿಮತೇ-  
ದ್ವಾದಶ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸುಪರ್ಣಂ | ವಿಪ್ರಾಃ | ಕವಯಃ | ವಚೋಭಿಃ | ಏಕಂ | ಸಂತಂ | ಬಹುಧಾ | ಕಲ್ಪಯಂತಿ |

ಛಂದಾಂಸಿ | ಚ | ದಧತಃ | ಅಧ್ವರೇಷು | ಗ್ರಹಾನ್ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಮಿಮತೇ | ದ್ವಾದಶ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಪ್ರಾ ಮೇಧಾವಿನಃ ಕವಯಃ ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞಾ ಮನುಷ್ಯಾಃ ಸುಪರ್ಣಂ ಸುಪತನಮೇಕಂ ಸಂತಂ ಪರಮಾತ್ಮಾನಂ ವಚೋಭಿಃ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣೈರ್ವಚನೈರ್ಬಹುಧಾ ಬಹುಪ್ರಕಾರಂ ಕಲ್ಪಯಂತಿ | ಕುವಂತಿ | ಕಿಂಚಿ ತ ಏವ ಕವಯೋಽಧ್ವರೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು ಚ್ಛಂದಾಂಸಿ ಗಾಯತ್ರಾದೀನಿ ಸಪ್ರ ಚ್ಛಂದಾಂಸಿ ದಧತಃ ಸ್ತೋತ್ರಸತ್ತಾದಿನಾ ಧಾರಯಂತೋ ದ್ವಾದಶಸಂಖ್ಯಾಕಾನ್ಸೋಮಸ್ಯ ಗ್ರಹಾನ್ ಗ್ರಹಣಸಾಧನಾನಿ ಪಾತ್ರಾಣ್ಯುಪಾಂಶ್ಚಂತರ್ಯಾಮಾದೀನಿ ಮಿಮತೇ | ನಿರ್ಮಿಮತೇ || ಗ್ರಹಾನ್ | ಗ್ರಹ್ಯತ ಏಭಿರಿತಿ ಗ್ರಹಾಃ | ಗ್ರಹವೃದ್ಧಿನಿಕ್ಷಿಗಮಶ್ಚೇತಿ ಕರಣೇಽಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಸೋಮಸ್ಯೇತಿ ಕರ್ಮಣಿ ಪಕ್ಷೀ | ದ್ವಾದಶೇತ್ಯತ್ರ ಸಂಖ್ಯಾ | ಸಾ. ೩-೨-೩೫ | ಇತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಸ್ವರತ್ನಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಸ್ತಾರಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳೂ | ಕವಯಃ—ಕ್ರಾಂತ್ರಪ್ರಜ್ಞರೂ ಆದ ಬುಷಿಗಳು | ಸುಪರ್ಣಂ—ಪರಮಾತ್ಮನನ್ನು | ಏಕಂ ಸಂತಂ—ಒಬ್ಬನೇ ಆಗಿದ್ದರೂ ಸಹ | ವಜೋಭಿಃ—ತಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಬಹುಧಾ—ಅನೇಕಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಕಲ್ಪಯಂತಿ—ವರ್ಣಿಸುತ್ತಾರೆ (ಅದೇ ಬುಷಿಗಳು) | ಅಧ್ವರೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಛಂದಾಂಸಿ—ಗಾಯತ್ರಾತ್ಮಿ ಛಂದಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ದಧತಃ—ಜೊಂದಿದವರಾಗಿ (ಪಠಿಸುತ್ತಾ) | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮದ | ದ್ವಾದಶ ಗ್ರಹಾನ್—ಅಂತರೃಮಾದಿ ಹನ್ನೆರಡು ಪಾತ್ರಗಳನ್ನು | ಮಿಮತೇ—ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪರಮಾತ್ಮನು ಒಬ್ಬನೇ ಆಗಿದ್ದರೂ ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಕ್ರಾಂತ್ರಪ್ರಜ್ಞರೂ ಆದ ಬುಷಿಗಳು ತಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಅವನನ್ನು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ರೂಪಗಳುಳ್ಳವನೆಂದು ಅನೇಕ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅದೇ ಬುಷಿಗಳು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರಾದಿ ಛಂದಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಸೋಮದ ಅಂತರೃಮಾದಿ ಹನ್ನೆರಡು ಪಾತ್ರಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತಾರೆ. (ದ್ವಾದಶಗ್ರಹಪಾತ್ರಗಳನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ)

### English Translation.

The wise seers through their praise make into many forms the bird which is only one; and holding the (seven) metres at the sacrifices, they measure twelve bowls of Soma.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಛಂದಾಸಿ ಚ ದಧತಃ ಅಧ್ವರೇಷು—ಯಜ್ಞೇಷು ಗಾಯತ್ರಾದೀನಿ ಸಪ್ತ ಛಂದಾಂಸಿ ಸ್ತೋತ್ರಶಸ್ತ್ರಾದಿನಾ ಧಾರಯಂತಃ | ಇಲ್ಲಿ ಛಂದಾಂಸಿ ಎಂದರೆ ಗಾಯತ್ರೀ, ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್, ಜಗತೀ ಮುಂತಾದ ಏಳು ವಿಧವಾದ ಮುಖ್ಯ ಛಂದಸ್ಸುಗಳು. ಛಂದಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕವಿಧಗಳಿದ್ದರೂ ಪ್ರಾತರನುವಾಕ, ಮತ್ತು ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರಾದಿ ಏಳು ವಿಧ ಛಂದಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಕೆಲವು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಪಠಿಸುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ. ಅಂತಹ ಛಂದಸ್ಸುಗಳ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಗ್ರಹಾನ್ ಸೋಮಸ್ಯ ಮಿಮತೇ ದ್ವಾದಶ—ಗ್ರಹಣಸಾಧನಾನಿ ಪಾಶ್ರ್ವಾಣ್ಯಪಾಂಶ್ವಂತರ್ಯಾಮಾದೀನಿ ನಿರ್ಮಿಮತೇ | ಗೃಹ್ಯತ ಏಭಿರಿತಿ ಗ್ರಹಾಃ || ಗ್ರಹವೆಂದರೆ ದೇವತೆಗಳು ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕ ಪಾತ್ರೆಯು ಸೋಮಪಾನಮಾಡುವಾಗ ಆ ಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದುಕೊಳ್ಳುವುದರಿಂದ (ಗೃಹ್ಯತೇ—ಹಿಡಿದುಕೊಳ್ಳಲ್ಪಡುತ್ತದೆ). ಸೋಮಪಾನಮಾಡುವ ಪಾತ್ರೆಗೆ ಗ್ರಹ ಎಂದು ಹೆಸರು, ಇವುಗಳಿಗೆ ಉಪಾಂಶು ಪಾತ್ರೆ, ಅಂತರ್ಯಾನಪಾತ್ರೆ ಇತ್ಯಾದಿ ನಾನಾ ಹೆಸರುಗಳಿವೆ. ಈ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಂತಹ ಹನ್ನೆರಡು ಪಾತ್ರೆಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಸೋಮರಸದಿಂದ ತುಂಬಿ ಸಂಸ್ಕಾರಮಾಡಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಷಟ್ತ್ರಿಂಶಾಂಶ್ಚ ಚತುರಃ ಕಲ್ಪಯಂತಶ್ಚಂದಾಂಸಿ ಚ ದಧತ ಆದ್ವಾದಶಂ |  
ಯಜ್ಞಂ ವಿಮಾಯ ಕವಯೋ ಮನೀಷ ಯಕ್ಸಾಮಾಭ್ಯಾಂ ಪ್ರ ರಥಂ  
ವರ್ತಯಂತಿ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಷಟ್ತ್ರಿಂಶಾನ್ | ಚ | ಚತುರಃ | ಕಲ್ಪಯಂತಃ | ಛಂದಾಂಸಿ | ಚ | ದಧತಃ | ಆದ್ವಾದಶಂ |  
ಯಜ್ಞಂ | ವಿಮಾಯ | ಕವಯಃ | ಮನೀಷಾ | ಯಕ್ಸಾಮಾಭ್ಯಾಂ | ಪ್ರ | ರಥಂ | ವರ್ತಯಂತಿ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೂರ್ವಂ ಸಾಮಾನ್ಯೇನ ಯಜ್ಞಗೃಹಾನುಕ್ರಮಾದಾನೀಂ ಸರ್ವಗೃಹಾದಿಪೂರ್ವಕೋ ಯಜ್ಞೋಽ-  
ಭಿಧೀಯತೇ | ಷಟ್ತ್ರಿಂಶಾನ್ | ದ್ವಾವೃಶಾಂಶ್ಚಂತರ್ಯಾಮ್ | ಐಂದ್ರವಾಯವಾದಯಶ್ತ್ರಯೋ  
ದ್ವಿದೇವತೃಗೃಹಾಃ | ದ್ವಿ ಶುಕ್ರಾಮಂಥಿನ್ | ಅಗ್ರಯಣ ಉಕ್ಕ್ಯೋ ಧ್ರುವಶ್ಚೇತಿ ತ್ರಯಃ | ಮತುಗೃಹಾ  
ದ್ವಾದಶ | ಐಂದ್ರಗೋ ವೈಶ್ವದೇವಶ್ಚ ದ್ವಿ | ತ್ರಯೋ ಮರುತ್ಸತೀಯಾಃ | ಏಕೋ ಮಾದೇಂದ್ರಃ |  
ಅದಿತ್ಯಸಾವಿತ್ರೌ ದ್ವಿ | ವೈಶ್ವದೇವಃ ಸಾಕ್ಷೀವತೋ ಹಾರಿಯೋಜನ ಇತಿ ತ್ರಯೋ ಗೃಹಾಃ | ಏವಂ  
ಷಟ್ತ್ರಿಂಶದ್ಭವಂತಿ | ಅತ್ಯಗ್ನಿಷ್ವೋಮೇ ಪೂರ್ವೇ ಷಟ್ತ್ರಿಂಶದ್ಗೃಹಾ ದ್ವಾವಂಶ್ಚದಾಭ್ಯಾ ದಧಿಗೃಹಾಃ  
ಷೋಡಶೀತಿ ಚೇತಿ ಚಿತ್ವಾರಃ | ಏಶಾಂಶ್ಚತ್ವಾರಿಂಶಶ್ಚಂಖ್ಯಾಕಾನ್ಗೃಹಾನ್ವಲ್ಪಯಂತಃ ಸೋಮೇನ  
ಪೂರಯಂತಃ | ಕಿಂಚಾದ್ವಾದಶಂ || ಅಬ್ಧಿಯಾದಾಭಿವಿಧ್ಯೋಃ | ಸಾ. ೨-೧-೧೩ | ಇತ್ಯವ್ಯಯಾಭಾವ  
ಸಮಾಸಃ | ತಸ್ಯ ಸ್ವರಃ || ದ್ವಾದಶಸಂಖ್ಯಾಕಪ್ರಉಗಾದಿಶಸ್ತ್ರಸಮಾಪ್ತಿಪರ್ಯಂತಂ ಛಂದಾಂಸಿ ಗಾಯ-  
ತ್ರಾದೀನಿ ದಧತಃ ಸಂತಃ ಶಸ್ತ್ರಾದಿರೂಪೇಣ ಧಾರಯಂತಃ ಕವಯೋ ಮನೀಷಾ || ತೃತೀಯಾಯಾ  
ಅಕಾರಃ || ಮನೀಷಯಾ ಬುದ್ಧೈವಂ ಯಜ್ಞಂ ವಿಮಾಯ ನಿರ್ಮಾಯ ರಥಂ | ರಮಂತ್ಯತೇತಿ  
ರಥೋ ಯಜ್ಞಃ | ತಂ ರಥಂ ಯಜ್ಞಮ್ಯಕ್ಸಾಮಾಭ್ಯಾಂ ಪ್ರ ವರ್ತಯಂತಿ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸಂಸಾದಯಂತಿ ||  
ಚತುರ ಇತ್ಯತ್ರ ಚತುರಃ ಶಸೀತ್ಯಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಷಟ್ತ್ರಿಂಶಾಂಶ್ಚ ಚತುರಃ—ನಲಪತ್ನು (೩೬+೪) ಗ್ರಹಗಳನ್ನು (ಯಜ್ಞ ಪಾತ್ರೆಗಳನ್ನು) | ಕಲ್ಪ-  
ಯಂತಃ—ಸೋಮರಸದಿಂದ ತುಂಬುತ್ತಲೂ | ಆದ್ವಾದಶಂ—ಹನ್ನೆರಡು ಸಂಖ್ಯೆಯವರಿಗೆ ಇರುವ ಪ್ರಉಗಾದಿ

ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು | ಭಂಡಾಂಸಿ - ಗಾಯತ್ರಾದಿ ಭಂದಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ | ದಧತಃ - ಪಠಿಸುತ್ತಲೂ | ಇವಯಃ - ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಋಷಿಗಳು | ಮನೀಷಾ - ತಮ್ಮ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ | ಯಜ್ಞಂ - ಯಜ್ಞವನ್ನು | ವಿಮಾಯ - ನಿರ್ಮಿಸಿ (ಮುಂದುವರಿಸಿ) | ರಥಂ - ಅದೇ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಋಕ್ಸಾಮಾಭ್ಯಾಂ - ಋಗ್ವೇದ ಮತ್ತು ಸಾಮವೇದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ | ಪ್ರ ವರ್ತಯಂತಿ - ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಅಲಂಕರಿಸಿ ಮುಂದುವರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಋಷಿಗಳು, ದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಲವತ್ತು ಯಜ್ಞಪಾತ್ರೆಗಳನ್ನು ಸೋಮರಸದಿಂದ ತುಂಬುತ್ತಲೂ ಹನ್ನೆರಡು ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಗಾಯತ್ರಾದಿ ಏಳುವಿಧ ಭಂದಸ್ಸುಗಳ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಪಠಿಸುತ್ತಲೂ ತಮ್ಮ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ಅದೇ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಋಕ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ ಮತ್ತು ಸಾಮಗಳಿಂದಲೂ ಅಲಂಕರಿಸಿ ಮುಂದುವರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

Filling thirty six and four vessels, and holding the metres as for as twelve, measuring out the rite by their by their intelligence, the sages complete the sacrifice with the Ric and the Saman.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

| ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ಸುನಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಸೋಮಪಾತ್ರೆಗಳನ್ನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆಯಷ್ಟೆ. ಈಗ ಈ ಋಕ್ಸುನಲ್ಲಿ ಇನ್ನೂ ಕೆಲವು ಪಾತ್ರೆಗಳನ್ನು, ಯಾವ ಯಾವ ದೇವತೆಗಳು ಯಾವ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡುವರೆಂಬುದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಒಟ್ಟು ನಲವತ್ತು ಪಾತ್ರೆಗಳ ಹೆಸರನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಅವುಗಳು ಯಾವವೆಂದರೆ.

ಉಪಾಂತು ಮತ್ತು ಅಂತರ್ಯಾಮ ಎಂಬ ಪಾತ್ರೆಗಳು—೨

ಐಂದ್ರವಾಯವಃ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುದೇವತೆಗಳು ಮೊದಲಾದ ಇಬ್ಬಿಬ್ಬರು ದೇವತೆಗಳು

ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕ ಪಾತ್ರೆಗಳು—೨×೨=೪

ಶುಕ್ರ ಮತ್ತು ಮಂಥೀ ಎಂಬ ಪಾತ್ರೆಗಳು—೨

ಅಗ್ರಯಣಿ, ಉಕ್ಲ, ಧ್ರುವ ಎಂಬ ಪಾತ್ರೆಗಳು—೩

ಮತುಗ್ರಹ ಪಾತ್ರೆಗಳು—೧೨

ಐಂದ್ರಾಗ್ನಿ ವೈಶ್ವದೇವ ಪಾತ್ರೆಗಳು—೨

ಮರುತ್ಸತೀಯ ಪಾತ್ರೆಗಳು—೩

ಮಾಹೇಂದ್ರಗ್ರಹ ಪಾತ್ರೆ—೧

ಅದಿತ್ಯ ಮತ್ತು ಸವಿತ್ಯ ಪಾತ್ರೆಗಳು—೨

ನೈಶ್ವದೇವ, ಸಾತ್ವೀವತ, ಹಾರಿಯೋಜನ ಪಾತ್ರೆಗಳು—೩

ಇವೆಲ್ಲಾ ಸೇರಿದರೆ ಒಟ್ಟು ೩೬ ಗ್ರಹಪಾತ್ರೆಗಳಾಗುವವು, ಇವಲ್ಲದೆ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅಂಶು, ಆದಾಭ್ಯ, ದಧಿಗ್ರಹ, ಮೋಡಶೀ ಎಂಬ ನಾಲ್ಕು ಬೇರೆ ಗ್ರಹಗಳಿರುವವು. ಇವುಗಳೆಲ್ಲವೂ ಸೇರಿದರೆ ಒಟ್ಟು ೪೦ ಗ್ರಹಪಾತ್ರೆಗಳಾಗುವವು. ಅವುಗಳನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ **ಷಟ್ಪಿಂಶತ್ ಚತುರಃ**—ಮೂವತ್ತಾರು ಮತ್ತು ನಾಲ್ಕು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ:

ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಪ್ರಾಜ್ಞರೂ ಆದ ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಸೋಮಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಲವತ್ತುವಿಧವಾದ ಗ್ರಹಪಾತ್ರೆಗಳನ್ನು ಸೋಮರಸದಿಂದ ತುಂಬುತ್ತಾರೆ ಮತ್ತು ಗಾಯತ್ರಾದಿ ಏಳು ವಿಧ ಭಂದಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಪ್ರಲುಗ ಮೊದಲಾದ ಹನ್ನೆರಡು ವಿಧ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾರೆ ಮತ್ತು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಋಗ್ವೇದದ ಋಕ್ಯುಗಳನ್ನೂ ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನೂ ಪಠಿಸುತ್ತಾರೆ. ಸ್ತೋತ್ರಪಠನಕ್ಕಾಗಿ ಸಾಮವೇದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ ಗಾನಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಈ ರೀತಿ ನಾನಾವಿಧ ಕಾರ್ಯಕಲಾಪಗಳಿಂದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸಾಂಗವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಋಕ್ವಿನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಚತುರ್ದಶಾನ್ಯೇ ಮಹಿಮಾನೋ ಅಸ್ಯ ತಂ ಧೀರಾ ವಾಚಾ ಪ್ರ ಣಯಂತಿ-  
ಸಪ್ತ |

ಆಪ್ತಾನಂ ತೀರ್ಥಂ ಕ ಇಹ ಪ್ರ ವೋಚದ್ಯೇನ ಸಥಾ ಪ್ರಸಿಬಂತೇ ಸುತಸ್ಯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಚತುರ್ದಶ | ಅನ್ಯೇ | ಮಹಿಮಾನಃ | ಅಸ್ಯ | ತಂ | ಧೀರಾಃ | ವಾಚಾ | ಪ್ರ | ನಯಂತಿ | ಸಪ್ತ |

ಆಪ್ತಾನಂ | ತೀರ್ಥಂ | ಕಃ | ಇಹ | ಪ್ರ | ವೋಚತ್ | ಯೇನ | ಸಥಾ | ಪ್ರಸಿಬಂತೇ | ಸುತಸ್ಯ || ೭ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಯ ಯಜ್ಞರೂಪಸ್ಯ ಪರಮಾತ್ಮನೋನ್ಯೇ ಚತುರ್ದಶ ಚತುರ್ದಶಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಮಹಿಮಾನೋ ವಿಭೂತಯೋ ಭವಂತಿ | ತಂ ಮುಚ್ಚಂ ಸಪ್ತ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಧೀರಾ ಧೀಮಂತೋ ಹೋತ್ರಾದಯೋ ವಾಚಾ ಶಸ್ತ್ರರೂಪಯಾ ಪ್ರ ಣಯಂತಿ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ನಯಂತಿ | ಆಪ್ತಾನಂ || ಆಪ್ತೌ ವ್ಯಾಪ್ತೌ | ತಾಚ್ಛೇಲಿಕೇ ಚಾನತಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ವಿಕರಣಸ್ಯ ವ್ಯತ್ಯಯಃ || ವ್ಯಾಪನಶೀಲಂ ತೀರ್ಥಂ ಪಾಪೋತ್ತಾರಣ-ಸಮರ್ಥಂ ಚಾತ್ಮೋಲೋತ್ಕರಮಧ್ಯದೇಶಮಿಹಾಸ್ತಿನೈಜ್ಞೇ ಕಃ ಪ್ರ ವೋಚತ್ | ಕೋ ವಕ್ತಿ | ನ

ಕೋರಪೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯೇನ ಪಥಾ ಯೇನ ಯಜ್ಞಮಾರ್ಗೇಣ ಸುತಸ್ಯಾಭಿಮತಂ ಸೋಮಂ ಪ್ರಪಿಬಂತೇ  
ದೇವಾ ಅತಿಶಯೇನ ಪಿಬಂತಿ || ಪಾ ಪಾನೇ | ಪಾಪ್ರೇತ್ಯಾದಿನಾ ಪಿಬಾದೇಶಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇ-  
ಪದಂ | ಉಪಸರ್ಗೇಣ ಸಮಾಸಃ | ಯದ್ಯೋಗಾದನಿಘಾತೇ ತಿಜಿ ಚೋದಾತ್ತವತೀತಿ ಗತೇರ್ನಿಘಾತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಸ್ಯ—ಯಜ್ಞರೂಪನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ | ಚತುರ್ದಶ—ಹದಿನಾಲ್ಕು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ | ಅನ್ಯೇ ಮ-  
ಹಿಮಾನಃ—ಇತರ ವಿಭೂತಿವಿಶೇಷಗಳೂ ಇವೆ | ತಂ—ತವನನ್ನು | ಸಪ್ತ ಧೀರಾಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞರಾದ ಸಪ್ತ  
ಹೋತೃಗಳು | ವಾಚಾ—ಶಸ್ತ್ರರೂಪವಾದ (ಮಂತ್ರ) ವಾಕ್ಯನ ಮೂಲಕ | ಪ್ರಣಯಂತಿ—ಮುಂದುವರಿಸುತ್ತಾರೆ |  
ಇಹ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಯೇನ ಪಥಾ—ಯಾವ ಯಜ್ಞಮಾರ್ಗದಿಂದ | ಸುತಸ್ಯ—ಹಿಂಡಿರುವ ಸೋಮ  
ವನ್ನು | ಪ್ರಪಿಬಂತೇ—ದೇವತೆಗಳು ಪಾನಮಾಡುವರೋ ಅಂತಹ | ಅಪ್ಪಾನಂ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ | ತೀರ್ಥಂ—  
(ಮತ್ತು) ಪಾನನಾಶಕರವಾದ ಯಜ್ಞಪ್ರದೇಶವನ್ನು | ಈ—ಯಾರು ತಾನೇ | ಪ್ರವೋಚತ್—ವರ್ಣಿಸಬಲ್ಲರು ?

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞರೂಪನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ ಇತರ ವಿಭೂತಿವಿಶೇಷಗಳೂ ಇವೆ, ಅವನನ್ನು  
ಪ್ರಾಜ್ಞರಾದ ಸಪ್ತಹೋತೃಗಳು ಶಸ್ತ್ರರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯನ (ಮಂತ್ರ) ಮೂಲಕ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ. ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಾವ  
ವಿಧ್ಯುಕ್ತಮಾರ್ಗದಿಂದ ಹಿಂಡಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಪಾನಮಾಡುವರೋ ಅಂತಹ ವಿಸ್ತೃತವಾದುದೂ  
ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ ಪಾಪೋತ್ತರಣಸಮರ್ಥವಾದುದೂ ಅದ ಚಾತ್ವಲ ನೊದಲಾದ ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ಯಾರು  
ತಾನೇವರ್ಣಿಸಬಲ್ಲರು ?

English Translation.

There are fourteen other great developments of him ; seven sages  
conduct him by prayer. Who may declare the expanded place of sanctity at  
this (rite), the path by which they drink of the libation.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಹಸ್ರಧಾ ಪಂಚದಶಾನ್ಯುಕ್ತಾ ಯಾವದ್ಧ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ತಾವದಿತ್ತತ್ |

ಸಹಸ್ರಧಾ ಮಹಿಮಾನಃ ಸಹಸ್ರಂ ಯಾವದ್ಧ್ಯವ್ಯ ವಿಸ್ತೃತಂ ತಾವತೀ  
ವಾಕ್ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಹಸ್ರಧಾ | ಪಂಚದಶಾನಿ | ಉಕ್ಥಾ | ಯಾವತ್ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ತಾವತ್ | ಇತ್ | ತತ್ |

ಸಹಸ್ರಧಾ | ಮಹಿಮಾನಃ | ಸಹಸ್ರಂ | ಯಾವತ್ | ಬ್ರಹ್ಮ | ವಿಸ್ಥಿತಂ | ತಾವತೀ | ವಾಕ್ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಹಸ್ರಧಾ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕೇಷು ಬ್ರಹ್ಮಾದಿಸ್ತಂಬಪರ್ಯಂತೇಷು ದೇಹೇಷು ಪಂಚದಶಾನಿ ಚಕ್ಷುಃ ಶ್ರೋತ್ರಂ ಮನೋ ವಾಕ್ ಪ್ರಾಣ ಇತ್ಯೇತಾನಿ ಪಂಚ | ತದಾಧಾರತ್ವೇನ ಮಾತಾಪಿತೃಃ ಸಕಾಶಾದಾಗತಾನಿ ಪೃಥಿವ್ಯಪ್ತೇಜೋನಾಯಾಕಾಶರೂಪಾಣಿ ಭೂತಾನಿ ಮಿಲಿತಾನಿ ದಶ | ಏವಂ ಪಂಚ-ದಶಸಂಖ್ಯಾಕಾನ್ಯುಕ್ಥಾನ್ಯುತ್ಪನ್ನಾನ್ಯಂಗಾನಿ ವಿದ್ಯಂತೇ ಪ್ರಾಣಿದೇಹೇಷು ಜಾತೇಷು | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ || ಪೃಥಿವ್ಯವಚನಸ್ಯ ಸುಸಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಪೂರ್ವಸರ್ವಣದೀರ್ಘಃ || ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋರ್ಯಾವದ್ಯತ್ವೇರಿ-ಮಾಣಮಸ್ತಿ ತಾವದಿತ್ಯತ್ವೇರಿಮಾಣಮೇವಾತ್ಮಾಧಿಸ್ಥಿತಂ ಪ್ರಾಣಿದೇಹಜಾತಂ ಭವತಿ || ಯಾವತ್ತಾವಚ್ಚ-ಬ್ದಯೋರ್ಯತ್ವದೇತೇಭ್ಯಃ ಪರಿಮಾಣೇ ವತುಸಿ | ಸಾ. ೫-೨-೩೯ | ಅ ಸರ್ವನಾಮ್ನಃ | ಸಾ. ೬-೩-೯೧ | ಇತಿ ದೀರ್ಘಃ || ಕಿಂಚಿ ಸಹಸ್ರಧಾ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕೇಷು ಸಹಸ್ರಂ ಮಹಿಮಾನಃ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಮಹಾಂತೋ ವ್ಯವಹಾರವಿಶೇಷಾ ಭವಂತಿ | ಪ್ರತಿವಿಷಯಂ ಪ್ರತಿಲಕ್ಷಣಂ ದರ್ಶನಶ್ರವಣಾದಿವ್ಯವಹಾರ-ನಿಷ್ಪತ್ತೇ || ಸಹಸ್ರಧೇತ್ಯತ್ರ ವಿಧಾರ್ಥೇ ಧಾಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಬ್ರಹ್ಮ ಜಗತ್ಕಾರಣಂ ವಸ್ತು ಯಾವನ್ನಾನಾ-ವಿಧಪ್ರಾಣಿದೇಹರೂಪೇಣ ಯಾವತ್ವೇರಿಮಾಣಂ ಭೂತ್ವಾ ವಿಸ್ಥಿತಂ ವಿಶೇಷೇಣ ಸ್ಥಿತಂ ವಾಕ್ ತಾವತೀ ತತ್ವೇರಿಮಾಣಾ ಭವತಿ | ಏಕೈಕಸ್ಯಾಭಿಧೇಯಾರ್ಥಸ್ಯೈಕೈಕನಾಮಾಪೇಕ್ಷಣಾತ್ | ಅನ್ಯತ್ರಾಪಿ ತ್ರಾಯತೇ | ಸರ್ವಾಣಿ ರೂಪಾಣಿ ವಿಜಿಂತ್ಯ ಧೀರೋ ನಾಮಾನಿ ಕೃತ್ವಾಭಿವದನ್ಯದಾಸ್ತ ಇತಿ | ಸಹಸ್ರಧಾ ಪಂಚದಶಾ-ನ್ಯುಕ್ಥೇತಿ ಪಂಚ ಹಿ ದಶತೋ ಭವಂತೀತ್ಯಾದಿಕಮಾರಣ್ಯಕಮತ್ರಾನುಸಂಧೇಯಂ | ಐ. ಅ. ೧-೩-೮ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸಹಸ್ರಧಾ—ಬ್ರಹ್ಮಾದಿಸ್ತಂಬಪರ್ಯಂತವಾದ ಅನೇಕ ವಿಭಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಪರಮಾತ್ಮದೇಹದಲ್ಲಿ | ಪಂಚ-ದಶಾನಿ ಉಕ್ಥಾ—ಹದಿನೈದು ಮುಖ್ಯವಾದ ಅಂಗಗಳು ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿವೆ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು | ಯಾವತ್—ಎಷ್ಟು ಪರಿಮಾಣವುಳ್ಳವೋ | ತಾವದಿತ್—ಅಷ್ಟೇ ಪರಿಮಾಣವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ | ತತ್—ಆ ದೇಹವಿರುತ್ತದೆ | ಸಹಸ್ರಧಾ—ಸಾವಿರಾರು ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ಸಹಸ್ರಂ ಮಹಿಮಾನಃ—ಸಾವಿರಾರು ಮಹತ್ತ್ವಗಳು ಪ್ರಕಟಿತವಾಗಿವೆ | ಯಾವತ್—ಎಷ್ಟು ಪರಿಮಾಣವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ | ಬ್ರಹ್ಮ—ಜಗತ್ಕಾರಣವಾದ ಬ್ರಹ್ಮವು | ವಿಸ್ಥಿತಂ—ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿದೆಯೋ | ತಾವತೀ—ಅಷ್ಟೇ ಪ್ರಮಾಣವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ | ವಾಕ್—ವಾಕ್ಯತ್ವವು ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗಿದೆ.



## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಬ್ರಹ್ಮಾದಿಸ್ತಂಭಪರ್ಮಂತವಾದ ಅನೇಕ ವಿಭಾಗಗಳುಳ್ಳ ಈ ಪರಮಾತ್ಮದೇಹದಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದು ಮುಖ್ಯವಾದ ಅಂಗಗಳು ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿವೆ. ದ್ವ್ಯವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳು ನಷ್ಟು ಪರಿಮಾಣವುಳ್ಳವೋ ಅಷ್ಟೇ ಪ್ರಮಾಣವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ ಈ ದೇಹವಿರುತ್ತದೆ. ಸಾವಿರಾರು ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಸಾವಿರಾರು ಮಹತ್ತ್ವಗಳು ಪ್ರಕಟಿತವಾಗಿವೆ. ಜಗತ್ಕಾರಣವಾದ ಬ್ರಹ್ಮವು ನಷ್ಟು ಪ್ರಮಾಣವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿದೆಯೋ ಅಷ್ಟೇ ಪ್ರಮಾಣವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ ವಾಕ್ತತ್ತ್ವವೂ ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗಿದೆ.

## English Translation

The fifteen chief forms (are found) in a thousand places; as heaven heaven and earth are, so verily is that; the thousand great (functions) are in a thousand places; as Brahma is variably developed, so is speech.

## || ನಿತೀಪದಿಸಯಗಳು ||

ಸಹಸ್ರಧಾ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕೇಷು ಬ್ರಹ್ಮಾದಿಸ್ತಂಭಪರ್ಮಂತೇಷು ದೇಹೇಷು | ಇಲ್ಲಿ ಸಹಸ್ರವೆಂದರೆ ಒಂದು ಸಾವಿರ ಎಂಬ ಸಂಖ್ಯೆಮಾತ್ರವೇ ಅಲ್ಲ ಅನೇಕ ಅಥವಾ ಬಹುವಿಧವಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥವು.

ಪಂಚದಶಾನಿ—ಚಕ್ಷುಃಶ್ರೋತ್ರಂ ಮನೋ ವಾಕ್ ಪ್ರಾಣ ಇತ್ಯೇತಾನಿ ಪಂಚ | ತದಾಧಾರಶ್ಚೇನ ಮಾತಾಪಿತೃಣಃ ಸಕಾಶಾಧಾಗತಾನಿ ಪೃಥಿವ್ಯಪ್ತೇಜೋವಾಯ್ವಾಕಾಶರೂಪಾಣಿ ಭೂತಾನಿ ಮಿಲಿತಾನಿ ದಶ | ಪಂಚದಶವೆಂದರೆ ಹದಿನೈದು ಅಂಶಗಳು ಅಥವಾ ಭಾಗಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡ ಶರೀರಗಳು. ಅವು ಯಾವುವೆಂದರೆ ಪ್ರತಿ ಪ್ರಾಣಿಯ ಶರೀರದಲ್ಲಿಯೂ ಕಣ್ಣು, ಕಿವಿ, ಮನಸ್ಸು, ವಾಕ್ (ಮಾತನಾಡುವ ಅಥವಾ ಶಬ್ದಮಾಡುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯ) ಪ್ರಾಣ ಎಂಬ ಐದು ಜ್ಞಾನೇಂದ್ರಿಯಗಳಿರುವವು. ಇವುಗಳಿಗೆ ಆಧಾರವಾದ ಬಾಹ್ಯಾಂಗಗಳು ಇರುವವು ಎಂದರೆ ನೋಡುವುದು ಮೊದಲಾದ ವ್ಯಾಪಾರಗಳು ಜ್ಞಾನೇಂದ್ರಿಯಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಿದ್ದರೂ ಅಂತಹ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಉಂಟು ಮಾಡುವ ಎಂದರೆ ಸಾಧನಭೂತವಾದ ಬಾಹ್ಯೇಂದ್ರಿಯಗಳೂ ಇರುವವು. ಒಂದು ವಸ್ತುವನ್ನು ನೋಡಿ ತಿಳಿಯುವುದಕ್ಕೆ ಬಾಹ್ಯಾಂಗವಾದ ಕಣ್ಣೂ, ಅಂತರಂದ್ರಿಯವಾದ ಮನಸ್ಸು ಮುಖ್ಯಸಾಧನಗಳು. ಇದೇ ರೀತಿ ಇತರ ಅಂಗಗಳೂ ಇರುವವು. ಅಂತರಂದ್ರಿಯಗಳಾದ ಮನಸ್ಸು ಮೊದಲಾದವು ಆಯಾ ಪ್ರಾಣಿಯ ಹಿಂದಿನ ಮತ್ತು ಈಗಿನ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನನುಸರಿಸಿರುವವು. ಬಾಹ್ಯಾಂಗಗಳು ಮಾತ್ರ ಆ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರೋತ್ಪತ್ತಿಗೆ ಕಾರಣಭೂತವಾದ ತಂದೆ ತಾಯಿಗಳ ದೇಹಪ್ರಕೃತಿಯನ್ನನುಸರಿಸುವವು. ತಂದೆತಾಯಿಗಳು ದೃಢಕಾಯರಾಗಿದ್ದರೆ ಮಕ್ಕಳೂ ಅವರಂತೆಯೇ ದೃಢಕಾಯರಾಗಿರುತ್ತಾರೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಬಾಹ್ಯಶರೀರಕ್ಕೆ ಕಾರಣಭೂತವಾದ ಪೃಥಿವ್ಯಪ್ತೇಜೋವಾಯ್ವಾಕಾಶಗಳೆಂಬ ಪಂಚ ಭೂತಗಳೂ (ಪಂಚಭೂತಗಳಿಂದ ಉಂಟಾಗುವ ಶರೀರಗಳು) ತಂದೆತಾಯಿಗಳ ಶರೀರಪ್ರಕೃತಿಯಿಂದಲೇ ಉಂಟಾಗುವವು. ಆದ್ದರಿಂದ ತಂದೆಯಸಂಬಂಧವಾದ ಪಂಚಭೂತಗಳೂ, ತಾಯಿಸಂಬಂಧವಾದ ಪಂಚಭೂತಗಳೂ ಸೇರಿ ಹತ್ತುವಿಧವಾದ ದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದಲೂ, ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಚಕ್ಷುಸ್ಸು ಮೊದಲಾದ ಐದು ಇಂದ್ರಿಯಗಳಿಂದಲೂ ಒಟ್ಟು ಹದಿನೈದು ವಿಧ ದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ ಪ್ರತಿಪ್ರಾಣಿಯ ಶರೀರವೂ ಕೂಡಿರುವುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಯಾವತ್ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ತಾವತ್ ಇತ್ ತತ್—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಸೂಕ್ಷ್ಮ ಮತ್ತು ಸ್ಥೂಲ ರೂಪದ ಪಂಚಭೂತಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ನಾನಾವಿಧ ದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ ಉಂಟಾಗಿರುವಂತೆ ಈ ಶರೀರವು ಸಹ ಅದರಂತೆಯೇ ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿದೆ. ಎಂದರೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುವ ವಸ್ತುಗಳು ಅಥವಾ ದ್ರವ್ಯಗಳು ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರದಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವವು ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಹಸ್ರಧಾ ಮಹಿಮಾನಃ ಸಹಸ್ರಂ ಯಾವತ್ ಬ್ರಹ್ಮ ವಿಸ್ಥಿತಂ ತಾವತೀ ವಾಕ್—ಬ್ರಹ್ಮ ಜಗತ್ಪಾರಣಂ ವಸ್ತು ನಾನಾವಿಧಪ್ರಾಣಿದೇಹರೂಪೇಣ ಯಾವತ್ಪರಿಮಾಣಂ ಭೂತ್ವಾ ವಿಶೇಷೇಣ ಸ್ಥಿತಂ ವಾಕ್ ಚ ತಾವತೀ ತತ್ಪರಿಮಾಣಾ ಭವತಿ | ಏಕೈಕಸ್ಯಾಭಿಧೇಯಾರ್ಥಸ್ಯೈಕೈಕನಾಮಾಪೇಕ್ಷಣಾತ್ || ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಸಹಸ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನೇಕ, ನಾನಾವಿಧ, ಅಸಂಖ್ಯಾತ, ಬಹಳ ಎಂದರ್ಥವು. ಸರ್ವಕ್ಕೂ ಮೂಲವೂ ಜಗತ್ಪಾರಣವೂ ಆದ ಯಾವ ಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವಿರುವುದೋ ಅದು ಅಸಂಖ್ಯಾತವಾದ ಮತ್ತು ನಾನಾವಿಧ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿ ನಾನಾವಿಧ ರೂಪ ಮತ್ತು ಆಕಾರಗಳಿಂದ ವ್ಯವಹರಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಅದರಂತೆಯೇ ವಾಕ್ಯು ಸಹ ಅಷ್ಟೇವಿಧವಾದ ನಾನುನಿರ್ದೇಶಗಳಿಂದ ವ್ಯವಹರಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಹೇಗೆಂದರೆ—ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರತಿ ಪ್ರಾಣಿ ಮತ್ತು ವಸ್ತುವೂ ಸಹ ಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವಿನ ರೂಪಾಂತರವೇ ಆಗಿದೆ. ಅವುಗಳಿಗೆ ರೂಪಗಳಿರುವಂತೆಯೇ ಪ್ರತಿವಸ್ತುವಿಗೂ ನಾನು ಎಂದರೆ ಹೆಸರೂ ಇದೆ. ಎಷ್ಟು ವಸ್ತುಗಳಿವೆಯೋ ಅಷ್ಟು ಹೆಸರುಗಳಿವೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ವಸ್ತುಗಳ ಪರಿಮಾಣಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ಹೆಸರುಗಳೂ (ವಾಕ್) ಇರುವುದು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಸಮರ್ಥನೆಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—

ಸರ್ವಾಣಿ ರೂಪಾಣಿ ವಿಚಿಂತ್ಯ ಧೀರೋ ನಾಮಾನಿ ಕೃತ್ವಾಭಿವದನ್ಯದಾಸ್ತೇ ||

(ತೈ. ಅ. ೩-೧೨-೭)

ಸಹಸ್ರಧಾ ಪಂಚದಶಾನ್ಯುಕ್ಥೇತಿ ಪಂಚ ಹಿ ದಶತೋ ಭವಂತಿ ||

(ಐ. ಅ. ೧-೩-೮)

ಎಂಬ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಮತ್ತು ಐತರೇಯ ಆರಣ್ಯಕಗಳ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದಾರೆ. ಈ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮೇಲೆ ವಿವರಿಸಿದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವೇ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

|| ಸಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕ<sub>೨</sub>ಶ್ಚಂದಸಾಂ ಯೋಗಮಾ ನೇದ ಧೀರಃ ಕೋ ಧಿಷ್ಣ್ಯಾಂ ಪ್ರತಿ ವಾಚಂ ಪಸಾದ |

ಕ<sub>೨</sub>ನ್ಮ<sub>೨</sub>ತ್ವಿಜಾಮುಷ್ಠಮುಂ ಶೂರಮಾಹುರ್ಹರಿ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ನಿ ಚಿಕಾಯ ಕಃ

ಸ್ವಿತ್ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಈ | ಛಂದಸಾಂ | ಯೋಗಂ | ಆ | ವೇದ | ಧೀರಃ | ಈ | ಧಿಷ್ಣಾಂ | ಪ್ರತಿ | ವಾಚಂ | ಪಪಾದ |  
 ಈಂ | ಋತ್ವಿಜಾಂ | ಅಷ್ಟಮಂ | ಶೂರಂ | ಆಹುಃ | ಹರೀ ಇತಿ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ನಿ | ಚಿಕಾಯ | ಈ |  
 ಸ್ವಿತಃ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಧೀರೋ ಧೀಮಾನ್ ಕೋ ಮಾನುಷಶ್ಚಂದಸಾಂ ಗಾಯತ್ರಾದೀನಾಂ ಯೋಗಂ ಸ್ತುತಶಸ್ತ್ರಾ-  
 ತ್ತನಾ ನಿಯೋಗಮಾ ವೇದ | ಆಜಾನಾತಿ | ಕೋ ವಾ ಧಿಷ್ಣಾಂ | ಧಿಷ್ಣಾನಿ ಹೋತ್ರಾದೀನಾಂ ಸಪ್ತ-  
 ಸ್ಥಾನಾನಿ | ತದರ್ಹಾಂ ವಾಚಂ ಪ್ರತಿ ಪಪಾದ | ಪ್ರತಿಪಾದಯತಿ | ಕರೋತಿ | ಕಿಂಚಿತ್ಪ್ರಿಜಾಂ ಹೋತ್ರಾ-  
 ದೀನಾಂ ಸಪ್ತಾನಾಮುಷ್ವಮುಷ್ವಸಂಖ್ಯಾಪೂರಕಂ ಶೂರಂ ಸ್ವತಂತ್ರಂ ಕಮಾಹುಃ | ವದಂತಿ | ಈ ಸ್ವಿತಃ  
 ಈ ಖಲ್ವಿಂದ್ರಸ್ಯ ಹರೀ ಋತ್ವಾಮುರೂಪೌ ದ್ವಾವಶ್ಚ | ಋತ್ವಾಮೇ ವಾ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಹರೀ ಇತ್ಯಾಮ್ನಾ-  
 ಯತೇ | ತಾದ್ಯಶ್ಚ ಹರೀ ನಿ ಚಿಕಾಯ | ನಿಶರಾಂ ಪೂಜಯತಿ | ಜಾನಾತಿ | ವೇದಿತಾ ಪ್ರತಿಪಾದಯತಾ-  
 ವ್ಯಸಂಖ್ಯಾಪೂರಕಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯ ಜ್ಞಾತಾ ವಾ ಪರಮಾತ್ಮನೋಽನ್ಯೋ ನಾಸ್ತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಈ ಧೀರಃ—ಯಾವ ಪ್ರಾಜ್ಞನು | ಛಂದಸಾಂ—ಗಾಯತ್ರಾದಿ ಛಂದಸ್ಸುಗಳ | ಯೋಗಂ—  
 ಪ್ರಯೋಗವನ್ನು | ಆ ವೇದ—ಅರಿಯುತ್ತಾನೆ | ಧಿಷ್ಣಾಂ—ಹೋತ್ರಾದಿಗಳ ಸಪ್ತಸ್ಥಾನವನ್ನು | ವಾಚಂ—  
 ಸ್ತುತಿರೂಪದಲ್ಲಿ | ಈ—ಯಾರು ತಾನೆ | ಪ್ರತಿ ಪಪಾದ—ವಿವರಿಸಿ ವರ್ಣಿಸುತ್ತಾನೆ | ಋತ್ವಿಜಾಂ—ಋತ್ವಿಕ್ಯು  
 ಗಳಲ್ಲಿ | ಅಷ್ಟಮಂ—ಎಂಟನೆಯವನೂ | ಶೂರಂ—ಸ್ವತಂತ್ರನೂ ಎಂದು | ಈಂ—ಯಾರನ್ನು | ಆಹುಃ—  
 ವರ್ಣಿಸುತ್ತಾರೆ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ಹರೀ—ಅಶ್ವಗಳೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಋತ್ವಾಮುಮಂತ್ರಗಳನ್ನು | ಈ  
 ಸ್ವಿತಃ—ಯಾರು ತಾನೆ | ನಿ ಚಿಕಾಯ—ತಿಳಿಯಬಲ್ಲನು ?

|| ಛಾವಾರ್ಥಃ ||

ಗಾಯತ್ರಾದಿ ಛಂದಸ್ಸುಗಳ ಪ್ರಯೋಗವನ್ನು ಯಾವ ಪ್ರಾಜ್ಞನು ಅರಿಯುತ್ತಾನೆ ? ಹೋತ್ರಾದಿಗಳ  
 ಸಪ್ತಸ್ಥಾನವನ್ನು ಸ್ತುತಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಯಾರು ತಾನೆ ವಿವರಿಸಿ ವರ್ಣಿಸುತ್ತಾನೆ ? ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯವನೂ  
 ಸ್ವತಂತ್ರನೂ ಎಂದು ಯಾರನ್ನು ವರ್ಣಿಸುತ್ತಾರೆ ? ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು (ಋತ್ವಾಮುಮಂತ್ರಗಳನ್ನು) ಯಾರು ತಾನೆ  
 ತಿಳಿಯಬಲ್ಲನು ?

### English Translation.

What grave person knows the application of the metres ? Who utters  
 the words appropriate to the functions (of the) different priests ? Whom do

they call the eighth of the priests, the independent ? Who has done honour to the two bay horses of Indra ?

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯವಹರಿಸಲ್ಪಡುವ ಗಾಯತ್ರಾದಿಭಂದಸ್ಸುಗಳ, ಸಪ್ತಹೋತ್ರಗಳ, ಅವರು ಪಠಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳ, ಆ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯವಾದ ದೇವನ, ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಗಳೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಋಕ್ಸಾನುಮಂತ್ರಗಳ ಮಹತ್ವವನ್ನು ಅರಿಯಬಲ್ಲ ಪ್ರಾಜ್ಞನಾರು ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನೆ ಮಾಡಿರುವನು.

ಈ ಭಂದಸಾಂ ಯೋಗಂ ಆ ವೇದ ಧೀರಃ—ಧೀಮಾನ್ ಈ ಪುರುಷಃ ಗಾಯತ್ರಾದೀನಾಂ ಭಂದಸಾಂ ಸ್ತುತಶಸ್ತ್ರಮಾತ್ಮನಾ ನಿಯೋಗಂ ಆಜಾನಾತಿ || ಭಂದಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರಿಯೇ ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ ವಿಧ ಭಂದಸ್ಸುಗಳಿರುವವು. ಇಂತಿಂತಹ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಇಂತಿಂತಹ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೇ ಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ನಿಯಮವಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾದಿಮಂತ್ರಪಠನದಲ್ಲಿಯೂ ಗಾಯತ್ರಾದಿ ಸಪ್ತಭಂದಸ್ಸಿನ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂಬ ನಿಯಮವಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನದಲ್ಲಿಯೂ (ಋಗ್ವೇದಮಂತ್ರಗಳು) ಸ್ತೋತ್ರಮಂತ್ರ (ಸಾಮವೇದಮಂತ್ರ) ಗಳ ಗಾನದಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಭಾಷಣಸಾರ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವ ಗಾಯತ್ರಾದಿ ಭಂದಸ್ಸುಗಳ ಪ್ರಯೋಗವನ್ನೂ ಅವುಗಳ ಮಹತ್ವವನ್ನೂ ಯಾವ ಪುರುಷನು—ಅವನು ಎಷ್ಟೇ ಪ್ರಾಜ್ಞನಾಗಿದ್ದರೂ ತಾನೆ ತಿಳಿಯಬಲ್ಲನು ? (ಯಾರೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತಿಳಿಯಲಾರದುದು ಎಂಬುದನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು).

ಈ ಧಿಷ್ಣ್ಯಾಂ ಪ್ರತಿ ನಾಚಂ ಪಪಾದ—ಕೋ ವಾ ಧಿಷ್ಣ್ಯಾನಿ ಹೋತ್ರಾದೀನಿ ಸಪ್ತಸ್ಥಾನಾನಿ ತದರ್ಹಾಂ ನಾಚಂ ಪ್ರತಿಪಾದಯತಿ || ಧಿಷ್ಣ್ಯಾ ಎಂದರೆ ಸ್ಥಾನ, ಪದವಿ. ಹೋತ್ರವಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ಧಿಷ್ಣ್ಯಾ ಎಂದರೆ ಹೋತ್ರವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನ ಸ್ಥಾನಮಾನಗಳು, ಅವನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರಾದಿಗಳು, ಅವನು ನೆರವೇರಿಸಬೇಕಾದ ಕರ್ತವ್ಯಕರ್ಮಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ. ಅದರಂತೆ ಇತರ ಋತ್ವಿಜ್ಯಗಳ ಸ್ಥಾನಮಾನಗಳೂ ಇರುವವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಹೋತ್ರಮೊದಲಾದವರ ಸ್ಥಾನಮಾನಗಳನ್ನೂ ಅವರ ಕರ್ತವ್ಯಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ, ಅವರು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ ಯಾವ ಪುರುಷನು ತಾನೆ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅರಿಯಬಲ್ಲನು ?

ಕಂ ಯತ್ವಿಜಾಂ ಅಷ್ಟಮಂ ಶೂರಂ ಆಹುಃ—ಹೋತ್ರಾದೀನಾಂ ಸಪ್ತಯತ್ವಿಜಾಂ ಅಷ್ಟಸಂಖ್ಯಾಪೂರಕಂ ಸ್ವತಂತ್ರಂ ಕಂ ವದಂತಿ || ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸಪ್ತಹೋತ್ರಗಳು ಎಂಬ ಏಳು ಜನ ಮುಖ್ಯ ಋತ್ವಿಜ್ಯಗಳಿರುವರು. ಆದರೆ ಎಂಟನೆಯವನು ಯಾರು ? ಇದನ್ನು ಹೇಳಲು ಯಾರೂ ಸಮರ್ಥರಲ್ಲ. ಎಂದರೆ ಎಂಟನೆಯವನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಆರಾಧಿಸಲ್ಪಡುವ ದೇವನೇ ಆಗಿರುವನು. ಇವನು ಯಾರು ? ಇವನ ಸ್ವರೂಪವೇನು, ಮಹಾತ್ಮಿಯೇನು ? ಎಂಬುದನ್ನು ಆ ಸರ್ವಜ್ಞನಾದ ಪರಮಾತ್ಮನೊಬ್ಬನೂ ತಿಳಿದು ಹೇಳಬಲ್ಲನು. ಬೇರೆ ಯಾರೂ ತಿಳಿಯಲಾರರು. ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಹರೀ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ನಿ ಚಿಕಾಯ ಈ ಸ್ವಿತಃ—ಈ ಋತು ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಋಕ್ಸಾನುಮರೂಪಾ ಹರೀ ನಿತರಾಂ ಪೂಜಯತಿ ಜಾನಾತಿ || ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಗಳೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಋಕ್ಸಾನುಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ ಅವುಗಳ ನಿಜವಾದ

ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಯಾವ ಪುರುಷನು ತಾನೇ ಸರಿಯಾಗಿ ತಿಳಿಯಬಲ್ಲನು? ಸರ್ವಶಕ್ತನಾದ ಪರಮಾತ್ಮನನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಇದನ್ನು ತಿಳಿಯುವವರು ಬೇರೆ ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಭೂಮ್ಯಾ ಅಂತಂ ಪರ್ಯೇಕೇ ಚರಂತಿ ರಥಸ್ಯ ಧೂಷುರ್ ಯುಕ್ತಾಸೋ  
ಅಸ್ಥುಃ |

ಶ್ರಮಸ್ಯ ದಾಯಂ ವಿ ಭಜಂತ್ಯೇಭ್ಯೋ ಯದಾ ಯಮೋ ಭವತಿ ಹರ್ಮ್ಯೇ  
ಹಿತಃ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಭೂಮ್ಯಾಃ | ಅಂತಂ | ಪರಿ | ಏಕೇ | ಚರಂತಿ | ರಥಸ್ಯ | ಧೂಷುಃ | ಯುಕ್ತಾಸಃ | ಅಸ್ಥುಃ |

ಶ್ರಮಸ್ಯ | ದಾಯಂ | ವಿ | ಭಜಂತಿ | ಏಭ್ಯಃ | ಯದಾ | ಯಮಃ | ಭವತಿ | ಹರ್ಮ್ಯೇ | ಹಿತಃ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏಕೇ ಕೇಚನಾಶ್ಚಾ ಭೂಮ್ಯಾಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ಅನೇನ ದ್ಯುಲೋಕೋಽಪ್ಯುಪಲಕ್ಷ್ಯತೇ | ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ಚಾಂತಂ ಪರ್ಯಂತಂ ಪರಿ ಚರಂತಿ | ತದಾನೀಂ ಸರ್ವತ ಆಗಚ್ಛಂತಿ | ತದಾ ಚ ತೇಽಶ್ಚ ರಥಸ್ಯ ಧೂಷುರ್ ಯುಗಾದಿಭಾರೇಷು ಯುಕ್ತಾಸೋ ಯುಕ್ತಾಃ ಸಂತೋಽಸ್ಥುಃ | ತಿಷ್ಠಂತಿ | ಏಭ್ಯೋಽಶ್ವೇಭ್ಯಃ ಶ್ರಮಸ್ಯ ದಾಯಂ || ದೋ ಅವಮಂಡನೇ | ಘರ್ಷಾ | ಕರ್ಷಾತ್ಪತ ಇತ್ಯಂತೋದಾ-  
ತ್ತತ್ವಂ || ಶ್ರಮಸ್ಯ ನಾಶಕಂ ಘಾಸಾದಿಕಂ ವಿ ಭಜಂತಿ | ದೇವಾಃ ಪ್ರಯಚ್ಛಂತಿ | ಯದಾ ಯಸ್ಮಿನ್ಕಾಲೇ ಯಮೋ ನಿಯಂತಾ ಸೂರ್ಯೋ ಹರ್ಮ್ಯೇ ಹರ್ಮ್ಯಸ್ಥಾನೀಯೇ ರಥೇ ಹಿತೋ ನಿಹಿತೋ ಭವತಿ | ತದೈತೇ ಭಜಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಏಕೇ—ಕೆಲವು ಅಶ್ವಗಳು ಎಂದರೆ ಸೂರ್ಯನ ಸಪ್ತಾಶ್ವಗಳು | ಭೂಮ್ಯಾಃ—ಪೃಥ್ವಿಯು | ಅಂತಂ—ಕೊನೆಯ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ಪರಿ ಚರಂತಿ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತವೆ (ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅದೇ ಅಶ್ವಗಳು) | ರಥಸ್ಯ—ರಥದ | ಧೂಷುರ್—ನೋಗಗಳಲ್ಲಿ | ಯುಕ್ತಾಸಃ—ಕಟ್ಟಿಟ್ಟವಾಗಿ | ಅಸ್ಥುಃ—ಇರುತ್ತವೆ | ಯದಾ—ಯಾವಾಗ | ಯಮಃ—ಈ ಸಪ್ತಾಶ್ವಗಳನ್ನು ನಿಯಮಿಸುವ ಸೂರ್ಯನು | ಹರ್ಮ್ಯೇ—ತನ್ನ ರಥದಲ್ಲಿ | ಹಿತಃ—ಸ್ಥಾನಿತ

ನಾಗಿ | ಭವತಿ—ಆಗುವನೋ ಆಗ | ಏಭ್ಯಃ—ಈ ಅಶ್ವಗಳಿಗೆ | ಶ್ರಮಸ್ಯ ದಾಯಂ—ಶ್ರಮನಾಶಕವಾದ ಹುಲ್ಲು ಮೊದಲಾದ ಆಹಾರ ಸಾಮಗ್ರಿಗಳನ್ನು | ವಿ ಭಜಂತಿ—ದೇವತೆಗಳು ಕೊಡುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕೆಲವು ಅಶ್ವಗಳು (ಸೂರ್ಯನ ಸಪ್ತಾಶ್ವಗಳು) ದ್ರಾವ್ಯಾಪ್ಯಾಶ್ವಗಳ ತುತ್ತ ತುದಿಯವರೆಗೂ ಸಂಚರಿಸುತ್ತವೆ. ಆಗ ಅದೇ ಅಶ್ವಗಳು ರಥದ ನೊಗಗಳಲ್ಲಿ ಕಟ್ಟಲ್ಪಟ್ಟವಾಗಿ ಇರುತ್ತವೆ. ಯಾವಾಗ ಈ ಸಪ್ತಾಶ್ವಗಳನ್ನೂ ನಿಯಮಿಸುವ ಸೂರ್ಯನು ತನ್ನ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವನೋ ಆಗ ಈ ಅಶ್ವಗಳಿಗೆ ಶ್ರಮನಾಶಕವಾದ ತೃಣಾದಿ ಆಹಾರ ಸಾಮಗ್ರಿಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಕೊಟ್ಟು ಉಪಚರಿಸುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

Some (horses) proceed to the limit of the earth; they stand still harnessed to the yoke of the chariot; (the gods) apportion among them the alleviation of fatigue, when the charioteer is placed (ready to drive them) to their dwelling.

### ನೂರ ಹದಿನೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಚಿತ್ರ ಇತಿ ನವರ್ಚಿಂ ತೃತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಮಾಗ್ನೇಯಂ | ಉಪಸ್ತುತೋ ನಾಮ ವೃಷ್ಟಿಹವ್ಯಪುತ್ರ ಋಷಿಃ | ಅಷ್ಟಮಿಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ನವಮಿಾ ಶಕ್ವರೀ | ಆದಿತಃ ಸಪ್ತ ಜಗತ್ಯಃ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಚಿತ್ರ ಇನ್ದವ ನಾಷ್ಟಿಹವ್ಯ ಉಪಸ್ತುತ ಅಗ್ನೇಯಂ ಜಾಗತಂ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಶಕ್ವಯಂತಮಿತಿ || ಪ್ರಾತರನು-  
ವಾಕಾಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರ್ಜಾಗತೇ ಛಂದಸೀದಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಚಿತ್ರ ಇಚ್ಛಿಶೋರ್ವಸುಂ ನ ಚಿತ್ರಮಹಸಮಿತಿ ಜಾಗತಂ | ಅ. ೪-೧೩ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು: ಚಿತ್ರಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವೃಷ್ಟಿಹವ್ಯಪುತ್ರನಾದ ಉಪಸ್ತುತನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ಅಗ್ನಿ ಯು ದೇವತೆಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಎಂಟನೆಯ ಋಕ್ಕು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸವು; ಒಂಭತ್ತನೆಯದು ಶಕ್ವರೀಛಂದಸ್ಸವು; ಮೊದಲಿನ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳು ಜಗತೀಛಂದಸ್ಸವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಚಿತ್ರ ಇನ್ದವ ನಾಷ್ಟಿಹವ್ಯ ಉಪಸ್ತುತ ಅಗ್ನೇಯಂ ಜಾಗತಂ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಶಕ್ವಯಂತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರ ಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಜಗತೀಛಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಶಬ್ದಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಚಿತ್ರ ಇಚ್ಛಿಶೋರ್ವಸುಂ ನ ಚಿತ್ರಮಹಸಮಿತಿ ಜಾಗತಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೧೩) ವಿವರವಾಗಿರುವುದು.

## ಸೂಕ್ತ—೧೧೫

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೦ || ಸೂಕ್ತ—೧೧೫ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೧೮, ೧೯ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಪ್ರೇ—೯ ||

|| ಮುಖೀ—ಉಪಸ್ತುತೋ ವಾಕ್ಪಿಪವ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

|| ಭಂವಃ—೧—೭. ಜಗತೀ | ೮. ತ್ರಿಪುಪ್ | ೯. ತತ್ಪರೇ ||



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಚಿತ್ರ ಇ ಚ್ಚಿಶೋಸ್ತರುಣಸ್ಯ ವಕ್ಷಃಘೋ ನ ಯೋ ಮಾತರಾವಪ್ಯೇತಿ ಧಾತವೇ |  
 ಅನೂಧಾ ಯದಿ ಜೀಜನದಧಾ ಚ ನು ವವಕ್ಷ ಸದ್ಯೋ ಮಹಿ ದೂತ್ಯಂ ೧-  
 ಚರನ್ || ೧ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಚಿತ್ರಃ | ಇತ್ | ಶಿಶೋಃ | ತರುಣಸ್ಯ | ವಕ್ಷಃಘಃ | ನ | ಯಃ | ಮಾತರಾ | ಅವ್ಯೇತಿ | ಧಾತವೇ |

ಅನೂಧಾಃ | ಯದಿ | ಜೀಜನಃ | ಅಧ | ಚ | ನು | ವವಕ್ಷ | ಸದ್ಯಃ | ಮಹಿ | ದೂತ್ಯಂ | ಚರನ್ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶಿಶೋಃ ಶಿಶುಭೂತಸ್ಯ ಅತಃ ಏವ ತರುಣಸ್ಯ ಸೂತನಸ್ಯಾಗ್ನೇರ್ವಕ್ಷಃಘಃ || ವಕ್ಷೇರಾಣಾದಿಕೋಽಘ-  
 ಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಹವಿರ್ವಹನಂ ಚಿತ್ರ ಇದಾಶ್ಚರ್ಯಭೂತಮೇವ ಯೋ ಜಾತೋಽಗ್ನಿರ್ಮಾತರಾ ಸರ್ವಸ್ಯ  
 ನಿರ್ಮಾತ್ರೈ ಮಾತೃಪಿತೃಭೂತೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವರಣ್ಯಾ ವಾ ಧಾತವೇ ನಾವ್ಯೇತಿ || ಭೇಟ್ ಪಾನೇ |  
 ತುಮರ್ಥೇ ತನೇಸ್ತ್ರತ್ಯಯಃ || ಪಾನಾಯಾಪಿ ನ ಗಚ್ಛತಿ || ಇತ್ ಗತಾ | ಲಬ್ಧುಪಸರ್ಗೇಣ ಸಮಾಸಃ |  
 ಶಿಜಾ ಚೋದಾತ್ತವತೀತಿ ಗತೇರ್ನಿಘಾತೇ || ಅನೂಧಾ || ನೆಚ್ಚುಯಿವ್ರೀಹಿಃ | ಸಮಾಸಾಂತಸ್ಯಾನಜಃ  
 ಸ್ತ್ರಿಯಾಮಿಷ್ಟತ್ವಾದತ್ರಾನಜಭಾವಃ | ಪಾ. ೫-೪-೧೩೧ | ಪ್ರತ್ಯೇಕವಿವಕ್ಷಯೈಕವಚನಂ || ಉಧೋರಹಿ-  
 ತೋಽಯಂ ಲೋಕೋಽಸೌ ಲೋಕಶ್ಚೈನಮಗ್ನಿಂ ಯದಿ ಜೀಜನತ್ ಅಜೀಜನತ್ ಅಜನಯತ್ | ತರ್ಹಿ  
 ಸ್ತನಪಾನಾಯ ನ ಗಚ್ಛತೀತಿ ಯುಕ್ತಂ | ತಥಾ ನ ಭವತಿ | ಕಿಂತು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಸರ್ವೇಷಾಂ  
 ಕಾಮದುರ್ಭೇ ಖಲು | ತಥಾಪಿ ನ ಯಾತಿ | ತಸ್ಮಾದಸ್ಯ ಹವಿರ್ವಹನಂ ಚಿತ್ರಂ | ಅಧ ಚೋತ್ಪತ್ಯಂತರ-

ಮೇವ ನೈದ್ಯಾಸ್ತಿನಿನೇ ಸದ್ಯಸ್ತದಾನೀಮೇವ ಶೀಘ್ರಂ ಮಹಿ ಮಹದ್ವಿತ್ಯಂ || ದೂತಸ್ಯ ಭಾಗಕರ್ಮಣೇ  
ಇತಿ ಕರ್ಮಣ ಯತ್ರೈತ್ಯಯಃ || ದೂತಕರ್ಮ ಚರನ್ ವವಕ್ಷ | ದೇವಾನ್ವತಿ ಹವೀಂಷಿ ವಹತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ಮಾತರಾ—ಜಗನ್ನಿರ್ಮಾತ್ರಿಗಳೂ ಮಾತಾಪಿತೃಸ್ಥಾನೀಯರೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾ  
ಪೃಥಿವಿಗಳಲ್ಲಿಗೆ | ಧಾತವೇ—ಸ್ತನ್ಯಪಾನಕ್ಕಾಗಿ | ನ ಅಪ್ಯೇತಿ—ಹೋಗುವುದಿಲ್ಲವೋ ಅಂತಹ | ಶಿಶೋಃ—  
ಶಿಶುರೂಪನೂ | ತರುಣಸ್ಯ—ಯುವಕನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ವಕ್ಷಃ—ಹರ್ವಿಹನಕರ್ಮವು | ಚಿತ್ರ-  
ಇತ್—ಆಶ್ಚರ್ಯಕರವಾಗಿಯೇ ಇದೆ | ಅನೂಧಾಃ—ಕೆಚ್ಚಲೇ ಇಲ್ಲದ ಮಾತೃವು | ಯದಿ—ಯಾವ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯ  
ದಿಂದ | ಜೀಜನತ್—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹಡೆದಳೋ (ಆದುದರಿಂದಲೇ ಅವನಿಗೆ ಸ್ತನ್ಯಪಾನವಿಲ್ಲ) | ಅಥ ಚ—  
ಉತ್ಪನ್ನವಾದೊಡನೆಯೇ | ಸದ್ಯಃ—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ | ಮಹಿ—ಮಹತ್ತಾದ | ದ್ವಿತ್ಯಂ—ದೇವದೂತನ ಕರ್ಮ  
ವನ್ನು | ಚರನ್—ಆಚರಿಸುತ್ತ | ವವಕ್ಷ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ಜಗನ್ನಿರ್ಮಾತ್ರಿಗಳೂ ಮಾತಾಪಿತೃಸ್ಥಾನೀಯರೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಲ್ಲಿಗೆ ಸ್ತನ್ಯ  
ಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಹೋಗುವುದಿಲ್ಲವೋ ಅಂತಹ ಶಿಶುರೂಪನೂ, ಯುವಕನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಹರ್ವಿಹನಕರ್ಮವು  
ಆಶ್ಚರ್ಯಕರವಾಗಿಯೇ ಇದೆ. ಕೆಚ್ಚಲೇ ಇಲ್ಲದ ಮಾತೃವು ಯಾವ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹಡೆದಳೋ  
ಆದುದರಿಂದಲೇ ಅವನಿಗೆ ಸ್ತನ್ಯಪಾನವಿಲ್ಲ. ಉತ್ಪನ್ನವಾದೊಡನೆಯೇ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಮಹತ್ತಾದ ದೇವದೂತನ ಕರ್ಮ  
ವನ್ನಾಚರಿಸುತ್ತ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation.

Wonderful is the conveyance of (the oblation by) the tender infant, who does not come to his parents to drink, although the underless (world) gave him birth : he immediately bears (the oblation to the gods) fulfilling the important office of their messenger.

|| ವಿಶೇಷವಯಗಳು ||

ಯಃ ಧಾತಯೇ ಮಾತರಾ ನ ಅಪ್ಯೇತಿ (ತಸ್ಯ) ಶಿಶೋಃ ತರುಣಸ್ಯ ವಕ್ಷಃ ಚಿತ್ರ ಇತ್.  
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಜಗನ್ನಿರ್ಮಾತ್ರಿಗಳು ಮಾತೃವೇ ಅಲ್ಲ ಅವರು ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿರುವ ಸಮಸ್ತರಿಗೂ ತಾಯಿತಂದೆ  
ಗಳಾಗಿರುವರು. ಏಕೆಂದರೆ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಅಂತರದಲ್ಲಿಯೇ, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಅಂಶ  
ದಿಂದಲೇ (ಎಂದರೆ ಪಂಚಭೂತಗಳಿಂದಲೇ) ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವವು. ಆದ್ದರಿಂದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಅಗ್ನಿಗೂ ಮಾತಾ  
ಪಿತೃಗಳೂ ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ಆಗತಾನೇ ಹುಟ್ಟಿದ ಶಿಶುವು ಕೆಲವು ಕಾಲದವರೆಗೆ ಸ್ತನ್ಯಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ತನ್ನ ತಾಯಿ  
ಯನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸುವುದು ವಾಡಿಕೆಯಾಗಿದೆಯಷ್ಟೆ. ಆದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತನ್ಯಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ತನ್ನ ತಾಯಿತಂದೆಗಳಾದ  
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ತನ್ನ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ ಅರಣಿಗಳನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸುವುದಿಲ್ಲ.



ಅನೂಧಾಃ ಯದಿ ಜೀಜನತ್ - ಉಧೋ ರಹಿತೋಽಯಂ ಲೋಕಶ್ಚೈನಮಗ್ನಿಂ ಯದಿ ಅಜನ-  
ಯತ್ ತರ್ಹಿ ಸ್ತನಪಾನಾಯ ನ ಗಚ್ಛತೀತಿ ಯುಕ್ತಂ | ತಥಾ ನ ಭವತಿ | ಕಿಂತು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ  
ಸರ್ವೇಷಾಂ ಕಾಮದುಘೇ ಖಲು | ತಥಾಪಿ ನ ಯಾತಿ | ತಸ್ಮಾದಸ್ಯ ಹವಿರ್ವಹನ್ತಂ- ಚಿತ್ರಂ || ಋಷಿಃ  
ಹೇಳಿದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಅಗ್ನಿಗೆ ಪಿತೃಮಾತೃಸ್ಥಾನೀಯರೆಂದು ಹೇಳಿದೆಯಷ್ಟೆ.. ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿರುವಂತೆ  
ತಾಯಿಮಾಧನಳಿಗೆ ತನ್ನ ಮಕ್ಕಳ ಸ್ತನ್ಯಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಮೊಲೆಗಳಿರಬೇಕಾದುದು ಸಹಜವು. ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೆ  
ಆರತಿ ಮೊಲೆಗಳಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತನ್ಯಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಅವರನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಲಿಲ್ಲ ಎಂದು ಹೇಳಿದರೆ ಅದು  
ಸರಿಯಲ್ಲ. ಏಕೆಂದರೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಸರ್ವಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಅವರವರಿಗೆ ಇಷ್ಟವಾದ ಆಹಾರಾದಿಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಿ  
ಪೋಷಿಸುವವು ಎಂಬುದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವು. ಹೀಗಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತನ್ಯಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಎಂದರೆ ತನ್ನ ಪೋಷಣೆಗಾಗಿ  
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಲಿಲ್ಲ. ಆದರೂ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಹವಿರ್ವಹನಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಥನಾಗಿರುವುದು ಅಶ್ವತ್ಥ  
ಕರನೇ ಆಗಿರುವುದು ಎಂದು ಋಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿರುವನು.

ಅಥ ಚ ನು ವವಕ್ಷ್ಯ ಸದ್ಯಃ ಮಹಿ ದೂತ್ಯಂ ಚರನ್- ಉತ್ಪತ್ತ್ಯಂತರಮೇವ ಅಸ್ಮಿನ್ ದಿನೇ  
ತದಾನೀಮೇವ ಶೀಘ್ರಂ ಮಹದ್ಭೂತೈಕರ್ಮ ಚರನ್ ದೇವಾನ್ ಪ್ರತಿ ಹವೀಂಷಿ ವಹತಿ || ಈ ಅಗ್ನಿಯು  
(ಅರಣ್ಯದಲ್ಲಿ) ಉತ್ಪನ್ನನಾದಕೂಡಲೇ ತಕ್ಷಣವೇ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಮಹತ್ಸ್ವರೂಪವಾದುದೂ ಕಷ್ಟಸಾಧ್ಯವಾದುದೂ ಆದ  
ದೂತ್ಯಕರ್ಮವನ್ನು ಕೈಗೊಂಡು ದೇವತೆಗಳ ಬಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಒಯ್ಯುತ್ತಾನೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನಿರ್ಹ ನಾಮ ಧಾಯಿ ದನ್ತಪಸ್ತಮಃ ಸಂ ಯೋ ವನಾ ಯುವತೇ  
ಭಸ್ತನಾ ದತಾ |

ಅಭಿಪ್ರಮುರಾ ಜುಹ್ವಾ ಸ್ವಧ್ವರ ಇನೋ ನ ಪ್ರೋಘಮಾನೋ ಯವಸೇ  
ವೃಷಾ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನಿಃ | ಹ | ನಾಮ | ಧಾಯಿ | ದನ್ | ಅಪಸ್ತಮಃ | ಸಂ | ಯಃ | ವನಾ | ಯುವತೇ | ಭಸ್ತನಾ |  
ದತಾ |

ಅಭಿಪ್ರಮುರಾ | ಜುಹ್ವಾ | ಸ್ವಧ್ವರಃ | ಇನಃ | ನ | ಪ್ರೋಘಮಾನಃ | ಯವಸೇ | ವೃಷಾ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಪಸ್ತಮಃ || ಅಪಃಶಬ್ದಸ್ಯಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವೇನ ಮತ್ಸರ್ವಭೋಗ ಲುಪ್ತ ಇತಿ ಜ್ಞಾಯತೇ |  
ಅನ್ಯಥಾಪಃ ಕರ್ಮಾಖ್ಯಾಯಾಮಿತ್ಯಸುನಿ ಕೃತ ಅದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಮೇವ ಸ್ಯಾತ್ || ಅಪಸ್ವಿತಮಃ ಕರ್ಮ-  
ವತ್ತನೋಽಗ್ನಿನಾಮ || ತೃತೀಯಾಯಾ ಲುಕ್ || ನಾಮ್ನಾ ನಮಯಿತ್ಯಣಾ ಹವಿಷಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ವಾ  
ಧಾಯಿ | ಯಜಮಾನ್ಯರ್ಥಾಯತೇ ಖಲು | ಯತೋ ದನ್ ಯಷ್ಟ್ವಾಣಾಂ ಧನದಾತಾ || ಡುದಾಚ್ಛಾ  
ದಾನೇ | ಹೇತಾ ಛಂದಸ್ಯುಭಯಥೇತಿ ಶತಕಾರ್ಥಧಾತುಕತ್ವೇನಾಕಾರಲೋಪಃ | ಅತ ಏವ ಶಪೋಽ-  
ಸಂಭವಃ || ಯೋಽಗ್ನಿಭಸ್ಮನಾ ಭಾಸಕೇನ ಪ್ರಕಾಶಕೇನ ತೇಜಸಾ ದತಾ ದಂತೇನ ಚ ವನಾ ವನಾನ್ಯರ-  
ಣ್ಯಾನಿ ಸಂ ಯುವತೇ ಸಂಯುನಕ್ತಿ | ಸಂದಹತೀತಿ ಯಾವತ್ || ಯು ಮಿಶ್ರಣಾಮಿಶ್ರಣಯೋಃ |  
ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶಃ | ಆತ್ಮನೇಸದಂ ಚ | ದತಾ | ದಂತಶಬ್ದಸ್ಯ ಪದ್ವನ್ನಿತ್ಯಾದಿನಾ ದಧ್ವಾವಃ | ಉಡಿವಮಿತಿ  
ವಿಭಕ್ತೀರಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಕಿಂಚಾಭಿಪ್ರಮುರಾ || ಮೂರ್ಛಾ ಮೋಹಸಮುಚ್ಛ್ರಾಯಯೋಃ |  
ಅಸ್ಮಾತ್ ಕ್ವಿಪಿ ರಾಲ್ಲೋಪ ಇತಿ ಛಕಾರಲೋಪಃ | ಮುರ ಸಂನೇಷ್ಟನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ವಾ ಕ್ವಿಪ್ | ಕೃದುತ್ವರ-  
ಪದಪ್ರಕೃತಿತ್ವರತ್ವಂ || ಅಭಿತಃ ಸಮುಚ್ಚ್ರಿತೇನೋದ್ಯತೇನ ಯದ್ವಾ ಸರ್ವತೋ ಹವಿರ್ಭಿಃ ಸಂನೇಷ್ಟಿತೇನ  
ಜುಹ್ವೇತನ್ನಾಮಕೇನ ಸಾತ್ರವಿಶೇಷೇಣ ಸ್ವಧ್ವರಃ ಶೋಭನಯಜ್ಞೋಽಗ್ನಿರದನೀಯೇ ಹವಿಸ್ತಿಚರತೀತಿ  
ಶೇಷಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಇನೋ ನ ಸಮರ್ಥಃ ಪ್ರೋಥಮಾನಃ ಸರ್ಯಾಪ್ತಃ ಪುಷ್ಪಾಂಗೋ ವೃಷಾ  
ಯವಸೇ ನ ಯಥಾ ವೃಷಭೋ ಘಾಸಾದಿಷು ಚರತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ಭಸ್ಮನಾ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ | ದತಾ—  
ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ದಂತಗಳಿಂದಲೂ | ವನಾ—ಅರಣ್ಯಗಳನ್ನು (ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು) | ಸಂಯುವತೇ—ಒಟ್ಟಿಗೆ  
ಸುಡುವನೋ ಅಂತಹ | ಅಪಸ್ತಮಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮನಿರತನೂ | ದನ್—ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಧನದಾತನೂ  
ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ನಾಮ—ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ | ಧಾಯಿ—ಧರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ (ಪೋಷಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ) |  
ಇನಃ—ಸಮರ್ಥವಾದುದೂ | ಪ್ರೋಥಮಾನಃ—ಪುಷ್ಪವಾದ ಅಂಗವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ | ವೃಷಾ—ವೃಷಭವು |  
ಯವಸೇ ನ—ಹುಲ್ಲುಗಾವಲಿನಲ್ಲಿ ತಿಂದು ತೃಪ್ತಿಸಡುವಂತೆ | ಅಭಿಪ್ರಮುರಾ—ತುಂಬಿದ ಹವಿಸ್ಸುಳ್ಳ |  
ಜುಹ್ವಾ—ಹವಿಷ್ಪಾತ್ರೆಯಿಂದ | ಸ್ವಧ್ವರಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞಾಹುತಿಯನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿದ ಅಗ್ನಿಯು (ಯಜ್ಞ  
ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ದಂತಗಳಿಂದಲೂ  
ಅರಣ್ಯಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸುಡುವನೋ ಅಂತಹ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮನಿರತನೂ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಧನದಾತನೂ ಆದ  
ಅಗ್ನಿಯು ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಧರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ. ಸಮರ್ಥವಾದುದೂ, ಪುಷ್ಪವಾದ ಅಂಗವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ವೃಷಭವು  
ಹುಲ್ಲುಗಾವಲಿನಲ್ಲಿ ತಿಂದು ತೃಪ್ತಿಸಡುವಂತೆ ತುಂಬಿದ ಹವಿಸ್ಸುಳ್ಳ ಹವಿಷ್ಪಾತ್ರೆಯಿಂದ ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞಾಹುತಿ  
ಯನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

## English Translation.

The most active Agni, the giver of wealth, is nourished with ghi (by the worshippers), he who with flaming tooth devours the forests; devoutly worshipped with the uplifted goblet (he is nourished) like a lordly well-fed bull amidst (fresh) pasture.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾತಃ ||

ತಂ ವೋ ವಿಂ ನ ದ್ವುಷದಂ ದೇವಮಂಧಸ ಇಂದುಂ ಪ್ರೋಥಂತಂ ಪ್ರವ-  
ಸಂತಮರ್ಣವಂ |

ಆಸಾ ವಹ್ನಿಂ ನ ಶೋಚಿಷಾ ವಿರಕ್ಪಿನಂ ಮಹಿವ್ರತಂ ನ ಸರಜಂತಮಧ್ವನಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ವಃ | ವಿಂ | ನ | ದ್ವುಷದಂ | ದೇವಂ | ಅಂಧಸಃ | ಇಂದುಂ | ಪ್ರೋಥಂತಂ | ಪ್ರವಸಂತಂ |  
ಅರ್ಣವಂ |

ಆಸಾ | ವಹ್ನಿಂ | ನ | ಶೋಚಿಷಾ | ವಿರಕ್ಪಿನಂ | ಮಹಿವ್ರತಂ | ನ | ಸರಜಂತಂ | ಅಧ್ವನಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸ್ತೋತಾರಃ ವೋ ಯೋಯಂ ತಮಗ್ನಿಮುಭಿಷ್ಟತ | ಅದೈತಂ | ವಿಂ ನ ಪಕ್ಷಿಣಮಿವ  
ದ್ವುಷದಂ | ದ್ವುರ್ವೃಕ್ಷಃ | ಅರಣಿಲಕ್ಷಣೇ ವೃಕ್ಷೇ ಸೀದಂತಂ ದೇವಂ ದ್ಯೋತಮಾನಂ ಅಂಧಸ ಇಂದುಂ  
ಸ್ತೋತೃಣಾಮನ್ನಸ್ಯ ಕ್ಲೇದಯಿತಾರಂ ಪ್ರಾಪಯಿತಾರಂ || ಉಂದೇರಿಚ್ಛಾದೇಃ | ಉ. ೧-೧೩ | ಇತ್ಯು-  
ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ನಿಧಿತ್ಯನುವೃತ್ತೇರಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಪ್ರೋಥಂತಂ ಶಬ್ದಾಯಮಾನಂ ಪ್ರವಸಂತಮತ್ಯರ್ಥಂ  
ವನಾನಾಂ ದಾಹಕಂ ಅರ್ಣವಂ || ಅರ್ಣಸಃ ಸಲೋಪಶಬ್ದೇತಿ ಮತ್ಸರ್ಥೀಯೋ ವಃ || ಅಗ್ನಾ ಪ್ರಾಸ್ತಾ-  
ದುತಿರಿತ್ಯಾದಿಕ್ರಮೇಣೋದಕವಂತಂ ಆಸಾ || ಆಸ್ಯಶಬ್ದಸ್ಯ ಪದ್ಧನ್ನಿತ್ಯಾದಿನಾಸನ್ನಾದೇಶಃ | ವರ್ಣ-  
ಲೋಪಶಬ್ದಾದಸಃ || ಆಸ್ಯೇನ ವಹ್ನಿಂ ಹವಿಷಾಂ ವೋಧಾರಂ | ಯದ್ವಾ | ಆಸಾ | ಅಂತಿಕನಾಮೈತತ್ |  
ದೇವಾನಾಂ ಸಮೀಪೇ ಹವಿಷಾಂ ಪ್ರಾಪಕಂ | ವಹನೇ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ವಹ್ನಿಂ ನ | ವಹ್ನಿರ್ವಾ ಅನಡ್ವಾನ್ |  
ತೈ. ಬ್ರಾ. ೧-೮-೨-೫ | ಇತಿ || ಶ್ರವಣಾದನಡ್ವಾಹಮಿವ ವಹನೇ ಸಮರ್ಥಂ ಶೋಚಿಷಾ ಸ್ವದೀಪ್ತಾ  
ವಿರಕ್ಪಿನಂ | ಮಹನ್ನಾಮೈತತ್ | ಮಹಾಂತಂ ಮಹಿವ್ರತಂ ನ ಮಹಾಕರ್ಮಾಣಮಾದಿತ್ಯಮಿವಾಧ್ವನಃ

ಸರಜಂತಂ | ಮಾರ್ಗಾನ್ವಹ ಯುಗಪದೇವ ರಂಜಯಂತಂ | ಏವಂಗುಣಮಗ್ನಮಭಿಷ್ಠತ || ಸರಜಂತಂ |  
ರನ್ನ ರಾಗೇ | ರಂಜೇಃ ಶತರಿ ರಂಜೇಕ್ಷ | ಪಾ. ೬-೪-೨೬ | ಇತಿ ನಲೋಪೇ ಸಹಸ್ಯ ಸಭಾವೇ ಚ ಕೃತೇ  
ರೂಪಂ || ಯದ್ವಾ | ಸರತೀತಿ ಸರಃ | ಸರಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ಜನಯಿತಾರಂ || ಜನೇಶ್ವಪ್ರತ್ಯಯೇ ಕೃತೇ  
ರೂಪಮಿತಿ ವಾ | ವ್ಯುತ್ಪತ್ತಿನವಧಾರಣಾದನವಗ್ರಹಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೇ) ವಃ—ನೀವು | ಪಿಂ ನ—ಪಕ್ಷಿಗಳು ವೃಕ್ಷದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವಂತೆ |  
ದ್ರುಸದಂ—ವೃಕ್ಷನಿರ್ಮಿತವಾದ ಅರಣ್ಯಗಳಲ್ಲಿ (ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ) ಇರುವವನೂ | ದೇವಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ |  
ಅಂಧಸಃ ಇಂದುಂ—ಸ್ತೋತ್ರಜನರು ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಒಯ್ಯುವವನೂ |  
ಪ್ರೋಥಂತಂ—ಶಬ್ದಸಹಿತವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಧಗಧಗನೆ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತ | ಸ್ತವಪಂತಂ—ವನವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು ದಹಿಸು  
ವವನೂ | ಅರ್ಣವಂ—ವೃಷ್ಟ್ಯುದಕಕ್ಕೆ ಕಾರಣಭೂತನಾದವನೂ | ಅಸಾ ವಹ್ನಿಂ—ದೇವತೆಗಳ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ  
ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಒಯ್ಯುವವನೂ ಅಥವಾ | [ವಹ್ನಿಂ ನ—ಭಾರವನ್ನು ಹೊರುವ ವೃಹಥ (ಎತ್ತ) ದಂತೆ | ಅಸಾ—  
ತನ್ನ ಮುಖದಿಂದ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿ ಜ್ವಲಿಯಿಂದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವವನೂ] | ಕೋಣಿಷಾ—ತನ್ನ  
ಕಾಂತಿಯಿಂದ | ವಿರಹ್ನಿಸಂ ನ—ಮಹಾಮಹಿಮನಾದ ಆದಿತ್ಯನಂತೆ | ಅಧ್ವನಃ—ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು | ಸರಜಂತಂ—  
ಬೆಳಗುವವನೂ ಅಥವಾ ವೃಷ್ಟಿವರ್ಷಕನೂ ಆದ | ತಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | (ಅಭಿಷ್ಠತ—ಸ್ತೋತ್ರ  
ಮಾಡಿ)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರಜನರೇ, ನೀವು ಪಕ್ಷಿಗಳು ವೃಕ್ಷಗಳಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ವೃಕ್ಷನಿರ್ಮಿತವಾದ ಅರಣ್ಯ  
ಗಳಲ್ಲಿ ಇರುವವನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ, ಸ್ತೋತ್ರಜನರು ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ಒಳಗೆ ಒಯ್ಯುವವನೂ,  
ಧಗಧಗನೆ ಶಬ್ದಸಹಿತವಾಗಿ ವನವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು ದಹಿಸುವವನೂ, ವೃಷ್ಟ್ಯುದಕಕ್ಕೆ ಕಾರಣನೂ, ಭಾರವನ್ನು ಹೊರುವ  
ಎತ್ತಿನಂತೆ ತನ್ನ ಜ್ವಲಿಗಳಿಂದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಒಯ್ಯುವವನೂ, ತನ್ನ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಮಹಾಮಹಿಮನಾಗಿ  
ಬೆಳಗುವ ಆದಿತ್ಯನಂತೆ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ಬೆಳಗುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿ.

English Translation.

(Glorify) him, (worshippers), the divine, like a bird seated upon a  
tree, demanding sacrificial food, clamorous, wood-consuming, water shed-  
ding, like one bearing (the oblation) in his mouth, mighty with radiance,  
simultaneously illuminating the paths, like the great functionary (the sun).

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಪಿ ಯಸ್ಯ ತೇ ಜ್ವಯಂತಾನಸ್ಯಾ ಜರ ಧಕ್ಷೋರ್ನ ವಾತಾಃ ಪರಿ ಸಂತ್ಯಚ್ಯುತಾಃ |

ಆ ರಣ್ವಾಸೋ ಯುಯುಧಯೋ ನ ಸತ್ತ್ವನಂ ತ್ರಿತಂ ನಶಂತ ಪ್ರ ಶಿಷಂತ  
ಇಷ್ಟಯೇ || ೪ ||

|| ಪದಸಾತ ||

ವಿ | ಯಸ್ಯ | ತೇ | ಪ್ರಯಸಾನಸ್ಯ | ಅಜರ | ಧಕ್ಷೋಃ | ನ | ವಾತಃ | ಪರಿ | ಸಂತಿ | ಅಚ್ಯುತಾಃ |

ಆ | ರಣ್ವಾಸಃ | ಯುಯುಧಯಃ | ನ | ಸತ್ತ್ವನಂ | ತ್ರಿತಂ | ನಶಂತ | ಪ್ರ | ಶಿಷಂತಃ | ಇಷ್ಟಯೇ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಜರ ಜರಾರಹಿತಾಗ್ನೇ ಪ್ರಯಸಾನಸ್ಯ || ಪ್ರಯತಿರ್ಗತ್ಯರ್ಥಃ | ಬಾಹುಲಕಾದ್ವಾದಪ್ಯ-  
ಸಾನಚ್ಛ್ರೇಷ್ಠತಯಃ || ಗಮನಶೀಲಸ್ಯ ಧಕ್ಷೋಃ || ದಹೇಃ ಸನ್ | ದ್ವಿರ್ವಚನಪ್ರಕರಣೇ ಛಂದಸಿ ವೇತಿ  
ವಕ್ತವ್ಯಂ | ಕಾ. ೬-೧-೮-೧ | ಇತಿ ದ್ವಿರ್ವಚನಾಭಾವಃ | ತದಂತಾದುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಅರಣ್ಯದಹನೇ-  
ಚ್ಛೋರ್ಯಸ್ಯ ತೇ ತನ್ಮಸ್ತಭೂತಾ ಅಚ್ಯುತಾಃ ಶತ್ರುಭಿರಚ್ಯವನೀಯಾಃ ಪ್ರಭಾವಾ ವಾತಾ ನ ವಾಯವ  
ಇವ ವಿ ಪರಿ ಸಂತಿ ಸರ್ವತೋ ವಿಶೇಷೇಣ ವರ್ತಂತೇ || ಸಂತಿ | ಅಸ್ತೇರ್ಲಟ್ | ಯದ್ಯೋಗಾದ-  
ನಿಘಾತಃ || ಯುಯುಧಯೋ ನ || ಯುಧೇಃ ಕಿಸ್ತೃತ್ಯಯಃ || ಯೋದ್ಧಾರ ಇವ ರಣ್ವಾಸಃ ಶೀಘ್ರಂ  
ಗಂತಾರಃ ಶಬ್ದಾಯಮಾನಾ ವರ್ಷಿಜ ಇಷ್ಟಯೇ ಯಾಗಾಯ ಪ್ರ ಶಿಷಂತಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸಿಷಂತಃ  
ಸಿಷಾಸಂತಃ ಸಂಭಕ್ತಮಿಚ್ಛಂತಃ ಸತ್ತ್ವನಂ ಬಲವಂತಂ ತ್ರಿತಂ ತ್ರಿಷ್ಣಾಹವನೀಯಾದಿಷು ಸ್ಥಾನೇಷು  
ತತಂ ವಿಸ್ತೃತಂ ತ್ವಾಮಾ ನಶಂತ | ಸ್ತುತಿಭಿರ್ಹವಿರ್ಭಿಶ್ಚ ವ್ಯಾಪ್ನುವಂತಿ | ಅಚ್ ಪೂರ್ವೋ ನರಿವ್ಯಾಪ್ತಿ-  
ಕರ್ಮಾ | ಅಪ್ಪಾಣ ಅನಡಿತಿ ವ್ಯಾಪ್ತಿ ಕರ್ಮಸು ಸಾಧಾತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಜರ — ಜರಾರಹಿತನಾದ ಎಂದರೆ ಸಿತ್ಯಯುನಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಪ್ರಯಸಾನಸ್ಯ — ಗಮನ  
ಶೀಲನೂ | ಧಕ್ಷೋಃ — ಅರಣ್ಯದಾಹಕನೂ ಅದ | ಯಸ್ಯ ತೇ — ಯಾವ ನಿನ್ನ | ಅಚ್ಯುತಾಃ — ಶತ್ರುಗಳಿಂದ  
ಅಬಾಧಿತನಾದ ಪ್ರಭಾವಗಳು | ವಾತಾ ಸ — ವಾಯುವಿನಂತೆ | ವಿ ಪರಿ ಸಂತಿ — ನಿನ್ನ ಸುತ್ತಲೂ ಆವರಿಸುತ್ತವೆ |  
ಯುಯುಧೋ ನ — ಯುದ್ಧಭಟರಂತೆ | ರಣ್ವಾಸಃ — ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಅಥವಾ ಮಂತ್ರೋಚ್ಚಾರಣೆಯ  
ಶಬ್ದವಾಡುತ್ತಿರುವ ಮುಷ್ಟಿಕ್ಯಗಳು | ಇಷ್ಟಯೇ — ಯಾಗವನ್ನು | ಪ್ರ ಶಿಷಂತಃ — ನಿರ್ವಹಿಸುವ ಇಚ್ಛೆ  
ಯುಳ್ಳವರಾಗಿ | ಸತ್ತ್ವನಂ — ಶಕ್ತಿಯುತನೂ | ತ್ರಿತಂ — ಆಹವನೀಯಾದಿತ್ರಿಷ್ಣಾನಗಳಲ್ಲಿ ನೆಲಸಿರುವವನೂ ಅದ  
ನಿನ್ನನ್ನು | ಆ ನಶಂತ — ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಸಮಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ,

## | ಭಾವಾರ್ಥ |

ಜರಾರಹಿತನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಗಮನಶೀಲನೂ, ವನವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು ದಹಿಸುವವನೂ ಆದ ನನ್ನ ನಿರ್ಬಾಧಿತವಾದ ಪ್ರಭಾವಗಳು ಗಾಳಿಯಂತೆ ನನ್ನ ಸುತ್ತಲೂ ನನ್ನನ್ನು ಆವರಿಸಿವೆ. ಯುದ್ಧಭಟರಂತೆ (ಮಂತ್ರೋಚ್ಚಾರಣೆ) ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ ಇಲ್ಲಿಂದಲ್ಲಿಗೆ ಓಡಾಡುತ್ತಿರುವ ಮುಕ್ತಿರೈತರು ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ ಶಕ್ತಿಯುತನೂ ಆಹವನೀಯಾದಿ ಮೂರುಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಿತನೂ ಆದ ನನ್ನನ್ನು ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ಸಮಾಪಿಸುತ್ತಾರೇ.

## English Translation.

O imperishable Agni; the invincible winds spread around you (who are) rapid in movement, and desirous of consuming (the forest); like combatants (the priests) calling aloud, anxious to bestow (the oblation) glorify you, the mighty, stationed in the three (altars).

## | ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಸ ಇದಗ್ನಿಃ ಕಣ್ವತಮಃ ಕಣ್ವಸಖಾಯಃ ಪರಸ್ಯಾಂತರಸ್ಯ ತರುಷಃ |

ಅಗ್ನಿಃ ಪಾತು ಗೃಣತೋ ಅಗ್ನಿಃ ಸೂರೀನಗ್ನಿದದಾತು ತೇಷಾಮವೋ ನಃ ||

## | ಪದಸಾಹಿ |

ಸಃ | ಇತ್ | ಅಗ್ನಿಃ | ಕಣ್ವತಮಃ | ಕಣ್ವಸಖಾ | ಅಯಃ | ಪರಸ್ಯ | ಅಂತರಸ್ಯ | ತರುಷಃ |

ಅಗ್ನಿಃ | ಪಾತು | ಗೃಣತಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಸೂರೀನ್ | ಅಗ್ನಿಃ | ದದಾತು | ತೇಷಾಂ | ಅವಃ | ನಃ || ೫ ||

## | ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಕಣ್ವತಮಃ || ಕಣಿಕೇಃ ತದ್ವಾರ್ಥಾದಿಪುಷೀತ್ಯಾದಿನಾ ಕೃತ್ವತ್ಯಯಃ || ಅತೀತಯೇನ ಸ್ತೋತಾ ಅತ ಏವ ಕಣ್ವಸಖಾ || ಬದುಪ್ರೀತೀತ್ಯಾತ್ಮಮಾಸಾಂತೋದಾತ್ತಾಭಾವಃ || ಕಣ್ವಾಃ ಸ್ತೋತಾರಃ ಸಖಾಯೋ ಯಸ್ಯ ಸ ತಾದ್ಯತೋಽಯಃ || ಸ್ವಾಮಿಸ್ಥಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ ವಕ್ತವ್ಯಂ | ಪಾ. ೩-೧-೧೦೦೧ | ಇತ್ಯಂ-ದೋದಾತ್ತತ್ವಂ || ಸ್ವಾಮಿ ಸರ್ವಸ್ಯೇಶ್ವರಃ ಸ ಇತ್ ಸ ಏವಾಗ್ನಿಃ ಪರಸ್ಯ ಚ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಸ್ಯ ಚ ವಾಹ್ಯ-ಸ್ಯಾಂತರಸ್ಯಾವ್ಯವಹಿತಸ್ಯ ಸಮಾಪೇ ವರ್ತಮಾನಸ್ಯ ತಸ್ರೋಸ್ತರುಷಸ್ತಾರಯತಾ ವಿನಾಶಯತಾ ಭವತಿ | ಸೋಽಗ್ನಿಗೃಣತಃ ಸ್ತೋತೃನಸ್ತಾನಾತು | ರಕ್ಷತು || ಗ್ನಾ ತಜ್ಜೀ ಕ್ರಾದೀಕಃ | ತತುರನುಮೋ ಸದ್ಯ-

ಜಾದೀ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೀರುದಾತ್ತತ್ವಂ || ತಥಾ ಸೂರೀನ್ || ಪೂ ಪ್ರೇರಣೇ || ಹವಿಷಾಂ ಪ್ರೇರಯಿತ್ವಾನ-  
ಸ್ತಾಸ್ರಜ್ಜತು | ಕಿಂಚಿ ತೇಷಾಮೇಷಾಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮವೋ ರಕ್ಷಣಮನ್ಯಂ ನಾಗ್ನಿದ್ವಿದಾತು |  
ಪ್ರಯಚ್ಛತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಕಣ್ವತಮಃ—(ದೇವತೆಗಳನ್ನು) ಸ್ತುತಿಸತಕ್ಕವನೂ (ಅದ್ವಂದಲೇ) | ಕಣ್ವಸಹಾ—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ  
ಜನರಿಗೆ ಮಿತ್ರನೂ | ಅರ್ಯಃ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಸ್ವಾಮಿಯೂ ಆದ | ಸಃ ಇತ್ ಅಗ್ನಿಃ—ಆ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಪರಸ್ಯ—  
ದೂರದಲ್ಲಿರುವ ಎಂದರೆ ಹೊರಗಿರುವ | ಅಂತರಸ್ಯ—ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವ ಶತ್ರುವಿನ | ತರುಷಃ—ವಿನಾಶಕನಾಗಿರು  
ತ್ತಾನೆ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಗೃಣತಃ—ಅವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಿರುವ ನಮ್ಮನ್ನು | ಪಾತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ  
(ಮತ್ತು) | ಸೂರೀನ್—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ನಮ್ಮನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ತೇಷಾಂ ನಃ—ಇಂತಹ ನಮಗೆ | ಅವಃ—  
ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಅಥವಾ ಅನ್ನವನ್ನು | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ದ್ವಿದಾತು—ಕೊಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುಯಂ ಪ್ರಶಂಸಿಸುವವನೂ, ಅದ್ವಂದಲೇ ಸ್ತೋತ್ರಜನರಿಗೆ ಸ್ನೇಹಿತನೂ ಎಲ್ಲರಿಗೂ  
ಸ್ವಾಮಿಯೂ ಆದ ಆ ಅಗ್ನಿಯೇ ದೂರದಲ್ಲಾಗಲಿ ಸಮೀಪದಲ್ಲಾಗಲಿ ಇರುವ ಶತ್ರುವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾನೆ.  
ಅವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ನಮ್ಮನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ನಮಗೆ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಅಥವಾ ಅನ್ನವನ್ನು  
ಅಗ್ನಿಯು ಕೊಡಲಿ.

### English Translation.

Agni, the most earnest of eulogists, the friends of those who praise  
him, the lord, the destroyer of enemies, whether far off or nigh, may Agni  
protect those who adore him, may, Agni (protect) those who offer oblations,  
may Agni give to us both these protection.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಾಜಿಂತಮಾಯ ಸಹ್ಯಸೇ ಸುಹಿತ್ರ ತೃಷು ಚ್ಯವಾನೋ ಅನು ಜಾತವೇದಸೇ |  
ಅನುದ್ರೇ ಚಿದ್ಯೋ ಧೃಷತಾ ವರಂ ಸತೇ ಮಹಿಂತಮಾಯ ಧನ್ವನೇದ-  
ವಿಷ್ಯತೇ || ೬ ||

|| ಪದಸಾರಃ ||

ನಾಜಿನ್ತಮಾಯ | ಸಹ್ಯಸೇ | ಸುಹಿತ್ರೈ | ತೃಷು | ಚೈವಾನಃ | ಅನು | ಜಾತನೇದಸೇ |

ಅನುದ್ರೇ | ಚಿತ್ | ಯಃ | ಧೃಷತಾ | ವರಂ | ಸತೇ | ಮಹಿನ್ತಮಾಯ | ಧನ್ವನಾ | ಇತ್ |  
ಅವಿಷ್ಯತೇ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸುಹಿತ್ರೈ | ಪಿತುರಾಗತಃ ಪಿತ್ರೈಃ || ಪಿತುರ್ಯಚ್ಛ | ಸಾ. ೪-೩-೭೯ | ಇತಿ ಯತ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ ||  
ಶೋಭನಪಿತ್ರೈ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ನಾಜಿಂತಮಾಯಾತಿಶಯೇನಾನ್ವವರ್ತೇತ್ಯಂತಂ ಬಲವತೇ ವಾ || ನಾಧ್ಯಸ್ಯೇತಿ  
ನುಡಾಗಮಃ || ಸಹ್ಯಸೇ ಸಹೀಯಸೇ ಶತ್ರುಣಾಮತಿಶಯೇನಾಭಿಭವಿತ್ರೇ ಜಾತನೇದಸೇ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಾಯ  
ತುಭ್ಯಂ ತ್ವಾಂ ಸ್ತೋತುಂ ತೃಷು ಕ್ಷಿಪ್ರಮನು ಚೈವಾನಃ ಸ್ತುತಿಭಿರನುಗತ ಉದ್ಯುಕ್ತೋಽಸ್ಮಿ || ಕ್ರಿಯಾ-  
ರ್ಥೋಪಪದಸ್ಯ ಚ ಕರ್ಮಣೇತಿ ಜಾತನೇದಃಶಬ್ದಸ್ಯ ಚತುರ್ಥೀ | ಸಹ್ಯಸೇ | ಸಹಸ್ರಿಣ್ಯಬ್ಬಾದೀಯಸುನಿ  
ವಿನ್ಮತೋರ್ಲುಗಿತೀಯಸುನ ಈಕಾರಲೋಪಶ್ವಾಂದಸಃ || ಅನುದ್ರೇ ಚಿದುದಕವರ್ಜಿತೇ ಸ್ಥಾನೇ |  
ಆಪದೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಶತ್ರುಭಿಃ ಸಂಜಾತಾಯಾಮಾಪದಿ ಧೃಷತಾ ಶತ್ರುಧರ್ಷಣಸಮರ್ಥೇನ ಧನ್ವನೇದಾ-  
ತ್ತೀಯೇನ ಧನುಷೈವಾವಿಷ್ಯತೇ ಪಾಲಕಾಯ ಸತೇ ಭೂಷ್ವನೇ || ಶತುರನುಮ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾ-  
ತ್ತೇತ್ಯಂ || ಮಹಿಂತಮಾಯ ಪೂಜ್ಯತಮಾಯ ದಾತೃತಮಾಯ ನಾ ಈದೃಶಾಯಾಗ್ನಯೇ ಯೋಽಹಂ  
ವರಂ ವರಣೀಯಂ ಹವಿಃ ಪ್ರಯಚ್ಛಾಮಿ ಸೋಽಹಂ ಸ್ತುತಿಮಪಿ ತಸ್ಮೈ ಕರೋಮೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸುಹಿತ್ರೈ—ಉತ್ತಮವಾದ ತಂದೆತಾಯಿಗಳನ್ನು ಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ನಾಜಿಂತಮಾಯ—ಅತ್ಯಂತ  
ಬಲಶಾಲಿಯೂ | ಸಹ್ಯಸೇ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಪರಾಭವಗೊಳಿಸುವವನೂ | ಜಾತನೇದಸೇ—ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿ  
ದವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ತೃಷು—ಬೇಗನೆ | ಅನು ಚೈವಾನಃ—ಸಮೀ-  
ಪಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸಲುದ್ಯುಕ್ತನಾಗಿದೇನೆ | ಅನುದ್ರೇ ಚಿತ್—ಜಲರಹಿತವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಕಷ್ಟಕಾಲದಲ್ಲಿ |  
ಧೃಷತಾ—ಶತ್ರುಧರ್ಷಕನಾದ | ಧನ್ವನಾ ಇತ್—ನಿನ್ನ ಧನುಸ್ಸಿನಿಂದಲೇ | ಅವಿಷ್ಯತೇ ಸತೇ—ನಮ್ಮನ್ನು  
ಕಾಪಾಡುತ್ತಿರುವ | ಮಹಿಂತಮಾಯ—ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯನಾದ ಅಥವಾ ಉದಾರದಾತೃವಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ |  
ಯಃ—(ಯಾವ) ನಾನು || ವರಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಥವಾ ಪೋಷಿತವನ್ನು ಆರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉತ್ತಮವಾದ ತಂದೆತಾಯಿಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅತ್ಯಂತ ಶಕ್ತಿಯುತನೂ, ಶತ್ರು  
ಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನೂ, ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ನಿನ್ನ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಬೇಗನೆ ಬಂದು



ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲುದ್ಯುಕ್ತನಾಗಿದ್ದೇನೆ. ಜಲರಿಹಿತವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ನಮ್ಮ ಕಷ್ಟಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕತ್ತುಧರ್ವಕ  
ವಾದ ನಿನ್ನ-ಧನುಸ್ಸಿನಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಕಾಪಾಡುತ್ತಿರುವ ಅತ್ಯಂತ ಮಹಿಮಾನ್ವಿತನಾದ ನಿನಗಾಗಿ ಉತ್ತಮವಾದ  
ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.

### English Translation.

O Agni you have fair ancestors, (I have) arrived quickly to (praise)  
you, the most bountiful bestower of food, the overcomer (of foes) the  
Jathavedas, (I who offer) the best to you, the most mighty being; the  
protector in calamity, with your capable (bow).

|| ಸಂಹಿತಾವಾಃ ||

ಏ॒ವಾಗ್ನಿ॑ರ್ಮ॒ರ್ತ್ಯಃ॑ ಸ॒ಹ ಸೂ॑ರಿ॒ಭಿ॒ರ್ವಸು॑ ಪ್ತ॒ವೇ॑ ಸ॒ಹಸಃ॑ ಸೂ॒ನರೋ॑ ನೃ॒ಭಿಃ॑ ।

ಮಿ॒ತ್ರಾಸೋ॑ ನ ಯೇ॑ ಸು॒ಧಿತಾ॑ ಯು॒ತಾಯ॑ವೋ ದ್ಯಾವೋ॑ ನ ದ್ವ್ಯ॒ಮ್ನೈರ॑ಭಿ

ಸಂ॒ತಿ ಮಾ॑ನು॒ಷಾನ್ ॥ ೭ ॥

|| ಸದವಾಃ ||

ಏ॒ವ | ಅ॒ಗ್ನಿಃ | ಮ॒ರ್ತ್ಯಃ | ಸ॒ಹ | ಸೂ॑ರಿ॒ಭಿಃ | ವ॒ಸುಃ | ಸ್ತ॒ವೇ | ಸ॒ಹಸಃ | ಸೂ॒ನರಃ | ನೃ॒ಭಿಃ |

ಮಿ॒ತ್ರಾಸಃ | ನ | ಯೇ | ಸು॒ಧಿತಾಃ | ಯು॒ತಾಯ॑ವಃ | ದ್ಯಾವಃ | ನ | ದ್ವ್ಯ॒ಮ್ನೈಃ | ಅ॒ಭಿ | ಸಂ॒ತಿ |

ಮಾ॑ನು॒ಷಾನ್ ॥ ೭ ॥

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಹಸೋ ಬಲಸ್ಯ ಸೂನರಃ ಸುಷ್ಕ ಪ್ರೇರಕಃ | ಯದ್ವಾ | ಸೂನುರಿತ್ಯಸ್ಯ ವರ್ಣವ್ಯತ್ಯಯಃ |  
ಸೂನರಃ ಸೂನುಃ | ಬಲೇನ ಮಥ್ಯಮಾನತ್ವಾತ್ಸಸ್ಯ ಪುತ್ರಃ | ಅಗ್ನಿಸ್ತೃಭಿಃ ಕರ್ಮನೇತ್ಯಭಿರ್ಮರ್ತ್ಯ-  
ರ್ಮನುಷ್ಯೈಃ ಸಹ ಸೂರಿಭಿರ್ದ್ರಿದ್ವಿರಸ್ಮಾಭಿರ್ವಸು ಧನಮಭಿಲಪ್ತೃವೈವಂ ಸ್ತವೇ | ಸ್ತೂಯತೇ ||  
ವಸು ಪ್ತವ ಇತ್ಯತ್ರ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ಪೂರ್ವಪದಾದಿತಿ ಷಟ್ಕಂ || ಮಿತ್ರಾಸೋ ನ ಸುದೃಢ ಇವ ಸುಧಿತಾಃ  
ಸಂಹಿತಾಸ್ತೃಪ್ತಾಃ || ದಧಾತೇರ್ನಿಷ್ಕಾಯಾಂ ಸುಧಿತವಸುಧಿತೇತಿ ನಿಪಾತಿತಃ | ಸುಧಿತಾರ್ಥಾಸ್ತೃಪ್ತೃರ್ಥಾ  
ಇತಿ ಕಾಶಿಕಾಯಾಮುಕ್ತಂ || ಯುತಾಯವೋ ಯಜ್ಞಂ ಕಾಮಯಾಮಾಣಾಃ || ನ ಚೈವದಸ್ಯ ಪುತ್ರಸ್ಯೇತಿ

ದೀರ್ಘೋತ್ಪಯೋಃ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ || ಈದೃಶಾ ಯೇ ಸೂರಯೋ ದ್ಯಾವೋ ನ ದ್ಯೋತಮಾನಾ ಇವ  
ದ್ಯುಮ್ನೈಃ | ದ್ಯುಮ್ನಂ ದ್ಯೋತತೇರ್ಯಶೋ ವಾನ್ಮಂ ವಾ | ನಿ. ೫-೫ | ಇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ಅಗ್ನಿಪ್ರದ-  
ತ್ತೈರ್ಬಲೈರಾತ್ಮೀಯೈರ್ಯಶೋಭಿರ್ವಾ ಮಾನುಷಾಽಭ್ಯಾಶ್ರವಾಽನ್ವಾನಾಸಥಿ ಸಂತಿ ಅಭಿಭವಂತಿ ||  
ಯದ್ವೈತ್ತಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಸಹಸಃ—ಶಕ್ತಿಯ | ಸೂನರಃ—ಪುತ್ರನಾದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಸೃಭಿಃ—ಕರ್ಮನೇತೃ  
ಗಳಾದ | ಮರ್ತೇಃ ಸಹ—ಮನುಷ್ಯರಿಂದ ಸಹಿತರಾದ | ಸೂರಿಭಿಃ—ವಿವೇಕಿಗಳಾದ ನಮ್ಮಿಂದ | ವಸು—  
ಧನಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ | ಏವ—ಈ ರೀತಿಯಾಗಿ | ಸ್ತವೇ—ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲಡುತ್ತಾನೆ | ಮಿತ್ರಾಸೋ ನ—ಸ್ನೇಹಿತ  
ರಂತೆ | ಸುಧಿತಾಃ—ತೃಪ್ತರಾದವರೂ | ಯತಾಯವಃ—ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನೇರ್ದಿಸುವವರೂ ಆದ | ಯೇ  
ಸೂರಯಃ—ಯಾವ ಪ್ರಾಜ್ಞರುನರೋ ಅವರು | ದ್ಯಾವೋ ನ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಂತೆ ಇರುತ್ತಾ |  
ದ್ಯುಮ್ನೈಃ—ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಲಬ್ಧವಾದ ಯಶಸ್ಸಿನಿಂದ ಅಥವಾ ಬಲದಿಂದ | ಮಾನುಷಾನ್—ಕತ್ತರವರನ್ನು  
ಅಭಿ ಸಂತಿ—ಸೋಲಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶಕ್ತಿಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಕರ್ಮನೇತೃಗಳೂ ವಿವೇಕಿಗಳೂ ಆದ ಮನುಷ್ಯರಿಂದ  
(ನಮ್ಮಿಂದ) ಧನಾರ್ಥವಾಗಿ ಈರೀತಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲಡುತ್ತಾನೆ. ಸ್ನೇಹಿತರಂತೆ ತೃಪ್ತರಾದವರೂ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು  
ಮಾಡಬಯಸುವವರೂ ಪ್ರಕಾಶಮಾನರೂ ಆದ ಪ್ರಾಜ್ಞರು ಎಂದರೆ ವಿವೇಕಿಗಳು ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಲಬ್ಧವಾದ ಅನ್ನ  
(ಬಲ) ದಿಂದ ಅಥವಾ ಯಶಸ್ಸಿನಿಂದ ಕತ್ತರಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

In this manner, Agni, the son of strength, is glorified by (us his) wor-  
shippers, together with pious mortals, for the sake of wealth—(his worshippers)  
who, like delighted friends, desiring the sacrifice, like shining (ones), over-  
come (hostile) men through his might.

|| ಸಂಹಿತಾಭಾಷೆ ||

ಉಚೋಃ ನಪಾತ್ಸಹಸಾವನ್ನಿತಿ ತ್ವೋಪಸ್ತುತಸ್ಯ ವಂದತೇ ವೃಷಾ ವಾಕಾ |

ತ್ವಾಂ ಸ್ತೋಷಾಮು ತ್ವಯಾ ಸುವೀರಾ ದ್ರಾಘೀಯು ಆಯುಃ ಪ್ರತರಂ

ದಧಾನಾಃ || ೪ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಊರ್ಜಃ | ನಸಾತ್ | ಸಹಸಾವನ್ | ಇತಿ | ತ್ವಾ | ಉಪಸ್ತುತಸ್ಯ | ವಂದತೇ | ವೃಷಾ | ವಾಕ್ |  
 ತ್ವಾಂ | ಸ್ತೋಷಾಮ | ತ್ವಯಾ | ಸುವೀರಾಃ | ದ್ರಾಘೀಯಃ | ಆಯುಃ | ಪ್ರತರಂ | ದಧಾನಾಃ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಊರ್ಜೋ ನಸಾತ್ | ನಸಾದಿತ್ಯಪತ್ಯನಾಮ | ಅನ್ನಸ್ಯ ಪುತ್ರ | ಅನ್ನಂ ವಾ ಅಜ್ಯಮಿತಿ  
 ಶ್ರವಣಾತ್ತೇನ ಪ್ರವೃದ್ಧ್ಯಮಾನತ್ವಾತ್ | ಬಲಸ್ಯ ವಾ ಪುತ್ರ || ಸುಬಾಮಂತ್ರಿತೇ ಪರಾಂಗವತ್ಸರ ಇತ್ಯುರ್ಜ  
 ಇತ್ಯಸ್ಯ ಪರಾಂಗವದ್ಭಾವೇನಾಮಂತ್ರಿತತ್ವ ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಚೇತಿ ಷಾಸ್ತಿಕಮಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಹೇ  
 ಸಹಸಾವನ್ ಸಹಸ್ವಿನ್ನಗ್ನೇ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮಿತ್ಯೇವಮುಪಸ್ತುತಸ್ಯೈತನ್ನಾಮಕಸ್ಯರ್ಷೇರ್ಮಮ ವೃಷಾ  
 ಹವಿಷಾಂ ವರ್ಷಯಿತ್ರೀ ತೈಃ ಸಹಿತಾ ವಾಕ್ ಸ್ತುತಿರ್ವಂದತೇ | ಸ್ತುತಿ || ವೃಷಾ | ಇಗುಪಥಜ್ಞೇತಿ ಕಃ |  
 ಅಜಾದ್ಯತಷ್ಟಾಪ್ || ಕಿಂಚಿ ವಯಂ ತ್ವಾಂ ಸ್ತೋಷಾಮ | ; ಸ್ತವಾಮ || ಸ್ತೋತೇರ್ಲೀಟ್ಯದಾಗಮಃ ||  
 ತತಸ್ತಯಾ ಸುವೀರಾಃ ಕೋಭನಪುತ್ರಾಃ ಸ್ಯಾಮ | ದ್ರಾಘೀಯೋ ದೀರ್ಘತಮಮಾಯುರ್ಜೀವನಂ  
 ಪ್ರತರಮತ್ಯರ್ಥಂ ದಧಾನಾ ಧಾರಯಂತೋ ಭವೇಮ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಊರ್ಜೋನಸಾತ್—ಅನ್ನ ರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನೈದುವ ಅಥವಾ ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾದ |  
 ಸಹಸಾವನ್—ಅತಿಶಯವಾದ ಬಲವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನೇ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಇತಿ—ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ |  
 ಉಪಸ್ತುತಸ್ಯ—ಉಪಸ್ತುತ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನವನಾದ ನನ್ನ | ವೃಷಾ—ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ | ವಾಕ್—ಸ್ತುತಿ  
 ರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯವು | ವಂದತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತದೆ (ಮತ್ತು ನಾನು) | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಸ್ತೋ-  
 ಷಾಮ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ | ತ್ವಯಾ—ನಿನ್ನಿಂದ ಎಂದರೆ ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ (ನಾನು) | ಸುವೀರಾಃ—  
 ಉತ್ತಮಪುತ್ರವಂತರಾಗಿ ಆಗುವಂತಾಗಲಿ | ದ್ರಾಘೀಯಃ—ದೀರ್ಘಕಾಲಪರ್ಯಂತರ | ಆಯುಃ—ಜೀವನ  
 ವನ್ನ | ಪ್ರತರಂ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ದಧಾನಾಃ—ನಡೆಸುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನೈದುವ ಅಥವಾ ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾದ ಮತ್ತು ಅತಿಶಯ ಬಲವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನೇ,  
 ಉಪಸ್ತುತ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ನನ್ನ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯವು ನಿನ್ನನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತದೆ. ನಾನು ನಿನ್ನನ್ನು  
 ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ. ನಾನು ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಉತ್ತಮ ಪುತ್ರರನ್ನು ಪಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ ಮತ್ತು ದೀರ್ಘಕಾಲದವರೆಗೆ  
 ಅತಿಶಯವಾದ ಜೀವನವನ್ನು ನಡೆಸುವಂತಾಗಲಿ,

## English Translation

"Offspring of food ! vigorous (Agni)," thus the praise of Upastuta, showering north oblations, glorifies you. "Let us praise you ; through you let us obtain excellent male progeny, enjoying long protracted life."

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇತಿ ತ್ವಾಗ್ನೇ ವೃಷ್ಟಿಹವ್ಯಸ್ಯ ಪುತ್ರಾ ಉಪಸ್ತುತಾಸ ಯುಷಯೋಽವೋಚನ್ |  
ತಾಂಶ್ಚ ಪಾಹಿ ಗೃಣತಶ್ಚ ಸೂರೀನ್ವಷಡ್ವಷಳಿತ್ಯೂರ್ಧ್ವಾಸೋ ಅನಕ್ಷನ್ ಮೋ  
ನಮ ಇತ್ಯೂರ್ಧ್ವಾಸೋ ಅನಕ್ಷನ್ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇತಿ | ತ್ವಾ | ಅಗ್ನೇ | ವೃಷ್ಟಿಹವ್ಯಸ್ಯ | ಪುತ್ರಾಃ | ಉಪಸ್ತುತಾಸಃ | ಯುಷಯಃ | ಅವೋಚನ್ |  
ತಾನ್ | ಚ | ಪಾಹಿ | ಗೃಣತಃ | ಚ | ಸೂರೀನ್ | ವಷಟ್ | ವಷಟ್ | ಇತಿ | ಉರ್ಧ್ವಾಸಃ | ಅನಕ್ಷನ್ |  
ನಮಃ | ನಮಃ | ಇತಿ | ಉರ್ಧ್ವಾಸಃ | ಅನಕ್ಷನ್ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮಿತೈವಮುಕ್ತಪ್ರಕಾರೇಣ ವೃಷ್ಟಿಹವ್ಯಸ್ಯತನ್ನಾಮಕಸ್ಯರ್ಷೇಃ ಪುತ್ರಾ  
ಉಪಸ್ತುತಾಸ ಉಪಸ್ತುತಾ ಏತದಭಿಧಾನಾ ಯುಷಯಃ ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟಾರೋಽವೋಚನ್ | ಅಭ್ಯಷ್ಟವನ್ |  
ತಾನ್ಯಸೀಂಶ್ಚ ತ್ವಂ ಪಾಹಿ | ರಪ್ತ || ಚವಾಯೋಗೇ ಪ್ರಥಮೇತಿ ನ ನಿಘಾತಃ || ತಥಾ ಗೃಣತಃ ಸ್ತೋತ್ರಾನ್  
ಸೂರೀನ್ವಿದುಷಶ್ಚ ಪಾಹಿ | ವಷಡ್ವಷಡಿತಿ ಮಂತ್ರೇಣೋರ್ಧ್ವಾಸೋ ಹವಿಷ್ಯದಾನಾರ್ಥಮೂರ್ಧ್ವಾಮುಖ.  
ಹಸ್ತಾಃ ಸಂತೋಽನಕ್ಷನ್ | ವ್ಯಾಪ್ನುವನ್ | ನಕ್ಷತಿವ್ಯಾಪ್ತಿಕರ್ಮಾ | ನಮೋ ನಮ ಇತ್ಯೇವಮೂ.  
ರ್ಧ್ವಾಸಃ ಸ್ತೋತುಮುದ್ಯುಕ್ತಾ ಅನಕ್ಷನ್ | ಯ ಉಕ್ತಗುಣಾಸ್ತಾನುಭಯವಿಧಾನ್ಯಷ್ಟುನ್ ಸ್ತೋತೃ  
ನ್ಮಾಲಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಇತಿ—ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ವೃಷ್ಟಿಹವ್ಯಸ್ಯ—  
ವೃಷ್ಟಿಹವ್ಯನೆಂಬ ಯುಷಯ | ಪುತ್ರಾಃ—ಪುತ್ರರಾದ | ಉಪಸ್ತುತಾಸಃ—ಉಪಸ್ತುತ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ  
ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ | ಯುಷಯಃ—ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟೃಗಳಾದ ಯುಷಿಗಳು | ಅವೋಚನ್—ಸ್ತುತಿಸಿದ್ಧಾರೆ | ತ್ವಂ ಚ—

ನೀನೂ ಸಹ | ತಾನ್—ಆ ಋಷಿಗಳನ್ನು | ಪಾಹಿ—ರಕ್ಷಿಸು (ಮತ್ತು) | ಗೃಣಿತಃ—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡತಕ್ಕ | ಸೂರೀನ್ ಚ—ಪ್ರಾಜ್ಞರನ್ನೂ ಸಹ ರಕ್ಷಿಸು | ವಷಟ್ ವಷಟ್—ವಷಟ್ ವಷಟ್ ಎಂಬ ವಷಟ್ಪರಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಚ್ಚರಿಸುತ್ತಾ | ಊರ್ಧ್ವಾಸಃ—ಹೋಮಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಜ್ಞಪೂರಿತವಾದ ತಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಮೇಲೆತ್ತಿಹಿಡಿದಿರುವ ಋತ್ವಿಗ್ವನರು | ಅನಶ್ವನ್—ನಿನ್ನನ್ನು ಸವಿಸಿಸಿದ್ದಾರೆ | ಊರ್ಧ್ವಾಸಃ—ಊರ್ಧ್ವಮುಖರಾಗಿರುವ ಸ್ತೋತ್ರಜನರು | ನಮಃ ನಮಃ—ನಮೋನಮಃ ಎಂದು ನಮಸ್ಕರಮಾಡುತ್ತಾ | ಅನಶ್ವನ್- ನಿನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬಂದಿದ್ದಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ವೃಷ್ಟಿರವ್ಯನೇಂಬ ಋಷಿಯ ಪುತ್ರರೂ ಉಪಸ್ತುತ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನವರೂ ಆದ ಈ ಸೂಕ್ತ ಪ್ರಸ್ಥಗಳಾದ ಋಷಿಗಳು ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದ್ದಾರೆ. ನೀನೂ ಸಹ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಆ ಋಷಿಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಹೋಮಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಜ್ಞಪೂರಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕೆತ್ತಿಹಿಡಿದು ವಷಟ್ಪರಶಬ್ದವನ್ನೆ ಚ್ಚರಿಸುತ್ತಾ ಋತ್ವಿಗ್ವನರು ನಿನ್ನನ್ನು ಸವಿಸಿಸುತ್ತಾರೆ. ಹಾಗೆಯೇ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಜನರೂ ಸಹ ನಮೋನಮಃ ಎಂದು ನಮಸ್ಕರಿಸುತ್ತಾ ನಿನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬಂದಿದ್ದಾರೆ.

English Translation.

Thus, Agni, the Rishis, the Upastutas, the sons of Vrishtihavya celebrated you, and do you protect them and the pious worshippers. With uplifted faces, calling out vashat! vashat! they reached you, with uplifted faces they reached you, calling out namas | namas |

ನೂರ ಹದಿನಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪಿಚೇತಿ ನವರ್ಚಂ ಚತುರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂವೈಂದ್ರಂ | ಸ್ಥೂರನಾಮ್ನಃ ಪುತ್ರೋಽಗ್ನಿ-  
ಯುತಾಽಪ್ಯ ಋಷಿರಗ್ನಿಯುತಾಽಪ್ಯೋ ವಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಪಿಬ ಸ್ಥಾರೋಽಗ್ನಿಯುತೋಽ-  
ಗ್ನಿಯುತೋ ವೇತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಪಿಬ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಣಾಲ್ಪನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಸ್ಥೂರ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಋಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಅಗ್ನಿಯುತ ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಯೂತ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ತ್ರೈಷ್ಟುಪಾಘಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ- ಪಿಬ ಸ್ಥಾರೋಽಗ್ನಿಯುತೋಽಗ್ನಿಯುತೋ ವಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

## ಸೂಕ್ತ—೧೧೬

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೦ || ಸೂಕ್ತ—೧೧೬ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೨೦, ೨೧ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೯ ||

|| ಋಷಿ—ಅಗ್ನಿಯುತಃ ಸ್ಥಾರೋಗ್ನಿಯೂಪೋ ವಾ ಸ್ಥಾರಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪಿ॒ಬಾ ಸೋ॑ಮಂ ಮ॒ಹತ॑ ಇ॒ಂದ್ರಿಯಾ॑ಯ ಪಿ॒ಬಾ ವೃ॑ತ್ರಾ॒ಯ ಹಂ॑ತ॒ನೇ  
ಶವಿ॑ಷ್ಯ |

ಪಿ॒ಬ ರಾ॒ಯೇ ಶವ॑ಸೇ ಹೂ॒ಯಮಾ॑ನಃ ಪಿ॒ಬ ಮ॒ಧ್ವಸ್ತೃ॑ಪದಿ॒ಂದ್ರಾ ವೃ॑ಷ॒ಸ್ತ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪಿ॒ಬ | ಸೋ॑ಮಂ | ಮ॒ಹತೇ॑ | ಇ॒ಂದ್ರಿಯಾ॑ಯ | ಪಿ॒ಬ | ವೃ॑ತ್ರಾ॒ಯ | ಹಂ॑ತ॒ನೇ | ಶವಿ॑ಷ್ಯ |

ಪಿ॒ಬ | ರಾ॒ಯೇ | ಶವ॑ಸೇ | ಹೂ॒ಯಮಾ॑ನಃ | ಪಿ॒ಬ | ಮ॒ಧ್ವಃ | ತೃ॑ಪತ್ | ಇ॒ಂದ್ರ | ಅ | ವೃ॑ಷ॒ಸ್ತ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಮಹತೇ ಪ್ರಭೂತಾಯೇಂದ್ರಿಯಾಯೇಂದ್ರಸ್ಯಾತ್ಮನೋ ಜುಷ್ವಾಯ  
ವೀರ್ಯಾಯ ಸೋಮಮಸ್ಮಾಭಿದೀಯಮಾನಂ ಪಿಬ || ಇಂದ್ರಿಯಮಿಂದ್ರಲಿಂಗೇತ್ಯಾದಿನೇಂದ್ರಿಯ-  
ಶಬ್ದೋ ಯಜಂತತ್ವೇನ ನಿಸಾತಿತಃ || ಹೇ ಶವಿಷ್ಯಾತಿಶಯೇನ ಪ್ರವೃದ್ಧ ವೃತ್ರಾಯ ಹಂತನೇ ವೃತ್ರಂ  
ಹಂತುಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬ || ಕ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಂ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ವೃತ್ರಸ್ಯ ಸಂಪ್ರದಾನತ್ವಂ || ತಥಾ ಹೂಯ-  
ಮಾನೋಸ್ಮಾಭಿರಾಹೂಯಮಾನಸ್ತ್ವಂ ರಾಯೇ ಧನಾಯ || ಊಡಿವಮಿತ್ಯಾದಿನಾ ನಿಭಕ್ತೇರುದಾ-  
ತ್ತತ್ವಂ || ಶವಸೇನ್ನಾಯ | ಧನಾನ್ನಯೋಃ ಪ್ರದಾನಾಯ ಸೋಮಂ ಪಿಬ | ಮಧ್ವೋ ಮದಕರಾನ್ವ-  
ರ್ವಾನೋಮಾನ್ವಿಬ || ವಾ ಭಂದಸೀತಿ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘಾಭಾವಃ | ಅನಂತರಂ ಹೇ ಇಂದ್ರ  
ತೃಪತ್ತೃಪ್ತೋಃ ಭವನ್ನಾ ವೃಷಸ್ತು | ಅಸ್ಮದಭಿಲಿಖಿತಾನ್ಯಾಸಿಂಚಿ ' ದದಸ್ತು || ತೃಪತ್ | ತೃನ್ನ ತೃಸ್ತಾ  
ತಾದಾದಿಕಃ | ಅನಿತ್ಯಮಾಗಮಶಾಸನಮಿತಿ ನುಮಭಾವಃ ||

## || ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ನೀನು) ಮಹತೇ—ಅತಿಶಯವಾದ | ಇಂದ್ರಿಯಾಯೇ—ಪರಾಕ್ರಮಕ್ಕಾಗಿ ಎಂದರೆ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳ ಸಲುವಾಗಿ : ಸೋಮಂ—ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಪಿಬ—ಪಾನ ಮಾಡು | ಶವಿಷ್ಯ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರವರ್ಧಮಾನನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವೃತ್ರಾಯ ಹಂತವೇ—ವೃತ್ರನನ್ನು ಸಂಹಾರ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಪಿಬ—ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು | ಹೂಯಮಾನಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟ ನೀನು | ರಾಯೇ—ನಮಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಶವಸೇ—ಅನ್ನ ಪ್ರದಾನಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಪಿಬ—ಸೋಮಪಾನಮಾಡು | ಮಧ್ವಃ—ಮಧುರವಾದ ಎಂದರೆ ರುಚಿಕರವಾದ ಸೋಮವನ್ನು | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೃಪತ್—ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ತೃಪ್ತನಾಗಿ | ಆ ವೃಷಸ್ವೇ—ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡು.

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಅತಿಶಯವಾದ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳ ಅಥವಾ ಪರಾಕ್ರಮ ಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು. ಪ್ರವರ್ಧಮಾನನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ವೃತ್ರವನ್ನು ಸಂಹರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಸೋಮಪಾನಮಾಡು. ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವ ನೀನು ನಮಗೆ ಧನವನ್ನೂ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಈ ಮಧುರವೂ ರುಚಿಕರವೂ ಆದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ತೃಪ್ತನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮ ಕೋರಿಕೆಗಳನ್ನು ಈಡೇರಿಸು.

## English Translation

Drink (Indra) the Soma for the invigoration of your organs, drink most mighty one, for the death of Vritra; drink when invoked for wealth, for strength; drink of the exhilarating beverage, and being satisfied, Indra, shower down (blessings).

## || ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಯ ಪಿಬ ಕ್ಷುಮತಃ ಪ್ರಸ್ಮಿತಸ್ಯೇಂದ್ರ ಸೋಮಸ್ಯ ವರಮಾ ಸುತಸ್ಯ |

ಸ್ವಸ್ತಿದಾ ಮನಸಾ ಮಾದಯಸ್ವಾರ್ವಾಚೀನೋ ರೇವತೇ ಸೌಭಗಾಯ ||೨||

## || ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಯ | ಪಿಬ | ಕ್ಷುಮತಃ | ಪ್ರಸ್ಮಿತಸ್ಯ | ಇಂದ್ರ | ಸೋಮಸ್ಯ | ವರಂ | ಆ | ಸುತಸ್ಯ |

ಸ್ವಸ್ತಿದಾಃ | ಮನಸಾ | ಮಾದಯಸ್ವ | ಅವಾರ್ತೀನಃ | ರೇವತೇ | ಸೌಭಗಾಯ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಜ್ಞಮತಃ ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತಸ್ಯ ಯದ್ವಾ ಹವೀರೂಪಾನ್ನವತಃ ಪ್ರಸ್ಥಿತಸ್ಯ ಹವಿರ್ಧಾನಾ ದುತ್ತರವೇದಿಂ ಪ್ರತಿ ಪ್ರಸ್ಥಾಪಿತಸ್ಯ ಸುತಸ್ಯಾಭಿಷುತಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ವರಂ ವರನೇಯಂ ತ್ವದೀಯಂ ಭಾಗಮಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪಿಬ || ಪ್ರಸ್ಥಿತಸ್ಯ | ತಿಷ್ಠತೇಃ ಕರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಠಾ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ || ತತಃ ಸ್ವಸ್ತಿದಾಃ ಕಲ್ಯಾಣಸ್ಯ ದಾತಾ ತ್ವಂ ಮನಸಾಂತಃಕರಣೇನ ಮಾದಯಸ್ವ | ಹೃಷ್ಟೋ ಭವ | ಯದ್ವಾ | ಅಸ್ಮಾನಪಿ ಹೃಷ್ಟಾಸ್ತುರು | ತದೇವೋಚ್ಯತೇ | ರೇವತೇ ಧನವತೇ ಸೌಭಗಾಯ ಸೌಭಾಗ್ಯಾಯ ತದಸ್ತುಭ್ಯಂ ದಾತುಮವಾರ್ತೀನೋಽಭಿಮುಖಾಂಚಿಸೋ ಭವ || ವಿಭಾಷಾಂಚೇರದಿಕ್ಷಿತ್ರಯೂಮಿತಿ ಖಃ | ರಯಿತಬ್ಧಾನ್ಮತುಸತ್ಪಂದಸೀರ ಇತಿ ವತ್ಸಂ | ರಯೇರ್ಮೌ ಬಹುಲಮಿತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಪೂರ್ವರೂಪತ್ವೇ ಗುಣಃ | ಸೌಭಗಾಯ | ಉದ್ಗಾತ್ರಾದಿಷು ಸುಭಗ ಮಂತ್ರ ಇತಿ ಪಠ್ಯತೇ | ತಸ್ಯೋತ್ತರಪದಸ್ಯ ಹೃದ್ಯಗೇತಿ ವೃದ್ಧಿರ್ನೇಷ್ಯತೇ ಸರ್ವವಿಧೀನಾಂ ಛಂದಸಿ ವಿಶ್ವಿತ್ಯಾತ್ | ಇತ್ಯೇವೇವಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಜ್ಞಮತಃ—ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತವಾದ ಅಥವಾ ಹವೀರೂಪವಾದ | ಪ್ರಸ್ಥಿತಸ್ಯ—ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿರುವ | ಸುತಸ್ಯ—ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡಿರುವ | ಅಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ—ಈ ಸೋಮರಸದ | ವರಂ—ನಿನಗೆ ಸಲ್ಲಬೇಕಾದ ಭಾಗವನ್ನು | ಅ—ನಮ್ಮ ಎದುರಿಗೆ ಕುಳಿತು | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು | ಸ್ವಸ್ತಿದಾಃ—ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ನೀನು | ಮನಸಾ—ಮನಃಪೂರ್ವಕವಾಗಿ | ಮಾದಯಸ್ವ—ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದು ಅಥವಾ ನಮ್ಮನ್ನು ಹರ್ಷಿತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು | ರೇವತೇ—ನಮ್ಮನ್ನು ಧನವಂತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಸೌಭಗಾಯ—ಸೌಭಾಗ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಅವಾರ್ತೀನಃ—ನಮಗೆ ಅಭಿಮುಖನಾಗಿ ಇರು.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿರುವುದೂ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸಂಸ್ಕರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದೂ, ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡಿರುವುದೂ ಆದ ಹವೀರೂಪದ ಈ ಸೋಮರಸದಲ್ಲಿ ನಿನಗೆ ಸಲ್ಲಬೇಕಾದ ಭಾಗವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು. ಕ್ರೇಯಃಪ್ರದನೌದ ನೀನು ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಹರ್ಷಿತನಾಗು ಅಥವಾ ನಮ್ಮನ್ನು ಹರ್ಷಿತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು. ನಮಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಮಂಗಳವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಮಗೆ ಎದುರಾಗಿ ಕುಳಿತುಕೋ.

English Translation.

Drink, Indra, your excellent portion of this renowned Soma effused and poured forth; the giver of prosperity, be delighted in your mind, (be) turned towards us to bestow riches and happiness.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಮತ್ತ್ವಾ ತ್ವಾ ದಿವ್ಯಃ ಸೋಮೋ ಇಂದ್ರ ಮಮತ್ತ್ವಾ ಯಃ ಸೂಯತೇ  
ಪಾರ್ಥಿವೇಷು |

ಮಮತ್ತ್ವಾ ಯೇನ ವರಿವತ್ತ್ವಕರ್ಥ ಮಮತ್ತ್ವಾ ಯೇನ ನಿರಿಣಾಸಿ ಶತ್ರುನ್ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಮತ್ತ್ವಾ | ತ್ವಾ | ದಿವ್ಯಃ | ಸೋಮಃ | ಇಂದ್ರ | ಮಮತ್ತ್ವಾ | ಯಃ | ಸೂಯತೇ | ಪಾರ್ಥಿವೇಷು |

ಮಮತ್ತ್ವಾ | ಯೇನ | ವರಿವಃ | ಚಕರ್ಥ | ಮಮತ್ತ್ವಾ | ಯೇನ | ನಿರಿಣಾಸಿ | ಶತ್ರುನ್ || ೩ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ದಿವ್ಯೋ ದಿವಿ ಭವಃ ಸೋಮೋ ಮಮತ್ತ್ವಾ | ಅತ್ತೀಯಕಲಾಪ್ರದಾನೇನ  
ಮಾದಯತು | ದೇವಾ ಹೃಪರಹಜ್ಜೇ ಸೋಮಸ್ಯ ಕಲಾಂ ಪಿಬಂತಿ || ಮದೇರ್ಲೋಟಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ  
ಶ್ಲಃ | ಭೀಹ್ರೀತ್ಯಾದಿನಾ | ಪಾ. ೬-೧-೧೯೨ | ಪಿತಃ ಪೂರ್ವಸ್ಯೋದಾತ್ತತ್ವಂ || ತಥಾ ಪಾರ್ಥಿವೇಷು  
ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಭವೇಷು ದೇವಯಜನೇಷು ಯಃ ಸೋಮೋಽಸ್ಮಾಭಿಃ ಸೂಯತೇ ಅಭಿಷೂಯತೇ ಸೋ-  
ಽಪ್ಯಸ್ಮಾಭಿದತ್ತೋ ಮಮತ್ತ್ವಾ | ತ್ವಾಂ ಹರ್ಷಯತು | ಯೇನ ಸೋಮೇನ ವರಿವೋ ವರಣೀಯಂ  
ಧನಂ ಚಕರ್ಥ ಕೃತವಾನಸಿ ಸ ಚ ಮಮತ್ತ್ವಾ || ಕರೋತೇರ್ಲಿಟ್ | ಯದ್ಯೋಗಾದನಿಘಾತೇ ಲಿತ್ಸರಃ ||  
ಕಿಂಚಿ ಯೇನ ಶತ್ರುನ್ನಿರಿಣಾಸಿ ನಿರ್ಗಮಯಸಿ | ಸೋಽಸಿ ಮಮತ್ತ್ವಾ | ತ್ವಾಂ ಮಾದಯತು || ನಿರಿಣಾಸಿ |  
ರೀ ಗತಿರೇಷಣಯೋಃ ಕ್ರಾದಿಃ | ಸ್ವಾದೀನಾಂ ಹ್ರಸ್ವತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ದಿವ್ಯಃ—ದ್ಯು (ಸ್ವರ್ಗ) ಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ |  
ಸೋಮಃ—ಸೋಮವು | ಮಮತ್ತ್ವಾ—ಹರ್ಷಗೊಳಿಸಲಿ (ಮತ್ತು) | ಪಾರ್ಥಿವೇಷು—ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿ ನಡೆ  
ಯುವ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಯಃ—ಯಾವ ಸೋಮರಸವು | ಸೂಯತೇ—ನಮ್ಮಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡು  
ವುದೋ ಆ ಸೋಮರಸವು | ಮಮತ್ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು ಹರ್ಷಯುಕ್ತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ | ಯೇನ—ಯಾವ  
ಸೋಮಪಾನದಿಂದ | ವರಿವಃ—ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಧನವನ್ನು | ಚಕರ್ಥ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವೆಯೋ ಆ ಸೋಮವು |  
ಮಮತ್ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು ಹರ್ಷಗೊಳಿಸಲಿ | ಯೇನ—ಯಾವ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಉತ್ಸಾಹಿತನಾದ (ನೀನು) |  
ಶತ್ರುನ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ನಿರಿಣಾಸಿ—ನಾಶಮಾಡುವೆಯೋ ಅಂತಹ ಸೋಮರಸವು | ಮಮತ್ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು  
ಹರ್ಷಗೊಳಿಸಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಸೋಮವು ನಿನ್ನನ್ನು ಹರ್ಷಗೊಳಿಸಲಿ. ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿ ನೇರ ವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ ಅನೇಕಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ನಾವು ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುವ ಸೋಮವೂ ನಿನಗೆ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ. ಯಾವ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಸಂತೋಷಗೊಂಡು ನೀನು ನಮಗೆ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡುವೆಯೋ, ಯಾವ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಉತ್ಸಾಹಗೊಂಡ ನೀನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವೆಯೋ ಅಂತಹ ಸೋಮರಸವು ನಿನ್ನನ್ನು ಹರ್ಷಗೊಳಿಸಲಿ.

English Translation

May the celestial Soma exhilarate you, Indra; may that which is effused at terrestrial rites exhilarate you; may that exhilarate you through the influence of which you have bestowed wealth; may that exhilarate you whereby you scatter foes.

॥ ಸಂಹಿತಾರ್ಥಃ ॥

ಆ ದ್ವಿಬರ್ಹಾ ಅಮಿನೋ ಯಾತ್ವಿಂದ್ರೋ ವೃಷಾ ಹರಿಭ್ಯಾಂ ಪರಿಸಿಕ್ತಮಂಧಃ |  
ಗವ್ಯಾ ಸುತಸ್ಯ ಪ್ರಭೃತಸ್ಯ ಮಧ್ವಃ ಸತ್ರಾ ಖೇದಾನುರುಶಹಾ ವೃಷಸ್ವ || ೪ ||

॥ ಪದವಾಕ್ಯಃ ॥

ಆ | ದ್ವಿಬರ್ಹಾಃ | ಅಮಿನಃ | ಯಾತು | ಇಂದ್ರಃ | ವೃಷಾ | ಹರಿಭ್ಯಾಂ | ಪರಿಸಿಕ್ತಂ | ಅಂಧಃ |  
ಗವಿ | ಆ | ಸುತಸ್ಯ | ಪ್ರಭೃತಸ್ಯ | ಮಧ್ವಃ | ಸತ್ರಾ | ಖೇದಾಂ | ಅರುಶಹಾ | ಆ | ವೃಷಸ್ವ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ದ್ವಿಬರ್ಹಾ ದ್ವಯೋರ್ಲೋಕಯೋಃ ಪರಿವೃಥಃ | ಯದ್ವಾ | ದ್ವಾಭ್ಯಾಂ ಸ್ತುತಸತ್ರಾಭ್ಯಾಂ ಪರ್ಧ-  
ನೀಯಃ || ವೃಹೇರ್ವರ್ಧನಾರ್ಥಸ್ಯ ಕರ್ತೃ ಕರ್ಮಣಿ ವಾಸುನ್ || ಅಮಿನಃ | ಅಮತೇರ್ಗತ್ಯರ್ಥಾದ್ವಾ.  
ಪಾದಿಕ ಇನಚ್ | ಸರ್ವತ್ರ ಗಂತಾ | ಯದ್ವಾ | ಕಾಂತ್ಯರ್ಥಾತ್ | ಸರ್ವೈಃ ಕಾಮ್ಯಮಾನಃ | ಅತ ಏವ  
ವೃಷಾಭಿಲಷಿತಾನಾಂ ವರ್ಷಕ ಇಂದ್ರಃ ಪರಿಸಿಕ್ತಂ ವಸತೀವರೀಭಿಃ ಪರಿತಃ ಸಿಕ್ತಮಂಧೋಽಸ್ತದೀಯಂ  
ಸೋಮಲಕ್ಷಣಮನ್ನಂ ಪ್ರತಿ ಹರಿಭ್ಯಾಮೇತನ್ನಾಮಕಾಭ್ಯಾಮುಶಾಭ್ಯಾಂ ಸಹಾ ಯಾತು | ಆಗಚ್ಛತು |  
ಅಥ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅರುಶಹಾ | ಅರುಶಾಃ ಶತ್ರುವಃ | ತೇಷಾಂ ಹಂತಾ || ಅತೇರೌಪಾದಿಕ

ಉಶನ್ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಹಂತೇಃ ಕ್ವಿಪ್ | ಸಪ್ರಾ | ಸಪ್ತಮ್ಯಾಃ ಡಾದೇಶಃ | ಅಸ್ತದೀಯೇ  
ಸತ್ರೇ ಯಜ್ಞೇ ಗನ್ಯಾನಡುಹೇ ಚರ್ಮಣಿ ಸುತಸ್ಯಾಭಿಷುತಸ್ಯ ಪ್ರಭೃತಸ್ಯ ಪಾತ್ರೇಷು ಪ್ರಹೃತಸ್ಯ ||  
ಹೃಗ್ರಹೋರ್ಭಃ || ಈದ್ಯಶಸ್ಯ ಮಧ್ಯೋ ಮದಕರಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾನೇನ ಹೃಷ್ಣಃ ಸನ್ ಖೇದಾಂ  
ಖಿದ್ಯಮಾನಾನಾಂ ಶತ್ರುಣಾಮುತ್ಪತ್ತಯ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ವೃಷಸ್ತು | ವೃಷ ಇವಾಚರ || ವೃಷಶಬ್ದಾದಾ-  
ಚಾರಾರ್ಥೇ ಕ್ವಿಪ್ | ವೃತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇಪದಂ | ಖೇದಾಂ | ಖಿದ ದೈನ್ಯೇ | ಕರ್ಮಣಿ ಘೃತಸ್ಯಾಮಿ  
ನುಡಾಗಮಾಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದ್ವಿಬರ್ಹಾಃ—ಎರಡುಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನನಾದವನೂ ಅಥವಾ ಎರಡುವಿಧವಾದ ಸ್ತೋತ್ರ  
ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನನೂ | ಅಮಿನಃ—ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚಾರಶೀಲನೂ ಅಥವಾ ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿ-  
ತನೂ | ವೃಷಾ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಪರಿಷಿಕ್ತಂ—ವಸತೀವರ್ಯುರ್ದಕದಿಂದ  
ಮಿಶ್ರಿತವಾದ | ಅಂಧಃ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಿ | ಹರಿಭ್ಯಾಂ—ಹರೀ ಎಂಬ ಅವನ ಎರಡು  
ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ | ಆ ಯಾತು—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬರಲಿ. (ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ಅರುಶಹಾ—ಶತ್ರುಹಂತಕ  
ನಾದ ನೀನು | ಸಪ್ರಾ—ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಗವಿ—ಗೋಚರ್ಮದ ಮೇಲೆ | ಸುತಸ್ಯ—  
ಲತೆಗಳನ್ನು ಇಟ್ಟು ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡಿರುವುದೂ | ಪ್ರಭೃತಸ್ಯ—ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ತುಂಬಿಟ್ಟಿರುವುದೂ | ಮಧ್ಯಃ—ರುಚಿಕರ  
ವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮರಸಪಾನದಿಂದ | ಖೇದಾಂ—ಖೇದಯುಕ್ತರಾದ ಎಂದರೆ ಚಿಂತಾಕ್ರಾಂತರಾದ ಶತ್ರುಗಳ  
ನಾಶಾರ್ಥವಾಗಿ | ವೃಷಸ್ತು—ವೃಷಭದಂತೆ ಅಚರಿಸು ಎಂದರೆ ಅವರ ಮೇಲೆ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ ಹೋಗು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎರಡುಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನನೂ ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರ, ಶಸ್ತ್ರ ಎಂಬ ಎರಡುವಿಧ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ  
ಸ್ತುತನಾದವನೂ, ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚಾರಶೀಲನೂ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ವಸತೀವರ್ಯುರ್ದಕದಿಂದ  
ಮಿಶ್ರಿತವಾದ ಸೋಮರಸಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಹರೀ ಎಂಬ ಅವನ ಎರಡು ಕುದುರೆಗಳೊಡನೆ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ದಯ  
ಮಾಡಲಿ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶತ್ರುಹಂತಕನಾದ ನೀನು ಗೋಚರ್ಮದ ಮೇಲೆ ಲತೆಗಳನ್ನು ಇಟ್ಟು ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡಿರುವುದೂ  
ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ತುಂಬಿರುವುದೂ ರುಚಿಕರವೂ ಆದ ಸೋಮರಸಪಾನದಿಂದ ಹರ್ಷಿತನಾಗಿ ವೃಷನಾಕ್ರಾಂತರಾದ ಶತ್ರುಗಳ  
ಮೇಲೆ ವೃಷಭವು ನುಗ್ಗುವಂತೆ ನುಗ್ಗಿಹೋಗು.

English Translation.

May Indra, who deserves the twofold adoration, (of praise and prayer),  
who goes everywhere, the showerer benefits, come to the offered sacrificial  
food with his two bay horses; O slayer of enemies, (exhilarated) at our  
sacrifice (by drinking) of the Soma-juice effuse upon the cow-hide and  
poured (into the cups), rush like a bull upon the dispirited (foe).

|| ಸಂಹಿತಾವಾತಃ ||

ನಿ ತಿಗ್ಮಾನಿ ಭ್ರಾಶಯನ್ಭ್ರಾಶ್ಯಾನ್ಯವ ಸ್ಥಿರಾ ತನುಹಿ ಯಾತುಜೂನಾಂ |

ಉಗ್ರಾಯ ತೇ ಸಹೋ ಬಲಂ ದದಾಮಿ ಪ್ರತೀತ್ಯಾ ಶತ್ರುನ್ವಿಗದೇಷು  
ವೃಶ್ಚ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಿ | ತಿಗ್ಮಾನಿ | ಭ್ರಾಶಯನ್ | ಭ್ರಾಶ್ಯಾನಿ | ಅವ | ಸ್ಥಿರಾ | ತನುಹಿ | ಯಾತುಜೂನಾಂ |

ಉಗ್ರಾಯ | ತೇ | ಸಹಃ | ಬಲಂ | ದದಾಮಿ | ಪ್ರತಿಇತ್ಯೈ | ಶತ್ರುನ್ | ವಿಗದೇಷು | ವೃಶ್ಚ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಭ್ರಾಶ್ಯಾನಿ ಪ್ರಕಾಶ್ಯಾನಿ ತಿಗ್ಮಾನಿ ತೀಕ್ಷ್ಣಾನ್ಯಾಯುಧಾನಿ ನಿತರಾಂ ಭ್ರಾಶಯನ್ ಪ್ರಕಾಶಯನ್ || ಭ್ರಾಶ್ಯ ದೀಪ್ತಾ || ಸ ತ್ವಂ ಯಾತುಜೂನಾಂ || ಜು ಇತಿ ಸಾಶ್ವೋ ಧಾತುಃ | ಭ್ರಾಜ-  
ಭಾಸೇತ್ಯತ್ರ ಜವತೇದೀರ್ಘಃ | ಕಾ- ೩-೨-೧೭೭-೧ | ಕ್ವಿಷ್ಟೇತಿ ಕ್ವಿಪ್ | ದೀರ್ಘಸ್ಯಾಮಿ ನುಡಾಗಮ-  
ಶ್ಚಾಂದಸಃ || ಯಾತುಧಾನಾನಾಂ ಸ್ಥಿರಾ ಸ್ಥಿರಾಣಿ ದೃಢಾನ್ಯಪಿ ಶರೀರಾಣ್ಯವ ತನುಹಿ | ಅವಸ್ತಾತ್ತನು-  
ಭೂತಾನ್ವಾತಯ | ಉಗ್ರಾಯೋದ್ಗೂರ್ಣಬಲಾಯ ತೇ ತುಭ್ಯಂ ಸಹಃ ಶತ್ರುಷಹನಸಮರ್ಥಂ ಬಲಂ  
ಬಲಹೇತುಕಂ ಹವಿದ್ವದಾಮಿ | ಅಹಂ ಪ್ರಯಚ್ಛಾಮಿ | ತತೋ ವಿಗದೇಷು | ವಿವಿಧಂ ಗದಂತಿ ಶಬ್ದಾ-  
ಯಂತೇ || ಗದೇರ್ಘಃ ಇರ್ಥೇ ಕವಿಧಾನಮಿತ್ಯಧಿಕರಣೇ ಕಃ || ಶತ್ರುನ್ವತೀತ್ಯೈ ಪ್ರತಿಗಮ್ಯ ಪ್ರತಿಕೂಲಂ  
ಗತ್ವಾ ವೃಶ್ಚ | ತಾಂಶ್ಚಿಂದ್ರಿ || ಓವ್ರಶ್ಚಾ ಛೇದನೇ ತಾದಾದಿಶಸ್ಯ ಲೋಟ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಭ್ರಾಶ್ಯಾನಿ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದವೂ | ತಿಗ್ಮಾನಿ—ಹರಿತವಾದವೂ ಆದ ನಿನ್ನ  
ಆಯುಧಗಳನ್ನು | ನಿ ಭ್ರಾಶಯನ್—ಝಳಪಿಸುತ್ತಾ | ಯಾತುಜೂನಾಂ—ಯಾತುಧಾನರೇ ಮೊದಲಾದ  
ರಕ್ಷೋಗಣಗಳ | ಸ್ಥಿರಾ—ದೃಢವಾದ ಶರೀರಗಳನ್ನು | ಅವ ತನುಹಿ—ಅಧೋಮುಖವಾಗಿ ಬೀಳುವಂತೆ  
ಮಾಡು | ಉಗ್ರಾಯ—ಆತಿಶಯಬಲವುಳ್ಳ | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಸಹಃ—ಶತ್ರುಗಳ ವಿಟನ್ನು ತಡೆದುಕೊಳ್ಳಬಲ್ಲ |  
ಬಲಂ—ಬಲಪ್ರದವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ದದಾಮಿ—ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ | ವಿಗದೇಷು—ಕೋಲಾಹಲಯುಕ್ತವಾದ  
ಕದನಗಳಲ್ಲಿ | ಶತ್ರುನ್ ಪ್ರತೀತ್ಯೈ—ಶತ್ರುಗಳಮೇಲೆ ಮನ್ನಣೆ | ವೃಶ್ಚ—ಅವರನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿಹಾಕು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವೂ ಹರಿತವಾದವೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಝಳಪಿಸುತ್ತಾ ಯಾತು  
ಧಾನರ ದೃಢವಾದ ಶರೀರಗಳನ್ನು ಅಧೋಮುಖವಾಗಿ ಬೀಳುವಂತೆ ಕೆಡೆವು. ಆತಿಶಯಬಲಯುಕ್ತವಾದ ನಿನಗೆ

ಶತ್ರುಗಳ ಪ್ರಹಾರಗಳನ್ನು ಸಹಿಸಬಲ್ಲ ಮತ್ತು ಬಲಪ್ರದವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ. ಕೋಲಾಹಲಯುಕ್ತವಾದ ಕದನಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ಮನ್ನಣೆ ಹೋಗಿ ಅವರನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿಹಾಕು.

### English Translation.

Brandishing your sharp, shining weapons, pierce the solid bodies of the evil spirits. I give to you who are fierce, foe-subduing strength; having assailed the enemies cut them to pieces in the midst of their clamour.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವ್ಯಗ್ರಯಃ ಇಂದ್ರ ತನುಹಿ ಶ್ರವಾಂಸ್ಯೋಜಃ ಸ್ಥಿರೇವ ಧನ್ವನೋಽಭಿಮಾತೀಃ |

ಅಸ್ತದ್ರ್ಯಗ್ವಾ ವೃಧಾನಃ ಸಹೋಽಭಿರನಿಭೃಷ್ಟಸ್ತನ್ವಂ ವಾವೃಧಸ್ಯ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿ | ಅಯಃ | ಇಂದ್ರ | ತನುಹಿ | ಶ್ರವಾಂಸಿ | ಓಜಃ | ಸ್ಥಿರಾಽಇವ | ಧನ್ವನಃ | ಅಭಿಮಾತೀಃ |

ಅಸ್ತದ್ರ್ಯಕ್ | ವೃಧಾನಃ | ಸಹೋಽಭಿಃ | ಅನಿಭೃಷ್ಟಃ | ತನ್ವಂ | ವಾವೃಧಸ್ಯ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಯಃ ಸ್ಯಾಮಿಾ ತ್ವಂ ಶ್ರವಾಂಸ್ಯನ್ನಾನಿ | ಶ್ರವ ಇತ್ಯನ್ನನಾಮ | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ ವಿ ತನುಹಿ | ವಿಸ್ತಾರಯ | ಪ್ರಯಚ್ಛ || ತನೋತೇಲೋಽಟ್ಯುತಶ್ಚ ಪ್ರತ್ಯಯಾಚ್ಛಂದಸಿ ವಾವಚನಂ | ಪಾ. ೬-೪-೧೦೬-೧ | ಇತಿ ಹೇರ್ಲುಗಭಾವಃ || ತಥಾಭಿಮಾತೀಃ | ಅಭಿತೋ ಮಾತಿಮಾರ್ತನಂ ಯೇಷಾಂ ತೇಽಭಿಮಾತಯಃ ಶತ್ರುವಃ | ತಾನ್ವತೋಜ ಅತ್ತೀಯಂ ವೀರ್ಯಂ ಸ್ಥಿರೇವ ಸ್ಥಿರಾಣ್ಯೇವ ಧನ್ವನೋ ಧನೂಂಸಿ ಚ ವಿಸ್ತಾರಯ | ತೈಃ ಶತ್ಪ್ರಾಣ್ಣಹೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪಿ ಜಾಸ್ತದ್ರ್ಯಗ್ವಾ ದಭಿಮುಖಾಂಚನಃ || ವಿಷ್ವಗ್ಧೇವಯೋಶ್ಚ ಟೀರದ್ರ್ಯಂಚಿತಾವಿತ್ಯದ್ರ್ಯಾದೇಶಃ | ಪಾ. ೬-೩-೯೨ | ಅದ್ರಿಸಧ್ರೋರಂತೋದಾ-ತ್ತತ್ವೇನ ನಿಪಾತನಾತ್ | ಪಾ. ೬-೩-೯೫-೧ | ಉದಾತ್ತಸ್ಥರಿತಯೋರ್ಯಣ ಇತಿ ಧಾತೋರಕಾರಸ್ಯಾನ್ತ-ದಾತ್ತಸ್ಯ ಸ್ಥರಿತತ್ವಂ || ಸಹೋಽಭಿರಾತ್ತೀಯೈರ್ಬಲೈರ್ವಾವೃಧಾನಃ ಪ್ರವೃದ್ಧಃ ಅತಃ ಏವಾನಿಭೃಷ್ಟಃ ಶತ್ರುಭಿರಪರಿಭವನೀಯಸ್ತ್ವಂ ತನ್ವಮಾತ್ತೀಯಂ ಶರೀರಂ ವಾವೃಧಸ್ಯ | ವರ್ಧಯ | ಯದ್ವಾ | ತನ್ವಂ | ತಸ್ಯತ ಇತಿ ತನೂರ್ಯಜ್ಞಃ | ತಂ ವರ್ಧಯ | ತ್ವದಾಗಮನೇನ ಹಿ ಯಜ್ಞೋ ವರ್ಧತೇ ||

|| ಶ್ಲೋಕಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ! ಆಯುಃ—ಸರ್ವರಿಗೂ ಸ್ವಾಮಿಯಾದ ನೀನು! ಶ್ರವಾಂಸಿ—  
ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನು | ವಿ ತನುಹಿ - ನಮಗೆ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಒದಗಿಸಿಕೊಡು | ಅಭಿಮಾತೀ—ನಮ್ಮೆದು  
ರಾಗಿರುವ ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ | ಓಜಃ—ನಿನ್ನ ವರ್ಚಸ್ಸನ್ನು | ಸ್ಥಿರೇವ—ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವಂತೆ ಬೀರು | ಧನ್ವನಃ—  
ನಿನ್ನ ಧನುಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸು | ಆಸ್ತದ್ವ್ಯಕ್—ನಮ್ಮ ಎದುರಿಗಿರುವ ಜನರನ್ನು | ಸಹೋಭೀ—ನಿನ್ನ  
ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿಂದ | ವಾವೃಧಾನ್—ಉತ್ಸಾಹಿತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾ | ಅನಿಭೃತ್ಯಃ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಪರಾ  
ಜಿತನಾಗದಿರುವ ನೀನು | ತನ್ವಂ—ನಿನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ಎಂದರೆ ಸ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು | ವಾವೃಧಸ್ತಃ—ಇನ್ನೂ  
ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಿಕೋ [ಅಥವಾ ತನ್ವಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು | ವಾವೃಧಸ್ತಃ—ಮುಂದುವರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡು]

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸರ್ವರಿಗೂ ಸ್ವಾಮಿಯಾದ ನೀನು ನಮಗೆ ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ  
ಒದಗಿಸಿಕೊಡು. ನಮ್ಮ ಎದುರಿಗಿರುವ ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ನಿನ್ನ ವರ್ಚಸ್ಸನ್ನು ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವಂತೆ ಬೀರು ಅದು ಮೇಲೆ  
ನಿನ್ನ ಧನುಸ್ಸನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸು ನಮ್ಮ ಎದುರಿಗಿರುವ ನಮ್ಮ ಜನರನ್ನು ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿಂದ ಹೊರಮಾಡಿ  
ಸುತ್ತು ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಪರಾಜಿತನಾಗದ ನೀನು ನಿನ್ನ ಶರೀರಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಇನ್ನೂ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಿಕೋ  
ಅಥವಾ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸು.

English Translation.

Stretch out for us, lord Indra, varied food, (stretch out) your  
strength like strong bows against our enemies; mighty in our presence by  
your vigour and irresistible, still augment your form.

|| ಸಂಹಿತಾರ್ಥ ||

ಇದಂ ಹವಿನುಘವನ್ತುಭ್ಯಂ ರಾತಂ ಪ್ರತಿ ಸಮ್ರಾಳಹ್ಯಣಾನೋ ಗೃಭಾಯ |  
ತುಭ್ಯಂ ಸುತೋ ಮುಘವನ್ತುಭ್ಯಂ ಪಕ್ಷೋ ಅದ್ಧೀಂದ್ರ ಪಿಬ ಚ ಪ್ರಸ್ಯ-  
ತಸ್ಯ || ೭ ||

|| ಸದ್ವಾಕ್ ||

ಇದಂ | ಹವಿಃ | ಮುಘವನ್ | ತುಭ್ಯಂ | ರಾತಂ | ಪ್ರತಿ | ಸಂರಾಟ್ | ಅಹ್ಯಣಾಸಃ | ಗೃಭಾಯ |

ತುಭ್ಯಂ | ಸುತಃ | ಮುಘವನ್ | ತುಭ್ಯಂ | ಪಕ್ಷಃ | ಅದ್ಧಿ | ಇಂದ್ರ | ಪಿಬ | ಚ | ಪ್ರಸ್ಯತಸ್ಯ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮುಘವನ್ಮನವನ್ ಸಮ್ರಾಟ್ ಸಮ್ಯಗ್ರಾಜಮಾನ ಸರ್ವೇಷಾಮೀಶ್ವರೇತಿ ನಾ ಇದಂ ಸೋಮಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ರಾತಮಸ್ತಾಭಿದತ್ತಂ ಹವಿರ್ಹೇ ಇಂದ್ರ ತುಭ್ಯಮದ್ಯತಾನೋಽಕ್ರುಧ್ಯನ್ ಪ್ರತಿ ಗೃಭಾಯ | ಪ್ರತಿಗೃಹಾಣ || ಗ್ರಹೇರ್ಲೋಕಃ ಶ್ವಾಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯ ಚೈಂದಸಿ ಶಾಯಜಪೀತಿ ಶಾಯಜಾದೇಶಃ | ಹೃಗ್ರಹೋರ್ಭ ಇತಿ ಭಃ | ಸಂನಿಪಾತಪರಿಭಾಷಾಯಾ ಅನಿತ್ಯತ್ವಾದ್ಭೇರ್ಲುಕ್ || ಹೇ ಮುಘವನ್ ತುಭ್ಯನೇವಾಯಂ ಸೋಮಃ ಸುತಃ || ಜಯಿ ಚ | ಪಾ. ೬-೧-೨೧೨ | ಇತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ತುಭ್ಯನೇವಾಯಂ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಃ ಪಕ್ಷಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತಂ ಪುರೋಡಾಶಮದ್ಧಿ | ಭಕ್ಷಯ | ಕಿಂಚಿ ಪ್ರಸ್ಥಿತಸ್ಯ ಹವಿರ್ಥಾನಾದುತ್ತರವೇದಿಂ ಪ್ರತಿ ಪ್ರಸ್ಥಾಪಿತಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬ || ವಾಕ್ಯಭೇದಾದನಿಘಾತಃ | ಯದ್ವಾ | ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಾವಿದ್ಯಮಾನತ್ವೇನ ತಿಜ ಉತ್ತರತ್ವಾದನಿಘಾತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮುಘವನ್—ಧನವಂತನೂ | ಸಮ್ರಾಟ್—ಸರ್ವರಿಗೂ ಈಶ್ವರನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನಗೋಸ್ಕರ | ರಾತಂ—ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟ | ಇದಂ ಹವಿಃ—ಈ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಅದ್ಯತಾಸಃ—ಕೋಪರಹಿತನಾಗಿ | ಪ್ರತಿ ಗೃಭಾಯ—ಸ್ವೀಕರಿಸು | ಮುಘವನ್—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನಗಾಗಿಯೇ | ಸುತಃ—ಈ ಸೋಮರಸವು ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನಗಾಗಿಯೇ | ಪಕ್ಷಃ—ಈ ಪುರೋಡಾಶಾದಿ ಹವಿಸ್ಸು ಪಕ್ಷವಾಗಿದೆ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | (ತಂ—ಆ ಪುರೋಡಾಶವನ್ನು) ಅದ್ಧಿ—ಭಕ್ಷಿಸು | ಪ್ರಸ್ಥಿತಸ್ಯ—ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ತುಂಬಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಧನವಂತನೂ ಸರ್ವರಿಗೂ ಒಡೆಯನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೋಸ್ಕರ ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಈ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಕೋಪರಹಿತನಾಗಿ ಸ್ವೀಕರಿಸು. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಈ ಸೋಮರಸವು ನಿನಗಾಗಿಯೇ ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಈ ಪುರೋಡಾಶವೂ ನಿನಗಾಗಿಯೇ ಪಕ್ಷಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಅದನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸು. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ತುಂಬಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು.

English Translation.

Imperial Maghavan, to you this oblation is offered; accept it, not displeased: for you, Maghavan, the libation is effused, for you (the cake is) toasted; eat it, Indra, and drink the libation poured (upon the altar).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪುರುಷರಿರುವಂತೆಯೇ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ದೇಹಾದ್ಯಾಕಾರಗಳು, ಹಸ್ತಾದ್ಯವಯವಗಳು, ಅಹಾರಭಕ್ಷಣ, ಸೋಮಪಾನ ಮೊದಲಾದ ಕರ್ಮಗಳು ಉಂಟೇ ಇಲ್ಲವೇ ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಅದ್ಧೀಂದ್ರ-ಪಿಬ ಚಿ ಪ್ರಸ್ಥಿತಸ್ಯ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವರು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಕರ ನಿರ್ವಚನವು ಈ ರೀತಿ ಇದೆ—

ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಮನುಷ್ಯರಿಗಿರುವಂತೆ ಹಸ್ತಪಾದಾದ್ಯವಯವಗಳುಂಟೇ? ಎಂಬ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಮತಭೇದವಿದ್ದರೂ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಋಷಿಗಳು ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹಸ್ತಪಾದಾದಿ ಅವಯವವುಳ್ಳವರನ್ನಾಗಿ ಭಾವಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸಿರುವುದು ಕಂಡುಬರುವುದು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಮರು—

ಅಥಾಕಾರಚಿಂತನಂ ದೇವತಾನಾಂ | ಪುರುಷವಿಧಾಃ ಸ್ಯುರಿತ್ಯೇಕಂ | ಚೇತನಾವದ್ವೈದ್ವೈ ಸ್ತುತಯೋ  
ಭವಂತಿ | ತಥಾಭಿಧಾನಾನಿ | ಅಥಾಪಿ ಪೌರುಷವಿಧಿಕ್ಯೈರಂಗೈಃ ಸಂಸ್ತೂಯಂತೇ | ಋಷ್ವಾತ  
ಇಂದ್ರ ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ ಬಾಹೂ | ಯತ್ಸಂಗೃಭ್ಣಾ ಮಘವನ್ ಕಾಶಿರಿತ್ತೇ |

(ನಿ. ೭-೬)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಈಗ ದೇವತೆಗಳ ಆಕಾರ, ರೂಪ ಮೊದಲಾದವುಗಳನ್ನು ವಿಮರ್ಶಿಸಿ ನೋಡೋಣ. ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪುರುಷರಿಗಿರುವಂತೆ ಹಸ್ತಾದ್ಯವಯವಾದಿಗಳಿರುವವು ಎಂದು ಕೆಲವರ ಮತ, ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಜೈತನ್ಯವಿರುವಂತೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಜೈತನ್ಯ ಪ್ರಜ್ಞೆ ಮೊದಲಾದವು ಇರುವವು ಎಂದು ಭಾವಿಸಿ ಹಸ್ತಾದ್ಯವಯವಗಳೂ ಆಕಾರವೂ ಮನುಷ್ಯರಿಗಿರುವಂತೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಅವರನ್ನು ಜೈತನ್ಯಯುಕ್ತರೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಅದರಂತೆ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗುವುದು. ಈ ಕಾರಣಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಇಂದ್ರ ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವಾಗ ಅವರ ಹಸ್ತಾದಿಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವುದು ರೂಢಿಯು. ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕಿನ ಋಷ್ವಾತ ಇಂದ್ರ ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ ಬಾಹೂ ಎಂಬ ಮೂರನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಬಾಹುಗಳ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ. ಅದರಂತೆ,

ಉತಾಭಯೇ ಪುರುಹೂತ ಶ್ರವೋಭಿರೇಕೋ ದೃಷ್ಟಮವದೋ ವೃತ್ತಾಕಾ ಸನ್ |  
ಇನೋ ಚಿದಿಂದ್ರ ರೋದಸೀ ಅಸಾರೇ ಯತ್ಸಂಗೃಭ್ಣಾ ಮಘವನ್ ಕಾಶಿರಿತ್ತೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೩೦-೫)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇಂದ್ರನ ಅವಯವ ವರ್ಣನೆ ಇರುವುದನ್ನು ನಿರಕ್ತಕಾರರು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪುರುಷಾದಿರೂಪಗಳಲ್ಲದೆ ಪುರುಷರಿಗಿರುವಂತೆ ನಾನಾ ವಿಧ ದ್ರವ್ಯ ಸಂಯೋಗವೂ ಉಂಟೆಂದು ಅನೇಕ ವರ್ಣನೆಗಳಿವೆ—

ಅಥಾಪಿ ಪೌರುಷವಿಧಿಕ್ಯೈರ್ವ್ಯಸಂಯೋಗೈಃ |

(ನಿ. ೭-೬)

ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

ಆ ದ್ವಾಭ್ಯಾಂ ಹರಿಭ್ಯಾಮಿಂದ್ರ ಯಾಹ್ಯಾ ಚತುರ್ಭಿರಾ ಪೃಥ್ವಿಹೂಯಮಾನಃ |

ಆಷ್ವಾಭಿದರ್ಶಭಿಃ ಸೋಮಪೇಯಮಯಂ ಸುತಃ ಸುಮಖ ಮಾ ಮೃಧಸ್ಯಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೨-೧೮-೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಪುರುಷರಿಗೆ ಗೋವು, ಆಶ್ವಗಳು ಮೊದಲಾದವುಗಳಿರುವಂತೆ ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಅವುಗಳಿರುವವು ಎಂಬುದನ್ನು ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನಿನ್ನ ಹರಿ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಎರಡು ಕುದುರೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ (ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು) ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬಾ ಅಥವಾ



ನಾಲ್ಕು, ಆರು, ಎಂಟು, ಹತ್ತು ಕುದುರೆಗಳಿಂದಲಾದರೂ ಕೂಡಿ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ಪುರುಷರಿಗೆ ಸ್ವತ್ತುಗಳಿರುವಂತೆಯೇ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಅಶ್ವಾದಿಗಳಿರುವವು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು

ಅಪಾಃ ಸೋಮಮಸ್ತಮಿಂದ್ರ ಪ್ರ ಯಾಹಿ ಕಲ್ಯಾಣೇರ್ಜಾಯಾ ಸುರಣಂ ಗೃಹೇ ತೇ |  
ಯಶ್ಚಾ ರಥಸ್ಯ ಬೃಹತೋ ನಿಧಾನಂ ವಿನೋಚನಂ ವಾಚಿನೋ ದಕ್ಷಿಣಾವತ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೫೩-೬)

ಎಂಬ ಈ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪುರುಷರಿಗಿರುವಂತೆ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಪತ್ನಿಯೂ, ರಥ, ಕುದುರೆಗಳೂ ಇರುವ ವಿಷಯದ ಪ್ರಸ್ತಾಪವಿದೆ.

ಇನ್ನೂ ಪುರುಷರ ಕರ್ಮಗಳಂತೆ ದೇವತೆಗಳ ಕರ್ಮಗಳೂ ಇರುವವು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಸಮರ್ಥಿಸಿದ್ದಾರೆ—

ಅಥಾಪಿ ಪೌರುಷವಿಧಿಕೈಃ ಕರ್ಮಭಿಃ |

(ನಿ. ೭-೬)

ಇದಂ ಹವಿರ್ಮಘವನ್ ತುಭ್ಯಂ ರಾತಂ ಪ್ರತಿ ಸಮ್ರಾಳಹ್ಯತಾನೋ ಗೃಭಾಯ |

ತುಭ್ಯಂ ಸುತೋ ಮಘವನ್ ತುಭ್ಯಂ ಪಕ್ವೋಽದ್ಧೀಂದ್ರ ಪಿಬ ಚ ಪ್ರಸ್ಥಿತಸ್ಯ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೬-೭)

ಅಪ್ರುತ್ಯರ್ಣ ಶ್ರುಥೀ ಹವಂ ನೂ ಚಿದ್ಧಧಿಷ್ಠ ಮೇ ಗಿರಃ |

ಇಂದ್ರ ಸೋಮಮಿಮಂ ಮಮ ಕೃಷ್ಣಾ ಯುಜಕ್ಕಿದಂತರಂ |

ಎಂಬ ಬುಕ್ಕಗಳನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನೂ ಸೋಮವನ್ನೂ ಅರ್ಪಿಸುವುದೂ ಅದನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಪಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವುದೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಎರಡನೇ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನವನ್ನೂ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನೂ ಕೇಳಬೇಕೆಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆ ಇದೆ. ಎಂದರೆ ಮನುಷ್ಯರ ಕರ್ಮದಂತೆ, ಮನುಷ್ಯರು ಮಾಡುವಂತೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವುದು, ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವುದು ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಮತ್ತು ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಆಲಿಸಿ ಕೇಳುವುದು ಮೊದಲಾದ ಮನುಷ್ಯೋಚಿತವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಆರೋಪಮಾಡಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ರೀತಿ ಪುರುಷರಂತೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಆಕಾರ, ಹಸ್ತಾದ್ಯವಯವಗಳು, ಭಕ್ಷಣಾದಿಕರ್ಮಗಳು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಇರುವವು ಎಂಬುದು ಕೆಲವರ ವಾದವು. ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಮನುಷ್ಯರಿಗಿರುವಂತೆ ಆಕಾರಾದಿಗಳಿಲ್ಲವೆಂದೂ, ಕರ್ಮಗಳೂ ಮನುಷ್ಯರು ಆಚರಿಸುವ ಕರ್ಮಗಳಿಗಿಂತ ಭಿನ್ನವಾಗಿರುವುದೆಂತಲೂ ದೇವತೆಗಳ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉತ್ತೇಜ್ಜೆಯಿಂದ ಆ ರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿರುವುದೆಂದೂ ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುವರು—

ಅಪುರುಷವಿಧಾಃ ಸ್ಮೂರಿತ್ಯಪರಂ ||

(ನಿ. ೭-೭)

ಪುರುಷರಿಗಿರುವಂತೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ರೂಪ, ಆಕಾರ, ಕರ್ಮ ಮೊದಲಾದುವುಗಳಿಲ್ಲವೆಂದೂ ಅವುಗಳ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವೇ ಬೇರೆವಿಧವೆಂದೂ ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುವರು. ಹೇಗೆಂದರೆ—

ಅಹಿ ತು ಯದ್ವೈತ್ಯತೇಽಪುರುಷವಿಧಂ ತದ್ಯಥಾಗ್ನಿವಾರ್ಯುರಾದಿತ್ಯಃ ಪೃಥಿವೀ ಚಂದ್ರಮಾ  
ಇತಿ (ನಿ. ೭-೭)

ಕೆಲವು ದೇವತೆಗಳ ರೂಪಗಳು, ಕರ್ಮಗಳು ಪುರುಷರಿಗಿರುವಂತೆ ಕಾಣುವುದಾದರೂ ಅವುಗಳು ಆ ರೀತಿಯಾಗಿಲ್ಲ. ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು, ಆದಿತ್ಯ, ಪೃಥಿವೀ, ಚಂದ್ರಮಾ ಇತ್ಯಾದಿ ದೇವತೆಗಳ ರೂಪ ಮತ್ತು ಕರ್ಮಗಳು ಪುರುಷರ (ಮನುಷ್ಯರ) ಕರ್ಮಗಳಂತೆ ಕಾಣುವುದಾದರೂ, ಅವುಗಳ ರೀತಿಯೇ ಬೇರೆ. ಆ ಕರ್ಮಗಳಿಗೂ ಮನುಷ್ಯರ ಕರ್ಮಗಳಿಗೂ ನಿಶೇಷ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿರುವುದು

ಯಥೋ ಏತಚ್ಚೇತನಾವದ್ವದ್ಧಿ ಸ್ತುತಯೋ ಭವಂತೀತ್ಯಚೇತನಾನ್ಯಸ್ಯೇವಂ ಸ್ತೂಯಂತೇ  
ಯಥಾಪ್ರಪೃಥೀತೀನ್ಯೋಷಧಿಪರ್ಯಂತಾನಿ || (ನಿ. ೭-೭)

ಹೇಗೆಂದರೆ, ಅಗ್ನಾದಿದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವಾಗ ಅವುಗಳಿಗೆ ಚೇತನರಿಗಿರುವಂತೆಯೇ ಭಾವಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸಬಹುದು. ಜೂಜಾಡುವಾಗ ದಾಳಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸುವರು. ದಾಳಗಳು ಚೇತನಾರಹಿತವಾಗಿದ್ದರೂ ಚೇತನವಿರುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳಂತೆ ಅವುಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸುವರು. ಓಷಧಿಗಳನ್ನೂ ಎಂದರೆ ಗಡ, ಮರ ಬಳ್ಳಿ ಇವುಗಳನ್ನೂ ಚೇತನವಿರುವಂತೆಯೇ ಭಾವಿಸಿ ಸಂಬೋಧಿಸುವರು.

ಯಥೋ ಏತತ್ಪೌರುಷವಿಧಿಕ್ಯೈರಂಗೈಃ ಸಂಸ್ತೂಯಂತ ಇತ್ಯಚೇತನೇಷ್ಟಸ್ಯೇತದ್ವದ್ವೈತ್ಯಧಿಕ್ರದಂತಿ  
ಹರಿತೇಭಿರಾಸಭಿರಿತಿ ಗ್ರಾವಸ್ತುತಿಃ || (ನಿ. ೭-೭)

ಹಾಗೆಯೇ ಅಚೇತನವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ ಪುರುಷಸಂಬಂಧವಾದ ಅಂಗವುಳ್ಳವುಗಳಂತೆಯೇ ಭಾವಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿರುವುದು. ಓಷಧಿಗಳು, ಸೋಮವನ್ನು ಜಜ್ಜುವ ಕಲ್ಲು ಇವುಗಳು ಅಚೇತನವಾದುವು. ಅದರೂ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಜಜ್ಜುವಾಗ ಉಂಟಾಗುವ ಶಬ್ದವನ್ನು—ಆ ಕಲ್ಲುಗಳು ತಮ್ಮ ಹಸುರಾದ ಬಾಯಿಗಳಿಂದ ಕೂಗುತ್ತವೆ—ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಕಲ್ಲುಗಳು ಅಚೇತನವಾದ್ದರಿಂದ ಅವುಗಳಿಗೆ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗಿರುವಂತೆ ಬಾಯಿ ಇಲ್ಲ ಅದರೂ ಕ್ಷಣ ಮೇಲೆ ಲತೆಯನ್ನಿಟ್ಟು ಜಜ್ಜುವಾಗ ಆಗುವ ಶಬ್ದವನ್ನು ಕಲ್ಲುಗಳೇ ತಮ್ಮ ಬಾಯಿನಿಂದ ಮಾಡುತ್ತವೆ ಎಂದು ಮುಷಿಯು ಅಲಂಕಾರಿಕವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಜಜ್ಜುವಾಗ ಆ ಲತೆಗಳ ಹಸುರಾದ ಬಣ್ಣವು ಕಲ್ಲುಗಳಿಗೆ ಅಂಟಿಕೊಳ್ಳುವುದರಿಂದ ಕಲ್ಲುಗಳ ಬಾಯಿಯು ಹಸರು ಬಣ್ಣವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿದೆ ಎಂಬುದನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಕಲ್ಲುಗಳ ಬಾಯಿಯು ಹಸರುವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿದೆ ಎಂದು ಉತ್ತೇಜ್ಜೆಯುಳ್ಳ ವರ್ಣನೆಮಾಡಲಾಗಿದೆ.

ಯಥೋ ಏತತ್ಪೌರುಷವಿಧಿಕ್ಯೈರವ್ಯಸಂಯೋಗ್ಯರಿತ್ಯೇತದಪಿ ಶಾಬ್ದತಮೇವ | ಸುಖಂ ರಥಂ  
ಯುಯುಜೇ ಸಿಂಧುರಶ್ಚಿನಂ ಇತಿ ನದೀಸ್ತುತಿಃ || (ನಿ. ೭-೭)

ಪುರುಷರಿಗಿರುವಂತೆ ಅಚೇತನವಸ್ತುಗಳಿಗೂ ದ್ರವ್ಯಸಂಯೋಗವಿರುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—ನದಿಯು (ಸಿಂಧುವು) ತನ್ನ ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ಸುಖಕರವಾದ ರಥಕ್ಕೆ ಹೂಡಿದಳು—ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿರುವಂತೆ ನದಿಯು ಅಚೇತನವಸ್ತು ವಾದ್ದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ರಥವೂ ಇಲ್ಲ. ಅದರೂ ನದಿಯನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸುವಾಗ ಮುಷಿಯು ಮನುಷ್ಯರಿಗಿರುವಂತೆ ನದಿಗೂ ದ್ರವ್ಯಸಂಯೋಗವನ್ನು (ಸ್ವತ್ತನ್ನು ಹೊಂದಿರುವಿಕೆ) ಆರೋಪಮಾಡಿ ಸ್ತುತಿಸಿರುವನು.

ಯಥೋ ಏತತ್ಪುರುಷವಿಧಿಕೈಃ ಕರ್ಮಭಿರಿತ್ಯೇತದಸಿ ತಾದೃಶಮೇವ | ದೋತುಶ್ಚಿತ್ಸುರ್ವೋ  
ಹವಿರದ್ಯಮಾಶತ ಇತಿ ಗ್ರಾವಸ್ತುತಿರೇವ || (ನಿ. ೭-೭)

ಕರ್ಮಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಪುರುಷರಿರುವಂತೆಯೇ ಅಚೇತನವಸ್ತುಗಳಾದ ಕಲ್ಲು ಮೊದಲಾದವುಗಳಿಗೂ ಕರ್ಮಕರ್ತೃತ್ವವನ್ನು ಆರೋಪಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಕಲ್ಲಿನಿಂದ ಜಜ್ಜುವಾಗ ಲತೆಯಿಂದ ಹೊರಡುವ ರಸವು ಕಲ್ಲಿಗೆ ಸ್ಪರ್ಶವಾಗುವುದು ಸಹಜವಷ್ಟೆ. ಇದನ್ನೇ ಮುಷಿಯು ಸೋಮಾಭಿಷವಣಸಾಧನವಾದ ಕಲ್ಲುಗಳು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹೋತ್ವಮೊದಲಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ ರುಚಿನೋಡುತ್ತವೆ— ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಕಲ್ಲಿಗೆ ಬಾಯಿಇಲ್ಲ, ಅದಕ್ಕೆ ರುಚಿನೋಡುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವೂ ಇಲ್ಲ, ಅದರೂ ಲತೆಯನ್ನು ಕಲ್ಲಿನಿಂದ ಜಜ್ಜುವಾಗ ಹೊರಹೊರಡುವ ರಸವು ಕಲ್ಲಿಗೆ ಸ್ಪರ್ಶವಾಗುವುದರಿಂದ ಕಲ್ಲು ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತ ಮೊದಲೇ ಸೋಮರಸದ ರುಚಿ ನೋಡುತ್ತದೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿರುವುದು ಉತ್ತೇಕ್ಷೆಯುತವಾಗಿಯೂ ಅಲಂಕಾರಕವಾಗಿಯೂ ಇದೆ. ವಾಸ್ತವವಾಗಿ ಕಲ್ಲುಗಳು ಅಚೇತನವಾದ್ದರಿಂದ ಅವುಗಳಿಗೆ ಬಾಯಿಯಾಗಲೀ, ರುಚಿನೋಡುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಾಗಲಿ ಇಲ್ಲವೆಂಬ ವಿಷಯವು ಸರ್ವರಿಗೂ ಅನುಭವಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ.

ಅಸಿ ವೋಭಯವಿಧಾಃ ಸ್ಯುಃ | ಅಸಿ ವಾ ಪುರುಷವಿಧಾನಾಮೇವ ಸತಾಂ ಕರ್ಮಾತ್ಮಾನ ಏತೇ  
ಸ್ಯುರ್ಯಥಾ ಯಜ್ಞೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ | ಏಷ ಚಾಖ್ಯಾನಸಮಯಃ || (ನಿ. ೭-೭)

ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಮತಗಳಿಗೂ ಅವಕಾಶವಿದೆ. ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ವಸ್ತುಗಳು ಅಚೇತನವಾದರೂ ಚೇತನಾ ಸಹಿತರಾದವರೆಂತೆ ಪ್ರವರ್ತಿಸುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳನ್ನು ಚೇತನರಂತೆಯೂ ಅಚೇತನರಂತೆಯೂ ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿಯೂ ಭಾವಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಭಿನ್ನಾಭಿಪ್ರಾಯವಿದ್ದರೂ ಆ ಎರಡು ವಿಧಗಳನ್ನೂ ಸರಿಯೆಂದು ಒಪ್ಪಬಹುದು. ಯಜ್ಞೋ ಯಜ್ಞಮಾನಸ್ಯ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನು ಚೇತನಾಸಹಿತನು. ಯಜ್ಞವು ಅಚೇತನವು, ಅದರೂ ಯಜ್ಞದ ವಿಷಯವನ್ನು ಮಾತನಾಡುವಾಗ—ಯಜ್ಞವು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಉತ್ತಮಸ್ಥಾನವಾದ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡುವುದು—ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞವು ಚೇತನಾಸಹಿತವಾಗಿರುವಂತೆಯೇ ವ್ಯವಹರಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅಚೇತನವಸ್ತುಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವಾಗ ಚೇತನಾಸಹಿತವಾಗಿರುವಂತೆ ವರ್ಣಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ತಪ್ಪೇನಿಲ್ಲ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ ಹೇಳುವುದಾದರೆ—ಪೃಥಿವೀ ಸ್ತ್ರೀರೂಪೇಣ ಭಾರಾವತರೇಣಾಯ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಂ ಯಯಾಚೇ | ಅಗ್ನಿಶ್ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರೂಪೇಣ ವಾಸುದೇವಾರ್ಜುನಾವುಭೌ ಖಾಂಡವಂ ಯಯಾಚೇ | ಪುರುಷರೂಪೇಣಾಗ್ನಿ-ರೂಪೇಣ ಚ ಖಾಂಡವಂ ದದಾಹ | ಪೃಥಿವಿಯು ಸ್ತ್ರೀರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಭೂಭಾರವನ್ನು ಇಳುಹಬೇಕೆಂದು ಬ್ರಹ್ಮನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಳು ; ಅಗ್ನಿಯು ಬಾಹ್ಮಣರೂಪದಿಂದ ಕೃಷ್ಣಾರ್ಜುನರನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ ಇಂದ್ರನ ಖಾಂಡವ ವನವನ್ನೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದನು. ಅಗ್ನಿಯು ಪುರುಷ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿರೂಪದಿಂದ ಖಾಂಡವವನವನ್ನು ದಹಿಸಿದನು. ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ, ಪೃಥಿವೀ ಮೊದಲಾದ ನಿರ್ಜೀವವಸ್ತುಗಳು ಅಥವಾ ಅವುಗಳ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳು ಪುರುಷರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ನಾಸಾಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಿರುವರೆಂದು ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅನೇಕ ವರ್ಣನೆಗಳಿವೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಇವುಗಳನ್ನು ಚೇತನಾ ಮತ್ತು ಅಚೇತನಾ ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿ ಭಾವಿಸುವುದೂ ಸರಿಯೆಂಬುದೇ ಸಿದ್ಧಾಂತವು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅದ್ವೀದಿಂದ್ರ ಪ್ರಸ್ಥಿತೇಮಾ ಹವೀಂಷಿ ಚನೋ ದಧಿಷ್ಠ ಪಚತೋತ  
ಸೋಮಂ |

ಪ್ರಯಸ್ಕಂತಃ ಪ್ರತಿ ಹರ್ಯಾಮಸಿ ತ್ವಾ ಸತ್ಯಾಃ ಸಂತು ಯಜಮಾನಸ್ಯ  
ಕಾಮಾಃ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅದ್ವಿ | ಇತ್ | ಇಂದ್ರ | ಪ್ರಸ್ಥಿತಾ | ಇಮಾ | ಹವೀಂಷಿ | ಚನಃ | ದಧಿಷ್ಠ | ಪಚತಾ | ಉತ |  
ಸೋಮಂ |

ಪ್ರಯಸ್ಕಂತಃ | ಪ್ರತಿ | ಹರ್ಯಾಮಸಿ | ತ್ವಾ | ಸತ್ಯಾಃ | ಸಂತು | ಯಜಮಾನಸ್ಯ | ಕಾಮಾಃ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪ್ರಸ್ಥಿತಾ ಪ್ರಸ್ಥಿತಾನ್ಯುತ್ಪರವೇದಿಂ ಪ್ರತೀಮೇಮಾನಿ || ಉಭಯತ್ರ ದಾದೇತಃ ||  
ಹವೀಂಷ್ಯದ್ವೀತ್ | ಇದವಧಾರಣೇ | ಭವ್ಯಯ್ಯವ | ಚನಃ | ಚನ ಇತ್ಯನ್ನನಾಮ | ತದ್ವಧಿಷ್ಠ | ಧಾರಯ |  
ಉದರೇ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ || ದಧಾತೇರ್ಲೋಟಿ ಚೈಂದಸ್ಯುಭಯಭೇತಿ ಧಾಸ ಆರ್ಧಧಾತುಕತ್ವಾದಿದಾಗಮಃ ||  
ಪಚತಾ ಪಚತಾನಿ ಸವನೀಯಪುರೋಡಾಶಾದೀನಿ ಚ ಧಾರಯ || ಪಚೇರ್ಭ್ಯವ್ಯದ್ವೀತ್ಯಾದಿನಾ  
ಕರ್ಮಣ್ಯತಚ್ಛಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಉತಾಪಿ ಚ ಸೋಮಂ ಪಿಬ | ತತಃ ಪ್ರಯಸ್ಕಂತಃ | ಸ್ತ್ರೀಣ್ಯಂತೀತಿ  
ಪ್ರಯೋಗ್ಯಸ್ಯಂ | ತೇನ ತದ್ವಂತಃ ಸಂತಸ್ತಾ ತ್ವಾಂ ಪ್ರತಿ ಹರ್ಯಾಮಸಿ | ಹರ್ಯಾಮಃ | ಕಾಮಯಾ-  
ಮಹೇ ಧನಾದೀನಿ || ಹರ್ಯತಿಃ ಪ್ರೇಸ್ತಾಕರ್ಮಾಃ | ಇದಂತೋ ಮಸಿಃ || ತಸ್ಮಾದ್ವಜಮಾನಸ್ಯ ಯಾಗಂ  
ಕುರ್ವಾಣಸ್ಯ ಕಾಮಾ ಧನಾದಿನಿಷಯಾ ಅಭಿಲಾಷಾಃ ಸತ್ಯಾ ಯಥಾರ್ಥಾಃ ಸಂತು || ಪೂಜ್ಯಜೋಃ  
ಶಾನನ್ | ಸಾ. ೩-೨-೧೨೮ | ಇತಿ ಯಜೇಃ ಶಾಸನ್ವತ್ಯಯಃ | ಶಿತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪ್ರಸ್ಥಿತಾ—ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ ತಂದು ಇರಿಸುವ | ಇಮಾ ಹವೀಂಷಿ—  
ಈ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಅದ್ವಿ ಇತ್—ಖಂಡಿತವನ್ನು | ಚನಃ—ಅನ್ನವನ್ನಾ | ಪಚತಾ—ಪಕ್ವವಾದ ಪುರೋ  
ಡಾಶಾದಿಗಳನ್ನು | ದಧಿಷ್ಠ—ಉದರದಲ್ಲಿ ತುಂಬಿಕೋ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು

ಪಾನಮಾಡು | ಪ್ರಯಸ್ಸಂತಃ -- ತೃಪ್ತಿದಾಯಕವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಲು ಸಿದ್ಧರಾಗಿರುವ ನಾವು | ತಪ್ಪು ಪ್ರತಿ—  
ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ | ಹರ್ಯಾಮಸಿ—ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ | ಯಜಮಾನಸ್ಯ—ಯಜ್ಞವನ್ನು  
ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನ | ಕಾಮಃ—ಅಭಿಲಾಷೆಗಳು | ಸತ್ಯಾಃ ಸಂತು—ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿ ನೆರವೇರಲಿ |

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ ತಂದು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿಟ್ಟಿರುವ ಈ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಖಂಡಿತ ಭಕ್ಷಿಸು. ಹಾಗೆಯೇ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಪಕ್ವವಾದ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳನ್ನೂ ನಿನ್ನ ಉದರದಲ್ಲಿ ತುಂಬಿಕೊ. ಮತ್ತು ಸೋಮರಸವನ್ನೂ ಪಾನಮಾಡು. ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಅನ್ನವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ. ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನ ಸಮಸ್ತ ಅಭಿಲಾಷೆಗಳೂ (ಕೋರಿಕೆಗಳು) ಸಿದ್ಧಿಸಲಿ.

### English Translation

Eat, Indra, these oblations placed (upon the altar); accept the food the toasted (cakes), and the Soma. Provided with sacrificial vains we delight you; let the desires of the institutor of the rite be fulfilled.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿರುವ ಚೆನಃ ಮತ್ತು ಪಚಿತಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಯಾವುದು ಈ ರೀತಿ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಚೆನಃ | ಪಚಿತಾ || ಅದ್ವೀದಿಂದ್ರ ಪ್ರಸ್ಥಿತೇಮಾ ಹವೀಂಃ ಚೆನೋ ದಧಿಷ್ಯ ಪಚಿತೋತ  
ಸೋಮಂ || ಅದ್ವೀಂದ್ರ ಪ್ರಸ್ಥಿತಾನೀಮಾನಿ ಹವೀಂಃ ಚೆನೋ ದಧಿಷ್ಯ | ಚೆನ ಇತ್ಯನ್ವನಾಮ |  
ಪಚಿತಿನಾಮಾಭೂತಃ | ತಂ ಮೇದಸ್ತಃ ಪ್ರತಿ ಪಚಿತಾಗ್ರಭೀಷ್ವಾಂ ಇತ್ಯಹಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ ||

(ನಿ.೬-೧೬)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಇಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ ಅನ್ನವನ್ನೂ ನಿನ್ನ ಉದರದಲ್ಲಿ ತುಂಬಿಕೊ ಎಂದು ವಾಕ್ಯಾರ್ಥವು. ಇಲ್ಲಿ ಚೆನಃ ಎಂಬುದು ಅನ್ನವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಶಬ್ದವು. ಚೆನಃ ಎಂದರೆ ಅನ್ನವು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅದ್ವೀದಿಂದ್ರ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವೇ (ಋ.ಸಂ.೧೦-೧೧೬-೮) ಉದಾಹರಣೆಯು. ಪಚಿತ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಕ್ರಿಯಾಪದವಾಗಿದ್ದರೂ ಅದು ಅನೇಕಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ನಾಮಪದದಂತೆಯೇ ವ್ಯವಹರಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತಂ ಮೇದಸ್ತಃ ಪ್ರತಿ ಪಚಿತಾಗ್ರಭೀಷ್ವಾಂ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವು ಇದನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರೇಂದ್ರಾಗ್ನಿಭ್ಯಾಂ ಸುವಚಸ್ಯಾಮಿಯಮ್ ಸಿಂಧಾವಿವ ಪ್ರೇರಯಂ ನಾವಂ-  
ಮರ್ಕೈಃ |

ಅಯಾ ಇವ ಪರಿ ಚರಂತಿ ದೇವಾ ಯೇ ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ ಧನದಾ ಉದ್ಧಿದಶ್ಚ ||೯||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಭ್ಯಾಂ | ಸುವಚಸ್ಯಾಂ | ಇಯಮ್ | ಸಿಂಧಾವಿವ | ಪ್ರ | ಈರಯಂ | ನಾವಂ |  
ಅರ್ಕೈಃ |

ಅಯಾಽಇವ | ಪರಿ | ಚರಂತಿ | ದೇವಾಃ | ಯೇ | ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ | ಧನದಾಃ | ಉದ್ಧಿದಾಃ | ಚ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಭ್ಯಾಂ ದೇವಾಭ್ಯಾಂ ಸುವಚಸ್ಯಾಂ || ಛಂದಸಿ ಚೇತಿ ಯತ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಸುವಚಸಾ-  
ರ್ಹಾಂ ಸ್ತುತಿಮಹಂ ಪ್ರೇಯಮ್ | ಪ್ರೇರಯಾಮಿ || ಯು ಗತೌ ಜೌಹೋತ್ಯಾದಿಶಃ | ಅರ್ಹಪಿಪ-  
ತ್ಯೋಶ್ವೇಶ್ವೇಶ್ವಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ಯಂ | ದೇವತಾಧ್ಯಂದ್ಯೇ ಚೇತಿಂದ್ರಾಗ್ನೋರುಭಯಪದಪ್ರಕೃತಿತ್ವರಕ್ಷೇ  
ಪ್ರಾಪ್ತೇ ನೋತ್ತರಪದೇನುದಾತ್ತಾದಾವಿತಿ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ || ಸಿಂಧಾವಿವ ಸಿಂಧಾ ನದ್ಯಾಂ ಯಥಾ ನಾವಂ  
ಪ್ರೇರಯಂತಿ ತದ್ವದರ್ಕ್ಕರರ್ಚನೀಯಮಂತ್ರೈಃ ಸಹಿತಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಪ್ರೇರಯಂ | ಪ್ರಾವಾದಿಪಂ ||  
ಈರ ಗತೌ | ಇಂತಸ್ಯ ಲಬ್ಧುತ್ವಮಸ್ಯಾಮಾದೇಶಃ || ಸ್ತುತಾಸ್ತೇ ದೇವಾ ಅಯಾ ಇವ | ಅಯಂತಿ  
ಕರ್ಮಕರಣಾರ್ಥಂ ಗಚ್ಛಂತ್ಯಯಾ ಋತ್ವಿಜಃ ಕರ್ಮಕರಾ ವಾ | ತದ್ವತ್ಪರಿ ಚರಂತಿ | ಅಸ್ತುಸ್ಯ ಸಾದಿದಾನೇನ  
ಪೂಜಯಂತಿ | ಯೇ ದೇವಾ ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ ಧನದಾ ಧನಸ್ಯ ದಾತಾರ ಉದ್ಧಿದೋಸ್ತುಚ್ಯಕ್ರಾಣಾಮು-  
ದ್ಧೇತ್ತಾರಶ್ಚ ಯೇ ಸಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಭ್ಯಾಂ—ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೀರಿಸಿ | ಸುವಚಸ್ಯಾಂ—ಉತ್ತಮ  
ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಈ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಪ್ರೇ ಇಯಮ್—ನನ್ನ ಸ್ವಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ |  
ಸಿಂಧಾವಿವ—ಸಿಂಧಾನದಿಯಲ್ಲಿ | ನಾವಂ—ದೋಣಿಯನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಿ ನಡೆಸುವಂತೆ | ಅರ್ಕೈಃ—ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ  
ಸಹಿತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಪ್ರ ಈರಯಂ—ಸ್ವಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದ ಅರ್ಪಿಸಿದ್ದೇನೆ | ಯೇ—ಯಾವ ದೇವತೆಗಳು |  
ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ—ನಮಗೆ | ಧನದಾಃ—ಧನವನ್ನು ಕೋಡುವವರೋ | ಚ—ಮತ್ತು ಯಾರು | ಉದ್ಧಿದಾಃ—

ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳ ವಿಧ್ವಂಸಕರೋ ಅಂತಹ | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳು | ಆಯಾ ಇವ—ಸಂಚಾರಶೀಲರಾದ  
ಋತ್ವಿಗ್ವನರಂತೆ ಅಥವಾ ಕೆಲಸಗಾರರಂತೆ | ಪರಿ ಚರಂತಿ—ಧನಾದಿಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಉಪಚರಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದರೆ  
ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ |

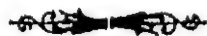
|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಾ ಗ್ನಿಗಳಿಗೆ ಉತ್ತಮವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಈ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ನನ್ನ ಸ್ವಪೇರಣೆಯಿಂದಲೇ  
ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ. ಸಿಂದೂನದಿಯಲ್ಲಿ ನಾವೆ (ದೋಣೆ) ಯನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಿ ತಳ್ಳುವಂತೆ ಮಂತ್ರಸಹಿತವಾದ ಈ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು  
ಸ್ವಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ ನಿರ್ಮಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸಿದೇನೆ. ಯಾವ ದೇವತೆಗಳು ನಮಗೆ ಧನದಾತೃಗಳೋ ಯಾರು ನಮ್ಮ ಶತ್ರು  
ಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವರೋ ಆ ದೇವತೆಗಳು ಸಂಚಾರಶೀಲರಾದ ಋತ್ವಿಗ್ವನರಂತೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಧನಾದಿದಾನಗಳಿಂದ  
ಉಪಚರಿಸಿ ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ.

### English Translation.

I direct my eulogy to Indra and Agni ; with sacred prayers I directed  
(my praise) like a vessel (launched) upon the ocean ; like holy priests, the gods  
themselves reverence us being the donors (to us) of wealth and the extirpators  
(of our foes).

### ನೂರ ಹದಿನೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು



ಮೀ ರಿ ಕೆ .

ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅನ್ನ ಸ್ತುತಿಯೇ ದೇವತೆಯು. ಶೌನಕರು ತಮ್ಮ ಋಗ್ವಿಧಾನದಲ್ಲಿ ಹೇಳುವಂತೆ (ಋಗ್ವಿ.  
೧-೨೭ ಅನ್ನವನ್ನು ಅಥವಾ ಆಹಾರವನ್ನು ಭಕ್ತಿಯಿಂದ ಪೂಜಿಸಿ, ಉಪಾಸನೆ ಮಾಡಿ, ಬಳಿಕ ಅತಿಥಿ ಮೊದಲಾದ  
ವರಿಗೆ ಸ್ವಲ್ಪ ಭಾಗವನ್ನು ದಾನಮಾಡಿ, ಅನಂತರ ತಾನು ಭುಂಜಿಸಬೇಕು ಎಂಬುದು ಆಯರ್ಥದಲ್ಲಿ ಹಿಂದಿನಿಂದಲೂ  
ನಡೆದು ಬಂದಿರುವ ಪದ್ಧತಿಯಾಗಿದೆ. ಅನ್ನದ ಮಹತ್ತ್ವದ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲಿ ಸ್ವಲ್ಪ ವಿಮರ್ಶೆ ಮಾಡುವುದು ಅವಶ್ಯಕ  
ವಾಗಿದೆ. ಅನ್ನವೆಂಬ ಶಬ್ದವು ಅದೆ—ಭಕ್ಷಣೇ (ಆದಾ-ತನ್ನು) ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಅನ್ನದ  
ಉತ್ಪತ್ತಿ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

ತಸ್ಮಾದ್ವಾ ಏತಸ್ಮಾದಾಶ್ಚನ ಆಕಾಶಃ ಸಂಭೂತಃ | ಆಕಾಶಾದ್ವಾಯುಃ | ವಾಯೋರಗ್ನಿಃ |  
ಅಗ್ನೇರಾಹಃ | ಅದ್ಭ್ಯಃ ಪೃಥಿವೀ | ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಓಷಧಯಃ | ಓಷಧೀಭ್ಯೋಽನ್ನಂ | ಅನ್ನಾ-  
ತ್ಪುರುಷಃ ||

(ತೈ. ಉ. ೨-೧)



ಎಂದು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವಿರುವುದು. ಪ್ರಪಂಚ ಅಥವಾ ಪಂಚಭೂತಗಳ ಸೃಷ್ಟಿ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪರಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವಿನಿಂದ (ಪರಮಾತ್ಮನಿಂದ) ನೊದಲು ಆಕಾಶವೂ, ಆಕಾಶದಿಂದ ವಾಯುವೂ, ವಾಯುವಿನಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೂ, ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಉದಕವೂ, ಉದಕದಿಂದ ಪೃಥಿವೀ (ಭೂಮಿ) ಯೂ, ಭೂಮಿಯಿಂದ ಓಷಧಿಗಳೂ (ಸಸ್ಯಾದಿಗಳೂ), ಓಷಧಿಗಳಿಂದ ಅನ್ನವೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇಂತಹ ಅನ್ನದಿಂದ ಪುರುಷನ (ಇತರ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಸಹ) ಉತ್ಪತ್ತಿ ಯುಂಟಾಯಿತೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ಮತ್ತು ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಇರುವ ಪ್ರಾಶಸ್ತ್ಯವೇನು? ಅನ್ನದಿಂದ ಆಗುವ ಉಪಯೋಗವೇನು? ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಅನ್ನವೆಂದು ಹೆಸರು ಬರಲು ಕಾರಣವೇನು? ಮುಂತಾದ ಪ್ರಶ್ನೆಗಳಿಗೆ ಉತ್ತರವನ್ನೂ ಅಲ್ಲಿಯೇ ಹೇಳಿದೆ.—

ಅನ್ನಾದ್ಭೈ ಪ್ರಜಾಃ ಪ್ರಜಾ ಮಂತೇ | ಯಾಃ ಕಾಶ್ಚ ಪೃಥಿವೀಗ್ ಶ್ರಿತಾಃ | ಅಥೋ ಅನ್ನೇನೈವ ಜೀವಂತಿ | ಅಥೈನದಪಿಯತ್ಯಂತತಃ | ಅನ್ನಗ್ಂಹಿ ಭೂತಾನಾಂ ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ | ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಾಃ ಪಥಮುಚ್ಯತೇ | ಸರ್ವಂ ನೈ ತೇಽನ್ನಮಾಪ್ನುವಂತಿ | ಯೇಽನ್ನಂ ಬ್ರಹ್ಮೋಪಾಸತೇ | ಅನ್ನಗ್ಂಹಿ ಭೂತಾನಾಂ ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ | ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಾಃ ಪಥಮುಚ್ಯತೇ | ಅನ್ನಾದ್ಭೂತಾನಿ ಜಾಯಂತೇ | ಜಾತಾನ್ಯನ್ನೇನ ವರ್ಧಂತೇ | ಅದ್ಯತೇತಿ ಚ ಭೂತಾನಿ | ತಸ್ಮಾದನ್ನಂ ತದುಚ್ಯತ ಇತಿ ||

(ಶ್ಲೋ. ಉ. ೨-೩)

ಎಂದರೆ ಪೃಥಿವಿಯನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಿದ ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರಜೆಗಳೂ (ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಸಹ) ಅನ್ನದಿಂದಲೇ ಹುಟ್ಟಿರುವರು, ಅನ್ನದಿಂದಲೇ ಜೀವಿಸುವರು, ಕೊನೆಗೆ ಅದರಲ್ಲಿಯೇ ಲಯಹೊಂದುವರು. ಭೂತಗಳಲ್ಲಿ (ಅಥವಾ ಪಂಚಮಹಾಭೂತಗಳಲ್ಲಿ ಸೃಜಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ) ಅನ್ನವೇ ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ಹಿರಿಯದು. ಅದುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಸರ್ವಾಪಥವೆನ್ನುವರು. ಅನ್ನರೂಪದಿಂದಿರುವ (ಪರ) ಬ್ರಹ್ಮದ ಉಪಾಸನೆ ಮಾಡುವವರು ಎಲ್ಲ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಸಂಪಾದಿಸುವರು ಎಂದರೆ ಅವರಿಗೆ ಅನ್ನವು ಯಥೇಷ್ಟವಾಗಿ ದೊರಕುವುದು. ಅನ್ನವೇ ಎಲ್ಲಾ ಭೂತಗಳಲ್ಲಿ ಹಿರಿಯದು.

ಭೂತಗಳೆಂದರೆ—ಪೃಥಿವೀ, ಉದಕ, ತೇಜಸ್ಸು, ವಾಯು, ಆಕಾಶ ಎಂದು ಪಂಚಮಹಾಭೂತಗಳು. ಈ ಪಂಚಮಹಾಭೂತಗಳೂ ಅವುಗಳ ಮೂಲರೂಪದಲ್ಲಿಯೇ ಆಹಾರವಾಗಿ ಇರುವವು. ಹೇಗೆಂದರೆ—ಪೃಥಿವೀಯೆಂದರೆ ಗಟ್ಟಿ ಪದಾರ್ಥ. ನಾವು ತಿನ್ನುವ ಆಹಾರದಲ್ಲಿ ಧಾನ್ಯ ನೊದಲಾದ ಗಟ್ಟಿ ಪದಾರ್ಥಗಳಿದ್ದೇ ಇರುವವು. ಇವು ಪೃಥಿವ್ಯಂಶವು. ಎರಡನೆಯದು ಉದಕವು. ಉದಕವನ್ನು ನಾವು ಪಾನ ಮಾಡುವೆವು ಇದಲ್ಲದೆ ನಾವು ತಿನ್ನುವ ಅಥವಾ ಪಾನಪಾನಾದವು (ಹಾಲು ನೊದಲಾದ) ಇತರ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲೆಯೂ ಉದಕಾಂಶವು ಇದ್ದೇ ಇರುವುದು. ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಪೃಥಿವ್ಯಂಶವಾದ (ಘಟ್ಟಿಯಾದ) ಆಹಾರಕ್ಕಿಂತಲೂ ಉದಕವು ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಬೇಕಾಗುವುದು. ನಮ್ಮ ಶರೀರದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಉದಕಾಂಶವೇ (ರಕ್ತವೇ) ಹೆಚ್ಚಾಗಿರುವುದು. ಮೂರನೆಯದು—ತೇಜಸ್ಸು. ತೇಜಸ್ಸೆಂದರೆ ಶಾಖವು. ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಶಾಖವಿಲ್ಲದೆ ಜೀವಿಸುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ನಾವು ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳುವ ಆಹಾರದಿಂದಲೂ ನಮ್ಮ ಸುತ್ತಲೂ ಇರುವ ಬಿಣ್ಣು ಗಾಳಿ ನೊದಲಾದುವುಗಳಲ್ಲಿ ಇರುವ ಉಷ್ಣಾಂಶದಿಂದಲೂ ನಮಗೆ ಶಾಖವು ದೊರೆಯುವುದು. ದೇಹದಲ್ಲಿ ಶಾಖವು ಇಲ್ಲದೆ ನಿಂತುಹೋದಕೂಡಲೇ ಮರಣವು ಸಂಭವಿಸುವುದು. ಹುಟ್ಟಿದಲಾಗಾಯಿತು ಸಾಯುವವರಿಗೂ



ಎಂದು ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದೆ. ಮುಖ್ಯವಾದ ವಿಷಯವೇನೆಂದರೆ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಚರಪ್ರಾಣಿಗಳೂ (ಮನುಷ್ಯರೂ ಸಹ) ಒಂದನ್ನೊಂದು ತಿಂದೇ ಜೀವಿಸಬೇಕಾಗಿದೆ. ಅವುಗಳಿಗೆ ಪ್ರಾಣಸಂಬಂಧವಾದ ಆಹಾರವಿಲ್ಲದೆ ಜೀವಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಆಗುವುದೇ ಇಲ್ಲ. ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವೇ ಅದ್ಯತೇ೨೨ತಿ ಚ ಭೂತಾನಿ | ತಸ್ಮಾದ್ಗ್ನಂ ತದುಚ್ಯತೇ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿಸುವುದು.

ಅನ್ನವನ್ನೂ (ಆಹಾರವನ್ನೂ) ಪೂಜಿಸಿ ಗೌರವದಿಂದ ಕಾಣದೇಕೆಂಬ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿಯೂ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿವೆ--

ಅನ್ನಂ ನ ನಿಂದ್ಯಾತ್ | ತದ್ವ್ರತಂ | ಪ್ರಾಣೋ ವಾ ಅನ್ನಂ | ಶರೀರಮನ್ನಾದಂ | ಪ್ರಾಣೇ ಶರೀರಂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಂ | ಶರೀರೇ ಪ್ರಾಣಃ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಃ | ತದೇತದನ್ನಮನ್ನೇ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಂ | ಸ ಯ ಏತದನ್ನಮನ್ನೇ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಂ ವೇದ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತ | ಅನ್ನವಾಸನ್ನಾದೋ ಭವತಿ | ಮಹಾನ್ಭವತಿ ಪ್ರಜಯಾ ಪತುಭಿರ್ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸೇನ | ಮಹಾನ್ವೀರ್ಯಾ ||

(ಶ್ಲೋ. ಉ. ೩-೭)

ಅನ್ನವನ್ನು ನಿಂದಿಸಬಾರದು. ಅದನ್ನು ಒಂದು ವ್ರತವೆಂದು (ಕರ್ತವ್ಯಕರ್ಮವೆಂದು) ಭಾವಿಸಬೇಕು. ಪ್ರಾಣವೇ ಅನ್ನವು. ಶರೀರವು ಅನ್ನವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಿ ಅದರಿಂದ ಬೆಳೆಯುವುದು. ಪ್ರಾಣದಲ್ಲಿ ಶರೀರವು ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಾಗಿದೆ ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣವು ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಾಗಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಪ್ರಾಣ ಮತ್ತು ಶರೀರಗಳಿಗೆ ಪರಸ್ಪರ ಸಂಬಂಧವಿದೆ ಇವೆರಡೂ ಅನ್ನದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಅನ್ನದಿಂದಲೇ ಶರೀರ ಮತ್ತು ಪ್ರಾಣಗಳ ವೃದ್ಧಿ ಮತ್ತು ರಕ್ಷಣೆಯು ಉಂಟಾಗುವುದು. ಅನ್ನವಿಲ್ಲದೆ ಶರೀರವಾಗಲಿ, ಪ್ರಾಣವಾಗಲಿ ಇರಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಅನ್ನದಲ್ಲಿ (ಅನ್ನರೂಪವಾದ ಪರಬ್ರಹ್ಮದಲ್ಲಿ) ಅನ್ನ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಾಗಿರುವುದೆಂಬುದನ್ನು ಬಲ್ಲವನು ಗೌರವಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ. ಅನ್ನದಿಂದ ಸಮೃದ್ಧನೂ, ಅನ್ನವನ್ನು ಪಳಿಗೊಳಿಸುವವನೂ ಆಗುತ್ತಾನೆ. ಅವನು ಪ್ರಜೆಗಳಿಂದಲೂ (ಸಂತಾನಾದಿಗಳಿಂದಲೂ) ಪತುಸಂಪತ್ತಿ ನಿಂದಲೂ, ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸು ಮತ್ತು ಕೀರ್ತಿಗಳಿಂದಲೂ ಯುಕ್ತನಾಗಿ ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ ಗೌರವಾನ್ವಿತನೂ ಆಗುತ್ತಾನೆ.

ಅನ್ನಂ ನ ಪರಿಚಕ್ಷೀತ | ತದ್ವ್ರತಂ | ಅಪೋ ವಾ ಅನ್ನಂ | ಜ್ಯೋತಿರನ್ನಾದಂ | ಅಪ್ಪು ಜ್ಯೋತಿಃ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಂ | ಜ್ಯೋತಿಷ್ಯಾಃ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಾಃ | ತದೇತದನ್ನಮನ್ನೇ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಂ | ಸ ಯ ಏತದನ್ನಮನ್ನೇ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಂ ವೇದ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತ | ಅನ್ನವಾಸನ್ನಾದೋ ಭವತಿ | ಮಹಾನ್ಭವತಿ ಪ್ರಜಯಾ ಪತುಭಿರ್ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸೇನ | ಮಹಾನ್ವೀರ್ಯಾ ||

(ಶ್ಲೋ. ಉ. ೩-೮)

ಅನ್ನವನ್ನು ಹೀಯಾಳಿಸಬೇಡಿರಿ. ಹಾಗೆ ಮಾಡುವುದೇ ಒಂದು ವ್ರತವೆಂದು ಭಾವಿಸಿ. ಉದಕವೇ ಅನ್ನವು. ಜ್ಯೋತಿಯು (ತೇಜಸ್ಸು) ಅನ್ನವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವುದು. ಉದಕದಲ್ಲಿ ಜ್ಯೋತಿಯು ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಾಗಿದೆ. ಜ್ಯೋತಿಯಲ್ಲಿ ಉದಕವು ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವು. ಇವೆರಡು ಎಂದರೆ ಜ್ಯೋತಿ ಮತ್ತು ಉದಕಗಳು ಅನ್ನದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಾಗಿರುವುದು. (ಅನ್ನದಲ್ಲಿ ಶಾಖವೂ ಉದಕಾಂಶವೂ ಇರುವುದು) ಅನ್ನವು ಅನ್ನದಲ್ಲಿ (ಅನ್ನರೂಪವಾದ ಪರಬ್ರಹ್ಮದಲ್ಲಿ) ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಾಗಿರುವುದೆಂಬುದನ್ನು ಬಲ್ಲವನು ಗೌರವಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ. ಅನ್ನದಿಂದ ಸಮೃದ್ಧನೂ, ಅನ್ನವನ್ನು ಪಯೋಗಿಸುವವನೂ ಆಗುತ್ತಾನೆ. ಅವನು ಪ್ರಜೆಗಳಿಂದಲೂ (ಸಂತಾನಾದಿಗಳಿಂದಲೂ) ಪತುಸಂಪತ್ತಿನಿಂದಲೂ, ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸು ಮತ್ತು ಕೀರ್ತಿಗಳಿಂದಲೂ ಯುಕ್ತನಾಗಿ ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ ಗೌರವಾನ್ವಿತನೂ ಆಗುತ್ತಾನೆ.

ಅನ್ನವನ್ನು ಅತಿಥಿ ಅಭ್ಯಾಗತರಿಗೆ ದಾನಮಾಡಿ ಅನಂತರ ತಾನು ಭುಜಿಸಬೇಕೆಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಅನೇಕ ಶ್ರುತಿಪ್ರಮಾಣಗಳಿವೆ.

ಮೋಘಮನ್ನಂ ವಿಂದತೇ ಅಪ್ರಚೇತಾಃ ಸತ್ಯಂ ಬ್ರವೀಮಿ ವಥ ಇತ್ಯ ತಸ್ಯ |

ನಾರ್ಯಮಣಂ ಪುಷ್ಯತಿ ನೋ ಸಖಾಯಂ ಕೇವಲಾಘೋ ಭವತಿ ಕೇವಲಾದೀ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೭-೬)

ಎಂದರೆ ಯಾರಿಗೂ ಏನನ್ನೂ ಕೊಡದ ಲೋಭಿಯು ಸಂಪಾದಿಸುವ ಅನ್ನವು (ಅಹಾರವು) ವ್ಯರ್ಥವು. ಅವನು ಸಂಪಾದಿಸುವ ಅನ್ನದಿಂದ ಅವನಿಗೆ ಯಾವ ಉಪಕಾರವೂ ಆಗುವುದಿಲ್ಲ. ಅದು ಅವನ ಮರಣಕ್ಕೆ (ಕೇಡಿಗೂ) ಕಾರಣವಾಗುವುದು. ಇದು ನಿಜವೆಂದು ನಾನು ಹೇಳುತ್ತೇನೆ. ಯಾವ ಪುರುಷನು ಅರ್ಯಮಾಡಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡದೆ ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅಹಾರವನ್ನು ಸಮರ್ಪಿಸದೆ ಸ್ನೇಹಿತನಿಗೂ ಅಥವಾ ಸ್ನೇಹಿತನಂತೆ ಮನೆಗೆ ಬರುವ ಅತಿಥಿಅಭ್ಯಾಗತರಿಗೂ ಅಹಾರದಿಂದ ತೃಪ್ತಿಸದಿದ್ದರೆ ತಾನೊಬ್ಬನೇ ತಿನ್ನುತ್ತಾನೆಯೋ ಅವನು ಮಹಾ ಪಾಪಿಯು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಮತ್ತು,

ನ ಸ ಸಖಾ ಯೋ ನ ದದಾತಿ ಸಖ್ಯೇ ಸಖಾಭುವೇ ಸಚಿಮಾನಾಯ ಪಿತ್ಯಃ |

ಅಪಾಸ್ತಾತ್ರೇಯೋನ್ನ ತದೋಕೋ ಅಸ್ತಿ ಪೃಣಂತಮನ್ಯಮರಣಂ ಚಿದಿಚ್ಛೇತ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೭-೪)

ಸ್ನೇಹಿತನಿಗೂ, ತನ್ನ ಜತೆಗಾರನಿಗೂ, ತನ್ನ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿರುವವನಿಗೂ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡದಿರುವವನು ಸ್ನೇಹಿತನೇ ಅಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಅಂತಹ ಪುರುಷನ ಮನೆಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೋಗಬೇಕು. ಅದೊಂದೇ ಮನೆಯಲ್ಲ. ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಉದಾರಿಗಳ ಮನೆಯು ಇದ್ದೇ ಇರುವುದು. ಅಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗುವುದು ಒಳ್ಳೆಯದು. ಎಂದು ಋಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿರುವನು. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಸದ್ಗೃಹಸ್ಥರಾದವರು ಅತಿಥಿಅಭ್ಯಾಗತರ ಸತ್ಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಅನ್ನವನ್ನು ತಮಗೆ ಸಾರಾಗುವುದಕ್ಕಿಂತ ಸ್ವಲ್ಪ ಹೆಚ್ಚಿಗೆ ಮಾಡಬೇಕು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ

ಅನ್ನಂ ಬಹು ಕುರ್ವೀತ | ತದ್ವ್ರತಂ ಪೃಥಿವೀ ವಾ ಅನ್ನಂ | ಆಕಾಶೋಽನ್ನಾದಃ | ಪೃಥಿವ್ಯಾ-

ಮಾಕಾಶಃ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಃ | ಆಕಾಶೇ ಪೃಥಿವೀ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಾ | ತದೇತದನ್ನಮನ್ನೇ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಂ |

ಸ ಯ ಏತದನ್ನಮನ್ನೇ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಂ ವೇದ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತ | ಅನ್ನವಾನನ್ನಾದೋ ಭವತಿ | ಮಹಾ-

ನ್ಯವತಿ ಪ್ರಜಯಾ ಪಶುಭಿರ್ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸೇನ | ಮಹಾನ್ ಕೀರ್ತಾಃ ||

(ಕೈ. ಉ. ೩-೯)

ಅನ್ನವನ್ನು ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಮಾಡಬೇಕು. ಹಾಗೆ ಮಾಡುವುದನ್ನೇ ಒಂದುವ್ರತವೆಂದು ಭಾವಿಸಬೇಕು. ಪೃಥಿವಿಯು ಅನ್ನವು. ಆಕಾಶವು ಅನ್ನವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವುದು. ಎಂದರೆ ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿ ಬೆಳೆಯುವ ಸಸ್ಯಾದಿಗಳೂ, ಧಾನ್ಯಾದಿಗಳೂ ಹವಿರೂಪದಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷ (ಸ್ವರ್ಗ) ಸ್ಥರಾದ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಭುಜಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿ ಆಕಾಶವು ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವು. ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಪೃಥಿವಿಯು ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವು. ಇವೆರಡೂ (ಪೃಥಿವ್ಯಾಕಾಶಗಳೆರಡೂ) ಅನ್ನದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವು. ಆ ಅನ್ನವು ಅನ್ನದಲ್ಲಿ (ಅನ್ನ ರೂಪವಾದ ಬ್ರಹ್ಮದಲ್ಲಿ) ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವು. ಅನ್ನವು ಅನ್ನದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಾಗಿರುವುದನ್ನು

ಬಲ್ಲವನು ಪ್ರತಿಷ್ಠೆ ಅಥವಾ ಗೌರವದಿಂದ ಬಾಳುತ್ತಾನೆ. ಅವನು ಅನ್ನದಿಂದ ಸಮೃದ್ಧನೂ, ಅನ್ನವನ್ನು ಪಚ್ಚಿಸಿರುವನೂ ಆಗುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತು ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಸಂತತಿಯುಕ್ತನಾಗಿಯೂ, ಪಶುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವವನಾಗಿಯೂ, ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸು ಕೀರ್ತಿಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾಗಿಯೂ ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲಿ ಮನ್ನಣೆಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು,

ನ ಕಂಚಿನ ವಸತಾ ಪ್ರತ್ಯಾಚ್ಛೀತ | ತದ್ಭ್ರತಂ | ತಸ್ಮಾದ್ಯಯಾ ಕಯಾ ಚ ವಿಧಯಾ ಬಹುನ್ನಂ  
ಪಾಪ್ನುಯಾತ್ | ಆರಾಧ್ಯಸ್ಮಾ ಅನ್ನಮಿತ್ಯಾಚ್ಛೀತೇ | ಏತದ್ಭ್ರ ಮುಖತೋಽನ್ನಗ್ಂ  
ರಾದ್ಧಂ | ಮುಖತೋಽಸ್ಮಾ ಅನ್ನಗ್ಂರಾಧ್ಯತೇ | ಏತದ್ಭ್ರ ಮಧ್ಯತೋಽನ್ನಗ್ಂ ರಾದ್ಧಂ |  
ಮಧ್ಯತೋಽಸ್ಮಾ ಅನ್ನಗ್ಂರಾಧ್ಯತೇ | ಏತದ್ಭ್ರ ಅಂತತೋಽನ್ನಗ್ಂ ರಾದ್ಧಂ | ಅಂತತೋಽ  
ಸ್ಮಾ ಅನ್ನಗ್ಂ ರಾಧ್ಯತೇ | ಯ ಏವಂ ವೇದ | ..... ತತ್ಪ್ರತಿಷ್ಠೇತ್ಯುಪಾಸೀತ |  
ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ವಾನ್ ಭವತಿ | ತನ್ನಹ ಇತ್ಯುಪಾಸೀತ | ಮಹಾನ್ನವತಿ | ತನ್ನನ ಇತ್ಯುಪಾಸೀತ |  
ಮಾನವಾನ್ನವತಿ | ತನ್ನಮ ಇತ್ಯುಪಾಸೀತ | ಸಮ್ಯಂಕೇಽಸ್ತೌ ಕಾಮಾಃ | ತದ್ಭ್ರಹ್ಮೇತ್ಯುಪಾ-  
ಸೀತ | ಬ್ರಹ್ಮವಾನ್ನವತಿ | ತದ್ಭ್ರಹ್ಮಣಃ ಪರಿಮರ ಇತ್ಯುಪಾಸೀತ | ಪರ್ಯೇಣ  
ಪ್ರಿಯಂತೇ ದ್ವಿಷಂತಃ ಸಪತ್ನಾಃ | ಪರಿಯೇ ಪ್ರಿಯಾ ಭ್ರಾತೃವ್ಯಾಃ | ಸ ಯಶ್ಚಾಯಂ  
ಪುರುಷೇ | ಯಶ್ಚಾಸಾವಾಹಿತೇ | ಸ ಏಕಃ | ಸ ಯ ಏವಂ ವಿತ್ | ಆಸ್ಮಾಲೋಕಾತ್ಪ್ರೇತ್ಯ |  
ಏತಮನ್ನಯಮಾತ್ಮಾನಮುಪಸಂಕ್ರಮ್ಯ | ಏತಂ ಪ್ರಾಣಮಯಮಾತ್ಮಾನಮುಪಸಂಕ್ರಮ್ಯ |  
ಏತಂ ಮನೋಮಯಮಾತ್ಮಾನಮುಪಸಂಕ್ರಮ್ಯ | ಏತಂ ವಿಜ್ಞಾನಮಯಮಾತ್ಮಾನಮುಪ-  
ಸಂಕ್ರಮ್ಯ | ಏತಮಾನಂದಮಯಮಾತ್ಮಾನಮುಪಸಂಕ್ರಮ್ಯ | ಇಮಾನ್ಲೋಕಾನ್  
ಕಾಮನ್ನೀ ಕಾಮರೂಪ್ಯನುಸಂಚರನ್ | ಏತತ್ಸಮಗಾಯನ್ನಾಸ್ತೇ | ಹಾ ೩ ವೃಹಾ ೩ ಪು  
ಹಾ ೩ ವು | ಅಹಮನ್ನಮಹಮನ್ನಮಹಮನ್ನಂ | ಅಹಮನ್ನಾ ದೋಽ೨ ಹಮನ್ನಾ ದೋಽ೨-  
ಹಮನ್ನಾ ದಃ | ಅಹಗ್ಂಕ್ಲೋಕಕೃದಹಗ್ಂ ಕ್ಲೋಕಕೃದಹಗ್ಂಕ್ಲೋಕಕೃತ್ | ಅಹಮಸ್ತಿ  
ಪ್ರಥಮಜಾ ಯತಾ ೩ ಸ್ಯ | ಪೂರ್ವಂದೇವೇಭ್ಯೋ ಅಮೃತಸ್ಯನಾ ೩ ಭಾಃ | ಯೋ  
ಮಾ ದದಾತಿ ಸ ಇದೇವಮಾ ೩ ವಾಃ | ಅಹಮನ್ನ ಮನ್ನಮದಂತಮಾ ೩ ದ್ವಿ | ಆಹಂ ವಿಶ್ವಂ  
ಭುವನಮಭ್ಯಭಿವಾಂ | ಸುವರ್ಣೋತ್ಕೀಃ | ಯ ಏವಂ ವೇದ | ಇತ್ಯುಪನಿಷತ್ ||

(ತೈ. ಉ. ೩-೧೦)

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಈ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ವೇದಪುರುಷನೇ ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ. ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಳವಿಲ್ಲವೆಂದು ಯಾರಿಗೂ  
ಅಲ್ಲಗಳೆಯಬಾರದು. ಅದನ್ನೇ ವ್ರತವೆಂದು ಭಾವಿಸಬೇಕು. ಆದ್ದರಿಂದ ಯಾವ ಪ್ರಕಾರದಿಂದಲಾದರೂ ಬಹಳ  
ಅನ್ನವನ್ನು ದೊರಕಿಸಬೇಕು. ಅವನ (ಅಧಿಕಾರ) ಸಲುವಾಗಿ ಅನ್ನವನ್ನು ಸಿದ್ಧಮಾಡಿರೆಂದು ಅನ್ನುತ್ತಾರೆ. ಇದೇ  
ಅತ್ಯಾದರಪೂರ್ವಕ ಅನ್ನವನ್ನು ಸಿದ್ಧಮಾಡುವಿಕೆಯು. ಅನ್ನವನ್ನು ಸಿದ್ಧಮಾಡಿ ಸತ್ಪ್ರಾಶನಿಗೆ ದಾನಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ  
ಸಾಕ್ಷಿ, ರಾಜ, ತಾಮಸಗಳೆಂಬ ಮೂರು ವಿಧಗಳಿರುವವೆಂದು ಪರಮೇಶ್ವರನೇ ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ.

ದಾತವ್ಯಮಿತಿ ಯದ್ವಾನಂ ದೀಯತೇನುಪಕಾರಿಣೇ |

ದೇಶೇ ಕಾಲೇ ಚ ಪಾತ್ರೇ ಚ ತದ್ವಾನಂ ಸಾಕ್ಷಿಕಂ ಸ್ವೃತಂ ||

ಯದನ್ವಂ ಸಂಸಾದಿತಮಸ್ತೇತದೇವಾನ್ವಂ ಮುಖತೋ ರಾಧ್ಯಂ ಭವತಿ | ಮುಖ್ಯೇ ದೇಶೇ  
ತೀರ್ಥಕ್ಷೇತ್ರವಿಶೇಷೇ ಮುಖ್ಯಕಾಲೇ ಸಂಕ್ರಾಂತ್ಯಮಾವಾಸ್ಯಾದಿರೂಪೇ ಮುಖ್ಯಾಯಾಭ್ಯಾ-  
ಗತಾಯ ವೇದಶಾಸ್ತ್ರತದಧ್ಯಯನಾನುಷ್ಠಾನಪರಾಯ ಮುಖ್ಯಯಾ ವೃತ್ತಾ ಶ್ರದ್ಧಾಪ್ರಣಿ-  
ಪಾತಸತ್ಕಾರಾದಿಪರಯಾ ಮುಖ್ಯೇನ ದಾತ್ರಾ ಸಾತ್ವಿಕೇನ ಪತ್ತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯಃ ಪುಮಾ-  
ನೇವಂ ಸಾತ್ವಿಕಂ ದಾನಪ್ರಕಾರಂ ವೇದ ವಿದಿತಾನುತಿಷ್ಠತಿ ಅಸ್ತೌ ಜನ್ಮಾಂತರೇ ಮುಖ್ಯ-  
ಕ್ರಮೇಣೈವಾನ್ವಂ ಸಂಪದ್ಯತೇ |

ಸಾತ್ವಿಕದಾನವೆಂದರೆ ದಾನಕೊಡುವಾಗ ದಾನತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳುವ ಪುರುಷನಿಂದ ತಮಗೆ ಉತ್ತರೋತ್ತರ ಏನಾದರೂ  
ಪ್ರತ್ಯುಪಕಾರವಾದೀತೆಂಬ ಆಶೆಯನ್ನು ಇಟ್ಟುಕೊಳ್ಳಕೂಡದು. ಯಾವ ಪ್ರತ್ಯುಪಕಾರದ ಆಶೆಯೂ ಇಲ್ಲದೇ  
ಪಾರಮಾರ್ಥಿಕವಾಗಿ ದೇಶಕಾಲಗಳನ್ನೂ ಪಾತ್ರಾಪಾತ್ರಗಳನ್ನೂ ವಿವೇಚಿಸಿ ಕೊಡುವ ದಾನವು ಸಾತ್ವಿಕದಾನ  
ವೆನಿಸುವುದು. ಹೇಗೆಂದರೆ ತೀರ್ಥಕ್ಷೇತ್ರಾದಿಪುಣ್ಯಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ, ಸಂಕ್ರಾಂತಿ, ಅನಾವಾಸ್ಯ ಮುಂತಾದ ಮುಖ್ಯ  
ದಿನಗಳಲ್ಲಿ, ಕರೆದು ಅಥವಾ ಕರೆಯದೆ ತಾನಾಗಿ ಬರುವ, ಅತಿಥಿ ಅಥವಾ ಅಭ್ಯಾಗತನಿಗೆ ಅನ್ನದಾನಮಾಡಬೇಕು.  
ಆ ಅತಿಥಿಯು ವೇದಶಾಸ್ತ್ರಧ್ಯಯನಸಂಪನ್ನನಾಗಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಅನುಷ್ಠಾನಮಾಡುತ್ತಾ ಸದಾಚಾರಸಂಪನ್ನ  
ನಾಗಿದ್ದರೆ ಮತ್ತೂ ವಿಶೇಷವು ಅಂತಹ ಪುರುಷನನ್ನು ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ಸತ್ಕರಿಸಿ ಅದರಾದಿಗಳಿಂದ ಉಪಚರಿಸಿ ಅನ್ನ  
ದಾನಮಾಡಬೇಕು. ಕ್ಷುದ್ಧಾಧೆಯಿಂದ ಪೀಡಿತನಾದ ಯಾವಪುರುಷನಿಗಾಗಲಿ ಅನ್ನದಾನವನ್ನು ಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ಅದರಲ್ಲಿಯೂ  
ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಗುಣಗಳುಳ್ಳ ಅತಿಥಿಅಭ್ಯಾಗತರಿಗೆ ಅನ್ನದಾನವನ್ನು ಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ಅದು ಸಾತ್ವಿಕದಾನವಾಗುವುದಲ್ಲದೆ  
ಅದರಿಂದ ದಾನ ಮಾಡಿದವನು ಜನ್ಮಾಂತರಗಳಲ್ಲಿ ಬಹಳವಾಗಿ ಅನ್ನಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಕೂಡಿ ಸುಖಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅದನ್ನೇ  
ಇಲ್ಲಿ-ಏತದ್ವೈ ಮುಖತೋಽನ್ನಗ್ಂ ರಾಧ್ಯಂ | ಮುಖತೋಽನ್ನಾ ಅನ್ನಗ್ಂ ರಾಧ್ಯತೇ | ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ  
ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಇನ್ನು ಎರಡನೆಯದಾದ ರಾಜಸ ಮತ್ತು ತಾಮಸದಾನಗಳ ಪ್ರಕಾರವು ಈರೀತಿ ಇರುವುದು—

ಯತ್ತೈ ಪ್ರತ್ಯುಪಕಾರಾರ್ಥಂ ಫಲಮುದ್ದಿಶ್ಯ ವಾ ಪುನಃ |

ದೀಯತೇ ಚ ಪರಿಕ್ಲಿಷ್ಟಂ ತದ್ರಾಜಸಮುದಾಹೃತಂ ||

ಅದೇಶಕಾಲೇ ಯದ್ವಾನಮಸಾತ್ರೇಭ್ಯಶ್ಚ ದೀಯತೇ |

ಅಸತ್ಪ್ರತಮಃಪಜ್ಞಾತಂ ತತ್ತಾಮಸಮುದಾಹೃತಂ ||

ಯಾವ ಪುರುಷನು ಪ್ರತ್ಯುಪಕಾರನಿರೀಕ್ಷಣೆಯಿಂದ ದಾನಮಾಡುವನೋ ಅವನು ಮಾಡುವ ದಾನವು ರಾಜಸ  
ದಾನವೆನಿಸುವುದು. ಹೇಗೆಂದರೆ, ಈ ದಿನ ನಾನು ಈ ಪುರುಷನಿಗೆ ಅನ್ನದಾನಮಾಡಿದರೆ ನಾಳೆ ಆಥವಾ ಮುಂದೆ  
ಒಂದಾನೊಂದು ದಿನ ಅವನೂ ನನಗೆ ಆರೀತಿ ಸತ್ಕರಿಸುವನು ಎಂಬ ಭಾವನೆಯನ್ನು ಟ್ಟುಕೊಂಡು ಮಾಡುವ ದಾನಕ್ಕೆ  
ರಾಜಸವೆಂದು ಹೆಸರು. ಇಂತಹದಾನವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ-ಏತದ್ವೈ ಮುಖತೋಽನ್ನಗ್ಂ ರಾಧ್ಯಂ | ಮುಖತೋಽನ್ನಾ  
ಅನ್ನಗ್ಂ ರಾಧ್ಯತೇ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಇವಲ್ಲದೆ ದೇಶ, ಕಾಲ, ಪಾತ್ರಾಪಾತ್ರವಿವೇಚನೆ ಇಲ್ಲದೆ, ಸರಿಯಾದ ಸತ್ಕಾರವನ್ನೂ ಮಾಡದೆ ಕೇವಲ  
ಅತ್ಯಪ್ರಶಂಸೆಗೋಸ್ಕರ ಮಾಡುವ ದಾನವು ತಾಮಸವೆನಿಸುವುದು ಎಂದರೆ ಮನಸ್ಸು ಬಂದ ಎಂದರೆ ಗರ್ಹಿತಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ

ಕಾಲವಲ್ಲದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಅರ್ಧರಾತ್ರಿ ಮೊದಲಾದ ಅಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಅಪಾತ್ರನಿಗೆ ಎಂದರೆ ಪುದ್ಗಾಭೆಯಲ್ಲದೆ ಆ ಕಂಠಪೂರ್ವಿಯಾಗಿ ತಿಂದು ಯಾವ ಅಹಾರದ ಅವಶ್ಯಕತೆಯೂ ಇಲ್ಲದವನಿಗೆ, ಇನ್ನೊಬ್ಬರು ತನ್ನ ಅತಿಥಿಪತ್ನಾರ ವನ್ನು ನೋಡಿ ಮೆಚ್ಚುಲೆಂಬ ಅಹಂಭಾವದಿಂದ ಮಾಡುವ ಸತ್ಕಾರ ಅಥವಾ ದಾನವು ತಾನುಸವಿಸುವುದು. ಇದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ—ಏತದ್ವಾ ಅಂತತೋನ್ನಗ್ಂ ರಾಧ್ಯಂ | ಅಂತತೋಽಸ್ಯಾಅನ್ನಗ್ಂ ರಾಧ್ಯತೇ | ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಅದ್ದರಿಂದ ಈ ವಿಷಯಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದುಕೊಂಡು ಯೋಗ್ಯನಾದ ಪಾತ್ರನಿಗೆ ಸಕಾಲ ದಲ್ಲಿ ಅನ್ನ ದಾನಮಾಡಬೇಕು.

ಅನ್ನವನ್ನು ಪರಬ್ರಹ್ಮಸ್ವರೂಪವೆಂದು ತಿಳಿದು ಅದನ್ನು ಪುರುಷನು ಯಾವ ಭಾವನೆಯಿಂದ ಉಪಾಸನೆ ಮಾಡುವನೋ ಅವನ ಭಾವನೆಗೆ ಅನುಸಾರವಾಗಿ ಅದಕ್ಕೆ ಫಲವನ್ನು ಪಡೆಯುವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ ಹೇಗೆಂದರೆ—

ತತ್ರೈತಿಷ್ಯೇತ್ಯುಪಾಸೀತ | ಪ್ರತಿಷ್ಠಾವಾನ್ಯವತಿ | ಅದನ್ನು ಪ್ರತಿಷ್ಠೆಯೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಉಪಾಸನೆ ಮಾಡಿದಾರೆ. ಅನ್ನವಸ್ತ್ರಾದಿಸುಖಸಾಧನಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾಗಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠೆಯುಳ್ಳವನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಶೇಷಸ್ತೇಂದು (ಮಹಾ) ಉಪಾಸನೆ ಮಾಡುವವನು ಧನಾದಿಗಳಿಂದ ಸಮೃದ್ಧನಾಗಿ ಮಹತ್ತ್ವಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಗೌರವಯೋಗ್ಯನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಅದನ್ನು ಮನಃ ಎಂದು ಉಪಾಸನೆಮಾಡುವವನು ಮನಶ್ಚಕ್ರಿಯುಳ್ಳವನಾಗುತ್ತಾನೆ ನಮಃ (ನಮಸ್ಕಾರಯೋಗ್ಯ) ಎಂದು ಉಪಾಸನೆ ಮಾಡುವವನು ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ನಮಸ್ಕರಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ, ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ವಶಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುವವನೂ ಆಗುತ್ತಾನೆ. ಇವನಿಗೆ ಸಮಸ್ತ ಕಾಮಗಳೂ ಎಂದರೆ ಅವನ ಅಭೀಷ್ಟಗಳೆಲ್ಲವೂ ವಶವಾಗುತ್ತವೆ, ಎಂದರೆ ಸಿದ್ಧಿಸುತ್ತವೆ. ಬ್ರಹ್ಮ ಎಂದು ಉಪಾಸನೆ ಮಾಡುವವನು ವೇದಗಳನ್ನೂ ವೇದಾರ್ಥಹತ್ತರಹತ್ಯಗಳನ್ನೂ ಬಲ್ಲವನಾಗುತ್ತಾನೆ. ತದ್ಬ್ರಹ್ಮಣಃ ಪರಿವರ ಎಂದು ಉಪಾಸನೆಮಾಡುವವನ ಸುತ್ತಲೂ ಇರುವ ಶತ್ರುಗಳು, ಅಧಿವ್ಯಾಧಿಗಳು ಎಲ್ಲವೂ ಸಾಶವಾಗುತ್ತವೆ. ಎಲ್ಲ ಶತ್ರುಗಳೂ, ದ್ವೇಷಿಗಳೂ, ಅಪ್ರಿಯರಾದವರೂ ಸಂಪೂರ್ಣ ನಶ್ವವಾಗುತ್ತಾರೆ. ಈ ಪುರುಷನಲ್ಲಿರುವವನೂ, ಅದಿತ್ಯನಲ್ಲಿರುವವನೂ ಬ್ರಹ್ಮನೇ. ಈ ವಿಧವಾದ ಷ್ಠಾನವುಳ್ಳವನು ಈ ಲೋಕದಿಂದ ತೆರಳಿ ಅನ್ನಮಯ, ಪ್ರಾಣಮಯ, ಮನೋಮಯ, ವಿಜ್ಞಾನಮಯ, ಆನಂದಮಯ ಎಂಬ ಆತ್ಮಾವಸ್ಥೆಗಳನ್ನು ದಾಟಿ, ವಿದ್ಯಾಧರನಾಗಿ (ಎಂದರೆ ತನಗೆ ಬೇಕಾದ ರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ದೇವತೆಯಾಗಿ) ಕಾಮನೆಗಳನ್ನು ಪಭೋಗಿಸುತ್ತಾ ಈ (ಕೆಳಗಣ) ಸಾಮಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಹಾಡುತ್ತಾ ಅತ್ತಿತ್ತ ಸಂಚರಿಸುವನು. ಏನು ಚಮತ್ಕಾರವಿದು ? ನಾನು ಅನ್ನವು, ನಾನು ಅನ್ನವನ್ನು ಣ್ಣುವವನು, ನಾನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವನು, ನಾನು ಸತ್ಯ (ಮತ) ಕೃಂತ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದವನು, ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಅಮೃತಸಾಭಿಯಲ್ಲಿ (ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ) ನಾನು ಹುಟ್ಟಿದವನು. ಯಾವನು ನನಗೆ (ಅನ್ನವನ್ನು) ಅರ್ಪಿಸುವನೋ ಅವನು ನನ್ನಂತೆಯೇ ಆಗುವನು. ನಾನು ಅನ್ನವು. ಅನ್ನವನ್ನು ತಿನ್ನುವವನನ್ನು ನಾನು ತಿನ್ನುವೆನು. ನಾನು ಈ ವಿಶ್ವವನ್ನೂ, ಈ ಭುವನವನ್ನೂ ಸೋಲಿಸುವೆನು. ಇದನ್ನರತವನು ಸುನ್ವಣ್ಯೋತಿಯಂತೆ ಆಗುವನು. ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಅನ್ನದ ಅಥವಾ ಅನ್ನಾಧಿಪತಿಯಾದ ದೇವತೆಯ (ಬ್ರಹ್ಮದ) ಸಾನಾಪರ್ಣನೆಗಳಿರುವುವು. ಅನ್ನ ಸಂಬಂಧವಾದ ವಿಷಯಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಳಗೊಂಡ ಇನ್ನೂ ಅನೇಕ ಮಂತ್ರಗಳು ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ಬಹಳವಾಗಿರುವುವು ಗ್ರಂಥವಿಷ್ಠರದ ಭಯದಿಂದ ಅವುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ.

ಅನುವಾದವು—ನ ವಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂತ್ರವು ಹತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂತ್ರವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಬುಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂತ್ರಕ್ಕೆ ಅಂಗರಸಗೋತ್ರದ ಭಿಕ್ಷು, ಎಂಬುವನು, ಹುಷಿಯು : ಈ ಸೂತ್ರದ ಮೊದಲ ಎರಡು ಬುಕ್ಕುಗಳು ಜಗತ್ತೇಭಂದವ್ಯವು ; ಉಳಿದ ಬುಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಪ್ಪುರ್ ಭಂದವ್ಯವು. ಈ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಧನ ಮತ್ತು ಅನ್ನದ ದಾನಪ್ರಕರಣೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಧನಾನ್ನದಾನಪ್ರಕರಣಕ್ಕೆ ಈ ಸೂತ್ರಕ್ಕೆ ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ನ ವಾ ಉ ಭಿಕ್ಷುರ್ಧನಾನ್ನದಾನಪ್ರಕರಣಸಾಧ್ಯೇ ಜಗತ್ಯಾ ಎಂಬ ಹೇಳುವುದು. ವಿಧಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂತ್ರ—೧೧೭

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೦ || ಸೂತ್ರ—೧೧೭ ||

ಅಪ್ಪಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೨೨, ೨೩ ||

|| ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿರುವ ಬುಕ್ಕುಂಜ್ಞೇ—೮ ||

|| ಯಜ್ಞಿ—ಭಿಕ್ಷು ಅಂಗರಸ ||

|| ದೇವತಾ—ಧನಾನ್ನದಾನಪ್ರಕರಣ ||

|| ಭಂದ—೧-೨, ಜಗತ್ತೇ ೨-೮, ತ್ರಿಪ್ಪುರ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಸಾಕ ||

ನ ವಾ ಉ ದೇವಾಃ ಕ್ಷುಧಮಿದ್ವಧಂ ದದುರುತಾತಿತಮುಪ ಗಚ್ಛಂತಿ  
ಮೃತ್ಯವಃ |

ಉತೋ ರಯಿಃ ಪೃಣತೋ ನೋಪ ದಸ್ಯತ್ಕುತಾಪೃಣನ್ಮರ್ದಿತಾರಂ ನ  
ವಿಂದತೇ || ೧ ||

|| ಪದವಾಕ ||

ನ | ವೈ | ಉಂ ಇತಿ | ದೇವಾಃ | ಕ್ಷುಧಂ | ಇತ್ | ವಧಂ | ದದುರು | ಉತ | ಅರಿತಂ | ಉಪ |  
ಗಚ್ಛಂತಿ | ಮೃತ್ಯವಃ |

ಉತೋ ಇತಿ | ರಯಿಃ | ಪೃಣತಃ | ನ | ಉಪ | ದಸ್ಯತಿ | ಉತ | ಅಪೃಣನ್ | ಮರ್ದಿತಾರಂ | ನ |  
ವಿಂದತೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಭಿಕ್ಷುಃ ಪ್ರಥಮಂ ವ್ಯತಿರೇಕಮುಪೇನಾನ್ನದಾನಂ ಪ್ರಕರಿಸತಿ | ದೇವಾ ವೈ ದೇವಾಃ ಬಲು  
ಸರ್ವೇಷಾಂ ಕ್ಷುಧಂ ನ ದದುರು | ನ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿನ್ | ಕಿಂತು ವಧಮಿದ್ವಧಮೇವ ದತ್ತವಂತಃ | ದಿತಾದ್ಯತಿಂ

ವಧರೂಪಾಂ ಪುಂಧಮನ್ನದಾನೇನ ಯಃ ಶಮಯತಿ ಸ ದಾತಾ ಖಲು | ಉ ಇತಿ ಪೂರಣಃ | ಯೋಽದತ್ತಾ  
ಭುಂಕ್ತೇ ತಮಾಶಿತಂ ಭುಂಜಾನಂ ಪುರುಷಮಹಿ ಮೃತ್ಯವೋ ಮರಣಾನ್ಮುಪ ಗಚ್ಛಂತಿ | ಸಮಾಪೇ  
ಯಾಂತಿ || ಅಶಿತಃ ಕರ್ತಾ| ಪಾ. ೬-೧-೨೦೭ | ಇತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಪುಂಧಾತ್ತಾನಾಂ ಭೋಕ್ತೃಣಾಂ  
ಚ ಮರಣಂ ಸಮಾನಂ | ಕಿಂ ದಾನೇನ ಧನನಾಶರೂಪೇಣ | ಅತಃ | ಉತೋ | ಉತಶಬ್ದೋಽಪ್ಯು-  
ರ್ಭೇ | ಪೃಣತಃ ಪ್ರಯಚ್ಛತಃ ಪುರುಷಸ್ಯ ರಯಿರ್ಧನಂ ನೋಪ ದಸ್ಯತಿ | ನೋಪಕ್ಷೀಯತೇ || ದಸು  
ಉಪಕ್ಷಯೇ ದೈವಾದಿಕಃ | ಪೃಣ ದಾನೇ ಕಾದಾದಿಕಃ | ತಸ್ಯ ಶತ್ರಂತಸ್ಯ ಶತುರನುಮೋ ನದ್ಯಜಾದೀ  
ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೀರಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ದಾನಪ್ರಸಂಗೇನಾದಾತಾರಂ ದೂಷಯತಿ | ಅಪ್ಯಣನ್ನಪ್ರಯಚ್ಛನ್  
ಪುರುಷಸ್ತು ಮರ್ದಿತಾರಮಾತ್ಮನಃ ಸುಖಯಿತಾರಂ ನ ವಿಂದತೇ | ನ ಕುತ್ರಾಹಿ ಲಭತೇ | ಇಹ  
ಬಂಧವೋಽಪ್ರದಾನಾನ್ನ ಸುಖಯಂತಿ ದೇವಾ ಅಪಿ ಹವಿಷ್ಯದಾನಾಭಾವಾತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಾಃ ವೈ—ದೇವತೆಗಳು (ಸಮಸ್ತರಿಗೂ) | ಪುಂಧಂ—ಹಸಿವನ್ನು (ಪುಂಧಾಭೆಯನ್ನು) | ನ ದೇವಃ—  
ಕೊಡಲಿಲ್ಲ. ಆದರೆ, | ವಧಂ ಇತ್—ಮರಣವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಕೊಟ್ಟರು | ಉತ—ಮತ್ತು | ಅಶಿತಂ—  
ಆಹಾರವನ್ನು ಭುಜಿಸಿದ ಪುರುಷನನ್ನೂ ಸಹ | ಮೃತ್ಯವಃ—ಮರಣಗಳು | ಉಪ ಗಚ್ಛಂತಿ—ಸಮಾಪಿಸುತ್ತವೆ |  
ಉತೋ—ಇದಲ್ಲದೆ | ಪೃಣತಃ—ದಾನಮಾಡುವ ಪುರುಷನ | ರಯಿಃ—ಧನವು | ನ ಉಪ ದಸ್ಯತಿ—  
ಕ್ಷೀಣವಾಗುವುದಿಲ್ಲ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಅಪ್ಯಣನ್—ಯಾರಿಗೂ ಏನನ್ನು ಕೊಡದಿರುವ ಪುರುಷನು |  
ಮರ್ದಿತಾರಂ—ತನಗೆ ಸುಖವನ್ನು (ಅಥವಾ ಒಳ್ಳೆಯದನ್ನು) ಉಂಟುಮಾಡುವ ಮತ್ತೊಬ್ಬ ಪುರುಷನನ್ನು |  
ನ ವಿಂದತೇ—ಪಡೆಯುವುದಿಲ್ಲ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವತೆಗಳು ಮಾನವರನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದಾಗ ಅವರಿಗೆ ಹಸಿವಿನಿಂದ ಅಥವಾ ಪುಂಧಾಭೆಯಿಂದ ಬಳಲಬೇಕೆಂದೂ  
ಆ ಪುಂಧಾಭೆಯ ಪರಿಣಾಮವಾಗಿ ಮರಣವನ್ನು ಹೊಂದಬೇಕೆಂದೂ ನಿಯಮಿಸಲಿಲ್ಲ. ಹಸಿವಿನ ಬೇಗೆಯಿಂದಲೇ  
ನೆಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಯದೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಆಹಾರವನ್ನು ತಿನ್ನುತ್ತಲೇ ಇರುವ ಪುರುಷನು ಸಹ ಮೃತ್ಯುವಶ  
ನಾಗುವನು. ಇದಲ್ಲದೆ ಧನ ಅಥವಾ ಅನ್ನವನ್ನು ದಾನಮಾಡುವ ಪುರುಷನಿಗೆ ಅವನ ಧನವು ಕಮ್ಮಿಯಾಗುವುದಿಲ್ಲ.  
ಆದರೆ ಯಾರಿಗೂ ಯಾವಾಗಲೂ ಏನನ್ನು ಕೊಡದಿರುವ ಜಿಪುಣನಾದ ಪುರುಷನಿಗೆ ಯಾರಿಂದಲೂ ಸುಖವಾಗಲಿ ಸಹಾ  
ಯವಾಗಲಿ ದೊರೆಯುವುದಿಲ್ಲ.

### English Translation.

The gods have not assigned hunger as (the cause of) death, for deaths approach the man who has eaten; the riches of one who gives do not diminish, he who gives not finds no consoler.



## || ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ದೇವತೆಗಳು ಮನುಷ್ಯರನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದಾಗ ಅವರು ಎಷ್ಟುಕಾಲ ಜೀವಿಸುತ್ತಿದ್ದರೂ ಕೊನೆಗೆ ಎಂದಾದರೊಂದು ದಿನ ಸಾಯಲೇಬೇಕೆಂದು ನಿಯಮವನ್ನು ಮಾಡಿದರು. ಆದರೆ ಅನ್ನದೃಷ್ಟಾಂತವಿಲ್ಲದೆ ಸಾಯಬೇಕೆಂದು ವಿಧಿಸಲಿಲ್ಲ. ಏಕೆಂದರೆ ಆಹಾರಾಭಾವವಿಲ್ಲದೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಯಥೇಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಂದು ಸುಖವಾಗಿರುವ ಪುರುಷನೂ ಸಹ ಕಾರಣಾಂತರದಿಂದ ಮೃತ್ಯುವಶನಾಗಲೇಬೇಕು. ಆಹಾರವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಸಾಯುವುದು ಸತ್ಯವಾದರೂ ಅದು ದೈವನಿಯಾಮಕವಲ್ಲ. ಯಾವರೀತಿಯಿಂದಲಾದರೂ ಮನುಷ್ಯನು ತನ್ನ ಆಹಾರವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಂಡು ಬದುಕಬಹುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಒಬ್ಬ ಪುರುಷನು ಅನ್ನವಿಲ್ಲದೆ ಸತ್ತರೆ ಅದು ದೈವನಿಯಾಮಕವಲ್ಲ ಅವನು ತನ್ನ ಆಹಾರವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಲು ಅಶಕ್ತನಾಗಿರುವುದೇ ಕಾರಣವು. ಈ ಪುರುಷನಿಗೆ ಅನ್ನವಿಲ್ಲದೆ ಉಪವಾಸವಿದಾನೆ, ಇನ್ನೊಬ್ಬನು ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ತಿನ್ನುತ್ತಿದಾನೆ ಎಂಬ ಪಕ್ಷಪಾತವು ಮೃತ್ಯುವಿಗಿಲ್ಲ. ಆಹಾರವಿರಲಿ ಇಲ್ಲದಿರಲಿ ಎಲ್ಲರೂ ಮೃತ್ಯುವಶರಾಗಲೇಬೇಕು. ಆದ್ದರಿಂದ ಮೃತ್ಯುವಶರಾಗದಿರಲು ಪುರುಷನು ತನ್ನ ಸ್ವಪ್ರಯತ್ನದಿಂದ ಆಹಾರವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಲೇಬೇಕು. ಆಹಾರಾಭಾವದಿಂದಂಟಾಗುವ ಮರಣವು ದೈವನಿಯಾಮಕವೆಂಬ ಮೂಢನಂಬಿಕೆಯನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ತನ್ನ ಆಹಾರವನ್ನು ತಾನು ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು.

ಒಂದುವೇಳೆ ಒಬ್ಬ ಪುರುಷನು ಕಾರಣಾಂತರಗಳಿಂದ ತನ್ನ ಆಹಾರ (ಅನ್ನ)ವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ಅಶಕ್ತನಾಗಿದ್ದರೆ ಅವನು ಇತರರನ್ನು ಯಾಚಿಸಿ ಅದನ್ನು ಪಡೆಯಬಹುದು ಅಂತಹ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅನ್ನವನ್ನು ಅಥವಾ ಧನವನ್ನು ಯಾಚಿಸುವವನಿಗೆ ಕೊಟ್ಟರೆ ಕೊಡುವವನಿಗೆ ಕಡಿಮೆಯಾಗುವುದಿಲ್ಲವೇ, ಎಂದರೆ ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಇಲ್ಲ. ಏಕೆಂದರೆ ಅವನು ಕೊಡುವ ಅಲ್ಪಸ್ವಲ್ಪ ಭಾಗಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಅವನಿಗೆ ಅಪಾರವಾದ ಪುಣ್ಯವು ಲಭಿಸುವುದು. ಈ ಪುಣ್ಯಕಾರ್ಯದಿಂದ ಅವನು ದೇವತೆಗಳ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾಗಿ ತಾನು ಮಾಡಿದ ಅನೇಕ ಭಾಗದಷ್ಟು ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಪಡೆಯುವನು. ಇದಲ್ಲದೆ ತಾನು ಮಾಡುವ ಉಪಕಾರದಿಂದ ಅವನಿಗೆ ಅನೇಕ ಮಿತ್ರರೂ ಹಿತ್ತೈಸಿಗಳೂ ಉಂಟಾಗುವರು. ಆದರೆ ಯಾರಿಗೂ ಯಾವಾಗಲೂ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ದಾನವನ್ನೂ, ಅನ್ನದೃಷ್ಟಾಂತಗಳನ್ನೂ, ಕೊಡದಿರುವ ಲೋಭಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅವನಿಗೆ ಸುಖವಾಗಬೇಕೆಂದು ಯಾರೂ ಬಯಸುವುದಿಲ್ಲ. ಅವನಿಗೆ ಯಾರೂ ಮಿತ್ರರರುವುದಿಲ್ಲ. ತಾನು ಮತ್ತೊಬ್ಬರಿಗೆ (ಅನ್ನ, ದಾನ ಮೊದಲಾದ) ಉಪಕಾರ ಮಾಡಿರುವವನಿಗೆ ಇತರರು ಅವನ ಕಷ್ಟಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೇಗೆತಾನೆ ಉಪಕಾರಮಾಡುವರು? ಆದ್ದರಿಂದ ತನ್ನ ಅನುಕೂಲಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿಗಾಗಿಯೂ, ಪುಣ್ಯಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿಯೂ ಒಬ್ಬನು ಕಷ್ಟದಲ್ಲಿರುವ ಮತ್ತೊಬ್ಬನಿಗೆ (ಅನ್ನ ಮೊದಲಾದ) ಸಹಾಯವನ್ನು ಮಾಡಲೇಬೇಕು, ಎಂದು ಋಷಿಯು ತನ್ನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದಾನೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠ ||

ಯ ಅಧ್ರಾಯ ಚ ಕಮಾನಾಯ ಪಿತ್ತೋಽನ್ನವಾನ್ತ ಸ್ತಫಿತಾಯೋಪ-

ಜಗ್ತುಷೇ |



ಸ್ಥಿರಂ ಮನಃ ಕೃಣುತೇ ಸೇವತೇ ಪುರೋತೋ ಚಿತ್ಸ ಮರ್ದಿತಾರಂ ನ  
ವಿಂದತೇ || ೨ ||

|| ಸದಸಾಕಃ ||

ಯಃ | ಅಧ್ರಾಯ | ಚಕಮಾನಾಯ | ಪಿತ್ವಃ | ಅನ್ನವಾನ್ | ಸನ್ | ರಫಿತಾಯ | ಉಪಜಗ್ಮುಷೇ |  
ಸ್ಥಿರಂ | ಮನಃ | ಕೃಣುತೇ | ಸೇವತೇ | ಪುರಾ | ಉತೋ ಇತಿ | ಚಿತ್ | ಸಃ | ಮರ್ದಿತಾರಂ | ನ |  
ವಿಂದತೇ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಃ ಪುರುಷಃ ಸ್ವಯಮನ್ನವಾನಪ್ಯಾಧ್ರಾಯ | ಅಧಾಯತೇಽಸಾವಿತ್ಯಾಭ್ಯೋ ದುರ್ಬಲಃ |  
ತಸ್ಮೈ ಪಿತ್ವಃ ಪಿತೂನನ್ನಾನ್ನಿಚಕಮಾನಾಯ | ಚಕಮಾನಃ ಕಾಂತಿಕರ್ಮಾ | ರಫಿತಾಯ | ರಫತಿಹಿಂ-  
ಸಾರ್ಥಃ | ದಾರಿದ್ರ್ಯೇಣ ಹಿಂಸಿತಾಯೋಪಜಗ್ಮುಷೇ ಗೃಹಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗತಾಯಾತಿಶಯೇನ ಮನ ಅತ್ಮೀ-  
ಯಮಂತಃಕರಣಮದಾನೇ ಸ್ಥಿರಂ ಕೃಣುತೇ ಕುರುತೇ | ಮನಃಸ್ಥೈರ್ಯಕರಣೇನ ತಂ ಕ್ಲೇಶಯತಿ-  
ತ್ಯರ್ಥಃ || ಕೃಣುತೇ | ಕೃವಿ ಹಿಂಸಾಕರಣಯೋಃ | ಧನ್ವಿತ್ಯುಕ್ತೋರಚ್ಛೇದತುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಕರೋತೇರ್ವಾ  
ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶ್ನುಃ | ವಿಕರಣಸ್ವರಃ ಸತಿ ಶಿಷ್ಟೋಪಿ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರಂ ನ ಬಾಧತೇ | ಮು. ೬-೧-  
೧೫೮-೧೧ | ಇತಿ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರಃ | ನ ಕೇವಲಂ ಕ್ಲೇಶಕರಣಂ ಅಪಿ ತು ಪುರಾ ತಸ್ಯ ಪುರಸ್ತಾದೇವ  
ಸೇವತೇ ಭೋಗಾನ್ | ಸೋಽಪಿ ಮರ್ದಿತಾರಮೂತ್ಮನಃ ಸುಖಯಿತಾರಂ ನ ವಿಂದತೇ | ನ ಕುಕ್ರಾಪಿ  
ಲಭತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಪುರುಷನು | ಅನ್ನವಾನ್ ಸನ್—ತಾನು ಸ್ವಯಂ ಅನ್ನವಂಶನಾಗಿದ್ದರೂ |  
ಅಧ್ರಾಯ—ಸಹಾಯಾರ್ಹನಾದ ದುರ್ಬಲನೂ | ಪಿತ್ವಃ—ಅನ್ನಾಹಾರಗಳನ್ನು | ಚಕಮಾನಾಯ—ಯಾಚಿ  
ಸುತ್ತಿರುವವನೂ | ರಫಿತಾಯ—ಬಡತನದ ಬೇಗೆಗೆ ಒಳಗಾದವನೂ | ಉಪಜಗ್ಮುಷೇ—ತನ್ನ ಮನೆಗೆ ಬಂದ  
ವನೂ ಆದ ಅತಿಥಿಗೆ ಎಂದರೆ ಅತಿಥಿಯವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಮನಃ—ಇವನಿಗೆ ಏನನ್ನೂ ಕೊಡಬಾರದೆಂದು ತನ್ನ  
ಮನಸ್ಸನ್ನು | ಸ್ಥಿರಂ ಕುರುತೇ—ದೃಢಮಾಡುವನೋ | ಉತೋ—ಮತ್ತು | ಪುರಾ ಚಿತ್—ಅತಿಥಿಗೆ  
ಕೊಡುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲೇ ಅಥವಾ ಅವನ ಮುಂದೆಯೇ | ಸೇವತೇ—ತಾನು ಅನ್ನವನ್ನು ಸೇವಿಸುವನೋ | ಸಃ—  
ಆ ಪುರುಷನು | ಮರ್ದಿತಾರಂ—ತನಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನನ್ನು | ನ ವಿಂದತೇ—ಪಡೆಯುವುದಿಲ್ಲ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಪುರುಷನು ತನಗೆ ಬೇಕಾದಷ್ಟು ಅನ್ನವಿದ್ದರೂ, ಸಹಾಯರಹಿತನೂ, ದಾರಿದ್ರ್ಯದಿಂದ ಬಳಲಿ  
ಬಿಡಾಗಿ ಅನ್ನಕ್ಕಾಗಿ ತನ್ನ ಮನೆಗೆ ಬಂಧು ಯಾಚಿಸುತ್ತಿರುವವನೂ ಆದ ಅತಿಥಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಯನಾಗಿ ಅವ

ನಿಗೆ ಏನನ್ನೂ ಕೊಡಬಾರದೆಂದು ಮನಸ್ಸನ್ನು ಘಟ್ಟಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವನೋ ಮತ್ತು ತನ್ನನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತಿರುವ ಪುರುಷನಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡುವುದಕ್ಕೆ ಮು-ಚೆಯೇ ತಾನು ಊಟಮಾಡುವನೋ ಆ ಪುರುಷನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಕನಿಕರವನ್ನು ತೋರಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಅವನಿಗೆ ಸುಖವಾಗಲೆಂದು ಯಾರೂ ಬಯಸುವುದಿಲ್ಲ.

### English Translation

He who, possessed of food, hardens his heart against the feeble man craving nourishment, against the sufferer coming to him (for help), and pursues (his own enjoyment even) before him, that man finds no consoler.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಅನ್ನ (ಅಥವಾ ಧನ) ದಾನಮಾಡದ ಲೋಭಿಯ ಸ್ವಭಾವವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಅರ್ಥವು ವಿಶದವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಹೆಚ್ಚುವಿವರಣೆ ಅವಶ್ಯಕವಿಲ್ಲ. ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವೇನೆಂದರೆ- ಯಾವ ಮನುಷ್ಯನಲ್ಲಿ ತಾನು ತಿಂದು ಸಾಕಾಗಿ ಇತರರಿಗೂ ಕೊಡುವಷ್ಟು ಅನ್ನವಿದ್ದರೂ ಯಾರಿಗೂ ಕೊಡುವುದಿಲ್ಲವೋ, ಯಾರು ತನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬಂದ ಅತಿಥಿ ಅಭ್ಯಾಗತರಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ನೀಡದೆ ಅಥವಾ ಅವರು ಊಟಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಮು-ಚೆಯೇ ತಾನು ಭುಜಿಸುವನೋ, ಯಾರು ದಂದ್ರಾವಸ್ಥೆಯಿಂದಲೂ ಹಸಿವಿನಿಂದಲೂ ಬಳಲಿ ತನ್ನ ಮನೆಯ ಬಾಗಿಲಿಗೆ ಬರದು ಯಾಚಿಸಿದರೂ ಏನನ್ನೂ ಕೊಡುವುದಿಲ್ಲವೋ ಅಂತಹ ಲೋಭಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಶ್ರೇಯಸ್ಸನ್ನೂ ಸುಖವನ್ನೂ ಬಯಸುವುದಿಲ್ಲ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ಇದ್ಭೋಜೋ ಯೋ ಗೃಹವೇ ದದಾತ್ಯನ್ನ ಕಾಮಾಯ ಚರತೇ ಕೃತಾಯ |  
ಅರಮಸ್ತು ಭವತಿ ಯಾಮಹೂತಾ ಉತಾಪರೀಷು ಕೃಣುತೇ ಸಖಾಯಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಇತ್ | ಭೋಜಃ | ಯಃ | ಗೃಹವೇ | ದದಾತಿ | ಅನ್ನಃ ಕಾಮಾಯ | ಚರತೇ | ಕೃತಾಯ |  
ಅರಂ | ಅಸ್ತು | ಭವತಿ | ಯಾಮಹೂತಾ | ಉತ | ಅಪರೀಷು | ಕೃಣುತೇ | ಸಖಾಯಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅನ್ವಯಮುಖೇನ ಪ್ರಕಂಸತಿ | ಸ ಇತ್ ಸ ಏವ ಭೋಜೋ ದಾತಾ ಖಲು ಯೋ ಗೃಹವೇ || ಗೃಹೇರ್ಮ್ಯಗಯಾದಿತ್ಯಾತ್ | ಉ. ೧-೩೮ | ಈ ಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಪ್ರತಿಗ್ರಹೀತೇಽನ್ನ ಕಾಮಾಯಾನ್ನಂ ಯಾಚಮಾನಾಯ ಚರತೇ ಗೃಹಮಾಗತವತೇ ಕೃತಾಯ ದಾರಿದ್ರ್ಯೇಣೈತಾದ್ಯಶಾಯಾತಿಥಯೇಽನ್ನಂ ಧದಾತಿ ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ || ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿರಿತ್ಯಾಧ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಯಾಮಹೂತಾ | ಯಾಮಾ ಗಂತಾರೋ

ದೇವಾಃ || ಅತ್ರ ಯಾತೇರರ್ಥಸ್ತು ಸುಹುಸ್ಯ | ಉ. ೧-೧೩ | ಇತ್ಯಾದಿನಾ ಮನ್ವತ್ಯಯಃ || ತ ಆಹೂ-  
ಯಂತೇತ್ಯೇತಿ ಯಾಮಹೂರ್ತಿಯೇಷ್ಟಃ | ತಸ್ಮಿನ್ನ ಸ್ತೌ ದಾತ್ರೇ ಫಲಮರಮಲಂ ಪರ್ಯಾಪ್ತಂ ಭವತಿ |  
ಕಾಮಪ್ರದಾಸಂ ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಉಪಾಸಿ ಚಾಪರೀಷು || ಕೇವಲಮಾಮಕೇತಿ ಜೋಷ್ | ಪಾ. ೪-೧-  
೩೦ || ಅನ್ಯಾಸು ಶಾತ್ರವೀಷು ಸೇನಾಸು ಸಖಾಯಂ ಕೃಣುತೇ | ತದ್ವದಾಚರತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತಸ್ಯ ಸರ್ವೇ  
ಸಖಾಯಂ ಏವ ನ ಶತ್ರುವ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಪುರುಷನು | ಅನ್ನ ಕಾಮಾಯ—ಅನ್ನವನ್ನು ಯಾಚಿಸುವವನೂ | ಗೃಹವೇ—  
ಅದನ್ನು ಕೊಟ್ಟರೆ ಸ್ವೀಕರಿಸುವವನೂ | ಚರತೇ—ತನ್ನ ಮನೆಯಬಳಿಗೆ ಬಂದಿರುವವನೂ | ಕೃತಾಯ—  
ದಾರಿದ್ರ್ಯದಿಂದಲೂ, ಅನ್ನವಿಲ್ಲದ್ದರಿಂದಲೂ ಕೃಶನಾಗಿರುವವನೂ ಆದ ಅತಿಥಿಗೆ (ಪುರುಷನಿಗೆ ಅಥವಾ ಭಿಕ್ಷುಕನಿಗೆ) |  
ದೇದಾತಿ—ಅನ್ನವನ್ನು ನೀಡುವನೋ | ಸ ಇತ್—ಆ ಪುರುಷನೇ | ಭೋಜಃ—ಅನ್ನದಾತನೆನಿಸುವನು |  
ಯಾಮಹೂತಾ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಅಸ್ತೌ—ಈ ಅನ್ನದಾತನಿಗೆ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನ ಫಲವು | ಆರಂ—ಶೀಘ್ರ  
ವಾಗಿ | ಭವತಿ—ಲಭಿಸುತ್ತದೆ | ಉತ—ಅಲ್ಲದೆ | ಅಪರೀಷು—ಶತ್ರುಜನರಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಆ ಅನ್ನದಾತನು |  
ಸಖಾಯಂ—ಸ್ನೇಹಿತನನ್ನು | ಕೃಣುತೇ—ನಿರ್ಮಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅನ್ನದಾತನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಲಾಗಿದೆ) ತನ್ನ ಮನೆಯ ಬಳಿಗೆ ಬಂದು ಅನ್ನವಿಲ್ಲದೆ ಕೃಶ  
ನಾಗಿ ಅನ್ನವನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತಿರುವ ದರಿದ್ರನಾದ ಅತಿಥಿಗೆ ಅಥವಾ ಭಿಕ್ಷುಕನಿಗೆ ಯಾವ ಪುರುಷನು ಅನ್ನವನ್ನು  
ನೀಡುವನೋ ಅವನೇ ನಿಜವಾದ ಅನ್ನದಾತನು. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಇಂತಹ ಅನ್ನದಾತನಿಗೆ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನಫಲವು  
ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಲಭಿಸುತ್ತದೆ. ಈ ಅನ್ನದಾತನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಇವನ ಶತ್ರುಗಳೂ ಸಹ ಮಿತ್ರರಾಗುತ್ತಾರೆ. ಇವನಿಗೆ  
ಶತ್ರುಗಳೇ ಇಲ್ಲ, ಎಲ್ಲರೂ ಮಿತ್ರರಾಗಿಯೇ ಇರುವರು.

English Translation.

He is liberal who gives to the suppliant desiring food, wandering  
about distressed, to him there is an ample (recompense), and he contracts  
friendship with his adversaries.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನ ಸ ಸಖಾ ಯೋ ನ ದದಾತಿ ಸಖ್ಯೇ ಸಚಾಭುನೇ ಸಚಮಾನಾಯ ಪಿತ್ತಃ |

ಅಸಾಸ್ತಾತ್ಮೇಯಾನ್ ತದೋಕೋ ಅಸ್ತಿ ಪೃಣಂತಮನ್ಯಮರಣಂ ಚಿದಿ-

ಚ್ಛೇತ ॥ ೪ ॥

|| ಪದಾರ್ಥ ||

ನ | ಸಃ | ಸಖಾ | ಯಃ | ನ | ದದಾತಿ | ಸಹ್ಯೇ | ಸಚ್ಚಾಭುವೇ | ಸಚಮಾನಾಯ | ಪಿತ್ವಃ |

ಅಪ | ಅಸ್ತಾತ್ | ಪ್ರ | ಇಯಾತ್ | ನ | ತತ್ | ಹಿ | ಅಸ್ತಿ | ಪೃಣಂತಂ | ಅನ್ಯಂ | ಅರಣಂ | ಚಿತ್ |  
ಇಚ್ಛೇತ್ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವ್ಯತಿರೇಕೇಣ ನಿಂದಾಮಾಹ | ಸ ಪುರುಷಃ ಸಖಾ ನ ಭವತಿ ಯಃ ಪುರುಷಃ ಸಚ್ಚಾಭುವೇ ಸರ್ವದಾ ಸಹಭವನಶೀಲಾಯ ಸಚಮಾನಾಯ ಸೇವಮಾನಾಯೋಪಸರ್ಜನೀಭೂತಾಯ ಸಹ್ಯೇ ಸಖಜನಾಯ ಪಿತ್ವಃ ಪಿತೃನನ್ನಾನಿ ನ ದದಾತಿ ನ ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ | ಸ ಸುಹೃನ್ನ ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಸ್ತಾದದಾತುಃ ಸಖ್ಯಃ ಸೋಽಪ ಪ್ರೇಯಾತ್ | ಅಪಗಚ್ಛೇತ್ | ಯದ್ಯೇನಂ ಪರಿತ್ಯಜ್ಯ ಗಚ್ಛೇತ್ || ಇತ್ಯಾ ಗತಾ | ಲಿಟ್ ಯಾಸುಟ್ || ತರ್ಹಿ ತದೋಕ್ತೋ ನಿವಾಸಃ ಸದನಂ ನಾಸ್ತಿ | ನ ಭವತಿ | ಸದನಂ ಹಿ ಬಂಧುಭಿಃ ಪರಿವೃತಂ | ಸ ಗತಃ ಪುರುಷಃ ಪೃಣಂತಮನ್ನಾದಿಕಂ ಪ್ರಯಚ್ಛಂತಮನ್ಯಮರಣಂ ವಿದರ್ಥಂ ಸ್ವಾಮಿನಮೇನೇಚ್ಛೇತ್ | ಕಾಮಯೇತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಪುರುಷನು | ಸಚ್ಚಾಭುವೇ—ಯಾವಾಗಲೂ ತನ್ನ ಜತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವವನೂ | ಸಚಮಾನಾಯ—ತನ್ನನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸುವವನೂ ಅಥವಾ ಹಿತಕಾಂಕ್ಷಿಯೂ ಆದ | ಸಹ್ಯೇ—ತನ್ನ ಸ್ನೇಹಿತನಿಗೆ | ಪಿತ್ವಃ—ಅನ್ನವನ್ನು | ನ ದದಾತಿ—ಕೊಡುವುದಿಲ್ಲವೋ | ಸಃ—ಆ ಪುರುಷನು | ನ ಸಖಾ—ಸ್ನೇಹಿತನೇ ಅಲ್ಲ | ಅಸ್ತಾತ್—ಅನ್ನವನ್ನು ನೀಡದಿರುವ ಇಂತಹ (ಹೆಸರಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಸ್ನೇಹಿತನಂತೆ ನಟಿಸುವ) ಪುರುಷನಿಂದ | ಅಪ ಪ್ರೇಯಾತ್—ದೂರ ಹೊರಟುಹೋಗಬೇಕು | ತದೋಕ್ತಃ—ಅಂತಹ ಪುರುಷನ ಮನೆಯು | ನ ಅಸ್ತಿ—ಮನೆ (ಗೃಹ) ವೆನಿಸುವುದಿಲ್ಲ (ಅದ್ದರಿಂದ ಅನ್ನವನ್ನು ಯಾಚಿಸುವವನು) | ಪೃಣಂತಂ—ಅನ್ನದ ವ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನು ನೀಡುವ | ಅನ್ಯಂ ಅರಣಂ—ಬೇರೊಬ್ಬ ಒಡೆಯನನ್ನು | ಇಚ್ಛೇತ್—ಹುಡುಕಿಕೊಂಡು ಹೋಗಬೇಕು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವಾಗಲೂ ತನ್ನ ಜತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದು ತನ್ನನ್ನು ಅನುಸರಿಸುತ್ತಿರುವ ಮತ್ತು ತನ್ನ ಹಿತವನ್ನೇ ಕೋರುವ ಸ್ನೇಹಿತನಿಗೆ ಯಾವ ಪುರುಷನು ಅನ್ನವನ್ನು ನೀಡುವುದಿಲ್ಲವೋ ಅವನು ನಿಜವಾದ ಸ್ನೇಹಿತನೇ ಅಲ್ಲ. ಅನ್ನಾಪೇಕ್ಷೆಯಾದವನು ಇಂತಹ ಪುರುಷನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಅನ್ನವನ್ನು ನೀಡುವ ಬೇರೊಬ್ಬ ಪುರುಷನ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗಬೇಕು.

## English Translation.

He is not a friend who gives not food to a friend, to an associate, to a companion ; let him turn away from him, that is not a (fitting) dwelling ; let him seek another more liberal lord.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಮಕ್ಕಿವಲ್ಲಿ ಅನ್ನನನ್ನು ನೀಡದಿರುವ ಪುರುಷನ ನಿಂದೆಯನ್ನೂ ಸ್ನೇಹಿತನ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನೂ ಗುಣಗಳನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಸ್ನೇಹಿತನೆಂದರೆ ತನ್ನ ಹಿತವನ್ನು ಬಯಸುವವನು. ಸ್ನೇಹಿತನೆಂಬ ಅರ್ಥವಿರುವ ಸಖಾಯಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಮರು—ಸಹಮದನಂ ಸಮಾನಖ್ಯಾನಾಃ (ನಿ. ೭-೩೦) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಎಂದರೆ ಸ್ನೇಹಿತರೆಂದರೆ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಸಂತೋಷಪಡುವವರು, ಒಬ್ಬರ ಸಂತೋಷವೇ ಮತ್ತೊಬ್ಬರ ಸಂತೋಷ, ಪರಸ್ಪರ ಸಂತೋಷದಿಂದಿರುವವರು ಮತ್ತೆ ಸಮಾನಖ್ಯಾನಾಃ ಎಂದರೆ ಇಬ್ಬರೂ ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿ ಹೇಳುವವರು ಎಂದರೆ ಇಬ್ಬರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವೂ ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿ ಪರಸ್ಪರ ಹೊಂದಿಕೊಂಡಿರುವವರಿಗೆ ಸ್ನೇಹಿತರೆಂದು ಹೆಸರು. ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ನೇಹಿತರ ಲಕ್ಷಣಗಳು ಈ ರೀತಿ ಉತ್ತವಾಗಿವೆ—

ದದಾತಿ ಪ್ರತಿಗೃಹ್ಣಾತಿ ಗುಹ್ಯಮಾಖ್ಯಾತಿ ಪೃಚ್ಛತಿ |

ಭುಂಕ್ತೇ ಚ ಭೋಜಯತ್ಯೇವ ಪಡ್ವಿಧಂ ಮಿತ್ರಲಕ್ಷಣಂ ||

ಇಬ್ಬರು ಸ್ನೇಹಿತರಿದ್ದಲ್ಲಿ ಪರಸ್ಪರ ಒಬ್ಬರಿಗೊಬ್ಬರು ಕೊಡುವುದು, ಕೊಟ್ಟದ್ದನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದು, ಪರಸ್ಪರ ರಹಸ್ಯವನ್ನು (ಗುಟ್ಟಿನ ವಿಷಯವನ್ನು) ಹೇಳುವುದು ಮತ್ತು ಕೇಳುವುದು ಒಬ್ಬರ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಮತ್ತೊಬ್ಬರು ಭೋಜನ ಮಾಡುವುದು ಮತ್ತು ಭೋಜನಮಾಡಿದವನು ಮತ್ತೊಬ್ಬನಿಗೂ ಭೋಜನಮಾಡಿಸುವುದೂ ಈ ಆರೂ ಮಿತ್ರಲಕ್ಷಣಗಳೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಪ್ರಕೃತಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಭೋಜನದ ವಿಷಯವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡರೆ ಪರಸ್ಪರ ಭೋಜನ ಮಾಡುವುದೂ, ಮಾಡಿಸುವುದೂ ಸ್ನೇಹದ ಲಕ್ಷಣವೆಂದಿದೆ. ಭೋಜನವ್ಯವಹಾರವಿಲ್ಲದೆ ಸ್ನೇಹವಿಲ್ಲ. ಎಂದರೆ ಒಬ್ಬನು ಕಾರಣಾಂತರದಿಂದ ಅನ್ನವಿಲ್ಲದೆ ಹಸಿವಿನಿಂದ ಬಳಲುತ್ತಿದ್ದರೂ ಅವನ ಸ್ನೇಹಿತನು ತನ್ನಲ್ಲಿ ಅನ್ನವಿದ್ದರೂ ಅವನಿಗೆ ಕೊಡದಿದ್ದರೆ ಅವನ ಸ್ನೇಹವು ನಿಜವಾದ ಸ್ನೇಹವಲ್ಲ. ಸ್ವಾರ್ಥಸಹಿತವಾದ ಕೃತ್ರಿಮವು. ಇತರ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ನೇಹಿತರಿಗೆ ಎಷ್ಟೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯಭೇದವಿದ್ದರೂ ಒಬ್ಬನು ಅನ್ನವಿಲ್ಲದೆ ಹಸಿದಿರುವಾಗ ಅವನ ಸ್ನೇಹಿತನೆನಿಸಿದವನು ಸಹಾಯ ನೀಡಲೇಬೇಕು. ಇದೇ ನಿಜವಾದ ಸ್ನೇಹಧರ್ಮವು ಆದ್ದರಿಂದ ಸ್ನೇಹಿತನಿಗೆ ಕಷ್ಟಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅನ್ನವನ್ನು ನೀಡದಿರುವವನೂ, ಸ್ನೇಹಿತನಂತೆ ನಟಿಸುವವನೂ ಲೋಭಿಯೂ ಅದ ಪುರುಷನನ್ನೂ ಬಿಟ್ಟು ಯೋಗ್ಯನೂ, ಅನ್ನದಾತನೂ, ಕಷ್ಟಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಮಾಡುವವನೂ ಅದ ಬೇರೊಬ್ಬ ಪುರುಷನನ್ನೇ ಶ್ರಯಿಸಬೇಕು ಎಂದು ಮುಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿರುವನು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಣೀಯಾದಿನ್ನಾಧಮಾನಾಯ ತನ್ಯಾನ್ನಾಘೀಯಾಂಸಮನು ಪಶ್ಯೇತ  
ಪಂಥಾಂ |

ಓ ಹಿ ವರ್ತಂತೇ ರಥೈವ ಚಕ್ರಾನ್ಯಮನ್ಯಮುಪ ತಿಷ್ಠಂತ ರಾಯಃ || ೫ ||

|| ಪದಾರ್ಥ ||

ಪ್ರೇತೇಯಾತ್ | ಇತ್ | ಸಾಧಮಾನಾಯ | ತವ್ಯಾನ್ | ದ್ರಾಘೀಯಾಂಸಂ | ಅನು | ಪಶ್ಯೇತ | ಪಂಥಾಂ |

ಓ ಇತಿ | ಹಿ | ವರ್ತಂತೇ | ರಥೈವ | ಚಕ್ರಾ | ಅನ್ಯಮನ್ಯಂ | ಉಪ | ತಿಷ್ಠಂತ | ರಾಯಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಧನವಂತಂ ಪುರುಷಂ ದಾನೇ ಪ್ರೇರಯತಿ | ತವ್ಯಾಂಸ್ತವೀಯಾಸ್ತನ್ನೈರತಿತಯೇನ ಪ್ರವೃದ್ಧಃ ಪುರುಷೋ ಸಾಧಮಾನಾಯ ಯಾಚನಾಸಾಯಾತಿಥಯೇ ಪ್ರೇತೇಯಾದಿತ್ | ಧನಾನಿ ದದ್ಯಾದೇವ || ಪ್ತಾ ಪಾಲನಪೂರಣಯೋಃ ಕ್ರಾಂತಿಃ | ಪ್ತಾದೀನಾಂ ಹ್ರಸ್ವಃ || ಯದಿ ದದ್ಯಾತ್ ದ್ರಾಘೀಯಾಂಸಂ || ದೀರ್ಘಶಬ್ದಾದೀಯಸುನಿ ಪ್ರಿಯಸ್ಥಿರೇತ್ಯಾದಿನಾ ದ್ರಾಘೀತ್ಯಾದೇಶಃ || ದೀರ್ಘತಮಂ ಪಂಥಾಂ ಪಂಥಾನಂ ಸುಕೃತಮಾರ್ಗಮನು ಪಶ್ಯೇತ | ಅನುಪಶ್ಯೇತ್ || ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇಪದಂ | ತತ್ರ ಕಾರಣದಾದ | ರಾಯೋ ಧನಾನ್ಯೋ ಹಿ | ಅ ಉ | ಅವರ್ತಂತೇ ಖಲು | ಏಕತ್ರ ನ ತಿಷ್ಠಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ರಥೈವ ಯಥಾ ರಥಾನಿ || ರಥಾದ್ಯತ್ | ಪಾ. ೪-೩-೧೨೧ | ಇತಿ ತಸ್ಯೇದಮಿತ್ಯರ್ಥೇ ಯತ್ || ರಥ- ಸಂಬಂಧಿನಿ ಚಕ್ರಾಣ್ಯುಪಯುಧೋಭಾವೇನಾವರ್ತಂತೇ ತದ್ವಿದಾವೃತ್ತಿಮೇವ ದರ್ಶಯತಿ | ಅನ್ಯಮನ್ಯಂ ಪುರುಷಂ ಧನಾನ್ಯುಪ ತಿಷ್ಠಂತ | ಉಪತಿಷ್ಠಂತೇ | ಸಮನೇತಾನಿ ಭವಂತಿ || ಉಪಾದ್ಯೇವಪೂಜಾಸಂಗತಿ- ಕರಣೇತಿ | ಕಾ. ೧-೩-೨೫-೧ | ಅತ್ಮನೇಪದಂ || ತಸ್ಮಾದ್ಧನಾನಿ ದೇಯಾನೀತಿ ಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತವ್ಯಾನ್-ಧನಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾದ ಪುರುಷನು | ಸಾಧಮಾನಾಯ-ಯಾಚಿಸುತ್ತಿರುವ ಅತಿಥಿಗೆ (ಅಥವಾ ಭಿಕ್ಷುಕನಿಗೆ) | ಪ್ರೇತೇಯಾತ್ ಇತ್-ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡಲೇಬೇಕು (ಹಾಗೆ ದಾನಮಾಡಿದ್ದೇ ಆದರೆ ಆ ಪುರುಷನು) | ದ್ರಾಘೀಯಾಂಸಂ-ದೀರ್ಘವಾದ | ಪಂಥಾಂ-ಉತ್ತಮ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಎಂದರೆ ಉತ್ತರೋತ್ತರ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು | ಅನು ಪಶ್ಯೇತ-ನೋಡಿಯೇ ನೋಡುವನು (ಏಕೆಂದರೆ) | ರಾಯಃ-ಧನಾದಿ ಸಂಪತ್ತುಗಳು | ರಥೈವ ಚಕ್ರಾ-ರಥದ ಚಕ್ರಗಳಂತೆ | ಓ ಹಿ ವರ್ತಂತೇ-ಚಲಿಸುತ್ತಿರುತ್ತವೆ (ಆ ಧನಗಳು) | ಅನ್ಯಮನ್ಯಂ-ಒಬ್ಬಪುರುಷನಿಂದ ಮತ್ತೊಬ್ಬನ ಬಳಿಗೆ | ಉಪ ತಿಷ್ಠಂತ-ಹೋಗಿ ನೆಲಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಧನಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ಏಕರ್ತರ್ಥವಂತನು ತನ್ನನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತಿರುವ ಅತಿಥಿಗೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡಲೇಬೇಕು. ಹಾಗೆ ಕೊಟ್ಟರೆ ಅವನ ಧನಾದಿಗಳು ಉತ್ತರೋತ್ತರ ಇನ್ನೂ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನೈದುವವು. ಏಕೆಂದರೆ ಧನಾದಿಸಂಪತ್ತುಗಳು ರಥಚಕ್ರದಂತೆ ಒಂದೆಡೆ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲದೆ ಒಬ್ಬಪುರುಷನಿಂದ ಮತ್ತೊಬ್ಬನಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತವೆ.

## English Translation.

Let the very rich man satisfy his suitor, let him look forward to a more protracted route, for riches revolve from one man to another, as the wheels of a chariot turn round.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಧನವಂತನಾದವನು ದಾನವನ್ನು ಏತಕ್ಕೆ ಕೊಡಬೇಕು ? ಕೊಡುವುದರಿಂದ ಆಗುವ ಪ್ರಯೋಜನವೇನು ? ಕೊಡದಿದ್ದರೆ ಆಗುವ ನಷ್ಟವೇನು ? ಎಂಬ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಋಷಿಯು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿರುವನು. ತಾನು ಐಶ್ವರ್ಯವಂತನಾಗಿ ಅನುಕೂಲಪರಿಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿರುವಾಗ ತನ್ನನ್ನು ಯಾಚಿಸುವ ದರಿದ್ರನಾದ ಪುರುಷನಿಗೆ ಅವನ ಕಷ್ಟಪರಿಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಧನಾದಿಸಹಾಯವನ್ನು ನೀಡುವುದು ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬ ಮನುಷ್ಯನ ಕರ್ತವ್ಯವಾಗಿದೆ. ಕೊಡುವುದರಿಂದ ಆಗುವ ಪ್ರಯೋಜನವೇನು ಎಂದರೆ ಯೋಗ್ಯರಾದವರಿಗೆ ಧನಾದಿಸಹಾಯವನ್ನು ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಧನವಂತನ ಐಶ್ವರ್ಯವು ನಷ್ಟವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಎಂದರೆ ಕಡಿಮೆಯಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಈಗಿರುವುದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಇನ್ನೂ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯಾಗುವುದು. ಅವನು ಇನ್ನೂ ಉತ್ತಮಸ್ಥಿತಿಯನ್ನೇ ಪಡೆಯುವನು. ಒಂದು ವೇಳೆ ಕೊಡದಿದ್ದರೆ ಆಗುವ ನಷ್ಟವೇನು ಎಂದರೆ ಧನಾದಿಸಂಪತ್ತುಗಳು ಶಾಶ್ವತವಲ್ಲ. ಈದಿನ ಇವನಲ್ಲಿರುವ ಸಂಪತ್ತು ನಾಳೆ ಮತ್ತೊಬ್ಬನ ಬಳಿ ಹೋಗಿ ಸೇರುವುದು. ಈದಿನ ಅನುಕೂಲಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿರುವ ಪುರುಷನು ನಾಳೆ ಹೀನಸ್ಥಿತಿಗೆ ಬರಬಹುದು. ಹಾಗೆಯೇ ಹೀನಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿರುವ ಮನುಷ್ಯನು ಉತ್ತಮಸ್ಥಿತಿಗೆ ಬರಬಹುದು. ರಥದ ಚಕ್ರವು ತಿರುಗುವಾಗ ಯಾವರೀತಿ ಕೆಳಗಿನ ಭಾಗವು ಮೇಲಕ್ಕೆ ಬರುವುದೋ ಮತ್ತು ಆ ಕೂಡಲೇ ಮೇಲಿನ ಭಾಗವು ಯಾವರೀತಿ ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬರುವುದೋ ಅದೇರೀತಿ ಧನಸಂಪತ್ತೂ ಸಹ ಒಬ್ಬನಲ್ಲಿಯೇ ಯಾವಾಗಲೂ ನಿಲ್ಲದೆ ಬೀಳಬೀಳುವಂತಿರುವುದು. ನಿರ್ಗತಿಕನಾದವನು ಧನವಂತನಾಗುವನು. ಧನವಂತನು ನಿರ್ಗತಿಕನಾಗುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅನುಕೂಲಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿದ್ದಾಗ ಧನವಂತನು ದರಿದ್ರರಿಗೆ ಧನಸಹಾಯಮಾಡಿ ಪುಣ್ಯವನ್ನೂ, ಶ್ರೇಯಸ್ಸನ್ನೂ ಗಳಿಸುವುದೇ ಒಳ್ಳೆಯದು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮೋಘಮನ್ನಂ ವಿಂದತೇ ಅಪ್ರಚೇತಾಃ ಸತ್ಯಂ ಬ್ರವೀಮಿ ವಧ ಇತ್ಸ ತಸ್ಯ |

ನಾರ್ಯಮಣಂ ಪುಷ್ಯತಿ ನೋ ಸಖಾಯಂ ಕೇವಲಾಘೋ ಭವತಿ ಕೇವ  
ಲಾದೀ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮೋಘಂ | ಅನ್ನಂ | ವಿಂದತೇ | ಅಪ್ರಚೇತಾಃ | ಸತ್ಯಂ | ಬ್ರವೀಮಿ | ವಧಃ | ಇತ್ | ಸಃ | ತಸ್ಯ |

ನ | ನಾರ್ಯಮಣಂ | ಪುಷ್ಯತಿ | ನೋ ಇತಿ | ಸಖಾಯಂ | ಕೇವಲಾಘಃ | ಭವತಿ | ಕೇವಲಾಘಾದೀ ||



## || ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅದಾಕಾರಂ ದೂಷಯತಿ | ಅಪ್ರಚೇತಾ ಅಪ್ರಕೃಷ್ಣಜ್ಞಾನಃ ದಾನೇ ಚೇತೋ ಮನೋ ಯಸ್ಯ  
 ನ ಭವತಿ ಸ ಮೋಘಂ ವೃಥಾಮೇವಾನ್ಮಂ ವಿಂದತೇ | ಲಭತೇ || ವಿದ್ವಾ ಲಾಭೇ ತಾದಾದಿಕಃ | ತೇ  
 ಮುಚಾದೀನಾಮಿತಿ ಸುಮಾಗಮಃ || ಇದಂ ಸತ್ಯಂ ಯಥಾರ್ಥಮೇವೇತಿ ಬ್ರವೀಮಿ | ದುಷಿರಣಂ  
 ವದಾಮಿ | ನ ಕೇವಲಂ ವೃಥಂ ಕಿಂತು ತಸ್ಯ ಪುರುಷಸ್ಯ ಸ ವಧ ಇದ್ವಿಧ ಏವಾನ್ಮಂ ಪರಾಮೃತತಃ ||  
 ತಚ್ಚೈಬ್ಬಸ್ಯ ವಧಸಾಮಾನ್ಯಾಧಿಕರಣ್ಯಾತ್ಪಲ್ಲಿಂಗತಾ | ಯಥಾ ನೇರಣಾವಿತ್ಯತ್ರ | ಪಾ. ೧-೩-೩೭ |  
 ಯತ್ಕರ್ಮ ಸ ಏವ ಕರ್ತೇತಿ || ಅಥವಾ ಸ ನಿರರ್ಥಕೋ ವಧ ಏವ ಯಃ ಪುರುಷೋಽಯಮುತಂ |  
 ಉಪಲಕ್ಷಣಮಿದಂ | ಸರ್ವಾನ್ವೇಷಾಸರ್ಯಮಾದೀನ್ಮ ಪುಷ್ಯತಿ ಹವಿಷ್ಯದಾನೇನ ಸ ಪೋಷಯತಿ ಸೋ  
 ನಾಪಿ ಸಪಾಯಂ ಸಮಾನಖ್ಯಾನಮಭ್ಯಾಗತಮತಿಥಿಂ ಮಿತ್ರವರ್ಗಂ ಚ ಸ ಪೋಷಯತಿ || ಪುಷ ಪುಷ್ಪ  
 ದೈವಾದಿಕಃ | ಯಚ್ಚೈಬ್ಬಾಧ್ಯಾಹಾರಾದನಿಘಾತಃ || ಅತ ಏವ ಕೇವಲಾದೀ || ಅದೇಃ ಸುಷ್ಯಜಾತಃ |  
 ಪಾ. ೩-೩-೩೮ | ಇತಿ ಚಿಂತೆ | ಅತ ಉಪಧಾಲಕ್ಷಣಾವ್ಯದ್ಧಿಃ || ಕೇವಲಮುಪಾಕ್ಷಿಪಮನ್ಮಂ ಭುಂಜಾತಃ ಸ  
 ಕೇವಲಾಘೋ ಭವತಿ | ಕೇವಲಪಾಪವಾನ್ಮವತಿ | ಅಘಮೇವ ಕೇವಲಂ ತಸ್ಯ ತಿಷ್ಠತೇ | ಏಹಿಕಾಮು-  
 ಸ್ತಿಕಮಿತಿ | ತಸ್ಮಾದ್ಯಥಾಕಥಂಚಿದ್ವಾತವ್ಯಮಿತ್ಯಭಿಪ್ರಾಯಃ ||

## || ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಪ್ರಚೇತಾಃ—ಅನ್ಮ ದಾನದಲ್ಲಿ ಮನಸ್ಸಿಲ್ಲದ ಬುದ್ಧಿಹೀನನಾದ | ಸಃ—ಆ ಪುರುಷನು | ಮೋಘಂ—  
 ವೃಥವಾದ | ಅನ್ಮಂ—ಅನ್ಮವನ್ನು | ವಿಂದತೇ—ಪಡೆದಿರುತ್ತಾನೆ | ಸತ್ಯಂ—ಇದು ಸತ್ಯವೆಂದು | ಬ್ರವೀಮಿ—  
 ಹೇಳುತ್ತೇನೆ | ತಸ್ಯ—ಆ ಪುರುಷನ (ಅನ್ಮವು) | ಸ ವಧ ಇತ್—ಅವನಿಗೆ ಮೃತ್ಯು ಪ್ರಾಯವಾಗಿರುತ್ತದೆ |  
 ಯಃ—ಯಾವ ಪುರುಷನು | ಅರ್ಯಮುತಂ—ಅರ್ಯವಾದಿ ಸಕಲದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಸ ಪುಷ್ಯತಿ—  
 ಹವಿಷ್ಯದಾನಾದಿಗಳಿಂದ ಪೋಷಿಸುವುದಿಲ್ಲವೋ | ಸಪಾಯಂ—ತನ್ನ ಸ್ನೇಹಿತನನ್ನು ಮತ್ತು ಮಿತ್ರವರ್ಗದವರನ್ನು |  
 ನೋ—ಅನ್ಮ ದಾನಾದಿಗಳಿಂದ ಪೋಷಿಸುವುದಿಲ್ಲವೋ (ಮತ್ತು) ಯಾವ ಪುರುಷನು | ಕೇವಲಾದೀ—ಜತೆಯಲ್ಲಿ  
 ಯಾರುಇಲ್ಲದೆ ತಾನೊಬ್ಬನೇ ಕುಳಿತು ಭೋಜನಮಾಡುವನೋ | (ಸಃ—ಆ ಪುರುಷನು) ಕೇವಲಾಘಃ—ಬಹಳ  
 ಪಾಪಿಷ್ಠನಾಗುತ್ತಾನೆ |

## || ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಅನ್ಮ ದಾನಮಾಡುವ ಮನಸ್ಸಿಲ್ಲದ ಪುರುಷನಲ್ಲಿರುವ ಅನ್ಮವು ವೃಥವು. ನಾನು ಇದನ್ನು ಸತ್ಯವಾಗಿ  
 ಹೇಳುತ್ತೇನೆ. ಅಂತಹ ಪುರುಷನಲ್ಲಿರುವ ಅನ್ಮವೇ ಅವನಿಗೆ ಮೃತ್ಯುಪ್ರಾಯವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಯಾವ ಪುರುಷನು ಅರ್ಯ  
 ವಾದಿದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹವಿಷ್ಯದಾನಾದಿಗಳಿಂದ ಸತ್ಯಂಸಿ ಪೋಷಿಸುವುದಿಲ್ಲವೋ ಯಾವ ಪುರುಷನು ತನ್ನ ಸ್ನೇಹಿತನನ್ನು  
 ಅನ್ಮ ದಾನದಿಂದ ಪೋಷಿಸುವುದಿಲ್ಲವೋ ಯಾವ ಪುರುಷನು ಉಟಮಾಡುವಾಗ ಯಾರನ್ನೂ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಕೂಡಿಸಿ  
 ಕೊಳ್ಳದೆ ತಾನೊಬ್ಬನೇ ಏಕಾಂಗಿಯಾಗಿ ಭೋಜನಮಾಡುವನೋ ಅವನು ಬಹುಪಾಪಿಷ್ಠನಾಗುತ್ತಾನೆ



## English Translation.

The inhospitable man acquires food in vain. I speak the truth—it verily is his death. He cherishes not Aryaman nor a friend; he who eats alone is nothing but a sinner.

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು

ಅರ್ಥಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿ ನಾನಾ ಪ್ರಭೇದಗಳಿರುವವು ಎಂಬ ಪ್ರಕರಣವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಯಾಸ್ಮರು ನಿಂದೆಯನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವ ಮಕ್ಕನ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಈ ಮಕ್ಕನ ಕೇವಲಾಘೋ ಭವತಿ ಕೇವಲಾದೀ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. (ನಿ.೭-೩) ಭೋಜನಮಾಡುವಾಗ ಅತಿಥಿ ಅಭ್ಯಾಗತರನ್ನು ಸ್ವಾಗತಿಸಿ ಸತ್ಕರಿಸಿ ಅವರು ಭೋಜನ ಮಾಡಿದನಂತರ ತಾನು ಭೋಜನ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಗೃಹಸ್ಥನಿಯಮವಿರುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ಅತಿಥಿ ಎಂದರೆ ಕ್ಷುದ್ಧಾಭಿಯಿಂದ ಬಳಲಿರುವ ಯಾವ ಮನುಷ್ಯನಾಗಲಿ, ಪ್ರಾಣಿಯಾಗಲಿ ಆಗಬಹುದು. ಅನ್ನ ದಾನಕ್ಕೆ ಸ್ತ್ರೀಪುರುಷರೆಂಬ ಭೇದವಾಗಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿ ಜಾತಿಭೇದವಾಗಲಿ, ಯಾವುದೂ ಇಲ್ಲ. ಕ್ಷುಧಾರ್ತನಾದ ಯಾವ ಪುರುಷನಾಗಲಿ, ಪ್ರಾಣಿಯಾಗಲಿ ಅನ್ನದಾನಕ್ಕೆ ಅರ್ಹನು ಎಂದು ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿರುವುದಲ್ಲದೆ ದಾನಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲ ಅನ್ನದಾನವೇ ಶ್ರೇಷ್ಠವೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ಅದ್ದರಿಂದ ಭೋಜನಮಾಡುವಾಗ ಕಾನೋಬ್ಬನೇ ಕುಳಿತು ಭೋಜನಮಾಡಬಾರದೆಂದೂ ಹಾಗೆ ಮಾಡಿದರೆ ಮಹಾಪಾಪವು ಸಂಭವಿಸುವುದೆಂದೂ ಮುಷಿಯು ಈ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದಾನೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕೃಷ್ಣನ್ನಿತ್ಥಾಲ ಅತಿತಂ ಕೃಣೋತಿ ಯನ್ನಧ್ವಾನಮಪ ವೃಂಕ್ತೇ ಚರಿತ್ಯಃ |

ವದನ್ಪ್ರಹ್ಮಾವದತೋ ವನೀಯಾನ್ಪ್ರಣನ್ವಾಪಿರಪ್ಯಣಂತಮಭಿ ಸ್ಯಾತ್ ||೭||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕೃಷ್ಣನ್ | ಇತ್ | ಫಾಲಃ | ಅತಿತಂ | ಕೃಣೋತಿ | ಯನ್ | ಅಧ್ವಾನಂ | ಅಪ | ವೃಂಕ್ತೇ | ಚರಿತ್ಯಃ |

ವದನ್ | ಬ್ರಹ್ಮ | ಅವದತಃ | ವನೀಯಾನ್ | ಪ್ರಣನ್ | ಅಪಿ | ಅಪ್ಯಣಂತಂ | ಅಭಿ | ಸ್ಯಾತ್ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕೃಷ್ಣನ್ ಕೃಷಿಂ ಕುರ್ವನ್ನಾಲ ಅತಿತಂ ಕರ್ಷಕಂ ಭೋಕ್ತಾರಂ ಕೃಣೋತಿ | ಕರೋತಿ | ತಥಾ-  
ಧ್ವಾನಂ ಮಾರ್ಗಂ ಯನ್ || ಇಣಃ ತತರಿ ಸುಮಾಗಮಃ || ಗಚ್ಛನ್ನರುಷಶ್ಚರಿತ್ಯೇರಾತ್ಮೀಯೈರ್ಗಮನೈರಪ  
ವೃಂಕ್ತೇ | ಸ್ಯಾಮಿನೋ ಧನಮಾವರ್ಜಯತಿ || ವೃಜೀ ವರ್ಜನೇ ಆದಾದಿಕಃ | ಅನುದಾತ್ತೇತ್ ||

ವದಜ್ಯಾಸ್ತಾರ್ಥಂ ಬ್ರುವಾಣೋ ಬ್ರಹ್ಮಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋಽವದತಃ ಶಾಸ್ತಾರ್ಥಮಬ್ರುವಾನಾಜ್ಞನಾದ್ಭೇದ-  
ಯಾನ್ | ಸಂಭಕ್ತ್ಯುತಮಃ ಪ್ರಿಯಕರೋ ಭವತಿ || ವಸತೇಸ್ತೃಜಂತಸ್ತೇಯಸುನಿ ತುರಿಷ್ಠೇಮೇಯಃ  
ಸ್ವಿತುಃಪ್ರಚೋಲೋಪಃ || ತೇ ಯಥಾ ಸ್ವಕರ್ಮಣಿ ಪ್ರವರ್ತಮಾನಾಃ ಪರೇಷಾಮುಪಕಾರಕಾಃ ತಥಾ  
ಪೃಣನ್ ದಾತಾ ಪುರುಷೋಽಪೃಣಂತಮದಾತಾರಂ ಜನನುಭೃಥಲಿಪ್ತಾಪಿಃ ಸ್ಯಾತ್ | ಬಂಧುರ್ಭವೇತ್ ||

### || ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಕೃಷಿಸ್—ಕೃಷಿಯನ್ನು (ವ್ಯವಸಾಯ) ಮಾಡುವ ಎಂದರೆ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಉಳುವ | ಫಾಲಿ—  
ನೇಗಿಲು | ಅತಿತರಿ—ಕೃಷಿಮಾಡುವ ರೈತನು ಅವನನ್ನು ತನ್ನವಂತೆ | ಕೃಣೋತಿ—ಮಾಡುತ್ತದೆ (ಪಾಲಿಸಿ) |  
ಅಧ್ವಾನಂ—ಮಾರ್ಗವನ್ನು | ಯಸ್—ಅತಿಕ್ರಮಿಸಿ ನಡೆಯುವ ಪುರುಷನು | ಚರಿತ್ರ್ಯಃ—ತನ್ನ ಸಂಚಾರ  
ದಿಂದ | ಅಪಿ ವ್ಯಂಕ್ತೇ—ತನ್ನ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಧನವನ್ನು ಸಂಬಂಧಿಸಿ ಕೊಡುತ್ತಾನೆ | ವದಿಸ್—ಶಾಸ್ತಾರ್ಥ  
ವನ್ನು (ವೇದಾರ್ಥವನ್ನು) ತಿಳಿದು ಹೇಳುವ | ಬ್ರಹ್ಮಾ—ಬ್ರಾಹ್ಮಣನು | ಅವದತಃ—ಶಾಸ್ತಾರ್ಥವನ್ನು  
(ವೇದಾರ್ಥವನ್ನು) ತಿಳಿಯದಿರುವ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಿಗಿಂತಲೂ | ವನೀಯಾಸ್—ಶ್ರೇಷ್ಠನಿಸುವನು | ಪೃಣನ್—  
ದಾತೃವು ಎಂದರೆ ಪರೋಪಕಾರಮಾಡುವವನು | ಅಪೃಣಂತಂ ಅಥಿ—ದಾನಮಾಡದಿರುವ ಲೋಭಿಯನ್ನು ಎಂದರೆ  
ಲೋಭಿಗೆ | ಅಪಿಃ ಸ್ಯಾತ್—ಬಂಧುವಾಗಲಿ.

### || ಛಾಂದಸ್ ||

ಕೃಷಿಮಾಡುವ ರೈತನಿಗೆ ಅವನ ನೇಗಿಲು ಆಹಾರವನ್ನು ಒದಗಿಸುತ್ತದೆ, ಯಜಮಾನನ ಕಾರ್ಯಾರ್ಥವಾಗಿ  
ಸಂಬಂಧಿಸುವ ಭೃತ್ಯನು ತನ್ನ ಒಡೆಯನ ಧನಾರ್ಜನೆಗೆ ಸಹಾಯಕನಾಗುತ್ತಾನೆ. ವೇದಾರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿದು ಅದನ್ನು  
ಇತರರಿಗೆ ಹೇಳುವ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನು ವೇದಾರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿಯದಿರುವ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಿಗಿಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನು. ಪರೋಪಕಾರಿಯಾದ  
ದಾತೃವು ದಾನಮಾಡದಿರುವ ಲೋಭಿಗೆ ಬಂಧುವಾಗಲಿ ಎಂದರೆ ದಾನಮಾಡದ ಲೋಭಿಯು ದಾನಮಾಡುವ ದಾತೃವಿನ  
ಗುಣವನ್ನು ಪಡೆದಾ ಅವನನ್ನು ಪರಿಸಲಿ.

### English Translation

The ploughshare furrowing (the field) provides food (for the plough-  
man) a man travelling along a road acquires (wealth for his master) by his  
movements; a Brahman expounding (the Veda) is better than one not ex-  
pounding it; (so) let the man who gives become a kinsman to the man who  
gives not.

### || ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ 'ಮುಕ್ತನಲ್ಲಿ' ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯಗಳು 'ದಾನಮಾಡದ ಲೋಭಿಗಿಂತಲೂ ದಾನಮಾಡುವ ದಾತನು ಶ್ರೇಷ್ಠ  
ನೆಂದೂ ಲೋಭಿಯು ದಾತನ ಗುಣವತಿಯಾಗಿ ಅವನಂತೆ ತಾನೂ ಪರೋಪಕಾರಮಾಡಲೆಂದೂ ಕೆಲವು ದೃಷ್ಟಾಂತ

ಗಳಿಂದ ಋಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿದಾನೆ. ಆದರೆ ಆ ದೃಷ್ಟಾಂತಗಳು ಅಥವಾ ಉಪಮಾನಗಳು ಸಂದರ್ಭಕ್ಕೆ ಅನುಸಾರವಾಗಿಲ್ಲ. ಆದರೂ ಕೆಟ್ಟ ವಸ್ತುವಿಗಿಂತ ಒಳ್ಳೆಯ ವಸ್ತುವು ಶ್ರೇಷ್ಠವು ಎಂಬ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ನೀತಿಯನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದಾಗಿದೆ.

ಕೃಷಿಯನ್ನು ಮಾಡುವವನಿಗೆ ಕೃಷಿಸಾಧನವಾದ ನೇಗಲು ಆಹಾರವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತದೆ. ಇದು ಲೋಕ ಪ್ರಸಿದ್ಧವು. ಕೃಷಿಮಾಡದ ಸೋಮಾರಿಯಾದವನು ಆಹಾರವಿಲ್ಲದೆ ಕಷ್ಟಪಡುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಕೃಷಿಮಾಡುವವನು ಕೃಷಿ ಮಾಡದವನಿಗಿಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನು. ಅದರಂತೆ ದಾನಮಾಡುವವನು ದಾನಮಾಡದ ಲೋಭಿಗಿಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನು.

ಯಜಮಾನನ ಕಾರ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ಹೋಗಬೇಕಾದ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಅವನಿಗಾಗಿ ದುಡಿಯುವವನು ಯಜಮಾನನ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಗೆ ಕಾರಣವಾಗುವನು ಎಂದರೆ ಕಷ್ಟಪಡುವವನಿಗೆ ಅದರ ಫಲವು ದೊರೆಯುವುದು. ಕಷ್ಟಪಟ್ಟು ಕೆಲಸಮಾಡದವನಿಗೆ ಯಾವ ಲಾಭವೂ ಉಂಟಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಕಷ್ಟಪಟ್ಟು ಕೆಲಸಮಾಡುವ ಪುರುಷನು ಕೆಲಸಮಾಡದ ಸೋಮಾರಿಗಿಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನು. ಅದರಂತೆ ದಾನಮಾಡುವ ಪುರುಷನು ದಾನಮಾಡದ ಲೋಭಿಗಿಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನು.

ವೇದಗಳ ಮತ್ತು ಶಾಸ್ತ್ರಗಳ ಅರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿದು ಹೇಳುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನು ಏನನ್ನೂ ತಿಳಿಯದಿರುವ ಎಂದರೆ ಅವಿದ್ಯಾವಂತನಾದ ಪುರುಷನಿಗಿಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನು. ಅದರಂತೆ ದಾನಮಾಡುವ ದಾತೃವು ದಾನಮಾಡದ ಲೋಭಿಗಿಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನು.

ಆದ್ದರಿಂದ ದಾನಮಾಡುವ ದಾತೃವು ದಾನಮಾಡದ ಲೋಭಿಗೆ ಬಿಂಧುವಾಗಲಿ ಎಂದರೆ ದಾನಮಾಡುವವನ ಒಳ್ಳೆಯ ಗುಣಗಳು ಲೋಭಿಗೂ ಬಂದು ಅವನೂ ಷಡ್ವರಿಗೆ ದಾನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಸಹಾಯಮಾಡಿ ಪರೋಪಕಾರನಿರತನಾಗುವಂತೆ ಆಗಲಿ ಎಂದು ಋಷಿಯು ಅಶ್ವಾಸನೆಯನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದಾನೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏಕಪ್ರಾದ್ಯಾಂಯೋ ದ್ವಿಪದೋ ವಿ ಚಕ್ರಮೇ ದ್ವಿಪಾತ್ರಿಪಾದಮುಚ್ಛೇತಿ  
ಪಶ್ಚಾತ್ |

ಚತುಷ್ಪಾದೇತಿ ದ್ವಿಪದಾನುಭಿಷ್ಟರೇ ಸಂಪತ್ಯನ್ವಂಕ್ರೀರುಪತಿಷ್ಠಮಾನಃ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏಕಪ್ರಪಾತ್ | ಭೂಯಃ | ದ್ವಿಪದಃ | ವಿ | ಚಕ್ರಮೇ | ದ್ವಿಪಾತ್ | ತ್ರಿಪಾದಂ | ಅಭಿ | ಏತಿ | ಪಶ್ಚಾತ್ |

ಚತುಃಪಾತ್ | ಏತಿ | ದ್ವಿಪದಾಂ | ಅಭಿಷ್ಟರೇ | ಸಂಪತ್ಯನ್ | ಪಂಕ್ತೀಃ | ಉಪತ್ಯತಿಷ್ಠಮಾನಃ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅತ್ರ ಪಾದತರ್ಜ್ಯೋ ಭಾಗವಚನಃ | ಏಕಪಾದೇಕಭಾಗಧನಃ ಪುರುಷೋ ದ್ವಿಪದೋ ದ್ವಿಗುಣ-  
ಧನಸ್ಯ ಮಾರ್ಗಂ ಭೂಯಃ || ತೃತೀಯಾಯಾಃ ಸುಃ || ಭೂಯಸಾ ಕಾಲೇನ ವಿ ಚಕ್ರಮೇ | ವಿವಿಧಂ  
ಗಚ್ಛತಿ || ವೇಃ ಪಾದವಿಹರಣೇ | ಪಾ. ೧-೩-೪೧ | ಇತ್ಯಾತ್ಮನೇಪದಂ || ತಥಾ ದ್ವಿಸಾತ್ಪುರುಷಸ್ತ್ರಿಪಾದಂ  
ತ್ರಿಭಾಗಧನಂ ಪುರುಷಂ ಪಶ್ಚಾದಭ್ಯೇತಿ | ಅಭಿಗಚ್ಛತಿ | ಚತುಷ್ಪಾತ್ಪುರುಷಾರ್ಥಗಧನಸ್ತು ದ್ವಿಪದಾಂ |  
ಬಹುವಚನಾದೇಕಪಾದಾದಯ ಉಪಲಕ್ಷ್ಯಂತೇ | ಏಕಪಾದಧನಾದೀನಾಂ ಪಂಕ್ತೀರಭಿಸ್ಪರೇಽಭಿಗಮನೇ  
ಸಂಪತ್ಯನ್ ಸಮ್ಯಗೀಕ್ಷಮಾಣಃ ಸನ್ನಿಪತಿಷ್ಯ ಮಾನ ಏತಿ | ಗಚ್ಛಮಾನೋ ಭವತಿ | ಅನ್ಯೋನ್ಯಾಪೇಕ್ಷಯಾ  
ಸರ್ವ ಉತ್ತಮಾಧಮಾಃ | ತಸ್ಮಾತ್ತ್ವಮದಮೇವ ಧನವಾನಿತಿ ಸ ಮಸ್ಮೇಃ ಕಿಂಶ್ಚಕಥಿಭ್ಯೋ ಧನಾನಿ  
ಪದಸ್ತೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಏಕಪಾದ್—ಒಂದು ಪಾದ (ಕಾಲು) ಮಾತ್ರವಿರುವವನು | ದ್ವಿಪದಃ—(ಮಾರ್ಗಾತಿಕ್ರಮಣಗಳಲ್ಲಿ  
ಎಂದರೆ ನಡೆಯುವಾಗ) ಎರಡು ಪಾದಗಳಿರುವ ಪುರುಷನಿಗಿಂತ | ಭೂಯಃ—ಕಷ್ಟಕಾಲವನ್ನು | ವಿ ಚಕ್ರ-  
ಮೇ—ನಡೆಯುತ್ತಾನೆ (ಹಾಗೆಯೇ) | ದ್ವಿಸಾತ್—ಎರಡು ಪಾದಗಳಿರುವವನು | ತ್ರಿಪಾದಂ—ಮೂರು ಪಾದ  
ಗಳಿರುವವನನ್ನು | ಪಶ್ಚಾತ್—ಅನಂತರ ಎಂದರೆ ಇನ್ನೂ ನಿದಾನವಾಗಿ | ಅಭಿ ಏತಿ—ಸಮೀಪಿಸುವನು  
ಚತುಷ್ಪಾತ್—ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳುಳ್ಳವನು | ಅಭಿಸ್ಪರೇ—ಸಂಚಾರಕಾಲದಲ್ಲಿ | ದ್ವಿಪದಾಂ—ಒಂದು ಮತ್ತು  
ಎರಡು ಪಾದಗಳಿರುವವರನ್ನೂ | ಸಂಪತ್ಯನ್—ನೋಡುತ್ತ ಎಂದರೆ ಸಮೀಪಿಸುತ್ತ | ಉಪತಿಷ್ಯ ಮಾನಃ—  
ಅವರನ್ನು ಅತಿಕ್ರಮಿಸಿ | ಏತಿ—ಮುಂದುವರಿದು ಹೋಗುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಾರ್ಗಾತಿಕ್ರಮಣದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ನಡೆಯುವಾಗ ಒಂದುಪಾದಮಾತ್ರವಿರುವವನು ಎರಡುಪಾದವಿರುವವನ  
ಸಮಕ್ಕೆ ನಡೆಯಲಾರದೆ ಏಕಪಾದಸ್ಥನಕ್ಕೆ ಸೇರದೇಕಾದರೆ ಹೆಚ್ಚು ಕಾಲಾವಕಾಶವನ್ನು ಆಶೀರ್ವದಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆದರಂತೆ  
ಏಕಪಾದವುಳ್ಳವನಿಗೆ ಮೂರುಪಾದಗಳಿರುವವನಿಗಿಂತ ಹೆಚ್ಚುಕಾಲ ಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ನಾಲ್ಕುಪಾದ  
ಗಳಿರುವವನು ಒಂದು, ಎರಡು ಮೂರು ಪಾದಗಳಿರುವವರನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಹಾಕಿ ಸಂಚಾರದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಿಗಿಂತಲೂ  
ಮುಂದುವರೆಯುವನು.

### English Translation.

He who has but one foot takes a longer time on a journey than he  
who has two; he who has two feet comes after him who has three; he who  
has four feet comes up overtaking two-footed (and three-footed), beholding  
their traces as he passes by.

## || ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹಸ್ತ—ಎರಡು ಕೈಗಳು | ಸಮಾ ಚಿತ್—(ಆಕಾರದಲ್ಲಿಯೂ ರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ) ಒಂದೇ ಸಮನಾಗಿದ್ದರೂ | ಸಮಂ—ಒಂದೇ ಸಮನಾದ ಕಾರ್ಯವನ್ನು | ನ ವಿವಿಷ್ಟ—ವಗಡುವುದಿಲ್ಲ | ಸಂ ಮಾತರಾ ಚಿತ್—ಕರುಗಳ ಮಾತಿಯಾದ ಎರಡು ಗೋವುಗಳು ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿದ್ದರೂ | ಸಮಂ—ಸಮಾನವಾಗಿ | ನ ದುಹಾತೇ—ಹಾಲು ಕರೆಯುವುದಿಲ್ಲ | ಯಮಯೋಕ್ತಿತ್—ಒಂದೇ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಒಂದೇ ಮಾತೃವಿನಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ ಅವಳಿ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿಯೂ | ಸಮಾ—ಸಮಾನವಾದ | ವೀರ್ಯಾಣಿ (ನ)—ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿರುವುದಿಲ್ಲ (ಅದರಂತೆ) | ಜ್ಞಾತೀ ಚಿತ್ ಸಂತಾ—ಒಂದೇ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಒಂದೇ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಆಗುವ ತಂದೆತಾಯಿಗಳಿಂದ ಹುಟ್ಟಿದ ಬಂಧುಗಳು ಅಥವಾ ಸಹೋದರರು | ಸಮಂ—ಒಂದೇ ಸಮನಾಗಿ | ನ ಸೈನೇತಃ—ದಾನಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ.

## || ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಎರಡು ಕೈಗಳು ಒಂದೇ ಸಮನಾಗಿದ್ದರೂ ಅವುಗಳ ಕೆಲಸಕಾರ್ಯಗಳು ಒಂದೇ ಸಮನಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ; ಕರುಗಳನ್ನು ಹಾಕಿದ ಹಸುಗಳು ಒಂದೇ ಸಮವಾಗಿದ್ದರೂ ಎರಡೂ ಒಂದೇ ಸಮನಾಗಿ ಹಾಲನ್ನು ಕೊಡುವುದಿಲ್ಲ; ಅವಳಿ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿ ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿರುವುದಿಲ್ಲ; ಒಂದೇ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಗುವ ತಂದೆತಾಯಿಗಳಿಂದ ಹುಟ್ಟಿದ ಬಂಧುಗಳು ದಾನಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಒಂದೇ ಸಮನಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ.

## English Translation.

The two hands are alike, but they do not perform the same work; two cows calving at the same time do not yield the same milk; two twins have not the same strength; two persons of the same family do not display equal liberality.

## || ವಿಕೇಸದಿಪ್ಪಯಗಳು ||

ಮನುಷ್ಯನಿಗೆ ಎರಡು ಕೈಗಳಿರುವವು. ಅವು ನೋಡುವುದಕ್ಕೆ ಆಕಾರದಲ್ಲಿಯೂ ರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದೇ ಸಮನಾಗಿರುವವು. ಆದರೆ ಕೆಲಸಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅವಕ್ಕೆ ಸಮವಾದ ಶಕ್ತಿ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಬಲಗೈಗೆ ಇರುವ ಶಕ್ತಿಯು ಎಡಗೈಗೆ ಇರುವುದಿಲ್ಲ.

ಸಮಾನ ಆಕಾರವುಳ್ಳ ಸಮಾನವಯಸ್ಸಿನ ಎರಡು ಹಸುಗಳು ಹಾಲನ್ನು ಸಮನಾಗಿ ಕೊಡುವುದಿಲ್ಲ. ಒಂದು ಹಸುವು ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಹಾಲನ್ನು ಕೊಡುವುದು, ಇನ್ನೊಂದು ಸ್ವಲ್ಪಮಾತ್ರ ಕೊಡುವುದು ನೋಡುವುದಕ್ಕೆ ವ್ಯತ್ಯಾಸ ಕಾಣದಿದ್ದರೂ ಹಸುಗಳು ಅವುಗಳ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಗಮಸಾರವಾಗಿ ಹಾಲನ್ನು ಕೊಡುವವು.

ಒಂದೇ ತಾಯಿಯಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ ಅವಳಿ ಮಕ್ಕಳು ನೋಡುವುದಕ್ಕೆ ಆಕಾರದಲ್ಲಿಯೂ ರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ ಏಕನು ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿಲ್ಲದೇ ಸಮನಾಗಿರುವವು. ಆದರೆ ಅವುಗಳ ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳ ಯೂ ಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವು ಕಂಡುಬರುವುದು.

ಅದರಂತೆ ಒಂದು ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಸಮಾನ ತಂದೆತಾಯಿಗಳಿಗೆ ಜನಿಸಿದ ಪುತ್ರರಲ್ಲಿಯೂ ಇತರ ಬಂಧುಬಾಂಧವರಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದೇ ವಿಧ ಗುಣವು ಕಂಡುಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಸಹೋದರರಲ್ಲಿಯೂ ಹಾಗೆಯೇ. ಒಬ್ಬನು ಉದಾರಿಯಾದ ದಾಸಿಯಾಗಿರುವನು, ಮತ್ತೊಬ್ಬನು ಜಿಪುಣನೂ ಲೋಭಿಯೂ ಆಗಿರುವನು.

ಶ್ವೇತಕುಮಾರವೈಶ್ವೇತನಾದ ಋಗ್ವಿಧಾನವೆಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂತ್ರದ ವಿನಿಯೋಗವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದೆ—

ನ ವಾ ಉ ದೇವಾ ಇತ್ಯೇತಜ್ಜಪೇತ ನಿಯತವ್ರತಃ |  
ಅನ್ಯಂ ವಿಂದತಿ ಸರ್ವತ್ರ ಯತ್ರ ಯತ್ರೋಪತಿಷ್ಠತಿ ||  
ಪಾಪೋಪಹತಮಾತ್ಮಾನಂ ಯೋ ಮನ್ಯೇತ ವಿಚಕ್ಷಣಃ |  
ಸ ಜಪೇನ್ನಿಯತೋ ಭೂತ್ಯಾ ಲಘು ಮನ್ಯೇತ ಪಾಪ್ಮನಾ |  
ವಾಚಿಂ ಪ್ರಪದ್ಯೇದ್ವಾಕ್ಯಮೋ ಜುಹ್ವದಾಶು ಜಪನ್ನಿಮಾಃ ||

(ಋಗ್ವಿಧಾನ. ಅಧ್ಯಾಯ. ೪. ಶ್ಲೋ ೧೬-೧೮)

ಕ್ಷುಧಾರ್ತನಾದ ಪುರುಷನು ಶುಚಿಭೂತನಾಗಿ ನ ವಾ ಉ ದೇವಾಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂತ್ರವನ್ನು ಜಪಿಸಿದರೆ ಅವನಿಗೆ ಎಲ್ಲಾ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅನ್ನಾದಿವ್ಯಾಹಾರಗಳು ದೊರೆಯುವವು. ತಾನು ಏನನ್ನಾದರೂ ಪಾಪಮಾಡಿರುವನೆಂದು ಸಂಶಯಪಡುವ ಪುರುಷನು ಈ ಸೂತ್ರವನ್ನು ನಿಯಮದಿಂದ ಜಪಿಸಿದರೆ ಪಾಪವಿಮುಕ್ತನಾಗುವನು. ವಾರ್ಷಂಪತ್ರವನ್ನು ಬಯಸುವ ಪುರುಷನು ಈ ಸೂತ್ರದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡಿದರೆ ಬೇಗನೆ ಸಿದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುವನು.

## ನೂರ ಹದಿನೆಂಟನೆಯ ಸೂತ್ರವು

ಪೀ ಠಿ ಕೆ .

ಈ ಸೂತ್ರಕ್ಕೆ ರಕ್ಷೋಹಾಗ್ನಿಃ ಎಂಬುವುದು ದೇವತೆಯು. ರಕ್ಷೋಹಾಗ್ನಿಯ ವಿಚಾರವು ಅಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿರುವುದಾದರೂ ಈ ದೇವತೆಯನ್ನೇ ಸ್ತುತಿಸುವ ಸೂತ್ರಗಳು ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಮೂರು. ಕೃಣುಸ್ವಪಾಜಃ (ಋ. ಸಂ. ೪-೪) ರಕ್ಷೋಹಣಂ ವಾಚಿನಂ (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೭) ಅಗ್ನೇ ಹಂಸಿ ನೈಗತ್ರಿಣಂ (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೮) ಎಂಬ ಮೂರು ಸೂತ್ರಗಳಿಗೆ ರಕ್ಷೋಹಾಗ್ನಿಯೇ ದೇವತೆಯು. ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ರಕ್ಷೋಹಣಗಳ ಬಾಧೆಯು ಉಂಟಾಗದಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ರಕ್ಷೋಹಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಸೂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಮಥನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅರಣ್ಯಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪತ್ತಿ ಆಗದಿದ್ದರೆ ಅದಕ್ಕೆ ರಕ್ಷೋಹಣದ ಬಾಧೆಯೇ ಕಾರಣವೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಗಾಯತ್ರೀ ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನೇ ಹಂಸಿ ಎಂಬ ರಕ್ಷೋಹ್ನಿ ಸೂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಮಥನ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಅಗ್ನಿಮಥನಕರ್ಮವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಹೇಳಬೇಕು. ಋ. ಸಂ. ೭-೧-೪ ನೇ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರ, ಸೋಮ ಮೊದಲಾದವರನ್ನು ರಕ್ಷೋಹ್ನಿರೆಂದು ಕರೆದಿದೆ ಮತ್ತು ಆ ಸೂತ್ರವನ್ನೂ ರಕ್ಷೋಹ್ನಿ ಸೂತ್ರವೆಂದೇ ಕರೆದಿದೆ. ರಕ್ಷೋಹಾಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಕೆಲವುನೇಳೆ ಸೋಮನಿಗೂ

ಅನ್ವಯಿಸುತ್ತದೆ. ರಕ್ಷೋಹಾ ವಿಶ್ವಚರ್ಷಣಃ (೯-೧ ೨) ಇತ್ಯಾದಿ. ಪ್ರಕೃತ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಜಾತವೇದೋರೂಪನಾದ ಜಾತವೇದಾಃ, ಅಗ್ನಿ, ರಕ್ಷೋಹಾಗ್ನಿ, ರಕ್ಷೋಗಣಗಳು, ಭೂತಗಳು, ಪಿಶಾಚಿಗಳು, ಯಾತುಧಾನರು ಇವರುಗಳ ವಿಷಯವಿರುವುದರಿಂದ ಇವರ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಿವರಣೆಯು ಅವಶ್ಯಕವು

ಜಾತವೇದಃ—ನಿರುಕ್ತಕಾರರಿಂದ ಈ ಪದವು ಜಾತಾನಿ ವೇದ, ಜಾತಾನಿ ವೈನಂ ವಿದುಃ ಜಾತೇ ಜಾತೇ ವಿಧ್ಯತ ಇತಿ ವಾ, ಜಾತವಿದ್ಯೋ ಜಾತಧನಃ ಜಾತವಿದ್ಯೋ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಾನಃ ಯತ್ತಜ್ಞತಃ ಪಶೂನವಿಂದ-ತೇತಿ ತಜ್ಞಾತವೇದಸೋ ಜಾತವೇದಸ್ತ್ವಂ ಇತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಜಾತವೇದಸ್ಸಿನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ—

ಇಹಾಗ್ನಿಭೂತಸ್ತ್ವು ಸಿಫಿರ್ಲೋಕೇ ಸ್ತುತಿಭಿರೀಳಿತಃ |

ಜಾತವೇದಾಃ ಸ್ತುತೋ ಮಧ್ಯೇ ಸ್ತುತೋ ವೈಶ್ವಾನರೋ ವಿವಿ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೧-೬೭)

ಋಷಿಗಳು ಪೃಥ್ವಿಯ ಮೇಲಿರತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಜಾತವೇದಸ್ಸೆಂದೂ, ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವೈಶ್ವಾನರನೆಂದೂ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆಂದು ಈ ಶ್ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ ಮತ್ತು ಇದೇ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಮುಂದುವರಿಸುತ್ತಾ,

ವೈಶ್ವಾನರಂ ತ್ರಿತೋಹ್ಯಗ್ನಿರಗ್ನಿಂ ವೈಶ್ವಾನರಃ ತ್ರಿತಃ |

ಅನಯೋರ್ಜಾತವೇದಾಸ್ತು ತಥೈತೇ ಜಾತವೇದಸಿ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೧-೯೭)

ಅಗ್ನಿಯು ವೈಶ್ವಾನರನಲ್ಲಿಯೂ ವೈಶ್ವಾನರನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಅಡಕವಾಗಿ ಜಾತವೇದಸ್ಸು ಈ ಎರಡು ರೂಪಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಡಕವಾಗಿದ್ದಾನೆಂದೂ, ಈ ಎರಡು ರೂಪಗಳೂ ಜಾತವೇದಸ್ಸಿನ ಬೇರೆಬೇರೆ ಅಂಶಗಳೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಹೀಗೆ ಮೊದಲನೆ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಜಾತವೇದಸ್ಸಿನ ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ಹೇಳಿ ಎರಡನೇ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಜಾತವೇದಸ್ಸಿನ ಸ್ವರೂಪ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ—

ಭೂತಾನಿ ವೇದ ಯಜ್ಞತೋ ಜಾತವೇದಾಥ ಕಥ್ಯತೇ |

ಯಚ್ಚೈಷ ಜಾತವಿದ್ಯೋ ಭೂತ್ ವಿತ್ತಂ ಜಾತೋಽಧಿನೇತ್ತಿ ವಾ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೩೦)

ವಿದ್ಯತೇ ಸರ್ವಭೂತೈರ್ಹಿ ಯದ್ವಾ ಜಾತಃ ಪುನಃಪುನಃ |

ತೇನೈಷ ಮಧ್ಯಭಾಗೇಂದ್ರೋ ಜಾತವೇದಾ ಇತಿ ಸ್ತುತಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೩೧)

ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಾಗಲೇ ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿಯುವುದರಿಂದಲೂ ಅಥವಾ ಅವನಲ್ಲೇ ಜ್ಞಾನವು ಉತ್ಪನ್ನವಾದುದರಿಂದಲೂ ಅಥವಾ ಉತ್ಪನ್ನವಾದಾಗಲೇ ಸಕಲ ಧನವನ್ನೂ ತಿಳಿದು ಹೊಂದಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಅಥವಾ ಪುನಃಪುನಃ ಉತ್ಪನ್ನವಾದಾಗಲೆಲ್ಲಾ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಂದಲೂ ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುವವನಾದುದರಿಂದಲೂ ಮಧ್ಯಲೋಕವಾಸಿಯಾದ ಇಂದ್ರನೆಂತೆ ಜಾತವೇದಸ್ಸೆಂದು ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆಂದು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ನಿರ್ವಚನವಿದೆ. ಇದರಂತೆಯೇ ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದೆ—



ಯಃ ಸಂವತ್ಸರಂ ಜಾತಃ ಸ್ಯಾತ್ಪ್ರಾಣೋ ವಾ ಅಗ್ನಿಸ್ತಮೇತದ್ವಿಭಕ್ತ್ಯರ್ಥಂ ಹ ವೈ ರೇತಃ ಸಿತ್ತಂ  
ಪ್ರಾಣೋಽನ್ಯವರೋಹತಿ ತದ್ವಿಂದತೇ ತದ್ಯಜ್ಞತಂ ಜಾತಂ ವಿಂದತೇ ತಸ್ಮಾಜ್ಞಾತವೇದಾಃ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೯-೫-೧೬-೮)

ಪ್ರಾಣರೂಪಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲ ಭೂತಗಳನ್ನೂ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದರಿಂದ  
ಜಾತವೇದಸ್ಸೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟದೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕ ಈ ಜಾತವೇದಸ್ಸೇ  
ವಿಶ್ವಾತ್ಮನಾದ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂದೂ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವಿಶ್ವರೂಪಂ ಹರಿಣಂ ಜಾತವೇದಸಂ ಪರಾಯಣಂ ಜ್ಯೋತಿರೇಕಂ ತಪಂತಂ ||

(ಪ್ರ. ಉ. ೧-೮)

ವಿಶ್ವರೂಪನೂ, ಸಹಸ್ರ ರಶ್ಮಿಗಳುಳ್ಳವನೂ, ಸರ್ವಜ್ಞನೂ, ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಆಶ್ರಯನಾದವನೂ ಮತ್ತು ಜ್ಞಾನಿಗಳಿಂದ  
ಅರಿಯಲ್ಪಟ್ಟವನೂ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗೂ ಅಂತರಾತ್ಮನಾಗಿರುವವನೂ ಅದ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸುತ್ತಾನೆಂದು  
ಪ್ರಶ್ನೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ,

ಅರಣ್ಯೋನಿಹಿತೋ ಜಾತವೇದಾ ಗರ್ಭ ಇವ ಸುಭೃತೋ ಗರ್ಭಿಣೀಭಿಃ |

ದಿನೇ ದಿವ ಈಡ್ಯೋ ಜಾಗೃವದ್ಭಿರ್ಹವಿಷ್ವದ್ಭಿರ್ಮನುಷ್ಯೇಭಿರಗ್ನಿಃ |

(ಕ. ಉ. ೧-೪-೮)

ಯಾವ ಜಾತವೇದಸ್ಸು ಅರಣ್ಯಗಳ ನಡುವೆ ಅಧಿಯಜ್ಞದಲ್ಲಿದ್ದುಕೊಂಡು ಎಲ್ಲಾ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ ಭೋಗಿಸುವನೋ,  
ಗರ್ಭಿಣೀಸ್ತ್ರೀಯರು ಮಮತೆಯಿಂದ ತಮ್ಮ ಗರ್ಭವನ್ನು ಪೋಷಿಸಿ ಬೆಳೆಸುವಂತೆ ಯಾವ ಪರಮಪುರುಷನನ್ನು ಯೋಗಿ  
ಗಳು ತಮ್ಮ ಹೃದಯದಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ಧ್ಯಾನಮಾಡುವರೋ ಮತ್ತು ಯಾವ ಪೂಜ್ಯನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದೈಶಿಸಿ  
ಯಜ್ಞಕರ್ತರು ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನರ್ಪಿಸುವರೋ ಆ ಜಾತವೇದಸ್ಸೇ ವಿಶ್ವಾತ್ಮನಾದ ಪರಬ್ರಹ್ಮ ಎಂದು ಕಠೋಪನಿಷತ್  
ನಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಇದೇ ಆನುಪೂರ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಬು. ಸಂ. ೩-೨೯-೨ ನೇ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವ ಅಂಶವನ್ನೇ ಕಠದಲ್ಲಿ  
ತಿಳಿಸಿದೆ. ಹೀಗೆ ಸರ್ವಜ್ಞನೂ, ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯೂ, ಸರ್ವಾಧಾರವುಳ್ಳವನೂ, ಸರ್ವೋತ್ಕೃಷ್ಟನೂ ಆದುದರಿಂದ  
ಜಾತವೇದಸ್ಸೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆಂದು ಎಲ್ಲಾ ಶ್ರುತಿಗಳೂ ಸ್ತುತಿಸಿವೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಗ್ನೀ ರಕ್ಷೋಹಾ ಎಂಬುದು ದೇವತೆಯು. ಎಂದರೆ ಭೂತ ಪಿಶಾಚಾದಿ ಯಜ್ಞವಿಘ್ನಕಾರಿ  
ಗಳಾದ ರಕ್ಷೋಗಣವನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯೆಂದರ್ಥವು, ಯಾಸ್ಯರು ರಕ್ಷಃಶಬ್ದವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ—

ರಕ್ಷೋ ರಕ್ಷಿತವ್ಯಮಸ್ಮಾತ್ | ರಹಸಿ ಪ್ತೋತೀತಿ ವಾ | ರಾತ್ರ್ ನಕ್ಷತ ಇತಿ ವಾ ||

(ನಿ ೪-೧೮)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಎಂದರೆ ರಕ್ಷಸ್ತೆಂಬ ಭೂತಗಣವು ಮನುಷ್ಯರನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವುದು. ಇದರಿಂದ  
ನಮ್ಮ ಶರೀರವು ರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡಬೇಕು. ರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡಬೇಕಾದುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ರಕ್ಷಃ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಯಾರೂ  
ಇಲ್ಲದಿರುವ ನಿರ್ಜನಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಕತ್ತಲಲ್ಲಿ ಮನುಷ್ಯರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ರಕ್ಷಃ ಎಂದು  
ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇದು ಸಂಚರಿಸುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ರಕ್ಷಃ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಮೂರು ವಿಧ



ವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ರಕ್ಷಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೂ, ರಾಕ್ಷಸಶಬ್ದಕ್ಕೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿದೆ. ರಾಕ್ಷಸರೆಂದರೆ ಮನುಷ್ಯಾಕಾರದ ಅಥವಾ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸುವ ಇತರ ಭಯಂಕರಾಕಾರದ ವ್ಯಕ್ತಿವಿಶೇಷಗಳು. ಇವರು ದುಷ್ಟ ಸ್ವಭಾವದವರಾಗಿ ಯಾವಾಗಲೂ ಸತ್ಪುರುಷರಿಗೆ ಹಿಂಸೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವರು. ಸತ್ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ವಿಘ್ನವನ್ನುಂಟು ಮಾಡುವವರು. ರಕ್ಷಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸದಿರುವ ಭೂತ, ದೈವ, ಪಿಶಾಚಾದಿಗಳು Demons, evil spirits &c ; ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಹಿಂಸೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದೂ, ಯಜ್ಞಾದಿ ಸತ್ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ವಿಘ್ನವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದೂ ಇವುಗಳ ಸ್ವಭಾವ. ಇವುಗಳ ಬಾಧೆಯನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿ ಕಾಪಾಡಬೇಕೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇತರ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವುದು ರೂಢಿಯು. ಈ ವಿಧವಾದ ಬಾಧೆಯನ್ನು ಪರಿಹರಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ರಕ್ಷೋಹಾಗ್ನಿ ಎಂದು ಕರೆಯುವರು.

ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿರುವ ಪಿಶಾಚಿಗಳು ಅಥವಾ ಭೂತಗಳು—ಮನುಷ್ಯರ ದ್ವೇಷಿಗಳು. ಇವರನ್ನು ಹೇಳುವ ಜಾತಿ ವಾಚಕವು ರಕ್ಷಃ ಎಂಬುದು. ಈ ಶಬ್ದವು ಐವತ್ತಕ್ಕಿಂತ ಹೆಚ್ಚು ಸಲ ಏಕವಚನ ಮತ್ತು ಬಹುವಚನಗಳಲ್ಲಿ ಬಂದಿದೆ. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಯಾವುದಾದರೊಂದು ದೇವತೆಯೊಡನೆ, ರಾಕ್ಷಸನನ್ನು ಧ್ವಂಸಮಾಡೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥನಾರೂಪವಾಗಿ ಅಥವಾ ರಾಕ್ಷಸನನ್ನು ವಧಿಸಿದೆ ಎಂದು ಸ್ತುತಿಯೊಪಪಾದಿಯೇ ಬರುತ್ತದೆ. ೭-೧೦೪ ಮತ್ತು ೧೦-೮೭ ನೆಯ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಇವರ ಪ್ರಸ್ತಾವನೇ ಇದೆ. ಇಲ್ಲಿ ರಕ್ಷಃ, ಯಾತು, ಯಾತುಧಾನ ಮೊದಲಾದ ಪದಗಳು ಇವರನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತವೆ. ರಕ್ಷಃ ಎಂಬುದು ದೇವತೆಗಳು, ಪಿಶಾಚಿಗಳು ಇವೆಲ್ಲಕ್ಕೂ ಹೆಸರಾದುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ಜಾತಿವಾಚಕವೆಂತಲೂ, ಯಾತು ಎಂಬುದನ್ನು ಉಪಜಾತಿವಾಚಕವೆಂತಲೂ ತಿಳಿಯಬಹುದು.

ಈ ಪಿಶಾಚಿಗಳು ಅಥವಾ ಭೂತಗಳಿಗೆ, ನಾಯಿ, ರಣಹದ್ದು, ಗೂಬೆ, ಮತ್ತು ಇತರ ಪಕ್ಷಿಗಳ ರೂಪಗಳುಂಟು. (೭-೧೦೪-೨೦ ರಿಂದ ೨೨). ಪಕ್ಷಿರೂಪವಾಗಿ, ರಾತ್ರೀಯ ಹಾರಾಡುತ್ತಾರೆ (೭-೧೦೪-೧೮). ಭ್ರಾತೃ, ಭರ್ತೃ ಅಥವಾ ಪ್ರಿಯನ ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ, ಸ್ತ್ರೀಯರನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ, ಅವರ ಮಕ್ಕಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಲು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾರೆ (೧೦-೧೬೨-೫). ನಾಯಿ ಅಥವಾ ಕಪಿರೂಪಿಯಾಗಿ ಹೆಂಗಸರ ಮೇಲೆ ಬೀಳಲು ಕಾಡಿರುತ್ತಾರೆ. (೮. ವೇ. ೪-೩೭-೧೧). ಅದುದರಿಂದ ಗರ್ಭಿಣಿಯರಿಗೆ ಮತ್ತು ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಇವರಿಂದ ತೊಂದರೆಯುಂಟು. (ಅ. ವೇ. ೮-೬), ವಿವಾಹಕಾಲದಲ್ಲಿ, ವಧುವಿನ ಸುತ್ತಲೂ ಓಡಾಡುತ್ತಿರುತ್ತಾರೆ, ಇವರ ಕಣ್ಣುಗಳನ್ನು ಚುಚ್ಚಲೆಂದು, ಸಣ್ಣ ಬಾಣಗಳನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಬಿಡುತ್ತಾರೆ (ಮಾ. ಗೃ. ಸೂ. ೧-೧೦). ಅರ್ಧವೇದದಲ್ಲಿಯೇ ಇವರ ರೂಪ ಮೊದಲಾದುವುಗಳ ವರ್ಣನೆಯಿರುವುದು. ಅವರು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಮನುಷ್ಯರಂತೆ ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿರುತ್ತಾರೆ, ಅವರ ಶಿರಸ್ಸು, ಕಣ್ಣು, ಹೃದಯ ಮೊದಲಾದ ಅಂಗಾಂಶಗಳ ಪ್ರಸ್ತುತಿಯಿದೆ : ಆದರೆ, ಏನಾದರೊಂದು ವೈಷಮ್ಯವಿದ್ದೇ ಇರುತ್ತದೆ. ಮೂರು ತಲೆ, ಎರಡು ಬಾಯಿ, ನಾಲ್ಕು ಕಣ್ಣು, ಐದು ಪಾದಗಳು, ಬೆರಳುಗಳಿಲ್ಲ, ಪಾದಗಳು ಹಿಂದು ಮುಂದಾಗಿರುವುದು ಅಥವಾ ಕೈಮೇಲೆ ಕೊಂಬುಗಳು, ಇತ್ಯಾದಿ (ಅ. ವೇ. ೮-೬ ; ಹಿ. ಗೃ. ಸೂ. ೨೩-೭). ನೀಲಿ, ಹಳದಿ ಅಥವಾ ಹಸರು ಪಿಶಾಚಿಗಳೂ ಉಕ್ತರಾದಿದಾರೆ. (ಅ. ವೇ. ೧೯-೨೨-೪, ೫) ಅವರಲ್ಲಿಯೂ ಗಂಡು, ಹೆಣ್ಣುಗಳೂ, ಸಂಸಾರಿಗಳೂ, ರಾಜರೂ (ಅ. ವೇ. ೫-೨೨-೧೨ ; ಹಿ. ಗೃ. ಸೂ. ೨-೩-೭) ಉಂಟು ; ಅವರೂ ಮರಣಶೀಲರು (ಅ. ವೇ. ೬-೩-೨-೨ ; ಇತ್ಯಾದಿ)

ಯಾತುಧಾನರು ಮನುಷ್ಯರ ಮತ್ತೆ ಅಶ್ವಗಳ ಮಾಂಸವನ್ನು ತಿನ್ನುತ್ತಾರೆ. ಮತ್ತು ಗೋಕ್ಷೀರವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾರೆ. (೧೦-೮೬-೧೬, ೧೭) ತಮ್ಮ ರಕ್ತ ಮತ್ತು ಮಾಂಸದ ಅಶಿಯನ್ನು ತೀರಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ಅವರು ಮನುಷ್ಯರನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸುತ್ತಾರೆ ಈ ಆಕ್ರಮಣವು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಅವರನ್ನು ಪ್ರವೇಶಮಾಡುವ ಮೂಲಕವೇ. ಆಧಾರಕರನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸದಂತೆ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ತಡೆಗಟ್ಟಬೇಕೆಂದು ಅಗ್ನಿಗೆ ಪ್ರಾರ್ಥನೆ ಇದೆ. (೮-೪೮-೨೦) ಅಲ್ಲಿಂದಿಲ್ಲಿ ಹಾರಾಡುತ್ತಿರುವ ರೋಗಾಭಿಮಾನಿಯಾದ ಪಿಶಾಚಿಯೊಂದು ಮನುಷ್ಯರನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತದೆ. (ಅ. ವೇ. ೭-೭೬-೪) ಈ ಭೂತಪ್ರೇತಗಳು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಸಾವು ತಿನ್ನುವಾಗ ಅಥವಾ ಕುಡಿಯುವಾಗ ನಮ್ಮ ಬಾಯಿ ಮೂಲಕವೇ ನಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತವೆ. (ಅ. ವೇ. ೫-೨೯-೬ ರಿಂದ ೮); ಇತರ ದ್ವಾರಗಳಿಂದಲೂ ಪ್ರವೇಶಿಸುವುದುಂಟು. (ಅ. ವೇ. ೮-೬-೩) ಒಳಗೆ ಪ್ರವೇಶಮಾಡುವುದೇ ತಡ, ಮನುಷ್ಯನ ಮಾಂಸವನ್ನು ಕಿತ್ತು ತಿಂದು, ರೋಗವನ್ನುಂಟು ಮಾಡುತ್ತಾರೆ. (ಅ. ವೇ. ೫-೨೯-೫, ೧೦). ಹುಚ್ಚುತನವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಮತ್ತು ವಾಕ್ಯುಟತ್ವವನ್ನು ಸಾಕ ಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ (ಅ. ವೇ. ೬-೧೦೧-೩ ; ಹಿ. ಗೃ. ಸೂ. ೧-೧೫-೫), ಮನುಷ್ಯರ ವಾಸಗೃಹಗಳನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸುತ್ತಾರೆ. (ಕೌ. ಸೂ. ೧೩-೨-೯) ಕೆಲವು ಭೂತಗಳು ಸಾಯಂಕಾಲದ ವೇಳೆಯಲ್ಲಿ ಮನೆಗಳ ಸುತ್ತಲೂ ಕುಣಿಯುತ್ತಾ ಕತ್ತೆಗಳಂತೆ ಅರಚುತ್ತಾ, ತಿರುಗುತ್ತಿರುತ್ತವೆ ಅಥವಾ ಕಾಡುಗಳಲ್ಲಿ ತಿರುಗುತ್ತಿರುತ್ತವೆ ಅಥವಾ ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ ನಗುತ್ತಾ ಇಲ್ಲವೇ ಕಪಾಲಗಳಿಂದ ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾ ಇರುತ್ತವೆ. (ಅ. ವೇ. ೮-೬-೧೦, ೧೧, ೧೪ ; ಹಿ. ಗೃ. ಸೂ. ೨-೩-೩).

ಅವರ ಸಂಚಾರಕಾಲವು ರಾತ್ರಿ ಅಥವಾ ಸಾಯಂಕಾಲ (೭-೧೦೪-೮). ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅವರ ಆಟವೇನೂ ನಡೆಯುವುದಿಲ್ಲ ; ಅಲ್ಲಿ ಉದಯಿಸುವ ಸೂರ್ಯನು ಅವರನ್ನು ಓಡಿಸಿಬಿಡುತ್ತಾನೆ. (ತೈ. ಸಂ. ೧-೬-೬-೩). ಬೀಳುತ್ತಿರುವ ಉಲೈಯು ಭೂತದ ರೂಪವೆಂದು ಭಾವನೆ. (ಕೌ. ಸೂ. ೧೨೫-೯) ಅಮಾವಾಸ್ಯೆಯ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯು ಪ್ರೇತಗಳ ಸಂಚಾರಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾಗಿರುವಂತ ಭೂತಗಳಿಗೂ ಅದೇ ಅನುಕೂಲಕಾಲ (ಅ. ವೇ. ೧-೧೬೧ ; ೪-೩೬-೩).

ಯಜ್ಞಗಳಿಗೆ ಇವರಿಂದ ಇರುವಷ್ಟು ಆಪತ್ತು ಯಾವುದಕ್ಕೂ ಇಲ್ಲ. ದೇವಯೋಗ್ಯವಾದ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಪಿಶಾಚಿಗಳು, ಲೋಪದೋಷಗಳನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತವೆ. ಮತ್ತು ಯಾತುಧಾನರು ಅರ್ಪಿತವಾದ ಆಹುತಿಗಳನ್ನು ಚಲ್ಲಾಸಿಲ್ಲಿಯಾಗಿ ಎರಚುತ್ತಾರೆ. (೭-೧೦೪, ೨೧) ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಕಂಡರೆ ಅವರಿಗಾಗದು. (೧೦-೧೮೨-೩) ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಶಾಪ ತಗಲದಂತೆ, ಭೂತಾದಿಗಳನ್ನು ದಹಿಸಿಬಿಡೆಂದು ಅಗ್ನಿಗೆ ಪ್ರಾರ್ಥನೆ. (೧-೭೬-೩) ಯಾತುಧಾನರ ಮತ್ತು ರಕ್ಷೋಗಣಗಳ ಮಾಯೆಯಿಂದ ಶತ್ರುವಿನ ಯಾಗವನ್ನು ಉರ್ಜಿತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವ ಮಂತ್ರವೊಂದಿದೆ. (ಅ. ವೇ. ೭-೭೦-೨) ಮೃತರಿಗೆ ಆಹುತಿಕೊಡುವ ಅನ್ನೋದಕಗಳಿಗೆ ಪ್ರೇತರೂಪದಲ್ಲಿ ಅಡ್ಡಿಯಾಗಿ ಬರುತ್ತಾರೆ. (ಅ. ವೇ. ೧೮-೨-೨೮ ; ವಾ. ಸಂ. ೧-೨೯ ಹೋಲಿಸಿ). ಪುರಾಣಗಳಲ್ಲಿ ಈ ರಕ್ಷೋಗಣಗಳು (ರಾಕ್ಷಸರಂತಲೇ ವ್ಯವಹಾರ) ಯೋಗಿಗಳಿಗೆ ತೊಂದರೆಮಾಡುತ್ತಾರೆ ಎಂಬುದು ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿದೆ.

ಕತ್ತಲನ್ನು ಹೋಗಲಾಡಿಸುವವನೂ, ಯಾಗಕ್ಕೆ ಯಜಮಾನನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಗೂ ಇವರಿಗೂ ಬದ್ಧ ದ್ವೇಷ. ಇವರನ್ನು ದಹಿಸಿ, ಓಡಿಸಿ ಅಥವಾ ಸಾಕಮಾಡಿ ಎಂದು ಅಗ್ನಿ ಯನ್ನೇ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವುದು. (೧೦-೮೭-೩, ೬ ಇತ್ಯಾದಿ) ಈ ಕಾರ್ಯದಿಂದಲೇ ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಇತರ ಕೆಲವು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ 'ರಕ್ಷೋಹಾ' ಎಂದು ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ.

ಈ ಭೂತಗಳು ಸ್ವಭಾವತಃ ಹಾನಿಕರಗಳು ಮಾತ್ರವಲ್ಲ, ಇತರರಿಂದ ಪ್ರೇರಿತರಾಗಿಯೂ ಹಾನಿಯನ್ನುಂಟು ಮಾಡುವುದುಂಟು. ರಕ್ಷೋಯುಜಃ (ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವವರು) ಎಂಬುದು ಕಂಡುಬರುತ್ತದೆ. (೬-೬೨-೯) ಮತ್ತು ಮಂತ್ರಗಾರರ ಭೂತಗಳು ಮತ್ತು ಯಾತುಗಳು ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಇವೆ. (೬-೧೦೪-೨೩ ; ೮-೬೦-೨೦) ರಕ್ಷುವಿನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತವಾದ ಭೂತದ ಕಾಟಕ್ಕೆ ಒಳಗಾದವನು ಯಾವಿಷ್ಟಾಗ್ನಿಗೆ ಹೋಮಮಾಡಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಓಡಿಸಬಹುದು. (ತೈ. ಸಂ. ೨-೨-೩-೨) ಮತ್ತು ಪ್ರೇರಿಸುವವನನ್ನೇ ನುಂಗಿಬಿಡು ಎಂದು ಆ ಭೂತಗಳಿಗೆ ಅಪ್ಪಣೆ ಇದೆ. (ಅ. ವೇ. ೨-೨-೪).

ಭೂತಗಳು ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ರಕ್ಷಃ ಎಂಬ ಪದವು ಪುಲ್ಲಿಂಗ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗಕರದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ನಪುಸಂಕಲಿಂಗದಲ್ಲಿ ಅಪಾಯ ಎಂತಲೂ ಅರ್ಥವುಂಟು. ರಕ್ಷ್ (ತೊಂದರೆಮಾಡು) ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ರಕ್ಷಃ ಎಂದಾಗಿರಬಹುದು (ಋಕ್ ಅಪಾಯಕರವಾದ); ಆದರೆ ಈ ಪ್ರಯೋಗವು ಬಹಳ ಅಪರೂಪ. ಸಾಧಾರಣವಾದ ರಕ್ಷ್—ಕಾಪಾಡು ಎಂಬುದರಿಂದಲೂ ಆಗಿರಬಹುದು. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ರಕ್ಷಃ ಎಂದರೆ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕಾದುದು ಎಂದರ್ಥವಾಗಿದೆ.

||ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಗ್ನೇ ಹಂಸೀತಿ ನವಚೇಂ ಪಷ್ಯಂ ಸೂಕ್ತಮಮಹೀಯುಗೋತ್ರಸ್ಯೋರುಕ್ಷಯಸ್ಯಾಪ್ತಂ ಗಾಯತ್ರಂ | ರಕ್ಷೋಹಾಗ್ನಿದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾಸುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಅಗ್ನೇ ಹಂಸ್ಯುರುಕ್ಷಯ ಆಮಹೀಯವ ಅಗ್ನೇಯಂ ರಾಕ್ಷೋಘ್ನಂ ಗಾಯತ್ರಂ ತ್ವಿತಿ || ಮಹ್ಯಮಾನೇಽಗ್ನಾವಜಾಯಮಾನ ಇದಮನುವಕ್ತವ್ಯಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಅಜಾಯಮಾನೇ ತ್ವೇತಸ್ಮಿನ್ನೇವಾವಸಾನೇಽಗ್ನೇ ಹಂಸಿ ನೈತ್ರಿಣಮಿತಿ ಸೂಕ್ತಮಾವಪೇತ | ಆ. ೨-೧೬ | ಇತಿ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಪ್ತಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರಪಿ ಗಾಯತ್ರೇ ಛಂದಸೀದಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಅಗ್ನೇ ಹಂಸ್ಯಗ್ನಿಂ ಹಿನ್ಯಂತು ನಃ | ಆ. ೪-೧೩ | ಇತಿ || ದಶಮೇಽಹನಿ ಧಿಷ್ಣ್ಯಾಂಗಾರಾಧಿವಿಹರಣ ಅದ್ಯಾ ಷಷ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಪರಿ ತ್ವಾಗ್ನೇ ಪುರಂ ವಯಮಿತ್ಯೇತಸ್ಯಾಃ ಸ್ಥಾನೇಽಗ್ನೇ ಹಂಸಿ ನೈತ್ರಿಣಂ | ಆ. ೮-೧೨ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಗ್ನೇ ಹಂಸಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಹೀಯುಗೋತ್ರದ ಉರುಕ್ಷಯ ಎಂಬುವನು ಮುಖಿಯು; ರಕ್ಷೋಹಾಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು; ಗಾಯತ್ರೇ ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನೇ ಹಂಸ್ಯುರುಕ್ಷಯ ಆಮಹೀಯವ ಅಗ್ನೇಯಂ ರಾಕ್ಷೋಘ್ನಂ ಗಾಯತ್ರಂ ತು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅಗ್ನಿಮಹನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಷ್ಟು ಮುಖಿಸಿದರೂ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಗದಿದ್ದರೆ ಆಗ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತ ಸೂತ್ರದ—ಅಜಾಯಮಾನೇ ತ್ವೇತಸ್ಮಿನ್ನೇವಾವಸಾನೇಽಗ್ನೇ ಹಂಸಿ ನೈತ್ರಿಣಮಿತಿ ಸೂಕ್ತಮಾವಪೇತ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೨-೧೬) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಅಪ್ತಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಗಾಯತ್ರೇಛಂದಸ್ಸಿನ ಮಕ್ಕುಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಅಗ್ನೇ ಹಂಸ್ಯಗ್ನಿಂ ಹಿನ್ಯಂತು ನಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೪-೧೩) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಯಜ್ಞದ ಹತ್ತನೆಯ

ದಿವಸ ಧಿಷ್ಣ್ಯಾಂಗಾರವಿಹರಣಮಾಡುವಾಗ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಮುಕ್ತನ್ನು ಜಪಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ- ಪರಿ ತ್ವಾಗ್ನೇ ಪುರಂ ವಯಮಿತ್ಯೇತಸ್ಯಾಃ ಸ್ಥಾನೇಽಗ್ನೇ ಹಂಸಿ ನೈತ್ರಿಣಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರ ದಿಂದ (ಅ. ಲ-೧೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

### ಸೂಕ್ತ—೧೧೮

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೦ || ಸೂಕ್ತ—೧೧೮ ||

ಅವ್ಯಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೨೪, ೨೫ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೇ—೯ ||

|| ಮುಖ್ಯ—ಉಪಾಸ್ಯಯ ಅನುಹೀಯವಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಅಗ್ನೇ ರಕ್ಷೋದಾ ||

|| ಛಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೇ ಹಂಸಿ ನೈತ್ರಿಣಂ ದೀದ್ಯನ್ಮತ್ಯೇಷ್ವಾ |

ಸ್ವೇ ಜ್ವಯೇ ಶುಚಿವ್ರತ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೇ | ಹಂಸಿ | ನಿ | ಅತ್ರಿಣಂ | ದೀದ್ಯತ್ | ಮರ್ತ್ಯೇಷು | ಅ |

ಸ್ವೇ | ಜ್ವಯೇ | ಶುಚಿವ್ರತ | || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಶುಚಿವ್ರತ ಪೂತಕರ್ಮಣ್ ದೀಪ್ಯಮಾನತೇಜಸ್ವ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಅತ್ರಿಣಮತ್ತಾರಂ ಶತ್ರುಂ ತನೋರೂಪಂ ನಿತರಾಂ ಹಂಸಿ | ವಿನಾಶಯ || ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಾವಿದ್ಯಮಾನತ್ಯೇನ ಪಾದಾದಿತ್ವಾದನಿಘಾತಃ || ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ಮರ್ತ್ಯೇಷು ಮನುಷ್ಯೇಷು ಯಜಮಾನೇಷ್ವಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ದೀದ್ಯತ್ ಕರ್ಮಸಿದ್ಧರ್ಥಂ ಪ್ರಕಾಶಮಾನಃ | ದೀದಿತಿರ್ದೀಪ್ತಿಕರ್ಮಾ | ತಥಾ ಸ್ವ ಅತ್ಮೀಯೇ ಜ್ವಯೇ ನಿವಾಸಭೂತ ಅಹವನೀಯಾ-ದಿಸ್ಥಾನೇ ದೀಪ್ಯಮಾನಃ || ಜ್ವಯೇ ನಿವಾಸೇ | ಪಾ. ೬-೧-೨೦೧ | ಇತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶುಚಿವ್ರತ—ಶುದ್ಧವಾದ ಕರ್ಮಗಳುಳ್ಳ ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುವ |  
ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಯೇ | ಮರ್ತ್ಯೇಷು—ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರಲ್ಲಿ (ಯಜ

ಮಾನರ ಯಜ್ಞಗೃಹಗಳಲ್ಲಿಯೂ) | ಸ್ವೇ ಪ್ರಯೇ—ನಿನ್ನ ಸ್ವಂತನಿವಾಸಸ್ಥಾನವಾದ ಆಹವನೀಯಾದಿ ಅಗ್ನಿ ಕುಂಡಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಆ ದೀದ್ಯನ್—ಕರ್ಮನಿರ್ವಹಣೆಗಾಗಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾ | ಅತ್ರಿಣಿ—ವಿಧ್ವಂಸಕವೂ ತನೋರೂಪವೂ ಆದ ಶತ್ರುವನ್ನು ಎಂದರೆ ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು | ನಿ ಹಂಸಿ—ಚೆನ್ನಾಗಿ ನಾಶಮಾಡು |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪರಿಶುದ್ಧವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುವ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮನುಷ್ಯರ ಎಂದರೆ ಯಜಮಾನರ ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ನಿನ್ನ ಸ್ವಸ್ಥಾನವಾದ ಆಹವನೀಯಾದಿ ಅಗ್ನಿ ಕುಂಡದಲ್ಲಿಯೂ ಯಜ್ಞಕರ್ಮನಿರ್ವಹಣೆಗಾಗಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾ ತನೋರೂಪವಾದ ಶತ್ರುವನ್ನು ಎಂದರೆ ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ನಿಶ್ಚೇಷವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡು

### English Translation

Agni, observer of purity, you destroy the devouring (gloom), shining, amongst men in your own dwelling.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ್ತಿಷ್ಠಸಿ ಸ್ವಾಹುತೋ ಘೃತಾನಿ ಪ್ರತಿ ನೋದಸೇ |

ಯತ್ತಾ ಸ್ತುಚಃ ಸಮಸ್ಥಿರನ್ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ್ | ತಿಷ್ಠಸಿ | ಸ್ವಾಹುತಃ | ಘೃತಾನಿ | ಪ್ರತಿ | ನೋದಸೇ |

ಯತ್ | ತ್ವಾ | ಸ್ತುಚಃ | ಸಮಸ್ಥಿರನ್ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸ್ವಾಹುತೋಽಸ್ಮಾಭಿಃ ಸುಷ್ವಾಹುಯಮಾನಃ ಸನ್ನತಿಷ್ಠಸಿ | ಅರಣೀಭ್ಯಾಮು-  
ದ್ಗತೋ ಭವ || ಉರ್ಧ್ವಕರ್ಮತ್ವಾದಾತ್ಮನೇಪದಾಭಾವಃ | ಸಾ. ೧-೩-೨೪ || ಉದ್ಗತ್ಯ ಚ ಘೃತಾನಿ  
ಘೃತೇನ ಸಹಿತಾನ್ಯಸ್ಮಾಭಿದೀಯಮಾನಾನಿ ಹನೀಂಸಿ ಪ್ರತಿ ನೋದಸೇ | ಹೃಷ್ಣೋ ಭವ || ಮುದ  
ಹರ್ಷೇ ಭಾವಾದಿಕಃ | ಅನುದಾತ್ತೇತ್ || ಯದ್ಯದಾ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಸ್ತುಚೋ ಜುಹ್ವಾದೀನಿ ಸಾತ್ರಾಣಿ  
ಸಮಸ್ಥಿರನ್ ಸಂಗತಾನ್ಯಭವನ್ || ಸಮವಪ್ರವಿಭ್ಯಃ ಸ್ಥ ಇತಿ ಲುಜ್ಯಾತ್ಮನೇಪದಂ | ಸ್ಥಾಘ್ನೋರಿಚ್ಛೇತಿ  
ಸಿಚಃ ಕಿತ್ತ್ವಮಿಹಾರಶ್ಚಾಂತಾದೇಶಃ | ಹ್ರಸ್ವಾದಂಗಾದಿತಿ ಸಿಚೋ ಲೋಪಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ರ್ಋಷ್ಯ ರನ್ |  
ತಿಜಿ ಚೋದಾತ್ಮವತೀತಿ ಗತೇನಿಫಘಾತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸ್ವಾಯತಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ವಿಶೇಷರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿ | ಉತ್ತಿಷ್ಠ ಸಿ—ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಏದ್ರಮರ್ಭೂತ ನಾಗುವೆ | ಯಿತ್—ಯಾವಾಗ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಸ್ತುಚಃ—ಹೋಮಮಾಡುವ ಜುಹ್ವಾದಿಪಾತ್ರಗಳು ಸಮಸ್ಥಿರಣ್—ಹೋಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಸಮಾಪಿಸುವವೋ ಆಗ | ಘೃತಾನಿ—ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುವ ಘೃತ ಸಹಿತವಾದ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು (ಸ್ವೀಕರಿಸಿ) | ಪ್ರತಿ ಮೋದಸೇ—ಹರ್ಷಿತನಾಗು |

|| ಭಾಸಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಆಗ್ನಿ ಯೇ, ನಮ್ಮಿಂದ ವಿಶೇಷರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿ ಆಹ್ವಾನಿಸಲ್ಪಡುವ ನೀನು ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವೆ. ಹೋಮ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಜ್ಞಪೂರಿತವಾದ ಜುಹ್ವಾದಿಪಾತ್ರಗಳು (ಸ್ಥಾಪಿತಗಳು) ಯಾವಾಗ ನಿನ್ನನ್ನು ಹೋಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಸಮಾಪಿಸುವವೋ ಆಗ ನಾವು ಅರ್ಪಿಸುವ ಘೃತಸಹಿತವಾದ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದು

English Translation

You spring up when piously invoked, you delight in the oblation when the ladles are brought near you.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ಆಹುತೋ ವಿ ರೋಚತೇಽಗ್ನಿರೀಳೇನ್ಯೋ ಗಿರಾ |

ಸ್ತುಚಾ ಪ್ರತೀಕಮಜ್ಯತೇ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಆಹುತಃ | ವಿ | ರೋಚತೇ | ಅಗ್ನಿಃ | ಈಳೇನ್ಯಃ | ಗಿರಾ |

ಸ್ತುಚಾ | ಪ್ರತೀಕಂ | ಅಜ್ಯತೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆಹುತ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಹುತಃ || ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ || ಗಿರಾ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷ-  
ಣಯಾ ವಾಚೇಳೇನ್ಯಃ ಸ್ತೋತವ್ಯಃ ಸೋಽಗ್ನಿರ್ವಿ ರೋಚತೇ | ಅತ್ಯರ್ಥಂ ದೀಪ್ಯತೇ | ತಥಾ ಪ್ರತೀಕಂ  
ಸರ್ವೇಷಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಪೂರ್ವಮೇವ ಸ್ತುಚಾ ಘೃತಸಹಿತಯಾಜ್ಯತೇ | ಸಿಚ್ಯತೇ ||

## || ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಆಹುತಃ—ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಆಹುತಿಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ | ಗಿರಾ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯದಿಂದ | ಈಳೇನ್ಯಃ—ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಆದ | ಸಃ ಅಗ್ನಿಃ—ಆ ಅಗ್ನಿಯು | ವಿ ರೋಚತೇ—ಆತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ | ಪ್ರತೀಕಂ—(ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ) ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ | ಸ್ತುಚಾ—ಘೃತ ಸಹಿತವಾದ ಸ್ತುತ್ಪಾತ್ರೆಯಿಂದ | ಅಜ್ಯತೇ—ಸೇಕಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ |

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಆಹುತಿಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ, ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ ಘೃತಪೂರಿತವಾದ ಸ್ತುತ್ಪಾತ್ರೆಯಿಂದ ಹೋಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಸೇಕಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ.

## English Translation.

Agni, who is to be glorified with the voice (of praise), blazes up when invoked, he is sprinkled with the ladle before (the other goods).

## || ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಇತರ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಿಂತಲೂ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿಯೇ ಅಗ್ನಿಗೆ ಅಜ್ಯಪೂರಿತವಾದ ಸ್ತುತ್ಪಾತ್ರೆಯಿಂದ ಹೋಮಮಾಡುವರು. ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಅಜ್ಯದಿಂದ ಹೋಮಮಾಡಿದನಂತರವೇ ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯ ಮೂಲಕವೇ ಆಹುತಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವರು.

## || ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಘೃತೇನಾಗ್ನಿಃ ಸಮಜ್ಯತೇ ಮಧುಪ್ರತೀಕ ಆಹುತಃ |

ರೋಚಮಾನೋ ವಿಭಾವಸುಃ || ೪ ||

## || ಪದಪಾಠಃ ||

ಘೃತೇನ | ಅಗ್ನಿಃ | ಸಂ | ಅಜ್ಯತೇ | ಮಧುಪ್ರತೀಕಃ | ಆಹುತಃ |

ರೋಚಮಾನಃ | ವಿಭಾವಸುಃ || ೪ ||

## || ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಗ್ನಿಃ ಘೃತೇನ ಹವಿಷಾ ಸಮಜ್ಯತೇ | ಸಮ್ಯಕ್ ಸಿಕ್ತೋ ಭವತಿ | ಕೀದೃಶಃ | ಮಧುಪ್ರತೀಕೋ ಘೃತಪ್ರಯುಕ್ತಾನಯವಃ ಆಹುತಃ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ಹವಿರ್ಭಿರ್ವಾ ರೋಚಮಾನೋ ದೀಪ್ಯಮಾನಃ ವಿಭಾವಸುಃ ಸ್ವದೀಪ್ತ್ಯಾ ಸರ್ವಮಾಚ್ಛಾದಯನ್ | ಯದ್ವಾ | ದೀಪ್ತಿರೇವ ಧನಂ ಯಸ್ಯ ಸಃ ||

## | ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ |

ಅಹುತಃ—ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಅಹುತಿಯನ್ನು ಆರಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ | ಗಿರಾ—ಸ್ತುತಿಯೊಡನೆ ವಾಕ್ಯದಿಂದ | ಈಶೇನ್ಯಃ—ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಆದ | ಸಃ ಅಗ್ನಿಃ—ಆ ಅಗ್ನಿಯು | ಏ ರೋಚತೇ—ಅಹಿತವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ | ಪ್ರತೀಕಂ—(ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ) ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ | ಸ್ತುತಾ—ಭೃತ ಸಹಿತವಾದ ಸ್ತುತ್ಯಾತ್ರೆಯಿಂದ | ಅಜ್ಯತೇ—ಸೇರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ |

## | ಭಾಷಾರ್ಥ |

ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಅಹುತಿಯನ್ನು ಆರಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ, ಸ್ತುತಿಯೊಡನೆ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ ಭೃತಪೂರಿತವಾದ ಸ್ತುತ್ಯಾತ್ರೆಯಿಂದ ಹೋಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಸೇರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ.

## English Translation.

( Agni, who is to be glorified with the voice (of praise), blazes up when invoked, he is sprinkled with the ladle before (the other goods)

## | ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು |

ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಇತರ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿಯೇ ಅಗ್ನಿಗೆ ಅಜ್ಯಪೂರಿತವಾದ ಸ್ತುತ್ಯಾತ್ರೆಯಿಂದ ಹೋಮಮಾಡುವರು. ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದೈಹಿಕ ಅಜ್ಯದಿಂದ ಹೋಮಮಾಡಿದ ಪಂಚದವೇ ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯ ಮೂಲಕವೇ ಅಹುತಿಗಳನ್ನು ಆರಿಸುವರು.

## || ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಘೃತೇನಾಗ್ನಿಃ ಸಮಜ್ಯತೇ ಮಧುಪ್ರತೀಕ ಅಹುತಃ |

ರೋಚಮಾನೋ ವಿಭಾವಸುಃ || ೪ ||

## || ಪದಪಾಠಃ ||

ಘೃತೇನ | ಅಗ್ನಿಃ | ಸಂ | ಅಜ್ಯತೇ | ಮಧುಪ್ರತೀಕಃ | ಅಹುತಃ |

ರೋಚಮಾನಃ | ವಿಭಾವಸುಃ || ೪ ||

## | ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಗ್ನಿಘೃತೇನ ಹವಿಷಾ ಸಮಜ್ಯತೇ | ಸಮ್ಯಕ್ ಸಿಕ್ಕೋ ಭವತಿ | ಕೀಜ್ಯತಃ | ಮಧುಪ್ರತೀಕೋ ಭೃತಪ್ರಯುಕ್ತಾನಯವಃ | ಅಹುತಃ ಸ್ತುತಿಭರ್ತವಿರ್ಭಾವಾ ರೋಚಮಾನೋ ದೀಪ್ಯಮಾನಃ ವಿಭಾವಸುಃ ಸ್ವದೀಪ್ತಾ ಸರ್ವಮಾಚ್ಯಾನಯನ್ | ಯದ್ವಾ | ದೀಪ್ತಿರೇವ ಧನಂ ಯಸ್ಯ ಸಃ ||



|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಧುಪ್ರತೀಕಃ—ಘೃತದಿಂದ ಸಿಕ್ತವಾದ ಅವಯವಗಳುಳ್ಳವನೂ | ಅಹುತಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನೂ | ರೋಚಮಾಸಃ—ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುವವನೂ | ವಿಭಾವಸುಃ—ಸ್ವಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಸರ್ವವನ್ನೂ ಆವರಿಸುವವನೂ ಅಥವಾ ದೀಪ್ತಿಯೇ ಧನವಾಗಿವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಘೃತೇನ—ಘೃತದಿಂದ (ತುಪ್ಪದಿಂದ) | ಸಂ ಅಜ್ಯತೇ—ಚೆನ್ನಾಗಿ ಸೇಕಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಛಾನಾರ್ಥ ||

ಘೃತದಿಂದ ನೆನೆಸಲ್ಪಟ್ಟ ಅವಯವಗಳುಳ್ಳವನೂ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನೂ, ದಿವ್ಯಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುವವನೂ ಸ್ವಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ಆವರಿಸುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಘೃತದಿಂದ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಸೇಕಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

Agni is anointed with butter, having a face of honey, invoked, radiant irradiating all.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಘೃತ (ತುಪ್ಪ) ದಿಂದ ಹೋಮಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಅವಯವಗಳು ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ಘೃತದಿಂದ ನೆನೆಯುತ್ತದೆ. ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡಿದ ತುಪ್ಪವು ಬಿದ್ದು ಅಗ್ನಿಯ ಬಹುಭಾಗವು ನೆನೆದಿರುವುದರಿಂದ ತುಪ್ಪದಿಂದ ನೆನೆದ ಅವಯವಗಳುಳ್ಳವನು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ವಿಭಾವಸುಃ ಎಂದರೆ ಸ್ವಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಸರ್ವವನ್ನೂ ಆವರಿಸುವವನು ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಯ ಮುಖ್ಯಗುಣವು ಪ್ರಕಾಶವೇ ಆಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ವಿಭಾವಸುಃ—ಪ್ರಕಾಶವೇ ಧನವಾಗಿ ಉಳ್ಳವನು ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣದಿಂದ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಘೃತೇನ ಸಮಜ್ಯತೇ ಎಂದರೆ ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಬಹಳ ಘೃತವು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಆಹುತಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಸುರಿಯಲ್ಪಟ್ಟು ಅಗ್ನಿಯು ಘೃತದಿಂದ ನೆನೆಯುತ್ತದೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಶಾಠಃ ||

ಜರಮಾಣಃ ಸಮಿಧ್ಯಸೇ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಹವ್ಯವಾಹನ |

ತಂ ತ್ವಾ ಹವಂತ ಮರ್ತ್ಯಾಃ || ೫ ||

|| ಪದಶಾಠಃ ||

ಜರಮಾಣಃ | ಸಂ | ಇಧ್ಯಸೇ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಹವ್ಯವಾಹನ |

ತಂ | ತ್ವಾ | ಹವಂತ | ಮರ್ತ್ಯಾಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಪ್ತೋರ್ಯಾಮೇ ಹೋತುರತಿರಿಕ್ತೋಕ್ತೇ ಜರಮಾಣಃ ಸಮಿಧ್ಯಸ ಇತ್ಯನುರೂಪಸ್ತೃಚಃ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಜರಾಬೋಧ ತದ್ವಿನಿಧಿ ಜರಮಾಣಃ ಸಮಿಧ್ಯಸೇ | ಅ. ೯-೧೧ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಹವ್ಯನಾಹನ ಹವ್ಯಾನಾಂ ಪ್ರಾಪಯಿತಃ || ಹವ್ಯೇನಂತಃ ಪಾದಂ | ಪಾ. ೩-೨-೬೬ | ಇತಿ ಇ್ಯಾಟ್ || ಜರಮಾಣಃ ಸ್ತೋತೃಭಿಃ ಸ್ತೂಯಮಾನಃ | ಜರತಿಃ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಾ | ಸ ತ್ವಂ ದೇವೇಭ್ಯೋ ದೇವಾರ್ಥಂ ಸಮಿಧ್ಯಸೇ | ಹವಿರ್ಭಿಃ ಸಮ್ಯಗ್ದೀಕ್ಷ್ಯಸೇ | ತಂ ತಾದೃಶಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಮರ್ತ್ಯಾ ಮನು-  
ಷ್ಯೇಷು ಸಾಧವೋ ಯಜಮಾನಾ ಹವಂತ | ಅಶ್ವಯಂತಿ || ಹ್ವಯತೇರ್ಲಜಾ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹವ್ಯನಾಹನ—(ದೇವತೆಗಳಿಗೆ) ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಜರಮಾಣಃ—ಸ್ತೋತೃಜನ ರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವ ನೀನು | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ (ದೇವಾರ್ಥಕ್ಕಾಗಿ) | ಸಂ ಇಧ್ಯಸೇ—ಹವಿರಾ ದಿಗಳಿಂದ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಜ್ಜ್ವಲಿತನಾಗುತ್ತೀಯೆ | ತಂ—ಇಂತಹ ಗುಣಯುಕ್ತನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು | ಮರ್ತ್ಯಾಃ—ಮಾ ನವರು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರು | ಹವಂತ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಒಯ್ಯುವ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸ್ತೋತೃಜನರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವ ನಿನ್ನನ್ನು ದೇವತೆ ಗಳಿಗಾಗಿ ಎಂದರೆ ದೇವಕಾರ್ಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ ಉಜ್ಜ್ವಲಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ (ಧಗಧಗನೆ ಉರಿಯವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.) ಇಂತಹ ನಿನ್ನನ್ನು ಮಾನವರು ಎಂದರೆ ಯಜಮಾನರು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ.

### English Translation.

Bearer of oblations, glorified by the worshippers, you are kindled for the gods; as such mortals invoke you.

|| ವಿಶೇಷವಿವರಣೆ ||

ಅಪ್ತೋರ್ಯಾಮನೇಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವು ಪಠಿಸುವ ಅತಿರಿಕ್ತೋಕ್ತಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಜರಮಾಣಃ ಸಮಿಧ್ಯಸೇ ಎಂಬ ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು (ಈ ಸೂಕ್ತದ ೫-೭ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು) ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಜರಾಬೋಧ ತದ್ವಿನಿಧಿ ಜರಮಾಣಃ ಸಮಿಧ್ಯಸೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೯-೧೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಚೆ ||

ತಂ ಮರ್ತ್ಯಾ ಅನುತ್ಯಂ ಪೃತೇವಾಗ್ನಿಂ ಸಹರ್ಯತ |

ಅದಾಭ್ಯಂ ಗೃಹಪತಿಂ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಪ್ಪೋರ್ಯಾಮೋ ಹೋತುರಿತಿಕ್ರೋಧೇ ಜರಮಾಣಃ ಸಮಿಧ್ಯಸೇ ಇತ್ಯಮರೂಪಸ್ತುಚೇ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಜರಾಬೋಧ ತದ್ವಿವಿಧ್ಯಾ ಜರಮಾಣಃ ಸಮಿಧ್ಯಸೇ | ಅ. ೯-೧೧ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಹವ್ಯವಾಹನ ಹವ್ಯಾಣಾಂ ಪ್ರಾಪಯಿತಃ || ಹವ್ಯೇತಸಂತಃ ಪಾದಂ ಪಾ. ೨. ೨-೩೩ | ಇತಿ ಇಯುಕ್ತಃ || ಜರಮಾಣಃ ಸ್ತೋತ್ಯೇಭಿಃ ಸ್ತೂಯಮಾಣಃ | ಜರತಿಃ ಸ್ತುತಿಶರ್ಮಾ | ಸ ತ್ವಂ ದೇವೇಭ್ಯೋ ದೇವಾರ್ಥಂ ಸಮಿಧ್ಯಸೇ | ಹವಿಭಿಃ ಸಮ್ಯಗ್ವೀಹ್ಯಸೇ | ತಂ ತಾದ್ವಿತಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಮರ್ತ್ಯಾ ಮನು-  
ಷ್ಯೇಷು ಸಾಧವೋ ಯಜಮಾಣಾ ಹವಂತ | ಅಹ್ವಯಂತಿ || ಹ್ವಯತೇರ್ಲಙ್ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಹವ್ಯವಾಹನ—(ದೇವತೆಗಳಿಗೆ) ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಜರಮಾಣಃ—ಸ್ತೋತ್ರಜನ ರಿಂಥ ಸ್ತುತಿಪಲ್ಲವುವ ನೀನು | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ (ದೇವಕಾರ್ಯಾರ್ಥವಾಗಿ) ತಂ ಇಧ್ಯಸೇ—ಹವಿರಾ ದಿಗಳಿಂಥ ಚಿನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗುತ್ತೀಯೆ | ತಂ—ಇಂತಹ ಗುಣಯುಕ್ತನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು | ಮರ್ತ್ಯಾಃ—ಮಾ ನವರು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರು | ಹವಂತ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಒಯ್ಯುವ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸ್ತೋತ್ರಜನರಿಂದ ಸ್ತುತಿಪಲ್ಲವುವ ನಿನ್ನನ್ನು ದೇವತೆ ಗಳಿಗಾಗಿ ಎಂದರೆ ದೇವಕಾರ್ಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ ಉಜ್ವಲಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ (ಛಂದಃವೇ ಉಪಯುಕ್ತಂ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.) ಇಂತಹ ನಿನ್ನನ್ನು ಮಾನವರು ಎಂದರೆ ಯಜಮಾನರು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

Bearer of oblations, glorified by the worshippers, you are kindled for the gods; as such mortals invoke you.

|| ವಿಶೇಷವಾಚನಗಳು ||

ಅಪ್ಪೋರ್ಯಾಮವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವು ಪಡಿಸುವ ಅತಿರಿಕ್ತಕ್ರೋಧಮಾತ್ರದಲ್ಲಿ ಜರಮಾಣಃ ಸಮಿಧ್ಯಸೇ ಎನ್ನುವೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಪುಕ್ಕಗಳನ್ನು (ಈ ಕೂತ್ರದ ೩-೩ ಪುಕ್ಕಗಳನ್ನು) ದತ್ತಿಪದೇಶೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೇತಸೂತ್ರದ—ಜರಾಬೋಧ ತದ್ವಿವಿಧ್ಯಾ ಜರಮಾಣಃ ಸಮಿಧ್ಯಸೇ ಎಂಬ ಕೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೯-೧೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾರ್ಥ ||

ತಂ ಮರ್ತ್ಯಾ ಅನುತ್ಯಂ ಹ್ವತೇವಾಗ್ನಿಂ ಸಪರ್ಯತ |

ಅದಾಭ್ಯಂ ಗೃಹಪತಿಂ || ೬ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ಮರ್ತಾಃ | ಅಮರ್ತ್ಯಂ | ಘೃತೇನ | ಅಗ್ನಿಂ | ಸಪರ್ಯತ |

ಅದಾಭ್ಯಂ | ಗೃಹಸತಿಂ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮರ್ತಾಃ ಋತ್ವಿಜಃ ಅಮರ್ತ್ಯಂ ಮನುಷ್ಯಧರ್ಮರಹಿತಮಗ್ನಿಂ ಘೃತೇನ ಹವಿಷಾ ಸಪರ್ಯತ | ಪರಿಚರತ || ಸಪರಶಬ್ದಃ ಕಂಡಾದಿಃ || ಕೀದೃಶಂ | ಅದಾಭ್ಯಂ ಕೈಶ್ವಿದಪ್ಯಹಿಂಸ್ಯಂ || ದಭೇಶ್ವೇತಿ ವಕ್ತವ್ಯಂ | ಪಾ. ೩-೧-೧೨೪-೩ | ಇತಿ ಣ್ಯತ್ || ಗೃಹಸತಿಂ ಗೃಹಸ್ಯ ಸ್ವಾಮಿನಂ ಯಜಮಾನರೂಪಂ || ಪಶ್ಯಾವೈಶ್ವರ್ಯ ಇತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮರ್ತಾಃ—ಮಾನವರಾದ ಎಲೈ ಋತ್ವಿಜರೇ | ಅಮರ್ತ್ಯಂ—ಮನುಷ್ಯ ಧರ್ಮರಹಿತನಾದ (ಮರಣ ರಹಿತನಾದ) ವನೂ | ಅದಾಭ್ಯಂ—ಯಾರಿಂದಲೂ ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡದಿರುವವನೂ | ಗೃಹಸತಿಂ—ಗೃಹಕ್ಕೆ ಒಡೆಯ ನಾಧವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಘೃತೇನ—ಘೃತದಿಂದ (ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ) | ಸಪರ್ಯತ—ಸೇವಿಸಿ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಮಾನವರಾದ ಎಲೈ ಋತ್ವಿಜರೇ, ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ ಯಾರ ಭಾಧೆಗೂ ಒಳಗಾಗದವನೂ, ಗೃಹಕ್ಕೆ ಯಜಮಾನನಂತೆ ಒಡೆಯನೂ ಆಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಘೃತಮಿಶ್ರಿತ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಸೇವಿಸಿ.

English Translation

Mortals, worship with ghi the immortal agni, the indestructible, the master of the mansion.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅದಾಭ್ಯೇನ ಶೋಚಿಷಾಗ್ನೇ ರಕ್ಷಸ್ತ್ವಂ ದಹ |

ಗೋಪಾ ಋತಸ್ಯ ದೀದಿಹಿ || ೭ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಅದಾಭ್ಯೇನ | ಶೋಚಿಷಾ | ಅಗ್ನೇ | ರಕ್ಷಃ | ತ್ವಂ | ದಹ |

ಗೋಪಾಃ | ಋತಸ್ಯ | ದೀದಿಹಿ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಮಾದಾಭ್ಯೇನಾಹಿಂಸ್ಯೇನ ಶೋಚಿಷಾ ತೇಜಸಾ ರಕ್ಷಃ | ಜಾತಾವೇಕವಚಿನಂ | ಸರ್ವಾನ್ರಾಕ್ಷಸಾನ್ದಹ | ವಿನಾಶಯ | ಕಿಂಚಿತ್ಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಗೋಪಾ ಗೋಪಾಯಿತಾ ಸನ್ ದೀದಿಹಿ | ದೀಹ್ಯಸ್ಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಅಧಾಭ್ಯೇನ—ನಿರ್ಬಾಧಿತವಾದ | ಶೋಚಿಷಾ—(ನಿನ್ನ) ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ರಕ್ಷಃ—ಸಮಸ್ತರಾಕ್ಷಸರನ್ನೂ | ದಹ—ಸುಟ್ಟು ಭಸ್ಮವಾಗು | ಯತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ಗೋಪಾಃ—ಸಂರಕ್ಷಕನಾಗಿ | ದೀದಿಹಿ—ಅತೀತವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸು |

|| ಭಾನಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ನಿರ್ಬಾಧಿತವಾದ ಎಂದರೆ ಯಾರಿಂದಲೂ ಸಹಿಸಲಶಕ್ತವಾದ ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಸಮಸ್ತ ರಕ್ಷೋಗಣಗಳನ್ನು ದಹಿಸು. ಯಜ್ಞದ ಸಂರಕ್ಷಕನಾಗಿ ಬೆಳಗು.

English Translation

Wito your indestructible flame, agni, consume the rakshasas; shine, the defender of the sacrifice.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ತ್ವಮಗ್ನೇ ಪ್ರತೀಕೇನ ಪ್ರತ್ಯೋಷ ಯಾತುಧಾನ್ಯಃ |

ಉರುಕ್ಷಯೇಷು ದೀದ್ಯತ್ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ತ್ವಂ | ಅಗ್ನೇ | ಪ್ರತೀಕೇನ | ಪ್ರತಿ | ಒಷ | ಯಾತುಧಾನ್ಯಃ |

ಉರುಕ್ಷಯೇಷು | ದೀದ್ಯತ್ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸ ತ್ವಂ ಪ್ರತೀಕೇನ ತ್ವದವಯವಭೂತೇನ ತೇಜಸಾ ಯಾತುಧಾನ್ಯೋ ಯಾತುಧಾನೀ ರಾಕ್ಷಸೀಃ ಪ್ರತ್ಯೋಷ | ಪ್ರತಿಕಾಲಂ ದಹ || ಉಷ ದಾಹೇ ಭಾವಾದಿಕಃ | ಲೋಟಿ ಹೇರ್ಬುಕ್ | ಜಾತೇರಸ್ತ್ರೀವಿಪಯಾತ್ | ಸಾ. ೪-೧-೬೩ | ಇತಿ ಯಾತುಧಾನಶಬ್ದಸ್ಯ ಜ್ಞೇಷ್ | ಉದಾತ್ತಸ್ಪರಿತಯೋರ್ಯೋನ ಇತಿ ಸ್ಪರಿತತ್ವಂ || ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ಉರುಕ್ಷಯೇಷು ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇಷು ನಿವಾಸೇಷ್ವಾಹವನೀಯಾದಿಷು ದೀದ್ಯದ್ವೀಹ್ಯಮಾನಃ ||

## || ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸಃ ತ್ವಂ—ಆತಹ ನೀನು | ಪ್ರತೀಕೇನ—ನಿನ್ನ ಅವಯವಭೂತವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ಉರುಕ್ಷಯೇಷು—ವಿಸ್ತಾರವಾದ (ಅಥವಾ ಅನೇಕ) ಆಹವನೀಯಾದಿ ಅಗ್ನಿ ಕುಂಡಗಳಲ್ಲಿ | ದೀದ್ಯತ್—ಬೆಳಗುತ್ತಾ | ಯಾತುಧಾನ್ಯಃ—ಯಾತುಧಾನಿಯರೆಂಬ ರಾಕ್ಷಸಸ್ತ್ರೀಗಣಗಳನ್ನು | ಪ್ರತಿ ಹಿಷ—ಮೃತರಾಗುವಂತೆ ದಹಿಸು.

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ನಿನ್ನ ಅವಯವದಂತಿರುವ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಆಹವನೀಯಾದಿ ಯಜ್ಞ ಕುಂಡಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಾ ಯಾತುಧಾನಿಯರೆಂಬ ಸ್ತ್ರೀರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಬಿನ್ನಾಗಿ ದಹಿಸು.

## English Translation.

Do you, Agni with your brightness, consume the female fiends, shining in your outspread dwellings.

## || ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಾತುಧಾನರು ಮತ್ತು ಯಾತುಧಾನಿಯರ ವಿಷಯವನ್ನು ಈ ಸೂತ್ರದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

## || ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಂ ತ್ವಾ ಗೀರ್ಭಿರುರುಕ್ಷಯಾ ಹವ್ಯವಾಹಂ ಸಮೀಧಿರೇ |

ಯಜಿಷ್ಯಂ ಮಾನುಷೇ ಜನೇ || ೯ ||

## || ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ತ್ವಾ | ಗೀರ್ಭಿಃ | ಉರುಕ್ಷಯಾಃ | ಹವ್ಯವಾಹಂ | ಸಂ | ಈಧಿರೇ |

ಯಜಿಷ್ಯಂ | ಮಾನುಷೇ | ಜನೇ || ೯ ||

## || ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಉರುಕ್ಷಯಾ ಬಹುನಿವಾಸಾ ಯಜಮಾಸಾ ಹವ್ಯವಾಹಂ ಹವಿಷಾಂ ವೋಧಾರಂ ಮಾನುಷೇ ಮಾನುಷ್ಯಸಂಬಂಧಿನಿ ಜನೇ ಜನಮಧ್ಯೇ ಯಜಿಷ್ಯಂ ಯಜ್ಞತಮಂ ತಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಗೀರ್ಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಸ್ತುತೃಹಿತೈರ್ಹವಿರ್ಭಿಃ ಸಮೀಧಿರೇ | ಸಮ್ಯಗದೀದಿಪನ್ || ಇಂಥೇರ್ಥಿಟೀಂಧಿಭವತಿಭಾಷ್ಯಂ ಚೇತಿ ಕಿತ್ಯೇ ಸಲೋಪಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಉರುಕ್ಷಯಾಃ—ಅನೇಕಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರು | ಹವ್ಯವಾ-  
ಹಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಒಯ್ಯುವವನೂ | ಮಾನುಷೇ ಜನೇ—ಮಾನವರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಯಜಿಷ್ಯಂ—  
ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜಾರ್ಹನೂ ಆದ | ತಂ ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಗೀರ್ಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದಲೂ  
ಸಮೀಧಿರೇ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಜ್ಜಲನಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ. |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಾನಾಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವ ಅನೇಕಯಜಮಾನರು ತಮ್ಮ ಯಜ್ಞಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು  
ಒಯ್ಯುವವನೂ, ಮಾನವರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜಾರ್ಹನೂ ಎಂದರೆ ಗೌರವಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು  
ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದಲೂ ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಬೆಳಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

### English Translation.

The masters of many mansions have, by their praises, kindled you,  
Agni, the bearer of oblations, who are most adorable among human beings.

### ನೂರ ಹತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು



### ವೀರಿಕೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಲಬನೇಂಬುವನು ಋಷಿಯು. ಒಂದುಸಮಯದಲ್ಲಿ ಲಬಋಷಿಯ ಅಶ್ರಮದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು  
ಲಬಋಷಿಯ ರೂಪವನ್ನೇಧರಿಸಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿದನು. ಅದನ್ನು ಇತರ ಋಷಿಗಳು ನೋಡಿದರು. ಆಗ ಲಬ  
ರೂಪದಿಂದಿದ್ದ ಇಂದ್ರನು ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ತನ್ನನ್ನೇ ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವನು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇತಿ ವಾ ಇತಿ ತ್ರಯೋದಶರ್ಚೆಂ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾಯತ್ರಂ | ಇಂದ್ರೋ ಲಬರೂಪಮಾ-  
ಸ್ಥಾಯ ಸೋಮಪಾನಂ ಕುರ್ವನ್ ತದಾನೀಮೃಷಿಭಿಃ ದೃಷ್ಟ್ವಃ ಸನ್ ಸ್ವಾತ್ಮಾನಮನೇನ ಸೂಕ್ತೇನಾಸ್ತಾ-  
ವೀತ್ | ಅತೋ ಲಬರೂಪಾಪನ್ನ ಇಂದ್ರ ಋಷಿಃ | ಸ ಏವ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಇತಿ ವೈ  
ಸಪ್ತೋನ್ವಂದ್ರೋ ಲಬ ಆತ್ಮಾನಂ ತುಷ್ಟಾವೇತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುಷ್ಠಾನವು—ಇತಿವೈ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹತ್ತನೆಯ ಅನುವಾದದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ  
ಹದಿನೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಒಂದು ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಲಬಋಷಿಯ ರೂಪದಿಂದ ಸೋಮಪಾನಮಾಡು-

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಉರುಜ್ವಯಾಃ—ಅನೇಕಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರು | ಹವ್ಯವಾಹಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಒಯ್ಯುವವನೂ | ಮಾನುಷೇ ಜನೇ—ಮಾನವರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಯಜಿಷ್ಠಂ—ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜಾರ್ಹನೂ ಆದ | ತಂ ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಗೀರ್ಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ಸಮಾಧಿರೇ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲನಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ. |

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ನಾನಾಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವ ಅನೇಕಯಜಮಾನರು ತಮ್ಮ ಯಜ್ಞಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಒಯ್ಯುವವನೂ, ಮಾನವರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜಾರ್ಹನೂ ಎಂದರೆ ನಾರದಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದಲೂ ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಬೆಳಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

The masters of many mansions have, by their praises, kindled you, Agni, the bearer of oblations, who are most adorable among human beings.

ನೂರ ಹತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

—

ಪೀಠಿಕೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಲಬನೇಯವನು ಹುಡುಗ. ಒಂದುಸಮಯದಲ್ಲಿ ಲಬಹುಡುಗ ಆಶ್ರಮದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಲಬಹುಡುಗ ರೂಪವನ್ನೇಧರಿಸಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿದನು. ಅದನ್ನು ಇತರ ಹುಡುಗರು ನೋಡಿದರು. ಆಗ ಲಬ ರೂಪದಿಂದಿದ್ದ ಇಂದ್ರನು ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ತನ್ನನ್ನೇ ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವನು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇತಿ ವಾ ಇತಿ ತ್ರಯೋದಶರ್ಚೆಂ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾಯತ್ರಂ | ಇಂದ್ರೋ ಲಬರೂಪಮಾಸ್ತಾಯ ಸೋಮಪಾನಂ ಕುರ್ವನ್ ತದಾನೀಮೃಷಿಃ ದೃಷ್ಟ್ವಃ ಸನ್ ಸ್ತಾತ್ಮಾನಮನೇನ ಸೂಕ್ತೇನಾಸ್ತಾವೀತ್ | ಆತೋ ಲಬರೂಪಾಪನ್ನ ಇಂದ್ರ ಯುಷಃ | ಸ ಏವ ದೇವತಾ | ಕಥಾ ಜಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಇತಿ ವೈ ಸಪ್ತೋನ್ವಂದ್ರೋ ಲಬ ಆತ್ಮಾನಂ ಕುಣ್ವಾವೇತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಇತಿ ವೈ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹತ್ತನೆಯ ಅನುವಾದಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನೂರು ಪುಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಒಂದು ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಲಬಹುಡುಗ ರೂಪದಿಂದ ಸೋಮಪಾನಮಾಡು



ತ್ತಿರುವಾಗ ಇತರ ಋಷಿಗಳು ಅದನ್ನು ಕಂಡರು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಆ ರೂಪದಿಂದಲೇ ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿರುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಲಬರೂಪಧರಣಾದ ಇಂದ್ರನೇ ಋಷಿಯು, ದೇವತೆಯೂ ಅವನೇ; ಗಾಯತ್ರೀಪದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ-ಇತಿ ವೈ ಸಪ್ತೋನೈಂದ್ರೋ ಲಬ ಆತ್ಮಾನಂ ತುಷ್ಠಾವ ನಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೧೧೯

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೦ || ಸೂಕ್ತ—೧೧೯ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೨೬, ೨೭ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಜ್ಯೇ—೧೩ ||

ಋಷಿ—ಲಬ ಐಂದ್ರಃ ||

ದೇವತಾ—ಆತ್ಮಸ್ತುತಿಃ ||

ಛಂದಃ—ಗಾಯತ್ರಿಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇತಿ ವಾ ಇತಿ ಮೇ ಮನೋ ಗಾಮಶ್ಚಂ ಸನುಯಾಮಿತಿ |

ಕುವಿತ್ಸೋಮಸ್ಯಾಪಾಮಿತಿ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇತಿ | ವೈ | ಇತಿ | ಮೇ | ಮನಃ | ಗಾಂ | ಅಶ್ಚಂ | ಸನುಯಾಂ | ಇತಿ ||

ಕುವಿತ್ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಅಪಾಂ | ಇತಿ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇತಿ ವಾ ಇತಿ ಖಲ್ವಿತ್ಯೇವಂ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಮೇ ಮದೀಯಂ ಮನೋ ವರ್ತತೇ | ತಂ ಪ್ರಕಾರಂ ದರ್ಶಯತಿ | ಗಾಮಶ್ಚಂ ಚ ಸನುಯಾಂ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಪ್ರಯಚ್ಛಾಮಿತಿ || ಪಣು ದಾನೇ ತಾನಾದಿಕಃ || ಇತಿ ಶಬ್ದೋ ಹೇತುಃ | ಯಸ್ಮಾತ್ ಕುವಿದ್ವಯವಾರಂ ಸೋಮಸ್ಯ ಸೋಮಮಪಾಂ ಪಿತೃನಾಸ್ಮಿ || ಕ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಂ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಸೋಮಸ್ಯ ಸಂಪ್ರದಾನಸಂಜ್ಞಾ | ಚತುರ್ಥಾರ್ಥೇ ಬಹುಲಮಿತಿ ಷಷ್ಠೀ | ಸಾ ಪಾನೇ | ಲುಚ್ ಗಾತಿಸ್ಥೇತಿ ಸಿಚೋ ಲುಕ್ | ಕುವಿದ್ಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇತಿ ವೈ—ಹೀಗೆಯೇ | ಇತಿ—ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | (ಅದಂ—ನಾನು ಸ್ತೋತ್ರಜನರಿಗೆ) | ಗಾಂ—  
ಗೋವನ್ನೂ | ಅಶ್ವಂ—ಕುದುರೆಯನ್ನೂ | ಸಸುಯಾಂ—ಕೊಡುತ್ತೇನೆ | ಇತಿ—ಹೀಗೆಂಬುದಾಗಿ | ಮೇ—  
ನನ್ನ | ಮನಃ—ಮನಸ್ಸಿರುವುದು (ಎಕೆಂದರೆ ನಾನು) | ಕುವಿತ್—ಅನೇಕಾವರ್ತಿ | ಸೋಮಸ್ಯ—  
ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಅಪಾಂ—ಪಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಾನು ಅನೇಕಾವರ್ತಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ. ಅದರಿಂದ ಹರ್ಷಗೊಂಡ ನಾನು ನನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರ  
ಮಾಡುವ ಜನರಿಗೆ ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಗೋವನ್ನೂ ಅಶ್ವವನ್ನೂ ಕೊಡುತ್ತೇನೆ. ಹೀಗೆ ಕೊಡಬೇಕೆಂಬುದಾಗಿಯೇ  
ನನ್ನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿದೆ.

English Translation.

Thus, indeed, thus my mind (resolved): "I will give cows and horses  
(to my worshippers)," for I have often drunk of the Soma.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ವಾತಾ ಇವ ದೋಧತ ಉನ್ಮಾ ಪೀತಾ ಅಯಂಸತ |

ಕುವಿತ್ಸೋಮಸ್ಯಾಪಾಮಿತಿ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ವಾತಾಃ ಇವ | ದೋಧತಃ | ಉತ್ | ಮಾ | ಪೀತಾಃ | ಅಯಂಸತ |

ಕುವಿತ್ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಅಪಾಂ | ಇತಿ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೋಧತೋ ಭೃತಂ ಕಂಪಯಮಾಣಾ ವಾತಾ ಇವ ವಾಯವೋ ಯಥಾ ವೃಕ್ಷಾದೀನುದ್ಯುಚ್ಛಂತೇ  
ತದ್ವೃಕ್ಷೀತಾಃ ಸೋಮಾ ಮಾ ಮಾಂ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣೋದಯಂಸತ | ಉದ್ಯುಚ್ಛಂತೇ || ಯಮೇರ್ಲುಣಾ  
ಸಮುದಾಜ್ಞ್ಯೋ ಯಮೋಽಗ್ರಂಭೇ | ಪಾ. ೧-೨-೨೫ | ಇತ್ಯಾತ್ಮನೇಪದಂ || ಯಸ್ಯಾದ್ವಯವಾರಂ  
ಸೋಮಮಪಾಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪ್ರ ದೋಧತಃ—ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ಬಹುವಾಗಿ ಕಂಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವ (ಬೀಸುವ) | ವಾತ ಇವ—  
ಬಿರುಗಾಳಿಯಂತೆ | ಪೀತಾಃ—ನಾನು ಪಾನಮಾಡಿದ ಸೋಮರಸಗಳು | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ಉತ್—

ಅಯಂಸತ—ಮೇಲಕ್ಕೆತ್ತಿ ಉತ್ಸಾಹಯುತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತವೆ | ಇತಿ—ಏಕೆಂದರೆ (ನಾನು) | ಕುವಿತ್—  
ಅನೇಕಾರ್ಥ (ಅಥವಾ ಬಹಳವಾಗಿ) | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮವನ್ನು | ಅಪಾಂ—ಪಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ಬಹಳವಾಗಿ ಕಂಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವ ಬಿರುಗಾಳಿಗಳಂತೆ ನಾನು ಪಾನಮಾಡಿದ ಸೋಮ  
ರಸಗಳು ನನ್ನನ್ನು ಮೇಲೆತ್ತಿ ಉತ್ಸಾಹಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತವೆ. ಏಕೆಂದರೆ ನಾನು ಬಹಳವಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು  
ಪಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.

English Translation

Like the winds violently shaking (the trees), the draughts (of Soma)  
have lifted me up, for I have often drunk of the Soma).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉನ್ನಾ ಪೀತಾ ಅಯಂಸತ ರಥಮಶ್ವಾ ಇವಾಶವಃ |

ಕುವಿತ್ಸೋಮಸ್ಯಾಪಾಮಿತಿ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ್ | ಮಾ | ಪೀತಾಃ | ಅಯಂಸತಃ | ರಥಂ | ಅಶ್ವಾಃ ಇವ | ಆಶವಃ |

ಕುವಿತ್ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಅಪಾಂ | ಇತಿ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೀತಾಃ ಸೋಮಾ ಮಾಮುದಯಂಸತಃ | ಉದ್ಯಚ್ಛಂತೇ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ರಥಮಶ್ವಾ ಇವ  
ಯಥಾಶವಃ ಕ್ಷಿಪ್ರಗಾಮಿನೋ ಗಮನೇನ ವ್ಯಾಸ್ತಾ ವಾಶ್ವಾ ರಥಮುದ್ಗಮಯಂತಿ ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಆಶವಃ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ | ಅಶ್ವಾ ಇವ—ಕುದುರೆಗಳು | ರಥಂ—ರಥವನ್ನು ಎತ್ತಿಹಾಕುತ್ತಾ  
ವಹಿಸುವಂತೆ | ಪೀತಾಃ—ನನ್ನಿಂದ ಪಾನಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮರಸಗಳು | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ಉತ್—  
ಅಯಂಸತ—ಉತ್ಸಾಹಪೂರಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತವೆ | ಇತಿ—ಏಕೆಂದರೆ (ನಾನು) | ಕುವಿತ್—ಬಹಳವಾಗಿ |  
ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮವನ್ನು | ಅಪಾಂ—ಪಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಬೇಗನೆ ಓಡುವ ಕುದುರೆಗಳು ರಥವನ್ನು ಎಳೆಯುವಾಗ ತಮ್ಮ ಶೀಘ್ರಗಮನದಿಂದ ರಥವನ್ನು ಎತ್ತಿ  
ಹಾಕುತ್ತಿರುವಂತೆ ನಾನು ಪಾನಮಾಡಿದ ಸೋಮರಸಗಳು ನನ್ನನ್ನು ಮೇಲೆತ್ತಿ ಉತ್ಸಾಹಪೂರಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತವೆ.  
ಏಕೆಂದರೆ ನಾನು ಬಹಳವಾಗಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.

## English Translation.

The draughts (of Soma) have lifted me up like swift horses (drawing) a chariot, for I have often drunk of the Soma.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಪ<sup>1</sup> ಮಾ ಮು<sup>2</sup>ತಿರಸ್ಥಿತ<sup>3</sup> ವಾಶ್ರಾ ಪುತ್ರಮಿ<sup>4</sup>ವ ಪ್ರಿಯಂ<sup>5</sup> ।

ಕು<sup>6</sup>ವಿತೋಮು<sup>7</sup>ಸ್ಯಾಪಾಮಿ<sup>8</sup>ತಿ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಪ<sup>1</sup> | ಮಾ | ಮು<sup>2</sup>ತಿಃ | ಅಸ್ಥಿತ<sup>3</sup> | ವಾಶ್ರಾ | ಪುತ್ರಂ<sup>4</sup> ಇವ | ಪ್ರಿಯಂ<sup>5</sup> ।

ಕು<sup>6</sup>ವಿತ್ | ಸೋಮಸ್ಯ<sup>7</sup> | ಅಪಾಂ<sup>8</sup> | ಇತಿ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮುತಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಶ್ರಿಯಮಾಣಾ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಾ ಮಾಮುಪಾಸ್ಥಿತಃ | ಸಂಯೋಜಯತಿ ||  
ಉಪಾದೇವಪೂಜಾಸಂಗತಿಕರಣೇತ್ಯಾತ್ಮನೇಪದಂ || ಕಥಮಿವ | ವಾಶ್ರಾ ಪುತ್ರಮಿವ ಯಥ ವಾಶ್ರಾ  
ಶಬ್ದಾಯಮಾನಾ ಧೇನುಃ ಪ್ರಿಯಂ ಪುತ್ರಂ ವತ್ಸಂ ಸಂಗಚ್ಛತ ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಾಶ್ರಾಃ—ಅರಚುತ್ತಿರುವ ಹಸುಗಳು | ಪ್ರಿಯಂ—ತನಗೆ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರವಾದ | ಪುತ್ರಮಿವ—ತನ್ನ  
ಕರುವಿನ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗುವಂತೆ | ಮುತಿಃ—ಸ್ತೋತ್ರಜನರು (ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ) ಪಠಿಸುತ್ತಿರುವ ಸ್ತುತಿಯು | ಮಾ—  
ನನ್ನನ್ನು | ಉಪ ಅಸ್ಥಿತ—ಸಮೀಪವರ್ತಿಯಾಗಿ ಸೇರುತ್ತದೆ | ಇತಿ—ಏಕೆಂದರೆ (ನಾನು) | ಕುವಿತ್—  
ಬಹಳವಾಗಿ | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮವನ್ನು | ಅಪಾಂ—ಪಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಹಸುಗಳು ತಮ್ಮ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರವಾದ ಕರುಗಳ ಬಳಿಗೆ ಅಳುತ್ತಾ ಹೋಗುವಂತೆ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಜನರು  
ಪಠಿಸುತ್ತಿರುವ ಸ್ತುತಿಯು ನನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬಂದು ಸೇರುತ್ತದೆ. ಏಕೆಂದರೆ ನಾನು ಬಹಳವಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು  
ಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.

## English Translation.

The praise (of the pious) has come to me like a lowing cow to her beloved calf, for I have often drunk of the Soma.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಹಂ ತಷ್ಟೇವ ವಂಧುರಂ ಪರ್ಯಚಾಮಿ ಹೃದಾ ಮತಿಂ |

ಕುವಿತ್ಸೋಮಸ್ಯಾಪಾಮಿತಿ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಹಂ | ತಷ್ಟೇವ | ವಂಧುರಂ | ಪರಿ | ಅಚಾಮಿ | ಹೃದಾ | ಮತಿಂ |

ಕುವಿತ್ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಅಪಾಂ | ಇತಿ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಷ್ಟೇವ ತಷ್ಟಾ ಯಥಾ ವಂಧುರಂ ಸಾರಥಿನಿವಾಸಸ್ಥಾನಂ | ತದ್ವಾನ್ವೋಪಲಕ್ಷ್ಯತೇ ತತ್ಸ್ಥಾನಂ  
ರಥಂ ವಾ ಸಾಧುಕರೋತಿ ತದ್ವದಹಂ ಮತಿಂ ಸ್ತುತಿಂ ಹೃದಾತ್ತೀಯೇನ ಮನಸಾ ಪರ್ಯಚರಾಮಿ |  
ಸಾಧುಕರಣಾಯ ಪರಿಗಚ್ಚಾಮಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ತಷ್ಟೇವ—ಮರಗಲಸದವನು (ಅಥವಾ ಶಿಲ್ಪಿಯು) | ವಂಧುರಂ—ರಥದಲ್ಲಿ ಸಾರಥಿಯು ಕುಳಿತು  
ಕೊಳ್ಳಬೇ ಸ್ಥಾನವನ್ನು (ಪೂಜಾರಿಯನ್ನು) ಚೆನ್ನಾಗಿ ನಿರ್ಮಿಸುವಂತೆ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಮತಿಂ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು |  
ಹೃದಾ—ಮಸ್ತಕದಿಂದ ಎಂದರೆ ಮನಃಪೂರ್ವಕವಾಗಿ | ಪರಿ ಅಚಾಮಿ—ಪರಗ್ರಹಿಸುತ್ತೇನೆ | ಇತಿ—ಏಕೆಂದರೆ  
(ನಾನು) | ಕುವಿತ್—ಬಹಳವಾಗಿ | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮವನ್ನು | ಅಪಾಂ—ಪಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಮರಗಲಸದವನು ರಥದಲ್ಲಿ ಸಾರಥಿಯು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಜಾಗರೂಕತೆಯಿಂದ ಚೆನ್ನಾಗಿ  
ಮಾಡುವಂತೆ ನಾನು ಸ್ತೋತ್ರಕನರು ಮಾಡುವ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಮನಃಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತೇನೆ. ಏಕೆಂದರೆ  
ನಾನು ಬಹಳವಾಗಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.

English Translation

I revolve the song of praise in my heart as a carpenter (making) a  
charioteer's seat, for I have often drunk of the Soma.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಹಿ ಮೇ ಅಕ್ಷಿಪಚ್ಚನಾಚ್ಛಾಂತ್ಸುಃ ಪಂಚ ಕೃಷ್ಣಯಃ |

ಕುವಿತ್ಸೋಮಸ್ಯಾಪಾಮಿತಿ || ೬ ||

|| ಪದಸಾಹ ||

ನಹಿ | ಮೇ | ಅಕ್ಷಿಪತ್ | ಚನ | ಅಚ್ಛಾಂತ್ಸುಃ | ಪಂಚ | ಕೃಷ್ಣಯಃ |

ಕುವಿತ್ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಅಪಾಂ | ಇತಿ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಚನೇತಿ ನಿಪಾತಸಮುದಾಯೋಽಪ್ಯರ್ಥೇ | ಪಂಚ ಕೃಷ್ಣಯೋಽಪಿ ನಿಪಾದಪಂಚಮಾಶ್ಚ ತ್ವಾರೋ  
ವರ್ಣಾಃ ಪಂಚ ಜನಾಃ | ಯದ್ವಾ | ದೇವಮನುಷ್ಯಾದಯಃ | ಮೇ ಮದೀಯಮಕ್ಷಿಪತ್ಪಶ್ಚುಃ ಪತನಂ  
ದೃಷ್ಟಿಸಂಚಾರಂ ನಹ್ಯಚ್ಛಾಂತ್ಸುಃ | ನ ಹ್ಯಪವೃಣಂತಿ | ನ ಹಿ ದ್ರಷ್ಟೃರ್ವೈರ್ವಿಪರೀತೋಪೋ ವಿದ್ಯತ  
ಇತಿ ಹಿ ಶ್ರುತೇಃ | ಶತ. ೧೪-೭-೧-೨೩ || ಛದಿ ಅಪವಾರಣೇ | ಚುರಾದೀನಾಮಿತಿ ವಾಣ್ಯಂತತ್ಪಾದತ್ರ  
ಣ್ಣಾಭಾವೇ ಲುಬ್ಧಕಲಂತಲಕ್ಷಣಾ ವೃದ್ಧಿಃ | ಪಾ. ೭-೨-೩ || ಯಸ್ಮಾದ್ವಯವಾರಂ ಸೋಮಮಪಾಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಚನ-ಮತ್ತು | ಪಂಚ ಕೃಷ್ಣಯಃ-ನಿಪಾದಸಹಿತರಾದ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿ ಪಂಚವರ್ಗದಜನರು ಅಥವಾ  
ದೇವಮನುಷ್ಯಾದಿ ಐದು ವಿಧ ಜನರು | ಮೇ-ನನ್ನ | ಅಕ್ಷಿಪತ್-ದೃಷ್ಟಿಗೆ ಬೀಳುವುದನ್ನು | ನಹಿ  
ಅಚ್ಛಾಂತ್ಸುಃ-ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳಲಾರರು | ಇತಿ-ಏಕೆಂದರೆ (ನಾನು) | ಕುವಿತ್-ಬಹಳವಾಗಿ | ಸೋಮಸ್ಯ-  
ಸೋಮವನ್ನು | ಅಪಾಂ-ಪಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಇದಲ್ಲದೆ ಬ್ರಹ್ಮ, ಕ್ಷತ್ರಿಯ, ವೈಶ್ಯ, ಶೂದ್ರ, ನಿಪಾದರೆಂಬ ಐದು ಗುಂಪಿನ ಜನರು ಅಥವಾ ದೇವ  
ಮನುಷ್ಯಾದಿ ಐದು ವಿಧ ಜನರು ಸಹ ನನ್ನ ದೃಷ್ಟಿಗೆ ಬೀಳುವುದನ್ನು ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳಲಾರರು. (ಎಲ್ಲರೂ ನನ್ನ ದೃಷ್ಟಿಗೆ  
ಬಿದ್ದೇ ಬೀಳುವರು) ಏಕೆಂದರೆ ನಾನು ಬಹಳವಾಗಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.

English Translation.

The five castes have not eluded the glance of my eye, for I have often  
drunk of the Soma.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾಹ ||

ನಹಿ | ಮೇ | ರೋದಸೀ | ಉಭೇ | ಅನ್ಯಂ | ಪಶ್ಚಂ | ಚನ | ಪ್ರತಿ |

ಕುವಿತ್ಸೋಮಸ್ಯಾಪಾಮಿತಿ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಹಿ | ಮೇ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಉಭೇ ಇತಿ | ಅನ್ಯಂ | ಪಕ್ಷಂ | ಚನ | ಪ್ರತಿ |

ಕುವಿತ್ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಅಪಾಂ | ಇತಿ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉಭೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಮೇ ಮದೀಯಮನ್ಯಂ ಪಕ್ಷಂ ಚನ ಪಕ್ಷಮಪಿ ಪ್ರತಿ ಸಮಾನೇ ನ ಭವತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉಭೇ ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ಸೇರಿದರೂ | ಮೇ—ನನ್ನ (ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಲ್ಲಿ) | ಅನ್ಯಂ ಪಕ್ಷಂ ಚನ—ಅರ್ಧದಷ್ಟೂ ಕೂಡ | ಪ್ರತಿ ನಹಿ—ಸಮನಾಗುವುದಿಲ್ಲ | ಇತಿ—ಏಕೆಂದರೆ (ನಾನು) | ಕುವಿತ್—ಬಹಳವಾಗಿ | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮವನ್ನು | ಅಪಾಂ—ಪಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಎರಡೂ ಸೇರಿದರೂ ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ನನ್ನನ್ನು ಅರ್ಧದಷ್ಟೂ ಸರಿಗಟ್ಟಲಾರವು. ಏಕೆಂದರೆ ನಾನು ಬಹಳವಾಗಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.

English Translation.

Both heaven and earth (are) not equal to one half of me, for I have often drunk of the Soma.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ ದ್ಯಾಂ ಮಹಿನಾ ಭುವಮುಭೀಷಿಮಾಂ ಪೃಥಿವೀಂ ಮಹೀಂ |

ಕುವಿತ್ಸೋಮಸ್ಯಾಪಾಮಿತಿ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ | ದ್ಯಾಂ | ಮಹಿನಾ | ಭುವಂ | ಅಭಿ | ಇಮಾಂ | ಪೃಥಿವೀಂ | ಮಹೀಂ |

ಕುವಿತ್ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಅಪಾಂ | ಇತಿ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉಕ್ತಮರ್ಥಂ ಪ್ರತಿಪಾದಯತಿ | ಮಹಿನಾ ಮಹಿಮಾ ತ್ರೀಯೇನ ದ್ಯಾಂ ದ್ಯುಲೋಕಮಭಿ  
ಅಭಿಭವಾಮಿ | ತಥಾ ಮಹೀಂ ಮಹತೀಮಿಮಾಂ ಪೃಥಿವೀಂ ಸ್ವಮಹಿಮಾಭಿ ಭವಾಮಿ || ಭವ-  
ತೇರ್ಲಙ್ ಭೌಂದಸೋ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ | ಭೂಸುವೋಸ್ತಿಜ್ಞೇತಿ ಗುಣೇ ಪ್ರತಿಷಿದ್ಧ ಉವಚಾದೇಶಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಹಿನಾ—ನಾನು ನನ್ನ ಸ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಅಥವಾ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ | ದ್ಯಾಂ—ದ್ಯು (ಸ್ವರ್ಗ) ಲೋ-  
ಕವನ್ನು | ಅಭಿ ಭವಂ—ಸೋಲಿಸಿದ್ದೇನೆ (ಹಾಗೆಯೇ) | ಮಹೀಂ—ವಿಸ್ತಾರವಾದ | ಇಮಾಂ ಪೃಥಿ-  
ವೀಂ—ಈ ಭೂಮಿಯನ್ನಾ | ಅಭಿ—ಸೋಲಿಸಿದ್ದೇನೆ | ಇತಿ—ಏಕೆಂದರೆ (ನಾನು) | ಕುವಿತ್—ಬಹಳವಾಗಿ |  
ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮವನ್ನು | ಅಪಾಂ—ಪಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಾನು ನನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ದ್ಯು (ಸ್ವರ್ಗ) ಲೋಕವನ್ನು ಮತ್ತು ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಈ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಸಹ  
ಪರಾಭವಗೊಳಿಸಿದ್ದೇನೆ. ಏಕೆಂದರೆ ನಾನು ಬಹಳವಾಗಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.

### English Translation.

I excel the sky in greatness, (I excel) this great earth; for I have often  
drunk of the Soma.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಹಂತಾಹಂ ಪೃಥಿವೀಮಿಮಾಂ ನಿ ದಧಾನಿಹ ನೇಹ ವಾ |

ಕುವಿತ್ಸೋಮಸ್ಯಾಪಾಮಿತಿ || ೯ ||

ಪದಪಾಠಃ ||

ಹಂತ | ಅಹಂ | ಪೃಥಿವೀಂ | ಇಮಾಂ | ನಿ | ದಧಾನಿ | ಇಹ | ವಾ | ಇಹ | ವಾ |

ಕುವಿತ್ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಅಪಾಂ | ಇತಿ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹಂತೇತಿ ಸಂಭಾವನಾಯಾಮನುಜ್ಞಾಯಾಂ ವಾ | ಸಂಭಾವಯಾಮ್ಯೇತದನುಜಾನಾಮಿ ವಾ |  
ಕಿಂ ತತ್ | ಅಹಮಿಮಾಂ ಪೃಥಿವೀಮಿಹ ನಾಂತರಿಕ್ಷೇ ನಿ ದಧಾನಿ | ಇಹ ವಾ ದ್ಯುಲೋಕ ಇತಿ ಹಸ್ತೇನ  
ನಿರ್ದಿಶತಿ || ದಧಾತೇರ್ಲೋಟಿ ಮೇನಿಃ ||



|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹಂತೆ—ಇಗೋ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಇಮಾಂ ಪೃಥಿವೀಂ—ಈ ಭೂಮಂಡಲವನ್ನು | ಇಹ ವಾ—  
ಇಲ್ಲಿಯೇ ಬೇಕಾದರೂ | ಇಹ ವಾ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಬೇಕಾದರೂ | ನಿ ದಧಾನಿ—ಇಡಬಲ್ಲೆನು | ಇತಿ—  
ಏಕೆಂದರೆ (ನಾನು) | ಕುವಿತ್—ಬಹಳವಾಗಿ | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮವನ್ನು | ಅಪಾಂ—ಪಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಗೋ ! ನಾನು ಈ ಭೂಮಂಡಲವನ್ನು ಇಲ್ಲಿಯೇ ಬೇಕಾದರೂ ಅಥವಾ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಬೇಕಾದರೂ  
ಸ್ಥಾಪಿಸಿ ಇಡಬಲ್ಲೆನು. ಏಕೆಂದರೆ ನಾನು ಬಹಳವಾಗಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.

English Translation.

Lo ! I will place this earth (where I will), either here or there ; for  
I have often drunk of the Soma.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಾಸ್ಯರು ವಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ, ಪ್ರಯೋಗವನ್ನೂ ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದಾರೆ—

ವೇತಿ ವಿಚಾರಣಾರ್ಥೇ | ಹಂತಾಹಂ ಪೃಥಿವೀಮಿಮಾಂ ನಿ ದಧಾನೀಹ ವೇಹ ವಾ | ಅಥಾಪಿ  
ಸಮುಚ್ಚಯಾರ್ಥೇ ಭವತಿ | ವಾಯುರ್ವಾ ತ್ವಾ ಮನುರ್ವಾ ತ್ವಾ | ಇತಿ

(ನಿ.೧-೪)

ವಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಒಂದು ಮುಖ್ಯವಾದ ಅಥವಾ ಗತನವಾದ ವಿಚಾರಮಾಡುವಾಗ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡು  
ವುದು. ಹಂತಾಹಂ ಪೃಥಿವೀಮಿಮಾಂ ನಿ ದಧಾನೀಹ ವೇಹ ವಾ ಎಂಬ ಮೇಲಿನ ಉದಾಹರಣವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ—  
ಅಥಾ ! ನಾನು ಈ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಇಲ್ಲಿಯೇ ಬೇಕಾದರೂ ಇಡಬಲ್ಲೆ ಅಥವಾ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಬೇಕಾದರೂ ಇಡಬಲ್ಲೆ  
ಎಂಬ ವಿಚಾರವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸಮುಚ್ಚಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಎಂದರೆ ಮತ್ತು ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಶಬ್ದ  
ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು. ವಾಯುರ್ವಾ ತ್ವಾ ಮನುರ್ವಾ ತ್ವಾ ಎಂಬ ಉದಾಹರಣೆಯಲ್ಲಿ ವಾಯುವು ಮತ್ತು  
ಮನುವು ಎಂದು ವಾ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮತ್ತು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಓಷಮಿತ್ಪೃಥಿವೀಮಹಂ ಜಂಘನಾನೀಹ ವೇಹ ನಾ |

ಕುವಿತ್ಸೋಮಸ್ಯಾಪಾನಮಿತಿ || ೧೦ ||

|| ಸದಸಾಃ ||

ಓಷಂ | ಇತ್ | ಪೃಥಿವೀಂ | ಅಹಂ | ಜಂಘನಾನಿ | ಇಹ | ವಾ | ಇಹ | ವಾ |

ಕುನಿತ್ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಅಪಾಂ | ಇತಿ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಹಂ ಪೃಥಿವೀಮುಖಲಕ್ಷ್ಯಾಪಂ ಸ್ವತೇಜಸಾ ತಾಪಕಮಾದಿತ್ಯಮಿಹ ವಾಂತರಿಕ್ಷ ಇಹ ವಾ ದ್ಯುಲೋಕೇ ಜಂಘನಾನಿ | ಭೃಶಂ ಯಾಪಯಾನಿ | ಇದಿತಿ ಪ್ರಾರಣಃ || ಹಂತೇರ್ಗತ್ಯರ್ಥಸ್ಯ ಯಜ್ಞಃ ಲುಗಂತಸ್ಯ ಲೋಟಿ ಶವೋ ಲುಗಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಹಂ—ನಾನು | ಪೃಥಿವೀಂ—ಭೂಮಿಯನ್ನು | ಓಷಂ—ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ಇಹ ವಾ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಾಗಲಿ | ಇಹ ವಾ—ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಾಗಲಿ | ಜಂಘನಾನಿ—ಬೀಳುವಂತೆ ಎಸೆಯಬಲ್ಲೆನು | ಇತಿ—ಏಕೆಂದರೆ (ನಾನು) | ಕುನಿತ್—ಬಹಳವಾಗಿ | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮವನ್ನು | ಅಪಾಂ—ಪಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತಿರುವ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕಾಗಲಿ, ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕಾಗಲಿ ಕಿತ್ತು ಎಸೆಯಬಲ್ಲೆನು. ಏಕೆಂದರೆ, ನಾನು ಬಹಳವಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.

English Translation

I will drive the scorching (sun) either here or thre; for I have often drunk of Soma.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದಿವಿ ಮೇ ಅನ್ಯಃ ಪಕ್ಷೋಽಧೋ ಅನ್ಯಮುಚೀಕ್ಯಷಂ |

ಕುನಿತ್ಸೋಮಸ್ಯಾಪಾಮಿತಿ || ೧೧ ||

|| ಸದಸಾಃ ||

ದಿವಿ | ಮೇ | ಅನ್ಯಃ | ಪಕ್ಷಃ | ಅಧಃ | ಅನ್ಯಂ | ಅಚೀಕ್ಯಷಂ |

ಕುನಿತ್ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಅಪಾಂ | ಇತಿ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನೇ ಮದೀಯೋಽನ್ಯಃ ಪಕ್ಷೋ ದಿವಿ ದ್ವಲೋಕೇ ಸ್ಥಾಪಿತಃ | ಅಧಃ || ಪೂರ್ವಾಧರಾವರಾ-  
ಣಾಮಸೀತ್ಯಾದಿನಾಸಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರಕೃತೇರಧಾದೇಶಕ್ಕೆ || ಅಧಸ್ತಾತ್ಪ್ರಥಿಸ್ಯಾಮುನ್ಯಂ ಪಕ್ಷಮುಟೀ-  
ಕೃಷಂ | ಅಕಾರ್ಷಂ || ಕೃಷ ವಿಲೇಖನೇ | ಣ್ಯಂತಸ್ಯ ಲುಣ ಚಣ ನಿತ್ಯಂ ಛಂದಸಿ | ಪಾ. ೭-೪-೮ |  
ಇತ್ಯುಕ್ತಾರಾದೇಶಃ || ವಿಲೇಖನಂ ನಾನೋತ್ಪಾದನಂ | ಉದಪಾದಯಂ | ಅಸ್ಥಾಪಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನೇ—ನನ್ನ | ಅನ್ಯಃ ಪಕ್ಷಃ—ಒಂದುರಿಕ್ಕೆಯು | ದಿವಿ—ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿದೆ | ಅನ್ಯಂ—  
ಇನ್ನೊಂದು ರಿಕ್ಕೆಯನ್ನು | ಅಧಃ—ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ ಭೂಮಿಗೆ | ಅಟೀಕೃಷಂ—ಎಳೆದುಹಾಕಿದ್ದಾನೆ |  
ಇತಿ—ಏಕೆಂದರೆ (ನಾನು) | ಕುವಿತ್—ಬಹಳವಾಗಿ | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮನನ್ನು | ಅಪಾಂ—ಪಾನ  
ಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನನ್ನ ಒಂದು ರಿಕ್ಕೆಯು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿಯೂ, ಇನ್ನೊಂದು ರಿಕ್ಕೆಯು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿದೆ.  
ಏಕೆಂದರೆ ನಾನು ಬಹಳವಾಗಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.

### English Translation.

One of my wings is in the sky ; the other I dragged below ; for I have  
often drunk of the Soma.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಹಮಸ್ಮಿ ಮಹಾಮಹೋಽಭಿನಭ್ಯಮುದೀಷಿತಃ |

ಕುವಿತ್ಸೋಮಸ್ಯಾಪಾಮಿತಿ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಹಂ | ಅಸ್ಮಿ | ಮಹಾಮಹಃ | ಅಭಿನಭ್ಯಂ | ಉತ್ಸೇಷಿತಃ |

ಕುವಿತ್ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಅಪಾಂ | ಇತಿ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಭಿನಭ್ಯಂ ಸಾಭಾ ಮಧ್ಯಸ್ಥಾನೇ ಭವಂ ನಭ್ಯಮಂತರಿಕ್ಷಂ || ಉಗವಾದಿಭ್ಯೋ ಯೇಶ್ವರಿಃ |  
ಪಾ. ೫-೧-೨ | ಇತಿ ಯುಕ್ತತ್ವಯಃ | ತತ್ರೈವ ಸಾಧಾನ್ಯಭಾದೇಶಕ್ಕೆ | ಲಕ್ಷಣೇನಾಭಿಪ್ರೀತೀ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇಶ್ವರಿಃ

ಸಾ. ೨-೧-೧೪ | ಇತ್ಯವ್ಯಯಾಭಾವಸಮಾಸಸ್ವರಃ || ಅಂತರಿಕ್ಷಮಭ್ಯುದೀಪಿತ ಉದ್ಗತಃ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಾ-  
ಹಂ ಮಹಾಮಹೋಽಸ್ಮಿ | ಮಹತಾಮಹಿ ಮಹಾಸಸ್ಮಿ | ಯದ್ವಾ | ಮಹತ್ಪ್ರಭೂತಂ ಮಹತ್ತೇಜೋ  
ಯಸ್ಯ | ಪ್ರಭೂತತೇಜಸ್ತೋಽಸ್ಮಿ || ಅಸ್ಮಹತ ಇತ್ಯಾತ್ಮಂ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಹಂ—ನಾನು | ಅಭಿನಿಭ್ಯಂ—ನಾಭಿಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಉದೀಪಿತಃ—ಸ್ವಾಪಿತನಾದ |  
ಮಹಾಮಹಃ—ಮಹಾಮಹಿಮನಾದ ಅಥವಾ ಮಹಾತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ ಬೆಳಗುವ ಆದಿತ್ಯನಾಗಿ | ಅಸ್ಮಿ—ಇದೇನೆ |  
ಇತಿ—ಏಕೆಂದರೆ (ನಾನು) | ಕುವಿತ್—ಬಹಳವಾಗಿ | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮನನ್ನು | ಅಪಾಂ—  
ಪಾನಮಾಡಿದೇನೆ |

|| ಛಾಂದಾಃ ||

ಪ್ರಪಂಚಕ್ಕೆ ನಾಭಿಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಪಿತನಾದವನೂ ಮಹಾಮಹಿಮನೂ ಅಥವಾ ಮಹಾ  
ತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ ಬೆಳಗುವವನೂ ಆದ ಆದಿತ್ಯನೇ ನಾನು. ಏಕೆಂದರೆ ನಾನು ಬಹಳವಾಗಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿದೇನೆ.

English Translation.

I am (the sun), the great, raised to the firmament; for I have often  
drunk of the Soma.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಗೃಹೋ ಯೂನ್ಮರಂಕ್ಯತೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಹವ್ಯವಾಹನಃ |

ಕುವಿತ್ಸೋಮಸ್ಯಾಪಾಮಿತಿ || ೧೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಗೃಹಃ | ಯೂನ್ಮ | ಅರಂಕ್ಯತಃ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಹವ್ಯವಾಹನಃ |

ಕುವಿತ್ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಅಪಾಂ | ಇತಿ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಗೃಹೋ ಹವಿಷಾಂ ಗ್ರಹೀತಾರಂಕ್ಯತೋ ಯಜಮಾನ್ಯರಂಕ್ಯತೋಽಹಂ ದೇವೇಭ್ಯ ಇಂದ್ರಾ-  
ದಿಭ್ಯೋ ಹವ್ಯವಾಹನೋ ಹವಿಷಾಂ ವೋಧಾ ಪ್ರಾಪಯಿತಾಗ್ನಾತ್ಮಾ ಸಸ್ಯಾಮಿ | ಹವೀಂಸಿ ಪ್ರಾಪ-  
ಯಾಮಿ || ಯಾ ಪ್ರಾಪಣೇ | ಲಟಃ | ಹವ್ಯೇಽನಂತಃಪಾದಮಿತಿ ವಹೇರ್ಭಾಷ್ಯಾಟ್ | ಇತ್ಯಾತ್ಮಾದಾಡ್ಯು-

ದಾತೃಃ | ಸಮಾಸೇ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ || ಇತಿ ಯಸ್ಮಾತ್ಕುಂದ್ರಿಯವಾರಂ ಸೋಮಸ್ಯ  
ಸೋಮಮುಪಾಂ ಪೀತವಾನಸ್ಮಿ | ತಸ್ಮಾದೇತಾನ್ಯಕಾರ್ಷಮಿತಿಂದ್ರಃ ಸ್ವಾತ್ಮಾನಮೇವಾಸ್ತಾವೀತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಗೃಹಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವವನೂ | ಅರಂಕೃತಃ—ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಅಲಂಕೃತ  
ನಾದವನೂ | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಹವ್ಯವಾಹನಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯಾಗಿ |  
ಯಾಮಿ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಒಯ್ಯುತ್ತೇನೆ | ಇತಿ—ಏಕೆಂದರೆ (ನಾನು) | ಕುರಿವಿತ್—ಬಹಳವಾಗಿ |  
ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಅಪಾಂ—ಪಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಸಂಸ್ಕರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಅಲಂಕೃತನೂ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿ  
ಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವವನೂ ಅದಕ್ಕಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಧರಿಸಿರುವವನೂ ಅದ ಅಗ್ನಿಯಾಗಿ ದೇವತೆಗಳ ಬಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು  
ವಹಿಸುತ್ತೇನೆ. ಏಕೆಂದರೆ ನಾನು ಬಹಳವಾಗಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.

English Translation.

Receiving the offering I go, graced (by the worshippers), bearing the  
oblation to the gods; for I have often drunk of the Soma.



ವೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶೇನ ತನೋ ದಾದಂ ನಿವಾರಯನ್ |

ಪುಮರ್ಥಾಂಕ್ಲತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾತಿರ್ಥಮಹೇತ್ವರಃ ||

ಇತಿ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜ ಪರಮೇಶ್ವರ ವೈದಿಕಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕ ಶ್ರೀ ವೀರಬುಕ್ಕಭೂಪಾಲಸಾಮ್ರಾಜ್ಯ-

ಧುರಂಧರೇಣ ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯೇಣ ವಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ ವೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶ

ಋಕ್ಸಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯೋಪ್ಪಮಾಷ್ಟಕೇ ಷಷ್ಠೋಧ್ಯಾಯಃ ಸಮಾಪ್ತಃ

|| ಓಂ ತತ್ಸತ್ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ನಾಟಕಭಾಷಾನುವಾದಯುತವೂ ಆದ ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯು

ಎಂಟನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವು.

ಶುಭಂಭೂಯಾತ್

ಮಂಗಳಂ.

1. 凡在本市行政区域内从事生产经营活动的法人和其他组织，均应当依法缴纳城市维护建设税。

[illegible]
$$r = \frac{1}{\sqrt{\pi}} \left( \frac{1}{\sqrt{2}} + \frac{1}{\sqrt{2}} \right) = \frac{1}{\sqrt{\pi}} \cdot \sqrt{2} = \frac{\sqrt{2}}{\sqrt{\pi}}$$



॥ ಶ್ರೀಃ ॥

॥ ಶ್ರೀ ಮಹಾಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ॥

ವಾಗೀಶಾದ್ಯಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನುಪಕ್ರಮೇ |  
ಯಂ ನತ್ಯಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ತುತಂ ನಮಾಮಿ ಗಣಾನನಂ ||  
ಯಸ್ಯ ನಿಶ್ಚಸಿತಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಭ್ಯೋಽಪಿಲಂ ಜಗತ್ |  
ನಿರ್ಮಮೇ ತಮಹಂ ವಂಧೇ ವಿದ್ಯಾತಿರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಂ ||  
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಾಧ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ |  
ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಪ್ರಯತ್ನೇನ ವೇದಮೇವ ಸದಾ ಜಪೇತ್ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ ಸಹಿತಾ

# ಯ ಗ್ವೇ ದ ಸಂ ಹಿ ತಾ

ಭಾಗ—೩ಂ



ಎಂಟನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು



ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ನೂರನೆಯ ಅಕ್ಷರವು

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ತತ್ರಾಷ್ಟಮಾಷ್ಟಕೇ ಪಷ್ಠಾಧ್ಯಾಯಂ ವ್ಯಾಖ್ಯಾಯ ಸಪ್ತಮಾಧ್ಯಾಯ ಅರಭ್ಯತೇ | ದಶಮಮಂ-  
ಡಲಸ್ಯ ದಶಮೋಽನುವಾಕೇ ಸೂಕ್ತಸಪ್ತಕಂ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಂ | ತದಿತಿ ನವರ್ತಮಷ್ಟಮಂ ಸೂಕ್ತಮಥ-  
ರ್ವಣಃ ಪುತ್ರಸ್ಯ ಬೃಹದ್ದಿವಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮೈಂದ್ರಂ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಾಂಕಂ | ತದಿನ್ಮ ವಾಥರ್ವಣೋ  
ಬೃಹದ್ದಿವ ಇತಿ || ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕೇಽಹನಿ ನಿಷ್ಯೇವಲ್ಯ ಇದಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ತದಿದಾಸೇತಿ ಚ

ಪುರಸ್ತಾತ್ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ತಂಸೇತ್ | ಅ. ೭-೩. | ಇತಿ || ವೈದೀಮನಿಶ್ವದೇವಸ್ತುತ್ವಂ ಚ ಶಾರದೀಯೇಶ್ವಸ್ಯೇ-  
ಕಾರ್ಹೇಷ್ಟಿದಮೇವ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯನಿವಿದ್ಧಾನಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಏತೇಷಾಂ ತ್ರಯಾಣಾಂ ಕಯಾ ತುಭಾ  
ತದಿದಾಸೇತಿ ಮಧ್ಯಂದಿನಃ | ಅ. ೯-೮ | ಇತಿ || ರಾಶಿಮರಾಯಾಯೋಷ್ಯೋರೇಕಾಹಯೋರಪೀದಂ  
ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯನಿವಿದ್ಧಾನಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ರಾಶಿಮರಾಯಯೋಶ್ಚ ಕಯಾತುಭೇಯತದಿದಾಸೀಯೇ |  
ಅ. ೯-೮ | ಇತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯೇತ್ಯೋತತ್ಸೂಕ್ತಂ | ತಥೈವ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕೇ ಶಾನಕೇನ  
ಸೂಕ್ರಿತಂ | ತದಿದಾಸ ಭವನೇಷು ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ತಾಂ ಸು ತೇ ಕೀರ್ತಿಂ ಮಘವನ್ಮಹಿತ್ವಾ | ಐ. ಅ. ೫-೧-  
೭ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಈಗ ಮಗ್ನೇದಸಂಹಿತೆಯ ಎಂಟನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯದ ಸೂತ್ರಗಳನ್ನು  
ವಿವರಿಸಲಾಗುವುದು. ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಹತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಏಳು ಸೂತ್ರಗಳನ್ನು ಹಿಂದಿನ  
ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ತದಿತ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂತ್ರವು ಎಂಟನೆಯದು. ಇದರಲ್ಲಿ  
ಒಂಭತ್ತು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂತ್ರಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವ್ಯಾಪ್ತಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಬೃಹದ್ದಿವನೆಂಬುವನು ಮಹಿಯು; ಇಂದ್ರನು  
ದೇವತೆಯು; ತ್ರಿಷ್ಣುವಾಭಂದಸ್ಯು. ಅನುಶ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ತದಿನ್ಮಾಧವಗೋ ಬೃಹದ್ದಿವಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರು  
ವುದು. ಯಾಗದ ಚಾತುರ್ವಿಂಶತಿವೆಂಬ ದಿನದಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೇವಲಶ್ವಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು  
ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ತದಿದಾಸೇತಿ ಚ ಪುರಸ್ತಾತ್ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ತಂಸೇತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೩)  
ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ವೈದೀಮನಿಶ್ವದೇವಸ್ತುತ್ವಂ ಚ ಶಾರದೀಯ, ಏಕಾಹ ಎಂಬ ಇಷ್ಟಿಗಳಲ್ಲಿ  
ಪಠಿಸುವ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಶ್ವಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂತ್ರವನ್ನು ನಿವಿಶ್ವಾಶ್ವವನ್ನಾಗಿ ಸೇರಿಸಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ  
ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಏತೇಷಾಂ ತ್ರಯಾಣಾಂ ಕಯಾ ತುಭಾ ತದಿದಾಸೇತಿ ಮಧ್ಯಂದಿನಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ  
(ಅ. ೯-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ರಾಶಿಮರಾಯಗಳೆಂಬ ಏಕಾರ್ಹೇಷ್ಟಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಕೂಡ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶ್ವಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ  
ಇದನ್ನು ನಿವಿದ್ಧಾನಸೂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ರಾಶಿಮರಾಯಯೋಶ್ಚ ಕಯಾ  
ತುಭೇಯ ತದಿದಾಸೀಯೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೯-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೇ  
ವಲ್ಯಶ್ವಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಈ ಸೂತ್ರದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯ  
ಕದಲ್ಲಿ ಶಾನಕಮಹರ್ಷಿಗಳಿಂದ ಪ್ರೋಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—ತದಿದಾಸ ಭವನೇಷು ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ  
ತಾಂ ಸು ತೇ ಕೀರ್ತಿಂ ಮಘವನ್ ಮಹಿತ್ವಾ ಎಂದು ಸೂತ್ರವಿರುವುದು. (ಐ. ಅ. ೫-೧-೭)

### ಸೂಕ್ತ—೧೨೦

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೦ || ಸೂತ್ರ—೧೨೦ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೧, ೨ ||

|| ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿರುವ ಮುಖ್ಯಂಶ್ಚ ೭ ||

|| ಮಹಿ—ಬೃಹದ್ದಿವ ಅರ್ಥವರ್ಣ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರ ||

|| ಭಂದ—ತ್ರಿಷ್ಣುವಾ ||



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತದಿದಾಸ ಭುವನೇಷು ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ಯತೋ ಜಜ್ಞ ಉಗ್ರಸ್ತೇಷನ್ಮಮ್ನಃ |

ಸದ್ಯೋ ಜಜ್ಞಾನೋ ನಿ ರಿಣಾತಿ ಶತ್ರುನನು ಯಂ ವಿಶ್ವೇ ಮದಂತ್ಯೂಮಾಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತತ್ | ಇತ್ | ಅಸ | ಭುವನೇಷು | ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ | ಯತಃ | ಜಜ್ಞೇ | ಉಗ್ರಃ | ಶ್ವೇಷನ್ಮಮ್ನಃ |

ಸದ್ಯಃ | ಜಜ್ಞಾನಃ | ನಿ | ರಿಣಾತಿ | ಶತ್ರುನ್ | ಅನು | ಯಂ | ವಿಶ್ವೇ | ಮದಂತಿ | ಉಮಾಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಜ್ಜಗತ್ಕಾರಣತ್ವೇನ ಸರ್ವವೇದಾಂತಪ್ರಸಿದ್ಧಂ | ಇಚ್ಛಬ್ದೋಽವಧಾರಣೇ | ಭುವನೇಷು || ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ || ಸತ್ತು ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿಷು ಲೋಕೇಷು ಮಧ್ಯೇ ಜಗತ್ಕಾರಣಂ ಬ್ರಹ್ಮೈವ ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ಪ್ರಶಸ್ತೃತಮುಮಾಸ | ಬಭೂವ | ತಸ್ಯ ಪರಮಾರ್ಥತ್ವಾತ್ ತದ್ವೈಶಿರಿಕ್ತಾನಾಂ ವ್ಯಾವಹಾರಿಕತ್ವಾಚ್ಚ | ಯದ್ವಾ ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ವೃದ್ಧತಮಂ ಜಗತ್ಕಾರಣತ್ವೇನ ಸರ್ವೇಷಾಮಾದಿಭೂತಂ ಬಭೂವ || ಅಸ್ತೇರ್ಲಿಟಿ ಚೈಂದಸ್ಯ ಭಯಥೇತಿ ಸಾರ್ವಧಾತುಕತ್ವಾದಸ್ತೇರ್ಭೂಃ | ಪಾ. ೨-೪-೫೨ | ಇತಿ ಭೂಭಾವಾಭಾವಃ | ಯದ್ವಾ ವೃದ್ಧಂ ತದೇವ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ವಪ್ರಕಾಶತಯಾಸ | ದಿದೀಪೇ || ಅಸ ಗತಿದೀಪ್ತಾದಾನೇಷು | ಅಸ್ಥಾಲ್ಲಿಟಿ ರೂಪಂ || ಯತ ಉಪಾದಾನಭೂತಾದ್ಯಸ್ಥಾಪ್ತೃಹ್ಮಣ ಉಗ್ರ ಉದ್ಗೂರ್ಣಸ್ತೇಷನ್ಮಮ್ನಃ ಪ್ರದೀಪ್ತಬಲಃ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಕ ಇಂದ್ರೋ ಜಜ್ಞೇ ಜಾತೋ ಬಭೂವ | ಶ್ರುಯತೇ ಹಿ | ಚಕ್ಷೋಃ ಸೂರ್ಯೇ ಅಜಾಯತ | ಋ. ೧೧-೯೦-೧೩ | ಇತಿ | ಸೂರ್ಯಾಚಂದ್ರಮಸೌ ಧಾತಾ ಯಥಾಪೂರ್ವಮಕಲ್ಪಯತ್ | ಋ. ೧೦-೧೯೦-೩ | ಇತಿ ಚ || ಜನಿಕರ್ತುಃ ಪ್ರಕೃತಿಃ | ಪಾ. ೧-೪-೩೦ | ಇತಿ ಪ್ರಕೃತೇರಪಾದಾನಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ಯತ ಇತಿ ಪಂಚಮಿ | ಜನೇರ್ಲಿಟಿ ಗಮಹನೇತ್ಯಾದಿನೋಪಧಾಲೋಪಃ | ದ್ವಿವಚನೇಽಟೀತಿ ತಸ್ಯ ಸ್ಥಾನಿವದ್ಭಾವಾದ್ವಿವಚನಾದಿ | ಯದ್ವೃತ್ತಾನ್ನಿತ್ಯಮಿತಿ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧಃ || ಸ ಚ ಜಜ್ಞಾನೋ ಜಾಯಮಾನ ಏವ ಸದ್ಯಃ ಶೀಘ್ರಂ ಶತ್ರುಜ್ಯಾತಯಿತ್ಯನ್ತಂದೇಹಾದೀನಾಂ ಪ್ರಾಪ್ತಸಾನ್ನಿ ರಿಣಾತಿ | ನಿಹಿಸ್ತಿ | ಯದ್ವಾ | ಉಪಾಸಕಾನಾಂ ಸಾಪರೂಪಾಞ್ಕುನ್ಮಿದಂತಿ | ತಥಾ ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಸದ್ಯೋ ದ್ಯೇಷ ಜಾತಃ ಸಾಸ್ಥಾನಮುಪಾಹತ | ಐ. ಅ. ೧-೩-೪ | ಇತಿ || ಜಜ್ಞಾನ ಇತಿ ಜನೇರ್ಲಿಟಿ ಕಾನಟಿ ರೂಪನೇತತ್ | ರಿಣಾತಿ | ರೀ ಗತಿರೇಷಣಯೋಃ ಕ್ರೂದಿಃ | ಪ್ಲಾದೀನಾಂ ಹ್ರಸ್ವ ಇತಿ ಹ್ರಸ್ವತ್ವಂ || ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ಉಮಾಃ | ಅವಂತಿ ರಕ್ಷಂತೀತ್ಯುಮಾಃ ಪ್ರಾಣಿನಃ || ಅವತೇರಾಣಾದಿಕೋ ಮನ್ವತ್ಕಯಃ | ಜ್ವರತ್ಪರೇತ್ಯಾದಿನಾ ವಕಾರೋಪಧಯೋಃ ಸ್ಥಾನ ಉಟ್ || ಸರ್ವೇ ಪ್ರಾಣಿನೋ ಯಂ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಕ ಮುದ್ಯಂತಮಿಂದ್ರಮನುಬ್ರಹ್ಮ ಮದರ್ಥಮುದಗಾನ್ಮದರ್ಥಮುದಗಾದಿತಿ ಮದಂತಿ ಹೃಷ್ಯಂತಿ || ಮದೀ

ಹರ್ಷೇ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶಪ್ || ತಥಾ ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಭೂತಾನಿ ವೈ ವಿಶ್ವ ಊಮಾಸ್ತು ಏನಮನುಮ  
ದಂತ್ಯುದಗಾದುದಗಾದಿತಿ | ಐ. ಆ. ೧-೩-೪ | ಇತಿ | ತೈತ್ತಿರೀಯಕಂ ಚ | ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವ ಏವ ಮನ್ಯಂತೇ  
ಮಾಂ ಪ್ರತ್ಯುದಗಾದಿತಿ | ಯದ್ವಾ | ಯಂ ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಭಿರ್ಮಾದ್ಯಂತಮನು ಪಶ್ಚಾತ್ಸರ್ವೇ ಪ್ರಾಣಿನೋಽ-  
ಭೀಷ್ಯಪ್ರಾಪ್ತ್ಯಾ ಹೃಷ್ಯಂತಿ || ಅನುರ್ಲಕ್ಷಣೇ | ಪಾ. ೧-೪-೮೪ | ಇತ್ಯನೋಃ ಕರ್ಮಪ್ರವಚನೀಯ-  
ತ್ಪಾತ್ಯರ್ಮಪ್ರವಚನೀಯಯುಕ್ತ ಇತಿ ದ್ವಿತೀಯಾ || ಸ ಇಂದ್ರೋ ಜಜ್ಞ ಇತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಭುವನೇಷು—ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿಲೋಕಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಜಗತ್ಪಾರಣಭೂತವಾದ | ತತ್ ಇತ್—ಸರ್ವ  
ವೇದಾಂತಪ್ರತಿಪಾದ್ಯವಾದ ಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವೇ | ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ—ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ಮೊದಲೇ (ಆದಿಯಲ್ಲಿ) | ಆಸ—ಇದ್ದಿತು |  
ಯತಃ—(ಯಾವ ಆ) ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ಕಾರಣಭೂತವಾದ ಆ ಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವಿನಿಂದ | ಉಗ್ರಃ—ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳನೂ |  
ತೈಷನ್ಯಮ್ನಃ—ಪ್ರಕಾಶವೇ ಬಲವಾಗಿವುಳ್ಳವನೂ ಎಂದರೆ ಸ್ವಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುವವನೂ ಆದ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಕ  
ನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಜಜ್ಞೇ—ಉಪ್ಪನ್ನನಾದನು | ಜಜ್ಞಾನಃ—ಹುಟ್ಟಿದರೂಡಲೇ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಕನಾದ ಆ  
ಇಂದ್ರನು | ಸದ್ಯಃ—ತಕ್ಷಣವೇ | ತತ್ಪೂರ್ವ—ಮುಂದೇಹಾಯೂರೇ ಮೊದಲಾದ ರಾಕ್ಷಸರುಗಳನ್ನು |  
ನಿ ರಿಣಾತಿ—ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ | ವಿಶ್ವೇ ಊಮಾಃ—ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ | ಯಂ—(ಯಾವ) ಸೂರ್ಯಾ  
ತ್ಮಕನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಅನು—ಅನುಲಕ್ಷಿಸಿ ಎಂದರೆ ನೋಡಿ | ಮದಂತಿ—ಹರ್ಷಗೊಳ್ಳುತ್ತವೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿಸಮಸ್ತಲೋಕಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ಜಗತ್ಪಾರಣಭೂತನೆಂದು ಸಮಸ್ತ ವೇದಾಂತಗಳಲ್ಲಿಯೂ  
ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯವಾದ ಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತು (ಪರಬ್ರಹ್ಮ) ಮಾತ್ರವೇ ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ಆದಿಯಲ್ಲಿದ್ದಿತು. ಆ ಬ್ರಹ್ಮದಿಂದ ಆತ್ಮಂಶ ಶಕ್ತಿ  
ಯುತನೂ ಅತಿಶಯಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುವವನೂ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಉಪ್ಪನ್ನನಾದನು. ಆ  
ಇಂದ್ರನು ಹುಟ್ಟಿದ ರೂಡಲೇ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವನಾದನು. ಮತ್ತು ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಅವನನ್ನು  
ಕಂಡು ಹರ್ಷಗೊಂಡವು.

English Translation

That was the chiefest in all worlds, from whence the fierce one, the  
rich in radiance, was born; as soon as born, he destroys the foes, he in  
whom all living beings delight.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ಮೊದಲು ಎಂದರೆ ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸರ್ವವೇದಾಂತಪ್ರತಿಪಾದ್ಯವಾದ  
ಪರಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವಾತ್ರ ಆದಿಯಲ್ಲಿ ಇದ್ದಿತೆಂದೂ ಅದರಿಂದಲೇ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಕನಾದ ಇಂದ್ರನು ಉಪ್ಪನ್ನನಾದನೆಂದೂ  
ಹೇಳಿದೆ. ಮತ್ತು ಆ ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಯು ಅಗಾಧವಾದುದು. ಹುಟ್ಟಿದರೂಡಲೇ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಿಗ್ರಹಿಸಿದನು.

ಇಂತಹ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕಂಡು ಸಮಸ್ತಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಹರ್ಷವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದವು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಸಾಲ್ವುಪಾದಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಾಲ್ವು ಪ್ರತ್ಯೇಕ ವಿಷಯಗಳ ವಿವರಣೆ ಇದೆ. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದೊಂದನ್ನೂ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ವಿವರಿಸುವುದು ಅವಶ್ಯಕವು.

ತತ್ ಇತ್ ಅಸ ಭುವನೇಷು ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ-- ತತ್ ಎಂದರೆ ಆ ವಸ್ತುವು ಯಾವ ವಸ್ತುವು ? ಜಗತ್ಪಾರಣವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವೂ ಸರ್ವವೇದಾಂತ ಮೊದಲಾದ ದರ್ಶನಗಳಲ್ಲಿ ವಿಮರ್ಶಿಸಲಾಗುವುದೂ ಆದ ಪರಬ್ರಹ್ಮವೆಂಬ ವಸ್ತುವು ಇದೇ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ತತ್ತ್ವಮುಸಿ ಎಂಬ ಮಹಾವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ (ತತ್ + ತ್ವಂ + ಅಸಿ) ತತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದು. ಪರಬ್ರಹ್ಮನಿಗೆ ಪ್ರೀತುರುಷಾದಿ ಲಿಂಗಭೇದಗಳಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ತತ್, ಬ್ರಹ್ಮ ಇತ್ಯಾದಿ ನಪುಸಂಕ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಡುವನು. ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇಲ್ಲಿ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ—ಪ್ರಶಸ್ತತಮಂ, ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ, ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹವಾದ, ಎಂದರ್ಥವು. ಅಥವಾ ಪರಮಾರ್ಥ-ತ್ವಾತ್ ತದ್ವೈತಿರಿಕ್ತಾನಾಂ ವ್ಯಾವಹಾರಿಕತ್ವಾಚ್ಛೇ—ಜಗತ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ಸಮಸ್ತವಸ್ತುಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಇದು ಬೇರಿ ಯಾದುದು. ಇತರ ವಸ್ತುಗಳಿಗೆ ನಾಶವಿರುವುದು. ಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವಿಗೆ ನಾಶವಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ವ್ಯವಹಾರದೃಷ್ಟಿ ಯಿಂದ ಇದು ಪ್ರಪಂಚದ ಇತರ ವಸ್ತುಗಳಿಗಿಂತ ತೀರಾ ಭಿನ್ನವಾದುದು. ಇದರ ಸ್ವರೂಪವು ಯಾವುದನ್ನೂ ಹೋಲುವುದಿಲ್ಲ. ಅಥವಾ ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ವೃದ್ಧತಮಂ ಜಗತ್ಪಾರಣತ್ವೇನ ಸರ್ವೇಷಾಮಾದಿಭೂತಂ—ಈ ಬ್ರಹ್ಮ ವಸ್ತುವು ಜಗತ್ತಿಗೆ ಕಾರಣವು ಎಂದರೆ ಇದರಿಂದಲೇ ಸಮಸ್ತಜಗತ್ತುಗಳೂ ಉಂಟಾದವು ಆದ್ದರಿಂದ ಇದು ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ಅದಿಯು, ಮೂಲವು. ಇದಕ್ಕಿಂತ ಹಿಂದಿದ್ದ ವಸ್ತುವು ಯಾವುದೂ ಇಲ್ಲ. ಇದೇ ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ಮೊದಲನೆಯದು. ಇಂತಹ ಪರಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವು ಸರ್ವಸೃಷ್ಟಿಗೂ ಅದಿಯಲ್ಲಿ ತಾನೊಂದೇ ಇದ್ದಿತು. ಸ್ವಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ತಾನೇತಾನಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿದ್ದಿತು ಎಂದು ವಾಕ್ಯಾರ್ಥವು.

ಬ್ರಹ್ಮ ವಸ್ತುವಿನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳು ನಾನಾ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ವೇದಾಂತ ಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವಿಶೇಷವಾಗಿವೆ.

ಬ್ರಹ್ಮ ದೇವಾನಂಜನಯತ್ | ಬ್ರಹ್ಮ ವಿಶ್ವಮಿದಂ ಜಗತ್ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ ಕ್ಷತ್ರಂ ನಿರ್ಮಿತಂ | ಬ್ರಹ್ಮ  
ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ಅತ್ಮನಾ | ಅಂತರಸ್ಥಿನ್ನಿಮೇ ಲೋಕಾಃ | ಅಂತರ್ವಿಶ್ವಮಿದಂ ಜಗತ್ | ಬ್ರಹ್ಮವ  
ಭೂತಾನಾಂ ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ | ತೇನ ಕೋರಹತಿ ಸ್ಪರ್ಧಿತುಂ | ಬ್ರಹ್ಮನ್ನೇವಾಸ್ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಗ್ಂಶತ್ |  
ಬ್ರಹ್ಮನ್ನಿಂದ್ರಪ್ರಜಾಪತೀ | ಬ್ರಹ್ಮನ್ ಹ ವಿಶ್ವಾ ಭೂತಾನಿ | ನಾವೀವಾನ್ತಃ ಸಮಾಹಿತಾ ||

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೨-೮-೮-೯, ೧೦)

ಬ್ರಹ್ಮನು ಎಂದರೆ ಪರಬ್ರಹ್ಮನು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉಪ್ಪತ್ತಿಮಾಡಿದನು. ಅಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲ, ಈ ಸಮಸ್ತ ವಿಶ್ವವೂ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ವರೂ ಪವೇ (ಬ್ರಹ್ಮವೇ) ಆಗಿದೆ. ಕ್ಷತ್ರಿಯಜಾತಿಯು ಬ್ರಹ್ಮನಿಂದಲೇ ನಿರ್ಮಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತು. ಬ್ರಾಹ್ಮಣನು ಸ್ವಯಂಬ್ರಹ್ಮಸ್ವರೂ ಪವೇ ಆಗಿರುವನು. ಈ ಬ್ರಹ್ಮನಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತಲೋಕಗಳು, ಈ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತೂ ಅಡಗಿವೆ. ಈ ಬ್ರಹ್ಮನು ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಪಂಚಮಹಾಭೂತಗಳಿಗೂ, ಸಮಸ್ತಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಶ್ರೇಷ್ಠನು, ಪ್ರಶಸ್ತನು, ಅದಿಯು.. ಇಂತಹ ಬ್ರಹ್ಮನೊಡನೆ ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಪರ್ಧಿಸಲು ಯಾರು ಸಮರ್ಥರು ? ಶ್ರೇತಾಶ್ವತರೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ—ನತತ್ವಮ-ಶ್ಚಾಭ್ಯರ್ಥಿತತ್ತ್ವ ದೃಶ್ಯತೇ—ಈ ಬ್ರಹ್ಮನಿಗೆ ಸಮನಾದವನಾಗಲಿ, ಅಧಿಕನಾದವನಾಗಲಿ ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ. ಈ ಬ್ರಹ್ಮ

ನಲ್ಲಿಯೇ ಮೂವತ್ತಮೂರುದೇವತೆಗಳು ಅಂಕುರಿಸಿರಾಗಿರುವರು. ಇಂದ್ರನೂ, ಪ್ರಜಾಪತಿಯೂ ಬ್ರಹ್ಮನಲ್ಲಿಯೇ ಅಂಕುರಿಸಿರಾಗಿರುವರು. ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಸಹ ನದಿಯನ್ನು ದಾಟುವಾಗ ದೋಣಿಯಲ್ಲಿ ಜನರೆಲ್ಲರೂ ಒಂದೆಡೆಯಲ್ಲಿ ಸೇರುವಂತೆ ಈ ಬ್ರಹ್ಮನಲ್ಲಿಯೇ ನೆಲೆಸಿರುವರು.

ತೈತ್ತಿರೀಯೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ—

ಯತೋ ನಾ ಇಮಾನಿ ಭೂತಾನಿ ಜಾಯಂತೇ | ಯೇನ ಜಾತಾನಿ ಜೀವಂತಿ | ಯತ್ಪ್ರಯಂತ್ಯಭಿ-  
ಸಂವಿತಂತಿ | ತದ್ವಿಜಿಜ್ಞಾಸಸ್ವ | ತದ್ವೈಹೀತಿ ||

(ತೈ. ಉ. ೩-೧)

ಯಾವ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನುವಿಧಿಂದ ಈ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವವೋ, ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಯಾರ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಜೀವಿಸುವವೋ ಮತ್ತು ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಯಾರಲ್ಲಿಯೋ ಲೀನವಾಗಿ ನಾಶವನ್ನೈದುವವೋ ಅದೇ ಬ್ರಹ್ಮವು ಯೋ ದೇವಾನಾಂ ಪ್ರಥಮಂ ಪುರಸ್ತಾತ್ (ತೈ. ಉ. ೪-೧೨-೩) ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಆ ಬ್ರಹ್ಮವು ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಶ್ರೇಷ್ಠವೂ ಮತ್ತು ಅದಿಯೂ ಆಗಿದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಅದೇ ಉಪನಿಷತ್ತಿನ ಮತ್ತೊಂದೆಡೆಯಲ್ಲಿ—  
ಯತೋ ವಾಚೋ ನಿವರ್ತಂತೇ | ಅಪ್ರಾಪ್ಯ ಮನಸಾ ಸಹ | ಅನಂದಂ ಬ್ರಹ್ಮಣೋ ವಿದ್ವಾನ್ | ಸ ವಿಭೇತಿ  
ಕದಾಚಿನೇತಿ || (ತೈ. ಉ. ೨-೪) ಈ ಪರಬ್ರಹ್ಮನನ್ನು ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ವರ್ಣಿಸಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಮನಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಧ್ಯಾನಿಸಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ವಾಕ್ಯಗಳಿಗೆ ಅತಿಶಯವಾಗಿರುವುದು. ಇಂತಹ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಯುವುದರಿಂದ ಉಂಟಾಗುವ ಅನಂದವನ್ನು ಯಾವ ವಿವೇಕಿಯು ಪಡೆಯುವನೋ ಅವನಿಗೆ ಯಾವವಿಧವಾದ ಭಯವೂ, ವ್ಯಸನವೂ, ದುಃಖವೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಮತ್ತು ಕೇನೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ—

ಕೇನೇಷಿತಂ ಪತತಿ ಪ್ರೇಷಿತಂ ಮನಃ ಕೇನ ಪ್ರಾಣಃ ಪ್ರಥಮಃ ಪ್ರೈತಿ ಯುಕ್ತಃ | ಕೇನೇ-  
ಷಿತಾಂ ವಾಚಮಿಮಾಂ ವದಂತಿ ಚಕ್ಷುಃ ಶ್ರೋತ್ರಂ ಕ ಉ ದೇವೋ ಯುನಕ್ತಿ ||  
(ಕೇನ. ಉ. ೧-೧)

ಯಾರ ಇಚ್ಛೆಗನುಸರಿಸಿ, ಯಾರ ಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದ ಈ ಮನಸ್ಸು ತನ್ನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತೊಡಗುವುದು? ಪ್ರಾಣವು ಮೊಟ್ಟಮೊದಲು ಯಾರ ಅಜ್ಞೆಯಿಂದ ತನ್ನ ಕರ್ಮವನ್ನಾರಂಭಿಸುವುದು? ಯಾರ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ ಜನರು ಮಾತನಾಡುವರು? ಕಣ್ಣುಗಳಿಗೂ ಕಿವಿಗಳಿಗೂ ಅಜ್ಞೆಮಾಡುವ ದೇವತೆ ಯಾರು? ಈ ಪ್ರಶ್ನೆಗಳಿಗೆ ಉತ್ತರವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಅಲ್ಲಿಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ—

ಶ್ರೋತ್ರೈಸ್ಯ ಶ್ರೋತ್ರಂ ಮನಸೋ ಮನೋ ಯದ್ವಾಚೋ ಹ ವಾಚಂ ಸ ಉ ಪ್ರಾಣಸ್ಯ ಪ್ರಾಣ-  
ಕ್ಷಪ್ತಪಕ್ಷಪ್ತರತಿಮುಚ್ಯ ಧೀರಾಃ ಪ್ರೀತ್ಯಾಸ್ತಾತ್ಪೋಕಾವದ್ಯುತಾ ಭವಂತಿ ||

(ಕೇನ. ಉ. ೧-೨)

ಯಾವುದು ಕಿವಿಗಳಿಗೂ ಕಿವಿಯಂತಿರುವುದೋ, ಮನಸ್ಸಿನ ಮನಸ್ಸೋ, ಮಾತಿಗೆ ಮಾತೋ ಅದು ಪ್ರಾಣದ ಪ್ರಾಣವು, ಕಣ್ಣುಗಳ ಕಣ್ಣು, ಪ್ರಾಜ್ಞರು ಇವುಗಳಾಚೆಗೆ ಎಂದರೆ ಈ ಇಂದ್ರಿಯಗಳನ್ನತಿಕ್ರಮಿಸಿ ಹೋಗುವರು. ಮತ್ತು ಈ ಲೋಕದಿಂದ ತೆರಳಿದ ಬಳಿಕ ಅಮೃತಪದವಿಯನ್ನು (ಮರಣರಹಿತವಾದ ಮೋಕ್ಷಪದವಿಯನ್ನು) ಪಡೆಯುವರು.

ನ ತತ್ರ ಚಕ್ಷುರ್ಗಚ್ಛತಿ ನ ವಾಗ್ಗಚ್ಛತಿ ನೋ ಮನೋ ನ ವಿದ್ವೋ ನ ವಿಜಾನೀಮೋ ಯಥೈತ-  
ದನುತಿಷ್ಠಾದನ್ಯದೇವ ತದ್ವಿದಿತಾದಧೋ ಅವಿದಿತಾದಧಿ | ಇತಿ ತುತ್ಪ್ರಮ ಪೂರ್ವೇಷಾಂ  
ಯೇ ನಸ್ತದ್ವ್ಯಾಚಕ್ಷಿರೇ ||

(ಕೇನ. ಉ. ೧-೩)

ಅದು ಎಂದರೆ ಆ ಬ್ರಹ್ಮವು ಇದ್ದಲ್ಲಿಗೆ ನಮ್ಮ ದೃಷ್ಟಿಯು ಹೋಗಲಾರದು. ನಮ್ಮ ವಾಚಾಶಕ್ತಿಗೆ ಅದು ಉಪಕರದು. ನಮ್ಮ ಮನಸ್ಸು ಅಲ್ಲಿಯವರೆಗೆ ಹೋಗಿ ಮುಟ್ಟಲಾರದು. ಅದನ್ನು ನಾವು ಅರಿಯುವು. ಶಿಷ್ಯರಿಗೆ ಉಪದೇಶ ಮಾಡಿ ಅದನ್ನು ಅವರಿಗೆ ತಿಳಿಸುವಷ್ಟು ಪೂರ್ಣ ರೀತಿಯಿಂದ ನಾವು ಅದನ್ನು ತಿಳಿಯುವು ಅದು ಇದುವರೆಗೆ ತಿಳಿದಿರುವ ಏನು ತಿಳಿಯದಿರುವ ವಸ್ತುಗಳಿಗಿಂತ ಇರುವುದು. ನಮಗೆ ಆ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಉಪದೇಶಿಸಿದ ಪೂರ್ವಿಕರಿಂದ ಹೀಗೆ ಕೇಳಿರುವೆವು.

ಯದ್ವಾಚಾನಭ್ಯುದಿತಂ ಯೇನವಾಗಭ್ಯುದ್ಯತೇ | ತದೇವ ಬ್ರಹ್ಮ ತ್ವಂ ವಿದ್ಧಿ ನೇದಂ ಯದಿದ-  
ಮುಪಾಸತೇ || ಯನ್ಮನಸಾ ನ ಮನುತೇ ಯೇನಾಹುರ್ಮನೋ ಮತಂ | ತದೇವ ಬ್ರಹ್ಮ  
ತ್ವಂ ವಿದ್ಧಿ ನೇದಂ ಯದಿದಮುಪಾಸತೇ | ಯಚ್ಛೇಷುಷಾ ನ ಪಶ್ಯತಿ ಯೇನ ಚಕ್ಷುಷಿ  
ಪಶ್ಯತಿ | ತದೇವ ಬ್ರಹ್ಮ ತ್ವಂ ವಿದ್ಧಿ ನೇದಂ ಯದಿದಮುಪಾಸತೇ || ಯಚ್ಛ್ರೋತ್ರೇಣ ನ  
ಶೃಣೋತಿ ಯೇನ ಶ್ರೋತ್ರಮಿದಂ ಶ್ರುತಂ | ತದೇವ ಬ್ರಹ್ಮ ತ್ವಂ ವಿದ್ಧಿ ನೇದಂ ಯದಿದಮು-  
ಪಾಸತೇ || ಯತ್ಪ್ರಾಣೇನ ನ ಪ್ರಾಣತಿ ಯೇನ ಪ್ರಾಣಃ ಪ್ರೇಣೀಯತೇ | ತದೇವ ಬ್ರಹ್ಮ ತ್ವಂ  
ವಿದ್ಧಿ ನೇದಂ ಯದಿದಮುಪಾಸತೇ ||

(ಕೇನ. ಉ. ೧-೪-೮)

ಯಾವುದು ವಾಚಾಶಕ್ತಿಯಿಂತ ವರ್ಣಿಸಬಲ್ಲದಲಾರದೋ ಯಾವುದರ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ವಾಕ್ಯೇ (ವಾಚನಾಡುವ ಶಕ್ತಿ) ಪ್ರಕಟವಾಗುವದೋ ಅದೇ ಬ್ರಹ್ಮವೆಂದು ತಿಳಿ. ಜನರು ಯಾವುದನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮವೆಂದು ಉಪಾಸಿಸುವರೋ ಅದು ಬ್ರಹ್ಮವಲ್ಲ. ಯಾವುದು ಮನಸ್ಸಿನ ಸಹಾಯದಿಂದ ವಿಚಾರಮಾಡಲಾಗುವುದಿಲ್ಲವೋ ಅದರ ಮನಸ್ಸೇ ಯಾವುದರ ವಿಚಾರಕ್ಕೆ ವಿಷಯವಾಗುವದೋ ಅದನ್ನೇ ಬ್ರಹ್ಮವೆಂದು ತಿಳಿ. ಯಾವುದನ್ನು ಕಣ್ಣುಗಳಿಂದ ನೋಡಲಾಗುವುದಿಲ್ಲವೋ (ನೋಡಲಸಾಧ್ಯವೋ) ಅದರ ಯಾವುದು ಕಣ್ಣುಗಳನ್ನೇ ನೋಡಬಲ್ಲದೋ ಅದೇ ಬ್ರಹ್ಮವೆಂದು ತಿಳಿ. ಯಾವುದನ್ನು ಕಿವಿಗಳಿಂದ ಕೇಳಿ ತಿಳಿಯಲಾಗುವುದಿಲ್ಲವೋ, ಅದರ ಯಾವುದು ಕಿವಿಗಳನ್ನೇ ಕೇಳುವದೋ ಅದೇ ಬ್ರಹ್ಮವೆಂದು ತಿಳಿ. ಯಾವುದು ಪ್ರಾಣದ ಸಹಾಯದಿಂದ ಉಸಿರಾಡುವುದಿಲ್ಲವೋ ಅದರ ಯಾವುದು ಪ್ರಾಣಶಕ್ತಿಯನ್ನೇ ಉಸಿರಾಡಿಸುವದೋ ಅದೇ ಬ್ರಹ್ಮವೆಂದು ತಿಳಿ. ಜನರು ಯಾವುದನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮವೆಂದು ಉಪಾಸಿಸುತ್ತಿರುವರೋ ಅದು ಬ್ರಹ್ಮವಲ್ಲ.

ತೈತರೀಯೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ—

ಸತ್ಯಂ ಜ್ಞಾನಮನಂತಂ ಬ್ರಹ್ಮ | ಯೋ ವೇದ ನಿಹಿತಂ ಗುಹಾಯಾಂ ಪರಮೋ ವ್ಯೋಮನ್  
ಸೋಽಶ್ನುತೇ ಸರ್ವಾನ್ಯಾಮಾನ್ ಸಹ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ವಿಸೃತೀತಿ ||

(ತೈ. ಉ. ೨-೧)

ಬ್ರಹ್ಮವೆಂದರೇನು? ಬ್ರಹ್ಮವು ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪವಾಗಿರುವುದು. ಅದು ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪದಿಂದಿದ್ದು ಬಾಹ್ಯಜಹ್ನುಸ್ಥಿತಿಗೆ ಗೋಚರವಾಗದಿದ್ದ ಮಾತ್ರಕ್ಕೆ ಅದು ಇಲ್ಲ, ಅದಿರುವುದು ಸತ್ಯವಲ್ಲ ಎಂದು ಹೇಳಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಅದು ಇರುವುದು ಸತ್ಯವು (ನಿಶ್ಚಯವು) ನಮ್ಮ ದೃಷ್ಟಿರಕ್ತಿಗೆ ಒಂದು ಪರಿಮಿತಿ ಇರುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ನಾವು ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣುಗಳಿಂದ ನೋಡಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಜ್ಞಾನಂ ಎಂದರೆ ತಿಳುವಳಿಕೆ, ಚೈತನ್ಯ. ಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವು ಸೂಕ್ಷ್ಮಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಇರುವುದೇನೋ ನಿಶ್ಚಯ ಎಂದು ಒಪ್ಪಿಕೊಂಡರೂ ಅದಕ್ಕೆ ಏನು ಶಕ್ತಿ ಇದೆ? ಅದು ಪರ್ವತಾದಿಗಳಂತೆ ಒಂದು ಜಡವಸ್ತುವಲ್ಲವೇ ಎಂದರೆ ಹಾಗಲ್ಲ. ಅದು ಚೈತನ್ಯಯುಕ್ತವಾದುದು, ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವ ಶಕ್ತಿಯು ಅದಕ್ಕೆ ಇರುವುದು. ಅಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲ; ವಿಶ್ವದಲ್ಲಿರುವ ಸಮಸ್ತ ಚೈತನ್ಯಕ್ಕೂ ಜ್ಞಾನಕ್ಕೂ ಅದೇ ಮೂಲವು. ಅದರಿಂದಲೇ ಅದರ ಅಂಶಗಳಾಗಿ ಸರ್ವ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಚೈತನ್ಯವೂ ಜ್ಞಾನಗಳೂ ಇರುವವು. ಇನ್ನು ಅನಂತಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವೇನು ಎಂದರೆ—ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಎರಡು ಗುಣಗಳಿಂದ ಎಂದರೆ ಸರ್ವದಾ ಇರುವುದೂ ಚೈತನ್ಯ ಅಥವಾ ಜ್ಞಾನಮಯವಾದುದೂ ಅದ ಆ ಬ್ರಹ್ಮವು ಎಲ್ಲಿಯೋ ಒಂದುಕಡೆ ಇರುವುದೇ ಎಂದರೆ ಹಾಗಲ್ಲ. ಅದು ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದು ಅದಕ್ಕೆ ಕೊನೆ ಮೊದಲಿಲ್ಲ. ಅದು ಇಲ್ಲದಿರುವ ಸ್ಥಳವಾಗಲಿ, ಕಾಲವಾಗಲಿ, ವಸ್ತುವಾಗಲಿ ಇಲ್ಲ. ಅಂತವೆಂದರೆ ಕೊನೆಯು, ಅನಂತವೆಂದರೆ ಕೊನೆಯಿಲ್ಲದ್ದು. ಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವು ಇಡ್ಲಿಗೆ ಮುಗಿಯಿತು. ಇವೇ ಅದರ ಕೊನೆಯು, ಇನ್ನು ಮುಂದೆ ಅದು ಇಲ್ಲ ಎಂದು ಹೇಳುವಹಾಗಿಲ್ಲ. ಅದಕ್ಕೆ ಕೊನೆಯೂ ಇಲ್ಲ, ಮೊದಲೂ ಇಲ್ಲ. ಅದಕ್ಕೆ ದೇಶ ಕಾಲ ವಸ್ತುಗಳ ಪರಿಮಿತಿ ಇಲ್ಲ. ಅದು ಹಿಂದೆಯೂ ಇತ್ತು, ಈಗಲೂ ಇರುವುದು, ಮುಂದೆಯೂ ಇರುವುದು. ಎಲ್ಲಾ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಎಲ್ಲಾ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅದು ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದು. ಇಂತಹ ಸಚ್ಚಿದಾತ್ಮಕವೂ, ಅನಂತವೂ ಅದ ಬ್ರಹ್ಮವನ್ನು ಯಾವ ಪುರುಷನು ತನ್ನ ಹೃದಯವೆಂಬ ಅತ್ಯಂತ ರಹಸ್ಯ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ನೆಲೆಗೊಳಿಸುವುದನ್ನು ತಿಳಿದು ಅದನ್ನು ಉಪಾಸಿಸುವನೋ ಅವನು ಸರ್ವಜ್ಞನಾದ ಆ ಬ್ರಹ್ಮನೊಡನೆ ಅವನಲ್ಲೇ ಏಕನಾಗಿ ಸಮಸ್ತ ಅಭೀಷ್ಟಗಳನ್ನು ಸಾಧಿಸಿ ನಿರಂತರವಾದ ಅನಂದವನ್ನನುಭವಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಶೈತ್ರಿರೀಯೋಪನಿಷತ್ತಿನ ಇನ್ನೊಂದು ಕಡೆ (ಶೈ. ಉ. ೪-೧) ಈ ಪರಬ್ರಹ್ಮದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿಯೂ ಬಹು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಯೂ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಅದರ ಸಾರಾಂಶವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಇಲ್ಲಿ ವಿನಿರೂಪಿಸಲಾಗಿದೆ—

ಅಂಭಸ್ಯ ಪಾರೇ ಭುವನಸ್ಯ ಮಧ್ಯೇ ಸಾಕಸ್ಯ ಪೃಷ್ಠೇ ಮಹತೋ ಮಹೀಯಾಗ್ | ಶುಕ್ರೇಣ ಜ್ಯೋತೀಗ್ಂಷಿ ಸಮನುಪ್ರವಿಷ್ಟಃ ಪ್ರಜಾಪತಿಕ್ಷರತಿ ಗರ್ಭೇ ಅಂತಃ |

(ಶೈ. ಉ. ೪-೧)

ನಾಣಾ ಸಮುದ್ರಗಳ-ಅತ್ಯಂತ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ ಲೋಕಾಲೋಕ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿಲೋಕಗಳ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿಯೂ, ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದ ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ದೊಡ್ಡದಾದ ಯಾವ ವಸ್ತುಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಆ ಎಲ್ಲಾ ವಸ್ತುಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಈ ಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತು ಅತಿದೊಡ್ಡದು. ಈ ಬ್ರಹ್ಮವು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ತನ್ನ ದಿವ್ಯಜ್ಯೋತಿಯಿಂದ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಹೃದಯ ಜ್ಯೋತಿಗಳನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಆ ಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಜೀವರೂಪದಿಂದ (ಚೈತನ್ಯರೂಪದಿಂದ) ಇದ್ದು ಅವುಗಳ ಚಲನ ವಲನಗಳನ್ನು ನಿಯಮಿಸುವದು

ಯಸ್ಮಿನ್ನದಗ್ಂ ಸರ ಚಿತ್ವ ಚೈತ ಸರ್ವದ ಯಸ್ಮಿನ್ನೇನಾ ಅಥಿ ಪಿಶ್ತೇ ನಿವೇದಾಃ | ತದೇವ ಭೂತಂ ತದು ಭವ್ಯಮಾ ಇದಂ ತದಕ್ಷರೇ ಪರಮೇ ನೋಮಗ್ ||



ಆ ಪರಬ್ರಹ್ಮದಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತೂ ಅಡಗಿರುವುದು. ಎಂದರೆ ಸೃಷ್ಟಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ವ್ಯಕ್ತರೂಪವಾಗಿ ಗೋಚರಿಸುವುದು. ಸಂಹಾರಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅವ್ಯಕ್ತ (ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪದಿಂದ) ಬ್ರಹ್ಮದಲ್ಲಿಯೇ ಲೀನವಾಗಿ ಅಂತರ್ಗತವಾಗಿರುವುದು. ಆ ಬ್ರಹ್ಮದಲ್ಲಿಯೇ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳೂ ಅಡಗಿರುವುದು. ಅವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪದ ಆ ಬ್ರಹ್ಮದಿಂದಲೇ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಯೂ ಆಗಿರುವುದು. ಅಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಬ್ರಹ್ಮದಲ್ಲಿಯೇ ಐಕ್ಯರಾಗುವರು. ಆ ಬ್ರಹ್ಮವೇ ಹಿಂದೆ ಇದ್ದ, ಈಗಿರುವ, ಮುಂದೆ ಸೃಷ್ಟಿಯಾಗುವ ಸಮಸ್ತಜಗತ್ತಿಗೂ ಆಧಾರವಾಗಿರುವುದು. ಆಕಾಶದಂತೆ ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪದಿಂದ ಅವ್ಯಕ್ತವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವ ನಾಶರಹಿತವಾದ ಈ ಪರಬ್ರಹ್ಮದಲ್ಲಿಯೇ ಸಮಸ್ತವಿಶ್ವವೂ ಅಂತರ್ಗತವಾಗಿರುವುದು.

ಯೇನಾವೃತಂ ಖಂ ಚ ದಿವಂ ಮಹೀಂ ಚ ಯೇನಾದಿತ್ಯಸ್ತಪತಿ ತೇಜಸಾ ಭ್ರಾಜಸಾ ಚ |  
ಯಮಂತಃಸಮುದ್ರೇ ಕವಯೋ ವಯಂತಿ ತದಕ್ಷರೇ ಪರಮೇ ಪ್ರಜಾಃ |

ಆಕಾಶವೂ, ಸ್ವರ್ಗವೂ, ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಈ ಭೂಮಿಯೂ ಇವೆಲ್ಲವೂ ಈ ಬ್ರಹ್ಮದಿಂದ ಆವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಎಂದರೆ ಈ ಪ್ರಾಣಿಗಳ್ಳು, ಒಳಗೂ ಹೊರಗೂ ಬ್ರಹ್ಮವು ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದು. ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಸೂರ್ಯನೂ ಈ ಬ್ರಹ್ಮದ ಪ್ರಭಾವದಿಂದಲೇ ತನ್ನ ಕಿರಣಗಳನ್ನು ಪ್ರಸರಿಸಿ ಬೆಳಗಲು ಸಮರ್ಥನಾಗಿರುವನು. ಸಮುದ್ರಸಹಿತವಾದ ಈ ಸಮಸ್ತಜಗತ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಯಾವ ಯಾವ ಚರಾಚರ ವಸ್ತುಗಳ್ಳು ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಇವೆಯೆಂದು ಕವಿಗಳು (ಋಷಿಗಳು) ವರ್ಣಿಸಿರುವರೋ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ನಾಶರಹಿತವಾದ ಈ ಪರಬ್ರಹ್ಮದಲ್ಲಿಯೇ ಅಂತರ್ಗತರಾಗಿರುವರು.

ಯತಃ ಪ್ರಸೂತಾ ಜಗತಃ ಪ್ರಸೂತೀ ತೋಯೇನ ಜೀವಾನ್ಮೈಚಸರ್ಜ ಭೂಮ್ಯಾಂ |  
ಯದೋಷಧೀಭಿಃ ಪುರುಷಾನ್ಪಶೂಗ್ ಶ್ಚ ವಿನೇಶ ಭೂತಾನಿ ಚರಾಚರಾಣಿ ||

ಬ್ರಹ್ಮದಿಂದ ಈ ಜಗತ್ತಿನ ಸೃಷ್ಟಿ ಯಾಯಿತು. ಮತ್ತು ಉದಕವೇ ಮೊದಲಾದ ಪಂಚಭೂತಗಳಿಂದ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಯೂ ಆಯಿತು. ಮತ್ತು ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿ (ವೃಕ್ಷ, ಸಸ್ಯವರ್ಗ) ಜನ್ಯವಾದ ಅನ್ನದ (ಆಹಾರದ) ಮೂಲಕ ಆ ಬ್ರಹ್ಮನು ಮಾನವರನ್ನೂ ಇತರ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಅವರನ್ನು ಪೋಷಿಸಿದನು. ಜಲಾದಿಗಳಿಂದ ವೃಕ್ಷಗಳೇ ಮೊದಲಾದ ಚರಾಚರವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ ಪೋಷಿಸಿ ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಭೂತನಾಗಿದ್ದ ಅವುಗಳು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನೈದುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು.

ಅತಃಪರಂ ನಾನ್ಯದೇಣೀಯಸಗ್ಂ ಹಿ ಪರಾತ್ಪರಂ ಯನ್ನದತೋ ಮಹಾಂತಂ |  
ಯದೇಕಮವ್ಯಕ್ತಮನಂತರೂಪಂ ವಿಶ್ವಂ ಪುರಾಣಂ ತಮಸಃ ಪರಸ್ತಾತ್ ||

ಈ ಪರಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವಿಗಿಂತ ಉತ್ಕೃಷ್ಟ ಅಥವಾ ಶ್ರೇಷ್ಠವಸ್ತುವಿಲ್ಲ. ಇದಕ್ಕಿಂತ ಅತಿ ಸಣ್ಣದಾದ ಅಥವಾ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದ ವಸ್ತುವಾಗಲಿ, ಇದಕ್ಕಿಂತ ಅತಿದೊಡ್ಡವಸ್ತುವಾಗಲಿ ಇಲ್ಲ. ಈ ಬ್ರಹ್ಮವು ಅದ್ವಿತೀಯವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಇದಕ್ಕೆ ಸರಿಗಟ್ಟುವ ವಸ್ತುವಿಲ್ಲದೆ ತಾನೇ ತಾನಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವುದು. ಇಂದ್ರಿಯಗಳಿಗೆ ಗೋಚರವಾಗದರೀತಿ ಅವ್ಯಕ್ತ (ಸೂಕ್ಷ್ಮ) ವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವುದು. ಇದಕ್ಕೆ ದೇಶಕಾಲವಸ್ತುಪರಿಚ್ಛೇದವಿಲ್ಲದೆ ಅನಂತವಾಗಿರುವುದು. ಸಮಸ್ತವಿಶ್ವವನ್ನೂ ಒಳಗೊಂಡಿರುವುದು. ತಮಸ್ಸಿನಿಂದ ಎಂದರೆ ಕತ್ತಲಿನಿಂದ ಅಥವಾ ಅಜ್ಞಾನದಿಂದ ಬೇರೆಯಾಗಿದ್ದು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವುದು. ಇದು ಅನಾದಿಯಾಗಿಯೂ ಇರುವುದು.

ತದೇವರ್ತಂ ತದು ಸತ್ಯಮಾಹುಸ್ತದೇವ ಬ್ರಹ್ಮ ಪರಮಂ ಕವೀನಾಂ |

ಇಷ್ಟಾಪೂರ್ತಂ ಬಹುಧಾ ಜಾತಂ ಜಾಯಮಾನಂ ವಿಶ್ವಂ ದಿಭರ್ತಿ ಭುವಸಸ್ಯ ಸಾಧಿಃ ||

ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಧ್ಯಾನಮಾಡಿದರೂ, ಮಾತುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದರೂ ಆ ಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವು ಸತ್ಯವೇ ಆಗಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿದವರು ಹೇಳುವರು. ಇದನ್ನೇ ಸರ್ವೋತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಬ್ರಹ್ಮವೆಂದು ಕವಿಗಳು ಹೇಳಿರುವರು. ಯಜ್ಞಸ್ವರೂಪವೂ ಈ ಬ್ರಹ್ಮವೇ. ಹಿಂದಿನ ಕಲ್ಪಗಳಲ್ಲಿ ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಲುಟ್ಟಿದ್ದ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತುಗಳೂ ಈಗ ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಲುಟ್ಟಿರುವ ಜಗದಾದಿಗಳೆಲ್ಲವೂ ಈ ಬ್ರಹ್ಮವೇ ಆಗಿರುವುದು. ಜಗತ್ತಿಗೆ ಸಾಧಿಯಂತಿರುವ ಎಂದರೆ ಜಗದಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಜೈತನ್ಯರೂಪದಿಂದ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಅಲ್ಲಿಯೇ ನೆಲಸಿರುವ ಈ ಬ್ರಹ್ಮವು ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ತನ್ನ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುತ್ತಿರುವುದು.

ತದೇವಾಗ್ನಿಸ್ತದ್ವಾಯುಸ್ತತ್ಸೂರ್ಯಸ್ತದು ಚಂದ್ರಮಾಃ |

ತದೇವ ಕುಕ್ರಮಮೃತಂ ತದ್ಬ್ರಹ್ಮ ತದಾಸಃ ಸ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ||

ಆಗ್ನಿಯೂ ಆ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ವರೂಪವೇ ಆಗಿರುವುದು. ಹಾಗೆಯೇ, ವಾಯು, ಸೂರ್ಯ ಚಂದ್ರ, ಪ್ರಜಾತಮಾನವಾದ ನಕ್ಷತ್ರಮಂಡಲ, ಉದಕವೇ ಮೊದಲಾದ ಪಂಚಭೂತಗಳು ವಿಂಡ್ರೂಪನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿ ಇವೆಲ್ಲವೂ ಆ ಬ್ರಹ್ಮದೇ ಆಗಿರುವುದು.

ಸರ್ವೇ ನಿಮೀಷಾ ಜಜ್ಞಿರೇ ವಿದ್ಯುತಃ ಪುರುಷಾದಧಿ |

ಕಲಾ ಮುಹೂರ್ತಾಃ ಕಾಷ್ಠಾಶ್ಚಾಯೋರಾಶ್ರಾಫ್ತ ಸರ್ವತಃ ||

ಅರ್ಧಮಾಸಾ ಮಾಸಾ ಯತವಃ ಸಂವತ್ಸರಶ್ಚ ಕಲ್ಪಂಶಾಂ |

ಸ ಅಸಃ ಪ್ರದುಘೇ ಉಭೇ ಇಮೇ ಅಂತರಿಕ್ಷಮಥೋ ಸವಃ ||

ಸ್ವಯಂಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಆ ಬ್ರಹ್ಮನಿಂದಲೇ ಕಾಲವಿಭಾಗಗಳು ಎಂದರೆ ನಿಮೀಷ (ಕಣ್ಣು ರಿಪೆ ಮುಚ್ಚಿ ತೆಗೆಯುವಷ್ಟುಕಾಲ) ಕಾಷ್ಠ, ಕಲಾ, ಮುಹೂರ್ತ, ಹಗಲು, ರಾತ್ರಿ, ಪಕ್ಷ (ಹದಿನೈದುದಿನಗಳ ಅಥವಾ ಅರ್ಧಮಾಸ) ಮಾಸ, ಋತುಗಳು, ಸಂವತ್ಸರ ಎಂಬ ಕಾಲವಿಭಾಗಗಳೆಲ್ಲವೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಈ ಪರಬ್ರಹ್ಮಸ್ವರೂಪವೇ ಆಗಿರುವವು. ಈ ಕಾಲಾತ್ಮಕವಾದ ಬ್ರಹ್ಮನು ಜಲಾದಿಪಂಚಭೂತಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಪೃಥಿವಿಯನ್ನೂ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು.

ನೈನಮೂರ್ಘ್ನಂ ನ ತೀರ್ಯಂಚಂ ನ ಮಧ್ಯೇ ಪರಿಜಗ್ರಭತ್ |

ನ ತಸ್ಯೇಶೇ ಕಶ್ಚನ ತಸ್ಯ ನಾಮ ಮಹದ್ಯತಃ |

ಈ ಬ್ರಹ್ಮಕ್ಕೆ, ಇದು ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಮೇಲುಭಾಗ ಯಾವುದು ಕೆಳಭಾಗ, ಅಗಲ, ಉದ್ದ, ಎತ್ತರ, ಮಧ್ಯೆ ಎಂಬ ವಿಭಾಗಗಳು ಯಾವುದೂ ಇಲ್ಲ. ಇದು ಒಬ್ಬರ ಅಧೀನದಲ್ಲಿಲ್ಲ ಎಂದರೆ ಇದರ ಮೇಲೆ ಅಧಿಕಾರ ನಡೆಸುವವರು ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ. ಇಂತಹ ಸರ್ವತಂತ್ರಸ್ವತಂತ್ರನಾದ್ದರಿಂದಲೇ ಇದರ ಯಶಸ್ಸು ಎಂದರೆ ಮಹಿಮೆಯು ಅಗಾಧವಾಗಿರುವುದು.

ನ ಸಂದ್ಯತೇ ತಿಷ್ಠತಿ ರೂಪಮಸ್ಯ ನ ಚಕ್ಷುಷಾ ಪಶ್ಯತಿ ಕಶ್ಚಸ್ಥಿಸಂ |

ತ್ಯದಾ ಮನೀಷಾ ಮನಸಾಭಿಶ್ಚೋ ಯೇ ದಿಸಂ ವಿದುರಮೃತಾಸ್ತೇ ಭವಂತಿ ||



ಈ ಬ್ರಹ್ಮವು ಯಾರಿಗೂ ಗೋಚರವಾಗುವ ವಸ್ತುವಲ್ಲ. ಇದರ ರೂಪವನ್ನು ಕಣ್ಣಿನಿಂದ ಯಾವ ಪುರುಷನೂ ನೋಡಲು ಸಮರ್ಥನಲ್ಲ. ಹೃದಯಕಮಲದಲ್ಲಿ ನೆಲಸಿರುವ ಈ ಪರಬ್ರಹ್ಮವನ್ನು ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಧ್ಯಾನಿಸಿ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸಿ ಯಾರು ತಿಳಿಯುವರೋ ಅವರು ಮರಣರಹಿತರಾಗಿ ಶಾಶ್ವತವಾದ ಪರಮಪದವಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುವರು.

(ತೈ. ಉ. ೪-೧)

ಇವುಗಳಲ್ಲದೆ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸಲೆತ್ತಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳೂ, ವಾಕ್ಯಗಳೂ ವೇದಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅನೇಕವಾಗಿರುವವು. ಒಂದಲ್ಲ ಒಂದುರೀತಿ ಈ ಪರಬ್ರಹ್ಮವನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದೇ ಸಮಸ್ತ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳ ಉದ್ದೇಶವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸುವುದು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ವಿವರವನ್ನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ನಿಲ್ಲಿಸಿ ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕಿನ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಮುಂದುವರಿಸಲಾಗುವುದು.

ಯತೋ ಜಜ್ಞ ಉಗ್ರ ಸ್ತೇಷಸೃಷ್ಟಿಃ— ಯಸ್ಮಾಧ್ಬ್ರಹ್ಮಣಃ ಉದ್ಗೂರ್ಣಃ ಪ್ರದೀಪ್ತಬಲಃ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಕ ಇಂದ್ರಃ ಜಾತೋ ಬಭೂವ || ಈ ಪರಬ್ರಹ್ಮದಿಂದಲೇ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ, ಶಕ್ತಿ ವಂತನೂ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು. ಮೇಲೆ ಉದಹರಿಸಿರುವ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮನಿಂದ ಆಗ್ನಿ, ಇಂದ್ರ, ಸೂರ್ಯ ಇವರು ಉತ್ಪನ್ನರಾದರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಚೆಪ್ಪೋಃ ಸೂರ್ಯೋ ಅಜಾಯತ (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೯೦-೧೩) ಈ ಬ್ರಹ್ಮನ ಎಂದರೆ ಪರಮಪುರುಷನ ಕಣ್ಣಿನಿಂದ ಸೂರ್ಯನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು ಎಂದು ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿದೆ. ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯಾಚಂದ್ರಮಸೌ ಧಾತಾ ಯಥಾ ಪೂರ್ವಮಕಲ್ಪಯತ (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೯೦-೩) ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಬ್ರಹ್ಮನು ಹಿಂದಿನ ಕಲ್ಪದಲ್ಲಿದ್ದಂತೆಯೇ ಈ ಕಲ್ಪದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಸೂರ್ಯಾಚಂದ್ರರನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನಿಗೂ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯರಿಬ್ಬರೂ ಆ ಬ್ರಹ್ಮದ ಅಂಶಗಳೇ ಆಗಿರುವರು. ಮತ್ತು ಅವರು ಜಗತ್ತಿಗೆ ಪ್ರಭುಗಳೆಂದೂ ಅವರೇ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ವರೂಪವೆಂದೂ ಅನೇಕ ಕಡೆ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಆಸಾವಾದಿತೋ ಬ್ರಹ್ಮೇತಿ-ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸುತ್ತಿರುವ ಈ ಆದಿತ್ಯನೇ ಬ್ರಹ್ಮನಲ್ಲದೆ ಬೇರೆಯಲ್ಲ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವು ಇದನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದು.

ಸದ್ಯಃ ಜಜ್ಞಾನಃ ನಿ ರಿಜಾತಿ ಶತ್ರುನ್— ಈ ಇಂದ್ರನು ಹುಟ್ಟಿದ ಕೂಡಲೇ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶ ಮಾಡಿದನು. ಇತರ ಜನರು ಹುಟ್ಟಿದ ಮೇಲೆ ಅನೇಕ ವರ್ಷಗಳಾದನಂತರ ಎಂದರೆ ಬಾಲ್ಯ ಕೌಮಾರಾವಸ್ಥೆಗಳನ್ನು ದಾಟಿ ಯೌವನಾವಸ್ಥೆಗೆ ಬಂದನಂತರ ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ ಯುದ್ಧ ಮಾಡಿ ಅವರನ್ನು ಸಂಹರಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವ ರಾಗುವರು. ಆದರೆ ಇಂದ್ರನ ವಿಷಯವು ಹಾಗಲ್ಲ. ಹುಟ್ಟಿದ ಕೂಡಲೇ ತನ್ನ ಆತಿಶಯವಾದ ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯ ಗಳಿಂದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸಂಹರಿಸಲು ಸಮರ್ಥನು. ಸೂರ್ಯನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ, ಸೂರ್ಯನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಕೂಡಲೇ ತನೋರೂಪವಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಬೆಳಕನ್ನುಂಟುಮಾಡುವನು ಎಂದರೆ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸಿದ ಕೂಡಲೇ ಕತ್ತಲೆಯು ಹೋಗಿ ಬೆಳಕುಂಟಾಗುವುದು. ಅಥವಾ ಸದ್ಯೋ ಹ್ಯೇಷ ಜಾತಃ ಪಾಪಾನಮಪಾಹತ (ಐ. ಅ. ೧-೩-೪) ಎಂಬ ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ ವಾಕ್ಯದಂತೆ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸಿದ ಕೂಡಲೇ ತನ್ನನ್ನು ಉಪಾಸನೆಮಾಡುವ ಜನರ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಪರಿಹಾರಮಾಡುವನು ಅಥವಾ ಮಂದೇಹಾದಿ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವನು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತ್ರೈತೀಯಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ—

ರಕ್ಷಾಗ್ಂಸಿ ಹ ವಾ ಪುರೋನುಸಾಕೇ ತಪೋಗ್ರಮತಿಷ್ಠಂತೆ ತಾನ್ವಜಾಪತಿವರ್ಣೋಪಾ-  
ಮಂತ್ರಯತೆ ತಾನಿ ವರಮವ್ಯರ್ಣೇತಾದಿತೋ ನೋ ಯೋದ್ಧಾ ಇತಿ ತಾನ್ವಜಾಪತಿರಬ್ರವೀದ್ಯೋ  
ಧಯಧ್ವಮಿತಿ ತಸ್ಮಾದುತ್ಪಿಷ್ಠಂತಗ್ಂ ಹ ವಾ ತಾನಿ ರಕ್ಷಾಗ್ಂಸ್ಯಾದಿತ್ಯಂ ಯೋಧಯಂತಿ  
ಯಾವದಸ್ತಮನ್ಯಗಾತ್ತಾನಿ ಹ ವಾ ಏತಾನಿ ರಕ್ಷಾಗ್ಂಸಿ ಗಾಯತ್ರಿಯಾಭಿಮಂತ್ರಿತೇನಾಂಭಸಾ  
ಶಾಮ್ಯಂತಿ ತದು ಹ ವಾ ಏತೇ ಬ್ರಹ್ಮವಾದಿನಃ ಪೂರ್ವಾಭಿಮುಖಾಸ್ಸಂಧ್ಯಾಯಾಂ ಗಾಯತ್ರಿ-  
ಯಾಭಿಮಂತ್ರಿತಾ ಆಪ ಉರ್ಧ್ವಂ ನಿಕ್ಷಿಪಂತಿ ತಾ ಏತಾ ಆಪೋ ವಪ್ರೀ ಭೂತ್ವಾ ತಾನಿ  
ರಕ್ಷಾಗ್ಂಸಿ ಮಂದೇಹಾರುಣೇ ದ್ವೀಪೇ ಪ್ರಕ್ಷಿಪಂತಿ ಯತ್ಪ್ರವಕ್ಷ್ಯಣಂ ಪ್ರಕ್ರಮಂತಿ ತೇನ  
ಸಾಪ್ತಾನಮವಧೂನ್ಯಂತ್ಯುದ್ಯಂತಮಸ್ತಂಯಂತಮಾದಿತ್ಯಮಭಿಧ್ಯಾಯನ್ ಕುರ್ವನ್ ಜ್ವಾಹ್ಮ  
ಣೋ ವಿಧ್ವಂಸ್ಯಂತಲಂ ಭದ್ರಮಶ್ನುತೇಸಾವಾದಿತೋ ಬ್ರಹ್ಮೇತಿ ಬ್ರಹ್ಮವ ಸಸ್ಮದ್ಬ್ರಾಹ್ಮ-  
ಪ್ರೇತಿ ಯ ಏವಂ ವೇದ ||

(ತೈ. ಉ. ೨-೨)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ರಾಕ್ಷಸರು ಉಗ್ರವಾದ ತಪಸ್ಸುಗಳನ್ನಾಚರಿಸಿದರು. ಆಗ ದೇವನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು  
ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷನಾಗಿ ಅವರಿಗೆ ಯಾವ ವರವು ಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಶ್ನಿಸಿದನು. ಆಗ ಅವರು ನಮಗೆ ಸೂರ್ಯನೊಂದಿಗೆ ಯುದ್ಧ  
ಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಅವಕಾಶವನ್ನೂ ಕಲ್ಪಿಸಿ ಕೊಡು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರು. ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಬಹುದೆಂದು  
ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಸಮ್ಮತಿಸಿದನು. ಅದುದರಿಂದಲೇ ರಾಕ್ಷಸರು ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸಿದೊಡನೆಯೇ ಅವನೊಡನೆ  
ಹೋರಾಡಲುಪಕ್ರಮಿಸಿ ಅಸ್ತಕಾಲದವರೆಗೂ ಹೋರಾಡುತ್ತಲೇ ಇರುವರು. ಆದರೆ ಗಾಯತ್ರೀಪಠನಿಂದ  
ಪೂತವಾದ ಉದಕದಿಂದ (ಅರ್ಘ್ಯೋದಕದಿಂದ) ಅವರನ್ನು ಓಡಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಬ್ರಹ್ಮ  
ವಾದಿಗಳು ಪ್ರಾತಃಸಂಧ್ಯಾಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸಾಯಂಸಂಧ್ಯಾಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಗಾಯತ್ರೀಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಅದರಿಂದ  
ಶುದ್ಧವಾದ ಉದಕದಿಂದ ಅರ್ಘ್ಯವನ್ನು ಸಮರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅರ್ಘ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಈ ಉದಕಬಿಂದುಗಳ್ಳು  
ವಜ್ರಾತ್ಮಕವಾಗಿ ಪರಿಣಮಿಸಿ, ಸೂರ್ಯನೊಡನೆ ಹೋರಾಡುತ್ತಿರುವ ಆ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಮಂದೇಹಾರುಣವೆಂಬ  
ದ್ವೀಪದಲ್ಲಿ ಎಸೆಯುತ್ತದೆ. ಅನಂತರ ಬ್ರಹ್ಮವಾದಿಗಳು ಪ್ರವಕ್ಷ್ಯಣ ನಮಸ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾದ ಸಂಧ್ಯಾವಂದನೆಯಿಂದ  
ತಮ್ಮ ಪಾಪವನ್ನು ನೀಗಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ. ಈ ತತ್ತ್ವವನ್ನರಿತ ಬ್ರಹ್ಮಣನು (ಬ್ರಹ್ಮಜ್ಞಾನಿಯು) ಸೂರ್ಯೋದಯಕಾಲದ  
ಲ್ಲಿಯೂ ಸೂರ್ಯಾಸ್ತಮಯಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಗಾಯತ್ರೀಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಅರ್ಘ್ಯವನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತಾ ತನ್ನೊಳಗೆ  
ಆದಿತ್ಯನನ್ನು ಉಪಾಸಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅದರಿಂದ ಅವನಿಗೆ ಸಕಲವಿಧವಾದ ಶ್ರೇಯೋಭಿವೃದ್ಧಿಯೂ ಉಂಟಾಗುತ್ತದೆ  
ಆದಿತ್ಯನೇ ಪರಬ್ರಹ್ಮನು. ಗಾಯತ್ರೈಪಾಷ್ಯನಿಂದ ಆದಿತ್ಯನೇ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂದರಿತು ಉಪಾಸನೆಯನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕ  
ಪುರುಷನು ಬ್ರಹ್ಮಸಾಯುಜ್ಯವನ್ನು ಪಡೆದು ಬ್ರಹ್ಮನೇ ಆಗಿ ಬ್ರಹ್ಮನಲ್ಲಿಯೇ ಐಕ್ಯನಾಗುವನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಅನು ಯಂ ವಿಶ್ವೇ ಮದೆಂತಿ ಉಮಾಃ - ಸಮಸ್ತಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸುವುದನ್ನು ಕಂಡು  
ಹರ್ಷಗೊಳ್ಳುವವು ಎಂದು ಈ ಬುಕ್ಕಿನ ಕೊನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಕತ್ತಲು ಕವಿದಿರುವುದರಿಂದ  
ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಸಂಚರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಲಿ, ತಮ್ಮ ಆಹಾರಗಳನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಲಿ ತೊಂದರೆಯಾಗಿರುವುದು  
ಮತ್ತು ಶತ್ರು ವೊದಲಾದ ಇತರ ಬಾಧೆಗಳ ಸಂಭವವೂ ಉಂಟು ಆದ್ದರಿಂದ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ (ಮನುಷ್ಯರೂ

ಸಹ) ಸೂರ್ಯನ ಆಗಮನವನ್ನೇ ನಿರೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ ಸೂರ್ಯೋದಯವನ್ನು ಅನಂದದಿಂದ ಸ್ವಾಗತಿಸುವರು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—ಭೂತಾನಿ ವೈವಿಶ್ಯ ಉಮಾಸ್ತ ಏನಮನುಮದಂತ್ಯುಬಗಾದು ದಗಾದಿತಿ (ಐ. ಅ. ೧-೨-೪-) ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕವಾಕ್ಯವನ್ನೂ ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವ ಏವ ಮನ್ಯತೇ ಮಾಂ ಪ್ರತ್ಯುದಗಾದಿತಿ (ತೈ. ಸಂ. ೬-೫-೪-೨) ಎಂಬ ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯವನ್ನೂ ಉದಹರಿಸಿರುವರು. ಇಂತಹ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಕನಾದ ಇಂದ್ರನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು ಎಂದು ಇಂದ್ರನ ಉತ್ಪತ್ತಿ ವಿಷಯವೂ ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಾವೃಧಾನಃ ಶವಸಾ ಭೂರ್ಯೋಜಾಃ ಶತ್ರುದ್ರಾಸಾಯ ಭಿಯಸಂ ದಧಾತಿ |

ಅವ್ಯನಚ್ಚ ವ್ಯನಚ್ಚ ಸಸ್ವಿ ಸಂ ತೇ ನವಂತ ಪ್ರಭೃತಾ ಮದೇಷು || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವವೃಧಾನಃ | ಶವಸಾ | ಭೂರ್ಯೋಜಾಃ | ಶತ್ರುಃ | ದಾಸಾಯ | ಭಿಯಸಂ | ದಧಾತಿ |

ಅವ್ಯಿಅನತ್ | ಚ | ವ್ಯಿಅನತ್ | ಚ | ಸಸ್ವಿ | ಸಂ | ತೇ | ನವಂತ | ಪ್ರಭೃತಾ | ಮದೇಷು || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶವಸಾ ಬಲೇನ ವವೃಧಾನೋ ವರ್ಧಮಾನಃ ಅತ ಏವ ಭೂರ್ಯೋಜಾ ಬಹುಬಲಃ ಶತ್ರುಃ ಶಾತಯಿತೇಂದ್ರೋ ದಾಸಾಯೋಪಕ್ಷಯಕಾರಿಣೇ ಶತ್ವನೇ ಭಿಯಸಂ ಭೀತಿಂ ದಧಾತಿ | ವಿದಧಾತಿ | ಕರೋತಿ | ಅವ್ಯನತ್ | ವಿವಿಧಮನಿತಿ ಶ್ವಸಿತೀತಿ ವ್ಯನತ್ ಪ್ರಾಣವಜ್ಜಂಗಮಂ | ತದ್ವಿಲಕ್ಷಣಮವ್ಯನತ್ ಸ್ಥಾವರಂ | ತದುಭಯಮಹಿ ಸಸ್ವಿ ಸಂಸ್ಥಾತಮಿಂದ್ರೇಣ ಸಮ್ಯಕ್ಛೋಧಿತಂ ಭವತಿ || ಸ್ವಾತೇರಾದ್ಯಗಮಹನ ಇತಿವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಕರ್ಮಣಿ ಕಿನ್ವತ್ಯಯಃ || ಯದ್ವಾ || ಅಂತರ್ಣೀತಣ್ಯರ್ಥಾತ್ಕರ್ತರ್ಯೇವ ಕಿನ್ || ವೃಷ್ಟ್ಯಾದಿನಾ ಸಮ್ಯಕ್ ಸ್ವಾಪಯಿತಾ ಶೋಧಯಿತಾ ಭವತಿ || ನ ಲೋಕಾವ್ಯಯೇತಿ ಕರ್ಮಣಿ ಷಷ್ಠ್ಯಾಃ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ || ಶಿಷ್ಯಃ ಪಾದಃ ಪ್ರಶ್ಯಪ್ತಕೃತಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ಶವ ಮದೇಷು ಹರ್ಷೇಷು ಹವಿಷಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಚ ಜಾತೇಷು ಸತ್ಸು ಪ್ರಭೃತಾ ಪ್ರಭೃತಾನಿ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಧೃತಾನಿ ಪೋಷಿತಾನಿ ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ ಸಂನವಂತ | ಸಂಗಚ್ಛಂತೇ | ಸ್ತೋತುಂ ಹವೀಂಷಿ ಚ ದಾತುಂ ಸಮೂಹೀಭವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ನವತಿರ್ಗತಿಕರ್ಮಾ || ಪ್ರಭೃತಾ | ಬಿಭರ್ತೇಃ ಕರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಠಾ | ಶೇಶ್ವಂದಸಿ ಬಹುಲಮಿತಿ ಶೇಲೋಪೇಃ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಶವಸಾ—ಬಲದಿಂದ | ವವೃಧಾನಃ—ಪ್ರವರ್ಧಮಾನನಾಗುತ್ತಿರುವವನೂ (ಆದ್ದರಿಂದಲೇ) | ಭೂ-ಯೋಜಾಃ—ಬಹಳವಾದ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಯುತನೂ | ಶತ್ರುಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವನೂ ಅಥವಾ

ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳಿಗೆ ಶತ್ರುವಾದವನೂ ಆದ ಆ ಇಂದ್ರನು | ದಾಸಾಯ—ಕೆಡಕನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ದಸ್ಯುಜನರಿಗೆ | ಭಯಸಂ—ಭಯವನ್ನು | ದಧಾತಿ—ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತಾನೆ (ಆ ಇಂದ್ರನು) | ವ್ಯನತ್ ಚ—ಪ್ರಾಣಿವರ್ಗವನ್ನೂ | ಅವ್ಯನತ್ ಚ—ಜಲಿಸದಿರುವ ಸ್ಥಾವರವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ | ಸಸ್ತಿ—ವೃಷಪ್ಪೈದಿಗಳಿಂದ ಶುಧ್ಧರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ | (ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಮದೇಷು—ಜನರು ಅರ್ಪಿಸುವದವಿಸ್ತಿನಿಂದಲೂ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದಲೂ ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ | ಪ್ರಭೃತಾ—ಸಮಸ್ತಪ್ರಾಣಿಗಳೂ | ಸಂ ನವಂತ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರ ಮಾಡಲು ಮತ್ತು ನಿನಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಲು ಒಂದೆಡೆಯಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟಾಗಿ ಸೇರುತ್ತವೆ

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ದಿನದಿನಕ್ಕೆ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಬೆಳೆಯುತ್ತಿರುವವನೂ, ಅತಿಶಯವಾದ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಆ ಇಂದ್ರನು ಸಾಧುಜನರ ಶತ್ರುಗಳಾದ ದಸ್ಯುಜನರಿಗೆ ಭಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನ ಅತಿಶಯವಾದ ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನು ಕಂಡು ದಸ್ಯುಜನರು ಭೀತರಾಗುತ್ತಾರೆ. ಆ ಇಂದ್ರನು ಸ್ಥಾವರಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ವೃಷಪ್ಪೈದಿಗಳಿಂದ ಪೋಷಿಸುತ್ತಾನೆ. ಇಂದ್ರನ ಸಂತೋಷಾರ್ಥವಾಗಿ ಅವನಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನೂ, ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನೂ ಅರ್ಪಿಸಲು ಸಮಸ್ತಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಎಂದರೆ ಜನರೂ ಒಟ್ಟಾಗಿ ಒಂದೆಡೆ ಸೇರುತ್ತಾರೆ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರಾದಿ ಸಮಸ್ತಜನರೂ ಒಟ್ಟಾಗಿ ಸೇರಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Waxing in strength, the very powerful, destructive (Indra), implants fear in the Dasa; both the inanimate and the animate (world) is purified by him. Nourished in your exhilaration (all creatures) are assembled.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತೈ ಕ್ರತುಮಸಿ ವೃಂಜಂತಿ ವಿಶ್ವೇ ದ್ವಿಯದೇತೇ ತ್ರಿಭವಂತ್ಯೂಮಾಃ |

ಸ್ವಾದೋಃ ಸ್ವಾದೀಯಃ ಸ್ವಾದುನಾ ಸೃಜಾ ಸಂದಃ ಸು ಮಧು ಮಧುನಾಭಿ  
ಯೋಧೀಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತೈ ಇತಿ | ಕ್ರತುಂ | ಅಸಿ | ವೃಂಜಂತಿ | ವಿಶ್ವೇ | ದ್ವಿಃ | ಯತ್ | ಏತೇ | ತ್ರಿಃ | ಭವಂತಿ | ಉಮಾಃ |

ಸ್ವಾದೋಃ | ಸ್ವಾದೀಯಃ | ಸ್ವಾದುನಾ | ಸೃಜ | ಸಂ | ಅದಃ | ಸು | ಮಧು | ಮಧುನಾ | ಅಭಿ |

ಯೋಧೀಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವೇ ತ್ವಯಿ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸಪ್ತಮ್ಯೇಕವಚನಸ್ಯ ಶೇಷದೇಶಃ || ವಿಶ್ವೇ  
ಸರ್ವೇ ಯಜಮಾನಾಃ ಕೃತುಮನುಷ್ಯೇಯಂ ಕರ್ಮ ವೃಂಜಂತಿ | ಸಮಾಪಯಂತಿ | ಅಹಿಶಬ್ದೋ  
ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋಕ್ತಸರ್ವಭೂತಾನಾಂ ಸರ್ವಮನಸಾಂ ಸಮುಚ್ಚಯಾರ್ಥಃ | ಸರ್ವಾಣಿ ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿನಿ  
ಭೂತಾನಿ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಪ್ರಾಣಿನಾಂ ಮನಾಂಸಿ ಸರ್ವೇ ಯಜ್ಞ ಕೃತವತ್ತ್ವ ವ್ಯಾಪ್ತೇ ತ್ವಯ್ಯೇವ ಯಜಮಾನೈಃ  
ಪರಿಸಮಾಪ್ಯಂತೇ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ತ್ವಯಿಮಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ  
ಮನಾಂಸಿ ಸರ್ವೇ ಕೃತವೋಽಸಿ ವೃಂಜಂತೀತ್ಯೇವ ತದಾಹ | ಐ. ಅ. ೧-೩-೪ | ಇತಿ | ಯದ್ಯಸ್ಮಾದೇತ  
ಉಮಾಸ್ತಪ್ತಕಾಃ || ಅವತೇಸ್ತಪ್ತಕಾರ್ಥಾದಾಡಾದಿಕೋ ಮನ್ವತ್ಯಯಃ | ಜ್ವರತ್ಪರೇತ್ಯಾದಿನಾ ವಕಾ-  
ರೋಪಧಯೋರೂಹಿ || ಈದೃಶಾ ಯಜಮಾನಾಃ ಪೂರ್ವಮೇಕಾಕಿನಃ ಸಂತಃ ಪಶ್ಚಾದ್ವಿದ್ವಿವಾರಂ  
ಸ್ತ್ರೀರೂಪೇಣ ಪುಂರೂಪೇಣ ಚ ಜಾತಾಃ ಸಂತಃ ಪುನರಪತ್ಯೇನ ಸಾರ್ಧಂ ತ್ರಿತ್ರೀವಾರಂ ಜನ್ಮಭಾಜೋ  
ಭವಂತಿ | ಏಕ ಏವಾತ್ಮಾ ಸ್ತ್ರೀಪುಂರೂಪೇಣ ಜಾಯತೇ | ಅರ್ಥೋ ವಾ ಏಷ ಆತ್ಮನೋ ಯತ್ಪ್ರೀತಿ  
ಶ್ರುತೇಃ | ಪುತ್ರೋಽಸ್ಯಾತ್ಮೈವ | ಆತ್ಮಾ ನೈ ಪುತ್ರನಾಮಾಸಿ | ಶತ. ೧೪-೯-೪-೨೬ | ಇತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ಯತ  
ಏವಮೇತೇಽಭಿವೃದ್ಧಾ ಭವಂತಿ ತತೋಽವಗಮ್ಯತೇ ತ್ವಯ್ಯೇವಾನುಷ್ಠಿತಂ ಸರ್ವಂ ಕರ್ಮ ಪರಿಸಮಾಪ-  
ಯಂತೀತಿ | ತಥಾ ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ದ್ವಾವೈ ಸಂತಾ ಮಿಥುನಾ ಪ್ರಜಾಯೇತೇ ಪ್ರಜಾತ್ಯೈ | ಐ. ಅ.  
೧-೩-೪ | ಇತಿ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಸ್ವಾದೋಃ ಪ್ರಿಯಾದ್ವೈಹಧನಾದೇರಸಿ ಸ್ವಾದೀಯಃ ಸ್ವಾದುತರಂ  
ಪ್ರಿಯತರಮಪತ್ಯಂ ಸ್ವಾದುನಾ ಸ್ವಾದುಭೂತೇನ ಮಿಥುನೇನ ಮಾತಾಪಿತೃತ್ವಕೇನ ಸಂ ಸೃಜ |  
ಸಂಯೋಜಯ | ಯದ್ವಾ | ಸ್ವಾದುನಾ ಭಾವೇನೋತ್ಪನ್ನಂ ತದಪತ್ಯಮಸಿ ಸಂಯೋಜಯ | ಏತದೇ-  
ನಾಹ | ಅದಸ್ತದಪತ್ಯಂ ಮಧು ಮಧುರಂ ಮಧುನಾ ಮದಹೇತುನಾ ಮಿಥುನಾಂತರೇಣ ಪಾತ್ರೇಣ ವಾ  
ಸು ಸುಷ್ಕಭಿ ಯೋಧೀಃ | ಅಭಿಯೋಧಯ | ಅಭಿತಃ ಕ್ರೀಡಯ || ಧಾತುನಾಮನೇಕಾರ್ಥತ್ವಾದ್ಯು-  
ಧ್ಯತಿರತ್ರ ಕ್ರೀಡಾರ್ಥೇ ವರ್ತತೇ || ಮಿಥುನಂ ವೈ ಸ್ವಾದು ಪ್ರಜಾ ಸ್ವಾದು | ಐ. ಅ. ೧-೩-೪ | ಇತ್ಯಾದಿ  
ಬ್ರಾಹ್ಮಣಮತ್ರಾನುಸಂಧೇಯಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ತ್ವೇ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿ | ವಿಶ್ವೇ ಅಹಿ—ಸಮಸ್ತ ಯಜಮಾನರೂ | ಕೃತುಂ—ತಾವು  
ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮವನ್ನು | ವೃಂಜಂತಿ—ಆರಿಸಿ ಸಮಾಪ್ತಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ | ಯತ್—ಏಕೆಂದರೆ |  
ಏತೇ ಉಮಾಃ—ಈ ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರು (ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲು ಏಕಾಂಗಿಯಾಗಿದ್ದರೂ  
ಯಜ್ಞಾಂತರ) | ದ್ವಿಃ—ಪತಿಪತ್ನಿರೂಪಗಳಿಂದ ಇಬ್ಬರಾಗಿದ್ದರೆ (ಅನಂತರ) | ತ್ರಿಃ—ಪತಿಪತ್ನಿಯರ ಜತೆಗೆ ಪುತ್ರ  
ರೂಪದಿಂದ ಸೇರಿ ಮೂವರಾಗಿದ್ದಾರೆ | (ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು) | ಸ್ವಾದೋಃ—ನಮಗೆ ಪ್ರೀತಿಸಾತ್ರ  
ವಾದ ಗೃಹಧನಾದಿಗಳಿಗಿಂತಲೂ | ಸ್ವಾದೀಯಃ—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರೀತಿಸಾತ್ರನಾಗಿರುವೆ. (ಮತ್ತು) | ಸ್ವಾದುನಾ—  
ಪ್ರೀತಿಸಾತ್ರವಾದ ನಮ್ಮ ಸಂತತಿಯೊಡನೆಯೂ | ಸಂ ಸೃಜ—ನಮ್ಮನ್ನು ಸೇರಿಸು (ಇದಲ್ಲದೆ) | ಮಧು—ನಮಗೆ  
ಪ್ರೀತಿಸಾತ್ರವಾದ | ಅದಃ—ಆ ನಮ್ಮ ಪುತ್ರಾದಿ ಸಂತತಿಯನ್ನೂ | ಮಧುನಾ—ಪ್ರೀತಿದಾಯಕವಾದ ಪೌತ್ರಾದಿ  
ಸಂತತಿಯಿಂದ | ಅಭಿ ಯೋಧೀಃ—ಕ್ರೀಡಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸಮಸ್ತ ಯಜಮಾನರೂ ತಾವು ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮವನ್ನು ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಪರಿಸಮಾಪ್ತಿಗೊಳ್ಳುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಏಕೆಂದರೆ ಯಜ್ಞಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲು ಈ ಯಜಮಾನರು ಪತ್ನಿಯಿಲ್ಲದೇ ಏಕಾಂಗಿಯಾಗಿದ್ದರೆ ಯಜ್ಞಮಾಡುವಾಗ ಪತ್ನಿಯರು ಅವಶ್ಯಕವಾದ್ದರಿಂದ ಅವರೊಡನೆ ಸೇರಿ ಪತಿ ಪತ್ನಿಯರೆಂದು ಇಬ್ಬರಾದರು. ಅನಂತರ ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಪತಿಪತ್ನಿಯರಿಂದ ಸಹಿತರಾಗಿರುವ ನಾವು ನಮಗೆ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರವಾದ ಪುತ್ರಸಂತತಿಯನ್ನೂ, ಆ ಪುತ್ರಸಂತತಿಯಿಂದ ಪ್ರೀತಿದಾಯಕವಾದ ಪೌತ್ರಸಂತತಿಯನ್ನೂ ಪಡೆದು ಕ್ರೀಡಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

### English Translation.

To you all (worshippers) offer adoration, whether those propitiators be two or three. Combine that which is sweeter than the sweet with sweetness, unite that honey with honey.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಅರ್ಥವು ಸ್ವಲ್ಪ ತೊಡಕಾಗಿರುವುದು. ಅರ್ಥವನ್ನು ಸರಿಯಾಗಿ ಹೊಂದಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಇತರ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಅಧ್ಯಾಹಾರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕಾಗಿದೆ.

ತೇ ಕೃತುಂ ಅಪಿ ವೃಂಜಂತಿ ವಿಶ್ವೇ—ಇಲ್ಲಿ ಅಪಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಅಪಿಶಬ್ದೋ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋಕ್ತ ಸರ್ವಭೂತಾನಾಂ ಸರ್ವಮನಸಾಂ ಸಮುಚ್ಚಯಾರ್ಥಃ—ಬ್ರಾಹ್ಮಣಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಅವುಗಳ ಮನಸ್ಸುಗಳೂ ಎಂದು ಸಮುಚ್ಚಯಾರ್ಥ (ಮತ್ತು ಎಂಬ ಅರ್ಥ) ವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುತ್ತದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಐತರೇಯ ಆರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ-ತ್ವಯಾಮಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಮನಾಂಸಿ ಸರ್ವೇ ಕೃತವೋಽಪಿ ವೃಂಜಂತೀತ್ಯೇವ ತದಾಹ (ಐ. ಅ. ೧-೩-೪) ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇದರ ಅರ್ಥವೇನೆಂದರೆ—ಸರ್ವಾಣಿ ಪೃಥಿವ್ಯಾದೀನಿ ಭೂತಾನಿ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಪ್ರಾಣಿನಾಂ ಮನಾಂಸಿ ಸರ್ವೇ ಯಜ್ಞ ಕೃತವಶ್ಚ ವ್ಯಾಪ್ತೇ ತ್ವಯ್ಯೇವ ಯಜಮಾನ್ಯಃ ಪರಿಸಮಾಪ್ಯಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಲೋಕಗಳೂ ಅವುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ, ಅವುಗಳ ಮನಸ್ಸುಗಳೂ, ಸಮಸ್ತ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮಗಳೂ, ಸರ್ವವ್ಯಾಪ್ತನಾದ ನಿನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಪರಿಸಮಾಪ್ತಿಗೊಳ್ಳುವವು ಎಂದು ಹೇಳಿ, ಸಮಸ್ತ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರೂ ತಾವು ಮಾಡುವ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ. ಎಂದರೆ—ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಕನಾದ ಇಂದ್ರನಿಂದಲೇ ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಲೋಕಗಳೂ, ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ, ಅವುಗಳ ಮನಸ್ಸು ಎಂದರೆ ವ್ಯವಹಾರಗಳೂ, ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳೂ ಇವೆಲ್ಲವೂ ಉಂಟಾಗಿವೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಅಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿಯೇ ಲೀನವಾಗುತ್ತವೆ ಎಂದರೆ ಪರಿಸಮಾಪ್ತಿಗೊಳ್ಳುತ್ತವೆ, ಎಂಬ ನಿಶ್ಚಯಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ಯಜಮಾನರು ತಾವು ನೆರವೇರಿಸುವ ಸಮಸ್ತ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ದ್ವಿಃ ಯತ್ ಏತೇ ತ್ರಿಃ ಭವಂತಿ ಊಮಾಃ—ಊಮಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ—ಅವತೇಸ್ತ ಪರ್ಣಾರ್ಥದಾಣಾ ದಿಕೋ ಮನ್ ಪ್ರತ್ಯಯಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಂತೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವರು ಎಂದರ್ಥವು. ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ

ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನೆ ಪಿರಿಸಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ಯಜಮಾನರು ಬ್ರಹ್ಮ ಚರ್ಯಾಶ್ರಮದಲ್ಲಿದ್ದಾಗ ಒಂಟಿಯಾಗಿ ಎಂದರೆ ಏಕಾಂಗಿಯಾಗಿ (ಪತ್ನಿಯಿಲ್ಲದೆ) ಇರುವರು. ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡ ಬೇಕಾದರೆ ಪತ್ನಿಯು ಅವಶ್ಯಕವು. ಹುಟ್ಟುಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಪತ್ನಿಯ ಪಾತ್ರವೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಪತ್ನಿ ಇರಬೇಕು. ಪತ್ನಿ ಇಲ್ಲದ ಪುರುಷನು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ದ್ವಿಃ ಭವಂತಿ—ಆ ಬ್ರಹ್ಮಚರ್ಯಾಶ್ರಮದಲ್ಲಿ ಏಕಾಂಗಿಯಾಗಿದ್ದ ಯಜಮಾನರು ವಿನಾಹವನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಂಡು, ಪತಿ, ಪತ್ನಿ ಎಂದು ಎರಡು ರೂಪಗಳುಳ್ಳವರಾದರು. ತೈತ್ತಿರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ— ಅಥೋ ಅರ್ಥೋ ವಾ ಏಷ ಆತ್ಮನಃ | ಯತ್ಪತ್ನೀ || (ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೩-೩-೫) ಪತ್ನಿಯು ಪುರುಷನ ಅರ್ಧಭಾಗವು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಪತಿ ಪತ್ನಿ ಯರಿಬ್ಬರೂ ಸೇರಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕು. ಏಕೆಂದರೆ— ಅಯೇಜ್ಞೋ ವಾ ಏಷಃ | ಯೋಽಪತ್ನೀಕಃ || (ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೩-೩-೧) ಪತ್ನಿಯಿಲ್ಲದವನು ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞವು ಯಜ್ಞವೆನಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಅಲ್ಲಿಯೇ ಹೇಳಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಂದ್ರನ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವಾಗ ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನೂ ಅವನ ಪತ್ನಿಯೂ ಸೇರಿ ಇಬ್ಬರರಬೇಕಾಯಿತು. ಇದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ದ್ವಿಃ ಭವಂತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಏತೇ ತ್ರಿಃ ಭವಂತಿ-ಇಲ್ಲಿ ತ್ರಿಃ ಎಂದರೆ ಮೂರು. ಯಜಮಾನ ಅವನ ಪತ್ನಿ, ಅವನ ಸಂತತಿ (ಪುತ್ರ ಅಥವಾ ಪುತ್ರಿ)ಎಂದು ಮೂವರು ಎಂದರ್ಥವು. ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನಫಲದಿಂದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸಂತತಿಯುಂಟಾಗಿ, ಯಜಮಾನ, ಅವನ ಪತ್ನಿ, ಮತ್ತು ಅವರ ಸಂತತಿ ಎಂದು ಮೂರು ಮಂದಿಯಾಗುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಆತ್ಮಾ ನೈ ಪುತ್ರನಾಮಾಸಿ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದಂತೆ ಪುತ್ರನೂ ಸಹ ಪುರುಷನ ಅಂಶವೇ ಆಗಿರುವುದರಿಂದ ಪುರುಷನು—ತಾನು, ತನ್ನ ಪತ್ನಿ, ತನ್ನ ಪುತ್ರ ಎಂದು ಮೂರುಮಂದಿಯಾದಂತಾಯಿತು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾರ್ಥವು.

ಸ್ವಾದೋಃ ಸ್ವಾದೀಯಃ ಸ್ವಾದುನಾ ಸಂಸ್ಪೃಷ-ಸ್ವಾದು ಎಂದರೆ ಮಧುರ, ಪ್ರೀತಿಕರ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ. ನೀನು ನಮಗೆ ಪ್ರೀತಿಕರನಾದ ವಸ್ತುವಿಗಿಂತಲೂ ಆತ್ಯಂತ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನು. ಇಂತಹ ನೀನು ನಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನಾದ ಪುತ್ರನೊಡನೆ ಸೇರಿಸು ಎಂದರೆ ಪುತ್ರನನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸು ಎಂದು ವಾಕ್ಯಾರ್ಥವು.

ಅದಃ ಮಧು ಮಧುನಾ ಸು ಯೋಧೀಃ — ಮತ್ತು ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನಮಗೆ ಪುತ್ರನನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದರೆ ಮಾತ್ರ ಸಾಲದು. ನಮಗೆ ನೀನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವ ಪುತ್ರನಿಂದ ಪ್ರೀತಿದಾಯಕನಾದ ಪಾತ್ರನೊಬ್ಬನನ್ನು ನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು. ಎಂದರೆ ನಮಗೆ ಪುತ್ರ ಪೌತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಅವರೊಡನೆ ನಾವು ಕ್ರೀಡಿಸುತ್ತಾ ಸುಖ ಸಂತೋಷಾದಿಗಳಿಂದ ಇರುವಂತೆ ಮಾಡು. ನಮ್ಮ ವಂಶವು ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಸಂತತಿಯಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನೈದತಿ ಎಂದು ಬುಡಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾನೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇತಿ ಚಿದ್ಧಿ ತ್ವಾ ಧನಾ ಜಯಂತಂ ಮದೇಮದೇ ಅನುಮದಂತಿ ವಿಸ್ತಾಃ |

ಓಜೀಯೋ ಧೃಷ್ಟೋ ಸ್ಥಿರಮಾ ತನುಷ್ಟ ಮಾ ತ್ವಾ ದಭನ್ಯತುಧಾನಾ

ದುರೇವಾಃ || ೪ ||



|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇತಿ | ಚಿತ್ | ಹಿ | ತ್ವಾ | ಧನಾ | ಜಯಂತಂ | ಮದೇಮದೇ | ಅನುಮದಂತಿ | ವಿಪ್ರಾಃ |

ಓಜೀಯಃ | ಧೃಷ್ಟೋ ಇತಿ | ಸ್ಥಿರಂ | ಆ | ತನುಷ್ವ | ಮಾ | ತ್ವಾ | ದಭನ್ | ಯಾತುಧಾನಾಃ |

ದುರೇವಾಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇತಿ ಚಿದ್ಧೇವಮೇವ ಖಲು ಹೇ ಇಂದ್ರ ಮದೇ ಮದೇ ಸೋಮಪಾನಜನೇ ಹರ್ಷೇ ಸತಿ ಧನಾ ಶತ್ರುಧನಾನಿ ಜಯಂತಂ ಜಯೇನ ಪ್ರಾಪ್ತುಮಂತಂ ತ್ವಾಮನು ಪಶ್ಯತ್ || ಲಕ್ಷಣೇನೋಃ ಕರ್ಮ-ಪ್ರವಚನೀಯತ್ವಂ || ವಿಪ್ರಾ ಮೇಧಾವಿನಃ ಸ್ತೋತಾರೋ ಮದಂತಿ ದೃಷ್ಟಂತಿ ಯದ್ವಾ ತ್ವಾಮನುವದಂತಿ ಅನುಕ್ರಮೇಣ ಸ್ತುವಂತಿ | ಮದಂತಿಃ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಾಃ || ಹಿ ಚೇತಿ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧಃ || ಹೇ ಧೃಷ್ಟೋ ಶತ್ರುಣಾಂ ಧರ್ಷಯಿತರಿದ್ರ || ತ್ರಸಿಗೃಧಿಧೃಷ್ತಿವೇಃ ಕ್ಷುಃ || ಓಜೀಯಃ || ಓಜಸ್ವಿಶಬ್ದಾದೀಯಸುನಿ ವಿನ್ಮತೋರ್ಲುಗಿತಿ ವಿನೋ ಲುಕ್ | ಟೀರಿತಿ ಟಿಲೋಪಃ || ಬಲವತ್ತರಂ ಆತ ಏವ ಸ್ಥಿರಂ ದೃಢಂ ಧನಮಾ ತನುಷ್ವ | ಅಭಿತೋಽಸ್ತದರ್ಥಂ ವಿಸ್ತಾರಯ | ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಚ ಮಾ ದಭನ್ ಮಾ ಹಿಂಸಂತು ದುರೇವಾ ದುರ್ಗತಯೋ ಯಾತುಧಾನಾ ರಾಕ್ಷಸಾಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಇತಿ ಚಿದ್ಧಿ- ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿಯೇ | ಮದೇಮದೇ - ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ನಿನಗೆ ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ | ಧನಾ-ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಧನಗಳನ್ನು | ಜಯಂತಂ ಜಯಿಸಿ ತರುವ ನಿನ್ನನ್ನು | ಅನು-ಅನುಲಕ್ಷಿಸಿ | ವಿಪ್ರಾಃ-ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಸ್ತೋತೃಜನರು | ಮದಂತಿ-ಸ್ತುತಿಸಿ ಹರ್ಷಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ | ಧೃಷ್ಟೋ-ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಓಜೀಯಃ-ಆತಿಶಯಶಕ್ತಿಯುತವಾದದ್ದು | ಸ್ಥಿರಂ-ದೃಢವಾದುದೂ ಅದ ಧನವನ್ನು | ಆ ತನುಷ್ವ-ನಮಗೆ ತಂದೊದಗಿಸು | ದುರೇವಾಃ-ಕೆಟ್ಟ ಗಮನವುಳ್ಳ | ಯಾತುಧಾನಾಃ-ಯಾತುಧಾನರೆಂಬ ರಾಕ್ಷಸರು | ತ್ವಾ-ನಿನ್ನನ್ನು | ಮಾ ದಭನ್-ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ನಿನಗೆ ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಗೆದ್ದು ಅವರಲ್ಲಿದ್ದ ಧನವನ್ನು ತರುವ ನಿನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಸ್ತೋತೃಜನರು ಸ್ತುತಿಸಿ ಹರ್ಷಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ. ಶತ್ರುಧರ್ಷಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಆತಿಶಯವಾದುದೂ ಶಾಶ್ವತವಾದುದೂ ಅದ ಧನವನ್ನು ನಮಗೆ ಒದಗಿಸಲೊಡ್ಡು, ಕೆಟ್ಟ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಯಾತುಧಾನರು ನಿನ್ನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ.



## English Translation

Verily the pious praise you. (Indra), the giver of wealth in your repeated exhilaration ; spread out for us, resolute Indra great and durable (affluence) ; may the malignant Yatudhanas never harm you.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಯಾ ವಯಂ ಶಾಶ್ವದ್ವಹೇ ರಣೇಷು ಪ್ರಪಶ್ಯಂತೋ ಯುಧೇನ್ಯಾನಿ ಭೂರಿ |  
ಚೋದಯಾಮಿ ತ ಆಯುಧಾ ವಚೋಭಿಃ ಸಂ ತೇ ಶಿಶಾಮಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ  
ವಯಾಂಸಿ || ೫ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಯಾ | ವಯಂ | ಶಾಶ್ವದ್ವಹೇ | ರಣೇಷು | ಪ್ರಪಶ್ಯಂತಃ | ಯುಧೇನ್ಯಾನಿ | ಭೂರಿ |  
ಚೋದಯಾಮಿ | ತೇ | ಆಯುಧಾ | ವಚೋಭಿಃ | ಸಂ | ತೇ | ಶಿಶಾಮಿ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ | ವಯಾಂಸಿ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಯಾನುಗೃಹೀತಾ ವಯಂ ರಣೇಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಶಾಶ್ವದ್ವಹೇ | ಭೃತಂ ಶತ್ರು ಇವ್ಯಾತಯಾಮಃ || ಶದ್ವ್ಯ ಶಾಶ್ವತೇ | ಅಸ್ಮಾದ್ವಿಜಂತಾನ್ಮಹಿಜಶ್ಚಂದಸ್ಯ ಭಯಭೇತ್ಯಾರ್ಥಧಾತು-ಕತ್ವಾದತೋಲೋಪಯಲೋಪಾ || ಕಿಂ ಕುರ್ವಂತಃ | ಯುಧೇನ್ಯಾನಿ ಯೋಧನಾರ್ಥಾಣಿ || ಕೃತ್ಯಾರ್ಥೇ ತವ್ಯೇನ್ನೇನೈತೇನ ಇತಿ ಯುಧೇರರ್ಥಾರ್ಥೇ ಕೇನೈತತ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಭೂರಿ ಬಹೂನಿ ಬಹುಲಾನಿ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ತಸೋ ಲುಕ್ || ಪ್ರಪಶ್ಯಂತಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಜಾನಂತಃ | ಅಸಿ ಚ ತೇ ತನಾಯುಧಾಯುಧಾ-ನ್ಯಾಯೋಧನಸಾಧನಾನಿ ವಜ್ರಾದೀನಿ || ಶೇಶ್ಚಂದಸಿ ಬಹುಲಮಿತಿ ಶೇಲೋಪಃ || ವಚೋಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿ-ಶ್ಚೋದಯಾಮಿ | ಶತ್ರುಸ್ತುತಿ ಪ್ರೇರಯಾಮಿ | ತೇ ತ್ವದರ್ಥಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಮಂತ್ರೇಣ ಸ್ತುತಿರೂಪೇಣ ಸಹಿತಾನಿ ವಯಾಂಸಿ | ಅನ್ಮನಾಮೈತತ್ | ಹವಿರ್ಬ್ರಹ್ಮಣಾನ್ಯನ್ನಾನಿ ಸಂ ಶಿಶಾಮಿ | ಸಮ್ಯಗ್ನಿಶ್ಯಾಮಿ | ಸಂಸ್ಕರೋಮೀತ್ಯರ್ಥಃ || ಶೋ ತನೂಕರಣೇ | ಛಾಂದಸೋ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಶ್ಲಾಃ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀ-ತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ಸಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ತ್ವಯಾ—ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ | ವಯಂ—ನಾವು | ರಣೇಷು—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ಯುಧೇನ್ಯಾನಿ—ಯುದ್ಧಭಟರಿಗೆ ಯೋಗ್ಯನಾದ | ಭೂರಿ—ಅತಿಶಯವಾದ ಬಲವನ್ನು | ಪ್ರಪಶ್ಯಂತಃ—ಜಿನ್ನಾಗಿ ಅರಿತವರಾಗಿ | ಶಾಶ್ವದ್ವಹೇ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತೇವೆ | ತೇ—ನಿನ್ನ |

ಆಯುಧಾ—ಆಯುಧಗಳನ್ನು | ವಚೋಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಚೋದಯಾಮಿ—ರತ್ನಗಳ ಮೇಲೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತೇನೆ | ತೇ—ನಿನಗಾಗಿ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಮಂತ್ರದಿಂದ | ವಯಾಂಸಿ—ಹವೀರೂಪವಾದ ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ಸಂ ಶಿಶಾಮಿ—ಸಂಸ್ಕರಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ನಾವು ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ರತ್ನಗಳ ಬಲಾಬಲಗಳನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದು ಅವರನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತೇವೆ. ನಿನ್ನ ವಜ್ರಾದ್ರಾಢ್ಯಯುಧಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ರತ್ನಗಳ ಮೇಲೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸುವಂತೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತೇನೆ. ಮತ್ತು ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಹವೀರೂಪವಾದ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ಮಂತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಸಂಸ್ಕರಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

Through you we destroy (our foes) in battles, beholding the numerous (hosts) which we have to fight; I urge your weapons with words (of praise) I prepare your viands with a sacred verse.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ್ತುಜೇಯ್ಯಂ ಪುರುವರ್ಪಸವ್ಯಭ್ಯಮಿನತವಮಾಪ್ತಮಾಪ್ತಾನಾಂ |

ಆ ದರ್ಷತೇ ಶವಸಾ ಸಪ್ತ ದಾನೂನ್ವ ಸಾಕ್ಷತೇ ಪ್ರತಿಮಾನಾನಿ ಭೂರಿ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸ್ತುಜೇಯ್ಯಂ | ಪುರುವರ್ಪಸಂ | ಸವ್ಯಂ | ಇನಿತಮಂ | ಆಪ್ತಂ | ಆಪ್ತಾನಾಂ |

ಆ | ದರ್ಷತೇ | ಶವಸಾ | ಸಪ್ತ | ದಾನೂನ್ | ಪ್ರ | ಸಾಕ್ಷತೇ | ಪ್ರತಿಮಾನಾನಿ | ಭೂರಿ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ್ತುಜೇಯ್ಯಂ ಸ್ತೋತವ್ಯಂ || ಸ್ತುವಃ ಕ್ಷೇಯ್ಯಶ್ಚಂದಸಿ | ಉ. ೩-೯೯ | ಇತ್ಯಾಣಾದಿಃ ಕ್ಷೇಯ್ಯಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಪುರುವರ್ಪಸಂ ಬಹುರೂಪವ್ಯಭ್ಯಮುರು ಭಾಸಮಾನಮುರುಭೂತಂ ವೇನತಮಮತಿಶಯೇನೇಶ್ವರಮಾಪ್ತಾನಾಮಾಪ್ತನಾನಾಂ ಮಧ್ಯ ಆಪ್ತಮಾಪ್ತವ್ಯಂ ಏವಂಭೂತಮಿಂದ್ರಂ ಸತ್ತಮೀತಿ ಶೇಷಃ | ಯ ಇಂದ್ರಃ ಶವಸಾ ಬಲೇನ ಸಪ್ತ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಾನ್ಬಾನೂನ್ವನವಾನ್ವೃತ್ತನಮುಚಿಕ್ಕುಯವಾದೀನಾ ದರ್ಷತೇ ಆದೃಣಾತಿ ಹಿನಸ್ತಿ || ದ್ಯೌ ವಿಧಾರಣೇ | ಅಸ್ಥಾಲ್ಲೇಖಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇ-

ಪದಂ | ಲೇಟೋಽಡಾಟಾವಿತ್ಯಡಾಗಮಃ | ಸಿಬ್ಬಹುಲಮಿತಿ ಸಿಪ್ | ತಥಾ ಪ್ರತಿಮಾನಾನ್ಯಸುರಾಣಾಂ  
ಪ್ರತಿರೂಪಾಣಿ ಭೂರಿ ಭೂರೀಣಿ ಬಹುನ್ಯಸುರಬಲಾನಿ ಪ್ರ ಸಾಕ್ಷತೇ ಯ ಇಂದ್ರಃ ಪ್ರಸಹತೇ | ಯದ್ವಾ |  
ಬಹೂನಿ ಪ್ರತಿಮಾನಾನ್ಯಸುರಾಣಾಂ ಸ್ಥಾನಾನಿ ಪ್ರ ಸಾಕ್ಷತೇ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ಸಾಕ್ಷತಿರಾಪ್ನೋತಿ ಕರ್ಮೇತಿ  
ಯಾಸ್ತಃ | ನಿ. ೧೧-೧೨ || ಷಹ ಅಭಿಭವೇ | ಲೇಟೈಡಾಗಮಃ | ಸಿಬ್ಬಹುಲಮಿತಿ ಸಿಪ್ | ಟಿಪ್ಪಣಿ-  
ಷತ್ವಾನಿ | ಛಾಂದಸೋ ದೀರ್ಘಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಯ ಇಂದ್ರಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು) | ಶವಸಾ—ತನ್ನ ಬಲದಿಂದ | ಸಪ್ತದಾನೂನ್—ವೃತ್ತ, ನಮುಚಿ,  
ಕುಯವರೇ ಮೊದಲಾದ ಏಳು ಮಂದಿ ದಾನವರನ್ನು ಅಥವಾ ಮೇಘಗಳನ್ನು | ಆ ದರ್ಷತೇ—ಸೀಳಿಹಾಕುವನೋ  
(ಹಾಗೆಯೇ) | ಪ್ರತಿಮಾನಾನಿ—ಅಸುರರ ಪ್ರತಿರೂಪವೆನಿಸಿದ | ಭೂರಿ—ಶತ್ರುಬಲಗಳನ್ನು | ಪ್ರ ಸಾಕ್ಷತೇ—  
ಸಹಿಸಬಲ್ಲನೋ [ಅಥವಾ | ಭೂರಿ—ಬಹಳವಾದ | ಪ್ರತಿಮಾನಾನಿ—ಅಸುರರ ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು | ಪ್ರ ಸಾಕ್ಷತೇ—  
ಮುನ್ನಗ್ಗಿ ಹೇಗೆ ಹಿಡಿಯುವನೋ] ಅಂತಹ | ಸ್ತುಷೇಯ್ಯಂ—ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹನೂ | ಪುರುವರ್ಪಸಂ—ಅನೇಕ  
ರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸಬಲ್ಲವನೂ | ಯುಚ್ಚಂ—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ | ಇನತಮಂ—ಸರ್ವರಿಗೂ ಅತಿಶಯ  
ವಾದ ಅಧಿಪತಿಯಾದವನೂ | ಆಸ್ತಾನಾಂ—ಹೊಂದಲ್ಪಡಬೇಕಾದ ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಆಪ್ತಂ—  
ಪ್ರಾಪ್ತೃರ್ಹನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ವೃತ್ತ, ನಮುಚಿ, ಕುಯವ ಮೊದಲಾದ ಏಳುಮಂದಿ ಪ್ರಮುಖ  
ದಾನವರನ್ನು ಅಥವಾ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಸೀಳಿಹಾಕಿದನೋ, ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುಗಳ ಅತಿಶಯವಾದ ಬಲವನ್ನು  
ಸಹಿಸಬಲ್ಲನೋ ಅಥವಾ ಶತ್ರುಗಳ ದುರ್ಭೇದ್ಯವಾದ ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸಿ ಹಿಡಿಯಬಲ್ಲನೋ ಅ-ತಹ ಸ್ತುತಿಗೆ  
ಪಾತ್ರನಾದವನೂ ಅನೇಕ ರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸಬಲ್ಲವನೂ, ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ, ಸರ್ವರಿಗೂ ಪ್ರಭುವೂ  
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯಲ್ಪಡಬೇಕಾದ ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ನಾನು  
ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

I praise (Indra) who is worthy of praise. multiform, vast, supreme,  
most accessible of the accessible : he assails with might the seven Danavas,  
he overpowers many opposing hosts.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ನಲ್ಲಿರುವ ಆಸ್ತಾನಾಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡುವಾಗ ಯಾಸ್ತುರು ಈ ಋಕ್ನಿಗೆ  
ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ —

ಆಸ್ತಾಃ | ಆಸ್ತಾಃ ಅಪ್ನೋತೇಃ | ತೇಷಾಮೇಷ ನಿಸಾತೋ ಭವತ್ಕ್ರೈಂದ್ರಾ ಮೃಚಿ ||

ಸ್ತುಷೇಯ್ಯಂ ಪುರುವರ್ಪಸಮ್ಭೃಮಿನತಮಾಪ್ತಮಾಸ್ತಾನಾಂ ||

ಆ ದರ್ಷತೇ ಶವಸಾ ಸಪ್ತದಾನೂನ್ವಸಾಕ್ಷತೇ ಪ್ರತಿಮಾನಾನಿ ಭೂರಿ || ಸ್ತೋತವ್ಯಂ ಬಹು-  
ರೂಪಮುರುಭೂತಮಿಾಶ್ವರತಮಮಾಸ್ತವ್ಯಮಾಸ್ತವ್ಯಾನಾಮಾದ್ಯಣಾತಿ ಯಃ ಶವಸಾ ಬಲೇನ  
ಸಪ್ತ ದಾತ್ಮನಿತಿ ವಾ ಸಪ್ತ ದಾನವಾನಿತಿ ವಾ ಪ್ರಸಾಕ್ಷತೇ ಪ್ರತಿಮಾನಾನಿ ಬಹುನಿ ||

(ನಿ. ೧೧-೨-೧)

ಅಪ್ಪಾ—ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅಪ್ಪ ವ್ಯಾಪ್ತಿ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಇಂದ್ರದೇವತಾಕ  
ವಾದ ಪ್ರಕೃತಯುಕ್ತನಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಂಗವಶದಿಂದ ಈ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ.

ಸ್ತುತವ್ಯಂ ಪುರುವರ್ಪಸಮ್ಯುಭ್ಯಂ — ಸ್ತೋತವ್ಯಂ ಬಹುರೂಪಮುರುಭೂತಮಿಾಶ್ವರ-  
ತಮಂ || ಈ ಪಾದದಲ್ಲಿರುವ ಶಬ್ದಗಳೂ ಮುಂದಿನ ಪಾದದಲ್ಲಿರುವ ಶಬ್ದಗಳೂ ಇಂದ್ರನ ಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ  
ವಿಶೇಷಣ ಪದಗಳಾಗಿವೆ. ಇಂದ್ರನು ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡಲು ಯೋಗ್ಯನಾದವನು. ಇಂದ್ರನು ಮಹಾಮಹಿಮನಾದ ದೇವತೆ  
ಯಾದ್ದರಿಂದ ಅವನನ್ನು ಜನರೆಲ್ಲರೂ ಸ್ತುತಿಸುವರು. ಇಂದ್ರನು ಅನೇಕ ರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಇಂದ್ರೋ  
ಮಾಯಾಭಿ ಪುರುರೂಪ ಏತಿ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದಂತೆ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಅಥವಾ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ತನಗೆ  
ಬೇಕಾದ ರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸಲು ಸಮರ್ಥನಾಗಿರುವನು. ಯುಭ್ಯಂ ಎಂದರೆ ಉರುಭೂತಂ ಎಂದ. ಹೇಳುವರು.  
ದೊಡ್ಡದಾದ ಅಕಾರಉಕ್ಯವನು ಅಥವಾ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳವನು ಎಂದರ್ಥವು.

ಇನತಮಂ ಆಪ್ತಂ ಆಪ್ತಾನಾಂ—ಈಶ್ವರತಮಂ ಆಪ್ತವ್ಯಂ ಆಪ್ತವ್ಯಾನಾಂ || ಇನ ಎಂದರೆ  
ಸ್ವಾಮಿ, ಈಶ್ವರ, ಪ್ರಭು, ಎಂದರ್ಥವು. ಇನತಮನೆಂದರೆ ಅತಿಶಯವಾದ ಅಥವಾ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪ್ರಭುವು ಎಲ್ಲರಿಗೂ  
ಒಡೆಯನಾದವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು, ಆಪ್ತ ಎಂದರೆ ಹೊಂದಲರ್ಹನಾದವನು ಎಂದರೆ ಅವನನ್ನು ಹೊಂದಬೇಕೆಂದು  
ಅಥವಾ ಅವನು ತನಗೆ ಹೊರೆಯಬೇಕೆಂದು ಅಥವಾ ತಮ್ಮ ಸವಿಾಸಕ್ಕೆ ಬರಬೇಕೆಂದು ಜನರು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ.  
ಇಂತಹ ಗುಣವಿಶಿಷ್ಟರಾದ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಆಪ್ತವ್ಯಂ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ತಮ್ಮ ಸವಿಾಸಾರ್ಹತೆಯಾಗಬೇ  
ಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವವನು ಎಂದರೆ ಜನರು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸವಿಾಸಾರ್ಹತೆಯಾಗಿದ್ದು ತಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ,  
ತನಗೆ ಬೇಕಾದ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡಲಿ ಎಂದು ಜನರು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವರು. ಆಪ್ತರಿಂದಲೇ ಎಲ್ಲಾ  
ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಜನರು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಬಯಸುವರು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು

ಆ ದರ್ಷತೇ ಶವಸಾ ಸಪ್ತ ದಾನೂನ್—ಆ ದೃಣಾತಿ ಯಃ ಶವಸಾ ಬಲೇನ ಸಪ್ತ ದಾತ್ಮನಿತಿ ವಾ  
ಸಪ್ತ ದಾನವಾನಿತಿ ವಾ || ಇಲ್ಲಿ ದಾನವಾನ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡುವಿಧ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೇಳಬಹುದು. ಸಪ್ತ ದಾತ್ಮನಾಂ—  
ಸಪ್ತಸರ್ಪಣಶೀಲಾನ್ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಪ್ರದಾತ್ಮನಾ ಮೇಘಾನ್ | ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವ, ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳನ್ನು  
ಕೊಡುವ ಎಂದರೆ ಸುರಿಸುವ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಎಂದು ಒಂದುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು. ಅಥವಾ ದಾನವಾನಿತಿ ವಾ—  
ದಾನವರನ್ನು, ಕಶ್ಯಪ ಮುನಿಯ ಪತ್ನಿಯರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬಳಾದ ದನು ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾದ ಪುತ್ರರಿಗೆ ದಾನವರೆಂದು  
ಹೆಸರು. ಇವರು ಕೆಟ್ಟ ಸ್ವಭಾವದವರಾದ್ದರಿಂದ ಇವರು ಅಸುರರ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವರೆಂದು ಹೇಳುವ ಸದ್ಭೂತಿ ಇದೆ.  
ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ — ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಸರಿಯುತ್ತಿರುವ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಅಥವಾ  
ದಾನವರೆಂಬ ಅಸುರರನ್ನು ಸೀಳಿಹಾಕುತ್ತಾನೆ ಎಂದರ್ಥವು.

ಪ್ರ ಸಾಕ್ಷತೇ ಪ್ರತಿಮಾನಾನಿ ಭೂರಿ—ಪ್ರ ಸಾಕ್ಷತೇ ಪ್ರತಿಮಾನಾನಿ ಬಹೂನಿ || ಇಲ್ಲಿ ಸಾಕ್ಷತಿರಾಪ್ನೋತಿ ಕರ್ಮಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಸಾಕ್ಷತೇ ಎಂದರೆ ಸಮಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದರೆ ಸಮಾಪಿಸಿ ಸೋಲಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದರ್ಥವು. ಇಂದ್ರನು ಅನೇಕ ಅಸುರರ ಶತ್ರಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನು ಪರಾಭವಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ ಅಥವಾ ಅಸುರರ ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಗೆಲ್ಲುತ್ತಾನೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಿ ತದ್ಧಿಷ್ಠೇವರಂ ಪರಂ ಚ ಯಸ್ಮಿನ್ನಾವಿಧಾವಸಾ ದುರೋಣೇ |

ಆ ಮಾತರಾ ಸ್ಥಾಪಯಸೇ ಜಿಗತ್ಸು ಅತ ಇನೋಷಿ ಕರ್ವರಾ ಪುರೂಣ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಿ | ತತ್ | ದಧಿಷ್ಠೇ | ಅವರಂ | ಪರಂ | ಚ | ಯಸ್ಮಿನ್ | ಅವಿಧ | ಅವಸಾ | ದುರೋಣೇ |

ಆ | ಮಾತರಾ | ಸ್ಥಾಪಯಸೇ | ಜಿಗತ್ಸು | ಅತಿ | ಅತಃ | ಇನೋಷಿ | ಕರ್ವರಾ | ಪುರೂಣ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತತ್ತಸ್ತಿನೃಜಮಾನಸ್ಯ ಗೃಹೇವರಮಲ್ಪಂ ಭಾವಂ ಧನಂ ಪರಮುತ್ಕೃಷ್ಟಂ ದಿವಿ ಭವಂ ಧನಂ ಚ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ನಿ ದಧಿಷ್ಠೇ | ನಿದಧಾಸಿ | ನಿಕ್ಷಿಪಸಿ | ಯಸ್ಮಿನ್ದುರೋಣೇ ಗೃಹೇವಸಾ | ಅನ್ನನಾಮೈತತ್ | ತರ್ಪಕೇಣಾನ್ನೇನ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣೇನಾವಿಧ ಅವಸಿ ತೃಪ್ಯಸಿ || ಅವತೇಸ್ತೃಪ್ಯಾರ್ಥಾಚ್ಚಂದಸಿ ಲುಬ್ಧಲಬ್ಧಲಿಖ ಇತಿ ಸಾರ್ವಕಾಲಿಕೋ ಲಿಖ | ಅತ ಆದೇರಿತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯಾತ್ವಂ | ಯದ್ವೃತ್ತಾನ್ನಿತ್ಯಮಿತಿ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧಃ || ಅಹಿ ಚ ಮಾತರಾ ಸಕಲಸ್ಯ ಭೂತಜಾತಸ್ಯ ನಿರ್ಮಾತ್ಮಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಜಿಗತ್ಸು ಗಮನತೀಲೇ ಇತಸ್ತತಃ ಪ್ರಚಲಂತ್ಯಾವಾ ಸ್ಥಾಪಯಸೇ | ಸ್ವಕೀಯೇ ಸ್ಥಾನೇವಸ್ಯಾಪಯಸಿ | ನೈಶ್ಚಲ್ಯೇನ ಯಥಾವತಿಷ್ಠೇತೇ ತಥಾ ಕರೋಷೀತ್ಯರ್ಥಃ | ವಿಷ್ವಕ್ಸಸ್ತಂಭ ಸೃಥಿವೀಮುತ ದ್ಯಾಮಿತಿ ನಿಗಮಾಂತರಂ | ಋ. ೧೦-೮೯-೪ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅತಃ ಕಾರಣಾತ್ಪುರೂಣಿ ಬಹೂನಿ ಕರ್ವರಾ | ಕರ್ಮನಾಮೈತತ್ | ಕರ್ವರಾಣಿ || ಶೇಷವಂದಸಿ ಬಹುಲಮಿತಿ ಶೇರ್ಲೋಪಃ || ಕರ್ಮಾಣಿ ಲೌಕಿಕಾನಿ ವೈದಿಕಾನಿ ಚೇನೋಷಿ | ಪ್ರಾಪ್ನೋಷಿ || ಇಣ್ ಗತಾ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ತ್ವುಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ನೀನು) ಯಸ್ಮಿನ್ ದುರೋಣೇ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಅವಸಾ—ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣರೂಪವಾದ ಅನ್ನದಿಂದ | ಅವಿಧ—ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವಿಯೋ | ತತ್—ಆ ಯಜಮಾನನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಅವರಂ—ಸೃಥಿವಿಸಂಬಂಧವಾದ ಅಲ್ಪಧನವನ್ನು | ಪರಂ ಚ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ದ್ಯುಲೋಕದ

ಧನವನ್ನು | ನಿ ವೆಧಿಷೇ—ಒದಗಿಸಿ ಇಡುತ್ತೀಯೆ | ಜಿಗಿತೋ—ಅಲುಗಾಡುತ್ತಿರುವ | ಮಾತರಾ—ಸಕಲ  
ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ ದ್ವಾವಾಪ್ಯುಧಿವಿಗಳನ್ನು | ಆ ಸ್ಥಾಪೆಯಸೇ—ಅವುಗಳ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ದೃಢವಾಗಿ  
ರುವಂತೆ ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತೀಯೆ (ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ಅತಃ—ಆದ್ದರಿಂದ | ಪುರೂಷೇ—ಬಹುವಿಧವಾದ | ಕರ್ವರಾ—  
ಲೌಕಿಕವೈದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಇನೋಷಿ—ಪಡೆಯುತ್ತೀಯೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಯಜಮಾನನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಅವನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವೀರೂಪವಾದ ಅನ್ನದಿಂದ ನೀನು  
ಸಂತುಷ್ಟನಾಗುವಿಯೋ ಆ ಯಜಮಾನನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಅಲ್ಪವೆನಿಸಿದ ಪೃಥುವಿಸಂಬಂಧವಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನೂ, ಉತ್ಕೃಷ್ಟವೆನಿ  
ಸುವ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದ ಧನಾದಿಸಂಪತ್ತನ್ನೂ, ಒದಗಿಸಿ ಇಡುತ್ತೀಯೆ. ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲದೆ ಅಲುಗಾಡುತ್ತಿರುವ, ಸಕಲ  
ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ ದ್ವಾವಾಪ್ಯುಧಿವಿಗಳನ್ನು ಚಲಿಸದಂತೆ ದೃಢವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿರುತ್ತೀಯೆ. ಆದ್ದರಿಂದ  
ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸಕಲವಿಧವಾದ ವೈದಿಕಲೌಕಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುತ್ತೀಯೆ.

English Translation.

You deposit the lesser and the greater wealth in the mansion in  
which you are satisfied with food; you fix the two wandering mothers,  
you accomplish many works.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಮಾ ಬ್ರಹ್ಮ ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿವೋ ವಿವಕ್ತೀಂದ್ರಾಯ ತೂಷಮಗ್ರಿಯಃ ಸ್ವರ್ಷಾಃ |  
ಮಹೋ ಗೋತ್ರಸ್ಯ ಕ್ಷಯತಿ ಸ್ವರಾಜೋ ದುರಶ್ಚ ವಿಶ್ವಾ ಅವ್ಯಣೋದಪ  
ಸ್ಥಾಃ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಮಾ | ಬ್ರಹ್ಮ | ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿವಃ | ವಿವಕ್ತಿ | ಇಂದ್ರಾಯ | ತೂಷಂ | ಅಗ್ರಿಯಃ | ಸ್ವರ್ಷಾಃ |  
ಮಹಃ | ಗೋತ್ರಸ್ಯ | ಕ್ಷಯತಿ | ಸ್ವರಾಜಃ | ದುರಃ | ಚ | ವಿಶ್ವಾಃ | ಅವ್ಯಣೋಽ | ಅಪಃ | ಸ್ಥಾಃ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿವ ಯಸಿರಿಮೇಮಾನಿ ಬ್ರಹ್ಮ ಬ್ರಹ್ಮಾಣೀಂದ್ರಾಯ ತೂಷಂ ಸುಖಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ  
ವಿವಕ್ತಿ | ಪ್ರಬ್ರವೀತೀತ್ಯಾತ್ಮನ ಏವ ಪರೋಕ್ಷನಿರ್ದೇಶಃ || ವಚಿ ಪರಿಭಾಷಣೇ ಆದಾದಿಕಃ | ಛಾಂದಸಃ  
ತಸಃ ಶ್ಲೋಕಃ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ಯಂ || ಯಸಿರ್ವಿಶೇಷ್ಯತೇ | ಅಗ್ರಿಯೋಗ್ರೇ ಭವಃ |  
ಯಸೀಣಾಂ ಪ್ರಮುಖಃ ಶ್ರೇಷ್ಠ ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ಘಂಜಾ ಚ | ಪಾ. ೪-೪-೧೧೭ | ಇತ್ಯಗ್ರಕವ್ಯಾದ್ಯವಾರ್ಥೇ

ಘೃಚ್ಛಾ || ಸ್ವರ್ಷಾಃ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯ ಸಂಭಕ್ತಾ | ಯದ್ವಾ | ಸ್ವರಾದಿತ್ಯ ಇಂದ್ರಃ | ಅಸೌ ನಾ ಆದಿತ್ಯ ಇಂದ್ರ ಇತಿ  
 ಶ್ರುತ್ಯಂತರಾತ್ | ತಸ್ಯ ಸಂಭಕ್ತಾ ಸೇವಕ ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ವನ ಷಣ ಸಂಭಕ್ತಾ | ಜನಸನಖನಕ್ರಮಗಮೋ  
 ವಿಟ್ | ವಿಡ್ವನೋರನುನಾಸಿಕಸ್ಯಾದಿತ್ಯಾತ್ಮಂ | ಸನೋತೇರನ ಇತಿ ಷತ್ವಂ || ಯ ಇಂದ್ರೋ ಮಹೋ  
 ಮಹತೋ ಗೋತ್ರಸ್ಯ ಪರ್ವತಸ್ಯ ವಲೇನಾಸುರೇಣ ಗನಾಂ ಪಿಥಾನಾರ್ಥಂ ನಿಹಿತಸ್ಯ ಸ್ವರಾಜಃ ಸ್ವಯಂ-  
 ಮೇವ ರಾಜಮಾನಸ್ಯ || ಕ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಂ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಕರ್ಮಣಃ ಸಂಪ್ರದಾನತ್ವಾಚ್ಚ ತುರ್ಘ್ಯರ್ಥೇ  
 ಷಷ್ಠೀ || ಈದೃಶಂ ಪರ್ವತಂ ಜ್ವಯತಿ ಅಪಗಮಯತಿ || ಜ್ವಿ ಜ್ವಯೇ ಭೌನಾದಿಕಃ || ಯದ್ವಾ ||  
 ಗೋಶಬ್ಧಾತ್ಸಮೂಹಾರ್ಥ ಇನಿಶ್ರಕಟ್ಟಿಚಿಶ್ಚ | ಪಾ. ೪-೨-೫೦ | ಇತಿ ಶ್ರವ್ಯತೆಯಃ || ಗೋತ್ರಸ್ಯ  
 ಗೋಸಮೂಹಸ್ಯ ಮಹೋ ಮಹತಃ ಸ್ವರಾಜಃ ಸ್ವಯಮೇವ ರಾಜಮಾನಸ್ಯ ಯ ಇಂದ್ರಃ ಜ್ವಯತಿ  
 ಈಷ್ಟೇ | ಜ್ವಯತಿಶ್ರವ್ಯಾರ್ಥಕರ್ಮಾ || ಸ್ವಶಬ್ದೋಪಪದಾದ್ರಾಜತೇಃ ಸತ್ಸೂದ್ವಿಷೇತಿ ಕ್ವಿಪ್ | ಕೃದುತ್ಪರ-  
 ಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ || ದುರಶ್ಚ ಬಿಲದ್ವಾರಾಣಿ ಚ ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾಃ ಸ್ವಾ ವಲಾಸುರಸ್ಯ ಸ್ವಭೂತಾ  
 ಅಪಾವ್ಯಣೋತ್ | ಅಪಗತಾವರಣಾ ಅಕರೋತ್ | ಉದ್ವಾಟಿತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ದುರಶ್ಚಾಪಾ-  
 ವ್ಯಣೋತ್ ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾಃ ಸ್ವಾಃ ಸ್ವಭೂತಾ ಗಾ ಬಿಲಮಧ್ಯೇ ವರ್ತಮಾನಾ ಅಲಭತೇತಿ ಶೇಷಃ |  
 ಏವಂಭೂತೋ ಯ ಇಂದ್ರಸ್ತಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರಾಯ ವಿವಕ್ತಿತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಬೃಹದ್ದಿವಃ—ಈಸೂಕ್ತದ್ರವ್ಯವಾದ ಬೃಹದ್ದಿವನೆಂಬ ಮುಷಿಯು | ಅಗ್ರಿಯಃ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಮುಖಂಡ  
 ನಾದವನೂ | ಸ್ವರ್ಷಾಃ—ಆದಿತ್ಯಾತ್ಮಕನೂ ಆದ ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಮಹಃ—ದೊಡ್ಡದಾದ | ಸ್ವರಾಜಃ—  
 ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ | ಗೋತ್ರಸ್ಯ—ಪರ್ವತವನ್ನು (ಪರ್ವತಗುಹೆಯನ್ನು) | ಜ್ವಯತಿ—ಸಮೀಪಿಸಿ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ  
 ದನೋ ಮತ್ತು | ದುರಃ ಚ—ಆ ಗುಹೆಯ ಮುಟ್ಟಿದ ದ್ವಾರಗಳನ್ನು | ಅಪ ಅವ್ಯಣೋತ್—ತೆಗೆದನೋ  
 ಮತ್ತು | ವಿಶ್ವಾಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ (ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದ) | ಸ್ವಾಃ—ಸ್ವಕೀಯವಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನು |  
 ಅಲಭತ—ಪಡೆದು ತಂದನೋ ಅಂತಹ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ | ಇಮಾ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ—  
 ಈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು | ಶೂಷಂ—(ಇಂದ್ರನಿಗೆ) ಸುಖಕರವಾಗುವಂತೆ | ವಿವಕ್ತಿ—ಪರಿಸುತ್ತುನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲ್ಲರಿಗೂ ನಾಯಕನೂ, ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಕನೂ ಆದ ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ದೊಡ್ಡದಾದ ಪರ್ವತದ ಗುಹೆ  
 ಯನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ ಅದರ ಬಾಗಿಲುಗಳನ್ನು ತೆಗೆದು ಅಲ್ಲಿ ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದ ದೇವತೆಗಳ ಸಮಸ್ತ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬಿಡಿಸಿ  
 ತಂದನೋ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಬೃಹದ್ದಿವನೆಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ದ್ರವ್ಯವಾದ ಮುಷಿಯು ಇಂದ್ರನಿಗೆ  
 ಹಿತಕರವಾಗುವಂತೆ ಈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

Brihaddiva, the chief (of Rishis), the servant of the sun, repeats  
 these prayers to gratify Indra. (Indra) rules over the great self-ruling herd  
 of cattle, and he opened all his doors.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏವಾ ಮಹಾನ್ಯೈಹದ್ವಿವೋ ಅಥರ್ವಾವೋಚಿತ್ಸಾಂ ತನ್ವಂ ಮಿಂದ್ರಮೇವ |  
ಸ್ವಸಾರೋ ಮಾತರಿಭ್ವರೀರರಿಪ್ರಾ ಹಿನ್ವಂತಿ ಚ ಶವಸಾ ವರ್ಧಯಂತಿ ಚ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏವ | ಮಹಾನ್ | ಬೃಹತ್‌ದ್ವಿವಃ | ಅಥರ್ವಾ | ಅವೋಚಿತ್ | ಸ್ವಾಂ | ತನ್ವಂ | ಇಂದ್ರಂ | ಏವ |  
ಸ್ವಸಾರಃ | ಮಾತರಿಭ್ವರೀಃ | ಅರಿಪ್ರಾಃ | ಹಿನ್ವಂತಿ | ಚ | ಶವಸಾ | ವರ್ಧಯಂತಿ | ಚ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಹಾನ್ಯೈಹದ್ವಿವೋ ಅಥರ್ವಾ | ಉಪಚಾರಾಜ್ಞಸ್ಯೇ ಜನಕಶಬ್ದಃ | ಅಥರ್ವಾಃ ಪುತ್ರೋ  
ಬೃಹದ್ವಿವಾಖ್ಯಾ ಯುಷಿದೇವೇಷು ಮಧ್ಯ ಇಂದ್ರಮೇವ ಪ್ರತಿ ಸ್ವಾಮಾತ್ಮೀಯಾಂ ತನ್ವಂ ವಿಸ್ತೃತಾಂ  
ಸ್ತುತಿಮೇವಮವೋಚಿತ್ | ಪ್ರೋಕ್ತವಾನ್ || ವಚೇರ್ಲುಞ್ಯಸ್ಯತಿವಕ್ತೃತ್ವಾದಿನಾ ಚ್ಚೇರಣಾದೇಶಃ |  
ವಚಿ ಉಮಿತ್ಯುಮಾಗಮಃ | ಸಾದಾದಿತ್ಯಾನ್ವ ನಿಹನ್ಯತೇ || ಅಪಿ ಚೈನಮೇವೇಂದ್ರಂ ಮಾರಿಭ್ವರೀರ್ಮಾತರಿ  
ಸಕಲಸ್ಯ ಭೂತಜಾತಸ್ಯ ನಿರ್ಮಾತ್ರಾಂ ಭೂಮೌ ಭವಂತ್ಯೋ ವರ್ತಮಾನಾಃ || ಭವತೇರನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಪಿ  
ದೈತ್ಯಂತ ಇತಿ ವನಿಶ್ | ವನೋ ರ ಚೇತಿ ಜಾಲೇಫೌ | ಜಸಿ ವಾ ಛಂದಸೀತಿ ಪೂರ್ವಸರ್ವಣಾದೀರ್ಘಃ |  
ಪ್ರಪೋದರಾದಿತ್ಯಾದ್ಯರ್ಣಲೋಪಃ || ಅರಿಪ್ರಾ ಅಪಾಪಾಃ ಸ್ವಸಾರಃ ಸ್ವಯಮೇವ ಸರಂತ್ಯಃ ಪರಸ್ಪರಂ  
ಭಗಿನ್ಯೋ ವಾ ಗಂಗಾದ್ಯಾ ನದ್ಯೋ ಹಿನ್ವಂತಿ | ಯಾಗಸಾಧನತ್ವೇನ ಪ್ರೀಣಯಂತಿ || ಹಿವಿ ಪ್ರೀಣ-  
ನಾರ್ಥಃ | ಭಾವಾದಿಕಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶಃ | ಇದಿತ್ಯಾನ್ವಮ್ | ಯದ್ವಾ | ಹಿ ಗತೌ ವೃದ್ಧೌ ಚ |  
ಸ್ವಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ವಃ || ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥಂ ತಮಿಂದ್ರಮುಪಗಚ್ಛಂತಿ | ಗತ್ವಾ ಚ ಶವಸಾ ಯಾಗಜನ್ಯೇನ ಬಲೇನ  
ತಂ ವರ್ಧಯಂತಿ ಚ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಮಹಾನ್—ಅಧಿಕಗುಣಯುಕ್ತನಾದವನೂ | ಅಥರ್ವಾ—ಅಥರ್ವಣಪುತ್ರನಾದವನೂ ಆದ  
ಬೃಹದ್ವಿವಃ—ಬೃಹದ್ವಿನೆಂಬ ಯುಷಿಯು | ಇಂದ್ರಮೇವ—ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ | ಸ್ವಾಂ—ತಾನು ನಿರ್ಮಿ-  
ಸಿದ | ತನ್ವಂ—ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಈ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಅವೋಚಿತ್—ಪರಿಸಿದ್ಧಾನೆ | ಮಾತರಿಭ್ವರೀಃ—  
ಸಕಲಭೂತಗಳಿಗೂ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರವಹಿಸುವವೂ | ಅರಿಪ್ರಾಃ—ಪಾಪರಹಿತವಾದವೂ |  
ಸ್ವಸಾರಃ—ಸ್ವಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ ಪ್ರವಹಿಸುವವೂ ಅಥವಾ ಪರಸ್ಪರ ಸಂಪೋದರಿಯಂತಿರುವವೂ ಆದ ಗಂಗಾದಿ  
ನದಿಗಳು | (ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು) | ಹಿನ್ವಂತಿ—(ಯಾಗಸಾಧನದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ) ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುತ್ತವೆ



(ಮತ್ತ) | ಶವಸಾ—ಯಾಗಸಂಬಂಧವಾದ ಬಲದಿಂದ | ವರ್ಧಯಂತಿ ಚ—ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನನನ್ನಾಗಿಯೂ ಮಾಡುತ್ತವೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಗುಣಗಳಲ್ಲಿ ದೊಡ್ಡವನೆನಿಸಿದವನೂ ಅಥರ್ವಣಋಷಿಯಪುತ್ರನೂ ಆದ ಬೃಹದ್ದಿವನೆಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತ ದ್ರಷ್ಟೃನಾದ ಋಷಿಯು ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಮಾತ್ರವೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ತಾನೇ ರಚಿಸಿದ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಈ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಆರ್ಪಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಸಕಲಪ್ರಾಣಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಗೆ ಕಾರಣಭೂತವಾದ ಈ ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿ ಹರಿಯುತ್ತಿರುವವೂ, ಪಾಪನಾಶಕವೂ, ಸ್ವಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ ಪ್ರವಹಿಸುವವೂ ಅಥವಾ ಪರಸ್ಪರ ಸಯೋದರಿಯಂತೆ ಇರುವವೂ ಆದ ಗಂಗಾದಿ ನದಿಗಳು (ತಮ್ಮ ದಡದಲ್ಲಿ ಬೆಳೆಯುವ ಯಾಗಸಾಧನ ದ್ರವ್ಯಗಳಾದ, ದರ್ಭೆ, ಸೋಮಲತೆ ಮೊದಲಾದವುಗಳಿಂದ) ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹರ್ಷಗೊಳಿಸುತ್ತವೆ. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಡೆಯುವ ಕರ್ಮಾದಿಗಳಿಂದಲೂ, ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

Thus the great Brihaddiva, son of Atharvan, repeated his diffused (praise) to Indra. The unsullied sister (streams) abiding in the mother (earth), go to Indra, and augment him with strength.

ನೂರ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು



ನೀರಿಕೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ—ಕಶಬ್ಧಾಭಿಧೇಯಃ ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ದೇವತಾ ಎಂದರೆ ಈ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ದೇವತೆಯು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಈ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬರಲು ಕಾರಣವೇನೆಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ (ಐ, ಬ್ರಾ ೧೨-೨೧) ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವಿರುವುದು—

ಇಂದ್ರೋ ವೃತ್ರಂ ಹತ್ವಾ ಸರ್ವಾ ವಿಜಿತೀರ್ವಿಜಿತ್ಯಾಬ್ರವೀತ್ಪ್ರಜಾಪತಿಮಹನೋತದಸಾನಿ ಯತ್ತ್ವಮಹಂ ಮಹಾನಸಾನೀತಿ ಸ ಪ್ರಜಾಪತಿರಬ್ರವೀದಥ ಕೋಽ ಹಮಿತಿ ಯದೈವೈತದ ಪೋಚಿ ಇತ್ಯಬ್ರವೀತ್ತತೋ ವೈ ಕೋ ನಾಮ ಪ್ರಜಾಪತಿರಭವತ್ಕೋ ವೈ ನಾಮ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ಮಹಾನಿಂದ್ರೋಽಭವತ್ತನ್ಮಹೇಂದ್ರಸ್ಯ ಮಹೇಂದ್ರತ್ವಂ ||

(ಐ, ಬ್ರಾ. ೧೨-೨೧)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರನನ್ನು ಸಂಹಾರ ಮಾಡಿದನಂತರ ಭೂಮಂಡಲದ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನೂ ಜಯಿಸಿ, ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಕುರಿತು:—ಎಲೈ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ, ಈಗ ನೀನು ಮಹಾಸ್ಥಾನವನ್ನು ಗಳಿಸಿ ಪೂಜ್ಯನಾಗಿರುವೆಯಷ್ಟೆ. ಇನ್ನು ಮೇಲೆ ನಿನ್ನ ಮಹತ್ವದವಿಯು ನನಗೆ ಬೇಕು ಎಂದನು. ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು

ನನ್ನ ಪದವಿಯನ್ನು ತೆಗೆದು ಕೊಂಡರೆ ಆಗ ಪದವಿಯನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಂಡ ನಾನು ಯಾರು (ಕಃ) ? ನನ್ನ ಸ್ಥಾನಮಾನ ವೇನು ? ಎಂದು ಕೇಳಲು, ಅದಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನು—ಎಲೈ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ, ಈಗ ನೀನು ಹೇಳಿದಂತೆ ನಿನ್ನ ಹೆಸರು ಇನ್ನು ವೇಲೆ ಕಃ (ಯಾರು) ಎಂದಾಗುವುದು, ಎಂದರೆ ಕಶಬ್ಬವಾಚ್ಯನಾಗುವೆ ಎಂದನು, ಅದುದರಿಂದ ಆಕಾಲ ಮೊದಲುಗೊಂಡು ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಕಶಬ್ಬವಾಚ್ಯನಾದನು ಎಂದರೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಕ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತು, ಅದುದರಿಂದಲೇ ಯಾವುದಾದರೂ ದಾನವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವಾಗ ಪರಿಸರೀಕಾದ ಪ್ರತಿಗ್ರಹಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವು ಉತ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಎಂದರೆ—ಕ ಇದಂ ಕಸ್ಮಾ ಅದಾದಿತ್ಯಾಹ | ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ವೇ ಕಃ | ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಏವ ತದ್ವದಾತಿ ಎಂದು ಇತರ ವೇದಗಳ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯವಿರುವುದು. ಕಶಬ್ಬಕ್ಕೆ ಸುಖಮೆಂಬ ಅರ್ಥವೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಜಾಪತಿಸಂಬಂಧವಾದ ವ್ಯವಹಾರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಸುಖಸ್ವರೂಪನು ಎಂದೇ ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಈ ರೀತಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿದುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮಹಾನ್ ಎಂಬ ಅಭಿಧಾನವು ಬಂದಿತು, ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನು ಮಹಾನಿಂದ್ರನಾದನು. ಈ ವಿಷಯವು ಇತರ ವೇದಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿರುವುದು. ಇಂದ್ರೋ ವೃತ್ರಮಹಂತಂ ದೇವಾ ಅಬ್ರುವನ್ಮಹಾನ್ಯಾ ಆಯಮಭೂದ್ಯೋ ವೃತ್ರಮವ-  
ಧೀದಿತಿ ತನ್ನಹೇಂದ್ರಸ್ಯ ಮಹೇಂದ್ರತ್ವಂ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದ್ದರಿಂದ ಮಹೇಂದ್ರನಾದನು (ಮಹತ್ಪದವಿಯನ್ನು ಗಳಿಸಿದನು) ಎಂದು ದೇವತೆಗಳು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದರು. ಎಂದರೆ ಎಲ್ಲಾದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಇಂದ್ರನು ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದನು. ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮಹೇಂದ್ರನೆಂಬ ಹೆಸರು ಬರಲು ಇದೇ ಕಾರಣವು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

||ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭ ಇತಿ ದಶಚೇಂ ನವಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಪ್ರಜಾಪತಿಪುತ್ರಸ್ಯ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಾಖ್ಯಾಸ್ಯಾರ್ಪಣಂ ಕ್ರೈಷ್ಣುಭಂ | ಕಶಬ್ಬಾಭಿಧೇಯಃ ಪ್ರಜಾಪತಿದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭೋ ದಶ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಃ ಕಾಯಮಿತಿ || ಗತಃ ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗಃ || ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಸ್ಯ ಪತೋರ್ವ-  
ಪಾಪುರೋಡಾಶದವಿಷಾಂ ಕ್ರಮೇಣಾದಿತಸ್ತಿಸ್ತೋನುವಾಕ್ಯಾಸ್ತತಸ್ತಿಸ್ತೋ ಯಾಜ್ಞಾಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ಸಮವರ್ತತಾಗ್ರ ಇತಿ ಷಟ್ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಾಃ | ಅ. ೩-೮ | ಇತಿ || ವರುಣಪ್ರಭಾಸೇಷು ಕಾಯಸ್ಯ ಹವಿಸೋ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭ ಇತ್ಯೇಷಾ ಯಾಜ್ಞಾಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಕಯಾನಸ್ತಿತ್ರ ಆ ಭುವದ್ಧಿರಣ್ಯ-  
ಗರ್ಭಃ ಸಮವರ್ತತಾಗ್ರ ಇತಿ ಪ್ರತಿಪ್ರಸ್ಥಾತಾ ವಾಚಿನೇ ತೃತೀಯಃ | ಅ. ೨-೧೩ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಬುಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಪುತ್ರನಾದ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭನೆಂಬುವನು ಬುಹಿಯು; ಕಃ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ದೇವತೆಯು ತ್ರಿಷ್ಪುರ್ವಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—  
ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭೋ ದಶ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಃ ಕಾಯಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಜಾಪತಿದೇವತೆಯು ನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಪಕುಯಾಗದಲ್ಲಿ ವಪಾ, ಪುರೋಡಾಶ, ಹವಿಸ್ಸು ಇವುಗಳನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲ ಮೂರು ಬುಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಕ್ರಮವಾಗಿ (ಎಂದರೆ ವಪಾ ಹೋಮಕ್ಕೆ ಮೊದಲನೆಯ ಬುಕ್ಕು, ಪುರೋಡಾಶ ಹೋಮಕ್ಕೆ ಎರಡನೆಯ ಬುಕ್ಕು ಹವಿರ್ಹೋಮಕ್ಕೆ ಮೂರನೆಯ ಬುಕ್ಕು) ಅನುವಾಕ್ಯಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರೀಕೆಂದೂ, ನಾಲ್ಕರಿಂದ ಅರರವರಿಗನ ಮುಂದಿನ ಮೂರು ಬುಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ ಇದೇ ರೀತಿಯಾಗಿ ಯಾಜ್ಞಮಂ

ತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರೀಕೆಂದೂ ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ಸಮವರ್ತತಾಗ್ರ ಇತಿ ಪಟೌ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ, ೩-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು ಮತ್ತು ವರುಣಪ್ರಭಾಸೇಷ್ಟಿಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಎಂಬ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಹವಿರ್ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂತ್ರದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ವನ್ನು ಯಾಜ್ಞಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರೀಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಕಯಾ ನಕ್ಷಿತ್ರ ಆ ಭುವದ್ಧಿ-ರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ಸಮವರ್ತತಾಗ್ರ ಇತಿ ಪ್ರತಿಪ್ರಸ್ಥಾತಾ ವಾಜಿನೇ ತೈತೀಯಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ, ೨-೧೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೧೨೧

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೦ || ಸೂಕ್ತ-೧೨೧ ||

ಆಷ್ಟಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೭ || ವರ್ಗ-೩, ೪ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲುವ ಋಕ್ಪಂಕ್ತಿ—೧೦ ||

|| ಯಜ್ಞಃ—ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಈ ||

|| ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಠುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ಸಮವರ್ತತಾಗ್ರೇ ಭೂತಸ್ಯ ಜಾತಃ ಪತಿರೇಕ ಅಸೀತ್ |

ಸ ದಾಧಾರ ಪೃಥಿವೀಂ ದ್ಯಾಮುತೇನಾಂ ಕಸ್ಯ ದೇವಾಯ ಹವಿಷಾ  
ವಿಧೇನು || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ | ಸಂ | ಅವರ್ತತ | ಅಗ್ರೇ | ಭೂತಸ್ಯ | ಜಾತಃ | ಪತಿಃ | ಏಕಃ | ಅಸೀತ್ |

ಸಃ | ದಾಧಾರ | ಪೃಥಿವೀಂ | ದ್ಯಾಂ | ಉತ | ಇಮಾಂ | ಕಸ್ಯ | ದೇವಾಯ | ಹವಿಷಾ | ವಿಧೇನು || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭೋ ಹಿರಣ್ಯಮಯಸ್ಯಾಂಡಸ್ಯ ಗರ್ಭಭೂತಃ ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ | ತಥಾ ಚ ತೈತ್ತಿರೀಯಕಂ | ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ವೇ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ಪ್ರಜಾಪತೇರನುರೂಪತ್ವಾಯ | ತೈ. ಸ. ೫-೫-೧-೨ | ಇತಿ | ಯದ್ವಾ | ಹಿರಣ್ಮಯೋಽಂಡೋ ಗರ್ಭವದ್ಯಸ್ಯೋದರೇ ವರ್ತತೇ ಸೋಽಸೌ ಸೂತೃತ್ವಾ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭ ಇತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಅಗ್ರೇ ಪ್ರಸಂಚೋತ್ಪತ್ತೇಃ ಪ್ರಾಕ್ ಸಮವರ್ತತ | ಮಾಯಾಧ್ಯಕ್ಷಾನ್ವಿ-ಸೃಷ್ಟೋಃ ಪರಮಾತ್ಮನಃ ಸಕಾಶಾತ್ಸಮಜಾಯತ | ಯದ್ಯಪಿ ಪರಮಾತ್ಮೈವ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ತಥಾಪಿ

ತದುಸಾಧಿಭೂತಾನಾಂ ವಿಯದಾದೀನಾಂ ಸೂಕ್ಷ್ಮಭೂತಾನಾಂ ಬ್ರಹ್ಮಣ ಉತ್ಪತ್ತೇಶ್ಚದುಸಾಹಿತೋಽಪ್ಯು-  
ತ್ಪನ್ನ ಇತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಸ ಚ ಜಾತೋ ಜಾತಮಾತ್ರ ಏವೈಕೋಽದ್ವಿತೀಯಃ ಸನ್ ಭೂತಸ್ಯ ವಿಕಾರಜಾತಸ್ಯ  
ಬ್ರಹ್ಮಾಂಡಾದೇಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ ಪತಿರೀಶ್ವರ ಅಸೀತ್ | ನ ಕೇವಲಂ ಪತಿರಾಸೀದೇವ ಅಪಿ ತರ್ಹಿ ಸ  
ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ಪ್ರಥಿವೀಂ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಾಂ ದ್ಯಾಂ ದಿವಮುತಾಪಿ ಚೇವಾನುಸ್ಮಾಭಿದ್ಯೌಶ್ಚಮಾಸಾಂ ಪುರೋ-  
ವರ್ತಿನೀಮಿಮಾಂ ಭೂಮಿಂ | ಯದ್ವಾ | ಪ್ರಥಿವೀತ್ಯಂತರಿಕ್ಷನಾಮ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ ದಿವಂ ಭೂಮಿಂ ಚ  
ದಾಧಾರ | ಧಾರಯತಿ || ಛಂದಸಿ ಲುಚ್ಛಲಚ್ಛಲಿಟಿ ಇತಿ ಸಾರ್ವಕಾಲಿಕೋ ಲಿಟಿ | ತುಜಾದಿತ್ವಾದಭ್ಯಾಸ-  
ದೀರ್ಘಃ || ಕಸ್ಮೈ | ಅತ್ರ ಕಿಂಶಬ್ದೋಽನಿಜ್ಞಾತಸ್ವರೂಪತ್ವಾತ್ಪ್ರಜಾಪತೌ ವರ್ತತೇ | ಯದ್ವಾ | ಸೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥಂ  
ಕಾಮಯತ ಇತಿ ಕಃ || ಕಮೇರ್ಡಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಯದ್ವಾ | ಕಂ ಸುಖಂ | ತದ್ರೂಪತ್ವಾತ್ ಇತ್ಯುಚ್ಯತೇ |  
ಅಥವೇಂದ್ರೇಣ ಸೃಷ್ಟಃ ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ಮದೀಯಂ ಮಹತ್ತ್ವಂ ತುಭ್ಯಂ ಪ್ರದಾಯಾಹಂ ಈ ರೀದೃಶಃ  
ಸ್ಯಾಮಿತ್ಯುಕ್ತವಾನ್ | ಸ ಇಂದ್ರಃ ಪ್ರತ್ಯುಚೇ | ಯದೀದಂ ಬ್ರವೀಷ್ಯಹಂ ಈ ಸ್ಯಾಮಿತಿ ತದೇವ ತ್ವಂ  
ಭವೇತಿ | ಅತಃ ಕಾರಣಾತ್ ಇತಿ ಪ್ರಜಾಪತಿರಾಖ್ಯಾಯತೇ | ಇಂದ್ರೋ ವೈ ವೃತ್ತಂ ಹತ್ವಾ ಸರ್ವಾ  
ವಿಜಿತೀರ್ವಿಜಿತಾ ಬ್ರವೀದಿತ್ಯಾದಿಕಂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಮಪ್ರಾನುಸಂಧೇಯಂ | ಐ. ದ್ರಾ ೨-೨೧ || ಯದಾಸಾ  
ಕಿಂಶಬ್ದಸ್ತದಾ ಸರ್ವನಾಮತ್ವಾತ್ಸೈಭಾವಃ ಸಿದ್ಧಃ | ಯದಾ ತು ಯಾಗಿಕ್ತದಾ ವ್ಯತ್ಯಯೇನೇತಿ  
ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಂ | ಸಾನೇಕಾಚಿ ಇತಿ ಪ್ರಾಪ್ತಸ್ಯ ನ ಗೋಶ್ವನ್ನಾವವರ್ಣೇತಿ ಪ್ರತಿಪೇಧಃ | ಕ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಂ  
ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಕರ್ಮಣಃ ಸಂಪ್ರದಾನತ್ವಾಚ್ಚತುರ್ಥೀ || ಕಂ ಪ್ರಜಾಪತಿಂ ದೇವಾಯ ದೇವಂ ದಾನಾದಿ-  
ಗುಣಯುಕ್ತಂ ಹವಿಷಾ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಸ್ಯ ಪಶೋರ್ವಪಾರೂಪೇಣೈಕಕಪಾಲಾತ್ಕೇನ ಪುರೋಡಾಶೇನ ವಾ  
ವಿಧೇಮ | ವಯಮ್ಪತ್ನಿಜಃ ಪರಿಚರೇಮ | ವಿಧತಿಃ ಪರಿಚರಣಕರ್ಮಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ—ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭ ಎಂಬ ಜಿಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು | ಅಗ್ರೇ—ಪ್ರಪಂಚೋ  
ತ್ಪತ್ತಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ | ಏಕಃ—ಅದ್ವಿತೀಯನಾಗಿ (ಮತ್ತೊಬ್ಬರಿಲ್ಲದೆ) | ಸಂ ಅವರ್ತತ—ತಾನು ಮಾತ್ರವೇ ಇದ್ದನು  
ಅಪ್ರಜಾಪತಿಯು | ಜಾತಃ—ಹುಟ್ಟಿದಕೂಡಲೇ | ಭೂತಸ್ಯ—ತನ್ನ ಅಂಶದಿಂದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಮಸ್ತ  
ಬ್ರಹ್ಮಾಂಡವೇ ಮೊದಲಾದ ಜಗತ್ತಿಗೂ | ಪತಿಃ—ಸ್ವಾಮಿಯಾಗಿ | ಅಸೀತ್—ಇದ್ದನು | ಸಃ—ಆ ಹಿರಣ್ಯ  
ಗರ್ಭನು | ಪ್ರಥಿವೀಂ—ವಿಸ್ತಾರವಾದ | ದ್ಯಾಂ—ದ್ಯೌ (ಸ್ವರ್ಗ) ಲೋಕವನ್ನೂ | ಉತ—ಮತ್ತು |  
ಇಮಾಂ—ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸುವ ಈ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಅಥವಾ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ ಭೂಮಿಯನ್ನೂ ಸಹ |  
ದಾಧಾರ—ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ | ದೇವಾಯ—ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತನಾದ | ಕಸ್ಮೈ—ಸುಖಸ್ವರೂಪನಾದ ಪ್ರಜಾ  
ಪತಿಯನ್ನು | ಹವಿಷಾ—ಪುರೋಡಾಶಾದಿ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ | ವಿಧೇಮ—ಉಪಚರಿಸೋಣ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭನಾಮಧೇಯನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಪ್ರಪಂಚಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ತಾನೇತಾನಾಗಿ (ತಾನೊಬ್ಬನು  
ಮಾತ್ರ) ಇದ್ದನು. ಅನಂತರ ಇವನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಕೂಡಲೆ ತನ್ನ ಅಂಶದಿಂದಲೇ ಸೃಷ್ಟವಾದ ಬ್ರಹ್ಮಾಂಡಾದಿ

ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿಗೂ ತಾನೇ ಏಕಮಾತ್ರ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದನು. ಆ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭನು ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನೂ, ಈ ಭೂಮಿಯನ್ನೂ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ ತನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ, ಎಂದರೆ ಇವನ ಆಶ್ರಯದಿಂದಲೇ ಈ ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಲೋಕಗಳು ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿವೆ. ದಾನಾದಿ ಗುಣಯುಕ್ತವಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನೇ ವಶಾಪುರೋಡಾಶ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಉಪಚರಿಸೋಣ (ಸೇವಿಸೋಣ).

### English Translation.

Hiranyagarbhaa was present at the begining; when born, he was the sole lord of created beings; he upheld this earth and heaven,—let us offer worship with an oblation to the divine Ka.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ಸಂ ಅವರ್ತತ ಆಗ್ರೇ—ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಎರಡು ಮೂರುವಿಧ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭನೇ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೆಂದು ಪ್ರಜಾಪತಿಸ್ಯ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ತೈತ್ತೀರಿಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ (ತೈ- ಸಂ-೨೧-೧-೨) ಹೇಳಿದೆ. ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ಎಂದರೆ ಹಿರಣ್ಮಯಸ್ಯಾಂಡಸ್ಯಗರ್ಭಭೂತಃ ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ— ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸಮುದ್ರವಿಶ್ವವೂ ಒಂದು ಅಂಡಾಕಾರ (ಕೋಳೇವೋಟ್ಟಿಯ ಆಕಾರ) ದಲ್ಲಿದ್ದು ಅದು ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಉದರದಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತವಾಗಿದ್ದಿತು. ಆ ಅಂಡವು ಚೆನ್ನದಂತೆ ಧಳಧಳಿಸುತ್ತಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿದ್ದಿತು. ಅಂತಹ ಹಿರಣ್ಮರೂಪವಾದ ಅಂಡವನ್ನು ತನ್ನ ಉದರದಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಇಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭನೆಂದು ಕರೆಯುವ ಪದ್ಧತಿಇದೆ; ಇದಲ್ಲದೆ ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಪರಮಾತ್ಮನು ಅವ್ಯಕ್ತವಸ್ಥೆ (ಸೂಕ್ಷ್ಮವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿದ್ದಾಗ) ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸುತ್ತಿರುವ ಈಜಗದಾದಿಗಳೊಂದೂ ಇರಲಿಲ್ಲ. ಪ್ರಪಂಚವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯು ಪರಮಾತ್ಮನಲ್ಲಿ ಉಂಟಾದಾಗ ಅವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪವು ವ್ಯಕ್ತರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿತು. ಇದನ್ನೇ—

ಸೋ ಽಕಾಮಯತ | ಬಹು ಸ್ಯಾಂ ಪ್ರಜಾಯೇಯೇತಿ | ಸ ತಪೋಽತಪ್ಯತ | ಸ ತಪಸ್ತುಸ್ಯಾಂ  
ಇದೇಗಂ ಸರ್ವಮಸೃಜತ | ಯದಿದಂ ಕಿಂಚಿ | ತತ್ಸೃಷ್ಟ್ವಾ | ತದೇವಾನು ಪ್ರಾವಿಶತ್ | ತದನು  
ಪ್ರವಿಶ್ಯ | ಸಚ್ಚ ತ್ಯಚ್ಚಾಭವತ್ ||

(ತೈ. ಉ. ೨-೬)

ಎಂಬ ಉಪನಿಷದ್ವಾಕ್ಯವು ಪ್ರತಿಸಾಧಿಸುವುದು. ಆ ಪರಬ್ರಹ್ಮವು (ಅಥವಾ ಪರಮಾತ್ಮನು) ವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪ ಹೊಂದುವಾಗ ಅವನಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪದಿಂದ ಲೀನವಾಗಿದ್ದ ಜಗದಾದಿಗಳನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಅಂಡರೂಪದಿಂದ ಇದ್ದಿತೆಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಒಂದು ವಸ್ತುವಿನ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತವಾಗಿರುವ ಮತ್ತೊಂದು ವಸ್ತುವಿಗೆ ಗರ್ಭವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಪರಮಾತ್ಮನಲ್ಲಿ ಅವ್ಯಕ್ತರೂಪದಿಂದ (ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪದಿಂದ) ಲೀನವಾಗಿದ್ದ ಜಗದಾದಿಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಅಂಡ ಅಥವಾ ಗರ್ಭವೆಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಇದು ಹಿರಣ್ಯ (ಸುವರ್ಣ) ದಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಧರ್ಮಸಿ, ಇಂತಹ ಹಿರಣ್ಯಾಂಡವನ್ನು ಗರ್ಭ(ಮಧ್ಯ)ದಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವ ಈ ಪರಮಾತ್ಮ ಅಥವಾ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು

ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭನೆಂದು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಇಂತಹ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭನು (ಅಥವಾ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು) ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ತಾನೊಬ್ಬನೇ ಇದ್ದನು. ಸೃಷ್ಟಿಯಾಗರಲಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಆಗ ಈ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಹೊರತು ಮತ್ತಾರೂ ಇರಲಿಲ್ಲ.

**ಭೂತಸ್ಯ ಜಾತಃ ಪತಿಃ ಏಕಃ ಆಸೀತ್** — ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಈ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭನು ಒಬ್ಬನೇ ಇದ್ದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆಯಷ್ಟೆ. ಆಗ ಇತರ ಚರಾಚರ ವಸ್ತುಗಳು ಇರಲಿಲ್ಲವೆಂದಾಯಿತು. ಹಾಗಾದರೆ ಭೂತಸ್ಯ ಪತಿಃ ಸಮಸ್ತ ಭೂತವರ್ಗಕ್ಕೆ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಇವನು ಹೇಗೆ ಸ್ವಾಮಿಯು? ಪ್ರಾಣಿಗಳೇ ಇಲ್ಲದಿದ್ದಾಗ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಪತಿಯೆನ್ನುವುದು ಅಸಂಭವವಲ್ಲವೇ ಎಂದರೆ, ಆ ಸಮಸ್ತ ಭೂತಗಳು ಎಂದರೆ ಸಮಸ್ತ ಬ್ರಹ್ಮಾಂಡಗಳನ್ನು ಒಳಗೊಂಡ ವಿಶ್ವವು ಈ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭನಿಂದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತು. ಹಾಗೆ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತೂ (ಅವುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ) ಉತ್ಪನ್ನವಾದರೂದಲೇ ಅವುಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಈ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭನು ಅಥವಾ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಏಕಮಾತ್ರ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದನು. ಇವನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೊಬ್ಬ ಪ್ರಭುವಿರಲಿಲ್ಲ. ಸಮಸ್ತವೂ ಇವನೊಬ್ಬನಿಗೆ ಒಳಪಟ್ಟಿದ್ದಿತು ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು.

**ಸಃ ದಾಧಾರ ಪೃಥಿವೀಂ ದ್ಯಾಂ ಉತ ಇಮಾಂ** — ಈ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಅಂಶದಿಂದಲೇ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾದ ಪೃಥಿವ್ಯಂತರಕ್ಷಸ್ವರ್ಗಲೋಕಗಳಿಗೆ ಇವನೇ ಆಧಾರಭೂತನಾಗಿ ತನ್ನ ಆತಿಶಯವಾದ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿಂದ ಅವುಗಳ ಸ್ಥಿತಿಗೆ ಕಾರಣಭೂತನಾಗಿದ್ದನು. ಇವನ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿಂದಲೇ ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿಲೋಕಗಳು ಅವುಗಳ ನಿರ್ದಿಷ್ಟ ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ರಹಸ್ಯರಹಸ್ಯ ನಿರ್ವಹಣೆಯಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಥವಾಗಿರುವವು.

**ಕಸ್ಯೈ ದೇವಾಯ ಹವಿಷಾ ವಿಧೇಮ** — ಈ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡು ಮೂರು ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಕೆಂಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಏನು ಎಂದು ಅನಿರ್ವಾಹಕವಾದ ಅರ್ಥವಿರುವುದು. ಏನು, ಯಾವುದು ಎಂದು ಹೇಳುವಾಗ ಅದರ ಸ್ವರೂಪವು ತಿಳಿದಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಅದರಂತೆ ಕಸ್ಯೈ ಎಂದು ಹೇಳುವಾಗ ಈ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಸ್ವರೂಪವು ಅಥವಾ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು ಸಾಧಾರಣಜನರಿಗೆ ತಿಳಿಯದು ಎಂದು ಹೇಳಬಹುದು ಎಂದರೆ ಯಾರಿಂದಲೂ ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತಿಳಿಯಲಸಾಧ್ಯವಾದ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಅಥವಾ ಕಂ ಎಂದರೆ ಸುಖವು. ಕಸ್ಯೈ ಎಂದರೆ ಸುಖಸ್ವರೂಪನಾದ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಆನೆಂದೋ ಬ್ರಹ್ಮೇತಿ ವ್ಯಜಾನಾತ್ ಎಂಬ ಕೃತಿಯಾದ್ಯಂತ, ಬ್ರಹ್ಮನು(ಅಥವಾ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು) ಆನೆಂದ ಅಥವಾ ಸುಖಸ್ವರೂಪನಾಗಿರುವನು, ಅಥವಾ ಈ ಸೂಕ್ಷ್ಮದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಉಪಾಖ್ಯಾನದಂತೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಈ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಕಾರಣಾಂತರದಿಂದ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಿರುವುದು ಪ್ರಜಾಪತಿವೈ ಈ(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೨-೨-೫-೫) ಎಂದು ತೈತ್ತಿರೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಈ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಇರುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇಂತಹ ಸುಖಸ್ವರೂಪನಾದ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭನನ್ನು ಅಥವಾ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಚರುತುರೋಡಾಶಾದಿ ಹವಿರ್ವ್ಯವುಗಳಿಂದ ಉಪಚರಿಸಿ ಸೇವಿಸೋಣ ಎಂದು ಈ ಬುಕ್ಕಿನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಈ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡುತ್ತಾ ಯಾತ್ಸುರು ಈ ಬುಕ್ಕಿಗೆ ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ:-

**ಕಃ | ಕಃ ಕಮನೋ ವಾ ಕ್ರಮಣೋ ವಾ ಸುಖೋ ವಾ | ತಸ್ಯೈಷಾ ಭವತಿ ||** (ಐ. ೧೦-೨೨)

**ಕಃ** ಎಂದರೆ-ಕಮನೋ ವಾ| ಕಮ್-ಪ್ರೀತಿಸು ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಕಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಪ್ರೀತಿಸುವವನು ತಾನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದ ಸಮಸ್ತಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸುವವನು ಎಂದರ್ಥವು; ಅಥವಾ ಕಃ ಎಂದರೆ ಕ್ರಮಣೋ ವಾ-ಆತಿಕ್ರಮಿಸುವವನು. ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿಂದ ಆತಿಕ್ರಮಿಸುವವನು,

ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕನಾದವನು ಎಂದರ್ಥವು; ಅಥವಾ ಈ ಸುಖೋ ವಾ—ಕಂ ಎಂದರೆ ಸುಖವು. ಸುಖಸ್ವರೂಪ ನಾದವನು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವು. ಈ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಮುಕ್ತನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಿಸಲಾಗಿದೆ—

ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ಸಮವರ್ತತಾಗ್ರೇ ಭೂತಸ್ಯ ಜಾತಃ ಪತಿರೇಕ ಆಸೀತ್ |

ಸ ದಾಧಾರ ಪೃಥಿವೀಂ ದ್ಯಾಮುತೇಮಾಂ ಕಸ್ಯ ದೇವಾಯ ಹವಿಷಾ ವಿಧೇಮು ||

ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭೋ ಹಿರಣ್ಮಯೋ ಗರ್ಭೋ ಹಿರಣ್ಯಮಯೋ ಗರ್ಭೋಽಸ್ಯೇತಿ ವಾ | ಗರ್ಭೋ ಗೃಭೇಗೃಣಾತ್ಯರ್ಥೇ, ಗಿರತ್ಯನರ್ಥಾನಿತಿ ವಾ || ಯದಾ ಹಿ ಸ್ತ್ರೀ ಗುಣಾನ್ ಗೃಹ್ಣಾತಿ ಗುಣಾ-ಶ್ಚಾಸ್ಯಾ ಗೃಹ್ಯಂತೇಽಥ ಗರ್ಭೋ ಭವತಿ ಸಮಭವದಗ್ರೇ ಭೂತಸ್ಯ ಜಾತಃ ಪತಿರೇಕೋ ಬಭೂವ ಸ ಧಾರಯತಿ ಪೃಥಿವೀಂ ಚ ದಿವಂ ಚ ಕಸ್ಯ ದೇವಾಯ ಹವಿಷಾ ವಿಧೇಮೇತಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಂ | ವಿಧತಿದರ್ಶನಕರ್ಮಾ ||

(ನಿ ೧೦ - ೨೩)

ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ಹಿರಣ್ಮಯೋ ಗರ್ಭೋ ಹಿರಣ್ಯಮಯೋ ಗರ್ಭೋಽಸ್ಯೇತಿ ವಾ—ಹಿರಣ್ಯ(ಚಿನ್ನ) ಮಯವಾದ, ಸುರ್ವಣಸದೃಶವಾದ ಅಥವಾ ಸುರ್ವಣಮಯವಾದ ಗರ್ಭವುಳ್ಳವನು ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭನು. ಎಂದರೆ ಇವನ ಗರ್ಭವು (ಅಂತಃಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವ ಜಗದಾದಿಗಳು) ಸುರ್ವಣದಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದು. ಇಂತಹ ಗರ್ಭ ವನ್ನು ತನ್ನ ಶರೀರಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಧರಿಸಿರುವನು ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭನೆನಿಸುವನು.

ಗರ್ಭೋ ಗೃಭೇಗೃಣಾತ್ಯರ್ಥೇ, ಗಿರತ್ಯನರ್ಥಾನಿತಿ ವಾ—ಗರ್ಭಶಬ್ದವು ಸ್ತುತಿಸು. ಪ್ರಶಂಸಿಸು ಎಂಬರ್ಥ ವುಳ್ಳ ಗೃಭ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಇದನ್ನು ಸರ್ವರೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸುವರು ಎಂದರ್ಥವು. ಅಥವಾ ನಾಶ ಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಗಿರತಿ ಧಾತುವಿನಿಂದಲೂ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು. ಗಿರತ್ಯನರ್ಥಾನ್—ಸಮಸ್ತ ಅನರ್ಥ ಗಳನ್ನು (ಉಪಯೋಗವಿಲ್ಲದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು) ನಾಶಮಾಡುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಗರ್ಭವೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಗರ್ಭ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡುವಿಧ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು.

ಯದಾ ಹಿ ಸ್ತ್ರೀ ಗುಣಾನ್ ಗೃಹ್ಣಾತಿ ಗುಣಾಶ್ಚಾಸ್ಯಾ ಗೃಹ್ಯಂತೇಽಥ ಗರ್ಭೋ ಭವತಿ—ಗರ್ಭವು ಹೇಗೆ ಉಂಟಾಗುವುದು ಎಂಬುದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಸ್ತ್ರೀಯು ಸಂಭೋಗ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪುರುಷನ ಶುಕ್ರಾವಸ್ಥೆ ಯಲ್ಲಿರುವ (ವೀರ್ಯದಲ್ಲಿರುವ) ಗುಣಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಯೋನಿಯ ಮೂಲಕ ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತಾಳೆ. ಮತ್ತು ಎಲಬು, ಸ್ನಾಯು(ನರ)ಮಜ್ಜೆ ಮೊದಲಾದ ಸ್ತ್ರೀ ಅವಯವಗಳ ರಕ್ತಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವ ಗುಣಗಳು ಪುರುಷನ ವೀರ್ಯದಿಂದ ಹೀರ ಲ್ಪಡುತ್ತವೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಪುರುಷನ ವೀರ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಗುಣಗಳೂ ಸ್ತ್ರೀಯ ಅವಯವಗಳಲ್ಲಿರುವ ರಕ್ತದ ಗುಣಗಳೂ ಎಂದರೆ ರಕ್ತಶುಕ್ರಗಳು (ಸ್ತ್ರೀಯರಕ್ತ, ಪುರುಷನ ವೀರ್ಯ ಇವೆರಡೂ) ಸೇರಿ ಸ್ತ್ರೀಯ ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಗರ್ಭವು ಉತ್ಪತ್ತಿ ಯಾಗುವುದು. ಅಥವಾ ಸ್ತ್ರೀ ಪುರುಷರು ತಮ್ಮಲ್ಲಿರುವ ಗುಣಗಳಿಂದ ಆಕರ್ಷಿತರಾಗಿ ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು ಪ್ರೀತಿಸುವಾಗ ಇವರಿಬ್ಬರಿಗೂ ಸಂತೋಷವುಂಟಾಗಿ, ಇವರ ಸಂಪರ್ಕದಿಂದ ಗರ್ಭೋತ್ಪತ್ತಿಯಾಗುವುದು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸ ಲಾಗಿದೆ. ಇದನ್ನು ಲಕ್ಷ್ಮಣಸರೂಪ್ ಎಂಬ ವಿದ್ವಾಂಸರು ಈ ರೀತಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.



Durga describes the process of fertilization as follows—

When a woman receives from a man the life-germs, i. e., the essence of the marrow of his bones &c in the form of seminal fluid and brings them (i. e., spermatozoa) in contact with her own life-germs, i. e., the essence of her flesh and blood in the form of her germinating fluid, then by the mutual contact of the male and female fluid in the interior of the uterus which is capable of receiving them, fertilization of a woman takes place. Or when a woman admires the qualities of a man, on account of her love for him, and a man a woman, the result of their mutual admiration is passion, and passionate intercourse produces fertilization.

ಸಮಭವದಗ್ರೇ ಭೂತಸ್ಯ ಜಾತಃ ಪತಿರೇಕೋ ಬಭೂವ —೮ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭನು ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನೇ ಇದ್ದನು ಮತ್ತು ಅನಂತರ ತನ್ನಿಂದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಏಕಮಾತ್ರ ಪ್ರಭು ವಾಗಿದ್ದನು.

ಸಧಾರಯತಿ ಪೃಥೀವೀಂ ಚ ದಿವಂ ಚ—೮ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭನು (ಅಥವಾ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು) ಈ ಪೃಥಿವಿ ಯನ್ನೂ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ, ಸ್ವರ್ಗವನ್ನೂ ಒಳಗೂ ಹೊರಗೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಅವುಗಳಿಗೆ ಬೇಕಾದ ವೃಷ್ಟ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಅವು ಗಳನ್ನು ಪೋಷಿಸುತ್ತಾ ಅವುಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ. ಇವನ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿಂದಲೇ ಜಗದಾದಿಗಳ ಧಾರಣ ಪೋಷಣ ಸಂರಕ್ಷಣೆಗಳು ನಡೆಯುತ್ತವೆ.

ಕಸ್ಮೈ ದೇವಾಯ ಹವಿಸಾ ವಿಧೇಮ—ಇಂತಹ ಸರ್ವಗುಣವಿಶಿಷ್ಟನಾದ (ಅಥವಾ ಸುಖಸ್ವರೂಪ ನಾದ) ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭನಿಗಾಗಿ ಅಥವಾ ಪ್ರಜಾಪತಿಗಾಗಿ ಚರಪುರೋಡಾಶಾದಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸೋಣ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ವಿಧತಿರ್ಥಾನಕರ್ತಾರ್—ವಿಧತಿ ಧಾತುವಿಗೆ ಕೊಡುವುದು, ಅರ್ಪಿಸುವುದು ಎಂದರ್ಥವಿರುವುದು. ಅದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿರುವ ವಿಧೇಮು ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಪಿಸೋಣ ಅಥವಾ ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ ಉಪಚರಿಸಿ ಸೇವಿಸೋಣ ಎಂದರ್ಥವು.

! ಸಂಹಾರಾಃ !

ಯ ಆತ್ಮದಾ ಬಲದಾ ಯಸ್ಯ ವಿಶ್ವ ಉಪಾಸತೇ ಪ್ರತಿಷ್ಠಂ ಯಸ್ಯ ದೇವಾಃ |

ಯಸ್ಯ ಛಾಯಾಮೃತಂ ಯಸ್ಯ ಮೃತ್ಯುಃ ಕಸ್ಮೈ ದೇವಾಯ ಹವಿಸಾ  
ವಿಧೇಮ || ೨ ||



|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಅತ್ಮದಾಃ | ಬಲದಾಃ | ಯಸ್ಯ | ವಿಶ್ವೇ | ಉಪ್ರಾಸತೇ | ಪ್ರಶಿಷಂ | ಯಸ್ಯ | ದೇವಾಃ |  
ಯಸ್ಯ | ಛಾಯಾ | ಅಮೃತಂ | ಯಸ್ಯ | ಮೃತ್ಯುಃ | ಕಸ್ಯ | ದೇವಾಯ | ಹವಿಷಾ | ವಿಧೇಮ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಃ ಪ್ರಜಾಪತಿರಾತ್ಮದಾ ಆತ್ಮನಾಂ ದಾತಾ | ಆತ್ಮಾನೋ ಹಿ ಸರ್ವೇ ತಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಮಾತ್ಮನಃ  
ಉತ್ಪದ್ಯಂತೇ | ಯಥಾಗ್ನೇಃ ಸಕಾಶಾದ್ವಿಸ್ಪಲಿಂಗಾ ಜಾಯಂತೇ ತದ್ವತ್ | ಯದ್ವಾ | ಅತ್ಮಾಂ  
ಶೋಧಯಿತಾ || ದೈವ್ ಶೋಧನೇ | ಆತೋ ಮನಿಷ್ಠಿತಿ ವಿಚ್ | ಬಲದಾ ಬಲಸ್ಯ ಚ ದಾತಾ ಶೋಧ  
ಯಿತಾ ನಾ | ಯಸ್ಯ ಚ ಪ್ರಶಿಷಂ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಂ ಶಾಸನಮಾಜ್ಞಾಂ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ಪ್ರಾಣಿನಃ ಉಪಾಸತೇ  
ಪ್ರಾರ್ಥಯಂತೇ ಸೇವಂತೇ ವಾ || ಶಾಸು ಅನುಶಿಷ್ಟಾ | ಶಾಸ ಇತ್ | ಪಾ. ೬-೪-೩೪ | ಇತ್ಯುಪಧಾಯಾ-  
ಇತ್ಯಂ | ಶಾಸಿವಸಿಘ್ನಸೀನಾಂ ಚೇತಿ ಷತ್ಯಂ | ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ಯಂ | ಆಸೇರನುದಾತ್ತೇತ್ಯಾ-  
ಲ್ಪಸಾರ್ವಧಾತುಕಾನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ತಿಣಿ ಚೋದಾತ್ತವತೀತಿ ಗತಿರನುದಾತ್ತಾ || ತಥಾ ದೇವಾ  
ಅಹಿ ಯಸ್ಯ ಪ್ರಶಾಸನಮುಪಾಸತೇ | ಅಹಿ ಚಾಮೃತಮಮೃತತ್ಯಂ | ಭಾವಪ್ರಧಾನೋ ನಿರ್ದೇಶಃ |  
ಯದ್ವಾ | ಅಮೃತಂ | ಮರಣಂ ನಾಸ್ಮ್ಯಸ್ತಿಸ್ತತ್ಯಮೃತಂ ಸುಧಾ || ಬಹುವ್ರೀಹೌ ನಞೋ ಜರಮರಮಿ-  
ತ್ರಮೃತಾ ಇತ್ಯುತ್ಪರಪದಾದ್ಯದಾತ್ತತ್ಯಂ || ತದಹಿ ಯಸ್ಯ ಪ್ರಜಾಪತೇಶ್ವಾಯಾ ಛಾಯೇವ ವರ್ತಿ  
ಭವತಿ | ಮೃತ್ಯುರ್ಯಮಶ್ಚ ಪ್ರಾಣಾಪಹಾರೀ ಛಾಯೇವ ಭವತಿ | ತಸ್ಮೈ ಕಸ್ಮೈ ದೇವಾಯೇತ್ಯಾದಿ  
ಸಮಾನಂ ಪೂರ್ವೇಣ ಹವಿಷಾ ಪುರೋಡಾಶಾತ್ಮನೇತಿ ತು ವಿಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು | ಅತ್ಮದಾಃ—ಚೈತನ್ಯದಾಯಕನೋ ಅಥವಾ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿ  
ಯೂ ತನ್ನ ಅಂಶವಾದ ಆತ್ಮವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿರುವನೋ | ಬಲದಾಃ—ಶಕ್ತಿದಾಯಕನೋ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ  
ಪ್ರಜಾಪತಿಯು | ಪ್ರಶಿಷಂ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಆಜ್ಞೆಯನ್ನು | ವಿಶ್ವೇ—ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ | ಉಪಾಸತೇ-  
ಪಾಲಿಸುವರೋ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ದೇವನ ಶಾಸನವನ್ನು | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳು ಪಾಲಿಸುವರೋ |  
ಅಮೃತಂ—ಮರಣರಾಹಿತವು | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ದೇವನ | ಛಾಯಾ—ಛಾಯೆಯಂತೆ ಅನುಸರಿಸುವುದೋ |  
ಮೃತ್ಯುಃ—ಮರಣವೂ ಸಹ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ದೇವನನ್ನು ಛಾಯೆಯಂತೆ ಅನುಸರಿಸುವುದೋ ಅಂತಹ |  
ಕಸ್ಯ—ಸುಖಸ್ವರೂಪನಾದ | ದೇವಾಯ—ಪ್ರಜಾಪತಿ ಎಂಬ ದೇವನಿಗೆ | ಹವಿಷಾ—ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ |  
ವಿಧೇಮ—ಉಪಚರಿಸೋಣ

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಯಾವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಚೈತನ್ಯವನ್ನು ಅಥವಾ ತನ್ನ ಅಂಶವಾದ ಆತ್ಮವನ್ನು ನೀಡುವನೋ ಯಾವನು ಶಕ್ತಿದಾಯಕನೋ ಯಾವ ದೇವನ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಶಾಸನವನ್ನು ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ, ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಪಾಲಿಸುವರೋ ಮರಣವು ಮತ್ತು ಮರಣರಾಹಿತ್ಯವು ಯಾವ ದೇವನನ್ನು ಭಾಯಿ ಯಂತೆ (ನೆರಳಿನಂತೆ) ಯಾವಾಗಲೂ ಎಡಬಿಡದೆ ಅನುಸರಿಸಿರುವುದೋ ಅಂತಹ ಸುಖಶ್ವರೂಪನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿ ಎಂಬ ದೇವನಿಗೆ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸೋಣ

English Translation

(To him) who is the giver of soul, the giver of strength, whose commands all (beings), even the gods obey, whose shadow is immortality, whose shadow is death,—let us offer worship with an oblation to divine Ka.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯಃ ಪ್ರಾಣತೋ ನಿಮಿಷತೋ ಮಹಿತ್ಯೈಕ ಇದ್ರಾಜಾ ಜಗತೋ ಬಭೂವ |  
ಯ ಈಶೇ ಅಸ್ಯ ದ್ವಿಪದಶ್ಚತುಷ್ಪದಃ ಕಸ್ಯ ದೇವಾಯ ಹವಿಷಾ  
ವಿಧೇಮ ॥ ೩ ॥

॥ ಸದಪಾಠಃ ॥

ಯಃ | ಪ್ರಾಣತಃ | ನಿಮಿಷತಃ | ಮಹಿತ್ಯೈಕ | ಏಕಃ | ಇತ್ | ರಾಜಾ | ಜಗತಃ | ಬಭೂವ |  
ಯಃ | ಈಶೇ | ಅಸ್ಯ | ದ್ವಿಪದಃ | ಚತುಷ್ಪದಃ | ಕಸ್ಯ | ದೇವಾಯ | ಹವಿಷಾ | ವಿಧೇಮ ॥ ೩ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯೋ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ಪ್ರಾಣತಃ ಪ್ರಶ್ನಸತಃ ॥ ಅನ ಪ್ರಾಣನೇ ಆದಾದಿಕಃ | ಶತುರನುಮ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೀರುದಾತ್ತತ್ವಂ ॥ ನಿಮಿಷತೋಽಕ್ಷಿಪತ್ವಚಲನಂ ಕುರ್ವತಃ ॥ ಅತ್ರಾಪಿ ಪೂರ್ವವದ್ವಿಭಕ್ತಿರುದಾತ್ತಾ ॥ ಜಗತೋ ಜಂಗಮಸ್ಯ ಪ್ರಾಣಿಜಾತಸ್ಯ ಮಹಿತ್ಯೈಕ ಮಹತ್ವೈಕನ ॥ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ತೃತೀಯಾಯಾ ಆಕಾರಃ ॥ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯೇನೈಕ ಇದದ್ವಿತೀಯ ಏವ ಸಸ್ರಾಜಾ ಬಭೂವ ಈಶ್ವರೋ ಭವತಿ ॥ ಭವತೇರ್ಣಲಿ ಲೀತಿತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಾತ್ಮೂರ್ವಸ್ಯೋದಾತ್ತತ್ವಂ ॥ ಅಸ್ಯ ಪರಿದೃಕ್ಯಮಾನಸ್ಯ ದ್ವಿಪದೋ ಪಾದದ್ವಯಯುಕ್ತಸ್ಯ ಮನುಷ್ಯಾದೇಶ್ಚತುಷ್ಪದೋ ಗವಾಶ್ವಾದೇಶ್ಚ ಯಃ ಪ್ರಜಾಪತಿರೀಶೇ ಈಶ್ವೇ ॥ ಈಶ ಐಶ್ವರ್ಯೇ ಆದಾದಿಕೋಽನುದಾತ್ತೇತ್ | ಲೋಪಸ್ತ ಅತ್ಯನೇಪದೇಷ್ಟಿತಿ ತಲೋಪಃ | ಅನುದಾ-

ತ್ತೇತ್ವಾಲ್ಪಸಾರ್ವಧಾತುಕಾನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಅಸ್ಯ | ಉದಿದಮಿತೀದಮೋ ವಿಭಕ್ತಿರುದಾತ್ತಾ |  
ದ್ವಾ ಸಾದಾ ಯಸ್ಯ ಸ ದ್ವಿಪಾತ್ | ಸಂಖ್ಯಾಸುಪೂರ್ವಸ್ಯೇತಿ ಪಾದಶಬ್ದಸ್ಯಾಂತ್ಯಲೋಪಃ ಸಮಾಸಾಂತಃ |  
ಭಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ಪಾದಃ ಪದಿತಿ ಪದ್ಭಾವಃ | ದ್ವಿತ್ರಿಭ್ಯಾಂ ಪಾದ್ಯನ್ನಿತ್ಯೇಕಾದೇಶವಿಕ್ರೃತಸ್ಯಾನನ್ಯತ್ವಾದು-  
ತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸ್ವರವರ್ಜಮೇಷೈವ ಚತುಷ್ಟದ ಇತ್ಯತ್ರಾಪಿ ಪ್ರಕ್ರಿಯಾ | ಬಹುವ್ರೀಡಾ  
ಪ್ರಕೃತ್ಯೇತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ | ಪೂರ್ವಪದಂ ನ್ರಃ ಸಂಖ್ಯಾಯಾಃ | ಫಿ. ೨-೫ | ಇತ್ಯಾದ್ಯುದಾ-  
ತ್ತತ್ವಂ | ಇದುದುಪಧಸ್ಯ ಚಾಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯೇತಿ ವಿಸರ್ಜನೀಯಸ್ಯ ಷತ್ವಂ || ಈದೃಶೋ ಯಃ ಪ್ರಜಾಪತಿ-  
ಸ್ತಸ್ಮೈ ಕಸ್ಮಾ ಇತ್ಯಾದಿ ಸುಬೋಧಂ ಹವಿಷಾ ಹೃದಯಾದ್ಯಾತ್ಮನೇತ್ಯಯಮತ್ರ ವಿಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾನ ಹಿಂಞ್ಯಗರ್ಭನಾನುಕ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು | ಪ್ರಾಣಿತಃ—ಉಸಿರಾಡುತ್ತಿರುವ | ನಿಮಿಷತಃ—  
ಕಣ್ಣು ರೆಪ್ಪೆಗಳನ್ನು ಚಲನಮಾಡುತ್ತಿರುವ (ಎಂದರೆ ಜೀವದಿಂದಿರುವ) | ಜಗತಃ—ಜಂಗಮ ರೂಪವಾದ (ಚಲಿ  
ಸುವ) ಪ್ರಾಣಿವರ್ಗಕ್ಕೆ | ಮಹಿತ್ವಾ—ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ | ಏಕ ಇತ್—ಅದ್ವಿತೀಯನಾದ | ರಾಜಾ—  
ಪ್ರಭುವಾಗಿಯೇ | ಬಭೂವ—ಇರುವನೋ | ಯಃ—ಯಾನ ದೇವನು | ಅಸ್ಯ—ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣುತ್ತಿರುವ |  
ದ್ವಿಪದಃ—ಎರಡು ಪಾದಗಳುಳ್ಳ ಮನುಷ್ಯಾದಿಗಳಿಗೂ | ಚತುಷ್ಟದಃ—ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳುಳ್ಳ ಗವಾದಿ ಪಶುಗಳಿಗೂ |  
ಈಶೇ—ಸ್ವಾಮಿಯಾಗಿರುವನೋ ಅಂತಹ | ಕಸ್ಮೈ ದೇವಾಯ—ಸುಖಸ್ವರೂಪನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೆಂಬ ದೇವನಿಗೆ |  
ಹವಿಷಾ—ಹವಿರಾದಿ ದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ | ವಿಧೇಮ—ಉಪಚರಿಸೋಣ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾನ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಉಸಿರಾಡುತ್ತಿರುವ ಕಣ್ಣುರೆಪ್ಪೆಗಳ ಚಲನಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಎಂದರೆ ಜೀವದಿಂದಿರುವ  
ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿವರ್ಗಕ್ಕೆ ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಅದ್ವಿತೀಯನಾದ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವನೋ, ಯಾನ ದೇವನು ನಮ್ಮ  
ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣುತ್ತಿರುವ ಎರಡು ಪಾದಗಳುಳ್ಳ ಮನುಷ್ಯಾದಿಗಳಿಗೂ, ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳುಳ್ಳ ಗವಾದಿಪಶುಗಳಿಗೂ ಸ್ವಾಮಿ  
ಯಾಗಿರುವನೋ ಅಂತಹ ಸುಖಸ್ವರೂಪನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೆಂಬ ದೇವನಿಗೆ ಹವಿರಾದಿ ದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ  
ಉಪಚರಿಸೋಣ.

English Translation.

(To him) who, by his greatness has verily become the sole king of the  
breathing and seeing world, who rules over this aggregate of two-footed and  
four-footed beings,—let us offer worship with an oblation to the divine Ka.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಯೇಮೇ ಹಿಮಂವಂತೋ ಮಹಿತ್ವಾ ಯಸ್ಯ ಸಮುದ್ರಂ ರಸಯಾ  
ಸಹಾಹುಃ |

ಯಸ್ಯೇನಾಃ ಪ್ರದಿತೋ ಯಸ್ಯ ಬಾಹೂ ಕಸ್ಯ ದೇವಾಯ ಹವಿಷಾ  
ವಿಧೇಮು || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಯ | ಇಮೇ | ಹಿಮವಂತಃ | ಮಹಿತ್ವಾ | ಯಸ್ಯ | ಸಮುದ್ರಂ | ರಸಯಾ | ಸಹ | ಅಹುಃ |

ಯಸ್ಯ | ಇಮಾಃ | ಪ್ರದಿತಃ | ಯಸ್ಯ | ಬಾಹೂ ಇತಿ | ಕಸ್ಯ | ದೇವಾಯ | ಹವಿಷಾ | ವಿಧೇಮು || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹಿಮಾ ಅಸ್ತಿಸ್ತಂತೀತಿ ಹಿಮವಾನ್ | ತೇನ ಬಹುವಚನಾಂತೇನ ಸರ್ವೇ ಪರ್ವತಾ ಲಕ್ಷ್ಯಂತೇ |  
ಯಥಾ ಭತ್ತಿಣೋ ಗಚ್ಛಂತೀತಿ | ಹಿಮವಂತೋ ಹಿಮವದುಪಲಕ್ಷಿತಾ ಇಮೇ ದೃಶ್ಯಮಾನಾಃ ಸರ್ವೇ  
ಪರ್ವತಾ ಯಸ್ಯ ಪ್ರಜಾಪತೇರ್ಮಹಿತ್ವಾ ಮಹತ್ತ್ವಂ ಮಾರಾತ್ಮಮೈಶ್ವರ್ಯಮಿತ್ಯಾಹುಃ | ತೇನ ಸೃಷ್ಟಿ-  
ತ್ವಾತ್ಪ್ರದ್ರೋಣಾವಸ್ಥಾನಾದ್ವಾ | ತಥಾ ರಸಯಾ | ರಸೋ ಜಲಂ | ತದ್ವತೀ ರಸಾ ನದೀ || ಅರ್ಶಾದಿ-  
ತ್ವಾದಿಚ್ಛ || ಜಾತಾವೇಕವಚನಂ | ರಸಾಭಿರ್ನದೀಭಿಃ ಸಹ ಸಮುದ್ರಂ | ಪೂರ್ವವದೇಕವಚನಂ | ಸರ್ವಾ-  
ನ್ಸಮುದ್ರಾನ್ಯಸ್ಯ ಮಹಾಭಾಗ್ಯಮಿತ್ಯಾಹುಃ | ಕಥಯಂತಿ ಸೃಷ್ಟ್ಯಭಿಜ್ಞಾಃ | ಯಸ್ಯ ಚೇಮಾಃ ಪ್ರದಿತಃ  
ಪ್ರಾಚ್ಯಾರಂಭಾ ಆಗ್ನೇಯ್ಯಾದ್ಯಾಃ ಕೋಣದಿಶ ಈಶಾನಾಂತಾ ವಾ | ತಥಾ ಬಾಹೂ | ವಚನವ್ಯಕ್ತಯಃ |  
ಬಾಹವೋ ಭುಜಾಃ | ಭುಜವತ್ಪ್ರಾಧಾನ್ಯಯುಕ್ತಾಃ ಪ್ರದಿತಶ್ಚ ಯಸ್ಯ ಸ್ವಭೂತಾಃ | ಕಸ್ಯ ಕಸ್ಯಾ  
ಇತ್ಯಾದಿ ಸಮಾನಂ ಪೂರ್ವೇಣ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹಿಮವಂತಃ—ಹಿಮಾಚ್ಛಾದಿತವಾದ ಹಿಮವತ್ಪರ್ವತವೇ ನೊದಲಾದ | ಇಮೇ—ಸಮಸ್ತ ಪರ್ವತಗಳೂ |  
ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ದೇವನ | ಮಹಿತ್ವಾ—ಮಹಿಮೆಯೆಂದು ಅಥವಾ ಐಶ್ವರ್ಯವೆಂದು | ಅಹುಃ—ಹೇಳುವರೋ |  
ರಸಯಾ—ನದಿಗಳಿಂದ | ಸಹ—ಸಹಿತವಾದ | ಸಮುದ್ರಂ—ಸಮಸ್ತ ಸಮುದ್ರಗಳನ್ನು | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ  
ದೇವನ ವಿಭೂತಿ ವಿಶೇಷವೆಂದು | ಅಹುಃ—(ಸೃಷ್ಟಿ ಕ್ರಮವನ್ನು ತಿಳಿದವರು) ಹೇಳುವರೋ | ಇಮಾಃ—ಈ  
ಪ್ರಾಚ್ಯಾದಿ ದಿಕ್ಕುಗಳು | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ದೇವನ | ಬಾಹೂ—ಬಾಹುಭೂತಗಳಾಗಿರುವವೋ | ಪ್ರದಿತಃ—  
ನಾಲ್ಕು ವಿಧಿಕ್ಕುಗಳೂ ಸಹ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವದೇವನ ಬಾಹುಗಳಂತಿರುವವೋ ಅಂತಹ | ಕಸ್ಯ—ಕುಯಸ್ತರೂಪ  
ನಾದ | ದೇವಾಯ—ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ | ಹವಿಷಾ—ಹವಿರಾದಿವ್ಯಗಳನ್ನು | ವಿಧೇಮು—ಅರ್ಪಿಸೋಣ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹಿಮಾಚ್ಛಾದಿತವಾದ (ಎಂದರೆ ಬಹಳ ಎತ್ತರವಾದ) ಹಿಮವತ್ಪರ್ವತವೇ ನೊದಲಾದ ಸಮಸ್ತ ಪರ್ವತಗಳೂ  
ಯಾವ ದೇವನ ಐಶ್ವರ್ಯವೆಂದು ಹೇಳುವರೋ ನದಿಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದ ಸಮಸ್ತ ಸಮುದ್ರಗಳನ್ನು ಯಾವ ದೇವನ

ಮಹಾಭಾಗ್ಯವೆಂದು ಹೇಳುವರೋ ಪೂರೈದಿದಿಕ್ಕುಗಳೂ, ಅಗ್ನೇಯಾದಿವಿದಿಕ್ಕುಗಳೂ ಯಾವ ದೇವನ ಬಾಹುಗಳೆಂದು ಹೇಳುವರೋ ಅಂತಹ ಸುಖಸ್ವರೂಪನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸೋಣ.

### English Translation.

Through whose greatness these snow-clad (mountains exist), whose property men call the ocean with the rivers, whose are these quarters of space, whose are the two arms,—let us offer worship with an oblation to the divine Ka.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೇನ ದ್ಯೌರುಗ್ರಾ ಪೃಥಿವೀ ಚ ದೃಷ್ಟಾ ಯೇನ ಸ್ವಃ ಸ್ತುಭಿತಂ ಯೇನ ನಾಕಃ |  
ಯೋ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ರಜಸೋ ವಿಮಾನಃ ಕಸ್ಯ ದೇವಾಯ ಹವಿಷಾ ವಿಧೇಮು ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯೇನ | ದ್ಯೌಃ | ಉಗ್ರಾ | ಪೃಥಿವೀ | ಚ | ದೃಷ್ಟಾ | ಯೇನ | ಸ್ವರಿತಿ ಸ್ವಃ | ಸ್ತುಭಿತಂ | ಯೇನ | ನಾಕಃ |  
ಯಃ | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ | ರಜಸಃ | ವಿಮಾನಃ | ಕಸ್ಯ | ದೇವಾಯ | ಹವಿಷಾ | ವಿಧೇಮು || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೇನ ಪ್ರಜಾಪತಿನಾ ದ್ಯೌರಂತರಿಕ್ಷಮುಗ್ರೋದ್ಗೂರ್ಣಂ ವಿಶೇಷಗಹನರೂಪಂ ವಾ | ಪೃಥಿವೀ ಭೂಮಿಶ್ಚ ದೃಷ್ಟಾ ಯೇನ ಸ್ಥಿರೀಕೃತಾ | ಸ್ವಃ ಸ್ವರ್ಗಶ್ಚ ಯೇನ ಸ್ತುಭಿತಂ ಸ್ತುಭಿಂ ಕೃತಂ | ಯಥಾಧೋ ನ ಪತತಿ ತಥೋಪರ್ಯವಸ್ಥಾಪಿತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಗ್ರಹಿತಸ್ತುಭಿತಸ್ತುಭಿತೇತಿ ನಿಪಾತ್ಯತೇ || ತಥಾ ನಾಕ ಅದಿತ್ಯಶ್ಚ ಯೇನಾಂತರಿಕ್ಷೇ ಸ್ತುಭಿತಃ | ಯಶ್ಚಾಂತರಿಕ್ಷೇ ರಜಸ ಉದಕಸ್ಯ ವಿಮಾನೋ ನಿರ್ಮಾತಾ | ತಸ್ಯೈ ಕಸ್ಮಾ ಇತ್ಯಾ ದಿ ಗತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯೇನ—ಯಾವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ | ದ್ಯೌಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷವು | ಉಗ್ರಾ—ವಿಶೇಷಗಹನರೂಪವಾಗಿ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿತೋ | ಪೃಥಿವೀ ಚ—ಭೂಮಿಯು | ದೃಷ್ಟಾ—ದೃಢವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಯಿತೋ | ಯೇನ—ಯಾವ ದೇವನಿಂದ | ಸ್ವಃ—ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವೂ ಸಹ | ಸ್ತುಭಿತಂ—ಕೆಳಗೆ ಬೀಳದಂತೆ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಯಿತೋ | ಯೇನ—ಯಾವ ದೇವನಿಂದ | ನಾಕಃ—ಅದಿತ್ಯನೂ ಸಹ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಬೀಳದಂತೆ ಸ್ಥಾಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟನೋ | ಯಃ—ಯಾವದೇವನು | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ರಜಸಃ—ಉದಕದ(ಮೇಘದ) |

ವಿಮಾನಃ—ನಿರ್ಮಾತ್ಮವಾಗಿರುವನೋ ಅಂತಹ | ಕಸ್ಮೈ—ಸುಖಸ್ವರೂಪನಾದ | ದೇವಾಯ—ಪ್ರಜಾಪತಿ  
ದೇವನಿಗೆ | ಹವಿಷಾ—ಹವಿರಾದಿವ್ಯವ್ಯಗಳನ್ನು | ವಿಧೇಮು—ಅರ್ಪಿಸೋಣ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷವು ವಿಶೇಷಗತನವಾಗಿ ಮಾತಲ್ಪಟ್ಟಿತೋ ಭೂಮಿಯು ಅಲುಗದಂತೆ  
ದೃಢವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತೋ, ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳದಂತೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತೋ ಅದಿತ್ಯನು  
ಸ್ಥಾಪಿತನಾದನೋ ಯಾವ ದೇವನು ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಉದಕ ಪೂರಿತವಾದ ಮೇಘಗಳ ನಿರ್ಮಾತ್ಮವಾಗಿರುವನೋ  
ಅಂತಹ ಸುಖಸ್ವರೂಪನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ ಉಪಚರಿಸೋಣ

### English Translation

By whom the sky was made profound and the earth solid, by whom  
heaven and the solar sphere were fixed, who was the measure of the water  
in firmament,—let us offer worship with an oblation to the divine Ka.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಂ ಕ್ರಂದಸೀ ಅವಸಾ ತಸ್ತು ಭಾನೇ ಅಭ್ಯೈಕ್ಷೇತಾಂ ಮನಸಾ ರೇಜಮಾನೇ |

ಯತ್ರಾಧಿ ಸೂರ ಉದಿತೋ ವಿಭಾತಿ ಕಸ್ಮೈ ದೇವಾಯ ಹವಿಷಾ ವಿಧೇಮು ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಂ | ಕ್ರಂದಸೀ ಇತಿ | ಅವಸಾ | ತಸ್ತು ಭಾನೇ ಇತಿ | ಅಭಿ | ಏಕ್ಷೇತಾಂ | ಮನಸಾ | ರೇಜಮಾನೇ ಇತಿ |

ಯತ್ರ | ಅಧಿ | ಸೂರಃ | ಉತ್ಥಾಂತಃ | ಏವಿಭಾತಿ | ಕಸ್ಮೈ | ದೇವಾಯ | ಹವಿಷಾ | ವಿಧೇಮು || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕ್ರಂದಿತವಾನ್ಪ್ರೋದಿತವಾನನಯೋಃ ಪ್ರಜಾಪತಿರಿತಿ ಕ್ರಂದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ | ಶ್ರೂಯತೇ  
ಹಿ | ಯದರೋದೀತ್ತದನಯೋ ರೋದಸ್ತುಂ | ತೈ. ಬ್ರಾ. ೨-೨-೯-೪ | ಇತಿ | ತೇ ಅವಸಾ ರಕ್ಷಣೇನ  
ಹೇತುನಾ ಲೋಕಸ್ಯ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ ತಸ್ತು ಭಾನೇ ಪ್ರಜಾಪತಿನಾ ಸೃಷ್ಟೇ ಅಬ್ಧಿಸ್ಥೈರ್ಯೇ ಸಶ್ಯ ಯಂ  
ಪ್ರಜಾಪತಿಂ ಮನಸಾ ಬುದ್ಧ್ಯಾಭ್ಯೈಕ್ಷೇತಾಂ ಅವಯೋರ್ಮಹತ್ತ್ವಮನೇನೇತ್ಯಭ್ಯಪತ್ಯೇತಾಂ || ಈರ್ಷ  
ವರ್ತನೇ | ಲಜ್ಯದಾದಿತ್ಯಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಕೀದೃಶ್ಯಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ | ರೇಜಮಾನೇ ರಾಜಮಾನೇ  
ದೀಪ್ಯಮಾನೇ || ಆಕಾರಸ್ಯ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ್ನೈತ್ಯಂ || ಅದುಪದೇಶಾಲ್ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಾನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಧಾತು-

ಸ್ವರಃ | ಯದ್ವಾ | ಲಿಟಿಃ ಕಾನಜ್ | ಭಜಾಂ ಚ ಸಪ್ತಾನಾಂ | ಪಾ. ೩-೪-೧೨೫ | ಇತ್ಯೇತ್ಯಭ್ಯಾಸಲೋಪಾ |  
ಛಂದಸ್ಯುಭಯಥೇತಿ ಸಾರ್ವಧಾಕುಕತ್ವಾಚ್ಚಪ್ | ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಯತ್ರಾಧಿ  
ಯಸ್ಮಿನ್ನಾಧಾರಭೂತೇ ಪ್ರಜಾಪತೌ ಸೂರಃ ಸೂರ್ಯ ಉದಿತ ಉದಯಂ ಪ್ರಾಪ್ತಃ ಸನ್ ವಿಭಾತಿ  
ಪ್ರಕಾಶತೇ || ಉಕ್ತೌರ್ವಾದೇತೇಃ ಕರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಠಾ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ |  
ತಸ್ಮೈಕಸ್ಮಾ ಇತ್ಯಾದಿ ಸುಜ್ಞಾನಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ರೇಚಮಾನೇ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದವೂ | ಅವಸಾ—ಲೋಕರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ತಸ್ತುಭಾನೇ—ಪ್ರ  
ಜಾಪತಿಯಿಂದ ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಸ್ಥಾಪಿತವಾದವೂ ಆದ | ಕ್ರಂದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು | ಯಂ—ಯಾವ  
ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು | ಮನಸಾ—ಕೃತಜ್ಞತೆಯಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ | ಅಭಿ ಐಕ್ಷೇತಾಂ—ನೋಡಿ  
ದವೋ | ಯತ್ರ ಅಧಿ—ಸಮಸ್ತಕ್ಕೂ ಅಧಾರಭೂತನಾದ ಯಾವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಲ್ಲಿ (ಪ್ರಜಾಪತಿಯಮಹಿಮೆಯಿಂದ)  
ಸೂರಃ—ಸೂರ್ಯನು | ಉದಿತಃ—ಉದಯಿಸಿದವನಾಗಿ | ವಿಭಾತಿ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನೋ ಅಂತಹ | ಕಸ್ಮೈ—  
ಸುಖಸ್ವರೂಪನಾದ | ದೇವಾಯ—ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ | ಹವಿಷಾ—ಹವಿರಾದಿದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ | ಏಧೇಮ—ಅರ್ಪಿಸಿ  
ಪೂಜಿಸೋಣ ||

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದವೂ, ಲೋಕರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಸ್ಥಾಪಿತವಾದವೂ ಆದ  
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಯಾವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಕೃತಜ್ಞತಾಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ನೋಡಿದವೋ ಸಮಸ್ತ ವಿಶ್ವಕ್ಕೂ ಅಧಾರ  
ಭೂತನಾದ ಯಾವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ಸುಖಸ್ವರೂಪ  
ನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸೋಣ.

### English Translation.

Whom heaven and earth established by his protection, and, shining  
brightly, regarded with their mind, in whom the risen sun shines forth,—  
let us offer worship with an oblation to the divine Ka.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಪೋ ಹ ಯದ್ವಾಹತೀರ್ವಿಶ್ವನಾಯನ್ಗಭಂ ದಧಾನಾ ಜನಯಂತೀ-  
ರಗ್ನಿಂ |

ತತೋ ದೇವಾನಾಂ ಸಮವರ್ತತಾಸುರೇಕಃ ಕಸ್ಮೈ ದೇವಾಯ ಹವಿಷಾ  
ವಿಧೇಮ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಪಃ | ಹ | ಯತ್ | ಬೃಹತೀಃ | ವಿಶ್ವಂ | ಆಯನ್ | ಗರ್ಭಂ | ದಧಾನಾಃ | ಜನಯಂತೀಃ | ಅಗ್ನಿಂ |  
ತತಃ | ದೇವಾನಾಂ | ಸಂ | ಅವರ್ತತ | ಅಸುಃ | ಏಕಃ | ಕಸ್ಮೈ | ದೇವಾಯ | ಹವಿಷಾ | ವಿಧೇಮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಬೃಹತೀಬೃಹತೋ ಮಹತ್ಯಃ || ಜಸಿ ನಾ ಭಂದಸೀತಿ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘಃ | ಬೃಹನ್ಮಹ-  
ತೋರುಪಸಂಖ್ಯಾನಮಿತಿ ಜಾಪ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ || ಅಗ್ನಿಂ | ಉಪಲಕ್ಷಣಮೇತತ್ | ಅಗ್ನೈಃ ಪಲಕ್ಷಿತಂ  
ಸರ್ವಂ ವಿಯದಾದಿಭೂತಜಾತಂ | ಜನಯಂತೀರ್ಜನಯಂತ್ಯಃ ತದರ್ಥಂ ಗರ್ಭಂ ಹಿರಣ್ಮಯಾಂಡಸ್ಯ  
ಗರ್ಭಭೂತಂ ಪ್ರಜಾಪತಿಂ ದಧಾನಾ ಧಾರಯಂತ್ಯ ಅಪೋ ಹಾಪ ಏವ | ವಿಶ್ವಮಾಯನ್ ಸರ್ವಂ  
ಜಗದ್ವ್ಯಾಪ್ತವನ್ ಯದ್ಯಸ್ಮಾತ್ ತತಸ್ತಸ್ಮಾದ್ಧೇತೋದೇವಾನಾಂ ದೇವಾದೀನಾಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ  
ಪ್ರಾಣಿನಾಮಸುಃ ಪ್ರಾಣಭೂತ ಏಕಃ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಸಮವರ್ತತ | ಸಮಜಾಯತ | ಯದ್ವಾ | ಯದ್ಯಂ  
ಗರ್ಭಂ ದಧಾನಾ ಅಪೋ ವಿಶ್ವಾತ್ಮನಾವಸ್ಥಿತಾಃ ತತೋ ಗರ್ಭಭೂತಾಪ್ರಜಾಪತೇದೇವಾದೀನಾಂ  
ಪ್ರಾಣಾತ್ಮಕೋ ವಾಯುರಜಾಯತ | ಅಥವಾ | ಯತ್ || ಲಿಂಗವಚನಯೋರ್ವ್ಯತ್ಯಯಃ || ಉಕ್ತಲಕ್ಷಣಾ  
ಯಾ ಅಪೋ ವಿಶ್ವಮಾವೃತ್ಯ ಸ್ಥಿತಾಃ ತತಸ್ತಾಭ್ಯೋಽದ್ಭ್ಯಃ ಸಕಾಶಾದೇಕೋಽದ್ಭಿತೀಯೋಽಸುಃ  
ಪ್ರಾಣಾತ್ಮಕಃ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಸಮವರ್ತತ | ನಿಶ್ಚಕ್ರಾಮ | ತಸ್ಮೈ ಕಸ್ಮಾ ಇತ್ಯಾದಿ ಗತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಬೃಹತೀಃ—ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ(ಬಹಳವಾಗಿ) ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವೂ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿ ಯೇ ಮೊದಲಾದ ಪಂಚ  
ಭೂತಗಳನ್ನು | ಜನಯಂತೀಃ—ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡುವವೂ (ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೇ) | ಗರ್ಭಂ—ಹಿರಣ್ಮಯ  
ರೂಪವಾದ ಮತ್ತು ಪ್ರಜಾಪತಿ ಯನ್ನೊಳಗೊಂಡ ಗರ್ಭವನ್ನು | ದಧಾನಾಃ—ಧರಿಸಿದ್ದ | ಯತ್—ಯಾವ |  
ಅಪಃ—ಉದಕಗಳು | ವಿಶ್ವಂ ಹ—ಸಮಸ್ತವಿಶ್ವವನ್ನು | ಆಯನ್—ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದವೋ | ತತಃ—ಅಂತಹ  
ಉದಕದಿಂದ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಅಸುಃ ಏಕಃ—ಪ್ರಾಣ ಭೂತನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು |  
ಸಂ ಅವರ್ತತ—ಉತ್ಪನ್ನ ನಾದನು | ಕಸ್ಮೈ—ಸುಖಸ್ವರೂಪನಾದ ಅಂತಹ | ದೇವಾಯ—ಪ್ರಜಾಪತಿ  
ಯನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ | ಹವಿಷಾ—ಹವಿರಾದಿದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು | ವಿಧೇಮ—ಅರ್ಪಿಸೋಣ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಬಹಳವಾಗಿ ಎಲ್ಲೆಲ್ಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವೂ ಅಗ್ನಿಯೇ ಮೊದಲಾದ ಪಂಚಮಹಾಭೂತಗಳನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿ  
ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಹಿರಣ್ಮಯವಾದ ಗರ್ಭವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವವೂ ಅದ ಯಾವ ಉದಕಗಳು ಸಮಸ್ತ ವಿಶ್ವವನ್ನೆಲ್ಲಾ  
ಆವರಿಸಿದ್ದವೋ ಅಂತಹ ಉದಕಗಳಿಂದ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಪ್ರಾಣಭೂತನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಉತ್ಪನ್ನ ನಾದನು.  
ಅಂತಹ ಸುಖಸ್ವರೂಪನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಹವಿರಾದಿ ದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸೋಣ.



## English Translation.

When the vast waters overspread the universe containing the germ and giving birth to Agni, then was produced the one breath of the gods,—let us offer worship with an oblation to the devine Ka.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸರ್ವವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದ ಜಲಮಾತೆ ಎದ್ದಿತೆಂದೂ ಆ ಜಲದಿಂದಲೇ ಸಮಸ್ತ ಸೃಷ್ಟಿಯೂ ಮುಂದುವರಿಯಿತೆಂಬ ಅಂಶವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸರ್ವವೂ ಜಲಮಯವಾಗಿತ್ತೆಂದೂ ಆ ಜಲದಿಂದಲೇ ಜಗದಾದಿ ಸೃಷ್ಟಿಯು ನಡೆಯಿತೆಂದೂ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಸೃಷ್ಟಿವಿಚಾರವಾದ ಈ ವಿವರಣೆ ಇದೆ (ಭಾಗ 29 ಪುಟ 247-252 ನೋಡಿ)

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯತ್ಪ್ರಿದಾಪೋ ಮಹಿನಾ ಸರ್ಯಪಶ್ಯದ್ವಕ್ಷಂ ದಧಾನಾ ಜನಯಂತೀ-  
ರ್ಯಜ್ಞಂ |

ಯೋ ದೇವೇಷ್ವಧಿ ದೇವ ಏಕ ಅಸೀತ್ಕಸ್ಮೈ ದೇವಾಯ ಹವಿಷಾ ವಿಧೇಮು ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಚಿತ್ | ಅಸಃ | ಮಹಿನಾ | ಸರ್ಯಪಶ್ಯತ್ | ದ್ವಕ್ಷಂ | ದಧಾನಾಃ | ಜನಯಂತೀಃ | ಯಜ್ಞಂ |

ಯಃ | ದೇವೇಷು | ಅಧಿ | ದೇವಃ | ಏಕಃ | ಅಸೀತ್ | ಕಸ್ಮೈ | ದೇವಾಯ | ಹವಿಷಾ | ವಿಧೇಮು || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಜ್ಞಂ ಯಜ್ಞೋಪಲಕ್ಷಿತಂ ವಿಕಾರಜಾತಂ ಜನಯಂತೀರುತ್ಪಾದಯಂತೀಃ ತದರ್ಥಂ ದ್ವಕ್ಷಂ ಪ್ರಸಂಚಾತ್ಮನಾ ವರ್ಧಿಷ್ವಂ ಪ್ರಜಾಪತಿಮಾತ್ಮನಿ ದಧಾನಾ ಧಾರಯಿತ್ರೀಃ || ದಧಾತೇರ್ಹೇತಾ ಶಾನ್ತಚ್ಛ | ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿರಿತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಈದೃಶೀರಾಸಃ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಪ್ರಥಮಾ | ಅಸಃ ಪ್ರಲಯಕಾಲೀನಾ ಮಹಿನಾ ಮಹಿಮ್ನಾ || ಛಾಂದಸೋ ಮಲೋಪಃ || ಸ್ವಮಾಹಾತ್ಮ್ಯೇನ ಯತ್ಕ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಸರ್ಯಪಶ್ಯತ್ ಪರಿತೋ ದೃಷ್ಟವಾನ್ ಯತ್ಕ ದೇವೇಷ್ವಧಿ ದೇವೇಷು ಮಧ್ಯೇ ದೇವಸ್ತೇಷಾಮಪೀತ್ಯರಃ ಸನ್ನೇಕೋಽದ್ವಿತೀಯ ಅಸೀತ್ ಭವತಿ || ಅಸ್ತೇಶ್ಚಾಂದಸೋ ಲಜ್ಞ | ಅಸ್ತಿಸಿಚೋಽಪ್ಯಕ್ತೇ | ಸಾ. ೭-೩-೯೬ | ಇತೀಡಾಗಮಃ || ತಸ್ಮೈ ಕಸ್ಮಾ ಇತ್ಯಾದಿ ಗತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞವೇ ನೊದಲಾದ ವಿಕೃತಿಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನು | ಜನಯಂತೀಃ—ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುವವೂ (ಅದಕ್ಕಾಗಿಯೇ) | ದಕ್ಷಂ—ಪ್ರಪಂಚರೂಪವಾಗಿ ವ್ಯಕ್ತವಾಗುವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು (ಕಮ್ಮಲ್ಲಿ) | ದೇಧನಾಃ—ಧರಿಸಿರುವವೂ ಅದ (ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ) | ಆಪಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು | ಯಃ ಚಿತ್—ಯಾವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು | ಮಹಿನಾ—ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ | ಪರ್ಯಪಶ್ಯತ್—ನೋಡಿದನೋ | ಯಃ—ಯಾವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು | ದೇವೇಷು ಅಥಿ—ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲ | ದೇವಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿ | ಏಕಃ—ಅದ್ವಿತೀಯನಾಗಿ | ಅಸೀತ್—ಅಗಿದ್ದನೋ ಅಂತಹ | ಕಸ್ಮೈ—ಸುಖಸ್ವರೂಪನಾದ | ದೇವಾಯ—ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ | ಹವಿಷಾ—ಹವಿರಾದಿದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ | ವಿಧೇಮ—ಉಪಚರಿಸೋಣ ||

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞವೇ ನೊದಲಾದ ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಕಾರಣಭೂತವಾದವೂ, ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನೇ ತಮ್ಮಗರ್ಭದಲ್ಲಿ ಧರಿಸಿರುವವೂ ಅದ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಯಾವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ನೋಡಿದನೋ ಮತ್ತು ಯಾವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ದೇವತೆಯೆನಿಸಿ ಎಂದರೆ ದೇವದೇವನಾಗಿ ಇರುವನೋ ಅಂತಹ ಸುಖಸ್ವರೂಪನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸೋಣ.

English Translation.

He who by his might beheld the waters all around containing the creative power and giving birth to sacrifice, he who among the gods was the one supreme god,—let us offer worship with an oblation to the devine Ka.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಾ ನೋ ಹಿಂಸೀತ್ ಜನಿತಾ ಯಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಯೋ ವಾ ದಿವಂ ಸತ್ಯಧರ್ಮಾ  
ಜಜಾನ |

ಯಶ್ಚಾಪಶ್ಚಂದ್ರಾ ಬೃಹತೀರ್ಜಜಾನ ಕಸ್ಮೈ ದೇವಾಯ ಹವಿಷಾ ವಿಧೇಮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಾ | ನಃ | ಹಿಂಸೀತ್ | ಜನಿತಾ | ಯಃ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ಯಃ | ವಾ | ದಿವಂ | ಸತ್ಯಧರ್ಮಾ | ಜಜಾನ |

ಯಃ | ಚ | ಆಪಃ | ಚಂದ್ರಾಃ | ಬೃಹತೀಃ | ಜಜಾನ | ಕಸ್ಮೈ | ದೇವಾಯ | ಹವಿಷಾ | ವಿಧೇಮ ||೯||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಪ್ರಜಾಪತಿನೋಽಸ್ಮಾನ್ನಾ ಹಿಂಸೀತ್ | ಮಾ ಬಾಧತಾಂ | ಯಃ ಸೃಥಿವ್ಯಾ ಭೂಮೇರ್ಜನಿತಾ ಜನಯಿತಾ ಸೃಷ್ಟ್ವಾ || ಜನಿತಾ ಮಂತ್ರ ಇತಿ ಚಲೋಪೋ ನಿಸಾತ್ಯತೇ | ಉದಾತ್ತಯಣೋ ಹಲ್ವಾ-  
ರ್ನಾದಿತಿ ಸೃಥಿವೀಶಬ್ಧಾದ್ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಯೋ ನಾ ಯಶ್ಚ ಸತ್ಯಧರ್ಮಾ ಸತ್ಯಮವಿತಥಂ  
ಧರ್ಮಜಗತೋ ಧಾರಣಂ ಯಸ್ಯ ಸ ತಾದೃಶಃ ಪ್ರಜಾಪತಿದಿವಮಂತರಿಕ್ಷೋಪಲಕ್ಷಿತಾನ್ಮವಾಲ್ಮೀ-  
ಕಾಞ್ಜಜಾನ ಜನಯಾಮಾಸ || ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ | ಚಿತಿ ವೃದ್ಧಾ ಜನೀಜ್ಞಾಷ್ಟಸುರಂಜಃ |  
ಧಾ. ೧೯-೬೩-೭೭ | ಇತಿ ಮಿತ್ತಾನ್ನಿತಿ ತಾಂ ಹೃತ್ಯ ಇತಿಹೃತ್ಯತ್ವಂ | ತತೋ ಲಿಟ್ಟಮಂತ್ರೇ | ಸಾ. ೩-೧-೩೫ |  
ಇತಿ ನಿಷೇಧಾದಾಮೃತ್ಯಯಾಭಾವೇ ತಿಪೋ ಣಲಿ ವೃದ್ಧಾ ಲಿತಿತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಾತ್ಮಾರ್ವಸ್ಯೋದಾತ್ತತ್ವಂ ||  
ಯಶ್ಚ ಬೃಹತೀರ್ಮಹತೀಶ್ಚಂದ್ರಾ ಆಹ್ಲಾದಿನೀರಪ ಉದಕಾನಿ ಜಜಾನ ಜನಯಾಮಾಸ || ಊಡಿದಮಿ-  
ತ್ಯಾದಿನಾಸೃಜ್ಜಾದುತ್ಪರಸ್ಯ ಶಸ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ || ತಸ್ಮೈ ಕಸ್ಮಾ ಇತ್ಯಾದಿಗತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು) ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾ ಹಿಂಸೀತ್- ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ | ಯಃ—ಯಾವ  
ಪ್ರಜಾಪತಿಯು | ಸೃಥಿವ್ಯಾ—ಭೂಮಿಯು | ಜನಿತಾ- ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನೋ | ಸತ್ಯಧರ್ಮಾ—ಜಗದ್ಧಾರಣಾದಿ  
ಸತ್ಯಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುವ | ಯಃ ನಾ—ಯಾವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು | ದಿವಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷವೇ ಮೊದಲಾದ  
ಸಮಸ್ತ ಲೋಕಗಳನ್ನು | ಜಜಾನ—ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಿದನೋ | ಯಃ ಚ—ಯಾವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು | ಬೃಹತೀ—  
ಮಹತ್ತಾದವೂ | ಚಂದ್ರಾ—ಆಹ್ಲಾದಕರವಾದವೂ ಆದ | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು | ಜಜಾನ—ಉತ್ಪನ್ನ  
ಮಾಡಿದನೋ ಅಂತಹ | ಕಸ್ಮೈ—ಸುಖಸ್ವರೂಪನಾದ | ದೇವಾಯ—ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ | ಹವಿಷಾ—ಹವಿರಾದಿ  
ಗಳನ್ನು | ವಿಧೇಮ—ಅರ್ಪಿಸೋಣ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ. ಯಾವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಈ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನೋ,  
ಯಾವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷವೇ ಮೊದಲಾದ ಉರ್ಧ್ವಲೋಕಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನೋ, ಯಾವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು  
ಮಹತ್ತಾದವೂ ಆಹ್ಲಾದಕರವೂ ಆದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡಿದನೋ ಅಂತಹ ಸುಖಸ್ವರೂಪನಾದ  
ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಹವಿರಾದಿವ್ಯಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸೋಣ.

### English Translation

May he do us no harm who is the parent of the earth or who the  
unerring support (of the world) begat the heaven, and who generated the  
vast and delightful waters,—let us offer worship with an oblation to the  
divine Ka.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಜಾಪತೇ ನ ತ್ವದೇತಾನ್ಯನ್ಯೋ ವಿಶ್ವಾ ಜಾತಾನಿ ಪರಿ ತಾ ಬಭೂವ |

ಯತ್ಕಾಮಾಸ್ತೇ ಜುಹುಮಸ್ತನ್ಯೋ ಅಸ್ತು ವಯಂ ಸ್ಯಾಮ ಪತಯೋ  
ರಯಿಣಾಂ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಜಾಪತೇ ನ ತ್ವದೇತಾನ್ಯನ್ಯೋ ವಿಶ್ವಾ ಜಾತಾನಿ ಪರಿ ತಾ ಬಭೂವ |

ಯತ್ಕಾಮಾಸ್ತೇ ಜುಹುಮಸ್ತನ್ಯೋ ಅಸ್ತು ವಯಂ ಸ್ಯಾಮ ಪತಯೋ ರಯಿಣಾಂ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಳಾದಧಾಖ್ಯ ಇಷ್ಟ್ಯಯನೇ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಸ್ಯ ಹವಿಷಃ ಪ್ರಜಾಪತ ಇತ್ಯೇಷಾಃ ಸುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯ ಇಳಾದಧಃ ಪ್ರಜಾಪತೇ ನ ತ್ವದೇತಾನ್ಯನ್ಯಃ | ಅ. ೨-೧೪ | ಇತಿ || ಕೇಶನಖ-ಕೀಟಾದಿಭಿರ್ದುಷ್ಪಾನಿ ಹವೀಂಷ್ಯನಯೈವಾಪ್ಸು ಪ್ರಕ್ಷಿಪೇತ್ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಅಪೋಽಭ್ಯವಹರೇಯುಃ ಪ್ರಜಾಪತೇ ನ ತ್ವದೇತಾನ್ಯನ್ಯಃ | ಅ. ೩-೧೦ | ಇತಿ || ಜ್ವಾಲಾದಿಕರ್ಮಸ್ಯೈಷಾ ಹೋಮಾರ್ಥಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ತೇಷಾಂ ಪುರಸ್ತಾಚ್ಚೈತಸ್ಯ ಆಜ್ಯಾಹುತೀರ್ಜುಹುಯಾದಗ್ನ ಆಯೂಂಷಿ ಪವಸ ಇತಿ ತಿಸೃಭಿಃ ಪ್ರಜಾಪತೇ ನ ತ್ವದೇತಾನ್ಯನ್ಯ ಇತಿ ಚ | ಅ. ಗೃ. ೧-೪-೪ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಪ್ರಜಾಪತೇ ತ್ವತ್ ತ್ವತ್ತೋಽನ್ಯಃ ಕ್ವದೇತಾನೀದಾನೀಂ ವರ್ತಮಾನಾನಿ ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ || ಶೇತ್ಸಂದಸಿ ಬಹುಲಮಿತಿ ಶೇರ್ಲೋಪಃ || ಜಾತಾನಿ ಪ್ರಥಮವಿಕಾರಭಾಂಜಿ ತಾ ಜಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ ನ ಪರಿ ಬಭೂವ | ನ ಪರಿಗೃಹ್ಣಾತಿ | ನ ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ | ತ್ವಮೇವೈತಾನಿ ಪರಿಗೃಹ್ಯ ಸೃಷ್ಟ್ವಂ ಶಕ್ನೋಷೀತಿ ಭಾವಃ || ಪರಿಪೂರ್ವೋ ಭವತಿ ಪರಿಗೃಹಾರ್ಥಃ | ವಯಂ ಚ ಯತ್ಕಾಮಾ ಯತ್ಕೈಲಂ ಕಾಮಯಮಾನಾಸ್ತೇ ತುಭ್ಯಂ ಜುಹುಮಃ ಹವೀಂಷಿ ಪ್ರಯಚ್ಛಾಮಃ ತತ್ಪಲಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮಸ್ತು | ಭವತು | ತಥಾ ವಯಂ ಚ ರಯಿಣಾಂ ಧನಾನಾಂ ಪತಯ ಈಶ್ವರಾಃ ಸ್ಯಾಮ | ಭವೇಮ || ನಾಮಸ್ಯತರಸ್ಯಾಮಿತಿ ನಾಮ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪ್ರಜಾಪತೇ—ಎಲೈ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ | ತ್ವತ್—ನಿನ್ನಿಂದ ಹೊವತು | ಅನ್ಯಃ—ಮತ್ತೊಬ್ಬರು ಯಾರೂ | ಜಾತಾನಿ—ಈಗಿರುವ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಜಾತಾನಿ—ಪ್ರಥಮ ಸೃಷ್ಟಿವಿಕಾರಗಳು ಯಾವ ವಿರುವವೋ | ತಾ—ಅವುಗಳನ್ನು | ನ ಪರಿ ಬಭೂವ- ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಲು ಕೈಗೊಳ್ಳಲು ಶಕ್ತರಾಗುವುದಿಲ್ಲ |

ಯತ್ಕಾಮಾಃ—ನಾವು ಯಾವ ಅಭೀಷ್ಟಗಳನ್ನು ಬಯಸುತ್ತಾ | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಜುಹುಮಾಃ—ಹವಿರಾದಿ  
ಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುತ್ತೇವೆಯೋ | ತತ್—ಆ ಅಭೀಷ್ಟರೂಪವಾದ ಫಲವು | ನಃ—ನಮಗೆ |  
ಅಸ್ತು—ಉಂಟಾಗಲಿ | ವಯಂ ಚ—ನಾವೂ ಸಹ | ರಯಾಣಾಂ—ಧನಗಳಿಗೆ | ಪತಯಃ—ಒಡೆಯರಾಗಿ |  
ಸ್ಯಾಮ—ಆಗುವಂತಾಗಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ, ಈಗಿರುವ ಸಮಸ್ತವಾದ ಮತ್ತು ಪ್ರಥಮಸೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ ಪಂಚಮಹಾ ಭೂತಾದಿ  
ಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಲು ಉದ್ಯುಕ್ತರಾಗುವವರು ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಮತ್ತೊಬ್ಬರಿಲ್ಲ. ಯಾವ ಅಭೀಷ್ಟಸಿದ್ಧಿಗಾಗಿ  
ನಾವು ನಿನಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವೆವೋ ಅಂತಹ ಫಲವು ನಮಗೆ ದೊರೆಯಲಿ. ನಾವೂ ಸಹ ಧನಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯ  
ರಾಗುವಂತಾಗಲಿ.

### English Translation

No other than you, Prajapathi has given existence to all these beings  
may that object of our desires for which we sacrifice to you be ours, may we  
be the possessors of riches.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಇಳಾದಧನಂಬ ಇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾಪತಿ ದೇವತೆಯನ್ನು ದೈವಿಸಿ ಮಾಡುವ ಹವಿರ್ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾಪತೇ  
ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಪ್ರಜಾಪತೈ  
ಇಳಾದಧಃಪ್ರಜಾಪತೇ ನ ತ್ವದೇತಾನ್ಯನ್ಯಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ(ಆ. ೨-೧೪)ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ದೇವತೆಗಳಿಗೆ  
ಹೋಮಮಾಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿದ್ರವ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಕೂಡಲು. ಉಗುರು, ಕ್ರಿಮಿ, ಹುಳುಗಳು ನೊದಲಾದ ದುಷ್ಟ ಪದಾರ್ಥ  
ಗಳು ಮಿಶ್ರವಾಗಿದ್ದಲ್ಲಿ ಆ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಈ ಪ್ರಜಾಪತೇ ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸಿ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಇದಬೇಕೆಂದು  
ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಅಪೋಽಭ್ಯವಹರೇಯಃ ಪ್ರಜಾಪತೇ ನ ತ್ವದೇತಾನ್ಯನ್ಯಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ  
(ಆ.೩-೧೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಚೌಲಾದಿಗೃಹ್ಯಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಹೋಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಈ ಋಕ್ಕಿನ ವಿನಿಯೋಗ  
ವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ತೇಷಾಂ ಪುರಸ್ತಾಚ್ಛೇತಸ್ರ ಅಜ್ಯಾಯತೀರ್ಜುಹುಯಾದಗ್ನ  
ಅಯೋಂಷಿ ಪವಸ ಇತಿ ತಿಸೃಭಿಃ ಪ್ರಜಾಪತೇ ನ ತ್ವದೇತಾನ್ಯನ್ಯ ಇತಿ ಚ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ(ಆ.ಗೃ.೧-೪-೪)  
ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಪ್ರಜಾಪತಿಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡುವಾಗ ಯಾಸ್ಮರು ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಪ್ರಜಾಪತಿಃ | ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಪ್ರಜಾನಾಂ ಪಾತಾ ನಾ ಪಾಲಯಿತಾ ನಾ || ತಸ್ಯೈವಾ ಭವತಿ ||

(ನಿ.೧೦-೪೨.)

ಪ್ರಜಾಪತಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ-ಪ್ರಜೆಗಳ ಸಂರಕ್ಷಕನು, ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ಪಾಲಿಸುವವನು ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ಕೆಳಗಿನ ಋಕ್ಕು  
ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ವಿಷಯವಾಗಿರುವುದು

ಪ್ರಜಾಪತೇ ನ ತ್ವದೇತಾನ್ಯನ್ಯೋ ವಿಶ್ವಾ ಜಾತಾನಿ ಪರಿ ತಾ ಬಭೂವ | ಯತ್ಕಾಮಾಸ್ತೇ ಜುಹು  
ಮಸ್ತನ್ಮೋ ಅಸ್ತು ವಯಂ ಸ್ಯಾಮ ಪತಯೋ ರಯಾಣಾಂ ||

ಪ್ರಜಾಪತೇ ನ ಹಿ ತ್ವೇದೇತಾಸ್ಯಸ್ಯಃ ಸರ್ವಾಣಿ ಜಾತಾನಿ ತಾನಿ ಪರಿ ಬಭೂವ ಯತ್ಕಾಮಾಸ್ತೇ

ಜುಹುಮಸ್ತನ್ನೋ ಅಸ್ತು ವಯಂ ಸ್ಯಾಮ ಪತಯೋ ರಯಿಜಾಮಿತ್ಯಾಶೀಃ || (ನಿ.೧೦-೪೩)

ಎಲೈ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಮತ್ತೆ ಯಾರೂ ಸೃಷ್ಟಿಸೃಷ್ಟಿಪ್ಪಿರುವ ಈ ವಸ್ತು ಸಮೂಹಗಳನ್ನೂ ದೇವತಾ ರೂಪಗಳನ್ನೂ ಒಳಗೂ ಹೊರಗೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನು ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ನಾವು ಯಾವ ಕೋರಿಕೆಗಳನ್ನೂ ಬಯಸಿ ಅವುಗಳ ಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ನಿನಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನೂ ಅರ್ಪಿಸುವೆವೋ ಆ ಕೋರಿಕೆಗಳೆಲ್ಲವೂ ನಮಗೆ ಸಿದ್ಧವಿಲ್ಲ. ನಾವು ಒಡನಾಡಿದ ಧನ ಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯರಾಗುವಂತಾಗಲಿ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನದ ಮುಖ್ಯಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ಮಕ್ಕಳು ಆಶೀರ್ವಾದರೂಪವಾಗಿರು ವುದೆಂದು ಯಾಸ್ಯರು ಹೇಳಿರುವರು.

### ನೂರ ಇವೃತ್ತಿರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಸುಂ ನೇತ್ಯಷ್ಟಚೇಂ ದಶಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಪುತ್ರಸ್ಯ ಚಿತ್ರಮಹಸ ಆರ್ಷಮಾಗ್ನೇಯಂ  
ಆದ್ಯಾಪಂಚಮಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಭೌ ಶಿಷ್ಟಾ ಜಗತ್ಯಃ | ತಥಾ ಚಾಸುಕ್ರಾಂಕಂ | ವಸುಂ ಸಾಷ್ಟಾ ಚಿತ್ರಮಹಾ  
ವಾಸಿಷ್ಠ ಅಗ್ನೇಯಂ ಜಾಗತಮಾದ್ಯಾಂ ಪಂಚಮಾಂ ಚರ್ತೇ ಇತಿ || ಪ್ರಾತರಸುವಾಕಾಶ್ಚಿನತಸ್ತ್ರಯೋ  
ರಾಗ್ನೇಯೇ ಕೃತೌ ಜಾಗತೇ ಛಂದಸೀದಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ವಸುಂ ನ ಚಿತ್ರಮಹಸಮಿತಿ  
ಜಾಗತಂ | ಅ. ೪-೧೩ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ವಸುಂ ನ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹತ್ತನೆಯ ಅನುವಾದದಲ್ಲಿ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠಋಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಚಿತ್ರಮಹಾ ಎಂಬವನು  
ಋಷಿಯು; ಅಗ್ನಿ ಯು. ದೇವತೆಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಮತ್ತು ಐದನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಭಂವಶ್ಯಃ.  
ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ಜಗತೀಭಂದಸ್ಯವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ವಸುಂ ಸಾಷ್ಟಾ ಚಿತ್ರಮಹಾ ವಾಸಿಷ್ಠ  
ಅಗ್ನೇಯಂ ಜಾಗತಮಾದ್ಯಾಂ ಪಂಚಮಾಂ ಚರ್ತೇ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರಸುವಾಕ ಮತ್ತೂ  
ಆಶ್ವಿನ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನೇಯಕ್ರತು ಸಂಬಂಧವಾದ ಜಗತೀ ಭಂದಸ್ಯನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ  
ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ವಸುಂ ನ ಚಿತ್ರಮಹಸಮಿತಿ ಜಾಗತಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರ  
ದಿಂದ (ಅ ೪-೧೩) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೧೨೨

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೦ || ಸೂಕ್ತ-೧೨೨ ||

ಅಷ್ಟಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೭ || ವರ್ಗ-೫, ೬ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ-೮ ||

ಋಷಿ-ಚಿತ್ರಮಹಾ ವಾಸಿಷ್ಠಃ ||

ದೇವತಾ-ಅಗ್ನಿಃ ||

ಛಂದಃ-೧-೫ ತ್ರಿಷ್ಟುಭಃ ೨-೪, ೬-೮. ಜಗತೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಸುಂ ನ ಚಿತ್ರಮಹಸಂ ಗೃಣೇಷೇ ವಾಮಂ ಶೇವಮತಿಥಿಮದ್ವಿಷೇಣ್ಯಂ ।

ಸ ರಾಸತೇ ಶುರುಧೋ ವಿಶ್ವಧಾಯಸೋಽಗ್ನಿಹೋತಾ ಗೃಹಪತಿಃ

ಸುವೀರ್ಯಂ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಸುಂ । ನ । ಚಿತ್ರಮಹಸಂ । ಗೃಣೇಷೇ । ವಾಮಂ । ಶೇವಂ । ಅತಿಥಿಂ । ಅದ್ವಿಷೇಣ್ಯಂ ।

ಸಃ । ರಾಸತೇ । ಶುರುಧಃ । ವಿಶ್ವಧಾಯಸಃ । ಅಗ್ನಿಃ । ಹೋತಾ । ಗೃಹಪತಿಃ । ಸುವೀರ್ಯಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಸುಂ ನ ವಾಸಕಂ ಸೂರ್ಯಮಿವ ಚಿತ್ರಮಹಸಂ ಚಾಯನೀಯತೇಜಸ್ವಮಗ್ನಿಂ ಗೃಣೇಷೇ ।  
ಗೃಣೇ । ಸ್ತೌಮಿ || ಗೃಣ ಶಬ್ದೇ ಕೃಪಾಯಾದಿಕಃ । ಪುರುಷವ್ಯತ್ಯಯಃ । ಸ್ವಾದಿತ್ವಾದ್ಧ್ವಜಃ || ಯದ್ವಾ |  
ಚಿತ್ರಮಹಸಮಿತಿ ಪ್ರಥಮಾರ್ಥೇ ದ್ವಿತೀಯಾ । ನೇತಿ ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥೇ । ಸಂಪ್ರತಿ ವಾಸಕಮಗ್ನಿಮಹಂ  
ಚಿತ್ರಮಹಾಃ ಸ್ತೌಮಿ । ಕೀದೃಶಂ । ವಾಮಂ ವನನೀಯಂ ಶೇವಂ ಸುಖಕರಮತಿಥಿಮತಿಥಿವತ್ಪೂಜ್ಯಂ  
ಯದ್ವಾ ಹವಿರ್ವಹನಾಯ ಸತತಗಾಮಿನಂ ಅದ್ವಿಷೇಣ್ಯಂ ದ್ವೇಷ್ಯರಹಿತಂ || ದ್ವಿಷೇಃ ಕೃತ್ಯಾರ್ಥೇ  
ತನ್ವೇಕೇನಿತಿ ಕೇನೈವಪ್ರತ್ಯಯಃ । ನೌವಾ ಬಹುವ್ರೀಹೌ ನೌವಾಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ ||  
ಸೋಽಗ್ನಿಃ ಶುರುಧಃ ಶೋಕಸ್ಯ ರೋಧಯಿತ್ರೀರ್ನಿವಾರಯಿತ್ರೀರ್ವಿಶ್ವಧಾಯಸಃ ಕ್ಷೀರಪ್ರದಾನಾದಿನಾ  
ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಂ ಜಗದ್ಧಾರಯಂತೀರ್ಗಾಃ ಸುವೀರ್ಯಂ ಶೋಭನವೀರ್ಯಂ ಚ ರಾಸತೇ । ಯಜಮಾ-  
ನೇಭ್ಯೋ ದದಾತಿ || ರಾ ದಾನೇ । ಅಸ್ಮಲ್ಲೇಟ್ | ಲೇಟ್ಕಿಡಾಗಮಃ | ಸಿಬ್ಬಹುಲಮಿತಿ ಸಿಪ್ | ವ್ಯತ್ಯ-  
ಯೇನಾತ್ಮನೇಪದಂ । ವಿಶ್ವಶಬ್ದೋಪಧಾದ್ವಿಧಾತೇರ್ವಹಿಹಾಧಾಙ್ಕೃ ಇತ್ಯಸುನ್ | ಇದಿತ್ಯನುವೃತ್ತೇ-  
ರಾತೋ ಯುಕ್ ಚಿಣಿತಿ ಯುಕ್ | ಮರುದ್ವೈಧಾದಿತ್ವತ್ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ || ಕೀದೃಶೋಽಗ್ನಿಃ |  
ಹೋತಾ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವತಾ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕೋ ನಾ ಗೃಹಪತೀರ್ಯಜಮಾನಗೃಹಾಣಾಮಿತ್ಯರಃ ||  
ಗೇಹೇ ಕಃ | ಸಾ. ೩-೧-೧೪೪ | ಇತಿ ಗೃಹೇಃ ಕಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಗೃಹಿಜ್ಯೇತ್ಯಾದಿನಾ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ |  
ಸತ್ಯಾವೈಶ್ವರ್ಯ ಇತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ । ಶೋಭನಂ ವೀರ್ಯಂ ಯಸ್ಯೇತಿ ಬಹುವ್ರೀಹೌ  
ವೀರವೀರ್ಯೌ ಚೇತ್ಯುತ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಾಮಂ—ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ | ಶೇವಂ—ಸುಖಕಾರಕನೂ | ಅತಿಥಿಂ—ಅತಿಥಿ  
ಯಂತೆ ಪೂಜಾರ್ಹನೂ ಅಥವಾ ಹವಿರ್ವಹನಕ್ಕಾಗಿ ಯಾವಾಗಲೂ ನಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ ಬರುವವನೂ | ಅದ್ವಿಷೇಣ್ಯಂ—  
ಶತ್ರುರಹಿತನೂ | ವಸುಂ ನ—ಸೂರ್ಯನಂತೆ | ಚಿತ್ರಮಹಸಂ—ವಿಚಿತ್ರತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಅದ ಅಗ್ನಿ ಯನ್ನು

ಗೃಣೇಷೇ—ಸ್ತುತಿಸುತೇನೆ [ಅಥವಾ | ವಾಸಕಂ—ವಸತಿದಾಯಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ನ—ಈಗ |  
ಚಿತ್ರಮಹಸಂ—ಚಿತ್ರಮಹಾಃ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ನಾನು | ಗೃಣೇಷೇ—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತೇನೆ | ಹೋತಾ—  
ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನ ಮಾಡುವವನೂ | ಗೃಹಪತಿಃ—ಯಜಮಾನರ ಗೃಹಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನೂ ಅಥವಾ ಸಂರಕ್ಷಕ  
ನೂ ಆದ | ಸ ಅಗ್ನಿಃ—ಆ ಅಗ್ನಿಯು | ಶುರುಧಃ—ಶೋಕಪರಿಹಾರ ಮಾಡುವವೂ | ವಿಶ್ವಧಾ  
ಯಸಃ—ಪ್ರೇರ ಪ್ರದಾನದಿಂದ ಸಮಸ್ತರನ್ನೂ ಕಾಪಾಡುವವೂ ಆದ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ | ಸುವೀರ್ಯಂ—ಉತ್ತಮ  
ವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನೂ | ರಾಸತೇ—ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ, ಸುಖಕಾರಕನೂ, ಅತಿಥಿಯಂತೆ ಪೂಜ್ಯನೂ, ಶತ್ರು ರಹಿತನೂ,  
ಸೂರ್ಯನಂತೆ ವಿಚಿತ್ರ ತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ, ವಸತಿದಾಯಕನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಚಿತ್ರವೆಂಬ ನಾನು  
ಸ್ತೋತ್ರ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನ ಮಾಡುವವನೂ, ಯಜಮಾನರ ಗೃಹಗಳ ಪಾಲಕನೂ ಆದ  
ಆ ಅಗ್ನಿಯು ದುಃಖಪರಿಹಾರಕವಾದವೂ, ಪ್ರೇರಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಸಕಲರನ್ನೂ ಕಾಪಾಡುವವೂ ಆದ ಗೋವು  
ಗಳನ್ನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

I glorify him who is of wonderful radiance like the sun, the desirable, the giver of happiness, the guest (of man), the benevolent. He bestows vigour (upon the worshippers); Agni, the remover of sorrow, the sustainer of all, the invoker (of the gods), the lord of the mansion.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಜುಷಾಣೋ ಅಗ್ನೇ ಪ್ರತಿ ಹರ್ಯ ಮೇ ವಚೋ ವಿಶ್ವಾನಿ ವಿದ್ವಾನ್ತಯು-

ನಾನಿ ಸುಕ್ರತೋ |

ಘೃತನಿರ್ವಿಗ್ಧೃಷ್ಣೇ ಗಾತುಮೇರಯ ತವ ದೇವಾ ಅಜನಯನ್ಮನು  
ಪ್ರತಂ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಜುಷಾಣಃ | ಅಗ್ನೇ | ಪ್ರತಿ | ಹರ್ಯ | ಮೇ | ವಚಃ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ವಿದ್ವಾನ್ | ವಯುನಾನಿ | ಸುಕ್ರತೋ  
ಇತಿ ಸುಕ್ರತೋ |



ಘೃತನಿರ್ನಿಹಂ | ಬ್ರಹ್ಮಣೇ | ಗಾತುಂ | ಆ | ಈರಯ | ತವ | ದೇವಾಃ | ಅಜನಯನ್ | ಅನು |  
ವ್ರತಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಜುಷಾಣಃ ಪ್ರೀಯಮಾಣಸ್ತು ಮೇ ಮಮ ವಚೋ ವಚನಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಪ್ರತಿ  
ಹರ್ಯ | ಕಾಮಯಸ್ವ || ಹರ್ಯ ಗತಿಕಾಂತೋಃ || ತಥಾ ಹೇ ಸುಕ್ರತೋ ಶೋಭನಕರ್ಮಣ  
ಶೋಭನಪ್ರಜ್ಞಾ ವಾ ತ್ವಂ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ವಯುನಾನಿ | ಜ್ಞಾನನಾಮೈತತ್ ಇಹ ಜ್ಞಾತವ್ಯೇ ವರ್ತತೇ |  
ಜ್ಞಾತವ್ಯಾನ್ಯರ್ಥಜಾತಾನಿ ವಿದ್ವಾನ್ ಇಹ ನಸ್ತರ್ತಸೇ || ಹೇತೌ ಶತ್ಯಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಯತೋ ಜಾನಾಸಿ  
ತತೋ ಹೇತೋರ್ಮದ್ವಚನಂ ಕಾಮಯಸ್ವೇತ್ಯರ್ಥಃ ಹೇ ಘೃತನಿರ್ನಿಹಂ ತೇನಾಜ್ಯೇನ ನಿರ್ನಿಹಮಾನ  
ಪುಷ್ಯಮಾಣಶರೀರ || ಚೇಚಿರ್ ಶಾಚಿಪೋಷಣಯೋಃ || ಯದ್ವಾ | ನಿರ್ನಿಗತಿ ರೂಪನಾಮ | ದೀಪ್ತರೂ-  
ಪಾಗ್ನೇ ಬ್ರಹ್ಮಣೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ಗಾತುಂ ಗಾತವ್ಯಂ ಜ್ಞಾತವ್ಯಂ ವಾ ಯಜ್ಞಮೇರಯ |  
ಆಗಮಯ | ತವ ವ್ರತಂ ತ್ವದೀಯಂ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಾನು ಸಶ್ಲಾದ್ವೇವಾ ಇಂದ್ರಾದಯಃ ಸರ್ವೇಜನ-  
ಯನ್ | ಯಜಮಾನಾಯ ಫಲಾನಿ ಜನಯಂತಿ | ಆತಸ್ತ್ವದೀಯಂ ಯಜ್ಞಂ ಯಜಮಾನಾಯ ಪ್ರಾಪ-  
ಯೇತ್ಯರ್ಥಃ || ಲಕ್ಷಣೇನೋಃ ಕರ್ಮಪ್ರವಚನೀಯತ್ವಂ ' ವ್ರತಮಿತಿ ಕರ್ಮಪ್ರವಚನೀಯಯುಕ್ತ  
ಇತಿ ದ್ವಿತೀಯಾ | ಜನೇರ್ಣ್ಯಂತಾಚ್ಛಾಂದಸೋ ಲಬ್ಧ್ವ | ಜನೀಜ್ಞಾಷ್ಟ್ವಸುರಂಜೋಮಂತಾಶ್ಚೇತಿ  
ಮಿಶ್ರಾನ್ವಿತಾಂ ಹಸ್ತ ಇತಿ ಹಸ್ತತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಜುಷಾಣಃ—ಸಂತೋಷಚಿತ್ತನಾಗಿ | ಮೇ—ನನ್ನ | ವಚಃ—  
ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು | ಪ್ರತಿ ಹರ್ಯ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸು | ಸುಕ್ರತೋ—ಶೋಭನ ಕರ್ಮವುಳ್ಳ ಅಥವಾ  
ಉತ್ತಮ ಜ್ಞಾನಿಯಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ವಯುನಾನಿ—ತಲೆಯ ಬೇರಾದ ವಿಷ-  
ಯಗಳನ್ನು | ವಿದ್ವಾನ್—ತಿಳಿದವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಘೃತನಿರ್ನಿಹಂ—ಘೃತದಿಂದ ನೆನೆಸಲ್ಪಟ್ಟ ಶರೀರವುಳ್ಳ  
ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಬ್ರಾಹ್ಮಣೇ—ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ |  
ಗಾತುಂ—ಅವನು ತಿಳಿದಿರಬೇಕಾದ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಆ ಈರಯ—ಪ್ರೇರಿಸು | ತವ—ನಿನ್ನ ಸಂಬಂಧವಾದ |  
ವ್ರತಂ—ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು | ಅನು—ಅನುಲಕ್ಷಿಸಿ | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳು | ಅಜನಯನ್—  
ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಫಲವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾರೆ.

| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸಂತುಷ್ಟನಾಗಿ ನಾನು ಮಾಡುವ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಆದರದಿಂದ ಕೇಳು. ಉತ್ತಮ ಕರ್ಮ  
ಯುಕ್ತನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ತಿಳಿಯಬೇಕಾದ ಸಮಸ್ತವಿಷಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿದಿದ್ದೀಯೆ. ಘೃತಸುಕ್ತಶರೀರ  
ವುಳ್ಳ ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು  
ಪ್ರೇರಿಸಿ ನೆರವೇರಿಸು. ನಿನ್ನ ಸಂಬಂಧವಾದ ಈ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಯಜ್ಞಫಲಗಳನ್ನು  
ಕೊಡುತ್ತಾರೆ.

## English Translation.

Accept, Agni, being well pleased, my praise; author of great deeds, (you are) cognizant of all objects of knowledge; anointed with butter, stimulate the movements of the Brahmana; the gods produce (rewards) after your worship.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಪ್ತ ಧಾಮಾನಿ ಪರಿಯನ್ನಮರ್ತೋ ದಾಶದ್ವಾಶುಷೇ ಸುಕೃತೇ ಮಾಮು-  
ಹಸ್ಯ |

ಸುವೀರೇಣ ರಯಿಣಾಗ್ನೇ ಸ್ವಾಭುವಾ ಯಸ್ತು ಅನರ್ಹ ಸಮಿಧಾ ತಂ  
ಜುಷಸ್ವ || ೩ ||

|| ಸಮಾಪಃ ||

ಸಪ್ತ | ಧಾಮಾನಿ | ಪರಿಯನ್ | ಅಮರ್ತಃ | ದಾಶತ್ | ದಾಶುಷೇ | ಸುಕೃತೇ | ಮಾಮಹಸ್ಯ |

ಸುವೀರೇಣ | ರಯಿಣಾ | ಅಗ್ನೇ | ಸ್ವಾಭುವಾ | ಯಃ | ತೇ | ಅನರ್ಹ | ಸಮಿಧಾ | ತಂ |  
ಜುಷಸ್ವ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸಪ್ತ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಾನಿ ಧಾಮಾನಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ ಪ್ರಥಿವ್ಯಾದಿಲೋಕಾತ್ಮಕಾನಿ ಪರಿಯನ್ ಪರಿತೋ ಗಚ್ಛನ್ನಮರ್ತೋ ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತಸ್ತ್ವಂ ಯೋ ಯಜಮಾನಃ ಪುರೋಡಾಶಾದೀನಿ ಹವೀಂಃ ದಾಶತ್ ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ ತಸ್ಮೈ ದಾಶುಷೇ ದತ್ತವತೇ ಸುಕೃತೇ ಸುಷ್ಮ ಯಾಗಂ ಕೃತವತೇ ಮಾಮಹಸ್ಯ | ಅಪೇಕ್ಷಿತಂ ಧನಂ ದದಸ್ಯ | ಮಹರ್ತಿದರ್ಶನಕರ್ಮಾ || ಸುಕರ್ಮಪಾಪೇಶ್ಯಾದಿನಾ ಸುಪೂ-  
ವಾತ್ಕೃಷ್ಣಾಃ ಭೂತೇ ಕಾಲೇ ಕ್ವಿಪ್ || ಯಶ್ಚ ಯಜಮಾನಃ ಸಮಿಧಾ ಸಮಿಂಧನಸಾಧನೇನೇಧ್ವೇನ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತೇ ಪ್ಲಾಮಾನರ್ಹ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ || ಸಶತಿರ್ಗತಿಕರ್ಮಾ | ಅಸ್ಮಾಚ್ಛಾಂವಸೋ ಲಜ್ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಛಂದಸ್ಯಪಿ ದೃಶ್ಯತ ಇತ್ಯಾಡಾಗಮಃ | ಅಶ್ನೋತೇರ್ವಾ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶ್ವಮ್ || ತಂ ಯಜಮಾನಂ ಸುವೀರೇಣ | ಶೋಭನವೀರಾಃ ಪುತ್ರಾ ಯಸ್ಯ || ವೀರವೀರ್ಯಾ ಚೇತ್ಯು-  
ತ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಪಾದ್ಯಶೇನ ಸ್ವಾಭುವಾ ಸುಷ್ಮ ಸಮಂತಾದ್ಭೂಷ್ಣನಾ ವರ್ಧಿಷ್ಣುನಾ ರಯಿಣಾ ಧನೇನ ದಾತವ್ಯೇನ ಸಾರ್ಥಂ ಜುಷಸ್ವ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಸಪ್ತ ಧಾಮಾನಿ—ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಲೋಕಗಳೆಂಬ ಏಳುಸ್ಥಾನಗಳನ್ನೂ | ಪರಿಯನ್—  
ಸುತ್ತು ಸಂಚರಿಸುವ | ಅಮರ್ತ್ಯಃ—ಮರಣ ಧರ್ಮರಹಿತನಾದ ನೀನು | ದಾಶತ್—ನಿನಗೆ ಪುರೋಡಾಶಾದಿ  
ಗಳನ್ನು ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಅರ್ಪಿಸುವನೋ | ದಾಶುಷೇ—ಅಂತಹ ಹವಿಷ್ಯದಾತೃವೂ | ಸುಕೃತೇ—  
ಯಜ್ಞವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸುವವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಮಾಮಹಸ್ವ—ಅವನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಧನವನ್ನು  
ಕೊಡು | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯಃ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ಸಮಿಧಾ—ಇಥ್ಯಾದಿ ಸಮಿತ್ತು  
ಗಳಿಂದ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಆನಟ್—(ಸೇವಿಸಲು) ಸಮಾಪಿಸುವನೋ | ತಂ—ಅ ಯಜಮಾನನನ್ನು |  
ಸುವೀರೇಣ—ವೀರ್ಯವಂತರಾದ ಪುತ್ರರಿಂದಲೂ | ಸ್ವಾಭುವಾ—ಚೆನ್ನಾಗಿ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನೈದುವ | ರಯಿಣಾ—  
ಧನದಿಂದಲೂ | ಜುಷಸ್ವ—ಸೇವಿಸು ಎಂದರೆ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಸಪ್ತಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಚರಿಸಬಲ್ಲವನೂ ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ ಆದ  
ನೀನು ನಿನಗೆ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವವನೂ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸುವವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ  
ಬೇಕಾದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡು. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸಮಿಧಾದಿ ದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸಲು ಸಮಾಪಿಸುವ ಯಜ  
ಮಾನನಿಗೆ ವೀರ್ಯಯುಕ್ತರಾದ ಪುತ್ರರನ್ನೂ, ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನೈದುವ ಧನವನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸು.

### English Translation

Traversing the seven regions (of the universe), immortal Agni, bestow  
wealth, giving liberally to the pious liberal giver. Gratify with easily  
obtainable riches, together with fair offspring, him who feeds you with fuel.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಕೇತುಂ ಪ್ರಥಮಂ ಪುರೋಹಿತಂ ಹವಿಷ್ಕಂತ ಈಳತೇ ಸಪ್ತ  
ವಾಜಿನಂ |

ತೃಣ್ವಂತಮಗ್ನಿಂ ಘೃತಪೃಷ್ಠಮುಕ್ಷಣಂ ಪೃಣಂತಂ ದೇವಂ ಪೃಣತೇ  
ಸುವೀರ್ಯಂ || ೪ ||

|| ಪದಸಾರಃ ||

ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ಕೇತುಂ | ಪ್ರಥಮಂ | ಪುರೋಹಿತಂ | ಹವಿಷ್ಮಂತಃ | ಈಳತೇ | ಸಪ್ತ | ವಾಚಿನಂ |

ಶೃಣಂತಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಘೃತಪೃಷ್ಠಂ | ಉಕ್ಷಣಂ | ಪೃಣಂತಂ | ದೇವಂ | ಪೃಣತೇ | ಸುವೀರ್ಯಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯಾಗಸ್ಯ ಕೇತುಂ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಂ ಪ್ರಥಮಂ ಸರ್ವೇಷು ದೇವೇಷು ಮುಖ್ಯಂ ಪ್ರಥಮಸ್ಥಾನಂ ವಾ ಪುರೋಹಿತಂ ಪುರತೋ ಹಿತಕಾರಿಣಂ | ಯದ್ವಾ ಪುರಸ್ತಾತ್ಪೂರ್ವಸ್ಥಾಂ ದಿಶ್ಯಾ-  
ಹವನೀಯರೂಪೇಣ ನಿಹಿತಂ || ಪೂರ್ವಾಧರೇತ್ಯಾದಿನಾ ಪೂರ್ವಶಬ್ದಾದಸಿಃ ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತತ್ಸಂನಿಯೋ-  
ಗೇನ ಪ್ರಕೃತೇಃ ಪುರಾದೇಶಶ್ಚ | ತದ್ವಿಶ್ವಾಸರ್ವವಿಭಕ್ತಿರಿತ್ಯವ್ಯಯಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ಪುರೋವ್ಯಯಮಿತಿ  
ಗತಿಸಂಜ್ಞಾ | ಧಾತುಃ ಕರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಕಾ | ದಧಾತೇರ್ಹಿಣಃ | ತತಃ ಸಮಾಸೇ ಗತಿಸಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ  
ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ || ವಾಚಿನಂ ಬಲವಂತಮುನ್ನವಂತಂ ವಾ ಶೃಣಂತಮಸ್ತತ್ಪ್ರತಿಃ ಶ್ರೋತ್ರೇಣ  
ಜಾನಂತಂ ಘೃತಪೃಷ್ಠಂ ದೀಪ್ತಪೃಷ್ಠಂ ದೀಪ್ತಾಂಗಮುಕ್ಷಣಂ ಯಾಗದ್ವಾರೇಣ ವೃಷ್ಟೇಃ ಸಂಭಕ್ತಾರಂ  
ಯದ್ವಾ ಸೇಚನಸಮರ್ಥಂ ಯುವಾನಂ ಪೃಣತೇ ಹವಿರ್ಭಿಃ ಪ್ರೀಣಯಿತ್ರೇ ಯಜಮಾನಾಯ || ಪೃಣ  
ಪ್ರೀಣನೇ ತಾದಾದಿಕಃ | ಶಶುರನುಮ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೀರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಕ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಂ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ  
ಕರ್ಮಣಃ ಸಂಪ್ರದಾನತ್ವಾಚ್ಚ ತುರ್ಥೀ || ಹವಿರ್ಭಿಃ ಪ್ರೀಣಯಂತಂ ಯಜಮಾನಂ ಧನ್ಯೇ ಪ್ರೀಣಯಂತಂ |  
ಯದ್ವಾ | ಪೃಣತಿರ್ದಾನಕರ್ಮಾ | ಹವೀಂಷಿ ದದತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ಪೃಣಂತಂ ಧನಾನಿ ಪ್ರಯಚ್ಛಿ-  
ತಂ | ಸುವೀರ್ಯಂ ಶೋಭನವೀರ್ಯೋಪೇತಂ ದೇವಂ ದ್ಯೋತಮಾನಂ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಂ ವಾ  
ಏವಂ ಗುಣವಿಶಿಷ್ಟಮಗ್ನಿಂ ಹವಿಷ್ಮಂತೋ ಹವಿರ್ಭಿಯುಕ್ತಾಃ ಸಪ್ತ ದೋತೃಪ್ರಮುಖಾ ವಪಟ್ಯರ್ಥಾಃ  
ಈಳತೇ | ಸ್ತುವಂತಿ || ಈಡ ಸ್ತುತಾ ಆದಾದಿಕಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಕೇತುಂ—ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕನೂ | ಪ್ರಥಮಂ—ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ  
ಮುಖ್ಯನಾದವನೂ ಅಥವಾ ಪ್ರಥಮಸ್ಥಾನೀಯನೂ | ಪುರೋಹಿತಂ—ಯಜ್ಞವೇದಿಯ ಪೂರ್ವಭಾಗಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ  
ಆಹವನೀಯರೂಪದಿಂದ ಸ್ಥಾಪಿತನಾದವನೂ | ವಾಚಿನಂ—ಬಲವಂತನೂ ಅಥವಾ ಅನ್ನವಂತನೂ | ಶೃಣಂತಂ—  
ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವವನೂ | ಘೃತಪೃಷ್ಠಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಶರೀರವುಳ್ಳನೂ |  
ಉಕ್ಷಣಂ—ಯಜ್ಞನಿರ್ವಹಣೆಯ ಮೂಲಕ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವನೂ ಅಥವಾ ಯುವಕನಾದವನೂ |  
ಪೃಣತೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ ತೃಪ್ತಿ ಪಡಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಪೃಣಂತಂ—ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವನೂ |  
ಸುವೀರ್ಯಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವನೂ | ದೇವಂ—ಪ್ರಕಾಶಾತ್ಮಕನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—  
ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಹವಿಷ್ಮಂತಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿಕೊಂಡಿರುವ | ಸಪ್ತ—ದೋತೃವೇ ಮೊದಲಾದ ಏಳು  
ಘಾದಿ ಮುಷ್ಟಿಜರು ಎಂದರೆ ವಪಟ್ಯರ್ಥಗಳಾದ ಸಪ್ತ ದೋತೃಗಳು | ಈಳತೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕನೂ ಅಥವಾ ಧ್ವಜದಂತಿರುವವನೂ, ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಮುಖ್ಯನಾದವನೂ. ಯಜ್ಞವೇದಿಯ ಪೂರ್ವಭಾಗದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಆಹವನೀಯರೂಪದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾದವನೂ, ಶಕ್ತಿ ಅಥವಾ ಅನ್ನಯುತನೂ, ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಆಲಿಸಿ ಕೇಳುವವನೂ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಶರೀರವುಳ್ಳವನೂ, ವೃಷ್ಟಿಸೇಚಕನೂ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವನೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವನೂ ಪ್ರಕಾಶಾತ್ಮಕನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಯುಕ್ತರಾದ ಸಪ್ತರೋತೃಗಳು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ

English Translation.

The seven (priests) bearing oblations worship Agni, the emblem of sacrifice, the first of the gods, the family priest, the possessor of food, the hearer (of our prayers), the anointed with butter, the shedder of moisture propitiating the worshipper who propitiates him, divine, endowed with excellent might.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ ದೂತಃ ಪ್ರಥಮೋ ವರೇಣ್ಯಃ ಸ ಹೂಯಮಾನೋ ಅಮೃತಾಯ  
ಮತ್ಸೈ |

ತ್ವಾಂ ಮರ್ಜಯನ್ತುರುತೋ ದಾಶುಷೋ ಗೃಹೇ ತ್ವಾಂ ಸ್ತೋಮೇಭಿರ್ಭಗ-

ವೋ ವಿ ರುರುಚುಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ದೂತಃ | ಪ್ರಥಮಃ | ವರೇಣ್ಯಃ | ಸಃ | ಹೂಯಮಾನಃ | ಅಮೃತಾಯ | ಮತ್ಸೈ |

ತ್ವಾಂ | ಮರ್ಜಯನ್ | ಮರುತಃ | ದಾಶುಷಃ | ಗೃಹೇ | ತ್ವಾಂ | ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ | ಭೃಗವಃ | ವಿ |  
ರುರುಚುಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ದೂತೋ ದೇವಾನಾಂ ದೂತಕರ್ಮಣಿ ನಿಯುಕ್ತಃ ಪ್ರಥಮೋ ಮುಖ್ಯಃ ಪ್ರಥಿತಃ ಪ್ರಖ್ಯಾತೋ ವಾ ವರೇಣ್ಯಃ ಸಂಭಜನೀಯಶ್ಚಾಸಿ | ಸ ತ್ವಮಮೃತಾಯಾಮರಣಾಯ ತದರ್ಥಂ ನೋಽಸ್ಮಾಭಿರ್ದೂಯಮಾನೋ ಹವಿಷಾ ತಪ್ಯಮಾಣೋ ವಾ ಸನ್ ಮತ್ಸೈ | ತೃಪ್ಯಸ್ವ || ಮದೀ ಹರ್ಷೇ | ಛಾಂದಸೋ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ || ಅಪಿ ಚ ತ್ವಾಂ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನೇ ವೈದ್ಯುತರೂಪೇಣ ವರ್ತ-

ಮಾನಂ ಮರುತಸ್ತತ್ರೈತ್ಯಾ ದೇವಗಣಾ ಮರ್ಜಯನ್ | ಮಾರ್ಜಯಂತಿ | ಅಲಂಕೃವಂತಿ | ತಥಾ  
ದಾಶುಷೋ ಹವೀಂಷಿ ದತ್ತವತೋ ಯಜಮಾನಸ್ತಗೃಹೇ ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ ಸ್ತೋಮೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ಭೃಗವೋ  
ಭೃಗುಗೋತ್ರಾ ಯಜಯಸ್ವಾಂ ವಿ ರುರುಚುಃ | ವಿಶೇಷೇಣ ದೀಪಯಂತಿ || ಭೃಗುಶಬ್ದಾದುತ್ತರಸ್ಯ  
ತದ್ವಿತಸ್ತಾತ್ರಿಭೃಗುಕುಶ್ಲೇತ್ಯಾದಿನಾ | ಪಾ. ೨-೪-೬೫ | ಬಹುಷು ಲುಕ್ | ರುರುಚುಃ | ರುಚಿ ದೀಪ್ತಾ |  
ಅಸ್ತಾಚ್ಛಾಂದಸೋ ಲಿಟ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ತ್ವಂ—ನೀನು | ಮೂತಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವ ದೂತನಾಗಿರುವೆ |  
ಪ್ರಥಮಃ—ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮುಖ್ಯನಾದವನೂ | ವೇದೇಣ್ಯಃ—ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ  
ಆದ | ಸಃ(ತ್ವಂ)—ಅ ನೀನು | ಆಮೃತಾಯ—ಮರಣರಹಿತವಾದ (ಸ್ವರ್ಗ) ಪದವಿಗಾಗಿ | ಹೂಯ  
ಮಾನಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ | ಮತ್ಸ್ಮ—ತೃಪ್ತನಾಗು (ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದು) |  
ತ್ವಾಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವೈದ್ಯಕರೂಪದಿಂದಿರುವ ನಿನ್ನನ್ನು | ಮರುತಃ—ಅಲ್ಲಿರುವ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು |  
ಮರ್ಜಯನ್—ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತಾರೆ (ಮತ್ತು) | ದಾಶುಷಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನ |  
ಗೃಹೇ—ಮನೆಯಲ್ಲಿ | ಭೃಗವಃ—ಭೃಗುಗೋತ್ರದ ಬುಹಿಗಳು | ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ—ಸ್ತೋಮಗಳಿಂದಲೂ ಸ್ತುತಿ  
ಗಳಿಂದಲೂ | ವಿ ರುರುಚುಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ಏಕೇಷವಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವುದರಿಂದ ದೂತನೆನಿಸಿದವನೂ, ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಅಪೇ  
ಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಆದ ನೀನು ಮರಣರಹಿತವಾದ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟು ಹರ್ಷ  
ಚಿತ್ತನಾಗು. ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವೈದ್ಯಕಾಗ್ನಿರೂಪದಿಂದಿರುವ ನಿನ್ನನ್ನು ಅಲ್ಲಿರುವ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತಾರೆ.  
ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಭೃಗುಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಬುಹಿಗಳು ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ  
ನಿನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೀಪನಗೊಳಿಸಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ

English Translation.

You are the chief and most excellent messenger ; do you, invoked by  
us to partake of the ambrosia, become, exhilarated ; the Maruts decorated  
you in the dwelling of the donor of the oblation : the Bhṛigus have glorified  
you with hymns.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಷಂ ದುಹಂತು ದುಘಾಂ ವಿಶ್ವಧಾಯಸಂ ಯಜ್ಞಪ್ರಿಯೇ ಯಜ್ಞ-  
ಮಾನಾಯ ಸುಕ್ರತೋ |

ಅಗ್ನೇ ಘೃತಸ್ತು ಸ್ತ್ರಿಯತಾನಿ ದೀದ್ಯದ್ವರ್ತಿಯಜ್ಞಂ ಪರಿಯನ್ತು ಸ್ತುತೋ-  
ಯಸೇ || ೬ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಇಷಂ | ದುಹನ್ | ಸುದುಘಾಂ | ವಿತ್ವಧಾಯಸಂ | ಯಜ್ಞಸ್ರಿಯೇ | ಯಜಮಾನಾಯ | ಸುಕ್ರತೋ  
ಇತಿ ಸುಕ್ರತೋ |

ಅಗ್ನೇ | ಘೃತಸ್ತುಃ | ತ್ರಿಃ | ಯತಾನಿ | ದೀದ್ಯತ್ | ವರ್ತಿಃ | ಯಜ್ಞಂ | ಪರಿಯನ್ | ಸುಕ್ರತುಯಸೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸುಕ್ರತೋ ಸುಕರ್ಮನ್ ಶೋಭನಪ್ರಜ್ಞ ವಾಗ್ನೇ ಯಜ್ಞ ಸ್ರಿಯೇ ಯಜ್ಞೈರ್ವರ್ವಿಭಿರ್ವೇನಾ  
ನ್ವೀಣಯಿತ್ರೇ ಯಜಮಾನಾಯ ವಿತ್ವಧಾಯಸಂ ವಿತ್ವಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಧಾರಯಿತ್ರೀಂ ಸುದುಘಾಂ ದೋಗ್ಧಂ  
ಸುಶಕ್ಯಾಂ ಯಜ್ಞ ರೂಪಿಣೀಂ ಗಾಮಿಷಮಿಷ್ಯಮಾಣಂ ಯಾಗಫಲರೂಪಂ ಪಯೋ ದುಹನ್ ಪ್ರಾರಯನ್  
ತಥಾ ಘೃತಸ್ತು ಘೃತೇನಾಜ್ಯೇನ ಪ್ರಸ್ನಾತಃ || ಸ್ನಾತೇರಾಣಾದಿಕಃ ಕುಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಯದ್ವಾ | ಘೃತೋ  
ದೀಪ್ತಃ ಸ್ತುಃ ಸಾಸುಃ ಸಮುಚ್ಛ್ರಿತೋ ಜ್ವಾಲಾಸಮೂಹೋ ಯಸ್ಯ ಸ ತೇಭೋಕ್ತಃ || ಪದಾದಿಷು  
ಮಾಂಸ್ಯತ್ಸೋನಾಮುಪಸಂಖ್ಯಾನಂ | ಪಾ. ೬-೧-೬೩-೧ | ಇತಿ ಸಾನುಶಬ್ದಸ್ಯ ಸ್ತುಭಾವಃ | ಬಹು-  
ವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ || ಈದೃಶಸ್ತ್ವಂ ತ್ರಿಸ್ತ್ರಿವಾರಮಾವೃತ್ತಾನ್ಯತಾನಿ ಸತ್ಯಭೂತಾನಿ  
ಪೃಥಿವ್ಯಾದೀನಿ ತ್ರೀಣಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ ಯದ್ವಾ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದೀನಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ ದೀದ್ಯದ್ವೀಪಯನ್ವರ್ತಿಃ ಸರ್ವಂ  
ಯಜ್ಞಗೃಹಂ ಸರ್ವಮನುಷ್ಠೀಯಮಾನಂ ಯಾಗಂ ಚ ಪರಿಯನ್ ಪರಿತೋ ಗಚ್ಛನ್ ತತ್ತದ್ಯಜ್ಞಗೃಹಂ  
ತಂ ತಂ ಯಜ್ಞಂ ಚ ಪ್ರಾಪ್ನುವನ್ ಸುಕ್ರತುಯಸೇ | ಶೋಭನಂ ಕ್ರತುಂ ಯಜ್ಞಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛಸಿ |  
ಯದ್ವಾ | ಶೋಭನಃ ಕ್ರತುರ್ಯಸ್ಯಾಸೌ ಸುಕ್ರತುರ್ಯಜಮಾನಃ | ಸ ಇವಾಚರಸಿ | ಸ ಯಥಾ  
ಸಮ್ಯಗನುಷ್ಠಾನೇ ಪ್ರವರ್ತತೇ ಏವಂ ತ್ವಮಪಿ ಸ್ವಯಮೇವ ಯಾಗಸ್ಯ ಸಮ್ಯಗ್ನಿಷ್ಪತ್ತೈರ್ಥಂ ಪ್ರವರ್ತಸ  
ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸುಕ್ರತೋ - ಉತ್ತಮಕರ್ಮಯುಕ್ತನಾದ | ಅಗ್ನೇ - ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯಜ್ಞ ಸ್ರಿಯೇ -  
ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮದಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ತೃಪ್ತಪಡಿಸುವ | ಯಜಮಾನಾಯ - ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ | ವಿತ್ವಧಾಯಸಂ -  
ಸರ್ವರನ್ನೂ ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುವ | ಸುದುಘಾಂ - ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳೆಂಬ ಹಾಲನ್ನು ಕರೆಯುವ ಯಜ್ಞ ರೂಪಿಯಾದ  
ಗೋವನ್ನು | ಇಷಂ - ಯಾಗಫಲರೂಪವಾದ ಹಾಲನ್ನು | ದುಹನ್ - ಕರೆಯುವವನೂ | ಘೃತಸ್ತುಃ -  
ಅಜ್ಞದಿಂದ ಸಿಕ್ತನಾದವನೂ ಅಥವಾ ಅಜ್ಞದಿಂದ ಪ್ರದೀಪ್ತವಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳುಳ್ಳವನೂ ಆದ ನೀನು | ತ್ರಿಃ ಯತಾನಿ -

ಸತ್ಯಭೂತವಾದ ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿ ಮೂರು ಅಗ್ನಿ ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು | ದೀದ್ಯನ್—ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುತ್ತಾ | ವರ್ತಿಃ—ಯಜ್ಞಗೃಹದ ಮತ್ತು ಯಾಗದ ಸುತ್ತಲೂ | ಪರಿಯನ್—ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾ | ಸುಕ್ರತೂಯಸೇ—ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಂತೆ ವರ್ತಿಸುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉತ್ತಮ ಕರ್ಮ ಅಥವಾ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಿಂದ ಎಂದರೆ ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸರ್ವರನ್ನೂ ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುವುದೂ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳೆಂಬ ಹಾಲನ್ನು ಕರೆಯುವುದೂ ಅದ ಯಜ್ಞಗೊಳಿಸುವುದೂ ಗೋವಿನಿಂದ ಯಾಗಫಲರೂಪವಾದ ಹಾಲನ್ನು ಕರೆಯುವವನೂ, ಅಜ್ಞದಿಂದ ಸಿಕ್ತವಾದ ಶರೀರವುಳ್ಳವನೂ ಅಥವಾ ದೀಪ್ತತೇಜಸ್ಸುನೂ ಅದ ನೀನು ಸತ್ಯಭೂತವಾದ ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಾನತ್ರಯಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿ ಮೂರು ಅಗ್ನಿ ಕುಂಡಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುತ್ತಾ ಯಜ್ಞ ಮತ್ತು ಯಜ್ಞಗೃಹದ ಸುತ್ತಲೂ ಸಂಚರಿಸಿ ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

Milking the easily milked cow (of sacrifice) of her all sustaining food, for the benefit of the pious institutor of the rite, O Agni, doer of good deeds, anointed with butter, illumining the three regions, presiding (over the hall of sacrifice), going round the sacrifice, you accomplish each holy rite.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಾಮಿದಸ್ಯಾ ಉಷಸೋ ವೈಷ್ವಿಷು ದೂತಂ ಕೃತ್ವಾನಾ ಅಯಜಂತ  
ಮಾನುಷಾಃ |

ತ್ವಾಂ ದೇವಾ ಮಹಯಾಯ್ಯಾಯ ವಾವೃಧುರಾಜ್ಯಮಗ್ನೇ ನಿಮೃಜಂತೋ  
ಅಧ್ವರೇ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಾಂ | ಇತ್ | ಆಸ್ಯಾಃ | ಉಷಸಃ | ವೈಷ್ವಿಷು | ದೂತಂ | ಕೃತ್ವಾನಾಃ | ಅಯಜಂತ | ಮಾನುಷಾಃ |

ತ್ವಾಂ | ದೇವಾಃ | ಮಹಯಾಯ್ಯಾಯ | ವಾವೃಧುಃ | ಅಗ್ನೇ | ನಿಮೃಜಂತಃ | ಅಧ್ವರೇ || ೭ ||



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಮಾ ಇದಾನೀಂ ದೃತ್ಯಮಾನಾಯಾ ಉಷಸೋ ವೃಷ್ಟಿಷು ವಿನಾಸನೇಷು ಪ್ರಭಾತೇಷು ಸತ್ಸು  
 ದೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಾಮಿತ್ತಾಮೇವ ದೇನಾನಾಂ ದೂತಂ ಕೃಣ್ವಾನಾಃ ಕುರ್ವಾಣಾ ಮಾನುಷಾ ಮನುಷ್ಯಾ  
 ಅಯಂಜಂತ | ಯಂಜಂತಿ | ಸರ್ವದೇವಾತ್ಮಕಂ ತ್ವಾಮೇವ ಯಂಜಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ದೇವಾ ಅಪಿ ತ್ವಾಂ  
 ಮಹಯಾಯ್ಯಾಯ ಪೂಜಾಯೈ || ಮಹ ಪೂಜಾಯಾಂ | ಅಸ್ಮಾದಾಣಾದಿಕೋ ಭಾವ ಆಯೈಪ್ರತ್ಯಯಃ ||  
 ಅತ್ಯನಃ ಪೂಜಾರ್ಥಂ ನಾವೃಧುಃ | ವರ್ಧಯಂತಿ | ಕಿಂ ಕುರ್ವಂತಃ | ಅಧ್ವರೇ | ಧ್ವರೋ ಹಿಂಸಾನಿ-  
 ಮಿತ್ರಃ ಪ್ರತ್ಯನಾಯಃ | ತದ್ರಹಿತೇ ಯಾಗ ಆಜ್ಯಂ | ಉಪಲಕ್ಷಣಮೇತತ್ | ಅಜ್ಯೋಪಲಕ್ಷತಂ ಸರ್ವಂ  
 ಹವಿನಿಮೃಜಂತಸ್ತಸ್ಮಯಿ ನಿಮಾರ್ಜಯಂತಃ | ಪ್ರಕ್ಷಿಪಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅಸ್ಮಾಃ—ಈಗ ಕಾಣುತ್ತಿರುವ | ಉಷಸಃ—ಉಷಕಾಲದ |  
 ವೃಷ್ಟಿಷು—ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವಕಾಲದಲ್ಲಿ | ತ್ವಾಂ ಇತ್—ನಿನ್ನನ್ನೇ | ದೂತಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿ-  
 ಸುವ ದೂತನನ್ನಾಗಿ | ಕೃಣ್ವಾನಾಃ—ಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವ | ಮಾನುಷಾ—ಮನುಷ್ಯರು | ಅಯಂಜಂತ—  
 ನಿನ್ನನ್ನೇ ಆರಾಧಿಸುತ್ತಾರೆ (ಹಾಗೆಯೇ) | ದೇವಾಃ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ | ಅಧ್ವರೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ |  
 ಆಜ್ಯಂ—ಆಜ್ಯವನ್ನು ಅಥವಾ ಆಜ್ಯಸಹಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ನಿಮೃಜಂತಃ—ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾ (ಇಡುತ್ತಾ) |  
 ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಮಹಯಾಯ್ಯಾಯ—ಪೂಜಾರ್ಥವಾಗಿ | ನಾವೃಧುಃ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿ ಪ್ರವೃದ್ಧ  
 ಮಾನನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ಈಗತಾನೇ ಕಾಣುತ್ತಿರುವ ಉಷಕಾಲದ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು  
 ವಹಿಸುವ ದೂತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವ ಮನುಷ್ಯರು ನಿನ್ನನ್ನೇ ಆರಾಧಿಸುತ್ತಾರೆ. ದೇವತೆಗಳು ಸಹ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ  
 ಆಜ್ಯವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾ ಪೂಜಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿ ಪ್ರವರ್ಧಮಾನನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

• English Translation

Men worshipped you, Agni, at the opening of the present dawn,  
 appointing you their messenger to the gods; the gods have magnified you for  
 their adoration, sprinkling butter upon you at the sacrifice.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಿ ತ್ವಾ ವಸಿಷ್ಠಾ ಅಹ್ವಂತ ವಾಜಿನಂ ಗೃಣಂತೋ ಅಗ್ನೇ ವಿದಧೇಷು  
 ವೇಧಸಃ |

ರಾಯಸ್ತೋಷಂ ಯಜಮಾನೇಷು ಧಾರಯ ಯೂಯಂ ಸಾತ ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ  
ಸದಾ ನಃ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಿ | ತ್ವಾ | ವಸಿಷ್ಠಾಃ | ಅಹ್ವಂತ | ವಾಜಿನಂ | ಗೃಣಂತಃ | ಅಗ್ನೇ | ವಿದಫೇಷು | ವೇಧಸಃ |  
ರಾಯಃ | ಪೋಷಂ | ಯಜಮಾನೇಷು | ಧಾರಯ | ಯೂಯಂ | ಸಾತ | ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ | ಸದಾ | ನಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವಿದಫೇಷು | ವಿದಂತೈಸ್ತಿಸ್ತೈಷ್ಯನ್ಯಾದೇವಾನಿತಿ ವಿದಫೋ ಯಜ್ಞಃ | ತೇಷು ವೇಧಸಃ  
ಕರ್ಮಣಾಂ ವಿಧಾತಾರೋ ಗೃಣಂತಃ ಸ್ತುವಂತೋ ವಸಿಷ್ಠಾ ವಸಿಷ್ಠಪುತ್ರಾ ಋಷಯೋ ವಾಜನಮನ್ನ-  
ವಂತಂ ಬಲವಂತಂ ನಾ ತ್ವಾಂ ನೃಹಂತ | ನಿತರಾಮಾಹ್ವಯನ್ | ಅಸ್ತಾವಿಷುರ್ವಾ || ಹ್ವೇಚಾಶೋ  
ಲುಜಿ ನಿಸಮುಪವಿಭ್ಯೋ ಹ್ವ ಇತ್ಯಾತ್ಮನೇಪದಂ | ಆತ್ಮನೇಪದೇಷ್ಯನ್ಯತರಸ್ಯಾಂ | ಪಾ. ೩-೧-೫೪ | ಇತಿ  
ಚ್ಛೇರಜಾದೇಶಃ | ವಸಿಷ್ಠಶಬ್ದಾದ್ವಿಹಿತಸ್ಯಾಪತ್ಯಾರ್ಥಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯಾತ್ರಿಭೃಗುಕುಶ್ಲೇತ್ಯಾದಿನಾ ಬಹುಷು  
ಲುಕ್ || ಸ ತ್ವಂ ಯಜಮಾನೇಷ್ಯಸ್ಮಾಸು ರಾಯೋ ಧನಸ್ಯ ಪೋಷಂ ಪುಷ್ಪಂ ಧಾರಯ | ಅವಸ್ಥಾಪಯ ||  
ಊಡಿದಮಿತ್ಯಾದಿನಾ ರೈಶಬ್ದಾತ್ಪ್ರತ್ಯಯ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ಷಷ್ಠ್ಯಾಃ ಪತಿಪುತ್ರೇತಿ ವಿಸರ್ಜನೀಯಸ್ಯ ಸತ್ವಂ  
ಗತಮನ್ಯತ್ | ಏಕಸ್ಮಿನ್ನಪ್ಯಗ್ನೌ ಪೂಜಾರ್ಥಂ ಬಹುವಚನಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವಿದಫೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ವೇಧಸಃ—ಕರ್ಮನಿರತರೂ | ಗೃಣಂತಃ—  
ಸ್ತುತಿಸುವವರೂ ಆದ | ವಸಿಷ್ಠಾಃ—ವಸಿಷ್ಠಪುತ್ರರಾದ ಋಷಿಗಳು | ವಾಜಿನಂ—ಅನ್ನವಂತನಾದ ಅಥವಾ ಶಕ್ತಿ  
ಯುತನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು | ನಿ ಅಹ್ವಂತ—ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಆಹ್ವಾನಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ | (ತ್ವಂ—ನೀನು) | ಯಜ  
ಮಾನೇಷು—ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ | ರಾಯಃ—ಧನದ | ಪೋಷಂ—ಪುಷ್ಟಿಯನ್ನು ಎಂದರೆ ಅಭಿವೃದ್ಧಿ  
ಯನ್ನು | ಧಾರಯ—ಸ್ಥಾಪಿಸು (ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ) | ಯೂಯಂ—ನೀವು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸದಾ—  
ಯಾವಾಗಲೂ | ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ—ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ | ಸಾತ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಕರ್ಮನಿರತರೂ ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವವರೂ ಆದ ವಸಿಷ್ಠಪುತ್ರರಾದ ಋಷಿ  
ಗಳು ಅನ್ನವಂತನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ. ನೀನು ಯಜಮಾನರಲ್ಲಿ ಧನಸಮೃದ್ಧಿ  
ಯನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸು ಅಥವಾ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಧನವನ್ನೂ ಪುಷ್ಟಿಯನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸು. ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು  
ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

## English Translation.

The pious Vasishthas invoked you, Agni, at the sacrificial meetings, praising you, the mighty one; continue the sustenance of riches amongst the institutors of the rite, and do you (gods) ever cherish us with blessings.

## ನೂರ ಇಪ್ಪತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು



## ಪೀಠಿಕೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿಯೂ, ದೇವತೆಯೂ ವೇನನೆಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಈ ವೇನನು ಯಾರು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭಿನ್ನಾ ಭಿಪ್ರಾಯಗಳಿವೆ. ಯಾಸ್ಮರು—

ವೇನಃ | ವೇನೋ ವೇನತೇಃ ಕಾಂತಿಕರ್ಮಣಃ || (ನಿ. ೧೦-೩೮)

ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಇಚ್ಛಿಸು, ಅಪೇಕ್ಷಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ವೇನತಿ ಧಾತುವಿನಿಂದ ವೇನಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಈ ದೇವತೆಯು ಸರ್ವಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಬೆಳಗುವ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತೆಯು. ಸರ್ವರಿಗೂ ಉಪಕಾರಮಾಡುವುದರಿಂದ ಇವನನ್ನು ಎಲ್ಲರೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವರು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ.

ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯ. ೧-೮೩-೫ ನೇಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ

ಯಜ್ಞೈರಥರ್ವಾ ಪ್ರಥಮಃ ಪಥಸ್ತತೇ ತತಃ ಸೂರ್ಯೋ ವ್ರತಸಾ ವೇನ ಆಜನಿ |

ಅ ಗಾ ಆಜದುಶನಾ ಕಾವ್ಯಃ ಸಜ್ಜಾಯಮಸ್ಯ ಜಾತಮಮೃತಂ ಯಜಾಮಹೇ ||

ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ವೇನಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ವೇನಃ ಕಾಂತಃ ಸೂರ್ಯಃ ಸೂರ್ಯರೂಪ ಇಂದ್ರಃ-ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಸೂರ್ಯ ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಕನಾದ ಇಂದ್ರನೆಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿಯ ತಂದೆಯಾದ ಭೃಗುಋಷಿಯ ಪ್ರಸ್ತಾಪವೂ ಇದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ವೇನ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕಾಂತ-ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ, ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವ ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು. ಈ ಗುಣವಿಶಿಷ್ಟನಾದ ದೇವತೆಯಾರು? ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಸೂರ್ಯನೆಂದು ಹೇಳಬೇಕಾಗುವುದು. ಸಾಯಣರು ಪ್ರಕೃತಮುಕ್ತಿನ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ವೇನಃ ಕಾಂತ ಏತತ್ಸಂಜ್ಞೋ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನೋ ದೇವಃ ಮಧ್ಯಮ(ಅಂತರಿಕ್ಷ) ಸ್ಥಾನದ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ವೇನನೆಂಬ ಹೆಸರಿನ ಒಬ್ಬ ದೇವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ. ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಮತ್ತು ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವ ಎಂಬ ಗುಣಗಳು ಇತರ ಅನೇಕ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಪರಬ್ರಹ್ಮನಿಗೂ ಅನ್ವಯಿಸು

ವುದರಿಂದ ವೇನ ಎಂದರೆ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಪ್ರಕೃತ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಈ ದೇವತೆಯು ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನ ದೇವತೆಯೆಂದೂ ವೃಷ್ಟ್ಯಾದಿಗಳಿಗೆ ಕಾರಣಭೂತನೆಂದೂ ಸ್ತುತಿಸಿರುವುದರಿಂದ, ಇಂದ್ರ ಅಥವಾ ಕರ್ತೃತ್ವ ಎಂಬ ದೇವತೆಯೂ ಆಗಬಹುದು. ಯಜುರ್ವೇದದ ಶೈತ್ತಿರೀಯೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ—

ವೇನಸ್ತು ಶ್ವಶ್ಯನ್ನಿಶ್ವಾ ಭುವನಾನಿ ವಿದ್ವಾನ್ಯಶ್ವಶ್ಚ ವಿಶ್ವಂ ಭವತ್ಯೇಕನೀಲಂ ।

ಯಸ್ಮಿನ್ನಿದಗ್ಂ ಸಂ ಚಿ ವಿ ಚೈಕಗ್ಂ ಸ ಹಿತಃ ಪ್ರೋತಶ್ಚ ವಿಭು ಪ್ರಜಾಸು ॥

ಪ್ರ ಶದ್ವೋಚೇ ಅಮೃತಂ ನು ವಿದ್ವಾನ್ಗಂಧರ್ವೋ ನಾಮ ನಿಹಿತಂ ಗುಹಾಸು ।

ತ್ರಿಣಿ ಪದಾ ನಿಹಿತಾ ಗುಹಾಸು ಯಸ್ತದ್ವೇದ ಸವಿತುಃ ಪಿತಾ ಸತ್ ॥ (ತೈ. ಉ. ೪ ೧)

ಎಂಬ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಇರುವ ವೇನಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ವೇನೋ ನಾಮ ಗಂಧರ್ವಃ ವೇನ ಎಂಬ ಹಸರಿನ ಗಂಧರ್ವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದಾರೆ. ಆದರೆ ಈ ಸೂತ್ರದ ೪ನೆಯ ಪುಟದಲ್ಲಿರುವ ಗಂಧರ್ವ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಗವಾಮುದಿಕಾನಾಂ ಧರ್ತಾ ಉದಕಗಗನ್ಮಧುಸಿ ಪಾಲಿಸುವವನು ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ. ಮತ್ತು ಮ. ಸಂ. ೧ ೧೩೯-೧೦ ; ೮-೩-೧೮ ; ೮-೬೩-೧; ಇತ್ಯಾದಿ ಪುರಾಣಗಳಲ್ಲಿ ವೇನ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತನಾದ ಅಥವಾ ಕಾಂತಿಯುಕ್ತನಾದ ಎಂಬ ಸಾಮಾನ್ಯಾರ್ಥವೇ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಸೂತ್ರವು ಬುಗ್ಗೇದದಲ್ಲಿ ಇದೊಂದು ಮಾತ್ರ. ಬೇರೆ ಯಾವುದೂ ಇಲ್ಲ.

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಯಂ ವೇನ ಇತ್ಯೆಷ್ಟರ್ಚಮೇಕಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ಭಾರ್ಗವಸ್ಯ ವೇನಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ । ವೇನೋ ದೇವತಾ । ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ । ಅಯಂ ವೇನೋ ವೈನ್ಯಮಿತಿ ॥ ಪ್ರವರ್ಗ್ಯೇಽಭಿಪ್ಪವ ಆದ್ಯಾನುವಕ್ತವ್ಯಾ । ಸೂಕ್ರಿತಂ । ಸ್ತೃಕ್ವೇ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಾಯಂ ವೇನಶ್ಲೋದಯತ್ಪುಷ್ಪಿಗರ್ಭಾಃ । ಅ. ೪-೬ । ಇತಿ ॥ ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರೇಽಪ್ಯೇಷಾ ಧಾಯ್ಯಾ । ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ । ತಪ್ತನೃಥಮಯಂ ವೇನಶ್ಲೋದಯತ್ಪುಷ್ಪಿಗರ್ಭಾಃ । ಅ- ೫-೧೮ । ಇತಿ ॥

ಅನುವಾದವು—ಅಯಂ ವೇನಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂತ್ರವು ಹತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂತ್ರವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಪುರಾಣಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂತ್ರಕ್ಕೆ ಬೃಗುಗೋತ್ರದ ವೇನನೆಂಬುವನು ಬುಹಿಯು ; ವೇನ ಎಂಬ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದ ದೇವತೆಯೇ ದೇವತೆಯು ; ತ್ರಿಪುರ್ವಭಂದಸ್ಯ. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಯಂ ವೇನೋ ವೈನ್ಯಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರವರ್ಗ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂತ್ರದ ಮೊದಲನೆಯ ಪುರಾಣವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರುತ ಸೂತ್ರದ—ಸ್ತೃಕ್ವೇ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಾಯಂ ವೇನಶ್ಲೋದಯತ್ಪುಷ್ಪಿಗರ್ಭಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೬) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಸೂತ್ರದ ಮೊದಲನೆಯ ಪುರಾಣವನ್ನು ಧಾಯ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ತಪ್ತನೃಥಮಯಂ ವೇನಶ್ಲೋದಯತ್ಪುಷ್ಪಿಗರ್ಭಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೧೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

## ಸೂಕ್ತ—೧೨೩

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೦ || ಸೂಕ್ತ—೧೨೩ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೭, ೮ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಪದ್ಯಗಳು—೮ ||

|| ಮುಖ್ಯ—ವೇನಃ ||

|| ದೇವತಾ—ವೇನಃ ||

|| ಭಂಡ—ಪ್ರಪ್ತವಾ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ ವೇನಶ್ಚೋದಯತ್ಪೃಥ್ವಿಗರ್ಭಾ ಜ್ಯೋತಿರ್ಜರಾಯೂ ರಜಸೋ  
ವಿಮಾನೇ |

ಇಮುಮಪಾಂ ಸಂಗಮೇ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಶಿಶುಂ ನ ವಿಪ್ರಾ ಮತಿಭೀ ರಿಹಂತಿ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ | ವೇನಃ | ಚೋದಯತ್ | ಪೃಥ್ವಿಗರ್ಭಾಃ | ಜ್ಯೋತಿರ್ಜರಾಯುಃ | ರಜಸಃ | ವಿಮಾನೇ ||

ಇಮಂ | ಅಪಾಂ | ಸಂಗಮೇ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ | ಶಿಶುಂ | ನ | ವಿಪ್ರಾಃ | ಮತಿಭಿಃ | ರಿಹಂತಿ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೇನಃ ಕಾಂತ ಏತತ್ಸಂಜ್ಞೋ ಮಧ್ಯಸ್ಥಾನೋ ದೇವೋ ಜ್ಯೋತಿರ್ಜರಾಯುಃ | ಜ್ಯೋತಿ-  
ರ್ದ್ಯೋತಮಾನೋ ಮೇಘೋ ಜರಾಯುಃ | ಉದರೇ ಗರ್ಭೋ ಯೇನ ವೇಷ್ಠಿತೋಽವತಿಷ್ಠತೇ ತಜ್ಜ-  
ರಾಯುಃ | ತದಿವ ವೇಷ್ಠಿಕೋ ಯಸ್ಯ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ | ಮೇಘಮಧ್ಯೇ ಗರ್ಭವದವಸ್ಥಿತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ |  
ವಿಮಾನೇ | ವಿಮಾಯಂತೇ ನಿರ್ಮಾಯಂತೇಽಸ್ತಿನಾಸ ಇತಿ ವಿಮಾನಮಂತರಿಕ್ಷಂ | ರಜಸ ಉದಕಸ್ಯ  
ನಿರ್ಮಾತರ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ ಸ್ಥಿತಃ ಸನ್ನಯಂ ವೇನಃ ಪೃಥ್ವಿಗರ್ಭಾಃ | ಪೃಥ್ವಿರಾದಿತ್ಯಃ | ತಸ್ಯ ಗರ್ಭಭೂತಾಃ |  
ಯದ್ವಾ ಪೃಥ್ವಯಃ ಸಪ್ತೋಚ್ಚಲವರ್ಣಾಃ ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಯಃ | ತೇಷಾಂ ಗರ್ಭಭೂತಾಃ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥಾ  
ಅಪಶ್ಚೋದಯತ್ | ಪೃಥಿವೀಂ ಪ್ರತಿ ಪ್ರೇರಯತಿ | ಅಪಾಮುದಕಾನಾಮಾಂತರಿಕ್ಷ್ಯಾಣಾಂ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಚ  
ಸಂಗಮೇ ಸಂಗಮನೇಽಂತರಿಕ್ಷೇ ಸ್ಥಿತಮಿಮಂ ವೇನಂ ವಿಪ್ರಾ ಮೇಧಾವಿನಃ ಸ್ತೋತಾರೋ ಮತಿಭಿಃ  
ಸ್ತುತಿಭೀ ರಿಹಂತಿ | ರಿಹತಿರರ್ಚಿತಕರ್ಮಾ | ಅರ್ಚಂತಿ | ಪೂಜಯಂತಿ | ಸ್ತುವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಶಿಶುಂ ನ |  
ಯಥಾ ಬಾಲಂ ಪುತ್ರಂ ಮಾತಾಸಿಕ್ತಾದ್ಯಾ ಬಾಂಧವಾಃ ಸ್ತುತಿಸಿದೈರುಪಲಾಲಯಂತಿ ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಜ್ಯೋತಿರ್ಜರಾಯುಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಗರ್ಭದಂತೆ ಅಡಗಿರುವ | ಅಯಂ  
ವೇನಃ—ವೇನಸಂಕ್ಷುಬ್ಧನಾದ ಈ ದೇವನು | ರಜಸಃ ವಿಮಾನೇ—ಉದಕಗಳ ನಿರ್ಮಾಪಕಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷ

ದಲ್ಲಿ ಇದ್ದುಕೊಂಡು | ಪೃಥ್ವಿಗರ್ಭಾಃ—ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಗಳ ಗರ್ಭಭೂತವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥ ಉದಕಗಳನ್ನು | ಜೋಡ  
ಯೇತ್—ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಬೀಳುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾನೆ | ಆಪಾಂ—ಉದಕಗಳ ಮತ್ತು |  
ಸೂರ್ಯಸ್ಯ—ಸೂರ್ಯನ | ಸಂಗಮೇ—ಸಂಗಮಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ (ಇರುವ) | ಇಮಂ—ಈ ವೇನ  
ದೇವನನ್ನು | ವಿಪ್ರಾಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಸ್ತೋತೃಜನರು | ಶಿತುಂ ನ—ತಂದೆತಾಯಿಗಳು ಸಣ್ಣ ಮಗುವನ್ನು  
ಲಾಲಿಸುವಂತೆ | ಮತಿಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ರಿಹಂತಿ—ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮೇಘಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿ ಅಡಗಿರುವ ವೇನನೆಂಬ ಈ ದೇವನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿದ್ದುಕೊಂಡು  
ಅಲ್ಲಿರುವ (ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಗಳ ಗರ್ಭಭೂತವಾದ ಎಂದರೆ ಮೇಘಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ) ಉದಕಗಳನ್ನು ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಭೂಮಿ  
ಯಮೇಲೆ ಬೀಳುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಉದಕಗಳಿಗೂ ಸೂರ್ಯನಿಗೂ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಈ ದೇವನನ್ನು  
ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಸ್ತೋತೃಜನರು, ತಂದೆತಾಯಿಗಳು ತಮ್ಮ ಮಗುವನ್ನು ಅದರಿಸಿ ಲಾಲಿಸುವಂತೆ ತಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ  
ಸ್ತುತಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

This Vena, enfolded in the membrane of light, urges on (the waters)  
the germs of the sun in the firmament of the water; the sages cherish him at  
the confluence of the waters, and the sun with endearments like a child.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಜ್ಯೋತಿರ್ಜರಾಯುಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಮೇಘವು. ಜರಾಯುನೆಂದರೆ ಉದರೇ ಗರ್ಭೋ  
ಯೇನ ವೇಷ್ಟಿತೋಽವತಿಷ್ಠತೇ ತಜ್ಜರಾಯುಃ | ತನ್ನ ಉದರದಲ್ಲಿ ಯಾವುದಾದರೂ ವಸ್ತುವನ್ನು ಗರ್ಭದಂತೆ ಎಂದರೆ  
ಒಳಗಿರುವಂತೆ ಧರಿಸಿರುವುದಕ್ಕೆ ಜರಾಯು ಎಂದು ಹೆಸರು. ಇಲ್ಲಿ ಮೇಘವು ತನ್ನ (ತನ್ನ ಉದರದ) ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಉದ  
ಕವನ್ನು ಗರ್ಭದಲ್ಲಿ ಧರಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಮೇಘವನ್ನು ಜರಾಯುನೆಂದು ಕರೆದಿದೆ. ಪ್ರಕೃತ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಜ್ಯೋತಿ-  
ರ್ಜರಾಯುಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಘ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಗರ್ಭ ಭೂತವಾದ ಉದಕವಿರುವಂತೆ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಈ ವೇನ  
ದೇವನು ಮೇಘಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ವಿಮಾನೇ—ವಿಮಾಯಂತೇ ನಿರ್ಮಾಯಂತೇ ಅಸ್ಮಿನ್ನಾಪ ಇತಿ ವಿಮಾನಮಂತರಿಕ್ಷಂ | ಸೂರ್ಯ  
ರಶ್ಮಿಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಸಮುದ್ರವೇ ಮೊದಲಾದ ಜಲಾಶಯಗಳ ನೀರು ಆನೆಯ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಮೇಲಕ್ಕೆ ಅರ್ಚಿಸ  
ಲ್ಪಟ್ಟು, ಅಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಆ ಆವಿಯು ನೀರಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ಮೇಘಗಳಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸಲ್ಪಡುವುದರಿಂದ  
(ನಿರ್ಮಿಸಲ್ಪಡುವುದರಿಂದ) ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ವಿಮಾನನೆಂದು ಹೆಸರು.

ಪೃಥ್ವಿಗರ್ಭಾಃ—ಪೃಥ್ವಿರಾದಿತ್ಯಃ ತಸ್ಯ ಗರ್ಭಭೂತಾಃ | ಪೃಥ್ವಿಯೆಂದರೆ ಅದಿತ್ಯನು (?) ಅವನ ಗರ್ಭಭೂತ  
ವಾದ ಎಂದರೆ ಅವನ ಕ್ರಿಯೆಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಪೃಥ್ವಿ ಅಥವಾ ಅದಿತ್ಯನ ಗರ್ಭಭೂತವಾದವು  
ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಅಥವಾ ಪೃಥ್ವಿಯಃ ಸಪ್ತೋಜ್ಜ್ವಲವರ್ಣಾಃ ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಯಃ ತೇಷಾಂ ಗರ್ಭಭೂತ

ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥಾ ಅಪಃ | ಸೂರ್ಯನ ನಾನಾವಿಧ ಎಂದರೆ ಏಳುವಿಧ ರಶ್ಮಿಗಳು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಹರಡಿರುವುವು. ಅವುಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಮೇಘರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಉದಕಗಳನ್ನು ಪೃಥ್ವಿ ಗರ್ಭಾಃ ಎಂದು ಕರೆಯಲಾಗಿದೆ.

ಶಿಶುಂ ನ ವಿಸ್ತಾ ಮತಿಭಿಃ ರಿಹಂತಿ—ರಿಹಂತಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಲಕಾರಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ರಕಾರ ಪ್ರಯೋಗವೇ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ; ವಿಶೇಷವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ಅಲಂಕೃತಃ ಎನ್ನುವುದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಅಲಂಕೃತಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವಿರುವಂತೆ) ಇಲ್ಲಿ ರಿಹಂತಿ ಎಂದರೆ ಲಿಹಂತಿ ಎಂದರ್ಥವು. ಲಿಹ—ಆಸ್ತಾದನೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನ ಅರ್ಥದಂತೆ ಲಿಹಂತಿ ಎಂದರೆ ನೆಕ್ಕುತ್ತಾರೆ, ಮುದ್ದಿಡುತ್ತಾರೆ ಎಂದರ್ಥವು. ತಾಯಿ ತಂದೆಗಳು ಅಥವಾ ಬಂಧುಬಾಂಧವರು ತಮ್ಮ ಮಗುವನ್ನು ಯಾವರೀತಿ ಪ್ರೀತಿ ವಿಶ್ವಾಸಗಳಿಂದ ಮುದ್ದಿಸಿ ಲಾಲಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ ಅದರಂತೆ ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಸ್ತೋತ್ರಜನರು ಈ ವೇದನನ್ನು ಅತ್ಯಾದರದಿಂದ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ರಿಹಂತಿರರ್ಚತಿ—ಕರ್ಮಾ ಎಂಬ ನಿರುಕ್ತವಚನದಂತೆ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು.

ಯಾಸ್ಮರು ಈ ಋಕ್ಯೆಗೆ ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ—

ಅಯಂ ವೇದಶ್ಲೋದಯತ್ಪೃಥ್ವಿಗರ್ಭಾ ಪ್ರಾಪ್ತ್ವವರ್ಣಗರ್ಭಾ ಅಪ ಇತಿ ವಾ ಜ್ಯೋತಿರ್ಜರಾಯು-  
ಜ್ಯೋತಿರಸ್ಯ ಜರಾಯುಸ್ಥಾನೀಯಂ ಭವತಿ | ಜರಾಯುರ್ಜರಯಾ ಗರ್ಭಸ್ಯ ಜರಯಾ  
ಯೂಯತ ಇತಿ ವೇದಮಮಸಾಂ ಚ ಸಂಗಮನೇ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಚ ಶಿಶುಮಿವ ವಿಸ್ತಾ ಮತಿಭೀ  
ರಿಹಂತಿ ಲಿಹಂತಿ ಸ್ತುವಂತಿ ವರ್ಧಯಂತಿ ಪೂಜಯಂತೀತಿ ವಾ || ಶಿಶುಃ ಶಂಸನೀಯೋ ಭವತಿ |  
ಶಿಶೀತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾದ್ವಾ ನಕರ್ಮಣಃ | ಚಿರಲಜ್ಯೋ ಗರ್ಭೋ ಭವತಿ || (ನಿ. ೧೦—೩೯)

ಅಯಂ ವೇದಶ್ಲೋದಯತ್ ಪೃಥ್ವಿಗರ್ಭಾಃ ಪ್ರಾಪ್ತ್ವವರ್ಣಗರ್ಭಾ ಅಪ ಇತಿ ವಾ—ಪೃಥ್ವಿ ಎಂದರೆ ಆದಿತ್ಯನು. ಈ ಸೂರ್ಯನ ಉತ್ಪತ್ಯವಾದ ವರ್ಣ ಅಥವಾ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ (ಅಪಃ—ಪ್ರಾಪ್ತಃ) ಹೀರಲ್ಪಟ್ಟ ಉದಕಗಳು ಎಂದು ಪೃಥ್ವಿ ಗರ್ಭಾಃ-ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವು. ರಶ್ಮಂತೆರ್ಗತಾಃ ಪರಿಪಕ್ವಾಃ ಆಪೋ ಮಾಸಾಪ್ತಕೇನ ಸಂಭೃತಾಃ ತಾಃ ವೇದಶ್ಲೋದಯತಿ ಪ್ರಾವೃಷಿ ವರ್ಷಭಾವೇನ ಪ್ರೇರಯತಿ—ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಹೀರಲ್ಪಟ್ಟ ಜಲಾಶಯಾದಿಗಳ ಉದಕಗಳು ಅವೇಯರೂಪದಲ್ಲಿ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯಲ್ಪಟ್ಟು ಅಲ್ಲಿ ಎಂಟುತಿಂಗಳವರೆಗೂ ಪರಿಪಕ್ವವಾಗಿ ಎಂದರೆ. ಮೇಘರೂಪವಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಆ ಉದಕಗಳನ್ನು ವರ್ಷಾಕಾಲದಲ್ಲಿ (ಮಳೆಗಾಲದಲ್ಲಿ) ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬೀಳುವಂತ ವೇದನು ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ವಾಕ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಜ್ಯೋತಿರ್ಜರಾಯುಜ್ಯೋತಿರಸ್ಯ ಜರಾಯುಸ್ಥಾನೀಯಂ ಭವತಿ | ಜರಾಯುರ್ಜರಯಾ ಗರ್ಭಸ್ಯ ಜರಯಾ ಯೂಯತ ಇತಿ ವಾ—ಜ್ಯೋತಿಃ ಎಂದರೆ ವಿದ್ಯುದಾಖ್ಯ ಜ್ಯೋತಿಯು(ಮಿಂಚು). ಇಂತಹ ಜ್ಯೋತಿಯನ್ನು ಗರ್ಭರೂಪದಲ್ಲಿ ಹೊಂದಿರುವ (ವೇದನು). ಇಲ್ಲಿ ಜರಾಯುವೆಂದರೇನು? ಜರಯಾ ಗರ್ಭಸ್ಯ—ಗರ್ಭವು ಮೊದಲು ಸಣ್ಣದಾಗಿದ್ದು ಕ್ರಮಕ್ರಮವಾಗಿ ಬೆಳೆಯುತ್ತಿರುವುದನ್ನು ಜರಾಯು ಎಂದು ಹೇಳುವರು. ಅಥವಾ ಪ್ರಸೂತಾಯಾ ಗೋಃ ಸ್ತ್ರಿಯಾ ವಾ ಪಶ್ವಾತ್ ಪತತಿ ಸಾ ಜರಿತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ತಯಾ ಚ ಯೂಯತೇ ಮಿಶ್ರತೇ ತಜ್ಜ ರಾಯಿತ್ಯುಚ್ಯತೇ—ಗೋವಿನ ಅಥವಾ ಸ್ತ್ರೀಯ ಉದರದಿಂದ ಪ್ರಸವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಾವದು ಈಚೆಗೆ ಬೀಳುವುದೋ ಅದಕ್ಕೆ ಜರಾ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂದರೆ ಗರ್ಭವು. ಆ ಗರ್ಭದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ವಸ್ತುವಿಗೆ (ಪ್ರಾಣಿಗೆ)

ಜರಾಯುವೆಂದು ಹೆಸರು, ಗರ್ಭದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಪ್ರಾಣಿಗೆ ಜರಾಯುವೆಂದು ಹೆಸರು. ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಜ್ಯೋತಿಯೇ (ಮಿಂಚೇ) ಮೇಘದ ಗರ್ಭರೂಪದಲ್ಲಿರುವುದು. ಎಂದರೆ ಪ್ರಕಾಶಾತ್ಮಕನೂ ಮಿಂಚಿನ ರೂಪದಲ್ಲಿರ ವವನೂ ಆದ ವೇನನು ಮೇಘಗಳ ಗರ್ಭರೂಪದಲ್ಲಿರುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಇಮಮಪಾಂ ಚ ಸಂಗಮನೈಸ್ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಶಿಶುಮಿವ ವಿಪ್ರಾ ಮತಿಭೀ ರಿಹಂತಿ ಲಿಹಂತಿ ಸ್ತುವಂತಿ ವರ್ಧಯಂತಿ ಪೂಜಯಂತೀತಿ ವಾ—ಇಲ್ಲಿ ಅಪಾಂ ಚ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಚ ಸಂಗಮನೇ ಎಂದರೆ ಆವಿಯ ರೂಪ ದಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳ ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯನ ಸಮಾಗಮನಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಇವು ಎರಡೂ (ನೀರು ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯ ಇವೆರಡೂ) ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರುವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥವು. ಶಿಶುಮಿವ ರಿಹಂತಿ ಎಂದರೆ ಸಣ್ಣ ಮಗುವನ್ನು ಜನರು ಯಾವರೀತಿ ಒಳ್ಳೆಯ ಮಾತುಗಳಿಂದ ಮುದ್ದಿಸಿ ಲಾಲಿಸಿ ಹೊಗಳುವರೋ ಅದರಂತೆ ಎಂದರ್ಥವು. ಸೂರ್ಯ ಮತ್ತು ಉದಕಗಳ ಸಮಾಗಮನಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮೇಘಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಜ್ಯೋತೀರೂಪದಿಂದ ನೆಲ ಸಿರುವ ಈ ವೇನದೇವನನ್ನು ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಜನರು ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಮುದ್ದಿಸಿ ಲಾಲಿಸಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸುವಂತೆ ತಮ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡುತ್ತಾರೆ, ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ, ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ ಅಥವಾ ಪೂಜಿಸು ತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಶಿಶುಃ ಶಂಸನೀಯೋ ಭವತಿ | ಶಿಶೀತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾದ್ವಾನಕರ್ಮಣಃ | ಚಿರಲಬ್ಧೋ ಗರ್ಭೋ ಭವತಿ—ಒಳ್ಳೆಯ ಮಾತನ್ನಾಡಿ ಹೊಗಳುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ಸಮಾಧಾನ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಮಗುವಿಗೆ ಶಿಶುವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಶಿಶೀತಿಧಾತುವಿಗೆ ಕೊಡು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು, ದೀಯತೇ ಹಿ ಸ ಪುರುಷೇಣ ಸ್ತ್ರಿಯೈ ಧಾರಣಾಯ—ಪುರುಷನಿಂದ ಸ್ತ್ರೀಯ ಗರ್ಭದಲ್ಲಿ ಧರಿಸಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಕೊಡುವುದರಿಂದ ಮಗುವಿಗೆ ಶಿಶುವೆಂಬ ಹೆಸರು. ಗರ್ಭವು ಬಹುಕಾಲದವರೆಗೆ ಉದರದಲ್ಲಿದ್ದು ಹೊರಬರುವುದು ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಮುದ್ರಾದೂರ್ಮಿಮುದಿಯರ್ತಿ ವೇನೋ ನಭೋಜಾಃ ಪೃಷ್ಠಂ ಹರ್ಯ-

ತಸ್ಯ ದರ್ಶಿ |

ಯತಸ್ಯ ಸಾನಾವಧಿ ವಿಷ್ವಸಿ ಭ್ರಾಟ್ ಸಮಾನಂ ಯೋನಿಮುಭ್ಯನೂಷತ ವ್ರಾಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಮುದ್ರಾತ್ | ಉರ್ಮಿಂ | ಉತ್ | ಇಯರ್ತಿ | ವೇನಃ | ನಭಃಜಾಃ | ಪೃಷ್ಠಂ | ಹರ್ಯತಸ್ಯ | ದರ್ಶಿ |

ಯತಸ್ಯ | ಸಾನಾ | ಅಧಿ | ವಿಷ್ವಸಿ | ಭ್ರಾಟ್ | ಸಮಾನಂ | ಯೋನಿಂ | ಅಭಿ | ಅನೂಷತ | ವ್ರಾಃ ||೨||



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಸ್ಮಿನ್ನೇವಾಭೀಷ್ಟವೇ ಸಮುದ್ರಾದೂರ್ಮಿಮಿತ್ಯೇಷಾ | ಸೂತ್ರೈತೇ ಹಿ | ಸಮುದ್ರಾದೂರ್ಮಿ-  
ಮುದಿಯರ್ತಿ ವೇನೋ ದ್ರಪ್ತಃ ಸಮುದ್ರಮಭಿ ಯಜ್ಞಿಗಾತಿ | ಅ. ೪-೭ | ಇತಿ ||

ಸಮುದ್ರೈವಂತ್ಯಸ್ಮಾದಾಪ ಇತಿ ಸಮುದ್ರಮಂತರಿಕ್ಷಂ | ತಸ್ಮಾದೂರ್ಮಿಂ ಜಲಸಮೂಹಮಯಂ  
ವೇನ ಉದಿಯರ್ತಿ | ಉದ್ಗಮಯತಿ | ಅಥಃ ಪಾತಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕೀದೃಶಃ | ನಭೋಜಾಃ | ನಭಸ್ಯಾ-  
ಕಾಶೇ..... | ಇಮಂ ವೇನಮಭಿ ಶಬ್ದಾಯಂತೇ || ನು ಸ್ತುತಾ | ಕುಟಾದಿಃ | ಛಾಂದಸೋ ಲಜ್ಞ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನಭೋಜಾಃ—ಆಕಾಶಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ (ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿ) ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವ | ವೇನಃ—ಈ ವೇನದೇವನು |  
ಸಮುದ್ರಾತ್—ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ | ಉರ್ಮಿಂ—ಉದಕಸಮೂಹವನ್ನು | ಉತ್ ಇಯರ್ತಿ—ವೃಷ್ಟಿರೂಪ  
ದಿಂದ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬೀಳುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾನೆ (ಅನಂತರ) | ಹರ್ಯತಸ್ಯ—ಸ್ವರ್ಗದ | ಪೃಷ್ಠಂ—ಕೆಳ  
ಭಾಗವು | ದರ್ಶಿ—ಕಾಣಲ್ಪಡುತ್ತದೆ | ವಿಷ್ವಹಿ—ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ (ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ) | ಯತಸ್ಯ—ಉದಕದ |  
ಸಾನಾ ಅಧಿ—ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಭ್ರಾತೌ—ಈ ವೇನನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ | ಸಮಾನಂ ಯೋನಿಂ—ಸಮಾ  
ನಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ | ವ್ರಾಃ—ಮರುದ್ಗಣಗಳು (ಅಥವಾ ಮೇಘಗಳು) | ಅಭಿ ಅನೂಷತ—  
ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ ಈ ವೇನನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಆಕಾಶಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಮೇಘಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವ ಈ ವೇನದೇವನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಉದಕವನ್ನು  
ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬೀಳುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಮಳೆಯು ಬಿದ್ದನಂತರ ಆಕಾಶದ ಕೆಳಭಾಗವು  
ಎಂದರೆ ಆಕಾಶವು (ಮೋಡಗಳಲ್ಲದೆ) ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಕಾಣಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಎತ್ತರವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಉದಕದ  
(ಮೇಘದ) ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿ ಈ ದೇವನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ. ವೇನನಿಗೂ ಮರುತ್ತು ಅಥವಾ ಮೇಘಗಳಿಗೂ ಸಮಾನ  
ಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮರುದ್ಗಣಗಳು ಅಥವಾ ಮೇಘಗಳು ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ ಈ ವೇನನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

The cloud-born Vena sends the water from the firmament; the back  
of the azure (sky) is beheld. He shone on the summit of the water in heaven  
the troops praised their common abode.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಪ್ರವರ್ಗಾಭಿಷ್ಠನದಲ್ಲಿ ಸಮುದ್ರಾದೂರ್ಮಿಂ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಯನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ಚ  
ಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಸಮುದ್ರಾದೂರ್ಮಿಮುದಿಯರ್ತಿ ವೇನೋ ದ್ರಪ್ತಃ ಸಮುದ್ರಮಭಿ ಯಜ್ಞಿಗಾತಿ  
ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಈ ಋಕ್ಯಿನ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಗ್ರಂಥಲೋಪವು ಕಂಡುಬರುವುದು

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಮಾನಂ ಪೂರ್ವೀರಭಿ ವಾವಶಾನಾಸ್ತಿಷ್ಠನ್ವತ್ಸಸ್ಯ ಮಾತರಃ ಸನೀಳಾಃ |

ಯತಸ್ಯ ಸಾನಾವಧಿ ಚಕ್ರಮಾಣಾ ರಿಹಂತಿ ಮಧ್ಯೋ ಅಮೃತಸ್ಯ ವಾಣೀಃ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ಸಮಾನಂ | ಪೂರ್ವೀಃ | ಅಭಿ | ವಾವಶಾನಾಃ | ತಿಷ್ಠನ್ | ವತ್ಸಸ್ಯ | ಮಾತರಃ | ಸನೀಳಾಃ |

ಯತಸ್ಯ | ಸಾನಾ | ಅಧಿ | ಚಕ್ರಮಾಣಾಃ | ರಿಹಂತಿ | ಮಧ್ಯಃ | ಅಮೃತಸ್ಯ | ವಾಣೀಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೂರ್ವೀರ್ಬಹ್ಯೈಃ ಸಮಾನಂ ವೇನಸ್ಯಾತ್ಮನಶ್ಚ ಸಾಧಾರಣಂ ಸ್ಥಾನಂ ಪ್ರಾಪ್ಯಾಭಿ ವಾವಶಾನಾ ಅಭಿತಃ ಶಬ್ದಾಯಮಾನಾಃ | ಯದ್ವಾ | ತಮೇವ ವೇನಮುಚಿತಮಾಯಮಾನಾಃ | ವತ್ಸಸ್ಯ ವತ್ಸಸ್ಥಾನಿ(-ಯಸ್ಯ ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನೀರ್ಮಾತರೋ ಮಾತೃಭೂತಾಃ ಸನೀಳಾಃ ಸಮಾನನಿಲಯಾಃ ಏದಂವಿಧಾ ಅಂತರಿಕ್ಷ್ಯಾ ಅಪಸ್ತಿಷ್ಠನ್ | ತಿಷ್ಠಂತಿ | ಅಸಿ ಚರ್ತಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ಸಾನಾವಧಿ ಸಾನ್ ಸಮುಚ್ಚ್ರೀತೇಽಂತರಿಕ್ಷ್ಯಾಸೀ ಚಕ್ರಮಾಣಾಃ ಪ್ರವರ್ತಮಾನಾ ಮಧ್ಯೋ ಮಧುರಸ್ಯಾಮೃತಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ವಾಣೀರ್ವಾಣ್ಯಃ ಶಬ್ದಾ ರಿಹಂತಿ | ಇಮಂ ವೇನಮರ್ಚಂತಿ | ಅಲಂಕಾರವರ್ಣನಾರ್ಥಃ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಪೂರ್ವೀಃ—ಬಹಳವಾದವೂ | ಸಮಾನಂ—ತಮಗೂ, ವೇನನಿಗೂ ಸಮಾನ ಸ್ಥಾನವಾದ ಆ ತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿದ್ದು | ಅಭಿ—ಸುತ್ತಲೂ | ವಾವಶಾನಾಃ—ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಿರುವವೂ ಆಧವಾ ವೇನನನ್ನು ಆಶೀರ್ವದಿಸುತ್ತಿರುವವೂ | ವತ್ಸಸ್ಯ—ವತ್ಸ (ಶಿಶು) ಸ್ಥಾನೀಯವಾದ ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿಗೆ | ಮಾತರಃ—ಮಾತೃಭೂತವಾದವೂ | ಸನೀಳಾಃ—ಸಮಾನಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವವೂ ಅವ (ಮೇಘದ) ಉದಕಗಳು | ತಿಷ್ಠನ್—(ಅಲ್ಲಿಯೇ) ಇರುತ್ತವೆ. (ಮತ್ತು) | ಯತಸ್ಯ—ಉದಕದ (ಮೇಘದ) | ಸಾನಾ—ಮೇಘಭಾಗದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಎತ್ತರವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಚಕ್ರಮಾಣಾಃ—ಚಲಿಸುತ್ತಿರುವ | ಮಧ್ಯಃ ಉದಕಸ್ಯ—ಮಧುರವಾದ ಉದಕದ | ವಾಣೀಃ—ಶಬ್ದಗಳು | ರಿಹಂತಿ—ಈ ವೇನದೇವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಬೃಹತ್ಪ್ರಮಾಣದಲ್ಲಿರುವವೂ, ಸಮಾನಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿದ್ದು ಸುತ್ತಲೂ ಶಬ್ದ (ಸಿಡಿಲು ಗುಡಗು) ಮಾಡುತ್ತಿರುವವೂ, ಶಿಶುಪ್ರಾಯವಾದ ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿಗೆ ಮಾತೃಭೂತವಾಗಿರುವವೂ, ಅವ ಉದಕಗಳು ಎಂದರೆ ಮೇಘಗಳು ತಮಗೂ ವೇನನಿಗೂ ಸಮಾನನಿವಾಸಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುತ್ತವೆ. ಮತ್ತು ಎತ್ತರವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮೇಘಭಾಗದಲ್ಲಿ ಚಲಿಸುತ್ತಿರುವ ಮಧುರವಾದ ಉದಕಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಮೇಘಗಳ ಗರ್ಜನೆಗಳೂ ಈ ವೇನನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆ. (ಸ್ತುತಿಸುವಂತೆ ಕೋರುತ್ತವೆ).

## English Translation

The many waters occupy a common station, clamouring around like the assembled mothers of the calf ; wandering above the summit of the water they utter the praises of the sweet-flavoured ambrosia.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಜಾನಂತೋ ರೂಪಮಕೃಪಂತ ವಿಪ್ರಾ ಮೃಗಸ್ಯ ಘೋಷಂ ಮಹಿಷಸ್ಯ ಹಿ  
ಗ್ಗುನ್ |

ಮತೇನ ಯಂತೋ ಅಧಿ ಸಿಂಧುಮಸ್ಕುರ್ವಿದಧ್ಗಂಧವೋ ಅನ್ಯತಾನಿ  
ನಾಮ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಜಾನಂತಃ | ರೂಪಂ | ಅಕೃಪಂತ | ವಿಪ್ರಾಃ | ಮೃಗಸ್ಯ | ಘೋಷಂ | ಮಹಿಷಸ್ಯ | ಹಿ | ಗ್ಗುನ್ |

ಮತೇನ | ಯಂತಃ | ಅಧಿ | ಸಿಂಧುಂ | ಅಸ್ತುಃ | ವಿದತ್ | ಗಂಧರ್ವಃ | ಅನ್ಯತಾನಿ | ನಾಮ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಪ್ರಾ ಮೇಧಾವಿನಃ ಸ್ತೋತಾರೋಽಸ್ಯ ವೇನಸ್ಯ ರೂಪಂ ಜಾನಂತೋಽಕೃಪಂತ | ಸ್ತುವಂತಿ | ಕೃಪಂತಿ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಾ | ಕಥಮಸ್ಯ ರೂಪಂ ಜಾನಂತೀತ್ಯತ ಆಹ | ಮೃಗಸ್ಯಾನ್ನೇಷಣೀಯಸ್ಯ ಮಹಿಷಸ್ಯ | ಮಹನ್ನಾಮೃತತ್ | ಮಹತೋ ವೇನಸ್ಯ ಘೋಷಂ ಗರ್ಜಿತಲಕ್ಷಣಂ ಮೇಘಸ್ಥಂ ಶಬ್ದಂ ಹಿ ಯಸ್ಮಾದ್ಗ್ಗುನ್ ಅಭಿಗಚ್ಛಂತಿ ಅತಸ್ತದೀಯಂ ರೂಪಂ ಜಾನಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ || ಗಮೇಶ್ವಾನದಸೇ ಲಬ್ಧಾ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಗಮಹನೇತ್ಯುಪಧಾಲೋಪಃ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸ್ಯ ಮಾಜ್ಯೋ-ಗೇಽಪೀತ್ಯಡಭಾವಃ || ಅಪಿ ಚರ್ತೇನ ಸತ್ಯಭೂತೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಯಜ್ಞೇನ ನಾ ಯಂತಸ್ತಂ ವೇನಂ ಗಚ್ಛಂತಃ ಪ್ರಾಪ್ತವಂತೋ ಜನಾಃ ಸಿಂಧುಂ ಸ್ಯಂದನಶೀಲಂ ಜಲಸಮೂಹಮಧ್ಯಸ್ತುಃ | ಅಧಿತಿಷ್ಠಂತಿ | ತೇಷಾಂ ಸ ವೇನೋ ವೃಷ್ಟಿಂ ಕರೋತಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ರ ಕಿಂ ಕಾರಣಮಿತಿ ಚೇತ್ ಯತೋಽಯಂ ಗಂಧರ್ವೋ ಗವಾಮುದಕಾನಾಂ ಧರ್ತಾ ವೇನೋಽಮೃತಾನ್ಯಮರಣದೇಶುಭೂತಾನಿ ನಾಮ | ಉದಕ-ನಾಮೃತತ್ | ನಮನಶೀಲಾನ್ಯುದಕಾನಿ ವಿದತ್ ವೇದ ಜಾನಾತಿ | ತಸ್ಯ ವಶೇ ವರ್ತಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅತಸ್ತದ್ಭಕ್ತಾನಾಂ ವೃಷ್ಟಿಃ ಸುಲಭಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಿಪ್ರಾಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಸ್ತೋತ್ರಜನರು | ಮೃಗಸ್ಯ—ಹುಡುಕಲ್ಲಡುತ್ತಿರುವ | ಮಹಿಷಸ್ಯ—ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ಈ ವೇನನ | ಘೋಷಂ—ಗರ್ಜನರೂಪವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು | ಹಿ—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ

ಗೃನ್—ಸಮಾಪಿಸಿ (ಕೇಳಿ) ತಿಳಿಯುವರೋ ಆ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ | ರೂಪಂ—ಈ ವೇನದೇವನ ರೂಪವನ್ನು | ಜಾನಂತೇ—ತಿಳಿದವರಾಗಿ | ಅಕೃಪಂತೆ—ಅವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ | ಋತೇನ—ಸತ್ಯಭೂತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರ ದಿಂದ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞದಿಂದ | ಯಂತೇ—ಈ ವೇನನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುವ ಜನರು | ಸಿಂಧುಂ—ಹರಿಯುವ ಸ್ವಭಾವ ವುಳ್ಳ ಜಲಸಮೂಹವನ್ನು | ಅಥಿ ಅಸ್ಥಿ—ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ (ಏಕೆಂದರೆ) | ಗಂಧರ್ವಃ—ಉದಕ ಗಳನ್ನು ಧರಿಸುವ ಈ ವೇನನು | ಅಮೃತಾನಿ—ಮರಣರಹಿತವಾದ ಎಂದರೆ ಅಮೃತಸದೃಶವಾದ | ನಾಮ—ಉದಕ ವನ್ನು | ವಿದತ್—ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ (ಎಂದರೆ ಮರಣಕ್ಕೆ ಎಡೆಗೊಡದಂತೆ ದೇಹಪೋಷಣೆಗೆ ಅತ್ಯವಶ್ಯಕವಾದ ಉದಕ ವು ಈ ವೇನನ ವಶದಲ್ಲಿರುತ್ತದೆ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಈ ಸ್ತೋತ್ರಜನರು, ತಾವು ಹುಡುಕುತ್ತಿರುವ ಮಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ಈ ವೇನನ ರೂಪವನ್ನು ಎಂದರೆ ಇವನು ಎಲ್ಲಿರುವನೆಂಬುದನ್ನು ಇವನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಘರ್ಜನೆಯಿಂದಲೇ (ಗುಡುಗು) ಕೇಳಿ ತಿಳಿದು ಇವ ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ. ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞದಿಂದ ಇವನನ್ನು ಆರಾಧಿಸುವ ಜನರು ಹರಿಯುವ ಸ್ವಭಾವ ವುಳ್ಳ ಉದಕವನ್ನು ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ ಎಂದರೆ ಇವನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕವು ಲಭಿಸುತ್ತದೆ ಮತ್ತು ಮರಣಕ್ಕೆ ಈಡಾಗದಂತೆ ಶರೀರಪೋಷಣೆಗೆ ಅತ್ಯವಶ್ಯಕವಾದ ಉದಕವು ಈ ವೇನನ ವಶದಲ್ಲಿರುತ್ತದೆ. ಆದನ್ನು ಈ ವೇನನು ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಜನರಿಗೆ ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

The pious, knowing his form, praised him, for they followed the cry of the great deer; approaching him with sacrifice, they reached the flowing (water). for the sustainer of the waters knows the ambrosial (fluids).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ತೃರಾ ಜಾರಮುಪಸಿಸ್ಮಿಯಾಣಾ ಯೋಷಾ ಬಿಭರ್ತಿ ಪರಮೇ ವ್ರೋಮನ್ |  
ಚರತ್ಪ್ರಿಯಸ್ಯ ಯೋನಿಷು ಪ್ರಿಯಃ ಸನ್ನಿಧೃದತ್ಪಕ್ಷೇ ಹಿರಣ್ಯಯೇ ಸ ವೇನಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ತೃರಾಃ | ಜಾರಂ | ಉಪಸಿಸ್ಮಿಯಾಣಾ | ಯೋಷಾ | ಬಿಭರ್ತಿ | ಪರಮೇ | ವ್ರೋಮನ್ |  
ಚರತ್ | ಪ್ರಿಯಸ್ಯ | ಯೋನಿಷು | ಪ್ರಿಯಃ | ಸನ್ | ಸಿದತ್ | ಪಕ್ಷೇ | ಹಿರಣ್ಯಯೇ | ಸಃ | ವೇನಃ ||

|| ಸ್ತೋತ್ರಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಪ್ಸರಾ ಅಸಾಂ ಸಾರಯಿತ್ಯಪ್ಸು ಕ್ರೀಡಾರ್ಥಂ ಸರಂತೀ ವೋಪಸಿಷ್ಠಿಯಾಣಾ ಕಾಂತಸಮೀಪ-  
ಮುಪಗತ್ಯೇಷದ್ಧಸಂತೀ || ಸ್ವಿಜ್ ಈಷದ್ಧಸನೇ | ಛಾಂದಸೋ ಲಿಟ್ | ತಸ್ಯ ಲಿಟಃ ಕಾನಜ್ಯೇತಿ ಕಾನಜ್ ||  
ಈದೃಶೀ ಯೋಷಾ ಸ್ತ್ರೀ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪಾ ಜಾರಮುಪಾಂ ಜಾರಯಿತಾರಂ | ಯದ್ವಾ | ಜಾರ ಉಪಪತ್ತಿಃ | ಸ  
ಇವ ಪ್ರಿಯಂ | ಇಮಂ ವೇನಂ ಪರಮ ಉತ್ಕೃಷ್ಟೇ ವ್ಯೋಮನ್ ವ್ಯೋಮನ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ ಬಿಭರ್ತಿ |  
ಪೋಷಯತಿ | ಧಾರಯತಿ ವಾ | ಯಥಾ ಕಾಚಿದ್ರೂಪವತೀ ಯೋಷಿಜ್ಜಾರಮುಪಗಮ್ಯೇಷದ್ಧಸಂತೀ ತಂ  
ನಿರ್ಜನೇ ಸ್ಥಲೇ ಪುಷ್ಪಾತಿ ತದ್ವದನೇನ ವೇನೇನ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪವತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಪ್ರಿಯಸ್ಯಾಸ್ಯ ವೇನಸ್ಯ  
ಯೋನಿಷು ಸ್ಥಾನೇಷು ಚರತ್ | ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪಾ ಯೋಷಿಚ್ಚರತಿ ಗಚ್ಛತಿ | ಅಭಿಸಾರಿಕಾವೃತ್ತಾ ಸ್ವಯಂ-  
ಮೇವ ಗಚ್ಛತಿ | ಸ ಚ ವೇನಃ ಪ್ರಿಯೋಽಸ್ಯಾ ಅನುಕೂಲತಮಃ ಸನ್ ಹಿರಣ್ಮಯೇ ಹಿರಣ್ಮಯೇ  
ಹಿರಣ್ಮಯವದ್ಭಾಸ್ವರೇ ಹಿತರಮಣೀಯರೂಪೇ ವಾ ಪಕ್ಷ ಆತ್ಮನಃ ಪಕ್ಷಭೂತೇ ಮೇಘೇ ಸೀದತ್ |  
ಸೀದತಿ | ತಯಾ ಸಹೋಪವಿಶತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯೋಷಾ—ಓರ್ವ ಯುವತಿಯು | ಉಪಸಿಷ್ಠಿಯಾಣಾ—ಮಂದಹಾಸದಿಂದ ಮೆಲ್ಲನೆ ನಗುತ್ತಾ  
ಜಾರಂ—ತನ್ನ ಉಪಪತ್ತಿಯನ್ನು ಅಥವಾ ಪ್ರಿಯನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುವಂತೆ | ಅಪ್ಸರಾಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಉದಕ  
ಸಮೂಹದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ | ಯೋಷಾ—ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಿಂದಿರುವ ಸ್ತ್ರೀಯು | ಜಾರಂ—ತನಗೆ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರ  
ನಾದ ಈ ವೇನನನ್ನು | ಪರಮೇ ವ್ಯೋಮನ್—ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಬಿಭರ್ತಿ—ಪೋಷಿಸುತ್ತಾಳೆ.  
ಪ್ರಿಯಸ್ಯ—ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನಾದ ಈ ವೇನನ | ಯೋನಿಷು—ಸ್ವಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಚರತ್—ಈ  
ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಿಂದಿರುವ ಸ್ತ್ರೀಯು ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾಳೆ | ಸಃ ವೇನಃ—ಆ ವೇನನು | ಪ್ರಿಯಃ—ಈ ವಿದ್ಯುದ್ರೋಷಿ  
ತನಗೆ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನಾಗಿದ್ದು | ಹಿರಣ್ಮಯೇ - ಹಿರಣ್ಮಯದಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಅಥವಾ ರಮಣೀಯವಾದ | ಪಕ್ಷೇ—  
ತನಗೆ ಪಕ್ಷಭೂತವಾದ ಎಂದರೆ ತನ್ನ ಸುತ್ತಲೂ ಇರುವ ಮೇಘದಲ್ಲಿ | ಸೀದತ್—ಕುಳಿತಿರುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಂದಹಾಸದಿಂದ ನಗುತ್ತಿರುವ ಓರ್ವ ಸ್ತ್ರೀಯು ತನ್ನ ಪ್ರಿಯನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ ಅವನೊಡನೆ ಕ್ರೀಡಿಸುವಂತೆ  
ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ ವಿದ್ಯುತ್ (ಮಿಂಚು) ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ತನ್ನ ಪ್ರಿಯನಾದ ವೇನನೊಡನೆ  
ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಕ್ರೀಡಿಸುತ್ತಾಳೆ ಮತ್ತು ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನಾದ ಈ ವೇನನ ಸ್ವಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಈ ವಿದ್ಯುತ್  
ಸ್ತ್ರೀಯು ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾಳೆ. (ಎಂದರೆ ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿ ಮಿಂಚು ಸಂಚರಿಸುತ್ತದೆ) ಈ ವೇನನೂ ಸಹ ಈ ವಿದ್ಯುತ್ ಸ್ತ್ರೀಗೆ  
ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನಾಗಿದ್ದು ಸುವರ್ಣದಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಅಥವಾ ರಮಣೀಯವಾದ ಮೇಘಮಂಡಲದ ಮೇಲೆ ಈ ವಿದ್ಯುತ್  
ಸ್ತ್ರೀಯೊಡನೆ ಕುಳಿತು ವಿಹರಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

The Apsaras, smiling affectionately like a wife at her lover, cherishes him in the highest heaven : she wanders in the abodes of her beloved ; he, Vena, being loved, sits down on his golden wing.

## || ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಮಿಂಚಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ವೇನನೇಂಬ ದೇವನು ಇರುವನು ಎಂಬುದನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಈ ವಿನರವನ್ನು ಓರ್ವ ಯುವತಿಯು ತನ್ನ ಪ್ರಿಯನನ್ನು ಮಂದಹಾಸದಿಂದ ಸಮಾಪಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸಿ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಯುವತಿಯಾದ ಓರ್ವ ಸ್ತ್ರೀಯು ತನಗೆ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನಾದ ಪುರುಷನನ್ನು ಯಾವರೀತಿ ಮಂದಹಾಸಯುಕ್ತಳಾಗಿ ಸಮಾಪಿಸಿ ಕ್ರೀಡಿಸುವಳೋ ಅದರಂತೆ ಮೇಘಮಂಡಲದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಆಗಾಗ ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿರುವ ವಿದ್ಯುತ್ (ಮಿಂಚು) ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ಈ ವೇನನೊಡನೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸೇರಿ ಅವನನ್ನು ಪೋಷಿಸುವಳು. ಇಲ್ಲಿ ಯುವತಿಯು ಮಂದಹಾಸದಿಂದ ನಗುವುದಕ್ಕೂ ಪ್ರಕಾರಮಾನವಾದ ಮಿಂಚಿಗೂ ಹೋಲಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಅಪ್ಸರಾ ಎಂದರೆ ಅಪ್ಸರೆಯಂತೆ ರೂಪಲಾವಣ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಮೆರೆಯುವ ಸುಂದರ ಸ್ತ್ರೀಯು ಎಂದು ಅರ್ಥವು. ವೇನಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಅಪ್ಸರಾ ಎಂದರೆ ಆಪಾಂಸಾರಯಿತ್ರೈಃ ಪುಸ್ತೀಶ್ಚಾಥ್ಯಂ ಸರಂತೀತಿ ವಾ-ಉದಕದ ಸಾರಭೂತಳಾದವಳು ಅಥವಾ ಉದಕದಲ್ಲಿ ಕ್ರೀಡಾರ್ಥವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವವಳು ಎಂದರ್ಥವು. ಉದಕದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಮೇಘಮಂಡಲಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಆಗಾಗ ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿರುವ ಮಿಂಚನ್ನು (ವಿದ್ಯುತ್) ಇಲ್ಲಿ ಅಪ್ಸರಾ ಯೋಷಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಯುವತಿಯೂ ಅವಳ ಪ್ರಿಯನೂ ಏಕಾಂಕವಾದ ರಹಸ್ಯಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಸೇರುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿ ವೇನನೂ ಅವನ ಪ್ರಿಯವಾದ ವಿದ್ಯುತ್ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿ (ಸರಮೇ ವ್ಯೋಮನ್) ಸೇರುತ್ತಾರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಯುವತಿಯು ತನ್ನ ಪ್ರಿಯನಿರುವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಓಡಾಡುತ್ತಲೂ ಅವನ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ವಿಹರಿಸುತ್ತಲೂ ಇರುವಂತೆ ಈ ವಿದ್ಯುತ್ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಆಗಾಗ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾ ಪ್ರಕಾರಮಾನವಾದ ಮೇಘಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ವೇನನೊಡನೆ ಕುಳಿತು (ಎಂದರೆ ಮೇಘಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಅಡಗಿದ್ದು) ವಿಹರಿಸುತ್ತಾಳೆ ಎಂಬ ಉಪಮಾನಾರ್ಥವು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಮೇಘದಲ್ಲಿ ವೇನನು ನೆಲೆಸಿರುವನು. ಆ ಮೇಘದಲ್ಲಿಯೇ ವಿದ್ಯುತ್ ಎಂದರೆ ಮಿಂಚು ಆಗಾಗ ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದು. ಈ ವಿನರವನ್ನೇ ಋಷಿಯು ಮಂದಹಾಸಯುಕ್ತಳಾದ ಯುವತಿಯು ಪ್ರಿಯನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ ಅವನೊಡನೆ ವಿಹರಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸಿ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾನೆ. ವಸ್ತುಸಾದೃಶ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ, ವಿಷಯನಿರೂಪಣೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಉಪಮಾನವು ಬಹು ಸಮಂಜಸವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಾಕೇ ಸುಪರ್ಣಮುಪ ಯತ್ಪತಂತಂ ಹೃದಾ ವೇನಂತೋ ಅಭ್ಯ ಚಕ್ಷತ ತ್ವಾ |

ಹಿರಣ್ಯಪಕ್ಷಂ ವರುಣಸ್ಯ ದೂತಂ ಯಮಸ್ಯ ಯೋನೌ ಶಕುನಂ ಭುರಣ್ಯಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಾಕೇ | ಸುಪರ್ಣಂ | ಉಪ | ಯತ್ | ಪತಂತಂ | ಹೃದಾ | ವೇನಂತಃ | ಅಭಿ | ಅಚಕ್ಷತ | ತ್ವಾ |

ಹಿರಣ್ಯಪಕ್ಷಂ | ವರುಣಸ್ಯ | ದೂತಂ | ಯಮಸ್ಯ | ಯೋನೌ | ಶಕುನಂ | ಭುರಣ್ಯಂ || ೬ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಭಿಷ್ವವೇ ನಾಕೇ ಸುಪರ್ಣಮಿತ್ಯೇಷಾ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ನಾಕೇ ಸುಪರ್ಣಮುಪ ಯತ್ಪ್ರತಂತ-  
ಮಿತಿ ಸಮಾಪ್ಯ ಪ್ರಣವೇನೋಪವಿಶೇತ್ | ಅ. ೪-೭ | ಇತಿ ||

ಹೇ ವೇನ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಹೃದಾ ಹೃದಯೇನ ಮನಸಾ ವೇನಂತಃ ಕಾಮಯಿಮಾಣಾಃ ಸ್ತೋತಾರೋ  
ನಾಕೇಽಂತರಿಕ್ಷೇ ಯದ್ಯದಾಭ್ಯಚಿಕ್ಷತ ಅಭಿಪತ್ಯಂತಿ ತದಾನೀಂ ತ್ವಮುಪ ಆಗಚ್ಛಸೀತಿ ಶೇಷಃ | ಕಥಂ-  
ಭೂತಂ | ಸುಪರ್ಣಂ ಶೋಭನಪತನಂ ಪತಂತಮಂತರಿಕ್ಷೇ ಗಚ್ಛಂತಂ ಹಿರಣ್ಯಪಕ್ಷಂ ಹಿರಣ್ಮಯಾಭ್ಯಾಂ  
ಪಕ್ಷಾಭ್ಯಾಮುಪೇತಂ ವರುಣಸ್ಯ ಜಲಾಭಿಮಾನಿನೋ ದೇವಸ್ಯ ದೂತಂ ಚಾರಂ ಯಮಸ್ಯ ನಿಯಾಮಕಸ್ಯ  
ವೈದ್ಯತಾಗ್ನೀರ್ಯೋನೌ ಸ್ಥಾನೇಽಂತರಿಕ್ಷೇ ಶಕುನಂ ಪಕ್ಷಿರೂಪೇಣ ವರ್ತಮಾನಂ ಭುರಣ್ಯಂ ಭರ್ತಾರಂ |  
ಯದ್ವಾ | ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಾನಾದಿನಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ ಪೋಷಕಂ || ಭುರಣ್ಯ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ |  
ಕಂಡ್ವಾದಿಃ | ಅಸ್ಮಾದ್ವಾಡಾದಿಕ ಉಪ್ರತ್ಯಯಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ವೇನದೇವನೇ) ಸುಪರ್ಣಂ—ಚೆನ್ನಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವವನೂ | ಪತಂತಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ  
ಸಂಚರಿಸುವವನೂ | ಹಿರಣ್ಯಪಕ್ಷಂ—ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ರೆಕ್ಕೆಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದವನೂ | ವರುಣಸ್ಯ—  
ಜಲಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯಾದ ವರುಣನ | ದೂತಂ—ದೂತನಾದವನೂ | ಯಮಸ್ಯ—ವೃಷ್ಟಿನಿಯಾಮಕನಾದ  
ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಯ | ಯೋನೌ—ಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಶಕುನಂ—ಪಕ್ಷಿಯಂತೆ ಇರುವವನೂ |  
ಭುರಣ್ಯಂ—ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಾನಾದಿಗಳಿಂದ ಸಮಪ್ರಜಗತ್ತನ್ನೂ ಪೋಷಿಸುವವನೂ ಆದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು |  
ಹೃದಾ—ಮನಃ ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ | ವೇನಂತಃ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರಜನರು | ನಾಕೇ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ |  
ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಅಭಿ ಅಚಿಕ್ಷತ—ನೋಡುತ್ತಾರೆಯೋ ಆಗ | ಉಪ (ಆಗಚ್ಛಸಿ)—ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಬರು-  
ತ್ತೀಯೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ವೇನದೇವನೇ, ಮನಃಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ನಿನಗಮನವನ್ನು ಬಯಸುವ ಸ್ತೋತ್ರಜನರು ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದನೂ  
ಅಂತರಿಕ್ಷ ಸಂಚಾರಿಯೂ, ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ರೆಕ್ಕೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ, ಜಲಾಭಿಮಾನಿ ದೇವತೆಯಾದ ವರುಣನ  
ದೂತನೂ, ವೃಷ್ಟಿನಿಯಾಮಕನಾದ ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಯ ಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪಕ್ಷಿಯಂತೆ ಇರುವವನೂ, ವೃಷ್ಟಿ  
ಪ್ರದಾನಾದಿಗಳಿಂದ ಸಮಪ್ರಜಗತ್ತನ್ನೂ ಪೋಷಿಸುವವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಯಾವಾಗ ನೋಡುವರೋ  
ಆಗ ನೀನು ಅವರ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತೀಯೆ. ಎಂದರೆ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕರೂಪವಾಗಿ ಅವರನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುತ್ತೀಯೆ  
(ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತೀಯೆ)

English Translation

Those desiring you in their hearts contemplated you travelling as a  
strong-winged bird in the sky, the golden-winged messenger of Varuna, the  
bird which nourishes (the world) in Yama's dwelling.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಭಿಷ್ಠವದಲ್ಲಿ ನಾಕೇ ಸುಪರ್ಣಂ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೋತಸೂತ್ರದ—  
ನಾಕೇ ಸುಪರ್ಣಮುಪಯತ್ಸ ಕಂತಮಿತಿ ಸಮಾಪ್ಯ ಪ್ರಣವೇನೋಪವಿಶೇತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (೮.೪-೭)  
ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉ॒ಧ್ವೋ॑ ಗಂ॒ಧವೋ॑ ಅ॒ಧಿ ನಾ॑ಕೇ ಅ॒ಸ್ಥಾತ್ಪ್ರ॒ತ್ಯಜ್ಞಃ॑ ಚಿ॒ತ್ರಾ ಬಿ॒ಭ್ರದ್ವಾ॑-  
ಯು॒ಧಾನಿ॑ |

ವಸಾ॑ನೋ ಅ॒ತ್ಯಂ ಸು॒ರಭಿಂ॑ ದ್ವ॒ಶೇ ಕಂ ಸ್ವ॑ರ್ಣ ನಾಮ॑ ಜನತ ಪ್ರಿ॒ಯಾಣಿ॑ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉ॒ಧ್ವಃ | ಗಂ॒ಧವಃ | ಅ॒ಧಿ | ನಾ॑ಕೇ | ಅ॒ಸ್ಥಾತ್ | ಪ್ರ॒ತ್ಯಜ್ಞಃ | ಚಿ॒ತ್ರಾ | ಬಿ॒ಭ್ರತ್ | ಅ॒ಸ್ತು | ಆಯು॑ಧಾನಿ |  
ವಸಾ॑ನಃ | ಅ॒ತ್ಯಂ | ಸು॒ರಭಿಂ | ದ್ವ॒ಶೇ | ಕಂ | ಸ್ವ॑ರ್ಣಃ | ನ | ನಾಮ॑ | ಜನತ॑ | ಪ್ರಿ॒ಯಾಣಿ॑ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉ॒ಧ್ವಃ ಉಪರಿ॑ದೇಶೇ ವರ್ತ॑ಮಾನೋ ಗಂ॒ಧವೋ॑ ಗವಾಮುದೇಕಾನಾಂ ಧರ್ತಾ | ಗವಿ ಗನ್  
ಧೃಣೋ ವ ಇತಿ ಗೋತಬ್ಧೋಪಪದಾಧ್ವೃಣ್ ಧಾರಣ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ವಪ್ರತ್ಯಯ ಉಪಪದಸ್ಯ ಗನ್ಧಾವಶ್ಚ ||  
ಈದ್ರೋ ವೇನಃ ಪ್ರತ್ಯಜ್ಞಸ್ತತ್ಪ್ರತ್ಯಂಚನೋಽಭಿಮುಖಃ ಸನ್ನಾಕೇಽಧ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇಽಸ್ಥಾತ್ | ತಿಷ್ಠತಿ | ಕಿಂ  
ಕುರ್ವನ್ | ಅಸ್ಥಾತ್ಪ್ರತ್ಯಃ ಸ್ವಭೂತಾನಿ ಚಿತ್ರಾ ಚಿತ್ರಾಣಿ ಜಾಯನೀಯಾನ್ಯಾಶ್ಚರ್ಯಭೂತಾನಿ ವಾಯುಧಾನಿ  
ಬಿಭ್ರದ್ವಾರಯನ್ || ಬಿಭರ್ತೇಃ ತತರಿ ಭೃಣಾಮಿದಿತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ಯಂ | ನಾಭ್ಯಸ್ತಾಚ್ಚತುರಿತಿ ನುಮ್ನತಿ-  
ಷೇಧಃ | ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿರಿತ್ಯಾದ್ಯದಾತ್ಮತ್ವಂ || ತಥಾ ಸುರಭಿಂ ಶೋಭನಮತ್ಯಮಾತ್ತೀಯಂ ವ್ಯಾಪ್ತಂ  
ರೂಪಂ ವಸಾನಃ ಸರ್ವತ್ರಾಚ್ಛಾದಯನ್ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ದ್ವಶೇ ದರ್ಶನಾರ್ಥಂ || ದ್ವಶೇ ವಿಹ್ಯೇ ಚೇತಿ  
ಕೇಪ್ರತ್ಯಯಾಂತೋ ನಿಪಾತ್ಯತೇ || ಕಮಿತಿ ಪೂರಣಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಸ್ವರ್ಣಃ | ಸ್ವಃ ಶೋಭನಾರಣ  
ಅದಿತ್ಯಃ | ಸ ಯಥಾತ್ತೀಯಂ ರೂಪಂ ದರ್ಶನಾಯ ಸರ್ವತ್ರಾಚ್ಛಾದಯತಿ ತದ್ವತ್ | ತದನಂತರಂ  
ನಾಮ ನಾಮಾನಿ ಸಮನಶೀಲಾನ್ಯುದೇಕಾನಿ ಪ್ರಿಯಾಣಿ ಸರ್ವೇಷಾಮನುಕೂಲಾನಿ ಜನತ | ಜನಯತಿ |  
ವೃಷ್ಟಿಮುತ್ಪಾದಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಉ॒ಧ್ವಃ— ಎತ್ತರವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವವನು | ಗಂ॒ಧವಃ— ಉದಕಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿರು  
ವವನು ಎಂದರಿ ಉದಕಗಳಿಗೆ ಆಶ್ರಯಭೂತನು ಆದ ಈ ವೇನನು | ಪ್ರ॒ತ್ಯಜ್ಞಃ— ನಮಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ |



ನಾಕೇಅಧಿ— ಅಂತರಿಕ್ಷಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಅಸ್ಥಾತ್— ಇರುವನು | (ಸಃ— ಆ ವೇನನು) | ಅಸ್ಯ— ತನ್ನ |  
ಚಿತ್ರಾ— ನಾನಾವಿಧವಾದ | ಆಯುಧಾನಿ— ಆಯುಧಗಳನ್ನು | ಬಿಭ್ರತ್— ಧರಿಸಿದವನಾಗಿಯೂ | ಸುರಭಿಂ—  
ಶೋಭನವಾದ | ಅತ್ಯಂ— ತನ್ನ ರೂಪದಿಂದ | ಸ್ವಃ ಸ— ಆದಿತ್ಯನಂತೆ | ವಸಾನಃ— ಸರ್ವತ್ರ ಅವರಿಸುತ್ತಲೂ |  
ಪ್ರಿಯಾಣಿ— ಸಮಸ್ತರಿಗೂ ಪ್ರಿಯಕರವಾದ | ನಾಮ— ಉದಕಗಳನ್ನು | ಜನತ— ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎತ್ತರವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವವನೂ, ಉದಕಗಳಿಗೆ ಆಧಾರಭೂತನೂ ಆದ ಈ ವೇನದೇವನು  
ನಮಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಅಂತರಿಕ್ಷ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಇರುತ್ತಾನೆ. ಆ ವೇನನು ತನ್ನ ವಿಚಿತ್ರವಾದ ಆಯುಧಗಳನ್ನು  
ಧರಿಸಿ ಆದಿತ್ಯನಂತೆ ತನ್ನ ಉತ್ತಮವಾದ ರೂಪದಿಂದ ಸರ್ವವನ್ನೂ ಅವರಿಸುತ್ತಾ ಸಮಸ್ತರಿಗೂ ಪ್ರಿಯಕರವಾದ ವೃಷ್ಟಿ  
ದಕವನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಎಂದರೆ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

The Gandharva stood erect upon the firmament, brandishing towards  
us his wonderful weapons, investing all in his beautiful diffusive (form), to  
make them visible, like the sun he generated the precious (rains).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದ್ರ॒ಪ್ತಃ | ಸ॒ಮು॒ದ್ರ॒ಮ॒ಭಿ॒ ಯ॒ಜ್ಞಿ॒ಗಾ॒ತಿ॒ ಪ॒ಶ್ಯ॒ನ್ ಗೃ॒ಧ್ರ॒ಸ್ಯ॒ ಚ॒ಕ್ಷ॒ಸಾ॒ ವಿ॒ಧ॒ರ್ಮ॒ನ್ |  
ಭಾ॒ನುಃ | ಶು॒ಕ್ರೇ॒ಣ॒ ಶೋ॒ಚಿ॒ಷಾ॒ ಚ॒ಕಾ॒ನ॒ಸ್ತೃ॒ತೀ॒ಯೇ॒ ಚ॒ಕ್ರೇ॒ ರ॒ಜ॒ಸಿ॒ ಪ್ರಿ॒ಯಾಣಿ॑ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದ್ರ॒ಪ್ತಃ | ಸ॒ಮು॒ದ್ರಂ॑ | ಅ॒ಭಿ॒ ಯತ್ | ಜಿ॒ಗಾತಿ॑ | ಪ॒ಶ್ಯನ್ | ಗೃ॒ಧ್ರಸ್ಯ॑ | ಚ॒ಕ್ಷಸಾ॑ | ವಿ॒ಧರ್ಮ॑ನ್ |  
ಭಾ॒ನುಃ | ಶು॒ಕ್ರೇಣ॑ | ಶೋ॒ಚಿಷಾ॑ | ಚ॒ಕಾ॒ನಃ | ತೃ॒ತೀಯೇ॑ | ಚ॒ಕ್ರೇ॑ | ರ॒ಜಸಿ॑ | ಪ್ರಿ॒ಯಾಣಿ॑ || ಅ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರವರ್ಗ್ಯೇಽಭಿಷ್ಠವೇ ದ್ರಪ್ತಃ ಸಮುದ್ರಮಿತ್ಯೇಷಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ದ್ರಪ್ತಃ ಸಮುದ್ರಮಭಿ  
ಯಜ್ಞಿಗಾತಿ ಸಖೇ ಸಖಾಯಮಭ್ಯಾ ವವೃತ್ಸ | ಅ. ೪-೭ | ಇತಿ ||

ವಿಧರ್ಮನ್ನಿಧರ್ಮಣಿ ವಿಧಾರಕೇಽಂತರಿಕ್ಷೇ ಸ್ಥಿತೋ ದ್ರಪ್ತೋ ದ್ರವಣಶೀಲಃ | ಯದ್ವಾ | ದ್ರಪ್ತಾ

ಉದಕಬಿಂದುವಃ | ತದ್ವಾನ್ || ಅರ್ಶ ಆದಿತ್ಯಾದರ್ಶಃ || ಗೃಧ್ರಸ್ಯ ಗೃಧೋ ರಸಾನಭಿಕಾಂಕ್ಷತಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ  
ಚಕ್ಷುಸಾ ತೇಜಸಾ ಪಶ್ಯನ್ ಪ್ರಕಾಶಮಾನೋ ವೇನೋ ಯದ್ಯದಾ ಸಮುದ್ರಂ ಸಮುದನತೀಲಂ ಮೇಘ-  
ಮುಖಿ ಜಿಗಾತಿ ಅಭಿಗಚ್ಛತಿ ತದಾನೀಂ ಭಾನುಃ ಸೂರ್ಯಃ ಶುಕ್ರೇಣ ಶುಭ್ರೇಣ ಶೋಷಿಷಾ ತೇಜಸಾ  
ತೃತೀಯೇ ರಜಸಿ ಲೋಕೇ ಚಕಾನೋ ದೀಪ್ಯಮಾನಃ ಪ್ರಿಯಾಣಿ ಸರ್ವೇಷಾಮುಖೀಷ್ವಾನ್ಮುದಕಾನಿ  
ಚಕ್ರೇ | ಕರೋತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಧರ್ಮನ್—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಇರುವವನೂ | ದ್ರಷ್ಟೇ—ದ್ರವರೂಪವಾದ ಉದಕಬಿಂದುಗಳುಳ್ಳವನೂ |  
ಗೃಧ್ರಸ್ಯ—ಸೂರ್ಯನ | ಚಕ್ಷುಸಾ—ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ಪಶ್ಯನ್—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಅದ ವೇನನು | ಯತ್—  
ಯಾವಾಗ | ಸಮುದ್ರಂ—ಮೇಘವನ್ನು | ಅಭಿ ಅಭಿಲಕ್ಷಿಸಿ ಎಂದರೆ ಮೇಘಾಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಜಿಗಾತಿ—  
ಹೋಗುವನೋ ಅಗ | ಭಾನುಃ—ಸೂರ್ಯನು | ಶುಕ್ರೇಣ—ಶುಭ್ರವಾದ ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ |  
ಶೋಷಿಷಾ—ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ತೃತೀಯೇ ರಜಸಿ—ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿ (ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ) | ಚಕಾನಃ—ಪ್ರಕಾಶ  
ಸುತ್ತು | ಪ್ರಿಯಾಣಿ—ಸರ್ವರಿಗೂ ಪ್ರಿಯಕರವಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು | ಚಕ್ರೇ—ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ದ್ರವರೂಪವಾದ ಉದಕಬಿಂದುಗಳ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವವನೂ ಸೂರ್ಯನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಪ್ರಕಾಶ  
ಮಾನನೂ ಅದ ಈ ವೇನದೇವನು ಯಾವಾಗ ಮೇಘದ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗುವನೋ ಅಗ ಸೂರ್ಯನು ತನ್ನ  
ಶುಭ್ರವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಮೂರನೆಯ ಲೋಕವಾದ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ (ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ) ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತ ಸರ್ವರಿಗೂ ಹಿತಕರ  
ವಾದ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

When (Vena as) the drop of rain approaches the firmament, contem-  
plating (all things) with the eye of the hawk in the supporting (firmament),  
then the sun shining with brilliant radiance, makes the precious (showers) in  
the third sphere.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪ್ರವರ್ಗಾಭಿಷ್ಠವದಲ್ಲಿ ದ್ರಷ್ಟೇ ಸಮುದ್ರಂ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಯನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರುತ  
ಸೂತ್ರದ— ದ್ರಷ್ಟೇ ಸಮುದ್ರಮುಖಿ ಯಜ್ಞಿಗಾತಿ ಸಖೇ ಸಖಾಯಮಭ್ಯಾ ವವೃತ್ಸ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ  
(ಅ. ೪-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

## ನೂರ ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀ ಠಿ ಕೆ

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ಮೂರು ಮಂದಿ ಜ್ಯೇಷ್ಠಸಹೋದರರಿದ್ದರು. ಅವರು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿರ್ವಹನ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಕೈಗೊಂಡು ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತಿದ್ದರು. ಹೀಗಿರುವಾಗ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವ ವಷಟ್ಕಾರಾಹುತಿಗಳ ವಜ್ರಾಘಾತದಿಂದ ಅವರು ಮೃತರಾದರು. ಇದನ್ನು ಕಂಡು ಅಗ್ನಿಯು ಹೆದರಿ ತನಗೂ ಇದೇ ಗತಿ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಬಹುದೆಂಬ ಭೀತಿಯಿಂದ ಯಾರಿಗೂ ಹೇಳದೆ ಓಡಿಹೋಗಿ ನೀರಿನಲ್ಲಿಯೂ ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅವಿತುಕೊಂಡಿದ್ದನು. ಇದರಿಂದ ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವವರಿಲ್ಲದೆ ತೊಂದರೆಯಾಗಿ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನವು ನಿಂತುಹೋಗುವ ಸಂಭವವುಂಟಾಯಿತು. ಆದ್ದರಿಂದ ಸೋಮ, ವರುಣ, ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹುಡುಕುತ್ತಾ ಅವನು ಅಡಗಿಕೊಂಡಿದ್ದ ನೀರಿನ ಬಳಿಗೆ ಬಂದು ಅಗ್ನಿಯು ನೀರಿನಿಂದ ಎದ್ದುಬಂದು ಮುಂಚಿನಂತೆ ತಮಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸಬೇಕೆಂದೂ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಮಾಡಬೇಕೆಂದೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರು. ಈ ರೀತಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವುದನ್ನೇ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಷಯವು ಇದೇ ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಮಹತ್ತದುಲ್ವಂ ಎಂಬ ೫೧ ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದನ್ನು (ಮ. ಸಂ. ಭಾಗ ೨೮ ಪುಟ ೨೫೦-೨೫೭) ನೋಡಿ.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಮಂ ನೋ ಅಗ್ನಿ ಇತಿ ನವರ್ಚಿಂ ದ್ವಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ದ್ವಿತೀಯಾದ್ಯಾಭಿಸ್ತಿಸ್ತುಭಿರಗ್ನಿರ್ಬುಷಿ-  
ರ್ಭೂತಾ ಸ್ವಾತ್ಮಾನಂ ದೇವತಾರೂಪಿಣಮಸ್ತೌತ್ | ಅತಸ್ತಾಸಾಂ ಸ ಏವರ್ಷಿದೇವತಾ ಚ | ಶಿಷ್ವಾಭಿ-  
ರಗ್ನಿವರುಣಸೋಮಾ ಆಸ್ತುವನ್ | ಅತಸ್ತಾಸಾಂ ಷಷ್ಠಾಂ ತೇ ಬುಷಯಃ | ಆದ್ಯಾಗ್ನೇಯಾ | ನವಮಾಂ-  
ದ್ರದೇವತ್ಯಾ | ಶಿಷ್ವಾಸು ಚತಸ್ರಷ್ಟು ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತಾ | ಸಪ್ತಮಾ ಜಗತೀ ಶಿಷ್ವಾಪ್ರಿಷ್ಟುಭಃ | ತಥಾ  
ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಇಮಂ ನೋ ನವೈಂದ್ರೈತ್ತಮಾ ನಿಹವೋಽಗ್ನಿವರುಣಸೋಮಾನಾಮಾದ್ಯಾಗ್ನೇಯಾ  
ತಿಸ್ರಶ್ಚಾಗ್ನೇರಾತ್ಮಸ್ತವಃ ಶಿಷ್ವಾ ಯಥಾನಿಶಾತಂ ಸಪ್ತಮಾ ಜಗತೀತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು--ಇಮಂ ನೋ ಅಗ್ನೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಬತ್ತು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಮಕ್ಕನಿಂದ ಮುಂದಿನ ಮೂರು ಮಕ್ಕುಗಳವರೆಗೆ ಎಂದರೆ ೨-೪ ಮಕ್ಕುಗಳವರೆಗೆ ಅಗ್ನಿಯೇ ಬುಷಿಯಾಗಿ ತನ್ನನ್ನೇ ಸ್ತುತಿಸಿರುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಮೂರು ಮಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯೇ ಬುಷಿಯು ಮತ್ತು ದೇವತೆಯು. ಉಳಿದ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ೧ ನೇ ಮಕ್ಕಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ಬುಷಿಯು. ೫-೯ ಮಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನಿ ವರುಣ ಸೋಮ ಎಂಬವರು ಬುಷಿಗಳು, ಮೊದಲನೆಯ ಮಕ್ಕಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು. ಒಂಬತ್ತನೆಯ ಮಕ್ಕಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ಉಳಿದ ನಾಲ್ಕು ಮಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಎಂದರೆ ೫-೮ ಮಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತರಾಗಿರುವವರೇ ದೇವತೆಗಳು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಏಳನೆಯ ಮಕ್ಕು ಜಗತೀ ಭಂದಸ್ತವು; ಉಳಿದ ಮಕ್ಕುಗಳು ಪ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ--ಇಮಂ ನೋ ನವೈಂದ್ರೈತ್ತಮಾ ನಿಹವೋಽಗ್ನಿವರುಣಸೋಮಾನಾಮಾದ್ಯಾಗ್ನೇಯಾ ತಿಸ್ರಶ್ಚಾಗ್ನೇರಾತ್ಮಸ್ತವಃ ಶಿಷ್ವಾ ಯಥಾನಿಶಾತಂ ಸಪ್ತಮಾ ಜಗತೀ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

## ಸೂಕ್ತ—೧೨೪

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೦ || ಸೂಕ್ತ-೧೨೪ ||

ಆಪ್ತ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೭ || ವರ್ಗ-೯, ೧೦ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಪ್ರ-೯ ||

|| ಮುಖ-೧, ೫-೯. ಅಗ್ನಿವರುಣಸೋಮಾನಾಂ ಸಹಸ್ರಃ | ೨-೪. ಅಗ್ನಿಃ ||

|| ದೇವತಾ-೧-೪. ಅಗ್ನಿಃ | ೫-೮. ಯಥಾನಿಪಾತಂ | ೯-೧೦. ಅಂತ್ರಃ ||

|| ಭಂದಃ-೧-೬, ೮, ೯. ತ್ರಿಪುಷ್ಪಃ | ೭. ಜಗತ್ | ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಮಂ ನೋ ಅಗ್ನ ಉಪ ಯಜ್ಞಮೇಹಿ ಸಂಚಯಾಮಂ ತ್ರಿವೃತಂ ಸಪ್ತ-  
ತಂತುಂ |

ಅಸೋ ಹವ್ಯವಾಳುತ ನಃ ಪುರೋಗಾ ಜ್ಯೋಗೇವ ದೀರ್ಘಂ ತಮ ಆಶ-  
ಯಿಷ್ಯಾಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಮಂ | ನಃ | ಅಗ್ನೇ | ಉಪ | ಯಜ್ಞಂ | ಆ | ಇಹಿ | ಸಂಚಯಾಮಂ | ತ್ರಿವೃತಂ | ಸಪ್ತತಂತುಂ |  
ಅಸಃ | ಹವ್ಯವಾಟ್ | ಉತ | ನಃ | ಪುರೋಗಾಃ | ಜ್ಯೋಕ್ | ಏವ | ದೀರ್ಘಂ | ತಮಃ | ಆ |  
ಆಶಯಿಷ್ಯಾಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಭ್ರಾತೃಷು ಹವಿರ್ವಹನೇಷು ಮೃತೇಷು ಮರಣಭೀತ್ಯಾ ಕೃತಪಲಾಯನಂ ಗುಹಾಯಾಂ ನಿಗೂಢ-  
ಮಗ್ನಿಮಗ್ನಾಧ್ಯಾಃ ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟಾರ ಮುಷಯೋಽನಯಾಹ್ವಯನ್ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸೋಷ್ಮಾಕಮಿಮಂ  
ಯಜ್ಞಮುಪೇಹಿ | ಉಪಾಗಚ್ಛ | ಪ್ರಾಪ್ನುಹಿ | ಮಾ ಪಲಾಯಿಷ್ಯಾಃ | ಕೀದೃಶಂ | ಸಂಚಯಾಮಂ  
ಯಜಮಾನಸಂಚಮೃರ್ಯುತ್ಪಿಗ್ನಿರ್ನಿಯಮಿತಂ | ಯದ್ವಾ | ಧಾನಾಕರಂಭಾದಿಭಿಃ ಸಂಚರ್ಚಿರ್ಹವಿರ್ಭಿಃ  
ಸಂಚರ್ಚಿಃ ಪ್ರಯಾಜೈರ್ವಾ ಪ್ರಾಪ್ತಂ | ತ್ರಿವೃತಂ ಪಾಕಯಜ್ಞಹವಿರ್ಯಜ್ಞಸೋಮಯಜ್ಞಭೇದೇನ  
ಸವನತ್ರಯಾತ್ಮನಾ ನಾ ತ್ರಿಗುಣಂ ಸಪ್ತತಂತುಂ ಸಪ್ತ ತಂತನಸ್ತನಿತಾರಃ ಕರ್ಮಣಾಂ ವಿಸ್ತಾರಯಿತಾರೋ  
ಹೋತ್ರಾದ್ಯಾಃ ಸಪ್ತ ವಷಟ್ಕರ್ತಾರೋ ಯಸ್ಯ | ಯದ್ವಾ | ಅಗ್ನಿಷ್ಠೋಮೋಽತ್ಯಗ್ನಿಷ್ಠೋಮ ಉಕ್ಲೃಃ  
ಸೋಲಕೀ ವಾಜಸೇಯೋಽತಿರಾತ್ರೋಽಪ್ತೋರ್ಯಾಮ ಇತಿ ಸಪ್ತಧಾ ವಿಸ್ತೀರ್ಯಮಾಣಂ | ಕೀದೃಶಂ  
ಯಜ್ಞಮುಪಗತ್ಯ ಚಾನಂತರಂ ಸೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಹವ್ಯವಾಡ್ಯವ್ಯಾನಾಂ ಹವಿಷಾಂ ವೋಧಾಸಃ | ಭವ ||  
ಅಸ್ತೇರ್ಲೇಟ್ಕಡಾಗಮಃ || ಉಪಾಪಿ ಚ ಸೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪುರೋಗಾಃ ಪುರತೋ ಗಂತಾ ಭವ || ಜನಸನ-

ಖನಕ್ರಮಗಮೋ ವಿಟ್ | ವಿಡ್ವರೋರನುನಾಸಿಕಸ್ಯಾ ದಿತ್ಯಾ ತ್ವಂ || ಜ್ಯೋಕ್ ಚಿರಕಾಲಮೇವಾಸ್ತಾನುರಿ-  
ತೈಜ್ಯ ದೀರ್ಘಂ ತನೋ ಮಹದಂಧಕಾರಂ ಗುಹಾಯಾಮಾಶಯಿಷ್ಯಾಃ | ಆಸ್ಥಾಯ ಶಯನಮಕಾರ್ಷೀಃ |  
ಇತ ಉಧ್ವಂ ತಸ್ತಾಸ್ತಾನಾದಸ್ತಾನಾಗಚ್ಛೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಪಂಚಯಾಮಂ—ಹೋತೃ ಮೊದಲಾದ ನಾಲ್ಕುಮಂದಿ ಋತ್ವಿಜ್ಯಗಳು  
ಮತ್ತು ಯಜಮಾನನೂ ಸೇರಿ ಆಗುವ ಐದು ಜನರಿಂದ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ | ತ್ರಿವೃತಂ—ಸವನಕ್ರಮರೂಪ  
ವಾದುದೂ | ಸಪ್ತತಂತುಂ—ಸಪ್ತವಷಟ್ಪತ್ಯಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದುದೂ ಆದ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ—  
ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಅನುಲಕ್ಷಿಸಿ | ಉಪ ಆ ಇಹಿ—ದಯಮಾಡು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಹವ್ಯವಾಟ್—ಹವಿ  
ಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವವನಾಗಿ | ಅಸಃ—ಆಗು | ಉತ—ಮತ್ತು | (ನಃ—ನಮಗೆ) | ಪುರೋಗಾಃ—ಮುಖಂ  
ಡನಾಗಿಯೂ ಆಗಿರು | ಜ್ಯೋಕ್ ಏವ—ಬಹಳ ಕಾಲದವರೆಗೂ (ನಮ್ಮನ್ನು ಬಿಟ್ಟು) | ದೀರ್ಘಂ ತಮಃ—  
ಬಹಳವಾದ ಅಂಧಕಾರದಲ್ಲಿ | ಆ ಅಶಯಿಷ್ಯಾಃ—ಮಲಗಿದ್ದೀಯೆ (ಆದ್ದರಿಂದ ಬೇಗನೆ ಎದ್ದುಬಾ)

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

(ದೇವತೆಗಳವಾಕ್ಯ) ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಬಹುಕಾಲದಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬಂದು ಗಾಢಾಂಧಕಾರದಲ್ಲಿ  
ಮಲಗಿದ್ದೀಯೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಅಂಧಕಾರಾವೃತವಾದ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು (ಉದಕಮಧ್ಯ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು) ಬಿಟ್ಟು ಬಂದು  
ಹೋತೃ ಮೊದಲಾದ ನಾಲ್ಕು ಋತ್ವಿಜ್ಯಗಳಿಂದಲೂ ಯಜಮಾನನಿಂದಲೂ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ, ಸವನಕ್ರಮರೂ  
ಪವಾದುದೂ, ಸಪ್ತವಷಟ್ಪತ್ಯಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದುದೂ ಆದ ಈ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡು ಮತ್ತು ನಮ್ಮ  
ಮುಂದಿದ್ದ ನಮಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವವನಾಗು.

### English Translation.

Come, Agni, to this our sacrifice, which has five oblations, three-fold,  
spread out by seven (priests); be the bearer of our oblations, be our proceder,  
you have long been sleeping in profound darkness.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋತ್ವಿಜ್ಯನಲ್ಲಿರುವ ಪಂಚಯಾಮಂ ತ್ರಿವೃತಂ ಸಪ್ತತಂತುಂ ಎಂಬ ಎರಡನೆಯ ಪಾದವು ಇದೇ ಮಂಡ  
ಲದ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ ಎಂಬ ೫೨ ನೇ ಸೂಕ್ತದ ೪ ನೆಯ ಋಕ್ನಲ್ಲಿಯೂ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾದವಾಗಿ ಪಠಿತವಾಗಿವೆ.  
ಈ ಪಾದದಲ್ಲಿರುವ ಮೂರು ಶಬ್ದಗಳೂ ಯಜ್ಞ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣಪದಗಳಾಗಿವೆ. ಅವುಗಳನ್ನು ಸಾಯಣರು ಈ ರೀತಿ  
ವಿವರಿಸಿದಾರೆ.

ಪಂಚಯಾಮಂ—ಯಜಮಾನಪಂಚಮೈರ್ಋತ್ವಿಗ್ವಿರ್ನಿಯಮಿತಂ | ಯದ್ವಾ | ಭಾನಾಕರಂಭಾ-  
ದಿಭಿಃ ಪಂಚಭಿಃ ಹವಿರ್ಭಿಃ ಪಂಚಭಿಃ ಪ್ರಯಾಜೈರ್ವಾ ಸ್ಪಾಪ್ತಂ || ಪಂಚಯಾಮಾನಂದರೆ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ

ಯಜಮಾನ, ಮತ್ತು ಹೋತೃ, ಅಧ್ವರ್ಯು, ಉದ್ಗಾತೃ, ಬ್ರಹ್ಮ ಎಂಬ ನಾಲ್ಕುಮಂದಿ ಋತ್ವಿಜ್ಞಗಳು, ಈ ಐವರೂ ಸೇರಿ ನೆರವೇರಿಸುವ ಯಜ್ಞ ಅಥವಾ ದಾನ, ಕರಂಭ ಮೊದಲಾದ ಐದುವಿಧ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಗಿಂತ ಹೋಮ ಮೂಡಲ್ಪಡುವ ಯಜ್ಞ; ಅಥವಾ ಐದು ವಿಧವಾದ ಪ್ರಯಾಜ ಹೋಮಗಳಿಂದ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ ಯಜ್ಞ.

**ತ್ರಿವೃತಂ—** ಪಾಕಯಜ್ಞ, ಹವಿರ್ಯಜ್ಞ, ಸೋಮಯಜ್ಞ ಭೇದೇನ ಸವನತ್ರಯಾತ್ಮನಾ ವಾ **ತ್ರಿಗುಣಂ** | ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಪಾಕಯಜ್ಞ, ಹವಿರ್ಯಜ್ಞ, ಸೋಮಯಜ್ಞಗಳೆಂದು ಮೂರುವಿಧ ಪಂಗಡಗಳಿರುವುವು. ಅಥವಾ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವಾಗ ದಿನದ ಪ್ರಾತಃಕಾಲ, ಮಧ್ಯಾಹ್ನ, ಸಾಯಂಕಾಲಗಳೆಂಬ ಮೂರು ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುವರು. ಈ ಮೂರುಕರ್ಮಗಳಿಗೂ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನ, ತೃತೀಯಸವನವೆಂದು ಹೆಸರು. ಈ ಮೂರುವಿಧವಾದ ಸವನಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಯಜ್ಞ ವೆಂದರ್ಥವು.

**ಸಸ್ತತಂತುಂ—** ಸಸ್ತತಂತವಸ್ತನಿತಾರಃ ಕರ್ಮಣಾಂ ವಿಸ್ತಾರಯಿತಾರೋ ಹೋತ್ರಾದ್ಯಾಃ ಸಸ್ತ-  
ವರ್ಷಟ್ಕರ್ತಾರೋ ಯಸ್ಯ ತಂ | ಯದ್ವಾ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮೋಽತ್ಯಗ್ನಿಷ್ಟೋಮ ಉಕ್ಥ್ಯಃ ಷೋಳಶೀ ವಾಜ-  
ಪೇಯೋಽಪ್ರೋರ್ಯಾಮ ಇತಿ ಸಸ್ತಥಾ ವಿಸ್ತೀರ್ಯಮಾಣಂ || ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ವಷಟ್ಕಾರಾದ್ಯಾಹುತಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಿಯೋಜಿತರಾದ ಹೋತ್ರಾದಿ ಸಸ್ತ ಋತ್ವಿಜ್ಞಗಳಿರುವರು. ಇವರನ್ನು ಸಸ್ತ ಹೋತೃಗಳೆಂದು ಕರೆಯುವರು. ಇವರುಗಳಾರೆಂದರೆ—ಹೋತೃ, ಮೈತ್ರಾವರುಣ, ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸೀ, ಪೋತೃ, ನೇಷ್ಟೃ, ಅಚ್ಛಾ ವಾಕ, ಆಗ್ನೀಧ, ಎಂಬ ಏಳುಮಂದಿ ಋತ್ವಿಜ್ಞಗಳು. ಇವರುಗಳಿಂದ ನಿರ್ವಹಿಸಲ್ಪಡುವ ಯಜ್ಞವೆಂದರ್ಥವು, ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮ, ಅತ್ಯಗ್ನಿಷ್ಟೋಮ, ಉಕ್ಥ್ಯ, ಷೋಳಶೀ, ವಾಜಪೇಯ, ಅತಿರಾತ್ರ, ಅಪ್ರೋರ್ಯಾಮ ಎಂಬ ಏಳುವಿಧ ಸಂಸ್ಥೆಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದಾದ ಯಜ್ಞವೆಂದರ್ಥವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅದೇನಾದ್ದೇನಃ ಪ್ರಚತಾ ಗುಹಾ ಯನ್ತ್ರಪಶ್ಯಮಾನೋ ಅಮೃತತ್ವಮೇಮಿ |

ಶಿವಂ ಯತ್ಸಂತಮಶಿವೋ ಜಹಾಮಿ ಸ್ವಾತ್ಸಖ್ಯಾದರಣೀಂ ನಾಭಿಮೇಮಿ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅದೇನಾತ್ | ದೇನಃ | ಪ್ರಚತಾ | ಗುಹಾ | ಯನ್ | ಪ್ರಪಶ್ಯಮಾನಃ | ಅಮೃತತ್ವಂ | ಏಮಿ |

ಶಿವಂ | ಯತ್ | ಸಂತಂ | ಅಶಿವಃ | ಜಹಾಮಿ | ಸ್ವಾತ್ | ಸಖ್ಯಾತ್ | ಅರಣೀಂ | ನಾಭಿಂ | ಏಮಿ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅದೇನಾದದೇವನಶೀಲಾದ್ಗುಹಾ ಗುಹಾಯಾಂ ವರ್ತಮಾನಾತ್ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸಸ್ತಮ್ಯಾ ಲುಕ್ || ಪ್ರಚತಾ ದೇವಾನಾಂ ಪ್ರಯಾಚನೇನ ಹೇತುನಾ ಯನ್ ನಿರ್ಗಚ್ಛನ್ ದೇವೋ ದೇವನಶೀ

ಲೋಕಂ ಪ್ರಪಶ್ಯಮಾನೋ ದೇವೈರ್ಮದರ್ಥಂ ಕಲ್ಪಿತಂ ಪ್ರಯಾಜಾನುಯಾಜಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ಹವಿರ್ಭಾಗಂ  
 ಪ್ರಪಶ್ಯಮಾನೋ ನಿರೀಕ್ಷಮಾಣಃ ಸನ್ನಮೃತತ್ವಮೇಮಿ | ಮರಣಧರ್ಮರಾಹಿತ್ಯಂ ದೇವತ್ವಂ  
 ಪ್ರಾಪ್ನೋಮಿ || ದೃಶೇವ್ಯತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇಪದಂ || ಹವಿರ್ವಹನಾಧ್ವೀತಃ ಸಲಾಯಿತೋಽಬಾದಿಷು  
 ಸ್ಥಾನೇಷು ನಿಗೂಢಃ ಪುನರ್ದೇವೈರ್ಮದರ್ವಹನಾಯ ಸ್ವಾರ್ಥ್ಯಮಾನಸ್ತೈರ್ದತ್ತೇನ ಹವಿಷಾಹಂ  
 ದೇವತ್ವಂ ಪ್ರಾಪ್ತವಾನಸ್ತೈರ್ದತ್ತಃ | ಯದ್ಯಸ್ಯಹಂ ಗುಹಾತೋ ನಿರ್ಗತ್ಯ ಪ್ರಕಾಶಮಾನಃ ಸಂಜ್ಞೋ-  
 ಭನಂ ಯಜ್ಞಂ ನಿರ್ವರ್ತಯಾಮಿ ತಥಾಪಿ ಶಿವಂ ಶೋಭನಂ ಸಂತಂ ಭವಂತಂ ಯಜ್ಞಮಶಿವೋಽಶೋಭ-  
 ನರೂಪೋಽಪ್ರಕಾಶಮಾನಃ ಸನ್ ಯದ್ಯಸ್ಮಿನ್ನಮಾಪ್ತಿಕಾಲೇ ಜಹಾಮಿ ಪರಿತ್ಯಜಾಮಿ ತದಾನೀಂ ನಾಭಿಂ  
 ನಹನತೀಲಾಂ ಬಂಧನತೀಲಾಮರಣೇಮಶ್ವತ್ಥಮೇವ ಸ್ವಾತ್ಸವ್ಯಾ ದಾತ್ಮೀಯಾತ್ಸವಿತ್ವಾಚ್ಚಿ ರಕಾಲಮಶ್ವರೂ-  
 ಪೋಽಹಂ ತತ್ರ ನೃವಾತ್ಸಮಿತಿ ಸ್ನೇಹವಶಾದೇಮಿ | ಪ್ರಾಪ್ನೋಮಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅದೇವಾತ್—ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಅಥವಾ ಹವಿರ್ವಹನಕಾರ್ಯವನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ಬಂದು |  
 ಗುಹಾ—ರಹಸ್ಯಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ (ನೀರಿನಲ್ಲಿ) ಅಡಗಿರುವವನೂ | ಪ್ರೇಚಿತಾ—ದೇವತೆಗಳು ಮಾಡುವ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಿಂದ |  
 ಯನ್—(ನೀರಿನಿಂದ) ಈಚೆಗೆ ಬಂದವನೂ | ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ನಾನು | ಪ್ರಪಶ್ಯಮಾನಃ—  
 ದೇವತೆಗಳಿಂದ ನನಗಾಗಿ ಕಲ್ಪಿತವಾದ ಪ್ರಯಾಜಾದಿ ಲಕ್ಷಣವಾದ ಹವಿರ್ಭಾಗಗಳನ್ನು ನೋಡುತ್ತ | ಅಮೃತತ್ವಂ—  
 ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತವಾದ ದೇವತ್ವವನ್ನು | ಏಮಿ—ಪಡೆಯುತ್ತೇನೆ | ಶಿವಂ—ಮಂಗಳಕರವಾದ | ಸಂತಂ—  
 ನಿಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಯತ್ ಅಶಿವಃ—ಅದು ಮಂಗಳಕರವಲ್ಲದಿದ್ದಾಗ | ಜಹಾಮಿ—ಅದನ್ನು ತ್ಯಜಿಸುತ್ತೇನೆ  
 ಮತ್ತು | ನಾಭಿಂ—ಬಂಧನರೂಪವಾದ (ನನ್ನ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವಾದ) | ಅರಣೀಂ—ಅಶ್ವತ್ಥನಿರ್ಮಿತ ಅರಣಿ  
 ಯನ್ನು | ಸ್ವಾತ್ ಸವ್ಯಾತ್—ನನ್ನ ಸ್ನೇಹಾಭಿಮಾನದಿಂದ | ಏಮಿ—ಹೊಂದುತ್ತೇನೆ (ಅದರಲ್ಲಿ ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತೇನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಅಗ್ನಿಯ ವಾಕ್ಯವು) ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ದೇವತೆಗಳ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ಎಂದರೆ ಹವಿರ್ವಹನಾದಿ ಕಾರ್ಯ  
 ವನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ರಹಸ್ಯಸ್ಥಳವಾದ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಇದ್ದು ನಿಮ್ಮಿಂದ (ದೇವತೆಗಳಿಂದ) ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ನನಗಾಗಿ ಕಲ್ಪಿತವಾದ  
 ಪ್ರಯಾಜಾದ್ಯಾಹುತಿಗಳನ್ನು ವೀಕ್ಷಿಸುತ್ತ ಪುನಃ ನಿಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ ಬಂದು ಅಮರತ್ವವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತೇನೆ ನಿಮ್ಮ ಯಜ್ಞ  
 ವು ಯಾವಾಗ ಮಂಗಳಕರವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲವೋ ಎಂದರೆ ಯಾವಾಗ ಯಜ್ಞವು ಸಮಾಪ್ತಿಯಾಗುವುದೋ ಆಗ ನಾನು  
 ಅದನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ನನ್ನ ಸ್ವಸ್ಥಾನವಾದ ಅರಣಿಯಲ್ಲಿ ಹಿಂದಿನ ಸ್ನೇಹವಶದಿಂದ ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತೇನೆ

### English Translation

(Agni speaks ) From being no divinity I issue a divinity from the  
 cave at the solicitation (of the gods), and being manifest I attain immortality ,  
 when being inauspicious, I abandon the sacrifice as it becomes auspicious,  
 through my (old) friendship I come to the binding tough wood,

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಗ್ನಿಯು ಈರಿತಿ ಹೇಳುತ್ತಾನೆ—ಹವಿರ್ವಹನಕಾರ್ಯವು ಬಹಳ ಅಪಾಯಕರವಾದುದೆಂದು ಹೆದರಿ ಅಲ್ಲಿಂದ ಓಡಿಹೋಗಿ ಯಾರಿಗೂ ತಿಳಿಯದಂತೆ ರಹಸ್ಯಸ್ಥಾನವಾದ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಅವಿತು ಕೊಂಡಿದ್ದನು. ಆಗ ದೇವತೆಗಳು ನನ್ನನ್ನು ಹುಡುಕಿಕೊಂಡು ಅಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದು, ಮತ್ತೆ ತಮಗಾಗಿ ಹವಿರ್ವಹನಕಾರ್ಯವನ್ನು ಕೈಗೊಳ್ಳಬೇಕೆಂದು ನನ್ನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾಗ ಅವರು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದ ಪ್ರಯಾಜಾದಿ ಆಹುತಿಗಳೇ ಮೊದಲಾದ ವರಗಳನ್ನು ಅವರಿಂದ ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ದೇವತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದನು. ಆದ್ದರಿಂದ ನಾನು ಅಡಗಿದ್ದ ರಹಸ್ಯಸ್ಥಳದಿಂದ ಈಚೆಗೆ ಎದ್ದುಬಂದು ಮುಂಚಿನಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತ ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞಕಾರ್ಯವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತೇನೆ. ಮತ್ತು ಯಜ್ಞಸಮಾಪ್ತಿಯಾದನಂತರ ಆಯಜ್ಞವು ಮಂಗಳಕರವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಆಗ ಅದನ್ನು ಪರಿತ್ಯಜಿಸಿ ನನಗೂ ನನ್ನ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವಾದ ಅರಣಿಗೂ ಇದ್ದ ಮುಂಚಿನ ಸ್ನೇಹದ ಪರಿಣಾಮವಾಗಿ ಪುನಃ ಅರಣಿಯಲ್ಲಿಯೇ ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪಶ್ಯ॑ನ್ನ॒ನ್ಯಸ್ಯಾ॑ ಅತಿ॒ಥಿಂ॑ ವ॒ಯಾಯಾ॑ ಋತ॒ಸ್ಯ ಧಾ॒ಮ ವಿ ಮಿ॑ಮೇ ಪುರೂ॒ಣಿ ।  
ಶಂಸಾ॑ಮಿ ಪಿತ್ರೇ॑ ಅಸುರಾ॒ಯ ಶೇವ॑ಮಯಜ್ಞ॒ಯಾದ್ಯಜ್ಞ॑ಯಂ ಭಾಗ॒-  
ಮೇಮಿ॑ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪಶ್ಯ॑ನ್ | ಅನ್ಯ॑ಸ್ಯಾಃ | ಅತಿ॒ಥಿಂ | ವ॒ಯಾಯಾಃ | ಋತ॒ಸ್ಯ | ಧಾ॒ಮ | ವಿ | ಮಿ॑ಮೇ | ಪುರೂ॒ಣಿ ।  
ಶಂಸಾ॑ಮಿ | ಪಿತ್ರೇ॑ | ಅಸುರಾ॒ಯ | ಶೇವ॑ಮ | ಅಯ॒ಜ್ಞಯಾತ್ | ಯಜ್ಞ॑ಯಂ | ಭಾಗಂ | ಏಮಿ॑ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಮ ಸ್ಥಾನಭೂತಾ ಯಾ ಸೃಥಿನೀ ತತೋಽನ್ಯಸ್ಯಾ ವಯಾಯಾ ಗಂತವ್ಯಾಯಾ ದಿವಃ ಸಂಬಂಧಿನ-  
ಮತಿಥಿಂ ಸತತಗಾಮಿನಂ ಸೂರ್ಯಂ ಪಶ್ಯಿಷ್ವಾನನ್ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಗತಿಮನುಸೃತ್ಯ ವಸಂತಾದಿಕಾಲ ಋತಸ್ಯ  
ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಧಾಮ ಧಾಮಾನಿ ಶರೀರಾಣಿ ಪುರೂಣಿ ಬಹೂನಿ ವಿ ಮಿಮೇ | ನಿರ್ಮಮೇ | ನಿಷ್ಪಾದಯಾಮಿ |  
ತತಃ ಪಿತ್ರೇ ಪಿತೃಭೂತಾಯ ದ್ಯುಲೋಕವರ್ತಿನೇ ದೇವಜನಾಯಾಸುರಾಯ ಶತ್ರುಕ್ಷೇಪಣಕುಶಲಾಯ  
ಶೇವಂ ಸುಖಮುದ್ದಿಶ್ಯ ಹೋತಾ ಭೂತ್ವಾಹಮುಕ್ತಾನ್ ಶಂಸಾಮಿ | ಯತ ಏವಂ ತಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾದಯಃ-  
ಜ್ಞಿಯಾದ್ಯಜ್ಞಾನಾರ್ಹಾತ್ರದೇಶಾನ್ನಿರ್ಗತ್ಯ ಯಜ್ಞಿಯಂ ಯಜ್ಞಾರ್ಹಂ ನೇದಿಲಕ್ಷಣಂ ಭೂಭಾಗಂ  
ಹವಿರ್ವಕ್ಷಣಂ ನೈಮಿ | ಪ್ರಾಪ್ನೋಮಿ || ಯಜ್ಞಶಬ್ದಾದರ್ಹಾರ್ಥೇ ಯಜ್ಞರ್ತ್ವಿಗ್ಭಾಷ್ಯಂ ಘಖಇಾವಿತಿ  
ಘಪ್ರತ್ಯಯಃ ||



|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅನ್ಯಸ್ಯಾಃ—ನನ್ನ ಸ್ವಸ್ಥಾನವಾದ ಭೂಮಿಯಲ್ಲದೆ | ವಯಾಯಾಃ—ಬೇರೆಯಾದ ಎಂದರೆ ಸ್ವರ್ಗಸಂಬಂಧಿ  
ಯಾದ | ಅತಿಥಿಂ—ಸರ್ವದಾ ಸಂಚಾರಿಯಾದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ಪಶ್ಯನ್—ನೋಡುತ್ತಾ ಎಂದರೆ ಅವನಗತಿ  
ಯನ್ನನುಸರಿಸುತ್ತಾ | ಯತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ಪುರಾಣಿ—ಬಹುವಿಧವಾದ | ಧಾಮ—ಶರೀರಗಳನ್ನು  
ಎಂದರೆ ರೂಪಗಳನ್ನು | ಏ ಮಮೇ—ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತೇನೆ | ಅಸುರಾಯ—ಶತ್ರುನಿಗ್ರಹಣಕುಶಲರಾದ |  
ಪಿತೇ—ಪಿತೃಭೂತರಾದ ಸ್ವರ್ಗದ ದೇವಜನರಿಗೆ | ಶೇವಂ—ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಜೋತ್ಸವೆಂಬ  
ಮುಟ್ಟಿಜನಾಗಿ | ಶಂಸಾಮಿ—ಉಕ್ತಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತೇನೆ | ಅಯಜ್ಞಿಯಾತ್—ಯಜ್ಞಾರ್ಹವಲ್ಲದ  
ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ | ಯಜ್ಞಿಯಂ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹವಾದ ವೇದಿಯೆಂಬ ಭೂಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ | ಏಮಿ—ಹೋಗುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಅಗ್ನಿಯ ವಾಕ್ಯವು) ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನನ್ನ ಸ್ವಸ್ಥಾನವಾದ ಈ ಪೃಥಿವಿಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆಯಾದ  
ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸರ್ವದಾ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವ ಸೂರ್ಯನ ಗತಿಯನ್ನನುಸರಿಸುತ್ತಾ ನಾನಾ ವಿಧವಾದ ಯಜ್ಞಸಂಸ್ಥೆಗಳನ್ನು  
(ಬಹುವಿಧಯಜ್ಞಗಳನ್ನು) ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತೇನೆ. ಶತ್ರುನಿಗ್ರಹಕುಶಲರಾದ ದ್ಯುಲೋಕವಾಸಿಗಳಾದ ದೇವಜನರಿಗೆ  
ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲು ಜೋತ್ಸವಿನ ಪಾತ್ರವನ್ನು ವಹಿಸಿ ಉಕ್ತಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತೇನೆ. ಯಜ್ಞಾರ್ಹವಲ್ಲದ  
ದುಷ್ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನು ಪರಿತ್ಯಜಿಸಿ ಯಜ್ಞಾರ್ಹವಾದ ಯಜ್ಞವೇದಿಗೆ ಹೋಗುತ್ತೇನೆ.

### English Translation.

Beholding the guest of another family, I have created the manifold  
abodes of sacrifice; I repeat praises, (wishing) good luck to the paternal foe-  
destroying (race of deities), I pass from a place unfit for sacrifice to a place  
where sacrifice can be offered.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಬ॒ಹ್ವೀಃ ಸ॑ಮಾ ಅ॒ಕರ॑ಮಂತರ॒ಸ್ತನ್ನಿ॑ಂದ್ರಂ ವೃ॒ಣಾ॒ನಃ ಪಿ॒ತರಂ॑ ಜ॒ಹಾಮಿ॑ |

ಅ॒ಗ್ನಿಃ ಸೋ॒ಮೋ ವರು॑ಣಸ್ತೇ ಚೈ॒ವಂತೇ॑ ಪ॒ರ್ಯಾವ॑ದ್ರಾಽಷ್ಯಂ ತದ॑ವಾ-  
ಮ್ಯಾಯನ್ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಬ॒ಹ್ವೀಃ | ಸ॑ಮಾ | ಅ॒ಕರಂ॑ | ಅಂತಃ | ಅ॒ಸ್ತಿನಿ॑ | ಇಂದ್ರಂ | ವೃ॒ಣಾ॒ನಃ | ಪಿ॒ತರಂ॑ | ಜ॒ಹಾಮಿ॑ |

ಅಗ್ನಿಃ | ಸೋಮಃ | ವರುಣಃ | ತೇ | ಚೈವಂತೇ | ಪರಿಸ್ತರ್ವಾ | ರಾಷ್ಟ್ರಂ | ತತ್ | ಅವಾಮಿ |  
ಆಯನ್ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ತಿನೈದಿಲಕ್ಷಣಸ್ಥಾನೇ ಬಹ್ವೀಃ ಸಮಾಃ ಸಂವತ್ಸರಾನಕರಂ | ಅಕಾರ್ಷಂ | ಚಿರಕಾಲಂ  
ನೈವಾತ್ಮಂ | ತತ್ರೇಂದ್ರಂ ವೃಣಾನಃ ಸಂಭಜಮಾನಃ ಪಿತರಮುತ್ಪಾದಕಮರಣ್ಯಾತ್ಮಕಂ ಜಹಾಮಿ | ಪರಿತ್ಯ-  
ಜಾಮಿ | ಯದಾ ತ್ವಹಂ ದೇವೇಭ್ಯೋ ನಿರ್ಗತ್ಯ ಗುಹಾಯಾಂ ನಿಗೂಢಃ ತದಾ ತೇ ದೇವಾ ಅಗ್ನಿಃ  
ಸೋಮೋ ವರುಣಶ್ಚ ಚೈವಂತೇ | ರಾಷ್ಟ್ರಾತ್ಪ್ರಚ್ಯುತಾ ಅಭವನ್ | ಏಕಸ್ಯಾಪ್ಯಗ್ನೇರ್ಹವಿರ್ವೋಧ್ಯತ್ಸ-  
ರೂಪೇಣ ದೇವತಾತ್ಮನಾ ಚ ಪೃಥಕ್ತ್ವಾತ್ಪರೋಕ್ಷನಿರ್ದೇಶಃ | ಆಯನ್ ಪುನರಾಗಚ್ಛನ್ನಹಂ ಯದ್ರಾಷ್ಟ್ರ-  
ಮಸುರೈರಪಹೃತಂ ಪರ್ಯಾವರ್ತ್ ಪರ್ಯಾವರ್ತಮಾನಂ ಮದಭಿಮುಖಂ ಪುನರಾವರ್ತಮಾನಂ  
ತದ್ರಾಷ್ಟ್ರಂ ರಾಜ್ಯಂ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಮವಾಮಿ | ಅಸುರೇಭ್ಯೋ ರಜ್ಜಾಮಿ | ಪರ್ಯಾವರ್ತ್ || ಉಪಸ್ಯ-  
ವ್ಯಾಧೃತೇರನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಪಿ ದೃಶ್ಯಂತ ಇತಿ ವಿಚ್ | ರಾತ್ಸಸ್ಯೇತಿ ನಿಯಮಾತ್ಸಂಯೋಗಾಂತಸ್ಯೇತಿ  
ಲೋಪಾಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಸ್ತಿನೋ—ವೇದಿಯೆಂಬ ಈ ಯಜ್ಞಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಬಹ್ವೀಃ—ಅನೇಕ | ಸಮಾಃ—ಸಂವತ್ಸರಗಳನ್ನು  
ಅಕರಂ—(ವಾಸಮಾಡುತ್ತಾ) ಕಳೆದಿದ್ದೇನೆ. ಆದರೆ | ಇಂದ್ರನ ಬಳಿಗೆ | ವೃಣಾನಃ—ಹೋಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ  
ಪಿತರಂ—ನನ್ನನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಿದ ಪಿತೃಭೂತವಾದ ಅರಣಿಯನ್ನು | ಜಹಾಮಿ—ಪರಿತ್ಯಜಿಸುತ್ತೇನೆ(ನಾನು ದೇವ  
ತೆಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೊರಟುಹೋಗಿ ರಹಸ್ಯ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಅಡಗಿದ್ದಾಗ) ತೇ—ಅ ದೇವತೆಗಳು ಎಂದರೆ | ಅಗ್ನಿಃ—  
ಅಗ್ನಿಯು | ಸೋಮಃ—ಸೋಮನು | ವರುಣಃ—ವರುಣನು ಸಹ | ಚೈವಂತೇ—ತಮ್ಮ ರಾಷ್ಟ್ರದಿಂದ  
ಅಥವಾ ಸ್ಥಾನದಿಂದ(ಹವಿರ್ಭಾಗವಿಲ್ಲದಿಂದ)ಹೊರದೂಡಲ್ಪಡುತ್ತಾರೆ | ಆಯನ್—ರಹಸ್ಯಸ್ಥಳದಿಂದ ಮತ್ತೆ ನಾನು  
ಬಂದು | ಪರ್ಯಾವರ್ತ್—ಹಂತಿರುಗಿ ಮತ್ತೆ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದ | ತತ್ ರಾಷ್ಟ್ರಂ—ನನ್ನ ರಾಜ್ಯವಾದ ಯಜ್ಞಭೂಮಿ  
ಯನ್ನು | ಅವಾಮಿ—ಅಸುರರಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಅಗ್ನಿಯ ವಾಕ್ಯವು) ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ವೇದಿಯೆಂಬ ಈ ಯಜ್ಞಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಸಂವತ್ಸರಗಳನ್ನು  
ನಾನು ವಾಸಮಾಡುತ್ತಾ ಕಳೆದಿದ್ದೇನೆ. ಇಂದ್ರನ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥ  
ವಾಗಿ ಯಜ್ಞನಿರ್ವಹಣೆ ಮಾಡುವಾಗ ನನ್ನ ಸ್ವಸ್ಥಾನವೂ ನನಗೆ ಜನಕನಂತೆ ಇರುವುದೂ ಅದ ಅರಣಿಯನ್ನು  
ತ್ಯಜಿಸಿ ಬರುತ್ತೇನೆ. ನಾನು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಓಡಿಹೋಗಿ ರಹಸ್ಯಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಅಡಗಿದ್ದಾಗ ಅಗ್ನಿ, ಸೋಮ  
ವರುಣ ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ(ನಾನಿಲ್ಲದುದರಿಂದ) ಹವಿರ್ಭಾಗವಿಲ್ಲದೆ ತಮ್ಮ ಸ್ಥಾನಗಳಿಂದ ಚ್ಯುತರಾಗಿ  
ದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ ನಾನು ನನ್ನ ರಹಸ್ಯಸ್ಥಾನದಿಂದ ಎದ್ದು ಬಂದು ಮುಂಚಿನಂತೆ ನನ್ನ ರಾಷ್ಟ್ರವಾದ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ  
ನೆಲಸಿ ಯಜ್ಞನಿರ್ವಹಣೆಮಾಡಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿರ್ಭಾಗವನ್ನು ವಹಿಸಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಅಸುರರಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ.

## English Translation

I spent many years within this (altar); preferring Indra, I abandon the progenitor; Agni, Soma, Varuna, fall (from their power); returning, I protect that kingdom which awaits me.

॥ ಸಂಹಿತಾಸಾತಃ ॥

ನಿರ್ಮಾಯಾ ಉ ತ್ಯೇ ಅಸುರಾ ಅಭೂವನ್ತ್ವಂ ಚ ಮಾ ವರುಣ ಕಾಮ-  
ಯಾಸೇ |

ಋತೇನ ರಾಜನ್ಮನ್ಯತಂ ವಿವಿಂಚನ್ಮಮ ರಾಷ್ಟ್ರಸ್ಯಾಧಿಸತ್ಯಮೇಹಿ || ೫ ||

॥ ಸದಸಾತಃ ॥

ನಿರ್ಮಾಯಾಃ | ಉಂ ಇತಿ | ತ್ಯೇ | ಅಸುರಾಃ | ಅಭೂವನ್ | ತ್ವಂ | ಚ | ಮಾ | ವರುಣ | ಕಾಮ-  
ಯಾಸೇ |

ಋತೇನ | ರಾಜನ್ | ಅನ್ಯತಂ | ವಿವಿಂಚನ್ | ಮಮ | ರಾಷ್ಟ್ರಸ್ಯ | ಅಧಿಸತ್ಯಂ | ಆ | ಇಹಿ || ೫ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ತ್ಯೇ ತೇಸುರಾ ಮಯ್ಯಗ್ನಾವಾಗತೇ ಸತಿ ನಿರ್ಮಾಯಾ ಮಾಯಾರಹಿತಾ ಅಭೂವನ್ | ಆಸುರ್ಯಃ ಸರ್ವಾ ಮಾಯಾ ಮಯಾ ದಗ್ಧಾ ಅಸನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ವರುಣ ತ್ವಂ ಚ || ಆಯಂ ಚೇಶಬ್ಧ-ಶ್ಲೋಕಾರ್ಥೇ ವರ್ತಮಾನಶ್ಚ ಣಿತಿ ನಿಸಾಕಾಂತರಂ | ಅನೇನ ಯುಕ್ತತ್ವಾತ್ಕಾಮಯಾಸ ಇತಿ ತಿಬ್ಬಿಭಕ್ತೇರ್ನಿ-ಸಾತ್ಯೈಯ್ಯದ್ಯದಿಹಂತೇತಿ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಸಾ. ಅ-೧-೩೦ || ಹೇ ವರುಣ ತ್ವಂ ಚೇನ್ಮಾ ಕಾಮಯಾಸೇ ಮಾಂ ಕಾಮಯೇಥಾಃ ತರ್ಹಿ ಹೇ ರಾಜನ್ನೀಶ್ವರ ಋತೇನ ಸತ್ಯೇನಾಸ್ಮದೀಯೇನ ಕರ್ಮಣಾನ್ಯತಮಸ-ತ್ಯಭೂತಂ ಮಾಯಾಮಯಮಾಸುರಂ ಚರಿತ್ರಂ ವಿವಿಂಚನ್ ಪೃಥಕ್ಕುರ್ವನ್ಮಪಸಾರಯನ್ ಮಮ ರಾಷ್ಟ್ರಸ್ಯ ಮಯಾ ಯತ್ಸಾಧಿತಂ ರಾಜ್ಯಂ ತಸ್ಯಾಧಿಸತ್ಯಮಧಿಸತಿತ್ಸಮೀಶ್ವರತ್ವಮೇಹಿ | ಪ್ರಾಪ್ನುಹಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ತ್ಯೇ ಅಸುರಾ—ಆ ಅಸುರು (ಅಗ್ನಿಯಾದ ನನ್ನ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬಂದಲ್ಲಿ) | ನಿರ್ಮಾಯಾಃ—ಮಾಯಾ ರಹಿತರಾಗಿ | ಅಭೂವನ್—ಆಗುತ್ತಾರೆ | ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ತ್ವಂ ಚ—ನೀನೂ ಸಹ | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ಕಾಮಯಾಸೇ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವಿಯಾಧರೆ | ರಾಜನ್—ಸರ್ವರಿಗೂ ಒಡೆಯನಾಗಿ | ಋತೇನ—

ಸತ್ಯಭೂತವಾದ ನನ್ನ ಕರ್ಮದಿಂದ | ಅನ್ಯತೆಂ—ಅಸತ್ಯವಾದ ಅಸುರರ ಮಾಯೆಯನ್ನು | ವಿವಿಂಚೆನ್—ಬೇರ್ಪಡಿಸಿ | ಮಮ—ನನ್ನ | ರಾಷ್ಟ್ರಸ್ಯ—ರಾಜ್ಯದ | ಅಧಿಪತ್ಯಂ—ಸ್ವಾಮಿತ್ವವನ್ನು | ಏಹಿ—ಹೊಂದುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

(ಅಗ್ನಿಯ ವಾಕ್ಯವು) ಆ ಅಸುರರು ಅಗ್ನಿಯಾದ ನನ್ನ ಸಮಾಸಕ್ಕೆ ಬಂದರೆ ಅವರ ಮಾಯೆಗಳೆಲ್ಲವೂ ನನ್ನಿಂದ ದಗ್ಧವಾಗಿ ನಾಶವಾಗುತ್ತವೆ. ಎಲೈ ವರುಣನೇ ನೀನೂಸಹ ನನ್ನನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವಿಯಾದರೆ ಸರ್ವರಿಗೂ ಒಡೆಯನಾಗಿಯೂ, ಸತ್ಯದಿಂದ ಅಸತ್ಯವನ್ನು ಬೇರೆಮಾಡಿ ನನ್ನ ರಾಜ್ಯದ ಅಧಿಪತ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತೀಯೆ.

### English Translation

These Asuras were deprived of their magical power; if you, Varuna, desire me, (then), O king, separating truth from falsehood come and enjoy sovereignty over my realm.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಇದಂ ಸ್ವರಿದಮಿದಾಸ ನಾಮಮಯಂ ಪ್ರಕಾಶ ಉರ್ವಂ ತರಿಕ್ಷಂ |  
ಹನಾವ ವೃತ್ರಂ ನಿರೇಹಿ ಸೋಮ ಹವಿಷ್ವಾ ಸಂತಂ ಹವಿಷಾ ಯಜಾಮ || ೬ ||

|| ಪದವಾಕ್ಯ ||

ಇದಂ | ಸ್ವಃ | ಇದಂ | ಇತ್ | ಅಸ | ನಾಮಂ | ಅಯಂ | ಪ್ರಕಾಶಃ | ಉರು | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ |  
ಹನಾವ | ವೃತ್ರಂ | ನಿರೇಹಿ | ಸೋಮ | ಹವಿಃ | ತ್ವಾ | ಸಂತಂ | ಹವಿಷಾ | ಯಜಾಮ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಯಮ್ನುಗಗ್ನೀರ್ವರುಣಸ್ಯ ವಾ ವಾಕ್ಯಂ | ಹೇ ಸೋಮ ಇದಂ ಸ್ವರಯಂ ದ್ಯುಲೋಕಃ ಯದ್ವಾಯಂ ಶೋಭಿಸಾರಣಃ ಸೂರ್ಯ ಇದಮಿದಿದಮೇವ ನಾಮಂ ವನನೀಯಮಾಸ | ಬಭೂವ | ಇದಂಶಬ್ದೇನ ಪ್ರಕೃತಂ ಸ್ವಃ ಪರಾಮೃಶ್ಯತೇ | ಅಯಂ ಚ ಪ್ರಕಾಶಃ ಪ್ರಕಾಶಸ್ಯಾಧಾರಭೂತ ಉರು ಏಸ್ತೀರ್ಣಮಿದಮಂತರಿಕ್ಷಂ ಹೇ ಸೋಮ ಏತತ್ಸರ್ವಂ ಪಶ್ಯ | ಅತ ಏವಾಸ್ತಿಸ್ವಮಯ ಆವಾಂ ವೃತ್ರಂ ಹನಾವ | ಹಿನಸಾವ | ತದರ್ಥಂ ನಿರೇಹಿ | ನಿಷ್ಕ್ರಮ್ಯಾಗಚ್ಛ | ಹವಿಃ ಸಂತಂ ಲತಾರೂಪೇಣ ಹವಿರ್ಭವಂತಂ ದೇವತಾತ್ಮಾನಂ ತ್ವಾಂ ಹವಿಷಾ ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಸಾ ವಯಂ ಯಜಾಮ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸೋಮನೇ) ಇದಂ ಸ್ವತಃ—ಇದೇ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವು (ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯನು) | ಇದಮಿತ್—ಇದೇ (ಸ್ವರ್ಗವು) | ನಾಮಂ—ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಆಪೇಕ್ಷಿತವಾಗಿ | ಅಸ—ಆಗಿರುವುದು | ಅಯಂ—ಈ ಸೂರ್ಯನು | ಪ್ರಕಾಶಃ—ಪ್ರಕಾಶಕ್ಕೆ ಆಧಾರಭೂತನು | ಉರು—ವಿಸ್ತೀರ್ಣವಾದ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು (ಇವೆಲ್ಲವನ್ನು ನೋಡು ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಈಗ ನಾವು) | ವೃತ್ರಂ—ವೃತ್ರನನ್ನು | ಹನಾವ—ಸಂಹರಿಸೋಣ (ಅದಕ್ಕಾಗಿ) | ನಿರೇಹಿ—ಹೊರಟು ಸಿದ್ಧನಾಗು | ಹವಿಃ ಸಂತಂ—ಲತಾರೂಪದಿಂದಿದ್ದು ಹವಿಸ್ಸಾಗಿ ಆಗುವ ನಿನ್ನನ್ನು (ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿವ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ) ಯಜಾಮ—ನಾವು ಆರಾಧಿಸುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಸೋಮನನ್ನು ದೈತಿಸಿ ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ವರುಣರ ವಾಕ್ಯವು) ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಇದು ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವು. ಇದು ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಆಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಈ ಸೂರ್ಯನು ಪ್ರಕಾಶಕ್ಕೆ (ಬೆಳಕಿಗೆ) ಆಧಾರಭೂತನು. (ಇದು) ವಿಸ್ತೀರ್ಣವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವು. ಇವುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ನೋಡು, ಈಗ ನಾವು ವೃತ್ರವಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೊರಡೋಣ. ಅದಕ್ಕಾಗಿ ಸಿದ್ಧನಾಗು. ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಲತಾರೂಪದಿಂದಿದ್ದು ರಸರೂಪವಾಗುವ ನೀನೇ ಸ್ವತಃ ಹವೀರೂಪನಾಗಿರುವೆ. ಇಂತಹ ನಿನ್ನನ್ನು ನಾವು ಪೂಜಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation.

(Agni or Varuna speaks :) This, O Soma, is heaven; this verily was beautiful, this (was) the light, the broad firmament; let us two slay Vritra; come forth; we worship with an oblation you who are yourself the oblation

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಕವಿಃ ಕವಿತ್ವಾ ದಿವಿ ರೂಪಮಾಸಜದಪ್ರಭೂತೀ ವರುಣೋ ನಿರಪಃ ಸೃಜತ್ |  
ಕ್ಷೇಮಂ ಕೃಣ್ವಾನಾ ಜನಯೋ ನ ಸಿಂಧವಸ್ತಾ ಅಸ್ಯ ವರ್ಣಂ ಶುಚಯೋ  
ಭರಿಭ್ರತಿ || ೭ ||

|| ಪದಸಾರ್ಥ ||

ಕವಿಃ | ಕವಿತ್ವಾ | ದಿವಿ | ರೂಪಂ | ಅ | ಅಸಜತ್ | ಅಪ್ರಭೂತೀ | ವರುಣಃ | ನಿಃ | ಅಪಃ |  
ಸೃಜತ್ |

ಕ್ಷೇಮಂ | ಕೃಣ್ವಾನಾಃ | ಜನಯಃ | ನ | ಸಿಂಧವಃ | ತಾಃ | ಅಸ್ಯ | ವರ್ಣಂ | ಶುಚಯಃ | ಭರಿಭ್ರತಿ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕವಿಃ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶೀ ಮಿತ್ರಃ ಕವಿತ್ವಾ ಕವಿತ್ವೇನ || ಸುಸಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ತೃತೀಯಾಯಾ ಅಕಾರಃ ||  
ಕ್ರಾಂತದರ್ಶನೇನ ದಿವಿ ದ್ಯುಲೋಕೇ ರೂಪಮಾತ್ಮಿಯಂ ತೇಜ ಅಸಜತ್ | ಅಸಕ್ತಂ ಕರೋತಿ || ಪನ್ನ  
ಸಂಗೇ | ಅಸ್ಥಾಲ್ಲಜಿ ಶಸಿ ದಂಶಸಂಜಪ್ತಂಜಾಂ ಶಸಿ | ಪಾ. ೩-೪-೨೫ | ಇತಿ ನಲೋಪಃ || ಅಪ್ರಭೂತ್ಯ-  
ಪ್ರಭೂತ್ಯಾ || ಸುಸಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ತೃತೀಯಾಯಾ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘಃ || ಅಪ್ರಭೂಷ್ಣ ನಾಲ್ಪೇನೈವ  
ಯತ್ನೇನ ವರುಣೋ ಮೇಘಾದಪೋ ನೀ ಸೃಜತ್ | ನಿರಗಮಯತ್ | ವರುಣೇನ ವಿಸ್ತೃಷ್ಟಾಸ್ತಾ ಅಪಃ  
ಸಿಂಧವಃ ಸ್ಯಂದನತೀಲಾ ನದ್ಯೋ ಭೂತ್ಯಾ ಜನಯೋ ನ ಜಾಯಾ ಇವ ಯಥಾ ಜಾಯಾ ಪತ್ಯುಃ  
ಕ್ಷೇಮಕಾರಿಣ್ಯೋ ಭವಂತಿ ತಥಾ ಕ್ಷೇಮಂ ಕುರ್ವಾಣಾ ಜಗತೋ ರಕ್ಷಣಂ ಕುರ್ವಾಣಾಃ ಶುಚಿಯಃ  
ಶುದ್ಧಾ ದೀಪ್ಯಮಾಸಾ ನಾಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ವರ್ಣಂ ಶುಕ್ಲಂ ಭಾಸ್ವರೂಪಂ ಭರಿಭ್ರತಿ | ಭೃಶಂ ಬಿಭ್ರತಿ  
ಧಾರಯಂತಿ || ವಾಧತ್ಯಾರ್ಥಿಸೂತ್ರೇ ಭರಿಭ್ರದಿತಿ ನಿಪಾತನಾದ್ಭಿರ್ತೇರ್ಯೇರ್ಬಲಕೃತ್ಯಾಸ್ಯ  
ಜಶ್ವಾಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಕವಿಃ—ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಯಾದ ಮಿತ್ರನು | ಕವಿತ್ವಾ—ತನ್ನ ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ | ದಿವಿ—ಸ್ವರ್ಗಲೋ  
ಕದಲ್ಲಿ (ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ) | ರೂಪಂ—ತನ್ನ ರೂಪವನ್ನು (ರೂಪವಾದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು) | ಅ ಅಸಜತ್—ಸ್ಥಿರವಾಗಿ  
ನಿಲ್ಲಿಸಿದ್ದಾನೆ | ಅಪ್ರಭೂತೀ—ಅಲ್ಪಯತ್ನದಿಂದಲೇ | ವರುಣಃ—ವರುಣನು | ಅಪಃ—ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿರುವ  
ಉದಕಗಳನ್ನು | ನೀಸೃಜತ್—ಹೊರಡಿಸುತ್ತಾನೆ. (ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಆ ಉದಕಗಳು) | ಸಿಂಧವಃ—  
ಪ್ರವಹಿಸುವ ನದಿಗಳಾಗಿ | ಜನಯೋ ನ—ಪತ್ನಿಯರು ಪತಿಗಳಿಗೆ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವಂತೆ | ಕ್ಷೇಮಂ—  
ಜಗತ್ತಿಗೆ ಕ್ಷೇಮವನ್ನು | ಕೃಷ್ಣಾಣಾಃ—ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತ | ಶುಚಿಯಃ—ಶುದ್ಧವಾದವುಗಳಾಗಿ ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾ  
ಶಿಸುತ್ತಾ | ಅಸ್ಯ—ಈ ವರುಣನ | ವರ್ಣಂ—ತೇಜೋರೂಪವಾದ ಶುಭ್ರವರ್ಣವನ್ನು | ಭರಿಭ್ರತಿ—ಸುತ್ತು  
ಲೂ ಬೀರುತ್ತವೆ. (ಪ್ರಕಾಶ ಪಡಿಸುತ್ತವೆ)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಯಾದ ಮಿತ್ರನು (ಸೂರ್ಯನು) ತನ್ನ ಅಪಾರವಾದ ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ (ಅಂತ  
ರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ) ತನ್ನ ದಿವ್ಯರೂಪವನ್ನು ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲಿಸಿದ್ದಾನೆ. ವರುಣನು ತನ್ನ ಅಲ್ಪ ಪ್ರಯತ್ನದಿಂದಲೇ ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿ  
ರುವ ಉದಕಗಳನ್ನು ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಆ ಉದಕಗಳು ಪ್ರವಹಿಸುವ  
ನದಿಗಳಾಗಿ ಶುದ್ಧಜಲದಿಂದ ಕೂಡಿ, ಪತ್ನಿಯರು ತಮ್ಮ ಪತಿಯರಿಗೆ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವಂತೆ ಜಗತ್ತಿಗೆ ಕ್ಷೇಮ  
ವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾ ಈ ವರುಣನ ಶುಭ್ರವಾದ ರೂಪವನ್ನು (ಅಥವಾ ನೆಹಿಮೆಯನ್ನು) ಜಗತ್ತಿಗೆ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿ  
ಸುತ್ತವೆ.

English Translation.

The sage (Mitra) by his wisdom fixed his body in the sky; Varuna with but a slight effort let loose the waters, conferring happiness, like wives, the pure rivers assume his (white) tint.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಾ ಅಸ್ಯ ಜ್ಯೇಷ್ಠಮಿಂದ್ರಿಯಂ ಸಚಂತೇ ತಾ ಈನಾ ಕ್ಷೇತಿ ಸ್ವಧಯಾ  
ಮದಂತೀಃ |

ತಾ ಈಂ ವಿಶೋ ನ ರಾಜಾನಂ ವೃಣಾನಾ ಬೀಭತ್ಸುನೋ ಅಪ ವೃತ್ರಾದ-  
ತಿಷ್ಠನ್ || ೮ ||

| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಾಃ | ಅಸ್ಯ | ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ | ಇಂದ್ರಿಯಂ | ಸಚಂತೇ | ತಾಃ | ಈಂ | ಅ | ಕ್ಷೇತಿ | ಸ್ವಧಯಾ | ಮದಂತೀಃ |  
ತಾಃ | ಈಂ | ವಿಶಃ | ನ | ರಾಜಾನಂ | ವೃಣಾನಾಃ | ಬೀಭತ್ಸುನಃ | ಅಪ | ವೃತ್ರಾನ್ | ಅತಿಷ್ಠನ್ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಾಃ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಾ ವೃಷ್ಟಾ ಆಪೋಽಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ವೃದ್ಧತಮಮಿಂದ್ರಿಯಂ ವೀರ್ಯಂ  
ಸಚಂತೇ | ಸಮವಯಂತಿ | ಸಂಭಜಂತೇ | ಧಾರಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಆಪೋ ವರುಣಸ್ಯ ಪತ್ನೈ ಆಸನ್ನಿತಿ  
ಶ್ರುತೇಃ | ಸ್ವಧಯಾ | ಅನ್ನನಾಮೈತತ್ | ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣೇನಾನ್ನೇನ ಮದಂತೀರ್ಮಾದ್ಯಂತೀಃ | ಯದ್ವಾ |  
ಪ್ರೀಹ್ಯಾದ್ಯುತ್ಪಾದನದ್ವಾರೇಣ ಹವಿಷಾ ಮಾದಯಂತೀಃ | ತಾ ಅಪ ಈಮಯಂ ವರುಣ ಆಕ್ಷೇತಿ |  
ಅಭಿಗಚ್ಛತಿ || ಕ್ಷಿ ನಿವಾಸಗತ್ಯೋಃ | ಛಾಂದಸೋ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ || ತಾಶ್ವೇಮೇನಂ ವರುಣಂ ವಿಶೋ  
ನ ವಿಶಃ ಪ್ರಜಾ ಯಥಾ ರಾಜಾನಂ ಸ್ವಾಮಿನಂ ಸಂಭಜಂತೇ ತಥಾ ವೃಣಾನಾಃ ಸಂಭಜಮಾನಾ ಬೀಭ-  
ತ್ಸುನೋ ಭಯೇನ ಕಂಪಮಾನಾಃ | ಯದ್ವಾ | ಬದ್ಧಾ ವೃತ್ರೇಣಾವೃತಾಃ ಸತ್ಯಃ | ತಸ್ಮಿನ್ನದೇ ಸತಿ ತಸ್ಮಾ-  
ದ್ವೃತ್ರಾದಪಾತಿಷ್ಠನ್ | ಅಪಕ್ರಮ್ಯ ತತ್ರ ತತ್ರಾವತಿಷ್ಠಂತೇ || ಬಧ ಬಂಧನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ಧಾತೋರ್ಮಾ-  
ನ್ವಧದಾನ್ಯಾನ್ಯೈಃ | ಪಾ. ೩-೧-೬ | ಇತಿ ಸನ್ ಅಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ಚ ದೀರ್ಘಃ | ಸನಾಶಂಸಭಿಷ್ಟ ಉರಿತ್ಯು-  
ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಜಸಿ ಚ್ಛಾಂದಸ ಉವಜಾದೇಶಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತಾಃ—ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳು | ಅಸ್ಯ—ಈ ವರುಣನ | ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ |  
ಇಂದ್ರಿಯಂ—ವೀರ್ಯವನ್ನು | ಸಚಂತೇ—ಪಡೆಯುತ್ತವೆ (ಧರಿಸುತ್ತವೆ) | ಸ್ವಧಯಾ—ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣರೂಪ  
ವಾದ ಅನ್ನದಿಂದ | ಮದಂತೀಃ—ಸಂತುಷ್ಟರಾಗುವ | ತಾಃ—ಅ ಉದಕಗಳನ್ನು | ಈಂ—ಈ ವರುಣನು |  
ಅ ಕ್ಷೇತಿ—ಸಮಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ | ವಿಶಃ—ಪ್ರಜೆಗಳು | ರಾಜಾನಂ ನ—ತಮ್ಮ ಸ್ವಾಮಿಯಾದ ರಾಜನನ್ನು  
ಭಯ ಭಕ್ತಿಗಳಿಂದ ಸಮಾಪಿಸುವಂತೆ | ತಾಃ—ಈ ಉದಕಗಳು | ಈಂ—ತಮ್ಮ ಪತಿಯಾದ ಈ ವರುಣನನ್ನು |

ವೃಣಾನಾಃ—ಸಮಾಪಿಸುತ್ತಲೂ | ಬೀಭತ್ಸವಃ—ಭಯದಿಂದ ನಡುಗುತ್ತಲೂ ಅಥವಾ ವೃತ್ರನಿಂದ ಆವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟು  
ಭೀತರಾಗಿ | ವೃತ್ರಾತ್—ವೃತ್ರನಿಂದ | ಅಸೆ ಅತಿಷ್ಠನ್—ದೂರವಾಗಿ ಓಡಿಹೋದವು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳು (ಅವು ಅವನ ಪತ್ನಿ ಯರಾದ್ದರಿಂದ) ಈ ವರುಣನ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ವೀರ್ಯ  
ವನ್ನು ಧರಿಸುತ್ತವೆ. ಹವೀರೂಪವಾದ ಅನ್ನದಿಂದ ಸಂತುಷ್ಟರಾದ ಆ ಉದಕಗಳನ್ನು ವರುಣನು ಸಮಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ.  
ಆ ಉದಕಗಳು ಸಹ, ಪ್ರಜೆಗಳು ತಮ್ಮ ಸ್ವಾಮಿಯಾದ ರಾಜನನ್ನು ಭಯ ಭಕ್ತಿಗಳಿಂದ ಸಮಾಪಿಸುವಂತೆ ತಮ್ಮ ಪತಿ  
ಯಾದ ಕ್ಷಿವರುಣನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ ಭಯದಿಂದ ನಡುಗುತ್ತಾ ತಮ್ಮನ್ನು ಅವರಿಸುವ ವೃತ್ರನಿಂದ ದೂರ  
ಓಡಿಹೋಗುತ್ತವೆ.

### English Translation

They sustain his most excellent energy, he approaches them delighting  
him with (sacrificial) food ; like subjects choosing a king, they smitten with  
fear, fled from Vritra.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಬೀ॒ಭತ್ಸ॑ನ್ಮಾಂ | ಸ॒ಯು॑ಜಂ | ಹಂ॒ಸ॒ಮಾ॑ಹುರ॒ಷಾಂ | ದಿ॒ವ್ಯಾ॑ನ್ಮಾಂ | ಸ॒ಖ್ಯೇ  
ಚ॒ರಂತಂ॑ |

ಅ॒ನು॒ಷ್ಠು॒ಭಮ॑ನು | ಚ॒ರ್ಚೂ॑ರ್ಯ॒ಮಾ॒ಣಮಿ॑ಂದ್ರಂ | ನಿ | ಚಿ॒ಕ್ಕುಃ | ಕ॒ವಯೋ॑  
ಮ॒ನೀ॒ಷಾ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಬೀ॒ಭತ್ಸ॑ನ್ಮಾಂ | ಸ॒ಯು॑ಜಂ | ಹಂ॒ಸಂ | ಆ॒ಹುಃ | ಅ॒ಷಾಂ | ದಿ॒ವ್ಯಾ॑ನ್ಮಾಂ | ಸ॒ಖ್ಯೇ | ಚ॒ರಂತಂ॑ |

ಅ॒ನು॒ಷ್ಠು॒ಭಂ | ಅ॒ನು | ಚ॒ರ್ಚೂ॑ರ್ಯ॒ಮಾ॒ಣಂ | ಇ॒ಂದ್ರಂ | ನಿ | ಚಿ॒ಕ್ಕುಃ | ಕ॒ವಯಃ | ಮ॒ನೀ॒ಷಾ || ೯ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಬೀಭತ್ಸನ್ಮಾಂ ಕಂಸಮಾನಾವಯನಾನಾಂ ಯದ್ವಾ ಮೇಘೇನ ಬದ್ಧಾನಾಂ | ಹಂತಿ ಗಚ್ಛತೀತಿ  
ಹಂಸಃ ಸೂರ್ಯಃ | ತಂ ಸಯುಜಂ ಸಖಾಯಮಾಹುಃ | ಬ್ರಹ್ಮನಾದಿನಃ ಕಥಯಂತಿ | ಏತದೇವಾಹ |  
ದಿವ್ಯಾನ್ಮಾಂ ದಿವಿ ಭವಾನಾಮಾಂತರಿಕ್ಷಾಣಾಮುಷಾಂ ಸಖ್ಯೇ ಸಖಿತ್ವೇ ಚರಂತಂ ವರ್ತಮಾನಂ | ಅನು-  
ಷ್ಠುಭಮನುಷ್ಠೋಭನೀಯಂ ಸ್ತೋತವ್ಯಂ | ಯದ್ವಾ | ಅನುಷ್ಠುಪ್ಯಚ್ಛೇನ ತತ್ಸಂಬದ್ಧೋ ಯಾಗಃ



ಸ್ತುತಿರ್ವಾ ಲಕ್ಷ್ಯತೇ | ಅನುಷ್ಠಪ್ಸಂಬದ್ಧಂ ಯಾಗಮನುಷ್ಠಪ್ಸಂದಸಾ ಯುಕ್ತಂ ಸ್ತುತಿವಿಶೇಷಂ ವಾ |  
ಅನುಲಕ್ಷ್ಯ ಚರ್ಚಾರ್ಯಮಾಣಂ ಪುನಃಪುನಶ್ಚರಂತಂ ಗಚ್ಛಂತಂ || ಚರತೇರ್ಯಜುತ್ಪರಸ್ಯಾತಃ |  
ಪಾ. ೭-೪-೮೮ | ಇತ್ಯಭ್ಯಾಸಾದುತ್ತರಸ್ಯಾಕಾರಸ್ಯೋತ್ಪಂ | ಚರತೇರ್ಯಜುತ್ಪರಸ್ಯಾತಃ | ಪಾ. ೭-೪-೮೮ | ಇತಿ ನುಕಿ  
ಪ್ರಾಪ್ತೇ ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ರುಗಾಗಮಃ || ಏವಂಗುಣವಿಶಿಷ್ಟಮಿಂದ್ರಂ ಕವಯಃ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿನ  
ಋಷಯೋ ಮನೀಷಾ ಮನೀಷಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ನಿ ಚಿಕ್ಕುಃ | ಪೂಜಯಂತಿ | ಯದ್ವಾ | ಮನೀಷಾ  
ಬುದ್ಧ್ಯಾ ನಿ ಚಿಕ್ಕುಃ | ಜಾನಂತಿ || ಮನೀಷಾಶಬ್ದಾತ್ಪ್ರತೀಯಾಯಾಃ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಲುಕ್ |  
ಚಾಯ್ ಪೂಜಾನಿಶಾಮನಯೋರಿತ್ಯಸ್ಮಾಚ್ಛಾಂದಸೇ ಲಿಟಿ ಚಾಯಃ ಕೀ | ಪಾ. ೭-೧-೩೫ | ಇತಿ  
ಪ್ರಕೃತೇಃ ಕೀಭಾವಃ | ಏರನೇಕಾಚೇ ಇತಿ ಯಜ್ಞ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಬೀಭತ್ಸುನಾಂ—ಭಯದಿಂದ ನಡುಗುತ್ತಿರುವವರಿಗೆ | ಹಂಸಂ—ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ಸಯುಜಂ—  
ಸ್ನೇಹಿತನೆಂದು | ಅಥುಃ—(ಬ್ರಹ್ಮವಾದಿಗಳು) ಹೇಳುತ್ತಾರೆ | ದಿವ್ಯಾನಾಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ (ಮೇಘರೂಪ  
ದಿಂದಿರುವ) | ಅಪಾಂ—ಉದಕಗಳ | ಸಹ್ಯೇ—ಸ್ನೇಹಭಾವದಲ್ಲಿ | ಚರಂತಂ—ಇರುವವನೂ | ಅನು  
ಷ್ಠುಭಂ—ಸ್ತುತ್ಯನೂ ಅಥವಾ ಅನುಷ್ಠಪ್ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತ್ಯನೂ | ಅನು—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅನು  
ಲಕ್ಷಿಸಿ | ಚರ್ಚಾರ್ಯಮಾಣಂ—ಪುನಃ ಪುನಃ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವವನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು |  
ಕವಯಃ—ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞರಾದ ಋಷಿಗಳು | ಮನೀಷಾ—ಸ್ತುತಿಯಿಂದ (ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ) | ನಿ ಚಿಕ್ಕುಃ—ತಿಳಿ  
ಯುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಭಯದಿಂದ ನಡುಗುತ್ತಿರುವವರಿಗೆ ಸೂರ್ಯನು ಸ್ನೇಹಿತನೆಂದು (ಬ್ರಹ್ಮವಾದಿಗಳು) ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ಅಂತ  
ರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ (ಮೇಘದ) ಉದಕಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸ್ನೇಹಭಾವದಿಂದಿರುವವನೂ, ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಸ್ತುತ್ಯನೂ ಅಥವಾ  
ಅನುಷ್ಠಪ್ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತ್ಯನೂ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅನುಲಕ್ಷಿಸಿ ಪುನಃ ಪುನಃ ಸ್ತೋತ್ರಜನರಲ್ಲಿಗೆ ಬರುವವ  
ನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞರಾದ ಋಷಿಗಳು ತಮ್ಮ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ (ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ) ತಿಳಿಯುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

The sages called the sun the ally of those who are affrighted, abiding  
in the friendship of the waters of heaven; the wise have honoured with their  
praise Indra, who ceaselessly moves after the Anushtubh.

ನೂರ ಇಪ್ಪತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು



ಸೀರಿಕೆ

ಹಿಂದೆ ಅಂಭುಣ ಎಂಬ ಮಹರ್ಷಿ ಇದ್ದನು. ಅವನಿಗೆ ಬ್ರಹ್ಮವಿದ್ಯಾಪಾರಂಗತಳಾದ ವಾಕ್ ಎಂಬ ಪುತ್ರಿ  
ಇದ್ದಳು. ಅವಳು, ಸರ್ವಜಗದ್ರೂಪದಿಂದ ಸಮಸ್ತವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಸಚ್ಚಿದಾನಂದಮಯನಾದ ಪರ

ಬ್ರಹ್ಮವನ್ನು ಉಪಾಸನೆಮಾಡುತ್ತ ಅವನಲ್ಲಿಯೇ ತಾದಾತ್ಮ್ಯ (ಏಕೈಕ) ವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವಂತೆ ಭಾವಿಸಿ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ತನ್ನನ್ನೇ ಸ್ತುತಿಸಿರುವಳು. ಎಂದರೆ ಸರ್ವಗತನೂ ಸಚ್ಚಿದಾನಂದಾತ್ಮಕನೂ ಆದ ಪರಮಾತ್ಮನೇ ತಾನೆಂಬ ತಾದಾತ್ಮ್ಯ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ಅನಂತಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳುಳ್ಳ ಪರಮಾತ್ಮನು ಮಾಡಬಲ್ಲ ಅಗಾಧಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ತಾನೇ ನಿರ್ವಹಿಸಬಲ್ಲನೆಂಬ ಭಾವವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ತಾನು ಅರ್ಥಾತ್ ಪರಮಾತ್ಮನು ಎಂತಹ ಕೆಲಸವನ್ನಾದರೂ ಮಾಡಲು ಸಮರ್ಥಳಾಗಿರುವುದನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿರುವಳು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಹಮಿತ್ಯಪ್ಪರ್ಚಂ ತ್ರೆಯೋದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅಂಭ್ಯುಣಸ್ಯ ಮಹರ್ಷೇರ್ಯುಗಹಿತಾ ವಾಹ್ನಮಿನ್ದ್ರಾ ಬ್ರಹ್ಮವಿದುಷೀ ಸ್ವಾತ್ಮಾನಮಸ್ತೌತ್ | ಅತಃ ಸರ್ವಿಃ | ಸಚ್ಚಿತ್ಸುಖಾತ್ಮಕಃ ಸರ್ವಗತಃ ಪರಮಾತ್ಮಾ ದೇವತಾ | ತೇನ ಹ್ಯೇಷಾ ತಾದಾತ್ಮ್ಯಮನುಭವಂತೀ ಸರ್ವಜಗದ್ರೂಪೇಣ ಸರ್ವಸ್ಯಾಧಿಷ್ಠಾಸತ್ವೇನ ಜಾಹಮೇವ ಸರ್ವಂ ಭವಾಮೀತಿ ಸ್ವಾತ್ಮಾನಂ ಸ್ತುತಿ | ದ್ವಿತೀಯಾ ಜಗತೀ ಶಿಷ್ಠಾಃ ಸಪ್ತ ತ್ರಿಷ್ಪುಭಃ | ತಥಾ ಬಾಸುಕ್ರಾಂತಂ | ಅಹಮಪ್ಪೌ ವಾಗಾಂಭ್ಯಣೀ ತುಷ್ಠಾವಾತ್ಮಾನಂ ದ್ವಿತೀಯಾ ಜಗತೀತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಹಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿಮೂರನೆಯಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಅಂಭ್ಯುಣ ಎಂಬ ಋಷಿಯಪುತ್ರಿಯಾದ ವಾಕ್ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಬ್ರಹ್ಮಜ್ಞಾನಿಯು ತನ್ನನ್ನೇ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿರುವಳು. ಅದ್ದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅವಳೇ ಋಷಿಯು; ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯೂ ಸಚ್ಚಿದಾನಂದ ಸ್ವರೂಪನೂ ಆದ ಪರಮಾತ್ಮನೇ ದೇವತೆಯು; ಆ ಪರಮಾತ್ಮನೊಡನೆ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಅನು ಭವಿಸುತ್ತಿರುವ ಆ ಋಷಿಪುತ್ರಿಯು ಸಮಸ್ತಜಗದ್ರೂಪ ದಿಂದಲೂ ಸಮಸ್ತಕಾರ್ಯಕರ್ತೃವೇ ತಾನಾಗಿರುವೆನೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ತನ್ನನ್ನೇ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಿಕೊಂಡಿರುವಳು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಎರಡನೆಯ ಋಕ್ಕು ಜಗತೀಭಂದಸ್ಯವು; ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಪುರ್ಭಂದಸ್ಯವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಹಮಪ್ಪೌ ವಾಗಾಂಭ್ಯಣೀ ತುಷ್ಠಾವಾತ್ಮಾನಂ ದ್ವಿತೀಯಾ ಜಗತೀ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೨೫

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೦ || ಸೂಕ್ತ-೧೨೫ ||

ಅಪ್ಪಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೭ || ವರ್ಗ-೧೧, ೧೨ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕಂಭ್ಯೇ-೮ ||

ಋಷಿಃ—ವಾಗಾಂಭ್ಯಣೀ ||

ದೇವತಾ—ವಾಗಾಂಭ್ಯಣೀ ||

ಭಂದಃ—೧, ೨-೮ ತ್ರಿಷ್ಪುರ್ | ೨. ಜಗತೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಹಂ ರುದ್ರೇಭಿರ್ವಸುಭಿಶ್ಚರಾಮ್ಯಹನೂದಿತ್ಯೈರುತ ವಿಶ್ವೇದೇವೈಃ |

ಅಹಂ ಮಿತ್ರಾವರುಣೋಭಾ ಬಿಭರ್ಮಿಹಮಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅಹಮತ್ವಿನೋಭಾ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಹಂ | ರುದ್ರೇಭಿಃ | ವಸುಭಿಃ | ಚರಾಮಿ | ಅಹಂ | ಅದಿತ್ಯೈಃ | ಉತ | ವಿಶ್ವೇದೇವೈಃ |

ಅಹಂ | ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ | ಉಭಾ | ಬಿಭರ್ಮಿ | ಅಹಂ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ಅಹಂ | ಅತ್ವಿನಾ | ಉಭಾ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಹಂ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಪ್ರಕ್ಷೀ ವಾಗಾಂಭ್ಯಣೇ ಯದ್ಭ್ರೂ ಜಗತ್ಕಾರಣಂ ತದ್ರೂಪಾ ಭವಂತೀ ರುದ್ರೇಭೀ ರುದ್ರೇಕಾದಶಭಿಃ | ಇತ್ಯಂಭಾವೇ ತೃತೀಯಾ | ತದಾತ್ಮನಾ ಚರಾಮಿ | ಏವಂ ವಸುಭಿರ-  
ತ್ಯಾದೌ ತತ್ತದಾತ್ಮನಾ ಚರಾಮಿತಿ ಯೋಜ್ಯಂ | ತಥಾ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಮಿತ್ರಂ ಚ ವರುಣಂ ಚ ||  
ಸುಸಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ದ್ವಿತೀಯಾಯಾ ಆಕಾರಃ || ಉಭೋಭಾವಹಮೇವ ಬ್ರಹ್ಮೀಭೂತಾ ಬಿಭರ್ಮಿ |  
ಧಾರಯಾಮಿ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅಪ್ಯಹಮೇವ ಧಾರಯಾಮಿ | ಉಭೋಭಾವತ್ವಿನಾತ್ವಿನಾವಪ್ಯಹಮೇವ  
ಧಾರಯಾಮಿ | ಮಯಿ ಹಿ ಸರ್ವಂ ಜಗಚ್ಛುಕ್ತಾ ರಚತಮಿವಾಧ್ಯಸ್ತಂ ಸದ್ವೈಶ್ಯತೇ | ಮಾಯಾ ಚ  
ಜಗದಾಕಾರೇಣ ವಿವರ್ತತೇ | ತಾದೃಶ್ಯ ಮಾಯಯಾ ಅಧಾರತ್ವೇನಾಸಂಗಸ್ಯಾಪಿ ಬ್ರಹ್ಮಣ ಉಕ್ತಸ್ಯ  
ಸರ್ವಸ್ಯೋತ್ಪತ್ತಿಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಹಂ—ನಾನು ಎಂದರೆ ಈ ಸೂಕ್ತದ ದ್ರಷ್ಟೃವೂ ಅಂಭ್ಯಣಯುಷಿಯ ಪುತ್ರಿಯೂ ಜಗತ್ಕಾರಣಭೂತವಾದ  
ಪರಬ್ರಹ್ಮಸ್ವರೂಪವೂ ಆಗಿರುವ ನಾನು | ರುದ್ರೇಭಿಃ—ಏಕಾದಶರುದ್ರರೂಪದಿಂದ | ಚರಾಮಿ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತೇನೆ.  
ಹಾಗೆಯೇ | ವಸುಭಿಃ—ಅಷ್ಟವಸುಗಳಿಂದಲೂ | ಅದಿತ್ಯೈಃ—ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರಿಂದಲೂ | ವಿಶ್ವೇದೇವೈಃ—  
ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳ ರೂಪಗಳಿಂದಲೂ | (ಚರಾಮಿ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತೇನೆ) | ಉಭಾ ಮಿತ್ರಾ ವರುಣಾ—ಮಿತ್ರಾ  
ವರುಣರೆಂಬ ಇಬ್ಬರು ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಅಹಂ—ನಾನೇ | ಬಿಭರ್ಮಿ—ಧರಿಸುತ್ತೇನೆ ಹಾಗೆಯೇ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—  
ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿ ಎಂಬ ಇಬ್ಬರು ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಅಹಂ—ನಾನೇ ಧರಿಸುತ್ತೇನೆ | ಉಭಾ—ಇಬ್ಬರಾದ |  
ಅತ್ವಿನಾ—ಅತ್ವಿನೇ ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಅಹಂ—ನಾನೇ ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುತ್ತೇನೆ;

|| ಛಾಂದಾ ||

ಈ ಸೂಕ್ತದ ದ್ರಷ್ಟೃವೂ ಅಂಭ್ಯಣಯುಷಿಯ ಪುತ್ರಿಯೂ ಸಚ್ಚಿದಾನಂದಸ್ವರೂಪನಾದ ಪರಬ್ರಹ್ಮದಲ್ಲಿ ತಾದಾ  
ತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಪಡೆದಿರುವವಳೂ ಆದ ನಾನು ಏಕಾದಶ ರುದ್ರರೂಪದಿಂದಲೂ, ಅಷ್ಟವಸುಗಳಿಂದಲೂ, ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರ

ರೂಪದಿಂದಲೂ ಇತರ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳ ರೂಪದಿಂದಲೂ ಕೂಡಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತೇನೆ. ಎಂದರೆ ನಾನೇ ಈ ದೇವತೆಗಳ ರೂಪದಿಂದಿದ್ದು ಅವರ ಕರ್ತವ್ಯ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತೇನೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಇಬ್ಬಿಬ್ಬರಾದ ಮಿತ್ರಾಚರಣರೂಬ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನೂ ಅಕ್ಷಿನೀ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ನಾನೇ ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುತ್ತೇನೆ ನನ್ನ ಆಶ್ರಯದಿಂದಲೇ ಈ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳು ನನ್ನನ್ನೇ ಅವಲಂಬಿಸಿ ತಮ್ಮ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಲು ಸಮರ್ಥರಾಗುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

I proceed with the Rudras, with the Vasns, with the Adityas, and with Vishwadevas; I support both Mitra and Varuna, Agni and Indra, and the two Ashwins.

|| ಸಂಹಾರಾಶಃ ||

ಅಹಂ ಸೋಮಮಾಹನಸಂ ಬಿಭರ್ವ್ಯಹಂ ತೃಷ್ಣಾರಮುತ ಪೂಷಣಂ  
ಭಗಂ |

ಅಹಂ ದಧಾಮಿ ದ್ರವಿಣಂ ಹವಿಷ್ಮತೇ ಸುಪ್ರಾವ್ಯೇ ಯಜಮಾನಾಯ  
ಸುನ್ವತೇ || ೨ ||

|| ಸದಸಾಶಃ ||

ಅಹಂ | ಸೋಮಂ | ಅಹನಸಂ | ಬಿಭರ್ವಿ | ಅಹಂ | ತೃಷ್ಣಾರಂ | ಉತ | ಪೂಷಣಂ | ಭಗಂ |

ಅಹಂ | ದಧಾಮಿ | ದ್ರವಿಣಂ | ಹವಿಷ್ಮತೇ | ಸುಪ್ರಾವ್ಯೇ | ಯಜಮಾನಾಯ | ಸುನ್ವತೇ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಹನಸಮಾಹಂತವ್ಯಮುಭಿಷೋತವ್ಯಂ ಸೋಮಂ ಯದ್ವಾ ಶತ್ರುಜಾಮಾಹಂತಾರಂ ದಿವಿ ವರ್ತಮಾನಂ ದೇವತಾತ್ಮನಂ ಸೋಮಮಹಮೇವ ಬಿಭರ್ವಿ | ತಥಾ ತೃಷ್ಣಾರಮುತಾಪಿ ಚ ಪೂಷಣಂ ಭಗಂ ಚಾಹಮೇವ ಬಿಭರ್ವಿ | ತಥಾ ಹವಿಷ್ಮತೇ ಹವಿರ್ಭಿಯುಕ್ತಾಯ ಸುಪ್ರಾವ್ಯೇ ಶೋಭನಂ ಹವಿರ್ದೇವಾನಾಂ ಪ್ರಾಪಯಿತ್ರೇ ತರ್ಪಯಿತ್ರೇ || ಅವತೇಶ್ವರ್ಪಣಾರ್ಥಾದವಿತ್ಯಸ್ತೃತಂ ಪ್ರಿಧ್ಯ ಈಃ | ಉ. ೨-೧೫೮ | ಇತೀಕಾರಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಚತುರ್ಥೇಕವಚನೇ ಯಣ್ಯುದಾತ್ಮಸ್ತೃತಯೋರ್ಯಣಃ ಸ್ತೃತಿತೋಽನುದಾತ್ಮಸ್ತೇಶಿ ಸುಪಃ ಸ್ತೃತಿತತ್ವಂ || ಸುನ್ವತೇ ಸೋಮಾಭಿಷವಂ ಕುರ್ವತೇ || ಶತುರಸುಮ ಇತಿ ಚತುರ್ಥ್ಯಾ ಉದಾತ್ಮತ್ವಂ || ಈದೃಶಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ದ್ರವಿಣಂ ಧನಂ ಯಾಗಫಲರೂಪಮಹಮೇವ ಧಾರಯಾಮಿ | ಏತಚ್ಚ ಬ್ರಹ್ಮಣಃ ಫಲದಾತ್ಮತ್ವಂ ಫಲಮತ ಉಪಪತ್ತೇಃ | ೨-೨-೨೮ | ಇತ್ಯಧಿಕರಣೇ ಭಗವತಾ ಭಾಷ್ಯಕಾರೇಣ ಸಮರ್ಥಿತಂ ||

## || ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಹನಸಂ—ಲತಾರೂಪದಿಂದಿರುವುದನ್ನು ಕಲ್ಪಗಳಿಂದ ಪ್ರಹರಿಸಿ ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ತೆಗೆಯಲ್ಪಡುವವನೂ ಅಥವಾ ಶತ್ರುಹಂತಕನೂ ಆದ | ಸೋಮಂ—ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ದೇವತಾತ್ಮಕನಾದ ಸೋಮನನ್ನು | ಅಹಂ—ನಾನೇ | ಬಿಭರ್ಮಿ—ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುತ್ತೇನೆ. ಅದರಂತೆಯೇ | ತ್ವಷ್ಟಾರಂ—ತ್ವಷ್ಟು ಎಂಬ ದೇವನನ್ನು | ಉತಮತ್ತು | ಪೂಷಣಂ—ಪೂಷನೆಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನೂ | ಭಗಂ—ಭಗನೆಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನೂ | ಅಹಂ—ನಾನೇ | ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುತ್ತೇನೆ | ಹವಿಸ್ವತೇ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿಕೊಂಡಿರುವವನೂ | ಸುಪ್ರಾಪ್ತೇ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವವನೂ | ಸುನ್ವತೇ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿದವನೂ ಆದ | ಯಜಮಾನಾಯೆ—ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ | ದ್ರವಿಣಂ—ಧನವನ್ನು | ಅಹಂ—ನಾನು | ದಧಾಮಿ—ಧರಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂದರೆ ಕೊಡುತ್ತೇನೆ.

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಲತಾರೂಪದಲ್ಲಿರುವುದನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವ ಸೋಮನನ್ನು ಅಥವಾ ಶತ್ರುಹಂತಕನೂ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿರುವವನೂ ದೇವತಾತ್ಮನೂ ಆದ ಸೋಮನನ್ನು ನಾನೇ ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುತ್ತೇನೆ. ಹಾಗೆಯೇ ತ್ವಷ್ಟು, ಪೂಷಾ, ಭಗ, ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ನಾನೇ ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುತ್ತೇನೆ. ಮತ್ತು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿಕೊಂಡು ಅದನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವವನೂ, ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವವನೂ ಆದ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ನಾನೇ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೇನೆ.

## English Translation

I support the foe-destroying Soma, Twashtri, Pushan and Bhaga ; I bestow wealth upon the institutor of the rite offering the oblation, deserving of careful protection, pouring forth the libation.

## || ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಹಂ ರಾಷ್ಟ್ರೀ ಸಂಗಮುನೀ ವಸೂನಾಂ ಚಕಿತುಷೀ ಪ್ರಥಮಾ ಯಜ್ಞ-

ಯಾನಾಂ |

ತಾಂ ಮಾ ದೇವಾ ನೈದಧುಃ ಪುರುತ್ರಾ ಭೂರಿಸ್ಥಾತ್ರಾಂ ಭೂರ್ಯಾವೇಶ-

ಯಂತೀಂ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಹಂ | ರಾಷ್ಟ್ರೀ | ಸಂಗಮನೀ | ವಸೂನಾಂ | ಚಿಕಿತುಷೀ | ಪ್ರಥಮಾ | ಯಜ್ಞಿಯಾನಾಂ |

ತಾಂ | ಮಾ | ದೇವಾಃ | ವಿ | ಅದಧುಃ | ಪುರುತಾ | ಭೂರಿಸ್ಥಾತ್ರಾಂ | ಭೂರಿ | ಅನೇಶಯಂತೀ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಹಂ ರಾಷ್ಟ್ರೀ | ಈಶ್ವರನಾನ್ಯೈತತ್ | ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತ ಈಶ್ವರೀ | ತಥಾ ವಸೂನಾಂ ಧನಾನಾಂ ಸಂಗಮನೀ ಸಂಗಮಯಿತ್ಯುಪಾಸಕಾನಾಂ ಪ್ರಾಪಯಿತ್ರೀ | ಚಿಕಿತುಷೀ ಯತ್ನಾಪ್ನಾತ್ಕರ್ತವ್ಯಂ ಪರಂ ಬ್ರಹ್ಮ ತೇಷಾಂ ತವತೀ ಸ್ವಾತ್ಮತಯಾ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕೃತವತೀ | ಅತ ಏವ ಯಜ್ಞಿಯಾನಾಂ ಯಜ್ಞಾರ್ಹಾಣಾಂ ಪ್ರಥಮಾ ಮುಖ್ಯಾ | ಯೈವಂಗುಣವಿಶಿಷ್ಟಾಹಂ ತಾಂ ಮಾಂ ಭೂರಿಸ್ಥಾತ್ರಾಂ ಬಹುಭಾವೇನ ಪ್ರಪಂಚಾತ್ಮನಾವತಿಷ್ಠಮಾನಾಂ ಭೂರಿ ಭೂರೀಣಿ ಬಹುನಿ ಭೂತಜಾತಾನ್ಯಾನೇಶಯಂತೀ ಜೀವಭಾವೇನಾತ್ಮಾನಂ ಪ್ರವೇಶಯಂತೀಂ ಈದೃಶೀಂ ಮಾಂ ಪುರುತಾ ಬಹುಷು ದೇಶೇಷು ವ್ಯದಧುಃ | ದೇವಾ ವಿದಧತಿ | ಕುರ್ವಂತಿ | ಉಕ್ತಪ್ರಕಾರೇಣ ನೈಶ್ವರೂಪ್ಯೇಣಾವಸ್ಥಾನಾತ್ | ಯದ್ಯತ್ಕುರ್ವಂತಿ ತತ್ಸರ್ವಂ ಮಾನೇವ ಕುರ್ವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಹಂ—ನಾನು | ರಾಷ್ಟ್ರೀ—ಸಮಸ್ತಜಗತ್ತಿಗೂ ಸ್ವಾಮಿಯಾಗಿದ್ದೇನೆ | ವಸೂನಾಂ—ನನ್ನನ್ನು ಉಪಾಸಿಸುವ ಜನರಿಗೆ ಕೊಡಬೇಕಾದ ಧನಗಳ | ಸಂಗಮನೀ—ಸಂಗ್ರಹಸ್ಥಾನವಾಗಿದ್ದೇನೆ(ಎಂದರೆ ಅವರಿಗೆ ಕೊಡಬೇಕಾದ ಸಮಸ್ತಧನಗಳು ನನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಒಟ್ಟುಗೂಡುವ) | ಚಿಕಿತುಷೀ—ಪರಬ್ರಹ್ಮವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದು ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸಿದವಳಾಗಿದ್ದೇನೆ | ಯಜ್ಞಿಯಾನಾಂ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಪ್ರಥಮಾ—ಮುಖ್ಯಳಾಗಿದ್ದೇನೆ | ತಾಂ—ಈ ವಿಧಗುಣ ವಿಶಿಷ್ಟಳಾದವಳೂ | ಭೂರಿಸ್ಥಾತ್ರಾಂ—ಬಹುಭಾವದಿಂದ ಪ್ರಪಂಚರೂಪದಲ್ಲಿರುವವಳೂ | ಭೂರಿ—ಬಹುವಿಧವಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿ | ಅನೇಶಯಂತೀ—ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ನೆಲೆಸಿರುವವಳೂ ಆದ | ಮಾಂ—ನನ್ನನ್ನು | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳು | ಪುರುತಾ—ಅನೇಕ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ವ್ಯದಧುಃ—ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಾನು ಸಮಸ್ತಜನರಿಗೂ ಒಡೆಯಳಾಗಿದ್ದೇನೆ. ಸಮಸ್ತರಿಗೂ ಕೊಡಬೇಕಾದ ಧನವೆಲ್ಲವೂ ನನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಸಂಗ್ರಹವಾಗಿದೆ. ನಾನು ಪರಬ್ರಹ್ಮವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದು ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸಿದ್ದೇನೆ. ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ನಾನೇ ಮುಖ್ಯಳಾಗಿದ್ದೇನೆ. ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿರುವ ನಾನಾವಸ್ತುಗಳ ರೂಪದಿಂದಿರುವವಳೂ, ಬಹುವಿಧ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರಗಳಲ್ಲಿ ಚೈತನ್ಯರೂಪದಿಂದ ನೆಲೆಸಿರುವವಳೂ ಆದ ನನ್ನನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಅನೇಕ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ. ಎಂದರೆ ಅನೇಕ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಆಹ್ವಾನಿಸಿ ನನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ.

### English Translation.

I am the sovereign queen, the collectress of treasures, cognizant (of the Supreme Being), the chief of objects of worship; as such the gods have

put me in many places, abiding in manifold conditions, entering into numerous (forms).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಯಾ ಸೋ ಅನ್ನಮತ್ತಿ ಯೋ ವಿಪಶ್ಯತಿ ಯಃ ಪ್ರಾಣತಿ ಯ ಈಂ  
ಶೃಣೋತ್ಯುಕ್ತಂ |

ಅಮಂತವೋ ಮಾಂ ತ ಉಪಕ್ಷಿಯಂತಿ ಶ್ರುಧಿ ಶ್ರುತ ಶ್ರುದ್ಧಿವಂ ತೇ ವದಾಮಿ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಯಾ | ಸಃ | ಅನ್ನಂ | ಅತ್ತಿ | ಯಃ | ವಿಪಶ್ಯತಿ | ಯಃ | ಪ್ರಾಣತಿ | ಯಃ | ಈಂ | ಶೃಣೋತಿ |  
ಉಕ್ತಂ |

ಅಮಂತವಃ | ಮಾಂ | ತೇ | ಉಪ | ಕ್ಷಿಯಂತಿ | ಶ್ರುಧಿ | ಶ್ರುತ | ಶ್ರುದ್ಧಿವಂ | ತೇ | ವದಾಮಿ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋಽನ್ನಮತ್ತಿ ಸ ಭೋಕ್ತೃಶಕ್ತಿರೂಪಯಾ ಮಯೈವಾನ್ನಮತ್ತಿ | ಯಶ್ಚ ವಿಪಶ್ಯತಿ | ಅಲೋ-  
ಕಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯಶ್ಚ ಪ್ರಾಣತಿ ಶ್ವಾಸೋಚ್ಛ್ವಾಸಾದಿವ್ಯಾಪಾರಂ ಕರೋತಿ ಸೋಽಪಿ ಮಯೈವ |  
ಯಶ್ಚೋಕ್ತಂ ಶೃಣೋತಿ || ಶ್ರು ಶ್ರುವಣೇ | ಶ್ರುತಃ ಶೃ ಚೇತಿ ಶ್ರುಧಾತೋಃ ಶೃಭಾವಃ || ಯ ಈದೃಶೀ-  
ಮಂತರ್ಯಾಮಿರೂಪೇಣ ಸ್ಥಿತಾಂ ಮಾಂ ನ ಜಾನಂತಿ ತೇಽಮಂತವೋಽಮನ್ಯಮಾನಾ ಆಜಾನಂತ ಉಪ  
ಕ್ಷಿಯಂತಿ | ಉಪಕ್ಷೀಣಾಃ ಸಂಸಾರೇಣ ಹೀನಾ ಭವಂತಿ || ಮನೇರೌಜಾದಿಕಸ್ತುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ನೆಜ್ಜಾಮಾಸೇ  
ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಯದ್ವಾ ಭಾವೇ ಶ್ರುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತತೋ ಬಹುವ್ರೀಹೌ ನೆಜ್ಜಾಭ್ಯಾ-  
ಮಿತ್ಯುತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ ಮಾಮಮಂತವೋ ಮದ್ವಿಷಯಜ್ಞಾನರಹಿತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ಹೇ ಶ್ರುತ  
ವಿಶ್ರುತ ಸಖೇ ಶ್ರುಧಿ | ಮಯಾ ವಕ್ಷ್ಯಮಾಣಂ ಶೃಣು || ಭಾಂದಸೋ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಉಕ್ | ಶ್ರುಶೃಣು-  
ಸ್ತೌಕ್ಯವ್ಯಭ್ಯಾಂತಿ ಹೇರ್ಥಿಭಾವಃ || ಕಿಂ ತಚ್ಛೋತವ್ಯಂ | ಶ್ರುದ್ಧಿವಂ | ಶ್ರುದ್ಧಿಃ ಶ್ರುದ್ಧಾ ತಯಾ ಯುಕ್ತಂ |  
ಶ್ರುದ್ಧಾಯತ್ನೇನ ಲಭ್ಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಶ್ರುದಂತರೋರುಪಸರ್ಗವದ್ವೃತ್ತಿರಿಷ್ಯತೇ | ಸಾ. ೧-೪-೫೭-೨ | ಇತಿ  
ಶ್ರುಚೈಬ್ಬಸೋಪಸರ್ಗವದ್ವರ್ತಮಾನತ್ವಾದುಪಸರ್ಗೇ ಘೋಃ ಕಿರಿತಿ ಕಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಮತ್ಪರ್ಥೇಯೋ  
ಪಃ || ಈದೃಶಂ ಬ್ರಹ್ಮಾತ್ಮಕಂ ವಸ್ತು ತೇ ತುಭ್ಯಂ ವದಾಮಿ | ಉಪದಿಶಾಮಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಪುರುಷನು | ಅನ್ನಂ—ಅನ್ನವನ್ನು ಅಥವಾ ಆಹಾರವನ್ನು | ಅತ್ತಿ—ತಿನ್ನುತ್ತಾನೆ  
ಯೋ ಅದು | ಮಯೋ—ನನ್ನ ಮೂಲಕವಾಗಿಯೇ (ನನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದಲೇ) ಅಗಿದೆ ಹಾಗೆಯೇ | ಯಃ—

ಯಾವ ಪುರುಷನು | ವಿಪಶ್ಯತಿ—ವಿಧವಿಧವಸ್ತುಗಳನ್ನು ನೋಡುವನೋ | ಯಃ—ಯಾವ ಪುರುಷನು |  
 ಪ್ರಾಣತಿ—ಶ್ವಾಸೋಚ್ಛಾಸರೂಪದಿಂದ ಜೀವಿಸುವನೋ | ಯಃ—ಯಾವ ಪುರುಷನು | ಈಂ ಉಕ್ತಂ—ಒಬ್ಬ  
 ನು ಹೇಳಿದ್ದನ್ನು | ಶೃಣೋತಿ—ಕಿವಿಗಳಿಂದ ಕೇಳುವನೋ (ಈ ಕಾರ್ಯಗಳೆಲ್ಲವೂ) | ಮಯಾ—ನನ್ನಿಂದಲೇ  
 ನನ್ನ ಮೂಲಕವೇ ನಡೆಯುತ್ತವೆ | ಮಾಂ—ಈಂತಿ ಸರ್ವರಲ್ಲಿಯೂ ಅಂತರ್ಯಾಮಿ ರೂಪದಿರುವ ನನ್ನನ್ನು |  
 ಆಮಂತವಃ—ಯಾರು ತಿಳಿಯುವುದಿಲ್ಲವೋ | ತೇ—ಅವರು | ಉಪ ಸ್ತಿಯಂತಿ—ನಾಶವನ್ನೆ ದುತ್ತಾರೆ | ಶ್ರುತ-  
 ನಾನು ಹೇಳುವುದನ್ನು ಕೇಳುವ ಎಲೈ ಸ್ನೇಹಿತನೇ | ತೇ—ನಿನಗೆ | ವದಾಮಿ—ಹೇಳುತ್ತೇನೆ | ಶ್ರದ್ಧಿವಂ—  
 ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ಕೇಳಬೇಕಾದ ಆ ಮಾತನ್ನು | ಶ್ರುಥಿ—ಕೇಳು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪುರುಷನು ಅನ್ನದ್ವಾರಗಳನ್ನು ತಿನ್ನುವುದು, ಕಣ್ಣಿನಿಂದ ನೋಡುವುದು, ಶ್ವಾಸೋಚ್ಛಾಸಮಾಡುವುದು,  
 ಒಬ್ಬರು ಹೇಳಿದ್ದನ್ನು ತಾನು ಕಿವಿಯಿಂದ ಕೇಳುವುದು ಮುಂತಾದ ಸಕಲವ್ಯಾಪಾರಗಳೂ ನನ್ನಿಂದಲೇ ಎಂದರೆ ನನ್ನ  
 ಮೂಲಕವಾಗಿಯೇ ನಡೆಯುತ್ತವೆ. ಇಂತಹ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಅಂತರ್ಯಾಮಿರೂಪದಿರುವ ನನ್ನನ್ನು  
 ಯಾರು ತಿಳಿಯುವುದಿಲ್ಲವೋ ಅವರು ಅಧೋಗತಿಯನ್ನೈದುತ್ತಾರೆ. ಎಲೈ ಸ್ನೇಹಿತನೇ, ನಿನಗೆ ನಾನು ಹೇಳುವ  
 ಮಾತನ್ನು ಶ್ರದ್ಧಾ ಯುಕ್ತನಾಗಿ ಕೇಳು.

English Translation.

He who eats food (eats) through me ; he who sees, who breathes, who  
 hears what is spoken, does so through me ; those who are ignorant of me  
 perish ; hear you who has hearing, I tell you that which is deserving of  
 belief.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಹವೇನ ಸ್ವಯಮಿದಂ ವದಾಮಿ ಜುಷ್ಯಂ ದೇವೇಭಿರುತ ಮಾನುಷೇಭಿಃ |  
 ಯಂ ಕಾಮಯೇ ತಂತಮುಗ್ರ ಕೃಣೋಮಿ ತಂ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಂ ತವ್ಯಷಿಂ ತಂ  
 ಸುನೋಧಾಂ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಹಂ | ಏವ | ಸ್ವಯಂ | ಇದಂ | ವದಾಮಿ | ಜುಷ್ಯಂ | ದೇವೇಭಿಃ | ಉತ | ಮಾನುಷೇಭಿಃ |  
 ಯಂ | ಕಾಮಯೇ | ತಂತಂ | ಮುಗ್ರಂ | ಕೃಣೋಮಿ | ತಂ | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಂ | ತಂ | ತವ್ಯಷಿಂ | ತಂ |  
 ಸುನೋಧಾಂ || ೫ ||



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಹಂ ಸ್ವಯಮೇವೇದಂ ವಸ್ತು ಬ್ರಹ್ಮಾತ್ಮಕಂ ವದಾಮಿ | ಉಪದಿಶಾಮಿ | ದೇವೇಭಿರ್ದೇವೈರೀಂದ್ರಾದಿಭಿರಸಿ ಜುಷ್ಯಂ ಸೇವಿತಂ | ಉತಾಸಿ ಚ ಮಾನುಷೇಭಿರ್ಮನುಷ್ಯೈರಸಿ ಜುಷ್ಯಂ | ಈದ್ಯಗ್ನಸ್ತಾತ್ಮಿಕಾಹಂ ಕಾಮಯೇ ಯಂ ಪುರುಷಂ ರಕ್ಷಿತುಮಹಂ ವಾಂಛಾಮಿ ತಂ ತಂ ಪುರುಷಮುಗ್ರಂ ಕೃಣೋಮಿ | ಸರ್ವೇಭ್ಯೋಽಧಿಕಂ ಕರೋಮಿ | ತಮೇವ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಂ ಸೃಷ್ಟಾರಂ ಕರೋಮಿ | ತಮೇವರ್ಷಿಮತೀಂದ್ರಿಯಾರ್ಥದರ್ಶಿನಂ ಕರೋಮಿ | ತಮೇವ ಸುಮೇಧಾಂ ಶೋಭನಪ್ರಜ್ಞಂ ಚ ಕರೋಮಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಪುರುಷನೇ) ಅಹಂ ಏವ—ನಾನೇ | ಇದಂ—ಈ ಬ್ರಹ್ಮಾತ್ಮಕವಸ್ತುವೆಂದು | ಸ್ವಯಂ ಏವ—ನಾನೇ ಸ್ವತಃ | ವದಾಮಿ—ಹೇಳುತ್ತೇನೆ (ಆ ಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವು) | ದೇವೇಭಿಃ—ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳಿಂದಲೂ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಮಾನುಷೇಭಿಃ—ಮನುಷ್ಯರಿಂದಲೂ | ಜುಷ್ಯಂ—ಸೇವಿಸಲ್ಪಡುವುದು (ಈ ವಿಧವಾದ ನಾನು | ಯಂ (ಯಂ)—ಯಾವಯಾವ ಪುರುಷನನ್ನು | ಕಾಮಯೇ—ರಕ್ಷಿಸಲು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೇನೆಯೋ | ತಂ ತಂ—ಆ ಪುರುಷನನ್ನು | ಉಗ್ರಂ—ಸರ್ವಶ್ರೇಷ್ಠನನ್ನಾಗಿ | ಕೃಣೋಮಿ—ಮಾಡುತ್ತೇನೆ | ತಂ—ಅವನನ್ನು | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಂ—ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನನ್ನಾಗಿಯೂ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ | ತಂ—ಅವನನ್ನು | ಯುಷಿಂ—ಅತೀಂದ್ರಿಯಜ್ಞಾನಿಯನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ | ತಂ—ಅವನನ್ನು | ಸುಮೇಧಾಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆ ಅಥವಾ ತಿಳಿವಳಿಕೆಯುಳ್ಳವನನ್ನಾಗಿಯೂ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಆ ಪರಬ್ರಹ್ಮಾತ್ಮಕವಸ್ತುವೇ ನಾನೆಂದು ನಾನೇ ಸ್ವತಃ ಹೇಳುತ್ತೇನೆ. ಆ ಬ್ರಹ್ಮವು ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳಿಂದಲೂ ಮನುಷ್ಯರಿಂದಲೂ ಸೇವಿಸಿ ಉಪಾಸಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಇದಲ್ಲದೆ ನಾನು ಯಾವ ಯಾವ ಪುರುಷನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲು ಇಚ್ಛಿಸುವೆನೋ ಅವನನ್ನು ಸರ್ವರಲ್ಲಿಯೂ ಅಧಿಕನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಬಲ್ಲೆನು. ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾದ ಬ್ರಹ್ಮನನ್ನಾಗಿಯೂ, ಅತೀಂದ್ರಿಯ ಜ್ಞಾನಿಯಾದ ಯುಷಿಯನ್ನಾಗಿಯೂ ಉತ್ತಮ ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತನನ್ನಾಗಿಯೂ (ಜ್ಞಾನಿ) ಮಾಡಬಲ್ಲೆನು.

English Translation

I verily of myself declare this which is approved of by both gods and men ; whomsoever I will, I render formidable. I make him a Bramhan, a Rishi, or a sage.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾಠಃ ||

ಅಹಂ ರುದ್ರಾಯ ಧನುರಾ ತನೋಮಿ ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷೇ ಶರವೇ ಹಂತವಾ ಉ |

ಅಹಂ ಜನಾಯ ಸನುದಂ ಕೃಣೋಮ್ಯಹಂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಆ ವೀವೇಶ ||

|| ಪದನಾಶಃ ||

ಅಹಂ | ರುದ್ರಾಯ | ಧನುಃ | ಆ | ತನೋಮಿ | ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಜೇ | ಶರವೇ | ಹಂತವೈ | ಉಂ ಇತಿ |

ಅಹಂ | ಜನಾಯ | ಸಮದಂ | ಕೃಣೋಮಿ | ಅಹಂ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ಆ | ವಿನೇಶ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪುರಾ ತ್ರಿಪುರವಿಜಯಸಮಯೇ ರುದ್ರಾಯ ರುದ್ರಸ್ಯ | ಪಷ್ಯರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥೇ | ಮಹಾದೇವಸ್ಯ ಧನುಶ್ಚಾಪಮಹಮಾ ತನೋಮಿ | ಜ್ಯಯಾತತಂ ಕರೋಮಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಜೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾನಾಂ ದ್ವೇಷ್ವಾರಂ ಶರವೇ ಶರುಂ ಹಿಂಸಕಂ ತ್ರಿಪುರನಿವಾಸಿನಮಸುರಂ ಹಂತವೈ ಹಂತುಂ ಹಿಂಸಿತುಂ || ಹಂತೇಸ್ತುಮರ್ಥೇ ಸೇಸೇನಿತಿ ತವೈಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಅಂತಶ್ಚ ತವೈ ಯುಗಪದಿತ್ಯಾದ್ಯಂತ-ಯೋರ್ಯುಗಪದುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಶ್ವಂ ಹಿಂಸಾಯಾಮಿತ್ಯಸ್ಮಾಚ್ಛ್ವಾಸ್ವಾಸ್ವಿಹೀತ್ಯಾದಿನೋಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಕ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಂ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಕರ್ಮಣಃ ಸಂಪ್ರದಾನಶ್ಚಾಚ್ಛೇತುರ್ಥೇ || ಉಶಬ್ದಃ ಪೂರಕಃ | ಅದಮೇವ ಸಮದಂ | ಸಮಾನಂ ಮಾದ್ಯಂತ್ಯಸ್ತಿಸ್ನಿತಿ ಸಮತ್ವಂಗ್ರಾಮಃ | ಸ್ತೋತ್ರೈಜನಾರ್ಥಂ ಶತ್ರುಭಿಃ ಸಹ ಸಂಗ್ರಾಮಮಹಮೇವ ಕೃಣೋಮಿ | ಕರೋಮಿ | ತಥಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ದಿವಂ ಚ ಪೃಥಿವೀಂ ಜಾಂತರ್ಯಾಮಿತಯಾಹಮೇವಾ ವಿನೇಶ | ಪ್ರವಿಷ್ಟವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಜೇ—ಬ್ರಾಹ್ಮಣರನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ | ಶರವೇ—ಹಿಂಸಕನಾದ (ತ್ರಿಪುರನಿವಾಸಿಯಾದ) ಅಸುರ ನನ್ನು | ಹಂತವೈ ಉ—ಸಂಹಾರಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ರುದ್ರಾಯ—ರುದ್ರನ | ಧನುಃ—ಧನುಸ್ಸನ್ನು | ಅಹಂ—ನಾನು | ಆ ತನೋಮಿ—ಬಗ್ಗಿಸುತ್ತೇನೆ (ಬಗ್ಗಿಸಿದ್ದೇನೆ) | ಅಹಂ—ನಾನು | ಜನಾಯ—ಸ್ತೋ ತೃಜನಂಗಾಗಿ | ಸಮದಂ—ಯುದ್ಧವನ್ನು | ಕೃಣೋಮಿ—ಮಾಡುತ್ತೇನೆ | ಅಹಂ—ನಾನು | ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು (ಅಂತರ್ಯಾಮಿ ರೂಪದಿಂದ) ಆ ವಿನೇಶ—ಪ್ರವೇಶಿಸಿದ್ದೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ತ್ರಿಪುರಸಂಹಾರಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಹಿಂಸಕನಾದ ಅಸುರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡುವುದ ಕ್ಕಾಗಿ ರುದ್ರನು ಉದ್ಯುಕ್ತನಾದಾಗ ಅವನ ಧನುಸ್ಸನ್ನು ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ಉಪಯೋಗಿಸಲು ಅದನ್ನು ನಾನೇ ಬಗ್ಗಿಸಿ ಸಜ್ಜುಗೊಳಿಸಿದೆನು, ನನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರೈಜನಂಗಾಗಿ ನಾನೇ ಯುದ್ಧವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ಮತ್ತು ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು (ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತನ್ನೂ) ಅಂತರ್ಯಾಮಿರೂಪದಿಂದ ಪ್ರವೇಶಿಸಿದ್ದೇನೆ.

English Translation.

I bend the bow of Rudra, to slay the destructive enemy of the Brahmanas, I wage war with (hostile) men, I pervade heaven and earth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಹಂ ಸುವೇ ಪಿತರಮಸ್ಯ ಮೂರ್ಧನ್ಯಮ ಯೋನಿರಪ್ಸಂ ಗ ತಃ ಸಮುದ್ರೇ |

ತತೋ ವಿ ತಿಷ್ಠೇ ಭುವನಾನು ವಿಶ್ಲೋತಾಮೂಂ ದ್ಯಾಂ ವರ್ಷಣೋಪ  
ಸ್ಪೃಶಾಮಿ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಹಂ | ಸುವೇ | ಪಿ|ತರಂ | ಅ|ಸ್ಯ | ಮೂ|ರ್ಧನ್ | ಮಮ | ಯೋ|ನಿಃ | ಅ|ಪ್ಸಾ|ಸು | ಅಂ|ತರಿತಿ | ಸಮುದ್ರೇ |  
ತತಃ | ವಿ | ತಿ|ಷ್ಠೇ | ಭು|ವನಾ | ಅನು | ವಿ|ಶ್ವಾ | ಉ|ತ | ಅ|ಮೂಂ | ದ್ಯಾಂ | ವರ್ಷ|ಣಾ | ಉಪ |  
ಸ್ಪೃ|ಶಾ|ಮಿ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದ್ಯಾಃ ಪಿತೇತಿ ಶ್ರುತೇಃ ಪಿತಾ ದ್ಯಾಃ | ಪಿತರಂ ದಿವಮಹಂ ಸುವೇ | ಪ್ರಸುವೇ | ಜನಯಾಮಿ  
ಅತ್ಮನ ಅಕಾಶಃ ಸಂಭೂತಃ | ತೈ. ಅ. ೪-೧ | ಇತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ಕುತ್ರೇತಿ ತದಾಹ | ಅಸ್ಯ ಪರಮಾತ್ಮನೋ  
ಮೂರ್ಧನ್ಮೂರ್ಧನ್ಯಪರಿ | ಕಾರಣಭೂತೇ ತಸ್ಮಿನ್ನಿ ವಿಯದಾದಿಕಾರ್ಯಜಾತಂ ಸರ್ವಂ ವರ್ತತೇ ತಂಕುಷು  
ಪಟಿ ಇವ | ಮಮ ಚ ಯೋನಿಃ ಕಾರಣಂ ಸಮುದ್ರೇ | ಸಮುದ್ಭವಂತ್ಯಸ್ಯಾದ್ಭುತಜಾತಾನೀತಿ  
ಸಮುದ್ರಃ ಪರಮಾತ್ಮಾ | ತಸ್ಮಿನ್ನಪ್ಸು ವ್ಯಾಪನಕೀಲಾಸು ಧೀವೃತ್ತಿಷ್ಠಂತರ್ಮಥ್ಯೇ ಯದ್ಭ್ರೂ  
ಚೈತನ್ಯಂ ತನ್ನಮ ಕಾರಣಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯತ ಈದೃಗ್ಗುತಾಹಮಸ್ಮಿ ತತೋ ಹೇತೋರ್ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ  
ಸರ್ವಾಣಿ ಭುವನಾನಿ ಭೂಜಾತಾನ್ಯನು ಪ್ರವಿಶ್ಯ ವಿ ತಿಷ್ಠೇ ವಿವಿಧಂ ವ್ಯಾಪ್ಯತಿಷ್ಠಾಮಿ || ಸಮವಪ್ರವಿಭ್ಯಃ  
ಸ್ಥ ಇತ್ಯಾತ್ಮನೇಪದಂ || ಉತಾಪಿ ಚಾಮೂಂ ದ್ಯಾಂ ವಿಪ್ರಕೃಷ್ಟದೇಶೇವಸ್ಥಿತಂ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಂ |  
ಉಪಲಕ್ಷಣಮೇತತ್ | ಏತದುಪಲಕ್ಷಿತಂ ಕೃತ್ವಂ ವಿಕಾರಜಾತಂ ವರ್ಷಣಾ ಕಾರಣಭೂತೇನ ಮಾಯಾ-  
ತ್ಮಕೇನ ಮದೀಯೇನ ದೇಹೇನೋಪ ಸ್ಪೃಶಾಮಿ | ಯದ್ವಾ | ಅಸ್ಯ ಭೂಲೋಕಸ್ಯ ಮೂರ್ಧನ್ಮೂರ್ಧ-  
ನ್ಯುಪರ್ಯಹಂ ಪಿತರಮಾಕಾಶಂ ಸುವೇ | ಸಮುದ್ರೇ ಜಲಧಾವಪ್ಸುಬಕೇಷ್ವಂತರ್ಮಥ್ಯೇ ಮಮ ಯೋನಿಃ  
ಕಾರಣಭೂತೋಽಂಭೃಣಾಖ್ಯ ಯಸಿರ್ವರ್ತತೇ | ಯದ್ವಾ | ಸಮುದ್ರೇಽಂತರಿಕ್ಷೇಽಪ್ಸುಮ್ನುಯೇಷು  
ದೇವಶರೀರೇಷು ಮಮ ಕಾರಣಭೂತಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಚೈತನ್ಯಂ ವರ್ತತೇ | ತತೋಽಹಂ ಕಾರಣಾತ್ಮಿಕಾ ಸತೀ  
ಸರ್ವಾಣಿ ಭುವನಾನಿ ವ್ಯಾಪ್ನೋಮಿ | ಅನ್ಯತ್ಸಮಾನಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಅಹಂ—ನಾನು | ಪಿತರಂ—ಪಿತೃಭೂತವಾದ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು | ಅಸ್ಯ—ಈ ಪರಮಾತ್ಮನ |  
ಮೂರ್ಧನ್—ಶಿರಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಮೇಲು ಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಸುವೇ—ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುತ್ತೇನೆ | ಮಮ—ನನ್ನ |

ಯೋನಿಃ—ಕಾರಣ ಭೂತವಾದ ಸ್ಥಾನವು | ಸಮುದ್ರೇ—ಪರಮಾತ್ಮಸಂಬಂಧವಾದ | ಅಪ್ಸು ಅಂತಃ—ಬುದ್ಧಿ ವ್ಯಾಪಾರಗಳಲ್ಲಿ ಇರುವುದು | ತತಃ—ಅ ಕಾರಣದಿಂದ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಭುವನಾ—ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು | ಅನು—ಅಂತರ್ಯಾಮಿರೂಪದಿಂದ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ | ವಿ ತಿಷ್ಠೇ—ವಿವಿಧಾಕಾರಗಳಿಂದ ಇರುತ್ತೇನೆ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಅಮೂಂ ದ್ಯಾಂ—ಬಹುದೂರ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಕೂಡ | ವರ್ಷಾಣಾ—ಮಾಯಾತ್ಮಕವಾದ ನನ್ನ ದೇಹದಿಂದ | ಉಪ ಸ್ಪೃಶಾಮಿ—ಸ್ಪರ್ಶಮಾಡು (ಮುಟ್ಟು) ತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಾನು ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಿದ್ದೇನೆ. ಇದರ ಕಾರಣವು ಎಂದರೆ ಮೂಲವು ಪರಮಾತ್ಮನ ಬುದ್ಧಿ ವ್ಯಾಪಾರಗಳಲ್ಲಡಗಿರುವುದು. ಎಂದರೆ ಪರಮಾತ್ಮನ ಬುದ್ಧಿಯೇ ಈ ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಕಾರಣವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಂತರ್ಯಾಮಿರೂಪದಿಂದ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಸಾರ್ವವಿಧ ಆಕಾರಗಳಿಂದ ನಾನು ಗೋಚರಿಸುತ್ತೇನೆ. ಮತ್ತು ಬಹು ಎತ್ತರ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಲೋಕಗಳನ್ನು ಸಹ ನನ್ನ ಮಾಯಾತ್ಮಕವಾದ ದೇಹದಿಂದ ಸ್ಪರ್ಶಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

### English Translation

I bring forth the paternal (heaven) upon the brow of this (Supreme Being), my birthplace is in the midst of the waters; from thence I spread through all beings, and touch this heaven with my body.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ವೇದ ಅರ್ಥವು ಸ್ವಲ್ಪ ತೊಡಕಾಗಿರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇದರ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಪಾದವನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದು ಅವಶ್ಯಕವು.

ಅಹಂ ಸುನೇ ಸಿತರಂ ಅಸ್ಯ ಮೂರ್ಧನಿ—ಇಲ್ಲಿ ಸಿತರಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ದ್ಯೌಃ ಸಿತಾ | ಪೃಥಿವೀ ಮಾತಾ (ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೭-೫-೪) ದ್ಯುಲೋಕವು ತಂದೆಯೆಂದೂ, ಪೃಥಿವಿಯು ತಾಯಿಯೆಂದೂ ಹೇಳಿರುವುದು. ಸರ್ವಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಈ ದ್ಯಾವ್ಯಾಪೃಥಿವಿಗಳು ತಂದೆತಾಯಿಗಳಂತಿರುವವು. ಬ್ರಹ್ಮನ ಶಿರಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ; ಶಿರಸ್ಸು ಶರೀರದಲ್ಲಿರುವ ಎತ್ತರವಾದ ಭಾಗವು. ಅದರಂತೆ ದ್ಯು (ಸ್ವರ್ಗ) ಲೋಕವೂ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ದಿಲೋಕಗಳಿಗಿಂತ ಎತ್ತರದಲ್ಲಿರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ನಾನು ಈ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ಬಹು ಎತ್ತರ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದ್ದೇನೆ ಎಂದು ಈ ವಾಕ್ಯದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಮಮ ಯೋನಿಃ ಅಪ್ಸು ಅಂತಃ ಸಮುದ್ರೇ—ಯೋನಿಃ ಎಂದರೆ ಸ್ಥಾನ ಅಥವಾ ಕಾರಣಭೂತವಾದುದು. ಅಪಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮ ಎಂಬರ್ಥವು ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೯) ಅಪ್ಸು ಎಂದರೆ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥವು; ಸಮುದ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಧಾರಣಗಳಿರುವವು. ಸಮುದ್ರವೆಂದರೆ, ಅಂತರಿಕ್ಷ, ಜಲರಾಶಿ ಎಂಬರ್ಥಗಳಲ್ಲದೆ ಇಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—ಸಮುದ್ರ ವಂತೈ ಸ್ಮಾದ್ಯುತಜಾತಾನೀತಿ ಸಮುದ್ರಃ ಪರಮಾತ್ಮಾ ಎಂದರೆ ಸಮಸ್ತ ಭೂತಜಾತಗಳೂ (ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ) ಈ ಪರಮಾತ್ಮನಿಂನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಗುವುದರಿಂದ ಸಮುದ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪರಮಾತ್ಮನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು

ಹೇಳಬಹುದು ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಇಂತಹ ಪರಮಾತ್ಮನ ಬುದ್ಧಿ ವ್ಯಾಪಾರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ಜಗದಾದಿ ಸೃಷ್ಟಿಯ ಕಾರಣವಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಜಗದಾದಿಗಳ ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪರಮಾತ್ಮನ ಬುದ್ಧಿ ವ್ಯಾಪಾರವೇ ಕಾರಣವು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಇವಲ್ಲದೆ ಸಮುದ್ರೇ ಜಲಧಾವಪ್ಸೋದಕೇಷ್ಟಂತರ್ಮಥೈ ಮಮ ಯೋನಿಃ ಕಾರಣಭೂತಃ ಅಂಭೈಃ ಪಾಪ್ಯುಷಿರ್ವರ್ತತೇ || ಸಮುದ್ರದ ಜಲರಾಶಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ನನ್ನ ಉತ್ಪತ್ತಿಗೆ ಕಾರಣ ಭೂತನಾದ ಅಂಭೃಣ ಋಷಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಆಪೋ ವಾ ಇದಮಗ್ರೇ ಸಲಿಲಮಾಸನ್ ಇತ್ಯಾದಿ ಶ್ರುತಿ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಉದಕಗಳಿಂದಲೇ ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿಲೋಕಗಳೂ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾದವೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ನೀರಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ಸಮುದ್ರಮಧ್ಯವೇ ತನ್ನ ತಂದೆಗೂ ತನಗೂ ಉತ್ಪತ್ತಿ ಸ್ಥಾನವೆಂದು ಋಷಿಕೆಯು ಹೇಳಿರಬಹುದು.

ಅಥವಾ ಸಮುದ್ರೇಽ ನ್ತರಿಕ್ಷೇಽಪ್ಸ್ಮಮ್ನಯೇಷು ದೇವಶರೀರೇಷು ಮಮ ಕಾರಣಭೂತಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಚೈತನ್ಯಂ ವರ್ತತೇ | ತೋಽಹಂ ಕಾರಣಾತ್ಮಿಕಾ ಸತೀ ಸರ್ವಾಣಿ ಭುವನಾನಿ ವ್ಯಾಪ್ನೋಮಿ—ಸಮುದ್ರವೆಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷ; ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಉದಕಮಯಶರೀರವುಳ್ಳ ದೇವತೆಗಳ ಶರೀರಗಳಲ್ಲಿ ಸರ್ವಕ್ಕೂ ಕಾರಣಭೂತವಾದ ಬ್ರಹ್ಮವು ಚೈತನ್ಯರೂಪದಿಂದ ಇರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಚೈತನ್ಯರೂಪವು ನನ್ನಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವುದು. ಇಂತಹ ಚೈತನ್ಯಯುಕ್ತಳೂ ಕಾರಣಾತ್ಮಿಕಳೂ ಆದ ನಾನು (ಋಷಿಕೆಯು) ಸಮಸ್ತಲೋಕಗಳನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವೆನು ಎಂದು ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು.

ತತಃ ವಿ ತಿಷ್ಠೇ ಭುವನಾ ಅನು ವಿಶ್ವಾ—ಪರಬ್ರಹ್ಮವು ಸರ್ವಕ್ಕೆ ಕಾರಣಭೂತವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆಯಷ್ಟೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಪರಬ್ರಹ್ಮ ಸ್ವರೂಪವೇ ಆದ ನಾನು ಸಮಸ್ತಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಅವುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಾಣಿವರ್ಗವನ್ನೂ ಅಂತರ್ಯಾಮಿಯಾಗಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ನಾನಾ ವಿಧರೂಪಗಳಿಂದ ಕಾಣುತ್ತಿರುವೆನು ಎಂದರ್ಥವು. ಅಂತಃ ಪ್ರವಿಷ್ಟಃ ಶಾಸ್ತ್ರಾ ಜನಾನಾಗಂ ಸರ್ವಾತ್ಮಾ (ತೈ. ಅ ೩-೧೧-೧) ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದಂತೆಯೂ, ತತ್ಸೃಷ್ಟ್ವಾ | ತದೇವಾನು ಪ್ರಾವಿಶತ್ (ತೈ. ಉ ೨-೬) ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದಂತೆಯೂ ಪರಮಾತ್ಮನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದನಂತರ ತಾನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದ ಸಮಸ್ತವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಂತರ್ಯಾಮಿಯಾಗಿ ಎಂದರೆ ಚೈತನ್ಯರೂಪದಿಂದ ನೆಲೆಸಿರುವನು. ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ವಸ್ತುಗಳೂ ಆಕಾರದಲ್ಲಿಯೂ ರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿದ್ದರೂ ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಯಾಮಿಯಾಗಿರುವ ಪರಮಾತ್ಮನು ಒಬ್ಬನೇ ಆಗಿರುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿ ತಿಷ್ಠೇ ನಾನಾವಿಧರೂಪಗಳಿಂದ ಗೋಚರಿಸುವೆನು ಎಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಉತ ಅಮೂಂ ದ್ಯಾಂ ವರ್ಷಾಣಾ ಉಪ ಸ್ಪೃಶಾಮಿ—ಈ ಸ್ಪರ್ಗಲೋಕವನ್ನು ನಾನು ಮುಟ್ಟಿ ಬಲ್ಲೆನು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಸಾಧಾರಣ ಮನುಷ್ಯರು ತಮಗಿಂತ ಎತ್ತರವಾಗಿರುವ ವಸ್ತುಗಳ ತುದಿಯನ್ನು ಕೈಗಳಿಂದ ಮುಟ್ಟಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ದ್ಯುಲೋಕವು ಬಹು ಎತ್ತರದಲ್ಲಿರುವುದು. ಅದನ್ನು ಸ್ಪರ್ಶಿಸಲು ಯಾರಿಗೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ ಆದರೆ ಪರಮಾತ್ಮನ ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳು ಅದ್ಭುತವಾದವು. ಎಷ್ಟೇ ಎತ್ತರದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಅದನ್ನು ಪರಮಾತ್ಮನು ತನ್ನ ಮಾಯಾಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಎಂದರೆ ಅತಿಶಯಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿಂದ ಸ್ಪರ್ಶಮಾಡಬಲ್ಲನು. ಏಕೆಂದರೆ ಸಮಸ್ತವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಪರಮಾತ್ಮನಿಗೆ ದೂರ, ಎತ್ತರ ಮುಂತಾದ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾಗಲಿ, ಅಸಾಧ್ಯವಾದುದಾಗಲಿ ಯಾವುದೂ ಇಲ್ಲ. ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಹಮೇವ ವಾತ ಇವ ಪ್ರ ವಾಮಿರಭಮಾಣಾ ಭುವನಾನಿ ವಿಶ್ವಾ |

ಪರೋ ದಿವಾ ಪರ ಏನಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾತಾವತೀ ಮಹಿನಾ ಸಂ ಬಭೂವ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಹಂ | ಏವ | ವಾತಃ | ಇವ | ಪ್ರ | ವಾಮಿ | ಅರಭಮಾಣಾ | ಭುವನಾನಿ | ವಿಶ್ವಾ |

ಪರಃ | ದಿವಾ | ಪರಃ | ಏನಾ | ಪೃಥಿವ್ಯಾ | ಏತಾವತೀ | ಮಹಿನಾ | ಸಂ | ಬಭೂವ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಭುವನಾನಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ ಕಾರ್ಯಾಣ್ಯಾರಭಮಾಣಾ ಕಾರಣರೂಪೇ-  
ಣೋತ್ಪಾದಯಂತ್ಯಹಮೇವ ಪರೇಣಾನಧಿಸ್ಥಿತಾ ಸ್ವಯಮೇವ ಪ್ರ ವಾಮಿ | ಪ್ರವರ್ತೇ | ವಾತ ಇವ  
ಯಥಾ ವಾತಃ ಪರೇಣಾಪ್ರೇರಿತಃ ಸನ್ ಸ್ವೇಚ್ಛಯೈವ ಪ್ರವಾತಿ ತದ್ಭತ್ | ಉಕ್ತಂ ಸರ್ವಂ ನಿಗಮಯತಿ |  
ಪರೋ ದಿವಾ | ಪರ ಇತಿ ಸಕಾರಾಂತಂ ಪರಸ್ತಾದಿತ್ಯರ್ಥೇ ವರ್ತತೇ ಯಥಾಧ ಇತ್ಯಧಸ್ತಾದರ್ಥೇ |  
ತದ್ಯೋಗೇ ಚ ತೃತೀಯಾ ಸರ್ವತ್ರ ದೃಶ್ಯತೇ | ದಿವ ಆಕಾಶಸ್ಯ ಪರಸ್ತಾತ್ | ಏನಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ || ದ್ವಿತೀಯಾ-  
ಪ್ತಾಃ ಸ್ವೇನ ಇತೀದಮ ಏನಾದೇಶಃ || ಅಸ್ಯಾಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಪರಃ ಪರಸ್ತಾತ್ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋರುಸಾದಾ-  
ನಮುಪಲಕ್ಷಣಂ | ಏತದುಪಲಕ್ಷಿತಾತ್ಸರ್ವಾದ್ವಿಕಾರಜಾತಾತ್ಪರಸ್ತಾದ್ವರ್ತಮಾನಾಸಂಗೋದಾಸೀನಕೂಟಿಸ್ಥ-  
ಬ್ರಹ್ಮಚೈತನ್ಯರೂಪಾದಂ ಮಹಿನಾ ಮಹಿಮೈವತಾವತೀ ಸಂ ಬಭೂವ | ಏತಚ್ಛೇಷೋಕ್ತಂ ಸರ್ವಂ  
ಪರಾಮೃಶ್ಯತೇ | ಏತೈರಿಮಾಣಮಸ್ಯಾಃ || ಯತ್ತದೇತೇಭ್ಯಃ ಪರಿಮಾಣೇ | ಪಾ. ೫-೨-೩೯ | ಇತಿ  
ವತುಸ್ | ಆ ಸರ್ವನಾಮ್ನ ಇತ್ಯಾತ್ಮಂ || ಸರ್ವಜಗದಾತ್ಮನಾದಂ ಸಂಭೂತಾಸ್ತಿ || ಮದಚ್ಛಬ್ದಾದಿಮುನಿಚಿ-  
ಟೀರಿತಿ ಟಿಲೋಪಃ | ತತಃ ತೃತೀಯಾಯಾಮುದಾತ್ತನಿವೃತ್ತಿಸ್ವರೇಣ ತಸ್ಯಾ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ಛಾಂದಸೋ  
ಮಲೋಪಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಾತ ಇವ—ಪರಪ್ರೇರಣೆ ಇಲ್ಲದೆ ಸ್ವೇಚ್ಛೆಯಿಂದ ಬೀಸುವ ವಾಯುನಿನಂತೆ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ |  
ಭುವನಾನಿ—ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಅವುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ | ಅರಭಮಾಣಾ—ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುತ್ತಾ |  
ಅಹಮೇವ—ಇತರರ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೆ ನಾನು ಮಾತ್ರವೇ | ಪ್ರ ವಾಮಿ—ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುತ್ತೇನೆ | ದಿವಾ—ಆಕಾ-  
ಶದಿಂದ ಅಥವಾ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಿಂದ | ಪರಃ—ಆಚೆಗೂ | ಏನಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಈ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಪೃಥಿವಿ-  
ಯಿಂದ | ಪರಃ—ಆಚೆಗೂ | ಮಹಿನಾ—ನನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿ | ಏತಾವತೀ—ಈ ರೀತಿ ಇರುವ  
ನಾನು | ಸಂಬಭೂವ—ಸರ್ವತ್ರ ಸರ್ವಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪರಪ್ರೇರಣೆ ಇಲ್ಲದೆ ಸ್ವೇಚ್ಛೆಯಿಂದ ವಾಯುವು ಯಾವರೀತಿ ಬೀಸುವುದೋ ಅದರಂತೆ ನಾನು ಸಹ ಯಾವ ಪ್ರೇರಣೆಯೂ ನಿಯಮನವೂ ಇಲ್ಲದೆ ನನ್ನ ಸ್ವಂತ ಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ ಸಮಸ್ತಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಅವುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುತ್ತಾ ಇತರರ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೆ ನಾನು ಮಾತ್ರ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುತ್ತೇನೆ. ಆಕಾಶ ಅಥವಾ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಿಂದ ಅಚೆಗೂ, ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಈ ಪೃಥಿವಿಯಿಂದಾಚೆಗೂ ಸಹ (ಒಳಗೂ ಹೊರಗೂ ಸಹ) ನನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಈ ರೀತಿ ಇರುವ ನಾನು ಸರ್ವಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸರ್ವಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

I breathe forth like the wind, giving form to all created worlds ;  
beyond the heaven, beyond this earth (am I), so vast am I in greatness.

ನೂರ ಇಪ್ಪತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು



ಪೀಠಿಕೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದರೂ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಅರ್ಯಮಾ ಎಂಬ ಮೂವರು ದೇವತೆಗಳನ್ನೇ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಮಿತ್ರವರುಣಾರ್ಯಮರ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಮ. ಸಂ ಭಾಗ 14 ಪುಟಗಳು 119—129 ರಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಪುನಃ ವಿವರಿಸುವ ಅನಶ್ಯಕತೆ ಇರುವುದಿಲ್ಲ.

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನ ತಮಿತ್ಯಷ್ಟಾರ್ಚಂ ಚತುರ್ದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ಶಿಲಾಷಪುತ್ರಸ್ಯ ಕುಲ್ಮಲಬರ್ಹಿಷಸ್ಯಾಷ್ವಂ  
ವಾಮದೇವಪುತ್ರಸ್ಯಾಂಹೋಮುಜ್ಜಾವೋ ವಾ | ವೈಶ್ವದೇವಂ | ಅಷ್ಟಮಿಾ ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ ಶಿಷ್ಟಾ ಉಸ-  
ರಿಷ್ಟಾದ್ವೈಹತೈಃ | ತ್ರೈಷ್ಟಕದ್ವಾದಶಕವತ್ಯುಪರಿಷ್ಟಾದ್ವೈಹತೀ | ಅನು. ೭-೪ | ಇತಿ ಹಿ ತಲ್ಲಕ್ಷಣಂ |  
ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ನ ತಂ ಶೈಲಾಷಃ ಕುಲ್ಮಲಬರ್ಹಿಷೋ ವಾಮದೇವೋ ವಾಂಹೋಮುಗೈಶ್ಚ-  
ದೇವಮುಪರಿಷ್ಟಾದ್ವಾರ್ಹತಮಂತ್ಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟಪಿತಿ || ಗತೋ ವಿಧಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ನ ತಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಶಿಲಾಷಪುತ್ರನಾದ ಕುಲ್ಮಲಬರ್ಹಿಷನೆಯವನು ಮುಷಿಯು ಅಥವಾ ವಾಮದೇವ ಮುಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಅಂಹೋಮುಕ್ ಎಂಬುವನೂ ಮುಷಿಯಾಗಬಹುದು. ವಿಶ್ವದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಎಂಟನೆಯ ಮಕ್ಕು ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ ಅಂಹದಸ್ಯವು. ಉಳಿದ ಮಕ್ಕುಗಳು ಉಪರಿಷ್ಟಾದ್ವೈಹತೀ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ಸಿನವು. ಈ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳಿದ್ದು ಮೊದಲ ಮೂರುಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಎಂಟೆಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳೂ



ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಇರುವವು ಛಂದೋನು ಶ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಂತ್ಯಶ್ಲೋಕಮಪರಿಷ್ಕಾ  
ದ್ಭುತತೀ (ಅನು. ೭-೪) ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ನ ತಂ ಶೈಲೂಷಃ ಕುಲ್ಮಲಬರ್ಹಿಷೋ  
ವಾಮದೇವೋ ವಾಂಹೋಮುಗ್ಧೈಶ್ಚದೇವಮಪರಿಷ್ಕಾದ್ಭಾರ್ತಮಂಶ್ಯಾ ತ್ರಿಷ್ವಪ್ ಎಂದು ಹೇಳಿರು  
ವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೨೬

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೦ || ಸೂಕ್ತ—೧೨೬ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ— ೧೩ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಯಕ್ಷಂಪ್ರೇ—೮ ||

|| ಯಕ್ಷಿ—ಕುಲ್ಮಲಬರ್ಹಿಷಃ ಶೈಲೂಷಿರಂಹೋಮುಗ್ಧಾ ವಾಮದೇವಃ ||

|| ದೇವತಾ—ವಿಶ್ವದೇವಾಃ ||

|| ಛಂದಃ—೧೦೭, ಉಪರಿಷ್ಕಾದ್ಭಾರ್ತಮಂಶ್ಯಾ | ೮, ತ್ರಿಷ್ವಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನ ತ ಮಂಹೋ ನ ದುರಿತಂ ದೇವಾಸೋ ಅಷ್ಟ ಮರ್ತ್ಯಂ |

ಸಚೋಷಸೋ ಯಮರ್ಯಮಾ ಮಿತ್ರೋ ನಯಂತಿ ವರುಣೋ ಅತಿ

ದ್ವಿಷಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನ | ತಂ | ಅಂಹಃ | ನ | ದುಃಸ್ವತಂ | ದೇವಾಸಃ | ಅಷ್ಟ | ಮರ್ತ್ಯಂ |

ಸಚೋಷಸಃ | ಯಂ | ಅರ್ಯಮಾ | ಮಿತ್ರಃ | ನಯಂತಿ | ವರುಣಃ | ಅತಿ | ದ್ವಿಷಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದೇವಾಸೋ ದೇವಾಃ || ಅಜ್ಞಸೇರಸುಕ್ || ತಂ ಮರ್ತ್ಯಂ ಮನುಷ್ಯಮಂಹಃ ಸಾಪಂ  
ದುರಿತಂ ತತ್ಪಲರೂಪಂ ದುರ್ಗಮನಂ ಚ ನಾಪ್ಯ | ನ ಸ್ತಾಪ್ನೋತಿ || ಅಶೇಶ್ವಾಂದಸೇ ಉಣ ರ್ಘುಲೋ  
ರ್ಘುಲೀತಿ ಸಿಚೋ ಲೋಪಃ | ಅದಭಾವಶ್ವಾಂದಸಃ || ಅರೀನ್ನಿಯಚ್ಛಿತಿತ್ಯರ್ಯಮಾ ಪ್ರಮೀತೇಸ್ತ್ರಾ  
ಯಕೋ ದೇವೋ ಮಿತ್ರಃ ಸಾಸಾಸಾಂ ನಿವಾರಯಿತಾ ದೇವೋ ವರುಣಃ | ಏತೇ ತ್ರಯೋ ದೇವಾಃ  
ಸಚೋಷಸಃ ಸಂಗತಾಃ ಸಮಾನಂ ಪ್ರೀಯಮಾಣಾ ವಾ ಭವಂತೋ ದ್ವಿಷೋ ದ್ವೇಷ್ಯಾ ಇತ್ಯುಕ್ತಸಕ್ರಮ್ಯ  
ಯಂ-ಸ್ತೋತಾರಂ ನಯಂತ್ಯಭಿಮತಂ ದೇವಂ ಸ್ತಾಪಯಂತಿ ತಂ ನಾಪ್ನೇತ್ಯನ್ವಯಃ ||



|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಾಸಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ಅರ್ಯಮಾ—(ಮರಣಭಯದಿಂದ ಕಾಪಾಡುವ) ಅರ್ಯಮಾ ಎಂಬ ದೇವನು | ಮಿತ್ರಃ—(ಪಾಪವನ್ನು ಪರಿಹರಿಸುವ) ಮಿತ್ರನೆಂಬ ದೇವನು | ವರುಣಃ—ವರುಣನೆಂಬ ದೇವನು ಈ ಮೂವರೂ | ಸರ್ಜೋಷಸಃ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ ಸಮಾನ ಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳವರಾಗಿ | ದ್ವಿಷಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಆತಿ—ಆತಿಕ್ರಮಿಸಿ ಎಂದರೆ ಪರಿಹರಿಸಿ | ಯಂ—ಯಾವ ಪುರುಷನನ್ನು | ನಯಂತಿ—ಅಭಿಮತಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಎಂದರೆ ಸುರಕ್ಷಿತಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ | ನಯಂತಿ—ಒಯ್ಯುವರೋ | ತಂ ಮರ್ತ್ಯಂ—ಆ ಪುರುಷನನ್ನು | ಅಂಹಃ—ವಾಪವಾಗಲಿ | ದುರಿತಂ—ದುಃಖವಾಗಲಿ | ನ ಆಷ್ಟು—ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಅರ್ಯಮಾ, ಮಿತ್ರ, ವರುಣ ಎಂಬ ಈ ಮೂವರು ದೇವತೆಗಳೂ ಒಟ್ಟಾಗಿ ಸೇರಿ, ಸಮಾನ ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಯಾವ ಪುರುಷನನ್ನು ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಕಾಪಾಡಿ ಅವನ ಇಷ್ಟ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯುವರೋ ಆ ಪುರುಷನಿಗೆ ಪಾಪವಾಗಲಿ, ದುಃಖವಾಗಲಿ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದಿಲ್ಲ.

English Translation

Neither sin nor sorrow, O gods, affect the man whom Aryaman Mitra, and Varuna, being alike pleased by him, conduct beyond (the reach of) his enemies.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತದ್ಧಿ ವಯಂ ವೃಣೇಮಹೇ ವರುಣ ಮಿತ್ರಾರ್ಯಮನ್ |

ಯೇನಾ ನಿರಂಹಸೋ ಯೂಯಂ ಪಾಥ ನೇಥಾ ಚ ಮರ್ತ್ಯಮತಿ ದ್ವಿಷಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತತ್ | ಹಿ | ವಯಂ | ವೃಣೇಮಹೇ | ವರುಣ | ಮಿತ್ರ | ಅರ್ಯಮನ್ |

ಯೇನ | ನಿಃ | ಅಂಹಸಃ | ಯೂಯಂ | ಪಾಥ | ನೇಥ | ಚ | ಮರ್ತ್ಯಂ | ಆತಿ | ದ್ವಿಷಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹಿರವಧಾರಣೇ | ತದ್ಧಿ ತದೇವ ರಕ್ಷಣಂ ವಯಂ ವೃಣೇಮಹೇ | ಪ್ರಾರ್ಥಯಾಮಹೇ || ಸತಿ ಶಿಷ್ಣೋಽಪಿ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಸ್ವರೋ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರಂ ನ ಬಾಧತೇ | ಮ ೬-೧-೧೫೮-೧೧ | ಇತಿ ವಚನಾತ್ತಿಜ ಏವ ಸ್ವರಃ ಶಿಷ್ಯತೇ | ಹಿಚೇತಿ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧಃ || ಹೇ ವರುಣ ಹೇ ಮಿತ್ರ ಹೇ

ಆರ್ಯಮನ್ ಯೇನ ರಕ್ಷಣೇನ ಮರ್ತ್ಯಂ ಸ್ತೋತಾರಮಂಹಸಃ ಸಾಸಾದ್ಯೂಯಂ ನಿಃ ಪಾಥಂ ನಿಃ-  
ಶೇಷೇಣ ರಕ್ಷಥ || ಸಾ ರಕ್ಷಣೇ ಅದಾದಿಃ | ಯದ್ವೈಶ್ವಾನ್ನಿತೈಮಿತಿ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧಃ || ಯೇನ  
ಚ ರಕ್ಷಣೇನ ಮರ್ತ್ಯಂ ಮನುಷ್ಯಂ ಸ್ತೋತಾರಂ ದ್ವಿಷೋಽತಿ ನೇಥ ಅತೀತ್ಯ ಸಯಥ ಅಭೀಷ್ಟಂ ಪ್ರಾಪ್ತ-  
ಯಥ ತದ್ವೈಣೀಮಹ ಇತ್ಯುನ್ಮಯಃ || ಸಯತೇಶ್ವಾನದಸಃ ಶಪೋ ಲುಕ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ಮಿತ್ರ—ಮಿತ್ರನೇ | ಆರ್ಯಮನ್—ಆರ್ಯಮನೇ |  
ಯೂಯಂ—ನೀವು | ಯೇನ—ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಯಿಂದ | ಮರ್ತ್ಯಂ—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವಮಾನವನನ್ನು |  
ಅುಹಸಃ—ಪಾಪದಿಂದ | ನಿಃ ಪಾಥಂ—ನಿಶ್ಚೇಷವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತೀರೋ | ದ್ವಿಷಃ—ಅವನ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅತಿ  
ನೇಥ—ಅವನ ಬಳಿಯಿಂದ ಓಡಿಸುವರೋ | ತತ್ ಹಿ—ಅಂತಹ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನೇ | ವಯಂ—ನಾವು |  
ವೈಣೀಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವರುಣ, ಮಿತ್ರ ಆರ್ಯಮನೇ, ನೀವು ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಯಿಂದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಮಾನವನನ್ನು  
ಪಾಪದಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತೀರೋ ಮತ್ತು ಅವನ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಅವನಿಂದ ದೂರವಾಗಿ ಓಡಿಸುತ್ತೀರೋ ಅಂತಹ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನೇ  
ನಾವು ನಿಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ.

### English Translation

We implore that (protection) of yours Varuna, Mitra, and Aryaman  
whereby you preserve a man from sin, and lead him beyond (the reach of)  
his enemies.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತೇ ನೂನಂ ನೋಽಯಮೂತಯೇ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ ಅರ್ಯಮಾ |

ನಯಿಷ್ಯಾ ಉ ನೋ ನೇಷಣಿ ಪರ್ಷಿಷ್ಯಾ ಉ ನಃ ಪರ್ಷಣ್ಯತಿ ದ್ವಿಷಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತೇ | ನೂನಂ | ನಃ | ಅಯಂ | ಉತಯೇ | ವರುಣಃ | ಮಿತ್ರಃ | ಅರ್ಯಮಾ |

ನಯಿಷ್ಯಾಃ | ಉಂ ಇತಿ | ನಃ | ನೇಷಣಿ | ಪರ್ಷಿಷ್ಯಾಃ | ಉಂ ಇತಿ | ನಃ | ಪರ್ಷಣಿ | ಅತಿ | ದ್ವಿಷಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆಯಂ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರಶ್ಚಾರ್ಯಮಾ ಚ ದೇವಾ ನೋಽಸ್ತಾಕಮೂತಯೇ ರಕ್ಷಣಾಯ  
ನೂನಮವತ್ಯಂ ಭವಂತು | ನೇಷಣಿ ನೇತನ್ಯೇ ವಿಷಯೇ ಹೇ ವರುಣಾದಯಃ ಯೂಯಂ ನೋಽಸ್ತಾ-  
ನ್ನಯಿಷ್ಠಾಃ | ನಯತ || ವಚನವ್ಯತ್ಯಯಃ | ಯದ್ವಾ | ಪ್ರತ್ಯೇಕಾಭಿಪ್ರಾಯೇಣೈಕವಚನಂ | ಛಾಂದಸೋ  
ಲುಙ್ || ಉಶಬ್ಧಃ ಸಮುಚ್ಛೇಯೇ ಪದಪೂರಣಾರ್ಥೋ ವಾ | ಪರ್ಷಣಿ ಸಾರಯಿತನ್ಯೇ ವಿಷಯೇ  
ನೋಽಸ್ತಾನ್ದ್ವಿಷೋಽತಿ ಪರ್ಷಿಷ್ಠಾಃ | ಅತಿಸಾರಯಥ || ನಯಿಷ್ಠಾ ಇತಿವತ್ಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಆಯಂ ವರುಣಃ—ಈ ವರುಣದೇವನೂ | ಮಿತ್ರಃ—ಮಿತ್ರನೂ | ಅರ್ಯಮಾ—ಅರ್ಯಮನೂ |  
ತೇ—ಈ ಮೂವರೂ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಊತಯೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ನೂನಂ—ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿರಲಿ (ಎಲೈ  
ವರುಣಾದಿಗಳೇ) ನೀವು | ನೇಷಣಿ—ನಾವು ಹೋಗಿ ಸೇರಬೇಕಾದ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ನಯಿಷ್ಠಾಃ—  
ಕರೆದೊಯ್ಯಿರಿ | ಉ—ಮತ್ತು | ಪರ್ಷಣಿ—ನಾವು ದಾಟಿಹೋಗಬೇಕಾದ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು |  
ದ್ವಿಷಃ ಅತಿ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ದೂರವಾಗಿ | ಪರ್ಷಿಷ್ಠಾಃ—ದಾಟಿಸಿ ಒಯ್ಯಿರಿ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ವರುಣ, ಮಿತ್ರ, ಅರ್ಯಮಾ ಎಂಬ ಈ ಮೂವರು ದೇವತೆಗಳೂ ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿರಲಿ. ಎಲೈ  
ವರುಣಾದಿದೇವತೆಗಳೇ, ನಾವು ಹೋಗಿ ಸೇರಬೇಕಾದ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಕರೆದೊಯ್ಯಿರಿ ಮತ್ತು ನಾವು ದಾಟಿಹೋ-  
ಗಬೇಕಾದ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ದೂರವಾಗಿರುವಂತೆ ದಾಟಿಸಿ ಒಯ್ಯಿರಿ.

English Translation

May this Varuna and Mitra and Aryaman be our protection, may  
they lead us to the spot to which we should be led, and make us cross over  
to the spot to which we should cross over beyond (the reach of) our enemies.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೂಯಂ ವಿಶ್ವಂ ಪರಿ ಸಾಧ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ ಅರ್ಯಮಾ |

ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಶರ್ಮಣಿ ಪ್ರಿಯೇ ಸ್ಯಾಮ ಸುಪ್ರಣೀತಯೋಽತಿ ದ್ವಿಷಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯೂಯಂ | ವಿಶ್ವಂ | ಪರಿ | ಸಾಧ | ವರುಣಃ | ಮಿತ್ರಃ | ಅರ್ಯಮಾ |

ಯುಷ್ಮಾಕಂ | ಶರ್ಮಣಿ | ಪ್ರಿಯೇ | ಸ್ಯಾಮ | ಸುಪ್ರನೀತಯಃ | ಅತಿ | ದ್ವಿಷಃ || ೪ ||

## || ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದೇವಾ ವರುಣಾದಯಃ ಯೂಯಂ ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ಪರಿ ಸಾಧ | ಪರಿಕೋ ರಕ್ಷಥ | ಹೇ ಸುಪ್ರಣೀತಯಃ ಕೋಭನಪ್ರಣಯನಾ ಮಿತ್ರಾದಯಃ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಯುಷ್ಮದೀಯೇ ಯುಷ್ಮಾಭಿ ರ್ವತ್ನೇ ಪ್ರಿಯೇಽನುಕೂಲೇ ವೇದ್ಯೇ ಶರ್ಮಣಿ ಸುಖೇ ವಯಂ ಸ್ಯಾಮ | ಭವೇಮ | ದ್ವಿಷೋ ದ್ವೇಷ್ಣಾಂಶ್ಚಾತಿ ಕ್ರಾಮೇಮ ||

## || ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ವರುಣಾದಿ ದೇವತೆಗಳೇ) ಯೂಯಂ—ನೀವು | ವಿಶ್ವಂ—ಸರ್ವ ಜಗತ್ತನ್ನು | ಪರಿ—ಸುತ್ತಲೂ ಸಾಧ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ | ಸುಪ್ರಣೀತಯಃ—ಉತ್ತಮ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕರಾದ ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾದಿಗಳೇ | ಯುಷ್ಮಾಕಂ—ನಿಮ್ಮ ಅಥವಾ ನಮಗೆ | ಪ್ರಿಯೇ—ಅನುಕೂಲವಾದ | ಶರ್ಮಣಿ—ಸುಖದಲ್ಲಿ | ಸ್ಯಾಮ—ನಾವು ಇರುವಂತಾಗಲಿ | ದ್ವಿಷಃ—ದ್ವೇಷಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅತಿ—ನಾವು ಅತಿಕ್ರಮಿಸುವಂತಾಗಲಿ (ನಿಗ್ರಹಿಸುವಂತಾಗಲಿ).

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವರುಣಾದಿದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಸಮಸ್ತಜಗತ್ತನ್ನೂ ಸುತ್ತಲೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ. ಉತ್ತಮಮಾರ್ಗದರ್ಶಕರಾದ ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾದಿಗಳೇ, ನಮಗೆ ಇಷ್ಟವಾದ ಸುಖದಲ್ಲಿ ನಾವು ಇರುವಂತಾಗಲಿ ಎಂದರೆ ನಿಮ್ಮ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ನಾವು ಸುಖವಾಗುವಂತಾಗಲಿ ಮತ್ತು ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾವು ನಿಗ್ರಹಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

## English Translation.

You, Varuna, Mitra, Aryaman, protect the universe; may we abide in your blessed felicity, O excellent leaders, beyond (the reach of) our enemies.

## || ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅದಿತ್ಯಾಸೋ ಅತಿ ಸ್ಪಿಧೋ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ ಅರ್ಯಮಾ |

ಉಗ್ರಂ ಮರುದ್ಭೀ ರುದ್ರಂ ಹುವೇನೇಂದ್ರಮಗ್ನಿಂ ಸ್ವಸ್ತಯೇತಿ ದ್ವಿಷಃ ||

## || ಪದಪಾಠಃ ||

ಅದಿತ್ಯಾಸಃ | ಅತಿ | ಸ್ಪಿಧಃ | ವರುಣಃ | ಮಿತ್ರಃ | ಅರ್ಯಮಾ |

ಉಗ್ರಂ | ಮರುತ್ಫಿ | ರುದ್ರಂ | ಹುವೇಮ | ಇಂದ್ರಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಸ್ವಸ್ತಯೇ | ಅತಿ | ದ್ವಿಷಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅದಿತ್ಯಾಸೋದಿತೇಃ ಪುತ್ರಾ ವರುಣಾದಯೋ ದೇವಾಃ ಸ್ತೃಘೋ ಹಿಂಸಕಾಙ್ಕಾತ್ಮನಸ್ತಾನತಿ  
ನಯಂತು | ಮರುದ್ಭಿಃ ಪುತ್ರೈಃ ಸಹಿತಮುಗ್ರಮುದ್ಗೂರ್ಣತೇಜಸಂ ರುದ್ರಮಿಂದ್ರಮಗ್ನಿಂ ಚ ಸ್ಪಸ್ತಯೇ  
ಕ್ಷೇಮಾಯ ಹುನೇಮ | ಆಹ್ವಯೇಮಹಿ || ಹ್ವಯತೇರಾಶೀರ್ಲಿಙ್ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ |  
ಲಿಙ್ಕಾಶಿಷ್ಯಙ್ || ಆಹೂತಾಸ್ತೇಽಸ್ಮಾನ್ನಿಷ್ಠಾಷೋ, ದ್ವೇಷ್ಯಃ ಸತಿ ನಯಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಸವಾರ್ಥ ||

ಅದಿತ್ಯಾಸಃ—ಅದಿತಿಪುತ್ರರಾದ | ವರುಣಃ—ವರುಣನೂ | ಮಿತ್ರಃ—ಮಿತ್ರನೂ | ಅರ್ಯವಾ—  
ಅರ್ಯವನೂ ಈ ಮೂವರೂ ಸ್ವಿಧಃ—ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅತಿ—ಅತಿಕ್ರಮಿಸಿ (ಅವರಿಂದ ದೂರವಾಗಿ  
(ನೆಯಂತು—ನಮ್ಮನ್ನು ಒಯ್ಯಲಿ) | ಮರುದ್ವಿಃ—ತನ್ನ ಪುತ್ರರಾದ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾದವನೂ  
ಉಗ್ರಂ—ಮಹಾಶೇಷಸ್ವಿಯೂ ಆದ | ರುದ್ರಂ—ರುದ್ರನನ್ನೂ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನೂ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿ  
ಯನ್ನೂ | ಸ್ವಸ್ತಯೇ—ನಮ್ಮ ಕ್ಷೇಮಕ್ಕಾಗಿ | ಹುವೇಮ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ | ದ್ವಿಷಃ—ನಮ್ಮ  
ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅತಿ—ಅತಿಕ್ರಮಿಸಿ | (ನೆಯಂತು—ನಮ್ಮನ್ನು ಒಯ್ಯಲಿ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅದಿತಿಪುತ್ರರಾದ ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಅರ್ಯವಾ ಎಂಬ ಈ ದೇವತೆಗಳು ನಮ್ಮನ್ನು ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳ ಕೈಗೆ ಸಿಕ್ಕದಂತೆ ದೂರವಾಗಿ ಒಯ್ಯಲಿ. ತನ್ನ ಪುತ್ರರಾದ ಮರುದ್ವಣಗಳಿಂದ ಸಹಿತನೂ ಅತಿಶಯವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿರುವವನೂ ಆದ ರುದ್ರನನ್ನೂ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ನಮ್ಮ ಕ್ಷೇಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ. ಅವರು ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ದೂರವಾಗಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಒಯ್ಯಲಿ.

English Translation.

May the Adityas, Varuna, Mitra, Aryaman, (lead us) beyond (the reach of) the malignant; let us invoke the fierce Rudra with the Maruts, and Indra and Agni for our welfare, that they may place us) beyond (the reach of) our enemies.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ನೇತಾರ ಉಾ ಷು ಣ್ಣಿರೋ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ ಅರ್ಯಮಾ ।

ಆತ್ಮಿ ನಿಶ್ಚಾನಿ ದುರಿತಾ ರಾಜಾನಶ್ಚ ಸ್ವರ್ಣೇನಾಮತಿ ದ್ವಿಷಃ || ೬ ||

|| ಪದಾರ್ಥ ||

ನೇತಾರಃ | ಉಂ ಇತಿ | ಸು | ನಃ | ತಿರಃ | ವರುಣಃ | ಮಿತ್ರಃ | ಆರ್ಯಮಾ |

ಅತಿ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ದುಃಖತಾ | ರಾಜಾಃ | ಚರ್ಷಣೇನಾಂ | ಅತಿ | ದ್ವಿಷಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನೇತಾರೋ ನಯನಕುಶಲಾಃ || ನಯತೇಃ ಸಾಧುಕಾರಿಣಿ ತ್ವನ್ || ವರುಣಾದಯೋ ದೇವಾ  
ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸಾಪಾನಿ ಸು ಸುಷ್ಕ ತಿರಸ್ತೀರೋಧಾನಮದರ್ಶನಂ ನಯಂತು | ಉ ಇತಿ ಪೂರಣಃ |  
ಚರ್ಷಣೇನಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ರಾಜಾಃ ಸ್ವಾಮಿನೋ ವರುಣಾದಯೋ ದೇವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ  
ದುರಿತಾ ದುರಿತಾನಿ ದುರ್ಗಮಾನಾಃ ಸಾಪಫಲರೂಪಾಣ್ಯಸ್ಮಾನಿ ನಯಂತು | ದ್ವಿಸೋ ದ್ವೇಷ್ಯಾಃ-  
ತ್ವಂಶ್ಚಾತಿ ನಯಂತು || ನಾಮಸ್ಯತರಸ್ಯಾಮಿತಿ ಚರ್ಷಣೇಶಬ್ಧಾತ್ಪರಸ್ಯ ನಾಮ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನೇತಾರಃ—ಒಳ್ಳೆಯ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕರಾದ | ವರುಣಃ—ವರುಣನಾ | ಮಿತ್ರಃ—ಮಿತ್ರನಾ |  
ಆರ್ಯಮಾ—ಆರ್ಯಮನಾ | ನಃ—ನಮ್ಮ ಪಾಪಗಳನ್ನು | ಸು—ಚೆನ್ನಾಗಿ | ತಿರಃ—ಕಾಣಿಸದಂತೆ ಪರಿಹರಿಸಿ |  
ಉ—ಮತ್ತು | ಚರ್ಷಣೇನಾಂ—ಮಾನವರಿಗೆ | ರಾಜಾಃ—ಪ್ರಭುಗಳಾದ ವರುಣಾದಿ ದೇವತೆಗಳು |  
ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ದುರಿತಾನಿ—ದುಃಖಗಳನ್ನು | ಅತಿ—ಯೋಗಲಾಡಿಸಿ | ದ್ವಿಷಃ—ರಕ್ತಗಳನ್ನು |  
ಅತಿ—ದೂರವಾಗಿ ಓಡಿಸಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಾನವರನ್ನು ಒಳ್ಳೆಯ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಒಯ್ಯುವ ವರುಣ, ಮಿತ್ರ, ಆರ್ಯಮಾ ಎಂಬ ಈ ದೇವತೆಗಳು ನಮ್ಮ  
ಪಾಪಗಳನ್ನು ನಿಶ್ಚೇಷವಾಗಿ ಪರಿಹರಿಸಿ ಮತ್ತು ಮಾನವರಿಗೆ ಪ್ರಭುಗಳಾದ ಈ ವರುಣಾದಿ ದೇವತೆಗಳು ನಮ್ಮ  
ಸಮಸ್ತ ದುಃಖಗಳನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿ ಮತ್ತು ನಮ್ಮ ರಕ್ತಗಳನ್ನು ದೂರವಾಗಿ ಓಡಿಸಿ.

English Translation.

May the leaders Varuna, Mitra, Aryaman, (lead) us apart (from wickedness), may the kings of men lead us beyond all calamities, beyond (the reach of) of our enemies.

|| ಸಂಹಿತಾರ್ಥ ||

ಶುನಮಸ್ಯ ಭೈಮೂತಯೇ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ ಆರ್ಯಮಾ |

ಶರ್ಮ ಯಚ್ಚಂತು ಸಪ್ರಥ ಅದಿತ್ಯಾಸೋ ಯದೀಮಹೇ ಅತಿ ದ್ವಿಷಃ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶುನಂ | ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ | ಊತಯೇ | ವರುಣಃ | ಮಿತ್ರಃ | ಅರ್ಯಮಾ |

ಶರ್ಮ | ಯಚ್ಚಂತು | ಸಪ್ರಥಃ | ಅದಿತ್ಯಾಸಃ | ಯತ್ | ಈಮಹೇ | ಅತಿ | ದ್ವಿಷಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವರುಣಾದಯೋ ದೇವಾ ಊತಯೇ ರಕ್ಷಾಯೈ ಶುನಂ ಸುಖಮಸ್ತುಭ್ಯಂ ಸ್ತೋತೃಭ್ಯಃ  
ಪ್ರಯಚ್ಛಂತು | ತಥಾದಿತ್ಯಾಸೋಽದಿತೇಃ ಪುತ್ರಾಸ್ತೇ ಸಪ್ರಥಃ ಸರ್ವತಃ ಪೃಥು ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಶರ್ಮ  
ಸುಖಂ ಚ ಯಚ್ಛಂತು | ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ ದದತು | ಯಚ್ಛರ್ಮ ವಯಮಿಮಹೇ ಯಾಚಾಮಹೇ | ದ್ವಿಷ-  
ಶ್ಚಾತಿ ನಯಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವರುಣಃ—ವರುಣನೂ | ಮಿತ್ರಃ—ಮಿತ್ರನೂ | ಅರ್ಯಮಾ—ಅರ್ಯಮನೂ ಈ ಮೂವರೂ |  
ಊತಯೇ—ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಶುನಂ—ಸುಖವನ್ನು | ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಿರುವ ನಮಗೆ  
ಕೊಡಲಿ | ಅದಿತ್ಯಾಸಃ—ಅದಿತಿ ಪುತ್ರರಾದ ಈ ವರುಣಾದಿಗಳು | ಸಪ್ರಥಃ—ವಿಸ್ತೀರ್ಣವಾದ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರದೇಶ  
ಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಯತ್—ಯಾವ ಸುಖವನ್ನು | ಈಮಹೇ—ನಾವು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆಯೋ ಅಂತಹ | ಶರ್ಮ—  
ಸುಖವನ್ನು | ಯಚ್ಛಂತು—ನಮಗೆ ಕೊಡಲಿ | ದ್ವಿಷಃ—ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅತಿ—ದೂರ ಓಡಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವರುಣ, ಮಿತ್ರ, ಅರ್ಯಮಾ ಎಂಬ ಈ ದೇವತೆಗಳು ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಅವರನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರ  
ಮಾಡುವ ನಮಗೆ ಸುಖವನ್ನು ಕೊಡಲಿ. ಅದಿತಿಪುತ್ರರಾದ ಈ ವರುಣಾದಿಗಳು ವಿಸ್ತೀರ್ಣವಾದ ಈ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರದೇಶ  
ಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಾವು ಯಾವವಿಧವಾದ ಸುಖವನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆಯೋ ಅಂತಹ ಸುಖವನ್ನು ನಮಗೆ ಕೊಡಲಿ.  
ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸಲಿ.

English Translation

May Varuna, Mitra, Aryaman (bestow) upon us felicity for our  
protection; may the Adityas grant us that abundant happiness which we  
solicit, (and lead us) beyond (the reach of) our enemies.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಥಾ ಹ ತ್ಯದ್ವ ಸವೋ ಗೌರ್ಯಂ ಚಿತ್ವದಿ ಸ್ವಿತಾನುಮುಂಚಿತಾ ಯಜತ್ವಾಃ |

ಏವೋಷ್ಟ೧ಸ್ತುನ್ಮುಂಚತಾ ವ್ಯಂಹಃ ಪ್ರತರ್ಯಗ್ನೇ ಪ್ರತರಂ ನ ಆಯುಃ ||

|| ಪದಸಾಹ ||

ಯಥಾ | ಹ | ತ್ಯಹ್ | ವಸವಃ | ಗೌರ್ಯಂ | ಚಿತ್ | ಪದಿ | ಸಿಶಾಂ | ಅಮುಂಚಿತ | ಯಜತ್ರಾಃ |

ಏವೋ ಇತಿ | ಸು | ಅಸ್ಮತ್ | ಮುಂಚಿತ | ವಿ | ಅಂಹಃ | ಪ್ರ | ಶಾರಿ | ಅಗ್ನೇ | ಪ್ರತರಂ | ನಃ |

ಆಯುಃ || ಅ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಸವೋ ವಾಸಕಾ ಹೇ ಯಜತ್ರಾ ಯಾಗಾರ್ಹಾ ಮಿತ್ರಾದಯೋ ದೇವಾಃ || ಅಮಿಸಕ್ಷೀ-  
ತ್ಯಾದಿನಾ | ಉ. ೩-೧೦೫ | ಯಜೇರತ್ರೈತ್ಯಯಃ || ತ್ಯಹ್ ತೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ಯೂಯಂ || ಸುಪಾಂ  
ಸುಲುಗಿತಿ ವಿಭಕ್ತೇರ್ಲೂಕ್ || ಯಥಾ ಹ ಯಥಾ ಖಲು ಪದಿ ಸಾದೇ ಸಿಶಾಂ ಬದ್ಧಾಂ || ಪದ್ವನ್ನಿತ್ಯಾದಿನಾ  
ಸಾದತಬ್ಬಸ್ಯ ಪದಾದೇಶಃ | ಉದಾದಂಪದಾದೀತ್ಯಾದಿನಾ ಸಪ್ತಮ್ಯಾ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ಪಿಶಾಂ ಬಂಧನ  
ಇತ್ಯಸ್ಮಾನ್ನಿಷ್ಠಾ || ಈದೃಶೀಂ ಗೌರ್ಯಂ ಗೌರಿಂ ಗೌರವರ್ಣಾಂ ಸೋಮಕ್ರಯಣೀಂ ಗಾಂ || ಪಿದ್ಗೌರಾ-  
ದಿಭ್ಯಶ್ಚೇತಿ ಬೋಷ್ | ಅಮಿ ಪೂರ್ವ ಇತ್ಯತ್ರ ವಾ ಛಂದಸೀತ್ಯನುವರ್ತನಾತ್ಪೂರ್ವರೂಪಸ್ಯ ಪೂರ್ವಸವ-  
ರ್ಣಾದೀರ್ಭಸ್ಯ ಚಾಭಾವೇ ಯಜ್ | ಉದಾದ್ವಸ್ಪರಿತಯೋರ್ಯಾಣ ಇತಿ ಪರಸ್ಯಾಸುದಾತ್ತಸ್ಯ ಸ್ಪರಿತತ್ವಂ ||  
ಈದೃಶೀಂ ಗಾಮಮುಂಚಿತ ಯಥಾ ಖಲು ಯೂಯಂ ವಿಶ್ವಾವಸೋರ್ಗಂಧರ್ವಾನ್ಮೋಚಿತವಂತಃ ಏವೋ  
ಏವಮೇವಾಸ್ತದಸ್ಮತ್ತೋಽಂಹಃ ಪಾಪಂ ಸುಷ್ಮ ವಿ ಮುಂಚಿತ | ವಿಶ್ಲೇಷಯತ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ನೋಽಸ್ಮಾ-  
ಕಮಾಯುರ್ಜೀವನಂ ಪ್ರತರಂ ಪ್ರ ಶಾರಿ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ತ್ವಯಾ ಪ್ರವರ್ಧತಾಂ | ಪ್ರಪೂರ್ವಸ್ತಿರತಿವರ್ಧ-  
ನಾರ್ಥಃ || ಪ್ರಶಬ್ದಾತ್ತರಪ್ರಮು ಚ ಚ್ಛಂದಸೀತ್ಯಮುಪ್ರತ್ಯಯಃ |

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಸವಃ—ವಸತಿದಾಯಕರಾದ ಅಥವಾ ಎಲ್ಲೆಲ್ಲೂ ವಾಸಿಸುವವರೂ | ಯಜತ್ರಾಃ—ಯಾಗಾರ್ಹರಾದ  
ವರೂ ಆದ ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳೇ | ತ್ಯಹ್—ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನೀವು | ಪದಿ—ಕಾರಿನಲ್ಲಿ | ಸಿಶಾಂ—(ಹಗ್ಗ  
ದಿಂದ) ಕಟ್ಟಿರುವ | ಗೌರ್ಯಂ ಚಿತ್—ಗೌರವರ್ಣವುಳ್ಳ ಗೋವನ್ನು | ಯಥಾ ಹ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ |  
ಅಮುಂಚಿತ—ಬಿಡಿಸಿದರೋ | ಏವೋ—ಅದೇ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಅಸ್ಮತ್—ನಮ್ಮಿಂದ | ಅಂಹಃ—ನಮ್ಮ  
ಪಾಪಗಳನ್ನು | ಸು—ಚೆನ್ನಾಗಿ | ವಿ ಮುಂಚಿತ—ಬಿಡುಗಡೆಮಾಡಿ (ಪಂಚಿಸಿ) | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ |  
ನಃ—ನಮ್ಮ | ಆಯುಃ—ಆಯುಸ್ಸು (ಜೀವಿಸುವ ಕಾಲವು) | ಪ್ರತರಂ—ವಿಸ್ತಾರವಾಗುವಂತೆ ದೀರ್ಘಕಾಲದ  
ವರೆಗೆ | ಪ್ರ ಶಾರಿ—ನಿನ್ನಿಂದ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಲ್ಪಡಲಿ.



॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ವಸತಿದಾಯಕರಾದ ಅಥವಾ ಸರ್ವವ್ಯಾಪ್ತರಾದವರೂ, ಯಾಗಾರ್ಹರೂ ಆದ ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನೀವು ಹಗ್ಗದಿಂದ ಕಾಲನ್ನು ಕಟ್ಟಿರುವ ಗೌರವರ್ಣವುಳ್ಳ ಗೋವನ್ನು ಯಾವರೀತಿ ಬಿಡಿಸಿದರೋ ಅದೇರೀತಿ ನಮ್ಮಿಂದ ನಮ್ಮ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಪರಿಹಾರಮಾಡಿ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಯೇ, ನಾವು ಬಹುಕಾಲ ಜೀವಿಸುವಂತೆ ನಮ್ಮ ಆಯುಃ ಪ್ರಮಾಣವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸು (ಹೆಚ್ಚಿಸು)

English Translation

As you, adorable Vasus, set free the cow fastened by her foot, even so remove sin away from us, and prolong, Agni, our protracted life.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಹಿಂದೆ ಸೋಮವು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿದ್ದಾಗ ಅದನ್ನು ತರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ದೇವತೆಗಳು ಭಂದಸ್ತುಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲು ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಸ್ತು ಶೈನಸಪ್ತರೂಪದಿಂದ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಭೂಮಿಗೆ ತಂದಿತು. ತರುವ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾವಸುವೆಂಬ ಗಂಧರ್ವನು ಆ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ದಾರಿಯಲ್ಲಿಯೇ ಅಪಹರಿಸಿದನು. ಆಗ ದೇವತೆಗಳು ಒಂದು ಗೌರವರ್ಣದ ಗೋವನ್ನು ವಿಶ್ವಾವಸುವಿಗೆ ಕೊಟ್ಟು ಅವನಿಂದ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಶ್ರಯಮೂಲಕ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಪಡೆದರು. ಸೋಮಲತೆಗೆ ಬದಲಾಗಿ ತಾನು ಕೊಂಡಿದ್ದ ಗೋವನ್ನು ಆ ಗಂಧರ್ವನು ಅದರ ಕಾಲಿಗೆ ಹಗ್ಗವನ್ನು ಕಟ್ಟಿ ಬಂಧಿಸಿ ತನ್ನಲ್ಲಿಟ್ಟು ಕೊಂಡಿದ್ದನು. ಆ ಗೋವಿನ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಂತೆ ವರುಣಮಿತ್ರಾರ್ಯಮರೆಂಬ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ಆ ಗೋವಿನ ಪಾಶವನ್ನು ಬಿಡಿಸಿ ಅದನ್ನು ಬಂಧಮುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದರೆಂಬ ಪೂರ್ವೇತಿಹಾಸವಿದೆ. ಅದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಗೌರ್ಯಂ ಚಿತ್ವದಿ ಸ್ಥಿತಾಮಮುಂಚಿತೆ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ.

ನೂರ ಇಪ್ಪತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು



ಹೀ ರಿ ಕೆ

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಋಕ್ಕುಗಳು ಇತರ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಇದ್ದರೂ ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಪೂರ್ತಿಯಾದ ಸೂಕ್ತವು ಇದನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಬೇರೆ ಇಲ್ಲ. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಅಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಪರಿಸರೇಕಾದ ಕೆಲವು ಖಿಲ (ಸಂಕ್ಷಿಪ್ತ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿಯೂ) ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಖಿಲಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಒಹಳ ಪ್ರಾಚೀನವಾದವುಗಳೆಂದು ಕಂಡುಬರುತ್ತವೆ. ಏಕೆಂದರೆ ರಾತ್ರಿಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಯಾಸ್ಯರು ಈ ಖಿಲಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿ ಅದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಅದ್ದರಿಂದ ಈ ಖಿಲ

ಮಂತ್ರಗಳು ಬಹು ಹಿಂದಿನ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಎಂದರೆ ಯಾಸ್ಯರ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಬಳಕೆಯಲ್ಲಿದ್ದವೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಈಗಲೂ ಈ ಸೂತ್ರವನ್ನೂ ಇದಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ಕೆಲವು ಖಿಲಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ರಾತ್ರಿಸೂತ್ರವೆಂದು ಪರಿಗಣಿಸುವುದು ರೂಢಿಯಲ್ಲಿದೆ. ಯಾಸ್ಯರು ರಾತ್ರಿಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ವಿವರಿಸುತ್ತಾರೆ—

ರಾತ್ರಿಃ ಕಸ್ಮಾತ್ ಪ್ರರಮಯತಿ ಭೂತಾನಿ ನಕ್ಷತ್ರಾಣೀಣ್ಯಪರಮಯತೀತರಾಣಿ ಧ್ರುವೀ-  
ಕರೋತಿ | ರಾತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾದ್ವಾನಕರ್ಮಣಃ ಪ್ರದೀಯಂತೇಽಸ್ಯಾಮವಶ್ಯಾಯಾಃ ||

(ನಿ. ೨-೧೮)

ರಾತ್ರಿ ಎಂದರೇನು ? ಆ ಶಬ್ದವು ಹೇಗೆ ಉಂಟಾಯಿತು ಎಂದರೆ—

ಪ್ರರಮಯತಿ ಭೂತಾನಿ ನಕ್ಷತ್ರಾಣೀ—ಈ ರಾತ್ರಿಯು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದಾಗ ಕೆಲವು ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಅರಣ್ಯದ ಕಾಡುಮೃಗಗಳನ್ನೂ, ಪಿಶಾಚಾದಿಗಳನ್ನೂ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಅಸುರರನ್ನೂ ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುತ್ತದೆ. ಇವುಗಳ ಸಂಚಾರವೂ, ವಿಹಾರವೂ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ನಡೆಯುವುದರಿಂದ ಹಗಲು ಕಳೆದು ರಾತ್ರಿಯು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದಾಗ ಈ ಭೂತಗಳು ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾಗಿ ಸಂತೋಷಪಡುತ್ತವೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ರಾತ್ರಿಯು ಕೆಲವು ಭೂತಗಳನ್ನೂ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ರಮಿಸುತ್ತದೆ ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಉಪರಮಯತೀತರಾಣಿ ಧ್ರುವೀಕರೋತಿ—ಹಾಗೆಯೇ ರಾತ್ರಿಯು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದೊಡನೆ ಇತರ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಎಂದರೆ ಮನುಷ್ಯಾದಿಗಳು ತಮ್ಮತಮ್ಮ ಕೆಲಸಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸಿ ವಿರಾಮದಿಂದಿರುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತದೆ. ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬೆಳಕಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಕಣ್ಣಿನಿಂದ ನೋಡುವುದಕ್ಕೆ ಸಾಧ್ಯವಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಮನುಷ್ಯಾದಿಗಳು ಆ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಏನನ್ನೂ ಮಾಡದೆ ಒಂದೆಡೆ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವರು ಎಂದರೆ ನಿದ್ರಿಸುವರು. ಪಿಶಾಚಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದರ್ಥವು.

ರಾತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾದ್ವಾನಕರ್ಮಣಃ ಪ್ರದೀಯಂತೇಽಸ್ಯಾಮವಶ್ಯಾಯಾಃ—ಈ ರಾತ್ರಿಶಬ್ದವು ಕೊಡುವ ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ರಾ-ದಾನೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಏನನ್ನು ಕೊಡುವುದು ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನ ಶಾಖವಿಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಹಿಮವು ಬೀಳುವುದು. ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿ ಬಿದ್ದೇಬೀಳುವ ಈ ಹಿಮದ ದಾನ ಅಥವಾ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಿರುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ರಾತ್ರಿಯೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ತಸ್ಯೈಷಾ ಭವತಿ | ಆ ರಾತ್ರಿ ಸಾರ್ಥವಂ ರಜಃ ಪಿತುರಃ ಪ್ರಾಯಿ ಧಾಮುಭಿಃ | ದಿವಃ ಸದಾಂಸಿ  
ಬೃಹತೀ ವಿತಿಷ್ಠಸ ಆ ತ್ವೇಷಂ ವರ್ತತೇ ತಮಃ || ಆ ಪೂಪುರಸ್ತ್ವಂ ರಾತ್ರಿ ಸಾರ್ಥವಂ  
ರಜಃ—ಸ್ಥಾನೈರ್ಮಧ್ಯಮಸ್ಯ ದಿವಃ ಸದಾಂಸಿ ಬೃಹತೀ ಮಹತೀ ವಿತಿಷ್ಠಸ ಆವರ್ತತೇ  
ತ್ವೇಷಂ ತಮೋರಜಃ ||

(ನಿ. ೯-೨೯)

ರಾತ್ರಿಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಮತ್ತು ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಡಲಾಗಿದೆ. ಆ ರಾತ್ರಿ ಎಂಬ ಈ ಮಂತ್ರವು ಮೃಗೈದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಲ್ಲ. ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ೧೦ ನೇ

ಮಂಡಲದ ೧೨೭ ನೇ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಸೇರಿದಂತೆ ಇರುವ ಖಿಲಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ (೨೬ ನೇ ಖಿಲಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಮಂತ್ರ) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಆಪೂಪುರಸ್ತುಂ ರಾತ್ರಿ ಪಾರ್ಥಿವಂ ರಜಃ—ಎಲೈ ರಾತ್ರಿಯೇ, ನೀನು (ನಿನ್ನ ಅಂಧಕಾರದಿಂದ) ಪೃಥಿವೀಲೋಕವನ್ನೂ, ಸ್ಥಾನೈರ್ಮಧ್ಯಮಸ್ಯ ದಿವಃ ಸದಾಂಸಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮತ್ತು ಸ್ವರ್ಗದ ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನೂ ತುಂಬಿರುವೆ. ಎಲೈ ಮಹಾಮಹಿಮಾನ್ವಿತೆಯಾದ ರಾತ್ರಿಯೇ, ಭಯಂಕರವಾದ ಕತ್ತಲೆಯೂ ಎಲ್ಲ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನು ಆವರಿಸಿ ನಿನ್ನ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಆಕರ್ಷಿಸುವುದು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ರಾತ್ರಿಸೂಕ್ತದ ಮಹಿಮೆಯ ಮತ್ತು ವಿನಿಯೋಗದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಶಾಂಕರಮಹರ್ಷಿಗಳು ತಮ್ಮ ಋಗ್ವಿಧಾನ ವೆಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳುತ್ತಾರೆ—

ರಾತ್ರೀಂ ಪ್ರಪದ್ಯೇತ ಸದಾ ಶುಚಿಶ್ಚೀರ್ಣವ್ರತೋ ನಿಶಿ	೨೦
ಯಃ ಕಾಮಯೇತ ನ ಪುನರ್ಜಾಯೇಯಮಿತಿ ಯೋನಿಷು	
ಸಹಸ್ರಕೃತ್ಯೋ ಮನಸಾ ಜಪೇದ್ರಾತ್ರೀತಿ ರಾತ್ರಿಷು	೨೧
ಸ್ಥಾಲೀಪಾಕೇನ ರಾತ್ರೀಂ ಚ ಯಜೇತಾಹರಹರ್ನಿಶಿ	
ತನ್ನನಾ ನಿಶಿ ಚಾಸೀನಸ್ತೀಷ್ಠೇದಹನಿ ಧಾರ್ಮಿಕಃ	೨೨
ಊರ್ಧ್ವಂ ಸಂವತ್ಸರಾಚ್ಛೇವ ಚಿರುಂ ಸಯಸಿ ಸಂಸ್ಕೃತಂ	
ಸಹಸ್ರಕೃತ್ಯಸ್ತೇತೇನ ದಿವಾ ಹೋಮೋ ವಿಧೀಯತೇ	೨೩
ಜುಹುಯಾನ್ನಿಶಿ ಪೂರ್ವಸ್ಥಿನ್ ರಾತ್ರಿಭಾಗೇ ಸಮಾಹಿತಃ	
ದಿವಾ ಚಾವಶ್ಯಕಂ ಕಾರ್ಯಂ ಛಾಯಾಯಾನಂಶುತೇಜಸಾ	೨೪
ಇತಿ ಪ್ರಯತ ಆತ್ಮಾವಾನ್ಸೂಕ್ತಂ ತು ಮನಸಾ ಜಪೇತ್	
ಸಂವತ್ಸರೇ ತೃತೀಯೇ ತು ಸರ್ಪಿಷಾ ಸಾಧಯೇಚ್ಛರುಂ	೨೫
ಆಥಾಸ್ಯ ವರದಾ ದೇವೀ ರಾತ್ರಿರ್ಭವತಿ ಶರ್ವರೀ	
ವಿಜ್ಞಾಪಯಾತ ತಾಂ ದೇವೀಂ ವರದಾಂ ಸ್ವಯಮಾಗತಾಂ	೨೬
ಸಂವತ್ಸರ ಋತೌ ಮಾಸಿ ದಿವಸೇಽಸ್ಥಿನ್ ಕ್ಷಣೇಽಪಿ ವಾ	
ಪ್ರಯಾಣಕಾಲೋ ಭವಿತಾ ತವ ವತ್ಸೇತಿ ವತ್ಸಲಾ	೨೭
ರಾತ್ರೀಸೂಕ್ತಂ ಜಪನ್ನೇವ ತಂ ಕಾಲಂ ಪ್ರತಿಪದ್ಯತೇ	
ನ ಯೋನಿಂ ಪುನರಾಯಾತಿ ಸರ್ವಪಾಪೈಃ ಪ್ರಮುಚ್ಯತೇ	೨೮

(ಋಗ್ವಿಧಾನ. ಅಧ್ಯಾಯ ೪ ಶ್ಲೋ. ೨೦-೨೮)

ಈ ರಾತ್ರಿಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಿಸಬೇಕಾದರೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಶುಚಿರ್ಭೂತನಾಗಿ ಮಡಿಯನ್ನು ಟ್ಟು ರಾತ್ರಿ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಜಪಿಸಬೇಕು. ನಾನು ಮತ್ತೆ ನಾನಾಪ್ರಾಣಿಗಳ ಯೋನಿಗಳಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಬಾರದು, ಪುನರಾವೃತ್ತಿ ಇಲ್ಲದ ಮೋಕ್ಷವನ್ನೇ

ಪಡೆಯಬೇಕು ಎಂದವೇಕ್ಷಿಸುವ ಪುರುಷನು ಈ ರಾತ್ರೀಸೂಕ್ತವನ್ನು ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೇ ಒಂದು ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯೆಯಷ್ಟು ಜಪಮಾಡಬೇಕು. ಪ್ರತಿದಿನವೂ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಲೀಪಾಕವಿಧಾನದಿಂದ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಾಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಈ ರಾತ್ರೀಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು. ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಹಗಲಿನಲ್ಲಿಯೂ ಯಾವಾಗಲೂ ರಾತ್ರಿದೇವಿಯನ್ನೇ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಧ್ಯಾನಿಸುತ್ತಿರಬೇಕು. ಈ ರೀತಿ ಒಂದು ಸಂವತ್ಸರದವರೆಗೆ ಮಾಡಿ ಅನಂತರ ಕ್ಷೀರಮಿಶ್ರಿತವಾದ ಚರುವನ್ನು ಸಂಸ್ಕಾರಮಾಡಿ ಹಗಲು ಹೊತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಒಂದು ಸಹಸ್ರ ಹೋಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಬೇಕು. ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ರಾತ್ರಿಯ ಪೂರ್ವಭಾಗದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಸೂರ್ಯನ ಬೆಳಕು ಸ್ವಲ್ಪ ಇರುವಾಗಲೇ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು. ಮತ್ತೆ ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೇ ಜಪಿಸುತ್ತಿರಬೇಕು. ಈ ರೀತಿ ಎರಡನೆಯ ಸಂವತ್ಸರದಲ್ಲಿ ಮಾಡಿ, ಬಳಿಕ ಮೂರನೆಯ ಸಂವತ್ಸರದಲ್ಲಿ ಚರುವನ್ನು ಘೃತದಿಂದ ಮಿಶ್ರಮಾಡಿ ಹೋಮ ಮಾಡಬೇಕು. ಈ ರೀತಿ ಮಾಡಿದರೆ ರಾತ್ರಿದೇವತೆಯು ಆ ಸಾಧಕನಿಗೆ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ವರವನ್ನು ಕೊಡುವುದಕ್ಕೆ ಸಿದ್ಧಳಾಗುವಳು. ಆಗ ಸಾಧಕನು ತನಗೆ ವರವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಬಂದ ಆ ದೇವಿಯನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಬೇಕು—ಎಲಾ ದೇವಿಯೇ, ಇಲ್ಲಿಂದ ಮುಂದೆ ಒಂದು ಸಂವತ್ಸರಕಾಲ್ಪದಲ್ಲಿಯಾಗಲಿ, ಒಂದು ಋತು, ಅಥವಾ ಒಂದು ಮಾಸ, ಅಥವಾ ಒಂದು ದಿವಸ, ಅಥವಾ ಈ ಕ್ಷಣದಲ್ಲಿಯೇ ಆಗಲಿ ನನ್ನ ಪ್ರಯಾಣಕಾಲವು (ಮರಣ ಸಮಯವು) ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಅದನ್ನು ನೀನು ದಯಾರ್ಥಹೃದಯಳಾಗಿ ಸರಿಹರಿಸು. ನಾನು ನಿನ್ನ ಪ್ರೀತಿಗೆ ಪಾತ್ರನಾದ ಪುತ್ರನು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ರಾತ್ರೀಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಿಸುತ್ತಿದ್ದರೆ ತನಗೆ ಸಂಭವಿಸಬಹುದಾದ ಆಪತ್ತನ್ನು (ಆ ಮರಣಕಾಲವನ್ನು) ತಡೆಗಟ್ಟಲು ಸಮರ್ಥನಾಗುವನು. ಮತ್ತು ರಾತ್ರೀಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಿಸುತ್ತಲೇ ಮರಣವನ್ನು ಹೊಂದುವ ಪುರುಷನು ಸಮಸ್ತ ಪಾಪಗಳಿಂದ ನಿರ್ಮುಕ್ತನಾಗಿ ಮತ್ತೆ ಯೋನಿಯಲ್ಲಿ ಜನ್ಮವೆತ್ತುವುದಿಲ್ಲ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿವರಣೆ ಇದೆ.

### || ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ರಾತ್ರೀತ್ಯಷ್ಟೈರ್ಚಂ ಪ ಚಿದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ಸೋಭರಿಪುತ್ರಸ್ಯ ಕುಶಿಕಸ್ಯಾರ್ಪಣಂ | ಯದ್ವಾ | ಭಾರ-  
ದ್ವಾಜಸ್ಯ ಸುತಾ ರಾತ್ರಾಪ್ಯಾಪ್ಯಾಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯರ್ಪಣಾ | ಗಾಯತ್ರಂ ರಾತ್ರಿದೇವತಾಕಂ | ತಥಾ ಚಾಪು-  
ಕ್ತಾಂತಂ | ರಾತ್ರೀ ಕುಶಿಕಃ ಸೌಭರೋ ರಾತ್ರಿವಾ ಭಾರದ್ವಾಜೀ ರಾತ್ರಿಸ್ತವಂ ಗಾಯತ್ರಮಿತಿ || ದುಃಸ್ವಪ್ನ-  
ದರ್ಶನ ಉಪೋಷಿತೇನ ಕರ್ತೃ ಸಾಯಸೇನ ಯೋತವ್ಯಂ | ತತ್ರೈತಕ್ಕೂಕ್ತಂ ಕರಣಕ್ಷೇಪ ನಿರಿಯುಕ್ತಂ |  
ತಥಾ ಚಾರಣ್ಯಕೇ ಶ್ರುತಯತೇ | ಸ ಯದ್ಯೋತೇಷಾಂ ಕಿಂಚಿತ್ಕಲ್ಪೇದುಪೋಷ್ಯ ಸಾಯಸಂ ಸ್ಥಾಲೀಪಾಕಂ  
ಶ್ರಪಯಿತ್ವಾ ರಾತ್ರೀಸೂಕ್ತೇನ ಪ್ರತ್ಯುಚಂ ಹುತ್ವಾ | ಐ. ಅ. ೩-೨-೪ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ರಾತ್ರೀ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಸೋಭರಿಪುತ್ರನಾದ ಕುಶಿಕನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ಅಥವಾ ಭರದ್ವಾಜಋಷಿಯ ಪುತ್ರಿಯಾದ ರಾತ್ರೀ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಸ್ತ್ರೀಯು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಋಷಿಕೆಯಾಗಬಹುದು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ರಾತ್ರಿಯು ದೇವತೆಯು; ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ರಾತ್ರೀ ಕುಶಿಕಃ ಸೌಭರೋ ರಾತ್ರಿವಾ ಭಾರದ್ವಾಜೀ ರಾತ್ರಿಸ್ತವಂ ಗಾಯತ್ರಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಕೆಟ್ಟ ಸ್ವಪ್ನಗಳು: ಅದರಲ್ಲಿ ಉಪವಾಸ

ವಿದ್ವಾಂಸಾದಿಂ ಪಾಪಯಸದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮ ಮಾಡಬೇಕು. ಹೋಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ  
ಬೇಕೆಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ - ಸ ಯದ್ಯತೇಷಾಂ ಶಿಂಚಿತ್ವೈಶ್ಯೇದುಪೋಷ್ಯ ಪಾಯಸಂ ಸ್ಥಾಲೀಸಾಕಂ  
ಪ್ರಸೇಯಿತ್ವಾ ರಾತ್ರೀಸೂಕ್ತೇನ ಪ್ರತ್ಯುಚಂ ಹುತ್ವಾ (ಆ. ಐ. ೩-೨-೪) ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೧೨೭

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೦ || ಸೂಕ್ತ-೧೨೭ ||

ಅಷ್ಟಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೭ || ವರ್ಗ- ೧೪ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಂತ್ರಂಖ್ಯ-೮ ||

|| ಮುಖ್ಯ-ಕುರಿತ: ಸಾಭರೋ ರಾತ್ರೀರ್ವಾ ಭಾರದ್ವಾಜೀ ||

|| ದೇವತಾ-ರಾತ್ರಿಸ್ತವಃ ||

|| ಛಂದಃ-ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದಾಯತೀ ಪುರುತ್ತಾ ದೇವ್ಯಂ ಕ್ಷಭಿಃ |

ತ್ರೀಯೋಽಧಿತ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ರಾತ್ರೀ | ವಿ | ಅಖ್ಯುತ್ | ಅಯತೀ | ಪುರುತ್ತಾ | ದೇವೀ | ಅಕ್ಷಭಿಃ |

ವಿಶ್ವಾಃ | ಅಧಿ | ತ್ರಿಯಃ | ಅಧಿತ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆಯತ್ಯಾಗಚ್ಛಂತೀ || ಅಬ್ಜೂರ್ವಾದೇಶೇಃ ಶತರ್ಯದಾದಿತ್ವಾಚ್ಛೇಪೋ ಲುಕ್ | ಇಣೋ ಯಚ್ಛಂತಿ  
ಯಣಾದೇಶಃ | ಉಗಿತಶ್ಲೇಷಿ ಜೋಷ್ | ಶತುರನುಮ ಇತಿ ನದ್ಯಾ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ || ಅಕ್ಷಭಿರಕ್ಷಿಸ್ಥಾನೀಯೈಃ  
ಪ್ರಕಾಶಮಾನೈರ್ನಕ್ಷತ್ರೈಃ || ಛಂದಸ್ಯಸಿ ದೃಶ್ಯತ ಇತ್ಯಕ್ಷಿತಬ್ಜಸ್ಯಾನಜಾದೇಶಃ || ಯದ್ವಾ ಅಕ್ಷಭಿರಂಜ-  
ಕೃಷ್ಣೇಜೋಭಿಃ | ಪುರುತ್ತಾ ಬಹುಷು ದೇಶೇಷು ದೇವೀ ದೇವನಶೀಲಾ || ದೇವಮನುಷ್ಯಪುರುಷಪುರು-  
ಮರ್ತ್ಯೇಭ್ಯ ಇತ್ಯಾದಿನಾ ಪುರುಶಬ್ದಾತ್ಸಪ್ತಮ್ಯರ್ಥೇ ತ್ರಾಪ್ರತ್ಯಯಃ || ರಾತ್ರೀಯಂ ರಾತ್ರಿದೇವತಾ  
ವ್ಯಖ್ಯುತ್ | ವಿಚಕ್ಷೇ | ವಿಶೇಷೇಣ ಪಶ್ಯತಿ || ರಾತ್ರೇಶ್ವಾಜಸಾವಿತಿ ಜೋಷ್ | ಖ್ಯಾತೇಶ್ವಾಂಪದೇ  
ಲುಬ್ಧಸ್ಯತಿವಕ್ತೃತ್ವಾದಿನಾ ಚ್ಛೇರಜಾದೇಶಃ || ಅಸಿ ಚೈಷಾ ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾಃ ತ್ರಿಯಃ ಶೋಭಾ ಅಧ್ಯಧಿತ |  
ಅಧಿದಾರಯತಿ || ದೇಧಾತೇರ್ಲುಕ್ ಸ್ಥಾಘ್ನೋರಿಚ್ಛೇತಿತ್ವಂ | ಸಿಚಃ ಶಿಕ್ಷಂ | ಹ್ರಸ್ವಾದಂಗಾದಿತಿ  
ಸಿಚೋ ಲೋಪಃ ||

## || ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಆಯತೀ—ಬರುತ್ತಿರುವ | ರಾತ್ರೀ ದೇವೀ—ರಾತ್ರಿದೇವಿಯು | ಪುರುಷಾ—ಅನೇಕ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ |  
ಆಕ್ಷಿಭಿಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ನಕ್ಷತ್ರಗಳೆಂಬ ತನ್ನ ಕಣ್ಣುಗಳಿಂದ | ವ್ಯಖ್ಯಾತ್—ವಿಶೇಷವಾಗಿ ನೋಡುತ್ತಾಳೆ |  
ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಶ್ರಿಯಃ—ಸೌಂದರ್ಯಾತಿಶಯಗಳನ್ನು | ಅಥಿ ಅಧಿತ—ಧರಿಸುತ್ತಾಳೆ.

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈಗತಾನೇ ಬರುತ್ತಿರುವ ರಾತ್ರಿದೇವಿಯು ಅನೇಕಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ನಕ್ಷತ್ರಗಳೆಂಬ ತನ್ನ  
ಕಣ್ಣುಗಳಿಂದ ನೋಡುತ್ತಾಳೆ. ತನ್ನ ಸಮಸ್ತ ಶೋಭಾದಿಗಳಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಾಳೆ.

## English Translation.

The divine Night approaching looked upon many places with her eyes,  
she has assumed all beauties.

## || ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಓರ್ವಪ್ರಾ ಅಮರ್ತ್ಯಾ ನಿವತೋ ದೇವ್ಯುಃ | ದ್ವಿತಃ |

ಜ್ಯೋತಿಷಾ ಬಾಧತೇ ತಮಃ || ೨ ||

## || ಪದವಾಕ್ಯ ||

ಅ | ಉರು | ಅಪ್ರಾಃ | ಅಮರ್ತ್ಯಾ | ನಿವತಃ | ದೇವೀ | ಉತ್ಪವತಃ |

ಜ್ಯೋತಿಷಾ | ಬಾಧತೇ | ತಮಃ || ೨ ||

## || ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಮರ್ತ್ಯಾ ಮರಣರಹಿತಾ ದೇವೀ ದೇವನಕೀಲಾ ರಾತ್ರೀರು ವಿಸ್ತೀರ್ಣಮಂತರಿಕ್ಷಮಾಪ್ರಾಃ |  
ಪ್ರಥಮತಸ್ತಮಸಾಪೂರಯತಿ || ಪ್ರಾ ಪೂರಣೇ ಅದಾದಿಕಃ | ಲಜಾ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಮಧ್ಯಮಃ || ತಥಾ  
ನಿವತೋ ನೀಟೀನಾಲ್ಪತಾಗುಲ್ಮಾದೀನುದ್ಭುತ ಉತ್ಥಿತಾನ್ವೇಷಾದೀಂಶ್ಚ ಸ್ವಕೀಯೇನ ತೇಜಸಾವ್ಯನೋತಿ |  
ತದನಂತರಂ ತತ್ತಮೋಽಂಧಕಾರಂ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ಗ್ರಹನಕ್ಷತ್ರಾದಿರೂಪೇಣ ತೇಜಸಾ ಬಾಧತೇ | ಪೀಡಯತಿ ||

## || ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಮರ್ತ್ಯಾ—ಮರಣರಹಿತಳಾದ | ದೇವೀ—ರಾತ್ರಿದೇವಿಯು | ಉರು—ವಿಸ್ತೀರ್ಣವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷ  
ವನ್ನು | ಅ ಅಪ್ರಾಃ—ತುಂಬಿದ್ದಾಳೆ (ಮತ್ತು) | ನಿವತಃ—ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿ (ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ) ಬೆಳೆದು ಬೆಚ್ಚಿರುವ

ಲತಾದಿಗಳನ್ನು | ಉದ್ವತೆ—ಎತ್ತರವಾಗಿ ಬೆಳೆದಿರುವ ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನೂ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ (ಕತ್ತಲೆಯಿಂದ) ಆವರಿಸುತ್ತಾಳೆ (ಅನಂತರ) | ತಮಃ—ಅಂಧಕಾರವನ್ನು | ಜ್ಯೋತಿಷಾ—ಗ್ರಹನಕ್ಷತ್ರಾದಿರೂಪವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ಬಾಧತೇ—ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾಳೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮರಣರಹಿತಳಾದ ರಾತ್ರಿದೇವಿಯು ವಿಸ್ತೀರ್ಣವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಕತ್ತಲೆಯಿಂದ ತುಂಬಿದ್ದಾಳೆ. ನೆಲದ ಮೇಲೆ ಬೆಳೆಯುವ ಸಣ್ಣ ಗಿಡಮೂಲಿಕೆ ಬಳ್ಳಿಗಳನ್ನೂ ಎತ್ತರವಾಗಿ ಬೆಳೆಯುವ ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನೂ ಕತ್ತಲೆಯಿಂದ ಆವರಿಸುತ್ತಾಳೆ. ಅನಂತರ ಅಂಧಕಾರವನ್ನು (ಕತ್ತಲೆ) ಗ್ರಹನಕ್ಷತ್ರರೂಪವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾಳೆ.

### English Translation

The immortal goddess has filled the expanded (firmament), the low places and the high places, she fights the darkness with lustre.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸೂರ್ಯಾಸ್ತಮಯವಾದನಂತರ ರಾತ್ರಿಯು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದಾಗ ಆಕಾಶವೆಲ್ಲಾ ಕತ್ತಲೆಯಿಂದ ತುಂಬಿರುತ್ತದೆ. ಸಣ್ಣಗಿಡಗಳಾಗಲಿ, ದೊಡ್ಡವೃಕ್ಷಗಳಾಗಲಿ ಎಲ್ಲವೂ ಕತ್ತಲೆಯಲ್ಲಿ ಇರುತ್ತವೆ. ಅನಂತರ ಆ ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ಪರಿಹಾರ ಮಾಡುವಂತೆ ತೋರುವ ನಕ್ಷತ್ರಾದಿಗಳು ಗೋಚರಿಸಿ ರಾತ್ರಿಗೆ ಶೋಭೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತವೆ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಿರು ಸ್ವಸಾರಮಸ್ತೃತೋಷಸಂ ದೇವ್ಯಾಯತೀ |

ಅಪೇದು ಹಾಸತೇ ತಮಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಿಃ | ಉಂ ಇತಿ | ಸ್ವಸಾರಂ | ಅಕೃತ | ಉಷಸಂ | ದೇವೀ | ಆಯತೀ |

ಅಪ | ಇತ್ | ಉಂ ಇತಿ | ಹಾಸತೇ | ತಮಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆಯತ್ಯಾಗಚ್ಛಂತೀ ದೇವೀ ದೇವನತೀಲಾ ರಾತ್ರಿಃ ಸ್ವಸಾರಂ ಭಗಿನೀಮುಷಸಂ ನಿರಕೃತ | ನಿಷ್ಕರೋತಿ | ಪ್ರಕಾಶೇನ ಸಂಸ್ಕರೋತಿ | ನಿವರ್ತಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತಸ್ಯಾಮುಷಸಿ ಜಾತಾಯಾಂ ನೈಶಂ ತನೋಽಸೇದ್ಧಾಸತೇ | ಅಸೌವ ಗಚ್ಛತಿ || ಓಹಾಜ್ ಗತ್ | ಲೇಟೈಡಾಗಮಃ | ಸಿಬ್ಬಹುಲಮಿತಿ ನಿರ್ವಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಆಯತೀ—ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಬರುತ್ತಿರುವ | ದೇವೀ—ರಾತ್ರಿ ದೇವಿಯು | ಸ್ವಸಾರಂ—ತನ್ನ ಸಹೋದರಿಯಾದ | ಉಷಸಂ—ಉಷೋದೇವಿಗೆ (ಉಷಃಕಾಲಕ್ಕೆ) | ನಿಃ ಅಶ್ಯತೆ—ಅವಕಾಶವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ಕೊಡುತ್ತಾಳೆ (ಆಗ) | ತಮಃ—ಕತ್ತಲೆಯು | ಅಪ ಇತ್ ಹಾಸತೇ—ಹೊರಟೇ ಹೋಗುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಬರುತ್ತಿರುವ ರಾತ್ರಿ ದೇವಿಯು ಕೆಲವು ಕಾಲದ ಮೇಲೆ ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಯ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ತಾನು ಹೊರಟು ಹೋಗಿ ತನ್ನ ಸಹೋದರಿಯಾದ ಉಷೋದೇವಿಯು ಬರುವುದಕ್ಕೆ (ಉಷಃ ಕಾಲಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದಕ್ಕೆ) ಅವಕಾಶವನ್ನು (ಮಾರ್ಗವನ್ನು) ಮಾಡಿಕೊಡುತ್ತಾಳೆ ಮತ್ತು ಉಷಃ ಕಾಲಾನಂತರ ಕತ್ತಲೆಯು ಹೊರಟು ಹೋಗುತ್ತದೆ.

English Translation

The advancing goddess prepared (the way for) her sister Dawn, and then the darkness departs.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಾ ನೋ ಅದ್ಯ ಯಸ್ಯಾ ವಯಂ ನಿ ತೇ ಯಾಮನ್ನ ವಿಕ್ಷುಹಿ |

ವೃಕ್ಷೇ ನ ವಸತಿಂ ವಯಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಾ | ನಃ | ಅದ್ಯ | ಯಸ್ಯಾಃ | ವಯಂ | ನಿ | ತೇ | ಯಾಮನ್ | ಅವಿಕ್ಷುಹಿ |

ವೃಕ್ಷೇ | ನ | ವಸತಿಂ | ವಯಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅದ್ಯಾಸ್ತಿನಾಲ್ಯಲೇ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸಾ ರಾತ್ರಿ ದೇವತಾ ಪ್ರಸಿದತು ಯಸ್ಯಾ ರಾತ್ರೀರ್ಯಾಮ-  
ನ್ಯಾಮನಿ ಸ್ತಾಪ್ತಾ ಸತ್ಯಾಂ ವಯಂ ನೃವಿಕ್ಷುಹಿ ನಿವಿಶಾಮಹೇ ಸುಖೇನ ಗೃಹ ಆಸ್ತುಹೇ || ನಿಶೀರ್ಲಾಜಃ  
ನೇರ್ವಿಶಃ | ಪಾ. ೧-೬-೧೬ | ಇತ್ಯಾತ್ಮನೇಪದಂ | ಛಾಂದಸಃ ಶಬ್ದಂ ಲುಕ್ || ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ |  
ವಯಃ ಪಕ್ಷಿಣೋ ವೃಕ್ಷೇನ ಯಥಾ ವೃಕ್ಷೇ ನೀಡಾತ್ರಯೇ ವಸತಿಂ ರಾತ್ರಿ ನಿವಾಸಂ ಕುರ್ವಂತಿ ತಥಾ  
ನಿವಸಾಮ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||



|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಸ್ಯಾಃ—ಯಾವರಾತ್ರಿಯ | ಯಾಮನ್—ಆಗಮನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ವಯಃ—ಪಕ್ಷಿಗಳು | ವೃಕ್ಷೇ-  
ವೃಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ವಸತಿಂ ನ—ವಾಸಮಾಡುವಂತೆ | ವಯಂ—ನಾವು | ನಿ ಅವಿಕ್ಷ್ಣುಹಿ—ಸುಖವಾಗಿ ಗೃಹದಲ್ಲಿ  
ವಾಸಮಾಡುತ್ತೀವೆಯೋ ಅಂತಹ | ಅದ್ಯ—ಈ ರಾತ್ರೀಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಸಾ—ಆ ರಾತ್ರಿದೇವತೆಯು | ನಃ—  
ನಮಗೆ ಪ್ರಸನ್ನಳಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ರಾತ್ರೀಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪಕ್ಷಿಗಳು ವೃಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ತಮ್ಮ ಗೂಡುಗಳಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುವಂತೆ ನಾವು ನಮ್ಮ ಗೃಹದಲ್ಲಿ  
ಸುಖವಾಗಿ ವಾಸಮಾಡುವೆವು. ಅಂತಹ ರಾತ್ರಿದೇವತೆಯು ಈಗ ನಮಗೆ ಪ್ರಸನ್ನಳಾಗಲಿ.

English Translation.

May she be favourable to us to-day upon whose approach we re-enter  
(our dwellings), as birds (re-enter) their nest upon the tree.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಿ ಗ್ರಾಮಾಸೋ ಅವಿಕ್ಷತ ನಿ ಪದ್ವಂತೋ ನಿ ಪಕ್ಷಿಣಃ |

ನಿ ಶ್ವೇನಾಸತ್ವಿದರ್ಥಿನಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಿ | ಗ್ರಾಮಾಸಃ | ಅವಿಕ್ಷತ | ನಿ | ಪದ್ವಂತಃ | ನಿ | ಪಕ್ಷಿಣಃ |

ನಿ | ಶ್ವೇನಾಸಃ | ಚಿತ್ | ಅರ್ಥಿನಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಗ್ರಾಮಾಸೋ ಗ್ರಾಮಾಃ | ಅತ್ರ ಗಾಮಶಬ್ದೋ ಜನಸಮೂಹೇ ವರ್ತತೇ ಯಥಾ ಗ್ರಾಮ ಅಗತ  
ಇತಿ | ಸರ್ವೇ ಜನಾ ನೈವಿಕ್ಷತ | ತಸ್ಯಾಂ ರಾತ್ರಾವಾಗತಾಯಾಂ ನಿಶಿತಂತೇ | ಶೇರತೇ || ನಿಪೂರ್ವಾದ್ವಿ-  
ಶತೇಶ್ಚಾಂದಸೇ ಲುಚಿ ಪೂರ್ವವದಾತ್ಮನೇಪದಂ | ಶಲ ಇಗುಪಧಾದನಿಟಃ ಕ್ಲಃ | ಪಾ. ೩-೧೪-೫ |  
ಕ್ಲಸ್ಯಾಚಿ | ಪಾ. ೭-೩-೭೨ | ಇತ್ಯಾಕಾರಲೋಪಃ || ತಥಾ ಪದ್ವಂತಃ ಪಾದಯುಕ್ತಾ ಗವಾಶ್ವಾದಯುಕ್ತ  
ನಿಶಿತಂತೇ | ತಥಾ ಪಕ್ಷಿಣಃ ಪಕ್ಷೋಪೇತಾಶ್ಚ ನಿಶಿತಂತೇ | ಅರ್ಥಿನಃ | ಅರ್ತೇರರ್ಥೋ ಗಮನಂ |  
ಶೀಘ್ರಗಮನಯುಕ್ತಾಃ ಶ್ವೇನಾಸತ್ವಿದೇನಾ ಅಹಿ ತಸ್ಯಾಂ ರಾತ್ರಾಂ ನಿಶಿತಂತೇ | ಏಷಾ ರಾತ್ರಿಃ  
ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಜಾತಾನ್ಯಹನಿ ಸಂಚಾರೇಣ ಶ್ರಾಂತಾನಿ ಸ್ವಯಮಾಗತ್ಯ ಸುಖಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಆಯತೀ—ಬರುತ್ತಿರುವ | ರಾತ್ರೀ ದೇವೀ—ರಾತ್ರಿದೇವಿಯು | ಪುರುತ್ತಾ—ಅನೇಕ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ |  
ಅಕ್ಷಿಭಿಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ನಕ್ಷತ್ರಗಳೆಂಬ ತನ್ನ ಕಣ್ಣುಗಳಿಂದ | ವ್ಯಖ್ಯತ್—ವಿಶೇಷವಾಗಿ ನೋಡುತ್ತಾಳೆ |  
ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಶ್ರಿಯಃ—ಸೌಂದರ್ಯಾತಿಶಯಗಳನ್ನು | ಅಧಿ ಅಧಿತ—ಧರಿಸುತ್ತಾಳೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈಗತಾನೇ ಬರುತ್ತಿರುವ ರಾತ್ರಿದೇವಿಯು ಅನೇಕಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ನಕ್ಷತ್ರಗಳೆಂಬ ತನ್ನ ಕಣ್ಣುಗಳಿಂದ ನೋಡುತ್ತಾಳೆ. ತನ್ನ ಸಮಸ್ತ ಶೋಭಾದಿಗಳಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಾಳೆ.

English Translation.

The divine Night approaching looked upon many places with her eyes, she has assumed all beauties.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಓರ್ವಪ್ರಾ ಅಮರ್ತ್ಯಾ ನಿವತೋ ದೇವ್ಯೌಂ ದ್ವಿತಃ |

ಜ್ಯೋತಿಷಾ ಬಾಧತೇ ತಮಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ಉರು | ಅಪ್ರಾಃ | ಅಮರ್ತ್ಯಾ | ನಿವತಃ | ದೇವೀ | ಉತ್ಸವತಃ |

ಜ್ಯೋತಿಷಾ | ಬಾಧತೇ | ತಮಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಮರ್ತ್ಯಾ ಮರಣರಹಿತಾ ದೇವೀ ದೇವನಶೀಲಾ ರಾತ್ರೀರು ನಿಶ್ಚೀರ್ಣಮಂತರಿಕ್ಷಮಾಪ್ತಾಃ |  
ಪ್ರಥಮತಸ್ತಮಸಾಪೂರಯತಿ || ಪ್ರಾ ಪೂರಣೇ ಆದಾದಿಕಃ | ಲಜಾ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಮಧ್ಯಮಃ || ತಥಾ  
ನಿವತೋ ನೀಚೀನಾಲ್ಲತಾಗುಲ್ಮಾದೀನುದ್ವತ ಉತ್ಥಿತಾನ್ವೃತ್ತಾದೀಂಶ್ಚ ಸ್ವಕೀಯೇನ ತೇಜಸಾವೃಣೋತಿ |  
ತದನಂತರಂ ತತ್ತಮೋಽಂಧಕಾರಂ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ಗ್ರಹನಕ್ಷತ್ರಾದಿರೂಪೇಣ ತೇಜಸಾ ಬಾಧತೇ| ಸೀಡಯತಿ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಮರ್ತ್ಯಾ—ಮರಣರಹಿತಳಾದ | ದೇವೀ—ರಾತ್ರಿದೇವಿಯು | ಉರು—ವಿಸ್ತೀರ್ಣವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷ  
ಅ ಅಪ್ರಾಃ—ತುಂಬಿದ್ದಾಳೆ (ಮತ್ತು) | ನಿವತಃ—ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿ (ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ) ಬೆಳೆದು ಹಬ್ಬಿರುವ.

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಊರ್ಮ್ಯೇ—ಎಲೈ ರಾತ್ರಿಯೇ | ವೃಕ್ಯಂ—ಹೆಣ್ಣುತೋಳವನ್ನೂ | ವೃಕಂ—ಗಂಡುತೋಳವನ್ನೂ |  
ಯವಯೇ—ನಮ್ಮ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬರದಂತೆ ಮಾಡು (ಹಾಗೆಯೇ) | ಸ್ತೇನಂ—ಕಳ್ಳನನ್ನು ಬರದಂತೆ ಮಾಡು |  
ಅಥ—ಅನಂತರ (ರಾತ್ರಿಕಾಲವು) | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸುತರಾ—ಸುಖವಾಗಿ ಕಳೆಯುವಂತೆ | ಭವ—ಆಗು  
(ಆಗಲಿ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ರಾತ್ರಿಯೇ, ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಾವು ನಿದ್ರಿಸುತ್ತಿರುವಾಗ ಹೆಣ್ಣುತೋಳವೂ, ಗಂಡುತೋಳವೂ (ಇತರ  
ಹಿಂಸಮೃಗಗಳೂ) ಕಳ್ಳರೂ ನಮ್ಮ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬರದಿರಲಿ. ನಾವು ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ಯಾವ ಬಾಧೆಯೂ ಇಲ್ಲದೆ,  
ಸುಖವಾಗಿ ಕಳೆಯುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation.

Keep off, O Urmya, the she-wolf, keep off the wolf and the robber,  
and be safely passed by us.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಪ॑ ಮಾ ಪೇ॑ಸಿ॒ಶತ್ತ॑ಮಃ ಕೃ॒ಷ್ಣಂ ವೃ॑ಕ್ತಮ॒ಸ್ಥಿತ॑ |

ಉ॒ಷ್ಠ ಋ॒ಣೇವ॑ ಯಾತಯ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಪ॑ | ಮಾ | ಪೇ॑ಸಿ॒ಶತ್ | ತಮಃ॑ | ಕೃ॒ಷ್ಣಂ | ವೃ॑ಕ್ತಮ॒ಸ್ಥಿತ॑ ||

ಉ॒ಷ್ಠಃ | ಋ॒ಣಾೞವ॑ | ಯಾತ॑ಯ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೇಸಿಶತ್ಕೃತಂ ಸಿಂಶತ್ ಸರ್ವವಸ್ತುಷ್ಣಾಶ್ಚಿಷ್ಟಂ ತನೋಽಂಧಕಾರಂ ಕೃಷ್ಣಂ ಕೃಷ್ಣವರ್ಣಂ  
ವೃಕ್ತಂ ವಿಶೇಷೇಣ ಸ್ವಭಾಸಾ ಸರ್ವಸ್ಯಾಂಜಕಂ ಸ್ವಪ್ನರೂಪಂ ವಾ ಈದೃಶಂ ನೈಶಂ ತನೋ ಮಾಮುಷಾಃ  
ಸ್ಥಿತಃ | ಉಪಾಗಚ್ಛತ್ || ಸಂಗತಕರಣ ಆತ್ಮನೇಪದಂ || ಹೇ ಉಷ ಉಷೋದೇವತೇ ತ್ವಮೃಣೇವರ್ಣಾಃ  
ನೀವ ತತ್ತನೋ ಯಾತಯ | ಅಪಗಮಯ | ಸ್ತೋತೃಣಾಮೃಣಾನಿ ಯಥಾ ಧನಪ್ರದಾನೇನಾಪಾಕ-  
ರೋಷಿ ತಥಾ ತನೋಽಪ್ಯಪಸಾರಯೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

## || ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಾ—ತನ್ನನ್ನು | ಪೇಪಿಶತ್—ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದೂ | ಕೃಷ್ಣಂ—ಕಪ್ಪಾಗಿರುವುದೂ | ವ್ಯಕ್ತಂ—ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿರುವುದೂ ಅದ | ತಮಃ—ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯು | ಉಪ ಅಸ್ಥಿತ—ಹೊರಟು ಹೋಯಿತು | ಉಷಃ—ಎಲೈ ಉಷೋದೇವತೆಯೇ, ನೀನು | ಋಣೇವ—ಸಾಲವನ್ನು ತೀರಿಸುವಂತೆ | ಯಾತಯ—ಆ ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ಓಡಿಸು.

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ತನ್ನ ಸುತ್ತಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಸ್ಪಷ್ಟವಾದ ಈ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯು (ಗಾಢಾಂಧಕಾರವು) ಹೊರಟು ಹೋಯಿತು. ಎಲೈ ಉಷೋದೇವತೆಯೇ (ಉಷಾಕಾಲವೇ) ಸಾಲವನ್ನು ತೀರಿಸುವಂತೆ ನೀನು ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯನ್ನು ಓಡಿಸು.

## English Translation

The all-embracing black diffused darkness has approached me, discharge it, Ushas, as if it were a debt.

## || ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪೇಪಿಶತ್—ಸರ್ವವಸ್ತು ವ್ಯಾಪ್ತಿಷ್ಠಂ | ಸಮಸ್ತವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ತುಂಬಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಆವರಿಸಿರುವ ಕತ್ತಲೆಯು.

ವ್ಯಕ್ತಂ—ವಿಶೇಷೇಣ ಸ್ವಭಾಸಾ ಸರ್ವಸ್ಯಾಂಜಕಂ ಸ್ಪಷ್ಟರೂಪಂ ವಾ | ತನ್ನ ಸ್ವರೂಪದಿಂದ ಸರ್ವಸ್ತು ವನ್ನೂ ಹೊಕ್ಕು ಆವರಿಸುವುದೂ ಅಥವಾ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸುವಂತೆ ಕಪ್ಪಾಗಿರುವುದು. ದಟ್ಟವಾಗಿರುವ, ನಿಬಿಡವಾಗಿರುವ ಕತ್ತಲೆಯು (Thick black darkness)

ಋಣೇವ—ಋಣವೆಂದರೆ ಸಾಲ. ಸಾಲಮಾಡಿರುವ ಪುರುಷನು ತನ್ನ ಸಾಲವನ್ನು ತೀರಿಸುವವರೆಗೂ ಒಂದುವಿಧವಾದ ಆತಂಕಕ್ಕೆ ಒಳಗಾಗಿರುವನು. ಮನಸ್ಸಿಗೆ ನೆಮ್ಮದಿ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಸಾಲಕೊಟ್ಟವನ ಬಾಧೆಯಿಂದ ನೊಂದು ತನ್ನ ಸಾಲವು ಬೇಗ ತೀರಿಹೋಗಿ ತಾನು ನಿಶ್ಚಿಂತನಾಗಿ ಇರಬೇಕೆಂದು ಬಯಸುವನು. ಅದರಂತೆ ಕತ್ತಲೆಯೂ ಸಹ ಜನರಿಗೆ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಹಿಂಸೆಯನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಿರುವುದು. ಕತ್ತಲೆಯಲ್ಲಿ ದುಷ್ಟಪ್ರಾಣಿಗಳ, ಕಳ್ಳರ ಬಾಧೆಯಿರುವುದು. ಕತ್ತಲೆಯಲ್ಲಿ ಯಾವುದನ್ನೂ ಕಣ್ಣಿನಿಂದ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ನೋಡಲು ಸಾಧ್ಯವಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಾವ ಕೆಲಸ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಲು ಆಗುವುದಿಲ್ಲ. ಇಂತಹ ಕತ್ತಲೆಯು ಬೇಗ ಹೊರಟುಹೋಗಿ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಸುಖಕರವಾದ ಬೆಳಕಾಗಬಾರದೇ ಎಂದು ಬಯಸುವುದು ಸಹಜವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಸಾಲದ ಹೊರೆಯಂತೆ ಯಾರಿಗೂ ಬೇಡದ ಈ ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ಬೇಗ ನಿವಾರಿಸಬೇಕೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದ ದೇವತೆಯಾದ ಉಷೋದೇವತೆಯನ್ನು ಋಣಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವನು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಪ ತೇ ಗಾ ಇವಾಕರಂ ವೃಣೀಷ್ವ ದುಹಿತದಿವಃ |

ರಾತ್ರಿ ಸ್ತೋಮಂ ನ ಜಿಗ್ಮುಷೇ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಪ | ತೇ | ಗಾ | ಇವ | ಅ | ಅಕರಂ | ವೃಣೀ | ಷ್ವ | ದುಹಿತಃ | ದಿವಃ |

ರಾತ್ರಿ | ಸ್ತೋಮಂ | ನ | ಜಿಗ್ಮುಷೇ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ರಾತ್ರಿ ರಾತ್ರಿ ದೇವತೇ ತೇ ತ್ವಾಂ ಗಾ ಇವ ಪಯಸೋ ದೋಗ್ಧೀರ್ಭೇನೂರಿವೋಪೇತ್ಯಾಕರಂ | ಸ್ತುತಿಭಿರಭಿಮುಖೀಕರೋಮಿ || ಕರೋತೇಶ್ಚಾಂದಸೇ ಲುಣಃ ಕೃವ್ಯದ್ವರುಹಿಭ್ಯ ಇತಿ ಜ್ಞೇರಣಾದೇಶಃ || ದಿವೋ ದುಹಿತದ್ಯೋತಮಾನಸ್ಯ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಪುತ್ರಿ ಯದ್ವಾ ದಿವಸಸ್ಯ ತನಯೇ || ಪರಮುಖಿ ಚೈಂದಸಿ | ಪಾ. ೨-೧-೨-೬ | ಇತಿ ಪರಸ್ಯ ಷಷ್ಠ್ಯಂತಸ್ಯ ಪೂರ್ವಾಮಂತ್ರಿತಾಂಗವದ್ಭಾವಾತ್ಪದದ್ವಯಸಮುದಾಯೇ- ಸ್ಯಾಷ್ಟಮಿಕಂ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತತ್ವಂ || ತ್ವತ್ಪ್ರಸಾದಾಜ್ಞಿಗ್ಮುಷೇ ಶತ್ರುಜ್ಞಾಜ್ಞಿಗ್ಮುಷೋ ಮಮ ಸ್ತೋಮಂ ನ ಸ್ತೋತ್ರಮಿವ ಹವಿರಸಿ ವೃಣೀಷ್ವ | ತ್ವಂ ಭಜಸ್ವ || ಜಯತೇರ್ಲಿಟಃ ಕ್ವಸುಃ | ಸನ್ಲಿಟೋರ್ಜೀರಿತ್ಯ- ಭಾಸಾದುತ್ತರಸ್ಯ ಜಕಾರಸ್ಯ ಕುತ್ವಂ | ಷಷ್ಠ್ಯರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥೀ ವತ್ತವ್ಯೇತಿ ಚತುರ್ಥೀ | ವಸೋಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಮಿತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ರಾತ್ರಿ—ಎಲೈ ರಾತ್ರಿದೇವತೆಯೇ | ಗಾ ಇವ—ಹಾಲನ್ನು ಕರೆಯುವ ಗೋವಿನಂತೆ ನಿನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬಂದು | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಅ ಅಕರಂ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಓದಿದ್ದೇನೆ | ದಿವಃ—ಸೂರ್ಯನ | ದುಹಿತಃ—ಪುತ್ರಿಯಾದ ಎಲೈ ರಾತ್ರಿದೇವಿಯೇ | ಜಿಗ್ಮುಷೇ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವ ನನ್ನ | ಸ್ತೋಮಂ ನ—ಸ್ತೋತ್ರದಂತೆ (ನಾನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು) | ವೃಣೀಷ್ವ—ಆದರದಿಂದ ಸ್ವೀಕರಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ರಾತ್ರಿದೇವತೆಯೇ, ಹಾಲನ್ನು ಕರೆಯುವ ಗೋವಿನ ಬಳಿಗೆ ಬರುವಂತೆ ನಿನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬಂದು ನಿನಗಾಗಿ ಈ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಓದಿದ್ದೇನೆ ಸೂರ್ಯಪುತ್ರಿಯಾದ ಎಲೈ ರಾತ್ರಿದೇವಿಯೇ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವ ನನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರದಂತೆ ಪ್ರಿಯಕರವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸು.

## English Translation

I have brought (these verses) before you like milch cows; accept, O Night, daughter of the sky, (my oblation) as the eulogy of one about to conquer.

## || ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಗಾ ಇವ ತೇ—ಹಾಲನ್ನು ಕೊಡುವ ಗೋವಿನ ಬಳಿಗೆ ಯಾವ ರೀತಿ ಸಂತೋಷದಿಂದ ಹಾಲನ್ನು ಕರೆ ಯಲು ಹೋಗುವರೋ ಅದರಂತೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡುವ ನಿನ್ನ (ರಾತ್ರಿಯ) ಬಳಿಗೆ ನಾನು ಬಂದು ಸ್ತುತಿ ಯನ್ನ ಸಿಗುವೆನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ದಿವಃ ಮಹಿತಃ—ದ್ಯೋತಮಾನಸ್ಯ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಪುತ್ರಿಯದ್ವಾ ದಿವಸಸ್ಯ ತನಯೇ | ಪ್ರಕಾಶ ಮಾನನಾದ ಸೂರ್ಯನ ಪುತ್ರಿ ಅಥವಾ ಹಗಲಿನ ಪುತ್ರಿ ಎಂದರ್ಥವು. ಸೂರ್ಯನಿಂದಲೇ ಹಗಲರಾತ್ರಿಗಳುಂಟಾಗು ವುವು. ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸಿದಾಗ ಹಗಲೂ ಅಸ್ತಮಾನವಾದಾಗ ರಾತ್ರಿಯೂ ಉಂಟಾಗುವುದರಿಂದ ಹಗಲು ರಾತ್ರಿ ಗಳು ಸೂರ್ಯನ ಪುತ್ರಿಯರೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಅದರಂತೆಯೇ ಹಗಲು ಮುಗಿದಮೇಲೆ ರಾತ್ರಿಯಾಗುವುದರಿಂದ ಹಗಲಿನಿಂದ ರಾತ್ರಿಯು ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾದಂತೆ ಭಾವಿಸಬಹುದು. ಮೊದಲೊಂದು ವಸ್ತುವಿದ್ದು ಅದರಿಂದ ಮತ್ತೊಂದು ವಸ್ತುವು ಉಂಟಾದರೆ ಎರಡನೆಯ ವಸ್ತುವು ಮೊದಲ ವಸ್ತುವಿನ ಪುತ್ರಿಯೆಂದು ಹೇಳುವರೂ ಧಿ ಯದೆ, ಉಪೋದೇವತೆ ಯನ್ನ ವರ್ಣಿಸುವ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಿಯಿಂದ ಹಗಲೂ ಹಗಲಿನಿಂದ ರಾತ್ರಿಯೂ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಗುವೆಂದು ವರ್ಣಿಸ ಲಾಗಿದೆ. ಎಂದರೆ ಹಗಲು ಕಳೆದುಹೋದನಂತರ ರಾತ್ರಿಯು ಉಂಟಾಗುವುದರಿಂದ ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ಹಗಲಿನ ಪುತ್ರಿ ಎಂದು ಕರೆಯುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಪಂಚಿಷ್ಟಮಂತ್ರಗಳು (ಖಿಲಮಂತ್ರಗಳು)—

ಆ ರಾತ್ರಿ ಪಾರ್ಥಿವಂ ರಜಃ ಪಿತರಃ ಪ್ರಾಯು ಧಾಮುಭಿಃ |

ದಿವಃ ಸದಾಂಸಿ ಬೃಹತೀ ವಿ ತಿಷ್ಠಸ ಆ ತ್ವೇಷಂ ವರ್ತತೇ ತಮಃ

|| ೧ ||

ಯೇ ತೇ ರಾತ್ರಿ ನೃಚಕ್ಷುಸೋ ಯುಕ್ತಾಸೋ ನವತರ್ನವ |

ಅಶೀತಃ ಸಂತ್ಪಷ್ಠಾ ಉತೋ ತೇ ಸಪ್ತ ಸಪ್ತತೀಃ

|| ೨ ||

ರಾತ್ರೀಂ ಪ್ರಪದ್ಯೇ ಜನನೀಂ ಸರ್ವಭೂತನಿವೇಶನೀಂ |

ಭದ್ರಾಂ ಭಗವತೀಂ ಕೃಷ್ಣಾಂ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಜಗತೋ ನಿಶಾಂ

|| ೩ ||

ಸಂವೇಶಿನೀಂ ಸಂಯಮಿನೀಂ ಗ್ರಹನಕ್ಷತ್ರಮಾಲಿನೀಂ |

ಪ್ರಸನ್ನೋಽಹಂ ಶಿವಾಂ ರಾತ್ರೀಂ ಭದ್ರೇ ಪಾರಮಶೀಮಹಿ

(ಭದ್ರೇ ಪಾರಮಶೀಮಹೋಽಹಂ ನಮಃ || ೪ ||

ಸ್ತೋಷ್ಯಾಮಿ ಪ್ರಯತೋ ದೇವೀಂ ಶರಣ್ಯಾಂ ಬಹ್ವಚಕ್ರಿಯಾಂ |

ಸಹಸ್ರಸಂಮಿತಾಂ ದುರ್ಗಾಂ ಜಾತನೇದಸೇ ಸುನವಾಮ ಸೋಮಂ

|| ೫ ||

ಶಾಂತ್ಯರ್ಥಂ ತದ್ವಿಜಾತೀನಾಮೃಷಿಭಿಃ ಸೋಮಪಾತ್ರಿತಾಃ |

ಯಗ್ನೇದೇ ತ್ವಂ ಸಮುತ್ಪನ್ನಾ ರಾತೀಯತೋ ನಿ ದಹಾತಿ ನೇದಃ

|| ೬ ||

ಯೇ ತ್ವಾಂ ದೇವಿ ಪ್ರ ಪದ್ಯಂತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾ ಹವ್ಯನಾಹನೀಂ |  
 ಅವಿದ್ಯಾ ಬದುವಿದ್ಯಾ ನಾ ಸ ನಃ ಸರ್ವದತಿ ದುರ್ಗಾಣಿ ವಿಶ್ವಾ || ೭ ||  
 ಯೇ ಅಗ್ನಿವರ್ಣಾಂ ಶುಭಾಂ ಸೌಮ್ಯಾಂ ಕೀರ್ತಯಿಷ್ಯಂತಿ ಯೇ ದ್ವಿಜಾಃ |  
 ತಾಂಸ್ತಾರಯತಿ ದುರ್ಗಾಣಿ ನಾನೇವ ಸಿಂಧುಂ ದುರಿತಾತ್ಮಗ್ನಿಃ || ೮ ||  
 ದುರ್ಗೇಷು ವಿಷಮೇ ಘೋರೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ರಿಪುಸಂಕಟೇ |  
 ಅಗ್ನಿ ಚೋರನಿಪಾತೇಷು ದುಷ್ಪಗ್ರಹನಿನಾರಿಣಿ || ೯ ||  
 ದುರ್ಗೇಷು ವಿಷಮೇಷು ತ್ವಂ ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ವನೇಷು ಚ |  
 ಮೋಹಯಿತ್ವಾ ಪ್ರ ಪದ್ಯಂತೇ ತೇಷಾಂ ಮೇ ಅಭಯಂ ಕುರು  
 (ತೇಷಾಂ ಮೇ ಅಭಯಂ ಕುರ್ವೋಂ ನಮಃ) || ೧೦ ||

ಕೇಶಿನೀಂ ಸರ್ವಭೂತಾನಾಂ ಪಂಚಮಿತಿ ಚ ನಾಮ ಚ |  
 ಸಾ ಮಾಂ ಸಮಾ ನಿಶಾ ದೇವೀ ಸರ್ವತಃ ಪರಿರಕ್ಷತು  
 (ಸರ್ವತಃ ಪರಿ ರಕ್ಷತ್ವೋಂ ನಮಃ) || ೧೧ ||

ತಾಮಗ್ನಿವರ್ಣಾಂ ತಪಸಾ ಜ್ವಲಂತೀಂ ವೈರೋಚನೀಂ ಕರ್ಮಫಲೇಷು ಜುಷ್ವಾಂ |  
 ದುರ್ಗಾಂ ದೇವೀಂ ಶರಣಮಹಂ ಪ್ರ ಪದ್ಯೇ ಸುತರಸಿ ತರಸೇ ನಮಃ || ೧೨ ||  
 ದುರ್ಗಾ ದುರ್ಗೇಷು ಸ್ಥಾನೇಷು ಶಂ ನೋ ದೇವೀರಭಿಷ್ಟಯೇ |  
 ಯ ಇಮಂ ದುರ್ಗಾಸ್ತವಂ ಪುಣ್ಯಂ ರಾತ್ರೌ ರಾತ್ರೌ ಸದಾ ಪಲೇತ್ || ೧೩ ||

|| ರಾತ್ರಃ ಕುಶಿಕಃ ಸೋಭರೋ ರಾತ್ರರ್ವಾ ಭಾರದ್ವಾಜೋ ರಾತ್ರಸ್ತನ್ವೋ ಗಾಯತ್ರೀ ||

ರಾತ್ರೀಸೂಕ್ತಂ ಜಪೇನ್ನಿತ್ಯಂ ತತ್ಕಾಲಮುಪಪದ್ಯತೇ |  
 ನ ಯೋನಿಂ ಪುನರಾಯಾತಿ ಸರ್ವಪಾಪೈಃ ಪ್ರಮುಚ್ಯತೇ || ೧೪ ||  
 ಕ್ಷೀರೇಣ ಸ್ನಾಪಿತಾ ದುರ್ಗಾ ಚಂದನೇನ ವಿಲೇಪಿತಾ |  
 ಬಿಲ್ವಪತ್ರಕೃತಾಪೀಡಾ ನಮೋ ದುರ್ಗೇ ನಮೋ ನಮಃ || ೧೫ ||  
 ಸರ್ವಭೂತಪಿಶಾಚೇಭ್ಯಃ ಸರ್ವಸರ್ವಸರೀಸೃಪೈಃ |  
 ದೈವೇಭ್ಯೋ ಮಾನುಷೇಭ್ಯಶ್ಚ ಉಭಯೇಭ್ಯೋಽಭಿರಕ್ಷ ಮಾಂ || ೧೬ ||  
 ಯಾ ಋಗ್ವೇದೇ ಸ್ತುತಾ ದೇವೀ ಕಾತ್ಯಸೇನ ಉದಾಹೃತಾ |  
 ಜಾತನೇದಪ್ರಭಾ ಗೌರೀ ಜಾತನೇದಸೇ ಸುನವಾಮ ಸೋಮಂ || ೧೭ ||  
 ಸುರಾಸುರೈರ್ದ್ವಿಜವರೈಃ ಪಿಶಾಚೋರಗರಾಕ್ಷಸೈಃ |  
 ಅರಾತಿಭಯ ಉತ್ಪನ್ನೇ ಅರಾತೀಯತೋ ನಿ ದಹಾತಿ ವೇದಃ || ೧೮ ||

ಗಜದ್ವಾರೇಽಪಥೇ ಘೋರೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಚ ಗಾತಮಾ |  
 ಸರ್ವಂ ರಕ್ಷತು ದುರಿತಂ ಸ ನಃ ಸರ್ವದತಿ ದುರ್ಗಾಣಿ ವಿಶ್ವಾ || ೧೯ ||  
 ಮಹಾಭಯೇ ಸಮುತ್ಪನ್ನೇ ಸ್ವರಂತಿ ಚ ಜಪಂತಿ ಚ |  
 ಸರ್ವಂ ತಾರಯತೇ ದುರ್ಗಾ ನಾನೇವ ಸಿಂಧುಂ ದುರಿತಾತ್ಮಗ್ನಿಃ || ೨೦ ||  
 ಯ ಇಮಂ ದುರ್ಗಾಸ್ತವಂ ಪುಣ್ಯಂ ಕೃಣಂತಿ ಚ ಜಪಂತಿ ಚ |  
 ತ್ರಿಷು ಲೋಕೇಷು ವಿಖ್ಯಾತಂ ತ್ರಿಷು ಲೋಕೇಷು ಪೂಜಿತಂ || ೨೧ ||  
 ಅಪುತ್ರೋ ಲಭತೇ ಪುತ್ರಾನ್ ಧನಹೀನೋ ಧನಂ ಲಭೇತ್ |  
 ಅಚಿಕ್ಷುರ್ಲಭತೇ ಚಿಕ್ಷುರ್ಬದ್ಧೋ ಮುಚ್ಯೇತ ಬಂಧನಾತ್ || ೨೨ ||  
 ನ್ಯಾಥಿತೋ ಮುಚ್ಯತೇ ರೋಗಾದರೋಗೀ ಶ್ರಿಯಮಾಪ್ನುಯಾತ್ |  
 ದದಾತಿ ಕಾಮಿತಂ ಸರ್ವಂ ಕಾತ್ಯಾಯನಿ ನಮೋಽಸ್ತು ತೇ || ೨೩ ||  
 ಉಲೂಕಯಾತುಂ ಶುಕುಲೂಕಯಾತುಂ ಜಹಿ ಶ್ವಯಾತುಮುತ ಕೋಕಯಾತುಂ |  
 ಸುಸರ್ಣಯಾತುಮುತ ಗೃಧ್ರಯಾತುಂ ದೃಷದೇವ ಪ್ರ ಮೃಣ ರಕ್ಷ ಇಂದ್ರ ||  
 (ಋ ಸಂ. ೭-೧೦೪-೨೨.)  
 ಪಿತಂಗಭ್ಯಷ್ಟಿಮಂಭೃಣಂ ಪಿಶಾಚಿಮಿಂದ್ರ ಸಂ ಮೃಣ |  
 ಸರ್ವಂ ರಕ್ಷೋ ನಿ ಬರ್ಹಯ || (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೩೩-೨೧.)

### ನೂರ ಇಪ್ಪತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀಠಿಕೆ

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಇತರ ವಿಶ್ವೇದೇವತಾಕವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳಂತೆ  
 ಇದರಲ್ಲಿ ನಾಥಾ ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರಶಂಸೆ ಇರುವುದರ ಜತೆಗೆ ಈ ದೇವತೆಗಳು ಸ್ತೋತ್ರಜನರನ್ನು ಸರ್ವವಿಧಗಳಲ್ಲಿಯೂ  
 ರಕ್ಷಿಸಿ ಕಾಪಾಡಬೇಕೆಂದೂ ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಬೇಕೆಂದೂ ಧನ, ಸುಪುತ್ರರು ಮೊದಲಾದ ಕೋರಿಕೆಗಳನ್ನು  
 ಈಡೇರಿಸಬೇಕೆಂದೂ ಋಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿರುವನು. ಈ ಸೂಕ್ತವು ಒಂದು ವಿಧದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು  
 ಪಡೆಯಬೇಕೆಂದು ಬಯಸುವವರಿಗೆ ಆಶೀರ್ವಾದದೂಪವಾಗಿದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಶಾಸ್ತ್ರ  
 ಮಹರ್ಷಿಗಳು ತಮ್ಮ ಮುಗ್ಧಧಾನವೆಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ:-

ಮಮಾಗ್ನೇ ವರ್ಚ ಇತ್ಯೇತತ್ಸರ್ವಕಾಮೈರ್ವಪೇದ್ವಿಜಃ |

ಜುಹ್ವದಾಜ್ಯಮನೇನೈವ ಸರ್ವಾನ್ಯಾಮಾನವಾಪ್ನುಯಾತ್

|| ೨೯ ||



ತನ್ನ ಸಮಸ್ತ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳೂ ಸಿದ್ಧಿಸಬೇಕೆಂದು ಬಯಸುವ ಪುರುಷನು ಮಮಾಗ್ನೇ ವರ್ಚಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಿಸಬೇಕು ಮತ್ತು ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಾಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಆಚ್ಛಾದಿಂದ ಹೋಮ ಮಾಡಿದರೆ ತನ್ನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಪಡೆಯುವನು.

ಯಾಂ ಕಲ್ಪಯಂತೀತಿ ಸದಾ ಜಪೇತ ನಿಯತವ್ರತಃ |

ನೈನಂ ಕೃತ್ಯಾ ನಿಹಿಂಸಂತಿ ಕ್ರುದ್ಧಾಭಿಚರಿತಾನಿ ಚ |

|| ೩೦ ||

ಯಾವಾಗಲೂ ನಿಯಮದಿಂದ ಯಾಂ ಕಲ್ಪಂತಿ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವನ್ನು (ಮಮಾಗ್ನೇ ವರ್ಚಃ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಸೇರಿದಂತಿರುವ ಖಿಲ ಸೂಕ್ತವು ಇದನ್ನು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ವಿನ ವಿವೇಷ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ) ಜಪಿಸುವ ಪುರುಷನಿಗೆ ಇತರರು ಕ್ರೋಧದಿಂದ ಆಚರಿಸುವ ಅಭಿಚಾರಿಕ ಕೃತ್ಯಗಳು (ನಾಯಾ ನಾಟಿ ಮೊದಲಾದುವು) ತಟ್ಟುವುದಿಲ್ಲ. ಎಂದರೆ ಅವನನ್ನು ಆ ಕೃತ್ಯಗಳು ಹಿಂಸಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

ಯಮಂಗಿರಸಕಲ್ಪೈಸ್ತು ತದ್ವಿದೋಽಭಿಚರಂತಿ ಸಃ |

ಪ್ರತ್ಯಂಗಿರಸಕಲ್ಪೇನ ಸರ್ವಾಂಸ್ತಾನ್ ಪ್ರತಿಜಾಧತೇ

|| ೩೧ ||

ಅಂಗಿರಸಕಲ್ಪಪ್ರಕಾರ (ಅರ್ಥವೇದದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ) ಅಭಿಚಾರಿಕವಿದ್ಯೆಗಳನ್ನು ತಿಳಿದವರು ಓರ್ವ ಪುರುಷನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಅವನಿಗೆ ಕೇಡನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಅಭಿಚಾರಿಕಕೃತ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ಆ ಪುರುಷನು ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಯಾಗಿ ಪ್ರತ್ಯಂಗಿರಸಕಲ್ಪದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಕ್ರಮದಂತೆ ಆಚರಿಸಿದರೆ ಅಭಿಚಾರಿಕ ಕೃತ್ಯಗಳ ಬಾಧೆಗೆ ಒಳಗಾಗದೆ ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಯಾಗಿ ತನ್ನ ಪ್ರತಿಸ್ಪರ್ಧಿಗಳಿಗೆ ಹಿಂಸೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಲು ಶಕ್ತನಾಗುವನು.

ಪ್ರತ್ಯಂಗಿರಸವಿದ್ವಾಂಸ್ತು ನ ರಿಷ್ಯೇತ ಕದಾಚನ |

ನೈನಂ ಕೃತ್ಯಾ ನಿಹಿಂಸಂತಿ ಜ್ಞಾತಾಜ್ಞಾತಾನಿ ಯಾನಿ ಚ

|| ೩೨ ||

ಅಜಾನತಾ ಜಾನತಾ ವಾ ಕ್ರುದ್ಧೇನಾಮರ್ಷಿತೇನ ವಾ

ಅಕ್ರುಷ್ಣಂ ವಾ ದುರುಕ್ತಂವಾ ನೈನೋ ಲಿಂಪತಿ ತದ್ವಿದಂ

|| ೩೩ ||

ಪ್ರತ್ಯಂಗಿರಸಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ ಅವನ್ನು ಪಯೋಗಿಸುವ ವಿಧಾನವನ್ನೂ ಅರಿತ ವಿದ್ವಾಂಸನಿಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಅಭಿಚಾರಿಕಕೃತ್ಯಗಳ ಬಾಧೆಯಿಲ್ಲ. ಉದ್ದೇಶಪೂರ್ವಕವಾಗಲಿ ತಿಳಿಯದೆ ಮಾಡಿರುವುದಾಗಲಿ ಯಾವ ಮಂತ್ರತಂತ್ರಗಳೂ ಇವನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಲಾರವು, ಕೋಪದಿಂದ ಅಥವಾ ಅಸೂಯೆಯಿಂದ, ತಿಳಿದು ಅಥವಾ ತಿಳಿಯದೆ ಮಾಡುವ ಮಂತ್ರ ತಂತ್ರಾದಿಗಳು, ವಶೀಕರಣ, ಶಪಿಸುವುದು ಮೊದಲಾದ ತಂತ್ರಗಳು ಈ ವಿದ್ವಾಂಸನನ್ನು ಏನೂ ಮಾಡಲಾರವು.

ಏತಮೇವ ಜಪೇನ್ನಿತ್ಯಮೃಷಿಂ ಸ್ವಸ್ತೃಯನಾಯ ವೈ |

ಸರ್ವಸ್ರಾಯಕ್ವಿತ್ತಮೇತದಭಾಷತ ಋಷಿಃ ಸ್ವಯಂ

|| ೩೪ ||

ಕ್ಷೇಮಾಭ್ಯುದಯಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪ್ರತಿನಿತ್ಯವೂ ಜಪಿಸಬೇಕು. ಮತ್ತು ಈ ಸೂಕ್ತವು ಸರ್ವಲೋಕ ದೋಷಗಳಿಗೂ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತರೂಪವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿಯು ತಾನೇ ಹೇಳಿರುವನು.

ಸ್ಥಾವರಣಾಂ ನಿವೇಶೇ ತು ನಗರಾಣಾಂ ತಥೈವ ಚ |

ಗ್ರಾಮಾಣಾಂ ಚ ಗೃಹಾಣಾಂ ಚ ಜಪೇದಿಮಮೃಷಿಂ ಸದಾ

|| ೩೫ ||

ಪರ್ವತಪ್ರದೇಶ, ನಗರ, ಗ್ರಾಮ, ಗೃಹ ಮೊದಲಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಅನುಕೂಲವಾದ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನೇ ಯಾವಾಗಲೂ ಜಪಿಸಬೇಕು.

ಜಾತರೂಪಮಯಂ ವಿದ್ವಾನ್ಪಾರಯೇತ್ರಿವೃತಂ ಮುಣಿಂ |

ಸಹಸ್ರಸಂಪಾತದುತಮ್ನಸಿಣಾ ತೇನ ತಂ ತತಃ

|| ೩೬ ||

ಪ್ರತಿಮುಂಚೇತ ಶಿರಸಿ ಗ್ರೀವಾಯಾಮಥವೋರಸಿ |

ನೈನಂ ಕೃತ್ಯಾ ನಿಹಿಂಸಂತಿ ಜ್ಞಾತಾಜ್ಞಾತಾನಿ ಯಾನಿ ಚ

|| ೩೭ ||

ವಿನೇಕಿಯಾದ ಸಾಧಕನು ಜಾತರೂಪವೆಂಬ ವೃಕ್ಷವಿಶೇಷದಿಂದ ಮುಣಿಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ಅಂಕುರ ಸಾವಿರ ಮುಣಿಗಳನ್ನು ಪೋಷಿಸಿ ಮೂರೈಯ ಸರವನ್ನು ಮಾಡಿ ಅದನ್ನು ತನ್ನ ಶಿರಸ್ಸಿನಲ್ಲೊಗಲಿ, ಕಂಠದಲ್ಲಿಯಾಗಲಿ, ಎದೆಯಮೇಲಾಗಲಿ ಧರಿಸಿದಲ್ಲಿ ಮಾಯಾಮಾಟ ಮೊದಲಾದ ಅಭಿಚಾರಕೃತ್ಯಗಳು ಇವನನ್ನು ಎನ್ನೂ ಮಾಡಲಾರವು.

ಅನೇನೈವ ತು ಸೂಕ್ತೇನ ರಾಜ್ಞಾಂ ಚ ಸಮಲೋಹಿತಂ |

ಕಾರಯೇತ ಮುಣಿಂ ವಿದ್ವಾಂಸ್ತಾವದೇವಾನುಮಂತ್ರಣಂ

|| ೩೮ ||

ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಧ್ವಜಾಗ್ರಾಣಿ ವಾದಿತಪ್ರಾಣ್ಯನುಮಂತ್ರಯೇತ್ |

ಅಸನಾನಿ ಚ ಶಯ್ಯಾಕ್ ಯಾನಾನಿ ವಿನಿಧಾನಿ ಚ

|| ೩೯ ||

ತಸ್ಯಾಭಿಚರತಃ ಸಾಕ್ಷಾದಂಗಿರಸೋಽಪ್ಯುಪೇಷ ಸ್ವಯಂ |

ಪ್ರತ್ಯಂಗಿರಸಕಲ್ಪೇನ ಸರ್ವಂ ತತ್ಪ್ರತಿಬಾಧತೇ

|| ೪೦ ||

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಪ್ರಕಾರ ಮುಣಿಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಈ ಸೂಕ್ತಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಅಭಿಮಂತ್ರಿಸಿ ರಾಜರು ಯುದ್ಧಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಧ್ವಜಗಳ ತುದಿಯಲ್ಲಿ ಕಟ್ಟಬೇಕು. ಹಾಗೆಯೇ ನಾನಾವಿಧ ನಗರ ಮೊದಲಾದ ವಾದ್ಯಗಳು, ಅಸನಗಳು, ಹಾಸಿಗೆ ಇತರ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಆ ಮುಣಿಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟಿದ್ದರೆ ಮಾಯಾತಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಕುಶಲನಾದ ಸಾಕ್ಷಾತ್ ಅಂಗಿರಸ ಮುಷಿಯೇ ಅಭಿಚಾರಕೃತ್ಯಗಳನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಮಾಡಿದರೂ ಪ್ರತ್ಯಂಗಿರಸಕಲ ವಿಧಾನದಿಂದ ಅವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ತಡೆಗಟ್ಟಬಹುದು.

ಅಮಾನುಷೀರಭಿಚರೇತ್ ಕೃತ್ಯಾಸೂಕ್ತಂ ಜಪನ್ನಿದಂ |

ಮುಚ್ಯತೇ ಸರ್ವತೋಽನಿಷ್ಟಾತ್ ಕಿಂಪುನರ್ಮಾನುಷಾದ್ಧಯಂ

|| ೪೧ ||

ಜನಸಂಚಾರವಿಲ್ಲದ ರಹಸ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಈ ಕೃತ್ಯಾಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಿಸಿದರೆ ಅದರಿಂದ ಸಮಸ್ತವಿಧವಾದ ಅನಿಷ್ಟ, ಭಯ ಮೊದಲಾದವು ನಾಶವಾಗುವವು. ಮನುಷ್ಯರಿಂದ ಉಂಟಾಗಬಹುದಾದ ಭಯಭೀತಿಗಳು ಈ ಮಂತ್ರಜಪದ ಮುಂದೆ ಏನುಮಾಡಬಲ್ಲವು ?

ತಪಸ್ವೀ ನಿಯತೋ ದಾಂತಃ ಪ್ರಯೋಕ್ತಾ ಚೇದ್ಭವೇದ್ಯಸಿಂ |

ಸರ್ವಂ ತರತಿ ಶಾಂತಾತ್ಕಾ ತಪೋ ಹಿ ಸುಮಹದ್ಭಲಂ

|| ೪೨ ||

ಅಯುಷ್ಯಮಾಯುರ್ವರ್ಚಸ್ಕಂ ಸೂಕ್ತಂ ದಾಕ್ಷಾಯಣಂ ಮಹತ್ |

ಅಲಂಕಾರಂ ಹಿರಣ್ಯಂ ನಾ ಪ್ರಾಪ್ಯ ದಾಕ್ಷಾಯಣಂ ಜಪೇತ್ |

ಪ್ರಾಯಶ್ಚ ಶ್ರಿಯಮಾದತ್ತೇ ಬಹು ಚಾನ್ಯಂ ಸಮಶ್ರುತೇ

|| ೪೩ ||

ತಪಸ್ವಿಯಾದ ಪುರುಷನು ನಿಯಮದಿಂದ ಶಾಂತಮನಸ್ಸಿನಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಿಸಿ ಆದರಂತೆ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದಲ್ಲಿ ಅವನ ತಪೋಬಲದಿಂದ ಸಮಸ್ತ ಅನಿಷ್ಟಗಳನ್ನೂ ಭಯಭೀತಿಗಳನ್ನೂ ಪರಿಹರಿಸಿಕೊಂಡು ಸುಖವಾಗಿರುವನು. ದಕ್ಷಿಣಾಯನ ಪುಣ್ಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ಮಹಾಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಿಸಿದಲ್ಲಿ ಆಯುಸ್ಸು, ವರ್ಚಸ್ಸು, ಅಲಂಕಾರ, ಸುವರ್ಣಾಭ್ಯೈಶ್ವರ್ಯ, ಸಂಪತ್ತು, ಧನಧಾನ್ಯಸಮೃದ್ಧಿ ಇವೆಲ್ಲವೂ ಲಭಿಸುವವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಮಾಗ್ನಿ ಇತಿ ನವರ್ಚಂ ಜೋಡತಂ ಸೂಕ್ತಮಾಂಗಿರಸಸ್ಯ ವಿಹವ್ಯಸ್ಯಾಷ್ವಂ ವೈಶ್ವದೇವಂ | ಅಂತ್ಯಾ ಜಗತೀ ಶಿಷ್ವಾಸ್ತ್ರಿಷ್ವಭಃ | ಅನುಕ್ರಮ್ಯತೇ ಹಿ | ಮಮಾಗ್ನೇ ನವ ವಿಹವ್ಯೋ ವೈಶ್ವದೇವಂ ಜಗತ್ಯಂತಮಿತಿ || ಸಂಸವೇ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ವೈಶ್ವದೇವಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಪುರಸ್ತಾದೇತಚ್ಚಂಸ್ಯಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಮಮಾಗ್ನೇ ವರ್ಚ ಇತಿ ವೈಶ್ವದೇವಸೂಕ್ತಸ್ಯಾಪಿ ವೈತೇಷ್ವೇವ ನಿವಿದೋ ದಧ್ಯಾತ್ | ಅ. ೬-೬ | ಇತಿ || ಸಮಾವರ್ತನೇನೇನ ಸೂಕ್ತೇನ ಶಿಷ್ವಾಸುನಾ ಪ್ರತ್ಯೈಚಂ ಸಮಿದಾಧಾತವ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಮಮಾಗ್ನೇ ವರ್ಚ ಇತಿ ಪ್ರತ್ಯೈಚಂ ಸಮಿಧೋಽಭ್ಯಾದಧ್ಯಾತ್ | ಅ. ಗೃ. ೩-೯-೨ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಮಮಾಗ್ನೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಂಗಿರಸಗೋತ್ರದ ವಿಹವ್ಯನೆಂಬವನು ಋಷಿಯು; ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕು ಜಗತೀಭಂದಸ್ಯವು; ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ವಪ್ ಭಂದಸ್ಯವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಮಮಾಗ್ನೇ ನವ ವಿಹವ್ಯೋ ವೈಶ್ವದೇವಂ ಜಗತ್ಯಂತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸಂಸವದಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವದೇವಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಮಮಾಗ್ನೇ ವರ್ಚ ಇತಿ ವೈಶ್ವದೇವಸೂಕ್ತಸ್ಯಾಪಿ ವೈತೇಷ್ವೇವ ನಿವಿದೋ ದಧ್ಯಾತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೬) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು. ಸಮಾವರ್ತನ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪ್ರತಿ ಋಕ್ಕಿನಿಂದಲೂ ಸಮಿತ್ತನ್ನು ಅಗ್ನಿ ಯಲ್ಲಿ ಹಾಕಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಗೃಹಸೂತ್ರದ—ಮಮಾಗ್ನೇ ವರ್ಚ ಇತಿ-ಪ್ರತ್ಯೈಚಂ ಸಮಿಧೋಽಭ್ಯಾದಧ್ಯಾತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ಗೃ. ೩-೯-೨) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧೨೮

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೦ || ಸೂಕ್ತ-೧೨೮ ||

ಅಷ್ಟಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೭ || ವರ್ಗ-೧೫, ೧೬ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಖ್ಯೇ—೯ ||

ಋಷಿಃ—ವಿಹವ್ಯಃ ||

ದೇವತಾ—ವಿಶ್ವೇದೇವಾಃ ||

ಭಂದಃ—೧-೮ ತ್ರಿಷ್ವಪ್ | ೯ ಜಗತೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಶಾಖಾ ||

ಮಮಾಗ್ನೇ ವರ್ಚೋ ವಿಹವೇಷ್ವ ಸ್ತು ವಯಂ ತ್ವೇಂಧಾನಾಸ್ತನ್ವಂ ಪುಷೇಮ |

ಮಹ್ಯಂ ನಮಂತಾಂ ಪ್ರದಿಶತ್ಪ್ರತಸ್ತಸ್ವಯಾಧ್ಯಕ್ಷೇಣ ಪೃತನಾ ಜಯೇಮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಮ | ಅಗ್ನೇ | ವರ್ಚಃ | ವಿಹವೇಷು | ಅಸ್ತು | ವಯಂ | ತ್ವಾ | ಇಂಧಾನಾಃ | ತನ್ವಂ | ಪುಷೇಮ |

ಮಹ್ಯಂ | ನಮಂತಾಂ | ಪ್ರದಿಶಃ | ಚತಸ್ರಃ | ತ್ವಯಾ | ಅಧ್ಯಕ್ಷೇಣ | ಪೃತನಾಃ | ಜಯೇಮ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ | ವಿವಿಧಮಾಹೂಯಂತೇ ಯೇಷು ಶೂರಾ ಇತಿ ವಿಹವಾಃ ಸಂಗ್ರಾಮಾಃ | ಯದ್ವಾ | ವಿವಿಧಂ ಯಾಗಾರ್ಥಂ ದೇವಾ ಆಹೂಯಂತ ಏಷ್ವಿತಿ ವಿಹವಾ ಯಜ್ಞಾಃ || ಹ್ವಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ಚ ಸ್ಯಭ್ಯುಪವಿಷು | ಸಾ. ೩-೩-೨೨ | ಇತ್ಯಧಿಕರಣೇಽಪ್ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ಚ | ಧಾಧಾದಿನೋತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ || ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು ವಾ ವರ್ಚೋ ದೀಪ್ತಿಸ್ತದನುಗ್ರಹಾನ್ಮಮಾಸ್ತು | ಭವತು | ವಯಂ ಚ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮಿಂಧಾನಾಃ ಸಮಿದ್ವಿದೀಪಯಂತಸ್ತನ್ವಂ ತವ ಶರೀರಂ ಪುಷೇಮ | ಹವಿರ್ಭಿರ್ವರ್ಧಯೇಮ || ಇಂಧೇಃ ಶಾನಚಿ ಶ್ವಸೋರಲ್ಲೋಪ ಉದಾತ್ತನಿವೃತ್ತಿಸ್ವರೇಣ ಶಾನಚಿ ಅದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ವಿಭಾಷಾ ವೇಣ್ವಂಧಾನಯೋಃ | ಸಾ. ೩-೧-೨೧ || ಇತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ತನ್ವಂ ಪುಷೇಮ || ಪುಷೇರ್ಲಿಣ ಲಿಣ್ಯಾಶಿಷ್ಯಜ್ಞ || ಅಪಿ ಚ ಮಹ್ಯಂ ಮದರ್ಥಂ || ಜಯಿ ಚೇತ್ಯಸ್ಮದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಚತಸ್ರಃ ಪ್ರದಿಶಃ ಪ್ರಕೃಷ್ಣಾ ದಿಶಃ | ತದ್ವಾಸಿನೋ ಜನಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ನಮಂತಾಂ | ಸ್ವತ ಏವ ಪ್ರಹೀ-ಭವಂತು || ನಮತೇಃ ಕರ್ಮಕರ್ತರಿ ಲೋಪಿ ನ ದುಹಸ್ವನಮಾಮಿತಿ ಯಕ್ತೃತಿಷೇಧಃ || ತ್ವಯಾ-ಸ್ಮಾಭಿರ್ಹವಿರ್ಭಿಃ ಪ್ರವರ್ಧಿತೇನಾಧ್ಯಕ್ಷೇಣೇತ್ಯರೇಣ ಸತಾ ಪೃತನಾಃ ಶತ್ರುಸೇನಾ ಜಯೇಮ | ಅಭಿಭವೇಮ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ (ನಿನ್ನ ಆನುಗ್ರಹದಿಂದ) | ವಿಹವೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ವರ್ಚಃ—ದೀಪ್ತಿಯು ಎಂದರೆ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು | ಮಮ—ನನಗೆ | ಅಸ್ತು—ಉಂಟಾಗಲಿ | ವಯಂ—ನಾವು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಇಂಧಾನಾಃ—ಸಮಿಧಾದಿಗಳಿಂದ ಉಜ್ಜ್ವಲಗೊಳಿಸಿ | ತನ್ವಂ—ನಿನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು | ಪುಷೇಮ—ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ ಪೋಷಿಸಿ ಬೆಳೆಸುತ್ತೇನೆ | ಚತಸ್ರಃ ಪ್ರದಿಶಃ—ನಾಲ್ಕು ದಿಕ್ಕುಗಳೂ ಎಂದರೆ ನಾಲ್ಕು ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಜನರೂ | ಮಹ್ಯಂ—ನನ್ನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ | ನಮಂತಾಂ—ನಮಸ್ಕರಿಸಲಿ | ಅಧ್ಯಕ್ಷೇಣ—ಸ್ವಾಮಿಯಾದ | ತ್ವಯಾ—ನಿನ್ನಿಂದ ಎಂದರೆ ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದ | ಪೃತನಾಃ—ಶತ್ರು ಸೇನೆಗಳನ್ನು | ಜಯೇಮ—ನಾವು ಜಯಿಸುವಂತಾಗಲಿ,

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ನನಗೆ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಂಟಾಗಲಿ. ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮಿದಾದಿಗಳಿಂದ ಉಜ್ಜ್ವಲಗೊಳಿಸಿ ನಿನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ ಪೋಷಿಸಿ ಬೆಳೆಸುತ್ತೇನೆ. ನಾಲ್ಕು ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಜನರು ನನಗೆ ನಮಸ್ಕರಿಸಲಿ ಎಂದರೆ ನನ್ನ ಆಜ್ಞೆಗೆ ಒಳಪಟ್ಟಿರಲಿ. ಸರ್ವರಿಗೂ ಒಡೆಯನಾದ ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದ ನಾವು ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

May glory, Agni, be mine in battle, may we, kindling you, cherish your person, may the (inhabitants of the) four quarters bow down before me, may we with you for our leader overcome (hostile) armies.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಮ ದೇವಾ ವಿಹವೇ ಸಂತು ಸರ್ವ ಇಂದ್ರವನ್ತೋ ಮರುತೋ ವಿಷ್ಣು-  
ರಗ್ನಿಃ |

ಮಮಾಂತರಿಕ್ಷಮುರುಲೋಕಮಸ್ತು ಮಹ್ಯಂ ವಾತಃ ಪವತಾಂ ಕಾಮೋ  
ಅಸ್ಮಿನ್ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಮ | ದೇವಾಃ | ವಿಹವೇ | ಸಂತು | ಸರ್ವ | ಇಂದ್ರವನ್ತಃ | ಮರುತಃ | ವಿಷ್ಣುಃ | ಅಗ್ನಿಃ |

ಮಮ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ | ಮುರುಲೋಕಂ | ಅಸ್ತು | ಮಹ್ಯಂ | ವಾತಃ | ಪವತಾಂ | ಕಾಮೋ | ಅಸ್ಮಿನ್ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ವಿಹವೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಯಜ್ಞೇ ನಾ ಮಮ ಸಂತು | ಮನ್ವೇವ ಸಾಧಕಾ ಭವಂತು | ಕೇ ಪುನಸ್ತೇ | ಇಂದ್ರವಂತ ಇಂದ್ರೇಣ ಯುಕ್ತಾ ಮರುತೋ ವಿಷ್ಣು ರಗ್ನಿಕ್ಷ | ತಥಾಂತರಿಕ್ಷಂ ಮನೋರು-  
ಲೋಕಂ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಪ್ರಕಾಶಕಮಸ್ತು || ಲೋಕೈ ದರ್ಶನೇ | ಭಾವೇ ಘರ್ಷಾ | ಲೋಕ ಅಲೋಕಃ  
ಪ್ರಕಾಶಃ | ಮುರುಲೋಕೋ ಯಸ್ಯೇತಿ ಬಹುವ್ರೀಹಾ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರತ್ವಂ || ಅಪಿ ಚಾಸ್ತು ನ್ಯಾ-  
ನೋ ಕಾಮಯಿತನ್ಯೇ ಫಲೇ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಸತಿ ವಾತೋ ವಾಯುಃ ಪವತಾಂ | ಅನುಗುಣಂ  
ಪ್ರವಾತು || ಪೂರ್ವ ಪವನೇ ಭೌವಾದಿಕಃ | ಉಡಿಹಮಿತ್ಯಾದಿನೇದಮಃ ಸಪ್ತಮ್ಯಾ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರವಂಶಃ—ಇಂದ್ರನಿಂದ ಸಹಿತರಾದ | ಮರುತಃ—ಮರುದ್ಭೇವತೆಗಳೂ | ವಿಷ್ಣುಃ—ವಿಷ್ಣುವೂ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯೂ ಇವರೇ ಮೊದಲಾದ | ಸರ್ವೇ ದೇವಾಃ—ಸಮಸ್ತದೇವತೆಗಳೂ | ವಿಹವೇ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಮಮ—ನನ್ನವರಾಗಿ ಎಂದರೆ ನನಗೆ ಸಹಾಯಕರಾಗಿ | ಸಂತು—ಇರಲಿ (ಹಾಗೆಯೇ) | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕವು | ಮಮ—ನನ್ನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಉರುಲೋಕಂ—ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳದಾಗಿ | ಆಸ್ತು—ಇರಲಿ | ಮಹ್ಯಂ—ನನಗಾಗಿ | ಕಾಮೇ—ಪಲಾವೇಕ್ಷೆಯಾದ | ಅಸ್ಮಿನ್—ನನ್ನಲ್ಲಿ | ವಾತಃ—ವಾಯುವು | ಪ್ರವಶಾಂ—ಸುಖಕರವಾಗಿ ಬೀರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ, ಮರುದ್ಭೇವತೆಗಳು, ವಿಷ್ಣು, ಅಗ್ನಿ ಮೊದಲಾದ ಸಮಸ್ತದೇವತೆಗಳೂ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನನಗೆ ಸಹಾಯಕರಾಗಿರಲಿ. ನನ್ನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಂತರಿಕ್ಷವೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸಲಿ. ಪಲಾವೇಕ್ಷೆಯಾದ ನನಗೋಸ್ಕರ ವಾಯುವು ಹಿತಕರವಾಗಿ ಬೀಸಲಿ.

English Translation.

May all the gods be on my side in battle, the Maruts with Indra, Vishnu and Agni ; may the expanded firmament be mine, may the wind blow (propitiously) to this my desire.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಯಿ ದೇವಾ ದ್ರವಿಣನಾ ಯಜಂತಾಂ ಮಯ್ಯಾತೀರಸ್ತು ಮಯಿ ದೇವ-

ಹೂತಿಃ |

ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರೋ ವನುಷಂತ ಪೂರ್ವೇ ಅರಿಷ್ಟಾಃ ಸ್ಯಾಮ ತನ್ನಾ ಸುವೀರಾಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಯಿ | ದೇವಾಃ | ದ್ರವಿಣಂ | ಅ | ಯಜಂತಾಂ | ಮಯಿ | ಆತೀತಃ | ಅಸ್ತು | ಮಯಿ | ದೇವಹೂತಿಃ |

ದೈವ್ಯಾಃ | ಹೋತಾರಾಃ | ವನುಷಂತ | ಪೂರ್ವೇ | ಅರಿಷ್ಟಾಃ | ಸ್ಯಾಮ | ತನ್ನಾ | ಸುವೀರಾಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವಾಃ ಸರ್ವೇ ದ್ರವಿಣಂ ಧನಂ ಮಯಿ ಸ್ತೋತರ್ಯೋ ಯಜಂತಾಂ | ಗಮಯಂತು | ಮಹ್ಯಂ ದದತ್ತಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾಶೀರಾತಂಸನೀಯಂ ಯಜ್ಞಫಲಂ ಚ ಮಯ್ಯೇನಾಸ್ತು | ದೇವಾಸಾಂ ಹೂತಿರಾ-



ಏನೋ ಮಾ ನಿ ಗಾಂ ಕತಮಚ್ಛನಾಹಂ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸೋ ಅಧಿ ವೋಚತಾ  
ನಃ || ೪ ||

|| ಪದಾರ್ಥಃ ||

ಮಹ್ಯಂ | ಯಜಂತು | ಮಮ | ಯಾನಿ | ಹವ್ಯಾ | ಆಕೂತಿಃ | ಸತ್ಯಾ | ಮನಸಃ | ಮೇ | ಅಸ್ತು |  
ಏನಃ | ಮಾ | ನಿ | ಗಾಂ | ಕತಮತ್ | ಚನ | ಅಹಂ | ವಿಶ್ವೇ | ದೇವಾಸಃ | ಅಧಿ | ವೋಚತ | ನಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಹ್ಯಂ ಮದರ್ಥಂ ಯಜಂತು | ಯುಕ್ತಿಜೋ ದೇವಾನ್ದವಿರ್ಭಿಯಜಂತು | ಯದ್ವಾ |  
ಷಷ್ಠ್ಯರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥೇ | ಮಹ್ಯಂ ಮದೀಯಾ ಯುಕ್ತಿಜ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಮಮ ಸ್ವಭೂತಾನಿ ಹವ್ಯಾನಿ  
ಯಾನಿ ಹವೀಂಃ ಚಿರುಪುರೋಡಾಶಾದೀನಿ ಸಂತಿ ತೈರ್ಹವಿರ್ಭಿರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಮೇ ಮನಸ ಆಕೂತಿಃ  
ಸ್ವಂಕಲ್ಪನಮಭೀಷ್ಟಸ್ಯ ಪ್ರಾರ್ಥನಂ ಸತ್ಯಾ ಯಥಾರ್ಥಮಸ್ತು | ಅಹಿ ಚಾಹಂ ಕತಮಚ್ಛನ ಕಿಮಪ್ಯೇನಃ  
ಪಾಪಂ ಮಾ ನಿ ಗಾಂ | ಮಾ ನಿಯತಂ ನಿತ್ಯಷ್ಠತರಂ ವಾ ಗಚ್ಛೇಯಂ | ಪಾಪಂ ಮಾ ಕಾರ್ಷಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||  
ಏತೇರ್ಮಾಣಾ ಲುಚೇತೋ ಗಾ ಲುಚೇತಿ ಗಾದೇಶಃ | ಗಾತಿಶ್ಛೇತಿ ಸಿಚೋ ಲುಕ್ || ಅಹಿ ಚ ಹೇ  
ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ದೇವಾಸೋ ದೇವಾಃ ಯೂಯಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮಧಿ ವೋಚತ | ವಿನಾದೇಷು ಪಕ್ಷಪಾತೇನ  
ಬ್ರೂತ || ವಕ್ತೇಲೋಽಹಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾಟ್ | ವಚಿ ಉಮಿತ್ಯುಮಾಗಮಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಮಮ—ನನ್ನ | ಯಾನಿ ಹವ್ಯಾನಿ—ಚಿರುಪುರೋಡಾಶಾದಿ ಯಾವ ಹವಿಸ್ಸು ಗಲನೆಯೋ ಅವುಗಳನ್ನು |  
ಮಹ್ಯಂ—ನನಗಾಗಿ ಅಥವಾ ನನ್ನ ಯುಕ್ತಿಕ್ಕುಗಳು | ಯಜಂತು—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಲಿ | ಮೇ—ನನ್ನ |  
ಮನಸಃ—ಮನಸ್ಸಿನ | ಆಕೂತಿಃ—ಅಭೀಷ್ಟಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು | ಸತ್ಯಾ—ಯಥಾರ್ಥವಾಗಿ | ಅಸ್ತು—ನೆರ  
ವೇರಲಿ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಕತಮಚ್ಛನ—ಯಾವವಿಧವಾದ | ಏನಃ—ಪಾಪವನ್ನೂ | ಮಾ ನಿ ಗಾಂ—  
ಹೊಂದದಂತಾಗಲಿ | ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸಃ—ಎಲ್ಲ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳೇ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಅಧಿ ವೋಚತ—  
ಒಳ್ಳೆಯದಾಗುವಂತೆ ನುಡಿಯಿರಿ ಎಂದರೆ ಅರ್ಪಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ನಾನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವ ಈ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ನನ್ನ ಮಕ್ಕಳರು ನನಗಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಲಿ. ನನ್ನ  
ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವ ಕೋರಿಕೆಯು ನೆರವೇರಲಿ. ನನಗೆ ಯಾವವಿಧವಾದ ಪಾಪವೂ ಸಂಭವಿಸದಿರಲಿ. ಎಲ್ಲ ಸಮಸ್ತ  
ದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ನಮಗೆ ಒಳ್ಳೆಯದಾಗಲೆಂದು ಅರ್ಪಿಸಲಿ.



## English Translation.

May (my priests) offer for me whatever oblations of mine (there may be); may the purpose of my mind be sincere; may I not fall into any kind of sin; universal gods, bless us.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದೇವೀಃ ಷಳುವೀರೃರು ನಃ ಕೃಣೋತ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸ ಇಹ ವೀರಯಧ್ವಂ |  
ಮಾ ಹಾಸ್ಮಹಿ ಪ್ರಜಯಾ ಮಾ ತನೂಭಿರ್ಮಾ ರಥಾಮ ದ್ವಿಷತೇ ಸೋಮ  
ರಾಜನ್ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದೇವೀಃ | ಷಟ್ | ಉರ್ವೀಃ | ಉರು | ನಃ | ಕೃಣೋತ | ವಿಶ್ವೇ | ದೇವಾಸಃ | ಇಹ | ವೀರಯಧ್ವಂ |  
ಮಾ | ಹಾಸ್ಮಹಿ | ಪ್ರಜಯಾ | ಮಾ | ತನೂಭಿಃ | ಮಾ | ರಥಾಮ | ದ್ವಿಷತೇ | ಸೋಮ | ರಾಜನ್ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವೇಷುರ್ವೀಃ ಷಟ್ ಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಉರ್ವೀಃ | ಏತಾಶ್ಚಾನ್ಯತ್ರಾನ್ಯಾಯಂತೇ | ಷಣ್ಮೂರ್ವೀರಂಹಸಃ ಸಾಂತು ದ್ಯೌಶ್ಚ ಪೃಥಿವೀ ಚಾಹಶ್ಚ ರಾತ್ರಿಶ್ಚಾಪಶ್ಚಾಪಧಯಶ್ಚೇತಿ | ಈದೃಶ್ಯೋ ದೇವೇವೇರ್ವೀಃ || ಜಸಿ ನಾ ಭಂದಸೀತಿ ಪೂರ್ವಸರ್ವಣೀದೀರ್ಘಃ | ನಾಮಂತ್ರಿತೇ ಸಮಾನಾಧಿಕರಣೇ ಸಾಮಾನ್ಯವಚನಮಿತ್ಯಸ್ಯಾವಿದ್ಯಮಾನತ್ವನಿಷೇಧೇನ ಷಳುವೀರಿತ್ಯನಯೋರಾಮಂತ್ರಿತಯೋಃ ಪದಾತ್ಪರತ್ವಾದಾಷ್ಟಮಿಳಮಾಮಂತ್ರಿತಾನುದಾತ್ತತ್ವಂ || ತಾ ಯೋಯಮುರು ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಧನಂ ನೋಽಸಾಕ್ಷಂ ಕೃಣೋತ | ಕುರುತ || ಕೃವಿ ಹಿಂಸಾಕರಣಯೋಃ | ಧಿನ್ವಿಕೃಣ್ಣೋರಚ್ಛೇತ್ಯುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತಪ್ತನಪ್ತನಧನಾಶ್ಚೇತಿ ತಸ್ಯ ತಬಾದೇಶಃ || ದೇವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ದೇವಾಸೋ ದೇವಾಃ ಯೋಯಂ ಚೇಹಾಸ್ಮಿನ್ನನೇ ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯೇ ವಿಷಯೇ ವೀರಯಧ್ವಂ | ವಿಕ್ರಾಮಯತ | ತಥಾ ವಯಂ ತದ್ಧನಂ ಲಭೇಮಹಿ | ತಥಾ ವೀರ್ಯವಂತೋ ಯೋಯಂ ಪ್ರಯಚ್ಛೇಧ್ಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ || ವೀರ ವಿಕ್ರಾಂತಾ || ಅಹಿ ಚ ಪ್ರಜಯಾ ಪುತ್ರಾದಿರೂಪಯಾ ಮಾ ಹಾಸ್ಮಹಿ | ವಯಂ ಮಾ ಸರಿತ್ಯಜ್ಯೇಮಹಿ | ಮಾ ಚ ತನೂಭಿಃ ಶರೀರೈಸ್ತೃಜ್ಯೇಮಹಿ | ಅಸ್ಮಾನ್ನದಾಚಿದಹಿ ಪುತ್ರಾದಯಃ ಶರೀರಾಣಿ ಚ ಮಾ ಸರಿತ್ಯಾಪ್ತುರಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಹಿ ಹಾಕ್ ತ್ಯಾಗೇ | ಅಸ್ಮಾತ್ಕರ್ಮಣಿ ಲುಚಿ ಚಿಣ್ವದ್ಭಾವಾಭಾವೇ ರೂಪಮೇತತ್ || ತಥಾ ದೇವ ರಾಜನ್ರಾಜಮಾನ ಯದ್ವಾಸ್ಮಾಕಂ ಸ್ವಾಮಿನ್ ದೇವೇ ಸೋಮ ದ್ವಿಷತೇಽಪ್ರೀತಿಂ ಕುರ್ವತೇ || ದ್ವಿಷೇಃ ಶತರ್ಯಾ-

ದಾದಿತ್ಯಾಚ್ಚಪೋ ಉಕ್ | ತತುರನುಮ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೀರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಪಷ್ಕುರ್ಭೇ ಚತುರ್ಥೀ ವಕ್ತವ್ಯೇತಿ  
ಚತುರ್ಥೀ || ದ್ವಿಷತಃ ಶತ್ರುೋರ್ಮಾ ರಥಾಮ | ಮಾ ವಶಂ ಪ್ರಾಪ್ನುಯಾಮ | ತಥಾ ತ್ವಂ ಕುರ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ |  
ರಥ್ಯತಿರ್ವಶಗಮನ ಇತಿ ಯಾಸ್ತಃ | ನಿ. ೬-೩೨ | ಯದ್ವಾ | ದ್ವಿಷತೇ ಶತ್ರುವೇ ತದರ್ಥಂ ಮಾ ರಥಾಮ |  
ಸರಿಸಕ್ತ್ಯಾ ಹನನಾರ್ಥಾ ಮಾ ಭೂಮ | ರಥ ಹಿಂಸಾಸಂರಾಧ್ಯೋಃ | ಸಂರಾಧ್ಯಃ ಪಾಕ ಇತಿ ತದ್ವೃತ್ತಿಃ |  
ಮಾಣು ಉಚುಃ ಪುಷಾದಿತ್ಯಾಚ್ಚೇರಣಾದೇಶಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಷಟ್ ಉರ್ವೀಃ—ಪಟ್ಟಂಖ್ಯಾಕರೂ ಮಹಾಮಹಿಮರೂ ಆದ | ದೇವೀಃ—ದೇವಿಯರೇ ನೀವು |  
ನಃ—ನಮಗೆ | ಉರು—ಬಹಳವಾದ ಧನವನ್ನು | ಕೃಣೋತ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡಿ | ಇಹ—ಈ ಧನ ಪ್ರಾಪ್ತಿ  
ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸಃ—ಎಲ್ಲೆ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೇ ನೀವು | ವೀರಯಧ್ವಂ—ಪ್ರಯತ್ನ ಪಡಿ (ಮತ್ತು  
ನಾವು) | ಪ್ರೇಜಯಾ--ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ | ಮಾ ಹಾಸ್ಮಹಿ—ರಹಿತರಾಗದಂತಾಗಲಿ | ತಸೂಥಿಃ—ಶರೀರ  
ಗಳಿಂದಲೂ | ಮಾ—ತೃಪಿಸಲ್ಪಡದಿರಲಿ | ರಾಜನ್—ಒಡೆಯನಾದ ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ | ಸೋಮ—  
ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ದ್ವಿಷತೇ—ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ | ಮಾ ರಥಾಮ—ನಾವು ವಶರಾಗದಿರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಹಾಮಹಿಮಾಸ್ಥಿತೆಯರಾದ ಎಲೈ ಆರುಮಂದಿ ದೇವಿಯರೇ, ನೀವು ನಮಗೆ ಬಹಳವಾದ ಧನವನ್ನು ಒದ  
ಗಿಸಿಕೊಡಿ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೂ ನಮಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಲಿ. ನಾವು ಪುತ್ರಗಳಿಲ್ಲದೆ  
ಇಲ್ಲದಿರಲಿ ಎಂದರೆ ನಮಗೆ ಪುತ್ರಾದಿಗಳ ಅಭಾವವಿಲ್ಲದಿರಲಿ ಮತ್ತು ಶರೀರವಿಯೋಗವೂ ಎಂದರೆ ಮರಣವೂ ಸಂಭವಿ  
ಸದಿರಲಿ. ಎಲೈ ಸ್ವಾಮಿಯಾದ ಸೋಮನೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳ ಅಧೀನರಾಗಿ ನಾವು ಸಂಹರಿಸ  
ಲ್ಪಡದಿರಲಿ.

English Translation.

You, six mighty goddesses, bestow upon us ample (wealth); universal  
gods, display prowess here; let us not be bereft of our offspring, or be  
harmd in our bodies, may we not become subject to our enemy, royal Soma.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಇಲ್ಲಿ ಷಟ್ ಉರ್ವೀಃ ದೇವೀಃ ಎಂದರೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—ಷಣ್ಮೂರ್ವೀ ರಂಹಸಃ ಪಾಂತು ದ್ಯೌಶ್ಚ  
ಸೃಥಿವೀ ಚಾಹಶ್ಚ ರಾತ್ರಿಶ್ಚಾಪಶ್ಚಾಪಧಯಶ್ಚ—ದ್ಯೌಃ (ಸ್ವರ್ಗ), ಸೃಥಿವೀ, ಆಹಸ್ವ (ಹಗಲು), ರಾತ್ರಿ, ಉದಕ  
ಗಳು, ಒಪ್ಪಳಿ ವಸ್ತುತೆಗಳು ಇವುಗಳ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳಾದ ಆರುಮಂದಿ ದೇವಿಯರು ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಆ  
ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮೇಲಿನ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದಾರೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೇ ಮನ್ಯುಂ ಪ್ರತಿನುದನ್ವರೇಷಾನುದಬ್ಧೋ ಗೋಪಾಃ ಪರಿ ಪಾಹಿ  
ನಸ್ತ್ವಂ |

ಪ್ರತ್ಯಂಚೋ ಯಂತು ನಿಗುತಃ ಪುನಸ್ತೇ ಮೃಷಾಂ ಚಿತ್ತಂ ಪ್ರಬುಧಾಂ ವಿ  
ನೇಶತ್ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೇ | ಮನ್ಯುಂ | ಪ್ರತಿನುದನ್ | ಪರೇಷಾಂ | ಅದಬ್ಧಃ | ಗೋಪಾಃ | ಪರಿ | ಪಾಹಿ | ನಃ | ತ್ವಂ |  
ಪ್ರತ್ಯಂಚಃ | ಯಂತು | ನಿಗುತಃ | ಪುನರಿತಿ | ತೇ | ಅಮಾ | ಮೃಷಾಂ | ಚಿತ್ತಂ | ಪ್ರಬುಧಾಂ | ವಿ |  
ನೇಶತ್ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಪರೇಷಾಂ ಶತ್ರುಜಾಂ ಮನ್ಯುಂ ಕ್ರೋಧಂ ಪ್ರತಿನುದನ್ ಪ್ರತಿಮುಖಂ ಪ್ರೇರಯಂ-  
ಸ್ತಿರಸ್ತುರ್ವನದಬ್ಧಃ ಕೇನಾಪ್ಯಹಂಸಿತೋ ಗೋಪಾ ಗೋಪಾಯಿತಾ || ಗುಪೂ ರಕ್ಷಣ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದಾಯ-  
ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತಾತ್ಪ್ರಾಪಿ ವೇರಪೃಕ್ತಸ್ಯ ಲೋಪಾತ್ಪೂರ್ವಂ ವಲಿ ಲೋಪೇ ರೂಪನೇಶತ್ || ಈದೃಶಸ್ತ್ವಂ  
ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಪರಿ ಪಾಹಿ | ಪರಿತಃ ಸರ್ವತೋ ರಕ್ಷ | ತೇ ಶತ್ರುವಃ ಪ್ರತ್ಯಂಚಃ ಪ್ರತ್ಯಂಚಂತಃ ಪ್ರತಿನಿವರ್ತ-  
ಮಾನಾ ನಿಗುತಃ || ಗುಬ್ ಅನ್ಯಕ್ತೇ ಶಬ್ದೇ | ಅಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಾಪಿ ತುಕ್ || ಭಯೇನ ಗದ್ಗದರೂಪಮವ್ಯಕ್ತಂ  
ಶಬ್ದಂ ನಿತರಾಂ ಕುರ್ವಂತಃ ಪುನರ್ಯಂತು | ಸ್ವಕೀಯಂ ಸ್ಥಾನಂ ಪುನರ್ಗಚ್ಛಂತು | ಅಪಿ ಚ ಪ್ರಬುಧಾಂ  
ಪ್ರಬುಧ್ಯಮಾನಾನಾನೇತೇಷಾಂ ಶತ್ರುಜಾಂ ಚಿತ್ತಂ ಜ್ಞಾನಸಾಧನಂ ಮನೋಽಮಾ ಸಹ ಯುಗಪದೇವ  
ವಿ ನೇಶತ್ | ವಿನಶ್ಯತು || ಪ್ರತ್ಯೇಕಾಭಿಪ್ರಾಯೇಣೈಕವಚನಂ | ಏಶ ಆದರ್ಶನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಾಪಂದಸೋ  
ಲುಜ್ | ಪುಷಾದಿತ್ವಾಚ್ಛೇರಜಾದೇಶಃ | ನಶಿಮನ್ಮೋರಲಿಟ್ಟೀತ್ವಂ ವಕ್ತವ್ಯಂ | ಪಾ. ೬-೪-೧೨೦-೫ ||  
ಇತ್ಯಕಾರಸ್ಯೈತ್ಯಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಪರೇಷಾಂ—ಶತ್ರುಗಳ | ಮನ್ಯುಂ—ಕ್ರೋಧವನ್ನು | ಪ್ರತಿನುದನ್—  
ತಿರಸ್ಕಾರ ಮಾಡುವವನೂ | ಅದಬ್ಧಃ—ಯಾರ ಹಿಂಸೆಗೂ ಒಳಪಡದವನೂ | ಗೋಪಾಃ—ಸ್ತೋತ್ರಜನರನ್ನು  
ರಕ್ಷಿಸುವವನೂ ಅದ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಪರಿ—ಸುತ್ತಲೂ | ಪಾಹಿ—ರಕ್ಷಿಸು | ಪ್ರತ್ಯಂಚಃ—  
ಸೋತುಹಿಂತಿರುಗುವ | ತೇ—ನಿನ್ನ ಶತ್ರುಗಳು | ನಿಗುತಃ—ಭಯದಿಂದ ಗೊಣಗುಟ್ಟುತ್ತಾ | ಪುನಃ ಯಂತು—

ತಮ್ಮ ಸ್ವಸ್ಥಾನಗಳಿಗೆ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಹೋಗಲಿ | ಪ್ರಬುಧಾಂ—ಎಚ್ಚರಿಕೆಯಿಂದಿರುವ | ಏಷಾಂ—ಈ ಶತ್ರುಗಳ |  
ಚಿತ್ತಂ—ಮನಸ್ಸು (ಅಥವಾ ವಿವೇಚನಾನವು) | ಅಮಾ—ತಕ್ಷಣವೇ | ವಿ ನೇತತ್—ನಾಶವನ್ನೈದಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಶತ್ರುಗಳ ಕೋಪವನ್ನು ಲಕ್ಷ್ಯಮಾಡದೆ ತಿರಸ್ಕರಿಸುವವನೂ ಯಾರ ಹಿಂಸೆಗೂ ಒಳಪಡದ  
ವನೂ ಆದ ನೀನು ನಮ್ಮನ್ನು ಸರ್ವತ್ರ ರಕ್ಷಿಸು. ಸೋತು ಹಿಂತಿರುಗುವ ಶತ್ರುಗಳು ಭಯದಿಂದ ಗೋಣಗುಟ್ಟುತ್ತಾ  
ಅಥವಾ ತೊದಲುಮಾತುಗಳನ್ನಾಡುತ್ತಾ ತಮ್ಮ ಸ್ಥಾನಗಳಿಗೆ ಹಿಂತಿರುಗುವಂತಾಗಲಿ. ಯಾವಾಗಲೂ ಎಚ್ಚರದಿಂದಿರುವ  
ಈ ಶತ್ರುಗಳ ಮನಸ್ಸು ಎಂದರೆ ವಿವೇಚನಾ ಶಕ್ತಿಯು ತಕ್ಷಣವೇ ನಾಶವನ್ನೈದಲಿ.

English Translation.

Agni you are an invincible protector, defend us, baffling the  
wrath of our enemies; let them return grumbling to their homes, may the  
intelligence of those watchful (foes) be at once destroyed.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಧಾತಾ ಧಾತ್ವಾಣಾಂ ಭುವನಸ್ಯ ಯಸ್ಪತಿರ್ದೇವಂ ತ್ರಾತಾರಮಭಿಮಾತಿಷಾಹಂ |  
ಇಮಂ ಯಜ್ಞಮುತ್ಥಿನೋಭಾ ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ದೇವಾಃ ಪಾಂತು ಯಜಮಾನಂ  
ನೈರ್ಧಾರ್ತ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಧಾತಾ | ಧಾತ್ವಾಣಾಂ | ಭುವನಸ್ಯ | ಯಃ | ಪತಿಃ | ದೇವಂ | ತ್ರಾತಾರಂ | ಅಭಿಮಾತಿಷಹಂ |  
ಇಮಂ | ಯಜ್ಞಂ | ಅತ್ಥಿನಾ | ಉಭಾ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ | ದೇವಾಃ | ಪಾಂತು | ಯಜಮಾನಂ | ನೈ-  
ರ್ಧಾರ್ತ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಧಾತ್ವಾಣಾಂ ಸ್ತೃಷ್ಟ್ವಾಣಾಮಪಿ ಧಾತಾ ಸ್ತೃಷ್ಟ್ವಾ ಭುವನಸ್ಯ ಕೃತ್ವೇಸ್ಯ ಭೂತಜಾತಸ್ಯ ಯ ಇಂದ್ರಃ  
ಸವಿತಾ ನಾ ಪತಿಃ ಸಾಲಯಿತಾ ತಂ ದೇವಂ ದೇವನಕೀಲಂ ತ್ರಾತಾರಂ ಸರ್ವೇಭ್ಯೋ ಭಯೇಭ್ಯಃ ಸಾಲಯಿ-  
ತಾರಮಭಿಮಾತಿಷಾಹಮಭಿಮಾತೀನಾಂ ಶತ್ತ್ರಾಣಾಂ ಸೋಧಾರಮಭಿಭವಿತಾರಂ ಏವಂಗುಣವಿಶಿಷ್ಟ-  
ಮಿಂದ್ರಂ ಸವಿತಾರಂ ನಾ ಸ್ತಾಮೀತಿ ಶೇಷಃ || ಪದ ಅಭಿಭವೇ | ಛಂದಸಿ ಸಹ ಇತಿ ಚೈಪ್ರತ್ಯಯಃ |  
ಛಾಂದಸಂ ವಿಭಕ್ತೃದಾತ್ವೇತ್ಯಂ || ಉಭೋಭಾವತ್ಥಿನಾ ಬೃಹಸ್ಪತಿಶ್ಚೈತತ್ಪ್ರಮುಖಾಃ ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ಇಮಂ

ಯಜ್ಞಮನುಷ್ಠೀಯಮಾನಂ ಯಜಮಾನಂ ಚ ನೃಥಾನ್ನಿಹೃತ್ಪಾದೃಥಾಪ್ತಾಪಾತ್ | ಯದ್ವಾ | ಅರ್ಥಸ್ಯ  
ಪ್ರಯೋಜನಸ್ಯಾಭಾವೋ ನೃಥಂ | ತಸ್ಮಾತ್ಪಾಂತು | ರಕ್ಷಂತು | ಸಫಲಂ ಕುರ್ವಂತಿತ್ಯರ್ಥಃ || ನೇರನಿ-  
ಧಾನೇ | ಪಾ ೬-೨-೧೯೨ | ಇತ್ಯುಕ್ತರಸದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವದೇವನು | ಧಾತ್ಯಣಾಂ—ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತೃಗಳೂ | ಧಾತಾ—ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನೋ |  
ಭುವನಸ್ಯ—ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿವರ್ಗಕ್ಕೂ | ಪತಿಃ—ಯಾರು ಪಾಲಕನೋ ಅಂತಹ | ದೇವಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ |  
ಶ್ರಾತಾರಂ—ಭಯಗಳಿಂದ ಕಾಪಾಡುವವನೂ | ಅಭಿಮಾತಿಷಾಹಂ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನೂ ಆದ  
ಇಂದ್ರನನ್ನು ಅಥವಾ ಸವಿತೃದೇವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ | ಉಭಾ ಅಪ್ತಿನಾ—ಅಪ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳಿಬ್ಬರೂ |  
ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೂ ಇವರೇ ಮೊದಲಾದ | ದೇವಾಃ—ಸಮಸ್ತದೇವತೆಗಳೂ | ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ—  
ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನೂ | ಯಜಮಾನಂ—ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಈ ಯಜಮಾನನನ್ನೂ | ನೃಥಾಪ್—  
ಪಾಪದಿಂದ | ಪಾಂತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತರಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಯಾವನು ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನೋ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿವರ್ಗಕ್ಕೂ ಯಾವನು  
ಪಾಲಕನೋ ಅಂತಹ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ, ಸಮಸ್ತ ವಿಭವಗಳಿಂದ ಕಾಪಾಡುವವನೂ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸರಾಭವ  
ಗೊಳಿಸುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಅಥವಾ ಸವಿತೃದೇವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ. ಇಬ್ಬರು ಅಪ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು,  
ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಮೊದಲಾದ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳು ಈಗ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನೂ ಯಜಮಾನನನ್ನೂ ಪಾಪ  
ಸಂಭವಿಸದಂತೆ ಕಾಪಾಡಲಿ.

### English Translation.

The creator of creators, he who is the protector of the universe, (him I praise), the divine defender, the destroyer of enemies; may the two Ashwins, Brihaspathi, and the gods, protect this sacrifice from disappointment.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ವೇದ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಧಾತಾ ಧಾತ್ಯಣಾಂ ಎಂದು ಮೊದಲಾದ ಗುಣವಿಶಿಷ್ಟನಾದ  
ಇಂದ್ರನನ್ನು ಅಥವಾ ಸವಿತೃದೇವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂದರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಈ ಅರ್ಥವು ಸಮಂಜಸವಾಗಿ  
ದ್ದರೂ ಇದೇ ಸೂಕ್ತವು ಅಲ್ಪಸ್ವಲ್ಪ ಬದಲಾವಣೆಗಳೊಡನೆ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ (ತೈ. ಸಂ. ೪-೭-೧೪) ಪಠಿತವಾ  
ಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಲ್ಲಿ ಈ ಋಕ್ವೇದದಲ್ಲಿರುವ ಶ್ರಾತಾರಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಸವಿತಾರಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ  
ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಅದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಸವಿತೃದೇವನೇ ಉದ್ಧಿಷ್ಟದೇವತೆಯಾಗಿರಬಹುದೆಂದು ತೋರುತ್ತದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉರು॒ವ್ಯ॑ಚಾ॒ ನೋ॒ ಮಹಿ॒ಷಃ ಶರ್ಮ॑ ಯಂ॒ಸದ॒ಸ್ಮಿನ್ದ॒ವೇ ಪುರು॑ಹೂತಃ  
ಪುರು॒ಕ್ಷುಃ |

ಸ ನಃ॑ ಪ್ರ॒ಜಾಯೈ॑ ಹರ್ಯ॒ಶ್ಚ ಮೃ॒ಳಯೇ॑ಂದ್ರ ಮಾ॒ ನೋ॒ ರೀರಿ॒ಷೋ ಮಾ  
ಪರಾ॑ ದಃ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉರು॒ವ್ಯ॑ಚಾಃ | ನಃ | ಮಹಿ॒ಷಃ | ಶರ್ಮ॑ | ಯಂ॒ಸತ್ | ಅ॒ಸ್ಮಿನ್ | ಹ॒ವೇ | ಪುರು॑ಹೂತಃ | ಪುರು॒ಕ್ಷುಃ |  
ಸಃ | ನಃ | ಪ್ರ॒ಜಾಯೈ॑ | ಹ॒ರ್ಯ॒ಶ್ಚ | ಮೃ॒ಳಯೈ॑ | ಇಂದ್ರ॑ | ಮಾ | ನಃ | ರೀರಿ॒ಷಃ | ಮಾ | ಪರಾ॑ | ದಾಃ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಉರುವ್ಯಚಾ ವಿಸ್ತೀರ್ಣವ್ಯಾಪನೋ ಮಹಿಷೋ ಮಹಾನ್ಬುಜೋ ವಾ ಪುರುಹೂತೋ ಬಹು-  
ಭಿಯೌಜಮಾನೈರಾಹೂತಃ ಪುರುಕ್ಷುರ್ಬಹುನಿವಾಸಃ || ಕ್ಷಿಯತೇರ್ಮಿತದ್ವಾದಿಭ್ಯ ಉಪಸಂಖ್ಯಾಸಂ |  
ಪಾ. ೩-೨-೧೮೦-೧ | ಇತಿ ಡುಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಯದ್ವಾ | ಪುರುಭಿರ್ಬಹುಭಿಃ ಶಬ್ದಮಾನಃ ಸ್ವಯಮಾನಃ ||  
ಪೂರ್ವವಡ್ಡುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಟೀಕಾದಿಕೇ ಕರ್ಮಣಿ ಕ್ವಿಪಿ ವಾನಿತ್ಯಮಾಗಮಶಾಸನಮಿತಿ ತುಗಭಾವಃ ||  
ಈದೃಶ ಇಂದ್ರೋಽಸ್ಮಿನ್ದವೇ ಯಜ್ಞೇ | ಹೂಯಂತೇಽಸ್ಮಿನ್ದವೀಂಶೀತಿ ಹವೋ ಯಜ್ಞಃ || ಜುಹೋತೇಽ  
ರಥಿಕರಣೇಽಪ್ || ಯದ್ವಾ | ಅಸ್ಮಿನ್ದವೇ ತ್ವದ್ವಿಷಯ ಆಹ್ವಾನೇ || ಭಾವೇಽನುಪಸರ್ಗಸ್ಯೇತಿ ಹೃಯತೇ-  
ರಪ್ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ಚ || ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಶರ್ಮ ಸುಖಂ ಯಂಸತ್ | ಯಚ್ಚಿತು | ದದಾತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||  
ಯಮೋರ್ಲೇಟ್ಯಡಾಗಮಃ | ಸಿಬ್ಬಹುಲಮಿತಿ ಸಿಪ್ || ಹೇ ಹರ್ಯಶ್ಚ ಹರಿಃ ಆಶ್ವಾ ಯಸ್ಯ ಶಾದ್ಯಶ ಹೇ  
ಇಂದ್ರ ಸ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪ್ರಜಾಯೈ | ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ಚಿತುರ್ಥೇ | ಪ್ರಜಾಂ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಕಾಂ  
ಮೃಳಯೈ | ಸುಖಯೈ | ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಮಾರೀರಿಷಃ | ಮಾ ಹಿಂಸೀಃ | ಮಾ ಚ ಪರಾ ದಾಃ | ಪರಾದಾನಂ  
ಪರಿತ್ಯಾಗಃ | ಮಾ ಪರಿತ್ಯಾಕ್ಷೀರಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಉರುವ್ಯಚಾಃ—ಸರ್ವಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಸಿಸಿರುವವನೂ | ಮಹಿಷಃ—ಮಹತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನೂ  
ಅಥವಾ ಪೂಜ್ಯನೂ | ಪುರುಹೂತಃ—ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನೂ | ಪುರುಕ್ಷುಃ—  
ಅನೇಕ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಗಳುಳ್ಳವನೂ ಅಥವಾ ಅನೇಕರ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಗಳಿಗೆ (ಯಜ್ಞಗೃಹಗಳಿಗೆ) ಹೋಗುವವನೂ

ಅಥವಾ ಬಹುಜನರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ಅಸ್ಮಿನ್ ಹವೇ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಶರ್ಮ—ಸುಖವನ್ನು | ಯೆಂಸತ್—ಕೊಡಲಿ | ಹರ್ಯಶ್ವ—ಹರೀ ಎಂಬ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸಃ—ಆ ನೀನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಪ್ರಜಾಯೈ—ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿ ಸಂತತಿಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟು | ಮೃಳಯ—ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾ ರೀರಿಷಃ—ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ | ಮಾ ಪರಾ ದಾಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಬೇಡ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯೂ ಪೂಜ್ಯನೂ ಅಥವಾ ಮಹಾನುಹಿಮನೂ, ಅನೇಕರ ಅಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನೂ, ಅನೇಕ ವಾಸಸ್ಥಾನಗಳನ್ನವನೂ ಅಥವಾ ಅನೇಕರಿಂದ ಸ್ತುತೃಗಳೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟು ಮಾಡಲಿ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞವು ಯಾವ ವಿಘ್ನವೂ ಇಲ್ಲದಂತೆ ನೆರವೇರುವಂತೆ ಮಾಡಿ ನಮಗೆ ಆ ಯಜ್ಞಫಲವಾದ ಸುಖವನ್ನು ದೊರೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ. ಹರೀ ಎಂಬ ತನ್ನ ಎರಡು ಅಶ್ವಸಹಿತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನಮಗೆ ಪುತ್ರಾದಿ ಸಂತತಿಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಸುಖವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡು. ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ ಮತ್ತು ನಮ್ಮನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಬೇಡ.

English Translation.

May the omnipresent (Indra), the mighty one, who is invoked by many, and lauded by many, bestow a blessing on this our sacrifice; be gracious to our offspring, Indra, lord of bay horses; harm us not, desert us not.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೇ ನಃ ಸಪತ್ನಾ ಆಪ ತೇ ಭವಂತಿಂ ದ್ರಾಗ್ನಿ ಭ್ಯಾಮವ ಬಾಧಾಮಹೇ ತಾನ್ |

ವಸವೋ ರುದ್ರಾ ಆದಿತ್ಯಾ ಉಪರಿಷ್ಪೃಶಂ ಮೋಗ್ರಂ ಚೇತ್ತಾರಮಧಿರಾಜ-

ಮುಕ್ರನ್ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯೇ | ನಃ | ಸಪತ್ನಾಃ | ಆಪ | ತೇ | ಭವಂತು | ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಭ್ಯಾಂ | ಅವ | ಬಾಧಾಮಹೇ | ತಾನ್ |

ವಸವಃ | ರುದ್ರಾಃ | ಆದಿತ್ಯಾಃ | ಉಪರಿಷ್ಪೃಶಂ | ಮಾ | ಉಗ್ರಂ | ಚೇತ್ತಾರಂ | ಅಧಿರಾಜಂ |

ಅಕ್ರನ್ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಯೇ ಸಪತ್ನಾಃ ಶತ್ರುವಸ್ತೇಽಪ ಭವಂತು | ಅಪಗತಾ ಭವಂತು | ಸ್ವಸ್ತಾನಾದಪ-  
ಗತಾಃ ಪ್ರಚ್ಯುತಾ ಭವಂತು | ತಾನ್ಸಪತ್ನಾ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಭ್ಯಾಂ ಹವಿರ್ಭಿಃ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಚ ಪ್ರಸನ್ನಾಭ್ಯಾಮನು-  
ಗೃಹೀತಾ ವಯಮವ ಬಾಧಾಮಹೇ | ನಿಶ್ಯಪ್ತತರಂ ವಿನಾಶಯಾಮಃ | ಅಹಿ ಚ ವಸವೋ ರುದ್ರಾ  
ಅದಿತ್ಯಾಶ್ಚ ಮಾ ಮಾಮುಪರಿಸ್ಪೃಶಮುನ್ನತಪದಸ್ಯ ಸಂಸ್ತಷ್ಟಾರಂ ಸರ್ವೇಭ್ಯಃ ಶ್ರೇಷ್ಠಮುಕ್ರನ್ |  
ಕುರ್ವಂತು | ತಥೋಗ್ರಮುದ್ಗೂರ್ಣಬಲಂ ಚೇತ್ತಾರಂ ಚೇತಿತಾರಂ || ಛಾಂದಸ ಇಡಭಾವಃ || ಸರ್ವಸ್ಯ  
ಜ್ಞಾತಾರಮಧಿರಾಜಂ ಸರ್ವೇಷಾಮಧೀಶ್ವರಂ ಚ ಮಾಂ ಕುರ್ವಂತು || ಕರೋತೇಶಾಂದಸೇ ಉಹ  
ಮಂತ್ರೇ ಘಸೇತ್ಯಾದಿನಾ ಚ್ಛೇರ್ಲುಕ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನಃ—ನಮ್ಮ | ಯೇ ಸಪತ್ನಾಃ—ಯಾವ ಶತ್ರುಗಳಿರುವರೋ | ತೇ—ಅವರು | ಅಪ ಭವಂತು—  
ಪರಾಜಿತರಾಗಿ ಹೊರಟುಹೋಗಲಿ | ತಾನ್—ಅ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಭ್ಯಾಂ—ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳ ಸಹಾಯ  
ದಿಂದ | ಅವ ಬಾಧಾಮಹೇ—ಹಿಂಸಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸುವಂತಾಗಲಿ (ಮತ್ತು) | ವಸವಃ—ಅಪ್ಸವರುಗಳೂ |  
ರುದ್ರಾಃ—ಏಕಾದಶರುದ್ರರೂ | ಅದಿತ್ಯಾಃ—ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರೂ ಸಹ | ಮಾಂ—ನನ್ನನ್ನು | ಉಪರಿ  
ಸ್ಪೃಶಂ—ಉನ್ನತಪದವಿಗೆ ಯೋಗ್ಯನನ್ನಾಗಿ ಅಥವಾ ಸರ್ವರಿಗಿಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನನ್ನಾಗಿಯೂ | ಉಗ್ರಂ—ಅಧಿಕಶಕ್ತಿ  
ಯುತನನ್ನಾಗಿಯೂ | ಚೇತ್ತಾರಂ—ಸರ್ವಜ್ಞನನ್ನಾಗಿಯೂ | ಅಧಿರಾಜಂ—ಸರ್ವರಿಗೂ ಒಡೆಯನನ್ನಾಗಿ-  
ಯೂ | ಅಕ್ರನ್—ಮಾಡಲಿ.

|| ಛಾಂದಸ ||

ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳು ನಮ್ಮಿಂದ ಪರಾಜಿತರಾಗಿ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಹೊರಟುಹೋಗಲಿ. ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನು ಹವಿರಾದಿ  
ಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿ ಅವರ ಸಹಾಯದಿಂದ ನಾವು ನಮ್ಮ ಆ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸುವಂತಾಗಲಿ. ಅಪ್ಸವರು  
ಗಳೂ, ಏಕಾದಶರುದ್ರರೂ, ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರೂ ಸಹ ನಮ್ಮನ್ನು ಉನ್ನತಪದಾರ್ಥನನ್ನಾಗಿ ಅಥವಾ ಸರ್ವಶ್ರೇಷ್ಠ  
ನನ್ನಾಗಿಯೂ, ಅಧಿಕಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನನ್ನಾಗಿಯೂ, ಸರ್ವಜ್ಞನನ್ನಾಗಿಯೂ, ಸರ್ವರಿಗೂ ಒಡೆಯನನ್ನಾಗಿಯೂ  
ಮಾಡಲಿ.

English Translation.

May those who are our foes be driven off; may we through Indra and  
Agni destroy them; may the Vasus, the Rudras, and the Adityas make me  
the high-reaching, fierce, intelligent, supreme ruler.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಅಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಪರಿಸರೇಕಾದ ಪರಿಶಿಷ್ಟ (ಖಿಲ) ಮಂತ್ರಗಳು

ಅರ್ವಾಂಚಿಮಿಂದ್ರಮಮುತೋ ಹವಾಮಹೇ ಯೋ ಗೋಚಿದ್ವನಜಿದಶ್ವಜಿದ್ಯುಃ |

ಇಮಂ ನೋ ಯೇಜ್ಞಂ ವಿಹನೇ ಜುಷಸ್ವಾಸ್ತು ಕುರ್ವೋ ಹರಿವೋ ಮೇದಿನಂ ತ್ವಾ || ೧ ||



ಆಯುಷ್ಯಂ ವರ್ಚಸ್ಯಂ ರಾಯಸ್ಪೋಷಮೌದ್ಭಿದ್ಯಂ |

ಇದಂ ಹಿರಣ್ಯಂ ವರ್ಚಸ್ವಜ್ಜೈತ್ರಾಯಾ ವಿಶತಾದಿನಾಂ

|| ೧ ||

ಉಚ್ಚೈರ್ವಾಜಿ ಪೃತನಾಷಾತ್ ಸಭಾಸಾಹಂ ಧನಂಜಯಂ |

ಸರ್ವಾಃ ಸಮಗ್ರಾ ಋದ್ಧಯೋ ಹಿರಣ್ಯೈಸ್ತಿಸ್ಮಿನ್ ಸಮಾಹಿತಾಃ

|| ೨ ||

ಶುನಮಹಂ ಹಿರಣ್ಯಸ್ಯ ಪಿತುರ್ಮಾನೇವ ಜಗ್ರಭ |

ತೇನ ಮಾಂ ಸೂರ್ಯತ್ವಚಮಕರಂ ಪೂರುಷು ಪ್ರಿಯಂ

|| ೩ ||

ಸಾಮ್ರಾಜಂ ಚ ವಿರಾಜಂ ಚಾಭಿಷ್ಠೀರ್ಯಾ ಚ ನೇ ಧ್ರುವಾ |

ಲಕ್ಷ್ಮೀ ರಾಷ್ಟ್ರಸ್ಯ ಯಾ ಮುಖೇ ತಯಾ ಮಾಮಿಂದ್ರ ಸಂ ಸೃಜ

|| ೪ ||

ಅಗ್ನೇಃ ಪ್ರಜಾತಂ ಸರಿ ಯದ್ಧಿರಣ್ಯಮಮೃತಂ ಯಜ್ಞೇ ಅಧಿ ಮರ್ತ್ಯೇಷು |

ಯ ಏನದ್ವೇದ ಸ ಇದೇನಮರ್ಹತಿ ಜರಾಮೃತ್ಯುರ್ಭವತಿ ಯೋ ಬಿಭರ್ತಿ

|| ೫ ||

ಯದ್ವೇದ ರಾಜಾ ವರುಣೋ ಯದು ದೇವೀ ಸರಸ್ವತೀ |

ಇಂದ್ರೋ ಯದ್ವೃತ್ರಹಾ ನೇದ ತನ್ಮೇ ವರ್ಚಸ ಆಯುಷೇ

|| ೬ ||

ನ ತದ್ರಕ್ಷಾಂಸಿ ನ ಪಿಶಾಚಾಶ್ಚ ರಂತಿ ದೇವಾನಾನೋಜಃ ಪ್ರಥಮಜಂ ಹ್ಯೇನ ತತ್ |

ಯೋ ಬಿಭರ್ತಿ ದಾಕ್ಷಾಯಣಾ ಹಿರಣ್ಯಂ ಸ ದೇವೇಷು ಕೃಣುತೇ ದೀರ್ಘಮಾಯುಃ

ಸ ಮನುಷ್ಯೇಷು ಕೃಣುತೇ ದೀರ್ಘಮಾಯುಃ

|| ೭ ||

ಯದಾಬಧ್ನನ್ ದಾಕ್ಷಾಯಣಾ ಹಿರಣ್ಯಂ ಶತಾನೀಕಾಯ ಸುಮನಸ್ಯಮಾನಾ |

ತಸ್ಯ ಆ ಬಧ್ನಾಮಿ ಶತಶಾರದಾಯಾಯುಷ್ಮಾನ್ ಜರದಷ್ಟೀರ್ಯಥಾಸತ್

|| ೮ ||

ಘೃತಾದುರ್ಲುಪ್ತಂ ಮಧುಮತ್ಸನರ್ಣಂ ಧನಂಜಯಂ ಧರುಣಂ ಧಾರಯಿಷ್ವ |

ಋಣಿಕ್ ಸಪತ್ನಾದಧರಾಂಶ್ಚ ಕೃಣ್ಣಿದಾರೋಹ ಮಾಂ ಮಹತೇ ಸೌಭಗಾಯ

|| ೯ ||

ಪ್ರಿಯಂ ಮಾ ಕುರು ದೇವೇಷು ಪ್ರಿಯಂ ರಾಜಸು ಮಾ ಕುರು |

ಪ್ರಿಯಂ ವಿಶ್ವೇಷು ಗೋಪ್ರೇಷು ಮಯಿ ಧೇಹಿ ರುಚಾ ರುಚಿಂ

|| ೧೦ ||

ಅಗ್ನಿಯೇನ ವಿರಾಜತಿ ಸೂರ್ಯೋ ಯೇನ ವಿರಾಜತಿ |

ವಿರಾಜ್ಯೇನ ವಿರಾಜತಿ ತೇನಾಸ್ಮಾನ್ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇ ವಿರಾಜ ಸಮಿಧಂ ಕುರು

|| ೧೧ ||

ಯಾಂ ಕಲ್ಪಯಂತಿ ನೋರಯಃ ಕ್ರೂರಾಂ ಕೃತ್ಯಾಂ ವಧೂಮಿವ |

ತಾಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಾಪ ನಿರ್ಣುದ್ತುಃ ಪ್ರತ್ಯೇಕೃರ್ತಾರಮೃಚೈತು

|| ೧ ||

ಶೀರ್ಷಣ್ಣತೀಂ ಕರ್ಣವತೀಂ ವಿಷುರೂಪಾಂ ಭಯಂಕರೀಂ |

ಯಃ ಪ್ರಾಹಿಣೋದಿಹಾದ್ಯ ತ್ವಾಂ ನಿ ತಂ ತ್ವಂ ಯೋಜಯಾಸುಭಿಃ

|| ೨ ||

ಯೇನ ದಿಷ್ಟೇಹ ವಹಸಿ ಪ್ರತಿಕೂಲಮಘಾಯಿನಿ |

ತಮೇನೇತೋ ನಿವರ್ತಸ್ವ ಮಾಸ್ಮಾನ್ ಮೃಚ್ಯೋ ಅನಾಗಸಃ

|| ೩ ||

ಅಭಿವರ್ತಸ್ಯ ಕರ್ತಾರಂ ನಿರಸ್ತಾಸ್ತಾಭಿರೋಜಸಾ	
ಅಯುರಸ್ಯ ನಿಶ್ಯಂತಸ್ಯ ಪ್ರಜಾಂ ಚ ಪುರುಷಾದಿನಿ	೪
ಯಸ್ತಾಸ್ತಾ ಕೃತ್ಯೇ ಚಕಾರೇಹ ತಂ ತ್ವಂ ಗಚ್ಛ ಪುನರ್ನವೇ	
ಆರಾಕೀಃ ಕೃತ್ಯೇ ನಾಶಯ ಸರ್ವಾಶ್ಚ ಯಾತುಧಾನ್ಯಃ	೫
ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಕೃತ್ಯೇ ನಿವರ್ತಸ್ಯ ಕರ್ತುರೇವ ಗೃಹಾನ್ ಪ್ರತಿ	
ಪಶೂಂಶ್ಚೈವಾಸ್ಯ ನಾಶಯ ವೀರಾಂಶ್ಚಾಸ್ಯ ನಿ ಬರ್ಹಯ	೬
ಯಸ್ತಾಸ್ತಾ ಕೃತ್ಯೇ ಪ್ರಜಿಘಾಂಯ ವಿಧ್ವಂಸಿವಿದುಸೋ ಗೃಹಾನ್	
ತಸ್ಯೈವೇತಃ ಪರೀತ್ಯಾಶು ತನುಂ ಕೃಧಿ ಪರುಷ್ವರುಃ	೭
ಪ್ರತೀಚೀಂ ತ್ವಾಪಸೇಧತು ಬ್ರಹ್ಮ ರೋಚಿಷ್ವಮಿತ್ರಹಾ	
ಅಗ್ನಿಶ್ಚ ಕೃತ್ಯೇ ರಕ್ಷೋದಾ ರಿಪ್ರಹಾ ಜಾಜ ಏಕಸಾತ್	೮
ಯಥಾ ತ್ವಾಂಗಿರಸಃ ಪೂರ್ವೇ ಭೃಗವಶ್ಚಾಪ ಸೇಧಿರೇ	
ಅತ್ರಯಶ್ಚ ವಸಿಷ್ಠಾಶ್ಚ ತಥೈವ ತ್ವಾಪ ಸೇಧಿಮು	೯
ಯಸ್ತೇ ಪರೂಂಷಿ ಸಂದಧೌ ರಥಸ್ಯೇವ ವಿಭುರ್ಧಿಯಾ	
ತಂ ಗಚ್ಛ ತತ್ರ ತೀರ್ಯನಮಜ್ಞಾತಸ್ತೇ ಅಯಂ ಜನಃ	೧೦
ಯೋ ನಃ ಕಶ್ಚಿದ್ರಣಸ್ಥೋ ವಾ ಕಶ್ಚಿದ್ರಾಸ್ಥೋಽಭಿ ಹಿಂಸತಿ	
ತಸ್ಯ ತ್ವಂ ದ್ರೋಣಿವೇದ್ಭೋಽಗ್ನಿಸ್ತನೂಮೃಚ್ಛಸ್ಯ ಹೇತಃ	೧೧
ಭವಾಶರ್ವಾ ದೇವಹೇಳಿಮಸ್ಯತ ಸಾಪಕೃತ್ಸನೇ	
ಹರಸ್ಸತೀ ತ್ವಂ ಚ ಕೃತ್ಯೇ ಮೋಚ್ಛಿಪಸ್ತಸ್ಯ ಕಿಂಚನ	೧೨
ಯೋ ನಃ ಕಶ್ಚಿದ್ರಹಾರಾತಿರ್ಮನಸಾ ಪ್ರತಿಭೂಷತಿ	
ದೂರಸ್ಥೋ ವಾಂತಿಕಸ್ಥೋ ವಾ ತಸ್ಯ ಹೃದ್ಯಮಸ್ಯಕ್ ಪಿಬ	೧೩
ಯೇನಾಸಿ ಕೃತ್ಯೇ ಪ್ರಹಿತಾ ದೂಢ್ಯೇನಾಸ್ತಜ್ಜಿಘಾಂಸಯಾ	
ತಸ್ಯ ವ್ಯಾನಚ್ಛಾನ್ಯಾನಚ್ಛ ಹಿಂಸಸ್ತು ಹರಸಾಶನಿಃ	೧೪
ಯೇ ನಃ ಶಿವಾಸಃ ಪಂಥಾಸಃ ಪರಾಯಂತಿ ಪರಾವತಂ	
ತೈರ್ವೇವಿ ರಾತ್ರಾಃ ಕೃತ್ಯಾ ನೋ ಗಮಯಸ್ತಾನುಕೃತ್ಯಂ	೧೫
ಯದಿ ವೈಷಿ ದ್ವಿಪದ್ಯಸ್ತಾನ್ ಯದಿ ವೈಷಿ ಚತುಷ್ಪದೀ	
ನಿರಸ್ತೇತೋ ವ್ರಜಾಸ್ತಾಭಿಃ ಕರ್ತುರಷ್ಟಾಪದೀ ಗೃಹಾನ್	೧೬
ಯೋ ನಃ ಶಸಾದತಪತೋ ಯಶ್ಚ ನಃ ಶಪತಃ ಶಸಾತ್	
ವೃಕ್ಷಮಿವ ವಿದ್ವ್ಯದಾತು ತಮಾಮೂಲಾದನು ಶೋಷಯ	೧೭

ಯಂ ದ್ವಿಷೋ ಯಶ್ಚ ನೋ ದ್ವೇಷ್ಯಫಾಯುರ್ಯಶ್ಚ ನಃ ಶಪಾತ್ |  
ಶುನೇ ಪಿಷ್ಪಮಿವ ಕ್ಷಾಮಂ ತಂ ಪ್ರತ್ಯಸ್ಯ ಸ್ವಮೃತ್ಯುನೇ || ೧೮ ||  
ಯಶ್ಚ ಸಾಪತ್ನಃ ಶಪಥೋ ಯಶ್ಚ ಯಾಮೀ ಶಪಾತಿ ನಃ |  
ಬ್ರಹ್ಮಾ ಚ ಯತ್ಕುಂಢಃ ಶಪಾತ್ಸರ್ವಂ ತತ್ಪ್ರಥ್ಯಧಸ್ತದಂ || ೧೯ ||  
ಸಬಂಧುಶ್ಚಾಪ್ಯಬಂಧುಶ್ಚ ಯೋ ಅಸ್ಮಾ ಅಭಿದಾಸತಿ |  
ತಸ್ಯ ತ್ವಂ ಭಿಂಧ್ಯಭಿಷ್ಠಾಯ ಪದಾ ವಿಸ್ಫೂರ್ಯ ತಚ್ಚಿರಃ || ೨೦ ||  
ಅಭಿ ಪ್ರೇಹಿ ಸಹಸ್ರಾಕ್ಷಂ ಯುಕ್ತಾ ತು ಶಪಥಂ ರಥೇ |  
ತತ್ರಾನನ್ವಿಚ್ಛೇತಿ ಕೃತ್ಯೇ ವೃಕೇನಾವಿಮತೋ ಗೃಹಾನ್ || ೨೧ ||  
ಪರಿ ಷೋ ವೃಂಗಿ ಶಪಥಾನ್ ದಹನ್ನಗ್ನಿರಿವ ಹ್ರದಂ |  
ತತ್ರಾನೇನಾಭಿತೋ ಜಹಿ ದಿನ್ಯಾ ವೃಕ್ಷಮಿವಾಶನಿ || ೨೨ ||  
ತತ್ರಾನೋ ಮೇ ಪ್ರೋಥ ಶಪಥಾತ್ ಕೃತ್ಯಾಶ್ಚ ಸುಹೃದೋಽಸುಹೃತ್ |  
ಜಿಹ್ವಾಃ ಶ್ಲಕ್ಷ್ಣಾಶ್ಚ ದುರ್ದೃದಃ ಸಮಿಧ್ಧಂ ಜಾತನೇದಸಂ || ೨೩ ||  
ಅಸಪತ್ನಂ ಪುರಸ್ತಾನ್ಯಃ ಶಿವಂ ದಕ್ಷಿಣತಃ ಕೃಧಿ |  
ಅಭಯಂ ಸತತಂ ಪಶ್ಚಾದ್ಧೃದ್ರಮುತ್ತರತೋ ಗೃಹೇ || ೨೪ ||  
ಪರೇಹಿ ಕೃತ್ಯೇ ಮಾ ತಿಷ್ಠ ವಿದ್ಧಸ್ಯೇವ ಪದಂ ನಯ |  
ವ್ಯುಗಸ್ಯ ಹಿ ಮೃಗಾರಿಪ್ರೋ ನ ತ್ವಾ ನೀಕರ್ತುಮರ್ಹತ್ |  
ಅಘ್ನಾಶ್ಯೇವ ಘೋರರೂಪೇ ವಿಷುರೂಪೇಽವಿನಾಶಿನಿ |  
ಜ್ವಂಭಿತಾ ಪ್ರತಿಗೃಭ್ಣೀಷ್ಯ ಸ್ವಯಮಾದಾಯ ಚಾದ್ಭುತಂ || ೨೫ ||  
ತ್ವಮಿಂದ್ರೋ ಯಮೋ ವರುಣಸ್ತ್ವಮಾಪೋಽಗ್ನಿ ರಥಾನಿಲಃ |  
ತ್ವಂ ಬ್ರಹ್ಮಾ ಚೈವ ರುದ್ರಶ್ಚ ತ್ವಷ್ಟಾ ಚೈವ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ || ೨೬ ||  
ಅವರ್ತಧ್ವಂ ನಿವರ್ತಧ್ವನ್ಯತವಃ ಪರಿವತ್ಸರಾಃ |  
ಅಹೋರಾತ್ರಾಶ್ಚಾ ಬ್ಧಾಶ್ಚ ತ್ವಂ ದಿಶಃ ಪ್ರದಿಶಶ್ಚ ಮೇ || ೨೭ ||  
ತ್ವಂ ಯಮಂ ವರುಣಂ ಸೋಮಂ ತ್ವಮಾಪೋಽಗ್ನಿಮಥಾನಿಲಂ |  
ಆತ್ರಾಹೃತ್ಯೈ ಪತೂಂಶ್ಚೈವಮುಕ್ತಾಪದಯಸಿ ಚಾದ್ಭುತಂ || ೨೮ ||  
ಯೇ ಮೇ ದಮೇ ದಾರುಗರ್ಭೇ ಶಯಾನಂ ಧಿಯಾ ಸಹಿತಂ ಪುರುಷಂ ನಿಜಹೃಃ |  
ಕುಂಭೀಪಾಕಂ ನರಕಂ ಗ್ರೀವಬದ್ಧಂ ಹತಾ ಏವಂ ಪುರುಷಾಸೋ ಯಮಸ್ಯ || ೨೯ ||  
ಅಭ್ಯಕ್ತಾಕ್ತಾ ಸ್ಥಲಂಕೃತಾ ಸರ್ವಂ ನೋ ದುರಿತಂ ದಹ |  
ಜಾನೀಥಾಶ್ಚೈವ ಕೃತ್ಯಾನಾಂ ಕರ್ತೃನಾಂ ನ್ನಾನ್ ಪಾಪಚೇತಸಃ || ೩೦ ||

ಯಥಾ ಹಂತಿ ಪುರಾಸೀನಂ ತಥೈವೇಷ್ವಾ ಸುಕೃತ್ಸುರಃ	
ತಥಾ ತ್ವಯಾ ಯುಜಾ ವಯಂ ನಿಕೃಣ್ಣ ಸ್ಥಾಸ್ತು ಜಂಗಮಂ	೩೨
ಉತ್ತಿಷ್ಠ್ಯವ ಪರೇಹಿತೋಽಜ್ಞಾತೇ ಕಿಮಿಹೇಚ್ಛಸಿ	
ಗ್ರೀವಾಸ್ತೇ ಕೃತೈ ಸಾದೌ ಚಾಥಿ ಕತ್ಸ್ಯಾಘ್ನಿಮಿ ವಿದ್ರವ	೩೩
ಸ್ವಾಯಸಾಃ ಸಂತಿ ನೋಽಸಯೋ ವಿದ್ವ ಬೈವ ಪರಾಂಶಿ ತೇ	
ತ್ವೇತೇ ನಿಕೃಣ್ಣಸ್ತಾನ್ಯುಗ್ರೇ ಯದಿ ನೋ ಜೀವಯಸ್ವರೀನ್	೩೪
ಮಾಸ್ಯೋಚ್ಛಿಷೋ ದ್ವಿಪದಂ ಮೋತ ಕಿಂಚಿಚ್ಛತುಷ್ಪದಂ	
ಮಾ ಜ್ಞಾತೀನನುಜಾನ್ಯುರ್ವಾನ್ಮಾ ವೇಶಿ ಪ್ರತಿವೇಶಿನೌ	೩೫
ಶತ್ರುಯತಾ ಪ್ರಹಿತಾಸಿ ದೂಢ್ಯೇನಾಥಿ ಯಥಾಯತಃ	
ತತಸ್ತಥಾ ತ್ವಾ ನುದತು ಯೋಽಯಮಂತರ್ಮಯಿ ಶ್ರಿತಃ	೩೬
ಏವಂ ತ್ವಂ ನಿಕೃತಾಸ್ತಾಭಿಬ್ರಹ್ಮಣಾ ದೇವಿ ಸರ್ವತಃ	
ಯಥೇತಮಾಶ್ರಿತಾ ಗತ್ವಾ ಪಾಪಧೀನಿವ ನೋ ಜಹಿ	೩೭
ಯಥಾ ವಿದ್ಯುದ್ವತೋ ವೃಕ್ಷ ಅಮೂಲಾದನು ಶುಷ್ಯತಿ	
ಏವಂ ಸ ಪ್ರತಿಶುಷ್ಯತು ಯೋ ಮೇ ಪಾಪಂ ಚಿರೀರ್ಷತಿ	೩೮
ಯಥಾ ಪ್ರತಿಶುಕೋ ಭೂತ್ವಾ ತಮೇವ ಪ್ರತಿಧಾವತಿ	
ಪಾಪಂ ತಮೇವಂ ಧಾವತು ಯೋ ಮೇ ಪಾಪಂ ಚಿರೀರ್ಷತಿ	೩೯
ಯೋ ನಃ ಸ್ತೋ ಅರಣೋ ಯಶ್ಚ ನಿಷ್ಕೋಚೇ ಜಿಘಾಂಸತಿ	
ದೇವಾಸ್ತಂ ಸರ್ವೇ ಧಾವಂತು ಬ್ರಹ್ಮ ವರ್ಮ ಮಮಾಂತರಂ	೪೦
ಉತ್ತ್ವಾ ಮಂದಂತು ಸ್ತೋಮಾಃ ಕೃಣುಷ್ವ ರಾಧೋ ಅದ್ರಿವಃ	
ಅವ ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷೋ ಜಹಿ	೪೧
ಕುಚೀರ ತೇ ಮುಖಂ ರೌದ್ರಂ ನಂದಿಸ್ತಾನಂದಮಾವಹ	
ಜ್ವರಮೃತ್ಯುಭಯಂ ಘೋರಂ ವಿಶ ನಾಶಯ ಮೇ ಜ್ವರಂ	೪೨
ಯೋ ಮೇ ಕರೋತಿ ಪ್ರದ್ವಾರೇ ಯೋ ಗೃಹೇ ಯೋ ನಿವೇಶನೇ	
ಯೋ ಮೇ ಕೇಶನಖೇ ಕುರ್ಯಾದಂಜನೇ ದಂತಧಾವನೇ	೪೩
ಪ್ರತಿಸರ ಪ್ರತಿಧಾವ ಕುಮಾರೀವ ಸಿತುಗೃಹಾನ್	
ಮೂರ್ಧಾನಮೇಷಾಂ ಸ್ತೋಟೀಯ ಪದಮೇಷಾಂ ಕುಲೇ ಕೃಧಿ	೪೪
ಯೇ ನೋ ರಯಿಂ ದುಶ್ಚರಿತಾಸೋ ಅಗ್ನೇ ಜುಹ್ರುರ್ಮರ್ತಾಸೋ ಅನ್ಯತಂ ವದಂತಃ	
ಕೇಷಾಂ ವಪೂಂಷ್ಯರ್ಚಿಷಾ ಜಾತವೇದಃ ಶುಷ್ಯಂ ನ ವೃಕ್ಷಮಾಥಿ ಸಂ ದಹಸ್ವ	೪೫

ಕೃಷ್ಣವರ್ಣೇ ಮಹದ್ರೋಷೇ ಬೃಹತ್ಕರ್ಣೇ ಮಹದ್ಭಯೇ |

ದೇವಿ ದೇವಿ ಮಹಾದೇವಿ ಮಮ ಶತ್ರುಸ್ತಿನಾಶಯ

|| ೪೩ ||

ಖಟೌ ಫಟೌ ಜಹಿ ಮಹಾಕೃತ್ಯೇ ವಿಧೂಮಾಗ್ನಿ ಸಮಪ್ರಭೇ |

ಜಹಿ ಶತ್ರುಂಸ್ತ್ರೀಶಾಲೇನ ಕೃಧ್ಯಸ್ತು ಪಿಬ ಶೋಣಿತಂ

|| ೪೪ ||

ಯೇ ದ್ರುಹ್ಯುರ್ಯಜನೇ ಮಹ್ಯಮಗ್ನೇ ಕದಾಧಿಯೋ ದುರ್ಮದಾ ಅಶ್ವನಾಸಃ |

ಅಬುಧ್ಯೃತಾನ್ ಶೋಚಿಷಾ ವಿಧ್ಯ ತಂತೂನ್ಮೈವಸ್ತತಸ್ಯ ಸದನಂ ನಯಸ್ವ

|| ೪೫ ||

## ನೂರ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು



ಪೀಠಿಕೆ

ಪ್ರಕೃತಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿದ್ದ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಅನಂತರ ಸೃಷ್ಟಿಯು ಹೇಗೆ ಮೊದಲಾಯಿತೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸಲಾಗಿದೆ. ಸೃಷ್ಟಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವರ್ಣನೆ ಇರುವ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ೮೧, ೮೨, ೯೦, ೧೨೯, ೧೩೦, ೧೯೦ ನೇ ಸೂಕ್ತಗಳು ಮುಖ್ಯವಾದವು. ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವೇದಾಂತಧರ್ಮಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ತತ್ತ್ವಗಳಿಗೂ ವೇದಾಂತವಿಷಯಗಳಿಗೂ ಈ ಸೂಕ್ತಗಳೇ ಆಧಾರವಾಗಿವೆ. ಇವುಗಳ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆ ಪರಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳು—ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ದಶೋಪನಿಷತ್ತುಗಳು—ರಚಿತವಾಗಿವೆ. ಈ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ, ಬ್ರಹ್ಮದ ಸ್ವರೂಪ, ಅಸತ್, ಸತ್, ಪ್ರಕೃತಿ ಪುರುಷ, ಆತ್ಮ, ಪರಮಾತ್ಮ, ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿದ್ದ ಸ್ಥಿತಿ, ಅನಂತರ ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಕಾರಣ, ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಯಾದ ವಿಚಾರ, ಸ್ಥಿತಿ, ಲಯ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳು ನಾನಾರೀತಿಯಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ. ಅವುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸುವುದಾದರೆ ಅನೇಕ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ಅನೇಕ ಗ್ರಂಥಗಳಾಗುವವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅವುಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದು ಇಲ್ಲಿ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಪ್ರಕೃತ ಸಂದರ್ಭಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಸಂದರ್ಭೋಚಿತವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲಾಗುವುದು.

ಪ್ರಕೃತಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿದ್ದ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವಾಗ ಸರ್ವವನ್ನೂ ಅವರಿಸಿದ್ದ ಬ್ರಹ್ಮವು ಹೇಗಿದ್ದಿತು? ಆಗ ದೃಶ್ಯಮಾನವಾದ ಸೃಷ್ಟಿವ್ಯಂತರಕ್ಷಸ್ವರ್ಗಾದಿಲೋಕಗಳಿರಲಿಲ್ಲ. ಹಾಗಾದರೆ ಅಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಏನು ತುಂಬಿದ್ದಿತು? ಮರಣ, ಅಮರಣಗಳಾಗಲಿ, ಹಗಲುರಾತ್ರಿಗಳಾಗಲಿ ಯಾವುದೂ ಇರಲಿಲ್ಲ. ಚೈತನ್ಯಸ್ವರೂಪವಾದ ಬ್ರಹ್ಮವೊಂದು ಹೊರತು ಮತ್ತೇನೂ ಇರಲಿಲ್ಲ. ಎಲ್ಲಿಲ್ಲಿಯೂ ಗಾಢಾಂಧಕಾರವೇ ಆವರಿಸಿದ್ದಿತು. ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ನೀರು ತುಂಬಿದ್ದಿತು. ಅನಂತರ ಆ ಪರಬ್ರಹ್ಮದಲ್ಲಿ ತಪಸ್ಸಿನ ಅಥವಾ ಧ್ಯಾನದ (ಸಂಕಲ್ಪದ) ಇಚ್ಛೆಯು ಆವಿರ್ಭವಿಸಿತು. ಆ ಇಚ್ಛೆಯೇ ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಮೂಲಕಾರಣವು. ಅವ್ಯಕ್ತರೂಪವಾದ ಅಸತ್ತಿನಿಂದ ವ್ಯಕ್ತರೂಪವಾದ ಸತ್ ಹೇಗೆ ಉಂಟಾಯಿತು, ಅಸತ್ತಿಗೂ ಸತ್ತಿಗೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವೇನು ಎಂಬುದನ್ನು ಋಷಿಗಳು ತಮ್ಮ ಧ್ಯಾನದಿಂದ ಕಂಡುಕೊಂಡರು. ಅವರ ಧ್ಯಾನವು ಇನ್ನೂ ಮುಂದುವರೆಯಿತು. ಜಗತ್ತಿಗೆ ಕಾರಣ ಯಾವುದು ಎಂಬುದನ್ನು

ಅರಿತರು. ಭೋಕ್ತೃವು ಭೋಗ್ಯವಸ್ತುವುಗಿಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನೆಂಬುದನ್ನು ಅರಿತರು. ಆದರೂ ಸಹ ಈ ಸೃಷ್ಟಿವಿಚಾರವನ್ನೂ ಇದರ ಕಾರಣವನ್ನೂ ಇದರ ಸ್ಥಿತಿಗಳನ್ನೂ, ಇದರ ನಾಶವನ್ನೂ ಯಾರು ತಿಳಿದಿದ್ದಾರೆ? ದೇವತೆಗಳೂ ಆಗ ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರಲಿಲ್ಲ. ಈಚೆಗೆ ಸೃಷ್ಟರಾದವರು. ಆದ್ದರಿಂದ ತಮ್ಮ ಸೃಷ್ಟಿಗಿಂತ ಮುಂಚೆ ಇದ್ದ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಅವರು ತಾನೆ ಹೇಗೆ ತಿಳಿಯಬಲ್ಲರು? ಯಾವ ಪರಬ್ರಹ್ಮನಿಂದ ಈ ಜಗದಾದಿಗಳು ಉತ್ಪನ್ನವಾದವೋ ಅವನು ಮಾತ್ರವೇ ಸೃಷ್ಟಿಯ ರಹಸ್ಯವನ್ನು ಬಲ್ಲನು. ಇತರರಿಗೆ ಗೊತ್ತಿಲ್ಲ. ಇದನ್ನು ತಿಳಿದವರು ಯಾರಾದರೂ ಇರುವುದಾದರೆ ಆ ಪರಬ್ರಹ್ಮನೇ ಹೊರತು ಮತ್ತೆ ಬೇರೆ ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ. ಅವನಿಗೇ ತಿಳಿಯದಿದ್ದರೆ ಮತ್ತೆ ಯಾರಿಗೆ ತಿಳಿಯಬೇಕು? ಯಾರಿಗೂ ತಿಳಿಯುವುದಿಲ್ಲ. ಎಂದು ಋಷಿಯು ಸಂದೇಹವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದ್ದಾನೆ.

ಈ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ೭ ಮಕ್ಕುಗಳಿವೆ. ಮೊದಲಿನ ೨ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮೂರನೆಯ ಮಕ್ಕಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿಯೂ ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಸ್ಥಿತಿ ಇದ್ದಿತು ಎಂಬ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ. ಮೂರನೆಯ ಮಕ್ಕಿನ ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿಯೂ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪರಮಾತ್ಮನ ತಪೋರೂಪವಾದ (ಧ್ಯಾನರೂಪವಾದ) ಇಚ್ಛೆಯೇ ಕಾರಣವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಸಂಕಲ್ಪವೇ ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಬೀಜವು ಎಂದರೆ ಮೂಲಭೂತ ಕಾರಣವು. ನಾಲ್ಕನೆಯ ಮಕ್ಕಿನ ಅಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಹ ಅಸತ್ಗಳಿಗೆ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವನ್ನು, ಐದನೆಯ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಜಗದ್ವಿಜವನ್ನೂ, ಭೋಕ್ತೃವಾದ ಪರಮಾತ್ಮನು ಭೋಗ್ಯವಾದ ಜಗದಾದಿಗಳಿಗಿಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನೆಂಬುವುದನ್ನೂ ಋಷಿಗಳು ತಮ್ಮ ಧ್ಯಾನಮಾರ್ಗದಿಂದ ಕಂಡು ಹಿಡಿದರು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಆರನೆಯ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಈ ಸೃಷ್ಟಿಯ ವಿವರವು ಯಾರಿಗೆ ತಾನೆ ಗೊತ್ತಿದೆ? ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಗೊತ್ತಿದೆಯೇ ಎಂದರೆ ಅವರೂ ಆಗ ಉತ್ಪನ್ನರಾಗಿರಲಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಅವರಿಗೂ ತಿಳಿಯಲು ಕಾರಣವಿಲ್ಲ. ಈಚೆಗೆ ಉತ್ಪನ್ನರಾದವರಿಗೆ ಹಿಂದಿನ ವಿಷಯವು ಹೇಗೆ ತಿಳಿಯಬೇಕು? ಇತ್ಯಾದಿವರ್ಣನೆ ಇದೆ. ಏಳನೆಯ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಯಾರಿಂದ ಈ ಜಗದಾದಿಗಳು ಉತ್ಪನ್ನವಾದುವೋ ಅವನಿಗೆ ಮಾತ್ರವೇ ಇದರ ರಹಸ್ಯ ತಿಳಿದಿರುವುದು. ಅವನಿಗೆ ಖಂಡಿತವಾಗಿ ತಿಳಿದಿರುವುದು. ಒಂದನೇ ತನಗೂ ತಿಳಿಯದೆಂದು ಅವನು ಹೇಳುವುದಾದರೆ ಮತ್ತೆ ಯಾರಿಗೆ ತಿಳಿಯಬೇಕು? ಯಾರಿಗೂ ತಿಳಿಯದೆಂದು ಋಷಿಯು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿರುವನು.

ಪ್ರಕೃತಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿದ್ದ ಸ್ಥಿತಿಯ ವಿವರಣೆ ಇದೆಯೆಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆಯಷ್ಟೆ. ಅನಂತರ ಸೃಷ್ಟಿಯು ಮುಂದುವರಿಯುವುದು. ಬಳಿಕ ಸ್ಥಿತಿಯು ಎಂದರೆ ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಜಗದಾದಿಗಳು ಕೆಲವು ಕಾಲ ಅದೇ ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿರುವವು. ಅನಂತರ ಅವು ಸಾಶವಾಗಿ ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿದ್ದಿತೋ ಅದೇ ಸ್ಥಿತಿಗೆ ಬರುವುದು. ಕೆಲವು ಕಾಲದ ಮೇಲೆ ಅದೇ ಸ್ಥಿತಿಯಿದ್ದು ಪುನಃಸೃಷ್ಟಿ, ಪುನಃಸ್ಥಿತಿ, ಪುನಃನಾಶ(ಲಯ)ವು ನಡೆಯುವುದು. ಎಂದರೆ ಸೃಷ್ಟಿಸ್ಥಿತಿಲಯಗಳು ಒಂದಾವರ್ತಿ ಮಾತ್ರ ನಡೆಯುವುದಿಲ್ಲ. ಚಕ್ರಪರಿಭ್ರಮಣದಂತೆ ಒಂದಾಗುತ್ತಲೊಂದು ಎಡಬಿಡದೆ ನಡೆದು ಬರುತ್ತಿರುವವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈಗ ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವ ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿದ್ದ ಸ್ಥಿತಿಯೂ ಹಿಂದೆ ಅನೇಕಾವರ್ತಿ ಸಂಭವಿಸಿರುವುದು. ಮುಂದೆಯೂ ಸಂಭವಿಸುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಸೃಷ್ಟಿಸ್ಥಿತಿಲಯ, ಲಯಾನಂತರ ಸ್ಥಿತಿ ಇವೆಲ್ಲವೂ ಒಂದಾಗುತ್ತಲೊಂದರಂತೆ ಅಸಂಖ್ಯಾತವಾಗಿ ನಡೆದು ಬರುತ್ತಿರುವವು. ಇದಕ್ಕೆ ಆದಿಯೂ ಇಲ್ಲ ಅಂತ್ಯವೂ ಇಲ್ಲ. ಅಂತಹ ಅಸಂಖ್ಯಾತವಾದ ಸ್ಥಿತಿಗಳಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವ ಸ್ಥಿತಿಯು ಒಂದುಸಲ ನಡೆದ (ಎಂದರೆ ಸಂಭವಿಸಿದ) ಸ್ಥಿತಿಮಾತ್ರ. ಇವೆಲ್ಲವೂ ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಒಂದಾವರ್ತಿ ನಡೆದುದನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದರಿಂದ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿದಂತಾಯಿತು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏಕಾದಶೇನುವಾಕೇ ತ್ರಯೋವಿಂಶತಿಸಂಖ್ಯಾನಿ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರ ನಾಸದಾಸೀದಿತಿ ಸಪ್ತರ್ಚಂ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ | ಪರಮೇಷ್ಟೀ ನಾಮ ಪ್ರಜಾಪತಿಯುಷಿಃ | ವಿಯದಾದಿಭಾವಾನಾಂ ಸೃಷ್ಟಿಸ್ಥಿತಿಪ್ರಲಯಾದಿನಾಮತ್ರ ಪ್ರತಿಸಾದ್ಯತ್ವಾತ್ತೇಷಾಂ ಕರ್ತಾ ಪರಮಾತ್ಮಾ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನು-  
ಕ್ರಾಂತಂ | ನಾಸತ್ಸಪ್ತ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಪರಮೇಷ್ಟೀ ಭಾವವೃತ್ತಂ ತ್ವಿತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟು ಇಪ್ಪತ್ತಮೂರು ಸೂಕ್ತ ಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ನಾಸದಾಸೀತ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಋಕ್ಯುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಪರಮೇಷ್ಟೀ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ಯುಷಿಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಆಕಾಶಾದಿ ಭೂತಗಳ ಮತ್ತು ಸೃಷ್ಟಿಸ್ಥಿತಿಪ್ರಲಯಾದಿಗಳ ವಿಷಯವು ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳ ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾದ ಪರಮಾತ್ಮನೇ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ದೇವತೆಯು; ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ನಾಸತ್ಸಪ್ತ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಪರಮೇಷ್ಟೀ ಭಾವವೃತ್ತಂ ತು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಸ್ಥಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೨೬

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೨೬ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೧೭ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಯಂಶ್ಯೇ—೭ ||

|| ಯುಷಿಃ—ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಪರಮೇಷ್ಟೀ ||

|| ದೇವತಾ—ಭಾವವೃತ್ತಂ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪಾ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಾಸದಾಸೀನ್ನೋ ಸದಾಸೀತ್ತದಾನೀಂ ನಾಸೀದ್ರಚೋ ನೋ ವ್ಯೋಮಾ  
ಪರೋ ಯತ್ |

ಕಿಮಾವರೀವಃ ಕುಹ ಕಸ್ಯ ಶರ್ಮನ್ಮಂಭಃ ಕಿಮಾಸೀದ್ಗಹನಂ ಗಭೀರಂ ||೧||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನ | ಅಸತ್ | ಅಸೀತ್ | ನೋ ಇತಿ | ಸತ್ | ಅಸೀತ್ | ಶದಾನೀಂ | ನ | ಅಸೀತ್ | ರಚಃ | ನೋ ಇತಿ |

ವಿಙ್ಕಮ | ಪರಃ | ಯತ್ |

ಕಿಂ | ಅ | ಅವರೀವರಿತಿ | ಕುಹ | ಕಸ್ಯ | ಶರ್ಮನ್ | ಅಂಭಃ | ಕಿಂ | ಅಸೀತ್ | ಗಹನಂ | ಗಭೀರಂ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಪಸ್ತನ್ಮಹಿನಾಜಾಯತೈಕಮಿತ್ಯಾದಿನಾಗ್ರೇ ಸೃಷ್ಟಿಃ ಪ್ರತಿಪಾದಯಿಷ್ಯತೇ | ಅಧುನಾ ತತಃ  
ಪ್ರಾಗವಸ್ಥಾ ನಿರಸ್ತುಸಮಸ್ತಪ್ರಪಂಚಾ ಯಾ ಪ್ರಲಯಾವಸ್ಥಾ ಸಾ ನಿರೂಪ್ಯತೇ | ತದಾನೀಂ ಪ್ರಲಯದಶಾ-  
ಯಾಮವಸ್ಥಿತಂ ಯದಸ್ಯ ಜಗತೋ ಮೂಲಕಾರಣಂ ತದಸಚ್ಚಿರವಿಷಾಣವನ್ನಿರುಪಾಖ್ಯಂ ನಾಸೀತ್ | ನ  
ಹಿ ತಾದೃಶಾತ್ಕಾರಣಾದಸ್ಯ ಸತೋ ಜಗತ ಉತ್ಪತ್ತಿಃ ಸಂಭವತಿ || ತಥಾ ನೋ ಸನ್ನಿವ ಸದಾತ್ಮವತ್ಪತ್ತೇನ  
ನಿರ್ವಾಚ್ಯಮಾಸೀತ್ | ಯದ್ಯಪಿ ಸದಸದಾತ್ಮಕಂ ಪ್ರತ್ಯೇಕಂ ವಿಲಕ್ಷಣಂ ಭವತಿ ತಥಾಪಿ ಭಾವಾಭಾವಯೋಃ  
ಸದಾವಸ್ಥಾನಮಪಿ ಸಂಭವತಿ | ಕುತಸ್ತಯೋಸ್ತದಾತ್ಮ್ಯಮಿತಿ ಉಭಯವಿಲಕ್ಷಣಮನಿರ್ವಾಚ್ಯಮೇವಾ-  
ಸೀದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ನನು ನೋ ಸದಿತಿ ಪಾರಮಾರ್ಥಿಕಸತ್ತ್ವಸ್ಯ ನಿಷೇಧಃ | ತರ್ಹ್ಯಾತ್ಮನೋಽಪ್ಯನಿರ್ವಾಚ್ಯತ್ವ-  
ಪ್ರಸಂಗಃ | ಅಭೋಚ್ಯೇತ | ನ | ಅನೀದವಾತಮಿತಿ ತಸ್ಯ ಸತ್ತ್ವಮಗ್ರೇ ವಕ್ಷ್ಯತೇ ಪರಿಶೇಷಾನ್ಮಾಯಾಯಾ  
ಏವಾತ್ರ ಸತ್ತ್ವಂ ನಿಷಿದ್ಧತ ಇತಿ | ಏವಮಪಿ ತದಾನೀಮಿತಿ ವಿಶೇಷಣಾರ್ಥಕಂ ವ್ಯವಹಾರದಶಾಯಾಮಪಿ  
ತಸ್ಯಾಃ ಪಾರಮಾರ್ಥಿಕಸತ್ತ್ವಾಭಾವಾತ್ | ಅಥ ವ್ಯಾವಹಾರಿಕಸತಾಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾದೀನಾಂ ಭಾವಾನಾಂ  
ವಿದ್ಯಮಾನತ್ವಾತ್ ಕಥಂ ನೋ ಸದಿತಿ ನಿಷೇಧಃ | ತತ್ರಾಹ | ನಾಸೀದ್ರಜ ಇತ್ಯಾದಿ | ಲೋಕಾ ರಜಾಂ-  
ಸ್ಯುಚ್ಯಂತೇ | ನಿ. ೪-೧೯ | ಇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ಅತ್ರ ಚ ಸಾಮಾನ್ಯಾಪೇಕ್ಷಮೇಕವಚನಂ | ವ್ಯೋಮೋ  
ವಕ್ಷ್ಯಮಾಣತ್ವಾತ್ತಸ್ಯಾಧಸ್ತನಾಃ ಪಾತಾಲಾದಯಃ ಪೃಥಿವ್ಯಂತಾ ನಾಸನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ವ್ಯೋಮಾಂತ-  
ರಿಕ್ಷಂ ತದಪಿ ನೋ ನೈವಾಸೀತ್ | ಪರ ಇತಿ ಸಕಾರಾಂತಂ ಪರಸ್ತಾದಿತ್ಯರ್ಥೇ ವರ್ತತೇ || ಪರಶಬ್ಧಾ-  
ಚ್ಛಾಂದಸೋಽಸ್ತತೇರರ್ಥೇಽಸಿಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಪರೋ ವ್ಯೋಮ್ನಃ ಪರಸ್ತಾದುಪರಿದೇಶೇ ದ್ವುಲೋಕ-  
ಪ್ರಭೃತಿಸತ್ಯಲೋಕಾಂತಂ ಯದಸ್ತಿ ತದಪಿ ನಾಸೀದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅನೇನ ಚತುರ್ದಶಭುವನಗರ್ಭಂ  
ಬ್ರಹ್ಮಾಂಡಂ ಸ್ವರೂಪೇಣ ನಿಷಿದ್ಧಂ ಭವತಿ | ಅಥ ತದಾವರಕತ್ವೇನ ಪುರಾಣೇಷು ಪ್ರಸಿದ್ಧಾನಿ ಯಾನಿ  
ವಿಯದಾದಿಭೂತಾನಿ ತೇಷಾಮವಸ್ಥಾನಪ್ರದೇಶಂ ತದಾವರಣನಿಮಿತ್ತಂ ಚಾಕ್ಷೇಪಮುಪೇನ ಕ್ರಮೇಣ  
ನಿಷೇಧಯತಿ ಕಿಮಾವರೀವರಿತಿ | ಕಿಮಾವರಣೇಯಂ ತತ್ತ್ವಮಾವರಕಭೂತಜಾತಮಾವರೀವ | ಅತ್ಯಂ-  
ತಮಾವೃಣುಯಾತ್ | ಆನಾರ್ಯಾಭಾವಾತ್ತದಾವರಕಮಪಿ ನಾಸೀದಿತ್ಯರ್ಥಃ || ವಣೋತೇರ್ಯಜ್ಞಲು-  
ಗಂತಾಚ್ಛಾಂದಸೇ ಲಜಾ ತಪಿ ರಾಪಮೇತತ್ || ಯದ್ವಾ | ಕಿಮಿತಿ ಪ್ರಥಮೈವ | ಕಿಂ ತತ್ತ್ವಮಾವರಕ-  
ಮಾವೃಣುಯಾತ್ | ಆನಾರ್ಯಾಭಾವಾದಾದ್ರಿಯಮಾಣವತ್ತದಪಿ ಸ್ವರೂಪೇಣ ನಾಸೀದಿತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಅವೃಣುತತ್ತ್ವಂ ಕುಹ ಕುತ್ರ ದೇಶೇಽವಸ್ಥಾಯಾವೃಣೋತಿ | ಅಧಾರಭೂತಸ್ತಾದ್ಯುಪೋ ದೇಶೋಽಪಿ  
ನಾಸೀದಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಕಿಂಶಬ್ದಾಕ್ಷಪ್ರಮೃರ್ಥೇ ದಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಕು ತಿರೋಃ | ಪಾ. ೭-೨-೧೦೪ | ಇತಿ  
ಪ್ರಕೃತೇಃ ಕ್ವಾದೇಶಃ || ಕಸ್ಯ ಶರ್ಮನ್ ಕಸ್ಯ ವಾ ಭೋಕ್ತುರ್ಜೀವಸ್ಯ ಶರ್ಮಣಿ ಸುಖದುಃಖಸಾಕ್ಷಾ-  
ತ್ಕಾರಲಕ್ಷಣೇ ವಾ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಸತಿ ತದಾವರಕಂ ತತ್ತ್ವಮಾದ್ಯುಯಾತ್ | ಜೀವಾನಾಮುಪಭೋ-  
ಗಾರ್ಥಾ ಹಿ ಸೃಷ್ಟಿಃ | ತಸ್ಯಾಂ ಹಿ ಸತ್ಯಾಂ ಬ್ರಹ್ಮಾಂಡಸ್ಯ ಭೂತೈರಾವರಣಂ ಪ್ರಲಯದಶಾಯಾಂ ಚ  
ಭೋಕ್ತಾರೋ ಜೀವಾ ಉಪಾಧಿವಿಲಯಾತ್ಪ್ರಲೀನಾ ಇತಿ ಕಸ್ಯ ಕಸ್ತಿದಪಿ ಭೋಕ್ತಾ ನ ಸಂಭವತೀತ್ಯಾ-  
ರರಣಸ್ಯ ನಿಮಿತ್ತಾಭಾವಾದಪಿ ತನ್ನ ಘಟಿತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಏತೇನ ಭೋಗ್ಯಪ್ರಪಂಚವದ್ಭೋಕ್ತೃಪ್ರಪಂ-



ಚೋದ್ಯಹಿ ತದಾನೀಂ ನಾಸೀದಿತ್ಯುಕ್ತಂ ಭವತಿ || ಕಿಂಶಬ್ದಾದುತ್ತರಸ್ಯ ಜಸಃ ಸಾನೇಕಾಚಿ ಇತಿ ಪ್ರಾಪ್ತ-  
ಸ್ಯೋದಾತ್ತತ್ವಸ್ಯ ನ ಗೋಶ್ವನ್ನಾವರ್ಣೀತಿ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಶರ್ಮಣಃ ಸಪ್ತಮ್ಯಾ-  
ಲುಕ್ || ಯದ್ಯಹಿ ಸಾವರಣಸ್ಯ ಬ್ರಹ್ಮಾಂಡಸ್ಯ ನಿಷೇಧೇನ ತದಂತರ್ಗತಮಸ್ಪತ್ಸಮಹಿ ನಿರಾಕೃತಂ  
ತಥಾಪ್ಯಾಪೋ ವಾ ಇದಮಗ್ರೇ ಸಲಿಲಮಾಸೀತ್ | ತೈ. ಸಂ. '೭-೧-೫-೧ | ಇತ್ಯಾದಿಶ್ರುತ್ಯಾ ಕಶ್ಚಿದಪಾಂ  
ಸದ್ಭಾವಮಾಶಂಕೇತ | ತಂ ಪ್ರತ್ಯಾಚಷ್ಟೇಽಂಭಃ ಕಿಮಾಸೀದಿತಿ | ಗಹನಂ ದುಷ್ಪ್ರವೇಶಂ ಗಭೀರಂ  
ದುಃಖಸ್ಥಾನಮತ್ಯಗಾಧಂ ಈದೃಶಮಂಭಃ ಕಿಮಾಸೀತ್ | ತದಹಿ ನೈವಾಸೀದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಶ್ರುತಿಶ್ಚವಾಂ-  
ತರಪ್ರಲಯವಿಷಯಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತದಾನೀಂ—ಪ್ರಲಯದಿಶೆಯಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ | ಅಸತ್—ಜಗದಾದಿಗಳಿಗೆ ಕಾರಣಭೂತ  
ವಾದುದೂ ಅವ್ಯಕ್ತ ಸ್ವರೂಪದಿರುವುದೂ ಇಂದ್ರಿಯಗಳಿಗೆ ಅಗ್ರಾತ್ಮ್ಯ ವಾದುದೂ ಆದ ಯಾವ ಹೆಸರಿನಿಂದಲೂ  
ಕರೆಯಲ್ಪಡಲು ಆಗದಿರುವ ಅಸತ್ ಎಂಬುದು | ನೆ ಆಸೀತ್—ಇರಲಿಲ್ಲ | ಸತ್—ವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ,  
ಇಂದ್ರಿಯಗಮ್ಯವಾದುದೂ ಜಗದಾದಿಗಳಿಗೆ ಮೂಲಭೂತವೂ ಆದ ಸತ್ ಎಂಬ ಮೂಲವಸ್ತುವೂ | ನೋ  
ಆಸೀತ್—ಇರಲಿಲ್ಲ | ರಜಃ—ಲೋಕಗಳೂ | ನೆ ಆಸೀತ್—ಇರಲಿಲ್ಲ | ವ್ಯೋಮ—ಅಂತರಿಕ್ಷವೂ |  
ನೋ—ಇರಲಿಲ್ಲ | ಪರಃ—ಆ ಅಂತರಿಕ್ಷ ಪ್ರದೇಶದಿಂದ ಆಚೆಗೆ | ಯತ್—ಯಾವ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಲೋಕಗಳಿರುವವೋ  
ಅವೂ | ನೋ—ಇರಲಿಲ್ಲ (ಹಾಗಾದರೆ) | ಅವರೀವಃ—ಅವರಣಭೂತವಾದ ಎಂದರೆ ಇವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಆವರಿಸಿರುವ |  
ಕಿಂ—ಯಾವುದಾದರೂ ವಸ್ತುವಿದ್ದಿತೇ (ಇಲ್ಲ) | ಕುಹ—ಯಾವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಕಸ್ಯ—ಯಾವ ಭೋಕ್ತೃವಿನ |  
ಶರ್ಮನ್—ಸುಖಪ್ರದವಸ್ತುಗಳು ಇದ್ದವು ? | ಗಹನಂ—ಪ್ರವೇಶಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದುದೂ | ಗಭೀರಂ—ಅಗಾಧ  
ವಾದುದೂ ಆದ | ಅಂಭಃ—ಉದಕವು | ಕಿಂ ಆಸೀತ್—ಇದ್ದಿತೇ ? (ಯಾವುದೂ ಇರಲಿಲ್ಲ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಲಯದಿಶೆಯಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಹಿಂದೆ ಸೃಷ್ಟಿಯಾಗಿದ್ದ ಜಗದಾದಿಗಳು ಪರಮಾತ್ಮನಲ್ಲಿ ಲೀನವಾಗಿ ಮತ್ತೆ ಪುನಃ  
ಸೃಷ್ಟಿಯಾಗುವುದಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿದ್ದ ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಜಗದಾದಿಗಳಿಗೆ ಕಾರಣಭೂತವಾದುದೂ, ಅವ್ಯಕ್ತ  
ಸ್ವರೂಪದಿರುವುದೂ ಇಂದ್ರಿಯಜನ್ಯಜ್ಞಾನಗಳಿಗೆ ಅಗೋಚರವೂ, ನಾಮರೂಪಾದಿಗಳಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲಸಾಧ್ಯ  
ವಾದುದೂ ಆದ ಅಸತ್ತಾಗಲಿ, ಇಂದ್ರಿಯಗಮ್ಯವಾದುದೂ, ವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ, ಜಗದಾದಿಗಳಿಗೆ ಮೂಲಭೂತ  
ವಾದುದೂ ಆದ ಸತ್ ಎಂಬುದಾಗಲಿ ಇರಲಿಲ್ಲ. ಲೋಕಗಳೂ ಇರಲಿಲ್ಲ, ಅಂತರಿಕ್ಷವೂ ಇರಲಿಲ್ಲ. ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ  
ಆಚೆಗಿರುವ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಲೋಕಗಳೂ ಇರಲಿಲ್ಲ. ಹಾಗಾದರೆ ಇವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಆವರಿಸಿದ್ದ ಯಾವುದಾದರೂ ವಸ್ತುವಿದ್ದಿತೇ?  
ಭೋಕ್ತೃವಿನ (ಜೀವರಾಶಿಗಳಿಗೆ ಅಥವಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ) ಸುಖಸಾಧನಸಾಮಗ್ರಿಗಳು ಎಲ್ಲಿದ್ದವು? ಅಥವಾ ಪ್ರವೇಶಿಸ  
ಲಸಾಧ್ಯವಾದುದೂ, ಅಗಾಧವಾದುದೂ ಆದ ಉದಕವಿದ್ದಿತೇ ? (ಯಾವುದೂ ಇರಲಿಲ್ಲ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು).

### English Translation

The non-existent was not, the existent was not ; then the world was  
not, nor the firmament, nor that which is above (the firmament.) How

could there be any investing envelope, and where? Of what (could there be) felicity? How (could there be) the deep unfathomable water?

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು||

ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿದ್ದ ಸ್ಥಿತಿಯ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ. ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈಗಿರುವಂತೆ ಲೋಕಗಳಾಗಲಿ, ಅಂತರಕ್ಷ, ಸ್ವರ್ಗಾದಿಲೋಕಗಳು, ಪ್ರಾಣಿಗಳು, ಅವುಗಳಿಗೆ ಸುಖಸಾಧನಗಳಾದ ಆಹಾರಾದಿಗಳು, ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯಾದ ಉದಕವು ಇವು ಯಾವುದೂ ಇವೆಲ್ಲವೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಇದನ್ನು ಹೇಳುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲು ಅಸತ್, ಸತ್ ಎಂಬವು ಇವೆಲ್ಲವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಸತ್ ಎಂದರೇನು, ಸತ್ ಎಂದರೇನು ಎಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಬೇಕಾದುದು ಅವಶ್ಯಕವು.

ಅಸತ್, ಸತ್—ಯಾಸ್ಕರು ತಮ್ಮ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಸತ್, ಸರ್ವಂ, ಇದಂ, ಋತಂ, ಸತ್ಯಂ, ಗತನಂ ಗಭೀರಂ, ವೋಮ ಇತ್ಯಾದಿ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ೧೦೧ ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಿದ್ದಾರೆ (ನಿ ೨-೨೪). ಸತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉದಕಶಬ್ದಾರ್ಥವು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದೆ ಎಂಬುದನ್ನು ನಾವು ಮುಂದೆ ವಿವರಿಸುತ್ತೇವೆ. ಸತ್ ಶಬ್ದವು ಅಸ—ಭೂತಿ (to exist) ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಸತ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇರುವ ವಸ್ತುವು, ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣುವ ವಸ್ತುವು ಎಂದರ್ಥವು. ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಸತ್ ಶಬ್ದವು ಇನ್ನೂ ವಿಶಾಲವಾದ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ (wider sense) ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಅಸತ್ ಎಂದರೆ ಸತ್ ಶಬ್ದದ ನಿಷೇಧಾರ್ಥವಲ್ಲ. ಇವೆರಡೂ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ವಸ್ತುಗಳಾದರೂ ಇವು ಒಂದಕ್ಕೊಂದು ವಿರುದ್ಧವಾದವುಗಳಲ್ಲ. ಇಂದ್ರಿಯಗಮ್ಯವಲ್ಲದ್ದು (ಅಸತ್) ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಇವುಗಳಿಗೆ ಪರಸ್ಪರ ವಿರುದ್ಧಾರ್ಥಗಳಿವೆ.

ನಾಸದಾಸೀನ್ನೋ ಸದಾಸೀತ್ತದಾನೀಂ—ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣುವ ಜಗತ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ನಾನಾ ವಸ್ತುಗಳಿಗೆ ಕಾರಣವಾದ ಎಂದರೆ ಮೂಲಭೂತವಾದ ವಸ್ತುಗಳು ನಾನಾವಿಧವಾಗಿಲ್ಲ. ವಸ್ತುಗಳ ಗುಣದಲ್ಲಿ ಆಕಾರದಲ್ಲಿ ಎಷ್ಟೇ ವೈವಿಧ್ಯತೆ ಇದ್ದರೂ ಇವುಗಳೆಲ್ಲಕ್ಕೂ ಮೂಲಭೂತವಾದ ವಸ್ತುವು ಒಂದೇ ಆಗಿರುವುದು. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—ನೀರು, ಕಲ್ಲು, ಚಿನ್ನ, ಬೆಳ್ಳಿ, ಮಣ್ಣು ಇತ್ಯಾದಿ ವಸ್ತುಗಳ ಗುಣದಲ್ಲಿಯೂ, ಆಕಾರದಲ್ಲಿಯೂ ನಾನಾವಿಧ ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳು ಕಂಡುಬರುವವು. ಆದರೆ ಈ ವಸ್ತುಗಳೆಲ್ಲಕ್ಕೂ ಮೂಲವು ಒಂದೇವಸ್ತುವು. ಅದನ್ನು ಪರಮಾಣುವೆಂದು ಕರೆಯಬಹುದು. ಪರಮಾಣುವು ಈ ಮೂಲವಸ್ತುವನ್ನು ಸಂಯೋಗಿ ವರ್ಣಿಸುವುದಿಲ್ಲವಾದರೂ ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಇದನ್ನು ಸರಿಯಾಗಿ ವಿವರಿಸುವ ಶಬ್ದವು ಬೇರೆ ಇಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಇದನ್ನು ಪರಮಾಣುವೆಂತಲೇ ಕರೆಯಬಹುದು. ಒಂದು ಸಾಧಾರಣವಸ್ತುವಿನಲ್ಲಿ ಅನೇಕಕೋಟಿ ಪರಮಾಣುಗಳಿರುವವು. ಆ ಅಸಂಖ್ಯಾತ ಪರಮಾಣುಗಳ ರಚನೆಯು ಎಲಾ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಬೇರೆ ಬೇರೆ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಬೇರೆಬೇರೆ ವಿಧವಾಗಿರುವವು. ಮೂಲ ವಸ್ತುವು ಒಂದೇ ಆದರೂ ಅವುಗಳ ಒಳರಚನೆಯಲ್ಲಿ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿರುವುದರಿಂದ ವಸ್ತುಗಳೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾಗಿರುವಂತೆ ಕಾಣುವವು. ನೀರಿನಲ್ಲಿರುವ ಪರಮಾಣುಗಳೂ ಕಲ್ಲಿನಲ್ಲಿರುವ ಪರಮಾಣುಗಳೂ ಮೂಲದಲ್ಲಿ ಒಂದೇ ಆಗಿರುವವು. ಆ ಪರಮಾಣುಗಳು ಒಂದು ವಿಧವಾಗಿ ರಚನೆಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ನೀರು ಎಂಬ ವಸ್ತುವಾಗಿರುವುದು, ಮತ್ತೊಂದು ವಿಧವಾಗಿ ರಚನೆಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಕಲ್ಲು ಎಂಬ ವಸ್ತುವಾಗಿರುವುದು ಇತ್ಯಾದಿ.

ಇದಲ್ಲದೆ ವಸ್ತುವಿಗೂ (matter) ಶಕ್ತಿಗೂ (energy) ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿದೆಯೆಂದು ಹಿಂದೆ ನಂಬಿದ್ದ ಕಾಲವೊಂದಿತ್ತು. ಆದರೆ ವಿಜ್ಞಾನಿಗಳು ಇವೆರಡೂ ಮೂಲತಃ ಬೇರೆವಸ್ತುಗಳಲ್ಲವೆಂದೂ ಒಂದುವಸ್ತುವು ಮತ್ತೊಂದಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿತವಾಗಬಹುದೆಂದೂ ಈಚೆಗೆ ಕಂಡುಹಿಡಿದಿದ್ದಾರೆ. ಈ ವಿಷಯವು ಆಧುನಿಕ ವಿಜ್ಞಾನಕ್ಕೆ (modern science) ಹೊಸದಾದರೂ, ವೇದಗಳಿಗೂ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಿಗೂ, ವೇದಾಂತಶಾಸ್ತ್ರಗಳಿಗೂ ಹೊಸದೇನೂ ಅಲ್ಲ. ಸಾವಿರಾರುವರ್ಷಗಳ ಹಿಂದೆಯೇ ಈ ವಿಷಯವು ಯಾವ ಅನುಮಾನಕ್ಕೂ ಆಸ್ಪದವಿಲ್ಲದಂತೆ ದೃಢವಾಗಿ ನಿರ್ಣಯಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಇದು ಹೇಗೆ ಎಂದರೆ ಒಂದು ವಸ್ತುವಿನ ಕಣವನ್ನು ವಿಭಜಿಸುತ್ತಾ ಹೋದರೆ ಅತ್ಯಂತ ಸಣ್ಣದಾಗಿರುವುದೂ ಅಲ್ಲಿಂದ ಮುಂದಕ್ಕೆ ವಿಭಜಿಸಲು ಅಸಾಧ್ಯವಾದುದೂ ಆದ ಅತಿಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದ ಒಂದು ಭಾಗಕ್ಕೆ ಪರಮಾಣುವೆಂದು ಹೆಸರು. ಒಂದು ವಸ್ತುವನ್ನು ಪರಮಾಣುವರೆಗೆ ವಿಭಾಗಿಸಿದರೂ ಆ ಪರಮಾಣುವಿನಲ್ಲಿ ಆ ವಸ್ತುವಿನ ಗುಣಗಳು ಕಂಡುಬರುವವು. ಆದರೆ ಅಲ್ಲಿಂದ ಮುಂದಕ್ಕೆ ಆ ಪರಮಾಣುವನ್ನು ಸಾಮಾನ್ಯರೀತಿಯಲ್ಲಿ ವಿಭಾಗಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ವಿಶೇಷರೀತಿಯಿಂದ ವಿಭಾಗಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿದೆ. ಎಂದರೆ ಪರಮಾಣುವಿಗಿಂತಲೂ ಅತಿಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದ ಕಣಗಳು ಇರಲು ಸಾಧ್ಯವೆಂದಾಯಿತು. ಆದರೆ ಆ ಅತಿಸೂಕ್ಷ್ಮಕಣಗಳು ವಸ್ತುವಿನ (matter) ಗುಣಗಳನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಳ್ಳುವವು. ಅವು ಶಕ್ತಿಯಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿತವಾಗುವವು. ಎಂದರೆ ವಸ್ತುವಿನ ಅತಿಸೂಕ್ಷ್ಮವಸ್ಥೆಯೇ ಶಕ್ತಿಯು. ವಸ್ತುವಿಗೂ ಶಕ್ತಿಗೂ ಭೇದವಿಲ್ಲ, ಅವಸ್ಥೆಮಾತ್ರ ಬೇರೆ ಎಂದಾಯಿತು. ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುವ ವಸ್ತುಗಳಾಗಲಿ ಶಕ್ತಿಗಳಾಗಲಿ ಇವೆಲ್ಲವೂ ಒಂದೇ ಮೂಲವಸ್ತುವಿನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವು. ಆ ಮೂಲವಸ್ತುವನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ವೇದಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಅಸತ್ ಎಂದರೆ ಇಲ್ಲದಿರುವುದು ಎಂದರ್ಥವಲ್ಲ. ಇಂದ್ರಿಯಗಳಿಗೆ ಗೋಚರವಾಗದಿರುವುದು. ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ನಾವು ಒಂದು ವೃಕ್ಷವನ್ನಾಗಲಿ ಒಬ್ಬ ಮನುಷ್ಯನನ್ನಾಗಲಿ ನೋಡಬಲ್ಲೆವು. ಅದು ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸುವುದು. ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸದಿರುವ ವಸ್ತುಗಳೂ ಅನೇಕವಿವೆ. ಗಾಳಿಯು ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಹಾಗೆಯೇ ತಂತಿಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವಹಿಸುವ ವಿದ್ಯುಚ್ಛಕ್ತಿಯೂ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಅವುಗಳೆಲ್ಲವೆಂದು ಹೇಳಲಾದೀತೇ? ಮನುಷ್ಯನ ಅಥವಾ ಇತರ ಪ್ರಾಣಿಯ ಚಕ್ಷುರಾದೀಂದ್ರಿಯಗಳಿಗೆ ಪರಿಮಿತಿಯು ಇರುವುದರಿಂದ ಶಕ್ತಿಯೊದಲಾದ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಸ್ತುಗಳನ್ನು ನೋಡಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಶಕ್ತಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಭೇದಗಳಿರುವವು. ಸೂರ್ಯನ ಕಿರಣಶಕ್ತಿ ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಯ ಉಷ್ಣತೆ (heat) ವೈದ್ಯುತಶಕ್ತಿ (electricity), ಮನಃಶಕ್ತಿ, ಪ್ರಾಣಶಕ್ತಿ ಇತ್ಯಾದಿ. ಆದ್ದರಿಂದ ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣುಗಳಿಗೆ ಅಥವಾ ಇಂದ್ರಿಯಗಳಿಗೆ ಗೋಚರವಾಗದಿರುವ ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅತಿಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೇ ಅಸತ್ ಎಂದು (ಸ್ಥೂಲವಾಗಿ) ಹೇಳಬಹುದು. ಇದನ್ನು ವಿವರಿಸುವ ಶಬ್ದವು ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿಲ್ಲ. ಈ ಅಸತ್ ಎಂಬುದೇ ಸತ್ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಮೂಲವು ಅಸತ್ತಿಗೆ ಪರಮಾತ್ಮನೇ, ಕಾರಣವು ಅಥವಾ ಆ ಸ್ವರೂಪದಿಂದಲೇ ಪರಮಾತ್ಮನಿರುವನು ಎಂದು ಭಾವಿಸಬಹುದು.

ಇಲ್ಲಿ ಒಂದು ಸಂದೇಹಕ್ಕೆ ಅವಕಾಶವಿರುವುದು ಸತ್ ಎಂಬ ಇಂದ್ರಿಯಗೋಚರವಾಗುವ ವಸ್ತುಸ್ಥಿತಿಯಾಗಲಿ, ಅಸತ್ ಎಂಬ ಇಂದ್ರಿಯಗಮ್ಯವಲ್ಲದ ವಸ್ತುಸ್ಥಿತಿಯಾಗಲಿ, ಯಾವ ರೂಪದಿಂದ ಇದ್ದರೂ ಅವೆಲ್ಲ ಜಡವಸ್ತುಗಳಲ್ಲವೇ? ಎಂದರೆ ಹಾಗಲ್ಲ. ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ವಸ್ತುಗಳು, ಶಕ್ತಿಗಳು ಇವುಗಳ ಜತೆಗೆ ಚೈತನ್ಯವೆಂಬ ಪರಮಾತ್ಮನ ಶಕ್ತಿಯೂ ಸೇರಿಕೊಂಡೇ ಇರುವುದು. ಪರಮಾತ್ಮನ ಶಕ್ತಿಯಾದ ಚೈತನ್ಯವಿಲ್ಲದಿರುವ ವಸ್ತುವು ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿಲ್ಲ. ಚೇತನಾಚೇತನವಸ್ತುಗಳೆಂದು ನಾವು ಹೇಳುವಾಗ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಚೇತನಗಳೆಂದೂ, ಇತರವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಅಚೇತನ

ಗಳೆಂದೂ ಭಾವಿಸುವುದು ಸಾಧಾರಣವು. ಆದರೆ ವಸ್ತುಸ್ಥಿತಿಗಳು ಹಾಗಲ್ಲ. ಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಚೈತನ್ಯ ಅಡಗಿರುವುದೋ ಇತರ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅದೇ ಚೈತನ್ಯವು ಇರುವುದು. ಆದರೆ ಪರಿಮಾಣದಲ್ಲಿ ಹೆಚ್ಚು ಕಡಿಮೆ ಇರುವುದು ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಚಲನವಲನಾದಿಗಳಿರುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಚೈತನ್ಯವು ಪ್ರಕಟವಾಗುವುದು. ಸಸ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವೃಕ್ಷಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಚೈತನ್ಯವಿದ್ದೇ ಇರುವುದು. ಆದರೆ ಪ್ರಾಣವರ್ಗದಲ್ಲಿರುವಷ್ಟು ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಲೋಹಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಸುವರ್ಣಕ್ಕಿಂತ ಇನ್ನೂ ಕಡಿಮೆ ಪ್ರಮಾಣದಲ್ಲಿರುವುದು. ಲೋಹವಲ್ಲದ ಕಲ್ಲು ಮೊದಲಾದ ಪದಾರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಇನ್ನೂ ಕಡಿಮೆಯಾಗಿರುವುದು. :ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿಪಂಚಭೂತಗಳಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತ ಕಡಿಮೆ ಪ್ರಮಾಣದಲ್ಲಿರುವುದು. ಪರಿಮಾಣವೆಷ್ಟೆ ಅಗಲಿ ಎಲ್ಲದರಲ್ಲಿಯೂ ಚೈತನ್ಯವಿದ್ದೇ ಇರುವುದು. ಚೈತನ್ಯವಿಲ್ಲದ ವಸ್ತುವಿಲ್ಲ. ಇದನ್ನೇ ತತ್ತ್ವಜ್ಞಾನ ತದೇವಾನ ಪ್ರಾವೀತತ್ | ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದ ಸಮಸ್ತ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ಪ್ರಾಣಿ ಮತ್ತು ಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲದ್ದು) ಪರಮಾತ್ಮನು ಚೈತನ್ಯ ರೂಪದಿಂದ ಪ್ರವೇಶಿಸಿರುವನು ಎಂದು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವು ಹೇಳುವುದು. ಇದಕ್ಕೆ ಒಂದು ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಕೊಡಬಹುದು. ವಿದ್ಯುತ್ಪ್ರವಾಹಕ ಶಕ್ತಿಯು ಲೋಹ ಮೊದಲಾದ ಕೆಲವು ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿಯೂ ಇನ್ನೂ ಕೆಲವು ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಏನೂ ಇಲ್ಲದಿರುವಷ್ಟು ಕಡಿಮೆಯಾಗಿಯೂ ಇರುವುದು. ಆದರಂತೆ ಈ ಚೈತನ್ಯದ ವ್ಯಾಪ್ತಿಯೂ ಇರುವುದು.

ಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿರುವ ಚೈತನ್ಯ ಶಕ್ತಿಯು ಅವು ಮೃತವಾದರೂಡಲೇ ಅದ್ವೈತವಾಗುವುದು. ಆದರೆ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರಗಳಿಗೆ ಕಾರಣಭೂತವಾದ ಪಂಚಭೂತಗಳಲ್ಲಿರುವ ಅಲ್ಪ ಪ್ರಮಾಣದ ಚೈತನ್ಯವು ಹೋಗುವುದಿಲ್ಲ. ಏಕೆಂದರೆ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಚೈತನ್ಯವು ಅವುಗಳ ಪ್ರಾಣಶಕ್ತಿಯೊಂದಿಗೆ ಹೊರಟು ಹೋಗುವುವು. ಪಂಚಭೂತಗಳು ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಒಂದು ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಮಿಶ್ರಿತವಾಗಿದ್ದು ಮರಣಾನಂತರದಲ್ಲಿ ಜೀರಿಜೀರೆಯಾಗುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳು ಯಾವ ಬದಲಾವಣೆಯನ್ನೂ ಹೊಂದದೆ ತಮ್ಮ ಪೂರ್ವದ ಸ್ಥಿತಿಗೇ ಬರುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಚೈತನ್ಯಕ್ಕೂ ಯಾವ ಲೋಪವೂ ಉಂಟಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಅವುಗಳ ಲಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಎಲ್ಲವೂ ನಾಶವಾಗುವವು.

ಈಗ ಹೇಳಿರುವ ವಿವರಣೆಗಳಿಂದ ಅಸತ್ ಎಂದರೆ—ಸತ್ (ವಸ್ತು, ಇರುವಿಕೆಯು), ಚಿತ್ (ಚೈತನ್ಯ) ಇವುಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ ಪರಮಾತ್ಮನ ಅನ್ಯತ್ವಸ್ವರೂಪನೆಂದು ಒಂದು ರೀತಿಯಿಂದ ಹೇಳಿದಹಾಗಾಯಿತು. ಇದನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ವಿವರಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಮುಂಚೆ ಇಂದಲೇ ಸಾಧ್ಯವಾಗದಿರುವಾಗ ನಾವು ನಮ್ಮ ಅಲ್ಪ ಮತಿಯಿಂದ ಹೇಗೆ ವರ್ಣಿಸಲಾದೀತು? ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತೇವೆ.

ಅಸದ್ವಾ ಇದಮಗ್ರ ಅಸೀತ್ | ತತೋ ವೈ ಸದಜಾಯತ | ತದಾತ್ಮಾನಗ್ನ್ ಸ್ವಯಮುಕುರುತ ||

(ಶ್ಲೋ. ೨—೭)

ಪ್ರಾರಂಭದಿಡೆಯಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಅಸತ್ ಎಂದರೆ ಅನ್ಯತ್ವಸ್ವರೂಪವಾದ ಇಂದ್ರಿಯಾತೀತವಾದ ವಸ್ತು (ಪರಮಾತ್ಮ)ನಾತ್ರವಿದ್ದಿತು. ಅದರಿಂದ ಸತ್ ಎಂಬ ಇಂದ್ರಿಯಗೋಚರವಾದ ವಸ್ತುವು ಹುಟ್ಟಿತು ಎಂದರೆ ಅಸತ್ತೇ ಸತ್ತಾಗಿ ಪರಿಣಮಿಸಿತು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಇನ್ನೂ ಒಂದು ವಿಶೇಷವಿದೆ. ಅಸತ್ತೆಲ್ಲಾ ಸತ್ತಾಗಿ ಪರಿಣಮಿಸಿತೇ? ಈಗ ಕಾಣುತ್ತಿರುವ ಜಗದಾದಿಗಳೆಲ್ಲವೂ ಸೇರಿ ಅಸತ್ ಎಂಬ ಅನ್ಯತ್ವಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿದ್ದಿತೇ? ಸತ್ತಾಗಿ ಪರಿಣಮಿಸಿದನಂತರ ಏನೂ ಉಳಿಯಲಿಲ್ಲವೇ? ಎಂದರೆ ಹಾಗಲ್ಲ. ಅಸತ್ತಿನ ಎಲ್ಲಾ ಅಲ್ಪ ಭಾಗವುನಾತ್ರ ಸತ್ತಾಗಿ ಪರಿಣಮಿಸಿತು. ಉಳಿದ ಬಹು ಭಾಗವು ಅಸತ್ತಾಗಿಯೇ ಉಳಿಯಿತು. ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತೆಯ ಮತ್ತೊಂದು ಕಡೆ —

ಸಾದೋಽಸ್ಯ ವಿಶ್ವಾ ಭೂತಾನಿ ತ್ರಿಸಾದಸ್ಯಾಮೃತಂ ದಿವಿ ||

ತ್ರಿಸಾದೂರ್ಧ್ವ ಉದ್ಯೋತ್ಪುರುಷಃ ಸಾದೋಽಸ್ಯೇಹಾಭವತ್ಪುನಃ ||

(ಬೂ. ಸಂ. ೧೦-೯೦-೩, ೪)

ಪರಮಾತ್ಮನು (ಅಸತ್ ಎಂಬ ಅವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪ) ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡುವಾಗ ತನ್ನ ಪ್ರಮಾಣದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಪಾದ(ಕಾಲು ಭಾಗ) ಮಾತ್ರ ಎಂದರೆ ಬಹು ಸ್ವಲ್ಪಭಾಗಮಾತ್ರ ಪ್ರಪಂಚವಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿತನಾದನು. ಉಳಿದ ಮೂರುಭಾಗ ಎಂದರೆ ಬಹುಭಾಗವೆಲ್ಲಾ ಯಾವಬದಲಾವಣೆಯೂ ಇಲ್ಲದೆ ಹಾಗೆಯೇ (ಅಸತ್ ಎಂಬ ಅವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪವಾಗಿಯೇ) ಉಳಿದಿರುತ್ತದೆ ಎಂದು ಮೇಲಿನ ಎರಡುವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದೇವಿಧವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಒಂದು ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಕೊಡಬಹುದು. ಸಮುದ್ರದ ನೀರು(ಸೂರ್ಯ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಕಾದು)ಅವೆಯಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿತವಾಗಿ ಅನಂತರ ಮೇಘಗಳ ಮೂಲಕ ಎಂದರೆ ವೃಷ್ಟಿಯಮೂಲಕ ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಬಿದ್ದು ನದಿಗಳಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸಿ ಪುನಃ ಸಮುದ್ರವನ್ನೇ ಸೇರುವುದಷ್ಟೆ. ಸಮುದ್ರೋದಕದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ನದಿಗಳು ಸಮುದ್ರೋದಕವನ್ನೇ ಒಳಗೊಂಡಿರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದರೆ ಸಮುದ್ರದ ನೀರೆಲ್ಲಾ ನದಿಗಳಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿತವಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಲ್ಲೋ ಕೆಲವು ಭಾಗ (ಬಹು ಸ್ವಲ್ಪಭಾಗ) ಮಾತ್ರ ಅವೆಯರೂಪದಲ್ಲಿ ಆಕರ್ಷಿತವಾಗಿ ಮೇಘಗಳಾಗಿಯೂ ಅನಂತರದ ನದಿ, ಜಲಾಶಯ ಮೊದಲಾದವುಗಳಾಗಿ ಕೆಲವು ಕಾಲವಿದ್ದು ಕೊನೆಗೆ ಸಮುದ್ರವನ್ನೇ ಸೇರುವುವು. ಅದರಂತೆ ಅವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪದ ಬಹು ಸ್ವಲ್ಪ ಭಾಗಮಾತ್ರ ಈ ಜಗದಾದಿವಿಶ್ವವಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿತವಾಗಿ ಕೆಲವು ಕಾಲವಿದ್ದು ಪುನಃ ಅವ್ಯಕ್ತದಲ್ಲಿಯೇ ಲೀನವಾಗುವವು. ಅವ್ಯಕ್ತದ (ಅಸತ್) ಬಹುಭಾಗವು ಯಾವಾಗಲೂ ಯಾವ ಬದಲಾವಣೆಯೂ ಇಲ್ಲದೆ ಅದೇ ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವುದು. ಇದನ್ನು ಐತರೇಯೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ—ಆತ್ಮನು (ಅಸತ್ ಅಥವಾ ಪರಮಾತ್ಮನು) ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಇದ್ದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆಯಷ್ಟೆ. ಆದರೆ ಈ ಆತ್ಮನು ಯಾರು? ಈ ಇಂದ್ರಿಯಗಳು ಯಾರ ಬಲದಿಂದ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತವಾಗಿರುವವು? ಆತ್ಮನೆಂದರೆ ಶುದ್ಧ ಚೈತನ್ಯವು. ಅದರ ಹೆಸರೇ ಪ್ರಜ್ಞಾನವು. ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೂ ಚೇತನದಲ್ಲಿಯೂ ಆಗುವ ನಾನಾವ್ಯಾಪಾರಗಳು ಕೇವಲ ಆ ಶುದ್ಧಚೈತನ್ಯದ ಪ್ರೇರಣೆಗಳೇ ಆಗಿವೆ. ಈ ಬಾಹ್ಯವಸ್ತುಗಳೂ ಈ ಶುದ್ಧಚೈತನ್ಯದಲ್ಲಿಯೇ ನೆಲೆಸಿರುವವು. ಎಂದರೆ ಈ ಚೈತನ್ಯವೇ ಸಮಸ್ತ ವಸ್ತುಗಳಿಗೂ ಆಶ್ರಯವು ಮತ್ತು ಆಧಾರವು. ಈ ಚೈತನ್ಯವಿಲ್ಲದೆ ಈ ವಿಶ್ವದಲ್ಲಿ ಬೇರೆ ಯಾವ ವಸ್ತುವೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಾವದಿದ್ದರೂ ಇದರ ಆಧಾರದಿಂದಲೇ ಇರಬೇಕು. ಆ ಶುದ್ಧಚೈತನ್ಯಸ್ವರೂಪವೇ ಎಲ್ಲಾ ಪದಾರ್ಥಗಳ ಮೂಲ, ಎಲ್ಲಾ ವಿಶ್ವದ ಮೂಲ. ಅದರ ಸ್ವಯಂಸ್ಫುರ್ತಿಯಿಂದಲೇ ಈ ವ್ಯಕ್ತವಾದ ವಿಶ್ವದ ವ್ಯಾಪಾರಗಳೆಲ್ಲವೂ ನಡೆಯುವವು. ಇದೇ ಉಪನಿಷತ್ತಿನ ಮತ್ತೊಂದೆಡೆಯಲ್ಲಿ—

ಕೋಽಯಮಾತ್ಮೇತಿ ವಯಮುಸಾಸ್ತುಹೇ ಕತರಂ ಸ ಆತ್ಮಾ ಯೇನ ವಾ ಪಶ್ಯತಿ ಯೇನ ವಾ ತೃಣೋತಿ ಯೇನ ವಾ ಗಂಧಾನಾಜಿಘ್ರತಿ ಯೇನ ವಾ ವಾಚಂ ವ್ಯಾಕರೋತಿ ಯೇನ ವಾ ಸ್ವಾದು ಚಾಸ್ವಾದು ಚ ವಿಜಾನಾತಿ || ೧ || ಯದೇತದ್ಧೃದಯಂ ಮನಶ್ಚೈತತ್ | ಸಂಜ್ಞಾನ-ಮಾಜ್ಞಾನಂ ವಿಜ್ಞಾನಂ ಪ್ರಜ್ಞಾನಂ ನೋಧಾ ದೃಷ್ಟಿಧೃತಿರ್ಮತಿರ್ಮನೀಷಾ ಜೂತಿಃ ಸ್ಮೃತಿಃ ಸಂಕಲ್ಪಃ ಕೃತುರಸುಃ ಕಾನೋಽ ವಶ ಇತಿ ಸರ್ವಾಣ್ಯೇ ವೈತಾನಿ ಪ್ರಜ್ಞಾನಸ್ಯ ನಾಮಧೇಯಾನಿ ಭವಂತಿ || ೨ || ಏಷ ಬ್ರಹ್ಮೈಷ ಇಂದ್ರ ಏಷ ಪ್ರಜಾಪತಿರೇತೇ ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ಇಮಾನಿ ಚ ಪಂಚಮಹಾಭೂತಾನಿ ಪೃಥಿವೀ ವಾಯುರಾಕಾಶ ಅಪೋ ಜ್ಯೋತೀಂಷೀತ್ಯೇತಾನೀಮಾನಿ ಚ ಹೃದೈಮಿಶ್ರಾಣೀನ || ಬೀಜಾನೀತರಾಣಿ ಚೇತರಾಣಿ ಜಾಂಡಜಾನಿ ಚ ಜಾರುಜಾಣಿ ಚ

ಸ್ವೇದಜಾನಿ ಚೋದ್ವಿಜ್ಞಾನಿ ಚಾಶ್ವಾ ಗಾವಃ ಪುರುಷಾ ಹಸ್ತಿನೋ ಯಶ್ಚಿಂಚೇದಂ ಪ್ರಾ  
ಜಂಗಮಂ ಚ ಪತತ್ರಿ ಚ ಯಚ್ಚ ಸ್ಥಾವರಂ ಸರ್ವಂ ತತ್ಪ್ರಜ್ಞಾನೇತ್ರಂ ಪ್ರಜ್ಞಾನೇ ಪ್ರತಿಷ್ಠೀ  
ಪ್ರಜ್ಞಾನೇತ್ರೋ ಲೋಕಃ ಪ್ರಜ್ಞಾ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ಪ್ರಜ್ಞಾನಂ ಬ್ರಹ್ಮ || ೩ || ಸ ಏತೇ  
ಪ್ರಾಜ್ಞೇನಾತ್ಮನಾತ್ಮಲ್ಲೋಕಾದುತ್ಕ್ರಮ್ಯಾಮುಷ್ಮಿನ್ ಸ್ವರ್ಗೇ ಲೋಕೇ ಸರ್ವಾನ್ಯಮಾ  
ನಾಪ್ನುಮ್ಯತಃ ಸಮಭವತ್ಸಮಭವತ್ | ಇತ್ಯೋಂ || ೪ ||

(ದ. ಉ. ೩-೫-೧ ರಿಂದ)

ಈ ಆತ್ಮನು ಯಾರು ಎಂದು ನಾವು ಉಪಾಸಿಸುವೆವು? ಯಾವನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಪುರುಷನು ಒಂದ  
ವಸ್ತುವನ್ನು ನೋಡಲು ಸಮರ್ಥನೋ, ಶಬ್ದವನ್ನು ಕೇಳಲು ಸಮರ್ಥನೋ, ಗಂಧವನ್ನು ಆಘ್ರಾಣಿಸಲು ಸಮರ್ಥನೋ  
ಮಾತನಾಡಲು ಸಮರ್ಥನೋ, ಇದು ರುಚಿ, ಇದು ರುಚಿಯಾಗಿಲ್ಲ ಎಂದು ತಿಳಿಯಲು ಸಮರ್ಥನೋ ಆ ಆತ್ಮನ  
ಯಾರು? ಈ ಹೃದಯ, ಈ ಮನಸ್ಸು ಈ ಚೇತನ, ಅಜ್ಞಾನ ಜ್ಞಾನ ಪ್ರಜ್ಞಾನ, ಬುದ್ಧಿ, ದೃಷ್ಟಿ, ಧೃತಿ, ಮತಿ,  
ಇಚ್ಛೆ, ಮೃಗ್ರತೆ, ಸ್ಮೃತಿ, ಸಂಕಲ್ಪ, ನಿಶ್ಚಯ, ಪ್ರಾಣ, ಕಾಮ, ಆಕಾಂಕ್ಷೆ ಇವೆಲ್ಲವೂ ಪ್ರಜ್ಞಾನದ ಎಂದರೆ ಶುದ್ಧ  
ಚೈತನ್ಯದ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಹೆಸರುಗಳೇ ಆಗಿವೆ. ಈ ಬ್ರಹ್ಮ, ಈ ಇಂದ್ರ ಈ ಪ್ರಜಾಪತಿ, ಈ ಎಲ್ಲದೇವತೆಗಳೂ,  
ಪಂಚಮಹಾಭೂತಗಳೂ, ಸೃಥಿವಿ, ವಾಯು, ಆಕಾಶ, ಉದಕ, ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಬೆಳಗುವ ಎಲ್ಲಾ ಜ್ಯೋತಿಗಳು,  
(ನಕ್ಷತ್ರಗಳು) ಸಣ್ಣ ಮತ್ತು ದೊಡ್ಡ ವಸ್ತುಗಳು, ಎಲ್ಲಾ ಧಾನ್ಯಗಳು, ನಾನಾವಿಧವಾದ ಅಂಡಜ, ಜಾಯಜ, ಸ್ವೇದಜ  
ಎಂಬ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಗಿಡ, ಬಳ್ಳಿಗಳು, ಅಶ್ವಗಳು, ಗೋವುಗಳು, ಪುರುಷರು, ಆನೆಗಳು, ಜೀವವುಳ್ಳ ಎಲ್ಲಾ  
ಪ್ರಾಣಿಗಳು, ಪಕ್ಷಿಗಳು, ಎಲ್ಲಾಸ್ಥಾವರ ವಸ್ತುಗಳು (ಚರಿಸಲಾರದ ಸರ್ವತಾದಿಗಳು), ಇವೆಲ್ಲವುಗಳ ಪ್ರವರ್ತಕನು  
ಪ್ರಜ್ಞಾನವೇ ಆಗಿರುವನು. ಪ್ರಜ್ಞೆಯೇ ಇವೆಲ್ಲವುಗಳ ಕಣ್ಣು. ಇವೆಲ್ಲ ಪ್ರಜ್ಞಾನದ್ವಯೇ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿವೆ. ವಿಕ್ಷದ  
ಉತ್ಪತ್ತಿಯೂ ಪ್ರಜ್ಞಾನದಿಂದಲೇ ಆಗಿದೆ. ಪ್ರಜ್ಞೆಯೇ ಈ ಲೋಕದ ಕಣ್ಣು, ಪ್ರಜ್ಞೆಯೇ ಜ್ಞಾನದ, ಚೈತನ್ಯದ  
ನೆಲೆಯು. ಅಷ್ಟೇಕೆ? ಪ್ರಜ್ಞಾನವೇ ಬ್ರಹ್ಮವು. ಅವನು ಈ ಜ್ಞಾನಮಯ ಆತ್ಮನೊಂದಿಗೆ ಈ ಲೋಕ  
ದಿಂದ ಹೊರಟು ಆ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಾ ಅಭೀಷ್ಟಗಳನ್ನು ಪಡೆದು ಅಮೃತವನ್ನು ಎಂದರೆ ಶಾಶ್ವತಮುಖ  
ವನ್ನು ಅನುಭವಿಸಿದನು (ಅನುಭವಿಸುವನು) ಎಂದು ಇದರ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅಸತ್, ಪ್ರಜ್ಞಾನ  
ಬ್ರಹ್ಮ, ಪರಬ್ರಹ್ಮ, ಆತ್ಮಾ, ಪರಮಾತ್ಮಾ ಮೊದಲಾದುವುಗಳೆಲ್ಲ ಅವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪನೂ, ಸಚ್ಚಿದಾನಂದನುನೂ ಆದ  
ಪರಬ್ರಹ್ಮನನ್ನೇ ನಿರ್ದೇಶಿಸುವವು.

ನಾಸೀದ್ರೆಚೋ ನೋ ವ್ಯೋಮ ಪರೋ ಯತ್-ಮೊದಲನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ-ವೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸತ್,  
ಅಸತ್ ಎಂಬ ವ್ಯಕ್ತಾವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪಗಳಿರಲಿಲ್ಲ, ಮತ್ತೇನಿದ್ದಿತು? ಎಂದರೆ ದೃಶ್ಯಮಾನಲೋಕಗಳಾವವೂ ಇರಲಿಲ್ಲ. ಇಲ್ಲಿ  
ರಜಃ ಎಂದರೆ ಲೋಕವು (ನಿ ೪-೧೯) ಎಂದು ಯಾಸ್ಮರ ನಿರ್ವಚನವಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ರಜಃ ಎಂದು ಏಕವಚನರಬ್ಬ  
ಪ್ರಯೋಗವಿದ್ದರೂ ಲೋಕಗಳ ಸಮುದಾಯ ಎಂಬ ಭಾವನನ್ನಂಗೀಕರಿಸಿ ಇದಕ್ಕೆ ಬಹುವಚನಾರ್ಥವಿರುವುದು.  
ಲೋಕಗಳನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು. ಯಾವಲೋಕಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ, ಸೃಥಿವ್ಯಾದಿಲೋಕಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಪುರುಷಾದಿಗಳಲ್ಲಿ  
ನಿವೃತ್ತಿವೃತ್ತಿ ಸುತಾಳದಿಂದ ಸೃಥಿವಿಯವರೆಗಿನ ಏಳು ಲೋಕಗಳು, ವ್ಯೋಮ ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷ ಅಥವಾ ಅಂತರಿಕ್ಷ



ಲೋಕವು. ಪರಃ ಯತ್ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಪರಃಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪರಸ್ಪಾತ್ ಆದರಿಂದಾಚೆಗೆ ಎಂದರ್ಥವೂಡಬೇಕು ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕದಿಂದಾಚೆಗೆ ಯಾವ ಲೋಕವಿರುವುದೋ ಅದು ಎಂದರೆ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವು. ಅಥವಾ ಪುರಾಣಾದಿಗಳಂತೆ ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ಸತ್ಯಲೋಕದವರೆಗೆ ಇರುವ ಸಪ್ತಲೋಕಗಳು. ಎಂದರೆ ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪೃಥಿವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಸ್ವರ್ಗಗಳೆಂಬ ಮೂರು ಲೋಕಗಳೂ ಅಥವಾ ಸಪ್ತ ಅಥೋಲೋಕಗಳೂ ಸಪ್ತಊರ್ಧ್ವಲೋಕಗಳೂ ಸೇರಿ ಆಗಿರುವ ಬ್ರಹ್ಮಾಂಡವೂ ಇವು ಯಾವುದೂ ಇರಲಿಲ್ಲ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಕಿಮಾವರೀವಃ ಕುಹ ಕಸ್ಯ ಶರ್ಮನ್— ಇಲ್ಲಿ ಆವರೀವಃ ಎಂದರೆ ಆವರಣವು. ಲೋಕಗಳನ್ನು ಆವರಿಸಿರುವ ಆಕಾಶಾದಿಪಂಚಭೂತಗಳೂ ಆಗ ಇರಲಿಲ್ಲ. ಲೋಕಗಳಿಲ್ಲದ ಮೇಲೆ ಪ್ರದೇಶಗಳೆಲ್ಲಿ ಬಂತು ? ಪ್ರದೇಶ ಅಥವಾ ನೆಲೆಯಿಲ್ಲದ ಮೇಲೆ ಅದರ ಮೇಲೆ ಜೀವಿಸುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಅವುಗಳಿಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಆಹಾರಾದಿ ಸುಖಸಾಧನಗಳೂ ಎಲ್ಲಿದ್ದವು ? ಇವು ಯಾವವೂ ಇರಲಿಲ್ಲ.

ಅಂಭಃ ಕಿಮಾಸೀದ್ಗಹನಂ ಗಭೀರಂ—ಇವು ಯಾವುದೂ ಇರಲಿಲ್ಲವೆಂದಮೇಲೆ ಇನ್ನೇನಿದ್ದಿತು ? ಪ್ರವೇಶಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದುದೂ, ಅಗಾಧವಾದುದೂ ಆದ ನೀರು ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂ ತುಂಬಿದ್ದಿತೇ ? ಆವರಣರೂಪವಾದ ಯಾವ ವಸ್ತುವೂ ಇರಲಿಲ್ಲವೆಂದು ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದೆಯಷ್ಟೆ ? ಹಾಗಾದರೆ ಉದಕವೆಂಬ ಆವರಣವೂ ಆಗ ಹೇಗೆ ಇದ್ದಿತು ? ಕೆಲವು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ—ಆಪೋ ವಾ ಇದಮಗ್ರೇ ಸಲಿಲಮಾಸೀತ್ (ತೈ. ಸಂ ೭-೧-೫-೧) ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ನೊದಲು ನೀರೇ ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂ ಆವರಿಸಿದ್ದಿತು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಇದಕ್ಕೆ ವಿರೋಧವಲ್ಲವೇ ? ಎಂದರೆ ಅದಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಸಮಸ್ತ ವನ್ನೂ ಆವರಿಸಿದ್ದ ಉದಕವೂ ಆ ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಇರಲಿಲ್ಲವೆಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಹಾಗಾದರೆ ಆಪೋ ವಾ ಇದಮಗ್ರೇ ಸಲಿಲಮಾಸೀತ್ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಏನು ಅರ್ಥವು ? ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ನೊದಲು ನೀರೇ ಇದ್ದಿತೇ ? ಹಾಗಾದರೆ ಆ ನೀರೇ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯಾದ ಬ್ರಹ್ಮನಾಗಬೇಕಾಗುವುದು. ಒಂದು ವಿಧದಲ್ಲಿ ಇದು ಸಮಂಜಸವೇ ಆಗಿದೆ. ಆಪಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉದಕವೆಂಬರ್ಥವಿದ್ದರೂ ಈ ಶಬ್ದವು ಅಪ್ಪೃ—ವ್ಯಾಪ್ತೃ ವ್ಯಾಪಿಸು, ಆವರಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಆಪಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯಾದ ಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವೆಂದೂ ಸಮಂಜಸವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಆಪೋ ವಾ ಇದಗ್ಂ ಸರ್ವಂ ಇತ್ಯಾದಿ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವು ಈ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ಸಮರ್ಥಿಸುವುದು. ಅಥವಾ ಆಪಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕೇವಲ ಉದಕವೆಂದು ಅರ್ಥವಾದಾದರೆ ಆಗ ಆ ಉದಕವು ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ನೊದಲು ಎಂದರೆ ಪ್ರಲಯಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿ ಇರಲಿಲ್ಲವೆಂದೂ ಅಥತ್ ಎಂಬ ಅವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪಮಾತ್ರವಿದ್ದಿತೆಂದೂ ಅನಂತರ ಪಂಚಭೂತಗಳ ಸೃಷ್ಟಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇತರ ಪ್ರಪಂಚಸೃಷ್ಟಿಗೆ ನೊದಲು ಈ ಉದಕದ ಸೃಷ್ಟಿಯಾಗಿ ಇದು ಎಲ್ಲೆಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಿತೆಂದೂ ಈ ಉದಕದಿಂದ ಮುಂದಿನ ಸೃಷ್ಟಿಯು ಮುಂದುವರಿಯಿತೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನ ಮೃತ್ಯುರಾಸೀದಮೃತಂ ನ ತರ್ಹಿ ನ ರಾತ್ರಾ ಅಹ್ನ ಆಸೀತ್ಪ್ರಕೇತಃ |

ಆನೀದವಾತಂ ಸ್ವಧಯಾ ತದೇಕಂ ತಸ್ಮಾದ್ಭಾನ್ಯನ್ತ ಪರಃ ಕಿಂ ಚನಾಸ ||೨||

|| ಪದವಾಹಃ ||

ನ | ಮೃತ್ಯುಃ | ಅಸೀತ್ | ಅಮೃತಂ | ನ | ತರ್ಹಿ | ನ | ರಾತ್ರಾಃ | ಅಹ್ನಃ | ಅಸೀತ್ | ಪ್ರಕೇತಃ |  
 ಅಸೀತ್ | ಅವಾತಂ | ಸ್ವಧಯಾ | ತತ್ | ಏಕಂ | ತಸ್ಮಾತ್ | ಹ | ಅನ್ಯತ್ | ನ | ಪರಃ | ಕಿಂ |  
 ಚನ | ಅಸ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನನೂಕ್ತಸ್ಯ ಪ್ರತಿಸಂಹಾರಸ್ಯ ಸಂದರ್ಶಪೇಕ್ಷತ್ವಾತ್ ಸ ಏವ ಸಂದರ್ಶಾ ಮೃತ್ಯುರ್ವಿದ್ಯತೆ  
 ಇತ್ಯತ ಆಹ | ನ ಮೃತ್ಯುರಾಸೀದಿತಿ | ನನು ಯದಿ ಸ ನಾಸೀತ್ ತರ್ಹಿ ತದಭಾವಕೃತಮಮೃತಮಮರಣಂ  
 ಪ್ರಾಣಿನಾಮವಸ್ಥಾನಂ ತದಾನೀಮಸಿ ಸ್ಯಾತ್ ತತ್ರಾಹ | ಅಮೃತಂ ನ ತರ್ಹೀತಿ | ತರ್ಹಿ ತಸ್ಮಿನ್ಪ್ರತಿದಾರ-  
 ಸಮಯೇ | ಅಯಂ ಭಾವಃ | ಸರ್ವೇಷಾಂ ಪ್ರಾಣಿನಾಂ ಪರಿಪಕ್ವಂ ಭೋಗದೇತುಭೂತಂ ಸರ್ವಂ  
 ಕರ್ಮ ಯದೋಪಭುಕ್ತಮಾಸೀತ್ ತದಾ ಭೋಗಾಭಾವಾನ್ನಿಷ್ಠಯೋಜನಮಿದಂ ಜಗದಿತಿ ಪರಮೇಶ್ವರಸ್ಯ  
 ಮನಸಿ ಸಂಜೀವೀಷಾ ಜಾಯತೇ | ತಥೈವ ಸ ಮೃತ್ಯುಃ ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ಸಂದರತ ಇತಿ ಕಿಮನೇನ  
 ಮೃತ್ಯುನಾ ಸಂದರ್ಶಾ ತದಭಾವಕೃತಂ ವಾ ಕಥಮಮರಣಂ ಸ್ಯಾದಿತಿ | ಏತದೇವಾಧಿಪ್ರೇತ್ಯ  
 ಕತ್ಯರಾಮ್ನಾಯತೇ | ಯಸ್ಯ ಬ್ರಹ್ಮ ಚ ಪುತ್ರಂ ಚೋಭೇ ಭವತ ಓದನಂ | ಮೃತ್ಯುರ್ಯಸ್ಯೋಪ-  
 ಸೇಚನಂ ಕ ಇತ್ಯಾ ವೇದ ಯತ್ರ ಸಃ | ಕ. ಉ. ೨-೨೫ | ಇತಿ | ನನ್ನೇತಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯಾಧಿಕರಣಭೂತಃ  
 ಕಾಲೋ ವಿದ್ಯತೆ ಇತ್ಯತ ಆಹ | ನ ರಾತ್ರಾ ಇತಿ | ನ ರಾತ್ರಾ ಅಹ್ನಶ್ಚ ಪ್ರಕೇತಃ ಪ್ರಜ್ಞಾನ-  
 ಮಾಸೀತ್ | ತದ್ಭೇತುಭೂತಯೋಃ ಸೂರ್ಯಾಚಂದ್ರಮಸೋರಭಾವಾತ್ | ಏತೇನಾಯೋರಾತ್ರ-  
 ನಿಷೇಧೇನ ತದಾತ್ಮಕೋ ಮಾಸರ್ತುಸಂವತ್ಸರಪ್ರಭೃತಿಃ ಸರ್ವಃ ಕಾಲಃ ಪ್ರತ್ಯಾಖ್ಯಾತಃ | ಕಥಂ ತರ್ಹಿ  
 ನೋ ಸದಾಸೀತ್ತದಾನೀಮಿತಿ ಕಾಲಾವಾಚೀ ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಉಪಚಾರಾದಿತಿ ಬ್ರೂಮಃ | ಯಥೇದಾನೀಂ-  
 ತನನಿಷೇಧಸ್ಯ ಕಾಲೋಽವಚ್ಛೇದಕಸ್ತಥಾ ಮಾಯಾಸಿ ತದವಚ್ಛೇದದೇತುರಿತ್ಯವಚ್ಛೇದಕತ್ವಸಾನ್ಯೂನಾ-  
 ಕಾಲೇಽಪಿ ಕಾಲವಾಚೀ ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಯದವಾದಿಷ್ಟ ಬ್ರಹ್ಮಣಃ ಪರಮಾರ್ಥಸತ್ತ್ವಮಗ್ರೇ ವಕ್ಷ್ಯತೆ  
 ಇತಿ ತದಿದಾನೀಂ ದರ್ಶಯಿಷ್ಯಾದಿತಿ | ತತ್ಸಕಲವೇಷಾಂತಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ಬ್ರಹ್ಮತತ್ತ್ವಮಾಸೀತ್ |  
 ಪ್ರಾಣಿತವತ್ | ನನ್ನೇವಂ ಪ್ರಾಣನಕರ್ತೃವಿಭಾವಾಪನ್ನಸ್ಯೈವ ಬ್ರಹ್ಮಣಃ ಸತ್ತ್ವಂ ಸ್ಯಾತ್ ನ  
 ಏವಕ್ಷಿತಸ್ಯ ನಿರುಪಾಧಿಕಸ್ಯ ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ಅಪ್ರಾಣೋ ಹ್ಯಮನಾಃ ತುದ್ಧ ಇತಿ ತಸ್ಯ ಪ್ರಾಣಸಂಬಂಧಾ-  
 ಭಾವಾತ್ ತತ್ರಾಹಾನೀದವಾತಮಿತಿ | ಅಯಮಾಶಯಃ | ಅನೀದಿತ್ಯತ್ರ ಧಾತ್ವರ್ಥಕ್ರಿಯಾ ತತ್ಕರ್ತಾ  
 ತಸ್ಯ ಚ ಭೂತಕಾಲಸಂಬಂಧ ಇತಿ ತ್ರಯೋರ್ಧಾಃ ಪ್ರತೀಯಂತೇ | ತತ್ರ ಸಮುದಾಯೋ ನ  
 ವಿಧೀಯತೇ ಯಥಾಗ್ನೇಯೋಽಷ್ಟಾಕಪಾಲ ಇತಿ ಯೇನ ಬ್ರಹ್ಮಣಃ ಸತ್ತ್ವಂ ನ ಸ್ಯಾತ್ | ಕಿಂ  
 ತರ್ಹಿನೇನ ಕತ್ಯತ್ವಮನಾದ್ಯ ಭೂತಕಾಲಸತ್ತಾಽಪಕ್ಷಣೋ ಗುಣೋ ವಿಧೀಯತೇ ದಧ್ನಾ ಜುಹೋತಿತಿ  
 ವಾಕ್ಯಾಂತರವಿಹಿಂಸಾಗ್ನಿಹೋತ್ರಾನುವಾದೇನ ತತ್ರ ಗುಣವಿಧಾನಂ | ತತ್ರಾಹ್ಯನೇನ ಕತ್ಯತ್ವವಿತಿಷ್ಯಸ್ಯ  
 ನ ಪೂರ್ವಕಾಲಸತ್ತಾ ವಿಧೀಯತೇ ತನ್ನಿಷೇಧಾನುಪಪತ್ತಿಪ್ರಸಂಗಾತ್ ಅತೋಽನೇನ ಕತ್ಯತ್ವೇನೇದಾ-



ನೀಂತನೇನೋಪಲಕ್ಷಿತಂ ಯನ್ನಿರುಸಾಧಿಕಂ ಪರಂ ಬ್ರಹ್ಮ ತಸ್ಯೈವ ಭೂತಕಾಲಸತ್ತಾ ವಿಧೀಯತ ಇತಿ ನ  
ಕಕ್ಷಿದ್ವೋಷ ಇತಿ | ನನ್ನೀದೃಶಸ್ಯ ಬ್ರಹ್ಮಣೋ ಮಾಯಯಾ ಸಹ ಸಂಬಂಧಾಸಂಭವಾತ್ಸಾಂಖ್ಯಾಭಿಮತಾ  
ಸ್ವತಂತ್ರಾ ಸದ್ರೂಪಾ ಸತ್ತ್ವರಜಸ್ತಮೋಗುಣಾತ್ಮಿಕಾ ಮೂಲಪ್ರಕೃತಿರೇವಾಭಿಮತೇತಿ ಕಥಂ ನೋ ಸದಿತಿ  
ನಿಷೇಧಃ | ತತ್ರಾಹ ಸ್ವಧಯೇತಿ | ಸ್ವಸ್ಥಿನ್ಧೀಯತೇ ಧ್ರಿಯತ ಆಶ್ರಿತೃ ವರ್ತತ ಇತಿ ಸ್ವಭಾ ಮಾಯಾ |  
ತಯಾ ತದ್ಬ್ರಹ್ಮೈಕಮವಿಭಾಗಾಪನ್ನಮಾಸೀತ್ || ಸಹಯುಕ್ತೇಪ್ರಧಾನೇ | ಪಾ. ೨-೩-೧೯ | ಇತಿ  
ತೃತೀಯಾ ಸಹಶಬ್ದಯೋಗಾಭಾವೇಽಪಿ ಸಹಾರ್ಥಯೋಗೇ ಭವತಿ ವೃದ್ಧೋ ಯೂನಾ | ಪಾ. ೧-೨-೬೫ |  
ಇತಿ ನಿಸಾತನಾಲ್ಲಿಂಗಾತ್ || ಅತ್ರ ಪ್ರಕೃತಿಪ್ರತ್ಯಯಾಭ್ಯಾಂ ತಸ್ಯಾಃ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯಂ ನಿರ್ವಾಯತೇ |  
ಯದ್ಯಪ್ಯಸಂಗಸ್ಯ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತಯಾ ಸಹ ಸಂಬಂಧೋ ನ ಸಂಭವತಿ ತಥಾಪಿ ತಸ್ಮಿನ್ನನಿದ್ಯಯಾ ತತ್ತ್ವ-  
ರೂಪಮಿವ ಸಂಬಂಧೋಽಪ್ಯಧ್ಯಸ್ಯತೇ ಯಥಾ ಶುಕ್ತಿಕಾಯಾಂ ರಜತಸ್ಯ | ಏತೇನ ಸದ್ರೂಪತ್ವಮಪಿ  
ತಸ್ಯಾಃ ಪ್ರತ್ಯಾಖ್ಯಾತಂ | ನನು ಯದಿ ಮಾಯಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಸಹಾವಿಭಾಗಾಪನ್ನಾ ತರ್ಹಿ ತಸ್ಯಾ ಅನಿರ್ವಾ-  
ಚ್ಯೆತ್ವಾದ್ಬ್ರಹ್ಮಣೋಽಪಿ ತತ್ತ್ವಸಂಗ ಇತಿ ಕಥಂ ತಸ್ಯ ಸತ್ತ್ವಮುಕ್ತಮಾನೀದವಾತಮಿತಿ | ಬ್ರಹ್ಮಣೋ  
ವಾ ಸತ್ತ್ವಾತ್ಪ್ರತ್ಯಾ ಅಪಿ ಸತ್ತ್ವಪ್ರಸಂಗ ಇತಿ ಕಥಂ ನೋ ಸದಾಸೀದಿತಿ ಸತ್ತ್ವಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಮೈವಂ |  
ಅಯುಕ್ತಿದ್ವಷ್ಟೈಕ್ಯಾವಭಾಸೇಽಪಿ ಯುಕ್ತ್ಯಾ ವಿವಿಚ್ಯ ಮಾಯಾಂಶಸ್ಯಾನಿರ್ವಾಚ್ಯೇತ್ವಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಃ ಸತ್ತ್ವಂ  
ಚ ಪ್ರತಿಪಾದಿತಂ | ನನು ದೃಗ್ವ್ಯಾಪಿತಿ ದ್ವಾವೇವ ಪದಾರ್ಥಾನಾನೀದವಾತಂ ಸ್ವಧಯೇತಿ ತಾ ಚೇದಂ-  
ಗೀಕ್ರಿಯೇತೇ ತತ್ತ್ವಮಪರಮವಶಿಷ್ಯತೇ ಯನ್ನಾಸೀದ್ರಜ ಇತ್ಯಾದಿನಾ ಪ್ರತಿಷಿಧ್ಯೇತ ತತ್ರಾಹ ತಸ್ಮಾದಿತಿ |  
ತಸ್ಮಾದ್ಧ ತಸ್ಮಾತ್ಪಲು ಪೂರ್ವೋಕ್ತಾನ್ಮಾಯಾಸಹಿತಾದ್ಬ್ರಹ್ಮಣೋಽನ್ಯತ್ವಿಂ ಚಿನ ಕಿಮಪಿ ವಸ್ತು ಭೂತ-  
ಭೌತಿಕಾತ್ಮಕಂ ಜಗನ್ನಾಸ | ನ ಬಭೂವ || ಛಂದಸ್ಕುಭಯಥೇತಿ ಲಿಟಃ ಸಾರ್ವಧಾತುಕತ್ವಾದ್ವೇರ್ಭೂ-  
ಭಾವಾಭಾವಃ || ನನು ತದಾನೀಮನ್ಯಸ್ಯ ಸತ್ತ್ವನಿಷೇಧೋ ನ ಶಂಕ್ಯಃ | ಅಸತ್ತ್ವೇ ಚಾಪ್ರಸಕ್ತತ್ವಾನ್ನ  
ನಿಷೇಧೋಪಯೋಗ ಇತ್ಯತ ಆಹ ಪರ ಇತಿ | ಪರಃ ಪರಸ್ತಾತ್ಪ್ರತ್ಯೇಕೋಧ್ವಂ ವರ್ತಮಾನಮಿದಂ  
ಜಗತ್ತದಾನೀಂ ನ ಬಭೂವೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅನ್ಯಥೋಕ್ತರೀತ್ಯಾ ಕ್ವಚಿದಪಿ ನಿಷೇಧೋ ನ ಸ್ಯಾದಿತಿ ಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ) ಮೃತ್ಯುಃ-ಮರಣವು | ನ ಆಸೀತ್-ಇರಲಿಲ್ಲ | ತರ್ಹಿ-ಹಾಗಾದರೆ | ಅಮೃತಂ-  
ಮರಣವಿಲ್ಲದಿರುವಿಕೆಯೂ | ನ-ಇರಲಿಲ್ಲ (ಮತ್ತು ಆಗ) | ರಾತ್ರಾಃ-ರಾತ್ರಿಯ ಮತ್ತು | ಅಹ್ನಃ-ಹಗಲಿನ |  
ಪ್ರಕೇತಃ-ಸರಿಜ್ಞಾನವು | ನ ಆಸೀತ್-ಇರಲಿಲ್ಲ | ತತ್ ಏಕಂ-ಸಕಲವೇದಾಂತಪ್ರಸಿದ್ಧವೂ ಅದ್ವಿತೀಯವೂ ಆದ  
ಆ ಬ್ರಹ್ಮತತ್ತ್ವವು | ಸ್ವಧಯಾ-ತನ್ನ ಮಾಯಾರೂಪವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯ ದಿಂದ | ಅವಾತಂ-ಶ್ವಾಸೋಚ್ಛಾಸರಹಿತ  
ವಾದ ಎಂದರೆ ಜೀವವಿಲ್ಲದ ಜಡತರೀರವನ್ನು | ಅನೀತ್-ಶ್ವಾಸೋಚ್ಛಾಸಗಳಿಂದ ಜೀವಯುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿತು.  
ತಸ್ಮಾತ್-ಆ ಮಾಯಾಸಹಿತವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು | ಅನ್ಯತ್ ಕಿಂಚಿನ-ಬೇರೆ ಯಾವ  
ಭೂತ ಭೌತಿಕವಾದ ವಸ್ತುವೂ | ನ ಆಸ-ಇರಲಿಲ್ಲ | ಪರಃ ಅನಂತರದಲ್ಲಿ ಸೃಷ್ಟವಾದ ಈ ಜಗತ್ತೂ | ನ ಆಸ-  
ಆಗ ಇರಲಿಲ್ಲ.

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿಯೆ ಲಯಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿ ಮರಣವೂ, ಮರಣವಿಲ್ಲದಿರುವಿಕೆಯೂ ಇರಲಿಲ್ಲ. ರಾತ್ರಿ ಹಗಲುಗಳು ಯಾವುದು ಎಂಬ ಪರಿಣ್ಣಾನವಿರಲಿಲ್ಲ. ಸಮಸ್ತ ನೇದಾಂತಪ್ರಸಿದ್ಧವೂ ಅದ್ವಿತೀಯವೂ ಆದ ಬ್ರಹ್ಮಕತ್ವ ಒಂದುಮಾತ್ರವಿದ್ದು ಶ್ವಾಸೋಚ್ಚ್ವಾಸರಹಿತವಾದ ಎಂದರೆ ಜೀವವಿಲ್ಲದ ಒಡವಸ್ತುವನ್ನು ಹನ್ನೆ ಮಾರಾ ಎಂಬ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾತಿಶಯದಿಂದ ಸಚೇತನವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿತು. ಆ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿರುವ ಆ ಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವಿಗಿಂತ ಇತರ ಬೇರೆ ಯಾವ ವಸ್ತುವೂ ಇರಲಿಲ್ಲ. ಅನಂತರ ಸೃಷ್ಟಿವಾದ ಈ ಜಗತ್ತು ಆಗ ಇರಲಿಲ್ಲ.

## English Translation

Death was not nor at that period immortality; there was no indication of day or night; that one unbreathed upon breathed of his own strength, other than that there was nothing else whatever.

## || ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸ ಮೃತ್ಯುಃ ಆಸೀತ್ ಅಮೃತಂ ನ ತರ್ಹಿ—ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮರಣವಾಗಲಿ ಮರಣರಾಹಿತ್ಯವಾಗಲಿ ಇರಲಿಲ್ಲವೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಮರಣವೆಂದರೆ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರಗಳಿಗೆ ಕೆಲವು ಕಾಲಾನಂತರ ಸಂಭವಿಸಬಹುದಾದ ಶರೀರವಿಯೋಗ. ಶರೀರಕ್ಕೂ ಪ್ರಾಣಕ್ಕೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವಿಯೋಗ. ಅಥವಾ ಇಲ್ಲಿ ಮೃತ್ಯು ಎಂದರೆ ನಾಶ ಎಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು. ಜಗದಾದಿಗಳ ನಾಶ ಎಂದರ್ಥವು. ಸರ್ವೇಷಾಂ ಪ್ರಾಣಿನಾಂ ಪರಿಪಕ್ವಂ ಭೋಗ ಹೇತುಭೂತಂ ಸರ್ವಂ ಕರ್ಮ ಯದೋಪಭುಕ್ತಮಾಸೀತ್ತದಾ ಭೋಗಾಭಾವಾನ್ನಿಷ್ಟಯೋಜನಮಿದಂ ಜಗದಿತಿ ಪರಮೇಶ್ವರಸ್ಯ ಮನಸಿ ಸಂಚಿಹೀರ್ಷಾ ಜಾಯತೇ | ತಥೈವ ಸ ಮೃತ್ಯುಃ ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ ಸಂಹರತ ಇತಿ ತಿಮನೇನ ಮೃತ್ಯುನಾ ಸಂಹರ್ತೃ ತದಭಾವಕೃತಂ ನಾ ಕಥಮಮರಣಂ ಸ್ಯಾದಿತಿ || ಪರಮೇಶ್ವರನು ಜಗತ್ತನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿ ಅದರಲ್ಲಿ ನಾನಾವಿಧ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿ ಅವುಗಳು ತಮ್ಮ ಸುಖದುಃಖಗಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿರುವನಷ್ಟೆ. ಆ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ತಮ್ಮ ಸುಖದುಃಖಾದಿಗಳನ್ನು ಪೂರ್ತಿಯಾಗಿ ಅನುಭವಿಸಿದ ನಂತರ ಈ ಜಗತ್ತು ನಿಪ್ರಯೋಜನವೆಂದು ಜಿಗುಪ್ಸೆಯು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟುವುದು. ಆಗ ಅದನ್ನು ಪರಮೇಶ್ವರನೇ ಮೃತ್ಯುರೂಪದಿಂದ (ಸಂಹಾರಕ) ನಾಶಗೊಳಿಸುವನು. ಈ ರೀತಿ ನಾಶವುಂಟಾಗುವುದನ್ನು ಮೃತ್ಯುವೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಇಂತಹ ಮೃತ್ಯುವು ಆಗ ಇರಲಿಲ್ಲವೆಂದರೆ, ಎಂದರೆ ನಾಶವಿಲ್ಲದ ಮೇಲೆ ಈ ಜಗತ್ತು ಅಮೃತವಾಗಿ ಎಂದರೆ ನಾಶವಿಲ್ಲದಂತೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಚಿರಸ್ಥಾಯಿಯಾಗಿ ಇರುವುದೇ ಎಂದರೆ ಹಾಗೆ ಇರಲೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಜಗತ್ತೇ ಆಗಲಿ, ಅದರಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳೇ ಆಗಲಿ ಇಲ್ಲದಿದ್ದ ಮೇಲೆ ಅದಕ್ಕೆ ಸಂಭವಿಸಬಹುದಾದ ಮೃತ್ಯುವಿನ ಪ್ರಶ್ನೆಯೇ ಏನುವುದಿಲ್ಲ. ಹಾಗೆಯೇ ಅಮೃತ ಅಥವಾ ಮರಣರಾಹಿತ್ಯ (ವಿನಾಶ)ವೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ನಾಶಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಯಾವುದಾದರೂ ಒಂದು ವಸ್ತುವಿದ್ದರಲ್ಲಿವೇ ಅದನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವುದು? ಯಾವವಸ್ತುವೂ ಇಲ್ಲದಿರುವಾಗ ನಾಶಮಾಡುವುದಾದರೂ ಏನನ್ನು? ಏನೂ ಇಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮರಣಕ್ಕಾಗಲಿ, ಮರಣರಾಹಿತ್ಯಕ್ಕಾಗಲಿ ಮಾಡಲು ಏನೂ ಕೆಲಸವಿರಲಿಲ್ಲ ಎಂದರೆ ಅವುಗಳ ಅವಶ್ಯಕತೆಯೇ ಇರಲಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಅವು ಇರಲಿಲ್ಲ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ನ ರಾತ್ರಾಃ ಅಹ್ನಃ ಅನೀತ್ ಪ್ರಕೇತಃ — ಪ್ರಕೇತಃ ಎಂದರೆ ತಿಳುವಳಿಕೆಯು, ಪರಿಜ್ಞಾನವು. ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಿಯಾವುದು, ಹಗಲು ಯಾವುದು ಅಥವಾ ಈಗ ರಾತ್ರಿಯೋ ಹಗಲೋ ಎಂಬ ಪರಿಜ್ಞಾನವೂ ಇರಲಿಲ್ಲ. ಇಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಿ ಎಂದರೇನು ಹಗಲೆಂದರೇನು ಎಂದು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವುದು ಅವಶ್ಯಕವು. ಈಗ ನಮಗಿರುವ ಲೋಕಾನುಭವದಂತೆ ಸೂರ್ಯೋದಯದಿಂದ ಸೂರ್ಯಾಸ್ತಮಯದ ವರೆಗಿನ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಹಗಲೆಂದೂ, ಸೂರ್ಯಾಸ್ತಮಯದಿಂದ ಪುನಃ ಸೂರ್ಯೋದಯದವರೆಗಿನ ಕಾಲಕ್ಕೆ ರಾತ್ರಿಯೆಂದೂ ತಿಳಿಯುತ್ತೇವೆ. ಈ ರಾತ್ರಿ ಹಗಲುಗಳ ಅವಶ್ಯಕತೆಯೇನು ? ಇವು ಹೇಗೆ ಉಂಟಾಗುತ್ತವೆ ? ಎಂದರೆ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಹಗಲಿನಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಆಹಾರಾದಿಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ನಾನಾ ವ್ಯಾಪಾರಗಳಲ್ಲಿ ತೊಡಗಿರುವವು. ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಹಗಲಿನ ವ್ಯಾಪಾರಗಳನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸಿ ವಿಶ್ರಾಂತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುವವು. ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ವ್ಯಾಪಾರೋದ್ಯಮಗಳೂ ವಿಶ್ರಾಂತಿಯೂ ಎರಡೂ ಅವಶ್ಯಕವಾದ್ದರಿಂದ ಹಗಲು ರಾತ್ರಿಗಳೆರಡೂ ಅವಶ್ಯಕವು. ಪರಮಾತ್ಮನ ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿಂದ ಉಂಟಾಗುವ ಭೂಮಿಯ ಚಲನ ವಲನಗಳಿಂದ ಹಗಲು ರಾತ್ರಿಗಳುಂಟಾಗುವವು. ಭೂಮಿಯು (ಅಥವಾ ಭೂಮಿಯ ಭಾಗವು) ಸೂರ್ಯಾಭಿಮುಖವಾಗಿದ್ದಾಗ ಹಗಲೆಂದೂ, ಸೂರ್ಯನ ಎದುರುಗಿಲ್ಲದೆ ಬೇರೆಕಡೆಗೆ ತಿರುಗಿದಾಗ ರಾತ್ರಿಯೆಂತಲೂ ವ್ಯವಸ್ಥೆಯು. ಭೂಮಿಯ ಚಲನ ವಲನಗಳು ಒಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟಕ್ರಮವನ್ನೂ, ನಿರ್ದಿಷ್ಟಕಾಲವನ್ನೂ ಅನುಸರಿಸುವುದರಿಂದ ಹಗಲು ರಾತ್ರಿಗಳ ಕಾಲಪರಿಮಿತಿಯೂ ಸ್ವಲ್ಪ ಹೆಚ್ಚುಕಡಿಮೆ ಸಮನಾಗಿರುವುದು ಇದಲ್ಲದೆ ಭೂಮಿಯು ಸೂರ್ಯನ ಸುತ್ತ ಪರಿಭ್ರಮಣಮಾಡುವುದು. ಆ ರೀತಿ ಒಂದುಸಲ ಪರಿಭ್ರಮಣಮಾಡುವ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಒಂದು ಸಂವತ್ಸರವೆಂದು ಹೆಸರು. ಕಾಲವು ಆದ್ಯಂತಗಳಲ್ಲದೆ ಅನಂತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅದರಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಭಾಗವನ್ನು (ಕೆಲವು ಕಾಲವನ್ನು) ಅಳತೆ ಮಾಡಲು ಸಂವತ್ಸರವನ್ನು ಅಳತೆ ಕೊಲನ್ನಾಗಿ ಪರಿಗಣಿಸುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ. ಒಂದಾವರ್ತಿ ಭೂಮಿಯು ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಸುತ್ತುವಾಗ ಕಳೆಯುವ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಸಂವತ್ಸರವೆಂದೂ ಅಂತಹ ಪರಿಮಿತಿಯುಳ್ಳ ಅನೇಕ ಸಂವತ್ಸರಗಳ ಪರಿಮಿತಿಯೆಂದೂ ಕಾಲವನ್ನು ಅಳತೆ ಮಾಡಬಹುದು. ಅದರಂತೆ ಸಂವತ್ಸರಕ್ಕಿಂತಲೂ ಸಣ್ಣದಾದ ಕಾಲವಿಭಾಗವನ್ನು, ಮಾಸ, ಸಪ್ತ, ದಿನ, ಹಗಲು, ರಾತ್ರಿ, ಮುಹೂರ್ತ, ಕ್ಷಣ, ಕಲಾ, ಕಾಷ್ಠಾ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಭಾಗಗಳಿಂದ ಅಳೆಯಬಹುದು. ಇದೆಲ್ಲಾ ಭೂಮಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ವಿಷಯವಾಯಿತು. ಇತರ ಗ್ರಹಗಳಿಗೆ ಇದು ಅನ್ವಯಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಅವುಗಳ ಚಲನ ವಲನಗಳೂ, ಸೂರ್ಯನ ಸುತ್ತಲೂ ಮಾಡುವ ಪರಿಭ್ರಮಣವೂ ನಾನಾವಿಧವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಗ್ರಹಗಳಿಗೆ ಹಗಲು ರಾತ್ರಿಗಳ ಪರಿಮಾಣವೂ ಸಂವತ್ಸರದ ಪರಿಮಾಣವೂ ಭೂಮಿಗಿಂತ ಹೆಚ್ಚುಕಡಿಮೆಯಾಗಿ ನಾನಾವಿಧವಾಗಿರುವವು. ಪ್ರಕೃತ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅಹೋರಾತ್ರಿಗಳ ಪರಿಜ್ಞಾನಕ್ಕೆ ಆಗ ಅವಕಾಶವಿರಲಿಲ್ಲ ಎಂದು ಹೇಳುವಾಗ ಕಾಲವಿಭಾಗವನ್ನು ತಿಳಿಯಲು ಯಾವ ಸಾಧನವೂ ಇರಲಿಲ್ಲ. ಸೂರ್ಯ ಚಂದ್ರರಾಗಲಿ, ಇತರ ಗ್ರಹನಕ್ಷತ್ರಗಳಾಗಲಿ, ಅವುಗಳ ಚಲನ ವಲನಗಳಾಗಲೀ ಯಾವುದೂ ಇಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ಕಾಲವಿಭಾಗವನ್ನು ತಿಳಿಯಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಕಾಲವೇ ಇರಲಿಲ್ಲವೇ ಎಂದರೆ ಕಾಲವು ಇತ್ತು ಅದು ಯಾವಾಗಲೂ ಇರುವುದು ಅದು ಅನಂತವಾಗಿಯೂ ಇದೆ. ಅದೂ ಪರಮಾತ್ಮ ಸ್ವರೂಪವೇ ಹೊರತು ಬೇರೆಯಲ್ಲ. ಎಂದು ಉಪನಿಷದಾದಿ ಗ್ರಂಥಗಳು ಸಾರುತ್ತಿರುವವು. ದೇಶಕಾಲವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಅನಂತವಾಗಿರುವುದೇ ಪರಮಾತ್ಮನ ಸ್ವರೂಪವು ಎಂದು ಅನೇಕಕಡೆ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಅನೀತ್ ಅವಾತಂ ಸ್ವಧಯಾ ತತ್ ಏಕಂ — ಈ ವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿ ಛಾಂದೋಗ್ಯ ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರತಿಪದವನ್ನು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ವಿವರಿಸುವುದು ಅವಶ್ಯಕವು. ಅನೀತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು

ಅನು-ಪ್ರಾಣನೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಪುನ್ನವಾಗಿ ಭೂತಕಾಲವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ಯಾಸ್ಯರು ಅನಿತಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು (ಧಾತುವನ್ನು) ಗತ್ಯರ್ಥವಿರುವ ಶಬ್ದಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಿರುವರು. (ನಿ. ೩-೯.) ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಧಾತುವಿಗೆ ಚಲಿಸು, ಉಸಿರಾಡು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು. ಉಸಿರಾಡುವುದೂ, ಚಲಿಸುವುದೂ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಮುಖ್ಯಕರ್ಮವಾದ್ದರಿಂದ ಅವಿಲ್ಲದಿರುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಜೀವವಿಲ್ಲವೆಂದೂ, ಜಡವಸ್ತುವೆಂದೂ ತೇಜಬೇಕಾಗುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಜೈತನ್ಯಅಥವಾ ಪ್ರಾಣವಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕಾದರೆ ಅವುಗಳು ಉಸಿರಾಡಬೇಕು ಅಥವಾ ಚಲನವಲನಗಳನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಬೇಕು. ಇದೇ ಪ್ರಾಣವಿರುವುದಕ್ಕೆ ಗುರುತು. ಇಲ್ಲಿ ಅನೀತ್ ಎಂಬ ಕ್ರಿಯಾಪದಕ್ಕೆ ಅನೀದಿತ್ಯಕ್ತ ಧಾತೃ-ರ್ಥಕ್ರಿಯಾ, ತತ್ಕರ್ತೃ ತಸ್ಯ ಚ ಭೂತಕಾಲಸಂಬಂಧ ಇತಿ ತ್ರಯೋಽರ್ಥಾಃ ಪ್ರತೀಯಂತೇ ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು. ಎಂದರೆ, ಆ ಶಬ್ದದಲ್ಲಿ ಧಾತುವಿನ ಅರ್ಥ, ಅದನ್ನು ಮಾಡುವ ಕರ್ತೃವು, ಅದನ್ನು ಮಾಡಿದ ಭೂತಕಾಲ ಎಂಬ ಮೂರು ವಿಸಯಗಳು ಅಡಕವಾಗಿವೆ. ಎಂದರೆ ಆ ಪರಬ್ರಹ್ಮನು (ಉಸಿರಾಡುವ ಮೊದಲಾದ) ಚಲನವಸ್ತುವೆಂಬುದು ಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಅನೀತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು. ಇನ್ನು ಅವಾತಂ ಎಂದರೇನು? ವಾತ ಎಂದರೆ ವಾಯುವು. ವಾತಂ ಎಂದರೆ ಇಲ್ಲಿ ವಾಯುವನ್ನು ಸೇವಿಸುವ ಎಂದರೆ ಉಸಿರಾಡುವ ಪ್ರಾಣಿಯು. ಅವಾತಂ ಎಂದರೆ ಉಸಿರಾಡದೆ ಚಲನಶಕ್ತಿಯೂ ಇಲ್ಲದೆ ಇರುವ ಜಡವಸ್ತುವೆಂದರ್ಥವು. ಸ್ವಧಯಾ-ಸ್ವಸ್ಥಿನಾ ಧೀಯತೇ ಧ್ವಯತ ಆತ್ಮಿತ್ಯ ವರ್ತತ ಇತಿ ಸ್ವಧಾ ಮಾಯಾ | ತಯಾ ತದ್ವೈರ್ಮುಕಮವಿಭಾಗಾಪನ್ನಮಾಸೀತ್ || ತನ್ನಲ್ಲಿ (ಪರಮಾತ್ಮನಲ್ಲಿ) ತನ್ನ ನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಿ ಇರುವ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಕ್ಕೆ ಸ್ವಧಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಇದನ್ನು ಕೆಲವರು ಮಾಯಾ ಎಂದೂ ಕರೆಯುವರು. ಈ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು ಬ್ರಹ್ಮನಲ್ಲಿ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿದ್ದಿತೇ ಎಂದರೆ ಇಲ್ಲ. ಬ್ರಹ್ಮನೇ ಬೇರೆ ಅವನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವೇ ಬೇರೆ ಎಂದು ಹೇಳುವಂತಿಲ್ಲ. ಬ್ರಹ್ಮನಲ್ಲಿಯೇ ಸಮಪ್ರವಾ ಐಕ್ಯವಾಗಿರುವುದು. ಇಂತಹ ಬ್ರಹ್ಮನ ಮಾಯಾ ಎಂಬ ಅಸಾಧಾರಣಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಎಂದು ಈ ಸ್ವಧಾಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವು. ತತ್-ತತ್ ಎಂದರೆ ಸಕಲವೇದಾಂತಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ಬ್ರಹ್ಮತತ್ತ್ವಂ | ಸಕಲ ವೇದಾಂತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯವೂ ಅನ್ಯತ್ರ ಸ್ವರೂಪವೂ ಆದ ಬ್ರಹ್ಮವೆಂಬ ಯಾವ ವಸ್ತುವಿರುವುದೋ ಅದನ್ನು ತತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಕರೆಯುವರು. ತತ್ ತ್ವಂ ಅಸಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ತತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥದಂತೆ ಇರುವ ಪರಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವೆಂದರ್ಥವು. ಏಕಂ ಅದ್ವಿತೀಯಂ ಏಕಮೇವ | ಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವಿಗೆ ಸರಿಸಮನಾದ ಅಥವಾ ಅಧಿಕವಾದ ಬೇರೆ ವಸ್ತುವಿಲ್ಲ. ಇದಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಕೆಯಾಗುವ ವಸ್ತುವೂ ಇಲ್ಲ. ಎಂದರೆ ಇಂತಹ ಎರಡು ವಸ್ತುಗಳಿಲ್ಲ. ಯಾವಾಗಲೂ ಒಂದೇ ಆಗಿರುವುದು. ಪ್ರತಿಪದವನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿದನಂತರ ಇನ್ನು ವಾಕ್ಯಾರ್ಥವನ್ನು ವಿಮರ್ಶನಮಾಡೋಣ. ಯಾವಾಗಲೂ ಅದ್ವಿತೀಯವೂ, ಏಕಮಾತ್ರವಿರುವುದೂ ಆದ ಪರಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವು ತನ್ನ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಮಾಯಾಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಉಸಿರಾಡದಿರುವ ಜಡವಸ್ತುವನ್ನು ಉಸಿರಾಡುವಂತೆ ಅದಕ್ಕೆ ಜೈತನ್ಯವನ್ನು ತುಂಬಿ ಅದನ್ನು ಚಲಿಸುವ ಪ್ರಾಣಿಯನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿತು ಎಂದು ವಾಕ್ಯದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ಪರಬ್ರಹ್ಮನು ತಾನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದ ಜಗದಾದಿ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಅಂಶವಾದ ಜೈತನ್ಯವನ್ನು ತುಂಬದಿದ್ದರೆ ಎಂದರೆ ತಾನು ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಜ್ಞೆಯರೂಪದಾದ ಪ್ರವೇಶಿಸದಿದ್ದರೆ ಅವುಗಳು ಜಡವಸ್ತುಗಳಾಗಿಯೇ ಉಳಿಯುತ್ತಿದ್ದವು. ಅವುಗಳಿಗೆ ಉಸಿರಾಡಲೂ ಚಲಿಸಲೂ ಶಕ್ತಿಯುಂಟಾಗುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಪರಬ್ರಹ್ಮನು ಮೊದಲು ತಾನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ತಾನೇ ಅಂಶರಾತ್ಮನಾಗಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಮತ್ತು ಛೇದನ ವಸ್ತುಗಳ ಸಮಸ್ತ ವ್ಯವಹಾರಗಳನ್ನು ನಡೆಸುತ್ತಿರುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ತೆಸ್ಮಾತ್ ಹ ಅನ್ಯತ್ ನ ಪರಃ ಕಿಂ ಚನೇ ಆಸ — ಹಿಂದಿನ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಏಕಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಏಕಂ ಎಂದರೆ ಅದ್ವಿತೀಯನು, ತನಗಿಂತ ಬೇರೆ ಯಾವ ವಸ್ತುವೂ ಇಲ್ಲದವನು ಎಂದರ್ಥವು. ಬ್ರಹ್ಮವನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಬೇರೆ ವಸ್ತುವೇ ಇಲ್ಲ ಎಂದು ಈ ಏಕಂ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವು. ಹೀಗಿರುವಾಗ ಬ್ರಹ್ಮನು ಅವಾತಂ ಎಂದರೆ ಚಲನವಿಲ್ಲದ ಜಡವಸ್ತುವನ್ನು ಚೇತನಾಯುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಅಸಮಂಜಸವಲ್ಲವೇ? ಬ್ರಹ್ಮವೊಂದನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಬೇರೆ ವಸ್ತುವೇ ಇಲ್ಲದಿರುವಾಗ ಜಡವಸ್ತುವೆಲ್ಲಿಂದ ಬಂತು? ಬ್ರಹ್ಮ, ಜಡವಸ್ತು ಎಂದು ಎರಡು ವಸ್ತುಗಳಾಗಲಿಲ್ಲವೇ? ಇದು ಪರಪರವಿರೋಧವಲ್ಲವೇ ಎಂದರೆ ಅದನ್ನೇ ತೆಸ್ಮಾದ್ವಾನ್ಯೆನ್ನ ಪರಃ ಕಿಂಚಿ ನಾಸ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ವಿವರಿಸುವರು. ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವೊಂದೇ ಇದ್ದಿತು. ಅದೂ ಸಹ ಅವ್ಯಕ್ತ (ಅಸತ್) ರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದಿತು. ಬೇರೆ ವಸ್ತುವಿರಲಿಲ್ಲ. ಸೃಷ್ಟಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ಬ್ರಹ್ಮವೇ ತನ್ನ ಮಾಯಾಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಜಗದಾದಿಗಳಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿತವಾಯಿತು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಪರಿವರ್ತಿತವಾದ ಜಗದಾದಿಗಳೂ ಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವಲ್ಲದೆ ಬೇರೆಯಲ್ಲ. ಈ ಜಗದಾದಿಗಳು ತಮ್ಮ ವ್ಯವಹಾರಾಧಿಗಳನ್ನು ನಡೆಸಲು ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮನು ಚೈತನ್ಯರೂಪದಿಂದ ಪ್ರವೇಶಿಸಿರುವನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಆದ ಮಾತ್ರಕ್ಕೆ ಬ್ರಹ್ಮಬೇರೆ, ಜಗದಾದಿಗಳು ಬೇರೆ, ಇವೆರಡೂ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಎರಡುವಸ್ತುಗಳು ಎಂದು ಹೇಳುವುದು ಸರಿಯಲ್ಲ. ಒಂದೇವಸ್ತುವಿನ ಎರಡು ಪ್ರತಿಬಿಂಬಗಳು. ಅನೇಕ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ತುಂಬಿರುವ ನೀರುಗಳಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರತಿ ಬಿಂಬವು ಅನೇಕ ಸೂರ್ಯಗಳಂತೆ ಕಾಣಿಸಿದರೂ ಸೂರ್ಯನು ಒಬ್ಬನೇ ಹೊರತು ಅನೇಕ ಸೂರ್ಯರಲ್ಲ. ಆದರಂತೆ ಜಗದಾದಿಗಳು ವಿಧವಿಧವಾಗಿ ಕಂಡರೂ ಅವೆಲ್ಲವೂ ಒಬ್ಬನೇ ಆದ ಪರಮಾತ್ಮನ ಸ್ವರೂಪವೇ ಆಗಿರುವುದು. ಆ ಪರಮಾತ್ಮನನ್ನು ಅಥವಾ ಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆ ಯಾವ ವಸ್ತುವೂ ಇಲ್ಲವೇ ಇಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಈಗ ಕಾಣುತ್ತಿರುವ ಈ ಜಗದಾದಿಗಳೂ ಇರಲೇ ಇಲ್ಲ ಎಂದು ಈ ವಾಕ್ಯದ ಮುಖ್ಯಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಮ್ ಅಸೀತ್ತಮಸಾ ಗೂಲ್ಮಮಗ್ರೇಪ್ರಕೇತಂ ಸಲಿಲಂ ಸರ್ವಮಾ ಇದಂ |

ತುಚ್ಛೇನಾಭ್ವಸಿಹಿತಂ ಯದಾಸೀತ್ತಪಸ್ತನ್ಮಹಿನಾಜಾಯತೈಕಂ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಮಃ | ಅಸೀತ್ | ತಮಸಾ | ಗೂಲ್ಮಂ | ಅಗ್ರೇ | ಅಪ್ರೇಕೇತಂ | ಸಲಿಲಂ | ಸರ್ವಂ | ಆಃ | ಇದಂ |

ತುಚ್ಛೇನ | ಅಭ್ವ | ಅಸಿಹಿತಂ | ಯತ್ | ಅಸೀತ್ | ತಪಃ | ತತ್ | ಮಹಿನಾ | ಅಜಾಯತ |

ಏಕಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ನನೂಕ್ತಪ್ರಕಾರೇಣ ಯದಿ ಪೂರ್ವಮಿದಂ ಜಗನ್ನಾಸೀತ್ಯಥಂ ತರ್ಹಿ ತಸ್ಯ ಜನ್ಮ | ಜಾಯಮಾನಸ್ಯ ಜನಿತ್ರಿಯಾಯಾಂ ಕರ್ತೃತ್ವೇನ ಕಾರಕತ್ವಾತ್ ಕಾರಕಂ ಚ ಕಾರಣಾವಾಂತರವಿಶೇಷ ಇತಿ ಕಾರಕಸ್ಯ

ಸತೋ ನಿಯತಪೂರ್ವಕ್ಷಣವರ್ತಿತ್ವಸ್ಯಾವಶ್ಯಂಭಾವಾತ್ | ಅಭೈತದ್ವೋಷಪರಿಚೀರ್ಷಯಾ ಜನಿಕ್ರಿಯಾಯಾಃ ಪ್ರಾಗಪಿ ತದ್ವಿದ್ಯತ ಇತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಕಥಂ ತಸ್ಯ ಜನ್ಮ | ಅತಃ ಅದ | ತಮಸಾ ಗುಲ್ಮಮಗ್ರ ಇತಿ | ಆಗ್ರೇ ಸೃಷ್ಟೇಃ ಪ್ರಾಕ್ ಪ್ರಲಯದಶಾಯಾಂ ಭೂತಭೌತಿಕಂ ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ತ್ವಮಸಾ ಗುಲ್ಮಂ | ಯಥಾ ನೈಶಂ ತಮಃ ಸರ್ವಪದಾರ್ಥಜಾತಮಾವೃಣೋತಿ ತದ್ವತ್ | ಅತ್ಮತತ್ತ್ವಸ್ಯಾವರಕತ್ವಾನ್ಮಾಯಾಪರಸಂಜ್ಞಂ ಭಾವರೂಪಾಜ್ಞಾನಮತ್ರ ತಮ ಇತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ತೇನ ತಮಸಾ ನಿಗೂಢಂ ಸಂವೃತಂ ಕಾರಣಭೂತೇನ ತೇನಾಚ್ಛಾದಿತಂ ಭವತಿ | ಅಚ್ಛಾದಕಾತ್ಮಸತ್ತ್ವಮಸೋ ನಾಮರೂಪಾಭ್ಯಾಂ ಯದಾವಿರ್ಭವನಂ ತದೇವ ತಸ್ಯ ಜನ್ಮ ಇತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಏತೇನ ಕಾರಣಾವಸ್ಥಾಯಾಮಸದೇವ ಕಾರ್ಮುತ್ಪದ್ಯತ ಇತ್ಯಸದ್ವಾದಿನೋಽಸತ್ತ್ವಾರ್ಥವಾದಿನೋ ಯೇ ಮನ್ಯಂತೇ ತೇ ಪ್ರತ್ಯಾಖ್ಯಾತಾಃ | ನನು ಕಾರಣೇ ತಮಸಿ ತಜ್ಜಗದಾತ್ಮಕಂ ಕಾರ್ಯಂ ವಿದ್ಯತೇ ಚೇತ್ ಕಥಂ ನಾಸೀದ್ರವ ಇತ್ಯಾದಿನಿಷೇಧಃ | ತತ್ರಾಹ ತಮ ಅಸೀದಿತಿ | ತನೋ ಭಾವರೂಪಾಜ್ಞಾನಂ ಮೂಲಕಾರಣಂ | ತದ್ಗ್ರಾಪತಾ ತದಾತ್ಮನಾಂ | ಯತಃ ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ಪ್ರಾಕ ತಮ ಅಸೀದತೋ ನಿಸಿದ್ಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ನನ್ನಾವರಕತ್ವಾದಾವರಕಂ ತಮಃ ಕರ್ತೃ ಆನಾರ್ಯತ್ವಾಜ್ಜಗತ್ಸರ್ವಂ | ಕಥಂ ತಯೋಃ ಕರ್ಮಕರ್ತೃತ್ವಾದಾತ್ಮ್ಯಂ | ತತ್ರಾಹ | ಅಪ್ರಕೇತಮಿತಿ | ಅಪ್ರಕೇತಮಪ್ರಜ್ಞಾಯಮಾನಂ | ಅಯಮರ್ಥಃ | ಯದ್ಯಪಿ ಜಗತಸ್ತಮಸತ್ ಕರ್ಮಕರ್ತೃಭಾವೋ ಯಾಕ್ರಿಕೋ ವಿದ್ಯತೇ ತಥಾಪಿ ವ್ಯವಹಾರದಶಾಯಾಮಿವ ತಸ್ಯಾಂ ದಶಾಯಾಂ ನಾಮರೂಪಾಭ್ಯಾಂ ವಿಸ್ತೃಪ್ತಂ ನ ಜ್ಞಾನಂ ಇತಿ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವರ್ಣನಂ | ಅತಃ ಏವ ಮನುಸಾ ಸ್ಮರ್ಯತೇ | ಅಸೀದಿದಂ ತಮೋಭೂತಮಪ್ರಜ್ಞಾತಮಲಕ್ಷಣಂ | ಅಪ್ರಕರ್ತೃಮನಿದೇಶ್ಯಂ ಪ್ರಸುಪ್ತಮಿವ ಸರ್ವತಃ | ಮನು ೧-೫ | ಇತಿ | ಕುತೋ ವಾ ನ ಪ್ರಜ್ಞಾಯತೇ ತತ್ರಾಹ | ಸಲಿಲಂ || ಸಲ ಪತಾ | ದೀಪಾದಿಕ ಇಲಿತ್ || ಇದಂ ದೃಶ್ಯಮಾನಂ ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ಸಲಿಲಂ ಕಾರಣೇನ ಸಂಗತಮವಿಭಾಗಾಪನ್ನಮಾಃ | ಅಸೀತ್ || ಅಸ್ತೇಲಫಣಿ ತಿಪಿ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತೀಡಭಾವೇ ಹಲ್‌ಜ್ಯಾಬ್ಬಿ ಇತಿ ತಿಲೋವೇ ತಿಸ್ಯನಸ್ತೇಃ | ಪಾ. ೮-೨-೭೩ | ಇತಿ ಪರ್ಯುದಾಸಾದ್ಯಕಾರಾಭಾವಃ || ಯದ್ವಾ ಸಲಿಲಮಿತಿ ಉಪ್ಪೋಷಮಂ | ಸಲಿಲಮಿವ | ಯಥಾ ಕ್ಷೀರೇಣಾವಿಭಾಗಾಪನ್ನಂ ನೀರಂ ದುರ್ವಿಜ್ಞಾನಂ ತಥಾ ತಮಸಾವಿಭಾಗಾಪನ್ನಂ ಜಗನ್ನತಕ್ರವಿಜ್ಞಾನಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ನನು ವಿವಿಧವಿಚಿತ್ರರೂಪಭೂಯಸಃ ಪ್ರಪಂಚಸ್ಯ ಕಥಮತಿತುಚ್ಯೇನ ತಮಸಾ ಕ್ಷೀರೇಣ ನೀರಸ್ಯೇವಾಭಿಭವಃ | ತಥಾ ತಮೋಽಪಿ ಕ್ಷೀರವದ್ವಲವದಿತ್ಯೇವೋಚ್ಯತೇ | ತರ್ಹಿ ದುರ್ಬಲಸ್ಯ ಜಗತಃ ಸರ್ಗಸಮಯೇಽಪಿ ನೋದ್ಭವಸಂಭವ ಇತ್ಯತಃ ಅದ ತುಚ್ಯೇನೇತಿ | ಅ ಸಮಂತಾದ್ಯವತೀತ್ಯಾಭಿ ತುಚ್ಯೇನ || ಛಂದಸೋ ಯಕಾರೋಪಜನಃ || ತುಚ್ಯೇನ ತುಚ್ಯಕಲ್ಪನೇನ ಸದಸದ್ವಿಲಕ್ಷಣೇನ ಭಾವರೂಪಾಜ್ಞಾನೇನಾಹಿಂಕಂ ಭಾದಿತಮಾಸೀತ್ || ದಧಾತೇಃ ಕರ್ಮಣಿ ನಿಜ್ಞಾ | ದಧಾತೇರ್ಹಿ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ || ಏಕಮೇಕೇಭೂತಂ ಕಾರಣೇನ ತಮಸಾವಿಭಾಗತಾಂ ಪ್ರಾಪ್ತಮಪಿ ತತ್ಕಾರ್ಯಜಾತಂ ತಪಸಃ ಸೃಷ್ಟ್ಯವ್ಯಪರ್ಯಾಲೋಚನರೂಪಸ್ಯ ಮಹಿನಾ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯೇನಾಜಾಯತ | ಉತ್ಪನ್ನಂ | ತಪಸಃ ಸೃಷ್ಟ್ಯವ್ಯಪರ್ಯಾಲೋಚನರೂಪತ್ವಂ ಚಾಸ್ಯಪ್ರಾಮಾಣ್ಯತೇ | ಯಃ ಸರ್ವಜ್ಞಃ ಸರ್ವವಿದ್ಯಸ್ಯ ಜ್ಞಾನಮಯಂ ತಪಃ | ಮುಂ. ಉ. ೧-೧-೯ | ಇತಿ ||



|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ರೇ—ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ | ತಮಸಾ—ಅಂಧಕಾರದಿಂದ | ಗೂಢ್ಣಂ—ದಟ್ಟವಾಗಿ ಕವಿದಿರುವ | ಅಪ್ರಕೇತಂ—ಯಾವುದನ್ನೂ ತಿಳಿಯದ ಸಾಧ್ಯವಾದ | ತಮಃ—ಕತ್ತಲೆಯು | ಅಸೀತ್—ಇದ್ದಿತು | ಇದಂ ಸರ್ವಂ—ಈಗ ಕಾಣುವ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತೂ (ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ) | ಸಲಿಲಂ—ಉದಕಮಯವಾಗಿ | ಅಃ—ಇದ್ದಿತು | ಅಭು—ಸುತ್ತಲೂ | ತುಚ್ಛೈನೇ—ಏನೂ ಇಲ್ಲದ ಅಭಾವದಿಂದಲೂ | ಯತ್—ಯಾವುದು | ಅಹಿಹಿತಂ—ಆಚ್ಛಾದಿತವಾಗಿ | ಅಸೀತ್—ಇದ್ದಿತೋ | ಏಕಂ—ಕಾರ್ಯಕಾರಣಗಳು ಸೇರಿ ಒಂದಾಗಿದ್ದ ಆ ಅಸದ್ವಸ್ತುವು | ತಪಸಃ—ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಧ್ಯಾನರೂಪವಾದ | ಮಹಿಮ್ನಾ—ಮಹಿಮೆಯಿಂದ | ತತ್—ಕಾರ್ಯರೂಪವಾದ ಜಗತ್ತಾಗಿ | ಅಜಾಯತೇ—ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತು.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಮೊದಲು ಎಂದರೆ ಸೃಷ್ಟಿಯ ಆರಂಭದೊಡನೆ ಏನೊಂದನ್ನೂ ತಿಳಿಯಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗದ ಪ್ರತಿ/ಅಂಧಕಾರದಿಂದ ದಟ್ಟವಾಗಿ ಕವಿದಿರುವ ಕತ್ತಲೆಯು ಎಲ್ಲಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಿತು. ಈಗ ಕಾಣುವ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತೂ ಈಗಿರುವಂತೆ ಇದೆ ಎಲ್ಲವೂ ಉದಕಮಯವಾಗಿದ್ದಿತು. ಅದೇವಾ ಉದಕದಂತೆ ನಿಬಿಡವಾದ ಅಂಧಕಾರದಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿತ್ತು. ಯಾವ ಆಧಾರವೂ ಆವರಣವೂ ಇಲ್ಲದ ಮತ್ತು ಕಾರ್ಯಕಾರಣಗಳೆಂಬ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಿಭಾಗಗಳಿಲ್ಲದೆ ಒಂದೇ ಆಗಿದ್ದ ಅನ್ಯತ್ವಸ್ವರೂಪವು ತನ್ನ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಧ್ಯಾನರೂಪವಾದ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಕಾರ್ಯರೂಪವಾದ ಜಗತ್ತಾಗಿ ಪರಿಣಮಿಸಿತು.

### English Translation.

There was darkness covered by darkness in the beginning, all this (world) was undistinguishable water; that empty united (world) which was covered by a mere nothing, was produced through the power of austerity.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಈ ಜಗತ್ತಿರಲಿಲ್ಲವೆಂದು ಹೇಳಿದೆಯಷ್ಟೆ. ಹಾಗಾದರೆ ಈ ಜಗತ್ತಿನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯು ಹೇಗಾಯಿತು? ಒಂದು ವಸ್ತುವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವಾಗ ಅದನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವ ಕರ್ತೃವು ಬೇಕು, ಅದಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ ಮೂಲವಸ್ತುವು ಬೇಕು. ಅದಕ್ಕೆ ಕಾರಣವೂ ಬೇಕು. ಹೇಗೆಂದರೆ ಒಂದು ಮಡಕೆಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಬೇಕಾದರೆ ಅದನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಬಲ್ಲ ಕುಂಬಾರನಿರಬೇಕು ಅವನೇ ಕರ್ತೃವು. ಅದಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ ಮೂಲವಸ್ತುವೆಂದರೆ ಮಣ್ಣು ಬೇಕು ಕಾರಣವು ಬೇಕು. ಹೀಗಿರುವಾಗ ಜಗನ್ನಿರ್ಮಾಣಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ಕರ್ತೃವು ಯಾರಿಂದರೆ ಅನ್ಯತ್ವಸ್ವರೂಪನಾದ ಬ್ರಹ್ಮವೇ ಕರ್ತೃವು. ಜಗನ್ನಿರ್ಮಾಣಕ್ಕೆ ಮೂಲವಸ್ತುವು ಯಾವುದು? ಮೂಲವಸ್ತುವೆಂದರೆ ನಿರ್ಮಿತವಸ್ತುವಿಗಿಂತ (finished article) ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಬೇರೆ ಪದಾರ್ಥವು (raw material) ಇಲ್ಲಿ ಪರಬ್ರಹ್ಮವು ಮಾತ್ರವಿದ್ದು ಬೇರೆ ವಸ್ತುವೇ ಇಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಕರ್ತೃವಾದ ಬ್ರಹ್ಮವು ಯಾವ ಪದಾರ್ಥದ ಸಹಾಯದಿಂದ ಜಗತ್ತನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವನು? ಎಂದರೆ ಬ್ರಹ್ಮನಿಗೆ ಜಗತ್ತನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಮೂಲವಸ್ತುವಿನ (raw material) ಅವಶ್ಯಕತೆ ಇಲ್ಲ.

ಆದು ಅವನಿಗೆ ಬೇಕಾಗಿಯೂ ಇಲ್ಲ. ಅವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪದಿಂದಿರುವ ಬ್ರಹ್ಮನೇ ಸದ್ರೂಪವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಜಗದಾದಿವಸ್ತುಗಳಾಗಿ ಪರಿಣಮಿಸುವನು. ಎಂದರೆ ಬ್ರಹ್ಮನು ಬೇರೆ ಅಲ್ಲ, ಸದ್ರೂಪಗಳಾದ ಜಗದಾದಿಗಳು ಬೇರೆ ಅಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಅಸತ್ತಿನ ಸ್ವಲ್ಪಭಾಗವೇ ಸತ್ತಾಗಿ ಪರಿಣಮಿಸಿತು ಎಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು.

ತಮ ಅಸೀತ್ ತಮಸಾ ಗೂಞ್ ಅಗ್ರೇ ಅಪ್ರಕೇತಂ—ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಜಗದಾದಿಗಳೊಂದೂ ಇರಲಿಲ್ಲವಷ್ಟೆ. ಜಗತ್ತಿರಲಿಲ್ಲದಿದ್ದ ಮಾತ್ರಕ್ಕೆ ಅದಕ್ಕೆ ಮೂಲಕಾರಣವಾದ ಸತ್ ಇರಲಿಲ್ಲವೆಂದರ್ಥವಲ್ಲ. ಆಸತ್ ಸತ್ತಾಗಿ ಪರಿಣಮಿಸಿ ಅದೇ ಜಗದಾದಿಗಳಿಗೆ ಮೂಲಕಾರಣವಾಯಿತು. ಹೀಗಾಗುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲು ಪ್ರಲಯದೊಡನೆ ಯಲ್ಲಿ ಸರ್ವವೂ ಅಂಧಕಾರಮಯವಾಗಿದ್ದಿತು. ಏನನ್ನೂ ನೋಡಿ ತಿಳಿಯಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ. ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ನೀರು ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವಂತೆ ಸರ್ವವೂ ಜಲಮಯವಾಗಿದ್ದಿತು ಅಥವಾ ಜಲದಂತೆ ನಿಬಿಡವಾದ ತಮಸ್ಸಿನಿಂದ ಆವೃತವಾಗಿದ್ದಿತು. ಈ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನೇ ಶ್ರುತ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ—ಅಪೋ ವಾ ಇದಮಗ್ರೇ ಸಲಿಲಮಾಸೀತ್ ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ತಮಃಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬೇರೆ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ—ಆತ್ಮತತ್ತ್ವ ಸ್ಯಾವರಕತ್ವಾನ್ಮಾಯಾಪರಸಂಜ್ಞಂ ಭಾವರೂಪಾಜ್ಞಾನಮತ್ರ ತಮ ಇತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ತೇನ ತಮಸಾ ನಿಗೂಢಂ ಸಂವೃತಂ ಕಾರಣಭೂತೇನ ತೇನಾಜ್ಞಾದಿತಂ ಭವತಿ | ಅಜ್ಞಾದಿಕಾತ್ ತಸ್ಮಾತ್ತಮಸೋ ನಾಮರೂಪಾಭ್ಯಾಂ ಯದಾವಿರ್ಭವನಂ ತದೇವ ತಸ್ಯ ಜನ್ಮೇತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಏತೇನ ಕಾರಣಾವಸ್ಥಾಯಾಮಸ. ದೇವ ಕಾರ್ಯಮುತ್ಪದ್ಯತೇ ಇತ್ಯಸದ್ವಾದಿನೋಽಸತ್ಕಾರ್ಯವಾದಿನೋ ಯೇ ಮನ್ಯಂತೇ ತೇ ಪ್ರತ್ಯಾಖ್ಯಾತಾಃ | ಇಲ್ಲಿ ಆತ್ಮತತ್ತ್ವವೆಂಬ ಪರಬ್ರಹ್ಮಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಯದಂತೆ ಆತ್ಮನನ್ನು ಆವರಿಸಿರುವ ಮಾಯಾ ಎಂಬುದೇ ಎಂದರೆ ಅಜ್ಞಾನವೇ ಆವರಣವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಎಂದರೆ ಅಜ್ಞಾನವೆಂಬ ಆವರಣವೇ ತಮಸ್ಸು. ಆಜ್ಞಾದಿತವಾದ ಆ ಅಜ್ಞಾನವೆಂಬ ತಮಸ್ಸಿನಿಂದ ಆವಿರ್ಭೂತವಾಗುವ ನಾಮರೂಪಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ವಸ್ತುವೇ ಜಗದುತ್ಪತ್ತಿಯೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಎಂದರೆ ಕಾರಣಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವ ಆಸತ್ತೇ ಕಾರ್ಯರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದುವುದು ಎಂದು ಅಸದ್ವಾದಿಗಳ ಮತವು. ಆದರೆ ಇದು ಅಸದ್ವಾದಿ ಇದಮಗ್ರ ಅಸೀತ್ | ತತೋ ವೈ ಸದಜಾಯತ ಮೊದಲು ಆಸತ್ ಮಾತ್ರವಿದ್ದಿತು ಅನಂತರ ಅದೇ ಸತ್ತಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತು ಇತ್ಯಾದಿಪ್ರತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಗೆ ವಿರುದ್ಧವಾಗಿರುವುದು. ಮನುವೂ ಸಹ—ಅಸೀದಿದಂ ತೇನೋಭೂತಮಪ್ರಜ್ಞಾನಮಲಕ್ಷಣಂ | ಅಪ್ರತರ್ಕ್ಯಮನಿರ್ದೇಶ್ಯಂ ಪ್ರಸುಪ್ತಮಿವ ಸರ್ವತಃ (ಮನು. ೧-೫) ಎಂದು ಆಸತ್ತಿನ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದಾನೆ. ಇದು ತಮಸ್ಸಿನಂತೆ ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದೆ. ಇದನ್ನು ತಿಳಿಯುವುದಾಗಲಿ, ವಿಮರ್ಶಿಸುವುದಾಗಲಿ, ಇದು ಹೀಗೆಯೇ ಇದೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸುವುದಾಗಲಿ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಯಾವ ಚಲನವಲನೆಯೂ, ಯಾವವಿಧವ್ಯಾಪಾರವೂ ಇಲ್ಲದೆ ನಿದ್ರಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವ ಪುರುಷನು ಚಲನರಹಿತನಾಗಿ ನಿದ್ರಿಸುವಂತೆ ಇದು ಇರುತ್ತದೆ. ಇದನ್ನು ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ವರ್ಣಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ ಎಂದು ಇದರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಲಿಲಂ ಸರ್ವಂ ಆ ಇದಂ—ಇಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಉಪೋದೇಶವನ್ನೊದ್ದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಸಲಿಲವೆಂದರೆ ನೀರು. ಯಥಾ ಕ್ಷೀರೇಣಾವಿಭಾಗಾಪನ್ನಂ ನೀರಂ ದುರ್ವಿಜ್ಞಾನಂ ತಥಾ ತಮಸಾವಿಭಾಗಾಪನ್ನಂ ಜಗನ್ನ ತಕ್ಯವಿಜ್ಞಾನಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಹಾಲುಮಿಶ್ರಿತವಾದ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಹಾಲು ಯಾವುದು, ನೀರು ಯಾವುದು ಎಂದು



ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದಿ ಹೇಳಲಾಗುವುದಿಲ್ಲವೋ ಅದರಂತೆ ತಮಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಅವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪದ ತಮಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಬೀಜಭೂತ ವಾಗಿರುವ ಜಗತ್ತು ಯಾವುದು ಎಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಹೇಳುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ.

ತುಚ್ಛೋನ ಅಭು ಅಸಿಹಿತಂ ಯತ್ ಆಸೀತ್ ತಪಸಃ ತತ್ ಮಹಿನಾ ಅಜಾಯಾತ ಏಕಂ—ಇಲ್ಲಿ ತುಚ್ಛಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಏನೂ ಇಲ್ಲದಿರುವ ಅಭಾವ (nothing) ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಇಂತಹ ಅಭಾವ (ಯಾವ ವಸ್ತುವೂ ಇಲ್ಲದ) ದಿಂದ ಆವೃತವಾದ ಯಾವ ಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವೂ ಇದ್ದಿತೋ, ಬೇರೆ ಯಾವುದೂ ಇರಲಿಲ್ಲವೋ ಆ ಒಂದೇ ಒಂದಾದ ಪರಬ್ರಹ್ಮದ ಧ್ಯಾನರೂಪವಾದ ಮಹಿಮೆಯಿಂದಲೇ, ಕಾರಣದಿಂದ ಬೇರೆಯಾದ ಕಾರ್ಯಸ್ವರೂಪವಾದ ಜಗತ್ತು ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಶಾಠಃ ||

ಕಾಮಸ್ತದಗ್ರೇ ಸಮವರ್ತತಾಧಿ ಮನಸೋ ರೇತಃ ಪ್ರಥಮಂ ಯದಾಸೀತ್ |

ಸತೋ ಬಂಧುಮಸತಿ ನಿರವಿಂದನ್ತ್ವದಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ಕವಯೋ ಮನೀಷಾ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕಾಮಃ | ತತ್ | ಅಗ್ರೇ | ಸಂ | ಅವರ್ತತ | ಅಧಿ | ಮನಸಃ | ರೇತಃ | ಪ್ರಥಮಂ | ಯತ್ | ಆಸೀತ್ |

ಸತಃ | ಬಂಧುಂ | ಅಸತಿ | ನಿಃ | ಅವಿಂದನ್ | ಹೃದಿ | ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ | ಕವಯಃ | ಮನೀಷಾ || ೪ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ನನೂತ್ತರೀತ್ಯಾ ಯದೀತ್ಸರಸ್ಯ ಪರ್ಯಾಲೋಚನಂ ಜಗತಃ ಪುನರುತ್ಪತ್ತಾ ಕಾರಣಂ ತದೇವ ಕಿಂನಿಬಂಧನಮಿತ್ಯತ ಆಹ ಕಾಮಸ್ತದಗ್ರ ಇತಿ | ಅಗ್ರೇಽಸ್ಯ ವಿಕಾರಜಾತಸ್ಯ ಸೃಷ್ಟೇಃ ಪ್ರಾಗವಸ್ಥಾಯಾಂ ಪರಮೇತ್ಸರಸ್ಯ ಮನಸಿ ಕಾಮಃ ಸಮವರ್ತತ | ಸಮ್ಯಗಜಾಯತ | ಸಿಸೃಕ್ಷಾ ಜಾತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಈತ್ಸರಸ್ಯ ಸಿಸೃಕ್ಷಾ ನಾ ಕಿಂಹೇತುಕೇತ್ಯತ ಆಹ ಮನಸ ಇತಿ | ಮನಸೋಽಂತಃಕರಣಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿ ವಾಸನಾಶೇಷೇಣ ಮಾಯಾಯಾಂ ವಿಲೀನೇಽಂತಃಕರಣೇ ಸಮವೇತಂ | ಸಾಮಾನ್ಯಾಪೇಕ್ಷಮೇಕವಚನಂ | ಸರ್ವಪ್ರಾಣಿಂ- ತಃಕರಣೇಷು ಸಮವೇತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಏತೇನಾತ್ಮನೋ ಗುಣಾಧಾರತ್ವಂ ಪ್ರತ್ಯಾಖ್ಯಾತಂ | ತಾದೃಶಂ ರೇತೋ ಭಾವಿನಃ ಪ್ರಪಂಚಸ್ಯ ಬೀಜಭೂತಂ ಪ್ರಥಮಮತೀತೇ ಕಲ್ಪೇ ಪ್ರಾಣಿಭಿಃ ಕೃತಂ ಪುಣ್ಯಾತ್ಮಕಂ ಕರ್ಮ ಯದ್ಯತಃ ಕಾರಣಾತ್ಸೃಷ್ಟಿಸಮಯ ಆಸೀತ್ ಅಭವತ್ | ಭೂಷ್ಣ ವರ್ಧಿಷ್ಣುಜಾಯತ ಪರಿಪಕ್ವಂ ಸತ್ಪಲೋನ್ಮುಖಮಾಸೀದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ತತೋ ಹೇತೋಃ ಫಲಪ್ರದಸ್ಯ ಸರ್ವಸಾಕ್ಷಿಣಃ ಕರ್ಮಾಧ್ಯಕ್ಷಸ್ಯ ಪರಮೇತ್ಸರಸ್ಯ ಮನಸಿ ಸಿಸೃಕ್ಷಾಜಾಯತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಸ್ಯಾಂ ಚ ಜಾತಾಯಾಂ ಸ್ರಷ್ಟೃವ್ಯಂ ಪರ್ಯಾ- ಲೋಚ್ಯ ತತಃ ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ಸೃಜತಿ | ತಥಾ ಜಾಮ್ನಾಯತೇ | ಸೋಽಕಾಮಯತ ಬಹುಃ ಸ್ಯಾಂ ಪ್ರಜಾಯೇಯೇತಿ ಸ ತಪೋಽತಸ್ಯ ತ ಸ ತಪಸ್ತಪ್ತೇದಂ ಸರ್ವಮಸೃಜತ ಯದಿದಂ ಕಿಂ ಚ | ತೈ. ಅ. ಉ. ೭ |

ಇತಿ ಶ್ರುತ್ಯಾತ್ಮನೇತ್ಥಮವಗಮಿತೇರ್ಥೇ ವಿದ್ವದನುಭವಮಸ್ಯನುಗ್ರಾಹಕತ್ವೇನ ಪ್ರಮಾಣಯತಿ ಸತ  
ಇತಿ | ಸತಃ ಸತ್ತ್ವೇನೇದಾನೀಮನುಭೂಯಮಾನಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತೋ ಬಂಧುಂ ಬಂಧಕಂ ಹೇತು.  
ಭೂತಂ ಕಲ್ಪಾಂತರೇ ಪ್ರಾಣ್ಯನುಷ್ಠಿತಂ ಕರ್ಮಸಮೂಹಂ ಕವಯಃ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶನಾ ಅತೀತಾನಾಗತವ-  
ರ್ತಮಾನಾಭಿಜ್ಞಾ ಯೋಗಿನೋ ಹೃದಿ ಹೃದಯೇ ನಿರುದ್ಭಯಾ ಮನೀಷಾ ಮನೀಷಯಾ ಬುದ್ಧ್ಯಾ ||  
ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ತೃತೀಯಾಯಾ ಲುಕ್ || ಪ್ರತೀಪ್ಯ ವಿಜಾಯೇ || ಅನೈಷಾಮಹೀತಿ ಸಾಂಹಿತಿಕೋ  
ದೀರ್ಘಃ || ಅಸತಿ ಸದ್ವಿಲಕ್ಷಣೇವ್ಯಾಕೃತೇ ಕಾರಣೇ ನಿರವಿಂದನ್ | ನಿಷ್ಕೃಷ್ಯಾಲಭಂತ | ವಿವಿಚ್ಯಾ-  
ಜಾನನ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮನಸಃ—ಮನಸ್ಸಿನ | ರೇತಃ—ಪ್ರಪಂಚಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಬೀಜಭೂತವಾದ | ಪ್ರಥಮಂ—ಹಿಂದಿನ ಕಲ್ಪ  
ದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಂದ ಆಚರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಕರ್ಮವು | ಯತ್—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ಅಸೀತ್—ಇದ್ದಿತೋ |  
ತತ್—ಆ ಕಾರಣದಿಂದ | ಅಗ್ರೇ—ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಪರಮೇಶ್ವರನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ | ಕಾಮಃ—ಸೃಷ್ಟಿ  
ಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಆಪೇಕ್ಷೆಯು | ಸಂ ಅಥಿ ಅವರ್ತತ—ಉಂಟಾಯಿತು | ಸತಃ—ಸತ್ವವಿಚಾರಭೂತವಾದ  
ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತಿಗೆ | ಬಂಧುಂ—ಬಂಧುಭೂತ ಅಥವಾ ಬಂಧಕವಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಕರ್ಮಸಮೂಹವನ್ನು |  
ಕವಯಃ—ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳಾದ ಋಷಿಗಳು | ಹೃದಿ—ತಮ್ಮ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ | ಮನೀಷಾ—ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ |  
ಪ್ರತೀಪ್ಯ—ವಿಚಾರಮಾಡಿ | ಅಸತಿ—ಅವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪದಲ್ಲಿ ಬೀಜಭೂತವಾಗಿರುವುದನ್ನು | ನಿರವಿಂದನ್—  
ಕಂಡು ಕೊಂಡರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹಿಂದಿನ ಸೃಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಂದ ಆಚರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಪಾಪ ಪುಣ್ಯಾದಿ ಕರ್ಮಗಳು ಈಗಿನ ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಬೀಜ  
ಭೂತವಾಗಿರುವುದೆಂಬ ವಿಷಯವು ಪರಮೇಶ್ವರನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಅಂಕುರಿಸಿದಾಗ ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಜಗತ್ತನ್ನು  
ಸೃಷ್ಟಿ ಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯು ಪರಮೇಶ್ವರನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಉಂಟಾಯಿತು. ಸತ್ವವಸ್ತುವಿನ ವಿಚಾರವಾದ ಸಮಸ್ತ  
ಜಗತ್ತುಗಳಿಗೂ ಬಂಧಕವಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಕರ್ಮಸಮೂಹವು ಅವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪದಲ್ಲಿ ಬೀಜಭೂತವಾಗಿ ನೆಲೆಸಿರುವು  
ದೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಪ್ರಾಜ್ಞರಾದ ಋಷಿಗಳು ಅಥವಾ ಯೋಗಿಗಳು ತಮ್ಮ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ವಿಚಾರ ಮಾಡಿ  
ಅಳಿದುಕೊಂಡರು (ಅಳಿದು ಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ) .

English Translation.

In the beginnig there was desire, which was the first seed of mind ;  
sages having meditated in their hearts have discovered by their wisdom the  
connexion of the existent with the non-existent.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪರಬ್ರಹ್ಮನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಆಪೇಕ್ಷೆಯೇ ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಕಾರಣವಾಯಿತೆಂಬುವುದನ್ನು  
ಪ್ರಕೃತ ಋಷಿಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಕಾಮಃ ತತ್ ಅಗ್ರೇ ಸಂ ಅವರ್ತತ ಅಧಿ—ಪ್ರಪಂಚಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಪರಮೇಶ್ವರನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಪಂಚವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಅಪೇಕ್ಷೆಯು ಮೊದಲು ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತು. ಏತಕ್ಕಾಯಿತು ಎಂದರೆ ಅದನ್ನು ಮುಂದಿನ ಪಾದದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸುವರು.

ಮನಸಃ ರೇತಃ ಪ್ರಥಮಂ ಯತ್ ಆಸೀತ್—ಇಲ್ಲಿ ಮನಸಃ ರೇತಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಅರ್ಥವೇನೆಂದರೆ, ಅಪೇಕ್ಷೆಯು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟುವುದು. ಯಾವುದಾದರೂ ಒಂದು ಕೆಲಸವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕಾದರೆ ಅದನ್ನು ಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯು ಮೊದಲು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಹೊಳೆಯುವುದು ಎಂದರೆ ಉಂಟಾಗುವುದು. ಗಿಡವು ಹುಟ್ಟುವುದಕ್ಕೆ ಬೀಜವು ಹೇಗೆ ಅವಶ್ಯಕವೋ ಅದರಂತೆ ಕಾರ್ಯವು ನೆರವೇರುವುದಕ್ಕೆ ಕಾರಣವು ಅಥವಾ ಬೀಜವು ಅವಶ್ಯಕವು. ಅದರಂತೆ ಪರಮಾತ್ಮನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಬೇಕಾಗಿರುವಾಗ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯೇ ಮೊದಲು ಅವನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿತು. ಆ ಇಚ್ಛೆಯೇ ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಕಾರಣವು. ಆದರೆ ಆ ಇಚ್ಛೆಯು ಏತಕ್ಕೆ ಉಂಟಾಯಿತು ? ಎಂದರೆ ಪ್ರಥಮಂ ಯತ್ ಆಸೀತ್—ಪೂರ್ವಕಲ್ಪದಲ್ಲಿ ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಯಾಗಿದ್ದಾಗ ಅದರಲ್ಲಿದ್ದ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ತಾವು ಮಾಡಿದ ಪಾಪಪುಣ್ಯಾದಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಅವುಗಳ ಫಲಗಳನ್ನು ನಿಶ್ಚೇಷವಾಗಿ ಅನುಭವಿಸಲಾಗದೆ ಅಷ್ಟರಲ್ಲಿಯೇ ಜಗತ್ಸಂಹಾರವಾದುದರಿಂದ ಆ ಕರ್ಮಫಲಗಳು ಅನುಭವಿಸಲ್ಪಡದೆ ಹಾಗೆಯೇ ಉಳಿಯಬೇಕಾಯಿತು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅವುಗಳನ್ನು ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಈ ಸೃಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಅನುಭವಿಸಲಿ ಎಂಬ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಅಪೇಕ್ಷೆಯು ಪರಮಾತ್ಮನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಉಂಟಾಯಿತು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು—ಸೋಽಕಾಮಯತ | ಬಹು ಸ್ಯಾಂ ಪ್ರಜಾಯೇಯೇತಿ | ಸ ತಸ್ಯೋ ತಸ್ಯತ | ಸ ತಪಸ್ತಪ್ತಾ | ಇದಗ್ಂ ಸರ್ವಮಸೃಜತ | ಯದಿದಂ ಕಿಂಚ | ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವು (ಕೈ. ಅ. ೪-೭) ಸಮರ್ಥಿಸುವುದು.

ಸತಃ ಬಂಧುಂ ಅಸತಿ ನಿಃ ಅವಿಂದನ್ ಹೃದಿ ಪ್ರೇತೀಷ್ಯ ಕವಯಃ ಮನೀಷಾ—ಮೇಲಿನ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಹಿಂದಿನ ಕಲ್ಪದ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಕರ್ಮಸಮೂಹವೇ ಈಗ ಮಾಡಲ್ಪಡುವ ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಕಾರಣವೆಂದು ಹೇಳಿದೆಯಷ್ಟೆ ? ಅದು ಹೇಗೆ ? ಎಂದರೆ ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಆ ವಿಷಯವು ತಿಳಿದಬಗೆಯನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು. ಅತೀತಾನಾಗತವರ್ತಮಾನ ಕಾಲಗಳ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಯಬಲ್ಲ ಯೋಗಿಗಳು, ಋಷಿಗಳು ಮೊದಲಾದವರು ತಮ್ಮ ದಿವ್ಯದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಎಂದರೆ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಧಾನ್ಯಪೂರ್ವಕವಾಗಿಯೂ, ವಿಮರ್ಶೆಯಿಂದಲೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ವಿಚಾರಮಾಡಿ ಒಂದು ಮುಖ್ಯವಾದ ವಿಷಯವನ್ನು ಅರಿತುಕೊಂಡರು. ಆ ಮುಖ್ಯವಿಷಯವೇನು ಎಂದರೆ ಹಿಂದೆ ಕಲ್ಪದಲ್ಲಿದ್ದ ಸದಾತ್ಮಕವಾದ ಈ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತುಗಳೂ, ಅವುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ, ಅವುಗಳ ಪಾಪಪುಣ್ಯರೂಪವಾದ ಕರ್ಮಗಳೂ, ಇವೆಲ್ಲವೂ ಅವ್ಯಕ್ತರೂಪವಾದ ಅಸತ್ತಿನಲ್ಲಿ (ಬ್ರಹ್ಮದಲ್ಲಿ) ಬೀಜಭೂತವಾಗಿ (ಕಾರಣರೂಪವಾಗಿ) ಅಡಗಿರುವುದೆಂಬುದನ್ನು ತಮ್ಮ ವಿಮರ್ಶಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ತಿಳಿದುಕೊಂಡರು. ಎಂದರೆ ಅವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪವಾದ ಅಸತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಪಂಚಗಳಿಗೆ ಬೀಜಭೂತವಾದ ಕಾರಣವು ಲೀನವಾಗಿರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಸದಾತ್ಮಕವಾದ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಅವ್ಯಕ್ತರೂಪದಿಂದಿರುವ ಅಸತ್ತಿಗೂ ಒಂದು ವಿಧ ಬಂಧಕವು ಇದ್ದಂತಾಯಿತು. ಎಂದರೆ ಅಸತ್ತಿನಿಂದಲೇ ಸತ್ ಆವಿರ್ಭಾವವಾಗುವುದರಿಂದ ಇವೆರಡಕ್ಕೆ ಪರಸ್ಪರ ಸಂಬಂಧವಿದೆಯೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಸತಃ ಬಂಧುಃ ಅಸತಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಿರತ್ತೀನೋ ವಿತತೋ ರತ್ತೀಷಾಮಧಃ ಸ್ವಿದಾಸೀತಿ ದುಪರಿ ಸ್ವಿದಾಸೀತಿತ್ |  
 ರೇತೋಧಾ ಅಸನ್ಮಹಿಮಾನ ಅಸನ್ ಸ್ವಧಾ ಅವಸ್ತಾತ್ರಯತಿ ಪರಸ್ತಾತ್ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಿರತ್ತೀನಃ | ವಿತತಃ | ರತ್ತೀ | ಏಷಾಂ | ಅಧಃ | ಸ್ವಿತ್ | ಅಸೀತಿತ್ | ಉಪರಿ | ಸ್ವಿತ್ | ಅಸೀತಿತ್ |  
 ರೇತೋಧಾಃ | ಅಸನ್ | ಮಹಿಮಾನಃ | ಅಸನ್ | ಸ್ವಧಾ | ಅವಸ್ತಾತ್ | ಪ್ರಯತಿಃ | ಪರಸ್ತಾತ್ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏವಮವಿದ್ಯಾಕಾಮಕರ್ಮಾಣಿ ಸೃಷ್ಟೀರ್ಹೇತುತ್ವೇನೋಕ್ತಾನಿ | ಅಧುನಾ ತೇಷಾಂ ಸ್ವಕಾರ್ಯ-  
 ಜನನೇ ಶೈಘ್ರ್ಯಂ ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯತೇ | ಯೇಯಂ ನಾಸದಾಸೀದಿತ್ಯವಿದ್ಯಾ ಪ್ರತಿಪಾದಿತಾ ಯಕ್ಕೆ ಕಾಮಸ್ತದಗ್ರ-  
 ಇತಿ ಕಾವೋ ಮನಸೋ ರೇತಃ ಪ್ರಥಮಂ ಯದಾಸೀದಿತಿ ಯತ್ಕರ್ಮಪಾಮವಿದ್ಯಾಕಾಮಕರ್ಮಣಾಂ  
 ವಿಯದಾದಿಭೂತಜಾತಾನಿ ಸೃಜತಾಂ ರತ್ತೀ ರತ್ತೀಸದೃಶೋ ಯಥಾ ಸೂರ್ಯರತ್ತಿರುದಯಾನಂತರಂ  
 ನಿಮೇಷಮಾತ್ರೇಣ ಯುಗಪತ್ಸರ್ವಂ ಜಗದ್ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ ತಥಾ ಶೀಘ್ರಂ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪ್ನುವನ್ ಯಃ  
 ಕಾರ್ಯವರ್ಗೋ ವಿತತೋ ವಿಶ್ವತ ಅಸೀತ್ | ಸ್ವಿದಾಸೀದಿತಿ ವಕ್ಷ್ಯಮಾಣಮತ್ರಾಪಿ ಸಂಭವ್ಯತೇ ||  
 ವಿಚಾರ್ಯಮಾಣಾನಾಂ | ಸಾ. ೮-೨-೯೩ | ಇತಿ ಪುನಃ | ತತ್ರೋದಾತ್ತ ಇತ್ಯನುವೃತ್ತಿಃ ಸ ಚೋದಾತ್ತಃ |  
 ಸ್ವಿದಿತಿ ವಿತರ್ಕೇ || ಸೌ ಕಾರ್ಯವರ್ಗಃ ಪ್ರಥಮತಃ ಕಿಂ ತಿರತ್ತೀನಸ್ತಿಯಗವಸ್ವಿಕೋ ಮಧ್ಯೇ ಸ್ಥಿತಃ  
 ಅಸೀತ್ ಕಿಂನಾಥೋಽಧಸ್ತಾದಾಸೀತ್ | ಅಹೋಸ್ವಿದುಪಯುಗಪರಿಷ್ಕಾಪ್ಯಮಾಸೀತ್ || ಉಪರಿ ಸ್ವಿದಾ-  
 ಸೀದಿತಿ ಚ | ಸಾ. ೮-೨-೧೦೨ | ಇತ್ಯನುದಾತ್ತಃ ಪುನಃ || ಆತ್ಮನ ಆಕಾಶಃ ಸಂಭೂತ ಆಕಾಶಾದ್ವಾ-  
 ಯುರ್ವಾಯೋರಗ್ನಿಃ | ತೈ. ಅ. ೮-೧ | ಇತ್ಯಾದಿಕಯಾ ಸಂಚಮಿಶ್ರತ್ಯಾ ತತ ಉದ್ಭಾವಾರಂ ತತೋ  
 ದೋತಾರಮಿತಿವತ್ಕ್ರಮಪ್ರತಿಪತ್ತಾ ಸತ್ಯಾಮಪಿ ವಿದ್ಯುತ್ಪ್ರಕಾಶವತ್ಸರ್ಗಸ್ಯ ಶೀಘ್ರವ್ಯಾಪನೇನ ತಸ್ಯ  
 ಕ್ರಮಸ್ಯ ದುರ್ಲಕ್ಷಣತ್ವಾದೇತೇಷು ತ್ರಿಷು ಸ್ಥಾನೇಷು ಪ್ರಾಥಮ್ಯಂ ಕುತ್ರೇತಿ ವಿಚಾರ್ಯತೇ | ಏವಂ  
 ನಾಮ ಶೀಘ್ರಂ ಸರ್ವತೋ ದಿಕ್ಷು ಸರ್ಗೋ ನಿಷ್ಪನ್ನ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಏತದೇವ ವಿಭಜತೇ | ಸೃಷ್ಟೀಷು  
 ಕಾರ್ಯೇಷು ಮಧ್ಯೇ ಕೇಚಿದ್ಭಾವಾ ರೇತೋಧಾ ರೇತಸೋ ದೀಪಭೂತಸ್ಯ ಕರ್ಮಣೋ ವಿಧಾತಾರಃ  
 ಕರ್ತಾರೋ ಭೋಕ್ತಾರಶ್ಚ ಜೀವಾ ಅಸನ್ ಅನ್ಯೇ ಭಾವಾ ಮಹಿಮಾನಃ || ಸ್ವಾರ್ಥಿಕ ಇಮನಿಚ್ ||  
 ಮಹಾಂತೋ ವಿಯದಾದಯೋ ಭೋಗ್ಯಾ ಅಸನ್ | ಏವಂ ಮಾಯಾಸಹಿತಃ ಪರಮೇಶ್ವರಃ ಸರ್ವಂ  
 ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟ್ವಾ ಸ್ವಯಂ ಚಾನುಪ್ರವಿಶ್ಯ ಭೋಕ್ತೃಭೋಗ್ಯಾದಿರೂಪೇಣ ವಿಭಾಗಂ ಕೃತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ |  
 ಅಯಮೇವಾರ್ಥಸ್ತೌತ್ತಿರೀಯಕೇ ತತ್ಸೃಷ್ಟ್ವಾ ತದೇವಾನುಪ್ರಾವಿತತ್ | ತೈ. ಅ. ೮-೬ | ಇತ್ಯಾರಭ್ಯ

ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯತೇ | ತತ್ರ ಚ ಭೋಕ್ತೃಭೋಗ್ಯಯೋರ್ಮಧ್ಯೇ ಸ್ವಧಾ | ಅನ್ನನಾಮೈತತ್ | ಭೋಗ್ಯಪ್ರ-  
ಪಂಚೋಽವಸ್ತಾದವರೋ ನಿರೃಷ್ಟ ಆಸೀತ್ | ಪ್ರಯತಿಃ ಪ್ರಯತಿಕಾ ಭೋಕ್ತಾ ಪರಸ್ತಾತ್ಪರ ಉತ್ಕೃಷ್ಟ  
ಆಸೀತ್ | ಭೋಗ್ಯಪ್ರಪಂಚಂ ಭೋಕ್ತೃಪ್ರಪಂಚಸ್ಯ ಶೇಷಭೂತಂ ಕೃತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ || ವಿಭಾಷಾ  
ಪರಾವರಾಭ್ಯಾಂ | ಪಾ. ೫-೩-೨೯ | ಇತಿ ಪ್ರಥಮಾರ್ಥೋಽಸ್ತಾತಿ | ಅಸ್ತಾತಿ ಚ | ಪಾ. ೫-೩-೪೦ |  
ಇತ್ಯವರಶಬ್ದಸ್ಯಾವಾದೇಶಃ | ಅವಸ್ತಾದಿತಿ ಸಂಹಿತಾಯಾಮಾಷಾ ಅಪ್ಪಾದಿತ್ವಾತ್ಪ್ರಕೃತಿಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ವಿಷಾಂ—ಈ ಸೃಷ್ಟಿಕಾರ್ಯಗಳ ನಿರ್ವಹಣಕ್ಕಾಗಿ | ರಶ್ಮಿಃ—ಕಾರ್ಯೋನ್ಮುಖರೂಪವಾದ ರಶ್ಮಿಯು ಅಥವಾ  
ಅತಿಶೀಘ್ರವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸುವ ಕಾರ್ಯಾರಂಭವು | ಶಿರಶ್ಚೇನಃ—ಅಡ್ಡಲಾಗಿಯಾ | ಅಧಃ ಸ್ವಿತ್—ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿಯೂ |  
ಉಪರಿ ಸ್ವಿತ್—ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿಯೂ | ವಿತತಃ ಆಸೀತ್—ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಹರಡಿತು (ಮತ್ತು) | ರೇತೋಧಾಃ—  
ಬೀಜಭೂತವಾದ ಕರ್ಮಗಳ ಕರ್ತೃಗಳೂ ಅವುಗಳ ಫಲಭೋಕ್ತೃ ಆದ ಜೀವರುಗಳೂ (ಪ್ರಾಣಿಗಳು) | ಆಸನ್—  
ಉತ್ಪನ್ನರಾದರು | ಮಹಿಮಾನಃ—ಅತಿ ದೊಡ್ಡದಾದ ಮತ್ತು ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಭೋಗ್ಯರೂಪವಾದ ವಿಯದಾದಿ  
(ಪ್ರಪಂಚವಸ್ತುಗಳೂ) ಗಳೂ | ಆಸನ್—ಉತ್ಪನ್ನವಾದುವು (ಈ ಭೋಕ್ತೃಭೋಗ್ಯ ಗಳೆಂಬ ಎರಡು ವಿಧಗಳಲ್ಲಿ) |  
ಸ್ವಧಾ—ಅನ್ನರೂಪವಾದ ಪ್ರಪಂಚದ ಭೋಗ್ಯವಸ್ತುಗಳು | ಅವಸ್ತಾತ್—ಅವುಗಳನ್ನು ಭೋಗಿಸುವ ಭೋಕ್ತೃಗಳಿ-  
ಗಿಂತಲೂ ಕನಿಷ್ಠವಾದುವು | ಪ್ರಯತಿಃ—ಭೋಕ್ತೃವು | ಪರಸ್ತಾತ್—ಭೋಗ್ಯವಸ್ತುವಿಗಿಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದನು.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಈ ಸೃಷ್ಟಿಕಾರ್ಯಗಳ ನಿರ್ವಹಣಕ್ಕಾಗಿ ಬ್ರಹ್ಮವು ಕಾರ್ಯೋನ್ಮುಖವಾದಾಗ ಆ ಕಾರ್ಯಾರಂಭವು ಸೂರ್ಯ  
ರಶ್ಮಿಯಂತೆ ಮಿಂಚಿನವೇಗದಲ್ಲಿ ಅಡ್ಡಲಾಗಿಯೂ ಕೆಳಕ್ಕೂ, ಮೇಲಕ್ಕೂ ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂ (ಸರ್ವತ್ರ) ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ  
ವ್ಯಾಪಿಸಿತು. ಎಂದರೆ ಸೃಷ್ಟಿಕಾರ್ಯಾರಂಭವು ನಾನಾಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯುದ್ದೇಗದಂತೆ ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅತಿಶೀಘ್ರವಾಗಿ  
ನಡೆಯಲುಪಕ್ರಮಿಸಿತು. ಈ ರೀತಿ ಸೃಷ್ಟಿಯಾದ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾದ ಎರಡು ವಿಭಾಗಗಳಾದುವು. ವಿಯ-  
ದಾದಿಪಂಚಭೂತಗಳೂ, ಜಗದಾದಿಗಳೂ ಅವುಗಳಲ್ಲಿರುವ ನಾನಾವಸ್ತುಗಳೂ ಒಂದು ವಿಭಾಗ; ಈ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು  
ಉಪಭೋಗಿಸುವ ಭೋಕ್ತೃವಾದ ಎಂದರೆ ಜೀವವಿರುವ ಮತ್ತು ಸುಖದುಃಖಾದಿಗಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸಬಲ್ಲ ಪ್ರಾಣಿ-  
ಮೊದಲಾದವುಗಳು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಭಾಗ; ಈ ಎರಡು ವಿಭಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಭೋಕ್ತೃವಾದ, ಜೈತನ್ಯಯುಕ್ತವಾದ ಪ್ರಾಣಿ-  
ವರ್ಗವೇ ಶ್ರೇಷ್ಠವು, (ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣಿ ಎಂದರೆ ಮನುಷ್ಯಾದಿಗಳೂ, ದೇವತೆಗಳೂ ಎಲ್ಲರೂ ಸೇರಿರುವರು) ಭೋಗ್ಯ-  
ವಸ್ತುಗಳಾದ ವಿಯದಾದಿಗಳೂ ಪ್ರಪಂಚದ ಇತರ ವಸ್ತುಗಳೂ ನಿರೃಷ್ಟವು ಎಂದರೆ ಭೋಕ್ತೃವಿಗಿಂತ ಭೋಗ್ಯವಸ್ತುವು  
ಕೀಳಾದುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

English Translation.

Their ray was stretched out, whether across, or below, or above ;  
(some) were shedders of seed, (others) were mighty ; food was inferior, the  
eater was superior.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಎರಡು ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ. ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಸೃಷ್ಟಿಯು ರೂಪುಗೊಂಡ ವಿವರವೂ, ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಲಟ್ಟ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಭೋಕ್ತೃ, ಭೋಗ್ಯನೆಂದು ಎರಡು ವಿಧವೆಂದೂ ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಭೋಕ್ತೃವು ಭೋಗ್ಯವಸ್ತುಗಳಿಗಿಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವೆಂದೂ ತಿಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ತಿರಸ್ಕೀನಃ ವಿತತಃ ರಶ್ಮಿಃ ಏಷಾಂ ಅಧಃ ಸ್ವಿತ್ ಆಸೀತ್ ಉಪರಿ ಸ್ವಿತ್ ಆಸೀತ್—ಸೃಷ್ಟಿಯು ಕಾರ್ಯರೂಪಕ್ಕೆ ಬರುವಾಗ ಹೇಗೆ ಆಯಿತು ಎಂಬುದನ್ನು ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದ ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಪರಬ್ರಹ್ಮದಲ್ಲಿ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಅಪೇಕ್ಷೆಯುಂಟಾದ ಕೂಡಲೇ ಅದು ಕಾರ್ಯರೂಪಕ್ಕೆ ಇಳಿಯಿತು. ಆ ಕಾರ್ಯ ರೂಪವು ಬಹುಬೇಗನೆ ಎಂದರೆ ಸೂರ್ಯನಿಂದ ಹೊರಟ ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಯು ಬಹು ಬೇಗನೆ ಸುತ್ತಲೂ ಹರಡುವಂತೆ ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕೆಳಗೆ, ಮೇಲೆ, ಮಧ್ಯಭಾಗ, ಸುತ್ತಲಿರುವ ಪ್ರದೇಶ ಎಲ್ಲಲ್ಲಿಯೂ ಹರಡಿತು. ಎಂದರೆ ಸೃಷ್ಟಿಕಾರ್ಯವು ಸಿಧಾನವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಒಂದು ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಆದನಂತರ ಮತ್ತೊಂದು ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ನಡೆಯಲಿಲ್ಲ. ಎಲ್ಲೆಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅತಿ ಬೇಗನೆ ನಡೆಯಿತು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ರೇತೋಧಾಃ ಆಸನ್ ಮಹಿಮಾನ್ಯಃ ಆಸನ್ ಸ್ವಧಾ ಅವಸ್ತಾತ್ ಪ್ರಯತಿ ಪರಸ್ತಾತ್—ಈ ವಾಕ್ಯ ದಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಶಬ್ದಗಳ ವಿವರಣೆಯು ಅವಶ್ಯಕವು. ರೇತೋಧಾಃ ಎಂಬಶಬ್ದಕ್ಕೆ ರೇತಸೋ ಬೀಜಭೂತಸ್ಯ ಕರ್ಮ ನೋ ವಿಧಾತಾರಃ ಕರ್ತಾರೋ ಭೋಕ್ತಾರಶ್ಚ ಜೀವಾಃ ಎಂದರೆ ರೇತಃಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬೀಜವೆಂದರ್ಥವಾಡಿದೆ, ಬೀಜ ರೂಪವಾದ ಕರ್ಮವು ಎಂದರ್ಥ. ಇಂತಹ ಕರ್ಮವನ್ನು ಮಾಡುವ ಮತ್ತು ಆ ಕರ್ಮಫಲಗಳನ್ನು ಉಪಭೋಗಿಸುವ ಜೀವಗಳು ಎಂದರ್ಥವು. ಜೀವಿಗಳು ಎಂದರೆ ಜೀವವಿರುವ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳು, ಮನುಷ್ಯರು, ದೇವತೆಗಳು ಇವ ರೆಲ್ಲರೂ ಎಂಬರ್ಥವು. ಮಹಿಮಾನ್ಯಃ ಎಂದರೆ ಮಹಿಮಾಂತೋ ವಿಯದಾದಯೋ ಭೋಗ್ಯಾಃ ಅತಿ ದೊಡ್ಡ ವಸ್ತು ಗಳಾದ ವಿಯದಾದಿಗಳು (ಆಕಾಶಾದಿ ಪಂಚಭೂತಗಳು), ಅವುಗಳ ಪರಿಣಾಮದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಜಗದಾದಿಗಳು, ಅವುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಭೋಗ್ಯ ವಸ್ತುಗಳು ಎಂದರ್ಥವು. ಹಾಗೆಯೇ ಸ್ವಧಾ ಎಂದರೆ ಅನ್ನವು. ತನ್ನ ಲ್ಲವೇರಾದ ವಸ್ತು ವಿಗೆ ಅನ್ನವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅದ್ದರಿಂದ ಅದು ಭೋಗ್ಯವಸ್ತುವಾಯಿತು. ಸ್ವಧಾ ಎಂದರೆ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಅನುಭವಿಸುವ ಭೋಗ್ಯವಸ್ತುವು ಪ್ರಯತಿ ಎಂದರೆ ಪ್ರಯತಿತಾ ಭೋಕ್ತಾ ಪ್ರಯತ್ನ ಪಡುವವನು. ಪ್ರಯತ್ನದಿಂದ ತನ್ನ ಆಹಾರ ವನ್ನು ದೊರಕಿಸಿಕೊಳ್ಳುವವನು ಎಂದರೆ ಭೋಗ್ಯವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವ ಭೋಕ್ತೃವು ಎಂದರ್ಥವು. ಇನ್ನು ವಾಕ್ಯಾರ್ಥವನ್ನು ವಿನಿರ್ವಿಮಾಡೋಣ. ಇದರಲ್ಲಿಯೂ ಎರಡು ವಿಭಾಗಗಳಿವೆ. ಒಂದನೆಯದು-ರೇತೋಧಾ ಆಸನ್ ಮಹಿಮಾನ್ಯಃ ಆಸನ್ | ಸೃಷ್ಟಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಲಟ್ಟ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾದ ಎರಡು ವಿಭಾಗಗಳಾದವು. ಕರ್ಮ ಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಅವುಗಳ ಫಲಗಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವ ಕರ್ತೃವು ಅಥವಾ ಭೋಕ್ತೃವು ಒಂದನೆಯದು, ಭೋಕ್ತೃವು ಅನುಭವಿಸಬೇಕಾದ ವಸ್ತುಗಳು ಎರಡನೆಯದು. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವುದು ಹೆಚ್ಚು ಯಾವುದು ಕಡಿಮೆ ಎಂದರೆ ಸ್ವಧಾ ಅವಸ್ತಾತ್ ಪ್ರಯತಿ ಪರಸ್ತಾತ್ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವು ಅದನ್ನು ತಿಳಿಸುವುದು. ಭೋಕ್ತೃವಿಗೇ ಹೆಚ್ಚು ಪ್ರಾಮುಖ್ಯತೆ ಇರುವುದು. ಭೋಗ್ಯವಸ್ತುವಿಗೆ ಪ್ರಾಮುಖ್ಯತೆಇಲ್ಲ. ಅದು ಭೋಕ್ತೃವಿಗಿಂತ ಸೀಕ್ಯವು. ಆದರೆ ಭೋಗ್ಯವಸ್ತುಗಳು ಪರಿಮಾಣದಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಖ್ಯೆಯಲ್ಲಿಯೂ ದೊಡ್ಡದಾಗಿರಬಹುದು, ಭೋಕ್ತೃವು ಬಹಳ ಚಿಕ್ಕದಾಗಿರಬಹುದು. ಭೋಗ್ಯ



ವಸ್ತುಗಳು ಎಂದರೆ, ಪ್ರಪಂಚಾದಿಗಳು ಅತಿ ದೊಡ್ಡವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಭೋಗವನ್ನನುಭವಿಸುವ ಭೋಕ್ತೃವು (ಮನುಷ್ಯ ಇತ್ಯಾದಿ) ಬಹಳ ಅಲ್ಪ ಸರಮಾಣವುಳ್ಳವನಾಗಿರುವನು. ಆದರೆ ಭೋಕ್ತೃವಿಗೇ ಪ್ರಾಶಸ್ತ್ಯವು ಹೆಚ್ಚು ಭೋಗ್ಯವಸ್ತು ವಿಗೆ ಪ್ರಾಶಸ್ತ್ಯವು ಕಡಿಮೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಜಗದಾದಿಗಳನ್ನು ಪರಮೇಶ್ವರನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ—

ಆತ್ಮನ ಆಕಾಶಃ ಸಂಭೂತಃ | ಆಕಾಶಾದ್ವಾಯುಃ | ವಾಯೋರಗ್ನಿಃ | ಅಗ್ನೇರಾಪಃ | ಅದ್ಭೂಃ  
ಸೃಥಿವೀ | ಸೃಥಿವ್ಯಾ ಓಷಧಯಃ | ಓಷಧೀಭ್ಯೋಽನ್ನಂ | ಅನ್ನಾ ತ್ವರುಷಃ ||

(ತೈ. ಉ. ೨-೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಸೃಷ್ಟಿಯು ಹೇಗೆ ಮುಂದುವರಿಯಿತೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಸೃಷ್ಟಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆತ್ಮ ಅಥವಾ ಅವ್ಯಕ್ತರೂಪದಿಂದಿದ್ದ 'ಅಸತ್' ಪರಮಾತ್ಮನಿಂದ ಮೊದಲು ಆಕಾಶವು ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತು. ಆ ಆಕಾಶದಿಂದ ವಾಯುವೂ, ವಾಯುವಿನಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೂ, ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಉದಕವೂ, ಉದಕದಿಂದ ಸೃಥಿವಿಯೂ, ಸೃಥಿವಿಯಿಂದ ಓಷಧಿ ವನಸ್ಪತಿಗಳೂ, ಅವುಗಳಿಂದ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಅವಶ್ಯಕವಾದ ಆಹಾರವೂ, ಆ ಆಹಾರದಿಂದ ಪುರುಷನೊದಲಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡುವಾಗ ಮೊದಲು ಭೋಗ್ಯವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿ ಅನಂತರ ಭೋಕ್ತೃವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಏಕೆಂದರೆ ಭೋಕ್ತೃವು ಹುಟ್ಟಿದ ಕೂಡಲೇ ಅವನಿಗೆ ಆಹಾರಾದಿಗಳು ಬೇಕು. ಆದ್ದರಿಂದ ಮೊದಲು ಆಹಾರಾದಿಗಳನ್ನು ಸಿದ್ಧಮಾಡಿ ಅನಂತರ ಅವುಗಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವ ಭೋಕ್ತೃವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿರುವುದು ಸಮಂಜಸವಾಗಿಯೇ ಇದೆ. ಆದರೆ ಮೊದಲು ಸೃಷ್ಟಿಯಾದಮಾತ್ರಕ್ಕೆ ಭೋಗ್ಯವಸ್ತುಗಳಿಗೆ ಪ್ರಾಮುಖ್ಯತೆಯೇನೂ ಇಲ್ಲ. ಅನಂತರ ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಭೋಕ್ತೃವಿಗೇ ಶ್ರೇಷ್ಠತೆ ಇದೆ ಎಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು.

ಇದರಿಂದ ಅವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪದಿಂದಿದ್ದ ಆತ್ಮನಿಂದ ಸದಾತ್ಮಕವಾದ ಜಗದಾದಿಗಳೂ ಅನಂತರ ಆ ಜಗತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಗಳೂ, ಅನಂತರ ದೇವಮನುಷ್ಯಾದಿಗಳೂ ಉತ್ಪನ್ನರಾದರೆಂದು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಅನೇಕ ಕಡೆ ಹೇಳಿದೆ—

ದೇವಾನಾಂ ಪೂರ್ವೇ ಯುಗೇಽಸತಃ ಸದಜಾಯತ |

ದೇವಾನಾಂ ಯುಗೇಽಪ್ರಥಮೇಽಸತಃ ಸದಜಾಯತ |

ತದಾಶಾ ಅನ್ಯಜಾಯಂತೆ ತದುಕ್ತಾನಪದಸ್ವರಿ || (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೭೨-೨, ೩)

ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡುವಾಗ ಎಂದರೆ ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಅಸತ್ ಎಂಬ ಅವ್ಯಕ್ತದಿಂದ ಸತ್ ಎಂಬ ವ್ಯಕ್ತ ರೂಪವಾದ ಜಗದಾದಿಗಳ ಆವಿರ್ಭಾವವಾಯಿತು. ಅನಂತರ ದಿಕ್ಕುಮೊದಲಾದವುಗಳೂ ಅನಂತರ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವು. ಇದಲ್ಲದೆ—

ಯಾ ಓಷಧೀಃ ಪೂರ್ವಾ ಜಾತಾ ದೇವೇಭ್ಯಸ್ತ್ರಿಯುಗಂ ಪುರಾ || (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೯೭-೧)

ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಗಳು ದೇವತೆಗಳ ಸೃಷ್ಟಿಗಿಂತ ಮೂರು ಯುಗಗಳಕಾಲ ಮೊದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ, ಭೋಗ್ಯವಸ್ತುಗಳ ಸೃಷ್ಟಿ ಮೊದಲಾಯಿತು. ಅನಂತರ ಭೋಕ್ತೃವಿನ ಸೃಷ್ಟಿಯಾಯಿತು ಎಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿ ||

ಕೋ ಅದ್ಧಾ ವೇದ ಕ ಇಹ ಪ್ರ ವೋಚಿತ್ವತ ಆಜಾತಾ ಕುತ ಇಯಂ  
ವಿಸೃಷ್ಟಿಃ |

ಅರ್ವಾಗ್ನೇವಾ ಅಸ್ಯ ವಿಸರ್ಜನೇನಾಥಾ ಕೋ ವೇದ ಯತ ಆಬಭೂವ ||೬||

|| ಪದಸಾಹಿ ||

ಕಃ | ಅದ್ಧಾ | ವೇದ | ಕಃ | ಇಹ | ಪ್ರ | ವೋಚಿತ್ | ಕುತಃ | ಅಜಾತಾ | ಕುತಃ | ಇಯಂ | ವಿಸ-  
ಸೃಷ್ಟಿಃ |

ಅರ್ವಾಗ್ | ದೇವಾಃ | ಅಸ್ಯ | ವಿಸರ್ಜನೇನ | ಅಥ | ಕಃ | ವೇದ | ಯತಃ | ಆಬಭೂವ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏವಂ ಭೋಕ್ತೃಭೋಗ್ಯರೂಪೇಣ ಸೃಷ್ಟಿಃ ಸಂಗ್ರಹೇಣ ಪ್ರತಿಪಾದಿತಾ | ಏತಾವದ್ಧಾ ಇದಮಸ್ತಂ  
ಚೈವಾನ್ಮಾದಶ್ಚ ಸೋಮ ಏವಾನ್ಮಮಗ್ನಿರನ್ಮಾದ ಇತಿವತ್ | ಅಥೇದಾನೀಂ ಸಾ ಸೃಷ್ಟಿದುರ್ವಿಜ್ಞಾನೇತಿ ನ  
ವಿಸ್ತರೇಣಾಭಿಹಿತೇತ್ಯಾದ | ಕೋ ಅದ್ವೇತಿ | ಕಃ ಪುರುಷೋಽದ್ಧಾ ಪಾರಮಾರ್ಥ್ಯೇನ ವೇದ | ಜಾನಾತಿ |  
ಕೋ ವೇದಾಸ್ತಿಸ್ತೋಕೇ ಪ್ರ ವೋಚಿತ್ | ಪ್ರಬ್ರೂಯಾತ್ | ಇಯಂ ದೃಶ್ಯಮಾನಾ ವಿಸೃಷ್ಟಿರ್ವಿವಿಧಾ  
ಭೂತಭಿಹಿತಭೋಕ್ತೃಭೋಗ್ಯಾದಿರೂಪೇಣ ಬಹುಪ್ರಕಾರಾ ಸೃಷ್ಟಿಃ ಕುತಃ ಕಸ್ಮಾದುಪಾಧಾನಕಾರಣಾತ್  
ಕುತಃ ಕಸ್ಮಾಚ್ಚ ನಿಮಿತ್ತಕಾರಣಾದಾಜಾತಾ | ಸಮಂತಾಜ್ಞಾತಾ | ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತಾ | ಏತದುಭಯಂ  
ಸಮ್ಯಕ್ಸೋ ವೇದ ಕೋ ವಾ ವಿಸ್ತರೇಣ ವಕ್ತುಂ ಶಕ್ನುಯಾದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ನನು ದೇವಾ ಅಜಾನಂತಃ |  
ಸರ್ವಜ್ಞಾಸ್ತೇ ಜ್ಞಾಸ್ಯಂತಿ ವಕ್ತುಂ ಚ ಶಕ್ನುವಂತೀತ್ಯತ ಆಹ | ಅರ್ವಾಗ್ನಿತಿ | ದೇವಾಶ್ಚಾಸ್ಯ ಜಗತೋ  
ವಿಸರ್ಜನೇನ ವಿಯದಾದಿಭೂತೋತ್ಪತ್ತಿಸಂತರಂ ವಿವಿಧಂ ಯದ್ವೃತ್ತಿಕಂ ಸರ್ಜನಂ ಸೃಷ್ಟಿಸ್ತೇನಾರ್ವಾಗ್-  
ವಾರ್ತೀನಾಃ ಕೃತಾಃ | ಭೂತಸೃಷ್ಟೇಃ ಪಶ್ಚಾಜ್ಞಾತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾವಿಧಾಸ್ತೇ ಕಥಂ ಸ್ನೋತ್ಪತ್ತೇಃ  
ಪೂರ್ವಕಾಲೀನಾಂ ಸೃಷ್ಟಿಂ ಜಾನೀಯುಃ | ಅಜಾನಂತೋ ವಾ ಕಥಂ ಪ್ರಬ್ರೂಯುಃ | ಉಕ್ತಂ ದುರ್ವಿ-  
ಜ್ಞಾನತ್ವಂ ನಿರ್ಗಮಯತಿ | ಅಭ್ಯವಂ ಸತಿ ದೇವಾ ಅಪಿ ನ ಜಾನಂತಿ ಕಿಲ | ತದ್ವೃತ್ತಿರಿತ್ಯಃ ಕೋ ಸಾಮ  
ಮನುಷ್ಯಾದಿರ್ವೇದ ತಜ್ಞಗತ್ಯಾರಣಂ ಜಾನಾತಿ ಯತಃ ಕಾರಣಾತ್ಕೃತ್ಸ್ನಂ ಜಗದಾಬಭೂವ ಅಜಾಯತ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಕಃ—ಯಾವ ಪುರುಷನು | ಅದ್ಧಾ—ಪಾರಮಾರ್ಥಿಕವಾಗಿ (ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿ) | ವೇದ—ಈ ಸೃಷ್ಟಿ  
ಕ್ರಮವನ್ನು ತಿಳಿಯಬಲ್ಲನು? | ಕಃ—ಯಾವ ಪುರುಷನು ತಾನೇ | ಇಹ—ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಪ್ರ ವೋಚಿತ್—  
ಇದನ್ನು ಹೇಳಬಲ್ಲನು? | ಇಯಂ—ಈಗ ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸುತ್ತಿರುವ | ವಿಸೃಷ್ಟಿಃ—ವಿಧವಿಧವಾದ ಭೂತ



ಭೌತಿಕಭೋಕ್ತೃಭೋಗ್ಯಾದಿರೂಪಗಳಿಂದ ಬಹುವಿಧವಾದ ಸೃಷ್ಟಿಯು | ಕುತಃ—ಯಾವುದರಿಂದ (ಯಾವ ವಸ್ತುವಿನಿಂದ) | ಕುತಃ—ಯಾವ ಕರ್ತೃವಿನಿಂದ | ಆ ಜಾತಾ—ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತು ? | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳು | ಅಸ್ಯ—ಈ ಜಗತ್ತಿನ | ವಿಸರ್ಜನೇನ—ವಿಯದಾದಿಭೂತೋತ್ಪತ್ತಿನಂತರದಲ್ಲಿ | ಅರ್ವಾಕ್—ಈಚೆಗೆ ಉತ್ಪನ್ನರಾದರು | ಅಥ—ಆದ್ದರಿಂದ ಎಂದರೆ ವಸ್ತುಸ್ಥಿತಿಯು ಹೀಗಿರುವುದರಿಂದ | ಯತಃ—ಈ ಜಗತ್ತು | ಯಾರಿಂದ ಅಥವಾ ಯಾತರಿಂದ (ಹೇಗೆ) | ಆಬಭಾವ—ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತೆಂಬದನ್ನು | ಕಃ—ಯಾವ ಪುರುಷನು ತಾನೇ | ನೇದ—ತಿಳಿಯಬಲ್ಲನು ?

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ಸೃಷ್ಟಿಕ್ರಮವನ್ನು ಯಾವ ಪುರುಷನು ತಿಳಿಯಬಲ್ಲನು ? ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಇದನ್ನು ತಿಳಿದು ಹೇಳಬಲ್ಲವನಾರು ? ಈಗ ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣುತ್ತಿರುವ ಈ ವಿಧವಿಧವಸ್ತುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಬಹುವಿಧವಾದ ಸೃಷ್ಟಿಯು ಯಾರಿಂದ ಹೇಗೆ ಉಂಟಾಯಿತು ? ಸೃಷ್ಟಿ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗಿ ವಿಯದಾದಿಪಂಚಭೂತಗಳೇ ಮೊದಲಾದ ಕೆಲವು ಸೃಷ್ಟಿಭಾಗವು ಮುಂದುವರಿದ ಮೇಲೆ ದೇವತೆಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಯಿತು. ಆದ್ದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳೂ ಇದನ್ನು ತಿಳಿದಿಲ್ಲ. ವಸ್ತುಸ್ಥಿತಿಯು ಹೀಗಿರುವಾಗ ಈ ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಯು ಯಾರಿಂದ, ಹೇಗೆ ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತೆಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಯಬಲ್ಲ ಪುರುಷನಾರು ?

### English Translation.

Who really knows ? who in this world may declare it ? whence was this creation, whence was it engendered ? The gods (were) subsequent to the (world's) creation ; so who knows whence it arose ?

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹಿಂದೆ ಭೋಕ್ತೃ ಭೋಗ್ಯ ಎಂಬ ಮುಖವಾದ ಎರಡು ವಿಧ ಸೃಷ್ಟಿಗಳು ಉಂಟಾಯಿತೆಂದು ಹೇಳಲಾಯಿತಷ್ಟೆ. ಈ ಸೃಷ್ಟಿಕ್ರಮವನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಲು ಬಹಳ ದುಸ್ಸಾಧ್ಯವೆಂಬುದನ್ನು ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಶ್ನಿಸಿರೂಪದಿಂದ ಋಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿರುವನು.

ಕಃ ಅದ್ವಾ ನೇದ ಕಃ ಇಹ ಪ್ರ ವೋಚೇತ್ — ಈ ಸೃಷ್ಟಿಕ್ರಮವನ್ನು ಯಥಾರ್ಥವಾಗಿ ತಿಳಿದಿರುವವನು ಯಾರು ಅಥವಾ ತಿಳಿದು ಇದು ಹೀಗೆಯೇ ನಡೆಯಿತು ಎಂದು ಹೇಳುವ ಪುರುಷನು ತಾನೇ ಯಾರು ? ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾರಿಗೂ ನಿಶ್ಚಯಜ್ಞಾನವಿರುವುದಿಲ್ಲ.

ಕುತಃ ಆಜಾತಾ ಕುತಃ ಇಯಂ ವಿಸೃಷ್ಟಿಃ--ಈಗ ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣುತ್ತಿರುವ ಭೂತಭೌತಿಕ ಭೋಕ್ತೃಭೋಗ್ಯವಸ್ತುಗಳೇ ಮೊದಲಾದ ಬಹುಪ್ರಕಾರವಾದ ಸೃಷ್ಟಿಯು ಯಾವ ಪದಾರ್ಥದಿಂದ ಉಂಟಾಯಿತು ? ಎಂದರೆ ಇದನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಲು ಇದಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ ಮೂಲವಸ್ತುವು ಯಾವುದು ? ಇದನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದ ಕರ್ತೃವು (ಪುರುಷನು) ಯಾರು ? ಇದು ಧರ್ಮವಾದ ಯಾರಿಗೂ ತಿಳಿದಿಲ್ಲ.

ಅರ್ನಾಕ್ ದೇವಾಃ ಆಸ್ಯ ವಿಸರ್ಜನೇನ — ಈ ಸೃಷ್ಟಿಯ ವಿಸಯವು ನಮ್ಮಂತಹ ಪುರುಷರಿಗೆ ತಿಳಿಯದಿರಬಹುದು. ಆದ ಮಾತ್ರಕ್ಕೆ ಇತರರಿಗೆ ಎಂದರೆ ನಮಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾದ ತಿಳುವಳಿಕೆಯುಳ್ಳ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಿಳಿಯದೇ? ಎಂದರೆ, ಸೃಷ್ಟಿಯು ಉಪಕ್ರಮವಾದಾಗ ದೇವತೆಗಳೂ ಇರಲಿಲ್ಲ. ದೇವತೆಗಳ ಸೃಷ್ಟಿಯು ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ಮೊದಲು ಆಗಲಿಲ್ಲ. ಕೆಲವು ಭಾಗ ಸೃಷ್ಟಿಯು ಎಂದರೆ ವಿಯದಾದಿಸಂಚಮಹಾಭೂತಗಳೇ ಮೊದಲಾದ ಜಗತ್ತಿನ ಸೃಷ್ಟಿಯು ನಡೆದಮೇಲೆ ದೇವತೆಗಳ ಸೃಷ್ಟಿಯಾಯಿತು. ಆದ್ದರಿಂದ ತಮ್ಮ ಕಾಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ ನಡೆದು ಹೋಗಿದ್ದ ಸೃಷ್ಟಿ ವಿಸಯವನ್ನು ಅಮೇಲೆ ಜನಿಸಿದ ದೇವತೆಗಳು ಹೇಗೆ ತಾನೇ ಬಲ್ಲರು? ಅವರೂ ಇದನ್ನು ತಿಳಿಯಲಾರರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅಥ ಈ ನೇದ ಯತಃ ಅಬಭಾವ — ವಸ್ತು ಸ್ಥಿತಿಯು ಹೀಗಿರುವಾಗ ಈ ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಯು ಯಾರಿಂದ ಹೇಗೆ ಆಯಿತೆಂಬುದನ್ನು ಯಾವ ಪುರುಷನು ತಾನೇ ತಿಳಿಯಬಲ್ಲನು? ಯಾರಿಂದಲೂ ತಿಳಿಯಲಸಾಧ್ಯವು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಯಂ ವಿಸೃಷ್ಟಿಯರ್ತ ಆ ಬಭಾವ ಯದಿ ವಾ ದಧೇ ಯದಿ ವಾ ನ |

ಯೋ ಅಸ್ಯಾಧ್ಯಕ್ಷಃ ಪರಮೇ ವ್ಯೋಮನ್ಮೋ ಅಂಗ ನೇದ ಯದಿ ವಾ ನ

ನೇದ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಯಂ | ವಿಸೃಷ್ಟಿಃ | ಯತಃ | ಅಬಭಾವ | ಯದಿ | ವಾ | ದಧೇ | ಯದಿ | ವಾ | ನ |

ಯಃ | ಅಸ್ಯ | ಅಧ್ಯಕ್ಷಃ | ಪರಮೇ | ವಿಸ್ಮಮನ್ | ಸಃ | ಅಂಗ | ನೇದ | ಯದಿ | ವಾ | ನ | ನೇದ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉಕ್ತಪ್ರಕಾರೇಣ ಯಥೇದಂ ಜಗತ್ಸರ್ಜನಂ ದುರ್ವಿಜ್ಞಾನಂ ಏವಂ ಸೃಷ್ಟಂ ತಜ್ಜಗದ್ಭೂತಧರಮು-  
ಪೀತ್ಯಾಹ | ಇಯಮಿತಿ | ಯತ ಉಪಾದಾನಭೂತಾತ್ಪರಮಾತ್ಮನ ಇಯಂ ವಿಸೃಷ್ಟಿರ್ವಿವಿಧಾ  
ಗಿರಿನದೀಸಮುದ್ರಾದಿರೂಪೇಣ ವಿಚಿತ್ರಾ ಸೃಷ್ಟಿರಾಬಭಾವ ಅಜಾತಾ ಸೋಽಪಿ ಕಿಲ ಯದಿ ವಾ ದಧೇ  
ಧಾರಯತಿ ಯದಿ ವಾ ನ ಧಾರಯತಿ | ಏವಂ ಚ ಕೋ ಸಾಮಾನ್ಯೋ ಧರ್ತುಂ ಶಕ್ನುಯಾತ್ | ಯದಿ  
ಧಾರಯೇದೀತ್ಯರ ಏವ ಧಾರಯೇನ್ನಾಸ್ಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಏತೇನ ಕಾರ್ಯಸ್ಯ ಧಾರಯಿತ್ವಪ್ರತಿಪಾದನೇನ  
ಬ್ರಹ್ಮಣ ಉಪಾದಾನಕಾರಣತ್ವಮುಕ್ತಂ ಭವತಿ | ತಥಾ ಚ ಸಾರಮಾರ್ಪಣಂ ಸೂತ್ರಂ | ಪ್ರಕೃತಿಕ್ಷ ಪ್ರತಿಜ್ಞಾ-  
ದ್ವಿಷ್ಠಾಂತಾನುಪರೋಧಾತ್ | ನೇದಾ. ೧ ೪-೨೩ | ಇತಿ | ಯದ್ವಾ | ಅನೇನಾರ್ಥಚೇನ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಂ  
ಸೃಷ್ಟೇರ್ದುರ್ವಿಜ್ಞಾನತ್ವಮೇವ ದೃಢಯತಿ | ಕೋ ನೇದೇತ್ಯನುವರ್ತತೇ | ಇಯಂ ವಿವಿಧಾ ಸೃಷ್ಟಿಯರ್ತ

ಅಬಭೂವ ಆ ಸಮಂತಾದಜಾಯತೇತಿ ಕೋ ವೇದ | ನ ಕೋಽಸಿ | ನಾಸ್ತೈವ ಜಗತೋ ಜನ್ಮ  
 ಕದಾಚಿದನೀದೃಶಂ ಜಗದಿತಿ ಬಹವೋ ಭ್ರಾಂತಾ ಭವಂತ್ಯಸಿ | ಯತಃ || ಜನಿಕರ್ತುಃ ಪ್ರಕೃತಿಃ |  
 ಪಾ. ೧-೪-೩೦ | ಇತ್ಯಪಾದಾನಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ಸಂಚಿಮ್ಯಾಸ್ತಸಿಲ್ || ಯಸ್ಮಾತ್ಪರಮಾತ್ಮನ ಉಪಾದಾನ-  
 ಭೂತಾದಾಬಭೂವ ತಂ ಪರಮಾತ್ಮಾನಂ ಕೋ ವೇದ | ನ ಕೋಽಸಿ | ಪ್ರಕೃತೀ ಪರಮಾಣುಭ್ಯೋ  
 ವಾ ಜಗಜ್ಜನ್ಮೇತಿ ಹಿ ಬಹವೋ ಭ್ರಾಂತಾಃ | ತಥಾ ಸ ಏವೋಪಾದಾನಭೂತಃ ಪರಮಾತ್ಮಾ ಸ್ವಯಮೇವ  
 ನಿಮಿತ್ತಭೂತೋಽಸಿ ಸನ್ ಯದಿ ವಾ ದಧೇ ವಿದಧ ಇದಂ ಜಗತ್ಸರ್ವ ಯದಿ ವಾ ನ ಸರ್ವ |  
 ಅಸಂದಿಗ್ಧೇ ಸಂದಿಗ್ಧವಚನೇತಚ್ಛಾಸ್ತ್ರಾಣಿ ಚೇತ್ಸುಮಾಣಂ ಸ್ಮುರಿತಿ ಯಥಾ | ಸ ಏವ ವಿದಧೇ ತಂ ಕೋ  
 ವೇದ | ಅಜಾನಂತೋಽಸಿ ಬಹವೋ ಜಡಾತ್ಪ್ರಧಾನಾದಕರ್ತೃಕಮೇವೇದಂ ಜಗತ್ಸ್ವಯಮುಜಾಯತೇತಿ  
 ವಿಪರೀತಂ ಪ್ರತಿಪನ್ನಾ ವಿದಧತೋ ವಿಧಾನಮುಜಾನಂತೋಽಸಿ | ಸ ಏವೋಪಾದಾನಭೂತ ಇತ್ಯಸಿ  
 ಕೋ ವೇದ | ನ ಕೋಽಸಿ | ಉಪಾದಾನಾದನ್ಯಸ್ತುತೃಃ ಏವೇಶ್ವರೋ ವಿದಧ ಇತಿ ಹಿ ಬಹವಃ  
 ಪ್ರತಿಪನ್ನಾಃ | ದೇವಾ ಅಸಿ ಯನ್ಮ ಜಾನಂತಿ ತದರ್ವಾಚೀನಾನಾಮೇಷಾಂ ತತ್ಪರಿಜ್ಞಾನೇ ಕೃವ  
 ಕಥೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ಯೇವಂ ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿರತ್ಯಂತದುರವಬೋಧನಾ ತರ್ಹಿ ಸಾ ಪ್ರಮಾಣಪದ್ಧತಿಮಧ್ಯಾಸ್ತು  
 ಇತ್ಯಾಶಂಕೃ ತತ್ಪದ್ಧಾವ ಈಶ್ವರೋ ವೇದಂ ಪ್ರಮಾಣಯತಿ | ಯೋ ಅಸ್ಯೇತಿ | ಅಸ್ಯ ಭೂತಭೌತಿಕಾತ್ಮ-  
 ಕಸ್ಯ ಜಗತೋ ಯೋಽಧ್ಯಕ್ಷ ಈಶ್ವರಃ ಪರಮ ಉತ್ಪನ್ನೇ ಸತ್ಯಭೂತೇ ವ್ಯೋಮನ್ ವ್ಯೋಮನ್ನಾಕಾಶ  
 ಆಕಾಶವನ್ನಿರ್ಮಲೇ ಸ್ವಪ್ರಕಾಶೇ | ಯದ್ವಾ || ಅವತೇಸ್ತುರ್ಪಣಾರ್ಥಾದನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಸಿ ದೃಶ್ಯಂತ ಇತಿ  
 ಮನಿನ್ | ನೇದ್ಯತಿ ಕೃತೀತಿಟ್ಟಿತಿಷೇಧಃ | ಜ್ವರತ್ಪರೇತ್ಯಾದಿನಾ ವಕಾರೋಪಧಯೋರೂಟ್ | ಸಪ್ತಮ್ಯಾ  
 ಲುಕ್ | ನ ಜಿಸಂಬುದ್ಧೋರಿತಿ ನಲೋಪಪ್ರತಿಷೇಧಃ || ವ್ಯೋಮನಿ ವಿಶೇಷೇಣ ತ್ವತ್ತೇ | ನಿರತಿ-  
 ಶಯಾನಂದಸ್ವರೂಪ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಅವತಿಗತ್ಯರ್ಥಃ | ವ್ಯೋಮನಿ ವಿಶೇಷೇಣ ಗಂತವ್ಯೇ |  
 ದೇಶಕಾಲವಸ್ತುಭಿರಪರಿಚ್ಛಿನ್ನ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಥವಾ | ಅವತಿರ್ಜ್ಞಾನಾರ್ಥಃ | ವ್ಯೋಮನಿ ವಿಶೇಷೇಣ  
 ಜ್ಞಾತರಿ ವಿಶಿಷ್ಟಜ್ಞಾನಾತ್ಮನಿ | ಈದೃಶೇ ಸ್ವಾತ್ಮನಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಃ | ಶ್ರೂಯತೇ ಹಿ ಸನತ್ಕುಮಾರನಾರದಯೋಃ  
 ಸಂವಾದೇ ಸ ಭಗವಃ ಕಸ್ಮಿನ್ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತ ಇತಿ ಸ್ವೇ ಮಹಿಮ್ನಿ | ಛಾ. ಉ. ೭-೨೪-೧ | ಇತಿ | ಈದೃಶೋ  
 ಯಃ ಪರಮೇಶ್ವರಃ ಸೋ ಆಂಗ | ಅಂಗೇತಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ | ಸೋಽಸಿ ನಾಮ ವೇದ ಜಾನಾತಿ | ಯದಿ ವಾ  
 ನ ವೇದ ನ ಜಾನಾತಿ | ಕೋ ನಾಮಾನೋ ಜಾನೀಯಾತ್ | ಸರ್ವಜ್ಞ ಈಶ್ವರ ಏವ ತಾಂ ಸೃಷ್ಟಿಂ  
 ಜಾನೀಯಾತ್ ನಾನ್ಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯತಃ—ಯಾವ ಪರಮಾತ್ಮನಿಂದ | ಇಯಂ—ನಮಗೆ ಕಾಣುತ್ತಿರುವ ಈ | ವಿಸೃಷ್ಟಿಃ—ನದೀ  
 ಪರ್ವತಸಮುದ್ರಾದಿನಾನಾರೂಪಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ವಿಚಿತ್ರವಾದ ಸೃಷ್ಟಿಯು | ಅಬಭೂವ—ಉಂಟಾಯಿತೋ  
 (ಆ ಪರಮಾತ್ಮನೇ) | ಯದಿ ವಾ ದಧೇ—ಈ ಜಗತ್ತನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುತ್ತಾನೆ | ಯದಿ ವಾ ನ—ಅಥವಾ  
 ಅವನು ಇದನ್ನು ಧರಿಸದಿರಬಹುದು (ಹಾಗಿದ್ದಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಇದನ್ನೂ ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸಲಾರರು) | ಅಸ್ಯ—ಈ ಜಗ  
 ತ್ತಿಗೆ | ಅಧ್ಯಕ್ಷಃ—ಈಶ್ವರನಾದ | ಯಃ—ಯಾವ ಪರಮಾತ್ಮನು | ಪರಮೇ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಅಥವಾ ಸತ್ಯ

ಭೂತವಾದ | ವ್ಯೋಮನ್—ಆಕಾಶದಂತೆ ನಿರ್ಮಲವಾದ ಸ್ವಪ್ರಕಾಶದಲ್ಲಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನೋ | ಸಃ—ಆ ಪರಮಾತ್ಮನೊಬ್ಬನು ಮಾತ್ರ | ವೇದ—ಇದನ್ನು ತಿಳಿಯಬಲ್ಲನು | ಅಂಗ—ಇದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವು | ಯದಿ ವಾ ನ ವೇದ—ಒಂದು ವೇಳೆ ಅವನೂ ತಿಳಿಯದಿದ್ದರೆ ಈ ವಿಷಯವು ಯಾರಿಗೂ ತಿಳಿಯುವುದಿಲ್ಲ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸುತ್ತಿರುವ ನದೀ ಪರ್ವತಸಮುದ್ರಾದಿ ಸಾಸಾರೂಪಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ವಿಚಿತ್ರವಾದ ಈ ಸೃಷ್ಟಿಯು ಯಾವ ಪರಮಾತ್ಮನಿಂದ ಉಂಟಾಯಿತೋ ಆ ಪರಮಾತ್ಮನೇ ಈ ಜಗತ್ತನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅಥವಾ ಅವನು ಇದನ್ನು ಧರಿಸದಿದ್ದಲ್ಲಿ ಮತ್ತೆ ಯಾರೂ ಇದನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸಲಾರರು. ಈ ಜಗತ್ತಿಗೆ ಈಶ್ವರನಾದ ಯಾವ ಪರಮಾತ್ಮನು ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಮತ್ತು ಸತ್ಯವಾದ ಆಕಾಶದಂತೆ ನಿರ್ಮಲವಾದ ತನ್ನ ಸ್ವ ಪ್ರಕಾಶದಲ್ಲಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನೋ ಆ ಪರಮಾತ್ಮನೊಬ್ಬನು ಮಾತ್ರ ಇದನ್ನು ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿ ತಿಳಿಯಬಲ್ಲನು. ಒಂದು ವೇಳೆ ಅವನೂ ತಿಳಿಯದಿದ್ದರೆ ಮತ್ತಾರು ತಿಳಿಯಬಲ್ಲರು ? ಯಾರೂ ತಿಳಿಯಲಾರರು.

English Translation

He from whom this creation arose, he may uphold it, or he may not (no one else can); he who is its superintendent in the highest heaven, he assuredly knows, or if he knows not (no one else does).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹಿಂದಿನ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಈ ಸೃಷ್ಟಿವಿಧಾನವನ್ನು ದೇವತೆಗಳೇ ಮಾಡಲಾದ ಯಾರೂ ಅರಿಯರೆಂಬುದನ್ನು ಈ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇನ್ನೂ ವಿಶದವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಇಯಂ ವಿಸ್ತೃಷ್ಟಿಃ ಯತಃ ಅಬಭೂವ ಯದಿ ವಾ ದಧೇ ಯದಿ ವಾ ನ—ಗಿರಿನದೀಸಮುದ್ರಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಈ ವಿಚಿತ್ರ ಸೃಷ್ಟಿಯು ಉಪಾದಾನ ಕಾರಣವಾದ ಪರಮಾತ್ಮನಿಂದ ಉಂಟಾಯಿತೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಎಂದರೆ ಅವ್ಯಕ್ತ ಸ್ವರೂಪದಿಂದ ವ್ಯಕ್ತ ಸ್ವರೂಪವಾದ ಸತ್, ಅದರಿಂದ ಈ ಜಗದಾದಿಗಳು ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಅಸತ್ ಅಥವಾ ಅವ್ಯಕ್ತರೂಪದಿಂದಿರುವವನು ಪರಮಾತ್ಮನೇ ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತೂ ಅವನಿಂದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಅದರೆ ಈ ರೀತಿ ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಯಾದನಂತರ ಅದನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುವರಾರು ? ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬಬ್ಬರು ಒಂದೊಂದು ವಿಧವಾಗಿ ಹೇಳುವರು. ಕೆಲವರು - ಈ ಜಗತ್ತಿಗೆ ಉತ್ಪತ್ತಿನಾಶಗಳೊಂದೂ ಇಲ್ಲ. ಇದು ಹಿಂದೆಯೂ ಹೀಗೇ ಇದ್ದಿತು, ಮುಂದೆಯೂ ಹೀಗೇಯೇ ಇರುವುದು ಎಂದು ಭ್ರಾಂತಿವಶದಾದ ಅನೇಕರು ಹೇಳುವರು. ಏಕೆಂದರೆ ಪರಮಾತ್ಮನಿಂದ ಈ ಜಗತ್ತು ಸೃಷ್ಟಿಯಾಯಿತೆಂದು ಹೇಳುವುದಾದರೆ ಆ ಪರಮಾತ್ಮನೊಬ್ಬನು ಇರುವನೆಂದು ಬಲ್ಲವರಾರು ? ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಜಗತ್ತನ್ನು ಯಾರೂ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಲಿಲ್ಲ, ಅದಕ್ಕೆ ಉತ್ಪತ್ತಿ ನಾಶಗಳೂ ಇಲ್ಲ ಎಂದು ಅವರ ವಾದವು. ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರು - ಈ ಜಗತ್ತಿನ ವಸ್ತುಗಳೆಲ್ಲವೂ ಪರಮಾಣುಗಳಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿರುವುದು. ಈ ಪರಮಾಣುಗಳೆಲ್ಲವೂ ತಮ್ಮ ಸ್ವಭಾವಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ಸಾಸಾವಿಧವಸ್ತುಗಳಾಗಿಯೂ ಜಗತ್ಪ್ರಾಣಿಯೂ ಸರಿ

ಣಮಿಸಿರುವುದು. ಇದನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಲು ಒಬ್ಬ ಕರ್ತೃವಿನ (ಪರಮಾತ್ಮನ) ಅವಶ್ಯಕತೆ ಇಲ್ಲ ಎಂದು ಹೇಳುವರು, ಏನೂ ತಿಳಿಯದ ಇನ್ನೂ ಕೆಲವರು ಮೂಢರು - ಜಗತ್ತು ಜಡಭೂತವಾಗಿರುವುದು. ಇದನ್ನು ಯಾರೂ ನಿರ್ಮಿಸಲಿಲ್ಲ. ಇದು ತಾನಾಗಿಯೇ ಈ ವಿಧವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತು ಎಂದು ಹೇಳುವರು. ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರು - ಅಸದ್ವ್ರೂಪದಿಂದಿರುವ ಪರಮಾತ್ಮನಿಂದ ಜಗತ್ತೇನೋ ನಿರ್ಮಿತವಾಯಿತು, ಅದನ್ನು ಒಪ್ಪಿಕೊಳ್ಳೇಣ ಆದರೆ ಅದನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುವವನು ಆ ಪರಮಾತ್ಮನೇ ಏಕಾಗಬೇಕು? ತಟಸ್ಥನಾದ ಬೇರೊಬ್ಬ ಪುರುಷನು ಈ ಜಗದ್ಧಾರಣಾದಿ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುವವನು ಎಂದು ಹೇಳುವರು. ಆದರೆ ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಭ್ರಾಂತಿವಶರಾದವರು ಎಂದು ಹೇಳಬೇಕಾಗುವುದು.

ಯಾವ ಪರಮಾತ್ಮನಿಂದ ಈ ಸೃಷ್ಟಿಯಾಯಿತೋ ಅವನೇ ಈ ಜಗತ್ತನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುವವನು. ಅಥವಾ ಅವನು ಧರಿಸದಿದ್ದಲ್ಲಿ ಬೇರೆ ಯಾರೂ ಆ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಲು ಸಮರ್ಥರಲ್ಲ. ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡುವುದು ಮಾತ್ರವೇ ಪರಮಾತ್ಮನ ಕಾರ್ಯವಲ್ಲ. ಅದನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುವವನೂ ಆ ಪರಮಾತ್ಮನೇ ಆಗಿರುವನು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ - ತತ್ತ್ವಜ್ಞಾಪ್ತಿ! ತದೇವಾಸು ಪ್ರಾವಿಶತ್ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿ ವಾಕ್ಯವು ಇದನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದು. ತಾನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ತಾನೇ ಅಂತರಾತ್ಮನಾಗಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುವನೆಂದು ನಾನಾಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಜಗತ್ತನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುವವನೊಬ್ಬನಿದ್ದಲ್ಲಿ ಅವನು ಪರಮಾತ್ಮನಲ್ಲದೆ ಬೇರೆಯವನಲ್ಲ.

ಪರಮಾತ್ಮನು ಅಮೃತಸ್ವರೂಪದಿಂದಿದ್ದಾಗ ಜಗದಾದಿಗಳಿಗೆ ಕಾರಣರೂಪದಲ್ಲಿರುವನು. ಮೃತರೂಪದಿಂದ ತಾನೇ ಕಾರ್ಯರೂಪವಾಗಿ ಪರಿಣಮಿಸಿ ಜಗದಾದಿಗಳಾಗಿ ಇರುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಜಗದಾದಿಗಳಿಗೆ ಕಾರ್ಯ ಕಾರಣಗಳೆರಡೂ ಈ ಪರಮಾತ್ಮನೇ ಆಗಿರುವನು. ಭೋಕ್ತೃವೂ, ಭೋಗಸಾಧನವೂ ಇವನೇ. ಇವನೇ ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ಕರ್ತೃವು. ಜಗತ್ತನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡುವವನೂ, ಅದನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುವವನೂ ಅಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಅದನ್ನು ನಾಶಗೊಳಿಸಿ ತನ್ನಲ್ಲೇ ಲಯವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವವನೂ ಆ ಪರಮಾತ್ಮನೇ. ಇದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾರಾಂತರದಿಂದ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಯಃ ಅಸ್ಯ ಅಧ್ಯಕ್ಷಃ ಪರಮೇ ವ್ಯೋಮನ್ ಸಃ ಅಂಗ ವೇದ ಯದಿ ವಾ ನ ವೇದ-ಇಲ್ಲಿ ಪರಮೇ ವ್ಯೋಮನ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ನಾನಾವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಪರಮೇ ವ್ಯೋಮನ್ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ; ಅಥವಾ ಆಕಾಶವನ್ನಿರ್ಮಲೇ ಸ್ವಪ್ರಕಾಶೇ-ಆಕಾಶದಂತೆ ನಿರ್ಮಲವಾದ ತನ್ನ ಸ್ವಪ್ರಕಾಶದಲ್ಲಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವವನು.

ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಇಲ್ಲಿ ಛಾಂದೋಗ್ಯೋಪನಿಷತ್ತಿನ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿರುವರು- ಸ ಭಗವಃ ಕಸ್ಮಿನ್ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತ ಇತಿ-ಸ್ವೇ ಮಹಿಮ್ನಿ (ಛಾ. ಉ. ೬-೨೪-೧) ಸನತ್ಕುಮಾರನಾರದಸಂವಾದದಲ್ಲಿ ನಾರದನು ಸನತ್ಕುಮಾರನನ್ನು-ಎಲೈ, ಪೂಜ್ಯನೇ, ಆ ಭಗವಂತನು(ಪರಮಾತ್ಮನು)ಎಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿರುವನು ಎಂದರೆ ಅವನಿಗೆ ಆಶ್ರಯವು ಯಾವುದು ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನಿಸಲು, ಅದಕ್ಕೆ ಸನತ್ಕುಮಾರನು-ಆ ಪರಮಾತ್ಮನು ತನ್ನ ಸ್ವಪ್ರಕಾಶದಲ್ಲಿಯೇ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು. ಅವನಿಗೆ ಇನ್ನೊಬ್ಬರ ಆಶ್ರಯವಾಗಲಿ, ಆಧಾರವಾಗಲಿ ಬೇಕಿಲ್ಲ. ಅವನೇ ಸರ್ವರಿಗೂ ಆಧಾರವು, ಅವನಿಂದಲೇ ಸರ್ವವೂ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವುದು, ಅವನು ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಲ್ಲಿಯೇ, ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನೆಗೆ ಉತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ.

ಅಥವಾ ಅವತೇಸ್ತಪಃಪಾರ್ಥಾತ್ - ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥ ವಿರುವ ಅವತಿ ಧಾತುವಿನಿಂದ ವ್ಯೋಮನ್ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಭಾವಿಸಿದರೆ ತೃಪ್ತನು, ಪೂರ್ಣಕಾಮನು,

ನಿರತಿಶಯಾನಂದಸ್ವರೂಪದಲ್ಲಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವವನು ಎಂದರ್ಥವು. ಅಥವಾ ಅವತಿಥಾತುವಿಗೆ ಗತ್ಯರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವುದಾದರೆ ವಿಶೇಷೇಣ ಗತೇ ವ್ಯಾಪ್ತೇ | ದೇಶಕಾಲವಸ್ತುಭಿರಪರಿಚ್ಛಿನ್ನ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನಂದರೆ ದೇಶಕಾಲವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಎದಬಿಡದೆ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನೂ ಅವುಗಳಿಂದ ಅವಿಚ್ಛಿನ್ನನೂ ಎಂದರ್ಥವು. ಅಥವಾ ಅವತಿ ಜ್ಞಾನಾರ್ಥಃ | ಮೋಮನಿ ವಿಶೇಷೇಣ ಜ್ಞಾತರಿ ವಿಶಿಷ್ಟಜ್ಞಾನಾತ್ಮನಿ | ಅವತಿ ಧಾತುವಿಗೆ ಜ್ಞಾನವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವಿಶಿಷ್ಟಜ್ಞಾನಾತ್ಮನು ಅಥವಾ ಸರ್ವಜ್ಞನು ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ವಿಧವಾದ ತನ್ನ ಸ್ವಪ್ರಕಾರದಲ್ಲಿ ತಾನೇತಾನಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವವನೂ ಈ ಜಗತ್ತಿಗೆ ಈಶ್ವರನೂ ಆದ ಯಾವ ಪರಮಾತ್ಮನಿರುವನೋ ಅವನು ಮಾತ್ರ ಈ ಸೃಷ್ಟಿವಿಷಯವನ್ನು ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿ ಬಲ್ಲನು. ಅವನನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಇದನ್ನು ತಿಳಿದವರು ಬೇರೊಬ್ಬರಲ್ಲ. ಒಂದು ವೇಳೆ ಅವನೂ ಇದನ್ನು ತಿಳಿಯಲಾರದವನಾಗಿದ್ದರೆ ಇದನ್ನು ತಿಳಿಯಬಲ್ಲ ಪುರುಷನಾರು ? ಬೇರೆ ಯಾರಿಗೂ ತಿಳಿಯುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ವಾಕ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

### ನೂರ ಮೂವತ್ತನೆಯ ಸೂತ್ರವು



ಯೋ ಯಜ್ಞ ಇತಿ ಸಪ್ತರ್ಷಿಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ಪ್ರಜಾಪತಿಪುತ್ರಸ್ಯ ಯಜ್ಞಾ ಮೃತ್ಯಾರ್ಷಂ |  
ಅದ್ಯಾ ಜಗತೀ ಶಿಷ್ಯಾಸ್ತ್ರಿಷ್ವುಭಃ | ಅತ್ರಾಪಿ ಯಜ್ಞಾದೀನಾಂ ಕೇಷಾಂಚಿದ್ಭಾವಾನಾಂ ಸೃಷ್ಟಿಃ ಪ್ರತಿಪಾ-  
ದ್ಯತೇ | ಅತಃ ಸೃಷ್ಟ್ಯವ್ಯತ್ಯೇನ ಪ್ರಧಾನಭೂತೋ ಯೋಽರ್ಥಃ ಸೈವ ದೇವತಾ | ತತ್ಕರ್ತಾ ಪ್ರಜಾಪತಿರೇವ  
ದೇವತಾ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಯೋ ಯಜ್ಞೋ ಯಜ್ಞಃ ಪ್ರಾಜಾಪತೋ ಜಗತ್ಯಾದ್ಯೇತಿ ||  
ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಯೋ ಯಜ್ಞಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂತ್ರವು ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂತ್ರವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂತ್ರಕ್ಕೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಪುತ್ರನಾದ ಯಜ್ಞನೆಂಬುವನು ಮುಷಿಯು; ಈ ಸೂತ್ರದ ಮೊದಲನೆಯ ಮಕ್ಕು ಜಗತೀಭಂದಸ್ಯವು; ಉಳಿದ ಮಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ವುರ್ಭಂದಸ್ಯವು. ಈ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿಯೂ ಯಜ್ಞವೇ ಮೊದಲಾದ ಕೆಲವು ಭಾವನೆಗಳ ಸೃಷ್ಟಿಕ್ರಮವನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಸೃಷ್ಟಿಸಂಬಂಧವಾದ ಯಾವ ಅರ್ಥವು ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾಗಿದೆಯೋ ಅದೇ ಈ ಸೂತ್ರಕ್ಕೆ ದೇವತೆಯು. ಅಥವಾ ಅದನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಯೋ ಯಜ್ಞೋ ಯಜ್ಞಃ ಪ್ರಾಜಾ-  
ಪತೋ ಜಗತ್ಯಾದ್ಯಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೧೩೦

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೧ || ಸೂಕ್ತ-೧೩೦ ||

ಅಷ್ಟಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೭ || ವರ್ಗ-೧೮, ||

ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೇ-೭ ||

ಮುಷಿ-ಯಜ್ಞಃ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಃ ||

ದೇವತಾ-ಭಾವದ್ವಯಂ ||

ಭಂದಃ-೧ ಜಗತೀ | ೨-೭ ತ್ರಿಷ್ವುರ್

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋ ಯಜ್ಞೋ ವಿಶ್ವತಸ್ತಂತುಭಿಸ್ತತ ಏಕಶತಂ ದೇವಕರ್ಮಾಭಿರಾಯತಃ |  
 ಇಮೇ ವಯಂತಿ ಸಿತರೋ ಯ ಆಯಯುಃ ಪ್ರ ವಯಾಪ ವಯೇತ್ಯಾ-  
 ಸತೇ ತತೇ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಯಜ್ಞಃ | ವಿಶ್ವತಃ | ತಂತುಭಿಃ | ತತಃ | ಏಕಶತಂ | ದೇವಕರ್ಮಾಭಿಃ | ಆಯತಃ |  
 ಇಮೇ | ವಯಂತಿ | ಸಿತರಃ | ಯೇ | ಆಯಯುಃ | ಪ್ರ | ವಯ | ಅಪ | ವಯ | ಇತಿ | ಅಸತೇ |  
 ತತೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಂತುಭಿಸ್ತನಿತ್ಯಭಿವಿಸ್ತಾರಯಿತ್ಯಭಿವಿಯದಾದಿಭೂತ್ಯರ್ಥಃ ಸರ್ಗಾತ್ಮಕೋ ಯಜ್ಞೋ ವಿಶ್ವತಃ  
 ಸರ್ವತಸ್ತತೋ ವಿಸ್ತೃತಃ | ತಥೈಕಶತಂ | ಏಕಂ ಚ ಶತಂ ಚೈಕಶತಂ || ಸಂಖ್ಯೇತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿ-  
 ಸ್ವರತ್ವಂ || ಏಕೋತ್ತರಶತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಬ್ರಹ್ಮಾಯೇಷು ಶತಸಂಖ್ಯೇಷ್ಟಾತ್ತೀಯಸಂವತ್ಸರೇಷು ಜೀವತಿ  
 ತದಭಿಪ್ರಾಯೇಣಾತ್ರ ಶತಸಂಖ್ಯಾ | ಜೀವತಾ ತೇನ ಪ್ರಜಾಪತಿನಾ ಸಾರ್ಥನೇಕಶತಮಿತ್ಯುಚ್ಯತೇ |  
 ಯಥಾ ಶತಾಯುರ್ವೈ ಪುರುಷಃ ಶತವೀರ್ಯ ಆತ್ಮೈಕಶತ ಇತಿ | ಅತ್ಯಂತಸಂಯೋಗೇ ದ್ವಿತೀಯಾ |  
 ಬ್ರಹ್ಮಣಃ ಶತಸಂವತ್ಸರಪರ್ಯಂತಂ ದೇವಕರ್ಮಾಭಿದೇವಾನುದ್ವಿತ್ಯ ಭೋಕ್ತೃಭಿಃ ಕೃತ್ಯಃ ಕರ್ಮಾಭಿ-  
 ರಾಯತಃ | ದೀರ್ಘೀಭೂತಃ | ತಾವತ್ಕಾಲಾವಸ್ಥಾಯಾ | ಏವಮಾಯಾಮವಿಸ್ತಾರನಾನ್ | ..... |  
 ಸಿತರಃ ಪಾಲಕಾಃ ಪ್ರಜಾಪತೇಃ ಪ್ರಾಣಭೂತಾ ವಿಶ್ವಸೃಜೋ ದೇವಾ ವಯಂತಿ | ನಿರ್ಮಿಮತೇ | ಯೇ  
 ದೇವಾ ಆಯಯುಃ ಸೃಷ್ಟ್ಯಂ ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ಸ್ವಯನೇನ ವ್ಯಾಪುಃ | ಅಸಿ ಚ ಪ್ರ ವಯಾಪ ವಯೇತಿ |  
 ಪ್ರವಾಣಂ ನಾಮ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಸ್ಯ ಚೇತನಸ್ಯ ಭೋಕ್ತೃಪ್ರಪಂಚಸ್ಯ ಸರ್ಜನಂ | ಅಪನಾನಂ ನಾಮಾಪಕೃ-  
 ಷ್ಠಸ್ಯ ನಿಕೃಷ್ಟಸ್ಯಾಚೇತನಸ್ಯ ಭೋಗ್ಯಪ್ರಪಂಚಸ್ಯ ಸರ್ಜನಂ || ವೇಣ್ ತಂತುಸಂತಾನೇ | ಸಮುಚ್ಚ-  
 ಯೇಽನ್ಯತರಸ್ಯಾಂ | ಪಾ. ೩-೪-೩ | ಇತಿ ಲೋಟಃ | ತಸ್ಯ ಲೋಟೋ ಹಿಸ್ವಾವಿತ್ಯನುವೃತ್ತೇರ್ಹಿರಾ-  
 ದೇಶಃ | ತಬ್ಬುಜಾಯಾದೇಶಾಃ | ಅತೋ ಹೇರಿತಿ ಲುಕ್ || ಪ್ರ ವಯಾಪ ವಯೇತಿ ವಯಂತಃ  
 ಪ್ರವಾಣಮಪನಾನಂ ಚ ಕುರ್ವಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಏವಂಭೂತಾಃ ಸಂತಸ್ತೇ ವಿಶ್ವಸೃಜತೇ ವಿಸ್ತೃತೇ  
 ಸತ್ಯಲೋಕ ಅಸತೇ | ಪ್ರಾಣರೂಪೇಣ ಪ್ರಜಾಪತಿಮುಪಾಸತೇ || ಯದ್ವಾ | ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋಮಾದಿಯಜ್ಞ  
 ಏವಂರೂಪಕತ್ವೇನ ಪಚಾತ್ಮನಾ ವರ್ಣ್ಯತೇ | ಯೋ ಯಜ್ಞೋ ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋಮಾದಿಸ್ತಂತುಭಿಸ್ತಂತು-  
 ಸ್ಥಾನೀಯೈರಗ್ನಿಷ್ವೋಮಾತ್ಯಗ್ನಿಷ್ವೋಮಾದಿಸಂಸ್ಥಾಭೇದೈಃ ಸಪ್ತಭಿಶ್ಚಂದೋಭಿರ್ವಾ ಸರ್ವತೋ ವಿಶ್ವತ್



ಸ್ತುತೋ ವಿಸ್ತೃತಃ | ತಥೈಕಶತಂ | ತೃತೀಯಾರ್ಥೇ ಪ್ರಥಮಾ | ಏಕಾಧಿಕೇನಾಗ್ನಿಚಯನೇನ ಯುಕ್ತ್ಯು-  
ದೇವಕರ್ಮೇಭಿರ್ಗವಾಮಯನಪ್ರಭೃತಿರ್ಕೃರ್ವಿಸ್ತಸ್ಯ ಜಾಮಯನಾಂತ್ಯರೀಕಾಹಾದಿಸತ್ತಾತ್ಮಕೈರ್ವಾಯು-  
ತೋ ದೀರ್ಘೀಭೂತ ಏವಮಾಯತೋ ವಿಸ್ತಾರವಾನ್ಯಜ್ಞಾತ್ಮಕೋಽಯಂ ಪಟಃ ಪ್ರಜಾಪತಿನಾ ಸೃಷ್ಟಃ |  
ತಂ ಪಟಂ ಪಿತರೋಽಸ್ತಾಕಂ ಪಿತೃಭೂತಾ ಇಮೋಽಂಗಿರಸೋ ವಯಂತಿ | ತಸ್ಯ ಪಟಸ್ಯ ಪ್ರಾಚೀನತಂತು-  
ಸ್ಥಾನೀಯಾನಿ ಸ್ತುತಶಸ್ತ್ರಾಣಿ ಪ್ರ ವಯ ತ್ವಂ ಕುರು ಅಪ ವಯ ತಿರಕ್ಷೀನತಂತುಸ್ಥಾನೀಯಾನಿ ಯಜೂಂಪಿ  
ತ್ವಂ ಕುರ್ವಿತ್ಯೇವಂ ಪರಸ್ಪರಂ ನಿಯುಂಜಾನಾ ಅಸತೇ | ನಿಯುಂಜಂತಿ || ಏವಂ ವಿಸ್ತೃತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ  
ಪ್ರಜಾಪತೇಃ ಸಕಾಶಾದುತ್ಪತ್ತಿರುತ್ತರಯಾ ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಸೃಷ್ಟ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ | ಯಜ್ಞಃ—ಯಜ್ಞವು | ತಂತುಭಿಃ—ವಿಯದಾದಿರೂಪದ ದಾರ  
ಗಳಿಂದ | ವಿಶ್ವತಃ—ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ | ತತಃ—ವಿಸ್ತರಿಸಲ್ಪಡುವುದೋ | ದೇವಕರ್ಮೇಭಿಃ—ದೇವತೆಗಳ  
ನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಜನರು ಮಾಡುವ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ಏಕಶತಂ—ನೂರೊಂದು ಸಂವತ್ಸರಗಳವರೆಗೆ | ಆಯತಃ—ದೀರ್ಘ  
ವಾಗಿ ಅನುಷ್ಠಿಸಲ್ಪಡುವುದೋ ಅಂತಹ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಇಮೇ—ಈ | ಪಿತರಃ—ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಪ್ರಾಣಭೂತ  
ರಾದ ವಿಶ್ವಸೃಷ್ಟಿ ಮಾಡುವ ದೇವತೆಗಳು | ವಯಂತಿ—ನೆಯದು ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತಾರೆ | ಯೇ ದೇವಾಃ—ಯಾವ  
ದೇವತೆಗಳು | ಪ್ರ ವಯ—ಉಕ್ಕು ಪಚೇತನವಾದ ಭೋಕ್ತೃವಿನ ಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನೂ | ಅಪ ವಯ—ನಿಕ್ಕು ಪು  
ಅಚೇತನವಾದ ಭೋಗ್ಯಪ್ರಪಂಚದ ಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನೂ | ಆಯಯಃ—ಸೃಷ್ಟಿಕಾರ್ಯದಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿದರೋ ಆ  
ದೇವತೆಗಳು | ತತೇ—ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಸತ್ಯಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಅಸತೇ—ಪ್ರಾಣರೂಪದಿಂದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಪೂಜ  
ಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಛಾಂದಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಸೃಷ್ಟ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಯಜ್ಞವು ವಿಯದಾದಿಪಂಚಭೂತಗಳೆಂಬ ದಾರಗಳಿಂದ ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ  
ವಿಸ್ತರಿಸಲ್ಪಡುವುದೋ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ನೂರುವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ನಡೆಸಲ್ಪಡುವುದೋ  
ಅಂತಹ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಪ್ರಾಣಭೂತರಾದವರೂ ಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಮುಂದುವರಿಸುವರೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳು  
ಬಟ್ಟೆಯನ್ನು ನೆಯ್ಯುವಂತೆ ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತಾರೆ. ಮತ್ತು ಯಾವ ದೇವತೆಗಳು ಉಕ್ಕು ಪಚೇತವಾದ ಭೋಕ್ತೃವಿನ ಸೃಷ್ಟಿ  
ಯನ್ನೂ ನಿಕ್ಕು ಪುವಾದುದೂ ಅಚೇತನವಾದುದೂ ಆದ ಭೋಗ್ಯವಸ್ತುಗಳ ಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡುವರೋ ಆ  
ದೇವತೆಗಳು ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಸತ್ಯಲೋಕದಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಧ್ಯಾನಾದಿಗಳಿಂದ ಉಪಾಸಿಸುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

The sacrifice which is extended on every side by the threads (of created things) spread out by the worship of the gods for a hundred and one (years), these our progenitors, who have preceded us, weave it, weaving forwards, weaving backwards, they worship (Prajapati) when (the world) is woven.



## || ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಸೃಷ್ಟಿಕೃತವನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ, ಬಟ್ಟಿಗೂ ಹೋಲಿಸಿ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡುವುದೇ ಒಂದು ಯಜ್ಞವು. ದಾರಗಳಿಂದ ಬಟ್ಟಿಯನ್ನು ನೇಯುವಂತೆ ಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ನಾನಾವಿಧ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಮೊದಲು ಪಂಚ ಭೂತಾತ್ಮಕವಾದ ಈ ಪ್ರಪಂಚವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. ಅನಂತರ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿ ಮುಂದೆ ಮಾಡಬೇಕಾದ ಇತರ ಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ದೇವತೆಗಳೇ ಮುಂದುವರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಯಃ ಯಜ್ಞಃ ವಿಶ್ವತಃ ತಂತುಭಿಃ ತತಃ—ಇಲ್ಲಿ ಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಯಜ್ಞರೂಪವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಆ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಬಟ್ಟಿಯ ನಿರ್ಮಾಣಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸಿದೆ. ಯಾವ ಯಜ್ಞವು ವಿಶ್ವದ ನಾನಾ ದಿಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಹರಡಿತೋ ಎಂದರೆ ದಾರಗಳಿಂದ ನೇಯಲ್ಪಡುವ ವಸ್ತ್ರವು ನೈಯುತ್ಯದ್ವಂದಂತೆ ವಿಸ್ತಾರವಾಗುವುದೋ ಅದರಂತೆ ವಿಯದಾದಿಪಂಚ ಭೂತಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಸೃಷ್ಟಿಯು ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂ ಹರಡಿತು. ಇಲ್ಲಿ ವಿಯದಾದಿಪಂಚಭೂತಗಳೇ ದಾರಗಳು. ವಸ್ತ್ರ ನಿರ್ಮಾಣಕ್ಕೆ ದಾರಗಳು ಹೇಗೆ ಅವಶ್ಯಕವೋ, ಅವುಗಳನ್ನೇ ಸೇರಿಸಿ ಹೇಗೆ ವಸ್ತ್ರವನ್ನು ನೇಯುವರೋ ಅದರಂತೆ ವಿಯದಾದಿಪಂಚಭೂತಗಳಿಂದ ಪ್ರಪಂಚ ಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಮಾಡಲಾಗಿದೆ.

ಏಕಶತಂ ದೇವಕರ್ಮೋಭಿಃ ಆಯತಃ—ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಆಯುಸ್ಸನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ನೂರೊಂದು ವರ್ಷಗಳೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಎಂದರೆ ಚತುರ್ಮುಖಬ್ರಹ್ಮನು ತನ್ನದೇ ಆದ (ದೇವಮಾನರೀತಿಯಿಂದ) ನೂರು ಸಂವತ್ಸರದ ವರೆಗೆ ಜೀವಿಸುವನೆಂದು ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಏಕಶತಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನೂರೊಂದು ವರ್ಷಗಳ ವರೆಗೆ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಬ್ರಹ್ಮನು ತನ್ನ ಆಯುಃಪರಿಮಾಣದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಬಹುಕಾಲದವರೆಗೆ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ ಮಥನ, ಸೋಮಾಹರಣ, ದೇವತಾಹ್ವಾನ ಮೊದಲಾದ ನಾನಾ ಉಪಕರ್ಮಗಳಿರುವುವು. ಅದರಂತೆ ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ಮದಲ್ಲಿಯೂ ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಯಾದ ನಂತರ, ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಗಳು, ಚೇತನಾಚೇತನಗಳು ಮೊದಲಾದವುಗಳ ಸೃಷ್ಟಿಯಾಗಬೇಕಾಗಿರುವುದು, ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಾವರೀತಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ನಾನಾಕಾರ್ಯಕಲಾಪಗಳಿರುವುದೋ ಅದರಂತೆ ಸೃಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ವಿಧವಿಧವಾದ ವಸ್ತುಗಳ ಸೃಷ್ಟಿ ಇರುವುದು. ಇಂತಹ ಉಪಸೃಷ್ಟಿಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದ ಸೃಷ್ಟಿಯು ಅತಿವಿಸ್ತಾರವಾಗಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಬಹಳವಾಗಿರುವುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಇಮೇ ವಯಂತಿ ಪಿತರಃ—ಇಲ್ಲಿ ಪಿತರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪಾಲಕಾಃ ಪ್ರಜಾಪತೇಃ ಸ್ವಾಣಭೂತಾಃ ವಿಶ್ವಸೃಜೋ ದೇವಾಃ | ಪಾಲಕರಾದವರೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಅಂಶಭೂತರಾದವರೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳು ಎಂದರ್ಥವಾಡಿದಾರೆ. ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ವಿಯದಾದಿ ಪ್ರಪಂಚರೂಪವಾದ ಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಮಾಡಿದನಂತರ ದೇವತೆಗಳು ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಮುಂದಿನ ಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದರೆ ಮುಂದುವರಿಸುತ್ತಾರೆ.

ಯೇ ಆಯಯುಃ ಪ್ರ ವಯೆ ಅಪ ವಯೆ ಇತಿ ಆಸತೇ ತೇ—ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರವಯೆ ಎಂದರೆ ಪ್ರವಾಣಂ ನಾಮ ಪ್ರಕೃತ್ಯಸ್ಯ ಚೇತನಸ್ಯ ಭೋಕ್ತೃಪ್ರಪಂಚಸ್ಯ ಸರ್ಜನಂ | ಉತ್ಪತ್ತಿವೂ ಚೇತನಯುಕ್ತವೂ ಆದ ಭೋಕ್ತೃವಿನ (ಪ್ರಾಣಿಯ) ಸೃಷ್ಟಿಯೆಂದರ್ಥವು. ಅದರಂತೆ ಅಪ ವಯೆ ಎಂದರೆ ಅಪವಾನಂ ನಾಮ ಅಪಕೃತ್ಯಸ್ಯ

ನಿಕ್ಕಷ್ಟಸ್ಯ ಅಚೇತನಸ್ಯ ಭೋಗ್ಯಪ್ರಪಂಚಸ್ಯ ಸರ್ವನಂ | ನಿಕ್ಕಷ್ಟವೂ ಅಚೇತನವೂ ಅದ ಭೋಗಸಾಧನವಾದ ಇತರ ವಸ್ತುಗಳ ಸೃಷ್ಟಿಯು. ಈ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಮಾಡುವ ದೇವತೆಗಳು ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಸತ್ಯಲೋಕದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮನನ್ನು ಉಪಾಸನೆಮಾಡುತ್ತಿರುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ.

ಯಜ್ಞವನ್ನು ವಸ್ತುನಿರ್ಮಾಣಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸಿ ಈ ಮುಕ್ತಿಗೆ ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿದಾರೆ ಎಂದರೆ ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋಮನೇ ಮೊದಲಾದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ವಸ್ತುನಿರ್ಮಾಣಮಾಡುವ ಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸಿ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ—

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ ಯಜ್ಞಃ—ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋಮಾದಿ ಯಜ್ಞವೆಂಬ ವಸ್ತುವು | ತಂತುಭಿಃ—ಅಗ್ನಿಪ್ವೋಮ, ಅತ್ಯಗ್ನಿಪ್ವೋಮ ಮೊದಲಾದ ನಾನಾ ಪ್ರಭೇದ ರೂಪವಾದ ದಾರಗಳಿಂದ ಅನ್ಯನಾ ಏಕವಿಧ ಭಂದಸ್ಸುಗಳೆಂಬ ದಾರಗಳಿಂದ | ವಿಶ್ವತಃ ತತಃ—ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಮಾಡಲ್ಪಡುತ್ತದೆ ಎಂದರೆ ನೆಯ್ಯಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. | ಏಕಶತಂ—ಅಗ್ನಿಚಯನವೇ ಮೊದಲಾದ | ದೇವತಾರ್ಥಭಿಃ—ಗವಾಮಯನದಿಂದ ಮೊದಲು ವಿಸ್ತೃತಜಾಮಯನದ ವರೆಗೆ ಇರುವ ಯಾಗಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ಏಕಾಹಾದಿ ಸತ್ತಯಾಗಗಳಿಂದ | ಆಯತಃ—ಯಜ್ಞವೆಂಬ ಈ ವಸ್ತುವು ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ ನೆಯ್ದು ನಿರ್ಮಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ (ಇಂತಹ ಯಜ್ಞವೆಂಬ ಈ ವಸ್ತುವನ್ನು) | ಇಮೇ ಪಿತರಃ—ನಮಗೆ ಪಿತೃಭೂತರಾದ ಅಂಗಿರಸ ಮುನಿಗಳು | ವಯಂತಿ—ನೆಯ್ಯುತ್ತಾರೆ (ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನಮಾಡುತ್ತಾರೆ) | ಯೇ—ಯಾವ ಅಂಗಿರಾ ಮುನಿಗಳು | ಆಯಯುಃ—ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡಿದರೋ ಆ ಯಜ್ಞರೂಪವಾದ ವಸ್ತುಕ್ಕೆ | ಪ್ರ ವಯ—ಸ್ತೋತ್ರ ಶ್ರುತಮಂತ್ರಗಳೆಂಬ (ಹಾಸು ಎಂಬ) ಉದ್ದವಾದ ದಾರಗಳನ್ನು | ಅಪ ವಯ—ಯಜುರ್ವೇದ ಮಂತ್ರಗಳೆಂಬ (ಹೊಕ್ಕು ಎಂಬ) ಅಡ್ಡದಾರಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಿ | ತತೇ—ವಿಸ್ತಾರವಾಗುವಂತೆ | ಆಸತೇ—ನೆಯ್ಯುತ್ತಾರೆ (ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಮಾಡುತ್ತಾರೆ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ವಸ್ತುನಿರ್ಮಾಣಕ್ಕೂ ಸಾದೃಶ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ವಸ್ತುನಿರ್ಮಾಣಮಾಡುವಾಗ ದಾರಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವರು ; ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನಮಾಡುವಾಗ ಅಗ್ನಿಪ್ವೋಮ, ಅತ್ಯಗ್ನಿಪ್ವೋಮ ಎಂಬ ನಾನಾ ವಿಧಯಜ್ಞಗಳನ್ನು ಮಾಡುವರು. ದಾರಗಳು ಹೇಗೆ ಅನೇಕವಾಗಿರುವವೋ ಹಾಗೆ ಯಜ್ಞಗಳೂ ಭಂದಸ್ಸುಗಳೂ (ಮಂತ್ರಗಳೂ) ಅನೇಕವಾಗಿರುವವು. ಬಟ್ಟೆಯನ್ನು ದೊಡ್ಡದಾಗಿ ನೆಯ್ಯುವಂತೆ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಬಹುಕಾಲದವರೆಗೆ ಆಚರಿಸುವರು. ವಸ್ತುವನ್ನು ನೆಯ್ಯುವಾಗ ಹಾಸು, ಹೊಕ್ಕು ಎಂಬ ಉದ್ದವಾದ ಮತ್ತು ಅಡ್ಡಲಾದ ದಾರಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿ ನೆಯ್ಯುವರು. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮಗ್ಗೇದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು, ಯಜುರ್ವೇದಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವರು. ವಸ್ತುವನ್ನು ನೇಯ್ಗೆಕಾರರು ನಿರ್ಮಿಸುವರು. ಯಜ್ಞವನ್ನು ಅಂಗಿರಸ ಮೊದಲಾದ ಮುನಿಗಳು ನೆರವೇರಿಸುವರು. ಈರಿತಿಯಾಗಿ ವಸ್ತುನಿರ್ಮಾಣದ ಪ್ರತಿಅಂಶದಲ್ಲಿಯೂ ಯಜ್ಞದ ನಾನಾಕರ್ಮಗಳನ್ನು ದೃಷ್ಟಾಂತವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿ ವರ್ಣಿಸಿದಾರೆ. - ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವೇನೆಂದರೆ ಮೊದಲು ಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸಲಾಯಿತು. ಅನಂತರ ಆ ಯಜ್ಞವನ್ನು ವಸ್ತುನಿರ್ಮಾಣಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸಲಾಯಿತು. ಈರಿತಿ ದೃಷ್ಟಾಂತದ್ವಯದಿಂದ ಮುನಿಯು ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ಮವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದಾನೆ ಎಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪುಮಾನ್ ಏನಂ ತನುತ ಉತ್ಕೃಣತ್ತಿ ಪುಮಾನ್ವಿ ತತ್ತ್ವೇ ಅಧಿ ನಾಕೇ ಅಸ್ಮಿನ್ |  
ಇಮೇ ಮಯೂಖಾ ಉಪ ಸೇದುರೂ ಸದಃ ಸಾಮಾನಿ ಚಕ್ರುಸ್ತಸರಾ-  
ಣ್ಯೋತವೇ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪುಮಾನ್ | ಏನಂ | ತನುತೇ | ಉತ್ | ಕೃಣತ್ತಿ | ಪುಮಾನ್ | ವಿ | ತತ್ತ್ವೇ | ಅಧಿ | ನಾಕೇ | ಅಸ್ಮಿನ್ |  
ಇಮೇ | ಮಯೂಖಾಃ | ಉಪ | ಸೇದುಃ | ಉಂ ಇತಿ | ಸದಃ | ಸಾಮಾನಿ | ಚಕ್ರುಃ | ತಸರಾಣಿ |  
ಓತವೇ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪುಮಾನ್ ಪುರುಷ ಅದಿಪುರುಷಃ ಪ್ರಜಾಪತಿರೇನಂ ಯಜ್ಞಂ ತನುತೇ | ವಿಸ್ತಾರಯತಿ |  
ಸೃಷ್ಟವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಸ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇಜ್ಞಮತನುತ ತಮಾಹರತ್ತೇನಾಯಜತೇತಿ |  
ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇಜ್ಞಮಸೃಜತ ಯಜ್ಞಂ ಸೃಷ್ಟಮನು ಬ್ರಹ್ಮಪ್ರತೇ ಅಸೃಷ್ಟೇತಾಮಿತಿ ಚ | ಐ. ಬ್ರಾ.  
೫-೩೨-೨-೧೯ | ಸ ಏವ ಪುಮಾನ್ ಸೃಷ್ಟಂ ತಂ ಯಜ್ಞಮುತ್ಕೃಣತ್ತಿ | ಉದ್ದೇಷ್ಟಯತಿ || ಕೃತೀ  
ವೇಷ್ಟನೇ ರಾಧಾದಿಕಃ || ಸ ಏವ ಪುಮಾನ್ ಪ್ರಜಾಪತಿರಸ್ತಿಸ್ಥೂಲೋಕೇ ನಾಕೇ | ಅಕಂ ದುಃಖಂ  
ನಾಸ್ತೃಸ್ಮಿನ್ನಿತಿ ನಾಕಃ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಃ || ನಭ್ರಾಣ್ಯಸಾದಿತ್ಯಾದಿನಾ ನೌಃ ಪ್ರಕೃತಿಭಾವಃ || ತತ್ರ ಚ ವಿ  
ತತ್ತ್ವೇ | ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ ವಿಸ್ತಾರಯತಿ | ಅಧಿಃ ಸಪ್ತಮೃರ್ಥಾನುನಾದೀ || ತನೋತೇರ್ಲಿಟಿ ತನಿಸ್ತ-  
ತ್ಯೋತ್ವಂದಸೀತ್ಯುಪಧಾಲೋಪಃ | ತಸ್ಯ ಸ್ಥಾನಿವದ್ಭಾವಾದ್ವಿವರ್ಚನಂ || ಮಯೂಖಾ ರತ್ನಿಭೂತಾಸ್ತಸ್ಯ  
ಪ್ರಜಾಪತೇಃ ಪ್ರಾಣಾತ್ಮಕಾ ಇಮೇ ವಿಶ್ವಸೃಜೋ ದೇವಾಃ ಸದಃ ಸದನಂ ದೇವಯಜನಸ್ಥಾನಮುಪ  
ಸೇದುಃ | ವಿಶ್ವಸರ್ವನರೇತುಭೂತಂ ವಿಶ್ವಸೃಜಾಮಯನಾಖ್ಯಂ ಯಜ್ಞಂ ಕರ್ತುಮುಪಸೇದಂತಿ |  
ಉಪಸದ್ಯ ಚ ಸಾಮಾನಿ ರಥಂತರಾದೀನ್ಯೋತವೇ ವಯನಾಯ ಯಜ್ಞಾಖ್ಯಂ ವಸ್ತ್ರವೋತುಂ ತಸರಾಣಿ  
ತಿಯೇಕ್ಸರಾಣಿ ತಿರಶ್ಚೇನಸೂತ್ರಾಣಿ ಚಕ್ರುಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪುಮಾನ್—ಅದಿಪುರುಷನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು | ಏನಂ—ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ತನುತೇ—ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿ  
ದ್ದಾನೆ (ಆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ) | ಉತ್ಕೃಣತ್ತಿ—ಆ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸುತ್ತಿಡುತ್ತಾನೆ (ಸವಾಪ್ತಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ) |  
ಪುಮಾನ್—ಆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು | ಅಸ್ಮಿನ್—ಈ ಭೂಲೋಕದಲ್ಲಿಯೂ | ಅಧಿ ನಾಕೇ—ಸ್ವರ್ಗಲೋಕ

ದಲ್ಲಿಯೂ | ವಿ ತತ್ತ್ವೇ - ವಿಸ್ತಾರಮಾಡುತ್ತಾನೆ (ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ) | ಇಮೇ-ಈ | ಮಯೋಪಾಃ-ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ರಶ್ಮಿಭೂತರೂ ಪ್ರಾಣಾತ್ಮಕರೂ ಆದ ವಿಶ್ವಸೃಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ನಿರತರಾದ ದೇವತೆಗಳು ಸದಃ ಉ-ದೇವತೆಗಳು ಆರಾಧಿಸುವ ಯಜ್ಞಗೃಹವನ್ನು | ಉಪ ಸೇದುಃ-ವಿಶ್ವಸೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ ವಿಶ್ವಸೃಜಾ ಮಯವೆಂಬ ಯಜ್ಞಮಾಡಲು ಸಮಾಪಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಂಡರು (ಕುಳಿತುಕೊಂಡ ನಂತರ) | ಓತವೇ-ಯಜ್ಞ ವೆಂಬ ವಸ್ತುವನ್ನು ನೇಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಸಾಮಾನಿ-ರಥಂತರಾದಿಸಾಮನುಮಂತ್ರಗಳನ್ನು | ತಸರಾಣಿ-ಅಡ್ಡಲಾಗಿ ಸೇರಿಸಿ ನೇಯುವ (ಹೊಕ್ಕು) ದಾರಗಳನ್ನಾಗಿ | ಚಕ್ರಾಃ-ಮಾಡಿದರು.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಪುಮಾನ್ ಏನಂ ತೆನುತೇ ಉತ್ ಕೃಣತ್ತಿ-ಇಲ್ಲಿ ಪುಮಾನ್ ಎಂದರೆ ಆದಿಪುರುಷನಾದ ಪ್ರಜಾ ಪತಿಯು; ತೆನುತೇ-ವಿಸ್ತಾರಮಾಡುತ್ತಾನೆ, ಹರಡುತ್ತಾನೆ. ಉತ್ ಕೃಣತ್ತಿ-ಸುತ್ತಿಡುತ್ತಾನೆ ಅಥವಾ ಸಮಾಪ್ತಿ ಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ. ವಸ್ತುವನ್ನು ನೇಯುವ ನೇಗೆರರನು ವಸ್ತುವನ್ನು ನೇಯುವಾಗ ಅದನ್ನು ಅಗಲವಾಗಿ ಹರಡಿ ಜಾಸು ಹೊಕ್ಕುಗಳೆಂಬ ಉದ್ದವಾದ ಮತ್ತು ಅಡ್ಡವಾದ ದಾರಗಳಿಂದ ಸೇರಿಸಿ ನೇಯುತ್ತಾನೆ. ವಸ್ತು ನಿರ್ಮಾಣವು ಮುಗಿದ ನಂತರ ಅದನ್ನು ಸುತ್ತಿ ತೆಗೆದಿಡುತ್ತಾನೆ. ಆದರಂತೆಯೇ ಇಲ್ಲಿ ಪಣಾಪ್ರತಿಯು ಮೊದಲು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿ ಅದನ್ನು ಎಲ್ಲರೂ ಅನುಷ್ಠಾನ ಮಾಡುವಂತೆ ವಿಶ್ವರವಾಗಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ. ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನಾ ನಂತರ ಅದನ್ನು ಸಮಾಪ್ತಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

The first man spreads out this (web), the first man rolls it up, he spreads it above in this heaven; these his rays have sat down on the seat (of sacrifice), they have made the prayers serve as shuttles for weaving.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪುಮಾನ್ ವಿ ತತ್ತ್ವೇ ಅಥಿ ನಾಕೇ ಅಸ್ಮಿನ್-ಆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕ ದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ವಿಸ್ತೃತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ-ಸ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೊಬ್ಬ ಮತನುತ ತಮಾ ಹರತ್ತೇನಾಯಜತ (ಐ. ಬ್ರಾ. ೫-೩೨) ಮತ್ತು ಪ್ರಜಾಪತಿಯೊಬ್ಬ ಮಸೃಜತ ಯಜ್ಞಂ ಸೃಷ್ಟಮನು ಬ್ರಹ್ಮ ಕ್ಷತ್ರೇ ಅಸೃಜ್ಯೇತಾಂ (ಐ. ಬ್ರಾ. ೭-೧೯) ಎಂಬ ಎರಡು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳ ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ಎಂದರೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಮೊದಲು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿ ಅನಂತರ ತಾನೇ ಯಜ್ಞಮಾಡಿದನು; ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಮೊದಲು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿ ಅನಂತರ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ಕ್ಷತ್ರಿಯರನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು, ಎಂದರ್ಥವು.

ಇಮೇ ಮಯೋಪಾ ಉಪ ಸೇದುಃ ಸದಃ-ಇಲ್ಲಿ ಮಯೋಪಾಃ ಎಂದರೆ ರಶ್ಮಿಗಳು. ಯಾವ ರಶ್ಮಿಗಳು ಎಂದರೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಅವನ ಪ್ರಾಣಭೂತರಾದ ದೇವತೆಗಳು. ಸೂರ್ಯನಿಂದ ರಶ್ಮಿ ಗಳು ಹೇಗೆ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವವೋ ಅದಂತೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ ಅವನ ಚೈತನ್ಯಾಂಶಯುಕ್ತರಾದ ದೇವತೆಗಳು

ಉತ್ಪನ್ನರಾಗುವರೆಂದರ್ಥವು. ಸದಃ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಗೃಹವು. ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಪ್ರಾಣಭೂತರೂ ಸೃಷ್ಟಿಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ತೊಡಗಿರುವವರೂ ಅದ ಈ ದೇವತೆಗಳು ವಿಶ್ವಸೃಷ್ಟಿಯೆಂಬ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಬಂದು ಕುಳಿತರು.

ಸಾಮಾನಿ ಚೇಕ್ಯುಃ ತಸರಾಣಿ ಓತವೇ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಬಂದು ಕುಳಿತು ಏನು ಮಾಡಿದರು ಎಂದರೆ— ಬಟ್ಟೆ ನೇಯುವವರು ಬಟ್ಟೆಯನ್ನು ನೇಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮೊದಲು ಉದ್ದವಾದ ದಾರಗಳನ್ನು ಒಂದರಪಕ್ಕದಲ್ಲೊಂದ ರಂತೆ ಸಮನಾಗಿ ಹರಡುವರು. ಇವುಗಳಿಗೆ ಹಾಸುದಾರಗಳೆಂದು ಹೆಸರು. ಅನಂತರ ಆ ದಾರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಡ್ಡ ಲಾಗಿ ಬೇರೆ ದಾರಗಳನ್ನು ಒಂದೊಂದಾಗಿ ಸೇರಿಸಿ ನೇಯುವರು. ಈ ಅಡ್ಡದಾರಗಳಿಗೆ ಹೊಕ್ಕುದಾರಗಳೆಂದು ಹೆಸರು. ವಸ್ತ್ರ ನಿರ್ಮಾಣದಲ್ಲಿ ಹಾಸುದಾರಗಳೂ ಹೊಕ್ಕುದಾರಗಳೂ ಎರಡೂ ಅವಶ್ಯಕವು. ಅದರಂತೆ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವಾಗ ದೇವತೆಗಳು ಋಬ್ದ್ರೋತ್ರಗಳ ಜತೆಗೆ ರಥಂತರಾದಿ ಸಾಮಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿದರು. ಋಬ್ದ್ರೋತ್ರಗಳು ಹಾಸುದಾರಗಳಾದವು. ಸಾಮಮಂತ್ರಗಳು ಹೊಕ್ಕುದಾರಗಳಾದವು. ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವೇ ನೆಂದರೆ—ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ ಮೊದಲು ಸೃಷ್ಟವಾದ ವಿಸಯದಾದಿಪಂಚಭೂತಗಳೂ ಜಗದಾದಿಗಳೂ ಹಾಸುದಾರ ಗಳಾದವು. ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಸೃಷ್ಟವಾದ ಇತರ ವಸ್ತುಜಾತಗಳು ಹೊಕ್ಕುದಾರಗಳಾದವು. ವಸ್ತ್ರನಿರ್ಮಾಣಕ್ಕೆ ಹಾಸು ಹೊಕ್ಕು ದಾರಗಳೆರಡೂ ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿರುವಂತೆ ಸೃಷ್ಟಿಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳ ಸೃಷ್ಟಿ ಗಳು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿರುವವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕಾಸೀತ್ವನಾ ಪ್ರತಿನಾ ಕಿಂ ನಿಧಾನನಾಜ್ಯಂ ಕಿಮಾಸೀತ್ಪರಿಧಿಃ ಕ ಆಸೀತ್ |  
ಛಂದಃ ಕಿಮಾಸೀತ್ಪಲುಗಂ ಕಿಮುಕ್ಲಂ ಯದ್ದೇವಾ ದೇವನುಯಜಂತ  
ವಿಶ್ವೇ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕಾ | ಆಸೀತ್ | ಪ್ರಮಾ | ಪ್ರತಿಮಾ | ಕಿಂ | ನಿಧಾನಂ | ಅಜ್ಯಂ | ಕಿಂ | ಆಸೀತ್ | ಪರಿಧಿಃ | ಕಃ |  
ಆಸೀತ್ |

ಛಂದಃ | ಕಿಂ | ಆಸೀತ್ | ಪ್ರಲುಗಂ | ಕಿಂ | ಉಕ್ಲಂ | ಯತ್ | ದೇವಾಃ | ದೇವಂ | ಅಯಜಂತ |

ವಿಶ್ವೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಶ್ವಸರ್ವನೋಪಾಯತ್ಯೇನ ಪ್ರಜಾಪತಿನಾ ಸೃಷ್ಟೇ ಯಜ್ಞೇ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಸ್ರಷ್ಟಾರೋ ವಿಶ್ವಸ್ಯಜೋ  
ದೇವಾ ವಿಶ್ವಸರ್ವನಾಯ ತಂ ಯಜ್ಞಮನ್ವತಿಸ್ಯತ್ | ತಸ್ಮಿನ್ನಮಯೇ ಜಗತೋಽನುತ್ಪತ್ತೇರ್ಜಗದಂತಃ-

ಪಾತಿನೋ ಯಾಗೋಪಕರಣಭೂತಾ ಪದಾರ್ಥಾಃ ಕಥಮಾಸನ್ನಿತ್ಯನಯಾ ಪ್ರಶ್ನಃ ಕ್ರಿಯತೇ | ಯದ್ವದಾ  
ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ಸಾಧ್ಯಾ ದೇವಾ ದೇವಂ ಪ್ರಜಾಪತಿಮಯೇಜಂತ ತದಾನೀಂ ತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಪ್ರಮಾ  
ಪ್ರಮಾಣಮಿತಿ ತಾ ಕಥಂಭೂತಾಸೀತ್ | ತಥಾ ಪ್ರತಿಮಾ ಹವಿಪ್ರತಿಯೋಗಿತ್ಯೇನ ಮೀಯತೇ  
ನಿರ್ಮಾಯತ ಇತಿ ಪ್ರತಿಮಾ ದೇವತಾ | ಸಾ ಚ ತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಕಾಸೀತ್ | ತಥಾ ನಿಡಾನಮಾದಿಕಾರಣಂ  
ಯಾಗೇಪ್ರವೃತ್ತಸ್ಯ ಪ್ರವರ್ತಕಂ ಫಲಂ ಕಿಮಾಸೀತ್ | ತಥಾಽಪ್ಯಂ ಘೃತನೋತದುಪಲಕ್ಷಿತಂ ಹವಿರ್ವಾ  
ತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಕಿಮಾಸೀತ್ | ತಥಾ ಪರಿಧಿಃ | ಪರಿತೋ ಧೀಯಂತ ಇತಿ ತ್ರಯಃ ಪರಿಧಯೋ ಬಾಹು-  
ಮಾತ್ರಾಃ ಪಲಾಶಾದಿವೃಕ್ಷಜನ್ಯಾಃ || ಪರಿಪೂರ್ವಾದ್ಧಾತೇರುಪಸರ್ಗೇ ಘೋಃ ಕಿರಿತಿ ಕಿಪ್ರತ್ಯಯಃ |  
ಸಾಮಾನ್ಯಾಪೇಕ್ಷಮೇಕನಚನಂ || ಪರಿಧಯಃ ಕ ಆಸನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಗಾಯತ್ರಾ  
ದಿಕಂ ಛಂದಃ ಕಿಮಾಸೀತ್ | ತಥಾ ಪ್ರಉಗಮುಕ್ತಂ | ಉಪಲಕ್ಷಣಮೇತತ್ | ಆಜ್ಯಪ್ರಉಗಾದೀನ್ಯು-  
ಕ್ತಾನಿ ತಸ್ಮಾನ್ ನಾ ಕಾನ್ಯಾಸನ್ | ಏತೇಷು ಪ್ರಶ್ನೇಷು ತ್ರಯಾಣಾಮುತ್ತರಂ ದ್ವೈಚೇನಾಹ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ—ಸಾಧ್ಯರೇ ನೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳು | ದೇವಂ—ಪ್ರಜಾ  
ಪತಿಯನ್ನು | ಅಯೇಜಂತ—ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನದಿಂದ ಆರಾಧಿಸಿದರೋ ಆಗ (ಈ ಯಜ್ಞದ) | ಪ್ರಮಾ—  
ಪ್ರಮಾಣವು (ಯಾವರೀತಿ ಎಷ್ಟು ಕಾಲದವರೆಗೆ ಮಾಡಬೇಕೆಂಬುದು) | ಕಾ ಆಸೀತ್—ಯಾವುದಾಗಿದ್ದಿತು ?  
ಅಥವಾ ಹೇಗಿದ್ದಿತು | ಪ್ರತಿಮಾ—ದೇವತೆಯು ಯಾವುದು | ನಿಡಾನಂ—ಕಾರಣವು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಮಾಡಿದ  
ಫಲವು | ಕಿಂ ಆಸೀತ್—ಏನಾಗಿದ್ದಿತು | ಆಜ್ಯಂ—ಹವಿಸ್ಸಿಗಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಘೃತವು | ಕಿಂ ಆಸೀತ್—  
ಯಾವುದಾಗಿದ್ದಿತು | ಪರಿಧಿಃ—ಅಗ್ನಿ ಕುಂಡದ ನಾಲ್ಕು ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ರಕ್ಷೋಬಾಧನಿವೃತ್ತಾಗಿ ಇಡಲ್ಪಡುವ  
ಪಲಾಶಾದಿ ಕಾಷ್ಠಗಳು | ಕಿಂ ಆಸೀತ್—ಯಾವುದು | ಛಂದಃ—ಮಂತ್ರಗಳ ಭಂದಸ್ಸುಗಳು | ಕಿಂ ಆಸೀತ್—  
ಯಾವುದು ? | ಪ್ರಉಗಂ ಉಕ್ತಂ—ಆಜ್ಯಪ್ರಉಗ ನೊದಲಾದ ಉಕ್ತಮಂತ್ರಗಳೂ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳೂ | ಕಿಂ—  
ಯಾವುದು ?

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸೃಷ್ಟಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಾಧ್ಯರೇ ನೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳು ಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಮುಂದುವರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಜಾಪತಿ  
ಯನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಯಜ್ಞ ಮಾಡಿದಾಗ ಪ್ರಪಂಚಸೃಷ್ಟಿಯು ಪೂರ್ತಿಯಾಗಿರಲಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಯಜ್ಞಸಾಮಗ್ರಿಗಳು ಎಲ್ಲಿ  
ದ್ದವು ? ಅವು ಯಾವವು ? ಯಜ್ಞದ ಪರಿಮಿತಿ ಎಷ್ಟು ? ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಎಷ್ಟುಕಾಲ ಹೇಗೆ ಮಾಡಬೇಕು ?  
ಅದಕ್ಕೆ ದೇವತೆಯಾವುದು ? ಯಜ್ಞಫಲಯಾವುದು ? ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ, ಆಜ್ಯ, ಪರಿಧಿಗಳೆಂಬ ಸಮಿತ್ತು  
ಗಳು ಯಾವವು ? ಭಂದಸ್ಸುಗಳು ಯಾವವು ? ಪ್ರಉಗ ನೊದಲಾದ ಉಕ್ತಮಂತ್ರಗಳೂ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳೂ ಯಾವವು ?

### English Translation

What was the authority (of the sacrifice), what was the limitation, what was the first cause, what was the clarified butter, what was the enco-

Sure, what was the metre, what was the pra-uga text, when the universal gods offered worship to the gods ?

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಮೊದಲು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದನೆಂದೂ, ವಿಶ್ವಸೃಷ್ಟಿಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮುಂದುವರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ದೇವತೆಗಳು ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ ಸೃಷ್ಟವಾದ ಆ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಅನುಷ್ಠಾನಮಾಡಿದರೆಂದೂ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದೆ ಯಷ್ಟೆ. ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಜಗತ್ತಿನ ಸೃಷ್ಟಿಯು ಪೂರ್ತಿಯಾಗಿರಲಿಲ್ಲ, ಹೀಗಿದ್ದರೂ ದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಹೇಗೆ ಮಾಡಿದರು ? ಅವರು ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಯಾವ ಯಾವ ಸಾಮಗ್ರಿಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿದರು ? ಎಂದು ಖುಷಿಯು ಈ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಶ್ನೆಮಾಡಿ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಬುಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳಿದಾನೆ. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿ ಬೇಕಾದ ಕೆಲವು ವಸ್ತು ಎಂದರೆ ಸಾಮಗ್ರಿಗಳ ಹೆಸರುಗಳು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿವೆ, ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ವಿಧಾನ ಮತ್ತು ಕಾಲ, ಅದರ ಫಲ, ಹೋಮಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಆಜ್ಯ (ಘೃತ), ಅಗ್ನಿಯ ನಾಲ್ಕು ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇಡುವ ಪರಧಿಗಳು, ಛಂದಸ್ಸುಗಳು, ಪ್ರಉಗ, ಉಕ್ತಮೊದಲಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳು. ಇವೇ ಆ ಯಜ್ಞಸಾಮಗ್ರಿಗಳು. ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅನುಷ್ಠಾನಮಾಡಿದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಈ ಯಜ್ಞಸಾಮಗ್ರಿಗಳಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಯಾವ ಯಾವ ಸಾಮಗ್ರಿಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿದರು ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನೆಗಳು ಮಾತ್ರ ಈ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾಗಿವೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಬುಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೀರ್ಗಾಯತ್ರೈಭವತ್ಸಯುಗ್ನೋಷ್ಟಿಹಯಾ ಸವಿತಾ ಸಂ ಬಭೂವ |

ಅನುಷ್ವಭಾ ಸೋಮ ಉಕ್ಚೈರ್ಮಹಸ್ವಾನ್ಮಹಸ್ವತೇರ್ಬೃಹತೀ ನಾಚ-  
ಮಾವತಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೀಃ | ಗಾಯತ್ರೀ | ಅಭವತ್ | ಸ್ತಯುಗ್ನಾ | ಉಷ್ಟಿಹಯಾ | ಸವಿತಾ | ಸಂ | ಬಭೂವ |

ಅನುಷ್ವಭಾ | ಸೋಮಃ | ಉಕ್ಚೈಃ | ಮಹಸ್ವಾನ್ | ಬೃಹಸ್ವತೀಃ | ಬೃಹತೀ | ನಾಚಂ | ಅವತ್ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ್ತಯುಗ್ನಾ ಸಹಯುಕ್ತಾಗ್ನೀಃ ಸಹಾಯಭೂತಾ ಗಾಯತ್ರೈಭವತ್ | ಯಷ್ಟವ್ಯಾತ್ಪ್ರಜಾಪತೇ-  
ರ್ಮುಖಾದೇವತಾಃ | ದೇವತಾಸು ಮಧ್ಯೇಗ್ನಿಶ್ಚಂದಃಸು ಗಾಯತ್ರೀ ಚೋಭಾವಸ್ಯಜಾಯೇತಾಮಿ-  
ತ್ಸರ್ಥಃ | ತಥಾ ಚ ತೈತ್ತಿರೀಯಕಂ | ಪ್ರಜಾಪತಿರಕಾನುಯತ ಪ್ರಜಾಯೇಯೇತಿ ಸ ಮುಖತಸ್ತಿಸ್ವತಂ



ನಿರಮಿಮಾತ ತಮಗ್ನಿ ದೇವತಾನ್ಯಸೃಜ್ಯತೆ ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಃ | ತೈ. ಸಂ. ೭-೧-೧-೪ | ಇತಿ | ಉಷ್ಣಿಹ-  
ಯೋಷ್ಣಿಹ್ಯಂದಸಾ ಸಹ ಸವಿತಾ ದೇವಃ ಸಂ ಬಭೂವ | ತಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಜಾಪತೇರ್ಜಜ್ಞೇ || ಟಾಸಂ ಚಾಸಿ  
ಹಲಂತಾನಾಮಿತಿ ವಚನಾದುಷ್ಣಿಹಶಬ್ದಾಽಪ್ಯುಕ್ತಃ || ತಥಾ ಮಹಸ್ವಾಂಸ್ತೇಜಸ್ವೀ ಸೋಮ ಉಕ್ಥೈಃ  
ಸ್ತುತಶಸ್ತ್ರೈರನುಷ್ವಭಾನುಷ್ವಪ್ಯಂದಸಾ ಚ ಸಾರ್ಥಂ ತಸ್ಮಾದೇವ ಪ್ರಜಾಪತೇರಜಾಯತ | ತಥಾ ಬೃಹ-  
ಸ್ವತೇರ್ದೇವಸ್ಯ ವಾಚಂ ವಾಕ್ಯಂ ಬೃಹತೀಚ್ಯಂದ ಆದತ್ | ಅರಶ್ವತ್ | ಆಗಚ್ಛದ್ವಾ | ಬೃಹತ್ಯಾ ಸಾರ್ಥಂ  
ಬೃಹಸ್ಪತಿರಪಿ ತಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಜಾಪತೇರ್ಜಜ್ಞ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇಃ—ಅಗ್ನಿಗೆ | ಗಾಯತ್ರೀ—ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತು | ಸಯುಗ್ವಾ—ಸಹಾಯಭೂತಮಂ  
ತ್ರವಾಗಿ | ಅಭವತ್—ಆಯಿತು | ಸವಿತಾ—ಸವಿತೃದೇವನು | ಉಷ್ಣಿಹಯಾ—ಉಷ್ಣಿಹ ಭಂದಸ್ಸಿನಿಂದ  
ಸಹಿತವಾಗಿ | ಸಂ ಬಭೂವ—ಆದನು | ಮಹಸ್ವಾನ್—ತೇಜಸ್ವಿಯಾದ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮನು |  
ಉಕ್ಥೈಃ—ಉಕ್ಥಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ | ಅನುಷ್ವಭಾ—ಅನುಷ್ವಭ ಭಂದಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಯುಕ್ತನಾದನು (ಹಾಗೆಯೇ  
ಬೃಹಸ್ವತೇಃ ವಾಚಂ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಮಂತ್ರವು | ಬೃಹತೀ—ಬೃಹತೀ ಭಂದಸ್ಸಿನದಾಗಿ |  
ಆದತ್—ಆಯಿತು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನಿಗೆ ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಸ್ತು ಎಂದರೆ ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರವು ಸಹಾಯಕವಾಯಿತು. ಸವಿತೃವಿಗೆ  
ಉಷ್ಣಿಹ ಭಂದಸ್ತು, ತೇಜಸ್ವಿಯಾದ ಸೋಮನಿಗೆ ಉಕ್ಥ ಮಂತ್ರಗಳೂ ಮತ್ತು ಅನುಷ್ವಭ ಭಂದಸ್ತು ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ  
ಬೃಹತೀಭಂದಸ್ತು ಅವರನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲು ಸಹಾಯಕವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಾದವು.

### English Translation

Gayatri became the associate of Agni, Savitri became combined  
with Ushnik, Soma radiant with sacred praises (was united) with Anushtubh,  
Brihati gave efficacy to the words of Brihaspathi.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಸಾಧನಸಾಮಗ್ರಿಗಳಾವವು ? ದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನದಲ್ಲಿ  
ಯಾವ ಸಾಮಗ್ರಿಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿದರು ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನೆಮಾಡಿ ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವಾಗಿ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ  
ಯಾವ ಭಂದಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿದರು ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನೆಗೆ ಮಾತ್ರ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ  
ಋಷಿಯು ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳಿದಾನೆ. ಆಚ್ಛ, ಪರಿಧಿ ಮೊದಲಾದ ಸಾಮಗ್ರಿಗಳ ಪ್ರಸ್ತಾಪವಿಲ್ಲ.

ಏಕೆಂದರೆ ಭಂದಸ್ತೇ ಯಜ್ಞದ ಸಾರವು. ಅದ್ದರಿಂದ ಭಂದಸ್ಸುಗಳ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದರಿಂದ  
ಯಜ್ಞದ ಸಮಸ್ತ ಅಂಗಗಳನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿದಂತಾಯಿತು ಎಂಬ ಭಾವನೆಯಿಂದ ಋಷಿಯು ಇದನ್ನು ಮಾತ್ರ ವಿವರಿಸಿ  
ಬಿಡುಹುಡು. ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಭಂದಸ್ಸುಗಳಿಗೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧದ ವಿಷಯವಾಗಿ ಶೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ  
ಹೇಳಿದೆ—



ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ವೇನಾಸುರಾನಸೃಜತ ತದನು ಯಜ್ಞೋಽಸೃಜ್ಯತ ಯಜ್ಞಂ ಛಂದಾಗ್ಂಸಿ ತೇ  
 ವಿಷ್ವಂಚೋ ವ್ಯಕ್ರಾಮನ್ಮೋಽಸುರಾನನು ಯಜ್ಞೋಸಾಕ್ರಾಮದ್ಯಜ್ಞಂ ಛಂದಾಗ್ಂಸಿ  
 ತೇ ದೇನಾ ಅಮನ್ಯಂತಾಮಿ ನಾ ಇದಮಭೂವನ್ ಯದ್ವಯಗ್ಗ್ಸ್ಯ ಇತಿ ತೇ ಪ್ರಜಾಪತಿ-  
 ಮುಪಧಾವನ್ಮೋಽಬ್ರವೀತ್ಪ್ರಜಾಪತಿತ್ವಂದಸಾಂ ವೀರ್ಯಮಾದಾಯ ತದ್ವಃ ಪ್ರದಾಸ್ಯಾಮಿತಿ  
 ಸ ಛಂದಸಾಂ ವೀರ್ಯಮಾದಾಯ ತದೇಭ್ಯಃ ಪ್ರಾಯಚ್ಛಿಕ್ಷದನು ಛಂದಾಗ್ಂಸ್ಯಸಾಕ್ರಾಮ  
 ಇಹಂದಾಗ್ಂಸ್ಮಿಯಜ್ಞಸ್ತತೋ ದೇನಾ ಅಭವನ್ಮರಾಸುರಾ ಯ ಏವಂ ಛಂದಸಾಂ ವೀರ್ಯಂ  
 ವೇದಾ ಶ್ರಾವಣಾಸ್ತು ಶ್ರೌಷಡ್ಯಜ ಯೇ ಯಜಾಮಹೇ ವಷಟ್ಪಾರೋ ಭವತ್ಯಾತ್ಮನಾ ಪರಾಸ್ಯ  
 ಭ್ರಾತೃವ್ಯೋ ಭವತಿ | (ತೈ. ಸಂ ೩-೩-೭-೧, ೨)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಅಸುರರನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದನು. ಅನಂತರ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು, ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದ ನಂತರ ಛಂದಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿ ಮಾಡಿದನು, ಬಳಿಕ ದೇವಾಸುರರು ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಬಳಿಗೆ ಬಂದರು. ಆಗ ಯಜ್ಞವು ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಅಸುರರನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ಹೊರಟುಹೋಯಿತು. ಯಜ್ಞವು ಹೋದಮೇಲೆ ಯಜ್ಞವನ್ನನುಸರಿಸಿ ಛಂದಸ್ಸುಗಳೂ ಹೊರಟುಹೋದವು, ಇದನ್ನು ನೋಡಿ ದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞವು ನಮ್ಮನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೊರಟುಹೋಗಿ ಅಸುರರಲ್ಲಿ ಸೇರಿದ್ದರಿಂದ ಇನ್ನು ಮುಂದೆ ಯುದ್ಧಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಅಸುರರು ನಮ್ಮನ್ನು ಸೋಲಿಸಿ ಜಯಶಾಲಿಗಳಾಗುವರು. ಏನು ಪರಾಜಿತರಾಗಬೇಕಾಗುವದು ಎಂದು ಯೋಚಿಸಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಬಳಿಗೆ ಓಡಿಬಂದು ಆ ವಿಷಯವನ್ನು ಅವನಿಗೆ ತಿಳಿಸಲು, ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ ಭಯಪಡಬೇಡಿ, ಆ ಛಂದಸ್ಸುಗಳ ವೀರ್ಯವನ್ನು ಎಂದರೆ ಸಾರವನ್ನು ಸಂಗ್ರಹಿಸಿ ನಿನಗೆ ಕೊಡೆವೆನು ಅದರಿಂದ ನೀವು ಜಯಶಾಲಿಗಳಾಗಬಹುದು ಎಂದು ಹೇಳಿ ಛಂದಸ್ಸುಗಳ ಸಾರವನ್ನು ತೆಗೆದು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಕೊಟ್ಟನು. ಛಂದಸ್ಸುಗಳ ಸಾರವನ್ನು ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತೆಗೆದುಕೊಂಡದ್ದರಿಂದ ಛಂದಸ್ಸುಗಳು ನಿರ್ವೀರ್ಯವಾಗಿ ಏನೂ ಮಾಡಲಾರದೆ ಅಸುರರನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಪುನಃ ದೇವತೆಗಳ ಬಳಿಗೆ ಬಂದವು. ಯಜ್ಞವೂ ಆ ಛಂದಸ್ಸುಗಳನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ ದೇವತೆಗಳ ಬಳಿಗೆ ಬಂದಿತು. ಯಜ್ಞವು ತಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ ಬಂದ ಮೇಲೆ ಅದನ್ನು ಅನುಷ್ಠಾನ ಮಾಡಿ ದೇವತೆಗಳು ಅಸುರರನ್ನು ಸೋಲಿಸಿದರು. ಛಂದಸ್ಸುಗಳ ಸಾರವು (ವೀರ್ಯವು) ಯಾವುದು ಎಂದರೆ—ಆ ಶ್ರಾವಣ, ಅಸ್ತು ಶ್ರೌಷಟ್, ಯಜ, ಯೇ ಯಜಾಮಹೇ, ವಷಟ್ಪಾರಃ ಎಂಬಿವೇ ಛಂದಸ್ಸುಗಳ ಸಾರಾಂಶವಾದ ಮಂತ್ರಗಳು. ಇವುಗಳನ್ನು ತೆಗೆದು ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಕೊಟ್ಟನು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಯಾವ ಪುರುಷನು ತಿಳಿಯುವನೋ ಅವನು ಜಯಶೀಲನಾಗುವನು, ಅವನ ಶತ್ರುಗಳು ಪರಾಜಿತರಾಗುವರು ಎಂದು ಛಂದಸ್ಸುಗಳಿಗೂ ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಅಗ್ನಿಃ ಗಾಯತ್ರೀ ಅಭವತ್ ಸಯುಗ್ವಾ—ಇನ್ನು ಯಾವ ಯಾವ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಯಾವ ಯಾವ ಛಂದಸ್ಸುಗಳು ಪ್ರಿಯವಾದವು? ಆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಾವ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಬೇಕು? ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಲಾಗುವುದು. ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಅಗ್ನಿಗೆ ಗಾಯತ್ರೀಛಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳೇ ಹಿತಕರವು. ಏಕೆಂದರೆ—

ಪ್ರಜಾಪತಿರಕಾಮತ ಪ್ರಜಾಯೇಯೇತಿ ಸ ಮುಖಶಸ್ತ್ರಿವೃತಂ ನಿರನಿಮಿಶತ ತಮಗ್ನಿರ್ದೇವತಃ—

ಸ್ವಸೃಜ್ಯತ ಗಾಯತ್ರೀಛಂದೋ ರಥಂತರಗ್ಂ ಸಾಮ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಮಜಃ  
ಪಶುನಾಂ ತಸ್ಮಾತ್ತೇ ಮುಖ್ಯಾ ಮುಖತೋಽಹ್ಯಸೃಜ್ಯಂತ ||

(ತೈ. ಸಂ ೭-೧-೧-೪)

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡುವಾಗ ತನ್ನ ಮುಖದಿಂದ ತ್ರಿವೃತ್‌ಸ್ತೋಮ, ಅಗ್ನಿ, ಗಾಯತ್ರೀಛಂದಸ್ಸು ಇವುಗಳನ್ನು  
ಸೃಷ್ಟಿ ಮಾಡಿದನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ತ್ರಿವೃತ್‌ಸ್ತೋಮವೂ, ಗಾಯತ್ರೀಛಂದಸ್ಸು ಹಿತಕರವು. ಇದಲ್ಲದೆ  
ಸಾಮಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ರಥಂತರಸಾಮವೂ, ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನೂ, ಪಶುಗಳಲ್ಲಿ ಛಡೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಮುಖ  
ದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ್ದರಿಂದ ಇವುಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯತೆ ಇದೆ. ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೂ ತ್ರಿವೃತ್‌  
ಸ್ತೋಮಕ್ಕೂ, ಗಾಯತ್ರೀಛಂದಸ್ಸಿಗೂ ಪ್ರಾಮುಖ್ಯತೆಯನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಉಷ್ಣಿಹಾ ಸವಿತಾ ಸಂಬಭೂವ—ಉಷ್ಣಿರ್‌ಛಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳು ಸವಿತ್ಯದೇವನಿಗೆ ಪ್ರಿಯವಾದವು.  
ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸವಿತ್ಯದೇವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಬೇಕು.

ಅನುಷ್ವಭಾ ಸೋಮಃ ಉಕ್ಥೈಃ ಮರಸ್ಸನ್—ತೇಜಸ್ವಿಯಾದ ಸೋಮದೇವನಿಗೆ ಅನುಷ್ವಭಾ  
ಛಂದಸ್ಸು ಪ್ರಿಯವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನದಲ್ಲಿ ಸೋಮನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವರು  
ಮತ್ತು ಉಕ್ಥ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುವರು. ಉಕ್ಥ ಮಂತ್ರಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ (ಭಾಗ ೫ ಪುಟ  
252) ವಿವರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ.

ಬೃಹಸ್ಪತೇಃ ಬೃಹತೀ ವಾಚಂ ಆವತ್—ಬೃಹಸ್ಪತನಿಗೆ ಬೃಹತೀಛಂದಸ್ಸು ಪ್ರಿಯವಾಯಿತು.  
ಆದ್ದರಿಂದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಬೃಹತೀ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಬೇಕು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿ॒ರಾ॒ಣ್ಮಿ॒ತ್ರಾ॒ವರು॑ಣಯೋರ॒ಭಿ॒ತ್ರಿ॒ರಿಂದ್ರ॑ಸ್ಯ ತ್ರಿ॒ಷ್ಟು॒ಬಿಹ॑ ಭಾಗೋ ಅ॒ಹ್ನಃ॑ |

ವಿಶ್ವಾ॑ನ್ದೇ॒ವಾಙ್ಗು॒ಗತ್ಯಾ॑ ವಿ॒ವೇಶ॑ ತೇನ ಚಾ॒ಕ್ಷು॒ಪ್ರಯ॑ಷಯೋ ಮನು॒ಷ್ಯಾಃ॑ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿ॒ರಾ॒ಣ್ಮಿ॒ತ್ರಾ॒ವರು॑ಣಯೋಃ | ಅ॒ಭಿ॒ತ್ರಿ॒ಃ | ಇಂದ್ರ॑ಸ್ಯ | ತ್ರಿ॒ಷ್ಟು॒ಪಃ | ಇಹ॑ | ಭಾಗಃ | ಅ॒ಹ್ನಃ॑ |

ವಿಶ್ವಾ॑ನ್ | ದೇ॒ವಾನ್ | ಜಗ॑ತೀ | ಅ | ವಿ॒ವೇಶ॑ | ತೇನ॑ | ಚಾ॒ಕ್ಷು॒ಪ್ರೇ | ಯ॑ಷಯಃ | ಮನು॒ಷ್ಯಾಃ॑ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಹಿ ಚ ಮಿತ್ರಾವರುಣಯೋರ್ದೇವಯೋರ್ವಿರಾಟ್ಯಿಂದೋಽಭಿತ್ರಿಃ | ಅಭಿತ್ರಿತಾ | ಅತ್ರಿತಾಸೀತ್ |  
ವಿರಾಜಾ ಸಹ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾವಹಿ ಪ್ರಜಾಪತೇಃ ಸಕಾಶಾದಜಾಯೇತಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಇಹಾಸ್ತಿಸ್ತೌಷ್ಣೇಽಹ್ನಃ

ಸವನತ್ರಯರೂಪಸ್ಯ ಭಾಗೋ ಮಧ್ಯಂದಿನಸವನಾಖ್ಯೋಽಂಶಸ್ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ಪಂದಶ್ಚೇಂದ್ರಸ್ಯಾಭಿಶ್ರಯಣೀಯಾ-  
 ನಾಸ್ತಾಂ | ತಾವಿಂದ್ರಶ್ಚ ಪ್ರಜಾಪತೇಃ ಸಕಾಶಾದಜಾಯಂತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಚ ತೈತ್ತಿರೀಯಕಂ |  
 ಉರಸೋ ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ ಪಂಚದಶಂ ನಿರಮಿಮಾತ ತಮಿಂದ್ರೋ ದೇವತಾನ್ವಸ್ಯಜ್ಯತ ತತ್ರ ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ಪಂ-  
 ದೋ ಬೃಹತ್ಸಾನು | ತೈ. ಸಂ. ೭-೧-೧-೪ | ಇತಿ | ತಥಾ ವಿಶ್ವಾನರ್ವಾನ್ದೇವಾ ಇಜ್ಞಗತೀಛಂದ ಆ ವಿವೇತ |  
 ಪ್ರವಿಷ್ಟವತೀ | ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಜಗತೀ ಚ ಪ್ರಜಾಪತೇರಜಾಯಂತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಚ ತೈತ್ತಿರೀಯಕಂ |  
 ತಂ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ದೇವತಾ ಅನ್ವಸ್ಯಜ್ಯಂತ ಜಗತೀ ಛಂದೋ ನೈರೂಪಂ ಸಾನು | ತೈ. ಸಂ. ೭-೧-೧-೫ |  
 ಇತಿ | ಉಕ್ತೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಪ್ರತಿಮಾ ಕಾಸೀತ್ ಛಂದಃ ಕಿಮಾಸೀತ್ ಪ್ರಉಗಂ ಕಿಮುಕ್ಲಮಿತಿ ಶ್ರಯಾ-  
 ಣಾಮುತ್ಪರಂ ಜಾತಂ | ಅಜ್ಯಂ ಕಿಮಾಸೀತ್ ಪರಿಧಿಃ ಕ ಅಸೀದಿತ್ಯನಯೋರುತ್ತರಂ ಪುರುಷಸೂಕ್ತೇ  
 ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಂ | ತತ್ರ ಹೈವಮಾನ್ಮಾಯತೇ | ದೇವಾ ಯಜ್ಞಮತಸ್ತತ ವಸಂತೋ ಅಸ್ಯಾಸೀದಾಜ್ಯಂ  
 ಗ್ರೀಷ್ಮ ಇಧ್ಮಃ ಶರದ್ಧವಿಃ | ಋ. ೧೦-೯೦-೬ | ಸಪ್ತಾಸ್ಯಾಸನ್ನರಿಧಯಸ್ತ್ರಿಃ ಸಪ್ತ ಸಮಿಧಃ ಕೃತಾಃ |  
 ಋ. ೧೦-೯೦-೧೫ | ಇತಿ | ಅಯಮರ್ಥಃ | ಸರ್ವರಸೋತ್ಪಾದಕೋ ವಸಂತಸ್ತಸ್ಯ ಜಗತ್ಪರ್ಜನಸಾಧನಸ್ಯ  
 ಯಜ್ಞಸ್ಯಾಜ್ಯಮಾಸೀತ್ | ಅಜ್ಯದಧ್ಯಾದಿಭಿರಸ್ಯಃ ಸಾಧ್ಯಂ ತಾದೃಶೋ ವಸಂತೋಽಜಾಯತೇತ್ಯರ್ಥಃ |  
 ಸರ್ವರಸಾನಾಂ ಶೋಷಕೋ ಗ್ರೀಷ್ಮ ಋತುರಿಧ್ಮ ಅಸೀತ್ | ಶುಷ್ಕೈಃ ಕಾಷ್ಠೈಃ ಸಾಧ್ಯಂ ಗ್ರೀಷ್ಮೋಽ-  
 ಜಾಯತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಪಚ್ಯಮಾನಪ್ರೀಹಿಯುಕ್ತಃ ಶರದ್ಧತುಸ್ತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಹವಿರಾಸೀತ್ | ಸಪ್ತ  
 ಚೈಂದಾಂಸಿ ತ್ರಿಃ ಸಪ್ತೈಕವಿಂಶತಿಧಾ ಭೂತ್ವಾಷ್ಟಾದಶ ಸಮಿಧಸ್ತ್ರಯಃ ಪರಿಧಯಶ್ಚಾಸನ್ | ಕಾಸೀತ್ಪ್ರಮಾ  
 ಪ್ರತಿಮಾ ಕಿಂ ನಿದಾನಮಿತ್ಯನಯೋರಪಿ ಪ್ರಶ್ನಯೋರಪ್ಯೇವಮುತ್ಪರಂ ಪೂರ್ವೇ ವಿಶ್ವಸೃಜೋಽಮೃತಾಃ  
 ಶತಂ ವರ್ಷಸಹಸ್ರಾಣಿ ದೀಕ್ಷಿತಾಃ ಸತ್ತಮಾಸತೇತಿ ಏತೇನ ವೈ ವಿಶ್ವಸೃಜ ಇದಂ ವಿಶ್ವಮಸೃಜಂತೇತಿ ಚ  
 ತೈತ್ತಿರೀಯಕೇ | ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೧೨-೯-೨ ರಿಂದ ಲ | ಸಮಾನ್ಮಾಯತೇ | ಅತಸ್ತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಹಸ್ರಸಂವ-  
 ತ್ಸರಪರಿಮಿತಃ ಕಾಲಃ ಪ್ರಮಾಣಂ | ವಿಶ್ವಸೃಜ ಜಗತಃ ಸರ್ಜನಮಾದಿಕಾರಣಂ ಪ್ರವರ್ತಕಂ ಫಲಮಿತ್ಯರ್ಥಃ |  
 ಏತದುಕ್ತಂ ಭವತಿ | ಯದಾ ವಿಶ್ವಸೃಜೋ ದೇವಾ ದೇವಂ ಪ್ರಜಾಪತಿಂ ವಿಶ್ವಸೃಜಾಮಯನಾಖ್ಯೇನ  
 ಯಾಗೇನಾಯಜನ್ ತದೋಕ್ತಾಃ ಸರ್ವಯಾಗೋಪಕಾರಾಃ ಪ್ರಜಾಪತೇಃ ಸಕಾಶಾದಜಾಯಂತೇತಿ |  
 ಯತೋಽಗ್ನ್ಯಾದಿದೇವತಾಭಿಃ ಸಹ ಗಾಯತ್ರಾ ದೀನಿ ಸಪ್ತ ಚೈಂದಾಂಸಿ ಜಾತಾನಿ ಅತೋ ಹೇತೋ-  
 ಸ್ತೇಷಾಂ ಛಂದಸಾಮಗ್ನ್ಯಾದಯೋ ದೇವತಾ ಇತಿ | ಛಂದೋನಿಚಿತಾ ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಅಗ್ನಿಃ ಸವಿತಾ  
 ಸೋಮೋ ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ಮಿತ್ರಾವರುಣಾವಿಂದ್ರೋ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ದೇವತಾಃ | ಸಿಂ. ೩-೬೩ | ಇತಿ | ಏವಂ  
 ಪ್ರಾಜಾಪತೋ ಯಜ್ಞೋಽನುಷ್ಠಿತಃ | ತೇನ ಯಜ್ಞೇನರ್ಷಯೋ ಮನುಷ್ಯಾಶ್ಚ ಚಾಕ್ಷುಪ್ರೇ |  
 ಚಕ್ಷುಸಿರೇ | ಕ್ಲೃಪ್ತಾಃ ಸೃಷ್ಟಾ ಆಸನ್ || ಕೃಷೇಃ ಕರ್ಮಣಿ ಲಿಖೀರಯೋರಿತಿ ರೀತಿದೇಶಃ | ಕೃಪೋ  
 ರೋ ಲಃ | ಪಾ. ೮-೨-೧೮ | ಇತಿ ಲಕ್ಷ್ಯಂ | ತುಜಾದಿತ್ವಾದಭ್ಯಾಸದೀರ್ಘಃ || ತೇನೈವ ಯಜ್ಞೇನ ಸರ್ವಂ  
 ಜಗದಸೃಜನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಿತ್ರಾವರುಣಯೋಃ — ಮಿತ್ರಾವರುಣರಿಗೆ | ವಿರಾಟ್—ವಿರಾಟ್ ಎಂಬ ಛಂದಸ್ಸು |  
 ಅಭಿಶ್ರೀಃ—ಆಶ್ರಯಭೂತವಾಗಿದ್ದಿತು | ಇಹ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ತ್ರಿಷ್ಟಪ್—ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ ಛಂದಸ್ಸು |

ಅಹ್ನಃ—ಹಗಲಿನ | ಭಾಗಃ—ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದ ಅಂಶವಾಗಿದ್ದಿತು | ಜಗತೀ—ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸು | ವಿಶ್ವಾನ್ ದೇವಾನ್—ವಿಶ್ವೇ ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಆ ವಿನೇಶ—ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಅವರಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗಿದ್ದಿತು | ತೇನ—ಆ ಯಜ್ಞ ದಿಂದ | ಋಷಯಃ—ಋಷಿಗಳೂ | ಮನುಷ್ಯಾಃ—ಮನುಷ್ಯರೂ | ಜಾಪ್ತೌಪ್ರೇ—ಸೃಷ್ಟಿಸಲಟ್ಟರು.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಮಿತ್ರವರುಣರಿಗೆ ವಿರಾಟ್‌ಭಂದಸ್ಸು ಆಶ್ರಯವಾಯಿತು. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮಧ್ಯಾಹ್ನಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಡೆಯುವ ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನದ ಭಾಗವೇ ತ್ರಿಷ್ಪತ್ ಭಂದಸ್ಸಾಗಿದ್ದಿತು. ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳನ್ನು ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸು ಪ್ರವೇಶಿಸಿತು. ದೇವತೆಗಳು ಸೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸಿದ ಆ ಯಜ್ಞದಿಂದ ಋಷಿಗಳೂ ಮನುಷ್ಯರೂ ಉತ್ಪನ್ನರಾದರು.

English Translation.

Viraj was the glory of Mitra and Varuna; Trishtubh was Indra's portion of the midday (oblation) at this (sacrifice). Jagati entered into the Viswedevas; by this (sacrifice) Rishis and men were created.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವಿರಾಟ್ ಮಿತ್ರವರುಣಯೋಃ ಅಭಿಶ್ರೀಃ—ವಿರಾಟ್‌ಭಂದಸ್ಸು ಮಿತ್ರವರುಣರ ಜತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತು.

ಇಂದ್ರಸ್ಯ ತ್ರಿಷ್ಪತ್ ಇಹ ಭಾಗಃ ಅಹ್ನಃ—ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮುಖ್ಯವಾದ ಭಾಗವಿರುವುದು. ಈ ಸವನದಲ್ಲಿ ತ್ರಿಷ್ಪತ್‌ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದು. ಏಕೆಂದರೆ ಪ್ರಾತಃಸವನದಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನದಲ್ಲಿ ತ್ರಿಷ್ಪತ್‌ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ, ತೃತೀಯ ಸವನದಲ್ಲಿ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ನಿಯಮವಿರುವುದು. ಸವನತ್ರಯದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ ಅವುಗಳ ವಿಧಿ ನಿಯಮಗಳನ್ನೂ ನಾವು ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಹಿಂದೆ (ಭಾ ೨೬ ಪುಟ 40) ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ. ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನವೂ ತ್ರಿಷ್ಪತ್‌ಭಂದಸ್ಸು ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದನೆಂದು ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿದೆ—

ಉರಸೋ ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ ಪಂಚದಶಂ ನಿರಮಿಮಾತ ತಮಿಂದ್ರೋ ದೇವತಾಸ್ತಸ್ಯಜ್ಞತ ತ್ರಿಷ್ಪತ್-  
ಭಂದೋ ಬೃಹತ್ಸಾಮ ರಾಜಸ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಮನಿಃ ಪಶೂನಾಂ ತಸ್ಮಾತ್ತೇ ವೀರ್ಯಾ-  
ವಂತೋ ವೀರ್ಯಾಧ್ಯೈಸ್ಯಜ್ಞಂತ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೭-೧-೧-೪)

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತನ್ನ ಎದೆಯಿಂದಲೂ ಬಾಹುಗಳಿಂದಲೂ ಪ್ರಚಂದಶ ಸ್ತ್ರೀಮವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದನು. ಅನಂತರ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ತ್ರಿಷ್ಪತ್‌ಭಂದಸ್ಸನ್ನೂ ಬೃಹತ್ಸಾಮವೆಂಬ ಸಾಮಮಂತ್ರವನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. ಆದುದರಿಂದ ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಬಾಹುಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಇಂದ್ರನು ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದನು. ಆದುದರಿಂದ ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲಿ ರಾಜರು ಬಲಿಷ್ಠರಾದರು ಪಶುಗಳಲ್ಲಿ ಕುರಿಯು ಯಜ್ಞಾರ್ಹವಾಯಿತು.

ವಿಶ್ವಾನ್ ದೇವಾನ್ ಜಗತೀ ಆ ವಿನೇಶ—ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳನ್ನು ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸು ಪ್ರವೇಶಿಸಿತು ಎಂದರೆ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸನ್ನೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದ್ದರಿಂದ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸು ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರೀತಿದಾಯಕವಾಯಿತು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

ಮಧ್ಯತಃ ಸಪ್ತದಶಂ ನಿರಮಿಮಾತ ತಂ ವಿಶ್ವೇ ದೇವತಾ ಅನ್ವಸೃಜ್ಯಂತ ಜಗತೀಭಂದೋ  
ವೈರೂಪಗ್ಂ ಸಾಮ ವೈಶ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಗಾವಃ ಪಶೂನಾಂ ತಸ್ಮಾತ್ತ ಅದ್ಯಾ  
ಅನ್ನಧಾನಾಧ್ಯ ಸೃಜ್ಯಂತ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೭-೧-೧-೫)

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತನ್ನ ಉದರಭಾಗದಿಂದ ಸಪ್ತದಶಸ್ತೋಮವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. ಅನಂತರ ವಿಶ್ವದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸನ್ನೂ ವೈರೂಪಸಾಮಮಂತ್ರವನ್ನೂ, ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. ಹಾಗೆಯೇ ವೈಶ್ಯರನ್ನೂ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. ಇವರು ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಉದರದಿಂದ ಜನಿಸಿದವರಾದ್ದರಿಂದ ವೈಶ್ಯರು ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲಿ ಅನ್ನಧಾನ ಎಂದರೆ ಆಹಾರಾದಿಧನಧಾನ್ಯವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಾ ಮನುಷ್ಯರಿಗಿಂತಲೂ ಅನುಕೂಲವಾಗಿದ್ದರು. ಹಾಗೆಯೇ ಗೋವುಗಳು ಆಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಹಾಲನ್ನು ಉತ್ಪಾದನೆಮಾಡುವ ಪಶುಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುವು.

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕಾಸೀತ್ರೆಮಾ ಪ್ರತಿಮಾ ಎಂಬ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಸಂಬಂಧವಾದ ದ್ರವ್ಯಗಳಾವವು ಎಂದು ಕೇಳಿರುವ ಪ್ರಶ್ನೆಗಳಲ್ಲಿ ಈಗ ಮೂರು ಪ್ರಶ್ನೆಗಳಿಗೆ ಇಲ್ಲಿ ಉತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳಲಾಯಿತು. ಎಂದರೆ ಪ್ರತಿಮಾ ಕಾಸೀತ್—ದೇವತೆ ಯಾರು ? ಭಂದಃ ಕಿಮಾಸೀತ್—ಭಂದಸ್ಸು ಯಾವುದು ? ಪ್ರಲುಗಂ ಕಿಮುಕ್ಥಂ—ಪ್ರಲುಗ ಮತ್ತು ಉಕ್ಥಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಾವವು ? ಎಂಬ ಈ ಮೂರು ಪ್ರಶ್ನೆಗಳಿಗೆ ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ನಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಋಕ್ನಲ್ಲಿಯೂ ಉತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಇನ್ನು ಅಜ್ಯಂ ಕಿಮಾಸೀತ್—ಅಜ್ಯವು ಯಾವುದು ? ಪರಿಧಿಃ ಕ ಅಸೀತ್—ಪರಿಧಿಯು ಯಾವುದು ಎಂಬ ಎರಡು ಪ್ರಶ್ನೆಗಳಿಗೆ ಪುರುಷಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ (ಋ. ಸಂ. ೧೦ ನೇ ಮಂಡಲ ೯೦ ನೇ ಸೂಕ್ತ) ಉತ್ತರವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ—

..... ದೇವಾ ಯಜ್ಞಮತನ್ವತಃ |

ವಸಂತೋ ಅಸ್ಯಾಸೀದಾಜ್ಯಂ ಗ್ರೀಷ್ಮ ಇಧ್ಮಃ ಶರದ್ಧಿಃ |

ಸಸ್ತಾಸ್ಯಾಸನ್ನರಿಧಯಸ್ತ್ರಿಸಪ್ತ ಸಮಿಧಃ ಕೃತಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೯೦-೬ ಮತ್ತು ೧೫)

ಎಂದರೆ ಸರ್ವರಸವನ್ನು ಉತ್ಪಾದನೆ ಮಾಡುವ ಎಂದರೆ ಸಮಸ್ತ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ಚಿಗುರುವಂತೆ ಮಾಡುವ ವಸಂತ ಋತುವು ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಸಾಧನವಾದ ಆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವ ಅಜ್ಯವಾಯಿತು. ಎಂದರೆ ಆ ಯಜ್ಞದಿಂದ ಅಜ್ಯ (ತುಪ್ಪ) ಮೊಸರು ಮೊದಲಾದ ರಸಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದ ವಸಂತಋತುವು ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತು ಎಂದರ್ಥವು.

ಗ್ರೀಷ್ಮ ಋತುವಿನಲ್ಲಿ ಬಿಸಲು ಹೆಚ್ಚಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅದು ಸಮಸ್ತರಸವನ್ನು ಎಂದರೆ ದ್ರವರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಜಲಾಧಿಗಳನ್ನೂ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನೂ ಒಣಗುವಂತೆ ಮಾಡುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಒಣಗಿರುವ ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಲಭಿಸುವವು. ಈ ಕಾರಣದಿಂದ ಗ್ರೀಷ್ಮಋತುವು ಆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಇಧ್ಮವೆಂಬ ಸಮಿತಾಯಿತು. ಎಂದರೆ ಆ ಯಜ್ಞದಿಂದ ಶುಷ್ಕಕಾಷ್ಠ ಸಹಿತವಾದ ಗ್ರೀಷ್ಮತುಪ್ಪ ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಶರದೃತುವಿನಲ್ಲಿ ವ್ರೀಹಿ (ಭತ್ತ) ಮೊದಲಾದ ಧಾನ್ಯಗಳು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಬಲಿತು ಪಕ್ವವಾಗುವವು ಎಂದರೆ ತಿನ್ನುವುದಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾಗಿರುವವು ಅದ್ದರಿಂದ ಆ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಶರದೃತುವು ಹವಿಸ್ಸಾಯಿತು. ಎಂದರೆ ಆ ಯಜ್ಞದಿಂದ ಧಾನ್ಯಸಮೃದ್ಧಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಶರದೃತುವಿನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಯಿತು.

ಎಳು ಭಂದಸ್ಸುಗಳು ಪರಿಧಿಗಳಾದವು. ಎಂದರೆ ತ್ರಿಃ ಸಪ್ತ-ಆ ಸಪ್ತಭಂದಸ್ಸುಗಳೇ ಮೂರಾವರ್ತಿ ಪರಿವರ್ತಿತವಾಗಿ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದಾದವು. ಆ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಸಂಖ್ಯೆಯಲ್ಲಿ ಮೂರು ಪರಿಧಿಗಳೂ ಹದಿನೆಂಟು ಸಮಿತ್ತುಗಳೂ ಒಟ್ಟು ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದಾದವು.

ಇನ್ನು ಕಾಸೀಶ್ವರನಾ ಪ್ರತಿಮಾ ಕಿಂ ನಿಧಾನಂ—ಯಜ್ಞದ ಕಾಲಪರಿಮಿತಿಯಷ್ಟು ? ದೇವತೆಗಳಾರು ? ಯಜ್ಞದ ಫಲವೇನು ? ಎಂಬ ಮೂರು ಪ್ರಶ್ನೆಗಳಿಗೆ ಉತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕಾಗಿರುವುದು.

ಪೂರ್ವೇ ವಿಶ್ವಸೃಜೋಽಮೃತಾಃ ಶತಂ ವರ್ಷಸಹಸ್ರಾಣಿ ದೀಕ್ಷಿತಾಃ ಸತ್ತಮಾಸತ ||

ಎಂದೂ ಮತ್ತು

ವಿತೇನ ನೈ ವಿಶ್ವಸೃಜ ಇದಂ ವಿಶ್ವಮಸೃಜಂತೇ ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೧೨-೯-೨ ಮತ್ತು ೮)

ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವವನ್ನು ಸೃಜಿಸಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ ದೇವತೆಗಳು ಸಹಸ್ರವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ಯಜ್ಞಮಾಡಿದರು. ಅದ್ದರಿಂದ ಆ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಸಹಸ್ರವರ್ಷಗಳ ಕಾಲವು ಪರಿಮಿತಿಯು. ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಲು ಪ್ರವೃತ್ತಿಯೇ ಫಲವು. ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವೇನೆಂದರೆ—ಸೃಷ್ಟಿಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮುಂದುವರಿಸಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ ದೇವತೆಗಳು ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ವಿಶ್ವಸೃಜಾಮಯನ ನಂಬಿ ಯಾಗವನ್ನು ಮಾಡಿದಾಗ ಸಮಸ್ತ ಯಾಗೋಪಕರಣಗಳು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಸಾಮಗ್ರಿಗಳು ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವು. ಆಗ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಶರೀರದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೇ ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳು ಗಾಯತ್ರಿಯೇ ಮೊದಲಾದ ಸಪ್ತಭಂದಸ್ಸುಗಳ ಸಹಿತವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾದ್ದರಿಂದ ಆ ಭಂದಸ್ಸುಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನಾದಿದಿಗಳೇ ದೇವತೆಗಳು. ಭಂದೋವಿಚಿತಿ ಎಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ—ಅಗ್ನಿಃ ಸವಿತಾ ಸೋಮೋ ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ಮಿತ್ರಾವರುಣಾವಿಂದ್ರೋ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ದೇವತಾಃ || ಅಗ್ನಿಃ (ಗಾಯತ್ರಿ) ಸವಿತಾ (ಉಷ್ಣಿಕ್) ಸೋಮಃ (ಅನುಷ್ಠಪ್) ಬೃಹಸ್ಪತಿ (ಬೃಹತಿ) ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ (ವಿರಾಟ್) ಇಂದ್ರಃ (ಪ್ರಿಷ್ಠಪ್) ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ (ಜಗತಿ) ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳು ಆಯಾಭಂದಸ್ಸುಗಳಿಗೆ ದೇವತೆಗಳೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ರೀತಿಯಾಗಿ ಪ್ರಜಾಪತ್ಯನೆಂಬ (ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಮಾಡಿದ) ಯಜ್ಞವು ಆಚರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತು. ಈ ಯಜ್ಞದಿಂದ ಸರ್ವಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಯಾಯಿತು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಚಾಕ್ಷುಃಪ್ರೇ ತೇನ ಯುಷಯೋ ಮನುಷ್ಯಾ ಯಜ್ಞೇ ಜಾತೇ ಪಿತರೋ ನಃ  
ಪುರಾಣೇ |

ಸತ್ಯನ್ಮನ್ತೇ ಮನಸಾ ಚಕ್ಷುಸಾ ತಾನ್ಯ ಇಮಂ ಯಜ್ಞಮಯಂಜಂತ ಪೂರ್ವೇ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಚಾಕ್ಷ್ಣಪ್ರೇ | ತೇನ | ಋಷಯಃ | ಮನುಷ್ಯಾಃ | ಯಜ್ಞೇ | ಜಾತೇ | ಪಿತರಃ | ನಃ | ಪುರಾಣೇ |  
ಪಶ್ಯನ್ | ಮನ್ಯೇ | ಮನಸಾ | ಚಕ್ಷಸಾ | ತಾನ್ | ಯೇ | ಇಮಂ | ಯಜ್ಞಂ | ಅಯಂಜಂತ |

ಪೂರ್ವೇ || ೭ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪುರಾಣೇ ಚಿರಂತನೇಽಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞೇ ಜಾತೇ ವಿಶ್ವಸೃಷ್ಟಿದೇವೈಃ ಸಮ್ಯಗನುಷ್ಠಿತೇ ಸತಿ ತೇನ  
ಯಜ್ಞೇನರ್ಪಯೋ ಮನುಷ್ಯಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪಿತರಃ ಪೂರ್ವಪುರುಷಾಶ್ಚ ಚಾಕ್ಷ್ಣಪ್ರೇ | ಅಕಲ್ಪಂತ |  
ಅಸೃಜ್ಯಂತ | ಇಮಮಿದೃಶಂ ಯಜ್ಞಂ ಯೇ ಪೂರ್ವೇ ಸಾಧ್ಯಾ ದೇವಾಃ ಪ್ರಜಾಪತೇಃ ಪ್ರಾಣಭೂತಾ  
ಅಯಂಜಂತ ಅನ್ತತಿಷ್ಠನ್ ತಾನ್ದೇವಾನಾಂಪ್ರಾಣಾತ್ಮನಾ ಸರ್ವತ್ರ ವರ್ತಮಾನಾಂಶ್ಚಕ್ಷಸಾ ದರ್ಶನದೇತುನಾ  
ಮನಸಾ ಪಶ್ಯನ್ಮಾನನ್ಮನ್ಯೇ | ತಾನೇವ ವಿಶ್ವಸೃಷ್ಟ್ಯಾನ್ದೇವಾನ್ ಸ್ತಮಿ | ಮನ್ಯತಿರರ್ಚತಿಕರ್ಮಾ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪುರಾಣೇ—ಅತಿಪುರಾತನಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಡೆದ | ಯಜ್ಞೇ—ಈ ಯಜ್ಞವು | ಜಾತೇ (ಸತಿ)—ವಿಶ್ವ  
ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡ ಬಯಸುವ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟು | ತೇನ—ಆ ಯಜ್ಞದಿಂದ | ಋಷಯಃ—ಋಷಿ  
ಗಳೂ | ಮನುಷ್ಯಾಃ—ಮನುಷ್ಯರೂ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಪಿತರಃ—ಪಿತೃಭೂತರಾದ ಪೂರ್ವಪುರುಷರೂ |  
ಚಾಕ್ಷ್ಣಪ್ರೇ—ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಪಟ್ಟರು | ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ—ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಯೇ ಪೂರ್ವೇ—ಪ್ರಜಾಪತಿಯ  
ಪ್ರಾಣಭೂತರಾದ ಸಾಧ್ಯರೆಂಬ ಪೂರ್ವಕಾಲದ ಯಾವ ದೇವತೆಗಳು | ಅಯಂಜಂತ—ಅನುಷ್ಠಾನಮಾಡಿದರೋ |  
ತಾನ್—ಪ್ರಾಣರೂಪದಿಂದ ಸರ್ವತ್ರ ಇರುವ ಆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಚಕ್ಷಸಾ—ನೋಡಿ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಲು ಸಮರ್ಥ  
ವಾದ | ಮನಸಾ—ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ | ಪಶ್ಯನ್—ತಿಳಿದು | ಮನ್ಯೇ—ಆ ವಿಶ್ವಸೃಷ್ಟ್ಯಗಳಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಅತಿ ಪುರಾತನಕಾಲದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಸೃಷ್ಟಿ ಮಾಡಲಿಚ್ಛಿಸುವ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಈ ಯಜ್ಞವು ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟು  
ಆ ಯಜ್ಞದಿಂದ ಋಷಿಗಳೂ, ಮನುಷ್ಯರೂ ನಮ್ಮ ಪೂರ್ವಿಕರಾದ ಪಿತೃಗಳೂ ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಪಟ್ಟರು. ಮತ್ತು ಪ್ರಜಾ  
ಪತಿಯ ಪ್ರಾಣರೂಪರಾದ ಸಾಧ್ಯರೆಂಬ ಯಾವ ಪೂರ್ವದೇವತೆಗಳು ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಅನುಷ್ಠಾನಮಾಡಿದರೋ ಆ  
ದೇವತೆಗಳನ್ನು ವಿಮರ್ಶಮಾಡಿ ನೋಡಿ ತಿಳಿಯಲು ಸಮರ್ಥವಾದ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ತಿಳಿದು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

## English Translation.

When this ancient sacrifice was accomplished, by it Rishis, men, and  
our progenitors were created; beholding them with the eye of the mind,  
I glorify those who of old celebrated this sacrifice.



|| ಸಂಹಿತಾನಾಂ ||

ಸಹಸ್ತೋಮಾಃ ಸಹಚ್ಛಂದಸ ಆವೃತಃ ಸಹಪ್ರಮಾ ಯುಷಯಃ ಸಪ್ತ  
ದೈವ್ಯಾಃ |

ಪೂರ್ವೇಷಾಂ ಪಂಥಾಮನುದೃಶ್ಯ ಧೀರಾ ಅನ್ವಾಲೇಭಿರೇ ರಥ್ಯೋ ನ  
ರತ್ತೀನ್ || ೭ ||

|| ಪದನಾಟಃ ||

ಸಹಸ್ತೋಮಾಃ | ಸಹಚ್ಛಂದಸಃ | ಆವೃತಃ | ಸಹಪ್ರಮಾಃ | ಯುಷಯಃ | ಸಪ್ತ | ದೈವ್ಯಾಃ |  
ಪೂರ್ವೇಷಾಂ | ಪಂಥಾಂ | ಅನುದೃಶ್ಯ | ಧೀರಾಃ | ಅನ್ವಾಲೇಭಿರೇ | ರಥ್ಯಃ | ನ | ರತ್ತೀನ್ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ್ತೋಮ್ಯಃ ತ್ರಿವೃತ್ತಂಚಿದಶಾದಿಭಿಃ ಸಹ ವರ್ತಮಾನಾಃ ಸಹಸ್ತೋಮಾಃ ಸಹಚ್ಛಂದಸೋ  
ಗಾಯತ್ರಾದಿಭಿತ್ವಂದೋಭಿಃ ಸಹ ವರ್ತಮಾನಾ ಆವೃತ ಆವರ್ತಮಾನಾಃ ಸಹಪ್ರಮಾಃ | ಪ್ರಮಿತಿಃ  
ಪ್ರಮಾ ಯಜ್ಞಸ್ಯೇಯತ್ತಾಪರಿಜ್ಞಾನಂ | ತೇನ ಸಹ ವರ್ತಮಾನಾ ದೈವ್ಯಾ ದೇವಸ್ಯ ಪ್ರಜಾಪತೇಃ  
ಸಂಬಂಧಿನಃ ಯದ್ವಾ ದೇವಾನಾಂ ಯಷ್ಟವ್ಯಾನಾಂ ಸಂಬಂಧಿನ ಯುಷಯೋ ದ್ರಷ್ಟಾರಃ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಾಃ  
ಶೀರ್ಷಣ್ಯಾಃ | ಯದ್ವಾ | ಮರೀಚಿಪ್ರಮುಖಾಃ ಸಪ್ತರ್ಷಯೋ ಯೋತ್ರಾದಯಃ ಸಪ್ತ ವಷಟ್ಪರ್ತಾರೋ  
ವಾ | ಏವಂವಿಧಾ ಏತೇ ಪೂರ್ವೇಷಾಂ ಪೂರ್ವಪುರುಷಾಣಾಮಂಗಿರಪ್ರಭೃತೀನಾಂ ವಿಶ್ವಸೃಜಾಂ  
ದೇವಾನಾಂ ವಾ ಪಂಥಾಂ ಪಂಜಾನಮನುಷ್ಠಾನಮಾರ್ಗಮನುದೃಶ್ಯ ಕ್ರಮೇಣ ಜ್ಞಾತ್ವಾ ಧೀರಾ ಧೀಮಂತಃ  
ಸಂಕೋಽನ್ವಾಲೇಭಿರೇ | ಅನುಕ್ರಮೇಣಾರಬ್ಧವಂತಃ | ಯಾಗಾನುಷ್ಠಾನೇ ಪ್ರವೃತ್ತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ |  
ರಥ್ಯೋ ನ ಯಥಾ ರಥಿನೋ ರಥೇನ ಯುಕ್ತಾ ರಥಸ್ಯ ನೇತಾರಃ ಸೂತಾ ರತ್ತೀನಶ್ಚನಿಯೋಜನಾರ್ಥಾ-  
ನ್ಪ್ರಗ್ರಹಾನ್ ಸಮ್ಯಗ್ರಥಸ್ಯ ನಯನಾಯ ದಸ್ತೇನಾನ್ವಾರಭಂತೇ ಅನ್ವಾರಭ್ಯ ಚ ಸಮ್ಯಕ್ ತಂ ರಥಂ  
ಪ್ರವರ್ತಯಂತಿ ಏವಮೇತೇಽಪ್ಯನುಷ್ಠಾನಮಾರ್ಗಂ ಕೃತಿಕೋಽವಗಮ್ಯ ಸಮ್ಯಗನ್ವತಿಷ್ಠನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ||

ಸಹಸ್ತೋಮಾಃ—ತ್ರಿವೃತ್ತಂಚಿದಶಾದಿ-ಸ್ತೋಮಪಠನದಿಂದ ಸಹಿತರಾದವರೂ | ಸಹಚ್ಛಂದಸಃ—  
ಗಾಯತ್ರಾದಿ ಸಪ್ತ ಚ್ಛಂದಸ್ಸುಗಳ ಮಂತ್ರಪಠನಯುಕ್ತರೂ | ಆವೃತಃ—ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವವರೂ |  
ಸಹಪ್ರಮಾಃ—ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನಪರಿಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವರೂ | ದೈವ್ಯಾಃ—ದೇವನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ  
ವರೂ ಅಥವಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟವರೂ ಆದ | ಸಪ್ತ ಯುಷಯಃ—ಮಂತ್ರಜ್ಞಾದಿ ಸಪ್ತಋಷಿಗಳು ಅಥವಾ



ಹೋತ್ರಾದಿ ಸಪ್ತವಪ್ತರ್ತರು | ಪೂರ್ವೇಷಾಂ—ಪೂರ್ವ ಪುರುಷರಾದ ಅಂಗಿರಸರೇ ಮೊದಲಾದವರ ಅಥವಾ ವಿಶ್ವಸೃಷ್ಟಿಗಳಾದ ದೇವತೆಗಳ | ಪಂಥಾಂ—ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನಮಾರ್ಗವನ್ನು | ಅನುದೈತ್ಯ—ಕ್ರಮವಾಗಿ ತಿಳಿದು | ಧೀರಾಃ—ಬುದ್ಧಿವಂತರಾಗಿ | ರಥೈಃ—ರಥವನ್ನು ನಡೆಸುವ ಸಾರಥಿಯು | ರಶ್ಮೀನಃ—ಅಶ್ವಗಳ ಲಗಾಮುಗಳನ್ನು ಹಿಡಿಯುವಂತೆ | ಅನ್ವಾಲೇಭಿಃ—ಕ್ರಮವಾಗಿ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನವನ್ನು ಆರಂಭಿಸಿದರು ಎಂದರೆ ಪ್ರವೃತ್ತರಾದರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ತ್ರಿವೃತ್ತಂಚದಶಾದಿಸ್ತೋಮ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ ಗಾಯತ್ರಾದಿಸಪ್ತಛಂದಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ ಪಠಿಸುತ್ತ ಯಾಗಾನುಷ್ಠಾನ ಪರಿಜ್ಞಾನವುಳ್ಳ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ಮಂತ್ರಚಾಂದ್ರಿಕೆಯುಳ್ಳವರು ಅಥವಾ ಸಪ್ತ ವಪ್ತರ್ತರ ಕರ್ತರು ಹಿಂದಿನ ವಿಶ್ವ ಸೃಷ್ಟಿಗಳಾದ ದೇವತೆಗಳ ಅಥವಾ ಅಂಗಿರಾಪ್ರಭೃತಿಗಳ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ತಿಳಿದು ಬುದ್ಧಿವಂತರಾಗಿ ರಥವನ್ನು ನಡೆಸುವ ಸಾರಥಿಯು ಅಶ್ವಗಳ ಲಗಾಮನ್ನು ಹಿಡಿದು ರಥವನ್ನು ನಡೆಸುವಂತೆ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನ ಪ್ರವೃತ್ತರಾದರು.

### English Translation

Associated with praises, accompanied by metres invested, having authority, the seven divine Rishis, bold, and abiding the path of their predecessors like charioteers, took up the reins.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸಹಸ್ತೋಮಾಃ — ಸ್ತೋಮಗಳಲ್ಲಿ ತ್ರಿವೃತ್ತೋಮ, ಪಂಚದಶಸ್ತೋಮ ಸಪ್ತದಶಸ್ತೋಮ, ಏಕವಿಂಶಸ್ತೋಮ, ತ್ರಿಣವಸ್ತೋಮ, ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶಸ್ತೋಮ, ಚತುರ್ವಿಂಶಸ್ತೋಮ, ಚತುಶ್ಚತ್ವಾರಿಂಶತ್ಸ್ತೋಮ ಎಂದು ಒಂಭತ್ತು ವಿಧ ಸ್ತೋಮಗಳಿವೆ. ಇವುಗಳನ್ನೂ ಇವುಗಳಲ್ಲಿರುವ ವಿಷ್ಣುತಿಪ್ರಭೇದಗಳನ್ನೂ ಉದಾಹರಣೆಸಹಿತವಾಗಿ ನಾವು ಋ. ಸಂ. ಭಾಗ ೨ ಪುಟ 137-150 ರಲ್ಲಿ ವಿವರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ. ಇಂತಹ ನಾನಾಸ್ತೋಮ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವವರು ಎಂದರ್ಥವು.

ಸಹಚ್ಛಂದಸಃ — ಛಂದಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ವಿಧವಿದ್ದರೂ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಗಳು, ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳು ಮೊದಲಾದವುಗಳಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರೀ, ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್, ಜಗತೀ, ಅನುಷ್ಟುಪ್, ಪಂಕ್ತಿ, ಉಷ್ಣಿಕ್, ಬೃಹತೀ ಎಂಬ ಏಳು ವಿಧಛಂದಸ್ಸುಗಳ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೇ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಪಠಿಸುತ್ತಾರೆ. ಇಂತಿಂತಹ ಮಂತ್ರಗಳು ಇಂತಿಂತಹ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಾಗಿರಬೇಕೆಂಬ ನಿಯಮವಿದೆ. ಗಾಯತ್ರಾದಿ ಸಪ್ತವಿಧ ಛಂದಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠನೆ ಮಾಡುವವರು ಎಂದರ್ಥವು.

ಸಹಪ್ರಮಾಃ — ಯಜ್ಞಸ್ಯೇಯತ್ರಾಪರಿಜ್ಞಾನಂ | ಇಂತಹ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಇಷ್ಟು ದಿನಗಳ ವರೆಗೆ ಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನೂ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನಕ್ರಮಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿದ ಬುಡ್ಧಿಗಳಿಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ದೈವ್ಯಾಃ --- ದೇವದೇವನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಪ್ರಾಣಭೂತರಾದ ಸಾಧ್ಯರೆಂಬ ಪೂರ್ವಕಾಲೀನ ದೇವತೆಗಳು ಅಥವಾ,

ಮುಷಯಃ ಸಪ್ತ---ಭರದ್ವಾಜ, ಕಶ್ಯಪ, ಗೋತಮ, ಅತ್ರಿ, ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ, ಜಮದಗ್ನಿ, ವಸಿಷ್ಠ ಎಂಬುವರು ಸಪ್ತ ಮುಷಿಗಳೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವರು. ಅಥವಾ ಸಪ್ತವಪುಷ್ಪರಕರ್ತರಾದ ಹೋತೃಮೊದಲಾದ ಮುಷ್ಠಿಕ್ಯಗಳು,

ರಥೋನ ರಶ್ಮೀನ್---ರಥವನ್ನು ನಡೆಸುವ ಸಾರಥಿಯು ರಥವನ್ನು ನಡೆಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕುದುರೆಯ ಲಗಾಮುಗಳನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದು ಯಾವ ರೀತಿ ರಥವನ್ನು ನಡೆಸಲು ಪ್ರವೃತ್ತನಾಗುವನೋ ಅದರಂತೆ ಸಪ್ತ ಮುಷಿಗಳು, ಹಿಂದಿನ ದೇವತೆಗಳು ಅಥವಾ ಅಂಗಿರಾಮುಷಿಗಳು ಅನುಸರಿಸಿದ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನಮಾರ್ಗವನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ ತಾವೂ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತರಾದರು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

### ಮೂರ ಮೂವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂತ್ರವು



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಪ ಸ್ಪ್ರಚಿ ಇತಿ ಸಪ್ತರ್ಚಿಂ ತೈತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ಕಕ್ಷೀವತಃ ಪುತ್ರಸ್ಯ ಸುಕೀರ್ತೀರಾರ್ಪಣಂ | ಚತುರ್ಥ್ಯನುಷ್ಠಾಪ್ ಶಿಷ್ವಾಃ ಪಟ್ ಕ್ರಿಷ್ಣಭಃ | ಚತುರ್ಥೀಪಂಚಮ್ಯಾವೃದ್ಧಿದೇವತೈಶಿಷ್ವಾ ಐಂದ್ರ್ಯಃ | ತಥಾ ಚಾಸುಕ್ರಾಂತಂ | ಅಪ ಸ್ಪ್ರಚಿಃ ಸುಕೀರ್ತಿಃ ಕಾಕ್ಷೀವತೋ ಮಧ್ಯೇನುಷ್ಠಾಪ್ನೋತ್ತರಾ ಚಾಪ್ತಿಸ್ಯಾವಿತಿ || ಪಸ್ಯೇದಧನಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿನ ಉಕ್ಲಶಸ್ತ ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಸುಕೀರ್ತಿಂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸೀ ವೃಷಾಕಸಿಂ ಚ ಪಂಕ್ತಿತಂಸಂ | ಅ. ೮-೪ | ಇತಿ || ಚಾತುರ್ವಿಂಶೀದಧನಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ ವೈಶ್ವತ್ರವರುಣಸ್ಯಾಪ ಸ್ಪ್ರಚಿ ಇತ್ಯೇಷಾರಂಭಣೀಯಾ ಕದ್ವತ್ಪ್ರಗಾಥಾನಂತರಂ ತಂಸನೀಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಕದ್ವಂತಃ ಪ್ರಗಾಥಾ ಅಪ ಸ್ಪ್ರಚಿ ಇಂದ್ರ ವಿಶ್ವ ಅಮಿತ್ರಾನ್ | ಅ. ೭-೪ | ಇತಿ || ಅಹರ್ಗಣೇಷ್ವಸಿ ದ್ವಿತೀಯಾದಿಷ್ಟಹಃಸು ತಸ್ಯೈವ ತಸ್ಮಿನ್ನೇವ ಶಸ್ತ್ರ ಅರಂಭಣೀಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಅರಂಭಣೀಯಾಃ ಪರ್ಯಾಸಾನ್ಯದ್ವಿತೋದರಹಃ ಶಸ್ಯಾನೀತಿ ಯೋತ್ರಕಾ ದ್ವಿತೀಯಾದಿಷ್ಟೇವ | ಅ. ೭-೧ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು---ಅಪ ಸ್ಪ್ರಚಿ---ಎಂಬ ಈ ಸೂತ್ರವು ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಅನುವಾದದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಸೂತ್ರವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂತ್ರಕ್ಕೆ ಕಕ್ಷೀವಾನ್ ಎಂಬ ಮುಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಸುಕೀರ್ತಿ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು. ಈ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಮಕ್ಕು ಅನುಷ್ಠಾಪ್ ಛಂದಸ್ಸವು. ಉಳಿದವರು ಮಕ್ಕುಗಳು ಕ್ರಿಷ್ಣಪ್ ಛಂದಸ್ಸವು, ನಾಲ್ಕು ಮತ್ತು ಐದನೆಯ ಮಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಅಪ್ತಿನೇ ದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು. ಉಳಿದ ಮಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ---ಅಪ ಸ್ಪ್ರಚಿಃ ಸುಕೀರ್ತಿಃ ಕಾಕ್ಷೀವತೋ ಮಧ್ಯೇನುಷ್ಠಾಪ್ನೋತ್ತರಾ ಚಾಪ್ತಿಸೌ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರು. ಯಜ್ಞದ ಆರನೆಯ ದಿವಸ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿ ಯೆಂಬ ಮುಷಿಜನು ಪರಿಸರೀಕಾದ ಉಕ್ಲಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಾಗಿ ಈ ಸೂತ್ರದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶೌತಸೂತ್ರದ---ಸುಕೀರ್ತಿಂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸೀ ವೃಷಾಕಸಿಂ ಚ ಪಂಕ್ತಿತಂಸಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ

(ಅ. ಲ-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕವೆಂಬ ದಿನದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನದಲ್ಲಿ ಮೈತ್ರಾವರುಣನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಕದ್ಯತ್ವಗಾಥಾನಂತರ ಅಪ ಸ್ರಾಚಃ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತ ಸೂತ್ರದ—ಕದ್ಯಂತಃ ಪ್ರಗಾಥಾ ಅಪ ಸ್ರಾಚಃ ಇಂದ್ರ ವಿಶ್ವಾ ಅಮಿತ್ರಾನ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಅಹರ್ಗಣೇಷ್ಟಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಕೂಡ ಎರಡನೆಯ ದಿನ ಮೊದಲಾದ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಮೈತ್ರಾವರುಣನು ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಇದನ್ನು ಆರಂಭದ ಋಕ್ಕನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತ ಸೂತ್ರದ—ಆರಂಭಣೇಯಾಃ ಪರ್ಯಾಸಾನ್ ಕದ್ಯತೋಽ ಹರಹಃ ಶಸ್ಯಾನೀತಿ ಹೋತ್ರಕಾ ದ್ವಿತೀಯಾದಿ ಜ್ಯೇವ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೧೩೧

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೩೧ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೧೯ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕಂಖ್ಯೇ—೭ ||

|| ಋಷಿಃ—ಸುಕೀರ್ತಿಃ ಕಾಶ್ವೀವತಃ ||

|| ದೇವತಾ—೧-೩, ೬, ೭. ಇಂದ್ರಃ | ೪, ೫. ಅಶ್ವಿನಾ ||

|| ಛಂದಃ—೧-೩, ೫-೭. ತ್ರಿಷ್ಟುಪಃ | ೪, ಅನುಷ್ಟುಪಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಪ ಸ್ರಾಚಃ ಇಂದ್ರ ವಿಶ್ವಾ ಅಮಿತ್ರಾನಸಾಪಾಚೋ ಅಭಿಭೂತೇ ನುದಸ್ವ |

ಅಪೋದೀಚೋ ಅಪ ತೂರಾಧರಾಚಃ ಉರಾ ಯಥಾ ತವ ಶರ್ಮನ್ಮದೇಮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಪ | ಸ್ರಾಚಃ | ಇಂದ್ರ | ವಿಶ್ವಾನ್ | ಅಮಿತ್ರಾನ್ | ಅಪ | ಅಪಾಚಃ | ಅಭಿಭೂತೇ | ನುದಸ್ವ |

ಅಪ | ಉದೀಚಃ | ಅಪ | ತೂರ | ಅಧರಾಚಃ | ಉರಾ | ಯಥಾ | ತವ | ಶರ್ಮನ್ | ಮದೇಮ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸ್ರಾಚಃ ಪ್ರಮುಖಮಂಚತಃ ಸ್ರಾಗ್ಧೇಶೇ ವರ್ತಮಾನಾನ್ | ಅಸ್ತತ್ವಃ ಪೂರ್ವಭಾಗೇ ವರ್ತಮಾನಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಪ್ರಪೂರ್ವಾದಂಚಿತೇರ್ಯತ್ವಗಿತ್ಯಾದಿನಾ ಕ್ವಿನ್ | ಅನಿದಿತಾಮಿತ್ಯನಲೋಪಃ | ಶಸ್ಯಚಿ ಇತ್ಯಕಾರಲೋಪೇ ಚಾವಿತಿ ದೀರ್ಘತ್ವಂ | ಅನಿಗಂತೋಽಂಚಿತಾ ವಪ್ರತ್ವಯೇ | ಸಾ. ೩-೨-೫೨ | ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ || ತಾದ್ಯಶಾನ್ವಿಶ್ವಾನ್ವರ್ವಾನಮಿತ್ರಾಣ್ಯತೋನಸಃ ಸುದಸ್ವ | ಅಸ್ತತ್ವೋಽಪಗಮಯ | ತಥಾ ಹೇ ಅಭಿಭೂತೇ ಶತ್ರುಣಾಮಭಿಭವಿತೇಂದ್ರ ಅಪಾಚೋಽಪಮುಖಮಂಚತಃ ಸ್ಯತ್ಪೂರ್ವಭಾಗೇ

ವರ್ತಮಾನಾಸ್ತರ್ವಾ ಇತ್ಯುಕ್ತಾನಪ ಸುದಸ್ಸು | ಅಹಿ ಚೋದೀಚ ಉರ್ಧ್ವಮಂಚಿತ ಉಪರಿವರ್ತಮಾನಾನ್ ||  
 ಉತ್ಪೂರ್ವಾದಂಚಿತೇ ಪೂರ್ವವತ್ತ್ವಿನ್ಯು ದ ಈದಿತ್ಯಂಚಿತೇರಕಾರಸ್ಯೇಕಾರಃ | ಪೂರ್ವವತ್ತ್ವರಃ || ತಥಾ-  
 ವಿಧಾನಸಿ ಶತ್ರುನಪ ಸುದಸ್ಸು | ತಥಾ ಹೇ ಶೂರ ಶೌರ್ಯವನ್ನಿಂದ್ರ ಅಧರಾಚೋಽಧರದೇಶಮಥೋ-  
 ಭಾಗಮಂಚಿತಶ್ಚಾಧಸ್ತನಾನಸಿ ಶತ್ರುನಪ ಸುದಸ್ಸು || ಅಧರಶಬ್ದೋಪಪದಾದಂಚಿತೇಶ ಸಿ ಪೂರ್ವವತ್ತ್ವ-  
 ಕ್ರಿಯಾ | ಚಾವಿತಿ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯಾಂತೋದಾತ್ತಃ || ಉರಾ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇ ತವ ಸಂಬಂಧಿನಿ ತ್ವಯಾ ದತ್ತೇ  
 ಶರ್ಮಾ ಇಮಾಣಿ ಗೃಹೇ ಸುಖೇ ವಾ ಯಥಾ ವಯಂ ಮದೇಮ ನಿರುಪದ್ರವಾಃ ಸಂತೋಃ ಪ್ರದೃಷ್ಟೇಮು  
 ತಥಾ ತ್ವಂ ಸರ್ವತ್ರ ವರ್ತಮಾನಾನಸ್ತದೀಯಾ ಇತ್ಯುಕ್ತಿಸಾಶಯೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ-ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪ್ರಾಚೀ-ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ (ನಮ್ಮ ಮುಂದುಗಡೆ ಇರುವ) |  
 ವಿಶ್ವಾನ್-ಸಮಸ್ತರಾದ | ಅಮಿತ್ರಾನ್-ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅಪ ಸುದಸ್ಸು-ನಮ್ಮಿಂದ ಆಚೆಗೆ ಓಡಿಸು |  
 ಅಭಿಭೂತೇ-ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಪರಾಭವಗೊಳಿಸುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಪಾಚೀ-ನಮ್ಮ ಹಿಂದಿರುವ ಸಮಸ್ತ  
 ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅಪ ಸುದಸ್ಸು-ಓಡಿಸು | ಉದೀಚಃ-ಮೇಲು ಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅಪ-  
 ಓಡಿಸು | ಶೂರ-ಶೂರನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಧರಾಚೀ-ಅಧೋಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು |  
 ಅಪ-ಓಡಿಸು | ತವ-ನಿನ್ನ ಸಂಬಂಧವಾದ | ಉರಾ-ವಿಸ್ತಾರವಾದ | ಶರ್ಮಾನ್-ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ  
 ಸುಖದಲ್ಲಿ | ಯಥಾ-ಯಾವರೀತಿ | ಮದೇಮ-ನಾವು ಹರ್ಷದಿಂದಿರುವೆವೋ ಆ ರೀತಿ ನಮ್ಮ ಸಮಸ್ತ ಶತ್ರು  
 ಗಳನ್ನು ಓಡಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ನಾವು ಸುಖವಾಗಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಮ್ಮ ಮುಂ-  
 ಭಾಗದಲ್ಲಿಯೂ, ಹಿಂದುಗಡೆಯೂ, ಮೇಲೆ ಮತ್ತು ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ಯಾವ ಯಾವ ಶತ್ರುಗಳಿರುವರೋ ಅವರ  
 ನ್ನೆಲ್ಲಾ ಹೊಡೆದೋಡಿಸು.

English Translation.

Victorious Indra, drive off all our foes, those who dwell in the east, and those who dwell in the west, (drive) off, O hero, those who dwell in the north, those who dwell in the south, that we may rejoice in your exceeding felicity.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕುವಿದಂಗ ಯವಮಂತೋ ಯವಂ ಚಿದ್ಯಥಾ ದಾಂತ್ಯನುಪೂರ್ವಂ

ವಿಯೂಯ |

ಇಹೇಹೈಷಾಂ ಕೃಣುಹಿ ಭೋಜನಾನಿ ಯೇ ಬರ್ಹಿಷೋ ನಮೋವ್ಯಕ್ತಿಂ ನ  
ಜಗ್ಮುಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕುರಿತು | ಅಂಗ | ಯವಮಂತಃ | ಯವಂ | ಚಿತ್ | ಯಥಾ | ದಾಂತಿ | ಅನುಪೂರ್ವಂ | ವಿಯೂಯ |  
ಇಹದ್‌ಇಹ | ಏಷಾಂ | ಕೃಣುಹಿ | ಭೋಜನಾನಿ | ಯೇ | ಬರ್ಹಿಷಃ | ನಮೋವ್ಯಕ್ತಿಂ | ನ | ಜಗ್ಮುಃ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಂಗ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯವಮಂತೋ ಯವಾದಿಧಾನ್ಯಯುಕ್ತಾಃ ಕರ್ಷಕಾ ಯವಂ ಚಿತ್ |  
ಉಪಲಕ್ಷಣವೇತತ್ | ಯವಗೋಧೂಮಾದೀನನುಪೂರ್ವಂ ಯೋ ಯೋ ಧಾನ್ಯವಿಶೇಷಃ ಪ್ರಥಮಂ  
ಪಚ್ಯತೇ ತೇನಾನುಪೂರ್ವೇಣ ವಿಯೂಯ ಪೃಥಕ್ಪೃಥಕ್ ಯಥಾ ಕುರಿದ್ವಯಲಂ ದಾಂತಿ ಲುನಂತಿ ||  
ದಾಪ್ ಲವನೇ ಅದಾದಿಕಃ | ವಿಪೂರ್ವಾದ್ಯಾತೇಲ್ಯಪಿ ಯುಪ್ಪೂರ್ವೋದೀರ್ಘಶ್ವಂದಸಿ | ಸಾ. ೬-೪-೫೮ |  
ಇತಿ ದೀರ್ಘಃ || ಏವಮಿಹೇಹಾಸ್ತಿಸ್ತಿಸ್ತೇಶೇ ಸರ್ವಸ್ತಿಸ್ತೇಷಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಭೋಜನಾನಿ |  
ಧನನಾಮೃತತ್ | ಭೋಗಸಾಧನಾನಿ ಧನಾನಿ ಕೃಣುಹಿ | ಕುರು | ಯಸ್ತಿಸ್ತಿಸ್ತೇಶೇ ಯದ್ಧ ನಮೋವ್ಯಕ್ತಿಂ  
ತದನುಗುಣಂ ಪ್ರಯಚ್ಛೇತ್ಸರ್ಥಃ || ಉತಶ್ಚ ಪ್ರತ್ಯಯಾಚ್ಛಂದಸಿ ನಾವಚಿನಂ | ಸಾ. ೬-೪-೧೦೬-೧ |  
ಇತಿ ಹೇಲ್ಯುಗಭಾವಃ || ಏಷಾಮಿತ್ಯುಕ್ತಂ ಕೇ ಪುನರಿಮ ಇತ್ಯತ ಅಹ | ಯೇ ಯಜಮಾನಾ ಬರ್ಹಿಷೋ  
ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನಮೋವ್ಯಕ್ತಿಂ ನಮಸೋ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಸ್ಯಾಸ್ತಸ್ಯ ನಮಸ್ಕಾರಾತ್ಮಕಸ್ಯ ಸ್ತೋತ್ರಸ್ಯ ವಾ  
ವರ್ಜನಮಕರಣಂ ನ ಜಗ್ಮುಃ ನ ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತಿ ಕಿಂತು ಸರ್ವದಾ ಹವಿರ್ಭಿಯಂಜಂತಿ ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಸ್ತುವಂತಿ  
ಚ | ಏಷಾಂ ಕೃಣುಹೀತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಂಗ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯವಮಂತಃ—ಯವಾದಿಧಾನ್ಯಗಳನ್ನು ಬೆಳೆಯುವ ರೈತರು | ಯವಂ  
ಚಿತ್—ಯವಾದಿ ಧಾನ್ಯಗಳನ್ನು | ಅನುಪೂರ್ವಂ—ಅವು ಬಲಿತು ಪಕ್ವವಾದಂತೆ | ವಿಯೂಯ—ಅವುಗಳನ್ನು  
ವಿಂಗಡಿಸಿ | ಯಥಾ—ಯಾವರೀತಿ | ಕುರಿತು ಬಹಳವಾಗಿ | ದಾಂತಿ—ಪೈರಿಸಿದ ಬೆರಗಿನ ಕತ್ತರಿಸು  
ತ್ತಾರಿಯೇ ಆರೀತಿ | ಯೇ—ಯಾವ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರು | ಬರ್ಹಿಷಃ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಆರಿಸಿ  
ಬೇಕಾದ | ನಮೋವ್ಯಕ್ತಿಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ನ ಜಗ್ಮುಃ—ಬಿಡುವುದಿಲ್ಲವೋ |  
ಏಷಾಂ—ಅಂತಹ ಯಜಮಾನರಿಗೆ | ಇಹೇಹ—ಅವರು ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಆಯಾಯ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ |  
ಭೋಜನಾನಿ—ಭೋಗಸಾಧನವಾದ ಧನಗಳನ್ನು | ಕೃಣುಹಿ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡು,

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಧಾನ್ಯಗಳನ್ನು ಬೆಳೆಯುವ ರೈತರು ಬಲಿತು ಪಲ್ತವಾಗಿ ಕುಯ್ಯಲು ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಧಾನ್ಯಗಳನ್ನು ವಿಂಗಡಿಸಿ ಅವನ್ನು ಯಾವ ರೀತಿ ಸೈರಿಸಿಂದ ಬೇರ್ಪಡಿಸಿ ಕತ್ತರಿಸುವರೋ ಆ ರೀತಿ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿದ್ರನ್ನು ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಮರೆಯದೆ ಆರಿಸುವ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಅವರು ಎಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಅವರಿಗೆ ಭೋಗಸಾಧನವಾದ ಧನಗಳನ್ನು ನೀನು ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ.

English Translation.

As the growers of barley often cut the barley, separating it in due order, so do you, (O Indra), bestow here and there nourishment upon those who have not neglected the performance of the sacrifice.

|| ಸಂಹಿತಾರ್ಥ ||

ನಹಿ ಸ್ಥೂಯೈತುಥಾ ಯಾತಮಸ್ತಿ ನೋತ ಶ್ರವೋ ವಿವಿದೇ ಸಂಗಮೇಷು |  
ಗವ್ಯಂತ ಇಂದ್ರಂ ಸಖ್ಯಾಯ ವಿಪ್ರಾ ಅಶ್ವಾಯಂತೋ ವೃಷಣಂ ವಾಜ-  
ಯಂತಃ || ೩ ||

|| ಪದಾರ್ಥ ||

ನಹಿ | ಸ್ಥೂಯೈ | ತುತುಥಾ | ಯಾತಂ | ಅಸ್ತಿ | ನ | ಉತ | ಶ್ರವಃ | ವಿವಿದೇ | ಸಂಗಮೇಷು |  
ಗವ್ಯಂತಃ | ಇಂದ್ರಂ | ಸಖ್ಯಾಯ | ವಿಪ್ರಾಃ | ಅಶ್ವಯಂತಃ | ವೃಷಣಂ | ವಾಜಯಂತಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏಕೇನ ಧಾರ್ಮಿಕೋ ಯುಕ್ತಮನಃ ಸ್ಥೂರೀತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಯುತುಥಾ ಯದ್ಯಸ್ತಿಸ್ಥಾಲೇ ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯಂ ತದ್ಯೋಗ್ಯಕಾಲೇ ಸ್ಥೂರ್ಯೋನೋ ಯಾತಂ ತಂ ದೇಶಂ ಪ್ರಾಪ್ತಂ ನಹ್ಯಸ್ತಿ | ನ ಹಿ ಭವತಿ | ಏಕೇನ ಧಾರ್ಮಿಕೋ ಯುಕ್ತಃ ಶಕಟಃ ಶೀಘ್ರಂ ಗಂತವ್ಯಂ ನ ಪ್ರಾಪ್ನೋತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಉಪಾಸಿ ಚ ಸಂಗಮೇಷು ಸಂಪ್ರಾಮೇಷು ಶ್ರವೋಽನ್ಯಂ ಯತೋ ವಾ ನ ವಿವಿದೇ | ನ ಲಭತೇ | ಇಂದ್ರಸ್ತು ಶ್ರವಿ-  
ಲಕ್ಷಣಃ | ವೃಷಣಂ ವರ್ಷಿತಾರಂ ತಮಿಂದ್ರಂ ಗವ್ಯಂತೋ ಗಾ ಇಜ್ಯಂತೋ ವಿಪ್ರಾ ಮೇಧಾವಿನೋ ವಯಂ ಸಖ್ಯಾಯ ಸಖಿಕರ್ಮಣ ಅಹ್ವಯಾಮ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ಶಫಂ ಭೂತಾಃ | ಅಶ್ವಾಯಂತೋಽಶ್ವ-  
ನಸ್ಯಾತ್ಮನ ಇಜ್ಯಂತಃ ವಾಜಯಂತೋಽನ್ಯಕಾಮಾ ಬಲರಾಮಾಶ್ಚ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯತುಧಾ—ಸರಿಯಾದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬರಬೇಕಾದ | ಸ್ಥೂರಿ—ಒಂದು ನೋಗದ ಗಾಡಿಯು | ಯಾತಂ—  
ಹೋಗಬೇಕಾದ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ | ನಹಿ ಅಸ್ತಿ—ಹೋಗಿ ಸೇರುವುದಿಲ್ಲ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಸಂಗಮೇಷು—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ |  
ಶ್ರವಃ—ಅನ್ನವನ್ನು ಅಥವಾ ಯಶಸ್ಸನ್ನು | ನ ವಿವಿಧೇ—ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ (ಆದರೆ) | ವೃಷಣಂ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದ  
ನಾದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಗವ್ಯಂತಃ—ಪೂಜಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವ | ವಿಶ್ವಾಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ನಾವು | ಅಶ್ವಾ-  
ಯಂತಃ—ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಲೂ | ವಾಜಂಯಂತಃ—ಅನ್ನ ಅಥವಾ ಬಲವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಲೂ |  
ಸಖ್ಯಾಯ—ಇಂದ್ರನ ಸ್ನೇಹಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ಅವನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಒಂದು ನೋಗಮಾತ್ರವಿರುವ ಎಂದರೆ ಒಂಟಿತ್ತಿನ ಗಾಡಿಯು ಹೋಗಬೇಕಾದ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಬೇಗನೆ ಹೋಗು  
ವುದಿಲ್ಲ ಮತ್ತು ಅಂತಹ ಗಾಡಿಯ ಸಹಾಯದಿಂದ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಯವನ್ನು ಗಳಿಸಿ ಅನ್ನಾ ದ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನು, ಪಡೆಯ  
ಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಇಂದ್ರನು ಒಬ್ಬನೇ ಆಗಿದ್ದರೂ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ, ಅನ್ನಾ ದ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನು  
ಬಯಸಿ ಅವನನ್ನು ಪೂಜಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವ ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ನಾವು ಇಂದ್ರನ ಸ್ನೇಹವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಅವನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ  
ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

English Translation.

The cart has not arrived in due season, nor does he acquire fame in  
battles; (let us), the sages, desiring cattle, desiring horses, desiring food,  
(solicit) Indra, the showerer, for his friendship.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯು॒ವಂ ಸು॒ರಾಮು॑ಮು॒ತ್ವಿನಾ॑ ನಮು॑ಚಾ॒ವಾಸು॒ರೇ ಸ॒ಚಾ |

ವಿ॒ಸಿ॒ಪಾ॒ನಾ ಶು॑ಭಸ್ಪ॒ತೀ ಇ॒ಂದ್ರಂ ಕರ್ಮ॑ಸ್ವಾವತಂ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯು॒ವಂ | ಸು॒ರಾಮು॑ | ಅ॒ತ್ವಿನಾ॑ | ನಮು॑ಚಾ | ಅ॒ಸು॒ರೇ | ಸ॒ಚಾ |

ವಿ॒ಸಿ॒ಪಾ॒ನಾ | ಶು॑ಭಃ | ಪ॒ತೀ ಇ॒ತಿ | ಇ॒ಂದ್ರಂ | ಕರ್ಮ॑ಸ್ವ | ಅವ॒ತಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೌತ್ರಾಮಣ್ಯಾಂ ಸುರಾಗ್ರಹಾಣಾಂ ಪುರೋನುವಾಕ್ಯಾ ಯುವಮಿತ್ಯೇಷಾ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ |  
ಯುವಂ ಸುರಾಮುಮುತ್ವಿನೇತಿ ಗ್ರಹಾಣಾಂ ಪುರೋನುವಾಕ್ಯಾ | ಅ. ೩-೯ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ ಹೇ ಶುಭಸ್ತುತೀ ಉದಕಸ್ಯ ಶೋಭನಾಲಂಕಾರಸ್ಯ ವಾ ಪತೀ ಪಾಲಯಿತಾರೌ ಸುರಾಮಂ ಸುಷ್ಕ ರಮಣಸಾಧನಮಿದಂ ಹವಿರ್ವಿಪಿಪಾಸಾ ವಿಶೇಷೇಣ ಪೀತವಂತೌ ಯುವಂ ಯುವಾಂ ಸಜಾ ಸಂತೌ ಸಂಗತಾವಾಸುರೇಽಸುರಪುತ್ರೇ ನಮುಜಾವೇತತ್ಸಂಜ್ಞೇಽಸುರೇ ಹಂತವ್ಯೇ ಸತಿ ಕರ್ಮಸು ಯೋಧನಕರ್ಮಸ್ವಿಂಧ್ರಮಾವತಂ | ಅರಜ್ಜತಂ || ವಿಪಿಪಾಸಾ | ಪಾ ಪಾನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾಲ್ಲಿಟಃ ಕಾಸರ್ಜ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ವಂ | ಶುಭಸ್ತುತೀ ಇತಿ ಸುಬಾಮಂಪ್ರಿತ ಇತಿ ಪಷ್ಕಂತಸ್ಯ ಪರಾಂಗವ-  
ದ್ಭಾವಾತ್ಪಷ್ಕಾಮಂಪ್ರಿತಸಮುದಾಯಸ್ಯಾಪ್ತಮಿಕಂ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಶುಭಸ್ತುತೀ—ಉದಕಗಲಿಗೆ ಪಾಲಕರೂ ಶೋಭನಾಲಂಕಾರಯುಕ್ತರಾದ | ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಸುರಾಮಂ—ಮನೋರವಾದ ಈ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ವಿಪಿಪಾಸಾಂ—ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಪಾನ ಮಾಡಿದ | ಯುವಂ—ನೀವು | ಸಜಾ—ಒಟ್ಟಿಗಿದ್ದು | ಅಸುರೇ—ಅಸುರಪುತ್ರನಾದ | ನಮುಜಾ—ನಮುಜೆಯೆಂಬ ಅಸುರನು (ಸಂಹರಿಸಲ್ಪಡಬೇಕಾದ) | ಕರ್ಮಸು—ಯುದ್ಧಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ (ಉದ್ಭುತನಾಗಿದ್ದು) | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಅವತಂ—ರಕ್ಷಿಸಿದಿರಿ,

|| ಛಾಂದಾರ್ಥ ||

ಉದಕಗಲಿಗೆ ಪಾಲಕರೂ ಶೋಭನಾಲಂಕಾರಯುಕ್ತರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಮನೋರವಾದ ಈ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಥವಾ ಸೋಮವನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಪಾನಮಾಡಿದನಂತರ ನಮುಜೆಯೆಂಬ ಅಸುರನೊಡನೆ ಇಂದ್ರನು ಯುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಿದ್ದಾಗ ನೀವು ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕಾಪಾಡಿದಿರಿ.

### English Translation

You, O Ashwins, lords of light, having drunk the grateful (libation), jointly preserved Indra in battle against the Asura Namuchi.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ನಮುಜೆಯೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದ ವಿವರವನ್ನು ನಾವು ಪು. ಸಂ. ಭಾಗ ೯೯, ಪುಟ 193 ರಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದೇವೆ.

ಸುಷ್ರಾಮಣಿ ಎಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಸುರಾಪಾತ್ರೆಗಳನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳುವಾಗ ಯುವಂ ಎಂಬ ಈ ಶುಕ್ತವನ್ನು ಪುರೋನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಯುವಂ ಸುರಾಮಮಶ್ವಿನೇತಿ ಗ್ರಹಾಣಾಂ ಪುರೋನುವಾಕ್ಯಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೩-೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾರ್ಥ ||

ಪುತ್ರಮಿವ ಪಿತರಾವೃತ್ತಿನೋಭೇಂದ್ರಾವಘ್ನಃ ಕಾವ್ಯೈರ್ಧ್ವಂಸನಾಭಿಃ |



ಯತ್ಸುರಾಮಂ ವ್ಯಸಿಬಃ ಶಚೀಭಿಃ ಸರಸ್ವತೀ ತ್ವಾ ಮಘವನ್ ಭಿಷ್ಣುಕ್ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪುತ್ರಂ ಇವ | ಪಿತರಾ | ಅತ್ತಿನಾ | ಉಭಾ | ಇಂದ್ರ | ಅವಘುಃ | ಕಾವ್ಯೈಃ | ದಂಸನಾಭಿಃ |

ಯತ್ | ಸುರಾಮಂ | ವಿ | ಅಸಿಬಃ | ಶಚೀಭಿಃ | ಸರಸ್ವತೀ | ತ್ವಾ | ಮಘವನ್ | ಅಭಿಷ್ಣುಕ್ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೂರ್ವೋಕ್ತಾನಾಮೇವ ಗೃಹಾಣಾಂ ಪುತ್ರಮಿನೇತಿ ಯಾಜ್ಞಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಪುತ್ರಮಿವ  
ಪಿತರಾವಶ್ಯನೋಭೇತಿ ಯಾಜ್ಞಾ | ಅ. ೩-೯ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾಂ ಪಿತರಾ ಮಾತಾಪಿತರಾ ಪುತ್ರಮಿವ || ಪಿತಾ ಮಾತಾ | ಪಾ. ೧-೨-೭೦ | ಇತಿ  
ಪಿತುಃ ಶೇಷಃ || ಉಭೋಭಾವಶ್ಚಿನೌ ಕಾವ್ಯೈಃ ಪ್ರಶಸ್ಯೌರ್ಧಂಸನಾಭಿರಾತ್ಮೀಯೈಃ ಕರ್ಮಭಿರಾವಘುಃ ||  
ಮಧ್ಯಮೋ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ || ಅವಘುಃ | ರರಕ್ಷತುಃ | ತ್ವಂ ಚ ಸುರಾಮಂ ಸುಖೇನ ರಮಣಿಸಾಧನಂ  
ಹವಿರ್ಯದ್ಯದಾ ಶಚೀಭಿಃ ಶಕ್ತಿಭಿಃ ಸಾರ್ಧಂ ವ್ಯಸಿಬಃ ವಿಶೇಷೇಣ ಪೀತವಾನಸಿ ತದಾ ಹೇ ಮಘವನ್ಮನ-  
ವನ್ನಿಂದ್ರ ಸರಸ್ವತೀ | ದೇವೀ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮಭಿಷ್ಣುಕ್ | ಉಪಾಸೇವತ || ಭಿಷ್ಣುಕ್ ಉಪಸೇವಾಯಾಂ |  
ಕಂಡ್ವಾದಿಃ | ಛಾಂದಸೋ ಯಗಭಾವಃ | ಲಜಾ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ತಪೋ ಲುಕ್ | ಹಲ್‌ಜ್ಯಾಬ್ಧಿಃ  
ಇತಿ ಲೋಪಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪಿತರಾ—ತಾಯಿ ತಂದೆಗಳು | ಪುತ್ರಮಿವ—ತಮ್ಮ ಪುತ್ರರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು  
ವಂತೆ | ಉಭಾ ಅತ್ತಿನಾ—ಅತ್ತಿನೀ ದೇವತೆಗಳಿಬ್ಬರೂ | ಕಾವ್ಯೈಃ—ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹವಾದ | ದಂಸನಾಭಿಃ—  
ತಮ್ಮ ಸಾಹಸ ಕಾರ್ಯಗಳಿಂದ | ಅವಘುಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದರು | ಮಘವನ್—ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ  
ಇಂದ್ರನೇ ನೀನು | ಸುರಾಮಂ—ಹರ್ಷದಾಯಕವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಶಚೀಭಿಃ—  
ನಿನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮಗಳೊಡನೆ | ವಿ ಅಸಿಬಃ—ಪಾನಮಾಡಿದೆಯೋ ಆಗ | ಸರಸ್ವತೀ—ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯು |  
ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನೂ | ಅಭಿಷ್ಣುಕ್—ಸಮೀಪಿಸಿ ಬಂದಳು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ತಾಯಿ ತಂದೆಗಳ ತಮ್ಮ ಪುತ್ರರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವಂತೆ ಇಬ್ಬರು ಅತ್ತಿನೀ ದೇವತೆಗಳೂ ಪ್ರಶಂ  
ಸಾರ್ಹವಾದ ತಮ್ಮ ಸಾಹಸ ಕಾರ್ಯಗಳಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದರು. ಎಲೈ ಧನವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವಾಗ  
ನೀನು ಹರ್ಷದಾಯಕವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ನಿನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮಾಭಿವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ ಪಾನಮಾಡಿದೆಯೋ ಆಗ ಸರಸ್ವತೀ  
ದೇವಿಯು ನಿನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬಂದು ನಿನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸಿದಳು.

## English Translation.

Both the Ashwins defended (thee), Indra, like two fathers (defending) a son with glorious exploits; when (triumphing) through the deeds of valour, you drank the grateful libation, Saraswati approached you, O Maghavat.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಸೌತ್ರಾಮಣಿಗ್ರಹಾದಾನದಲ್ಲಿ ಪುತ್ರಮಿವ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾನುಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಪುತ್ರಮಿವ ಪಿತರಾವಶ್ವಿನೋಭೇತಿ ಯಾಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ ೩-೯) ನಿವೃತ್ತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಃ ಸುತ್ರಾಮಾ ಸ್ವನಾ ಅವೋಭಿಃ ಸುಮ್ನುಳೀಕೋ ಭವತು ವಿಶ್ವನೇದಾಃ |  
ಬಾಧತಾಂ ದ್ವೇಷೋ ಅಭಯಂ ಕೃಣೋತು ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ ಪತಯಃ  
ಸ್ಯಾಮು || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಃ | ಸುತ್ರಾಮಾ | ಸ್ವನಾನ್ | ಅವೋಭಿಃ | ಸುಮ್ನುಳೀಕಃ | ಭವತು | ವಿಶ್ವನೇದಾಃ |  
ಬಾಧತಾಂ | ದ್ವೇಷಃ | ಅಭಯಂ | ಕೃಣೋತು | ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ | ಪತಯಃ | ಸ್ಯಾಮು || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸುತ್ರಾಮಾ ಸುಷ್ಮ ತ್ರಾತಾ ಸ್ವನಾನ್ದನವಾನ್ ಸ ಇಂದ್ರೋಽವೋಭೀ ರಕ್ಷಣೈಃ ಸುಮ್ನುಳೀಕಃ ಸುಷ್ಮ ಸುಖಯಿತಾ ಭವತು | ತಥಾ ಚ ವಿಶ್ವನೇದಾಃ ಸರ್ವಧನಃ ಸರ್ವವಿದ್ವಾನ್ವಾ ಸ ಇಂದ್ರೋ ದ್ವೇಷೋ ದ್ವೇಷ್ಟ್ಯಾನ್ ಶತ್ರೂನ್ ಬಾಧತಾಂ | ಹಿನಸ್ತು | ಅಭಯಂ ಭಯರಹಿತಂ ಚಾಸ್ಮಾಕಂ ಕೃಣೋತು | ಕರೋತು | ವಯಂ ಚ ತತ್ರಸಾದಾತ್ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ ಶೋಭನವೀರ್ಯಸ್ಯ ಪತಯಃ ಸ್ಯಾಮು | ಭವೇಮು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸುತ್ರಾಮಾ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸುವವನೂ | ಸ್ವನಾನ್—ಧನವಂತನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅವೋಭಿಃ—ತನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ | ಸುಮ್ನುಳೀಕಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನಾಗಿ |

ಭವತು—ಆಗಲಿ | ವಿಶ್ವವೇದಾಃ—ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ತಿಳಿದ ಇಂದ್ರನು | ದ್ವೇಷಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಬಾಧಕಾಂ—ಹಿಂಸಿಸಲಿ | ಆಭಯಂ—ನಮಗೆ ಭಯರಾಹಿತ್ಯವನ್ನು | ಕೃಣೋತು—ಉಂಟು ಮಾಡಲಿ | ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ—ಉತ್ತಮವಾದುದೂ ಶಕ್ತಿಯುತವಾದುದೂ ಆದ ಸಂಪತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ | ಪತಯಃ—ಒಡೆಯರಾಗಿ | ಸ್ಯಾಮ್—ನಾವು ಆಗುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅತಿಶಯವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸುವವನೂ, ಧನವಂತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಗಲೊಡನೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನಾಗಲಿ. ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ತಿಳಿದ ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಲಿ. ನಮಗೆ ಭಯರಾಹಿತ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ. ಉತ್ತಮವಾದುದೂ, ಶಕ್ತಿಯುತವಾದುದೂ ಆದ ಸಂಪತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ನಾವು ಒಡೆಯರಾಗುವಂತಾಗಲಿ.

### English Translation

May Indra, the protector, the possessor of great wealth, the all-knowing, be favourable (to us) with his protections; may he confound our enemies, may he make us free from fear, may we be the parents of excellent male offspring.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಸ್ಯ ವಯಂ ಸುಮತೌ ಯಜ್ಞಯಸ್ಯಾಸಿ ಭದ್ರೇ ಸೌಮನಸೇ ಸ್ಯಾಮ |

ಸ ಸುತ್ರಾ ಮಾ ಸ್ವವಾ ಇಂದ್ರೋ ಅಸ್ಮೀ ಆರಾಚ್ಛಿದ್ವೇಷಃ ಸನುತರ್ಯು-  
ಯೋತು || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಸ್ಯ | ವಯಂ | ಸುಮತೌ | ಯಜ್ಞಯಸ್ಯ | ಅಸಿ | ಭದ್ರೇ | ಸೌಮನಸೇ | ಸ್ಯಾಮ ||

ಸಃ | ಸುತ್ರಾಮಾ | ಸ್ವವಾನ್ | ಇಂದ್ರಃ | ಅಸ್ಮೀ | ಇತಿ | ಆರಾತ್ | ಲತ್ | ದ್ವೇಷಃ | ಸನುತಃ |  
ಯುಯೋತು || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಜ್ಞಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞಾರ್ಹಸ್ಯ ಸುಮತೌ ಶೋಭನಾಯಾಮನುಗ್ರಹಾತ್ಪ್ರಕಾಯಾಂ ಬುದ್ಧಾ  
ನಯಂ ಸ್ಯಾಮ | ತದ್ವಿಷಯಭೂತಾ ಭವೇಮ | ತಥಾ ಭದ್ರೇ ಕಲ್ಯಾಣೇ ಸೌಮನಸೇ ಸುಮಸೋ

ಭಾವೇಽಪಿ ತದೀಯೇ ಸ್ಯಾಮ | ಭವೇಮ | ಸ ಇಂದ್ರೋಽಸ್ಮಾಸ್ತುನುಗ್ರಹಾತ್ಪಿತೃಣಾಂ ಬುದ್ಧಿಂ ಸೌಮನಸ್ಯಂ ಚ ಕರೋತ್ಪಿತೃಣಾಂ | ಸುಕ್ರಾಮಾ ಸುಷ್ಮಾ ತ್ರಾತಾ ಸ್ವವಾನ್ತನವಾನ್ ಸ ಇಂದ್ರಶ್ಚಾಸ್ತೇ ಅಸ್ತತ್ತ್ವ ಆರಾಚ್ಛಿತ್ ದೂರದೇಶ ಏವ ದ್ವೇಷೋ ದ್ವೇಷ್ಯಾನ್ ಸನುತಃ | ಅಂತರ್ಹಿತನಾಮೃತತ್ | ಅಂತರ್ಹಿತಾನ್ಯು-ಯೋತು | ಸೃಘಕ್ವರೋತು ||

ತ್ರಾತಾರಮಿಂದ್ರಮಿತ್ಯಸ್ಥಿನ್ಯರ್ಗೇ | ೪-೭-೩೩ | ವ್ಯಾಖ್ಯಾತೇ | ಅಕ್ಷರಾರ್ಥಸ್ತು | ಸುಕ್ರಾತಾ ಧನವಾನ್ ಸರ್ವಸ್ಯ ವೇದಿತೇಂದ್ರೋ ರಕ್ಷಣೈಃ ಸುಷ್ಮಾ ಸುಖಯಿತಾ ಭವತು ಶತ್ರುಂಶ್ಚ ಹಿಂಸಸ್ತು ಭಯ-ರಾಹಿತ್ಯಂ ಚ ಕರೋತ್ಪಿತೃಣಾಂ | ಅತೋ ವಯಂ ಕೋಭನವೀರ್ಯೋವೇತಸ್ಯ ಧನಸ್ಯ ಸ್ವಾಮಿನೋ ಭವೇವೇತಿ || ಸಪ್ತಮ್ಯಾಸ್ತು | ತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಾರ್ಹಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯಾನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿ ಭಜನೀಯೇ ಸೌಮನಸ್ಯೇ ಚ ವಯಂ ವಿಷಯಭೂತಾ ಭವೇಮ | ಸುಷ್ಮಾ ತ್ರಾತಾ ಧನವಾನ್ ಸ ಇಂದ್ರೋಽಸ್ಮತೋ ದೂರದೇಶೇ ದ್ವೇಷ್ಯಾನಂತರ್ಧಾನಂ ಯೋಜಯತ್ಪಿತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತಸ್ಯ ಯಜ್ಞೇಯಸ್ಯ—ಪೂಜಾರ್ಹನಾದ ಅ ಇಂದ್ರನ | ಸುಮತೌ—ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಗೆ ವಿಷಯರಾಗಿ | ವಯಂ—ನಾವು | ಸ್ಯಾಮ—ಇರುವಂತಾಗಲಿ | ಭದ್ರೇ—ಲಭ್ಯಾಣಕಾರಕವಾದ | ಸೌಮನಸೇ ಅಪಿ—ಅವನ ಪ್ರೀತಿವಿಷಯರಾಗಿಯೂ ಇರುವಂತಾಗಲಿ | ಸುಕ್ರಾಮಾ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸುವವನೂ | ಸ್ವವಾನ್—ಧನವಂತನೂ ಆದ | ಸ ಇಂದ್ರಃ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನು | ದ್ವೇಷಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸತಕ್ಕ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅಸ್ತೇ—ನಮಗಿಂತಲೂ | ಆರಾಚ್ಛಿತ್—ಅತ್ಯಂತ ದೂರ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿಯೇ | ಸನುತಃ—ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣದಿರುವಂತೆಯೂ | ಯುಯೋತು—ನಮ್ಮೊಂದಿಗೆ ಸೇರದಿರುವಂತೆಯೂ ಬೇರೆಯಾಗಿಟ್ಟಿರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪೂಜಾರ್ಹನಾದ ಅದೇ ಇಂದ್ರನ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಗೆ ವಿಷಯರಾಗಿ ನಾವು ಇರುವಂತಾಗಲಿ. ಕಲ್ಯಾಣಕಾರಕವಾದ ಅವನ ಪ್ರೀತಿವಿಷಯರಾಗಿಯೂ ಇರುವಂತಾಗಲಿ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸುವವನೂ ಧನವಂತನೂ ಆದ ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸತಕ್ಕ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಮಗಿಂತಲೂ ಅತ್ಯಂತ ದೂರ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿಯೇ ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣದಂತೆಯೂ ನಮ್ಮೊಂದಿಗೆ ಸೇರದಿರುವಂತೆಯೂ ಬೇರೆಯಾಗಿಟ್ಟಿರಲಿ.

### English Translation.

May we be ever in ( the enjoyment of ) the favour of that adorable divinity (retained) in his favourable thoughts, and may the protecting and opulent Indra drive away far off from us those who hate us

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಸ್ತೇ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಏಳು ವಿಭಕ್ತ್ಯರ್ಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಯಾಸ್ಮರು ಹೇಳಿ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಈ ಋಕ್ವಿನ ಅಸ್ತೇ ಆರಾಚ್ಛಿತ್ ದ್ವೇಷಃ ಸನುತಯುಯೋತು ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿ

ದ್ವಾರಿ. ಆಸ್ತೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಏಳು ವಿಧವಾದ ವಿಭಕ್ತಿಪ್ರಯೋಗಗಳನ್ನು ನಾವು ಮ. ಸಂ. ಭಾಗ. ೧೦ ಪುಟ 170 ಗಳಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ.

ಈ ಸೂತ್ರದ ಕೊನೆಯ ಎರಡು ಮಕ್ಕುಗಳು ಎಂದರೆ ೬-೭ನೇ ಮಕ್ಕುಗಳು ಹಿಂದೆ ೬ನೇ ಮಂಡಲದ ೪೭ನೇ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ೧೨ ಮತ್ತು ೧೩ನೇ ಮಕ್ಕುಗಳಾಗಿ ಪರಿಣಮಿಸಿವೆ.

### ನೂರ ಮೂವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂತ್ರವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಈಜಾನಮಿತಿ ಸಪ್ತರ್ಚಂ ಚತುರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಂ ನೈವೇಧಪುತ್ರಸ್ಯ ಶಕಪೂತಸ್ಯಾಷ್ವಂ ಮಿತ್ರಾವರುಣದೇವತಾಕಂ | ಆದ್ಯಾ ತು ಲಿಂಗೋಕ್ತದ್ಯುಭೂಮ್ಯಶ್ಚಿದೇವತಾಕಾ ನೈಂಕುಸಾರಿಣೀ ದ್ವಿತೀಯದ್ವಾದಶಕತ್ರೈಷ್ಟಕವತೀ | ದ್ವಿತೀಯಾಷ್ವಾ ಪ್ರಸ್ತಾರಪಂಕ್ತೀ ದ್ವಿದ್ವಾದಶಕದ್ಯುಷ್ಟಕವತೀ | ಸಪ್ತಮಾಮಹಾಸತೋ ಬೃಹತೀ ತ್ರೈಷ್ಟಕದ್ವಿದ್ವಾದಶಕವತೀ | ಶಿಷ್ವಾಸ್ತಿಸ್ತೋ ವಿರಾಡ್ರೂಪಾ ಏಕಾದಶಿನಸ್ತಯೋಽಷ್ಟಕಶ್ಚೇತಿ ಲಕ್ಷಣಲಕ್ಷಿತಾಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಈಜಾನಂ ಶಕಪೂತೋ ನಾರ್ನೇಧೋ ಮೈತ್ರಾವರುಣಂ ನೈಂಕುಸಾರಿಣ್ಯಾದ್ಯಾ ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತಾಂತ್ಯಾ ಮಹಾಸತೋಬೃಹತ್ಯುಪಾದ್ಯೋಪಾಂತ್ಯೇ ಪ್ರಸ್ತಾರಪಂಕ್ತೀ ಶೇಷಾ ವಿರಾಡ್ರೂಪಾ ಇತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಈಜಾನಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂತ್ರವು ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂತ್ರವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂತ್ರಕ್ಕೆ ನೈವೇಧಪುತ್ರನಾದ ಶಕಪೂತನೆಂಬವನು ಮುಷಿಯು; ಮಿತ್ರಾವರುಣರು ದೇವತೆಗಳು; ಈ ಸೂತ್ರದ ಮೊದಲನೆಯ ಮಕ್ಕಿಗೆ ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತೆಗಳು (ದ್ಯಾಃ, ಭೂಮಿ, ಅಪ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳು) ದೇವತೆಯು; ಉಳಿದ ೨-೭ ಮಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಮಿತ್ರಾವರುಣರು ದೇವತೆಯು; ಈ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಮಕ್ಕು ನೈಂಕುಸಾರಿಣೀ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ಸಿನದು ಈ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳಿದ್ದು ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ೧೨ ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಉಳಿದ ಮೂರು ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಎಂಟಿಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಇರುವವು. ಎರಡು ಮತ್ತು ಅರನೆಯ ಮಕ್ಕುಗಳು ಪ್ರಸ್ತಾರಪಂಕ್ತೀ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ಸಿನದು ಈ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳಿದ್ದು ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲ ಎರಡು ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳೂ, ಕೊನೆಯ ಎರಡು ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಎಂಟಿಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಇರುವವು. ಏಳನೆಯ ಮಕ್ಕು ಮಹಾಸತೋಬೃಹತೀ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ಸಿನದು. ಈ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಐದು ಪಾದಗಳಿದ್ದು ಮೊದಲಿನ ಎರಡು ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಕೊನೆಯ ಮೂರು ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಎಂಟಿಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಇರುವವು. ಉಳಿದ ಮೂರು ಮಕ್ಕುಗಳೂ ವಿರಾಡ್ರೂಪಾ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ಸಿನವು. ಈ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮೊದಲ ಮೂರು ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಹನ್ನೊಂದು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಕೊನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಇರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಈಜಾನಂ ಶಕಪೂತೋ ನಾರ್ನೇಧೋ ಮೈತ್ರಾವರುಣಂ ನೈಂಕುಸಾರಿಣ್ಯಾದ್ಯಾ ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತಾಂತ್ಯಾ ಮಹಾಸತೋಬೃಹತ್ಯುಪಾದ್ಯೋಪಾಂತ್ಯೇ ಪ್ರಸ್ತಾರಪಂಕ್ತೀ ಶೇಷಾ ವಿರಾಡ್ರೂಪಾಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೩೨

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೧ || ಸೂಕ್ತ-೧೩೨ ||

ಅಪ್ಪಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೭ || ವರ್ಗ-೨೦, ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮತ್ಸಂಖ್ಯೆ-೭ ||

ಮುಖ್ಯ-ಶಾಕಪೂತೋ ನಾರ್ಮಧಃ ||

ದೇವತಾ-೧. ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತಾಃ ೨-೭. ಮಿತ್ರಾನರುಣಾ ||

ಭಂದಾ-೧ ನ್ಯಂಕುಸಾರಿಣೀ ೨, ೩. ಪ್ರಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿಃ ೪-೫. ವಿರಾಡ್ರೂಪಾ ||

೭. ಮಹಾಸತೋಬೃಹತೀ ||



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಈಜಾನಮಿದ್ವೈರ್ಗೂರ್ತಾವಸುರೀಜಾನಂ ಭೂಮಿರಭಿ ಪ್ರಭೂಷಣ |

ಈಜಾನಂ ದೇವಾವತ್ಪಿನಾವಭಿ ಸುಮ್ನೈರವರ್ಧತಾಂ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಈಜಾನಂ | ಇತ್ | ದ್ವೈಃ | ಗೂರ್ತವಸುಃ | ಈಜಾನಂ | ಭೂಮಿಃ | ಅಭಿ | ಪ್ರಭೂಷಣ |

ಈಜಾನಂ | ದೇವಾ | ಅತ್ಪಿನಾ | ಅಭಿ | ಸುಮ್ನೈಃ | ಅವರ್ಧತಾಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಗೂರ್ತವಸುಃ | ಗೂರ್ತಮುದ್ಯತಂ ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯೋ ದಾನಾಯ ಹಸ್ತೇ ಧೃತಂ ವಸು ಧನಂ  
ಯಸ್ಯಾಃ ಸಾ ತಥೋಕ್ತಾ || ಗುರೀ ಉದ್ಯಮನೇ | ನಿಷ್ಕಾ | ಶ್ವೇದಿತೋ ನಿಷ್ಕಾಯಾಮಿತೀಪ್ರತಿಷೇಧಃ |  
ನಸತ್ತನಿಷತ್ಪ್ರೇತ್ಯಾದಿನಾ ನಿಸಾತನಾನ್ನಿಷ್ಕಾಸತ್ಪ್ರಭಾವಃ | ಅನ್ಯೇಷಾಮುಪೇತಿ ಸಾಂಹಿತಿಕೋ ದೀರ್ಘಃ |  
ಬಹುವ್ರೀಹಾ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ || ಈದೃಶೀ ದ್ವೈದ್ಯುರ್ಗಲೋಕಾಭಿಮಾನಿನೀ ದೇವತೇಜಾನ-  
ಮಿದ್ವೈಜ್ಞೈರಿಷ್ಟವಂತನೇವ ಪುರುಷಮಭಿವರ್ಧಯತಿ || ಯಜೇರ್ಲಿಟಃ ಕಾನಚ್ | ವಚಿಸ್ತೇಹಿತಿ  
ಸಂಪ್ರಸಾರಣೇ ದ್ವಿವಚನಂ || ತಥಾ ಭೂಮಿಶ್ಚ ಪ್ರಭೂಷಣಿ ಪ್ರಭವನೇ ಯದ್ವಾ ಪ್ರಕೃತ್ವಭೂಷಣೇ-  
ಲಂಕಾರೇ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಸತೀಜಾನಮಭಿವರ್ಧಯತಿ | ಅಹಿ ಚ ದೇವೌ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಾವತ್ಪಿನಾ-  
ವೀಜಾನಮಿಷ್ಟವಂತಂ ಪುರುಷಂ ಸುಮ್ನೈರ್ಧನೈರಭ್ಯವರ್ಧತಾಂ | ಅಭಿವರ್ಧಯತಃ || ವ್ಯಧೇರಂತರ್ಥಾ-  
ವಿತನ್ಯರ್ಥಾಚ್ಛಾಂದಸೋ ಲಬ್ಧ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಗೂರ್ತವಸುಃ—ಧನವನ್ನು ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅದನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿದುಕೊಂಡಿರುವ | ದ್ವೈಃ—  
ದ್ವೈಲೋಕಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯು | ಈಜಾನಂ ಇತ್—ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನನ್ನೇ ಧನಾದಿಗಳಿಂದ

ಅಭಿವೃದ್ಧಿ ಪಡಿಸುತ್ತಾಳೆ | ಪ್ರಭೂಷಣೆ—ವಿಶೇಷ ಅಲಂಕಾರಗಳಿಂದ ಶೋಭಿಸುವ | ಭೂಮಿಃ—ಭೂಮಿದೇವತೆಯು | ಈಜಾನಂ—ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಅಭಿ—ಅಭಿವೃದ್ಧಿ ಪಡಿಸುತ್ತಾಳೆ | ದೇವಾ—ದಾನಾದಿಗುಣವಿಶಿಷ್ಟರಾದ | ಅಶ್ವಿನೌ—ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳು | ಈಜಾನಂ—ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಸುಮ್ನುಃ—ಧನಗಳಿಂದ | ಅಭಿ ಅವರ್ಧತಾಂ—ಅಭಿವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಧನವನ್ನು ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಧನವನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿತ್ತಿ ಹಿಡಿದಿರುವ ದ್ವೈಲೋಕಾಭಿಮಾನಿ ದೇವತೆಯು ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಪುರುಷನಿಗೇ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾಳೆ. ಸಸ್ಯಾಲಂಕಾರಶೋಭಿತಳಾದ ಭೂಮಿದೇವಿಯೂ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಪುರುಷನಿಗೆ ಧನ್ಯಾದಿಸಂಪತ್ತನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾಳೆ. ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತರಾದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಪುರುಷನಿಗೆ ಧನಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

The Heaven liberal of treasure (prosper) the sacrificer, the Earth (prosper) the sacrificer because of the ornament, the divine Ashwins prospered the sacrificer with blessings.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಾ ನಾಂ ಮಿತ್ರಾ ವರುಣಾ ಧಾರಯತ್ಕ್ವಿತಿ ಸುಷುಮ್ನೇಷಿತತ್ವತಾ ಯಜಾಮಸಿ |

ಯುವೋಃ ಕ್ರಾಣಾಯ ಸಖ್ಯೈರಭಿ ಸ್ಯಾಮ ರಕ್ಷಸಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಾ | ನಾಂ | ಮಿತ್ರಾ ವರುಣಾ | ಧಾರಯತ್ಕ್ವಿತಿ | ಇತಿ ಧಾರಯತ್ಕ್ವಿತಿ | ಸುಷುಮ್ನಾ | ಇಷಿತತ್ವತಾ | ಯಜಾಮಸಿ |

ಯುವೋಃ | ಕ್ರಾಣಾಯ | ಸಖ್ಯೈಃ | ಅಭಿ | ಸ್ಯಾಮ | ರಕ್ಷಸಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮಿತ್ರವರುಣಾ ಧಾರಾಯತ್ಕ್ವಿತಿ ದ್ರಿಯಮಾಣಭೂಮಿಕಾ | ಯದ್ವಾ | ಕ್ಷಿತಿರಿತಿ ಮನುಷ್ಯನಾಮ | ಹನೀಂಷಿ ಧಾರಯಂತಃ ಕ್ಷಿತಯೋ ಮನುಷ್ಯಾ ಯಯೋಃ ಸ್ವಭೂತಾಸ್ತಥಾವಿಧಾ | ಸುಷುಮ್ನಾ ಸುಷುಮ್ನಾ ಸುಧನೌ ಸುಸುಖೌ ನಾ ತಾ ತೌ ನಾಂ ಯುವಾಮಿಷಿತತ್ವತೇಷಿತತ್ವೇನ ||

ತೃತೀಯೈಕವಚನೇ ಛಾಂದಸಸ್ತು ಕಾರೋಪಜನಃ | ಯದ್ವಾ | ಭಾವಪ್ರತ್ಯಯಾಂಶಾತ್ಪ್ರಸರಸಿ ಭಾವಪ್ರ |  
 ತೃತೀಯೋ ವಿಶರಣದ್ವಯವತ್ || ಇಷಿತವ್ಯಕ್ತೇನ ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯಕ್ತೇನ | ಹೇತ್ವ ತೃತೀಯಾ | ಯತೋ ಯುವಾಂ-  
 ದೇವೇಷು ಮಧ್ಯೇ ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯಕ್ತತೋ ಹೇತೋರ್ಯುಜಾಮಸಿ | ಹವಿರ್ಭಯುಜಾಮಃ || ಇದಂತೋ  
 ಮಸೀತಿ ಮಸ ಇಕಾರಾಗಮಃ | ಏವಂ ಚ ಯುವೋರ್ಯುಜವಯೋಃ ಸಹ್ಯೈಃ ಸಹಿತ್ಯೈಃ || ಸಹ್ಯುರ್ಯುಜಃ ||  
 ಕ್ರಾಣಾಯ ಕುರ್ವತೇ ಯಜಮಾಣಾಯ || ಕರೋತೇ | ಶಾಸತಿ ಚ್ಚಾಂದಸೋ ವಿಶರಣಸ್ಯ ಉಕ್ |  
 ಪಾದರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥೇ || ಯಜಮಾಣಾರ್ಥಂ ರಕ್ಷಸೋ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಪಾಧಕಾಪ್ರಾಪ್ತಸಾನಧಿ ಸ್ಯಾಮ |  
 ಅಭಿಭವೇಮ || ಉಪಸರ್ಗಪ್ರಾದುರ್ಭಾಂ | ಪಾ. ೮-೩-೮೩ | ಇತ್ಯಸ್ತೇಃ ಸಕಾರಸ್ಯ ಸತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ—ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ (ನೀವು) | ಧಾರಯತ್ಪ್ರೀತೀ—ಈ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಧರಿಸಿ  
 ಪೋಷಿಸುವವರು | ಸುಷುಮ್ನಾ—ಧನ ಅಥವಾ ಸುಖವನ್ನು ಕೊಡುವವರು | ಇಷಿತತ್ಪ್ರತಾ—ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯ  
 ದಲ್ಲಿ ಆಹ್ವಾನಿಸಲ್ಪಡುವವರು | ತಾ ವಾಂ—ಇಂತಹ ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಯುಜಾಮಸಿ—ಹವಿರ್ಭಯುಜಾದ ಆರಾಧಿಸ್ತು  
 ತ್ತೇವೇ | ಯುವೋಃ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರ | ಸಹ್ಯೈಃ—ಸ್ನೇಹರೂಪವಾದ ಅನುಗ್ರಹಗಳಿಂದ | ಕ್ರಾಣಾಯ—  
 ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೋಸ್ಕರ | ರಕ್ಷಸಃ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ವಿಘ್ನವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು |  
 ಅಭಿ ಸ್ಯಾಮ—ಸೋಲಿಸಿ ಓಡಿಸೋಣ.

|| ಭಾಣಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ, ನೀವು ಈ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುವವರು ಎಂದರೆ ಈ ಭೂಮಿಗೆ ನೀವೇ  
 ಆಧಾರಭೂತರು. ಅಥವಾ ಮನುಷ್ಯರು ನಮಗಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವರು. ಧನ ಅಥವಾ ಸುಖವನ್ನು ಕೊಡು  
 ವವರು. ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಜನರು ನಿಮ್ಮನ್ನೇ ಬಯಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುವರು. ಇಂತಹ ನಿಮ್ಮನ್ನು ನಾವು  
 ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇವೆ. ನಿಮ್ಮ ಸ್ನೇಹರೂಪವಾದ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ನಾವು ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ವಿಘ್ನ  
 ವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಸೋಲಿಸಿ ಓಡಿಸೋಣ.

English Translation

Mitra and Varuna, who sustain the earth, we worship you, the givers  
 of felicity, for the sake of attaining our desires: may we, through your  
 favour for the performer (of the sacrifice), overcome the Rakshasas.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಥಾ ಚಿನ್ನು ಯದ್ಧಿಧಿಷಾಮಹೇ ವಾಮುಭಿ ಪ್ರಿಯಂ ರೇಕ್ಷಃ ಪತ್ಯಮಾನಾಃ |

ದದೌ ನಾ ಯತ್ಪುಷ್ಯತಿ ರೇಕ್ಷಃ ಸಮ್ಭಾರನ್ಮಕಿರಸ್ಯ ಮುಘಾನಿ || ೩ ||



|| ಪದಸಾಧಃ ||

ಅಥ | ಚಿತ್ | ನು | ಯತ್ | ದಿಧಿಷಾಮಹೇ | ವಾಂ | ಅಭಿ | ಪ್ರಿಯಂ | ರೇಕ್ಷಃ | ಪತ್ಯಮಾನಾಃ |

ದದ್ವಾನ್ | ವಾ | ಯತ್ | ಪ್ರಷ್ಯತಿ | ರೇಕ್ಷಃ | ಸಂ | ಉಂ | ಇತಿ | ಅರನ್ | ನಕಃ | ಅಸ್ಯ | ಮಘಾನಿ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ನಾಂ ಯುನಾಭ್ಯಾಂ ಯುವಯೋರರ್ಥಂ ಯದ್ಯದಾ ದಿಧಿಷಾಮಹೇ  
ಹವೀಂಷಿ ಧಾರಯಾಮಃ | ಯದ್ವಾ | ಧಿಷ ಪಬ್ಧೇ || ನಾಂ ಯುನಾಂ ಸ್ತುಮಹೇ | ಅಥಾ ಚಿದನಂತರ-  
ಮೇವ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಪ್ರಿಯಮಭೀಷ್ಟಂ ರೇಕ್ಷಃ | ಧನನಾಮೃತತ್ | ಧನಮಭಿ ಪತ್ಯಮಾನಾ ಅಭಿಪತಂ-  
ತೋಽಭಿಪ್ರಾಪ್ತುವಂತೋ ಭವಾಮಃ | ದದ್ವಾನ್ ದದಿವಾನ್ || ದದಾತೇರ್ಲಿಟಃ ಕೃಸುಃ | ಛಂದಸ್ಕುಭ-  
ಯಥೇತಿ ವಸೋಃ ಸಾರ್ವಧಾತುಕತ್ವಾಚ್ಛಾಭ್ಯಸ್ತಯೋರಾತ ಇತ್ಯಕಾರಲೋಪಃ | ಅತ ಏನೇಡಭಾವಕ್ಕೆ |  
ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ನಕಾರಸ್ಯ ದೀರ್ಘಾದಟಿ ಸಮಾನಸಾದ ಇತಿ ರುತ್ವಂ | ಆತೋಽಟಿ ನಿತ್ಯಮಿತಿ ಸಾನುನಾ-  
ಸಿಕ ಆಕಾರಃ || ವಾತಲ್ಪಶ್ಚಾರ್ಥೇ | ಹವೀಂಷಿ ದತ್ತವಾಂಶ್ಚ ಯದ್ಯೋ ಯಜಮಾನೋ ರೇಕ್ಷೋ ಧನಂ  
ಪ್ರಷ್ಯತಿ ವರ್ಧಯತಿ ಅಸ್ಯ ದತ್ತವತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಮಘಾನಿ ಧನಾನಿ ನಕಃ ಸಮಾರನ್ | ನೈವಾಪ-  
ಗಚ್ಛಂತಿ | ಕಿಂತು ತಮೇವ ಸರ್ವದಾ ಬಜಂತೇ | ಸಮಿತ್ಯೇದಪೇತ್ಯೇಕಸ್ಯಾರ್ಥೇ | ಉ ಇತಿ ಪೂರಣಃ ||  
ಆರ್ತೇಶ್ಚಾಂಧಸೇ ಉಚಿ ಸರ್ತಿಶಾಸ್ತ್ರಾರ್ಥಭ್ಯಶ್ಚೇತಿ ಚ್ಲೇರಜಾದೇಶಃ | ಯದ್ವಲೋಽಜಾ ಗುಣಃ |  
ಪಾ. ೭-೪-೧೬ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ) ನಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ (ನಾವು) | ದಿಧಿಷಾ-  
ಮಹೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಧರಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುವೆವೋ ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿಸುವೆವೋ | ಅಥ ಚಿತ್—ಅನಂತರವೇ | ನು—  
ಬೇಗನೇ | ಪ್ರಿಯಂ—ಅಭೀಷ್ಟವಾದ | ರೇಕ್ಷಃ—ಧನವನ್ನು | ಅಭಿ ಪತ್ಯಮಾನಾಃ—ನಾವು ಪಡೆಯುವಂ-  
ತಾಗಲಿ | ದದ್ವಾನ್ ವಾ—ನಿಮಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ | ಯತ್—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ರೇಕ್ಷಃ—  
ತನ್ನ ಧನವನ್ನು | ಪ್ರಷ್ಯತಿ—ಅಭಿವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವನೋ | ಅಸ್ಯ—ಅಂತಹ ಯಜಮಾನನ | ಮಘಾನಿ—  
ಧನಗಳನ್ನು | ನಕಃ ಸಂ ಅರನ್—ಯಾರೂ ಅಪಹರಿಸದಿರಲಿ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ನಾವು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಕೂಡಲೇ  
ನಮಗೆ ಅಭೀಷ್ಟವಾದ ಧನವನ್ನು ನಾವು ಪಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ. ನಿಮಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನ ಅಭಿವೃ-  
ದ್ಧಿಯನ್ನೈದುವ ಧನಗಳನ್ನು ಯಾರೂ ಕಸಿದುಕೊಳ್ಳದಂತಾಗಲಿ.

## English Translation

May we, when we present to you (oblations), quickly alight upon desirable wealth, and the generous man who fosters his wealth, may his riches not depart from him.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸಾ॒ನ॒ನೋ॒ ಅ॒ಸುರ॒ ಸೂ॒ಯತ॒ ದ್ವೌ॒ಸ್ತ್ವಂ॒ ವಿಶ್ವೇ॒ಷಾಂ॒ ವರು॒ಣಾಸಿ॒ ರಾಜಾ॑ |

ಮೂ॒ರ್ಧಾ ರಥ॑ಸ್ಯ ಚಾ॒ಕನ್ಮೃ॒ತಾವ॒ತ್ಯನ॒ಸಾಂ॒ತಕ॒ಧೃಕ್ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸಾ॑ | ಅ॒ನ್ಯಃ | ಅ॒ಸುರ॑ | ಸೂ॒ಯತ॑ | ದ್ವೌಃ | ತ್ವಂ | ವಿಶ್ವೇ॒ಷಾಂ | ವರು॒ಣ | ಅ॒ಸಿ | ರಾಜಾ॑ ||

ಮೂ॒ರ್ಧಾ | ರಥ॑ಸ್ಯ | ಚಾ॒ಕನ್ | ನ | ಏ॒ತಾವ॑ತಾ | ಏ॒ನಸಾ॑ | ಅಂ॒ತಕ॒ಧೃಕ್ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಸುರ ತಮಸಃ ಪ್ತೇಪಕ | ಯದ್ವಾ | ಅಸವಃ ಪ್ರಾಣಾಃ | ತಾನ್ನದಾತಿ ಮನುಷ್ಯೇಭ್ಯಃ ಸ್ವೋದಯೇನ ಪ್ರಯಚ್ಛತೀತ್ಯಸುರಃ | ಈದೃಶ ಹೇ ಮಿತ್ರ ದ್ವೌದ್ಯುಲೋಕೋ ದೇವನಶೀಲಾದಿತಿ-  
ವಾಫಸ್ಯಃ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ದ್ವಿತೀಯಾಯಾಃ ಸ್ವಾದೇಶಃ || ವರುಣಾಪೇಕ್ಷಯಾನ್ಯಮಸಾವಸುಂ  
ನಭಸಿ ದೈತ್ಯಮಾನಂ ತ್ವಾಂ ಸೂಯತ | ಅಸೂತ || ಪೂರ್ಣ ಪ್ರಾಣಿಪ್ರಸವೇ | ಛಾಂದಸೋಽದಭಾವಃ ||  
ಹೇ ವರುಣ ತ್ವಂ ಚ ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಪ್ರಾಣಿನಾಂ ರಾಜಾಸಿ | ಈಶ್ವರೋ ಭವಸಿ | ತಾದೃಶಯೋ-  
ರ್ಯುವಯೋ ರಥಸ್ಯ ಮೂರ್ಧಾ ಶಿರಶ್ಚಾಕನ್ | ಅಸ್ತದೃಷ್ಟ್ವಂ ಕಾಮಯತೇ | ಯದ್ವಾ | ರಥಸ್ಯ  
ರಂಹಣೀಲಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಮೂರ್ಧಾ ನ ಮೂರ್ಧೇವ ಪ್ರಧಾನಃ ಸೋಮಶ್ಚಾಕನ್ | ಯೇವಾಂ ಕಾಮ-  
ಯತೇ || ಕನ ದೀಪ್ತಿಕಾಂತಿಗತಿಷು | ಅಸ್ತದೃಷ್ಟ್ವಾಂ ತಾಚ್ಚಾಂದಸೋ ಲಬ್ಧ್ವಾ || ಯತ ಏವಮತಃ  
ಕಾರಣಾಧ್ವಂತಕಧ್ವಗಂತಕಸ್ಯ ಹನನಶೀಲಸ್ಯ ರಾಕ್ಷಸಾದೇರ್ಯಮಸ್ಯೈವ ವಾ ದ್ರೋಗ್ಧಾ || ದ್ವೃಹ  
ಚಿಘಾಂಸಾಯಾಂ | ಸತ್ಸೋದ್ವಿಷೇತ್ಯಾದಿನಾ ಕ್ವಿಪ್ | ವಾ ದ್ವೃಹಮುಹಷ್ಣಹಷ್ಣಿತಾಂ | ಪಾ. ೮-೨-೩೩ |  
ಇತಿ ಘತ್ವಂ | ಭಿಷ್ಯಾವಃ || ಈದೃಶಃ ಸ ಯಜ್ಞ ಏತಾವತ್ಪ್ರಸೇಯತ್ಪರಿಮಾಣೇನಾಪಿ ಸಾಪಲೇಶೇನಾಪಿ  
ನ ಯುಜ್ಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಸುರ — ತಮೋನಿವಾರಕನಾದ ಅಥವಾ ಪ್ರಾಣದಾಯಕನಾದ ಎಲೈ ಮಿತ್ರನೇ | ದ್ವೌಃ — ದ್ಯುಲೋಕವು |  
ಅನ್ಯಃ — ಮಿತ್ರವರುಣರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ | ಅಸೌ — ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಈ ನಿನ್ನನ್ನು | ಸೂಯತ —

ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿತು | ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ವಿಶ್ವೇಷಾಂ—ಸರ್ವ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ |  
ರಾಜಾ ಆಸಿ—ಸ್ವಾಮಿಯಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ರಥಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ಮೂರ್ಧಾ—ಪ್ರಧಾನಭೂತವಾದ ಸೋಮವು |  
ಚಾಕನ್—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತದೆ | ಅಂತಕಧೃಕ್—ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳನ್ನು ಧ್ವಂಸಮಾಡುವ ಈ ಯಜ್ಞವು |  
ಏತಾವತಾ ಏನಸಾ—ಸ್ವಲ್ಪವಾದ ಪಾಪದಿಂದಲೂ ಕೂಡ | ನ—ಲಿಪ್ತವಾಗುವುದಿಲ್ಲ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ತಮೋನಿವಾರಕನಾದ ಎಲೈ ಮಿತ್ರನೇ, ದ್ಯುಲೋಕವು ಮಿತ್ರವರುಣರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡಿತು ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ನೀನು ಸರ್ವಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರಧಾನಭೂತವಾದ ಸೋಮಾದಿಹವಿಸ್ಸುಗಳು ಮಿತ್ರವರುಣರಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತವೆ. ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳ ನಾಶಕ್ಕೆ ಕಾರಣವಾದ ಈ ಯಜ್ಞವು ಸ್ವಲ್ಪಪಾಪದಿಂದಲೂ ಕೂಡಿರುವುದಿಲ್ಲ.

### English Translation

(Mitra), scatterer of darkness, the Heaven gave birth to you the other; you, Varuna, are sovereign over all. The head of (your) chariot desired (this sacrifice); opposing the destroyer, (the rite) is not (vitiated) by the smallest defect.

|| ಸಂಹಿತಾಸೂತ್ರಃ ||

ಅ॒ಸ್ಮಿ॒ನ್ಮೇ॒ತಚ್ಚ॑ಕ॒ಪೂತ॑ ಏ॒ನೋ॒ ಹಿ॒ತೇ॒ ಮಿ॒ತ್ರೇ॒ ನಿಗ॑ತಾ॒ನ್ವಂತಿ॑ ವೀ॒ರಾನ್ ||

ಅ॒ವೋ॒ರ್ವಾ ಯ॑ದ್ಧಾ॒ತ್ತನೂ॑ಷ್ಠ॒ವಃ ಪ್ರಿ॒ಯಾಸು॑ ಯ॒ಜ್ಞಿ॒ಯಾಸ್ವ॑ರ್ವಾ || ೫ ||

|| ಪದಸೂತ್ರಃ ||

ಅ॒ಸ್ಮಿನ್ | ಸು | ಏ॒ತತ್ | ಶ॒ಕ್ತಪೂ॑ತೇ | ಏ॒ನಃ | ಹಿ॒ತೇ | ಮಿ॒ತ್ರೇ | ನಿಗ॑ತಾನ್ | ಹಂತಿ | ವೀ॒ರಾನ್ ||

ಅ॒ವೋಃ | ವಾ | ಯತ್ | ಧಾತ್ | ತ॒ನೂ॑ಷ್ಠ | ಅವಃ | ಪ್ರಿ॒ಯಾಸು॑ | ಯ॒ಜ್ಞಿ॒ಯಾಸು॑ | ಅ॒ರ್ವಾ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋಽಯಂ ಶಕಪೂತಾಖ್ಯ ಯಸಿರಸ್ಮಿನ್ನಾಕಪೂತೇ ಸ್ಥಿತಮೇತದೇನಃ ಪಾಪಂ ಶತ್ರುಜಾಂ ಪಾಪಕರಮಾಯುಧಂ ವಾ ಮಿತ್ರೇ ದೇನೇ ಹಿತೇ ಹಿತಾಚರಣಪರೇನುಕೂಲೇ ಸತಿ ನಿಗತಾನ್ನಿಗಂತವ್ಯಾ-  
ಹ್ವನನಾರ್ಥಂ ನಿಯಮೇನ ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯಾಸ್ವೀರಾನ್ಯಾತ್ರೋಃ ಪುತ್ರಾದೀನ್ ಸು ಸುಷ್ಮ ಹಂತಿ | ಹಿಂಸ್ರಿ |  
ಅಸ್ಮಿನ್ಮೇತೌ ಸಮನೇತಂ ಯತ್ಪಾಪಂ ತನ್ನಿತ್ರಸ್ಯ ಪ್ರಸಾದೇನ ತದೀಯೇಷು ಶತ್ರುಷು ಸ್ವಕಾರ್ಯಂ

ಮುಖಂ ಜನಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ || ನಿಗತಾನ್ | ನಿಪೂರ್ವಾದ್ಗಮೇಃ ಕರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಠಾ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ  
ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ನಂ || ಕದೇತ್ಯತ ಆಹ | ಅವೋರ್ಹವಿಭಿಷ್ಟರ್ಹಯಿತುಃ || ಅವತೇರಾಣಾದಿಕ  
ಉಪ್ರತ್ಯಯಃ || ತಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಯಜ್ಞಿಯಾಸು ಯಜ್ಞಾರ್ಹಾಸು ಪ್ರಿಯಾಸು ತನೂಷು ಶರೀರೇ-  
ಷ್ವರ್ವಾಭಿಗಂತಾ ಮಿತ್ರೋ ವರುಣೋ ವಾ ಯದ್ಯದಾವೋ ರಕ್ಷಣಂ ಧಾತ್ ದಧಾತಿ ನಿವಧಾತಿ ಸ್ಥಾಪಯತಿ |  
ಯದ್ವಾ | ಯದಾರ್ವಾಭಿಗಂತಾ ಸ ಯಸಿರವಿತೂ ರಕ್ಷತಿರ್ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ವಾ ಯಾಗಾರ್ಹಾಸು  
ಪ್ರಿಯಾಸು ತನೂಷು ಶರೀರೇಷ್ಯವೋ ಹವಿರ್ವಕ್ಷಣಮನ್ಯಂ ಧಾತ್ ಧಾರಯತಿ | ತದಾನೀಂ ಮಿತ್ರೇ  
ವರುಣೇ ಚಾನುಕೂಲೇ ಸತಿ ತದೇನೋ ವೀರಾನ್ವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಅವೋಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಹಿಸುವ ಯಜಮಾನನ | ಯಜ್ಞಿಯಾಸು—ಯಜ್ಞಾರ್ಹವಾದ | ಪ್ರಿಯಾಸು  
ತನೂಷು—ಶೋಭನ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ | ಅರ್ವಾ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರುವ ಮಿತ್ರನಾಗಲಿ ವರುಣನಾಗಲಿ | ಯತ್—  
ಯಾವಾಗ | ಅವಃ—ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು | ಧಾತ್—ಸ್ಥಾಪಿಸುವನೋ ಅಥವಾ, [ಅರ್ವಾ—ಯಜ್ಞಕರ್ಮನಾದ  
ಶಕಪೂತಮುಷಿಯು | ಅವೋಃ—ರಕ್ಷಕನಾದ ಮಿತ್ರನಿಗೆ ಅಥವಾ ವರುಣನಿಗೆ | ಪ್ರಿಯಾಸು—ಪ್ರೀತಿದಾತ್ರವಾದ |  
ಯಜ್ಞಿಯಾಸು ತನೂಷು—ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ | ಅವಃ—ಹವಿರ್ವಕ್ಷಣರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಧಾತ್—  
ಧರಿಸುವನೋ ಎಂದರೆ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುವನೋ ಆಗ | ಮಿತ್ರೇ—ಮಿತ್ರದೇವನು | ಹಿತೇ—ಈ ಸೂಕ್ತ  
ದ್ರವ್ಯವಾದ ಶಕಪೂತಮುಷಿಯು ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅನುಕೂಲನಾಗಿರುವುದರಿಂದ | ಅಸ್ಮಿನ್ ಶಕಪೂತೇ—ಈ ಶಕ  
ಪೂತಮುಷಿಯಲ್ಲಿರುವ | ಏತತ್—ಈ | ಏನಃ—ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಪಾಪಕರವಾದ ಆಯುಧವು | ನಿಗತಾನ್—  
ಮುಂದೆ ನುಗ್ಗಿ ಬರುವ | ವೀರಾನ್—ಶತ್ರುವೀರರನ್ನು ಅಥವಾ ಅವರ ಪುತ್ರರನ್ನು | ಸು—ಚೆನ್ನಾಗಿ |  
ಹೃತಿ—ಕೊಲ್ಲುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಿತ್ರಾವರುಣರನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಜಮಾನನು ಮಾಡುವ ಪ್ರೀತಿಕರವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರಾವರುಣರು  
ಯಜಮಾನನಿಗೆ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ನೀಡಿದಾಗ ಅಥವಾ ಮಿತ್ರಾವರುಣರಿಗೆ ಪ್ರಿಯವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ತ  
ದ್ರವ್ಯವಾದ ಶಕಪೂತಮುಷಿಯು ಅವರಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಹಿಸಿದಾಗ ಮಿತ್ರನು ಆ ಮುಷಿಯು ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅನುಗ್ರಹ  
ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅವನಲ್ಲಿರುವ ಆಯುಧವು ಶತ್ರುವೀರರನ್ನು ಕೊಲ್ಲುತ್ತದೆ.

English Translation.

This iniquity (found) in this Shakaputha, when Mitra is propitious,  
destroys opposing heroes, when the approaching (Rishi) places food in the  
dear adorable bodies of the protector (Mitra).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯುನೋರ್ಹಿ ಮಾತಾದಿತಿವಿಚೇತಸಾ ದ್ಯೌರ್ನ ಭೂಮಿಃ ಪಯಸಾ ಪುಪ್ತು-  
ತನಿ |

ಅವ ಪ್ರಿಯಾ ದಿದಿಷ್ಟನ ಸೂರೋ ನಿನಿಕ್ತ ರತ್ನಿಭಿಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯುನೋಃ | ಹಿ | ಮಾತಾ | ಅದಿತಿಃ | ವಿಚೇತಸಾ | ದ್ಯೌಃ | ನ | ಭೂಮಿಃ | ಪಯಸಾ | ಪುಪ್ತುತನಿ |

ಅವ | ಪ್ರಿಯಾ | ದಿದಿಷ್ಟನ | ಸೂರಃ | ನಿನಿಕ್ತ | ರತ್ನಿಭಿಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಿಚೇತಸಾ ವಿಶಿಷ್ಟಜ್ಞಾನೋ ಮಿತ್ರಾವರುಣೋ ಯುನೋರ್ಹಿ ಯುವಯೋಃ ಖಲು ಮಾತಾ  
ಜನನ್ಯದಿತಿರದೀನಾಖಂಡನೀಯಾ ನಾ ಭವತಿ | ಸೈವ ಭೂಮಿಃ | ಇಯಂ ವಾ ಅದಿತಿರಿತಿ ಪ್ರತಿತೇಃ |  
ದ್ಯೌರ್ನ ಯಥಾ ದ್ಯುಲೋಕಃ ಪಯಸಾ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕೇನ ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ಪುನಾತಿ ಏವಮೇಷಾ ಸಾ ಭೂಮಿಃ  
ಪಯಸಾತ್ತೀಯೇನ ರಸೇನ ಹವಿರಾತ್ಮನಾ ಪರಿಣತೇನ ಪುಪ್ತುತಾನಿ ಪರಿಪವನೇ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಪಾಪಸ್ಯ  
ಶೋಧನೇ ಹೇತುರ್ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ || ಪೂತಶಬ್ದಾದಾಚಾರೇ ಕ್ವಿಬಂತಾದಾಣಾದಿಃ ಕನಿಪ್ರತ್ಯಯಃ |  
ಛಾಂದಸಂ ದ್ವಿವಚನಂ || ತಾ ಯುನಾಮುತಿದಿಶ್ಯ ಯೂಯಂ ಪ್ರಿಯಾ ಪ್ರಿಯಾಣ ಧನಾನ್ಯವ ದಿದಿಷ್ಟನ |  
ಅನಾಣುಮಿಸ್ತದಭಿಮುಖಂ ದಿಶತ | ದತ್ತ || ದಿತ ಅತಿರ್ಜನೇ | ಅಸ್ಮಾಲ್ಲೋಟಿ ಚ್ವಾಂದಸಃ ತಸಃ  
ತ್ವುಃ | ತಪ್ತನಪ್ತನಥನಾಶ್ಲೇಶಿ ತತಶ್ಚಸ್ಯ ತನಾದೇಶಃ || ಅಹಿ ಚ ಸೂರಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ರತ್ನಿಭಿಃ ಕಿರಣೈ-  
ರ್ನಿನಿಕ್ತ | ಅಸ್ಮಾ ಇತ್ಯೋಧಯತ ಪೋಷಯತ ವಾ || ಜೇಜಿರ್ ಶಾಚಪೋಷಣಯೋಃ ಜಾಡೋತ್ಪಾದಿಕಃ |  
ಸಂಜ್ಞಾ ಪೂರ್ವಕೋ ವಿಧಿರನಿತ್ಯಃ ಇತಿ ನಿಜಾಂ ತ್ರಯಾಣಾಂ | ಪಾ. ೭-೪-೭೫ | ಇತ್ಯುಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ಗುಣೋ  
ನ ಕ್ರಿಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಿಚೇತಸಾ—ವಿಶಿಷ್ಟಜ್ಞಾನಯುಕ್ತರಾದ ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ | ದ್ಯೌಃ—ದ್ಯುಲೋಕವು (ಅಂತರ-  
ಕ್ಷವು) | ಪಯಸಾ ನ—ವೃಷ್ಟ್ಯದಕದಿಂದ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತನ್ನು ಯಾವನೀತಿ ಶುದ್ಧಗೊಳಿಸುವುದೋ ಅದಂತೆ |  
ಯುನೋಃ ಹಿ—ನಿಮ್ಮ | ಮಾತಾ—ಜನನಿಯಾದ | ಅದಿತಿಃ—ಅದೀನಳಾದ (ಅಖಂಡಳಾದ) | ಭೂಮಿಃ—  
ಭೂಮಿದೇವತೆಯು | ಪಯಸಾ—ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ | ಪುಪ್ತುತನಿ—ಯಜಮಾನರ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿ  
ಶುದ್ಧರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾಳೆ | (ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ) | ಪ್ರಿಯಾ—ಪ್ರಿಯಕರವಾದ ಧನಗಳನ್ನು | ಅವ ದಿದಿ-  
ಷ್ಟನ—ನಮ್ಮದುರಿಗೆ ತಂದುಕೊಡಿ (ಮತ್ತು) | ಸೂರಃ—ಸೂರ್ಯನ | ರತ್ನಿಭಿಃ—ಕಿರಣಗಳಿಂದ | ನಿನಿಕ್ತ—  
ನಮ್ಮನ್ನು ಪುನೀತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸರ್ವಜ್ಞರಾದ ಮಿತ್ರವರುಣರೇ, ಅಂತರಿಕ್ಷವು ತನ್ನ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕದಿಂದ ಸಮಸ್ತಜಗತ್ತನ್ನು ಶುದ್ಧಗೊಳಿಸುವಂತೆ ಅಖಂಡವಾದ ಈ ಭೂಮಿಯು ತನ್ನಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದ ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ ಯಜಮಾನರ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಪರಿಹಾರಮಾಡಿ ಅವರನ್ನು ಪರಿಶುದ್ಧಗೊಳಿಸಿ ಮಾಡುತ್ತದೆ. ಎಲೈ ಮಿತ್ರವರುಣರೇ, ನಮಗೆ ಪ್ರಿಯವಾದ ಧನವನ್ನು ತಂದುಕೊಡಿ ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯಕಿರಣಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಶುದ್ಧರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ.

### English Translation.

O (Mitra and Varuna), endowed with various wisdom, your mother Aditi, the earth, (is) for the purification (of all things) by its libation, as the heaven (purifies by its rain); you display before us precious (treasures), and wash us with the sun's rays.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯು॒ವಂ ಹ್ಯ॑ಸ್ವ॒ರಾಜಾ॑ವ॒ಸೀದ॑ತಂ ತಿಷ್ಠ॒ದ್ರಥಂ॑ ನ ಧೂ॒ರ್ಷದಂ॑ ವ॒ನರ್ಷದಂ॑ |  
ತಾ ನಃ ಕ॒ಣೂಕ॑ಯಂತೀ॒ನ್ಯಮೇ॑ಧಸ್ತತ್ರೇ ಅಂಹ॑ಸಃ ಸು॒ಮೇಧ॑ಸ್ತತ್ರೇ  
ಅಂಹ॑ಸಃ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯು॒ವಂ | ಹಿ | ಅ॒ಸ್ವರಾಜಾ॑ | ಅ॒ಸೀದ॑ತಂ | ತಿಷ್ಠ॒ತ್ | ರಥಂ॑ | ನ | ಧೂ॒ರ್ಷದಂ॑ | ವ॒ನರ್ಷದಂ॑ |  
ತಾಃ | ನಃ | ಕ॒ಣೂಕ॑ಯಂತೀಃ | ನ್ಯ॒ಮೇಧಃ॑ | ತತ್ರೇ | ಅಂಹ॑ಸಃ | ಸು॒ಮೇಧಃ॑ | ತತ್ರೇ | ಅಂಹ॑ಸಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮಿತ್ರವರುಣಾ ಯು॒ವಂ ಹಿ ಯು॒ನಾ ಖಲ್ವ॑ಸ್ವ॒ರಾಜಾ॑ವ॒ಸ್ಯಸಾ ಕರ್ಮ॑ಣಾ ಪ್ರ॒ವರ್ಷ॑ಣ-  
ಪ್ರಕಾಶನಾದಿನಾ ರಾಜಮಾನಾ ದೀಪ್ಯಮಾನಾ ಸಂತಾವಸೀದತಂ | ಸ್ವಕೀಯೇ ಸ್ಥಾನೇ ನಿಷೀದಥಃ |  
ಅಸಾಥೇ || ಅಸ್ವ ಇತಿ ಕರ್ಮನಾಮ | ಕರ್ಮಾಖ್ಯಾಯಾಂ ಹ್ರಸ್ವೋ ನುಟ್ಟ ನಾ | ಉ. ೪-೨೦೭ |  
ಇತ್ಯಾಪ್ನೋತೇರಸುನ್ ತಸ್ಯ ನುಡಾಗನೋ ಧಾತೋಹ್ರಸ್ವಶ್ಚ | ತಸ್ಮಿನ್ನುಪಸದೇ ರಾಜತೇಃ ಸತ್ಸೋ-  
ದ್ವಿಷೇತ್ಯಾದಿನಾ ಕ್ವಿಪ್ | ಪೀವೋಪವಸನಾದೀನಾಂ ಛಂದಸಿ ಲೋಪೋ ವ್ಯಕ್ತವ್ಯಃ | ಮ. ೬-೩-೧೦೯-೬ |  
ಇತ್ಯಪ್ಸಸಃ ಸಕಾರಲೋಪಃ || ತೌ ಮಿತ್ರವರುಣಾ ಕಣೂಕಯಂತೀಃ | ಕಣತಿಃ ಶಬ್ದಾರ್ಥಃ |  
ಕಣನಮಾಕ್ರೋಶರೂಪಂ ಶಬ್ದನಮಿಚ್ಛಂತೀಸ್ತಾಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾಃ ಶಾತ್ರವೀಃ ಪ್ರಜಾ ಅಭಿಭವಿತುಂ | ನ

ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥೇ | ಸಂಪ್ರತಿ ರಥಂ ತಿಷ್ಠತ್ | ಅಭಿತಿಷ್ಠತಾಂ || ತಿಷ್ಠತೇರ್ಲೇಟ್ಕಿಡಾಗಮಃ | ಇತಶ್ಚ ಲೋಪ  
ಇತೀಕಾರಲೋಪಃ | ಪ್ರತ್ಯೇಕಾಭಿಪ್ರಾಯೇಣೈಕವಚನಂ || ಕೀದೃಶಂ ರಥಂ | ಧೂರ್ಷದಂ ಧರ್ಯಶ್ಚ-  
ಯೋರ್ವಹನದೇಶೇ ಸೀದಂತಂ ವನರ್ಷದಂ ವನೇಷೂದ್ಯಾನೇಷು ಕ್ರೀಡಾರ್ಥಂ ನಿಷೀದಂತಂ | ಯದ್ವಾ |  
ವನಮಿಕ್ಕೈದಕನಾಮ | ಸಮುದ್ರಮಧ್ಯೇ ಹಿ ವರುಣೋ ನಿವಸತಿ | ವನೇ ಸಮುದ್ರೋದಕೇ ನಿಷೀದಂತಂ ||  
ಉಭಯತ್ರಾಪಿ ಪೂರ್ವವತ್ ಕ್ವಿಪ್ | ವನಸದಮಿತ್ಯತ್ರ ಚಾಂದಸಃ ಸಾಂಹಿತಿಕೋ ರೇಘೋಪಜನಃ ||  
ಹೇ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಯುವಾಭ್ಯಾಂ ನೃಮೇಧೋ ಮಮ ಪಿತಾಂಹಸಃ ಪಾಪಾತ್ಪತ್ರೇ | ರರಕ್ಷೇ | ರಕ್ಷಿತೋ  
ಬಭೂವ || ಶ್ರೈಣ್ ಸಾಲನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾತ್ಕರ್ಮಣಿ ಲಿಟ್ | ಯದ್ವಾ | ಉಪಚಾರಾಜ್ಞಯೇ ಜನಕತಬ್ಧಃ |  
ನೃಮೇಧಸ್ಯ ಪುತ್ರಃ ಶಕಪೂತೋಽಹಂ ಪಾಪಾದ್ಯುವಾಭ್ಯಾಂ ತತ್ರೇ | ರಕ್ಷಿತೋಽಸ್ಮಿ | ಸುಮೇಧೋಽ-  
ನ್ಮೋಽಪಿ ಸುಯಜ್ಞೋ ಯಜಮಾನೋಽಹಂ ಪಾಪಾತ್ಪತ್ರೇ | ಯುವಾಭ್ಯಾಮೇವಾರಕ್ಷ್ಯತೆ ||  
ಭೀತ್ರಾರ್ಥಾನಾಂ | ಸಾ. ೧-೪-೨೫ | ಇತ್ಯಂದಸೋಽಪಾದಾನಸಂಜ್ಞಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ) ಯುವಂ ಹಿ - ನೀವು | ಅಪ್ನುರಾಜೌ-ವೃಷ್ಟಿಪ್ರಕಾಶನಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಂದ  
ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾ | ಅಸೀದತೇ-ಸ್ವಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತರುತ್ತೀರಿ | ಕಣೂಕಯಂತೀಃ-ಯುದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಕೋಲಾಹಲ  
ಮಾಡುತ್ತಿರುವ | ತಾಃ ನಃ-ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ನ-ಈಗ | ಧೂರ್ಷದಂ-  
ನೋಗದಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಹೂಡಿರುವುದೂ | ವನರ್ಷದಂ-ವನ ಅಥವಾ ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ನಿಂತಿರುವುದೂ ಆದ |  
ರಥಂ-ನಿಮ್ಮ ರಥವನ್ನು | ತಿಷ್ಠತ್-ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿ | ನೃಮೇಧಃ-ನಮ್ಮ ತಂದೆಯಾದ ನೃಮೇಧ  
ಮುಷಿಯು | ಅಹಂ ಪಾಪದಿಂದ | ತತ್ರೇ-ನಿಮ್ಮಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟನು | ಸುಮೇಧಃ-ಯಜ್ಞಕರ್ತೃವಾದ  
ಯಜಮಾನನು ( ನಾನೂ ) | ಅಹಂ ಪಾಪದಿಂದ | ತತ್ರೇ-ರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ, ವೃಷ್ಟಿಪ್ರಕಾಶನಾದ ನಿಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾ ನಿಮ್ಮ ಸ್ವಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ  
ನೀವು ಕುಳಿತರುತ್ತೀರಿ. ಯುದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಕೋಲಾಹಲ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಇರುವ ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಜನರನ್ನು  
ಸೋಲಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈಗ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ನೋಗದಲ್ಲಿ ಹೂಡಿರುವುದೂ ವನ ಅಥವಾ ಸಮುದ್ರೋದಕದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ  
ನಿಂತಿರುವುದೂ ಆದ ನಿಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿ. ನಮ್ಮ ತಂದೆಯಾದ ನೃಮೇಧಮುಷಿಯು ನಿಮ್ಮ  
ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಪಾಪದಿಂದ ಮುಕ್ತನಾದನು. ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನೂ ( ನಾನೂ ) ಪಾಪದಿಂದ  
ರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟನು.

English Translation.

For you, brilliant through your functions, have sat down; now mount  
(each of you, his) chariot, which rests on the yoke, which abides in the  
forests, (to overcome) those (people) who clamour against us; Nrimedha was  
preserved (by you) from sin, the pious worshipper was preserved from sin.

## ನೂರ ಮೂವತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರೋ ಷ್ವಿತಿ ಸಪ್ತರ್ಷಿಂ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಪಿಜವನಪುತ್ರಸ್ಯ ಸುದಾಸ ಅರ್ಷಮೈಂದ್ರಂ |  
ಆದ್ಯಸ್ತುಚಃ ಶಾಕ್ಷರಃ | ಪಟಪಂಚಾಶದಕ್ಷರೀ ಶಕ್ಷರೀ | ದ್ವಿತೀಯಸ್ತುಚೋ ಮಹಾಪಾಂಕ್ತಿಃ |  
ಷಳಷ್ಟಕಾ ಮಹಾಪಂಕ್ತಿಃ | ಸಪ್ತಮಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಪ್ರೋ ಷು ಸುದಾಃ ಪೈಜವನಃ  
ಶಾಕ್ಷರಮಹಾಪಾಂಕ್ತಾವಾದ್ಯೌ ತೃಚಾನಂತ್ಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಬಿತಿ || ಪೋಳತಿಶಸ್ತ ಆದ್ಯಸ್ತುಚಃ ಶಂಸನೀಯಃ |  
ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ತ್ರಿಕದ್ರುಕೇಷು ಮಹಿಷೋ ಯವಾಶಿರಂ ಪ್ರೋ ಷ್ವಸ್ತೌ ಪುರೋರಥಮಿತಿ ತೃಚಾನಾತಿ-  
ಚ್ಛಂದಸೌ | ಅ. ೬-೨ | ಇತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇ ಬ್ರಹ್ಮಶಸ್ತ್ರೇನುರೂಪತೃಚಸ್ಯ ಪ್ರೋ  
ಷ್ವಸ್ತಾ ಇತ್ಯೇಕಾ | ತಥೈವ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕೇ ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಪ್ರೋ ಷ್ವಸ್ತೌ ಪುರೋರಥಮಿತ್ಯ-  
ತೋನುರೂಪಃ | ಐ. ಅ. ೫-೧-೧ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರೋ ಷು ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಅನುವಾದಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಪಿಜವನಪುತ್ರನಾದ ಸುದಾಸನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ಇಂದ್ರನು  
ದೇವತೆಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳು ಶಕ್ಷರೀಭಂದಸ್ಸವು. ಈ ಶಕ್ಷರೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ  
ಐವತ್ತಾರು ಅಕ್ಷರಗಳಿರುವವು. ನಾಲ್ಕರಿಂದ ಅರನೆಯ ಋಕ್ಕಿನವರೆಗೆ ಇರುವ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳು ಮಹಾಪಂಕ್ತಿ  
ಎಂಬ ಭಂದಸ್ಸಿನವು. ಈ ಮಹಾಪಂಕ್ತಿ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಎಂಟೆಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳ ಆರು ಪಾದಗಳಿರುವವು.  
ಏಳನೆಯ ಋಕ್ಕು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ಸವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರೋ ಷು ಸುದಾಃ ಪೈಜವನಃ ಶಾಕ್ಷರ-  
ಮಹಾಪಾಂಕ್ತಾವಾದ್ಯೌ ತೃಚಾನಂತ್ಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪೋಳತಿ ಎಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ  
ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—  
ತ್ರಿಕದ್ರುಕೇಷು ಮಹಿಷೋ ಯವಾಶಿರಂ ಪ್ರೋ ಷ್ವಸ್ತೌ ಪುರೋರಥಮಿತಿ ತೃಚಾನಾತಿಚ್ಛಂದಸೌ ಎಂಬ  
ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೯-೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ  
ಋತ್ವಿಜನು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅನುರೂಪತೃಚ (ಮೂರುಋಕ್ಕುಗಳು)ಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರೋ ಷ್ವಸ್ತೌ ಎಂಬ  
ಒಂದು ಋಕ್ಕಿನ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ—ಪ್ರೋ ಷ್ವಸ್ತೌ ಪುರೋರಥ-  
ಮಿತ್ಯತೋನುರೂಪಃ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು (ಐ. ಅ. ೫-೧-೧)

### ಸೂಕ್ತ—೧೩೩

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೧ || ಸೂಕ್ತ-೧೩೩ ||

ಅಷ್ಟಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೨ || ವರ್ಗ- ೨೧ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೨ ||

|| ಋಷಿ—ಸುದಾಃ ಪೈಜವನಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

| ಭಂದಃ—೧-೩ ಶಕ್ಷರೀ || ೨-೬ ಮಹಾಪಂಕ್ತಿಃ | ೩. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರೋ<sup>೧</sup> ಸ್ವಸ್ತೈ<sup>೨</sup> ಪುರೋ<sup>೩</sup>ರಥಮಿ<sup>೪</sup>ಂದ್ರಾಯ<sup>೫</sup> ಶೂಷ<sup>೬</sup>ನುರ್ಚ<sup>೭</sup>ತ |

ಅ<sup>೮</sup>ಭೀ<sup>೯</sup>ಕೇ<sup>೧೦</sup> ಚಿದು<sup>೧೧</sup> ಲೋ<sup>೧೨</sup>ಕಕ್ರ<sup>೧೩</sup>ತ್ಸಂ<sup>೧೪</sup>ಗೇ<sup>೧೫</sup> ಸಮ<sup>೧೬</sup>ತ್ಸು<sup>೧೭</sup> ವೃ<sup>೧೮</sup>ತ್ರಹಾ<sup>೧೯</sup>ಸ್ತಾ<sup>೨೦</sup>ಕಂ<sup>೨೧</sup> ಬೋ<sup>೨೨</sup>ಧಿ

ಚೋ<sup>೨೩</sup>ದಿತಾ<sup>೨೪</sup> ನಭಂ<sup>೨೫</sup>ತಾಮನ್ಯ<sup>೨೬</sup>ಕೇ<sup>೨೭</sup>ಷಾಂ<sup>೨೮</sup> ಜ್ಯಾ<sup>೨೯</sup>ಕಾ<sup>೩೦</sup> ಅಧಿ<sup>೩೧</sup> ಧನ್ವ<sup>೩೨</sup>ಸು || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರೋ<sup>೧</sup> ಇತಿ | ಸು | ಅಸ್ತೈ<sup>೨</sup> | ಪುರೋ<sup>೩</sup>ರಥಂ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಶೂಷಂ | ಅರ್ಚತ |

ಅ<sup>೮</sup>ಭೀ<sup>೯</sup>ಕೇ | ಚಿತ್ | ಉಂ ಇತಿ | ಲೋ<sup>೧೨</sup>ಕಕ್ರ<sup>೧೩</sup>ತ್ | ಸಂ<sup>೧೪</sup>ಗೇ | ಸಮ<sup>೧೬</sup>ತ್ಸು | ವೃ<sup>೧೮</sup>ತ್ರಹಾ | ಅಸ್ತಾ<sup>೨೦</sup>ಕಂ |

ಬೋ<sup>೨೩</sup>ಧಿ | ಚೋ<sup>೨೪</sup>ದಿತಾ | ನಭಂ<sup>೨೫</sup>ತಾಂ | ಅನ್ಯ<sup>೨೬</sup>ಕೇ<sup>೨೭</sup>ಷಾಂ | ಜ್ಯಾ<sup>೨೯</sup>ಕಾಃ | ಅಧಿ | ಧನ್ವ<sup>೩೨</sup>ಸು || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ತಾ ಇಂದ್ರಾಯ | ಪುರೋರಥಂ ಚತುರ್ಥೇ | ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಪುರೋರಥಂ ರಥಸ್ಯ ಪುರಃ  
ಪುರಃ || ಪುರೋರಥಯಮಿತಿ ಗತಿತ್ವಾದ್ಗತಿಸಮಾಸಃ || ರಥಸ್ಯಾಗ್ರತೋ ವರ್ತಮಾನಂ ಶೂಷಂ ಬಲಂ  
ಸು ಪ್ರೋ ಅರ್ಚತ | ಹೇ ಸ್ತೋತಾರಃ ಸುಷ್ಮ ಪ್ರಪೂಜಯತ | ಪ್ರ ಉ ಇತಿ ನಿಸಾತಸಮುದಾಯಃ  
ಪ್ರೋ ಇತಿ || ಓದಿತಿ ಪ್ರಗೃಹ್ಯಸಂಜ್ಞಂ || ಇಂದ್ರೋ ವಿಶೇಷ್ಯತೇ | ಸಮತ್ಸು | ಸಮಾನಂ ಮಾದ್ಯಂತ್ಯತ್ರೇತಿ  
ಸಮದಃ ಸಂಗ್ರಾಮಾಃ || ಟಿಣಾದಿಕೋರಧಿಕರಣೇ ಕ್ರಿಸ್ | ಸಮಾನಸ್ಯ ಚೈಂದ್ರಸೀತಿ ಸಭಾವಃ || ಸಮತ್ಸು  
ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಸಂಗೇ ಸಂಗಮನೀಯೇ ಶತ್ರುಬಲೇ || ಚೋರನ್ಯತ್ರಾಪಿ ದೃಶ್ಯತೇ | ಪಾ. ೩-೨-೪೮ |  
ಇತಿ ಗಮೇರ್ಧಃ || ಅಭೀಕೇ ಚಿದಭ್ಯರ್ಥೋಽಪಿ ನಿಕಟಂ ಪ್ರಾಪ್ತೋಽಪಿ ಕೇಶಾಕೇಶ್ಯವಸ್ಥಾಯಾಮಪಿ  
ಲೋಕಕ್ಕತ್ಪ್ರೀತಿಕ್ಕೃತ್ಸ ಪಲಾಯಿತಾ ಸ್ಥಿತ್ವಾ ವೃತ್ರಹಾ ವೃತ್ರಾಣಾಮಾವರಣಾಣಾಂ ಹಂತಾ ಏವಂವಿಧಃ ಸ  
ಇಂದ್ರೋರಸ್ತಾಕಂ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ ಚೋದಿತಾ ಧನಾನಾಂ ಪ್ರೇರಿತಾ ಸನ್ನೋಧಿ | ಅಸ್ತಾಭಿಃ ಕೃತಾನಿ  
ಪರಿಚರಣಾನಿ ಬುಧ್ಯತಾಂ || ಬುಧೇಶ್ವಂದಸೇ ಲುಚಾ ದೀಪಜನಬುಧೇತ್ಯಾದಿನಾ ಕರ್ತರಿ ಚ್ಛೇದ್ಯಿಣಾದೇಶಃ |  
ಬಹುಲಂ ಛಂದಸ್ಯಮಾಜ್ಯೋಗೇರಪೀತ್ಯದಭಾವಃ || ಅಪಿ ಚಾನ್ಯಕೇಷಾಂ ಕೃತ್ಸಿತಾನಾಮನ್ಯೇಷಾಂ  
ಶತ್ರುಣಾಮಧಿ ಧನ್ವಸು ಧನುಃಷ್ಠಧಿರೋಪಿತಾ ಜ್ಯಾಕಾಃ ಕೃತ್ಸಿತಾ ಜ್ಯಾ ನಭಂತಾಂ | ಹಿಂಸ್ಯಂತಾಂ |  
ನಶ್ಯಂತು || ಜ್ಯಾಶಬ್ದಾತ್ಕತ್ಸಾಯಾಂ ಪ್ರಾಗಿವಾತ್ತ್ವಃ | ಪಾ. ೫-೩-೭೦-೭೪ | ನಭ ತುಭ ಹಿಂಸಾಯಾಂ  
ಕ್ರಿಯಾದಿಕಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶಪ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರಜನರೇ) ಅಸ್ಮೈ ಇಂದ್ರಾಯ — ಈ ಇಂದ್ರನ | ಪುರೋರಥಂ — ರಥದ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ | ಶೂಷಂ — ಬಲವನ್ನು | ಸು ಪ್ರೋ ಅರ್ಚಿತ — ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪೂಜಿಸಿರಿ | ಸಮತ್ಸು — ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ಸಂಗೇ — ಶತ್ರುಬಲಗಳು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ | ಅಭೀಕೇ ಚಿತ್ — ಹತ್ತಿರಕ್ಕೆ ಬಂದಿದ್ದಾಗಲೂ | ಲೋಕಕೃತ್ — ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಓಡಿಹೋಗದೆ ನಿಲ್ಲುವ | ವೃತ್ರಹಾ — ಶತ್ರುಹಂತಕನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಅಸ್ಮಾಕಂ — ನಮಗೆ | ಚೋದಿತಾ — ಪ್ರೇರಕನಾಗಿ (ಹುರಿದುಂಬಿಸುತ್ತಾ) | ಬೋಧಿ — ನಾವು ಮಾಡುವ ಪರಿಚರಣಕರ್ಮವನ್ನು ತಿಳಿಯಲಿ | ಅನ್ಯಕೇಷಾಂ — ಕುತ್ತಿರಾದ ಶತ್ರುಜನರ | ಅಧಿ ಧನ್ವಸು — ಧನಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಹೂಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ | ಜ್ಯಾಕಾಃ — ಹೆದೆಗಳು | ನಭಂತಾಂ — ನಾಶವನ್ನೈದಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರಜನರೇ, ಈ ಇಂದ್ರನ ರಥದ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ ಬಲವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪೂಜಿಸಿರಿ. ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಜನರು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ ಕಲಿತಾಗ ನಡೆಯುವ ಕೈಕೈಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಯುದ್ಧಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಕೆಡದಂತೆ ಕಾಪಾಡಬಲ್ಲ ಶತ್ರುನಾದ ಇಂದ್ರನು ನಮಗೆ ಪ್ರೇರಕನಾಗಿ ಎಂದರೆ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಹುರಿದುಂಬಿಸುತ್ತಾ ನಾವು ಮಾಡುವ ಸೇವಾಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಅರಿಯಲಿ. ಕುತ್ತಿರಾದ ಶತ್ರುಜನರ ಬಿಲ್ಲಿನ ಸುಸಜ್ಜಿತವಾದ ಹೆದೆಗಳು ನಾಶವನ್ನೈದಲಿ.

### English Translation

Adore fervently the might of that Indra which goes before his chariot; he who makes room for us in the hand to hand conflict, who slays the Vritra in the hostile army in battles, he who is our simulator, may he know (the adoration paid by us); may the bowstrings on the bows of our enemies be destroyed.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಅಭೀಕೇ ಚಿತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅಭ್ಯರ್ಣೇಪಿ ನಿಕಟಂ ಪ್ರಾಪ್ತೇಪಿ ಕೇಶಾಕೇಶ್ಯವಸ್ಥಾಯಾಮಪಿ | ತೀರಾ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಬಂದು ಪರಸ್ಪರ ಜುಟ್ಟುಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದು (ಹೊಡೆದಾಡುತ್ತಿರುವ ಶತ್ರುಗಳು) ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದಾರೆ. ಯಾಸ್ಕರು ಅಭೀಕೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ—

ಪ್ರಸಿತ್ವೇಭೀಕ ಇತ್ಯಾಸನ್ನಸ್ಯ | ಪ್ರಸಿತ್ವೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ | ಅಭೀಕೇ ಅಭ್ಯಕ್ತೇ | ಆಪಿತ್ವೇ ನಃ ಪ್ರಸಿತ್ವೇ ತೂಯಮಾಗಹಿ | ಅಭೀಕೇ ಚಿದುಲೋಕಕೃತ್ | ಇತ್ಯೇಪಿ ನಿಗಮೌ ಭವತಃ ||

(ನಿ. ೩-೨೦)

ಪ್ರಸಿತ್ವೇ ಅಭೀಕೇ ಇತ್ಯಾದಿ ಇವುತಾರು ಶಬ್ದಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡೆರಡು ಶಬ್ದಗಳು ಎಂದರೆ ಪ್ರಸಿತ್ವೇ ಅಭೀಕೇ ಎಂಬ ಎರಡು

ಶಬ್ದಗಳೂ (ಅದರಂತೆ ದಭ್ರಂ ಅರ್ಥಕಂ ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳೂ, ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವವು. ಪ್ರಸಿತ್ತೇ ಎಂದರೆ ಪಾಪ್ತೇ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬಂದಿರುವ; ಅಭೀಕೇ ಎಂದರೆ ಅಭ್ಯಕ್ತೇ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಎದುರಿಗೆ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ ಬಂದುನಿಂತಿರುವ ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ— ಆಸಿತ್ತೇ ನಃ ಪ್ರಸಿತ್ತೇ ತೂಯಮಾಗಹಿ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವು ಪ್ರಸಿತ್ತೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿಯೂ, ಅಭೀಕೇ ಚಿದು ಲೋಕಕ್ಕೆ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವು ಅಭೀಕೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿಯೂ ಇರುವುದೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಸೂಚಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ ಸಿಂಧೂರವಾಸ್ಯಜೋಽಧರಾಚೋ ಅಹನ್ನಹಿಂ ||

ಅಶತ್ರುರಿಂದ ಜಜ್ಞಿಷೇ ವಿಶ್ವಂ ಪುಷ್ಯಸಿ ನಾರ್ಯಂ ತಂ ತ್ವಾಪರಿ ಸ್ವಜಾಮಹೇ

ನಭಂತಾಮನ್ಯಕೇಷಾಂ ಜ್ಯಾಕಾ ಅಧಿ ಧನ್ವಸು || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ಸಿಂಧೂನ್ | ಅವ | ಅಸ್ಯಜಃ | ಅಧರಾಚಃ | ಅಹನ್ | ಅಹಿಂ |

ಅಶತ್ರುಃ | ಇಂದ್ರ | ಜಜ್ಞಿಷೇ | ವಿಶ್ವಂ | ಪುಷ್ಯಸಿ | ನಾರ್ಯಂ | ತಂ | ತ್ವಾ | ಪರಿ | ಸ್ವಜಾಮಹೇ |

ನಭಂತಾಂ | ಅನ್ಯಕೇಷಾಂ | ಜ್ಯಾಕಾಃ | ಅಧಿ | ಧನ್ವಸು || ೨ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸಿಂಧೂನ್ ಸ್ಯಂದನಶೀಲಾ ಇವು ಲಪುರಾ ನಧರಾಚೋಽಧರಮಧೋಮುಖಮಂಚಿತೋ ಗಂತ್ವನವಾಸ್ಯಜಃ | ನೇಘಾನ್ನಿರಗಮಯಃ | ಯತಸ್ತ್ವಮಹಿಮಂತರಿಷ್ಟೇ ಗತಂ ನೇಘಮಹನ್ ಹತವಾನಸಿ | ಯದ್ವಾ | ಅಹಿಮಾಗತ್ಯ ಹಂತಾರಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತ ಅವರಕಂ ವೃತ್ರಮಸುರಮಹನ್ ಹತವಾನಸಿ | ಅತೋ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಮಶತ್ರುಃ ಶತ್ರುರಹಿತೋ ಜಜ್ಞಿಷೇ | ಜಾಯಸೇ || ನ ಸಂತಿ ಶತ್ರುವೋಽಸ್ಯೇತಿ ಬಹುವ್ರೀಹಾ ನ ಇಸ್ಸಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಜನೇರ್ಲಿಟಿ ಗಮಹ-ನೇತ್ಯಾದಿನೋಪಧಾಲೋಪಃ | ದ್ವಿವರ್ತನೇಽಚೀತಿ ಸ್ಥಾನಿವದ್ಭಾವಾದ್ವಿವರ್ತನಂ || ತಥಾ ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಂ ನಾರ್ಯಂ ಪರಿಣೇಯಂ ಸಂಭಜನೀಯಂ ಧನಂ ಪುಷ್ಯಸಿ | ವರ್ಧಯಸಿ || ವೃಜ್ ಸಂಭಕ್ತಾ | ಋಹ-ಲೋರ್ಣ್ಯತ್ | ಈಡವಂದವೃಶಂಸದುಹಾಂ ಣ್ಯತ ಇತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ತಾದೃಶಂ ತ್ವಾಂ ಪರಿ ಸ್ವಜಾಮಹೇ | ಹವಿರ್ಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿಶ್ಚಾ ಲಿಂಗನಂ ಕುರ್ಮಃ | ವಶೀಕುರ್ಮ ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ಸ್ವನ್ನ ಪರಿಷ್ಕರಗೇ | ಧಂಶಸಂಜಷ್ಣಂಜಾಂ ಶಹಿ | ಸಾ. ೬-೪-೨೫ | ಇತ್ಯನುನಾಸಿಸಲೋಪಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಸಿಂಧೂನ್—ಪ್ರವಹಿಸುವ ಉದಕಗಳನ್ನು | ಅಧ-  
ರಾಚೀ—ಆಧೋಮುಖವಾಗಿ ಎಂದರೆ ತಗ್ಗಿನಲ್ಲಿ ಹರಿಯುವ ನದಿಗಳನ್ನಾಗಿ | ಅವಾಸ್ಯಜಃ—ಸೃಷ್ಟಿಸಿದ್ಧಿಯೇ |  
ಅಹಿಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಮೇಘವನ್ನು | ಅಹನ್—ಪ್ರಹರಿಸಿದ್ಧಿಯೇ (ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿ  
ದ್ಧಿಯೇ) ಅಥವಾ ಮೇಘವನ್ನು ಆವರಿಸಿರುವ ವೃತ್ರನನ್ನು ಕೊಂದಿದ್ಧಿಯೇ | ಇಂದ್ರ—(ಆದ್ದರಿಂದ) ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ  
(ನೀನು) | ಅಶತ್ರುಃ—ಶತ್ರುರಹಿತನಾಗಿ | ಜಿಜ್ಞಾಷೇ—ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದಿಯೇ (ಮತ್ತು) | ವಿಶ್ವಂ—ಸಮಸ್ತ  
ವಾದ | ನಾರ್ಯಂ—ಎಲ್ಲರೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಧನವನ್ನು | ಪುಷ್ಯಸಿ—ಅಭಿವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುತ್ತೀಯೆ | ತಂ—  
ಅಂತಹ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಪರಿ ಸ್ವಜಾಮಹೇ—ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ ಸೇವಿಸಿ ಆಲಿಂಗಿಸುತ್ತೇವೆ ಎಂದರೆ ನಮ್ಮ  
ವಶಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇವೆ | ಅನ್ಯಕೇಷಾಂ—ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳ | ಅಧಿ ಧನ್ವಸು—ಬಿಲ್ಲುಗಳಲ್ಲಿ ಸುಸಜ್ಜಿತವಾದ |  
ಜ್ಯಾಕಾಃ—ಹೆದೆಗಳು | ನಭಂತಾಂ—ನಾಶವಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಮೇಘವನ್ನು ಆವರಿಸಿದ್ದ ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ಸಂಹಾರ ಮಾಡಿ ಅವನು ತಡೆದಿದ್ದ  
ಹರಿಯುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳನ್ನು ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಬಿದ್ದು ತಗ್ಗಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ನದಿಗಳಾಗಿ ಹರಿಯು  
ವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಶತ್ರುರಹಿತನಾಗಿ ಜನಿಸಿದ್ದೀಯೆ, ಎಲ್ಲರೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಧನವನ್ನು  
ಅಭಿವೃದ್ಧಿ ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ. ಅಂತಹ ನಿನ್ನನ್ನು ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ ಸೇವಿಸಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಆಲಿಂಗನ ಮಾಡುತ್ತೇವೆ ಎಂದರೆ  
ವಶಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇವೆ. ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳ ಬಿಲ್ಲಿನ ಹೆದೆಗಳು ನಾಶವಾಗಲಿ.

### English Translation.

You have sent the rivers away downwards, you have slain Ahi ; you are  
born, Indra. without an enemy, you grant all that is desirable. as such  
we embrace you, may the bowstrings on the bows of our enemies be destroyed.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪರಸ್ಪರ ವಿರುದ್ಧಾರ್ಥಗಳಿರುವ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಉದಾಹರಿಸುತ್ತಾ ಯಾಸ್ಮಿನ್ ಅಶತ್ರುರಿಂದ್ರ ಜಿಜ್ಞಾಷೇ ಎಂಬ  
ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ—

ಅಥಾಹಿ ವಿಪ್ರತಿಷ್ಠಿದ್ಧಾರ್ಥಾ ಭವಂತಿ | ಏಕ ಏವ ರುದ್ರೋಽವತ್ಸ್ಯೇ ನ ದ್ವಿತೀಯಃ | ಅಸಂಖ್ಯಾತಾಃ  
ಸಹಸ್ರಾಣಿ ಯೇ ರುದ್ರಾ ಅಧಿ ಭೂನ್ಯಾಂ || ಅಶತ್ರುರಿಂದ್ರ ಜಿಜ್ಞಾಷೇ | ಶತಂ ಸೇನಾ  
ಅಜಯತ್ಸಾಕಮಿಂದ್ರಃ || ಇತಿ || (ನಿ. ೧-೧೩)

ಇಲ್ಲಿ ಪರಸ್ಪರವಿರುದ್ಧಾರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಎರಡೆರಡು ವಾಕ್ಯಗಳು ಉದಾಹೃತವಾಗಿವೆ— ಏಕ ಏವ ರುದ್ರೋಽವ  
ತ್ಸ್ಯೇ ನ ದ್ವಿತೀಯಃ | ಅಸಂಖ್ಯಾತಾ ಸಹಸ್ರಾಣಿ ಯೇ ರುದ್ರಾ ಅಧಿ ಭೂನ್ಯಾಂ | (ವಾ. ಸಂ ೧೬-೫) ಎಂಬ

ಎರಡು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಪರಸ್ಪರ ವಿರುದ್ಧಾಭಿಪ್ರಾಯಗಳಿವೆ. ಮೊದಲನೆಯ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ರುದ್ರನು ಒಬ್ಬನೇ ಇರುವನು ಅವನಿಗೆ ಸಮಾನರಾದ ಮತ್ತೊಬ್ಬರಿಲ್ಲ ಎಂಬ ಅರ್ಥವಿರುವುದು. ಎರಡನೆಯ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿರುವ ರುದ್ರರ ಸಂಖ್ಯೆಯು ಅಸಂಖ್ಯಾತವಾಗಿರುವುದು ಎಂದಿದೆ. ಇವೆರಡು ಅರ್ಥಗಳು ಪರಸ್ಪರ ವಿರೋಧವಾಗಿವೆ. ಹಾಗೆಯೇ ಅಶತ್ಪುರಿಂದ್ರ ಜಜ್ಞಿಷೇ (ಋ. ಸಂ ೧೦-೧೩೩-೨) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಶತ್ಪುರಹಿತನಾಗಿ ಹುಟ್ಟಿದನು ಎಂಬರ್ಥವೂ ಶತಂ ಸೇನಾ ಅಜಯತ್ಸಾಕಮಿಂದ್ರಃ (ಋ. ಸಂ ೧೦-೧೦೩-೧) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ನೂರಾರು ಶತ್ರು ಸೇನೆಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಿದನು ಎಂದೂ ಇದೆ. ಇಂದ್ರನು ಹುಟ್ಟುವಾಗಲೇ ಶತ್ಪುರಹಿತನಾಗಿದ್ದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಅವನಿಗೆ ಶತ್ರುಗಳೇ ಇಲ್ಲದಿರುವಾಗ ನೂರಾರು ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಿದನು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಪರಸ್ಪರ ವಿರುದ್ಧವಲ್ಲವೇ? ಶತ್ರು ವಿಲ್ಲದವನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಿದನು ಎಂದರೆ ಅವನಿಗೆ ಶತ್ರುಗಳಿದ್ದಂತಾಯಿತು. ಶತ್ರುಗಳಿದ್ದಮೇಲೆ ಅವನು ಶತ್ರು ರಹಿತನು ಹೇಗಾದನು? ಈ ಎರಡು ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿರುವ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಪರಸ್ಪರ ವಿರುದ್ಧವಾಗಿರುವುದು

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ವಿಷ್ಣು ವಿಶ್ವಾ ಅರಾತಯೋಽರ್ಯೋಽನಶಂತ ನೋ ಧಿಯಃ ||

ಅಸ್ತಾಸಿ ಶತ್ತ್ರವೇ ವಧಂ ಯೋ ನ ಇಂದ್ರ ಜಿಘಾಂಸತಿ ಯಾ ತೇ ರಾತಿರ್ದ-

ದಿರ್ದಸು ನಭಂತಾನುನ್ಯಕೇಷಾಂ ಜ್ಯಾಕಾ ಅಧಿ ಧನ್ವಸು || ೩ ||

|| ಪದವಾಕ್ಯ ||

ವಿ | ಸು | ವಿಶ್ವಾಃ | ಅರಾತಯಃ | ಅರ್ಯಃ | ನಶಂತ | ನಃ | ಧಿಯಃ |

ಅಸ್ತಾ | ಅಸಿ | ಶತ್ತ್ರವೇ | ವಧಂ | ಯಃ | ನಃ | ಇಂದ್ರ | ಜಿಘಾಂಸತಿ | ಯಾ | ತೇ | ರಾತಿಃ | ದಿದಿಃ |

ವಸು | ನಭಂತಾಂ | ಅನ್ಯಕೇಷಾಂ | ಜ್ಯಾಕಾಃ | ಅಧಿ | ಧನ್ವಸು || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾ ಅರಾತಯೋಽದಾತ್ಮೋಽರ್ಯೋಽಭಿಗಂತ್ಯೋ ನೋಽಸ್ತಾಕಂ ಶತ್ರುಭೂತಾಃ ಪ್ರಜಾಃ ಸು ಸುಷ್ಕು ವಿ ನಶಂತ | ವಿನಶ್ಯಂತು | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವದರ್ಥಂ ಧಿಯಃ ಕರ್ಮಾಣಿ ಸ್ತುತಯೋ ವಾ ಪ್ರವರ್ತಂತಾಂ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯೋ ನೋಽಸ್ತಾಜ್ಜಿಘಾಂಸತಿ ಹಂತುಮಿಚ್ಛತಿ || ಹಂತೇಃ ಸನ್ಯಜ್ಞನ-  
ಗಮಾಂ ಸನೀತಿ ದೀರ್ಘಃ | ಅಭ್ಯಾಸಾಚ್ಛೇತಿ ಕುತ್ವಂ || ತಸ್ಮೈ ಶತ್ತ್ರವೇ ವಧಂ ಹನನಸಾಧನಮಾಯುಧ-  
ಮಸ್ತಾಸಿ | ಕ್ಷೇಸ್ತಾ ಭವಸಿ || ಅಸು ಕ್ಷೇಪಣೇ | ತಾಚ್ಛೇಲಿಕಸ್ತೃನ್ || ತೇ ತವ ಯಾ ರಾತಿರ್ಧನಪ್ರದಾನಹೇ-

ತುಹಸ್ತಃ || ರಾ ದಾನೇ | ಕರಣೇ ಕ್ರಿನ್ | ಮಂತ್ರೇ ವೃಷೇಷಪಚಮನವಿದಭೂವೀರಾ ಉದಾತ್ತೇ  
ಇತಿ ಕ್ರಿನ ಉದಾತ್ತೇತ್ಯಂ || ಸಾ ರಾರ್ತಿರ್ವಸು ಧನಂ ದದಿಃ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ದಾತಾ ಭವತು || ಅದೃಗಮಹನ  
ಇತಿ ದದಾತೇಃ ಕಿಸ್ತತ್ಯಯಃ | ನ ಲೋಕಾವ್ಯಯೇತಿ ವಸುಶಬ್ದಾತ್ಸ್ಮಭಾವಃ || ಸಿದ್ಧಮನ್ಯತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅರ್ಯಃ—ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ನುಗ್ಗಿ ಬರುತ್ತಿರುವ | ವಿಶ್ವಾಃ—ಸಮಸ್ತರಾದ | ನಃ ಅರಾತೆಯಃ—ನಮ್ಮ  
ಶತ್ರುಗಳು | ಸು ವಿ ನಶಂಶ—ಚೆನ್ನಾಗಿ ನಾಶವಾಗಲಿ | ಧಿಯಃ—ಶತ್ರುಹನನಕಾರ್ಯಗಳು ನಡೆಯಲಿ |  
ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯಃ—ಯಾವ ಶತ್ರುವು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಜಿಘಾಂಸತಿ—ಕೊಲ್ಲಲಿಚ್ಛಿಸುವನೋ |  
ಶತ್ರುವೇ—ಆ ಶತ್ರುವನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ವಧಂ—ಹನನಸಾಧನವಾದ ನಿನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು |  
ಅಸ್ಮಾ ಅಸಿ—ಅವನ ಮೇಲೆ ಎಸೆಯುತ್ತೀಯೆ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಯಾ ರಾತಿಃ—ನಮಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುವ  
ಯಾವ ನಿನ್ನ ಹಸ್ತವಿದೆಯೋ ಆ ಹಸ್ತವು | ವಸು—ಧನವನ್ನು | ದದಿಃ—ನಮಗೆ ಕೊಡುವುದಾಗಲಿ | ಅನ್ಯ-  
ಕೇಷಾಂ—ಶತ್ರುಗಳ | ಅಧಿ ಧನ್ವಸು—ಧನುಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಸಜ್ಜಿತವಾದ | ಜ್ಯಾಕಾಃ—ಹೆದೆಗಳು | ನಭಂತಾಂ—  
ನಾಶವನ್ನೈದಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ನುಗ್ಗಿ ಬರುವ ನಮ್ಮ ಸಮಸ್ತ ಶತ್ರುಗಳೂ ನಾಶವಾಗಲಿ. ಶತ್ರುಹನನಕಾರ್ಯವು ಮುಂದು  
ವರೆಯಲಿ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ಯಾವ ಶತ್ರುವು ನಮ್ಮನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲಿಚ್ಛಿಸುವನೋ ಅವನ ಸಂಹಾರಕ್ಕಾಗಿ ನಿನ್ನ ವಜ್ರಾಯು  
ಧವು ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಡಲಿ. ಧನವನ್ನು ಕೊಡುವ ನಿನ್ನ ಹಸ್ತವು ನಮಗೆ ಧನವನ್ನು ನೀಡಲಿ. ಶತ್ರುಗಳ ಧನಸ್ಸು  
ಗಳಲ್ಲಿ ಸಜ್ಜಿತವಾದ ಹೆದೆಗಳು ನಾಶವಾಗಲಿ.

### English Translation.

May all our assailants, who make no offerings, quickly perish, may  
our praises (be successful); you, Indra, hurl the weapon at the foe who  
seeks to slay us, may that liberal (hand) of yours be the giver of wealth (to  
us); may the bowstrings on the bows of our enemies be destroyed.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋ ನ ಇಂದ್ರಾಭಿತೋ ಜನೋ ವೃಕಾಯುರಾದಿದೇಶತಿ |

ಅಥಸ್ತದಂ ತಮಾಂ ಕೃಧಿ ವಿಬಾಧೋ ಅಸಿ ಸಾಸರ್ಹಿರ್ನಭಂತಾಮನ್ಯಕೇಷಾಂ

ಜ್ಯಾಕಾ ಅಧಿ ಧನ್ವಸು || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ನಃ | ಇಂದ್ರ | ಅಭಿತಃ | ಜನಃ | ವೃಕ್ಸಯುಃ | ಅದಿದೇಶತಿ |

ಅಧಃಪದಂ | ತಂ | ಈಂ | ಕೃಧಿ | ವಿಬಾಧಃ | ಅಸಿ | ಸಸಹಿಃ | ನಭಂತಾಂ | ಅನ್ಯಕೇಷಾಂ | ಜ್ಯಾಕಾಃ |

ಅಧಿ | ಧನ್ವಸು || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯೋ ಜನೋ ವೃಕಾಯುಃ | ವೃಕೋ ಹಿಂಸಕೋಽರಣ್ಯಶ್ಚಾ ಸ್ತೇನೋ ನಾ | ಸ ಇವಾಚರನ್ನೋಽಸ್ಮಾನಭಿತಃ ಸರ್ವತ ಅದಿದೇಶತಿ ಅಭಿಲಕ್ಷ್ಯಾಯುಧಾನ್ಯತಿಸೃಜತಿ || ದಿಶತೇರ್ಲೇ-  
ಟ್ಯಡಾಗಮಃ | ಛಾಂದಸಃ ಶಪಃ ಶ್ಲುಃ | ನಾಭ್ಯಸ್ತಸ್ಯಾಪಿ ಪಿತೀತ್ಯತ್ರ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ವಕ್ತ-  
ವ್ಯಮಿತಿ ವಚನಾತ್ಪ್ರತಿಷೇಧಾಭಾವೇ ಲಘುಪದಗುಣಃ | ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿರಿತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ ||  
ತಮಿಾಂ ತಮಿಮಂ ಜನಮಧಸ್ತದಂ ಪಾದಸ್ಯಾಧಸ್ತಾದ್ಯರ್ತಮಾನಂ ಕೃಧಿ | ಕುರು || ಕರೋತೇ-  
ಶ್ಚಾಂದಸೋ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ ಶ್ರುತ್ಪಣುಪ್ಯಕ್ಯವೃಭ್ಯ ಇತಿ ಹೇರ್ಥಿಃ || ಯತಸ್ತ್ವಂ ವಿಬಾಧೋ  
ವಿಶೇಷೇಣ ಬಾಧಿತಾ ಶತ್ರುಣಾಂ ಸಾಸಹಿರಭಿಭವಿತಾ ಜಾಸಿ | ಸಿದ್ಧಃ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವೃಕಾಯುಃ—ತೋಳದಂತೆ ಅಥವಾ ಕಳ್ಳನಂತೆ ನಮಗೆ ಹಿಂಸೆಯನ್ನು  
ಕೊಡುವ | ಯಃ ಜನಃ—ಯಾವ ಶತ್ರುವು | ನಃ ಅಭಿತಃ—ನಮ್ಮ ಸುತ್ತಲೂ | ಅದಿದೇಶತಿ—ತನ್ನ ಆಯು-  
ಧವನ್ನು ಬೀಸಿ ಎಸೆಯುವನೋ | ತಂ ಈಂ—ಆ ಶತ್ರುವನ್ನು | ಅಧಃಪದಂ—ನಮ್ಮ ಕಾಲ ಕೆಳಗೆ ಬೀಳು-  
ವಂತೆ | ಕೃಧಿ—ಮಾಡು (ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ನೀನು) | ವಿಬಾಧಃ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಬಾಧಿತನಾದರೂ  
ಅವರುಗಳನ್ನು | ಸಾಸಹಿಃ ಅಸಿ—ಸೋಲಿಸುತ್ತೀಯೆ | ಅನ್ಯಕೇಷಾಂ—ಶತ್ರುಗಳ | ಅಧಿ ಧನ್ವಸು—  
ಧನಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಸಜ್ಜಿತವಾದ | ಜ್ಯಾಕಾಃ—ಹೆದೆಗಳು | ನಭಂತಾಂ—ನಾಶವನ್ನೈವಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ತೋಳದಂತೆ ಅಥವಾ ಕಳ್ಳನಂತೆ ನಮಗೆ ಹಿಂಸೆಕೊಡುವ ಯಾವ ಶತ್ರುವು ನಮ್ಮ  
ಸುತ್ತಲೂ ತನ್ನ ಆಯುಧವನ್ನು ಬೀಸಿ ಎಸೆಯುವನೋ ಆ ಶತ್ರುವನ್ನು ನಮ್ಮ ಕಾಲ ಕೆಳಗೆ ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡು.  
ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶತ್ರುಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಹಿಂಸಿಸಿದರೂ ನೀನು ಅವರನ್ನು ಸೋಲಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಶತ್ರುಗಳ  
ಧನಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಸುಸಜ್ಜಿತವಾದ ಹೆದೆಗಳು ನಾಶವಾಗಲಿ.

### English Translation.

The man who, like a wolf, prowls around us, O Indra, cast him  
beneath our feet, for you are the resister, the overcomer (of foes); may the  
bowstrings on the bows of our enemies be destroyed.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋ ನ ಇಂದ್ರಾಭಿದಾಸತಿ ಸಸಾಭಿಯಶ್ಚ ನಿಷ್ಕೃತಿಃ |

ಅವ ತಸ್ಯ ಬಲಂ ತಿರ ಮಹೀವ ದ್ಯೌರಥ ತ್ವನಾ ನಭಂತಾಮನ್ಯುಕೇಷಾಂ

ಜ್ಯಾಕಾ ಅಧಿ ಧನ್ವಸು || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ನಃ | ಇಂದ್ರ | ಅಭಿದಾಸತಿ | ಸಸಾಭಿಃ | ಯಃ | ಚ | ನಿಷ್ಕೃತಿಃ |

ಅವ | ತಸ್ಯ | ಬಲಂ | ತಿರ | ಮಹೀವ | ದ್ಯೌಃ | ಅಥ | ತ್ವನಾ | ನಭಂತಾಂ | ಅನ್ಯುಕೇಷಾಂ |

ಜ್ಯಾಕಾಃ | ಅಧಿ | ಧನ್ವಸು || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯಃ ಸಸಾಭಿಃ ಸಮಾನಜನ್ಮಾ ತತ್ರೋರ್ಜಸ್ವಾನಭಿದಾಸತಿ ಉಪಕ್ಷಯತಿ ಯಶ್ಚ  
ನಿಷ್ಕೃತೀ ನಿಶ್ಕೃಷ್ಟಜನ್ಮಸ್ವಾನುಪಕ್ಷಯತಿ || ಜಾತಾರ್ಥೇ ನಿಶ್ಕೃಷ್ಟವಾಚಿನೋ ನಿಶಬ್ದಾದ್ಯಯಾತ್ಮನಾ |  
ಪಾ. ೪-೨-೧೦೪ | ಹ್ರಸ್ವಾತ್ತಾದೌ ತದ್ವಿತೇ | ಪಾ. ೮-೩-೧೦೧ | ಇತಿ ಪಕ್ಷಂ || ಅಧಾಸಂತರಮೇವ  
ಮಹೀವ ದ್ಯೌರ್ಮಹತೀ ದ್ಯೌರಿವ ವಿಸ್ತೃತಂ ತಸ್ಯ ಕತ್ರೋರ್ಬಲಂ ತ್ವನಾತ್ವನಾ || ಮಂತ್ರೇಜ್ಯಾಜ್ಯಾ-  
ದೇರಾತ್ಮನ ಇತ್ಯಾಕಾರಲೋಪಃ || ಸ್ವಯಮೇವಾವ ತಿರ | ಜಹಿ | ಅವತಿರತಿರ್ವಧಕರ್ಮಾ |  
ಗತಮನ್ಯುತಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ-ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯಃ-ಯಾವ | ಸಸಾಭಿಃ-ನಮ್ಮ ಜಾತಿಗೇ ಸೇರಿದ ಶತ್ರುವು |  
ಯಶ್ಚ-ಯಾವ | ನಿಷ್ಕೃತಿಃ-ನಮಗಿಂತಲೂ ನೀಚ ಕುಲದಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿದ ಶತ್ರುವು | ನಃ-ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಭಿ  
ದಾಸತಿ-ನಮಗೆ ಕಿರುಕುಳವನ್ನು ಕೊಡುವನೋ | ಮಹೀವ ದ್ಯೌಃ-ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಂತೆ ಬಹಳ  
ವಾದ | ತಸ್ಯ-ಆ ಶತ್ರುವಿನ | ಬಲಂ-ಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ತ್ವನಾ-ನೀನೇ ಸ್ವತಃ | ಅವ ತಿರ-ನಾಶಮಾಡು |  
ಅನ್ಯುಕೇಷಾಂ-ಶತ್ರುಜನರ | ಅಧಿ ಧನ್ವಸು-ಧನುಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಬಿಗಿದು ಕಟ್ಟಿರುವ | ಜ್ಯಾಕಾಃ-ಹೆದಿಗಳು  
(ಹಗ್ಗಗಳು) | ನಭಂತಾಂ-ನಾಶವಾಗಲಿ.

|| ಛಾಂದಾಳಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮಗೆ ಕಿರುಕುಳವನ್ನು ಕೊಡುವ ಶತ್ರುವು ನಮ್ಮ ಜಾತಿಯವನೇ ಆಗಲಿ, ನೀಚ ಜಾತಿ  
ಯವನೇ ಆಗಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಂತೆ ಹೆಚ್ಚಾಗಿರುವ ಆ ಶತ್ರುವಿನ ಬಲವನ್ನು ನೀನೇ ಸ್ವತಃ ಕುಗ್ಗಿಸಿ ನಾಶ  
ಮಾಡು. ಶತ್ರುಜನರ ಧನುಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಸುಸಜ್ಜಿತವಾದ ಹೆದಿಗಳು ನಾಶವಾಗಲಿ.



## English Translation.

He who assails us, Indra, whether he be of the same caste or of degraded caste—scatter of yourself his host, (though it be vast) as the wide heaven; may the bowstrings on the bows of our enemies be destroyed.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಯಮಿಂದು ತ್ವಾಯವಃ ಸಖಿತ್ವಮಾ ರಭಾಮಹೇ |

ಯತಸ್ಯ ನಃ ಪಥಾ ನಯಾತಿ ವಿಶ್ವಾನಿ ದುರಿತಾ ನಭಂತಾಮನ್ಯಕೇಷಾಂ

ಜ್ಯಾಕಾ ಅಧಿ ಧನ್ವಸು || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಯಂ | ಇಂದು | ತ್ವಾಯವಃ | ಸಖಿತ್ವಂ | ಆ | ರಭಾಮಹೇ |

ಯತಸ್ಯ | ನಃ | ಪಥಾ | ನಯ | ಅತಿ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ದುಃಖತಾ | ನಭಂತಾಂ | ಅನ್ಯಕೇಷಾಂ | ಜ್ಯಾಕಾಃ |

ಅಧಿ | ಧನ್ವಸು || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದು ತ್ವಾಯವಸ್ತಾಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛಂತೋ ವಯಂ ಸಖಿತ್ವಂ ಸಖಿಕರ್ಮ ಯಜ್ಞಾತ್ಮಕಮಾ ರಭಾಮಹೇ | ಉಪಕ್ರಮಾಮಹೇ | ಯತಸ್ಯ ಸತ್ಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಪಥಾ ಮಾರ್ಗೇಣ || ಭಸ್ಯ ಟೀಲೋಪಃ ಉದಾತ್ತನಿವೃತ್ತಿಸ್ವರೇಣ ತೃತೀಯಾಯಾ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ || ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾನೇ ದುರಿತಾ ದುರಿತಾನಿ ದುರ್ಗಮನಾನಿ ಪಾಪಾನಿ ತತ್ಪಲಾನಿ ಚ ನೋಽಸ್ಮಾನತಿ ನಯ | ಅತಿಪಾರಯ | ಗತಮನ್ಯತಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದು—ನಿನ್ನ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಾಯವಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವ | ವಯಂ—ನಾವು | ಸಖಿತ್ವಂ—ನಿನ್ನ ಭೇದಕ್ಕೆ ಸಾಧನವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು | ಆ ರಭಾಮಹೇ—ಪ್ರಾರಂಭಿಸುತ್ತೇವೆ | ಯತಸ್ಯ ಪಥಾ—ಸತ್ಯಮಾರ್ಗದಿಂದ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞದ ಮೂಲಕವಾಗಿ | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ನಃ ದುರಿತಾ—ನಮ್ಮ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಕಷ್ಟಗಳನ್ನು (ಪರಿಹರಿಸಿ) | ಅತಿ ನಯ—ನಮ್ಮನ್ನು ದಾಟಿಸು | ಅನ್ಯಕೇಷಾಂ—ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳ | ಅಧಿ ಧನ್ವಸು—ಧನಸ್ಸುಗಳ ಹೆದೆಗಳಲ್ಲಿ ಸಜ್ಜಿತವಾದ | ಜ್ಯಾಕಾಃ—ಹೆದೆಗಳು | ನಭಂತಾಂ—ನಾಶವಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವ ನಾವು ನಿನ್ನ ಸ್ನೇಹಕ್ಕೆ ಸಾಧನಭೂತವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ಆರಂಭಿಸುವೆವು. ಸತ್ಯ ಮಾರ್ಗದಿಂದ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞದ ಮೂಲಕವಾಗಿ ನಮ್ಮ ಸಮಸ್ತ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಕಷ್ಟಗಳನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿ ನಮ್ಮನ್ನೂ ಅವುಗಳಿಂದ ದಾಟಿಸು. ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳ ಧನುಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಹೆದೆಗಳು ನಾಶವಾಗಲಿ.

### English Translation

Devoted to you, Indra, we strive after your friendship; lead us by the path of sacrifice beyond all evils; may the bowstrings on the bows of our enemies be destroyed.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ ||

ಅ॒ಸ್ಮ॒ಭ್ಯಂ ಸು ತ್ವ॑ಮಿ॒ಂದ್ರ ತಾಂ ಶಿ॒ಕ್ಷ॒ಯಾ ದೋ॑ಹತೇ ಪ್ರ॒ತಿ ವ॑ರಂ ಜ॒ರಿತ್ರೇ॑ ।  
ಅ॒ಚ್ಛಿದ್ರೋ॑ಧ್ನೀ ಪೀ॒ಸಯ॑ದ್ಯಥಾ ನಃ ಸ॒ಹಸ್ರ॑ಧಾರಾ ಪ॒ಯಸಾ॑ ಮ॒ಹೀ ಗೌಃ॥

|| ಪದಸಾರಃ ||

ಅ॒ಸ್ಮ॒ಭ್ಯಂ | ಸು | ತ್ವಂ | ಇ॒ಂದ್ರ | ತಾಂ | ಶಿ॒ಕ್ಷ॒ಯಾ | ದೋ॑ಹತೇ | ಪ್ರ॒ತಿ | ವ॑ರಂ | ಜ॒ರಿತ್ರೇ॑ |  
ಅ॒ಚ್ಛಿದ್ರೋ॑ಧ್ನೀ | ಪೀ॒ಸಯ॑ತ್ | ಯಥಾ | ನಃ | ಸ॒ಹಸ್ರ॑ಧಾರಾ | ಪ॒ಯಸಾ॑ | ಮ॒ಹೀ | ಗೌಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ತಾಂ ಗಾಮಸ್ಮಭ್ಯಂ ಸ್ತೋತೃಭ್ಯಃ ಸು ಶಿಕ್ಷ | ಪ್ರದೇಹಿ | ಶಿಕ್ಷತಿರ್ದಾನಕರ್ಮಾ | ಯಾ ಗೌರ್ಜರಿತ್ರೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ ವರಂ ವರಣೀಯಂ ಪಯಃ ಪ್ರತಿ ದೋಹತೇ ಪ್ರತಿದಿನಂ ನೈರಂತರ್ಯೇಣ ದುಗ್ಧೇ || ದುಹೇರ್ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಗಭಾವಃ | ಅದುಪದೇಶಾಲ್ಪಸಾರ್ವಧಾತುಕಾನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಶಪಃ ಪಿತ್ತಾದ್ವದನುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಧಾತುಸ್ವರಃ ಶಿಷ್ಯತೇ | ವರಂ | ವೃಷೋ ವರಣ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ಗ್ರಹವೃದ್ಧಿನಿಶ್ಚಿಗಮಶ್ಚೇತಿ ಕರ್ಮಣ್ಯಾಣ್ || ಸಾ ಪ್ರತ್ತಾ ಗೌರಚ್ಛಿದ್ರೋಧ್ನೀ ನಿವಿಡೋಧಸ್ತಾ ಅತಃ ಏವ ಸಹಸ್ರಧಾರಾ ಬಹುಭಿಃ ಕ್ಷಿರಧಾರಾಭಿರುಪೇತಾ ಮಹೀ ಮಹತೀ ಸತೀ ಯಥಾ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನಯಸಾ ಕ್ಷೀರೇಣ ಪೀಸಯತ್ ಪ್ರವರ್ಧಯೇತ್ ತಥಾ ತಾಂ ಕುರ್ವಿತಿ ಶೇಷಃ || ಓಷ್ಯಾಯಿ ವೃದ್ಧೌ | ಣ್ಯಂತಾಚ್ಛಂದಸೋ ಲುಜ್ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಧಾತೋಃ ಪೀಭಾವಃ | ಅಡಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ ||

## || ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಕ್ಷಂ—ನೀನು | ಯಾ—ಯಾವ ಗೋವು | ಜರಿತ್ರೇ—ಸ್ತೋತ್ರ ಮಾಡುವವನಿಗೆ | ವರಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅಥವಾ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದಷ್ಟು ಹಾಲನ್ನು | ಪ್ರತಿ—ಪ್ರತಿದಿನವೂ | ದೋಹತೇ—ಕರೆಯುವುದೋ | ತಾಂ—ಅಂತಹ ಗೋವನ್ನು | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ—ನಮಗೆ | ಸುಶಿಕ್ಷ—ಕೊಡು | ಗಾಂ—ಹಾಗೆ ನೀನು ನಮಗೆ ಕೊಡುವ ಗೋವು | ಮಹೀ - ಬಹಳವಾದ | ಸಹಸ್ರಧಾರಾ—ಅನೇಕಕ್ಷೀರಧಾರೆಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾಗಿ | ಅಚ್ಚಿದ್ರೋಧ್ನೀ—ಯಾವಾಗಲೂ ಎಡಬಿಡದೆ (ಪ್ರತಿದಿನವೂ) ಹಾಲನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತಾ | ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಪಯಸಾ—ಹಾಲಿನಿಂದ | ಪೀಪಯೇತ್—ಪೂರೈಸುವುದೋ ಆ ರೀತಿ ಮಾಡು |

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವನಿಗೆ ಅವನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವಷ್ಟು ಹಾಲನ್ನು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಯಾವ ಗೋವು ಕರೆಯುವುದೋ ಅಂತಹ ಗೋವನ್ನು ನೀನು ನಮಗೆ ಕೊಡು, ನೀನು ಕೊಡುವ ಆ ಗೋವು ಅನೇಕಕ್ಷೀರ ಧಾರೆಗಳಿಂದ ಬಹಳವಾದ ಹಾಲನ್ನು ಎಡಬಿಡದೆ ಕರೆಯುತ್ತಾ ನಮ್ಮನ್ನು ಹಾಲಿನಿಂದ ಪೂರೈಸುವಂತೆ ಮಾಡು.

## English Translation.

Give to us, Indra (the cow) which gives milk to the worshipper according to his desire, so that the mighty cow possessed of an unfailing udder, the shedder of a thousand streams, may supply us plentifully with milk.

## ನೂರ ಮೂವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉಭೇ ಯದಿತಿ ಸಪ್ತರ್ಚಂ ಷಷ್ಠಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಯುವನಾಶ್ವಪುತ್ರಸ್ಯ ಮಾಂಧಾತುರಾರ್ಷಂ | ಪೂರ್ವೇಣೇತ್ಯರ್ಥರ್ಚಸಹಿತಾಯಾಃ ಸಪ್ತಮ್ಯಾಸ್ತು ಗೋಧಾ ನಾಮ ಬ್ರಹ್ಮವಾದಿಸ್ತೃಷಿಃ | ಸಪ್ತಮಿ ಪಂಕ್ತಿಃ | ಶಿಷ್ವಾಃ ಷಳಿಷ್ವಕಾ ಮಹಾಪಂಕ್ತಿಯಃ | ಇಂದ್ರೋ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಾತಂ | ಉಭೇ ಯನ್ಮಾಂಧಾತಾ ಯೌವನಾಶ್ವೋ ಮಹಾಪಂಕ್ತಂ ಪಂಕ್ತಿರಂತ್ಯಾ ತಾಮಧ್ಯಧಾಂ ಗೋಧಾಪಶ್ಯದಿತಿ || ಗತಃ ಸೂಕ್ತನಿನಿಯೋಗಃ || ಜಾತುರ್ವಿಂಶಿಕೇಽಹನಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇಽಚ್ಛಾನಾಕಸ್ಯಾದ್ಯಸ್ತೃಚೋ ವೈಕಲ್ಪಿಕಃ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಃ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಉಭೇ ಯದಿಂದ್ರ ರೋದಸೀ ಅವ ಯತ್ತ್ವಂ ಶತಕ್ರತೋ | ಅ. ೬-೪ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಉಭೇ ಯೇತ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಯುವನಾಶ್ವಪುತ್ರನಾದ ಮಾಂಧಾತಾ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು.

ಈ ಸೂತ್ರದ ಆರನೆಯ ಮಕ್ಕನ ಪೂರ್ವೇಣ ಎಂದು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಉತ್ತರಾರ್ಧಕ್ಕೂ ಏಳನೆಯ ಮಕ್ಕನೂ ಗೋಧಾ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು; ಈ ಸೂತ್ರದ ಏಳನೆಯ ಮಕ್ಕ ಪಂಕ್ತಿಶ್ಚಂದಸ್ಯವು. ಉಳಿದ ಆರು ಮಕ್ಕಗಳು ಮಹಾಪಂಕ್ತಿ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ಸಿನವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಉಭೇ ಯನ್ಮಾಂಧಾತಾ ಯಾವನಾಶ್ಚೋ ಮಹಾಪಾಂಕ್ತಂ ಸಂಕ್ತಿರಂತ್ಯಾ ತಾಮಧ್ಯಧಾಂ ಗೋಧಾಪತ್ನತ್ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂತ್ರವಿಸಯೋಗ ವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಯಾಗದ ಚಾತುರ್ವಿಂಶತವೆಂಬ ದಿನದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಚುವಾರ ನೆಂಬ ಮಕ್ಕಜನು ಸ್ತೋತ್ರಿಯ ಕೃಚರಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂತ್ರದ ಮೊದಲ ಮೂರು ಮಕ್ಕಗಳನ್ನು ವಿಶಲ್ಪವಾಗಿ ಪಠಿಸ ಬಹುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರುತಸೂತ್ರದ ಉಭೇ ಯದಿಂದ್ರ ರೋದಸೀ ಅವ ಯತ್ಸಂ ತತಕ್ರತೋ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೭-೪) ವಿನೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂತ್ರ ೧೩೪

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೧ || ಸೂತ್ರ—೧೩೪ ||

ಆಪ್ತಕ—೪ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೩ ||

|| ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿರುವ ಮುಖ್ಯಂಶೋ—೭ ||

|| ಮುಷಿ—೧—೫, ೬ ರಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಾರ್ಧ. ಮಾಂಧಾತಾ ಯಾವನಾಶ್ಚ. ೬ ರಲ್ಲಿ ಉತ್ತರಾರ್ಧ, ೭. ಗೋಧಾ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರ ||

|| ಭಂದಾ—೧—೬ ಮಹಾಪಂಕ್ತಿ. ೭. ಪಂಕ್ತಿ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಭೇ ಯದಿಂದ್ರ ರೋದಸೀ ಆಪ್ರಪ್ರಾಥೋಷಾ ಇವ |

ಮಹಾಂತಂ ತ್ವಾ ಮಹೀನಾಂ ಸಪ್ರಾಜಂ ಚರ್ಷಣೇನಾಂ ದೇವೀ ಜನಿತ್ರ-

ಜೀಜನದ್ವದ್ರಾ ಜನಿತ್ರ್ ಜೀಜನತ್ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಭೇ-ಇತಿ | ಯೇತ್ | ಇಂದ್ರ || ರೋದಸೀ-ಇತಿ | ಆಪ್ರಪ್ರಾಥಃ | ಉಷಾಃ-ಇವ |

ಮಹಾಂತಂ | ತ್ವಾ | ಮಹೀನಾಂ | ಸಪ್ರಾಜಂ | ಚರ್ಷಣೇನಾಂ | ದೇವೀ | ಜನಿತ್ರೇ | ಅಜೀಜನತ್ |

ಭದ್ರಾ | ಜನಿತ್ರೇ | ಅಜೀಜನತ್ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಉಭೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಯದ್ಯಸ್ತಮಾಪ್ರಾಪ್ತ ತೇಜಸಾಪ್ರಥಯಸಿ  
ಅಪೂರಯಸಿ || ಪ್ರಾ ಪೂರಣೇ ಅದಾದಿಕಃ | ಛಾಂದಸೋ ಲಿಟ್ || ಉಷಾ ಇವ ಯಥೋಷಾಃ ಸ್ವಭಾಸಾ  
ಸರ್ವಂ ಜಗದಾಪೂರಯತಿ ತದ್ಭತ್ | ತಂ ಮಹೀನಾಂ ಮಹತಾಂ ದೇವಾನಾಮಸಿ ಮಹಾಂತಮಧಿಕಂ  
ಚರ್ಷಣೇನಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಮಸಿ ಸಮ್ರಾಜಮೀಶ್ವರಮಿಂದ್ರಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ದೇವೀ ದೇವನಶೀಲಾ  
ಜನಿತ್ರೈದಿತಿರಜೀಜನತ್ | ಅಜನಯತ್ || ಜನೇಣ್ಯಂತಾಲ್ಲುಜಿ ಚೇಜಿ ರೂಪವೇತತ್ || ಯಸ್ಮಾದೇಷಾ  
ಜನಿತ್ರೀದೃಶಂ ಪುತ್ರಮಜೀಜನತ್ ಅತಃ ಕಾರಣಾತ್ಸ ಭದ್ರಾ ಕಲ್ಯಾಣೇ ಪ್ರಶಸ್ತಾ ಜಾತಾ || ಜನೇಣ್ಯಂ-  
ತಾತ್ಪರ್ಯಕಾರಿಣಿ ತೃನ್ | ಜನಿತಾ ಮಂತ್ರ ಇತೀಡಾದಾ ಲೋಪೋ ನಿಪಾತ್ಯತೇ | ಯನ್ನೇಭ್ಯ  
ಇತಿ ಜೋಪ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯತ್—ಯಾವ ನೀನು | ಉಷಾ ಇವ—ಉಷಾಕಾಲವು ತನ್ನ ಪ್ರಭೆ  
ಯಿಂದ ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲಾ ತುಂಬುವಂತೆ | ಉಭೇ ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ | ಅಪ್ರಾಪ್ತ—ನಿನ್ನ  
ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ತುಂಬುವೆಯೋ | (ತಂ—ಅಂತಹ) | ಮಹೀನಾಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ | ಮಹಾಂತಂ—  
ಅಧಿಕನಾದವನೂ | ಚರ್ಷಣೇನಾಂ—ಮನುಷ್ಯರಿಗೆಲ್ಲಾ | ಸಮ್ರಾಜಂ—ಸ್ವಾಮಿಯಾದವನೂ ಆದ | ತ್ವಾ—  
ನಿನ್ನನ್ನು | ದೇವೀ—ದೇವತಾತ್ಮಳೂ | ಜನಿತ್ರೀ—ಸುಪುತ್ರರನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುವವಳೂ ಆದ ಅದಿತಿಯು |  
ಅಜೀಜನತ್—ಪ್ರಸವಿಸಿದಳು | ಜನಿತ್ರೀ—ಸುಪುತ್ರನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಅಜೀಜನತ್ —ಯಾವ ಕಾರಣ  
ದಿಂದ ಪ್ರಸವಿಸಿದಳೋ ಆ ಕಾರಣದಿಂದ ಅದಿತಿಯು | ಭದ್ರಾ—ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಥವಾದಳು.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಉಷಾಕಾಲವು ತನ್ನ ಪ್ರಭೆಯಿಂದ ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲಾ ತುಂಬುವಂತೆ ನೀನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆ  
ರಡನ್ನೂ ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ (ಸ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ) ತುಂಬುತ್ತೀಯೆ. ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಅಧಿಕನಾದವನೂ, ಮನು  
ಷ್ಯರಿಗೂ ಸ್ವಾಮಿಯಾದವನೂ ಆದ ಇಂತಹ ನಿನ್ನನ್ನು ದೇವತಾತ್ಮಳಾದ ಅದಿತಿಯು ಪ್ರಸವಿಸಿದಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಸವಿ  
ಸಿದ ಈ ಕಾರಣ ದಿಂದಲೇ ಅದಿತಿಯು ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಥವಾದಳು.

### English Translation

You, Indra, who fill both heaven and earth (with light) like the dawn—the devine progenitress has given birth to you, the mighty of the mighty (gods), the sovereign of men ; auspicious progenitress has given you birth.

|| ಸಂಹಿತಾಶಾಖಾ ||

ಅವ | ಸ್ತು | ದುಃಖಸಾಯತೋ ಮರ್ತಸ್ಯ ತನುಹಿ ಸ್ಥಿರಂ |

ಅಧಸ್ತದಂ ತಮಾಂ ಕೃಧಿ ಯೋ ಅಸ್ಮಾನ್ ಅದಿದೇಶತಿ ದೇವೀ ಜನಿತ್ರ ಜೀಜ್ಞ-

ನದ್ಭದ್ರಾ ಜನಿತ್ರ ಜೀಜ್ಞನತ್ || ೨ ||

|| ಸದಸಾಶ ||

ಅವ | ಸ್ತು | ದುಃಖಸಾಯತೋ ಮರ್ತಸ್ಯ ತನುಹಿ | ಸ್ಥಿರಂ |

ಅಧಸ್ತದಂ | ತಂ | ಈಂ | ಕೃಧಿ | ಯೋ | ಅಸ್ಮಾನ್ | ಅದಿದೇಶತಿ | ದೇವೀ | ಜನಿತ್ರ | ಅಜೀಜ್ಞನತ್ |

ಭದ್ರಾ | ಜನಿತ್ರ | ಅಜೀಜ್ಞನತ್ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದುಃಖಸಾಯತೋ ದುಃಖಪ್ರದವಾದ ಹಸನಮಾಚರತೋ ಮರ್ತಸ್ಯ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಶತ್ಕೋಃ ಸ್ಥಿರಂ ದೃಢಂ ಬಲಮವ ತನುಹಿ | ಅವತತಂ ನೀಚೀನಂ ಕುರು | ಸ್ತೋತಿ ಪೂರಕಃ | ತಂ ಶತ್ರುಮಾನೋನಮಧಸ್ತದಂ ಸಾದಯೋರಧಸ್ತಾಧ್ವರ್ತಮಾನಂ ಕೃಧಿ | ಕುರು | ಯೋ ಶತ್ರುರಸ್ಮಾನಾದಿದೇಶತಿ ಜಿಘಾಂಸತಿ | ಸಮಾನಮಸ್ಯತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ದುಃಖಸಾಯತೋ - ದುಃಖಪ್ರದವಾದ ವಧಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಉದ್ಯುಕ್ತನಾದ | ಮರ್ತಸ್ಯ ಶತ್ರುವಿನ | ಸ್ಥಿರಂ - ದೃಢವಾದ ಬಲವನ್ನು ಅಥವಾ ಸ್ಥೈರ್ಯವನ್ನು | ಅವ ತನುಹಿ ಸ್ತು - ನಾಶದಶಿಸು | ಯೋ - ಯಾವ ಶತ್ರುವು | ಅಸ್ಮಾನ್ - ನಮ್ಮನ್ನು | ಅದಿದೇಶತಿ - ಕೊಲ್ಲಲಿಚ್ಛಿಸುವನೋ | ತಂ ಏನಂ - ಆ ಶತ್ರುವನ್ನು | ಅಧಸ್ತದಂ - ನಮ್ಮ ಕಾಲ ಕೆಳಗೆ ಬಿದ್ದಿರುವಂತೆ | ಕೃಧಿ ಮಾಡು | ದೇವೀ - ದೇವತಾತ್ಮಕಳಾದ | ಜನಿತ್ರೀ - ನಿನ್ನ ತಾಯಿಯಾದ ಅದಿತಿಯು | ಅಜೀಜ್ಞನತ್ - ನಿನ್ನನ್ನು ಹಡೆದಳು | ಜನಿತ್ರೀ ಅಜೀಜ್ಞನತ್ ಇಂತಹ ಸುಪುತ್ರನನ್ನು ಹಡೆದ ನಿನ್ನ ತಾಯಿಯು | ಭದ್ರಾ - ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಥಕ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮತ್ತೊಬ್ಬರನ್ನು ಕೊಲ್ಲಬೇಕೆಂದೇ ಪ್ರಯತ್ನಿಸುವ ಶತ್ರುವಿನ ಸ್ಥೈರ್ಯವನ್ನು ನಾಶಮಾಡು. ಯಾವ ಶತ್ರುವು ನಮ್ಮನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲಿಚ್ಛಿಸುವನೋ ಆ ಶತ್ರುವನ್ನು ನಮ್ಮ ಕಾಲಕೆಳಗೆ ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡು. ದೇವ ತಾತ್ಮಳಾದ ಅದಿತಿಯು ಇಂತಹ ಸುಪುತ್ರನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಹಡೆದದ್ದರಿಂದಲೇ ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಥಕಳಾದಳು.

## English Translation

Enfeeble the strength of malicious man, cast under foot him who tries to kill us; the devine progenitress has given you birth, the auspicious progenitress has given you birth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅವ ತ್ಯಾ ಬೃಹತೀರಿಷೋ ವಿಶ್ವಶ್ಚಂದ್ರಾ ಅಮಿತ್ರಹನ್ |

ಶಚೀಭಿಃ ಶಕ್ರ ಧೂನುಹೀಂದ್ರ ವಿಶ್ವಾಭಿರೂತಿಭಿರ್ದೇವೀ ಜನಿತ್ರ ಜೀಜ-

ನದ್ಭದ್ರಾ ಜನಿತ್ರ ಜೀಜನತ್ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅವ | ತ್ಯಾಃ | ಬೃಹತೀಃ | ಇಷಃ | ವಿಶ್ವಚಂದ್ರಾಃ | ಅಮಿತ್ರಹನ್ |

ಶಚೀಭಿಃ | ಶಕ್ರ | ಧೂನುಹಿ | ಇಂದ್ರ | ವಿಶ್ವಾಭಿಃ | ಊತಿಭಿಃ | ದೇವೀ | ಜನಿತ್ರೀ | ಅಜೀಜನತ್ |

ಭದ್ರಾ | ಜನಿತ್ರೀ | ಅಜೀಜನತ್ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಮಿತ್ರಹನ್ನಮಿತ್ರಾಣಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಂತರ್ಹೇ ಶಕ್ರೇಂದ್ರ ಶಚೀಭಿರೂತ್ತೀಯಾಭಿಃ ಶಕ್ತಿಭಿರೂತ್ತೀಯೈಃ ಕರ್ಮಭಿರ್ವಾ ತ್ಯಾಸ್ತಾಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ಬೃಹತೀರ್ಮಹತೀಃ || ಬೃಹನ್ನಹತೋರುಪಸಂಖ್ಯಾನಮಿತಿ ಜಾಪ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ || ವಿಶ್ವಶ್ಚಂದ್ರಾಃ | ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಚಂದ್ರಾಣಿ ಹಿರಣ್ಯಾನಿ ಯಾಸಾಂ ತಾದ್ಯಶೀಃ || ಹ್ರಸ್ವಾಚ್ಛಂದ್ರೋತ್ತರಪದೇ ಮಂತ್ರ ಇತಿ ಸುಡಾಗಮಃ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ವಿಶ್ವಂ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಮಿತಿ ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ || ಏವಂಭೂತಾ ಇಷೋನ್ಮಾನಿ ವಿಶ್ವಾಭಿಃ ಸರ್ವಾಭಿರೂತಿಭಿರಜ್ಞಾಭಿಃ ಸಾರ್ಥಮವ ಧೂನುಹಿ | ಅಸ್ಮಾಸ್ತವಾಬ್ಜುಖಂ ಕಂಪಯ | ಅಸ್ಮದಭಿಮುಖಂ ಗಮಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಗತಮನ್ಯತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಮಿತ್ರಹನ್—ಶತ್ರುಸಂಹಾರಕನಾದ | ಶಕ್ರ ಇಂದ್ರ—ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಶಚೀಭಿಃ—ನಿನ್ನ ಸ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿಂದ | ತ್ಯಾಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ | ಬೃಹತೀಃ—ಬಹಳವಾದವೂ | ವಿಶ್ವಶ್ಚಂದ್ರಾಃ—ಸಮಸ್ತಧನಗಳನ್ನೂ | ಇಷಃ—ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನೂ | ವಿಶ್ವಾಭಿಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಊತಿಭಿಃ—ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ | ಅವ ಧೂನುಹಿ—ನಮ್ಮ ಬಳಿ ಬಂದು ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡು | ದೇವೀ—ದೇವಾತ್ಮಕಾದ |

ಜನಿತ್ರೀ—ನಿನ್ನ ಜನನಿಯಾದ ಅದಿತಿಯು | ಅಜೀಜನತ್—ನಿನ್ನನ್ನು ಹಡೆವಳು | ಜನಿತ್ರೀ ಅಜೀಜನತ್—  
ಇಂತಹ ಸುಪುತ್ರನನ್ನು ಹಡೆದ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ ನಿನ್ನ ತಾಯಿಯು | ಭದ್ರಾ—ಪ್ರಕಂಸಾರ್ಹಳಾದಳು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶತ್ರುಸಂಹಾರಕನೂ ಶಕ್ತಿಯುತನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಸ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧವೂ  
ಬಹಳವೂ ಆದ ಸುವರ್ಣಾದಿಧನಗಳನ್ನೂ ಅನ್ನಾದಿಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ನಿನ್ನ ಸಮಪ್ತ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ ನಮ್ಮ ಬಳಿ ಬಂದು  
ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡು, ದೇವತಾತ್ಮಳಾದ ಅದಿತಿಯು ನಿನ್ನಂತಹ ಸುಪುತ್ರನನ್ನು ಹಡೆದ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ ಪ್ರಕಂಸಾ  
ರ್ಹಳಾದಳು.

### English Translation

Destroyer of enemies, Indra! Shakra, shake down upon us by your  
exploits those abundant, all-shining viands, (accompanied) with all your  
protections; the divine progenitress has given you birth, the avspicious  
progenitress has given you birth.

|| ಸಂಹಿತಾರ್ಥ ||

ಅವೇ ಯತ್ಕಂ ಶತಕ್ರತವಿಂದ್ರ ವಿಶ್ವಾನಿ ಧೂನುಷೇ |

ರಯಿಂ ನ ಸುಸ್ತತೇ ಸಚಾ ಸಹಸ್ರೀಭಿರೂತಿಭಿರ್ದೇವೀ ಜನಿತ್ರೈಜೀಜನ-

ಧ್ವದ್ರಾ ಜನಿತ್ರೈಜೀಜನತ್ || ೪ ||

|| ಪದಾರ್ಥ ||

ಅವೇ | ಯತ್ | ಕಂ | ಶತಕ್ರತೋ ಇತಿ ಶತಕ್ರತೋ | ಇಂದ್ರ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಧೂನುಷೇ |

ರಯಿಂ | ನ | ಸುಸ್ತತೇ | ಸಚಾ | ಸಹಸ್ರೀಭಿಃ | ಉತಿಭಿಃ | ದೇವೀ | ಜನಿತ್ರೀ | ಅಜೀಜನತ್ |

ಭದ್ರಾ | ಜನಿತ್ರೀ | ಅಜೀಜನತ್ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಚಾತುರ್ವಿಂಶತೇಹನಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇಚ್ಚಾಪಾಕಸ್ಯಾವ ಯತ್ಕಮಿತಿ ಶ್ವಜೋ ವೈಕಲ್ಪಿಕೋಽ-  
ನುರೂಪಃ | ಸೂತ್ರಂ ತು ಸೂಕ್ತಾದಾವುದಾಹ್ಯತಂ ||



ಹೇ ಶತಕ್ರತೋ ಬಹುಕರ್ಮಣ್ ಬಹುಪ್ರಜ್ಞಾ ವೇಂದ್ರ ಸುನ್ದತೇ ಸೋಮಾಭಿಷವಂ ಕುರ್ವತೇ ||  
 ಸುನೋತೇರ್ಲಟಃ ಶತ್ಯ | ಹುಶ್ನು ವೋಃ ಸಾರ್ವಧಾತುಕ ಇತಿ ಯಾನ್ | ಶತುರನುಮ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೇ-  
 ರುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಈದೃಶಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ಯದ್ಯದಾ ತ್ವಂ ವಿಶ್ವಾನಿ ವ್ಯಾಪ್ನಾನ್ಯನ್ನಾನಿ ವಾವ  
 ಧೂನುಷೇ ಅಭಿಗಮಯಸಿ | ದದಾಸೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತದಾ ರಯಿಂ ನ ರಯಿಂ ಚ ಪುತ್ರರೂಪಂ ಧನಂ ಚ  
 ಸಹಸ್ರಿಣೀಭಿಃ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಯುಕ್ತಾಭಿರೂತಿಭಿಃ ರಕ್ಷಾಭಿಃ ಸಚಾ ಸಹ ಪ್ರದೇಹಿ | ಗತಮನ್ಯತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶತಕ್ರತೋ—ಅನೇಕ ಸಾಹಸಕೃತ್ಯಗಳನ್ನೆಸಗಿದ ಅಥವಾ ಬಹು ಪ್ರಜ್ಞಾನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ  
 ಇಂದ್ರನೇ | ಸುನ್ದತೇ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಯಾನ್—ಯಾವಾಗ |  
 ತ್ವಂ—ನೀನು | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ ಧನಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ಅವ ಧೂನುಷೇ—ಒದಗಿಸಿ  
 ಕೊಡುತ್ತೀಯೋ ಆಗ | ರಯಿಂ—ಪುತ್ರರೂಪವಾದ ಧನವನ್ನು | ಸಹಸ್ರಿಣೀಭಿಃ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾಗಿ |  
 ಲೂತಿಭಿಃ ಸಚಾ—ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಗೊಡಗೂಡಿ ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡು | ದೇವೀ—ದೇವತಾತ್ಮಳಾದ | ಜನಿತ್ರೀ—ನಿನ್ನ  
 ಜನನಿಯಾದ ಅದಿತಿಯು | ಅಜೀಜನತ್—ನಿನ್ನನ್ನು ಹಡೆದಳು | ಅಜೀಜನತ್—ನಿನ್ನನ್ನು ಹಡೆದದ್ದರಿಂದಲೇ |  
 ಜನಿತ್ರೀ—ನಿನ್ನ ತಾಯಿಯು | ಭದ್ರಾ—ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹಳು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅನೇಕ ಸಾಹಸಕೃತ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದ ಅಥವಾ ಬಹುಪ್ರಜ್ಞಾನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗಾಗಿ ಸೋಮ  
 ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಯಾವಾಗ ನೀನು ಸಮಸ್ತ ಧನವನ್ನು ಅಥವಾ ಅನ್ನ ದ್ಯಾಹಾರವನ್ನು  
 ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡುತ್ತೀಯೋ ಆಗ ಅದರ ಜತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಪುತ್ರನನ್ನೂ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯೆಯಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಗಳನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿ  
 ಕೊಡು. ನಿನ್ನ ಜನನಿಯಾದ ಅದಿತಿಯು ಸುಪುತ್ರನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಹಡೆದಕಾರಣದಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹಳಾದಳು.

### English Translation.

When you, Indra, Shatakrathu, shake down (upon us) all blessings,  
 (then bestow) upon the offerer of the libation wealth also, together with your  
 thousandfold protections; the divine progenitress has given you birth, the  
 auspicious progenitress has given you birth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅವ ಸ್ತೇದಾ ಇನಾಭಿತೋ ವಿಷ್ವಕ್ಪತಂತು ದಿದ್ಯವಃ |

ದೂರ್ವಾಯಾ ಇವ ತಂತವೋ ವ್ಯಗ್ರಸ್ತದೇತು ದುರ್ಮತಿರ್ದೇವೀ ಜನಿತ್ರ-  
ಜೀಜನದ್ಭದ್ರಾ ಜನಿತ್ರ ಜೀಜನತ್ || ೫ ||

|| ಪದವಾಳ ||

ಅವ | ಸ್ವೇದಾಃ ಇವ | ಅಭಿತಃ | ವಿಷ್ವತ್ | ಪತಂತು | ದಿದ್ಯವಃ |

ದೂರ್ವಾಯಾಃ ಇವ | ತಂತವಃ | ವಿ | ಅಸ್ತತ್ | ಏತು | ದುಃಸುತಃ | ದೇವೀ | ಜನಿತ್ರೀ | ಅಜೀಜ-  
ನತ್ | ಭದ್ರಾ | ಜನಿತ್ರೀ | ಅಜೀಜನತ್ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ್ವೇದಾ ಇವ ಗಾತ್ರಾತ್ಸ್ವೇದವಿಂದವ ಇವಾಭಿತಃ ಸರ್ವತೋ ದಿದ್ಯವೋ ದ್ಯೋತಮಾನಾನ್ಯಾ-  
ಯುಧಾನೀಂದ್ರಸ್ಯ ದೀಪ್ತಯೋ ವಾ ವಿಷ್ವಗ್ನಾನಾಮುಖಾ ಅವ ಪತಂತು | ನಿಪತಂತು | ದೂರ್ವಾಯಾ  
ಇವ ತಂತವಃ | ಯುಧಾ ದೂರ್ವಾಕಾಂಡಾ ಬಹುಶಃ ಪ್ರರೋಹಂತಿ ಏವಂ ಬಹುಶೋ ವಿಸ್ತೃತಾ  
ದೃಶ್ಯಂತೇ | ದುರ್ಮತಿದುರ್ಮಷ್ಟಾಭಿಸಂಧಿಃ ಶತ್ರುರಸ್ತದಸ್ತತ್ತೋ ವ್ಯೇತು | ವಿಯತಾ ಗಚ್ಛತು |  
ಗತಮನ್ಯತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸ್ವೇದಾ ಇವ—ಶರೀರದಿಂದ ಬೆವರು ಹರಿಗಳು ತೊಟ್ಟಿಕ್ಕುವಂತೆ | ದಿದ್ಯವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ  
ಇಂದ್ರನ ಆಯುಧಗಳು | ಅಭಿತಃ—ಸುತ್ತಲೂ | ವಿಷ್ವತ್—ಸಾನಾಮುಖವಾಗಿ | ಅವ ಪತಂತು—ಶತ್ರುಗಳ  
ಮೇಲೆ ಬೀಳಲಿ | ದೂರ್ವಾಯಾ ಇವ ತಂತವಃ—ದೂರ್ವಾ ಎಂಬ ಹುಲ್ಲುಕಡ್ಡಿಗಳು ಒಂದುಬೇಗನೆ ಬೆಳೆಯುವಂತೆ |  
ದುರ್ಮತಿಃ—ದುರ್ಮದ್ವಿಯುಳ್ಳ ಶತ್ರುವು | ಅಸ್ತತ್—ನಮ್ಮಿಂದ | ವಿ ಏತು—ಬೇಗನೆ ಹೊರಟುಹೋಗಲಿ |  
ದೇವೀ—ದೇವತಾತ್ಮಕಳಾದ | ಜನಿತ್ರೀ—ನಿನ್ನ ಜನನಿಯಾದ ಅದಿತಿಯು | ಅಜೀಜನತ್—ನಿನ್ನನ್ನು ಹಡೆದಳು |  
ಅಜೀಜನತ್—ನಿನ್ನನ್ನು ಹಡೆದ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ | ಜನಿತ್ರೀ—ನಿನ್ನ ತಾಯಿಯು | ಭದ್ರಾ—ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹ  
ಳಾದಳು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶರೀರದಿಂದ ಬೆವರುಹರಿಗಳು ತೊಟ್ಟಿಕ್ಕುವಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಇಂದ್ರನ ಆಯುಧಗಳು ಸುತ್ತಲೂ  
ಸಾನಾಮುಖವಾಗಿ ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ಬೀಳಲಿ, ದುರ್ಮದ್ವಿಯುಳ್ಳ ಶತ್ರುವು ದೂರ್ವಾ ಎಂಬ ಹುಲ್ಲು ಬೇಗನೆ ಬೆಳೆಯು  
ವಂತೆ ನಮ್ಮಿಂದ ಬೇಗನೆ ಹೊರಟುಹೋಗಲಿ. ನಿನ್ನನ್ನು ಹಡೆದ ದೇವತಾತ್ಮಕಳಾದ ಅದಿತಿಯು ನಿನ್ನನ್ನು ಹಡೆದ  
ಕಾರಣದಿಂದಲೇ ಪ್ರಶಸ್ತಳಾದಳು.

## English Translation

Let your radiant (weapons) fall down everywhere round about like drops of perspiration; let the enemy depart from us like the stems of the durva grass; the divine progenitress has given you birth, the auspicious progenitress has given you birth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದೀರ್ಘಂ ಹ್ಯಂಕುಶಂ ಯಥಾ ಶಕ್ತಿಂ ಬಿಭರ್ಷಿ ಮಂತುಮಃ |

ಪೂರ್ವೇಣ ಮಘವನ್ವದಾಜೋ ವಯಾಂ ಯಥಾ ಯಮೋ ದೇವೀ ಜನಿ-

ತ್ಯಜೀಜನದ್ಭದ್ರಾ ಜನಿತ್ಯಜೀಜನತ್ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದೀರ್ಘಂ | ಹಿ | ಅಂಕುಶಂ | ಯಥಾ | ಶಕ್ತಿಂ | ಬಿಭರ್ಷಿ | ಮಂತುಮಃ |

ಪೂರ್ವೇಣ | ಮಘವನ್ | ಪದಾ | ಅಜಃ | ವಯಾಂ | ಯಥಾ | ಯಮಃ | ದೇವೀ | ಜನಿತ್ರಿ |

ಅಜೀಜನತ್ | ಭದ್ರಾ | ಜನಿತ್ರಿ | ಅಜೀಜನತ್ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೀರ್ಘಮಾಯತಮಂಕುಶಂ ಸ್ಯಣಿಂ ಯಥಾ ಬಿಭರ್ಷಿ ಏವಮಾಯತಾಂ ಶಕ್ತಿಂ ಹೇ ಮಂತುಮಃ | ಮಂತುಜ್ಞಾನಂ | ತದ್ವನ್ || ಮತುವಸೋ ರುರಿತಿ ಸಂಬುದ್ಧಾ ನಕಾರಸ್ಯ ರುತ್ವಂ || ಈದೃಶೇಂದ್ರ ಬಿಭರ್ಷಿ | ಧಾರಯಸಿ || ಡುಭ್ಯಾಞ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಜೌಹೋತ್ಯಾದಿಕಃ | ಶ್ಲಾ ಭ್ಯಾಞಾಮಿದಿ-ತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ವಂ || ಹೇ ಮಘವನ್ವದವನ್ನಿಂದ್ರ ಯಥಾ ಪೂರ್ವೇಣ ದೇಹಸ್ಯ ಪೂರ್ವಭಾಗೇ ವರ್ತಮಾ-ನೇನ ಪದಾ ಪಾದೇನಾಜಶ್ವಾಗೋ ವಯಾಂ ಶಾಖಾನಾಕರ್ಷತಿ ತಥಾ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಯಾ ಶಕ್ತ್ಯಾಕೃತ್ಯಯಮಃ | ಶಕ್ತ್ರೂನ್ನಿಯಚ್ಛಸಿ || ಯಮೇರ್ಲೇಟ್ಯಡಾಗಮಃ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ || ಗತಮನ್ಯತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ದೀರ್ಘಂ—ಉದ್ದವಾದ | ಅಂಕುಶಂ—ಕೊಕ್ಕೆಯ ಕೋಲನ್ನು (ದೋಟಿಯನ್ನು) | ಮಂತುಮಃ—ಬುದ್ಧಿವಂತನಾದವನು | ಯಥಾ—ಯಾವನೂ ಹಿಡಿದು ಉಪಯೋಗಿಸುವನೋ ಅದರಂತೆ ನೀನು |

ಶಕ್ತಿಂ—ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ಬಿಭರ್ಷಿ—ಧರಿಸುತ್ತೀಯೆ | ಮಘವನ್—ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ |  
ಯಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಅಜಃ—ಆಡು | ಪೂರ್ವೇಣ ಪದಾ—ತನ್ನ ಮುಂಗಾಲಿನಿಂದ | ವಯಾಂ—  
ಮರದ ಕೊಂಬೆಯನ್ನು ಬಗ್ಗಿಸುವುದೋ ಅದರಂತೆ ನೀನು | ಯಮು—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಬಗ್ಗಿಸುವೆ | ದೇವೀ—  
ದೇವತಾತ್ಮಳಾದ (ನಿನ್ನ) | ಜನಿಶ್ರೀ—ಜನನಿಯಾದ ಅದಿತಿಯು | ಅಜೀಜನತ್—ನಿನ್ನನ್ನು ಹಡೆದಳು |  
ಅಜೀಜನತ್ - ನಿನ್ನನ್ನು ಹಡೆದ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ | ಜನಿಶ್ರೀ—ನಿನ್ನ ತಾಯಿಯು | ಭದ್ರಾ—ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹ  
ಳಾಗಿದ್ದಾಳೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಬುದ್ಧಿವಂತನಾದ ಮನುಷ್ಯನು ಉದ್ಯವಾದ ಕೊರೈಯ ಕೋಲನ್ನು ಯಾವರೀತಿ ಕೈಯಲ್ಲಿ  
ಹಿಡಿದು ಉಪಯೋಗಿಸುವನೋ ಅದರಂತೆ ನೀನು ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುತ್ತೀಯೆ, ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ  
ಇಂದ್ರನೇ, ಆಡು ಹನ್ನ ಮುಂಗಾಲಿನಿಂದ ವೃಕ್ಷದ ಕೊಂಬೆಯನ್ನು ಯಾವರೀತಿ ಬಗ್ಗಿಸುವುದೋ ಅದರಂತೆ ನೀನು ನಿನ್ನ  
ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಬಗ್ಗಿಸುವೆ. (ಸೋಲಿಸುವೆ) ದೇವತಾತ್ಮಳಾದ ನಿನ್ನ ಜನನಿಯಾದ ಅದಿತಿಯು ನಿನ್ನನ್ನು ಹಡೆದದ್ದರಿಂದಲೇ  
ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹಳಾದಳು.

English Translation.

For you, sapient (Indra), wield your might like a long hook; you  
drag (your foes), Maghavan, as a goat with its fore-foot (drags) a branch;  
the divine pragenitress has given you birth, the auspicious progenitress has  
givee you birth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಕಿರ್ದೇವಾ ಮಿನೀಮಸಿ ನಕಿರಾ ಯೋಪಯಾಮಸಿ ಮಂತ್ರಶ್ರುತ್ಯಂ  
ಚರಾಮಸಿ |

ಪಕ್ಷೇಭಿರಪಿ ಕಕ್ಷೇಭಿರತ್ರಾಭಿ ಸಂ ರಭಾಮಹೇ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಕಿಃ | ದೇವಾಃ | ಮಿನೀಮಸಿ | ನಕಿಃ | ಅ | ಯೋಪಯಾಮಸಿ | ಮಂತ್ರಶ್ರುತ್ಯಂ | ಚರಾಮಸಿ |

ಪಕ್ಷೇಭಿಃ | ಅಪಿ ಕಕ್ಷೇಭಿಃ | ಅತ್ರ | ಅಭಿ | ಸಂ | ರಭಾಮಹೇ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದೇವಾ ಇಂದ್ರಾದಯಃ ಯುಷ್ಮದ್ವಿಷಯೇ ನಕಿರ್ಮಿನೀಮಸಿ | ನ ಕಿಮಪಿ ಹಿಂಸ್ಮಃ ||  
ಮಾಣಾ ಹಿಂಸಾಯಾಂ ಕ್ಷೈಯಾದಿತಿಃ || ಮಾನಾತೇರ್ನಿಗಮ ಇತಿ ಹ್ರಸ್ವಃ | ಇದಂತೋ ಮಸಿಃ || ಅಕಾರಃ

ಸಮುಚ್ಛೇಯೇ | ನಕರ್ನ ಕಿಂಚಿ ಯೋಪಯಾಮಸಿ | ಯೋಪಯಾಮಃ | ಅನನುಷ್ಠಾನೇನ ವಿಮೋಹ-  
ಯಾಮಃ || ಯುಪ ವಿಮೋಹನೇ || ಕಿಂ ತರ್ಹಿ ಮಂತ್ರಶ್ರುತ್ಯಂ ಮಂತ್ರೇಣ ಸ್ಥಾಯಿಂ ಶ್ರುತಾ  
ವಿಧಿವಾಕ್ಯೇ ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯಂ ಯುಷ್ಮದ್ವಿಷಯಂ ಕರ್ಮ ತಚ್ಚರಾಮಸಿ | ಆಚರಾಮಃ | ಅನುತಿಷ್ಠಾಮಃ |  
ಅಪಿ ಚ ಸರ್ವೇಭಿಃ ಪಶ್ವೈಃ ಪಕ್ಷಸ್ಥಾನೀಯೈಃ ಸ್ತುತಶಸ್ತ್ರೈರಪಿಕರ್ಷೇಭಿಃ | ಅಪಿಕರ್ಷೋ ನಾಮ ಬಾಹ್ಯೋ-  
ರ್ಮಧ್ಯಭಾಗಃ | ಯಜ್ಞಸ್ಯಾಪಿಕರ್ಷಭೂತೈರ್ಹವಿರ್ಭಿರತ್ರಾಸ್ತಿನೃಜ್ಞೇಽಭಿತಃ ಸರ್ವತೋ ಯುಷ್ಮಾನ್ಸಂ  
ರಭಾಮಹೇ | ಸಮ್ಯಗವಲಂಬಾಮಹೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳೇ (ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಾವು) | ನಕಃ ಮಿನೀಮಸಿ—ಸ್ವಲ್ಪವೂ  
ಹಿಂಸೆಯನ್ನು ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ | ನಕಃ ಆ ಯೋಪಯಾಮಸಿ—ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನಮಾಡದೆ ನಿಮಗೆ ತೊಂದರೆ  
ಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ. (ಆದರೆ) | ಮಂತ್ರಶ್ರುತ್ಯಂ—ಶ್ರುತಿಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ | ಚರಾಮಸಿ—  
ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುತ್ತೇವೆ ಮತ್ತು | ಪಶ್ವೇಭಿಃ—ಪಕ್ಷಸ್ಥಾನೀಯವಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ |  
ಅಪಿಕರ್ಷೇಭಿಃ—ಬಾಹುಗಳಿಂದ ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುವ ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದಲೂ | ಅತ್ರ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಅಭಿ—  
ಸರ್ವಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಸಂ ರಭಾಮಹೇ—ಆಶ್ರಯಿಸುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಾವು ಹಿಂಸೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಯಾವ ಕಾರ್ಯ  
ವನ್ನೂ ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ. ನಿಮಗೆ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ತೊಂದರೆಯನ್ನೂ ಕೊಡುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ; ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ  
ವಿಧಿಸಿರುವಂತೆ ನಿಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುತ್ತೇವೆ. ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ  
ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ ನಿಮ್ಮನ್ನು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಉಪಚರಿಸಿ ಆಶ್ರಯಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation.

O gods, we never injure (you), we never inflict annoyance (on you),  
we follow the teaching of the mantra ; we take hold of you at this (sacrifice)  
with wings and arms.

ನೂರ ಮೂವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು



ಸೀರಿಕೆ.

ಕರ್ತೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಒಂದು ಉಪಾಖ್ಯಾನವಿದೆ. ವಾಜತ್ರವಸ್ತೇಂಬ ಬುಕಿಗೆ ನಚಿಕೇತನೇಂಬ ಪುತ್ರನಿದ್ದನು.  
ಅವನು ಇನ್ನೂ ಕುಮಾರನಾಗಿರುವಾಗ ಎಂದರೆ ಎಳೆ ವಯಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವಾಗ ಅವನ ತಂದೆಯು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡಿ  
ತನ್ನಲ್ಲಿದ್ದ ಬಡಕಲಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಿಗೆ ಧಾನಮಾಡಿದನು. ಅದನ್ನು ನೋಡಿದ ನಚಿಕೇತನು—ನಮ್ಮ

ತಂದೆಯು ಈ ರೀತಿ ಏಕೆ ಮಾಡುತ್ತಿರುವನು? ಈ ಬಹಳಲಾದ ಗೋವುಗಳಿಂದ ಆ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಿಗೆ ಏನು ಉಪಯೋಗವಾದೀತು ಎಂದು ಯೋಚಿಸಿ ತನ್ನ ತಂದೆಯನ್ನು ಕಾರಿತು -- ಎಲೈ ತಂದೆಯೇ, ಇಂತಹ ಗೋವುಗಳನ್ನು ದಾನಮಾಡುವುದರಿಂದ ನಿನಗೆ ಒರುವ ಪುಣ್ಯವೇನು? ಒಳ್ಳೆಯ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ದಾನಮಾಡುವೆನು, ಅದಕ್ಕೆ ತಂದೆಯು ನಚಿಕೇತನಾದ ನನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ನನಗಿಲ್ಲ ಏನೂ ಉಳಿದಿಲ್ಲವೆಂದು ಹೇಳಲು ನಚಿಕೇತನು ನನ್ನನ್ನು ಯಾವಾಗಾದರೂ ದಾನಮಾಡುವೆನು, ತಂದೆಯು ಅವನ ಬಾಲಭಾವವೇ ಗಮನಕೊಡದೆ ಸುಮ್ಮನಿದ್ದನು. ಆದರೂ ನಚಿಕೇತನು ಅಪ್ಪಕ್ಕೆ ಬಿಡದೆ ನನ್ನನ್ನು ಹಾರಾಗಿ ಕೊಡುವೆ ಎಂದು ತಂದೆಯನ್ನು ಪೀಡಿಸತೊಡಗಿದನು. ಆದರಿಂದ ತಂದೆಗೆ ಕೋಪ ಬಂದು ಆ ಕೋಪದ ಭರದಲ್ಲಿ ಏನನ್ನು ಹೇಳುವುದಕ್ಕೂ ತೋರದೆ ಎಲೈ ಬಾಲಕನೇ, ನನ್ನನ್ನು ಮೃತ್ಯುಹೀಗೆ (ಯಮನಿಗೆ) ಕೊಟ್ಟಿರುವೆನು ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ಅದನ್ನೇ ಸಹನೆಂದು ನಂಬಿ ನಚಿಕೇತನು ಯಮನ ಬಳಿಗೆ ಹೋದನು. ಆಗ ಯಮನು ಮನೆಯಲ್ಲಿಟ್ಟಿದ್ದರಿಂದ ಅವನು ಬರುವವರೆಗೂ ಮೂರುದಿನ ಪರ್ಯಂತರ ಉಪವಾಸವಿದ್ದು ಅಲ್ಲಿಯೇ ಯಮನ ಆಗಮನಕ್ಕಾಗಿ ಕಾದುಕೊಂಡಿದ್ದನು. ಮೂರುದಿನಗಳನಂತರ ಯಮನು ಮನೆಗೆ ಬಂದು ತನ್ನ ಮನೆಯ ಬಾಗಿಲಿನಲ್ಲಿ ಉಪವಾಸದಿಂದ ತನ್ನ ಆಗಮನವನ್ನು ನಿರೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವ ಬಾಲಕನನ್ನು ಕಂಡು ಬಹಳವಾಗಿ ಮರುಕಗೊಂಡು ಎಲೈ ಬಾಲಕನೇ, ಬ್ರಾಹ್ಮಣನೂ ಬ್ರಹ್ಮಚಾರಿಯೂ ಆದ ನೀನು ನನ್ನ ಮನೆಗೆ ಅತಿಥಿಯಾಗಿ ಬಂದು ಮೂರು ದಿನಗಳಿಂದ ಉಪವಾಸದಿಂದಿದ್ದೀಯೆ. ಇದು ಸಂಯತ್ನ ಇದರಿಂದ ನಿನಗೆ ಬಹಳ ಕಡಕಾಗುವುದು ಅತಿಥಿಸತ್ಕಾರ ಮಾಡದ ನಿನಗೆ ಎಂತಹ ಪಾಪವು ಸಂಭವಿಸಬಹುದೋ ಎಂದು ಬಹಳವಾಗಿ ಪಶ್ಚತ್ತಾಪಪಟ್ಟು ಎಲೈ ಬಾಲಕನೇ, ನೀನು ಮೂರುದಿನಗಳವರೆಗೆ ನನ್ನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಉಪವಾಸವಿದ್ದುದರ ಪಾಪಪರಿಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿನಗೆ ಬೇಕಾದ ಮೂರು ವರಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೇನೆ. ಅವುಗಳನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಸುಖವಾಗಿ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಎಂದನು. ನಚಿಕೇತನು ಆದರಂತೆ ಮೂರು ವರಗಳನ್ನು ಕೇಳಿದನು. ತನ್ನ ಮೇಲೆ ತನ್ನ ತಂದೆಯ ಪ್ರೀತಿಯು ಇರಬೇಕೆಂದೂ ತನ್ನ ತಂದೆಯ ದಾರಿದ್ರ್ಯವು ನಾಶವಾಗಿ ಸಂಪದೈಶ್ವರ್ಯಾದಿಗಳು ಲಭಿಸಬೇಕೆಂದೂ ಎರಡು ವರಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ ಮೂರನೆಯ ವರಕ್ಕಾಗಿ ತನಗೆ—ಜನರು ಮೃತ್ಯುವರದಾನಂತರ ಅವರ ಗತಿಯು ಯಾವರೀತಿ ಆಗುವುದು ಎಂದರೆ ಮರಣಾನಂತರ ಸ್ಥಿತಿಯೇನು? ಸ್ವರೂಪವೇನು? ಮುಂತಾದ ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಬೇಕೆಂದು ಕೇಳಿದನು. ಆ ವರವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆ ವರವನ್ನು ಕೇಳಬೇಕೆಂದೂ ಅದನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಲು ಬೇಕೆಂಬುದಕ್ಕಾಗಿ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೆಂದೂ ಯಮನು ಎಷ್ಟುವಿಧವಾಗಿ ಸಮಾಧಾನಮಾಡಿದರೂ ನಚಿಕೇತನು ಒಪ್ಪಲಿಲ್ಲ. ತನಗೆ ಆ ವಿಷಯವನ್ನೇ ತಿಳಿಸಬೇಕೆಂದು ಮತ್ತೆ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಯಮನು ಕೊನೆಗೆ ಅವನ ಅಪೇಕ್ಷೆಯಂತೆ ಮೃತ್ಯು ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದನು. ಅನಂತರ ನಚಿಕೇತನು ಯಮನ ಅಪ್ಪಣೆಯನ್ನು ಪಡೆದು ತನ್ನ ತಂದೆಯ ಬಳಿಗೆ ಬಂದನು ಎಂಬ ವರ್ಣನೆಯನ್ನು ಕರ್ತೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಆ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮುಕ್ತಾಂಶಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಸ್ತಾಪಿಸಲಾಗಿದೆಯೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಕರ್ತೋಪನಿಷತ್ತಿನ ಸಾರಾಂಶವನ್ನೂ ನಚಿಕೇತನಿಗೂ ಯಮನಿಗೂ ನಡೆದ ಸಂಭಾಷಣೆಯನ್ನೂ ನಾವು ಮು. ಸಂ. ಭಾಗ ೨೭ ಪುಟ 582-594 ಗಳಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ.

ನಚಿಕೇತನಿಗೂ ಯಮನಿಗೂ ನಡೆದ ಸಂಭಾಷಣೆಯ ವಿಷಯವಾಗಿ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ಮೂರನೇ ಕಾಂಡದ ೧೧ನೇ ಪ್ರಪಾಠಕದ ೮ನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದೆ--

ಉತನ್ ಹ ವೈ ವಾಜಶ್ರವಸಸ್ಸರ್ವವೇದಸಂ ದದಾ | ತಸ್ಯ ಹ ನಚಿಕೇತಾ ನಾಮ ಪುತ್ರ ಅಸ |  
 ತಗ್ಂ ಹ ಕುಮಾರಗ್ಂ ಸಂತಂ | ದಕ್ಷಿಣಾಸು ನೀಯಮಾನಾಸು ಶ್ರದ್ಧಾವಿನೇಶ | ಸ ಹೋವಾಚ |  
 ತತ ಕಸ್ತು ಮಾಂ ದಾಸ್ಯಸೀತಿ | ದ್ವಿತೀಯಂ ತೃತೀಯಂ | ತಗ್ಂ ಹ ಪರೀತ ಉವಾಚ |  
 ಮೃತ್ಯುನೇ ತ್ವಾ ದದಾಮಿತಿ | ತಗ್ಂ ಹ ಸ್ತೋತ್ರಿತಂ ವಾಗಭಿವದತಿ || ೧ || ಗಾತಮ-  
 ಕುಮಾರಮಿತಿ | ಸ ಹೋವಾಚ | ಪರೇಹಿ ಮೃತ್ಯೋರ್ಗೃಹಾನ್ | ಮೃತ್ಯುನೇ ವೈ ತ್ವಾದಾ-  
 ಮಿತಿ | ತಂ ವೈ ಪ್ರವಸಂತಂ ಗಂತಾಸೀತಿ ಹೋವಾಚ | ತಸ್ಯ ಸ್ತು ತಿಸ್ತೋ ರಾತ್ರೀರ-  
 ನಾಶ್ವಾನ್ಸೃಹೇ ವಸತಾತ್ | ಸ ಯದಿ ತ್ವಾ ಪೃಚ್ಛೇತ್ | ಕುಮಾರ ಕತಿ ರಾತ್ರೀರನಾ-  
 ತ್ಸೀರಿತಿ | ತಿಸ್ರ ಇತಿ ಪ್ರತಿ ಬ್ರೂತಾತ್ | ಕಿಂ ಪ್ರಥಮಾಗ್ಂ ರಾತ್ರಿಮಾಶ್ನಾ ಇತಿ || ೨ ||  
 ಪ್ರಜಾಂ ತ ಇತಿ | ಕಿಂ ದ್ವಿತೀಯಾಮಿತಿ | ಪಶೂಗ್ಸ್ತು ಇತಿ | ಕಿಂ ತೃತೀಯಾಮಿತಿ |  
 ಸಾಧುಕೃತ್ಯಾಂತ ಇತಿ | ತಂ ವೈ ಪ್ರವಸಂತಂ ಜಗಾಮ | ತಸ್ಯ ಹ ತಿಸ್ತೋ ರಾತ್ರೀರನಾಶ್ವಾ-  
 ನ್ಸೃಹ ಉವಾಸ | ತಮಾಗತ್ಯ ಪಪ್ರಚ್ಛ | ಕುಮಾರ ಕತಿ ರಾತ್ರೀರನಾತ್ಸೀರಿತಿ | ತಿಸ್ರ ಇತಿ  
 ಪ್ರತ್ಯುವಾಚ || ೩ || ಕಿಂ ಪ್ರಥಮಾಗ್ಂ ರಾತ್ರಿಮಾಶ್ನಾ ಇತಿ | ಪ್ರಜಾಂ ತ ಇತಿ | ಕಿಂ  
 ದ್ವಿತೀಯಾಮಿತಿ | ಪಶೂಗ್ಸ್ತು ಇತಿ | ಕಿಂ ತೃತೀಯಾಮಿತಿ | ಸಾಧುಕೃತ್ಯಾಂತ ಇತಿ | ನಮಸ್ತೇ  
 ಅಸ್ತು ಭಗವ ಇತಿ ಹೋವಾಚ | ವರಂ ವೃಣೀಷ್ಯೇತಿ | ಹಿತರಮೇವ ಜೀವನ್ಮಯಾನೀತಿ |  
 ದ್ವಿತೀಯಂ ವೃಣೀಷ್ಯೇತಿ || ೪ || ಇಷ್ಟಾಪೂರ್ತಯೋರ್ಮೇಽಕ್ಷತಿಂ ಬ್ರೂಹೀತಿ ಹೋವಾಚ |  
 ತಸ್ತು ಹೈತಮಗ್ನಿಂ ನಾಚಿಕೇತಮುವಾಚ | ತತೋ ವೈ ತಸ್ಯೇಷ್ಟಾಪೂರ್ತೇ ನಾ ಕ್ಷೀಯೇತೇ |  
 ನಾಸ್ಯೇಷ್ಟಾಪೂರ್ತೇಕ್ಷೀಯೇತೇ | ಯೋಽಗ್ನಿಂ ನಾಚಿಕೇತಂ ಜಿನುತೇ | ಯ ಉ ಚೈನಮೇವಂ  
 ನೇದ | ತೃತೀಯಂ ವೃಣೀಷ್ಯೇತಿ | ಪುನರ್ಮೃತ್ಯೋರ್ಮೇಽಪಜಿತಿಂ ಬ್ರೂಹೀತಿ ಹೋ-  
 ವಾಚ | ತಸ್ತು ಹೈತಮಗ್ನಿಂ ನಾಚಿಕೇತಮುವಾಚ | ತತೋ ವೈ ಸೋಽಪ ಪುನರ್ಮೃತ್ಯುಮ-  
 ಜಯೇತ್ || ೫ || ಅಪ ಪುನರ್ಮೃತ್ಯುಂ ಜಯತಿ | ಯೋಽಗ್ನಿಂ ನಾಚಿಕೇತಂ ಜಿನುತೇ |  
 ಯ ಉ ಚೈನಮೇವಂ ನೇದ ||

( ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೧೧-೪-೧, ೨, ೩, ೪, ೫. )

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಗಾತಮಗೋತ್ರದ ವಾಜಶ್ರವಾಃ ಎಂಬ ಋಷಿಯಿದ್ದನು. ಅವನಿಗೆ ಉದ್ದಾಲಕನೆಂಬ  
 ಪುತ್ರನಿದ್ದನು. ಆ ಉದ್ದಾಲಕನು ಒಂದು ಸಮಯದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಜಿತ್ ಎಂಬ ಯಾಗವಿಶೇಷವನ್ನು ಮಾಡಲುಹೊರ-  
 ನಾದನು. ತನ್ನಲ್ಲಿರುವ ಸರ್ವಸ್ವವನ್ನೂ ಋತ್ವಿಗಾದಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಿಗೆ ದಾನ ಮಾಡುವುದೇ ಈ ಯಾಗದ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವು.  
 ಆದ್ದರಿಂದ ಉದ್ದಾಲಕಮುನಿಯು ತಾನು ಮಾಡುವ ಯಾಗದ ಸಂಪೂರ್ಣಫಲವು ತನಗೆ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಬೇಕೆಂದು  
 ಬಯಸಿ ತನ್ನಲ್ಲಿದ್ದ ಸಮಸ್ತ ದ್ರವ್ಯವನ್ನೂ ಇತರ ವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಿಗೆ ದಾನ ಮಾಡಿದನು. ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ  
 ಇದೆಲ್ಲವನ್ನೂ ನೋಡುತ್ತಿದ್ದ ಉದ್ದಾಲಕನ ಮಗನಾದ ನಚಿಕೇತನೆಂಬ ಬಾಲಕನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಒಂದು ವಿಶೇಷ  
 ಸಂಕಾಮವುಂಟಾಯಿತು. ಆ ಬಾಲಕನಿಗೆ ಇನ್ನು ಉಪನಯನವಾಗಿರಲಿಲ್ಲ. ದಾನ ಮಾಡುವ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ  
 ಇವನಿಗೂ ವಿಶೇಷವಾದ ಶ್ರದ್ಧೆಯು ಹುಟ್ಟಿತು. ಪುತ್ರನಾದ ತಾನು ತನ್ನ ತಂದೆಗೆ ಸೇರಿದ ಸ್ವತ್ತೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಈ  
 ಬಾಲಕನು ತನ್ನ ತಂದೆಯನ್ನು ಕುರಿತು, ಎಲೈ ತಂದೆಯೇ, ನೀನು ನಿನ್ನಲ್ಲಿದ್ದ ಸರ್ವಸ್ವವನ್ನು ದಾನ ಮಾಡಿರುವೆ.



ನಿನ್ನ ಪುತ್ರನಾದ ನಾನು ನಿನಗೆ ಸೇರಿದ ಸ್ವತ್ತಲ್ಲವೇ? ಅದನ್ನು ಏಕೆ ದಾನ ಮಾಡಲಿಲ್ಲ? ನನ್ನನ್ನು ಯಾರಿಗೆ ಕೊಡಬೇಕೆಂದಿರುವೆ? ಎಂದು ಕೇಳಿದನು. ಮಗನ ಮಾತನ್ನು ಕೇಳಿ ತಂದೆಯು ಇವನು ಇನ್ನೂ ಏನೂ ಅರಿಯದ ಬಾಲಕನು. ಇವನು ಕೇಳುವ ಪ್ರಶ್ನೆಯಲ್ಲಿ ಟಿಚಿಕ್ಕಿವಿಲ್ಲ. ಇದಕ್ಕೆ ಏಕೆ ಉತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕೆಂದು ಅವನ ಮಾತನ್ನು ಅಲಕ್ಷ್ಯಮಾಡಿ ಏನೂ ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳಲಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಆ ಬಾಲಕನು ಅಷ್ಟಕ್ಕೆ ಬಿಡದೆ ಅದೇ ಪ್ರಶ್ನೆಯನ್ನು ಎರಡನೆಯ ಸಲ, ಮೂರನೆಯ ಸಲ ಮತ್ತೂ ಮತ್ತೂ ಕೇಳಿದನು. ಇದರಿಂದ ತಂದೆಗೆ ಕೋಪ ಬಂದು-ಇವನು ಏನೂ ಅರಿಯದ ಬಾಲಕನೆಂದಿದ್ದೆ. ಆದರೆ ಇವನು ಹಟವಾದಿಯಾದ ಶುದ್ಧ ಮೂರ್ಖನು ಎಂದು ಬಗೆದು-ನಿನ್ನನ್ನು ವ್ಯತ್ಯವಿಗೆ ಕೊಡವೆನು ಎಂದನು. ತಂದೆಯ ಮಾತನ್ನು ಕೇಳಿ ವ್ಯತ್ಯವಿನ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗಲು ಸಿದ್ಧನಾದ ಪುತ್ರನನ್ನು ಕುರಿತು ಆಗ ಒಂದು ಆಶಂಕಿತವಾದೆಯು ಹೀಗೆ ಹೇಳಿತು-ಎಲೈ ಗೋತಮವಂಶಜನಾದ ಬಾಲಕನೇ, (ನಟಕೇತನೇ) ನಿನ್ನ ತಂದೆಯು ನಿನ್ನನ್ನು ವ್ಯತ್ಯವಿಗೆ ಕೊಟ್ಟಿರುವೆನೆಂದು ಹೇಳಿರುವನಷ್ಟೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈಗ ನೀನು ವ್ಯತ್ಯವಿನ (ಯಮನ) ಮನೆಗೆ ಹೊರಡು. ನೀನು ಯಮನ ಮನೆಗೆ ಹೋದಾಗ ಯಮನು ಪ್ರವಾಸಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೊರಗೆ ಹೋಗಿರುವನು. ಅವನು ಮೂರು ದಿನಗಳವರೆಗೂ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೂ ನೀನು ಅಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ ಅವನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಅವನು ಬರುವ ತನಕ ಮೂರು ರಾತ್ರಿಗಳು ಕಳೆಯುವ ವರೆಗೂ ಅಲ್ಲಿಯೇ ಉಪವಾಸ ದಿಂದಿರು. ಏನು ಕೊಟ್ಟರೂ ತಿನ್ನ ಬೇಡ. ಅನಂತರ ಯಮನು ಬಂದಮೇಲೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಕೇಳುವನು- ಎಲೈ ಬಾಲಕನೇ, ನೀನು ಬಂದು ಎಷ್ಟು ದಿವಸವಾಯಿತು? ಅದಕ್ಕೆ ನೀನು-ನಾನು ಬಂದು ಮೂರು ರಾತ್ರಿಗಳು ಕಳೆದುಹೋದವು ಎಂದು ಹೇಳಬೇಕು. ಪುನಃ-ಮೊದಲನೆಯ ದಿನ (ಅಥವಾ ರಾತ್ರಿ) ನೀನು ಏನನ್ನು ತಿಂದೆ? ಎಂದು ಕೇಳಿದರೆ ನಿನ್ನ ಪ್ರಜೆಯನ್ನು ತಿಂದೆ ಎಂದೂ, ಎರಡನೆಯ ರಾತ್ರಿ ಏನನ್ನು ತಿಂದೆ ಎಂದರೆ, ನಿನ್ನ ಪತು ಮೊದಲಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ತಿಂದೆ ಎಂದೂ, ಮೂರನೆಯ ರಾತ್ರಿ ಏನನ್ನು ತಿಂದೆ ಎಂದರೆ ನೀನು ಮಾಡಿದ ಸರ್ವಮುಗಗಳನ್ನು ತಿಂದೆನೆಂದೂ ಹೇಳಬೇಕು ಎಂದು ಆ ವಾಗ್ದೇವತೆಯು ನಟಕೇತನಿಗೆ ಹಿತೋಪದೇಶಮಾಡಿ ಕಳುಹಿಸಿ ಕೊಟ್ಟಿತು.

[ಇಲ್ಲಿ ಸ್ವಲ್ಪ ವಿವರಣೆಯು ಅವಶ್ಯಕವು. ಕಾರ್ಯಾರ್ಥಿಯಾಗಿ ಗೃಹಸ್ಥನ ಮನೆಗೆ ಬಂದ ಅತಿಥಿಗೆ ಸತ್ಕಾರವನ್ನು ಮಾಡದೆ, ಆಹಾರಾದಿಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸದಿದ್ದರೆ ಆ ಗೃಹಸ್ಥನಿಗೆ ಬಹಳವಾದ ಪಾಪವು ಬರುವುದು. ಎಂದರೆ ಅತಿಥಿಯು ತನ್ನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಒಂದು ರಾತ್ರಿ (ಎಂದರೆ ಒಂದು ದಿನ) ಉಪವಾಸವಿದ್ದರೆ ಅದರಿಂದ ಯಜಮಾನನ ಪುತ್ರಾದಿ ಸಂತತಿಯು ನಾಶವಾಗುವುದು; ಎರಡನೆಯ ದಿನವೂ ಉಪವಾಸವಿದ್ದರೆ ಯಜಮಾನನ ಪತು, ಧನ ಧಾನ್ಯ ಮೊದಲಾದ ಸಂಪತ್ತುಗಳು ನಾಶವಾಗುವವು. ಮೂರನೆಯ ದಿನವೂ ಉಪವಾಸವಿದ್ದರೆ ಯಜಮಾನನು ಅದುವರೆಗೂ ಮಾಡಿರುವ ಯಾಗಾದಿಸತ್ಕರ್ಮಾಭಿಷ್ಠಾನಗಳ ಪುಣ್ಯವೆಲ್ಲವೂ ನಾಶವಾಗುವುದು ಎಂದು ಧರ್ಮಶಾಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಯಮನು ಈ ರೀತಿ ಕೇಳುವ ಪ್ರಶ್ನೆಗೆ ಈ ರೀತಿ ಉತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳು ಎಂದು ವಾಗ್ದೇವತೆಯು ನಟಕೇತನಿಗೆ ಹಿತೋಪದೇಶ ಮಾಡಿದಳು ಎಂಬುದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ]

ವಾಗ್ದೇವತೆಯು ಹಿತೋಪದೇಶವನ್ನು ಗಮನದಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ನಟಕೇತನು ಯಮನ ಮಂದಿರಕ್ಕೆ ಬಂದನು. ಆಗ ಯಮನು ಪ್ರವಾಸಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೋಗಿದ್ದನು. ಮೂರು ದಿನ ಕಳೆದ ಮೇಲೆ ತನ್ನ ಮನೆಗೆ ಬಂದು-ಅಲ್ಲಿ ಮೂರು ದಿವಸಗಳಿಂದಲೂ ಉಪವಾಸಮಾಡುತ್ತಾ ಕುಳಿತಿದ್ದ ಬಾಲಕನನ್ನು ನೋಡಿ ಎಲೈ ಬಾಲಕನೇ, ನೀನು ಇಲ್ಲಿಗೆ



ಬಂದು ಎಷ್ಟು ದಿನವಾಯಿತು ಎಂದು ಕೇಳಲು, ನಚಿಕೇತನು ಮೂರು ರಾತ್ರಿಗಳು ಕಳೆಯಿತೆಂದನು. ಅನಂತರ ಮೊದಲ ರಾತ್ರಿ ಏನನ್ನು ಭೋಜನ ಮಾಡಿದೆ ಎಂದು ಕೇಳಲು, ನಿನ್ನ ಪ್ರಜಾಸಂತತಿಯನ್ನೇ ಭಕ್ಷಿಸಿದೆ ಎಂದನು. ಅನಂತರ, ಎರಡನೆಯ ದಿವಸ ಏನನ್ನು ತಿಂದೆ ಎಂದು ಕೇಳಲು ಪಶು ಮೊದಲಾದ ಧನಸಂಪತ್ತನ್ನು ಎಂದನು. ಮೂರನೆಯ ದಿವಸ ಏನನ್ನು ತಿಂದೆ ಎಂದು ಕೇಳಲು, ನೀನು ಆಚರಿಸಿದ ಸತ್ಕರ್ಮಗಳ ಫಲಗಳನ್ನು ಎಂದನು. ಇದನ್ನೆಲ್ಲಾ ಕೇಳಿ ಯಮನು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಬಹಳವಾಗಿ ನೊಂದುಕೊಂಡು, ಎಲೈ ಪೂಜ್ಯನೇ, ನಿನಗೆ ನಮಸ್ಕಾರವು. ನೀನು ನನ್ನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಮೂರು ದಿನಗಳ ವರೆಗೆ ಉಪವಾಸ ಮಾಡಿ ಬಳಲಿದ್ದೀಯೆ ಇದರಿಂದ ನನಗೆ ಮಹಾಪಾಪವು ಸಂಭವಿಸಿತು. ಆ ಪಾಪ ಪರಿಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ನೀನು ಉಪವಾಸ ಮಾಡಿದ ಮೂರು ದಿನಗಳಿಗೂ ಮೂರು ವರಗಳನ್ನು ಕೊಡುವೆನು, ಕೇಳಿಕೋ ಎಂದನು. ನಚಿಕೇತನು ತನಗೆ ಬೇಕಾದ ಮೂರು ವರಗಳನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಕೇಳಿದನು— ಎಲೈ ಯಮನೇ, ನೀನು ನನಗೆ ವರಗಳನ್ನು ಕೊಡುವುದಾದರೆ ನಾನು ಮೃತ್ಯುವಶನಾಗದೆ (ಸಾಯದೆ) ಈಗಿರುವಂತೆಯೇ ನನ್ನ ತಂದೆಯ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗಬೇಕು ಎಂದನು. ಯಮನು ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದು ವರವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು, ಇನ್ನು ಎರಡನೆಯ ವರವನ್ನು ಕೇಳು ಎಂದನು. ನಚಿಕೇತನು—ಶ್ರೇತಸ್ಪಾತಕರ್ಮಗಳು ಅಕ್ಷಯವಾದ ಫಲಗಳನ್ನು ಕೊಡುವ ವಿಧಾನವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು ಎಂದನು. ಯಮನು ಅದರಂತೆ ಅವನಿಗೆ ಅಗ್ನಿ ಚಯನವಿಧಾನವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಆ ಅಗ್ನಿ ಚಯನವು ನಚಿಕೇತ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದಲೇ (ನಾಚಿಕೇತಾಗ್ನಿ) ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಲೆಂದು ಹೇಳಿದನು. ನಾಚಿಕೇತಾಗ್ನಿ ಚಯನವನ್ನು ಅನುಷ್ಠಾನ ಮಾಡುವ ಪುರುಷನು ತಾನು ಮಾಡುವ ಶ್ರೇತಸ್ಪಾತಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಅತಿಶಯವಾದ ಫಲವನ್ನು ಪಡೆಯುವನು ಎಂದು ಎರಡನೆಯ ವರವನ್ನು ಕರುಣಿಸಿ ಅನಂತರ ಮೂರನೆಯ ವರವನ್ನು ಕೇಳೆಂದು ಹೇಳಿದನು. ಅದಕ್ಕೆ ನಚಿಕೇತನು—ಎಲೈ ಯಮನೇ, ಪುರುಷನು ತಾನು ಮಾಡುವ ಕರ್ಮಾದಿಗಳಿಂದ ಅನೇಕ ಜನ್ಮಗಳನ್ನು ಪಡೆದು ಅನೇಕ ಸಾರಿ ಮೃತ್ಯುವಶನಾಗುವನು. ಅದ್ದರಿಂದ ಸಂಸಾರದಿಂದ ಮುಕ್ತನಾಗಲು ಮೃತ್ಯುವನ್ನು ಜಯಿಸುವ ಉಪಾಯವನ್ನು ಹೇಳು. ಇದೇ ನಾನು ಕೇಳುವ ಮೂರನೆಯ ವರವು ಎಂದನು. ಅದಕ್ಕೆ ಯಮನು ನಚಿಕೇತನಿಗೆ ಮೃತ್ಯುವನ್ನು ಜಯಿಸುವ ಉಪಾಯವನ್ನೂ ಪರಬ್ರಹ್ಮಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ವಿವರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಬಹುದೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿ ಅದರಂತೆ ಯಮನ ಪರವಾಗಿ ಒಂದು ವಿಧ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಆದಿತ್ಯಪರವಾಗಿ ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಯಾಸ್ಕರೂ ಈ ಆದಿತ್ಯಪರವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಅನುಮೋದಿಸಿ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್‌ಗೆ ಅದರಂತೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಇದನ್ನನುಸರಿಸಿ ನಾವೂ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಕ್‌ಗಳಿಗೆ ಯಮ ಮತ್ತು ಆದಿತ್ಯಪರವಾದ ಎರಡು ವಿಧ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ.

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯಸ್ಮಿನ್ನಿತಿ ಸಪ್ತರ್ಷಿಂ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಯಮಗೋತ್ರಸ್ಯ ಕುಮಾರಸ್ಯಾರ್ಷಂ | ಅನುಷ್ಠುಭಂ ಯಮದೇವತ್ಯಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಯಸ್ಮಿನ್ಮುಮಾರೋ ಯಾಮಾಯನೋ ಯಾಮಮಾಸು—  
ಷ್ಠುಭಂ ತ್ವಿತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಯಸ್ಮಿನ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂತ್ರವು ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಅನುವಾದದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಸೂತ್ರವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂತ್ರಕ್ಕೆ ಯಮ ಗೋತ್ರದ ಕುಮಾರನೆಂಬವನು ಋಷಿಯು; ಯಮನು ದೇವತೆಯು; ಅನುಷ್ಠಪ್ ಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಯಸ್ಮಿನ್ ಕುಮಾರೋ ಯಾಮಾಯನೋ ಯಾಮಾಮಾನುಷ್ಠಪಂ ತು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೧೩೫

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೩೫ ||

ಅಪ್ಪಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೨೩ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಪ್ಪೇ—೭ ||

|| ಋಷಿ—ಕುಮಾರೋ ಯಾಮಾಯನಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಯಮಃ ||

|| ಭಂದಃ—ಅನುಷ್ಠಪಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಮಿನ್ವೃಕ್ಷೇ ಸುಪಲಾಶೇ ದೇವೈಃ ಸಂಪಿಬತೇ ಯಮಃ |

ಅತ್ರ ನೋ ವಿಶ್ವತಃ ಪಿತಾ ಪುರಾಣಾ ಅನು ವೇನತಿ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಮಿನ್ | ವೃಕ್ಷೇ | ಸುಪಲಾಶೇ | ದೇವೈಃ | ಸಂಪಿಬತೇ | ಯಮಃ |

ಅತ್ರ | ನಃ | ವಿಶ್ವತಃ | ಪಿತಾ | ಪುರಾಣಾನ್ | ಅನು | ವೇನತಿ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೃಕ್ಷೇ | ಲುಪ್ತೋಪಮನೋತತ್ | ವೃಕ್ಷವತ್ಸುಪಲಾಶೇ ಶೋಭನಪಲಾಶೋಪೇತೇ ಶೋಭನೋ-  
ದ್ಯಾನಸಹಿತೇ | ಯದ್ವಾ | ಶೋಭನಪರ್ಣೋಪೇತೇ ವೃಕ್ಷೇ | ತಾದ್ಯಶಸ್ಯ ವೃಕ್ಷಸ್ಯ ಮೂಲಂ ಯಥಾ-  
ಷ್ಕೃಜನಿತಕ್ರಮಾಪನೋದನೇನ ಸುಖಕರಂ ಭವತಿ ತದ್ವತ್ಸುಖಕರೇ ಯಸ್ಮಿನ್ಸ್ಥಾನೇ ದೇವೈಃ ಪರಿಜನ-  
ಭೂತೈರ್ಯಮೋ ನಿಯಂತಾ ವೈವಸ್ವತಃ ಸಂಪಿಬತೇ ಸದ ಭುಂಕ್ತೇ | ಪಿಬತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ವಿಶ್ವತಿರ್ವಿಶಾಂ  
ಪ್ರಜಾನಾಮಧಿಪತಿಃ ಪಿತಾ ನಃ || ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಬಹುವಚನಂ || ಮಮ ನಚಿಕೇತಸೋ ಜನಕೋ ವಾಜ-  
ಶ್ರವಸೋಽತ್ರಾಸ್ತಿಸ್ಮಮಸ್ಯ ಸ್ಥಾನೇ ಪುರಾಣಾನ್ಪುರಾತನಾಸತ್ರ ಚಿರಕಾಲಂ ನಿವಸತಃ ಪಿತೃನನು ತೇಷಾಂ  
ಪಶ್ಚಾತ್ತತ್ಸಮೀಪೇ ನಿವಸತ್ಯಯಮಿತಿ ವೇನತಿ | ಮಾಂ ಕಾಮಯತೇ | ನಚಿಕೇತಾ ನಾಮ ಕುಮಾರೋ  
ವಾಜಶ್ರವಸೇನ ಪಿತೃ ಯಮಲೋಕಂ ಪ್ರಸ್ಥಾಪಿತಃ ಸನ್ ಯಮಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಪ್ರಸಾದ್ಯ ಪುನರಪೀಮಂ  
ಲೋಕಮಾಜಗಾಮ | ಅಯಮರ್ಥ ಇದಮಾದಿತ್ಯಮಂತ್ರೈಃ ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯತೇ | ಯದ್ವಾ | ಕುಮಾರೋ

ನಾಮ ನಚೀಕೇತಸೋಽನ್ಯಃ ಕಶ್ಚಿದ್ಭೂತಿಃ | ಯಚ್ಛತೀತಿ ಯಮ ಆದಿತ್ಯಃ | ತಮನೇನ ಸೂಕ್ತೇನ  
ತುಷ್ಠಾವ | ಸುಪಲಾಶೇ ವೃಕ್ಷ ಇವ ಯಸ್ಮಿಂಞ್ಚೋಭನೇ ಸ್ಥಾನೇ ಯಮ ಆದಿತ್ಯೋ ದೇವೈಃ | ದೀವ್ಯಂತೀತಿ  
ದೇವಾ ರತ್ನಯಃ | ತೈಃ ಸಂಪಿಬತೇ ಸಂಗಚ್ಛತೇ || ಉಪಸರ್ಗವಶಾಪ್ತಿಬತಿರತ್ರ ಗತ್ಯರ್ಥಃ | ವೃತ್ಯಯೇ-  
ನಾತ್ಮನೇಪದಂ || ಅಶ್ರಾಸ್ತಿಸ್ಥಾನೇ ಸ್ಥಿತೋ ವಿಶ್ವತಿರ್ವಿಶಾಂ ಪ್ರಜಾನಾಂ ಪ್ರಕಾಶನಪ್ರವರ್ಷಣಾದಿನಾ  
ಪಾಲಯಿತಾ ಪ್ರಾಣಾತ್ಮನಾ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಜನಕಃ ಸ ಆದಿತ್ಯಃ ಪುರಾಣಾಂಶ್ಚಿರಂತನಾನ್ ಸ್ತೋತ್ಸನ್ನೋಽ-  
ಸ್ಥಾನಸಿ ವೇನತಿ | ಅನುಗ್ರಾಹ್ಯತ್ವೇನ ಕಾಮಯತೇ | ಯದ್ವಾ | ಅತ್ರ ಸ್ಥಾನೇ ಸ್ಥಿತಾನೋಽಸ್ಥಾಕಂ  
ಪುರಾಣಾನ್ಮೂರ್ವಪುರುಷಾನನು ವೇನತಿ | ಅನುಕ್ರಮೇಣ ಕಾಮಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ—ಯಮನಪರವಾಗಿ ||

ಸುಪಲಾಶೇ—ಉತ್ತಮವಾದ ಎಲೆಗಳಿಂದ ನಿಬಿಡವಾದ | ವೃಕ್ಷೇ—ವೃಕ್ಷದ ನೆರಳಿನಂತೆ ಸುಖಕರವಾದ |  
ಯಸ್ಮಿನ್—ಯಾವ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಯಮಃ—ವಿವಸ್ವಂತನ ಪುತ್ರನಾದ ಯಮನು | ದೇವೈಃ—ತನ್ನ ಪರಿಜನ  
ರಿಂದ ಸಹಿತನಾಗಿ | ಸಂಪಿಬತೇ—ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆಯೋ ಎಂದರೆ ಭೋಗವನ್ನು ಅನುಭವಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ |  
ಅತ್ರ—ಅಂತಹ ಯಮನ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಪುರಾಣಾನ್ ಅನು—ಬಹುಕಾಲದಿಂದ ಅಲ್ಲಿಯೇ ವಾಸಮಾಡುತ್ತಿರುವ  
ಪಿತೃಗಳ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ನಾನು ವಾಸಮಾಡಬೇಕೆಂದು | ವಿಶ್ವತಿಃ—ಪ್ರಜೆಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಜನರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ |  
ನಃ ಪಿತಾ—ನನ್ನ ತಂದೆಯು | ವೇನತಿ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉತ್ತಮವಾದ ಎಲೆಗಳಿಂದ ದಟ್ಟವಾಗಿ ನಿಬಿಡವಾದ ವೃಕ್ಷದ ನೆರಳು ಯಾವರೀತಿ ವಿಶ್ರಾಂತಿಗೆ ಸುಖಕರವಾ  
ಗಿರುವುದೋ ಅದರಂತೆ ಸುಖಕರವಾದ ಯಮನ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ (ಯಮಲೋಕದಲ್ಲಿ) ವಿವಸ್ವಂತನ ಪುತ್ರನಾದ ಯಮನು  
ತನ್ನ ಪರಿಜನರೊಡನೆ ಸುಖವಾಗಿ ವಾಸಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಇಂತಹ ಈ ಯಮಲೋಕದಲ್ಲಿ ಬಹುಕಾಲದಿಂದ ವಾಸಮಾ  
ಡುತ್ತಿರುವ ಪಿತೃಗಳ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿಯೇ ನಾನೂ ವಾಸಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಜನರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ನನ್ನ ತಂದೆಯು ಅಪೇಕ್ಷಿ  
ಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

In that leafy tree where Yama drinks with the gods, there the  
progenitor, the lord of the house, invites us to join the men of old.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ವಾಜಶ್ರವಾಃ ಎಂಬ ಋಷಿಗೆ ನಚೀಕೇತನೆಂಬ ಪುತ್ರನಿದ್ದನು. ಅವನು ಒಂದು ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಯಾ  
ವುದೋ ಕಾರಣಕ್ಕಾಗಿ ತನ್ನ ತಂದೆಯನ್ನು ಬೇಜಾರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಲು ತಂದೆಯು ಕೋಪದ ಭರದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಕುಮಾರ  
ರನಿಗೆ ಯಮಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ನಚೀಕೇತನು ತನ್ನ ತಂದೆಯ ಮಾತನ್ನೇ ನಿಜವೆಂದು ತಿಳಿದು ಅದ  
ರಂತೆ ಯಮಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಅಲ್ಲಿ ಯಮನೊಡನೆ ಸಂಭಾಷಣೆಮಾಡಿ ಅವನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಮತ್ತೆ ಈ ಭೂ  
ಲೋಕಕ್ಕೆ ಬಂದನು. ಈ ವಿಷಯವು ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ

ಯಸ್ಮಿನ್ ವೃಕ್ಷೇ ಸುಪಲಾಶೇ - ಶೋಭನಪರ್ವತೋಪೇತಸ್ಯ ವೃಕ್ಷಸ್ಯ ಮೂಲಂ ಯಥಾಸ್ಥಾನನಿಶ್ಚಿತಮಾಪನೋದನೇನ ಸುಖಕರಂ ಭವತಿ ತದ್ವೃಕ್ಷಃ ಸುಖಕರೇ ಯಸ್ಮಿನ್ ಸ್ಥಾನೇ || ಇತಿ ವೃಕ್ಷವೃಕ್ಷವೃಕ್ಷಾಂ ತರೂಪನಾಗಿ ಹೇಳುವೆ. ಬಿಸರಿನಲ್ಲಿ ನಡೆಯುವ ಫಲವನು ಮಾರ್ಗಾರೋಪವೃಕ್ಷವೆಂಬುದಾಗಿ ವ್ಯವಸ್ಥೆ ಎರಗಲಿಂದ ಕೂಡಿದ ವೃಕ್ಷದ ಬುಡದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ನೆರಳಿನಲ್ಲಿ ಆಯಾಸಪರಿಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಎಂದರೆ ವಿಶ್ರಾಂತಿಗಾಗಿ ಕುಳಿತು ಕೊಳ್ಳುವುದು ಸಹಜವು. ಆರೀತಿ ಎರಗಲಿಂದ ನಿಬಿಡವಾದ ವೃಕ್ಷದ ಬುಡವು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕೆ ಸುಖಕರವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಯಾವ ಸ್ಥಾನವೂ ಅದರಂತೆ ಸುಖಕರವಾಗಿರುವುದು ಎಂಬ ಯಾವುದ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ.

ದೇವ್ಯಃ ಸಂಪಿಟತೇ ಯಮುಃ - ಪರಿಪಕ್ವಫಲೈಃ ಯಮುಃ ನಿಯಂತ್ಯಾ ವೈವತ್ಯತಃ ಸಹ ಭುಂಕ್ತೇ | ವಿವತ್ಯಂತನ ಪುತ್ರನಾದ ಯಮುನು ತನ್ನ ಪುತ್ರನಾದ ಯಮರೋಪದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಪರಿಪಕ್ವಫಲವೆಂದರೆ ಪಿತ್ತಗಲೊಡನೆ ಸುಖವಾಗಿ ವಾಡಮಾಡುತ್ತಿರುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅಶ್ವ ನಃ ವಿಶ್ವತಃ ಪಿಶಾ ಪುರಾಣಾನ್ ಅನು ವೇಶತಿ - ಪುರಾಣಾನ್ ಎಂದರೆ ಅಶ್ವ ಚರಿತಾರಂ ನಿವಸತಃ ಪಿಶ್ವರ್ - ಈ ಯಮರೋಪದಲ್ಲಿ ಬಹುಕಾಲದಿಂದಲೂ ವಾಡಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಪಿತ್ತಗಲು. ಅಂತಹ ಪಿತ್ತಗಲ ಬಲ ನಾನು (ನಟೀಕೇತನಾದ ನಾನು) ವಾಡಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಎಂದರೆ ಅದೇಕೆಂದು ನನ್ನ ಕಂಡೆಯು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವನು ಎಂದರೆ ನನ್ನ ಕಂಡೆಯು ಮಾತಿನ ಪ್ರಕಾರವೇ ನಾನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಿರುವೆನು ಎಂದು ನಟೀಕೇತನು ಹೇಳುತ್ತಾನೆ.

|| ಅದಿತ್ಯದರವಾದ ಅರ್ಥವು ||

ಈ ಸೂತ್ರದ ೩, ೪, ೫ ನೇ ಪದ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಇರುವ ಕುಮಾರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಮನ ದರವಾಗಿ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡುವಾಗ ವಿಶ್ವವಸ ಪುತ್ರನಾದ ನಟೀಕೇತನಂವೂ, ಅದಿತ್ಯ ದರವಾಗಿ ಅರ್ಥ ಮಾಡುವಾಗ ನಟೀಕೇತನನಿಂದ ಕುಮಾರನೆಂಬ ಹೆಸರಿನ ಬೇರೊಬ್ಬ ಪುತ್ರಿಯೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬೇಕು. ಈ ಕುಮಾರನೆಂಬ ಪುತ್ರಿಯು ಈ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿರುವನು.

ಸುಪಲಾಶೇ - ಉತ್ತಮವಾದ ಎರಗಲಿಂದ ನಿಬಿಡವಾದ | ವೃಕ್ಷೇ - ವೃಕ್ಷಮೂಲವಂತೆ ಸುಖಕರವಾದ | ಯಸ್ಮಿನ್ - ಯಾವ ಅಂತರಕ್ಷ ಅಥವಾ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಯಮುಃ - ಅದಿತ್ಯನು | ದೇವ್ಯಃ - ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ತನ್ನ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾಗಿ | ಸಂಪಿಟತೇ - ಸಂಪಿಟವೆಂದೇ | ಅಶ್ವ - ಅಂತಹ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವ | ವಿಶ್ವತಃ - ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ವೃಷ್ಟಿಪ್ರಕಾಶನಾದಿಗಳಿಂದ ಪಾಲಿಸುವವನು | ಪಿಶಾ ನಃ - ಸರ್ವರಿಗೂ ಪ್ರಾಣಭೂತನೂ ಜನಕನೂ ಆದ ಅದಿತ್ಯನು | ಪುರಾಣಾನ್ - ಪುರಾಣದಿಂದ ಸಿದ್ಧಿಪ್ರಪಣನನ್ನು | ನಃ - ನಮ್ಮನ್ನೂ | ಅನು ವೇಶತಿ - ಅನುಗ್ರಹಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಉತ್ತಮವಾದ ಎರಗಲಿಂದ ನಿಬಿಡವಾದ ವೃಕ್ಷದ ನೆರಳಿನಂತೆ ಸುಖಕರವಾದ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ (ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ) ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ತನ್ನ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ಅದಿತ್ಯನು ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು. ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರಕಾಶನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಸಲಹುವವನೂ ಸರ್ವರಿಗೂ ಪ್ರಾಣಭೂತನೂ ಜನಕನೂ ಆದ ಆ ಅದಿತ್ಯನು ಹಿಂದಿನ ಸಿದ್ಧಿಪ್ರಪಣನನ್ನೂ ನಮ್ಮನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಬಯಸುತ್ತಾನೆ.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಯಮ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಋಕ್ಯಗೆ ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಯಮಃ | ಯಮೋ ಯಚ್ಛೇತೀತಿ ಸತಃ | ತಸ್ಯೈಷಾ ಭವತಿ || (ನಿ. ೧೦-೧೯)

ಯಚ್ಛೇತಿ ಎಂದರೆ ಉಪರಮಯತಿ ಜೀವಿತಾನ್ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಜೀನವವನ್ನು ಅಂತ್ಯಗೊಳಿಸುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಯಮ ನೆಂದು ಹೆಸರು. ಇಲ್ಲಿ ಯಮಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಆದಿತ್ಯನೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ. ಈ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಋಕ್ಯನ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ—

ಯಸ್ಮಿನ್ ವೃಕ್ಷೇ ಸುಪಲಾಶೇ ಸ್ಥಾನೇವೃತಕ್ಷಯೇ ವಾಪಿ ವೋಪಮಾರ್ಥೇ ಸ್ಯಾತ್ ವೃಕ್ಷ ಇವ ಸುಪಲಾಶ ಇತಿ ವೃಕ್ಷೋ ವೃಕ್ಷನಾತ್ರಲಾಶಂ ಪಲಾಶನಾದ್ವೈಃ ಸಂಗಚ್ಛೇತೇ ಯಮೋ ರಶ್ಮಿ-  
ಭಿರಾದಿತ್ಯಸ್ತತ್ರ ನಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಸಾತಾ ವಾ ಸಾಲಯಿತಾ ವಾ ಪುರಾಣಾನನುಕಾಮಯೇತ ||

(ನಿ. ೧೨-೨೯)

ಯಸ್ಮಿನ್ ವೃಕ್ಷೇ ಸುಪಲಾಶೇ ಸ್ಥಾನೇ ವೃತಕ್ಷಯೇ ವಾಪಿ ವೋಪಮಾರ್ಥೇ ಸ್ಯಾತ್ ವೃಕ್ಷ ಇವ ಸುಪಲಾಶ ಇತಿ—ಉತ್ತಮವಾದ ಎಲೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ವೃಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ವೃಕ್ಷಗಳ ಮನೋಹರವಾದ ಮತ್ತು ಸುಖಕರವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥವು. ಅಥವಾ ವೃತಕ್ಷಯೇ—ಎಂದರೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಸತ್ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಿರುವ ಜನರು ವಾಸಿಸುವ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಉತ್ತಮಲೋಕದಲ್ಲಿ. ಅಥವಾ ವೃಕ್ಷಶಬ್ದವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಉಪಮಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲಾಗಿದೆ. ವೃಕ್ಷದ ನೆರಳಿನಂತೆ ಹಿತಕರವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ವರ್ತಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ವೃಕ್ಷಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ ಎಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು

ವೃಕ್ಷೋ ವೃಕ್ಷನಾತ್ರಲಾಶಂ ಪಲಾಶನಾತ್—ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳಿಗಾಗಿ ವೃಕ್ಷವನ್ನು ವೃಕ್ಷನ—ಎಂದರೆ ಜನರು ಕತ್ತರಿಸುವುದರಿಂದ ಗಿಡಕ್ಕೆ ವೃಕ್ಷವೆಂದು ಹೆಸರು. ವೃಕ್ಷದ ಎಲೆಗಳು ಪಲಾಶನಾತ್—ಕೆಳಗೆ ಉದುರುವುದರಿಂದ ಎಂದರೆ ಬೀಳುವುದರಿಂದ ಎಲೆಗಳಿಗೆ ಪಲಾಶವೆಂದು ಹೆಸರು,

ದೇವೈಃ ಸಂಗಚ್ಛೇತೇ ಯಮೋ ರಶ್ಮಿಭಿರಾದಿತ್ಯಃ—ದೇವೈಃ ಎಂದರೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ; ಯಮಃ ಎಂದರೆ ಆದಿತ್ಯನು. ಸಂಹಿಬತೇ ಎಂದರೆ ಸಂಗಚ್ಛೇತೇ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ ಅಥವಾ ಅಸ್ತಂಗತನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಆದಿತ್ಯನು ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಾ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ ಅಥವಾ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾಗಿ ಅಸ್ತಂಗತನಾಗುತ್ತಾನೆ (ಮುಳುಗುತ್ತಾನೆ) ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ತತ್ರ ನಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಸಾತಾ ವಾ ಸಾಲಯಿತಾ ವಾ ಪುರಾಣಾನನುಕಾಮಯೇತ—ತತ್ರ ಎಂದರೆ ಸೂರ್ಯನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ; ವಿಶ್ವತಃ ಎಂದರೆ ಸರ್ವರನ್ನೂ ಕಾಪಾಡುವವನು, ಸಂರಕ್ಷಕನು, ಎಂದರ್ಥವು. ಪತಿಃ ಮತ್ತು ಪಿತಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಸಾಲಿಸುವವನು ಅಥವಾ ಸಂರಕ್ಷಕನು ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಇಂತಹ ಆದಿತ್ಯನು ಬಹುಕಾಲದಿಂದಲೂ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ (ಅಥವಾ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ) ವಾಸಿಸುತ್ತಿರುವ ಜನರನ್ನು ಸಂತೋಷಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಗಾಥಾ ||

ಪುರಾಣಾ ಅನುವೇನಂತಂ ಚರಂತಂ ಪಾಪಯಾಮುಯಾ |

ಅಸೂಯನ್ತು ಭೃಚಾಕಶಂ ತಸ್ಮಾ ಅಸ್ತೃಹಯಂ ಪುನಃ || ೨ ||

|| ಪದವಾಕ್ ||

ಪುರಾಣಾನ್ | ಅನುವೇನಂತಂ | ಚರಂತಂ | ಪಾಪಯಾ | ಅಮುಯಾ |

ಅಸೂಯನ್ | ಅಭಿ | ಅಚಾಕಶಂ | ತಸ್ಮಾ | ಅಸ್ತೃಹಯಂ | ಪುನಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪುರಾಣಾನ್ಪುರಾತನಾನ್ಪ್ರತ್ಯನನುವೇನಂತಂ ಮಾಮನುಗತಂ ಕಾಮಯಮಾನಮಮುಯಾನಯಾ  
ಪಾಪಯಾ ನಿಕ್ಯಷ್ಟಯಾ ಬುದ್ಧ್ಯಾ ಸಹ ಚರಂತಂ ವರ್ತಮಾನಂ ಪಿತರಂ ವಾಜತ್ರವಸಮಸೂಯನ್  
ಸುಖೇನ ಜೀವಂತಂ ಮಾಂ ಮೃತ್ಯುಸಮೀಪಂ ಪ್ರೇಹೀತ್ಯುಕ್ತವಾನಿತಿ ಮಾನಸೇನೋಪತಾಪೇನ ಯುಕ್ತಃ  
ಸನ್ ಪ್ರಥಮಮಭೃಚಾಕಶಂ | ಅಯಂ ಪಶ್ಯತೀತರ್ಮಾ | ಅಭೃಪಶ್ಯಂ || ಅಸುಯಾ ಮಾನಸ ಉಪತಾಪೇ |  
ಕಂಡಾದಿಃ || ಪುನಃ ಪಶ್ಯತ್ತಸ್ಮಾ ಅಸ್ತೃಹಯಂ | ಪಿತುರಾಜ್ಞಯಾ ತಂ ಮೃತ್ಯುಂ ಪ್ರಾಪ್ತುಮೈಚ್ಛಂ ||  
ಸ್ವಹ ಈಶ್ವಾರಯಾಂ | ಚುರಾದಿರದಂತಃ | ಸ್ವಹೇರೀಪ್ಸಿತಃ | ಪಾ. ೧-೪-೩೬ | ಇತಿ ಸಂಪ್ರದಾನಸಂಜ್ಞಾ-  
ಯಾಂ ತಚ್ಚಿಷ್ಟಾಚ್ಚತುರ್ಥೀ || ಯದ್ವಾ | ಪುರಾಣಾಂಚಿರಂತನಾನ್ ಸ್ತೋತ್ರಸ್ತುರ್ವಪುರುಷಾನ್ಪ್ರತ್ಯನಾ-  
ನುವೇನಂತಮನುಕ್ರಮೇಣ ಕಾಮಯಮಾನಂ ಚರಂತಮುದಯಾಸ್ತಮಯಾಭ್ಯಾಂ ದಿವಿ ಪರಿವರ್ತಮಾನ-  
ಮನಯಾ ಪಾಪಯಾ ನಿಕ್ಯಷ್ಟಯಾ ಸ್ತೋತುಮಸಮರ್ಥಯಾ ಬುದ್ಧ್ಯಾಸೂಯನ್ | ಗುಣೇಷು  
ದೋಷಾವಿಷ್ಕರಣಮಸೂಯಾ | ಪರಕೀಯಗುಣೇಷು ದೂಷಣಾನ್ಯಾವಿಷ್ಕರ್ವನ್ನಭೃಚಾಕಶಂ | ಅಯ-  
ಮಸಿ ಕಶ್ಚಿದಿತಿ ಸಾಮಾನ್ಯರೂಪೇಣಾಭೃಪಶ್ಯಂ | ಇದಾನೀಂ ಶು ಪುನಸ್ತಸ್ಯಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಂ  
ಜಾನಂಸ್ತಸ್ಮಾ ಅಸ್ತೃಹಯಂ | ತಮೇವಾದಿತ್ಯಂ ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಪರಿಚರಣಾತ್ಮಿಕೈಃ ಕರ್ಮಭಿಶ್ಚ ಪ್ರಾಪ್ತು-  
ಮೈಚ್ಛಂ ||

|| ಯಮನಪರವಾದ ಅರ್ಥ ||

ಪುರಾಣಾನ್—ಪುರಾತನರಾದ ಪಿತ್ರಗಳನ್ನು | ಅನುವೇನಂತಂ—ನಾನು ಅನುಸರಿಸಿ ಕೋಗಲೆಂದು  
ಆಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವವನೂ | ಅಮುಯಾ—ಈ ವಿಧವಾದ | ಪಾಪಯಾ—ಕೆಟ್ಟ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ | ಚರಂತಂ—  
ಇರುವವನೂ ಆದ ನನ್ನ ತಂದೆ ವಾಜತ್ರವಸ್ಸನನ್ನು (ಮೊದಲು) | ಅಸೂಯನ್—ಮನಸ್ಸಿನ ಉದ್ವೇಗದಿಂದ  
ಯುಕ್ತನಾಗಿ | ಅಭಿ ಅಚಾಕಶಂ—ನೋಡಿದೆನು | ಪುನಃ—ಅನಂತರ | ತಸ್ಮಾ—ಪಿತುರಾಜ್ಞೆಗೆ ಒಳಪಟ್ಟು  
ಆ ಮೃತ್ಯುವಿನ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗಬೇಕೆಂದು | ಅಸ್ತೃಹಯಂ—ಬಯಸಿದೆನು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

(ನಚಿಕೇತನ ವಾಕ್ಯ) ಪುರಾತನರಾದ ಪಿತೃಗಳನ್ನು ನಾನು ಅನುಸರಿಸಿ ಹೋಗಲೆಂದು ಬಯಸುತ್ತಿರುವ ದುರ್ಬುದ್ಧಿಯುಕ್ತನಾದ ವಾಜಶ್ರವಸ್ವೇಂಬ ನನ್ನ ತಂದೆಯನ್ನು ಮೊದಲು ನಾನು ನನ್ನ ಮನಸ್ಸಿನ ಉದ್ವೇಗದಿಂದ (ಕೋಪದಿಂದ) ನೋಡಿದೆನು. ಅನಂತರ ಪಿತುರಾಜ್ಞೆಯನ್ನು ಪಾಲಿಸಬೇಕೆಂಬ ಕರ್ತವ್ಯದಿಂದ ಮೃತ್ಯುವಿನ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗಲು ಇಷ್ಟಪಟ್ಟೆನು.

## English Translation

(At first) I beheld him with anguish inviting me to join the men of olden time, and walking with that fell design; but afterwards I longed for him.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿರುವ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ನಚಿಕೇತನು ಅಡಿರುವನು—ನನ್ನ ತಂದೆಯಾದ ವಾಜಶ್ರವನೆಂಬುವನು ದುರ್ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ಪಿತೃಗಳ ಬಳಿ ವಾಸಿಸೆಂದು ಬಯಸಿರುವನು. ಇದನ್ನು ಕೇಳಿ ಮೊದಲು ನನ್ನ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಬಹಳ ವ್ಯಥೆಯೂ ಕೋಪವೂ ಉಂಟಾಯಿತು. ತಂದೆಯಾದವನೇ ತನ್ನ ಮಗನನ್ನು ಮೃತ್ಯುವಿನ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಕಳಿಸುವುದುಂಟೇ? ಇದೇಕೆ ಇವನಿಗೆ ಈ ದುರ್ಬುದ್ಧಿಯುಂಟಾಯಿತು ಎಂಬ ಅಕ್ರೋಶವು ನನ್ನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಉಂಟಾಯಿತು. ಅನಂತರ ಹಾಗೆಯೇ ಯೋಚಿಸುವಲ್ಲಿ ತಂದೆಯ ಅಜ್ಞೆಯನ್ನು ಪಾಲಿಸುವುದೇ ಪುತ್ರನ ಕರ್ತವ್ಯವೆಂದು ತಿಳಿದು ಮೃತ್ಯುವಿನ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗುವೆನೆಂದು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ನಿಶ್ಚಯಿಸಿದೆನು ಎಂದು ಈ ಋಕ್ವಿನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

॥ ಆದಿತ್ಯಪರವಾದ ಅರ್ಥವು ॥

ಪುರಾಣಾನ್—ಪುರಾತನರಾದ ಸ್ತೋತ್ರಪುನರನ್ನು ಎಂದರೆ ಪೂರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿದ್ದ ಋಷಿಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಪೂರ್ವಕಾಲೀನರಾದ ಪಿತೃಗಳನ್ನು | ಅನುವೇಷಣತಂ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವವನೂ | ಚಿರಂತಂ—ಉದಯಾಸ್ತ ಮಯಗಳ ಮಧ್ಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವವನೂ ಆದ ಆದಿತ್ಯನನ್ನು | ಸಾಪಯಾ—ಸ್ತೋತ್ರ ಮಾಡಲು ಅಸಮರ್ಥನಾದ ಅಥವಾ ಮನಸ್ಸಿಲ್ಲದ | ಬುದ್ಧಾ—ನೀಚಬುದ್ಧಿಯಿಂದ | ಅಸೂಯನ್—ಅಸೂಯೆಯಿಂದ ಯುಕ್ತನಾಗಿ (ಮೊದಲು) | ಅಭಿ ಅಜಾಕತಂ—ನೋಡಿದೆನು | ಪುನಃ—ಈಗಲಾದರೋ (ಆದಿತ್ಯನ ಮಹಾತ್ಮೆಯನ್ನು ತಿಳಿದವನಾಗಿ) | ತಸ್ಮೈ—ಆದಿತ್ಯನನ್ನು ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ ಪರಿಚರಣಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ | ಅಸ್ಪೃಹಯಂ—ಪಡೆಯಲಿಚ್ಛಿಸಿದೆನು |

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

(ಕುಮಾರ ಋಷಿಯ ವಾಕ್ಯ) ತನ್ನನ್ನು ಹಿಂದಿನಿಂದಲೂ ಸ್ತೋತ್ರ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಪುರಾತನ ಋಷಿಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಪಿತೃಗಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವವನೂ ಉದಯಕಾಲದಿಂದ ಅಸ್ತಮಯಕಾಲದ ವರೆವಿಗೂ ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವವನೂ ಆದ ಆದಿತ್ಯನನ್ನು ನಾನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಲು ಕೈಯಲ್ಲಾಗದೆ ದುರ್ಬುದ್ಧಿಯಿಂದಲೂ ಅಸೂಯೆಯಿಂದಲೂ ಯುಕ್ತನಾಗಿ ಈ ಸೂರ್ಯನೇನು ಮಹಾ? ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುವ



ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಇವನೂ ಒಂದು ಎಂಬ ಅಸೂಯೆಯಿಂದ ನೋಡಿದೆನು. ಅನಂತರ ಈ ಆದಿತ್ಯನ ಮಾಹಾತ್ಮೆಯನ್ನು ಕಳಿದ ಬಳಿಕ ನನ್ನ ಆ ಕೆಟ್ಟ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಆದಿತ್ಯನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಪರಿಚರಣಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ ಪ್ರಸನ್ನನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಲು ಬಯಸಿದೆನು.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಮೇಲಿನ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಕುಮಾರನೆಂಬ ಮುನಿಯು ಅಡಿದಾನೆ. ಆದಿತ್ಯನ ಮಾಹಾತ್ಮೆಯು ಮೊದಲು ತನಗೆ ಗೊತ್ತಿಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ಅವನನ್ನು ಅಲಕ್ಷ್ಯದಿಂದಲೂ ದುರ್ಬುದ್ಧಿಯಿಂದಲೂ ಮೊದಲು ನೋಡಿದನೆಂದೂ ಅನಂತರ ಜ್ಞಾನೋದಯವಾದ ಮೇಲೆ ಆದಿತ್ಯನ ಮಹಿಮೆಯ ಅರಿವುಂಟಾಗಿ ಅವನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿ ಅವನ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಪಡೆಯಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸಿದೆನು ಎಂದು ಕುಮಾರ ಮುನಿಯು ಹೇಳಿಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಂ ಕುಮಾರ ನವಂ ರಥಮಚಕ್ರಂ ಮನಸಾಕೃಣೋಃ |

ಏಕೇಷಂ ವಿಶ್ವತಃ ಪ್ರಾಂಚಮಪಶ್ಯನ್ನಧಿ ತಿಷ್ಠಸಿ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಂ | ಕುಮಾರ | ನವಂ | ರಥಂ | ಅಚಕ್ರಂ | ಮನಸಾ | ಅಕೃಣೋಃ |

ಏಕೇಷಂ | ವಿಶ್ವತಃ | ಪ್ರಾಂಚಂ | ಅಪಶ್ಯನ್ | ಅಧಿ | ತಿಷ್ಠಸಿ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನಚಿಕೇತಃಸಂಜ್ಞಂ ಕುಮಾರಂ ಯಮೋಽನಯೋತ್ತರಯಾ ಚ ಪ್ರಲೋಭಯತಿ | ಹೇ ಕುಮಾರ ನವಮಭಿನವಮಿತಃ ಪೂರ್ವಮದೃಷ್ಟಂ | ಅಭಿನವತ್ಸಮೇವ ವ್ಯಸಕ್ತಿ | ಅಚಕ್ರಂ ಚಕ್ರರಹಿತಂ ತಮೇಕೇಷಮೇಕೇಷಾ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶಂ ತಥಾಸಿ ವಿಶ್ವತಃ ಸರ್ವತಃ ಪ್ರಾಂಚಂ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣಾಂಚಂತಂ ಗಚ್ಛಂತಂ ಯಂ ರಥಂ ಮನಸಾಕೃಣೋರ್ಮುತ್ಸಮಾಪಂ ಪ್ರತಿಗಮನಾಯಾಧ್ಯವಸಾಯಾತ್ಮಕಮಾದೃಶಂ ಯಂ ರಥಮಕರೋಃ ಕೃತ್ವಾ ಚಾಪಶ್ಯನ್ ಕರ್ತವ್ಯಾಕರ್ತವ್ಯವಿಭಾಗಮಜಾನನ್ನಧಿ ತಿಷ್ಠಸಿ | ರಥಮಾರೋಹಸಿ | ಯದ್ವಾ | ಸ್ತೋತಾರಂ ಕುಮಾರಾಖ್ಯಮೃಷಿಮಾದಿತ್ಯಃ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಃ ಸನ್ ದೇಹಾತ್ಮನೋರ್ವಿವೇಕಂ ಬೋಧಯತಿ | ಹೇ ಕುಮಾರರ್ಷೇ ಚಕ್ರರಹಿತಮೇಕೇಷಂ | ಏಕಃ ಪ್ರಾಣ ಈಷಾಸ್ಥಾನೀಯೋ ಯಸ್ಯ | ಈದೃಶಮಭಿನವಂ ಸರ್ವತೋ ಗಚ್ಛಂತಂ ಶರೀರಾತ್ಮಕಂ ಯಂ ರಥಂ ಮನಸಾಂತಃಕರಣೇನಾಕೃಣೋಃ ಅಕರೋಃ | ಸಂಕಲ್ಪಾತ್ಮಕೇನ ಮನಸಾ ಹಿ ಕಾಮೋ ಜಾಯತೇ | ಸತ್ಯಾಂ ಹಿ ಕಾಮನಾಯಾಂ ಪುಣ್ಯಾ ಪುಣ್ಯಾತ್ಮಕಂ ಕರ್ಮ ಕ್ರಿಯತೇ | ತೇನ ಚ ಭೋಗಪ್ರದಾನಾಯೇದಂ ಶರೀರಮಾರಭ್ಯತ ಇತಿ ಪರಂಪರಯಾ



ಮನಸಃ ಶರೀರನಿಷ್ಪಾದಕತ್ವಂ | ತಂ ಶರೀರಾತ್ಮಕಂ ರಥಮಪಶ್ಯನ್ನಜಾನನ್ || ಲಕ್ಷಣಹೇತೋಃ |  
ಸಾ. ೩-೨-೧೨೬ | ಇತಿ ಹೇತೌ ಶತ್ವಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಮತ್ಸ್ವರೂಪಾಪರಿಜ್ಞಾನಾದ್ಧೇತೋರಧಿತಿಷ್ಠಸಿ |  
ಭೋಗಾಯತನತ್ವೇನ ಸ್ವೀಕರೋಷಿ ||

ಯಮನಪರವಾದ ಅರ್ಥ

ಕುಮಾರ—ಎಲೈ ನಚಿಕೇತಕುಮಾರನೇ | ನವಂ—ಹೊಸದಾದ ಎಂದರೆ ಇದುವರೆಗೆ ನೋಡದಿರುವುದೂ |  
ಅಚಕ್ರಂ—ಚಕ್ರವಿಲ್ಲದ್ದೂ | ಏಕೇಷಂ—ಒಂದೇ ಅಚ್ಚಿನ ಮರವುಳ್ಳದ್ದೂ ಅದರೂ | ವಿಶ್ವತಃ—ಸಮಸ್ತ  
ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಪ್ರಾಂಚಂ—ಚೆನ್ನಾಗಿ ಸಂಚರಿಸಬಲ್ಲದ್ದೂ ಅದ | ಯಂ ರಥಂ—ಯಾವ ರಥವನ್ನು  
ಹತ್ತಿ | ಮನಸಾ—ನನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬರಬೇಕೆಂದು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ | ಅಕೃಣೋಃ—ನಿಶ್ಚಯವಾದಿದಿಯೋ |  
(ತಂ—ಅಂತಹ ರಥವನ್ನು) | ಅಪಶ್ಯನ್—ವಿವೇಚನಾಶಕ್ತಿರಹಿತನಾಗಿ | ಅಧಿ ತಿಷ್ಠಸಿ—ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

(ಯಮನ ವಾಕ್ಯ) ಎಲೈ ನಚಿಕೇತಕುಮಾರನೇ, ನೀನು ನನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬರಬೇಕೆಂದು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಆಲೋ  
ಚಿಸಿ ಅದಕ್ಕಾಗಿ ನಿನ್ನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೇ ಒಂದು ಹೊಸರಥವನ್ನು ಕಲ್ಪನೆಮಾಡಿಕೊಂಡಿದ್ದೀಯೆ. ಆ ರಥದ ಸ್ವರೂ  
ಪವು ಬಹುವಿಚಿತ್ರವಾದದ್ದು. ಅದು ಯಾರೂ ಎಂದೂ ನೋಡದ ಹೊಸದಾಗಿರಬೇಕು. ಅದಕ್ಕೆ ಚಕ್ರಗಳಿಲ್ಲ,  
ಒಂದೇ ಅಚ್ಚಿನ ಮರ. ಅದರೂ ಅದು ಸಮಸ್ತ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಚರಿಸುವಂತಿರಬೇಕು. ಇಂತಹ ರಥವನ್ನು  
ನಿನ್ನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಕಲ್ಪನೆಮಾಡಿಕೊಂಡು ಹತ್ತಿಕುಳಿತಿರುವೆ. ಎಂದರೆ ನನ್ನ (ಮೃತ್ಯು) ಬಳಿಗೆ ಬರುವುದು ಯುಕ್ತವೇ  
ಅಲ್ಲವೇ ಎಂದು ವಿವೇಚನೆಮಾಡದೆ ಸುಮ್ಮನೆ ಹೊರಡಲೇಬೇಕೆಂಬ ಸ್ಥಿರಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಆ ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿ ಕುಳಿ  
ತಿರುವೆ ಎಂದರೆ ನನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬರಬೇಕೆಂದು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ನಿಶ್ಚಯವಾಡಿರುವೆ.

English Translation.

The new chariot, wheelless, single-poled, but turning everywhere,  
which you, my child, has mentally formed—you stand thereon though you  
see it not.

|| ಅದಿತ್ಯಪರವಾದ ಅರ್ಥ ||

ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಕುಮಾರಮುನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಅದಿತ್ಯನು ಅವನಿಗೆ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷನಾಗಿ  
ದೇಹ ಮತ್ತು ಆತ್ಮಗಳಿಗಿರುವ ಭೇದಭಾವವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ವಿವೇಚಜ್ಞಾನವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವನು.

ಕುಮಾರ—ಎಲೈ ಕುಮಾರಮುನಿಯೇ | ಅಚಕ್ರಂ—ಚಕ್ರರಹಿತವಾದ | ನವಂ—ನೂತನವಾದ |  
ಏಕೇಷಂ—ಪ್ರಾಣಸಹಿತವಾದ | ವಿಶ್ವತಃ ಪ್ರಾಂಚಂ—ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸಬಲ್ಲ | ಯಂ ರಥಂ—ಶರೀರ ವೆಂಬ  
ಈ ರಥವನ್ನು | ಮನಸಾ—ಅಂತಃಕರಣದಿಂದ (ಸಂಕಲ್ಪದಿಂದ) | ಅಕೃಣೋಃ—ನಿರ್ಮಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದೀಯೋ  
(ತಂ—ಅಂತಹ ಶರೀರಾತ್ಮಕವಾದ ರಥವನ್ನು) | ಅಪಶ್ಯನ್—ನನ್ನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಯದೆ | ಅಧಿ ತಿಷ್ಠಸಿ—  
ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಆದಿತ್ಯನು ಕುಮಾರಮುಷಿಗೆ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳುವನು—ಎಲೈ ಕುಮಾರಮುಷಿಯೇ, ಈ ದೇಹವೇ ಒಂದು ರಥದಂತಿರುವುದು, ಇದಕ್ಕೆ ಚಕ್ರವಿಲ್ಲ, ಒಂದೇ ಅಚ್ಚಿನ ಮರವಿರುವುದು ಎಂದರೆ ರಥಕ್ಕೆ ಅಚ್ಚಿನಮರವು ಅಧಾರಭೂತವಾಗಿರುವಂತೆ ಶರೀರಕ್ಕೆ ಪ್ರಾಣವೇ ಅಧಾರವಾಗಿರುವುದು. ಈ ಶರೀರವು ಪಾದಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸಬಲ್ಲದು. ಇದು ನಿನಗೆ ಹೇಗೆ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಯಿತೆಂಬುದನ್ನು ಹೇಳುವೆನು ಕೇಳು. ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟುವ ಸಂಕಲ್ಪದಿಂದ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಕಾಮವೂ (ಅಪೇಕ್ಷೆಯೂ) ಉಂಟಾಗುವುದು. ಅಪೇಕ್ಷೆಯುಂಟಾದರೆ ಪುಣ್ಯಪಾಪಾತ್ಮಕವಾದ ಕರ್ಮಗಳು ಮಾಡಲ್ಪಡುವುವು. ಆ ಪುಣ್ಯಪಾಪಾತ್ಮಕವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಅನುಭೋಗಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಶರೀರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದು. ಈ ರೀತಿ ಮನಸ್ಸಂಕಲ್ಪದ ಪ್ರಭಾವದಿಂದಲೇ ಪ್ರಾಣಿಗೆ ಶರೀರ ಪ್ರಾಪ್ತಿಯಾಗುವುದು. ಈ ಶರೀರವನ್ನು ನಿನ್ನ ಮನಸ್ಸಿನ ಸಂಕಲ್ಪದಿಂದಲೇ ನಿರ್ಮಿಸಿಕೊಂಡಿರುವೆ. ಮತ್ತು ಪರಬ್ರಹ್ಮನಾದ ನನ್ನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಯದೆ ಆ ದೇಹವೆಂಬ ರಥದಲ್ಲಿಯೇ ಕುಳಿತಿರುವೆ. ಎಂದರೆ ಬ್ರಹ್ಮಜ್ಞಾನವನ್ನು ಪಡೆಯದೆ ಮುಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಪಡೆಯದೆ ಶರೀರದಲ್ಲಿಯೇ ನೆಲಸಿದ್ದು ಸಂಸಾರ ಸಾಗರದಲ್ಲಿ ಬಳಲುತ್ತಿರುವೆ ಎಂದು ಆದಿತ್ಯನು ಕುಮಾರಮುಷಿಗೆ ದೇಹಾತ್ಮವಿವೇಕವನ್ನು ಉಪದೇಶಿಸಿರುವನು ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು ಈ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಂ ಕುಮಾರ ಪ್ರಾವರ್ತಯೋ ರಥಂ ವಿಪ್ರೇಭ್ಯಸ್ಪರಿ |

ತಂ ಸಾಮಾನು ಪ್ರಾವರ್ತತ ಸಮಿತೋ ನಾವ್ಯಾಹಿತಂ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಂ | ಕುಮಾರ | ಪ್ರ | ಅವರ್ತಯಃ | ರಥಂ | ವಿಪ್ರೇಭ್ಯಃ | ಪರಿ |

ತಂ | ಸಾಮ | ಅನು | ಪ್ರ | ಅವರ್ತತ | ಸಂ | ಇತಃ | ನಾವಿ | ಆಹಿತಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಕುಮಾರ ನಟಿಕೇತಃ ಯಂ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಮುಧಿಸ್ಥಿತಂ ರಥಂ ಪ್ರಾವರ್ತಯಃ ಮತ್ಸಮೀಪಂ ಪ್ರತ್ಯಗಮಯೋ ವಿಪ್ರೇಭ್ಯೋ ಮೇಧಾವಿಭ್ಯಃ ಪರ್ಯುಪರಿ ಭೂಲೋಕೇ ವರ್ತಮಾನಾಸಾಂ ಮೇಧಾವಿನಾಂ ಬಾಂಧವಾನಾಮುಪರಿಷ್ವಾತ್ | ಅಂತರಿಕ್ಷ ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ಪಂಚಮ್ಯಾಃ ಪರಾವಧ್ಯರ್ಥ ಇತಿ ವಿಸರ್ಜನೀಯಸ್ಯ ಸತ್ಯಂ || ತಂ ರಥಂ ಸಾಮ ಪಿತ್ರಾ ಕೃತಂ ಸಾಂತ್ವನಂ ಯಮಸಮೀಪಂ ಗತ್ವೈವಮೇವ ತ್ವಯಾ ವಕ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಪ್ರತ್ಯಾಗಮನಕಾರಣಮುಪಾಯೋಪದೇಶನಮನು ಪ್ರಾವರ್ತತ | ಇತೋಽಸ್ಮಾ—ಲ್ಲೋಕಾದನ್ಯಗಚ್ಛತ್ | ಕಥಂಭೂತಂ | ನಾವಿ ನೌವತ್ಸರಣಸಾಧನಾಯಾಂ ಬುದ್ಧೌ ಸಮಾಹಿತಂ ಸಮ್ಯ-

ಗ್ನುತಂ | ಯದ್ವಾ | ಹೇ ಕುಮಾರರ್ಷೇ ಯಂ ಶರೀರಾತ್ಮಕಂ ರಥಮಧಿಸ್ಥಿತಂ ಪ್ರಾವರ್ತಯಃ ಸಂಸಾರೇ ಪ್ರವರ್ತಿಸನಾಸಿ ಮೇಧಾವಿನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ತಂ ರಥಮನು ಸಾಮ | ಉಪಲಕ್ಷಣಮೇತತ್ | ಯಕ್ಕಾನಾದಿಸಾಧ್ಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ನಾವಿ ನೌವತ್ತಾರಯಿತ್ಯಾಂ ನಾಚಿ ವೇದಾತ್ತಿಕಾಯಾಂ ಸಮಾಹಿತಂ ಸಮ್ಯಕ್ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯತ್ಸೇನ ಹಿತಂ ಕರ್ಮ ಚೇತೋಽಸ್ತಾಲ್ಪೋಕಾತ್ಪ್ರಾವರ್ತತ | ಪ್ರವೃತ್ತಮಭೂತ್ | ಇತ್ಥಮಾತ್ಮಸ್ವರೂಪಾಪರಿಜ್ಞಾನೇನ ಶರೀರಬಂಧನಂ ತೇನ ಕರ್ತವ್ಯಂ ವ್ಯವಹಾರಜಾತಂ ಚೋಕ್ತಂ | ಅಥ ತು ಸತ್ಯಜ್ಞಾನಾದಿಸ್ವರೂಪಮಕರ್ತಾರಂ ಪರಮಾತ್ಮಾನಂ ಯದಿ ಸ್ವಾತ್ಮತಯಾ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರೋತಿ ತದೋಕ್ತಂ ನ ಸಂಭವತೀತ್ಯಭಿಪ್ರಾಯಃ ||

ಯಮನ ಪರವಾದ ಅರ್ಥ

ಕುಮಾರ—ಎಲೈ ನಚಿಕೇತಕುಮಾರನೇ | ಯಂ ರಥಂ—ನನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬರುವದಕ್ಕಾಗಿ ನೀನು ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತಿದ್ದ ಯಾವ ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿ | ವಿಪ್ರೇಭ್ಯಃ—ಭೂಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಮೇಧಾವಿಜನರ | ಪರಿ—ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಪ್ರ ಅವರ್ತಯಃ—ನನ್ನ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬಂದೆಯೋ | ತಂ—ಅಂತಹ ರಥವನ್ನು | ನಾವಿ ಸಂ ಅಹಿತಂ—ನಿನ್ನ ತಂದೆಯಿಂದ ನಿನಗೆ ಹಿತೋಪದೇಶರೂಪವಾಗಿ ಮಾಡಿದ | ಸಾಮ—ಯಮನ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಅವನೊಡನೆ ಈ ರೀತಿ ಮಾತನಾಡು ಎಂಬ ಸಾಂತ್ವನಚನವು | ಇತಃ—ಈ ಭೂಲೋಕದಿಂದ | ಅನು ಪ್ರ ಅವರ್ತತ—ಅನುಸರಿಸಿ ಬಂದಿತು.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

(ಯಮನ ವಾಕ್ಯವು) ಎಲೈ ಕುಮಾರನೇ, ನನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನೀನು ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿ ಅದರ ಸಹಾಯದಿಂದ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲಿರುವ ಬುದ್ಧಿವಂತರಾದ ಜನರಮೇಲೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಹಾದು ಬಂದು ನನ್ನ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬಂದಿರುವೆ. ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ತಂದೆಯು ಮಾಡಿದ ಹಿತೋಪದೇಶರೂಪವಾದ ಸಾಂತ್ವನಚನವೂ ಆ ರಥದ ಜತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ನಿನ್ನನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಬಂದಿತು, ಎಂದರೆ ತಂದೆಯ ಹಿತೋಪದೇಶವು ನಿನಗೆ ಜ್ಞಾಪಕವಿದ್ದಿತು.

English Translation.

The chariot which you, my child, has driven down to me from the sages above, the Saman has driven it back again from hence placed on a ship.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಂ ಕುಮಾರ ಪ್ರ ಅವರ್ತಯಃ ರಥಂ ವಿಪ್ರೇಭ್ಯಃ ಪರಿ—ಇಲ್ಲಿ ವಿಪ್ರೇಭ್ಯಃ ಪರಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ಉಪಯೋಗವೇನು ಎಂಬುದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಪಿತೃಲೋಕವೂ (ಯಮಲೋಕವೂ) ಸ್ವರ್ಗ ಲೋಕವೂ ಎತ್ತರವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಇರುವವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯು. ಆದ್ದರಿಂದ ಎತ್ತರದಲ್ಲಿರುವ ಯಮಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗಬೇಕಾದರೆ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲಿರುವ ಮನುಷ್ಯರು ಮೊದಲಾದವರ ಮೇಲೆ ಹಾದು ಹೋಗಬೇಕು ಇದಲ್ಲದೇ ವಿಪ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಧಾವಿಗಳು, ಬುದ್ಧಿವಂತರು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು. ಮನುಷ್ಯರು ಎಷ್ಟೇ ಬುದ್ಧಿವಂತರಾದಾಗ್ಯೂ ಯಾವ ಸಾಧನಸಹಾಯವೂ ಇಲ್ಲದೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮೇಲುಭಾಗಕ್ಕೆ (ಇತರಲೋಕಕ್ಕೆ) ಹೋಗಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ.

ಅದ್ದರಿಂದ ಜನರು ಬುದ್ಧಿವಂತರಾದರೂ ಅವರು ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆಯೇ ಇರುವರು. ನಟಕೇತನು ಯಮಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಾಗ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲಿರುವ ಪರ್ವತಾದಿಗಳು, ಪ್ರಾಣಿಗಳು, ಮನುಷ್ಯರು ಮುಂತಾದವರನ್ನು ಕೆಳಗೆ ಬಿಟ್ಟು ತಾನು ಮೇಲೆ ಹೋದನು ಎಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಇಲ್ಲಿ ವಿಪ್ರೇಭ್ಯಃ ಪರಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಋಷಿಯು ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವನು.

ತಂ ಸಾಮ ಅನು ಪ್ರತಿ ಅವರ್ತತ ಸಂ ಇತಃ ಸಾವಿ ಅಹಿತಂ—ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಕೆಲವು ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ವಿವರಣೆಯು ಅವಶ್ಯಕವು. ಋಷಿಯ ಅಭಿಪ್ರಾಯವೇನಿದ್ದಿತೆಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಯಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಅದ್ದರಿಂದ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಿವರಿಸಿರುವ ವಿವರಣೆಯನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಅನುಸರಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದು. ಸಾಮ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹಿತಾ ಕೃತಂ ಸಾಂತ್ವನಂ, ಯಮಸಮಾಪಂ ಗತ್ವಾ, ಏವಮೇವ ತ್ವಯಾ ವಕ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಪ್ರತ್ಯಾಗಮನಕಾರಣ-ಮುಸಾಯೋಪದೇಶಂ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದಾರೆ ಎಂದರೆ ಸಾಮ ಎಂದರೆ ಸಾಂತ್ವನಚನ, ಸಮಾಧಾನ; ಎಲೈ ಪುತ್ರನೇ, ನೀನು ಯಮನ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗಿ ಅವನೊಡನೆ ವಿಧೇಯನಾಗಿ ಮಾತನಾಡಬೇಕು. ನನ್ನ ಆಜ್ಞೆಯಂತೆ ಅವನ ಬಳಿಗೆ ಬಂದಿರುವುದನ್ನೂ ಒಳ್ಳೆಯ ಮಾತುಗಳಾದ ಅವನಿಗೆ ತಿಳಿಸಿ ಅವನ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಬೇಕು ಇತ್ಯಾದಿ ಬುದ್ಧಿವಾದ ಎಂದರ್ಥವು. ಸಾವಿ-ಸೌವತ್ಸರಣಸಾಧನಾಯಾಂ ಬುದ್ಧೌ ಸಾವಿ ಎಂದರೆ ದೋಷ ಯಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥವು. ಇಲ್ಲಿ ಈ ಶಬ್ದವು ಕೇವಲ ಸಾಧನಾರ್ಥವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಹೇಗೆಂದರೆ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಅಥವಾ ನದಿಯನ್ನು ದಾಟಲು ಸಾವಿಯು ಹೇಗೆ ಅವಶ್ಯಕವೋ, ಆ ಸಾವಿಯು ಸಹಾಯದಿಂದ ಸಾವು ನದಿಯನ್ನು ಹೇಗೆ ಸುಲಭವಾಗಿ ದಾಟುವೆವೋ ಅದರಂತೆ ನಮ್ಮ ಕಷ್ಟಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಬುದ್ಧಿಯ ಸಹಾಯದಿಂದ ನಮ್ಮ ಕಷ್ಟಗಳನ್ನು ದಾಟುತ್ತೇವೆ ಎಂದರೆ ಪರಿಹರಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇವೆ. ಸಾವಿಯು ನದಿಯನ್ನು ದಾಟುವ ಸಾಧನ, ಬುದ್ಧಿಯು ಕಷ್ಟಗಳನ್ನು ದಾಟುವ ಸಾಧನ. ಅಹಿತಂ-ಸಮ್ಯಗ್ಭೂತಂ | ಇಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಇಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಜ್ಞಾಪಕವಿರುವ ಎಂದರ್ಥವು. ತಂದೆಯು ತನ್ನ ಪುತ್ರನಾದ ನಟಕೇತನಿಗೆ ಅವನು ಯಮಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಾಗ ಮಾಡಿದ ಹಿತೋಪದೇಶವು ಅವನು ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಾಗ ಅವನನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ ಬಂದಿತು. ಎಂದರೆ ತಂದೆಯ ಹಿತೋಪದೇಶವನ್ನು ನಟಕೇತನು ತನ್ನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಟ್ಟು ಕೊಂಡಿದ್ದನು, ಮರೆಯಲಿಲ್ಲ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅದಿತ್ಯಪರವಾದ ಅರ್ಥವು

ಕುಮಾರ—ಎಲೈ ಕುಮಾರಾಖ್ಯ ಋಷಿಯೇ ನೀನು | ಯಂ ರಥಂ—ಶರೀರವೆಂಬ ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿ (ಶರೀರಧಾರಿಯಾಗಿ) | ವಿಪ್ರೇಭ್ಯಃ ಪರಿ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಜನರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಪ್ರತಿ ಅವರ್ತಯಃ—ಸಂಸಾರದಲ್ಲಿ ಪ್ರವರ್ತಿಸಾಗಿರುವೆ | ತಂ—ಆ ಶರೀರದಲ್ಲಿದ್ದುಕೊಂಡು | ಸಾಮ—ಋತ್ವಾನಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ | ಸಾವಿ ಸಮಾಹಿತಂ—ವೇದಾತ್ಮಕವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅಡಕವಾಗಿರುವುದೂ ಅದ ಯಜ್ಞಾದಿ ಕರ್ಮವನ್ನು | ಅನು—ಅನುಸರಿಸಿ ಮಾಡುತ್ತಾ | ಇತಃ—ಈ ಲೋಕದಿಂದ | ಪ್ರತಿ ಅವರ್ತತ—ಪರಮಾತ್ಮನ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗುತ್ತೀಯೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಅದಿತ್ಯನ ವಾಕ್ಯವು) ಎಲೈ ಕುಮಾರನೆಂಬ ಋಷಿಯೇ, ನೀನು ಶರೀರವೆಂಬ ರಥದಲ್ಲಿ ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತು ಎಂದರೆ ಶರೀರಧಾರಿಯಾದ ಮಾನವನಾಗಿ ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಜನರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಂಸಾರಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ತೊಡಗಿರುವೆ ಮತ್ತು

ವೇದವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅಡಕವಾಗಿರುವುದೂ ಋಕ್ಸಾಮಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ ಆದ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ. ಈ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಬಳಿಕ ಆ ಕರ್ಮಫಲರೂಪವಾಗಿ ಸತ್ಯಜ್ಞಾನಾದಿಸ್ವರೂಪನೂ, ನಿರ್ಲಿಪ್ತನೂ ಆದ ಪರಮಾತ್ಮನನ್ನು ನಿನ್ನ ಶುದ್ಧ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸಿ ಪರಮಾತ್ಮನನ್ನು ಸೇರುವೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಸಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಶರೀರಧಾರಿಯಾದ ಮಾನವನು ಸಂಸಾರದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತನಾಗುವುದನ್ನೂ ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಸಂಸಾರದಿಂದ ಮುಕ್ತನಾಗಿ ನಿವೃತ್ತಿಮಾರ್ಗದಿಂದ ಪರಮಾತ್ಮನನ್ನು ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸಿ ಸದ್ಗತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುವುದನ್ನೂ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕಃ ಕುಮಾರಮಜನಯದ್ರಥಂ ಕೋ ನಿರವರ್ತಯತ್ |

ಕಃ ಸ್ವಿತ್ತದದ್ಯ ನೋ ಬ್ರೂಯಾದನುದೇಯಾ ಯಥಾಭವತ್ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕಃ | ಕುಮಾರಂ | ಅಜನಯತ್ | ರಥಂ | ಕಃ | ನಃ | ಅವರ್ತಯತ್ |

ಕಃ | ಸ್ವಿತ್ | ತತ್ | ಅದ್ಯ | ನಃ | ಬ್ರೂಯಾತ್ | ಅನುದೇಯಾ | ಯಥಾ | ಅಭವತ್ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕಃ ಪುರುಷ ಇಮಂ ಕುಮಾರಮಜನಯತ್ | ಅಧಿಕ್ಷೇಪೇ ಕಿಂಶಬ್ದಃ | ಈದೃಶಂ ಬಾಲಂ ಯಮಸಮಾಪಂ ಪ್ರಹಿಣ್ವನ್ ಕಥಂ ಪಿತಾ ಸಮಾಚೀನಃ ಸ್ಯಾತ್ | ತತ್ತಾವದಾಸ್ತಾಂ | ಕೋ ನಾ ಪುರುಷೋಽಸ್ಯ ಬಾಲಸ್ಯ ಯಮಸಮಾಪಂ ಪ್ರತಿಗಮನಾಯ ತಂ ರಥಂ ನಿರವರ್ತಯತ್ | ನಿರ್ವರ್ತಿತವಾನ್ | ಸೋಽಪಿ ಮೂರ್ಖ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯಥಾ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣಾಯಂ ಕುಮಾರೋಽನುದೇಯ್ಯನುದಾತವ್ಯೋಽಭವತ್ ಭವತಿ ತತ್ತದನುಗುಣಂ ವಚನಮುಪಾಯಕಥನಮದ್ಯಾಸ್ತಿನೃಲೇ ನೋಽಸ್ತಾಕಂ ಕಃ ಸ್ವಿತ್ ಕೋ ನಾಮ ಬ್ರೂಯಾತ್ | ಅಭಿದಧ್ಯಾತ್ | ಪ್ರಥಮಂ ಯಮಸಮಾಪಂ ಗತ್ವಾ ಪಶ್ಚಾತ್ತತೋ ನಿರ್ಗಮನೋಪಾಯಂ ಬ್ರುವನ್ನಪಿ ನ ಪ್ರಾಜ್ಞ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಥವಾ | ಕುಮಾರಾಖ್ಯ ಋಷಿರಾತ್ಮನಃ ಸರ್ವಾತ್ಮ್ಯಮವಗಚ್ಛನ್ ಸ್ವವ್ಯತಿರಿಕ್ತಸ್ಯಾನ್ಯಸ್ಯಾಸಂಭವಂ ಕಿಂಶಬ್ದೇನಾಕ್ಷೇಪವಾಚಿನಾ ದರ್ಶಯತಿ | ಕುಮಾರಂ ಮಾಂ ಕಃ ಪಿತಾಜನಯತ್ | ನ ಕೋಽಪಿ | ಅಜೋ ನಿತ್ಯಃ ಶಾಶ್ವತಃ | ೪. ಉ. ೨-೧೦ | ಇತಿ ಶ್ರುತ್ಯುಕ್ತರೂಪೋಽಹಂ ಭವಾಮಿ | ಕಶ್ಚ ಶರೀರಾತ್ಮಕಂ ರಥಂ ನಿರವರ್ತಯತ್ | ನಿರ್ವರ್ತಯತಿ | ಮದ್ವ್ಯತಿರಿಕ್ತಸ್ಯ ನಿರ್ವರ್ತಯಿತುರಭಾವಾತ್ ತಥಾ ನಿರ್ವರ್ತೃಸ್ಯಾನ್ಯಸ್ಯಾಸಂಭವಾಚ್ಛ |

ಅದ್ಯಾಸ್ತಿನಾಲ್ತೇ ಸರ್ವಾತ್ಮಾನುಭವದಶಾಯಾಂ ತಂ ತಂ ಪ್ರಕಾರಂ ಈ ಸ್ವಿತ್ಯೋ ನಾಮ ನೋಽಸ್ತಾಕಂ  
ಬ್ರೂಯಾತ್ ಯಥಾ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣಾನುದೇಯ್ಯನುದಾತವ್ಯಾ ಮದ್ವೈತಿರಿಕ್ತಾಸ್ತೃಪದಾರ್ಥಸತ್ತಾಭ-  
ವತ್ ಭವತಿ | ಸ ಪ್ರಕಾರೋಽಸಿ ದುರ್ವಚನ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಯಮನ ಪರವಾದ ಅರ್ಥ ||

ಈ—ಯಾವ ಪುರುಷನು | ಕುಮಾರಂ—ಈ ಕುಮಾರನನ್ನು (ಯಮನ ಬಳಿಗೆ ಕಳುಹಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ) |  
ಅಜನಯತ್—ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ಈ—ಯಾವ ಪುರುಷನು (ಬಾಲಕನನ್ನು ಯಮನ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಕಳು  
ಹಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ) | ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ನಿಃ ಅವರ್ತಯತ್—ಸಿದ್ಧಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ ? | ಯಥಾ—ಯಾವ  
ರೀತಿ | ಅನುದೇಯಾ—ಕುಮಾರನು ಯಮನಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸಲ್ಪಡುವವನಾಗಿ | ಅಭವತ್—ಆಗುತ್ತಾನೆಯೇ  
(ಅನಂತರ ಅಲ್ಲಿಂದ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಬರಲು) | ತತ್—ಅನುಗುಣವಾದ ಉಪಾಯವನ್ನು | ಅದ್ಯ—ಈಗ | ಸಃ—  
ನಮಗೆ | ಈ ಸ್ವಿತ್—ಯಾವ ಪುರುಷನು ತಾನೇ | ಬ್ರೂಯಾತ್—ಹೇಳುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಪಂಚವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ಮೃತ್ಯುವಿನ ವಶಕ್ಕೆ ಒಪ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾವ ಪುರುಷನು ತಾನೇ ಪುತ್ರನನ್ನು  
ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುವನು ? ತಾನು ಪಡೆದ ಪುತ್ರನನ್ನು ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿ ಯಮನ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಂತೆ ಯಾವ  
ಪುರುಷನು ಕಳುಹಿಸುವನು ? ಮತ್ತು ಯಮನ ಬಳಿಗೆ ಕಳುಹಿಸಿದನಂತರ ತನ್ನ ಪುತ್ರನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಬರುವ ಉಪಾಯ  
ವನ್ನು ಯಾವ ಪುರುಷನು ಹೇಳಿಕೊಡುವನು ?

English Translation.

Who has begotten the youth ? Who has driven the chariot of ? Who  
can tell us how restitution was made ?

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ತಾನೇ ಹಡೆದ ತನ್ನ ಸ್ವಂತ ಪುತ್ರನನ್ನು ಮೃತ್ಯುವಿನ ವಶಕ್ಕೆ ಒಪ್ಪಿಸುವ ಪುರುಷನು ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿ ಉಂಟೇ?  
ಮತ್ತು ತಂದೆಯೇ ಸ್ವತಃ ಮಗನನ್ನು ಯಮನ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗಿಂದು ಹೇಳಿ, ಅವನು ಹೋಗುವುದಕ್ಕೆ ರಥವನ್ನು ಸಿದ್ಧ  
ತೆವಾಗಿಸಿಕೊಟ್ಟು ಅಲ್ಲಿಂದಮತ್ತೆ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬರುವ ಉಪಾಯವನ್ನು ಹೇಳಿಕೊಟ್ಟು ಮಗನನ್ನು ಯಮನ ಬಳಿಗೆ  
ಕಳುಹಿಸುವ ತಂದೆಯೂ ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿರುವನೇ ? ಒಂದುವೇಳೆ ಇದ್ದರೆ ಅವನು ಶುದ್ಧ ಮೂರ್ಖನು, ಸ್ವಾಮ್ಯಕ್ಕೂ  
ಲೋಕವ್ಯವಹಾರಕ್ಕೂ ವಿರುದ್ಧವಾಗಿ ನಡೆಯುವ ಪುರುಷನು ಪ್ರಾಜ್ಞನಲ್ಲ, ಶುದ್ಧ ಮೂರ್ಖನೇ ಸರಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಅದಿತ್ಯ ಪರವಾದ ಅರ್ಥ ||

ಕುಮಾರನೆಂಬ ಮಹಿಯು ತಾನು ಪರಮಾತ್ಮನ ಅಂಶನೇ ಎಂದೂ ಪರಮಾತ್ಮನಿಗೂ ತನಗೂ ಕಾದಾತ್ಮ್ಯ  
ವಿರುವದೆಂದೂ ಪರಮಾತ್ಮನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಅನ್ಯವಸ್ತುವು ಇಲ್ಲವೆಂದೂ ಎಲ್ಲವೂ ಪರಮಾತ್ಮನ ಸ್ವತ್ತೇ ಆಗಿರುವದೆಂದೂ  
ತಿಳಿದು, ಈ ಭುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅದಕ್ಕೆ ವಿರುದ್ಧವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಖಂಡಿಸುವನು.

ಕುಮಾರಂ—ಕುಮಾರನೆಂಬ ಹೆಸರಿನ ನನ್ನನ್ನು | ಕೇ—ಯಾವ ತಂದೆಯು | ಅಜನೆಯತ್—ಉತ್ಪತ್ತಿ ಮಾಡಿದನು; (ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ) | ಕೇ—ಯಾರು | ರಥಂ—ಶರೀರವೆಂಬ ರಥದಲ್ಲಿ ಇರುವಂತೆ ನಿರವರ್ತಯತ್—ಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ಅದ್ಯ—ಈಗ | ಯಥಾ—ಯಾವಂತಿ | ಅನುದೇಯಾ—ನನ್ನನ್ನು (ಆತ್ಮವನ್ನು) ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆ ವಸ್ತುವು | ಅಭವತ್—ಇರುವುದೆಂಬುದನ್ನು | ಕೇ ಸ್ವಿತ್—ಯಾವ ಪುರುಷನು | ನೇ—ನಮಗೆ | ಬ್ರೂಯಾತ್—ಹೇಳುತ್ತಾನೆಯೋ | ತತ್—ಆ ವಚನವು ದುರ್ವಚನವೇ (ಸುಳ್ಳೇ) ಸರಿ. (ಏಕೆಂದರೆ ಆತ್ಮವಸ್ತುವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೇ ವಸ್ತುವೇ ಇಲ್ಲ.)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕುಮಾರನೆಂಬ ನನ್ನನ್ನು ಯಾವ ತಂದೆಯು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಿದನು? ಪ್ರಪಂಚವೂ ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿರುವ ವಸ್ತುಗಳೂ ಸಮಸ್ತಪುರುಷರೂ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಎಲ್ಲವೂ ಪರಮಾತ್ಮಸ್ವರೂಪವೇ ಆಗಿ ಪರಮಾತ್ಮನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆ ವಸ್ತುವೇ ಇಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ಪುತ್ರನಾರು? ತಂದೆಯಾರು? ತಂದೆಯು ಪುತ್ರನನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿ ಮಾಡುವುದೆಂದರೇನು? ಇದೆಲ್ಲ ಬರೇ ಭ್ರಾಂತಿಯು. ನಮ್ಮ ಶರೀರವೇ ಒಂದು ರಥ. ಅದರಲ್ಲಿ ಪರಮಾತ್ಮನ ಅಂಶವಾದ ನಾನು (ಕುಮಾರ ಋಷಿಯು) ನೆಲೆಸಿರುವೆನು. ಇದನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಇರುವಂತೆ ಮಾಡಿರುವನು ಯಾರು? ಪರಮಾತ್ಮನೇ ಹೊರತು ಬೇರೆ ಅಲ್ಲ ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿ ಆತ್ಮವನ್ನು (ಪರಮಾತ್ಮನನ್ನು) ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆವಸ್ತುವಿರುವುದೆಂದು ಯಾವ ಪುರುಷನು ಹೇಳುತ್ತಾನೆ? ಹಾಗೆ ಹೇಳುವವನು ಮೂರ್ಖನು ಮತ್ತು ಅವನ ವಾಕ್ಯವು ಕುಡ್ಧಸುಳ್ಳು. ಏಕೆಂದರೆ, ಆತ್ಮವಸ್ತು (ಪರಮಾತ್ಮನನ್ನು) ನನ್ನ ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೇ ವಸ್ತುವೇ ಇರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಥಾಭವದನುದೇಯಾ ತತೋ ಅಗ್ರಮಜಾಯತ |

ಪುರಸ್ತಾದ್ಭವ ಆತತಃ ಪಶ್ಚಾನ್ನಿರಯಣಂ ಕೃತಂ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಥಾ | ಅಭವತ್ | ಅನುದೇಯಾ | ತತಃ | ಅಗ್ರಂ | ಅಜಾಯತ |

ಪುರಸ್ತಾತ್ | ಬುದ್ಧಃ | ಆತತಃ | ಪಶ್ಚಾತ್ | ನಿಃಸಾಯನಂ | ಕೃತಂ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅನುದೇಯ್ಯನುದಾತವ್ಯೋ ಯಥಾ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಪಿತರಮನುಲಕ್ಷ್ಯಾಯಂ ಕುಮಾರೋ ಯಮೇನ ದತ್ತೋಽಭವತ್ ಭವತಿ ತಥಾ ತತಸ್ತಸ್ಮಾದ್ಭವತ್ಪ್ರವಸಾತ್ತಿತುರಗ್ರಂ ಯಮಸಮಾಪಂ ಗಚ್ಛೇತಿ ವಚನಸ್ಯಾಗ್ರತೋ ವರ್ತಮಾನಂ ನಚಿಕೇತಸಾ ಯಮೇನ ಸಹ ವದಿತವ್ಯಂ ತಂ ವೈ ಪ್ರವಸಂತಂ ಗಂತ್ವಾಸೀತಿ



ಹೋನಾಚೇತ್ಯಾದಿಕಂ | ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೧೧-೮-೨ | ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಂತರೋಕ್ತಮಜಾಯತ | ಪ್ರಾದುರಭವತ್ |  
 ಪಿತೋಪದಿಷ್ಟವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಪುರಸ್ತಾತ್ತತಃ ಪೂರ್ವಂ ಬುಧ್ನ ಉಕ್ತಸ್ಯಾಗ್ರಸ್ಯ ಮೂಲಭೂತಂ ಯಮಸ್ಯ  
 ಗೃಹಂ ಪ್ರತಿಗಚ್ಛೇತಿ ವಚನಮಾತತಃ | ಅತಿವಿಸ್ತೃತಮಾಸೀತ್ | ಅತಸ್ತದತಕ್ಕಪರಿಹಾರಮಿತಿ ಪಶ್ಚಾ-  
 ತ್ಕೋಶಂ ಪರಿತ್ಯಜ್ಯ ನಿರಯಣಂ ತಸ್ಮಾದ್ಯಮಾನ್ನಿರ್ಗಮನೋಪಾಯಂ ಕೃತಂ | ಪಿತ್ರಾಚರಿತಂ ||  
 ಯದ್ವಾ | ಅನುದೇಯ್ಯಾತ್ಮಾನಮನು ದಾತವ್ಯಾತ್ಮಸ್ವರೂಪವ್ಯತಿರಿಕ್ತಾನ್ಯಪದಾರ್ಥಸತ್ತಾ ಯಥಾಭವತ್  
 ಭವತಿ ತದನುಗುಣಂ ತತಸ್ತಸ್ಮಾನ್ಮಾಯಾವಿಶ್ವಾಧಾತೃನೋಽಗ್ರಂ ಸೃಷ್ಟವ್ಯಸ್ಯ ವಿಕಾರಜಾತಸ್ಯಾದ್ಯಂ  
 ಮನಸ್ತತ್ತ್ವಂ ಸಿಸ್ವಪ್ನಾಕಾರಣಮಜಾಯತ | ಉದಪದ್ಯತ | ಪುರಸ್ತಾತ್ಸೃಷ್ಟೇಃ ಪ್ರಾಗವಸ್ಥಾಯಾಂ ಬುಧ್ನೋ  
 ಮೂಲಮವ್ಯಾಕೃತಂ ಮಾಯಾತ್ಮಕಂ ಕಾರಣಮೇವಾತತಃ | ಆ ಸಮಂತಾತ್ತತಂ ವಿಸ್ತೃತಮಾಸೀತ್ |  
 ಪಶ್ಚಾತ್ತಮಸ ಉತ್ಪತ್ತಿನಂತರಂ ನಿರಯಣಂ ತದ್ಗತಾನಾಂ ಕಾರ್ಯಾಣಾಂ ತಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾನ್ನಿರ್ಗಮನಂ  
 ಘಟಪಟಾದಿಭೇದೇನ ಸ್ವರೂಪಾಲಂಭನಂ ಕೃತಂ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ನಿರ್ಮಿತಂ | ತಥಾ ಮೃದ್ವಿಕಾರೋ ಘಟಾ-  
 ದಿವ್ಯದೋಽನ್ಯೋ ನ ಭವತಿ | ಆದಿತ್ಯಾನುಗ್ರಹಾದ್ಬ್ರಹ್ಮಭಾವಂ ಪ್ರಾಪ್ತಸ್ಯ ಮಮ ವಿಕಾರಃ ಪ್ರಪಂಚೋ  
 ಮದನ್ಯೋ ನ ಭವತೀತಿ ವ್ಯತಿರಿಕ್ತಸ್ಯ ಪಿತ್ರಾದೇರಾಶ್ವೇಷಃ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಃ ಸಮರ್ಥತಃ ||

|| ಯಮನಪರವಾದ ಅರ್ಥ ||

ಅನುದೇಯಾ—ಈ ಕುಮಾರನು (ನಚಿಕೇತನು) ತನ್ನ ತಂದೆಯ ಬಳಿಗೆ ಮತ್ತೆ ಯಮನಿಂದ ಹಿಂದಕ್ಕೆ  
 ಕಳು ಹಿಪಲ್ಪಡುವನು | ಯಥಾ—ಯಾನರೀತಿ | ಅಭವತ್—ಅಗುವನೋ ಅ ರೀತಿ | ತತಃ—ನಚಿಕೇತನ  
 ತಂದೆಯಾದ ವಾಜಶ್ರವಸ್ಸಿನಿಂದ | ಆಗ್ರಂ - ಮೊದಲೇ ಎಂದರೆ ಯಮನ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗು ಎಂದು ಹೇಳುವುದಕ್ಕೆ  
 ಮೊದಲೇ | ಅಜಾಯತ—ಯೋಜನೆಯು ಮನಸ್ಸಿನ ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತು | ಪುರಸ್ತಾತ್—ಅದಕ್ಕೆ ಮೊದಲೇ |  
 ಬುಧ್ನಃ—ಯಮನ ಮನೆಗೆ ಹೋಗು ಎಂಬ ಮೂಲ ಭೂತವಾದ ವಾಕ್ಯವು | ಅತತಃ—ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಿತು  
 (ನೆಟ್ಟಿದ್ದಿತು) | ಪಶ್ಚಾತ್—ಅನಂತರ (ಕೋಪವನ್ನು ಬಿಟ್ಟಮೇಲೆ) | ನಿರಯಣಂ—ಯಮನ ಗೃಹದಿಂದ ಪುನಃ  
 ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಬರಲು ಉಪಾಯವು | ಕೃತಂ—ತಂದೆಯಿಂದ ನಿಶ್ಚಯಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ತಂದೆಯಾದ ವಾಜಶ್ರವಸ್ಸು ತನ್ನ ಮಗನಾದ ನಚಿಕೇತನಿಗೆ ಯಮನ ಮನೆಗೆ ಹೋಗು ಎಂದು ಹೇಳುವು  
 ದಕ್ಕೆ ಮೊದಲೇ ನಚಿಕೇತನು ಯಮನ ಗೃಹದಿಂದ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಬರುವ ಉಪಾಯವು ಅನನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಹೊಳೆಯಿತು.  
 ಅದ್ದರಿಂದ ಯಮನ ಮನೆಗೆ ಹೋಗು ಎಂದು ಹೇಳುವುದಕ್ಕಿಂತ ಮೊದಲೇ ತಂದೆಯು ಮಗನ ಪುನರಾಗಮನದ  
 ಉಪಾಯವನ್ನು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿದ್ದನು.

English Translation.

How restitution was made appeared from the (command given) at first;  
 before that the depth was outstretched, afterwards a means of returning  
 (from Yama) was provided.



॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ತಂದೆಯು ಮಗನಾದ ನಚಿಕೇತನನ್ನು ಯಮನ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಹೋಗು ಎಂದು ಹೇಳಿದನಷ್ಟೆ. ಆದರೆ ಹಾಗೆ ಹೇಳುವುದಕ್ಕಿಂತ ಮುಂಚೆಯೇ ಅವನು ಅಲ್ಲಿಂದ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಹೇಗೆ ತನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬರಬೇಕೆಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಉಪಾಯವನ್ನು ಯೋಚಿಸಿಯೇ ಹಾಗೆ ಹೇಳಿದನು. ಕೋಪದ ಭರದಲ್ಲಿ ಯಮನ ಮನೆಗೆ ಹೋಗು ಎಂದು ಹೇಳಿದರೂ ಅನಂತರ ಕೋಪನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ಸಮಾಧಾನ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ತನ್ನ ಪುತ್ರನು ಯಮನ ಗೃಹದಿಂದ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಬರಲು ತಕ್ಕ ಉಪಾಯವನ್ನು ಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಆದಿತ್ಯ ಪರವಾದ ಅರ್ಥವು

ಅನುದೇಯಾ—ಆತ್ಮವ್ಯತಿರಿಕ್ತಪದಾರ್ಥವಿರುವುದು ಎಂಬ ಮಿಥ್ಯಾಬುದ್ಧಿಯು | ಯಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಅಭವತ್—ಉಂಟಾಗುವುದೋ | ತತಃ—ಆ ಮಾಯಾವಿಶಿಷ್ಟಬುದ್ಧಿಗಿಂತ | ಅಗ್ರಂ—ಮೊದಲೇ | ಅಜಾಯತ—ಮನಸ್ತತ್ತ್ವವು ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತು | ಪುರಸ್ತಾತ್—ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿಯೂ ಅವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿ | ಬುಧ್ಧಿಃ—ಆತ್ಮವ್ಯತಿರೇಕದಲ್ಲಿಯೂ ಮಾಯಾತ್ಮಕವಾದ ಕಾರಣವು | ಆತತಃ—ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಿತು | ಪಶ್ಚಾತ್—ಅನಂತರ ಎಂದರೆ ಕಾರಣವು ಕಾರ್ಯರೂಪಕ್ಕೆ ಬರಲು ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿದ ಮೇಲೆ | ನಿರಯಣಂ—ಕಾರಣರೂಪವಾದ ಆತ್ಮವ್ಯತಿರೇಕದ ಕಾರ್ಯರೂಪವಾದ ವ್ಯಕ್ತವು ಎಂದರೆ ಜಗದಾದಿಗಳು ಅವಿರ್ಭವಿಸುವಂತೆ | ಕೃತಂ—ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿತು (ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತು) |

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಆತ್ಮವ್ಯತಿರಿಕ್ತವಾದ ವಸ್ತುವು ಈ ಜಗತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಇದೆ ಎಂದು ಸಾಮಾನ್ಯಮನುಷ್ಯರ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ತೋರುವುದಷ್ಟೆ. ಈ ರೀತಿ ಮಿಥ್ಯಾಬುದ್ಧಿಯು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಉಂಟಾಗುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲೇ ಮನಸ್ತತ್ತ್ವವು (ಎಂದರೆ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಮನಸ್ಸು) ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತು. ಮನಸ್ಸು ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಪಟ್ಟಮೇಲೆ ತಾನೇ ಮನಸ್ಸಿನ ವ್ಯಾಪಾರಗಳು ನಡೆಯುವವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಮೊದಲು ಮನಸ್ತತ್ತ್ವವು ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತು. ಅನಂತರ ಮನಸ್ಸಿನ ವ್ಯಾಪಾರದ ಆಲೋಚನೆಯು ಎಂದರೆ ಆತ್ಮವ್ಯತಿರಿಕ್ತವಾದ ವಸ್ತುಗಳು ಇರುವವು ಎಂಬ ಮಿಥ್ಯಾಬುದ್ಧಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತು. ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮವು ಆತ್ಮವ್ಯತಿರೇಕದಲ್ಲಿಯಿದ್ದಾಗ ಈ ಜಗದಾದಿಗಳು ಆ ಆತ್ಮವ್ಯತಿರೇಕದಲ್ಲಿ ಕಾರಣರೂಪದಿಂದ ಇದ್ದವು. ಅನಂತರ ಆತ್ಮವ್ಯತಿರೇಕವು ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿದ್ದಾಗ ಜಗದಾದಿವಸ್ತುಗಳು (ಘಟಪಟಾದಿವಸ್ತುಗಳು) ಕಾರಣವಾಗಿಯಿಂದ ಕಾರ್ಯವಾಗಿಯೆ ಬಂದವು. ಇದೆಲ್ಲವೂ ಬ್ರಹ್ಮನ ಸೃಷ್ಟಿಯು. ಉದಾಹರಣೆಗೆ ಘಟ (ಮಡಕೆ) ಮೊದಲಾದ ವೃದ್ಧಿಕಾರ (ಮಣ್ಣಿನ) ವಸ್ತುಗಳು ಮಡಕೆ, ಹೆಂಚು ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ ವಿಧ ಆಕಾರಗಳಿಂದ ಕಾಣುತ್ತಿದ್ದರೂ ಅವುಗಳಿಗೆ ಮೂಲವಸ್ತುವು (ಮಣ್ಣು) ಒಂದೇ ಆಗಿರುವುದು. ಅದರಂತೆ ಈ ಜಗತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಕಾಣುವ ವಸ್ತುಗಳೂ ನಾಸ್ತಾವಿಧವಾಗಿದ್ದರೂ ಅವುಗಳೆಲ್ಲಾ ಬ್ರಹ್ಮವೇ ಮೂಲಕಾರಣವಾಗಿರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಆದಿತ್ಯನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮ ಭಾವವನ್ನು ಪಡೆದಿರುವ ನನಗೆ ನನಗಿಂತ ಬೇರೆಯಾದ ವಸ್ತುವು ಈ ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲವೆಂಬ ಪರಿಚ್ಛೇದವು ಉಂಟಾಗಿರುವುದೆಂದು ಮುಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿರುವನು.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾತಃ ||

ಇದಂ ಯಮಸ್ಯ ಸಾದನಂ ದೇವಮಾನಂ ಯದ್ಬ್ರಹ್ಮತೇ |

ಇಯಮಸ್ಯ ಧಮ್ಯತೇ ನಾಳೀರಯಂ ಗೀರ್ಭಿಃ ಪರಿಷ್ಕೃತಃ || ೭ ||

|| ಪದಸಾತಃ ||

ಇದಂ | ಯಮಸ್ಯ | ಸದನಂ | ದೇವಮಾನಂ | ಯತ್ | ಉಚ್ಯತೇ |

ಇಯಂ | ಅಸ್ಯ | ಧಮ್ಯತೇ | ನಾಳೀಃ | ಅಯಂ | ಗೀರ್ಭಿಃ | ಪರಿಷ್ಕೃತಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇದಂ ಯಮಸ್ಯ ನಿಯಂತುರಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ವೈವಸ್ವತಸ್ಯ ವಾ ಸದನಂ ಸ್ಥಾನಂ || ಛಾಂದಸಃ ಸಾಂಹಿತೀ-  
ಕೋ ದೀರ್ಘಃ || ಯತ್ಸದನಂ ದೇವಮಾನಂ ದೇವೈರ್ನಿರ್ಮಿತಮಿತ್ಯುಚ್ಯತೇ ಸರ್ವತ್ರಾಭಿಧೀಯತೇ |  
ಯದ್ವಾ | ದೇವಾನಾಂ ರಶ್ಮೀನಾಂ ನಿರ್ಮಾಣಸಾಧನಮಿತಿ ಗೀರ್ಭತೇ | ಅಸ್ಯ ಯಮಸ್ಯ ಪ್ರೀಣನಾಯೇ-  
ಯಂ ನಾಳೀರ್ವಾದ್ಯವಿಶೇಷೋ ವೇಣುರ್ಧಮ್ಯತೇ | ವಾದ್ಯತೇ | ಯದ್ವಾ | ನಾಳೀತಿ ವಾಡ್ಯಮು | ಇಯಂ  
ಸ್ತುತಿರೂಪಾ ವಾಗಸ್ಯ ಪ್ರೀಣನಾಯ ಧಮ್ಯತೇ | ಉಚ್ಯಾಯತೇ | ಏವಂ ಸತ್ಯಯಂ ಯಮೋ ಗೀರ್ಭಿಃ  
ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಪರಿಷ್ಕೃತಃ | ಅಲಂಕೃತೋಽಭೂತ್ || ಸಂಪರ್ಯುಪೇಭ್ಯ ಇತಿ ಸುಡಾಗಮಃ | ಪರಿನಿವಿಭ್ಯ  
ಇತಿ ಷತ್ತ್ವಂ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ ||

ಯಮನ ಪರವಾದ ಅರ್ಥ

ಯತ್—ಯಾನ ಲೋಕವು | ದೇವಮಾನಂ—ದೇವತೆಗಳಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದುದೆಂದು | ಉಚ್ಯತೇ—  
ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದೋ ಅಂತಹ | ಇದಂ—ಈ ಯಮಲೋಕವು | ಯಮಸ್ಯ—ಯಮನ | ಸದನಂ—ಸ್ಥಾನ  
ವಾಗಿರುವುದು | ಅಸ್ಯ—ಈ ಯಮನ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ | ಇಯಂ ನಾಳೀಃ—ವೇಣುವೆಂಬ ಈ ವಾದ್ಯವಿಶೇಷವು |  
ಧಮ್ಯತೇ—ಊದಲ್ಪಡುತ್ತದೆ | ಅಯಂ—ಈ ಯಮನು | ಗೀರ್ಭಿಃ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ |  
ಪರಿಷ್ಕೃತಃ—ಅಲಂಕೃತನಾಗುತ್ತಾನೆ (ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ)

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ದೇವತೆಗಳಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಈ (ಯಮ) ಲೋಕವೇ ಯಮನ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಈ  
ಯಮನ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ವೇಣುವೆಂಬ ವಾದ್ಯವಿಶೇಷವನ್ನು ಊದುತ್ತಾರೆ ಮತ್ತು ಈ ಯಮನು ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ  
ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation

This is the dwelling of Yama, which is called the fabric of the gods ;  
this pipe is sounded for his (gratification) he is propitiated by hymns.

|| ಆದಿತ್ಯಪರವಾದ ಅರ್ಥ ||

ಯೇತ್—ಯಾವ (ಸೂರ್ಯ) ಮಂಡಲವು | ದೇವಮಾನಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದುದೆಂದು | ಉಚ್ಯತೇ—ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದೋ | ಇದಂ—ಆ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲವು | ಯಮಸ್ಯ—ನಿಯಂತ್ರಿತವಾದ ಆದಿತ್ಯನ | ಸದನಂ—ಸ್ಥಾನವು | ಅಸ್ಯ—ಈ ಆದಿತ್ಯನ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ | ನಾಳೀ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯವು | ಧಮ್ಯತೇ—ಉಚ್ಚರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ | ಅಯಂ - ಈ ಆದಿತ್ಯನು | ಗೀರ್ಭೀ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ | ಪರಿಷ್ಕುತೇ—ಅಲಂಕೃತನಾಗುತ್ತಾನೆ (ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಯಾವ ಸ್ಥಾನವು ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿದೆಯೋ ಅದು ಆದಿತ್ಯಮಂಡಲವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಆ ಆದಿತ್ಯಮಂಡಲವೇ ಆದಿತ್ಯನ ಸ್ಥಾನವು. ಈ ಆದಿತ್ಯನ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಜನರು ಆದಿತ್ಯನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ.



## ನೂರ ಮೂವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸೀರಿಕೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕೇಶಿನಃ ಎಂಬವರು ದೇವತೆಗಳು. ಯಾಸ್ಯರು ಕೇಶಿಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆಯನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಕೇಶೀಕೇಶಾ ರತ್ನಯಸ್ತೈಸ್ತದ್ವಾನ್ ಭವತಿ | ಕಾಶನಾದ್ವಾ ಪ್ರಕಾಶನದ್ವಾ || (ನಿ. ೧೨-೨೫)  
ಕೇಶಾಃ ಎಂದರೆ ಕೂದಲುಗಳು, ರೋಮಗಳು. ಕೇಶನೆಂದರೆ ರಶ್ಮಿಗಳಿಗೂ ಹೆಸರು. ಏಕೆಂದರೆ ಕೇಶಗಳು ಸಣ್ಣ ಸಣ್ಣ ಉದ್ದವಾಗಿರುತ್ತವೆ. ರಶ್ಮಿಗಳೂ ಅವುಗಳಂತೆ ಇರುವುದರಿಂದ ರಶ್ಮಿಗಳಿಗೂ ಕೇಶಾಃ ಎಂದು ಹೇಳುವ ರೂಢಿ ಇದೆ. ಇಂತಹ ಕೇಶಗಳುಳ್ಳವನಿಗೆ ಅಥವಾ ರಶ್ಮಿಗಳುಳ್ಳವನಿಗೆ ಕೇಶೀ ಎಂದು ಹೆಸರು. ರಶ್ಮಿಗಳುಳ್ಳವನು ಸೂರ್ಯನಾಗಬಹುದು, ಅಗ್ನಿಯಾಗಬಹುದು, ವಾಯುವಾಗಬಹುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಸೂರ್ಯವಾಯುಗಳೇ ದೇವತೆಗಳೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಸೂರ್ಯನೇ ದೇವತೆಯು. ಕಾಶ-ಪ್ರಕಾಶಿಸು ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಕೇಶಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಕೇಶಾಃ ಎಂದರೆ ಹೊಳೆಯುತ್ತಿರುವ ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವ ರಶ್ಮಿಗಳು ಎಂದರ್ಥವು. ಬೃಹದ್ದೇವತಾಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಕೇಶಿಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆಯು ಈ ರೀತಿ ಇದೆ—

ಕೃತ್ವಾ ಸಾಯಂ ಪೃಥಗ್ಗಾತಿ ಭೂತೇಭ್ಯಸ್ತಮಸೋಽತ್ಯಯೇ |

ಪ್ರಕಾಶಂ ಕಿರಣೈಃ ಕುರ್ವಂಸ್ತೇನೈನಂ ಕೇಶಿನಂ ವಿದುಃ || (ಬೃ. ದೇ. ೨-೬೫)

ಕೇಶಿಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ—ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಸ್ತಮಯವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಕತ್ತಲೆಯುಂಟಾಗಿ, ಆ ಕತ್ತಲೆಯು ಕಾಲಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಕಳೆದುಹೋಗಿ ಬೆಳಕಾದ ನಂತರ ತನ್ನ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಉಪಕಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಬೆಳಕನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಈ ದೇವನನ್ನು (ಸೂರ್ಯನನ್ನು) ಕೇಶೀ ಎಂದು ಕರೆಯುವರು, ಎಂದಿದೆ.

ಇದಲ್ಲದೆ ಪ್ರಥಮಮಂಡಲದ ೧೬೪ ನೇ ಸೂತ್ರದ ೪೦ ನೇ ಶ್ಲೋಕದಲ್ಲಿ ತ್ರಯಃ ಕೇಶಿನಃ-ಕೇಶಸ್ಥಾನೀಯಃ-ಪ್ರಕೃಷ್ಟರಶ್ಮಿಯುಕ್ತಾಃ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಕೇಶಸ್ಥಾನಗಳಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಅತಿಶಯವಾದ್ದರಶ್ಮಿಗಳುಳ್ಳವರೆಂದು ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯ ಎಂಬ ಮೂವರು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಕೇಶಿನಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅನ್ವಯಿಸುವುದು. ಇದೇ ವರ್ಣನೆಯನ್ನು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ತಿಳಿಸುತ್ತಾ ಅಗ್ನಿ ವಾಯ್ವಾದಿತ್ಯರ ವಿಶೇಷಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ—

ಅರ್ಚಿಭಿಃ ಕೇಶ್ಯಯಂ ತೃಗ್ನಿರ್ವಿದ್ಯುದ್ಭಿಶ್ಚೈವ ಮಧ್ಯಮಃ |

ನಿಸಾತಮಾಶ್ರೇ ಕಥ್ಯಂತೇ ತಥಾಗ್ನೀಯಾನಿ ಕಾನಿಷಿತ್ || (ಬೃ. ದೇ. ೧-೯೪)

ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲೆಯು ಕೇಶಗಳಂತಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಕೇಶಿಯೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನಾದ ವಾಯುವು ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪವಾದ ಪ್ರಭೆಗಳಿಂದಲೂ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥನಾದ ಆದಿತ್ಯನು ತನ್ನ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದಲೂ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಮಾಡುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿ ವಾಯ್ವಾದಿತ್ಯರಿಗೆ ಕೇಶಿಗಳೆಂದು ಹೆಸರು.

ಏತೇಷಾಂ ತು ಪ್ರಥಮೇನ ತ್ರಯಾಣಾಂ ಕೇಶಿನಾಮಿಹ |

ಸಂಲಕ್ಷ್ಯಂತೇ ಪ್ರಕ್ರಿಯಾಸು ತ್ರಯಃ ಕೇಶಿನ ಇತ್ಯೌಚಿ || (ಬೃ. ದೇ. ೧-೯೫)

ಈ ಮೂರುವಿಧ ಕೇಶಿಗಳ ಸ್ವರೂಪಗಳು ಬೇರೆಬೇರೆಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅವರವರ ಕ್ರಿಯೆಗಳೂ ಸಹ ಭಿನ್ನವಾಗಿವೆ ಯೆಂದು ತ್ರಯಃ ಕೇಶಿನಃ (೧-೧೩೪-೪೪) ಎಂಬ ಶ್ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಆದರೆ ಅವರ ಕ್ರಿಯಾ, ವ್ಯಾಪ್ತಿ ಇವು ಗಳನ್ನು ವಿಭಾಗಿಸಿ, ಇದು ಹೀಗೆಯೇ ಸರಿ ಎಂದು ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಎಲ್ಲರೂ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಗಳಾದುದರಿಂದ ಸ್ಥಾನವಿಭಾಗವೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ.

ನ ಚೈವೈಷಾಂ ಪ್ರಸೂತಿರ್ವಾ ವಿಭೂತಿಸ್ಥಾನಜನ್ಮವಾ |

ನಿರ್ವಕ್ತುಂ ತಸ್ಯಮೇತೈರ್ಹಿ ಕೃತ್ಸ್ನಂ ವ್ಯಾಪ್ತಮಿದಂ ಜಗತ್ || (ಬೃ. ದೇ. ೧-೯೬)

ಇವರ ಉತ್ಪತ್ತಿ, ಪ್ರಭಾವ, ಸ್ಥಾನ ಇವುಗಳನ್ನು ವಿಂಗಡಿಸಿ ಹೇಳುವುದು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತೂ ಇವರಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗಿದೆ. ಇವರ ಪ್ರಭಾವವೂ, ಕ್ರಿಯೆಗಳೂ ಸ್ಥಾನದ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದಾಗಲಿ, ಕಾಲದೃಷ್ಟಿಯಿಂದಾಗಲಿ ಪರಿಮಿತವಾದುದಲ್ಲ.

ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು, ಆದಿತ್ಯ ಎಂಬ ಹೆಸರುಗಳಿಂದ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ತಮ್ಮ ಕರ್ತವ್ಯಗಳನ್ನು ಕಾಲಾನುಸಾರವಾಗಿ ನಡೆಸುತ್ತಿರುವ ಈ ಮೂರು ದೇವತೆಗಳೂ ಭಿನ್ನಾತ್ಮಕರೇ ಆದರೂ ಒಂದೇ ತತ್ತ್ವದ ಮೂರು ಬೇರೆ ಸ್ವರೂಪಗಳೇ ಎಂಬುದನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಬೇಕು. ೧-೧೩೪ ನೇ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಮೊದಲಿನಿಂದಲೂ ಸಹ ಸಕಲ ವಿಶ್ವವ್ಯಾಪಿಯಾದ ಏಕತತ್ತ್ವದ ಪ್ರತಿಪಾದನೆಯೇ ಮುಖ್ಯವಾದ ಗುರಿಯೆಂದು ತಿಳಿದುಬರುತ್ತದೆ. ಕೆಲವು ಶ್ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ಅದನ್ನು ಸರಬ್ರಹ್ಮವೆಂದೂ, ಇನ್ನು ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯಾಂತರ್ಗತನೂ, ಹಿರಣ್ಯರೂಪನೂ ಅದ ಸರಮಪುರುಷನೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಪ್ರಕೃತ ಶ್ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಭಿನ್ನಾತ್ಮಕರಾದ ದೇವತೆಗಳ ವರ್ಣನೆಯಿರುವಂತೆ ಕಂಡರೂ ಸಹ ಇವರೆಲ್ಲರಿಗೂ ಮೂಲತತ್ತ್ವವು ಒಂದೇ ಎಂದೂ ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಆ ಮೂಲತತ್ತ್ವದ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಸ್ವರೂಪಗಳೆಂದೂ ಅನೇಕರಡೆಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಆ ಮೂಲತತ್ತ್ವವನ್ನು ಕೆಲವು ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯನೆಂದೂ, ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ.

ಭವದ್ಭೂತಸ್ಯ ಭವ್ಯಸ್ಯ ಜಂಗಮಸ್ಥಾವರಸ್ಯ ಚ |  
 ಅಸ್ಯೈಕೇ ಸೂರ್ಯಮೇವೈಕಂ ಪ್ರಭವಂ ಪ್ರಲಯಂ ವಿದುಃ |  
 ಅಸತತ್ತ್ವ ಸತತ್ತ್ವೈವ ಯೋನಿರೇಷಾ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ |  
 ಯದಕ್ಷರಂ ಚ ವಾಚ್ಯಂ ಚ ಯಥೈಕದ್ಭೃದ್ ಶಾಶ್ವತಂ ||  
 ಕೃತ್ವೈಷ ಹಿ ತ್ರಿಧಾತ್ಮಾನಂ ಏಷ ಲೋಕೇಷು ತಿಷ್ಠತಿ |  
 ದೇವಾನ್ಯಥಾಯಥಂ ಸರ್ವಾನ್ ನಿವೇತ್ಯ ಸ್ವೇಷು ರಶ್ಮಿಷು ||  
 ಏತದ್ಭೂತೇಷು ಲೋಕೇಷು ಅಗ್ನಿಭೂತಂ ಸ್ಥಿತಂ ತ್ರಿಧಾ |  
 ಋಷಯೋ ಗೀರ್ಭಿರರ್ಚಂತಿ ದೋತ್ರಾಯಾಂ ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೧-೬೧ ರಿಂದ ೬೪)

ವರ್ತಮಾನ, ಭೂತಕಾಲ, ಭವಿಷ್ಯತ್ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಇರುವ ಸಮಸ್ತ ಚರಾಚರ ಪ್ರಪಂಚದ ಸ್ಥಿತಿಗೂ ಲಯಕ್ಕೂ (ವಿನಾಶಕ್ಕೂ) ಸೂರ್ಯ (ಪ್ರಜಾಪತಿ) ನೊಬ್ಬನೇ ಮುಖ್ಯ ಕಾರಣನಾಗಿರುವನು. ಅವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪದಿಂದಿರುವ ಅಸತ್, ಸತ್ ಎಂಬ ತತ್ತ್ವಗಳಿಗೆ (ಸ್ಥಿತಿಗಳಿಗೆ) ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ಮೂಲವು. ಎಂದರೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದಲೇ ವ್ಯಕ್ತಾವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪಗಳ ಆವಿರ್ಭಾವವಾಗುವುದು. ಈ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ನಾಶರಹಿತನಾದ, ನಿತ್ಯನಾದ ಪರಬ್ರಹ್ಮಶಬ್ದವಾಚ್ಯನಾಗಿರುವನು. ಈ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯನು ತನ್ನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೇ ಮೂರು ಭಾಗವಾಗಿ ವಿಭಾಗಿಸಿಕೊಂಡು ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಸಹ ತನ್ನ ರಶ್ಮಿಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ತನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದ ಬಂಧನದಲ್ಲಿ ಇಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ. ಈ ಪ್ರಜಾಪತಿ ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯನೇ ಈ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿರುವನು. ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯಂತೆಯೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯುತ್ತಿ ನಂತೆಯೂ, ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನಂತೆಯೂ ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು. ಋಷಿಗಳು ಇವನನ್ನೇ ವೇದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದಲೂ ಸಾಮಗಾನಗಳಿಂದಲೂ ಸ್ತುತಿಸಿ ಆರಾಧಿಸುವರು. ಪ್ರಕೃತಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿವಾಯ್ವಾದಿತ್ಯರೆಂಬ ಮೂರು ರೂಪಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತನಾಗಿರುವ ಮೂರು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಇವನೇ ಮೂಲತತ್ತ್ವವು. ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಇವನ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ರೂಪಗಳು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕೇಶೀತಿ ಸಪ್ತರ್ಚಮಷ್ಟಮಂ ಸೂಕ್ತಮಗ್ನಿಸೂರ್ಯವಾಯುದೇವತಾಕಂ | ವಾತರಶನಪುತಾ ಜೂತಿನಾತಜೂತಿಪ್ರಭೃತಯಃ ಪ್ರತ್ಯೈಚಂ ಕ್ರಮೇಣಾರ್ಷಯಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಕೇಶೀ ಮುನಯೋ ವಾತರಶನಾ ಜೂತಿರ್ವಾತಜೂತಿರ್ವಿಪ್ರಜೂತಿರ್ವ್ಯಾಣಕಃ ಕರಿಕ್ರತ ಏತಶ ಋಷ್ಯತ್ಯಂಗ- ಕ್ಲೈಕರ್ಚಾಃ ಕೃತಿನಮಿತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಕೇಶೀ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದ ರಲ್ಲಿ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿ ಸೂರ್ಯ ವಾಯುಗಳು ದೇವತೆಯು; ವಾತರಶನ ಎಂಬ ಋಷಿ ಯ ಪುತ್ರರಾದ ಜೂತಿ, ವಾತಜೂತಿ, ವಿಪ್ರಜೂತಿ, ವ್ಯಾಣಕ, ಕರಿಕ್ರತ, ಏತಶ, ಋಷ್ಯತ್ಯಂಗ ಎಂಬ ಏಳು ಮಂದಿ ಋಷಿಗಳು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಒಂದೊಂದು ಋಕ್ಕಿಗೆ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಋಷಿಗಳು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಕೇಶೀ ಮುನಯೋ

ವಾತರಶನಾ ಜೂತಿರ್ವಾತಜೂತಿರ್ವಿಪ್ರಜೂತಿರ್ವ್ಯಷಾಣಕಃ ಕರಿಕ್ರತ ಏತಶ ಯಜ್ಯಶೃಂಗಶ್ಚೈಕರ್ಚಾಃ  
ಕೈಶಿನಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿಸ್ತಾರವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೧೩೬.

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೧ || ಸೂಕ್ತ-೧೩೬ ||

ಅಪ್ಪಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೭ || ವರ್ಗ-೨೪, ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಶ್ಚೇ-೭ ||

ಮುಕ್ತಂ-ಮುನಯೋ ವಾತರಶನಾಃ | ೧. ಜೂತಿಃ | ೨. ವಾತಜೂತಿಃ | ೩. ವಿಪ್ರಜೂತಿಃ |

೪. ವ್ಯಷಾಣಕಃ | ೫. ಕರಿಕ್ರತಃ | ೬. ಏತಶ | ೭. ಯಜ್ಯಶೃಂಗಃ ||

ದೇವತಾ-ಕೇಶಿನಃ ||

ಛಂದಃ-ಅನುಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಶಾತಃ ||

ಕೇಶ್ಯಂ ಗ್ನಿಂ ಕೇಶೀ ವಿಷಂ ಕೇಶೀ ಬಿಭರ್ತಿ ರೋದಸೀ |

ಕೇಶೀ ವಿಶ್ವಂ ಸ್ವದೃಶೇ ಕೇಶೀದಂ ಜ್ಯೋತಿರುಚ್ಯತೇ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕೇಶೀ | ಅಗ್ನಿಂ | ಕೇಶೀ | ವಿಷಂ | ಕೇಶೀ | ಬಿಭರ್ತಿ | ರೋದಸೀ ಇತಿ |

ಕೇಶೀ | ವಿಶ್ವಂ | ಸ್ವಃ | ದೃಶೇ | ಕೇಶೀ | ಇದಂ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಉಚ್ಯತೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕೇಶಾಃ ಕೇಶಸ್ಥಾನೀನಾಂ ರಶ್ಮಯಃ | ತದ್ವಂತಃ ಕೇಶಿನೋಽಗ್ನಿರ್ವಾಯುಃ ಸೂರ್ಯಶ್ಚ | ಏತೇ  
ತ್ರಯಃ ಸ್ತೂಯಂತೇ | ಕೇಶೀ ರಶ್ಮಿಭಿಯುಕ್ತಃ ಪ್ರಕಾಶಮಾನೋ ವಾ ಸೂರ್ಯೋಽಗ್ನಿಂ ಬಿಭರ್ತಿ |  
ದವಿಭಿಃ ಪೋಷಯತಿ | ಧಾರಯತಿ ವಾ | ಕಾಲವಿಶೇಷೇ ಹೃಗ್ನೇಃ ಪೋಷಣಾಯಾ ದೋಮಃ | ಸ ಚ  
ಕಾಲವಿಶೇಷಃ ಸೂರ್ಯಗತ್ಯಥೀನ ಇತಿ ಸೂರ್ಯ ಏವ ಬಿಭರ್ತಿತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ತಥಾ ವಿಷಂ | ಉದಕಸಾ-  
ಮೈತತ್ | ಉದಕಂ ರಶ್ಮಿಭಿರ್ಘರ್ಮಸಮಯ ಆಹುತಮಯಮೇವ ಕೇಶೀ ಬಿಭರ್ತಿ ವಿಸ್ರಷ್ಟಂ | ತಥಾ  
ರೋದಸೀ-ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಪ್ಯಯಮೇವ ಬಿಭರ್ತಿ | ಅಪಿ ಚ ವಿಶ್ವಂ ವ್ಯಾಪ್ತಂ ಸ್ವಃ ಸರ್ವಂ ಜಗದ್ವ್ಯಕ್ತೇ  
ದರ್ಶನಾಯಾಮೇವ ಕೇಶೀ-ಕರೋತಿ | ಪ್ರಕಾಶಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಇತ್ಥಂಮಹಾನುಭಾವಃ ಕೇಶೀ ಕೋ  
ಸಾಮೇತ್ಯತ ಆಹ | ಇದಂ ದೃಶ್ಯಮಾನಂ ಮಂಡಲಸ್ಥಂ ಯಜ್ಞೋಕ್ತಿರಿದಮೇವ ಕೇಶೀತ್ಯುಚ್ಯತೇ |  
ಸಾಷ್ಟ್ಯಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಕೇಶೀ—ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದ ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಸೂರ್ಯನು | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು |  
 ಬಿಭರ್ತಿ—(ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ) ಪೋಷಿಸುತ್ತಾನೆ | ಕೇಶೀ—ಸೂರ್ಯನು | ವಿಷಂ—ಉದಕವನ್ನು ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ |  
 ಕೇಶೀ—ಸೂರ್ಯನು | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ಬಿಭರ್ತಿ—ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ | ಕೇಶೀ—ಸೂರ್ಯನು |  
 ವಿಶ್ವಂ—ವ್ಯಾಪ್ತನಾದ | ಸ್ವಃ—ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನು | ದೃಶೀ—ಸಮುದ್ರಗೂ ಕಾಣಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ |  
 ಇದಂ—ಕಾಣಿಸುವ ಈ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲವೇ | ಕೇಶೀ—ಸೂರ್ಯ  
 ನೆಂದು | ಉಚ್ಯತೇ—ಹೇಳಲ್ಪಡುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಮತ್ತು ರಶ್ಮಿಯುಕ್ತನಾದ ಸೂರ್ಯನು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಪೋಷಿಸುತ್ತಾನೆ.  
 ಅದೇ ಸೂರ್ಯನು ಉದಕವನ್ನು ಆಕರ್ಷಿಸಿ ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನು  
 ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಕಾಣುವಂತೆ ಬಿಳಗುತ್ತಾನೆ. ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣುತ್ತಿರುವ ಈ ಜ್ಯೋತಿರ್ಮಂಡಲವೇ ಸೂರ್ಯನು.

### English Translation

The radiant (Sun supports) Agni, the radiant one (supports) water, the  
 the radiant one supports the heaven and earth, the radiant one is for the  
 visibility of the whole diffused (universe)—the light is called the radiant one.

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು

ಕೇಶೀ ಅಗ್ನಿಂ ಕೇಶೀ ವಿಷಂ (ಬಿಭರ್ತಿ)—ಕೇಶಿ: ಎಂದರೆ ರಶ್ಮಿಗಳು. ಆ ರಶ್ಮಿಗಳುಳ್ಳವರಿಗೆ ಕೇಶಿನಃ  
 ಎಂದು ಹೆಸರು. ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು, ಸೂರ್ಯ ಎಂಬವರನ್ನು ಕೇಶಿನಃ ಎಂದು ಕರೆಯಲಾಗಿದೆ.  
 ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮವಾಡಬೇಕಾದರೂ, ಯಜ್ಞ  
 ಯಾಗಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡಬೇಕಾದರೂ ಕೆಲವು ನಿರ್ದಿಷ್ಟ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಮಾಡುವರು. ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡು  
 ವಾಗ ಮಾಸ, ಪಕ್ಷ, ತಿಥಿ, ನಕ್ಷತ್ರ, ಪೌರ್ಣಮಾಸ್ಯ, ಅಮಾವಾಸ್ಯ, ಪ್ರಾತಃಕಾಲ, ಮಧ್ಯಾಹ್ನ ಸಾಯಂಕಾಲ,  
 ರಾತ್ರಿ ಇತ್ಯಾದಿ ಕಾಲವಿಭಾಗಗಳನ್ನು ವಿವೇಚಿಸಬೇಕು. ಇಂತಹ ಕರ್ಮಗಳು ಇಂತಹ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಮಾಡ  
 ಬೇಕೆಂಬ ನಿಯಮವಿರುವುದು. ಈ ಕಾಲವಿಭಾಗಗಳು ಸೂರ್ಯನ ಗತಿಯಿಂದಲೇ ಉಂಟಾಗುವುದರಿಂದಲೂ ಅವುಗಳಿಗೆ  
 ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಆಯಾಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಮಾಡಲ್ಪಡುವ ಹೋಮಾದಿಗಳಿಗೆ ಸೂರ್ಯನ ಸಹಾಯ ವು ಬೇಕು.  
 ಆದ್ದರಿಂದ ಸೂರ್ಯನ ಸಹಾಯದಿಂದ ನಡೆಸಲ್ಪಡುವ ಹೋಮಾದಿಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಪೋಷಿಸಲ್ಪಡುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ  
 ಸೂರ್ಯನು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೋಷಿಸಿ ಧರಿಸುವನೆಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ವಿಷಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಸಮುದ್ರಾದಿಜಲಾಶಯಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉದಕವನ್ನು  
 ಸೂರ್ಯನು ಬೇಸಿಗೆಯಲ್ಲಿ ತನ್ನ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಆಕರ್ಷಿಸಿ, ಅವಯರೂಪದಲ್ಲಿ ಅದು ವರ್ಷಾಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮೇಘಗಳಾಗಿ  
 ಪರಿವರ್ತಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ವೈಷ್ವರ್ಥವಾಗಿ ಸೂರ್ಯನು ಉದಕವನ್ನು ಧರಿಸುವನು ಎಂದು  
 ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.



ಕೇಶೀ ಬಿಭರ್ತಿ ರೋದಸೀ—ಸೂರ್ಯನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುವನು. ಸೂರ್ಯನು ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಭೂಮ್ಯಂತರಕ್ಷಗಳನ್ನು ಬೆಳಗುವನು ಮತ್ತು ತನ್ನ ರಕ್ತಿಗಳ ಮೂಲಕ ಉದಕವನ್ನು ಆಕರ್ಷಿಸಿ ಆ ಉದಕವನ್ನು ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಆ ಮೂಲಕ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಸಸ್ಯಾದಿಗಳು ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುವನು. ಈ ರೀತಿ ಬೆಳೆಕು, ವೃಷ್ಟ್ಯದಕ, ಆಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಸಸ್ಯಾದಿಗಳು ಇವುಗಳ ನ್ನೇ ಲ್ಲಾ ಒದಗಿಸುವುದರಿಂದ ಸೂರ್ಯನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುವನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಕೇಶೀ ವಿಶ್ವಂ ಸ್ತುಃ ದೈಶೀ ಕೇಶೀ ಇದಂ ಜ್ಯೋತಿಃ ಉಚ್ಯತೇ—ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿರುವ ಸಮಸ್ತ ಜನರೂ ತಮ್ಮ ಕಣ್ಣುಗಳಿಂದ ಇತರ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ನೋಡಲು ಸಹಾಯವಾಗುವಂತೆ ಸೂರ್ಯನು ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಬೀರುವನು. ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರಕಾಶವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಯಾವ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಏನನ್ನೂ ನೋಡಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಯಾವ ಕಾರ್ಯವನ್ನೂ ಮಾಡಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರಕಾಶವು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಅತ್ಯವಶ್ಯಕವು. ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣೆದುರಿಗೆ ಕಾಣುತ್ತಿರುವ ಈ ಜ್ಯೋತಿರ್ಮಂಡಲವೇ ಸೂರ್ಯನು.

ಯಾಸ್ಮೈ ಈ ಬುಕ್ಕಿಗೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಕೇಶ್ಯಗ್ನಿಂ ಚ ವಿಷಂ ಚ | ವಿಷಮಿತ್ಯುದಕಸಾಮ | ವಿಷ್ಣು ತೇರ್ವಿಪೂರ್ವಸ್ಯ ಸ್ನಾತೇಃ ಶುದ್ಧ್ಯರ್ಥಸ್ಯ  
ವಿಪೂರ್ವಸ್ಯ ನಾ ಸಚೇತೇಃ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಚ ಧಾರಯತಿ ಕೇಶೀದಂ ಸರ್ವಮಿದಮಭಿ-  
ಸತ್ಯತಿ, ಕೇಶೀದಂ ಜ್ಯೋತಿರುಚ್ಯತ ಇತ್ಯಾದಿತ್ಯಮಾಹ || ಅಥಾಪೋತೇ ಇತರೇ ಜ್ಯೋತಿಸೀ  
ಕೇಶಿನೀ ಉಚ್ಯತೇ | ಧೂಮೇನಾಗ್ನೀ ರಜಸಾ ಚ ಮಧ್ಯಮಃ ||

(ನಿ. ೧೨-೩೬)

ಈ ಕೇಶಿಯು (ಅದಿತ್ಯನು) ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಉದಕವನ್ನೂ ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ. ವಿಷವೆಂದರೆ ಉದಕಕ್ಕೆ ಹೆಸರು. ಶುದ್ಧಿಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ವಿ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ನಾ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ವಿಷಂ ಎಂಬ ಕಲ್ಪದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯಾಗಿದೆ. ಅಥವಾ ಅನುಸರಿಸು ಇತೆಯಲ್ಲಿರು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಸಚ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಲಾದರೂ ವಿಷಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯಾಗಿ ಬಹುದು. ಈ ಕೇಶಿಯು (ಅದಿತ್ಯನು) ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತು ಈ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ನೋಡುತ್ತಾನೆ (ರಕ್ತಿಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ) ನಮಗೆ ಕಾಣುತ್ತಿರುವ ಈ ಜ್ಯೋತಿರ್ಮಂಡಲವೇ ಅದಿತ್ಯನು ಎಂದು ಹೇಳುವರು. ಇದಲ್ಲದೆ ಇನ್ನೆರಡು ವಿಧವಾದ ಜ್ಯೋತಿಗಳು ಇರುವವು. ಅವುಗಳನ್ನು ಕೇಶೀ ಎಂದು ಕರೆಯುವರು. ಅವು ಯಾವುವೆಂದರೆ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಅಗ್ನಿಯು. ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಧೂಮವು (ಹೊಗೆ) ಕೇಶದಂತೆ ಇರುವುದು. ಅದ್ದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೂ ಕೇಶಿಯೆಂದು ಹೆಸರು. ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತೆಯಾದ ವಾಯುವು. ಈ ವಾಯುವು ವಿಧ್ಯುದಗ್ನಿಯಿಂದ ಕೂಡಿರುವನು. ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವಾಯುವು ಮಂಜಿನಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದು. ಈ ಮಂಜು ಕೇಶ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವುದು. ಅದ್ದರಿಂದ ವಾಯುವನ್ನೂ ಕೇಶೀ ಎಂದು ಕರೆಯಬಹುದು. ಈ ಕೇಶಿನಃ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಮತ್ತೊಂದು ಬುಕ್ಕಿರುವುದು—

ತ್ರಯಃ ಕೇಶಿನ ಯತುಥಾ ವಿ ಚಕ್ಷತೇ ಸಂವತ್ಸರೇ ವಸತ ಏಕ ಏಷಾಂ |

ವಿಶ್ವಮೋಕ್ಷೋ ಅಭಿ ಚಕ್ಷ್ಮೇ ಪಟೀಭಿಧ್ವಾಜಿರೇಕಸ್ಯ ದದೈಶೀ ನ ರೂಪಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೪-೪೪)



ತ್ರಯಃ ಕೇಶಿನ ಋತುಥಾ ವಿಚಕ್ಷತೇ ಕಾಲೇಕಾಲೇಽಭಿವಿಪಶ್ಯಂತಿ ಸಂವತ್ಸರೇ ವಸತೇ ಏಕ  
 ಏಷಾಮಿತೈಗ್ನಿಃ ಪೃಥಿವೀಂ ದಹತಿ ಸರ್ವಮೇಕೋಽಭಿವಿಪಶ್ಯತಿ ಕರ್ಮಾಭಿರಾದಿತೋ ಗತಿರೇ-  
 ಕಸ್ಯ ದೈತ್ಯತೇ ನ ರೂಪಂ ಮಧ್ಯಮಸ್ಯ || (ನಿ. ೧೨-೨೭)

ಕೇಶಿನಃ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವ ಮೂರುಮಂದಿ ದೇವತೆಗಳು (ಅಗ್ನಿ, ಸೂರ್ಯ, ವಾಯುಗಳು) ಆಯಾ  
 ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಕೆಲಸಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುವರು. ಅವರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ದಹಿಸುವನು ಇವನೇ  
 ಅಗ್ನಿಯು; ಇನ್ನೊಬ್ಬನು ತನ್ನ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರಕಾಶನಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯಿಂದ  
 ನೋಡುವನು. ಇವನೇ ಆದಿತ್ಯನು, ಇನ್ನೊಬ್ಬನ ಗಮನವು ಮಾತ್ರ ಕಾಣಲ್ಪಡುವುದು ರೂಪವು ಕಾಣಿಸುವುದಿಲ್ಲ.  
 ಇವನೇ ವಾಯುವು. ಎಂದರೆ ಗಾಳಿಯು ಬೀಸುವುದನ್ನು ನಾವು ತಿಳಿಯಬಲ್ಲೆವು. ಆದರೆ ಅದರ ರೂಪವನ್ನು  
 ಕಣ್ಣಿನಿಂದ ನೋಡಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮುನಯೋ ವಾತರಶನಾಃ ಪಿತಂಗಾ ವಸತೇ ಮಲಾ |

ವಾತಸ್ಯಾನು ಧ್ರಾಜಿಂ ಯಂತಿ ಯದ್ದೇವಾಸೋ ಅವಿಕ್ಷತ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮುನಯಃ | ವಾತರಶನಾಃ | ಪಿತಂಗಾ | ವಸತೇ | ಮಲಾ |

ವಾತಸ್ಯ | ಅನು | ಧ್ರಾಜಿಂ | ಯಂತಿ | ಯತ್ | ದೇವಾಸಃ | ಅವಿಕ್ಷತ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಾತರಶನಾ ವಾತರಶನಸ್ಯ ಪುತ್ರಾ ಮುನಯೋಽತೀಂದ್ರಿಯಾರ್ಥದರ್ಶಿನೋ ಜೂತಿನಾತಜೂತಿ-  
 ಪ್ರಭೃತಯಃ ಪಿತಂಗಾ ಪಿತಂಗಾನಿ ಕಪಿಲವರ್ಣಾನಿ ಮಲಾ ಮಲಿನಾನಿ ವಲ್ಕಲರೂಪಾಣಿ ವಾಸಾಂಸಿ ವಸತೇ |  
 ಅಚ್ಛಾದಯಂತಿ || ವಸ ಅಚ್ಛಾದನೇ ಅದಾದಿಕಃ || ಈದೃಶಾಸ್ತೇ ಯದ್ಯದಾ ದೇವಾಸೋ ದೇವಾಸ್ತಸೋ  
 ಮಹಿಮ್ನಾ ದೀಪ್ಯಮಾನಾಃ ಸಂತೋಽವಿಕ್ಷತ ದೇವತಾಸ್ವರೂಪಂ ಪ್ರಾವಿಶನ್ || ವಿಶೇರ್ಲುಂ ಶಲ  
 ಇಗುಪಥಾದನಿಟಃ ಕ್ಲಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇಸದಂ || ತದಾ ತೇ ವಾತಸ್ಯ ವಾಯೋಧ್ರಾಜಿಂ ಗತಿಮನು  
 ಯಂತಿ | ಅನುಗಚ್ಛಂತಿ | ಪ್ರಾಣೋಪಾಸನಯಾ ಪ್ರಾಣರೂಪಿಣೋ ವಾಯುಭಾವಂ ಪ್ರಸನ್ನಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಾತರಶನಾಃ—ವಾತರಶನ ಎಂಬ ಋಷಿಯ ಪುತ್ರರಾದ | ಮುನಯಃ—ಅತೀಂದ್ರಿಯಾರ್ಥದರ್ಶಿಗಳಾದ  
 ಜೂತಿನಾತಜೂತಿ ಮೊದಲಾದ ಋಷಿಗಳು | ಪಿತಂಗಾಃ—ಕಪಿಲವರ್ಣವುಳ್ಳ (ಮಾಸಲು ಬಣ್ಣದ) | ಮಲಾ—

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ್ಸೃಜ್ಯದಿಶಾಃ | ಮಾನೇಯೇನ | ವಾತಾನ್ | ಆ | ತಸ್ಥಿಮ | ವಯಂ |

ಶರೀರಾ | ಇತ್ | ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಯೂಯಂ | ಮರ್ತಾಸಃ | ಅಭಿ | ಪಶ್ಯಥ || ೩ ||

| ಸಾಯುಜ್ಯಾಪ್ತಂ ||

ಮಾನೇಯೇನ ಮುನಿಭಾವೇನ ಲೌಕಿಕಸರ್ವವ್ಯವಹಾರವಿಸರ್ಜನೇನೋನ್ಮದಿತಾ ಉನ್ಮತ್ತಾ ಉನ್ಮತ್ತವದಾಚಿರಂತಃ | ಯದ್ವಾ | ಉತ್ಕೃಷ್ಟಂ ಮದಂ ಹರ್ಷಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾಃ | ವಯಂ ವಾತಾನ್ವಯೋ-  
ನಸ್ಮಾಭಿರುಪಾಸ್ಯಮಾನಾನಾ ತಸ್ಥಿಮ | ಅಸ್ಥಿತವಂತಃ | ಹೇ ಮರ್ತಾಸೋ ಮನುಷ್ಯಾಃ ಅಸ್ಮಾಕಂ  
ಶರೀರೇಚ್ಛರೀರಾಣ್ಯೇವ ಯೂಯಂ ಕೇವಲಮಭಿ ಪಶ್ಯಥ | ನಾಸ್ಮಾನ್ | ಯತೋ ವಯಂ ನೀರೂಪೇಣ  
ವಾಯುನಾ ಸಾಯುಜ್ಯಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಾನೇಯೇನ—ಲೌಕಿಕವ್ಯವಹಾರಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಮುನಿಭಾವದಿಂದ | ಉನ್ಮದಿತಾಃ—ಉನ್ಮತ್ತ  
ರಂತಿರುವ ಅಥವಾ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಹರ್ಷವನ್ನು ನುಭವಿಸುತ್ತಿರುವ | ವಯಂ—ನಾವು | ವಾತಾನ್—(ನಾವು  
ಉಪಾಸಿಸುವ) ವಾಯುಗಳನ್ನು | ಆ ತಸ್ಥಿಮ—ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತಿದ್ದೇವೆ | ಮರ್ತಾಸಃ—ಎಲೈ ಮನುಷ್ಯರೇ |  
ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮ | ಶರೀರಾ ಇತ್—ಶರೀರಗಳನ್ನು | ಯೂಯಂ—ನೀವು | ಪಶ್ಯಥ—ನೋಡಿ

|| ಛಾಂದಾಃ ||

ಲೌಕಿಕವ್ಯವಹಾರಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಮುನಿಭಾವದಿಂದ ಇರುತ್ತಾ ಹರ್ಷಚಿತ್ತರಾಗಿರುವ ನಾವು ಉಪಾಸನೆ  
ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ವಾಯುವಿನ ಮೇಲೆ ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತಿದ್ದೇವೆ. ಎಲೈ ಮನುಷ್ಯರೇ, ನಮ್ಮ ಶರೀರಗಳನ್ನು ನೀವು ನೋಡಿ.

## English Translation

Exhilarated by the sanctity of the Muni we have mounted upon the  
winds; behold, mortals, (in them) our forms |

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಉನ್ಮದಿತಾಃ-ಉನ್ಮತ್ತಾ ಉನ್ಮತ್ತವದಾಚಿರಂತಃ ಯದ್ವಾ ಉತ್ಕೃಷ್ಟಂ ಮದಂ ಹರ್ಷಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾಃ |  
ತಾವು ಧರಿಸಿರುವ ಮಲಿನ ವಸ್ತ್ರಗಳಿಂದ ಉನ್ಮತ್ತರಂತೆ (ಹುಚ್ಚರಂತೆ) ಕಾಣುತ್ತಿರುವವರು ಅಥವಾ ಮದವೆಂದರೆ  
ಹರ್ಷ. ಹರ್ಷಚಿತ್ತರಾಗಿರುವವರು.

ವಾತಾನ್ ಆ ತಸ್ಥಿಮ ವಯಂ—ವಾಯುವಿನ ಮೇಲೆ ಹತ್ತಿಕುಳಿತಿರುವುದು ಎಂದರೇನು. ಇವರು ವಾ  
ಯುವನ್ನು ಉಪಾಸನೆ ಮಾಡುತ್ತಾ ವಾಯುಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಪಡೆದು ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪದಿಂದ ವಾಯುವಿನಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತರಾಗಿ

ಗಿರುವರೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ತಪೋ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ತಪಸ್ವಿಯು ಎಂತಹ ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪವನ್ನಾದರೂ ಧರಿಸಬಲ್ಲನು. ಈ ಮಹಿಗಳು ತಮ್ಮ ತಪೋ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ವಾಯುವಿನಂತೆ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದ ರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸುವರು. ಅದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ವಾಯುವಿನ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತಿರುವರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿರುವುದು.

೩ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಅಂತರಿಕ್ಷೇಣ ಪತತಿ ನಿಶ್ಚಾ ರೂಪಾವಚಾಕಶತ್ |

ಮುನೀರ್ದೇವಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯ ಸೌಕೃತ್ಯಾಯ ಸಖಾ ಹಿತಃ || ೪ ||

೧ ಪದಪಾಠಃ |

ಅಂತರಿಕ್ಷೇಣ | ಪತತಿ | ನಿಶ್ಚಾ | ರೂಪಾ | ಅವಚಾಕಶತ್ |

ಮುನೀಃ | ದೇವಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯ | ಸೌಕೃತ್ಯಾಯ | ಸಖಾ | ಹಿತಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮುನಿರಸ್ಯ ಖೋ ದ್ರಷ್ಟಾ ವೃಷಾಣಕ ಮಹಿವಾತರೂಪತಾಂ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮತಾಂ ವಾ ತತ್ತದು-  
ಪಾಸನಯಾ ಪ್ರಾಪ್ತಃ ಸನ್ನಂತರಿಕ್ಷೇಣಾಕಾಶೇನ ಪತತಿ | ಗಚ್ಛತಿ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ನಿಶ್ಚಾ ನಿಶ್ಚಾನಿ  
ಸರ್ವಾಣಿ ರೂಪಾಣಿ ರೂಪ್ಯಮಾಣಾನಿ ಪದಾರ್ಥಜಾತಾನ್ಯವಚಾಕಶದಭಿಪ್ರಾಯ ಸ್ವತೇಜಸಾ ದರ್ಶಯನ್ |  
ತಥಾ ದೇವಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯ || ನಿತ್ಯವೀಕ್ಷಯೋರಿತಿ ದ್ವಿವಚನಂ | ಅನುದಾತ್ತಂ ಚೇತಿ ಪರಸ್ಯಾನ್ಪ್ರೀದಿತಸ್ಯಾ-  
ನುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಸರ್ವಸ್ಯಾಪಿ ದೇವಸ್ಯ ಸಖಾ ಸಖಿಭೂತಃ ಅತಃ ಏವ ಸೌಕೃತ್ಯಾಯ | ಸುಷ್ಕ ದೇವಾನು-  
ದ್ವಿತ್ಯ ಕ್ರಿಯಮಾಣಂ ಯಾಗಾತ್ಮಕಂ ಕರ್ಮ ಸುಕೃತಂ | ತಸ್ಯ ಭಾವಾಯ ಸಮ್ಯಗನುಷ್ಠಾಪನಾಯ  
ಹಿತಃ | ಸಹಿತಃ ಸ್ಥಾಪಿತೋ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮುನೀಃ—ಈ ಮುಕ್ತಿನ ದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ವೃಷಾಣಕನೆಂಬ ಮಹಿಯು (ವಾಯು ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯನಲ್ಲಿ  
ಬಿಳುವಾಗಿ) | ಪತತಿ :-ಸಮುತ್ಪಾದ | ರೂಪಾ—ಆಕಾರಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು | ಅವಚಾಕಶನ್—  
ನೋಡುತ್ತಾ | ಅಂತರಿಕ್ಷೇಣ—ಅಂತರ್ದ್ವಾರಗಳಲ್ಲಿ | ಪತತಿ - ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ (ಹಾಗೆಯೇ) | ದೇವಸ್ಯ-  
ದೇವಸ್ಯ—ಪ್ರತಿಯೊಂದುದೇವತೆಯ | ಸಖಾ—ಮಿತ್ರನಾಗಿ | ಸೌಕೃತ್ಯಾಯ—ಯಾಗಾದಿಪಕ್ಕರ್ಮಗಳ  
ನಿರ್ವಹಣೆಗಾಗಿ | ಹಿತಃ—ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಈ ಮುಕ್ತಿನ ದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ವೃಷಾಣಕನೆಂಬ ಮಹಿಯು ತನ್ನ ಉಪಾಸನಾಸಾಧ್ಯಾದಿಂದ ಸೂರ್ಯ  
ಅಥವಾ ವಾಯುವಿನಲ್ಲಿ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಪಡೆದು ಸಮಸ್ತ ವಸ್ತುಗಳ ರೂಪಗಳನ್ನು ನೋಡುತ್ತಾ ಆಕಾಶಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ

ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಹಾಗೆಯೇ ಪ್ರತಿದೇವತೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ನೇಹಭಾವದಿಂದ ವರ್ತಿಸುತ್ತಾ ಯಾಗಾದಿ ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನ ನಿರ್ವಹಣೆಗಾಗಿ ನಿಯೋಜಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

### English Translation

The Muni flies through the firmament, illumining all objects, the friend of each deity, appointed for pious works.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಾತಸ್ಯಾಶ್ವೋ ವಾಯೋಃ ಸಖಾಭೋ ದೇವೇಷಿತೋ ಮುನೀಃ |

ಉಭೌ ಸಮುದ್ರಾವಾಕ್ಷೇತಿ ಯಶ್ಚ ಪೂರ್ವ ಉತಾಪರಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಾತಸ್ಯ | ಅಶ್ವಃ | ವಾಯೋಃ | ಸಖಾ | ಅಭೋ ಇತಿ | ದೇವೇಷಿತಃ | ಮುನೀಃ |

ಉಭೌ | ಸಮುದ್ರೌ | ಆ | ಕ್ಷೇತಿ | ಯಃ | ಚ | ಪೂರ್ವಃ | ಉತ | ಅಪರಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನಾತಸ್ಯ ವಾಯೋರ್ಗತಿರಿವಾಶ್ವೋ ವ್ಯಾಪ್ತಃ | ಯದ್ವಾ | ವಾಯೋರತಿತಾ ಭೋಕ್ತಾ | ವಾಯುರೇವ ತಸ್ಯಾಹಾರ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅತಃ ಏವ ವಾಯೋಃ ಸಖಾ ಮಿತ್ರಭೂತಃ ಅಭೋ ಅಪಿ ಚ ದೇವೇಷಿತೋ ದೇವೇನ ದ್ಯೋತಮಾನೇನ ವಾಯುನಾ ಸೂರ್ಯೋಣ ವೇಷಿತಃ ಪ್ರಾಪ್ತಃ || ತೃತೀಯಾ ಕರ್ಮಣೀತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ || ಈದೃಶೋ ಮುನೀಃ ಕರಿಕ್ರತಾಖ್ಯ ಯುಷಿರುಕ್ತಪ್ರಕಾರೇಣ ವಾಯುರೂಪಃ ಸೂರ್ಯರೂಪೋ ವಾ ಸನ್ನುಭೌ ಸಮುದ್ರಾವೃದ್ಧಿಃ ಆ ಕ್ಷೇತಿ | ಅಭಿಗಚ್ಛತಿ | ಹಿ ನಿವಾಸಗತೋಃ | ಛಾಂದಸೋ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ || ಕೌ ತೌ ಸಮುದ್ರೌ | ಯಶ್ಚ ಪೂರ್ವಃ ಸಮುದ್ರಃ | ಉತಶ್ಚಾಪಾರ್ಥೇ | ಯಶ್ಚಾಪರಃ ಸಮುದ್ರಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನಾತಸ್ಯ—ವಾಯುವಿನ ಗತಿಯಂತೆ | ಅಶ್ವಃ—ಸರ್ವವ್ಯಾಪ್ತನಾದ (ಅಥವಾ) | [ನಾತಸ್ಯ—ವಾಯುವನ್ನೇ | ಅಶ್ವಃ—ಆಹಾರವಾಗಿವುಳ್ಳ] ಆದ್ದರಿಂದಲೇ | ವಾಯೋಃ—ವಾಯುವಿಗೆ | ಸಖಾ—ಸ್ನೇಹಿತನಾದ | ಅಭೋ—ಮತ್ತು | ದೇವೇಷಿತಃ—ಪ್ರಕಾರಮಾನನಾದ ಸೂರ್ಯನಿಂದ ಅಥವಾ ವಾಯುವಿನಿಂದ ಪ್ರಾಪ್ತನಾದ ಮುನೀಃ—ಈ ಮುಕ್ತಿನ ದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಕರಿಕ್ರತನೆಂಬ ಮುನಿಯು | ಯಃ ಚ ಪೂರ್ವಃ—ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಯಾವ ಸಮುದ್ರವಿರುವುದೋ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಅಪರಃ—ಬೇರೇ ದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಪಶ್ಚಿಮದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ | ಉಭೌ ಸಮುದ್ರೌ—ಈ ಎರಡು ಸಮುದ್ರಗಳನ್ನು | ಆ ಕ್ಷೇತಿ—ಸಮೀಪಿಸಿ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಾಯುವಿನಂತೆ ಸರ್ವವ್ಯಾಪ್ತನಾದ ಅಥವಾ ವಾಯುವೇ ಆಹಾರವಾಗಿವುಳ್ಳವನೂ ಮತ್ತು ವಾಯುವಿಗೆ ಸ್ನೇಹಿತನಾದವನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಸೂರ್ಯನಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ವಾಯುವಿನಲ್ಲಿ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಪಡೆದವನೂ ಆದ ಈ ಮುಕ್ತನ ದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಕರಿತ್ರತನೆಂಬ ಬುಡಿಯು ಪೂರ್ವ ಮತ್ತು ಪಶ್ಚಿಮ ಸಮುದ್ರಗಳೆಂಬ ಎರಡು ಸಮುದ್ರಗಳ ಬಳಿಗೂ ಬೋಗುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

The steed of the wind, the friend of Vayu, the Muui, who is instigated by the deity, repairs to both oceans, the eastern and the western.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾತಃ ||

ಅಪ್ಸರಸಾಂ ಗಂಧರ್ವಾಣಾಂ ಮೃಗಾಣಾಂ ಚರಣೇ ಚರನ್ |

ಕೇಶೀ ಕೇತಸ್ಯ ವಿದ್ವಾನ್ ಸಖಾ ಸ್ವಾದುರ್ಮದಿಂತಮಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಪ್ಸರಸಾಂ | ಗಂಧರ್ವಾಣಾಂ | ಮೃಗಾಣಾಂ | ಚರಣೇ | ಚರನ್ |

ಕೇಶೀ | ಕೇತಸ್ಯ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಸಖಾ | ಸ್ವಾದುಃ | ಮದಿನ್ತಮಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಪ್ಸರಸಾಂ ದೇವಸ್ತ್ರೀಣಾಂ ಗಂಧರ್ವಾಣಾಂ ಚರಣೇ ಸಂಚಾರಭೂತೇ ದಿವ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ ಚ ತಥಾ ಮೃಗಾಣಾಂ ಸಿಂಹಾದೀನಾಂ ಸಂಚಾರಸ್ಥಲೇ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಚರನ್ ವ್ಯಾಖ್ಯೆ ಸಂಚರಸ್ಥೇತ್ಯಗ್ನಿವಾಗ್ನಯೋಃ ಸೂರ್ಯೋ ವಾ ಕೇತಸ್ಯ ಜ್ಞಾತವ್ಯಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯಾರ್ಥಜಾತಸ್ಯ ವಿದ್ವಾನ್ ಯದ್ವಾ ಜ್ಞಾತವ್ಯಸ್ಯಾಸ್ಯರ್ಥೇ-ರೇತಸ್ಯ ಸಖಾ ವಿದ್ವಾನ್ವಿಶೇಷಾತ್ಪರ್ವಂ ಜಾನನ್ ಸ್ವಾದುಃ ಸ್ವಾದಯಿತಾ ರಸಯಿತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ರಸ-ಸ್ಯೋತ್ಪಾದಕಃ ಅತಃ ಏವ ಮದಿಂತಮೋ ಮಾದಯಿತ್ವತಮೋ ಭವತಿ || ನಾಥ್ಯಸ್ಯೇತಿ ನುಡಾಗಮಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಪ್ಸರಸಾಂ—ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರ ಮತ್ತು | ಗಂಧರ್ವಾಣಾಂ—ಗಂಧರ್ವರ | ಚರಣೇ—ಸಂಚಾರ ಪ್ರದೇಶವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೂ | ಮೃಗಾಣಾಂ—ಸಿಂಹಾದಿ ಮೃಗಗಳು ಸಂಚರಿಸುವ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೂ | ಚರಣೇ—ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸಂಚರಿಸುವವನೂ | ಕೇತಸ್ಯ—ತಿಳಿಯಬೇಕಾದ ಸಮಸ್ತ ವಿಷಯಗಳನ್ನೂ | ವಿದ್ವಾನ್—ತಿಳಿದಿರುವವನೂ | ಸಖಾ—ಈ ಮುಕ್ತನ ದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ವಿಹರಣುಸಿಗೆ ಸ್ನೇಹಿತನೂ ಆದ | ಕೇಶೀ—ಅಗ್ನಿ,

ವಾಯು ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯನು | ಸ್ವಾದುಃ—ಸಮಸ್ತ ಮಧುರರಸಗಳನ್ನು ಉತ್ಪಾದನೆಮಾಡುತ್ತಾ | ಮದಿಂ-  
ತಮಃ—ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನಾಗುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರೂ ಗಂಧರ್ವರೂ ಸಂಚಾರಮಾಡುವ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೂ, ಸಿಂಹಾದಿ ವೃಗಗಳು ಸಂಚರಿಸುವ  
ಭೂಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸಂಚರಿಸುವವನೂ, ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ ಈ ಋಕ್ಕಿನ ದ್ರಷ್ಟೃವಾದ  
ಏತಶಋಷಿಗೆ ಸ್ನೇಹಿತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯನು ಈ ಏತಶಋಷಿಗೆ ಹಿತಕರನೂ, ಸಂತೋಷ  
ವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಸ್ನೇಹಿತನೂ ಆಗಿರುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

Wandering in the track of the Apsarasas and the Ghanharvas, and the  
wild beasts, the radiant (Sun), cognizant of all that is knowable, (is my)  
sweet and most delightful friend.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಾಯುರಸ್ತಾ ಉಪಾಮಂಥತ್ರಿನಷ್ಟಿ ಸ್ತಾ ಕುನಂನಮಾ |

ಕೇಶೀ ವಿಷಸ್ಯ ಪಾತ್ರೇಣ ಯದ್ರುದ್ರೇಣಾಪಿಬತ್ಸಹ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಾಯುಃ | ಅಸ್ತೌ | ಉಪ | ಅಮಂಥತ್ | ಪಿನ್ಯಷ್ಟಿ | ಸ್ತಾ | ಕುನಂನಮಾ |

ಕೇಶೀ | ವಿಷಸ್ಯ | ಪಾತ್ರೇಣ | ಯತ್ | ರುದ್ರೇಣ | ಅಪಿಬತ್ | ಸಹ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕೇಶೀ ರಶ್ಮಿಭಿಯುಕ್ತಃ ಸೂರ್ಯೋ ರುದ್ರೇಣ ರುದ್ರಪುತ್ರೇಣ ಮರುದ್ಗಣೇನ | ಯದ್ವಾ |  
ರುದ್ರೋ ನಾ ಏಷ ಯದಗ್ನಿಃ | ತೈ. ಸಂ. ೫-೪-೩-೧ | ಇತಿ ಶ್ರವಣಾದ್ರುದ್ರೋ ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿಃ | ತೇನ  
ಸಹ ವರ್ತಮಾನೋ ವಿಷಸ್ಯ | ಉದಕನಾಮೈತತ್ || ಕ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಂ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಕರ್ಮಣಃ  
ಸಂಪ್ರದಾನಶ್ಚ ತುರ್ಥ್ಯರ್ಥೇ ಷಷ್ಠೀ || ವಿಷಮುದಕಂ ಪಾತ್ರೇಣ ಪಾನಸಾಧನೇನ ರಶ್ಮಿಜಾಲೇನ ಯದ್ಯ-  
ದಾಪಿಬತ್ ಪಿಬತಿ ತದಾಸ್ತೌ ಕೇಶಿನೇ ವಾಯುರೂಪಾಮಂಥತ್ | ಭೂಗತಂ ಸರ್ವಂ ರಸಮುಪಮಥ್ನಾತಿ |  
ಯದ್ವಾ | ಯದಾಪಿಬತ್ ಪೀತವಾನ್ಯವತಿ ತದಾ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲೇ ಘನೀಭೂತಮಸ್ಯ ತದುದಕಂ  
ವಾಯುರೂಪಮಥ್ನಾತಿ | ಮಂಥನೇನ ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿನಾಲೋಡಯತಿ | ತಥಾ ಕುನಂನಮಾ ಕುತ್ಸಿತಮಪಿ  
ಭೃಶಂ ನಮಯಿತ್ರೀ ಸ್ವಯಂ ನಮಯಿತುಮಶಕ್ಯಾ ಸ್ವತಂತ್ರಾ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ವಾಕ್ ಪಿನ್ಯಷ್ಟಿ ಸ್ತಾ |

ಯಥಾಧಸ್ತಾತ್ಸ್ರವತಿ ತಥಾ ಚೂರ್ಣೀಕರೋತಿ | ಸ್ತೋತಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ || ಕುಪೂರ್ವಾನ್ನಮಯತೇಃ  
ಸಚಾದ್ಯಚಿ ಯಜೋಽಚಿ ಚೇತಿ ಯಜೋ ಲುಕ್ | ಥಾಥಾದಿನೋತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಕೇಶೀ—ರಶ್ಮಿಯುಕ್ತನಾದ ಸೂರ್ಯನು | ರುದ್ರೇಣ—ರುದ್ರಪುತ್ರರಾದ ಮರುದ್ಗಣದಿಂದ ಅಥವಾ  
ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದ ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿಯಿಂದ (ಮಿಂಚಿನಿಂದ) | ಸಹ—ಸಹಿತನಾಗಿ | ವಿಷಸ್ಯ—ಉದಕವನ್ನು |  
ಪಾತ್ರೇಣ—ಪಾನಸಾಧನಭೂತವಾದ ಎಂದರೆ, ಹೀರಲು ಸಾಧನಭೂತವಾದ ತನ್ನ ರಶ್ಮಿಗಳ ಮೂಲಕ | ಯತ್—  
ಯಾವಾಗ | ಅಪಿಬತ್—ಪಾನಮಾಡುವನೋ ಎಂದರೆ ಆಕರ್ಷಿಸುವನೋ ಆಗ | ಅಸ್ಮೈ—ಈ ಸೂರ್ಯನ  
ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ | ವಾಯುಃ—ವಾಯುವು | ಉಪ ಅನುಂಧತ್—ಭೂಮಿಯಮೇಲಿರುವ ಸಮುದ್ರಾದಿ ಜಲಾ  
ಶಯಗಳ ಉದಕವನ್ನು ಮಥಿಸಿ (ಅಲ್ಲೋಲಕಲ್ಲೋಲಮಾಡಿ) ಶೋಷಿಸುತ್ತಾನೆ ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯನಿಂದ ಆರ್ಷಿತವಾದ  
ಉದಕವು ಮೇಘರೂಪದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಅದನ್ನು ವಾಯುವು ಚದುರಿಸುತ್ತಾನೆ ಅಥವಾ ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿಯು ಕಲಕುತ್ತಾನೆ |  
ಕುನಂನಮಾ—ಕುತ್ಸಿತರಾದವರನ್ನು ಬಗ್ಗಿಸುವವಳಾದರೂ ತಾನು ಯಾರಿಂದಲೂ ನಿಯಂತ್ರಣಕ್ಕೆ ಒಳಪಡದವಳೂ  
ಆದ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ವಾಗ್ದೇವತೆಯು | ಸಿನಷ್ಟಿ ಸ್ಮ—ಮೇಘೋದಕವನ್ನು ಪುಡಿಪುಡಿನಾಡುತ್ತಾಳೆ ಎಂದರೆ  
ವೃಷ್ಟ್ಯದಕವನ್ನು ಹನಿಹನಿಯಾಗಿ ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾಳೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ರಶ್ಮಿಯುಕ್ತನಾದ ಸೂರ್ಯನು ರುದ್ರಪುತ್ರರಾದ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳಿಂದ (ವಾಯುವಿನಿಂದ) ಸಹಿತನಾಗಿ  
ಸಮುದ್ರಾದಿಜಲಾಶಯಗಳ ನೀರನ್ನು ಆಕರ್ಷಿಸುವಾಗ, ಈ ಸೂರ್ಯನ ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ, ವಾಯುವು ಉದಕವನ್ನು  
ಅಲ್ಲೋಲ ಕಲ್ಲೋಲಮಾಡುವುದು ಅಥವಾ ಮೇಘರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಉದಕವನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ ಹರಡುವಂತೆ ಚದುರಿಸು  
ವುದು. ಎಲ್ಲರನ್ನು ತನ್ನ ನಿಯಂತ್ರಣದಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ತಾನು ಮಾತ್ರ ಇತರರ ನಿಯಂತ್ರಣಕ್ಕೆ ಒಳಪಡದಿರುವ ಅಂತ  
ರಿಕ್ಷಸ್ಥಳದ ಆ ವಾಗ್ದೇವತೆಯು (ಮಿಂಚು?) ಮೇಘಸ್ಥವಾದ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕವನ್ನು ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಸಣ್ಣ ಸಣ್ಣ  
ಹನಿಗಳಾಗಿ ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾಳೆ.

English Translation.

Vayu churned for him, the inflexible (thunder) ground it when the  
radiant (Sun), along with Rudra, drink the water with his cup.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು — ಸೂರ್ಯನು ವಾಯ್ವುಗ್ನಿಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ವೃಷ್ಟಿಗೆ ಹೇಗೆ ಕಾರಣನಾಗುತ್ತಾನೆ  
ಎಂಬುದನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ರಶ್ಮಿಗಳು ಸಮುದ್ರಾದಿ ಜಲಾಶಯಗಳಮೇಲೆ  
ಬಿದ್ದು ಅವುಗಳ ಉದಕವನ್ನು ಆವಿಯರೂಪದಲ್ಲಿ ಆಕರ್ಷಿಸುತ್ತವೆ. ಆಕರ್ಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಆವಿಯ ರೂಪದ ಉದಕಗಳು  
ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವಾಯುವಿನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಮೇಘಗಳಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿತವಾಗಿ ಅಲ್ಲಿಯೇ ನೆಲೆಸಿರುತ್ತವೆ. ಮತ್ತು ಆ  
ವಾಯುವೇ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಒಂದೇಕಡೆ ನಿಲ್ಲದಂತೆ ಚದುರಿಸಿ ಸಂಚರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತದೆ ಎಂದರೆ ಗಾಳಿಯು

ಬೀಸುವುದರಿಂದ ಮೇಘಗಳು ಮುಂದು ಮುಂದಕ್ಕೆ ಸರಿಯುತ್ತವೆ. ಇಂತಹ ಮೇಘಸಮೂಹದಲ್ಲಿ ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಯು (ಮಿಂಚು) ಆವಿರ್ಭವಿಸಿ ವೃಷ್ಟಿಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಕನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಈ ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪವೇ ಆದ ಮಾಘ್ಯ ಮಿಕಾ ವಾಕ್ ಯಾರ ನಿಯಂತ್ರಣಕ್ಕೂ ಎಂದರೆ ಆಧೀನಕ್ಕೂ ಒಳಪಟ್ಟಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಅದರೇ ತಾನು ಮಾತ್ರ ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ಆಧೀನದಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಳ್ಳುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಪಡೆದಿರುವಳು. ಇಂತಹ ವಾಗ್ಧೇವತೆಯ ಸಹಾಯದಿಂದ ಮೇಘಸ್ಥವಾದ ಉದಕವು ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಹನಿಹನಿಯಾಗಿ ಬೀಳುವುದು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

## ನೂರ ಮೂವತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

### ಸೀ ಠಿ ಕೆ

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ರೋಗಾದಿಗಳಿಂದ ಬಾಧಿಸಡುತ್ತಿರುವವರಿಗೆ ರೋಗಸರಿಹಾರ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ. ಅದ್ದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ರೋಗಸರಿಹಾರಶಕ್ತಿ ಇರುವುದೆಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಶಾನ್ತಕ ಮಹರ್ಷಿಯು ತಮ್ಮ ಮುಗ್ಧಧಾನವೆಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಉತ ದೇವಾ ಇತಿ ಜಪೇದಾಮಯಾವೀ ಯತವ್ರತಃ || ೪೬ ||

ಘೃತಕುಂಭಂ ನಿಧಾಯಾಥ ಜುಹುಯಾಜ್ಞಾತವೇದಸಿ |

ಕುಂಭಾತ್ಸಂಪಾತಮನ್ಯಸ್ಮಿನ್ ಕಾಂಸ್ಯೇ ಪಾತ್ರೇ ನಿಧಾಪಯೇತ್ || ೪೭ ||

ಯನ್ನ ಪಾನಂ ನ ಚಾನ್ಯಂ ಸ್ಯಾತ್ಸ ಇದಂ ಸಂಪ್ರಕಲ್ಪಯೇತ್ |

ತೇನಾಜ್ಯೇನಾಂಗಮಭ್ಯಜ್ಯ ಶನಕೈರನ್ನಭಾಗ್ಭವೇತ್ || ೪೮ ||

ರೋಗಾರ್ತಸ್ಯಾಪ್ಯನೇನೈವ ಗಾತ್ರಮಂಕ್ತಾ ಜಪೇದಿದಂ |

ಅರ್ಜೀರ್ಣಾನ್ನೋಽಪ್ಯಂಜಯಾತ ಸುಖಂ ಭವತಿ ತೇನ ಹ || ೪೯ ||

(ಮುಗ್ಧಧಾನ. ಅಧ್ಯಾಯ. ೪. ಶ್ಲೋಕ ೪೬-೪೯)

ರೋಗಾದಿಗಳಿಂದ ನರಳುತ್ತಿರುವ ಪುರುಷನು ನಿಯಮದಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಿಸಬೇಕು. ಒಂದು ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ಶುದ್ಧವಾದ ಘೃತ (ತುಪ್ಪ) ವನ್ನು ತುಂಬಿ ಅದನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಾಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು. ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಪಾತ್ರೆಯಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಚೆಲ್ಲಿಹೋಗುವ ತುಪ್ಪವನ್ನು ಸಂಗ್ರಹಿಸಿ ಬೇರೊಂದು ತಾವುದ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ಹಾಕಿದಬೇಕು. ರೋಗಾಧಿಕ್ಯದಿಂದ ಅನ್ನಪಾನಗಳು ಸೇರದಿರುವ ಪುರುಷನ ಶರೀರವನ್ನು ಈ ಘೃತದಿಂದ ತಿಕ್ಕಿದರೆ ಕ್ರಮಕ್ರಮವಾಗಿ ಅನ್ನಾ ದ್ರವ್ಯಹಾರಗಳು ರುಚಿಸುವವು. ರೋಗವು ಗುಣವಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ರೋಗಾರ್ತನಾದವನ ಶರೀರವನ್ನು ಈ ಘೃತದಿಂದ ಲೇಪಿಸುವುದು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಜಪಿಸಬೇಕು. ಅರ್ಜೀರ್ಣವಾಗಿದ್ದರೂ ಈ ರೀತಿ ಮಾಡಬೇಕು. ಇದರಿಂದ ರೋಗವು ವಾಸಿಯಾಗಿ ಸುಖವುಂಟಾಗುವುದು



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತ ದೇವಾ ಇತಿ ಸಪ್ತರ್ಷಿಂ ಸವಮಂ ಸೂಕ್ತಮಾನುಷ್ಪಥಂ ವೈಶ್ವದೇವಂ ಭರದ್ವಾಜಕತ್ಯಪ-  
ಗೋತಮಾತ್ರಿವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಜಮದಗ್ನಿವಸಿಷ್ಠಾ ಇತಿ ಕ್ರಮೇಣ ಪ್ರತ್ಯೈಚಮೃಷಯಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ |  
ಉತ ದೇವಾಃ ಸಪ್ತರ್ಷಯ ಏಕರ್ಚಾ ವೈಶ್ವದೇವಮಿತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಉತ ದೇವಾಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಭರದ್ವಾಜಕತ್ಯಪಗೋತಮವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಜಮದಗ್ನಿ  
ವಸಿಷ್ಠರೆಂಬ ಸಪ್ತರ್ಷಿಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಒಬ್ಬರೂ ಒಂದೊಂದು ಮಕ್ಕಗೆ ಮನೆಯು; ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು,  
ಅನುಷ್ಠುಪ್ ಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಉತ ದೇವಾಃ ಸಪ್ತರ್ಷಯ ಏಕರ್ಚಾ ವೈಶ್ವದೇವಂ ಎಂದು  
ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ ೧೩೭

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೧ || ಸೂಕ್ತ— ೧೩೭ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೨೫ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಳಂಖ್ಯೆ—೭ ||

|| ಮನಿ—ಸಪ್ತ ಮಸಯ ಏಕರ್ಚಾಃ || ೧. ಭರದ್ವಾಜ | ೨. ಕತ್ಯಪ |  
೩. ಗೋತಮ | ೪. ಅತ್ರಿ | ೫. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ | ೬. ಜಮದಗ್ನಿ |  
೭. ವಸಿಷ್ಠ ||

|| ದೇವತಾ—ವಿಶ್ವೇದೇವಾಃ ||

|| ಭಂದಃ—ಅನುಷ್ಠುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ ದೇವಾ ಅವಹಿತಂ ದೇವಾ ಉನ್ನಯಥಾ ಪುನಃ |

ಉತಾಗತ್ಯಕ್ರಷಂ ದೇವಾ ದೇವಾ ಜೀವಯಥಾ ಪುನಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ | ದೇವಾಃ | ಅವಹಿತಂ | ದೇವಾಃ | ಉತ್ | ನಯಥ | ಪುನರಿತಿ |

ಉತ | ಅಗಃ | ಚಕ್ರಷಂ | ದೇವಾಃ | ದೇವಾಃ | ಜೀವಯಥ | ಪುನರಿತಿ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತಾಪಿ ಚ ಹೇ ದೇವಾಃ ಅವಹಿತಮುನ್ನಯಥ | ಉತಾಪಿ ಚ ಹೇ ದೇವಾಃ ಅಗೋಸ್ತವರಾಧಂ  
ಚಕ್ರಷಂ ಕೃತವಂತಂ ಮಾಂ ತಸ್ಮಾದಾಗಸೋ ರಕ್ಷತ | ಹೇ ದೇವಾಃ ರಕ್ಷಿತ್ವಾ ಚ ಪುನಃ ಪಶ್ಯಾಜ್ಜೀವ-  
ಯಥ | ಚಿರಜೀವಿನಂ ಕುರುತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ಅವಹಿತಂ—ರೋಗಾದಿಗಳಿಂದ ನರಳುತ್ತ ಏಳಲಾರದೆ ಬಿದ್ದಿರುವ ಪುರುಷನನ್ನು | ಪುನಃ—ಮತ್ತೆ ಎಂದರೆ ಮುಂಚಿನಂತೆ | ಉನ್ನಯಥ—(ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟು) ಏಳುವಂತೆ ಮಾಡಿ | ಉತ—ಮತ್ತು | ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ಆಗಃ—ಪಾಪವನ್ನು ಅಥವಾ ಅಪರಾಧವನ್ನು | ಚಕ್ರಾಪಂ—ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ನನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿ | ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ಪುನಃ—ಅನಂತರ | ಜೀವಯಥ—ಬಹುಕಾಲ ಜೀವಿಸುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ರೋಗಾದಿಗಳಿಂದ ನರಳುತ್ತ ಏಳಲಾರದೆ ಬಿದ್ದಿರುವ ಪುರುಷನನ್ನು ಪುನಃ ಎಂದರೆ ಮುಂಚಿನಂತೆ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಎಬ್ಬಿಸಿ. ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಾನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಅಥವಾ ಮಾಡಿರುವ ಪಾಪವನ್ನು ಅಥವಾ ಅಪರಾಧವನ್ನು ಮನ್ನಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸಿ. ಅನಂತರ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಬಹುಕಾಲ ಜೀವಿಸುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ.

English Translation.

O gods, raise again the man, O gods, who has sunk ; O gods, give life again to the man, O gods, who has committed sin.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದ್ವಾವಿನ್ಮೌ ನಾತ್ಮಾ ನಾತ ಆ ಸಿಂಧೋರಾ ಪರಾವತಃ |

ದಕ್ಷಂ ತೇ ಅನ್ಯ ಆ ವಾತು ಪರಾನ್ಯೋ ವಾತು ಯದ್ರಪಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದ್ವಾ | ಇಮೌ | ನಾತ್ಮಾ | ನಾತಃ | ಆ | ಸಿಂಧೋರಾಃ | ಆ | ಪರಾವತಃ |

ದಕ್ಷಂ | ತೇ | ಅನ್ಯಃ | ಆ | ವಾತು | ಪರಾ | ಅನ್ಯಃ | ವಾತು | ಯತ್ | ರಪಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಮೌ ದೈತ್ಯಮಾನೌ ದ್ವಾ ನಾತ್ಮಾ ಪುರೋವಾತಃ ಪಶ್ಚಾದ್ವಾತಶ್ಚಾ ಸಿಂಧೋರಾ ಸಮುದ್ರಾತ್ | ಮರ್ಯಾದಾಯಾಮಾಕಾರಃ | ಯದ್ವಾ | ಪರಾವತಃ ಸಮುದ್ರಾದಪಿ ಯೋ ದೂರದೇಶಸ್ತಂ ದೇಶಮವ-  
ಧೀಕೃತ್ಯ ನಾತಃ | ಗಚ್ಛತಃ || ವಾ ಗತಿಗಂಧನಯೋಃ ಅದಾದಿಃ || ತಯೋರ್ವಾತಯೋರನ್ಯ ಏಕೋ  
ದೇ ಸ್ತೋತಃ ತೇ ತವ ಧಕ್ಷಂ ಬಲಮಾ ವಾತು | ಆಗಮಯತು | ಅನ್ಯಶ್ಚ ತ್ವದೀಯಂ ಯದ್ರಪಃ. ಪಾಪಂ  
ತತ್ಪರಾ ವಾತು | ಪರಾಗಮಯತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಮೌ—ಇಲ್ಲಿ ಕಾಣುತ್ತಿರುವ | ದ್ವೌ ನಾತೌ—ಪೂರ್ವ ಮತ್ತು ಪಶ್ಚಿಮಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬೀಸುವ ಎರಡು ವಿಧ ಗಾಳಿಗಳು | ಆ ಸಿಂಧೋಃ—ಸಮುದ್ರದ ದಡದವರೆಗೂ | ಆ ಪರಾವತಃ—ಸಮುದ್ರಕ್ಕಿಂತ ದೂರದ ಪ್ರದೇಶದವರೆಗೂ | ನಾತಃ—ಬೀಸುತ್ತವೆ | ಅನ್ಯಃ—ಆ ಗಾಳಿಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು | ತೇ—ನಿನಗೆ | ದಕ್ಷಿಣಂ—ಬಲವನ್ನು | ಆ ನಾತು—ಒದಗಿಸಿಕೊಡಲಿ | ಅನ್ಯಃ—ಮತ್ತೊಂದು | ಯತ್ ರಪಃ—ನಿನ್ನ ಸಂಬಂಧವಾದ ಯಾವ ಪಾಪವಿರುವುದೋ ಅದನ್ನು | ಪರಾ ನಾತು—ದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪೂರ್ವಮತ್ತು ಪಶ್ಚಿಮಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬೀಸುತ್ತಿರುವ ಈ ಎರಡುವಾಯುಗಳು ಸಮುದ್ರದವರೆಗೂ ಅಥವಾ ಅದಕ್ಕಿಂತ ಇನ್ನು ದೂರಪ್ರದೇಶದವರೆಗೂ ಬೀಸುತ್ತವೆ. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು ಗಾಳಿಯು ನಿನಗೆ ಬಲವನ್ನು ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡಲಿ, ಇನ್ನೊಂದು ನಿನ್ನ ಪಾಪವನ್ನು ದೂರ ಓಡಿಸಲಿ.

### English Translation

These two winds blow to the regions which are far beyond the ocean; may the one bring you vigour, may the other blow away all evil.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ನಾತ ನಾಹಿ ಭೇಷಜಂ ವಿ ನಾತ ನಾಹಿ ಯದ್ರಪಃ |

ತ್ವಂ ಹಿ ವಿಶ್ವಭೇಷಜೋ ದೇವಾನಾಂ ದೂತ ಈಯಸೇ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ನಾತ | ನಾಹಿ | ಭೇಷಜಂ | ವಿ | ನಾತ | ನಾಹಿ | ಯತ್ | ರಪಃ |

ತ್ವಂ | ಹಿ | ವಿಶ್ವಭೇಷಜಃ | ದೇವಾನಾಂ | ದೂತಃ | ಈಯಸೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ನಾತ ಭೇಷಜಂ ಸುಖಂ ವ್ಯಾಧ್ಯುಪಶಮನಮಾಷಢಂ ನಾ ನಾಹಿ | ಅಗಮಯ | ಹೇ ನಾತ ಯಶ್ರಘೋಽಸ್ಮದೀಯಂ ಸಾಸಂ ತದ್ವಿ ನಾಹಿ | ವಿಗಮಯ | ಅಸ್ಮತ್ತೋ ವಿಶ್ಲೇಷಯ | ತ್ವಂ ಹಿ ಖಲು ದೇವಾನಾಂ ದೂತೋ ವಿಶ್ವಭೇಷಜಃ | ವಿಶ್ವಾನಿ ಭೇಷಜಾನಿ ಯಸ್ಮಿನ್ || ಬಹುವ್ರೀಹೌ ವಿಶ್ವಂ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಮಿತಿ ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ || ಈದೃಶಶ್ಚ ಸನ್ನೀಯಸೇ | ಸತತಂ ಗಚ್ಛಸಿ || ಈಜ್ಞ

ಗತಾ ದೈವಾದಿಕಃ | ಶ್ಯನೋ ನಿಶ್ವಾತ್ ಇನ್ನಿತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಮಿತ್ಯಾದ್ಯದಾತ್ಮತ್ವಂ | ಹಿ ಚೇತಿ ನಿರ್ಘಾತ-  
ಪ್ರತಿಷೇಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ವಾತೇ—ಎಲೈ ವಾಯುವೇ | ಭೇಷಜಂ—ವ್ಯಾಧಿಶಮನ ಮಾಡಿ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಔಷಧವನ್ನು |  
ಆ ವಾಹಿ—ನಮ್ಮ ಸಮಾಸಕ್ಕೆ ವಹಿಸಿಕೊಂಡುಬಾ | ವಾತೇ—ಎಲೈ ವಾಯುವೇ | ಯತ್ ರಪಃ—ಯಾವ  
ನಮ್ಮ ಪಾಪವಿದೆಯೋ ಅದನ್ನು | ವಿ ವಾಹಿ—ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಅಟ್ಟು | ತ್ವಂ ಹಿ—ನೀನು | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವ  
ತೆಗಳಿಗೆ | ದೂತಃ—ದೂತನಾಗಿಯೂ | ವಿಶ್ವಭೇಷಜಃ—ಸಮಸ್ತ ಸುಖ ಅಥವಾ ಔಷಧಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸುವವ  
ನಾಗಿಯೂ | ಈಯಸೇ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವಾಯುವೇ, ವ್ಯಾಧಿಶಮನಮಾಡಬಲ್ಲ ಔಷಧವನ್ನು ನಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ ವಹಿಸಿಕೊಂಡುಬಾ. ಎಲೈ  
ವಾಯುವೇ, ನಮ್ಮ ಪಾಪವನ್ನು ನಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ ಬರದಂತೆ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಅಟ್ಟು. ನೀನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ದೂತನಾಗಿಯೂ,  
ಸಮಸ್ತ ಸುಖ ಅಥವಾ ಔಷಧಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸುವವನಾಗಿಯೂ ಸಂಚರಿಸುತ್ತೀಯೆ.

English Translation.

Breathe, wind, medicinal balm ; blow away, wind, all evil ; for you  
are the univarsal medicine, you move as the messenger of the gods.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ತ್ವಾಗಮಂ ಶಂತಾತಿಭಿರಥೋ ಅರಿಷ್ಟತಾತಿಭಿಃ |

ದಕ್ಷಂ ತೇ ಭದ್ರಮಾಭಾರ್ಷಂ ಪರಾ ಯಕ್ಷಂ ಸುವಾಮಿ ತೇ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ತ್ವಾ | ಅಗಮಂ | ಶಂತಾತಿಭಿಃ | ಅಥೋ ಇತಿ | ಅರಿಷ್ಟತಾತಿಭಿಃ |

ದಕ್ಷಂ | ತೇ | ಭದ್ರಂ | ಅ | ಅಭಾರ್ಷಂ | ಪರಾ | ಯಕ್ಷಂ | ಸುವಾಮಿ | ತೇ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸ್ತೋತಃ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಶಂತಾತಿಭಿಃ ಸುಖಕರೈರಥೋ ಅಪಿ ಚಾರಿಷ್ಟತಾತಿಭಿರಹಿಂಸಾಕರೈಶ್ಚ  
ರಕ್ಷಣೈರಾಗಮಂ | ಆಗತವಾನಸ್ಮಿ || ಶಿವಶಮರಿಷ್ಟಸ್ಯ ಕರೇ | ಪಾ. ೪-೪-೧೪೩ | ಇತ್ಯುಭಯತ್ರ ತಾತಿ-  
ಲ್ಪತ್ಯಯಃ | ಲಿತಿತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಾತ್ಮಾರ್ವಸ್ಯೋದಾತ್ಮತ್ವಂ || ಅಪಿ ಚ ಭದ್ರಂ ಕಲ್ಯಾಣಂ ತೇ ತವ ದಕ್ಷಂ

ಬಲಮಾಭಾರ್ಷಂ | ಆಹಾರ್ಷಂ | ವಾಯುಸಕಾಶಾದಾನ್ಯೈಷಂ | ತಥಾ ತೇ ತವ ಯಶ್ಚ ೧ ರೋಗಂ ಚ  
ಪರಾ ಸುವಾಮಿ | ವಿನಾಶಯಾಮಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರವೇ) ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಶಂಶಾತಿಭಿಃ—ಸುಖಕರವಾದುವೂ | ಅಭೋ—ಮತ್ತು |  
ಅರಿಷ್ಟಶಾತಿಭಿಃ—ಅಹಿಂಸಾತ್ಮಕವೂ ಆದ ರಕ್ಷಣಿಗಳಿಂದ | ಆ ಅಗಮಂ—ಸಮೀಪಿಸುತ್ತಿದ್ದೇನೆ (ಮತ್ತು) |  
ತೇ—ನಿನಗೆ | ಭದ್ರಂ—ಶ್ರೇಯಸ್ಸನ್ನೂ | ದಕ್ಷಂ—ಬಲವನ್ನೂ | ಆಭಾರ್ಷಂ—ವಹಿಸಿ ತಂದಿದ್ದೇನೆ  
(ಹಾಗೆಯೇ) | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಯಶ್ಚಂ—ರೋಗವನ್ನು | ಪರಾ ಸುವಾಮಿ—ನಾಶಮಾಡುತ್ತೇನೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ವಾಯುವಿನ ವಾಕ್ಯವು) ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರವೇ, ಸುಖಕರವೂ ಅಹಿಂಸಾತ್ಮಕವೂ ಆದ ರಕ್ಷಣಿಗಳಿಂದ ನಿನ್ನ  
ಬಳಿಗೆ ಬರುತ್ತಿದ್ದೇನೆ. ನಿನಗೆ ಮಂಗಳವನ್ನೂ, ಬಲವನ್ನೂ ವಹಿಸಿ ತಂದಿದ್ದೇನೆ. ಹಾಗೆಯೇ ನಿನ್ನ ರೋಗವನ್ನು  
ನಾಶಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

(The wind speaks:) I have come to you with pleasures and with  
protections; I have brought you fortunate vigour, I drive away your disease.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ರಾಯಂತಾಮಿಹ ದೇವಾಸ್ತ್ರಾಯಂತಾಂ ಮರುತಾಂ ಗಣಃ |

ತ್ರಾಯಂತಾಂ ವಿಶ್ವಾ ಭೂತಾನಿ ಯಥಾಯಮರಸಾ ಅಸತ್ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ರಾಯಂತಾಂ | ಇಹ | ದೇವಾಃ | ತ್ರಾಯಂತಾಂ | ಮರುತಾಂ | ಗಣಃ |

ತ್ರಾಯಂತಾಂ | ವಿಶ್ವಾ | ಭೂತಾನಿ | ಯಥಾ | ಅಯಂ | ಅರಸಾಃ | ಅಸತ್ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಹಾಸ್ಥಿಗ್ನೇಶೇ ಸರ್ವೇ ದೇವಾಸ್ತ್ರಾಯಂತಾಂ | ಅಸ್ತಾನ್ವಾಲಯಂತಾಂ | ತಥಾ ಮರುತಾಂ ಗಣಃ  
ಸಂಘಃ ಸ ತ್ರಾಯಂತಾಂ | ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣ್ಯುತ್ಪಾದಿನಿ ಚ ಭೂತಾನಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ ತ್ರಾಯಂತಾಂ | ಅಸ್ತಾ-  
ನ್ಯಕ್ಷಂತು | ಯಥಾಯಮಸ್ಯದೀಯಃ ಶರೀರಾದಿರಸಾ ಅಸತ್ ಸಾಪರಹಿತೋ ಭವತಿ ತಥೇತ್ಯರ್ಥಃ |

ರಸ ಇತಿ ಪಾಪನಾಮ | ನೞಾ ಬಹುಪ್ರೀಡಾ ನೞ್ವಾಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುತ್ಪರಸದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಅಸ್ತೇ-  
ರ್ಲೇಟೈಡಾಗಮಃ | ಯಾವದ್ಯಥಾಭ್ಯಾಂ | ಸಾ. ೮-೧-೩೬ | ಇತಿ ನಿಘಾತಾಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಹ—ಈ ದೇಶದಲ್ಲಿ | ದೇವಾಃ—ಸಮಸ್ತದೇವತೆಗಳೂ | ತ್ರಾಯಂಕಾಂ—ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ  
ಮತ್ತು | ಮರುತಾಂ—ಮರುದೇವತೆಗಳ | ಗಣಾಃ—ಸಂಘವು | ತ್ರಾಯಂಕಾಂ—ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ |  
ಯಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಆಯಂ—ಈ ಶರೀರವು (ಅಥವಾ ಈ ಜನವು) | ಅರಸಾಃ—ಪಾಪರಹಿತ  
ವಾಗಿ | ಅಸತ್—ಆಗುವುದೋ ಆರೀತಿಯಾಗಿ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಭೂತಾನಿ—ದೇವಮಾನವಾದಿ  
ಪ್ರಾಣಿವರ್ಗಗಳೆಲ್ಲವೂ | ತ್ರಾಯಂಕಾಂ—ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

|| ಛಾಂದಾರ್ಥ ||

ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳೂ, ಮರುದೈವಗಳೂ ಈ ದೇಶದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಸಲಹಲಿ. ಈ ಶರೀರವು ಯಾವರೀತಿ  
ಪಾಪರಹಿತವಾಗಿ ಆಗುವುದೋ (ಎಂದರೆ ಪಾಪವು ಬರದಂತೆ) ಆರೀತಿ ಸಮಸ್ತ ದೇವಮಾನವಾದಿ ಪ್ರಾಣಿವರ್ಗ  
ಗಳೆಲ್ಲವೂ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

English Translation.

May the gods give (us) protection in this world, may the company of  
the Maruts protect us, may all beings grant protection so that this (person)  
may be free from sin.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ ಇದ್ವಾ ಉ ಭೇಷಜೀರಾಪ್ರೋ ಅಮಿಾವಚಾತನೀಃ |

ಅಸಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಭೇಷಜೀಸ್ತಾಸ್ತೇ ಕೃಣ್ವಂತು ಭೇಷಜಂ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸಃ | ಇತ್ | ವೈ | ಉಂ ಇತಿ | ಭೇಷಜೀಃ | ಅಸಃ | ಅಮಿಾವಚಾತನೀಃ |

ಅಸಃ | ಸರ್ವಸ್ಯ | ಭೇಷಜೀಃ | ತಾಃ | ತೇ | ಕೃಣ್ವಂತು | ಭೇಷಜಂ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ ಇದ್ವಾ ಅಸ ಏವ ಖಲು ಭೇಷಜೀರ್ಭೇಷಜಭೂತಾಃ | ಸ್ನಾನಸಾನಾದಿನಾ ಸುಖಹೇತವಃ |  
ಯದ್ವಾ ಓಷಧಿರೂಪೇಣ ಪರಿಣತಾ ರೋಗೋಪಶಮನಹೇತವೋ ಭವಂತಿ || ಕೇವಲಮಾಮಕೇಶ್ಯಾದಿನಾ |

ಸಾ. ೪-೧-೨೦ | ಭೇಷಜಪದ್ಧಾನ್ವೀಪ್ | ಉದಾತ್ತನಿವೃತ್ತಿಸ್ತರೇಣ ಜಲೇ ಉದಾತ್ತಶ್ಚ | ಜ  
ಭಂದಸೀತಿ ಪೂರ್ವಸವಣಾದೀರ್ಘಶ್ಚ || ಯ ಏವಮುತಃ ಕಾರಣಾದಾಪೋಽಮಾವಜಾತನೀರನಿ  
ಜಾತನೋ ರೋಗಾಣಾಂ ನಾಶಯಿಷ್ಯೋ ಭವಂತಿ | ಜಾತಯತಿವರ್ಧಕಮಾ | ಕಿಂಜಾಪಃ ಸ |  
ಪ್ರಾಣಜಾತಸ್ಯ ಭೇಷಜೀರ್ಘೇಷಜಭೂತಾ ಭವಂತಿ ನ ಶತಿಸಯಸ್ಯ | ತಾಸ್ತುಥಾವಿಧಾ ಅಪಶ್ವೇ  
ಭೇಷಜಂ ಕೃಣ್ಣಂತು | ಕುರ್ವಂತು ||

|| ಪ್ರಾರಾಧನ ||

ಅಪ ಇತ್ ವೈ—ಆ ಉದಕಗಣೇ | ಭೇಷಜೇಃ ಉ—ದೀಪ್ಯಮದಿವವಾಗವೇ ಮತ್ತು ಸ್ವಾನಮಿ  
ಗಳಿಂದ ನಮಗೆ ಸುಖಕರವಾಗವೆ | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳು | ಅಮಾವಜಾತನೀಃ ನೀರಗನಳನ್ನು ನಾಶಮ  
ವುವಾಗವೆ | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳು | ಸರ್ವಸ್ಯ—ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ಭೇಷಜೇಃ—ದೀಪ್ಯ  
ವಾಗವೆ | ತಾಃ—ಇಂತಹ ಗುಣವಿಶಿಷ್ಟವಾದ ಉದಕಗಳು | ತೇ—ನಮಗೆ | ಭೇಷಜಂ ವ್ಯಾಧಿಕರಮನಃ  
ಸುಖವನ್ನು | ಕೃಣ್ಣಂತು—ಉಂಟುಮಾಡಲಿ.

|| ಭಾರಾ ||

ಆ ಉದಕಗಣೇ ನಮಗೆ ಸ್ವಾನಪಾನಾದಿಗಳಿಗೆ ಸಾಧನವಾಗಿ ಸುಖಕರವಾಗುವವು ಮತ್ತು ಪಶ್ಯ (ಗ)  
ಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವು. ಈ ಉದಕಗಳು ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ದೀಪ್ಯಮದಿವವಾಗವೆ. ಇಂತಹ ಉದಕ  
ನಿನ್ನ ವ್ಯಾಧಿಯನ್ನು ಶಮನಮಾಡಿ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ.

### English Translation

Waters verily are medicinal; waters are the dissipators of diseases; waters are the medicines for everything; may they act as medicine to you

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಹಸ್ತಾಭ್ಯಾಂ ದಶಶಾಖಾಭ್ಯಾಂ ಜಿಹ್ವಾ ನಾಚಃ ಪುರೋಗ್ರವೀ |

ಅನಾಮಯಿತ್ಸು ಭ್ಯಾಂ ತ್ವಾ ತಾಭ್ಯಾಂ ತ್ವೋಪ ಸ್ಪೃಶಾಮುಸಿ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಹಸ್ತಾಭ್ಯಾಂ | ದಶಶಾಖಾಭ್ಯಾಂ | ಜಿಹ್ವಾ | ನಾಚಃ | ಪುರೋಗ್ರವೀ |

ಅನಾಮಯಿತ್ಸು ಭ್ಯಾಂ | ತ್ವಾ | ತಾಭ್ಯಾಂ | ತ್ವಾ | ಉಪ | ಸ್ಪೃಶಾಮುಸಿ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದಶಶಾಖಾಭ್ಯಾಂ | ದಶಾಂಗುಲಯಃ ಶಾಖಾಭೂತಾ ಯಯೋಃ ಶಾಪ್ತಶಾಖ್ಯಾಂ ಪ್ರಜಾಪತೇಹ  
ಸ್ತಾಭ್ಯಾಂ ಸೃಜ್ಯಮಾನಾ ಜಿಹ್ವಾ ರಸನಾ ನಾಚಃ ಶಬ್ದಸ್ಯ ಪುರೋಗ್ರವೀ ಪುರೋಗ್ರವೀ ಗಂತ್ರೀ ಜಾತಾ | ಯ

ಯತ್ರ ಶಬ್ದಸ್ತತ್ರ ಸರ್ವತ್ರ ತಸ್ಯ ಶಬ್ದಸ್ಯೋಚ್ಚಾರಣಾಯ ಪುರತೋ ವ್ಯಾಪ್ತಿಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅನಾಮ-  
ಯಿತ್ಸುಭ್ಯಾಂ ಸಮ್ಯಗಾರೋಗ್ಯಹೇತುಭ್ಯಾಂ ತಾಭ್ಯಾಂ ಹಸ್ತಾಭ್ಯಾಂ ಹೇ ಸ್ತೋತಃ ತ್ವಾಮುಪ ಸ್ಪೃ-  
ಶಾಮಸಿ | ಉಪಸ್ಪೃಶಾಮಃ || ಇದಂತೋ ಮಸಿಃ | ತ್ವೇತಿ ಪುನರುಕ್ತಿಃ ಸಾರಪೂರಣಾರ್ಥಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನಾಚಃ — ಶಬ್ದೋಚಾರಣೆಗೆ | ಪುರೋಗವೀ — ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಚಲಿಸುವ | ಚಿಹ್ನಾ — ನಾಲಗೆ  
ಯು | ದಶಶಾಖಾಭ್ಯಾಂ - ಹತ್ತು ಬೆರಳುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಹಸ್ತಾಭ್ಯಾಂ - ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಎರಡು ಹಸ್ತ  
ಗಳಿಂದ ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ | ಅನಾಮಯಿತ್ಸುಭ್ಯಾಂ — ಅರೋಗ್ಯಕ್ಕೆ ಕಾರಣಭೂತವಾದ | ತಾಭ್ಯಾಂ — ಆ ಹಸ್ತ  
ಗಳಿಂದ (ಹೇ ಸ್ತೋತಃ — ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರವೇ) | ತ್ವಾ ತ್ವಾ — ನಿನ್ನನ್ನು | ಉಪಸ್ಪೃಶಾಮಸಿ — ಸ್ಪರ್ಶಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶಬ್ದೋಚಾರಣೆಗೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ನಾಲಗೆಯು ಚಲಿಸುತ್ತದೆ ಎಂದರ ನಾಲಗೆಯ ಚಲನದಿಂದ ಶಬ್ದೋ  
ಚಾರಣೆಯಾಗುತ್ತದೆ. ಅಂತಹ ಆ ನಾಲಗೆಯು ಹತ್ತುಬೆರಳುಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಎರಡು ಹಸ್ತಗ  
ಳಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿದೆ, ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರವೇ, ಅಂತಹ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಅರೋಗ್ಯಹೇತುವಾದ ಹಸ್ತಗಳಿಂದ ನಿನಗೆ  
ಸುಖವುಂಟಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ಪರ್ಶಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

The tongue (being cleansed) by the ten-branched hands (of Prajapathi  
is) the forerunner of speech; with those (hands) the removers of disease we  
touch you.

ನೂರ ಮೂವತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ತವ ತ್ಯೇ ಇತಿ ಷಡ್ಯಚಂ ದಶಮಂ ಸೂಕ್ತಮುರುನಾಮ್ನಃ ಪುತ್ರೈಸ್ಕಾಂಗಾಖ್ಯಸ್ಯಾರ್ಷಂ ಜಾಗತ-  
ನ್ಯುಂಧ್ರಂ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ತವ ತ್ಯೇ ಷಳಂಗ ಔರವೋ ಜಾಗತಮಿತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು — ತವ ತ್ಯೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಅರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಉರು ಎಂಬ ಋಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಅಂಗ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು.  
ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ಜಗತೀ ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ — ತವ ತ್ಯೇ ಷಳಂಗ ಔರವೋ ಜಾಗತಂ ಎಂದು  
ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.



## ಸೂಕ್ತ—೧೩೮

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೩೮ ||

ಅಪ್ಪಕ ಲ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೨೩ ||

|| ಸೂಕ್ತದ್ವಿರುಪ ಯತ್ಸಂಖ್ಯೇ—೬ ||

|| ಯುಷಃ—ಅಂಗ ಔದಾ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರ ||

|| ಛಂದಃ—ಜಗತೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತವ ತ್ಯ ಇಂದ್ರ ಸಖ್ಯೇಷು ವಹ್ನಯ ಯತಂ ಮನ್ನಾನಾ ವ್ಯದದಿರುರ್ವಲಂ |  
ಯತ್ರ ದಶಸ್ಯನ್ಮ ಷಸೋ ರಿಣನ್ತಪಃ ಕುತ್ಸಾಯ ಮನ್ನನ್ಮಹ್ಯಶ್ಚ  
ದಂಸಯಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತವ | ತ್ಯೇ | ಇಂದ್ರ | ಸಖ್ಯೇಷು | ವಹ್ನಯಃ | ಯತಂ | ಮನ್ನಾನಾ | ವಿ | ಅದದಿರುಃ | ವಲಂ |

ಯತ್ರ | ದಶಸ್ಯನ್ | ಉಷಸಃ | ರಿಣನ್ | ಅಪಃ | ಕುತ್ಸಾಯ | ಮನ್ನನ್ | ಅಹ್ಯಃ | ಚ | ದಂಸಯಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತವ ಸಖ್ಯೇಷು ಸಖ್ಯೇಷು ಸತ್ಸು ತ್ಯೇ ತೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ವಹ್ನಯೋ ವೋಧಾರೋ  
ಹವಿಷಾಂ ಸ್ತುತೀನಾಂ ನಾ ಅತ ಏವರ್ತಂ ಯಜ್ಞಂ ಮನ್ನಾನಾ ಅವಬುಧ್ಯಮಾನಾ ಅಂಗಿರಸೋ ವಲಂ  
ಗವಾಮುಪಹರ್ತಾರಮೇತತ್ಸಂಜ್ಞಕಮಸುರಂ ವ್ಯವದಿರುಃ | ಅತ್ಯರ್ಥಂ ವ್ಯದಾರಯನ್ || ದ್ವಿವಿಧಾ-  
ರಣೇ | ಅಸ್ಮಾದ್ಯಜ್ಞಲುಗಾಂತಾಲ್ಪುಜ್ಞ | ಸಿಜಭ್ಯಸ್ತೇತಿ ರ್ಭೀಜುಃ | ಜುಸಿ ಚೇತಿ ಗುಣಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇ-  
ನೇತ್ಯಂ || ಅಸಿ ಚ ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿನ್ಯಾಲೇ ಮನ್ನನ್ ಮನ್ನನಿ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಸತಿ ಕುತ್ಸಾಯ ಮಹರ್ಷಯ  
ಉಷಸ ಉಷಃಕಾಲಾನ್ಯುತ್ರೇಣಾವ್ಯತತ್ಪಾತ್ಸೂರ್ವಮಸಪ್ತಾಯಾಂಸ್ತದಪಸೋದನೇನ ದಶಸ್ಯಪ್ರಯಚ್ಛನ್  
ತಥಾಸೋ ವ್ಯತ್ರೇಣಾವ್ಯತಾನ್ಯುದಕಾನಿ ಚ ರಿಣಂಸ್ತಸ್ಮಾನ್ನಿ ಗಮಯನ್ಪರ್ತಸೇ || ರೀ ಗತಿರೇಷಣಯೋಃ |  
ಕ್ರೈಯಾದಿಕಃ | ಸ್ವಾದೀನಾಂ ಹ್ರಸ್ವತ್ಯಂ || ತದಾನೀಮಹ್ಯೋಽಹೇವ್ಯತ್ರಸ್ಯ ಚ ದಂಸಯಃ ಕರ್ಮಾಣಿ  
ವಿತಥಾನ್ಯಾಸನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತವ—ನಿನ್ನ | ಸಖ್ಯೇಷು—ಸ್ನೇಹವಿರಲಾಗಿ | ತ್ಯೇ—ಪ್ರಸಿದ್ಧ  
ಛಂದವರೂ | ವಹ್ನಯಃ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅಥವಾ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ನಹಿಸಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವವರೂ | ಯತಂ—

ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನಕ್ರಮವನ್ನು | ಮನ್ವಾನಾಃ—ತಿಳಿದವರೂ ಆದ ಅಂಗಿರಸಮುಷಿಗಳು | ವಲಂ—(ದೇವತೆಗಳ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿದ್ದ) ವಲನೆಂಬ ಅರಸನನ್ನು | ವಿ ಅದೆರ್ದಿರಾಃ—ಸೀಳಿಹಾಕಿದರು (ಮತ್ತು) | ಯತ್ರ—ಯಾವಾಗ | ಮನ್ಮನ್—ಸ್ತುತನಾಗುವಿಯೇ ಆಗ (ನೀನು) | ಕುತ್ಸಾಯ—ಕುತ್ಸನೆಂಬ ಮಹರ್ಷಿಗೋ ಸ್ವರ | ಉಷಸಃ—ಉಷಾಕಾಲಗಳನ್ನು (ಬೆಳಕನ್ನು) | ದಶಸ್ಯನ್—ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತಾ | ಅಪಃ—ವೃತ್ರ ನಿಂದ ಅವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಉದಕಗಳನ್ನು | ರಿಣನ್—ಅಲ್ಲಿಂದ ಬಿಡಿಸಿ ಹೊರಡಿಸಿದೆ | ಅಹ್ಯಃ ಚ—ವೃತ್ರನ | ದಂಸಯಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು ತಡೆಯುವ ಕರ್ಮಗಳೂ ವ್ಯರ್ಥವಾದವು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಸ್ನೇಹವಿರಲಾಗಿ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವವರೂ, ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನವನ್ನು ತಿಳಿದವರೂ ಆದ ಆ ಅಂಗಿರಸ ಮುಷಿಗಳು ದೇವತೆಗಳ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿದ್ದ ವಲನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಸೀಳಿಹಾಕಿದರು, ಕುತ್ಸನು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದಾಗ ಅವನಿಗಾಗಿ ಉಷಾಕಾಲಗಳನ್ನು ಉಂಟು ಮಾಡಿ ಎಂದರೆ ಬೆಳಕನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ವೃತ್ರನಿಂದ ಅವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಬಿಡಿಸಿ ಅಲ್ಲಿಂದ ಈಚೆಗೆ ಹೊರಡಿಸಿದೆ ಮತ್ತು ಉದಕಗಳನ್ನು ತಡೆಗಟ್ಟುವ ವೃತ್ತಾಸುರನ ಕಾರ್ಯಗಳೆಲ್ಲವೂ ವ್ಯರ್ಥವಾದವು.

English Translation

The bearers of oblations (the Angirasas), Indra honouring the sacrifice, have through your friendship torn Vala to pieces, when praise (being offered) desiring to give the dawns to Kutsa (you were engaged in) freeing the waters, and Ahi's expolits (were foiled).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ದಂಸಯಃ — ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಯರು ದಂಸಯಃ — ಕರ್ಮಾಣಿ ದಂಸಯಂತೆ ಏತಾನಿ | ಕುತ್ಸಾಯ ಮನ್ಮನ್ಮಹ್ಯಕ್ಕೆ ದಂಸಯಃ | ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ | (ನಿ. ೪ - ೨೫) ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ. ದಂಸಯಃ ಎಂದರೆ ಕೆಲಸಗಳು ಇವು ಮಾಡಿ ಮುಗಿಸಲ್ಪಡುವುದರಿಂದ ಕೆಲಸಗಳಿಗೆ ದಂಸಯಃ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ದಂಸಯಃ ಎಂದರೆ ದಾಸರು (ಶೂದ್ರರು, ಕೃಷಿಕರು, ವ್ಯವಸಾಯಗಾರರು) ಮಾಡುವ ಕೆಲಸಗಳಿಗೆ ದಂಸಯಃ ಎಂದು ಹೆಸರು.

ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಸಾಯಣರು ಹೇಳಿರುವ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಗೂ ನಿರುಕ್ತಭಾಷ್ಯಕಾರರಾದ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರ ಅರ್ಥ ವಿವರಣೆಗೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿದೆ. ವೋಢಾರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ವಹಿಸುವ ಅಂಗಿರಸ ಮುಷಿಗಳೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನ ರಥವನ್ನು ವಹಿಸುವ ಇಂದ್ರನ ಕುದುರೆಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಅದಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದಾರೆ —

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ವಹಿಸುವ ಅಶ್ವಗಳು ನಿನ್ನ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉದಕವನ್ನು ಬಿಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮೇಘವನ್ನು (ವಲ) ಸೀಳಿ ಹಾಕಿದುವು ಮತ್ತು ನೀನು ಕೃಷಿಕನಿಗೆ (ವ್ಯವಸಾಯಗಾರನಿಗೆ)

ಅವನ ಕೆಲಸಗಳನ್ನು ಸುಲಭಗೊಳಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಕರಣವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ, ಕೃಷಿಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಅವಶ್ಯಕವಾದ ಉದಕವನ್ನು, ಅವುಗಳನ್ನು ತಡೆದಿಟ್ಟಿದ್ದ ಮೇಘವನ್ನು ಸೀಳಿ ಈಚೆಗೆ ಹೊರಡಿಸುವೆ ಮತ್ತು ಮೇಘಗಳಿಂದ ಹೊರಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಮೇಘದ ಉದಕಗಳು ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಭೂಮಿಯ ವೇಲೆ ಬಿದ್ದು ಕೃಷಿಕಾರನಿಗೆ ಅವನ ಕೃಷಿಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಮಾಡಿದವು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅವಾಸ್ಯಜಃ ಪ್ರಸ್ತಃ ಶ್ವಂಚಯೋ ಗಿರೀನುದಾಜ ಉಸ್ರಾ ಅಪಿಬೋ ಮಧು  
ಪ್ರಿಯಂ |

ಅವರ್ಧಯೋ ವನಿನೋ ಅಸ್ಯ ದಂಸಸಾ ಶುಶೋಚ ಸೂರ್ಯ ಯತಜಾತ-  
ಯಾ ಗಿರಾ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅವ | ಅವಸ್ಯಜಃ | ಪ್ರಸ್ತಃ | ಶ್ವಂಚಯಃ | ಗಿರೀನ್ | ಉಸ್ರಾ | ಅಪಿಬಃ | ಮಧು |  
ಪ್ರಿಯಂ |

ಅವರ್ಧಯಃ | ವನಿನಃ | ಅಸ್ಯ | ದಂಸಸಾ | ಶುಶೋಚ | ಸೂರ್ಯಃ | ಯತಜಾತಯಾ | ಗಿರಾ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪ್ರಸ್ತಃ | ಪ್ರಸೂತಿರ್ವಸ್ತು | ತದ್ಭೇತುಭೂತಾ ಅಪೋಃವಾಸ್ಯಜಃ | ಅವಾರಕಾನ್ಮೇ-  
ಘಾದಧಃ ಪಾತಿತವಾನಸಿ | ತಥಾ ಗಿರೀಸ್ತವ್ಯತಾಸ್ತಲೇನ ಗೋಮತೋ ಬಿಲಸ್ಯ ಪಿಥಾನಾಯ ನಿಹಿತಾ-  
ಇಷ್ಟಂಚಯಃ | ಅಭೈಕ್ಷೀರಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಶ್ವಚಿ ಗತಾ | ಅಸ್ಮಾನ್ಯುಂತಾಲ್ಲಜಾ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸ್ಯಮಾ-  
ಜ್ಯೋಗೇಽಪೀತ್ಯದಭಾವಃ | ಸಮಾನವಾಕ್ಯೇ ನಿಘಾತಯುಷ್ಮದಸ್ಮದಾದೇಶಾ ವಕ್ತವ್ಯಾಃ | ಪಾ. ೮-೧ ೧೮-೫ |  
ಇತಿ ವಚನಾತ್ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯಾ ಸಮಾನವಾಕ್ಯಗತತ್ವೇನಾಸ್ಯ ಕಿಣ್ವಕಿಣ ಇತಿ ನಿಘಾತಾಭಾವಃ || ತಥಾ  
ವಲಾಸುರೇಣ ಬಿಲೇ ನಿಹಿತಾ ಉಸ್ರಾ ಗಾಃ ಸರ್ವತರ್ಭೇದಾಸಾನಂತರಮುದಾಜಃ | ಉದಗಮಯಃ | ತತಃ  
ಸಯೋದಧ್ಯಾಜ್ಯಾದಿಕಂ ಪ್ರಿಯಮನುಕೂಲಂ ಮಧು ಮಧುರಂ ಹವಿರಪಿಬಃ | ಪೀತವಾನಸಿ | ಯದ್ವಾ |  
ಶ್ರಯಣಸಾಧನಾಸು ತಾಸು ಗೋಷ್ವಾಗತಾಸು ಯಜಮಾನ್ಯೈಃ ಪ್ರಿಯಮಭೀಷ್ಟಂ ಮಧು ಸೋಮಾತ್ಮಕ-  
ಮಪಿಬಃ | ಪಿಬಸಿ | ತಥಾ ವನಿನೋ ವನಸಂಬದ್ಧಾಸ್ತೃಷ್ಣಾನ್ | ಯದ್ವಾ | ವನಮಿತ್ಯುದಕಸಾಮ | ತದ್ಯು-  
ಕ್ತಾಸ್ತಮುದ್ರಾನ್ ಅವರ್ಧಯಃ | ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಾನೇನ ವರ್ಧಯಸಿ | ಯಜತಾಜಯಾ | ಯತಂ ಯಜ್ಞಂ |  
ತದರ್ಥಂ ಜಾತಂ ಜನ್ಮಯಸ್ಯಾ ತಯಾ ಗಿರಾ ವೇದಾತ್ಮಿಕಯಾ ವಾಜಾ ಸ್ತೂಯಮಾನಸ್ಯಾಸ್ತೇಂದ್ರಸ್ಯ  
ದಂಸಸಾ ಕರ್ಮಣಾವ್ಯುತ್ಥಿತೋ ವೃತ್ತಾದೇರಪಿ ನೋದನಾತ್ಮಕೇನ ಸೂರ್ಯಾ ಶುಶೋಚ | ನಭಸಿ

ಪ್ರದಿದೀಪೇ | ಯದ್ವಾ | ಋತಜಾತಯಾ ಗಿರೇತಿ ಸೂರ್ಯಸ್ಯೈವ ವಿಶೇಷಣಂ | ತ್ರಯಾರೂಪಯಾ  
ವಾಚಾ ಪ್ರದೀಪ್ಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಋಗ್ವಿಃ ಪೂರ್ವಾರ್ಹೇ ದಿವಿ ದೇವ ಈಯತ ಇತ್ಯಾದಿಕಂ ತೈತ್ತಿರೀಯಕ-  
ಮತ್ರಾನುಸಂಧೇಯಂ | ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೧೨-೯-೧ || ಶುಶೋಚೇತ್ಯಸ್ಯ ಪದಾತ್ಪರತ್ವೇಽಪಿ ಸಾದಾದಿತ್ಯಾದ-  
ಸಾದಾದಾವಿತಿ ಪರ್ಯುದಾಸಸ್ಯಾನುವೃತ್ತೇರ್ನಿಘಾತಾಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಪ್ರಸ್ಯಃ—ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಗೃಹೀತವಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು | ಅವಾಸ್ಯಜಃ—ಭೂಮಿಯ  
ಮೇಲೆ ಅಭೋಮುಖವಾಗಿ ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡಿರುವೆ | ಗಿರೀನ್—ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬಟ್ಟಿಟ್ಟಿರುವ ಪರ್ವತ  
ಗಳನ್ನು | ಶ್ವಂಚಯಃ—ಸಮಾಪಿಸಿರುವೆ (ಪರ್ವತ ಭೇದನಾಂತರ) | ಉಸ್ರಾಃ—ವಲನಿಂದ ಬಟ್ಟಿಡಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದ  
ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಉದಾಜಃ—ಬಿಡಿಸಿ ಹೊರ ಹೊರಡಿಸಿದೆ (ಅನಂತರ) | ಪ್ರಿಯಂ—ಹಿತಕರವಾದ |  
ಮಧು—ಮಧುರವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಅಸಿಬಃ—ಪಾನಮಾಡಿದೆ | ವನಿನಃ—ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಉದಕ  
ಪೂರ್ಣವಾದ ಸಮುದ್ರಗಳನ್ನು | ಅವರ್ಧಯಃ—ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಾನದಿಂದ ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸಿರುವೆ | ಋತಜಾತಯಾ—  
ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ರಚಿತವಾದ | ಗಿರಾ—ವೇದ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಸ್ತುತನಾಸ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನ | ದಸಂಸಾ—  
ವೃತ್ತಾದಿವಧಕರ್ಮದಿಂದ | ಸೂರ್ಯಃ—ಸೂರ್ಯನು | ಶುಶೋಚೆ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಬೆಳ  
ಗದನು ಅಥವಾ | [ಋತಜಾತಯಾ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಪರಮಾತ್ಮನಿಂದ ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಪಟ್ಟ | ಗಿರಾ—ಋಗ್ವಿಜು  
ಸಾಮಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯದಿಂದ | ಸೂರ್ಯಃ—ಸೂರ್ಯನು | ಶುಶೋಚೆ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸಿದನು.]

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟು ಗೂಡಿದ್ದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ  
ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆ. ವಲನು ದೇವತೆಗಳ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬಟ್ಟಿಟ್ಟಿದ್ದ ಪರ್ವತಗಳನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ ಅವುಗಳಲ್ಲಿದ್ದ  
ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬಿಡಿಸಿ ಹೊರ ಹೊರಡಿಸಿದೆ. ಅನಂತರ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಿನಗಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಮಧುರವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು  
ಪಾನಮಾಡಿದೆ. ವನದಲ್ಲಿರುವ ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಉದಕಪೂರ್ಣವಾದ ಸಮುದ್ರಗಳನ್ನು ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಾನದಿಂದ  
ಅಭಿವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸಿದೆ. ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಪರಮೇಶ್ವರನಿಂದ ಸೃಷ್ಟವಾದ ವೇದವಾಕ್ಯದಿಂದ ಸ್ತುತನಾದ ನಿನ್ನ ವೃತ್ತ  
ವಧಾದಿಕರ್ಮದಿಂದ ಅಥವಾ ಋಗ್ವಿಜುಸಾಮಾತ್ಮಕವಾದ ವೇದವಾಕ್ಯದಿಂದ ಸೂರ್ಯನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶ  
ಮಾನವಾಗಿ ಬೆಳಗಿದನು.

English Translation.

You has sent forth the generative (waters), you have cleft the mountains  
you have fetched forth the cows, you have quaffed the delicious Soma, you  
have caused the trees of the forest to grow; through his expolits by means  
of the voice produced for the sacrifice the sun has shone bright.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸೂರ್ಯನು ನೇದರೂಪವಾಸ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ತೈತ್ತಿರೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದಾರೆ—

ಯಜಾಂ ಪ್ರಾಚೀ ಮಹತೀ ದಿಗುಚ್ಯತೇ | ದಕ್ಷಿಣಾಮಾಯುರ್ಜುಷಾಮಸಾರಾಂ | ಅಥರ್ವಣಾ-  
ಮಂಗಿರಸಾಂ ಪ್ರತೀಚೀ | ಸಾಮ್ನಾಮುದೀಚೀ ಮಹತೀ ದಿಗುಚ್ಯತೇ ||

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೧೨-೯-೧)

ಬುಗ್ಗೇದಾಭಿಮಾನಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕು ಪ್ರಿಯವಾಗಿರುವುದು. ಹಾಗೆಯೇ ಯಜುರಭಿಮಾನಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕು ಅಥರ್ವದೇವತೆಗಳಿಗೆ ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕು, ಸಾಮದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಉತ್ತರದಿಕ್ಕು ಪ್ರಿಯವಾಗಿರುವುದು.

ಯಗ್ನಿಃ ಪೂರ್ವಾರ್ಧೇ ದಿವಿ ದೇವ ಈಯತೇ | ಯಜುರ್ವೇದೇ ಶಿಷ್ಯತಿ ಮಧ್ಯೇ ಅಹ್ನಃ | ಸಾಮ-  
ನೇದೇನಾಸ್ತಮಯೇ ಮಹೀಯತೇ | ನೇದೈರತೂಸ್ಯಸ್ತಿಭಿರೇತಿ ಸೂರ್ಯಃ ||

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೧೨-೯-೧)

ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವ ಸೂರ್ಯನು ದಿವಸದ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಬುಗ್ಗೇನಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಮಧ್ಯಾಹ್ನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಜುರಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುತ್ತಾನೆ. ಅಸ್ತಮಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಾಮದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಈ ರೀತಿ ಮೂರು ವೇದಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದ ಸೂರ್ಯನು ಸರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.

ಯಗ್ನೋ ಜಾತಾಗ್ಂ ಸರ್ವರೋ ಮೂರ್ತಿಮಾಹುಃ | ಸರ್ವಾ ಗತಿಯಾರ್ಜುನೀ ಹೈವ ಶಶ್ವತ್ ||

ಸರ್ವಂ ತೇಜಃ ಸಾಮರೂಪ್ಯಗ್ಂ ಹ ಶಶ್ವತ್ | ಸರ್ವಗ್ಂ ಹೇದಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಹೈವ ಸೃಷ್ಟಂ ||

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೧೨-೯-೧, ೨)

ಅದಿತ್ಯನ ಅಥವಾ ಇತರ ದೇವತೆಯ ಯಾವ ಯಾವ ಮೂರ್ತಿಗಳಿರುವವೋ ಅವೆಲ್ಲವೂ ಬುಹ್ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿವೆಯೆಂದು ಪ್ರಾಜ್ಞರು ಹೇಳುವರು. ದೇವತೆಗಳ ಗಮನಾದಿಗಳು ಯಜುರ್ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗಿರುವವು. ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿರುವ ತೇಜಸ್ಸು ಸಾಮನೇದದ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿರುವುದು. ಈ ರೀತಿಯಾಗಿ ಸರ್ವವೂ ಬ್ರಹ್ಮನಿಂದಲೇ ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಇತ್ಯಾದಿ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿ ಸೂರ್ಯೋ ಮಧ್ಯೇ ಅಮುಚದ್ರಥಂ ದಿವೋ ವಿದದ್ತಾಸಾಯ ಪ್ರತಿಮಾ-  
ನಮಾರ್ಯಃ |

ದೃ॒ಷ್ಟ್ವಾ॒ನಿ ಪಿ॒ಪ್ರೋ॒ರಸು॒ರಸ್ಯ॒ ಮಾ॒ಯಿ॒ನ ಇಂ॒ದ್ರೋ॒ ವ್ಯಾ॒ಸ್ಯ ಚೈ॒ತ್ಯನಾ॑ ಋ॒ಜಿ॒  
ಶ್ವನಾ॑ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿ | ಸೂ॒ರ್ಯಃ | ಮ॒ಥ್ಯೇ | ಅ॒ಮು॒ಚಿತ್ | ರ॒ಥಂ | ದಿ॒ವಃ | ವಿ॒ದತ್ | ದಾ॒ಸಾಯ॑ | ಪ್ರ॒ತಿ॒ಮಾನಂ॑ |  
ಅ॒ರ್ಯಃ |

ದೃ॒ಷ್ಟ್ವಾ॒ನಿ | ಪಿ॒ಪ್ರೋ॒ಃ | ಅ॒ಸು॒ರಸ್ಯ॒ | ಮಾ॒ಯಿ॒ನಃ | ಇಂ॒ದ್ರಃ | ವಿ | ಅ॒ಸ್ಯ॒ತ್ | ಚೈ॒ತ್ಯವಾನ್ | ಋ॒ಜಿ॒ಶ್ವನಾ॑ ||  
|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ಮಥ್ಯೇ ಸೂರ್ಯ ಅದಿತ್ಯೋ ರಥಂ ಪ್ರಸ್ಥಾನಾಯ ವ್ಯಮುಚಿತ್ |  
ವಿಮುಕ್ತವಾನ್ || ಮುಚೇರ್ಲುಃ ಲ್ಪದಿತ್ವಾಚ್ಚೇರಣದೇಶಃ || ಕದೇತಿ ಚೇದುಚ್ಯತೇ | ಯದಾ-  
ಯೋಽಭಿಜ್ಞ ಇಂದ್ರೋ ದಾಸಾಯೋಪಕ್ಷಪಯಿತ್ರೇ ವೃತ್ತಾದಯೇ ಪ್ರತಿಮಾನಂ ಪ್ರತಿಕ್ಯತಿಂ ಪ್ರತೀಕಾರಂ  
ವಿದತ್ ವೇತ್ತಿ ಜಾನಾತಿ | ಅಲಭತ ವಾ | ಅಪಿ ಚ ಮಾಯಿನೋ ಮಾಯಾವಿನಃ || ಮಾಯಾಶಬ್ದಸ್ಯ  
ಪ್ರೀಡ್ಯಾದಿಷು ಪಾಠಾದ್ವೀಡ್ಯಾದಿಭ್ಯಶ್ಚೇತೀನಿಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಪಿಪ್ರೋರೇತನ್ನವೋಽಸುರಸ್ಯ ದೃಷ್ಟ್ವಾನಿ  
ದೃಢಾನಿ ಸ್ಥಿರಾಣಿ ಪುರಾಣಿ ಬಲಾನಿ ವರ್ಜಿಶ್ವನಾ ರಾಜರ್ಷಿಣಾ ಚೈತ್ಯವಾನ್ ಸಖ್ಯಂ ಕುರ್ವಂತೀಂದ್ರೋ  
ವ್ಯಾಸ್ಯತ್ | ವ್ಯಕ್ತಿಪತ್ | ನಿವಿಧಮಾಪ್ತವಾನ್ | ವ್ಯನೀನಶದಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಅಸು ಶ್ವೇಪಣೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅರ್ಯಃ—ಅಭಿಜ್ಞನಾದ ಇಂದ್ರನು | ದಾಸಾಯ—ವಿನಾಶಕನಾದ ವೃತ್ತಾದಿಶತ್ರುವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಪ್ರತಿ  
ಮಾನಂ—ಪ್ರತೀಕಾರವನ್ನು | ವಿದತ್—ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ತಿಳಿದಾಗ (ನಿಶ್ಚಯಿಸಿದಾಗ) | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದ  
(ಅಂತರಿಕ್ಷದ) | ಮಥ್ಯೇ—ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಸೂರ್ಯಃ—ಅದಿತ್ಯನು | ರಥಂ—ತನ್ನ ರಥವನ್ನು (ರಥದ ಕುದುರೆ  
ಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು) | ವಿ ಅಮುಚಿತ್—ಬಿಟ್ಟು ನಿಲ್ಲಿಸಿದನು (ಮತ್ತು) | ಮಾಯಿನಃ—ಮಾಯಾವಿಯಾದ |  
ಪಿಪ್ರೋಃ—ಪಿಪ್ರುವೆಂಬ ಹೆಸರಿನ | ಅಸುರಸ್ಯ—ಅಸುರನ | ದೃಷ್ಟ್ವಾನಿ—ದೃಢವಾದ ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ಅಥವಾ  
ಸೈನ್ಯಗಳನ್ನು | ಋಜಿಶ್ವನಾ—ಋಜಿಶ್ವನೆಂಬ ರಾಜರ್ಷಿಯೊಡನೆ | ಚೈತ್ಯವಾನ್—ಸ್ನೇಹಮಾಡಿ | ಇಂದ್ರಃ—  
ಇಂದ್ರನು | ವಿ ಅಸ್ಯತ್—ಸಾಕಮಾಡಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಭಿಜ್ಞನಾದ ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುವಾದ ವೃತ್ತಾದಿಜನರಿಗೆ ಪ್ರತೀಕಾರವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿದಾಗ  
ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯನು ತನ್ನ ರಥದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ರಥವನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸಿದನು. ಇಂದ್ರನು ಋಜಿಶ್ವನೆಂಬ  
ರಾಜರ್ಷಿಯೊಡನೆ ಸ್ನೇಹಮಾಡಿ ಮಾಯಾವಿಯಾದ ಪಿಪ್ರುವೆಂಬ ಅಸುರನ ಬಲವಾದ ಕೋಟಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು  
ಅಥವಾ ಅವನ ಬಲವಾದ ಸೈನ್ಯಗಳನ್ನು ಸಾಕಮಾಡಿದನು.

## English Translation

The sun unyoked his chariot in the midst of the sky, (when) the Arya (Indra) encountered the Dasa; associated with Rijiswan, Indra destroyed the stronghold of the guileful Asura, Pipru.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅನಾಧೃಷ್ಟಾನಿ ಧೃಷಿತೋ ವ್ಯಾಸ್ಯನ್ನಿಧೀರದೇವಾ ಅವೃಣದಯಾಸ್ಯಃ |

ಮಾಸೇವ ಸೂರ್ಯೋ ವಸು ಪುರ್ಯಮಾ ದದೇ ಗೃಣಾನಃ ಶತ್ರುರಶ್ವಣಾ-

ದ್ವಿರುಕ್ತತಾ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅನಾಧೃಷ್ಟಾನಿ | ಧೃಷಿತಃ | ವಿ | ಅಸ್ಯತ್ | ನಿಧೀನ್ | ಅದೇವಾನ್ | ಅವೃಣತ್ | ಅಯಾಸ್ಯಃ |

ಮಾಸ್ಯಇವ | ಸೂರ್ಯಃ | ವಸು | ಪುರ್ಯಂ | ಅ | ದದೇ | ಗೃಣಾನಃ | ಶತ್ರುನ್ | ಅಶ್ವಣಾತ್ |

ವಿರುಕ್ತತಾ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಧೃಷಿತಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ಧರ್ಷಯಿತಾ ಪ್ರಗಲ್ಬ ಇಂದ್ರೋನಾಧೃಷ್ಟಾನೀತಃ ಪೂರ್ವಂ ಶತ್ರುಭಿರ-  
ಪ್ರಧೃಷ್ಟಾನ್ಯಬಾಧಿತಾನ್ಯಸುರಬಲಾನಿ ವ್ಯಾಸ್ಯತ್ | ವ್ಯಾಪ್ತವಾನ್ | ತಥಾಯಾಸ್ಯೋನಯಾಸನೀಯ-  
ಶ್ಚಾಲಯಿತುಮಶಕ್ಯಃ | ಯದ್ವಾ | ಅಯಾಸ್ಯೋನಗಿರಾಃ | ಸ್ತೋತ್ರವಾಚಿನಾ ಶಬ್ದೇನ ಸ್ತುತ್ಯೋ  
ಲಕ್ಷ್ಯತೇ | ಅಯಾಸ್ಯೇನರ್ಷಿಣಾ ಸ್ತುತ್ಯ ಇಂದ್ರೋ ನಿಧೀನಸುರೈರ್ನಿಹಿತಾನ್ಯಸಮೂಹಾನ್ ಯದ್ವಾ  
ನಿಧಾತ್ಯನ್ನಿ ತರಾಂ ಬಲಾಸಾಂ ಧಾರಯಿತ್ಯನದೇವಾನ್ದೇವವಿರೋಧಿನೋನಸುರಾಸಮ್ಮುಖತ್ | ಅಹಿಂಸೀತ್ ||  
ಮೃಣ ಹಿಂಸಾಯಾಂ | ತಾದಾದಿಶಃ || ಅಪಿ ಚ ಸೂರ್ಯೋ ಮಾಸೇವ ಮಾಸೇನೇವ || ಸವನ್ನಿತ್ಯಾದಿನಾ  
ಮಾಸತಬ್ಧಸ್ಯ ಮಾಸ್ತವಃ | ಸ ಯಥಾ ಮಾಸವಿಶೇಷೇಣ ಭೂಮಾನ್ರಸಾನಾದತ್ತೇ ತಥಾ ಪುರ್ಯಮ-  
ಸುರಾಣಾಂ ಪುರಿ ಭವಂ || ಭವೇ ಛಂದಸೀತಿ ಯತ್ | ಹಲಿ ಚೇತಿ ದೀರ್ಘಸ್ಯ ನ ಭಕುರ್ಭುರಾಂ |  
ಪಾ. ೮-೨-೭೯ | ಇತಿ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಯತೋನಾವ ಇತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಈದೃಶಂ ವಸು ಧನಮಾ-  
ದದೇ | ಅದತ್ತೇ ಸ್ತು || ಅಜೋ ದೋನಾಸ್ಯವಿಹರಣ ಇತ್ಯಾತ್ಮನೇಪದಂ || ತಥಾ ಗೃಣಾನಃ ಸ್ತೋ-  
ತ್ರಭಿಃ ಸ್ತೂಯಮಾನಃ ಸನ್ || ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಕರ್ಮಣಿ ಕರ್ತೃಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಶತ್ರುಣ್ಯತಯಿತ್ಯನಸು-  
ರಾನ್ನಿರುಕ್ತತಾ ವಿರೋಚಮಾನೇನ ವಜ್ರೇಣಾಶ್ವಣಾತ್ | ಅಹಿಂಸೀತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಧೃಷಿತಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸದೆಬಡಿಯುವ ಬಲಶಾಲಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು | ಅನಾಧ್ಯಷ್ಟಾನಿ—ಇದುವರೆಗೂ ಸೋಲಿಸಲ್ಪಡದಿರುವ ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನು | ವಿ ಆಸ್ಯತ್—ನಾಶಮಾಡಿದನು (ಹಾಗೆಯೇ) | ಆಯಾಸ್ಯಃ—ಕದಲಿಸಲ್ಪಡಲು ಅಶಕ್ಯನಾದ ಇಂದ್ರನು ಅಥವಾ ಅಂಗಿರಾಮುಷಿಯಿಂದ ಸ್ತುತ್ಯನಾದ ಇಂದ್ರನು | ನಿಧೀನ್—ಅಸುರರ ಧನಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಅತ್ಯಂತ ಬಲಶಾಲಿಗಳಾದ | ಆದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ವಿರೋಧಿಗಳಾದ ಅಸುರರನ್ನು | ಅಮೃಣತ್—ಹಿಂಸಿಸಿದನು (ಕೊಂದನು) | ಸೂರ್ಯಃ—ಸೂರ್ಯನು | ಮಾಸೇವ—ಬೇಸಿಗೆಯ ತಿಂಗಳಲ್ಲಿ ಭೂಮಿಯ ರಸಗಳನ್ನು ಹೀರಿ ಆಕರ್ಷಿಸುವಂತೆ ಇಂದ್ರನು | ಪುರ್ಯಂ—ಅಸುರರ ಪಟ್ಟಣಗಳಲ್ಲಿದ್ದ | ವಸು—ಧನವನ್ನು | ಆ ದೇವೇ ಸ್ತು—ದೋಚಿಕೊಂಡನು | ಗೃಣಾನಃ—ಸ್ತೋತ್ರಜನರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ | ಶತ್ರೂನ್—ಶತ್ರುಗಳಾದ ಅಸುರರನ್ನು | ವಿರುಕ್ತತಾ—ಹೊಳೆಯುತ್ತಿರುವ ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ | ಅಶ್ವಜಾತ್—ಹಿಂಸಿಸಿ ಕೊಂದನು |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸದೆಬಡಿಯುವ ಶೂರನಾದ ಇಂದ್ರನು ಇದುವರೆಗೂ ಯಾರಿಂದಲೂ ಸೋಲಿಸಲ್ಪಡದಿರುವ ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸಿ ನಾಶಮಾಡಿದನು. ಯಾರಿಂದಲೂ ಕದಲಿಸಲ್ಪಡಲು ಅಶಕ್ಯನಾದ ಇಂದ್ರನು ಅಸುರರ ಧನಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ ತಂದನು. ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ವಿರೋಧಿಗಳಾಗಿದ್ದ ಅಸುರರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿ ಕೊಂದನು. ಸೂರ್ಯನು ಬೇಸಿಗೆಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲಿರುವ ರಸರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ದ್ರವಗಳನ್ನು (ಉದಕಗಳನ್ನು) ಆಕರ್ಷಿಸಿ ಹೀರುವಂತೆ ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳಲ್ಲಿದ್ದ ಧನವನ್ನು ದೋಚಿಕೊಂಡನು. ಸ್ತೋತ್ರಜನರಿಂದ ಸ್ತುತ್ಯನಾದ ಇಂದ್ರನು ಧಳಧಳನೆ ಹೊಳೆಯುತ್ತಿರುವ ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಶತ್ರುಗಳಾದ ಅಸುರರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿ ಕೊಂದನು.

English Translation.

Bold (Indra) has annihilated the (hitherto) unbaffled (hosts of the Asura), the object of Ayasya's adoration has despoiled the impious of their treasurers; the sun as if with the (aid of the) moon has seized upon the wealth of the cities (of the Asuras), glorified (by his worshippers,) he has demolished the foe with his blazing (thunderbolt).

|| ಸಂಹಿತಾರ್ಥಃ ||

ಅಯುಧ್ಧ ಸೇನೋ ವಿಭ್ವಾ ವಿಭಿಂದತಾ ದಾಶದ್ವೈತ್ರಹಾ ತುಚ್ಛಾನಿ ತೇಜತೇ |

ಇಂದ್ರಸ್ತು ವಜ್ರಾದಿಭೇದಭಿಶ್ಚ ಘ್ನಃ ಪ್ರಾಕ್ರಾಮಚ್ಛ್ಯಂಧ್ಯಾರಜಹಾದುಷಾ

ಅನಃ || ೫ ||



| ಸದಸಾಃ |

ಅಯುಧ್ಯಸೇನಃ | ವಿಭ್ವಾ | ವಿಭಿಂದತಾ | ದಾಶತ್ | ವೃತ್ರಹಾ | ತುಜ್ಯಾಣಿ | ತೇಜತೇ |

ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ವಜ್ರಾತ್ | ಅಬಿಭೇತ್ | ಅಭಿಶ್ಚಘಃ | ಪ್ರ | ಅಕ್ರಾಮತ್ | ಶುಂಧ್ಯಾಃ | ಅಜಹಾತ್

ಉಷಾಃ | ಅನಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಭ್ವಾ ವಿಭುಸಾ ವ್ಯಾಪ್ತೇನ ವಿಭಿಂದತಾ ವಿದಾರಯತಾ ಏವಂವಿಧೇನಾಪಿ ಪರಕೀಯಬಲೇನಾ  
ಯುಧ್ಯಸೇನೋಽಪ್ರಹೃತಸೇನಃ | ಯದ್ವಾ | ವಿಭ್ವಾ ವಿಭುವ್ಯಾಪ್ತೋ ವಿಭಿಂದತಾ ಶತ್ರುಬಲಾನಿ ವಿದಾ-  
ಯತಾ ವಜ್ರೇಣ | ವೃತ್ರಹಾ ವೃತ್ರಂ ಹತವಾನ್ ಏವಂವಿಧ ಇಂದ್ರೋ ದಾಶತ್ | ದಾಶತಿ | ಸ್ತೋತೃಭ್ಯಾ  
ಧನಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ || ದಾಶ್ಯ ದಾನೇ | ಲೇಟ್ಯದಾಗಮಃ | ತಥಾ ತುಜ್ಯಾಣಿ ಪ್ರೇರ್ಯಾಣಿ ಶತ್ರುಬಲಾ  
ತೇಜತೇ | ತನೂಕರೋತಿ | ಅಬ್ಜೀಕರೋತಿ || ತಿಜ ನಿಶಾನೇ || ಯದ್ವಾ | ಶತ್ರುಪ್ರತಿ ಪ್ರೇರ್ಯಾಣ್ಯಾ  
ಯುಧಾನಿ ತೇಜತೇ | ನಿಶ್ಯತಿ | ತೀಕ್ಷ್ಣೀಕರೋತಿ | ಈದೃಶಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯಾಭಿಶ್ಚಘೋಽಭಿತೋ ಹಿಂಸಕಾ  
ದ್ವಜಾತ್ಸರ್ವಂ ಶತ್ರುಜಾತಮಬಿಭೇತ್ | ಭೀತಿಂ ಪ್ರಾಪ್ನೋತ್ | ಏವಮಸುರೇಷ್ಟೇಂದ್ರೇಣ ನಿರಸ್ತೇಷ  
ಶುಂಧ್ಯಾಃ ಶೋಧಯಿತಾದಿತ್ಯಃ ಪ್ರಾಕ್ರಾಮತ್ | ಜಗತ್ಪ್ರಕಾಶನಾಯ ಗಂತುಂ ಪ್ರಕ್ರಾಂತವಾನ್ | ಉಷ  
ಉಷೋದೇವತಾ ಜಾನಃ ಸ್ವಕೀಯಂ ಶಕಟಂ ರಥಮಜಹಾತ್ | ಗಂತುಂ ಪರ್ಯತ್ಯಜತ್ || ಓಹಾಕ  
ಶ್ಯಾಗೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಭ್ವಾ—ಸರ್ವತ್ರವ್ಯಾಪ್ತವಾದ | ವಿಭಿಂದತಾ—ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನು ಸೀಳುವ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ  
ಅಯುಧ್ಯಸೇನಃ—ಸಹಿಸಲಶಕ್ಯವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೂ | ವೃತ್ರಹಾ—ವೃತ್ರಹಂತಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು  
ದಾಶತ್—ಸ್ತೋತೃಜನರಿಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾನೆ | ತುಜ್ಯಾಣಿ—ಉತ್ಸಾಹದಿಂದ ನುಗ್ಗಿ ಬರುತ್ತಿರುವ ಶತ್ರು  
ಸೇನೆಗಳನ್ನು | ತೇಜತೇ—ಕಮ್ಮಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಅಥವಾ | [ತುಜ್ಯಾಣಿ—ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ  
ಉಪಯೋಗಿಸುವ ತನ್ನ ಆಯುಧಗಳನ್ನು | ತೇಜತೇ—ಹಂತಮಾಡುತ್ತಾನೆ] | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂತಹ ಇಂದ್ರನ  
ಅಭಿಶ್ಚಘಃ—ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ | ವಜ್ರಾತ್—ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ | ಅಬಿಭೇತ್—ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯವನ್ನು  
ಟುಮಾಡಿದನು. (ಅನಂತರ) | ಶುಂಧ್ಯಾಃ—ಸರ್ವವನ್ನೂ ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವ ಅದಿತ್ಯನು  
ಪ್ರ ಅಕ್ರಾಮತ್—ಪ್ರಕಾಶಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿದನು | ಉಷಾಃ—ಉಷೋದೇವತೆಯು ಸಹ | ಅನಃ—ತನ್ನ  
ಗಾಡಿಯನ್ನು ಎಂದರೆ ರಥವನ್ನು | ಅಜಹಾತ್—ತ್ಯಜಿಸಿ ಹೊರಟುಹೋದಳು.

| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಸಹಿಸಲಶಕ್ಯವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವನೂ, ವೃತ್ರಸಂಹಾರಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದುದೂ  
ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನು ಸೀಳಿಹಾಕಬಲ್ಲದೂ ಆದ ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ತನ್ನ ಮೇಲೆ ಉತ್ಸಾಹದಿಂದ ನುಗ್ಗಿಬರುತ್ತಿರುವ

ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನು ಕೊಂದು ಕಮ್ಮಿಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಅಥವಾ ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ತನ್ನ ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಪರಿತುಂಬುತ್ತಾನೆ. ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಜನರಿಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾನೆ. ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭೀತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಈ ರೀತಿ ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುಸಂಹಾರ ಮಾಡಿದನಂತರ ಉಪೋದೇವತೆಯು ತನ್ನ ರಥವನ್ನು ಹೈಜಿ ಹೊರಟುಹೋದಳು ಎಂದರೆ ಉಷಾಕಾಲವು ಹೊರಟುಹೋಗಿ ಶುದ್ಧ ಕಾರಕನಾದ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸಿ ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ಬೆಳಗಿದನು.

### English Translation.

(Indra), leading an irresistible army, slaying Vritra with the pervading piercing (bolt), gives (wealth to his worshippers), thins the (hosts of the Asuras) which have to be attacked ; (the whole host of the enemy) was afraid of Indra's wide-destroying thunderbolt, the purifying (Sun) came forth, Ushas left her waggon.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏತಾ ತ್ಯಾ ತೇ ಶ್ರುತ್ಯಾನಿ ಕೇವಲಾ ಯದೇಕ ಏಕಮುಕ್ಯಣೋರಯಂಜ್ಞಂ |

ಮಾಸಾಂ ವಿಧಾನಮದಧಾ ಅಧಿ ದ್ಯವಿ ತ್ವಯಾ ವಿಭಿನ್ನಂ ಭರತಿ ಪ್ರಥಿಂ  
ಸಿತಾ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏತಾ | ತ್ಯಾ | ತೇ | ಶ್ರುತ್ಯಾನಿ | ಕೇವಲಾ | ಯತ್ | ಏಕಃ | ಏಕಂ | ಅಕ್ಯಣೋಃ | ಅಯಂಜ್ಞಂ |

ಮಾಸಾಂ | ವಿಧಾನಂ | ಅದಧಾಃ | ಅಧಿ | ದ್ಯವಿ | ತ್ವಯಾ | ವಿಭಿನ್ನಂ | ಭರತಿ | ಪ್ರಥಿಂ | ಸಿತಾ ||೬||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ಯಾ ತಾನಿ ತೇ ತವ ತ್ವದೀಯಾನಿ ವೀರ್ಯಕರ್ಮಾಣ್ಯೇತ್ಯೇತಾನೈವ ಕೇವಲಾ ಕೇವಲಾನಿ ಶ್ರುತ್ಯಾನಿ ಶ್ರುತೇವ್ಯಾನಿ ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹಾಣಿ | ನಾನೈದೀಯಾನಿ | ಕಾನಿ ಪುನಸ್ತಾನಿ | ಏಕೋಽಸ-  
ಹಾಯಸ್ತ್ವಮೇಕಂ ಪ್ರಧಾನಭೂತಮಯಂಜ್ಞಂ ಯಂಜ್ಞ ರಹಿತಮಸುರಮುಕ್ಯಣೋಃ ಅಹಂಸೀರಿತಿ ಯದೇತ-  
ದೇಕಂ ಕರ್ಮ || ಕೃವಿ ಹಿಂಸಾಕರಣಿಯೋಃ | ಅತ್ರ ಹಿಂಸಾರ್ಥಃ | ಇದಿತ್ಯನ್ವಮ್ | ಧಿಸ್ವಿಕ್ಯಣ್ಣೋ-  
ರಚ್ಛೇತ್ಯುಪ್ರತ್ಯಯೋಽಕಾರಾಂತಾದೇಶಕ್ಕೆ | ತಸ್ಯ ಲೋಪೇ ಸತಿ ಸ್ಥಾನಿವದ್ಭಾನ್ವಾಲ್ಪಭೂಪಥಗುಣಾಭಾವಃ ||  
ತಥಾ ಮಾಸಾಂ ಮಾಸಾನಾಂ || ಸದ್ವನ್ನಿತ್ಯಾದಿನಾ ಮಾಸಶಬ್ದಸ್ಯ ಮಾಸ್ಪಾವಃ | ಊಡಿಡಮಿತ್ಯಾದಿನಾ

ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಮಾಸಾನಾಂ ವಿಧಾನಂ ವಿಧಾತಾರಂ ಕರ್ತಾರಂ ಸೂರ್ಯಮಧಿ ದ್ಯವಿ ದ್ಯುಲೋ  
 ಉಪರ್ಯಧಧಾಃ | ಆಧಾರಯಃ || ವಿಪ್ರವಾದ್ವಿಧಾತೇಃ ಕೃತ್ಯಲ್ಯುಟೋ ಬಹುಲಮಿತಿ ಕರ್ತರಿ ಲ್ಯುಟಿ  
 ಇದಮಪರಂ ಕರ್ಮ | ತಥಾ ಪಿತಾ ಪಾಲಕೋ ದ್ಯುಲೋಕೋ ವಿಭಿನ್ನಂ ವಿದಾರಿತಂ ವೃತ್ತಾದ್ವಿಭಕ್ತಂ ಪ್ರ  
 ರಥಚಕ್ರಸ್ಯ ಪಾರ್ಶ್ವಂ | ಪಾರ್ಶ್ವಫಲಕೇ ಪ್ರಧೀ ಇತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಈದೃಶಂ ಸೂರ್ಯರಥಸಂಬಂಧಿ  
 ಪ್ರಧಿಮಸ್ಮೃಧಾರಯಿತುಮತಕ್ಕಂ ತ್ವಯೈವ ಭರತಿ | ಧಾರಯತಿ | ಇದಮಪರಂ ಕರ್ಮ | ಏತತ್ಪ್ರಭೃತಿ  
 ತ್ವಯಾ ಕೃತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಪರೇಷಾಮಸಾಧಾರಣಾನಿ ಸರ್ವದಾಮ್ನಾ ತವ್ಯಾನೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ತ್ಯಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಏತಾ—ಸಹಸ್ರಕೃತ್ಯಗಳು | ಕೇವಲಾ-  
 ಮುಖ್ಯವಾಗಿ (ಇತರರಿಂದ ಮಾಡಲು ಅಸಾಧ್ಯವಾದ) | ಶ್ರುತ್ಯಾನಿ—ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡಬೇಕಾದವುಗಳು | ಏಕೇ-  
 ಅಸಹಾಯಶೂರನಾದ ನೀನು | ಏಕಂ—ಮುಖ್ಯನಾದ | ಅಯೇಚ್ಛಂ—ಯಚ್ಛಮಾಡದಿರುವ ಅಸುರನನ್ನು  
 ಅಕೃಣೋಃ—ಹಂಸಿಸಿ ಕೊಂದೆಯೆಂಬುದು | ಯತ್—ಯಾವುದುಂಟೋ ಅದೇ ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಥವಾದ ಕರ್ಮವು  
 ಮಾಸಾಂ—ಮಾಸಾದಿಕಾಲವಿಭಾಗಗಳ | ವಿಧಾನಂ—ಕರ್ತೃವಾದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ಅಧಿ ದ್ಯವಿ—ಸ್ವರ್ಗ  
 ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಅದಧಾಃ - ನೀನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿರುವೆ | ಪಿತಾ—ಸರ್ವರನ್ನೂ ಪಾಲಿಸುವ ದ್ಯುಲೋಕವು  
 ವಿಭಿನ್ನಂ—ವೃತ್ತನಿಂದ ಸೀಳಲ್ಪಟ್ಟ | ಪ್ರಧಿಂ—ಸೂರ್ಯನ ರಥಚಕ್ರದ ಪರಿಧಿಯನ್ನು | ತ್ವಯಾ—ನಿನ್ನ ಸಹಾಯ  
 ದಿಂದ | ಭರತಿ—ಧರಿಸುತ್ತದೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಈ ಸಹಸ್ರಕೃತ್ಯಗಳನ್ನು ಬೇರೊಬ್ಬರು ಮಾಡಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ನೀನೇ  
 ಬ್ಬನುಮಾತ್ರ ಮಾಡಬಲ್ಲೆ. ಇಂತಹ ಈ ಕಾರ್ಯಗಳು ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಥವಾದವು. ಇತರರ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೆ ನೀನೊಬ್ಬನೇ  
 ಯಚ್ಛವಿರೋಧಿಯಾದ ಅಸುರರನ್ನು ಕೊಂದ ಕರ್ಮವು ಸಹ ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಥವೇ ಆಗಿದೆ. ಮಾಸಾದಿಕಾಲವಿಭಾ  
 ಗಾರ್ಥವಾದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದ ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿ ನೀನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿರುವೆ. ಸಮಸ್ತರನ್ನೂ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದ  
 ನಾದಿಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುವ ದ್ಯುಲೋಕವು ವೃತ್ತನಿಂದ ಸೀಳಲ್ಪಟ್ಟ ಸೂರ್ಯನ ರಥಚಕ್ರದ ಪರಿಧಿಯನ್ನು ನಿನ್ನ ಸಹಾಯ  
 ದಿಂದಲೇ ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿದಿರುತ್ತದೆ.

English Translation.

These wondrous exploits are yours alone, in that you unaided ha  
 injured the chief neglecter of sacrifice; you have placed in the sky the regu  
 lator of the months, through your aid the paternal (heaven) upholds the  
 circumference of the wheel (of the Sun's car) which had been shattered  
 (by Vritra).

## ನೂರ ಮೂವತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿರಿತಿ ಪದ್ಯಚನೇಕಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ | ವಿಶ್ವಾವಸುರಾರ್ಣವಂ ಗಂಧರ್ವ-  
ಯುಷಿಃ | ಸ ಚ ಪೂರ್ವೇಣ ತೃಚೇನ ಸವಿತಾರಂ ಸ್ತುತವಾನ್ ಉತ್ತರೇಣ ಸ್ವಾತ್ಮಾನಂ | ಅತಃ ಪ್ರಥಮ-  
ತೃಚಸ್ಯ ಸವಿತಾ ದೇವತಾ ದ್ವಿತೀಯಸ್ಯ ಗಂಧರ್ವಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿರ್ದೇವಗಂಧ-  
ರ್ವೋ ವಿಶ್ವಾವಸುರಾತ್ಮಾನಮಸ್ತುತ್ವಾರ್ಥೇ ಸವಿತಾರಮಿತಿ | ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾವಸು ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಗಂಧರ್ವನು ಋಷಿಯು;  
ಆ ಗಂಧರ್ವನು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಸವಿತೃದೇವತೆಯನ್ನೂ, ಕೊನೆಯ ಮೂರು ಋಕ್ಕು  
ಗಳಿಂದ ತನ್ನನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸಿರುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಮೊದಲ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಸವಿತೃವೂ ಕೊನೆಯ ಮೂರು  
ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಗಂಧರ್ವನೂ ದೇವತೆಯು; ತ್ರೈಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿರ್ದೇವಗಂ-  
ಧರ್ವೋ ವಿಶ್ವಾವಸುರಾತ್ಮಾನಮಸ್ತುತ್ ಪೂರ್ವಾರ್ಥೇ ಸವಿತಾರಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು  
ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.



## ಸೂಕ್ತ—೧೩೯

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೧ || ಸೂಕ್ತ-೧೩೯ ||

ಆಷ್ಟಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೭ || ವರ್ಗ-೨೭, ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ-೬ ||

ಋಷಿಃ—ವಿಶ್ವಾವಸುರ್ದೇವಗಂಧರ್ವಃ ||

ದೇವತಾ—೧-೩. ಸವಿತಾ | ೪-೬. ವಿಶ್ವಾವಸುಃ ||

ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿರ್ದೇವರಿಕೇಶಃ ಪುರಸ್ತಾತ್ಸವಿತಾ ಜ್ಯೋತಿರುದಯಾ ಅಜಸ್ರಂ |

ತಸ್ಯ ಪೂಷಾ ಪ್ರಸವೇ ಯಾತಿ ವಿದ್ವಾನ್ ಸಂಪತ್ಯನ್ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾನಿ ಗೋಪಾಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಃ | ಹರೀಕೇಶಃ | ಪುರಸ್ತಾತ್ | ಸವಿತಾ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಉತ್ | ಅಯಾನ್ | ಅಜಸ್ರಂ |

ತಸ್ಯ | ಪೂಷಾ | ಪ್ರಸವೇ | ಯಾತಿ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಸಂಪತ್ಯನ್ | ವಿಶ್ವಾ | ಭುವನಾನಿ | ಗೋಪಾಃ ||೧||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಃ | ಉಷಸಃ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವಾನಂತರಂ ಸೂರ್ಯಸ್ಯೋದಯಾತ್ಮ್ಯವಂ ಯಃ ಕಾಲಸ್ತಸ್ಯ ಕಾಲಸ್ಯಾಭಿಮಾನೀ ದೇವಃ ಸವಿತೇತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕಸ್ಯಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ರಶ್ಮಿರೇವ ರಶ್ಮಿಯಸ್ಯ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ ಹರಿಕೇತಃ ಹರಯೋ ಹರಣಶೀಲಾ ಹರಿತವರ್ಣಾ ವಾ ಕೇಶಾಃ ಕೇಶಸ್ಥಾನೀಯಾಃ ಪ್ರಕಾಶಮಾನಾ ವಾ ದೀಪ್ತಯೋ ಯಸ್ಯ ಈದೃಶಃ ಸವಿತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕೋ ದೇವಃ ಪುರಸ್ತಾತ್ಪೂರ್ವಸ್ಯಾಂ ದಿಶ್ಯಜಸ್ತಮನವರತಂ ಜ್ಯೋತಿಶ್ಚೇಜ ಉದಯಾನ್ | ಉದ್ಯಾತಿ | ಉದ್ಗಮಯತಿ || ಯಾತೇರಂತರ್ಭಾವಿತಲ್ಯುರ್ಭಾಜ್ಞಾಂದಸೋ ಲಜ್ಞ | ವೃತ್ಯಯೇನ ಬಹು-ವಚನಂ | ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ದೀರ್ಘಾದಪಿ ಸಮಾನಸಾದ ಇತಿ ನಕಾರಸ್ಯ ರುಕ್ತಂ | ಆತೋಽಪಿ ನಿತ್ಯಮಿತಿ ಸಾನುನಾಸಿಕ ಆಕಾರಃ || ತಸ್ಯ ಸವಿತುಃ ಪ್ರಸವೇ ಪ್ರೇರಣೇನುಜ್ಞಾಯಾಂ ಸತ್ಯಾಂ ವಿದ್ವಾಞ್ಜಾನನ್ಯೋಪಾ ಗೋಪಾಯಿತಾ ರಕ್ಷಿತಾ ಪೂಷಾ ಪೋಷಕೋ ದೇವ ಆದಿತ್ಯೋ ಯಾತಿ | ನಭಸಿ ಗಚ್ಛತಿ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಭುವನಾನಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ ಸಂಪಶ್ಯನ್ | ಸಮ್ಯಕ್ ಪ್ರಕಾಶಯನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಃ—ಸೂರ್ಯನ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದವನೂ | ಹರಿಕೇತಃ—ಹರಿತವರ್ಣವುಳ್ಳ ಕೇಶಗಳಂತಿರುವ ಕಾಂತಿಗಳುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಸವಿತಾ—ಸವಿತೃದೇವನು | ಪುರಸ್ತಾತ್—ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ | ಅಜಸ್ತಂ—ಸರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಎಂದರೆ ಪ್ರತಿ ದಿನ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಉದಯಾನ್—ಬೀರುತ್ತಾನೆ | ತಸ್ಯ—ಆ ಸವಿತೃದೇವನ | ಪ್ರಸವೇ—ಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದ | ವಿದ್ವಾನ್—ಸರ್ವವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ | ಗೋಪಾಃ—ರಕ್ಷಕನೂ ಆದ | ಪೂಷಾ—ಸಮಸ್ತರನ್ನೂ ಪೋಷಿಸುವ ಆದಿತ್ಯನು | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಭುವನಾನಿ—ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಆಧವಾ ಲೋಕಗಳನ್ನು | ಸಂಪಶ್ಯನ್—ನೋಡುತ್ತಾ (ಕಿರಣಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾ) | ಯಾತಿ - ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸೂರ್ಯನ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಕೇಶಗಳಂತಿರುವ ತನ್ನ ಹರಿತವರ್ಣದ (ಹೊಂಬಣ್ಣದ) ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಸವಿತೃದೇವನು ಉಷಃಕಾಲಾನಂತರ ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಉದಯಿಸಿ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಹರಡುತ್ತಾನೆ. ಈ ಸವಿತೃದೇವನ ಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ ಸರ್ವನನ್ನು ತಿಳಿದವನೂ ಸಮಸ್ತರನ್ನು ಪೋಷಿಸುವವನೂ ಆದ ಆದಿತ್ಯನು ಸಮಸ್ತ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಅವುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ನೋಡುತ್ತಾ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Savitri, the solar-rayed, the yellow-haired, sent up the undying light from the east; at his command the sage Pushan, the preserver, follows, looking upon all creatures,

## || ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸವಿತೃವಿಗೂ ಸೂರ್ಯ ಅಥವಾ ಆದಿತ್ಯನಿಗೂ ಇರುವ ವ್ಯತ್ಯಾಸವೇನೆಂದರೆ—ಉಷಸಃ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವಾ—  
ನಂತರಂ ಸೂರ್ಯಸ್ಯೋದಯಾತ್ಮೋರ್ವಂ ಯಃ ಕಾಲಃ ತಸ್ಯಾಭಿಮಾನೀ ದೇವಃ ಸವಿತೇತ್ಯುಚ್ಯತೇ—  
ರಾತ್ರಿಯು ಕಳೆದು ಉಷಃಕಾಲವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಿ ಆ ಉಷಃಕಾಲದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಆಗತಾನೇ ಉದಯಿಸುತ್ತಿರುವ  
ಸೂರ್ಯನನ್ನೇ ಸವಿತೃವೆಂದು ಹೇಳುವರು. ಅನಂತರ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಉದಯಿಸಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಬೆಳಗುವ  
ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಸೂರ್ಯ ಅಥವಾ ಆದಿತ್ಯನೆಂದು ಕರೆಯುವರು. ಸೂರ್ಯೋದಯದ ಪ್ರಾರಂಭಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕಿರಣಗಳು  
ಸ್ವಲ್ಪ ಕೆಂಪು ಮತ್ತು ಹಳದಿಯ ಭಾಯೆಯುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಸವಿತೃವನ್ನು ಹರಿಕೇಶಃ—ಹೊಂಬಣ್ಣದ  
ಕೇಶಗಳುಳ್ಳವನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ರಾತ್ರಿಯು ಕೊನೆಗೊಂಡಮೇಲೆ ಉಷಃಕಾಲವು ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವತವಾ  
ಗುವುದು. ರಾತ್ರಿಯ ಕತ್ತಲೆಯು ಹೊರಟುಹೋಗಿ ಬೆಳಕಾಗುವುದು. ಆದರೆ ಸೂರ್ಯನು ಇನ್ನೂ ಉದಯಿಸಿರು  
ವುದಿಲ್ಲ. ಇಂತಹ ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಗಳಿಲ್ಲದೆ ಕೇವಲ ಬೇಳಕಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಉಷಃಕಾಲವೆಂದು ಹೆಸರು.  
ಉಷಃಕಾಲಾನಂತರ ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಕಿರಣಗಳು ಸ್ವಲ್ಪಸ್ವಲ್ಪವಾಗಿ ಕಂಡುಬರುವವು. ಈ ರೀತಿ  
ನಿಧಾನವಾಗಿ ಉದಯಿಸುತ್ತಿರುವ ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಸವಿತೃವೆಂದು ಹೆಸರು, ಚೆನ್ನಾಗಿ ಉದಯಿಸಿದ  
ನಂತರ ಅವನೇ ಸೂರ್ಯನೆಂದು ವ್ಯವಹರಿಸಲ್ಪಡುವನು. ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಅನುಕ್ರಮವಾಗಿ  
ಹಿರಣ್ಯಸ್ತುಪನೆಂಬ ಮುನಿಯು ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವನು—

ಹ್ವಯಾಮ್ಯುಗ್ಧಿಂ ಪ್ರಥಮಂ ಸ್ವಸ್ತಯೇ ಹ್ವಯಾಮಿ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾವಿಹಾವಸೇ |

ಹ್ವಯಾಮಿ ರಾತ್ರೀಂ ಜಗತೋ ನಿವೇಶನೀಂ ಹ್ವಯಾಮಿ ದೇವಂ ಸವಿತಾರಮೂತಯೇ ||

ಅ ಕೃಷ್ಣೇನ ರಜಸಾ ವರ್ತಮಾನೋ ನಿವೇಶಯನ್ಮಮೃತಂ ಮರ್ತ್ಯಂ ಚ |

ಹಿರಣ್ಯಯೇನ ಸವಿತಾ ರಥೇನಾ ದೇವೋ ಯಾತಿ ಭುವನಾನಿ ಪತ್ಯನ್ ||

( ಮು. ಸಂ. ೧-೩೫-೧, ೨ )

ಇಲ್ಲಿ ಮೊದಲು ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬೆಳಗುವ ಆಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಹಗಲುರಾತ್ರಿಗಳಿಗೆ ಅಭಿಮಾನಿ ದೇವತೆ  
ಗಳಾದ ಮಿತ್ರಾವರುಣರನ್ನೂ ಅನಂತರ ರಾತ್ರಿಯನ್ನೂ ಅನಂತರ ಸವಿತೃದೇವನನ್ನೂ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ.  
ಆ ಸವಿತೃದೇವನು ಉದಯಿಸಿ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ರಾತ್ರಿಯ ಅಂಧಕಾರವನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿ ಸುವರ್ಣಕಾಂತಿಯಿಂದ  
ಬೆಳಗುವ ರಥದಿಂದ (ಪ್ರಕೃತಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಸವಿತೃವಿನ ಕಿರಣಗಳನ್ನು ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಕೇಶಗಳೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ) ಸಮಸ್ತ  
ಲೋಕಗಳನ್ನು ನೋಡುತ್ತಾ ಉದಯಿಸಿ ಬರುತ್ತಾನೆ ಎಂದಿದೆ. ಇದರ ಕ್ರಮವೇನೆಂದರೆ—ಮೊದಲು ರಾತ್ರಿ  
ಅನಂತರ ರಾತ್ರಿ ಕಳೆದು ಉಷಃಕಾಲ, ಅನಂತರ ಸವಿತೃವಿನ ಆವಿರ್ಭಾವ, ಅನಂತರ ಸೂರ್ಯೋದಯ ಅನಂತರ  
ಹಗಲು ಮತ್ತು ರಾತ್ರಿ ಈ ರೀತಿ ಈ ವಿಧವಾದ ಕಾಲವಿಭಾಗಗಳು ಒಂದಾಗುತ್ತಲೊಂದು ಎಡಬಿಡದೆ ಅನುಸರಿಸಿ ನಡೆದು  
ಬರುತ್ತಿರುವವು. ಇಲ್ಲಿ ಉಷಃಕಾಲಾನಂತರ ಆಗತಾನೇ ಉದಯಿಸುವ ಸೂರ್ಯನನ್ನೇ ಸವಿತೃದೇವನೆಂದು  
ಕರೆಯುವ ರೂಢಿ ಇದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನೃಚಕ್ಷಾ ಏಷ ದಿವೋ ಮಧ್ಯ ಆಸ್ತ ಆಪಪ್ರಿವಾನೋದಸೀ ಅಂತರಿಕ್ಷಂ |

ಸ ವಿಶ್ವಾಚೀರಭಿ ಚಷ್ಟೇ ಘೃತಾಚೀರಂತರಾ ಪೂರ್ವವಪರಂ ಚ ಕೇತುಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನೃಚಕ್ಷಾಃ | ಏಷಃ | ದಿವಃ | ಮಧ್ಯೇ | ಆಸ್ತೇ | ಆಪಪ್ರಿವಾನ್ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ |

ಸಃ | ವಿಶ್ವಾಚೀಃ | ಅಭಿ | ಚಷ್ಟೇ | ಘೃತಾಚೀಃ | ಅಂತರಾ | ಪೂರ್ವಂ | ಅಪರಂ | ಚ | ಕೇತುಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನೃಚಕ್ಷಾ ನೃನುಷ್ಯಾನುಷ್ಯಾನ್ಯತ್ಯನ್ ಯದ್ವಾ ನೃಭಿರ್ನೇತೃಭೀ ರಕ್ಷಿಭಿಃ ಪ್ರಕಾಶಮಾನ ಏಷ ಸವಿತಾ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ಮಧ್ಯ ಆಸ್ತೇ | ನಿಷೀದತಿ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಂತರಿಕ್ಷಂ ಚಾಪಪ್ರಿವಾನ್ ಸ್ವತೇಜಸಾಪೂರಯನ್ || ಪ್ರಾ ಪೂರಣೇ | ಅಸ್ಮಾಚ್ಚಾಂದಸೋ ಲಿಟ್ | ಕ್ವಸುಶ್ಚೇತಿ ತಸ್ಯ ಕ್ವಸುರಾದೇಶಃ | ವಸ್ಯೇಕಾಜಾಧ್ಯಸಾಮಿತಿಡಾಗಮಃ || ಸ ದೇವೋ ವಿಶ್ವಾಚೀರ್ವಿಶ್ವಮಂಚಂತೀಃ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿನೀಃ ಪ್ರಾಚ್ಯಾದಿಮಹಾದಿಶೋಽಭಿ ಚಷ್ಟೇ | ಪ್ರಕಾಶಯತಿ | ತಥಾ ಘೃತಾಚೀರ್ಘೃತಂ ದೀಪ್ತಂ ರೂಪಮಂಚಂತೀರಾಗ್ನೇಯ್ಯಾದಿವಿದಿತಕ್ಲ ಪ್ರಕಾಶಯತಿ || ಅಂಚಿತೇಃ ಕ್ಷಿನಂತಾದಂಚಿತೇಲ್ಯೋಪಸಂಖ್ಯಾಸಮಿತಿ ಜೋಪ್ | ತತೋ ಭಸಂಜ್ಞಾಯಾಮಚ ಇತ್ಯಾಕಾರಲೋಪೇ ಚಾವಿತಿ ದೀರ್ಘತ್ವಂ | ಉದಾತ್ತನಿವೃತ್ತಿಸ್ವರೇಣ ಜಾಲಪ ಉದಾತ್ತತ್ವೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಚಾವಿತಿ ಪೂರ್ವಸ್ಯಾಚಿ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ತಥಾ ಪೂರ್ವಂ ಪೂರ್ವಭಾಗಂ ಕೇತುಂ ಪ್ರಜ್ಞಾಪನೀಯಪರಂ ಪೃಷ್ಠಭಾಗಂ ಚಾಂತರಾಂತರಾಲಂ ಚಾಭಿ ಚಷ್ಟೇ | ಪ್ರಕಾಶಯತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ನೃಚಕ್ಷಾಃ—ಮನುಷ್ಯರನ್ನು ನೋಡುತ್ತಿರುವ ಅಥವಾ ರಕ್ಷಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ | ಏಷಃ—ಈ ಸವಿತೃದೇವನು | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೂ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ—ಅಂತರಕ್ಷವನ್ನೂ | ಆಪಪ್ರಿವಾನ್—ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಪುಂಬುತ್ತಾ (ಬೆಳಗುತ್ತಾ) | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದ (ಅಂತರಕ್ಷದ) | ಮಧ್ಯೇ—ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಆಸ್ತೇ—ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವ | ಸಃ—ಆ ಸವಿತೃದೇವನು | ವಿಶ್ವಾಚೀಃ—ಸರ್ವಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಪ್ರಾಚ್ಯಾದಿ ದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನು | ಅಭಿ ಚಷ್ಟೇ—ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ | ಘೃತಾಚೀಃ—ಆಗ್ನೇಯಾದಿ ವಿಧಿಕ್ತುಗಳನ್ನು ಬೆಳಗುತ್ತಾನೆ | ಹಾಗೆಯೇ | ಕೇತುಂ—ಧ್ವಜಸ್ಥಾನೀಯವಾದ | ಪೂರ್ವಂ—ಪೂರ್ವಭಾಗವನ್ನೂ (ಮುಂದುಗಡೆಯಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು) | ಅಪರಂ ಚ—ಹಿಂಭಾಗವನ್ನೂ | ಅಂತರಾ—ಇವುಗಳ ಮಧ್ಯಭಾಗವನ್ನು ಸಹ | (ಅಭಿ ಚಷ್ಟೇ—ಬೆಳಗುತ್ತಾನೆ.)



|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದವನೂ ಅಥವಾ ಮನುಷ್ಯರನ್ನು ವೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವವನೂ ಆದ ಈ ಸವಿತ ದೇವನು ದ್ವಾವಾಪ್ಯಧಿಗಳನ್ನೂ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ ತನ್ನ ಕೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ತುಂಬುತ್ತಾ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುತ್ತಾನೆ. ಆ ಸವಿತೃದೇವನು ಪ್ರಾಚ್ಯಾದಿಸರ್ವದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ ಆಗ್ನೇಯಾದಿವಿಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ ಮುಂಭಾಗವನ್ನೂ ಹಿಂಭಾಗವನ್ನೂ ಇವುಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರದೇಶವನ್ನೂ ಸಹ ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Beholding mankind he sits in the midst of the sky, filling (with light) the heaven and earth and the firmament; he illumines the all-pervading (quarters of space) the bright-pervading (intermediate points), and the mid-most, the foremost, and the hindmost mark.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ರಾಯೋ ಬುಧ್ನಃ ಸಂಗಮನೋ ವಸೂನಾಂ ವಿಶ್ವಾ ರೂಪಾಭಿ ಚಷ್ಟೇ  
ಶಚೀಭಿಃ |

ದೇವ ಇವ ಸವಿತಾ ಸತ್ಯಧರ್ಮೇಂದ್ರೋ ನ ತಸ್ಯಾ ಸಮರೇ ಧನಾನಾಂ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ರಾಯಃ | ಬುಧ್ನಃ | ಸಂಗಮನಃ | ವಸೂನಾಂ | ವಿಶ್ವಾ | ರೂಪಾ | ಅಭಿ | ಚಷ್ಟೇ | ಶಚೀಭಿಃ |

ದೇವಃ ಇವ | ಸವಿತಾ | ಸತ್ಯಧರ್ಮಾ | ಇಂದ್ರಃ | ನ | ತಸ್ಯಾ | ಸಮರೇ | ಧನಾನಾಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ರಾಯೋ ಧನಸ್ಯ ಬುಧ್ನೋ ಬಂಧಕೋ ಮೂಲಭೂತೋ ವಾ || ಊಡಿದಮಿತ್ಯಾದಿನಾ ರೈಶಬ್ಧಾ-  
ದ್ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ || ತಥಾ ವಸೂನಾಂ ಧನಾನಾಂ ಸಂಗಮನಃ ಸಂಗಮಯಿತಾ ಪ್ರಾಪಯಿತಾ ಈದೃಶಃ  
ಸವಿತಾ ಶಚೀಭಿಃಪ್ರಿಭಿರ್ವಿಶ್ವಾ ರೂಪಾ ಸರ್ವಾಣಿ ರೂಪಾಣಿ ನಿರೂಪಣೀಯಾನಿ ಪದಾರ್ಥಜಾತಾನ್ಯಭಿ  
ಚಷ್ಟೇ | ಅಭಿಪತ್ಯತಿ | ಪ್ರಕಾಶಯತಿ | ಅಸಿ ಚ ದೇವ ಇವಾಯಂ ಸವಿತಾ ಸಾವಕೋ ದೇವಃ ಸತ್ಯಧರ್ಮಾ  
ಸತ್ಯಮವಿತಥಂ ಧರ್ಮ ಧಾರಣಂ ಧಾರಣಾರ್ಥತುಭೂತಂ ಕರ್ಮ ವಾ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶೋ ಭವತಿ  
ತಥೇಂದ್ರೋ ನೇಂದ್ರ ಇವ ಧನಾನಾಂ ಸಮರೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಸಮ್ಯಕ್ಪ್ರಾಪಣೇ ತಸ್ಯಾ | ಅಯಂ  
ಸವಿತೋದ್ಯುಕ್ತಃ ಸಂಸ್ತೃಷ್ಠತಿ ||



|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ರಾಯಃ—ಧನಕ್ಕೆ | ಬುಧ್ಧಿಃ—ಮೂಲಭೂತನಾದವನೂ ಎಂದರೆ ಆಧಾರ ಭೂತನಾದವನೂ | ವಸೂ-  
ನಾಂ—ನಾನಾವಿಧಧನಗಳನ್ನು | ಸಂಗಮನಃ—ಒಂದಿಗಿ ಕೂಡುವವನೂ ಆದ ಸವಿತೃದೇವನು | ತಪೀಥಿಃ—ತನ್ನ  
ಕಾಂತಿಗಳಿಂದ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ರೂಪಾ—ಈ ರೂಪಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಕಣ್ಣಿನಿಂದ ನೋಡಬಹುದಾದ  
ಪದಾರ್ಥಗಳನ್ನು | ಅಭಿ ಚಪ್ಪೇ—ಸುತ್ತಲೂ ನೋಡುತ್ತಾನೆ (ಅಥವಾ ಬೆಳಗುತ್ತಾನೆ) | ದೇವ ಇವ—ದೇವನಂತೆ  
ಇರುವ | ಸವಿತಾ—ಈ ಸವಿತೃವು | ಸತ್ಯಧರ್ಮಾ—ಸತ್ಯವೇ ಸ್ವರೂಪ ಅಥವಾ ಕರ್ಮವಾಗಿ ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿದ್ದಾನೆ  
(ಈ ಸವಿತೃದೇವನು) | ಧನಾನಾಂ - ಧನಗಳ ಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಮಾಡುವ | ಸಮರೇ - ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಇಂದ್ರಃ  
ನ—ಇಂದ್ರನಂತೆ | ತಸ್ಯಾ—ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಂತಿರುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಧನಕ್ಕೆ ಆಧಾರಭೂತನೂ, ನಾನಾವಿಧಧನಗಳನ್ನು ಒಂದಿಗಿ ಕೂಡುವವನೂ ಆದ ಈ ಸವಿತೃದೇವನು ತನ್ನ  
ಕಾಂತಿಗಳಿಂದ ಸಮಸ್ತವಸ್ತುಜಾತಗಳನ್ನು ಬೆಳಗುತ್ತಾನೆ. ಧರ್ಮದೇವತೆಯೆಂತಿರುವ ಈ ಸವಿತೃವು ಧನಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ  
ಮಾಡುವ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಂತೆ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಂತಿರುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

The root of riches, the acquirer of treasure illumines by his functions  
all (visible) forms'; Savitri, like a god, whose attribute is truth, stands like  
Indra in the battle for riches.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವಾವಸುಂ ಸೋಮ ಗಂಧರ್ವಮಾಪೋ ದದೃಶುಷೀಶ್ವದೃತೇನಾ ವ್ಯಾ-  
ಯನ್ |

ತದನ್ವವೈದಿಂದ್ರೋ ರರಹಾಣ ಅಸಾಂ ಪರಿ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಪರಿಧೀರಪಶ್ಯತ್ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವಾವಸುಂ | ಸೋಮ | ಗಂಧರ್ವಂ | ಅಪಃ | ದದೃಶುಷೀಃ | ತತ್ | ಯತೇನ | ವಿ | ಆಯನ್ |

ತತ್ | ಅನ್ವವೈತ್ | ಇಂದ್ರಃ | ರರಹಾಣಃ | ಅಸಾಂ | ಪರಿ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ | ಪರಿಧೀನ್ |

ಅಪಶ್ಯತ್ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಯಾ ಸಹಿತಂ ಗಂಧರ್ವಂ ಗೀತರೂಪಾಂ ಗಾಂ ಶಬ್ದಂ ಧಾರಯಂತಂ ವಿಶ್ವಾವಸು  
ಮೇತತ್ಸಂಜ್ಞಂ ಮಾಂ || ಉತ್ತರತ್ರ ತಚ್ಚಬ್ಬಶ್ರುತೇರ್ಯಚ್ಚಬ್ಬಾಧ್ಯಾಹಾರಃ || ಯದಾಪೋ ವಸತೀವ-  
ಯಾರ್ಖ್ಯಾ ದದ್ಯಶುಷೀರ್ವ್ಯಷ್ಟವತ್ಯಃ || ದೈಶೇರ್ಲಿಟಃ ಕ್ವಸುಃ | ಉಗಿತಶ್ಚೇತಿ ಜಾಃ | ವಸೋಃ  
ಸಂಪ್ರಸಾರಣಮಿತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಜಸಿ ವಾ ಛಂದಸೀತಿ ಪೂರ್ವಸರ್ವಣದೀರ್ಘಃ || ತತ್ತದಾನೀಮ್ಯತೇನ  
ಯಜ್ಞೇನ ಹೇತುನಾ ವ್ಯಾಯನ್ | ವಿವಿಧಮಗಚ್ಛನ್ಯಷ್ಟೃಜನಾಃ | ತದ್ಗಮನಮಾಸಾಮಪಾಂ  
ರರಹಾಣೋ ಗಮಯಿತೇಂದ್ರೋಽನ್ಯವೈತ್ | ಅನ್ಯಬುಧ್ಯತ | ಬುದ್ಧ್ವಾ ಚ ಕುತ್ರ ಯಜ್ಞಃ ಪ್ರವೃತ್ತ  
ಇತಿ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಪರಿಧೀನ್ಪರಿತೋ ಧೀಯಮಾನಾನ್ಪಾಚ್ಯಾದಿದಿಗ್ವಿಭಾಗಾನ್ಪರ್ಯಪಶ್ಯತ್ | ಪರಿತೋ  
ದೃಷ್ಟವಾನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಗಂಧರ್ವಂ—ಗಾನಮಾಡುತ್ತಿರುವ(ನಿನ್ನಿಂದ ಸಹಿತನಾದ) | ವಿಶ್ವಾ-  
ವಸುಂ—ವಿಶ್ವಾವಸುವೆಂಬ ಹೆಸರಿನ ನನ್ನನ್ನು | (ಯತ್—ಯಾವಾಗ) | ಅಪಃ—ವಸತೀವರ್ಯಾಖ್ಯವಾದ  
ಉದಕಗಳು | ದದ್ಯಶುಷೀಃ—ನೋಡಿದವೋ | ತತ್—ಅಗ | ಋತೇನ—ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ | ವ್ಯಾಯನ್—  
ವಿವಿಧ ಜನರು ಅಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದರು | ತತ್—ಅವರ ಆಗಮನವನ್ನು | ಆಪಾಂ—ಉದಕಗಳನ್ನು | ರರಹಾಣಃ—  
ಪ್ರೇರಿಸಿ ಹೊರಡಿಸುವ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅನ್ಯವೈತ್—ತಿಳಿದನು (ಅನಂತರ) ಯಜ್ಞವು ಎಲ್ಲಿ ನಡೆಯು-  
ತ್ತದೆ ಎಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ—ಸೂರ್ಯನ | ಪರಿಧೀನ್—ಸುತ್ತಲೂ ಇರುವ  
ಪೂರ್ವಾದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನು | ಪರಿ—ಸುತ್ತಲೂ | ಅಪಶ್ಯತ್—ನೋಡಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ವಿಶ್ವಾವಸುವೆಂಬ ಗಂಧರ್ವನ ವಾಕ್ಯವು) ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನಿನ್ನೊಡನಿರುವ ನನ್ನನ್ನು ವಸತೀ  
ವರ್ಯಾದ್ಯುದಕಗಳೂ ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಬಂದಿರುವ ಜನರೂ ನೋಡಿದಾಗ ವೃಷ್ಟ್ಯುದಕಗಳ ಪ್ರೇರಕನಾದ ಇಂದ್ರನು  
ಯಜ್ಞವು ನಡೆಯುವುದೆಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿದನು ಮತ್ತು ಆ ಯಜ್ಞವು ಎಲ್ಲಿ ನಡೆಯುತ್ತದೆ ಎಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಯುವುದ  
ಕ್ಕಾಗಿ ಸೂರ್ಯನ ಸುತ್ತಲೂ ಇರುವ ಪೂರ್ವಾದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸುತ್ತಲೂ ಹುಡುಕಿ ನೋಡಿದನು.

English Translation.

Beholding Soma, the Gandharva Viswavasu, the waters have come  
forth by means of the sacrifice; Indra impelling them knew of this (their  
approach), and looked round the rims of the sun.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವಾವಸುರಭಿ ತನ್ನೋ ಗೃಣಾತು ದಿವ್ಯೋ ಗಂಧರ್ವೋ ರಜಸೋ  
ವಿಮಾನಃ |

ಯದ್ವಾ ಘಾ ಸತ್ಯಮುತ ಯನ್ನ ವಿದ್ವ ಧಿಯೋ ಹಿನ್ವಾನೋ ಧಿಯ

ಇನ್ನೋ ಅವ್ಯಾಃ || ೫ ||

|| ಸದಸಾಃ ||

ವಿಶ್ವಾವಸುಃ | ಅಭಿ | ತಹ | ಸಃ | ಗೃಣಾತು | ದಿವ್ಯಃ | ಗಂಧರ್ವಃ | ರಜಸಃ | ವಿಮಾನಃ |

ಯಹ | ವಾ | ಘ | ಸತ್ಯಂ | ಉತ | ಯಹ | ನ | ವಿದ್ವ | ಧಿಯಃ | ಹಿನ್ವಾನಃ | ಧಿಯಃ | ಇಹ |  
ಸಃ | ಅವ್ಯಾಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಶ್ವಾವಸುಗಂಧರ್ವೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ತದಭಿ ಗೃಣಾತು | ಅಭಿಮುಖಂ ಬ್ರವೀತು || ಗ್ವ್ಯ  
ಶಬ್ದೇ | ಕ್ರಿಯಾದಿಕಃ | ಸ್ವಾದಿಶ್ವಾದ್ಯೃಷ್ಯಃ || ಕೀದೃಶಃ | ದಿವ್ಯೋ ದಿವಿ ಭವಃ ತಥಾ ರಜಸ ಉದಕಸ್ಯ  
ವಿಮಾನೋ ನಿರ್ಮಾತಾ | ಕಿಂ ಪುನಸ್ತಹ | ಯದ್ವಾ ಘ ಯಚ್ಚ ಖಲು ಸತ್ಯಮುತಥಂ ಯಥಾರ್ಥ-  
ಫಲಂ ಕರ್ಮಜಾತಂ | ಉತಶಬ್ದಶ್ಚಾರ್ಥೇ | ಯಚ್ಚ ನ ವಿದ್ವ ನ ಜಾನೀಮಃ ತದುಭಯಂ ಬ್ರವೀತ್ಸತ್ಯರ್ಥಃ ||  
ಯುತಿ ತುನುಭೇತ್ಯಾದಿನಾ ಘಶಬ್ದಸ್ಯ ಸಾಂಹಿತಿಕೋ ದೀರ್ಘಃ || ಶಿಷ್ಯಃ ಪಾಠಃ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಃ | ಹೇ  
ವಿಶ್ವಾವಸೋ ಧಿಯಃ ಕರ್ಮಾಣಿ ಹಿನ್ವಾನಃ ಸೋಮೇನ ಪ್ರವರ್ಧಯನ್ || ಹಿ ಗಹಾ ವೃದ್ಧೌ ಚ ||  
ಯದ್ವಾ | ಧಿಯಃ ಸ್ತುತೀರ್ಹಿನ್ವಾನಃ ಪ್ರಾಪ್ನುವನ್ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಧಿಯ ಇತ್ಯಮಾರ್ಣೋವ ಋದ್ಧೀರೇವ  
ವಾವ್ಯಾಃ | ರಕ್ಷ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಶ್ವಾವಸುಃ ಗಂಧರ್ವಃ - ವಿಶ್ವಾವಸುವೆಂಬ ಗಂಧರ್ವನು | ದಿವ್ಯಃ - ಸ್ವರ್ಗ (ಅಂತರಿಕ್ಷ) ದಲ್ಲಿರುವ |  
ರಜಸಃ - ಉದಕದ | ವಿಮಾನಃ - ನಿರ್ಮಾಪ್ಯವು ಮತ್ತು ಅನನು | ಸತ್ಯಂ - ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿ | ಯಹ್ವಾ ಘ -  
ಯಾವುದು ಎಂಬುದನ್ನು | ಉತ - ಮತ್ತು | ಯಹ - ಯಾವುದನ್ನು | ನ ವಿದ್ವ - ನಾವು ತಿಳಿಯಲಾರವೋ |  
ತಹ - ಅದನ್ನು | ಸಃ - ನಮಗೆ | ಅಭಿಗೃಣಾತು - ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೇಳಲಿ (ಎಲೈ ವಿಶ್ವಾವಸುವೇ) | ಧಿಯಃ -  
ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು | ಹಿನ್ವಾನಃ - ಸೋಮದಿಂದ ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾ | ಸಃ - ನಮ್ಮ | ಧಿಯ ಇಹ - ಯಜ್ಞಾದಿ  
ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಅವ್ಯಾಃ - ರಕ್ಷಿಸು. |

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳ ನಿರ್ಮಾಪ್ಯವು ಯಾರು ಎಂಬುದನ್ನೂ ಮತ್ತು ನಮಗೆ  
ತಿಳಿಯದಿರುವ ವಿಷಯವನ್ನೂ ವಿಶ್ವಾವಸುವೆಂಬ ಗಂಧರ್ವನು ನಮಗೆ ಹೇಳಲಿ ಎಲೈ ವಿಶ್ವಾವಸುವೇ, ಸೋಮಸಹಿತ  
ನಾದ ವೀನು ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನೂ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾ ಅವುಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು

## English Translation

May the celestial Gandharva Viswavasu, the measurer of the water, declare to us that which is the truth, and that which we do not know; accepting our praises, (Viswavasu), protect our sacrifices.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಸ್ವಿಮುವಿಂದಚ್ಚರಣೇ ನದೀನಾಮಸಾವೃಣೋದ್ಧರೋ ಅಶ್ವವ್ರಜಾನಾಂ ।

ಪ್ರಾಸಾಂ ಗಂಧರ್ವೋ ಅಮೃತಾನಿ ವೋಚದಿಂದ್ರೋ ದಕ್ಷಂ ಪರಿ ಜಾನಾ-

ದಹೀನಾಂ ॥ ೬ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಸ್ವಿಂ | ಅವಿಂದತ್ | ಚರಣೇ | ನದೀನಾಂ | ಅಪ | ಅವೃಣೋತ್ | ದುರಃ | ಅಶ್ವವ್ರಜಾನಾಂ |

ಪ್ರ | ಆಸಾಂ | ಗಂಧರ್ವಃ | ಅಮೃತಾನಿ | ವೋಚತ್ | ಇಂದ್ರಃ | ದಕ್ಷಂ | ಪರಿ | ಜಾನಾತ್ |

ಅಹೀನಾಂ ॥ ೬ ॥

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಸ್ವಿಮುದ್ಧಿಃ ಸಂಸ್ಥಾತಂ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ ಸ್ವಾಭಯಿತಾರಂ ಮೇಘಂ || ಸ್ವಾಶಾಚೇ | ಅದೃಗಮಹನ ಇತಿ ಕಿನ್ತ್ರತ್ಯಯಃ | ಅದೃದ್ಭಾವಾದ್ವಿವರ್ಚನಂ || ನದೀನಾಂ ಶಬ್ದಕಾರಿಣೀನಾಮಸಾಂ ಚರಣೇ ಸಂಚರಣಸ್ಥಾನೇಽಂತರಿಕ್ಷೇಽವಿಂದತ್ | ಇಂದ್ರೋಽಲಭತ | ಲಬ್ಧ್ವಾ ಚಾಶ್ವವ್ರಜಾನಾಂ | ಅಶ್ವಾ ವ್ಯಾಪ್ತೋ ಮೇಘಃ ತತ್ರ ವ್ರಜಂತೀನಾಂ | ಯದ್ವಾ | ಮೇಘೋ ವ್ರಜೋ ಗೋಷ್ಠಂ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಂ ಯಾಸಾಂ ತಾದೃಶೀನಾಂ ಅಸಾಂ | ದುರೋ ದ್ವಾರಾಣಿ ಮೇಘಾನ್ನಿರ್ಗಮನಪ್ರದೇಶಾನಸಾವೃಣೋತ್ | ಅಸಾವೃತವಾನ್ | ಯದ್ವಾ | ಅಶ್ವಸು ಶಿಲಾಸು ವ್ರಜಂತೀನಾಂ ಗಚ್ಛಂತೀನಾಂ ವ್ಯಾಪ್ತಗಮನಾನಾಂ ವಾನದೀನಾಂ ಗಂಗಾಯಮುನಾದೀನಾಂ ಚರಣೇ ಸಂಚರಣೇ ಪ್ರವಹಣನನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಸತಿ ತದರ್ಥಮಿಂದ್ರಃ ಸಸ್ವಿಂ ಮೇಘಮವಿಂದತ್ | ಅಲಭತ | ಲಬ್ಧ್ವಾ ಚಾಂತರ್ಗತಾನಾಮಸಾಂ ನಿರ್ಗಮನಸಾಧನಾನಿ ಮೇಘಸ್ಯ ದುರೋ ದ್ವಾರಾಣ್ಯಸಾವೃಣೋತ್ | ಅಸಾವೃತವಾನ್ | ತಥಾಸಾಂ ನದೀನಾಮಮೃತಾನ್ಯಮರಣಸಾಧಕಾನ್ಯುದಕಾನಿ ಗಂಧರ್ವೋ ಗೋರ್ವಜಸ್ಯ ಧರ್ತಾ ವಿಶ್ವಾವಸರೂಪೇಣ ವರ್ತಮಾನ ಇಂದ್ರಃ ಪ್ರ ವೋಚತ್ | ಪ್ರಬ್ರವೀತಿ | ಪ್ರವೋಧುಮನುಜಾನಾತಿ | ತಥಾ ದಕ್ಷಂ | ದಕ್ಷತೃದಕಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತೀತಿ

ದಕ್ಷೋ ವರ್ಷಣಸಮರ್ಥೋ ಮೇಘಃ | ತಾದೃಶಂ ಮೇಘಮಹೀನಾಂ ಮೇಘಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಪರಿ  
ಜಾನಾತ್ | ಪರಿತಃ ಸರ್ವತೋ ಜಾನಾತಿ || ಜ್ಞಾ ಅವಿರೋಧನೇ | ಲೇಟ್ಕಡಾಗಮಃ | ಜ್ಞಾನನೋ-  
ರ್ಜೀತಿ ಜಾದೇಶಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಸ್ತೀಂ--ಉದಕಧಾರೆಗಳಿಂದ ಸಮುತ್ಪನ್ನವನ್ನ ತೋರಿಸುವ ಮೇಘವನ್ನು (ಮೇಘವು) | ನದೀನಾಂ--  
ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಉದಕಗಳ | ಚರಣೇ--ಸಂಚಾರಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವುದನ್ನು | ಅವಿಂದತ್--ಇಂದ್ರನು  
ಕಂಡುಕೊಂಡನು (ತಿಳಿದನು) | ಅಶ್ವವ್ರಜಾನಾಂ ಮೇಘಸಮೂಹಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳ | ದುರಃ--ಈಚೆಗೆ  
ಬರುವ ದ್ವಾರಗಳನ್ನು | ಅಪ ಅವ್ಯರ್ಣೋತ್--ಬಿಡಿಸಿ ತೆರೆದನು | ಆಸಾಂ--ಈ ನದಿಗಳ | ಅಮೃತಾನಿ--  
ಅಮೃತಸದೃಶವಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು | ಗಂಧರ್ವಃ ವಿಶ್ವವಸುಗಂಧರ್ವರೂಪದಿಂದಿರುವ | ಇಂದ್ರಃ--  
ಇಂದ್ರನು | ಪ್ರ ವೋಚೇತ್--ವಹಿಸುವುದನ್ನು ತಿಳಿದಿದ್ದಾನೆ | ಅಹೀನಾಂ ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ |  
ದಕ್ಷಂ--ಯಾವ ಮೇಘವು ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸಬಲ್ಲದು ಎಂಬುದನ್ನು | ಪರಿ ಜಾನಾತ್--ಇಂದ್ರನು  
ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ |

|| ಛಾಂದಾರ್ಥ ||

ಶಿಡಿಲು ಗುಡುಗು ಮೊದಲಾದ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಮತ್ತು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವ  
ಉದಕಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಮಳೆಯನ್ನು ಹುಯಿದು ಸಮುತ್ಪನ್ನವನ್ನು ನೆನೆಸಬಲ್ಲ ಮೇಘವಿರುವುದನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಕಂಡು  
ಕೊಂಡನು ಮತ್ತು ಆ ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳು ಈಚೆಗೆ ಬರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ದ್ವಾರಗಳನ್ನು ಬಿಡಿಸಿ ತೆರೆದನು.  
ಅಮೃತಸದೃಶವಾದ ಈ ವೃಷ್ಟಿರೂಪವು ನದಿಗಳಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವುದನ್ನು ವಿಶ್ವವಸುಗಂಧರ್ವರೂಪದಿಂದಿ  
ದಿರುವ ಇಂದ್ರನು ತಿಳಿದಿದ್ದಾನೆ ಮತ್ತು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಅನೇಕ ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಮೇಘವು  
ಉದಕಪೂರ್ಣವಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸಬಲ್ಲದೆಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿದಿದ್ದಾನೆ.

English Translation.

(Indra) discovered the cloud in the region of the rivers, he set open  
the portals of (the waters) whose dwelling is in the clouds; Indra, (in the  
form of) the Gandharva (Viswavasus), proclaimed the ambrosial (waters); he  
knew the strength of the dragons.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ--ಸಸ್ತೀಮವಿಂದಚ್ಚರಣೇ ನದೀನಾಂ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಯರು ನಿರುತ್ತವನ್ನು  
ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ--

ಸಸ್ತೀಮವಿಂದಚ್ಚರಣೇ ನದೀನಾಂ | ಸಸ್ತೀಂ ಸಂಸ್ಥಾತಂ ಮೇಘಂ || (ನಿ. ೫-೧) ಉದಕಗಳಿಂದ  
ಸ್ಥಾನಮಾಡಿದಂತಿರುವ, ನೆನೆದಿರುವ ಎಂದು ಸಸ್ತೀಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವು. ಅಥವಾ ಉದಕಧಾರೆಗಳಿಂದ ಸರ್ವವನ್ನೂ  
ನೆನೆಯಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿರುವುದರಿಂದ ಮೇಘಕ್ಕೆ ಸಸ್ತೀ ಎಂದು ಹೆಸರು. ನೆನೆಯಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು ನದಿ

ನೊದಲಾದ ಜಲಾಶಯಗಳಿಗೂ ಇರುವುದು ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ—ಪ್ರಕರಣಸಾಮರ್ಥ್ಯಾಚ್ಛೇದೋಪ್ಪರ್ಧಾಂತರಂ ಭಜತೇ—ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾಗಿ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಸಸ್ತಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಘವೆಂದೇ ಅರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ.

ಸಸ್ತಿಂ ಅಂವಿತಂ ಚರಣೇ ನದೀನಾಂ—ಇಲ್ಲಿ ನದ-ಶಬ್ದೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನದೀನಾಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮೇಘರೂಪದಿಂದಿರುವ ಉದಕಗಳು ಶಿಡಿಲು, ಗುಡುಗು ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಶಬ್ದಮಾಡುವ ಉದಕಗಳು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಸಸ್ತಿಂ ಎಂದರೆ ನೆನೆಯಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ ಎಂದರೆ ನೀರಿನಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದ ಎಂದರ್ಥವು. ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಮೇಘ ಸಮೂಹಗಳಿದ್ದರೂ ಅವೆಲ್ಲವೂ ಮಳೆಯನ್ನು ಹುಯ್ಯಲು ಸಮರ್ಥವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಮಾತ್ರ ಉದಕಪೂರ್ಣವಾಗಿ (ಕಪ್ಪಿಗೆ ಕಾಣುತ್ತಾ) ವೃಷ್ಟಿವರ್ಷಣಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವು. ಅಂತಹ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಪಡೆದಿರುವ ಮೇಘವು ಯಾವುದು ಎಂಬುದನ್ನು ಇಂದ್ರನು ತಿಳಿದಿರುವನು ಎಂದು ವಾಕ್ಯದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅಸಾವ್ಯಣೋತ್ ದುರೋ ಅಶ್ವವ್ರಜಾನಾಂ—ಇಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಶಬ್ದವೂ, ವ್ರಜಶಬ್ದವೂ ಮೇಘಸಾಮಗಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿವೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಅಶ್ವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಘವೆಂದೂ ವ್ರಜಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಮೂಹವೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು. ಮೇಘಸಮೂಹಗಳ ಎಂದರ್ಥವು. ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳು ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾಗಿ ಯಾವಾಗಲೂ ಬೀಳುವುದಿಲ್ಲ. ಬಹುಕಾಲ ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಇರಬಹುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಅವುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳು ಅಧೋಮುಖವಾಗಿ (ಕೆಳಕ್ಕೆ) ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಬೀಳಲು ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ಮೇಘಗಳ ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿ ಕಂಡಿಯನ್ನು ಮಾಡಿ ಅದನ್ನು ವಿಶಾಲವಾಗಿ ತೆರೆದನೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಪ್ರ ಆಸಾಂ ಗಂಧರ್ವೋ ಅಮೃತಾನಿ ವೋಚಿತ್—ಇಲ್ಲಿ ಗಂಧರ್ವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರ ಅಥವಾ ಗಂಧರ್ವರೂಪ ದಲ್ಲಿರುವ ಇಂದ್ರನೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಇಂದ್ರೋ ಗಂಧರ್ವಃ ತಸ್ಯ ಮರುತೋಽಪ್ಸರಸಃ—ಗಂಧರ್ವರು ಯಾವಾಗಲೂ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರಿಂದ ಸಹಿತರಾಗಿರುವರು ಎಂದು ಪ್ರತೀತಿಯಿರುವುದಷ್ಟೆ. ಇಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಗಂಧರ್ವ ನಾದರೆ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳೇ ಅವನೊಡನಿರುವುದರಿಂದ ಅವರೇ ಅಪ್ಸರಸ್ಸುಗಳು ಎಂದು ಭಾವಿಸಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಗಂಧರ್ವ ಶಬ್ದದಿಂದ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ ಅಮೃತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉದಕಗಳು, ಸಹಿಯಾದ ಅಮೃತಸದೃಶವಾದ ಉದಕಗಳು ಎಂದರ್ಥವು. ಅಮೃತಶಬ್ದವೂ ಉದಕಸಾಮಗಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಪ್ರ ವೋಚಿತ್ ಇಂದ್ರನು ಹೇಳಿದನು ಎಂದರೆ— ಆಸಾಂ ಪ್ರಜಾನಾಂ ಜೀವಧ್ವಮೇಭಿರುದುಕ್ಕರಸ್ತದ್ವತ್ತೈರಿತಿ | ಎಲೈ ಪ್ರಜೆಗಳೇ ನಮ್ಮ (ಇಂದ್ರ) ಅನುಗ್ರಹ ದಿಂದ ಲಭ್ಯವಾದ ಈ ಉದಕಗಳಿಂದ ನೀವು ಜೀವಿಸಿರಿ ಎಂದು ಇಂದ್ರನು ಹೇಳಿದನು ಎಂದು ಪ್ರ ವೋಚಿತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಅರ್ಥವು.

ಇಂದ್ರೋ ದಕ್ಷಂ ಪರಿ ಜಾನಾದಹೀನಾಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಮಳೆಯನ್ನು ಸುರಿಸ ಲಾರವು, ಕೆಲವು ಉದಕಪೂರ್ಣವಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸಬಲ್ಲವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅನೇಕ ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಮೇಘವು ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸಬಲ್ಲುದು ಎಂಬುದನ್ನು ಇಂದ್ರನು ತಿಳಿಯಬಲ್ಲನು ಎಂದು ಈ ವಾಕ್ಯದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ದಕ್ಷಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವೃಷ್ಟಿವರ್ಷಣಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ ಮೇಘವು ಎಂದರ್ಥವು.

## ನೂರ ನಲವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಗ್ನೇ ತವೇತಿ ಪದ್ಯಚಂ ದ್ವಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಪಾವಕಗುಣವಿಶಿಷ್ಟೋಽಗ್ನಿರ್ಯುಷಿಃ | ಕುದ್ಯಾಗ್ನಿ-  
ರ್ದೇವತಾ | ಅದ್ಯಾ ವಿಷ್ವಾರಪಂಕ್ತಿರಪ್ಯಕದ್ವಿದ್ವಾದಶಾಪ್ಯಕವತಿ | ಅಥ ತಿಸ್ರಃ ಸತೋಬೃಹತ್ಯೋಽಯುಜೌ  
ಜಾಗತೌ | ಅನು ೮-೪ | ಇತಿ ಲಕ್ಷಣೋಪೇತಾಃ | ಪಂಚಮ್ಯುಪರಿಷ್ವಾಜ್ಞೋತಿಃ | ಪಶ್ವೀ ತ್ರಿಷ್ಪುರ್ |  
ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಅಗ್ನೇ ತವಾಗ್ನಿಃ ಪಾವಕ ಅಗ್ನೇಯಂ ವಿಷ್ವಾರಪಂಕ್ತಿಸ್ತಿಸ್ರಃ ಸತೋಬೃಹತ್ಯ ಉಪ-  
ರಿಷ್ವಾಜ್ಞೋತಿರಿತಿ || ಮಹಾವ್ರತ ಅಗ್ನಿಮಾರುತಕಸ್ತ್ರ ಇದಂ ಸೂಕ್ತಂ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪಾರ್ಥಂ |  
ತಥೈವ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ || ಐ. ಅ. ೧-೩-೨ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಗ್ನೇ ತವ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಮಕ್ಕಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಪಾವಕಗುಣವಿಶಿಷ್ಟನಾದ ಎಂದರೆ ಕುದ್ವಿಕಾರಕನಾದ  
ಅಗ್ನಿಯೇ ಯುಷಿಯು; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲ ಮಕ್ಕ ವಿಷ್ವಾರಪಂಕ್ತಿ ಎಂಬ ಛಂದಸ್ಸಿ-  
ನದು. ಈ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳಿದ್ದು ಮೊದಲನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಎರಡ  
ಮತ್ತು ಮೂರನೆಯ ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳೂ, ಕೊನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳೂ  
ಇರುವವು. ಅಲ್ಲಿಂದ ಮುಂದಿನ ಮೂರು ಮಕ್ಕಗಳೂ ಎಂದರೆ ೨-೪ ಮಕ್ಕಗಳು ಸತೋಬೃಹತೀಛಂದಸ್ಸವು. ಈ  
ಛಂದಸ್ಸಿನ ಲಕ್ಷಣವು—ಅಯುಜೌ ಜಾಗತೌ (ಅನು. ೮-೪) ಎಂದರೆ ಈ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಸಮಸಂಖ್ಯೆಯ  
(೧ ಮತ್ತೊ ೩) ಪಾದಗಳು ಜಗತೀಛಂದಸ್ಸಿನಂತೆ ಇರುವವು ಎಂದು ಇದರ ಲಕ್ಷಣವು. ಐದನೆಯ ಮಕ್ಕ  
ಉಪರಿಷ್ವಾಜ್ಞೋತಿಃ ಎಂಬ ಛಂದಸ್ಸಿನದು. ಅರನೆಯ ಮಕ್ಕ ತ್ರಿಷ್ಪುರ್ಛಂದಸ್ಸವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ -  
ಅಗ್ನೇ ತವಾಗ್ನಿಃ ಪಾವಕ ಅಗ್ನೇಯಂ ವಿಷ್ವಾರಪಂಕ್ತಿಸ್ತಿಸ್ರಃ ಸತೋಬೃಹತ್ಯ ಉಪರಿಷ್ವಾಜ್ಞೋತಿಃ ಎಂದು  
ಹೇಳಿರುವುದು. ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ ಮಾರುತಕಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪಮಂತ್ರಗಳ  
ಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಐತರೇಯ ಅರಣ್ಯಕದ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲಾಗಿದೆ.  
(ಐ. ಅ. ೫-೩-೨)

## ಸೂಕ್ತ-೧೪೦

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೧ || ಸೂಕ್ತ-೧೪೦ ||

ಅಪ್ಯಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೭ || ವರ್ಗ- ೨೮ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಸಂಖ್ಯೆ-೬ ||

|| ಯುಷಿಃ-ಅಗ್ನಿಃ ಪಾವಕಃ ||

|| ದೇವತಾ-ಅಗ್ನಿಃ ||

|| ಛಂದಃ-೧. ವಿಷ್ವಾರಪಂಕ್ತಿಃ | ೨-೪. ಸತೋಬೃಹತೀ | ೫. ಉಪರಿಷ್ವಾಜ್ಞೋತಿಃ

೬. ತ್ರಿಷ್ಪುರ್

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೇ ತವ ಶ್ರವೋ ವಯೋ ಮಹಿ ಭ್ರಾಜಂತೇ ಅರ್ಚಯೋ ವಿಭಾವಸೋ |

ಬೃಹದ್ಭಾನೋ ಶವಸಾ ವಾಜಮುಕ್ಘಂ ದಧಾಸಿ ದಾಶುಷೇ ಕವೇ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೇ | ತವ | ಶ್ರವಃ | ವಯಃ | ಮಹಿ | ಭ್ರಾಜಂತೇ | ಅರ್ಚಯಃ | ವಿಭಾವಸೋ | ಇತಿ ವಿಭಾವಸೋ |

ಬೃಹದ್ಭಾನೋ | ಇತಿ ಬೃಹತ್‌ಭಾನೋ | ಶವಸಾ | ವಾಜಂ | ಉಕ್ಘಂ | ದಧಾಸಿ | ದಾಶುಷೇ | ಕವೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತವ ವಯೋಽನ್ಯಂ ಶ್ರವಃ ಶ್ರವಣೇಯಂ ಪ್ರಶಸ್ಯಂ | ಹವಿರಾತ್ಮಕಸ್ಯ ಶಸ್ಯ ಮಂತ್ರ-  
ಸಂಸ್ಕೃತಶ್ಚೇನ ಪ್ರಶಸ್ತತ್ವಾತ್ | ಅನ್ನೇಷು ಮಧ್ಯೇ ತವೈವಾನ್ಯಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ವಿಭಾವಸೋ |  
ವಿಶಿಷ್ಟಾ ದೀಪ್ತಿರ್ವಿಭಾ | ಸೈವ ವಸುಧಾನಂ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶಾಗ್ನೇ ಅರ್ಚಯೋ ದೀಪ್ತಯೋ ಮಹಿ  
ಮಹದ್ಭಯಲಂ ಭ್ರಾಜಂತೇ | ದೀಪ್ಯಂತೇ || ಭಾಜ್ಯ ದೀಪ್ತಾ | ಅನುದಾತ್ತೇತ್ | ಭಾವಾದಿಕಃ || ಹೇ  
ಬೃಹದ್ಭಾನೋ ಪ್ರಾಥಮೀಕವೇ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿನ್ಯಾಗ್ನೇ ಏವಂ ಮಹಾನುಭಾವಸ್ತ್ವಂ ತವಸಾ  
ಬಲೇನೋಪೇತಮುಕ್ಘಂ ಪ್ರಶಸ್ಯಂ | ಯದ್ವಾ | ಉಕ್ಘೋ ಯಜ್ಞಃ | ತದ್ಯೋಗ್ಯಂ ವಾಜಮುಕ್ಘಂ  
ದಾಶುಷೇ ಹವೀಂಷಿ ದತ್ತವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ದಧಾಸಿ | ದಧಾಸಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತವ—ನಿನ್ನ (ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರಾತ್ಮಕವಾದ) | ವಯಃ—ಅನ್ನವು |  
ಶ್ರವಃ—ಪ್ರಶಸ್ಯವಾದುದು | ವಿಭಾವಸೋ—ಕಾಂತಿಯೇ ಧನವಾಗಿವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅರ್ಚಯಃ—ನಿನ್ನ  
ಕಾಂತಿಗಳು | ಮಹಿ—ಬಹಳವಾಗಿ | ಭ್ರಾಜಂತೇ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತವೆ | ಬೃಹದ್ಭಾನೋ—ಅತಿಶಯವಾದ  
ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಬೆಳಗುವವನೂ | ಕವೇ—ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಯೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ನೀನು | ತವಸಾ—ಬಲಯುತ  
ವಾದುದೂ (ಪುಷ್ಟಿಪ್ರದವಾದುದೂ) || ಉಕ್ಘಂ—ಪ್ರಶಸ್ಯವಾದುದೂ ಆದ | ವಾಜಂ—ಅನ್ನವನ್ನು |  
ದಾಶುಷೇ—ನಿನಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ದಧಾಸಿ—ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರಾತ್ಮಕವಾದ ಅನ್ನವು ಪ್ರಶಸ್ಯವಾದುದು. ಕಾಂತಿಯೇ ಧನವಾಗಿ  
ವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಕಾಂತಿಗಳು ಅಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತವೆ. ಅತಿಶಯವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಬೆಳಗುವ  
ವನೂ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಯೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪುಷ್ಟಿಪ್ರದವಾದುದೂ ಪ್ರಶಸ್ಯವಾದುದೂ ಆದ ಅನ್ನವನ್ನು (ಅಥವಾ  
ಯಜ್ಞವನ್ನು) ನಿನಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ನೀನು ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ.



## English Translation

Yours, Agni, is the most excellent sacrificial food ; your flames, O opulent in radiance, blaze fiercely ; wise and widely luminous (Agni), you bestow upon the donor (of the oblation) the choicest food with strength.

|| ಸಂಹಿತಾರ್ಥ ||

ಪಾವಕವರ್ಚಾಃ ಶುಕ್ರವರ್ಚಾ ಅನೂನವರ್ಚಾ ಉದಿಯರ್ಷಿ ಭಾನುನಾ |

ಪುತ್ರೋ ಮಾತರಾ ವಿಚರನ್ತು ಪಾವಸಿ ಪೃಣಕ್ತಿ ರೋದಸೀ ಉಭೇ || ೨ ||

|| ಪದಾರ್ಥ ||

ಪಾವಕವರ್ಚಾಃ | ಶುಕ್ರವರ್ಚಾಃ | ಅನೂನವರ್ಚಾಃ | ಉತ್ | ಇಯರ್ಷಿ | ಭಾನುನಾ |

ಪುತ್ರಃ | ಮಾತರಾ | ವಿಚರನ್ | ಉಪ | ಅವಸಿ | ಪೃಣಕ್ತಿ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಉಭೇ ಇತಿ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪಾವಕವರ್ಚಾಃ ಶೋಧಕದೀಪ್ತಿಃ ಶುಕ್ರವರ್ಚಾ ನಿರ್ಮಲತೇಜಸ್ವೀನೂನವರ್ಚಾಃ ಸಂಪೂರ್ಣತೇಜಸ್ವಿಃ | ಹೇ ಆಗ್ನೇ ಈದೃಶಸ್ತ್ವಂ ಭಾನುನಾ ತೇಜಸೋದಿಯರ್ಷಿ | ಉದ್ಗಚ್ಛಸಿ || ಋತ್ಯು ಗತಾ ಜಾದೋತ್ಪಾದಿಕಃ | ಅರ್ಹಿಪಿತೃರ್ಯೋಶ್ವೇತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ವಂ || ಸ ತ್ವಂ ಪುತ್ರಃ ಸನ್ ಮಾತರಾ ಮಾತೃಭೂತೇ ಅರಣ್ಯಾ ವಿಚರನ್ ಯಾಗಾವಸಾನೇ ವಿಶೇಷೇಣ ಪ್ರಾಪ್ನುವನ್ತುಪಾವಸಿ | ಉಪಗತಾಸ್ತುಜಮಾಸಾನಪ್ರಜ್ಞಸಿ | ತಥೋಭೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಪೃಣಕ್ತಿ | ಸಂಯೋಜಯಸಿ | ಹವಿಷಾ ದ್ಯುಲೋಕಂ ವೃಷ್ಟೇಮಂ ಲೋಕಂ ಚ ಪೂರಯಸೀತ್ಯರ್ಥಃ || ಪೃಣೀ ಸಂಪರ್ಕೇ | ರಾಧಾದಿಕಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪಾವಕವರ್ಚಾಃ—ಶುದ್ಧಕಾರಕವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ಶುಕ್ರವರ್ಚಾಃ—ನಿರ್ಮಲವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಬೆಳಗುವವನೂ | ಅನೂನವರ್ಚಾಃ—ಸಂಪೂರ್ಣ (ಕಮ್ಮಿಯಾಗದ) ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುವವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಆಗ್ನಿಯೇ ನೀನು | ಭಾನುನಾ—ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಸಹಿತವಾಗಿಯೇ | ಉದಿಯರ್ಷಿ—ಅವಿಭೂತನಾಗುತ್ತೀಯೆ (ಅರಣ್ಯಗಳಿಂದ ಎದ್ದು ಬರುತ್ತೀಯೆ) | ಪುತ್ರಃ—ಪುತ್ರಸ್ಥಾನಿಯನಾದ ನೀನು | ಮಾತರಾ—ನಿನಗೆ ಮಾತೃಪ್ರಾಯರಾದ ಅರಣ್ಯಗಳಲ್ಲಿ | ವಿಚರನ್—(ಯಜ್ಞಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿ) ಹೋಗಿ ಸೇರಿ | ಉಪ ಅವಸಿ—ಸಮಾಪನಾರ್ಥಕವಾದ ಯಜಮಾನರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ ಮತ್ತು | ಉಭೇ ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ | ಪೃಣಕ್ತಿ—ಹಸಿಸ್ಸಿನಿಂದ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನೂ, ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಪೃಥಿವಿಯನ್ನೂ ತುಂಬುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ನಿರ್ಮಲತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಬೆಳಗುವವನೂ ಸಂಪೂರ್ಣಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಸಹಿತನಾಗಿಯೇ ಅರಣಿಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುತ್ತೀಯೆ. ಅರಣಿಗಳಿಗೆ ಪುತ್ರಸ್ಥಾನೀಯನಾದ ನೀನು ನಿನಗೆ ಮಾತೃಪ್ರಾಯರಾದ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞವಸಾನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪುನ ಹೋಗಿ ಸೇರಿ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ತುಂಬುತ್ತೀಯೆ ಎಂದರೆ ದ್ವಲೋಕವನ್ನು (ದೇವತೆಗಳನ್ನು) ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ, ಪೃಥಿವಿಯನ್ನು ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದಲೂ, ಸೇರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುತ್ತೀಯೆ.

## English Translation.

Agni you are of purifying radiance, of unsoiled lustre, of full brightness, you issue forth with splendour; visiting your parents (like) a son, you protect (the worshippers), you unite both heaven and earth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಊರ್ಜೋ ನಸಾಜ್ಜಾತವೇದಃ ಸುಶಸ್ತಿಭಿರ್ಮಂದಸ್ತು ಧೀತಿಭಿರ್ಹಿತಃ |

ತ್ವೇ ಇಷಃ ಸಂ ದಧುರ್ಭೂರಿವರ್ಪಸಃ ಕ್ವಿತ್ರೋತಯೋ ನಾಮಜಾತಾಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಊರ್ಜಃ | ನಸಾತ್ | ಜಾತವೇದಃ | ಸುಶಸ್ತಿಭಿಃ | ಮಂದಸ್ತು | ಧೀತಿಭಿಃ | ಹಿತಃ |

ತ್ವೇ ಇತಿ | ಇಷಃ | ಸಂ | ದಧುಃ | ಭೂರಿವರ್ಪಸಃ | ಕ್ವಿತ್ರೋತಯಃ | ನಾಮಜಾತಾಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಊರ್ಜೋ ನಸಾದೂರ್ಜೋಽನ್ಯಸ್ಯ ಸಾರ್ಥವಸ್ಯಾರಣ್ಯಾದೇಃ ಪುತ್ರ ಹೇ ಜಾತವೇದೋ ಜಾತಾನಾಂ ವೇದಿತರಗ್ನೇ ಸುಶಸ್ತಿಭಿರಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣೈರ್ಮಂದಸ್ತು | ಮೋದಸ್ತು | ತಥಾ ಧೀತಿಭಿಃ ಕರ್ಮಭಿರಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣೈರಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಭಿಃ ಕರ್ಮಭಿರ್ಹಿತಃ ಸುಹಿತಸ್ತುಪ್ತೋ ಭವ | ಅಪಿ ಚ ಭೂರಿವರ್ಪಸಃ | ವರ್ಪ ಇತಿ ರೂಪನಾಮ | ಬಹುವಿಧರೂಪಾಕ್ವಿತ್ರೋತಯಃ ಚಿತ್ರಾ ವಿಚಿತ್ರೋತಿತ್ಯುಪ್ಪಿಯಾಸಾಂ ತಾಸ್ತುಭೋಕ್ತಾ ನಾಮಜಾತಾಃ ನಾಮಂ ವನನೀಯಂ ಜಾತಂ ಜನ್ಮ ಯಾಸಾಂ ತಾದೃಶೀರಿಷೋಽನ್ನಾನಿ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನಿ ತ್ವೇ ತ್ವಯ್ಯೇವ ಸಂ ದಧುಃ | ಸಂದಧತಿ | ಸಮ್ಯಗ್ಬುದ್ಧತಿಯಜಮಾನಾಃ | ಯದ್ವಾ | ಭೂರಿವರ್ಪಸ ಇತ್ಯಾದಿಶಂ ಕರ್ತೃವಿಶೇಷಣಂ | ತದಾನೀಂ ಚಿತ್ರೋತಯ ಇತ್ಯಸ್ಯ ವಿಚಿತ್ರರಜಾ ಇತಿ ಯೋಜ್ಯಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉರ್ಜಃ—ಅನ್ನದ ಅಥವಾ ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿ ಬೆಳೆಯುವ ಅರಣಿಯ (ವೃಕ್ಷದ) | ನಸಾತ್—ಪುತ್ರನಾದವನೂ | ಜಾತೇನೇದಃ—ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಸಮಸ್ತವಸ್ತುಗಳನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸುಶಸ್ತಿಭಿಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಮಂದಸ್ವ—ಹರ್ಷಿತನಾಗು (ಹಾಗೆಯೇ) | ಧೀತಿಭಿಃ—ನಾವು ಮಾಡುವ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ಹಿತೇ—ತೃಪ್ತನಾಗು (ಮತ್ತು) | ಭೂರಿವರ್ತಸಃ—ಬಹುವಿಧರೂಪಗಳಿಂದ ಶೋಭಿಸುವವೂ | ಚಿತ್ರೋತಯಃ—ವಿಧವಿಧವಾಗಿ (ಅನೇಕಪ್ರಕಾರವಾಗಿ) ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವೂ | ನಾಮಜಾತಾಃ—ಉತ್ತಮನಾಗಿ ಸಂಸ್ಕೃತವಾದವೂ ಆದ | ಇಷಃ—ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನ್ನಗಳನ್ನು | ತ್ವೇ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿಯೇ | ಸಂ ದಧುಃ—ಯಜಮಾನರು ಹೋಮಮಾಡಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅನ್ನದ (ಶಕ್ತಿಯ) ಅಥವಾ ಅರಣಿಯ ಪುತ್ರನಾದವನೂ, ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಾವು ಅರ್ಪಿಸುವ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಹರ್ಷಿತನಾಗು, ನಾವು ಮಾಡುವ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತನಾಗು. ಬಹುವಿಧರೂಪಗಳಿಂದ ಕೂಡಿಯೂ ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವೂ, ಸುಸಂಸ್ಕೃತವೂ ಆದ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣರೂಪವಾದ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ಯಜಮಾನರು ನಿನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಹೋಮಮಾಡಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ.

### English Translation.

Son of strength, Jatavedas, rejoice in our adorations, (be) satisfied by our offerings; (the worshippers) have placed before you viands of many sorts of wonderful efficacy, of excellent origin.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇ॒ರ॒ಜ್ಯ॒ನ್ ಅ॒ಗ್ನೇ॑ ಪ್ರ॒ಥ॒ಯ॒ಸ್ವ ಜ॒ಂತು॑ಭಿ॒ರ॒ಸ್ಮೈ ರಾ॒ಯೋ॑ ಅ॒ನು॒ತ್ಯಃ |

ಸ ದ॒ರ್ಶ॑ತ॒ಸ್ಯ ವ॒ಪು॒ಷೋ॑ ವಿ ರಾ॒ಜಸಿ॑ ಪೃ॒ಣಕ್ತಿ॑ ಸಾ॒ನಸಿಂ॑ ಕ್ರ॒ತುಂ || ೪ ||

| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇ॒ರ॒ಜ್ಯ॒ನ್ | ಅ॒ಗ್ನೇ॑ | ಪ್ರ॒ಥ॒ಯ॒ಸ್ವ | ಜ॒ಂತು॑ಭಿಃ | ಅ॒ಸ್ಮೈ ಇ॒ತಿ | ರಾ॒ಯಃ | ಅ॒ನು॒ತ್ಯಃ

ಸಃ | ದ॒ರ್ಶ॑ತ॒ಸ್ಯ | ವ॒ಪು॒ಷಃ | ವಿ | ರಾ॒ಜ॒ಸಿ | ಪೃ॒ಣ॒ಕ್ತಿ | ಸಾ॒ನ॒ಸಿಂ | ಕ್ರ॒ತುಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಜಂತುಭಿರ್ಜಾತೈಃ ಶತ್ರುಭಿಃ ಸಹೇರಜ್ಯನ್ನೀರ್ಷ್ಯಾನ್ ಸ್ವರ್ಧಾಂ ಕುರ್ವಸ್ ||  
ಇರಜ್ ಈರ್ಷ್ಯಾಯಾಂ | ಕಂಡ್ವಾದಿಃ || ಯದ್ವಾ | ಇರಜ್ಯತಿರೈಶ್ಚರ್ಯಕರ್ಮಾ | ಜಂತುಭಿರ್ಜಾಯಮಾ-  
ನ್ಯೇರಾತ್ಮೀಯೈಸ್ತೇಜೋಭಿರಿರಜ್ಯನ್ನೀಶ್ವರೋ ಭವನ್ | ಹೇ ಅಮರ್ತ್ಯ ಮರಣರಹಿತಾಗ್ನೇ ಅಸ್ತೇ  
ಅಸ್ಮಾಕಂ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಷಷ್ಠ್ಯಾಃ ಶೇಷದೇಶಃ || ರಾಯೋ ಧನಾನಿ ಪ್ರಥಯಸ್ವ | ವಿಸ್ತಾರಯ ||  
ರಯಿಶಬ್ದಾಚ್ಛೇಷಃ ಸ್ಥಾನೇ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಜಸ್ | ತಸೋ ವಾ ವ್ಯತ್ಯಯೇನೋದಿವಮಿತಿ ವಿಭಕ್ತ್ಯುದಾ-  
ತ್ತತ್ವಂ ನ ಕ್ರಿಯತೇ || ಸ ತ್ವಂ ದರ್ಶತಸ್ಯ ದರ್ಶನೀಯಸ್ಯ ವಪುಷಸ್ತೇಜೋಮಯಸ್ಯ ಶರೀರಸ್ಯ ವಿ  
ರಾಜಸಿ | ತ್ವತೀಯಾರ್ಥೇ ಷಷ್ಠೀ ವಾ | ಈದೃಶೇನ ಶರೀರೇಣ ವಿಶೇಷೇಣ ದೀಪ್ಯತೇ | ಯದ್ವಾ |  
ರಾಜತಿರೈಶ್ಚರ್ಯಕರ್ಮಾ ವಪುರಿತಿ ಚ ರೂಪನಾಮ | ದರ್ಶನೀಯೇನ ರೂಪೇಣ ವಿ ರಾಜಸಿ | ವಿಶೇಷೇ-  
ಣೇಶಿಷೇ | ಅತ ಏವ ಸಾನಸಿಂ ಸಂಭವನೀಯಂ ಕ್ರತುಂ ಕರ್ಮ ಪೃಣಕ್ಷಿ | ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಸಂಪರ್ಚಯಸಿ |  
ಫಲೇನ ವಾ ಸಂಯೋಜಯಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಜಂತುಭಿಃ—ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ | ಇರಜ್ಯನ್—ಹೋರಾಡುವವನೂ | ಅಮರ್ತ್ಯ—ಮರಣರಹಿತನೂ  
ಆದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅಸ್ತೇ—ನಮಗೆ | ರಾಯಃ—ಧನವನ್ನು | ಪ್ರಥಯಸ್ವ—  
ಬಹಳವಾಗಿ ಕೊಡು (ಅಥವಾ ನಮ್ಮಲ್ಲಿರುವ ಧನವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸು) | ಸಃ (ತ್ವಂ)—ಅಂತಹ ನೀನು |  
ದರ್ಶತಸ್ಯ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ | ವಪುಷಃ—ತೇಜೋಮಯವಾದ, ನಿನ್ನ ಶರೀರದಿಂದ | ವಿರಾಜಸಿ—ವಿಶೇಷವಾಗಿ  
ಬೆಳಗುತ್ತೀಯೆ [ಅಥವಾ | ದರ್ಶತಸ್ಯ ವಪುಷಃ—ನಿನ್ನ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪದಿಂದ | ವಿ ರಾಜಸಿ—  
ಸರ್ವರಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ.] (ಆದ್ದರಿಂದಲೇ) | ಸಾನಸಿಂ—ಲಭಿಸಬೇಕಾದ | ಕ್ರತುಂ—ಕರ್ಮ  
ಫಲವನ್ನು | ಪೃಣಕ್ಷಿ—ನಮಗೆ ಸೇರುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ |

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ ಹೋರಾಡುವವನೂ, ಮರಣರಹಿತನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮಗೆ ಧನವನ್ನು ಅತಿಶಯ  
ವಾಗಿ ಕೊಡು ಅಥವಾ ನಮ್ಮಲ್ಲಿರುವ ಧನವನ್ನು ವಿಸ್ತಾರಗೊಳಿಸು ಎಂದರೆ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಮಾಡು. ಆಕರ್ಷಕವಾದ  
ರೂಪವುಳ್ಳ ನೀನು ತೇಜೋಮಯವಾದ ನಿನ್ನ ಶರೀರಾಂತಿಯಿಂದ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತೀಯೆ. ಅಥವಾ ನಿನ್ನ  
ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪದಿಂದ ಸರ್ವರಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ನಮಗೆ ಲಭಿಸಬೇಕಾದ ಯಜ್ಞ  
ಫಲಗಳನ್ನು ನಮಗೆ ಸೇರಿಸು. (ಸೇರುವಂತೆ ಮಾಡು).

### English Translation.

Contending with enemies, bestow upon us, immortal Agni, riches;  
you shine with a graceful person, you fulfill (the purpose of) the  
enjoyable rite.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಷ್ಟರ್ತಾರಮಧ್ವರಸ್ಯ ಪ್ರಚೇತಸಂ ಪ್ರಯಂತಂ ರಾಧಸೋ ಮಹಃ

ರಾತಿಂ ವಾಮಸ್ಯ ಸುಭಗಾಂ ಮಹೀಮಿಷಂ ದಧಾಸಿ ಸಾನಸಿಂ ರಯಿಂ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಷ್ಟರ್ತಾರಂ | ಅಧ್ವರಸ್ಯ | ಪ್ರಚೇತಸಂ | ಪ್ರಯಂತಂ | ರಾಧಸಃ | ಮಹಃ |

ರಾತಿಂ | ವಾಮಸ್ಯ | ಸುಭಗಾಂ | ಮಹೀಂ | ಇಷಂ | ದಧಾಸಿ | ಸಾನಸಿಂ | ರಯಿಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಷ್ಟರ್ತಾರಂ ನಿಷ್ಕರ್ತಾರಂ || ಛಾಂದಸೋ ವರ್ಣಲೋಪಃ || ಅಧ್ವರಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನಿಷ್ಕರ್ತಾರಂ ಸಂಸ್ಕರ್ತಾರಂ ಪ್ರಚೇತಸಂ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಜ್ಞಾನಂ ಮಹೋಮಹತೋ ರಾಧಸೋ ಧನಸ್ಯ ಪ್ರಯಂತಮಿಾಶ್ವರಂ | ಪ್ರಯತಿರೈಶ್ವರ್ಯಕರ್ಮಾ | ವಾಮಸ್ಯ ವನನೀಯಸ್ಯ ಧನಸ್ಯ ರಾತಿಂ ದಾತಾರಂ || ರಾತೇಃ ಕರ್ತರಿ ಕ್ರಿಚ್ || ಈದೃಶಂ ತ್ವಾಂ ಸ್ತುಮ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ಸ ತ್ವಂ ಸುಭಗಾಂ ಸೌಭಾಗ್ಯೋಪೇತಾಂ ಮಹೀಂ ಮಹತೀಮಿಷಮನ್ನಂ ಸಾನಸಿಂ ಸಂಭಕ್ತವ್ಯಂ ರಯಿಂ ಧನಂ ಚ ದಧಾಸಿ | ಸ್ತೋತ್ರೈಭ್ಯೋ ದಧಾಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಅಧ್ವರಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ಇಷ್ಟರ್ತಾರಂ—ಸಂಸ್ಕಾರಕರ್ತೃವೂ (ಚೆನ್ನಾಗಿ ನಡೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುವವನೂ) | ಪ್ರಚೇತಸಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ಞಾನಸಂಪನ್ನನೂ | ಮಹಃ—ಹೆಚ್ಚಾದ | ರಾಧಸಃ—ಧನಕ್ಕೆ | ಪ್ರಯಂತಂ—ಸ್ವಾಮಿಯೂ | ವಾಮಸ್ಯ—ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಧನದ | ರಾತಿಂ—ದಾತೃವೂ (ಕೊಡುವವನೂ) ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ (ಇಂತಹ ನೀನು) | ಸುಭಗಾಂ—ಸೌಭಾಗ್ಯ ಯುಕ್ತವಾದುದೂ | ಮಹೀಂ—ಬಹಳವಾದುದೂ ಆದ | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಸಾನಸಿಂ—ನಾವು ಪಡೆಯಬೇಕಾದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನೂ | ದಧಾಸಿ—ಸ್ತೋತ್ರಜನರಿಗೆ ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸಂಸ್ಕಾರಮಾಡಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ ನಡೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುವವನೂ, ಉತ್ತಮ ತಿಳುವಳಿಕೆಯುಳ್ಳವನೂ, ಅತಿಶಯವಾದ ಧನಕ್ಕೆ ಒಡೆಯನೂ, ಸರ್ವರೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಧನವನ್ನು ಅವರವರಿಗೆ ಕೊಡುವವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ. ಇಂತಹ ನೀನು ಶೋಭನಕರವಾದುದೂ ಅತಿಶಯವಾದುದೂ ಆದ ಅನ್ನವನ್ನೂ ನಾವು ಪಡೆಯಬೇಕಾದ ಧನವನ್ನೂ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ನಮಗೆ ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ.

## English Translation

(We praise you), the perfecter of the sacrifice, the sage, the lord of great wealth, the giver of what is desirable; you bestow auspicious and abundant food, and enjoyable riches.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಋತಾವಾನಂ ಮಹಿಷಂ ವಿಶ್ವದರ್ಶತಮಗ್ನಿಂ ಸುಮ್ನಾಯ ದಧಿರೇ ಪುರೋ  
ಜನಾಃ |

ಶ್ರುತ್ಕರ್ಣಂ ಸಪ್ರಥಸ್ತನುಂ ತ್ವಾ ಗಿರಾ ದೈವ್ಯಂ ಮಾನುಷಾ ಯುಗಾ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಋತವಾನಂ | ಮಹಿಷಂ | ವಿಶ್ವದರ್ಶತಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಸುಮ್ನಾಯ | ದಧಿರೇ | ಪುರಃ | ಜನಾಃ |

ಶ್ರುತ್ಕರ್ಣಂ | ಸಪ್ರಥಸ್ತನುಂ | ತ್ವಾ | ಗಿರಾ | ದೈವ್ಯಂ | ಮಾನುಷಾ | ಯುಗಾ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಋತಾವಾನಂ ಸತ್ಯವಂತಂ ಯಜ್ಞವಂತಂ ವಾ || ಛಂದಸೀವನಿಪಾವಿತಿ ಮತ್ಸರ್ಥೀಯೋ ವನಿಪ್ ||  
ಮಹಿಷಂ ಮಹಾಂತಂ ಪೂಜ್ಯಂ ವಾ ವಿಶ್ವದರ್ಶತಂ ವಿಶ್ವೈಃ ಸರ್ವೈರ್ದರ್ಶನೀಯಂ | ಯದ್ವಾ | ವಿಶ್ವಂ  
ದರ್ಶನಂ ಯಸ್ಯ || ಬಹವೀಶ್ ವಿಶ್ವಂ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಮಿತಿ ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ || ಈದೃಶಮಗ್ನಿಂ  
ಸುಮ್ನಾಯ ಸುಖಾರ್ಥಂ ಜನಾ ಋತ್ವಿಗೈಜಮಾನರೂಪಾಃ ಪುರೋ ದಧಿರೇ | ಪುರೋ ದಧತೇ | ಸರ್ವ-  
ಕರ್ಮಭ್ಯಃ ಪುರಸ್ತಾದ್ಧಾರಯಂತಿ | ಯದ್ವಾ | ಪುರಃ ಪುರಸ್ತಾತ್ಪೂರ್ವಸ್ಯಾಂ ದಿಶ್ಯಾಹವನೀಯರೂಪೇಣ  
ಧಾರಯಂತಿ | ಪರೋಽರ್ಧರ್ಚಃ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಃ | ಅಸಿ ಚ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಶ್ರುತ್ಕರ್ಣಂ ಶ್ರುತ್ ಸ್ತುತೀಃ  
ಸಮ್ಯಕ್ ಶೃಣ್ವನ್ಮರಣಃ ಶ್ರೋತ್ರೇಂದ್ರಿಯಂ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶಂ ಸಪ್ರಥಸ್ತಮಮತಿಶಯೇನ ಪ್ರಖ್ಯಾತಂ  
ಯದ್ವಾ ಸರ್ವತೋ ವಿಸ್ತಾರ್ಯಮಾಣಂ ದೈವ್ಯಂ ದೇವಾನಾಂ ಹವಿರ್ವೋಢ್ಯತ್ಯೇನ ಸಂಬಂಧಿನಂ ಈದೃಶಂ  
ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಮಾನುಷಾ ಮಾನುಷಾಣಿ ಮನೋರಪಶತ್ಕಾನಿ ಯುಗಾ ಯುಗಾನಿ ಯುಗಲಾನಿ ಪತ್ನೀಯಜ-  
ಮಾನರೂಪಾಣಿ ಗಿರಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಸ್ತುವಂತೀತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಋತಾವಾನಂ—ಸತ್ಯವಂತನಾದವನೂ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಾರ್ಥನೂ | ಮಹಿಷಂ—ಪೂಜ್ಯನೂ | ವಿಶ್ವ  
ದರ್ಶತಂ—ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಪ್ರೇಕ್ಷಣೀಯನೂ ಅಥ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಸುಮ್ನಾಯ—ಸರ್ವಂಗೂ

ಸುಖವಾಗಲೆಂದು | ಜನಾಃ—ಯತ್ಪ್ರಗೃಹವಾಗನರು | ಪುರುಃ—ಸರ್ವಕರ್ಮಗಳ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿಯೂ | ದಧಿರೇ—  
ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ [ಅಥವಾ | ಪುರುಃ—ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ | ದಧಿರೇ—ಸ್ಥಾಪಿಸು-  
ತ್ತಾರೆ (ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) | ಶ್ರುತ್ಯರ್ಥಂ—ನಿನ್ನ ಕಿವಿಗಳಿಂದ ಶ್ರುತಿಗಳನ್ನು ಆಲಿಸಿ ಕೇಳುವವನೂ | ಸಪ್ರಥ-  
ಸ್ತಮಂ—ಸುಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಅಥವಾ ಸರ್ವತ್ರ ಹರಡುವವನೂ | ದೈವ್ಯಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಷ್ಯನ್ನು ವಹಿಸುವ  
ದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದವನೂ ಆದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಮಾನುಷಾ—ಮಾನವರಾದ | ಯುಗಾ—  
ಯಜಮಾನ ಮತ್ತು ಅವನ ಪತ್ನಿ ಎಂಬ ಇಬ್ಬರೂ | ಗಿರಾ ಸ್ತುತಿಯೊಂದಾದ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಶ್ರುತಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಸತ್ಯವಂತನೂ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಾರ್ಥನೂ, ಪೋಷಕನೂ ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ನೋಡಲ್ಪಡಲು ಅರ್ಹನೂ ಆದ  
ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸರ್ವರ ಸುಖಕ್ಕಾಗಿ ಯತ್ಪ್ರಗೃಹವಾಗನರು ಸರ್ವಕರ್ಮಗಳ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿಯೂ ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ  
ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿ ಕುಂಡದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಕಿವಿಗಳಿಂದ ಶ್ರುತಿಗಳನ್ನು ಆಲಿಸಿ ಕೇಳುವ  
ವನೂ ಸುಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಅಥವಾ ಬೇಗನೆ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಹರಡುವವನೂ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು  
ಮಾನವರಾದ ಯಜಮಾನ ಮತ್ತು ಅವನ ಪತ್ನಿಯೆಂಬ ದಂಪತಿಗಳು ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಶ್ರುತಿಸುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

Men for the sake of happiness place before them Agni, the speaker  
of truth, the mighty, the contemplator of all; the posterity of Manu in pairs  
(propitiate) with praises you, whose ears are open (to their praises), who are  
most renowned, and the (minister) of the gods.

### ನೂರ ನಲವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀಠಿಕೆ

ಶೌನಕಮಹರ್ಷಿಗಳು ತಮ್ಮ ಬುಗ್ಗುಧಾನವೆಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಪ್ರಕಟಿಸಿದ್ದಾರೆ—

ಅಗ್ನೇ ಅಜ್ಞಾ ವದೇತ್ಕೇತದ್ಧನಕಾಮಃ ಪ್ರಯೋಜಯೇತ್ |

ನಿಯತಃ ಸರ್ಪಿಷಾ ಹುತ್ವಾ ಜವೇದಯುತತಃ ಪುನಃ || ೫೦ ||

ಪಾದಿರೀಜಾಂ ಹಿ ಸಮಿಧಾಂ ಜುಹುಯಾದ್ಧತತೀರ್ವಶ |

ದಶಕೃತ್ಯಃ ಸದಾರೇಣ ರಾಯಸ್ತೋಷೇಣ ಪುಷ್ಯತಿ || ೫೧ ||

ಬಿಲ್ವೋದುಂಬರಪಾಲಾಶೇಶ್ವರಾ ರಾಹಿತಕೀರ್ಷ್ಣಯಾಃ |

ಜುಹುಯಾದ್ಧನಕಾಮಸ್ತು ರಾಯಸ್ತೋಷೇಣ ಪುಷ್ಯತಿ || ೫೨ ||

ವೈಭೀದಕೇಢ್ನೋ ಬೈಲ್ವಕೀರ್ಜುಯೋದರ್ಥಮಾಸಭುಕ್ |

ದ್ವಿಷದ್ವೇಷೇಣ ತಸ್ಯಾಂತೇ ಸೂಕ್ತಮೇತತ್ಪ್ರಯೋಜಯೇತ್ || ೫೩ ||

ದ್ವಿಷಂತಂ ಧನಿನಂ ಹತ್ವಾ ದ್ವಿಷತೋ ವಿಂದತೇ ಧನಂ |

ಅಥವಾ ಜಪ್ಯಮೇವ ಸ್ಯಾದ್ರಾಯಸ್ಪೋಷಧನಾರ್ಥಿಃ || ೫೪ ||

(ಋಗ್ವಿಧಾನ. ಅಧ್ಯಾಯ. ೪. ಶ್ಲೋ. ೫೩-೫೪)

ಧನವನ್ನ ಪೇಕ್ಷಿಸುವವನು ಅಗ್ನೇ ಅಚ್ಛಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿ ಶುದ್ಧಮನಸ್ಸು ನಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು ಮತ್ತು ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಹತ್ತುಸಾವಿರದಷ್ಟು ಜಪಿಸಬೇಕು. ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಖಾದಿರಸಮಿತ್ತು ಗಳಿಂದ ಸಾವಿರ ಸಂಖ್ಯೆಯಷ್ಟು ಪಶ್ವೀಸಹಿತನಾಗಿ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು. ಮತ್ತು ಬಿಲ್ವ ಉದುಂಬರ, ಮತ್ತು ಗ ಮೊದಲಾದ ವೃಕ್ಷದ ಸಮಿತ್ತುಗಳಿಂದಲೂ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು. ಹೀಗೆ ಹೋಮಮಾಡಿದರೆ ಧನವೂ ಪುಷ್ಟಿಯೂ ಲಭಿಸುವವು. ತನ್ನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳ ಪರಿಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಸಾಧಕನು ವೈಭೀದಕ ವೃಕ್ಷದ ಮತ್ತು ಬಿಲ್ವವೃಕ್ಷದ ಸಮಿತ್ತುಗಳಿಂದ ಹದಿನೈದು ದಿನಗಳ ವರೆಗೂ ದಿನದಲ್ಲಿ ಒಪ್ಪತ್ತು ಊಟಮಾಡುತ್ತಾ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು. ಹೋಮಾನಂತರ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಿಸಬೇಕು. ಹೀಗೆ ಮಾಡಿದರೆ ತನ್ನ ಶತ್ರುವು ಐಶ್ವರ್ಯವಂತನಾಗಿದ್ದರೂ ಅವನು ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಅವನ ಧನವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಸಾಧಕನು ಪಡೆಯುವನು ಇತ್ಯಾದಿ.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಗ್ನಿ ಇತಿ ಪದ್ಯಚಿಂತ್ರಯೋದತಂ ಸೂಕ್ತಂ | ತಾಪಸಗುಣವಿಶಿಷ್ಟಸ್ಯಾಗ್ನೇರಾರ್ಷಂ ವೈಶ್ವದೇವ-  
ಮಾನುಷ್ವಭಂ | ತಥಾ ಚಾಸುಕ್ರಾಂತಂ | ಅಗ್ನೇಽಚ್ಛಾಗ್ನಿಸ್ತಾಪಸೋ ವೈಶ್ವದೇವಮಾನುಷ್ವಭಂ ಹೀತಿ ||  
ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಗ್ನೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ತಾಪಸಗುಣವಿಶಿಷ್ಟನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಋಷಿಯು ; ವಿಶ್ವದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು ; ಅನುಷ್ವಪ್ಪಾಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಗ್ನೇಽಚ್ಛಾಗ್ನಿಸ್ತಾಪಸೋ ವೈಶ್ವದೇವ-  
ಮಾನುಷ್ವಭಂ ಹಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ ೧೪೧

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೪೧ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೨ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಖ್ಯೇ—೬ ||

|| ಋಷಿ—ಅಗ್ನಿಸ್ತಾಪಸಃ ||

|| ದೇವತಾ—ವಿಶ್ವದೇವಾಃ ||

|| ಛಂದಃ—ಅನುಷ್ವಪ್ ||



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೇ | ಅಚ್ಛ | ವದೇಹ | ನಃ | ಪ್ರತ್ಯಹ್ | ಸುಮನಾ | ಭವ |

ಪ್ರ | ನೋ | ಯಚ್ಛ | ವಿಶಸ್ವತೇ | ಧನದಾ | ಅಸಿ | ನಸ್ತ್ವಂ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೇ | ಅಚ್ಛ | ವದ | ಇಹ | ನಃ | ಪ್ರತ್ಯಹ್ | ನಃ | ಸುಮನಾಃ | ಭವ |

ಪ್ರ | ನಃ | ಯಚ್ಛ | ವಿಶಃ | ಪತೇ | ಧನದಾಃ | ಅಸಿ | ನಃ | ತ್ವಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಇಹಾಸ್ಮಿನ್ನೇಶೇ ನೋಽಸ್ಮಾನಚ್ಛ ವದ | ಅಧಿಮುಖ್ಯೇನ ಪ್ರಿಯಂ ಬ್ರೂಹಿ | ತಥಾ ಪ್ರತ್ಯಹೋಽಸ್ಮಾನ್ಪ್ರತ್ಯಂಚನ್ ಸುಮನಾಃ ಶೋಭನಮನಸೋ ಭವ | ಹೇ ವಿಶಸ್ವತೇ ಯಜಮಾನಲಕ್ಷ-  
ಣಾಯಾಃ ಪ್ರಜಾಯಾಃ ಪಾಲಯಿತಃ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಪ್ರ ಯಚ್ಛ ಧನಾನಿ ಪ್ರದೇಹಿ ಯತಸ್ತ್ವಂ  
ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಧನದಾ ಅಸಿ ಧನಾಣಾಂ ದಾತಾ ಭವಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಇಹ—ಈ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಅಚ್ಛ ವದ—ಹಿತಕರವಾದ  
ವಚನವನ್ನು ಹೇಳು ಹಾಗೆಯೇ | ಪ್ರತ್ಯಹ್ ನಃ—ನಮ್ಮ ವಿಕಸಯದಲ್ಲಿ | ಸುಮನಾಃ—ಅನುಗ್ರಹ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ  
ವನಾಗಿ | ಭವ—ಆಗು | ವಿಶಸ್ವತೇ—ಯಜಮಾನ ನೊಡಲಾದ ಪ್ರಜೆಗಳ ಪಾಲಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ |  
ನಃ—ನಮಗೆ | ಪ್ರಯಚ್ಛ—ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡು | ತ್ವಂ—ನೀನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಧನದಾ ಅಸಿ—  
ಧನದಾತೃವಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಈ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿದ್ದು ನಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರೀತಿಯುಕ್ತವಾದ ವಸ್ತುಗಳಿಂದ ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸು.  
ನಮ್ಮ ವಿಕಸಯದಲ್ಲಿ ಅನುಗ್ರಹ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನಾಗು. ಎಲೈ ಪ್ರಜಾಪಾಲಕನೇ, ನಮಗೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡು,  
ಎಕೆಂದರೆ ನೀನು ನಮಗೆ ಧನದಾತೃವಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation.

Agni, speak out to us hero; be favourably disposed towards us; bestow  
upon us (riches), lord of men, for you are the giver of wealth to us.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ನೋ | ಯಚ್ಛತ್ವಯಮಾ | ಪ್ರ | ಭಗಃ | ಪ್ರ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ |

ಪ್ರ ದೇವಾಃ ಪ್ರೋತ ಸೂನೃತಾ ರಾಯೋ ದೇವೀ ದದಾತು ನಃ || ೨ ||

|| ಸದಪಾತಃ ||

ಪ್ರ | ನಃ | ಯಚ್ಚತು | ಅರ್ಯಮಾ | ಪ್ರ | ಭಗಃ | ಪ್ರ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ |

ಪ್ರ | ದೇವಾಃ | ಪ್ರ | ಉತ | ಸೂನೃತಾ | ರಾಯಃ | ದೇವೀ | ದದಾತು | ನಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅರ್ಯಮಾರೀಣಾಂ ನಿಯಂತಾರ್ಯಾಣಾಂ ನಿರ್ಮಾತಾ ವೈತತ್ಸಂಜ್ಞೋ ದೇವೋ ನೋಽಸ್ತುಭ್ಯಂ ಪ್ರ ಯಚ್ಚತು ಧನಂ | ತಥಾ ಭಗ ಏತ್ಸಂಜ್ಞಕೋ ದೇವಶ್ಚ ಪ್ರಯಚ್ಚತು | ಬೃಹಸ್ಪತಿಶ್ಚ ಪ್ರಯಚ್ಚತು | ಸರ್ವೇ ದೇವಾಶ್ಚ ಪ್ರಯಚ್ಚಂತು | ಉತಾಸಿ ಚ ಸೂನೃತಾ ಪ್ರಿಯಸತ್ಯವಾಗ್ರೂಪಾ ದೇವೀ ದೇವನಶೀಲಾ ಸರಸ್ವತೀ ರಾಯೋ ಧನಾನಿ ನೋಽಸ್ತುಭ್ಯಂ ಪ್ರ ದದಾತು || ಊದಿದಮಿತ್ಯಾದಿನಾ ರಾಯೋ ವಿಭಕ್ತಿ-  
ರುದಾತ್ತಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅರ್ಯಮಾ—ಅರ್ಯಮನೆಂಬ ದೇವನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಪ್ರ ಯಚ್ಚತು—ಧನವನ್ನು ಕೊಡಲಿ |  
ಭಗಃ—ಭಗನಾಮಕದೇವನೂ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೂ | ದೇವಾಃ—ಸಮಸ್ತದೇವತೆಗಳಿಗೂ | ಉತ—  
ಮತ್ತು | ಸೂನೃತಾ—ಪ್ರಿಯಸತ್ಯವಾಗ್ರೂಪಿಯಾದ | ದೇವೀ—ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯೂ | ನಃ—ನಮಗೆ |  
ರಾಯಃ—ಧನವನ್ನು | ಪ್ರ ದದಾತು—ಕೊಡಲಿ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅರ್ಯಮನೂ, ಭಗನೂ, ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೂ, ಸಮಸ್ತದೇವತೆಗಳೂ ಮತ್ತು ಯಾವಾಗಲೂ ಪ್ರಿಯನಾದ  
ಮತ್ತು ಸತ್ಯವಾದ ಮಾತುಗಳನ್ನಾಡುವ ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯೂ ನಮಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಲಿ.

English Translation

May Aryaman, may Bhaga, may Brihaspati, may the gods give liberally to us; may the truth-speaking goddess (Saraswati) bestow riches upon us.

~|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸೋಮಂ ರಾಜಾನಮವಸ್ತೇಗ್ನಿಂ ಗೀರ್ಭಿರ್ಹವಾಮಹೇ |

ಅದಿತ್ಯಾನ್ವಿಷ್ಟಂ ಸೂರ್ಯಂ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಂ ಚ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ || ೩ ||

|| ಸವರ್ಣಾಃ ||

ಸೋಮಂ | ರಾಜಾಸಂ | ಅವಸೇ | ಅಗ್ನಿಂ | ಗೀರ್ಧಿ | ಹವಾಮಹೇ |

ಅದಿತ್ಯಾನ್ | ವಿಷ್ಣುಂ | ಸೂರ್ಯಂ | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಂ | ಚ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ರಾಜಾಸಂ ರಾಜಮಾನಮೀಶ್ವರಂ ವಾ ಸೋಮಮಗ್ನಿಂ ಚ ಗೀರ್ಧಿಃ ಸ್ತುತಿಫಲವಸೇ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ  
ಹವಾಮಹೇ | ಅಹ್ವಯಾಮಹೇ | ತಥಾದಿತ್ಯಾನದಿತೇಃ ಪುತ್ರಾನ್ ಮಿತ್ರಾದೀನ್ ವಿಷ್ಣುಂ ಸೂರ್ಯಂ  
ಬ್ರಹ್ಮಾಣಂ ಪ್ರಜಾಪತಿಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ಚ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಮಾಹ್ವಯಾಮಹೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ||

ರಾಜಾಸಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಅಥವಾ ಸರ್ವರಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮನನ್ನೂ |  
ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ | ಗೀರ್ಧಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಅವಸೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಹವಾಮಹೇ—  
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ ಹಾಗೆಯೇ ಅದಿತ್ಯಾನ್—ಅದಿತಿಯ ಪುತ್ರರಾದ ಮಿತ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ | ವಿಷ್ಣುಂ—  
ವಿಷ್ಣುವನ್ನೂ | ಸೂರ್ಯಂ—ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಂ—ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನೂ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ಚ—  
ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನೂ ಸಹ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥಃ ||

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಅಥವಾ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಒಡೆಯನಾದ ಸೋಮನನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಸ್ತುತಿ  
ಗಳಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ. ಹಾಗೆಯೇ, ಅದಿತಿಯ ಪುತ್ರರಾದ ಮಿತ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ, ವಿಷ್ಣು,  
ಸೂರ್ಯ, ಪ್ರಜಾಪತಿ, ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಸಹ ನನ್ನ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

English Translation

We invoke for our protection the royal Soma. (we invoke) Agni with  
praises (we invoke) the Adityas, Vishnu, Surya, Brahma and Brihaspati.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ ||

ಇಂದ್ರವಾಯೂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ಸುಹವೇಹ ಹವಾಮಹೇ |

ಯಥಾ ನಃ ಸರ್ವ ಇಚ್ಛನಃ ಸಂಗತ್ಯಾಂ ಸುಮನಾ ಅಸತ್ || ೪ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರವಾಯೋ ಇತಿ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ | ಸುಹವಾ | ಇಹ | ಹವಾಮಹೇ |

ಯಥಾ | ನಃ | ಸರ್ವಃ | ಇತ್ | ಜನಃ | ಸಂಗತ್ಯಾಂ | ಸುಮನಾಃ | ಅಸತ್ | ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರಕ್ಕೆ ವಾಯುಶ್ಚೇಂದ್ರವಾಯೋ || ಉಭಯತ್ರ ವಾಯೋಃ ಪ್ರತಿಷೇಧೋ ವಕ್ತವ್ಯಃ |  
ಪಾ. ೬-೩-೨೬-೧ | ಇತ್ಯಾನಃ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ನೋತ್ತರಪದೇನುದಾತ್ತಾದಾನಿತಿ ದೇವತಾಪ್ತಂಧೇ  
ಚೇತಿ ಪ್ರಾಪ್ತಸ್ಯೋಭಯಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಸ್ಯ ನಿಷೇಧಃ | ಸಮಾಸಸ್ಯೋತ್ಕಂಠೋದಾತ್ತತ್ವಂ || ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ  
ಬೃಹತಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಪಾಲಕಂ || ತದ್ಬೃಹತೋಃ ಕರಪತ್ನೋಃ | ಪಾ. ೬-೧-೫೭ | ಇತಿ ಸುಹ-  
ತಲೋಪಾ | ವನಸ್ಪತ್ಯಾದಿತ್ಯಾದುಭಯಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ || ಸುಹವಾ ಸುಹವಾ ಸುಹವಾನಾವಿಂದ್ರ-  
ವಾಯೋ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ಚೇಹಾಸ್ಮಿನ್ಯಮೃಣಿ ಹವಾಮಹೇ | ಅಹ್ವಯಾಮಹೇ | ಯಥಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ  
ಸರ್ವ ಇತ್ ಸರ್ವ ಏವ ಜನಃ ಸಂಗತ್ಯಾಂ ಸಂಗಮನೇ ಧನಸ್ಯ ಪ್ರಾಪ್ತಾ ಸುಮನಾ ಅಸತ್  
ಶೋಭನಮನಸ್ಯೋ ಭವೇತ್ ತಥಾಹ್ವಯಾಮಹ ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ಅಸ್ತೇರ್ಲೇಟ್ಯಿಡಾಗಮಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿಯಾಗಿ | ಸರ್ವ ಇತ್—ಸಮಸ್ತರಾದ | ಜನಃ—ಜನರೂ | ಸಂಗತ್ಯಾಂ—  
ನಮಗೆ ಧನಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಒಂದೆಡೆ ಸೇರಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಸುಮನಾಃ—ಒಳ್ಳೆಯ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ  
ವರಾಗಿ | ಅಸತ್—ಆಗುವರೋ ಆ ರೀತಿ | ಇಹ—ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ಸುಹವಾ—ಉತ್ತಮ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ  
ಪಾತ್ರರಾದ | ಇಂದ್ರವಾಯೋ—ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯು ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ—ಬೃಹಸ್ಪತಿ  
ಯನ್ನೂ | ಹವಾಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಮಗೆ ಧನಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಸಮಸ್ತ ಜನರೂ ಒಂದೆಡೆ ಸೇರಿ, ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅನುಗ್ರಹ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವ  
ರಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉತ್ತಮ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಅರ್ಹರಾದ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುಗಳನ್ನೂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನೂ ಈ ಕರ್ಮ  
ದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

## English Translation

We invoke the adorable Indra and Vayu and Brihaspati on this occasion, that all our race may be favourably inclined to us in the acquisition (of wealth).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅರ್ಯಮಣಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಮಿಂದ್ರಂ ದಾನಾಯ ಚೋದಯ |

ವಾತಂ ವಿಷ್ಣುಂ ಸರಸ್ವತೀಂ ಸವಿತಾರಂ ಚ ವಾಜಿನಂ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅರ್ಯಮಣಂ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ | ಇಂದ್ರಂ | ದಾನಾಯ | ಚೋದಯ |

ವಾತಂ | ವಿಷ್ಣುಂ | ಸರಸ್ವತೀಂ | ಸವಿತಾರಂ | ಚ | ವಾಜಿನಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸ್ತೋತೇ ಅರ್ಯಮಾದೀನ್ನೇವಾನೃಣಾಯ ಧನಪ್ರದಾನಾಯ ಚೋದಯ | ಸ್ತುತ್ಯಾ ಪ್ರೇರಯ | ತಥಾ ವಾತಂ ವಾಯುಂ ವಿಷ್ಣುಂ ಸರಸ್ವತೀಂ ವಾಜಿನಮನ್ನವಂತಂ ಬಲವಂತಂ ವಾ ಸವಿತಾರಂ ಚ ದಾನಾಯ ಪ್ರೇರಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಸ್ತೋತೃವೇ | ಅರ್ಯಮಣಂ—ಅರ್ಯಮನನ್ನೂ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನೂ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನೂ | ವಾತಂ—ವಾಯುವನ್ನೂ | ವಿಷ್ಣುಂ—ವಿಷ್ಣುವನ್ನೂ | ಸರಸ್ವತೀಂ—ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯನ್ನೂ | ವಾಜಿನಂ—ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಅಥವಾ ಅನ್ನಪ್ರದನಾದ | ಸವಿತಾರಂ ಚ—ಸವಿತೃದೇವನನ್ನೂ ಸಹ | ದಾನಾಯ—ನಮಗೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವಂತೆ | ಚೋದಯ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರೇರಿಸು.

|| ಛಾಂದಾಃ ||

ಎಲೈ ಸ್ತೋತೃವೇ, ನಮಗೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ, ಅರ್ಯಮಾ, ಬೃಹಸ್ಪತಿ, ಇಂದ್ರ, ವಾಯು, ವಿಷ್ಣು, ಸರಸ್ವತೀ, ಅನ್ನಪ್ರದನಾದ ಸವಿತೃ ಎಂಬ ಈ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರೇರಿಸು.

English Translation.

Stimulate to liberality Aryaman, Brihaspathi, Indra, Vata, Vishnu, Saraswati, and the food-bestowing Savitri.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕ್ಷಂ ನೋ ಅಗ್ನೇ ಅಗ್ನಿಭಿರ್ಬ್ರಹ್ಮ ಯಜ್ಞಂ ಚ ವರ್ಧಯ |

ತ್ವಂ ನೋ ದೇವತಾತಯೇ ರಾಯೋ ದಾನಾಯ ಚೋದಯ || ೬ ||

|| ಸದಸಾಃ ||

ತ್ವಂ | ನಃ | ಅಗ್ನೇ | ಅಗ್ನಿಭಿಃ | ಬ್ರಹ್ಮ | ಯಜ್ಞಂ | ಚ | ವರ್ಧಯ |

ತ್ವಂ | ನಃ | ದೇವತಾತಯೇ | ರಾಯಃ | ದಾನಾಯ | ಚೋದಯ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಮಗ್ನಿಭಿಸ್ತ್ವದ್ವಿಭೂತಿಭೂತೈರಗ್ನಿಭಿಃ ಸಾರ್ಧಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಯಜ್ಞಂ ಚ ವರ್ಧಯ | ತಥಾ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ದೇವತಾತಯೇ | ಯಜ್ಞನಾಮೃತಾ | ಯಾಗಾರ್ಥಂ ರಾಯೋ ಧನಸ್ಯ ದಾನಾಯ ಪ್ರದಾನಾಯ ಚೋದಯ | ದಾತ್ವಾನ್ವೇರಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಅಗ್ನಿಭಿಃ—ನಿನ್ನ ವಿಭೂತಿವಿಶೇಷಗಳಾದ ಇತರ ಅಗ್ನಿಗಳಿಂದ (ಅಗ್ನಿ ಯ ರೂಪಾಂತಗಳಿಂದ) ಸಹಿತನಾಗಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಬ್ರಹ್ಮ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನೂ | ಯಜ್ಞಂ ಚ—ಯಜ್ಞವನ್ನೂ | ವರ್ಧಯ—ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸು (ಸಾಂಗವಾಗಿ ನೆರವೇರುವಂತೆ ಮಾಡು) | ತ್ವಂ—ನೀನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ದೇವತಾತಯೇ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ | ರಾಯಃ—ಧನದ | ದಾನಾಯ—ದಾನಕ್ಕಾಗಿ | ಚೋದಯ—ದಾತೃಜನರನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ನಿನ್ನ ವಿಭೂತಿವಿಶೇಷಗಳಾದ ಎಂದರೆ ನಿನ್ನ ರೂಪಾಂತಗಳಾದ (ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿ, ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿ, ಸಾವಕಾಗ್ನಿ ಇತ್ಯಾದಿ) ಇತರ ಅಗ್ನಿಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾಗಿ ನಾವು ಮಾಡುವ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನೂ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮುಂದುವರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಸಮಾಪ್ತಿಗೊಳಿಸು. ನಾವು ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಧನಸಹಾಯವನ್ನು ಮಾಡುವಂತೆ ದಾತೃಜನರನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸು.

English Translation.

Augment our prayer and sacrifice, Agni, with your fires; do you at our sacrifice stimulate (the gods) to give us wealth.

ನೂರ ನಲವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಮಗ್ನಿ ಇತ್ಯೆಷ್ಟರ್ಚಂ ಚತುರ್ದಶಂ ಸೂಕ್ತಮಾಗ್ನೇಯಂ | ಶಾರ್ಙ್ಗ ಇತಿ ಪಕ್ಷಿವಿಶೇಷಸ್ಯಾಖ್ಯಾ | ಶಾರ್ಙ್ಗಜಾತಯೋ ಜರಿತ್ಯಪ್ರಭೃತಯಶ್ಚ ತ್ವಾರಶ್ಚ ತುರ್ವಾಂ ದ್ವೃಜಾನಾಂ ಕ್ರಮೇಣ

ದ್ರಷ್ಟಾರಃ | ಅದಿತೋ ದ್ವೇ ಜಗತ್ಯಾ | ಅಥ ಚತಸ್ರಸ್ತ್ರಿಷ್ಟಭಃ | ತತೋ ದ್ವೇ ಅನುಷ್ಟುಭಾ | ತಥಾ  
ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಅಯಮಷ್ಟ್ವಾ ದ್ವಿಜಾಃ ಶಾರ್ಙ್ಗಾ ಜರಿತಾ ದ್ರೋಣಃ ಸಾರಿಸ್ವಕಃ ಸ್ತಂಬಮಿತ್ರಶ್ಚಾ-  
ಗ್ನೇಯಮಾಡ್ಯೇ ಜಗತ್ಯಾ ಚತಸ್ರಶ್ಚ ತ್ರಿಷ್ಟುಭಃ ಇತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಯಮಗ್ನೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಶಾರ್ಙ್ಗಜಾತಿಗೆ ಸೇರಿದ ಜರಿತೆ ನೊದಲಾದ ನಾಲ್ಕರ  
ಈ ಸೂಕ್ತದ ಎರಡೆರಡು ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಒಬ್ಬೊಬ್ಬರಂತೆ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಮಹಿಗಳು. ಶಾರ್ಙ್ಗ ಎಂದರೆ ಒಂದು ಪಕ್ಷಿಯ  
ಹೆಸರು; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ನೊದಲಿನ ಎರಡು ಮಕ್ಕಳು ಜಗತೀಭವಸ್ತವು; ಅನಂತರು  
ಮುಂದಿನ ನಾಲ್ಕು ಮಕ್ಕಳು (೩-೬) ತ್ರಿಷ್ಟುಭವಸ್ತವು. ಅನಂತರು ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಮಕ್ಕಳು (೭-೮)  
ಅನುಷ್ಟುಭವಸ್ತವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಯಮಷ್ಟ್ವಾದ್ವಿಜಾಃ ಶಾರ್ಙ್ಗಾ ಜರಿತಾ ದ್ರೋಣಃ ಸಾರಿ  
ಸ್ವಕಃ ಸ್ತಂಬಮಿತ್ರಶ್ಚಾಗ್ನೇಯಮಾಡ್ಯೇ ಜಗತ್ಯಾ ಚತಸ್ರಶ್ಚ ತ್ರಿಷ್ಟುಭಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ವಿನಿಯೋಗ  
ವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೪೩

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೪೩ ||

ಅಪ್ಪಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೩೦ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಳಂತ್ಯೇ—೮ ||

|| ಮಹಿ—ಶಾರ್ಙ್ಗಾ || ೧-೨, ಜರಿತಾ || ೩-೪, ದ್ರೋಣ || ೫-೬, ಸಾರಿಸ್ವಕ ||

೭-೮, ಸ್ತಂಬಮಿತ್ರ ||

|| ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿ ||

|| ಭಂವಃ—೧೦, ಜಗತೀ || ೩ ತ್ರಿಷ್ಟುಭ || ೭-೮, ಅನುಷ್ಟುಭ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಯಮಗ್ನೇ ಜರಿತಾ ತ್ವೇ ಅಭೂದಪಿ ಸಹಸಃ ಸೂನೋ ನಹ್ಯಂ ನೈದಸ್ಮಾ-

ಪ್ಯಂ |

ಭದ್ರಂ ಹಿ ಶರ್ಮ ತ್ರಿವರೂಢಮಸ್ತಿ ತ ಆರೇ ಹಿಂಸಾನಾಮಪ ದಿದ್ಯುಮಾ

ಕೃಧ || ೧ ||

|| ಪದಸಾಹಿ ||

ಅಯಂ | ಅಗ್ನೇ | ಜರಿತಾ | ತ್ವೇ ಇತಿ | ಅಭೂತ್ | ಅಪಿ | ಸಹಸಃ | ಸೂನೋ ಇತಿ | ನಹಿ | ಅನ್ಯತ್ |

ಅಸ್ತಿ | ಅಪ್ಯಂ |

ಭದ್ರಂ | ಹಿ | ಶರ್ಮ | ತ್ರಿವರೂಢಂ | ಅಸ್ತಿ | ತೇ | ಅರೇ | ಹಿಂಸಾನಾಂ | ಅಸ | ದಿದ್ಯುಂ | ಅ | ಕೃಧಿ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವೇ ತ್ವಯಿ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸಪ್ತಮ್ಯಾಃ ಶೇಅದೇಶಃ || ಅಯಮ್ಪ್ರಸಿರ್ವರಿತಾ ಸ್ತೋತಾಭೂದಪಿ | ಅಪಿಶಬ್ದಃ ಸಂಭಾವನಾಯಾಂ | ಇದಾನೀಂ ಸ್ತೋತ್ರತ್ವೇನ ಸಂಭಾವ್ಯತೇ | ತತ್ರ ಕಾರಣಮಾಹ | ಹೇ ಸಹಸಃ ಸೂನೋ ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರ ತ್ವತ್ತೋಽನ್ಯದಾಪ್ಯಮಾಪ್ತವ್ಯಂ ನ ಹ್ಯಸ್ತಿ | ನ ಬಲು ವಿದ್ಯತೇ | ಅತಃ ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯಂ ತ್ವಾನೇವ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಪ್ರಾಪ್ನೋಮಿ | ಭದ್ರಂ ಕಲ್ಯಾಣಂ ತ್ರಿವರೂಢಂ ದುಃಖತ್ರಯಸ್ಯ ನಿವಾರಕಂ ಶರ್ಮ ಸುಖಂ ಹಿ ಯಸ್ಮಾತ್ತೇ ತವಾಸ್ತಿ ವಿದ್ಯತೇ | ಅಥವಾ ಶೋಭನಂ ತ್ರಿವರೂಢಂ ತ್ರಿಭೂಮಿಕಂ ಗೃಹಂ ತವಾಸ್ತಿ ಹಿ | ಆತೋ ಹಿಂಸಾನಾಂ ಹಿಂಸ್ಯಮಾನಾನಾಮುಸ್ಮಾಕಮಾರೇ ದೂರೇ ದಿದ್ಯುಂ ದೀಪ್ಯಮಾನಾಮಾತ್ಮೀಯಾಂ ಜ್ವಾಲಾಮಸಾ ಕೃಧಿ | ಅಪಾಕುರು | ನಿವಾರಯ || ಕರೋತೇಶ್ವಾಂದಸೋ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲಾಘ್ | ಶ್ರುತ್ಪಣುಷ್ಕಾಕೃವೃಭ್ಯ ಇತಿ ಹೇರ್ಥಿಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವೇ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿ (ನಿನ್ನನ್ನೇ) | ಅಯಂ—ಈ ಮುಷಿಯು (ಜರಿತವೆಂಬ ಈ ಮುಷಿಯು) | ಜರಿತಾ—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವನು | ಅಭೂದಪಿ—ಅಗಿರುತ್ತಾನೆ | ಸಹಸಃ—ಬಲದ | ಸೂನೋ—ಪುತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅನ್ಯತ್—ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆ | ಅಪ್ಯಂ—ಹೊಂದಬೇಕಾದ ವಸ್ತುವು | ನಹಿ ಅಸ್ತಿ—ಇಲ್ಲವೇ ಇಲ್ಲ | ಭದ್ರಂ—ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದುದು | ತ್ರಿವರೂಢಂ—ಮೂರುವಿಧ ದುಃಖಗಳನ್ನು ಹೋಗಲಾಡಿಸುವುದು ಆದ | ಶರ್ಮ—ಸುಖವು | ಹಿ—ಯಾವಕಾರಣದಿಂದ | ತೇ—ನಿನ್ನ ಬಳಿ | ಅಸ್ತಿ—ಇರುವುದೇ ಆದ್ದರಿಂದ | ಹಿಂಸಾನಾಂ—ನಮಗೆ ಹಿಂಸಕರವಾದುದು | ಅರೇ—ದೂರದಲ್ಲಿ | ದಿದ್ಯುಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವುದು ಆದ ನಿನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಯನ್ನು | ಅಸ ಅ ಕೃಧಿ—ನಿವಾರಣೆ ಮಾಡು |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಈ ಜರಿತವೆಂಬ ಮಂತ್ರಪ್ರಸ್ಥನಾದ ಮುಷಿಯು ನಿನ್ನನ್ನೇ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಎಲೈ ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ನಾವು ಪಡೆಯಬೇಕಾದ ಬೇರೆ ವಸ್ತುವೇ ಇಲ್ಲ. ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದುದು, ಅಧ್ಯಾತ್ಮಿಕ, ಅಧಿದೈವಿಕ, ಅಧಿಭೌತಿಕಗಳೆಂಬ ಮೂರುವಿಧ ದುಃಖಗಳನ್ನು ಪರಿಹರಿಸುವುದು ಆದ ಸುಖವು ನಿನ್ನ ಬಳಿ ಇರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ದೂರದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವುದು ನಮಗೆ ಹಿಂಸಕರವಾದುದು ಆದ ನಿನ್ನ ತೀಕ್ಷ್ಣ ಜ್ವಾಲೆಯನ್ನು ನಮ್ಮ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಬರದಂತೆ ನಿವಾರಣೆಮಾಡು.

### English Translation.

This person, Agni, was your praiser, for there is nothing else attainable, O son of strength; holy is the happiness derived from you, a triple



defence; remove far from us, who are susceptible of harm, your scorching flame.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಸೂತ್ರದ ಮೊದಲ ಅರು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ದಾವಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಹೃದಯಂಗಮವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಕೊನೆಯ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ದಾವಾಗ್ನಿಯಿಂದ ಹವಗೂ ತಮ್ಮ ಗೃಹಗಳಿಗೂ ಯಾವ ಬಾಧೆಯೂ ಉಂಟಾಗದಂತೆಯೂ ತಮ್ಮ ಗೃಹದ ಸುತ್ತಮುತ್ತಲ ಪ್ರದೇಶಗಳು ಜಲಪೃಥಕಾಪ್ಪಸಮೃದ್ಧಿಯಾಗಿ ಅಗ್ನಿಭಯದಿಂದ ಸುರಕ್ಷಿತವಾಗಿರಬೇಕೆಂದೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠ ||

ಪ್ರವತ್ತೇ ಅಗ್ನೇ ಜನಿಮಾ ಪಿತೂಯತಃ ಸಾಚೀವ ನಿಶ್ವಾ ಭುವನಾ  
ನ್ಯುಂಜಸೇ |.

ಪ್ರ ಸಪ್ತಯಃ ಪ್ರ ಸನಿಷಂತ ನೋ ಧಿಯಃ ಪುರಶ್ಚರಂತಿ ಪಶುಪಾ ಇವ  
ತ್ಮನಾ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠ ||

ಪ್ರವತ್ | ತೇ | ಅಗ್ನೇ | ಜನಿಮ | ಪಿತುಯತಃ | ಸಾಚೀವ | ನಿಶ್ವಾ | ಭುವನಾ | ನಿ | ಯುಂಜಸೇ |  
ಪ್ರ | ಸಪ್ತಯಃ | ಪ್ರ | ಸನಿಷಂತ | ನಃ | ಧಿಯಃ | ಪುರಃ | ಚರಂತಿ | ಪಶುಪಾಃ | ಇವ | ತ್ಮನಾ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಪಿತೂಯತಃ ಪಿತುಮನ್ಯಂ ಭಕ್ಷ್ಯಮಿಚ್ಛತಸ್ತೇ ತವ ಜನಿಮ ಜನ್ಮಪ್ರಾಮರ್ಭಾವಂ ಪ್ರವತ್ತೈಶ್ಚಮುತ್ಕೃಷ್ಟಂ ಭವತಿ || ಉಪಸರ್ಗಾಚ್ಛಂದಸಿ ಧಾತೃರ್ಥ ಇತಿ ವತಿಃ || ಸ ತ್ವಂ ಸಾಚೀವ ಸಚಿವ ಇವ ನಿಶ್ವಾ ನಿಶ್ವಾನಿ ವ್ಯಾಪ್ತಾನಿ ಭುವನಾನಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ ನ್ಯುಂಜಸೇ | ಪ್ರಸಾಧಯಸಿ | ವಶೀಕರೋಷೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಸಪ್ತಯಃ ಸರ್ಪಣಶೀಲಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಧಿಯಃ ಸ್ತುತಯಸ್ತಾದ್ಯತಂ ತ್ವಾಂ ಪ್ರ ಸನಿಷಂತ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸಂಭಜಂತೇ | ಏಕಃ ಪ್ರಶಬ್ಧಃ ಪುರತಃ | ಯದ್ವಾ | ಸಪ್ತಯಃ | ಉಪ್ತೋಪಮಮೇತತ್ | ಸರ್ಪಣಶೀಲಾ ಅಶ್ವಾ ಯಥಾಜಂ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸಂಭಜಂತೇ ತಥಾಸ್ತದೀಯಾ ಧಿಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅನಂತರಂ ಪುರಸ್ತವ ಪುರಸ್ತಾತ್ ತ್ಮನಾತ್ಮನಾ ಸ್ವಯಮೇವ ಚರಂತಿ | ವ್ಯಾಪ್ಯ ವರ್ತಂತೇ | ಪಶುಪಾ ಇವ | ಯಥಾ ಪಶುಪಾಂ ಪಾಲಕಾ ಗೋಪಾಲಾಃ ಪಾಲಯಿತವ್ಯಾನಾಂ ಪುರಸ್ತಾತ್ಸಂಚರಂತಿ ತದ್ವತ್ ||

## || ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಹಿತಾಯತೇ—ಹರ್ವಿಲಕ್ಷಣರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಜನಿಮ—ಉತ್ಪತ್ತಿಯು (ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವವು) | ಪ್ರವತ್—ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ (ಅಂತಹ ನೀನು) | ಸಾಚೀವ—ಸಚಿವನಂತೆ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿವರ್ಗಗಳನ್ನು | ನ್ಯುಂಜಸೇ—ವಶಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೀಯೆ | ಸಪ್ತಯೇ—ನಿನ್ನ ಸಮಾಸಕ್ಕೆ ಹೋಗುವ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಧಿಯಃ—ಸ್ತುತಿಗಳು | ಪ್ರ ಸನಿಷಂತ—ನಿನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬಂದು ಸೇರುತ್ತವೆ [ಅಥವಾ | ಸಪ್ತಯಃ—ಮುನ್ನುಗ್ಗಲು ಹಾತೊರೆಯುತ್ತಿರುವ ಅಶ್ವಗಳು | ಪ್ರ ಸನಿಷಂತ—ಯುದ್ಧ ಭೂಮಿಗೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುವಂತೆ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಸೇರುತ್ತವೆ] ಆ ಸ್ತುತಿಗಳು | ಪುರಃ—ತನ್ನ ಮಂದೆಯ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಪಶುಸಾ ಇವ—ಗೋಪಾಲಕನು ಹೋಗುವಂತೆ | ತ್ವನಾ—ತಾವಾಗಿಯೇ | ಚರಂತಿ—ಅಗ್ನಿಯ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತವೆ.

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಹರ್ವಿಲಕ್ಷಣರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವ ನಿನ್ನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ ನೀನು ಸಮಸ್ತಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಸಚಿವನಂತೆ (ಮಂತ್ರಿ) ನಿನ್ನ ವಶಮಾಡಿ ಕೊಳ್ಳುತ್ತೀಯೆ. ಯುದ್ಧಭೂಮಿಗೆ ಮುನ್ನುಗ್ಗಲು ಹಾತೊರೆಯುತ್ತಿರುವ ಅಶ್ವಗಳಂತೆ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಸೇರುತ್ತವೆ. ಮತ್ತು ಗೋಪಾಲಕನು ತನ್ನ ಮಂದೆಯ ಮುಂದೆ ಹೋಗುವಂತೆ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು ತಾವಾಗಿಯೇ ನಿನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬಂದು ಸೇರುತ್ತವೆ.

## English Translation.

Exalted is the birth of you, Agni, who are desirous of (sacrificial) food; you preside like a councillor over all created beings; our praises flowing smoothly proceed to you, as herdsmen of their own will (go slowly) before (their flocks).

## || ಹಿತಾಯತಃ ||

ಉತ ನಾ ಉ ಪರಿ ವೃಣಕ್ತಿ ಬಸ್ವದ್ಬಹೋರಗ್ನ ಉಲಪಸ್ಯ ಸ್ವಧಾವಃ |

ಉತ ಖಿಲ್ಯಾ ಉರ್ವರಾಣಾಂ ಭವಂತಿ ಮಾ ತೇ ಹೇತಿಂ ತವಿಸೀಂ ಚುಕ್ರು-  
ಧಾಮ || ೩ ||

## || ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ | ನೃ | ಊಂ ಇತಿ | ಪರಿ | ವೃಣಕ್ತಿ | ಬಸ್ವತ್ | ಬಹೋಃ | ಅಗ್ನೇ | ಉಲಪಸ್ಯ | ಸ್ವಧಾವಃ |

ಉತ | ಖಿಲ್ಯಾಃ | ಉರ್ವರಾಣಾಂ | ಭವಂತಿ | ಮಾ | ತೇ | ಹೇತಿಂ | ತವಿಸೀಂ | ಚುಕ್ರುಧಾಮ || ೩ ||

## || ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸ್ವಧಾವೋ ದೀಪ್ತಿಮನ್ನಗ್ನೇ ಬಪ್ಸದ್ವಹನ್ || ಭಸ ಭರ್ಷನದೀಪ್ತೋಃ | ಜಾಯೇತ್ಯಾದಿಃ |  
 ಶತರಿ ಭಸಿಭಸೋರ್ಹಲಿ ಚ | ಪಾ. ೬-೪-೧೦೦ | ಇತ್ಯುಪಧಾಲೋಪಃ | ನಾಭ್ಯಸ್ತಾಚ್ಚತುರಿತಿ ನುಮಃ  
 ಪ್ರತಿಜೇಧಃ || ಬಹೋರ್ಬಹುಲಸ್ಯೋಲಪಸ್ಯ ತ್ವಣಜಾತಸ್ಯ || ಕರ್ಮಣಿ ಪಕ್ಷೀ || ಸರ್ವಂ ವನಮುತ  
 ಮಾ ಅಪಿ ಖಲು ಪರಿ ವೃಣಕ್ಷಿ | ಪರಿವರ್ಜಯಸಿ | ವಿನಾಶಯಸಿ | ಉ ಇತಿ ಪೂರಕಃ | ಉಪಾಪಿ  
 ಜೋರ್ವರಾಣಾಂ | ಸಸ್ಯಾಢ್ಯಾ ಭೂಮಯ ಉರ್ವರಾಃ | ತಾಸಾಂ ಸಂಬಂಧಿನಃ ಪ್ರದೇಶಾಃ ಪಿಲ್ವಾಃ  
 ಪಿಲ್ವಾಃ ಪ್ರಾಣಿಭಿರ್ಗಂತುಂ ಯೋಗ್ಯಾ ಭವಂತಿ | ತ್ವಯಾ ದೆಗ್ವಾ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ತವಿಸೀಂ ಮಹತೀಂ ತೇ ತವ  
 ದೇಶಿಂ ಹನನದೇಶುಭೂತಾಂ ಜ್ವಾಲಾಂ ಮಾ ಚುಕ್ರುಧಾಮು | ಮಾ ಕ್ರೋಧಯಾಮು | ಅಪಿ ತು ಸ್ತುತಿಭಿಃ  
 ಪ್ರಸಾಧಯಾಮು || ಉಪಾಯೋತಿತ್ಯಾದಿನಾ ಹಂತೇಃ ಕ್ರಿಸಿ ಹೇತಿರಿತ್ಯಂತೋದಾತ್ತೋ ನಿಪಾತ್ಯತೇ |  
 ಚುಕ್ರುಧಾಮೇತಿ ಕ್ರುಧೇಣ್ಯಂತಾಲ್ಲುಜಾ ಚಿಜಾ ರೂಪಂ ||

## || ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸ್ವಧಾವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು | ಬಹೋಃ—ಬಹಳವಾದ |  
 ಉಲಪಸ್ಯ—ತೃಣಸಮೂಹವನ್ನು (ಹುಲ್ಲನ್ನು) | ಉತ ವೈ—ಎಲ್ಲವನ್ನೂ | ಬಪ್ಸತ್—ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ ಎಂದರೆ  
 ದಹಿಸುತ್ತಾ | ಪರಿ ವೃಣಕ್ಷಿ—ನಾಶಮಾಡುತ್ತೀಯೆ | ಉ—ನಿಶ್ಚಯವು | ಉತ—ಮತ್ತು | ಉರ್ವರಾಣಾಂ—  
 ಸಸ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ನಿಬಿಡವಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳು | ಪಿಲ್ವಾಃ—(ನಿನ್ನಿಂದ ದಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟ) ಬಯಲು ಪ್ರದೇಶಗಳಾಗಿ |  
 ಭವಂತಿ—ಆಗುತ್ತವೆ (ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) | ತೇ—ನಿನ್ನ | ತವಿಸೀಂ—ದೊಡ್ಡದಾದ | ದೇಶಿಂ—ನಾಶದೇಶ  
 ವಾದ ಜ್ವಾಲೆಯನ್ನು | ಮಾ ಚುಕ್ರುಧಾಮು—ನಾವು ಕೋಪಗೊಳ್ಳುವಂತೆ ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದರೆ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ  
 ಶಾಂತಗೊಳಿಸುತ್ತೇವೆ.

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಬಹಳವಾದ ತೃಣಸಮೂಹವನ್ನು ಸುಟ್ಟು ನಾಶಮಾಡು  
 ತೀಯೆ. ಗಡಮರಗಳಿಂದ ದಟ್ಟವಾಗಿ ಬೆಳೆದಿರುವ ಭೂಪ್ರದೇಶಗಳು ನಿನ್ನಿಂದ ದಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟನಂತರ ಅವು ಪ್ರಾಣಿಗಳು  
 ಸಂಚರಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ ಬಯಲುಪ್ರದೇಶಗಳಾಗುತ್ತವೆ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ನಾಶಮಾಡಲು ಸಮರ್ಥ  
 ವಾದ ನಿನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಯನ್ನು ನಾವು ಕೋಪಗೊಳ್ಳುವಂತೆ ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ.

## English Translation

Blazing Agni, you destroy many a shrub, as you burn; and (the  
 sites) of the tilled fields are laid waste, many we never rouse to anger your  
 terrible flame.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದುದ್ವತೋ ನಿವತೋ ಯಾಸಿ ಬಪ್ಸತ್ಪೃಥಗೇಷಿ ಪ್ರಗರ್ಥಿನೀವ ಸೇನಾ |  
 ಯದಾ ತೇ ವಾತೋ ಅನುವಾತಿ ಶೋಚಿರ್ವಪ್ತೇವ ಶ್ವಶ್ರು ವಪಸಿ ಪ್ರ  
 ಭೂಮು || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ಉತ್-ವತಃ | ನಿವತಃ | ಯಾಸಿ | ಬಪ್ಸತ್ | ಪೃಥಕ್ | ಏಷಿ | ಪ್ರಗರ್ಥಿನೀವ | ಸೇನಾ |  
 ಯದಾ | ತೇ | ವಾತಃ | ಅನುವಾತಿ | ಶೋಚಿಃ | ವಪ್ತೇವ | ಶ್ವಶ್ರು | ವಪಸಿ | ಪ್ರ | ಭೂಮು || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯದ್ಯದೋದ್ವತ ಉದ್ಗತಾನುಜ್ಞಿತಾನ್ ನಿವತೋ ನೀಚೀನಾಂಸ್ತರುಗುಲ್ಮಾದೀನ್ ಹೇ ಆಗ್ನೇ  
 ಬಪ್ಸದ್ವಹನ್ಯಾಸಿ ಸ್ರಾವೋಷಿ ತದಾನೀಂ ಬಹ್ನೀಭಿರ್ಜ್ವಲಾಭಿಃ ಪೃಥಗ್ವಿಭಿನ್ವಃ ಸನ್ನೇಷಿ | ಗಚ್ಛಸಿ |  
 ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಪ್ರಗರ್ಥಿನೀವ ಸೇನಾ || ಗೃಧ್ರ ಅಭಿಕಾಂಕ್ಷಾಯಾಂ || ಪರರಾಷ್ಟ್ರಂ ಗಚ್ಛತೋ  
 ರಾಜ್ಞಃ ಸೇನಾ ತತ್ರತ್ಯಂ ಧನಜಾತಮಭಿಕಾಂಕ್ಷಮಾಣೇತಸ್ತತಃ ಸಂಘಶೋ ಗಚ್ಛತಿ ತದ್ವತ್ | ವಾತೋ  
 ವಾಯುಶ್ಚ ತೇ ತವ ಶೋಚಿಃ ದೀಪ್ತಿಂ ಯದಾ ಯಸ್ಮಿನ್ವಾಲ್ಯೇನುವಾತಿ ಅನುಗುಣಂ ಪ್ರವರ್ತತೇ ತದಾ  
 ಶ್ವಶ್ರು | ಶ್ವಶರೀರಂ | ತತ್ರ ಶ್ರಿತಂ ಸ್ಥಿತಂ ಕೇತರೋಮಾದಿಕಂ ವಸ್ತೇವ ಯಥಾ ವಸ್ತಾ ನಾಸಿತೋ  
 ವಪತಿ ಮುಂಡಯತಿ ತಥಾ ಭೂಮು ಭೂಮಿಂ ಪ್ರ ವಪಸಿ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಮುಂಡಯಸಿ | ಸರ್ವಂ ವನಂ  
 ನಿಃಶೇಷೇಣ ದಹಸೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಆಗ್ನಿಯೇ) ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಉದ್ವತಃ—ಎತ್ತರವಾಗಿ ಬೆಳೆದಿರುವ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನಾ |  
 ನಿವತಃ—ಕೆಳಗಡೆ ಸಣ್ಣದಾಗಿ ಬೆಳೆದಿರುವ ಗಿಡಬಳ್ಳಿಗಳನ್ನಾ | ಬಪ್ಸತ್—( ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ ) ದಹಿಸುತ್ತಾ |  
 ಯಾಸಿ—ಮುಂದಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಿಯೋ ಆಗ | ಪ್ರಗರ್ಥಿನೀವ—ತಮ್ಮೆದುರಿಗೆ ಸಿಕ್ಕುವ ಸಕಲವನ್ನೂ ಧ್ವಂಸ  
 ಮಾಡುವ | ಸೇನಾ—ಸೇನೆಯಂತೆ | ಪೃಥಕ್—ಬೇರೆಬೇರೆಯಾಗಿ (ಅನೇಕಭಾಗಗಳಾಗಿ) | ಏಷಿ—  
 ಹೋಗಿ ಸುಡುತ್ತೀಯೆ | ಯದಾ—ಯಾವಾಗ | ವಾತಃ—ವಾಯುವು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಶೋಚಿಃ—ಕಾಂತಿ  
 ಯನ್ನು | ಅನುವಾತಿ—ಅನುಸರಿಸಿ ಬೀಸುವುದೋ ಆಗ | ಶ್ವಶ್ರು—ಮುಖದ ಮೇಲಿನ ಕೂದಲುಗಳನ್ನು |  
 ವಸ್ತೇವ—ಕ್ಷಾರಕನು ಕ್ಷಾರಮಾಡುವಂತೆ | ಭೂಮು—ಭೂಮಿಯನ್ನು | ಪ್ರ ವಪಸಿ—ಸರ್ವವನ್ನೂ ದಹಿಸಿ  
 ಚೊಕ್ಕಟವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ.

| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ವನವನ್ನು ದಹಿಸುವಾಗ ಎತ್ತರವಾಗಿ ಬೆಳೆದು ಮುಗಿಲನ್ನು ಮುಟ್ಟುತ್ತಿರುವ  
ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನೂ, ನೆಲದ ಮೇಲೆಯೇ ಸಣ್ಣದಾಗಿ ಬೆಳೆದಿರುವ ಸಸ್ಯವರ್ಗವನ್ನೂ ಬಳ್ಳಿಗಳನ್ನೂ, ಸುಡುತ್ತಾ ಮುಂದೆ  
ಮುಂದೆ ಹೋಗುತ್ತೀಯೆ. ರಾಜನ ಸೇನೆಯು ಶತ್ರುಸಂಹಾರಾನಂತರ ಅನೇಕಗುಂಪುಗಳಾಗಿ ತಮ್ಮೆದುರಿಗೆ ಸಿಕ್ಕುವ  
ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ಕೊಳ್ಳೆಹೊಡೆದು ಧ್ವಂಸಮಾಡುವಂತೆ ನೀನು (ಅಗ್ನಿಯು) ಅನೇಕಭಾಗಗಳಾಗಿ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಇರುವ  
ಗಿಡಮರಗಳನ್ನು ದಹಿಸುತ್ತಾ ಮುಂದುವರಿಯುತ್ತೀಯೆ. ನೀನು ವನವನ್ನು ದಹಿಸುತ್ತಿರುವಾಗ ವಾಯುವೂ ನಿನ್ನ  
ಸಹಾಯಕ್ಕೆ ಬಂದರೆ (ಎಂದರೆ ಗಾಳಿಯು ಬೀಸುತ್ತಿದ್ದರೆ) ಆಗ ಕ್ಷೌರಿಕನು ಕ್ಷೌರಮಾಡುವಾಗ ಮುಖದ ಮೇಲಿರುವ  
ಗಡ್ಡೆಮಿಶಗಳನ್ನು ನುಣ್ಣಗೆ ಬೋಳಿಸುವಂತೆ ನೀನು (ಅಗ್ನಿಯು) ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಬೆಳೆದಿರುವ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ  
ಚೆನ್ನಾಗಿ ದಹಿಸಿ ಏನೂ ಇಲ್ಲದ ಕೇವಲ ಬಯಲುಪ್ರದೇಶವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ.

## English Translation.

When you move burning above and burning below, you scatter  
yourself like a devastating host; when the wind fans your flame you shave  
the earth as a barber shaves a beard.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ॒ತ್ಯ॒ಸ್ಯ ಶ್ರೇ॑ಣ್ಯೋ ದದ್ಯ॒ಶ್ಚ ಏ॒ಕಂ ನಿ॒ಯಾಸಂ॑ ಬ॒ಹವೋ॑ ರ॒ಥಾಸಃ॑ |  
ಬಾ॒ಹೂ ಯದ॑ಗ್ನೇ ಅ॒ನುಮ॑ವೃ॒ಜಾನೋ॑ ನೃ॒ಜ್ಞಾತ್ತಾ॒ನಾಮ॑ನ್ವೇ॒ಷಿ  
ಭೂ॑ಮಿಂ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ॒ತಿ | ಅ॒ಸ್ಯ | ಶ್ರೇ॑ಣ್ಯಃ | ದದ್ಯ॒ಶ್ಚ | ಏ॒ಕಂ | ನಿ॒ಯಾಸಂ॑ | ಬ॒ಹವಃ॑ | ರ॒ಥಾಸಃ॑ |  
ಬಾ॒ಹೂ ಇತಿ॑ | ಯತ್ | ಅ॒ಗ್ನೇ | ಅ॒ನುಮ॑ವೃ॒ಜಾನಃ॑ | ನೃ॒ಜ್ಞಃ॑ | ಉ॒ತ್ತಾ॒ನಾಂ | ಅ॒ನುವ॑ಷಿ |  
ಭೂ॑ಮಿಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಯಾಗ್ನೇರ್ವಹತಃ ಶ್ರೇಣ್ಯೋ ಜ್ವಾಲಾಸಂಕ್ರಯಃ ಪ್ರತಿ ದದ್ಯಶ್ಚ | ಪ್ರತಿದೃಶ್ಯಂತೇ | .....  
..... | ತದ್ವತ್ | ಅತ್ರ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾದುಪಮಾನಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಬಾಹೂ | ತೃತೀಯಾರ್ಥೇ  
ಪ್ರಥಮಾ | ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ ಬಾಹುಸ್ಥಾನೀರ್ಜ್ವಾಲಾಸಮೂಹೈರನುಮವೃಜಾನಃ ಸರ್ವಂ ವನಂ

ಮೃಜಾಘೋಧಯನ್ | ದಹನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಸೃಜ್ ಸೃಂಜನ್ ಪ್ರಹ್ಲೀಭವನ್ನತ್ತಾನಾಮೂರ್ಧ್ವಾಭಿ-  
ಮುಖಾಂ ಭೂಮಿಂ ಯದ್ಯದಾನ್ವೇಷಿ ಅನುಗಚ್ಛಸಿ ತದಾನೀಮಸ್ಯ ಶ್ರೇಣಯೋ ದದೃಶ್ರ ಇತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರಕಿಸದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ; ನೀನು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಬಾಹೂ—ಬಾಹುಗಳಂತಿರುವ ನಿನ್ನ  
ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ | ಅನುಮಮೃಜ್ಯಮಾನಃ—ವನವನ್ನು ಶೋಧಿಸುತ್ತಾ ಎಂದರೆ ದಹಿಸುತ್ತಾ | ಉತ್ತಾನಾಂ—  
ಎತ್ತರವಾದ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಭೂಮಿಂ—ಭೂಮಿಯನ್ನು | ಸೃಜ್—(ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ಸುಡುವುದರಿಂದ)  
ಮುಟ್ಟುವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾ | ಅನ್ವೇಷಿ—ಮುಂದುವರೆಯುತ್ತೀಯೋ ಆಗ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಅಗ್ನಿಯ |  
ಶ್ರೇಣಯಃ—ದಹಿಸುತ್ತಿರುವ ಜ್ವಾಲಾಪಂಕ್ತಿಗಳು | ಬಹವಃ—ಅನೇಕವಾದ | ರಥಾಸಃ—ರಥಗಳಿಂದ ಸಹಿತ  
ವಾದ | ಏಕಂ ನಿಯಾನಂ - ಚಲಿಸುತ್ತಿರುವ ಸಾಲಿನಂತೆ | ಪ್ರತಿ ದದೃಶ್ರೇ—ಕಾಣುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಬಾಹುಗಳಂತಿರುವ ನಿನ್ನ ಅನೇಕ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಭೂಮಿಯ ಎತ್ತರವಾದ ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು  
ದಹಿಸಿ ಮುಟ್ಟುವಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾ ಮುಂದುಮುಂದಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಾಗ ನಿನ್ನ ಅನೇಕ ಜ್ವಾಲೆಗಳು, ಒಂದರ ಪಕ್ಕದಲಿಂದ  
ರಂತೆ ಅನೇಕ ರಥಗಳು ಸಾಲುಗಟ್ಟಿ ಹೋಗುತ್ತಿರುವ ಸೇನಾ ಪಂಕ್ತಿಗಳಂತೆ ಕಂಗೊಳಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation.

His lines (of flame) are visible, like one array of many chariots, when  
clearing away (the forests) with your arms (of flame) you march, Agni,  
over the prostrate earth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ್ತೇ ಶುಷ್ಕಾ ಜಿಹತಾಮುತ್ತೇ ಅರ್ಚಿರುತ್ತೇ ಅಗ್ನೇ ಶತಮಾನಸ್ಯ  
ವಾಜಾಃ |

ಉಚ್ಛ್ವಂಚಸ್ವ ನಿ ನಮ ವರ್ಧಮಾನ ಆ ತ್ವಾದ್ಯ ವಿಶ್ವೇ ವಸವಃ ಸದಂತು ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ್ | ತೇ | ಶುಷ್ಕಾಃ | ಜಿಹತಾಂ | ಉತ್ | ತೇ | ಅರ್ಚಿಃ | ಉತ್ | ತೇ | ಅಗ್ನೇ | ಶತಮಾನಸ್ಯ |

ವಾಜಾಃ |

ಉತ್ | ತ್ವಂಚಿಸ್ತು | ನಿ | ನಮು | ವರ್ಧಮಾನಃ | ಆ | ತ್ವಾ | ಅದ್ಯ | ವಿಶ್ವೇ | ವಸವಃ | ಸದಂತು || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಆಗ್ನೇ ತೇ ತವ ತುಷ್ಠಾ ಶೋಷಕಾ ಜ್ವಾಲಾ ಉಜ್ಜಿಹಶಾಂ | ಉದ್ಗಚ್ಛಂತು | ತಥಾ ತೇ  
ತವಾರ್ತಾರ್ಥೋಪ್ಪಿದ್ಯೋದ್ಗಚ್ಛಂತು | ಶಶಮಾನಸ್ಯ ಸ್ತೂಯಮಾನಸ್ಯ | ಯದ್ವಾ || ಶಶ ಪುನಃ ಶಶಂ |  
ಆಸ್ತಾತ್ಪ್ರಾಚ್ಯೇಲಿಕಶ್ಚಾನಶ್ | ತಸ್ಯ ಸಾರ್ವಧಾತುಕತ್ವೇ ಸತಿ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕತ್ವಾಭಾವಾಚ್ಚಿತ ಇತ್ಯಂ-  
ತೋದಾತ್ತತ್ವಮೇವ ಶಿಷ್ಯತೇ || ಶಶಮಾನಸ್ಯ ಸರ್ವಂ ವನಮುಭಿಕ್ರಮ್ಯ ಶೀಘ್ರಂ ಗಚ್ಛತಃ | ತವ ವಾಜಾ  
ವೇಗಾ ಹೇ ಆಗ್ನೇ ಉಜ್ಜಿಹಶಾಂ | ಸ ತ್ವಂ ವರ್ಧಮಾನಃ ಸನ್ನುಚ್ಛಂಚಿಸ್ತು | ವನ ಉದ್ಗಚ್ಛಿಸ್ತು | ಶ್ವಚಿ  
ಗತಾ ಭಾವಾದಿಕಃ | ಇದಿತ್ವಾನ್ಮುಮ್ || ತಥಾ ನಿ ನಮು | ಪ್ರಹೀಛವ | ಉನ್ನತಂ ವೃಕ್ಷಾ ದಿಕಂ  
ಪ್ರಾಪ್ತೋಚ್ಚಿತೋ ಭವ | ಅವನತಂ ಗುಲ್ಮಾದಿಕಂ ಪ್ರಾದ್ಯಾವನತೋ ಭವೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಈದ್ವರಂ ತ್ವಾ  
ತ್ವಾಮದ್ಯಾಸ್ತಿನ್ಯಾಲೇ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ವಸವೋ ವಾಸಯಿತಾರೋ ರಶ್ಮಯೋ ದೇವಾ ವಾ ಸದಂತು |  
ಆಸೀದಂತು | ಪ್ರಾಪ್ತುಂವಂತು || ಸದೇವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಸೀದಾದೇಶಾಭಾವಃ | ಶಶಿ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ವ್ಯತ್ಯ-  
ಯೇನಾಬ್ಜಾ ಕರ್ತವ್ಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಆಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಆಗ್ನಿಯೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ತುಷ್ಠಾ—ದಹಿಸುವ ಜ್ವಾಲೆಗಳು | ಉತ್ ಜಿಹಶಾಂ—  
ಮೇಲೆದ್ದು ಬೆಳಗಲಿ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಅರ್ಚಿಃ—ಪ್ರಕಾಶವೂ ಹೆಚ್ಚಾಗಲಿ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಶಶಮಾನಸ್ಯ—  
ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಅಥವಾ ವನವನ್ನು ದಹಿಸಿ ಮುಂದುವರೆಯುತ್ತಿರುವ | ವಾಜಾ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಅಥವಾ ವೇಗಗತಿ  
ಗಳೂ ಸಹ ವೃದ್ಧಿಯಾಗಲಿ (ಇಂತಹ ನೀನು) | ವರ್ಧಮಾನಃ—ವೃದ್ಧಿಯಾಗುತ್ತಾ | ಉತ್ ತ್ವಂಚಿಸ್ತು—  
ವನದಲ್ಲಿ ಎತ್ತರವಾದ ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು ದಹಿಸು | ನಿ ನಮು—ಸಣ್ಣ ಲತಾದಿಗಳನ್ನು ದಹಿಸು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು |  
ಅದ್ಯ—ಈಗ | ವಿಶ್ವೇ—ಸಮಸ್ತರಾದ | ವಸವಃ—ರಶ್ಮಿಗಳು ಅಥವಾ ದೇವತೆಗಳು | ಆ ಸದಂತು—  
ಓಲೈಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಆಗ್ನಿಯೇ, ದಹಿಸುತ್ತಿರುವ ನಿನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಗಳು ಮೇಲೆ ಮೇಲಕ್ಕೆ ಏಳಲಿ. ನಿನ್ನ ಕಾಂತಿಯು ಹೆಚ್ಚಾಗಿ  
ಪ್ರಸರಿಸಲಿ. ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ನಿನ್ನ ಗಮನವು ಮುಂದುವರೆಯಲಿ. ನೀನು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುತ್ತಾ ಎತ್ತರವಾದ ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನೂ,  
ಲತಾದಿಗಳನ್ನೂ ದಹಿಸುತ್ತಾ ಕೆಲವು ವೇಳೆ ಎತ್ತರದಲ್ಲಿಯೂ ಕೆಲವು ವೇಳೆ ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸಂಚರಿಸು.  
ಎಲೈ ಆಗ್ನಿಯೇ, ಸಮಸ್ತ ರಶ್ಮಿಗಳು ಅಥವಾ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳೂ ಈಗ ನಿನ್ನನ್ನು ಓಲೈಸಲಿ.

### English Translation

May your withering flames, Agni, arise; may your light (arise), and  
the swift movements of you when you are praised; rise up, stoop down,  
increasing in might; may all the Vasus this day attend upon you.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಪಾಮಿದಂ ನೈಯನಂ ಸಮುದ್ರಸ್ಯ ನಿವೇಶನಂ |

ಅನ್ಯಂ ಕೃಣುಷ್ವೇತಃ ಪಂಥಾಂ ತೇನ ಯಾಹಿ ವಶಾ ಅನು || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಪಾಂ | ಇದಂ | ನಿಽಯನಂ | ಸಮುದ್ರಸ್ಯ | ನಿವೇಶನಂ |

ಅನ್ಯಂ | ಕೃಣುಷ್ವ | ಇತಃ | ಪಂಥಾಂ | ತೇನ | ಯಾಹಿ | ವಶಾನ್ | ಅನು || ೭ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇತ್ಥಂ ಖಾಂಡವನಸ್ಯ ದಾಹೇ ಪ್ರವೃತ್ತಮಗ್ನಿಂ ಜರಿತ್ವಪ್ರಭೃತಯಃ ಸ್ವಾತ್ಮನೋ ರಕ್ಷಣಿಕಾ-  
ಮಾಸ್ತುಷ್ಟುವುಃ | ಇದಾನೀಂ ಚ ಸ್ತಂಬಮಿತ್ರಃ ಸ್ವನಿವಾಸಭೂಮೇರ್ಧಹನಾಭಾವಾಯಾಗ್ನೇರನೃತ್ಯ  
ಗಮನಂ ಪ್ರಾರ್ಥಯತೇ | ಇದಮಗ್ನಿದೀಯಂ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಮಪಾಮುದಕಾನಾಂ ನೈಯನಂ | ನಿಯಂತಿ  
ನಿತರಾಂ ಗಚ್ಛಂತ್ಯಸ್ಥಿನ್ನಿತಿ ನೈಯನಂ ಹ್ರದಃ | ತಥಾ ಸಮುದ್ರಸ್ಯೋದಭೇಶ್ಚ ನಿವೇಶನಂ ಗೃಹಂ | ಯಥಾ  
ಹ್ರದಃ ಸಮುದ್ರಸ್ಯ ಸ್ಥಾನಂ ಚ ಯಥಾ ದಗ್ಧಂ ನ ಶಕ್ಯತೇ ತಥಾ ದಾಹಯೋಗ್ಯಂ ನ ಭವತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಇತೋಽಸ್ಯ ದಸ್ಮದೀಯಾತ್ಪ್ಲಾನಾದನ್ಯಂ ಪಂಥಾಂ ಪಂಥಾನಂ ಮಾರ್ಗಂ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಕೃಣುಷ್ವ | ಕುರುಷ್ವ |  
ತೇನ ಪಥಾ ವಶಾನನು ಯಥಾಕಾಮಂ ಯಾಹಿ | ಗಚ್ಛ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಇದಂ—ಈ ನಮ್ಮ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವು | ಅಪಾಂ—ಉದಕಗಳ | ನೈಯನಂ—  
ಸಮಾಗಮಸ್ಥಾನವಾದ | ಸಮುದ್ರಸ್ಯ—ಸಮುದ್ರದ | ನಿವೇಶನಂ—ಗೃಹವು (ನಿಮ್ಮ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವು ಜಲರಾಶಿ  
ಯಾದ ಸಮುದ್ರದಂತೆ ದಹಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಲ್ಲ ಆದ್ದರಿಂದ) | ಇತಃ—ನಮ್ಮ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನದಿಂದ (ದೂರವಾದ)  
ಅನ್ಯಂ ಪಂಥಾಂ - ಬೇರೆ ಮಾರ್ಗವನ್ನು (ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ) | ಕೃಣುಷ್ವ—ಸಂಚಾರಮಾಡು | ತೇನ—ಆ ಬೇರೆ  
ಮಾರ್ಗದಿಂದ | ವಶಾನ್ ಅನು—ನಿನ್ನಿಷ್ಟಬಂದಂತೆ | ಯಾಹಿ-- ಹೋಗು |

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಇದು ಎಂದರೆ ನಮ್ಮ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವು (ಗೃಹವು) ಉದಕಗಳ ಸಮಾಗಮ ಸ್ಥಾನವಾದ  
ಸಮುದ್ರವು ಎಂದರೆ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ದಹಿಸಲು ಯಾವ ರೀತಿ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೋ ಅದರಂತೆ ನಮ್ಮ ಗೃಹವನ್ನು  
ದಹಿಸಬೇಡ. ಆದ್ದರಿಂದ ನಮ್ಮ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ದೂರ ಇರುವ ಬೇರೆ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನಿಷ್ಟಬಂದಂತೆ  
ಹೋಗು.



## English Translation

This is the abode of the waters, the dwelling of the ocean ; pursue, Agni, a different path from this ; go by this (path) according to your pleasure.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಇದುವರೆಗೂ ಎಂದರೆ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಆರು ಬುಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ದಾವಾಗ್ನಿಯನ್ನು ನಾಸ-ವಿಧವಾಗಿ ಜರಿತ್ಯ, ದ್ರೋಣ, ಸಾರಿಸ್ವತ್ಯ ಎಂಬ ಬುಷಿಗಳು ಸ್ತುತಿಸಿರುವರು ಈಗ ಈ ಬುಕ್ಕಿನ ಮತ್ತೆ ಮುಂದಿನ ಬುಕ್ಕಿನ ದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಸ್ತಂಬಮಿತ್ರನೆಂಬ ಬುಷಿಯು, ಅಗ್ನಿಯು ಇತರ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ದಹಿಸಿದರೂ ತಮ್ಮ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನು ಮಾತ್ರ ದಹಿಸಬಾರದೆಂದೂ ಅದನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಹೋಗಬೇಕೆಂದೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾನೆ. ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬೆಳೆದಿರುವ ಸಮಸ್ತವಿಧ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ದಹಿಸುವನಾದರೂ ಉದಕಪೂರ್ಣವಾದ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಮಾತ್ರ ದಹಿಸಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಯಾವ ರೀತಿ ದಹಿಸದೆ ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆ ಕಡೆಗೆ ಹೋಗುವುದೋ ಆ ರೀತಿ ತಮ್ಮ ಗೃಹವನ್ನು ಸುಡದೆ ಹಾಗೆಯೇ ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಇಷ್ಟಬಂದಂತೆ ಹೋಗಬಹುದೆಂದು ಬುಷಿಯು ತನ್ನ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಸಮುದ್ರದ ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾನೆ.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಅಯನೇ ತೇ ಪರಾಯಣೇ ದೂರ್ವಾ ರೋಹಂತು ಪುಷ್ಪಿಣೀಃ |

ಹ್ರದಾಶ್ಚ ಪುಂಡರೀಕಾಣಿ ಸಮುದ್ರಸ್ಯ ಗೃಹಾ ಇಮೇ || ೮ ||

|| ಪದವಾಕ್ಯ ||

ಅಯನೇ | ತೇ | ಪರಾಯಣೇ | ದೂರ್ವಾಃ | ರೋಹಂತು | ಪುಷ್ಪಿಣೀಃ |

ಹ್ರದಾ | ಚ | ಪುಂಡರೀಕಾಣಿ | ಸಮುದ್ರಸ್ಯ | ಗೃಹಾಃ | ಇಮೇ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅನಯಾಸಿ ಸ್ವನಿವಾಸಸ್ಯ ದಾಹಾನರ್ಹತಾ ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯತೇ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತೇ ತವಾಯನ ಅಗಮನೇ ಪರಾಯಣೇ ಪರಾಗಮನೇ ನಾ ಸತ್ಯಸ್ಯಾಂ ನಿವಾಸಭೂಮೌ ಪುಷ್ಪಿಣೀಃ ಪುಷ್ಪವತ್ಯೋ ದೂರ್ವಾ ರೋಹಂತು | ಪ್ರರೋಹಂತು | ತಥಾ ಹ್ರದಾ ಅಶೋಷ್ಯೋದಕಾ ಜಲಾಶಯಾಶ್ಚ ಭವಂತು | ಪುಂಡರೀಕಾಣಿ ಪದ್ಮಾನಿ ಚ ತೇಷು ಹ್ರದೇಷು ಜಾಯಂತಾಂ | ಕಿಂ ಬಹುನಾ | ಸಮುದ್ರಸ್ಯ ಜಲಭೇರಿ-ಮೇಽಸ್ತಿಸ್ತಿನಿವಾಸಪ್ರದೇಶೇ ಗೃಹಾ ಅಶ್ರಯಭೂತಾ ಭವಂತು | ಯಥಾ ಸಮುದ್ರಾನಾಸಭೂಮಿಃ ಕದಾಚಿ-ಥಸಿ ನ ದಹ್ಯತೇ ಏವಂ ಕದಾಚಿದಪ್ಯಸ್ತತ್ತ್ಯಾನ್ಯಂ ನ ದಹ್ಯತಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಏತದುತ್ತಂ ಭವತಿ | ದೂರ್ವಾ-

ಕಾಂಡಪ್ರರೋಹಣಪ್ರಾರ್ಥನೇನ ಸ್ವಾಶ್ರಯಸ್ಯ ಶೀತಲತ್ವಂ ಹೃದಪ್ರಾರ್ಥನೇನ ತೃಷ್ಣೋಪಶಮನಕಾರಣಸ್ಯ  
ಜಲಸ್ಯ ಸತ್ತ್ವಂ ಪುಂಡರೀಕಸದ್ಭಾವಪ್ರಾರ್ಥನೇನೋಪಭೋಗ್ಯಸ್ಯ ಫಲಾದೇಃ ಸತ್ತಾ ಸಮುದ್ರಗೃಹತ್ವ-  
ಪ್ರಾರ್ಥನೇನ ದಾಹಾನರ್ಹತಾ ಚೇತ್ಯೇತತ್ಸರ್ವಂ ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯತ ಇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ತೇ—ನಿನ್ನ | ಆಯನೇ—ಆಗಮನಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ | ಪರಾಯಣೇ—ನಿರ್ಗಮನ  
(ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಹೋಗುವ) ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ನಮ್ಮ ನಿವಾಸಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ದೂರ್ವಾಃ—ತೃಣಾದಿ ಸಸ್ಯಗಳು |  
ಪುಷ್ಪಿಣೀಃ—ಪುಷ್ಪಗಳನ್ನು ಬಿಡುತ್ತಾ | ರೋಹಂತು—ಬೆಳೆಯಲಿ. ಹಾಗೆಯೇ | ಹೃದಾಃ ಚ—ಜಲಾಶಯಗಳು  
(ಕೆರೆ, ಕೊಳ) ನೀರಿನಿಂದ ತುಂಬಿರಲಿ | ಪುಂಡರೀಕಾಣಿ—(ಮತ್ತು ಅವುಗಳಲ್ಲಿ) ಕಮಲಗಳು ಬೆಳೆಯಲಿ |  
ಇಮೇ ಗೃಹಾಃ—ಈ ನಮ್ಮ ಮನೆಗಳು | ಸಮುದ್ರಸ್ಯ—ಸಮುದ್ರದಂತೆ ದಹಿಸಲ್ಪಡದಿರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಆಗಮನ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ, ನಿರ್ಗಮನಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ನಮ್ಮ ಗೃಹಗಳಿಗೆ ಯಾವ  
ವಿಧವಾದ ತೊಂದರೆಯೂ ಉಂಟಾಗದಿರಲಿ. ತೃಣಾದಿಸಸ್ಯಗಳು ಹೂವುಗಳನ್ನು ಬಿಡುತ್ತಾ ಸಮೃದ್ಧಿಯಾಗಿ ಬೆಳೆಯಲಿ.  
ಜಲಾಶಯಗಳು ನೀರಿನಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಕಮಲವುಪ್ಪಗಳಿಂದ ಕಂಗೊಳಿಸಲಿ. ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಯಾವ ರೀತಿ ಅಗ್ನಿ  
ಭಯವಿರುವುದಿಲ್ಲವೋ ಅದರಂತೆ ನಮ್ಮ ಮನೆಗಳಿಗೂ ಅಗ್ನಿ ಭಯವಿಲ್ಲದೆ ಸುರಕ್ಷಿತವಾಗಿರಲಿ.

### English Translation.

Both at your arrival, Agni, and at your departure. may the flowering  
durva grasses spring up; may lakes (be formed) and lotuses (therein); may  
these be the dwellings of the ocean.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ದಾವಾಗ್ನಿಯು ವನವನ್ನೆಲ್ಲಾ ದಹಿಸುವನಾದರೂ ತಮ್ಮ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ದಹಿಸಬಾರದೆಂದು  
ಋಷಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾನೆ. ತಮ್ಮ ಗೃಹಗಳ ಸುತ್ತಮುತ್ತಲ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ದಾವಾಗ್ನಿಯು ವನಗಳನ್ನು ದಹಿಸು  
ವಾಗಲೂ, ಅನಂತರವೂ ತಮಗೆ ಅಗ್ನಿ ಭಯವು ಉಂಟಾಗಬಾರದೆಂದೂ ಗೃಹದ ಸುತ್ತಲೂ ಇರುವ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ  
ತೃಣಸಸ್ಯಾದಿಗಳು ಯಥೇಷ್ಟವಾಗಿ ಬೆಳೆದು ಫಲವುಪ್ಪಗಳನ್ನು ಬಿಡುವಂತಾಗಲೆಂದೂ, ಜಲಾಶಯಗಳು ಬತ್ತಿಹೋಗದೆ  
ಉದಕದಿಂದ ಸಮೃದ್ಧವಾಗಿ ಕಮಲಗಳಿಂದ ಕಂಗೊಳಿಸುವಂತೆಯೂ, ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಯಾವ ರೀತಿ ಅಗ್ನಿ ಭಯವಿಲ್ಲವೋ  
ಆ ರೀತಿ ತಮ್ಮ ಗೃಹಗಳಿಗೂ ಅಗ್ನಿ ಭಯವಿಲ್ಲದಂತೆಯೂ ಆಗಿರಬೇಕೆಂದು ಋಷಿಯು ಅಶ್ವಾಸನೆಯನ್ನು ವ್ಯಕ್ತ  
ಪಡಿಸಿದಾನೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪರಿಸರ್ವೇಕಾದ ಪರಿಶಿಷ್ಟ ಮಂತ್ರಗಳು—

ಹಿಮಸ್ಯ ತ್ವಾ ಜರಾಯುಣಾ ಶಾಲೇ ಪರಿವ್ಯಯಾಮಸಿ |

ಉತ ಹೃದೋ ಹಿ ನೋ ಧಿಯೋಽಗ್ನಿದದಾತು ಭೇಷಜಂ

|| ೧ ||

ಶೀತಪ್ರದೋ ಹಿ ನೋ ಧಿಯೋಽಗ್ನಿದೃದಾತು ಭೇಷಜಂ |  
 ಅಂತಿಕಾಮಗ್ನಿಮಜನಯ ದೂರ್ವಾದಃ ಶತಹಾಗಮತ್ || ೨ ||  
 ಅಜಾತಪುತ್ರಪಕ್ಷಾಯಾ ಹೃನಯಂ ಮಮ ದೂಯತೇ |  
 ನಿಪುಲಂ ವನಂ ಬಹ್ವಾಕಾಶಂ ಚರ ಜಾತವೇದಃ ಕಾಮಾಯ || ೩ ||  
 ಮಾಂ ಚ ರಕ್ಷ ಪುತ್ರಾಂಶ್ಚ ಶರಣಮಭೂತವ |  
 ಹಿಂಗಾಕ್ಷ ಲೋಹಿತಗ್ರೀವ ಕೃಷ್ಣವರ್ಣ ನಮೋಽಸ್ತು ತೇ || ೪ ||  
 ಅಸ್ಮಾನ್ನಿಬರ್ಹರಸ್ಯೇನಾಂ ಸಾಗರಸ್ಯೋರ್ಮಯೋ ಯಥಾ |  
 ಇಂದ್ರಃ ಪುತ್ರಂ ದದಾತು ವರುಣಮಭಿ ಸಿಂಚತು || ೫ ||  
 ಶತ್ರುವೋ ನಿಧನಂ ಯಾಂತು ಜಯ ತ್ವಂ ಬ್ರಹ್ಮತೇಜಸಾ |  
 ಕಪಿಲಜಟೀಂ ಸರ್ವಭಕ್ಷಂ ಚಾಗ್ನಿಂ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷದೈವತಂ || ೬ ||  
 ವರುಣಂ ಚ ವಶಾಮೃಗ್ರೇ ಮಮ ಪುತ್ರಾಂಶ್ಚ ರಕ್ಷತು |  
 ಮಮ ಪುತ್ರಾಂಶ್ಚ ರಕ್ಷತೋನಮಃ || ೭ ||  
 ಸಾಗ್ರಂ ವರ್ಷಶತಂ ಜೀವ ಪಿಬ ಖಾದ ಚ ನೋದ ಚ || ೮ ||  
 ದುಃಖಿತಾಂಶ್ಚ ದ್ವಿಜಾಂಶ್ಚೈವ ಪ್ರಜಾಂ ಚ ಪಶು ಪಾಲಯ || ೧೦ ||  
 ಯಾವದಾದಿತ್ಯ ಸ್ತಪತಿ ಯಾವದ್ವಾಜತಿ ಚಂದ್ರಮಾಃ |  
 ಯಾವದ್ವಾಯುಃ ಪ್ಲವಾಯತಿ ತಾವಜ್ಜೀವ ಜಯಾ ಜಯ || ೧೧ ||  
 ಯೇನ ಕೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಕೋ ಹಿ ನಾನು ನು ಜೀವತಿ |  
 ಸರೇಷಾಮುಪಕಾರಾರ್ಥಂ ಯಜ್ಜೀವತಿ ಸ ಜೀವತಿ |  
 ಏತಾಂ ವೈಶ್ವಾನರೀಂ ಸರ್ವದೇವಾನಾನ್ನಮೋಽಸ್ತು ತೇ || ೧೨ ||  
 ನ ಚೋರಭಯಂ ನ ಚ ಸರ್ಪಭಯಂ ನ ಚ ವ್ಯಾಘ್ರಭಯಂ ನ ಚ ಮೃತ್ಯುಭಯಂ |  
 ಯಸ್ಯಾಪಮೃತ್ಯುರ್ನ ಚ ಮೃತ್ಯುಃ ಸರ್ವಂ ಲಭತೇ ಸರ್ವಂ ಜಯತೇ || ೧೩ ||  
 ವೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶೇನ ತನೋ ಹಾರ್ದಂ ನಿವಾರಯನ್ |  
 ಪುಮರ್ಥಾಂಶ್ಚ ತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾತೀರ್ಥಮುಹೇಶ್ವರಃ ||

ಇತಿ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜಪರಮೇಶ್ವರವೈದಿಕವರ್ಗಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕ ಶ್ರೀವೀರಬುಕ್ಕಭೂಪಾಲಸಾಮ್ರಾ-

ಜ್ಯಧುರಂಧರೇಣ ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯೇಣ ವಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ ವೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶ

ಯುಕ್ತಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯೇಽಪ್ಯಮಾಪ್ಯಕೇ ಸಪ್ತಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ ಸಮಾಪ್ತಃ

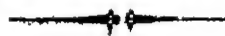
ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ನಾಟಕ ಭಾಷಾನುವಾದಯುತವೂ ಆದ

ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತೆಯ ಎಂಟನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ

೪೪ನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಮುಗಿದುದು.

ಯದಕ್ಷರಪದಭ್ರಷ್ಟಂ ಮಾಪ್ರಹೀನಂ ತು ಯದ್ವವೇತ್ |

ಶತ್ಸರ್ವಂ ಪ್ಲಮೃತಾಂ ದೇವ ವಾಗೀಶ್ವರ ನಮೋಽಸ್ತುತೇ ||





॥ ಶ್ರೀಃ ॥

॥ ಶ್ರೀ ಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ॥

ವಾಗೀಶಾಢ್ಯಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನಾಮುಪಕ್ರಮೇ |  
ಯಂ ನತ್ಯಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ತುತ್ವಂ ನಮಾಮಿ ಗಣಾನನಂ ||  
ಯಸ್ಯ ನಿಶ್ಚಿಸಿತಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಭ್ಯೋಽಖಿಲಂ ಜಗತ್ |  
ನಿರ್ಮಮೇ ತಮಹಂ ವಂದೇ ವಿದ್ಯಾತಿರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಂ ||  
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಧ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ |  
ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಪ್ರಯತ್ನೇನ ವೇದಮೇವ ಸದಾ ಜಪೇತ್ ||  
ಸಪ್ತಮಂ ಶ್ರುತಿತತ್ತ್ವಜ್ಞಃ ಹೃದ್ಯಮಸ್ಯಾಪ್ಯಕಸ್ಯ ಜ |  
ವ್ಯಾಖ್ಯಾಯ ಸಾಯಣಾಮಾತ್ಯೋ ರ್ಹತ್ವಕಂ ವ್ಯಾಚೀರ್ಷತಿ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಂಹಿತಾ

# ಯುಗ್ಮೇದಸಂಹಿತಾ

ಭಾಗ-- ೩೦



॥ ಅಥಾಷ್ಟಮಾಷ್ಟಕೇಽಷ್ಟಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ ॥

ಎಂಟನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು.

ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ನೂರ ನಲವತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀಠಿಕೆ

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಅತ್ರಿಮುನಿಯು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದಾನೆ. ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಮನುಷ್ಯರಿಗೂ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ನಾನಾವಿಧ ಸಹಾಯಗಳನ್ನೂ ಉಪಕಾರಗಳನ್ನೂ ಮಾಡಿರುವ ವಿವರವನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆ ಅನೇಕ ಕಡೆ ತಿಳಿಸಿದ್ದೇವೆ. ಪ್ರಕೃತಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಅತ್ರಿಮುನಿಗೂ ಭುಜ್ಯವೆಂಬ ರಾಜನಿಗೂ ಮಾಡಿದ ಸಹಾಯದ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ. ಅವರು ಜನರಿಗೆ ಕಷ್ಟಕಾಲದಲ್ಲಿ ನೆರವಾಗುತ್ತಾರೆ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಅನೇಕ ಇತಿಹಾಸಗಳಿವೆ. ಅವುಗಳನ್ನು ಆಯಾ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಆದರೂ ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾದ ಕೆಲವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ-

ಜುಜುರುಷೋ ನಾಸತ್ಯೋತ ವಪ್ರಿಂ ಪ್ರಾಮುಂಚಿತಂ ದ್ರಾಸಿಮಿವ ಚೈವಾನಾತ್ |  
ಪ್ರಾತಿರತಂ ಜಹಿತಸ್ಯಾಯುರ್ದಸಪ್ರಾದಿತ್ವತಿಮಕೃಣುತಂ ಕನೀನಾಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೧೦)

ಚೈವನನೆಂಬ ಋಷಿಯು ಬಹಳ ವೃದ್ಧನಾಗಿ, ದೇಹವು ಶಿಥಿಲವಾಗಿ ಶಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದಿರುವಾಗ ಅವನ ಜನರು ಅವನನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿದರು. ಈ ಋಷಿಯು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲು ಅವರು ಬಂದು ಇವನ ಶಿಥಿಲವಾದ ದೇಹವನ್ನು ಕಳೆದು ಯುವಕನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಇವನ ಪತ್ನಿಗೆ ಪ್ರಿಯನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದರು ಮತ್ತು ಅವನ ಅಯುಷ್ಯವನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿಸಿದರು ಎಂದಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ—

ಯುವಂ ಚೈವಾನಮಶ್ವಿನಾ ಜರಂತಂ ಪುನರ್ಯುವಾನಂ ಚಕ್ರಥುಃ ಕಚೀಭಿಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೭-೧೩)

ನಿಷ್ಪ್ರಗ್ರ್ಯಂ ಪಾರಯಥಃ ಸಮುದ್ರಾತ್ಪು ನಶ್ಚೈವಾನಂ ಚಕ್ರಥುರ್ಯುವಾನಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೮-೬)

ಪ್ರ ಚೈವಾನಾಜ್ಜುಜುರುಷೋ ವಪ್ರಿಮುತ್ಯಂ ನ ಮುಂಚಥಃ |

ಯುವಾ ಯದೀ ಕೃಥಃ ಪುನರಾ ಕಾಮಮೃಣ್ಣೀ ವಧ್ನಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೫-೭೪-೫)

ಉತ ತ್ಯದ್ವಾಂ ಜುರತೇ ಅಶ್ವಿನಾ ಭೂಚ್ಛೈವಾನಾಯ ಪ್ರತೀತ್ಯಂ ಹವಿದೇ |

(ಋ. ಸಂ. ೭-೬೮-೬)

ಯುವಂ ಚೈವಾನಂ ಜರಸೋಮುಮುಕ್ತಂ ನಿ ಪೇದವ ಊಹಥುರಾಶುಮುತ್ಯಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೭-೭೧-೫)

ಯುವಂ ಚೈವಾನಂ ಸನಯಂ ಯಥಾ ರಥಂ ಪುನಯುರ್ವಾನಂ ಚರಥಾಯ ತ್ವಥುಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೩೯-೪)

ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವೃದ್ಧನಾದ ಚೈವನಋಷಿಯನ್ನು ಯುವಕನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದ ವಿಷಯದ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ. ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ವಿಷಯಕವಾದ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಇತಿಹಾಸವಿದೆ. ಅದರಂತೆಯೇ,

ಯುವಂ ವಿಪ್ರಸ್ಯ ಜರಣಾಮುಪೇಯುಷಃ ಪುನಃ ಕಲೇರಕೃಣುತಂ ಯುವಧ್ವಯಃ

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೩೯-೮)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಕಲಿ ಎಂಬುವನ ಮುಪ್ಪನ್ನು ಹೋಗಲಾಡಿಸಿ ಅವನನ್ನು ಮತ್ತೆ ಯುವಕನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದ ವಿಷಯದ ಪ್ರಸ್ತಾಪವಿದೆ.

ಯಾಭಿರ್ವಮ್ರಂ ವಿಸಿಪಾನಮುಪಸ್ತುತಂ ಕಲಿಂ ಯಾಭಿರ್ವಿತ್ತಜಾನಿಂ ದುವಸ್ಯಥಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೨-೧೫)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಕಲಿ ಎಂಬುವನು ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಪರಿಗ್ರಹಿಸಿ ಮದುವೆಯಾದಾಗ ಅವನಿಗೆ ತಮ್ಮ ನೆರವನ್ನು ನೀಡಿ ಅನೇಕಸಹಾಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಮತ್ತು ಅವರು ವಿಮದನ ಪತ್ನಿಯರಾದ ಯುವತಿಯರಿಗೋಸ್ಕರ ಒಂದು ರಥವನ್ನೂ (೧-೧೧೨-೧೯) ಅಥವಾ ಅವನಿಗೆ ಓರ್ವ ಪತ್ನಿಯನ್ನೂ (೧-೧೧೭-೧) ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದರು. ಅವಳು ಪುರುಮಿತ್ರನ ಪುತ್ರಿಯಾಗಿದ್ದಳೆಂದು ತೋರುತ್ತದೆ. (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೭-೨೦; ೧೦-೬೯-೭) ಮತ್ತು ಅವಳ ಹೆಸರು ಕಮಧ್ಯು (೧೦-೬೫-೧೨).

ಕೃಷ್ಣ ಎಂಬುವನ ಮಗನಾದ ವಿಶ್ವಕನಿಗೆ ಕಳೆದು ಹೋಗಿದ್ದ ಅವನ ಪುತ್ರನನ್ನು ತಂದು ಒಪ್ಪಿಸಿದರು. (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೨೩; ೧೦-೬೫-೧೨) ಮತ್ತು, ಋ. ಸಂ. ೮-೭೫-೧, ೨, ೩ನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಕ ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣು ಪುಗಳ ಹೆಸರುಗಳು ಸೂಚಿತವಾಗಿವೆ.

ಭುಜ್ಯುವಿನ ಕಥೆಯು ಪದೇಪದೇ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಭುಜ್ಯುವು ತುಗ್ರ ಎಂಬ ರಾಜನ ಪುತ್ರನು. ಇವನು ಸಮುದ್ರಯಾನಮಾಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಮುಳುಗಿಹೋಗುತ್ತಿರಲು, ಅಲೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿದ್ದ ಒಂದು ಮರದ ತುಂಡನ್ನು ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ತೇಲಾಡುತ್ತಿದ್ದನು. ಆಗ ಅವನು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಮರೆಹೊಕ್ಕನು. ಆಗ ಅವರು ಅಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದು ಆಳವೇ ತಿಳಿಯದ ಮಹಾಸಾಗರದಲ್ಲಿ ನೂರು ಹುಟ್ಟುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ನೌಕೆಯಲ್ಲಿ ಅವನನ್ನು ಕೂಡಿಸಿಕೊಂಡು ಅವನ ಮನೆಗೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋದರು. ಮತ್ತೊಂದು ಕಡೆ ಈ ವಿಷಯವು ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಹಾರುವಂತೆ ತೋರುತ್ತಿದ್ದ, ಒಡಕುಗಳಲ್ಲದ ಹಡಗಿನಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ರೆಕ್ಕೆಗಳುಳ್ಳ ನಾಲ್ಕು ದೋಣಿಗಳಲ್ಲಿ, ಅಥವಾ ನೂರು ಪಾದಗಳು ಮತ್ತು ಆರು ಕುದುರೆಗಳುಳ್ಳ ಹಾರುವ ಮೂರು ರಥಗಳಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಮನೋವೇಗವುಳ್ಳ ತಮ್ಮ ರಥದಲ್ಲಿ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಹಾರಿಹೋಗುವ ತಮ್ಮ ಅಶ್ವಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಭುಜ್ಯುವನ್ನು ಕುಳಿರಿಸಿಕೊಂಡು ಒಂದು ಅವನ ಮನೆಗೆ ಸೇರಿದರು. (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೩, ೪, ೫; ೧-೧೧೭-೧೪, ೧೫; ೧-೧೮೨-೫, ೬, ೭; ೭-೬೮-೭; ೧-೧೧೨-೬, ೨೦; ೧-೧೧೮-೬; ೧-೧೧೯-೪; ೧-೧೫೮-೩; ೭-೬೨-೬; ೭-೬೯-೭; ೮-೫-೨೨; ೧೦-೩೯-೪ ೧೦-೪೭-೭; ೧೦-೬೫-೧೨; ೧೦-೧೬೩-೫)

ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಲಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯ ಕಾಲು ಕತ್ತರಿಸಿ ಹೋಗಲು ಅವಳು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾಗ ಅವರು ಒಂದು ಅವಳಿಗೆ ಕಬ್ಬಿಣದ ಕಾಲನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಟ್ಟು ಕಾಪಾಡಿದರೆಂದು ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೨-೧೦; ೧-೧೧೬-೧೫; ೧-೧೧೭-೧೧; ೧-೧೧೮-೮; ೧೦-೩೯-೮ ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳ ವಾಹನವಾದ ರಾಸಭವು (ಕತ್ತಿಯು) ತೋಳನ ರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದಾಗ ಋಜ್ರಾಶ್ವ ಎಂಬುವನು ತಾನು ಕಾಯುತ್ತಿದ್ದ ಕುರಿಗಳ ಮಂದೆಯಲ್ಲಿ ಒಂದು ನೂರು ಕುರಿಗಳನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿ ಆ ತೋಳಕ್ಕೆ ಆಹಾರವಾಗಿ ಕೊಟ್ಟನು. ಅದರಿಂದ ಅವನ ತಂದೆಗೆ ಕೋಪವೆಂದು ಋಜ್ರಾಶ್ವನ ಕಣ್ಣನ್ನು ಕೀಳಿಸಿ ಕುರುಡನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಆಗ ತೋಳವು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿತು. ಅವರು ಸಂತುಷ್ಟರಾಗಿ ಋಜ್ರಾಶ್ವನಿಗೆ ಕಣ್ಣನ್ನು ಕೊಟ್ಟರು (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೧೬; ೧-೧೧೭-೧೭, ೧೮) ಋ. ಸಂ. ೧-೧೦೦-೧೭ನೇ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಋಜ್ರಾಶ್ವನೆಂಬುವನು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿದ ವಿಷಯವಿದೆ.

ಸಾರಾವ್ಯಜ ನೆಂಬುವನು ಕುರುಡನೂ ಕುಂಟನೂ ಆಗಿದ್ದನು. ಮತ್ತು ಅವನು ಜಾತಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರಲಿಲ್ಲ. ಅವನಿಗೆ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ನೋಡುವ ದೃಷ್ಟಿಯನ್ನೂ ನಡೆಯುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟರು. ಎಂದರೆ ಕಣ್ಣು

ಗಳನ್ನೂ ಕಾಲುಗಳನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದರು (ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೨-೮) ಪಾರಾವೃಜನೇಂಬುವನ ಹೆಸರು ಇಂದ್ರನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸ್ತಾಪ ಬಂದಾಗ ಮ. ಸಂ. ೨-೧೩-೧೨ ; ೨-೧೫-೭ ಎಂಬ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿರುವುದು.

ರೇಫ ನೆಂಬ ಮಹಿಯನ್ನು ದುಷ್ಟರು ಕೈ ಕಾಲು ಕಟ್ಟಿಹಾಕಿ ಒಂದು ಪಾಳುಭಾವಿಯಲ್ಲಿ ಹಾಕಿದ್ದರು. ಒಂಭತ್ತು ಹಗಲು ಹತ್ತು ರಾತ್ರಿಗಳ ಪರ್ಯಂತರ ಅವನು ಅಲ್ಲಿಯೇ ಬಿದ್ದಿದ್ದು ಸಾಯುವ ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿದ್ದನು. ಅವನನ್ನು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು, ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಾಟಿಸಿ ಎತ್ತುವಂತೆ ಭಾವಿಯಿಂದ ಮೇಲಕ್ಕೆತ್ತಿ ಬದುಕಿಸಿದರು (ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೨-೫ ; ೧-೧೧೬-೨೪ ; ೧-೧೧೭-೧೨ ; ೧-೧೧೭-೪ ; ೧-೧೧೮-೬ ; ೧-೧೧೯-೬ ; ೧೦-೩೯-೯)

ವಂದನ ಎಂಬುವನೂ ಇದೇರೀತಿ ದುಷ್ಟರಿಂಥ ಆಪಹರಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಕತ್ತಲೆಯ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ (ಹಳ್ಳದಲ್ಲಿ) ಹಾಕಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾಗ ಅವನನ್ನು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಅಪಾಯದಿಂದ ಪಾರುಮಾಡಿ ಅವನನ್ನು ಬೆಳಕಿಗೆ ತಂದರು (ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೨-೫ ; ೧-೧೧೬-೧೧ ; ೧-೧೧೭-೧ ; ೧-೧೧೮-೬ ; ೧೦-೩೯-೫ ; ೧-೧೧೯-೬, ೭)

ಪ್ರವಂಶೀಯನಾದ ಕಕ್ಷೀವಂತ ಸಿಗೆ ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ವರಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ನೂರಾರು ಜಾಡಿ ತುಂಬ ಮಧ್ಯ ಅಥವಾ ಮಧುವನ್ನು ಜರಡಿಯಿಂದ ಸುರಿಯುವಂತೆ ಕುದುರೆಯ ಕಾಲು ಗೊರಸಿನಿಂದ ಸುರಿಸಿದರು (ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೭ ; ೧-೧೧೭-೬)

ಅಶ್ವಿ ಎಂಬ ಮಹಿಯನ್ನು ಅಸುರರು ಧೈಷಾಸೂಯೆಯಿಂದ ಅಂಧಕಾರಾವೃತವಾದ ಮತ್ತು ಬೆಂಕಿಯಿಂದ ಉರಿಯುತ್ತಿರುವ ದೊಡ್ಡ ಕಮರಿಯಲ್ಲಿ ಹಾಕಿದ್ದರು ಅಲ್ಲಿ ಅವನು ತೊಂದರೆಪಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲು ಅವರು ಬಂದು ಬೆಂಕಿಯನ್ನು ಹಿಮ್ಮದಿಂದ ಶಮನಮಾಡಿ, ಆಹಾರಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಸಂಕ್ಷೇಪ ಅವನನ್ನು ಆ ಅವಸ್ಥೆಯಿಂದ ಪಾರುಮಾಡಿದರು. (ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೨-೭ ; ೧-೧೧೬-೮ ; ೧-೧೧೭-೩ ; ೧-೧೧೮-೭ ; ೧-೧೧೯-೬ ; ೫-೭೮-೪, ೫, ೬ ; ೭-೭೧-೫ ; ೮-೬೨-೩, ೭, ೮, ೯ ; ೧೦-೩೯-೯) ಮ. ಸಂ. ೧೦-೮೦-೩ ನೇ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ವಧ್ರಿಮಹೀ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ತನಗೆ ಮಕ್ಕಳಿಲ್ಲದೆ ಬಂಜೆಯಾಗಿದ್ದುದರಿಂದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲು ಅವರು ಅವಳಿಗೆ ಹಿರಣ್ಯಹಸ್ತನೆಂಬ ಓರ್ವ ಪುತ್ರನನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದರು. (ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೧೩ ; ೧-೧೧೭-೨೪ ; ೬-೬೨-೭, ೧೦-೩೯-೭)

ಘೋಷಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ಕುಷ್ಠರೋಗದಿಂದ ಮದುವೆಯಾಗದೆ ತನ್ನ ತಂದೆಯಮನೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದಳು. ಅವಳ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಂತೆ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಅವಳಿಗೆ ಯೋಗ್ಯನಾದ ಪತಿಯನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದರು. (ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೭-೭ ; ೧೦-೩೯-೩, ೬ ; ೧೦-೪-೫). ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೭-೭ ನೇ ಮಕ್ಕನ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ಘೋಷಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ಕುಷ್ಠರೋಗದಿಂದ ನರಳುತ್ತಿದ್ದಳೆಂದೂ ಆ ರೋಗವನ್ನು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಬಂದು ವಾಸಿಮಾಡಿರೆಯೂ ಸಾಯಣರು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ೧೦ನೇ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಈ ಘೋಷಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾದ ಎಲಡು ಸೂಕ್ತಗಳಿವೆ. (೩೯, ೪೦ ಸೂಕ್ತಗಳು)

ಶಯು ಎಂಬುವನ ಹಸುವು ಮುದಿಯಾಗಿ ಕರುವನ್ನು ಹಾಕದಿರುವಾಗ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಅದಕ್ಕೆ ಹಾಲು ಕೊಡುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಿದರು (ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೨೨ ; ೧-೧೧೭-೨೦ ; ೧-೧೧೮-೮ ; ೧-೧೧೯-೭ ; ೧೦-೩೯-೧೩)

ಪೇದಮೆ ಎಂಬ ರಾಜನಿಗೆ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಇಂದ್ರನಂತೆ ಅತಿಬಲಶಾಲಿಯಾದ ಒಂದು ಬಿಳೀಕುದುರೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟರೆಂದೂ, ಅದರಿಂದ ಅವನು ತನ್ನ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಗೆದ್ದು ಬಹಳವಾದ ವಸ್ತುವಾಹನಾದಿಗಳನ್ನು ಪಡೆದನೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೬; ೧-೧೧೭-೯; ೧-೧೧೮-೯; ೧-೧೧೯-೧೦; ೭-೭೧-೫; ೧೦-೩೯-೧೦)

ಇದಲ್ಲದೆ ಈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಅನೇಕ ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಪಶುಪಕ್ಷಾದಿಗಳಿಗೂ ಉಪಕಾರಮಾಡಿರುವರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಒಂದು ತೋಳವು ಒಂದು ಗುಬ್ಬಿಚ್ಚಿಯನ್ನು ಕಚ್ಚಿಕೊಂಡು ಹೋಗುತ್ತಿರುವಾಗ ಆ ಗುಬ್ಬಿಚ್ಚಿಯ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಂತೆ ಅದನ್ನು ಆ ತೋಳನ ಬಾಯಿಂದ ಬಿಡಿಸಿ ಕಾಪಾಡಿದರೆಂದು ಅನೇಕ ಋಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೧೪; ೧-೧೧೭-೧೬; ೧-೧೧೮-೮; ೧೦-೩೯-೧೩) ಈ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲದೆ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ಸಂಬಂಧವಾದ ಇನ್ನೂ ಅನೇಕ ವಿಷಯಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳನ್ನು ಆಯಾ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ದಶಮೇ ಮಂಡಲ ಏಕಾದಶೇಽನುವಾಕೇ ಚತುರ್ದಶ ಸೂಕ್ತಾನಿ ವ್ಯಾಕೃತಾನಿ | ತೈಂ ಚಿದಿತಿ ಷಡ್ಯಚಿಂ ಪಂಚದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ಸಂಖ್ಯಪುತ್ರಸ್ಯಾತ್ರೇರಾರ್ಷಮಾನುಷ್ಠಭಮತ್ಸಿದೇವತಾಕಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ತೈಂ ಷಟ್ ಸಾಂಖ್ಯೋಽತ್ರಿರಾಶ್ವಿನಮಿತಿ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರಾನುಷ್ಠಭೇ ಛಂದಸೀದಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ತ್ರತೇ ಹಿ | ಆ ನೋ ವಿಶ್ವಾಭಿಶ್ಚ ತಿದತ್ರಿಮಿಶ್ಯಾನುಷ್ಠಭಂ | ಅ. ೪-೧೫ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು— ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೊದಲ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಹಿಂದಿನ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈಗ ಈ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಮುಂದಕ್ಕೆ ವಿವರಿಸಲಾಗುವುದು. ತೈಂ ಚಿತ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಯಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಸಂಖ್ಯಪುತ್ರನಾದ ಅತ್ರಿಯು ಬುಷಿಯು; ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು; ಅನುಷ್ಠಪ್ ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ತೈಂ ಷಟ್ ಸಾಂಖ್ಯೋಽತ್ರಿರಾಶ್ವಿನಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಅನುಷ್ಠಪ್ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಯಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಭಿನ್ನೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಆ ನೋ ವಿಶ್ವಾಭಿಶ್ಚ ತಿದತ್ರಿಮಿಶ್ಯಾನುಷ್ಠಭಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೧೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧೪೩

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೪೩ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೧ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೬ ||

|| ಬುಷಿ—ಅತ್ರಿ; ಸಾಂಖ್ಯ; ||

|| ದೇವತಾ—ಅಶ್ವಿನ ||

|| ಛಂದಃ—ಅನುಷ್ಠಪ್ ||



|| ಸಂಹಿತಾಸಾತಃ ||

ತೈಂ ಚಿದತ್ರಿವ್ಯತಜುರಮರ್ಥಮುತ್ಪಂ ನ ಯಾತವೇ |

ಕಕ್ಷೀವಂತಂ ಯದೀ ಪುನಾ ರಥಂ ನ ಕೃಣುಥೋ ನವಂ || ೧ ||

|| ಪದಸಾತಃ ||

ತೈಂ | ಚಿತ್ | ಅತ್ರಿಂ | ಯುತಜುರಂ | ಅರ್ಥಂ | ಅತ್ಪಂ | ನ | ಯಾತವೇ |

ಕಕ್ಷೀವಂತಂ | ಯದಿ | ಪುನರಿತಿ | ರಥಂ | ನ | ಕೃಣುಥಃ | ನವಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅತ್ತಿನಾ ಶತದ್ವಾರೇ ಪೀಡಾಯಂತ್ರಗೃಹೇಽಸುರೈಃ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ತೋ ಬದ್ಧಾಂಗೋ ಯೋಽತ್ರಿರಸ್ತಿ  
ತೈಂ ಚಿತ್ತಮಪ್ಯತ್ರಿವ್ಯತಜುರಂ | ಯತಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಯಜ್ಞೋ ವಾ | ತೇನ ಜೀರ್ಯಂತಂ | ಸರ್ವದಾ  
ಯುವಯೋಃ ಪರಿಚರಣಶೀಲಮಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಜೀರ್ಯತೇಃ ಕೃಪಿ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತ್ಯುತ್ಪಂ || ಯದ್ವಾ |  
ಯತೇನ ಪ್ರಾಪ್ತೇನಾಸುರಕೃತೋಪದ್ರವೇಣ ಜ್ವರಿತಂ ರುಗ್ಧಂ || ಜ್ವರ ರೋಗೇ | ಜ್ವರಕ್ಷರೇತ್ಯಾದಿನಾ  
ವಕಾರಸ್ಯೋಪಧಾಯಾಶ್ಚ ಸ್ಥಾನ ಊಹಾ | ಜೂರೀ ಹಿಂಸಾಗತ್ಯೋರಿತ್ಯಸ್ಮಾದ್ವಾ, ಕೃಪಾ | ಅನಯೋಃ  
ಪಕ್ಷಯೋಶ್ಚಾಂದಸೋ ಹ್ರಸ್ವಃ || ಈದೃಶಂ ತಮತ್ರಿಮರ್ಥಮರ್ಥನೀಯಂ ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯಂ ಯಾತವೇ ಗಂತುಂ  
ಯುವಾಂ ಕೃತವಂತಾ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಅತ್ಪಂ ನ | ಯಥಾಶ್ವೋ ಬಂಧನಾದ್ವಿಮುಕ್ತಃ ಸಸಾ ಶೀಘ್ರಂ  
ಗಚ್ಛತಿ ಏವಮಯಮಪಿ ಯುವಯೋಃ ಪ್ರಸಾದಾದಸುರಕೃತಾದುಪದ್ರವಜಾತಾದ್ವಿಮುಚ್ಯಮಾನೋ  
ಯಥಾಸ್ಥಾನಮಗಚ್ಛದಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಯಾ ಪ್ರಾಪಣ ಇತ್ಯಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಮರ್ಥೇ ಸೇಸೇನಿತಿ ತವೇವೈತ್ಯಯಃ ||  
ಯದಿ | ಅಪಿ ಚೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಕ್ಷೀವಂತಂ | ಕಕ್ಷ್ಯಾ ರಜ್ಜುರತ್ನಸ್ಯ | ತದ್ವಂತಂ || ಅಸಂದೀವದಷ್ಠೀವದಿ-  
ತ್ಯಾದೌ ನಿಸಾತನಾತ್ಪ್ರಸಾರಣಂ || ದೀರ್ಘತಮಸಃ ಪುತ್ರಮುಶಿಕ್ವಸೂತಮೃಷಿಂ ಮಂದಬುದ್ಧಿಂ  
ಸಂತಂ ಯುವಾಂ ಪುನರ್ನವಂ ಪುನರಭಿನವಪ್ರಜ್ಞಂ ಕೃಣುಥಃ | ಅಕೃಣುತಂ | ಅಕುರುತಂ | ರಥಂ ನ |  
ಯಥಾ ಕಶ್ಚಿಚ್ಛಿಲ್ವೀ ಜೀರ್ಣಂ ರಥಂ ಪುನರಭಿನವಂ ಕರೋತಿ ತದ್ವೇತ್ || ಕೃಪಿ ಹಿಂಸಾಕರಣಯೋಶ್ಚ |  
ಇದಿಶ್ಚಾನ್ಮಮ್ | ಲಬ್ಧಾರ್ಥೇ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಲಟ್ | ಧಿನ್ವಿಕ್ವಣ್ವೋರಚ್ಛೇತ್ಯುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತತ್ಸಂನಿ-  
ಯೋಗೇನಾಕಾರಾಂತಾದೇಶಶ್ಚ | ಕಸ್ಯಾತೋ ಲೋಪೇ ಸತಿ ಸ್ಥಾನಿವದ್ವಾ ವಾಲ್ಯಘೂಪಧಗುಣಾಭಾವಃ | ಸತಿ  
ಶಿಷ್ಣೋಽಪಿ ವಿಕರಣಸ್ವರೋ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರಂ ನ ಬಾಧತೇ | ಮ. ೬-೧-೧೫೮-೧೧ | ಇತಿ ವಚನಾ-  
ತ್ತಿಜ ಏವ ಸ್ವರಃ ಶಿಷ್ಯತೇ | ನಿಸಾತ್ಯೇದ್ಯದಿಹಂತೇತಿ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಯತಜುರಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾ ಜೀರ್ಣಕರೀರಿಯಾದ | ತೈಂ-  
ಚಿತ್—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ | ಅತ್ರಿಂ—ಈ ಸೂತ್ರದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಅತ್ರಿಮುನಿಯನ್ನು | ಅತ್ಪಂ ನ—ಕಟ್ಟಿಹಾಕಿದ್ದ

ಅಶ್ವವನ್ನು ಬಿಟ್ಟಿಬಿಟ್ಟರೆ ಅದು ಓಡಿಹೋಗುವಂತೆ | ಅರ್ಥಂ - ತಾನು ಹೋಗಬೇಕಾದ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ | ಯಾತೇನೇ—  
ಹೋಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಸುರರಿಂದ ಬಿಡಿಸಿದರಿ | ಯೇದಿ—ಮತ್ತು | ರಥಂ ನ—ಶಿಲ್ಪಿಯು ಮುರಿದುಹೋದ  
ರಥವನ್ನು ಸರಿಮಾಡುವಂತೆ | ಕಕ್ಷೀವಂತಂ—ಕಕ್ಷೀವಂತನೆಂಬ ಮಂದಬುದ್ಧಿಯಾದ ಮುಷಿಯನ್ನು | ಪುನಃ—  
ಮತ್ತೆ | ನವಂ—ಅಭಿನವಪ್ರಜ್ಞನನ್ನಾಗಿ (ಹೊಸಬನನ್ನಾಗಿ) | ಕೃಣುಥಃ—ಮಾಡಿದರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹಗ್ಗವನ್ನು ಬಿಟ್ಟಿದ ಅಶ್ವವು ಸ್ವೇಚ್ಛೆಯಾಗಿ ಹೋಗುವಂತೆ ನಿಮ್ಮನ್ನೇ ಯಾವಾಗಲೂ ಸ್ತುತಿಸಿ ಜೀರ್ಣ  
ಶರೀರಿಯಾದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಅತ್ರಿಮುಷಿಯನ್ನು ಅಸುರರ ಬಂಧನದಿಂದ ಬಿಡಿಸಿ ಅವನ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಂತೆ  
ಮಾಡಿದರಿ. ಶಿಲ್ಪಿಯು ಜೀರ್ಣವಾದ ರಥವನ್ನು ಸರಿಪಡಿಸಿ ಹೊಸದಾಗಿ ಮಾಡುವಂತೆ ಮಂದಬುದ್ಧಿಯಾದ ಕಕ್ಷೀವಂತ  
ನೆಂಬ ಮುಷಿಯನ್ನು ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ಹೊಸಮುಷಿಯನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದರಿ.

### English Translation.

You made this Atri, ever diligent in worship, (swift) to run to the goal  
like a horse, and you renewed Kakshivat as (a wheelwright renews) a car.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅತ್ರಿಮುಷಿಗೆ ಅಸುರರು ತೊಂದರೆ ಕೊಟ್ಟ ವಿಷಯವು ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೨-೭; ೧-೧೧೩-೮,  
೧-೧೧೩-೨, ೧-೧೧೪-೭, ೧-೧೧೪-೬, ೫-೭೮-೪, ೫, ೬; ೭-೭೧-೫, ೮-೬೨-೨, ೭, ೮, ೯;  
೧೦-೨೯-೯ ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಈ ಅತ್ರಿಮುಷಿಯು ಯಾರು? ೫ ನೇ ಮಂಡಲದ್ರಷ್ಟೃ  
ವಾದ ಅತ್ರಿಭೌಮಃ ಎಂಬ ಮುಷಿಯೇ? ಅಥವಾ ಪ್ರಕೃತ ಸೂಕ್ತದ ದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಸಂಖ್ಯಮುಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ  
ಅತ್ರಿಯೇ ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭಿನ್ನಾಭಿಪ್ರಾಯವಿದೆ. ೫ ನೇ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಅತ್ರಿಮುಷಿಯು ಈ ವಿಷಯವನ್ನು  
ಎಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿಕೊಂಡಿಲ್ಲ. ಅತ್ರಿವಂಶದ ಸಪ್ತವಧ್ನಿ ಎಂಬ ಮುಷಿಯು ಮಾತ್ರ ೫ ನೇ ಮಂಡಲದ ೭೮ ನೇ  
ಸೂಕ್ತದ ೪, ೫, ೬ ನೇ ಮುಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿರುವನು. ಬೇರೆ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವಾಗಿ  
ಅನೇಕ ವರ್ಣನೆಗಳಿದ್ದರೂ ಅವುಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಅತ್ರಿಮುಷಿಯೆಂದು ಮಾತ್ರ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಯಾವ ಅತ್ರಿಮುಷಿಯು  
ಎಂಬುದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ. ಆದರೂ ಪ್ರಕೃತಸೂಕ್ತದ ಮುಷಿಯಾದ ಅತ್ರಿಃ ಸಾಂಖ್ಯಃ ಎಂಬ ಮುಷಿಯೇ ಆ ವಿಷಯ  
ವನ್ನು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಮುಷಿಯೇ ಇಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟನಾಗಿರಬೇಕೆಂದು ಊಹಿಸಬಹುದು.

ಈ ಮುಕ್ತನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿಯೂ ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದೊಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತದ ಮೂಲಕ ವಿಷಯ  
ವನ್ನು ನಿರೂಪಿಸಲಾಗಿದೆ. ಹಗ್ಗದಿಂದ ಕಟ್ಟಿಹಾಕಿದ್ದ ಅಶ್ವವನ್ನು ಹಗ್ಗದಿಂದ ಬಿಟ್ಟಿದರೂಡಲೇ ಅದು ಸ್ವೇಚ್ಛೆಯಾಗಿ  
ಓಡಿಹೋಗುವಂತೆ ಹಗ್ಗಗಳಿಂದ ಕಟ್ಟಿ ಪೀಡಾಯಂತ್ರಗೃಹದಲ್ಲಿ ಹಾಕಲ್ಪಟ್ಟು ಅಸುರರಿಂದ ನಾಸಾವಿಧ ಚಿತ್ರಹಿಂಸೆಗಳನ್ನು  
ಅನುಭವಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಅತ್ರಿಮುಷಿಯನ್ನು ಅತ್ರಿನೀದೇವತೆಗಳು ಬಂದು ಬಿಡಿಸಿದರು. ಅದರಿಂದ ಅತ್ರಿಮುಷಿಯು  
ಬಂಧಮುಕ್ತನಾಗಿ ತನಗೆ ಬೇಕಾದ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಹೋಗಲು ಅವಕಾಶವಾಯಿತು.

ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಕಕ್ಷೀವಾನ್ ಎಂಬ ಋಷಿಯ ಪ್ರಸ್ತಾಪವಿದೆ. ಈ ಋಷಿಯು ದೀರ್ಘತಮಾಃ ಎಂಬ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಋಷಿಯ ಪುತ್ರನು. ಇವನು ಮಂದಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿದ್ದನು. ಶಿಲ್ಪಿಯು ಮುರಿದುಹೋಗಿರುವ ರಥವನ್ನು ಸರಿಪಡಿಸಿ ಹೊಸದಾಗಿರುವಂತೆ ಹೇಗೆ ಮಾಡುವನೋ ಅದರಂತೆ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಬುದ್ಧಿಶೂನ್ಯನಾಗಿದ್ದ ಎಂದರೆ ಅಲ್ಪಮತಿಯಾಗಿದ್ದ ಕಕ್ಷೀವಾನ್ ಎಂಬ ಋಷಿಯನ್ನು ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತನನ್ನಾಗಿ (ಬುದ್ಧಿವಂತನನ್ನಾಗಿ) ಮಾಡಿದರು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತೈಂ ಚಿದತ್ತಂ ನ ವಾಜಿನಮರೇಣವೋ ಯಮತ್ನತ |

ದೃಷ್ಟಂ ಗ್ರಂಥಿಂ ನ ವಿಷ್ಯತಮತ್ರಿಂ ಯವಿಷ್ಯಮಾ ರಜಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತೈಂ | ಚಿತ್ | ಅತ್ತಂ | ನ | ವಾಜಿನಂ | ಅರೇಣವಃ | ಯಂ | ಅತ್ನತ |

ದೃಷ್ಟಂ | ಗ್ರಂಥಿಂ | ನ | ವಿ | ವಿಷ್ಯತಂ | ಅತ್ರಿಂ | ಯವಿಷ್ಯಂ | ಆ | ರಜಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅರೇಣವೋಽಹಿಂಸ್ಯಮಾನಾಃ ಪ್ರಬಲಾ ಅಸುರಾ ವಾಜಿನಂ ವೇಗವಂತಮತ್ತಂ ನಾಶಮಿವ ಯಮತ್ರಿಮತ್ನತ ಅತನ್ವತ ಬದ್ಧಮಕೃಷತ || ತನೋತೇರ್ಲುಂ ತನಿಸತ್ಯೋಶ್ವಂದಸೀತ್ಯುಸಫಾಲೋಪಃ || ತೈಂ ಚಿತ್ತಂ ಚಾತ್ರಿಂ ಯವಿಷ್ಯಂ ಯುವತಮಂ ಸ್ತುತೇರ್ನಿಶ್ರಯಿತ್ಯತಮಂ ವಾ ರಜಃ || ರಜಂತೈಸ್ತ್ರಿಞ್ನಾ ಇತಿ ರಜೋ ಭೂಲೋಕಃ || ರಜ ಇಮಂ ಲೋಕಮಾಭಿ ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ವಿಷ್ಯತಂ | ವ್ಯಮುಂಚಿತಂ | ದೃಷ್ಟಂ ಸ್ಥಿರತರಂ ಗ್ರಂಥಿಂ ನ ಗ್ರಂಥಿಮಿವ | ಯಥಾ ಕಶ್ಚಿತ್ತಾದೃಶಂ ಗ್ರಂಥಿಮಯತ್ನೇನ ವಿಮುಂಚತಿ ತಥಾ ಯುನಾಂ ತನ್ಯಾಸಿಮಸುರಕೃತಾದ್ವಂಧನಾನ್ಮೋಚಿತವಂತಾವಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಸ್ಯತಮಿತಿ ಮೋಽಂತಕರ್ಮಣೀತ್ಯಸ್ಮಾಲ್ಲಜ್ಞಃ ಶ್ಯನ್ಮೋತಃ ಶ್ಯನೀತ್ಯೋಕಾರಲೋಪೇ ರೂಪಂ | ಛಾಂದಸೋಽಪಭಾಷಾ || ಯದ್ವಾ | ಅತ್ರಿಂ ಮಾಂ ಬಂದಾದ್ವಿಷ್ಯತಂ ವಿಮುಂಚಿತಮಿತ್ಯುಷಿರಸುರೈರ್ಬದ್ಧಃ ಸನ್ನಶ್ವಿನೌ ಪ್ರಾರ್ಥಯಿತೇ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ವಾಜಿನಂ—ವೇಗಗಮನವುಳ್ಳ | ಅತ್ತಂ ನ—ಅಶ್ವವನ್ನು ಹೆಗ್ಗದಿಂದ ಕಟ್ಟಿ ಹಾಕುವಂತೆ | ಅರೇಣವಃ—ಪ್ರಬಲರಾದ ಅಸುರರು | ಯಂ—ಯಾವ ಅತ್ರಿಋಷಿಯನ್ನು | ಅತ್ನತ—ಹೆಗ್ಗಗಳಿಂದ ಕಟ್ಟಿಹಾಕಿದ್ದರೋ ಅತಂಹ | ತೈಂ ಚಿತ್—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಮತ್ತ | ಯವಿಷ್ಯಂ—ಅತ್ಯಂತಯುವಕನಾದ | ಅತ್ರಿಂ—ಅತ್ರಿಯನ್ನು | ಆ ರಜಃ—ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಸ್ವೇಚ್ಛೆಯಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವಂತೆ | ದೃಷ್ಟಂ—ದೃಢವಾಗಿ ಕಟ್ಟಿದ | ಗ್ರಂಥಿಂ ನ—ಗಂಟನ್ನು ಬಿಚ್ಚುವಂತೆ | ವಿಷ್ಯತ—ಬಿಡಿಸಿದಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ವೇಗಗಮನವುಳ್ಳ ಅಶ್ವವನ್ನು ಓಡಿಹೋಗದಂತೆ ಹಗ್ಗದಿಂದ ಹೇಗೆ ಕಟ್ಟಿಹಾಕುವರೋ ಅದರಂತೆ ಪ್ರಬಲರಾದ ಅಸುರರು ಯುವಕನಾದ ಅತ್ರಿಋಷಿಯನ್ನು ಹಗ್ಗಗಳಿಂದ ಕಟ್ಟಿಹಾಕಿದ್ದರು. ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಆ ಅತ್ರಿಋಷಿಯನ್ನು ಕಟ್ಟಿದ ಹಗ್ಗದ ಬಲವಾದ ಗಂಟುಗಳನ್ನು ಬಿಚ್ಚಿ ಅವನನ್ನು ಬಂಧಮುಕ್ತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದಿರಿ.

English Translation

This Atri, whom the irresistible (Asuras) dragged bound like a swift horse, you unloosed like a strong knot, (setting him) the youngest born upon the earth.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ನರಾ ದಂಸಿಷ್ಠಾ ಅತ್ರಯೇ ಶುಭ್ರಾ ಸಿಷಾಸತಂ ಧಿಯಃ |

ಅಥಾ ಹಿ ವಾಂ ದಿವೋ ನರಾ ಪುನಃ ಸ್ತೋಮೋ ನ ವಿಶಸೇ || ೩ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ನರಾ | ದಂಸಿಷ್ಠಾ | ಅತ್ರಯೇ | ಶುಭ್ರಾ | ಸಿಷಾಸತಂ | ಧಿಯಃ |

ಅಥ | ಹಿ | ವಾಂ | ದಿವಃ | ನರಾ | ಪುನರಿತಿ | ಸ್ತೋಮಃ | ನ | ವಿಶಸೇ || ೩ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ನರಾ ನರಾ ನೇತಾರಾ ಹೇ ದಂಸಿಷ್ಠಾ ದರ್ಶನೀಯತಮಾ ಶುಭ್ರಾ ಶೋಭಮಾನಾ ಈದೃಶಾ ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾ ಅತ್ರಯ ಋಷಯೇ ಮಹ್ಯಂ ಧಿಯಃ ಕರ್ಮಾಣಿ ಬುದ್ಧೀರ್ವಾ ಸಿಷಾಸತಂ | ದಾತುಮಿಚ್ಛತಂ || ಷಣ್ಣು ದಾನೇ || ಯದ್ವಾ | ಅತ್ರಯ ಇತಿ ಷಷ್ಠ್ಯರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥೀ | ಅತ್ರೇರ್ಮಮ ಧಿಯಃ ಸ್ತುತೀಃ ಕರ್ಮಾಣಿ .ವಾ ಸಿಷಾಸತಂ | ಸಂಭಕ್ತುಮಿಚ್ಛತಂ | ಸೇವೇಥಾನುತ್ಯರ್ಥಃ || ವನ ಷಣ್ಣ ಸಂಭಕ್ತಾ | ಅಸ್ಮಾತ್ಸನತೇಃ ಸನೋತೇರ್ವಾ ಸನಿ ಸನೀವಂತರ್ಥೇತಿ ವಿಕಲ್ಪನಾದಿಢಭಾವೇ ಜನಸನಖನಾಮಿತ್ಯಾತ್ಮಂ | ಶುಭ್ರೇತ್ಯಸ್ಯಾಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಾಮಂತ್ರಿತಂ ಪೂರ್ವಮನಿದ್ಯಮಾನವದಿತ್ಯನಿದ್ಯಮಾನವತ್ವೇನ ಪದಾದಪರತ್ವೇನಪಾದಾದಿತ್ಯಾತ್ಮಿಜ್ಞತಿಜ ಇತಿ ನಿಘಾತಾಭಾವಃ | ಅದುಪದೇಶಾಲ್ಪಸಾರ್ವಭಾತುಕಾನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಸನೋ ನಿತ್ಯಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಅಥಾ ಹ್ಯನಂತರಮೇವ ದಿವಃ | ದೀವ್ಯತೀತಿ ಸ್ತುತೀತಿ ದ್ಯಾಃ ಸ್ತೋತಾ | ತಸ್ಯ ಮಮ ಸ್ತೋಮೋ ನ | ನಶಬ್ದಶ್ಚಾರ್ಥೇ | ಸ್ತೋತ್ರಂ ಚ ಹೇ ನರಾ ನೇತಾರಾವಶ್ವಿನಾ ನಾಂ ಯುವಾಂ ಪುನರ್ವಿಶಸೇ | ಪುನರೇವಾದ್ಯಾಪಿ ವಿಶೇಷೇಣ ಶಂಸಿತುಂ ಪ್ರಭವತೀತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನರಾ—ಕರ್ಮನೇತೃಗಳೂ | ದಂಸಿಷ್ಠಾ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ | ಶುಭ್ರಾ—ನಿರ್ಮಲ ತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು | ಅತ್ರಯೇ—ಅತ್ರಿಯೆಂಬ ಜೊತೆಗೆ | ಧಿಯಃ—ಬುದ್ಧಿಗಳನ್ನು (ಹಿತೋಪದೇಶಗಳನ್ನು) | ಸಿಷ್ಠಾಸತಂ—ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸಿದಿರಿ [ಅಥವಾ | ಅತ್ರೇಃ—ಅತ್ರಿಯಾದ ನನ್ನ | ಧಿಯಃ—ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಸಿಷ್ಠಾಸತಂ—ಸೇವಿಸಲು ಇಚ್ಛಿಸಿದಿರಿ] | ಅಥ ೨—ಅನಂತರ | ದಿವಃ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಿರುವ ನನ್ನ | ಸ್ತೋಮಃ ನ—ಸ್ತೋತ್ರವೂ ಕೂಡ | ನರಾ—ನೇತೃಗಳಾದ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಪುನಃ—ಮತ್ತೆ | ವಿಶಸೇ—ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕರ್ಮನೇತೃಗಳೂ, ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ದಿವ್ಯ ತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ ಬೆಳಗುವವರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಅತ್ರಿಯುಷಿಯಾದ ನನಗೆ ಬುದ್ಧಿವಾದಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ವಿವೇಕಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಕೊಡಲು ಇಚ್ಛಿಸಿದಿರಿ. ಅಥವಾ ನನ್ನ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳಲು ಇಚ್ಛಿಸಿದಿರಿ. ಅನಂತರ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಿರುವ ನನ್ನ ಸ್ತುತಿಯೂ ಸಹ ನೇತೃಗಳಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡುತ್ತದೆ.

### English Translation

Leaders (of rites), of goodly aspect and radiant, deign to accept Atri's praises, and so the praise of your worshipper (is) to be sung again to you leaders (of rites).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಚಿತೇ ತದ್ವಾಂ ಸುರಾಧಸಾ ರಾತಿಃ ಸುಮತಿರತ್ನಿನಾ |

ಆ ಯಂನುಃ ಸದನೇ ಪೃಥೌ ಸಮನೇ ಪರ್ಷಥೋ ನರಾ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಚಿತೇ | ತತ್ | ವಾಂ | ಸುರಾಧಸಾ | ರಾತಿಃ | ಸುಮತಿಃ | ಅತ್ನಿನಾ |

ಚಿ | ಯಂನುಃ | ನಃ | ಸದನೇ | ಪೃಥೌ | ಸಮನೇ | ಪರ್ಷಥಃ | ನರಾ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಚಿತ್ವಹೇ ಸುರಾಧಸಾ ಕೋಭನದಾನಾವತ್ಸಿನಾ ಹೇ ಅತ್ನಿನಾ ಸುಮತಿಃ ಕೋಭನಾ ಸ್ತುತಿರಸ್ತದೀಯಾ ರಾತಿಹವಿದಾನ್ಯಂ ಚ ತತ್ಪ್ರಸ್ತಾಪ್ಯಾರಣಾದ್ವಾಂ ಯುವಯೋಶ್ಚಿತ್ತೇ ಜ್ಞಾನಾಯ ಭವತಿ || ಚಿತಿ

ಸಂಜ್ಞಾನೇ | ಅಸ್ಮಾತ್ಸಂಪದಾದಿಲಕ್ಷಣೋ ಭಾವೇ ಕ್ವಿಪ್ | ಸಾವೇಕಾಚಿ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೀರುದಾತ್ತತ್ವಂ ||  
ಯದ್ಯಸ್ಮಾತ್ಪೂರಣಾತ್ಸದನೇ ಯಜ್ಞಗೃಹೇ ಪೃಥೌ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇ ಸಮನೇ ಯಜ್ಞೇ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಹೇ  
ನರಾ ನೇತಾರಾನಾ ಪರ್ಷಥಃ ಆಪೂರಯಥಃ ಅಭಿತೋ ರಕ್ಷಥೋ ನಾ ತಸ್ಮಾದ್ಯುವಾಮಸ್ತದೀಯಂ  
ಪರಿಚರಣಂ ಜ್ಞಾತವಂತಾವಿತ್ಯನುಮೀಮಹೇ || ಪೃ ಪಾಲನಪೂರಣಯೋರಿತ್ಯಸ್ಮಾಲ್ಲೇಖಿ ಸಿಬ್ಬಹುಲಮುತಿ  
ಸಿಪ್ | ತತಃ ಶಪ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸುರಾಧಸಾ— ಉತ್ತಮಧನದಾತೃಗಳಾದವರೂ | ನರಾ—ನೇತೃಗಳಾದವರೂ ಅದ | ಅಶ್ವಿನಾ—  
ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಯತ್—ಯಾವಕಾರಣಕ್ಕಾಗಿ | ಪೃಥೌ—ವಿಸ್ತೀರ್ಣವಾದ | ಸದನೇ—ಯಜ್ಞ  
ಗೃಹದಲ್ಲಿಯೂ | ಸಮನೇ—ಅಲ್ಲಿ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿಯೂ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಆ ಪರ್ಷಥಃ—  
ರಕ್ಷಿಸುತ್ತೀರೋ | ತತ್—ಆ ಕಾರಣಕ್ಕಾಗಿ | ನಾಂ—ನಿಮಗೆ | ಚಿತೇ—ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತಿಳಿವಳಿಕೆ ಇದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉತ್ತಮಧನದಾತೃಗಳೂ, ಕರ್ಮನೇತೃಗಳೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ನಿಮಗೆ  
ತಿಳಿವಳಿಕೆ (ಅಥವಾ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯು) ಇದ್ದೇ ಇದೆ. ಏಕೆಂದರೆ ವಿಸ್ತೀರ್ಣವಾದ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿಯೂ,  
ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಿಮಗೆ ಬಾಧೆಯುಂಟಾಗದಂತೆ ನೀವು ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತೀರಿ.

### English Translation.

Munificent Ashwins, my offering and praise (is) for your recognition  
because, leaders (of rites), you protect us at the sacrifice in the spacious  
sacrificial hall.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯುವಂ ಭುಜ್ಯಂ ಸಮುದ್ರ ಆ ರಜಸಃ ಪಾರ ಈಂಖಿತಂ |

ಯಾತನುಚ್ಛಾ ಪತತ್ರಿಭಿರ್ನಾಸತ್ಯಾ ಸಾತಯೇ ಕೃತಂ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯುವಂ | ಭುಜ್ಯಂ | ಸಮುದ್ರೇ | ಆ | ರಜಸಃ | ಪಾರೇ | ಈಂಖಿತಂ |

ಯಾತಂ | ಅಚ್ಛ | ಪತತ್ರಿಭಿಃ | ನಾಸತ್ಯಾ | ಸಾತಯೇ | ಕೃತಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಯುವಂ ಯುವಾಂ ಸಮುದ್ರ ಉದಧೌ ನಿಮಗ್ನಂ ರಜಸ ಉದಕಸ್ಯ ಪಾರೇ ಪ್ರಾಂತೇ ತರಂಗಸಮೂಹ ಈಂಖಿತಂ ದೋಲಾಯಿತಂ ಏವಂಭೂತಂ ಭುಜ್ಯಂ ತುಗ್ರಪುತ್ರಮಚ್ಛಾಭಿ ಪತತ್ರಿಭಿಃ ಪಕ್ಷೋಪೇತ್ಯರ್ನೌರ್ವಿಶೇಷೈಃ ಸಹಾ ಯಾತಂ | ಆಗತವಂತೌ ಸ್ಥಃ | ಆಗತ್ಯ ಚ ಹೇ ನಾಸತ್ಯಾ ಸತ್ಯಸ್ಯ ನೇತಾರೌ ಸತ್ಯಸ್ಯಭಾವೌ ವಾ ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಸಾತಯೇ ಯುವಯೋಃ ಸಂಭವನಾಯ ಸಮರ್ಥಂ ಕೃತಂ | ಪುನರ್ಯುವಾನಂ ಕುರುತಂ || ಕರೋತೇರ್ಲಙ್ ಛಾಂದಸೋ ವಿಶರಣಸ್ಕ ಲುಕ್ | ಅದಭಾವಶ್ಚ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ), ಯುವಂ—ನೀವು | ಸಮುದ್ರೇ—ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ | ರಜಸಃ ಪಾರೇ—ಉದಕಗಳ ತುದಿಯಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಅಲೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದು | ಈಂಖಿತಂ—ಒದ್ದಾಡುತ್ತಿದ್ದ | ಭುಜ್ಯಂ—ತುಗ್ರಪುತ್ರನಾದ ಭುಜ್ಯವನ್ನು | ಅಚ್ಛೇ—ಅವನ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬಂದು | ಪತತ್ರಿಭಿಃ—ರೆಕ್ಕೆಗಳಂತಿರುವ ನಿಮ್ಮ ದೋಣಿಗಳ ಮೂಲಕ | ಆ ಯಾತಂ—ಕರೆದುಕೊಂಡುಬಂದಿ, ಅನಂತರ | ನಾಸತ್ಯಾ—ಸತ್ಯಸ್ಯಭಾವ ದವರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಸಾತಯೇ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲು ಸಮರ್ಥನಾಗುವಂತೆ | ಕೃತಂ—ಆ ಭುಜ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಿದಿರಿ

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಅಲೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದು ಒದ್ದಾಡುತ್ತಿದ್ದ ತುಗ್ರಪುತ್ರನಾದ ಭುಜ್ಯವೆಂಬುವನನ್ನು ನೀವು ರೆಕ್ಕೆಗಳಂತಿರುವ ನಿಮ್ಮ ದೋಣಿಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿ ಅಲ್ಲಿಂದ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಂದಿರಿ ಮತ್ತು ಆ ಭುಜ್ಯವು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲು ಸಮರ್ಥನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದಿರಿ.

English Translation.

You came with winged (steeds) to Bhujyu (immersed) in the ocean, at the world's end, perturbed; and, leaders of truth, you restored him to your worship.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಭುಜ್ಯವನ್ನು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಸಮುದ್ರಮಧ್ಯದಿಂದ ಕಾಪಾಡಿದ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿಯೂ, ಇತರ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ. ಈ ವಿಷಯವು ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೩, ೪, ೫; ೧-೧೧೭-೧೪, ೧೫; ೧-೧೮೩-೫, ೬, ೭; ೭-೬೮-೭; ೧-೧೧೨-೬, ೨೦; ೧-೧೧೮-೬; ೧-೧೧೯-೪; ೧-೧೧೮-೩; ೬-೬೩-೬; ೭-೬೯-೭; ೮-೫-೨೨; ೧೦-೩೯-೪; ೧೦-೪೭-೭; ೧೦-೬೫-೧೨; ೧೦-೧೪೩-೫ ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿಯೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠ ||

ಆ ನಾಂ ಸುಮೈಶ್ಚ ತಥಯೋ ಇವ ಮಂಹಿಷ್ಯಾ ವಿಶ್ವವೇದಸಾ |

ಸಮಸ್ತೇ ಭೂಷತಂ ನರೋತ್ಸಂ ನ ಪಿಪ್ಪುಷೀರಿಷಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ವಾಂ | ಸುಮ್ನುಃ | ಶಂಯೋಇವೇತಿ ಶಂಯೋಇವ | ಮಂಹಿಷಾ | ವಿಶ್ವವೇದಸಾ |

ಸಂ | ಅಸ್ತೇ ಇತಿ | ಭೂಷತಂ | ನರಾ | ಉತ್ಸಂ | ನ | ಪಿಪ್ಪುಷೀಃ | ಇಷಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಿಶ್ವವೇದಸಾ ಸರ್ವಜ್ಞಾ ಸರ್ವಧನಾ ವಾ ಹೇ ನರಾ ನೇತಾರಾ ವಾಂ ಯುವಾಂ ಶಂಯೋ ಇವ ಸುಖಯುಕ್ತಾ ರಾಜಾನಾವಿವ ಮಂಹಿಷಾ ದಾತೃತಮಾವತಿಶಯೇನ ಪೂಜ್ಯಾ ವಾ ಸಂತಾ ಸುಮ್ನು-  
ರಸ್ತುಭ್ಯಂ ದಾತವ್ಯೈಃ ಸುಖೈಃ ಸಾರ್ಥಮಾ | ಉಪಸರ್ಗಪ್ರತೀಯೋಗ್ಯಕ್ರಿಯಾಧ್ಯಾಹಾರಃ | ಅಗಚ್ಛತಂ |  
ಯದ್ವಾ | ಉಪಸರ್ಗಸ್ಯ ಭೂಷತಮಿತ್ಯನೇನ ಸಂಬಂಧಃ | ಮಂಹಿಷೇತ್ಯಪಿ ಸಂಚೋದನಂ | ಹೇ  
ಮಂಹಿಷಾ ದಾತೃತಮಾವುಕ್ತಗುಣಾವಶ್ಚಿನಾ ವಾಂ ಯುವಾಂ ಸುಮ್ನುಃ ಸಾರ್ಥಂ ಶಂಯೋ ಇವಾಸ್ತೇ  
ಅಸ್ಮಾನ್ ಸಮ್ಯಗಾ ಭೂಷತಂ | ಅಭಿಪ್ರಾಪ್ತುತಂ || ಭೂ ಪ್ರಾಪ್ತಾ | ಅಸ್ಮಾಲ್ಲೋಟಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ  
ಸಿಹ್ಯಸೌ || ಭೂಷ ಅಲಂಕಾರೇ || ಆ ಸಮಂತಾತ್ಸಮ್ಯಗ್ಭೂಷತಂ | ಅಲಂಕುರುತಂ | ಪಿಪ್ಪುಷೀಃ ಪ್ರವೃ-  
ದ್ಧಾನೀಷ ಇಷ್ಯಮಾಣಾನಿ ಪಯಾಂಸ್ಯುತ್ಸಂ ನ | ಗೋರೂಢ ಇವ | ಯಥಾ ಬಹುಭಿಃ ಪಯೋಭಿರೂ-  
ಘೋಽಲಂಕೃತಂ ಸದ್ವೈತ್ಯತೇ ಅಸ್ಮಾನಪ್ಯೇವಂ ಬಹುಭಿರ್ಧನೈರಲಂಕುರುತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಪಿಪ್ಪುಷೀರಿತಿ  
ಪ್ರಾಯತೇರ್ಲಿಟಃ ಕ್ವಸುಃ | ಲಿಡ್ಯಜೋಶ್ಲೇತಿ ಪೀಠಾವಾ | ಜಸಿ ವಾ ಛಂದಸೀತಿ ಪೂರ್ವಸರ್ವಣದೀರ್ಘಃ ||  
ಯದ್ವಾ | ಉತ್ಸಃ ಪ್ರವಾಹೋ ಯಥಾ ಪಿಪ್ಪುಷೀರ್ವದ್ಧಾನೀಷೋಽನ್ಯಾನ್ಯಲಂಕರೋತಿ ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಶ್ವವೇದಸಾ—ಸರ್ವಜ್ಞರಾದವರೂ ಅಥವಾ ಸಮಸ್ತ ಧನಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಕೂಡಿರುವರೂ | ನರಾ—  
ಕರ್ಮನೇತೃಗಳೂ | ಶಂಯೋ ಇವ—ಸುಖಯುಕ್ತರಾದ ರಾಜರಂತೆ | ಮಂಹಿಷಾ—ಪೂಜ್ಯರೂ ಅಥವಾ  
ಉದಾರದಾತೃಗಳೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ವಾಂ—ನೀವು | ಪಿಪ್ಪುಷೀಃ—ಬಹಳವಾದ | ಇಷಃ—  
ಹಾಲುಗಳು | ಉತ್ಸಂನ—ಹಸುವಿನ ಕೆಚ್ಚಲನ್ನು ಅಲಂಕರಿಸುವಂತೆ | ಸುಮ್ನುಃ—ನಮಗೆ ಕೊಡಬೇಕಾದ  
ಸುಖಸಂಪತ್ತುಗಳೊಡನೆ | ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು | ಆ ಭೂಷತಂ—ಅಲಂಕರಿಸಿರಿ ಎಂದರೆ ನಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ  
ಬನ್ನಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸರ್ವಜ್ಞರಾದವರೂ ಅಥವಾ ಸಕಲಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಕೂಡಿದವರೂ ಕರ್ಮನೇತೃಗಳೂ ಸುಖಯುಕ್ತರಾದ ರಾಜ  
ರಂತೆ ಪೂಜ್ಯರೂ ಅಥವಾ ಉದಾರದಾತೃಗಳೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ ನೀವು, ಹಸುವಿನ ಕೆಚ್ಚಲಿನಲ್ಲಿ ಬಹಳ



ವಾದ ಹಾಲನ್ನು ತುಂಬಿ ಅಲಂಕರಿಸುವಂತೆ ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಸುಖಸಂಪತ್ತುಗಳೊಡನೆ ನಮ್ಮನ್ನೂ ಅಲಂಕರಿಸಿ ಎಂದರೆ ಸುಖಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನು ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ ದಯಮಾಡಿಸಿ.

### English Translation.

Prosperous, most adorable, all-knowing, come to us and decorate us with blessings, as a (cow's) udder is adorned with abundant food.

### ನೂರ ನಲವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

#### ಪೀಠಿಕೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿಯು ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಪುತ್ರನಾದ ಸುಸರ್ಣನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇದೇ ಮಂಡಲದ ೧೨೮ನೇ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯನೇ ದೇವತೆಯೆಂದೂ ಇವನ ಪುತ್ರನಾದ ಅರಿಷ್ಟನೇಮಿಯೆಂಬುವನು ಆ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿಯೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯ, ಸುಸರ್ಣ, ಅರಿಷ್ಟನೇಮಿ ಎಂಬುವರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಿವರಣೆಯು ಅವಶ್ಯಕವು. ಯಾಸ್ಕರು ತಮ್ಮ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ಈ ರೀತಿ ವಿವರಿಸಿದಾರೆ—

ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಶ್ಚೈಷ್ವಾ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಃ | ತೀರ್ಣೇ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ಹ್ರಿಯತಿ | ತೂರ್ಣಮರ್ಥಂ ರಕ್ಷತಿ, ಅಶ್ನೋ ತೇವಾ ||  
(ನಿ. ೧೦-೩೭)

ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಶಬ್ದವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಎಂದರೆ, ತ್ವಷ್ಟಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದಾಗ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯಾಗಿದೆ. ಎಂದರೆ, ತ್ವಷ್ಟಾ ತೂರ್ಣಮಶ್ನುತ ಇತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ | ತ್ವಿಷೇವಾ ಸ್ಯಾದ್ವೀಪ್ತಿಕರ್ಮಣಸ್ತತ್ಪ್ರತೇವಾ ಸ್ಯಾತ್ ಕರೋತಿ ಕರ್ಮಣಃ (ನಿ. ೮-೧೪) ತ್ವಷ್ಟಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆಯೇ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನ್ವಯಿಸುವುದು. ಬೇಗನೆ ವ್ಯಾಪಿಸುವುದರಿಂದ ತ್ವಷ್ಟಾ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆಯೆಂದು ನೈರುಕ್ತಕಾರರು ಹೇಳುವರು ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ತ್ವಿಷಿ ಶಬ್ದದಿಂದಾಗಲಿ, ಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ತ್ವಕ್ಷತಿ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ತ್ವಷ್ಟಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯಾಗಬಹುದು.

ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವೂ ಇದೇ ರೀತಿ ಇದೆ. ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯ ಎಂಬ ದೇವನು ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವಾಸ ಮಾಡುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಇವನನ್ನು ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯನೆಂದು ಕರೆಯುವರು. ಅಥವಾ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಉದಕವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದರಿಂದ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯನೆಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ. ಬೃಹದ್ದೇವತಾಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ—

ಸ್ತೀರ್ಣೇನ್ರಿಕ್ಷೇ ಹ್ರಿಯತಿ ಯದ್ವಾ ತೂರ್ಣಂ ರಕ್ಷತೃಸಾ |

ಅರಿಷ್ಟನೇಮಿಸ್ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಸ್ಯಾಪ್ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಂ ತೇನೈವಮುಕ್ತವಾನ್ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೫೮)

ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಅಂತರಕ್ಷಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ವೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ಉದಕವನ್ನು ಸಿಂಪಡಿಸುವುದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆಗೆ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯನೆಂಬ ಹೆಸರುಬಂದಿದೆಯೆಂದು ಅರಿಷ್ಟನೇಮಿಸ್ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯ ಎಂಬ ಋಷಿಯು ಹೇಳಿರುವನು ಇದಲ್ಲದೆ, ಸುಪರ್ಣ, ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯ, ದಧಿಕ್ರಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಅಶ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದನ್ನು ಗಮನಿಸಬಹುದು (ನಿ. ೨-೨೨).

#### ಸುಪರ್ಣಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ

ಸುಪರ್ಣಶಬ್ದವು ರಶ್ಮಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೧೫) ಅಶ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೭) ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು

ಸುಪರ್ಣಃ ಸುಪತನಾ ಆದಿತ್ಯರತ್ನಯಃ (ನಿ. ೪-೩) ಮತ್ತು (ನಿ. ೩-೧೨) ಬೇಗನೆ ನ್ಯಾಸಿಸುವ ಸೂರ್ಯನ ರಶ್ಮಿಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಲಾಗಿದೆ.

#### ಅರಿಷ್ಟನೇಮಿಶಬ್ದವಿವರಣೆ

ರಥಚಕ್ರಸ್ಯ ಧಾರಾ ನೇಮಿಃ | ಅರಿಷ್ಟೋಽ ಹಿಂಸತೋ ನೇಮಿಯಸ್ಯ | ಯತ್ಸಂಬಂಧಿನೋ  
ರಥಸ್ಯ ನೇಮಿನಃ ಹಿಂಸ್ಯತೇ ಸೋಽರಿಷ್ಟನೇಮಿಃ ||

ನೇಮಿ ಎಂದರೆ ರಥಚಕ್ರವು. ಅರಿಷ್ಟನೇಮಿ ಎಂದರೆ ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡದಿರುವ ಎಂದರೆ ತಡೆಯಿಲ್ಲದ, ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳ ರಥಚಕ್ರಗಳುಳ್ಳವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಸ್ಕಂದಸ್ವಾಮಿಯು ನೇಮಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಜ್ರಾಯುಧವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವರು. ಅರಿಷ್ಟನೇಮಿ ಎಂಬುವುದು ತೃಕ್ಷನ ಮಗನಾದ ಒಬ್ಬ ಋಷಿಯ ಹೆಸರು. ಈ ಋಷಿಯು ಅರಿಷ್ಟ ನೇಮಿಸ್ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಃ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ೧೦ನೇ ಮಂಡಲದ ೧೭೮ನೇ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ದೃಷ್ಟವಾಗಿರುವನು. ಪ್ರಕೃತಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಸುಪರ್ಣಸ್ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಸುಪರ್ಣ ಮತ್ತು ಅರಿಷ್ಟನೇಮಿ ಎಂಬಿಬ್ಬರೂ ತೃಕ್ಷನ ಪುತ್ರರೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು.

ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯ ಎಂದರೆ ತೃಕ್ಷನ ಪುತ್ರನು. ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಗರುತ್ಮಾನ್-ಗರುಡನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಈ ಶಬ್ದವು ಆದಿತ್ಯನನ್ನೇ ಸೂಚಿಸುವುದು. ತೃಕ್ಷನೆಂದರೆ ಕಶ್ಯಪನೆಂದು ಕೆಲವರು ಹೇಳುವರು. ಆದಿತ್ಯನು ಅವನ ಪುತ್ರನಾದುದರಿಂದ ಆದಿತ್ಯನೇ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯನೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಡುವನು. ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯ ಎಂದರೆ ದೇವಲೋಕದ ಕುದುರೆ ಯೆಂದೂ (ದಧಿಕ್ರಾಃ), ಸೂರ್ಯನೇ ಈ ರೂಪದಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವನೆಂದೂ ಕೆಲವರು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುವರು. ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರು ತ್ರಸದಸ್ಯ ಎಂಬುವನ ವಂಶಸ್ಥನಾದ ತೃಕ್ಷಿ ಎಂಬುವನ ಪುತ್ರನೆಂದೂ ಹೇಳುವರು. ಖಿಲಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿಯೂ (೨-೪-೧) ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೇತಸೂತ್ರದಲ್ಲಿಯೂ (ಆ. ೧೦-೭) ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪಕ್ಷಿಶ್ರೇಷ್ಠವು, ಪಕ್ಷಿವಿಶೇಷವು ಎಂಬರ್ಥವು ಸೂಚಿತವಾಗಿರುವುದು. ಈ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವು ಸಂದಿಗ್ಧವಾಗಿಯೇ ಇದೆ. ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೭೮ ನೇಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯನೇ ದೇವತೆಯು.

ಸುಪರ್ಣ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ನಾವು ಹಿಂದೆ ಬರೆದಿರುವ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಋ. ಸಂ. ಭಾಗ ೧೨ ಪುಟ 421 ರಲ್ಲಿಯೂ, ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಋ. ಸಂ. ಭಾಗ ೫ ಪುಟ 881 ರಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ನೋಡಬಹುದು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆಯಂ ಹೀತಿ ಪದ್ಯಚಂ ಪೋಡಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಪುತ್ರಸ್ಯ ಸುಪರ್ಣಸ್ಯಾರ್ಷಂ ಯಮ-  
ಗೋತ್ರಸ್ಯೋರ್ಧ್ವಕೃತನಸ್ಯ ವಾ | ಅದ್ಯಾ ಗಾಯತ್ರೀ ದ್ವಿತೀಯಾ ಬೃಹತೀ ತೃತೀಯಾಚತುರ್ಥ್ಯಾ  
ಗಾಯತ್ರೈ ಸಂಚಮೀ ಸತೋಬೃಹತೀ ಪಷ್ಠೀ ವಿಷ್ವಾರಪಂಕ್ತಿರಪ್ಯಕದ್ವಿದ್ವಾರದಶಾಪ್ಯಕವತೀ |  
ಅನಾದೇಶಪರಿಭಾಷಯೇಂದ್ರೋ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಆಯಂ ಹಿ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಪುತ್ರಃ  
ಸುಪರ್ಣೋ ಯಾಮಾಯನೋ ವೋರ್ಧ್ವಕೃತನೋ ಗಾಯತ್ರೀ ಬೃಹತೀ ಗಾಯತ್ರೈ ಸತೋಬೃಹತೀ  
ವಿಷ್ವಾರಪಂಕ್ತಿರಿತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಆಯಂ ಹಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನಾರನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಪುತ್ರನಾದ ಸುಪರ್ಣನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು  
ಅಥವಾ ಯಮಗೋತ್ರದವನಾದ ಉರ್ಧ್ವಕೃತನ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ದೇವತಾನಿರ್ದೇಶ  
ವಿಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನೇ ದೇವತೆಯೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ, ಮೂರು ಮತ್ತು  
ನಾಲ್ಕನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು ಗಾಯತ್ರೀ ಛಂದಸ್ಸು; ಎರಡನೆಯ ಋಕ್ಕು ಬೃಹತೀಛಂದಸ್ಸು; ಐದನೆಯದು ಸತೋ  
ಬೃಹತೀ ಛಂದಸ್ಸು; ಆರನೆಯದು ವಿಷ್ವಾರಪಂಕ್ತಿ ಎಂಬ ಛಂದಸ್ಸಿನದು. ಈ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು  
ಪಾದಗಳಿದ್ದು ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲು ಮತ್ತು ಕೊನೆಯ ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಎಂಟಿಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳೂ, ಎರಡು ಮತ್ತು  
ಮೂರನೆಯ ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಇರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಆಯಂ ಹಿ  
ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಪುತ್ರಃ ಸುಪರ್ಣೋ ಯಾಮಾಯನೋ ವೋರ್ಧ್ವಕೃತನೋ ಗಾಯತ್ರೀ ಬೃಹತೀ ಗಾಯತ್ರೈ  
ಸತೋಬೃಹತೀ ವಿಷ್ವಾರಪಂಕ್ತಿಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ ೧೪೪

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೪೪ ||

ಅಪ್ಯಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೨ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕಂತ್ಯೇ—೬ ||

|| ಋಷಿ—ಸುಪರ್ಣಸ್ಯ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಪುತ್ರ ಉರ್ಧ್ವಕೃತನೋ ವಾ ಯಾಮಾಯನಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಛಂದಃ—೧, ೩, ೪, ಗಾಯತ್ರೀ | ೨, ಬೃಹತೀ | ೫, ಸತೋಬೃಹತೀ |

೬. ವಿಷ್ವಾರಪಂಕ್ತಿಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆಯಂ ಹಿ ತೇ ಅನುತ್ರ್ಯ ಇಂದುರತ್ಯೋ ನ ಪತ್ಯತೇ |

ದಕ್ಷೋ ವಿಶ್ವಾಯುರ್ವೇಧಸೇ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ | ಹಿ | ತೇ | ಅಮರ್ತ್ಯಃ | ಇಂದುಃ | ಅತ್ಯಃ | ನ | ಸತ್ಯತೇ |

ದಕ್ಷಃ | ವಿಶ್ವಾಽಯುಃ | ವೇಧಸೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವೇಧಸೇ ವಿಧಾತ್ರೇ ತೇ ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಮಮರ್ತ್ಯೋ ಮರಣರಹಿತೋಽಮೃತತ್ವ-  
ಪ್ರಾಪಕೋಽಯಂ ಹ್ಯಯಂ ಖಲ್ವಿಂದುಃ ಸೋಮೋಽತ್ಯೋ ನ ಸತತಗಾಮ್ಯಶ್ಚ ಇವ ಸತ್ಯತೇ | ಗಚ್ಛತಿ |  
ಯದ್ವಾ | ಸತ್ಯತಿರೈಶ್ವರ್ಯಕರ್ಮಾ | ತವ ಸ್ವಭೂತೋಽಯಂ ಸೋಮೋ ವೇಧಸೇ ವಿಧಾನಾಯ ಮದಸ್ಯ  
ಕರಣಾಯೇಷ್ಟೇ | ಕೀದೃಶ ಇಂದುಃ | ದಕ್ಷಃ ಪ್ರವೃದ್ಧೋ ಬಲಹೇತುವಾ ವಿಶ್ವಾಯುರ್ವಿಶ್ವಃ ಸರ್ವೈ-  
ರೇತವ್ಯಃ ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯಃ | ಯದ್ವಾ | ವಿಶ್ವೇಷಾಮಾಯುರ್ಜೀವನಹೇತುಃ | ಅಥವಾ | ಅಯುರಿತ್ಯನ್ವನಾಮು |  
ಸರ್ವೈಶ್ಚ ರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಭಿರನ್ನೈರ್ಹವಿಭಿರುಪೇತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಅಮರ್ತ್ಯಃ—ಮರಣರಹಿತನೂ ಅಮೃತತ್ವವೆಂಬ ಪದವಿಯನ್ನು ದೊರಕಿಸಿ ಕೊಡು-  
ವವನೂ | ದಕ್ಷಃ—ಬಲಪ್ರದನೂ | ವಿಶ್ವಾಯುಃ—ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಅಥವಾ ಸರ್ವರಿಗೂ  
ಜೀವನ ಹೇತುವಾದ ಅನ್ನಪ್ರದನೂ ಆದ | ಇಂದುಃ—ಸೋಮನು | ತೇ—ನಿನಗೋಸ್ಕರ | ವೇಧಸೇ—ಜಗ-  
ನ್ನಿರ್ಮಾತೃವಿನ ಬಳಿಗೆ | ಅತ್ಯಃ ನ—ವೇಗಗಮನವುಳ್ಳ ಅಶ್ವದಂತೆ | ಸತ್ಯತೇ—ಹೋಗುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮರಣರಹಿತನೂ ಇತರಿಗೆ ಅಮೃತತ್ವವನ್ನು ದೊರಕಿಸಿಕೊಡುವವನೂ ಪುಷ್ಟಿಪ್ರದನೂ,  
ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಅಥವಾ ಸರ್ವರಿಗೂ ಜೀವನಹೇತುವಾದ ಅನ್ನಪ್ರದನೂ ಆದ ಸೋಮನು  
ನಿನಗೋಸ್ಕರ ಜಗನ್ನಿರ್ಮಾತೃವಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಬಳಿಗೆ ವೇಗಗಮನವುಳ್ಳ ಅಶ್ವದಂತೆ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

This immortal Soma, the giver of strength, the giver of long life  
to all, hastens like a swift horse to you (Indra), the creator.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಯಮುಸ್ಮಾಸು ಕಾನ್ಯ ಋಭುರ್ವಜ್ರೋ ದಾಸ್ತತೇ |

ಅಯಂ ಬಿಭತ್ಸೂರ್ಧ್ವೈಕೃಶನಂ ಮದಮೃಭುರ್ನ ಕೃತ್ವ್ಯಂ ಮದಂ || ೨ ||

|| ಪದಸಾತಃ ||

ಅಯಂ | ಅಸ್ಮಾಸು | ಕಾವ್ಯಃ | ಋಭುಃ | ವಜ್ರಃ | ದಾಸ್ವತೇ |

ಅಯಂ | ಬಿಭರ್ತಿ | ಊರ್ಧ್ವಾಕೃಶನಂ | ಮದಂ | ಋಭುಃ | ನ | ಕೃತ್ವ್ಯಂ | ಮದಂ || ೨ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಮಾಸು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ನಮ್ಮ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಅಯಂ—ಈ ಇಂದ್ರನು | ಕಾವ್ಯಃ—ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹನು | ದಾಸ್ವತೇ—ಇಷ್ಟಪ್ರದನಾದ ಇಂದ್ರನ | ವಜ್ರಃ—ವಜ್ರಾಯುಧವು | ಋಭುಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತದೆ [ಅಥವಾ | ಅಸ್ಮಾಸು—ಸ್ತೋತ್ರಜನರಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಕಾವ್ಯಃ—ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವ | ಅಯಂ—ಈ ಇಂದ್ರನು | ಋಭುಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತ | ದಾಸ್ವತೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನನಿಗಾಗಿ | ವಜ್ರಃ—ವಜ್ರಾಯುಧವಂತೆ ಶತ್ರುಹಂತಕನಾಗುತ್ತಾನೆ ] | ಅಯಂ—ಈ ಇಂದ್ರನು | ಮದಂ—ಸ್ತುತಿ ಕರ್ತನಾದ | ಊರ್ಧ್ವಾಕೃಶನಂ—ಯಮನಪುತ್ರನಾದ ಊರ್ಧ್ವಾಕೃಶನನೆಂಬ ಋಷಿಯನ್ನು (ನನ್ನನ್ನು) | ಬಿಭರ್ತಿ—ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುತ್ತಾನೆ (ಮತ್ತು) | ಋಭುಃ ನ—ಸುಧನ್ವನ ಪುತ್ರನಾದ ಋಭುವಿನಂತೆ | ಕೃತ್ವ್ಯಂ—ಕರ್ಮಾ ನುಷ್ಠಾನಮಾಡುವ (ಆದ್ದರಿಂದಲೇ) | ಮದಂ—ನಿನಗೆ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಪೋಷಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಸ್ಮಾಸು—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ನಮ್ಮ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಅಯಂ—ಈ ಇಂದ್ರನು | ಕಾವ್ಯಃ—ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹನು | ದಾಸ್ವತೇ—ಇಷ್ಟಪ್ರದನಾದ ಇಂದ್ರನ | ವಜ್ರಃ—ವಜ್ರಾಯುಧವು | ಋಭುಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತದೆ [ಅಥವಾ | ಅಸ್ಮಾಸು—ಸ್ತೋತ್ರಜನರಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಕಾವ್ಯಃ—ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವ | ಅಯಂ—ಈ ಇಂದ್ರನು | ಋಭುಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತ | ದಾಸ್ವತೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನನಿಗಾಗಿ | ವಜ್ರಃ—ವಜ್ರಾಯುಧವಂತೆ ಶತ್ರುಹಂತಕನಾಗುತ್ತಾನೆ ] | ಅಯಂ—ಈ ಇಂದ್ರನು | ಮದಂ—ಸ್ತುತಿ ಕರ್ತನಾದ | ಊರ್ಧ್ವಾಕೃಶನಂ—ಯಮನಪುತ್ರನಾದ ಊರ್ಧ್ವಾಕೃಶನನೆಂಬ ಋಷಿಯನ್ನು (ನನ್ನನ್ನು) | ಬಿಭರ್ತಿ—ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುತ್ತಾನೆ (ಮತ್ತು) | ಋಭುಃ ನ—ಸುಧನ್ವನ ಪುತ್ರನಾದ ಋಭುವಿನಂತೆ | ಕೃತ್ವ್ಯಂ—ಕರ್ಮಾ ನುಷ್ಠಾನಮಾಡುವ (ಆದ್ದರಿಂದಲೇ) | ಮದಂ—ನಿನಗೆ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಪೋಷಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ನಮ್ಮಿಂದ ಈ ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹನು. ಈ ಇಂದ್ರನ ವಜ್ರಾಯುಧವು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿದೆ. ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರಜನರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತ್ಯನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಈ ಇಂದ್ರನು ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ ವಜ್ರಾಯುಧವಂತೆ ಶತ್ರುಹಿಂಸಕನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಈ ಇಂದ್ರನು ಸ್ತುತಿ ಕರ್ತನೂ ಯಮಪುತ್ರನೂ ಆದ ಊರ್ಧ್ವಾಕೃಶನನೆಂಬ ಋಷಿಯನ್ನೂ, ಸುಧನ್ವಪುತ್ರನಾದ ಋಭುವಿನಂತೆ ಕರ್ಮಾ ನುಷ್ಠಾನದಿಂದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಹರ್ಷವನ್ನಂಟುಮಾಡುವವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನನ್ನೂ ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುತ್ತಾನೆ.

## English Translation

This (Indra), adorable among us and brilliant, is a thunderbolt for the donor (of the oblation against his foes); he cherishes the exhilarating (worshipper) Urdhwakrishana, as Ribhu (cherishes) the exhilarating celebrator of holy rites.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಘೃಷುಃ ಶೈನಾಯ ಕೃತ್ವನ ಅಸು ಸ್ವಾಸು ವಂಸಗಃ |

ಅವ ದೀಧೇದಹೀಶುವಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಘೃಷುಃ | ಶೈನಾಯ | ಕೃತ್ವನೇ | ಅಸು | ಸ್ವಾಸು | ವಂಸಗಃ |

ಅವ | ದೀಧೇತ್ | ಅಹೀಶುವಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಘೃಷುರ್ಘರ್ಷಯಿತಾ ದೀಪ್ತೋ ವಾ ಸ್ವಾಸು ಸ್ವಕೀಯಾಸ್ವಾಸು ಯಜಮಾನಲಕ್ಷಣಾಸು ಪ್ರಜಾಸು ವಂಸಗೋ ವನನೀಯಗತಿಃ ಏವಂಭೂತ ಇಂದ್ರಃ ಕೃತ್ವನೇ ಕರ್ಮಣಾಂ ಕರ್ತ್ರೇ || ಕರೋತೇರನ್ಯೇ-  
ಭ್ಯೋಽಪಿ ದೃಶ್ಯಂತ ಇತಿ ಕ್ವನಿಪ್ || ಶೈನಾಯ ಸುಪರ್ಣಾಯ ತಾಕ್ಷ್ಯಪುತ್ರಾಯ ಮಹ್ಯವೃಷಯೇ-  
ಹೀಶುಮೋಽಹೀನವ್ಯಾಸನಾನಹೀನವೃದ್ಧೀನ್ವಾಸ್ತದೀಯಾನ್ವುತ್ರಾದೀನವ ದೀಧೇತ್ | ದೀಪಯತು ||  
ದೀಧೇಜ್ ದೀಪ್ತಿದೇವನಯೋಃ | ಅಸ್ಮಾಚ್ಛಾಂದಸೇ ಲಿಜ್ ವೃತ್ಯಯೇನ ಪರಸ್ತೃಪದಂ || ಯದ್ವಾ | ಹೇ  
ಇಂದ್ರ ತ್ವದೀಯಃ ಸೋಮೋ ಘೃಷ್ಣಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಃ ಸನ್ ದೀಪ್ಯತೆ ಇತಿ ಯೋಜ್ಯಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಘೃಷುಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದವನೂ | ಸ್ವಾಸು—ಸ್ವಕೀಯರಾದ | ಅಸು—ಯಜಮಾನರೇ ಮೊದ  
ಲಾದ ಪ್ರಜೆಗಳಲ್ಲಿ | ವಂಸಗಃ—ಉಪಕಾರಮಾಡುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ಕೃತ್ವನೇ—ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮ ಕರ್ತೃ  
ವಾದ | ಶೈನಾಯ—ತಾಕ್ಷ್ಯಪುತ್ರನೂ ಸುಪರ್ಣಸಂಜ್ಞಕನೂ ಆದ ನನಗೆ | ಅಹೀಶುವಃ—ಕ್ಷೀಣವಾಗದ  
ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಅಥವಾ ಪುತ್ರಾದಿ ಸಂತತಿಯನ್ನು | ಅವ ದೀಧೇತ್—ಕೊಟ್ಟು ಬೆಳಗಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದವನೂ, ಸ್ವಕೀಯರಾದ ಯಜಮಾನಾದಿ ಜನರಿಗೆ ಉಪಕಾರ ಮಾಡುವವನೂ ಆದ

ಇಂದ್ರನು, ತಾಕ್ಷ್ಯ ಪುತ್ರನೂ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಕರ್ತೃವೂ, ಸುಪರ್ಣ ನಾಮಕನೂ ಆದ ನನಗೆ ಕಡಮೆಯಾಗದ  
ಧನ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಅಥವಾ ಪುತ್ರಾದಿಸಂತಿಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಬೆಳಗುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ

### English Translation.

May the brilliant (Indra), who is a benefactor amongst these his own (people), for the sake of Suparna, the offerer of the oblation, bestow light upon our prgeny.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಂ ಸುಪರ್ಣಃ ಪರಾವತಃ ಶ್ರೇನಸ್ಯ ಪುತ್ರ ಅಭರತ್ |

ಶತಚಕ್ರಂ ಯೋ ಅಹೋ ವರ್ತನಿಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಂ | ಸುಪರ್ಣಃ | ಪರಾವತಃ | ಶ್ರೇನಸ್ಯ | ಪುತ್ರಃ | ಅ | ಅಭರತ್ |

ಶತಚಕ್ರಂ | ಯಃ | ಅಹೋ | ವರ್ತನಿಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶ್ರೇನಸ್ಯ ತಾಕ್ಷ್ಯಸ್ಯ ಪುತ್ರಸ್ತನಯಃ ಸುಪರ್ಣೋ ಯಂ ಸೋಮಂ ಪರಾವತಃ ಪರಾಗತಾದ್ವೂ-  
ರಾದ್ವೂಲೋಕಾದಾಧರತ್ ಆಹರತ್ | ಕೀದೃಶಂ | ಶತಚಕ್ರಂ | ಶತಮಿತಿ ಬಹುನಾಮ | ಬಹುಧನಸ್ಯ  
ಕರ್ತಾರಂ || ಮೂಲವಿಭುಜಾದಿತ್ವಾತ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪಾ. ೩-೨-೫-೨ || ಯದ್ವಾ | ಶತಕರಣಸಾಧನಂ |  
ಬಹುಯಾಗನಿಷ್ಪಾದನಮಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಘೃಣಾರ್ಥೇ ಕವಿಧಾನಮ್ | ಪಾ. ೩-೩-೫೮-೪ | ಇತಿ ಕಪ್ರತ್ಯಯಃ |  
ಕೃಣಾದೀನಾಂ ಕೇ | ಕಾ. ೬-೧-೧೨-೧ | ಇತಿ ದ್ವಿವಚನಂ | ಯಃ ಸೋಮೋಽಹೋಽಹೇವ್ಯತ್ರಸ್ಯ  
ವರ್ತನಿವರ್ತಯಿತಾ ಪ್ರೇರಯಿತಾ | ಯದ್ವಾ || ಅಹ ಗತಾ || ಅಹೋ ಗಂತವ್ಯೋ ವರ್ತನಿಮಾರ್ಗ-  
ಭೂತಃ | ಏನಾ ವಯ ಇತಿ ವಕ್ಷ್ಯಮಾಣೇಸೈಕವಾಕ್ಯತಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಶ್ರೇನಸ್ಯ—ತಾಕ್ಷ್ಯನ | ಪುತ್ರಃ—ಪುತ್ರನಾದ | ಸುಪರ್ಣಃ—ಸುಪರ್ಣನು | ಯಂ—ಯಾವ  
ಸೋಮವನ್ನು | ಪರಾವತಃ—ದೂರಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವ ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ | ಅಭರತ್—ಅಪಹರಿಸಿ ತಂದನೋ |  
ಯಃ—ಯಾವ ಸೋಮನು | ಅಹೋ—ವೃತ್ತನ | ವರ್ತನಿಃ—ಪ್ರೇರಕನೋ (ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನೊಡನೆ ಅನ್ವಯ)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ತಾಕ್ಷ್ಯಪುತ್ರನಾದ ಸುಪರ್ಣನು ಯಾವ ಸೋಮವನ್ನು ದೂರಪ್ರದೇಶವಾದ ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ತಂದನೋ ಮತ್ತು  
ಯಾವ ಸೋಮನು ವೃತ್ರನ ಪ್ರೇರಕನೋ,

English Translation.

The Soma whom Suparna, the son of the falcon, brought from afar,  
the bestower of many boons, who is the stimulator of Ahi.—

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಂ ತೇ ಶ್ಕೇನಶ್ಚಾರುಮವೃಕಂ ಪದಾಭರದರುಣಂ ಮಾನಮಂಧಸಃ |

ಏನಾ ವಯೋ ವಿ ತಾರ್ಯಾಯುರ್ಜೀವಸಃ ಏನಾ ಜಾಗಾರ ಬಂಧುತಾ ||೫||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಂ | ತೇ | ಶ್ಕೇನಃ | ಚಾರುಂ | ಅವೃಕಂ | ಪದಾ | ಆ | ಅಭರತ್ | ಅರುಣಂ | ಮಾನಂ | ಅಂಧಸಃ |  
ಏನಾ | ವಯಃ | ವಿ | ತಾರಿ | ಆಯುಃ | ಜೀವಸೇ | ಏನಾ | ಜಾಗಾರ | ಬಂಧುತಾ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಂ ಶ್ಕೇನಃ ಸುಪರ್ಣಃ ಪಕ್ಷಿರಾಡ್ಯಂ ಸೋಮಂ ಪದಾ | ವಚನ  
ವ್ಯತ್ಯಯಃ | ಪದ್ವ್ಯಾಮಾಭರತ್ ದ್ಯುಲೋಕಾದಾಹರತ್ | ದಿವಂ ಸುಪರ್ಣೋ ಗತ್ವಾಯ ಸೋಮಂ  
ವಜ್ರಿಣ ಅಭರತ್ | ಋ. ೮-೧೦೦-೮ | ಇತಿ ನಿಗಮಾಂತರಂ | ಕೀಚೃಶಂ | ಚಾರುಂ ಶೋಭನಂ ಅವೃಕಂ  
ಬಾಧಕರಹಿತಂ ಅರುಣಮರೋಚಮಾನಮರುಣವರ್ಣಂ ವಾ ಅಂಧಸೋಽನ್ನಸ್ಯ ಮಾನಂ ಯಾಗದ್ವಾರಾ  
ನಿರ್ಮಾತಾರಂ | ಏನೈತೇನಾನೇನ ಸೋಮೇನ ತುಭ್ಯಂ ದೀಯಮಾನೇನ ವಯೋಽನ್ನಂ ಜೀವಸೇ  
ಜೀವನಾಯಾಯುರ್ಜೀವಿತಂ ಚ ವಿ ತಾರಿ | ಪ್ರಾದಾಯಿ | ತಥೈನೈತೇನೈವ ಸೋಮೇನ ಬಂಧುತಾ ಬಂಧು-  
ಸಮೂಹೋ ಜಾಗಾರ | ಜಾಗ್ರತ್ಪ್ರಬುದ್ಧಃ ಸಂತರ್ತತೇ || ಜಾಗತೇರ್ಲಿಃ ಛಂದಸಿ ನೇತಿ ವಕ್ತವ್ಯಂ |  
ಪಾ. ೩-೧-೮-೧ | ಇತಿ ದ್ವಿವಚನಾಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ತೇ—ನಿನಗೋಸ್ಕರ | ಶ್ಕೇನಃ—ಪಕ್ಷಿಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಸುಪರ್ಣನು | ಯಂ—ಯಾವ  
ಸೋಮವನ್ನು | ಪದಾ—ಪಾದಗಳಿಂದ ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು | ಆ ಅಭರತ್—ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ತಂದನೋ ಅಂತಹ |  
ಚಾರುಂ—ಶೋಭನಕರವಾದುದೂ | ಅವೃಕಂ—ಬಾಧಾರಹಿತವಾದುದೂ | ಅರುಣಂ—ಅರುಣ (ಮಾಸಲು



ಕೆಂಪು) ವರ್ಣದಿಂದಿರುವುದೂ | ಅಂಧಸೇ—ಯಜ್ಞದ ಹವಿರ್ವಿಕ್ಷಣರೂಪವಾದ ಅನ್ನದ ಎಂದರೆ ಸೋಮರಸದ | ಮಾನಂ—ನಿರ್ಮಾತೃವಾದುದೂ | ಏನಾ—ನಿನಗಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುವ (ಯಾವ) ಸೋಮರಸದಿಂದ | ಜೀವಸೇ—ಜೀವಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ವಯಃ ಅನ್ನವೂ | ಆಯುಃ—ಆಯುಸ್ಸು (ಜೀವಿತಕಾಲವೂ) | ವಿ ತಾರಿ—ನಿನ್ನಿಂದ ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟಿತೋ | ಏನಾ—ಅಂತಹ ಸೋಮದಿಂದ | ಬಂಧುತಾ—ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಸ್ತೋತ್ರಜನರಿಗೂ ಸ್ತುತ್ಯ ಸ್ತೋತ್ರವೆಂಬ ಪರಸ್ಪರ ಬಂಧುತ್ವವು | ಜಾಗಾರ—ಪ್ರಬುದ್ಧಮಾನವಾಗಿ ಬೆಳೆಯುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೋಸ್ಕರ ಪಕ್ಷಿಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಸುಪರ್ಣನು ಯಾವ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾದನಖಗಳಿಂದ ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ತಂದನೋ ಅಂತಹ ಶೋಭನಕರವಾದುದೂ ಬಾಧಾರಹಿತವಾದುದೂ ಅರಣ್ಯವರ್ಣದಿಂದಿರುವುದೂ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸಿಗಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ ಅದ ಸೋಮರಸವು ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುವುದರಿಂದ ನೀನು ತೃಪ್ತನಾಗಿ ನಾವು ಬಹುಕಾಲ ಜೀವಿಸುವಂತೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ. ಮತ್ತು ಇಂತಹ ಸೋಮವನ್ನು ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಸ್ತೋತ್ರಜನರಿಗೂ ಸ್ತುತ್ಯಸ್ತೋತ್ರಸಂಬಂಧವೆಂಬ ಪರಸ್ಪರ ಬಂಧುತ್ವವು ಬೆಳೆಯುತ್ತದೆ.

English Translation

Whom the falcon brought to you (Indra) with his claw, beautiful, unassailable, purple-tinted, the measurer of food—by it, food and old age was prolonged for living, by it affinity was awakened.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏನಾ ತದಿಂದ್ರ ಇಂದುನಾ ದೇವೇಷು ಚಿದ್ಧಾರಯಾತೇ ಮಹಿ ತೃಚಃ |

ಕ್ರತ್ವಾ ವಯೋ ವಿ ತಾರ್ಯಾಯುಃ ಸುಕ್ರತೋ ಕ್ರತ್ವಾಯಮಸ್ತದಾ ಸುತಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏವ | ತತ್ | ಇಂದ್ರಃ | ಇಂದುನಾ | ದೇವೇಷು | ಚಿತ್ | ಧಾರಯಾತೇ | ಮಹಿ | ತೃಚಃ |

ಕ್ರತ್ವಾ | ವಯಃ | ವಿ | ತಾರಿ | ಆಯುಃ | ಸುಕ್ರತೋ ಇತಿ ಸುಕ್ರತೋ | ಕೃತ್ವಾ | ಆಯಂ | ಅಸ್ತತ್ |

ಅ | ಸುತಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏವೈವಮುಕ್ತೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ತತ್ತೇನೇಂದುನಾ ಸೋಮೇನ ತೃಪ್ಯನ್ನಿಂದ್ರೋ ದೇವೇಷು ಚಿದ್ವೇಷು ಸ್ತಾಸು ಚ ಮಹಿ ಮಹತ್ಯಜಸ್ತೇಜೋ ದುಃಖಸ್ಯ ವರ್ಜಯಿತ್ಯ ರಕ್ಷಣಂ ವಾ ಧಾರಯಾತೇ |

ಧಾರಯತಿ | ಶಿಷ್ಟಃ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಃ | ಹೇ ಸುಕ್ರತೋ ಕೋಭನಕರ್ಮನ್ನಿಂದ್ರ ಕೃತ್ವಾ ಕೃತುನಾಸ್ಮಾಭಿರನು-  
ಷ್ಠಿತೇನ ಕರ್ಮಣಾ ಪ್ರೀತೇನ ತ್ವಯಾ ವಯೋಽನ್ಯಮಾಯುರ್ಜೀವನಂ ಚ ವಿ ತಾರಿ | ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ  
ಪ್ರಾದಾಯಿ | ಯೋಽಯಮಿಂದುಃ ಕೃತ್ವಾ ಕರ್ಮಣಾ ಪ್ರಜ್ಞಾನೇನ ವಾಸ್ತದಸ್ಮಾಭಿರಾ ಸುತೋಽಭಿಷುತಃ |  
ಯದ್ವಾ | ಅಸ್ತದಸ್ತುತ್ವದಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಸುತಃ ಪ್ರೇರಿತಃ ತೇನೇಂದುನೇತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಏವ—ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | (ಯಃ) ಅಯಂ—ಯಾವ ಸೋಮರಸವು | ಕೃತ್ವಾ—ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮ  
ಸಹಿತವಾಗಿ ಅಥವಾ ವಿಧುಕ್ತಜ್ಞಾನದಿಂದ | ಅಸ್ತುತ್—ನಮ್ಮಿಂದ | ಆ ಸುತಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿತೋ ಅಂತಹ |  
ತತ್ ಇಂದುನಾ—ಆ ಸೋಮದಿಂದ ತೃಪ್ತನಾದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ದೇವೇಷು ಚಿತ್—ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ  
ಸ್ತೋತೃಜನರಾದ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಯೂ | ಮಹಿ—ಮಹತ್ತಾದ | ತ್ಯಜಃ—ದುಃಖನಾಶಕವಾದ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು | ಧಾರ  
ಯತೇ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತಾನೆ | ಸುಕ್ರತೋ—ಉತ್ತಮ ಕರ್ಮಕರ್ತೃವಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಕೃತ್ವಾ—ನಾವು  
ಮಾಡುವ ಕರ್ಮದಿಂದ ಪ್ರೀತನಾದ ನಿನ್ನಿಂದ | ವಯಃ—ಅನ್ನದ್ಯಾಹಾರವೂ | ಆಯುಃ | ಆಯುರ್ವೃದ್ಧಿಯೂ  
ವಿ ತಾರಿ—ಕೊಡಲ್ಪಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನ ಕರ್ಮಸಹಿತವಾಗಿ ನಮ್ಮಿಂದ ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮರಸಪಾನದಿಂದ ತೃಪ್ತನಾದ  
ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಸ್ತೋತೃಜನರಾದ ನಮಗೂ ದುಃಖಪರಿಹಾರಕವಾದ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡುತ್ತಾನೆ  
ಉತ್ತಮ ಕರ್ಮಕರ್ತೃವಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಾವು ಮಾಡುವ ಕರ್ಮದಿಂದ ಪ್ರೀತನಾದ ನೀನು ನಮಗೆ  
ಅನ್ನದ್ಯಾಹಾರವನ್ನೂ ದೀರ್ಘಾಯುಸ್ಸನ್ನೂ ಸಹ ಕೊಟ್ಟು ಅನುಗ್ರಹಿಸು.

### English Translation

So then by Indu Indra obtains among the gods great brilliancy ; by  
our sacrifice, O doer of good deeds, food and old age is prolonged, by our  
sacrifice, this (Soma) is poured out by us.



### ನೂರ ನಲವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀ ಠಿ ಕೆ

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿಕೆಯಾದ ಇಂದ್ರಾಣಿಯು ಸಪತ್ನಿ ಎಂದರೆ ಸವತಿಯ ಬಾಧೆಪರಿಹಾರಾರ್ಥ  
ವಾಗಿಯೂ ತನ್ನ ಪತಿಯ ಪ್ರೇಮವು ಸವತಿಯಲ್ಲಿ ತಪ್ಪಿ ಹೋಗಿ ತನ್ನ ಮೇಲೆ ಉಂಟಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಪಾಠಾ  
ಎಂಬ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಗಿಡಮೂಲಿಕೆಯನ್ನು ಅಗೆದು ಅದನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವ ವಿಧಾನವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಆ  
ಮೂಲಿಕೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದಾಳೆ. ಇದು ಒಂದುವಿಧವಾದ ಅಭಿಚಾರಿಕತ್ರೆಯೆಯು. ಋಗ್ವಿಧಾನವೆಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಈ  
ರೀತಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಇಮಾಮಿತಿ ತು ಸೂಕ್ತೇನ ಶತಕೃತ್ಯೋ ದಶಾವರಂ |

ಸಪತ್ನೀಂ ಬಾಧತೇ ತೇನ ಪತಿಶ್ಚಾತೀವ ಮಸ್ಯತೇ || ೬೪ ||

ಪತಿಸ್ತು ಪರಿಜಪ್ತೌಂ ಪಾಠಾಮೇತೇನ ವೈ ಪಿಬೇತ್ |

ಪಯಸಾ ಸಪ್ತರಾತ್ರಂ ತು ಸಪತ್ನಾನ್ವತಿಭಾಧತೇ || ೬೫ ||

ಮೂಲಮಂತ್ರಜಪೈರನ್ವೈರ್ಯಾ ಪತಿಂ ಜೇತುಮಿಚ್ಛತಿ |

ಅಲೋಕಾ ಯಮಲೋಕಸ್ಥಾ ಮಜ್ಜತೇ ನರಕೇ ಹಿ ಸಾ || ೬೬ ||

ಅನ್ಯಥಾ ವೋಪನೀತಾನಿ ಚೂರ್ಣಮೂಲೌಷಧಾನ್ಯಪಿ |

ವಿನಾಶಯೇಯಃ ಪುರುಷಂ ತಸ್ಮಾನ್ನಾನ್ಯಂ ಸಮಾಚರೇತ್ || ೬೭ ||

ಪ್ರಿಯವಂದಾ ಭರ್ತರಿ ಯಾ ಭರ್ತಾ ಯಸ್ಯಾಃ ಪರಾಯಣಂ |

ವಾಕ್ ಚೈವ ಮಧುರಾ ಯಸ್ಯಾಃ ಪತ್ಯುಃ ಸಂವನನಂ ಮದತ್ || ೬೮ ||

ಪ್ರಿಯಂ ಭರ್ತಾರಮಾಸಾದ್ಯ ಪಿಬೇದೇವೌಷಧೀಮಿಮಾಂ |

ಪ್ರಿಯಂವದಾಂ ಧರ್ಮಪರಾಂ ಧರ್ಮಪತ್ನೀಮನಿಂದಿತಾಂ || ೬೯ ||

ಅವಮನ್ಯೇತ ಯೋ ಮೋಹಾತ್ತಮಾಹುಃ ಪುರುಷಾಧಮಂ ||

(ಮೃಗ್ಯಧಾನ. ಅಧ್ಯಾಯ ೪ ಶ್ಲೋ ೬೪-೬೯)

ಇಮಾಂ ಮಿನಾಮಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ನೂರಾರ್ತಿ ಜಪಮಾಡುವುದರಿಂದ ಸವತಿಯ ಕಾಟವು ತಪ್ಪುವುದು ಮತ್ತು ತನ್ನ ಪತಿಯು ತನ್ನಲ್ಲಿ ಅನುರಕ್ತನಾಗುವನು. ಪತಿಯು ಸಹ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಿಸಿ ಪಾಠಾ ಎಂಬ ಮೂಲಿಕೆಯಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾದ ಹಾಲನ್ನು ವಿಳಾಸ ರಾತ್ರಿಗಳು ಪಾನಮಾಡಿದರೆ ಅವನ ಶತ್ರುಗಳೆಲ್ಲರೂ ನಾಶವಾಗುವರು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಯಾವ ಸ್ತ್ರೀಯು ತನ್ನ ಪತಿಯನ್ನು ವಶಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಲಿಚ್ಛಿ ಸುವಳೋ ಆ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ದುರ್ಗತಿಯು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದು ಮತ್ತು ಯಮಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ನರಕದಲ್ಲಿ ಮುಳುಗಿ ದುಃಖ ಪಡುವಳು. ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಪಾಠಾ ಎಂಬ ಮೂಲಿಕೆಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೇ ಮೂಲಿಕೆ, ಚೂರ್ಣ, ಇತರ ಔಷಧಿಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿದರೂ ಆ ಚೂರ್ಣ ಮೊದಲಾದ ಔಷಧಿಗಳು ಆ ಸ್ತ್ರೀಯ ಪತಿಯನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಮಂತ್ರವನ್ನೂ ಮೂಲಿಕೆಯನ್ನೂ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕು, ಬೇರೇ ಮಂತ್ರವನ್ನೂ ಮೂಲಿಕೆಯನ್ನೂ ಉಪಯೋಗಿಸಬಾರದು. ಯಾವ ಸ್ತ್ರೀಯು ತನ್ನ ಪತಿಯೊಡನೆ ಪ್ರಿಯವಾದ ಮಾತುಗಳನ್ನಾಡುತ್ತಿರುವಳೋ ಯಾವ ಸ್ತ್ರೀಯ ಪತಿಯು ತನ್ನ ಪತ್ನಿಯೊಡನೆ ಆಸಕ್ತನಾಗಿರುವನೋ ಯಾವ ಸ್ತ್ರೀಯು ತನ್ನ ಪತಿಯ ಸಂಗಡ ಮಧುರವಾದ ಒಳ್ಳೆಯ ಮಾತುಗಳನ್ನೇ ಸದಾ ಆಡುವಳೋ ಆ ಸ್ತ್ರೀಯೊಡನೆ ಅವಳ ಪತಿಯು ಆಸಕ್ತನಾಗಿಯೂ ಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ಇರುವನು. ಪತಿಯ ಪ್ರೇಮವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಸ್ತ್ರೀಯು ಪತಿಯ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಈ ಔಷಧಿಯನ್ನು ಪಾನಮಾಡಬೇಕು. ಪ್ರಿಯವಾಕ್ಯಗಳನ್ನಾಡುವವಳೂ ಧರ್ಮಪರಾಯಣಳೂ ದೋಷರಹಿತಳೂ ಆದ ಧರ್ಮ ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಯಾವಪುರುಷನು ಮೋಹದಿಂದ ತಿರಸ್ಕರಿಸಿ ಅವಮಾನಮಾಡುವನೋ ಅವನನ್ನು ಪುರುಷಾಧಮನೆಂದು ಹೇಳುವರು.

ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದೆ—

ಇಮಾಂ ಖನಾಮಿತಿ ಸೂಕ್ತಮಿಂದ್ರಾಣೀ ಯತ್ಸ್ವಯಂ ಜಗೌ || ೫೫ ||

ತದಾಪನಿಷದಂ ಪಟ್ಟಂ ಭಾವವೃತ್ತಂ ಪ್ರಚಕ್ಷತೇ ||

ಉತ್ತಾನಪರ್ಣಾಂ ಸಾಥಾಂ ತು ಸ್ತುತಿ ಸೂಕ್ತೇ ಮಹಾಷಧಿಂ || ೫೬ ||

ಪತಿಸಂವನನೀ ತ್ವಂತ್ಯಾನ್ಯಾಃ ಸಪತ್ನೈ ಪನೋದಿಕಾಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೮-೫೫, ೫೬)

ಇಮಾಂ ಖನಾಮಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಇಂದ್ರಾಣಿಯೇ (ಇಂದ್ರನಪತ್ನಿ) ಪಠಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸಿದಾಳೆ. ಈ ಸೂಕ್ತವು ಆರು ಮಕ್ಕುಗಳುಳ್ಳ ಉಪನಿಷತ್ ಭಾವವೃತ್ತಸೂಕ್ತವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮುಷಿಕೆಯು ಮಹಾ ಪಥಿರೂಪವಾದ ಲತೆಗಳ ಉದ್ಭವಾದ ಮತ್ತು ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಎಲೆಗಳನ್ನೂ ಕಾಂಡಗಳನ್ನೂ ಅವುಗಳ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸಿರುವಳು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪತಿಯ ಪ್ರೇಮವನ್ನು ಪತ್ನಿಗೆ ದೊರಕಿಸಿಕೊಡುವುದಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ. ಉಳಿದ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸಪತ್ನಿಯ (ಸವತಿಯ) ಬಾಧೆಯನ್ನು ತಡೆಗಟ್ಟುವ ವಿಷಯದ ವಿವರಣೆ ಇದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಆಪಸ್ತಂಬಮಹರ್ಷಿಗಳೂ, ಭಾಷ್ಯಕಾರರೂ ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗದ ಅನುವಾದದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಮಾಮಿತಿ ಪದ್ಯಚಿಂ ಸಪ್ತದಶಂ ಸೂಕ್ತಮಿಂದ್ರಾಣ್ಯಾ ಅರ್ಷಂ ಪಕ್ಷೀ ಪಂಕ್ತಿಃ ಶಿಷ್ಯಾ ಅನು ಪ್ಪುಭಃ | ಅನೇನ ಸೂಕ್ತೇನ ಸಪತ್ನಾ ಬಾಧನಂ ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯತೇ | ಅತಃ ಏವ ಸೂಕ್ತಜಸಾದಿನಾ ಸಪತ್ನಾ-  
ವಿನಾಶೋ ಭವತಿ | ಅತಸ್ತದ್ದೇವತಾಕಮಿದಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಇಮಾಮಿಂದ್ರಾಣ್ಯುಪನಿಷತ್ಸ-  
ಪತ್ನೀಬಾಧನಮಾನುಪ್ಪುಭಂ ತು ಪಂಕ್ತ್ಯಂತಮಿತಿ || ಅಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ವಿನಿಯೋಗೋ ಭಗವತಾಪಸ್ತಂ-  
ಬೇನ ಕಸ್ತಿಸ್ತತ್ಸಪತ್ನೀಘ್ನಪ್ರಯೋಗವಿಶೇಷೇ ದರ್ಶಿತಃ | ತ್ರಿಃ ಸಪ್ತೈರ್ಯವೈಃ ಸಾಥಾಂ ಪರಿಕಿರತಿ ಯದಿ  
ವಾರುಣ್ಯಸಿ ವರುಣಾತ್ಮಾ ನಿಷ್ಕ್ರೀಣಾಮಿ ಯದಿ ಸಾಮ್ಯಸಿ ಸೋಮಾತ್ಮಾ ನಿಷ್ಕ್ರೀಣಾಮಿತಿ |  
ಶ್ಲೋಭೂತ ಉತ್ತರಯೋತ್ಥಾಪೋತ್ತರಾಭಿಸ್ತಿಸ್ತಭಿರಭಿಮಂತ್ರೋತ್ತರಯಾ ಪ್ರತಿಚ್ಛಿನ್ನಾಂ ಹಸ್ತಯೋ-  
ರಾಬಧ್ಯ ಶಯ್ಯಾಕಾಲೇ ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ ಭರ್ತಾರಂ ಪರಿಗೃಹ್ಣೀಯಾದುಪಧಾನಲಿಂಗಯಾ | ವಶೋ  
ಭವತಿ | ಸಪತ್ನೀಬಾಧನಂ ಚ | ಆಪ- ಗೃ. ೯-೫ ರಿಂದ ೮ | ಇತಿ | ಅಯಮರ್ಥಃ | ಆದ್ಯಯಾ ಸಾಥಾ  
ನಾಮಾಷಧಿಃ ಖಾತವ್ಯಾ | ತತಸ್ತಿಸ್ತಭಿರೋಷಧೀರಭಿಮಂತ್ರಣಂ | ಪಷ್ಯಾಬದ್ಧಾ ಸಾಪಥಿಯರ್ಥಾ  
ಭರ್ತಾರಂ ಸ್ಪೃಶತಿ ತಥಾ ತಸ್ಯ ಭರ್ತುರಾಲಿಂಗನಮಿತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಇಮಾಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರಾಣಿಯು ಮುಷಿಕೆಯು ; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಆರನೆಯ ಮಕ್ಕು ಪಂಕ್ತಿತ್ವದವು; ಉಳಿದ ಮಕ್ಕುಗಳು ಅನುಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತವು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಸಪತ್ನಿಯ (ಸವತಿಯ) ಬಾಧೆಯು ಪರಿಹಾರವಾಗಬೇಕೆಂಬ ವಿಷಯವು ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತಜಪದಿಂದ ಸವತಿಯ ವಿನಾಶವು ಆಗುವುದು. ಅದ್ದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಸಪತ್ನೀಬಾಧನವೇ ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಇಮಾಮಿಂದ್ರಾಣ್ಯುಪನಿಷತ್ಸ-

ಪತ್ನೀಬಾಧನಮಾನುಷ್ಪಭಂ ತು ಪಂಕ್ತ್ಯಂತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಸಿರ್ಯೋಗ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಪಸ್ತಂಬಮಹರ್ಷಿಗಳು ಸಪತ್ನೀಪರಿಹಾರಸಂಬಂಧವಾದ ಪ್ರಯೋಗವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸವತಿಯ ತೊಂದರೆಯು ಪರಿಹಾರವಾಗಬೇಕೆಂದೂ ಪತಿಯು ತನ್ನ ವಶನಾಗಬೇಕೆಂದೂ ಬಯಸುವ ಸ್ತ್ರೀಯು ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಯವಧಾನ್ಯಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾಗಿ ಪಾಠಾ ಎಂಬ ಮೂಲಿಕೆಯ ಚೂರ್ಣವನ್ನು—ಯದಿ ವಾರುಣ್ಯಸಿ ವರುಣಾತ್ತಾ ನಿಷ್ಕ್ರೀಣಾಮಿ ಯದಿ ಸೌಮ್ಯಸಿ ಸೋಮಾತ್ತಾ ನಿಷ್ಕ್ರೀಣಾಮಿ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಸುತ್ತಲೂ ಎರಚಬೇಕು. ಮಾರನೆಯದಿನ ಬೆಳಿಗ್ಗೆ ಎದ್ದು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೂರು ಬುಕ್ಕಗಳಿಂದ ಅಭಿಮಂತ್ರಿಸಿ ಮುಂದಿನ ಬುಕ್ಕ ನಿಂದ ಆ ಪಾಠಾ ಎಂಬ ಮೂಲಿಕೆಯನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಮುಚ್ಚುವಂತೆ ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ಮಲಗುವ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಪತಿಯನ್ನು ಬಾಹುಗಳಿಂದ ಆಲಿಂಗನೆ ಮಾಡಿಕೊಂಡರೆ ಪತಿಯು ವಶನಾಗುವನು ಮತ್ತು ಸವತಿಯ ಕಾಟವು ತಪ್ಪುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವೇನೆಂದರೆ—ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಬುಕ್ಕವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಪಾಠಾ ಎಂಬ ಈ ಮೂಲಿಕೆಯನ್ನು ಭೂಮಿಯನ್ನು ಅಗೆದು ತೆಗೆಯಬೇಕು. ಅನಂತರ ಮುಂದಿನ ಮೂರು ಬುಕ್ಕಗಳಿಂದ (೨-೪) ಆ ಮೂಲಿಕೆಯನ್ನು ಅಭಿಮಂತ್ರಿಸಬೇಕು. ಅರನೆಯ ಬುಕ್ಕನಿಂದ ಮೂಲಿಕೆಯನ್ನು ಬಾಹುವಿನಲ್ಲಿ ಕಟ್ಟಿಕೊಂಡು ಆ ಮೂಲಿಕೆಯು ಪತಿಯ ದೇಹಕ್ಕೆ ಸೇರುವಂತೆ ಪತಿಯನ್ನು ಆಲಿಂಗನಮಾಡಿಕೊಂಡರೆ ಪತಿಯು ವಶನಾಗುವನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ ೧೪೫

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೪೫ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ - ೮ || ವರ್ಗ—೩ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿನ ಬುಕ್ಕಂಗಳು—೩ ||

|| ಬುಕ್ಕ—ಇಂದ್ರಾಣೀ ||

|| ದೇವತಾ—ಉಪನಿಷತ್ಸಪತ್ನೀಬಾಧನಂ ||

|| ಭಂದೆ—೧. ೫. ಅನುಷ್ಠುಪ್ | ೬. ಸಂಕ್ತೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇ॒ಮಾಂ ಖ॒ನಾಮ್ನೋ॑ಷ್ಠಿಂ ವಿ॒ರು॒ಧಂ ಬ॒ಲವ॑ತ್ತಮಾಂ ।

ಯ॑ಯಾ ಸ॒ಪತ್ನೀಂ ಬಾ॑ಧತೇ ಯ॑ಯಾ ಸಂವಿ॒ಂದತೇ ಪ॑ತಿಂ ॥ ೧ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇ॒ಮಾಂ । ಖ॒ನಾಮಿ॑ । ಒ॒ಷ್ಠಿಂ । ವಿ॒ರು॒ಧಂ । ಬ॒ಲವತ್ತ್ತ॑ಮಾಂ ।

ಯ॑ಯಾ । ಸ॒ಪತ್ನೀಂ । ಬಾ॑ಧತೇ । ಯ॑ಯಾ । ಸಂವಿ॒ಂದತೇ । ಪ॑ತಿಂ ॥ ೧ ॥

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಮಾನೋಷಧಿಂ ಪಾಠಾಖ್ಯಾಂ ವೀರುಧಂ ಲತಾರೂಪಾಂ ಬಲವತ್ತಮಾಂ ಸ್ವಕಾರ್ಯಕರಣೇತಿ-  
ಶಯೇನ ಬಲವತೀಂ ಖನಾಮಿ | ಉನ್ಮೂಲಯಾಮಿ | ಯಯಾಷಧ್ಯಾ ಸಪತ್ನೀಂ | ಸಮಾನ ಏಕಃ  
ಪತಿಯಸ್ಯಾಃ ಸಾ ಸಪತ್ನೀ | ತಾಮೇಷಾ ವಧೂರ್ಬಾಧತೇ ಹಿನಸ್ತಿ | ಯಯಾ ಚ ಪತಿಂ ಭರ್ತಾರಂ  
ಸಂವಿಂದತೇ ಸನ್ಮುಗಸಾಧಾರಣ್ಯೇನ ಲಭತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಯಾ—ಯಾವ ಓಷಧಿ (ಮೂಲಿಕೆ) ಯಿಂದ | ಸಪತ್ನೀಂ—ಸವತಿಯನ್ನು | ಬಾಧತೇ—ಹಿಂಸಿಸಿ  
ಲಾಗುವುದೋ (ನಾಶಮಾಡಲಾಗುವುದೋ) | ಯಯಾ—ಯಾವ ಓಷಧಿಯ ಸಹಾಯದಿಂದ | ಪತಿಂ—ತನ್ನ  
ಪತಿಯನ್ನೂ | ಸಂವಿಂದತೇ—ಪಡೆಯಲಾಗುವುದೋ ಅಂತಹ | ವೀರುಧಂ—ಬಳ್ಳಿಯ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವುದು |  
ಬಲವತ್ತಮಾಂ—ಕಾರ್ಯಸಾಧನೆಯಲ್ಲಿ ಅತಿಶಯವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ | ಇಮಾಂ ಓಷಧಿಂ—ಈ ಪಾಠಾ  
ಎಂಬ ಮೂಲಿಕೆಯನ್ನು | ಖನಾಮಿ—ಭೂಮಿಯಿಂದ ಅಗೆದು ತೆಗೆಯುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಓಷಧಿಯ (ಮೂಲಿಕೆಯ) ಸಹಾಯದಿಂದ ಸವತಿಯನ್ನು ನಾಶಗೊಳಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವೋ ಯಾವ ಓಷ-  
ಧಿಯ ಸಹಾಯದಿಂದ ತನ್ನ ಪತಿಯನ್ನು (ಮತ್ತು ಅವನ ಪ್ರೇಮವನ್ನು) ಪಡೆಯಲು ಸಾಧ್ಯವೋ ಅಂತಹ ಬಳ್ಳಿಯ  
(ಲತಾ) ರೂಪದಲ್ಲಿರುವುದು ಅತಿಶಯವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಪಾಠಾ ಎಂಬ ಮೂಲಿಕೆಯನ್ನು ಭೂಮಿಯಿಂದ  
ಅಗೆದು ತೆಗೆಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

I dig up this most potent medicinal creeper, by which (a wife)  
destroys a rival wife, by which she secures to herself her husband.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಁಠ್ತಾನಪರ್ಣೇ ಸುಭಗೇ ದೇವಜೂತೇ ಸಹಸ್ವತಿ |

ಸಪತ್ನೀಂ ಮೇ ಪರಾ ಧಮ ಪತಿಂ ಮೇ ಕೇವಲಂ ಕುರು || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ್ತಾನಪರ್ಣೇ | ಸುಭಗೇ | ದೇವಜೂತೇ | ಸಹಸ್ವತಿ |

ಸಪತ್ನೀಂ | ಮೇ | ಪರಾ | ಧಮ | ಪತಿಂ | ಮೇ | ಕೇವಲಂ | ಕುರು || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಉತ್ತಾನಪರ್ಣೇ | ಉತ್ತಾನಾನ್ಯೂರ್ಧ್ವಮುಖಾನಿ ಪರ್ಣಾನಿ ಪತ್ರಾಣಿ ಯಸ್ಯಾಃ ತಾದೃಶಿ ಹೇ ಸುಭಗೇ ಸೌಭಾಗ್ಯಹೇತುಭೂತೇ ಹೇ ದೇವಜೂತೇ ದೇವೇನ ಸೃಷ್ಟಾ ಪ್ರೇರಿತೇ ಹೇ ಸಹಸ್ರತ್ಯುಭಿಭವನ-  
ವತಿ ಈದೃಶೇ ಹೇ ಪಾತೇ ಮೇ ಮಮ ಸಪತ್ನೀಂ ಸ್ತ್ರಿಯಂ ಪರಾ ಧಮ | ಪರಾಗಮಯ | ಧಮತಿ-  
ರ್ಗತಿಕರ್ಮಾ | ಪತಿಂ ಚ ಮೇ ಮನ್ಯುವ ಕೇವಲಮಸಾಧಾರಣಂ ಕುರು ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಉತ್ತಾನಪರ್ಣೇ—ಉರ್ಧ್ವಮುಖವಾಗಿ ಬೆಳೆದಿರುವ ಎಲೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದೂ | ಸುಭಗೇ—  
ಸೌಭಾಗ್ಯಪ್ರದವೂ | ದೇವಜೂತೇ—ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತವಾದುದೂ | ಸಹಸ್ರತಿ—ಶತ್ರುವನ್ನು ಪರಾಭವ  
ಗೊಳಿಸುವುದೂ ಅದ ಎಲೈ ಪಾಠವೆಂಬ ಮೂಲಿಕೆಯೇ, | ಮೇ—ನನ್ನ | ಸಪತ್ನೀಂ—ಸವತಿಯನ್ನು |  
ಪರಾ ಧಮ—ಓಡಿಸು | ಪತಿಂ ಚ—ನನ್ನ ಪತಿಯನ್ನು | ಮೇ ಕೇವಲಂ—ನನ್ನವನು ಮಾತ್ರನೇ ಆಗುವಂತೆ |  
ಕುರು—ಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮೇಲ್ಮುಖವಾಗಿ ಬೆಳೆದಿರುವ ಎಲೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದೂ ಸೌಭಾಗ್ಯಹೇತುವೂ, ಶತ್ರುವಾದ ಸವತಿಯನ್ನು  
ಪರಾಭವಗೊಳಿಸುವುದೂ ಅದ ಪಾಠವೆಂಬ ಎಲೈ ಮೂಲಿಕೆಯೇ, ನನ್ನ ಸವತಿಯನ್ನು ನನ್ನ ಪತಿಯ ಸಮೀಪದಿಂದ  
ದೂರ ಓಡಿಸು ಮತ್ತು ನನ್ನ ಪತಿಯು ನನ್ನವನೇ ಆಗುವಂತೆ ಎಂದರೆ ಇನ್ನೊಬ್ಬ ಸ್ತ್ರೀಯಲ್ಲಿ ಅನುರಕ್ತನಾಗದೆ ನನ್ನಲ್ಲಿ  
ಮಾತ್ರ ಪ್ರೀತಿಯುಕ್ತನಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡು.

English Translation.

O (plant) with up-turned leaves, auspicious, sent by the gods, powerful,  
remove my rival and make my husband mine alone.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ್ತರಾಹಮುತ್ತರ ಉತ್ತರೇದುತ್ತರಾಭ್ಯಃ |

ಅಥಾ ಸಪತ್ನೀ ಯಾ ಮಮಾಧರಾ ಸಾಧರಾಭ್ಯಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ್ಕೃತರಾ | ಅಹಂ | ಉತ್ಕೃತರೇ | ಉತ್ಕೃತರಾ | ಇತ್ | ಉತ್ಕೃತರಾಭ್ಯಃ |

ಅಥ | ಸಪತ್ನೀ | ಯಾ | ಮಮ | ಅಧರಾ | ಸಾ | ಅಧರಾಭ್ಯಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಉತ್ತರ ಉತ್ಕೃಷ್ಟತರೇ ಸಾರೇ ಅಹಮುತ್ತರೋತ್ಕೃಷ್ಟತರಾ ಭೂಯಾಸಂ | ಉತ್ತರಾಭ್ಯೋ  
ಲೋಕೇ ಯಾ ಉತ್ಕೃಷ್ಟತರಾಃ ಸಂತಿ ತಾಭ್ಯೋಽಪ್ಯಹಮುತ್ತರೋತ್ಕೃಷ್ಟತರೈವ ತ್ವತ್ಪ್ರಸಾದಾದ್ಭವೇಯಂ |  
ಅಥಾನಂತರಂ ಮಮ ಯಾ ಸಪತ್ನೀ ಸಾಧರಾಭ್ಯೋ ನಿರೃಷ್ಟಾಭ್ಯೋಽಪ್ಯಧರಾ ನಿರೃಷ್ಟತರಾ ಭವತು ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಉತ್ತರೇ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಎಲೈ ಪಾಠವೆಂಬ ಓಪಧಿಯೇ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಉತ್ತರಾ—ಎಲ್ಲರಿ  
ಗಿಂತಲೂ ಉತ್ಕೃಷ್ಟಳಾಗಲಿ | ಉತ್ತರಾಭ್ಯಃ—ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಯಾರು ಅತ್ಯಂತ ಉತ್ಕೃಷ್ಟರಾಗಿರುವರೋ ಅವರಿಗಿಂತ  
ಲೂ ನಾನು | ಉತ್ತರಾ ಇತ್—ಉತ್ಕೃಷ್ಟಳಾಗಿರುವಂತಾಗಲಿ | ಅಥ—ಅನಂತರ | ಮಮ—ನನ್ನ | ಯಾ  
ಸಪತ್ನೀ—ಯಾವ ಸವತಿಯಿರುವಳೋ | ಸಾ—ಅವಳು | ಅಧರಾಭ್ಯಃ-- ನಿರೃಷ್ಟರಾದ (ನೀಚರಾದ) ಜನರಿ  
ಗಿಂತಲೂ | ಅಧರಾ -- ಅತ್ಯಂತ ನಿರೃಷ್ಟಳಾಗಿರಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ (ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ) ಪಾಠವೆಂಬ ಎಲೈ ಮೂಲಿಕೆಯೇ, ನಾನು ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಉತ್ಕೃಷ್ಟಳಾಗಲಿ.  
ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಯಾರು ಅತ್ಯಂತ ಉತ್ಕೃಷ್ಟರೆನಿಸಿರುವರೋ ಅವರಿಗಿಂತಲೂ ನಾನು ಉತ್ಕೃಷ್ಟಳಾಗುವಂತಾಗಲಿ. ಅನಂತರ  
ನನ್ನ ಸವತಿಯೆಂಬವಳು ಯಾವಳಿರುವಳೋ ಅವಳು ಲೋಕದಲ್ಲಿ ನಿರೃಷ್ಟರಾದ ಜನರಿಗಿಂತಲೂ ಅತ್ಯಂತ ನಿರೃಷ್ಟ  
ಳಾಗಲಿ.

### English Translation.

Excellent (plant), may I too be excellent, excellent among the excellent  
and may she who is my rival be vile amongst the vile.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಹ್ಯಸ್ಯಾ ನಾಮ ಗೃಭ್ಣಾಮಿ ನೋ ಅಸ್ಮಿನ್ನಮತೇ ಜನೇ |

ಪರಾಮೇವ ಪರಾವತಂ ಸಪತ್ನೀಂ ಗಮಯಾಮಸಿ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಹಿ | ಅಸ್ಯಾಃ | ನಾಮ | ಗೃಭ್ಣಾಮಿ | ನೋ ಇತಿ | ಅಸ್ಮಿನ್ | ರಮತೇ | ಜನೇ |

ಪರಾಂ | ಏವ | ಪರಾವತಂ | ಸಪತ್ನೀಂ | ಗಮಯಾಮಸಿ || ೪ ||



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಯಾಃ ಸಪತ್ನೀ ನಾನು ಸಂಜ್ಞಾಮಹಿ ನಹಿ ಗೃಭ್ಣಾಮಿ | ನೈವ ಗೃಭ್ಣಾಮಿ | ಉಚ್ಚಾರಯಾಮಿ |  
ನೋ ಖಲು ಕಾಚಿದಸ್ತಿಷ್ಠಾನೇ ಸಪತ್ನೀಪ್ರೇರಮತೇ | ಶ್ರೀಡತಿ | ಅಸಿ ಚ ತಾಂ ಸಪತ್ನೀಂ ಪರಾಂ  
ಪರಾವತಮೇವಾತಿಶಯೇನ ದೂರದೇಶಮೇವ ಗಮಯಾಮಸಿ | ಪ್ರಾಪಯಾಮಃ | ಅತಿಶಯೇನ ಭರ್ತ್ವಾ  
ವಿಯೋಜಯಾಮ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಸ್ಯಾಃ—ಈ ಸವತಿಯ | ನಾನು—ಹೆಸರನ್ನಾ | ನಹಿ ಗೃಭ್ಣಾಮಿ— ಬಾಯಿಂದಲೂ ಉಚ್ಚರಿಸುವುದಿಲ್ಲ | ಅಸ್ಮಿನ್ ಜನೇ—ಈ ಸವತಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ನೋ ರಮತೇ—ಯಾರಿಗೂ ಸಂತೋಷ (ಸಹನೆ) ಇರುವುದಿಲ್ಲ | ಪರಾಂ—ನನಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾದ | ಸಪತ್ನೀಂ—ಸವತಿಯನ್ನು | ಪರಾವತಂ ಏವ—ಅತಿದೂರಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ (ಸತಿಯಿಂದ ದೂರವಾಗಿರುವಂತೆ) | ಗಮಯಾಮಸಿ—ಓಡಿಸಿಬಿಡೋಣ.

| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ಸವತಿಯ ಹೆಸರನ್ನು ಸಹ ನಾನು ಉಚ್ಚಾರಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ. ಈ ಸವತಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಸಂತೋಷಪಡುವುದಿಲ್ಲ. ನನಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾದ ಈ ಸವತಿಯನ್ನು ಅತಿದೂರಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ (ಸತಿಯಿಂದ ದೂರವಿರುವಂತೆ) ಓಡಿಸಿಬಿಡೋಣ.

English Translation

I will not even utter her name, no (woman) takes pleasure in that person ; may we remove the other rival wife to a distance.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಹಮೆಸ್ತಿ ಸಹಮಾನಾಥ ತ್ವಮಸಿ ಸಾಸಹಿಃ |

ಉಭೇ ಸಹಸ್ವತೀ ಭೂತ್ವೀ ಸಪತ್ನೀಂ ಮೇ ಸಹಾವಹೈ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಹಂ | ಅಸ್ತಿ | ಸಹಮಾನಾ | ಅಥ | ತ್ವಂ | ಅಸಿ | ಸಸಹಿಃ |

ಉಭೇ ಇತಿ | ಸಹಸ್ವತೀ ಇತಿ | ಭೂತ್ವೀ | ಸಪತ್ನೀಂ | ಮೇ | ಸಹಾವಹೈ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಓಷಧಿ ಅಹಂ ತ್ವತ್ಪ್ರಸಾದಾತ್ಸಹಮಾನಾಸ್ಮಿ | ಸಪತ್ನಾ ಅಭಿಭವಿತ್ರೀ ಭವಾಮಿ | ಅಥಾಪಿ ಚಿ  
ತ್ವಮಪಿ ಸಾಸಹಿರಸಿ | ತಸ್ಯಾ ಅಭಿಭವಿತ್ರೀ ಭವಸಿ | ಆನಾಮುಭೇ ಅಸಿ ಸಹಸ್ವತೀ ಅಭಿಭವಿತ್ರ್ಯಾ ಭೂತ್ವೀ  
ಭೂತ್ವಾ ಮೇ ಮಮ ಸಪತ್ನೀಂ ಸಹಾವಹ್ಯೆ | ಅಭಿಭವಾಮು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಓಷಧಿಯೇ) ಅಹಂ—ನಾನು (ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ) | ಸಹಮಾನಾ ಅಸ್ಮಿ—ಸವತಿಯನ್ನು  
ಪರಾಭವಗೊಳಿಸುತ್ತೇನೆ | ಅಥ—ಮತ್ತು | ತ್ವಂ—ನೀನೂ ಸಹ | ಸಾಸಹಿಃ ಅಸಿ—ಆ ಸವತಿಯನ್ನು ಪರಾ  
ಭವಗೊಳಿಸುತ್ತೀಯೆ | ಉಭೇ—ನಾವಿಬ್ಬರೂ | ಸಹಸ್ವತೀ ಭೂತ್ವೀ—ಶಕ್ತರಾಗಿ | ಮೇ—ನನ್ನ | ಸಪ-  
ತ್ನೀಂ—ಸವತಿಯನ್ನು | ಸಹಾವಹ್ಯೆ—ಪರಾಭವಗೊಳಿಸೋಣ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಓಷಧಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ನಾನು ನನ್ನ ಸವತಿಯನ್ನು ಪರಾಭವಗೊಳಿಸುತ್ತೇನೆ. ಮತ್ತು  
ನೀನೂ ಸಹ ಅವಳನ್ನು ಪರಾಭವಗೊಳಿಸುತ್ತೀಯೆ ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಸೇರಿ ನಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿಂದ ಆ ನನ್ನ  
ಸವತಿಯನ್ನು ಪರಾಭವಗೊಳಿಸೋಣ

English Translation

I am triumphing, you are triumphant; we two being powerfull will  
triumph over my rival.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಪ ತೇಽಧಾಂ ಸಹಮಾನಾನುಭಿ ತ್ವಾಧಾಂ ಸಹೀಯಸಾ |

ಮಾನುನು ಪ್ರ ತೇ ಮನೋ ವತ್ಸಂ ಗೌರಿವ ಧಾವತು ಪಥಾ ವಾರಿವ  
ಧಾವತು || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಪ | ತೇ | ಅಧಾಂ | ಸಹಮಾನಾಂ | ಅಭಿ | ತ್ವಾ | ಅಧಾಂ | ಸಹೀಯಸಾ |

ಮಾಂ | ಅನು | ಪ್ರ | ತೇ | ಮನಃ | ವತ್ಸಂ | ಗೌರಿವ | ಧಾವತು | ಪಥಾ | ವಾರಿವ | ಧಾವತು ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪತೇ ತೇ ತವ ಸಹಮಾನಾಂ ಸಪತ್ನಾ ಅಭಿಭವಿತ್ರೀಮಿಮಾಮೋಷಧಿಮುಸಾಧಾಂ | ಶಿರಸ  
ಉಪಾಧಾನಂ ಕರೋಮಿ | ಸಹೀಯಸಾಭಿಭವಿತ್ಕತರೇಣ ತೇನೋಪಧಾನೇನ ತ್ವಾಮುಭ್ಯಧಾಂ | ಅಭಿತೋ

ಧಾರಯಾಮಿ | ತೇ ತವ ಭರ್ತುರ್ಮನೋ ಮಾಮನುಲಕ್ಷ್ಯ ಪ್ರ ಧಾವತು | ಪ್ರಕರ್ಷಣ ಶೀಘ್ರಂ ಗಚ್ಛತು |  
ತತ್ರ ನಿರ್ದರ್ಶನದ್ವಯಮುಚ್ಯತೇ | ಗೌರಿವ ಯಥಾ ಗೌರ್ವತ್ಸಂ ಶೀಘ್ರಂ ಗಚ್ಛತಿ ಪಥಾ ನಿಮ್ಮೇನ  
ಮಾರ್ಗೇಣ ವಾರಿವ ವಾರುದಕಂ ಯಥಾ ಸ್ವಭಾವತೋ ಗಚ್ಛತಿ ತದ್ಭತ್ | ಅನೇನ ನಿರ್ದರ್ಶನದ್ವಯೇನಾ-  
ತ್ಸು ಕ್ಯಾತಿಶಯಃ ಸ್ವಾಭಾವಿಕತ್ವಂ ಚ ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಓಷಧಿಯೇ), ತೇ—ನಿನ್ನ | ಸಹಮಾನಾಂ—ಸವತಿಯನ್ನು ಪರಾಭವಗೊಳಿಸುವ ಈ ಓಷಧಿಯನ್ನು  
(ಶಕ್ತಿಯನ್ನು) | ಉಪ ಆಧಾಂ—ಶಿರಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಧರಿಸುತ್ತೇನೆ | ಸಹೀಯಸಾ—ಸವತಿಯನ್ನು ಪರಾಭವಗೊಳಿಸು  
ಆ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು | ಅಭಿ ಆಧಾಂ—ಚೆನ್ನಾಗಿ ಧರಿಸುತ್ತೇನೆ | ತೇ—(ನನ್ನ ಪತಿಯಾದ) ನಿನ್ನ |  
ಮನಃ—ಮನಸ್ಸು | ಮಾಂ—ನನ್ನ ಬಳಿಗೆ | ಗೌರಿವ—ಹಸುವು | ವತ್ಸಂ—ತನ್ನ ಕರುವಿನ ಬಳಿಗೆ ಓಡಿ  
ಹೋಗುವಂತೆಯೂ | ಪಥಾ—ತಗ್ಗು ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ವಾರಿವ—ಹರಿಯುವ ನೀರಿನಂತೆಯೂ | ಪ್ರ ಧಾವತು—  
ಓಡಿಬರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಓಷಧಿಯೇ, ಸವತಿಯನ್ನು ಪರಾಭವಗೊಳಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಈ ಓಷಧಿಯನ್ನು ನನ್ನ ಶಿರಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ  
ಧರಿಸುತ್ತೇನೆ ಮತ್ತು ಆ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿರುವ ನಿನ್ನನ್ನು (ಓಷಧಿಯನ್ನು) ಶರೀರದ ಇತರ ಭಾಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ  
ಧರಿಸುತ್ತೇನೆ. ಎಲೈ ನನ್ನ ಪತಿಯೇ, ಹಸುವು ತನ್ನ ಕರುವಿನ ಬಳಿಗೆ ಓಡಿಹೋಗುವಂತೆಯೂ, ಇಳಿಜಾರಿನಲ್ಲಿ  
ಹರಿಯುವ ನೀರು ವೇಗವಾಗಿ ಹರಿದುಹೋಗುವಂತೆಯೂ ನಿನ್ನ ಮನಸ್ಸು ನನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಓಡಿಬರಲಿ.

English Translation.

I make you the triumphant (herb) my pillow, I support you with that  
more triumphant (pillow); let your mind hasten to me as a cow to her calf,  
let it speed on its way like water.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ವಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಓಷಧಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಪತಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ  
ಅವನ ಮನಸ್ಸು ತನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬಹುಬೇಗನೆ ಬರುವಂತೆ ಎಂದರೆ ತನ್ನ ಪತಿಯ ಪ್ರೇಮವು ತನ್ನ ಮೇಲೆ ಉಂಟಾಗು  
ವಂತೆ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

ನೂರ ನಲವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀಠಿಕೆ .

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಅರಣ್ಯಾನೀ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಅರಣ್ಯಾನೀ ಎಂಬುವುದು ಅರಣ್ಯಾಭಿ  
ಮಾನದೇವತೆಯ (ಅರಣ್ಯದ) ಪತ್ನಿಯು. ಯಾಸ್ಮಿನ್—

ಅರಣ್ಯಾನೀ | ಅರಣ್ಯಾನ್ಯರಣ್ಯಸ್ಯ ಪತ್ನೀ | ಅರಣ್ಯಮಸಾರ್ಣಂ ಗ್ರಾಮಾದರಮಣಂ ಭವತೀತಿ ವಾ ||  
(ನಿ ೯-೨೯)

ಅರಣ್ಯಾನೀ ಎಂಬುವುದು ಅರಣ್ಯದ ಪತ್ನಿಯು. ಅರಣ್ಯವೆಂದರೆ ಗ್ರಾಮ, ನಗರ, ಪಟ್ಟಣ ಇವುಗಳಿಂದ ದೂರವಾಗಿರುವ ಪ್ರದೇಶವು ಅಥವಾ ಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಮನರಂಜನೆಯೂ ಇಲ್ಲದಿರುವ ಬೇಜಾರನ್ನುಂಟು ಮಾಡುವ ನಿರ್ಜನಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಅರಣ್ಯವೆಂದು ಹೆಸರು. ಋಗ್ವಿಧಾನದಲ್ಲಿ—

ಅರಣ್ಯಾನೀತ್ಯರಣ್ಯೇಷು ಜಪೇತ್ಸೂಕ್ತಮನೇಕಶಃ |

ಅರಣ್ಯಾನೀಂ ಸಮಸ್ಯತ್ವಾ ಸೋಽರಣ್ಯಾತ್ಮತಿಮುಚ್ಯತೇ ||

(ಋಗ್ವಿಧಾನ. ೪-೭೦)

ಅರಣ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವಾಗ ದಾರಿತಪ್ಪಿಹೋದರೆ ಅರಣ್ಯಾನೀ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನೇ ಅನೇಕವಾರ್ತಿ ಪಠಿಸಿ ಈ ಅರಣ್ಯಾನೀಂ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೇ ಸಮಸ್ಯರಿಸಿದರೆ ಸರಿಯಾದ ದಾರಿಯು ಸಿಕ್ಕಿ ಅರಣ್ಯಪ್ರದೇಶದಿಂದ ಹೊರಬರುವಂತಾಗುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು ಕಾಣಬರುವ ದೃಶ್ಯಗಳನ್ನು ಹೃದಯಂಗಮವಾಗಿ ದೃಷ್ಟಾಂತಗಳ ಮೂಲಕ ವಿವರಿಸಿರುವನು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅರಣ್ಯಾನೀತಿ ಷಡ್ಯಚಮಷ್ಟಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಮಿರಂಮದಪುತ್ರಸ್ಯ ದೇವಮುನೇರಾರ್ಷಂ | ಮಹದರಣ್ಯಮರಣ್ಯಾನೀ | ತದ್ದೇವತಾಕಂ | ಅನುಷ್ಟುಭಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಅರಣ್ಯಾನ್ಯೈರಂಮದೋ ದೇವಮುನಿರರಣ್ಯಾನೀಂ ತುಷ್ಟಾವೇತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಅರಣ್ಯಾನಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಇರಂಮದ ಪುತ್ರನಾದ ದೇವಮುನಿ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು ; ಅರಣ್ಯಾನೀ ಎಂಬುವುದು ದೇವತೆಯು ; ಅನುಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅರಣ್ಯಾನ್ಯೈರಂಮದೋ ದೇವಮುನಿರರಣ್ಯಾನೀಂ ತುಷ್ಟಾವ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೪೬

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೧ || ಸೂಕ್ತ-೧೪೬ ||

ಅಷ್ಟಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೮ || ವರ್ಗ- ೪ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೬ ||

|| ಋಷಿಃ—ದೇವಮುನಿರೈರಂಮದಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಅರಣ್ಯಾನೀ ||

|| ಭಂದಃ—ಅನುಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅರಣ್ಯಾನ್ಯರಣ್ಯಾನ್ಯಸೌ ಯಾ ಪ್ರೇವ ನಶ್ಯಸಿ |

ಕಥಾ ಗ್ರಾಮಂ ನ ಪೃಚ್ಛಸಿ ನ ತ್ವಾ ಭೀರಿವ ವಿಂದತೀತಿ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅರಣ್ಯಾನಿ | ಅರಣ್ಯಾನಿ | ಅಸೌ | ಯಾ | ಪ್ರೇವ | ನಶ್ಯಸಿ |

ಕಥಾ | ಗ್ರಾಮಂ | ನ | ಪೃಚ್ಛಸಿ | ನ | ತ್ವಾ | ಭೀಷ್ಯವ | ನಿಂದತಿ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅರಣ್ಯಾನಿ | ಅರಣ್ಯಸ್ಯ ಪಾಲಯಿತ್ರೀ ಕಾಚಿದಧಿದೇವತಾರಣ್ಯಾನೀತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ | ವೈಯಾ-  
ಕರಣಾಸ್ತು ಹಿಮಾರಣ್ಯಯೋರ್ಮಹತ್ತ್ವೇ | ಸಾ- ೪-೧-೪೯-೧ | ಇತ್ಯರಣ್ಯಸ್ಯ ಮಹತ್ತ್ವೇ ಜಾಲೇಷಂ  
ಸ್ವರಂತಿ | ಅರಣ್ಯಾಧಿದೇವತೇ ಅರಣ್ಯಾನಿ ಕಾಂತಾಗಾಣಿ ಪ್ರತಿ ಯಾಸೌ ತ್ವಂ ಪ್ರೇವ ನಶ್ಯಸಿ | ಇವಃ  
ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥೇ | ನಶತಿಃ ಪ್ರಾಪ್ತಿರ್ಕರ್ಮಾ || ಅತ್ರ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶ್ಯನ್ || ಸಂಪ್ರತಿ ರಕ್ಷಣಾಯ ಪ್ರಾಪ್ನೋಷಿ |  
ಯದ್ವಾ ನಿರ್ಜನೇ ದೇಶೇ ವರ್ತಮಾನತ್ವಾನ್ನಶ್ಯೇವ ಪ್ರತೀಯಸೇ | ಸಾ ತ್ವಂ ಕಥಾ ಕಥಂ ಗ್ರಾಮಂ ನ  
ಪೃಚ್ಛಸಿ | ನಿರ್ಜನೇರಣ್ಯೇ ಕಥಂ ರಮಸೇ | ನೂನಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಭೀರ್ಭಯಂ ನ ನಿಂದತಿ | ನ ಲಭತೇ  
ಕಿಂ | ಏತರ್ಕೇ ಪುಂತಃ | ಇವಃ ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥೇ ಪರಿಭಯಾರ್ಥೇ ವಾ | ಅತ್ರ ನಿರುಕ್ತಂ | ಅರಣ್ಯಾನ್ಯರ-  
ಣ್ಯಸ್ಯ ಪತ್ನೈರಣ್ಯಮಸಾಣಾಂ ಭವತಿ ಗ್ರಾಮಾದರಮಣಂ ಭವತೀತಿ ವಾ | ಅರಣ್ಯಾನೀತ್ಯೇನಾಮಾಮಂ-  
ತ್ರಯತೇ | ಯಾಸಾವರಣ್ಯಾನಿ ವನಾನಿ ಪರಾಚೀವ ನಶ್ಯಸಿ ಕಥಂ ಗ್ರಾಮಂ ನ ಪೃಚ್ಛಸಿ ನ ತ್ವಾ ಭೀರ್ಭಯಂ-  
ದೇವೇತೀವಃ ಪರಿಭಯಾರ್ಥೇ ವಾ | ನಿ. ೯-೩೦ | ಇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅರಣ್ಯಾನಿ - ಎಲೈ ಅರಣ್ಯದ ಪಾಲಕಳಾದ ಅರಣ್ಯಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯೇ, | ಅರಣ್ಯಾನಿ-ಅರಣ್ಯಾಭಿ-  
ಮಾನಿಯಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಕೇಳುತ್ತೇನೆ- | ಯಾ ಅಸೌ-ನೀನು | ಪ್ರೇವ-ಈಗ | ನಶ್ಯಸಿ-ಕಾಣಸುವುದಿಲ್ಲ  
ಅಥವಾ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬರುವುದಿಲ್ಲ | ಕಥಾ-ಏತಕ್ಕಾಗಿ | ಗ್ರಾಮಂ-ಗ್ರಾಮವು ಎಲ್ಲಿರುವದೆಂಬುದನ್ನು  
ನ ಪೃಚ್ಛಸಿ-ಕೇಳುವುದಿಲ್ಲ ? | ತ್ವಾ-ನಿನ್ನನ್ನು | ಭೀಷ್ಯವ-ಭಯವು | ನ ನಿಂದತಿ-ಅವನುವುದಿಲ್ಲವೇ ?

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಅರಣ್ಯದ ಪಾಲಕಳಾದ ಎಲೈ ಅರಣ್ಯಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯೇ, ನೀನು ಈಗ ಎಲ್ಲಿಯೂ ಕಾಣಸುವುದಿಲ್ಲ.  
ನೀನು ಏತಕ್ಕಾಗಿ ಗ್ರಾಮವು ಎಲ್ಲಿರುವದೆಂಬುದನ್ನು ಯಾರನ್ನೂ ಕೇಳುವುದಿಲ್ಲ ? ನಿನಗೆ ಭಯವಾಗುವುದಿಲ್ಲವೇ ?

English Translation

Aranyani, Aranyani, who are, as it were, perishing there, why do  
you not inquire of the village? does not fear assail you ?

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಾಸ್ಕರು ಅರಣ್ಯಾನೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಈ ಋಕ್ಸಿಗೆ ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ—

ಅರಣ್ಯಾನೀತ್ಯೇನಾಮಾಮಂತ್ರಯೇ ಯಾಸಾವರಣ್ಯಾನಿ ವನಾನಿ ಪರಾಜೀವ ನಶ್ಯಸಿ ಕಥಂ  
ಗ್ರಾಮಂ ನ ಪೃಚ್ಛಸಿ ನ ತ್ವಾ ಭರ್ವಿಂದತೀನೇತೀವಃ ಪರಿಭಯಾರ್ಥೇ ನಾ || (ನಿ. ೯-೨೦)

ಇಲ್ಲಿ ಅರಣ್ಯಾನಿ ಅರಣ್ಯಾನಿ ಎಂದು ದ್ವಿರುಕ್ತಿ ಇದೆ. ಈ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಅರಣ್ಯಾನಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಋಷಿಯು ಅರಣ್ಯಾಭಿಮಾನಿ ದೇವತೆಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಕರೆದಿರುವನು. ಎರಡನೆಯ ಅರಣ್ಯಾನಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅರಣ್ಯಶಬ್ದದ ದ್ವಿತೀಯಾ ಬಹುವಚನವಾಗಿದೆ. ಎಂದರೆ ಅರಣ್ಯಾನಿ ಎಂದರೆ ವನಾನಿ ಎಂದರ್ಥವು. ಅರಣ್ಯದಲ್ಲಿ ಏಕಾಂಗಿಯಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಮಂತ್ರಪ್ರಾಪ್ತನಾದ ದೇವಮುನಿಯೆಂಬ ಋಷಿಯು ನಿರ್ಜನಪ್ರದೇಶವಾದ ಆ ಕಾಡನ್ನು ನೋಡಿ ಬಹಳ ಭೀತನಾಗಿ ಅರಣ್ಯಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಪ್ರಶ್ನಿಸುವನು—ಎಲೈ ಅರಣ್ಯದೇವತೆಯೇ, ನಿನಗೆ ಭಯವಾಗುವುದಿಲ್ಲವೇ? ಈ ಅರಣ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ನೀನು ಎಲ್ಲಿಯೂ ಕಾಣಿಸದಂತೆ ಮರೆಯಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಗ್ರಾಮವು ಎಲ್ಲಿದೆ ಎಂದು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಲು ಯಾರನ್ನೂ ಪ್ರಶ್ನಿಸುವುದಿಲ್ಲವೇ? ನಿನಗೆ ಭಯವೇ ಆಗುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ಕಾಣುತ್ತೆ. ಆದರೂ ಅಲ್ಪಸ್ವಲ್ಪ ಭಯವಾಗಬಹುದು ಎಂದು—ನಾ ಇವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಸ್ವಲ್ಪವಾದರೂ ಭಯವಾಗುತ್ತದೆ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವವು. ಇಲ್ಲಿ ಪುಣ್ಯತನು (೩ ಎಂಬ ಕಾಲನಿರ್ದೇಶವು) ವಿತರ್ಕ ಎಂದರೆ ಅನುಮಾನವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವೃಷಾರನಾಯ ವದತೇ ಯದುಪಾನತಿ ಚಿಚ್ಛಿಕಃ |

ಅಘಾಟಿಭಿರಿವ ಧಾವಯನ್ ಅರಣ್ಯಾನಿ ಮಹೀಯತೇ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವೃಷಾರನಾಯ | ವದತೇ | ಯತ್ | ಉಪ್ಪಾನತಿ | ಚಿಚ್ಛಿಕಃ |

ಅಘಾಟಿಭಿಃ ಇವ | ಧಾವಯನ್ | ಅರಣ್ಯಾನಿಃ | ಮಹೀಯತೇ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೃಷಾರನಾಯ | ವೃಷಾ ಸೇಚನಸಮರ್ಥೋ ರವಃ ಶಬ್ದೋ ಯಸ್ಯ ಸೂಕ್ಷ್ಮಜಂತುವಿಶೇಷಸ್ಯ  
ಝಿಲ್ಯಾ ಖ್ಯಸ್ಯ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ | ಕಟುಕಶಬ್ದವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಸ್ಯ ವೃಷಾರನಾಖ್ಯಾಯ ವದತೇ ಚೀಚೀ-  
ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವತೇ ಚಿಚ್ಛಿಕಶ್ಚೀಚೀಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವನ್ನನ್ಯೋ ಜಂತುರ್ಯದ್ಯದೋಪಾನತಿ ವೃಷಾರನಾಯ  
ಸ್ತಶಬ್ದಸ್ಯ ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರರೂಪೇಣ ಚೀಚೀಶಬ್ದಕರೇಣೋಪಗಚ್ಛತಿ | ಉಪೇತ್ಯ ಪಾಲಯತಿ ನಾ | ತತ್ರ

ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಅಘಾಟಿಭಿರಿವ | ಅಘಾಟಿಯೋ ಘಾಟಿಲಿಕಾಃ ಕಾಂಡವೀಣಾಃ | ತಾಭಿರ್ಧಾವಯಸ್ನಿ-  
ಷಾದಾದಿಸಪ್ತಸ್ವರಾಣಿ ಶೋಧಯನ್ಗಾಯಕ ಇವ | ತದಾರಣ್ಯಾಃ ಸಾರಣ್ಯಾಃ ಮಹೀಯತೇ |  
ಪೂಜ್ಯತೇ || ಇಂದ್ರವರುಣೇತ್ಯಾದಿನಾ ಬೀಷ್ | ಸಾ. ೪-೧-೪೯ | ತತ್ಸಂನಿಯೋಗೇನಾನುಗಾಗಮಃ |  
ಛಾಂದಸೋ ಹ್ರಸ್ವಃ | ಅತಃ ಏವ ಹಲ್‌ಬ್ಯಾದಿಸುಲೋಪಾಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಅರಣ್ಯದಲ್ಲಿ) ವದತೇ—ಚೀಚೀ ಎಂಬ ಕಟುಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ | ವೃಷಾರವಾಯ—ವೃಷಾರ  
ವವೆಂಬ ಸಣ್ಣ ಪ್ರಾಣಿಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವಾಗಿ | ಚಿಚ್ಚಿಕಃ—ಮತ್ತೊಂದು ಸಣ್ಣ ಪ್ರಾಣಿಯು | ಯತ್—  
ಯಾವಾಗ | ಉಪಾವತಿ—ತಾನೂ ಚೀಚೀಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುವುದೋ ಆಗ | ಅರಣ್ಯಾಃ—ಅರಣ್ಯಾಭಿಮಾನಿ  
ದೇವತೆಯು | ಅಘಾಟಿಭಿಃ—ದೊಡ್ಡ ಬುರುಡೆಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ ವೀಣಾವಾದ್ಯಗಳಿಂದ | ಧಾವಯನ್—  
ನಿಷಾದಾದಿ ಸಪ್ತಸ್ವರಗಳನ್ನು ನುಡಿಸುವ ಗಾಯಕರಂತೆ | ಮಹೀಯತೇ—ಬೆಳಗುತ್ತಾಳೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಅರಣ್ಯದಲ್ಲಿ ಕೇಳಿಬರುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶಬ್ದವನ್ನು ಬುಹಿಯು ಗಾಯಕರ ವೀಣಾವಾದನಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸಿ  
ಪ್ರಕಾರಾಂತವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದಾನೆ) ಒಂದು ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ವೃಷಾರವವೆಂಬ ಸಣ್ಣ ಪ್ರಾಣಿಯು ಚೀಚೀ ಎಂಬ ಕರ್ಣಕರೋ  
ರವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವುದು. ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವಾಗಿ ಎಂಬಂತೆ ಚಿಚ್ಚಿಕ ಎಂಬ ಮತ್ತೊಂದು ಸಣ್ಣ  
ಪ್ರಾಣಿಯು ಅದರಂತೆಯೇ ಚೀಚೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ ನುಡಿಯುತ್ತಿರುವುದು. ಈ ರೀತಿ ಕೇಳಿಬರುವ ಶಬ್ದವು  
ದೊಡ್ಡ ಬುರುಡೆ (ಘಟ) ಗಳಿಂದ ಸಜ್ಜಿತವಾದ ವೀಣೆಗಳಿಂದ ಗಾಯಕರು ನಿಷಾದಾದಿ ಸಪ್ತಸ್ವರಗಳನ್ನು ನುಡಿಸುತ್ತಿರು  
ವಂತೆ ತೋರುವುದು. ಅರಣ್ಯದಲ್ಲಿ ಕೇಳಿಬರುವ ಇಂತಹ ಸಾನಾವಿಧ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಅರಣ್ಯವು ಶೋಭಿಸುತ್ತದೆ.

English Translation

When the chichchika replies to the crying vrisharava, Aranyani is  
exalted, resonant, as with cymbals.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿ ||

ಉತ ಗಾವ ಇವಾದಂತ್ಯುತ ವೇಶ್ವೇನ ದೃಶ್ಯತೇ |

ಉತೋ ಅರಣ್ಯಾಃ ಸಾಯಂ ಶಕಟೀರಿವ ಸರ್ಜತಿ || ೩ ||

|| ಪದಸಾಹಿ ||

ಉತ | ಗಾವಃ ಇವ | ಅದಂತಿ | ಉತ | ವೇಶ್ವಃ ಇವ | ದೃಶ್ಯತೇ |

ಉತೋ ಇತಿ | ಅರಣ್ಯಾನಿಃ | ಸಾಯಂ | ಶಕಟೀಃ ಇವ | ಸರ್ಜತಿ || ೩ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತಾಪಿ ಚ ಗಾವ ಇವ ಗವಯಾದ್ಯಾ ಮೃಗಾ ಅಸ್ಯಾಮರಣ್ಯಾನ್ಯಾಮದಂತಿ | ತೃಣಾದಿಕಂ ಭಕ್ಷಯಂತಿ | ಉತಾಪಿ ಚ ಲತಾಗುಲ್ಮಾದಿಕಂ ನೇಶ್ವೇವ ಗೃಹಮಿವ ದೃಶ್ಯತೇ | ಉತೋ ಅಪಿ ಚಾರಣ್ಯಾ-  
ನಿರಿಯಮರಣ್ಯಾನೀ ಸಾಯಂ ಸಾಯಂಕಾಲೇ | ಇವಃ ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥೇ | ಸಂಪ್ರತಿ ಶಕಟೀಃ ಶಕಟಾನ್  
ದಾರ್ವಾದ್ಯಾಹರಣಾಯಾಗತಾನ್ಸರ್ಜತಿ | ವಿಸರ್ಜಯತಿ | ಯದ್ವಾ | ಶಕಟೀಃ ಸರ್ಜತೀವ ದೃಶ್ಯತೇ |  
ಅಹನಿ ಮಹದರಣ್ಯಂ ಶಕಟೀಭಿಃ ಪ್ರಾಪ್ಯ ಸರ್ವೇ ಜನಾ ಅರಣ್ಯೇ ಹ್ವತಂ ಕಾಷ್ಠಾದಿಕಂ ಶಕಟೇಷ್ವಧ್ಯಾ-  
ರೋಸ್ಯ ಸಾಯಂಕಾಲೇ ತಸ್ಮಾನ್ನಿರ್ಗಚ್ಯಂತಿ | ತದಭಿಪ್ರಾಯೇಣೇದಂ ವಚನಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ಗಾವ ಇವ—(ವನದಲ್ಲಿರುವ ವನ್ಯಮೃಗಗಳು) ಗೋವು ಮೊದಲಾದ ಸಾಧುಮೃಗ  
ಗಳಂತೆ | ಅದಂತಿ—ಹುಲ್ಲುಮೇಯುತ್ತವೆ | ಉತ—ಮತ್ತು (ಲತಾಗುಲ್ಮಾದಿಗಳು) | ನೇಶ್ವೇವ—  
ಗೃಹದಂತೆ | ದೃಶ್ಯತೇ—ಕಾಣುತ್ತದೆ | ಉತೋ—ಮತ್ತೂ | ಅರಣ್ಯಾನಿಃ—ಈ ಅರಣ್ಯವು | ಸಾಯಂ—  
ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಶಕಟೀರಿವ—ಅರಣ್ಯದಿಂದ ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳನ್ನು ತುಂಬಿ ತಂದ ಗಾಡಿಗಳನ್ನು | ಸರ್ಜತಿ—  
ಬಿಚ್ಚಿ ಬಿಟ್ಟಿರುವಂತೆ ಕಾಣುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು ಅರಣ್ಯವನ್ನು ಗ್ರಾಮಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸಿ ವರ್ಣಿಸಿದಾನೆ) ಅರಣ್ಯದಲ್ಲಿ ಜಿಂಕೆ  
ಮೊದಲಾದ ವನ್ಯಮೃಗಗಳು ಹುಲ್ಲು ಮೇಯುತ್ತಿರುವುದನ್ನು ನೋಡಿದರೆ ಗ್ರಾಮಗಳ ಹುಲ್ಲುಗಾವಲುಗಳಲ್ಲಿ ಗೋವು  
ಗಳು, ಅಶ್ವಗಳೇ ಮೊದಲಾದ ಸಾಧುಪ್ರಾಣಿಗಳು ಹುಲ್ಲು ಮೇಯುತ್ತಿರುವಂತೆ ಕಾಣುತ್ತದೆ ಮತ್ತು ಸಣ್ಣ ಗಿಡಬಳ್ಳಿ  
ಗಳಿಂದ ನಿಬಿಡವಾದ ಪೊದೆಗಳು ಮನೆಗಳಂತೆ ಕಾಣುತ್ತವೆ. ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅರಣ್ಯದಿಂದ ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳನ್ನು  
ತುಂಬಿಕೊಂಡು ಗಾಡಿಗಳು ಹೊರಟುಹೋಗುವಾಗ ಈ ಅರಣ್ಯವು ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ಜನರು ತಮ್ಮ  
ಮನೆಯಮುಂದೆ ಹೊರೆಯನ್ನು ತಂದ ಗಾಡಿಗಳ ಎತ್ತುಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟಿ ನಿಲ್ಲಿಸಿರುವಂತೆ ಇರುವ ಗ್ರಾಮದಂತೆ ಕಾಣುತ್ತದೆ.

### English Translation

It is as if cows were grazing, and it looks like a dwelling, and Arayani  
at eventide, as it were, dismissed the waggons.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಗಾ<sub>ಮಂ</sub>ಗೈಷ ಆ ಹ್ವಯತಿ ದಾರ್ವಂಗೈಷೋ ಅಪಾನಧೀತ್ |



ವಸನ್ನ ರಣ್ಯಾನ್ಯಾಂ ಸಾಯಮಕ್ರುಕ್ಷದಿತಿ ಮನ್ಯತೇ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಗಾಂ | ಅಂಗ | ಏಷಃ | ಆ | ಹ್ವಯತಿ | ದಾರು | ಅಂಗ | ಏಷಃ | ಅಪ | ಅವಧೀತ್ |

ವಸನ್ | ಅರಣ್ಯಾನ್ಯಾಂ | ಸಾಯಂ | ಅಕ್ರುಕ್ಷತ್ | ಇತಿ | ಮನ್ಯತೇ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಂಗ ಹೇ ಅರಣ್ಯಾನಿ ಏಷ ತ್ವದಧಿಷ್ಠಿತೇ ಮಹಾರಣ್ಯೇ ಸಂಪ್ರತಿ ವರ್ತಮಾನೋ ಗಾಮಾ ಹ್ವಯತಿ | ಏಷ ಚಾನೋ ದಾರು ಕಾಷ್ಠಮಸಾವಧೀತ್ | ಅಪಹಂತಿ | ತಥಾ ಸಾಯಂ ಸಾಯಂಕಾಲೇ ರಾತ್ರಾವರಣ್ಯಾನ್ಯಾಂ ಮಹಾರಣ್ಯೇ ನಿವಸನ್ನನುಷ್ಠೋ ನಾನಾವಿಧಂ ಪಕ್ಷಿವೃಗಾದಿಕಂ ಶಬ್ದಂ ಶೃಣ್ವನ್ ಅಕ್ರುಕ್ಷತ್ ಕಶ್ಚಿತ್ಪ್ರಾಪ್ತರಾದಿರಾಕ್ರೋಶತೀತಿ ಭೀತಃ ಸನ್ಮನ್ಯತೇ | ಬುಧ್ಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಂಗ—ಎಲೈ ವನಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯೇ | ಏಷಃ—ಈ ಅರಣ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಓರ್ವ ಪುರುಷನು | ಗಾಂ—(ದೂರದಲ್ಲಿ ಹುಲ್ಲುಮೇಯುತ್ತಿರುವ) ತನ್ನ ಗೋವನ್ನು | ಆ ಹ್ವಯತಿ—ತನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬರುವಂತೆ ಕೂಗಿ ಕರೆಯುತ್ತಾನೆ | ಅಂಗ—ಎಲೈ ದೇವತೆಯೇ | ಏಷಃ—ಮತ್ತೊಬ್ಬ ಪುರುಷನು | ದಾರು—ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳಿಗಾಗಿ ವೃಕ್ಷವನ್ನು | ಅಪ ಅವಧೀತ್—ಕಡಿಯುತ್ತಾನೆ. ಹಾಗೆಯೇ | ಸಾಯಂ—ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಅರಣ್ಯಾನ್ಯಾಂ—ಈ ಮಹಾರಣ್ಯದಲ್ಲಿ | ವಸನ್—ವಾಸಮಾಡುವ ಪುರುಷನು (ಅಲ್ಲಿ ವನ್ಯಮೃಗಗಳ ಭಯಂಕರವಾದ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ) | ಅಕ್ರುಕ್ಷತ್ ಇತಿ—ಕಳ್ಳನು ಕೂಗಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆಂದು | ಮನ್ಯತೇ—ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವನಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯೇ, ಈ ಅರಣ್ಯದಲ್ಲಿ ಜನರು ನಾನಾವಿಧಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತರಾಗಿದಾರೆ. ಒಬ್ಬನು ದೂರದಲ್ಲಿ ಹುಲ್ಲುಮೇಯುತ್ತಿರುವ ತನ್ನ ಗೋವನ್ನು ಮನೆಗೆ ಕೊಡೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಘಟಿಯಾಗಿ ಕೂಗಿ ಕರೆಯುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತೊಬ್ಬನು ಸೌದೆಗಾಗಿ ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಕಡಿಯುತ್ತಾನೆ. ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕತ್ತಲಾದ ಮೇಲೆ ಈ ಮಹಾರಣ್ಯದಲ್ಲಿ ದುಷ್ಟಮೃಗಗಳು ಘರ್ಜಿಸುತ್ತಿರುವುದನ್ನು ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಲ್ಲಿರುವ ಯಾವನಾದರೂ ಕೇಳಿದರೆ ಕಳ್ಳನು ಪ್ರಯಾಣಿಕರನ್ನು ಹೆದರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕೂಗುತ್ತಿರುವನೆಂದು ಭ್ರಾಂತಿವಶನಾಗುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

This man calls his cow, another cuts down the timber; tarrying in the forest at eventide, one thinks there is a cry.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನ ವಾ ಅರಣ್ಯಾನಿ ಹಂತ್ಯನ್ಯಶ್ಚೇನ್ನಾಭಿಗಚ್ಛತಿ |

ಸ್ವಾದೋಃ ಫಲಸ್ಯ ಜಗ್ಧ್ವಾಯ ಯಥಾಕಾಮಂ ನಿ ಪದ್ಯತೇ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನ | ನೈ | ಅರಣ್ಯಾನಿ | ಹಂತಿ | ಅನ್ಯಃ | ಚ | ಇತ್ | ನ | ಅಭಿಗಚ್ಛತಿ |

ಸ್ವಾದೋಃ | ಫಲಸ್ಯ | ಜಗ್ಧ್ವಾಯ | ಯಥಾಕಾಮಂ | ನಿ | ಪದ್ಯತೇ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನ ನೈ ನ ಖಲ್ವರಣ್ಯಾನಿರರಣ್ಯಾನೀ ಹಂತಿ | ತತ್ರ ನಿವಸಂತಂ ಹಿನಸ್ತಿ | ಯದ್ಯನ್ಯೋ ವ್ಯಾಘ್ರಚಾರಾದಿನಾರ್ಭಿಗಚ್ಛತಿ | ತರ್ಹಿ ಸ್ವಾದೋ ರಸವತ ಅಮ್ರಾದೋಃ ಫಲಸ್ಯ || ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ಷಷ್ಠೀ | ಫಲಂ ಜಗ್ಧ್ವಾಯ ಭಕ್ಷಯಿತ್ವಾ ತತ್ರ ನಿವಸನ್ಮರುಷೋ ಯಥಾಕಾಮಂ ಯಥೇಚ್ಛಂ ನಿ ಪದ್ಯತೇ | ನಿಗಚ್ಛತಿ | ವರ್ತತೇ || ಕ್ವಾಪ್ರತ್ಯಯೇದೋ ಜಗ್ಧ್ವೈಪಿ ಕಿತಿ | ಸಾ. ೨-೪-೩೬ | ಇತಿ ಜಗ್ಧ್ವಾದೇಶಃ | ಕ್ತೋ ಯತ್ | ಸಾ. ೭-೧-೪೭ | ಇತಿ | ಯಕ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅರಣ್ಯಾನಿ—ಅರಣ್ಯವು | ನ ನೈ ಹಂತಿ—ಯಾರನ್ನೂ ಹಿಂಸಿಸುವುದಿಲ್ಲ | ಅನ್ಯಃ ಚ—ವ್ಯಾಘ್ರ ಮೊದಲಾದ ದುಷ್ಟಜಂತುವಾಗಲಿ, ಕಳ್ಳನಾಗಲಿ | ನ ಅಭಿಗಚ್ಛಂತಿ ಇತ್—ಇವನ (ಅಲ್ಲಿರುವ ಪುರುಷನ) ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬರುವುದೇ ಇಲ್ಲ, ಆ ಪುರುಷನು | ಸ್ವಾದೋಃ—ರುಚಿಕರವಾದ | ಫಲಸ್ಯ—ಅರಣ್ಯವೃಕ್ಷಗಳಲ್ಲಿರುವ ಫಲವನ್ನು | ಜಗ್ಧ್ವಾಯ—ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ | ಯಥಾಕಾಮಂ—ತನ್ನಿಷ್ಟಬಂದಂತೆ | ನಿ ಪದ್ಯತೇ—ಹೋಗುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ಮಹಾರಣ್ಯವು ಯಾರನ್ನೂ ಹಿಂಸಿಸುವುದಿಲ್ಲ, ಯಾರಿಗೂ ತೊಂದರೆ ಕೊಡುವುದಿಲ್ಲ, ವ್ಯಾಘ್ರ ಮೊದಲಾದ ದುಷ್ಟಜಂತುವಾಗಲಿ, ಕಳ್ಳನಾಗಲಿ ಅಲ್ಲಿರುವ ಪುರುಷನ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಇಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲದೆ ಈ ಅರಣ್ಯದ ವೃಕ್ಷಗಳಲ್ಲಿರುವ ರುಚಿಕರವಾದ ಫಲಗಳನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ ತನ್ನಿಷ್ಟಬಂದಂತೆ ಆ ಪುರುಷನು ಎಲ್ಲಿಗೆ ಬೇಕಾದರೂ ಹೋಗಬಹುದು.

### English Translation.

But Aryanyani injures no one unless some other assail him; feeding upon the sweet fruit, he penetrates at will.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಂಜನಗಂಧಿಂ ಸುರಭಿಂ ಬಹ್ವನ್ನಾ ಮುಕ್ಯಸೀವಲಾಂ |

ಪ್ರಾಹಂ ಮೃಗಾಣಾಂ ಮಾತರಮರಣ್ಯಾನಿಮಶಂಸಿಷಂ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಂಜನಗಂಧಿಂ | ಸುರಭಿಂ | ಬಹ್ವನ್ನಾಂ | ಅಮುಕ್ಯಸೀವಲಾಂ |

ಪ್ರ | ಅಹಂ | ಮೃಗಾಣಾಂ | ಮಾತರಂ | ಅರಣ್ಯಾನಿಂ | ಅಶಂಸಿಷಂ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಂಜನಗಂಧಿಂ | ಅಂಜನಸ್ಯೇದಮಾಂಜನಂ ಕಸ್ತೂರ್ಯಾದಿ | ತಸ್ಯ ಗಂಧ ಇ  
ಯಸ್ಯಾಸ್ತಾದ್ಯತೀ || ಉಪವೂನಾಚ್ಛೇ | ಪಾ. ೫-೪-೧೩೭ | ಇತಿ ಗಂಧಸ್ಯೇದಂತಾದೇಶಃ  
ಸುರಭಿಂ ಸೌರಭ್ಯೋಪೇತಾಂ ಬಹ್ವನ್ನಾಂ ಬಹುಭಿರನ್ನೈರದೆನೀಯೈಃ ಫಲಮೂಲಾದಿ  
ಮುಕ್ಯಸೀವಲಾಂ | ಕೃಷೀರೇಷಾಮಸ್ತೀತಿ ಕೃಷೀವಲಾಃ ಕರ್ಷಕಾಃ || ರಜಃ ಕೃಷೀತ್ಯಾ |  
೫-೨-೧೧೨ | ವಲಚ್ಛ | ವಲೇ | ಪಾ. ೬-೩-೧೧೮ | ಇತಿ ದೀರ್ಘಃ || ಕೈರ್ವಿಯುಕ್ತಾಂ  
ಮೃಗಾಣಾಂ ಮಾತರಂ ಜನಯಿತ್ರೀಮರಣ್ಯಾನಿಮರಣ್ಯಾನೀಮಹಂ ಪ್ರಾಶಂಸಿಷಂ | ಉಕ್ತೇನ  
ಸ್ತುತವಾಸಸ್ಮಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಂಜನಗಂಧಿಂ—ಕಸ್ತೂರ್ಯಾದಿ ಸುಗಂಧ ಪರಿಮಳದಿಂದ ಸುವಾಸನೆಯನ್ನು ಬೀರುತ್ತಿರುವುದೂ |  
ಸುರಭಿಂ—ಪುಷ್ಪಗಳ ಸುರಭಿಯಿಂದ ಘನಘಮಿಸುತ್ತಿರುವುದೂ | ಅಮುಕ್ಯಸೀವಲಾಂ—ವ್ಯವಸಾಯ ಮಾಡುವ ಬೇಸಾ  
ಯಗಾರದಿಂದ ಉಳುಮೆ ಮಾಡಲಾದ ಕೃಷಿಕರ್ಮರಹಿತವಾದದ್ದೂ ಆದರೂ | ಬಹ್ವನ್ನಾಂ—ಭಕ್ತಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯ  
ವಾದ ನಾನಾವಿಧ ಫಲಮೂಲಾದಿಗಳಿಂದ ತುಂಬಿರುವುದೂ | ಮೃಗಾಣಾಂ—ವನ್ಯಮೃಗಗಳಿಗೆ | ಮಾತರಂ—  
ಜನನಿಯಂತಿರುವುದೂ ಆದ | ಅರಣ್ಯಾನಿಂ—ಈ ಮಹಾರಣ್ಯವನ್ನು (ಅರಣ್ಯಭಿವಾಢಿ ದೇವತೆಯನ್ನು) | ಅಹಂ—  
ನಾನು | ಪ್ರ | ಅಶಂಸಿಷಂ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಿದ್ದೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಕಸ್ತೂರ್ಯಾದಿ ದಿವ್ಯಪರಿಮಳಯುಕ್ತವಾದುದೂ, ಪುಷ್ಪಗಳ ಸೌರಭದಿಂದ ಘನಘಮಿಸುತ್ತಿರುವುದೂ, ವ್ಯವ  
ಸಾಯಕರ್ಮರಹಿತವಾದುದೂ, ಭಕ್ತಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ ನಾನಾವಿಧ ಫಲಮೂಲಾದಿಗಳಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದುದೂ ವನ್ಯ  
ಮೃಗಗಳಿಗೆ ಜನನಿಯಂತಿರುವುದೂ ಆದ ಈ ಮಹಾರಣ್ಯವನ್ನು ನಾನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಿದ್ದೇನೆ.

## English Translation.

I praise the musk-sented, fragrant, fertile, uncultivated Aranyani, the mother of wild animals.

## ನೂರ ನಲವತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶ್ರುತ್ತ ಇತಿ ಪಂಚರ್ಚನೇಕೋನನಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ಶಿರೀಷಪುತ್ರಸ್ಯ ಸುನೇದಸ ಅರ್ಷಂ ಪಂಚಮಿ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಶಿಷ್ಟಾ ಜಗತ್ಯಃ | ಇಂದ್ರೋ ದೇವತಾ | ಅನುಕ್ರಮ್ಯತೇ ಹಿ | ಶ್ರುತ್ತೇ ಪಂಚ ಸುನೇದಾಃ ಶೈರೀಷಿಸ್ತ್ರಿಷ್ಟುಬಂತಮಿತಿ || ತೈತೀಯೇ ರಾತ್ರಿಪರ್ಯಾಯೇ ಪ್ರಶಾಸ್ತುಃ ಶಸ್ತ್ರ ಇದಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಶ್ರುತ್ತೇ ದಧಾಮಾದಂ ತೈತ್ಯಾತ್ರಮಿಂದ್ರಪಾನಮಿತಿ ಯಾಜ್ಞಾ | ಅ. ೬-೪ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಶ್ರುತ್ತೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಶಿರೀಷಪುತ್ರನಾದ ಸುನೇದಾಃ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು ; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು ; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಐದನೆಯ ಋಕ್ಕು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ಸು ; ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಶ್ರುತ್ತೇ ಪಂಚ ಸುನೇದಾಃ ಶೈರೀಷಿಸ್ತ್ರಿಷ್ಟುಬಂತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಯಾಗದ ಮೂರನೆ ರಾತ್ರಿ ಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಾಸ್ತೃವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪರಿಸರಬೇಕಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿ ಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಶ್ರುತ್ತೇ ದಧಾಮಾದಂ ತೈತ್ಯಾತ್ರಮಿಂದ್ರಪಾನಮಿತಿ ಯಾಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

## ಸೂಕ್ತ—೧೪೭

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೧ || ಸೂಕ್ತ-೧೪೭ ||

ಅಷ್ಟಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೮ || ವರ್ಗ-೫ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೫ ||

|| ಋಷಿಃ—ಸುನೇದಾಃ ಶೈರೀಷಿಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಭಂದಃ—೧-೪. ಜಗತೀ | ೫. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶ್ರುತ್ತೇ ದಧಾಮಿ ಪ್ರಥಮಾಯ ಮನ್ಯವೇಹನ್ಯದ್ವೈತ್ರಂ ನರ್ಯಂ ವಿನೇರಪಃ |

ಉಭೇ ಯತ್ತ್ವಾ ಭವತೋ ರೋದಸೀ ಅನು ರೇಜತೇ ಶುಷ್ಕಾತ್ಪೃಥಿವೀ

ಚಿದದ್ರಿವಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶ್ರತ್ | ತೇ | ದಧಾಮಿ | ಪ್ರಥಮಾಯ | ಮನ್ಯನೇ | ಅಹನ್ | ಯತ್ | ವೃತ್ರಂ | ನರ್ಯಂ | ವಿನೇಃ |  
ಅಪಃ |

ಉಭೇ ಇತಿ | ಯತ್ | ತ್ವಾ | ಭವತಃ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಅನು | ರೇಜತೇ | ಶುಷ್ಮಾತ್ | ಸೃಥವೀ |  
ಚಿತ್ | ಅದ್ರಿವಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವ ಮನ್ಯನೇ ಕೋಪಾಯ ತೇಜಸೇ ವಾ ಪ್ರಥಮಾಯ ಮುಖ್ಯಾಯ ಶ್ರದ್ಧ-  
ಧಾಮಿ | ಶ್ರದ್ಧಾ ನಾಮಾದರಾತಿಶಯಃ | ತದ್ವಿಷಯಂ ಕರೋಮಿ | ಯದ್ಯೇನ ಮನ್ಯುನಾ ತ್ವಂ ವೃತ್ರಮಾ-  
ವರಕಮಸುರಂ ಮೇಘಂ ವಾ ನರ್ಯಂ ನೇತವ್ಯಮಹನ್ ಅವಧೀಃ | ಹತ್ವಾ ಚ ತೇನಾವೃತಾ ಅಪ ಉದಕಾನಿ  
ಚ ವಿನೇಃ ಇಮಂ ಲೋಕಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗಮಯಃ | ತಸ್ಮೈ ಮನ್ಯವ ಇತ್ಯನ್ವಯಃ | ಯದ್ಯದೋಭೇ  
ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮನುಸೃತ್ಯ ಭವತಃ ವರ್ತೇತೇ | ತ್ವದಧೀನೇ ಅಭೂತಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ |  
ತದಾನೀಂ ಪೃಥಿವೀ ಚಿತ್ | ಪೃಥಿವೀತ್ಯಂತರಿಕ್ಷನಾಮ | ಪ್ರಥಿತಂ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಮಂತರಿಕ್ಷಮಪಿ ಹೇ ಅದ್ರಿವೋ  
ವಜ್ರವನ್ನಿಂದ್ರ ಶುಷ್ಮಾತ್ಸದೀಯಾದ್ಭಲಾದ್ರೇಜತೇ | ಕಂಪತೇ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಯತ್—ಯಾವ ನಿನ್ನ ಕೋಪದಿಂದ ನೀನು | ವೃತ್ರಂ—ಮೇಘವನ್ನು ಅಥವಾ  
ಮೇಘವನ್ನು ಆವರಿಸಿದ್ದ ವೃತ್ರನನ್ನು | ನರ್ಯಂ—ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲು | ಅಹನ್—ಸಂಹಾರ  
ಮಾಡಿದೆಯೋ, ಅನಂತರ | ಅಪಃ—ಅವನು ಆವರಿಸಿದ್ದ ಉದಕಗಳನ್ನು | ವಿನೇಃ—ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬೀಳು  
ವಂತೆ ಮಾಡಿದೆಯೋ ಅಂತಹ | ಪ್ರಥಮಾಯ—ಮುಖ್ಯವಾದ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಮನ್ಯನೇ—ಕೋಪಕ್ಕಾಗಿ  
(ಕೋಪದವಿಷಯದಲ್ಲಿ) | ಶ್ರತ್—ಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನು ಎಂದರೆ ಗೌರವವನ್ನು | ದಧಾಮಿ—ವಹಿಸುತ್ತೇನೆ | ಯತ್—  
ಯಾವಾಗ | ಉಭೇ ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು ನುಸರಿಸಿ | ಭವತಃ—ಇರು  
ವವೋ ಆಗ | ಅದ್ರಿವಃ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸೃಥಿವೀ ಚಿತ್—ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಅಂತ  
ರಿಕ್ಷವೂ ಸಹ | ಶುಷ್ಮಾತ್—ನಿನ್ನ ಬಲಕ್ಕಾಗಿ (ನಿನ್ನ ಬಲವನ್ನು ನೋಡಿ) | ರೇಜತೇ—ನಡುಗುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮೇಘವನ್ನಾವರಿಸಿದ್ದ ವೃತ್ರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿ ಅವನು  
ತಡೆಗಟ್ಟಿದ್ದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಭೂಮಿಯು ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡಿದಾಗ ನೀನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದ ಕೋಪದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಬಹಳ  
ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಆದರಾತಿಶಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತೇನೆ. ಎಂದರೆ ನಿನ್ನ ಕೋಪದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನನಗೆ ಬಹಳವಾದ ಆದರ  
ವಿದೆ. ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ನಿನ್ನ ವಶವರ್ತಿಯಾಗಿರುವಾಗ ವಿಸ್ತಾರ  
ವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವೂ ಸಹ ನಿನ್ನ ಆಗಾಧವಾದ ಬಲವನ್ನು ನೋಡಿ ನಡುಗುತ್ತದೆ.

## English Translation.

I have faith, Indra, in your first wrath, whereby you slew Vritra, and undertook a work friendly to man; when both heaven and earth were inferior to you, the firmament trembled at your might, O wielder of the thunderbolt.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ ಮಾಯಾಭಿರನವದ್ಯ ಮಾಯಿನಂ ಶ್ರವಸ್ಯತಾ ಮನಸಾ ವೃತ್ರಮರ್ದಯಃ |  
ತ್ವಾಮಿನ್ನರೋ ವೃಣತೇ ಗವಿಷ್ಟಿಷು ತ್ವಾಂ ವಿಶ್ವಾಸು ಹವ್ಯಾಸ್ತಿಷ್ಟಿಷು || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ಮಾಯಾಭಿಃ | ಅನವದ್ಯ | ಮಾಯಿನಂ | ಶ್ರವಸ್ಯತಾ | ಮನಸಾ | ವೃತ್ರಂ | ಅರ್ದಯಃ |  
ತ್ವಾಂ | ಇತ್ | ನರಃ | ವೃಣತೇ | ಗೋಽಸ್ತಿಷು | ತ್ವಾಂ | ವಿಶ್ವಾಸು | ಹವ್ಯಾಸು | ಇಷ್ಟಿಷು || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅನವದ್ಯಾವದ್ಯರಹಿತ ಪ್ರಶಸ್ತೇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಮಾಯಿನಂ ಮಾಯಾವಿನಂ ವೃತ್ರಂ ಮಾಯಾಭಿ-  
ವಂಚನಾಭಿರ್ಬುದ್ಧಿವಿಶೇಷೈರ್ವಾ ಶ್ರವಸ್ಯತಾ ಶ್ರವಃ ಶ್ರವಣೇಯಂ ಯಶೋಽನ್ಯಂ ವೇಚ್ಛತಾ ಮನಸಾ-  
ರ್ದಯಃ | ಅಹಿಂಸೀಃ | ಅಸಿ ಚ ನರೋ ನೇತಾರೋಽಂಗಿರಸಸ್ತಾಮಿತ್ವಾಮೇವ ಗವಿಷ್ಟಿಷು ಗವಾಂ  
ಪಣಿಭಿರಪಹೃತಾನಾಮೇಷಣೇಷು ಪ್ರಾಪಣೇಷು ವಿಷಯಭೂತೇಷು ವೃಣತೇ | ಸಂಭಜಂತೇ | ತಥಾ  
ವಿಶ್ವಾಸು ಸರ್ವಾಸು ಹವ್ಯಾಸ್ತಾಹ್ವಾತವ್ಯಾಸು ಪ್ರಾರ್ಥನೀಯಾಸ್ತಿಷ್ಟಿಷು ಯಾಗಕ್ರಿಯಾಸು ತ್ವಾಮೇವ  
ವೃಣತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅನವದ್ಯ—ದೋಷರಹಿತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಮಾಯಿನಂ—ವಂಚಕನಾದ |  
ವೃತ್ರಂ—ವೃತ್ರನನ್ನು | ಮಾಯಾಭಿಃ—ವಂಚನೋಪಾಯಗಳಿಂದಲೇ | ಶ್ರವಸ್ಯತಾ—ಅನ್ನದ್ಯಾಹಾರವನ್ನು  
ಇಚ್ಛಿಸುವ | ಮನಸಾ—ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ | ಅರ್ದಯಃ—ಸಂಹರಿಸಿದ್ದೀಯೆ (ಮತ್ತು) | ನರಃ—ಯಜ್ಞಾನು  
ಷ್ಠಾನನೇತ್ರಗಳಾದ ಅಂಗಿರಾ ಋಷಿಗಳು | ಗವಿಷ್ಟಿಷು—ಪಣಿಗಳು ಅಪಹರಿಸಿದ್ದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕುವ  
ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ | ವಿಶ್ವಾಸು—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಹವ್ಯಾಸು—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವ |  
ಇಷ್ಟಿಷು—ಯಾಗಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಕೂಡ | ತ್ವಾಮಿತ್—ನಿನ್ನನ್ನೇ (ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ) | ವೃಣತೇ—  
ಅವೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೋಷರಹಿತನಾದ (ಪೂಜ್ಯನಾದ) ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಅನ್ನ ಪ್ರದಾನದ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡ ಬೇಕೆಂಬ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ವಂಚಕನಾದ ವೃತ್ರನನ್ನು ವಂಚನೋಪಾಯಗಳಿಂದಲೇ ಸಂಹಾರಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ. ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮನೇತೃಗಳಾದ ಅಂಗಿರಾ ಬುಷಿಗಳು, ಪಣಿಗಳು ಅಪಹರಿಸಿದ್ದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕುವ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಆಹ್ವಾನಿಸಲ್ಪಡುವ ಯಾಗಕ್ರಿಯೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ನಿನ್ನನ್ನೇ (ನಿನ್ನ ಸಹಾಯವನ್ನೇ) ಅನೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ.

## English Translation

Irreproachable Indra, with mind intent on glory, you have by your deceptions slain the deceptive Vritra. The worshipper chooses you when he seeks for his (stolen) cattle, and in all sacrifices accompanied with invocations.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏ॒ಷು॑ ಚಾ॒ಕಂಧಿ॑ ಪು॒ರುಹೂ॑ತ ಸೂ॒ರಿಷು॑ ವೃ॒ಧಾಸೋ॑ ಯೇ ಮ॒ಘವ॑ನ್ಮಾನ-  
ಶು॒ರ್ವಘಂ॑ ।

ಅ॒ರ್ಚಂ॑ತಿ ತೋ॒ಕೇ ತನ॑ಯೇ ಪರಿ॒ಷ್ಟಿಷು॑ ಮೇ॒ಧಸಾ॑ತಾ ವಾ॒ಜಿನ॑ಮು॒ಹ್ರಯೇ॑  
ಧನೇ॑ || ೩ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಅ | ಏ॒ಷು | ಚಾ॒ಕಂಧಿ॑ | ಪು॒ರುಹೂ॑ತ | ಸೂ॒ರಿಷು॑ | ವೃ॒ಧಾಸೋ॑ | ಯೇ | ಮ॒ಘವ॑ನ್ಮಾನ | ಅನ॒ಶುಃ |  
ಮ॒ಘಂ ।

ಅ॒ರ್ಚಂ॑ತಿ | ತೋ॒ಕೇ | ತನ॑ಯೇ | ಪರಿ॒ಷ್ಟಿಷು॑ | ಮೇ॒ಧಸಾ॑ತಾ | ವಾ॒ಜಿನಂ॑ | ಅ॒ಹ್ರಯೇ॑ | ಧನೇ॑ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪುರುಹೂತೇಂದ್ರ ಏಷು ಸೂರಿಷ್ವಾ ಚಾಕಂಧಿ | ಅತ್ಯರ್ಥಮಭಿದೀಪ್ಯಸ್ವ | ಅಭಿಕಾಮಯಸ್ವ ||  
ಕನೀ ದೀಪ್ತಿ ಕಾಂತಿಗತಿಷು | ಅಸ್ಮಾಚ್ಚ ಕರೀತಮೇತತ್ || ಹೇ ಮಘವನ್ಮನವಸ್ನಿಂದ್ರ ಯೇ ಸೂರಯೋ  
ವೃಧಾನಸ್ತುತ್ವಸಾದಾಪ್ವರ್ಧಮಾನಾಃ ಸಂತೋ ಮಘಂ ಧನಮಾನಶುಃ ಸ್ರಾಪ್ನುವಂತಿ | ಅಪಿ ಚ ಮೇಧ-  
ಸಾತಾ ಮೇಧಸಾತೌ ಯಜ್ಞೇ ವಾಜಿನಂ ಬಲವಂತಮನ್ನವಂತಂ ವೇಜನವಂತಂ ವಾ ತ್ವಾಂ ಯೇಽರ್ಚಂತಿ

ಪೂಜಯಂತಿ ತೋಕೇ ಪುತ್ರೇ ತನಯೇ ತತ್ಪುತ್ರೇ ಪರಿಷ್ಕಿಷು ಪರಿತ ಇಷ್ಟಮಾಣೇಷ್ಟಸ್ಥೇಷ್ಟಪಿ  
ಫಲೇಷ್ಟದ್ರವ್ಯೇಲಜ್ಜಾಕರೇ ಧನೇ ಚ | ಏತೇಷು ನಿಮಿತ್ತೇಷು ಸತ್ಸು ತ್ವಾನೇನ ಸ್ತುಶ್ಚಾ ದಿಭಿಃ  
ಪೂಜಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪುರುಹೂತ—ಅನೇಕರ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಏಷು ಸೂರಿಷು—ಈ ಸ್ತೋತ್ರ  
ಜನರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಆ ಚಾಕಂಧಿ—ಬಹಳವಾಗಿ ಅಭಿಮಾನವುಳ್ಳವನಾಗಿರು | ಮಘವನ—ಎಲೈ ಧನವಂತ  
ನಾದ ಇಂದ್ರನೇ | ಯೇ—ಆ ಸ್ತೋತ್ರಜನರು | ವೃಧಾಸಃ—ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನರಾಗಿ |  
ಷುಘಂ—ಧನವನ್ನು | ಆನತುಃ—ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ ಮತ್ತು | ಮೇಧಸಾತಾ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ವಾಜಿನಂ—  
ಬಲಯುತನಾದ ಅಥವಾ ಅನ್ನ ಯುತನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು | (ಯೇ—ಯಾರು) | ಅರ್ಚಂತಿ—ಪೂಜಿಸುವರೋ  
ಅವರು | ತೋಕೇ—ಪುತ್ರಪ್ರಾಪ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೂ | ತನಯೇ—ಮೊಮ್ಮಗನನ್ನು ಪಡೆಯುವಾಗಲೂ | ಪರಿ-  
ಷ್ಕಿಷು—ಇತರ ಇಷ್ಟಾರ್ಥ ಫಲಸಿದ್ಧಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಅದ್ರಯೇ—ಲಜ್ಜಾರಹಿತವಾದ ಎಂದರೆ ನ್ಯಾಯಲಬ್ಧವಾದ |  
ಧನೇ—ಧನಪ್ರಾಪ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೂ | ಅರ್ಚಂತಿ—ಆ ಸ್ತೋತ್ರಜನರು ನಿನ್ನನ್ನೇ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅನೇಕರಿಂದ ಆಹ್ವಾನಿಸಿ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಜನರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಭಿ  
ಮಾನವುಳ್ಳವನಾಗಿರು. ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಆ ಸ್ತೋತ್ರಜನರು ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನ  
ರಾಗಿ ಧನವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ. ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಬಲ ಅಥವಾ ಅನ್ನ ಪ್ರದನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಜನರು ಮಕ್ಕ  
ಳನ್ನೂ, ಮೊಮ್ಮಕ್ಕಳನ್ನೂ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನೂ, ನ್ಯಾಯಲಬ್ಧವಾದ ಧನವನ್ನೂ ಪಡೆದಾಗಲೂ ಅಥವಾ  
ಪಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

Indra the invoked of many, be gracious to these Suris, who thereby  
prospering attain, O Maghavan, to opulence; (who) adore the powerful one  
at the sacrifice (for the sake of obtaining) a son. a grand son, the fulfilment  
of their desires, and honourable wealth.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ||

ಸ ಇನ್ನು ರಾಯಃ ಸುಭೃತಸ್ಯ ಚಾಕನನ್ತದಂ ಯೋ ಅಸ್ಯ ರಂಹ್ಯಂ  
ಚಿಕೇತತಿ |

ತ್ವಾವೃದ್ಧೋ ಮಘವನ್ದ್ವಾಶ್ವಧ್ವರೋ ಮುಕ್ತೂ ಸ ವಾಜಂ ಭರತೇ ಧನಾ  
ವೃಭಿಃ || ೪ ||



|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಇತ್ | ನು | ರಾಯಃ | ಸುಭೃತಸ್ಯ | ಚಾಕನತ್ | ಮದಂ | ಯಃ | ಅಸ್ಯ | ರಂಹ್ಯಂ | ಚಿಕೀತತಿ |  
 ತ್ವಾವೃಧಃ | ಮಘವನ್ | ದಾಶ್ವಧ್ವರಃ | ಮಜ್ಞು | ಸಃ | ವಾಜಂ | ಭರತೇ | ಧನಾ | ಸ್ಯುಃ ||೪||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಇತ್ ಸ ಏವ ಸ್ತೋತಾ ಸುಭೃತಸ್ಯ ಸುಷ್ಕ ಸಂಪಾದಿತಸ್ಯ ರಾಯೋ ಧನಸ್ಯ | ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ  
 ಪಶ್ಯೇ | ಈದೃಶಂ ಧನಂ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಚಾಕನತ್ | ಕಾಮಯತೇ | ಲಭತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ರಂಹ್ಯಂ | ರಂಹೋ  
 ನೇಗಃ | ತದರ್ಹಮಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಮದಂ ಸೋಮಪಾನಜನ್ಯಂ ಹರ್ಷಂ ಯಃ ಸ್ತೋತಾ ಚಿಕೀತತಿ  
 ಸ್ತುತಿಪದ್ಯರ್ಜಾತಿ | ಹೇ ಮಘವನ್ ತ್ವಾವೃಧಸ್ತ್ವಯಾ ವರ್ಧಿತೋ ದಾಶ್ವಧ್ವರೋ ದತ್ತಯಜ್ಞೋ  
 ಯಜಮಾನೋ ಸೃಭಿರ್ನೇತೃಭಿರ್ಯತ್ಸಿಗ್ಭಿರ್ಭೃತ್ಯೈರ್ವಾ ಧನಾ ಧನಾನಿ ವಾಜಮಸ್ತಂ ಚ ಮಜ್ಞು ರೀಘ್ರಂ  
 ಭರತೇ | ಸಂಪಾದಯತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನ | ರಂಹ್ಯಂ—ಬೇಗನೆ ಉಂಟಾಗುವ | ಮದಂ—ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಉಂಟಾಗುವ  
 ಹರ್ಷವನ್ನು | ಯಃ—ಯಾವ ಪುರುಷನು | ಚಿಕೀತತಿ—ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆಯೇ | ಮಘವನ್—ಎಲೈ  
 ಧನವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಾವೃಧಃ - ನಿನ್ನಿಂದ ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನನಾದವನೂ | ದಾಶ್ವಧ್ವರಃ—ಯಜ್ಞಾನು  
 ಜ್ಞಾನಫಲವನ್ನು ಪಡೆದವನೂ ಆದ ಆ ಯಜಮಾನನು | ಸೃಭಿಃ—ರಮ್ಯನೇತೃಗಳಾದ ಋತ್ವಿಗ್ವನರಿಂದ ಸಹಿತ  
 ನಾಗಿ | ಧನಾ—ಧನಗಳನ್ನೂ | ವಾಜಂ—ಅನ್ನವನ್ನೂ | ಮಜ್ಞು—ರೀಘ್ರವಾಗಿ | ಭರತೇ—ಸಂಪಾದಿ  
 ಸುತ್ತಾನೆ |

|| ಛಾಂದಾಃ ||

ಎಲೈ ಧನವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ನಿನಗೆ ಬೇಗನೆ ಹರ್ಷವುಂಟಾಗುವುದನ್ನು ತಿಳಿಯು  
 ವವನೂ, ನಿನ್ನಿಂದ ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನನಾಗಿ ಯಜ್ಞಾನುಜ್ಞಾನಫಲವನ್ನು ಪಡೆದವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನು ರಮ್ಯ  
 ನೇತೃಗಳಾದ ಋತ್ವಿಗ್ವನರೇ ಮೊದಲಾದ ತನ್ನ ಜನರೊಡನೆ ಧನಗಳನ್ನೂ, ಅನ್ನವನ್ನೂ ಬೇಗ ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

He obtains well-procured riches, who studies to promote Indra's rapid  
 exhilaration. Exalted by (your favour), O Maghavan, (the worshipper),  
 celebrating the sacrifice, speedily obtains through the officiating priests, food  
 and wealth,

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ ಶರ್ಧಾಯ ಮಹಿನಾ ಗೃಣಾನ ಉರು ಕೃಧಿ ಮಘವನ್ ರಾಯಃ |

ತ್ವಂ ನೋ ಮಿತ್ರೋ ವರುಣೋ ನ ಮಾಯಾ ಹಿತ್ರೋ ನ ದಸ್ಮ ದಯಸೇ  
ವಿಭಕ್ತಾ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ಶರ್ಧಾಯ | ಮಹಿನಾ | ಗೃಣಾನಃ | ಉರು | ಕೃಧಿ | ಮಘವನ್ | ಶಗ್ಧಿ | ರಾಯಃ |

ತ್ವಂ | ನಃ | ಮಿತ್ರಃ | ವರುಣಃ | ನ | ಮಾಯಾ | ಹಿತ್ರಃ | ನ | ದಸ್ಮ | ದಯಸೇ | ವಿಭಕ್ತಾ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಮಹಿನಾ ಮಹತಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಗೃಣಾನಃ ಸ್ತೂಯಮಾನಃ ಸಂಘರ್ಧಾಯ ಶರ್ಧಾಂ ಬಲಮುರು ಕೃಧಿ | ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಕುರು | ಹೇ ಮಘವನ್ ರಾಯೋ ಧನಾನಿ ಚ ಶಗ್ಧಿ | ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಹೇ ದಸ್ಮ ದರ್ಶನೀಯೇಂದ್ರ ವಿಭಕ್ತಾ ವಿಶೇಷೇಣ ಧನಾನಾಂ ಭಾಜಯಿತಾ ತ್ವಂ ಮಿತ್ರೋ ವರುಣೋ ನ ಮಿತ್ರವದ್ವರುಣವಚ್ಛ ಮಾಯಾ ಪ್ರಜ್ಞಾಯುಕ್ತಃ ಸನ್ನೋಽಸ್ತುಭ್ಯಂ | ನಃ ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥೇ | ಸಂಪ್ರತಿ ಹಿತ್ರೋಽನ್ಮಾನಿ ದಯಸೇ | ಪ್ರಯಚ್ಛಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ), ತ್ವಂ—ನೀನು | ಮಹಿನಾ—ದೊಡ್ಡದಾದ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ | ಗೃಣಾನಃ—ಸ್ತುತಿಸ ಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ | ಶರ್ಧಾಯ—ಬಲವನ್ನು | ಉರು ಕೃಧಿ—ವಿಸ್ತರಿಸು ಎಂದರೆ ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸು | ಮಘವನ್—ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ರಾಯಃ—ಧನಗಳನ್ನೂ | ಶಗ್ಧಿ—ನಮಗೆ ಕೊಡು | ದಸ್ಮ—ಅರ್ಪಣ ರೂಪವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, | ವಿಭಕ್ತಾ—ಸ್ತೋತ್ರಜನರಿಗೆ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಧನವನ್ನು ಹಂಚುವ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಮಿತ್ರಃ ನ—ಮಿತ್ರನಂತೆಯೂ | ವರುಣಃ—ವರುಣನಂತೆಯೂ | ಮಾಯಾ—ಪ್ರಜ್ಞಾಯುಕ್ತನಾಗಿ | ನಃ—ನಮಗೆ | ನ—ಈಗ | ಹಿತ್ರಃ—ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ದಯಸೇ—ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ದೊಡ್ಡದೊಡ್ಡ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತನಾಗಿ ನಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸು. ಎಲೈ ಧನವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮಗೆ ಧನಗಳನ್ನೂ ಕೊಡು. ದರ್ಶನಿ ಯ ರೂಪವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸ್ತೋತ್ರ ಜನರಿಗೆ ಧನಗಳನ್ನು ಹಂಚಿಕೊಡುವ ನೀನು ವಿತ್ರವರುಣರಂತೆ ವಿವೇಕಜ್ಞಾನಯುತನಾಗಿ ಈಗ ನಮಗೆ ಅನ್ನದ್ರಾಹಾರಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ.

## English Translation.

Glorified by great (praise), Maghavan, spread forth your might, bestow riches (upon us); beautiful Indra, you are wise like Mitra and Varuna, the distributor (of riches), you give us food now.

## ನೂರ ನಲವತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸುಷ್ವಾಣಾಸ ಇತಿ ಪಂಚಿರ್ಚಂ ವಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವೇನಪುತ್ರಸ್ಯ ಪೃಥೋರಾಪ್ತಂ ತ್ರೈಷ್ವಭ-  
ವ್ಯಂದ್ರಂ | ಅನುಕ್ರಾಂತಂ ಚ | ಸುಷ್ವಾಣಾಸಃ ಪೃಥುವೈನ್ಯ ಇತಿ | ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಸುಷ್ವಾಣಾಸಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವೇನಪುತ್ರನಾದ ಪೃಥು ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು ; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು ; ತ್ರೈಷ್ವಭವ್ಯಂದ್ರಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಸುಷ್ವಾಣಾಸಃ ಪೃಥುವೈನ್ಯಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

## ಸೂಕ್ತ - ೧೪೮

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೪೮ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೬ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಖ್ಯೇ—೫ ||

|| ಋಷಿ—ಪೃಥುವೈನ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ವುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸುಷ್ವಾಣಾಸ ಇಂದ್ರ ಸ್ತುಮಸಿ ತ್ವಾ ಸಸವಾಂಸಶ್ಚ ತುವಿನೃವ್ತು ವಾಜಂ |

ಅ ನೋ ಭರ ಸುವಿತಂ ಯಸ್ಯ ಚಾಕನ್ತ ನಾ ತನಾ ಸನುಯಾಮ ತ್ವೋತಾಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸುಷ್ವಾಣಾಸಃ | ಇಂದ್ರ | ಸ್ತುಮಸಿ | ತ್ವಾ | ಸಸವಾಂಸಃ | ಚ | ತುವಿನೃವ್ತು | ವಾಜಂ |

ಅ | ನಃ | ಭರ | ಸುವಿತಂ | ಯಸ್ಯ | ಚಾಕನ್ | ತ್ವನಾ | ತನಾ | ಸನುಯಾಮ | ತ್ವೋತಾಃ ||೧||

## || ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸುಷ್ವಾಣಾಸಃ ಸೋಮಮಭಿಷುತವಂತೋ ವಯಂ ತ್ವಾಂ ಸ್ತುಮಸಿ | ಸ್ತುಮಃ | ಹೇ ತುವಿನ್ಯಮ್ನ ಬಹುಲಧನ ವಾಜಂ ಚಿದುಪುರೋಡಾಶಾದಿಲಕ್ಷಣಮನ್ಯಂ ಸಸವಾಂಸಃ ಸಂಭಕ್ತವಂತಶ್ಚ ವಯಂ ತ್ವಾಂ ಸ್ತುಮಃ | ಯತ ಏವಮತೋ ಹೇತೋರ್ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಸುವಿತಂ ಸುಷ್ಮ ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯಂ ಶೋಭನಂ ಧನಮಾ ಭರ | ಆಹರ್, ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಯದ್ವಾ | ಯಸ್ಯ ಯದ್ಧನಮತಿಪ್ರಿಯತೇನ ಚಾಕನ್ ತ್ವಂ ಕಾಮಯಸೇ ತದ್ಧನಮಾ ಭರೇತ್ಯರ್ಥಃ | ವಯಂ ಚ ತ್ವೋತಾಸ್ತಸ್ಯಾ ರಕ್ಷಿತಾಃ ಸಂತಸ್ತನಾ | ಧನನಾನ್ಯತತ್ | ವಿಸ್ತೃತಾನಿ ಧನಾನಿ ತ್ವನಾತ್ಮನಾ ಸ್ವಯಮೇವಾನ್ಯನೈರಪೇಕ್ಷೇಣೈವ ಸನುಯಾಮ | ತವ ಪ್ರಸಾದಾಲ್ಪಭೇಮಹಿ ||

## || ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸುಷ್ವಾಣಾಸಃ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುತ್ತಿರುವ ನಾವು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಸ್ತುಮಸಿ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ | ತುವಿನ್ಯಮ್ನ—ಬಹಳವಾದ ಬಲ ಅಥವಾ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವಾಜಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಸಸವಾಂಸಃ ಚ—ಪಡೆಯಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಧನವನ್ನು | ಚಾಕನ್—ನಮಗೆ ನೀನು ಕೊಡಲಿಚ್ಛಿಸುವೆಯೋ | ಸುವಿತಂ—ನಮಗೆ ಲಭಿಸಬೇಕಾದ ಅಂತಹ ಧನವನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಆ ಭರ—ತಂದೊದಗಿಸು (ನಾವೂ ಸಹ) | ತ್ವೋತಾಃ—ನಿನ್ನಿಂದ ರಕ್ಷಿತರಾಗಿ | ತನಾ—ಅತಿಶಯವಾದ ಧನವನ್ನು | ತ್ವನಾ—ನಿನ್ನ ಮೂಲಕವಾಗಿಯೇ | ಸನುಯಾಮ—ಪಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ |

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುತ್ತಿರುವ ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ. ಅಧಿಕಬಲ ಅಥವಾ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅನ್ನವನ್ನು ಪಡೆಯಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ. ನೀನು ನಮಗೆ ಯಾವ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೋ ಆ ಧನವನ್ನೇ ನಮಗೆ ತಂದೊದಗಿಸು. ನಿನ್ನಿಂದ ರಕ್ಷಿತರಾದ ನಾವು ನಿನ್ನ ಮೂಲಕವಾಗಿಯೇ ಧನವನ್ನು ಪಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ.

## English Translation

Having poured out the libation, we praise you, Indra; having presented the sacrificial food, we (praise you), granter of abundant wealth; bring us the wealth which one longs for; protected by you may we acquire riches through yourself alone.

## || ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ||

ಯುಷ್ವಸ್ತ್ವಮಿಂದ್ರ ಶೂರ ಜಾತೋ ದಾಸೀರ್ವಿಶಃ ಸೂರ್ಯೇಣ ಸಹ್ಯಾಃ |

ಗುಹಾ ಹಿತಂ ಗುಹ್ಯಂ ಗೂಢ್ಣಮಪ್ಸು ಬಿಭೃಮಸಿ ಪ್ರಸ್ರವಣೇ ನ ಸೋಮಂ ||

|| ಪದಾರ್ಥ ||

ಯಷ್ಯಃ | ತ್ವಂ | ಇಂದ್ರ | ಶೂರ | ಜಾತಃ | ದಾಸೀಃ | ವಿಶಃ | ಸೂರ್ಯಾಣಾ | ಸಹ್ಯಾಃ |

ಗುಹಾ | ಹಿತಂ | ಗುಹ್ಯಂ | ಗೂಢ್ಣಂ | ಅಪ್ಸು | ಬಿಭೃಮಸಿ | ಪ್ರಸ್ರವಣೇ | ನ | ಸೋಮಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಶೂರ ಶೌರ್ಯವನ್ನಿಂದ್ರ ಯಷ್ಯೇ ಮಹಾನ್ವರ್ತನೀಯೋ ವಾ ತ್ವಂ ಜಾತೋ ಜಾತಮಾತ್ರ  
ಏವ ದಾಸೀಃ | ಉಪಕ್ಷಯಕಾರಿಣೋ ದಾಸಾ ಅಸುರಾಃ | ತತ್ಸಂಬಂಧಿನೀರ್ವಿಕಾ ಪ್ರಜಾಃ ಸೂರ್ಯಾಣಾ  
ಸೂರ್ಯಾತ್ಮನಾ ಸಹ್ಯಾಃ | ಅಭ್ಯಭವಃ | ತಥಾ ಗುಹಾ ಗುಹಾಯಾಂ ಹಿತಂ ನಿಹಿತಂ ಅಕ ಏವ ಗುಹ್ಯ  
ಮದ್ಯತ್ಯಂ ವಲಾಖ್ಯಮಸುರಮಪ್ಸುದಕೇಷು ಗೂಢಂ ನಿಗೂಢಂ ಕುಯವಾಖ್ಯಂ | ತ್ವಮಭಿಭೂತವಾ  
ನಸಿ | ವಯಮಸಿ ಪ್ರಸ್ರವಣೇ ಪ್ರವರ್ಷಣೇ ಸತಿ ನಃ ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥೇ | ಸಂಪ್ರತಿ ಸೋಮಂ ಬಿಭೃಮಸಿ |  
ತ್ವದರ್ಥಂ ಬಿಭೃಮಃ | ಧಾರಯಾಮಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶೂರ-ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯಾದ | ಇಂದ್ರ-ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯಷ್ಯ-ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳ  
ಅಥವಾ ಅರ್ಪಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ | ತ್ವಂ-ನೀನು | ಜಾತಃ-ಉತ್ಪನ್ನನಾದಕೂಡಲೇ | ದಾಸೀಃ-ದಾಸ  
ಜನಾಂಗಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ | ವಿಶಃ-ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಜನರನ್ನು | ಸೂರ್ಯಾಣಾ-ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಕನಾಗಿ |  
ಸಹ್ಯಾಃ-ಪರಾಭವಗೊಳಿಸಿದ್ದೀಯೆ ಹಾಗೆಯೇ | ಗುಹಾ-ರಹಸ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಹಿತಂ-ಅಡಗಿದ್ದ |  
ಗುಹ್ಯಂ-ಯಾರ ದೃಷ್ಟಿಗೂ ಬೀಳದಿದ್ದ ವಲನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು | ಅಪ್ಸು-ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ | ಗೂಢ್ಣಂ-ಗೂಢ  
ವಾಗಿ ಅಡಗಿದ್ದ ಕುಯವನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನೂ ನೀನು ಪರಾಭವಗೊಳಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ನಾವೂ ಸಹ | ನ-ಈಗ |  
ಪ್ರಸ್ರವಣೇ-(ಹಿಂದಿಡ ರಸವು) ಧಾರೆಯಾಗಿ ಹರಿಯುತ್ತಿರುವಾಗ | ಸೋಮಂ-ಆ ಸೋಮರಸವನ್ನು |  
ಬಿಭೃಮಸಿ-ನಿನಗಾಗಿ ಹಿಡಿದು ನಿಂತಿದ್ದೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸುಂದರಾಕಾರನಾದ ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದಕೂಡಲೇ ಸೂರ್ಯ  
ರೂಪದಿಂದ ದಸ್ಯಜನರನ್ನು ಪರಾಭವಗೊಳಿಸಿದ್ದೀಯೆ, ಹಾಗೆಯೇ ಯಾರದೃಷ್ಟಿಗೂ ಬೀಳದಂತೆ ರಹಸ್ಯ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ  
ಅಡಗಿದ್ದ ವಲನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನೂ ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ರಹಸ್ಯವಾಗಿ ಅಡಗಿದ್ದ ಕುಯವನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನೂ ಸೋಲಿಸಿದ್ದೀಯೆ.  
ಸೋಮರಸವು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟು ಧಾರೆಧಾರೆಗಳಾಗಿ ಹರಿಯುತ್ತಿರುವಾಗ ಅದನ್ನು ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕೈಗಳಲ್ಲಿ  
ಹಿಡಿದು ನಿಂತಿದ್ದೇವೆ.

## Englist Translation

Hero Indra, you are mighty, may you as soon as you are born you overcome with Surya the races of the Dasas, and the fugitive (Vala) lurking in secrecy, hidden in the waters; we now present to you the Soma in a copious stream.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಯೋರ್ ವಾ ಗಿರೋ ಅಭ್ಯರ್ಚ ವಿದ್ವಾನ್ಯಸೀಣಾಂ ವಿಪ್ರಃ ಸುಮತಿಂ  
ಚಕಾನಃ |

ತೇ ಸ್ಯಾಮು ಯೇ ರಣಯಂತ ಸೋಮೈರೇನೋತ ತುಭ್ಯಂ ರಥೋಲ್ಹ  
ಭಕ್ಷೈಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಯಃ | ವಾ | ಗಿರಃ | ಅಭಿ | ಅರ್ಚ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಯಸೀಣಾಂ | ವಿಪ್ರಃ | ಸುಮತಿಂ | ಚಕಾನಃ |

ತೇ | ಸ್ಯಾಮು | ಯೇ | ರಣಯಂತ | ಸೋಮೈಃ | ಏನಾ | ಉತ | ತುಭ್ಯಂ | ರಥೋಲ್ಹ | ಭಕ್ಷೈಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಪ್ರೋ ಮೇಧಾವ್ಯಸೀಣಾಂ ಮಂತ್ರದರ್ಶಿನಾಂ ಸುಮತಿಂ ಸುಷ್ಪತಿಂ ಚಕಾನಃ ಕಾಮಯ-  
ಮಾನೋ ವಿದ್ವಾನ್ಯಾಸನ್ನಯೋರ್ ವಾ ಸ್ಯಾಮಿಾ ಚ ಭವನ್ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಈದೃಶಸ್ತ್ವಂ ಗಿರಃ ಸ್ತೋ-  
ತ್ಸಾನ್ ಸ್ತುತೀರ್ವಾಭ್ಯರ್ಚ | ಸಮ್ಯಕ್ಸ್ತುತಮಿತ್ಯಭಿಪ್ರಾಜಯ | ಅಸಿ ಚ ತೇ ವಯಂ ಸ್ಯಾಮು ಭವೇಮು  
ಯೇ ಸೋಮೈಸ್ತಾಂ ರಣಯಂತ ರಮಯಂತಿ | ಉತಾಪಿ ಚ ಹೇ ರಥೋಲ್ಹ ರಥೈರಭ್ಯುಹ್ಯಮಾನ || ಅ  
ಊಥ ಓಥಃ | ರಥೇನ ಓಥೋ ರಥೋಥಃ | ಓಮಾಜೋಲ್ಹ | ಪಾ. ೬-೧-೯೫ | ಇತಿ ಪರರೂಪಂ ||  
ಈದೃಶೇಂದ್ರ ಭಕ್ಷೈರ್ಭಕ್ಷಣೇಯೈಶ್ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಭಿಃ ಸಾರ್ಥಮೇನೇಮಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ತುಭ್ಯಂ  
ತ್ವದರ್ಥಂ ಕ್ರಿಯಂತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಪ್ರಃ—ಮೇಧಾವಿಯು | ಯಸೀಣಾಂ—ಮಂತ್ರದರ್ಶಿಗಳ | ಸುಮತಿಂ—ಒಳ್ಳೆಯ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು |  
ಚಕಾನಃ—ಇಚ್ಛಿಸುವವನು | ವಿದ್ವಾನ್—ತಿಳುವಳಿಕೆಯುಳ್ಳವನು | ಅಯೋರ್ ವಾ—ಸಕಲರಿಗೂ  
ಸ್ಯಾಮಿಯು ಆಗುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ಈ ರೀತಿ ಇರುವ ನೀನು | ಗಿರಃ—ಸ್ತೋತ್ರಜನರು ಮಾಡುವ ಸ್ತುತಿ

ಗಳನ್ನು | ಅಭ್ಯರ್ಚೆ—ಅನುಮೋದಿಸು | ಯೇ—ಯಾರು | ಸೋಮೈಃ—ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ | ರಣ-  
ಯಂತೆ—ನಿನ್ನನ್ನು ಹರ್ಷಗೊಳಿಸುವರೋ | ತೇ—ಅಂತಹ ನಾವು | ಸ್ಯಾಮು—ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರ  
ರಾಗಿರೋಣ | ಉತ—ಮತ್ತು | ರಥೋಲ್ಬಂ—ರಥದಿಂದ ವಹಿಸಲ್ಪಡುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಭಕ್ಷೈಃ—  
ಭಕ್ಷಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದ | ಏನಾ—ಈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು |  
ತುಭ್ಯಂ—ನಿನಗೋಪುರ ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಮೇಧಾವಿಯು, ಮುನಿಗಳು ಮಾಡುವ ಒಳ್ಳೆಯ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವವನು, ವಿವೇಕಿಯು, ಸಕಲರಿಗೂ ಸ್ವಾಮಿಯು. ಇಂತಹ ನೀನು ಸ್ತೋತ್ರಜನರು ಮಾಡುವ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಮೆಚ್ಚಿ ಅನುಮೋದಿಸು. ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಹರ್ಷಗೊಳಿಸುವ ನಾವು ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾಗಿರೋಣ ಮತ್ತು ರಥದಿಂದ ವಹಿಸಲ್ಪಡುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಭಕ್ಷಣಯೋಗ್ಯವಾದ ಈ ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳೂ ಈ ಸ್ತುತಿಗಳೂ ನಿನಗಾಗಿಯೇ ಸಿದ್ಧ ಪಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ.

### English Translation

Do you, who are the lord, who are wise, a sage desirous of the good opinion of the Rishis, do honour to your praisers; may we be of those who gratify (you) with soma libations; to you, O car-borne Indra, these (praises are offered) with sacrificial viands.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇ॒ನಾ ಬ್ರ॒ಹ್ಮೇ॑ಂದ್ರ ತು॒ಭ್ಯಂ ಶಂ॒ಸಿ ದಾ ನೃ॒ಭ್ಯೋ ನೃ॒ಣಾಂ ಶೂ॒ರ ಶವಃ॑ |

ತೇ॒ಭಿರ್ಭ॒ವ ಸ॒ಕ್ರತು॑ರ್ಯೇಷು ಚಾ॒ಕನ್ತು॑ತ ತ್ರಾ॒ಯಸ್ತು ಗೃ॒ಣತ ಉ॒ತ  
ಸ್ತೀ॒ನೌ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇ॒ನಾ | ಬ್ರ॒ಹ್ಮ | ಇ॒ಂದ್ರ | ತು॒ಭ್ಯಂ | ಶಂ॒ಸಿ | ದಾಃ | ನೃ॒ಭ್ಯಃ | ನೃ॒ಣಾಂ | ಶೂ॒ರ | ಶವಃ॑ |

ತೇ॒ಭಿಃ | ಭ॒ವ | ಸ॒ಕ್ರತುಃ | ಯೇ॒ಷು | ಚಾ॒ಕನ್ | ಉ॒ತ | ತ್ರಾ॒ಯಸ್ತು | ಗೃ॒ಣತಃ | ಉ॒ತ | ಸ್ತೀ॒ನೌ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವದರ್ಥಮುಮೇಮಾನಿ ಪುರೋವರ್ತಿಣಿ ಬ್ರಹ್ಮ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಪರಿವೃಧಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಶಂಸಿ. ಅಶಂಸಿಷತ | ತಸ್ಯಂತೇ || ಶಂಸೇತ್ಯಾಂದಸೇ ಕರ್ಮಾಣಿ ಉಜಾ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ್ನೈಕಪಚನಂ || ಹೇ

ಶೂರ ಶಾಯವನ್ನಿಂದ್ರ ತ್ವಂ ನೃಣಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಮಧ್ಯೇ ನೃಭ್ಯಃ ಸ್ತುತ್ಯಾದೇರ್ನೇತ್ಯಭ್ಯಃ ಶವೋ  
ಬಲಂ ದಾಃ | ದೇಹಿ | ಅಹಿ ಚ ತೇಭಿಸ್ತೈಃ ಸಕ್ರತುಃ ಸಮಾನಕರ್ಮಾ ಸಮಾನಪ್ರಜ್ಞೋ ವಾ ಭವ ಯೇಷು  
ಸ್ತೋತ್ರೈಷು ಚಾಕನ್ ಹವಿರಾದಿ ಕಾಮಯಸೇ || ಕನ ದೀಪ್ತಿಕಾಂತಿಗತಿಷು | ಅಸ್ಮಾದ್ಯುಚ್ಛೇದಗಂತಾ-  
ಚ್ಛಾಂದಸೇ ಲಜಾ ಸಿಹಿ ರೂಪಮೇತತ್ | ಕಮೇರ್ವಾ ಪೂರ್ವವತ್ | ಸಿಹಿ ನೋ ನೋ ಧಾತೋರಿತಿ  
ನತ್ಯಂ || ಉತಾಹಿ ಚ ಗೃಣತಃ ಸ್ತೋತ್ರಾಂಸ್ತ್ರಾಯಸ್ತು | ಪಾಲಯ | ಉತಾಹಿ ಚ ಸ್ತೀನ್ || ಸ್ತ್ರಾಯ-  
ತೇರೇತದ್ರೂಪಂ || ಸಂಘೀರ್ಣಯ ಸ್ಥಿತಾನ್ಯಜಮಾನಾನಸಿ ತ್ರಾಯಸ್ತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನಗಾಗಿ | ಇಮಾ ಬ್ರಹ್ಮ—ಈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು | ಶಂಸಿ—  
ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲಡುತ್ತವೆ | ಶೂರ—ರೂರನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ನೀನು | ನೃಣಾಂ—ಮನುಷ್ಯರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ನೃಭ್ಯಃ—  
ಮುಖ್ಯರಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗೆ | ಶವಃ—ಬಲವನ್ನು | ದಾಃ—ಕೊಡು (ಮತ್ತು) | ಯೇಷು—ಯಾವಸ್ತೋತ್ರ  
ಜನರಲ್ಲಿ | ಚಾಕನ್ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಪಡೆಯಲಿಚ್ಛಿಸುವೆಯೋ | ತೇಭಿಃ—ಆ ಸ್ತೋತ್ರಜನರಿಂದ | ಸುಕ್ರ-  
ತುಃ—ಒಳ್ಳೆಯ ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನಗಳಿಂದ ಪೂಜ್ಯನಾಗಿ | ಭವ—ಆಗು | ಉತ—ಮತ್ತು | ಗೃಣತಃ—  
ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಜನರನ್ನೂ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಸ್ತೀನ್—ಯಜಮಾನರನ್ನು | ತ್ರಾಯಸ್ತು—ಸಂರಕ್ಷಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಪ್ರತ್ಯರ್ಥವಾಗಿಯೇ ಈ ದೊಡ್ಡ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲಡುತ್ತವೆ. ಎಲೈ ಶೂರನೇ,  
ಮನುಷ್ಯರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಯಾರು ನಿನ್ನನ್ನು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುವರೋ ಅವರಿಗೆ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಕೊಡು. ಯಾವ ಸ್ತೋತ್ರ  
ಜನರ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಪಡೆಯಲಿಚ್ಛಿಸುವೆಯೋ ಆ ಜನರ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಪೂಜ್ಯನಾಗು. ಮತ್ತು  
ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಸ್ತೋತ್ರಜನರನ್ನೂ ಯಜಮಾನರನ್ನೂ ಕಾಪಾಡು.

### English Translation

To you, Indra, have these prayers been addressed; grant, O hero, strength to the leaders of men; be of one mind with those in whome you delighted, and protect those who praise you, and the worshippers who stand round about.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶ್ರುಧೀ ಹವಮಿಂದ್ರ ಶೂರ ಪೃಥ್ವಾ ಉತ ಸ್ತವಸೇ ವೇನ್ಯಸ್ಯಾಕೈಃ |

ಆ ಯಸ್ತೇ ಯೋನಿಂ ಘೃತವಂತಮಸ್ವಾರೂರ್ಮಿರ್ನ ನಿಮ್ಮೈರ್ಧ್ರವಯಂತ

ವಕ್ತ್ವಾಃ || ೫ ||



|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶ್ರುಥಿ | ಹವಂ | ಇಂದ್ರ | ಶೂರ | ಪೃಥ್ವಿಃ | ಉತ | ಸ್ತವಸೇ | ವೇನೃಸ್ಯ | ಅಕೃಃ |

ಅ | ಯಃ | ತೇ | ಯೋನಿಂ | ಘೃತವಂತಂ | ಅಸ್ವಾಃ | ಊರ್ಮಿಃ | ನ | ನಿನ್ಮೈಃ | ದ್ರವಯಂತ |

ವಕ್ವಾಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಶೂರೇಂದ್ರ ಪೃಥ್ವಿಃ ಪೃಥೋರ್ಮರ್ಷೇರ್ಮನು ಹವಮಾಹ್ವಾನಂ ಶ್ರುಥಿ | ಶೃಣು | ಉತಾಪಿ  
ಚ ವೇನೃಸ್ಯ ವೇನಪುತ್ರಸ್ಯ ಮಮಾರ್ಕೈರ್ಮಂತ್ರೈಃ ಸ್ತವಸೇ | ಸ್ತೂಯಸೇ || ಯಕಿ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ  
ಶಪ್ || ಯಃ ಸ್ತೋತಾ ಘೃತವಂತಮುದಕವಂತಂ ತೇ ತವ ಯೋನಿಂ ನಿವಾಸಭೂಮಿಮಾಸ್ವಾಃ ಅಭ್ಯಸ್ವಾ-  
ರ್ಷೀತ್ ಅಭ್ಯಷ್ಟಾತ್ || ಸ್ವ ಶಬ್ದೋಪತಾಪಯೋಃ | ಅಸ್ವಾಲ್ಪಜಾ ತಪಿ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತೀಡಭಾವೇ  
ಹಲ್‌ಜ್ಯಾದಿಲೋಪೇ ಚ ರಾತ್ಸಸ್ಯೇತಿ ಸಲೋಪಃ || ಯದ್ವಾ | ಘೃತವಂತಮಾಜ್ಯಾದಿನಾ ಹವಿಷೋಪೇತಂ  
ಯೋನಿಂ | ಗೃಹನಾನ್ಯತತ್ | ಯಜ್ಞಗೃಹಂ ಪ್ರಾಪ್ಯ ತೇ ತ್ವಾಂ ಯೋಽಭಿಷ್ಟಾತಿ ತಸ್ಯ ವೇನೃಸ್ಯಾಕೃಃ-  
ರಿತ್ಯನ್ವಯಃ | ಅಪಿ ಚ ವಕ್ವಾ ವಕ್ವಾನಃ || ವಚೇರನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಪಿ ದೃಶ್ಯಂತ ಇತಿ ವನಿಷ್ | ಅಂತ್ಯವಿಕಾರ-  
ಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಜಸಿ ಪೃಷೋದರಾದಿತ್ವಾದ್ವರ್ಣಲೋಪಃ || ಅನ್ಯೇಽಪಿ ಸರ್ವೇ ಸ್ತೋತಾರೋ ನಿನ್ಮೈಃ  
ಪ್ರವಕ್ಷ್ಯಮಾರ್ಗೈರೂರ್ಮಿನೋದಕಸಂಘ ಇವ ದ್ರವಯಂತ | ಸ್ತುತಿಭಿಶ್ಚಾಮೇವಾಭಿದ್ರವಂತಿ |  
ಅಭಿಗಚ್ಛಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶೂರ—ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪೃಥ್ವಿಃ—ಪೃಥು ಎಂಬ ಹೆಸರಿನವ  
ನಾದ ನನ್ನ | ಹವಂ—ಆಹ್ವಾನವನ್ನು | ಶ್ರುಥಿ—ಕೇಳು | ಉತ—ಮತ್ತು | ಯಃ—ಯಾವ ಸ್ತೋತ್ರವು |  
ಘೃತವಂತಂ—ಉದಕಪೂರ್ಣವಾದ | ತೇ ಯೋನಿಂ—ನಿನ್ನ ನಿವಾಸ ಭೂಮಿಯನ್ನು | ಅ ಸ್ವಾಃ—ಸ್ತುತಿಸುವ  
ನೋ [ಅಥವಾ | ಘೃತವಂತಂ—ಆಜ್ಯಾದಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ | ಯೋನಿಂ—ಯಜ್ಞಗೃಹವನ್ನು  
ಸೇರಿ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅ ಸ್ವಾಃ—ಸ್ತುತಿಸುವನೋ | ಅಂತಹ | ವೇನೃಸ್ಯ—ವೇನಪುತ್ರನಾದ ನನ್ನ |  
ಅಕೃಃ—ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ | ಸ್ತವಸೇ—ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುತ್ತೀಯೆ | ವಕ್ವಾಃ—ಇತರ ಸ್ತೋತ್ರಜನರೂ ಸಹ |  
ನಿನ್ಮೈಃ—ಇಳಿಜಾರಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಂದ | ಊರ್ಮಿಃ ನ—ನೀರು ವೇಗವಾಗಿ ಹರಿಯುವಂತೆ | ದ್ರವಯಂತ—  
ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಸಮೀಪಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪೃಥು ಎಂಬ ಹೆಸರಿನವನಾದ ನನ್ನ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳು.  
ಉದಕಪೂರಿತವಾದ ನಿನ್ನ ನಿವಾಸಭೂಮಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವನೋ ಅಥವಾ ಆಜ್ಯಾದಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದ  
ಯಜ್ಞಗೃಹವನ್ನು ಸೇರಿ ಅಲ್ಲಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವನೋ ಆದ ವೇನಪುತ್ರನಾದ ನನ್ನ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪ

ಡುತ್ತೀಯೆ. ಇತರ ಸ್ತೋತ್ರಜನರೂ ಸಹ ಇಳಿಜಾರಾದ ತಗ್ಗು ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ವೇಗವಾಗಿ ಹರಿಯುವ ನೀರಿನಂತೆ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಬೇಗನೆ ಸಮಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

Hear, hero Indra, the invocation of Prithu; you are glorified by the praises of the son of Vena, who celebrated your hall of sacrifice, full of ghi; your praisers rush to you like a torrent through precipitous banks.

### ನೂರ ನಲವತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸವಿತಾ ಯಂತ್ರೈರಿತಿ ಪಂಚಾರ್ಚನೋಕ್ತವಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ಹಿರಣ್ಯಸ್ತೂಪಪುತ್ರಸ್ಯಾರ್ಚಿತ ಆರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ಸವಿತೃದೇವತ್ಯಂ | ಅನುಕ್ರಾಂತಂ ಚ | ಸವಿತಾರ್ಚಸ್ತೈರಣ್ಯಸ್ತೂಪಃ ಸಾವಿತ್ರಮಿತಿ | ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಸವಿತಾ ಯಂತ್ರೈಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಹಿರಣ್ಯಸ್ತೂಪಮುಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಅರ್ಚನ್ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು; ಸವಿತೃವು ದೇವತೆಯು; ತ್ರೈಷ್ಟುಪ್ ಪಂಚದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಸವಿತಾರ್ಚನ್ ಹೈರಣ್ಯಸ್ತೂಪಃ ಸಾವಿತ್ರಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೧೪೯

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೪೯ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೭ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೇತಿ ||

|| ಮುಷಿಃ—ಅರ್ಚನ್ ಹೈರಣ್ಯಸ್ತೂಪಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಸವಿತಾ ||

|| ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಸಾತಃ ||

ಸವಿತಾ ಯಂತ್ರೈಃ ಪೃಥಿವೀನುರಮ್ನಾದಸ್ಯಂಭನೇ ಸವಿತಾ ದ್ಯಾಮುದ್ರಂಹತ |

ಅಶ್ವಮಿವಾಧುಕ್ಷದ್ಧು ನಿಮಂತರಿಕ್ಷಮತೂರ್ತೇ ಬದ್ಧಂ ಸವಿತಾ ಸಮುದ್ರಂ || ೧ ||

|| ಸದಸಾಚ ||

ಸವಿತಾ | ಯಂತ್ರೈಃ | ಪ್ರಥಿವೀಂ | ಅರಮ್ನಾತ್ | ಅಸ್ತಂಭನೇ | ಸವಿತಾ | ದ್ಯಾಂ | ಅದ್ವಂಹಸ್ |

ಅಶ್ವಂಽಇವ | ಅಧುಜ್ಞತ್ | ಧುನಿಂ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ | ಆತೂರ್ತೇ | ಬದ್ಧಂ | ಸವಿತಾ | ಸಮುದ್ರಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸವಿತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರಸವಿತಾ ಪ್ರೇರಕೋ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನೋ ದೇವಃ ಸೋಮಂ ಯಂತ್ರೈರ್ಯಮನಸಾಧನೈರ್ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಾನಾದಿಭಿರುಪಾಯೈರ್ವಾಯವೀಯೈಃ ಪಾಶೈರ್ವಾ ಪ್ರಥಿವೀಂ ಪ್ರಥಿತಾಂ ಭೂಮಿಮರಮ್ನಾತ್ | ಅರಮಯತ್ | ಸುಖೇನಾವಸ್ಥಾಪಯತಿ | ತಥಾ ಸ ಏವ ಸವಿತಾಸ್ತಂಭನೇ | ಪತನಪ್ರತಿಬಂಧಕಮಾಲಂಬನಂ ಸ್ತಂಭನಂ | ತದ್ರಹಿತೇ ಸ್ಥಲೇ ದ್ಯಾಂ ದ್ಯುಲೋಕಮಸ್ಯದ್ವಂಹತ್ | ದ್ಯುಧೀಕೃತವಾನ್ | ಯಥಾಧೋ ನ ಪತತಿ ತಥಾತ್ಮೀಯೈರೇವೋಪಾಯೈರವಸ್ಥಾಪಿತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಶ್ವಮಿವ ಧುನಿಂ ಕಂಪಯಿತವ್ಯಂ ಕಂಪಯಿತಾರಂ ವಾಂತರಿಕ್ಷಮಂತರಾ ಕ್ಷಾಂತಂ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನಗತಮತೂರ್ತೇ ಕೇನಾಪ್ಯಹಂಸಿತೇತ್ಯರಮಾಣೇ ವಾ ನಭಸಿ ವಾಯವೀಯೈಃ ಪಾಶೈರ್ಬದ್ಧಂ ಸಮುದ್ರಂ ಮೇಘಮಯಮೇವ ಸವಿತಾಧುಜ್ಞತ್ | ಉದಕಾನಿ ದೋಗ್ಧಿ | ಯದ್ವಾ | ಅಂತರಿಕ್ಷಮಿತಿ ಸಪ್ತಮ್ಯರ್ಥೇ ಪ್ರಥಮಾ | ಆತೂರ್ತೇಽಂತರಿಕ್ಷೇ ಬದ್ಧಂ ಸಮುದಿತಾರಂ ಧುನಿಂ ಕಂಪನೀಯಂ ಮೇಘಮಶ್ವಮಿವಾಧುಜ್ಞತ್ | ಸವಿತಾ ಕ್ಲೇಶಯತಿ || ಧುಜ್ಞ ಸಂದೀಪನಕ್ಲೇಶನವೇವನೇಷು || ಯಥಾ ಶಿಕ್ಷಕೋಽಶ್ವಂ ಕ್ಲೇಶಯತೈವಂ ವರ್ಷಣಾಯ ಮೇಘಂ ಕ್ಲೇಶಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಆಥ ನಿರುಕ್ತಂ | ಸವಿತಾ ಯಂತ್ರೈಃ ಪ್ರಥಿವೀಮರಮಯದನಾರಂಭಣೀಽಂತರಿಕ್ಷೇ ಸವಿತಾ ದ್ಯಾಮದ್ವಂಹದಶ್ವಮಿವಾಧುಜ್ಞದ್ಧುನಿಮಂತರಿಕ್ಷೇ ಮೇಘಂ ಬದ್ಧಮತೂರ್ತೇ ಬದ್ಧಮತೂರ್ಣ ಇತಿ ವಾತ್ಸರವೂಣ ಇತಿ ವಾ ಸವಿತಾ ಸಮುದಿತಾರಂ | ನಿ. ೧೦-೩೨ | ಇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸವಿತಾ—ಸರ್ವವನ್ನೂ ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುವ ಅಥವಾ ಸರ್ವಕ್ಕೂ ಪ್ರೇರಕನಾದ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತೆಯಾದ ಈ ಸವಿತದೇವನು | ಯಂತ್ರೈಃ—ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಾನಾದಿ ಉಪಾಯಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ವಾಯುಗಳೆಂಬ ಪಾಶಗಳಿಂದ | ಪ್ರಥಿವೀಂ—ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಈ ಭೂಮಿಯನ್ನು | ಅರಮ್ನಾತ್—ದೃಢವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ | ಸವಿತಾ—ಆ ಸವಿತದೇವನೇ | ಅಸ್ತಂಭನೇ—ಆಧಾರರಹಿತವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ದ್ಯಾಂ—ದ್ಯು(ಸ್ವರ್ಗ)ಲೋಕವನ್ನು | ಅದ್ವಂಹತ್—ಕೆಳಗೆ ಬೀಳದಂತೆ ದೃಢವಾಗಿ ನಿಲ್ಲಿಸಿದ್ದಾನೆ | ಧುನಿಂ—ನಡುಗುತ್ತಿರುವ | ಅಶ್ವಮಿವ—ಕುದುರೆಯಂತೆ | ಆತೂರ್ತೇ—ಅಬಾಧಿತವಾದ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಬದ್ಧಂ—ವಾಯುವೆಂಬ ಹಗ್ಗದಿಂದ ಬಿಗಿಯಲ್ಪಟ್ಟ | ಸಮುದ್ರಂ—ಮೇಘವನ್ನು (ಮೇಘದಿಂದ) | ಸವಿತಾ—ಈ ಸವಿತದೇವನು | ಅಧುಜ್ಞತ್—(ಹಾಲುಕರೆಯುವಂತೆ) ಉದಕಗಳನ್ನು ಕರೆದನು.

॥ ಭಾರ್ಗವ ॥

ಸರ್ವಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ಪ್ರೇರಿಸುವ ಅಥವಾ ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುವ ಈ ಸವಿತೃದೇವನು ಈ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಭೂಮಿಯನ್ನು ವಾಯುಗಳೆಂಬ ಪಾಶಗಳಿಂದ(ಅಥವಾ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಾನಾದಿ ಸಾಧನಗಳಿಂದ)ಬಲವಾಗಿ ಬಿಗಿದು ದೃಢವಾಗಿ ಅಲುಗಾಡದಂತೆ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಯಾವ ಆಧಾರವೂ ಇಲ್ಲದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ದೈವಲೋಕವನ್ನು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳದಂತೆ ನಿಲ್ಲಿಸಿದ್ದಾನೆ. ನಡುಗುತ್ತಿರುವ ಅಶ್ವದಂತೆ ಯಾವ ಆಶ್ರಯವೂ ಇಲ್ಲದೆ ನಿರ್ಬಾಧಿತವಾದ ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ವಾಯುವೆಂಬ ಹಗ್ಗದಿಂದ ಬಿಗಿದು ನಿಂತಿರುವ ಮೇಘದಿಂದ ಈ ಸವಿತೃದೇವನು ವೃಷ್ಟ್ಯದಕವನ್ನು ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬೀಳುವಂತೆ ಕರೆಯುತ್ತಾನೆ.

## English Translation

Savitri has fixed the earth with fetters; Savitri has made the heaven firm in a place where there was no support; Savitri has milked the cloud of the firmament bound to the indestructible (ether) like a trembling horse.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಸವಿತೃಶಬ್ದದ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ ಯಾಸ್ಮರು ಈ ಬುಕ್ಕಿಗೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ—

ಸವಿತಾ | ಸವಿತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರಸವಿತಾ ||

(ನಿ. ೧೦-೩೧)

ಸವಿತಾ ಎಂದರೆ ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುವ ಅಥವಾ ಸಮಸ್ತಪ್ರಾಣಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಗೆ ಕಾರಣನಾದ ದೇವನು.

ತಸ್ಯೈಷಾ ಭವತಿ || ಸವಿತಾ ಯಂತ್ರೈಃ ಸೃಥಿವೀಮರಮಯದನಾರಂಭಣೇಽನ್ತರಿಕ್ಷೇ ಸವಿತಾ ದ್ಯಾಮದ್ಯಂದದಶ್ವಮಿವಾದುಕ್ಷದ್ಧನಿಮಂತರಿಕ್ಷೇ ಮೇಘಂ ಬದ್ಧಮತೂರ್ತೇ ಬದ್ಧಮತೂರ್ಣ ಇತಿ ವಾತ್ಸರಮಾಣ ಇತಿ ವಾ ಸವಿತಾ ಸಮುದಿತಾರಮಿತಿ ||

(ನಿ. ೧೦-೩೨)

ಸವಿತಾ ಯಂತ್ರೈಃ ಎಂಬ ಪ್ರಕೃತ ಬುಕ್ಕು ಈ ಸವಿತೃದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ಯಂತ್ರಶಬ್ದವು ನಿಯಮನ ಮಾಡು, ಅಧೀನದಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಳ್ಳು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವ ಯಮ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಯಂತ್ರ ವೆಂದರೆ ನಿಯಮನ, ವಶ, (Control) ಅಧೀನ ಎಂದರ್ಥವು

ಸವಿತಾ ಯಂತ್ರೈಃ ಸೃಥಿವೀಂ ಆರಮ್ನಾತ್—ಸವಿತಾ ಯಂತ್ರೈಃ ಸೃಥಿವೀಮರಮಯತ್ | ಈ ಸವಿತೃದೇವತೆಯು ಈ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಕೆಲವು ಸಾಧನೋಪಾಯಗಳಿಂದ ತನ್ನ ಅಧೀನದಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ ಮತ್ತು ಅದನ್ನು ದೃಢವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಸಾಧನೋಪಾಯಗಳೆಂದರೆನು, ಎಂದರೆ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರಧಾನ, ಪ್ರಕಾಶನ, ಇತ್ಯಾದಿ. ಬೆಳಕು ಮತ್ತು ಮಳೆ ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲಿರುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಜೀವಿಸುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ವೃಷ್ಟಿಕರ್ಮವು ಸೂರ್ಯನ ರಶ್ಮಿಗಳ ಅಧೀನಕ್ಕೆ ಒಳಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನೇ ಪ್ರೇಕ್ಷಿಸುವ ಭೂಮಿಯೂ

ಸವಿತೃವಿನ ಅಧೀನಕ್ಕೆ ಒಳಪಟ್ಟಂತಾಯಿತು. ಇಂತಹ ಭೂಮಿಯು ಅಲುಗಾಡದಂತೆ ನಿಶ್ಚಲವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ಇರುವಂತೆ ಆ ಸವಿತೃದೇವನೇ ಮಾಡಿರುವನು.

ಅನಾರಂಭಣೀಽನ್ತರಿಕ್ಷೇ ಸವಿತಾದ್ಯಾಮದ್ಯಂತಹ್—ಈ ಸವಿತೃದೇವನು ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ಯಾವ ಆಧಾರವೂ ಇಲ್ಲದ ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ದೃಢವಾಗಿರುವಂತೆ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದನು. ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಯಾವ ವಸ್ತುವನ್ನೂ ಇಡುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಒಂದು ಹುಲ್ಲುಕಡ್ಡಿಯನ್ನು ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಹಾಕಿದರೆ ಅದು ಅಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲದೆ ತಕ್ಷಣ ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳುವುದು ಹೀಗಿರುವಾಗ ಇಷ್ಟು ದೊಡ್ಡದಾಗಿರುವ ದ್ಯುಲೋಕವು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳದಂತೆ ಯಾವ ಆಧಾರವೂ ಇಲ್ಲದೆ ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ದೃಢವಾಗಿ ಈ ಸವಿತೃದೇವನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿರುವನು.

ಅಶ್ವಮಿವಾಧುಕ್ಷದ್ಧುನಿಮಂತರಿಕ್ಷೇ ಮೇಘಂ ಬದ್ಧಮತೂರ್ತೇ ಬದ್ಧಮತೂರ್ಣ ಇತಿ ವಾತ್ಸ-  
ರಮಾಣ ಇತಿ ವಾ ಸವಿತಾ ಸಮುದಿತಾರಮಿತಿ - ಅತೂರ್ತೇ ಎಂದರೆ ಅಹಿಂಸಿತೇ, ನಿರ್ಬಾಧಿತವಾದ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ. ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಯಾವುದೂ ಬೇಕಾದರೂ ನಿರ್ಬಾಧಕವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸಬಹುದು ಅದನ್ನು ಅಲ್ಲಿ ತಡೆಗಟ್ಟುವ ವಸ್ತುವು ಯಾವುದೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಒಂದು ಪ್ರಾಣಿಯು ಸಂಚರಿಸುವಾಗ ದಾರಿಗೆ ಅಡ್ಡಲಾಗಿ ಸಿಕ್ಕುವ ಪರ್ವತ, ವೃಕ್ಷ, ನದಿ ಮೊದಲಾದವು ಆ ಪ್ರಾಣಿಯ ಗತಿಯನ್ನು ತಡೆಗಟ್ಟಬಲ್ಲದು. ಆದರೆ ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ (ಸಕ್ಷಾದಿಗಳು) ಸಂಚರಿಸುವಾಗ ಅದನ್ನು ಅಲ್ಲಿ ತಡೆಗಟ್ಟುವ ಯಾವ ವಸ್ತುವೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಅತೂರ್ತೇ ಎಂದರೆ ಅಹಿಂಸಿತವಾದ, ನಿರ್ಬಾಧಕವಾದ, ತಡೆ ಇಲ್ಲದ ಎಂದರ್ಥವು. ಇಂತಹ ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ವಾಯುವಿನಿಂದ ಬಂಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉದಕವನ್ನು ಈ ಸವಿತೃವು ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಕರೆಯುವನು. ಇದಕ್ಕೆ ಒಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಅಶ್ವಮಿವ—ಕುದುರೆಯಂತೆ. ಕುದುರೆಯು ತನ್ನ ಮೈಮೇಲಿರುವ ಧೂಳನ್ನು ಕಂಪನದಿಂದ (ಶರೀರವನ್ನು ಅಲುಗಾಡಿಸುವುದರಿಂದ) ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡುವುದು. ಅದರಂತೆ ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳನ್ನು ಸವಿತೃವು ಮಳೆಯ ಹನಿಗಳಾಗಿ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಕಮನ್ಯಂ ಮಧ್ಯಮಾದೇವಮವಕ್ಷ್ಯಹ್ | ಅದಿತ್ಯೋಽಪಿ ಸವಿತೋಚ್ಯತೇ | ತಥಾ ಚ ಹೈರಣ್ಮ-  
ಸ್ತುಪೇ ಸ್ತುತೋಽರ್ಚನ್ ಹಿರಣ್ಯಸ್ತುಪಯಷ್ಕರಿದಂ ಸೂಕ್ತಂ ಪ್ರೋವಾಚ || (ನಿ. ೧೦-೩೨)

ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನ ದೇವತೆಯಾದ ಈ ಸವಿತೃವನ್ನಲ್ಲದೆ ಬೇರೆ ಯಾವ ದೇವತೆಯನ್ನು ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು ಸ್ತುತಿಸಿರಬಹುದು? ಅದಿತ್ಯನಿಗೂ ಸವಿತೃನೆಂದು ಹೆಸರು. ಹಿರಣ್ಯಸ್ತುಪನೆಂಬ ಋಷಿಯು ಸವಿತೃದೇವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವಾಗ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವುದನ್ನೇ ಹೇಳಿರುವನು. ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ (ಈ ಸೂಕ್ತದ ೫ ನೇ ಋಕ್ಕು) ಈ ವಿಷಯದ ಪ್ರಸ್ತಾಪವಿರುವುದು.

|| ಸಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯತ್ರ ಸಮುದ್ರಃ ಸ್ಥಭಿತೋ ವ್ಯಾನದಪಾಂ ನಸಾತ್ಸವಿತಾ ತಸ್ಯ ವೇದ |

ಅತೋ ಭೂರತ ಆ ಉತ್ಥಿತಂ ರಜೋಽತೋ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಅಪ್ರಥೇತಾಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ರ | ಸಮುದ್ರಃ | ಸ್ತುಭಿತಃ | ನಿ | ಔನತ್ | ಅಪಾಂ | ನಪಾತ್ | ಸವಿತಾ | ತಸ್ಯ | ವೇದ |

ಅತಃ | ಭೂಃ | ಅತಃ | ಆಃ | ಉತ್ಥಿತಂ | ರಜಃ | ಅತಃ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ಅಪ್ರಥೇತಾಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿನ್ನಂತರಿಕ್ಷೇ ಸಮುದ್ರಃ ಸಮುದಾನತೀಲೋ ಮೇಘಃ ಸ್ತುಭಿತಃ ಸ್ತುಭಿತೋ ನಾಯುಪಾಶ್ಚೈರ್ಧಃ ಸನ್ ವ್ಯಾನತ್ ವಿಶೇಷೇಣ ಭೂಮಿಮುನತ್ತಿ ಉದಕೈಃ ಕ್ಲೇದಯತಿ || ಉಂದೀ ಕ್ಲೇದನೇ | ಅಸ್ಮಾಚ್ಛಾಂದಸೇ ಲಜಾ ರೂಪಮೇತತ್ || ಹೇ ಅಪಾಂ ನಪಾನ್ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನ ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನೇ ತವ ಸಂಬಂಧೀ ಸವಿತಾ ಪ್ರೇರಣೋ ದೇವಸ್ತಸ್ಯ ತತ್ಕ್ಲಾನಂ ವೇದ | ವೇತ್ತಿ | ಜಾನಾತಿ | ಅತೋಽಸ್ಮಾದೇವ ಸವಿತುರ್ಭೂರ್ಭೂಮಿರಾಸೀತ್ | ಅತ ಏವೋತ್ಥಿತಮೂರ್ಧ್ವಮೇವ ಸ್ಥಿತಂ ರಜೋಽಂತರಿಕ್ಷಮಾಃ | ಅಸೀತ್ | ಅಜಾಯತ || ಅಸ್ತೇರ್ಲೂಜಾ ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತೀದಭಾವಃ | ಹಲ್‌ಜ್ಯಾಬ್ಜ್ಯ ಇತಿ ಲೋಪಃ || ಅತೋಽಸ್ಮಾದೇವ ಸವಿತುರ್ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಪ್ರಥೇತಾಂ | ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇ ಅಪ್ಯಭೂತಾಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಪಾಂ ನಪಾತ್—ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತೆಯಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಸವಿತಾ—ಸರ್ವಪ್ರೇರಕನಾದ ಸವಿತೃವು | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಸಮುದ್ರಃ—ಮೇಘವು | ಸ್ತುಭಿತಃ—ವಾಯುವಿನ ಆಧಾರದಿಂದ ದೃಢವಾಗಿ ನಿಂತಿರುತ್ತಾ | ವ್ಯಾನತ್—(ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಭೂಮಿಯನ್ನು) ನೆನೆಯಿಸುವುದೋ ತಸ್ಯ—ಅಂತಹ (ಅಂತರಿಕ್ಷ) ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ವೇದ—ತಿಳಿಯಬಲ್ಲನು | ಅತಃ—ಆ ಸವಿತೃನಿಂದಲೇ | ಭೂಃ—ಭೂಮಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತು | ಅತಃ—ಈ ಸವಿತೃನಿಂದಲೇ | ಉತ್ಥಿತಂ—ಎತ್ತರದಲ್ಲಿರುವ | ರಜಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕವು | ಆಃ—ಉಂಟಾಯಿತು | ಅತಃ—ಈ ಸವಿತೃನಿಂದಲೇ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವಿಗಳು (ಸ್ವರ್ಗ ಮತ್ತು ಭೂಲೋಕಗಳು) | ಅಪ್ರಥೇತಾಂ—(ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿ) ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಹರಡಿದವು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತೆಯಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಸವಿತೃವು ಯಾವ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವಾಯುವಿನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಇರುವ ಮೇಘವು ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಭೂಮಿಯನ್ನು ನೆನೆಯಿಸುವವೋ ಅಂತಹ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವನು. ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಹರಡಿರುವ ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಗೂ ಈ ಸವಿತೃನೇ ಕಾರಣನು.

English Translation

Where the cloud thus arrested shed moisture (on the earth) Savitri, O grandson of the waters, knew that (place); from thence proceeded the

earth, thence arose the firmament, thence the heaven and earth were spread out.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸವಿತೃವು ಮಧ್ಯಮಾಗ್ನಿಗೆ ಹೇಗೆ ಸಂಬಂಧ ನಂದರೆ—ಆದಿತ್ಯೋಽಹಿ ಸವಿತೋಚ್ಯತೇ (ನಿ. ೧೦-೩೨) ಎಂದು ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಈ ಸವಿತೃವೇ ಆದಿತ್ಯನು. ಆದಿತ್ಯನಿಗೂ ಸವಿತೃವಿಗೂ ಹೆಚ್ಚು ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿಲ್ಲ. ಉದಯಿಸುತ್ತಿರುವ ಆದಿತ್ಯನಿಗೆ ಸವಿತೃವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಗ್ನಿಯು ಮೂರು ರೂಪಗಳಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿರುವನು. ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ (ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿ) ಯೆಂದೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿ ಯೆಂದೂ (ಮಿಂಚು) ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯನೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿರುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಆದಿತ್ಯನನ್ನು ಅಥವಾ ಸವಿತೃವನ್ನು ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟವನೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಈ ಭೂಮಿಯೇ ಮೊದಲಾದ ಲೋಕಗಳು ಸೂರ್ಯನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದು ಆಧುನಿಕವಿಜ್ಞಾನಶಾಸ್ತ್ರಕ್ಕೆ (Modern Science) ಅನುಸಾರವಾಗಿಯೇ ಇರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪಶ್ಚೇದಮನ್ಯದಭವದ್ಯಜತ್ರಮಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ ಭುವನಸ್ಯ ಭೂನಾ |

ಸುಪರ್ಣೋ ಅಂಗ ಸವಿತುರ್ಗರುತ್ಮಾನ್ನೋವೋ ಜಾತಃ ಸ ಉ ಅಸ್ಮಾನು

ಧರ್ಮ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪಶ್ಚಾ | ಇದಂ | ಅನ್ಯಃ | ಅಭವಃ | ಯಜತ್ರಂ | ಅಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ | ಭುವನಸ್ಯ | ಭೂನಾ |

ಸುಪರ್ಣಃ | ಅಂಗ | ಸವಿತುಃ | ಗುರುತ್ಮಾನ್ | ಪೂರ್ವಃ | ಜಾತಃ | ಸಃ | ಉಂ ಇತಿ | ಅಸ್ಮ | ಅನು |

ಧರ್ಮ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅನ್ಯತ್ಸವಿತೃವ್ಯತಿರಿಕ್ತಮಿದಂ ದೇವತಾಂತರಂ ಪಶ್ಚಾ ಪಶ್ಚಾತ್ || ಪಶ್ಚ ಪಶ್ಚಾ ಚ ಭಂದಸಿ | ಪಾ. ೫-೩-೩೩ | ಇತಿ ನಿಪಾತ್ಯತೇ || ಸವಿತೃಪ್ರೇರಣಾನಂತರಮೇವ ಯಜತ್ರಂ ಯಜ್ಞವ್ಯಮಭವತ್ | ಕೇನ ಸಾಧನೇನ | ಅಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ ಮರಣರಹಿತಸ್ಯ ಭುವನಸ್ಯ ಲೋಕಸ್ಯ ಸ್ವರ್ಗಾಖ್ಯಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನಾ ಭೂನಾ ಭೂತೇನ ಸ್ವರ್ಗ ಉತ್ಪನ್ನೇನ ಸೋಮೇನೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಅಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ ಭುವನಸ್ಯ ಸಂಬಂಧೀದಂ ದೇವತಾಂತರಂ ಭೂನಾ ಭೂಮ್ನಾ ಬಹುತ್ವೇನ ಯುಕ್ತಂ ಯಜ್ಞವ್ಯಮಭವತ್ | ಕುತ ಇತ್ಯತ ಆಹ | ಹೇ ಅಂಗಸ್ತೋತಃ ಸುಪರ್ಣಃ ಶೋಭನಪತನೋ ಗರುತ್ಮಾನೋಮಸ್ಮಾಪಹರ್ತಾ ತಾಪ್ತಃ ಸವಿತುಃ ಪ್ರೇರ-

ಕಾದಸ್ಮಾದ್ವೇವಾತ್ಪೂರ್ವಃ ಪ್ರಥಮಭಾವೀ ಸರ್ವಾತಃ | ಅತೋ ದೇತೋಃ ಸುಪರ್ಣೋ ಗರುತ್ಮಾನಸ್ಯ  
ಸವಿತುರ್ಧರ್ಮ ಧಾರಣಮನುಸೃತ್ಯ ವರ್ತತೇ | ಸವಿತೃಪ್ರೇರಣಾಧೀನತ್ವಾತ್ಸರ್ವಗತೀನಾಂ ಸೋಮಾಹರ-  
ಣಮಸಿ ತದಧೀನಮಿತಿ ಸವಿತೃಪ್ರೇರಣಾನಂತರಮೇವ ಸರ್ವೇ ಸೋಮಯಾಗಾಃ ಪ್ರವರ್ತಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಉ ಇತಿ ಪೂರಕಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅನ್ಯತ್—ಸವಿತೃವಲ್ಲದ | ಇದಂ—ಬೇರೇ ದೇವತೆಯು | ಪಶ್ಚಾ—ಅನಂತರ | ಅಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ—  
ಮರಣರಹಿತವಾದ | ಭುವನಸ್ಯ—ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದ | ಭೂನಾ—ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಎಂದರೆ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ  
ಸೋಮದಿಂದ | ಯಜತ್ರಂ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹವಾಗಿ | ಅಭವತ್—ಆಯಿತು | ಅಂಗ—ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರವೇ |  
ಸುಪರ್ಣಃ—ವೇಗಗಮನವುಳ್ಳ | ಗರುತ್ಮಾನ್—ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ಸೋಮವನ್ನು ತಂದ ತಾಕ್ಷ್ಯನು (ಶ್ರೇಣಪಕ್ಷಿಯು) |  
ಸವಿತುಃ—ಈ ಸವಿತೃವಿನ ಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದ | ಪೂರ್ವಃ—ಮೊದಲು | ಜಾತಃ—ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು ಅದ್ದರಿಂದ |  
ಸಃ—ಈ ತಾಕ್ಷ್ಯನು | ಅಸ್ಯ—ಈ ಸವಿತೃವಿನ | ಧರ್ಮ ಅನು—ಧೋರಣೆಯನ್ನು ನುಸರಿಸಿ ಇರುತ್ತಾನೆ |  
ಉ—ನಿಶ್ಚಯವು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸೋಮವು ಸವಿತೃವಲ್ಲದ ಬೇರೇ ದೇವತೆಯು. ಇದು ಮರಣರಹಿತರಾದವರಿರುವ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿದ್ದುದರಿಂದ  
ಅದನ್ನು ಸವಿತೃವಿನ ಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದ ತಾಕ್ಷ್ಯನು (ಶ್ರೇಣಪಕ್ಷಿಯು) ಭೂಮಿಗೆ ತಂದಿತು. ಮತ್ತು ಈ ತಾಕ್ಷ್ಯನು ಸವಿತೃ  
ವಿನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಅವನ ಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ಸೋಮವನ್ನು ತಂದಿತು. ಈ ಕಾರಣದಿಂದ ಸೋಮವು  
ಯಜ್ಞಾರ್ಹವಾಗಿ ಆಯಿತು ಮತ್ತು ತಾಕ್ಷ್ಯನೂ ಸಹ ಸವಿತೃವಿನ ಅಧೀನದಲ್ಲಿದ್ದು ಅವನನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಇರುತ್ತದೆ.

English Translation.

Afterwards arose this other adorable (deity), together with the host of  
the immortal world, the bright-winged Garutmat, born before Savitri obeyed  
his law.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸವಿತೃದೇವನ ಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ ಸಕಲವೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಅವನ ಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ ಸಕಲವ್ಯಾಪಾರವೂ  
ನಡೆಯುತ್ತದೆ. ಅದ್ದರಿಂದ ಸೋಮವನ್ನು ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ಭೂಮಿಗೆ ತಂದ ತಾಕ್ಷ್ಯನು ಸವಿತೃವಿನಿಂದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನ  
ನಾದನು ಮತ್ತು ಸವಿತೃವಿನ ಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ ಸೋಮವನ್ನು ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ಭೂಮಿಗೆ ತಂದನು. ಈ ರೀತಿ ತಂದ  
ಸೋಮವು ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪೂಜಾರ್ಹವಾಗಿ ಆಯಿತು ಎಂದರೆ ಅದಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಗಣ್ಯಸ್ಥಾನವೂ, ಪ್ರಶಂಸಾ  
ರ್ಹತೆಯೂ ದೊರಕಿತು. ಈ ರೀತಿ ಸವಿತೃದೇವನ ಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ ಸೋಮಯಾಗಗಳ ಅನುಷ್ಠಾನವು ನಡೆದು  
ಬರುತ್ತಿರುವುದು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಗಾ॒ವ॑ ಇ॒ವ॒ ಗ್ರಾ॒ಮಂ॑ ಯು॒ಯು॑ಧಿ॒ರಿವಾ॑ಶ್ವ॒ನ್ವಾಶ್ರೇ॑ವ॒ ವತ್ಸಂ॑ ಸು॒ಮ॒ನಾ  
ದು॒ಹಾ॒ನಾ |

ಪ॒ತಿ॒ರಿವ॑ ಜಾ॒ಯಾ॒ಮ॒ಭಿ ನೋ॑ ನೈ॒ತು ಧ॒ರ್ತಾ ದಿ॒ವಃ ಸ॒ವಿತಾ॑ ವಿ॒ಶ್ವ॒ವಾರಃ॑ ||೪||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಗಾ॒ವಃ॑ ಇ॒ವ | ಗ್ರಾ॒ಮಂ | ಯು॒ಯು॑ಧಿ॒ಃ ಇ॒ವ | ಅ॒ಶ್ವಾನ್ | ವಾ॒ಶ್ರಾ॒ವ | ವತ್ಸಂ॑ | ಸು॒ಮ॒ನಾಃ |  
ದು॒ಹಾ॒ನಾ |

ಪ॒ತಿಃ॑ ಇ॒ವ | ಜಾ॒ಯಾಂ | ಅ॒ಭಿ | ನಃ | ನಿ | ಏ॒ತು | ಧ॒ರ್ತಾ | ದಿ॒ವಃ | ಸ॒ವಿತಾ | ವಿ॒ಶ್ವ॒ವಾರಃ॑ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಗಾವ ಇವ ಯಥಾರಣ್ಯೇ ಸಂಚರಂತೋ ಗಾವೋ ಗ್ರಾಮಂ ಶೀಘ್ರಮಭಿಗಚ್ಛಂತಿ | ಯುಯುಧಿ-  
ರಿವ ಯಥಾ ಚ ಯುದ್ಧಾರ್ಥಮಶ್ವಾನಭಿಗಚ್ಛಂತಿ || ಯುಧ ಸಂಪ್ರಹಾರೇ | ಅದೃಗಮಹನವನೇತ್ಯತ್ತೋ-  
ತ್ಪರ್ಗಶ್ಚಂದಸಿ | ಸಾ. ೩-೨ ೧೭೧-೨ | ಇತಿ ವಚನಾತ್ಪ್ರಿವೃತ್ತೃಯಃ | ಛಾಂದಸಂ ಸಾಂಹಿತಿಕಮಭ್ಯಾಸದೀ-  
ರ್ಘ್ಯತೈಂ || ಸುಮನಾಃ ಶೋಭನಮನಸ್ಯಾ ದುಹಾನಾ ದೋಗ್ಧ್ರೀ ಬಹುಸಯಸ್ಯಾ ವಾಶ್ರೇವ ಹಂಭಾರವಾ-  
ತ್ಮಕಂ ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವತೀ ಗಾಯತ್ರಾಧ್ಯಾಯಂ ವತ್ಸಮಭಿಗಚ್ಛಂತಿ | ಪತಿರಿವ ಯಥಾ ಭರ್ತಾ ಜಾಯಾಂ  
ಸ್ವಭಾಯಾಂ ಶೀಘ್ರಮಭಿಗಚ್ಛಂತಿ ಏವಮೇವ ಸವಿತಾ ನೋಽಸ್ಯಾನ್ಮೃಚೈತು | ನಿತರಾಮಭಿಗಚ್ಛತು |  
ಶೀದ್ಯತಃ | ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ಧರ್ತಾ ಧಾರಯಿತಾವಸ್ಥಾಪಯಿತಾ ವಾ ಅತಃ ಏವ ವಿಶ್ವವಾರಃ  
ಸರ್ವೈರ್ವರಣೀಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಗಾವಇವ — ಅರಣ್ಯದಲ್ಲಿ ಮೇಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹೋಗಿದ್ದ ಗೋವುಗಳು | ಗ್ರಾಮಂ — ಊರಿಗೆ ಹಿಂತಿರುಗು  
ವಂತೆಯೂ | ಯುಯುಧಿರಿವ — ಯುದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೊರಟಿರುವ ಯೋಧನು | ಅಶ್ವಾನ್ — ತನ್ನ ಕುದುರೆಗಳ  
ಬಳಿಗೆ ಹೋಗುವಂತೆಯೂ | ಸುಮನಾಃ — ಉಪಕಾರಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳದೂ | ದುಹಾನಾ — ಬಹಳವಾಗಿ ಹಾಲನ್ನು  
ಕರೆಯುವುದೂ | ವಾಶ್ರೇವ — ಕೂಗುತ್ತಿರುವುದೂ ಅದ ಹಸುವು | ವತ್ಸಂ — ತನ್ನ ಕರುವಿನ ಬಳಿಗೆ ಕೂಗಿಕೊಂಡು  
ಹೋಗುವಂತೆಯೂ | ಪತಿರಿವ — ಪತಿಯಾದ ಪುರುಷನು | ಜಾಯಾಂ — ತನ್ನ ಪತ್ನಿಯ ಬಳಿಗೆ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ  
ಹೋಗುವಂತೆಯೂ | ದಿವಃ — ದ್ಯುಲೋಕದ | ಧರ್ತಾ — ಧಾರಕನಾದ | ವಿಶ್ವವಾರಃ — ಅದ್ದರಿಂದ ಸರ್ವರಿಗೂ  
ಬೇಕಾದವನಾದ | ಸವಿತಾ — ಈ ಸವಿತೃದೇವನು | ನಃ — ನಮ್ಮನ್ನು | ನಿ ಅಭಿ ಏತು — (ಆದರಾತಿಶಯದಿಂದ)  
ಸಮಾಪಿಸಲಿ.

| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅರಣ್ಯದಲ್ಲಿ ಮೇಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹೋಗಿದ್ದ ಗೋವುಗಳು ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ಊರಿಗೆ ಬೇಗನೆ ಹಿಂತಿರುಗುವಂತೆಯೂ, ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ ಹೊರಟಿರುವ ಯುದ್ಧ ಭಟನು ತನ್ನ ಕುದುರೆಗಳ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗುವಂತೆಯೂ, ಉಪಕಾರ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳದೂ ಬಹಳವಾಗಿ ಹಾಲನ್ನು ಕರೆಯುವುದೂ ತನ್ನ ಕರುವಿಗಾಗಿ ಅತುರದಿಂದ ಕೂಗುತ್ತಿರುವುದೂ ಆದ ಹಸುವು ತನ್ನ ಕರುವಿನ ಬಳಿಗೆ ಅತುರದಿಂದ ಹೋಗುವಂತೆಯೂ, ಪುರುಷನು ತನ್ನ ಪ್ರಿಯಪತ್ನಿಯ ಬಳಿಗೆ ಆಸಕ್ತಿಯಿಂದ ಹೋಗುವಂತೆಯೂ, ದ್ಯುಲೋಕದ ಧಾರಕನೂ (ಪೋಷಕನೂ) ಸರ್ವರಿಗೂ ಬೇಕಾದವನೂ ಆದ ಈ ಸವಿತ್ಯ ದೇವನು ನಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಅಥವಾ ಅನುಗ್ರಹಾರ್ಥವಾಗಿ ಬರಲಿ.

## English Translation

As cattle hasten to the village, as the warrior to his horses, as affectionate milk-giving cows to the calf, as a husband to his wife, so may Savitri, the upholder of the sky, the desired of all, hasten to us

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಹಿರಣ್ಯಸ್ತುಪಃ ಸವಿತರ್ಯಥಾ ತ್ವಾಂಗಿರಸೋ ಜುಹ್ವೇ ವಾಜೇ ಆಸ್ತೀನ್ |

ಏವಾ ತ್ವಾರ್ಚನ್ವವಸೇ ವಂದಮಾನಃ ಸೋಮಸ್ಯೇವಾಂತುಂ ಪ್ರತಿ ಜಾಗ-  
ರಾಹಂ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಹಿರಣ್ಯಸ್ತುಪಃ | ಸವಿತಃ | ಯಥಾ | ತ್ವಾ | ಅಂಗಿರಸಃ | ಜುಹ್ವೇ | ವಾಜೇ | ಆಸ್ತೀನ್ |

ಏವ | ತ್ವಾ | ಅರ್ಚನ್ | ಅವಸೇ | ವಂದಮಾನಃ | ಸೋಮಸ್ಯೇವಾಂತುಂ | ಅಂತುಂ | ಪ್ರತಿ | ಜಾಗರ-  
ಾಹಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸವಿತಃ ಪ್ರೇರಕ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮಾಂಗಿರಸೋಽಂಗಿರಸಃ ಪುತ್ರೋ ಹಿರಣ್ಯಸ್ತುಪೋ ಮಮ ಹಿತಾಸ್ತೀನ್ವಾಜೇಽನ್ನೇ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಸತಿ ಯಥಾ ಜುಹ್ವೇ ಆಹೂತನಾನ್ ಏವೈವಮರ್ಚನ್ನೇತತ್ಸಂ-  
ಜ್ಞೋಽಹಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮವಸೇವನಾಯ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ ವಂದಮಾನಃ ಸ್ತುವನ್ ಆಹ್ವಯಾಮಾತಿ ಶೇಷಃ |  
ಆಹೂಯ ಚ ಸೋಮಸ್ಯೇವಾಂತುಂ ಯಥಾ ಸೋಮಲತಾಂ ಪ್ರತಿ ಯಜಮಾನಾ ಜಾಗ್ರತಿ ಯಾಗಸ-  
ರ್ಯಂತಂ ತದ್ರಕ್ಷಣೇ ಪ್ರಬುದ್ಧಾ ವರ್ತಂತೇ ತಥಾಹಂ ತ್ವತ್ಪರಿಚರ್ಯಾಂ ಪ್ರತಿ ಜಾಗರ | ಜಾಗರ್ಮಿ ||  
ಜಾಗರ್ತೇಣಲ್ಯುಕ್ತವೈಕವಚನೇ ರೂಪಂ || ಅತ್ರ ನಿರುಕ್ತಂ | ಹಿರಣ್ಯಸ್ತುಪೋ ಹಿರಣ್ಯಮಯಸ್ತುಪೋ-

ಹಿರಣ್ಯಮಯೇ ಸ್ತೂಪೋಽಸ್ಯೇತಿ ವಾ | ಸ್ತೂಪಃ ಸ್ತೂಪಯತೇಃ ಸಂಘಾತಃ | ಸವಿತರ್ಯಥಾ ತ್ವಾಂಗಿರಸೋ  
ಜುಹ್ವೇ ವಾಜೇಽನ್ನೇಽಸ್ತಿನೈವಂ ತ್ವಾರ್ಚೆನ್ನವನಾಯ ವಂದಮಾಸಃ ಸೋಮಸ್ಯೇವಾಂಶುಂ ಪ್ರತಿಜಾಗ-  
ಮ್ಯುಹಂ | ನಿ. ೧೦-೩೩ | ಇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸವಿತಃ—ಸರ್ವಪ್ರೇರಕನಾದ ಎಲೈ ಸವಿತೃವೇ | ಅಂಗಿರಸಃ—ಅಂಗಿರಸಮುಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ |  
ಹಿರಣ್ಯಸ್ತೂಪಃ—ಹಿರಣ್ಯಸ್ತೂಪನೆಂಬ ನನ್ನ ತಂದೆಯು | ಅಸ್ತಿನೋ ವಾಜೇ—ಅನ್ನದ್ವಾಹಾರ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ |  
ಯಥಾ—ಯಾವರೀತಿ | ತ್ವಾಂ--ನಿನ್ನನ್ನು | ಜುಹ್ವೇ--ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆದನೋ | ಏವ—ಅದೇರೀತಿಯಾಗಿ |  
ಅರ್ಚೆನ್—ಅರ್ಚೆನ್ ಎಂಬ ಯೆಸರಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನಾನು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅವಸೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥ  
ವಾಗಿ | ವಂದಮಾಸಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾ ಆಹ್ವಾನಮಾಡುತ್ತೇನೆ (ಆಹ್ವಾನನಂತರ) | ಸೋಮಸ್ಯೇವ  
ಅಂಶುಂ—ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಂಶ್ಯಕವಾದ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಯಾವ ರೀತಿ ಎಚ್ಚರಿಕೆ  
ಯಿಂದ ನೋಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೋ ಅದರಂತೆ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಪ್ರತಿ—ನಿನ್ನ ಶುಶ್ರೂಷೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ |  
ಜಾಗರ—ಎಚ್ಚರಿಕೆಯಿಂದ ಇರುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಸರ್ವಪ್ರೇರಕನಾದ ಎಲೈ ಸವಿತೃದೇವನೇ, ಅಂಗಿರಸಮುಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಹಿರಣ್ಯಸ್ತೂಪನೆಂಬ ನನ್ನ ತಂದೆಯು  
ಅನ್ನದ್ವಾಹಾರ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆದಂತೆ ನಾನೂ ನನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ  
ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರು ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಯಾವ ರೀತಿ ಬಹುವಚ್ಚರಿಕೆಯಿಂದ ಕಾಪಾಡು  
ವರೋ ಅದರಂತೆ ನಾನೂ ನಿನ್ನ ಶುಶ್ರೂಷೆಯ (ಸ್ತುತಿಸುವ) ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಬಹುವಚ್ಚರಿಕೆಯಿಂದ ಇರುತ್ತೇನೆ.

### English Translation

As Hiranyastupa, the Angirasa, Summoned you to this food, so I  
praising you for your protection, watch before you as (worshippers) watch  
before the filament of the Soma.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪ್ರಸಿದ್ಧ ಅಂಗಿರಾಮುಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಹಿರಣ್ಯಸ್ತೂಪನೆಂಬ ಮುಷಿಗೆ ಈ ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಅರ್ಚೆನ್  
ಎಂಬ ಮುಷಿಯು ಪುತ್ರನು. ಎಂದರೆ ಅಂಗಿರಾ ಮುಷಿಗೆ ಅರ್ಚೆನ್ ಮುಷಿಯು ಮೊಮ್ಮಗನು. ಈ ಮುಷಿಯು  
ಪ್ರಕೃತಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ತನ್ನ ತಂದೆಯಾದ ಹಿರಣ್ಯಸ್ತೂಪಮುಷಿಯು ಮುಗ್ಧೀದಸಹಿತೆಯ ಗನೆಯ ಮಂಡಲದ ಒಳನೇ  
ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಸವಿತೃದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿರುವುದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಸ್ತಾಪಮಾಡಿದಾನೆ. ಅಂಗಿರಾ ಮುಷಿಯ  
ವಂಶವು ಬಹುದೊಡ್ಡದು ಮತ್ತು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದು. ಮುಗ್ಧೀದದಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ತ ದ್ರಷ್ಟೃಗಳಾಗಿರುವ ಈ ಮುಷಿಯ  
ವಂಶದವರು ೪೪ ಮಂದಿ ಇರುವರು. ಪ್ರಕೃತಸೂಕ್ತದ ದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಅರ್ಚೆನ್ ಎಂಬ ಮುಷಿಯ ತಂದೆಯಾದ  
ಹಿರಣ್ಯಸ್ತೂಪನು ಇವರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನು. ಈ ಹಿರಣ್ಯಸ್ತೂಪ ಮುಷಿದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳು—೧ನೇ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ೩೧-೩೫

ಸೂತ್ರಗಳು (೭೦ ಮಕ್ಕುಗಳು) ; ೯ನೇ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ೪ನೇ ಸೂತ್ರ (೧೦ ಮಕ್ಕುಗಳು) ; ೬ನೇ ಸೂತ್ರ (೧೦ ಮಕ್ಕುಗಳು); ಅಂತು ಒಟ್ಟು ೭ ಸೂತ್ರಗಳು (ಒಟ್ಟು ೯೦ ಮಕ್ಕುಗಳು) ಪ್ರಕೃತಸೂತ್ರದ ಅರ್ಚನ್ ಎಂಬ ಮುಷಿದೃಷ್ಟವಾದ ಸೂತ್ರವು ಇದೊಂದೇ ಎಂದರೆ ೫ ಮಕ್ಕುಗಳುಳ್ಳ ೧೦ನೇ ಮಂಡಲದ ೧೪೯ನೇ ಸೂತ್ರಮಾತ್ರ.

ಈ ಮಕ್ಕಿಗೆ ಯಾಸ್ಕರು ನಿರುತ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಹಿರಣ್ಯಸ್ತೋಪೋ ಹಿರಣ್ಮಯಸ್ತೋಪೋ ಹಿರಣ್ಮಯಃ ಸ್ತೋಪೋಽಸ್ಯೇತಿ ವಾ | ಸ್ತೋಪಃ ಸ್ತಾಯತೇಃ  
ಸಂಘಾತಃ | ಸವಿತರ್ಯಥಾ ತ್ವಾಂಗಿರಸೋ ಜುಹ್ವೇ ವಾಜೇ ಅಸ್ಮಿನ್ನೇವಂ ತ್ವಾರ್ಚ್ಛನ್ನವನಾಯ  
ವಂದಮಾನಃ ಸೋಮಸ್ಯೇವಾಂತುಂ ಪ್ರತಿ ಜಾಗಮ್ಯಹಂ ||

(ನಿ. ೧೦-೩೩)

ಹಿರಣ್ಯ ಎಂದರೆ ಚಿನ್ನದ ಅಥವಾ ಚಿನ್ನದಂತೆ ಧಳಧಳಸುವ ; ಸ್ತೋಪವೆಂದರೆ ಕೇಶಸಮೂಹ, ಜುಟ್ಟು. ಸ್ತೋಪ—  
ಒಂದಾಗಿ ಸೇರಿಸು ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಸ್ತೋಪಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಶಿರಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವ ಕೇಶಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಾಗಿ  
ಸೇರಿಸಿ ಗಂಟುಪಾಕಿರುವುದಕ್ಕೆ ಜುಟ್ಟೆಂದು ಹೆಸರು. ಸ್ತೋಪವೆಂದರೆ ಜುಟ್ಟು. ಈ ಹಿರಣ್ಯಸ್ತೋಪನೆಂಬ ಮುಷಿಗೆ  
ಇದ್ದ ಜುಟ್ಟು ಚಿನ್ನದಂತೆ ಧಳಧಳಸುತ್ತಿದ್ದುದರಿಂದ ಈ ಮುಷಿಗೆ ಈ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ. ಎಲೈ ಸವಿತನೇ, ಈಗ ನಾನು  
ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ. ಯಜ್ಞ  
ಮಾಡುವಾಗ ಯಜಮಾನರು ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಬಹು ಎಚ್ಚರಿಕೆಯಿಂದ ನೋಡಿಕೊಳ್ಳುವರಷ್ಟೆ. ಅದರಂತೆ ನಾನು  
ನಿನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿ ಪಾರ್ಥಿಸುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಬಹು ಜಾಗರೂಕನಾಗಿರುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ  
ಮುಷಿಯು ಹೇಳಿರುವನು.

## ನೂರ ಐವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಮಿದ್ಧ ಇತಿ ಪಂಚಾರ್ಚಂ ದ್ವಾವಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಪುತ್ರಸ್ಯ ಮೃಳೀಕಸ್ಯಾರ್ಷಮಾಗ್ನೇಯಂ |  
ಚತುರ್ಥೀಪಂಚಮ್ಯಾವುಪರಿಷ್ವಾಜ್ಞೋತಿಷೀ ತ್ರಿದ್ವಾದಶಾಷ್ಟಕವತ್ಯಾ | ಅಕ್ಷರವ್ಯಾಹೇನ ಚತುರ್ಥೀ  
ಜಗತೀ ವಾ | ಶಿಷ್ವಾ ಬೃಹತ್ಯಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಸಮಿದ್ಧೋ ಮೃಳೀಕೋ ವಾಸಿಷ್ಠ ಆಗ್ನೇಯಂ  
ಬಾರ್ಹತಮಂತ್ಯೇ ಉಪರಿಷ್ವಾಜ್ಞೋತಿಷೀ ಜಗತ್ಯುಪಾಂತ್ಯಾ ವೇತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಸಮಿದ್ಧಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತೆರಡನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠಮುಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಮೃಳೀಕನೆಂಬುವನು  
ಮುಷಿಯು ; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು ; ಈ ಸೂಕ್ತದ ನಾಲ್ಕು ಮತ್ತು ಐದನೆಯ ಮಕ್ಕುಗಳು ಉಪರಿಷ್ವಾಜ್ಞೋತಿಷಿ  
ಎಂಬ ಛಂದಸ್ಸಿನದು ; ಈ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳಿದ್ದ ಮೊದಲ ಮೂರು ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು  
ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಕೊನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಇರುವವು. ಅಕ್ಷರಸಂಖ್ಯೆಯ ಪ್ರಕಾರ ಈ ಸೂಕ್ತದ  
ನಾಲ್ಕನೆಯ ಮಕ್ಕು ಜಗತೀಛಂದಸ್ಸುಳ್ಳವೂ ಅಗಲಹುದು ಉಳಿದ ಮಕ್ಕುಗಳು ಬೃಹತೀಛಂದಸ್ಸುಳ್ಳವು. ಅನುಕ್ರಮದಿಕೆ

ಯಲ್ಲಿ ಸಮಿದ್ಧೋ ಮೃಳೀಕೋ ವಸಿಷ್ಠ ಆಗ್ನೇಯಂ ಬಾರ್ಹತಮಂತ್ಯೇ ಉಪರಿಷ್ಠಾಚ್ಛೋತಿಷೀ ಜಗತ್ಯು-  
ಪಾಂತ್ಯಾ ವಾ ಎಂದು ಪೇಳಿರುವುದು. ವಿಸ್ತಾರವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ - ೧೫೦

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೫೦ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ— ೮ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಂತ್ರಂಖ್ಯೇ—೫ ||

|| ಮುಖ್ಯ—ಮೃಳೀಕೋ ವಸಿಷ್ಠಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಆಗ್ನಿಃ ||

|| ಛಂದಃ—೧-೩. ಬೃಹತೀ | ೪. ಉಪರಿಷ್ಠಾಚ್ಛೋತಿಷಗತೀ ವಾ |

೫. ಉಪರಿಷ್ಠಾಚ್ಛೋತಿಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಮಿದ್ಧೃತ್ಪ್ರಮಿಧ್ಯಸೇ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಹವ್ಯವಾಹನ |

ಅದಿತ್ಯೈ ರುದ್ರೈವಸುಭಿರ್ನ ಆ ಗಹಿ ಮೃಳೀಕಾಯ ನ ಆ ಗಹಿ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಂಽಇಧ್ಯಃ | ಚಿತ್ | ಸಂ | ಇಧ್ಯಸೇ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಹವ್ಯವಾಹನ |

ಅದಿತ್ಯೈಃ | ರುದ್ರೈಃ | ವಸುಭಿಃ | ನಃ | ಆ | ಗಹಿ | ಮೃಳೀಕಾಯ | ನಃ | ಆ | ಗಹಿ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಹವ್ಯವಾಹನ ಹವ್ಯಾನಾಂ ಹವಿಷಾಂ ನೋಧರಗ್ನೇ ಸಮಿದ್ಧಕ್ಕಿತ್ ಸಂದೀಪ್ತೋಽಪಿ  
ದೇವೇಭ್ಯೋ ಯಾಗಾರ್ಥಂ ಸಮಿಧ್ಯಸೇ | ಪುನರಪ್ಯುತ್ಪಿಗ್ನಿಃ ಸಮಿಧ್ಯಃ ಸಂದೀಪ್ಯಸೇ | ಸ ತ್ವಮಾದಿತ್ಯೈ-  
ರಾದಿತ್ಯಾದಿಭಿಃಪ್ರಿಭಿರ್ಗಣೈಃ ಸಾರ್ಥಂ ನೋಽಸ್ತಾನಾ ಗಹಿ | ಆಗಚ್ಛ | ತಥಾ ನೋಽಸ್ತಾಕಂ ಮೃಳೀಕಾಯ  
ಸುಖಾಯ ತದರ್ಥಮಸ್ಯಾ ಗಹಿ | ಯದ್ವಾ | ಮೃಳೀಕಾಯೈತತ್ಸಂಜ್ಞಾಯ ನೋ ಮಹ್ಯಮೃಷಯೇ  
ಶ್ರೇಯಾಂಸಿ ಕರ್ತುಮಾಗಚ್ಛ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹವ್ಯವಾಹನ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವ ಎಲೈ ಆಗ್ನಿಯೇ | ಸಮಿದ್ಧಃ ಚಿತ್—ನೀನು  
ಚಿನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವನಾದರೂ | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳ ಅನುಕೂಲಕ್ಕಾಗಿ | ಸಂ  
ಇಧ್ಯಸೇ—ಯತ್ಪಿಗ್ನನಂದ ಮತ್ತೆ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿರುತ್ತೀಯೆ ಅಂತಹ ನೀನು | ಅದಿತ್ಯೈಃ—ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರು

ಗಳಿಂದಲೂ | ರುದ್ರೈಃ—ಏಕಾದಶರುದ್ರರು ಗಳಿಂದಲೂ | ವಸುಭಿಃ—ಅಷ್ಟವಸುಗಳಿಂದಲೂ | ನಃ—ನಮ್ಮ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ | ಆ ಗಹಿ—ದಯಮಾಡು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಮೃಳೀಕಾಯ—ಸುಖಾರ್ಥವಾಗಿ ಅಥವಾ ಮೃಳೀಕ ನೆಂಬ ಹೆಸರಿನ ನನ್ನ ಅನುಗ್ರಹಾರ್ಥವಾಗಿ | ಆ ಗಹಿ—ನನ್ನ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ. ನೀನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲನಗೊಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಉರಿಯು ತ್ತಿರುವವನಾದರೂ ಈಗ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಋತ್ವಿಗ್ವನರಿಂದ ಮತ್ತೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿ ಬೆಳಗುವಂತೆ ಪ್ರಜ್ವಲಗೊಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದೀಯೆ (ಹೊತ್ತಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುತ್ತೀಯೆ). ಇಂತಹ ನೀನು ವಸು, ರುದ್ರ ಆದಿತ್ಯರೆಂಬ ಮೂರುಗಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಯಾಗಾರ್ಥವಾಗಿ ನಮ್ಮಬಳಿಗೆ ಬಾ ಮತ್ತು ನಮಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟು ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಅಥವಾ ಮೃಳೀಕನೆಂಬ ನನಗೆ ಅನುಗ್ರಹ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ನಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ ದಯಮಾಡು.

### English Translation.

Berrer of oblations, being kindled you burn for the gods; come to us with the Adityas, the Rudras, the Vasus; come for our felicity.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಮಂ ಯಜ್ಞಮಿದಂ ವಚೋ ಜುಜುಷಾಣ ಉಸಾಗಹಿ |

ಮರ್ತಾಸ್ಯಾ ಸಮಿಧಾನ ಹವಾಮಹೇ ಮೃಳೀಕಾಯ ಹವಾಮಹೇ ||೨||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಮಂ | ಯಜ್ಞಂ | ಇದಂ | ವಚಃ | ಜುಜುಷಾಣಃ | ಉಸ್ರಾಗಹಿ |

ಮರ್ತಾಸಃ | ತ್ವಾ | ಸಂಧಿಧಾನ | ಹವಾಮಹೇ | ಮೃಳೀಕಾಯ | ಹವಾಮಹೇ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಇಮಮಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಂ ಪುರೋವರ್ತಿನಂ ಯಜ್ಞಮಿದಂ ವಚಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಚ ಜುಜುಷಾಣಃ ಸೇವಮಾನ ಉಸಾಗಹಿ | ಉಸಾಗಚ್ಛ | ಹೇ ಸಮಿಧಾನ ಸಮಿಧ್ಯಮಾನ ಮರ್ತಾಸೋ ಮರ್ತಾ ಮನುಷ್ಯಾಸ್ತಾ ತ್ವಾಂ ಹವಾಮಹೇ | ಅಹ್ವಯಾಮಹೇ | ಮೃಳೀಕಾಯ ಸುಖಾಯೈತತ್ಸಂ-  
ಜ್ಞಾಯ ವರ್ಷಯೇ ತ್ವಾಮೇವಾಹ್ವಯಾಮಹೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಇಮಂ—ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ | ಯಜ್ಞಂ—ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನೂ | ಇದಂ ವಚಃ—ಈ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನೂ | ಜುಜುಷಾಣಃ—ಸೇವಿಸುತ್ತಾ (ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತಾ) | ಉಪಾಗಹಿ—ನಮ್ಮ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ದಯೆ ಮಾಡು | ಸಮಿಧಾನ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಮರ್ತಾಸಃ—ಮಾನವರಾದ ನಾವು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಹವಾಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ | ಮೃಳೀಕಾಯ—ಸುಖಾರ್ಥವಾಗಿ ಅಥವಾ ಮೃಳೀಕನಾದ ನನಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಹವಾಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಈಗ ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸೇವಿಸುವ ಇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ನಮ್ಮ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ದಯೆಮಾಡು. ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮಾನವರಾದ ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ. ಮೃಳೀಕನೆಂಬ ನನಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

English Translation.

Being gratified by this sacrifice, this praise, approach; we mortals invoke you, blazing (Agni), we invoke you for felicity.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಾಮು ಜಾತವೇದಸಂ ವಿಶ್ವವಾರಂ ಗೃಣೇ ಧಿಯಾ |

ಅಗ್ನೇ ದೇವಾ ಆ ವಹ ನಃ ಪ್ರಿಯವ್ರತಾನ್ಮೃಳೀಕಾಯ ಪ್ರಿಯವ್ರತಾನ್ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಾಂ | ಉಂ ಇತಿ | ಜಾತವೇದಸಂ | ವಿಶ್ವವಾರಂ | ಗೃಣೇ | ಧಿಯಾ |

ಅಗ್ನೇ | ದೇವಾನ್ | ಆ | ವಹ | ನಃ | ಪ್ರಿಯವ್ರತಾನ್ | ಮೃಳೀಕಾಯ | ಪ್ರಿಯವ್ರತಾನ್ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವಿಶ್ವವಾರಂ ವಿಶ್ವಃ ಸರ್ವೈರ್ವರಣೀಯಂ ಜಾತವೇದಸಂ ಜಾತಾನಾಂ ವೇದಿತಾರಂ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಂ ಜಾತಧನಂ ನಾ ತ್ವಾಮು ತ್ವಾಮೇವ ಧಿಯಾ ಸ್ತುತ್ವಾ ಗೃಣೇ | ಸೌಮಿ || ಗ್ನ ಶಬ್ದೇ | ಕ್ರಿಯಾದಿಕಃ | ಪ್ಲಾದಿತ್ವಾಽಪ್ಯಸ್ಯ || ಪ್ರಿಯವ್ರತಾನ್ ಪ್ರಿಯಾಣಿ ವ್ರತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಯೇಷಾಂ ತಾದೃತಾನ್ದೇವಾನೋಽಸ್ಮದರ್ಥಮಾ ವಹ | ಅನಯ | ಅಸ್ಮದ್ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರಾಪಯ | ಮೃಳೀಕಾಯ ಸುಖಾರ್ಥಮೇತತ್ಸಂಜ್ಞಾಯ ನಾ ಮಹ್ಯಂ ಪ್ರಿಯವ್ರತಾಂಸ್ತಾನೇವಾವಹ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ-- ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, | ವಿಶ್ವವಾರಂ--ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಆಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ | ಜಾತನೇ-  
ದಸಂ-- ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಮಸ್ತ ವಸ್ತುಜಾತವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ ಅಥವಾ ಧನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ತ್ವಾಂ ಉ-  
ಸಿನ್ನನ್ನೇ | ಧಿಯಾ--ಸ್ತುತಿಯಿಂದ | ಗೃಣೇ--ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ | ಪ್ರಿಯವ್ರತಾನ್--ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಹಿತಕರ  
ವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವ | ದೇವಾನ್--ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ನಃ--ನಮಗೋಸ್ಕರ | ಆ ವಹ-  
ಇಲ್ಲಿಗೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ | ಮೃಳೀಕಾಯ--ನಮ್ಮ ಸುಖಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪ್ರಿಯವ್ರತಾನ್--ನಮಗೆ ಹಿತಕಾರಿ  
ಗಳಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸರ್ವರಿಗೂ ಬೇಕಾದವನೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನೂ ಅಥವಾ ಸರ್ವವನ್ನು  
ತಿಳಿದವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ. ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಹಿತಕರವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವ  
ದೇವತೆಗಳನ್ನು ನಮಗೋಸ್ಕರ ಈ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ. ನಮಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ  
ದಕ್ಕಾಗಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ.

English Translation

I glorify with my praise you, Jatavedas, desired by all ; bring hither,  
Agni, to us the gods who are gratified by offerings, (bring) those gratified  
by offerings for our felicity.

|| ಸಂಹಿತಾನಾಥ ||

ಅಗ್ನಿ ದೇವೋ ದೇವಾನಾಂ ಭವತ್ಪುರೋಹಿತೋಽಗ್ನಿಂ ಮನುಷ್ಯಾಃ  
ಯುಷಯಃ ಸಮೀಧಿರೇ |

ಅಗ್ನಿಂ ಮಹೋ ಧನಸಾತಾವಹಂ ಹುವೇ ಮೃಳೀಕಂ ಧನಸಾತಯೇ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನಿಃ | ದೇವಃ | ದೇವಾನಾಂ | ಅಭವತ್ | ಪುರೋಹಿತಃ | ಅಗ್ನಿಂ | ಮನುಷ್ಯಾಃ | ಯುಷಯಃ | ಸಂ |  
ಈಧಿರೇ |

ಅಗ್ನಿಂ | ಮಹಃ | ಧನಸಾತಾ | ಅವಹಂ | ಹುವೇ | ಮೃಳೀಕಂ | ಧನಸಾತಯೇ |



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವೋ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತೋಽಗ್ನಿರ್ದೇವಾನಾಮಸ್ಯೇಷಾಂ ಪುರೋಹಿತಃ ಪುರಸ್ತಾದ್ಭೂತೋಽಭವತ್ | ಯದ್ವಾ | ಪುರೋಹಿತವದ್ಧಿತಕಾರ್ಯಭವತ್ | ಯತಃ ಏವಮತಃ ಕಾರಣಾತ್ಸಮೇವಾಗ್ನಿಮೃಷಯೋಽತೀಂದ್ರಿಯಾರ್ಥದರ್ಶಿನೋ ಮನುಷ್ಯಾ ಮಾನವಾ ಯಜಮಾನಾಃ ಸಮೀಧಿರೇ | ಸಂದೀಪಯಂತಿ | ಅಸಿ ಚ ತಮಗ್ನಿಂ ಮಹೋ ಮಹತೋ ಧನಸಾತಾ ಧನಸ್ಯ ಸಂಭವನೇ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇಽಹಂ ಹವೇ | ಅಹ್ವಯೇ || ವಿಶೇಷಣಸಾಪೇಕ್ಷಸ್ಯಾಸಿ ಧನತಲ್ಪಸ್ಯ ಛಾಂದಸಃ ಸಮಾಸಃ || ಯದ್ವಾ | ಮಹತೋ ಯಾಗಸ್ಯ ಕರ್ತಾರಮಗ್ನಿಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಧನಸ್ಯ ಸಾತಯೇ ಧನಲಾಭಾರ್ಥಂ ಮೃಲೇಕಂ ಸುಖಮೇತತ್ಪಂಚ್ಚಂ ವಾ ಮಾಂ ಸೋಽಗ್ನಿಃ ಕರೋತ್ಪ್ರಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಅಥವಾ ದಾನಾದಿಗುಣವಿಶಿಷ್ಟನಾದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ದೇವಾನಾಂ—ಇಹರ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತ | ಪುರೋಹಿತಃ—ಮುಂದುಗಡೆ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿ | ಅಭವತ್—ಇರುತ್ತಾನೆ ಅಥವಾ ದೇವತೆಗಳ ವಿಸಯದಲ್ಲಿ ಪುರೋಹಿತನಂತೆ ಹಿತಕಾರಿಯಾಗುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು | ಮೃಷಯಃ—ಅತೀಂದ್ರಿಯಾರ್ಥದರ್ಶಿಗಳಾದ ಋಷಿಗಳೂ | ಮನುಷ್ಯಾಃ—ಮಾನವರಾದ ಯಜಮಾನರೂ | ಅಗ್ನಿಂ—ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಸಂ ಈಧಿರೇ—ಹೊತ್ತಿಸಿ ಪ್ರಜ್ವಲಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ | ಅಗ್ನಿಂ—ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಮಹಃ—ಅತಿರಯವಾದ | ಧನಸಾತಾ—ಧನಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ | ಅಹಂ - ನಾನು | ಹವೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ | ಧನಸಾತಯೇ—ಧನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ (ನನ್ನನ್ನು) | ಮೃಲೇಕಂ--ಸುಖವಾಗಿರುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ಮಾಡಲಿ |

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ದಾನಾದಿಗುಣವಿಶಿಷ್ಟನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತ ಮೊದಲು ಅಥವಾ ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಅತೀಂದ್ರಿಯಜ್ಞಾನಿಗಳಾದ ಋಷಿಗಳೂ, ಮಾನವರಾದ ಯಜಮಾನರೂ ಸಹ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹೊತ್ತಿಸಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಬೆಳಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಧನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ನಾನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ. ಧನಲಾಭದಿಂದ ನನಗೆ ಸುಖವುಂಟಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation

The divine Agni, was the purohita of the gods; the Rishis, the descendents of Manu, kindled Agni. I invoke Agni for the acquisition of abundant wealth, (may he make me) happy for the acquisition of wealth.

. || ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನಿರತ್ರಿಂ ಭರದ್ವಾಜಂ ಗವಿಸ್ಥಿರಂ ಪ್ರಾವನ್ನಃ ಕಣ್ಣಂ ತ್ರಸದಸ್ಯಮಾಹವೇ |

ಅಗ್ನಿಂ ವಸಿಷ್ಠೋ ಹವತೇ ಪುರೋಹಿತೋ ಮೃಳೀಕಾಯ ಪುರೋಹಿತಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನಿಃ | ಅತ್ರಿಂ | ಭರತ್ನಾಜಂ | ಗವಿಷ್ಠಿರಂ | ಪ್ರ | ಅವತ್ | ನಃ | ಕಣ್ವಂ | ತ್ರಸದಸ್ಯಂ | ಅಹವೇ |

ಅಗ್ನಿಂ | ವಸಿಷ್ಠಃ | ಹವತೇ | ಪುರೋಹಿತಃ | ಮೃಳೀಕಾಯ | ಪುರೋಹಿತಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅತ್ರಿಂ ಭರದ್ವಾಜಂ ಗವಿಷ್ಠಿರಂ ಕಣ್ವಂ ತ್ರಸದಸ್ಯಂ ಚ ನೋಽಸ್ತಾನಾಹವೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇಽಯಂ-  
ಮಗ್ನಿಃ ಪ್ರಾವತ್ | ಪ್ರರಕ್ಷತು | ಪುರೋಹಿತಃ ಪುರೋಹಿತವದ್ಧಿತಕಾರೀ ಮಮ ಪಿತಾ ವಸಿಷ್ಠ ಮುಷೀರಗ್ನಿಂ  
ಹವತೇ | ಸ್ತುತಿಭಿರಾಹ್ವಯತಿ | ಸ ಚಾಹೂತೋ ಮೃಳೀಕಾಯ ಸುಖಾರ್ಥಮೇತತ್ಸಂಜ್ಞಾಯ ವಾ  
ಮಹ್ಯಂ ಪುರೋಹಿತಃ ಪುರೋಧಾ ದೇವಾನಾಂ ಪುರಃ ಸ್ಥಾಪಯಿತಾ ಭವತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನಿಃ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ಅತ್ರಿಂ—ಅತ್ರಿಮುಷಿಯನ್ನೂ | ಭರದ್ವಾಜಂ—ಭರದ್ವಾಜಮುಷಿಯನ್ನೂ |  
ಗವಿಷ್ಠಿರಂ—ಗವಿಷ್ಠಿರನೆಂಬ ಮುಷಿಯನ್ನೂ | ಕಣ್ವಂ—ಕಣ್ವಮುಷಿಯನ್ನೂ | ತ್ರಸದಸ್ಯಂ—ತ್ರಸದಸ್ಯವನ್ನೂ |  
ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನೂ | ಅವತ್—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಪ್ರ | ಅವತ್—ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ಪುರೋಹಿತಃ—ಪುರೋಹಿತನಂತೆ  
ತಕಾರಿಯಾದ | ವಸಿಷ್ಠಃ—ನನ್ನ ತಂದೆಯಾದ ವಸಿಷ್ಠಮುಷಿಯು | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಹವತೇ—  
ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿ ಆಹ್ವಾನಿಸುತ್ತಾನೆ | ಮೃಳೀಕಾಯ—ಸುಖಾರ್ಥವಾಗಿ ಅಥವಾ ಮೃಳೀಕನೆಂಬ ನನಗೆ  
ಅನುಗ್ರಹ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಪುರೋಹಿತಃ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ಅಗ್ನಿಯು, ಅತ್ರಿ, ಭರದ್ವಾಜ, ಗವಿಷ್ಠಿರ, ಕಣ್ವ, ತ್ರಸದಸ್ಯ ಎಂಬುವರನ್ನೂ ನಮ್ಮನ್ನೂ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ  
ಕಾಪಾಡಲಿ. ಪುರೋಹಿತರಂತೆ ಹಿತಕಾರಿಯಾದ ನನ್ನ ತಂದೆಯಾದ ವಸಿಷ್ಠಮುಷಿಯು ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು  
ಸ್ತುತಿಸಿ ಆಹ್ವಾನಿಸುತ್ತಾನೆ. ನನ್ನ ಸುಖಾರ್ಥವಾಗಿ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿರಲಿ.

### English Translation

May Agni protect in war Atri, Bharadwaja, Gavishthira, ourselves,  
Kanwa and Trasadasyu; Vasishtha as the Purohita invokes Agni. the  
purohitha for our felicity.

## ನೂರ ಐವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

### ಪೀಠಿಕೆ

ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಶ್ರದ್ಧೆಯೆಂಬುದು ದೇವತೆಯು. ಶ್ರದ್ಧೆಯೆಂದರೆ ಒಂದು ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ಪ್ರದರ್ಶಿಸುವ ಆದರಾತಿಶಯವು. ಈ ಭಾವನೆಯನ್ನೇ ದೇವತೆಯೆಂದು ಪರಿಗಣಿಸಿ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿರುವುದು. ಇಂತಹ ಭಾವನಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿರುವ ಸೂಕ್ತಗಳು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಅನೇಕವಿವೆ. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಋ. ಸಂ. ಭಾಗ ೨೯ ಪುಟಗಳು, 310—319 ರಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ. ಈ ಮಂಡಲದ ೮೩ ನೇ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಬರೆದಿರುವ ಪೀಠಿಕೆಯೇ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಅನ್ವಯಿಸುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಋಗ್ವಿಧಾನವೆಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದೆ—

ಶ್ರದ್ಧಾಸೂಕ್ತಂ ಜಪೇನ್ನಿತ್ಯಂ ಶ್ರದ್ಧಾಕಾಮಃ ಸಮಾಹಿತಃ || ೨೧ ||

ಸರ್ವತ್ರ ಲಭತೇ ಶ್ರದ್ಧಾಂ ಮೇಧಾಸೂಕ್ತಂ ತಥೈವ ಚ |

ಬ್ರಾಹ್ಮೀಮಾಸಾದ್ಯ ಸೂಕ್ತೇ ದ್ವೇ ಜಪೇತ ನಿಯತವ್ರತಃ || ೨೨ ||

ತಾಂ ಪಿಚೇತ್ತು ಯಥಾಶಕ್ತ್ಯಾ ತ್ರೈಹಾಸ್ವಿದ್ಧಿಂ ನಿಯಚ್ಛತಿ |

ಶಂಖಪುಷ್ಪೀಂ ತು ಪಯಸಾ ಬ್ರಾಹ್ಮೀಪುಷ್ಪಾಣಿ ಸರ್ಪಿಷಾ || ೨೩ ||

ಶತಾವರೀಂ ತು ಪಯಸಾ ವಚಾಮದ್ವಿಘ್ನತೇನ ಚ |

ಸೂಕ್ತಾಭ್ಯಾಮನುಮಂತ್ರಾಭ್ಯಾಮೇಕೈಕಾಂ ತು ತ್ರೈಹಂ ಪಿಚೇತ್ || ೨೪ ||

ಶ್ರದ್ಧಾಂ ಮೇಧಾಂ ಸ್ಮೃತಿಂ ಪುಷ್ಪಿಂ ಬಲಂ ಲಕ್ಷ್ಮೀಂ ಚ ನಿಂದತಿ |

ಸಿದ್ಧಿಂ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ ಚ ಸರಾಂ ದೀರ್ಘಾಂ ಚಾಯುಃ ಸಮಶ್ನುತೇ || ೨೫ ||

ಅಥವಾ ಮನಸಾ ಧ್ಯಾಯೇತ್ಸೂಕ್ತೇ ಸಿದ್ಧಿಂ ನಿಯಚ್ಛತಿ |

(ಋಗ್ವಿಧಾನ. ಅಧ್ಯಾಯ ೪. ಶ್ಲೋ. ೨೧-೨೫)

ಶ್ರದ್ಧಾದೇವತೆಯ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಬಯಸುವ ಪುರುಷನು ನಿಯಮದಿಂದ ಈ ಶ್ರದ್ಧಾಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪ್ರತಿನಿತ್ಯವೂ ಜಪಿಸಬೇಕು, ಅದರಂತೆ ಮೇಧಾಸೂಕ್ತವನ್ನು (ಮೇಧಾಂ ಮಹ್ಯಮಂಗಿರಸಃ ಎಂಬ ಖಿಲಸೂಕ್ತ) ಜಪಿಸಬೇಕು. ಈ ರೀತಿ ಮಾಡಿದರೆ ಆ ಪುರುಷನಿಗೆ ಸರ್ವಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಿದ್ಧಿಯುಂಟಾಗುವುದು. ಇದಲ್ಲದೆ ಬ್ರಾಹ್ಮೀ ಎಂಬ ಮೂಲಿಕೆಯ ಪುಷ್ಪವನ್ನು ತಂದು ಅದನ್ನು ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಬೆರೆಸಿ ಈ ಎರಡು ಸೂಕ್ತಜಪದಿಂದ ಅಭಿಮಂತ್ರಿಸಿ ಪಾನಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ಮೂರು ದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದ ಕೆಲಸವು ಕೈಗೊಡುವುದು. ಇದಲ್ಲದೆ ಶಂಖಪುಷ್ಪವನ್ನು ಹಾಲಿನಲ್ಲಿಯೂ ಬ್ರಾಹ್ಮೀ ಪುಷ್ಪವನ್ನು ತುಪ್ಪದಲ್ಲಿಯೂ, ಶತಾವರಿಯನ್ನು ಹಾಲಿನಲ್ಲಿಯೂ ವಚಾ ಎಂಬುದನ್ನು ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ತುಪ್ಪದಲ್ಲಿಯೂ ಬೆರೆಸಿ ಈ ಎರಡು ಸೂಕ್ತಗಳ ಜಪದಿಂದ ಅಭಿಮಂತ್ರಿಸಿ ಪ್ರತಿಯೊಂದನ್ನು ಮೂರು ಮೂರು ದಿನಗಳವರೆಗೆ ಪಾನ ಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ಆ ಪುರುಷನು ಶ್ರದ್ಧಾ (ಸರ್ವಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಆಸಕ್ತಿ) ಮೇಧಾ (ಬುದ್ಧಿವಂತಿಕೆ) ಸ್ಮೃತಿ (ಜ್ಞಾಪಕ

ಶಕ್ತಿ) ಪುಷ್ಟಿ, ಬಲ, ಸಂಪತ್ತು ಇವುಗಳನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಸಮಸ್ತಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧಿಯನ್ನು ದಿಫಾಯಿಸ್ಸನ್ನೂ ಪಡೆದು ಸುಖಿಸುವನು. ಅಥವಾ ಕೇವಲ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೇ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಿಸುವುದರಿಂದಲೇ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದ ಕೆಲಸವು ಕೈಗೊಡುವುದು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶ್ರದ್ಧೆಯೇತಿ ಪಂಚಾರ್ಚಂ ತ್ರಯೋವಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಮಾನುಷ್ಠಭಂ ಶ್ರದ್ಧಾದೇವತ್ಯಂ | ಕಾಮಗೋತ್ರಜಾ ಶ್ರದ್ಧಾ ನಾಮರ್ಷಿಕಾ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಶ್ರದ್ಧಯಾ ಶ್ರದ್ಧಾ ಕಾಮಾಯನೀ ಶ್ರದ್ಧಮಾನುಷ್ಠಭಂ ತ್ವಿತಿ || ಲೈಂಗಿಕೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಶ್ರದ್ಧಯಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಾಮಗೋತ್ರದ ಶ್ರದ್ಧಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ಮುಷಿಕೆಯು ; ಶ್ರದ್ಧಾ ಎಂಬುದೇ ದೇವತೆಯು ; ಅನುಷ್ಠಪ್ತಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಶ್ರದ್ಧಯಾ ಶ್ರದ್ಧಾ ಕಾಮಾಯನೀ ಶ್ರದ್ಧಮಾನುಷ್ಠಭಂ ತು ಎಂದು ಛೇದಿಸುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು.

ಸೂಕ್ತ—೧೫೧

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೧ || ಸೂಕ್ತ-೧೫೧ ||

ಅಷ್ಟಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೮ || ವರ್ಗ-೯ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೇ—೫ ||

|| ಮುಷಿಕ—ಶ್ರದ್ಧಾ ಕಾಮಾಯನೀ ||

|| ದೇವತಾ—ಶ್ರದ್ಧಾ ||

|| ಭಂದಃ—ಅನುಷ್ಠಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶ್ರದ್ಧಯಾಗ್ನಿಃ ಸಮಿಧ್ಯತೇ ಶ್ರದ್ಧಯಾ ಹೂಯತೇ ಹವಿಃ |

ಶ್ರದ್ಧಾಂ ಭಗಸ್ಯ ಮೂರ್ಧನಿ ವಚಸಾ ವೇದಯಾಮಸಿ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶ್ರದ್ಧಯಾ | ಅಗ್ನಿಃ | ಸಂ | ಇಧ್ಯತೇ | ಶ್ರದ್ಧಯಾ | ಹೂಯತೇ | ಹವಿಃ |

ಶ್ರದ್ಧಾಂ | ಭಗಸ್ಯ | ಮೂರ್ಧನಿ | ವಚಸಾ | ಆ | ವೇದಯಾಮಸಿ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪುರುಷಗತೋಽಭಿಲಾಷವಿಶೇಷಃ ಶ್ರದ್ಧಾ | ತಯಾ ಶ್ರದ್ಧಯಾಗ್ನಿರ್ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿಃ ಸಮಿಧ್ಯತೇ | ಸಂದೀಪ್ಯತೇ | ಯದಾ ಹಿ ಪುರುಷೇ ಶ್ರದ್ಧಾಗ್ನಿಗೋಚರ ಆದರಾತಿಶಯೋ ಜಾಯತೇ ತದೈಷ ಪುರು

ಷೋಽಗ್ನೀನ್ಪ್ರಜ್ವಲಯತಿ ನಾನ್ಯದಾ | ಶ್ರದ್ಧಯೈವ ಹವಿಃ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಹವಿಶ್ಚ ಹೂಯತೇ | ಆಹವ-  
ನೀಯೇ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ಯತೇ | ಯದ್ವಾ | ಅ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ದ್ರಷ್ಟ್ಯಾ ಶ್ರದ್ಧಾಖ್ಯಯಾಗ್ನಿಃ ಸಮಿಧ್ಯತೇ | ಶ್ರದ್ಧಾಮು-  
ಕ್ತಲಕ್ಷಣಾಯಾಃ ಶ್ರದ್ಧಾಯಾ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತಾಂ ಭಗಸ್ಯ ಭಜನೀಯಸ್ಯ ಧನಸ್ಯ ಮೂರ್ಧನಿ ಪ್ರಧಾನ-  
ಭೂತೇ ಸ್ಥಾನೇವಸ್ಥಿತಾಂ ವಚಸಾ ವಚನೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣಾ ನೇದಯಾಮುಸಿ | ಅಭಿತಃ ಪ್ರಖ್ಯಾಪ-  
ಯಾಮುಃ || ಇದಂತೋ ಮುಸಿಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶ್ರದ್ಧಯಾ—ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದಲೇ (ಅತಿಶಯವಾದ ಆಸಕ್ತಿಯಿಂದಲೇ) | ಅಗ್ನಿಃ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದ್ಯಗ್ನಿಯು |  
ಸಂ ಇಧ್ಯತೇ—ಹೊತ್ತಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ | ಶ್ರದ್ಧಯಾ—ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದಲೇ | ಹವಿಃ—ಪುರೋಡಾಶಾದಿ ಹವಿಸ್ಸು |  
ಹೂಯತೇ—ಹೋಮಮಾಡಲ್ಪಡುತ್ತದೆ | [ಅಥವಾ ಶ್ರದ್ಧಯಾ—ಶ್ರದ್ಧಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟ್ಯವಾದ  
ಋಷಿಕೆಯಿಂದಲೇ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಸಂ ಇಧ್ಯತೇ—ಹೊತ್ತಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ | ಶ್ರದ್ಧಯಾ—ಶ್ರದ್ಧಾ  
ಎಂಬ ಋಷಿಕೆಯಿಂದಲೇ | ಹವಿಃ—ಪುರೋಡಾಶಾದಿ ಹವಿಸ್ಸು | ಹೂಯತೇ—ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡಲ್ಪ  
ಡುತ್ತದೆ] | ಭಗಸ್ಯ—ಲಭಿಸಬೇಕಾದ ಧನದ | ಮೂರ್ಧನಿ—ಮುಖ್ಯಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವ | ಶ್ರದ್ಧಾಂ—ಶ್ರದ್ಧಾಭಿ-  
ಮಾನಿ ದೇವತೆಯನ್ನು | ವಚಸಾ—ಸ್ತೋತ್ರರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯದಿಂದ | ಆ ನೇದಯಾಮುಸಿ—ಚೆನ್ನಾಗಿ  
ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶ್ರದ್ಧೆ (ಆಸಕ್ತಿ) ಯಿಂದಲೇ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜ್ವಲನಗೊಳಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದಲೇ ಹವಿಸ್ಸು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ  
ಹೋಮಮಾಡಲ್ಪಡುತ್ತದೆ ಅಥವಾ ಶ್ರದ್ಧಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟ್ಯವಾದ ಋಷಿಕೆಯಿಂದಲೇ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜ್ವಲಿತ  
ವಾಗಿ ಅದರಲ್ಲಿ ಹವಿರಾದಿಗಳು ಹೋಮಮಾಡಲ್ಪಡುತ್ತವೆ. ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಲಭಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಮುಖ್ಯ ಸಾಧನವಾಗಿರುವ  
ಈ ಶ್ರದ್ಧಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ನಾವು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡೋಣ.

### English Translation.

Agni is kindled by Shraddha, by Shraddha is the oblation offered; with  
our praise we glorify Shraddha, (who is seated) on Bhaga's head.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಶ್ರದ್ಧಾ ಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ ಯಾಸ್ಮರು—

ಶ್ರದ್ಧಾ | ಶ್ರದ್ಧಾ ಶ್ರದ್ಧಾನಾತ್ | ತಸ್ಯೈಷಾ ಭವತಿ ||

(ನಿ. ೯-೩೦)

ಶ್ರದ್ಧಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಲ್ಲಿ ಶ್ರತ್ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸತ್ಯ ಎಂದರ್ಥವು. ಶ್ರತ್ ಅಸ್ಯಾಂ ಧೀಯತ ಇತಿ ಶ್ರದ್ಧಾ | ಈ  
ಸತ್ಯವಿರುವುದರಿಂದಲೇ ಇದಕ್ಕೆ ಶ್ರದ್ಧಾ ಎಂಬ ಹೆಸರು. ಧರ್ಮಾರ್ಥಕಾಮಮೋಕ್ಷಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ಬುದ್ಧಿಯು ಉತ್ಪನ್ನ  
ವಾಗುವುದೋ ಅದಕ್ಕೆ ಶ್ರದ್ಧೆಯೆಂದು ಹೆಸರು. ಎಂದರೆ ನಂಬಿಕೆ, ಆದರಾತಿಶಯ, ಅಭಿಲಾಷೆ ಎಂದರ್ಥವು. ಒಂದು  
ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ಅದು ಸತ್ಯವಾದ್ದೆಂದು ನಂಬಿಕೆ ಇರಬೇಕು ಮತ್ತು ಆ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮನಃಪೂರ್ವಕ

ವಾಗಿ ಆದರದಿಂದ ಮಾಡಬೇಕು ಈ ರೀತಿ ಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಭಾವನೆಗೆ ಶ್ರದ್ಧಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಈ ಶಬ್ದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಈ ಕೆಳಗಿನ ಮುಕ್ತನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಕೊಡಲಾಗಿದೆ—

ಶ್ರದ್ಧೆಯಾಗ್ನಿಃ ಸಾಧು ಸಮಿಧ್ಯತೇ ಶ್ರದ್ಧಯಾ ಹವಿಃ ಸಾಧು ಹೂಯತೇ ಶ್ರದ್ಧಾಂ ಭಗಸ್ಯ  
ಭಾಗಭೇಯಸ್ಯ ಮೂರ್ಧನಿ ಪ್ರಧಾನಾಂಗೇ ವಚನೇನಾನೇದಯಾಮಃ || (ನಿ. ೯-೩೧)

ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಹೊತ್ತಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹೊತ್ತಿಸುವಾಗ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿದ್ದರೆ ಎಂದರೆ ನಂಬಿಕೆ, ಆದರೆ, ಇವಿದ್ದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಾಗುವುದು. ಅದರಂತೆ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಡುವ ಹವಿರರ್ಪಣವು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಆರ್ಪಿತವಾಗುತ್ತದೆ. ಯಾವ ಕೆಲಸ ಮಾಡಿದರೂ ಅದನ್ನು ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ಮಾಡಿದರೆ ಅದನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದಂತಾಗುವುದು. ನಾವು ಧನವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಮಾಡುವ ಪ್ರಯತ್ನದಲ್ಲಿ ಶ್ರದ್ಧೆಯೇ ಮುಖ್ಯವು. ಎಂದರೆ ಆ ಕೆಲಸದಲ್ಲಿ ಶ್ರದ್ಧೆ ಇದ್ದರೇನೇ ಧನವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗುವುದು. ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನದಲ್ಲಿಯೂ ಇದೇ ರೀತಿ. ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ಮಾಡಿದ ಕರ್ಮವೇ ಪೂರ್ಣಫಲವನ್ನು ಕೊಡುವುದು. ಇಂತಹ ಶ್ರದ್ಧಾಭಿಮಾನಿ ದೇವತೆಯನ್ನು ನಾವು ಸ್ತುತಿಸುವಾಗಲಿಂದ ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡೋಣ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಿಯಂ ಶ್ರದ್ಧೇ ದದತಃ ಪ್ರಿಯಂ ಶ್ರದ್ಧೇ ದಿದಾಸತಃ |

ಪ್ರಿಯಂ ಭೋಜೇಷು ಯಜ್ಞಸ್ವಿದಂ ಮ ಉದಿತಂ ಕೃಧಿ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಿಯಂ | ಶ್ರದ್ಧೇ | ದದತಃ | ಪ್ರಿಯಂ | ಶ್ರದ್ಧೇ | ದಿದಾಸತಃ |

ಪ್ರಿಯಂ | ಭೋಜೇಷು | ಯಜ್ಞಸ್ವಿದಂ | ಇದಂ | ಮೇ | ಉದಿತಂ | ಕೃಧಿ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಶ್ರದ್ಧೇ ದದತಶ್ಚ ರುಪುರೋಡಾಶಾದೀನಿ ಪ್ರಯಚ್ಛತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಪ್ರಿಯಮಭೀಷ್ಟಫಲಂ ಕುರು | ದಿದಾಸತೋ ದಾತುಮಿಚ್ಛತಶ್ಚ ಹೇ ಶ್ರದ್ಧೇ ಪ್ರಿಯಂ ಕುರು | ಮೇ ಮಮ ಸಂಬಂಧಿಷು ಭೋಜೇಷು ಭೋಕ್ತೃಷು ಭೋಗಾರ್ಥಿಷು ಯಜ್ಞಸು ಕೃತಯಜ್ಞೇಷು ಜನೇಷು ಚೇದಮುದಿತಮುಕ್ತಂ ಪ್ರಿಯಂ ಕೃಧಿ | ಕುರು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶ್ರದ್ಧೇ— ಎಲೈ ಶ್ರದ್ಧಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯೇ | ದದತಃ— ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಪ್ರಿಯಂ— ಅಭೀಷ್ಟಫಲವನ್ನು ಕೊಡು | ಶ್ರದ್ಧೇ— ಎಲೈ ಶ್ರದ್ಧಾದೇವತೆಯೇ | ದಿದಾ

ಸತಃ—ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸುವವನಿಗೂ | ಪ್ರಿಯಂ—ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡು | ಮೇ—ನನ್ನ ಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ | ಭೋಜೇಷು—ಭೋಗಾರ್ಥಿಗಳಾದವರಲ್ಲಿಯೂ | ಯಜ್ಞಸು—ಯಜ್ಞಮಾಡಿದ ಜನರಲ್ಲಿಯೂ | ಇದಂ ಉದಿತಂ—ಈಗ ಹೇಳಿದ ವಚನವನ್ನು | ಪ್ರಿಯಂ ಕೃಧಿ—ಹಿತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಶ್ರದ್ಧಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯೇ, ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೂ ಅವುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸುವವನಿಗೂ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡು. ನನ್ನ ಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ ಜನರಲ್ಲಿ ಭೋಗಾಪೇಕ್ಷಿಯಾದವರಿಗೂ, ಯಜ್ಞಮಾಡಿದ ಜನರಿಗೂ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡು.

### English Translation

O Shraddha, grant the desire of the donor (of the oblation), grant O Shraddha, the desire of him who wishes to give, grant this boon which I have mentioned to my sacrificers who solicit happiness.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಥಾ ದೇನಾ ಅಸುರೇಷು ಶ್ರದ್ಧಾ ಮುಗ್ರೇಷು ಚಕ್ರಿರೇ |

ಏವಂ ಭೋಜೇಷು ಯಜ್ಞಸ್ವಸ್ಮಾಕಮುದಿತಂ ಕೃಧಿ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಥಾ | ದೇನಾಃ | ಅಸುರೇಷು | ಶ್ರದ್ಧಾಂ | ಮುಗ್ರೇಷು | ಚಕ್ರಿರೇ |

ಏವಂ | ಭೋಜೇಷು | ಯಜ್ಞಸು | ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಉದಿತಂ | ಕೃಧಿ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇನಾ ಇಂದ್ರಾದಯೋಽಸುರೇಷೂದ್ಗೂರ್ಣಬಲೇಷು ಯಥಾ ಶ್ರದ್ಧಾಂ ಚಕ್ರಿರೇ ಅವಶ್ಯಮಿಮೇ ಹಂತವ್ಯಾ ಇತ್ಯಾದೌತಿಶಯಂ ಕೃತವಂತಃ ಏವಂ ಶ್ರದ್ಧಾವತ್ಸು ಭೋಜೇಷು ಭೋಕ್ತೃಷು ಭೋಗಾರ್ಥಿಷು ಯಜ್ಞಸು ಯಜ್ಞಸ್ವಸ್ಮಾಕಮುತ್ಸನ್ನಂ ಬಂಧಿಷು ತೇಷೂದಿತಂ ತೈರುಕ್ತಂ ಪ್ರಾರ್ಥಿತಂ ಫಲಜಾತಂ ಕೃಧಿ | ಕುರು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇನಾಃ—ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳು | ಅಸುರೇಷು—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಯಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಶ್ರದ್ಧಾಂ—ಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನು (ವೃಥವಾದ ವಿಶ್ವಾಸವನ್ನು) | ಚಕ್ರಿರೇ—ವ್ಯಕ್ತ

ಪಡಿಸಿದರೋ | ಏವಂ—ಅ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಭೋಜೇಷು—ಭೋಗಾರ್ಥಿಗಳಾದ ಜನರಲ್ಲಿಯೂ | ಯಜ್ಞಸು—  
ಯಜ್ಞನುಷ್ಠಾನ ಮಾಡುವ ಜನರಲ್ಲಿಯೂ | ಅಸ್ತಾಕಂ—ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ | ಉದಿತಂ—ಅನರನರು  
ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಫಲವನ್ನು | ಕೃಧಿ—ಸಿದ್ಧಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು:

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳು ಅಸುರರನ್ನು ಜಯಿಸುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾವರೀತಿ ದೃಢವಾದ ನಂಬಿಕೆಯನ್ನು ವ್ಯಕ್ತ  
ಪಡಿಸಿ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಸಾಧಿಸಿದರೋ ಅದರಂತೆ ಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನು ಪ್ರದರ್ಶಿಸುವ ನಮ್ಮ ಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ ಭೋಗಾಪೇಕ್ಷಿ  
ಗಳಾದ ಜನರೂ, ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನಕರ್ತರಾದ ಜನರೂ ನಾವೂ ಸಹ ಯಾವುದನ್ನು ಬಯಸುವೆವೋ ಅದನ್ನು ಸಿದ್ಧಿಸು  
ವಂತೆ ಮಾಡು.

### English Translation.

As the gods had faith in (their fight with) the Asuras so grant the  
boon which has been asked for to our sacrificers who solicit happiness.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶ್ರದ್ಧಾಂ ದೇವಾ ಯಜಮಾನಾ ವಾಯುಗೋಪಾ ಉಪಾಸತೇ |

ಶ್ರದ್ಧಾಂ ಹೃದಯ್ಯಾ ಕೂತ್ಯಾ ಶ್ರದ್ಧಯಾ ವಿಂದತೇ ವಸು || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶ್ರದ್ಧಾಂ | ದೇವಾಃ | ಯಜಮಾನಾಃ | ವಾಯುಗೋಪಾಃ | ಉಪ | ಅಸತೇ |

ಶ್ರದ್ಧಾಂ | ಹೃದಯ್ಯಾ | ಅಕೂತ್ಯಾ | ಶ್ರದ್ಧಯಾ | ವಿಂದತೇ | ವಸು || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವಾ ಯಜಮಾನಾ ಮನುಷ್ಯಾಶ್ಚ ವಾಯುಗೋಪಾ ವಾಯುಗೋಪಾ ರಕ್ಷಿತಾ ಯೇಷಾಂ  
ತೇ ತಾದೃಶಾಃ ಸಂತಃ ಶ್ರದ್ಧಾಂ ದೇವೀಮುಪಾಸತೇ | ಪ್ರಾರ್ಥಯಂತೇ | ಹೃದಯ್ಯಾ | ಹೃದಯೇ  
ಭವಾ ಹೃದಯ್ಯಾ | ತಥಾವಿಧಯಾಕೂತ್ಯಾ ಸಂಕಲ್ಪರೂಪಯಾ ಕ್ರಿಯಯಾ ಶ್ರದ್ಧಾಮೇವ ಪರಿಚರಂತಿ  
ಸರ್ವೇ ಜನಾಃ | ಕುತ ಇತ್ಯತ ಆಹ | ಯತಃ ಕಾರಣಾಚ್ಛ್ರದ್ಧಯಾ ಹೇತುಭೂತಯಾ ವಸು ಧನಂ  
ವಿಂದತೇ ಲಭತೇ ಶ್ರದ್ಧಾವಾಂಞನಃ | ತತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳೂ | ಯಜಮಾನಾಃ—ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರೂ | ವಾಯುಗೋಪಾಃ—  
ವಾಯುದೇವತೆಯಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟು | ಶ್ರದ್ಧಾಂ—ಶ್ರದ್ಧಾಭಿಮಾನದೇವತೆಯನ್ನು | ಉಪಾಸತೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿ



ಸುತ್ತಾರೆ (ಮತ್ತು ಜನರು) | ಹೃದಯ್ಯಯಾ—ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದುದೂ ಎಂದರೆ ಮನಃಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಮಾಡಲ್ಪಡುವುದೂ | ಆಕೂತ್ಯಾ—ಸಂಕಲ್ಪರೂಪವಾದುದೂ ಅದ ಕ್ರಿಯೆಯಿಂದ | ಶ್ರದ್ಧಾಂ—ಈ ಶ್ರದ್ಧಾ ದೇವತೆಯನ್ನು ಉಪಾಸನೆಮಾಡುತ್ತಾರೆ | ಶ್ರದ್ಧಯಾ—ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಡುವ ಆ ಕ್ರಿಯೆಯಿಂದಲೇ | ವಸು—ಧನವನ್ನು | ವಿಂದತೇ—ಹೊಂದುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಾಯುದೇವತೆಯ ರಕ್ಷಣೆಗೆ ಒಳಗಾದ ದೇವತೆಗಳೂ, ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರೂ ಈ ಶ್ರದ್ಧಾದೇವತೆಯನ್ನೇ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾರೆ. ಮತ್ತು ಸಮಸ್ತಜನರೂ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಡುವ ಮತ್ತು ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಸಂಕಲ್ಪದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಕ್ರಿಯೆಯಿಂದಲೇ ಈ ಶ್ರದ್ಧಾದೇವತೆಯನ್ನು ಉಪಾಸಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದರೆ ಜನರು ತಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಈ ಶ್ರದ್ಧಾದೇವತೆಯನ್ನು ಮನಃಪೂರ್ವಕವಾದ ನಂಬಿಕೆಯಿಂದಲೂ ದೃಢವಾದ ವಿಶ್ವಾಸದಿಂದಲೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾರೆ. ಈ ರೀತಿ ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸುವ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದಲೇ ಎಂದರೆ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ಮಾಡಿದ ಕೆಲಸದಿಂದಲೇ ಜನರು ಧನವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ.

### English Translation.

Gods, worshippers, and those who are protected by Vayu, Solicit Shraddha, (they cherish) Shraddha with heartfelt desire, through Shraddha a man acquires wealth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶ್ರದ್ಧಾಂ ಪ್ರಾತರ್ಹವಾಮಹೇ ಶ್ರದ್ಧಾಂ ಮಧ್ಯಂದಿನಂ ಪರಿ |

ಶ್ರದ್ಧಾಂ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ನಿಮ್ರುಚಿ ಶ್ರದ್ಧೇ ಶ್ರದ್ಧಾಪಯೇಹ ನಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶ್ರದ್ಧಾಂ | ಪ್ರಾತಃ | ಹವಾಮಹೇ | ಶ್ರದ್ಧಾಂ | ಮಧ್ಯಂದಿನಂ | ಪರಿ |

ಶ್ರದ್ಧಾಂ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ | ನಿಮ್ರುಚಿ | ಶ್ರದ್ಧೇ | ಶ್ರತ್ | ಧಾಪಯೇ | ಇಹ | ನಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶ್ರದ್ಧಾಂ ದೇವೀಂ ಪ್ರಾತಃ ಪೂರ್ವಾಹ್ನೇ ಹವಾಮಹೇ | ತಥಾ ಮಧ್ಯಂದಿನಂ ಪರಿ || ಲಕ್ಷಣೇ ಪರೇಃ ಕರ್ಮಪ್ರವಚನೀಯತ್ವಂ || ಮಧ್ಯಂದಿನಂ ಪರಿಲಪ್ಸ್ಯ | ಮಧ್ಯಂದಿನ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಮಧ್ಯಾಹ್ನೇಽಪಿ ತಾಂ ಶ್ರದ್ಧಾಮಾಹ್ವಯಾಮಹೇ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕಸ್ಯಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ನಿಮ್ರುಚ್ಯಸ್ತಮಯನ್ವೇ-

ಲಾಯಾಂ ಸಾಯಂಸಮಯೇಽಸಿ ತಾನೇವ ಶ್ರದ್ಧಾಮಾಹ್ವಯಾಮಹೇ | ಈದ್ಯಗ್ರೂಪೇ ಹೇ ಶ್ರದ್ಧೇ  
ನೋಽಸ್ಥಾನಿಹ ಲೋಕೇ ಕರ್ಮಣಿ ನಾ ಶ್ರದ್ಧಾಪಯ | ಶ್ರದ್ಧಾವತಃ ಕುರು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶ್ರದ್ಧಾಂ—ಈ ಶ್ರದ್ಧಾದೇವತೆಯನ್ನು | ಪ್ರಾತಃ—ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ (ಪೂರ್ವಾಹ್ನದಲ್ಲಿ) | ಹನಾ-  
ಮಹೇ—ನಾವು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ, ಹಾಗೆಯೇ | ಮಧ್ಯಂದಿನಂ ಪರಿ—ಮಧ್ಯಾಹ್ನಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ |  
ಶ್ರದ್ಧಾಂ—ಈ ಶ್ರದ್ಧಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ (ಮತ್ತು) | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ—  
ಸರ್ವರನ್ನೂ ಪ್ರೇರಿಸುವ ಆದಿತ್ಯನ | ನಿಮ್ನುಚಿ—ಅಸ್ತಮಯಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಶ್ರದ್ಧಾಂ—ಆ ಶ್ರದ್ಧಾದೇವತೆಯನ್ನೇ  
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ | ಶ್ರದ್ಧೇ—ಎಲೈ ಶ್ರದ್ಧಾದೇವತೆಯೇ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಇಹ—ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ  
ಅಥವಾ ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ಶ್ರತ್ ಧಾಪಯ—ಶ್ರದ್ಧಾವಂತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ಶ್ರದ್ಧಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯನ್ನು ನಾವು ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಮಧ್ಯಾಹ್ನಸಮಯದಲ್ಲಿಯೂ  
ಸೂರ್ಯನ ಅಸ್ತಮಯಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಎಂದರೆ ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ. ಎಲೈ ಶ್ರದ್ಧಾ  
ದೇವತೆಯೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಈ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದಿರುವಂತೆ  
ಮಾಡು.

### English Translation

We invoke Shraddha at dawn, and again at midday, and also at the  
setting of the sun ; inspire us in this world, Shraddha, with faith.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಖಿಲಮಂತ್ರಗಳು—

|| ಮೇಧಾಸೂಕ್ತಂ ||

ಮೇಧಾಂ ಮಹ್ಯಮಂಗಿರಸೋ ಮೇಧಾಂ ಸಪ್ತ ಯುಷಯೋ ದ್ವಯಃ |

ಮೇಧಾಮಿಂದ್ರಶ್ವಾಗ್ನಿಶ್ಚ ಮೇಧಾಂ ಧಾತಾ ದದಾತು ತೇ || ೧ ||

ಮೇಧಾಂ ತೇ ವರುಣೋ ರಾಜಾ ಮೇಧಾಂ ದೇವೀ ಸರಸ್ವತೀ |

ಮೇಧಾಂ ತೇ ಅಶ್ವಿನೌ ದೇವಾನಾಧತ್ತಾಂ ಪುಷ್ಕರಸ್ರಜಾ || ೨ ||

ಯಾ ಮೇಧಾ ಅಪ್ಯರಸ್ಸು ಗಂಧರ್ವೇಷು ಚ ಯನ್ಮನಃ |

ದೈವೀ ಯಾ ಮಾನುಷೀ ಮೇಧಾ ಸಾ ಮಾನಾ ವಿಶತಾದಿಮಾಂ || ೩ ||

ಯನ್ಮೇ ನೋಕ್ತಂ ತದ್ರಮತಾಂ ಶಕೇಯಂ ಯದನುಬ್ಧವೇ |

ನಿಶಾಮತಂ ನಿ ಶಾಮಹೈ ಮಯಿ ವ್ರತಂ ಸಹ ವ್ರತೇಷು ಭಾಯಾಸಂ

[ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಸಂ ಗಮೇಮಹಿ || ೪ ||

ಶರೀರಂ ಮೇ ವಿಚಕ್ಷಣಂ ನಾಜ್ಞೀ ಮಧುಮದ್ಬಹಾಂ |  
 ಅನ್ವದ್ಧಮಹಮಸೌ ಸೂರ್ಯೋ ಬ್ರಹ್ಮಣಾನೀ ಸ್ಥಃ ಶ್ರುತಂ ಮೇ ಮಾ ಪ್ರಹಾಸೀಃ || ೫ ||  
 ಮೇಧಾಂ ದೇವೀಂ ಮನಸಾ ರೇಜಮಾನಾಂ ಗಂಧರ್ವಜುಷ್ವಾಂ ಪ್ರತಿ ನೋ ಜುಷಸ್ವ |  
 ಮಹ್ಯಂ ಮೇಧಾಂ ವದ ಮಹ್ಯಂ ಶ್ರಿಯಂ ವದ ಮೇಧಾವೀ ಭೂಯಾಸಮಜರಾಜರಿಷ್ವ || ೬ ||  
 ಸದಸಸ್ಪತಿಮದ್ಭುತಂ ಪ್ರಿಯಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ಕಾಮ್ಯಂ |  
 ಸನಿಂ ಮೇಧಾಮಯಾಸಿಷಂ || ೭ ||  
 ಯಾಂ ಮೇಧಾಂ ದೇವಗಣಾಃ ಪಿತರಶ್ಲೋಪಾಸತೇ |  
 ತಯಾ ಮಾಮದ್ಯಮೇಧಯಾಗ್ನೇ ಮೇಧಾವಿನಂ ಕುರು || ೮ ||  
 ಮೇಧಾವ್ಯಂ ಹಂ ಸುಮನಾಃ ಸುಪ್ರತೀಕಃ ಶ್ರದ್ಧಾಮನಾಃ ಸತ್ಯಮತಿಃ ಸುಶೇವಃ |  
 ಮಹಾಯಶಾ ಧಾರಯಿಷ್ವಃ ಪ್ರವಕ್ತಾ ಭೂಯಾಸಮಸ್ಮೈ ಶರಯಾ ಪ್ರಯೋಗೇ || ೯ ||  
 ನಾಶಾಯಿತ್ರೀ ಪಲಾಶಸ್ಯಾರುಷಸೌ ಪಥಿಕಾಮಸು |  
 ಅಥೋ ತತಸ್ಯ ಯಕ್ಷಾ ತ್ವಣಮಪಾಪಾ ರೋಗನಾಶಿನೀ || ೧೦ ||  
 ಬ್ರಹ್ಮವೃಕ್ಷ ಪಲಾಶ ತ್ವಂ ಶ್ರದ್ಧಾಂ ಮೇಧಾಂ ಚ ದೇಹಿ ಮೇ |  
 ವೃಕ್ಷಾಧಿಪ ನಮಸ್ತೇಽಸ್ತು ಅತ್ರ ತ್ವಂ ಸಂನಿಧೌ ಭವ || ೧೧ ||



## ನೂರ ಐವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀ ಠಿ ಕೆ .

ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಋಗ್ವಿಧಾನದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದೆ—

ಶಾಸ ಇತ್ಥಾ ಸಪತ್ನಃ ಸಂಗ್ರಾಮಂ ವಿಜಿಗೀಷತಃ || ೨೬ ||  
 ಪ್ರಯೋಕ್ತವ್ಯಂ ತು ಶುಚಿನಾ ಜುಹುಯಾತ್ತತ್ರ ಸಿದ್ಧಯೇ  
 ಅಥವಾ ಜಪ್ಯಮೇವ ಸ್ಯಾತ್ಸಂಗ್ರಾಮಮಭಿಗಚ್ಛತಃ || ೨೭ ||  
 ಶಾಸ ಇತ್ಥೇತಿ ಯೋ ಹಂತುಂ ಶತ್ರುನ್ಸರ್ವಾನ್ನಿನಾರಯೇತ್ |

(ಋಗ್ವಿಧಾನ. ಅಧ್ಯಾಯ-೪. ಶ್ಲೋ ೨೬-೨೭)

ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಯವನ್ನು ಪಡೆಯಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ. ಪುರುಷನು ಶುಚಿಭೂತನಾಗಿ ಶಾಸ ಇತ್ಥಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು. ಇದು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವುದು, ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಾಗ್ನಿ ಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡಿದರೆ ಶತ್ರುನಿಗ್ರಹ ಮೊದಲಾದ ಇಷ್ಟಸಿದ್ಧಿಯಾಗುವುದು. ಅಥವಾ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಕೊರಟಿರುವ ಪುರುಷನು ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಮಾಡಿದರೆ ಅವನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸಂಹಾರ ಮಾಡಲು, ಸಮರ್ಥನಾಗುವನು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದ್ವಾದಶೇನುವಾಕೇ ಚಿತ್ತಾರಿಂಶತ್ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರ ಶಾಸ ಇತ್ಥೇತಿ ಪಂಚರ್ಚಿ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಶಾಸನಾಮ್ನ ಅರ್ಷಮಾನುಷ್ಠಭವ್ಯಂಧ್ರಂ | ಅನುಕ್ರಾಂತಂ ಚ | ಶಾಸಃ ಶಾಸೋ ಭಾರದ್ವಾಜ ಇತಿ || ಯುದ್ಧಾಯ ಸಂನದ್ಧಂ ರಾಜಾಸಮನೇನೇಕ್ಷೇತ | ತಥಾ ಚ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಅಭೈನಮನ್ವೀಕ್ಷೇತಾಪ್ರತಿರಥಶಾಸಸೌಪರ್ಣ್ಯಃ | ಅ. ಗೃ. ೩-೧೨-೧೩ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು — ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಲವತ್ತು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಶಾಸ ಇತ್ಥಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭರದ್ವಾಜಮುನಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಶಾಸನೆಂಬುವನು ಮುನಿಯು; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ಅನುಷ್ಠಪ್ತಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ — ಶಾಸಃ ಶಾಸೋ ಭಾರದ್ವಾಜಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತಪಠನಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಸನ್ನದ್ಧನಾಗಿ ಹೊರಟಿರುವ ರಾಜನನ್ನು ನೋಡಬೇಕೆಂದು ಆತ್ಮಲಾಯನ ಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ — ಅಭೈನಮನ್ವೀಕ್ಷೇತಾಪ್ರತಿರಥಶಾಸಸೌಪರ್ಣ್ಯಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ಗೃ. ೩-೧೨-೧೩) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ ೧೫೨

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೫೨ ||

ಅಪ್ಪಕ—೮ || ಅಭ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೧೦ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಳಂಖ್ಯೆ—೫ ||

|| ಮುನಿಃ—ಶಾಸೋ ಭಾರದ್ವಾಜಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಭಂದಃ—ಅನುಷ್ಠಪ್ತಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶಾಸ ಇತ್ಥಾ ಮಹಾ ಅಸ್ಯ ಮಿತ್ರಖಾದೋ ಅದ್ಭುತಃ |

ನ ಯಸ್ಯ ಹನ್ಯತೇ ಸಖಾ ನ ಜೀಯತೇ ಕದಾ ಚನ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶಾಸಃ | ಇತ್ಥಾ | ಮಹಾನ್ | ಅಸಿ | ಅಮಿತ್ರಖಾದಃ | ಅದ್ಭುತಃ |

ನ | ಯಸ್ಯ | ಹನ್ಯತೇ | ಸಖಾ | ನ | ಜೀಯತೇ | ಕದಾ | ಚನ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶಾಸಸ್ತತ್ಸಂಜ್ಞೋಽಹಮಿತ್ಥಮನೇನ ವಹ್ಮಿಮಾಣಪ್ರಕಾರೇಣೇಂದ್ರಂ ಸ್ತಾಮೀತಿ ಶೇಷಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಮಹಾ ಅಸಿ | ಸರ್ವೇಭ್ಯೋಽಧಿಕೋ ಭವಸಿ | ಅಮಿತ್ರಖಾದೋಽಮಿತ್ರಾಣಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ

ಖಾದಿತಾ ವಿನಾಶಯಿತಾ ಅತಃ ಏನಾದ್ಭುತೇ ಆಶ್ಚರ್ಯಭೂತಶ್ಚ ಭವಸೀತಿ | ಯಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸಖಾಮಿತ್ರಭೂತಃ  
ಪುರುಷಃ ಕದಾ ಚನ ಕದಾಚಿದಪಿ ನ ಹನ್ಯತೇ ನ ಹಿಂಸ್ಯತೇ ನ ಜೀಯತೇ ನ ಚ ಶತ್ರುಭಿಃ ಪರಾಜಿತೋ  
ಭವತಿ ಸ ತ್ವಂ ಮಹಾ ಅಸೀತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶಾಸಃ—ಶಾಸನೆಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನಾನು | ಇತ್ಥಾ—ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿ  
ಸುತ್ತೇನೆ | ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ನಿನ್ನ | ಸಖಾ—ಮಿತ್ರಭೂತನಾದ ಪುರುಷನು | ಕದಾ ಚನ—  
ಯಾವಾಗಲೂ | ನ ಹನ್ಯತೇ—ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡುವುದಿಲ್ಲವೋ | ನ ಜೀಯತೇ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಜಯಿಸಲ್ಪಡುವುದಿಲ್ಲವೋ  
ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನಾದ ನೀನು | ಮಹಾನ್ ಅಸಿ—ಸರ್ವರಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಆಮಿತ್ರಖಾದಃ—  
ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ವಿನಾಶಮಾಡುವವನೂ | ಅದ್ಭುತಃ—ಆಶ್ಚರ್ಯಕರವಾದ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳವನೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶಾಸನೆಂಬ ಹೆಸರಿನ ಈ ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟೃ ಋಷಿಯಾದ ನಾನು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕೀರ್ತಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.  
ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಯಾವ ಪುರುಷನು ಸ್ನೇಹಿತನಾಗಿರುವನೋ ಅವನು ಯಾವಾಗಲೂ ಯಾರಿಂದಲೂ ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡುವುದಿಲ್ಲ  
ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಪರಾಜಿತನಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಇಂತಹ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಸರ್ವರಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕ  
ನಾಗಿದ್ದೀಯೆ, ಮತ್ತು ನಿನ್ನ ಮಹಿಮೆಯು ಆಶ್ಚರ್ಯಕರವಾಗಿದೆ.

### English Translation

(I) Shasa thus (praise Indra); you are mighty, the destroyer of foes  
the wonderful, (he) whose friend is not killed nor ever overpowered.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ್ತಸ್ತಿದಾ ವಿಶಸ್ವತಿರ್ವೃತ್ರಹಾ ವಿಮೃಧೋ ವತೀ |

ವೃಷೇಂದ್ರಃ ಪುರಃ ಏತು ನಃ ಸೋಮಪಾ ಅಭಯಂಕರಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸ್ತಸ್ತಿದಾಃ | ವಿಶಃ | ವತೀಃ | ವೃತ್ರಹಾ | ವಿಮೃಧಃ | ವತೀ |

ವೃಷಾ | ಇಂದ್ರಃ | ಪುರಃ | ಏತು | ನಃ | ಸೋಮಪಾಃ | ಅಭಯಂಕರಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ್ವಸ್ತಿದಾಃ ಸ್ವಸ್ತೀರವಿನಾಶಸ್ಯ ದಾತಾ ವಿಶಸ್ವತಃ ಸರ್ವಸ್ಯಾಃ ಪ್ರಜಾಯಾಃ ಪಾಲಯಿತಾ ವೃತ್ರಹಾ  
ವೃತ್ರಾಣಾಂ ಶತ್ರೋಣಾಂ ಹಂತಾ ವಿಮೃಧಃ ಸಂಗ್ರಾಮಕಾರೀ ವಶೀ ವಶೀಕರ್ತಾ ವೃಷಾ ವರ್ಷಿತಾ  
ಕಾಮಾನಾಂ ಸೋಮಪಾಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾತಾ ಏವಂವಿಧ ಇಂದ್ರೋಽಭಯಂಕರೋಽಭಯಸ್ಯ ಭಯ-  
ರಾಹಿತೃಸ್ಯ ಕರ್ತಾ ಸನ್ನೋಽಸ್ತಾಕಂ ಪುರ ಏತು | ಪುರತೋ ಗಚ್ಛತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸ್ವಸ್ತಿದಾಃ—ಕ್ಷೇಮವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನೂ | ವಿಶಃ ಪತಿಃ—ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೂ ಒಡೆಯನಾದ  
ವನೂ ಅಥವಾ ಪಾಲಕನಾದವನೂ | ವೃತ್ರಹಾ—ಶತ್ರುಹಂತಕನೂ | ವಿಮೃಧಃ—ಯುದ್ಧಮಾಡುವವನೂ |  
ವಶೀ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ತನ್ನ ವಶಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವವನೂ | ವೃಷಾ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೂ | ಸೋಮಪಾಃ—  
ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅಭಯಂಕರಃ—ನಮಗೆ ಅಭಯವನ್ನು  
(ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು) ನೀಡುತ್ತಾ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಪುರಃ—ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಏತು—ನಮ್ಮ ನಾಯಕನಂತೆ  
ಹೊರಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸಮಸ್ತಪ್ರಜೆಗಳಿಗೂ ಪಾಲಕನೂ ಅವರಿಗೆ ಕ್ಷೇಮವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನೂ, ಶತ್ರುಹಂತಕನೂ, ಯುದ್ಧ  
ಕುಶಲನೂ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ವಶಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವವನೂ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಸುರಿಸುವವನೂ ಸೋಮಪಾನ ಮಾಡುವವನೂ  
ಆದ ಇಂದ್ರನು ನಮಗೆ ಅಭಯವನ್ನು ನೀಡುತ್ತಾ ನಮ್ಮ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ನಾಯಕನಾಗಿ (ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ) ಹೊರಡಲಿ.

### English Translation

May Indra, the granter of prosperity, the lord of men, the slayer of  
Vritra, the warrior, the subduer, the showerer, the drinker of the Soma, the  
assurer of safety, come to our presence.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿ ರಕ್ಷೋ ವಿ ಮೃಧೋ ಜಹಿ ವಿ ವೃತ್ರಸ್ಯ ಹನೂ ರುಜ |

ವಿ ಮನ್ಯುಮಿಂದ್ರ ವೃತ್ರಹನ್ ವಿಮಿತ್ರಸ್ಯಾಭಿದಾಸತಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿ | ರಕ್ಷಃ | ವಿ | ಮೃಧಃ | ಜಹಿ | ವಿ | ವೃತ್ರಸ್ಯ | ಹನೂ ಇತಿ | ರುಜ |

ವಿ | ಮನ್ಯುಂ | ಇಂದ್ರ | ವೃತ್ರಹನ್ | ವಿಮಿತ್ರಸ್ಯ | ಅಭಿದಾಸತಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ರಕ್ಷೋ ರಾಕ್ಷಸಜಾತಂ ವಿ ಜಹಿ | ವಿನಾಶಯ | ಮೃಧಃ ಸಂಗ್ರಾಮಕಾರಿಣಃ ಶತ್ರುಂಶ್ಚ  
ವಿ ಜಹಿ | ವೃತ್ರಸ್ಯಾವರಕಸ್ಯಾಸುರಸ್ಯ ಹನೂ ಕಪೋಲಪ್ರಾಂತೌ ವಿ ರುಜ | ವಿಶೇಷೇಣ ಭಗ್ನಾ ಕುರು |  
ಹೇ ವೃತ್ರಹನ್ನಿಂದ್ರ ಅಭಿದಾಸತೋಽಸ್ಮಾನುಪಕ್ಷಯತೋ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ಶತ್ರೋರ್ಮನ್ಯುಂ ಕ್ರೋಧಮಪಿ  
ವಿನಾಶಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ರಕ್ಷಃ—ರಾಕ್ಷಸಮೂಹವನ್ನು | ವಿ ಜಹಿ—ನಾಶಮಾಡು | ಮೃಧಃ—ಯುದ್ಧ  
ಮಾಡುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ವಿ ಜಹಿ—ಸೋಲಿಸು | ವೃತ್ರಸ್ಯ—ಮುತ್ತಿರುವ ಅಸುರನ | ಹನೂ—ಕೆನ್ನೆಗಳನ್ನು |  
ವಿ ರುಜ—ಪ್ರಹರಿಸಿ ಘಾತಿಸಿಮಾಡು | ವೃತ್ರಹನ್—ಶತ್ರುಹಂತಕನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಭಿ-  
ದಾಸತಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ | ಅಮಿತ್ರಸ್ಯ—ಶತ್ರುವಿನ | ಮನ್ಯುಂ—ಕೋಪವನ್ನು ನಾಶಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ರಾಕ್ಷಸ ಸಮೂಹವನ್ನು ನಾಶಮಾಡು. ಯುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಈ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸು.  
ಮುತ್ತಿರುವ ಈ ಅಸುರನ ಕೆನ್ನೆಗಳಿಗೆ ಹೊಡೆದು ಘಾತಿಸಿಮಾಡು. ಶತ್ರುಹಂತಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮನ್ನು  
ನಾಶಮಾಡಲೆಳೆಸುವ ಈ ಶತ್ರುವಿನ ಕೋಪವನ್ನು ನಾಶಮಾಡು.

### English Translation.

Destroy, Indra, the Rakshasas, the enemies; fracture the jaws of  
Vritra; baffle, Indra, slayer of Vritra, the wrath of (our) menacing foe.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿ ನ ಇಂದ್ರ ಮೃಧೋ ಜಹಿ ನೀಚಾ ಯಚ್ಛೈ ಸೃತನ್ಯತಃ |

ಯೋ ಅಸ್ಮಾ ಅಭಿದಾಸತ್ಯಧರಂ ಗಮಯಾ ತಮಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿ | ನಃ | ಇಂದ್ರ | ಮೃಧಃ | ಜಹಿ | ನೀಚಾ | ಯಚ್ಛೈ | ಸೃತನ್ಯತಃ |

ಯಃ | ಅಸ್ಮಾನ್ | ಅಭಿದಾಸತಿ | ಅಧರಂ | ಗಮಯ | ತಮಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿ ನ ಇಂದ್ರೇತಿ ವೈವೃಧಸ್ಯ ಹವಿಷೋಽನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂಕ್ತಿತಂ ಚ | ವಿ ನ ಇಂದ್ರ ಮೃಧೋ ಜಹಿ ಮೃಗೋ ನ ಭೀಮಃ ಕುಚೇರೋ ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ | ಅ. ೨-೧೦ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ನೋಽಸ್ತಾಕಂ ಮೃಧಃ ಸಂಗ್ರಾಮಕಾರಿಣಃ ಶತ್ರುನ್ಮಿ ಜಹಿ | ವಿನಾಶಯ | ತಥಾ ಪೃತನ್ಯತಃ ಪೃತನಾಃ ಸೇನಾ ಆತ್ಮನ ಇಚ್ಛತೋ ಯುಯುತ್ಸಮಾನಾನಪಿ ನೀಚಾ ಯಚ್ಛ | ನೀಚೀನಮ-  
ವಾಙ್ಮುಖಂ ಯಚ್ಛ | ಗಮಯ | ಯಃ ಶತ್ರುರಸ್ತಾನಭಿದಾಸತಿ ಅಭಿತ ಉಪಕ್ಷಪಯತಿ ತಮಧರಂ ನಿಕೃಷ್ಟಂ  
ತನೋಽಂಧಕಾರಂ ಮರಣಲಕ್ಷಣಂ ಗಮಯ | ಪ್ರಾಪಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಃ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನಃ—ನಮ್ಮ (ನಮ್ಮೊಡನೆ) | ಮೃಧಃ—ಯುದ್ಧಮಾಡುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು |  
ವಿ ಜಹಿ—ನಾಶಮಾಡು (ಹಾಗೆಯೇ) | ಪೃತನ್ಯತಃ—ಶತ್ರುಸೇನೆಯಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಯುದ್ಧಮಾಡುವ  
ಈ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ನೀಚಾ ಯಚ್ಛ—ಕೆಳಗೆ ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡು | ಯಃ—ಯಾವ ನಮ್ಮ ಶತ್ರುವು |  
ಅಸ್ತಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಭಿದಾಸತಿ—ಸುತ್ತಲೂ ಮುತ್ತಿ ಕೊಲ್ಲಲಿಳಿಸುವನೋ ಅವನನ್ನು | ಅಧರಂ—  
ನಿಕೃಷ್ಟವಾದ | ತಮಃ—ಅಂಧಕಾರರೂಪವಾದ ಮರಣವನ್ನು | ಗಮಯ—ಹೊಂದಿಸು (ಕೆಳಗೆ ಬಿದ್ದು ಮೃತ  
ಸಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು.)

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡು. ಹಾಗೆಯೇ ಶತ್ರುಸೇನೆ  
ಯಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋರಾಡುತ್ತಿರುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಕೆಳಗೆ ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡು. ಯಾವ ಶತ್ರುವು  
ನಮ್ಮನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ ಮುತ್ತಿ ನಾಶಮಾಡಲಿಚ್ಛಿಸುವನೋ ಅವನು ಕೆಳಗೆ ಬಿದ್ದು ಕತ್ತಲನಂತಿರುವ ಮರಣಕ್ಕೆ ಈಡಾಗು  
ವಂತೆ ಮಾಡು.

English Translation.

Destroy, Indra, our enemies; hunt down those who are in array  
against us; consign to lower darkness him who seeks to harm us.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವಿ ನ ಇಂದ್ರ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ವೈವೃಧೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಅನುವಾಕ್ಯಾ  
ಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ವಿ ನ ಇಂದ್ರ ಮೃಧೋ ಜಹಿ ಮೃಗೋ ನ  
ಭೀಮಃ ಕುಚೇರೋ ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೨-೧೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸೇಂದ್ರ ದ್ವಿಷತೋ ಮನೋಽಪ ಜಿಜ್ಯಾಸತೋ ವಧಂ |

ವಿ ಮನ್ಯೋಃ ಶರ್ಮ ಯಚ್ಛ ವರೀಯೋ ಯವಯಾ ವಧಂ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸೇ | ಇಂದ್ರ | ದ್ವಿಷತಃ | ಮನಃ | ಅಪ | ಜಿಜ್ಯಾಸತಃ | ವಧಂ |

ವಿ | ಮನ್ಯೋಃ | ಶರ್ಮ | ಯಚ್ಛ | ವರೀಯಃ | ಯವಯ | ವಧಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ದ್ವಿಷತೋ ದ್ವೇಷ್ವುಃ ಶತ್ರುರ್ಮನೋಽಪ ಜಹಿ | ಜಿಜ್ಯಾಸತೋಽಸ್ಮಾಕಂ ವಯೋಹಾನಿಮಿಚ್ಛತಶ್ಚ ವಧಂ ಹನನಸಾಧನಮಾಯುಧಂ ಚಾಪ ಜಹಿ | ಮನ್ಯೋಃ ಶತ್ರುಸಂಬಂಧಿನಃ ಕ್ರೋಧಾಚ್ಛಾಸ್ತಾನ್ತಪ್ತ | ವರೀಯ ಉರುತರಂ ಶರ್ಮ ಸುಖಂ ವಿಶೇಷೇಣ ಯಚ್ಛ | ದೇಹಿ | ವಧಂ ಶತ್ರುಕೃತಂ ಹನನಂ ಚ ಯವಯ | ಅಸ್ಮತ್ತಃ ಪೃಥಕ್ಕುರು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ದ್ವಿಷತಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಶತ್ರುವಿನ | ಮನಃ—ಮನಸ್ಸನ್ನು (ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಅಥವಾ ವಿವೇಚನಾಶಕ್ತಿಯನ್ನು) | ಅಪ—ಕಡಿಸು | ಜಿಜ್ಯಾಸತಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ಕೊನೆಗಾಣಿಸಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಿರುವ ಶತ್ರುವಿನ | ವಧಂ—ಹನನಸಾಧನವಾದ ಆಯುಧವನ್ನು | ಅಪ—ಉಪಯೋಗವಿಲ್ಲದಂತೆ ಮಾಡು | ಮನ್ಯೋಃ—ಶತ್ರುವಿನ ಕೋಪದಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು | ವರೀಯಃ—ಅತಿಶಯವಾದ | ಶರ್ಮ—ಸುಖವನ್ನು | ವಿ ಯಚ್ಛ—ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಕೊಡು | ವಧಂ—ಶತ್ರುವು ನಮ್ಮನ್ನು ಕೊಲ್ಲಬೇಕೆಂದಿರುವುದನ್ನು | ಯವಯ—ಅಗದಂತೆ ಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುತ್ತಿರುವ ಶತ್ರುವಿನ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಎಂದರೆ ವಿವೇಚನಾಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಕಡಿಸು. ನಮ್ಮ ಆಯುಸ್ಸನ್ನು ಕೊನೆಗಾಣಿಸಬೇಕೆಂದು ಬಯಸುವ ಶತ್ರುವಿನ ಆಯುಧವನ್ನು ಉಪಯೋಗವಿಲ್ಲದಂತೆ ಮಾಡು. ಶತ್ರುವಿನ ಕೋಪದಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು. ಅತಿಶಯವಾದ ಸುಖವನ್ನು ಕೊಡು ಮತ್ತು ಶತ್ರುವು ನಮ್ಮನ್ನು ಕೊಲ್ಲದಂತೆ ತಡೆಗಟ್ಟು.

### English Translation

Frustrate the purpose of him who hates us, (baffle) the weapon of him who seeks to overpower us; grant us entire security from his warth, ward off (his) weapon.

## ನೂರ ಐವತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಈಂಖಯಂತೀರಿತಿ ಪಂಚರ್ಚೆಂ ಗಾಯತ್ರೈವೈಂದ್ರಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ | ದೇವಾಸಾಂ ಸ್ವಸ್ತಭೂತಾ ಇಂದ್ರಮಾತರೋ ನಾಮರ್ಷಿಕಾಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಈಂಖಯಂತೀರ್ದೇವಜಾಮಯ ಇಂದ್ರಮಾತರೋ ಗಾಯತ್ರೈಮಿತಿ || ದ್ವಿತೀಯೇ ಪರ್ಯಾಯೇ ಪ್ರಶಾಸ್ತುಃ ಶಸ್ತ್ರ ಇದಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಈಂಖಯಂತೀರಹಂ ದಾಂ ಪಾತಾ ಸುತಂ | ಅ. ೬-೪ | ಇತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇಽಪಿ ಪ್ರಾತಃ ಸವನಿಕೇ ಬ್ರಹ್ಮಶಸ್ತ್ರ ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ ||

ಅನುವಾದವು—ಈಂಖಯಂತೀಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು, ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಹೋದರಿಯರಾದ ಇಂದ್ರಮಾತರಃ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯರು ಋಷಿಕೆಯರು. ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ಗಾಯತ್ರೀಭೇದಸ್ಸು, ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಈಂಖಯಂತೀರ್ದೇವಜಾಮಯ ಇಂದ್ರಮಾತರೋ ಗಾಯತ್ರೈ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಎರಡನೇ ಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಾಸ್ತುನೇಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪರಿಸರಬೇಕಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಈಂಖಯಂತೀರಹಂ ದಾಂ ಪಾತಾ ಸುತಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

## ಸೂಕ್ತ—೧೫೩

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೨ || ಸೂಕ್ತ-೧೫೩ ||

ಅಷ್ಟಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೮ || ವರ್ಗ-೧೧ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೫ ||

|| ಋಷಿಃ—ಇಂದ್ರಮಾತರೋ ದೇವಜಾಮಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಛಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಈಂಖಯಂತೀರಪಸ್ತುವ ಇಂದ್ರಂ ಜಾತಮುಪಾಸತೇ |

ಭೇಜಾನಾಸಃ ಸುವೀರ್ಯಂ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಈಂಖಯಂತೀಃ | ಅಪಸ್ಯುವಃ | ಇಂದ್ರಂ | ಜಾತಂ | ಉಪ | ಅಸತೇ |

ಭೀಜಾನಾಸಃ | ಸುವೀರ್ಯಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಈಂಖಯಂತೀರ್ಗಚ್ಛಂತೈಃ ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಭಿರಿಂದ್ರಂ ಪ್ರಾಪ್ನುವತ್ಯೋಽಪಸ್ಯುನೋಽಪಃ ಕರ್ಮಾ-  
ತ್ತನ ಇಚ್ಛಂತೈ ಇಂದ್ರಮಾತರೋಽಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ದ್ರಷ್ಟೃಣಾಂ ಜಾತಂ ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತಮಿಂದ್ರಮುಪಾ-  
ಸತೇ | ಪರಿಚರಂತಿ | ಸುವೀರ್ಯಂ ಶೋಭನವೀರ್ಯೋಪೇತಂ ಧನಂ ಚ ಭೀಜಾನಾಸಃ | ತಸ್ಮಾದಿಂ-  
ದ್ರಾತ್ಸಂಭಕ್ತವತ್ಯೋ ಭವಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಈಂಖಯಂತೀಃ—ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಹೋಗುವವರೂ | ಅಪಸ್ಯುವಃ—ಕರ್ಮ-  
ವನ್ನು ಮಾಡಲು ಇಚ್ಛಿಸುವವರೂ ಆದ ಈ ಸೂತ್ರದ ದ್ರಷ್ಟೃಗಳಾದ ಇಂದ್ರಮಾತೆಯರು | ಜಾತಂ—ಉತ್ಪನ್ನನಾದ  
ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಉಪಾಸತೇ—ಉಪಚರಿಸುತ್ತಾರೆ | ಸುವೀರ್ಯಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವನ್ನೂ |  
ಭೀಜಾನಾಸಃ—ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲು ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಅವನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುವವರೂ ಕರ್ಮೇಚ್ಛುಗಳೂ ಈ ಸೂಕ್ತ  
ದ್ರಷ್ಟೃಗಳೂ ಅವ ಇಂದ್ರಮಾತೆಯರು ಆಗತಾನೆ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಉಪಚರಿಸಿ ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ. ಮತ್ತು  
ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

Desirous of fulfilling their functions (the mothers of Indra) approach-  
ing, worship him as soon as born, and enjoy (affluence) together with male  
progeny.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಮಿಂದ್ರ ಬಲಾದಧಿ ಸಹಸೋ ಜಾತ ಓಜಸಃ |

ತ್ವಂ ವೃಷನ್ವೃಷೇದಸಿ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ಇಂದ್ರ | ಬಲಾತ್ | ಅಧಿ | ಸಹಸಃ | ಜಾತಃ | ಓಜಸಃ |

ತ್ವಂ | ವೃಷನ್ | ವೃಷಾ | ಇತ್ | ಅಸಿ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಸಹಸಃ ಸರೇಷಾಮಭಿಭಾವುಕಾದ್ಬಲಾದಧಿ ಜಾತೋಽಸಿ | ಅಧಿಃ ಪಂಚಮ್ಯು-  
ರ್ಥಾನುನಾದಕಃ | ವೃತ್ರಾತಿವಧಹೇತುಭೂತಾದ್ಬಲಾದ್ಧೇತೋಸ್ತ್ವಂ ಪ್ರಖ್ಯಾತೋ ಭವಸೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಸಿ  
ಜಾಜಸಃ | ಓಜೋ ನಾಮ ಬಲಹೇತು ಹೃದಯಗತಂ ಧೈರ್ಯಂ | ತಸ್ಮಾದಸಿ ತ್ವಂ ಜಾತೋಽಸಿ |  
ಹೇ ವೃಷನ್ವರ್ಷಿತಃ ತ್ವಂ ವೃಷೇದಸಿ | ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತ್ವೇನ ಭವಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಸಹಸಃ—ಇತರರನ್ನು ಮೋಲಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ |  
ಬಲಾತ್—ಬಲದಿಂದ | ಅಧಿ ಜಾತಃ—ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಓಜಸಃ—ಧೈರ್ಯದಿಂದಲೂ ಸಹ ಉತ್ಪನ್ನ  
ನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ವೃಷನ್—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ವೃಷಾ ಇತ್—ಇಷ್ಟಾ  
ರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವವನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಆಗಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಹುಟ್ಟುವಾಗಲೇ ವೃತ್ರವಧಾದಿಗಳಿಗೆ ಅವಶ್ಯಕವಾದ ಶತ್ರುನಿಗ್ರಹ ಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೂ,  
ಮನಸ್ಸಿನ ಅಪಾರವಾದ ಧೈರ್ಯದಿಂದ ಸಹಿತನಾಗಿಯೂ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಕಾಮಪ್ರದನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ,  
ನೀನು ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವವನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದೀಯೆ.

English Translation

You, Indra, were born from overpowering strength and energy ; yon,  
O showerer, are indeed a showerer (of blessings).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಮಿಂದ್ರಾಸಿ ವೃತ್ರಹಾ ವ್ಯಂಗಿ ತರಿಕ್ಷಮತಿರಃ |

ಉದ್ಧಾ ಮಸ್ತಭಾ ಓಜಸಾ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ಇಂದ್ರ | ಅಸಿ | ವೃತ್ರಹಾ | ವಿ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ | ಅತಿರಃ |

ಉತ್ | ದ್ಯಾಂ | ಅಸ್ತಭ್ಯಾಃ | ಓಜಸಾ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ವೃತ್ರಹಾಸಿ | ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಂತಾ ಭವಸಿ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನಂ ಚ ವ್ಯತಿರಃ | ಅವಾರಕಾಪನೋದನೇನ ಪ್ರಾವರ್ಧಯಃ | ದ್ಯಾಂ ದ್ಯುಲೋಕಂ ಜೌಜಸಾ ಬಲೇನೋದ-  
ಸ್ತಭ್ಯಾಃ | ಊರ್ಧ್ವಮಸ್ತಂಭಿಃ | ಯಥಾಥೋ ನ ಸತತಿ ತಥೋಪರ್ಯವಸ್ಥಾ ಪಿತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ವೃತ್ರಹಾ—ಶತ್ರುಗಳ ಹಂತಕನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಆಗಿದ್ದೀಯೆ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ—ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಕ್ಷವನ್ನು | ವಿ ಅತಿರಃ—ತೆರೆದಿದ್ದೀಯೆ | ಓಜಸಾ—ನಿನ್ನ ಬಲದಿಂದ | ದ್ಯಾಂ—ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು | ಉತ್ ಅಸ್ತಭ್ಯಾಃ—ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳದಂತೆ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡುವವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಅಂತರಕ್ಷವನ್ನು ತೆರೆದಿದ್ದೀಯೆ ನಿನ್ನ ಬಲದಿಂದ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ಕೆಳಗೆ ಬೀಳದಂತೆ ಎತ್ತರವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

### English Translation.

You, Indra, are the slayer of Vritra; you have spread out the firmament; you have unheld the heaven by your power.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಮಿಂದ್ರ ಸಜೋಷಸಮರ್ಕಂ ಬಿಭರ್ಷಿ ಬಾಹ್ಯೋಃ |

ವಜ್ರಂ ತಿಶಾನ ಓಜಸಾ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ಇಂದ್ರ | ಸಜೋಷಸಂ | ಅರ್ಕಂ | ಬಿಭರ್ಷಿ | ಬಾಹ್ಯೋಃ |

ವಜ್ರಂ | ತಿಶಾನಃ | ಓಜಸಾ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಸರ್ಜೋಷಸಂ ಸಹ ಪ್ರೀಯಮಾಣಮರ್ಕಂ ಸ್ತುತ್ಯಂ ವಜ್ರಮಾತ್ಮೀಯಮಾ-  
ಯುಧನೋಜಸಾ ಬಲೇನ ಶಿಶಾನೋ ನಿಶ್ಯಂಸ್ತ್ರೀಕ್ಷ್ಣೀಕುರ್ವನ್ಪಾಹ್ಯೋರ್ಹಸ್ತಯೋರ್ಬಿಭರ್ಷಿ |  
ಧಾರಯಸಿ ಶತ್ರುಣಾಂ ವಧಾರ್ಥಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಸರ್ಜೋಷಸಂ—ನಿನಗೆ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರವಾದ ಮತ್ತು |  
ಅರ್ಕಂ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ | ವಜ್ರಂ—ನಿನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು | ಓಜಸಾ—ಬಲಪ್ರಯೋಗದಿಂದ | ಶಿಶಾನಃ—  
ಹರಿತಮಾಡಿದವನಾಗಿ ಅದನ್ನು | ಪಾಹ್ಯೋಃ—ನಿನ್ನ ಹಸ್ತಗಳಲ್ಲಿ | ಬಿಭರ್ಷಿ—ಶತ್ರುವಧಾರ್ಥವಾಗಿ  
ಧರಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೆ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರವಾದುದೂ ಪ್ರಶಸ್ತವಾದುದೂ ಆದ ನಿನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಬಲವಾಗಿ  
ಉಜ್ಜ ಹರಿತಮಾಡಿ ಅದನ್ನು ಶತ್ರುವಧಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿನ್ನ ಕೈಗಳಲ್ಲಿ ಧರಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation.

You, Indra, bear your well-beloved and adorable thunderbolt in  
your arms, sharpening it with your might.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಮಿಂದ್ರಾಭಿಭೂರಸಿ ವಿಶ್ವಾ ಜಾತಾನೋಜಸಾ |

ಸ ವಿಶ್ವಾ ಭುವ ಆಭವಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ಇಂದ್ರ | ಅಭಿಭೂಃ | ಅಸಿ | ವಿಶ್ವಾ | ಜಾತಾನಿ | ಓಜಸಾ |

ಸಃ | ವಿಶ್ವಾಃ | ಭುವಃ | ಆ | ಅಭವಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ಜಾತಾನಿ ಜನಿಮಂತಿ ಭೂತಾನೋಜಸಾ ಬಲೇನಾಭಿಭೂರಭಿ-  
ಭವಿತಾ ಭವಸಿ | ತಥಾ ಸ ತಾದೃಶಸ್ತ್ವಂ ವಿಶ್ವಾ ಭುವಃ ಸರ್ವಾ ಭೂಮಿಃ ಸ್ರಾಪ್ತವ್ಯಾನಿ ಸರ್ವಾಣ್ಯಪಿ  
ಸ್ಥಾನಾನ್ಯಾಭವಃ | ಅಭಿತಃ ಸ್ರಾಪ್ತೋಃ || ಭೂ ಸ್ರಾಪ್ತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಜಾತಾನಿ—ಉತ್ಪನ್ನವಾದ  
ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು | ಓಜಸಾ—ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ಅಭಿಭೂಃ ಅಸಿ—ಸೋಲಿಸಿದ್ದೀಯೆ ಹಾಗೆಯೇ | ಸಃ—  
ಅಂತಹ ನೀನು | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಭುವಃ—ಭೂಮಿಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಲೋಕಗಳನ್ನು | ಆ ಅಭಿವಃ—  
ವ್ಯಾಪಿಸಿರುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿಂದ ಹುಟ್ಟಿರುವ ಸಮಸ್ತರನ್ನೂ ಸೋಲಿಸುತ್ತೀಯೆ ಮತ್ತು  
ಸಮಸ್ತಲೋಕಗಳನ್ನು ನಿನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತೀಯೆ

English Translation.

You, Indra, overpower all beings by your might, you have reached  
all worlds.

ನೂರ ಐವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೋಮ ಇತಿ ಪಂಚರ್ಚಂ ತೃತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಮಾನುಷ್ವಭಂ | ವಿವಸ್ವತೋ ದುಹಿತಾ  
ಯಮ್ಯುಷಿಃ | ಮ್ರಿಯಮಾಣಾನಾಂ ಯಜಮಾನಾದೀನಾಂ ವರ್ತನಮತ್ರ ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯತೇ | ಅತಸ್ತದ್ಗೇ-  
ವತಾಕಮಿದಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಸೋಮೋ ಯಮೀ ಭಾವವೃತ್ತಮಾನುಷ್ವಭಂ ಶ್ವಿತಿ ||  
ಪ್ರೇತೋಪಸ್ಥಾನ ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಸೋಮ ಏಕೇಭ್ಯ ಉರೂಣಸಾವಸುತ್ವಸಾ ಉದುಂ-  
ಬಲೌ | ಅ. ೬-೧೦ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಸೋಮಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಪುಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಅನುಷ್ವಪ್ಪಾಛಂದಸ್ಸು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿವಸ್ವಂತನ ಪುತ್ರಿಯಾದ ಯಮೀ ಎಂಬ  
ನಳು ಪುಷಿಕೆಯು. ಮೃತರಾಗುವ ಯಜಮಾನಾದಿಜನರ ಸ್ವಭಾವವು ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾಗಿದೆ. ಆದ್ದ  
ರಿಂದ ಆ ವರ್ತನವೇ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಸೋಮೋ ಯಮೀ ಭಾವವೃತ್ತಮಾ  
ನುಷ್ವಭಂ ತು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಪ್ರೇತೋಪಸ್ಥಾನಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ಚ  
ರ್ಯಾಯನಶ್ವರತಸೂತ್ರದ—ಸೋಮ ಏಕೇಭ್ಯ ಉರೂಣಸಾವಸುತ್ವಸಾ ಉದುಂಬಲೌ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ  
(ಅ. ೬-೧೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ - ೧೫೪

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೫೪ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೧೨ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಯಕ್ಷಂಭ್ಯೇ—೫ ||

|| ಯುಷ್ಠಿ—ಯಮಾಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಭಾವನೈತ್ತಂ ||

|| ಭಂದಃ—ಅನುಷ್ಠುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸೋಮ ಏಕೇಭ್ಯಃ ಪವತೇ ಘೃತಮೇಕ ಉಪಾಸತೇ |

ಯೇಭ್ಯೋ ಮಧು ಪ್ರಧಾವತಿ ತಾಂತ್ರಿದೇವಾಪಿ ಗಚ್ಛತಾತ್ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸೋಮಃ | ಏಕೇಭ್ಯಃ | ಪವತೇ | ಘೃತಂ | ಏಕೇ | ಉಪ | ಅಸತೇ |

ಯೇಭ್ಯಃ | ಮಧು | ಪ್ರಧಾವತಿ | ತಾನ್ | ತ್ರಿ | ದೇವ | ಅಪಿ | ಗಚ್ಛತಾತ್ | ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏಕೇಭ್ಯಃ ಕೇಭ್ಯಶ್ಚಿ ಪ್ರಿತ್ಯುಭ್ಯಃ ಸೋಮಃ ಪವತೇ | ಉಪಭೋಗಾಯ ಕುಲ್ಯಾರೂಪೇಣ ಪ್ರವ-  
ಹತಿ | ಏಷಾಂ ಗೋತ್ರಜಾಃ ಸಾಮಾನಿ ಬ್ರಹ್ಮಯಜ್ಞಸಮಯೇಽಧೀಯತೇ | ಶ್ರುಯತೇ ಹಿ | ಯತ್ಸಾ-  
ಮಾನಿ ಸೋಮ ಏಭ್ಯಃ ಪವತ ಇತಿ | ಏಕೇಽನ್ಯೇ ಸಿತರೋ ಘೃತಮಾಜ್ಯಮುಪಾಸತೇ | ಉಪಗಚ್ಛಂತಿ |  
ಉಪಭುಂಜತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಏಷಾಂ ಪುತ್ರಾದಯೋ ಯಜೂಂಷಿ ಬ್ರಹ್ಮಯಜ್ಞಕಾಲೇಽಧೀಯತೇ |  
ಪ್ರತಿಶ್ಚ ಭವತಿ | ಯದ್ಯಜೂಂಷಿ ಘೃತಸ್ಯ ಕುಲ್ಯಾ ಇತಿ | ಯೇಭ್ಯಃ ಪಿತ್ಯುಭ್ಯಃ | ತಾದರ್ಭ್ಯೇ ಚತುರ್ಥೀ |  
ಉಪಭೋಗಾರ್ಥಂ ಮಧು ಜ್ವಾದ್ರಂ ಪ್ರಧಾವತಿ ಪ್ರವಾಹರೂಪೇಣ ಶೀಘ್ರಂ ಗಚ್ಛತಿ | ಯ ಆರ್ಥವರ್ಣಾ-  
ನ್ಮಂತ್ರಾನ್ಪ್ರಹ್ಮಯಜ್ಞಾರ್ಥಮಧೀಯತೇ ತೇಷಾಂ ಪಿತ್ವಾನ್ಮಧುಕುಲ್ಯಾ ಪ್ರವಹತಿ | ತಥಾ ಚಾಮ್ನಾ-  
ಯತೇ | ಯದಾರ್ಥವರ್ಣಾಂಗಿರಸೋ ಮಧೋಃ ಕುಲ್ಯಾ ಇತಿ | ತಾಂತ್ರಿದೇವ ತಾನ್ಸೂರ್ವೋಕ್ತಾನ್ಸರ್ವಾ-  
ನೇವ ಹೇ ಪ್ರೇತ ತ್ವಂ ಪ್ರತ್ಯಪಿ ಗಚ್ಛತಾತ್ | ಅಪಿಗಚ್ಛ | ಪ್ರಾಪ್ನುಹಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಏಕೇಭ್ಯಃ—ಕೆಲವು ಪಿತ್ಯುಗಳ ಭೋಗಾರ್ಥವಾಗಿ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮರಸವು | ಪವತೇ—ಪ್ರವಾಹ  
ರೂಪದಲ್ಲಿ ಹರಿಯುತ್ತದೆ | ಏಕೇ—ಇನ್ನು ಕೆಲವುಮಂದಿ ಪಿತ್ಯುಗಳು | ಘೃತಂ—ತುಪ್ಪವನ್ನು | ಉಪಾಸತೇ—



ಬಯಸುತ್ತಾರೆ ಅಥವಾ ಭೋಗಿಸುತ್ತಾರೆ | ಯೇಭ್ಯಃ—ಮತ್ತೆ ಕೆಲವು ಪಿತೃಗಳ ಭೋಗಾರ್ಥವಾಗಿ | ಮಧು—  
ಜೇನುತುಪ್ಪವು | ಪ್ರಧಾವತಿ—ಪ್ರವಾಹರೂಪದಲ್ಲಿ ತೀಳುವಾಗಿ ಹರಿಯುತ್ತದೆ (ಎಲೈ ಪ್ರೇತನೇ) | ತಾನ್ ಟಿತ್  
ಏವ—ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ದೇವತೆಗಳ ಬಳಿಗೆ (ನೀನು) | ಅಪಿ ಗಚ್ಛತಾತ್—ಹೋಗು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕೆಲವು ಪಿತೃಗಳ ಭೋಗಾರ್ಥವಾಗಿ ಸೋಮರಸವು ಪ್ರವಾಹರೂಪದಲ್ಲಿ ಹರಿಯುತ್ತದೆ, ಮತ್ತೆ ಕೆಲವು  
ಮಂದಿ ಪಿತೃಗಳು ಘೃತ (ತುಪ್ಪ) ವನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ. ಮತ್ತೆ ಕೆಲವು ಮಂದಿ ಪಿತೃಗಳ ಭೋಗಾರ್ಥವಾಗಿ ಮಧುವು  
ಜೇನುತುಪ್ಪವು ಪ್ರವಾಹರೂಪದಲ್ಲಿ ತೀಳುವಾಗಿ ಹರಿಯುತ್ತದೆ. ಎಲೈ ಪ್ರೇತನೇ, ಈ ಎಲ್ಲಾ ವಿಧ ಪಿತೃಗಳ ಬಳಿಗೂ  
ನೀನು ಹೋಗಿ ಸೇರು.

English Translation

Soma is filtered for some (of the Pitris), others accept clarified butter;  
go (O dead one) to those to whom the honey flows.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪಿತೃಗಳ ಭೋಗಾರ್ಥವಾಗಿ ಸೋಮಾದಿರಸಗಳು ಹರಿಯುವುದೆಂದರೇನು ? ಅವು ಏತಕ್ಕಾಗಿ ಹರಿಯುತ್ತವೆ  
ಎಂಬ ವಿಷಯವು ತೈತ್ತಿರೀಯ ಆರಣ್ಯಕದ ಬ್ರಹ್ಮಯಜ್ಞಕರ್ಮವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ—

ಯತ್ಸ್ಯಾಧ್ಯಾಯಮಧೀಯಾತ್ಮಕಾಮಸ್ಯೈಚಂ ಯಜುಃ ಸಾಮಾ ನಾ ತದ್ವೈಹ್ಮಯಜ್ಞಃ ಸಂತಿ  
ಷ್ಠತೇ | (ತೈ. ಅ. ೨-೧೦)

ಬ್ರಹ್ಮಯಜ್ಞವೆಂಬುದು ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಾದವನು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಮಾಡಬೇಕಾದ ಕರ್ಮವು. ಇದು ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಸ್ವಾಧ್ಯಾ  
ಯ ಎಂದರೆ ನೇದಪಠನವನ್ನು ಮಾಡುವ ಕ್ರಮವನ್ನೊಳಗೊಂಡಿರುವುದು. ಈ ಬ್ರಹ್ಮಯಜ್ಞವು—

ಸಂಚಿ ನಾ ಏತೇ ಮಹಾಯಜ್ಞಃ ಸತತಿ ಪ್ರಶಾಯಂತೇ ಸತತಿ ಸಂತಿಷ್ಠಂತೇ ದೇವಯಜ್ಞಃ ಪಿತೃ  
ಯಜ್ಞೋ ಭೂತಯಜ್ಞೋ ಮನುಷ್ಯಯಜ್ಞೋ ಬ್ರಹ್ಮಯಜ್ಞ ಇತಿ ||  
(ತೈ. ಅ. ೨-೧೦)

ಬ್ರಹ್ಮಯಜ್ಞವು ಸಂಚಿಮಹಾ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದಾಗಿರುವುದು. ಈ ಸಂಚಿಮಹಾಯಜ್ಞಗಳನ್ನು ಪ್ರತಿ  
ದಿನವೂ ಮಾಡಬೇಕು. ಆದಿನವೇ ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿ ಆದಿನವೇ ಮುಗಿಸಬೇಕು. ಆ ಸಂಚಿಮಹಾಯಜ್ಞಗಳ ಸ್ವರೂಪ  
ವೇನು ? ಅವುಗಳನ್ನು ಮಾಡುವ ಬಗೆ ಹೇಗೆ ಎಂದರೆ—

(೧) ದೇವಯಜ್ಞ—ಯದಗ್ನೌ ಜುಹೋತ್ಯೈಪಿ ಸಮಿಧಂ ತದ್ದೇವಯಜ್ಞಃ ಸಂತಿಷ್ಠತೇ |

ಪುರೋಡಶಾ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅದು ಸಾಧ್ಯವಾಗದಿದ್ದರೆ ಒಂದು ಸಮಿತ್ತನ್ನಾದರೂ (ಕಾಷ್ಠ) ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ದೇವತೆ  
ಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡಿದರೆ ಅದು ದೇವಯಜ್ಞವೆನಿಸುವುದು. ಈ ಒಂದು ಹೋಮದಿಂದಲೇ ಇದು ಸಮಾಪ್ತಿ  
ಯಾಗುವುದು.

(೨) ಪಿತೃಯಜ್ಞ—ಯಪ್ತಿತ್ವಭ್ಯಃ ಸ್ವಧಾ ಕರೋತ್ಯಪ್ಯಪಸ್ತಪ್ತಿತ್ವಯಜ್ಞಃ ಸಂತಿಷ್ಠತೇ ||

ಪಿತೃಗಳನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಪಿಂಡಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡಲಾಗದಿದ್ದರೆ ಕೇವಲ ಜಲದಿಂದ ಪಿತೃಭ್ಯಃ ಸ್ವಧಾಸ್ತು ಎಂದು ಹೇಳಿ ಜಲತರ್ಪಣವನ್ನು ಮಾಡಿದರೆ ಅದು ಪಿತೃಯಜ್ಞವೆನಿಸುವುದು.

(೩) ಭೂತಯಜ್ಞ—ಯದ್ಬ್ರೂತೇಭ್ಯೋ ಬಲಿಗ್ಂ ಹರತಿ ತದ್ಬ್ರೂತಯಜ್ಞಃ ಸಂತಿಷ್ಠತೇ ||

ವೈಶ್ವದೇವಕರ್ಮಾನಂತರ ಮಧ್ಯಾಹ್ನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕಾಗೆಮೊದಲಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಬಲಿಯನ್ನು ಎಂದರೆ ಸ್ವಲ್ಪ ಅನ್ನವನ್ನು ಹಾಕಿದರೆ ಆ ಬಲಿಪ್ರಧಾನವು ಭೂತಯಜ್ಞವೆನಿಸುವುದು.

(೪) ಮನುಷ್ಯಯಜ್ಞ—ಯದ್ಬ್ರೂಹ್ಮಣೇಭ್ಯೋಽನ್ನಂ ದದಾತಿ ತನ್ನನುಷ್ಯಯಜ್ಞಃ ಸಂತಿಷ್ಠತೇ ||

ವೈಶ್ವದೇವಕರ್ಮಾನಂತರ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನೇ ಮೊದಲಾದ ಅತಿಥಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಎಂದರೆ ಭೋಜನಮಾಡಿಸುವುದು ಮನುಷ್ಯಯಜ್ಞವೆನಿಸುವುದು.

(೫) ಬ್ರಹ್ಮಯಜ್ಞ—ಯತ್ಸಾಧ್ಯಾಯಮಧೀಯಾತ್ಪ್ರಕಾಮಪ್ಯುಚಂ ಯಜುಃ ಸಾಮ ವಾ ತದ್ಬ್ರಹ್ಮಯಜ್ಞಃ ಸಂತಿಷ್ಠತೇ ||

ಸ್ವಾಧ್ಯಾಯವೆಂದರೆ ಪಿತೃಪಿತಾಮಹಾದಿ ಹಿರಿಯರಿಂದ ಪರಂಪರಾಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಿ ಬಂದ ವೇದಾಧ್ಯಯನವು. ಪ್ರತಿದಿನವೂ ತಪ್ಪದೆ ಈ ವೇದಾಧ್ಯಯನಕ್ರಮವನ್ನು ಸ್ವಲ್ಪವಾದರೂ ಎಂದರೆ ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಮಕ್ಕಳು, ಯಜುರ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಒಂದು ವಾಕ್ಯ, ಸಾಮವೇದದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಮಂತ್ರ, ಇಷ್ಟನ್ನೂ ದೂರ ಸರಿಸಿದರೆ ಅದು ಬ್ರಹ್ಮಯಜ್ಞವೆನಿಸುವುದು. ಈ ಐವೂ ಸುಚಮಹಾಯಜ್ಞಗಳು ಇವನ್ನು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಆಚರಿಸಬೇಕು.

ಈ ರೀತಿ ಅಧ್ಯಯನಮಾಡಿದರೆ ಉಂಟಾಗುವ ಫಲವೇನೆಂಬುದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಇನ್ನೂ ವಿಶದವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ—

ಯದ್ಬ್ರೂತೇ ಭೀತೇ ಪಯಸಃ ಕೂಲ್ಯಾ ಅಸ್ಯ ಪಿತೃನ್ಮನ್ವಸಾ ಅಭಿವಹಂತಿ, ಯದ್ಬ್ರೂಗ್ಂಷಿ ಘೃತಸ್ಯ ಕೂಲ್ಯಾ, ಯತ್ಸಾಮಾನಿ ಸೋಮ ಏಭ್ಯಃ ಪವತೇ, ಯದಥರ್ವಾಂಗಿರಸೋ ಮಧೋಃ ಕೂಲ್ಯಾ, ಯದ್ಬ್ರೂಹ್ಮಣಾನೀ ಹಾಸಾನ್ಪುರಾಣಾನಿ ಕಲ್ಪಾನ್ಗಾಥಾ ನಾರಾಶಗ್ಂಸೀರ್ವೇದಸಃ ಕೂಲ್ಯಾ ಅಸ್ಯ ಪಿತೃನ್ಮನ್ವಸಾ ಅಭಿವಹಂತಿ

(ತೈ. ಆ. ೨-೧೦)

ಒಬ್ಬ ಪುರುಷನು ಮುಗ್ಧೇದಾಧ್ಯಯನವನ್ನು ನಿಯಮದಿಂದ ಮಾಡಿದರೆ ಅದರಿಂದ ಪಿತೃಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಅವನ ಪಿತೃಗಳ ಬಳಿಗೆ ಹಾಲಿನ ನದಿಯು ಪ್ರವಾಹರೂಪದಲ್ಲಿ ಹರಿದು ಆ ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದು. ಯಜುರ್ವೇದಾಧ್ಯಯನದಿಂದ ಘೃತವು ನದಿಯಾಗಿ ಹರಿದು ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದು. ಸಾಮವೇದಾಧ್ಯಯನದಿಂದ ಸೋಮರಸವು ಪ್ರವಾಹರೂಪದಲ್ಲಿ ಹರಿದು ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದು. ಅಥರ್ವವೇದದ ಅಧ್ಯಯನದಿಂದ ಮಧುವು (ಜೇನುತುಪ್ಪವು) ಪ್ರವಾಹರೂಪದಲ್ಲಿ ಹರಿದು ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಅನಂದವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದು. ಬ್ರಾಹ್ಮಣ, ಇತಿಹಾಸಪುರಾಣಗಳು, ಕಲ್ಪಸೂತ್ರಗಳು ಗಾಥಾ ನಾರಾಶಂಸೀ ಮಂತ್ರಗಳು ಇವುಗಳ ಅಧ್ಯಯನದಿಂದ ಮಾಂಸದಿಂದ ಸಹಿತವಾದ ಪ್ರವಾಹವುಂಟಾಗಿ ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದು.

ಯದ್ಯಚೋಽಧೀತೇ ಪಯ ಆಹುತಿಭಿರೇವ ತದ್ವೇನಾಗ್ನೌಪಯತಿ, ಯದ್ಯಜೂಗ್ಂಷಿ ಘೃತಾ  
ಹುತಿಭಿರ್ಯತ್ಸಾಮಾನಿ ಸೋಮಾಹುತಿಭಿರ್ಯದಧರ್ವಾಂಗಿರಸೋ ಮಧ್ವಾಹುತಿಭಿರ್ಯದ್ಬ್ರಾ-  
ಹ್ಮಣಾನೀತಿಹಾಸಾನ್ಪುರಾಣಾನಿ ಕಲ್ಪನ್ಯಾಧಾ ಸಾರಾಶಗ್ಂಸೀರ್ಮೇದಾಹುತಿಭಿರೇವ ತದ್ವೇ-  
ನಾಗ್ನೌಪಯತಿ ತ ಏನಂ ತೃಪ್ತಾ ಆಯುಷಾ ತೇಜಸಾ ವರ್ಚಸಾ ಶ್ರಿಯಾ ಯಶಸಾ ಬ್ರಹ್ಮ-  
ವರ್ಚಸೇನಾನ್ನಾದ್ಯೇನ ಚ ತರ್ಪಯಂತಿ || (ತೈ. ಅ. ೨-೧೦)

ಋಗ್ವೇದಾಧ್ಯಯನವು ಪ್ರೇರಾಹುತಿಗೆ ಸಮಾನವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದು. ಅದರಂತೆ ಯಜು-  
ವೇದಾಧ್ಯಯನವು ಘೃತಾಹುತಿಗೆ ಸಮಾನವಾಗಿಯೂ, ಸಾಮವೇದಾಧ್ಯಯನವು ಸೋಮಾಹುತಿಗೆ ಸಮಾನವಾ-  
ಗಿಯೂ, ಅಥರ್ವವೇದಾಧ್ಯಯನವು ಮಧ್ವಾಹುತಿಗೆ ಸಮಾನವಾಗಿಯೂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿಗಳ ಅಧ್ಯಯನವು ಮೇದಾ  
(ಮಾಂಸ) ಹುತಿಗಳಿಗೆ ಸಮಾನವಾಗಿಯೂ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದು. ಈ ವಿಧ ಆಹುತಿಗಳಿಂದ  
ದೇವತೆಗಳು ತೃಪ್ತರಾಗಿ ಅಧ್ಯಯನಮಾಡಿದ ಪುರುಷರಿಗೆ ಆಯುಸ್ಸು, ತೇಜಸ್ಸು, ವರ್ಚಸ್ಸು, ಸಂಪತ್ತು, ಕೀರ್ತಿ,  
ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸು, ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರ ಇವುಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸೋಮ, ಘೃತ, ಮಧು ಎಂಬ ಆಹುತಿಗಳ ವಿಷಯವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಪ್ರಸ್ತಾಪಮಾಡ  
ಲಾಗಿದೆ ಪಯ ಆಹುತಿ ವಿಚಾರವಿಲ್ಲ. ಆದರೂ ಅದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಅಧ್ಯಾಹಾರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು.

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ “ಎಲೈ ಪ್ರೇತವೇ,” ಎಂದು ಪ್ರೇತಶರೀರದಿಂದಿರುವ ಜೀವ  
ವನ್ನು ಸಂಪೋಧಿಸಲಾಗಿದೆ. ಮರಣಾನಂತರ ಪಾರ್ಥಿವಶರೀರವು ಹೋದಮೇಲೆ ಜೀವವು ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪಧಾರಿಯಾಗಿ  
ತಾನು ಮಾಡಿದ ಕರ್ಮಫಲವನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಲೋಕಗಳಿಗೆ ಹೋಗ ಬೇಕಾಗುವುದು ಮರಣಾ-  
ನಂತರ ತಕ್ಷಣವೇ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಲೋಕಗಳಿಗೆ ಹೋಗಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಕೆಲವು ಕಾಲದ ವರೆಗೆ ಸೂಕ್ಷ್ಮಶರೀರದಿಂದ ಇರಬೇ-  
ಕಾಗುವುದು. ಇಂತಹ ಅನಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವ ಜೀವಿಗೆ ಪ್ರೇತವೆಂದು ಕರೆಯುವ ರೂಢಿ ಇದೆ. ಮರಣಾನಂತರ ಪಾರ್ಥಿವ  
ಶರೀರದಿಂದ ಈಚೆಗೆ ಹೊರಟು ಬಂದ ಜೀವಕ್ಕೆ ಪ್ರೇತವೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾತಃ ||

ತಸಸಾ ಯೇ ಅನಾಧ್ಯಷ್ಟಾಸ್ತಪಸಾ ಯೇ ಸ್ವರ್ಯಯುಃ |

ತಪೋ ಯೇ ಚಕ್ರೀ ಮಹಸ್ತಾಂತ್ಯದೇವಾಪಿ ಗಚ್ಛತಾತ್ || ೨ ||

|| ಪದಸಾತಃ ||

ತಸಸಾ | ಯೇ | ಅನಾಧ್ಯಷ್ಟಾಃ | ತಪಸಾ | ಯೇ | ಸ್ವಃ | ಯಯುಃ |

ತಪಃ | ಯೇ | ಚಕ್ರೀ | ಮಹಃ | ತಾನ್ | ಚಿತ್ | ಏವ | ಅಪಿ | ಗಚ್ಛತಾತ್ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೇ ಜನಾಸ್ತಪಸಾ ಕೃಚ್ಛ್ರಚಾಂದ್ರಾಯಣಾದಿನಾ ಯುಕ್ತಾಃ ಸಂತೋಽನಾಥ್ಯಷ್ಯಾಃ ಪಾಪೈರ-  
ಪ್ರಥ್ಯಷ್ಯಾ ಭವಂತಿ | ಯೇ ಚ ತಪಸಾ ಯಾಗಾದಿರೂಪೇಣ ಸಾಧನೇನ ಸ್ವರ್ಯಯುಃ ಸ್ವರ್ಗಂ ಯಾಂತಿ  
ಪ್ರಾಪ್ತುವಂತಿ | ಯೇ ಚ ಮಹೋ ಮಹತ್ತಪೋಽನ್ಯೈರ್ಬುಧೈಃ ರಾಜಸೂಯಾಶ್ವಮೇಧಾದಿಶಂ  
ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಾದ್ಯುಪಾಸನಂ ನಾ ಚಕ್ರಿರೇ ಕುರ್ವಂತಿ ಏತೇಷು ಪ್ರವರ್ತಂತೇ ತೇಷು ಲೋಕೇಷು | ತಾಂಶ್ಚಿ-  
ತ್ತಾನೇವ ತಪಸ್ವಿನೋ ಹೇ ಪ್ರೇತ ಅಸಿಗಚ್ಛ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಪ್ರೇತನೇ), ಯೇ—ಯಾರು | ತಪಸಾ—ಕೃಚ್ಛ್ರಚಾಂದ್ರಾಯಣಾದಿಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದ ತಪಶ್ಚ  
ರಣೆಯಿಂದ | ಅನಾಥ್ಯಷ್ಯಾಃ—ಪಾಪದಿಂದ ಅಸ್ವಶೈಲಿರಾಗಿರುವರೋ | ಯೇ—ಯಾರು | ತಪಸಾ—  
ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿ ರೂಪವಾದ ತಪಸ್ಸಿನಿಂದ | ಸ್ವಃ—ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನು | ಯಯುಃ—ಹೊಂದಿರುವರೋ |  
ಯೇ—ಯಾರು | ಮಹಃ—ಮಹತ್ತಾದ | ತಪಃ—ಇತರಿಂದ ಮಾಡಲು ಸುಲಭಸಾಧ್ಯವಲ್ಲದ ರಾಜಸೂಯಾ  
ಶ್ವಮೇಧಯಾಗರೂಪವಾದ ಅಥವಾ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಾದ್ಯುಪಾಸನರೂಪವಾದ ತಪಸ್ಸನ್ನು | ಚಕ್ರಿರೇ—ಮಾಡುತ್ತಿ-  
ರುವರೋ | ತಾಂ ಚಿತ್ ಏವ—ಅಂತಹ ತಪಸ್ವಿಗಳಾದ ಪಿತೃಗಳ ಬಳಿಗೆ | ಅಸಿ ಗಚ್ಛತಾತ್—ಹೋಗು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಪ್ರೇತನೇ, ಯಾವ ಪುರುಷರು ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿದ್ದಾಗ ತಪಶ್ಚರಣೆಯಿಂದ ಪಾಪರಹಿತರಾಗಿ ಉತ್ತಮ  
ಲೋಕವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವರೋ ಯಾರು ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿರೂಪವಾದ ತಪಸ್ಸಿನಿಂದ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನು ಪಡೆದು  
ಸುಖಿಸುತ್ತಿರುವರೋ ಯಾರು ಇತರಿಂದ ದುಸ್ಸಾಧ್ಯವಾದ ಮಹಾತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡಿ ಬ್ರಹ್ಮೋಪಾಸನೆಯಲ್ಲಿ ನಿರತರಾ-  
ಗಿರುವರೋ ಅಂತಹ ಪಿತೃಗಳ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗು.

English Translation.

Those who through penance are unassailable (by sin), to those who  
through penance have gone to heaven, to those who have performed abun-  
dant penance, do you (O dead one) repair.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೇ ಯುಧ್ಯಂತೇ ಪ್ರದನೇಷು ಶೂರಾಸೋ ಯೇ ತನೂತ್ಯಜಃ |

ಯೇ ನಾ ಸಹಸ್ರದಕ್ಷಿಣಾಸ್ತಾಂಶ್ಚಿದೇವಾಪಿ ಗಚ್ಛತಾತ್ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯೇ | ಯುಧ್ಯಂತೇ | ಪ್ರಥನೇಷು | ಶೂರಾಸಃ | ಯೇ | ತನೂತ್ಯಜಃ |

ಯೇ | ವಾ | ಸಹಸ್ರದಕ್ಷಿಣಾಃ | ತಾನ್ | ಚಿತ್ | ಏವ | ಅಪಿ | ಗಚ್ಛತಾತ್ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರಥನೇಷು | ಪ್ರೇರ್ತಾನ್ಯಸ್ಮಿನ್ನನಾನಿ ಭವಂತೀತಿ ಪ್ರಥನಾಃ ಸಂಗ್ರಾಮಾಃ | ತೇಷು ಶೂರಾಸಃ  
ಶೌರ್ಯವಂತೋ ಯೇ ಯುಧ್ಯಂತೇ ಶತ್ರುನ್ಸಂಪ್ರಹರಂತಿ | ಯೇ ಚ ತನೂತ್ಯಜಃ ಶರೀರಾಣಾಂ ತತ್ರ  
ತ್ಯಜ್ಜರೋ ಭವಂತಿ | ಯೇ ವಾ ಯೇ ಚ ಸಹಸ್ರದಕ್ಷಿಣಾಃ ಸಹಸ್ರದಕ್ಷಿಣಾನ್ಯತೂನನುಷ್ಠಿತವಂತಃ | ತಾ-  
ನ್ಪ್ರವರ್ತನೇವ ತ್ಸಮುಗಚ್ಛಿ | ಯೇಷೂತ್ತಮೇಷು ಲೋಕೇಷು ತೇ ನಿವಸಂತಿ ತಂ ಲೋಕಂ  
ಪ್ರಾಪ್ನುಹೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಪ್ರೇತನೇ), ಯೇ—ಯಾರು | ಪ್ರಥನೇಷು ಯುಧ್ಯಗಳಲ್ಲಿ | ಶೂರಾಸಃ—ಶೌರ್ಯವಂತ  
ರಾಗಿ | ಯುಧ್ಯಂತೇ—ಯುಧ್ಯಮಾಡಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸಂಹರಿಸುವರೋ | ಯೇ—ಯಾರು | ತನೂತ್ಯಜಃ—  
ಆ ಯುಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಶರೀರತ್ಯಾಗಮಾಡುವರೋ (ಮೃತರಾಗುವರೋ) | ಯೇ ವಾ—ಇನ್ನು ಯಾರು | ಸಹಸ್ರ-  
ದಕ್ಷಿಣಾಃ—ಸಹಸ್ರ ಸಂಖ್ಯೆಯಲ್ಲಿ ದಕ್ಷಿಣಾದಿ ದಾನಗಳನ್ನು ಕೊಡುವ ಯಾಗಗಳನ್ನು ಮಾಡಿರುವರೋ | ತಾನ್  
ಚಿತ್ ಏವ—ಅಂತಹ ಪಿತ್ಯಗಳ ಬಳಿಗೆ | ಅಪಿ ಗಚ್ಛತಾತ್—ಹೋಗಿ ಸೇರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಪ್ರೇತನೇ, ಯಾರು ಯುಧ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಪರಾಕ್ರಮದಿಂದ ಕಾದಾಡಿ ಮೃತರಾಗಿ ವೀರಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ವಾಸಿ  
ಸುತ್ತಿರುವರೋ ಯಾರು ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯೆಯಲ್ಲಿ ದಕ್ಷಿಣಾದಾನಮಾಡಿ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನಕರ್ಮವನ್ನು ಮಾಡಿ ಉತ್ತಮ  
ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಿರುವರೋ ಅಂತಹ ಪಿತ್ಯಗಳ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗು.

English Translation.

To those who engage in battles, ' heroes who have given up their lives,  
or who have presented thousands of offerings, to them (O dead one) repair.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೇ ಚಿತ್ಪೂರ್ವ ಯತಸಾಪ್ ಯತಾವಾನ ಯತಾವೃಧಃ |

ಪಿತೃನ್ವತಪಸ್ವತೋ ಯಮು ತಾಂಘ್ರಿದೇವಾಪಿ ಗಚ್ಛತಾತ್ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯೇ | ಚಿತ್ | ಪೂರ್ವೇ | ಯತಸಾಪಃ | ಯತವಾನಃ | ಯತವೃಧಃ |

ಹಿತಾನ್ | ತಪಸ್ವತಃ | ಯಮ | ತಾನ್ | ಚಿತ್ | ಏವ | ಅಹಿ | ಗಚ್ಛತಾತ್ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೇ ಚಿದ್ಯೇ ಚ ಪೂರ್ವೇ ಪೂರ್ವಪುರುಷಾ ಯತಸಾಪ ಯತಂ ಸತ್ಯಂ ಯಜ್ಞಂ ನಾ ಸ್ಪೃಶಂತಃ  
ಅತ ಏವರ್ತವಾನ ಯತೇನ ಯುಕ್ತಾ ಯತವೃಧ ಯತಸ್ಯ ವರ್ಧಕಾಶ್ಚ ಭವಂತಿ ತಪಸ್ವತಸ್ತಪಸಾ  
ಯುಕ್ತಾಂಸ್ತಾನೇವ ಹಿತಾನ್ ಹೇ ಯಮ ನಿಯತ ಶ್ವಮಪಿಗಚ್ಛ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಮ—ನಿಯಮಾಚರಣೆಯಿಂದಿರುವ ಅಥವಾ ನಿಯಮಕ್ಕೆ ಒಳಪಟ್ಟಿರುವ ಪ್ರೇತವೇ | ಯೇ ಚಿತ್—  
ಯಾವ | ಪೂರ್ವೇ—ಪೂರ್ವಪುರುಷರು | ಯತಸಾಪಃ—ಸತ್ಯಾಚರಣೆ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಾಚರಣೆಯುಳ್ಳವರೋ |  
ಯತವಾನಃ—ಅದ್ದರಿಂದಲೇ ಸತ್ಯವಂತರಾಗಿರುವರೋ | ಯತವೃಧಃ- ಸತ್ಯಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನದಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತರಾಗಿ  
ಅದನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುತ್ತಿರುವರೋ | ತಪಸ್ವತಃ—ತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡಿರುವರೋ | ತಾನ್ ಚಿತ್ ಏವ—ಅಂತಹ  
ಹಿತಗಳನ್ನೇ | ಅಹಿ ಗಚ್ಛತಾತ್—ಸಮೀಪಿಸು |

|| ಛಾಂದಾಃ ||

ನಿಯಮಾಧೀನವಾದ ಎಲೈ ಪ್ರೇತವೇ, ಯಾವ ಪೂರ್ವಪುರುಷರು ಸತ್ಯಾಚರಣೆಯಿಂದಲೂ ಯಜ್ಞಾಚರಣೆ  
ಯಿಂದಲೂ ಯುಕ್ತರಾಗಿ ಸತ್ಯವನ್ನೇ ನಡಿಯುತ್ತಾ ಸತ್ಯಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತರಾಗಿ ಅವುಗಳನ್ನೇ ಅನುಷ್ಠಾನಮಾಡುತ್ತಾ  
ಉತ್ತಮವಾದ ತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡಿ ಸ್ವರ್ಗದ ಉತ್ತಮ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಿರುವರೋ ಅಂತಹ ಹಿತಗಳ ಬಳಿಗೆ  
ಹೋಗು.

English Translation.

Repair, Yama, to those ascetic Pitris who are ancient, observers of  
truth, speakers of truth, and augmenters of truth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಹಸ್ರಣೀಧಾಃ ಕವಯೋ ಯೇ ಗೋಪಾಯಂತಿ ಸೂರ್ಯಂ |

ಯುಷ್ಮೀಂತಪಸ್ವತೋ ಯಮ ತಪೋಜಾ ಅಹಿ ಗಚ್ಛತಾತ್ || ೫ ||

|| ಐದವತಃ ||

ಸಹಸ್ರನೀಥಾಃ | ಕವಯಃ | ಯೇ | ಗೋಪಾಯಂತಿ | ಸೂರ್ಯಂ |

ಯಸೀನ್ | ತಪಸ್ವತಃ | ಯಮ | ತಪಃಜಾನ್ | ಅಪಿ | ಗಚ್ಛತಾತ್ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಹಸ್ರನೀಥಾಃ ಸಹಸ್ರನಯನಾಃ ಕವಯಃ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿನೋ ಯೇ ಸೂರ್ಯಮಮುಮಾದಿತ್ಯಂ  
ಗೋಪಾಯಂತಿ ರಕ್ಷಂತಿ ತಪಸ್ವತಸ್ತಪಸಾ ಯುಕ್ತಾಂಸ್ತಪೋಜಾಂಸ್ತಪಸಃ ಸಕಾಶಾದೇವೋತ್ಪನ್ನಾಂ-  
ಸ್ತಾನ್ಯಸೀನ್ ಹೇ ಯಮ ನಿಯತ ತ್ವಮಪಿಗಚ್ಛ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಃ ||

ಯಮ—ನಿವ ವಸಾಧೀನನಾದ ಎಲೈ ಪ್ರೇತವೇ | ಸಹಸ್ರನೀಥಾಃ—ಅಸಂಖ್ಯತನಯನವುಳ್ಳವರೂ |  
ಕವಯಃ—ಆತೀಂದ್ರಿಯಾರ್ಥವರ್ತಿಗಳೂ ಆದ | ಯೇ—ಯಾವ ಮಹಾಸುಖವೂ | ಸೂರ್ಯಂ—ಈ ಆದಿ  
ತ್ಯನನ್ನು | ಗೋಪಾಯಂತಿ—ರಕ್ಷಿಸುವರೋ | ತಪಸ್ವತಃ—ತಪಸ್ಸಿನಿಂದ ಯುಕ್ತರಾದವರೂ | ತಪೋ  
ಜಾನ್—ತಪಸ್ಸಿನಿಂದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನರಾದವರೂ ಆದ | ಯಸೀನ್—ಅ ಮಹಿಗಳನ್ನು | ಅಪಿ ಗಚ್ಛತಾತ್—  
ಹೋಗಿ ಸೇರು.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ನಿಯಮಾಧೀನನಾದ ಪ್ರೇತವೇ, ಅಸಂಖ್ಯತನಯನವುಳ್ಳವರೂ ಎಂದರೆ ವಿಶಾಲವೃಕ್ಷಿಯುಳ್ಳವರೂ,  
ಸರ್ವತೋಮುಖವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವರೂ, ಆತೀಂದ್ರಿಯಜ್ಞಾನಿಗಳೂ ಆದ ಯಾವ ಮಹಾಸುಖವೂ, ಈ ಆದಿತ್ಯ  
ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವರೋ ಅಂತಹ ತಪೋಯುಕ್ತರೂ ತಪಸ್ಸಿನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನರಾದವರೂ ಆದ ಮಹಿಗಳು  
ವಾಸಿಸುತ್ತಿರುವ ಉತ್ತಮಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅವರ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗು

English Translation

Repair, Yama, to those ascetic Rishis, the sons of penance, who protect the sun, being leaders of thousands, and intelligent.

ನೂರ ಐವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತ

ಪೀಠಿಕೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಅಲಕ್ಷ್ಮಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಅಲಕ್ಷ್ಮಿ (ಅಶ್ವಿ(1) ಎಂದರೆ ದಾಂಡ್ಯ, ದೇವಾಲಯ, ದುಃಖ, ವ್ಯಸನ ಅಹಾರಾಭಾವ ಅಥವಾ ಇವುಗಳಿಂದ ದುರದೃಷ್ಟಿಗಳಿಗೆ ಅಭಿಮಾನಿಯಾದ ದೇವತೆಯು. ಇವುಗಳನ್ನು

ಯಾರೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆಯನ್ನು ಹೊಟ್ಟುಹೋಗಿಂದು ಇಲ್ಲಿ ಆಶಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಋಗ್ವಿಧಾನವೆಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದೆ—

ಅಲಕ್ಷ್ಮೀನಾಶನಾರ್ಥಂ ತು ಜಪೇನ್ನಿತ್ಯಂ ಶಿರಿಂಬಿತಂ || ೭೮ ||

ಅಸಾನಾರ್ಗಮಯಿಾಂ ಶಾಖಾಂ ಸದರ್ಭಾಂ ಸಹನೀರಣಾಂ |

ಗೃಹೀತ್ವಾತ್ಮಾನಂ ಸಾವಯೇದಧಶ್ಲೋಧ್ಯೇಂ ಚ ನಿತ್ಯಶಃ || ೭೯ ||

ಅಜ್ಯಂ ಚಾನೇನ ಜುಹುಯಾತ್ಸಹಸ್ರಂ ದಶತೀರ್ಧಶ |

ತ್ರೈಹೇಣ ನುದತೇ ದೇಹಾದಲಕ್ಷ್ಮೀಂ ಶತನಾರ್ಷಿಕೀಂ || ೮೦ ||

ಚಾಂದ್ರಾಯಣಂ ಚರನ್ನೇತತ್ಸೂಕ್ತಂ ಸಿದ್ಧಿಕರಂ ಜಪೇತ್ |

ಅಲಕ್ಷ್ಮೀಂ ನುದತೇ ದೇಹಾದಸಿ ವರ್ಷಸಹಸ್ರಿಕೀಂ || ೮೧ ||

(ಋಗ್ವಿಧಾನ. ಅ. ೪. ಶ್ಲೋ ೭೮-೮೧)

ಅಲಕ್ಷ್ಮೀಯಃ ನಾಶನಾರ್ಥನವಾಗಿ ಅರಾಯಿ ಕಾಣೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಜಪಮಾಡಬೇಕು. ಅಸಾ ಮಾರ್ಗವೃಕ್ಷದ ಸಮಿತ್ತುಗಳನ್ನೂ ದರ್ಭೆಗಳನ್ನೂ ತಂದು ಅವುಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅಜ್ಯಸಹಿತವಾಗಿ ಹತ್ತು ಸಹಸ್ರ ಆಹುತಿಗಳನ್ನು ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು. ಈ ರೀತಿ ಮಾಡಿದರೆ ಮೂರುದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೇ ನೂರಾರುವರ್ಷಗಳಿಂದ ಅನು ಸರಿಸಿ ಬಂದಿದ್ದ ದಾರಿದ್ರ್ಯ, ರೋಗ ಮೊದಲಾದವು ಪರಿಹಾರವಾಗುವವು. ಚಾಂದ್ರಾಯಣವ್ರತನಿಯಮಗಳಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಿಸಿದರೆ ಸಾವಿರಾರುವರ್ಷಗಳಿಂದ ಪರಂಪರಾಗತವಾಗಿ ಬಂದಿರುವ ಸಮಸ್ತ ರೋಗಗಳೂ ನಾಶವಾಗಿ ದಾರಿದ್ರ್ಯವೂ ನಾಶವಾಗುವುದು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅರಾಯಿತಿ ಸಂಚರ್ಚಂ ಚತುರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಂ ಭರದ್ವಾಜಪುತ್ರಸ್ಯ ಶಿರಿಂಬಿತಸ್ಯಾರ್ಷಮಾನು-  
ಷ್ವಭಂ | ಜಪಹೋಮಾದಿಭಿರಿದಂ ಸೂಕ್ತಮಶ್ರೀನಾಶಕರಂ | ತತ್ರಾದ್ಯೋಪಾಂತ್ಯಯೋಸ್ತಾದ್ಯಶೋರ್ಧ  
ಏವ ದೇವತಾ | ದ್ವಿತೀಯಾತ್ಪತೀಯೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸ್ತತ್ಯೇ | ಸಂಚರ್ಮಿಾ ವೈಶ್ವದೇವೀ | ಅನುಕ್ರಮ್ಯತೇ ಹಿ |  
ಅರಾಯಿ ಶಿರಿಂಬಿತೋ ಭಾರದ್ವಾಜೋಲಕ್ಷ್ಮೀಘ್ನಂ ದ್ವಿತೀಯಾತ್ಪತೀಯೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸ್ತತ್ಯೇ ಅಂತ್ಯಾ  
ವೈಶ್ವದೇವೀತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಅರಾಯಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಯುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭರದ್ವಾಜ ಋಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಶಿರಿಂಬಿತನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು ಅನುಷ್ಠಪ್ತಭಂದಸ್ಸು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಜಪಹೋಮಾದಿಗಳಿಂದ ಅಲಕ್ಷ್ಮೀಯು ನಾಶವಾಗುವುದೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಮೊದಲು ಮತ್ತು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಋಕ್ಯುಗಳಿಗೆ ಅಲಕ್ಷ್ಮೀನಾಶನವೇ ದೇವತೆಯು ; ಎರಡು ಮತ್ತು ಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಯುಗಳಿಗೆ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ದೇವತೆಯು ; ಐದನೆಯ ಋಕ್ಯು ವಿಶ್ವೇದೇವತಾಕವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅರಾಯಿ ಶಿರಿಂಬಿತೋ ಭಾರದ್ವಾಜೋಲಕ್ಷ್ಮೀಘ್ನಂ ದ್ವಿತೀಯಾತ್ಪತೀಯೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸ್ತತ್ಯೇ ಅಂತ್ಯಾ ವೈಶ್ವದೇವೀ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.





ವಾದ ಉದಕಗಳಿಂದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಚಾತೆಯಾಮಸಿ—ನಾಶಮಾಡುತ್ತೇನೆ [ಅಥವಾ | ಶಿರಿಂಬಿಠಸ್ಯ—  
ಭರದ್ವಾಜಪುತ್ರನಾದ ಶಿರಿಂಬಿಠಮುಷಿಯ | ತೈಃ ಸತ್ಪಥಿಃ—ಸತ್ಯಮಾರ್ಗನುಷ್ಠಾನಗಳಿಂದ | ತ್ವಾ—ಅಲಕ್ಷ್ಮಿಯಾದ  
ನಿನ್ನನ್ನು | ಚಾತೆಯಾಮಸಿ—ನಾಶಮಾಡುತ್ತೇನೆ (ಆದ್ದರಿಂದ ನೀನು ಬೇಗನೆ ನಿರ್ಜನವಾದ ಪರ್ವತಾದಿಗಳಿಗೆ  
ಹೊರಟುಹೋಗು).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ದುರ್ಭಿಕ್ಷ (ಕ್ಷಾಮ) ದೇವತೆಯೇ, ನೀನು ದಾನವರೋಧಿಯು, ಕುಸ್ತಿಶಬ್ದವಾಚ್ಯಳು ಅಥವಾ ಕೆಟ್ಟ  
ರೂಪವುಳ್ಳವಳು, ವಿಕಲವಾದ ಅಂಗಗಳುಳ್ಳವಳು ಅಥವಾ ವಿಕಾರವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳವಳು. ಯಾವಾಗಲೂ ಅಳುತ್ತಿರು  
ವವಳು. ಇಂತಹ ನೀನು ನಿರ್ಜನವಾದ ಪರ್ವತ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೊರಟುಹೋಗು. ನಮಗೆ ತೊಂದರೆಮಾಡಬೇಡ.  
ಮೇಘದಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳಿಂದ ನಿನ್ನ ಉಗ್ರತೆಯನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತೇನೆ ಅಥವಾ ಶಿರಿಂಬಿಠಮುಷಿಯು ನೆರವೇರಿಸುವ  
ಸತ್ಯಮಾರ್ಗನುಷ್ಠಾನಗಳಿಂದ ಅಲಕ್ಷ್ಮಿಯಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

Miserable, ill-favoured, deformed, ever-railing (goddess) go to the  
mountain ; with these exploits of Shirimbitha we scare you away.

|| ಶಿಶೀಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ದುರ್ಭಿಕ್ಷ (ಕ್ಷಾಮ) ದೇವತೆಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಕ್ಷಾಮಕಾಲದಲ್ಲಿ ಜನರಿಗೆ ತಿನ್ನಲು  
ಆಹಾರವಿರುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಮತ್ತೊಬ್ಬರಿಗೆ ದಾನಮಾಡುವ ಮನಸ್ಸೇ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಮನಸ್ಸಿದ್ದರೂ ಮಾಡಲು  
ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಕ್ಷಾಮ ದೇವತೆಯನ್ನು ದಾನವರೋಧಿನಿ ಎಂದು ಕರೆಯಲಾಗಿದೆ ; ಆಹಾರವಿಲ್ಲದ್ದರಿಂದ  
ಜನರು ಈ ಕ್ಷಾಮವನ್ನು ಕೆಟ್ಟಮಾತುಗಳಿಂದ ಶಸಿಸುವರು, ಜನರು ಕೃಶರಾಗಿಯೂ ವಿಕಲಾಂಗವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ  
ನಡೆಯುವುದಕ್ಕೆ ಶಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದವರಾಗಿಯೂ ಆಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ರೋದಿಸುತ್ತಲೂ ಇರುವರು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆ  
ಯನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಕಾಣೇ, ವಿಕಟೇ, ಸದಾನ್ವೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಈ ದುರ್ಭಿಕ್ಷದಿಂದ ಜನರು  
ತುಂಬಿರುವ ಗ್ರಾಮನಗರಗಳಿಗೆ ತೊಂದರೆಯುಂಟಾಗುವುದರಿಂದ ನಿರ್ಜನ ಪ್ರದೇಶವಾದ ಗಿರಿದುರ್ಗಗಳಿಗೆ ಹೊರಟು  
ಹೋಗಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಲಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಕ್ಷಾಮವು ನಿವಾರಣೆಯಾಗಬೇಕಾದರೆ ಯಥೇಷ್ಟವಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಯಾಗಬೇಕು.  
ಆದ್ದರಿಂದ ಮೇಘದಲ್ಲಿರುವ ಸಾರಭೂತವಾದ ಉದಕಗಳಿಂದ ವೃಷ್ಟಿಯಮೂಲಕ ಕ್ಷಾಮವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತೇನೆಂದು  
ಮುಷಿಯು ಹೇಳಿದಾನೆ ಅಥವಾ ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟ್ಯವಾದ ಶಿರಿಂಬಿಠಮುಷಿಯ ಯಜ್ಞಾದಿ ಕರ್ಮಾಚರಣೆಯಿಂದ ಕ್ಷಾಮವು  
ನಿವಾರಣೆಯಾಗಲೆಂದು ಆಶಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಯಾಸ್ಕರು ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿ ಮುಖ್ಯವಾದ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ನಿರ್ವ  
ಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಸದಾನ್ವೇ | ಶಿರಿಂಬಿಠಃ || ಅರಾಯಿ ಕಾಣೇ ವಿಕಟೇ ಗಿರಿಂ ಗಚ್ಛ ಸದಾನ್ವೇ | ಶಿರಿಂಬಿಠಸ್ಯ ಸತ್ಪ  
ಥಿಸ್ತೇಭಿಷ್ವಾ ಚಾತೆಯಾಮಸಿ || ಅದಾಯಿಸಿ ಕಾಣೇ ವಿಕಟೇ | ಕಾಣೋಽವಿಕ್ರಾಂತದರ್ಶನ  
ಇತ್ಯಾಪಮನ್ಯವಃ | ಕಣಿತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾದಣೂಭಾವಕರ್ಮಣಃ | ಕಣಿತಿ ಶಬ್ದಾಣೂಭಾವೇ

ಭಾಷ್ಯತೇನು ಕಣತೀತಿ ಮಾತ್ರಾಣೂಭಾವಾತ್ಯಗೋ ದರ್ಶನಾಣೂಭಾವಾತ್ಯಾಣಃ || ವಿಳಖೋ  
ವಿಕ್ರಾಂತಗತಿರಿತ್ಯಪಮನ್ಯವಃ | ಕುಟಿತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾದ್ವಿಪರೀತಸ್ಯ ವಿಳುಖಿತೋ ಭವತಿ | ಗರಿಂ  
ಗಚ್ಛ ಸದಾನೋನುವೇ ಶಬ್ದಕಾರಿಕೇ | ತಿರಿಂವಿತಸ್ಯ ಸತ್ಪಥಃ | ತಿರಿಂವಿತೋ ಮೇಘಃ |  
ಶೀರ್ಯತೇ ಬಿಶೇ | ಬಿಶಮಂತರಿಪ್ತಂ ಬಿಶಂ ಬೀರಿತೇನ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಂ || ತಸ್ಯ ಸತ್ಪ್ರಿಯದಕ್ವಿರಿತಿ  
ಸ್ಯಾತ್ಪ್ರಿಷ್ಠಾ ಜಾತಯಾಮುಃ, ಅಸಿ ವಾ ತಿರಿಂವಿತೋ ಭಾರದ್ವಾಜಃ | ಕಾಳಕರ್ತೃಣೋರೇತೋಽ  
ಲಕ್ಷ್ಮೀರ್ನಿರ್ವಾಶಯಾಂಚಕಾರ ತಸ್ಯ ಸತ್ಪ್ರಿಃ ಕರ್ಮಭಿರಿತಸ್ಯಾತ್ಪ್ರಿಷ್ಠಾ ಜಾತಯಾಮುಃ ||  
ಜಾತಯತಿರ್ವಾಶನೇ || (ನ. ೬-೨೦)

ಈ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಲಕ್ಷ್ಮಿಯನ್ನು ಅಥವಾ ದುರ್ಭಿಕ್ಷದೇವತೆಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಸದಾನ್ನೇ ಎಂದರೆ ಸದಾ  
ನೋನುವೇ—ಹಸಿವಿನಿಂದ ರೋದಿಸುತ್ತಿರುವ ಎಂದರ್ಥವು.

ಆರಾಯಿ—ಅದಾಯಿನಿ ದಾನವನ್ನು ಕೊಡದಿರುವ ಎಂದರ್ಥವು. ಕ್ಷಾಂತಕಾಲದಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬರಿಗೊಬ್ಬರಿಗೆ  
ದಾನವಾಗುವುದಕ್ಕೆ ಮನಸ್ಸು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಮಗೇ ಇಲ್ಲವಿರುವ ಇತರಿಗೆ ವಸಿ ಸೂಚಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಅಲಕ್ಷ್ಮಿ  
ಎಂದರೆ ದಾರಿದ್ರ್ಯಪೀಡಿತರಾಗಿರುವವರ ವಿಷಯವೂ ಹಾಗೆಯೇ. ತಮಗೇ ಇಲ್ಲವಿರುವ ದರಿದ್ರರ ಇತರಿಗೆ ದಾನ  
ಮಾಡಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ.

ಕಾಣೇ | ಕಾಣೋಽವಿಕ್ರಾಂತದರ್ಶನ ಇತ್ಯಪಮನ್ಯವಃ | ಕಾಣ ಎಂದರೆ ಅರ್ಥವಿಲ್ಲ, ಕಣ್ಣು ಕಾಣಿಸ  
ದಿರುವ ; ದುರ್ಭಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಅನ್ನ ಭಾವದಿಂದ ದೃಷ್ಟಿವಾಂಛಾವಾಗುವುದು ಸಹಜವು. ದರಿದ್ರರ ವಿಷಯವೂ ಹಾಗೆಯೇ.  
ಇದು ಔಪಮನ್ಯವ ಎಂಬ ಅಜಾಯಿಕ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ಕಣತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾದ್ವಿಪರೀತಸ್ಯ ವಿಳುಖಿತೋ ಭವತಿ |  
ಕಣತಿ ಶಬ್ದಾಣೂಭಾವೇ ಭಾಷ್ಯತೇನು ಕಣತೀತಿ | ಮಾತ್ರಾಣೂಭಾವಾತ್ಯಗೋ ದರ್ಶನಾಣೂಭಾವಾತ್ಯಾಣಃ |  
ಕಣ್ ಎಂಬ ಧಾತುವು ಅತಿಪ್ರಲ್ಪವಾದ ಎಂದರೆ ಬಹಳ ಮಿತನೆಯ ದೃಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಇರುವ ಶಬ್ದವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು.  
ಅಥವಾ ಸ್ವಲ್ಪವೂ ಕೇಳಿಸದಿರುವ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸಬಹುದು. ಬಹಳ ಸ್ವಲ್ಪವಾದ ಆಕಾರದಿಂದಿರುವ ಪುರುಷ  
ನನ್ನು ಕಣ ಎಂದು ಕರೆಯುವರು. ಕಾಣ ಎಂದರೆ ಕಣ್ಣು ಕಾಣಿಸದಿರುವ ಅಥವಾ ಒಂದುಕಣ್ಣು ಮಾತ್ರವಿರುವ  
ಪುರುಷನು ಎಂದರ್ಥವು.

ವಿಳಖೋ ವಿಕ್ರಾಂತಗತಿರಿತ್ಯಪಮನ್ಯವಃ | ಕುಟಿತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾದ್ವಿಪರೀತಸ್ಯ ವಿಳುಖಿತೋ ಭವತಿ |  
ವಿಳಖಿ ಎಂದರೆ ವಿಕಾರವಾದ ಅಂಗವುಳ್ಳ ಕೈ ಸೊಟ್ಟಾಗಿರುವುದು, ಕಾಲು ಕುಟುಕಾಗಿರುವುದು ಇತ್ಯಾದಿ. ಅಥವಾ  
ನಡೆಯುವಾಗ ವಿಕಾರವಾದ ಗತಿಯುಳ್ಳವನು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವು ಎಂದು ಔಪಮನ್ಯವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ಸೊಟ್ಟಾಗಿರು  
ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಕುಟಿ ಧಾತುವಿನಿಂದ ವಿಳಖಿ ಶಬ್ದವು ನಿತ್ಯವಾಗಿದೆ. ಅಥವಾ ವಿಳುಖಿತಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅಕ್ಷರ  
ಗಳು ವ್ಯತ್ಯಸ್ತವಾಗಿ ವಿಳಖಿ ಎಂದಾಗಿರಬಹುದು. ಬಹಳ ಸೊಟ್ಟಾಗಿರುವ ಎಂದರ್ಥವು.

ಗರಿಂ ಗಚ್ಛ ಸದಾನೋನುವೇ ಶಬ್ದಕಾರಿಕೇ | ಯಾವಾಗಲೂ ಆರುತ್ತಾ, ಕಿರಿಚುತ್ತಾ, ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ  
ಇರುವ ಎಲೈ ದುರ್ಭಿಕ್ಷ ದೇವತೆಯೇ, ನಿರ್ಜನವಾದ ಬೆಟ್ಟಕ್ಕೆ ಹೊರಟುಹೋಗು.

ಶಿರಿಂಬಿಠಸ್ಯ ಸತ್ವಭಿಃ | ಶಿರಿಂಬಿಠೋ ಮೇಘಃ | ಶೀರ್ಯತೇ ಬಿಠೇ ಬಿಠಮಂತರಿಪ್ತಂ ಬಿಠಂ ಬೀರಿ-  
ಲೇನ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಂ | ತಸ್ಯ ಸತ್ತ್ವರುದಕೈರಿತಿ ಸ್ಯಾತ್ತ್ವಷ್ಟ್ವಾ ಚಾತಯಾಮಃ | ಶಿರಿಂಬಿಠವೆಂದರೆ ಮೇಘವು.  
ಬಿಠವೆಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಈ ಮೇಘವು ಶೀಳಲ್ಪಡುವುದರಿಂದ ಎಂದರೆ ಚದುರಿಸಲ್ಪಡುವುದರಿಂದ ಮೇಘಕ್ಕೆ ಶಿರಿಂಬಿಠ  
ವೆಂದು ಹೆಸರು. ಬಿಠಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಹಿಂದೆ ಬೀರಿಡಶಬ್ದವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ (ನಿ. ೫-೨೮)  
ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಇಂತಹ ಮೇಘದ ಸಾರಭೂತವಾದ ಉದಕಗಳಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತೇವೆ ಎಂದರೆ ವೃಷ್ಟಿ  
ವರ್ಷಣದಿಂದ ಕ್ಷಾಮವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತೇವೆ.

ಅಹಿ ವಾ ಶಿರಿಂಬಿಠೋ ಭಾರದ್ವಾಜಃ | ಕಾಳಿಕರ್ಣೋಪೇತೋಽಲಕ್ಷ್ಮೀರ್ನಿರ್ಣಾಶಯಾಂಚೇಕಾರ  
ತಸ್ಯ ಸತ್ತ್ವಃ ಕರ್ಮಭಿರಿತಿ ಸ್ಯಾತ್ತ್ವಷ್ಟ್ವಾ ಚಾತಯಾಮಃ | ಚಾತಯತಿನಾಶನೇ || ಅಥವಾ ಶಿರಿಂಬಿಠ  
ಎಂದರೆ ಭರದ್ವಾಜಮುನಿಯ ಪುತ್ರನು. ಇವನು ತನ್ನ ಕೃಷ್ಣಗಿರುವ ಕಿವಿಗಳಿಂದ ವಿಕಾರರೂಪನಾಗಿ ಅಲಕ್ಷ್ಮಿ ಎಂದರೆ  
ದಗದ್ರದೇವತೆಯನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದನು. ಎಂದರೆ ಹೆದರಿಸಿ ಓಡಿಸಿದನು. ಆ ಮುನಿಯ ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ ನಾವು  
ಈ ದುರ್ಭಿಕ್ಷದೇವತೆಯನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತೇವೆ ಎಂದರೆ ಓಡಿಸುತ್ತೇವೆ. ಚಾತಯತಿ ಧಾತುವಿಗೆ ನಾಶಮಾಡುವುದು,  
ಹೆದರಿಸಿ ಓಡಿಸುವುದು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಚೆತ್ತೋ ಇತಶ್ಚತ್ತಾಮುತಃ ಸರ್ವಾ ಭ್ರೂಣಾನ್ಯಾರುಷೀ |

ಅರಾಯ್ಯಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇ ತೀಕ್ಷ್ಣಶೃಂಗೋದೃಷನ್ನಿಹಿ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಚೆತ್ತೋ ಇತಿ | ಇತಃ | ಚತ್ತಾ | ಅಮುತಃ | ಸರ್ವಾ | ಭ್ರೂಣಾನಿ | ಅರುಷೀ |

ಅರಾಯ್ಯಂ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ಪತೇ | ತೀಕ್ಷ್ಣಶೃಂಗ | ಉತ್ಯಯಷನ್ | ಇಹಿ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಾಲಕ್ಷ್ಮೀರಿತೋಽಸ್ತಾಲ್ಗ್ಲೋಕಾಚ್ಚ ತ್ತೋ ಚೆತ್ತೈವಾಸ್ತಾಭಿನಾಶಿತೈನಾಮುತೋಽಮುಷ್ಣಾದಪಿ  
ಲೋಕಾಚ್ಚತ್ತಾ ಹಿಂಸಿತಾ ಭವತು | ಯಾಲಕ್ಷ್ಮೀಃ ಸರ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ಭ್ರೂಣಾನಿ ಗರ್ಭಜಾತಾನಿ ಸರ್ವಾ-  
ಸಾಮೋಷಧೀನಾಮಂಕುರಾಣಿ ಯಾ ದುರ್ಭಿಕ್ಷಾದಿದೇವತಾರುಷ್ಯಾಹಂತ್ರೀ ಭವತಿ ಅರಾಯ್ಯಂ ದಾನನಿರೋ-  
ಧಿನೀಂ ತಾಂ ಹೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇ ಮಂತ್ರಪಾಲಯಿತರ್ದೇವ ಹೇ ತೀಕ್ಷ್ಣಶೃಂಗ ತೀಕ್ಷ್ಣತೇಜಸ್ಯ ಉದೃಷನ್ನ-  
ಸ್ತಾಸ್ತಾನಾದುದ್ಗಮಯನ್ನಿಹಿ | ಗಚ್ಛ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಅ ಅಲಕ್ಷ್ಮಿಯು ಅಥವಾ ದುರ್ಭಿಕ್ಷದೇವತೆಯು) ಇತಃ—ಈ ರೋಚದಿಂದ. ಚಿತ್ತಃ—ಕೆಲವು ಓಡಿ ಸಲ್ಲದಲಿ (ನಾಶನಾಡಲ್ಪಡಲಿ). ಅಮುತಃ—ಸ್ವರ್ಗರೋಚದಿಂದಲೂ. ಚಿತ್ತಃ—ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡಲಿ (ಓಡಿಸಲ್ಪಡಲಿ) ಯಾವ ದುರ್ಭಿಕ್ಷದೇವತೆಯು | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇ—ಮಾತ್ರಗಳ ಸಾಕರನಾದ ಎಳ್ಳು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೆಯೇ ದೇವತೆಯೇ | ತೀಕ್ಷ್ಣಶೃಂಗ—ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ತೇಜಸುಳ್ಳು | ಸರ್ವಾ—ಸಮುದ್ರವಾದ | ಭ್ರೂಣಾನಿ ಗರ್ಭಾಶ್ಚ ಕಿರುಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ನನಸ್ಸುಗಳ ಮೊಳಕೆಗಳನ್ನು | ಅರುಷೀ—ನಾಶಮಾಡುವಳಿ | ಅರಾಯಂ ದಾನವರೋಧಿಯಾದ ಆ ದುರ್ಭಿಕ್ಷದೇವತೆಯನ್ನು | ಉದ್ಯುಷನ್—ಓಡಿಸುತ್ತಾ | ಇಹಿ—ನಮ್ಮ ಬಳಗಿ ಬಾ.

|| ಭಾರ್ತ ||

ಈ ದುರ್ಭಿಕ್ಷದೇವತೆಯು ಈ ರೋಚದಿಂದಲೂ ಸ್ವರ್ಗರೋಚದಿಂದಲೂ ಹಿಂಸಿಸಲಾಗಿ ಓಡಿಸಲ್ಪಡಲಿ. ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಬೆಳಗುವ ಎಳ್ಳು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೆಯೇ, ನೀವು ಸಮುದ್ರಗರ್ಭಾಶ್ಚ ಕಿರುಗಳನ್ನೂ ವೃಕ್ಷಗಳ ಬೀಜಾಂಶುರಗಳನ್ನೂ ನಾಶಮಾಡುವ ದಾನವರೋಧಿಯಾದ ಈ ದುರ್ಭಿಕ್ಷದೇವತೆಯನ್ನು ಓಡಿಸುತ್ತಾ ನಮ್ಮ ಬಳಗಿ ಬಾ.

English Translation

May she be scared away from this (world), scared away from the next (world), the desructress of a embryos; sharp-horned Brahmaputa, approach driving away Distress.

|| ಸಂಹಿತಾರ್ಥ ||

ಅದೋ ಯದ್ವಾರು ಪ್ಲವತೇ ಸಿಂಧೋಃ ಪಾರೇ ಅಪುರುಷಂ |

ತದಾ ರಭಸ್ಸು ದುರ್ಹಣೋ ತೇನ ಗಚ್ಛ ಪರಸ್ತರಂ || ೩ ||

|| ಪದಾರ್ಥ ||

ಅದಃ | ಯತ್ | ದಾರು | ಪ್ಲವತೇ | ಸಿಂಧೋಃ | ಪಾರೇ | ಅಪುರುಷಂ |

ತತ್ | ಅ | ರಭಸ್ಸು | ದುರ್ಹಣೋ ಇತಿ ದುಃಖನೋ | ತೇನ | ಗಚ್ಛ | ಪರಸ್ತರಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅದೋ ವಿಪ್ರಕೃಷ್ಟದೇಶೇ ವರ್ತಮಾನಮಪುರುಷಂ ನಿರ್ಮಾತ್ರಾ ಪುರುಷೇಣ ರಹಿತಂ ಯದ್ವಾರು ದಾರುಮಯಂ ಪುರುಷೋತ್ತಮಾಖ್ಯಂ ದೇವತಾಶರೀರಂ ಸಿಂಧೋಃ ಪಾರೇ ಸಮುದ್ರತೀರೇ ಪ್ಲವತೇ ಜಲಸ್ಯೋಪರಿ ವರ್ತತೇ ತದ್ವಾರು ಹೇ ದುರ್ಹಣೋ ದುಃಖೇನ ಹನನೀಯ ತೇನಾಪಿ ಹಂತುಮಶಕ್ಯ ಹೇ

ಸ್ತೋತೇ ಆ ರಭಸ್ಸು | ಅಲಂಬಸ್ತು | ಉಪಾಸ್ತೋತ್ಯರ್ಥಃ | ತೇನ ದಾರುಮಯೇಣ ದೇವೇನೋಪಾಸ್ತುಮಾ-  
ನೇನ ಪರಸ್ತರಮತಿಶಯೇನ ತರಣೀಯಮುತ್ಪ್ರಾಪ್ತಂ ವೈಷ್ಣವಂ ಲೋಕಂ ಗಚ್ಛ || ಅಪರ ಅಹ | ದೇ  
ದುರ್ಹಣೋ ದುಃಖೇನ ಹನನೀಯೇ ದುಷ್ಟಹನುಯುಕ್ತೇ ವಾ ಹೇ ಅಲಕ್ಷ್ಮಿ ಸಿಂಧೋಃ ಪಾರೇ  
ಸಮುದ್ರತೀರಪ್ರಾಂತೇಪೂರುಷಂ ಪುರುಷೈರ್ಜನ್ಯೈರ್ವಿಮುಕ್ತಮದೋಽಸ್ತತ್ಪೋ ದೂರೇ ದೇಶೇ  
ವರ್ತಮಾನಂ ಯದ್ವಾರು ದಾರುಮಯಿಾ ನಾಃ ಸ್ಲವತೇ ತದ್ವಾರ್ವಾ ರಭಸ್ಸು | ಪರಿಗೃಹಾಣ | ಗೃಹೀತ್ವಾ ಚ  
ತೇನ ದಾರುಣಾ ಪರಸ್ತರಮತಿಶಯೇನ ತರಣೀಯಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿನಾ ಪ್ರೇರಿತಾ ಸತೀ ದ್ವೀಪಾಂತರಂ  
ಗಚ್ಛ ||

ಅಧ್ಯಾತ್ಮಪರವಾದ ಅರ್ಥ

ಅದಃ—ದೂರಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವ | ಅಪೂರುಷಂ—ಪುರುಷನಿರ್ಮಿತವಲ್ಲದ | ಯೆತ್ ದಾರು—ದಾರು  
ಮಯವಾದ ಯಾವ ದೇವತಾಶರೀರವು | ಸಿಂಧೋಃ ಪಾರೇ—ಸಮುದ್ರತೀರದಲ್ಲಿ | ಸ್ಲವತೇ—ತೇಲುತ್ತಿರು  
ವುದೋ | ತತ್—ಆ ದಾರುವನ್ನು | ದುರ್ಹಣೋ—ಕೊಲ್ಲಲ್ಪಡಲಸಾಧ್ಯವಾದ ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರವೇ | ಆ ರಭ-  
ಸ್ಸು—ಆಶ್ರಯಿಸು (ಉಪಾಸನೆಮಾಡು) | ತೇನ—ಆ ದಾರುಮಯವಾದ ದೇವತೆಯಿಂದ ಉಪಾಸಿಸಲ್ಪಡುವ |  
ಪರಸ್ತರಂ—ಉತ್ಪ್ರಾಪ್ತವಾದ ವಿಷ್ಣುಲೋಕವನ್ನು | ಗಚ್ಛ—ಹೋಗಿಸೇರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಜೀವವೇ ಅಥವಾ ಆತ್ಮವೇ, ನೀನು (ಆತ್ಮವು) ಕೊಲ್ಲಲ್ಪಡಲು ಅಸಾಧ್ಯವು, ಇಂತಹ ನೀನು ದೇವತಾ  
ಶರೀರವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿ ಸಮುದ್ರಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿರುವ ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ವಿಷ್ಣುಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗಿಸೇರು.

ದುರ್ಭಿಕ್ಷ ದೇವತೆಯ ಪರವಾದ ಅರ್ಥ

ದುರ್ಹಣೋ—ಅತಿ ದುಃಖದಿಂದ ಸಾಯುತ್ತಿರುವ ಅಥವಾ ವಿಕಾರವಾದ ಹನುಪ್ರದೇಶವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಕ್ಷಾಮ  
ದೇವತೆಯೇ ಅಥವಾ ಅಲಕ್ಷ್ಮಿಯೇ | ಸಿಂಧೋಃ ಪಾರೇ—ಸಮುದ್ರತೀರಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಅಪೂರುಷಂ—ಜನರಹಿ  
ತವಾದ | ಅದಃ—ಇಲ್ಲಿಗೆ ಅತಿದೂರದಲ್ಲಿರುವ | ಯೆತ್ ದಾರು—ಯಾವದಾರು (ಮರ) ಮಯವಾದ ದೋಣಿಯು |  
ಸ್ಲವತೇ—ತೇಲುತ್ತಿರುವುದೋ | ತತ್—ಆ ದೋಣಿಯನ್ನು | ಆ ರಭಸ್ಸು—ಆಶ್ರಯಿಸು ಎಂದರೆ ಹತ್ತಿ ಕುಳಿ  
ತುಕೋ | ತೇನ—ಆ ದೋಣಿಯ ಸಹಾಯದಿಂದ (ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯಿಂದ ಪ್ರೇರಿತಳಾಗಿ) | ಪರಸ್ತರಂ—ದಾಟಿ  
ಹೋಗಬೇಕಾದ ಸಮುದ್ರದ ಅಚಿದಡದಲ್ಲಿರುವ ದ್ವೀಪಾಂತರಕ್ಕೆ | ಗಚ್ಛ—ಹೊರಟುಹೋಗು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅತಿದುಃಖದಿಂದ ಮೃತಳಾಗುವ ಎಲೈ ಕ್ಷಾಮದೇವತೆಯೇ, ಅಥವಾ ಅಲಕ್ಷ್ಮಿಯೇ, ಇಲ್ಲಿಗೆ ಅತಿದೂರಪ್ರದೇಶ  
ದಲ್ಲಿರುವ ಸಮುದ್ರತೀರದಲ್ಲಿರುವ ನೀರಿನಮೇಲೆ ತೇಲುತ್ತಿರುವ ದೋಣಿಯನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಿ ಅದರಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಸಮುದ್ರದ  
ಅಚಿದಡದ ಬಳಿ ಇರುವ ದ್ವೀಪಾಂತರಕ್ಕೆ ಹೊರಟು ಹೋಗು.

## English Translation

The wood which floats by the sea-shore far off, remote from man, seize that, (O goddess), hard to destroy, and therewith go to a distant shore.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದ್ಧೃ ಪ್ರಾಚೀರಜಗಂತೋರೋ ಮಂಡೂರಧಾಣಿಕೀಃ |

ಹತಾ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಶತ್ರುವಃ ಸರ್ವೇ ಬುದ್ಧುದಯಾಶವಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ಹ | ಪ್ರಾಚೀಃ | ಅಜಗಂತ | ಉರಃ | ಮಂಡೂರಧಾಣಿಕೀಃ |

ಹತಾಃ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಶತ್ರುವಃ | ಸರ್ವೇ | ಬುದ್ಧುದಯಾಶವಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಷಷ್ಠೇಽದನಿ ತೃತೀಯಸವನೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿತಸ್ತೇ ಯದ್ಧೃ ಪ್ರಾಚೀರಿತ್ಯೇಷಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಕಪ್ಪನ್ನರೋ ಯದ್ಧೃ ಪ್ರಾಚೀರಜಗಂತೇತಿ ಚೈತೇ | ಅ. ೮-೩ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಮಂಡೂರಧಾಣಿಕೀರ್ಮಂಡೂರವತ್ಕೃತ್ವಿತಶಬ್ದಕಾರಿಣ್ಯೋ ಮಂದನಸ್ಯ ಧನಸ್ಯ ಧಾರಯಿ-  
ತ್ಯೋ ವಾಲಕ್ಷ್ಮ್ಯ ಉರಃ || ಉರ್ವೀ ಹಿಂಸಾರ್ಥಃ | ಅಸ್ಮಾತ್ಕೃತ್ವಾ ರಾಲೋಪ ಇತಿ ವಲೋಪಃ |  
ತತೋ ಜಸಿ ರೂಪಮೇತತ್ || ಹಿಂಸಿತೋ ಯೂಯಂ ಪ್ರಾಚೀಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣಾಂಚಂತ್ಯಃ ಪ್ರಕೃಷ್ಣ-  
ಗಮನಾಃ ಸತ್ಯೋ ಯದ್ಧೃ ಯದಾ ಖಲ್ವಜಗಂತ ಅಗಚ್ಛತ || ಗಮೇರ್ಲಜ್ಜಾ ಮಧ್ಯಮಬಹುವಚನೇ ಛಾಂದಸಃ  
ಶಪಃ ಶ್ಲಃ | ತಪ್ತನಪ್ತನಥನಾಶ್ಲೇತಿ ತಸ್ಯ ತನಬಾದೇಶಃ | ಅತ ಏವ ಜ್ಞಾತೃಭಾವಾದನುನಾಸಿಕಲೋಪೋ  
ನ ಭವತಿ || ತದಾನೀಮೇವ ಸರ್ವ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಶತ್ರುವೋ ಬುದ್ಧುದಯಾಶವಃ || ಯಾಂತಿ ಗಚ್ಛಂತೀತಿ ಯಾಃ |  
ಅಶ್ನುವತ ಇತ್ಯಾಶವಃ | ಯಾಶ್ಚ ತ ಅಶವಶ್ಚ ಯಾಶವಃ | ಬುದ್ಧುದವದ್ಯಾತಾರೋ ವ್ಯಾಪನಶೀಲಾಶ್ಚ  
ಸಂತೋ ಹತಾ ನಷ್ಟಾ ಅಸನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಉರಃ—ಜನರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವವರೂ | ಮಂಡೂರಧಾಣಿಕೀಃ—ವಿಕಾರವಾದ ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಕಿರುಚು-  
ತ್ತಿರುವವರೂ ಆದ ಕ್ಷಾಮದೇವತೆ ಅಥವಾ ಅಲಕ್ಷ್ಮಿಯೆಂಬ ದೇವತೆಗಳು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಪ್ರಾಚೀಃ—  
ಬೇಗಬೇಗನೆ ನಡೆಯುತ್ತಾ | ಅಜಗಂತ ಹ—ಗೂರಟುಹೋಗುತ್ತಾರೆಯೋ ಆಗ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಇಂದ್ರನ |  
ಸರ್ವೇ—ಸಮಸ್ತರಾದ | ಶತ್ರುವಃ—ಶತ್ರುಗಳು | ಬುದ್ಧುದಯಾಶವಃ—ನೀರಿನ ಮೇಲಿರುವ ಗುಳ್ಳೆಗಳಂತೆ  
ಹತಾಃ—ನಾಶವಾಗುತ್ತಾರೆ |

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಜನರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವವರೂ, ವಿಕಾರಧ್ವನಿಯಿಂದ ಅರುಚುತ್ತಿರುವವರೂ ಆದ ಈ ಕ್ಷಾಮದೇವತೆಗಳು (ಅಥವಾ ದರಿದ್ರದೇವತೆಗಳು) ಬೇಗನೆ ಮುಂದೆ ಸರಿಯುತ್ತಾ ಹೊರಟುಹೋಗುವಾಗ ಇಂದ್ರನ (ಎಂದರೆ ಜನರ) ಸಮಸ್ತ ಶತ್ರುಗಳೂ ನೀರಿನ ಮೇಲಿರುವ ಗುಳ್ಳೆಗಳಂತೆ ನಾಶವಾಗುತ್ತಾರೆ. ಕ್ಷಾಮವು ಹೋಗಿ ಸುಖವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಜನರ ಕಷ್ಟಗಳು ಪರಿಹಾರವಾಗುವವು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

English Translation

Utterers of discordant sounds, when swiftly moving you departed, all the enemies of Indra were slain, disappearing like bubbles.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಯಾಗದ ಆರನೆಯ ದಿವಸ ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಋಷಿಜನು ಪಠಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಯದ್ಧೌ ಪ್ರಾಚೀಃ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಕಪ್ಯನ್ನರೋ ಯದ ಪ್ರಾಚೀರಜಗಂತೇತಿ ಚೈತೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ಉ-೩) ವಿನ್ಯತವಾಗಿರುವುದು.

॥ ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿತ್ಯ ॥

ಪರಿಮೇ ಗಾಮನೇಷತ ಪರ್ಯಗ್ನಿ ಮಹೃಷತ |

ದೇವೇಷ್ವಕ್ರತ ಶ್ರವಃ ಕ ಇಮಾ ಆ ದಧರ್ಷತಿ || ೫ ||

॥ ಪದಸಾಹಿತ್ಯ ॥

ಪರಿ | ಇಮೇ | ಗಾಂ | ಅನೇಷತ | ಪರಿ | ಅಗ್ನಿಂ | ಅಹೃಷತ |

ದೇವೇಷ್ವ | ಅಕ್ರತ | ಶ್ರವಃ | ಕಃ | ಇಮಾನ್ | ಆ | ದಧರ್ಷತಿ || ೫ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಇಮೇ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಗಾಂ | ಜಾತ್ಯಭಿಪ್ರಾಯಮೇಕವಚನಂ | ಪಣಿಭಿರಪಹೃತಾಃ ಸರ್ವಾ ದೇವಗವೀಃ ಪರ್ಯನೇಷತ | ಪರ್ಯನಯನ್ | ಯಷ್ಟ್ವಾನಂಗಿರಸಃ ಪರಿಪ್ರಾಪಯನ್ | ತತೋಽಗ್ನಿಂ ಚ ಪರ್ಯಹೃಷತ | ಪರಿತೋ ವ್ಯಹರನ್ | ಯಾಗಾರ್ಥಂ ತತ್ರ ತತ್ರ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿರೂಪೇಣ ಸ್ಥಾಪಿತವಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಏವಂ ಕೃತ್ವಾ ದೇವೇಷು ಯಷ್ಟ್ಯೈಃ ಸ್ವಿದ್ರಾದಿಷು ಶ್ರವೋಽನ್ನಮಕ್ರತ | ಅಕ್ರಷತ | ಕಃ ಶತ್ಕುರಸುರಾದಿರಿಮಾನ್ವಿಶ್ವಾನ್ನೇವಾನಾ ದಧರ್ಷತಿ | ಅಭಿಭವಿತುಂ ಶಕ್ನೋತಿ | ನ ಕಶ್ಚಿದಿತ್ಯರ್ಥಃ ||



|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಮೇ—ಈ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು | ಗಾಂ—ಪಣಿಗಳಿಂದ ಅಪಹೃತವಾಗಿದ್ದ ಗೋವುಗಳ ಸಮೂಹವನ್ನು | ಪರಿ ಅನೇಷತ—ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಂದು ಅಂಗಿರಸ ಋಷಿಗಳ ವಶಮಾಡಿದರು | ಅಗ್ನಿಂ—ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದ್ಯಗ್ನಿಗಳನ್ನು | ಪರಿ ಅಹೃಷತ—ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದರು (ಅನಂತರ) | ದೇವೇಷು—ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ | ಶ್ರವಃ—ಹರ್ವಿಕ್ಷಣರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು (ಅರ್ಪಿಸಲು) | ಆಕ್ರತ—ಸಿದ್ಧಮಾಡಿದರು | ಇಮಾನ್—ಇಂತಹ ಈ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಕೇ—ಯಾವ ಶತ್ರುವಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಅಸುರನಾಗಲಿ | ಅ ದಧರ್ಷತಿ—ತಡೆಯಬಲ್ಲನು ?

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ಪಣಿಗಳಿಂದ ಅಪಹೃತವಾಗಿದ್ದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಂದು ಅಂಗಿರಸಋಷಿಗಳ ವಶಮಾಡಿದರು. ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದ್ಯಗ್ನಿಗಳನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದರು. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞವ್ಯರಾದ ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ ಹರ್ವಿಕ್ಷಣರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿದರು. ಇಂತಹ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಾವ ಶತ್ರುವಾಗಲಿ, ಅಸುರನಾಗಲಿ ತಡೆಯಬಲ್ಲನು ?

English Translation.

These (Vishwadevas) have brought back the (stolen) cattle ; they have built up the fire ; they have provided food for the gods. Who will overcome them ?

ನೂರ ಐವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಗ್ನಿಂ ಹಿಂಸ್ತಂತು ನ ಇತಿ ಪಂಚರ್ಚಿಂ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಮಗ್ನಿಪುತ್ರಸ್ಯ ಕೇತುನಾಮ್ನ ಅರ್ಷಂ ಗಾಯತ್ರಮಾಗ್ನೇಯಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಅಗ್ನಿಂ ಕೇತುರಾಗ್ನೇಯ ಅಗ್ನೇಯಂ ಗಾಯತ್ರಮಿತಿ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ಚಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರ್ಗಾಯತ್ರೇ ಛಂದಸೀದಂ ಶಸ್ಯಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಅಗ್ನಿಂ ಹಿಂಸ್ತಂತು ನಃ ಪ್ರಾಗ್ನಯೇ ವಾಚಮಿತಿ ಸೂಕ್ತೇ | ಅ. ೪-೧೩ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಗ್ನಿಂ ಹಿಂಸ್ತಂತು ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಪುತ್ರನಾದ ಕೇತು ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು ; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು ; ಗಾಯತ್ರೀಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಗ್ನಿಂ ಕೇತುರಾಗ್ನೇಯ ಅಗ್ನೇಯಂ ಗಾಯತ್ರಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರೀ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿವಿಧೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಅಗ್ನಿಂ ಹಿಂಸ್ತಂತು ನಃ ಪ್ರಾಗ್ನಯೇ ವಾಚಮಿತಿ ಸೂಕ್ತೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೧೩) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

## ಸೂಕ್ತ—೧೫೬

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೨ || ಸೂಕ್ತ-೧೫೬ ||

ಅಷ್ಟಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೮ || ವರ್ಗ-೧೪ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮತ್ಸಂಖ್ಯೆ—೫ ||

|| ಮುಖ್ಯ—ಕೀತುರಾಗ್ನೀಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

|| ಛಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನಿಂ ಹಿನ್ವಂತು ನೋ ಧಿಯಃ ಸಪ್ತಮಾಶುಮಿವಾಜಿಷು |

ತೇನ ಜೀಷ್ಠ ಧನಂಧನಂ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನಿಂ | ಹಿನ್ವಂತು | ನಃ | ಧಿಯಃ | ಸಪ್ತಿಂ | ಆಶುಮಿವ | ಆಜಿಷು |

ತೇನ | ಜೀಷ್ಠ | ಧನಂಧನಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಧಿಯಃ ಕರ್ಮಾಣಿ ಸ್ತುತಯೋ ವಾಗ್ನಿಂ ಹಿನ್ವಂತು | ಪ್ರೇರಯಂತು | ಯಾಗಾ-  
ರ್ಥಮುದ್ಯೋಜಯಂತು ವರ್ಧಯಂತು ವಾ || ಹಿ ಗತೌ ವೃದ್ಧಾ ಚ || ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಆಜಿಷು  
ಸಂಗ್ರಾಮೇಷ್ವಾಶುಮಿವ ಯಥಾಶುಂ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿನಂ ಸಪ್ತಿಂ ಸರ್ಪಣಶೀಲಮಶ್ವಂ ಯೋದ್ಧಾರಃ  
ಪ್ರೇರಯಂತಿ ತದ್ವತ್ | ತೇನಾಗ್ನಿನಾ ಧನಂಧನಂ ಸರ್ವಂ ಧನಂ ಜೀಷ್ಠ | ವಯಂ ಜಯೇಮ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಆಜಿಷು—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ಆಶುಮಿವ—ಶೀಘ್ರಗತಿಯುಳ್ಳ | ಸಪ್ತಿಂ—ಅಶ್ವವನ್ನು ಯುದ್ಧಭಟರು  
ಪ್ರೇರಿಸುವಂತೆ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಧಿಯಃ—ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳು ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿಗಳು | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿ  
ಯನ್ನು | ಹಿನ್ವಂತು—ಯಾಗಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರೇರಿಸಲಿ | ತೇನ—ಅ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ | ಧನಂಧನಂ—ಸಮಸ್ತವಿಧ  
ಧನವನ್ನೂ | ಜೀಷ್ಠ—ನಾವು ಗೆಲ್ಲುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಶೀಘ್ರಗತಿಯುಳ್ಳ ಅಶ್ವವನ್ನು ಸೈನಿಕರು ಪ್ರೇರಿಸುವಂತೆ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳು ಅಥವಾ  
ಸ್ತುತಿಗಳು ಯಾಗಾರ್ಥವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಲಿ. ಅ ಅಗ್ನಿಯ ಸಹಾಯದಿಂದ ನಾವು ಸಮಸ್ತ ಧನವನ್ನೂ  
ಗೆಲ್ಲುವಂತಾಗಲಿ.

## English Translation.

May our rites bring Agni hither like a swift charger in battle, may we through him acquire all wealth.

|| ಸಂಹಿತಾಮಾತಃ ||

ಯಯಾ ಗಾ ಆಕರಾಮಹೇ ಸೇನಯಾಗ್ನೇ ತವೋತ್ಥಾ |

ತಾಂ ನೋ ಹಿನ್ಸ ಮಘತ್ತಯೇ || ೨ ||

|| ಪದಮಾತಃ ||

ಯಯಾ | ಗಾಃ | ಆಕರಾಮಹೇ | ಸೇನಯಾ | ಅಗ್ನೇ | ತವ | ಉತ್ಥಾ |

ತಾಂ | ನಃ | ಹಿನ್ಸ | ಮಘತ್ತಯೇ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸೇನಯೇನೇನ ಸಹ ವರ್ತಮಾನಯಾ ಸೇನಾರೂಪಯಾ ವಾ ಯಯಾ ತವೋತ್ಥಾ ರಕ್ಷಯಾ ಗಾ ಆಕರಾಮಹೇ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಕುರ್ಮಹೇ | ಲಭಾಮಹ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾಮೂತಿಂ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಹಿನ್ಸ | ಗಮಯ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಮಘತ್ತಯೇ | ಧನಸ್ಯ ದಾನಾರ್ಥಂ | ಅಸ್ಮಾಕಂ ಧನಲಾಭಾಯೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತವ—ನಿನ್ನ | ಯಯಾ—ಯಾವ | ಸೇನಯಾ—ಸೇನಾರೂಪವಾದ ಉತ್ಥಾ—ರಕ್ಷಣೆಯಿಂದ | ಗಾಃ—ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಆಕರಾಮಹೇ—ಪಡೆಯುತ್ತೇವೆಯೋ | ತಾಂ—ಅಂತಹ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಮಘತ್ತಯೇ—ಧನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಹಿನ್ಸ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸೇನಾರೂಪವಾದ ಯಾವ ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಯಿಂದ ನಾವು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತೇವೆಯೋ ಅಂತಹ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಧನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ನಮಗೆ ಒದಗಿಸಿಕೊಡು.

## English Translation

Send us, Agni, for the acquisition of wealth, that army with which we may acquire cattle through your protection,

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೇ ಸ್ಥೂರಂ ರಯಿಂ ಭರ ಪೃಥುಂ ಗೋಮಂತಮುತ್ಥಿನಂ |

ಅಂಗ್ಧಿ ಖಂ ವರ್ತಯಾ ಪಣಿಂ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ಅಗ್ನೇ | ಸ್ಥೂರಂ | ರಯಿಂ | ಭರ | ಪೃಥುಂ | ಗೋಮಂತಂ | ಅತ್ಥಿನಂ |

ಅಂಗ್ಧಿ | ಖಂ | ವರ್ತಯಾ | ಪಣಿಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಭಿಪ್ಲವಿಕೇಷೂಕ್ಲೇಷು ಪ್ರಶಾಸ್ತುಃ ಶಸ್ತ್ರ ಅಗ್ನೇ ಸ್ಥೂರಮಿತಿ ತೈಚೋ ವೈಕಲ್ಪಿಕೋಽನು-  
ರೂಪಃ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಅ ತೇ ವತ್ಸೋ ಮನೋ ಯಮದಾಗ್ನೇ ಸ್ಥೂರಂ ರಯಿಂ ಭರ | ಅ. ೭-೮. ಇತಿ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸ್ಥೂರಂ ಸ್ಥೂಲಂ ವೃದ್ಧಂ ಪೃಥುಂ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಗೋಮಂತಂ ಗೋಭಿಯುಕ್ತಮು-  
ತ್ಥಿನಮಶ್ವೋಪೇತಂ ರಯಿಂ ಧನಮಾ ಭರ | ಅಸ್ತಭ್ಯಮಾಹರ | ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಖಮಂತರಿಕ್ಷಮಂಗ್ಧಿ |  
ವೃಷ್ಟ್ಯದಕೈಃ ಸಿಂಚ | ಯದ್ವಾ | ಅತ್ತೀಯೈಸ್ತೇಜೋಭಿವ್ಯಂಜಯ | ಪ್ರಕಾಶಯ | ಪಣಿಂ ವಣಿಜಮ-  
ದಾತಾರಮಸುರಂ ವಾ ವರ್ತಯ | ಇತೋ ನಿರ್ಗಮಯ | ಯದ್ವಾ | ದಾನೇ ಪ್ರವರ್ತಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ--ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸ್ಥೂರಂ--ಬಹಳವಾದುದು | ಪೃಥುಂ--ವಿಸ್ತೀರ್ಣವಾದುದು |  
ಗೋಮಂತಂ--ಗೋವುಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದುದು | ಅತ್ಥಿನಂ--ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದುದು ಆದ | ರಯಿಂ--  
ಧನವನ್ನು | ಅ ಭರ--ನಮಗೆ ತಂದುಕೊಡು | ಖಂ--ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು | ಅಂಗ್ಧಿಃ--ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳಿಂದ  
ತೋಯಿಸು ಅಥವಾ ನಿನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ತುಂಬು | ಪಣಿಂ--ಲೋಭಿಯಾದ ಅಸುರನನ್ನು | ವರ್ತಯ--  
ಇಲ್ಲಿಂದ ಹೊರಡಿಸು |

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಬಹಳವಾದ ಮತ್ತು ಅತೀತಯವಾದ ಧನವನ್ನೂ, ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ನಮಗೆ  
ತಂದುಕೊಡು. ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಮೇಘಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ನಿನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ತುಂಬು. ಲೋಭಿಯನ್ನು ಇಲ್ಲಿಂದ  
ಹೊರಡಿಸು ಅಥವಾ ಅವನಿಗೆ ದಾನಮಾಡುವಂತೆ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸು.

### English Translation

Bring us, Agni, substantial and extensive wealth, consisting of cattle  
and horses, sprinkle the sky (with rain), expel Pani.

## || ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಭಿಪ್ಲವಸಂಬಂಧವಾದ ಉಕ್ತ್ಯಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಾಸ್ತೃವೆಂಬ ಬುದ್ಧಿಜನು ಪರಿಸರೀಕಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನೇ ಸ್ಥೂರಂ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಮುಕ್ತಗಳನ್ನು (೩-೫ ಮುಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ) ಏಕಲ್ಪದಿಂದ ಅನುರೂಪತ್ವಚವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರೀಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರುತಸೂತ್ರದ— ಆ ತೇ ವತ್ಸೋ ಮನೋ ಯಮವಾಗ್ನೇ ಸ್ಥೂರಂ ರಯಿಂ ಭರ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

## || ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೇ ನಕ್ಷತ್ರಮಜರಮಾ ಸೂರ್ಯಂ ರೋಹಯೋ ದಿವಿ |

ದಧಜ್ಯೋತಿರ್ಜನೇಭ್ಯಃ || ೪ ||

## || ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೇ | ನಕ್ಷತ್ರಂ | ಅಜರಂ | ಅ | ಸೂರ್ಯಂ | ರೋಹಯಃ | ದಿವಿ |

ದಧತ್ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಜನೇಭ್ಯಃ || ೪ ||

## || ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ನಕ್ಷತ್ರಂ | ನಕ್ಷತಿ ಸತತಂ ಗಚ್ಛತೀತಿ ನಕ್ಷತ್ರಃ || ನಕ್ಷಿ ಗತೌ | ಅಮಿನಕ್ಷೀತ್ಯಾದಿನಾ-  
ತ್ರನ್ವತ್ಯಯಃ || ಸತತಂ ಗಂತಾರಮಜರಂ ಜರಾರಹಿತಂ ಸೂರ್ಯಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕಮಾದಿತ್ಯಂ  
ದಿವ್ಯಂತರಿಕ್ಷ ಆ ರೋಹಯಃ | ಉಪರ್ಯವಸ್ಥಿತವಾನಸಿ | ಯದ್ವಾ | ನಕ್ಷತ್ರಂ ಕೃತ್ತಿಕಾದಿಕಂ ಸೂರ್ಯಂ  
ಚ ದಿವ್ಯಾರೋಹಯಃ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ಜನೇಭ್ಯಃ ಸರ್ವೇಭ್ಯಃ ಪ್ರಾಣಿಭ್ಯೋ ವ್ಯವಹಾರಾರ್ಥಂ ಜ್ಯೋತಿಃ  
ಪ್ರಕಾಶಂ ದಧದ್ವಿದಧತ್ ಕುರ್ವನ್ | ಯಥಾ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಪ್ರಕಾಶೋ ಭವತಿ ತಥೋನ್ನತೇ ದೇಶೇ  
ಸೂರ್ಯಮಗಮಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

## || ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಜನೇಭ್ಯಃ—ಸಮಸ್ತ ಜನರಿಗೂ ಮತ್ತು ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ವ್ಯವಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು (ಬೆಳಕನ್ನು) | ದಧತ್—ಉಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ನಕ್ಷತ್ರಂ—ಸತತಗಾಮಿಯೂ | ಅಜರಂ—ಜರಾರಹಿತನೂ ಎಂದರೆ ವೃದ್ಧಿಹ್ರಾಸಗಳಿಲ್ಲದೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಒಂದೇ ಸಮನಾಗಿರುವವನೂ ಆದ | ಸೂರ್ಯಂ—ಸರ್ವರನ್ನೂ ಪ್ರೇರಿಸುವ ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ದಿವಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಆ ರೋಹಯಃ—ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ [ಅಥವಾ | ನಕ್ಷತ್ರಂ—ಕೃತ್ತಿಕಾದಿನಕ್ಷತ್ರ ಸಮೂಹವನ್ನು | ಆ ರೋಹಯಃ—ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ.]

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಯೇ, ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ವ್ಯವಹಾರಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವರ್ತಿಸಲು ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ಸರ್ವತ್ರ ಬೆಳಕನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ, ಸದಾ ಸಂಚಾರತೀಲನೂ ವೃದ್ಧಿಹ್ರಾಸಗಳಿಲ್ಲದೆ ಒಂದೇ ಸಮನಾಗಿ ಬೆಳಗುವವನೂ ಸರ್ವಪ್ರೇರಕನೂ ಆದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ, ಅಥವಾ ಕೃತ್ತಿಕಾದಿ ನಕ್ಷತ್ರಗಳನ್ನು ಸಹ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

You, Agni, have elevated the imperishable planet, the Sun, in the firmament, giving light to the people.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅಗ್ನೇ ಕೇತುರ್ವಿಶಾಮಸಿ ಪ್ರೇಷ್ಯಃ ಶ್ರೇಷ್ಠ ಉಪಸ್ಥಸತ್ |  
ಬೋಧಾ ಸ್ತೋತ್ರೇ ವಯೋ ದಧತ್ || ೫ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅಗ್ನೇ | ಕೇತುಃ | ವಿಶಾಂ | ಅಸಿ | ಪ್ರೇಷ್ಯಃ | ಶ್ರೇಷ್ಠಃ | ಉಪಸ್ಥಸತ್ |  
ಬೋಧ | ಸ್ತೋತ್ರೇ | ವಯಃ | ದಧತ್ || ೫ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ದೇ ಅಗ್ನೇ ವಿಶಾಂ ಪ್ರಜಾನಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಕೇತುಃ ಕೇತಯಿತಾಸಿ | ಜ್ಞಾಪಯಿತಾ ಭವಸಿ | ಅತ ಏವ ಪ್ರೇಷ್ಯಃ ಪ್ರಿಯತಮಃ ಶ್ರೇಷ್ಠಃ ಪ್ರಶಸ್ಯತಮಶ್ಚ ಭವಸಿ | ಸ ತ್ವಮುಪಸ್ಥಸದುಪಸ್ಥಾನೇ ಯಜ್ಞಗೃಹೇ ನಿಷೇದನ್ಬೋಧ | ಅಸ್ತದೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಮವಗಚ್ಛ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ಸ್ತೋತ್ರೇ ಸ್ತುವತೇ ಜನಾಯ ವಯೋಽನ್ಯಂ ದಧದ್ವಿದಧತ್ ಕುರ್ವನ್ ಪ್ರಯಚ್ಛನ್ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಯೇ ನೀನು | ವಿಶಾಂ—ಯಜಮಾನರೇ ಮೊದಲಾದ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ | ಕೇತುಃ—ಧ್ವಜಸ್ಥಾನೀಯನಾಗಿ ಅಥವಾ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಇದ್ದೀಯೆ (ಆದ್ದರಿಂದಲೇ) | ಪ್ರೇಷ್ಯಃ—ಪ್ರೀತ್ಯಾದರಗಳಿಗೆ ಅರ್ಹನೂ | ಶ್ರೇಷ್ಠಃ—ಪ್ರಶಸ್ಯತಮನೂ ಅಗಿದ್ದೀಯೆ (ಅಂತಹ ನೀನು) | ಉಪಸ್ಥಸತ್—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು | ಸ್ತೋತ್ರೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಜನಕ್ಕೆ | ವಯಃ—ಅನ್ನವನ್ನು | ದಧತ್—ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತಾ ಬೋಧ—ನಾವು ಮಾಡುವ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ತಿಳಿ (ಕೇಳು).

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಯಜಮಾನನೇ ಮೊದಲಾದ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೂ ಧೈರ್ಯಸ್ಥನೀಯನಾಗಿ ಅಥವಾ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕನಾಗಿ ಇದ್ದೀಯೆ. ಮತ್ತು ಪ್ರಶಸ್ತನೂ ಪ್ರೀತ್ಯಾದರಗಳಿಗೆ ಅರ್ಹನೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ. ಇಂತಹ ನೀನು ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಜನರಿಗೆ ಅನ್ನದ್ರಾಹಾರವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತಾ ನಾವು ಮಾಡುವ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ ತಿಳಿದುಕೊ,

English Translation.

You, Agni, are the best beloved and most excellent benner of the people ; understand (our praise) giving food to the praiser.



ನೂರ ಐವತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಇಮಾ ನು ಕಮಿತಿ ಪಂಚಚರ್ಚಂ ಪಷ್ಕಂ ಸೂಕ್ತಮಪ್ಯುಪುತ್ರಸ್ಯ ಭುವನಸ್ಯಾಪ್ತಂ ಭುವನಪುತ್ರಸ್ಯ ಸಾಧನಸಂಜ್ಞಸ್ಯ ವಾ ವೈಶ್ವದೇವಂ | ಸರ್ವಾ ದ್ವಿಸದಾತ್ರಿಷ್ಟುಭಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಇಮಾ ನು ಭುವನ ಆಪ್ತಃ ಸಾಧನೋ ವಾ ಭಾವನೋ ವೈಶ್ವದೇವಂ ದ್ವೈಪದಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮಿತಿ || ದಶರಾತ್ರಸ್ಯ ದ್ವಿತೀಯೇ ಛಂದೋಮೇ ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರೇ ವೈಶ್ವದೇವಾನ್ನಿವಿದ್ವಾನಾತ್ಮನಾಮಿದಂ ಶಂಸನೀಯಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಆ ಯಾಹಿ ವನಸೇಮಾ ನು ಕಂ ಬಭ್ರುರೇಕ ಇತಿ ದ್ವಿಸದಾಸೂಕ್ತಾನಿ | ಅ. ೮-೭ | ಇತಿ || ಪಷ್ಕೇಽದನಿ ತೃತೀಯೇ ಸವನೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿನ ಉಕ್ಥ್ಯಶಸ್ತ್ರ ಅದ್ಯಸ್ತುಚಃ ಸ್ತೋತ್ರೀಯಃ | ತತೋ ದ್ವೇ ಅನುರೂಪಾರ್ಥೇ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿನ ಇಮಾ ನು ಕಂ ಭುವನಾ ಸೀಷಧಾಮೇತಿ ಪಂಚ | ಅ. ೮-೩ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಇಮಾ ನು ಕಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂತ್ರವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಅರನೆಯ ಸೂತ್ರವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂತ್ರಕ್ಕೆ ಅಪ್ಯುಪುತ್ರನಾದ ಭುವನನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ಅಥವಾ ಭುವನಪುತ್ರನಾದ ಸಾಧನನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು; ಈ ಸೂತ್ರದ ಎಲ್ಲಾ ಋಕ್ಕುಗಳೂ ದ್ವಿಸದಾತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಎಂಬ ಛಂದಸ್ಸಿನವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ— ಇಮಾ ನು ಕಂ ಭುವನ ಆಪ್ತಃ ಸಾಧನೋ ವಾ ಭಾವನೋ ವೈಶ್ವದೇವಂ ದ್ವೈಪದಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ದಶರಾತ್ರವೆಂಬ ಯಾಗದ ದ್ವಿತೀಯ ಛಂದೋಮದಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವದೇವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಆ ಮಂತ್ರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿ ಪಠಿಸುವ ನಿವಿದ್ವಾನಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಈ ಸೂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಆ ಯಾಹಿ ವನಸೇಮಾ ನು ಕಂ ಬಭ್ರುರೇಕ ಇತಿ ದ್ವಿಸದಾಸೂಕ್ತಾನಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ ೮-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಯಾಗದ ಅರನೆಯ ದಿವಸ ತೃತೀಯ ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯೆಂಬ

ಋತ್ವಿಜನು ಪರಿಸರ್ವೇಕಾದ ಉಕ್ಥ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲ ಮೂರು ಋಕ್ಯಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರೀಯ ತೃಚವನ್ನಾಗಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಋಕ್ಯಗಳನ್ನು (೪-೫ ಋಕ್ಯಗಳನ್ನು) ಅನುರೂಪಋಕ್ಯಗಳನ್ನಾಗಿಯೂ ಪರಿಸರ್ವೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛೇಂಸಿನ ಇಮಾ ನು ಕಂ ಭುವನಾ ಸೀಷಧಾಮೇತಿ ಪಂಚಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ಲ-೩)ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ ೧೫೭

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೫೭ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೧೫ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಯಂಪ್ರೀ—೫ ||

|| ಋಷಿಃ—ಭುವನ ಆಶ್ವಿಃ ಸಾಧನೋ ವಾ ಭಾವನಃ ||

|| ದೇವತಾ—ವಿಶ್ವೇದೇವಾಃ ||

|| ಛಂದಃ—ದ್ವಿಪದಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಮಾ ನು ಕಂ ಭುವನಾ ಸೀಷಧಾಮೇಂದ್ರಶ್ಚ ವಿಶ್ವೇ ಚ ದೇವಾಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಮಾ | ನು | ಕಂ | ಭುವನಾ | ಸೀಷಧಾಮ | ಇಂದ್ರಃ | ಚ | ವಿಶ್ವೇ | ಚ | ದೇವಾಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಮೇವಾನಿ ಪ್ರದೃಶ್ಯಮಾನಾನಿ ಭುವನಾ ಭುವನಾನಿ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಸೀಷಧಾಮ | ಸಾಧಯಾಮಃ | ವಶೀಕುರ್ಮಃ | ಕಮಿತಿ ಪೂರಕಃ | ಯದ್ವಾ | ಇಮಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಜಾತಾನ್ಯಸ್ತುಭ್ಯಂ ಕಂ ಸುಖಂ ಸೀಷಧಾಮ | ಸಾಧಯಂತು || ಪುರುಷವ್ಯತ್ಯಯಃ || ಇಂದ್ರಶ್ಚ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇಽನ್ಯೇ ದೇವಾಶ್ಚ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಪ್ರೀತಾ ಇನುಮಾರ್ಥಂ ಸಾಧಯಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಮಾ—ನಾವು ನೋಡುತ್ತಿರುವ ಈ | ಭುವನಾ—ಲೋಕಗಳನ್ನು | ನು—ಬೇಗನೆ | ಸೀಷಧಾಮ—ವಶಮಾಡಿಕೊಳ್ಳೋಣ | [ಅಥವಾ ಇಮಾ—ಈ | ಭುವನಾ—ಭೂತವರ್ಗಗಳೆಲ್ಲವೂ (ನಮಗೆ) | ನು—ಬೇಗನೆ | ಕಂ—ಸುಖವನ್ನು | ಸೀಷಧಾಮ—ಸಾಧಿಸಿಕೊಡಲಿ] | ಇಂದ್ರಃ ಚ—ಇಂದ್ರನೂ | ವಿಶ್ವೇ ಚ ದೇವಾಃ—ಇತರ ಸಮಸ್ತದೇವತೆಗಳೂ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಪ್ರೀತರಾಗಿ ಇದನ್ನನುಮೋದಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಾವು ನೋಡುತ್ತಿರುವ ಈ ಲೋಕಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಬೇಗನೆ ವಶಮಾಡಿಕೊಳ್ಳೋಣ. ಅಥವಾ ಈ ಸಮಸ್ತ ಭೂತ



ಜಾತಗಳೂ (ಪ್ರಾಣಿವರ್ಗಗಳು) ನಮಗೆ ಬೇಗನೆ ಸುಖವನ್ನು ಸಾಧಿಸಿ ಕೊಡಲಿ ಈ ನಮ್ಮ ಕೋರಿಕೆಯನ್ನು ಇಂದ್ರನೂ ಇತರ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಾಧಿಸಿಕೊಡಲಿ.

### English Translation.

May we, along with Indra and the universal gods, possess all these worlds.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯಜ್ಞಂ ಚ ನಸ್ತನ್ವಂ ಚ ಪ್ರಜಾಂ ಚಾದಿತ್ಯೈರಿಂದ್ರಃ ಸಹ ಚೀಕ್ಷುಸಾತಿ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯಜ್ಞಂ | ಚ | ನಃ | ತನ್ವಂ | ಚ | ಪ್ರಜಾಂ | ಚ | ಅದಿತ್ಯೈಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಸಹ | ಚೀಕ್ಷುಸಾತಿ || ೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಯಜ್ಞಂ ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೇನಾದಿಕಂ ಯಾಗಂ ತನ್ವಂ ಶರೀರಂ ಚ ಪ್ರಜಾಂ ಪುತ್ರಾದಿಕಾಂ ಚಾದಿತ್ಯೈರದಿತಿಪುತ್ರೈರನ್ಯೈರ್ದೇವೈಃ ಸಹ ವರ್ತಮಾನ ಇಂದ್ರಶ್ಚೀಕ್ಷುಸಾತಿ | ಕಲ್ಪಯತು | ಯಜ್ಞಾದಿಕಂ ಸ್ವವ್ಯಾಪಾರಸಮರ್ಥಂ ಕರೋತು ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅದಿತ್ಯೈಃ—ಅದಿತಿಪುತ್ರರಾದ ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಂದ | ಸಹ—ಸಹಿತನಾಗಿ ನಃ—ನಮ್ಮ | ಯಜ್ಞಂ—ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೇನಾದಿಯಜ್ಞವನ್ನೂ | ತನ್ವಂ ಚ—ಶರೀರವನ್ನೂ | ಪ್ರಜಾಂ ಚ—ಪುತ್ರಾದಿಸಂತತಿಯನ್ನೂ | ಚೀಕ್ಷುಸಾತಿ—ಸ್ವವ್ಯಾಪಾರಗಳಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಥರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಇಂದ್ರನು ಅದಿತಿಪುತ್ರರಾದ ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾಗಿ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನೂ ಶರೀರವನ್ನೂ ಪ್ರಜಾ ಸಂತತಿಯನ್ನೂ ಸ್ವವ್ಯಾಪಾರಗಳಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಥರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ. (ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ.)

### English Translation.

May Indra with the Adityas perfect our sacrifice and our bodies and our offspring.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅದಿತ್ಯೈರಿಂದ್ರಃ ಸಗಣೋ ಮರುದ್ಧಿರಸ್ಮಾಕಂ ಭೂತ್ವವಿತಾ ತನೂನಾಂ ||೩||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅದಿತ್ಯೈಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಸಗಣಃ | ಮರುತ್ಯಃ | ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಭೂತು | ಅವಿತಾ | ತನೂನಾಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅದಿತ್ಯೈರದಿತಿಪುತ್ರೈರ್ಮಿತ್ರಾದಿಭಿರ್ಮರುದ್ಭಿಶ್ಚ ಸಗಣಃ ಸಹಿತ ಇಂದ್ರೋಽಸ್ಮಾಕಂ ತನೂನಾಂ ಶರೀರಾಣಾಂ ತನಯಾನಾಂ ವಾವಿತಾ ಭೂತು | ರಕ್ಷಿತಾ ಭವತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅದಿತ್ಯೈಃ—ಅದಿತಿಪುತ್ರರಾದ ಮಿತ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳಿಂದಲೂ | ಮರುದ್ಭಿಃ ಸಗಣಃ—ಮರುದ್ಗಣಗಳಿಂದಲೂ ಸಹಿತನಾದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮ | ತನೂನಾಂ—ಶರೀರಗಳ ಅಥವಾ ತನಯರ (ಪುತ್ರರ) | ಅವಿತಾ—ರಕ್ಷಕನಾಗಿ | ಭೂತು—ಆಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಅದಿತಿಪುತ್ರರಾದ ಮಿತ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳಿಂದಲೂ ಮರುದ್ಗಣಗಳಿಂದಲೂ ಸಹಿತನಾದ ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮ ಶರೀರಗಳ ಅಥವಾ ಪುತ್ರರ ರಕ್ಷಕನಾಗಿರಲಿ.

### English Translation

May Indra with the Adityas, and attended by the Maruts, be the protector of our bodies.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಹತ್ವಾಯ ದೇವಾ ಅಸುರಾನ್ಯದಾಯನ್ದೇವಾ ದೇವತ್ವಮುಭಿರಕ್ಷಮಾಣಾಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಹತ್ವಾಯ | ದೇವಾಃ | ಅಸುರಾನ್ | ಯಶ್ | ಆಯನ್ | ದೇವಾಃ | ದೇವತ್ವಂ | ಅಭಿರಕ್ಷಮಾಣಾಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವಾ ಇಂದ್ರಾದಿಯೋಽಸುರಾನ್ ಜೇಷ್ಠಾಸ್ತೃತಾದೀನ್ದೇವತ್ವಾಯ ಹತ್ವಾ ವಿನಾಶ್ಯ ಯದ್ಯದಾಯನ್ ಆಗಚ್ಛನ್ ಸ್ವಕೀಯಂ ಸ್ಥಾನಂ ಪ್ರಾಪ್ನುವನ್ ತದಾನೀಂ ತೇ ದೇವಾ ದೇವತ್ವಮಾತ್ಮೀಯಮನ್ಯು-ತತ್ತ್ವಮುಭಿರಕ್ಷಮಾಣಾ ಅಭಿತಃ ಸರ್ವತೋ ರಕ್ಷಂತೋಽಭೂವನ್ | ಬಾಧಕಾಭಾವಾತ್ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಖ್ಯಾಪಿತ-ವಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ದೇವಾಃ—ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳು | ಅಸುರಾನ್—ವೃತ್ರಾದಿ ಅಸುರರನ್ನು | ಹತ್ವಾಯೆ—ಸಂಹಾರ ಮಾಡಿ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಆಯನ್—ತಮ್ಮ ಸ್ವಸ್ಥಾನಗಳಿಗೆ ಬಂದರೋ ಆಗ | ದೇವಾಃ—ಆ ದೇವತೆಗಳು | ದೇವತ್ವಂ—ಮರಣರಹಿತವಾದ ದೇವಪದವಿಯನ್ನು (ಪಡೆದು ಅದನ್ನು) | ಅಭಿರಕ್ಷಮಾಣಾಃ—ರಕ್ಷಿಸಿ ಕೊಳ್ಳುವಂತಾದರು.

॥ ಭಾಷಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳು ವೃತ್ರಾದಿಅಸುರರನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿ ತಮ್ಮ ಸ್ಥಾನಗಳಿಗೆ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬಂದಾಗ ಆ ದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ಮರಣರಹಿತವಾದ ದೇವಪದವಿಯನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದರು. ಶತ್ರುರಹಿತರಾದ್ದರಿಂದ ತಮ್ಮ ಪದವಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿಕೊಳ್ಳಲೂ ಸಮರ್ಥರಾದರು.

English Translation.

When the gods returned (home), after slaying the Asuras. (then were) the deities protecting their divinity.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ದೇವತೆಗಳು ಅಸುರರನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿ ತಮಗೆ ಶತ್ರುಗಳು ಯಾರೂ ಇಲ್ಲದಂತೆ ಮಾಡಿಕೊಂಡಾಗ ಅವರಿಗೆ ದೇವತೆಗಳು ಎಂಬ ಹೆಸರು ಸಾರ್ಥಕವಾಯಿತು. ಶತ್ರುರಹಿತರಾದ್ದರಿಂದ ಅವರಿಗೆ ಯಾವ ಭಯವೂ ಇರಲಿಲ್ಲ ಮತ್ತು ಅವರು ಮರಣರಹಿತರೂ ಆದರು. ಈ ದೇವಪದವಿಯನ್ನು ಮುಂದೆಯೂ ರಕ್ಷಿಸಿಕೊಂಡು ಎಂದರೆ ಉಳಿಸಿಕೊಂಡು ಬಂದರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರತ್ಯಂಚಮರ್ಕಮನಯಂಚ್ಚೀಭಿರಾದಿತ್ಯಧಾಮಿಸ್ವಿರಾಂ ಪರ್ಯಪಶ್ಯನ್॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರತ್ಯಂಚಂ | ಅರ್ಕಂ | ಅನಯನ್ | ಶಚೀಭಿಃ | ಆತ್ | ಇತ್ | ಸ್ವಧಾಂ | ಇಷ್ವಿರಾಂ | ಪರಿ | ಅಪಶ್ಯನ್॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಶಚೀಭಿಃ ಕರ್ಮಭಿಃ ಪರಿಚರಣಾತ್ಮಕೈಃ ಸಾರ್ಥಮರ್ಕಮರ್ಚನಸಾಧನಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಪ್ರತ್ಯಂಚ-  
ಮಿಂದ್ರಾದೀಸ್ತೃತ್ಯಂಚದನಯನ್ | ಸ್ತೋತಾರಃ ಪ್ರಾಪಯನ್ | ಯದೈವಂ ಅದಿದನಂತರನೇನೇಷ್ವಿರಾಂ  
ಗಮನಶೀಲಂ ಸ್ವಧಾಂ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಂ ಪರ್ಯಪಶ್ಯನ್ | ಸರ್ವೇ ಜನಾಃ ಪರಿತಃ ಪಶ್ಯಂತಿ | ಯದ್ವಾ |  
ಇಷ್ವಿರಾಮೇಷಣೀಯಾಂ ಸ್ವಧಾಂ | ಅನ್ನನಾಮೃತತ್ | ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಮನ್ನಂ ಸರ್ವೇ ದೇವಾಃ ಪರಿಪಶ್ಯಂತಿ ॥

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶರೀರಭಿಃ—ಪರಿಚರಣಾತ್ಮಕಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದ | ಅರ್ಕಂ—ಸ್ತೋತ್ರವು | ಪ್ರತ್ಯಂಚಂ—  
ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸೇರುವಂತೆ | ಅನಯನ್—ಸ್ತೋತ್ರಜನರು ವಹಿಸಿದರೋ (ಮಾಡಿದರೋ) | ಅತ್ ಇತ್—  
ಅಗ ಎಂದರೆ ಅನಂತರ (ಸಮಸ್ತಜನರೂ) | ಇಷಿರಾಂ—ಬೀಳುತ್ತಿರುವ | ಸ್ವಧಾಂ—ವೃಷ್ಟ್ಯದಕವನ್ನು  
ಪರಿ ಅಪಶ್ಯನ್—ಸುತ್ತಲೂ ನೋಡಿದರು | [ಅಥವಾ ಇಷಿರಾಂ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವ | ಸ್ವಧಾಂ—ಹವಿರ್ಗಾಣಾ  
ರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಪರಿ ಅಪಶ್ಯನ್—ದೇವತೆಗಳು ನೋಡಿದರು.]

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸ್ತೋತ್ರಜನರು ತಮ್ಮ ಪರಿಚರಣಾತ್ಮಕವಾದ (ಸೇವಾಸಹಿತವಾದ) ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳ  
ಬಳಿಗೆ ಸೇರುವಂತೆ ಮಾಡಿದನಂತರ (ಅದರಫಲವಾಗಿ) ಸುತ್ತಲೂ ವೃಷ್ಟಿಧಾರೆಯು ಸುರಿಯುತ್ತಿರುವುದನ್ನು ನೋಡಿದರು.  
ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರಜನರು ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರಾದಿ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ನೋಡಿದರು.

### English Translation

When (the worshippers) with their pious acts offered praise in honour  
(of the gods) then (men) beheld around them the swift descending rain.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಜನರು ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳನ್ನು ಇತರವಿಧವಾದ ಸೇವೆಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದನಂತರ ಅದರ ಫಲರೂಪವಾಗಿ  
ವೃಷ್ಟಿವರ್ಷಣವುಂಟಾಯಿತು. ಅದನ್ನು ಜನರು ನೋಡಿದರು ಅಥವಾ ಜನರು ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾಗಿ ಹವಿ  
ರಾದಿ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ತಮಗೆ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಿರುವುದನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ನೋಡಿದರು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

### ನೂರ ಐವತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೂರ್ಯ ಇತಿ ಪಂಚಾರ್ಚಂ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಸೂರ್ಯಪುತ್ರಸ್ಯ ಚಕ್ಷುಃಸಂಜ್ಞಾಸ್ಯಾರ್ಷಂ  
ಸೂರ್ಯದೇವತ್ಯಂ ಗಾಯತ್ರಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಸೂರ್ಯೋ ನಕ್ಷತ್ರೈಃ ಸೂರ್ಯಃ ಸೂರ್ಯಂ  
ಗಾಯತ್ರಮಿತಿ || ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರೇ ಸೂರ್ಯೋದಯಾದುತ್ತರಕಾಲೇ ಸೂರ್ಯಕಾಂಡ ಇದಂ ಸೂಕ್ತಂ |  
ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಸೂರ್ಯೋ ನೋ ದಿವ ಉದು ತ್ಯಂ ಜಾತವೇದಸಮಿತಿ ನವ | ಅ. ೬-೫ | ಇತಿ || ದರ್ಶ-  
ಪೂರ್ಣಮಾಸಯೋಃ ಸ್ತುಗಾದಾಪನಾತ್ಪೂರ್ವಭಾವಿನಿ ಜಪೇ ಸೂರ್ಯೋ ನ ಇತ್ಯೇಷಾ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ |  
ಸೂರ್ಯೋ ನೋ ದಿವಸ್ಪಾತು ನಮೋ ಮಹದ್ಭ್ಯೋ ನಮೋ ಅರ್ಭಕೇಭ್ಯಃ | ಅ. ೧-೪ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಸೂರ್ಯಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಸೂರ್ಯಪುತ್ರನಾದ ಚಕ್ಷುಃ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು ; ಸೂರ್ಯನು

ದೇವತೆಯು ; ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ - ಸೂರ್ಯೋ ನಶ್ವಜ್ಜುಃ ಸೌರ್ಯಃ ಸೌರ್ಯಂ  
ಗಾಯತ್ರಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಸೂರ್ಯೋದಯಾನಂತರ ಪಠಿಸುವ  
ಸೌರ್ಯಕಾಂಡಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂತ್ರದ ವಿವರಣೆಗಿರುವುದೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರುತಸೂತ್ರದ - ಸೂರ್ಯೋ  
ನೋ ದಿವ ಉದು ತ್ಯಂ ಜಾತವೇದಸಮಿತಿ ನವ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು  
ದರ್ಶಪೂರ್ಣಮಾಸೇಷ್ಟಿಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುಗಾದಾಪನಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಮಾಡುವ ಜಪದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯೋ ನಃ ಎಂಬ  
ಈ ಸೂತ್ರದ ಮೊದಲನೆಯ ಪುಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರುತಸೂತ್ರದ - ಸೂರ್ಯೋ ನೋ ದಿವ-  
ಸ್ವಾತು ನಮೋ ಮಹದ್ಭೋ ನಮೋ ಅರ್ಭಕೇಭ್ಯಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೧-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ - ೧೫೮

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೨ || ಸೂತ್ರ-೧೫೮ ||

ಅಷ್ಟಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೮ || ವರ್ಗ-೧೬ ||

|| ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿರುವ ಪುಕ್ಕಂಖ್ಯೆ-೫ ||

|| ಮುಖ್ಯ-ಚಕ್ಷುಃ ಸೌರ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ-ಸೌರ್ಯಃ ||

|| ಭಂದಃ-ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸೂರ್ಯೋ ನೋ ದಿವಸ್ವಾತು ವಾತೋ ಅಂತರಿಕ್ಷಾತ್ |

ಅಗ್ನಿರ್ನಃ ಪಾರ್ಥಿವೇಭ್ಯಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸೌರ್ಯಃ | ನಃ | ದಿವಃ | ಸ್ವಾತು | ವಾತಃ | ಅಂತರಿಕ್ಷಾತ್ |

ಅಗ್ನಿಃ | ನಃ | ಪಾರ್ಥಿವೇಭ್ಯಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೌರ್ಯಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕಃ ಶೋಭನೀಯೋ ವಾ ದೇವೋ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಾದ್ವ್ಯುಲೋ-  
ಕವರ್ತಿನೋ ಜದಾನೋಽಸ್ಮಾನ್ನಾತು | ರಕ್ಷತು | ವಾತೋ ವಾಯುಶ್ಚಾಂತರಿಕ್ಷಾನ್ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನಗತಾ-  
ದ್ವಾಧಕಾದಸ್ಮಾನ್ರಕ್ಷತು | ತಥಾ ಪೃಥಿವೀಸ್ಥಾನೋಽಗ್ನಿಶ್ಚ ಪಾರ್ಥಿವೇಭ್ಯಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ವರ್ತಮಾನೇಭ್ಯಃ  
ಶತ್ರುಭ್ಯೋ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ರಕ್ಷತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸೌರ್ಯಃ - ಸರ್ವರನ್ನಾ ಪ್ರೇರಿಸುವ ಸೌರ್ಯನು | ದಿವಃ - ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಶತ್ರುಜನರಿಂದ |  
ನಃ - ನಮ್ಮನ್ನು | ಸ್ವಾತು - ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ವಾತಃ - ವಾಯುವು | ಅಂತರಿಕ್ಷಾತ್ - ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷ

ದಲ್ಲಿರಬಹುದಾದ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಮತ್ತು | ಅಗ್ನಿಃ—ಪಾರ್ಥಿವಾನ್ನಿಯು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಪಾರ್ಥಿವೇಭ್ಯಃ—ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿರುವ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸರ್ವರನ್ನೂ ಪ್ರೇರಿಸುವ ಸೂರ್ಯನು ದ್ಯುಲೋಕವಾಸಿಗಳಿಂದ ನಮಗೆ ಕೇಡಾಗದಂತೆ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ಹಾಗೆಯೇ ವಾಯುವು ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಶತ್ರುಗಳಿಂದಲೂ, ಪಾರ್ಥಿವಾನ್ನಿಯು ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿರುವ ಶತ್ರುಗಳಿಂದಲೂ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

English Translation.

May Surya protect us from (foes dwelling in) heaven. Vayu from (those dwelling in) the firmament, and Agni from those upon earth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಜೋಷಾ ಸವಿತರ್ಯಸ್ಯ ತೇ ಹರಃ ಶತಂ ಸವಾ ಅರ್ಹತಿ |

ಪಾಹಿ ನೋ ದಿದ್ಯುತಃ ಪತಂತ್ಯಾಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಜೋಷ | ಸವಿತಃ | ಯಸ್ಯ | ತೇ | ಹರಃ | ಶತಂ | ಸವಾನ್ | ಅರ್ಹತಿ |

ಪಾಹಿ | ನಃ | ದಿದ್ಯುತಃ | ಪತಂತ್ಯಾಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸವಿತಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕ ಸೂರ್ಯ ಜೋಷ | ಅಸ್ತತ್ಸತ್ಯಾಧಿಕಂ ಸೇವಸ್ಯ | ಯಸ್ಯ ತೇ ತವ ಹರೋ ರಸಹರಣಶೀಲಂ ತೇಜಃ ಶತಂ ಸವಾನ್ವಹುನ್ಯಜ್ಞಾನ್ವತ್ಯರ್ಹತಿ ಯೋಗ್ಯಂ ಭವತಿ | ಯದ್ವಾ | ಪ್ರಕಾಶನಾದಿದ್ವಾರಾ ಪ್ರಾಜಯತಿ | ಸ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಪತಂತ್ಯಾ ನಿಪತಂತ್ಯಾಃ ಶತ್ರುಭಿರಸ್ಮಾಸು ಕ್ಷಿಪ್ಯ-ಮಾಣಾಯಾ ದಿದ್ಯುತಃ | ವಜ್ರನಾಮೈತತ್ | ದ್ಯೋತಮಾನಾಯಾಃ ಶಕ್ತೇರಾಯುಧಾತ್ಪಾಹಿ | ರಕ್ಷ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸವಿತಃ—ಸರ್ವರ ಪ್ರೇರಕನಾದ ಎಲೈ ಸೂರ್ಯನೇ | ಜೋಷ—ನಮ್ಮಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಸೇವಿಸು | ಯಸ್ಯ ತೇ—ಯಾವ ನಿನ್ನ | ಹರಃ—ರಸಾಹರಣಶೀಲವಾದ ತೇಜಸ್ಸು | ಶತಂ—ಅನೇಕವಾದ | ಸವಾನ್ ಅರ್ಹತಿ—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹವಾಗಿದೆಯೇ ಅಂತಹ ನೀನು | ಪತಂತ್ಯಾಃ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ಎಸೆಯಲ್ಪಡುವ | ದಿದ್ಯುತಃ—ಹೊಳೆಯುವ ಆಯುಧಗಳಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಪಾಹಿ ರಕ್ಷಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸರ್ವಪ್ರೇರಕನಾದ ಎಲೈ ಸೂರ್ಯದೇವನೇ, ನಾವು ಮಾಡುವ ಪುನಃಪುನಃ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಸೇವಿಸು ಎಂದರೆ ಸ್ತೋತ್ರಿಸು. ರಸಾ (ದ್ರವ) ಹರಣಾಲವಾದ ಯಾವ ನಿನ್ನ ಬಹಳವಾದ ಮತ್ತು ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ತೇಜಸ್ಸು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿತ ವಾಗಿರುವುದೋ ಅಂತಹ ನೀನು ಶತ್ರುಗಳು ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ಎಸೆಯುವ (ಬೀಳಿಸುವ) ಹೊಕ್ಕೆಯುತ್ತಿರುವ ಆಯುಧಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು.

English Translation.

Savitri, whose radiance merits a hundred acknowledgments, be propitiated (by our praises); protect us from the falling bolts (of our enemies.)

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಚಕ್ಷುಃ<sup>೧</sup> ನೋ<sup>೨</sup> ದೇವಃ<sup>೩</sup> ಸವಿತಾ<sup>೪</sup> ಚಕ್ಷುಃ<sup>೫</sup> ನ ಉತ<sup>೬</sup> ಪರ್ವತಃ<sup>೭</sup> |

ಚಕ್ಷುಃ<sup>೮</sup> ಧಾತಾ<sup>೯</sup> ದಧಾತು<sup>೧೦</sup> ನಃ<sup>೧೧</sup> || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಚಕ್ಷುಃ<sup>೧</sup> | ನಃ<sup>೨</sup> | ದೇವಃ<sup>೩</sup> | | ಸವಿತಾ<sup>೪</sup> | ಚಕ್ಷುಃ<sup>೫</sup> | ನಃ<sup>೬</sup> | ಉತ<sup>೭</sup> | ಪರ್ವತಃ<sup>೮</sup> |

ಚಕ್ಷುಃ<sup>೯</sup> | ಧಾತಾ<sup>೧೦</sup> | ದಧಾತು<sup>೧೧</sup> | ನಃ<sup>೧೨</sup> || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸವಿತಾ ಪ್ರೇರಕೋ ದೇವೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಚಕ್ಷುಃ ಪ್ರಕಾಶಕಮಿಂದ್ರಿಯಮಿಂದ್ರಿಯಾನುಗ್ರಾಹಕಂ ತೇಜೋ ನಾ ದಧಾತು | ಉತಾಸಿ ಚ ಪರ್ವತ ಇಂದ್ರಸಹಚರಃ ಪರ್ವತಾಽಪ್ಯೋಹಿ ದೇವೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಚಕ್ಷುರ್ಧಾತು | ಧಾತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ವಿಧಾತಾದಿತ್ಯಾನಾಮನ್ಯತಮಶ್ಚ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಚಕ್ಷುರ್ವಿಧಾತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸವಿತಾ ದೇವಃ—ಸರ್ವಪ್ರೇರಕನಾದ ಈ ಸೂರ್ಯದೇವನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಚಕ್ಷುಃ—ಕಣ್ಣನ್ನು, ದೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಅಥವಾ ನೋಡಲು ಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ದಧಾತು—ಕೊಡಲಿ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಪರ್ವತಃ—ಇಂದ್ರನ ಸಹಚರನಾದ (ಸ್ನೇಹಿತನಾದ) ಪರ್ವತ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ದೇವನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಚಕ್ಷುಃ—ದೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ | ಧಾತಾ—ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಚಕ್ಷುಃ—ದೃಷ್ಟಿಯನ್ನು | ದಧಾತು—ಕೊಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸರ್ವಪ್ರೇರಣನಾದ ಈ ಸೂರ್ಯದೇವನೂ, ಇಂದ್ರನ ಸಹಚರನಾದ ಪರ್ವತಾಖ್ಯದೇವನೂ, ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾದ ಧಾತೃವೂ ನಮಗೆ ಕಣ್ಣನ್ನು ಎಂದರೆ ನೋಡುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ

English Translation.

May the divine Savitri grant us sight, may Parvata (grant) us sight ;  
may Dhatri (grant) us sight.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಚಕ್ವು<sup>೧</sup>ನೋ<sup>೨</sup>ರ್ಧೇ<sup>೩</sup>ಹಿ ಚಕ್ವು<sup>೪</sup>ಷೇ<sup>೫</sup> ಚಕ್ವು<sup>೬</sup>ವಿ<sup>೭</sup>ಖ್ಯೈ<sup>೮</sup> ತನೂ<sup>೯</sup>ಭ್ಯಃ<sup>೧೦</sup> |

ಸಂ ಚೇ<sup>೧</sup>ದಂ<sup>೨</sup> ವಿ<sup>೩</sup> ಚ<sup>೪</sup> ಪಶ್ಯೇ<sup>೫</sup>ಮು || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಚಕ್ವುಃ | ನಃ | ಧೇಹಿ | ಚಕ್ವುಷೇ | ಚಕ್ವುಃ | ವಿಖ್ಯೈ | ತನೂಭ್ಯಃ |  
ಸಂ | ಚ | ಇದಂ | ವಿ | ಚ | ಪಶ್ಯೇಮು || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಚಕ್ವುಷೇ ರೂಪೋಪಲಬ್ಧಿಕಾರಣಾಯೇಂದ್ರಿಯಾಯ ಚಕ್ವುಃ ಪ್ರಕಾಶಕಂ ತದಾನುಗ್ರಾಹಕಂ ತೇಜೋ ಹೇ ಸೂರ್ಯ ಧೇಹಿ | ವಿಧೇಹಿ | ಕುರು | ಯದ್ವಾ || ನ ಇತಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಬಹುವಚನಂ || ಚಕ್ವುಷೇ ಚಕ್ವುಃಸಂಜ್ಞಾಯ ನೋ ಮಹ್ಯಂ ಚಕ್ವುರಿಂದ್ರಿಯಂ ವಾ ತೇಜೋ ವಾ ಹೇ ಸೂರ್ಯ ಧೇಹಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛ | ತನೂಭ್ಯೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಶರೀರೇಭ್ಯಸ್ತನಯೇಭ್ಯೋ ವಾ ವಿಖ್ಯೈ ವಿಖ್ಯಾ-  
ನಾಯ ಪ್ರಕಾಶನಾಯ ಚಕ್ವುಸ್ತ್ವದೀಯಂ ಪ್ರಕಾಶಂ ವಿಧೇಹಿ | ಯತ ಏವಂ ತಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾತ್ತ್ವದೀ-  
ಯೇನ ತೇಜಸಾ ವಯಂ ಚೇದಂ ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ಸಂ ಪಶ್ಯೇಮು | ಸಮ್ಯಗ್ದ್ರಷ್ಟಾರೋ ಭವೇಮು | ವಿ  
ಪಶ್ಯೇಮು ಚ | ವಿವಿಧಂ ಚ ಸವಿಶೇಷಂ ದ್ರಷ್ಟಾರೋ ಭವೇಮು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸೂರ್ಯನೇ) ನಃ—ನಮಗೆ | ಚಕ್ವುಷೇ—ವಸ್ತುಗಳ ರೂಪಗಳನ್ನು ನೋಡಲು ಸಾಧನಭೂತ  
ವಾದ | ಚಕ್ವುಃ—ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಅಥವಾ ದೃಷ್ಟಿಯನ್ನು | ಧೇಹಿ—ಉಂಟುಮಾಡು | [ಅಥವಾ ಚಕ್ವುಷೇ—  
ಚಕ್ವುಃ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ | ನಃ—ನನಗೆ | ಚಕ್ವುಃ—ದೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಅಥವಾ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು | ಧೇಹಿ—ಕೊಡು]  
ತನೂಭ್ಯಃ—ನಮ್ಮ ಶರೀರಗಳ ರಕ್ಷಣೆಗೋಸ್ಕರಲೂ | ವಿಖ್ಯೈ—ಪ್ರಕಾಶಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಚಕ್ವುಃ—ನಿನ್ನ



ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ ಹರಡು ಅದರಿಂದ ನಾವು | ಇದಂ ಚೆ—ಈ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತನ್ನೂ | ಸಂ ಪಶ್ಯೇಮ—  
ಚೆನ್ನಾಗಿ ನೋಡುವಂತಾಗಲಿ | ವಿ ಪಶ್ಯೇಮ—ವಿವಿಧವಾದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ ನೋಡುವಂತಾಗಲಿ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೂರ್ಯನೇ, ನಾವು ವಸ್ತುಗಳ ರೂಪಗಳನ್ನು ನೋಡಲು ಸಾಧನಭೂತವಾದ ಚಕ್ಷುರಿದ್ರಿಯವನ್ನು  
ಕೊಡು ಮತ್ತು ಅವುಗಳನ್ನು ನೋಡಲು ಸಹಾಯವಾಗುವಂತೆ ನಿನ್ನ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನುಂಟುಮಾಡು. ಅಥವಾ ಚಕ್ಷು  
ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಈ ಸೂಕ್ಷ್ಮದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ನನಗೆ ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸನ್ನೂ ದೃಷ್ಟಿಯನ್ನೂ ಕೊಡು. ನಮ್ಮ ಶರೀರರಕ್ಷಣೆ  
ಗಾಗಿಯೂ ನೋಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ ಹರಡು. ಅದರಿಂದ ಈ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ  
ವಿವಿಧ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ನಾವು ಚೆನ್ನಾಗಿ ನೋಡುವಂತಾಗಲಿ

English Translation

Give sight, Surya, to our eyes, (bestow) sight for the illumination of  
our bodies, so that we may look upon and into this (world).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸುಸಂದೃಶಂ ತ್ವಾ ವಯಂ ಪ್ರತಿ ಪಶ್ಯೇಮ ಸೂರ್ಯ |

ವಿ ಪಶ್ಯೇಮ ನೃಚಕ್ಷುಸಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸುಸಂದೃಶಂ | ತ್ವಾ | ವಯಂ | ಪ್ರತಿ | ಪಶ್ಯೇಮ | ಸೂರ್ಯ |

ವಿ | ಪಶ್ಯೇಮ | ನೃಚಕ್ಷುಸಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೂರ್ಯ ಸುಸಂದೃಶಂ ಸುಷ್ಮ ಸಂದೃಷ್ಟಾರಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ವಯಂ ಪ್ರತಿ ಪಶ್ಯೇಮ | ಪ್ರತ್ಯೇಕಂ  
ದ್ರಷ್ಟಾರೋ ಭೂಯಾಸ್ತು | ತಥಾ ನೃಚಕ್ಷುಸೋ ನೃಭಿರ್ಮನುಷ್ಯೈರಸ್ಮಾಭಿರ್ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಾ ನೃದಾರ್ಥಾನ್ವಿ  
ಪಶ್ಯೇಮ | ವಿದ್ರಷ್ಟಾರೋ ಭವೇಮ | ಯದ್ವಾ | ನೃಚಕ್ಷುಸೋ ನೃಣಾಂ ಶತ್ರುಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಹಿಂಸಕಾಃ  
ಸಂತೋ ವಯಂ ವಿಶಿಷ್ಟಜ್ಞಾನಾ ಭವೇಮ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೂರ್ಯ—ಎಲೈ ಸೂರ್ಯನೇ | ಸುಸಂದೃಶಂ—ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ನೋಡಬಲ್ಲ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನ |  
ವಯಂ—ನಾವು | ಪ್ರತಿ ಪಶ್ಯೇಮ—ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ನೋಡುವಂತಾಗಲಿ ಮತ್ತು | ನೃಚಕ್ಷುಸಃ—ಮನುಷ್ಯರಿಂದ

ನೋಡಬಹುದಾದ ಸಮಸ್ತ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು | ವಿ ಪಶ್ಯೇಮ—ನಾವು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ನೋಡುವಂತಾಗಲಿ | [ಅಥವಾ  
ನೃಚಕ್ಷಸಃ—ಶತ್ರುಜನರಿಗೆ ಹಿಂಸೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾ ನಾವು | ವಿಪಶ್ಯೇಮ—ವಿಶಿಷ್ಟಜ್ಞಾನಯುಕ್ತರಾಗಿ  
ಆಗೋಣ]

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಸೂರ್ಯನೇ, ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ನೋಡುವ ನಿನ್ನನ್ನು ನಾವು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ನೋಡುವಂತಾಗಲಿ. ಮನುಷ್ಯ  
ರಿಂದ ನೋಡಬಹುದಾದ ಸಮಸ್ತ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ನಾವು ನೋಡುವಂತಾಗಲಿ ಅಥವಾ ನಾವು ಶತ್ರುಜನರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾ  
ವಿಶೇಷಜ್ಞಾನಯುಕ್ತರಾಗಿರುವಂತಾಗಲಿ.

### English Translation.

May we look upon you, Surya, the bright beholder (of all), may we  
look into the things which are visible to mankind.



### ನೂರ ಐವತ್ತೊಬ್ಬತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಉದಸಾವಿತಿ ಷಡ್ಯಚಿಮಷ್ಟಮಂ ಸೂಕ್ತಮಾನುಷ್ವಭಂ | ಪುಲೋಮತನಯಾ ಶಚೀ ಸ್ವಾತ್ಮಾ-  
ನಮನೇನಾಸ್ತಾತ್ | ಆತಃ ಸೈವರ್ಷಿಃ ಸೈವ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಉದಸೌ ಷಟ್  
ಪೌಲೋಮಾ ಶಚ್ಯಾತ್ಮಾನಂ ತುಷ್ಟಾವಾನುಷ್ವಭಮಿತಿ || ವಿನಿಯೋಗೋ ಲಿಂಗಾದವಗಂತವ್ಯಃ || ಆಪ-  
ಸ್ತಂಬಸ್ತು ಸಪತ್ನೀನಾಶನೇ ಸೂರ್ಯೋಪಸ್ಥಾನ ಇದಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಿನಿಯುಕ್ತವಾನ್ | ಸೂತ್ರೈತೇ ಹಿ |  
ಏತೇನೈವ ಕಾಮೋನೋತ್ತರೇಣಾನುವಾಕೇನ ಸದಾದಿತ್ಯಮುಪತಿಷ್ಠತೇ | ಆಪ. ಗೃ ೯-೯ | ಇತಿ |  
ಆತ್ಮೈತೇನೇತಿ ಪ್ರಕೃತಂ ಸಪತ್ನೀಬಾಧನಂ ಪರಾವೃತ್ಯತೇ ||

ಅನುವಾದವು—ಉದಸೌ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಪುಲೋಮನ ಪುತ್ರಿಯಾದ ಶಚೀ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ತನ್ನನ್ನೇ  
ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವಳು. ಅದ್ದರಿಂದ ಶಚೀ ಪೌಲೋಮಿಯೇ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಋಷಿಯೂ, ದೇವತೆಯೂ  
ಆಗಿರುವಳು. ಅನುಷ್ಠುಪ್ ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಉದಸೌ ಷಟ್ ಪೌಲೋಮಾ ಶಚ್ಯಾತ್ಮಾನಂ  
ತುಷ್ಟಾವಾನುಷ್ವಭಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯಗಳಿಂದ ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ತಿಳಿದು  
ಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಆಪಸ್ತಂಬಮಹರ್ಷಿಯು, ಸಪತ್ನಿ (ಸವತಿಯು) ಬಾಧಾಪರಿಹಾರಕ್ಕೋಸ್ಕರ ಮಾಡುವ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ  
ಉಪಸ್ಥಾನಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಪಸ್ತಂಬಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ಏತೇನೈವ ಕಾಮೋ

ನೋತ್ತರೇಣಾನುವಾಕೇನ ಸದಾದಿತ್ಯಮುಪತಿಷ್ಠತೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅಪ. ಗೃ. ೯-೯) ನಿರ್ದೇಶಿಸಿರುವರು ಇದರಿಂದ ಈ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಸಪತ್ನೀಬಾಧನವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಯಬಹುದು.

### ಸೂಕ್ತ - ೧೫೯

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೨ || ಸೂತ್ರ-೧೫೯ ||

ಅಷ್ಟಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೮ || ವರ್ಗ-೧೭ ||

|| ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿರುವ ಮೃತ್ಯುಂಶ್ಯೇ-೬ ||

|| ಋಷಿ-ಶರಣ ಸಾಲೋಮಾ ||

|| ದೇವತಾ-ಶರಣ ಸಾಲೋಮಾ ||

|| ಭಂದಃ-ಅನುಪುಷ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉದಸೌ ಸೂರ್ಯೋ ಅಗಾದುದಯಂ ಮಾಮಕೋ ಭಗಃ |

ಅಹಂ ತದ್ವಿದ್ವಲಾ ಪತಿಮುಭ್ಯಸಾಕ್ಷಿ ವಿಷಾಸಹಿಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ್ | ಅಸೌ | ಸೂರ್ಯಃ | ಅಗಾತ್ | ಉತ್ | ಅಯಂ | ಮಾಮಕಃ | ಭಗಃ |

ಅಹಂ | ತತ್ | ವಿದ್ವಲಾ | ಪತಿಂ | ಅಭಿ | ಅಸಾಕ್ಷಿ | ವಿಷಾಸಹಿಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸೌ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥಃ ಸೂರ್ಯಃ ಉದಗಾತ್ | ಉದಯಂ ಪ್ರಾಪ್ತವಾನ್ | ಮಾಮಕೋ ಮದೀಯೋ ಭಗೋ ಭಜನೀಯೋಽಯಮಿಂದ್ರೇಶ್ವ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮನೋದಗಾತ್ | ಯದ್ವಾ | ಮಾಮಕೋ ಭಗೋ ಮದೀಯಮಿದಂ ಸ್ವಾಭಾಗ್ಯಮುದಗಾತ್ | ತದುದ್ಯುತಂ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ತೇಜೋ ವಿದ್ವಲಾ ಜ್ಞಾತೇ ವತೀ ಯದ್ವಾ ಪತಿಂ ಭರ್ತಾರಂ ವಿದ್ವಲಾ ಲಬ್ಧವತ್ಯಹಂ ವಿಷಾಸಹಿರ್ವಿಶೇಷೇಣಾಭಿಭವಿತ್ರೀ ಸತ್ಯಭ್ಯ-ಸಾಕ್ಷಿ | ಅಭ್ಯಭೂವಂ | ಸಪತ್ನೀರಿತಿ ಶೇಷಃ || ಸಹತೇರಭಿಭವಾರ್ಥಸ್ಯ ಉಚ್ಯತೇದ್ರೂಪಂ || ಯದ್ವಾ | ವಿಷಾಸಹಿಃ ಸಪತ್ನೀನಾಮುಭಿಭವಿತ್ರೀ ಸತೀ ಪತಿಮುಭ್ಯಸಾಕ್ಷಿ | ಭರ್ತಾರಮುಪ್ಯಭೂವಂ | ಯಥಾ ಮಯ್ಯೇವ ವತೀಕೃತಶ್ಚಿರಂ ವರ್ತತೇ ತಥಾಕಾರ್ಪಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಸೌ-ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಬೆಳಗುವ ಈ | ಸೂರ್ಯಃ-ಸೂರ್ಯನು | ಉತ್ ಅಗಾತ್-ಉದಯಿಸಿ ದ್ದಾನೆ | ಮಾಮಕಃ-ನನ್ನ ಸಂಬಂಧವಾದ | ಭಗಃ-ನನಗೆ ಪೂಜ್ಯನಾದ | ಅಯಂ-ಈ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಕ

ನಾದ ಇಂದ್ರನು ಉದಯಿಸಿದ್ದಾನೆ | [ಅಥವಾ ಮಾಮಕೋ ಭಗಃ—ನನ್ನ ಸೌಭಾಗ್ಯವು | ಉತ್ ಆಗಾತ್—  
ಉದಯಿಸಿದೆ ಎಂದರೆ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಿದೆ] | ತತ್—ಉದಯಿಸಿದ ಸೂರ್ಯನ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಅಥವಾ ನನ್ನ ಪತಿಯನ್ನು |  
ವಿದ್ವಲಾ—ಪಡೆದವಳಾಗಿ | ಅಹಂ—ನಾನು | ವಿಷ್ಣಾಸಹಿಃ—ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಸೋಲಿಸುತ್ತಾ | ಅಭಿ ಅಸಾಕ್ಷಿ—  
ನನ್ನ ಸವತಿಯರನ್ನು ಪರಾಭವಗೊಳಿಸಿದ್ದೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈಗ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸಿದ್ದಾನೆ. ನನ್ನ ಸೌಭಾಗ್ಯವೂ ಉದಯಿಸಿದೆ. ನನ್ನ ಪತಿಯನ್ನೂ  
ನಾನು ಪಡೆದು ನನ್ನ ಸವತಿಯರನ್ನು ಪರಾಭವಗೊಳಿಸಿದ್ದೇನೆ.

ಅಥವಾ ನನ್ನ ಪತಿಯಾದ ಇಂದ್ರನೇ ಈ ಸೂರ್ಯರೂಪದಿಂದ ಉದಯಿಸಿದಾನೆ. ಅವನ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ನಾನು  
ತಿಳಿದಿದ್ದೇನೆ. ನಾನು ನನ್ನ ಪತಿಯನ್ನು ಪಡೆದು ನನ್ನ ಸವತಿಯರನ್ನು ಸೋಲಿಸಿದ್ದೇನೆ.

English Translation

The sun has risen ; my good fortune has dawned ; I, knowing this,  
have obtained my husband triumphing (over my rivals).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಹಂ ಕೇತುರಹಂ ಮೂರ್ಧಾಹಮುಗ್ರಾ ವಿನಾಚನೀ |

ಮಮೇದನು ಕ್ರತುಂ ಪತಿಃ ಸೇಹಾನಾಯಾ ಉಪಾಚರೇತ್ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಹಂ | ಕೇತುಃ | ಅಹಂ | ಮೂರ್ಧಾ | ಅಹಂ | ಉಗ್ರಾ | ವಿನಾಚನೀ |

ಮಮ | ಇತ್ | ಅನು | ಕ್ರತುಂ | ಪತಿಃ | ಸೇಹಾನಾಯಾಃ | ಉಪಾಚರೇತ್ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಹಂ ಕೇತುಃ ಕೇತಯಿತ್ರೀ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜ್ಞಾತ್ರೀ ಭವಾಮಿ | ಅಹಂ ಮೂರ್ಧಾ ಸರ್ವೇಷ್ವವಯಂ—  
ವೇಷು ಶಿರ ಇವ ಪ್ರಧಾನಭೂತಾ ಚ ಭವಾಮಿ | ಅಹಮುಗ್ರೋದ್ಗೂರ್ಣಾ ಪತಿಃ ವಿನಾಚನೀ ವಿಶೇಷೇಣ  
ಪತಿಂ ವಾಚಯಿತ್ರೀ ಭವಾಮಿ | ಕ್ರೋಧಾವಿಷ್ಟಮಹಿ ಪತಿಂ ಮಯಿ ಸರ್ವದಾ ಪ್ರಿಯವಚನಯುಕ್ತಂ  
ಕರೋಮೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಸೇಹಾನಾಯಾಃ ಸಪತ್ನೀನಾಮಭಿಭವಿತ್ಯಾ ಮಮೇನ್ಮನೈವ ಕ್ರತುಂ ಕರ್ಮ ಬುದ್ಧಿಂ  
ವಾನುಲಕ್ಷ್ಯ ಪತಿಃ ಪಾಲಯಿತಾ ಭರ್ತೃಪಾಚರೇತ್ | ಉಪಾಚರೇತ್ | ನಾನ್ಯಾಸಾಂ ಪತ್ನೀನಾಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಅಹಂ—ನಾನು | ಕೇತುಃ- ಸರ್ವವನ್ನೂ ತಿಳಿದವಳಾಗಿದ್ದೇನೆ | ಅಹಂ ನಾನು | ಮೂರ್ಧಾ—  
ಶಿರಸ್ಸಿನಂತೆ ಪ್ರಧಾನಭೂತಳಾಗಿದ್ದೇನೆ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಉಗ್ರಾ--ಸುಹೃಸಯುಕ್ತಳಾಗಿಯೂ | ವಿವಾಚಿನೀ—  
ಪತಿಯನ್ನು ಸಂತ್ಯಸುವವಳಾಗಿಯೂ ಇದ್ದೇನೆ | ಸೇಹಾನಾಯಾಃ—ಸವತಿಯರನ್ನು ಪರಾಭವಗೊಳಿಸುವ | ಮಮ  
ಇತ್—ನನ್ನ | ಕೃತುಂ--ಮನಸ್ಸನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ | ಪತಿಃ--ನನ್ನ ಪತಿಯು | ಉಪಾಚರೇತ್—ನನ್ನ  
ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಾನು ಸರ್ವವನ್ನು ತಿಳಿದಿದ್ದೇನೆ. ನಾನು ಶಿರಸ್ಸಿನಂತೆ ಪ್ರಧಾನಭೂತಳಾಗಿದ್ದೇನೆ. ನಾನು ನನ್ನ ಸುಹೃ  
ದಿಂದ ನನ್ನ ಪತಿಯನ್ನು ಸಂತ್ಯಸಿ ಅವನು ನನ್ನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಿಯವಚನಗಳನ್ನು ಆಡುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದೇನೆ. ನನ್ನ  
ಸವತಿಯರನ್ನು ಪರಾಭವಗೊಳಿಸಿದ ನನ್ನ ಮನಸ್ಸನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ ಎಂದರೆ ನನ್ನಲ್ಲೇ ಆಸಕ್ತನಾಗಿ ಸವತಿಯರ ಬಳಿಗೆ  
ಹೋಗದೆ ನನ್ನ ಬಳಿಗೇ ಬರಲಿ.

English Translation

I am the banner, I am the head, I am exalted, soothing (my lord);  
my husband must conform to my will, as I am victorious over my rivals.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಮ ಪುತ್ರಾಃ ಶತ್ರುಹಣೋಽಥೋ ಮೇ ದುಹಿತಾ ವಿರಾಟಾ |

ಉತಾಹಮಸ್ಮಿ ಸಂಜಯಾ ಪತ್ಯಾ ಮೇ ಶ್ಲೋಕ ಉತ್ತಮಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಮ | ಪುತ್ರಾಃ | ಶತ್ರುಹನಃ | ಅಥೋ ಇತಿ | ಮೇ | ದುಹಿತಾ | ವಿರಾಟಾ |

ಉತ | ಅಹಂ | ಅಸ್ಮಿ | ಸಂಜಯಾ | ಪತ್ಯಾ | ಮೇ | ಶ್ಲೋಕಃ | ಉತ್ತಮಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಮೈವ ಪುತ್ರಾಸ್ತನಯಾಃ ಶತ್ರುಹಣಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ಸಪತ್ನಾ ನಾಂ ಹಂತಾರೋ ಭವಂತಿ | ಅಥೋ  
ಅಹಿ ಚ ಮೇ ಮದೀಯಾ ದುಹಿತಾ ಪುತ್ರೀ ವಿರಾಡ್ವಿಶೇಷೇಣ ರಾಜಮಾನಾ ಭವತಿ | ಉತಾಹಿ ಜಾಹಂ  
ಸಂಜಯಾ ಸಮ್ಯಗ್ವೇತ್ರೀ ಸಪತ್ನೀನಾಮಸ್ಮಿ | ತಾ ಅಭಿಭವಾಮಿ | ಅತೋ ಹೇತೋಃ ಪತ್ಯಾ ಭರ್ತರೀಂದ್ರೇ  
ಮೇ ಮಮ ಶ್ಲೋಕ ಉಪಶ್ಲೋಕಸೀಯಂ ಯಶ ಉತ್ತಮ ಉದ್ಗತತಮಮತಿಶಯೇನೋತ್ಕೃಷ್ಟಂ  
ವಿದ್ಯತೇ ||

## || ಪ್ರತಿಸದಾರ್ಥ ||

ಮಮ—ನನ್ನ | ಪುತ್ರಾಃ—ಪುತ್ರರು | ಶತ್ರುಹಣಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡುವವರಾಗಿದ್ದಾರೆ  
ಅಭೋ—ಇದಲ್ಲದೆ | ಮೇ—ನನ್ನ | ದುಹಿತಾ—ಪುತ್ರಿಯು | ವಿರಾಟೋ—ಸಮ್ರಾಜ್ಞಿಯಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿದ್ದಾಳೆ |  
ಉತ—ಮತ್ತು | ಅಹಂ—ನಾನು | ಸಂಜಯಾ—ನನ್ನ ಸವತಿಯರನ್ನು ಜಯಿಸಿದವಳಾಗಿ | ಅಸ್ಮಿ—ಇದ್ದೇನೆ |  
ಪತ್ಯಾ—ನನ್ನ ಪತಿಯಾದ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ | ಮೇ—ನನ್ನ | ಶ್ಲೋಕಃ—ಕೀರ್ತಿಯು | ಉತ್ತಮಃ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟ  
ವಾಗಿದೆ.

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನನ್ನ ಪುತ್ರರು ಶತ್ರುಸಂಹಾರಕರು, ನನ್ನ ಪುತ್ರಿಯು ಸಮ್ರಾಜ್ಞಿಯಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿದ್ದಾಳೆ. ಮತ್ತು ನಾನು  
ನನ್ನ ಸವತಿಯರನ್ನೆಲ್ಲಾ ಪರಾಭವಗೊಳಿಸಿದ್ದೇನೆ. ನನ್ನ ಯಶಸ್ಸು (ಪ್ರಾಮುಖ್ಯತೆಯು) ನನ್ನ ಪತಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಕೃಷ್ಟ  
ವಾಗಿದೆ ಎಂದರೆ ನನ್ನ ಕೀರ್ತಿಯು ನನ್ನ ಪತಿಗೆ ಹರ್ಷಪ್ರದವಾಗಿದೆ.

## English Translation

My sons are the destroyers of my enemies, my daughter is an empress;  
and I am victorious, my fame is most precious to my husband.

## || ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೇನೇಂದ್ರೋ ಹವಿಷಾ ಕೃತ್ವ್ಯಭವದ್ಧ್ಯುಮ್ಮುತ್ತಮಃ |

ಇದಂ ತದಕ್ರಿ ದೇವಾ ಅಸಪತ್ನಾ ಕಿಲಾಭುವಂ || ೪ ||

## || ಪದಪಾಠಃ ||

ಯೇನ | ಇಂದ್ರಃ | ಹವಿಷಾ | ಕೃತ್ವೀ | ಅಭವತ್ | ದ್ಯುಮ್ನಾ | ಉತ್ತಮಃ |

ಇದಂ | ತತ್ | ಅಕ್ರಿ | ದೇವಾಃ | ಅಸಪತ್ನಾ | ಕಿಲ | ಅಭುವಂ || ೪ ||

## || ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೇನ ಹವಿಷೇಂದ್ರೋ ಮಮ ಭರ್ತಾ ಕೃತ್ವೀ ಕರ್ಮಣಾಂ ಕರ್ತಾಭವತ್ ಭವತಿ ತಥಾ ದ್ಯುಮ್ನಾ |  
ದ್ಯುಮ್ನಂ ದ್ಯೋತಮಾನಂ ಯತೋಽಸ್ತಂ ನಾ | ತದ್ಭಾನುತ್ತಮ ಉತ್ಕೃಷ್ಟತಮಶ್ಚ ಯೇನ ಹವಿಷಾ  
ಭವತಿ | ಹೇ ದೇವಾಃ ಸ್ತೋತಾರ ಋತ್ವಿಜಃ ತದಿದಂ ಹವಿರಕ್ರಿ | ಅಕಾರಿ | ಜಯಾಧಿಭರ್ಭವದ್ಧಿಃ  
ಕ್ರಿಯಶಾಂ | ಯದ್ವಾ | ಹೇ ಯಷ್ಟವ್ಯಾ ದೇವಾಃ ತದಿದಂ ಹವಿರಕ್ರೈಹಮಸಿ || ಕರೋತೇರ್ಲುಜಾಟಿ  
ಮಂತ್ರೇ ಘಸೇತಿ ಚ್ಲೇರ್ಲುಕ್ || ಅತ ಏವ ಕಾರಣಾದಹಮಸಪತ್ನಾ ಕಿಲ ಶತ್ರುರಹಿತಾ ಖಲ್ವಭುವಂ |  
ಅಭೂವಂ || ಭಾಂದಸೋ ಹೃಸ್ವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ಯೇನ ಹವಿಸಾ—ಯಾವ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ | ಇಂದ್ರಃ—ನನ್ನ ಪತಿ  
ಯಾದ ಇಂದ್ರನು | ಸೃಷ್ಟೀ—ಸಾಹಸಕೃತ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುವವನು | ಅಭವತ್—ಆಗುತ್ತಾನೆಯೋ | ದ್ಯುಮಿಶ್ವಾ—  
ಕೀರ್ತಿಶಾಲಿಯೋ | ಉತ್ತಮಃ—ಸರ್ವರಲ್ಲಿಯೂ ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ ಆಗುತ್ತಾನೆಯೋ | ತತ್ ಇದಂ—ಅಂತಹ ಈ  
ಹವಿಸ್ಸು | ಅಶ್ವಿ—ನಿಮ್ಮಿಂದ ಸಿದ್ಧಗೊಳಿಸಲ್ಪಡಲಿ | [ಅಥವಾ ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ತತ್ ಇದಂ—  
ಅಂತಹ ಹವಿಸ್ಸು | ಅಶ್ವಿ—ನನ್ನಿಂದ ಸುಸಜ್ಜಿತವಾಗಲಿ, ಆದ್ದರಿಂದ ನಾನು | ಅಸಪತ್ನಾ ಕಿಲ—ಕತ್ತುಗಳಾದ  
ಸವತಿಯರ ಬಾಧೆಯಿಂದ ಮುಕ್ತಳಾಗಿ | ಅಭುವಂ—ಆಗಿದ್ದೇನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸೇವಿಸಿ ನನ್ನ ಪತಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು ಸಾಹಸಕೃತ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡು  
ವನೋ, ಕೀರ್ತಿಶಾಲಿಯೂ ಗಣ್ಯನೂ ಆಗುತ್ತಾನೆಯೋ ಅಂತಹ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸಿದ್ಧಗೊಳಿಸಿ ಅಥವಾ ನಾನು ಸಿದ್ಧಗೊ  
ಳಿಸುತ್ತೇನೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ನಾನು ನನ್ನ ಸವತಿಯರ ಕಾಟದಿಂದ ವಿಮುಕ್ತಳಾಗಿದ್ದೇನೆ.

English Translation.

That oblation, O gods, has been offered by which Indra offering it has  
become renowned and most powerful; I freed myself from my rival wives.

|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕ ||

ಅಸಪತ್ನಾ ಸಪತ್ನಾಘ್ನೀ ಜಯಂತಿ ಭಿಭೂವರೀ |

ಅವೃಕ್ಷ ಮನ್ಯಾಸಾಂ ವರ್ಚೋ ರಾಧೋ ಅಸ್ಥೇಯಸಾಮಿವ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠ ||

ಅಸಪತ್ನಾ | ಸಪತ್ನಾಘ್ನೀ | ಜಯಂತೀ | ಅಭಿಭೂವರೀ |

ಅ | ಅವೃಕ್ಷಂ | ಅನ್ಯಾಸಾಂ | ವರ್ಚಃ | ರಾಧಃ | ಅಸ್ಥೇಯಸಾಂಽಇವ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸಪತ್ನಾಕತ್ತುಕಾ ಭವಾಮಿ | ಕುತ ಇತ್ಯತ ಆಹ | ಸಪತ್ನಾಘ್ನೀ ಶತ್ಕೂಷಾಂ ಹಂತ್ರೀ ಅತ  
ಏವ ಜಯಂತೀ ಜಯಂ ಪ್ರಾಪ್ನುವತ್ಯಭಿಭೂವರ್ಯಭಿವಿತ್ರೀ || ಭವತೇರನ್ಯೋಭ್ಯೋಽಪಿ ದೈತ್ಯಂತ ಇತಿ  
ಕ್ಷುನಿಪ್ | ವನೋ ರ ಚೇತಿ ಜೋಪೀಘಾ || ಈದೃಶ್ಯಹಮನ್ಯಾಸಾಂ ಸಪತ್ನೀನಾಂ ವರ್ಚಸ್ತೇಜೋ ರಾಧೋ  
ಧನಂ ಚಾವೃಕ್ಷಂ | ಅ ಸಮಂತಾದವೃಕ್ಷಂ | ಅವೃಕ್ಷಿಷಂ | ಅಚ್ಛಿದಂ || ವೃಕ್ಷೇರ್ಲುಞ್ಚೂದಿತ್ವಾದಿಢಾನ್ವೇ

ಸಂಯೋಗಾದಿಲೋಪೇ ಛಾಂದಸಂ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ || ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಅಸ್ಥೇಯಸಾಮಿವಾಸ್ಥಿರತ-  
ರಾಣಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಯಥಾ ಧನಮಪ್ರಯತ್ನೇನ ವೃಕ್ಷ್ಯತೇ ತಥೇತ್ಯರ್ಥಃ || ಸ್ಥಿರಶಬ್ದಾದೀಯಸುನಿ  
ಪ್ರಿಯಸ್ಥಿರೇತ್ಯಾದಿನಾ ಸ್ಥಾದೇಶಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ನಾನು) ಸಪತ್ನಿಭೀ—ಶತ್ರುಗಳಾದ ಸಪತಿಯರನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದ್ದೇನೆ | ಜಯಂತೀ—ಜಯಶೀಲಳಾಗಿ  
ದ್ದೇನೆ | ಅಭಿಭೂವರೀ—ಆ ಸಪತಿಯರನ್ನು ಸೋಲಿಸಿದ್ದೇನೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ | ಅಸಪತ್ನಾ—ನಾನು ಶತ್ರುರಹಿತಳೆಂದು  
ಅಥವಾ ಸಪತಿಯರ ಕಾಟವಿಲ್ಲದವಳೆಂದು ಹೆಮ್ಮೆಪಡುತ್ತೇನೆ. ಇಂತಹ ನಾನು | ಅನ್ಯಾಸಾಂ—ಇತರ ನನ್ನ ಸಪತಿಯರ |  
ವರ್ಚಃ—ತೇಜಸ್ಸನ್ನೂ | ರಾಧಃ—ಧನವನ್ನೂ | ಅಸ್ಥೇಯಸಾಮಿವ—ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲಲಾರದ ಶತ್ರುಗಳ  
ಧನವು ಯಾವರೀತಿ ಅಪಹರಿಸಲ್ಪಡುವುದೋ ಅದರಂತೆ | ಅವೃಕ್ಷಂ—ಕತ್ತರಿಸಿ ಹಾಕಿದ್ದೇನೆ (ನಾಶಮಾಡಿದ್ದೇನೆ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಾನು ಶತ್ರುಗಳಾದ ಸಪತ್ನಿಯರನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿ : ಜಯಶೀಲಳಾಗಿದ್ದೇನೆ. ಅವರನ್ನು ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ  
ಸೋಲಿಸಿದ್ದೇನೆ. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ನನಗೆ ಶತ್ರುಗಳಾದ ಸಪತಿಯರ ಕಾಟವಿಲ್ಲದವಳಾಗಿದ್ದೇನೆ, ಇಂತಹ ನಾನು ನನ್ನ  
ಇತರ ಸಪತಿಯರ ತೇಜಸ್ಸನ್ನೂ ಧನವನ್ನೂ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲಲಾರದ ಶತ್ರುಗಳ ಧನವು ನಾಶವಾಗುವಂತೆ  
ಕತ್ತರಿಸಿ ಹಾಕಿದ್ದೇನೆ ಎಂದರೆ ನಾಶಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.

### English Translation

Free from rivals, the destructress of rivals, victorious, triumphant,  
I cut up the brilliance and wealth of the other (wives of Indra) as if it were  
the wealth of (enemies) who do not endure long.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಮುಜೈಷಮಿಮಾ ಅಹಂ ಸಪತ್ನೀರಭಿಭೂವರೀ |

ಯಥಾಹಮಸ್ಯ ವೀರಸ್ಯ ವಿರಾಜಾನಿ ಜನಸ್ಯ ಚ || ೬ ||

|| ಪ್ರಪದಪಾಠಃ ||

ಸಂ | ಅಜೈಷಂ | ಇಮಾಃ | ಅಹಂ | ಸಪತ್ನೀಃ | ಅಭಿಭೂವರೀ |

ಯಥಾ | ಅಹಂ | ಅಸ್ಯ | ವೀರಸ್ಯ | ವಿರಾಜಾನಿ | ಜನಸ್ಯ | ಚ || ೬ ||



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಭಿಭೂವರ್ಯಭಿಭವಿತ್ಯುಹಮಿಮಾಃ ಸಪತ್ನೀಃ ಸಮಜೈಷಂ | ಸಮ್ಯಗಭ್ಯಭೂವಂ | ಯಥಾ  
ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣಾಹಮಸ್ಯ ವೀರಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ತದೀಯಪರಿಜನಸ್ಯ ಚ ವಿರಾಜಾನಿ ವಿಶೇಷೇಣ  
ರಾಜಮಾನಾ ಭವಾನಿ | ತಥಾ ಸಮಜೈಷಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಅಹಂ—ನಾನು | ವೀರಸ್ಯ—ವೀರನಾದ ಇಂದ್ರನ | ಚ—  
ಮತ್ತು | ಜನಸ್ಯ—ಅವನ ಪರಿಜನರ | ವಿರಾಜಾನಿ—ವಿಶ್ವಾಸಾದರಗಳಿಗೆ ಪಾತ್ರಳಾಗಿ ಬೆಳಗುವನೋ ಅಂತಿ |  
ಅಭಿಭೂವರಿ—ಸೋಲಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಇಮಾಃ ಸಪತ್ನೀಃ—ಈ ನನ್ನ ಸವತಿ  
ಯರನ್ನು | ಸಂ ಅಜೈಷಂ—ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪರಾಭವಗೊಳಿಸಿದ್ದೇನೆ.

|| ಛಾಂದಾಃ ||

ಸವತಿಯರನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ದಕ್ಷಳಾದ ನಾನು ಈ ನನ್ನ ಸವತಿಯರನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪರಾಭವ  
ಗೊಳಿಸಿದ್ದೇನೆ. ಅದರಿಂದ ನಾನು ನಿರ್ಬಾಧಿತಳಾಗಿ ವೀರನಾದ ನನ್ನ ಪತಿ ಇಂದ್ರನ ಮತ್ತು ಅವನ ಪರಿಜನರ  
ಪ್ರೀತ್ಯಾದರಗಳಿಗೆ ಪಾತ್ರಳಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿದ್ದೇನೆ.

English Translation

Triumphant, I conquered these my rivals, so that I might rule this  
hero and his people.

ನೂರ ಅರವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತೀವ್ರಸ್ಯೇತಿ ಪಂಚರ್ಚಂ ಸವಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಸ್ಯ ಪೂರಣಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭ-  
ಮೈಂದ್ರಂ | ತಥಾ ಚಾಸುಕ್ರಾಂತಂ | ತೀವ್ರಸ್ಯ ಪಂಚ ಪೂರಣೋ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಇತಿ || ತೀವ್ರಸೋಮಾಖ್ಯ  
ಋಕಾಹ ಇದಂ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯನಿವಿದ್ಧಾನಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಕೃಸ್ಯ ವೀರಸ್ಯೇವ್ರಸ್ಯಾಭಿವಯಸ ಇತಿ ಮಾಧ್ಯಂ-  
ದಿನಃ | ಅ. ೯-೭ | ಇತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇಽಪಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ ಬ್ರಹ್ಮತಸ್ತ್ರೇಽಸ್ಯೇತತ್ಸೂಕ್ತಂ | ತಥೈವ  
ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ತೀವ್ರಸ್ಯಾಭಿವಯಸೋ ಅಸ್ಯ ಪಾಹೀತಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ | ಐ. ಅ. ೨-೧-೧ |  
ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು— ತೀವ್ರಸ್ಯ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಗೋತ್ರದ ಪೂರಣನೆಂಬವನು ಬುಹಿಯು; ಇಂದ್ರನು  
ದೇವತೆಯು; ತ್ರೈಷ್ಟುಪ್ಪಾಂಧಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ-- ತೀವ್ರಸ್ಯ ಪಂಚ ಪೂರಣೋ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಎಂದು

ಹೇಳಿರುವುದು. ತೀವ್ರಸೋಮವೆಂಬ ಏಕಾಹೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಏಷ್ಯೇವಲ್ಕಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ನಿವಿದ್ಧಾನಸೂಕ್ತಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಹೈ ಸ್ಯ ವೀರಸ್ಯೀ-  
ವ್ರಸ್ಯಾಭಿವಯಸ ಇತಿ ಮಧ್ಯಂದಿನಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೯-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ಟಿಯ  
ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಬುತ್ವಿಜನು ಪಠಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ  
ವಿರುವುದೆಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ—ತೀವ್ರಸ್ಯಾಭಿವಯಸೋ ಅಸ್ಯ ಸಾಹೀತಿ  
ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ (ಐ. ಆ. ೫-೧-೧) ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ - ೧೬೦

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೬೦ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೧೮ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂತ್ಯೇ—೫ ||

|| ಮುಷ್ಠಿ—ಪೂರಣೋ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತೀವ್ರಸ್ಯಾಭಿವಯಸೋ ಅಸ್ಯ ಸಾಹಿ ಸರ್ವರಥಾ ವಿ ಹರೀ ಇಹ ಮುಂಚ |

ಇಂದ್ರ ಮಾ ತ್ವಾ ಯಜಮಾನಾಸೋ ಅನ್ಯೇ ನಿ ರೀರಮನ್ತುಭ್ಯಮಿಮೇ

ಸುತಾಸಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತೀವ್ರಸ್ಯ | ಅಭಿವಯಸಃ | ಅಸ್ಯ | ಸಾಹಿ | ಸರ್ವರಥಾ | ವಿ | ಹರೀ ಇತಿ | ಇಹ | ಮುಂಚ |

ಇಂದ್ರ | ಮಾ | ತ್ವಾ | ಯಜಮಾನಾಸಃ | ಅನ್ಯೇ | ನಿ | ರೀರಮನ್ | ತುಭ್ಯಂ | ಇಮೇ | ಸುತಾಸಃ ||೧||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತೀವ್ರಸ್ಯ ತೀಕ್ಷ್ಣಸ್ಯ ಕ್ಷಿಪ್ರಮದೆಕರಸ್ಯಾಭಿವಯಸಃ | ವಯ ಇತ್ಯನ್ವನಾಮ | ಅಭಿಗತಂ  
ಚಿರುಪುರೋಡಾಶಾದ್ಯನ್ನಂ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶಸ್ಯಾಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ || ಕ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಂ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಕರ್ಮಣಃ  
ಸಂಪ್ರದಾನತಾಚ್ಚ ತುರ್ಥೈರ್ಥೇ ಷಷ್ಠೀ || ಈದೃಶಂ ಸೋಮಂ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸಾಹಿ | ಪಿಬ || ಪಿಬತೇ-  
ಶ್ವಾನದಸಃ ಶಪೋ ಲುಕ್ || ತದರ್ಥಂ ಸರ್ವರಥಾ ಸರಣತೀಲರಥೌ ಹರೀ ಅಶ್ವಾವಿಹಾಸ್ತಿನೃಜ್ಞಗೃಹೇ ವಿ  
ಮುಂಚ | ರಥಾದ್ವಿಸೃಜ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಸ್ತತ್ಪೋಽನ್ಯೇ ಯಜಮಾನಾಸೋ ಯಜಮಾನಾಸ್ತಾ ತ್ವಾಂ

ಮಾ ನಿ ರೀರಮನ್ | ನಿತರಾಂ ಮಾ ರಮಯಂತು | ವಯಮೇವ ರಮಯಾಮು ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತತಸ್ತುಭ್ಯಂ  
ತ್ವದರ್ಥಮೇವ ಸುತಾಸಃ ಸುತಾ ಅಭಿಷುತಾ ಇಮೇ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷೇಣೋಪಲಭ್ಯಮಾನಾಃ ಸೋಮಾ ವರ್ತಂತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ತೀವ್ರಸ್ಯ—ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಎಂದರೆ ಬೇಗನೆ ಮದವನ್ನು ಟುಮಾಡುವ | ಅಭಿವ-  
ಯಸಃ—ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದ್ಯನ್ನ ಸಹಿತವಾದ | ಆಸ್ಯ—ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಪಾನಮಾಡು (ಅದ  
ಕೃತ್ಯಾ) | ಸರ್ವರಥಾ—ವೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಸಿನ್ನ ರಥಕ್ಕೆ ಕಟ್ಟಿದ | ಹರೀ—ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಇಹ—ಈ  
ಯಜ್ಞಗೃಹದ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ | ನಿ ಮುಂಜಿ—ರಥದಿಂದ ಬಿಟ್ಟಿಬಿಡು | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅನ್ಯೇ—  
ಇತರ (ನಾವಲ್ಲದ) | ಯಜಮಾನಾಸಃ—ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಮಾ ನಿ ರೀರ-  
ಮನ್—ಹರ್ಷಗೊಳಿಸಿದಿರಲಿ | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನಗೋಸ್ಕರವಾಗಿಯೇ | ಇಮೇ—ಈ ಸೋಮರಸಗಳು |  
ಸುತಾಸಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟು ಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಎಂದರೆ ಬೇಗನೆ ಮದವನ್ನು ಟುಮಾಡುವ ಮತ್ತು ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದ ನ್ನ  
ಸಹಿತವಾದ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು. ಅದಕ್ಕಾಗಿ ಶೀಘ್ರಗತಿಯುಳ್ಳ ಸಿನ್ನ ರಥದ ಉದಾರಗಳನ್ನು ಈ ಯಜ್ಞ  
ಗೃಹದ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿಯೇ ಬಿಟ್ಟಿಬಿಡು. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಇತರ ಯಜಮಾನರು ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ನ್ನು  
ತಡೆದು ನಿನಗೆ ಹರ್ಷವನ್ನು ಟುಮಾಡದಿರಲಿ. ಎಂದರೆ ಎಲ್ಲಿಯೂ ನಿಲ್ಲದೆ ನಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ ಬೇಗನೆ ಬಾ. ನಿನಗೋಸ್ಕರ  
ವಾಗಿಯೇ ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ.

English Translation

Drink, Indra, of this sharp (Soma-juice, which is) combined with  
sacrificial food; unyoke here your bay steeds yoked to your swift chariot; let  
no other worshippers detain you, Indra; these libations are for you.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವಾಗ ಅದು ರುಚಿಕರವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅದಕ್ಕೆ ಹಾಲು,  
ಮೊಸರು, ಹಿಟ್ಟು ಎಂಬ ಅತಿರದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು ಬೆರೆಸುವುದುಂಟು. ಹಾಲುಬೆರೆಸಿದ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಗವಾಶಿರವೆಂದೂ,  
ಮೊಸರನ್ನು ಬೆರೆಸಿದ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ದಧ್ಯಾಶಿರವೆಂದೂ ಹಿಟ್ಟನ್ನು ಬೆರೆಸಿದ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಯವಾಶಿರವೆಂದೂ ಹೆಸರು.  
ಏನನ್ನೂ ಬೆರೆಸದೆ ಹಾಗೆಯೇ ಇರುವ ಸೋಮರಸವು ಬಹಳ ಶಕ್ತಿಯುತವಾಗಿ ಬೇಗನೆ ಮದವನ್ನು ಟುಮಾಡುವುದರಿಂದ  
ಇದನ್ನು ತೀವ್ರ, ತೀಕ್ಷ್ಣ ಇತ್ಯಾದಿ ಹೆಸರುಗಳಿಂದ ಕರೆಯುವರು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತುಭ್ಯಂ ಸುತಾಸ್ತುಭ್ಯಮು ಸೋತ್ವಾ ಸಸ್ತ್ವಾಂ ಗಿರಃ ಶ್ವಾತ್ವಾ ಅ ಹ್ವಯಂತಿ |

ಇಂದ್ರೇದಮದ್ಯ ಸವನಂ ಜುಷಾಣೋ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ವಿದ್ವಾ ಇಹ ಪಾಹಿ ಸೋಮಂ ||

|| ಪದಾರ್ಥಃ ||

ತುಭ್ಯಂ | ಸುತಾಃ | ತುಭ್ಯಂ | ಉಂ ಇತಿ | ಸೋತ್ವಾಸಃ | ತ್ವಾಂ | ಗಿರಃ | ಶ್ವಾತ್ಪ್ರಾಃ | ಆ | ಹ್ವಯಂತಿ |

ಇಂದ್ರ | ಇದಂ | ಅದ್ಯ | ಸವನಂ | ಜುಷಾಣಃ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಇಹ | ಪಾಹಿ | ಸೋಮಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಮೇವ ಸುತಾ ಅಭಿಷುತಾಃ ಸರ್ವೇ ಸೋಮಾಃ ಸೋತ್ವಾಸ ಇತಃ ಪರಮುಭಿಃ ಸೋತವ್ಯಾಶ್ಚ ತುಭ್ಯಮು ತ್ವದರ್ಥಮೇವ || ಸುನೋತೇಃ ಕೃತ್ಯಾರ್ಥೇ ತನ್ವೇಕೇನಿತಿ ತ್ವನ್ವತ್ಯಯಃ || ಶ್ವಾತ್ಪ್ರಾಃ ಶ್ವ ಆಶು ಶೀಘ್ರಮತಂತ್ಯಃ ಪ್ರವರ್ತಮಾನಾ ಗಿರಃ ಸ್ತುತಿರೂಪಾ ವಾಚಶ್ಚ ತ್ವಾನೇವಾ ಹ್ವಯಂತಿ ಆಕ್ರೋಶಯಂತಿ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅದ್ಯಾಸ್ತಿನಿನ್ಯಾಲ ಇದಂ ಸವನಂ ಪ್ರಾತಃಸವನಾದಿಕಂ ಜುಷಾಣಃ ಸೇವಮಾನೋ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ವಿದ್ವಾನ್ವಾ ತಾ ತ್ವಮಿರಾಸ್ತಿನಿನ್ಯಾಜ್ಞೇ ಸೋಮಂ ಪಾಹಿ | ಪಿಬ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ತುಭ್ಯಂ—ನಿನಗೋಸ್ಕರ | ಸುತಾಃ—ಈಗ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಸೋಮರಸಗಳು ಇಲ್ಲಿವೆ | ಸೋತ್ವಾಸಃ—ಈಗ ಇನ್ನೂ ಹಿಂಡಲ್ಪಡಬೇಕಾದ ಸೋಮರಸಗಳೂ | ತುಭ್ಯಂ ಉ—ನಿನಗಾಗಿಯೇ | ಶ್ವಾತ್ಪ್ರಾಃ—ಬೇಗಬೇಗನೆ ಪರಿಸಲ್ಪಡುವ | ಗಿರಃ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಈ ವಾಕ್ಯಗಳೂ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನೇ | ಆ ಹ್ವಯಂತಿ—ಕರೆಯುತ್ತವೆ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅದ್ಯ—ಈಗ | ಇದಂ ಸವನಂ—ಈ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಾದಿಕರ್ಮವನ್ನು | ಜುಷಾಣಃ—ಸೇವಿಸುತ್ತಾ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ ವಿದ್ವಾನ್—ಸಕಲವನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವ ನೀನು | ಇಹ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಪಾಹಿ—ಪಾನಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೋಸ್ಕರವಾಗಿಯೇ ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ. ಇನ್ನು ಮೇಲೆ ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವ ಸೋಮರಸಗಳೂ, ನಿನಗಾಗಿಯೇ ಬೇಗಬೇಗನೆ ಪರಿಸಲ್ಪಡುವ ಈ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳೂ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಕರೆಯುತ್ತವೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಈ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಕರ್ಮವನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತಾ ಸಕಲವನ್ನು ತಿಳಿದ ನೀನು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು.

English Translation.

For you are the libations that have been poured out, for you are those which are to be poured out; you do our quickly uttered praises invoke;

Indra, you are cognizant of all things, taking pleasure in this present sacrifice, drink the Soma here.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯ ಉಶತಾ ಮನಸಾ ಸೋಮಮಸ್ಮೈ ಸರ್ವಹೃದಾ ದೇವಕಾಮಃ  
ಸುನೋತಿ |

ನ ಗಾ ಇಂದ್ರಸ್ತಸ್ಯ ಪರಾ ದದಾತಿ ಪ್ರಶಸ್ತಮಿಚ್ಛಾರುಮಸ್ಮೈ ಕೃಣೋತಿ ||೩||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಉಶತಾ | ಮನಸಾ | ಸೋಮಂ | ಅಸ್ಮೈ | ಸರ್ವಹೃದಾ | ದೇವಕಾಮಃ | ಸುನೋತಿ |

ನ | ಗಾಃ | ಇಂದ್ರಃ | ತಸ್ಯ | ಪರಾ | ದದಾತಿ | ಪ್ರಶಸ್ತಂ | ಇತ್ | ಚಾರುಂ | ಅಸ್ಮೈ | ಕೃಣೋತಿ ||೩||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯ ಉಶತಾ ಕಾಮಯಮಾನೇನ ಸರ್ವಹೃದಾ | ಸರ್ವಮವಿಕಲಂ ಹೃದಯಂ ಯಸ್ಯ | ಯದ್ವಾ | ಸರ್ವೇಷಾಮೃತ್ವಿಜಾಂ ಹೃದಯೇನ | ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾನ್ಮತ್ಸರ್ವಾರ್ಥೋ ಲಕ್ಷ್ಯತೇ | ಹೃದಯವತಾ ಮನಸಾಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರಾಯ ದೇವಕಾಮೋ ದೇವಮಿಂದ್ರಂ ಕಾಮಯಮಾನೋ ಯಜಮಾನಃ ಸೋಮಂ ಸುನೋತಿ ಅಭಿ-  
ಷುಣೋತಿ | ಇಂದ್ರಸ್ತಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಗಾ ನ ಪರಾ ದದಾತಿ | ಪರಾದಾನಂ ವಿನಾಶಃ | ನಿ ವಿನಾಶ-  
ಯತಿ | ಅಸ್ಮೈ ಯಜಮಾನಾಯ ಚಾರುಂ ಶೋಭನಂ ಅತಃ ಏವ ಪ್ರಶಸ್ತಂ | ಇದಿತ್ಯವಧಾರಣೇ | ಪ್ರಶ-  
ಸ್ತಸೀಯಮೇವ ಧನಂ ಕೃಣೋತಿ | ಕರೋತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ದೇವಕಾಮಃ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪೂಜಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವ | ಯಃ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ಉಶತಾ—  
ಸೋಮವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಬೇಕೆಂಬ ಅಭಿಲಾಷೆಯುಳ್ಳ | ಸರ್ವಹೃದಾ—ಮನಃಪೂರ್ವಕವಾದ | ಮನಸಾ—  
ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ | ಅಸ್ಮೈ—ಈ ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಸುನೋತಿ—ಹಿಂಡುವನೋ |  
ತಸ್ಯ—ಆ ಯಜಮಾನನ | ಗಾಃ—ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ನ ಪರಾ ದದಾತಿ—ನಾಶ  
ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ. ಅಲ್ಲದೆ | ಅಸ್ಮೈ—ಆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಚಾರುಂ—ಶೋಭನವಾದ ಮತ್ತು | ಪ್ರಶಸ್ತಂ ಇತ್—  
ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವನ್ನೇ | ಕೃಣೋತಿ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತಾನೆ

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನನ್ನು ಆರಾಧಿಸಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸಿ ತನ್ನ ಮನಃಪೂರ್ವಕವಾದ ಬಯಕೆಯಿಂದಲೂ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದಲೂ ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಯಜಮಾನನ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಸಾರಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ ಮತ್ತು ಆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಶ್ರೀಷ್ಠವೂ ಶೋಭನವೂ ಆದ ಧನವನ್ನೇ ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

## English Translation.

He who devoted to the deity with a willing mind offers the Soma to him with all his heart, Indra does not destroy his cattle, but gives him beautiful excellent (wealth).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅನುಸ್ಪೃಷ್ಠೋ ಭವತ್ಯೇಷೋ ಅಸ್ಯ ಯೋ ಅಸ್ಮೈ ರೇವಾನ್ ಸುನೋತಿ  
ಸೋಮಂ |

ನಿರರತ್ನೌ ಮಘವಾ ತಂ ದಧಾತಿ ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷೋ ಹಂತ್ಯನಾನುದಿಷ್ಟಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅನುಸ್ಪೃಷ್ಠಃ | ಭವತಿ | ಏಷಃ | ಅಸ್ಯ | ಯಃ | ಅಸ್ಮೈ | ರೇವಾನ್ | ನ | ಸುನೋತಿ | ಸೋಮಂ |

ನಿಃ | ಅರತ್ನೌ | ಮಘವಾ | ತಂ | ದಧಾತಿ | ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷಃ | ಹಂತಿ | ಅನನುದಿಷ್ಟಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯೈಷ ಇಂದ್ರೋನುಸ್ಪೃಷ್ಠೋ ದೃಷ್ಟಿಗೋಚರೋ ಭವತಿ ಯೋ ರೇವಾನ್ಯನ-  
ವಾನಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಂ ಸುನೋತಿ ಅಭಿಷುಣೋತಿ | ಮಘವಾ ಧನೋಪೇತ ಇಂದ್ರಸ್ತಂ ಯಜ-  
ಮಾನಮರತ್ನೌ ಹಸ್ತೇ ನಿರ್ದಧಾತಿ ಭಯಾನ್ನಿಕ್ಯಸ್ಯ ಧಾರಯತಿ ರಕ್ಷಿತಾ ಸನ್ ಧೃತ್ವಾ ಚಾನನುದಿಷ್ಟಸ್ಯೇ-  
ನಾನುಕ್ರೋಪ್ರಾರ್ಥಿತ ಏವ ಸಸ್ಮೈಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷೋ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ್ವೇಷ್ಟಾಞ್ಯತೋನ್ದಂತಿ | ಹಿನಸ್ತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ರೇವಾನ್—ಧನವಂತನಾದ | ಯಃ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ಅಸ್ಮೈ—ಈ ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ |  
ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಸುನೋತಿ—ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವನೋ | ಅಸ್ಯ—ಆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಏಷಃ—  
ಈ ಇಂದ್ರನು | ಅನುಸ್ಪೃಷ್ಠಃ—ದೃಷ್ಟಿಗೆ ಗೋಚರನಾಗುತ್ತಾನೆ | ಮಘವಾ—ಧನವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನು | ತಂ—

ಆ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಅರತ್ನಾ—ಹತ್ತದಲ್ಲಿ | ನಿಃ ದಧಾತಿ—ಪ್ರೀತ್ಯಾದಿವರ್ಗದ ಭಯನಿವಾರಣೆಮಾಡಿ  
ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ (ಅನಂತರ) | ಅನನುದಿಷ್ಟಃ—ಅವನಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗದಿದ್ದರೂ | ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷಃ—ಬ್ರಹ್ಮಣ  
ದ್ವೇಷಿಗಳಾದ ಅವನ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಹಂತಿ—ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಧನವಂತನಾದ ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಈ ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವನೋ ಆ  
ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ದೃಷ್ಟಿಗೋಚರನಾಗುತ್ತಾನೆ ಎಂದರೆ ಅವನಿಗೆ ಅನುಗ್ರಹಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಆ ಧನವಂತನಾದ  
ಇಂದ್ರನು ಅಂತಹ ಯಜಮಾನನ ಭಯನಿವಾರಣೆಮಾಡಿ ವಿಶ್ವಸದಿಂದ ಅವನನ್ನು ಹತ್ತದಲ್ಲಿ ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಎಂದರೆ  
ಅವನನ್ನು ಆಸಕ್ತಿಯಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿ ನೋಡಿಸುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತು ಬ್ರಹ್ಮಣದ್ವೇಷಿಗಳಾದ ಅವನ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸಂಹರ  
ಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

He is mindful of him who, as a rich man, offers Soma to him; possessed of riches (Indra) holds him in his hand, and unsolicited destroys (his enemies) who hate the Brahmin.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಶ್ವಾಯಂತೋ ಗವ್ಯಂತೋ ವಾಜಯಂತೋ ಹವಾಮಹೇ ತ್ವೋಪಗಂ-  
ತನಾ ಉ |

ಆಭೂಷಂತಸ್ತೇ ಸುಮತೌ ನವಾಯಾಂ ವಯಮಿಂದ್ರ ತ್ವಾ ಶುನಂ  
ಹುವೇಮು || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಶ್ವಾಯಂತಃ | ಗವ್ಯಂತಃ | ವಾಜಯಂತಃ | ಹವಾಮಹೇ | ತ್ವಾ | ಉಪಗಂತವೈ | ಉಂ ಇತಿ |

ಆಭೂಷಂತಃ | ತೇ | ಸುಮತೌ | ನವಾಯಾಂ | ವಯಂ | ಇಂದ್ರ | ತ್ವಾ | ಶುನಂ | ಹುವೇಮು || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶುನಾಸೀರೀಯೇ ಪರ್ವಣೇಂದ್ರಾಯ ಶುನಾಸೀರಾಯ ಪುರೋಡಾಶಂ ದ್ವಾದಶಕಸಾಲಮಿತ್ಯು-  
ಕ್ತಾಶ್ವಾಯಂತ ಇತ್ಯೇಷಾ ಯಾಜ್ಞಾ | ಇಂದ್ರೋ ದೇವಾ ಶುನ ಇತಿ ವೈಕಲ್ಪಿಕಸ್ಯಾಪಿ ಹವಿಷ ಇಯಮೇವ

ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಅಶ್ವಾಯಂತೋ ಗವ್ಯಂತೋ ವಾಜಯಂತಃ ಶುನಂ ಹುವೇಮ ಮಘವಾನ-  
ಮಿಂದ್ರಂ | ಅ. ೨-೨೦ | ಇತಿ ||

ಅಶ್ವಾಯಂತೋಽಶ್ವಾನಿಚ್ಛಂತಃ || ಕೃಚ್ಯಶ್ವಾಘಸ್ಯಾತ್ | ಪಾ. ೭-೪-೩೭ | ಇತ್ಯಾತ್ಮಂ ||  
ಗವ್ಯಂತೋ ಗಾ ಆತ್ಮನ ಇಚ್ಛಂತಃ || ವಾಂತೋ ಯಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ಇತ್ಯವಾದೇಶಃ || ವಾಜಯಂತೋಽ  
ಗ್ನೀನ್ವಾಜನೇನ ಶೂರ್ಪಾದಿನಾ ಪ್ರಜ್ವಲಯಂತಃ || ವಾ ಗತಿಗಂಧನಯೋಃ | ಚಿಚಿ ವೋ ವಿಧೂನನೇ |  
ಪಾ. ೭-೩-೩೮ | ಇತಿ ಜುಗಾಗಮಃ | ಅಸ್ಮಾಚ್ಚತರ್ಯದುಪದೇಶಾಲ್ಪಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರೇಣಾನುದಾತ್ತತ್ವೇ  
ಶಪಶ್ವ ಪಿತ್ತಾದನುದಾತ್ತತ್ವೇ ತತೋ ಚಿಚಿ ಏವ ಸ್ವರಃ ಔಷ್ಯತೇ || ಅಪರ ಆಹ | ವಾಜಮನ್ನಮಾತ್ಮನ  
ಇಚ್ಛಂತ ಇತಿ | ತದಾನೀನವಗ್ರಹಾಭಾವಸ್ವರಾ ಭಾಂದಸೌ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಾ | ಏವಂಭೂತಾ ವಯಂ ಹೇ  
ಇಂದ್ರ ತ್ವಾಮುಪಗಂತವಾ ಉಪಗಂತುಂ ಪ್ರಾಪ್ತುಂ ಹವಾಮಹೇ | ಅಹ್ಯಯಾಮಹೇ || ಗಮೇಸ್ತು-  
ಮರ್ಥೇ ಸೇಸೇನಿತಿ ತನ್ಯೈಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಗತಿಸಮಾಸೇ ತನ್ಯೈ ಚಾಂತಶ್ಚ ಯುಗಪದಿತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಶ್ಚರತ್ವ-  
ಮುತ್ತರಪದಸ್ಯಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ || ಉ ಇತಿ ಪೂರಕಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವ ನವಾಯಾಮಭಿನವಾಯಾಂ  
ಪ್ರಶಸ್ತಾಯಾಂ ಸುಮತಾ ಶೋಭನಬುದ್ಧಾವಾಭೂಷಂತ ಆ ಸಮಂತಾದ್ಯವಂತೋ ವರ್ತಮಾನಾಃ |  
ಯದ್ವಾ | ಆ ಸಮಂತಾದ್ಯಾಷಯಂತೋಽಲಂಕಾರವಂಶಸ್ತವಾನುಗ್ರಹಬುದ್ಧೌ ವರ್ತಮಾನಾ ವಯಂ  
ಶುನಂ ಸುಖಕರಂ ತ್ವಾಂ ಹುವೇಮ | ಅಹ್ಯಯೇಮ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಅಶ್ವಾಯಂತಃ—ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ | ಗವ್ಯಂತಃ—ಗೋವುಗಳನ್ನು  
ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ | ವಾಜಯಂತಃ—ಅನ್ನವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವವರೂ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಗ್ನಿಯನ್ನು ಬೀಸಣಿಗೆಯಿಂದ  
ಬೀಸಿ ಉರಿಮಾಡುವವರೂ ಆದ ನಾವು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಉಪಗಂತವ್ಯ ಉ—ನಮ್ಮ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬರು  
ವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಹವಾಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ನವಾ-  
ಯಾಂ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ | ಸುಮತಾ—ಶೋಭನವಾದ ಅಥವಾ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ | ಆಭೂಷಂತಃ—  
ಇರುತ್ತಿರುವ (ಅಲಂಕಾರಪ್ರಾಯರಾಗಿ ಇರುವ) | ವಯಂ - ನಾವು | ಶುನಂ—ಸುಖಕರವಾದ ನಿನ್ನನ್ನು |  
ಹುವೇಮ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವ ನಾವು ನಮ್ಮ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ  
ಬರುವಂತೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಾವು ನಿನ್ನ ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ  
ಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಅಲಂಕಾರಪ್ರಾಯರಾಗಿದ್ದೇವೆ ಎಂದರೆ ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾಗಿದ್ದೇವೆ. ಸುಖಕರನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು  
ನಾವು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ

English Translation

Wishing for horses, for cattle, for food, we invoke you, Indra, that  
you may come; abiding within your new favour we invoke you, Indra,  
the giver of happiness.



## ನೂರ ಅರವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀಠಿಕೆ

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ರಾಜಯಕ್ಷ್ಮ ವೆಂಬ ಹೃದಯರೋಗವನ್ನು ಅಥವಾ ಕ್ಷಯರೋಗವನ್ನು (Consumption) ನಾಶಮಾಡುವಂತೆ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಜಪನೋಮಾದಿಗಳಿಂದ ಈ ವ್ಯಾಧಿಯು ಶಮನವಾಗುವುದೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಬುಗ್ಗಿಧಾನಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ರೀತಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ—

ಮುಂಜಾಮಿ ತ್ವಾ ಹವಿಷೇತಿ ಯಕ್ಷ್ಮಾಣಮಪಕರ್ಷತಿ || ೮೨ ||

ಸಮಿಧ್ಧಮಗ್ನಿಂ ಜುಹುಯಾದಾಜ್ಯೇನೈವ ಯಥಾವಿಧಿ |  
ಸಂಪಾತಮಾಜ್ಯೇ ನಿನಯೇತ್ಸಂಪಾತ್ಯಕ್ಷ ಸಯಃ ಪಿಬೇತ್ || ೮೩ ||

ಸಂಪಾತಭಾಜನೇ ಸರ್ಪಿಶ್ಚೂರ್ಣಂ ತತ್ರ ನಿಧಾಪಯೇತ್ |  
ತತ್ರಾಸ್ಯ ಭೋಜನೀಯಂ ಸ್ಯಾತ್ಪಾನೀಯಂ ಚಾನುಮಂತ್ರಿತಂ || ೮೪ ||

ಖಾದಿರಾಣಿ ತು ಕಾಷ್ಠಾನಿ ಚೂರ್ಣಂ ಕೃತ್ವಾ ಸಹಾಂಬುಧಿಃ |  
ಸಾಧಯಾತ ರಸಂ ಚೈಷಾಂ ಮಧ್ವಾಜ್ಯಾಭ್ಯಾಂ ಪಿಬೇತ್ಸಹ || ೮೫ ||

ಮುಂಜಾಮಿ ತ್ವಾ ಹವಿಷೇತಿ ತತ್ರ ತತ್ರ ಪ್ರಯೋಜಯೇತ್ |  
ಯಕ್ಷ್ಮಾಣಮಪಕರ್ಷತಿ ಶರೀರಾತ್ತೇನ ಕರ್ಮಣಾ || ೮೬ ||

(ಬುಗ್ಗಿಧಾನ, ಅಧ್ಯಾಯ. ೪ ಶ್ಲೋಕ ೮೨-೮೬)

ಮುಂಜಾಮಿ ತ್ವಾ ಹವಿಷಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಸಮಿತ್ತು ಮತ್ತು ಅಜ್ಞಸಹಿತವಾಗಿ ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾಗಿ ಹೊಮಮಾಡಿದರೆ ಅದರಿಂದ ಯಕ್ಷ್ಮರೋಗವು (ಕ್ಷಯರೋಗವು) ಪರಿಹಾರವಾಗುವುದು. ಹೋಮಶೇಷವಾದ ಅಜ್ಞ ದೊಡನೆ ಹಾಲನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಪಾನಮಾಡಬೇಕು. ಹೋಮಶೇಷವಿರುವ ಅಜ್ಞಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ಸರ್ಪಿಶ್ಚೂರ್ಣವನ್ನು ಹಾಕಿ ಅದಕ್ಕೆ ನೀರನ್ನು ಬೆರೆಸಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಅಭಿಮಂತ್ರಿಸಿ ಪಾನಮಾಡಬೇಕು. ಮತ್ತು ಖಾದಿರವೃಕ್ಷದ ಚಿಕ್ಕೆಗಳನ್ನು ತಂದು ನೀರಿನಲ್ಲಿ ತೇಯಿದು ಆ ರಸವನ್ನು ಮಧು ಅಜ್ಞ ಇವುಗಳಿಂದ ಮಿಶ್ರಮಾಡಿ ಮುಂಜಾಮಿ ತ್ವಾ ಹವಿಷಾ ಎಂಬ ಮಂತ್ರಪುರಸ್ಕರವಾಗಿ ಪಾನಮಾಡಬೇಕು. ಹೀಗೆ ಮಾಡಿದರೆ ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಬೇರು ಬಿಟ್ಟಿರುವ ಯಕ್ಷ್ಮ ರೋಗವು ನಾಶವಾಗುವುದು ಇದೇ ಮಂಡಲದ ಅಕ್ಷೀಭ್ಯಾಂ ತೇ ಎಂಬ ೬೩ನೇ ಸೂಕ್ತವೂ ಈ ಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ ಯಕ್ಷ್ಮಪರಿಹಾರಕವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮುಂಜಾಮಿತಿ ಸಂಚರ್ಚಿ ದಶಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಪ್ರಜಾಪತಿಪುತ್ರಸ್ಯ ಯಕ್ಷ್ಮನಾಶನಾಖ್ಯಸ್ಯಾರ್ಪಣಂ |  
ಅಂತ್ಯಾನುಷ್ಠುಪ್ ಶಿಷ್ಟಾಸ್ತಿಷ್ಠುಭಿಃ | ಅನಾದೇಶೇ ತ್ವಿಂದ್ರೋ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಮಂತ್ರಂ |  
ಮುಂಜಾಮಿ ಪ್ರಜಾಪತ್ಯೋ ಯಕ್ಷ್ಮನಾಶನೋ ರಾಜಯಕ್ಷ್ಮಘ್ನಮಂತ್ಯಾನುಷ್ಠುಬಿತಿ || ಹೃದಯರೋಗ-

ಪ್ರಮುಖಸ್ಯ ವ್ಯಾಧಿಜಾತಸ್ಯೋಪಶಮನಾರ್ಥಮನೇನ ಸೂಕ್ತೇನ ಹೋತವ್ಯಂ | ಸೂಕ್ತ್ರತೇ ಹಿ |  
ವ್ಯಾಧಿತಸ್ಯಾತುರಸ್ಯ ಯಕ್ಷ್ಮಗೃಹೀತಸ್ಯ ವಾ ಷಳಾಹುತಿಶ್ಚರುರ್ಮುಂಚಾಮಿ ತ್ವಾ ಹವಿಷಾ ಜೀವನಾಯ  
ಕಮಿತ್ಯೇತೇನ | ಅ. ಗೃ. ೩-೬-೪ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಮುಂಚಾಮಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಪುತ್ರನಾದ ಯಕ್ಷ್ಮನಾಶನನೆಂಬವನು ಋಷಿಯು ;  
ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ದೇವತಾನಿರ್ದೇಶವಿಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ದೇವತೆಯೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ  
ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕು ಅನುಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ಸು. ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—  
ಮುಂಚಾಮಿ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯೋ ಯಕ್ಷ್ಮನಾಶನೋ ರಾಜಯಕ್ಷ್ಮಘ್ನಮಂತ್ಯಾನುಷ್ಟುಪ್ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು  
ಹೃದಯರೋಗಪೀಡಿತನಾದ ಪುರುಷನ ವ್ಯಾಧಿಸರಿಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಹೋಮಮಾಡ  
ಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ವ್ಯಾಧಿತಸ್ಯಾತುರಸ್ಯ ಯಕ್ಷ್ಮಗೃಹೀತಸ್ಯ ವಾ ಷಳಾಹುತಿಶ್ಚರುರ್ಮುಂ  
ಚಾಮಿ ತ್ವಾ ಹವಿಷಾ ಜೀವನಾಯ ಕಮಿತ್ಯೇತೇನ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ಗೃ. ೩-೬-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರು  
ವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೧೬೧

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೨ || ಸೂಕ್ತ-೧೬೧ ||

ಅಷ್ಟಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೮ || ವರ್ಗ- ೧೯ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೫ ||

|| ಋಷಿಃ—ಯಕ್ಷ್ಮನಾಶನಃ ಪ್ರಜಾಪತ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ರಾಜಯಕ್ಷ್ಮಘ್ನಂ ||

|| ಭಂದಃ—೧-೪, ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ೫, ಅನುಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮುಂಚಾಮಿ ತ್ವಾ ಹವಿಷಾ ಜೀವನಾಯ ಕಮಜ್ಞಾತಯಕ್ಷ್ಮಾಹುತ ರಾಜ-  
ಯಕ್ಷ್ಮಾತ್ |

ಗ್ರಾಹಿರ್ಜಗ್ರಾಹ ಯದಿ ವೈತದೇನಂ ತಸ್ಯಾ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಪ್ರ ಮುಮುಕ್ಷ-  
ಮೇನಂ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮುಂಚಾಮಿ | ತ್ವಾ | ಹವಿಷಾ | ಜೀವನಾಯ | ಕಂ | ಅಜ್ಞಾತಯಕ್ಷ್ಮಾತ್ | ಉತ | ರಾಜಯಕ್ಷ್ಮಾತ್ |

ಗ್ರಾಹಿಃ | ಜಗ್ರಹ | ಯದಿ | ವಾ | ಏತತ್ | ಏನಂ | ತಸ್ಯಾಃ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ಪ್ರ | ಮುಮುಕ್ಷಂ |  
ಏನಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಯಕ್ಷ್ಮಾಭಿಭೂತ ಹವಿಷಾನೇನ ಚರುಣಾ ಸಾಧನೇನ ಹೋಮೇನ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮಜ್ಞಾತಯ-  
ಕ್ಷ್ಮಾತ್ | ಅಯಮೇತತ್ಸಂಜ್ಞ ಇತ್ಯಪ್ರಜ್ಞಾತಃ ಶರೀರಗತೋ ರೋಗೋಽಜ್ಞಾತಯಕ್ಷ್ಮಃ | ತಾದೃಶಾ-  
ದ್ರೋಗಾನ್ಮುಂಜಾಮಿ | ವಿಶ್ಲೇಷಯಾಮಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಜೀವನಾಯ ಕಂ ಜೀವನಾರ್ಥಂ | ಇಹ  
ಲೋಕೇ ಚಿರಕಾಲಾವಸ್ಥಾನಾರ್ಥಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಮಿತಿ ಪೂರಕಃ | ಉತಾಪಿ ಚ ರಾಜಯಕ್ಷ್ಮಾತ್ |  
ಯಕ್ಷ್ಮಾಣಾಂ ರಾಜಾ ಯಕ್ಷ್ಮರೋಗೋ ರಾಜಯಕ್ಷ್ಮಃ || ರಾಜದಂತಾದಿತ್ವಾದುಪಸರ್ಜನಸ್ಯ ಪರನಿಪಾತಃ |  
ಸಾ. ೨-೨-೩೧ || ತಸ್ಮಾದಪಿ ತ್ವಾಂ ಮುಂಜಾಮಿ | ಯದಿ ವಾ :ಯದಿ ಚೈತದೇತಸ್ಮಿನ್ನಮಯ ಏನಂ  
ವ್ಯಾಧಿತಂ ಪುರುಷಂ ಗ್ರಾಹಿರ್ಗ್ರಹಣೀಲಾ ಗ್ರಹರೂಪಾ ದೇವತಾ ಜಗ್ರಹ ಗೃಹೀತವತೀ ತಸ್ಯಾ ದೇವ-  
ತಾಯಾಃ ಸಕಾಶಾದ್ಭೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಏನಂ ಪ್ರ ಮುಮುಕ್ಷಂ | ಪ್ರನೋಚಯತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಯಕ್ಷ್ಮರೋಗದಿಂದ ಪೀಡಿತನಾದವನೇ) ಹವಿಷಾ—ಚರುಣಾದಲಾದ ಹೋಮಸಾಧನ ದ್ರವ್ಯದಿಂದ  
ಮಾಡುವ ಹೋಮದಿಂದ | ತ್ವಾ- ನಿನ್ನನ್ನು | ಜೀವನಾಯ ಕಂ—ಬಹುಕಾಲ ಸುಖದಿಂದ ಜೀವಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ |  
ಅಜ್ಞಾತಯಕ್ಷ್ಮಾತ್—ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಇನ್ನೂ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸದಿರುವ ಯಕ್ಷ್ಮರೋಗದಿಂದ (ಕ್ಷಯರೋಗದಿಂದ) |  
ಮುಂಜಾಮಿ—ಮುಕ್ತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ (ಪಾರುಮಾಡುತ್ತೇನೆ) | ಉತ—ಮತ್ತು | ರಾಜಯಕ್ಷ್ಮಾತ್—  
ಉಗ್ರತರವಾದ ಯಕ್ಷ್ಮರೋಗದಿಂದಲೂ ಪಾರುಮಾಡುತ್ತೇನೆ | ಯದಿ ವಾ—ಒಂದು ವೇಳೆ | ಏತತ್—ಈ  
ಸಮಯದಲ್ಲಿ | ಏನಂ—ವ್ಯಾಧಿಪೀಡಿತನಾದ ಈ ಪುರುಷನನ್ನು | ಗ್ರಾಹಿಃ—ಹಿಡಿಯುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಈ ವ್ಯಾಧಿ  
ದೇವತೆಯು | ಜಗ್ರಹ—ಜಿನ್ನಾಗಿ ಹಿಡಿದೇ ಇದ್ದರೆ ಆಗ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿದೇವತೆಗಳೇ |  
ತಸ್ಯಾಃ—ಆ ವ್ಯಾಧಿಯ ಹಿಡಿತದಿಂದ | ಏನಂ—ಈ ಪುರುಷನನ್ನು | ಪ್ರ ಮುಮುಕ್ಷಂ—ಬಿಡುಗಡೆಮಾಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಯಕ್ಷ್ಮ (ಕ್ಷಯ) ರೋಗಪೀಡಿತನೇ, ನೀನು ಸುಖವಾಗಿ ಬಹುಕಾಲ ಜೀವಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಿನ್ನ ಶರೀರ  
ದಲ್ಲಿ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸದಿರುವ ಅಥವಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದರೂ ಕಾಣದಿರುವ ಯಕ್ಷ್ಮರೋಗದಿಂದಲೂ ಮತ್ತು ರಾಜಯಕ್ಷ್ಮ  
ವೆಂಬ ಉಗ್ರತರವಾದ ರೋಗದಿಂದಲೂ ಮುಕ್ತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮ  
ಮಾಡಿ ನಿನ್ನನ್ನು ರೋಗರಹಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ಒಂದುವೇಳೆ ವ್ಯಾಧಿಯು ಪ್ರಬಲವಾಗಿದ್ದರೆ ಆಗ ಆ ವ್ಯಾಧಿಯ  
ಹಿಡಿತದಿಂದ ಈ ಪುರುಷನನ್ನು ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳು ಬಿಡುಗಡೆಮಾಡಲಿ.

## English Translation

By means of the oblation I set you free to live safe from undeveloped consumption and from royal consumption; and if the seizer have already seized him, then do you, Indra and Agni, set him free.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಜ್ಞಾತಯಜ್ಞಾತ್—ಕ್ಷಯರೋಗವು ಶರೀರವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದರೆ ಆ ಕೂಡಲೇ ಗೊತ್ತಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಶ್ರಮೇಣ ವ್ಯಾಧಿಯು ಉಲ್ಬಣವಾದಾಗ ಅದು ಗೊತ್ತಾಗುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ವ್ಯಾಧಿಯು ಆವರಿಸಿದ ಪ್ರಥಮ ಹಂತಗಳಲ್ಲಿ (Early Stages) ಇದು ಗೊತ್ತಾಗುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಈ ವ್ಯಾಧಿಯ ಆರಂಭಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇದನ್ನು ಅಜ್ಞಾತಯಜ್ಞ ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲಾಗಿದೆ. ಇಂತಹ ಪ್ರಥಮ ಹಂತಗಳಲ್ಲಿ ಇದನ್ನು ಸುಲಭವಾಗಿ ಗುಣಪಡಿಸಬಹುದು. ವ್ಯಾಧಿಯು ಬಲಿತು ಉಲ್ಬಣಾವಸ್ಥೆಗೆ ಬಂದಾಗ ಅದನ್ನು ವಾಸಿಮಾಡುವುದು ಕಷ್ಟಸಾಧ್ಯವು. ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ವಾಸಿಯಾಗುವುದೇ ಇಲ್ಲ. ಇಂತಹ ಕಠಿಣಪರಿಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿರುವ ಪುರುಷನ ರೋಗವು ಪುರುಷಯತ್ನಗಳಿಗೆ ಮಾರಿರುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ದೇವತೆಗಳೇ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನೂ ಪರಿಹರಿಸಬೇಕೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಕ್ಷಯರೋಗಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾದ ಆಧುನಿಕವೈದ್ಯಚಿಕಿತ್ಸೆಯು ಇನ್ನೂ ಕಂಡುಹಿಡಿಯಲ್ಪಟ್ಟಿಲ್ಲದಿರುವುದು ಗಮನಾರ್ಹವಾದುದು.

ರಾಜಯಜ್ಞಾತ್—ಅತಿದಾರುಣವಾದ ಕ್ಷಯರೋಗ, ಎಂದರೆ ಪ್ರಥಮ ಹಂತಗಳನ್ನು ದಾಟಿ ರೋಗವು ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ತೀವ್ರಾವಸ್ಥೆಗೆ ಬಂದಿರುವ ಹಂತವು. ಅಥವಾ ಯಕ್ಷರೋಗದಲ್ಲಿಯೇ ಸಾನಾವಿಧಗಳಿದ್ದು ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಿಧಕ್ಕೆ ರಾಜಯಜ್ಞವೆಂದು ಹೆಸರು. ಈ ಯಕ್ಷರೋಗದ ಪ್ರಸ್ತಾಪವು ಋಗ್ವೇದ ಮತ್ತು ಯಜುರ್ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕರಡೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಈ ರೋಗದ ಹಾವಳಿಯು ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿದ್ದಿತೆಂದು ಊಹಿಸಬಹುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದಿ | ಕ್ಷಿತಾಯುರ್ಯದಿ | ನಾ | ಪರೇತೋ | ಯದಿ | ಮೃತ್ಯೋರಂತಿಕಂ | ನೀತ  
ಏವ |

ತನಾ | ಹರಾಮಿ | ನಿರ್ಯತೇರುಪಸ್ಥಾದಸ್ಪರ್ಷಮೇನಂ | ಶತಶಾರದಾಯ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯದಿ | ಕ್ಷಿತಾಯುಃ | ಯದಿ | ನಾ | ಪರೇತಃ | ಯದಿ | ಮೃತ್ಯೋಃ | ಅಂತಿಕಂ | ನಿತ್ಯತಃ | ಏವ |

ತಂ | ಅ | ಹರಾಮಿ | ನಿರ್ಯತೇಃ | ಉಪಸ್ಥಾತ್ | ಅಸ್ಪರ್ಷಂ | ಏನಂ | ಶತಶಾರದಾಯ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಾದಿ ಸ ರೋಗಗ್ರಸ್ತಃ ಕ್ಷಿತಾಯುಃ ಕ್ಷೀಣಾಯುರ್ಭವತಿ ಯಾದಿ ವಾ ಪರೀತೋಽಸ್ಥಾಲ್ಲೋಕಾ-  
ತ್ಪರಾಗತೋ ಭವತಿ ಯಾದಿ ಚ ಮೃತ್ಯೋರ್ವೈವಸ್ವತಸ್ಯಾಂತಿಕಂ ನಿಶಿತಂ ನೀತೋ ನಿತರಾಂ ಪ್ರಾಪ್ತ ಏವ  
ಭವತಿ ಏವಂಭೂತಮಸಿ ತಂ ಪುರುಷಂ ನಿರ್ಯತೇಃ ಪಾಪದೇವತಾಯಾ ಆಯುಷಃ ಕ್ಷಯಕಾರಿಣ್ಯಾ  
ಉಪಸ್ಥಾಡುಪಸ್ಥಾನಾದಾ ಹರಾಮಿ | ಅನಾಯಯಾಮಿ | ಅವರ್ತಯಾಮಿ | ಆಹೃತ್ಯ ಚೈನಂ ಶತಶಾರ-  
ದಾಯ ಶತಸಂವತ್ಸರಜೀವನಾರ್ಥಮಸ್ತುಷ್ಠಂ | ಪ್ರಬಲಂ ಕರೋಮಿ || ಸ್ವಪ್ರೀತಿಬಲನಯೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಆ ರೋಗಗ್ರಸ್ತನಾದ ಪುರುಷನು) ಯಾದಿ—ಒಂದುವೇಳೆ | ಕ್ಷಿತಾಯುಃ—ಕೃತನಾಗಿ ಸಾಯುವ ಸ್ಥಿತಿ  
ಯಲ್ಲಿದ್ದರೂ | ಯಾದಿ ವಾ—ಅಥವಾ | ಪರೀತಃ—ಮೃತನಾಗಿ ಈ ಲೋಕವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೋಗಿದ್ದರೂ | ಯಾದಿ  
ಚ—ಅಥವಾ | ಮೃತ್ಯೋಃ—ಮೃತ್ಯುವಿನ | ಅಂತಿಕಂ—ಸಮಾಪಕ್ಕೆ | ನೀತಃ ಏವ—ಒಯ್ಯಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದರೂ .  
ತಂ—ಅಂತಹ ಪುರುಷನನ್ನು | ನಿರ್ಯತೇಃ—ಆಯುಷ್ಷನ್ನು ಕ್ಷಯಿಸುವ ನಿರ್ಯತಿ ಎಂಬ ಪಾಪದೇವತೆಯ |  
ಉಪಸ್ಥಾಹ್—ಸಮಾಪದಿಂದ (ತೊಡೆಯಿಂದ) | ಆ ಹರಾಮಿ—ಹಿಂತಿರುಗಿ ಕರೆತರುತ್ತೇನೆ (ಅನಂತರ) | ಏನಂ-  
ಆ ವ್ಯಾಧಿಗ್ರಸ್ತ ಪುರುಷನನ್ನು | ಶತಶಾರದಾಯ—ನೂರುವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ಜೀವಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಅಸ್ತುಷ್ಠಂ—  
ಶಕ್ತಿಯುತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಆ ಕ್ಷಯರೋಗಪೀಡಿತನಾದ ಪುರುಷನ ಆಯುಷ್ಷು ಕ್ಷೀಣವಾಗುತ್ತಾ ಬಂದು ಶರೀರವು ಕೃಶವಾಗಿ ಸಾಯುವ  
ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿದ್ದರೂ, ಅಥವಾ ಮೃತನಾಗಿ ಈ ಲೋಕವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೋಗಿಹೋಗಿದ್ದರೂ, ಅಥವಾ ಮೃತ್ಯುವಿನ ಸಮಾಪ  
ವನ್ನು ಸೇರಿದ್ದರೂ ಅಂತಹ ಪುರುಷನನ್ನು ಆಯುಷ್ಷುಕ್ಷಯಕಾರಿಯೂ ಪಾಪದೇವತೆಯೂ ಆದ ನಿರ್ಯತಿಯ ಉಪಸ್ಥೆ  
ಯಿಂದ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಕರೆತರುತ್ತೇನೆ ಮತ್ತು ಆ ಪುರುಷನು ನೂರುವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ಒದುಕುಪಂತೆ ಶಕ್ತಿಯುತನನ್ನಾಗಿ  
ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

### English Translation.

If he be of wasted life, or already dead, or be come to the verge of  
death, I bring him back from the lap of Nirriti; I have made him strong  
enough to live for a hundred years.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ನಿರ್ಯತೇಃ ಉಪಸ್ಥಾಹ್—ನಿರ್ಯತಿ ಎಂದರೆ ಪಾಪದೇವತೆ. ಈ ದೇವತೆಗೂ ಮೃತ್ಯುವಿಗೂ ನಿಕಟ  
ಸಂಬಂಧವಿರುವುದು. ನಿರ್ಯತಿಯ ಉಪಸ್ಥೇ ಎಂದರೆ ಮರಣಶಯ್ಯೆ ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ಮಂಡಲದ ಅರ್ಥೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ  
ಈ ನಿರ್ಯತಿಯ ಪ್ರಸ್ತಾಪವಿರುವುದನ್ನು ಆ ಸೂಕ್ತದ ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ನೋಡಿ ತಿಳಿಯಬಹುದು. ಮತ್ತು  
ನಿರ್ಯತಿ ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆಗಾಗಿ ಮಂ. ಸಂ. ಭಾಗ ೨ ಪುಟ 272ನ್ನು ನೋಡಿ.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ||

ಸಹಸ್ರಾಕ್ಷೀಣ ಶತಶಾರದೇನ ಶತಾಯುಷಾ ಹವಿಷಾಹಾರ್ಷಮೇನಂ |

ಶತಂ ಯಥೇನುಂ ಶರದೋ ನಯಾತೀಂದ್ರೋ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ದುರಿತಸ್ಯ ಪಾರಂ ||

|| ಸದಸಾತಃ ||

ಸಹಸ್ರಾಕ್ಷೀಣ | ಶತಶಾರದೇನ | ಶತಾಯುಷಾ | ಹವಿಷಾ | ಅ | ಅಹಾರ್ಷಂ | ಏನಂ |

ಶತಂ | ಯಥಾ | ಇಮಂ | ಶರದಃ | ನಯಾತಿ | ಇಂದ್ರಃ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ | ದುಃಷಿತಸ್ಯ | ಪಾರಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಹಸ್ರಮಿತಿ ಬಹುನಾಮು | ಸಹಸ್ರಮಾಕ್ಷೀಣ ಚಕ್ಷೂಷಿ ಯಸ್ಯ ಹವಿಷಃ ಫಲತ್ವೇನ ವಿದ್ಯಂತೇ ತತ್ಸಹಸ್ರಾಕ್ಷಂ || ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಸತ್ಕೃತ್ಸೋರಿತಿ ಪಟೌ ಸಮಾಸಾಂತಃ || ಶರದಃ ಸಂಬಂಧೀ ಶಾರದಃ ಸಂವತ್ಸರಃ | ಶತಂ ಶಾರದಾ ಯಸ್ಯ ತತ್ಪ್ರಥೋಕ್ತಂ || ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ || ಅತಃ ಏವ ಶತಾಯುಷಾ ಶತಸಂವತ್ಸರಪರಿಮಿತಮಾಯುರ್ಜೀವನಂ ಫಲಭೂತಂ ಯಸ್ಯ ಪಾದ್ಯಶೇನ ಹವಿಷಾ | ಯದ್ಬಾ | ಸಹಸ್ರಾಕ್ಷ ಇಂದ್ರಃ | ತೇನ ಶತಶಾರದೇನ ಶರದಾಂ ಸಂವತ್ಸರಾಣಾಂ ಶತಸ್ಯ ದಾತೃತ್ವೇನ ಸಂಬಂಧಿನಾ ಕರ್ತೃ ಶತಾಯುಷಾ ಹವಿಷಾ ಕರಣಭೂತೇನ ಏನಂ ಯಕ್ಷ್ಮಗೃಹೀತಮಾಹಾರ್ಷಂ | ರೋಗಾದನೈಷಂ | ಯಥಾ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣೇನುಂ ಪುರುಷಂ ಶತಂ ಶರದಃ ಸಂವತ್ಸರಾನ್ || ಅತ್ಯಂತ-ಸಂಯೋಗೇ ದ್ವಿತೀಯಾ || ಏತಾವಂತಂ ಕಾಲಮಿಂದ್ರೋ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ದುರಿತಸ್ಯ ದುಃಖಸ್ಯ ಪಾರಮವಸಾನಂ ದುಃಖರಾಹಿತ್ಯಂ ನಯಾತಿ ನಯೇತ್ ತಥಾಹಾರ್ಷಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಥಾ—ಯಾವಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಇಮಂ—ಈ ವ್ಯಾಧಿಗ್ರಸ್ತ ಪುರುಷನನ್ನು | ಶರದಃ ಶತಂ—ನೂರು ಸಂವತ್ಸರಕಾಲಪರ್ಯಂತರ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ವಿಶ್ವಸ್ಯ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ದುರಿತಸ್ಯ—ದುಃಖದ | ಪಾರಂ—ಕೊನೆಯನ್ನು ಎಂದರೆ ಕೊನೆಗೆ | ನಯಾತಿ—ಒಯ್ಯುವನೋ ಆ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಸಹಸ್ರಾಕ್ಷೀಣ—ಇಂದ್ರನಿಂದ (ಇಂದ್ರನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ) ಅಥವಾ ಕಣ್ಣುಗಳೆಂಬ ಸಾವಿರಾರು ಫಲಗಳುಳ್ಳದ್ದು | ಶತಶಾರದೇನ—ನೂರುಸಂವತ್ಸರ ಅವಧಿಯುಳ್ಳದ್ದು | ಶತಾಯುಷಾ—ನೂರು ಸಂವತ್ಸರ ಆಯುಃಪ್ರಮಾಣವುಳ್ಳದ್ದು ಆದ | ಹವಿಷಾ—ಈ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ | ಏನಂ—ಈ ಯಕ್ಷ್ಮ (ಕ್ಷಯ) ವ್ಯಾಧಿಪೀಡಿತನಾದ ಪುರುಷನನ್ನು | ಅಹಾರ್ಷಂ—ರೋಗದಿಂದ ಮುಕ್ತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದ್ದೇನೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ವ್ಯಾಧಿಗ್ರಸ್ತ ಪುರುಷನನ್ನು ನೂರುವರ್ಷಗಳ ವರೆಗೆ ದುಃಖರಹಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವನೋ ಆ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಸಾವಿರಾರು ವಿಧ ಆರೋಗ್ಯಾಧಿಪಲಗಳನ್ನು ಕೊಡುವುದಕ್ಕೂ ನೂರು ಸಂವತ್ಸರಗಳ ವರೆಗೆ ವ್ಯಾಧಿರಾಹಿತವನ್ನು ಎಂದರೆ ಆರೋಗ್ಯದಿಂದಿರುವಂತೆ ಮಾಡಬಲ್ಲುದೂ, ನೂರು ಸಂವತ್ಸರಗಳವರೆಗೆ ಆಯುಃ ಪ್ರಮಾಣವನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿಸಬಲ್ಲುದೂ ಆದ ಈ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಈ ಯಕ್ಷರೋಗಪೀಡಿತನಾದ ಪುರುಷನನ್ನು ರೋಗರಹಿತ ನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.

English Translation

I have rescued him with an oblation having a thousand eyes, conferring a hundred years, giving life for a century, so that Indra may conduct him beyond all harm for a hundred years.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸಹಸ್ರಾಕ್ಷೀಣ—ಇಲ್ಲಿ ಸಹಸ್ರ ಎಂದರೆ ಅನೇಕ, ಅಪರಿಮಿತ; ಅಕ್ಷಿ ಎಂದರೆ ಕಣ್ಣುಗಳು. ಕಣ್ಣುಗಳ ಎಂದರೆ ಉತ್ತಮಫಲಗಳು. ಸಾವಿರಾರು ಕಣ್ಣುಗಳುಳ್ಳ ಹವಿಸ್ಸು ಎಂದರೆ, ಈ ಹವಿರ್ಜೇಮದಿಂದ ಸಾವಿರಾರು ಉತ್ತಮ ಫಲಗಳ ಪ್ರಾಪ್ತಿಯಾಗುವುದು. ಮತ್ತು,

ಶತಶರದೇನ, ಶತಾಯುಷಾ—ಈ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳೂ ಒಂದೇವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವವು. ನೂರು ವರ್ಷಗಳ ವರೆಗೆ ಆಯುಃಪ್ರಮಾಣವನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು ಈ ಹವಿಸ್ಸಿಗಿರುವುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಶರತ್ ಎಂದರೆ ಶರತ್ಕಾಲ ಅಥವಾ ಭಳಿಗಾಲ. ಶರತ್ಕಾಲವು ಒಂದು ವರ್ಷದಲ್ಲಿ ಒಂದಾವರ್ತಿ ಮಾತ್ರ ಬರುವುದರಿಂದ ಸಂವತ್ಸರ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವಾಗ ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಶರತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನೇ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ರೂಢಿ ಇರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಶರದಃ ಶತಂ ಎಂದರೆ ನೂರು ವರ್ಷಗಳು ಎಂದರ್ಥವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶತಂ ಜೀವ ಶರದೋ ವರ್ಧಮಾನಃ ಶತಂ ಹೇಮಂತಾಞ್ಚ ತಮು ವಸಂತಾನ್ |

ಶತಮಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಸವಿತಾ ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಶತಾಯುಷಾ ಹವಿಷೇಮಂ ಪುನರ್ದುಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶತಂ | ಜೀವ | ಶರದಃ | ವರ್ಧಮಾನಃ | ಶತಂ | ಹೇಮಂತಾನ್ | ಶತಂ | ಉಂ ಇತಿ | ವಸಂತಾನ್ |

ಶತಂ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ಸವಿತಾ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ | ಶತಾಯುಷಾ | ಹವಿಷಾ | ಇಮಂ | ಪುನಃ | ದುಃ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಯಜ್ಞಾದ್ವಿಮುಕ್ತ ವರ್ಧಮಾನೋಽಹರಹರಭಿವೃದ್ಧಿಂ ಪ್ರಾಪ್ನುವಂಸ್ತ್ವಂ ಶತಂ ಶರದಃ  
ಶತಸಂಖ್ಯಾಕಾಂಕ್ಷಾರದೈತೂಷ್ಣೀವ | ಪ್ರಾಣಾನ್ಧಾರಯ || ಪೂರ್ವವದತ್ಯಂತಸಂಯೋಗೇ ದ್ವಿತೀಯಾ ||  
ಶತಂ ಹೇಮಂತಾನ್ ಹೇಮಂತತೂರ್ಣಜೀವ ಶತಂ ವಸಂತಾಂಶ್ಚ | ಉಶಬ್ದಃ ಸಮುಚ್ಚೇಯೇ | ಅಸಿ  
ಚೇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇಂದ್ರಶ್ಚಾಗ್ನಿಶ್ಚ ಸವಿತಾ ಪ್ರೇರಕೋ ದೇವಶ್ಚ ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ಬೃಹತಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಪಾಲ-  
ಯಿತಾ ದೇವಶ್ಚ ಶತಾಯುಷಾ ಶತಸಂವತ್ಸರಪರಿಮಿತಸ್ಯಾಯುಷೋ ಹೇತುಭೂತೇನ ಹವಿಷಾ ತಸ್ಯೈ-  
ವಾಣಾಃ ಸಂತ ಇಮಂ ಜನಂ ಪುನರ್ದುಃ | ಪುನರಸ್ತುಭ್ಯಂ ಪ್ರಾದುಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಕ್ಷಯರೋಗದಿಂದ ಮುಕ್ತನಾದ ಎಲೈ ಪುರುಷನೇ, ನೀನು) ವರ್ಧಮಾನಃ—ದಿನೇ ದಿನೇ ಅಭಿವೃದ್ಧಿ  
ಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾ ಎಂದರೆ ಕ್ರಮಕ್ರಮವಾಗಿ ಶರೀರಾರೋಗ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾ | ಶತಂ ಶರದಃ—ನೂರು  
ಶರದ್ವತ್ಸುಗಳವರೆಗೆ (ನೂರು ಸಂವತ್ಸರಗಳವರೆಗೆ) | ಜೀವ—ಜೀವಿಸು | ಶತಂ ಹೇಮಂತಾನ್—ನೂರು  
ಹಿಮಂತಋತುಗಳು ಕಳೆಯುವವರೆಗೂ ಜೀವಿಸು | ಶತಂ ವಸಂತಾನ್—ನೂರು ವಸಂತಋತುಗಳು ಕಳೆಯುವವ  
ರೆಗೂ ಜೀವಿಸು (ಮತ್ತು) | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೂ | ಸವಿತಾ—ಸರ್ವ ಪ್ರೇರಕನಾದ ಸವಿತೃದೇವನೂ |  
ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೂ ಸಹ | ಶತಾಯುಷಾ—ನೂರು ಸಂವತ್ಸರಗಳವರೆಗೆ ಬದುಕುವಂತೆ ಆಯುಃಪರಿ  
ಮಿತಿಯನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ | ಹವಿಷಾ—ಈ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ತೃಪ್ತರಾಗಿ | ಇಮಂ—ಈ ಕ್ಷಯರೋಗ  
ದಿಂದ ಈಗತಾನೆ ಮುಕ್ತನಾದ ಪುರುಷನನ್ನು | ಪುನರ್ದುಃ—ಮತ್ತೆ ನಮಗೆ ಕೊಟ್ಟಿರು ಎಂದರೆ ನಮ್ಮ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ  
ಜೀವಿಸುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದರು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಕ್ಷಯರೋಗನಿರ್ಮುಕ್ತನಾದ ಎಲೈ ಪುರುಷನೇ, ನೀನು ದಿನೇ ದಿನೇ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಎಂದರೆ ಕ್ರಮಕ್ರಮ  
ವಾಗಿ ಶರೀರಾರೋಗ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾ ನೂರು ಶರದ್ವತ್ಸುಗಳು ಕಳೆಯುವ ಪರ್ಯಂತರ ಎಂದರೆ ನೂರು ಸಂವತ್ಸರ  
ಗಳ ಕಾಲ ಜೀವಿಸು. ಹಾಗೆಯೇ ನೂರು ಹಿಮಂತಋತುಗಳು, ನೂರು ವಸಂತಋತುಗಳು ಕಳೆದುಹೋಗುವ ಕಾಲ  
ಪರ್ಯಂತರ ಎಂದರೆ ನೂರು ವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ಜೀವಿಸು. ಮತ್ತು ಇಂದ್ರ, ಅಗ್ನಿ, ಸವಿತೃ, ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಈ ದೇವತೆಗಳೆ  
ಲ್ಲರೂ ನೂರು ಸಂವತ್ಸರಗಳವರೆಗೆ ಬದುಕುವಂತೆ ಆಯುಃಪ್ರಮಾಣವನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ ಈ ಹವಿಸ್ಸಿ  
ನಿಂದ ತೃಪ್ತರಾಗಿ ರೋಗಗ್ರಸ್ತನಾಗಿ ಅದರಿಂದ ಚೇತರಿಸಿಕೊಂಡಿರುವ ಈ ಪುರುಷನು ಪುನಃ ನಮ್ಮ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಜೀವಿ  
ಸುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದರು.

English Translation.

Regaining your strength, live for a hundred autumns, a hundred  
winters, a hundred springs; may Indra, Agni, Savitri, and Brihaspati,  
(propitiated) by this century-yielding oblation, give this man back (to us)  
for a hundred years.



|| ನಿರ್ವಚನಪದಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಶತಂ ಶರದಃ. ಶತಂ ಹೇಮಂತಾನ್, ಶತಂ ವಸಂತಾನ್ ಎಂದು ಕಾಲಪ್ರಮಾಣವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ಒಂದು ಸಂವತ್ಸರದಲ್ಲಿ ಶರದೃತುವಾಗಲಿ, ಹಿಮಂತಋತುವಾಗಲಿ, ವಸಂತಋತುವಾಗಲಿ, ಒಂದಾವರ್ತಿ ಮಾತ್ರ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಸಂವತ್ಸರಕಾಲಪ್ರಮಾಣವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಶತಂ ಶರದಃ ನೂರ ಶರದೃತುಗಳು ಕಳೆದುಹೋಗುವಕಾಲ ಎಂದು ಹೇಳುವ ರೂಢಿ ಇದೆ ಮತ್ತು ಶರದಃ ಶತಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಕಡೆ ಈ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ. ಆದರೆ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಶರದಃ ಶತಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ಜೊತೆಗೆ ಶತಂ ಹೇಮಂತಾನ್, ಶತಂ ವಸಂತಾನ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವೂ ಇದೆ. ಈ ಶಬ್ದಗಳಿಗೂ ಶರದಃ ಶತಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಹೇಳಿರುವ ಅರ್ಥವೇ ಅನ್ವಯಿಸುವುದು. ಮನುಷ್ಯನ ಆಯುಃಪ್ರಮಾಣವು ಎಂದರೆ ಜೀವಿತಕಾಲವು ನೂರು ವರ್ಷಗಳೆಂದೂ ಅದೇ ಪೂರ್ಣಾಯುಸ್ಸೆಂದೂ ಪರಿಗಣಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಪೂರ್ಣಾಯುಸ್ಸಿನವರಿಗೆ ಜೀವಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶಿಸುವ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ನೂರವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ಜೀವಿಸಲೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಶರದಃ ಶತಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳೇ ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಅಪೈಸಾಕಾಗಿದ್ದಿತು. ಆದರೂ ಇಲ್ಲಿ ನೂರು ಸಂವತ್ಸರಗಳೆಂಬ ಕಾಲ ಪ್ರಮಾಣವನ್ನು ಒತ್ತಿಹೇಳಬೇಕೆಂಬ ಉದ್ದಿಶ್ಯದಿಂದ ಮುಷಿಯು, ಶತಂ ಹೇಮಂತಾನ್, ಶತಂ ವಸಂತಾನ್ ಎಂಬ ಮತ್ತೆರಡು ಪ್ರಯೋಗಗಳನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವನು.

ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ನಿರುಕ್ತ ಪರಿಶಿಷ್ಟದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ—

ಶತಂ ಜೀವ ಶರದೋ ವರ್ಧಮಾನಃ ಶತಂ ಹೇಮಂತಾನ್ ಶತಮು ವಸಂತಾನ್ |

ಶತಮಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಸವಿತಾ ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಶತಾಯುಷಾ ಹವಿನೇಮಂ ಪುನರ್ದುಃ ||

ಶತಂ ಜೀವ ಶರದೋ ವರ್ಧಮಾನ ಇತ್ಯಹಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ ಶತಮಿತಿ ಶತಂ ದೀರ್ಘಮಾಯುಃ—  
ಮರುತ ಏನಾ ವರ್ಧಯಂತಿ ಶತಮೇನಮೇವ ಶತಾಶ್ವಾನಂ ಭವತಿ ಶತಮನಂತಂ ಭವತಿ ಶತ  
ಮೈಶ್ವರ್ಯಂ ಭವತಿ ಶತಮಿತಿ ಶತಂ ದೀರ್ಘಮಾಯುಃ ||

(ನಿರುಕ್ತ ಪರಿಶಿಷ್ಟ. ೧೪-೩೬)

ಇಲ್ಲಿ ಶತಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನೇಕ ಅರ್ಥಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘಾಯುಷ್ಯ ಎಂಬುದು ಮುಖ್ಯವಾದುದು. ಮರುತ ಏನಾ ವರ್ಧಯಂತಿ—ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವವರು ಮರುತ್ತುಗಳು. ಮನುಷ್ಯರು ಅಥವಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಜೀವಿಸಿರುವವರಿಗೂ ಉಚ್ಛಾಸನೀಶ್ವಾಸಗಳು ಎಡಬಿಡದೆ ನಡೆಯುತ್ತಿರಬೇಕು. ಇವುಗಳಿಗೆ ವಾಯುವು (ಗಾಳಿಯು) ಆವಶ್ಯಕವು. ಅದರಿಂದ ಮರುತ್ತುಗಳು(ಗಾಳಿಗಳು) ಈ ಉಚ್ಛಾಸನೀಶ್ವಾಸಗಳಿಗೆ ಸಹಾಯಭೂತವಾಗಿ ಆ ಮೂಲಕ ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವವು. ಶತಂ ಎಂದರೆ ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿ ಎಂದರೆ ರೋಗಗ್ರಸ್ತನಾದ ಪುರುಷನಿಗೆ ಶತಮಾಶ್ವಾನಂ—ಶರೀರ ಪುಷ್ಟಿ ಅಥವಾ ಶರೀರಾರೋಗ್ಯವನ್ನು, ಅನಂತಂ—ಅಸರಿಮಿತವಾದ ಇತರ ಅನುಕೂಲಗಳನ್ನೂ, ಶತ ಏಶ್ವರ್ಯಂ ಅಸರಿಮಿತವಾದ ಐಶ್ವರ್ಯವನ್ನೂ, ಶತಮಿತಿ ಶತಂ ದೀರ್ಘಮಾಯುಃ - ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ದೀರ್ಘಾಯುಷ್ಯವನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ|ಹಾ|ರ್ಷ|ಂ ತ್ವಾ|ವಿ|ದಂ ತ್ವಾ|ಪು|ನ|ರಾ|ಗಾಃ ಪು|ನ|ರ್ನ|ವ |

ಸ|ರ್ವಾ|ಂ|ಗ ಸ|ರ್ವ|ಂ ತೇ ಚ|ಕ್ಷುಃ ಸ|ರ್ವ|ಮಾ|ಯು|ಶ್ಚ ತೇ|ವಿ|ದಂ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ಅ|ಹಾ|ರ್ಷ|ಂ | ತ್ವಾ | ಅ|ವಿ|ದಂ | ತ್ವಾ | ಪು|ನಃ | ಅ | ಅ|ಗಾಃ | ಪು|ನಃ|ನ|ವ |

ಸ|ರ್ವ|ಅ|ಂ|ಗ | ಸ|ರ್ವ|ಂ | ತೇ | ಚ|ಕ್ಷುಃ | ಸ|ರ್ವ|ಂ | ಆ|ಯುಃ | ಚ | ತೇ | ಅ|ವಿ|ದಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವ್ಯಾಧಿಗೃಹೀತ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮಾಹಾರ್ಷಂ | ಮೃತ್ಯೋಃ ಸಕಾಶಾದಾಹೃತವಾನಸ್ಮಿ | ಅತ ಏವ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮವಿದಂ | ಅಲಪ್ತಿ | ಹೇ ಪುನರ್ನವ ಪುನರಭಿನವ ಪುನರಾಗಾಃ | ಪುನರಸ್ತತ್ಸಮಾಪಮಾಗಚ್ಛ | ಹೇ ಸರ್ವಾಂಗಳ ಸರ್ವೈರವಿಕಲ್ಪಿರಂಗೈರುಪೇತ ತೇ ತವ ಸರ್ವಂ ಚಕ್ಷುಃ | ಉಪಲಕ್ಷಣಮೇತತ್ | ಇಂದ್ರಿಯವರ್ಗಂ ಸಕಲಮವಿದಂ | ಲಬ್ಧವಾನಸ್ಮಿ | ತೇ ತವಾಯುರ್ಜೀವನಂ ಚ ಸರ್ವಂ ಸಂಪೂರ್ಣಮವಿದಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ವ್ಯಾಧಿಗ್ರಸ್ತನಾದ ಪುರುಷನೇ) ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅಹಾರ್ಷಂ—ಮೃತ್ಯುವಿನಿಂದ ಬಿಡಿಸಿ ತಂದಿದ್ದೇನೆ (ಆದ್ದರಿಂದಲೇ) | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅವಿದಂ—ಮತ್ತೆ ಪಡೆದಿದ್ದೇನೆ | ಪುನರ್ನವ—ವ್ಯಾಧಿಯಿಂದ ಚೇತರಿಸಿಕೊಂಡಿರುವುದರಿಂದ ಹೊಸಮನುಷ್ಯನಂತಿರುವ ಎಲೈ ಪುರುಷನೇ | ಪುನಃ ಆಗಾಃ—ಮತ್ತೆ ನಮ್ಮ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬಾ | ಸರ್ವಾಂಗಳ—ವಿಕಲವಾದ ಅಂಗಗಳಿಲ್ಲದೆ ಸರ್ವಾಂಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪುಷ್ಟನಾಗಿರುವ ಎಲೈ ಪುರುಷನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಸರ್ವಂ ಚಕ್ಷುಃ—ಕಣ್ಣು ಮೊದಲಾದ ಸರ್ವೇಂದ್ರಿಯಗಳನ್ನು | ಅವಿದಂ—ಪಡೆದಿದ್ದೇನೆ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಆಯುಃ ಚ—ಜೀವಿತಕಾಲವು ಅಥವಾ ಆಯುಃಪ್ರಮಾಣವು | ಸರ್ವಂ - ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿರುವುದನ್ನು | ಅವಿದಂ—ಪಡೆದಿದ್ದೇನೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ವ್ಯಾಧಿಗ್ರಸ್ತಪುರುಷನೇ, ಮೃತ್ಯುವಿನ ಮುಖದಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಡಿಸಿ ತಂದಿದ್ದೇನೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ನೀನು ಪುನಃ ಉತ್ಪನ್ನನಾದಂತಾಯಿತು. ವ್ಯಾಧಿಯಿಂದ ಚೇತರಿಸಿಕೊಂಡ ನೀನು ಹೊಸಬನಾಗಿ ಎಂದರೆ ಆರೋಗ್ಯದಿಂದ ಪುಷ್ಟಿವಂತನಾಗಿ ನಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ ಬಾ. ಸರ್ವಾಂಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನ್ಯೂನತೆ ಇಲ್ಲದೆ ಧೃಷ್ಟಪುಷ್ಟನಾಗಿಯೂ, ಕಣ್ಣು ಮೊದಲಾದ ಸರ್ವೇಂದ್ರಿಯಗಳಲ್ಲಿ ಲೋಪದೋಷಗಳಿಲ್ಲದಂತೆಯೂ, ನಿನ್ನ ಆಯುಃಪ್ರಮಾಣವು ಪೂರ್ಣವಾಗಿರುವಂತೆಯೂ ಮಾಡಿರುತ್ತೇನೆ.

## English Translation

I have rescued you, I have found you ; come back again, you who are young again ; sound in body, I have obtained for you all your senses, your whole life.

|| ವಿಕೀಪವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪರಿಸರೇಕಾದ ವಿಲಮಂತ್ರ —

ಉರ್ಧ್ವರೇಖಾ ಪ್ರ ದಹಂತೇ ವಿಷ್ಣುರಿಮಮಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಆಮೃತಂ ಜುಷೇಥಾಂ |

ಮಹ್ಯಂ ದಧಾನಾ ಉಪ ದೀರ್ಘಮಾಯುರಸ್ತೇ ಧತ್ತಂ ಪುರುಭುಜಾ ಪುರಂಧಿಃ || ೧೫ ||

## ನೂರ ಅರವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀಠಿಕೆ .

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸವಕಾಲಕ್ಕೆ ಒದಲೇ ಗರ್ಭಸ್ತವ(ಗರ್ಭಪಾತ) ವಾಗದಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ(abortion)ದೇವತೆಗಳನ್ನು ವ್ರಾಧಿಸಲಾಗಿದೆ. ಗರ್ಭಸ್ತವವುಂಟಾಗದಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತರೂಪವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮವೇ ಮೊದಲಾದ ಕೆಲವು ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಬುದ್ಧಿಧಾನ ಮೊದಲಾದ ಕೆಲವು ಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ—

ಯಸ್ಯಾಃ ಗರ್ಭಾಃ ಪ್ರಮಿಯೇತ ತತ್ರಾಗ್ನಿಂ ಜುಹುಯಾದ್ಧವಿಃ |

ಬ್ರಹ್ಮಣಾಗ್ನಿಃ ಸಂವಿದಾನ ಇತ್ಯಾಚ್ಯೇನ ಯಥಾವಿಧಿ || ೪೩ ||

ಆಚ್ಯತೇಷೇಣ ಚಾಭ್ಯಜ್ಯ ಗರ್ಭಿಣೀ ಪ್ರಸವೇತ್ತತಃ |

ಪಿಬೇದೇವಾಚ್ಯತೇಷಂ ತು ಬೀವಂಸ್ತಸ್ಯಾಃ ಪ್ರಜಾಯತೇ || ೪೪ ||

ಜಾತಾನಿ ಚೇತ್ಪ್ರಮಿಯೇರನ್ನಾಚ್ಯಂ ಕೃತ್ವಾನುಮಂತ್ರಿತಂ |

ಬ್ರಹ್ಮಣಾಗ್ನಿರಿತಿ ಹುತ್ವಾ ಸಂಸಾತಾನಿ ನಯೇನ್ಮಜಾ || ೪೫ ||

ಮಣಿಂ ತು ತ್ರಿವೃತಿ ಸೂತ್ರೇ ವಾಸಯೇದ್ವಾಸಸಾ ಸಹ |

ನೈಗೋಧಕುಂಗಯಾ ತತ್ರ ಶುಕ್ಲ ಲೋಹಿತವೇಷ್ಪಿತಂ || ೪೬ ||

ತಂ ಸಾವಿತ್ರೈಯುತೇನಾಥ ಅನುಮಂತ್ರೈ ಯಥಾವಿಧಿ |

ಸಂಸಾತ್ಯರಯುತೇಸೈವ ಬ್ರಹ್ಮಣೇತಿ ಚ ಸಂಸ್ತುತಂ || ೪೭ ||

ಉಪರಿಷ್ವಾಚ್ಚ ಸಾವಿತ್ರೈ ತಾವದೇವಾನುಮಂತ್ರಣಂ |

ಸನೈಃ ಸ್ವಸ್ತೈಯನೈಶ್ಚೈತಜ್ಜಪೇದಭಿರುತಂ ಮಣಿಂ || ೪೮ ||

ಶಿರಸಾ ಧಾರಯೇನ್ನಾರೀ ಪ್ರಯತಾ ಗರ್ಭಿಣೀ ಸತೀ |

ತೈತೀಯೇ ಗರ್ಭಮಾಸೇ ತು ಮಣಿಮೇತಂ ಸಮಾಸಜೇತ್ || ೪೯ ||

ಪುಷ್ಕುಂತೀ ತರದಂ ನಾರೀ ಗೌಃ ಸವತ್ಸಾ ವಸೇದ್ಯಥಾ |

ಬಹುಸಾಣೀಯಯವಸಾ ವತ್ಸೇನ ಪಿಬತಾ ಸಹ || ೯೪ ||

ಜಾತಸ್ಯ ತು ಕುಮಾರಸ್ಯ ಕಂಠೇ ತಂ ಮಣಿಮಾಸಜೇತ್ |

ಆಜ್ಯಶೇಷಂ ಪುರಸ್ಕೃತ್ಯ ತಮಭ್ಯಜ್ಯ ಕುಮಾರಕಂ || ೯೫ ||

ಹುತ್ವಾ ಸ್ವಸ್ತೃಯನ್ಯರೇವ ಸ್ತ್ರೀ ಪುಮಾಂಸಂ ಪ್ರಸೂಯತೇ |

ಊರ್ಧ್ವಂ ವರ್ಷಾಪ್ತೃಸ್ತೃಯನಂ ಪುನರೇವ ವಿಧೀಯತೇ || ೯೬ ||

ಪುರಾ ಸ್ತನಪ್ರದಾನಾತ್ತಂ ಶ್ರದ್ಧಾಸೂಕ್ತೇನ ಸಾಯಯೇತ್ |

ಮೇಧಾಸೂಕ್ತೇನ ಚೈವೈನಂ ಪಿಷ್ಟಂ ಪ್ರೀಹಿಮಯಂ ಚರುಂ || ೯೭ ||

ಮಧುಮಿಶ್ರಂ ಜಾತರೂಪಂ ಮೇಧಾವೀ ತೇನ ಜಾಯತೇ |

ಶತಂ ವರ್ಷಾಣಿ ಜೀವೇತ ಮ್ನಿಯತೇ ನ ಪುರಾಯುಷಃ || ೯೮ ||

(ಋಗ್ವಿಧಾನ. ಅಧ್ಯಾಯ. ೪. ಶ್ಲೋಕ ೮೭-೯೮)

ಸ್ತ್ರೀಯು ಗರ್ಭವತಿಯೆಂದು ತಿಳಿದಾಗ ಆ ಗರ್ಭವು ಅಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸ್ರಾವವಾಗದಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಗರ್ಭ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ಕೆಲವು ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತಾದಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವುದು ಒಳ್ಳೆಯದು. ಇಂತಹ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಾಗ್ನಿಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಪಠನಸಹಿತವಾಗಿ ಆಜ್ಯದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು. ಹೋಮಶೇಷವಾದ ಆ ಆಜ್ಯವನ್ನು ಗರ್ಭಿಣಿಯು ಪಾನಮಾಡಬೇಕು ಮತ್ತು ಶರೀರಕ್ಕೆ ಲೇಪನಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಹೀಗೆ ಮಾಡಿದರೆ ಹುಟ್ಟುವ ಶಿಶುವು ಜೀವಂತವಾಗಿಯೇ ಹುಟ್ಟುವುದು. ಮತ್ತು ಗರ್ಭರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಈ ಮುಂದಿನ ಕ್ರಮವನ್ನು ಅನುಸರಿಸಬಹುದು. ಬ್ರಹ್ಮಣಾಗ್ನಿಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಹೋಮಮಾಡಿ ಹೋಮಶೇಷ ವಾದ ಆಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಮಣಿ (ಅಥವಾ ಒಡವೆ) ಯನ್ನು ಇಡಬೇಕು. ಮತ್ತು ಆ ಮಣಿಯನ್ನು ಮೂರು ಎಳೆಯನ್ನು ಕೂಡಿಸಿದ ದಾರದಿಂದ ಕಟ್ಟಬೇಕು. ಮತ್ತು ಆ ಮಣಿಯ ಜತೆಗೆ ಆಲದಮರದ ಎಳೆಯ ಕಾಯನ್ನು ಬಟ್ಟೆಯಲ್ಲಿ ಸುತ್ತಿ ಅದನ್ನೂ ಮಣಿಯನ್ನೂ ಈ ಸೂಕ್ತಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಹತ್ತು ಸಹಸ್ರ ಗಾಯತ್ರೀ ಜಪದಿಂದಲೂ ಅಭಿಮಂತ್ರಿಸಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಿಂದ ಸ್ವಸ್ತಿವಾಚನಜಪಹೋಮಾದಿಗಳಿಂದ ಸಂಸ್ಕರಿಸಿದ ಆ ಮಣಿಯನ್ನು ಗರ್ಭಿಣಿಯಾದ ಸ್ತ್ರೀಯು ತನ್ನ ಶಿರಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಧರಿಸಬೇಕು. ಈ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಗರ್ಭವಾದ ಮೂರನೇ ತಿಂಗಳಲ್ಲಿ ಮಾಡಬೇಕು. ಹೀಗೆ ಮಾಡಿದರೆ ಆ ಸ್ತ್ರೀಯು ಗಂಡುಮಗುವನ್ನು ಹಡೆಯುವಳು. ಹುಟ್ಟಿದ ಮಗುವನ್ನು ಆಜ್ಯಶೇಷದಿಂದ ಲೇಪಿಸಬೇಕು. ವರ್ಷತುಂಬಿ ದನಂತರ ಹಿಂದಿನಂತೆಯೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಿಂದ ಸ್ವಸ್ತಿವಾಚನಪುರಸ್ಕರವಾಗಿ ಜಪಹೋಮಾದಿಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಬೇಕು. ಮಗುವಿಗೆ ಸ್ತನ್ಯಪಾನಮಾಡಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಶ್ರದ್ಧೆಯಾಗ್ನಿಃ ಸಮಿಧ್ಯತೇ (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೫೧) ಎಂಬ ಶ್ರದ್ಧಾಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಅನಂತರ ಸ್ತನ್ಯಪಾನಮಾಡಿಸಬೇಕು. ಮತ್ತು ಮೇಘಾಂ ಮಹ್ಯಂ (ಖಿಲಸೂಕ್ತ) ಎಂಬ ಮೇಧಾಸೂಕ್ತಪಠನದಿಂದ ಜೇನುತುಪ್ಪದಿಂದ ಬೆರೆಸಿದ ಹಿಟ್ಟು ಅಥವಾ ಅಕ್ಕಿಯ ಅನ್ನವನ್ನು ಪ್ರಾಶನ ಮಾಡಿಸಬೇಕು. ಹೀಗೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಆ ಶಿಶುವು ಜೆನ್ನಾಗಿ ಬೆಳೆದು ಮುಂದೆ ಬಹಳ ಮೇಧಾವಿ ಎಂದರೆ ಬಹಳ ಬುದ್ಧಿವಂತನಾಗುವನು. ಮತ್ತು ಪೂರ್ಣಾಯುಸ್ಸು ಎಂದರೆ ನೂರು ವರ್ಷಗಳು ಕಳೆಯುವುದಕ್ಕೆ ಮುಂಚಿತವಾಗಿ ಮೃತನಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಬ್ರಹ್ಮಣಾಗ್ನಿರಿತಿ ಪದ್ಯಚಮೇಕಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಮಾನುಷ್ಪುಭಂ | ಬ್ರಹ್ಮಪುತ್ರೋ ರಕ್ಷೋಹಾ  
ನಾಮುರ್ಷಿಃ | ಅಪಪ್ರಸವಸಮಾಧಾನಯಾಪಸ್ಯ ಗರ್ಭರಕ್ಷಣಸ್ಯ ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯತ್ಯಾತ್ಮದೇವತಾಕಮಿದಂ |  
ಅನುಕ್ರಾಂತಂ ಚ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಪಟ್ ಬ್ರಾಹ್ಮೋ ರಕ್ಷೋಹಾ ಗರ್ಭಸಂಸ್ತಾವೇ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತಮಾನುಷ್ಪುಭಂ  
ಹೀತಿ || ವಿನಿಯೋಗೋ ಲಿಂಗಾದವಗಂತವ್ಯಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಬ್ರಹ್ಮಣಾಗ್ನಿಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಬ್ರಹ್ಮಪುತ್ರವಾದ ರಕ್ಷೋಹಾ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು;  
ಅಪಪ್ರಸವಾಗದಿರುವಂತೆ ಗರ್ಭರಕ್ಷಣದ ಉಪಾಯವು ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಆ ವಿಷಯವೇ  
ದೇವತೆಯು; ಅನುಷ್ಪುಪ್ ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಪಟ್ ಬ್ರಾಹ್ಮೋ ರಕ್ಷೋಹಾ ಗರ್ಭ  
ಸಂಸ್ತಾವೇ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತಮಾನುಷ್ಪುಭಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಮಂತ್ರಗಳ ಅರ್ಥಾನುಸಾರ  
ವಾಗಿ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಬೇಕು

ಸೂಕ್ತ - ೧೬೨

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೨ || ಸೂಕ್ತ-೧೬೨ ||

ಅಪ್ಯಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೮ || ವರ್ಗ-೨೦ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಳಂತ್ಯಃ ||

|| ಮುಷಿ—ರಕ್ಷೋಹಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಗರ್ಭಸಂಸ್ತಾವೇ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತಂ ||

|| ಭಂದಃ—ಅನುಷ್ಪುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಬ್ರಹ್ಮಣಾಗ್ನಿಃ ಸಂವಿದಾನೋ ರಕ್ಷೋಹಾ ಬಾಧತಾಮಿತಃ |

ಅಮೀನಾ ಯಸ್ತೇ ಗರ್ಭಂ ದುರ್ಜಾಮಾ ಯೋನಿಮಾಶಯೇ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಬ್ರಹ್ಮಣಾ | ಅಗ್ನಿಃ | ಸಂವಿದಾನಃ | ರಕ್ಷೋಹಾ | ಬಾಧತಾಂ | ಇತಃ |

ಅಮೀನಾ | ಯಃ | ತೇ | ಗರ್ಭಂ | ದುರ್ಜಾಮಾ | ಯೋನಿಂ | ಆಶಯೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಮಂತ್ರೇಣ ಸಹ ಸಂವಿದಾನ ಏಕಮತ್ಯಂ ಪ್ರಾಪ್ತೋ ರಕ್ಷೋಹಾ ರಕ್ಷಸಾಂ ಹಂತಾಗ್ನಿ  
ರಿತೋಽಸ್ತಾತ್ಸ್ಥಾನಾದ್ರಾಕ್ಷಸಾದಿಕಂ ಬಾಧತಾಂ | ಹಿಂಸ್ಮು | ಯೋ ರಾಕ್ಷಸೋಽಮೀನಾ ರೋಗಧೂಷಃ |

ಸಂಸ್ತೇ ತವ ಗರ್ಭಮಾಶಯೇ ಆಶೇತೇ || ಲೋಪಸ್ತು ಅತ್ಮನೇಪದೇಷ್ಟಿತಿ ತಲೋಪಃ || ಹಂತುಂ  
ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ದುರ್ನಾಮಾರ್ಶ ಆಖ್ಯೋ ರೋಗಃ | ತದ್ರೂಪಃ ಸನ್ ಯಶ್ಚ ತೇ ತವ ಯೋನಿಂ ರೇತಸ  
ಅಧಾಸಂ ಗರ್ಭಸ್ಥಾನಮಾಶೇತೇ ತಂ ಬಾಧತಾಮಿತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸ್ತ್ರೀಯೇ) ಯಃ—ಯಾವ ರಾಕ್ಷಸನು | ಅಮೀನಾ—ರೋಗರೂಪದಿಂದಿರುತ್ತಾ | ತೇ—ನಿನ್ನ |  
ಗರ್ಭಂ—ಗರ್ಭದಲ್ಲಿ | ಅಶಯೇ—ನೆಲೆಸಿದ್ದಾನೆಯೋ ಮತ್ತು | ದುರ್ನಾಮಾ—ಅರ್ಶವೆಂಬ ರೋಗರೂಪ  
ದಿಂದ | ಯೋನಿಂ—ನಿನ್ನ ಯೋನಿಯಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ರಾಕ್ಷಸನನ್ನು ಅಥವಾ ವ್ಯಾಧಿಯನ್ನು |  
ಬ್ರಹ್ಮಣಾ—ಮಂತ್ರದಿಂದ | ಸಂವಿದಾಸಃ—ಐಕಮತ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿದ | ರಕ್ಷೋರಾ ಅಗ್ನಿಃ—ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು  
ನಾಶಮಾಡುವ ರಕ್ಷೋಹಾಗ್ನಿಯು | ಇತಃ—ಈ ಸ್ಥಾನದಿಂದ | ಬಾಧತಾಂ—ಹಿಂಸಿಸಲಿ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಎಲೈ ಸ್ತ್ರೀಯೇ, ರೋಗರೂಪದಿಂದಿರುವ ಯಾವ ರಾಕ್ಷಸನು ಅಥವಾ ರೋಗವು ಗರ್ಭದಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿರುವುದೋ  
ಅರ್ಶವೆಂಬ ರೋಗವು ನಿನ್ನ ಯೋನಿಯನ್ನು ಆವರಿಸಿರುವುದೋ ಅ ವ್ಯಾಧಿಯನ್ನೆಲ್ಲಾ ಮಂತ್ರಸಹಿತನಾದ ರಕ್ಷೋ  
ಹಾಗ್ನಿಯು ಇಲ್ಲಿಂದ ಹಿಂಸಿಸಿ ಓಡಿಸಲಿ.

### English Translation

May Agni, the destroyer of the Rakshasas, consenting to our prayer,  
drive hence (the evil spirit) who (in the form of) sickness assails your embryo,  
who, as the disease durnaman, assails your womb.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾತಃ ||

ಯಸ್ತೇ ಗರ್ಭಮಮೀನಾ ದುರ್ನಾಮಾ ಯೋನಿಮಾಶಯೇ |

ಅಗ್ನಿಷ್ಟಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಸಹ ನಿಷ್ಕ್ರವ್ಯಾದಮನೀನಶತ್ || ೨ ||

|| ಪದಸಾತಃ ||

ಯಃ | ತೇ | ಗರ್ಭಂ | ಅಮೀನಾ | ದುರ್ನಾಮಾ | ಯೋನಿಂ | ಅಶಯೇ |

ಅಗ್ನಿಃ | ತಂ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ | ಸಹ | ನಿಃ | ಕ್ರವ್ಯಾದಂ | ಅನೀನಶತ್ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಗತಃ ಪೂರ್ವೋಽರ್ಥಚ್ಛೇಃ | ತಂ ಕ್ರವ್ಯಾದಂ ಮಾಂಸಾಶಿನಂ ರಾಕ್ಷಸಾದಿಕಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಸಹಿ-  
ತೋಽಗ್ನಿನಿಃಶೇಷೇಣಾನೀನಶತ್ | ನಾಶಯತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಪ್ರಿಯೇ) ಯಃ ಅಮಿವಾ—ಯಾವ ವ್ಯಾಧಿರೂಪದಿಂದಿರುವ ರಾಕ್ಷಸನು ಅಥವಾ ವ್ಯಾಧಿಯು |  
ತೇ—ನಿನ್ನ | ಗರ್ಭಂ—ಗರ್ಭಕೋಶದಲ್ಲಿ | ಆಶಯೇ—ನೆಲಸಿರುವುದೋ (ಮತ್ತು) | ದುರ್ಜಾಮಾ—ಅರ್ಜವೆಂಬ  
ರೋಗವು | ಯೋನಿಂ—ನಿನ್ನ ಯೋನಿಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಆವರಿಸಿರುವುದೋ | ಕ್ರವ್ಯಾದಂ—(ಶರೀರದ) ಮಾಂಸ  
ವನ್ನೇ ತಿನ್ನುತ್ತಿರುವ | ತಂ—ಆ ವ್ಯಾಧಿಯನ್ನು ಅಥವಾ ರಾಕ್ಷಸನನ್ನು | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಸಹ—ಮಂತ್ರದಿಂದ ಸಹಿತ  
ನಾದ | ಅಗ್ನಿಃ—ರಕ್ಷೋದಾಗ್ನಿಯು | ನಿಃ ಅನೀನಶತ್—ನಿಶ್ಚೇಷವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಲಿ.

|| ಛಾಂದಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಪ್ರಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಗರ್ಭಕೋಶದಲ್ಲಿಯೂ, ಯೋನಿಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿಯೂ ಆವರಿಸಿ ನೆಲೆಸಿ ಮಾಂಸವನ್ನೇ  
ತಿನ್ನುತ್ತಿರುವ ಆ ವ್ಯಾಧಿಯನ್ನು ಮಂತ್ರಸಹಿತನಾದ ರಕ್ಷೋದಾಗ್ನಿಯು ನಿಶ್ಚೇಷವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಲಿ

English Translation.

May Agni, concurring in our prayer, destroy the cannibal who, as  
sickness, assails your embryo, who, as the disease durnaman, assails your  
womb.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಋಕ್ಮನಲ್ಲಿರುವ ಅಮಿವಾ ಮತ್ತು ದುರ್ಜಾಮಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ  
ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಅಮಿವಾ | ಯಸ್ಮೇ ಗರ್ಭಮಮಿವಾ ದುರ್ಜಾಮಾ ಯೋನಿಮಾಶಯೇ | ಅಮಿವಾಭ್ಯಮನೇನ  
ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಃ | ದುರ್ಜಾಮಾ ಕ್ರಿಮಿರ್ಭವತಿ ಪಾಪನಾಮಾ | ಕೃಮಿಃ ಕ್ರವ್ಯೇ ಮೇದ್ಯತಿ ಕ್ರಮ-  
ತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾತ್ಸರಣಕರ್ಮಣಃ ಕ್ರಾಮತೇರ್ವಾ ||

(ನಿ. ೬-೧೨)

ಅಮಿವಾ ಎಂದರೆ ಅಮವಾನ್, ಅಭ್ಯಮನವಾನ್ ಎಂದರೆ ಪರೀಕ್ಷಿಸ್ತೇ ಭಯದಾಶಾ ಯಾಯಾತ್ ಇತರರಿಗೆ  
ಭಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾ ಇರುವುದು ಎಂದರೆ ರೋಗವು; ದುರ್ಜಾಮಾ ಎಂದರೆ ಪಾಪ ಎಂಬ ಒಂದುವಿಧ ಕ್ರಿಮಿಯು  
(ಹುಳು germ) ಕೃಮಿಯೇಂದರೆ—ಕ್ರವ್ಯೇ ಮೇದ್ಯತಿ ಮಾಂಸದಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದು ಅದನ್ನೇ ತಿಂದು ಬೆಳೆಯುತ್ತಿರುವ  
ಹುಳುವಿಗೆ ಕ್ರಿಮಿಯೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಮೆಲ್ಲನೆ ಸರಿ ಎಂಬರ್ಥವಿರುವ ಕ್ರಮ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಹರಿದಾಡು  
ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಕ್ರಮ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ಕ್ರಿಮಿ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಯೇ ಹಂತಿ ಪತಯಂತಂ ನಿಷತ್ಸುಂ ಯಃ ಸರೀಸೃಪಂ |

ಜಾತಂ ಯಸ್ಯೇ ಜಿಘಾಂಸತಿ ತಮಿತೋ ನಾಶಯಾಮಸಿ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ತೇ | ಹಂತಿ | ಪತಯಂತಂ | ನಿಷತ್ಸುಂ | ಯಃ | ಸರೀಸೃಪಂ |

ಜಾತಂ | ಯಃ | ತೇ | ಜಿಘಾಂಸತಿ | ತಂ | ಇತಃ | ನಾಶಯಾಮಸಿ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಯೋಷಿತ್ ತೇ ತವ ಗರ್ಭಾಶಯೇ ಪತಯಂತಂ ಪತಂತಂ ರೇತೋರೂಪೇಣ ಗಚ್ಛಂತಂ ತದನಂತರಂ ತತ್ರ ನಿಷತ್ಸುಂ ನಿಷೀದಂತಂ ಚ ಗರ್ಭಂ ಯೋ ರಾಕ್ಷಸಾದಿಹಂತಿ ಹಿಂಸ್ರಿ ತತೋ ಮಾಸ-  
ತ್ರಯಾದೂರ್ಧ್ವಂ ಪ್ರಾಪ್ತಸರ್ವಾವಯವಂ ಸರೀಸೃಪಂ ಸರ್ಪಣಶೀಲಂ ಚ ಗರ್ಭಂ ಯೋ ಹಂತಿ ಜಾತಂ  
ದಶಸು ಮಾಸೇಷೂತ್ಪನ್ನಂ ತೇ ತವ ಶಿಶುಂ ಯೋ ರಾಕ್ಷಸಾದಿಜಿಘಾಂಸತಿ ಹಂತುಮಿಚ್ಛತಿ ತಮಿತಃ  
ಸ್ಥಾನಾನ್ನಾಶಯಾಮಸಿ | ನಾಶಯಾಮಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸ್ತ್ರೀಯೇ) ತೇ—ನಿನ್ನ ಗರ್ಭಾಶಯದಲ್ಲಿ | ಪತಯಂತಂ—ರೇತೋರೂಪದಿಂದ ಬಿದ್ದು |  
ನಿಷತ್ಸುಂ—ಅಲ್ಲಿಯೇ ನಿಂತಿರುವ ಗರ್ಭಪಿಂಡವನ್ನು | ಯಃ—ಯಾವ ರಾಕ್ಷಸನು ಅಥವಾ ವ್ಯಾಧಿಯು |  
ಹಂತಿ—ಹಿಂಸಿಸುವುದೋ (ಅನಂತರ ಮೂರು ತಿಂಗಳಾದ ಮೇಲೆ) | ಸರೀಸೃಪಂ—ಗರ್ಭಕೋಶದಲ್ಲಿ ಅಲುಗಾಡು-  
ತ್ತಿರುವ ಶಿಶುವನ್ನು | ಯಃ—ಯಾವ ವ್ಯಾಧಿಯು | ಹಂತಿ—ಹಿಂಸಿಸುವುದೋ (ಅನಂತರ) | ಜಾತಂ—ಹತ್ತು  
ತಿಂಗಳು ಕಳೆದಮೇಲೆ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ | ತೇ—ನಿನ್ನ ಶಿಶುವನ್ನು | ಯಃ—ಯಾವ ರಾಕ್ಷಸನು ಅಥವಾ  
ವ್ಯಾಧಿಯು | ಜಿಘಾಂಸತಿ—ಕೊಲ್ಲಲಿಚ್ಛಿಸುವುದೋ | ತಂ—ಆ ವ್ಯಾಧಿಯನ್ನು | ಇತಃ—ಈ ಸ್ಥಾನದಿಂದ |  
ನಾಶಯಾಮಸಿ—ಹಿಡಿಸಿ ನಾವು ನಾಶಮಾಡುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸ್ತ್ರೀಯೇ, ನಿನ್ನ ಗರ್ಭಾಶಯದಲ್ಲಿ ರೇತೋರೂಪದಿಂದ ಬಿದ್ದು ಅಲ್ಲಿಯೇ ನೆಲಸಿರುವ ಗರ್ಭಪಿಂಡವನ್ನು  
ಯಾವ ವ್ಯಾಧಿಯು (ಅಥವಾ ವ್ಯಾಧಿರೂಪದಿಂದಿರುವ ರಾಕ್ಷಸನು evil spirit) ನಾಶಮಾಡುವುದೋ ಅನಂತರ  
ಮೂರು ತಿಂಗಳು ಕಳೆದ ಮೇಲೆ ಗರ್ಭಕೋಶದಲ್ಲಿ ಅಲುಗಾಡುತ್ತಿರುವ ಶಿಶುವನ್ನು ಯಾವ ವ್ಯಾಧಿಯು ಹಿಂಸಿಸುವುದೋ



ಆನಂತರ ಹತ್ತುತಿಂಗಳು ಕಳೆದ ಮೇಲೆ ಹುಟ್ಟುವ ಶಿಶುವನ್ನು ಯಾವ ವ್ಯಾಧಿಯು ಹಿಂಸಿಸಿ ಕೊಲ್ಲಲಿಚ್ಛಿಸುವುದೋ ಆ ವ್ಯಾಧಿಯನ್ನು ಇಲ್ಲಿಂದ ಓಡಿಸಿ ನಾವು ನಾಶಮಾಡುವಂತಾಗಲಿ.

### English Translation.

May we exterminate from hence (the evil spirit) who destroys the impregnating energy, the germ as it settles, the moving embryo, who seeks to destroy (the babe) when born.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಶ್ಚ ಉರೂ ವಿಹರತ್ಯಂತರಾ ದಂಪತೀ ಶಯೇ |

ಯೋನಿಂ ಯೋ ಅಂತರಾರೇಳ್ವ ತಮಿತೋ ನಾಶಯಾಮುಸಿ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ತೇ | ಉರೂ ಇತಿ | ವಿಹರತಿ | ಅಂತರಾ | ದಂಪತೀ ಇತಿ ದಂಪತೀ | ಶಯೇ |

ಯೋನಿಂ | ಯಃ | ಅಂತಃ | ಅರೇಳ್ವ | ತಂ | ಇತಃ | ನಾಶಯಾಮುಸಿ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಯೋನಿತ್ ತನ್ನೋರೂ ಪಾದಮೂಲಾ ಯೋ ರಾಕ್ಷಸಾದಿವಿಹರತಿ ಗರ್ಭಘಾತಾಯ ವಿಶ್ವಿಷ್ಟಾ ಕರೋತಿ ದಂಪತೀ ಅಂತರಾ ಜಾಯಾಪತ್ಯೋರ್ಮಧ್ಯೇ ಗರ್ಭಹನನಾರ್ಥಂ ಯಶ್ಚ ಶಯೇ ಶೇತೇ ಯಶ್ಚ ಯೋನಿಮಂತಃ ಪ್ರವಿಶ್ಯಾರೇಳ್ವ ನಿಷಿಕ್ತಂ ರೇತೋ ಚಿಹ್ನಯಾಸ್ಪಾದಯತಿ | ಭಕ್ಷಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ || ಲಿಹ ಅಸ್ವಾನನೇ ಅದಾದಿತ್ | ಕಸಿಲಕಾದಿತ್ಪಾಲ್ವತ್ಪವಿಕಲ್ಪಃ || ತಂ ಸರ್ವಮಿತೋ ನಾಶಯಾಮುಃ || -

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಸ್ತ್ರೀಯೇ) ತೇ—ನಿನ್ನ | ಉರೂ—ಕೊಡೆಗಳಲ್ಲಿ | ಯಃ—ರೋಗರೂಪದ ರಾಕ್ಷಸನು (ಅಥವಾ ರೋಗವು) | ವಿಹರತಿ—ಗರ್ಭನಾಶಕ್ಕಾಗಿ ಅಂಟಿಕೊಂಡಿರುವುದೋ | ದಂಪತೀ ಅಂತರಾ—ಗಂಡ ಹೆಂಡಿರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಗರ್ಭನಾಶಕ್ಕಾಗಿ | ಶಯೇ—ಯಾವ ವ್ಯಾಧಿಯು ಆವರಿಸಿ ನೆಲೆಸಿರುವುದೋ | ಯೋನಿಂ ಅಂತಃ—ಯೋನಿಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ | ಅರೇಳ್ವ—ಅಲ್ಲಿರುವ ರೇತಸ್ಸನ್ನು ಯಾವ ವ್ಯಾಧಿಯು ನೆಕ್ಕುವುದೋ | ತಂ—ಆ ವ್ಯಾಧಿಯನ್ನು | ಇತಃ—ಈ ಸ್ಥಾನದಿಂದ | ನಾಶಯಾಮುಃ—ನಾಳೆ ನಾಶಮಾಡುವಂತಾಗಲಿ.

| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸ್ತ್ರೀಯೇ, ನಿನ್ನ ತೊಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಂಟಿಕೊಂಡಿರುವ ಗರ್ಭನಾಶಕವಾದ ರೋಗವನ್ನೂ ಗಂಡಹೆಂಡಿರಲ್ಲಿ ಅವರಿಸಿರುವ ಗರ್ಭನಾಶಕವಾದ ವ್ಯಾಧಿಯನ್ನೂ ನಿನ್ನ ಯೋನಿಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿರುವ ಕೀಡನ್ನೂ ಹೀರುವ ರೋಗವನ್ನು ಅಲ್ಲಿಂದ ನಾವು ಓಡಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

## English Translation.

May we exterminate from hence (the evil spirit) who separates your thighs, who lies between husband and wife, who, entering your womb, devours (the seed).

|| ಸಂಹಿತಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ತಾ ಭ್ರಾತಾ ಪತಿರ್ಭೂತ್ವಾ ಜಾರೋ ಭೂತ್ವಾ ನಿಪದ್ಯತೇ |

ಪ್ರಜಾಂ ಯಸ್ಮೇ ಜಿಘಾಂಸತಿ ತಮಿತೋ ನಾಶಯಾಮುಸಿ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ತ್ವಾ | ಭ್ರಾತಾ | ಪತಿಃ | ಭೂತ್ವಾ | ಜಾರಃ | ಭೂತ್ವಾ | ನಿಪದ್ಯತೇ |

ಪ್ರಜಾಂ | ಯಃ | ತೇ | ಜಿಘಾಂಸತಿ | ತಂ | ಇತಃ | ನಾಶಯಾಮುಸಿ || ೫ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಯೋಷಿತ್ ಯೋ ರಾಕ್ಷಸೋ ಭ್ರಾತಾ ಭ್ರಾತೃರೂಪೋ ಭೂತ್ವಾ ಪತಿರ್ಭರ್ತೃರೂಪೋ ನಾ ಭೂತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ನಿಪದ್ಯತೇ ಅಭಿಗಚ್ಛತಿ | ಅಥವಾ ಜಾರ ಉಪಪತ್ತಿರೂಪೋ ನಾ ಭೂತ್ವಾಭಿಗಚ್ಛತಿ | ಏವಂ-ಭೂತೋ ಯೋ ರಾಕ್ಷಸಾದಿಸ್ತೇ ತವ ಪ್ರಜಾಂ ಜಿಘಾಂಸತಿ ಹಂತುಮಿಚ್ಛತಿ | ಸ್ಪಷ್ಟಮನ್ಯತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸ್ತ್ರೀಯೇ) ಯಃ—ಯಾವ ರಾಕ್ಷಸನು (evil spirit) | ಭ್ರಾತಾ—ನಿನ್ನ ಸಹೋದರನ ರೂಪದಿಂದ | ಭೂತ್ವಾ—ಇದ್ದಾಗಲೀ | ಪತಿಃ—ನಿನ್ನ ಪತಿರೂಪದಿಂದ ಇದ್ದಾಗಲಿ (ಅಥವಾ) | ಜಾರಃ—ಪ್ರಿಯನಾದ ಉಪಪತ್ತಿರೂಪದಿಂದ | ಭೂತ್ವಾ—ಇದ್ದಾಗಲಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ | ಯಃ—ಯಾವರಾಕ್ಷಸನು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಪ್ರಜಾಂ—ಗರ್ಭಸ್ಥ ಶಿಶುವನ್ನು | ಜಿಘಾಂಸತಿ—ಕೊಲ್ಲಲಿಚ್ಛಿಸುವನೋ | ತಂ—ಆ ರಾಕ್ಷಸನನ್ನು | ಇತಃ—ಇಲ್ಲಿಂದ | ನಾಶಯಾಮುಸಿ—ಓಡಿಸಿ ನಾವು ನಾಶಮಾಡುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸ್ತ್ರೀಯೇ, ಯಾವ ರಾಕ್ಷಸನು (evil spirit) ನಿನ್ನ ಸಹೋದರನ ರೂಪದಿಂದ ಅಥವಾ ನಿನ್ನ ಪತಿಯ ರೂಪದಿಂದ ಅಥವಾ ನಿನ್ನ ಪ್ರಿಯನಾದ ಉಪಪತಿಯ ರೂಪದಿಂದ ನಿನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬಂದು ನಿನ್ನ ಗರ್ಭಸ್ಥ ಶಿಶುವನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲಿಚ್ಛಿಸುವನೋ ಆ ರಾಕ್ಷಸನನ್ನು ಇಲ್ಲಿಂದ ಓಡಿಸಿ ನಾವು ನಾಶಪಡಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation.

May we exterminate from hence (the evil spirit), who in the form of brother, husband, or paramour, approaches you, and seeks to destroy your offspring.

|| ಸಂಹಿತಾರ್ಥ ||

ಯಸ್ತಾ ಸ್ವಪ್ನೇನ ತಮಸಾ ನೋಹಯಿತ್ವಾ ನಿಪದ್ಯತೇ |

ಪ್ರಜಾಂ ಯಸ್ತೇ ಜಿಘಾಂಸತಿ ತಮಿತೋ ನಾಶಯಾಮಸಿ || ೬ ||

|| ಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ | ತ್ವಾ | ಸ್ವಪ್ನೇನ | ತಮಸಾ | ನೋಹಯಿತ್ವಾ | ನಿಪದ್ಯತೇ |

ಪ್ರಜಾಂ | ಯಃ | ತೇ | ಜಿಘಾಂಸತಿ | ತಂ | ಇತಃ | ನಾಶಯಾಮಸಿ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಯೋಷಿತಾ ಯೋ ರಾಕ್ಷಸಾದಿಃ ಸ್ವಪ್ನೇನ ಸ್ವಪ್ನಾವಸ್ಥಯಾ ತಮಸಾ ನಿದ್ರಯಾ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ನೋಹಯಿತ್ವಾ ಮೂಢತಾಂ ಪ್ರಾಪಯ್ಯ ನಿಪದ್ಯತೇ ಗರ್ಭಘಾತಾಯ ಗಚ್ಛತಿ | ಅಸ್ಯ ದ್ವಿತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸ್ತ್ರೀಯೇ) ಯಃ—ಯಾವ ರಾಕ್ಷಸನು | ಸ್ವಪ್ನೇನ—ಸ್ವಪ್ನಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿಯೂ | ತಮಸಾ -- ನಿದ್ರೆಯಲ್ಲಿಯೂ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ನೋಹಯಿತ್ವಾ—ಮೂಢಳನ್ನಾಗಿ (ಬುದ್ಧಿಶೂನ್ಯಳನ್ನಾಗಿ) ಮಾಡಿ | ನಿಪದ್ಯತೇ—ಗರ್ಭನಾಶನಕ್ಕಾಗಿ ನಿನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬರುವನೋ | ತ್ವಂ—ಆ ರಾಕ್ಷಸನನ್ನು | ಇತಃ—ಇಲ್ಲಿಂದ | ನಾಶಯಾಮಸಿ—ಓಡಿಸಿ ನಾಶಮಾಡುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸ್ತ್ರೀಯೇ, ಯಾವ ರಾಕ್ಷಸನು ಸ್ವಪ್ನಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿಯೂ ನಿದ್ರಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿಯೂ ನಿನಗೆ ಮಂಕು ಕವಿಯ ವಂತೆ ಮಾಡಿ ಎಂದರೆ ಬುದ್ಧಿಭ್ರಮಣೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ನಿನ್ನ ಗರ್ಭಗತವಾದ ಶಿಶುವನ್ನು ನಾಶಮಾಡಲು ನಿನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬರುವನೋ ಆ ರಾಕ್ಷಸನನ್ನು ನಾವು ಇಲ್ಲಿಂದ ಓಡಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸುವಂತಾಗಲಿ,

## English Translation

May we exterminate from hence (the evil spirit) who, having beguiled you by sleep or darkness, approaches you, and seeks to destroy your offspring



## ನೂರ ಅರವತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ

## ಪೀಠಿಕೆ.

ಮುಂಚೂಮಿ ತ್ವಾ ಎಂಬ ಗುಣನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಹೇಳುವಂತೆ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಯಕ್ಷ (ಕ್ಷಯ) ರೋಗನಿವಾರಣೋಪಾಯವನ್ನು ಪ್ರತಿಸಾದಿಸಲಾಗಿದೆ ಋಗ್ವಿಧಾನದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಇದೆ—

ಅಜ್ಯಂ ಸಂಸ್ಪೃತ್ಯ ಜುಹುಯಾದಕ್ಷೀಭ್ಯಾಂ ತ ಇತಿ ದ್ವಿಜಃ || ೯೯ ||

ಸಾಣನಾ ತು ಘೃತಾಕ್ಷೇನ ಮೂರ್ಧಾನಂ ಸಂಸ್ಪೃಶೇತ್ತತಃ ||

ಕರ್ಣಾ ನೇತ್ರೇ ಚ ಭುಬುಕಂ ನಾಸಿಕೇ ಚೈವ ಸಂಸ್ಪೃಶೇತ್ || ೧೦೦ ||

ಏತದೇವ ಜಪೇನ್ನಿತ್ಯಂ ಯಕ್ಷಣೋ ವಿಪ್ರಮುಚ್ಯತೇ |

ಪೂರ್ವೋಕ್ತೇನೈವ ಕಲ್ಪೇನ ಯಕ್ಷನಾಶನಮಾಚರೇತ್ || ೧೦೧ ||

ಹೋಮೇನ ಚ ಜಪೈಶ್ಚೈವ ಯಕ್ಷನಾಶನಮಾಚರೇತ್ ||

(ಋಗ್ವಿಧಾನ. ಅಧ್ಯಾಯ. ೪. ಶ್ಲೋಕ ೯೯-೧೦೧)

ಯಕ್ಷ ಅಥವಾ ಕ್ಷಯರೋಗ ಪರಿಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ದ್ವಿಜನಾದವನು ಅಜ್ಯವನ್ನು ವಿಧಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಸಂಸ್ಕಾರಮಾಡಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅಕ್ಷೀಭ್ಯಾಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು. ಬಳಿಕ ಹೋಮಶೇಷವಾದ ಅಜ್ಯವನ್ನು ಕೈಗಳಿಗೆ ಸವರಿಕೊಂಡು ಅದರಿಂದ ರೋಗಹೀಡಿತನಾದವನ ಶಿರಸ್ಸು, ಕಿವಿಗಳು, ನೇತ್ರಗಳು, ಗಲ್ಲ, ನಾಸಿಕ ಮೊದಲಾದ ಅಂಗಗಳನ್ನು ಸ್ಪರ್ಶಮಾಡಬೇಕು. ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಪ್ರತಿನಿತ್ಯವೂ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರೆ ಆ ಪುರುಷನು ರೋಗ ಮುಕ್ತನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಹಿಂದೆ ಯಕ್ಷರೋಗ ನಾಶಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೇಳಿದ ಜಪಹೋಮಾದಿವಿಧಿಗಳಿಂದಲೇ ಈ ರೋಗ ವನ್ನು ನಾಶಮಾಡಬೇಕು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಕ್ಷೀಭ್ಯಾಮಿತಿ ಪದ್ಯಚಿಂ ದ್ವಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಮಾನುಷ್ಪಭಂ | ಕಶ್ಯಪಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನೋ ವಿವೃಹಾ ನಾಮುಷಿಃ | ಯಕ್ಷನಾಶನಪ್ರತಿಸಾದ್ಯತ್ಯಾತ್ಮದ್ವೇವತಾಕಂ ಕೃತ್ವಾಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅನುಕ್ರಾಂತಂ ಚ | ಅಕ್ಷೀಭ್ಯಾಂ ವಿವೃಹಾ ಕಾಶ್ಯಪೋ ಯಕ್ಷಘ್ನಮಿತಿ || ಲೈಂಗಿಕೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಕ್ಷೀಭ್ಯಾಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಪಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಶ್ಯಪಗೋತ್ರದವನಾದ ವಿವೃಹಾ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು. ಈ.

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಯಕ್ಷರೋಗವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ವಿಷಯವು ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಯಕ್ಷನಾಶನವೇ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ದೇವತೆಯು ; ಅನುಪ್ಪಪ್ಪಂವಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಕ್ಷೀಭ್ಯಾಂ ವಿವೃಹಾ ಕಾಶ್ಯಪೋ ಯಕ್ಷೈಃ ಫುಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಏನಿರೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು.

### ಸೂಕ್ತ - ೧೬೩

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೬೩ ||

ಅಪ್ಪಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೨೧ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಯಕ್ಷಂಪ್ರೀ—೬ ||

|| ಯಸಿ—ವಿವೃಹಾ ಕಾಶ್ಯಪ ||

|| ದೇವತಾ—ಯಕ್ಷೈಃ ||

|| ಛಂದಃ—ಅನುಪ್ಪಪ್ಪಂ ||

|| ಸಂಹಿತಾಸಾಕಃ ||

ಅಕ್ಷೀಭ್ಯಾಂ ತೇ ನಾಸಿಕಾಭ್ಯಾಂ ಕರ್ಣಾಭ್ಯಾಂ ಛುಬುಕಾದಧಿ |

ಯಕ್ಷಂ ಶೀರ್ಷಣ್ಯಂ ಮಸ್ತಿಷ್ಠಾಜ್ಜಿಹ್ವಾಯಾ ವಿವೃಹಾಮಿ ತೇ || ೧ ||

|| ಪದಸಾಕಃ ||

ಅಕ್ಷೀಭ್ಯಾಂ | ತೇ | ನಾಸಿಕಾಭ್ಯಾಂ | ಕರ್ಣಾಭ್ಯಾಂ | ಛುಬುಕಾತ್ | ಅಧಿ |

ಯಕ್ಷಂ | ಶೀರ್ಷಣ್ಯಂ | ಮಸ್ತಿಷ್ಠಾತ್ | ಜಿಹ್ವಾಯಾಃ | ವಿ | ವಿವೃಹಾಮಿ | ತೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಯಕ್ಷಗೃಹೀತ ತೇ ತವಾಕ್ಷೀಭ್ಯಾಂ ಚಕ್ಷುರ್ಭ್ಯಾಂ ಯಕ್ಷರೋಗಂ ವಿವೃಹಾಮಿ | ಉದ್ಧರಯಾಮಿ | ವಿಶ್ಲೇಷಯಾಮಿಾತ್ಯರ್ಥಃ || ಈ ಚ ದ್ವಿವಚನ ಇತ್ಯಕ್ಷಿಶಬ್ದಸ್ಯೇಕಾರಾಂತಾದೇಶಃ | ಸ ಚೋದಾತ್ತಃ || ತಥಾ ನಾಸಿಕಾಭ್ಯಾಂ ಘ್ರಾಣೇಂದ್ರಿಯಾಚ್ಛ ಕರ್ಣಾಭ್ಯಾಂ ಶ್ರೋತ್ರಾಭ್ಯಾಂ ಚ ಛುಬುಕಾಚ್ಛುಬುಕಾದೋಷಸ್ವಾಧಃಪ್ರದೇಶಾಚ್ಛ | ಅಧಿರನರ್ಥಕಃ | ಅಸಿ ಚ ಶೀರ್ಷಣ್ಯಂ | ಶಿರಸಿ ಭವೋ ರೋಗಃ ಶೀರ್ಷಣ್ಯಃ || ಭವೇ ಛಂದಸೀತಿ ಯತ್ | ಯೇ ಚ ತದ್ಧಿತೇ | ಪಾ. ೬-೧-೬೧ | ಇತಿ ಶಿರಸಃ ಶೀರ್ಷಣ್ಯಾದೇಶಃ | ಯೇ ಚಾಭಾವಕರ್ಮಣೋರಿತಿ ಪ್ರತ್ಯತಿಭಾವಃ || ಈದೃಶಂ ಯಕ್ಷಂ ರೋಗಂ ತೇ ತವ ಮಸ್ತಿಷ್ಠಾತ್ | ಶಿರಸೋಽಂತರವಸ್ಥಿತೋ ಮಾಂಸವಿಶೇಷೋ ಮಸ್ತಿಷ್ಠಃ | ತಸ್ಮಾಜ್ಜಿಹ್ವಾಯಾರಸನಾಯಾಶ್ಚ ಸಕಾಶಾದ್ಧಿ ವೃಹಾಮಿ | ಉದ್ಧಾರಯಾಮಿ | ಪೃಥಕ್ಯೋಗಮಿಾತ್ಯರ್ಥಃ || ವೃಹಾ ಉದ್ಧರಮನ ಇತಿ ಧಾತುಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಕ್ಷಯರೋಗಗ್ರಸ್ತನೇ) ತೇ—ನಿನ್ನ | ಅಕ್ಷೀಭ್ಯಾಂ—ಕಣ್ಣುಗಳಿಂದ | ಯಕ್ಷ್ಮಂ—ಯಕ್ಷ್ಮರೋಗವನ್ನು | ವಿ ವೃಹಾಮಿ—ಕಿತ್ತುಹಾಕುತ್ತೇನೆ (ಹಾಗೆಯೇ) | ನಾಸಿಕಾಭ್ಯಾಂ—ಘ್ರಾಣೇಂದ್ರಿಯಗಳಿಂದಲೂ | ಕರ್ಣಾಭ್ಯಾಂ—ಶ್ರೋತೇಂದ್ರಿಯಗಳಿಂದಲೂ | ಭುಬುಕಾತ್—ಗಲ್ಲಪ್ರವೇಶದಿಂದಲೂ ಯಕ್ಷ್ಮರೋಗವನ್ನು ಕಿತ್ತುಹಾಕುತ್ತೇನೆ | ಶೀರ್ಷಣ್ಯಂ—ಶಿರಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಇರುವ ಯಕ್ಷ್ಮರೋಗವನ್ನು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಮಸ್ತಿಷ್ಕಾತ್—ಮೆದುಳಿನಿಂದಲೂ | ಜಿಹ್ವಾಯಾಃ—ನಾಲಿಗೆಯಿಂದಲೂ ಕಿತ್ತುಹಾಕುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಯಕ್ಷ್ಮರೋಗಪೀಡಿತನೇ, ನಿನ್ನ ಕಣ್ಣುಗಳಿಂದಲೂ, ನಾಸಿಕದಿಂದಲೂ ಕಿವಿಗಳಿಂದಲೂ ಗಲ್ಲದಿಂದಲೂ ಶಿರಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವ ಮೆದುಳಿನಿಂದಲೂ, ನಾಲಿಗೆಯಿಂದಲೂ ಆ ಅವಯವಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಈ ಯಕ್ಷ್ಮರೋಗವನ್ನು ಕಿತ್ತುಹಾಕುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

I banish disease from your eyes, from your nose, from your ears, from your chin, from your head, from your brain, from your tongue.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಗ್ರೀವಾಭ್ಯಸ್ತ ಉಷ್ಣಿಹಾಭ್ಯಃ ಕೀಕಸಾಭ್ಯೋ ಅನೂಕ್ಯಾತ್ |

ಯಕ್ಷ್ಮಂ ದೋಷಣ್ಯಂ ಮಂಸಾಭ್ಯಾಂ ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ ವಿ ವೃಹಾಮಿ ತೇ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಗ್ರೀವಾಭ್ಯಃ | ತೇ | ಉಷ್ಣಿಹಾಭ್ಯಃ | ಕೀಕಸಾಭ್ಯಃ | ಅನೂಕ್ಯಾತ್ |

ಯಕ್ಷ್ಮಂ | ದೋಷಣ್ಯಂ | ಮಂಸಾಭ್ಯಾಂ | ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ | ವಿ | ವೃಹಾಮಿ | ತೇ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋ ವ್ಯಾಧಿಗೃಹೀತ ಉಷ್ಣಿಹಾಭ್ಯ ಉಧ್ವಾರ್ಥಭಿಮುಖಂ ಸ್ನಿಗ್ಧಾಭ್ಯ ಉತ್ಪ್ಲಾತಾಭ್ಯೋ ನಾಸ್ನಾಯುಭ್ಯೋ ಗ್ರೀವಾಭ್ಯೋ ಗಲಗತಾಭ್ಯೋ ಧಮತೀಭ್ಯಸ್ತೇ ತವ ಯಕ್ಷ್ಮಂ-ವಿ ವೃಹಾಮಿ | ತಥಾ ಕೀಕಸಾಭ್ಯೋಽಸ್ಥಿಭ್ಯೋಽನೂಕ್ಯಾಪ್ತಿಸಂಧೇಶ್ಚ ಯಕ್ಷ್ಮಂ ವಿ ವೃಹಾಮಿ || ಉಚ ಸಮನಾಯೇ | ಅನೂಚ್ಯತೇ ಸಮನೇಯತ ಇತ್ಯಷ್ಟಃ ಸಂಧಿರನೂಕ್ಯಃ | ಬಹುಲೋಽನ್ಯತ್ | ಚಜೋಃ ಕು ಘಣ್ಣ-

ಶೋರಿತಿ ಕುತ್ಸಂ | ತಿತ್ಸುರಿತಃ || ಅಹಿ ಚ ದೋಷೋರ್ಭವಂ ದೋಷಣ್ಯಂ || ಪೂರ್ವವದ್ಯತಿ ಪದ್ವನ್ನಿ-  
ತ್ಯಾದಿನಾ ದೋಷಶಬ್ದಸ್ಯ ದೋಷಃ ವಾದೇಶಃ | ಪೂರ್ವವತ್ಪ್ರಕೃತಿಭಾವಃ || ತಮುಹಿ ಯಕ್ಷಂ ರೋಗಂ  
ತೇ ತವಾಂಸಾಭ್ಯಾಂ ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ ಚ ವಿ ವೃಹಾಮಿ | ಹಸ್ತಯೋರೂರ್ಧ್ವಭಾಗಾವಂಸಾವಧೋಭಾಗೌ  
ಬಾಹೂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಯಕ್ಷರೋಗಪೀಡಿತನೇ.) ತೇ—ನಿನ್ನ | ಗ್ರೀವಾಭ್ಯಃ—ಕತ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ರಕ್ತನಾಳಗಳಿಂದಲೂ |  
ಉಷ್ಣಿಹಾಭ್ಯಃ—ಸ್ನಾಯು (ನರ) ಗಳಿಂದಲೂ | ಕೀಳಸಾಭ್ಯಃ—ಮೂಳೆಗಳಿಂದಲೂ | ಅನೂಕ್ಯಾತ್—ಅಸ್ಥಿಸಂಧಿ  
ಅಥವಾ ಕೀಲುಗಳಿಂದಲೂ | ಅಂಸಾಭ್ಯಾಂ—ಹೆಗಲುಗಳಿಂದಲೂ | ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ—ಬಾಹುಗಳಿಂದಲೂ |  
ತೇ—ನಿನ್ನ | ದೋಷಣ್ಯಂ—ಬಾಹುಮೂಲಗಳಲ್ಲಿರುವ | ಯಕ್ಷಂ—ಯಕ್ಷರೋಗವನ್ನು | ವಿ ವೃಹಾಮಿ—  
ಕಿತ್ತುಹಾಕುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಕ್ಷಯರೋಗಪೀಡಿತನೇ, ನಿನ್ನ ಕತ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ರಕ್ತನಾಳಗಳಿಂದಲೂ, ನರಗಳಿಂದಲೂ, ಮೂಳೆ  
ಗಳಿಂದಲೂ, ಅನುಗಳ ಸಂಧಿ ಅಥವಾ ಕೀಲುಗಳಿಂದಲೂ, ಹೆಗಲುಗಳಿಂದಲೂ, ಬಾಹುಗಳಿಂದಲೂ, ನಿನ್ನ ಬಾಹು  
ಮೂಲದಲ್ಲಿರುವ ಯಕ್ಷರೋಗವನ್ನು ಬೇರ್ಪಡಿಸಿ ಕಿತ್ತುಹಾಕುತ್ತೇನೆ.

English Translation

I banish disease from your neck, from your sinews, from your bones,  
from your joints, from your upper arms, from your shoulders, and from your  
fore-arms.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಂತ್ರೇಭ್ಯಃ | ತೇ | ಗುದಾಭ್ಯಃ | ವನಿಷ್ಕೋರ್ಹ್ಯದಯಾದಧಿ |

ಯಕ್ಷಂ | ಮತಸ್ಸಾಭ್ಯಾಂ | ಯಕ್ಷಃ | ಪ್ಲಾಶಿಭ್ಯಾಂ | ವಿ ವೃಹಾಮಿ ತೇ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಂತ್ರೇಭ್ಯಃ | ತೇ | ಗುದಾಭ್ಯಃ | ವನಿಷ್ಕೋಃ | ಹೃದಯಾತ್ | ಅಧಿ |

ಯಕ್ಷಂ | ಮತಸ್ಸಾಭ್ಯಾಂ | ಯಕ್ಷಃ | ಪ್ಲಾಶಿಭ್ಯಃ | ವಿ | ವೃಹಾಮಿ | ತೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಯಕ್ಷಾಭಿಭೂತ ತೇ ತವಾಂತ್ರೇಭ್ಯಃ | ಅಂತ್ರಂ ಪುರೀತದನ್ನಪಾನಯೋರಾಧಾನಭೂತಂ |  
ತಕ್ಷಂಬಂಧಿಭ್ಯಃ ಸ್ನಾಯುಭ್ಯಾಂ ಗುದಾಭ್ಯಃ ಯಾಭಿನಾರ್ಥೀಭಿರನ್ನರಸಃ ಸಮಾನವಾಯುನಾ ಧಾತುಷು

ನೀಯತೇ ತಾಭ್ಯೋ ನಾಡೀಭ್ಯಶ್ಚ ಸಕಾಶಾದ್ಯಷ್ಟಂ ವಿ ವೃಹಾಮಿ | ತಥಾ ವನಿಷ್ಠೋಃ ಸ್ಥವಿರಾಂತ್ರಾ-  
 ದ್ವೈದಯಾದಧಿ ಹೃತ್ಪುಂಡರೀಕಾಚ್ಚ ಯಷ್ಟಂ ವಿ ವೃಹಾಮಿ | ಅಸಿ ಚ ತೇ ತವ ಮತಸ್ಸಾಭ್ಯಾಂ |  
 ಮತಸ್ಸಾ ಪಾರ್ಶ್ವಯೋರ್ವರ್ತಮಾನಾನಾಮೃಫಲಾಕೃತೀ ವೃಕ್ಷಾ | ತಾಭ್ಯಾಂ ಯಕ್ಷಃ | ಹೃದಯಸಮೀಪೇ  
 ವರ್ತಮಾನಃ ಕಾಲಮಾಂಸವಿಶೇಷೋ ಯಕೃತ್ | ತಸ್ಮಾಚ್ಚ || ಪದ್ಮನಿತ್ಯಾದಿನಾ ಯಕೃಚ್ಛೇಬ್ದಸ್ಯ  
 ಯಕೃನ್ನಾದೇಶಃ || ಸ್ಲಾಶಿಭ್ಯೋಽನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಸಿ ಕ್ಲೋಮಸ್ಲೀಹಾದಿಸಂಜ್ಞೇಭ್ಯಶ್ಚ ಮಾಂಸೇಭ್ಯಶ್ಚ  
 ಯಷ್ಟಂ ರೋಗಂ ವಿ ವೃಹಾಮಿ | ಉತ್ ಹ್ವಿಸಾಮಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ವ್ಯಾಧಿಗ್ರಸ್ತನೇ), ತೇ—ನಿನ್ನ | ಅಂತ್ರೇಭ್ಯಃ—ಕರುಳುಗಳಿಂದಲೂ (entrails) | ಗುದಾ-  
 ಭ್ಯಃ—ಗುದಪ್ರದೇಶದ ನಾಡಿಗಳಿಂದಲೂ (anus) | ವನಿಷ್ಠೋಃ—ಉದರದ ಪಾರ್ಶ್ವಪ್ರದೇಶಗಳಿಂದಲೂ  
 (abdomen) | ಹೃದಯಾತ್ ಅಧಿ—ಹೃದಯದಿಂದಲೂ (heart) | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಮತಸ್ಸಾಭ್ಯಾಂ—  
 ಮೂತ್ರಜನಕಾಂಗಗಳಿಂದಲೂ (kidneys) | ಯಕ್ಷಃ—ಪಿತ್ತಜನಕಾಂಗದಿಂದಲೂ (liver) | ಸ್ಲಾಶಿಭ್ಯಃ—  
 ಇತರ ಮಾಂಸಖಂಡಗಳಿಂದಲೂ | ಯಷ್ಟಂ—ಯಕ್ಷ್ರೋಗವನ್ನು | ವಿ ವೃಹಾಮಿ—ಬೀರ್ಪಡಿಸಿ ಕಿತ್ತು  
 ಹಾಕುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ವ್ಯಾಧಿಗ್ರಸ್ತನೇ), ನಿನ್ನ ಕರುಳುಗಳು, ಗುದಪ್ರದೇಶ, ಉದರಪಾರ್ಶ್ವಗಳು, ಹೃದಯ, ಮೂತ್ರಜನ  
 ಕಾಂಗ, ಪಿತ್ತಕೋಶ, ಇತರ ಮಾಂಸಖಂಡಗಳು, ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ರಕ್ತನಾಳಗಳು ಮತ್ತು ನರಗಳು ಇವು  
 ಗಳೆಲ್ಲವೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಯಕ್ಷ್ರೋಗವನ್ನು ಬೀರ್ಪಡಿಸಿ ಕಿತ್ತುಹಾಕುತ್ತೇನೆ.

### English Translation.

I banish disease from your entrails, from your anus, from your  
 abdomen, and from your heart, from your kidneys, from your liver, from  
 your (other) viscera.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಊರು॑ಭ್ಯಾಂ ತೇ ಅ॒ಸ್ತೀವ॑ದ್ರಾ॒ಭ್ಯಾಂ ಪಾ॒ಸ್ವಿ॒ಭ್ಯಾಂ ಪ್ರ॑ಪ॒ದಾ॒ಭ್ಯಾಂ |

ಯ॒ಕ್ಷಂ ಶ್ರೋಣಿ॑ಭ್ಯಾಂ ಭಾ॒ಸದಾ॑ದ್ಧಂಸ॒ಸೋ ವಿ ವೃ॑ಹಾಮಿ ತೇ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಊರು॑ಭ್ಯಾಂ | ತೇ | ಅ॒ಸ್ತೀವ॑ದ್ರಾ॒ಭ್ಯಾಂ | ಪಾ॒ಸ್ವಿ॒ಭ್ಯಾಂ | ಪ್ರ॑ಪ॒ದಾ॒ಭ್ಯಾಂ |



ಯಕ್ಷ್ಮಂ | ಶ್ರೋಣಿಭ್ಯಾಂ | ಭಾಸದಾತ್ | ಭಂಸಸಃ | ವಿ | ವೃಹಾಮಿ | ತೇ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ರುಗ್ಧ ತೇ ತವೋರುಭ್ಯಾಮುಷ್ಣೀವದ್ಭ್ಯಾಂ ಜಾನುಭ್ಯಾಂ ಚ ಯಕ್ಷ್ಮಂ ವಿ ವೃಹಾಮಿ | ತಥಾ ಪಾಶ್ವಿಭ್ಯಾಂ ಪಾದಸ್ಯಾಪರಭಾಗಾಭ್ಯಾಂ ಪ್ರಪದಾಭ್ಯಾಂ ಪಾದಾಗ್ರಾಭ್ಯಾಂ ಚ ಯಕ್ಷ್ಮಂ ವಿ ವೃಹಾಮಿ | ಅಪಿ ಚ ಶ್ರೋಣಿಭ್ಯಾಂ ಚಂಘನಾಭ್ಯಾಂ ಚ ಯಕ್ಷ್ಮಂ ವಿ ವೃಹಾಮಿ | ತಥಾ ಭಾಸದಾತ್ | ಭಸತ್ಯತಿಪ್ರದೇಶಃ | ತತ್ಸಂಬಂಧಾಭ್ಯಸಂಸೋ ಭಾಸಮಾನಾಶ್ಚಾಯೋಸ್ತೇ ತವ ಯಕ್ಷ್ಮಂ ವಿ ವೃಹಾಮಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ವ್ಯಾಧಿಗ್ರಸ್ತನೇ) ತೇ—ನಿನ್ನ | ಉರುಭ್ಯಾಂ ಎರಡು ತೊಡೆಗಳಿಂದಲೂ (thighs) | ಅಷ್ಟೀ ವದ್ಭ್ಯಾಂ—ಜಾನುಪ್ರದೇಶಗಳಿಂದಲೂ (ಮೊಣಕಾಲು knees) | ಪಾಶ್ವಿಭ್ಯಾಂ—ಹಿಮ್ಮಡಿಗಳಿಂದಲೂ (heels) | ಪ್ರಪದಾಭ್ಯಾಂ—ಪಾದಗಳ ಹೆಬ್ಬೆಟ್ಟಗಳಿಂದಲೂ (toes) | ಶ್ರೋಣಿಭ್ಯಾಂ—ಜಘನಪ್ರದೇಶಗಳಿಂದಲೂ (buttocks) | ಭಾಸದಾತ್—ಸೊಂಟದಿಂದಲೂ (loins) | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಭಂಸಸಃ—ಪಾಯುಪ್ರದೇಶದಿಂದಲೂ | ಯಕ್ಷ್ಮಂ—ಯಕ್ಷ್ಮರೋಗವನ್ನು | ವಿ ವೃಹಾಮಿ—ಬೇರ್ಪಡಿಸಿ ಕಿತ್ತು ಹಾಕುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ವ್ಯಾಧಿಗ್ರಸ್ತನೇ), ನಿನ್ನ ಎರಡು ತೊಡೆಗಳು, ಮೊಣಕಾಲುಗಳು, ಹಿಮ್ಮಡಿಗಳು, ಪಾದಗಳ ಹೆಬ್ಬೆರಳುಗಳು, ಜಘನಪ್ರದೇಶಗಳು, ಸೊಂಟ, ಪಾಯು ಈ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಯಕ್ಷ್ಮರೋಗವನ್ನು ಬೇರ್ಪಡಿಸಿ ಕಿತ್ತುಹಾಕುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

I banish disease from your thighs, from your knees, from your heels/ from your toes, from your loins, from your buttocks, from your private parts.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮೇಹನಾಧ್ವನಂಕರಣಾಲ್ಲೋಮುಭ್ಯಸ್ತೇ ನಪೇಭ್ಯಃ |

ಯಕ್ಷ್ಮಂ ಸರ್ವಸ್ತಾದಾತ್ಮನಸ್ತಮಿದಂ ವಿ ವೃಹಾಮಿ ತೇ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮೇಹನಾತ್ | ವನಂಕರಣಾತ್ | ಲೋಮುಭ್ಯಃ | ತೇ | ನಪೇಭ್ಯಃ |

ಯಕ್ಷ್ಮಂ | ಸರ್ವಸ್ತಾತ್ | ಅತ್ಮನಃ | ತಂ | ಇದಂ | ವಿ | ವೃಹಾಮಿ | ತೇ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವನಂಕರಣಾತ್ | ವನಮುದಕಂ ಶಾರೀರಂ | ತತ್ಕ್ರಿಯತೇ ವಿಸೃಜ್ಯತೇ ಯೇನ ತದ್ವನಂಕರಣಂ |  
ತಸ್ಮಾನ್ನೇಹನಾನ್ಮೇಧ್ರಾತ್ತೇ ತವ ಲೋಮಭ್ಯೋ ನಖೇಭ್ಯಶ್ಚ ಯಕ್ಷ್ಮಂ ವಿ ವೃಹಾಮಿ | ಕಿಂ ಬಹುನಾ |  
ಇದಮಿದಾನೀಂ ತಂ ಯಕ್ಷ್ಮಂ ಸರ್ವಸ್ತಾದಾತ್ಮನಃ ಕೃತ್ಸ್ನಾದೇವ ತೇ ತವ ಶರೀರಾದ್ವಿ ವೃಹಾಮಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಯಕ್ಷ್ಮರೋಗಗೀಡಿತನೇ) ತೇ—ನಿನ್ನ | ವನಂಕರಣಾತ್—ಮೂತ್ರಕೋಶದಿಂದಲೂ (bladder)  
ಮೇಹನಾತ್—ಮೂತ್ರವಿಸರ್ಜನಾಂಗದಿಂದಲೂ (urethra) | ಲೋಮಭ್ಯಃ—ಕೂದಲುಗಳಿಂದಲೂ (hair)  
ನಖೇಭ್ಯಃ—ಉಗುರುಗಳಿಂದಲೂ (nails) | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಸರ್ವಸ್ತಾತ್ ಆತ್ಮನಃ—ಸಮಸ್ತಶರೀರಾವಯವ  
ಗಳಿಂದಲೂ | ತಂ ಇದಂ ಯಕ್ಷ್ಮಂ—ಈ ಯಕ್ಷ್ಮರೋಗವನ್ನು | ವಿ ವೃಹಾಮಿ—ಬೇರ್ಪಡಿಸಿ ಕಿತ್ತುಹಾಕುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಯಕ್ಷ್ಮರೋಗಗೀಡಿತನೇ, ನಿನ್ನ ಮೂತ್ರಕೋಶ, ಮೂತ್ರವಿಸರ್ಜನಾಂಗ, ಕೂದಲು, ಉಗುರು,  
ಇವುಗಳಿಂದಲೂ ಮತ್ತು ಶರೀರದ ಇತರ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಂದಲೂ ಈ ಯಕ್ಷ್ಮರೋಗವನ್ನು ಬೇರ್ಪಡಿಸಿ  
ಕಿತ್ತುಹಾಕುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

I banish disease from your urethra, from your bladder, from your hair,  
from your nails, from your whole person.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಂಗಾ<sup>1</sup>ದಂಗಾ<sup>2</sup>ಲ್ಲೋ<sup>3</sup>ಮ್ನೋ<sup>4</sup>ಲೋ<sup>5</sup>ಮ್ನೋ<sup>6</sup> ಜಾ<sup>7</sup>ತಂ ಪರ್ವ<sup>8</sup>ಣಿ ಪರ್ವ<sup>9</sup>ಣಿ |

ಯಕ್ಷ್ಮಂ<sup>10</sup> ಸರ್ವಸ್ತಾ<sup>11</sup>ದಾತ್ಮನಸ್ತಮಿ<sup>12</sup>ದಂ ವಿ ವೃ<sup>13</sup>ಹಾಮಿ ತೇ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಂಗಾ<sup>1</sup>ತ್ ಅಂಗಾ<sup>2</sup>ತ್ | ಲೋ<sup>3</sup>ಮ್ನಃ ಲೋ<sup>4</sup>ಮ್ನಃ | ಜಾ<sup>5</sup>ತಂ | ಪರ್ವ<sup>6</sup>ಣಿ ಪರ್ವ<sup>7</sup>ಣಿ |

ಯಕ್ಷ್ಮಂ<sup>8</sup> | ಸರ್ವಸ್ತಾ<sup>9</sup>ತ್ | ಆತ್ಮ<sup>10</sup>ನಃ | ತಂ | ಇದಂ | ವಿ | ವೃ<sup>11</sup>ಹಾಮಿ | ತೇ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಂಗಾದಂಗಾತ್ ಸರ್ವೇಭ್ಯೋ<sup>1</sup>ಽಂಗೇಭ್ಯೋ<sup>2</sup> ಲೋಮ್ನೋ<sup>3</sup> ಲೋಮ್ನಃ<sup>4</sup> ಸರ್ವೇಭ್ಯೋ<sup>5</sup> ಲೋಮ-  
ಭ್ಯಶ್ಚ<sup>6</sup> ಪರ್ವಣಿ<sup>7</sup> ಪರ್ವಣಿ<sup>8</sup>ವಯವಾನಾಂ ಸಂಧೌ<sup>9</sup> ಜಾತಮುಕ್ಷ್ಮಂ<sup>10</sup> ಯಕ್ಷ್ಮಂ<sup>11</sup> ವಿ ವೃಹಾಮಿ | ಅನ್ಯದ್ಗತಂ ||

## | ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

(ಎಲೈ ವ್ಯಾಧಿಪೀಡಿತನೇ) ತೇ—ನಿನ್ನ | ಅಂಗಾದಂಗಾತ್—ಪ್ರತಿಅಂಗದಿಂದಲೂ (ಸಮಸ್ತ ಅವಯವಗಳಿಂದಲೂ) | ಲೋಮೋಲೋಮ್ನಃ—ಪ್ರತಿರೂದಲಿನಿಂದಲೂ (ಸಮಸ್ತ ರೋಮಗಳಿಂದಲೂ) | ಪರ್ವಣಿ ಪರ್ವಣಿ—ಸಮಸ್ತ ಸಂಧಿ ಅಥವಾ ಕೀಲುಗಳಲ್ಲಿ | ಜಾತಂ—ಉತ್ಪನ್ನವಾದ (ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ) | ಇದಂ ತಂ ಯಕ್ಷಂ—ಆ ಯಕ್ಷರೋಗವನ್ನು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಸರ್ವಸ್ಮಾತ್ ಅತ್ಮನಃ—ಶರೀರದ ಸಮಸ್ತ ಭಾಗಗಳಿಂದಲೂ ವಿ ವೃಹಾಮಿ—ಬೇರ್ಪಡಿಸಿ ಕಿತ್ತು ಹಾಕುತ್ತೇನೆ.

## | ಭಾವಾರ್ಥ |

ಎಲೈ ವ್ಯಾಧಿಪೀಡಿತನೇ, ನಿನ್ನ ಸಮಸ್ತ ಅವಯವಗಳು, ಸಮಸ್ತ ರೋಮರೂಪಗಳು ಸಮಸ್ತ ಸಂಧಿ ಅಥವಾ ಕೀಲುಗಳು ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಅಥವಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಈ ಯಕ್ಷರೋಗವನ್ನು ನಿನ್ನ ಶರೀರದ ಸಮಸ್ತ ಭಾಗಗಳಿಂದಲೂ ಬೇರ್ಪಡಿಸಿ ಕಿತ್ತುಹಾಕುತ್ತೇನೆ.

## English Translation.

I banish disease from each limb, from each hair, from each joint where it is generated, from your whole person.

## ನೂರ ಅರವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

## | ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಪೇಹೀತಿ ಪಂಚರ್ಚಂ ತ್ರಯೋದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅಂಗಿರಸಸ್ಯ ಪ್ರಚೇತಸ ಅರ್ಷಂ | ತೃತೀಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ಪಂಚಮೀ ಪಂಕ್ತಿಃ | ದುಃಸ್ವಪ್ನನಾಶನಂ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಅಪೇಹಿ ಪಂಚ ಪ್ರಚೇತಾ ದುಃಸ್ವಪ್ನಘ್ನಂ ಪಂಕ್ತ್ಯಂತಂ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ಪಮೃದ್ಯಮಿತಿ || ಲೈಂಗಿಕೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಪೇಹಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಂಗಿರಸಗೋತ್ರದ ಪ್ರಚೇತಾಃ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ದುಃಸ್ವಪ್ನ ನಾಶನು ದೇವತೆಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದವು, ಐದನೆಯ ಋಕ್ಕು ಪಂಕ್ತಿ ಶ್ಲಂದವು; ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಪೇಹಿ ಪಂಚ ಪ್ರಚೇತಾ ದುಃಸ್ವಪ್ನಘ್ನಂ ಪಂಕ್ತ್ಯಂತಂ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ಪಮೃದ್ಯಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು.

## ಸೂಕ್ತ—೧೬೪

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೨ || ಸೂಕ್ತ-೧೬೪ ||

ಅಷ್ಟಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೮ || ವರ್ಗ-೨೨ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೫ ||

|| ಋಷಿ—ಪ್ರಚೀತಾಃ ||

|| ದೇವತಾ—ದುಃಸ್ವಪ್ನಘ್ನಂ ||

|| ಛಂದಃ—೧, ೨, ೪, ಅನುಷ್ಟುಪ್ | ೩, ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ || ೫, ಪಂಕ್ತಿಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಪೇಹಿ ಮನಸಸ್ಪತೇಪ ಕ್ರಾಮ ಪರಶ್ವರ |

ಪರೋ ನಿರ್ಮತ್ಯಾ ಆ ಚಕ್ಷುಃ ಬಹುಧಾ ಜೀವತೋ ಮನಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಪ | ಇಹಿ | ಮನಸಃ | ಪತೇ | ಅಪ | ಕ್ರಾಮ | ಪರಃ | ಚರ |

ಪರಃ | ನಿರ್ಮತ್ಯು | ಆ | ಚಕ್ಷುಃ | ಬಹುಧಾ | ಜೀವತಃ | ಮನಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮನಸಸ್ಪತೇ ಸ್ವಪ್ನಾವಸ್ಥಸ್ಯ ಮನಸಃ ಸ್ವಾಮಿನ್ ದುಃಸ್ವಪ್ನಾಧಿದೇವ ಅಪೇಹಿ | ಅಪಗಚ್ಛ | ಸ್ವಪ್ನಾವಸ್ಥಾವತೋ ಮತ್ತೋ ನಿರ್ಗಚ್ಛ | ನಿರ್ಗತ್ಯ ಚಾಪ ಕ್ರಾಮ | ದೇಶಾಂತರಂ ಗಂತುಂ ಸಾದಾ ವಿಶ್ವಪ | ದೂರದೇಶಂ ಗಚ್ಛೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪಕ್ರಮ್ಯ ಚ ಪರಃ ಪರಸ್ತಾದ್ವಿಪ್ರಕೃತ್ಯೇ ದೇಶೇ ಚರ | ಯಥೇಚ್ಛಂ ವರ್ತಸ್ವ | ಅಹಿ ಚ ನಿರ್ಮತ್ಯು ಸಾಪದೇವತಾಯೈ ಪರಃ ಪರಸ್ತಾದ್ವರ್ತಮಾನಾಯಾ ಆ ಚಕ್ಷುಃ | ವಯಂ ನ ಬಾಧನೀಯಾ ಇತಿ ಪ್ರಬ್ರೂಹಿ | ಜೀವತೋ ಮಮ ಮನೋ ಬಹುಧಾ ಬಹುಪ್ರಕಾರಂ ಭವತಿ | ಭೋಕ್ತವ್ಯೇಷು ಬಹುಷು ವಿಷಯೇಷೂತ್ಸುಕಂ ಸದ್ವರ್ತತೇ | ಅತಸ್ತದ್ವಿನಾಶಕಂ ದುಃಸ್ವಪ್ನದರ್ಶನಂ ನಶ್ಯತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮನಸಃ ಪತೇ—ಸ್ವಪ್ನಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಸ್ವಾಮಿಯಾದ ಎಲೈ ದುಃಸ್ವಪ್ನದೇವತೆಯೇ, | ಅಪೇಹಿ—ಸ್ವಪ್ನಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವ ನನ್ನ ಸಮೀಪದಿಂದ ಹೋರಟುಕೋಗು | ಅಪ ಕ್ರಾಮ—ಬೇರೆ ಕಡೆಗೆ ಹೋರಟುಕೋಗು | ಪರಃ—ಅಲ್ಲಿಂದ ಇನ್ನೂ ದೂರದೇಶಕ್ಕೆ | ಚರ—ನಿನ್ನಿಷ್ಟಬಂದಂತೆ ಹೋಗು | ನಿರ್ಮತ್ಯು—ನಿರ್ಭುತ ಎಂಬ ಪಾಪದೇವತೆಗೆ | ಆ ಚಕ್ಷುಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸೆಪಡಿಸಬಾರದೆಂದು ದೇವರು | ಜೀವತಃ—ಜೀವಿಸುತ್ತಿರುವ ನನ್ನ | ಮನಃ—ಮನಸ್ಸು | ಬಹುಧಾ—ಅನೇಕಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಅನೇಕವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತನಾಗಿರುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ದುಃಸ್ವಪ್ನದೇವತೆಯೇ, ಸ್ವಪ್ನಾ ವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವ ನನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ದೂರ ಸರಿ. ದೂರದೇಶಕ್ಕೆ ನಿನ್ನಿಷ್ಟ ಬಂದೆಡೆಗೆ ಹೊರಟುಹೋಗು. ನನ್ನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಬಾರದೆಂದು ಪಾಪದೇವತೆಯಾದ ನಿರ್ಭೂತಿಗೆ ಹೇಳು. ಜೀವಿಸುತ್ತಿರುವ ನನ್ನ ಮನಸ್ಸು ಅನೇಕವಿಷಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

English Translation

Lord of the mind, begone, depart, proceed to a distance : look at Nirriti far off ; the mind of a living being is manifold.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಭದ್ರಂ ವೈ ವರಂ ವೃಣತೇ ಭದ್ರಂ ಯುಂಜಂತಿ ದಕ್ಷಿಣಂ |

ಭದ್ರಂ ವೈವಸ್ವತೇ ಚಕ್ಷುರ್ಬಹುತ್ರಾ ಜೀವತೋ ಮನಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಭದ್ರಂ | ವೈ | ವರಂ | ವೃಣತೇ | ಭದ್ರಂ | ಯುಂಜಂತಿ | ದಕ್ಷಿಣಂ |

ಭದ್ರಂ | ವೈವಸ್ವತೇ | ಚಕ್ಷುಃ | ಬಹುತ್ರಾ | ಜೀವತಃ | ಮನಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಭದ್ರಂ ವೈ ಶೋಭನಮೇವ ವರಂ ವರಣೀಯಂ ದುಃಸ್ವಪ್ನವಿನಾಶರೂಪಂ ಫಲಂ ವೃಣತೇ | ಸರ್ವೇ ಜನಾಃ ಪ್ರಾರ್ಥಯಂತೇ | ದಕ್ಷಿಣಂ ಪ್ರವೃದ್ಧಂ ಭದ್ರಂ ಶೋಭನಂ ತತ್ಪಲಂ ಯುಂಜಂತಿ | ಸ್ರಾಪ್ತುಂಚಿ ಚ | ವೈವಸ್ವತೇ ವಿವಸ್ವತಃ ಪುತ್ರೇ ಯಮೇ ವಿಷಯೇ ಭದ್ರಂ ಶೋಭನಮೇವ ಚಕ್ಷುರ್ದರ್ಶನಮಹಂ ಪ್ರಾರ್ಥಯೇ | ದುಃಸ್ವಪ್ನಾಧಿದೇವೋ ವೈವಸ್ವತೋಽಸ್ತಾನ್ಮಾ ಬಾಧತಾಂ | ಭದ್ರಮೇವ ದರ್ಶನಮಿದ ಲೋಕೇಽವಸ್ಥಾನಲಕ್ಷಣಂ ಕರೋತ್ಪ್ರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಬಹುತ್ರಾ ಬಹುಷು ಹಿ ವಿಷಯೇಷು ಜೀವತೋ ಮಮ ಮನೋ ವರ್ತತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಭದ್ರಂ ವೈ—ಮಂಗಳಕರವಾದ | ವರಂ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಬೇಕಾದ ದುಃಸ್ವಪ್ನವಿನಾಶನರೂಪವಾದ ಫಲವನ್ನು | ವೃಣತೇ—ಸಮಸ್ತಜನರೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ | ದಕ್ಷಿಣಂ—ಅತಿಶಯವಾದ | ಭದ್ರಂ—ಆ ಮಂಗಳವನ್ನು | ಯುಂಜಂತಿ—ಎಲ್ಲರೂ ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ | ವೈವಸ್ವತೇ—ವಿವಸ್ವಂತನ ಪುತ್ರನಾದ ಯಮನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಭದ್ರಂ—ಮಂಗಳಕರವಾದ | ಚಕ್ಷುಃ—ದೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ನಾನು ಬಯಸುತ್ತೇನೆ | ಜೀವತಃ—ಜೀವಿಸುತ್ತಿರುವ ನನ್ನ | ಮನಃ—ಮನಸ್ಸು | ಬಹುತ್ರಾ—ಬಹಳ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವರ್ತಿಸುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಂಗಳಕರವಾದ ಮತ್ತೆ ದುಃಸ್ವಪ್ನ ನಾಶನರೂಪವಾದ ಫಲವನ್ನು ಎಲ್ಲರೂ ಬಯಸುತ್ತಾರೆ ಮತ್ತು ಅತಿಶಯವಾದ ಆ ಮಂಗಳವನ್ನು ಎಲ್ಲರೂ ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ ವಿವಸ್ವಂತನ ಪುತ್ರನಾದ ಯಮನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮಂಗಳಕರವಾದ ದೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ನಾನು ಬಯಸುತ್ತೇನೆ. ಬದುಕಿರುವ ನನ್ನ ಮನಸ್ಸು ನಾನಾ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವರ್ತಿಸುತ್ತದೆ.

English Translation

Men solicit the boon of good fortune, they acquire abundant good fortune, (I desire) the auspicious sight of Vaivaswat; the mind of a living is variously (directed).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದಾಶಸಾ ನಿಃಶಸಾಭಿಶಸೋಸಾರಿಮ ಜಾಗ್ರತೋ ಯತ್ಸ್ವಪಂತಃ |

ಅಗ್ನಿರ್ವಿಶ್ವಾನ ಸ ದುಷ್ಟೃತಾನ್ಯಜುಷ್ಪಾನ್ಯಾರೇ ಅಸ್ತದ್ಧಾತು || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ಅಶಸಾ | ನಿಃಶಸಾ | ಅಭಿಶಸಾ | ಉಪಶಸಾರಿಮ | ಜಾಗ್ರತಃ | ಯತ್ | ಸ್ವಪಂತಃ |

ಅಗ್ನಿಃ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಅಸಃ | ದುಃಸ್ವಪ್ನಾನ್ | ಅಜುಷ್ಪಾನ್ | ಅರೇ | ಅಸ್ತುತ್ | ದಧಾತು || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯದ್ವಿಶ್ವತಮಾಶಸಾಶಂಸನೇನಾಭಿಲಾಷೇಣ ಜಾಗ್ರತೋ ಜಾಗರಣಾವಸ್ಥಾಯಾಂ ವರ್ತಮಾನಾ ವಯಮುಪಾರಿಮ ಉಪಗತವಂತಃ ಸ್ವಯಚ್ಛ ಸ್ವಪಂತಃ ಸ್ವಪ್ನಾವಸ್ಥಾಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾ ಉಪಗತವಂತಃ ಸ್ವತಥಾ ನಿಶಶಾ ನಿಶಂತಸನೇನ ನಿರ್ಗತಾಭಿಲಾಷೇಣಾಭಿಶಸಾಭಿಗತಾಭಿಲಾಷೇಣ ಚ ಕಾರಣೇನಾವಸ್ಥಾ ದ್ವಯೇ ಯದ್ವಿಶ್ವತಮುಪಾಗಚ್ಛೇಮ | ತಾನಿ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣ್ಯಜುಷ್ಪಾನ್ಯಸೇವ್ಯಾನ್ಯಪ್ರಿಯಾಣಿ ನಾ ದುಷ್ಟೃತಾನಿ ದುಷ್ಟವರ್ಣ್ಯಾಣ್ಯಗ್ನಿರಸ್ತದಾರೇಸ್ತತ್ತೋ ದೂರದೇಶೇಪ ದಧಾತು | ಅಸಕೃಷ್ಯ ಸ್ಥಾಪಯತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಜಾಗ್ರತಃ—ಜಾಗ್ರದವಸ್ಥೆ (ಎಚ್ಚರವಾಗಿರುವಾಗ) ಯಲ್ಲಿದ್ದಾಗ ಅಥವಾ | ಸ್ವಪಂತಃ—ಸ್ವಪ್ನಾವಸ್ಥೆ ಯಲ್ಲಿರುವಾಗ ನಾವು | ಯತ್—ಯಾವ ಪಾಪವನ್ನು | ಅಶಸಾ—ಇತರರೊಡನೆ ಮಾತನಾಡುವುದರಿಂದ | ಉಪಾರಿಮ—ಹೊಂದಿರುತ್ತೇವೆಯೋ | ಯತ್—ಯಾವ ಪಾಪವನ್ನು | ನಿಃಶಸಾ—ಇತರರಿಗೆ ವಿರೋಧವಾಗು ಣಂತೆ ಮಾತನಾಡುವುದರಿಂದ ಪಡೆಯುತ್ತೇವೆಯೋ | ಅಭಿಶಸಾ—ಈ ಎರಡುವಿಧದಿಂದಲೂ ನಾವು ಯಾವ ಪಾಪ

ವನ್ನು ಹೊಂದಿರುತ್ತೇವೆಯೋ | ಅಜುಷ್ವಾನಿ—ಅಪ್ರಿಯವಾದ | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ದುಷ್ಪತಾನಿ—  
ಆ ದುಷ್ಕರ್ಮಗಳನ್ನು (ಪಾಪಗಳನ್ನು) | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಅಸ್ತತ್ ಅತಿ—ನಮ್ಮಿಂದ ದೂರವಾಗಿ | ಅಪ  
ದಧಾತು—ಕೊಂಡೊಯ್ಯಲಿ,

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಾವು ಜಾಗ್ರದವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ವಪ್ನಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಇತರ ಜನರ ಕೂಡ ಮಾತನಾಡುವುದರಿಂದ, ಇತ  
ರರಿಗೆ ವಿರೋಧವಾಗಿ ಮಾತನಾಡುವುದರಿಂದ ಮತ್ತು ಈ ಎರಡು ವಿಧ ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ ಯಾವ ಪಾಪವನ್ನು ಗಳಿಸು  
ತ್ತೇವೆಯೋ, ಅಪ್ರಿಯವಾದ ಆ ಸಮಸ್ತ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ದುಷ್ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮಿಂದ ದೂರಪ್ರದೇ  
ಶಕ್ಕೆ ಕೊಂಡೊಯ್ಯಲಿ.

English Translation.

Whatever sin we have committed by speaking to (others), speaking  
against (others), speaking (evil) about (others), whether waking or sleeping,  
may Agni remove all such hateful sins for from us.

|| ಸಂಹಿತಾರ್ಥಃ ||

ಯದಿಂದ್ರ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇಭಿದ್ರೋಹಂ ಚರಾಮಸಿ |

ಪ್ರಚೇತಾ ನ ಅಂಗಿರಸೋ ದ್ವಿಷತಾಂ ಪಾತ್ಸಂದಸಃ || ೪ ||

|| ಪದವಾರ್ಥಃ ||

ಯತ್ | ಇಂದ್ರ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ತತೇ | ಅಭಿದ್ರೋಹಂ | ಚರಾಮಸಿ |

ಪ್ರಚೇತಾಃ | ನಃ | ಅಂಗಿರಸಃ | ದ್ವಿಷತಾಂ | ಪಾತು | ಅಂದಸಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಹೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇ ಯುವಯೋರ್ವಿಷಯೇ ಯದಭಿದ್ರೋಹಮಭಿತೋ ದ್ರೋಹಂ  
ಪಾಪಂ ದುಃಸ್ವಪ್ನಕಾರಣಂ ಚರಾಮಸಿ ಆಚರಾಮಃ ಕುರ್ಮಃ ತಸ್ಮಾದಭಿದ್ರೋಹಾದಸ್ಮಾನ್ನಪ್ಪತಮಿತಿ  
ಶೇಷಃ | ಅಸಿ ಚಾಂಗಿರಸೋಽಂಗಿರೋಽಭಿಃ ಸ್ತೋತೃಭಿಃ ಸಬಾಂಧವಃ ಪ್ರಚೇತಾಃ ಪ್ರಕೃಷ್ಣಜ್ಞಾನೋ  
ವರುಣಶ್ಚ ದ್ವಿಷತಾಂ ದ್ವೇಷ್ಟಾಣಾಮಂದಸಸ್ತತ್ಕರ್ತೃಕಾದಸ್ಮದ್ವಿಷಯಾತ್ಪಾಪಾನೋಽಸ್ಮಾನ್ನಾತು |  
ರಪ್ಪತು || ಯದ್ವಾ || ವಿಭಕ್ತಿವ್ಯತ್ಯಯಃ || ಅಂಗಿರಸಮಂಗಿರೋಗೋತ್ರಂ ಪ್ರಚೇತಸಮ್ಯಸಿಂ ನಃ ||  
ವಚನವ್ಯತ್ಯಯಃ || ಮಾಂ ದ್ವಿಷತಾಮಂದಸಃ ಪಾತು | ಪ್ರಕೃತತ್ವಾದಿಂದ್ರ ಇತಿ ಗಮ್ಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ ಪತೇ—ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯೇ (ನಾವು) | ಅಭಿದ್ರೋಹಂ—  
ಇತರರಿಗೆ ದ್ರೋಹವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ | ಯಶ್—ದುಃಸ್ವಸ್ವಕ್ಕೆ ಕಾರಣಭೂತವಾದ ಯಾವ ಪಾಪವನ್ನು | ಚಿರಾ-  
ಮಸಿ—ಮಾಡುತ್ತೇವೆಯೋ ಅಂತಹ ದ್ರೋಹದಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿರಿ (ಮತ್ತು) | ಅಂಗಿರಸಃ—ಸ್ಮೋತೃಗಳಿಂದ  
ಸ್ತುತೃನಾದ | ಪ್ರಚೇತಾಃ—ಪ್ರಕೃಷ್ಟಜ್ಞಾನಯುಕ್ತನಾದ ವರುಣನು | ದ್ವಿಷತಾಂ—ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ  
ಶತ್ರುಗಳ | ಅಂದಸಃ—ಪಾಪದಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಪಾತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ | [ಅಥವಾ ಅಂಗಿರಸಃ  
ಅಂಗಿರಸಗೋತ್ರದ | ಪ್ರಚೇತಾಃ—ಪ್ರಚೇತಸನೆಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ನನ್ನನ್ನು | ದ್ವಿಷತಾಂ ಅಂದಸಃ  
ದ್ವೇಷರೂಪವಾದ ಪಾಪದಿಂದ | ಪಾತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ]

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯೇ, ನಾವು ಮಾಡಬಹುದಾದ ಇತರರಿಗೆ ದ್ರೋಹವೆಸಗುವ ಪಾಪ  
ದಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿರಿ ಸ್ಮೋತೃಗಳಿಂದ ಸ್ತುತೃನಾದವನೂ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಜ್ಞಾನಯುಕ್ತನೂ ಆದ ವರುಣನು  
ನಾವು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ಪಾಪದಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ಅಥವಾ ಅಂಗಿರಗೋತ್ರದ ಪ್ರಚೇತಾಃ ಎಂಬ  
ಹೆಸರಿನ ಈ ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ನನ್ನನ್ನು ಶತ್ರುವಿನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ದ್ವೇಷರೂಪವಾದ ಪಾಪದಿಂದ ಇಂದ್ರನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

### English Translation

O Indra, O Brahmanaspati, whatever sin we run into, (save us there-  
from), and may the Prachetas of the Angirases protect us from the malignity  
of our enemies.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಜೈಷ್ಠ್ಯಾ<sup>೧</sup>ದ್ಯಾ<sup>೨</sup>ಸನಾಮು<sup>೩</sup> ಚಾ<sup>೪</sup>ಭೂಮಾನಾಗಸೋ<sup>೫</sup> ವಯಂ |

ಜಾಗ್ರತ್ಸ್ವಪ್ನಃ<sup>೬</sup> ಸಂಕಲ್ಪಃ<sup>೭</sup> ಪಾಪೋ<sup>೮</sup> ಯಂ ದ್ವಿಷ್ವಸ್ತಂ<sup>೯</sup> ಸ ಯುಚ್ಯತು<sup>೧೦</sup> ಯೋ  
ನೋ<sup>೧೧</sup> ದ್ವೇಷ್ಟಿ<sup>೧೨</sup> ತಮೃಚ್ಯತು<sup>೧೩</sup> || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಜೈಷ್ಠ್ಯ | ಅದ್ಯ | ಅಸನಾಮು | ಚ | ಅಭೂಮು | ಅನಾಗಸಃ | ವಯಂ |

ಜಾಗ್ರತ್ಸ್ವಪ್ನಃ | ಸಂಕಲ್ಪಃ | ಪಾಪಃ | ಯಂ | ದ್ವಿಷ್ವಃ | ತಂ | ಸಃ | ಯುಚ್ಯತು | ಯಃ | ನಃ | ದ್ವೇಷ್ಟಿ |  
ತಂ | ಯುಚ್ಯತು || ೫ ||



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅದ್ಯಾಸ್ತಿನಾಲ್ಯೇಜೈಷ್ಠ | ಜೇತವ್ಯಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಜಿತವಂತೋಽಭೂಮು ದುಃಸ್ವಪ್ನಸ್ಯ ಸಪ್ನ-  
ತ್ವಾತ್ | ತದನಂತರಮಸನಾಮ ಚ ಸಂಭಕ್ತವ್ಯಾನಿ ಚ ಸಮಭಜಾಮ | ತಥಾ ವಯಮನಾಗನೋಽನಪ-  
ರಾಧಾಶ್ಚಾಭೂಮು | ಜಾಗ್ರತ್ಸ್ವಪ್ನಾವಸ್ಥಯೋಃ ಸಂಬಂಧೀ ಪಾಪಃ ಪಾಪಫಲರೂಪಃ ಸ ಸಂಕಲ್ಪೋ  
ದುಃಸ್ವಪ್ನಾಭ್ಯವಸಾಯೋ ಯಂ ಶತ್ರುಂ ವಯಂ ದ್ವಿಷ್ಟಃ ತಮೃಚೈತು | ಪ್ರಾಪ್ನೋತು | ಯಶ್ಚ  
ನೋಽಸ್ಯಾನ್ವೇಷ್ಠಿ ತಮೃಚೈತು | ಪ್ರಾಪ್ನೋತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಯಂ—ನಾವು | ಅದ್ಯ—ಈಗ | ಅಜೈಷ್ಠ—ದುಃಸ್ವಪ್ನ ನಾಶದಿಂದ ಸಕಲವನ್ನು ಜಯಿಸಿದ್ದೇನೆ |  
ಅಸನಾಮ ಚ—ಹೊಂದಬೇಕಾದದ್ದೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಹೊಂದಿದ್ದೇನೆ | ಅನಾಗಸಃ—ಪಾಪರಹಿತರಾಗಿಯೂ (ಅಪರಾಧ  
ರಹಿತರಾಗಿಯೂ) | ಅಭೂಮು—ಆಗಿದ್ದೇನೆ | ಜಾಗ್ರತ್ಸ್ವಪ್ನಾಭ್ಯಃ—ಜಾಗ್ರತ್ ಮತ್ತು ಸ್ವಪ್ನಾವಸ್ಥೆಗಳಿಗೆ  
ಸಂಬಂಧಿಸಿದ | ಪಾಪಃ—ನಮ್ಮ ಪಾಪವೂ | ಸಃ ಸಂಕಲ್ಪಃ—ಪಾಪ ಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಕೆಟ್ಟ ಅಭಿಲಾಷೆಯೂ  
ಸಹ | ಯಂ—ಯಾವ ಪುರುಷನನ್ನು | ದ್ವಿಷ್ಟಃ—ನಾವು ದ್ವೇಷಿಸುತ್ತೇನೆಯೋ | ಸಃ—ಆ ಪುರುಷನು |  
ತಂ—ಆ ಪಾಪಫಲವನ್ನು | ತಮೃಚೈತು—ಹೊಂದಲಿ (ಮತ್ತು) | ಯಃ—ಯಾವ ಪುರುಷನು | ನಃ—  
ನಮ್ಮನ್ನು | ದ್ವೇಷ್ಠಿ—ದ್ವೇಷಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ | ತಂ—ಅವನನ್ನು | ಯಚೈತು—ಆ ಪಾಪಫಲವು ಹೋಗಿ  
ಸೇರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈಗ ನಾವು ದುಃಸ್ವಪ್ನ ನಾಶದಿಂದ ಸಕಲವನ್ನೂ ಗೆದ್ದಂತಾಗಿದೆ. ಹೊಂದ ಬೇಕಾದದ್ದೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಹೊಂದಿ  
ದ್ದೇನೆ ಪಾಪರಹಿತರಾಗಿಯೂ ಅಥವಾ ನಿರಪರಾಧಿಗಳಾಗಿಯೂ ಆಗಿದ್ದೇನೆ. ಜಾಗ್ರದವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ವಪ್ನಾ  
ವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿಯೂ ನಾವು ಮಾಡಿರಬಹುದಾದ ಪಾಪವು ಮತ್ತು ದ್ರೋಹಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಕೆಟ್ಟ ಬುದ್ಧಿಯೂ ಸಹ ನಾವು  
ದ್ವೇಷಿಸುವ ಮತ್ತು ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಶತ್ರುವನ್ನು ಹೋಗಿ ಸೇರಲಿ.

English Translation.

We have triumphed to day, we have won, we have become free from  
guilt; may evil designs formed in waking or sleep be transferred to him  
whom we hate, be transferred to him who hates us



ನೂರ ಅರವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀಠಿಕೆ

ವೈದಿಕ ಇತಿಹಾಸದಲ್ಲಿ ಪಕ್ಷಿಗಳಿಗೂ ಒಂದು ಪಾತ್ರವಿದೆ. ಸೋಮವನ್ನು ಅನೇಕರಡೆ ಪಕ್ಷಿಗೆ ಹೋಲಿಸಿದಾರೆ,  
ಪಕ್ಷಿಯೆಂದೇ ಕರೆದಿದ್ದಾರೆ. ಏಕೀಕವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪಕ್ಷಿಗಳಿಗೆ ಹೋಲಿಸಿರುವುದು ಅಥವಾ ಪಕ್ಷಿ ಎಂದು ಕರೆದಿರು

ವುದೂ ಕಂಡು ಬರುತ್ತದೆ. ಸೂರ್ಯನಿಗೂ ಪಕ್ಷಿಯೆಂಬ ಹೆಸರಿದೆ ಎರಡು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಗುರುತ್ವಾನ್ ಎಂಬ ಹೆಸರಿದೆ. ವೇದದಲ್ಲಿ ಪಕ್ಷಿಯ ಮುಖ್ಯಕರ್ಮವೆಂದರೆ (ಗಾಯತ್ರೀಭಂಡಸ್ತು ಶ್ವೇನಪಕ್ಷಿಯ ರೂಪದಲ್ಲಿ) ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿದ್ದ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಭೂಮಿಗೆ ತರುವುದು. ಕಾಶಕೋಪನಿಷತ್ತಿನ ಪ್ರಕಾರ ಇಂದ್ರನೇ ಶ್ವೇನರೂಪವಾಗಿ ಸೋಮ ಅಥವಾ ಅಮೃತವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಂದನೆಂದು ಉತ್ತವಾಗಿದೆ.

ಇದಲ್ಲದೆ ಇತರ ಪಕ್ಷಿಗಳ ವಿಷಯವೂ ಅಲ್ಲಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಶಕುನಪಕ್ಷಿಗಳು, ಮತ್ತು ಕೆಲವು ಪ್ರಾಣಿಗಳು ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಕಳುಹಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ. ಗೂಬೆ ಮತ್ತು ಪಾರಿವಾಳಪಕ್ಷಿಗಳು ಯಮನ ದೂತರು. ಸೂತ್ರಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಗೂಬೆಯು ದುರ್ದೇವತೆಗಳ ದೂತನೆಂದೂ, ರಕ್ತಸಿಕ್ತವಾದ ಹಿಂಸ್ರ ಪಕ್ಷಿಯೆಂದೂ, ರಣಹದ್ದುಗಳು ಯಮನ ದೂತರೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ಪ್ರಕೃತಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸ್ತಾಪಿಸಿರುವ ಪಾರಿವಾಳಪಕ್ಷಿಯು ಪಾಪದೇವತೆಯಾದ ನಿರ್ಭತಿಯ ಅಥವಾ ವೃತ್ಯದೇವತೆಯಾದ ಯಮನ ದೂತನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಾಗಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಪಾರಿವಾಳಪಕ್ಷಿಯ ಆಗಮನವು ಕೆಟ್ಟ ಶಕುನವೆಂದೂ, ಮೃತ್ಯುಸೂಚಕವೆಂದೂ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಋಗ್ವೇದದ ಎರಡನೆಯ ಮಂಡಲದ ಕೊನೆಯ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮಶಕುನಗಳನ್ನೇ ಸೂಚಿಸಬೇಕೆಂದು ಶಕುನ ಪಕ್ಷಿಗೆ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಸಲ್ಲಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಸೂತ್ರದ ವಿಷಯವಾಗಿ ಬೃಹದ್ದೇವತಾಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ—

ಅಸೀದ್ಯಸಿದ್ಧಿರ್ಘತಪಾಃ ಕಪೋತೋ ನಾಮ ನೈರ್ಮತಃ || ೬೬ ||

ಅಕರೋತ್ಕಪೋತಸ್ತಸ್ಯಾಷ್ಟ್ಯಮಗ್ನಿಧಾನೇ ಪದಂ ಕಿಲ |

ಸ ತದಾತ್ಮಹಿತೈರ್ವಾಕ್ಯೈಃ ಕಪೋತಂ ಸ್ತುತವಾನ್ಯಸಿಃ || ೬೭ ||

ದೇವಾ ಇತಿ ತು ಸೂಕ್ತೇನ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತಾರ್ಥಮುಚ್ಯತೇ |

(ಬೃ. ದೇ. ೮-೬೬, ೬೭)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಕಪೋತ ನೈರ್ಮತ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಒಬ್ಬ ಋಷಿಯಿದ್ದನು. ಅವನು ದೀರ್ಘಕಾಲ ತಪಸ್ಸುಮಾಡುತ್ತಿದ್ದನು. ಒಂದು ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಕಪೋತವು (ಪಾರಿವಾಳದ ಹಕ್ಕಿಯು) ಈ ಋಷಿಯು ವಾಸವಾಗಿದ್ದ ವನದಲ್ಲಿ ಈ ಋಷಿಯ ಅಗ್ನಿ ಕುಂಡದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಕಾಲನ್ನು ಇಟ್ಟಿತು. ಪಾರಿವಾಳದ ಹಕ್ಕಿಯು ಆಗಮನವು ದುಃಶಕುನ ಸೂಚಕವೆಂದು ಅರಿತಿದ್ದ ಆ ಋಷಿಯು ತನಗೆ ಹಿತಕರವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಈ ಕಪೋತವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದನು ದೇವಾಃ ಕಪೋತ ಎಂಬ ಗುಣನೇ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ತಾನುಮಾಡಿದ ತಪ್ಪುಗಳ (ದೋಷಗಳ) ಪರಿಹಾರಕ್ಕೆ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತಾರ್ಥವಾಗಿ ಪರಿಸಲ್ಪಡಬೇಕು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ ಮತ್ತು ಋಗ್ವಿಧಾನದಲ್ಲಿ -

ದೇವಾಃ ಕಪೋತ ಇತಿ ತು ಕಪೋತಸ್ಯೋಪವೇಶನೇ |

ಸೂಕ್ತೇನ ಜುಹುಯಾದಾಜ್ಯಂ ಯಮದೂತಂ ಹಿ ತಂ ವಿದುಃ || ೧೦೩ ||

(ಋಗ್ವಿಧಾನ ಅಧ್ಯಾಯ. ೪. ಶ್ಲೋ. ೧೦೩)

ಪಾರಿವಾಳದ ಪಕ್ಷಿಯು ಯಮನ ಎಂದರೆ ಮೃತ್ಯುವಿನ ದೂತನೆಂದು ಭಾವಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಈ ಹಕ್ಕಿಯು ಗೃಹಾದಿಗಳನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿದರೆ ಆ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಮೃತ್ಯುವೇ ಮೊದಲಾದ ಅನಿಷ್ಟಗಳು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವ ಸಂಭವವಿರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ದುಃಶಕುನದೋಷದ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತಾರ್ಥವಾಗಿ ದೇವಾಃ ಕಪೋತ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಾಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಆಚ್ಛಾದಿಸಿದ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವಾ ಇತಿ ಪಂಚರ್ಚಂ ಚತುರ್ದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ನಿರ್ಯುತಿಪುತ್ರಸ್ಯ ಕಪೋತಾಖ್ಯಸ್ಯಾರ್ಷಂ  
ತ್ರೈಪ್ಸುಭಂ ವೈಶ್ವದೇವಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ದೇವಾ ನೈರ್ಯುತಃ ಕಪೋತಃ ಕಪೋತೋಪಹತಾ  
ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತಮಿದಂ ವೈಶ್ವದೇವಮಿತಿ || ಕಪೋತೋ ಯದಿ ಗೃಹಂ ಪ್ರವಿಶೇತ್ ತದಾನೇನ ಸೂಕ್ತೇನ  
ಹೋತವ್ಯಂ | ಸೂತ್ರೈಕೇ ಹಿ | ಕಪೋತಶ್ಚೇದಗಾರಮುಪಹನ್ಯಾದನುಪತೇದ್ವಾ ದೇವಾಃ ಕಪೋತ ಇತಿ  
ಪ್ರತ್ಯೇಚಂ ಜುಹುಯಾಜ್ಞಪೇದ್ವಾ | ೮. ಗೃ. ೩-೭-೭ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ದೇವಾಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು;  
ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಪೋತನೆಂಬುವನು ಮುಖ್ಯನು, ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು.  
ತ್ರೈಪ್ಸುಭಂವೆಂದದ್ದು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ದೇವಾ ನೈರ್ಯುತಃ ಕಪೋತಃ ಕಪೋತೋಪಹತಾ ಪ್ರಾಯ  
ಶ್ಚಿತ್ತಂ ವೈಶ್ವದೇವಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಕಪೋತ (ಪಂಚವಾಳ) ಪಕ್ಷಿಯು ಗೃಹವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿದರೆ ಆಗ ಈ  
ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಆಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ಕಪೋತಶ್ಚೇದಗಾ-  
ರಮುಪಹನ್ಯಾದನುಪತೇದ್ವಾ ದೇವಾಃ ಕಪೋತ ಇತಿ ಪ್ರತ್ಯೇಚಂ ಜುಹುಯಾಜ್ಞಪೇದ್ವಾ || ಎಂಬ ಸೂತ್ರ  
ದಿಂದ (೮ ಗೃ. ೩-೭-೭) ವಿನೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ - ೧೬೫

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೬೫ ||

ಅಪ್ಯಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೨೩ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೇ—೫ ||

|| ಮುಖ್ಯ—ಕಪೋತೋ ನೈರ್ಯುತಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಕಪೋತೋಪಹತಾ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತಂ ವೈಶ್ವದೇವಂ ||

|| ಛಂದಃ—ತ್ರೈಪ್ಸುಭ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದೇವಾಃ ಕಪೋತ ಇಷಿತೋ ಯದಿಚ್ಛನ್ನೂತೋ ನಿರ್ಯುತ್ಯಾ ಇದಮಾಜ್ಞ-  
ಗಾಮು |

ತಸ್ಮಾ ಅರ್ಚಾಮ ಕೃಣವಾಮ ನಿಷ್ಕೃತಿಂ ಶಂ ನೋ ಅಸ್ತು ದ್ವಿಪದೇ ಶಂ  
ಚತುಷ್ಟದೇ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದೇವಾಃ | ಕಪೋತಃ | ಇಷಿತಃ | ಯತ್ | ಇಚ್ಛನ್ | ದೂತಃ | ನಿರ್ಯುತ್ಯಾಃ | ಇದಂ | ಅರ್ಚಗಾಮು |

ತಸ್ಮೈ | ಅರ್ಚಾಮು | ಕೃಣವಾಮು | ನಿಃಕೃತಿಂ | ಶಂ | ನಃ | ಅಸ್ತು | ದ್ವಿಪದೇ | ಶಂ | ಚತುಃಪದೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದೇವಾಃ ಇಷಿತಃ ಪ್ರಾಪ್ತೋ ನಿರ್ಮತ್ಯಾಃ ಪಾಪದೇವತಾಯಾ ದೂತೋಽನುಚರಃ ಕಪೋತೋ ಯದ್ವಾಧನಮಿಚ್ಛನ್ನಭಿಲಷನ್ನಿದಮಸ್ತದೀಯಂ ಗೃಹಮಾಜಗಾಮು ಪ್ರಾಪ್ತೋ ತಸ್ಮೈ ಬಾಧನಾಯ ತದ್ವಾಧನನಿವೃತ್ತ್ಯರ್ಥಮರ್ಚಾಮು | ಯುಷ್ಮಾನ್ತವಿಷಾ ಪೂಜಯಾಮು | ತತೋ ನಿಷ್ಕೃತಿಂ ಕಪೋತಪ್ರವೇಶಜಸ್ಯ ಸ್ಯ ದೋಷಸ್ಯ ಪರಿಹೃತಿಂ ಕೃಣವಾಮು | ಅನೇನ ಹವಿರ್ವಾನೇನ ಕರವಾಮು | ಅತೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ದ್ವಿಪದೇ ಪುತ್ರಾಯ ಶಂ ಸುಖಮಸ್ತು ಚತುಷ್ಪದೇ ಗವಾಶ್ವಪ್ರಭೃತಯೇ ಚ ಶಂ ಸುಖಮಸ್ತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ಇಷಿತಃ—ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಿರುವ | ನಿರ್ಮತ್ಯಾಃ—ನಿರ್ಮತಿಯೆಂಬ ಪಾಪದೇವತೆಯ (ಮೃತ್ಯುವಿನ) | ದೂತಃ—ಅನುಚರನೆನಿಸಿದ | ಕಪೋತಃ—ಈ ಪಾರಿವಾಳವು | ಯತ್—ನಮಗೆ ಯಾವ ಬಾಧೆಯನ್ನು | ಇಚ್ಛನ್—ಮಾಡಲಿಚ್ಛಿಸಿ | ಇದಂ—ನಮ್ಮ ಗೃಹಕ್ಕೆ | ಅಜಗಾಮು—ಬಂದಿದೆಯೋ ತಸ್ಮೈ—ಆ ಬಾಧಾನಿವೃತ್ತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ | ಅರ್ಚಾಮು—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ (ಅನಂತರ) ನಿಷ್ಕೃತಿಂ—ಕಪೋತಪ್ರವೇಶನದಿಂದ ಉಂಟಾದ ದೋಷಪರಿಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತವನ್ನು | ಕೃಣವಾಮು—ಹವಿರ್ವಾನಾದಿಗಳಿಂದ ಆಚರಿಸೋಣ (ಅದರಿಂದ) | ನಃ—ನಮ್ಮ | ದ್ವಿಪದೇ—ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಗೆ | ಶಂ ಅಸ್ತು ಸುಖವುಂಟಾಗಲಿ | ಚತುಷ್ಪದೇ—ನಾಲ್ಕುಕಾಲುಗಳುಳ್ಳ ಗವಾದಿಪಶುಗಳಿಗೂ | ಶಂ—ಸುಖವುಂಟಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಈಗ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಿರುವ ಪಾಪದೇವತೆಯಾದ ನಿರ್ಮತಿಯ ದೂತನೆನಿಸಿದ ಈ ಪಾರಿವಾಳವು ನಮಗೆ ಯಾವ ಬಾಧೆಯನ್ನು ಮಾಡಲಿಚ್ಛಿಸಿ ನಮ್ಮ ಗೃಹಕ್ಕೂ ಬಂದಿದೆಯೋ ಆ ಬಾಧಾನಿವೃತ್ತಿಗಾಗಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ. ಮತ್ತು ಆ ಕಪೋತಪ್ರವೇಶದಿಂದ ಉಂಟಾದ ದೋಷಪರಿಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತವನ್ನೂ ಆಚರಿಸುತ್ತೇನೆ, ಅದರಿಂದ ನಮ್ಮ ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಗೂ ಗವಾಶ್ವಾದಿ ಪಶುಗಳಿಗೂ ಏನೂ ಕೆಡುಕು ಸಂಭವಿಸದಂತೆ ಸುಖವುಂಟಾಗಲಿ.

### English Translation

O gods, let us worship for that, desiring which the pigeon sent as Nirriti's messenger, has come to this (ceremony); let us make atonement, may prosperity be given to our bipeds and quadrupeds.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶಿವಃ ಕಪೋತ ಇಷಿತೋ ನೋ ಅಸ್ತು ನಾಗಾ ದೇವಾಃ ಶಕುನೋ ಗೃಹೇಷು |  
ಅಗ್ನಿ ಹಿ ವಿಪ್ರೋ ಜುಷತಾಂ ಹವಿರ್ನಃ ಪರಿ ಹೇತಿಃ ಪಕ್ಷಿಣೇ ನೋ  
ವೃಣಕ್ತು || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶಿವಃ | ಕಪೋತಃ | ಇಷಿತಃ | ನಃ | ಅಸ್ತು | ಅನಾಗಾಃ | ದೇವಾಃ | ಶಕುನಃ | ಗೃಹೇಷು |  
ಅಗ್ನಿಃ | ಹಿ | ವಿಪ್ರಃ | ಜುಷತಾಂ | ಹವಿಃ | ನಃ | ಪರಿ | ಹೇತಿಃ | ಪಕ್ಷಿಣೇ | ನಃ | ವೃಣಕ್ತು || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದೇವಾಃ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಗೃಹೇಷ್ವಿಷಿತಃ ಕಪೋತಾಃ ಶಕುನಃ ಪಕ್ಷಿಣಿವಃ ಸುಖಕರೋಽ-  
ನಾಗಾ ಅಪಾಪಹೇತುಶ್ಚಾಸ್ತು | ಹಿ ಯಸ್ಮಾದ್ವಿಪ್ರೋ ಮೇಧಾವ್ಯಗ್ನಿ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಹವಿಯುಷ್ಕಭ್ಯಂ  
ಪರಿಕಲ್ಪಿತಂ ಜುಷತಾಂ ಜುಷತೇ ಅತೋ ಯುಷ್ಮತ್ಪ್ರಸಾದಾಪ್ತಪಕ್ಷಿಣೇ ಪಕ್ಷೋವೇತಾ ಹೇತಿರ್ಹನನಹೇತುಃ  
ಕಪೋತೋ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನರಿ ವೃಣಕ್ತು | ಅಸ್ಮಾನ್ನರಿತ್ಯಜತು | ಮಾ ಬಾಧತಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಗೃಹೇಷು—ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ | ಇಷಿತಃ—ಬಂದು  
ಕುಳಿತಿರುವ | ಕಪೋತಃ ಶಕುನಃ—ಕಪೋತವೆಂಬ ಈ ಪಕ್ಷಿಯು | ಶಿವಃ ಅಸ್ತು—ಮಂಗಳಕರವಾಗಿ ಇರಲಿ  
(ಮಂಗಳವನ್ನೇ ಉಂಟುಮಾಡಲಿ) ಮತ್ತು | ಅನಾಗಾಃ—ಪಾಪಕರವಲ್ಲದ್ದಾಗಿಯೂ ಆಗಲಿ | ಹಿ—ಆದ್ದರಿಂದ  
ವಿಪ್ರ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಹವಿಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಜುಷತಾಂ—ಸೇವಿಸಲಿ  
(ಮತ್ತು ಸಿಕ್ಕು ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ) | ಪಕ್ಷಿಣೇ—ರಿಕ್ಕಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಹೇತಿಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದಕ್ಕಾಗಿ  
ಬಂದಿರುವ ಈ ಪಾರಿವಾಳವು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಪರಿ ವೃಣಕ್ತು—ತ್ಯಜಿಸಿ ಹೊರಟುಹೋಗಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮ ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ಬಂದು ಕುಳಿತಿರುವ ಈ ಪಾರಿವಾಳವು ನಮಗೆ ಕೆಟ್ಟದ್ದನ್ನು ಮಾಡದೆ  
ಒಳ್ಳೆಯದನ್ನೇ ಮಾಡಲಿ. ನಮಗೆ ಪಾಪವು ಸಂಭವಿಸದಂತೆಯೂ ಮಾಡಲಿ. ಆದ್ದರಿಂದ ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯು  
ನಾವು ಆರಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸೇವಿಸಲಿ. ರಿಕ್ಕಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಮತ್ತು ನಮ್ಮನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲು ಬಂದಿರುವ ಈ  
ದುಷ್ಟಪಾರಿವಾಳವು ನಮ್ಮನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೊರಟುಹೋಗಲಿ.

## English Translation

May the bird sent to our dwellings, the pigeon, be auspicious, O gods and void of offence, so that the wise Agni may approve of our oblation, and the winged weapon (of mischief) depart from us.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಹೇತಿಃ ಪಕ್ಷಿಣೇ ನ ದಭಾತ್ಯಸ್ಮಾನಾಷ್ಟ್ರಾಂ ಪದಂ ಕೃಣುತೇ ಅಗ್ನಿಧಾನೇ |  
ಶಂ ನೋ ಗೋಭ್ಯಶ್ಚ ಪುರುಷೇಭ್ಯಶ್ಚಾಸ್ತು ಮಾ ನೋ ಹಿಂಸೀದಿಹ ದೇವಾಃ  
ಕಪೋತಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಹೇತಿಃ | ಪಕ್ಷಿಣೇ | ನ | ದಭಾತಿ | ಅಸ್ಮಾನ್ | ಅಷ್ಟ್ರಾಂ | ಪದಂ | ಕೃಣುತೇ | ಅಗ್ನಿಧಾನೇ |  
ಶಂ | ನಃ | ಗೋಭ್ಯಃ | ಚ | ಪುರುಷೇಭ್ಯಃ | ಚ | ಅಸ್ತು | ಮಾ | ನಃ | ಹಿಂಸೀತ್ | ಇಹ | ದೇವಾಃ |  
ಕಪೋತಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪಕ್ಷಿಣೇ ಪಕ್ಷೋಪೇತಾ ಹೇತಿರ್ಹನನಹೇತುಃ ಕಪೋತೋಽಸ್ಮಾನ್ನ ದಭಾತಿ | ನ ಹಿನಸ್ತು |  
ಅಷ್ಟ್ರಾಂ ನ್ಯಾಸ್ತಾಯಾಮರಣ್ಯಾನ್ಯಾಮಗ್ನಿಧಾನೇ | ಅಗ್ನಿರ್ನಿಧೀಯತೇತ್ಯಸ್ತಿಸ್ತಗ್ನಿಸಹಿತೇ ಪ್ರದೇಶೇ  
ಪದಂ ಸ್ಥಾನಂ ಕೃಣುತೇ | ಕರೋತಿ | ತತ್ರೈವ ಪ್ರದೇಶೇ ನಿವಸತ್ಪಿತೃರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಅಶ್ನಂತ್ಯಸ್ತಿಸ್ತಿಸ್ತಾಷ್ಟ್ರೀ  
ಪಚನಶಾಲಾ | ತಸ್ಯಾಂ ಅಗ್ನಿಧಾನೇ ಯತ್ರ ಪಚನಾಗ್ನಿರ್ನಿಧೀಯತೇ ತಸ್ತಿಸ್ತದೇಶೇ ಪದಂ ಪಾದನಿಧಾನಂ  
ಕೃಣುತೇ | ಕರೋತಿ | ತದ್ಧೇತುಕೋ ಬಾಧೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ನ ಭವತ್ಪಿತೃರ್ಥಃ | ಅಹಿ ಚ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ  
ಗೋಭ್ಯಶ್ಚ ಪುರುಷೇಭ್ಯಶ್ಚ ಶಂ ಸುಖಂ ಶಂಸನೀಯಾನಾಂ ದೋಷಾಣಾಂ ಶಾಂತಿರ್ನಾಸ್ತು | ಭವತು | ಹೇ  
ದೇವಾಃ ಇಹಾಸ್ತಿಸ್ತದೇ ಕಪೋತೋ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಮಾ ಹಿಂಸೀತ್ | ಯುದ್ಧದನುಗ್ರಹಾನ್ಮಾ ಬಾಧತಾಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಹೇತಿಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲು ಬಂದಿರುವ | ಪಕ್ಷಿಣೇ—ರೆಕ್ಕೆಗಳುಳ್ಳ ಈ ಪಾರಿವಾಳವು | ಅಸ್ಮಾನ್—  
ನಮ್ಮನ್ನು | ನ ದಭಾತಿ—ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ | ಅಷ್ಟ್ರಾಂ—ಈ ವನದಲ್ಲಿ (ಆಶ್ರಮದಲ್ಲಿರುವ)ರು | ಅಗ್ನಿಧಾನೇ—  
ಅಗ್ನಿ ಕುಂಡದಲ್ಲಿ (ಈ ಪಾರಿವಾಳವು) | ಪದಂ ಕೃಣುತೇ—ತನ್ನ ಕಾಲನ್ನು ಇಡುತ್ತದೆ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಗೋಭ್ಯಃ—

ಚಿ—ಗೋವುಗಳಿಂದಲೂ | ಪುರುಷೇಭ್ಯಃ ಚಿ—ಪುರುಷರಿಂದಲೂ | ಶಂ ಅಸ್ತು—ಸುಖವುಂಟಾಗಲಿ | ದೇವಾಃ  
ಎಶೈ ದೇವತೆಗಳೇ, (ನಿಮ್ಮ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ) | ಇದ ಈ ನಮ್ಮ ಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಕಪೋತಃ—ಈ ಪಾರಿವಾಳವು |  
ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾ ಹಿಂಸೀತ್—ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಮ್ಮನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲು ಬಂದಿರುವ ರೆಕ್ಕೆಗಳುಳ್ಳ ಈ ಪಾರಿವಾಳವು ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ. ಈ ವನಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ  
(ನಮ್ಮ ಆಶ್ರಮದಲ್ಲಿರುವ) ಈ ಅಗ್ನಿ ಕುಂಡದಲ್ಲಿ ಈ ದುಷ್ಟ ಪಾರಿವಾಳವು ತನ್ನ ಕಾಲನ್ನು ಇಡುತ್ತದೆ. ಇದರಿಂದ  
ನಮಗೆ ಕೆಡುಕಾಗದೆ ನಮ್ಮ ಗೋವುಗಳಿಂದಲೂ ಪುರುಷರಿಂದಲೂ ನಮಗೆ ಸುಖವೇ ಉಂಟಾಗಲಿ. ಈ ನಮ್ಮ  
ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಈ ಪಾರಿವಾಳವು ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ.

English Translation.

May the winged weapon (of mischief) do us no harm; he takes his  
place upon the touchwood, the seat of Agni; may prosperity attend our  
cattle and our people, let not the pigeon, gods, do us harm in this (dwelling)

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದುಲೂಕೋ ವದತಿ ನೋಘೋಮೇತದ್ಯತ್ಕಪೋತಃ ಪದಮಗ್ನೌ ಕೃಣೋತಿ |  
ಯಸ್ಯ ದೂತಃ ಪ್ರಹಿತ ಏಷ ಏತತ್ಪ್ರಸ್ಯ ಯಮಾಯ ನಮೋ ಅಸ್ತು  
ಮೃತ್ಯುನೇ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ಉಲೂಕಃ | ವದತಿ | ನೋಘಂ | ಏತತ್ | ಯತ್ | ಕಪೋತಃ | ಪದಂ | ಅಗ್ನೌ | ಕೃಣೋತಿ |  
ಯಸ್ಯ | ದೂತಃ | ಪ್ರಹಿತಃ | ಏಷಃ | ಏತತ್ | ತಸ್ಯ | ಯಮಾಯ | ನಮಃ | ಅಸ್ತು | ಮೃತ್ಯುನೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉಲೂಕೋ ಘೋಕಸಂಜ್ಞಃ ಪಕ್ಷೀ ಯದತೋಭಸಂ ವದತಿ ಬ್ರವೀತಿ ಅತ್ತೀಯೇನ ಶಬ್ದೇನ  
ಸೂಚಯತಿ ಏತನ್ನೋಘಂ ನಿಷ್ಕಲಮಸ್ತು | ಕಪೋತಶ್ಚಾಗ್ನಾವಗ್ನಿಮತಿ ಗೃಹಮಧ್ಯೇ ಯತ್ಪದಂ ಕೃಣೋತಿ  
ಕರೋತಿ ಏತದಪಿ ನೋಘಂ ನಿರ್ವೀರ್ಯಮಸ್ತು | ಪ್ರಹಿತಃ ಪ್ರೇಷಿತಃ ಏಷ ಕಪೋತೋ ಯಸ್ಯ  
ಸ್ವಾಮಿನೋ ದೂತೋಽನುಚರೋ ಭವತಿ ತಸ್ಯ ನಾಮ ಮೃತ್ಯುನೇ ಮಾರಯಿತ್ರೇ ಯಮಾಯೈತನ್ನಮಃ  
ಪ್ರಣಾಮೋಽಸ್ತು | ಭವತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉಲೂಕಃ—ಗೂಬೆಯು | ಯೆತ್—ಯಾವಅಪರಕುನವಾದ ಕೆಟ್ಟ ಧ್ವನಿಯಿಂದ | ವದತಿ—ಕೂಗುವುದೋ | ಏತತ್—ಅದರ ಅ ಕೆಟ್ಟ ಧ್ವನಿಯು | ನೋಘಂ—ವ್ಯರ್ಥವಾಗಲಿ | ಕಪೋತಃ—ಈ ಪಾರಿವಾಳವು | ಯೆತ್ ಪದಂ—ತನ್ನ ಯಾವ ಕಾಲನ್ನು | ಅಗ್ನಿ ಕೃಣೋತಿ—ಅಗ್ನಿ ಕುಂಡದಲ್ಲಿ ಇಡುವುದೋ ಅದೂ ವ್ಯರ್ಥವಾಗಲಿ | ಪ್ರಹಿತಃ—ಇಲ್ಲಿಗೆ ಕಳುಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟ | ಏಷಃ—ಈ ಪಾರಿವಾಳವು | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಸ್ವಾಮಿಯು | ದೂತಃ—ಅನುಚರವಾಗಿರುವುದೋ | ತಸ್ಯೈ ಮೃತ್ಯುರ್ವೇ—ಅಂತಹ ಮೃತ್ಯುದೇವತೆಯಾದ ಯಮನಿಗೆ | ಏತತ್ ನಮಃ—ಈ ನಮಸ್ಕಾರವು | ಅಸ್ತು—ಸಲ್ಲಲಿ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಗೂಬೆಯು ಅಪರಕುನಾರ್ಥವಾಗಿ ಕೆಟ್ಟ ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಕೂಗುವುದು ವ್ಯರ್ಥವಾಗಲಿ. ಅದರಂತೆ ಈ ಪಾರಿವಾಳವು ಕೆಡಕನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಗ್ನಿ ಕುಂಡದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಕಾಲನ್ನು ಇಡುವುದೂ ವ್ಯರ್ಥವಾಗಲಿ. ಇಲ್ಲಿಗೆ ಕಳುಹಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಈ ಪಾರಿವಾಳವು ಯಾವ ಯಮನ ದೂತನೋ ಅಂತಹ ಮೃತ್ಯುದೇವತೆಯಾದ ಯಮನಿಗೆ ಇದೋ ಈ ನಮಸ್ಕಾರವು ಸಲ್ಲಲಿ. (ಅರ್ಪಿತವಾಗಲಿ)

English Translation

May that which the owl shrieks be in vain, (and may it be in vain) that the pigeon takes his place upon the fire; may this reverence be paid to Yama, (the god of) Death, as whose messenger he is sent.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಋಚಾ ಕಪೋತಂ ನುದತ ಪ್ರಣೋದಮಿಷಂ ಮದಂತಃ ಪರಿ ಗಾಂ  
ನಯಧ್ವಂ |

ಸಂಯೋಸಯಂತೋ ದುರಿತಾನಿ ವಿಶ್ವಾ ಹಿತ್ವಾ ನ ಊರ್ಜಂ ಪ್ರ ಪತಾ-  
ತ್ಪ್ರತಿಷ್ಠಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಋಚಾ | ಕಪೋತಂ | ನುದತ | ಪ್ರನೋದಂ | ಇಷಂ | ಮದಂತಃ | ಪರಿ | ಗಾಂ | ನಯಧ್ವಂ |

ಸಂಯೋಸಯಂತಃ | ದುರಿತಾನಿ | ವಿಶ್ವಾ | ಹಿತ್ವಾ | ನಃ | ಊರ್ಜಂ | ಪ್ರ | ಪತಾತ್ | ಪ್ರತಿಷ್ಠಃ || ೫ ||



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದೇವಾಃ ಯಜಾ ಮಂತ್ರೇಣ ಸ್ತೂಯಮಾಸಾಃ ಸಂತೋ ಯೂಯಂ ಪ್ರಣೋದಂ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ  
ನೋದನೀಯಂ ಬಹಿಷ್ಕರ್ತವ್ಯಂ ಕರ್ಪೋತಂ ಪಕ್ಷಿಣಂ ನುದತ | ಅಸ್ಮಾದ್ವ್ಯಹಾತ್ಮೇರಯತ | ನಿರ್ಗಮ-  
ಯತ | ತಥಾ ಮದಂತೋಽಸ್ಮಾಭಿರ್ದತ್ವೈರ್ಹವಿರ್ಭಿರ್ಮಾದ್ಯಂತ ಇಪಮುನ್ಯಂ ಗಾಂ ಚ ಪರಿ ನಯಧ್ವಂ |  
ಪರಿತೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಪ್ರಾಪಯತ | ಕಿಂ ಕುರ್ವಂತಃ | ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ದುರಿತಾನಿ ಕರ್ಪೋತೋಪಹತಿಜ-  
ನ್ಯಾನಿ ದೋಷಜಾತಾನಿ ಸಂಯೋಪಯಂತೋಽದ್ವರ್ಶ್ಯಾನಿ ಕುರ್ವಂತಃ | ಅಪಿ ಚ ಪತಿಷ್ಕೋಽತಿಶಯೇನ  
ಪತಿತಾ ಶೀಘ್ರೋತ್ಪಾತಕಃ ಕರ್ಪೋತೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮೂರ್ಜಮನ್ಯಂ ಹಿತ್ವಾ ಪರಿತ್ಯಜ್ಯ ಪ್ರ ಪತಾತ್ |  
ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಪತತು | ಪಕ್ಷಾಭ್ಯಾಮುತ್ಪತತು ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ) ಯಜಾ—ಮಂತ್ರದಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ನೀವು | ಪ್ರಣೋದಂ—ನಮಗೆ ಅತಿಯಾಗಿ  
ಹಿಂಸೆಕೊಡುತ್ತಿರುವ | ಕರ್ಪೋತಂ—ಈ ಪಾರಿವಾಳವನ್ನು | ನುದತ—ನಮ್ಮ ಗೃಹದಿಂದ ಹೋಗುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸಿ  
ಓಡಿಸಿರಿ (ಹಾಗೆಯೇ) | ಮದಂತಃ—ನಾವು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ ಹರ್ಷಿತರಾಗಿ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತ  
ವಾದ | ದುರಿತಾನಿ—ಕರ್ಪೋತಪ್ರದೇಶದಿಂದ ಉಂಟಾಗಬಹುದಾದ ಕೆಡಕುಗಳನ್ನು | ಸಂಯೋಪಯಂತಃ—  
ನಿವಾರಣಮಾಡುತ್ತಾ | ಇಪಂ—ಅನ್ನವನ್ನೂ | ಗಾಂ—ಗೋವನ್ನೂ | ಪರಿ ನಯಧ್ವಂ—ನಮಗೆ ಒದಗಿಸಿ  
ಕೊಡಿ | ಪತಿಷ್ಕಃ—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಹಾರಬಲ್ಲ ಈ ಪಾರಿವಾಳವು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಊರ್ಜಂ—ಅನ್ನದ್ವಾರಾ  
ವನ್ನು | ಹಿತ್ವಾ—ಬಿಟ್ಟು (ತ್ಯಜಿ) | ಪ್ರ ಪತಾತ್—ಬೇಗನೆ ಹಾರಿಹೋಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಮಂತ್ರದಿಂದ ಸ್ತುತರಾದ ನೀವು ನಮಗೆ ಅತಿಯಾಗಿ ಹಿಂಸೆಕೊಡುತ್ತಿರುವ ಈ ಕರ್ಪೋತ  
ವನ್ನು ನಮ್ಮ ಮನೆಯಿಂದ ಹೊರಟುಹೋಗುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸಿ ಓಡಿಸಿರಿ. ಮತ್ತು ನಾವು ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ  
ಹರ್ಷಿತರಾದ ನೀವು ಕರ್ಪೋತಪ್ರದೇಶದಿಂದ ಉಂಟಾದ ಸಮಸ್ತದೋಷವನ್ನು ನಿವಾರಣಮಾಡುತ್ತಾ ನಮಗೆ ಅನ್ನವನ್ನೂ,  
ಗೋವನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿಕೊಡಿ. ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಹಾರಬಲ್ಲ ಈ ಪಾರಿವಾಳವು ನಮ್ಮ ಅನ್ನವನ್ನೂ ತ್ಯಜಿಸಿ ಬೇಗನೆ ಹಾಂ  
ಹೋಗಲಿ.

English Translation

(Praised) by our hymn, O gods, drive out the pigeon who deserves to  
be driven out, exhilarated (by our oblation), bring us food and cattle, dissi-  
pating all our misfortunes; abandoning our food, may the swift (pigeon)  
fly away.

## ನೂರ ಅರವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ



| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಋಷಭಮಿತಿ ಪಂಚಚರ್ಚಂ ಪಂಚದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವೈರಾಜಸ್ಯ ಶಾಕ್ವರಸ್ಯ ವರ್ಷಭಾಖ್ಯಸ್ಯಾಷ್ಠಂ  
ಪಂಚಮೀ ಷಡಷ್ಟಕಾ ಮಹಾಪಂಕ್ತಿಃ | ಸಪತ್ನನಾಶನರೂಪೋಽರ್ಥೋ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ |  
ಋಷಭಮೃಷಭೋ ವೈರಾಜಃ ಶಾಕ್ವರೋ ವಾ ಸಪತ್ನಘ್ನಮಾನುಷ್ವಭಂ ಮಹಾಪಂಕ್ತ್ಯಂತಮಿತಿ ||  
ಪ್ರಯಾಣಸಮಯೇ.....ಜಪೇತ್ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಋಷಭಂ ಮಾ ಸಮಾನಾನಾಮಿತ್ಯಭಿಕ್ರಾಮನ್ |  
ಅ. ಗೃ. ೨-೬-೧೩ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು— ಋಷಭಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇವರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಋಷಭಃ ವೈರಾಜಃ ಶಾಕ್ವರೋ ವಾ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು;  
ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಸಪತ್ನ (ಪ್ರತಿಸ್ಪರ್ಧಿ)ಯನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ವಿಷಯದ ಪ್ರಸ್ತಾಪವಿರುವುದರಿಂದ ಸ. ಪತ್ನನಾಶನವೇ  
ದೇವತೆಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಐದನೆಯ ಋಕ್ಕು ಮಹಾಪಂಕ್ತಿಶ್ಲೋಕವು. ಮಹಾಪಂಕ್ತಿ ಎಂಬ ಷೇರಿನ ಈ ಛಂದಸ್ಸಿನ  
ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಎಂಟೆಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳ ಅರುಪಾದಗಳಿರುವವು. ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ಅನುಷ್ಟುಪ್‌ಛಂದಸ್ಸವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿ  
ಕೆಯಲ್ಲಿ— ಋಷಭಮೃಷಭೋ ವೈರಾಜಃ ಶಾಕ್ವರೋ ವಾ ಸಪತ್ನಘ್ನಮಾನುಷ್ವಭಂ ಮಹಾಪಂಕ್ತ್ಯಂತಂ  
ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಯಾಣಕಾಲದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳ ಕಳ್ಳರ, ದುಷ್ಟಪ್ರಾಣಿಗಳ ಋತು ಇತರ ವಿಘ್ನಗಳ  
ಬಾಧೆಯುಂಟಾಗದಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ— ಋಷಭಂ ಮಾ  
ಸಮಾನಾನಾಮಿತ್ಯಭಿಕ್ರಾಮನ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ಗೃ. ೨-೬-೧೩) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

## ಸೂಕ್ತ — ೧೬೬

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೬೬ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೨೪ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೇ—೫ ||

|| ಋಷಿಃ—ಋಷಭೋ ವೈರಾಜಃ ಶಾಕ್ವರೋ ವಾ ||

|| ದೇವತಾ—ಸಪತ್ನಘ್ನಂ ||

|| ಛಂದಃ—೧-೪. ಅನುಷ್ಟುಪ್ | ೫. ಮಹಾಪಂಕ್ತಿಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಋಷಭಂ ಮಾ ಸಮಾನಾನಾಂ ಸಪತ್ನಾನಾಂ ವಿಷಾಸಹಿಂ |

ಹಂತಾರಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಕೃಧಿ ವಿರಾಜಂ ಗೋಪತಿಂ ಗವಾಂ || ೧ ||

|| ಪ್ರವಚನ ||

ಯುಷಭಂ | ಮಾ | ಸಮಾನಾನಾಂ | ಸಪತ್ನಾಸಾಂ | ವಿಸ್ತಸಹಿಂ |

ಹಂಕಾರಂ | ಶತ್ರುಣಾಂ | ಕೃಧಿ | ವಿಸ್ತರಾಜಂ | ಗೋಪತಿಂ | ಗವಾಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸಪತ್ನಾನಾಶನಾಭಿಮಾನಿನಿಂದ್ರ ಮಾ ಮಾಂ ಸಮಾನಾನಾಂ ಸದೃಶಾನಾಮಸ್ತತ್ಕುಲೇನಾನಾಂ ಮಧ್ಯ ಯುಷಭವ್ಯುಷಭವತ್ಪ್ರಕೃತ್ಯಂ ಕೃಧಿ | ಕುರು | ತಥಾ ಸಪತ್ನಾಸಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ವಿಷಾಸಹಿಂ ವಿಶೇಷೇಣಾಭಿಭವಿತಾರಂ ಕುರು | ಯೇಸ್ಯತ್ಕುಲ ಏವ ಜಾತಾ ಅಸ್ಮಾಕಮೇವಾನಿಷ್ಟಮಾಚರಂತಿ ತೇ ಸಪತ್ನಾಃ | ಅಪಿ ಚ ಶತ್ರುಣಾಮಸ್ಯೇಷಾಮಪಿ ಶಾತಯಿತ್ವಣಾಂ ವೈರಿಣಾಂ ಹಂಕಾರಂ ಹಿಂಸಿತಾರಂ ಕೃಧಿ | ಕುರು | ತಥಾ ವಿರಾಜಂ ವಿಶೇಷೇಣ ರಾಜಮಾಸಂ ಗೋಪತಿಂ ಗೋಸ್ವಾಮಿನಃ ಚ ಮಾಂ ಕುರು | ನ ಕೇವಲಮೇಕಸ್ಯಾ ಏವ ಗೋಃ ಪತಿಂ ಅಪಿ ತು ಸರ್ವಾಸಾಮಿತ್ಯಾಹ ಗವಾಮಿತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ಇಂದ್ರನೇ), ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ಸಮಾನಾನಾಂ—ನಮ್ಮ ಸಮಾನರಾದವರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಯುಷಭಂ—ಗೋವುಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ವ್ಯುಷಭವು ಪ್ರಶಸ್ತವಾಗಿರುವಂತೆ ಶ್ರೇಷ್ಠನನ್ನಾಗಿ | ಕೃಧಿ—ಮಾಡು (ಮತ್ತು) | ಸಪತ್ನಾಸಾಂ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಪ್ರತಿಪ್ಪರ್ಥಿಗಳನ್ನು | ವಿಷಾಸಹಿಂ—ಸೋಲಿಸುವವನನ್ನಾಗಿಯೂ ಮಾಡು | ಶತ್ರುಣಾಂ—ಇತರ ಶತ್ರುಜನರ | ಹಂಕಾರಂ—ಸಂಹಾರಕನನ್ನಾಗಿಯೂ ಮಾಡು | ಗವಾಂ—ಗೋವುಗಳ | ವಿರಾಜಂ—ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ (ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ) | ಗೋಪತಿಂ—ಗೋವುಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನನ್ನಾಗಿಯೂ ಮಾಡು |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ಕುಲದಲ್ಲಿಯೂ, ಆರ್ಥಿಕ, ನೈತಿಕ ಸಾಮಾಜಿಕಾದಿವ್ಯವಹಾರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಮಗೆ ಸಮಾನರೇನಿರುವವರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ವ್ಯುಷಭವು ಗೋವುಗಳ ಹಿಂಡಿಗೆ ಹೇಗೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿ ಮೆರೆಯುವುದೋ ಅದರಂತೆ ನನ್ನನ್ನು ಶ್ರೇಷ್ಠನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು. ನಮ್ಮ ಪ್ರತಿಪ್ಪರ್ಥಿಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು, ಶತ್ರುಗಳ ಸಂಹಾರಕನನ್ನಾಗಿಯೂ ಅನೇಕ ಗೋವುಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನನ್ನಾಗಿಯೂ ಮಾಡು.

## English Translation

Make me, Indra, (renowned like) a bull amongst my equals, victor over my rivals, the slayer of my enemies, a sovereign, a lord of cattle.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಹಮಸ್ಮಿ ಸಪತ್ನಾಹೇಂದ್ರ ಇವಾರಿಷ್ಟೋ ಅಕ್ಷತಃ |

ಅಧಃ ಸಪತ್ನಾ ಮೇ ಪದೋರಿಮೇ ಸರ್ವೇ ಅಭಿಸ್ಥಿತಾಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಹಂ | ಅಸ್ಮಿ | ಸಪತ್ನಾಹಾ | ಇಂದ್ರೋಽಇವ | ಅರಿಷ್ಟಃ | ಅಕ್ಷತಃ |

ಅಧಃ | ಸಪತ್ನಾಃ | ಮೇ | ಪದೋಃ | ಇಮೇ | ಸರ್ವೇ | ಅಭಿಸ್ಥಿತಾಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಹಂ ಸಪತ್ನಾಹಾ ಸಪತ್ನಾನಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಂತಾಸ್ಮಿ ಭವಾಮಿ | ಇಂದ್ರ ಇವೇಂದ್ರೋ ಯಥಾ  
ಕೇನಾಪ್ಯಹಂಸಿತೋ ಭವತಿ ತಥಾಹಮಪ್ಯರಿಷ್ಟೋಽಹಂಸಿತೋಽಕ್ಷತೋಽವ್ರಣಶ್ಚ ಭವಾಮಿ | ಇಮೇ  
ದೃಶ್ಯಮಾನಾಃ ಸರ್ವೇ ಸಪತ್ನಾ ಮೇ ಮನು ಪದೋಃ ಸಾದಯೋರಧೋಽಧಸ್ತಾದಭಿಸ್ಥಿತಾ ಆಕ್ರಾಂತಾ  
ಭವಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಹಂ—ನಾನು | ಸಪತ್ನಾಹಾ—ಶತ್ರುಗಳ ಹಂತಕನಾಗಿ | ಅಸ್ಮಿ—ಅಗಿದ್ದೇನೆ | ಇಂದ್ರ ಇವ—  
ಇಂದ್ರನಂತೆ | ಅರಿಷ್ಟಃ—ಇತರರ ಹಿಂಸೆಗೆ ಒಳಗಾಗದವನೂ | ಅಕ್ಷತಃ—ಇತರರ ಘಾಸಿಗೆ ಒಳಗಾಗದವನೂ  
ಅಗಿದ್ದೇನೆ | ಇಮೇ—ಇಲ್ಲಿ ಕಾಣುವ | ಸರ್ವೇ ಸಪತ್ನಾಃ—ನನ್ನ ಸಮಸ್ತ ಶತ್ರುಗಳೂ | ಮೇ—ನನ್ನ |  
ಪದೋಃ ಅಧಃ—ಕಾಲುಗಳ ಕೆಳಗೆ | ಅಭಿಸ್ಥಿತಾಃ—ಬಿದ್ದಿರುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಾನು ಶತ್ರುಗಳ ಸಂಹಾರಕನಾಗಿದ್ದೇನೆ ಇಂದ್ರನಂತೆ ಶತ್ರುಗಳ ಹಿಂಸೆಗೂ ಘಾಸಿಗೂ ಒಳಪಡದವನೂ  
ಅಗಿದ್ದೇನೆ. ಇಲ್ಲಿರುವ ಈ ಸಮಸ್ತ ಶತ್ರುಗಳೂ ನನ್ನ ವಾದತಲದಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದಿರುವಂತಾಗಲಿ.

## English Translation.

I am the destroyer of my enemies, like Indra unharmed and un-  
wounded ; may all these my foes be cast down under my feet.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅತ್ರೈವ ವೋಽಸಿ ನಹ್ಯಾನ್ಯುಭೇ ಆರ್ತ್ನೀ ಇವ ಜ್ಯಯಾ |

ವಾಚಸ್ಪತೇ ನಿ ಷೇಧೇನಾನ್ಯಥಾ ಮದಧರಂ ವದಾನ್ || ೩ ||

|| ಪದಾರ್ಥ ||

ಅತ್ರ | ಏವ | ವಃ | ಅಹಿ | ನಹ್ಯಾಮಿ | ಉಭೇ ಇತಿ | ಅರ್ತ್ನೀ ಇವೇತ್ಯಾರ್ತ್ನೀ ಇವ | ಜ್ಯಯಾ ||

ವಾಚಃ | ಪತೇ | ನಿ | ಸೇಧ | ಇಮಾನ್ | ಯಥಾ | ಮತ್ | ಅಧರಂ | ವದಾನ್ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸಪತ್ನಾಃ ಯತ್ರ ದೇಶೇ ಯೂಯಂ ನಿವಸಥ ಅತ್ರೈವಾಸ್ಮಿನ್ನೇವ ದೇಶೇ ವೋ ಯುಷ್ಮಾನಸಿ ನಹ್ಯಾಮಿ | ಅಹಿನದ್ಧಾನ್ವಾಶೈರ್ಬದ್ಧಾಸ್ತರೋಮಿ ಜ್ಯಯಾ ಮೌವ್ಯಾರ್ತ್ನೀ ಇವ | ಯಥಾ ದೈವ ಧನುಷಃ ಕೋಟೀ ದೃಢಂ ಬಧ್ಯೇತೇ ತಥೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ವಾಚಸ್ಪತೇ ವಾಚಃ ಶಬ್ದಸ್ಯ ಪಾಲಯಿತರ್ದೇವ ಇಮಾನ್ವಸತ್ವಾನ್ನಿ ಷೇಧ | ಪ್ರತಿಷೇಧ | ಯಥಾ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಮನ್ಮತ್ತೋಽಧರಂ ನಿಶ್ಯಷ್ಟಕರಂ ವದಾನ್ ವದಂತಿ ತಥಾ ನಿರುದ್ಧವಾಚಃ ಕುರ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಶತ್ರುಗಳೇ ನೀವು ಎಲ್ಲೇ ಇರಲಿ) ಅತ್ರ ಏವ—ಆ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿಯೇ | ವಃ ಅಹಿ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಜ್ಯಯಾ—ಬಿಲ್ಲಿನ ಹೆದೆಯ ಎರಡು ತುದಿಗಳನ್ನು | ಉಭೇ ಅರ್ತ್ನೀ ಇವ—ಬಿಲ್ಲಿನ ಎರಡು ತುದಿಗಳಿಗೆ ಸೇರಿಸಿ ಕಟ್ಟುವಂತೆ | ನಹ್ಯಾಮಿ—(ಪಾಶಗಳಿಂದ ಬಿಗಿದು) ಬಂಧಿಸುತ್ತೇನೆ | ವಾಚಃ ಪತೇ—ವಾಕ್ಯಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕನಾದ ಎಲೈ ವಾಚಸ್ಪತಿದೇವನೇ | ಯಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಈ ಶತ್ರುಗಳು | ಮತ್—ನನ್ನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಅಧರಂ—ಕಟ್ಟನೂತುಗಳನ್ನು | ವದಾನ್—ಹೇಳುತ್ತಾರೆಯೋ (ಆ ರೀತಿ ಹೇಳದಂತೆ) | ಇಮಾನ್—ಈ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ನಿ ಷೇಧ—ಅಡ್ಡಿಸಡಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಶತ್ರುಗಳೇ, ನೀವು ಎಲ್ಲಿಯೇ ಇರಲಿ ಅಲ್ಲಿಲ್ಲ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಬಿಲ್ಲಿನ ಎರಡುತುದಿಗಳಿಗೆ ಹೆದೆಯ(ಹಗ್ಗದ) ಎರಡು ತುದಿಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟುವಂತೆ ಪಾಶಗಳಿಂದ ಬಿಗಿದು ಬಂಧಿಸುತ್ತೇನೆ. ಎಲೈ ವಾಚಸ್ಪತಿದೇವನೇ, ಈ ನನ್ನ ಶತ್ರುಗಳು ನನ್ನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ದುಷ್ಟನೂತುಗಳನ್ನು ಹದಿರುವಂತೆ ಅವರನ್ನು ಪ್ರತಿಬಂಧಿಸು.

English Translation

I bind you here, like the two extremities of the bow by the bowstring; restrain them, lord of speech, that they may speak humbly to me,

|| ಸಂಹಿತಪಾಠಃ ||

ಅಭಿಭೂರಹಮಾಗಮಂ ವಿಶ್ವಕರ್ಮೇಣ ಧಾಮ್ನಾ |

ಆ ವಶ್ವಿತ್ತಮಾ ವೋ ವ್ರತಮಾ ವೋಹಂ ಸಮಿತಿಂ ದದೇ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಭಿಭೂಃ | ಅಹಂ | ಆ | ಅಗಮಂ | ವಿಶ್ವಕರ್ಮೇಣ | ಧಾಮ್ನಾ |

ಆ | ವಃ | ಚಿತ್ತಂ | ಆ | ವಃ | ವ್ರತಂ | ಆ | ವಃ | ಅಹಂ | ಸಮಿತಿಂ | ದದೇ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸಪತ್ನಾಃ ಅಭಿಭೂರಭಿಭವಿತಾಹಂ ವಿಶ್ವಕರ್ಮೇಣ ಸರ್ವಕರ್ಮಕ್ಷಮೇಣ ಧಾಮ್ನಾ ಧಾರಕೇಣ ತೇಜಸಾ ಬಲೇನ ವಾ ಸಾರ್ಥಮಾಗಮಂ | ಆಗತವಾನಸ್ಮಿ | ಅಹೋ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಚಿತ್ತಂ ಮನ ಆ ದದೇ | ಗೃಹ್ಣಾಮಿ | ಮನೋಗತಂ ಧೈರ್ಯಂ ಹರಾಮಿತೃರ್ಥಃ | ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ವ್ರತಂ ಕರ್ಮ ಜಾಹಮಾ ದದೇ | ವೋ ಯುಷ್ಮದೀಯೋ ಯಃ ಸಮಿತಿಃ ಸಂಗ್ರಾಮಃ ತಂ ಜಾಹಮಾ ದದೇ | ಅಪಹರಾಮಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಶತ್ರುಗಳೇ) ಅಭಿಭೂಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ | ಅಹಂ—ನಾನು | ವಿಶ್ವಕರ್ಮೇಣ—ಸಮಸ್ತಕೆಲಸಗಳನ್ನು ಮಾಡಲು ಸಮರ್ಥವಾದ | ಧಾಮ್ನಾ—ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಎಂದರೆ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ (ಬಲದಿಂದ) ಸಹಿತನಾಗಿ | ಅಗಮಂ—ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಿದ್ದೇನೆ (ಆದ್ದರಿಂದ) | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಚಿತ್ತಂ—ಮನಸ್ಸನ್ನು ಎಂದರೆ ಮನಸ್ಸಿನ ಧೈರ್ಯವನ್ನೂ | ಆ ದದೇ—ಅಪಹರಿಸಿದ್ದೇನೆ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ವ್ರತಂ—ಶೌರ್ಯದಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಕಾರ್ಯವನ್ನು | ಆ ದದೇ—ವಶಪಡಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದೇನೆ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಸಮಿತಿಂ—ಯುದ್ಧ ಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ಅಹಂ—ನಾನು | ಆ ದದೇ—ಅಪಹರಿಸಿ ವಶಪಡಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಶತ್ರುಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ನಾನು ಸಮಸ್ತಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ ಶಕ್ತಿಯೊಡಗೂಡಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಿದ್ದೇನೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ನಿಮ್ಮ ಮನಃಸ್ಥೈರ್ಯವನ್ನೂ, ನಿಮ್ಮ ಶೌರ್ಯವನ್ನೂ, ಕಾರ್ಯವನ್ನೂ, ಯುದ್ಧಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಅಪಹರಿಸಿ ನನ್ನ ವಶಮಾಡಿಕೊಂಡಿದ್ದೇನೆ.

English Translation

I have come triumphant with power, equal to any exploit; I seize upon your minds, your pious observances, your prowess in war.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋಗಕ್ಷೇಮಂ ನ ಆದಾಯಾಹಂ ಭೂಯಾಸಮುತ್ತಮ ಆ ವೋ  
ಮೂರ್ಧಾನಮುಕ್ರಮಿಾಂ |

ಅಧಸ್ಪದಾನ್ತ ಉದ್ವದತ ಮಂಡೂಕಾ ಇವೋದಕಾನ್ತಂಡೂಕಾ ಉದಕಾ-  
ದಿವ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯೋಗ್ಯಕ್ಷೇಮಂ | ವಃ | ಆದಾಯ | ಅಹಂ | ಭೂಯಾಸಂ | ಉತ್ತಮಃ | ಆ | ವಃ | ಮೂರ್ಧಾನಂ |  
ಅಕ್ರಮಿಾಂ |

ಅಧಸ್ಪದಾತ್ | ವೋ | ಉತ್ | ವದತ | ಮಂಡೂಕಾಃ | ಇವ | ಉದಕಾತ್ | ಮಂಡೂಕಾಃ | ಉದಕಾ-  
ತ್ | ಇವ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸಪತ್ನಾಃ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಯೋಗಕ್ಷೇಮಂ | ಅಪ್ರಾಪ್ತಸ್ಯ ಧನಸ್ಯ ಪ್ರಾಪ್ತಿಯೋಗಃ |  
ಪ್ರಾಪ್ತಸ್ಯ ರಕ್ಷಣಂ ಕ್ಷೇಮಃ | ತದುಭಯಮಾದಾಯ ಯುಷ್ಮತ್ತೋ ಗೃಹೀತ್ವಾಹಮುತ್ತಮಃ ಶ್ರೇಷ್ಠೋ  
ಭೂಯಾಸಂ | ತತೋ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಮೂರ್ಧಾನಂ ಶಿರ ಆಕ್ರಮಿಾಂ | ಆಕ್ರಮಿಷಂ | ಪಾದೇನಾಧಿ-  
ತಿಷ್ಠಾಮಿ || ಕ್ರಮೇಲ್ಪಾಂಶ್ಯಮೋ ಮುಕ್ | ಪಾ. ೭-೧-೪೦ | ಇತಿ ಈಟೀತಿ ಸಿಚೋ ಲೋಪಃ || ಅದಂತರಂ  
ಮೇ ಮಮಾಧಸ್ಪದಾತ್ಪಾದಸ್ಯಾಧಸ್ತಾದ್ವರ್ತಮಾನಾ ಯೂಯಮುದ್ವದತ | ಉಚ್ಛ್ರಾಂತಾಶ್ಚಾಶತ |  
ಉದಕಾದ್ವಸ್ಥಿಜಲಾದಧಃ ಪ್ರದೇಶೇ ವರ್ತಮಾನಾ ಮಂಡೂಕಾ ಇವ | ಯಥಾ ತೇ ಭೃಶಮಾಕ್ರೋಶಂತಿ  
ತಥೋದ್ವದತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಮಂಡೂಕಾ ಉದಕಾದಿವೇತಿ ಪುನರುಕ್ತಿರಾದರಾರ್ಥಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಶತ್ರುಗಳೇ!) ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಯೋಗಕ್ಷೇಮಂ—ಧನಸಂಪಾದಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಅದರ ರಕ್ಷಣೆ  
ಯನ್ನೂ | ಆದಾಯ—ನಿಮ್ಮಿಂದ ಕಸಿದುಕೊಂಡು | ಅಹಂ—ನಾನು | ಉತ್ತಮಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠನಾಗಿ ಎಂದರೆ  
ಗಣ್ಯನಾಗಿ | ಭೂಯಾಸಂ—ಆಗಿರುವಂತಾಗಲಿ (ಅನಂತರ) | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಮೂರ್ಧಾನಂ—ಶಿರಸ್ಸನ್ನು |  
ಆ ಅಕ್ರಮಿಾತ್—(ಕಾಲಿಸಿಂದ) ಮೆಟ್ಟಿತ್ತೇನೆ | ವೋ—ನನ್ನ | ಅಧಸ್ಪದಾತ್—ಕಾಲಕೆಳಗೆ ಬಿದ್ದಿರುವ ನೀವು |  
ಉದಕಾತ್—ಮಳೆಯನೀರಿನ ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿ ಇರುವ | ಮಂಡೂಕಾ ಇವ—ಕಪ್ಪೆಗಳು ಕಿರುಚುವಂತೆ |  
ಮಂಡೂಕಾ—ಕಪ್ಪೆಗಳು | ಉದಕಾದಿವ—ನೀರಿನಲ್ಲಿದ್ದೇ ಆರಚುತ್ತಿರುವಂತೆ | ಉತ್ ವದತ—ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ  
ಕಿರಿಚಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೀರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಶತ್ರುಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಧನ ಸಂಪಾದಿಸುವ ಮತ್ತು ಅದನ್ನು ಕಾಪಾಡಿಕೊಳ್ಳುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ನಿಮ್ಮಿಂದ ಕಸಿದುಕೊಂಡು ನಾನು ಜನರಲ್ಲಿ ಗಣ್ಯನಾಗಿರುವಂತಾಗಲಿ. ನಿಮ್ಮ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ನಾನು ಕಾಲಿನಲ್ಲಿ ಮೆಟ್ಟಿ ನಿಲ್ಲುತ್ತೇನೆ. ನನ್ನ ಕಾಲಕೆಳಗೆ ಬಿದ್ದಿರುವ ನೀವು ಮಳೆಯ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಕಪ್ಪೆಗಳು ಅರಚುತ್ತಿರುವಂತೆ ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಕಿರಿಚಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೀರಿ.

English Translation.

Seizing upon your goods and chattels, may I be victorious; I walk upon your heads; cry aloud from beneath my feet, like frogs from (below) the water, like frogs from (below) the water.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಖಿಲಮಂತ್ರಗಳು—

ಯೇನೇದಂ ಭೂತಂ ಭುವನಂ ಭವಿಷ್ಯತ್ಪರಿಗೃಹೀತಮವೃತೇನ ಸರ್ವಂ |

ಯೇನ ಯಜ್ಞಸ್ತಾಯತೇ ಸಪ್ತರೋತಾ ತನ್ಮೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೧ ||

ಯೇನ ಕರ್ಮಾಣ್ಯಪಸೋ ಮನೀಷಿಣೋ ಯಜ್ಞೇ ಕೃಣ್ವಂತಿ ವಿದಥೇಷು ಧೀರಾಃ |

ಯದಪೂರ್ವಂ ಯಕ್ಷಮಂತಃ ಪ್ರಜಾನಾಂ ತನ್ಮೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೨ ||

ಯಜ್ಞಾಗ್ರತೋ ದೂರಮುದೈತಿ ದೈವಂ ತದು ಸುಪ್ತಸ್ಯ ತಥೈವೇತಿ |

ದೂರಂಗಮಂ ಜ್ಯೋತಿಷಾಂ ಜ್ಯೋತಿರೇಕಂ ತನ್ಮೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೩ ||

ಯತ್ರ ಜ್ಞಾನಮುತ ಚೇತೋ ಧೃತಿಶ್ಚ ಯಜ್ಞೋತಿರಂತರಮೃತಂ ಪ್ರಜಾಸು |

ಯಸ್ಮಾನ್ನ ಯತೇ ಕಿಂಚನ ಕರ್ಮ ಕ್ರಿಯತೇ ತನ್ಮೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೪ ||

ಯಸ್ಮಿನ್ನುಚ್ಛ ಸಾಮ ಯಜೂಂಷಿ ಯಸ್ಮಿನ್ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಾ ರಥನಾಭಾವಿವಾರಾಃ |

ಯಸ್ಮಿಂಶ್ಚಿತ್ತಂ ಸರ್ವಮೋತಂ ಪ್ರಜಾನಾಂ ತನ್ಮೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೫ ||

ಸುಷಾರಥಿರಶ್ವಾನಿವ ಯನ್ಮನುಷ್ಯಾನ್ನೇನೀಯತೇಽಭೀಶುಭಿರ್ವಾಜಿನ ಇವ |

ಹೃತ್ಪ್ರತಿಷ್ಠಂ ಯದಜಿರಂ ಯನಿಷ್ಠಂ ತನ್ಮೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೬ ||

ಯೇ ಪಂಚ ಪಂಚಾಶತಃ ಶತಂ ಚ ಸಹಸ್ರಂ ಚ ನಿಯುತಂ ಚಾರ್ಬುದಂ ಚ |

ಯೇ ಯಜ್ಞಚಿತ್ತೇಷ್ಟಕಾಟಂ ಶರೀರಂ ತನ್ಮೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೭ ||

ನೇದಾಹಮೇತಂ ಪುರುಷಂ ಮಹಾಂತಮಾದಿತ್ಯವರ್ಣಂ ತವಃಸಃ ಪರಸ್ತಾತ್ |

ತಸ್ಯ ಯೋನಿಂ ಪರಿಶತ್ಯಂತಿ ಧೀರಾಸ್ತನ್ಮೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೮ ||

ಯೇನ ಕರ್ಮಾಣಿ ಪ್ರಚಿರಂತಿ ಧೀರಾ ವಿಪ್ರಾ ನಾಚಾ ಮನಸಾ ಕರ್ಮಣಾ ವಾ |

ಯತ್ಸ್ಯಾಂ ದಿಶಮನು ಸಂಯಂತಿ ಪ್ರಾಣನಸ್ತನ್ಮೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೯ ||



- ಯೇ ಮೇ ಮನೋ ಹೃದಯಂ ಯೇ ಚ ದೇವಾ ಯೇ ಅಂತರಿಕ್ಷಂ ಬಹುಧಾ ಕಲ್ಪಯಂತಿ |  
 ಯೇ ಶ್ಲೋತ್ರಂ ಚ ಚಕ್ಷುಷೀ ಸಂಚರಂತಿ ತನ್ನೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೧೦ ||
- ಯಸ್ಯೇದಂ ಧೀರಾಃ ಪುನಂತಿ ಕವಯೋ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಮೇತಂ ವ್ಯಾವೃಣುತ ಇಂದುಂ |  
 ಸ್ಥಾವರಂ ಜಂಗಮಂ ಚ ದ್ಯೌರಾಕಾಶಂ ತನ್ನೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೧೧ ||
- ಯೇನ ದ್ಯೌರುಗ್ರಾ ಪೃಥಿವೀ ಚಾಂತರಿಕ್ಷಂ ಯೇನ ಸರ್ವತಾಃ ಪ್ರದಿಶೋ ದಿಶಶ್ಚ |  
 ಯೇನೇದಂ ಸರ್ವಂ ಜಗದ್ವ್ಯಾಪ್ತಂ ಪ್ರಜಾನತ್ತನ್ನೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೧೨ ||
- ಅವ್ಯಕ್ತಂ ಚಾಪ್ರಮೇಯಂ ಚ ವ್ಯಕ್ತಾವ್ಯಕ್ತಪರಂ ಶಿವಂ |  
 ಸೂಕ್ಷ್ಮಾತ್ ಸೂಕ್ಷ್ಮತರಂ ಜ್ಞೇಯಂ ತನ್ನೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೧೩ ||
- ಕೈಲಾಸಶಿಖರೇ ರಮ್ಯೇ ಶಂಕರಸ್ಯ ಗೃಹಾಲಯಂ |  
 ದೇವತಾಸ್ತತ್ಪ್ರಣೋದಂತೇ ತನ್ನೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೧೪ ||
- ಅದಿತ್ಯವರ್ಣಂ ತಪಸಾ ಜ್ವಲಂತಂ ಯತ್ಪ್ರಕೃಸಿ ಗುಹಾಸು ಜಾಯಮಾನಃ |  
 ಶಿವರೂಪಂ ಶಿವಮುದಿತಂ ಶಿವಾಲಯಂ ತನ್ನೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೧೫ ||
- ಯೇನೇದಂ ಸರ್ವಂ ಜಗತೋ ಬಭೂವ ಯದ್ಭೇವಾ ಅಪಿ ಮಹತೋ ಚಾತವೇದಾಃ |  
 ಯದೇವಾಗ್ರ್ಯಂ ತಪಸೋ ಜ್ಯೋತಿರೇಕಂ ತನ್ನೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೧೬ ||
- ಗೋಭಿರ್ಜುಷ್ಣೋ ಧನೇನ ಹ್ಯಾಯುಷಾ ಚ ಬಲೇನ ಚ |  
 ಪ್ರಜಯಾ ಪಶುಭಿಃ ಪುಷ್ಕರಾರ್ಧಂ ತನ್ನೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೧೭ ||
- ಯೋಽಸೌ ಸರ್ವೇಷು ವೇದೇಷು ಪಠ್ಯತೇಽನದ ಈಶ್ವರಃ |  
 ಅಕಾರ್ಯೋ ನಿರ್ವ್ರಣೋ ಹ್ಯಾತ್ಮಾ ತನ್ನೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೧೮ ||
- ಯೋ ವೇದಾದಿಷು ಗಾಯತ್ರೀ ಸರ್ವವ್ಯಾಪೀ ಮಹೇಶ್ವರಃ |  
 ತದುಕ್ತಂ ಚ ಯದಾ ಜ್ಞೇಯಂ ತನ್ನೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೧೯ ||
- ಪ್ರಯತಪ್ರಾಣ ಓಂಕಾರಂ ಪ್ರಣವಂ ಚ ಮಹೇಶ್ವರಂ |  
 ಯಃ ಸರ್ವಂ ಯಸ್ಯ ಚಿತ್ಸರ್ವಂ ತನ್ನೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೨೦ ||
- ಯೋ ವೈ ವೇದ ಮಹಾದೇವಂ ಪ್ರಣವಂ ಪುರುಷೋತ್ತಮಂ |  
 ಓಂಕಾರಂ ಪರಮಾತ್ಮಾನಂ ತನ್ನೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೨೧ ||
- ಓಂಕಾರಂ ಚತುರ್ಭುಜಂ ಲೋಕನಾಥಂ ನಾರಾಯಣಂ |  
 ಸರ್ವಸ್ಥಿತಂ ಸರ್ವಗತಂ ಸರ್ವವ್ಯಾಪ್ತಂ ತನ್ನೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೨೨ ||
- ತತ್ಪರಾತ್ಪರತೋ ಬ್ರಹ್ಮಾ ತತ್ಪರಾತ್ಪರತೋ ಹರಿಃ |  
 ಸರಾತ್ಪರತರಂ ಜ್ಞಾನಂ ತನ್ನೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೨೩ ||

ಯ ಇದಂ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಂ ಸದಾಧೀಯಂತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಃ |

ತೇ ಪರಂ ಮೋಕ್ಷಮಾಪ್ಸ್ಯಂತಿ ತನ್ನೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೨೪ ||

ಅಸ್ತಿ ನಾಸ್ತಿ ಶಯಿತ್ವಾ ಸರ್ವಮಿದಂ ನಾಸ್ತಿ ಪುನಸ್ತಥೈವ ದೃಷ್ಟಂ ಧ್ರುವಂ |

ಅಸ್ತಿ ನಾಸ್ತಿ ಹಿತಂ ಮಧ್ಯಮಂ ಪದಂ ತನ್ನೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೨೫ ||

ಅಸ್ತಿ ನಾಸ್ತಿ ವಿಪರೀತೋ ಪ್ರವಾದೋಽಸ್ತಿ ನಾಸ್ತಿ ಗುಹ್ಯಂ ನಾ ಇದಂ ಸರ್ವಂ |

ಅಸ್ತಿ ನಾಸ್ತಿ ಸರಾತ್ಪರೋ ಯತ್ಪರಂ ತನ್ನೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೨೬ ||

### ನೂರ ಅರವತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತುಭ್ಯೇದಮಿತಿ ಚತುರ್ಥಾಚಂ ಸೋಡಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಜಮದಗ್ನೋರಾರ್ಷಂ ಜಾಗತನ್ಮಂದ್ರಂ | ಸೋಮಸ್ಯ ರಾಜ್ಞ ಇತ್ಯೇಷಾ ತೃತೀಯಾ ವರುಣವಿಧಾತ್ರನುಮತಿಧಾತ್ಯಸೋಮಬೃಹ- ಸ್ತತೀತಿಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತಾಕಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ತುಭ್ಯೇದಂ ಚತುಷ್ಕಂ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಜಮದಗ್ನೀ ಜಾಗತಂ ತೃತೀಯಾ ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತಾ ವೇತಿ | ಸಪ್ತ ಇಂದ್ರ ಏವ ದೇವತಾನ್ಯೇ ತು ನಿಸಾತಭಾಜ ಇತಿ ವಾಶಬ್ದಸ್ಯಾರ್ಥಃ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ತುಭ್ಯೇದಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಮತ್ತು ಜಮದಗ್ನಿ ಎಂಬವರು ಋಷಿಗಳು; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸು. ಸೋಮಸ್ಯ ಎಂಬ ಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ವರುಣ ವಿಧಾತ್ಯ ಅನುಮತಿ ಧಾತ್ಯ ಸೋಮ ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಎಂಬ ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು; ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ತುಭ್ಯೇದಂ ಚತುಷ್ಕಂ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಜಮದಗ್ನೀ ಜಾಗತಂ ತೃತೀಯಾ ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತಾ ನಾ ಎಂವು ದೇವರುಳ್ಳವರು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಇಂದ್ರನೇ ದೇವತೆಯು. ಇತರ ದೇವತೆಗಳು ಪ್ರಾಸಂಗಿಕವಾಗಿ ಸ್ತುತರಾಗಿರುವರು ಎಂದು ವಾಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ - ೧೬೭

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೨ || ಸೂಕ್ತ-೧೬೭ ||

ಅಷ್ಟಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೮ || ವರ್ಗ-೨೫ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಖ್ಯೇ-೪ ||

|| ಋಷಿಃ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಜಮದಗ್ನೀ ||

|| ದೇವತಾ—೧. ೨. ೪. ಇಂದ್ರಃ | ೩. ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತಾ.

|| ಛಂದಃ—ಜಗತೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ತುಭ್ಯೇದಮಿಂದ್ರ ಪರಿ ಸಿಚ್ಯತೇ ಮಧು ತ್ವಂ ಸುತಸ್ಯ ಕಲಶಸ್ಯ ರಾಜಸಿ |

ತ್ವಂ ರಯಿಂ ಪುರುವೀರಾನ್ಮು ನಸ್ಯುಧಿ ತ್ವಂ ತಪಃ ಪರಿತಪ್ಯಾಜಯಾಃ ಸ್ಯಃ ||

|| ಪದವಾಕ್ಯ ||

ತುಭ್ಯ | ಇದಂ | ಇಂದ್ರ | ಪರಿ | ಸಿಚ್ಯತೇ | ಮಧು | ತ್ವಂ | ಸುತಸ್ಯ | ಕಲಶಸ್ಯ | ರಾಜಸಿ |

ತ್ವಂ | ರಯಿಂ | ಪುರುವೀರಾಂ | ಉಂ ಇತಿ | ನಃ | ಸ್ಯುಧಿ | ತ್ವಂ | ತಪಃ | ಪರಿತಪ್ಯಾ | ಅಜಯಾಃ |

ಸ್ಯುಧಿರಿತಿ ಸ್ಯಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಇದಂ ಮಧು ಸೋಮಲಕ್ಷಣಂ ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಂ ಪರಿ ಸಿಚ್ಯತೇ | ಆಹವನೀಯೇ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ಯತೇ | ತ್ವನೇವ ಸುತಸ್ಯಾಭಿಷುತಸ್ಯ ಕಲಶಸ್ಯ ದ್ರೋಣಕಲಶಾವಸ್ಥಿತಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ರಾಜಸಿ | ಈಶಿಷೇ | ರಾಜತಿಥಿಶ್ಚರ್ಯಕರ್ಮಾ | ಸ ತ್ವಂ ಸೋಮಸ್ಯಾಕಂ ಪುರುವೀರಾಂ ಬಹುಪುತ್ರಂ ರಯಿಂ ಧನಂ ಕೃಧಿ | ಕುರು | ಉಶಬ್ಧಃ ಪೂರಕಃ | ಯದ್ವಾ | ಅವಧಾರಣೇ | ಬಹುಪುತ್ರೋಪೇತಮೇವ ಧನಂ ಕುರು ನಃ ಕೇವಲಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ತ್ವಂ ತಪಃ ಶತಸಂಖ್ಯಾಶ್ಚಮೇಧಲಕ್ಷಣಂ ಪರಿತಪ್ಯಾನುಷ್ಠಾಯ ಸ್ಯಃ ಸ್ವರ್ಗಮಜಯಾಃ | ಚಿತವಾಸಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಇದಂ ಮಧು—ಈ ಮಧುರವಾದ ಸೋಮರಸವು | ತುಭ್ಯ—ನಿನಗೋಸ್ಕರ | ಪರಿ ಸಿಚ್ಯತೇ—ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಸುತಸ್ಯ—ಹಿಂದಿ ಸಿದ್ಧವಾದುದೂ | ಕಲಶಸ್ಯ—ದ್ರೋಣಕಲಶದಲ್ಲಿ ತುಂಬಿರುವುದೂ ಆದ ಸೋಮಕ್ಕೆ | ರಾಜಸಿ—ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಪುರುವೀರಾಂ—ಅನೇಕ ಪುತ್ರರನ್ನೂ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನೂ | ಕೃಧಿ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡು | ತ್ವಂ—ನೀನು | ತಪಃ—ತಪಸ್ಸನ್ನೂ (ಎಂದರೆ ಅನೇಕಸಾಹಸಕಾರ್ಯಗಳನ್ನೂ) | ಪರಿ ತಪ್ಯಾ—ಮಾಡಿ | ಸ್ಯಃ—ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು | ಅಜಯಾಃ—ಜಯಿಸಿದ್ದೀಯೆ ( ಪಡೆದಿದ್ದೀಯೆ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಈ ಮಧುರವಾದ ಸೋಮರಸವು ನಿನಗೋಸ್ಕರವಾಗಿ ಹಿಂದಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಅಗ್ನಿಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾಗುತ್ತದೆ. ಈಗತಾನೆ ಹಿಂದಿ ಈ ದ್ರೋಣಕಲಶದಲ್ಲಿ ತುಂಬಿರುವ ಈ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ನೀನೇ ಪ್ರಭುವಾಗಿ ಇದ್ದೀಯೆ (ಎಂದರೆ ಈ ಸೋಮರಸವು ನಿನಗೆ ಸೇರತಕ್ಕದ್ದಾಗಿದೆ). ನೀನು ನಮಗೆ ಅನೇಕಮಂದಿ ವೀರಪುತ್ರರನ್ನೂ ಧನವನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿಕೊಡು. ನೀನು (ನೂರು ಅಶ್ವಮೇಧಯಾಗರೂಪವಾದ) ತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡಿಯೇ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಜಯಿಸಿದ್ದೀಯೆ ಎಂದರೆ ಪಡೆದಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation.

For you, Indra, is this Soma poured forth, You rule over the effused (Soma of) the jar; bestow upon us riches with numerous sons, you won heaven, performing arduous penence.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಇಂದ್ರಪದವಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುವುದಕ್ಕಿಂತ ಮುಂಚೆ ಎಂದರೆ ಹಿಂದಿನ ಜನ್ಮದಲ್ಲಿ ನೂರು ಅಶ್ವಮೇಧಯಾಗಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದನೆಂದೂ ಆ ಯಾಗಗಳ ಫಲವಾಗಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಇಂದ್ರಪದವಿಯು ದೊರೆಯಿತೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ತತಕ್ರತು ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಅಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ವಿವರಿಸಿದೆ ಎಂದರೆ ನೂರುಯಾಗಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದವನು ಎಂದರ್ಥವು. ಮುಂದೆಯೂ ನೂರು ಅಶ್ವಮೇಧಯಾಗಗಳನ್ನು ಮಾಡುವವನು ಇಂದ್ರ ಪದವಿಯನ್ನು ಪಡೆಯಲು ಅರ್ಹನಾಗುತ್ತಾನೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ಈ ವಿಷಯಗಳಿಗೆ ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಥನೆಯು ದೊರೆತಿರುವುದಿಲ್ಲ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ್ವರ್ಜಿತಂ ಮಹಿ ಮಂದಾನಮಂಧಸೋ ಹವಾಮಹೇ ಪರಿ ಶಕ್ರಂ ಸುತಾ  
ಉಪ |

ಇಮಂ ನೋ ಯಜ್ಞಮಿಹ ಬೋಧ್ಯಾ ಗಹಿ ಸ್ಪೃಧೋ ಜಯಂತಂ ಮಘ-  
ವಾನಮಾಮಹೇ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸ್ವರ್ಜಿತಂ | ಮಹಿ | ಮಂದಾನಂ | ಅಂಧಸಃ | ಹವಾಮಹೇ | ಪರಿ | ಶಕ್ರಂ | ಸುತಾನ್ | ಉಪ |  
ಇಮಂ | ನಃ | ಯಜ್ಞಂ | ಇಹ | ಬೋಧಿ | ಆ | ಗಹಿ | ಸ್ಪೃಧಃ | ಜಯಂತಂ | ಮಘವಾನಂ |  
ಈಮಹೇ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉಕ್ತಪ್ರಕಾರೇಣ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯ ಜೀತಾರಂ ಮಹಿ ಮಹಾಂತಮಂಧಸೋನ್ಮಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಸಾನೇನ ಮಂದಾನಂ ಮೋದಮಾನಂ ಹೃಷ್ಯಂತಂ ಶಕ್ರಂ ಸರ್ವಕಾರ್ಯೇಷು ಶಕ್ತಮಿಂದ್ರಂ ಸುತಾನುಸಾಭಿಷುತಾ-  
ನ್ನೋಮಾನ್ವತಿ ಪರಿ ಹವಾಮಹೇ | ಪರಿತ ಅಹ್ವಯಾಮಹೇ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಇತ್ಥಮಾಹೂಯಮಾನಸ್ತುಂ

ನೋಽಸ್ತಾಕಮಿಮಂ ಯಜ್ಞಮಿಹಾಸ್ತಿಸ್ಯಜ್ಞೇ ಬೋಧಿ | ಬುಧ್ಯಸ್ಯ | ಬುದ್ಧ್ಯಾ ಚಾ ಗಹಿ | ಅಗಚ್ಛ |  
 ಸ್ಪೃಧಃ ಸ್ಪರ್ಧಮಾನಾಃ ಶತ್ರುಸೇನಾ ಜಯಂತಮಭಿಭವಂತಂ ಮಘವಾನಂ ಧನವಂತಂ ತ್ವಾಮೀಮಹೇ |  
 ಅಪೇಕ್ಷಿತಾನಿ ಧನಾನಿ ಯಾಚಾಮಹೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸ್ಪರ್ಧಿತಂ—ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಸ್ಪರ್ಗಲೋಕವನ್ನು ಜಯಿಸಿರುವವನೂ | ಮಹಿ ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳ  
 ವನೂ | ಅಂಧಸಃ—ಅನ್ವರೂಪವಾದ ಸೋಮರಸಪಾನದಿಂದ | ಮಂದಾನಂ . ಹರ್ಷಿತನಾಗಿರುವವನೂ |  
 ಶತ್ರುಂ—ಸಮಸ್ತ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಮರ್ಥನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಸುತಾನ್ ಉಪ—ಹಿಂದೆ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವ  
 ಸೋಮರಸಗಳನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಪರಿ ಹವಾಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ. | (ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ)  
 ನಃ—ನಮ್ಮ | ಇಮಂ ಯಜ್ಞ—ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಇಹ—ಈ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ (ನಡೆಯುತ್ತಿರುವುದನ್ನು) |  
 ಬೋಧಿ—ತಿಳಿದುಕೋ (ತಿಳಿದನಂತರ) | ಅ ಗಹಿ—ಇಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡು | ಸ್ಪೃಧಃ—ನಮ್ಮೊಡನೆ ಯೋರಾ  
 ಡುವ ಶತ್ರು ಸೇನೆಗಳನ್ನು | ಜಯಂತಂ—ಜಯಿಸುವವನೂ | ಮಘವಾನಂ—ಧನವಂತನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು |  
 ಈಮಹೇ—ಧನಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಸ್ಪರ್ಗಲೋಕವನ್ನು ಜಯಿಸುವವನೂ, ಅತಿಶಯವಾದ ಮಹತ್ತ್ವವುಳ್ಳವನೂ, ಅನ್ವರೂಪ  
 ವಾದ ಸೋಮರಸಪಾನದಿಂದ ಹರ್ಷಿತನಾಗಿರುವವನೂ ಸಮಸ್ತ ಕಾರ್ಯಸಮರ್ಥನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧ  
 ಪಡಿಸಿರುವ ಸೋಮರಸಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಾವು ಇಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಮಾಡು  
 ತ್ತಿರುವುದನ್ನು ತಿಳಿದು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಾ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮೊಡನೆ ಯೋರಾಡುತ್ತಿರುವ ಶತ್ರು ಸೇನೆಗಳನ್ನು ಜಯಿಸು  
 ವವನೂ ಧನವಂತನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಧನಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

We summon to the libations the mighty Shukra, the conqueror of  
 heaven, exhilarated by sacrificial food; take notice of this our sacrifice here  
 and come; we solicit (for wealth) Maghavan, Victorious over his foes.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸೋಮೈಸ್ಯ ರಾಜ್ಞೋ ವರುಣಸ್ಯ ಧರ್ಮಣಿ ಬೃಹಸ್ಪತೇರನುಮತ್ಯಾ ಉ  
 ಶರ್ಮಣಿ |

ತವಾಹಮದ್ಯ ಮಘವನ್ನ ಸಸ್ತುತೌ ಧಾತರ್ವಿಧಾತಃ ಕಲಶಾ ಅಭಿಷ್ಠಯಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸೋಮಸ್ಯ | ರಾಜ್ಞಃ | ವರುಣಸ್ಯ | ಧರ್ಮಣಿ | ಬೃಹಸ್ಪತೇಃ | ಅನುಮತ್ಯಾಃ | ಊಂ ಇತಿ | ಶರ್ಮಣಿ |  
ತವ | ಅಹಂ | ಅದ್ಯ | ಮಘವನ್ | ಉಪಸ್ತುತಾ | ಧಾತಃ | ವಿಧಾತರಿತಿ ವಿದಧಾತಃ | ಕಲಶಾನ್ |  
ಅಭಿಕ್ಷಯಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ರಾಜ್ಞೋ ರಾಜಮಾನಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಚ ಸಂಬಂಧಿನಿ ಧರ್ಮಣಿ ಧಾರಕೇ ಯಜ್ಞೇ ವರ್ತಮಾನಸ್ತಥಾ ಬೃಹಸ್ಪತೇರನುಮತ್ಯಾಃ ಸಂಬಂಧಿನಿ ಶರ್ಮಣಿ ಶರಣೇ ಯಜ್ಞಗೃಹೇ ವರ್ತಮಾನೋಽಹಂ ಹೇ ಮಘವನ್ನಿಂದ್ರ ತವೋಪಸ್ತುತಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಽದ್ಯದಾನೀಂ ಪ್ರವೃತ್ತೋಽಸ್ಮಿ | ಹೇ ಧಾತ-  
ಹೇ ಏತತ್ಸಂಜ್ಞಕ ದೇವ ಹೇ ವಿಧಾತೇತತ್ಸಂಜ್ಞಕ ದೇವ ಯುವಾಭ್ಯಾಮನುಜ್ಞಾತಃ ಕಲಶಾನ್ಕಲಶಸ್ಥಾ-  
ನ್ವುತತಿಷ್ಠಾನ್ನೋಮಾನಭಿಕ್ಷಯಂ | ಭಕ್ತಿತವಾನಸ್ಮಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಘವನ್ - ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ರಾಜ್ಞಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮದೇವನ  
ಮತ್ತು | ವರುಣಸ್ಯ—ವರುಣನ ಸಂಬಂಧವಾದ | ಧರ್ಮಣಿ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತನಾದವನೂ | ಬೃಹ  
ಸ್ಪತೇಃ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಮತ್ತು | ಅನುಮತ್ಯಾಃ—ಅನುಮತಿಯ ಸಂಬಂಧವಾದ | ಶರ್ಮಣಿ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ  
ಇರುವವನೂ ಆದ | ಅಹಂ—ನಾನು | ತವ—ನಿನ್ನ | ಉಪಸ್ತುತಾ—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ | ಅದ್ಯ—  
ಈಗ ಪ್ರವೃತ್ತನಾಗಿದ್ದೇನೆ | ಧಾತಃ—ಎಲೈ ಧಾತೃದೇವನೇ | ವಿಧಾತಃ—ವಿಧಾತೃದೇವನೇ (ನಿಮ್ಮ ಸಮ್ಮತಿ  
ಯಿಂದ) | ಕಲಶಾನ್—ಕಲಶದಲ್ಲಿ ಉಳಿದಿರುವ ಹೋಮಶೇಷವಾದ ಸೋಮವನ್ನು | ಅಭಿಕ್ಷಯಂ—ಭಕ್ಷಿಸಿದ್ದೇನೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಸೋಮ ಮತ್ತು ವರುಣನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞ  
ದಲ್ಲಿಯೂ ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಮತ್ತು ಅನುಮತಿಯನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರವೃತ್ತನಾಗಿರುವ ನಾನು  
ಈಗ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಲು ಪ್ರವೃತ್ತನಾಗಿದ್ದೇನೆ. ಎಲೈ ಧಾತೃನೇ, ಎಲೈ ವಿಧಾತೃನೇ, ನಿಮ್ಮ ಸಮ್ಮತಿಯಿಂದ  
ನಾನು ಕಲಶದಲ್ಲಿ ಉಳಿದಿರುವ ಹೋಮಶೇಷವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.

English Translation.

(Engaged) in the worship of the royal Soma and of Varuna, (present)  
in the protecting (dwelling) of Brihaspati and Anumati, (I am assiduous) in  
your praise, Maghavan; Datri and Vidhatri, I have fed on the pitcher.

## || ನಿಶೇಷನಿಷಯಗಳು ||

ಕಲಶ ಶಬ್ದನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ ಯಾಸ್ಯರು—

ಸೋಮಸ್ಯ ರಾಜ್ಞೋ ವರುಣಸ್ಯ ಧರ್ಮಣಿ ಬೃಹಸ್ಪತೇರನುಮತ್ಯಾ ಉ ಶರ್ಮಣಿ | ತವಾಹ-  
ಮದ್ಯ ಮಘವನ್ನುಪಸ್ತುತ್ ಧಾತವಿಧಾತಃ ಕಲಶಾ ಅಭಕ್ಷಯಂ || ಇತ್ಯೇತಾಭಿದೇವತಾಭಿ-  
ರಭಿಪ್ರಸೂತಃ ಸೋಮಕಲಶಾನಭಕ್ಷಯಮಿತಿ | ಕಲಶಃ ಕಸ್ಮಾತ್ ಕಲಾ ಅಸ್ತಿ ಇತ್ಯೇರತೇ  
ಮಾತ್ರಾಃ | ಕಲಿಶ್ಚ ಕಲಾಶ್ಚ ಕಿರತೇರ್ವಿ ಕೀರ್ಣಮಾತ್ರಾಃ ||

(ನಿ. ೧೧-೧೨)

ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಎಂದರೆ ಸೋಮ, ವರುಣ, ಬೃಹಸ್ಪತಿ, ಅನುಮತಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಮಾಡುವ  
ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಈ ದೇವತೆಗಳ ಒಪ್ಪಿಗೆಯಿಂದ ಕಲಶದಲ್ಲಿ ಮಿಕ್ಕಿರುವ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಿದೆನು (ಪಾನಮಾಡಿದೆನು).  
ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವೇನೆಂದರೆ ಈ ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದ ಕಲಶದಲ್ಲಿರುವುದನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಿದೆನು. ಕಲಶಕ್ಕೆ ಕಲಶ  
ವೆಂಬ ಹೆಸರು ಬರಲು ಕಾರಣವೇನು ? ಕಲಾ ಎಂದರೆ ಒಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಆಳತೆಯು. ಇಂತಹ ಆಳತೆಯಿಂದ  
ಕೂಡಿದ ಅನೇಕ ಸೋಮರಸಗಳು ಈ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ತುಂಬಿರುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಕಲಶವೆಂದು ಹೆಸರು. ಕಲಿಃ ಮತ್ತು  
ಕಲಾಃ ಎಂಬ ಎರಡುಶಬ್ದಗಳೂ ಎರಡು, ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಇಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಕಿರ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿವೆ.

## || ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಸೂತೋ ಭಕ್ಷಮಕರಂ ಚರಾವಪಿ ಸೋಮಂ ಚೇಮಂ ಪ್ರಥಮಃ ಸೂರಿ-  
ರುನ್ಮುಜೇ |

ಸುತೇ ಸಾತೇನ ಯದ್ಯಾಗಮಂ ವಾಂ ಪ್ರತಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಜಮದಗ್ನೀ  
ದಮೇ || ೪ ||

## || ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಸೂತಃ | ಭಕ್ಷಂ | ಅಕರಂ | ಚರಾ | ಅಪಿ | ಸೋಮಂ | ಚ | ಇಮಂ | ಪ್ರಥಮಃ | ಸೂರಿಃ |  
ಉತ್ | ಮುಜೇ |

ಸುತೇ | ಸಾತೇನ | ಯದಿ | ಅ | ಅಗಮಂ | ವಾಂ | ಪ್ರತಿ | ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಜಮದಗ್ನೀ ಇತಿ | ದಮೇ || ೪ ||

## || ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪ್ರಸೂತಸ್ತ್ವಯಾ ಪ್ರೇರಿತೋಽಹಂ ಚರಾ ಚರಣೀಯೇ ಚರುಣಾ ವಾ ಯುಕ್ತೇ  
ಯಜ್ಞೇ ಭಕ್ಷಮಪಿ ಭಕ್ಷಣೀಯಂ ಚರ್ವಾದಿ ಹವಿಶ್ವಾಕರಂ | ತ್ವದರ್ಥಮಕಾಷ್ಠಂ | ಪ್ರಥಮೋ ಮುಖ್ಯಃ

ಸೂರಿಃ ಸ್ತೋತಾಹಮಿಮಂ ಸ್ತೋಮಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಚ ತ್ವದರ್ಥಮುನ್ಮುಜೇ | ಉನ್ಮಾಜ್ಞಿ | ಸಂಸ್ಕ-  
ರೋಮಿ | ಉಚ್ಚಾರಯಾಮಿತೃರ್ಥಃ | ಇದಾನೀಮಿಂದ್ರೋಽಂತರಾತ್ಮರೂಪಃ ಸನ್ | ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ದ್ವಿಷ್ಟಾ-  
ರಾವೃಷೀ ಸಂಬೋಧ್ಯ ಬ್ರೂತೇ | ಹೇ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಜಮದಗ್ನೀ ವಾಂ ಯುವಾಂ ಪ್ರತಿ ದಮೇ ಯಜ್ಞಗೃಹೇ  
ಸುತೇಭಿಷುತೇ ಸೋಮೇ ಸತಿ ಸಾತೇನ ಸಂಭಕ್ತವ್ಯೇನ ಧನೇನ ಸಾರ್ಥಂ ಯದಿ ಯದಾ ಯಸ್ತಿನಾ-  
ಲೇಽಹವಾಗಮಂ ಆಗಚ್ಛಾಮಿ ತದಾ ಯುವಾಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರುತಮಿತೃರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಪ್ರಸೂತಃ—ನಿನ್ನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತನಾದ ನಾನು | ಚರಾ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಭಕ್ಷಂ  
ಅಪಿ—ಭಕ್ಷಣಯೋಗ್ಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಅಕರಂ—ನಿನಗಾಗಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿದ್ದೇನೆ (ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ) | ಪ್ರಥಮಃ  
ಸೂರಿಃ—ಮುಖ್ಯ ಸ್ತೋತ್ರವಾದ ನಾನು | ಇಮಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಚ—ಈ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನೂ ಸಹ | ಉಚ್ ಮೃ-  
ಜೇ—ಸಂಸ್ಕಾರಮಾಡುತ್ತೇನೆ ಎಂದರೆ ಉಚ್ಚರಿಸುತ್ತೇನೆ | (ಇಂದ್ರನ ವಾಕ್ಯವು)—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಜಮದಗ್ನೀ—  
ಎಲೈ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಜಮದಗ್ನಿ ಬುಷಿಗಳೇ, | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ಪ್ರತಿ ದಮೇ—ಬೇರೆಬೇರೆ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ |  
ಸುತೇ—ಸೋಮರಸವು ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟು | ಸಾತೇನ—ನಿಮಗೆ ಕೊಡಬೇಕಾದ ಧನದಿಂದ ಸಹಿತನಾಗಿ |  
ಯದಿ—ಯಾವಾಗ | ಆಗಮಂ—ನಾನು ಬರುವೆನೋ ಆಗ ನನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತನಾದ ನಾನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಭಕ್ಷಣಯೋಗ್ಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ನಿನಗಾಗಿ  
ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿದ್ದೇನೆ. ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯ ಸ್ತೋತ್ರವಾದ ನಾನು ಈ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುತ್ತೇನೆ. (ಇಂದ್ರನ  
ವಾಕ್ಯವು) ಎಲೈ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಜಮದಗ್ನಿ ಬುಷಿಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಬೇರೆಬೇರೆ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸವು ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧ  
ಪಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ನಿಮಗೆ ಕೊಡಬೇಕಾದ ಧನಸಹಿತನಾಗಿ ನಾನು ಅಲ್ಲಿಗೆ ಬರುವೆನು. ಆಗ ನನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ.

### English Translation

Enjoined by you, I have prepared the food at the (sacrifice) about to  
be performed, and as chief worshipper I complete this hymn of praise. [Indra  
speaks:] The Soma being poured out in your respective dwellings, O  
Viswamitra and Jamadagni, (offer praise) when I come with (the wealth)  
which I am going to distribute.

ನೂರ ಅರವತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸೀತಿಕೆ.

ವಾಯು ಮತ್ತು ವಾತ ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳೂ ವಾಯುದೇವತೆ ಮತ್ತು ಗಾಳಿ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋ-  
ಗಪಟ್ಟಿವೆ. ಆದರೆ ವಾಯುವು ದೇವತೆ, ವಾತವು ಅಜೀತನವಾದ ಗಾಳಿ. ವಾಯುದೇವತಾಕವಾಗಿ ಎರಡು



ಪೂರ್ವ ಸೂಕ್ತಗಳು (ಮ ಸಂ ೧೦ ೧೬೮ ಮತ್ತು ೧೦ ೧೮೬) ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಭಾಗಗಳೂ, ಇಂದ್ರನ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಸುಮಾರು ಹನ್ನೆರಡು ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಇವೆ. ವಾತ, ವಾಯು ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವೂ ಒಂದೇ ಮುಕ್ತನಲ್ಲಿ ಬರುವುದೂ ಉಂಟು (೬-೫೦-೧೨; ೧೦-೯೨-೧೩). ಇವೆರಡರಲ್ಲಿ ವಾಯುವನ್ನೇ ಇಂದ್ರನ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ (ನಿ. ೭-೫) ವಾಯುವು ಸೃಧಿವೀ, ಅಂತರಿಕ್ಷ, ಸ್ವರ್ಗ ಎಂಬ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿರುವ ಮೂರು ಬೇರೆಬೇರೆ ಗುಂಪುಗಳ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದೇವತೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದೆ—ಅಗ್ನಿಃ ಸೃಧಿವೀಸ್ಥಾನೋ ವಾಯುರ್ವೇಂದ್ರೋ ವಾಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥಾನಃ ಸೂರ್ಯೋ ದ್ಯುಸ್ಥಾನಃ || ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ಸೃಧಿವೀಸ್ಥಾನದೇವತೆಯು; ವಾಯು ಅಥವಾ ಇಂದ್ರನು ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥಾನದೇವತೆಯು; ಸೂರ್ಯನು ದ್ಯುಸ್ಥಾನದೇವತೆಯು. ಮತ್ತು ಅದೇ ನಿರುಕ್ತದ ಮತ್ತೊಂದು ಕಡೆ—

ತಾಸಾಂ ವಾಯುಃ ಪ್ರಥಮಾಗಾಮೀ ಭವತಿ | ವಾಯುಃ | ವಾಯುರ್ವಾತೇರ್ವೇತೇರ್ವಾ  
ಸ್ವಾದ್ಗತಿಕರ್ಮಣಃ ಏತೇರಿತಿ ಸ್ಥೌಲಾಸ್ತ್ರೀವಿಃ ಅನರ್ಥಕೋ ವಕಾರಃ || (ನಿ. ೧೦-೧)

ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ವಾಯುವೇ ಮೊದಲನೆಯವನು. ಈ ವಾಯುಶಬ್ದವು ಬೀಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ವಾ-ಗತಿಗಂಧನಯೋಃ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಅಥವಾ ಗತೃರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ನೇತೃಧಾತುವಿನಿಂದಲೂ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಸ್ಥೌಲಾಸ್ತ್ರೀವಿ ಎಂಬ ಆಚಾರ್ಯರ ಮತವು. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ವಕಾರಕ್ಕೆ ಯಾವ ಅರ್ಥವೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಮತ್ತು ವಾತಶಬ್ದದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

ವಾತಃ | ವಾತೋ ವಾತೀತಿ ಸತಃ || (ನಿ. ೧೦-೩೪)

ವಾತಶಬ್ದವು ಬೀಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ವಾ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಬೀಸುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ (ಗಾಳಿಗೆ) ವಾತವೆಂದು ಹೆಸರು.

ವಾತ, ವಾಯು ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳಿಗೂ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ವಿಶೇಷಗುಣಗಳು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಭಿನ್ನವಾಗಿವೆ. ವಾತದ ವಿಶೇಷಣಗಳು ನೇಗ ಮತ್ತು ರಭಸವನ್ನೇ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಸೂಚಿಸುತ್ತವೆ.

ವಾಯುವಿನ ಮೂಲದ ವಿಷಯವಾಗಿ ಹೆಚ್ಚು ಆಧಾರಗಳಿಲ್ಲ. ದೃಢವಾಸ್ತವಿಕಗಳು ಐಶ್ವರ್ಯಕ್ಕೋಸ್ಕರ ಅವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದವು (೭-೯೦-೩) ವಾಯುವಿನ ಸತ್ವಿಯ ಹೆಸರು ಉಕ್ತವಾಗಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ವಾಯುವು ತೃಷ್ಣುವಿನ ಅಳಿಯನೆಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ (೮-೨೬-೨೧, ೨೨) ಪುರುಷಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ (೧೦-೯೦-೧೩) ವಾಯುವು ವಿರಾಟ್ಟುರುಷನ ಉಸುರಿನಿಂದ ಉದ್ಭವಿಸಿದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ವಾಯುವಿಗೂ ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೂ ಸಂಬಂಧವೇ ಉಕ್ತವಾಗಿಲ್ಲವೆನ್ನ ಬಹುದು. ಒಂದು ಕಡೆ ಮಾತ್ರ (೧-೧೩೪-೪) ವಾಯುವು ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಯೋನಿಯಿಂದ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಿದನೆಂದೂ ಅವರು ಮತ್ತು ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ವಾಯುವನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿದರೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ವಾಯುವಿನ ಗುಣಗಳೂ ಅಥವಾ ಲಕ್ಷಣಗಳೂ ಅಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿದೆ. ಇವನು ಸ್ಫುರದ್ರೂಪಿ (೧-೨-೧), ಸಹಸ್ರಾಕ್ಷನು, ಮನೋವೇಗದಿಂದ ಇಂದ್ರಸಹಿತನಾಗಿ ಆಕಾಶವನ್ನು ಸ್ಪರ್ಶಿಸಿದನು (೧-೨೩-೨, ೩); ವಾಯುವಿನ ರಥವು ಹೊಳೆಯುತ್ತಿದೆ. ಅದಕ್ಕೆ ಕಂದುಬಣ್ಣದ ಅಥವಾ ಕೆಂಪುಬಣ್ಣದ ಒಂದು ಜತೆ ಅಶ್ವಗಳಿವೆ ವಾಯುವಿನ ಅಶ್ವಗಳಿಗೆ ನಿಯುತಗಳೆಂದು ಹೆಸರು (ನಿ. ೩-೨೮) ವಾಯುವಿನ ಅಶ್ವಸಮೂಹದಲ್ಲಿ ೯೯ (೪-೪೮-೪) ಅಥವಾ ನೂರು, ಸಾವಿರ

ಅಶ್ವಗಳಿವೆ (೪-೪೬-೩); ಅವನ ಅಶ್ವಗಳು ಅವನ ಇಚ್ಛಾಮಾತ್ರದಿಂದಲೇ ರಥಕ್ಕೆ ತಾನೇ ಹೊಡೆಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ. (ನಿಯುಕ್ತವಾಗುತ್ತವೆ). ಅದ್ದರಿಂದಲೇ ಅವುಗಳಿಗೆ ನಿಯುತಃ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ. ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಾಗ ಇವನಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ಸಹಚರನು (೪-೪೬-೨; ೪-೪೮-೨; ೭-೯೧-೫.) ರಥದಲ್ಲಿ ಬಂಗಾರದ ಆಸನವಿದೆ. ಆ ರಥವು ಆಕಾಶವನ್ನು ಮುಟ್ಟುತ್ತದೆ (೪-೪೬-೪.) ಇತರ ದೇವತೆಗಳಂತೆ ಇವನಿಗೂ ಸೋಮರಸವು ಪ್ರಿಯವಾದುದು. ತನ್ನ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆಯೂ, ಇಂದ್ರನೊಡನೆಯೂ ಬಂದು ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತ ಮೊದಲು ಸೋಮಪಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದಾನೆ (೧-೧೩೫-೪) ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ (ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೨೨) ಸೋಮರಸದ ಪ್ರಥಮಪಾನ ಕೃಗಿ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಪರ್ಧೆಯು ಏರ್ಪಟ್ಟು ಅದರಲ್ಲಿ ವಾಯುವು ಮೊದಲನೆಯವನೂ, ಇಂದ್ರನು ಎರಡನೆಯವನೂ ಆದರು ಎಂಬ ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವಿದೆ (ಇದನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ). ಅವನು ಸೋಮರಕ್ಷಕ (೧೦-೮೫-೫); ಅವನೊಬ್ಬನಿಗೇ ಶುಚಿಪಾ ಎಂದರೆ ಆಶಿರದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು ಬೆರಸದ ಶುದ್ಧವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವನು ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವಿದೆ. ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರವಾಯುಗಳಿಗಿಬ್ಬರಿಗೂ ಈ ವಿಶೇಷಣವಿದೆ. ವಾಯುವು, ಯಶಸ್ಸು, ಸಂತಾನ, ಅಶ್ವಗಳು, ಗೋವುಗಳು, ಸುವರ್ಣ ಮೊದಲಾದವನ್ನು ಆನುಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾನೆ (೭-೯೦-೨, ೬); ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಚದುರಿಸುತ್ತಾನೆ (೪-೪೮-೨); ದುರ್ಬಲರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದಾನೆ (೧-೧೩೪-೫).

ಗಾಳಿಯ ಮತ್ತೊಂದು ಹೆಸರಾದ ವಾತ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ವಾ-ಗತಿಗಂಧನಯೋಃ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕೃತ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ (೧೦-೧೬೮) ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ—ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಪುಡಿಪುಡಿಮಾಡುತ್ತಾ ಜೋರಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ ಧೂಳೆಬ್ಬಿಸುತ್ತಾ ವಾಯುಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಒಂದು ದಿನವೂ ವಿಶ್ರಾಂತನಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದಿಯಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿದ ಇವನು ನೀರಿಗೆ ಮಿತ್ರನು. ಅವನ ಜನ್ಮಸ್ಥಾನವು ತಿಳಿಯದು, ಇವನು ಮನ ಬಂದಕಡೆ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ. ಇವನು ಮಾಡುವ ಶಬ್ದವು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಕೇಳಿಸುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಇವನನ್ನು ಕಂಡವರಿಲ್ಲ (೧-೧೬೪-೪೪). ಇವನು ದೇವತೆಗಳ ಉಸಿರು (೧-೯೨-೧೩). ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಇವನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಹೋಮ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

ರುದ್ರನಂತೆ ವಾತನೂ (ವಾಯುವೂ) ಜನಗಳಿಗೆ ಔಷಧಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾನೆ. ಅವರ ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿಸುತ್ತಾನೆ. ಇವನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಅಮೃತದ ನಿಧಿ ಇದೆ (೧೦-೧೮೬) ಗಾಳಿಯ ಕಾರ್ಯಗಳೆಲ್ಲವೂ ಚಂಡಮಾರುತಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದೆ (೪-೨೭-೨೨; ೫-೮೩-೪; ೧೦-೧೬೮-೧, ೨) ಶಿಡಿಲು ಹೊಡೆಯುವುದಕ್ಕೆ ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯೋದಯಕ್ಕೆ ಪುರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಗಾಳಿಯು ವೇಗವಾಗಿ ಬೀಸುವುದರಿಂದ ವಾಯುವು ರಕ್ತವರ್ಣದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ (೧೦-೧೬೮-೧) ಮತ್ತು ಉಷಸ್ಸನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ (೧-೧೩೪-೩) ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ವಾಯುವೇಗವೇ ದೇವತೆಗಳ ವೇಗ (೪-೧೭-೧೨; ೫-೪೧-೩; ೯-೯೭-೫೫) ಇತ್ಯಾದಿ ಅನೇಕ ವರ್ಣಗಳಿವೆ.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಾತಸ್ಯೇತಿ ಚತುರ್ಯಚಂ ಸಪ್ತದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಾತಗೋತ್ರಸ್ಯಾನ್ವಿಲಾಖ್ಯಸ್ಯಾಷ್ಟಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ವಾಯುದೇವತಾಕಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ವಾತಸ್ಯಾನ್ವಿಲೋ ವಾತಾಯನೋ ವಾಯವ್ಯಮಿತಿ | ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು — ವಾತಸ್ಯ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಸುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಾತಗೋತ್ರದ ಅನಿಲನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ವಾಯುವು ದೇವತೆಯು; ಶ್ರಿಷ್ಯಪ್ ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ — ವಾತಸ್ಯಾನಿಲೋ ವಾತಾಯನೋ ವಾಯವ್ಯಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ - ೧೬೮

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೩ || ಸೂಕ್ತ—೧೬೮ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೨೬ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೪ ||

|| ಋಷಿ—ಅನಿಲೋ ವಾತಾಯನಃ ||

|| ದೇವತಾ—ವಾಯುಃ ||

|| ಭಂದಃ—ಶ್ರಿಷ್ಯಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಾತಸ್ಯ ನು ಮಹಿಮಾನಂ ರಥಸ್ಯ ರುಜನ್ಮೇತಿ ಸ್ತನಯನ್ಮಸ್ಯ ಘೋಷಃ |

ದಿವಿಸ್ಪೃಗ್ವಾತ್ಯರುಣಾನಿ ಕೃಣ್ಣನ್ಮತೋ ಏತಿ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ರೇಣುಮಸ್ಯನ್ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಾತಸ್ಯ | ನು | ಮಹಿಮಾನಂ | ರಥಸ್ಯ | ರುಜನ್ | ಏತಿ | ಸ್ತನಯನ್ | ಅಸ್ಯ | ಘೋಷಃ |

ದಿವಿಸ್ಪೃಕ್ | ಯಾತಿ | ಅರುಣಾನಿ | ಕೃಣ್ಣನ್ | ಉತೋ ಇತಿ | ಏತಿ | ಪೃಥಿವ್ಯಾ | ರೇಣುಂ |

ಅಸ್ಯನ್ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಾತಸ್ಯ ವಾಯೋ ರಥಸ್ಯ ರಂಹಣಿಕೀಲಸ್ಯ ಮಹಿಮಾನಂ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಂ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಪ್ರಬ್ರವೀಮು | ಅಸ್ಯ ವಾಯೋಘೋಷಃ ತಬ್ಬಃ ಸ್ತನಯನ್ ಗಿರಿಗದ್ವರಾದಿಷು ವಿವಿಧಂ ತಬ್ಬಮುತ್ಪಾದಯನ್ ರುಜನ್ ಸರ್ವಂ ಸ್ಥಾವರಜಂಗಮಜಾತಂ ಭಂಜನ್ನೇತಿ | ಗಚ್ಛತಿ | ಸ ಚ ವಾಯುರ್ದಿವಿಸ್ಪೃಗ್ವಿವಮಾಕಾಶಂ ಸ್ಪೃಶನ್ ವ್ಯಾಪ್ನುವನ್ನರುಣಾನ್ಯರುಣವರ್ಣಾನಿ ವಿಕ್ಯತರೂಪಾಣಿ ದಿಗಂತರಾಣಿ ಕೃಣ್ಣನ್ಮವನ್ಮಾತಿ | ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ಉತೋ ಅಹಿ ಚ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಭೂಮೇ ರೇಣುಂ ಸಾಂಸುಮಸ್ಯನ್ ಗೃಹೀತ್ವಾ ಸರ್ವತ್ರ ವಿಕ್ಷಿಪನ್ನೇತಿ | ಗಚ್ಛತಿ | ಅತಃ ಏವಾರುಣಾನಿ ಕೃಣ್ಣನ್ಮಿತ್ಯುಕ್ತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನಾತಸ್ಯ—ನಾಯುವಿನ | ರಥಸ್ಯ—ರಥದ | ಮಹಿಮಾನಂ—ಮಾಹಾತ್ಮೆಯನ್ನು | ನು—ಬೇಗನೆ  
ಹೇಳುತ್ತೇನೆ | ಅಸ್ಯ—ಈ ನಾಯುವಿನ | ಘೋಷಃ—ಶಬ್ದವು | ಸ್ತನಯನ್—ಪರ್ವತ ಗುಹೆ ಮೊದಲಾದವು  
ಗಳಲ್ಲಿ ಗರ್ಜಿಸುತ್ತಾ | ರುಜನ್—ಸ್ಥಾನರಚಂಗಮವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಮುರಿದು ಹಾಕುತ್ತಾ | ಏತಿ—ಹೋಗುತ್ತದೆ  
(ಈ ನಾಯುವು) | ದಿವಿಸ್ಪೃಕ್—ಎತ್ತರವಾದ ಆಕಾಶವನ್ನು ಸ್ಪರ್ಶಿಸುತ್ತಾ | ಅರುಣಾನಿ—ದಿಗಂತರಗಳನ್ನು  
ಕೆಂಪು ಬಣ್ಣವಾಗಿರುವಂತೆ | ಕೃಣ್ಣನ್—ಮಾಡುತ್ತಾ | ಯಾತಿ—ಮುಂದುವರೆಯುತ್ತದೆ | ಉತೋ—  
ಮತ್ತು | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಭೂಮಿಯ ಮೇಲಿರುವ | ರೇಣುಂ—ಧೂಳನ್ನು | ಅಸ್ಯನ್—ಸುತ್ತಲೂ ಎತ್ತಿಹಾಕುತ್ತಾ  
ಏತಿ—ಹೋಗುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಾಯುವಿನ ರಥದ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಬೇಗನೆ ಹೇಳುತ್ತೇನೆ. ಈ ನಾಯುವಿನ ಶಬ್ದವು ಪರ್ವತ, ಗುಹೆ  
ಮೊದಲಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಗರ್ಜಿಸುತ್ತಾ ಎದುರಿಗೆ ಸಿಕ್ಕಿದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ನುಚ್ಚು ನೂರುಮಾಡುತ್ತ ಹೋಗುತ್ತದೆ.  
ಮತ್ತು ಆ ನಾಯುವು ಎತ್ತರವಾದ ಆಕಾಶವನ್ನು ಮಟ್ಟುತುತ್ತಾ ಸಮಸ್ತದಿಗಂತರಗಳನ್ನು ಕೆಂಬಣ್ಣವಾಗಿರುವಂತೆ  
ಮಾಡುತ್ತಾ ಮುಂದುವರೆಯುತ್ತದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲಿರುವ ಧೂಳನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ ಎರಚುತ್ತಾ ಹೋಗುತ್ತದೆ.

### English Translation.

(I proclaim) the greatness of the impetuous Vayu; his voice spreads  
thundering around; he moves along sweeping the sky, tinting purple (the  
quarters of the horizon), he advances, raising the dust of the earth.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ ||

ಸಂ ಪ್ರೇರತೇ ಅನು ನಾತಸ್ಯ ವಿಷ್ಣಾ ಏನಂ ಗಚ್ಛಂತಿ ಸಮನಂ ನ ಯೋಷಾಃ |  
ತಾಭಿಃ ಸಯುಕ್ತರಥಂ ದೇವ ಈಯತೇಽಸ್ಯ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಭುವನಸ್ಯ ರಾಜಾ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಂ | ಪ್ರ | ಈರತೇ | ಅನು | ನಾತಸ್ಯ | ವಿಷ್ಣಾಃ | ಅ | ಏನಂ | ಗಚ್ಛಂತಿ | ಸಮನಂ | ನ | ಯೋಷಾಃ |  
ತಾಭಿಃ | ಸಯುಕ್ | ಸರಥಂ | ದೇವಃ | ಈಯತೇ | ಅಸ್ಯ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ | ಭುವನಸ್ಯ | ರಾಜಾ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಷ್ಣಾ ವಿಶೇಷೇಣಾವಸ್ಥಿತಾಃ ಪರ್ವತಾದ್ಯಾ ನಾತಸ್ಯ ನಾಯೋರನುಗುಣಂ ಸಂ ಪ್ರೇರತೇ |

ಸಂಪ್ರಗಚ್ಛಂತಿ | ಯದಭಿಮುಖೋ ವಾಯುರ್ವರ್ತತೇ ತದಭಿಮುಖಾಃ ಪ್ರಕಂಪಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸಮನಂ  
ನ ಸಂಗ್ರಾಮಮಿವೈನಂ ವಾಯುಂ ಯೋಷಾ ಅಶ್ವಯೋಷಿತೋ ವದವಾ ಆ ಗಚ್ಛಂತಿ | ತಾಭಿರ್ವದವಾಭಿಃ  
ಸಯುಕ್ ಸ್ವಯಮೇವ ಯುಜ್ಯಮಾನಂ ಸರಥಂ ಸಮಾನಮೇಕಂ ರಥಮಾರುಹ್ಯ ದೇವೋ ದೀಪ್ಯಮಾನೋ  
ವಾಯುರೀಯತೇ | ಗಚ್ಛಂತಿ || ಈರ್ಷ್ ಗತಾ || ಅಸ್ಯ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಭುವನಸ್ಯ ದ್ವಿತೀಯವಿಕಾರಭಾಜೋ  
ಭೂತಜಾತಸ್ಯ ರಾಜಾ ಸ್ವಾಮಿ ಭವತಿ | ಯದ್ವಾ | ಸಮನಂ ಧೈಷ್ಠ್ಯಂ ಪುರುಷಂ ಯೋಷಾಃ ಕಾಮಿಸ್ಯ  
ಇವ ಏವಂ ವಾಯುಂ ತರುಗುಲ್ಮಾದಿರೂಪಾಃ ಸ್ತ್ರಿಯೋಽಭಿಗಚ್ಛಂತಿ | ತಾಭಿಃ ಸರಥಂ ಸಹರಥಂ ದೇವ  
ಈಯತ ಇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಿಷ್ಣುಃ—ವಿಶೇಷರೀತಿಯಿಂದ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಂತಿರುವ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳು | ವಾತಸ್ಯ—ವಾಯುವಿನ ಗತಿ  
ಯನ್ನನುಸರಿಸಿ | ಸಂಪ್ರೇರತೇ—ಕಂಪಿಸುತ್ತದೆ | ಸಮನಂ ನ—ಯುದ್ಧದಂತೆ | ಏನಂ—ಈ ವಾಯುವನ್ನು |  
ಯೋಷಾಃ—ಕಣ್ಣು ಕುದುರೆಗಳು | ಆ ಗಚ್ಛಂತಿ—ಸಮೀಪಿಸುತ್ತವೆ | ತಾಭಿಃ—ಆ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ | ಸ್ವಯುಕ್—  
ತಾವಾಗಿಯೇ ಹೂಡಲ್ಪಡುವ | ಸರಥಂ—ರಥಸಹಿತನಾಗಿ ಎಂದರೆ ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿ | ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನ  
ನಾದ | ವಾಯುಃ—ವಾಯುವು | ಈಯತೇ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ (ಈ ವಾಯುವು) | ಅಸ್ಯ ವಿಶ್ವಸ್ಯ—ಈ  
ಸಮಸ್ತನಾದ | ಭುವನಸ್ಯ—ಜಗತ್ತಿಗೆ | ರಾಜಾ—ಸ್ವಾಮಿಯಾಗಿದ್ದಾನೆ | [ಅಥವಾ ಸಮನಂ—ಧೈಷ್ಠ್ಯಪುಷ್ಪ  
ನಾದ ಪುರುಷನನ್ನು ಸ್ತ್ರೀಯರು ಕಾಮಿಸುವಂತೆ | ಏನಂ—ಈ ವಾಯುವನ್ನು | ಯೋಷಾಃ—ತರುಲತಾದಿಗಳು |  
ಆ ಗಚ್ಛಂತಿ—ಸ್ವಾಗತಿಸುತ್ತವೆ] ತಾಭಿಃ—ಆ ತರುಲತಾದಿಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾಗಿ | ಸರಥಂ—ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು  
ವಾಯುವು | ಈಯತೇ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥಃ ||

ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಂತಿರುವ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳು ವಾಯುವಿನ ಗತಿಯನ್ನನುಸರಿಸಿ ತಾವೂ ಕಂಪಿಸುತ್ತವೆ. ಎಂದರೆ ಗಾಳಿ  
ಬೀಸಿದಂತೆ ವೃಕ್ಷಗಳು ಅಲ್ಲಾಡುತ್ತವೆ. ಯುದ್ಧಭೂಮಿಗೆ ಅಶ್ವಗಳು ಆತುರದಿಂದ ಹೋಗುವಂತೆ ಈ ವಾಯುವನ್ನು  
ಅವನ ಅಶ್ವಗಳು ಸಮೀಪಿಸುತ್ತವೆ. ಅಶ್ವಗಳು ತಾವಾಗಿಯೇ ಹೂಡಿಕೊಳ್ಳುವ ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ  
ಈ ವಾಯುವು ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತು ಸಮಸ್ತಜಗತ್ತಿಗೂ ಸ್ವಾಮಿಯಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಅಥವಾ ಧೈಷ್ಠ್ಯಪುಷ್ಪನಾದ ಪುರುಷ  
ನನ್ನು ಸ್ತ್ರೀಯರು ಕಾಮಿಸುವಂತೆ ತರುಲತಾದಿಗಳು ಈ ವಾಯುವನ್ನು ಸ್ವಾಗತಿಸುತ್ತವೆ. ಮತ್ತು ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು  
ವಾಯುವು ತರುಲತಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Solid masses advance to meet the wind; the mares come to him as to  
battle; associated with them and in the same car the divinity proceeds, the  
sovereign of all this world.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ಪಥಿಭಿರೀಯಮಾನೋ ನ ನಿ ವಿಶತೇ ಕತಮುಚ್ಚನಾಹಃ |

ಅಸಾಂ ಸಖಾ ಪ್ರಥಮಜಾ ಯತಾವಾ ಕ್ವ ಸ್ವಿಜ್ವಾತಃ ಕುತ ಆ ಬಭೂವ ||೩||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಂತರಿಕ್ಷೇ | ಪಥಿಭಿಃ | ಈಯಮಾನಃ | ನ | ನಿ | ವಿಶತೇ | ಕತಮತ್ | ಚನ | ಅಹರಿತಿ |

ಅಸಾಂ | ಸಖಾ | ಪ್ರಥಮಜಾಃ | ಯತವಾ | ಕ್ವ | ಸ್ವಿತ್ | ಜಾತಃ | ಕುತಃ | ಆ | ಬಭೂವ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ನಭಸಿ ವಿದ್ಯಮಾನ್ಯಃ ಪಥಿಭಿರ್ಮಗ್ಗೇರೀಯಮಾನೋ ಗಚ್ಛನ್ವಾಯುಃ ಕತಮುಚ್ಚ-  
ನಾಹರೇಕಮಪಿ ದಿನಂ ನ ನಿ ವಿಶತೇ | ನೋಪವಿಶತಿ | ಕಿಂತು ಸರ್ವದೈವ ಗಚ್ಛತಿ || ನೇರ್ವಿಶಃ | ಸಾ.  
೧-೩-೧೭ | ಇತ್ಯಾತ್ಮನೇಪದಂ || ಅಪಿ ಜಾಪಾಮುದಕಾನಾಂ ಸಖಾ | ವಾಯುರ್ವೈ ವೃಷ್ಟ್ಯಾ ಈಶ  
ಇತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ಪ್ರಥಮಜಾಃ ಸರ್ವೇಭ್ಯಃ ಪ್ರಾಣಿಭ್ಯಃ ಪೂರ್ವೋಕ್ತೃನ್ನ ಏವರ್ತಾವಾ ಸತ್ಯವಾನ್ ಏವಂ-  
ಭೂತೋ ವಾಯುಃ ಕ್ವ ಸ್ವಿತ್ ಕುತ್ರ ಖಲು ದೇಶೇ ಜಾತ ಉತ್ಪನ್ನಃ ಕುತಃ ಕಸ್ಮಾಚ್ಚ ದೇಶಾನ್ನಿಷ್ಟಮ್ಯಾ  
ಬಭೂವ | ಇದಂ ಸರ್ವಂ ಜಗದ್ವ್ಯಾಪ್ನೋತ್ | ಸರ್ವದಾ ಸರ್ವತ್ರ ವರ್ತಮಾನತ್ವಾದಸ್ಯೋತ್ಪತ್ತಿವ್ಯಾಪ್ತಿ-  
ಪ್ರಕಾರಶ್ಚ ನ ಕೇನಾಪಿ ಜ್ಞಾತುಂ ಶಕ್ಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಂತರಿಕ್ಷೇ—ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಇರುವ | ಪಥಿಭಿಃ—ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ | ಈಯಮಾನಃ—ಹೋಗುತ್ತಿರುವ  
ವಾಯುವು | ಕತಮತ್ ಚನ—ಒಂದು ದಿವಸದ ಮಟ್ಟಿಗಾದರೂ | ನ ನಿ ವಿಶತೇ—ಸುಮ್ಮನೆ ಕುಳಿತು  
ಕೊಳ್ಳುವುದಿಲ್ಲ | ಅಸಾಂ—ಉದಕಗಳಿಗೆ | ಸಖಾ—ಸ್ನೇಹಿತನಾದ ವಾಯುವು | ಪ್ರಥಮಜಾಃ—ಸಮಸ್ತ  
ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಯತಾವಾ—ಸತ್ಯ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಸ್ವರೂಪನಾದ ಈ  
ವಾಯುವು | ಕ್ವ ಸ್ವಿತ್—ಯಾವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಜಾತಃ—ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು ? | ಕುತಃ—ಯಾವ ಪ್ರದೇಶ  
ದಿಂದ ಹೊರಟುಬಂದು | ಆ ಬಭೂವ—ಈ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ ? |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಆಕಾಶದಲ್ಲಿರುವ ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ ಸರ್ವದಾ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವ ಈ ವಾಯುವು ಒಂದು ದಿನದ ಮಟ್ಟಿಗಾದರೂ  
ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದೇ ಇಲ್ಲ. ಯಾವಾಗಲೂ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಲೇ ಇರುತ್ತಾನೆ. ಉದಕಗಳಿಗೆ ಮಿತ್ರನಾದ ಈ ವಾಯುವು  
ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಇಂತಹ ಸತ್ಯ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಾರ್ಹನಾದ ವಾಯುವು  
ಯಾವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದನು ? ಎಲ್ಲಿಂದ ಬಂದು ಈ ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿದನು ?

## English Translation

Traversing the firmament by its paths, (Vayu) rests not for a single day; the friend of the waters, the first-born, the utterer of truth--where has he been generated, whence was he manifested?

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆತ್ಮಾ ದೇವಾನಾಂ ಭುವನಸ್ಯ ಗರ್ಭೋ ಯಥಾವಶಂ ಚರತಿ ದೇವ ಏಷಃ |  
ಘೋಷಾ ಇದಸ್ಯ ಶೃಣ್ವೇರೇ ನ ರೂಪಂ ತಸ್ಮೈ ವಾತಾಯ ಹವಿಷಾ ವಿಧೇಮು ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆತ್ಮಾ | ದೇವಾನಾಂ | ಭುವನಸ್ಯ | ಗರ್ಭಃ | ಯಥಾವಶಂ | ಚರತಿ | ದೇವಃ | ಏಷಃ |  
ಘೋಷಾಃ | ಇತ್ | ಅಸ್ಯ | ಶೃಣ್ವೇರೇ | ನ | ರೂಪಂ | ತಸ್ಮೈ | ವಾತಾಯ | ಹವಿಷಾ | ವಿಧೇಮು || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಂ ವಾಯುರ್ದೇವಾನಾಮಿಂದ್ರಾದೀನಾಮಸ್ಯಾತ್ಮಾ ಜೀವರೂಪೇಣ ತೇಷ್ವವಸ್ಥಾನಾದ್ಭುವ-  
ನಸ್ಯಾಪಿ ಭೂತಜಾತಸ್ಯ ಗರ್ಭೋ ಗರ್ಭವತ್ಪ್ರಾಣರೂಪೇಣಾಂತವರ್ತಮಾನ ಏಷ ಈದೃಶೋ ದೇವೋ  
ಯಥಾವಶಂ ಯಥಾಕಾಮಂ ಯಥೇಚ್ಛಂ ಚರತಿ | ವರ್ತತೇ | ಅನಿವಾರಿತಗತಿಃ ಸನ್ ಕೃಚಿಚ್ಛೇಫ್ರಂ  
ಗಚ್ಛತಿ ಕೃಚಿಚ್ಛೇನೈರ್ಗತಿಃ ಕುತಕ್ಕಿಚ್ಛೇರಾನ್ನಿಷ್ಟಾ ಮತ್ಯನ್ಯಚ್ಛೇ ಶರೀರಂ ಪ್ರವಿಶತೀತ್ಯೇವಂ ಯಥೇಚ್ಛಂ  
ವರ್ತತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಸ್ಯ ವಾಯೋರಾಗಚ್ಛೇತೋ ಘೋಷಾ ಇಚ್ಛೆಬ್ಬಾ ಏವ ಶೃಣ್ವೇರೇ | ಶ್ರೂಯಂತೇ |  
ರೂಪಂ ಸ್ವರೂಪಂ ತು ನ ದೃಶ್ಯತೇ ನೀರೂಪತ್ವಾತ್ | ಅದೃಗ್ವಿಷಯತ್ವೇನ ಶಬ್ದೇನೈವಾನುಮಾಯುತ  
ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಸ್ಮೈ ವಾತಾಯ ದಾಯವೇ ಹವಿಷಾ ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಲಕ್ಷಣೇನ ವಿಧೇಮು |  
ಪರಿಚೀರೇಮು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಈ ವಾಯುವು) ದೇವಾನಾಂ—ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಸಹ | ಆತ್ಮಾ—ಜೀವರೂಪದಿಂದ ಅವರಲ್ಲಿ  
ಇರುವವನೂ | ಭುವನಸ್ಯ—ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣವರ್ಗದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಗರ್ಭಃ—ಗರ್ಭದಂತೆ ಪ್ರಾಣರೂಪದಿಂದಿರು  
ವವನೂ ಆದ | ಏಷಃ ದೇವಃ—ಈ ವಾಯುದೇವನು | ಯಥಾವಶಂ—ತನ್ನಿಷ್ಟಬಂದಂತೆ | ಚರತಿ—ಸಂಚರಿ  
ಸುತ್ತಾನೆ | ಅಸ್ಯ—ಈ ವಾಯುವಿನ | ಘೋಷಾ ಇತ್—ಬೀಸುವ ಶಬ್ದವು ಮಾತ್ರ | ಶೃಣ್ವೇರೇ—ಕೇಳಿ  
ಸಲ್ಲಡುತ್ತದೆ | ರೂಪಂ—ಈ ವಾಯುವಿನ ರೂಪವು | ನ ದೃಶ್ಯತೇ—ಕಾಣಲ್ಪಡುವುದಿಲ್ಲ | ತಸ್ಮೈ ವಾತಾಯ—  
ಇಂತಹ ಮಹಿಮಾನ್ವಿತನಾದ ವಾಯುವಿಗೆ | ಹವಿಷಾ—ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ | ವಿಧೇಮು—ಉಪಚರಿಸುತ್ತೇವೆ,



|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ವಾಯುವು ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಸಹ ಜೀವರೂಪದಿಂದ ಅವರಲ್ಲಿರುವನು. ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿವರ್ಗದ ಶರೀರಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಗರ್ಭದಂತೆ ಪ್ರಾಣರೂಪದಿಂದಿರುವನು. ಇಂತಹ ವಾಯುದೇವನು ತನ್ನಿಷ್ಟಬಂದಂತೆ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಈ ವಾಯುವಿನ ಬೀಸುವ ಶಬ್ದವು ಮಾತ್ರ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಕೇಳಿಸುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಇವನ ರೂಪವನ್ನು ಯಾರೂ ನೋಡಲಾರರು. ಇಂತಹ ಮಹಿಮಾನಿತ್ಯನಾದ ವಾಯುವನ್ನು ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಸೇವಿಸುತ್ತೇವೆ.

### English Translation

The soul of the gods, the germ of the world, this divinity moves according to his pleasure ; his voices are heard, his form is not (seen); let us worship that Vata with oblations.

## ನೂರ ಅರವತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

### ಸೀ ತಿ ಕೆ

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿ ಗೋವುಗಳ ಹೆಚ್ಚಾದ ಉಪಯೋಗಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ವೈದಿಕ ಇತಿಹಾಸದಲ್ಲಿಯೂ ಅದಕ್ಕೆ ಮುಖ್ಯಸ್ಥಾನವಿದೆ. ಉಷಃಕಾಲದ ಹೊಂಟಿಲ್ಲದ ಕಿರಣಗಳನ್ನು ಗೋವುಗಳೆಂದೂ ಅವುಗಳೇ ಉಷೋದೇವಿಯ ರಥವನ್ನು ಎಳೆಯುತ್ತವೆಂದೂ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ. ಮಳೆ ಮೋಡವೂ ಒಂದು ಗೋವಿನಂತೆ ಇದೆ. ಅದಕ್ಕೆ ಸಿಡಿಲೇ ಕರುವು. ವೃಷ್ಟಿಯೇ ಹಾಲು. ಈ ಮೇಘರೂಪವಾದ ಗೋವಿಗೆ ಪೃಥ್ವಿ ಎಂಬ ಹೆಸರು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ. ಈ ಪೃಥ್ವಿಯು ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳ ಮಾತೆಯು. ಅದಿತಿಯನ್ನು, ಭೂಮಿಯನ್ನು ಗೋವೆಂದು ಕೆಲವು ಕಡೆ ಕರೆದಿದೆ. ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ವೇದದಲ್ಲಿ ಪಣಿಗಳು ಅಪಹರಿಸಿದ್ದ ದೇವತೆಗಳ ಗೋವುಗಳ ವಿಷಯ ಮತ್ತು ಅವುಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರಾದಿಗಳು ಬಿಡಿಸಿ ತಂದ ವಿಚಾರ ಇವುಗಳ ವರ್ಣನೆಯೇ ವಿಶೇಷವಾಗಿದೆ.

ಭೂಲೋಕದ ಗೋವುಗಳಿಗೂ ಪಾವಿತ್ರತೆ ಇದೆ ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಬಳಸುವ ಹಾಲು, ಮೊಸರು, ತುಪ್ಪ ಮೊದಲಾದ ವಸ್ತುಗಳು ಗೋವುಗಳದ್ದೇ ಆಗಿರಬೇಕೆಂಬ ನಿಯಮವಿದೆ. ಗೋದೋಹನ (ಹಾಲು ಕರೆಯುವುದು) ವತ್ಸಾಪಾಕರಣ ಇತ್ಯಾದಿ ಕಾರ್ಯಗಳು ಯಜ್ಞಾಂಗಕರ್ಮಗಳಾಗಿವೆ. ಗೋವಧೆ ಮಾಡಬಾರದೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. (ಉ-ಫ-೧೫, ೧೬ ; ವಾ. ಸಂ. ೪-೧೯, ೨೦) ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಗೋವುಗಳಿಗೆ ಅಘ್ನ-ಕೊಲ್ಲಲ್ಪಡದಿರುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಎಂಬ ಹೆಸರಿದೆ. ಗೋವು ಪವಿತ್ರನಾದ ಪ್ರಾಣಿಯೆಂದೂ ಅದನ್ನು ಪೂಜಿಸಬೇಕೆಂದೂ ಅಥರ್ವವೇದದಲ್ಲಿ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ (೧೨-೪-೫). ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಗೋವುಗಳಿಗೆ ಪೂಜ್ಯ ಭಾವನೆಯನ್ನು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಈಗಲೂ ಭರತ ಖಂಡದಲ್ಲಿ ಆರ್ಯರು ಎಂದರೆ ಹಿಂದುಗಳು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬಹು ಭಕ್ತಿಭಾವದಿಂದ ಪೂಜಿಸುವರು, ಅವುಗಳನ್ನು ಕಾಪಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ತಮ್ಮ ಪ್ರಾಣವನ್ನು ತೆತ್ತ ನಿದರ್ಶನಗಳಿವೆ. ಹಿಂದುಗಳಾದವರು ಯಾರೂ ಗೋವನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದಿಲ್ಲ ಮತ್ತು ಅದರ ಮಾಂಸವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಈ ಭಾವನೆಯು ಈ ದೇಶದಲ್ಲಿ ಬಹುಕಾಲದಿಂದಲೂ ಬೆಳೆದು



ಬಂದಿದೆ. ಈ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ ವೇದಮತಗಳಿಗೆ ವಿರುದ್ಧವಾದ ಈ ಗೋಹತ್ಯೆಯನ್ನು ಮಾಡುವವರೂ ಗೋಮಾಂಸವನ್ನು ತಿನ್ನುವವರೂ ಜನರಿಂದ ಬಹಿಷ್ಕೃತರಾಗಿ ಅವರನ್ನು ದಕ್ಷಿಣಜನರೆಂದು ಕರೆಯುವುದಲ್ಲದೆ ಅವರೊಡನೆ ಸಾಮಾಜಿಕ ವ್ಯವಹಾರವನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸಿ ಆ ಜನರೇ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿರುವಂತೆ ಬಹುಕಾಲದಿಂದ ನಡೆದುಬಂದಿರುವುದು, ಈಗಿನ ಹರಿಜನರೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವ ಜನರ ಅಸ್ಪೃಶ್ಯತೆಗೆ ಇದೇ ಕಾರಣವಿರಬಹುದು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಯೋಭೂರಿತಿ | ಚತುರ್ಯಚಮವ್ವಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ಕಕ್ಷೀವದ್ಗೋತ್ರಸ್ಯ ಶಬರಸ್ಯಾಪ್ತಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ಗೋದೇವತ್ಯಂ | ಅನುಕ್ರಾಂತಂ ಚ | ಮಯೋಭೂಃ ಶಬರಃ ಕಾಕ್ಷೀವತೋ ಗವ್ಯಮಿತಿ || ಘಾಸಾಯ ವನಂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಮಾನಾ ಗಾ ಆದಿತೋ ದ್ವಾಭ್ಯಾಮಭಿಮಂತ್ರಣೇಯಾಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಗಾಃ ಪ್ರತಿಷ್ಠಮಾನಾ ಅನುಮಂತ್ರಯೇತ ಮಯೋಭೂರ್ವಾತೋ ಅಭಿ ವಾತೂಸ್ರಾ ಇತಿ ದ್ವಾಭ್ಯಾಂ | ಅ. ಗೃ. ೨-೧೦-೫ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಮಯೋಭೂಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಕ್ಷೀವದ್ಗೋತ್ರದ ಶಬರನೆಂಬುವನು ಮುಖಿಯು ; ಗೋವುಗಳು ದೇವತೆಯು ; ತ್ರೈಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಮಯೋಭೂಃ ಶಬರಃ ಕಾಕ್ಷೀವತೋ ಗವ್ಯಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಹುಲ್ಲು ಮೇಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ವನಕ್ಕೆ ತೋಗುವ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಈ ಸೂತ್ರದ ಮೊದಲಿನ ಎರಡು ಮಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಅಭಿಮಂತ್ರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ಗಾಃ ಪ್ರತಿಷ್ಠಮಾನಾ ಅನುಮಂತ್ರಯೇತ ಮಯೋಭೂರ್ವಾತೋ ಅಭಿ ವಾತೂಸ್ರಾ ಇತಿ ದ್ವಾಭ್ಯಾಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ಗೃ. ೨-೧೦-೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧೬೬

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೬೬ ||

ಆಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ— ೨೭ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕುಂಖ್ಯೇ—೮ ||

|| ಮುಖಿ—ಶಬರಃ ಕಾಕ್ಷೀವತಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಗಾವಃ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಸಾಹ ||

ಮಯೋಭೂರ್ವಾತೋ ಅಭಿ ವಾತೂಸ್ರಾ ಉರ್ಜಸ್ವತೀರೋಷಧೀ-  
ರಾ ರಿಶಂತಾಂ |

ಪೀನಸ್ವತೀರ್ಜೀವಧನ್ಯಾಃ ಪಿಬಂತ್ವವಸಾಯ ಪದ್ವತೇ ರುದ್ರ ಮೃಳ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮುಯೋಽಭೂಃ | ವಾತಃ | ಅಭಿ | ವಾತು | ಉಸ್ರಾಃ | ಉರ್ಜಸ್ವತೀಃ | ಓಷಧೀಃ | ಅ | ರಿಶಂಶಾಂ |

ಪೀವಸ್ವತೀಃ | ಜೀವಧನ್ಯಾಃ | ಪಿಬಂತು | ಅವಸಾಯ | ಪತ್ವತೇ | ರುದ್ರ | ಮೃಳಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಾತೋ ವಾಯುರ್ಮಯೋಽಭೂಃ ಸುಖಸ್ಯ ಭಾವಯಿತಾ ಸನ್ನಸ್ತಾ ಗಾ ಅಭಿ ವಾತು | ಅಭಿಗಚ್ಛತು | ತಾಶ್ಚ ಗಾವ ಉರ್ಜಸ್ವತೀ ರಸವತೀರೋಷಧೀರ್ಬಲವಂತಿ ತೃಣಾನ್ಯಾ ರಿಶಂಶಾಂ | ಅಭಿತಃ ಸ್ವಾದಯಂತು | ತಥಾ ಪೀವಸ್ವತೀಃ ಪ್ರವೃದ್ಧಾ ಜೀವಧನ್ಯಾ ಜೀವಾನಾಂ ಪ್ರಾಣಯಿತ್ರೀರಪಶ್ಚ ಪಿಬಂತು | ಹೇ ರುದ್ರ ಜ್ವರಾದಿರೋಗಸ್ಯ ಪ್ರೇಕ್ಷಣೇನ ಸಂಹರ್ತರ್ಥೇವ ಪದ್ವತೇ ಪಾದಯುಕ್ತಾಯಾವಸಾಯಾನ್ನಾಯ ಗೋರೂಪಾಯ ಮೃಳಃ | ಉಪದಯಾಂ ಕುರು ! ಮಾ ಬಾಧಸ್ತೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಾತಃ—ವಾಯುವು | ಮಯೋಽಭೂಃ—ಸುಖಕರವಾಗಿ ಬೀಸುತ್ತಾ | ಉಸ್ರಾಃ—ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಅಭಿ ವಾತು—ಸಮೀಪಿಸಲಿ | ಉರ್ಜಸ್ವತೀಃ—ರಸವತ್ತಾದ (ಪುಷ್ಟಿಪ್ರದವಾದ) | ಓಷಧೀಃ—ಹುಲ್ಲುಗಳನ್ನು | ಅ ರಿಶಂಶಾಂ—ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿನ್ನಲಿ | ಪೀವಸ್ವತೀಃ—ಪ್ರವೃದ್ಧವಾದ | ಜೀವಧನ್ಯಾಃ—ಜೀವಕ್ಕೆ ಹಿತಕರವಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು | ಪಿಬಂತು—ಕುಡಿಯಲಿ | ರುದ್ರ—ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ | ಪದ್ವತೇ—ಪಾದಗಳುಳ್ಳ | ಅವಸಾಯ—ಅನ್ನರೂಪವಾದ ಎಂದರೆ ಅನ್ನರೂಪವಾದ ಹಾಲನ್ನು ಒದಗಿಸುವ ಈ ಗೋವುಗಳಿಗೆ | ಮೃಳಃ—ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ವಾಯುವು ಗೋವುಗಳ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಹಿತಕರವಾಗಿ ಬೀಸಲಿ, ರಸವತ್ತಾದ ಮತ್ತು ಪುಷ್ಟಿಪ್ರದವಾದ ಹುಲ್ಲನ್ನು ಗೋವುಗಳು ತಿನ್ನಲಿ. ಪ್ರಾಣಾಧಾರಭೂತವಾದ ನೀರನ್ನು ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ಕುಡಿಯಲಿ. ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ, ನಮಗೆ ಹಾಲಿನ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಆಹಾರವನ್ನು ಒದಗಿಸುವ ಈ ಗೋವುಗಳಿಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡು, ತೊಂದರೆ ಮಾಡಬೇಡ.

### English Translation.

May the refreshing wind blow upon the cows, may they crop the juicy grass; let them drink the nutritious life-sustaining (waters); Rudra, have compassion upon the food which has feet.

|| ಖಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ಅವಸಾಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ರೀತಿ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಅವಸಾಯ ಪದ್ವತೇ ರುದ್ರ ಮೃಳ ಇತಿ | ಪದ್ವದವಸಂ ಗಾವಃ ಪಥ್ಯದನಂ ಅವತೇರ್ಗತ್ಯರ್ಥ-  
ಸ್ಯಾಸೌ ನಾಮಕರಣಃ | ತಸ್ಮಾನ್ನಾವಗೃಹ್ಯಂತಿ | ಅವಸಾಯಾಶ್ವಾನ್ ಇತಿ ಸ್ತುತಿರುಪಸ್ತುಷ್ಪೋ  
ವಿನೋಚನೇ ತಸ್ಮಾದವಗೃಹ್ಯಂತಿ ||

(ನಿ. ೧-೧೭)

ಅವಸಾಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಹೋಗು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಅವತಿಥಾತುವಿಗೆ ಆಸ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗವು ಸೇರಿ  
ನಿಪ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವುದು. ಈ ಉಪಸರ್ಗವು ಕ್ರಿಯೆಯ ಹಿಂದಿರದೆ ಮುಂದಿರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಪದಪಾಠದಲ್ಲಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ  
ಪದಾವಚ್ಛೇದನೆ ಮಾಡಿಲ್ಲ. ಅವಸಾಯ ಪದ್ವತೇ ಎಂದರೆ ಕಾಲುಗಳುಳ್ಳದ್ದು (ಆಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ) ಸಂಚರಿಸು  
ವುದೂ ಆದ ಎಂದರ್ಥವು. ಹುಲ್ಲು ಮೇಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ತಿರುಗುತ್ತಿರುವ, ಕಾಲುಗಳುಳ್ಳ ಈ ಗೋವಿಗೆ ಸುಖವ  
ನ್ನುಂಟುಮಾಡಬೇಕೆಂದು ರುದ್ರದೇವನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ. ಅವಸಾಯಾಶ್ವಾನ್ ಎಂಬ ಸ್ತುತಿಯೂ ಇದೇ  
ವಿಧವಾದವಾದ ನಿಯಮವು ಅನ್ವಯಿಸುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಾಃ ಸರೂಪಾ ವಿರೂಪಾ ಏಕರೂಪಾ ಯಾಸಾಮಗ್ನಿರಿಷ್ಟಾ ನಾಮಾನಿ  
ವೇದ |

ಯಾ ಅಂಗಿರಸಸ್ತಪಸೇಹ ಚಕ್ರಸ್ತಾಭ್ಯಃ ಪರ್ಜನ್ಯ ಮಹಿ ಶರ್ಮ ಯಚ್ಛ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಾಃ | ಸರೂಪಾಃ | ವಿರೂಪಾಃ | ಏಕರೂಪಾಃ | ಯಾಸಾಂ | ಅಗ್ನಿಃ | ಇಷ್ಟಾಃ | ನಾಮಾನಿ | ವೇದ |

ಯಾಃ | ಅಂಗಿರಸಃ | ತಪಸಾ | ಇಹ | ಚಕ್ರಃ | ತಾಭ್ಯಃ | ಪರ್ಜನ್ಯ | ಮಹಿ | ಶರ್ಮ | ಯಚ್ಛ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಾ ಗಾವಃ ಸರೂಪಾಃ ಸಮಾನರೂಪಾ ಯಾಶ್ಚ ವಿರೂಪಾ ವಿಭಿನ್ನರೂಪಾ ಯಾಶ್ಚೈಕರೂಪಾ  
ಏಕೇನೈವ ವರ್ಣೇನೋಪೇತಾ ಯಾಸಾಂ ಚ ಗವಾಂ ನಾಮಾನೀದೇ ರಂತೇದಿಹ ಇತ್ಯಾದೀನೀಷ್ಟಾಃ  
ಯಾಗೇವ ಹೇತುನಾಗ್ನಿವೇದ ಜಾನಾತಿ ಯಾಶ್ಚ ಗಾ ಅಂಗಿರಸ ಮುಷಯಸ್ತಪಸಾ ಪಶುಪ್ರಾಪ್ತಿಸಾಧನೇನ  
ಚಿತ್ರಾಘಾಗಾದಿಹವ್ಯೇನೇಹಾಸ್ತಿಸ್ತೋಕೇ ಚಕ್ರಃ ಕೃತವಂತಃ ತಾಭ್ಯಃ ಸರ್ವಾಭ್ಯೋ ಗೋಭ್ಯೋ ಹೇ  
ಪರ್ಜನ್ಯ ಮಹಿ ಮಹಚ್ಛರ್ಮ ಸುಖಂ ಯಚ್ಛ | ಪ್ರದೇಹಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಾಃ—ಯಾವ ಗೋವುಗಳು | ಸರೂಪಾಃ—ಸಮಾನರೂಪದಿರುವವೋ | ವಿರೂಪಾಃ—ಯಾವ  
ಗೋವುಗಳು ಬೇರೆಬೇರೆ ರೂಪಗಳಿಂದಿರುವವೋ | ಏಕರೂಪಾಃ—ಯಾವ ಗೋವುಗಳು ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಬಣ್ಣ

ದ್ವಾಗಿರುವವೋ | ಯಾಸಾಂ—ಯಾವ ಗೋವುಗಳ | ನಾಮಾನಿ—ಹೆಸರುಗಳನ್ನು | ಇಷ್ಟಾಃ—ಯಾಗ  
ಮೂಲಕವಾಗಿ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ವೇದ—ತಿಳಿಯುವನೋ | ಯಾಃ—ಯಾವ ಗೋವುಗಳನ್ನು |  
ಅಂಗಿರಸಃ—ಅಂಗಿರಸ ಮುಷಿಗಳು | ತಪಸಾ—ಚಿತ್ರಯಾಗಾದಿರೂಪವಾದ ತಪಸ್ಸಿನಿಂದ | ಇಹ—ಈ ಲೋಕ  
ದಲ್ಲಿ | ಚಕ್ರುಃ—ಸೃಷ್ಟಿಸಿದರೋ | ತಾಭ್ಯಃ—ಅಂತಹ ಗೋವುಗಳಿಗಾಗಿ | ಪರ್ಜನ್ಯ—ಎಲೈ ಪರ್ಜನ್ಯ  
ದೇವನೇ | ಮಹಿ—ಮಹತ್ತಾದ | ಶರ್ಮ—ಸುಖವನ್ನು | ಯಚ್ಛೇ—ಕೊಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕೆಲವು ಗೋವುಗಳು ಸಮಾನವಾದ ಆಕಾರದಿರುವವು. ಕೆಲವು ಗೋವುಗಳು ಭಿನ್ನ ಆಕಾರಗಳಿಂದ  
ಇರುವವು ಎಂದರೆ ಕೆಲವು ದೊಡ್ಡದಾಗಿಯೂ ಕೆಲವು ಚಿಕ್ಕವಾಗಿಯೂ ಇರುವವು. ಅಥವಾ ಕೆಲವು ಒಂದು ಬಣ್ಣ  
ದ್ದಾಗಿಯೂ ಕೆಲವು ಬೇರೆ ಬಣ್ಣದ್ದಾಗಿಯೂ ಇರುವವು ಮತ್ತೆ ಕೆಲವು ಒಂದೇ ಬಣ್ಣದ್ದಾಗಿರುವವು. ಎಂದರೆ ಆಕಾರ  
ದಲ್ಲಿಯೂ ಬಣ್ಣದಲ್ಲಿಯೂ ವಿವಿಧರೂಪಗಳಿಂದಲೂ ಸಮಾನರೂಪದಿಂದಲೂ ಇರುವ ಗೋವುಗಳ ಹೆಸರುಗಳನ್ನು  
ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಯಾಗದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ತಿಳಿಯಬಲ್ಲನು. ಮತ್ತು ಅಂಗಿರಸ ಮುಷಿಗಳು ತಮ್ಮ ತಪಃಸಾಮರ್ಥ್ಯ  
ದಿಂದಲೂ ಯಜ್ಞನಿರ್ವಹಣೆಯಿಂದಲೂ ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದರು. ಈ ಎಲ್ಲಾ ವಿಧವಾದ ಗೋವು  
ಗಳಿಗೂ ಪರ್ಜನ್ಯದೇವನು ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ.

### English Translation

Grant great felicity, Parjanya, to those cows who are of similar forms,  
of different forms, or of single forms, whose names Agni knows through the  
sacrifice, or those whom the Angirases created in this world by penance.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಾ ದೇವೇಷು ತನ್ನಂ ವೈರಯಂತ ಯಾಸಾಂ ಸೋಮೋ ವಿಶ್ವಾ  
ರೂಪಾಣಿ ವೇದ |

ತಾ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ಪಯಸಾ ಪಿನ್ವಮಾನಾಃ ಪ್ರಜಾವತೀರಿಂದ್ರ ಗೋಷ್ಠೇ ರಿರೀಹಿ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಾಃ | ದೇವೇಷು | ತನ್ನಂ | ವೈರಯಂತ | ಯಾಸಾಂ | ಸೋಮಃ | ವಿಶ್ವಾ | ರೂಪಾಣಿ | ವೇದ |

ತಾಃ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ | ಪಯಸಾ | ಪಿನ್ವಮಾನಾಃ | ಪ್ರಜಾವತೀಃ | ಇಂದ್ರ | ಗೋಷ್ಠೇ | ರಿರೀಹಿ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದ್ವಾಭ್ಯಾಂ ಸಾಯಂ ಗೃಹಮಾಗಚ್ಛಂತೀರ್ಗಾ ಅನುಮಂತ್ರಯೇತ | ಸೂಕ್ತೈತೇ ಹಿ | ಯಾ ದೇವೇಷು ತನ್ನಮೈರಯಂತೇತಿ ಚ ಸೂಕ್ತಶೇಷಂ | ಅಗಾವೀಯಮೇಕೇ | ಅ. ಗೃ. ೨-೧೦-೬, ೭ | ಇತಿ ||

ಯಾ ಗಾವೋ ದೇವೇಷು ಯಷ್ಟವೈಷು ತನ್ನಮಾತ್ಮೀಯಂ ಶರೀರಮೈರಯಂತ ಹವೀರೂಪೇಣ ಪ್ರೇರಯಂತಿ ಯಾಸಾಂ ಚ ಗವಾಂ ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ರೂಪಾಣಿ ರೂಪ್ಯಮಾಜಾನಿ ಕ್ಷೀರಾದೀನಿ ಶ್ರಯಣ-  
ದ್ರವ್ಯಾಣಿ ಸೋಮೋ ವೇದ ಜಾನಾತಿ ಅಸ್ತುಭ್ಯಮಸ್ತದರ್ಥಂ ಪಯಸಾ ಕ್ಷೀರೇಣ ಪಿನ್ನಮಾನಾ ವರ್ಧಮಾನಾಃ  
ಅತಃ ಏವ ಪ್ರಜಾವತೀಃ ಪ್ರಜಾಭಿರ್ವತ್ಸೈರುಪೇತಾಸ್ತಾ ಗಾ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಗೋಷ್ಠೈಃ ಸ್ಮದೀಯೇ ರಿರೀಹಿ |  
ಗಮಯ || ರೀ ಗತಿರೇಷಣಯೋಃ | ಛಾಂದಸೋ ವಿಶರಣಸ್ಯ ಕ್ಲುಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಾಃ—ಯಾವ ಗೋವುಗಳು | ದೇವೇಷು—ಯಾಗಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ  
ತನ್ನಂ—ತನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು (ಶರೀರಗತವಾದ ಹಾಲನ್ನು) | ಏರಯಂತ—ಪ್ರೇ-ಃ ಅರ್ಪಿಸುವವೋ |  
ಯಾಸಾಂ—ಯಾವ ಗೋವುಗಳ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ರೂಪಾಣಿ—ಕ್ಷೀರಾದಿ ಶ್ರಯಣದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು |  
ಸೋಮಃ—ಸೋಮನಃ | ವೇದ—ತಿಳಿಯುವನೋ | ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ—ನಮಗಾಗಿ | ಪಯಸಾ—ಕ್ಷೀರದಿಂದ |  
ಪಿನ್ನಮಾನಾಃ—ಪ್ರವರ್ಧಮಾನವಾದ (ಪೂರ್ಣವಾದ) | ಪ್ರಜಾವತೀಃ—ಕರಗಲಿಂದ್ಯಸಹಿತವಾದ | ತಾಃ—ಆ  
ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಗೋಷ್ಠೈಃ—ನಮ್ಮ ಕೂಟ್ಟಿಗೆಯಲ್ಲಿ | ರಿರೀಹಿ—ತಂದು ಸೇರಿಸು.

|| ಛಾಂದಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಗೋವುಗಳು ತಮ್ಮ ಶರೀರಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಶರೀರಜನ್ಯವಾದ ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳನ್ನು ಯಾಗಾರ್ಹರಾದ  
ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವವೋ, ಯಾವ ಗೋವುಗಳ ಸಮಸ್ತವಾದ ಮತ್ತು ವಿಧವಿಧರೂಪಗಳಿಂದಿರುವ ಹಾಲು,  
ಮೊಸರು, ಅಜ್ಜ ಎಂಬ ಶ್ರಯಣದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು ಸೋಮದೇವನು ತಿಳಿದಿರುವನೋ ಸಯಃಪೂರ್ಣವಾದ ಮತ್ತು ಕರು  
ಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಕೂಟ್ಟಿಗೆಯಲ್ಲಿ ತಂದು ಸೇರಿಸು.

English Translation.

Bring, Indra, to the cow-house (the cows) who offer their bodies to  
the gods, those of whom Soma knows all the properties, those that nourish  
us with their milk, and those that have calves.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಾ ದೇವೇಷು ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಎರಡು ಪುಕ್ಕಳಿಂದ ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮನೆಗೆ ಬರುತ್ತಿರುವ  
ಗೋವುಗಳನ್ನು ಅನುಮಂತ್ರಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ಯಾ ದೇವೇಷು ತನ್ನಮೈರಯಂತೇತಿ  
ಚ ಸೂಕ್ತಶೇಷಂ ಅಗಾವೀಯಮೇಕೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ಗೃ. ೨-೧೦-೬, ೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು,

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ನುಹ್ಯಮೇತಾ ರರಾಣೋ ವಿಶ್ವದೇವೈಃ ಪಿತೃಭಿಃ ಸಂವಿದಾನಃ |  
 ಶಿವಾಃ ಸತೀರುಪ ನೋ ಗೋಷ್ಠಮಾಕಸ್ತಾಸಾಂ ವಯಂ ಪ್ರಜಯಾ ಸಂ  
 ಸದೇಮು || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಜಾಪತಿಃ | ಮಹ್ಯಂ | ಏತಾಃ | ರರಾಣಃ | ವಿಶ್ವಃ | ದೇವೈಃ | ಪಿತೃಭಿಃ | ಸಂವಿದಾನಃ |  
 ಶಿವಾಃ | ಸತೀಃ | ಉಪ | ನಃ | ಗೋಷ್ಠಂ | ಆ | ಅಕರಿತ್ಯಕಃ | ತಾಸಾಂ | ವಯಂ | ಪ್ರಜಯಾ |  
 ಸಂ | ಸದೇಮು || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ವಿಧಾತಾ ಮಹ್ಯಂ ಸ್ತೋತ್ರ ಏತಾ ಗಾ ರರಾಣಃ ಪ್ರಯಚ್ಛನ್ || ರಾಶೇರ್ವ್ಯತ್ಯಯೇನ  
 ಶಾನಚ್ | ಛಾಂದಸಃ ಶಪಃ ಶ್ಲಃ | ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿತ್ಯಾದ್ಯದಾತ್ತತ್ವಂ || ವಿಶ್ವಃ ಸರ್ವದೇವೈಃ  
 ಪಿತೃಭಿಶ್ಚ ಸಂವಿದಾನ ಐಕಮತ್ಯಂ ಗತಃ ಸನ್ ಶಿವಾಃ ಸತೀಃ ಕಲ್ಯಾಣೇರ್ಭವಂತೀರ್ಗಾ ನೋಸ್ತಾಕಂ  
 ಗೋಷ್ಠಂ ವ್ರಜಮುಪ ಗೋಷ್ಠಸಮೀಪೇತ್ಯಕಃ | ಕರೋತು | ತಾಸಾಂ ಗನಾಂ ಪ್ರಜಯಾ ಸಂತಾನೇನ  
 ವಯಂ ಸಂ ಸದೇಮು | ಸಂಗಚ್ಛೇಮಹಿ || ಸದೇರಾಶಿಷಿ ಲಿಜಾ ಲಿಜ್ಯಾಶಿಷ್ಯಚ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಜಾಪತಿಃ—ವಿಧಾತನು (ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನು) | ಮಹ್ಯಂ—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ನನಗಾಗಿ | ಏತಾಃ  
 ಈ ಗೋವುಗಳನ್ನು | ರರಾಣಃ—ಕೊಡುತ್ತಲೂ | ವಿಶ್ವಃ—ಸಮಸ್ತರಾದ | ದೇವೈಃ—ದೇವತೆಗಳಿಂದಲೂ  
 ಪಿತೃಭಿಃ—ಪಿತೃದೇವತೆಗಳಿಂದಲೂ | ಸಂವಿದಾನಃ—ಸಮ್ಮತಿಯನ್ನು ಪಡೆದು | ಶಿವಾಃ ಸತೀಃ—ಮಂಗಳ  
 ಕರವಾದ ಆ ಗೋವುಗಳನ್ನು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಗೋಷ್ಠಂ ಉಪ—ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ | ಅಕಃ—ತಂದು  
 ಸೇರಿಸಲಿ | ತಾಸಾಂ—ಆ ಗೋವುಗಳ | ಪ್ರಜಯಾ—ಸಂತತಿಯಿಂದ | ವಯಂ—ನಾವು | ಸಂ ಸದೇಮು  
 (ಸುಖವಾಗಿ) ಇರುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳ ಮತ್ತು ಪಿತೃಗಳ ಸಮ್ಮತಿಯಿಂದ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ  
 ನನಗೆ ಆ ಮಂಗಳಕರವಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕೊಡುವುದಲ್ಲದೆ ಅವುಗಳನ್ನು ನಮ್ಮ ಕೊಟ್ಟಿಗೆ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ತಂದು  
 ಸೇರಿಸಲಿ. ಆ ಗೋವುಗಳ ಸಂತತಿಯಿಂದ ನಾವು ಸುಖವಾಗಿರುವಂತಾಗಲಿ.

## English Translation

May Prajapati bestowing these (cows) upon me, concurring with the universal gods and the Pitris, bring the auspicious cattle to our cow-pen, may we be in possession of their progeny.



## ನೂರ ಎಪ್ಪತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಭ್ರಾಡಿತಿ ಚತುರ್ಯುಚಮೇಕೋನವಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ಸೂರ್ಯಪುತ್ರಸ್ಯ ವಿಭ್ರಾಹ್ನಂಜ್ಞಕಸ್ಯಾರ್ಪಣಂ ಸೂರ್ಯದೇವತ್ಯಂ | ಅದೌ ತಿಸ್ತೋ ಜಗತ್ಯಃ | ದ್ವ್ಯಷ್ಟ್ಯುಚದ್ವಿದ್ವಾದತತವತ್ಯಾಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿಶ್ಚತುರ್ಥೀ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ವಿಭ್ರಾಹ್ನಿಭ್ರಾಹ್ನ ಸೌರ್ಯಃ ಸೌರ್ಯಂ ಜಾಗತಮಾಸ್ತಾರಪಂಕ್ತ್ಯಂತಮಿತಿ || ವಿಷುವತಿ ನಿತ್ಯೇವಲ್ಯ ಅದ್ಯಸ್ತುಚಃ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಃ | ಸೂಕ್ತಿಕಂ ಚ | ವಿಭ್ರಾಹ್ನಬೃಹಸ್ಪಿಬತು ಸೋಮ್ಯಂ ಮಧು ನನೋ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಚಕ್ಷಸ ಇತಿ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪೌ | ಅ. ೮-೬ | ಇತಿ || ವಾಹಪೇಯೇತಿತಿಶ್ಲೋಕಸ್ಯ ವಿಭ್ರಾಹ್ನೇಷಾ ಶಸ್ತ್ರೇ ಯಾಜ್ಞಾ | ಸೂಕ್ತೃತೇ ಹಿ | ವಿಭ್ರಾಹ್ನಬೃಹಸ್ಪಿಬತು ಸೋಮ್ಯಂ ಮಧ್ವಿತಿ ಯಾಜ್ಞಾ ತಸ್ಯ ಗವಾಂ ಶತಾನಾಂ | ಅ. ೯-೯ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ವಿಭ್ರಾಹ್ನ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾದದಲ್ಲಿ ಹತ್ತೊಂಬತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಬುಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಸೂರ್ಯಪುತ್ರನಾದ ವಿಭ್ರಾಹ್ನ ಎಂಬುವನು ಬುಷಿಯು ; ಸೂರ್ಯನು ದೇವತೆಯು ; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲು ಮೂರು ಬುಕ್ಕುಗಳು ಜಗತೀಭಂದಸ್ತವು. ನಾಲ್ಕನೆಯದು ಆಸ್ತಾರಾಪಂಕ್ತಿ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ತವನದು ಈ ಭಂದಸ್ತವ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳಿದ್ದು ಮೊದಲು ಎರಡು ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಎಂಟೆಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಕೊನೆಯ ಎರಡುಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಇರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ವಿಭ್ರಾಹ್ನ ವಿಭ್ರಾಹ್ನ ಸೌರ್ಯಃ ಸೌರ್ಯಂ ಜಾಗತಮಾಸ್ತಾರಪಂಕ್ತ್ಯಂತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿಷುವತಿ ಎಂಬ ಯಾಗದ ದಿವಸದಲ್ಲಿ ನಿತ್ಯೇವಲ್ಯ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರ ಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲು ಮೂರು ಬುಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಿಯತ್ಯಚವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ವಿಭ್ರಾಹ್ನಬೃಹಸ್ಪಿಬತು ಸೋಮ್ಯಂ ಮಧು ನನೋ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಚಕ್ಷಸ ಇತಿ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪೌ ಎಂಬ ಸೂತ್ರ ದಿಂದ (ಅ. ೮-೬) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ವಾಹಪೇಯವೆಂಬ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅತಿರಿಕ್ತೋಕ್ತ ಮಂತ್ರಗಳ ಪಠನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ವಿಭ್ರಾಹ್ನ ಎಂಬ ಈ ಬುಕ್ಕನ್ನು ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ವಿಭ್ರಾಹ್ನಬೃಹಸ್ಪಿಬತು ಸೋಮ್ಯಂ ಮಧ್ವಿತಿ ಯಾಜ್ಞಾ ತಸ್ಯ ಗವಾಂ ಶತಾನಾಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರ ದಿಂದ (ಅ. ೯-೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ - ೧೭೦

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೭೦ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೨೮ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಶ್ವೇ—೪ ||

|| ಮುಕ್ತಂ—ವಿಭಾಟ ಸಾರ್ಯ ||

|| ದೇವತಾ—ಸೂರ್ಯ ||

|| ಭಂದಾ—೧೭೫. ಜಗತ್ತೇ | ೪. ಅಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿಭ್ರಾಡ್‌ಬೃಹತ್ಪಿಬತು ಸೋಮ್ಯಂ ಮಧ್ವಾಯುದಧೃಜ್ಜಪತಾನವಿ-  
ಹೃತಂ |

ವಾತಜೂತೋ ಯೋ ಅಭಿರಕ್ಷತಿ ತ್ವನಾ ಪ್ರಜಾಃ ಪುಪೋಷ ಪುರುಧಾ  
ವಿರಾಜತಿ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿಭ್ರಾಟ್ | ಬೃಹತ್ | ಪಿಬತು | ಸೋಮ್ಯಂ | ಮಧ್ವ | ಅಯುಃ | ದಧತ್ | ಯಜ್ಞಪತಾ | ಅಪ್ರಿ-  
ಹೃತಂ |

ವಾತಜೂತಃ | ಯಃ | ಅಭಿರಕ್ಷತಿ | ತ್ವನಾ | ಪ್ರಜಾಃ | ಪುಪೋಷ | ಪುರುಧಾ | ವಿ | ರಾಜತಿ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಭ್ರಾಡ್ವಿಭ್ರಾಜಮಾನೋ ವಿಶೇಷೇಣ ದೀಪ್ಯಮಾನಃ ಸೂರ್ಯೋ ಬೃಹನ್ನಹತ್ಪರಿವೃಥಂ ಸೋಮ್ಯಂ  
ಸೋಮಮಯಂ ಮಧ್ವ ಪಿಬತು | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ಯಜ್ಞಪತಾ ಯಜಮಾನೇಽವಿಹೃತಮಕುಟಿಲ-  
ಮಾಯುದಧತ್ ಕುರ್ವನ್ | ಯಃ ಸೂರ್ಯೋ ವಾತಜೂತೋ ವಾತೇನ ಮಹಾಹಾಯುನಾ ಪ್ರೇರ್ಯ-  
ಮಾಣಃ ಸಂಸ್ತುತನಾತ್ಮನಾ ಸ್ವಯಮೇವಾಭಿರಕ್ಷತಿ ಸರ್ವಂ ಜಗದಭಿಪತ್ಯನ್ವಾಲಯತಿ | ರಾಶಿಚಕ್ರಸ್ಯ  
ವಾಯುಪ್ರೇರ್ಯತ್ವಾತ್ಸೂರ್ಯಸ್ಯಾಪಿ ತತ್ಪ್ರೇರ್ಯತ್ವಂ | ಸ ಸೂರ್ಯಃ ಪ್ರಜಾಃ ಪುಪೋಷ | ವೃಷ್ಟ್ಯಾದಿ-  
ಪ್ರದಾಸೇನ ಪೋಷಯತಿ | ಪುರುಧಾ ಬಹುಧಾ ವಿ ರಾಜತಿ | ವಿಶೇಷೇಣ ದೀಪ್ಯತೇ ಚ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಭ್ರಾಟ್—ಕಾಂಕ್ಷಿಯುತನಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಸೂರ್ಯನು | ಯಜ್ಞಪತಾ—ಯಜಮಾನನ ವಿಷಯ  
ದಲ್ಲಿ | ಅವಿಹೃತಂ—ಅವಿಚ್ಛಿನ್ನವಾದ | ಅಯುಃ—ಆಯಸ್ಸನ್ನು | ದಧತ್—ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತಾ |



ಬೃಹತ್—ಮಹತ್ತಾದ | ಸೋಮ್ಯಂ—ಸೋಮಮಯವಾದ | ಮಧು—ಮಧುರವಾದ ಪಾನೀಯವನ್ನು |  
 ಪಿಬತು—ಪಾನಮಾಡಲಿ | ಯಃ—ಯಾವ ಸೂರ್ಯನು | ವಾತಜೂತಃ—ವಾಯುವಿನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತನಾಗಿ |  
 ತೈನಾ—ತಾನಾಗಿಯೇ | ಅಭಿರಕ್ಷತಿ—ಸಮಪ್ರಜಗತ್ತನ್ನು ಪಾಲಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ ಆ ಸೂರ್ಯನು | ಪ್ರಜಾಃ—  
 ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು (ಜನರನ್ನು) | ಪುಷೋಷ—ವೃಷ್ಟಾದಿಗಳಿಂದ ಪೋಷಿಸುತ್ತಾನೆ | ಪುರುಧಾ—ಬಹಳವಾಗಿ |  
 ವಿ ರಾಜತಿ—ವಿಕೀರ್ಣತೆಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅತಿಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಸೂರ್ಯನು ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಅವಿಚ್ಛಿನ್ನವಾದ  
 ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾ ಮಹತ್ತಾದುದೂ ರುಚಿಕರವಾದುದೂ ಅದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಲಿ. ಯಾವ  
 ಸೂರ್ಯನು ವಾಯುವಿನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತನಾಗಿ ತಾನಾಗಿಯೇ ಸಮಪ್ರಜಗತ್ತನ್ನು ಪಾಲಿಸುವನೋ ಆ ಸೂರ್ಯನು ಪ್ರಜೆ  
 ಗಳನ್ನು ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಾನಾದಿಗಳಿಂದ ಪೋಷಿಸುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತು ವಿಕೀರ್ಣತೆಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

Let the radiant (Surya) drink much sweet Soma juice, bestowing un-  
 broken life upon the lord of the sacrifice; (Surya), who impelled by the wind  
 protects his people of his own accord, nourishes them and shines in various  
 places.

|| ಸಂಹಿತಾರ್ಥ ||

ವಿಭ್ರಾಡ್ ಬೃಹತ್ಸ್ವಭೃತಂ ವಾಜಸಾತಮಂ ಧರ್ಮಾನ್ನಿವೋ ಧರುಣೇ ಸತ್ಯ-  
 ಮರ್ಪಿತಂ |

ಅಮಿತ್ರಹಾ ವೃತ್ರಹಾ ದಸ್ಯುಹಂತಮಂ ಜ್ಯೋತಿರ್ಜ್ಞೇ ಅಸುರಹಾ ಸಪ-  
 ತ್ನಹಾ || ೨ ||

|| ಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಭ್ರಾಟ್ | ಬೃಹತ್ | ಸ್ವಭೃತಂ | ವಾಜಸಾತಮಂ | ಧರ್ಮಾನ್ | ದಿವಃ | ಧರುಣೇ | ಸತ್ಯಂ |  
 ಅರ್ಪಿತಂ |

ಅಮಿತ್ರಹಾ | ವೃತ್ರಹಾ | ದಸ್ಯುಹಂತಮಂ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಜ್ಞೇ | ಅಸುರಹಾ | ಸಪತ್ನಹಾ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಭ್ರಾಷ್ಟಿಭ್ರಾಜಮಾನಂ ಬೃಹತ್ಪ್ರಥಂ ಸುಭೃತಂ ಸುಪುಷ್ಪಂ ವಾಜಸಾತಮಂ ವಾಜಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ಬಲಸ್ಯ ವಾ ದಾತೃತಮಂ ಧರ್ಮಸ್ಥರ್ಮಣಿ ವಾಯುನಾ ಧಾರಯಿತವ್ಯೇ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ಧರುಣೇ ಧಾರಕೇ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲೇಽರ್ಪಿತಂ ನಿಕ್ಷಿಪ್ತಂ ಸತ್ಯಮನಿಶ್ಚರಮಮಿತ್ರಹಾಮಿತ್ರಾಣಾಮಪ್ರಿಯಾಣಾಂ ಹಂತ್ಯ ವೃತ್ರಹಾ ವೃತ್ರಾಣಾಮಾವೃಣ್ಣಾಣಾಂ ಹಂತ್ಯ ದಸ್ಯುಹಂತಮಂ ದಸ್ಯುನಾಮುಪಶ್ಚಯಿತ್ಯಾಣಾಂ ಹಂತ್ಯತಮಮಸುರಹಾಸುರಾಣಾಂ ಜ್ವೇಷ್ಟಾಣಾಂ ಘಾತಕಂ ಸಪತ್ನಹಾ ಸಪತ್ನಾಣಾಂ ಸಹಜಶತ್ರುಣಾ-ಮಸಿ ಘಾತಕಮಿದ್ವಗ್ನುತಂ ಜ್ಯೋತಿಃ ಸೌರಂ ತೇಜೋ ಜಜ್ಞೇ | ಪ್ರಾದುರ್ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಭ್ರಾಟ್—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ | ಬೃಹತ್—ಪ್ರೌಢವಾದುದೂ | ಸುಭೃತಂ—ಒಳ್ಳೆಯ ಪುಷ್ಪಿಯ ನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದೂ | ವಾಜಸಾತಮಂ—ಅನ್ನ ಅಥವಾ ಬಲವನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಕೊಡುವುದೂ | ಧರ್ಮಸ್—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವಾಯುವಿನಿಂದ ಧರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದೂ | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದ | ಧರುಣೇ—ಧಾರಕನಾದ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲದಲ್ಲಿ | ಅರ್ಪಿತಂ—ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿರುವುದೂ | ಸತ್ಯಂ—ನಾಶರಹಿತವಾದುದೂ | ಅಮಿತ್ರಹಾ—ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದುದೂ | ಅಸುರಹಾ—ಅಸುರರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದೂ | ಸಪತ್ನಹಾ—ಸ್ವರ್ಧಿಸುವವರನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವುದೂ ಆದ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ಸೂರ್ಯನ ಜ್ಯೋತಿಯು ಅಥವಾ ತೇಜಸ್ಸು | ಜಜ್ಞೇ—ಉದಯಿಸುತ್ತಿದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅತಿಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ ಪ್ರೌಢವಾದುದೂ ಒಳ್ಳೆಯ ಪುಷ್ಪ, ಅನ್ನ ಅಥವಾ ಬಲವನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಕೊಡುವುದೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವಾಯುವಿನಿಂದ ಧರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದೂ ದುಲೋಕದ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ನಿಕ್ಷಿಪ್ತ ವಾದುದೂ, ನಾಶರಹಿತವೂ, ಶತ್ರುನಾಶಕವೂ, ಅಸುರರನ್ನೂ, ಪ್ರತಿಪ್ಪರ್ಧಿಗಳನ್ನೂ ಹಿಂಸಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದೂ ಆದ ಸೂರ್ಯನ ತೇಜಸ್ಸು ಉದಯಿಸುತ್ತಿದೆ.

English Translation.

The radiant light is born mighty, well-cherished, the abundant bestower of food, eternal, deposited in the supporting sustainer of the sky, the slayer of adversaries, the slayer of the Vitras, abundantly slaying the Dasyus, the slayer of the Asuras, the slayer of rivals

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇದಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಜ್ಯೋತಿಷಾಂ ಜ್ಯೋತಿರುತ್ತಮಂ ವಿಶ್ವಜಿದ್ಧನಜಿದುಚ್ಯತೇ  
ಬೃಹತ್ |

ವಿಶ್ವಭ್ರಾಢ್ಛಾ ಜೋ ಮಹಿ ಸೂರ್ಯೋ ದ್ವಶ ಉರು ಪಪ್ರಥೇ ಸಹ ಓಜೋ  
ಅಚ್ಯುತಂ || ೩ ||

|| ಸದಸಾಹ ||

ಇದಂ | ಶ್ರೇಷ್ಠಂ | ಜ್ಯೋತಿಷಾಂ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಉತ್ಸತಮಂ | ವಿಶ್ವಜಿತ್ | ಧನಜಿತ್ | ಉಚ್ಯತೇ |  
ಬೃಹತ್ |

ವಿಶ್ವಭ್ರಾಟ್ | ಭ್ರಾಜಃ | ಮಹಿ | ಸೂರ್ಯಃ | ದ್ವಶೇ | ಉರು | ಪಪ್ರಥೇ | ಸಹಃ | ಓಜಃ | ಅಚ್ಯುತಂ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇದಂ ಸೌರಂ ತೇಜಃ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಪ್ರಶಸ್ತತಮಂ ಜ್ಯೋತಿಷಾಮನ್ಯೇಷಾಂ ಗ್ರಹನಕ್ಷತ್ರಾದೀನಾಮಪಿ  
ಜ್ಯೋತಿಃ ಪ್ರಕಾಶಕಂ ಅತಃ ಏವೋತ್ತಮಮುತ್ಕೃಷ್ಟಂ ವಿಶ್ವಜಿದ್ವಿತ್ಯಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜೇತ್ಯ ಧನಜಿದ್ವನಸ್ಯ  
ಚ ಜೇತ್ಯ ಬೃಹತ್ಯಭೂತಮುಚ್ಯತೇ | ಏವಂ ಗುಣವಿಶಿಷ್ಟಮಿತಿ ಸರ್ವೈರಭಿಧೀಯತೇ | ಅಪಿ ಚ ವಿಶ್ವಭ್ರಾ-  
ಢ್ವಿತ್ಯಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶಯಿತಾ ಭ್ರಾಜೋ ಭ್ರಾಜಮಾನೋ ಮಹಿ ಮಹಾನ್ಸೂರ್ಯೋ ದ್ವಶೇ ದರ್ಶನಾರೋರು  
ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಸಹಸ್ತಮಸೋಽಭಿಭವಿತ್ಯಚ್ಯುತಂ ಚ್ಯುತಿರಹಿತಮವಿನಾಶಮೋಜಸ್ತೇಜೋರೂಪಂ ಬಲಂ  
ಪಪ್ರಥೇ | ವಿಸ್ತಾರಯತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇದಂ—ಈ ಸೂರ್ಯತೇಜಸ್ಸು | ಜ್ಯೋತಿಷಾಂ—ಇತರ ಗ್ರಹನಕ್ಷತ್ರಾದಿಗಳ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಗಿಂತಲೂ |  
ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಜ್ಯೋತಿಃ—ಬಹಳ ಹೆಚ್ಚು ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳದ್ದು | ಉತ್ಸತಮಂ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದುದು | ವಿಶ್ವಜಿತ್—  
ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ಗೆಲ್ಲುವುದು | ಧನಜಿತ್—ಧನವನ್ನು ಗೆದ್ದುಕೊಡುವುದು | ಬೃಹತ್—ಪ್ರಭೂತವಾದುದು  
ಆಗಿರುವುದೆಂದು | ಉಚ್ಯತೇ—ಹೇಳಲ್ಪಡುತ್ತದೆ (ಮತ್ತೂ) | ವಿಶ್ವಭ್ರಾಟ್—ಸರ್ವಜಗತ್ತನ್ನೂ ಬೆಳಗುವ  
ಭ್ರಾಜಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನ್ಯನಾದ | ಮಹಿ—ಮಹಾತ್ಮನಾದ | ಸೂರ್ಯಃ—ಸೂರ್ಯನು | ದ್ವಶೇ—ಸಮಸ್ತ  
ಜನರ ದರ್ಶನಕ್ಕಾಗಿ | ಉರು—ವಿಸ್ತಾರವಾದ | ಸಹಃ—ತಮೋನಿವಾರಕವಾದುದು | ಅಚ್ಯುತಂ—ನಾಶ  
ರಹಿತವಾದುದು ಆದ | ಓಜಃ—ತೇಜೋರೂಪವಾದ ಬಲವನ್ನು | ಪಪ್ರಥೇ—ಹರಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಈ ಸೂರ್ಯತೇಜಸ್ಸು ಗ್ರಹನಕ್ಷತ್ರಾದಿ ಇತರ ಎಲ್ಲಾವಿಧ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಬಹಳ ಹೆಚ್ಚು ಪ್ರಕಾಶ  
ವುಳ್ಳದ್ದು ಮತ್ತು ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದುದು, ಧನವೇ ಮೊದಲಾದ ಸಮಸ್ತವನ್ನು ದೊರೆಕೊಡುವುದು, ಮತ್ತು ಎಲ್ಲೆಲ್ಲೂ  
ಬಹಳವಾಗಿ ಐಶ್ವರ್ಯವಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. ಸರ್ವಜಗತ್ತನ್ನೂ ಬೆಳಗುವ ಪ್ರಕಾಶಮಾನ್ಯನಾದ ಈ ಸೂರ್ಯನ  
ಸಮಸ್ತ ಜನರೂ ನೋಡುವಂತ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಹಬ್ಬಿರುವ ಈ ಅಂಧಕಾರವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ಮತ್ತು ನಾಶರಹಿತವಾದ  
ತೇಜೋರೂಪವಾದ ತನ್ನ ಬಲವನ್ನು ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂ ಹರಡುತ್ತಾನೆ.

## English Translation

This light, the best of lights, the most excellent, is called the conqueror of all, the conqueror of wealth, mighty; all illumining, radiant, mighty Surya displays to view his vast power, his unfailing lustre.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿಭ್ರಾಜನ್ಯೋತಿಷಾ ಸ್ವಗಿ ರಗಚ್ಛೋ ರೋಚನಂ ದಿವಃ |

ಯೇನೇಮಾ ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾನ್ಯಾಭೃತಾ ವಿಶ್ವಕರ್ಮಣಾ ವಿಶ್ವದೇವ್ಯಾವತಾ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿಭ್ರಾಜನ್ | ಜ್ಯೋತಿಷಾ | ಸ್ವಃ | ಅಗಚ್ಛಃ | ರೋಚನಂ | ದಿವಃ |

ಯೇನ | ಇಮಾ | ವಿಶ್ವಾ | ಭುವನಾನಿ | ಆಭೃತಾ | ವಿಶ್ವಕರ್ಮಣಾ | ವಿಶ್ವದೇವ್ಯಾವತಾ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೂರ್ಯ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ತೇಜಸಾ ಸ್ವಃ ಸರ್ವಂ ಜಗದ್ವಿಭ್ರಾಜನ್ವಿಭ್ರಾಜಯನ್ದಿವಃ ಸಂಬಂಧಿ ರೋಚನಂ ಸ್ಥಾನಮಗಚ್ಛಃ | ಪ್ರಾಪ್ನೋಃ | ವಿಶ್ವಕರ್ಮಣಾ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಾರದೇತುಸಾ ವಿಶ್ವದೇವ್ಯಾವತಾ | ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಹಿತೋ ಯಾಗಾದಿವಿಶ್ವದೇವ್ಯಃ | ತದ್ವಶಾ ಯೇನ ಸಾರೇಣ ತೇಜಸ್ತೇಜೋಮಾನಿ ಪರಿದೃಶ್ಯಮಾನಾನಿ ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ಭುವನಾನ್ಮುದಕಾನಿ ಭೂಮಾನ್ಯಾಭೃತಾ ಘರ್ಮಕಾಲ ಅಭೃತಾನಿ ಭವಂತಿ | ಯದ್ವಾ | ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಜಾತಾನ್ಯಾಭೃತಾ ಸಮಂತಾದ್ಭೃತಾನಿ ಪೋಷಿತಾನಿ ಭವಂತಿ | ತೇನ ಜ್ಯೋತಿಷೇತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಸೂರ್ಯನೇ) ವಿಶ್ವಕರ್ಮಣಾ—ಸರ್ವವ್ಯಾಪಾರಗಳಿಗೂ ಕಾರಣಭೂತವಾದ | ವಿಶ್ವದೇವ್ಯಾವತಾ—ಸಮಸ್ತದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಹಿತಕರವಾದ ಯಾಗಾದಿಗಳನ್ನೆ ಬೆಳಗಿಸುವ | ಯೇನ—ಯಾವ ಸೂರ್ಯತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ಇಮಾ—ಇಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣುತ್ತಿರುವ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಭುವನಾನಿ—ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳು | ಅಭೃತಾ—ಬೇಸಗೆಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಕರ್ಷಿಸಿ ಧರಿಸಲ್ಪಡುವವೋ | [ಅಥವಾ ಇಮಾ—ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣಿಗಿರುವ | ಇವು | ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾನಿ—ಸಮಸ್ತ ಭೂತಜಾತಗಳು (ಪ್ರಾಣಿಗಳು) | ಅಭೃತಾ—ಪೋಷಿಸಲ್ಪಡುವವೋ ಅಂತಹ] ಜ್ಯೋತಿಷಾ—ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ಸ್ವಃ—ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತನ್ನೆ | ವಿಭ್ರಾಜನ್—ಬೆಳಗುತ್ತಾ | ದಿವಃ—ಧ್ಯುಲೋಕಸಂಬಂಧವಾದ | ರೋಚನಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾಣವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನೆ | ಅಗಚ್ಛಃ—ಹೋಗಿ ಸೇರಿದ್ದೀಯೆ.

## | ಭಾವಾರ್ಥ |

ಎಲೈ ಸೂರ್ಯನೇ, ಸರ್ವವ್ಯಾಪಾರಗಳಿಗೂ ಕಾರಣಭೂತವಾದುದೂ ಸಕಲದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಹಿತಕರವಾದ ಯಾಗಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಪೋಷಿಸುವುದೂ ಆದ ಯಾವ ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ನಮ್ಮೆದುರಿಗೆ ಇರುವ ಸಮಸ್ತ ಭೂಮ್ಯುದ ಕಗಳು ಆಕರ್ಷಿತವಾಗಿ ಮೇಘರೂಪದಲ್ಲಿ ಧರಿಸಲ್ಪಡುವವೋ ಅಥವಾ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಪೋಷಿಸಲ್ಪಡುವವೋ ಅಂತಹ ನಿನ್ನ ದಿವ್ಯತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಸಮಸ್ತಜಗತ್ತನ್ನು ಬೆಳಗುತ್ತಾ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಕಾರಮಾನವಾದ ನಿನ್ನ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಸೇರಿದ್ದೀಯೆ.

## English Translation.

Illumining the whole (world) with your radiance, you have attained (Surya) the luminous region of heaven, by which (radiance) animating all pious acts and addressed to the universal gods, all living beings are cherished

## ನೂರ ಎಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶ್ಲಂ ತ್ಯಮಿತಿ ಚತುರ್ಯಚಂ ವಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ಭೃಗುಪುತ್ರಸ್ಯೇತಿಸ್ಯಾರ್ಷಂ ಗಾಯತ್ರಮ್ಬಂದ್ರಂ |  
ಅನುಕ್ರಾಂತಂ ಚ | ಶ್ಲ ತ್ಯಮಿಟೋ ಭಾರ್ಗವೋ ಗಾಯತ್ರಮಿತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಶ್ಲಂ ತ್ಯಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೇ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭೃಗುಮುನಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಇಟಿನಂಬುವನು ಮುನಿಯು. ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು. ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಶ್ಲಂ ತ್ಯಮಿಟೋ ಭಾರ್ಗವೋ ಗಾಯತ್ರಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

## ಸೂಕ್ತ—೧೭೧

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೭೧ ||

ಅಪ್ಯಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೨೯ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಳಂಖ್ಯೆ—೪ ||

|| ಮುನಿ—ಇಬೋ ಭಾರ್ಗವಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಭಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಃ ||

ಶ್ಲಂ ತ್ಯಮಿಟೋ ರಥಮಿಂದ್ರ ಪ್ರಾವಃ ಸುತಾವತಃ |

ಅಶ್ವಣೋಃ ಸೋಮಿನೋ ಹವಂ || ೧ ||

|| ಸದಪಾಃ ||

ತ್ವಂ | ತ್ಯಂ | ಇಟಿತಃ | ರಥಂ | ಇಂದ್ರ | ಪ್ರ | ಆವಃ | ಸುತೃವತಃ |

ಅಶ್ವಣೋಃ | ಸೋಮಿನಃ | ಹವಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸುತಾವತಃ ಸುತೇನಾಭಿಪುತೇನ ಸೋಮೇನ ಯುಶ್ತಸ್ಯೇಟಿತ ಇಟಿಸ್ಯ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಜಸಸ್ತಸ್ಮ || ಏತತ್ಸಂಜ್ಞಸ್ಯರ್ಷೇಶ್ಯಂ ತಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ರಥಂ ಪ್ರಾವಃ | ಪ್ರಾರಪ್ತಃ | ಸೋಮಿನಃ ಸೋಮಯುಕ್ತಸ್ಯ ಮಮ ಹವಮಾಹ್ವಾನಮಶ್ವಣೋಃ | ತ್ಯುನು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ಯಂ—ನೀನು | ಸುತಾವತಃ—ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸೋಮ-ರಸವನ್ನು ಸಿದ್ಧ ಪಡಿಸಿಕೊಂಡಿರುವ | ಇಟಿತಃ—ಇಟಿನೆಂಬ ಋಷಿಯ (ನನ್ನ) | ತ್ಯಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ಪ್ರಾವಃ—ರಕ್ಷಿಸಿದ್ದೀಯೆ | ಸೋಮಿನಃ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಿದ್ಧ ಪಡಿಸಿರುವ ನನ್ನ | ಹವಂ—ಆಹ್ವಾನವನ್ನು | ಅಶ್ವಣೋಃ—ಕೇಳು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಿದ್ಧ ಪಡಿಸಿ ಇಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವ ಇಟಿನೆಂಬ ನನ್ನ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ರಥವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ಸೋಮರಸಸಹಿತನಾದ ನನ್ನ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳು.

English Translation.

You have protected, Indra, this chariot of Ita, who offered libations; hear the invocation of the presenter of the Snma.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ ನುಖಸ್ಯ ದೋಧತಃ ತಿರೋವ ತ್ವಚೋ ಭರಃ |

ಅಗಚ್ಛಃ ಸೋಮಿನೋ ಗೃಹಂ || ೨ ||

| ಪದವಾಹಃ |

ತ್ವಂ | ಮುಖಃ || ದೋಧತಃ | ಶಿರಃ | ಅವಃ | ತ್ವಚಃ | ಭರಃ |

ಅಗಚ್ಛೇ ಸೋಮಿನಃ | ಗೃಹಂ || ೨ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಮುಖಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ದೋಧತಃ ಕಂಪಮಾನಸ್ಯ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪಲಾಯಮಾನಸ್ಯ  
೨ಃ ಪ್ರವರ್ಗ್ಯರೂಪಂ ತ್ವಚಸ್ತ್ವಗುಪಲಕ್ಷಿತಾಚ್ಚರೀರಾದವ ಭರಃ | ಅವಯುತ್ಯ ಪೃಥಕ್ತ್ವತ್ಯ ಹೃತವಾನಸಿ |  
ದೇವೇಭ್ಯೋ ನಿಷ್ಕ್ರಾಂತಸ್ಯ ಪುರುಷಾಕಾರಸ್ಯ ಧನ್ವಿನೋ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಶಿರ ಇಂದ್ರೋ ವಮ್ನಿರೂಪೇಣ  
ಜ್ಯಾಘಾತನದ್ವಾರಾ ಪುರಾ ಚಿಚ್ಛೇದ | ತದಭಿಪ್ರಾಯೇಣೇದಮುಕ್ತಂ | ಶ್ರೂಯತೇ ಹಿ | ತಸ್ಯೇಂದ್ರೋ  
ವಮ್ನಿರೂಪೇಣ ಧನುರ್ಜ್ಯಾಮುಚ್ಛಿನದ್ವದ್ರಸ್ಯ ತ್ವೇವ ಧನುರಾತ್ಮೀ ಶಿರ ಉತ್ಥಿವೇಷ ಸ ಪ್ರವರ್ಗ್ಯೇ-  
ಭವದಿತಿ | ಸ ತ್ವಂ ಸೋಮಿನಃ ಸೋಮವತೋ ಮಮ ಗೃಹಮಗಚ್ಛೇ | ಅಗಚ್ಛ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ತ್ವಂ—ನೀನು | ದೋಧತಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ನಡಗುತ್ತಾ ಓಡಿಹೋಗುತ್ತಿರುವ |  
ಮುಖಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ಶಿರಃ—ಪ್ರವರ್ಗ್ಯರೂಪವಾದ ಯಾಗವನ್ನು | ತ್ವಚಃ—ಚರ್ಮದಿಂದ ಎಂದರೆ ಶರೀರದಿಂದ |  
ಅವ ಭರಃ—ಬೇರ್ಪಡಿಸಿ ತಂದಿದ್ದೀಯೆ (ಅಂತಹ ನೀನು) | ಸೋಮಿನಃ—ಸೋಮರಸಯುಕ್ತನಾದ ನನ್ನ |  
ಗೃಹಂ—ಮನೆಗೆ | ಅಗಚ್ಛೇ—ದಯಮಾಡು.

| ಛಾಂದರ್ಗ |

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ನಡಗುತ್ತಾ ಓಡಿಹೋಗುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞದ ಶರೀರದಿಂದ ಅದರ  
ಶಿರೋರೂಪವಾದ ಪ್ರವರ್ಗ್ಯವೆಂಬ ಯಾಗವನ್ನು ಬೇರ್ಪಡಿಸಿ ಕಿತ್ತು ತಂದಿದ್ದೀಯೆ. ಇಂತಹ ನೀನು ಸೋಮರಸವನ್ನು  
ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವ ನನ್ನ ಮನೆಗೆ ದಯಮಾಡು.

English Translation

You have carried off the head of the trembling sacrifice from his skin;  
come to the dwelling of the presenter of the Soma.

| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು |

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞವು ಕಾರಣಾಂತರದಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ಪುರುಷಧಾರಿಯಾಗಿ ಹೊರಟುಹೋಯಿತು.  
ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನೇ ರುದ್ರನೆಂದು ಹೇಳುವರು. ಈ ಯಜ್ಞದ ಅಥವಾ ರುದ್ರನ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಧನುಸ್ಸಿದ್ದಿತು.  
ಇಂದ್ರನು ಗೆಜ್ಜಲುಹುಳುಗಳ ರೂಪದಿಂದ ಆ ಧನುಸ್ಸಿನ ಜ್ಯಾ (ಹೆದೆ) ಎಂದರೆ ಹಗ್ಗವನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿದನು. ಎರಡು  
ತುದಿಗಳನ್ನು ಹಗ್ಗದಿಂದ ಸೇರಿಸಿ ಬಿಗಿದಿದ್ದ ಧನುಸ್ಸು ಹಗ್ಗವು ಕತ್ತರಿಸಿ ಹೋದದ್ದರಿಂದ ಚಂಗನೆ ಹಾಕಿತು, ಅದರ

ಒಂದು ತುದಿಯು ಸಮಾಗಪಲ್ಲಿದ್ದ ರುದ್ರನ (ಯಜ್ಞದ) ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿ ಮೇಲಕ್ಕೆ ಎಸೆಯಿತು. ಆ ಶಿರಸ್ಸು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬಿದ್ದಮೇಲೆ ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರವರ್ಗ್ಯವೆಂದು ಹೆಸರಾಯಿತು. ಅದನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಯಜ್ಞಶರೀರದಿಂದ ಬೇರ್ಪಡಿಸಿ ತಂದನೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಪ್ರವರ್ಗ್ಯಸಹಿತವಾಗಿ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಪುರುಷನು ಯಜ್ಞದ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಪುನಃ ಕೂಡಿಸಿ ದಂತಾಗುವುದು. ಅವನಿಗೆ ರುದ್ರನು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞವು ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಹಿಂಸೆಯನ್ನು ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು

ತಸ್ಯೇಂದ್ರೋ ವಮ್ನಿರಾಪೇಣ | ಧನುರ್ಜಾಘ್ರಮುಞಿನತ್ಸ್ಯಯಂ....ರುದ್ರಸ್ಯತ್ವೇವ ಧನುರಾತ್ಮಿಣಃ |

ಶಿರ ಉತ್ಪಿಸೇಷ | ಸ ಪ್ರವರ್ಗ್ಯೋಽಭವತ್ | ತಸ್ಮಾದ್ಯಃ ಸಪ್ರವರ್ಗ್ಯೇಣ ಯಜ್ಞೇನ ಯಜತೇ |

ರುದ್ರಸ್ಯ ಸಶಿರಃ ಪ್ರತಿ ದಧಾತಿ | ನೈನಗಂ ರುದ್ರ ಆರುಕೋ ಭವತಿ | ಯ ಏವಂ ನೇಷ ||

(ತೈ. ಅ. ೧-೫-೨)

ತೈತ್ತಿರೀಯ ಆರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದೆ. ಆ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನೇ ಋಷಿಯು ಇಲ್ಲಿ ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದ್ದಾನೆ.

|| ಸಂಹಿತಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ ತ್ಯಮಿಂದ್ರ ಮರ್ತ್ಯಮಾಪ್ತುಃಪ್ರಾಧ್ವಾಯ ವೇನ್ಯಂ |

ಮುಹುಃ ಶ್ರಘ್ನಾ ಮನಸ್ಯನೇ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ತ್ಯಂ | ಇಂದ್ರ | ಮರ್ತ್ಯಂ | ಅಪ್ತುಃಪ್ರಾಧ್ವಾಯ | ವೇನ್ಯಂ |

ಮುಹುಃ | ಶ್ರಘ್ನಾಃ | ಮನಸ್ಯನೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ತ್ವಂ ತಂ ಮರ್ತ್ಯಂ ಮನುಷ್ಯಂ ವೇನ್ಯಂ | ವೇನಸ್ಯಾಪುತ್ರೈಃ ಸೃಘುಮಾಪ್ತುಃಪ್ರಾಧ್ವಾಯ | ಅಪ್ತುಃಪ್ರಾಧ್ವೋನಾಮ ಕತ್ಕಿತ್ | ತಸ್ಯ ಪುತ್ರಾಯ ಮನಸ್ಯನೇ ಮನಸೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಮಿಚ್ಛತೇ ಮುಹುಃ ಶ್ರಘ್ನಾಃ | ಅಹಿಂಸೀಃ | ವಶಮನಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ತ್ಯಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ | ಮರ್ತ್ಯಂ—ಮಾನವನಾದ | ವೇನ್ಯಂ—ವೇನನೆಂಬವನ ಪುತ್ರನಾದ ಸೃಘುವೆಂಬವನನ್ನು | ಮನಸ್ಯನೇ—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಅಪ್ತುಃಪ್ರಾಧ್ವಾಯ—ಅಪ್ತುಃಪ್ರಾಧ್ವನೆಂಬವನ ಪುತ್ರನಿಗೆ | ಮುಹುಃ—ಮತ್ತೆ | ಶ್ರಘ್ನಾಃ—ವಶಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ವೇನನ ಪುತ್ರನಾದ ಸೃಘುವೆಂಬವನನ್ನು, ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವ ಅಪ್ತುಃಪ್ರಾಧ್ವನೆಂಬವನ ಪುತ್ರನ ವಶಮಾಡಿರುವೆ.



## English Translation.

You have often, Indra, let loose the mortal Venya, against Manasyu, the son of Astrabudhna.

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಸ್ತ್ರಬುಧ್ನನ ಪುತ್ರನೆಂದೂ, ವೇನನ ಪುತ್ರನಾದ ಪೃಥುವೆಂದೂ ಇಬ್ಬರು ಪುರುಷರ ಹೆಸರುಗಳು ಪ್ರಸಕ್ತವಾಗಿವೆ. ಅಸ್ತ್ರಬುಧ್ನನೆಂಬುವನ ಹೆಸರು ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಲ್ಲದೆ ಬೇರಲ್ಲಿಯೂ ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಇವನ ವಿಷಯವು ಹೆಚ್ಚಿಗೆ ತಿಳಿಯುವಂತಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ವೇನನ ಪುತ್ರನಾದ ಪೃಥುವಿನ ವಿಷಯವು ಅನೇಕ ಕಡೆ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ಮಹಿಯು (ಪೃಥುವಿನ) ೧೦ನೇ ಮಂಡಲದ ೧೪೮ನೇ ಸೂತ್ರದ (೫ ಮುಕ್ತಗಲಿಗೆ) ಮಹಿಯಾಗಿದಾನೆ. ಈ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದಾನೆ. ಕೈತ್ತಿರಿಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಪೃಥುವಿನ ಪ್ರಸ್ತಾವವು ಎರಡುಕಡೆ ಇದೆ. ಅಲ್ಲಿ ಪೃಥು ಎಂಬುವುದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಪೃಥಿ ಎಂದು ಕರೆಯಲಾಗಿದೆ—

ಪೃಥಿವ್ಯಸ್ಯಃ | ಅಭ್ಯುಪಿಚ್ಯತ | ಸ ರಾಷ್ಟ್ರಂ ಸಾಭವತ್ | ಸ ಏತಾನಿ ಪಾರ್ಥಾನ್ಯಪಶ್ಯತ್ | ತಾಸ್ಯ-  
ಜುಹೋತ್ | ಕೈವಸ್ಯ ಸ ರಾಷ್ಟ್ರಮುಭವತ್ || (ಕೈ. ಬ್ರಾ. ೧-೭-೭-೪)

ಪೃಥಿ (ಪೃಥು) ಎಂಬುವನು ವೇನನ ಪುತ್ರನು. ಅವನು ರಾಜ್ಯಾಭಿಷಿಕ್ತನಾದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯೇ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಆರು ಪಾರ್ಥಹೋಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಲಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಅವನಿಗೆ ರಾಜ್ಯ ಪ್ರಾಪ್ತಿಯಾಗಲಿಲ್ಲ. ಈ ಪಾರ್ಥಹೋಮಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನರಿತು ಅವನು ಆ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಹೋಮಮಾಡಿದಂತರ ಅವನಿಗೆ ರಾಜ್ಯ ಪ್ರಾಪ್ತಿಯಾಯಿತು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಇದೇ ಕೈತ್ತಿರಿಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ಮತ್ತೊಂದೆಡೆಯಲ್ಲಿ—

ಯೋ ವೈ ಸೋಮೇನ ಸೂಯತೇ | ಸ ದೇವಸವಃ | ಯಃ ಪಶುನಾ ಸೂಯತೇ | ಸ ದೇವಸವಃ |  
ಯ ಇಷ್ಠಾ ಸೂಯತೇ | ಸ ಮನುಷ್ಯಸವಃ | ಏತಂ ವೈ ಪೃಥಯೇ ದೇವಾಃ ಪ್ರಾಯ-  
ಚ್ಯೇನ್ | ತತೋ ವೈ ಸೋಽಪ್ಯಾರಣ್ಯಾಣಾಂ ಪತೂನಾಮಸೂಯತ | ಯಾವತೀಃ ಕಿಯತೀಶ್ವ  
ಪ್ರಜಾ ವಾಚಿಂ ವದಂತಿ | ತಾಸಾಗ್ಂ ಸರ್ವಾಸಾಗ್ಂ ಸೂಯತೇ | ಯ ಏತೇನ ಯಜತೇ |  
ಯ ಉ ಚೈನಮೇವಂ ವೇದ || (ಕೈ. ಬ್ರಾ. ೨-೭-೫-೧)

ಯಾರು ಸೋಮರಸದಿಂದ ಸಹಿತವಾಗಿ ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವನೋ ಆ ಯಜ್ಞವು ದೇವಸವವೆನಿಸುವುದು. ಪಶು ಹೋಮ ಸಹಿತವಾಗಿ ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞವು ದೇವಸವವೆನಿಸುವುದು. ಇಷ್ಟವಿಧಾನದಿಂದ ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞವು ಮನುಷ್ಯಸವವೆನಿಸುವುದು. ಈ ಇಷ್ಟವಿಧಾನವು ಬಹುಸುಲಭವಾಗಿರುವುದು. ಇದನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ವೇನಪುತ್ರನಾದ ಪೃಥಿ ಎಂಬ ಒಬ್ಬ ರಾಜನಿಗೆ ಅನುಗ್ರಹಮಾಡಿ ಕೊಟ್ಟರು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಮನುಷ್ಯಸವವೆಂದು ಹೆಸರಾಯಿತು. ದೇವತೆಗಳು ಪೃಥಿಗೆ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಪೃಥಿಸವವೆಂದೂ ಹೆಸರಿರುವುದು. ಈ ಪೃಥಿಸವವೆಂಬ ಇಷ್ಟವಿಧಾನದಿಂದ ಪೃಥಿಯು ಯಜ್ಞಮಾಡಿ ಸಮಸ್ತ ಆರಣ್ಯ (ಮತ್ತು ಗ್ರಾಮ್ಯ) ಪಶುಗಳಿಗೂ ಅಧಿಪತಿಯಾದನು ಇತ್ಯಾದಿ ವಿವರಣೆ ಇದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ ತ್ಯಮಿಂದ್ರ ಸೂರ್ಯಂ ಪಶ್ಚಾ ಸಂತಂ ಪುರಸ್ಕೃಧಿ |

ದೇವಾನಾಂ ಚಿತ್ತಿರೋ ವಶಂ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ತ್ಯಂ | ಇಂದ್ರ | ಸೂರ್ಯಂ | ಪಶ್ಚಾ | ಸಂತಂ | ಪುರಃ | ಕೃಧಿ |

ದೇವಾನಾಂ | ಚಿತ್ | ತಿರಃ | ವಶಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ತ್ಯಂ ಸೂರ್ಯಮಸ್ತಸಮಯೇ ಪಶ್ಚಾ ಪಶ್ಚಾತ್ಸಂತಂ ಭವಂತಂ ಪುರಃ ಪರೇ-  
ದ್ಯುರುದಯಕಾಲೇ ಪುರಸ್ತಾತ್ಕೃಧಿ | ಕರೋಷಿ || ಲಕಾರವ್ಯತ್ಯಯಃ || ಕೀದೃಶಂ | ದೇವಾನಾಂ  
ಚಿದ್ಭೇವಾನಾಮಪಿ ತಿರಸ್ತಿರೋಹಿತಂ ತೈರಪಿ ಕೃ ಗತ ಇತಿ ದುರ್ವಿಜ್ಞಾತಂ ವಶಂ ಕಾಂತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು ತ್ಯಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ | ದೇವಾನಾಂ ಚಿತ್—ದೇವತೆಗಳಿಗೂ  
ಸಹ (ರಾತ್ರೀಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಿರುವನೆಂಬುದನ್ನು) | ತಿರಃ—ಕಾಣದಂತಿರುವ | ವಶಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ  
ಸೂರ್ಯಂ—ಸೂರ್ಯನನ್ನು (ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ) | ಪಶ್ಚಾ—ಪಶ್ಚಿಮದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ | ಸಂತಂ—ಇರುವಂತೆಯೂ |  
ಪುರಃ—(ಮಾರನೆಯ ದಿವಸ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ) ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವಂತೆಯೂ | ಕೃಧಿ—ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ರಾತ್ರೀಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಿರುವನೆಂಬುದನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಸಹ ತಿಳಿಯ  
ದಂತೆ ಇರುವವನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದವನೂ ಆದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪಶ್ಚಿಮದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವಂ  
ತೆಯೂ, ಮಾರನೆಯ ದಿನ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವಂತೆಯೂ ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ.

English Translation.

Bring forward that Surya, Indra, who is lingering behind, the beloved  
of the gods, (awhile) concealed from them.



## ನೂರ ಎಪ್ಪತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅ ಯೋಹೀತಿ ಚತುರ್ಯಚಮೇಕವಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಮಾಂಗಿರಸಸ್ಯ ಸಂವರ್ತಸ್ಯಾರ್ಥಮುಪೋ-  
ದೇವತಾಕಂ | ಚತಸ್ತೋಽಸಿ ವಿಂಶತಿಕಾ ದ್ವಿಪದಾ ವಿರಾಟಃ | ತಥಾ ಚಾಸುಕ್ರಾಂತಂ | ಅ-ಯೋಹಿ  
ಸಂವರ್ತ ಉಷಸ್ಯಂ ದ್ವೈಪದಮಿತಿ || ಪ್ರಥಮೇ ಛಂದೋಮೇ ವೈಶ್ವದೇವಸೂಕ್ತಾತ್ಪೂರ್ವಮಿದಂ  
ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಅ ಯೋಹಿ ವಸಸೇಮಾ ನು ಕಂ ಬಭ್ರುರೇಕ ಇತಿ ದ್ವಿಪದಾಸೂಕ್ತಾನಿ |  
ಅ. ೮-೭ | ಇತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇಽಸಿ ನಿಷ್ಯೇವಲ್ಯ ಏತತ್ | ತಥೈವ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ ||  
ಐ. ಅ. ೫-೨-೨ ||

ಅನುವಾದವು—ಅ ಯೋಹಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾದದಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಂಗಿರಸಗೋತ್ರದ ಸಂವರ್ತನೆಂಬುವನು  
ಮುಖ್ಯ; ಉಷಸ್ಸು ದೇವತೆಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ನಾಲ್ಕು ಮಕ್ಕಳೂ ಇಪ್ಪತ್ತು ಅಕ್ಷರಗಳ ದ್ವಿಪದಾ  
ವಿರಾಟ್ ಎಂಬ ಛಂದಸ್ಸಿನವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅ ಯೋಹಿ ಸಂವರ್ತ ಉಷಸ್ಯಂ ದ್ವೈಪದಂ ಎಂದ  
ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಥಮ ಛಂದೋಮದಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವದೇವಸೂಕ್ತ ಪಠನಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸ  
ಬೇಕೆಂದು—ಅ ಯೋಹಿ ವಸಸೇಮಾ ನು ಕಂ ಬಭ್ರುರೇಕ ಇತಿ ದ್ವಿಪದಾಸೂಕ್ತಾನಿ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದಿಂದ  
(ಅ. ೮-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮಹಾವ್ರತೇಽಸಿ ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ನಿಷ್ಯೇವಲ್ಯ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ  
ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಏತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ—ಅ ಯೋಹಿ ವಸಸಾ ಸದೇತಿ ಸವ ಸಮಾ-  
ಮ್ನಾತಾ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ (ಐ. ಅ. ೫-೨-೨) ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೧೭೨

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೨ || ಸೂಕ್ತ-೧೭೨ ||

ಅಪ್ಪಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೮ || ವರ್ಗ-೩೦ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಳಂತ್ಯೇ-೪ ||

|| ಮುಖ್ಯ-ಸಂವರ್ತ ||

|| ದೇವತಾ-ಉಷಾ ||

|| ಛಂದಃ-ದ್ವಿಪದಾ ||

|| ಸಂಹಿತಾಸಾಹ ||

ಅ ಯೋಹಿ ವಸಸಾ ಸಹ ಗಾವಃ ಸಚಂತ ವರ್ತನಿಂ ಯದೂಧಭಿಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ಯೋಹಿ | ವಸಸಾ | ಸಹ | ಗಾವಃ | ಸಚಂತ | ವರ್ತನಿಂ | ಯತ್ | ಉಧಭಿಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಉಷಃ ವನಸಾ ವನನೀಯೇನ ತೇಜಸಾ ಧನೇನ ಸಾರ್ಥಮಾ ಯಾಹಿ | ಅಗಚ್ಛ | ಗಾವ ಉಷಸೋ ವಾಹನಭೂತಾ ವರ್ತನಿಂ ರಥಂ ಸಚಂತ | ಸೇವಂತೇ | ಅತಸ್ತೇನ ರಥೇನಾಯಾಹೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ಯಾ ಗಾವ ಉಧಭಿರುಪಲಕ್ಷಿತಾಃ ಪ್ರಭೂತಾಃ | ಸೀನಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾ ಗಾವ ಇತಿ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಉಷೋದೇವತೆಯೇ) ಯೆತ್ ಗಾವಃ—ಉಷೋದೇವತೆಗಳವಾಹನಭೂತಗಳಾದ ಯಾವ ಗೋವುಗಳು | ಉಧಭಿಃ—ಪ್ರೀರಪೂರ್ಣವಾದ ಕೆಚ್ಚಲುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ | ವರ್ತನಿಂ—ನಿನ್ನ ರಥವನ್ನು | ಸಚಂತ—ಸೇವಿಸುತ್ತವೆಯೋ ಎಂದರೆ ವಹಿಸುತ್ತವೆಯೋ ಅಗ | ವನಸಾ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಬೇಕಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ (ಬೆಳಕಿನಿಂದ) ಅಥವಾ ಧನದಿಂದ ಸಹಿತವಾಗಿ | ಆ ಯಾಹಿ—ದಯಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಉಷೋದೇವತೆಯೇ, ನಿನ್ನ ವಾಹನಭೂತಗಳಾದ ಗೋವುಗಳು ನಿನ್ನ ರಥವನ್ನು ಸೇವಿಸುವಾಗ ಎಂದರೆ ವಹಿಸಿ ಬರುವಾಗ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಬೇಕಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಅಥವಾ ಧನದಿಂದ ಸಹಿತವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡು.

English Translation.

Come, (Ushas), with the desirable (radiance); let the cows who are of full udders accompany your chariot.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ಯಾಹಿ ವಸ್ತ್ಯಾ ಧಿಯಾ ಮಂಹಿಷೋ ಜಾರಂತುನ್ಮುಖಃ ಸುದಾನುಭಿಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ಯಾಹಿ | ವಸ್ತ್ಯಾ | ಧಿಯಾ | ಮಂಹಿಷಃ | ಜಾರಂತುನ್ಮುಖಃ | ಸುದಾನುಭಿಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಉಷಃ ವಸ್ತ್ಯಾ ಪ್ರಶಸ್ತಯಾ ಧಿಯಾನುಗ್ರಹಬುದ್ಧ್ಯಾ ಕರ್ಮಣಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ವಾಸಾರ್ಥಮಾ ಯಾಹಿ | ಅಗಚ್ಛ | ಸ ಚೋಷಕಾಲಃ ಸುದಾನುಭಿಃ ಶೋಭನದಾನೈದಾತ್ಯೇಭಿಃ ಪುರುಷೈರ್ಮಂಹಿಷೋ ಧನಾನಾಂ ದಾತೃತಮಃ | ಅತಃ ಏವ ಜಾರಂತುನ್ಮುಖಃ ಸಮಾಪಯದ್ಯಜ್ಞಶ್ಚ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಉಷೋದೇವತೆಯೇ) ವಸ್ತ್ಯಾ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ | ಧಿಯಾ—ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ಕೂಡಿ | ಅಥವಾ ಕರ್ಮಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತವಾಗಿ | ಆ ಯಾಹಿ—ದಯಮಾಡು (ಆ ಉಷಃಕಾಲವು) ಸುದಾನುಭಿಃ—

ಒಳ್ಳೆಯದಾತ್ಮಗಳಾದ ಪುರುಷರಿಂದ | ಮಂಹಿಷ್ಯಃ—ಪೂಜ್ಯನಾದುದೂ | ಜಾರಯಸ್ತುತಿಃ—ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸಮಾಪ್ತಿಗೊಳಿಸುವುದೂ ಆಗಿದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಉಷೋದೇವತೆಯೇ, ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ಈಗಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡು. ಅಥವಾ ಕರ್ಮದಿಂದ ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ ಸ್ತುತಳಾಗಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡು. ನಿನ್ನಾಗಮನದಿಂದ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವ ಉಷಃ ಕಾಲವು ಉದಾರದಾನಿಗಳಿಂದ ಗೌರವಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸಮಾಪ್ತಿಗೊಳಿಸುವುದೂ ಆದ ಕಾಲವಾಗಿದೆ.

English Translation

Come (Ushas), with kindly thoughts; (It is the season) most honoured by the generous, and which bring the sacrifice to completion.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪಿ॒ತು॒ಭ್ಯ॒ತೋ॒ ನ ತಂ॒ತುಮಿ॒ತ್ಸು॒ದಾನ॑ವಃ॒ ಪ್ರತಿ॑ ದ॒ಧ್ಮೋ॒ ಯಜಾ॑ಮಸಿ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪಿ॒ತು॒ಭ್ಯ॒ತಃ॑ | ನ | ತಂ॒ತುಂ | ಇತ್ | ಸು॒ದಾನ॑ವಃ | ಪ್ರತಿ॑ | ದ॒ಧ್ಮಃ | ಯಜಾ॑ಮಸಿ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪಿತೃಭ್ಯತೋ ನಾನ್ಯಸ್ಯ ಭರ್ತಾರ ಇವ ಸುದಾನವಃ ಶೋಭನದಾನಾ ವಯಂ ತಂತುಮಿತ್ಸಂತುಂ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಮೇವ ಪ್ರತಿ ದಧ್ಮಃ | ಉಷಸಂ ಪ್ರತ್ಯುಪಾಯಸರೂಪೇಣ ಧಾರಯಾಮಃ | ತೇನ ಚ ಯಜ್ಞೇನ ಕಾಮುಷಸಂ ಯಜಾಮಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಉಷೋದೇವತೆಯೇ) ಪಿತೃಭ್ಯತಃ ನ—ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಹಿಡಿದು ನಿಂತಿರುವಂತೆ ಇರುವ | ಸುದಾನವಃ—ಶೋಭನದಾನೋಪೇತರಾದ ನಾವು | ತಂತುಮಿತ್—ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿಯೇ (ಬಹಳವಾಗಿಯೇ) | ಪ್ರತಿ ದಧ್ಮಃ—ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದು ನಿಂತಿದ್ದೇನೆ ಆ ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ | ಯಜಾಮಸಿ—ಉಷೋದೇವತೆಯನ್ನು ಯಜ್ಞಮುಖೇನ ಆರಾಧಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಉಷೋದೇವತೆಯೇ, ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಹವೀರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು ಹಿಡಿದು ನಿಂತಿರುವ ನಾವು ಶೋಭನದಾನಯುಕ್ತರಾಗಿ ಬಹಳವಾದ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹಸ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಧರಿಸಿದ್ದೇನೆ. ಮತ್ತು ಅವುಗಳಿಂದ ಉಷೋದೇವತೆಯನ್ನು ಯಜ್ಞಮುಖೇನ ಆರಾಧಿಸುತ್ತೇನೆ.

## English Translation.

Like beares of food, liberal in our gifts, we spread the thread (of sacrifice before the dawn), and worship (her.)

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಷಾ ಅಪ ಸ್ವಸುಸ್ತಮಃ ಸಂ ವರ್ತಯತಿ ವರ್ತನಿಂ ಸುಜಾತತಾ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಷಾಃ | ಅಪ | ಸ್ವಸುಃ | ತಮಃ | ಸಂ | ವರ್ತಯತಿ | ವರ್ತನಿಂ | ಸುಜಾತತಾ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದಶಮೋದನಿ ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಉಷಸ್ಯೇ ಕೃತಾವುಷೋ ಭದ್ರೇಭಿರಿತ್ಯಸ್ಯಾಃ ಸ್ಥಾನ ಉಷಾ ಅಪ ಸ್ವಸುರಿತ್ಯೇಷಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಉಷಾ ಅಪ ಸ್ವಸುಸ್ತಮ ಇತಿ ಪಚ್ಛೋ ದ್ವಿಪದಾಂ ತ್ರಿರುಪಸ್ಯೇ | ಅ. ಲ-೧೨ || ಇತಿ ||

ಇಯಮುಷಾಃ ಸ್ವಸುರ್ಭಗಿಸ್ಯಾ ರಾತ್ರೇಃ ಸಂಬಂಧಿ ತನೋಽಂಧಕಾರಮಪ ಸಂ ವರ್ತಯತಿ | ಅತ್ತೀಯೇನ ತೇಜಸಾಪಗಮಯತಿ | ಸುಜಾತತಾ ಸುಜಾತತ್ವಮಾತ್ಮನಃ ಸುಪ್ರಜಾತತ್ವಂ ಚ ವರ್ತನಿಂ ರಥಂ ಪ್ರಾಪಯತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉಷಾಃ—ಈ ಉಷೋದೇವತೆಯು | ಸ್ವಸುಃ—ತನ್ನ ಸಹೋದರಿಯಾದ ರಾತ್ರೀಕಾಲದ | ತಮಃ—ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು | ಅಪ ಸಂ ವರ್ತಯತಿ—ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಓಡಿಸುತ್ತಾಳೆ | ಸುಜಾತತಾ—ತನ್ನ ಉತ್ತಮ ಜನ್ಮವು (ಅವಿಭಾವವು) ತನಗೆ | ವರ್ತನಿಂ—ತನ್ನ ರಥವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ಉಷೋದೇವತೆಯು ತನ್ನ ಸಹೋದರಿಯಂತಿರುವ ರಾತ್ರೀಕಾಲದ ಕತ್ತಲನ್ನು ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಚದುರಿಸಿ ಓಡಿಸುತ್ತಾಳೆ. ತನ್ನ ಉತ್ತಮವಾದ ಅವಿಭಾವವು ತನಗೆ ರಥವನ್ನು ಸಜ್ಜುಗಳಿಸಿ ಕೊಡುತ್ತದೆ.

## English Translation

Ushas drives away the darkness of her sister (night); her generative benevolence (harnesses) her chariot.

## ನೂರ ಎಪ್ಪತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ

ಪೀಠಿಕೆ .

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ರಾಜನನ್ನು ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಭಿಷಿಕ್ತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಅವನು ಯುಧಿಷ್ಠಿರನಾಗಿ ಹೊರಡುವ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಪುರೋಹಿತನು ರಾಜನಿಗೆ ಹಿತೋಪದೇಶವನ್ನು ಮಾಡಿ ಆರೀರ್ವಾದ ಮಾಡಿ ಕಳುಹಿಸುವುದನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಬುಗ್ಗಿಧಾನದಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವಾಗಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದೆ—

ರಾಜಾನಮಭಿಷಿಚ್ಛೇತ ತಿಷ್ಠೇಣ ಶ್ರವಣೇನ ವಾ |

ಪೌಷ್ಣಾ ಸಾವಿತ್ರಸೌಮ್ಯಾಶ್ವಿರೋಹಿಣೀಸೂತ್ತರಾಸು ಚ |

|| ೧೦೭ ||

ಹುತ್ವಾಗ್ನಿಂ ರಾಜಲಿಂಗಾಭಿಃ ಸಾವಿತ್ರಾ ಪ್ರಯತಃ ಕುಟಿಃ |

ಮಹಾವ್ಯಾಹೃತಿಭಿಶ್ಚೈವ ಸಂಪಾತಾಭಿಹುತೋ ಭವೇತ್ |

|| ೧೦೮ ||

ಸರ್ವಾಪಧಿರಸೈಃ ಶ್ಲಕ್ಷ್ಣೈರ್ನದೀನಾಂ ಸಲಿಲೇನ ಚ |

ವ್ಯಾಘ್ರಚರ್ಮಾಣ್ಯಾಫಾಸೀನಮಾಸಂಧ್ಯಾಮಭಿಷಿಚ್ಛೇತಂ |

|| ೧೦೯ ||

ತಿಷ್ಠಸ್ತತ್ಕುಶ್ಮುಬೋ ಬ್ರೂಯಾಜ್ಜಯ ತ್ವಂ ಪೃಥಿವೀಮಿಮಾಂ |

ಧರ್ಮಸ್ತೇ ನಿಖಲೋ ರಾಜನ್ ವರ್ಧತಾಂ ಪಾಲಯ ಪ್ರಜಾಃ |

|| ೧೧೦ ||

ವರ್ಧಸ್ವ ತ್ವಂ ಶ್ರಿಯೈ ಪುಷ್ಪೈ ಜಯಾಯಾಭ್ಯುದಯಾಯ ಚ |

ರಾಜಾಃ ಸಂತು ತೇ ಗೋತ್ರೇ ತತೋಽಪ್ರತಿರಥಂ ಜವೇತ್ |

|| ೧೧೧ ||

ವೈಯಾಘ್ರಂ ತು ಭವೇಚ್ಛರ್ಮ ಸಮಿದಾದುಂಬರೀ ಭವೇತ್ |

ಪ್ರಿರೇನಮಭಿಷಿಚ್ಛೇವಂ ದುಂದುಭಿನಭಿಮಂತ್ರಯೇತ್ |

|| ೧೧೨ ||

ಪ್ರಾಚ್ಯಾಂತ್ಯಾ ದಿಶಿ ವಸವೋ ಅಭಿಷಿಂಚಂತು ತೇಜಸೇ |

ದಕ್ಷಿಣಸ್ಯಾಂತ್ಯಾ ದಿಶಿ ರುದ್ರಾ ಅಭಿಷಿಂಚಂತು ವೃದ್ಧಯೇ |

|| ೧೧೩ ||

ಪ್ರೇತೀಚ್ಯಾಂತ್ಯಾ ದಿಶ್ಯಾದಿಶ್ಯಾ ಅಭಿಷಿಂಚಂತು ಪುಷ್ಪಯೇ |

ವಿಶ್ವೇದೇವಾ ಉದೀಚ್ಯಾಂ ತು ಅಭಿಷಿಂಚಂತು ಶ್ರೇಯಸೇ |

|| ೧೧೪ ||

ಅಭಿಷಿಚ್ಛೇಚಿ ರಾಜಾನಮಾತಿರ್ಭಿರಭಿಫಂಧ್ಯೇಚಿ |

ಅ ತ್ವಾಹಾರ್ಷಮಂತರೇಧೀತ್ಯಭಿನಮಭಿಮಂತ್ರಯೇತ್ |

|| ೧೧೫ ||

(ಬುಗ್ಗಿಧಾನ ಅಧ್ಯಾಯ ೪. ಶ್ಲೋ ೧೦೭-೧೧೫)

ತಿಷ್ಠ, ಶ್ರವಣ ಮೊದಲಾದ ಕೆಲವು ಪ್ರಶಸ್ತನಕ್ಷತ್ರಯುಕ್ತವಾದ ಶುಭದಿನದಲ್ಲಿ ರಾಜನಿಗೆ ರಾಜ್ಯಾಭಿಷೇಕವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕು. ಅಭಿಷಿಕ್ತವಾಗುವ ರಾಜನು ಕುಚಿರ್ಭೂತನಾಗಿ ನಿಯಮದಿಂದ ರಾಜಚಿಹ್ನೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾಗಿ ಆಜ್ಞದಿಂದ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು. ಬಳಿಕ ಪುರೋಹಿತನು ವ್ಯಾಘ್ರಚರ್ಮದಿಂದ

ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಆಸನದಲ್ಲಿ ರಾಜನನ್ನು ಕೂಡಿಸಿ ಸಮಸ್ತ ಔಪಧಿರಸಗಳಿಂದಲೂ ಉತ್ತಮವಾದ ನದಿಗಳ ಉದಕ ದಿಂದಲೂ ಅಭಿಷೇಕಮಾಡಬೇಕು. ಅನಂತರ ಆ ರಾಜನ ಎದುರಿಗೆ ನಿಂತು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಬೇಕು—  
ಎಲೈ ರಾಜನೇ, ಈ ಸಮಸ್ತ ಪೃಥಿವಿಯನ್ನೂ ಜಯಿಸು. ನಿನ್ನ ದೇಶದಲ್ಲಿ ಧರ್ಮವು ವೃದ್ಧಿಯಾಗಲಿ. ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ಧರ್ಮದಿಂದ ಪಾಲಿಸು. ನಿನ್ನ ವಂಶವು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯಾಗಲಿ ಎಂದು ಹೇಳಿ ಆತನು ಶಿಶಾನಃ ಎಂಬ ಅಪ್ರತಿರಥ ಸೂಕ್ತವನ್ನು (೧೦-೧೦೩) ಜಪಿಸಬೇಕು. ರಾಜನು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕೆ ವ್ಯಾಘ್ರಚರ್ಮದ ಆಸನವೂ ಹೋಮದ ಸಮಿತ್ತುಗಳಿಗೆ ಔದುಂಬರೀಸಮಿತ್ತೂ ಶ್ರೇಷ್ಠವು. ಮೂರಾವರ್ತಿ ರಾಜನನ್ನು ಅಭಿಷೇಕ ಮಾಡಿದ ನಂತರ ನಗಾರಿಯನ್ನು ಅಭಿಮಂತ್ರಿಸಬೇಕು. ಬಳಿಕ—ಎಲೈ ರಾಜನೇ, ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಅಷ್ಟವಸುಗಳು ನಿನ್ನ ತೇಜೋಭಿವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ ನಿನಗೆ ಅಭಿಷೇಕಮಾಡಲಿ. ಹಾಗೆಯೇ ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಏಕಾದಶರುದ್ರರು ನಿನ್ನ ಪುರೋಭಿವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ ಅಭಿಷೇಕಮಾಡಲಿ. ಪಶ್ಚಿಮದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರು ನಿನ್ನ ಪುಷ್ಟಿಗಾಗಿ ಅಭಿಷೇಕಮಾಡಲಿ, ಉತ್ತರದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ನಿನ್ನ ಶ್ರೇಯೋಭಿವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ ಅಭಿಷೇಕ ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಅಭಿಷೇಕಮಾಡಬೇಕು. ಅನಂತರ ರಾಜನಿಗೆ ಆಶೀರ್ವಾದ ಮಾಡಿ ಅಭಿನಂದನೆ ಮಾಡಬೇಕು. ಬಳಿಕ ಯುದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೊರಟು ನಿಂತಿರುವ ಆ ರಾಜನನ್ನು ಆ ತ್ವಾಹಾರ್ಷಮಂತರೇಧೀತಿ ಎಂಬ ಪ್ರಕೃತಸೂಕ್ತದಿಂದ ಅಭಿಮಂತ್ರಿಸಬೇಕು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆ ತ್ವೇತಿ ಷಡ್ಯಚಂ ದ್ವಾವಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಮಾಂಗಿರಸಸ್ಯ ಧ್ರುವಸ್ಯಾರ್ಷಮಾನುಷ್ಪುಭಂ | ಅಭಿ-  
ಷಿಕ್ತಸ್ಯ ರಾಜ್ಞಃ ಸ್ತುತಿರೂಪೋಽರ್ಥೋ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಆ ತ್ವಾ ಷಟ್ ಧ್ರುವೋ  
ರಾಜ್ಞಃ ಸ್ತುತಿಸ್ತಾನುಷ್ಪುಭಂ ತ್ವಿತಿ || ರಾಜ್ಞೋ ಯುದ್ಧಾಯ ಸಂನಹನೇನೇನ ಸೂಕ್ತೇನಾಭಿ-  
ಮಂತ್ರಣಂ ಪುರೋಧಸಾ ಕರ್ತವ್ಯಂ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಆ ತ್ವಾಹಾರ್ಷಮಂತರೇಧೀತಿ ಪಶ್ಚಾದ್ರಭಸ್ಯಾವ-  
ಸ್ಥಾಯ | ಅ. ಗೃ. ೩-೧೨-೨ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಆ ತ್ವಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಂಗಿರಸ ಪುತ್ರನಾದ ಧ್ರುವನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು ; ಅನುಷ್ಪುಪ್ ಛಂದಸ್ಸು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ರಾಜ್ಯಾಭಿಷಿಕ್ತನಾದ ರಾಜನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಅರ್ಥವೇ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ದೇವತೆಯು ; ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಆ ತ್ವಾ ಷಟ್ ಧ್ರುವೋ ರಾಜ್ಞಃ ಸ್ತುತಿಸ್ತಾನುಷ್ಪುಭಂ ತು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ರಾಜನು ಯುದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೊರಡುವಾಗ ಅವನ ಪುರೋಹಿತನು ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ರಾಜನನ್ನು ಅಭಿಮಂತ್ರಿಸಿ ಆಶೀರ್ವದಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ಆ ತ್ವಾಹಾರ್ಷಮಂತರೇಧೀತಿ ಪಶ್ಚಾದ್ರಭ-  
ಸ್ಯಾವಸ್ಥಾಯ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ಗೃ. ೩-೧೨-೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ - ೧೭೩

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೨ || ಸೂಕ್ತ-೧೭೩ ||

ಅಪ್ಪಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೮ || ವರ್ಗ-೩೧ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕಂಖ್ಯೇ-೬ ||

|| ಋಷಿಃ—ಧ್ರುವಃ ||

|| ದೇವತಾ—ರಾಜ್ಞಃ ಸ್ತುತಿಃ ||

|| ಛಂದಃ—ಅನುಷ್ಪುಪ್ ||



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ತ್ವಾ<sup>೧</sup>ಹಾರ್ಷಮುಂತರೇ<sup>೨</sup>ಧಿ ಧ್ರುವಸ್ತಿಷ್ಠಾ<sup>೩</sup>ವಿಚಾಚಲಿಃ |

ವಿಶಸ್ತಾ<sup>೪</sup> ಸರ್ವಾ<sup>೫</sup> ವಾಂಛಂತು<sup>೬</sup> ಮಾ ತ್ವದ್ರಾಷ್ಟ್ರಮಧಿ<sup>೭</sup> ಭ್ರತತ್ || ೧ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಆ | ತ್ವಾ | ಅಹಾರ್ಷಂ | ಅಂತಃ | ಏಧಿ | ಧ್ರುವಃ | ತಿಷ್ಠ | ಅವಿಚಾಚಲಿಃ |

ವಿಶಃ | ತ್ವಾ | ಸರ್ವಾಃ | ವಾಂಛಂತು | ಮಾ | ತ್ವತ್ | ರಾಷ್ಟ್ರಂ | ಅಧಿ | ಭ್ರತತ್ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ರಾಜನ್ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮಾಹಾರ್ಷಂ | ಅಸ್ತದ್ರಾಷ್ಟ್ರಸ್ಯ ಸ್ವಾಮಿತ್ವೇನಾನ್ಯೇಷಂ | ಸ ತ್ವಮಂತರ. ಸ್ವಾಸು ಮಧ್ಯ ಏಧಿ | ಸ್ವಾಮಿಾ ಭವ | ಧ್ರುವೋ ನಿತ್ಯಃ ಸನ್ನವಿಚಾಚಲಿರತಿಶಯೇನ ಚಲನರಹಿತ ಏವ ಸಂಸ್ತಿಷ್ಠ | ರಾಷ್ಟ್ರಮಧಿತಿಷ್ಠ | ಸರ್ವಾಶ್ಚ ವಿಶಃ ಪ್ರಜಾಸ್ತಾಂ ವಾಂಛಂತು | ಅಯಮೇವಾಸ್ತಾಕಂ ರಾಜಾಸ್ತಿತಿ ಕಾಮಯಂತು || ವಾಙಿ ಇಚ್ಛಾಯಾಂ || ತ್ವತ್ ತ್ವತ್ತಃ ಸಕಾರಾದ್ರಾಷ್ಟ್ರಂ ರಾಜ್ಯಂ ಮಾಧಿ ಭ್ರತತ್ | ಮಾ ಭ್ರತೃತು | ಮಾ ವಿಯುಕ್ತಂ ಭವತು || ಭನ್ಯು ಅಧಃಪತನೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ರಾಜನೇ) ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಆ ಅಹಾರ್ಷಂ—ಈ ರಾಷ್ಟ್ರಕ್ಕೆ ಅಧಿಪತಿಯನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಕರೆತಂದಿದ್ದೇನೆ. ಅಂತಹ ನೀನು | ಅಂತಃ—ನಮ್ಮ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಏಧಿ—ನಮ್ಮಗಳಿಗೆ ಸ್ವಾಮಿಯಾಗಲು | ಧ್ರುವಃ—ಸ್ಥಿರಚಿತ್ತನಾಗಿಯೂ | ಅವಿಚಾಚಲಿಃ—ಚಲನರಹಿತನಾಗಿಯೂ (ಎಂದರೆ ಯಾರಿಂದಲೂ ಬಾಧಿಸಲ್ಪಡದೆ) | ತಿಷ್ಠ—ರಾಷ್ಟ್ರದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿರವಾಗಲು | ಸರ್ವಾಃ ವಿಶಃ—ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಜೆಗಳೂ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ವಾಂಛಂತು—(ನೀನೇ ನಮಗೆ ರಾಜನಾಗಬೇಕೆಂದು) ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲಿ | ತ್ವತ್—ನಿನ್ನಿಂದ | ರಾಷ್ಟ್ರಂ—ರಾಜ್ಯವು | ಮಾ ಅಧಿ ಭ್ರತತ್—ಕೈಬಿಟ್ಟು ಹೋಗದಿರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ರಾಜನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಈ ರಾಷ್ಟ್ರಕ್ಕೆ ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿ ಅಭಿಷಿಕ್ತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಕರೆತಂದಿದ್ದೇನೆ. ನಮ್ಮ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ಸ್ವಾಮಿಯಾಗಲು, ಸ್ಥಿರಚಿತ್ತನಾಗಿಯೂ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಹಿಂಸಿತನಾಗಿಯೂ ಸ್ಥಾನಭ್ರಷ್ಟನಾಗದೆ ಈ ರಾಷ್ಟ್ರದಲ್ಲಿಯೇ ಸ್ಥಿರವಾಗಿದ್ದು ನಮ್ಮನ್ನು ಸಲಹು, ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಜೆಗಳೂ ನೀನೇ ನಮಗೆ ರಾಜನಾಗಬೇಕೆಂದು ನಿನ್ನನ್ನೇ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲಿ. ನಿನ್ನಿಂದ ಈ ರಾಜ್ಯವು ಕೈಬಿಟ್ಟು ಹೋಗದಿರಲಿ.

## English Translation

I have consecrated you, (Raja); come amongst us, be steady and unvacillating; may all your subjects desire you (for their king), may the kingdom never fall from you.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಸೂಕ್ತವು ರಾಜನ ಪುರೋಹಿತನಿಂದ ಆಶೀರ್ವಾದರೂಪವಾಗಿ ಉಚ್ಚರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಮತ್ತು ರಾಜನಿಗೆ ಹಿತೋಪದೇಶವನ್ನು ಮಾಡಲಾಗಿದೆ. ರಾಜನನ್ನು ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಪಟ್ಟಾಭಿಷಿಕ್ತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವ ಕರ್ಮಾದಿಗಳೂ ಮಂತ್ರಗಳೂ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ೩೭ ನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿವೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಹೈವೈಧಿ ಮಾಸ ಚ್ಯೋಷ್ಠಾಃ ಸರ್ವತ ಇವಾವಿಚಾಚಲಿಃ |

ಇಂದ್ರ ಇವೇಹ ಧ್ರುವಸ್ತಿಸ್ತೇಹ ರಾಷ್ಟ್ರಮು ಧಾರಯ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಹ | ಏವ | ಏಧಿ | ಮಾ | ಅಸ | ಚ್ಯೋಷ್ಠಾಃ | ಸರ್ವತಃ ಇವ | ಅವಿಚಾಚಲಿಃ |

ಇಂದ್ರಃ ಇವ | ಇಹ | ಧ್ರುವಃ | ತಿಸ್ತ | ಇಹ | ರಾಷ್ಟ್ರಂ | ಉಂ ಇತಿ | ಧಾರಯ || ೨ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ರಾಜನ್ ಇಹಾಸ್ತಿಸ್ತೇವ ರಾಜ್ಯ ಏಧಿ | ಸ್ವಾಮಿತ್ವೇನ ಸರ್ವದಾ ವರ್ತಮಾನೋ ಭವ | ಮಾಸ ಚ್ಯೋಷ್ಠಾಃ | ಅಪಚ್ಯುತೋ ಮಾ ಭೂಃ | ಮಾಸಗಮಃ | ಸರ್ವತ ಇವ ಯಥಾ ಸರ್ವತೋ ನೈಕ್ಯಲೈ ನಾವತಿಷ್ಠತೇ ಏವಮವಿಚಾಚಲಿಶ್ಚ ಲನರಹಿತೋ ಭವ | ಇಂದ್ರ ಇವ ಯಥಾ ಸ್ವರ್ಗ ಇಂದ್ರಃ ಏವಮಿಹ ಲೋಕೇ ತ್ವಂ ಧ್ರುವಸ್ತಿಸ್ತ | ಸ್ಥಿರೋ ಭವ | ರಾಷ್ಟ್ರಸು ರಾಷ್ಟ್ರಂ ಚೇಹ ಲೋಕೇ ಧಾರಯ | ಸ್ವೇ ಸ್ವೇ ಕರ್ಮಣ್ಯವಸ್ಥಾಸಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ರಾಜನೇ) ಇಹ ಏವ—ಈ ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ | ಏಧಿ—ಯಾವಾಗಲೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿ ಇರು | ಮಾ ಅಸ ಚ್ಯೋಷ್ಠಾಃ—ರಾಜ್ಯಭ್ರಷ್ಟನಾಗಬೇಡ | ಸರ್ವತ ಇವ—ಸರ್ವತದಂತೆ | ಅವಿಚಾಚಲಿಃ—ಸ್ಥಿರವಾಗಿರು | ಇಂದ್ರ ಇವ—ಇಂದ್ರನು ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿರುವಂತೆ (ನೀನು) | ಇಹ—ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಧ್ರುವಃ ತಿಸ್ತ—ಸ್ಥಿರ ವಾಗಿರು | ಇಹ—ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ | ರಾಷ್ಟ್ರಂ ಉ—ರಾಜ್ಯಭಾರವನ್ನು | ಧಾರಯ—ನಿರ್ವಹಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ರಾಜನೇ, ಈ ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಯಾವಾಗಲೂ ನೀನು ಸ್ವಾಮಿಯಾಗಿರು, ರಾಜ್ಯಭ್ರಷ್ಟನಾಗಬೇಡ. ಪರ್ವತದಂತೆ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರು. ಇಂದ್ರನು ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿ ರಾಜ್ಯಭಾರಮಾಡುವಂತೆ ನೀನು ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ರಾಜ್ಯಭಾರವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸು.

English Translation.

Come into this (kingdom), may you never be deposed, unvacillating as a mountain; stand firm here like Indra; establish your kingdom in this world.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಮಮಿಂದ್ರೋ ಅದೀಧರದ್ಧ್ರುವಂ ಧ್ರುವೇಣ ಹವಿಷಾ |

ತಸ್ಮೈ ಸೋಮೋ ಅಧಿ ಬ್ರವತ್ಸಾ ಉ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಮಂ | ಇಂದ್ರಃ | ಅದೀಧರತ್ | ಧ್ರುವಂ | ಧ್ರುವೇಣ | ಹವಿಷಾ |

ತಸ್ಮೈ | ಸೋಮಃ | ಅಧಿ | ಬ್ರವತ್ | ತಸ್ಮೈ | ಉಂ ಇತಿ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ಪತಿಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಮಮುಭಿಷಿಕ್ತಂ ಧ್ರುವೇಣ ಸ್ಥಿರೇಣ ಹವಿಷಾ ತಸ್ಯಾಮಾಣ ಇಂದ್ರೋ ಧ್ರುವಂ ಸ್ಥಿರಮದೀಧರತ್ | ಧಾರಯತು | ಸೋಮಶ್ಚ ತಸ್ಮೈ ರಾಜ್ಞೇಽಧಿ ಬ್ರವತ್ | ಅಧಿಬ್ರವೀತು | ಮದೀಯೋಽಯಮಿತಿ ಪಕ್ಷಪಾತವಚನಂ ಕರೋತು | ತಸ್ಮಾ ಉ ತಸ್ಮಾ ಏವ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಮಂತ್ರಸ್ಯ ಪಾಲಕೋ ದೇವಶ್ಚಾಧಿ ಬ್ರವೀತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಧ್ರುವೇಣ—ಸ್ಥಿರವಾದ | ಹವಿಷಾ—ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ತೃಪ್ತನಾದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಇಮಂ—ಅಭಿಷಿಕ್ತನಾದ ಈ ರಾಜನನ್ನು | ಧ್ರುವಂ—ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವಂತೆ | ಅದೀಧರತ್—ಸ್ಥಾಪಿಸಲಿ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮದೇವನು | ತಸ್ಮೈ—ಈ ರಾಜನಿಗೆ | ಅಧಿ ಬ್ರವತ್—ಹಿತವಚನಗಳನ್ನು ಹೇಳಲಿ | ತಸ್ಮೈ ಉ—ಈ ರಾಜನಿಗೇ | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ—ಮಂತ್ರಪಾಲಕನಾದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯೂ ಹಿತಕರವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನಾಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸ್ಥಿರವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ತೃಪ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನು ಅಭಿಷಿಕ್ತನಾದ ಈ ರಾಜನನ್ನು ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವಂತೆ ಸ್ಥಾಪಿಸಲಿ ಸೋಮನೂ, ಮಂತ್ರಪಾಲಕನಾದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯೂ ಈ ರಾಜನಿಗೆ ಹಿತಕರವಚನಗಳನ್ನು ಹೇಳಿ ಸಂತೈಸಲಿ.

English Translation

May Indra, gratified by the perpetual oblation, firmly establish this (prince); may Soma, may Brahmanaspati address him (as their votary).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಧ್ರು॒ವಾ ದ್ಯೌ॑ಧ್ರು॒ವಾ ಪೃ॑ಥಿ॒ವೀ ಧ್ರು॒ವಾಸಃ॑ ಪ॒ರ್ವತಾ॑ ಇ॒ಮೇ |

ಧ್ರು॒ವಂ ವಿ॒ಶ್ವಮಿ॒ದಂ ಜಗ॑ದ್ಧ್ರು॒ವೋ ರಾಜಾ॑ ವಿ॒ಶಾ॒ನುಯಂ॑ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಧ್ರು॒ವಾ | ದ್ಯೌಃ | ಧ್ರು॒ವಾ | ಪೃ॑ಥಿ॒ವೀ | ಧ್ರು॒ವಾಸಃ | ಪ॒ರ್ವತಾಃ | ಇ॒ಮೇ |

ಧ್ರು॒ವಂ | ವಿ॒ಶ್ವಂ | ಇ॒ದಂ | ಜಗ॑ತ್ | ಧ್ರು॒ವಃ | ರಾಜಾ॑ | ವಿ॒ಶಾಂ | ಅ॒ಯಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದ್ಯೌಧ್ರು॒ವಾ ಸ್ಥಿರಾ ಭವತಿ | ಪೃ॑ಥಿ॒ವೀ ಚ ಧ್ರು॒ವಾ ಸ್ಥಿರಾ ಭವತಿ | ಇ॒ಮೇ ದೈತ್ಯಮಾನಾಃ ಪ॒ರ್ವತಾ ಮಹೀಧರಾಶ್ಚ ಧ್ರು॒ವಾಸಃ ಸ್ಥಿರಾಃ | ಇ॒ದಂ ವಿ॒ಶ್ವಂ ಸರ್ವಂ ಜಗದ್ಧ್ರು॒ವಂ ಸ್ಥಿರಂ ಭವತಿ | ಏ॒ವಮೇ॒ವಾಯಂ ವಿ॒ಶಾಂ ಪ್ರ॑ಜಾನಾಂ ರಾಜಾ ಸ್ವಾಮೀ ಸನ್ ಧ್ರು॒ವಃ ಸ್ಥಿರೋ ಭವತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದ್ಯೌಃ—ದ್ಯುಲೋಕವು | ಧ್ರು॒ವಾ—ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವುದು | ಪೃ॑ಥಿ॒ವೀ—ಈ ಭೂಮಿಯು | ಧ್ರು॒ವಾ—ಸ್ಥಿರವಾಗಿಯೇ ಇರುವುದು | ಇ॒ಮೇ ಪ॒ರ್ವತಾಃ—ನಮ್ಮೆದುರಿಗಿರುವ ಈ ಪರ್ವತಗಳು | ಧ್ರು॒ವಾಸಃ—ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವವು | ವಿ॒ಶ್ವಂ—ಸಮಸ್ತನಾದ | ಇ॒ದಂ ಜಗ॑ತ್—ಈ ಜಗತ್ತು | ಧ್ರು॒ವಂ—ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವುದು (ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿಯೇ) | ಅ॒ಯಂ—ಈ ರಾಜನು | ವಿ॒ಶಾಂ—ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ | ರಾಜಾ—ಸ್ವಾಮಿಯಾಗಿ | ಧ್ರು॒ವಃ—ಸ್ಥಿರವಾಗಿರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ದ್ಯುಲೋಕ, ಪೃಥಿವಿ, ಈ ಪರ್ವತಗಳು, ಈ ಸಕಲ ಜಗತ್ತು ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವವು. ಅದರಂತೆಯೇ ಪ್ರಜೆಗಳ ಪಾಲಕನಾದ ಈ ರಾಜನೂ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರಲಿ.

## English Translation

Firm is the heaven, firm is the earth, firm are these mountains, firm is this entire world, so may this king of men be firm.

|| ಸಂಹಿತಪಾಠಃ ||

ಧ್ರುವಂ ತೇ ರಾಜಾ ವರುಣೋ ಧ್ರುವಂ ದೇವೋ ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ |

ಧ್ರುವಂ ತ ಇಂದ್ರಶ್ಚಾಗ್ನಿಶ್ಚ ರಾಷ್ಟ್ರಂ ಧಾರಯತಾಂ ಧ್ರುವಂ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಧ್ರುವಂ | ತೇ | ರಾಜಾ | ವರುಣಃ | ಧ್ರುವಂ | ದೇವಃ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ |

ಧ್ರುವಂ | ತೇ | ಇಂದ್ರಃ | ಚ | ಅಗ್ನಿಃ | ಚ | ರಾಷ್ಟ್ರಂ | ಧಾರಯತಾಂ | ಧ್ರುವಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ರಾಜನ್ ತೇ ತವ ರಾಷ್ಟ್ರಂ ರಾಜಾ ರಾಜಮಾನೋ ವರುಣೋ ಧ್ರುವಂ ಸ್ಥಿರಂ ಧಾರಯತು | ದೇವೋ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತೋ ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ಧ್ರುವಂ ಧಾರಯತು | ಇಂದ್ರಶ್ಚಾಗ್ನಿಶ್ಚೋಭಾವಪಿ ತೇ ತವ ರಾಷ್ಟ್ರಂ ಧ್ರುವಂ ಸ್ಥಿರಂ ಧಾರಯತಾಂ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೋರುಭಯೋರಪೇಕ್ಷಯಾ ಧ್ರುವತಬ್ಬಸ್ಯ ದ್ವಿಃ ಪ್ರಯೋಗಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ರಾಜನೇ) ತೇ—ನಿನ್ನ | ರಾಷ್ಟ್ರಂ—ರಾಜ್ಯವನ್ನು | ರಾಜಾ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ | ವರುಣಃ—ವರುಣನು | ಧ್ರುವಂ—ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವಂತೆ ಧರಿಸಲಿ | ದೇವಃ—ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತನಾದ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು | ಧ್ರುವಂ—ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ | ಇಂದ್ರಃ ಚ—ಇಂದ್ರನೂ | ಅಗ್ನಿಃ ಚ—ಅಗ್ನಿಯೂ ಇಬ್ಬರೂ | ತೇ ರಾಷ್ಟ್ರಂ—ನಿನ್ನ ರಾಜ್ಯವನ್ನು | ಧ್ರುವಂ—ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವಂತೆ | ಧಾರಯತಾಂ—ಧರಿಸಲಿ.

|| ಛಾಂದಾಭಃ ||

(ಎಲೈ ರಾಜನೇ) ನಿನ್ನ ರಾಜ್ಯವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ವರುಣನೂ, ದಾನಾದಿ ಗುಣಯುಕ್ತನಾದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೂ, ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೂ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವಂತೆ ಧರಿಸಿ ಕಾಪಾಡಲಿ.

## English Translation.

May the royal Varuna, the divine Brihaspati, may Indra and Agni ever give stability to your kingdom.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಧ್ರುವಂ ಧ್ರುವೇಣ ಹವಿಷಾಭಿ ಸೋಮಂ ಮೃಶಾಮಸಿ |

ಅಥೋ ತ ಇಂದ್ರಃ ಕೇವಲೀರ್ವಿಶೋ ಬಲಿಹೃತಸ್ಕರತ್ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಧ್ರುವಂ | ಧ್ರುವೇಣ | ಹವಿಷಾ | ಅಭಿ | ಸೋಮಂ | ಮೃಶಾಮಸಿ |

ಅಥೋ ಇತಿ | ತೇ | ಇಂದ್ರಃ | ಕೇವಲೀಃ | ವಿಶಃ | ಬಲಿಹೃತಃ | ಕರತ್ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಧ್ರುವೇಣ ಸ್ಥಿರೇಣ ಹವಿಷಾ ಪುರೋಡಾಶಾದಿನಾ ಯುಕ್ತಂ ಧ್ರುವಂ ಸ್ಥಿರಂ ಸೋಮಮುಭಿ  
ಮೃಶಾಮಸಿ | ಅಭಿಮೃಶಾಮಃ | ದೇವತಾಮುಖಿಲಕ್ಷ್ಯ ಯಾಗಾರ್ಥಂ ವಯಮೃತ್ವಿಜಃ ಸಂಸ್ಪೃಶಾಮಃ |  
ಅಥೋ ಅಥಾನಂತರಮೇವೇಂದ್ರೋ ವಿಶಃ ಪ್ರಜಾಸ್ತೇ ತನ್ಮೈವ ಕೇವಲೀರಸಾಧಾರಣಾಃ ಸತೀರ್ಬಲಿಹೃತಃ  
ಕರಸ್ಯ ಪ್ರದಾತ್ರೀಃ ಕರತ್ | ಕರೋತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಧ್ರುವೇಣ—ಸ್ಥಿರವಾದುದು | ಹವಿಷಾ—ಪುರೋಡಾಶಾದಿ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದುದು | ಧ್ರುವಂ—  
ಸ್ಥಿರವಾದುದು ಅದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಅಭಿ ಮೃಶಾಮಸಿ—ಅಭಿಮರ್ಶನಮಾಡುತ್ತೇನೆ  
(ಸ್ಪೃಶ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ) | ಅಥೋ—ಅನಂತರ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ವಿಶಃ—ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು | ತೇ ಕೇವಲೀಃ—  
ನಿನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ನಿಷ್ಕೆಯುಳ್ಳವರನ್ನಾಗಿಯೂ | ಬಲಿಹೃತಃ—ನಿನಗೆ ಕರಾದಿಗಳನ್ನು (ಕಂದಾಯಾದಿಗಳನ್ನು) ಕೊಡು  
ವಂತೆಯೂ | ಕರತ್—ಮಾಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಸ್ಥಿರವಾದ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದುದು, ಸ್ಥಿರವಾದುದು ಅದ ಸೋಮವನ್ನು ಯಾಗಾರ್ಥ  
ವಾಗಿ ಮುಕ್ತಿಜರಾದ ನಾವು ಸ್ಪೃಶಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ಅನಂತರ ಪ್ರಜೆಗಳು ನಿನಗೆ ರಾಜಭಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಕರಾದಿ  
ರಾಜಾದಾಯಗಳನ್ನು ಸಲ್ಲಿಸುವಂತೆ ಇಂದ್ರನು ಅನುಗ್ರಹಮಾಡಲಿ.

English Translation

With a constant oblation we handle the constant Soma; therefore may  
Indra render your subject people payers of (their) taxes.

## ನೂರ ಎಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಭಿವರ್ತೇನೇತಿ ಪಂಚರ್ಚಂ ತ್ರಯೋವಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಮಾಂಗಿರಸಸ್ಯಾಭಿವರ್ತಾಖ್ಯಸ್ಯಾಷ್ಠ-  
ಮಾನುಷ್ಯಭಂ | ಪೂರ್ವವದ್ರಾಜಸ್ತುತಿರ್ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಅಭಿವರ್ತೇನ ಪಂಚಾಭಿ-  
ವರ್ತ ಇತಿ || ಪುರೋಹಿತ ಇದಂ ಸೂಕ್ತಂ ರಾಜಾನಂ ಯುದ್ಧಾಯ ಕೃತಸಂಸಾಹಂ ವಾಚಯಾತ |  
ಸೂಕ್ತ್ರೇ ಹಿ | ಅಭೈನಂ ಸಾರಯಮಾಣಮುಪಾರುಹ್ಯಾಭಿವರ್ತಂ ವಾಚಯತಿ | ಅ. ಗೃ. ೩-೧೨-೧೨ |  
ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಭಿವರ್ತೇನ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತಮೂರನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಬುಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಂಗಿರಸಗೋತ್ರದ ಅಭಿವರ್ತನೆಂಬುವನು  
ಬುಹಿಯು; ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ರಾಜನ ಸ್ತುತಿಯೇ ದೇವತೆಯು; ಅನುಷ್ಠುಪ್ ಭಂದಸ್ಸು.  
ಅನುಕ್ರಮದಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಭಿವರ್ತೇನ ಪಂಚಾಭಿವರ್ತಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ರಾಜನು ಯುದ್ಧಸನ್ನಿಧ್ಯನಾಗಿ  
ಹೊರಟಾಗ ಪುರೋಹಿತನು ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ರಾಜನಿಂದ ಹೇಳಿಸಬೇಕು. ಈ ವಿಷಯವು ಆಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯ  
ಸೂತ್ರದ—ಅಭೈನಂ ಸಾರಯಮಾಣಮುಪಾರುಹ್ಯಾಭಿವರ್ತಂ ವಾಚಯತಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ಗೃ.  
೩-೧೨-೧೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೧೭೪

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೨ || ಸೂಕ್ತ-೧೭೪ ||

ಅಷ್ಟಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೮ || ವರ್ಗ-೩೨ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಬುಕ್ಕಂತ್ಯೇ—೫ ||

|| ಬುಹಿ—ಅಭಿವರ್ತಾ ||

|| ದೇವತಾ—ರಾಜ್ಞಃ ಸ್ತುತಿಃ ||

|| ಭಂದಃ—ಅನುಷ್ಠುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಭಿವರ್ತೇನ ಹವಿಷಾ ಯೇನೇಂದ್ರೋ ಅಭಿನಾವ್ಯತೇ |

ತೇನಾಸ್ಮಾನ್ಪ್ರಹ್ಮಣಸ್ತೇಭಿ ರಾಷ್ಟ್ರಾಯ ವರ್ತಯ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಭಿವರ್ತೇನ | ಹವಿಷಾ | ಯೇನ | ಇಂದ್ರಃ | ಅಭಿವವ್ಯತೇ |

ತೇನ | ಅಸ್ಮಾನ್ | ಪ್ರಹ್ಮಣಃ | ಪ್ರತೇ | ಅಭಿ | ರಾಷ್ಟ್ರಾಯ | ವರ್ತಯ |

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಭೀವರ್ತೇನ ಅಭಿಗಚ್ಛತ್ಯನೇನೇತ್ಯಭೀವರ್ತಃ || ಕರಣೇ ಘೃಣ್ | ಛಾಛಾದಿಸ್ವರೇಣೋತ್ತರ-  
ಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಉಪಸರ್ಗಸ್ಯ ಘೃಣ್ಯಮನುಷ್ಯೇ ಬಹುಲಂ | ಪಾ. ೬-೩-೧೨೨ | ಇತಿ ದೀರ್ಘಃ ||  
ಈದೃಶೇನ ಯೇನ ಹವಿಷಾ ಸಾಧನೇನೇಂದ್ರೋಽಭಿವತ್ಯತೇ ಸರ್ವಮಭಿಜಗಾಮ ತೇನ ಹವಿಷೇಷ್ಯವ-  
ತೋಽಸ್ಮಾನ್ ಹೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಸಸ್ತತೇ ರಾಷ್ಟ್ರಾಯ ರಾಜ್ಯಂ ಪ್ರಾಪ್ತುಮಭಿ ವರ್ತಯ | ಅಭಿಗಮಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಭೀವರ್ತೇನ—ಅಭೀವರ್ತಸಂಕ್ಷರವಾದ ಅಥವಾ ಅಭೀವರ್ತನೆಂಬ ನಾನು ಅರ್ಪಿಸುವ | ಯೇನ  
ಹವಿಷಾ—ಯಾವ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅಭಿವತ್ಯತೇ—ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ಜಯಿಸಿದನೋ |  
ತೇನ—ಆ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಹೋಮಮಾಡುವ | ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇ—ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯೇ |  
ರಾಷ್ಟ್ರಾಯ—ರಾಜ್ಯ ಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ | ಅಭಿ ವರ್ತಯ—ಪ್ರಚೋದಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯೇ, ಅಭೀವರ್ತಸಂಕ್ಷರವಾದ ಯಾವ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಸಮಸ್ತಜಗತ್ತನ್ನೂ  
ಜಯಿಸಲು ಸಮರ್ಥನಾದನೋ ಅಂತಹ ಆ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಹೋಮಮಾಡುವ ನಮ್ಮನ್ನು ರಾಜ್ಯಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಉದ್ದೇಶ  
ಗೊಳ್ಳುತ್ತಿರಬಹುದೆಂದು ಮಾಡು.

### English Translation.

By the abhivarta oblation, whereby Indra has conquered (everything)  
do you, O Brahmanaspati, bring us to sovereign rule.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ॑ವೃ॒ತ್ಯ ಸ॒ಪ॒ತ್ನಾ॑ನ॒ಭಿ ಯಾ ನೋ॑ ಅ॒ರಾ॒ತಯಃ॑ |

ಅಭಿ॑ ಸೃ॒ತನ್ಯಂ॑ತಂ ತಿ॒ಷ್ಠಾ॒ಭಿ ಯೋ ನ ಇ॒ರಸ್ಯ॑ತಿ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ॒ಭಿ॒ವೃ॒ತ್ಯ | ಸ॒ಪ॒ತ್ನಾ॑ನ್ | ಅ॒ಭಿ | ಯಾಃ | ನಃ | ಅ॒ರಾ॒ತಯಃ॑ |

ಅ॒ಭಿ | ಸೃ॒ತನ್ಯಂ॑ತಂ | ತಿ॒ಷ್ಠಾ॒ | ಅ॒ಭಿ | ಯಃ | ನಃ | ಇ॒ರಸ್ಯ॑ತಿ || ೨ ||



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ರಾಜನ್ ಸಪತ್ನಾನ್ ಶತ್ರುನ್ ಅಭಿವೃತ್ಯ ಅಭಿತೋ ಗಮಯಿತ್ವಾ ನಃ ಅಸ್ತಾಕಂ ಯಾಃ  
ಅರಾತಯಃ ಅದಾನಶೀಲಾಃ ಪ್ರಜಾಃ ಸಂತಿ ತಾ ಅಹಿ ಅಭಿ ಶಿಷ್ಯ ಅಭಿಭವ | ಪೃತಸ್ಯಂತಂ ಪೃತನಾಃ ಸೇನಾ  
ಅತ್ಮನ ಇಚ್ಛಂತಂ ಯುಯುತ್ಸುಂ ಚ ಅಭಿ ಶಿಷ್ಯ || ಪೃತನಾಶದ್ವಾತ್ ಕೃತಿ ಕವ್ಯಧ್ವರಪೃತನಸ್ಯ ಇತ್ಯಂ-  
ತಲೋಪಃ || ಯಃ ಚ ನಃ ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ ಇರಸ್ಯತಿ ಈರ್ಷ್ಯತಿ | ಇರಸ್ ತಿರಸ್ ಈರ್ಷ್ಯಾಯಾಂ ಕಂಡ್ವಾದಿಃ |  
ತಮಹಿ ಅಭಿ ಶಿಷ್ಯ | ಯದ್ವಾ | ಪ್ರಕೃತೋ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತುತಿರೇವಾತ್ರಾಹಿ ಸಂಬೋಧ್ಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ರಾಜನೇ) ಸಪತ್ನಾನ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅಭಿವೃತ್ಯ—ಸುತ್ತಲೂ ಮುತ್ತಿಗೆ ಹಾಕಿ | ನಃ—  
ನಮಗೆ | ಯಾಃ ಅರಾತಯಃ—ಏನನ್ನು ಕೊಡದಿರುವ ಯಾವ ಪ್ರಜೆಗಳಿರುವರೋ (ಅಥವಾ ಶತ್ರುಗಳಿರುವರೋ)  
ಅವರನ್ನು ಸಹ | ಅಭಿಶಿಷ್ಯ—ಸೋಲಿಸು | ಪೃತಸ್ಯಂತಂ—ಸೇನಾಸಹಿತನಾಗಿ ಯುದ್ಧಮಾಡುವ ಶತ್ರುವನ್ನು |  
ಅಭಿ ಶಿಷ್ಯ—ಸೋಲಿಸು | ಯಃ—ಯಾರು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಇರಸ್ಯತಿ—ನೀಚವಾರ್ತಗಳಿಂದ ಅವಹೇಳನ  
ಮಾಡುವನೋ ಅವನನ್ನೂ | ಅಭಿ—ಸೋಲಿಸು.

|| ಛಾಂದಾಃ ||

ಎಲೈ ರಾಜನೇ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಮುತ್ತಿ ಅವರನ್ನು ಸೋಲಿಸು. ಮತ್ತು ಇತರ ವಿಧವಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ  
ಸೋಲಿಸು, ಸೇನಾಸಹಿತನಾಗಿ ಯುದ್ಧಮಾಡುವ ಶತ್ರುವನ್ನು ಸೋಲಿಸು, ಯಾರು ನಮ್ಮನ್ನು ತುಚ್ಛಭಾಷೆಯಿಂದ  
ಅವಹೇಳನ ಮಾಡುವನೋ ಅವನನ್ನೂ ಸೋಲಿಸು.

English Translation.

Having overcome our rivals, and those who are our enemies, do you,  
attack him who assails us, and him who behaves insolently towards us.

|| ಸಂಹಿತಾಮಾತಃ ||

ಅಭಿ ತ್ವಾ ದೇವಃ ಸವಿತಾಭಿ ಸೋಮೋ ಅವೀವೃತತ್ |

ಅಭಿ ತ್ವಾ ವಿಶ್ವಾ ಭೂತಾನ್ಯಭೀವತೋರ್ಯಥಾಸಸಿ || ೩ ||

|| ಪದಮಾತಃ ||

ಅಭಿ | ತ್ವಾ | ದೇವಃ | ಸವಿತಾ | ಅಭಿ | ಸೋಮಃ | ಅವೀವೃತತ್ |

ಅಭಿ | ತ್ವಾ | ವಿಶ್ವಾ | ಭೂತಾನ್ | ಅಭೀವತಃ | ಯಥಾ | ಅಸಸಿ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇ ರಾಜನ್ ದೇವೋ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಃ ಸವಿತಾ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮಭ್ಯವೀವೃತತ್ | ಅಭಿವರ್ತ-  
ಯತು | ಅಭಿಗಮಯತು ರಾಷ್ಟ್ರಂ | ಸೋಮಶ್ಚಾಭಿವರ್ತಯತು | ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣ್ಯಪಿ  
ಭೂತಾನಿ ಪೃಥಿವ್ಯಾದೀನಿ ತ್ವಾಮಭಿ ವರ್ತಯಂತು | ಯಥಾ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ತ್ವಮಭಿವರ್ತೋಽಸಿ |  
ಅಭಿತಃ ಸರ್ವತ್ರ ವರ್ತಮಾನೋ ಭವಸಿ || ಅಸ್ತೇಶ್ಚಾಂದಸಃ ಶಪೋ ಲುಗಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ರಾಜನೇ) ದೇವಃ—ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತನಾದ ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ | ಸವಿತಾ—ಸವಿತ್ಯ  
ದೇವನು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅಭಿ ಅವೀವೃತತ್—ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಲಿ | ಸೋಮಃ—  
ಸೋಮನೂ | ಅಭಿ—ಸ್ಥಾಪಿಸಲಿ | ಯಥಾ—ಯಾವಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ನೀನು | ಅಭಿವರ್ತಃ ಅಸಸಿ—ಸರ್ವತ್ರ  
ಸ್ಥಿತನಾಗಿರುವೆಯೋ ಅರಿತಿ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಭೂತಾನಿ—ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿಭೂತಗಳು | ಅಭಿ—  
ನಿನ್ನನ್ನು ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ರಾಜನೇ, ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತನಾದ ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಸವಿತ್ಯದೇವನೂ, ಸೋಮನೂ  
ನಿನ್ನನ್ನು ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವಂತೆ ಸ್ಥಾಪಿಸಲಿ. ಯಾವರೀತಿ ನೀನು ಸರ್ವತ್ರ ಅಧಿಕಾರವಿಶಿಷ್ಟನಾಗಿ ಇರುವೆಯೋ  
ಅರಿತಿ ಸಮಸ್ತ ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಭೂತಗಳೂ ನಿನ್ನನ್ನು ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಶಾಶ್ವತವಾಗಿರುವಂತೆ ಸ್ಥಾಪಿಸಲಿ.

English Translation

May the divine Savitri, may Soma establish you, (raja); may all  
beings establish you, so that you may be supreme.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೇನೇಂದ್ರೋ ಹವಿಷಾ ಕೃತ್ವ ಭವದ್ಧ್ಯಮ್ನುತ್ತಮಃ |

ಇದಂ ತದಕ್ರಿ ದೇವಾ ಅಸಪತ್ನಃ ಕಿಲಾಭುವಂ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯೇನ | ಇಂದ್ರಃ | ಹವಿಷಾ | ಕೃತ್ವೀ | ಅಭಿವತ್ | ದ್ಯುಮಿನ್ | ಉತ್ತಮಃ |

ಇದಂ | ತತ್ | ಅಕ್ರಿ | ದೇವಾಃ | ಅಸಪತ್ನಃ | ಕಿಲ | ಅಭುವಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೇನ ಹವಿಷಾಸ್ತಾಭಿರ್ದತ್ತೇನ ಮಾದ್ಯನ್ನಿಂದ್ರಃ ಕೃತ್ವೀ ವೃತ್ರವಧಾದೇಃ ಕರ್ಮಣಃ ಕರ್ತಾ-  
ಭವತ್ ದ್ಯುಮಿಷ್ಠಾ | ದ್ಯುಮ್ನಂ ದ್ಯೋತತೇರ್ಯಶೋ ವಾನ್ಮಂ ವಾ | ತದ್ಭಾನ್ ಅತ ಏವೋತ್ತಮ  
ಉತ್ಕೃಷ್ಟತಮಶ್ಚಾಭವತ್ ತದಿದಂ ಹವಿರ್ದೇ ದೇವಾಃ ಅಕ್ರಿ | ಅಕಾರಿ | ಯದ್ವಾ | ಅಹಮಕಾರ್ಷಂ |  
ಅತ ಏವಾಹವಸಪತ್ನಃ ಕಿಲಾಭುವಂ | ಶತ್ಪುರಹಿತೋಽಪ್ಯಭವಂ ಖಲು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯೇನ ಹವಿಷಾ—ನಾವು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಯಾವ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಹರ್ಷಿತನಾಗಿ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು |  
ಕೃತ್ವೀ—ವೃತ್ರವಧಾದಿಸಾಹಸಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಲು ಸಮರ್ಥನಾಗಿ | ಅಭವತ್—ಆದನೋ | ದ್ಯುಮಿಷ್ಠಾ—  
ಕೀರ್ತಿಯುತನೋ ಆದನೋ ಅಂತಹ | ಉತ್ತಮಃ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ | ತತ್ ಇದಂ—ಈ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು |  
ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ಅಕ್ರಿ—ನಿಮಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿದ್ದೇನೆ (ಆದ್ದರಿಂದ ನಾನು) | ಅಸಪತ್ನಃ ಕಿಲ—ಶತ್ಪು-  
ರಹಿತನಾಗಿ | ಅಭುವಂ—ಆಗಿದ್ದೇನೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ನಾವು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಯಾವ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ತೃಪ್ತನಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರವಧಾದಿಸಾಹಸಕೃತ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಲು  
ಸಮರ್ಥನಾದನೋ ಮತ್ತು ಕೀರ್ತಿವಂತನಾದನೋ ಅಂತಹ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಈ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು, ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ,  
ನಿಮಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿದ್ದೇನೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ನಾನು ಶತ್ಪುರಹಿತನಾಗಿ ಆಗಿದ್ದೇನೆ.

English Translation.

The oblation whereby Indra became heroic, renowned and eminent,  
I have offered, O gods, (to you), may I become freed from my rivals.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸಪತ್ನಃ ಸಪತ್ನಹಾಭಿರಾಷ್ಟ್ರೋ ವಿಷಾಸಹಿಃ |

ಯಥಾಹಮೇಷಾಂ ಭೂತಾನಾಂ ವಿರಾಜಾನಿ ಜನಸ್ಯ ಚ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸಪತ್ನಃ | ಸಪತ್ನಹಾ | ಅಭಿರಾಷ್ಟ್ರಃ | ವಿರಾಜಾನಿ |

ಯಥಾ | ಅಹಂ | ಏಷಾಂ | ಭೂತಾನಾಂ | ವಿರಾಜಾನಿ | ಜನಸ್ಯ | ಚ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಪತ್ನಾಹಾ ಸಪತ್ನಾನಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಂತಾ ಅತಃ ಏನಾಸಪತ್ನಃ ಶತ್ರುರಹಿತೋಽಹಮಭೂವಂ |  
ಅಭಿರಾಷ್ಟ್ರೋಽಭಿಗತರಾಷ್ಟ್ರಃ ಪ್ರಾಪ್ತರಾಜ್ಯಃ ಸನ್ ವಿಷಾಸಹಿಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ವಿಶೇಷೇಣಾಭಿಭವಿತಾ  
ಚಾಭೂವಂ | ಯಥಾ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣಾಹಮೇಷಾಂ ದೈತ್ಯಮಾನಾನಾಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಭೂತಾನಾಂ  
ಪ್ರಾಣಿನಾಂ ಜನಸ್ಯ ಚ ಸೇವಕಸ್ಯಾಮಾತ್ಯಾದೇಶ್ಚ ವಿರಾಜಾನಿ ಯಥೇಶ್ವರೋ ಭವಾನಿ ತಥಾ ಸಪತ್ನಾಹಾ  
ವಿಷಾಸಹಿಶ್ಚಾ ಭೂವಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಥಾ—ಯಾವಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಅಹಂ--ನಾನು | ಏಷಾಂ—ನಮ್ಮೆದುರಿಗಿರುವ | ಭೂತಾನಾಂ—  
ಸಮಸ್ತಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ | ಜನಸ್ಯ ಚ—ಜನರಿಗೂ ಸಹ | ವಿರಾಜಾನಿ—ಪ್ರಭುವಾಗಿ ಆಗುವೆನೋ ಆ ರೀತಿ |  
ಸಪತ್ನಾಹಾ—ಶತ್ರುಗಳ ಹಂತಕನಾಗಿಯೂ | ಅಸಪತ್ನಃ—ಪ್ರತಿಸ್ಪರ್ಧಿರಹಿತನಾಗಿಯೂ | ಅಭಿರಾಷ್ಟ್ರಃ—  
ರಾಜ್ಯವನ್ನು ವಶದಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವವನಾಗಿಯೂ | ವಿಷಾಸಹಿಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನಾಗಿಯೂ  
ಆಗಿದ್ದೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶತ್ರುಗಳ ಹಂತಕನೂ, ಪ್ರತಿಸ್ಪರ್ಧಿರಹಿತನೂ, ರಾಜ್ಯವನ್ನು ವಶದಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವವನೂ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು  
ಸೋಲಿಸುವವನೂ ಆದ ನಾನು ನಮ್ಮೆದುರಿಗೆ ಈ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ, ಸೇವಕಾಮಾತ್ಯಮೊದಲಾದ ಸರ್ವಜನರಿಗೂ  
ಪ್ರಭುವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿದ್ದೇನೆ.

### English Translation

May I become without a rival, the destroyer of my rivals, obtaining  
the sovereignty, overcoming (my foes) so that I may reign over these beings  
and over my people.

## ನೂರ ಎಪ್ಪತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

### ಪೀಠಿಕೆ

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜುವ ಗ್ರಾವಾಣಃ ಎಂಬ ಕಲ್ಲುಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ  
ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಅನೇಕ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದ್ದರೂ ಇವುಗಳನ್ನೇ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿರುವ ಸೂಕ್ತಗಳು  
ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಮೂರು ಮಾತ್ರ. ಇವೆಲ್ಲವೂ ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿಯೇ ಇವೆ. ಋ. ಸಂ. ೧೦-೭೬; ೧೦-೯೪;  
ಮತ್ತು ೧೦-೧೭೫. ಈ ಗ್ರಾವ ಅಥವಾ ಅದ್ರಿಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಈ ಸೂಕ್ತಗಳ  
ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಋ. ಸಂ. ಭಾಗ ೨೯ ರಲ್ಲಿ 115-119 ನೇ ಪುಟಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಅದೇ ಭಾಗದ 1003-1005 ನೇ  
ಪುಟಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರ ವ ಇತಿ ಚತುರ್ಯಚಂ ಚತುರ್ವಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾಯತ್ರಂ | ಅರ್ಬುದಸ್ಯ ಸರ್ಪರ್ಷೇ ಪ್ರ  
ಉರ್ಧ್ವಗ್ರಾಂವಾ ನಾಮುಷೀ | ಸೋಮಾಭಿಷವಾರ್ಥಾ ಗ್ರಾವಾಣೋ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ |  
ಪ್ರ ವಶ್ವತುಷ್ಯಮೂರ್ಧ್ವಗ್ರಾಂವಾರ್ಬುದಿಗ್ರಾಂವೋಽಸ್ತದ್ಗಾಯತ್ರಮಿತಿ || ಗ್ರಾವಸ್ತೋತ್ರ ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ |  
ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಆ ವ ಯಂಜಸೇ ಪ್ರ ವೋ ಗ್ರಾವಾಣ ಇತಿ ಸೂಕ್ತಯೋಃ | ಆ. ೫-೧೩ | ಇತಿ |  
ಯದ್ವಾ | ಇದಮೇತಮೇವ ಸೂಕ್ತಂ ಗ್ರಾವಸ್ತೋತ್ರಂ | ಸೂಕ್ತಕೇ ಹಿ | ಪ್ರ ವೋ ಗ್ರಾವಾಣ ಇತ್ಯೇತ  
ಉಕ್ತಂ ಸರ್ಪಣಂ | ಆ. ೫-೧೩ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರ ವಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಅಭ್ಯಶ್ವನಾಶ್ವನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಬುಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅರ್ಬುದಸ್ಯತನಾದ ಉರ್ಧ್ವಗ್ರಾಂವಾ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು,  
ಸೋಮಾಭಿಷವಾರ್ಥವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಗ್ರಾವಾಣಾ ಎಂಬ ಕ್ಷೋದಕೇ ದೇವತೆಯು. ಗಾಯತ್ರಾಭಂದಮ್ನು.  
ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರ ವಶ್ವತುಷ್ಯಮೂರ್ಧ್ವಗ್ರಾಂವಾರ್ಬುದಿಗ್ರಾಂವೋಽಸ್ತದ್ಗಾಯತ್ರಂ ಎಂದು ಪೇಳಿ  
ರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಗ್ರಾವವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ಲೋಕದತ್ತಃ ಆ ವ ಯಂಜಸೇ  
ಪ್ರ ವೋ ಗ್ರಾವಾಣ ಇತಿ ಸೂಕ್ತಯೋಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ (ಆ ೫-೧೩) ದಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.  
ಅಥವಾ ಈ ಒಂದು ಸೂಕ್ತ ವಗ್ರತ್ರವೇ ಗ್ರಾವಸ್ತೋತ್ರವು ಎಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕದೊತ್ತದ—ಪ್ರ ವೋ  
ಗ್ರಾವಾಣ ಇತ್ಯೇತ ಉಕ್ತಂ ಸರ್ಪಣಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರವು (ಆ. ೫-೧೩) ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದು.

ಸೂಕ್ತ - ೧೭೫

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೩ || ಸೂಕ್ತ—೧೭೫ ||

ಅಶ್ವಕ—೪ || ಅಧ್ಯಾಯ— ೮ || ವರ್ಗ—೩೩ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯವ್ ಸುಕ್ತಂಖ್ಯೇ—೪ ||

|| ಮುಷಿ—ಉರ್ಧ್ವಗ್ರಾಂವಾರ್ಬುದಿ ||

|| ದೇವತಾ—ಗ್ರಾವಾಣ ||

|| ಭಂಜ—ಗಾಯತ್ರೇ ||

|| ಸುಹಿತಾಂಶಃ ||

ಪ್ರ ವೋ ಗ್ರಾವಾಣಃ ಸವಿತಾ ದೇವಃ ಸುವತು ಧರ್ಮಣಾ |

ಧೂಷು ಯುಜ್ಯಥ್ವಂ ಸುನುತ || ೧ ||

|| ಸವಿತಾ ||

ಪ್ರ | ವಃ | ಗ್ರಾವಾಣಃ | ಸವಿತಾ | ದೇವಃ | ಸುವತು | ಧರ್ಮಣಾ |

ಧೂಷು | ಯುಜ್ಯಥ್ವಂ | ಸುನುತ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹ್ರೇ ಗ್ರಾಣಾಃ ಸೋಮಾಭಿಷವಾರ್ಥಾಃ ಸಾಷಾಣಾಃ ನೋ ಯುಷ್ಮಾನ್ನವಿತಾ ಪ್ರೇರಕೋ ದೇವೋ ಧರ್ಮಣಾತ್ತೀಯೇನ ಧಾರಣೇನ ಕರ್ಮಣಾ ಪ್ರ ಸುವತು | ಅಭಿಷವಾರ್ಥಂ ಪ್ರೇರಯತು ||  
ಷೂ ಪ್ರೇರಣೇ | ತಾದಾದಿಕಃ || ಯೂಯಂ ಚ ಧೂರ್ವಭಿಷವಸ್ಥಾನೇಷು ಪ್ರಾಚ್ಯಾದಿಮಹಾದಿಷ್ಟು ಯುಜ್ಯಧ್ವಂ | ಯುಕ್ತಾ ಭವತ | ಅನಂತರಂ ಸುನುತ | ಅಭಿಷುಣುತ ಸೋಮಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಗ್ರಾಣಾಃ—ಸೋಮಾಭಿಷವಾರ್ಥವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವ ಎಲೈ ಕಲ್ಲುಗಳೇ | ವಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಸವಿತಾ ದೇವಃ—ಸರ್ವಪ್ರೇರಕನಾದ ಸವಿತೃದೇವನು | ಧರ್ಮಣಾ—ತನ್ನ ಕರ್ಮದಿಂದ | ಪ್ರ ಸುವತು—ಅಭಿಷವಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರೇರಿಸಲಿ (ನೀವೂ ಸಹ) | ಧೂರ್ವ—ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜುವ ಪ್ರಾಚ್ಯಾದಿ ದಿಕ್ಪು ಗಳಲ್ಲಿ | ಯುಜ್ಯಧ್ವಂ—ನಿಯೋಜಿತರಾಗಿ ಮತ್ತು | ಸುನುತ—ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವ ಎಲೈ ಗ್ರಾವಗಳೇ, ಸರ್ವಪ್ರೇರಕನಾದ ಸವಿತೃ ದೇವನು ನಿಮ್ಮನ್ನು ತನ್ನ ಧಾರಣರೂಪವಾದ ಕರ್ಮದಿಂದ ಅಭಿಷವಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರೇರಿಸಲಿ. ನೀವೂ ಸಹ ಸೋಮಲತೆ ಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜುವ ಪ್ರಾಚ್ಯಾದಿ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ನಿಯೋಜಿತರಾಗಿ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜಿರಿ.

### English Translation

May the divine Savitri urge you stones, by his sustaining (action), be yoked to the chariot-poles, express (the juice).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಅಚೇತನವಸ್ತುಗಳಾದ ಗ್ರಾಣಾಃ ಎಂಬ ಕಲ್ಲುಗಳನ್ನು ಚೇತನಯುಕ್ತರಾದ ದೇವತೆಗಳಂತೆ ಭಾವಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಧವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳು ಯುಗ್ಮೇದದಲ್ಲಿ ಬಹಳವಾಗಿವೆ. ಯಜ್ಞವೇದಿ, ದರ್ಭಾಸನ ವನಸ್ಪತಿ ಅಥವಾ ಯೂಪವೆಂಬ ಪಶುವನ್ನು ಕಟ್ಟುವ ಮರದಕಂಭ, ಪರ್ವತ, ಗಿಡಬಳ್ಳಿಗಳು ಇತ್ಯಾದಿಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಚೇತನ ಯುಕ್ತರಾದ ದೇವತೆಗಳಂತೆ ಅಥವಾ ಆಯಾ ವಸ್ತುಗಳ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳಂತೆ ಭಾವಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಸಮಸ್ತ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವವನು ಸೂರ್ಯ ಅಥವಾ ಸವಿತೃವಾದ್ದರಿಂದ (Sun is the Source of all energy) ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸಬೇಕೆಂದು ಸವಿತೃವನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ. ಧೂರ್ವ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸತ್ತವಿಂಬುಪಚರಣಾಂಶಶಬ್ದವು. ನೊಗಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದು ಇದರ ಅರ್ಥವು. ಗಾಡಿಯ ನೊಗಗಳಲ್ಲಿ ಎತ್ತುಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಗಾಡಿಯನ್ನು ಎಳೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹೂಡುವರಷ್ಟೆ. ಅದರಂತೆ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜುವ ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಈ ಕಲ್ಲುಗಳನ್ನು ಹೂಡಿ ಅಥವಾ ನಿಯೋಜಿಸಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಬೇಕೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಗ್ರಾ॒ವಾ॑ಣೀ॒ ಅಪ॑ ದು॒ಚ್ಛ॒ನಾ॒ಮಪ॑ ಸೇ॒ಧತ॑ ದು॒ರ್ಮ॒ತಿಂ |

ಉ॒ಸ್ರಾಃ ಕ॑ರ್ತ॒ನ ಭೇ॒ಷಜಂ॑ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಗ್ರಾ॒ವಾ॑ಣೀಃ | ಅಪ॑ | ದು॒ಚ್ಛ॒ನಾಂ॑ | ಅಪ॑ | ಸೇ॒ಧತ॑ | ದು॒ರ್ಮ॒ತಿಂ |  
ಉ॒ಸ್ರಾಃ | ಕ॑ರ್ತ॒ನ | ಭೇ॒ಷಜಂ॑ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೇ ಗ್ರಾವಾಣೀಃ ದುಚ್ಛನಾಂ ದುಃಖಕಾರಿಣೀಂ ಶತ್ರುಭೂತಾಂ ಪ್ರಜಾಮಂಸ ಸೇಧತ | ಅಸ್ತ-  
ತ್ಕ್ರೋಧಪ್ರಸಂಗಮಯತ || ಸಿಧು ಗತ್ಯಾಂ || ತಥಾ ದುರ್ಮತಿಂ ದುಷ್ಪಾಪಿಸಂಧಿಂ ಚಾಪ ಸೇಧತ | ಭೇಷಜಂ  
ಸುಖಮುಪ್ಪಾದಕಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥೋಸ್ರಾ ಗಾಃ ಕರ್ತನ | ಕುರುತ || ಕರೋತೇಶ್ಚಾಂದಸೋ ವಿಕರಣಸ್ಯ  
ಉಕ್ | ತಪ್ತನಪ್ತನಧನಾಸ್ತೇತಿ ತನವಾದೇಶಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಗ್ರಾವಾಣೀಃ—ಎಲೈ ಗ್ರಾವಗಳೇ | ದುಚ್ಛನಾಂ—ದುಃಖವನ್ನು ಅಥವಾ ಸೋಮಾಭಿಪವಕರ್ಮಕ್ಕೆ  
ಕೆಡಕನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಶತ್ರುಜನರನ್ನು | ಅಪ ಸೇಧತ—ಇಲ್ಲಿಂದ ಓಡಿಸಿರಿ | ದುರ್ಮತಿಂ—ಜನರಲ್ಲಿರುವ  
ದುಷ್ಪಬುದ್ಧಿ ಅಥವಾ ಕೆಟ್ಟ ಉದ್ದೇಶವನ್ನೂ | ಅಪ—ಓಡಿಸಿ (ನಿವಾರಣಮಾಡಿ) | ಭೇಷಜಂ—ನಮಗೆ ಸುಖವ  
ನ್ನುಂಟುಮಾಡುವಂತೆ | ಉಸ್ರಾಃ—ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಕರ್ತನ—ಮಾಡಿರಿ

|| ಭಾಷಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಗ್ರಾವಗಳೇ, ಸೋಮಾಭಿಪವಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ದುಃಖವನ್ನು ಅಥವಾ ಕೆಡಕನ್ನು ಮಾಡುವ ಶತ್ರುಜನರನ್ನೂ  
ಅವರ ದುಷ್ಪಬುದ್ಧಿ ಅಥವಾ ದುರುದ್ದೇಶವನ್ನೂ ಓಡಿಸಿರಿ. ಗೋವುಗಳು ಕ್ಷೀರಪ್ರದಾನಾದಿಗಳಿಂದ ನಮಗೆ ಸುಖ  
ವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ.

### English Translation

Drive away, stones, the malevolent (folk), drive away evil intention,  
make our cattle a remedy (against distress).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಗ್ರಾ<sup>1</sup>ವಾ<sup>1</sup>ಣಃ ಉ<sup>1</sup>ಪ<sup>1</sup>ರೇ<sup>1</sup>ಷ್ಠಾ ಮ<sup>1</sup>ಹೀ<sup>1</sup>ಯಂ<sup>1</sup>ತೇ ಸ<sup>1</sup>ಜೋ<sup>1</sup>ಷ್ಠಸಃ |

ವೃ<sup>1</sup>ಷ್ಟೇ<sup>1</sup> ದ<sup>1</sup>ಧತೋ<sup>1</sup> ವೃ<sup>1</sup>ಷ್ಟ್ಯಂ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಗ್ರಾ<sup>1</sup>ವಾ<sup>1</sup>ಣಃ | ಉ<sup>1</sup>ಪ<sup>1</sup>ರೇ<sup>1</sup>ಷ್ಠಾ | ಅ | ಮ<sup>1</sup>ಹೀ<sup>1</sup>ಯಂ<sup>1</sup>ತೇ | ಸ<sup>1</sup>ಜೋ<sup>1</sup>ಷ್ಠಸಃ |

ವೃ<sup>1</sup>ಷ್ಟೇ<sup>1</sup> | ದ<sup>1</sup>ಧತಃ | ವೃ<sup>1</sup>ಷ್ಟ್ಯಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಗ್ರಾ<sup>1</sup>ವಾ<sup>1</sup>ಣೋ ದಿಕ್ಷ್ವವಸ್ಥಿತಾಃ ಪಾಷಾಣಾಃ ಸಜೋಷಸಃ ಸಹ ಪ್ರೀಯಮಾಣಾಃ ಸಂಗತಾಃ ಸಂತೋಷದಿಂದ ಸಹಕರಿಸುತ್ತಾ | ಉ<sup>1</sup>ಪ<sup>1</sup>ರೋ ನಃ ಮಾಭಿಷವಾಯು ಚತುರ್ಣಾಂ ಗ್ರಾ<sup>1</sup>ವಾ<sup>1</sup>ಣಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಸ್ಥಾಪಿತೋ ವಿಸ್ತೃತಃ ಪಾಷಾಣಃ | ಪ್ರದೇಶಾಪೇಕ್ಷಾಂ ಬದುವಚನಂ | ಉ<sup>1</sup>ಪ<sup>1</sup>ರಸ್ಯ ಪ್ರಾಂತೇಷು ಮಹೀಯಂತೇ | ಪ್ರಕಾಶಂತೇ | ಅಕಾರಃ ಪೂರಣಃ | ಕಿಂ ಕುರ್ವಂತಃ | ವೃ<sup>1</sup>ಷ್ಟೇ ವರ್ಷಿತ್ರೇ ಸೋಮಾಯ ವೃ<sup>1</sup>ಷ್ಟ್ಯಂ ವೀರ್ಯಂ ದಧತಃ ಪ್ರಯಚ್ಛಂತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಗ್ರಾ<sup>1</sup>ವಾ<sup>1</sup>ಣಃ—ದಿಕ್ಪುಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮಾಭಿಷವಾರ್ಥವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿರುವ ಕಲ್ಲುಗಳು | ಸಜೋಷಸಃ—ಸಂತೋಷದಿಂದ ಸಹಕರಿಸುತ್ತಾ | ವೃ<sup>1</sup>ಷ್ಟೇ—ಜಜ್ಜಿದಲತೆಗಳಿಂದ ಜನುಗುತ್ತಿರುವ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ | ವೃ<sup>1</sup>ಷ್ಟ್ಯಂ—ಶಕ್ತಿಯನ್ನು (ಮಾದಕಶಕ್ತಿಯನ್ನು) | ದಧತಃ—ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತಾ | ಉ<sup>1</sup>ಪ<sup>1</sup>ರೇಷು—ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಕಲ್ಲಿನ ಮೇಲೆ | ಮಹೀಯಂತೇ—ಬೆಳಗುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸೋಮಾಭಿಷವಾರ್ಥವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಕಲ್ಲುಗಳು ಸಂತೋಷದಿಂದ ಪರಸ್ಪರ ಸಹಕರಿಸುತ್ತಾ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಕಲ್ಲಿನ ಮೇಲೆ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜಿ ಅವುಗಳಿಂದ ಹೊರಸೂಸುವ ರಸಗಳಿಗೆ ಮಾದಕಶಕ್ತಿಯನ್ನಂಟು ಮಾಡುತ್ತಾ ಜನರಿಂದ ಗೌರವಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ.

English Translation.

The stones consentient with the central pivot are honoured, giving energy to the sprinkling (juice).]

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜುವಾಗ ನಾಲ್ಕು ಕಲ್ಲುಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವರು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ನೆಲದಮೇಲೆ ಇದ್ದು ಅಗಲವಾಗಿರುವ ಚಪ್ಪಡಿಮೇಲೆ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಇಟ್ಟು ಗುಂಡುಕಲ್ಲಿನಂತೆ ಉದ್ದವಾಗಿ ಕೈಗಳಿಂದ ಹಿಡಿದು



ಕೊಳ್ಳಲು ಅನುಕೂಲವಾಗಿರುವ ಬೇರೆ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜುವರು. ಮಧ್ಯದಕ್ಷಿಣವು ಚಪ್ಪಡಿ ಕಲ್ಲನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಉಪರೇಷು ಎಂದು ಕರೆದಿದೆ. ಇವರ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ರಸವು ನಿಲ್ಲುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ವಲ್ಪ ಹಳ್ಳವಾಗಿರುವುದು. ಕಲ್ಲಿನಿಂದ ಚಜ್ಜಿದನಂತರ ಜನುಗಿ ಹಂದುಬರುತ್ತಿರುವ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಕಲ್ಲುಗಳು ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಕೊಡುವವು ಎಂಬುದು ಕಲ್ಲುಗಳನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮಾಡಿರುವ ಕೇವಲ ಉಪ್ಪೇಕ್ಷೆಯು. ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಜಜ್ಜಿದ ಮಾತ್ರಕ್ಕೆ ರಸಕ್ಕೆ ಹೆಚ್ಚು ಶಕ್ತಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಗ್ರಾ<sup>1</sup>ವಾ<sup>2</sup>ಣಃ ಸ<sup>3</sup>ಪಿ<sup>4</sup>ತಾ ನು<sup>5</sup> ವೋ<sup>6</sup> ದೇ<sup>7</sup>ವಃ ಸು<sup>8</sup>ವ<sup>9</sup>ತು ಧರ್ಮ<sup>10</sup>ಣಾ |

ಯಜ<sup>1</sup>ಮಾನಾಯ ಸು<sup>2</sup>ಸ್ತ<sup>3</sup>ತೇ || ೪ ||

|| ಸಮಾಧಃ ||

ಗ್ರಾ<sup>1</sup>ವಾ<sup>2</sup>ಣಃ | ಸ<sup>3</sup>ಪಿ<sup>4</sup>ತಾ | ನು<sup>5</sup> | ವೋ<sup>6</sup> | ದೇ<sup>7</sup>ವಃ | ಸು<sup>8</sup>ವ<sup>9</sup>ತು | ಧರ್ಮ<sup>10</sup>ಣಾ |

ಯಜ<sup>1</sup>ಮಾನಾಯ | ಸು<sup>2</sup>ಸ್ತ<sup>3</sup>ತೇ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವೋ ದಾಸಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಃ ಸಪಿತಾ ಹೇ ಗ್ರಾವಾಣೋ ವೋ ಯುಜ್ಯಾಸ್ತರ್ಮಣಾತ್ತೀಯೇನ ಧಾರಣೇನ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಪ್ರ ಸುವತು | ಅಭಿಷವೇ ಪ್ರೇರಯತು | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಸುಸ್ತತೇ ಸೋಮಾಭಿಷವಂ ಕುರ್ವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ಯಜಮಾನಾರ್ಥಂ | ತಸ್ಯ ಯಾಗನಿಷ್ಪತ್ತಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ||

ಗ್ರಾವಾಣಃ—ಎಲೈ ಕಲ್ಲುಗಳೇ | ಸುಸ್ತತೇ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ | ಯಜಮಾನಾಯ—ಯಜಮಾನನ ಪ್ರಯೋಜನಾರ್ಥವಾಗಿ | ದೇವಃ—ದಾಸಾದಿಗುಣವಿಶ್ವಸಿದ | ಸಪಿತಾ - ಸವಿತ್ಯದೇವನು | ವೋ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಧರ್ಮಣಾ—ತನ್ನ ಧಾರಣಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ನು—ಬೇಗನೆ | ಸುವತು - ಅಭಿಷವಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಪ್ರೇರಿಸಲಿ |

|| ಭಾಷಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಕಲ್ಲುಗಳೇ, ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೋಷ್ಯಂ ದಾಸಾದಿಗುಣ ವಿಶಿಷ್ಟನಾದ ಸವಿತೃದೇವನು ತನ್ನ ಧಾರಣ (ಪ್ರಚೋದನ) ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಬೇಗನೆ ಸೋಮಾಭಿಷವಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತರಾಗುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸಲಿ.

English Translation.

May the divine Savitri quickly urge you, stones, by his sustaining (action) for the sake of the worshipper, who makes the libation.

## ನೂರ ಎಪ್ಪತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರ ಸೂನವ ಇತಿ ಚತುರ್ಯುಚಂ ಪಂಚವಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಋಭುಪುತ್ರಃ ಸೂನುರ್ನಾಮುಷಿಃ |  
ದ್ವಿತೀಯಾ ಗಾಯತ್ರೀ ಶಿಷ್ವಾಸ್ತಿಸ್ತೋನುಷ್ವಭಃ | ಆದ್ಯಭರ್ವದೇವತಾ ಶಿಷ್ವಾ ಆಗ್ನೀಯ್ಯಃ | ತಥಾ  
ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಪ್ರ ಸೂನವಃ ಸೂನುರಾರ್ಭವ ಆಗ್ನೀಯಮಾನುಷ್ವಭಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಗಾಯತ್ರಾ-  
ದ್ಯಾರ್ಭವೀತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರ ಸೂನವಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತೈದನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಋಭುಪುತ್ರನಾದ ಸೂನುಃ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು.  
ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕು ಋಭುದೇವತಾಕವು. ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ಅಗ್ನಿದೇವತಾಕವು. ಎರಡನೆಯ  
ಋಕ್ಕು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತವು. ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ಅನುಷ್ವಪ್ ಭಂದಸ್ತವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—  
ಪ್ರ ಸೂನವಃ ಸೂನುರಾರ್ಭವ ಆಗ್ನೀಯಮಾನುಷ್ವಭಂ ದ್ವಿತೀಯಾ ಗಾಯತ್ರಾದ್ಯಾರ್ಭವೀ ಎಂದು  
ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

## ಸೂಕ್ತ — ೧೭೬

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೭೬ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೩೪ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೪ ||

|| ಋಷಿಃ—ಸೂನುರಾರ್ಭವಃ ||

|| ದೇವತಾ—೧. ಋಭವಃ | ೨-೪. ಅಗ್ನಿಃ ||

|| ಭಂದಃ—೧, ೩, ೪. ಅನುಷ್ವಪ್ | ೨, ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಸಾತಃ ||

ಪ್ರ ಸೂನವ ಋಭೂಣಾಂ ಬೃಹನ್ನವಂತ ವೃಜನಾ |

ಕ್ಷಾಮಾ ಯೇ ವಿಶ್ವಧಾಯಸೋಶ್ವನ್ನೇನುಂ ನ ಮಾತರಂ || ೧ ||

|| ಪದಸಾತಃ ||

ಪ್ರ | ಸೂನವಃ | ಋಭೂಣಾಂ | ಬೃಹತ್ | ನವಂತ | ವೃಜನಾ |

ಕ್ಷಾಮಾ | ಯೇ | ವಿಶ್ವಧಾಯಸಃ | ಅಶ್ವನ್ | ಧೇನುಂ | ನ | ಮಾತರಂ || ೧ ||

## || ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೂನವ ಏತತ್ಸಂಜ್ಞಾ ಯಥೂಣಾಂ | ಯಥೂರ್ವಿಧಾ ವಾಜ ಇತಿ ತ್ರಯಾಣಾಮುಪಿ ಪ್ರಥಮೇನ ವ್ಯಸದೇಶಃ | ತೇಷಾಂ ಪುತ್ರಾ ಬೃಹತ್ಪ್ರಭೂತಂ ವೃಜನಾ | ಸಂಗ್ರಾಮನಾಮೃತತ್ | ವೃಜನಂ ಸಂಗ್ರಾಮಂ ಪ್ರ ಸವಂತೆ | ಸವತಿರ್ಗತಿಕರ್ಮಾ | ಪ್ರಗಚ್ಯಂತಿ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಗಚ್ಯಂತಿ | ಪ್ರಶ್ನಪ್ರಗಮನೇನ ಜಯೋ ಲಕ್ಷ್ಯತೇ | ತತ್ರ ಕತ್ರೋಚ್ಚಾಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಸೂನುರ್ನಾಮರ್ಷಿರಾತ್ಮಾನಮೇವ ಪರೋಕ್ಷೇಣ ನಿರದಿ-  
ಶತ್ | ಏಕಸ್ಮಿನ್ನಪಿ ಪೂಜಾರ್ಥಂ ಬಹುವಚನಂ 'ಯ ಯಥವೋ ವಿಶ್ವಧಾಯಸೋ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಧಾರಕಾಃ  
ಕ್ಷಾಮ ಭೂಮಿಮಶ್ನನ್ ವ್ಯಾಪ್ನುವನ್ || ಆರೂ ವ್ಯಾಪ್ತುಃ | ವ್ಯತ್ಕಯೇನ ಶ್ವಾ || ಧೇನುಂ ಸ | ಧೇನುಃ  
ಪ್ರೀಣಯಿತ್ರೇ ಗೌಃ | ತಾಮಿವ ತೇಷಾಮೃಭೂಣಾಮಿತ್ಯನ್ವಯಃ | ಯದ್ವಾ | ಸೂರ್ಯರತ್ನಯೋಽಪ್ಯು-  
ಭವ ಉಚ್ಯಂತೇ | ಯ ಉರು ಧಾಸಮಾನಾಃ ಸೂರ್ಯರತ್ನಯೋ ವಿಶ್ವಧಾಯಸೋ ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಂ ರಸಂ  
ಧಯಂತೇ ಪಿಬಂತೇ | ಯದ್ವಾ | ವೃಷ್ಟ್ಯಾದಿಪ್ರದಾನೇನ ಸರ್ವಸ್ಯ ಧಾರಕಾಃ ಏವಂಭೂತಾಃ ಸಂತಃ ಕ್ಷಾಮ  
ಭೂಮಿಮಶ್ನನ್ ಆಭುಂಜತ ಕದೀಯಂ ಸರ್ವಂ ರಸಮಪಿಬನ್ | ತತ್ರ ವೃಷ್ಟ್ಯಾತಃ | ಮಾತರಂ  
ಜನನೀಂ ಧೇನುಂ ಪಯಸ್ವಿನೀಂ ಗಾಂ ಯಥಾ ವತ್ಸಃ ಪಿಬತಿ ತಥಾ | ಯ ಯಥವೋಽಶ್ವಂತಿ ತೇಷಾಮೃ-  
ಭೂಣಾಮಿತ್ಯನ್ವಯಃ ||

## || ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯೇ—ಯಾವ ಮುಖಗಳು | ವಿಶ್ವಧಾಯಸಃ—ಸಮಸ್ತವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುವವರಾಗಿ |  
ಮಾತರಂ—ತಾಯಿಯಾದ | ಧೇನುಂ ಸ—ಗೋವನ್ನು ಕರುವು ಕರಿಸುವವಂತೆ | ಕ್ಷಾಮ—ಭೂಮಿಯನ್ನು  
ಅಶ್ನನ್—ವ್ಯಾಪಿಸುವರೋ ಅಂತಹ | ಯಥೂಣಾಂ ಮುಖ, ವಿಭು, ವಾಜ ಎಂಬ ಮೂವರು ಮುಖ ದೇವತೆ  
ಗಳ | ಸೂನವಃ—ಪುತ್ರರಾದ ಸೂನುಗಳೆಂಬವರು | ಬೃಹತ್ ದೊಡ್ಡದಾದ | ವೃಜನಾ | ಸಮಸ್ತಕ್ಕಾಗಿ  
ಪ್ರ ಸವಂತೆ—ಉತ್ಪಾದಕರಾಗಿ ಹೋಗುತ್ತಾರೆ | [ಅಥವಾ ಮಾತರಂ ತನ್ನ ತಾಯಿಯಾಗಿ | ಧೇನುಂ ಸ  
ಗೋವಿನ ಪ್ರೀತವನ್ನು ಆದರ ಕರುವು ಕುಡಿಯುವಂತೆ | ಯೇ ಯಥೂಣಾಂ ಸೂನವಃ | ಯಾವ ಪ್ರಕಾಶನಾನ  
ವಾದ ಸೂರ್ಯರತ್ನಗಳು | ವಿಶ್ವಧಾಯಸಃ—ಸಮಸ್ತರವ ಎಂದರೆ ಜಲವನ್ನು ಹೀರಿಕೊಂಡುಹೋಗುತ್ತಾ ಇರುವಾ | ವಿಶ್ವ  
ಧಾಯಸಃ—ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಾನಾದಿಗಳಿಂದ ಸರ್ವವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುತ್ತಾ ಕ್ಷಾಮ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಜಲವನ್ನು  
ಅಶ್ನನ್—ಪಾನಮಾಡುತ್ತವೆಯೋ ಎಂದರೆ ಆರರ್ಷಿಸಿ ಹೀರುತ್ತವೆಯೋ ಅಂತಹ ಮುಖವುಳ್ಳವರಾದ ಸೂನುಗಳು  
ಯುಧಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತಾರೆ]

## || ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ತನ್ನ ತಾಯಿಯಾದ ಗೋವನ್ನು ಕರುವು ಕರಿಸುವವಂತೆ ಸಮಸ್ತವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುವ ಮುಖಗಳು  
ಭೂಮಿಯನ್ನು ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವರು. ಅಥವಾ ಕರುವು ತನ್ನ ಜನನಿಯಾದ ಗೋವಿನ ಪ್ರೀತವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು  
ವಂತೆ ಪ್ರಕಾಶನಾನವಾದ ಸೂರ್ಯರತ್ನಗಳು ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಾನಾದಿಗಳಿಂದ ಸಮಸ್ತಜಗತ್ತನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುತ್ತಾ  
ಭೂಮಿಯಮೇಲಿರುವ ರಸರೂಪವಾದ ಜಲವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಆರರ್ಷಿಸಿ ಹೀರುವವು. ಅಂತಹ ಮುಖಗಳ ಪುತ್ರರಾದ  
ಸೂನುಗಳೆಂಬವರು ಯುದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಯುದ್ಧ ಭೂಮಿಗೆ ಉತ್ಪಾದಕರಾಗಿ ಹೋರಾಡುತ್ತಾರೆ.

## English Translation

The Sunus, (the sons) of the Ribhus, advance boldly to battle; supporters of all, they have spread over the earth as (a calf) over the mother cow.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ದೇವಂ ದೇವ್ಯಾ ಧಿಯಾ ಭರತಾ ಜಾತವೇದಸಂ |

ಹವ್ಯಾ ನೋ ವಕ್ಷದಾನುಷಕ್ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ದೇವಂ | ದೇವ್ಯಾ | ಧಿಯಾ | ಭರತ | ಜಾತವೇದಸಂ |

ಹವ್ಯಾ | ನಃ | ವಕ್ಷತ್ | ಅನುಷಕ್ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಗ್ನಿಪ್ರಾಣಯೋಃ ಪ್ರ ದೇವಮಿತಿ ತೈಚೋಽನುವಕ್ತವ್ಯಃ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಪ್ರೇಷಿತೋಽಗ್ನಿಪ್ರಾಣಯೋನೀಯಾಃ ಪ್ರತಿಪದ್ಯತೇ ಪ್ರ ದೇವಂ ದೇವ್ಯಾ ಧಿಯೇತಿ ತಿಸ್ರಃ | ಅ. ೨-೧೭ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನಾಃ ದೇವಂ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಂ ಜಾತವೇದಸಂ ಜಾತಾನಾಂ ವೇದಿಕಾರಂ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಂ ಜಾತಧನಂ ವೇಮಮಗ್ನಿಂ ಪ್ರ ಭರತ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಹರತ | ಯದ್ವಾ! ಪ್ರಾಂಚಂ ನಯತ | ಕೇನ ಸಾಧನೇನೇತಿ ತದಾಹ | ದೇವ್ಯಾ ದೀಪ್ತಯಾ ಧಿಯಾ ಪ್ರಜ್ಞಯಾ ಕರ್ಮಣಾ ವಾ | ಯದ್ವಾ! ಏಷಾ ಸಹಯೋಗೇ ತ್ವತೀಯಾ | ದೇವ್ಯಾ ಧಿಯಾ ಯುಕ್ತಂ | ಕಿಂ ಪ್ರಯೋಜನಮಿತಿ ಚೇತ್ | ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಹವ್ಯಾ ಹವ್ಯಾನಿ ಹವೀಂಷ್ಯಾನುಷಗಾನುಪೂರ್ವ್ಯಾದನುಕ್ರಮೇಣ ವಕ್ಷತ್ | ಅಯಮಗ್ನಿವರ್ಹೇತ್ | ದೇವಾನ್ವಾಪಯೇತ್ || ವಹೇರ್ಲೇಟಿ ಸಿಬ್ಬಹುಲಮಿತಿ ಸಿಪ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

( ಏಲೈ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರೇ ), ದೇವಂ-- ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತನಾದ ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ | ಜಾತವೇದಸಂ-- ಸರ್ವಜ್ಞನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ದೇವ್ಯಾ-- ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ | ಧಿಯಾ-- ಅಗ್ನಿಪ್ರಾಣಯನಾದಿ ಕರ್ಮದಿಂದ ಅಥವಾ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ (ಎಂದರೆ ಸ್ತುತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ) | ಪ್ರ ಭರತ-- ವಹಿಸಿ ಉತ್ತರವೇದಿಗೆ ತನ್ನಿರಿ (ಈ ಅಗ್ನಿಯು) | ನಃ-- ನಮ್ಮ | ಹವ್ಯಾ-- ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಅನುಷಕ್-- ಕ್ರಮವಾಗಿ | ವಕ್ಷತ್-- ದೇವತೆಗಳ ಬಳಿಗೆ ಒಯ್ಯಲಿ |

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಯುಕ್ತಿಗೃಹಮಾನರೇ, ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತನೂ ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಸರ್ವವನ್ನು ತಿಳಿದವನೂ ಅಥವಾ ಸಮಸ್ತಧನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವನೂ ಆದ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅಗ್ನಿಪ್ರಾಣನಾದಿರಮದಿಂದ ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಉತ್ತರವೇದಿಗೆ ನಮಿಸಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬನ್ನಿ. ಈ ಅಗ್ನಿಯು ನಾವು ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಉದ್ದಿಷ್ಟದೇವತೆಗಳ ಬಳಿಗೆ ಒಯ್ಯಲಿ.

English Translation

Bring forward the divine Jatavedas by means of divine wisdom ; may he bear our oblations (to the gods) in succession.

॥ ವಿಶೇಷವಿಸಯಗಳು ॥

ಅಗ್ನಿಪ್ರಾಣಯನಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಪ್ರ. ದೇವಃ ಎಂದು ನೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಪದಗಳನ್ನು ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಅಕ್ಷರಾಲಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ — ಪ್ರೇಷಿತೋಽಗ್ನಿಪ್ರಾಣಯನೀಯಾಃ ಪ್ರತಿಪದ್ಯತೇ ಪ್ರ. ದೇವಂ ದೇವ್ಯಾ ಧಿಯೇತಿ ತಿಸ್ರಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೨-೧೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

॥ ಸಂಹಿತವಾಚಿ ॥

ಅಯಮುಷ್ಯ ಪ್ರ. ದೇವಯುರ್ಹೋತಾ ಯಜ್ಞಾಯ ನೀಯತೇ ।

ರಥೋ ನ ಯೋರಭೀವೃತೋ ಘೃಣೇವಾನ್ವೀತತಿ ತ್ಮನಾ ॥ ೩ ॥

॥ ಪದವಾಚಿ ॥

ಅಯಂ । ಉಂ ಇತಿ । ಸ್ಯಃ । ಪ್ರ । ದೇವಯುಃ । ಹೋತಾ । ಯಜ್ಞಾಯ । ನೀಯತೇ ।

ರಥಃ । ನ । ಯೋಃ । ಅಭೀವೃತಃ । ಘೃಣೇವಾನ್ । ವೀತತಿ । ತ್ಮನಾ ॥ ೩ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಯಮು ಅಯಮೇವ ಸ್ಯ ಸೋಽಗ್ನಿದೇವಯುರ್ದೇವಾನಸ್ಯ ಪೃಥುಮಿಚ್ಛೆನ್ನವತಿ ॥ ದೇವಶಬ್ದಾತ್ಯುಚಿತಃ ನ ಛಂದಸ್ಸಪುತ್ರೇತೀತ್ವದೀರ್ಘಯೋಃ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ ॥ ಅಯಮೇವ ಹೋತಾ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವತಾ ಅಯಮೇವ ಯಜ್ಞಾಯ ಯಾಗಾರ್ಥಂ ಪ್ರ. ನೀಯತೇ । ಅಹವನೀಯದೇಶಂ ಪ್ರತಿ ಪ್ರಕರ್ಷಣೇ ನೀಯತೇ । ಅಸಿ ಚ ರಥೋ ರಂಹಣಶೀಲಃ ಸೂರ್ಯೋ ರಥವಾನ್ಯಾ ॥ ಛಂದಸೋ ಮತ್ಸರ್ಥೀಯಸ್ಯ ಲೋಪಃ । ಸ ಯಥಾ ಘೃಣೇವಾನ್ವೀತಿಮಾನ್ ತದ್ವದ್ವೀಶ್ವೋ ಯೋರ್ನುಪ್ರಯಿತಾ ಹವಿಷಾಂ ದೇವ್ಯಃ ಸಂಗಮಯಿತಾ ॥ ಯಾತೇರಸ್ಯೇಭ್ಯೋಽಸಿ ದೃಶ್ಯಂತ ಇತಿ ನಿಚ್ಛ ॥ ಅಭೀವೃತ ಯುಕ್ತಿಗೃಹಮಾನೈರಾ-

ವೇಷ್ಟಿತಃ || ವೃಣೋತೇಃ ಸಮಾಣ್ಯನೈಷಾಮುಸೀತಿ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯ ದೀರ್ಘಃ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ  
ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ || ಏವಂಭೂತೋಽಗ್ನಿಸ್ತುನಾತ್ಮನಾ | ಸ್ವಯಮೇವ ಚೇತತಿ | ಸಮ್ಯಗ್ದೇವಾನ್ಯ-  
ಷ್ಟುಂ ಜಾನಾತಿ || ಮಂತ್ರೇಷ್ವಾಚ್ಯಾದೇರಾತ್ಮನ ಇತ್ಯಾಕಾರಲೋಪಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸ್ಯಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ | ಅಯಂ ಉ—ಈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ದೇವಯುಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಲು  
ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ (ಈ ಅಗ್ನಿಯೇ) | ಹೋತಾ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವವನೂ ಅಗಿದ್ದಾನೆ  
(ಈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಯಜ್ಞಾಯ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪ್ರ ನೀಯತೇ—ತನ್ನ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ ಅರಣಿಗಳ  
ಸಮೀಪದಿಂದ ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿರುವ ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ | ರಥಃ ನ—ರಂಹಣ  
ಶೀಲನಾದ ಅಥವಾ ರಥದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಸೂರ್ಯನಂತೆ | ಘೃಣೇವಾನ್—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಲೂ |  
ಯೋಃ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹಂಚುತ್ತಲೂ | ಅಭೀವೃತಃ—ಮತ್ಸಿಗೃಹಮಾನಂದ ಪರಿವೃತನಾಗಿಯೂ  
ಇರುವ ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ತ್ಮನಾ—ತಾನಾಗಿಯೇ (ಅನ್ಯರಪ್ರೇರಣೆ ಇಲ್ಲದೆ) | ಚೇತತಿ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು  
ಪೂಜಿಸುವ ವಿಧಾನವನ್ನು ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯೇ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ. ಈ ಅಗ್ನಿಯೇ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ದೇವತೆ  
ಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಆಹವನೀಯಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯುತ್ತಾರೆ. ರಥ  
ಸಂಚಾರಿಯಾದ ಸೂರ್ಯನಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹಂಚುವವನೂ, ಮತ್ಸಿಗೃಹಮಾನ  
ರಾದಿ ಪರಿವೃತನಿಂದ ಆವೃತನಾದವನೂ ಆದ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಾವರೀತಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಬೇಕೆಂಬ  
ದನ್ನು ಯಾರ ಪ್ರೇರಣೆಯೂ ಇಲ್ಲದೆ ತಾನಾಗಿಯೇ ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ.

### English Translation.

This ministrant priest devoted to the gods is brought (hither) for the  
sacrifice; radiant as the swift-moving sun, uniting (the oblation and the gods)  
surrounded (by the priests, Agni) knows of himself (how to worship the gods).

|| ಸಂಹಿತಾವಾಚ ||

ಅಯಮಗ್ನಿರುರುಷ್ಯತ್ಯಮೃತಾದಿವ ಜನ್ಮನಃ |

ಸಹಸ್ರೈತ್ಸಹೀಯಾನ್ದೇವೋ ಜೀನಾತವೇ ಕೃತಃ || ೪ ||

|| ಸದಸಾಃ ||

ಅಯಂ | ಅಗ್ನಿಃ | ಉರುಷ್ಯತಿ | ಅವ್ಯತಾತ್ ಇವ | ಜನ್ಮನಃ |

ಸಹಸಃ | ಚಿತ್ | ಸಹೀಯಾನ್ | ದೇವಃ | ಜೀವಾತವೇ | ಕೃತಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಮಗ್ನಿರವ್ಯತಾದಮರಣಾದ್ವೇನಮಿತ್ತಾದ್ಭಯಾದಿವ ಜನ್ಮನೋ ಜಾಯಮಾನಾನ್ಮನುಷ್ಯ-  
ನಿಮಿತ್ತಾದ್ಭಯಾದಪುರುಷ್ಯತಿ | ತಸ್ಮಾದ್ವತ್ಸತಿ | ಉರುಷ್ಯತೀ ರಕ್ಷಾಕರ್ಮೋತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ನಿ. ೫-೨೩ ||  
ಭಾವನಾತಿನೋಽಮೃತಶ್ಚ ಸೃಜಾ ಬಹುವ್ರೀಹೌ ನೃಣೋ ಜರಮರಮಿತ್ರವ್ಯತಾ ಇತ್ಯುತ್ಪರಪದಾ-  
ದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಭೀತ್ಪ್ರಾರ್ಥನಾಂ | ಪಾ. ೧-೪-೨೫ | ಇತ್ಯಸಾದಾನಸಂಜ್ಞಾ || ಅಹಿ ಜಾಯಂ ದೇವಃ  
ಸಹಸ್ಥಿತ್ || ಸಹ ಇತಿ ಬಲನಾಮ | ತಸ್ಮಾದ್ವತ್ಸರಸ್ಯ ಮತ್ಸರ್ಥೀಯಸ್ಯ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಲುಕ್ ||  
ಚಿಚ್ಚಿಚ್ಚೋಽಪ್ಯರ್ಥಃ | ಸಹಸ್ವತೋ ಬಲವತೋಽಹಿ ಸಹೀಯಾನ್ ಬಲವತ್ತರಃ || ಸಹಸ್ವಿಶಬ್ದಾದೀಯ-  
ಸುನಿ ವಿಸ್ತತೋರಿತಿ ವಿನೋ ಲುಕ್ | ಟೀರಿತಿ ಟೀಲೋಪಃ || ಏವಂಭೂತೋ ದೇವೋ ಜೀವಾತವೇ  
ಜೀವನಹೇತವೇ ಯಾಗಾಯ ಕೃತಃ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಸೃಷ್ಟಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಯಂ ಅಗ್ನಿಃ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ಅವ್ಯತಾತ್ ಇವ—ಮರಣರಹಿತವಾದ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಸಂಭವಿಸಿ  
ಬಹುದಾದ ಭಯದಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುವಂತೆ | ಜನ್ಮನಃ—ಜನ್ಮವುಳ್ಳ ಮಾನವರಿಂದ ಉಂಟಾಗುವ ಭಯದಿಂದಲೂ |  
ಉರುಷ್ಯತಿ—ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ | ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ಸಹಸಃ ಚಿತ್—ಅತ್ಯಂತ  
ಬಲಶಾಲಿಗಳಿಗಿಂತಲೂ | ಸಹೀಯಾನ್ ಬಲವುಳ್ಳವನು (ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು) | ಜೀವಾತವೇ—ಜೀವನಾ  
ಧಾರನಾದ ಯಾಗಾರ್ಥವಾಗಿ | ಕೃತಃ—ಬ್ರಹ್ಮನಿಂದ ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಪಟ್ಟದ್ದಾನೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಈ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಸಂಭವಿಸುವ ಭಯದಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುವಂತೆಯೇ ಮನುಷ್ಯರಿಂದ ಸಂಭವಿಸುವ ಭಯ  
ದಿಂದಲೂ ಸಮೃದ್ಧ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ. ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಅತ್ಯಂತಬಲಶಾಲಿಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕಬಲ  
ಶಾಲಿಯು. ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು ಮಾನವರಿಗೆ ಜೀವನಹೇತುವಾದ ಯಾಗಾರ್ಥವಾಗಿ ಬ್ರಹ್ಮನಿಂದ ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಪಟ್ಟದ್ದಾನೆ.

English Translation.

This Agni saves from peril caused by man as (well as) from peril  
caused by the immortals, a god stronger than strength, created for life-  
producing (sacrifice)

## ನೂರ ಎಪ್ಪತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀಠಿಕೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮಾಯಾಭೇದವೆಂಬ ಭಾವನಾದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ದೇವತಾಸರ ಮತ್ತು ಅಧ್ಯಾತ್ಮಪರ ಎಂಬ ಎರಡು ವಿಧ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಪಶ್ಯಂ ಎಂಬ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ತಿಗೆ ನಿರುಕ್ತಪರಿಶಿಷ್ಟದಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿವರಣೆ ಇದೆ. ಶೌನಕಪ್ರೋಕ್ತವಾದ ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯೆಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯವಾಗಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದೆ—

ಋಷಿರ್ಜಗೌ ಪತಂಗಸ್ತು ಪತಂಗಮಿತಿ ಯತ್ಪರಂ |

ತತ್ಸಾಯಮೇಕೇ ಮನ್ಯಂತೇ ಮಾಯಾಭೇದಂ ತಥಾಪರೇ

|| ೭೫ ||

ಮಾಯಾಭೇದೇ ದ್ವಿತೀಯಾಯಾಂ ವಾಕ್ ಸ್ತುತೇತ್ಯಾಹ ಶೌನಕಃ |

ದೇವೀಂ ಬಿಭರ್ತಿ ಮನಸಾ ಯಾ ವಾಚಂ ವಿದಿತಾಂ ಸತೀಂ

|| ೭೬ ||

ಪತಂಗನೆಂಬ ಋಷಿಯು ಪತಂಗಮುಕ್ತಂ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದ ದ್ರಷ್ಟೃವಾಗಿರುವನು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆಯೆಂದು ಕೆಲವರು ಹೇಳುವರು ಮತ್ತು ಕೆಲವರು ಮಾಯಾಭೇದವನ್ನು ಎಂದರೆ ಮಾಟ ಮಂತ್ರಾದ ಅಭಿಚಾರಿಕಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಪ್ರತೀಕಾರವನ್ನು ಹೇಳಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳುವರು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಮಾಯಾಭೇದ ಸ್ತುತಿಯ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ವಾಕ್ಯವನ್ನು (ವಾಗ್ದೇವತೆಯನ್ನು) ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ ಎಂದು ಶೌನಕರು ಹೇಳುವರು ಈ ವಾಗ್ದೇವತೆಯು ಸರ್ವರಿಗೂ ತಿಳಿದಿರುವ ಎಂದರೆ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು (ಮಾತನನ್ನು, ಭಾಷೆಯನ್ನು) ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಧರಿಸುವಳು-ಎಂದರೆ ಸರ್ವರ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇದ್ದುಕೊಂಡು ಅವರವರು ಅಡುವ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವಳು. ಇಂತಹ ಈ ವಾಗ್ದೇವತೆಯನ್ನು ಎರಡನೇ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆಯೆಂದು ಶೌನಕರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪತಂಗಮಿತಿ ತೃಚಂ ಷಡ್ವಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ಪ್ರಜಾಪತಿಪುತ್ರಸ್ಯ ಪತಂಗಸ್ಯಾರ್ಪಣಂ | ಅದ್ಯಾ ಜಗತೀ ತತ್ಪ್ರಿಷ್ಟ್ವಭೌ | ಮಾಯಾಭೇದಸ್ಯ ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುವುದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮಾಯಾಭೇದವೇ ದೇವತೆಯು | ಅನುಕ್ರಾಂತಂ ಚ | ಪತಂಗಂ ತೃಚಂ ಪತಂಗಃ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯೋ ಮಾಯಾಭೇದಂ ಜಗತ್ಪಾದೀತಿ || ಪ್ರವರ್ಗೀಭಿಷ್ಯವ ಆದ್ಯೇ ಋಚಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಪತಂಗಮುಕ್ತಮುರಸ್ಯ ಮಾಯಯಾ ಯೋ ನಃ ಸನುತ್ಯಃ | ಅ. ೪-೭ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಪತಂಗಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂರು ಋಕ್ಯುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಪುತ್ರನಾದ ಪತಂಗನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮಾಯಾಭೇದವನ್ನು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುವುದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮಾಯಾಭೇದವೇ ದೇವತೆಯು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಯು ಜಗತೀಭಂದಸ್ಯವು, ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಋಕ್ಯುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ಯವು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪತಂಗಂ ತೃಚಂ ಪತಂಗಃ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯೋ ಮಾಯಾಭೇದಂ ಜಗತ್ಪಾದಿ ಎಂದು



ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರವರ್ಗ್ಯ ಎಂಬ ಇಷ್ಟಿಯ ಅಭಿವ್ಯವದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಎರಡು ಬುಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂಕ್ತದ—ಪತಂಗಮುಕ್ತಮಸುರಸ್ಯ ಮಾಯಯಾ ಯೋ ನಃ ಸನುತ್ಯಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೪-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೧೭೭

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೭೭ ||

ಅಪ್ಪಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೩೫ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಬುಕ್ಕುಂಟು—೩ ||

|| ಋಷಿ—ಪತಂಗಃ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಮಾಯಾಭೀದಃ ||

|| ಛಂದಃ—೧. ಚಗತೀ | ೨, ೩. ತ್ರಿಷ್ಟುಪಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪತಂ॑ಗಮು॒ಕ್ತಮ॑ಸುರಸ್ಯ॒ ಮಾಯ॑ಯಾ ಹೃದಾ ಪಶ್ಯ॑ಂತಿ ಮನ॑ಸಾ ವಿಪಶ್ಚಿ॑ತಃ |

ಸಮುದ್ರೇ॑ ಅಂತಃ ಕವಯೋ॑ ವಿ ಚಕ್ಷತೇ॑ ಮರೀಚೀನಾಂ ಪದಮಿಚ್ಛ॑ಂತಿ

ವೇಧಸಃ॑ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪತಂ॑ಗಂ | ಅ॒ಕ್ತಂ | ಅ॒ಸುರಸ್ಯ॑ | ಮಾ॒ಯಯಾ॑ | ಹೃದಾ | ಪಶ್ಯ॑ಂತಿ | ಮನ॑ಸಾ | ವಿಪಶ್ಚಿ॑ತಃ |

ಸಮುದ್ರೇ॑ | ಅ॒ಂತರಿಕಿ॑ | ಕವಯೋ॑ | ವಿ | ಚಕ್ಷತೇ॑ | ಮರೀಚೀನಾಂ | ಪದಂ | ಇಚ್ಛ॑ಂತಿ | ವೇಧಸಃ॑ ||೧||

|| ಸಂಘಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸುರಸ್ಯಾಸನಕುತಲಸ್ಯ ಸರ್ವೋಪಾಧಿವಿಹೀನಸ್ಯ ಪರಬ್ರಹ್ಮಣಃ ಸಂಬಂಧಿನ್ಯಾ ಮಾಯಾಯಾ ತ್ರಿಗುಣಾತ್ಮಿಕಯಾಕ್ತಂ ವ್ಯಕ್ತಮಭಿವ್ಯಕ್ತಂ | ಯದ್ವಾ | ಮಾಯೇತಿ ಪ್ರಜ್ಞಾನ್ಯಾಮು | ಪ್ರಜ್ಞಯಾ ಸಂಬಂಧಂ ಸರ್ವಜ್ಞಂ ಪತಂಗಂ | ಪತತಿ ಗಚ್ಛತೀತಿ ಪತಂಗಃ ಸೂರ್ಯಃ | ತಂ ವಿಪಶ್ಚಿತೋ ವಿದ್ವಾಂಸೋ ಹೃದಾ ಹೃತ್ಸ್ಥೇನ || ತಾತ್ಪರ್ಯಾತ್ಮಾಚ್ಛೇಪ್ಯಂ || ಹೃದಿ ನಿರುದ್ಧೇನ ಮನಸಾ ಪಶ್ಯಂತಿ | ಜಾನಂತಿ | ಕವಯಃ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿನಸ್ತೇ ಸಮುದ್ರೇ | ಸಮುದ್ರೈವಂತ್ಯಸ್ಮಾದ್ರಶ್ಮಯ ಇತಿ ಸಮುದ್ರಂ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲಂ | ತಸ್ಮಿನ್ನಂತರ್ಮಧ್ಯೇ ವಿ ಚಕ್ಷತೇ | ವಿಪಶ್ಯಂತಿ | ಮಂಡಲಾಂತರ್ಮಧ್ಯಸಂ ಹಿರಣ್ಮಯಂ ಪುರುಷಮಪಿ ಜಾನಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯ ಏವಂ ವೇಧಸೋ ವಿಧಾತಾರ ಉಕ್ತಪ್ರಕಾರೇಣ ಸೂರ್ಯೋಪಾಸನಸ್ಯ ಕರ್ತಾರಃ ತೇ ಮರೀಚೀನಾಂ ರಶ್ಮೀನಾಂ ಪದಂ ಸ್ಥಾನಂ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲಮಿಚ್ಛಂತಿ | ಅಭಿಲಾಷಂತಿ | ತದಪಾಸ-

ನಯಾ ಪ್ರಾಪ್ತವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ! ಮಾಯಯಾಕ್ತಂ ಜೀವರೂಪೇಣಾಭಿವ್ಯಕ್ತಮಾತ್ಮಾನಂ  
ವಿಪಕ್ಷಿತೋ ನೇದಾಂತಾಭಿಜ್ಞಾಹೃತ್ಸ್ಥೇನಾಂತರ್ಮುಖೇನ ಮನಸಾ ಪತಂಗಂ | ಪತತಿ ವ್ಯಾಪ್ನೋತೀತಿ  
ಪತಂಗಃ ಪರಮಾತ್ಮಾ | ತಂ ಪಶ್ಯಂತಿ | ಉಪಾಧಿಪರಿತ್ಯಾಗೇನ ಜೀವಾತ್ಮನಃ ಪರಮಾತ್ಮನಾ ತಾದಾತ್ಮ್ಯಂ  
ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರ್ತೃವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪಿ ಚ ತೇ ಕವಯಃ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿನೋ ನೇದಾಂತಾಭಿಜ್ಞಾಃ ಸಮುದ್ರೇ |  
ಸಮುದ್ರೈವಂತ್ಯಸ್ಮಾದ್ಭೂತಾನೀತಿ ಸಮುದ್ರಃ ಪರಮಾತ್ಮಾ | ತಸ್ಮಿನ್ನಧಿಷ್ಠಾನಭೂತೇಽಂತರ್ಮುಖ್ಯೇ  
ಸರ್ವಂ ದೃಶ್ಯಜಾತಮಧ್ಯಸ್ತತ್ಪೇನ ವಿ ಚಕ್ಷತೇ | ವಿ ಪಶ್ಯಂತೀತಿ | ಅತೋ ದೃಗ್ಭೂತಿರಿಕ್ತಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ  
ಮಿಥ್ಯಾತ್ವಾದ್ವೇದಸೋ ವಿಧಾತಾರಸ್ತೇ ಮರೀಚೀನಾಂ ವೃತ್ತಿಜ್ಞಾನಾನಾಂ ಪದಮಧಿಷ್ಠಾನಭೂತಂ  
ಸಚ್ಚಿತ್ಸುಖಾತ್ಮಕಂ ಯತ್ಪರಂ ಬ್ರಹ್ಮ ತದೇವೇಚ್ಛಂತಿ | ತದ್ಭಾವಪ್ರಾಪ್ತಮೇವ ಕಾಮಯಂತೇ ||

#### ದೇವತಾಪರವಾದ ಅರ್ಥ

ಅಸುರಸ್ಯ—ಸರ್ವೋಪಾಧಿರಹಿತನಾದ ಪರಬ್ರಹ್ಮನ ಸಂಬಂಧವಾದ | ಮಾಯಯಾ—ತ್ರಿಗುಣಾತ್ಮ  
ಕವಾದ ಮಾಯೆಯಿಂದ ಅಥವಾ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ | ಅಕ್ತಂ—ಅಭಿವ್ಯಕ್ತನಾದ | ಪತಂಗಂ—ಸೂರ್ಯನನ್ನು |  
ವಿಪಕ್ಷಿತಃ—ವಿದ್ವಾಂಸರು | ಹೃದಾ—ಹೃದಯದ ಚಿತ್ರವೃತ್ತಿನಿರೋಧಾತ್ಮಕವಾದ | ಮನಸಾ—ಏಕಾಗ್ರತೆಯುಳ್ಳ  
ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ | ಪಶ್ಯಂತಿ—ತಿಳಿಯುತ್ತಾರೆ | ಕವಯಃ—ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳಾದ ಅವರು | ಸಮುದ್ರೇ ಅಂತಃ  
ರಕ್ಷಿಗಳಿಗೆ ಅಕರವಾದ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ವಿ ಚಕ್ಷತೇ—ಮಂಡಲಾಂತರ್ವರ್ತಿಯಾದ ಹಿರಣ್ಮಯ  
ಪುರುಷನನ್ನು ಎಂದರೆ ಬ್ರಹ್ಮನನ್ನು ನೋಡಿ ತಿಳಿಯುತ್ತಾರೆ | ನೇಧಸಃ—ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಸೂರ್ಯೋಪಾಸ  
ನೆಯನ್ನೂ ಮಾಡುವವರು | ಮರೀಚೀನಾಂ—ರಕ್ಷಿಗಳ | ಪದಂ—ಅವಾಸಸ್ಥಾನವಾದ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲವನ್ನು  
(ಸೂರ್ಯಲೋಕವನ್ನು) | ಇಚ್ಛಂತಿ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದರೆ ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ.

#### || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸರ್ವೋಪಾಧಿರಹಿತನಾದ ಪರಬ್ರಹ್ಮನ ತ್ರಿಗುಣಾತ್ಮಕವಾದ ಮಾಯೆಯಿಂದ ಅಭಿವ್ಯಕ್ತನಾದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು  
ವಿದ್ವಾಂಸರು ಮನಸ್ಸಿನ ಏಕಾಗ್ರತೆಯಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತಾರೆ ಕ್ರಾಂತಿದರ್ಶಿಗಳಾದ ಅವರು ರಕ್ಷಿಗಳಿಗೆ ಅಕರವಾದ  
ಸೂರ್ಯಮಂಡಲಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ವರ್ತಿಯಾಗಿರುವ ಹಿರಣ್ಮಯಪುರುಷನನ್ನು ಎಂದರೆ ಪರಬ್ರಹ್ಮನೆಂದು  
ತಿಳಿಯುತ್ತಾರೆ. ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಸೂರ್ಯೋಪಾಸನೆಯನ್ನು ಮಾಡುವವರು ರಕ್ಷಿಗಳ ಅವಾಸಸ್ಥಾನವಾದ  
ಸೂರ್ಯಲೋಕವನ್ನು ಎಂದರೆ ಪರಮಪದವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ.

#### English Translation

The wise behold with their mind (seated) in their heart the Sun made  
manifest by the illusion of the Asura ; the sages look into the solar orb, the  
ordainers (of solar worship) desire the region of his rays.

## || ವಿಶೇಷವಿಸಯಗಳು ||

ಪತಂಗಂ ಅಕ್ಷಂ ಅಸುರಸ್ಯ ಮಾಯೆಯಾ—ಇಲ್ಲಿ ಅಸುರಸ್ಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸರ್ವೋಪಾಧಿವಿಹೀನ ನಾದ ಪರಬ್ರಹ್ಮ ಎಂದು ಅರ್ಥನಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಸರ್ವೋಪಾಧಿರಹಿತ ಎಂದರೆ ಅವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಪರಬ್ರಹ್ಮನು. ಈ ಬ್ರಹ್ಮನ ಮಾಯೆಯಾ ಎಂದರೆ ಸತ್ತ್ವರಜಸ್ತಮೋಗುಣಗಳೆಂಬ ತ್ರಿಗುಣಾತ್ಮಕವಾದ ಮಾಯೆಯಿಂದ ಅಥವಾ ಸಂಕಲ್ಪರೂಪವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ. ಅವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಬ್ರಹ್ಮನಲ್ಲಿ ಸತ್ತ್ವರಜಸ್ತಮಸ್ಸುಗಳೆಂಬ ಮೂರುವಿಧ ಗುಣಗಳು ಒಂದೇ ಸಮನಾದ ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿರುವವು ಆಗ ಜಗದಾದಿಗಳೊಂದೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಎಲ್ಲವೂ ಶಾಂತವಾಗಿ ಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವೊಂದೇ ಇರುವುದು. ಇದನ್ನು ಲಯಸ್ಥಿತಿಯೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಪರಮಾತ್ಮನ ಸಂಕಲ್ಪದಿಂದ ಎಂದರೆ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ ಈ ಅವ್ಯಕ್ತದೇವಿಯಲ್ಲಿ ಸಮಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವ ಸತ್ತ್ವರಜಸ್ತಮೋಗುಣಗಳಲ್ಲಿ ಕಂಪನ ಉಂಟಾಗಿ ಅವು ವಿವರವಾವಸ್ಥೆಗೆ ಬರುವವು ಎಂದರೆ ಈ ಮೂರು ಗುಣಗಳಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲವೂ ಒಂದೇ ಪ್ರಮಾಣಗಳಲ್ಲಿರದೆ ಹೆಚ್ಚುಕಡಿಮೆಯಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿತವಾಗುವುದು. ಆಗ ಅವ್ಯಕ್ತವು ವ್ಯಕ್ತರೂಪವಾಗಿ ಪರಿಣಮಿಸುವುದು. ಇದನ್ನೇ ಸೃಷ್ಟಿಯೆಂದು ಹೇಳುವರು. ಇನ್ನು ಪತಂಗಂ ಅಕ್ಷಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ವಿನಯವನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ಪತಂಗಶಬ್ದಕ್ಕೆ— ಪತತಿ ಗಚ್ಛತೀತಿ ಪತಂಗಃ ಸೂರ್ಯಃ—ಸರ್ವದಾ ಸಂಚರಿಸುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಪತಂಗ ಎಂದರೆ ಸೂರ್ಯನು ಅಕ್ಷಂ ಎಂದರೆ ಅಭಿವ್ಯಕ್ತನು, ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸುವವನು. ಅನ್ಯಕ್ತಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಮಾತ್ರವಿದ್ದು ನಾಮರೂಪಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಯಾವವಸ್ತುಗಳೂ ಇಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಆಗ ಸೂರ್ಯನೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಆ ಅವ್ಯಕ್ತವು ವ್ಯಕ್ತವಸ್ಥೆಗೆ ಬಂದಾಗ ಈ ಜಗದಾದಿಗಳೂ ಸೂರ್ಯನೂ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸುವಂತೆ ವ್ಯಕ್ತವಾಗುವವು. ಇದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಅಭಿವ್ಯಕ್ತನಾದ ಸೂರ್ಯನೆಂದು ಕರೆಯಲಾಗಿದೆ. ಈ ಜಗದಾದಿ ಸೃಷ್ಟಿಗಳೆಲ್ಲವೂ ಪರಬ್ರಹ್ಮನ ಮಾಯಾಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಎಂದರೆ ಪ್ರಜ್ಞಾನದಿಂದ ನಡೆಯುವವು.

ಹೃದಾ ಪಶ್ಯಂತಿ ಮನಸಾ ವಿಪಕ್ಷಿತಃ—ಇಲ್ಲಿ ಹೃದಾ ಮನಸಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷವಾದ ಅರ್ಥ ವಿರುವುದು. ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ಒಂದು ವಸ್ತುವಿನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಯಬೇಕಾದರೆ ಅದನ್ನು ಕಣ್ಣಿನಿಂದ ಅಥವಾ ಇಂದ್ರಿಯದ ಸಹಾಯದಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತೇವೆ. ಚಕ್ಷುರಾದಿಜ್ಞಾನೇಂದ್ರಿಯಗಳಿಂದ ವಸ್ತುಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಯ ಬೇಕಾದರೆ ಅದಕ್ಕೆ ಮನಸ್ಸಿನ ಸಹಾಯವೂ ಅವಶ್ಯಕವು. ಮನಸ್ಸಿನ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೆ ಯಾವುದನ್ನೂ ತಿಳಿಯಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ನಮ್ಮ ಮನಸ್ಸು ಎಲ್ಲಿಯೋ ಇದ್ದು ಕಣ್ಣುಗಳಿಂದ ವಸ್ತುವನ್ನು ನೋಡುತ್ತಿದ್ದರೂ ವಸ್ತುಸ್ವರೂಪವು ತಿಳಿಯುವುದಿಲ್ಲ. ಇದು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಅನುಭವವೇದ್ಯವಾದ ವಿಷಯ. ಒಂದು ವಸ್ತುವನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸುವಾಗ ಅಥವಾ ಧ್ಯಾನಿಸುವಾಗ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಆ ವಸ್ತುವಿನ ವಿಷಯ ಒಂದನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆ ವೃತ್ತಿಗಳಿಗೆ ಅವಕಾಶವಿರಬಾರದು. ಎಂದರೆ ಚಿತ್ತೈಕಾಗ್ರತೆ ಇರಬೇಕು. ಈ ಚಿತ್ತೈಕಾಗ್ರತೆಯನ್ನೇ ಯೋಗವೆಂದೂ ಹೇಳುವರು. ಯೋಗಕ್ಕೆ ತ್ವತ್ಪ್ರತಿ-ನಿರೋಧಃ ಎಂಬ ಯೋಗಸೂತ್ರದಂತೆ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವ ಇತರ ಪ್ರವೃತ್ತಿಗಳನ್ನು (ಇತರ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ಗಮನ ವಿರುವುದನ್ನು) ತಡೆಗಟ್ಟಿ ಆ ಮನಸ್ಸು ಒಂದೇಕಡೆ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನೆಲೆಸಿರುವಂತೆ ಮಾಡುವುದೇ ಯೋಗವು. ಇದನ್ನು ಚಿತ್ತೈಕಾಗ್ರತೆಯೆಂದೇ ಸ್ಥೂಲವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದು. ತಪಸ್ಸುಗಳೂ ಯೋಗಗಳೂ ಪರಮಾತ್ಮನನ್ನು ಧ್ಯಾನಿಸುವಾಗ ಈ ವಿಧವಾದ ಚಿತ್ತೈಕಾಗ್ರತೆಯಿಂದ ಧ್ಯಾನಿಸುವರು. ಇದರಿಂದ ಅವರು ಧ್ಯಾನಿಸುವ ವಸ್ತುವಿನ ಎಂದರೆ ಬ್ರಹ್ಮನ ಅಥವಾ ಇತರದೇವತೆಯ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕಾರವಾಗುವುದು. ಇದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ವಿಪಕ್ಷಿತಃ ಎಂದರೆ ಜ್ಞಾನಿಗಳು ಅಥವಾ

ವಿದ್ವಾಂಸರು ಅನನ್ಯಮನಸ್ಕರಾಗಿ ಅಥವಾ ಚಿತ್ತೈಕಾಗ್ರತೆಯಿಂದ ಪರಬ್ರಹ್ಮನಲ್ಲಿಯೇ ನೆಲೆಗೊಳಿಸಿ ಅದನ್ನು ಸತತವಾಗಿ ಧ್ಯಾನಮಾಡುವುದರಿಂದ ಈ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಯಾಮಿಯಾಗಿರುವ ಹಿರಣ್ಯಪುರುಷನನ್ನು ಎಂದರೆ ಪರಬ್ರಹ್ಮನನ್ನು ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸುವರು. ಪರಬ್ರಹ್ಮನಿಂದ ಸೃಷ್ಟವಾದ ಸಮಸ್ತವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪರಮಾತ್ಮನು ಅಂತರ್ಯಾಮಿಯಾಗಿ ನೆಲೆಸಿರುವನೆಂದೂ ಅದ್ದರಿಂದ ಈ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲಾಂತರ್ವರ್ತಿಯಾಗಿ ಅಲ್ಲಿಯೂ ಪರಮಾತ್ಮನು ಇರುವನೆಂದೂ ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

ಅಸಾನಾದಿತ್ಯೋ ಬ್ರಹ್ಮೇತಿ ಬ್ರಹ್ಮೈವ ಸಂಸ್ಪೃಹ್ಯಾಹ್ಯೇತಿ ಯ ಏವಂ ವೇದ ||

(ತೈ. ಅ. ೨-೨)

ಈಗ ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣುತ್ತಿರುವ ಈ ಆದಿತ್ಯನೇ (ಸೂರ್ಯನೇ) ಪರಬ್ರಹ್ಮವು. ಈ ಬ್ರಹ್ಮವನ್ನು ಉಪಾಸಿಸುವನು ಬ್ರಹ್ಮನೇ ಆಗಿ ಬ್ರಹ್ಮನಲ್ಲಿ ಐಕ್ಯನಾಗುವನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಮತ್ತು—

ಆದಿತ್ಯೋ ವಾ ಏಷ ಏತನ್ಮಂಡಲಂ ತಸತಿ ತತ್ರ ತಾ ಯಜಸ್ತದ್ಯಜಾ ಮಂಡಲಗ್ಂ ಸ ಯಜಾಂ  
ಲೋಕೋಽಥ ಯ ಏಷ ಏತಸ್ಸಿನ್ಮಂಡಲೇಽರ್ಚಿದೀಪ್ಯತೇ ತಾನಿ ಸಾಮಾನಿ ಸ ಸಾಮ್ನಾಂ  
ಲೋಕೋಽಥ ಯ ಏಷ ಏತಸ್ಸಿನ್ಮಂಡಲೇಽರ್ಚಿಸಿ ಪುರುಷಸ್ತಾನಿ ಯಜೂಗ್ಂಷಿ ಸ ಯಜು-  
ಷಾ ಮಂಡಲಗ್ಂ ಸ ಯಜುಷಾಂ ಲೋಕಸ್ಸೈಷಾ ತ್ರಯ್ಯೇವ ವಿದ್ಯಾ ತಸತಿ ಯ ಏಷೋಽ-  
ನ್ತರಾದಿತ್ಯೇ ಹಿರಣ್ಮಯಃ ಪುರುಷಃ ||

(ತೈ. ಉ. ೪-೧೪)

ಎಂಬ ತೈತ್ತಿರೀಯೋಪನಿಷದ್ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಹಿರಣ್ಮಯನಾದ ಪುರುಷನು ಎಂದರೆ ಬ್ರಹ್ಮನೇ ಸೂರ್ಯರೂಪದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಸಮುದ್ರೇ ಅಂತಃ ಕವಯೋ ನಿ ಚಿಕ್ಷತೇ—ಇಲ್ಲಿ ಸಮುದ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ—ಸಮುದ್ರವೆಂತಹ ಸ್ವಾಧ್ಯಾತ್ಮಯ ಇತಿ ಸಮುದ್ರಂ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲಂ | ತಸ್ಮಿನ್ ಅಂತಃ ಮಧ್ಯೇ | ಸೂರ್ಯಮಂಡಲದಿಂದ ರಕ್ಷಿಗಳು ಹೊರಹೊರಟು ಬರುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಸಮುದ್ರವೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂಬರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ. ಸಮುದ್ರವೆಂದರೆ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲ. ಅದರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ವರ್ತಿಯಾಗಿ ಬೆಳಗುವ ಹಿರಣ್ಮಯಪುರುಷನೆಂಬ ಪರಬ್ರಹ್ಮನನ್ನು ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳು ಎಂದರೆ ಆತೀತಾಗತವರ್ತಮಾನಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ನಡೆಯುವ ಸಮಸ್ತವಸ್ತು ತಮ್ಮ ಅಂತರ್ವ್ಯಾಪ್ತಿಯಿಂದ ತಿಳಿಯುವ ಜ್ಞಾನಿಗಳು ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಮರೀಚೀನಾಂ ಪದಂ ಇಚ್ಛಂತಿ ವೇದಃ—ಮರೀಚೀನಾಂ ಪದಂ ಎಂದರೆ ರಕ್ಷಿಗಳ ಆಕರಸ್ಥಾವಾದ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲ, ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯಲೋಕ, ಪರಮಪದ, ಅರ್ಥಾತ್ ಪರಬ್ರಹ್ಮ ಎಂದರ್ಥವು. ಸೂರ್ಯಮಂಡಲಾಂತರ್ಗತನಾದ ಪರಬ್ರಹ್ಮನನ್ನು ಉಪಾಸಿಸುವವರು ಆ ಪರಬ್ರಹ್ಮನೇ ಆಗಿ ಅದರಲ್ಲಿ ಐಕ್ಯರಾಗಿ ಮುಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುವರು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಮೇಲೆ ಉದಾಹರಿಸಿದ—

ಉದ್ಯಂತಮಸ್ತಂಯಂತಮಾದಿತ್ಯಮಭಿಧ್ಯಾಯನ್ ಕುರ್ವನ್ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋ ವಿದ್ವಾನ್ ಸಕಲಂ  
ಭದ್ರಮುಕ್ನುತೇಽಸಾನಾದಿತ್ಯೋ ಬ್ರಹ್ಮೇತಿ ಬ್ರಹ್ಮೈವ ಸಂಸ್ಪೃಹ್ಯಾಹ್ಯೇತಿ ||

(ತೈ. ಅ. ೨-೨)

ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದು. ಎಂದರೆ ಉದಯಾಸ್ತಮಯಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯನನ್ನೇ ಧ್ಯಾನಿಸಿ ಉಪಾಸಿಸುವ ಜ್ಞಾನಿಯಾದ ಬ್ರಹ್ಮಣನು ಸಕಲ ಶ್ರೇಯಸ್ಸನ್ನೂ ಪಡೆಯುವುದಲ್ಲದೆ ಆದಿತ್ಯಸ್ವರೂಪದಿಂದಿರುವ ಈ ಬ್ರಹ್ಮನೇ ಆಗಿ ಅವನಲ್ಲಿಯೇ ಐಕ್ಯನಾಗುವನು.

ಅಧ್ಯಾತ್ಮಪರವಾದ ಅರ್ಥವು

ಅಸುರಸ್ಯ—ಪರಬ್ರಹ್ಮನ | ಮಾಯೆಯಾ ಮಾಯೆಯಿಂದ | ಅಕ್ಷಂ—ಜೀವರೂಪದಿಂದ ಅಭಿವ್ಯಕ್ತನಾದ ಆತ್ಮನನ್ನು (ಜೀವನನ್ನು) | ವಿಪಕ್ಷಿತಃ—ನೇದಾಂತಜ್ಞರು | ಹೃದಾ ಮನಸಾ—ಅಂತರ್ಮುಖನಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಅಥವಾ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ | ಪತಂಗಂ—ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕನಾದ ಪರಮಾತ್ಮನನ್ನಾಗಿ | ಪಶ್ಯಂತಿ—ತಿಳಿಯುತ್ತಾರೆ ಮತ್ತು | ಕವಯಃ—ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳಾದ ವೇದಾಂತಿಗಳು | ಸಮುದ್ರೇ ಅಂತಃ—ಸಮಸ್ತ ಭೂತಗಳಿಗೂ ಕಾರಣನಾದ ಪರಮಾತ್ಮನಲ್ಲಿ ಈ ಸಮಸ್ತ ಜಗದಾದಿಗಳೂ ಇರುವುದನ್ನು | ವಿಚಕ್ಷತೇ—ನೋಡಿ (ಧ್ಯಾನಿಸಿ) ತಿಳಿಯುತ್ತಾರೆ | ವೇದಪಃ—ಈ ಸಮಸ್ತ ಜಗದಾದಿಗಳೂ ಮಿಥ್ಯವೆಂದು ತಿಳಿದಿರುವ ಈ ವೇದಾಂತಿಗಳು | ಮುರೀಟೀನಾಂ—ವೃತ್ತಿಜ್ಞಾನಗಳಿಗೆ | ಪದಂ—ಅಧಿಷ್ಠಾನಭೂತನಾದ ಸಚ್ಚಿದ್ವಿಶ್ವಾತ್ಮಕವೂ ಶಾಶ್ವತವೂ ಆದ ಯಾವ ಪರಬ್ರಹ್ಮವಿರುವುದೋ ಅದನ್ನು ಎಂದರೆ ಪರಬ್ರಹ್ಮನಲ್ಲಿ ಐಕ್ಯವನ್ನು | ಇಚ್ಛಂತಿ—ಪಡೆಯಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಾರೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪರಮಾತ್ಮನ ಮಾಯೆಯಿಂದ ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಈ ಜಗತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿರುವ ಆತ್ಮನೂ ಪರಮಾತ್ಮನೂ ಒಂದೇ ಎಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತಾರೆ. ಈ ವೇದಾಂತಿಗಳು ತಮ್ಮ ಅಂತರ್ಮುಖನಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಅಥವಾ ಪರಿಪಕ್ವವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ಜೀವಾತ್ಮನಿಗೂ ಪರಮಾತ್ಮನಿಗೂ ಭೇದವಿಲ್ಲ, ಇಬ್ಬರೂ ಒಂದೇ, ಪರಮಾತ್ಮನೇ ನಾನಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಯಾಮಿಯಾಗಿದ್ದು ಜೀವಾತ್ಮನೆಂಬ ಅಭಿಧಾನದಿಂದ ವ್ಯವಹರಿಸಲ್ಪಡುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಜೀವಾತ್ಮಪರಮಾತ್ಮರಿಗೆ ಯಾವ ಭೇದವೂ ಇಲ್ಲ. ಜೀವಾತ್ಮನೇ ಪರಮಾತ್ಮನು, ಪರಮಾತ್ಮನೇ ಜೀವಾತ್ಮನು. ಇವನು ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕನು ಎಂಬ ಜೀವಾತ್ಮ ಪರಮಾತ್ಮರುಗಳಿಗೆ ಇರುವ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಈ ವೇದಾಂತಿಗಳು ತಿಳಿಯುತ್ತಾರೆ. ಮತ್ತು ಈ ಪರಮಾತ್ಮನು ಅವ್ಯಕ್ತವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವಾಗ ಸಮಸ್ತ ಭೂತಗಳೂ ಜಗದಾದಿಗಳೂ ಎಲ್ಲವೂ ಆ ಪರಮಾತ್ಮನಲ್ಲಿ ಬೀಜರೂಪದಿಂದ ಅಥವಾ ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪದಿಂದ ಅಡಗಿರುವವು. ವ್ಯಕ್ತವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಸೃಷ್ಟಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಜಗದಾದಿಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅಭಿವ್ಯಕ್ತವಾಗುವವು ಎಂದರೆ ದೃಷ್ಟಿಗೋಚರವಾಗುವವು ಎಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಯುತ್ತಾರೈ ಇದಲ್ಲದೆ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣುವ ಈ ಸಮಸ್ತ ಜಗದಾದಿಗಳೂ ಶಾಶ್ವತವಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ಎಂದರೆ ಪ್ರಳಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪರಮಾತ್ಮನಲ್ಲಿ ಲೀನವಾಗುವುದರಿಂದ ಯಾವಾಗಲೂ ನಾಶವಿಲ್ಲದೆ ಶಾಶ್ವತವಾಗಿರುವ ಪರಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಈ ವೇದಾಂತಿಗಳು ಪಡೆಯಲು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾರೆ ಮತ್ತು ಬ್ರಹ್ಮೋಪಾಸನೆಯಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮಪ್ರಾಪ್ತಿಯನ್ನೇ ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ

|| ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು ||

ಅಸುರಸ್ಯ ಮಾಯೆಯಾ ಅಕ್ಷಂ ವಿಪಕ್ಷಿತಃ ಹೃದಾ ಮನಸಾ ಪತಂಗಂ ಪಶ್ಯಂತಿ—ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಪರಬ್ರಹ್ಮ ಅಥವಾ ಪರಮಾತ್ಮನೊಬ್ಬನೇ ಇದ್ದನು. ಅವನು ಅವ್ಯಕ್ತವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿದ್ದುದರಿಂದ ಈ ಜಗದಾದಿಗಳೊಂದೂ ಇರಲಿಲ್ಲ. ಆಗ ಪರಮಾತ್ಮನು ತನ್ನ ಮಾಯೆಯಿಂದ ಎಂದರೆ ಶಕ್ತಿ ಅಥವಾ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಅಥವಾ ಸಂಕಲ್ಪದಿಂದ ಜಗದಾದಿಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಬೇಕೆಂದು ಬಯಸಿದನು—

ಸೋಽಕಾಮಯತ | ಬಹು ಸ್ಯಾಂ ಪ್ರಜಾಯೇಯೇತಿ | ಸ ತಪೋಽತಸ್ಯತ | ಸ ತಪಸ್ತಪ್ತಾಃ |  
ಇದಗ್ಂ ಸರ್ವಮಸೃಜತ | ಯದಿದಂ ಕಿಂಚ | ತತ್ಸೃಷ್ಟ್ವಾ | ತದೇವಾನು ಪ್ರಾವಿಶತ್ |

(ತೈ. ಉ. ೨-೬)

ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಅವ್ಯಕ್ತಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿದ್ದ ಪರಮಾತ್ಮನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಎಂದರೆ ತಾನೇ ಬಹುವಿಧವಾಗಿ ವ್ಯಕ್ತನಾಗಬೇಕೆಂದು (ಬಹು ಸ್ಯಾಂ ಪ್ರಜಾಯೇಯೇತಿ) ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ ತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡಿದನು. ಇಲ್ಲಿ ತಪಸ್ಸೆಂದರೆ ಧ್ಯಾನವೆಂದರ್ಥವು. ಲಾಕಿಕ ವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ಒಂದು ವಸ್ತುವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಬೇಕಾದರೆ-ಅದಕ್ಕೆ ನಿರ್ಮಿಸುವವನೂ ಎಂದರೆ ಕರ್ತೃವೂ, ಮೂಲವಸ್ತುವೂ, ನಿರ್ಮಾಣಸಾಧನವೂ ಬೇಕು. ಆದರೆ ಪರಮಾತ್ಮನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಹಾಗಲ್ಲ. ಅವನು ಕೇವಲ ಧ್ಯಾನಮಾತ್ರದಿಂದ ಎಂದರೆ ಈ ರೀತಿ ಆಗಬೇಕು ಎಂದು ಧ್ಯಾನಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ಸಂಕಲ್ಪ (ನಿಶ್ಚಯ) ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಎಲ್ಲವೂ ಸೃಷ್ಟಿಯಾಗುವುದು. ಎಂದರೆ ಪರಮಾತ್ಮನೇ ವ್ಯಕ್ತರೂಪನಾಗಿ ಗೋಚರಿಸುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅವ್ಯಕ್ತದೆಸೆಯಲ್ಲಿರುವ ಪರಮಾತ್ಮನಿಗೂ ವ್ಯಕ್ತನಾಗಿ ಜಗದಾದಿಗಳಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿತನಾಗಿರುವ ಪರಮಾತ್ಮನಿಗೂ ಯಾವ ಭೇದವೂ ಇಲ್ಲ. ಎಂದರೆ ಅವ್ಯಕ್ತಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವ ಪರಮಾತ್ಮನಿಗೂ ವ್ಯಕ್ತಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವ ಜೀವಾತ್ಮನಿಗೂ ಯಾವ ವ್ಯತ್ಯಾಸವೂ ಅಥವಾ ಭೇದವೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಈ ತತ್ತ್ವವನ್ನು ನೇದಾಂತಿಗಳು ನೇದಾಂತ್ಯಯನ, ಶಾಸ್ತ್ರಾಭ್ಯಾಸ, ಮನನಧ್ಯಾನಾದಿಗಳಿಂದ ಪರಿಪಕ್ವವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ತಿಳಿಯುವರು. ಇಲ್ಲಿ ಪತಂಗಂ ಎಂದರೆ ಪತತಿ ವ್ಯಾಪ್ನೋತೀತಿ ಪತಂಗಃ ಪರಮಾತ್ಮಾ ಸಮಸ್ತವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಎಂದರೆ ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಯಾಮಿ ರೂಪದಿರುವ ಪರಮಾತ್ಮನು ಎಂದರ್ಥವು. ಪರಮಾತ್ಮನು ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇದ್ದು ಅವುಗಳ ಚಲನವಲನಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವುದರಿಂದ-ಅಂತಃ ಪ್ರವಿಷ್ಟಃ ಶಾಸ್ತ್ರಾ ಜನಾನಾನ್ ಸರ್ವಾತ್ಮಾ (ತೈ. ಲ. ೩) ಜೀವಾತ್ಮನಿಗೂ ಪರಮಾತ್ಮನಿಗೂ ಭೇದವಿಲ್ಲ. ಜೀವಾತ್ಮನು ವ್ಯಕ್ತನಾಗಿರುವನು ಎಂದರೆ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸುತ್ತಿರುವನು. ಪರಮಾತ್ಮನು ಅವ್ಯಕ್ತರೂಪದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರಿಯಾತೀತನು. ಇದನ್ನೆಲ್ಲಾ ನೇದಾಂತತತ್ತ್ವಜ್ಞರಾದವರು ತಿಳಿಯುವರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಮುದ್ರೇ ಅಂತಃ ಕವಯೋ ನಿ ಚಕ್ಷತೇ-ಇಲ್ಲಿ ಸಮುದ್ರವೆಂದರೆ-ಸಮುದ್ಭವಂತ್ಯಸ್ಮಾದ್ಭೂತಾನೀತಿ ಸಮುದ್ರಃ ಪರಮಾತ್ಮಾ. ಈ ಪರಮಾತ್ಮನಿಂದ ಸಮಸ್ತಭೂತಜಾತಗಳೂ ಹೊರಟುಬರುವುದರಿಂದ, ಹೊರಸೂಸುವುದರಿಂದ ಎಂದರೆ ಇವುಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಗೆ ಪರಮಾತ್ಮನೇ ಕಾರಣವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಸಮುದ್ರವೆಂದರೆ ಪರಮಾತ್ಮನು. ಇಂತಹ ಪರಮಾತ್ಮನಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಅವ್ಯಕ್ತಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವ ಪರಮಾತ್ಮನಲ್ಲಿ ಜಗದಾದಿಗಳು ಅಡಗಿರುವವು ಎಂದೂ ಸೃಷ್ಟಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅವು ಆ ಪರಮಾತ್ಮನಿಂದಲೇ ಹೊರಸೂಸಿ ಬಂದು ಅಭಿವ್ಯಕ್ತವಾಗುವವು ಎಂದೂ ನೇದಾಂತಿಗಳು ತಿಳಿಯುತ್ತಾರೆ. ಕವಯಃ ಎಂದರೆ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳು. ಭೂತಭವಿಷ್ಯದ್ವರ್ತಮಾನಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ನಡೆದ ನಡೆಯುವ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ತಮ್ಮ ದಿವ್ಯದೃಷ್ಟಿ ಅಥವಾ ಜ್ಞಾನದಿಂದ ತಿಳಿಯಬಲ್ಲವರು, ಇಂತಹ ನೇದಾಂತಜ್ಞಾನಿಗಳು ಇನ್ನೆಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿಯುತ್ತಾರೆ.

ಮರೀಚೀನಾಂ ಪದಂ ಇಚ್ಛಂತಿ ನೇಧಸಃ-ಇಲ್ಲಿ ಮರೀಚೀನಾಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವೃತ್ತಿಜ್ಞಾನಾನಾಂ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ವೃತ್ತಿ ಎಂದರೆ ನಾನಾವಿಧಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತಿಯು, ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುವುದು. ಜ್ಞಾನವೆಂದರೆ ತಿಳಿವಳಿಕೆಯು. ಇವುಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಮೂಲಸ್ಥಾನವು ಬ್ರಹ್ಮವೇ ಆಗಿರುವುದರಿಂದ ಮರೀಚೀನಾಂ ಪದಂ ಎಂದರೆ ಪ್ರವೃತ್ತಿನಿವೃತ್ತಿನಾರ್ಥಗಳಿಗೆ ಮೂಲಕಾರಣವಾದ ಪರಬ್ರಹ್ಮವು. ಈ ಬ್ರಹ್ಮಕ್ಕೆ ನಾಶವಿಲ್ಲ ಸೃಷ್ಟಿಪಾದ-ಜಗ

ದಾದಿಗಳಿಗೆ ನಾಶವಿರುವುದು. ಆದರೆ ಬ್ರಹ್ಮವನ್ನುವಿಗೇ ನಾಶವಿಲ್ಲ. ಶಾಶ್ವತವಾಗಿರುವುದು ಆದ್ದರಿಂದ ವೇದಾಂತ  
ಜ್ಞರು ಈ ಬ್ರಹ್ಮವನ್ನು ಉಪಾಸನೆಮಾಡಿ ಶಾಶ್ವತವಾದ ಬ್ರಹ್ಮವನ್ನೇ ಪಡೆದು ಅದರಲ್ಲಿ ಏಕವಾಗಬೇಕೆಂದು  
ಆಶೇಕ್ಷಿಸುವರು. ಈ ಬ್ರಹ್ಮಕ್ಕೂ ಪರಮಪದವ್ಯಾಪ್ತಿ ಎಂದರೆ ಮುಕ್ತಿಯೆಂಬ ಇದನ್ನೇ ಬಯಸುವರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ ||

ಪತಂಗೋ ವಾಚಂ ಮನಸಾ ಬಿಭರ್ತಿ ತಾಂ ಗಂಧರ್ವೋಽವದದ್ಗರ್ಭೇ  
ಅಂತಃ |

ತಾಂ ದ್ಯೋತಮಾನಾಂ ಸ್ವರ್ಯಂ ಮನೀಷಾಮೃತಸ್ಯ ಪದೇ ಕವಯೋ ನಿ  
ಪಾಂತಿ || ೨ ||

|| ಪದಮಾಶಾಃ ||

ಪತಂಗಃ | ವಾಚಂ | ಮನಸಾ | ಬಿಭರ್ತಿ | ತಾಂ | ಗಂಧರ್ವಃ | ಅವದತ್ | ಗರ್ಭೇ | ಅಂತರಿ |

ತಾಂ | ದ್ಯೋತಮಾನಾಂ | ಸ್ವರ್ಯಂ | ಮನೀಷಾಂ | ಮೃತಸ್ಯ | ಪದೇ | ಕವಯಃ | ನಿ | ಪಾಂತಿ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಾಗ್ದೇವತ್ಯೇ ಪಶೌ ಪತಂಗೋ ವಾಚಮಿತಿ ಪುರೋಡಾಶಸ್ಯಾನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ |  
ಯದ್ವಾಗ್ದೇವತ್ಯವಿಚೇತನಾನಿ ಪತಂಗೋ ವಾಚಂ ಮನಸಾ ಬಿಭರ್ತಿ | ಅ. ೩-೮ | ಇತಿ ||

ಪತಂಗಃ ಸೂರ್ಯೋ ವಾಚಂ ತ್ರಯಾರೂಪಾಂ ಮನಸಾ ಪ್ರಜ್ಞಯಾ ಬಿಭರ್ತಿ | ಧಾರಯತಿ |  
ಶ್ರೂಯತೇ ಹಿ | ಯಗ್ನಿಃ ಪೂರ್ವಾರ್ಧೇ ದಿವಿ ದೇವ ಈಯತೇ ಯಜುರ್ವೇದೇ ತಿಷ್ಠತಿ ಮಧ್ಯೇ ಅಹ್ನಃ  
ಸಾಮವೇದೇನಾಸ್ತಮಯೇ ಮಹೀಯತೇ ವೇದೈರಶೂನ್ಯಸ್ತಿಭಿರೇತಿ ಸೂರ್ಯಃ | ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೧೨-೯-೧ |  
ಇತಿ | ತಾನೇವ ವಾಚಂ ಗರ್ಭೇ ಶರೀರಸ್ಯ ಮಧ್ಯೇ ವರ್ತಮಾನೋ ಗಂಧರ್ವಃ | ಗಾಃ ಶಬ್ದಾನ್ಧಾರಯ-  
ತೀತಿ ಗಂಧರ್ವಃ ಪ್ರಾಣವಾಯುಃ | ಅಂತರ್ಮಧ್ಯೇಽವದತ್ | ವದತಿ | ಪ್ರೇರಯತಿ | ಮಾರುತಸ್ತೂರಸಿ  
ಚರನ್ತಂದ್ರಂ ಜನಯತಿ ಸ್ವರಂ | ಸಾ. ಶಿ. ೩. | ಇತಿ ಸ್ಮರಣಾತ್ | ದ್ಯೋತಮಾನಾಂ ಸ್ವರ್ಯಂ ಸ್ವರ್ಗ-  
ಮಯಿತ್ರೀಂ ಸ್ವರ್ಗಾಯ ಹಿತಾಂ ವಾ ಮನೀಷಾಂ ಮನಸ ಈಶಿತ್ರೀಂ ತಾಂ ತ್ರಯಾರೂಪಾಂ ವಾಚಮೃತಸ್ಯ  
ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸತ್ಯಭೂತಸ್ಯ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ವಾ ಪದೇ ಸ್ಥಾನೇ ಕವಯೋ ಮೇಧಾವಿನ ಯಜಯೋ ನಿ ಪಾಂತಿ |  
ಅಧ್ಯಾಪನೇನ ನಿತರಾಂ ರಕ್ಷಂತಿ | ಯದ್ವಾ | ಪತಂಗಃ ಸರ್ವೋಪಾಧಿತೂನ್ಯೋ ವ್ಯಾಪ್ತಃ ಪರಮಾತ್ಮಾ | ಸ  
ಸೃಷ್ಟ್ಯಾದೌ ವಾಚಂ ಮನಸಾ ಬಿಭರ್ತಿ | ಕಾನಿ ಕಾನಿ ಸೃಷ್ಟವ್ಯಾನೀತಿ ಪರ್ಯಾಲೋಚನೇನ ಮನಸಾ  
ಸಕಲಾರ್ಥಪ್ರೀತಿಸಾದಕಂ ವೇದಂ ಪರಾಮೃಷ್ಟವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ್ವರ್ಯತೇ ಹಿ | ವೇದಶಬ್ದೇಭ್ಯ ಏವಾದೌ



ನಿರ್ಮಮೇ ಸ ಮದೇಶ್ವರ ಇತಿ | ಗರ್ಭೇ ಹಿರಣ್ಮಯೇ ಬ್ರಹ್ಮಾಂಡೇಽಂತರ್ವರ್ತಮಾನೋ ಗಂಧರ್ವೋ  
ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಸ್ತಾಂ ವಾಚಿಮವದತ್ | ಪ್ರಥಮಮುಚ್ಚಾರಿತವಾನ್ | ದ್ಯೋತಮಾನತ್ವಾದಿಗುಣವಿಶಿಷ್ಟಾಂ  
ತಾಂ ವಾಚಿಂ ಕವಯಃ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿನೋ ದೇವಾ ಋತಸ್ಯ ಸತ್ಯಸ್ಯ ಬ್ರಹ್ಮಣಃ ಪದೇ ಸ್ಥಾನೇ ನಿ ಸಾಂತಿ |  
ನಿಭೃತಂ ರಕ್ಷಂತಿ ||

|| ದೇವತಾಪರವಾದ ಅರ್ಥ ||

ಪತಂಗಃ—ಸತತಸಂಚಾರಿಯಾದ ಸೂರ್ಯನು | ವಾಚಿಂ—ಮೂರು ವೇದಗಳ ರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು |  
ಮನಸಾ—ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ | ಬಿಭರ್ತಿ—ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ | ತಾಂ—ಆ ವಾಕ್ಯವನ್ನೇ | ಗರ್ಭೇ—ಶರೀರ ಮಧ್ಯ  
ದಲ್ಲಿರುವ | ಗಂಧರ್ವಃ—ಪ್ರಾಣವಾಯುವು | ಅಂತಃ—ಶರೀರದ ಒಳಗಿನಿಂದಲೇ | ಅವದತ್—ಪ್ರೇರಿ  
ಸುತ್ತದೆ (ಮತ್ತು) | ದ್ಯೋತಮಾನಾಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ | ಸ್ವರ್ಯಂ—ಸ್ವರ್ಗಸಾಧನಭೂತವಾದುದೂ |  
ಮನೀಷಾಂ—ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಧ್ಯಾನಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ ಅಥವಾ ಮನಃಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಉಚ್ಚರಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ ಆದ |  
ತಾಂ—ಆ ಮೂರುವೇದಗಳ ರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು | ಋತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯನ | ಪದೇ—  
ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಕವಯಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಋಷಿಗಳು | ನಿ ಸಾಂತಿ—ಅಧ್ಯಾಪನದಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸದಾ ಸಂಚರಿಸುವ ಸೂರ್ಯನು ಋಗ್ಯಜುಸ್ಸಾಮಗಳೆಂಬ ಮೂರು ವೇದಗಳ ಮಹಿಮೆಯಿಂದಲೇ ತನ್ನ  
ಗತಿಯನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಲು ಸಮರ್ಥನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಶರೀರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಾಣವಾಯುವು ಶರೀರದ ಒಳಗೆ ಇದ್ದು  
ಕೊಂಡು ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಎಂದರೆ ವೇದದ ಉಚ್ಚಾರಣೆಯನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತದೆ. ಇಂತಹ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ  
ಎಂದರೆ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದುದೂ, ಸ್ವರ್ಗಪ್ರಾಪ್ತಿಗೆ ಸಾಧನಭೂತವಾದುದೂ ಆದ ಆ ಮೂರುವೇದಗಳನ್ನು ಋಷಿಗಳು  
ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಮತ್ತು ಶಿಷ್ಯರಿಗೆ ಅಧ್ಯಯನ ಮಾಡಿಸುತ್ತಾ ಅವು ಸಾರವಾಗದಂತೆ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

The Sun beares the (sacred) word in his mind, the Gandharva has  
spoken it (abiding) within the womb; sages cherish it in the place of sacrifice  
brilliant, heavenly, ruling the mind.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪತಂಗಃ ವಾಚಿಂ ಮನಸಾ ಬಿಭರ್ತಿ—ಸೂರ್ಯನು ಋಗ್ಯಜುಸ್ಸಾಮಗಳೆಂಬ ತ್ರಯೀಮಯವಾದ  
ವಾಕ್ಯ ಅಥವಾ ಮಂತ್ರವನ್ನು ತನ್ನ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದರೆ ಋಗ್ಯಜುಸ್ಸಾಮಗಳೆಂಬ ವೇದವಾಕ್ಯಗಳ  
ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಎಂದರೆ ಅವುಗಳನ್ನು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಧ್ಯಾನಿಸುವುದರಿಂದ ತನ್ನ ಸಂಚಾರಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ.  
ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—



ಯಚಾಂ ಪ್ರಾಣೀ ಮಹತೀ ದಿಗುಚ್ಯತೇ | ದಕ್ಷಿಣಾಮಾಯುರ್ಯಜುಷಾಮಸಾರಾಂ | ಅಥರ್ವಣಾ-  
ಮಂಗಿರಸಾಂ ಪ್ರತೀಚೀ | ಸಾಮ್ನಾಮುದೀಚೀ ಮಹತೀ ದಿಗುಚ್ಯತೇ ||

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೧೨-೯-೧)

ಎಂದು ತೈತ್ತೀರಿಯಾಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಋಗ್ವೇದಕ್ಕೆ ಅಥವಾ ಋಗ್ವೇದಾಭಿಮಾನದೇವತೆಗೆ ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕು ಪ್ರಿಯವಾಗಿದೆ. ಹಾಗೆಯೇ ಯಜುರ್ವೇದಕ್ಕೆ ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕೂ, ಅಥರ್ವಣವೇದಕ್ಕೆ ಪಶ್ಚಿಮದಿಕ್ಕೂ ಸಾಮವೇದಕ್ಕೆ ಉತ್ತರದಿಕ್ಕೂ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿವೆ.

ಋಗ್ವಿಃ ಪೂರ್ವಾರ್ಹೇ ದಿವಿ ದೇವ ಈಯತೆ | ಯಜುರ್ವೇದೇ ತಿಷ್ಠತಿ ಮಧ್ಯೇ ಅಹ್ನಃ | ಸಾಮವೇದೇನಾಸ್ತಮಯೇ ಮಹೀಯತೇ | ವೇದೈರಕೂನ್ಯಸ್ತಿಭಿರೇತಿ ಸೂರ್ಯಃ ||

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೧೨-೯-೧)

ಸೂರ್ಯನು ಪೂರ್ವಾರ್ಹದಲ್ಲಿ ಋಗ್ವೇದವೆಗಳೊಡನೆ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ (ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ) ಸಂಚಾರಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಮಧ್ಯಾಹ್ನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಜುರ್ವೇದಾಭಿಮಾನದೇವತೆಯ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುತ್ತಾನೆ. ಸಂಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಾಮವೇದಾಭಿಮಾನದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಪುಜಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ. ಈ ರೀತಿ ಮೂರುವೇದಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಸೂರ್ಯನು ಆಯಾಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಆಯಾಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಅಭಿವ್ಯಕ್ತನಾಗುತ್ತಾನೆ ಎಂದರೆ ಸಂಚಾರಕ್ರಮವನ್ನು ಅನುಸರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ತೈತ್ತೀರಿಯೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ—

ಅದಿತೋ ವಾ ಏಷ ಏತನ್ಮಂಡಲಂ ತಪತಿ ತತ್ರ ತಾ ಯಚಿಸ್ತದ್ವಚಾ ಮಂಡಲಗ್ಂ ಸ ಯಚಾಂ  
ಲೋಕೋಽಥ ಯ ಏಷ ಏತಸ್ಮಿನ್ಮಂಡಲೇಽರ್ಚಿದೀಪ್ಯತೇ ತಾನಿ ಸಾಮಾನಿ ಸ ಸಾಮ್ನಾಂ  
ಲೋಕೋಽಥ ಯ ಏಷ ಏತಸ್ಮಿನ್ಮಂಡಲೇಽರ್ಚಿಸಿ ಪುರುಷಸ್ತಾನಿ ಯಜುಗ್ಂ ಸ ಯಜು-  
ಷಾ ಮಂಡಲಗ್ಂ ಸ ಯಜುಷಾಂ ಲೋಕಸ್ಸೌಷಾ ತ್ರಯ್ಯೇವ ವಿದ್ಯಾ ತಪತಿ ಯ ಏಷೋಽನ್ತ-  
ರಾದಿತೋ ಹಿರಣ್ಮಯಃ ಪುರುಷಃ ||  
(ತೈ. ಉ. ೪-೧೪)

ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಅದಿತೃನು ಋಗ್ವಿಜುಷ್ಣಮಗಳೆಂಬ ತ್ರಯಾವೇದಗಳ ಮಹಿಮೆಯಿಂದಲೇ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಎಂದರೆ ಸೂರ್ಯಗತಿಗೆ ಈ ಮೂರುವೇದಗಳೇ ಆಶ್ರಯಭೂತವಾಗಿವೆ. ವೇದಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ ಸೂರ್ಯನ ಸಂಚಾರವು ನಡೆಯುವುದು.

ತಾಂ ಗಂಧರ್ವಃ ಅವದತ್ ಗರ್ಭೇ ಅಂತಃ—ಇಲ್ಲಿ ಗಂಧರ್ವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗಾಃ ಕದ್ವಾನ್ ಧಾರಯತೀತಿ ಗಂಧರ್ವಃ ಪ್ರಾಣವಾಯುಃ—ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಧರಿಸುವುದರಿಂದ ಎಂದರೆ ಪ್ರೇರಿಸುವುದರಿಂದ, ಉಚ್ಚರಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಮಾಡುವುದರಿಂದ ಗಂಧರ್ವನೆಂದರೆ ಪ್ರಾಣವಾಯುವು ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಪಾಣಿನೀಯ ಶಿಕ್ಷೆಯಲ್ಲಿ—ಮಾರುತಸ್ತೂರಸಿ ಚಿರನ್ ಮಂದ್ರಂ ಜನಯತಿ ಸ್ವರಂ (ಪಾ. ಶಿ. ೭) ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ವಾಯುವು ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾ ಮಂದ್ರಸ್ವರವನ್ನು ಉತ್ಪಾದನೆ ಮಾಡುತ್ತದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ನಾವು ಬಾಯಿನಿಂದ ಮಾತನಾಡುವುದಾದರೂ ಮಾತನಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಎಂದರೆ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುವುದಕ್ಕೂ ವಾಯುವಿನ ಸಹಾಯವು ಬೇಕೇ ಬೇಕು. ಆ ವಾಯುವು

ಹೃದಯದಿಂದ ಹೊರಟು ಬರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಶರೀರ ಅಥವಾ ಹೃದಯಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವ (ಉಸಿರು ಅಡುವ) ಪ್ರಾಣವಾಯುವು ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ವೇದಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸಲು ಸಹಾಯಮಾಡುವುದು ಎಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

**ತಾಂ ದ್ಯೋತಮಾನಾಂ ಸ್ವರ್ಯಂ ಮನೀಷಾಂ**—ಈ ವೇದಮಂತ್ರವು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದು ಎಂದರೆ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದುದು, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದು. ಸ್ವರ್ಯಂ ಎಂದರೆ ಸ್ವರ್ಗಪ್ರಾಪ್ತಿಸಾಧನವಾದುದು. ವೇದಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಅಧ್ಯಯನಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ, ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಅದನ್ನು ಪಠಿಸುವುದರಿಂದಲೂ ಈ ವೇದಮಂತ್ರಗಳು ಅವುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವವನಿಗೆ ಯಜ್ಞಫಲರೂಪವಾದ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಸಾಧಿಸಿಕೊಡುವುದು. ಮನೀಷಾಂ ಎಂದರೆ ಮನಸಾ ಈಶಿತ್ತೀಂ-ಮಂತ್ರಗಳು ಕೇವಲ ಉಚ್ಚಾರಣೆಯಿಂದ ಮಾತ್ರ ಪೂರ್ಣಫಲಗಳನ್ನು ಕೊಡುವುದಿಲ್ಲ. ಅವುಗಳ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಚಿಂತಿಸಬೇಕು ಮತ್ತು ಅವುಗಳನ್ನು ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ಮನಃಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಉಚ್ಚರಿಸಬೇಕು. ಈ ವಿಧವಾದ ವೇದಮಂತ್ರಗಳನ್ನು,

**ಋತಸ್ಯ ಪದೇ ಕವಯಃ ನಿ ಸಾಂತಿ**—ಋಷಿಗಳು ಯಜ್ಞವೇದಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಪಠಿಸುವುದರಿಂದಲೂ, ಶಿಷ್ಯರುಗಳಿಗೆ ಅಧ್ಯಯನಮಾಡಿಸುವುದರಿಂದಲೂ ಪ್ರೀತಿಯಾಗದಂತೆ ಕಾಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ವೇದಮಂತ್ರಗಳು ಗುರುವಿನಿಂದ ಶಿಷ್ಯರುಗಳಿಗೆ ಅಧ್ಯಯನರೂಪವಾಗಿ ಉಪದೇಶಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ. ಆ ಶಿಷ್ಯರು ದೊಡ್ಡವರಾದಮೇಲೆ ಅವರು ತಮ್ಮ ಶಿಷ್ಯರಿಗೆ ಅಧ್ಯಯನಮಾಡಿಸುತ್ತಾರೆ. ಈ ರೀತಿ ಪರಂಪರೆಯಿಂದ (ಒಬ್ಬರಿಂದ ಮತ್ತೊಬ್ಬರಿಗೆ) ವೇದವಿದ್ಯೆಯು ಉಪದೇಶಿಸಲ್ಪಡುವುದರಿಂದ ಅದು ನಶಿಸದೆ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಈ ಅಧ್ಯಾಪನಕ್ರಮವನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಋಷಿಗಳು ವೇದವಿದ್ಯೆಯನ್ನು ಕಾಪಾಡಿಕೊಂಡು ಬರುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಅಧ್ಯಾತ್ಮಪರವಾದ ಅರ್ಥ

**ಪತಂಗಃ**—ಸರ್ವವ್ಯಾಪ್ತನಾದ ಪರಮಾತ್ಮನು (ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ) | **ವಾಚಂ**—ಏನೇನನ್ನು ಯಾವರೀತಿ ಸೃಷ್ಟಿಸಬೇಕೆಂಬ ಯೋಚನೆಯಿಂದ ವೇದರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಎಂದರೆ ವೇದವನ್ನು | **ಮನಸಾ ಬಿಭರ್ತಿ**—ಪರಾಮರ್ಶಿಸಿದನು ಎಂದರೆ ಸೃಷ್ಟಿಸಬೇಕೆಂದು ಸಂಕಲ್ಪಮಾಡಿದನು, ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ನಿಶ್ಚಯಿಸಿದನು | **ಗರ್ಭೇ ಅಂತಃ**—ಹಿರಣ್ಯರೂಪವಾದ ಬ್ರಹ್ಮಾಂಡದಲ್ಲಿ ಇರುವ | **ಗಂಧರ್ವಃ**—ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭನು (ಬ್ರಹ್ಮನು) | **ತಾಂ**—ಆ ವೇದವನ್ನು | **ಅವದತ್**—ಮೊದಲು ಪಠಿಸಿದನು | **ದ್ಯೋತಮಾನಾಂ**—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ | **ಸ್ವರ್ಯಂ**—ಸ್ವರ್ಗಸಾಧನವಾದ | **ಮನೀಷಾಂ**—ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಧ್ಯಾನಿಸಲ್ಪಡುವ | **ತಾಂ**—ಆ ವೇದವಾಕ್ಯವನ್ನು | **ಕವಯಃ**—ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳಾದ ಋಷಿಗಳು | **ಋತಸ್ಯ ಪದೇ**—ಸತ್ಯರೂಪವಾದ ಬ್ರಹ್ಮನ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | **ನಿ ಸಾಂತಿ**—ವಿಕೇಷವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸರ್ವವ್ಯಾಪ್ತನಾದ ಪರಮಾತ್ಮನು ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ, ಯಾವರೀತಿ ಯಾವ ಯಾವ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಲೋಚಿಸಿ ಅದಕ್ಕಾಗಿ ವೇದವನ್ನು ಪರಾಮರ್ಶಿಸಿ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಸಂಕಲ್ಪಿಸಿದನು. ಬ್ರಹ್ಮಾಂಡದಲ್ಲಿರುವ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭನು ಆ ವೇದವನ್ನು ಮೊದಲು ಪಠಿಸಿದನು. ಅನಂತರ

ಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಮುಂದುವರೆಸಿದನು. ಇಂತಹ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದುದೂ, ಸ್ವರ್ಗಸಾಧನಭೂತವಾದುದೂ, ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಧ್ಯಾನಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ ಎಂದರೆ ಅರ್ಥಸಹಿತವಾಗಿರುವುದೂ ಅದ ವೇದವನ್ನು ಬುಕಿಗಳು ಬ್ರಹ್ಮನ ಪರಮಪದವಿಯಲ್ಲಿದ್ದು ಕೊಂಡು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವರು.

|| ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಬುಕ್ಕಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಪರಮಾತ್ಮನು ವೇದವನ್ನು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಪರಾಮರ್ಶಿಸಿ ಸೃಷ್ಟಿಸಬೇಕೆಂದು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ನಿಶ್ಚಯಿಸಿ ಅನಂತರ ಆ ಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಕಾರ್ಯರೂಪಕ್ಕೆ ತರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮೊದಲು ವೇದಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿದನೆಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಉತ್ತರಾರ್ಧದ ಅರ್ಧದಲ್ಲಿ ದೇವತಾಪರವಾದ ಅರ್ಥಕ್ಕೂ ಅಧ್ಯಾತ್ಮಪರವಾದ ಅರ್ಥಕ್ಕೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿಲ್ಲ. ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯವು ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲೆಯೂ ಬಳಕೆಯಲ್ಲಿರುವುದು. ಒಬ್ಬ ಪುರುಷನು ಒಂದು ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ಮೊದಲು ಅದನ್ನು ತೇಗೆ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ನಿಶ್ಚಯಿಸಿ ಅನಂತರ ಅದನ್ನು ಮಾತಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳುವನು. ಇದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಆ ರೀತಿ ಹೇಳಿದೆ.

ವಾಗ್ದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಪತಂಗೋ ವಾಚಂ ಎಂಬ ಈ ಬುಕ್ಕನ್ನು ಪುರೋಡಾಶ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಅನುವಾಕ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಯದ್ವಾ-ಗ್ವದಂತೈವಿಚೇತನಾನಿ ಪತಂಗೋ ವಾಚಂ ಮನಸಾ ಬಿಭರ್ತಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ(ಅ ೩-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಪಶ್ಯಂ ಗೋಪಾಮನಿಸದ್ಯಮಾನಮಾ ಚ ಪರಾ ಚ ಪಥಿಭಿಶ್ಚರಂತಂ |

ಸ ಸಧೀಚೀಃ ಸ ವಿಷೂಚೀರ್ವಸಾನ ಅ ವರೀವರ್ತಿ ಭುವನೇಷ್ವಂತಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಪಶ್ಯಂ | ಗೋಪಾಂ | ಅನಿಸದ್ಯಮಾನಂ | ಅ | ಚ | ಪರಾ | ಚ | ಪಥಿಭಿಃ | ಚರಂತಂ |

ಸಃ | ಸಧೀಚೀಃ | ಸಃ | ವಿಷೂಚೀಃ | ವಸಾನಃ | ಅ | ವರೀವರ್ತಿ | ಭುವನೇಷು | ಅಂತರಿಕಿ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರವರ್ಗೀಭಿಷ್ವನೇಪಶ್ಯಂ ಗೋಪಾಮಿತೇಷಾಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಅಪಶ್ಯಂ ಗೋಪಾಮನಿಸದ್ಯಮಾನಂ ಸ್ತುತೇ ದ್ರಷ್ಟೃಃ | ಅ. ೪-೩ | ಇತಿ ||

ವ್ಯಾಖ್ಯಾತೇಯಮಸ್ಯ ವಾಮಾಯಸೂಕ್ತೇ | ೧-೧೩೪-೩೧ | ಗೋಪಾಂ ಗೋಪಾಯಿತಾರಮಾದಿತ್ಯಮಪಶ್ಯಂ | ಅಜ್ಞಾಸಿಕಂ | ಏಷ ಹಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಜಾತಾನ್ಯುದಯಾಸ್ತಮಯಾದಿಕರ್ಮಣಾ ಗೋಪಾಯತಿ | ಕೀದೃತಂ | ಅನಿಸದ್ಯಮಾನಮುಚ್ಚೈರ್ಗಚ್ಛಂತಂ | ನ ಹ್ಯಸೌ ಕದಾಚಿನ್ನೀಚೈಃ

ಪದ್ಯತೇ | ಪಥಿಭಿರಾಕಾಶಮಾಗ್ನಿಃ ಪೂರ್ವಾಡ್ ಅ ಚರಂತಮಸ್ಮಾನಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಗಚ್ಛಂತಂ ಸಾಯಂ-  
ಸಮಯೇ ಪರಾ ಚರಂತಂ | ಪರಾಙ್ಮುಖಂ ಗಚ್ಛಂತಂ | ಪ್ರಕಾರದ್ವಯಸಮುಚ್ಚೇಯಾರ್ಥಾ ಚಶಬ್ದಾ | ಸ  
ಸೂರ್ಯಃ ಸದ್ರೀಚೀಃ ಸಹಾಂಚಂತೀಃ ವಿಷೂಚೀರ್ವಿವಿಧಂ ಪೃಥಕ್ಪೃಥಗಂಚಂತೀಃ ಸ್ವಸ್ವವ್ಯಾಪಾರಾಯ  
ಗಚ್ಛಂತೀಃ | ಪ್ರಾಚ್ಯಾದ್ಯಾ ಮಹಾದಿಶಃ ಸದ್ರೀಚೀಃ ವಿಷೂಚ್ಯಃ ಕೋಣದಿಶಃ , ವಸಾನಃ ಸ್ವಭಾಸಾ-  
ಚ್ಛಾದಯನ್ ಪ್ರಕಾಶಯನ್ಪುವನೇಷು ಲೋಕೇಷ್ವಂತರ್ಮಧ್ಯ ಅ ವರೀವರ್ತಿ | ಪುನಃ ಪುನಃ ಪುನಃ  
ಗಚ್ಛನ್ನಾವರ್ತತೇ | ಯದ್ವಾ | ಗೋಪಾಂ ಶರೀರಸ್ಯ ಗೋಪಾಯಿತಾರಮನಿಪದ್ಯಮಾನಮನಿನಾಶನಮ-  
ವಿಪನ್ನಮಾ ಚ ಪರಾ ಚಾಭಿಮುಖೇನ ಚ ಪರಾಙ್ಮುಖೇನ ಚ ಪಥಿಭಿರ್ನಾಡೀಲಕ್ಷ್ಯೈರ್ಮಾಗ್ನೈಶ್ಚರಂತಂ  
ಶರೀರೇ ವರ್ತಮಾನಂ ಪ್ರಾಣಮಪಶ್ಯಂ | ಅಹಮದರ್ಶಂ ||

|| ದೇವತಾಪರವಾದ ಅರ್ಥ ||

ಗೋಪಾಂ—ವೃಷ್ಟಿಪ್ರಕಾಶನಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಜನರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವವನೂ | ಅನಿಪದ್ಯಮಾನಂ—  
ಬಹು ಎತ್ತರದಲ್ಲಿ (ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ) ಸಂಚರಿಸುವವನೂ | ಪಥಿಭಿಃ—ಆಕಾಶಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಾಡ್ ಸಮಯದಲ್ಲಿ |  
ಅ ಚರಂತಂ ಚೆ—ನಮ್ಮ ಎದುರಿಗೆ ಸಂಚರಿಸುವವನೂ | ಪರಾ ಚೆ—ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪರಾಙ್ಮುಖನಾಗಿ ಎಂದರೆ  
ಪಶ್ಚಿಮಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವವನೂ ಆದ ಈ ಆದಿತ್ಯನನ್ನು (ಆದಿತ್ಯನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು) | ಅಪಶ್ಯಂ—ತಿಳಿ  
ದಿದ್ದೇನೆ | ಸಃ. ಆ ಸೂರ್ಯನು | ಸದ್ರೀಚೀಃ—ಪ್ರಾಚ್ಯಾದಿಮಹಾದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ | ವಿಷೂಚೀಃ—ದಿಕ್ಕುಗಳ  
ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ವಿದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ | ವಸಾನಃ—ತನ್ನ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಅವರಿಸುತ್ತ | ಭುವನೇಷು ಅಂತಃ—ಲೋಕ  
ಗಳ (ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ) ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಅ ವರೀವರ್ತಿ - ಪುನಃ ಪುನಃ ಸುತ್ತುತ್ತಿರುತ್ತಾನೆ.

| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ವೃಷ್ಟಿಪ್ರಕಾಶನಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಕಾಪಾಡುವವನೂ, ಅತಿ ಎತ್ತರವಾದ ಅಂತರಕ್ಷ  
ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವವನೂ, ಆಕಾಶಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಾಡ್ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವವನೂ,  
ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪರಾಙ್ಮುಖನಾಗಿ ಎಂದರೆ ಪಶ್ಚಿಮಾಭಿಮುಖನಾಗಿ ಅಸ್ತಂಗತನಾಗುವವನೂ ಆಗುವ ಈ ಆದಿತ್ಯ  
ನನ್ನು (ಸೂರ್ಯನನ್ನು) ತಿಳಿದಿದ್ದೇನೆ. ಆ ಸೂರ್ಯನು ಪ್ರಾಚ್ಯಾದಿ ದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ ಆಗ್ನೇಯಾದಿ ವಿದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ  
ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಾ ಲೋಕಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಪುನಃ ಪುನಃ ಸುತ್ತುತ್ತಲೇ ಇರುತ್ತಾನೆ.

### English Translation.

I beheld the protector (the Sun), never descending, going by his  
paths to the east and to the west; clothing (with light) the (four) quarters  
of heaven and the intermediate spaces, he constantly revolves in the midst of  
the world.

## || ವಿಶೇಷವಿಸಯಗಳು ||

ಅಪಶ್ಯಂ ಗೋಪಾಂ ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕಳು ಪ್ರಥಮಮಂಡಲದ ೧೭ನೇ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ೩೧ನೇ ಮಕ್ಕಾಗಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಅಲ್ಲಿ ಈ ಮಕ್ಕಳ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ನಾವು ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದೆವೆ. ಆ ಮಕ್ಕಳ ಸಾಯಣ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಕೃತ ಮಕ್ಕಿಗೆ ಇರುವ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ಕೆಲವು ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳಿವೆ.

ಪ್ರವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಅಭಿಷ್ಠವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಪಶ್ಯಂ ಗೋಪಾಂ ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕಳ ವಿವರಣೆಗಳಿರುವುದೆಂದು ಅದ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಅಪಶ್ಯಂ ಗೋಪಾಮನಿಪದ್ಯಮಾನಂ ಸ್ತುತೇ ದ್ರಷ್ಟೃಸ್ಯ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೬) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಗೋಪಾಂ—ಸಂರಕ್ಷಕನು. ಅದಿಹ್ಯನು ಹೇಗೆ ರಕ್ಷಕನು ಎಂದರೆ ಜಗತ್ತಿನ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಅತ್ಯವಶ್ಯಕವಾದ ವೃಷ್ಟಿ (ಮಳೆ) ಯನ್ನೂ, ಸ್ವವ್ಯಾಪಾರಾದಿಗಳಿಗೆ ಬೇಕಾಗುವ ಬೆಳಕನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿ ಕಾಪಾಡುವವನು ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ವಿಷಯವು ಕೈತ್ತಿರಿಯಾರಣ್ಯರಲ್ಲಿ—

ಅಪಶ್ಯಂ ಗೋಪಾಮಿತ್ಯಾದ | ಅಸೌ ನಾ ಅದಿಹ್ಯೋ ಗೋಪಾಃ | ಸ ಹೀಮಾಃ ಪ್ರಜಾ ಗೋಪಾ-  
ಯಂತಿ | ತಸೇವ ಪ್ರಜಾಸಾಂ ಗೋಪ್ತಾರಂ ಕುರುತೇ || (ಕೈ. ಅ. ೫-೬-೪)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಮೇಲಿನ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಸಮರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ ಇದಲ್ಲದೆ ಉದಯಾಸ್ತಮಯಗಳಿಂದಲೂ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ಕಾಪಾಡುತ್ತಾನೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಉದಯಾನಂತರ ಹಗಲಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಸ್ವವ್ಯಾಪಾರದಲ್ಲಿ ಮಗ್ನವಾಗಿರುವವು. ಅಸ್ತಮಯಾನಂತರ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹಗಲಿನಲ್ಲಿ ಮಾಡಿದ ಕಾರ್ಯಗಳಿಂದ ಬಳಲಿದ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ವಿಶ್ರಾಂತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುವವು. ಅದ್ದರಿಂದ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಆಹಾರಾದಿಗಳನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸುವ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಆ ಕಾರ್ಯಗಳಿಂದ ದಣಿಗಾಗ ವಿಶ್ರಾಂತಿಯನ್ನು ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಉದಯಾಸ್ತಮಯಗಳೆಂಬ ತನ್ನ ಗತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಸಹಾಯಕನಾಗಿ ಅವರನ್ನು ಕಾಪಾಡುವವನು ಎಂದು ಹೇಳಬಹುದು.

ಅನಿಪದ್ಯಮಾನಂ—ಬಹು ಎತ್ತರದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವವನು. ಇಷ್ಟು ಎತ್ತರದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದರೂ ಯಾವಾಗಲೂ ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳುವುದಿಲ್ಲ. ಅನಿಪದ್ಯಮಾನಮಿತ್ಯಾದ | ನ ಹ್ಯೇಷ ನಿಪದ್ಯತೇ (ಕೈ. ಅ. ೫-೬-೪, ೫) ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನಾದ ಅದಿಹ್ಯನು ಯಾವಾಗಲೂ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬೀಳುವುದಿಲ್ಲ.

ಆ ಚ ಪರಾ ಚ ಪಥಿಭಿಃ ಚಿರಂತಂ—ಇಲ್ಲಿ ಪಥಿಭಿಃ ಎಂದರೆ ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ ಎಂದರ್ಥವು. ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮಾರ್ಗವಿರುವುದೇ ? ಇದ್ದರೆ ಕಾಣಿಸುವುದಿಲ್ಲವಲ್ಲಾ ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮಾರ್ಗಗಳಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಇದ್ದರೂ ಗುರುತಿಸುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಸೂರ್ಯನು ಯಾವಾಗಲೂ ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಉದಯಿಸಿ ಅನಂತರ ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿಗೆ ಬಂದು ಕೊನೆಗೆ ಪಶ್ಚಿಮದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಸ್ತಂಗತನಾಗುವನು. ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಹೀಗೆಯೇ ಏನೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿಲ್ಲದೆ ಉದಯಾಸ್ತಮಯಗಳು ಎಡಬಿಡದೆ ನಡೆದುಬರುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಸೂರ್ಯನ ಗತಿ ಅಥವಾ ಸಂಚಾರಮಾರ್ಗವು ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿರುವುದು ಎಂಬುದನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕೋಸ್ಕರ ಪಥಿಭಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಆ ಚ

ಎಂದರೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿಯೂ ಪರಾ ಚಿ ಎಂದರೆ ಪ್ರತ್ಯಙ್ಮುಖವಾಗಿಯೂ ಎಂದರ್ಥವು. ಉದಯಕಾಲವು ಅಭಿಮುಖ, ಅಸ್ತಮಯಕಾಲವು ಪರಾಙ್ಮುಖವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಈ ಎರಡುವಿಧ ಗತಿಕ್ರಮದಿಂದ ಸಂಚರಿಸುವವ ನೆಂದರ್ಥವು.

ಸ ಸಧ್ರೀಚೀಃ ಸ ವಿಷೂಚೀಃ ವಸಾನಃ—ನಾಲ್ಕು ದಿಕ್ಕು ನಾಲ್ಕು ವಿದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಆವರಿಸುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ವರೀವರ್ತಿ ಭುವನೇಷು ಅಂತಃ—ಈ ವಿಧವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳ ಸೂರ್ಯನು ಲೋಕಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಕೆಳಗಿರುವ ಭೂಮಿ, ಮೇಲಿರುವ ಅಂತರಿಕ್ಷ ಅಥವಾ ಸ್ವರ್ಗಗಳೆಂಬ ಲೋಕಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಪುನಃ ಪುನಃ ಸಂಚರಿಸುವನು. ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಎಡಬಿಡದೆ, ವಿಶ್ರಾಂತಿ ಇಲ್ಲದೆ ಇದೇ ಕ್ರಮದಿಂದ ಸುತ್ತುತ್ತಲೇ ಇರುವನು. ಇಂತಹ ಮಹಾಮಹಿಮಾನ್ವಿತನಾದ ಸೂರ್ಯನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ನಾನು ತಿಳಿದಿದ್ದೇನೆ ಎಂದು ಮುಷಿಯು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವನು.

|| ಅಧ್ಯಾತ್ಮಪರವಾದ ಅರ್ಥ ||

ಗೋಷಾಂ—ತಾನು ನೆಲೆಸಿರುವ ಶರೀರವನ್ನು ಅಥವಾ ಅದರ ಆರೋಗ್ಯವನ್ನು ಕಾಪಾಡುವವನೂ | ಅನಿ ಪದ್ಯಮಾನಂ—ನಾಶರಹಿತನಾದವನೂ | ಆ ಚಿ—ಪ್ರವೃತ್ತಿಮಾರ್ಗದಿಂದಲೂ | ಪರಾ ಚಿ—ನಿವೃತ್ತಿಮಾರ್ಗ ದಿಂದಲೂ | ಪಥಿಭಿಃ—ನಾನಾಜನ್ಮರೂಪವಾದ ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ (ಸಂಸಾರದಲ್ಲಿ) ಅಥವಾ ನಾಡಿರೂಪವಾದ ಮಾರ್ಗ ಗಳಿಂದ ಶರೀರದಲ್ಲಿ | ಚಿರಂತಂ—ಇರುವವನೂ ಅದ ಆತ್ಮನನ್ನು | ಅಪಶ್ಯಂ—ನೋಡಿ ತಿಳಿದಿದ್ದೇನೆ | ಸಃ—ಪ್ರಾಣರೂಪದಿಂದಿರುವ ಆ ಆತ್ಮನು | ಸಧ್ರೀಚೀಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಮನುಷ್ಯಾದಿ ಜನ್ಮಗಳನ್ನೂ | ವಿಷೂಚೀಃ—ನಿರೃಷ್ಟವಾದ ಪಶ್ವಾದಿ ಜನ್ಮಗಳನ್ನೂ | ವಸಾನಃ—ಆವರಿಸುತ್ತಾ ಎಂದರೆ ಹೊಂದುತ್ತಾ | ಭುವನೇಷು ಅಂತಃ—ಭೂಮಿ ಸ್ವರ್ಗಮೊದಲಾದ ಲೋಕಗಳ ನಡುವೆ | ಆ ವರೀವರ್ತಿ—ಜನನ ಮರಣರೂಪದಿಂದ ಸುತ್ತುತ್ತಿರುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ತಾನು ನೆಲೆಸಿರುವ ಶರೀರವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವವನೂ, ನಾಶರಹಿತನೂ, ಪ್ರವೃತ್ತಿ ನಿವೃತ್ತಿ ಮಾರ್ಗಗಳಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಶರೀರದ ನಾಡಿಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವವನೂ ಅದ ಪ್ರಾಣರೂಪದಿಂದಿರುವ ಆತ್ಮನನ್ನು ನಾನು ನೋಡಿ ತಿಳಿದಿದ್ದೇನೆ. ಆ ಆತ್ಮನು ಉತ್ತಮವಾದ ದೇವಮನುಷ್ಯಾದಿಜನ್ಮಗಳನ್ನೂ ನಿರೃಷ್ಟವಾದ ಪಶ್ವಾದಿಜನ್ಮಗಳನ್ನೂ ಹೊಂದುತ್ತಾ ಭೂಲೋಕ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಗಳ ನಡುವೆ ಜನನ ಮರಣರೂಪವಾದ ಗತಿಯಿಂದ ಪುನಃಪುನಃ ಸುತ್ತುತ್ತಿರುತ್ತಾನೆ.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಪಶ್ಯಂ ಗೋಷಾಂ ಅನಿಪದ್ಯಮಾನಂ—ಗೋಷಾಂ ಎಂದರೆ ಶರೀರವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವವನು. ಪ್ರಾಣ ವಾಯುವು ಶರೀರದಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿರುವವರೆಗೂ ಶರೀರವು ಇರುವುದು. ಅದು ನಾಶವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರಾಣವು ಹೊರಟು ಹೋಯಿತೆಂದರೆ ಶರೀರವು ನಾಶವಾಗಿ ಪಂಚಭೂತಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರಿ ಹೋಗುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಪ್ರಾಣದಿಂದಲೇ ಶರೀರದ ರಕ್ಷಣೆಯಾಗುವುದು. ಅನಿಪದ್ಯಮಾನಂ—ಅವಿನಾಶಿನಮವಿಪಶ್ಯಂ ನಾಶರಹಿತನು. ಶರೀರಕ್ಕೆ ನಾಶವಿದ್ದರೂ ಆತ್ಮನಿಗೆ ನಾಶವಿಲ್ಲ.

ಆ ಚ ಪರಾ ಚ ಪಥಿಭಿಃ ಚರಂತಂ - ಅಭಿಮುಖೇನ ಚ ಪರಾಚ್ಛುಖೇನ ಚ | ಅಭಿಮುಖ ಎಂದರೆ- ಪ್ರವೃತ್ತಿಮಾರ್ಗ, ಸೃಷ್ಟವಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳು, ಪುರುಷರು ಲೋಕವ್ಯವಹಾರಗಳಲ್ಲಿ ತೊಡಗಿರುವುದೇ ಪ್ರವೃತ್ತಿಮಾರ್ಗವು. ತಮಗೆ ಕಾರಣಭೂತವಾದ ಬ್ರಹ್ಮನಲ್ಲಿ ಐಕ್ಯವಾಗಬೇಕೆಂಬ (ಮುಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯಬೇಕೆಂಬ) ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮೋಪಾಸನೆಯಲ್ಲಿ ತೊಡಗುವುದೇ ನಿವೃತ್ತಿಮಾರ್ಗವು. ಪ್ರವೃತ್ತಿಯೆಂದರೆ ಪರಬ್ರಹ್ಮನಿಂದ ಸೃಷ್ಟಿಯಾಗಿ ಈಚೆಗೆ ಬರುವುದು ಎಂದರೆ ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ಪ್ರವರ್ತಿಸುವುದು. ನಿವೃತ್ತಿಯೆಂದರೆ, ಹಿಂತಿರುಗುವುದು, ತಾವು ಹೊರಸೂಸಿ ಬಂದ ಬ್ರಹ್ಮನಲ್ಲಿ ಸೇರಬೇಕೆಂದು ಹಿಂತಿರುಗುವುದೇ ಎಂದರೆ ಮುಕ್ತಿ ಸಾಧನವಾದ ಜ್ಞಾನಾರ್ಜನೆಗೆ ಪ್ರಯತ್ನಿಸುವುದೇ ನಿವೃತ್ತಿಮಾರ್ಗವು. ಸಕಲ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಪುರುಷರೂ ಈ ಎರಡು ವಿಧಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿಯೇ ಇರುವರು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಪ್ರವೃತ್ತಿನಿವೃತ್ತಿ ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ ವ್ಯವಹರಿಸುವ ಆತ್ಮನೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಅಥವಾ ಈ ಪ್ರಾಣ ವಾಯುವು (ಎಂದರೆ ಆತ್ಮನು) ಶರೀರದ ನಾನಾ ಸಾಡಿಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವನು. ತಪಸ್ಸಿಗಲಾದ ಯೋಗಿಗಳು ಇದರ ಸಂಚಾರ ಕ್ರಮವನ್ನು ಅರಿತಿರುವರು. ಇಂತಹ ಆತ್ಮನೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು.

ಸಃ ಸದ್ರೀಚೀಃ ಸ ವಿಷೂಚೀಃ ವಸಾನಃ ಆ ವರೀವರ್ತಿ ಭುವನೇಷು ಅಂತಃ - ಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡುವಿಧ. ದೇವಮನುಷ್ಯಾದಿಗಳು ಮತ್ತು ಪಶುಪಕ್ಷಾದಿ ಪ್ರಾಣಿಗಳು. ದೇವಮನುಷ್ಯಾದಿಗಳಿಗೆ ಬುದ್ಧಿಯೂ ಜ್ಞಾನವೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಅವರು ಶ್ರೇಷ್ಠರೆನಿಸುವರು. ಪಶುಪಕ್ಷಾದಿಗಳಿಗೆ ಆಹಾರಸಂಪಾದನೆಯಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಬುದ್ಧಿಯಿದ್ದು ಇತರ ಗತನವಿಷಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಯುವ ವಿವೇಚನಾಶಕ್ತಿಯೂ ಜ್ಞಾನವೂ ಇಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಅವು ನಿರೃಷ್ಟನೆನಿಸುವವು. ಉತ್ತಮ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನ, ತಪಸ್ಸು ಮೊದಲಾದ ಸತ್ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವವರಿಗೆ ದೇವಮನುಷ್ಯಾದಿ ಶರೀರಗಳಲ್ಲಿ ಜನ್ಮವುಂಟಾಗುವುದಲ್ಲದೆ ಅವರು ತಾವು ಮಾಡುವ ಸತ್ಕರ್ಮ ಫಲರೂಪವಾಗಿ ಸ್ವರ್ಗಾದಿ ಉತ್ತಮ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸುಖಿಸುವರು. ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲರೂ ಉತ್ತಮ ಕರ್ಮಗಳನ್ನೇ ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ. ಪಾಪಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವವರನ್ನೇಕರಿರುವರು. ಇವರು ತಮ್ಮ ಪಾಪಕೃತ್ಯಗಳಿಂದ ನರಕಾದಿ ಅಧೋಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ಶಿಕ್ಷೆಯನ್ನನುಭವಿಸಿ ಪಶ್ಚಾದಿತಿರ್ಯಗ್ಗೋನಿಗಳಲ್ಲಿ ಜನ್ಮವನ್ನು ಪಡೆಯುವರು. ಪಶು ಪಕ್ಷಾದಿಗಳೂ ಸಹ ಉತ್ತಮ ಕರ್ಮವನ್ನು ಮಾಡಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ಅವುಗಳಿಗೆ ಉತ್ತಮ ಲೋಕಪ್ರಾಪ್ತಿಯೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಮನುಷ್ಯಾದಿಗಳು ಉತ್ತಮ ಕರ್ಮಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ಜ್ಞಾನಾರ್ಜನೆಯಿಂದಲೂ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಗಳನ್ನೂ, ದೇವಮನುಷ್ಯಾದಿ ಜನ್ಮಗಳನ್ನೂ, ಪಾಪಕೃತ್ಯಚರಣೆಯಿಂದ ನರಕಾದಿ ಅಧೋಲೋಕಗಳನ್ನೂ ತೀರ್ಯಗ್ಗೋನಿಗಳಲ್ಲಿ ಜನ್ಮವನ್ನೂ ಪಡೆಯುತ್ತಿರುವರು. ಎಂದರೆ ಒಂದು ಸಲ ಉತ್ತಮಜನ್ಮವನ್ನೂ ಮತ್ತೊಂದುಸಲ ತೀರ್ಯಗ್ಗನ್ನವನ್ನೂ ಅವರವರ ಕರ್ಮಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ಪಡೆಯುತ್ತಿರುವರು. ಈ ಕಾರ್ಯವು ಎಡಬಿಡದೆ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವುದು. ಈ ಜನನಮರಣರೂಪವಾದ ಸಂಸಾರಲ್ಲಿ ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ಭೂಮಿಗೂ, ಭೂಮಿಯಿಂದ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೂ ಅಥವಾ ಇತರ ಲೋಕಕ್ಕೂ ಸರ್ವದಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಯಾವಾಗಲೂ ಸುತ್ತುತ್ತಲೇ ಇರುವವು. ಈ ಕಾರ್ಯವು ಒಂದಾವರ್ತಿ ನಡೆದು ಕೊನೆಗೊಳ್ಳುವುದಿಲ್ಲ. ಮತ್ತೆ ಮತ್ತೆ ನಡೆಯುತ್ತಲೇ ಇರುವುದರಿಂದ ಆತ್ಮನು ನಾನಾಶರೀರಧಾರಿಯಾಗಿ ಅನೇಕ ಲೋಕಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಸುತ್ತುತ್ತಿರುವನು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಈ ಋತ್ಯಿನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಆತ್ಮಪರವಾಗಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ಯಾಸ್ಮಿನ್ ನಿರುಕ್ತ ಪರಿಪ್ಪನೆಂಬ ನಿರುಕ್ತದ ೧೪ ನೇಅಧ್ಯಾಯದ ೩-೯ ನೇಖಂಡಗಳಲ್ಲಿ ಆತ್ಮಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು. ಈ ವಿಷಯವು ಈ



ಮಕ್ಕನ ಅರ್ಥಕ್ಕೆ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಿರುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದಲೂ, ಅತಿವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದ್ದರಿಂದಲೂ ಈ ನಿರುಕ್ತದ ಮೂಲವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಬರೆದಿದ್ದೇನೆ. ಇವುಗಳ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಅನುವಾದವನ್ನು ನಿರುಕ್ತಗ್ರಂಥವನ್ನು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡುವಾಗ ವಿವರಿಸಲಾಗುವುದು—

ಅಪಶ್ಯಂ ಗೋಪಾಮನಿಸದ್ಯಮಾನಮಾ ಚ ಪರಾ ಚ ಪಥಿಭಿಶ್ಚರಂತಂ | ಸ ಸಧೀಚೀಃ ಸ ವಿಷೂ-  
ಚೀರ್ವಸಾನ ಆ ವರೀವರ್ತಿ ಭುವನೇಷ್ವಂತಃ || ಅವರೀವರ್ತಿ ಭುವನೇಷ್ವಂತರಿತ್ಯುಭೌಷ  
ಮಹಾನಾತ್ಮಾ ಸತ್ತ್ವಲಕ್ಷಣಸ್ತತ್ಪರಂ ತದ್ಭ್ರೂತತ್ವತ್ಯಂ ತತ್ಸಲಿಲಂ ತದವ್ಯಕ್ತಂ ತದಸ್ಪರ್ಶಂ  
ತದರೂಪಂ ತದ್ರಸಂ ತದಗಂಧಂ ತದಮೃತಂ ತಚ್ಚಕ್ಷುಷ್ಯಂ ತನ್ನಿಷ್ಠೋ ಭೂತಾತ್ಮಾ ಸೈಷಾ  
ಭೂತಪ್ರಕೃತಿರಿತ್ಯೇಕೇ | ತತ್ ಕ್ಷೇತ್ರಂ ತಜ್ಞಾನಾತ್ ಕ್ಷೇತ್ರಜ್ಞಮನುಪ್ರಾಪ್ಯ ನಿರಾತ್ಮಕ-  
ಮುಭೌಷ ಮಹಾನಾತ್ಮಾ ತ್ರಿನಿಧೋ ಭವತಿ ಸತ್ತ್ವಂ ರಜಸ್ತಮ ಇತಿ | ಸತ್ತ್ವಂ ತು ಮುಭೌೀ  
ವಿತುಧ್ಧಂ ತಿಷ್ಠತ್ಯುಭಿತೋ ರಜಸ್ತಮಸೀ | ರಜಃ ಇತಿ ಕಾಮದ್ವೇಷಸ್ತಮ ಇತ್ಯವಿಜ್ಞಾತಸ್ಯ  
ವಿತುಧ್ಧತೋ ವಿಭೂತಿಂ ಕುರ್ವತಃ ಕ್ಷೇತ್ರಜ್ಞಸ್ಯಥಕ್ತ್ವಾಯ ಕಲ್ಪತೇ ಪರಿಭಾತಿ ಲಿಂಗೋ  
ಮಹಾನಾತ್ಮಾ ತನೋಲಿಂಗೋ ವಿದ್ಯಾ ಪ್ರಕಾಶಲಿಂಗಸ್ತನೋಽಪಿ ನಿಶ್ಚಯಲಿಂಗ ಆಕಾಶಃ ||

(ನಿ. ೧೪-೩)

ಆಕಾಶಗುಣಃ ಶಬ್ದ ಆಕಾಶಾದ್ವಾಯುರ್ಧ್ವಗುಣಃ ಸ್ಪರ್ಶೇನ ವಾಯೋಜ್ಯೋತಿಶ್ಚಿಗುಣಂ  
ರೂಪೇಣ ಜ್ಯೋತಿಷ ಆಪಶ್ಚತುರ್ಗುಣಾ ರಸೇನಾಪ್ಯುಃ ಪೃಥಿವೀ ಪಂಚಗುಣಾ ಗಂಧೇನ  
ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಭೂತಗ್ರಾಮಸ್ಥಾವರಜಂಗಮಾಸ್ತದೇತದಹರ್ಯೋಗಸಹಸ್ರಂ ಜಾಗತಿ ತಸ್ಯಾಂತೇ  
ಸುಷುಪ್ತ್ಯಂನಂಗಾನಿ ಪ್ರತ್ಯಾಹರತಿ ಭೂತಗ್ರಾಮಾಃ ಪೃಥಿವೀಮಸಿ ಯಂತಿ ಪೃಥಿವ್ಯಪ ಆಪೋ  
ಜ್ಯೋತಿಷಂ ಜ್ಯೋತಿರ್ವಾಯುಂ ವಾಯುರಾಕಾಶಮಾಕಾಶೋ ಮನೋ ಮನೋ ವಿದ್ಯಾಂ  
ವಿದ್ಯಾ ಮಹಾಂತಮಾತ್ಮಾನಂ ಮಹಾನಾತ್ಮಾ ಪ್ರತಿಧಾಂ ಪ್ರತಿಭಾ ಪ್ರಕೃತಿಂ ಸಾ ಸ್ವಪಿತಿ  
ಯುಗಸಹಸ್ರಂ ರಾತ್ರಿಸ್ತಾನೇತಾನಹೋರಾತ್ರವಜಸ್ರಂ ಪರಿವರ್ತೇತೇ ಸ ಕಾಲಸ್ತದೇತದಹ  
ರ್ಭವತಿ ||

ಯುಗಸಾಹಸ್ರಪರ್ಯಂತಮಹರ್ಯದ್ಭ್ರೂತೋ ವಿದುಃ |

ರಾತ್ರಿಂ ಯುಗಸಹಸ್ರಾಂತಾಂ ತೇಽಹೋರಾತ್ರವಿದೋ ಜನಾಃ || ಇತಿ ||

(ನಿ. ೧೪-೪)

ತಂ ಪರಿವರ್ತಮಾನಮನ್ಯೋಽನುಪ್ರವರ್ತತೇ ಸ್ರಷ್ಟಾ ದ್ರಷ್ಟಾ ವಿಭಕ್ತಾಮಾತ್ರೋಽದಮಿತಿ  
ಗಮ್ಯತೇ ಸ ಮಿಥ್ಯಾದರ್ಶನೇದಂ ಪಾವಕಂ ಮಹಾಭೂತೇಷು ಚಿರೋತ್ಪಾಕಾಶಾದ್ವಾಯೋಃ  
ಪ್ರಾಣಾಃ ಚಕ್ಷುಶ್ಚ ವಕ್ತಾರಂ ಚ ತೇಜಸೋಽದ್ಯುಃ ಸ್ನೇಹಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಮೂರ್ತಿಃ ಸಾರ್ಥಿ-  
ವಾಂಸ್ತೃಷ್ಪಾ ಗುಣಾನ್ ವಿದ್ಯಾತ್ ತ್ರೀನ್ಮಾತೃತಸ್ತ್ರೀನ್ ಪಿತೃತೋಽಸ್ಥಿಸ್ಥಾಯುಮಜ್ಞಾನಃ  
ಪಿತೃತಸ್ತ್ರಜ್ಞಾಂಸತೋಽಕಾಶಾನಿ ಮಾತೃತೋಽನ್ಯಂ ಪಾಸಮಿತ್ಯೃಷ್ಪಾ ಸೋಽಯಂ ಪುರುಷಃ  
ಸರ್ವಮಯಃ ಸರ್ವಜ್ಞಾನೋಽಪಿ ಕ್ಲೃಪ್ತಃ ||

(ನಿ. ೧೪-೫)



ಸ ಯದ್ಯನುರುಧ್ಯತೇ ತದ್ಭವತಿ ಯದಿ ಧರ್ನೋಽನುರುಧ್ಯತೇ ತದ್ವೇವೋ ಭವತಿ ಯದಿ ಜ್ಞಾನಮ-  
ನುರುಧ್ಯತೇ ತದವ್ಯುತೋ ಭವತಿ ಯದಿ ಕಾಮಮನುರುಧ್ಯತೇ ಸಂಚ್ಯವತ ಇಮಾಂ ಯೋನಿಂ  
ಸಂದಧ್ಯಾತ್ ತದಿದಮತ್ರ ಮತಂ ಶ್ಲೇಷ್ಠಾರೇತಸಃ ಸಂಭವತಿ, ಶ್ಲೇಷ್ಠಜೋ ರಸಃ ರಸಾಚ್ಛೋ-  
ಣಿತಂ ರೋಣಿತಾನ್ಮಾಂಸಂ ಮಾಂಸಾನ್ನೇದಃ ಮೇದಸಃ ಸ್ನಾವಾ ಸ್ನಾವೋಽಸ್ತೀನಿ ಅಸ್ಥಿಭ್ಯೋ  
ಮಜ್ಜಾ ಮಜ್ಜಾತೋ ರೇತಃ ತದಿದಂ ಯೋನೌ ರೇತಃ ಸಿಕ್ತಂ ಪುರುಷಃ ಸಂಭವತಿ ಶುಕ್ರಾತಿ-  
ರೇಕೇ ಪುಮಾನ್ ಭವತಿ ರೋಣಾತಿರೇಕೇ ಸ್ತ್ರೀ ಭವತಿ, ದ್ವಾಭ್ಯಾಂ ಸಮೇನ ನಪುಂಸಕೋ  
ಭವತಿ ಶುಕ್ರೇಣ ಭಿನ್ನೇನ ಯನೋ ಭವತಿ ಶುಕ್ರರೋಣಿತಸಂಯೋಗಾನ್ಮಾತ್ಮಪಿತ್ಯಸಂ-  
ಯೋಗಾಚ್ಛೇ ತತ್ ಕಥಮಿದಂ ಶರೀರಂ ಪರು ಸಂಯಮ್ಯತೇ, ಸೌಮ್ಯೋ ಭವತ್ಪ್ರೇಕರಾಕ್ರೋ-  
ಷಿತಂ ಕಲಲಂ ಭವತಿ, ಪಂಚರಾತ್ರಾದ್ವುದ್ವಿದಾಃ, ಸಪ್ತರಾತ್ರಾತ್ ಪೇಶೀ, ದ್ವಿಸಪ್ತರಾತ್ರಾ-  
ದರ್ಬುದಾಃ, ಪಂಚವಿಂಶತಿರಾತ್ರಃ ಸ್ಪಸ್ಥಿತೋ ಘನೋ ಭವತಿ, ಮಾಸಮಾತ್ರಾತ್ಕೃತಿನೋ ಭವತಿ,  
ದ್ವಿಮಾಸಾಭ್ಯಂತರೇ ಶಿರಃ ಸಂಪದ್ಯತೇ, ಮಾಸತ್ರಯೇಣ ಗ್ರೀವಾವ್ಯಾಧೇಶಃ, ಮಾಸಚ-  
ತುಷ್ಠೇಣ ಕೈಗ್ಯಾಧೇಶಃ, ಪಂಚಮೇ ಮಾಸೇ ನಖರೋಮವ್ಯಾಧೇಶಃ ಪಷ್ಠೇ ಮುಖನಾಸಿ-  
ಕಾಕ್ಷಿಸ್ತ್ರೋತ್ರಂ ಚ ಸಂಭವತಿ, ಸಪ್ತಮೇ ಚಲನಸಮರ್ಥೋ ಭವತಿ, ಅಷ್ಟಮೇ ಬುದ್ಧ್ಯಾ-  
ಧ್ಯವಸ್ಯತಿ, ನವಮೇ ಸರ್ವಾಂಗಸಂಪೂರ್ಣೋ ಭವತಿ ||

ಮೃತಶ್ಚಾಹಂ ಪುನರ್ಜಾತೋ ಜಾತಶ್ಚಾಹಂ ಪುನರ್ಮೃತಃ |

ನಾನಾಯೋನಿಸಹಸ್ರಾಣಿ ಮಯೋಷಿತಾನಿ ಯಾನಿ ವೈ ||

ಅಹಾರಾ ವಿವಿಧಾ ಭುಕ್ತಾಃ ಪೀತಾ ನಾನಾವಿಧಾಃ ಸ್ತನಾಃ |

ಮಾತರೋ ವಿವಿಧಾ ದೃಷ್ಟಾಃ ಪಿತರಃ ಸುಹೃದಸ್ತಥಾ ||

ಅವಾಙ್ಮುಖಃ ಪೀಡ್ಯಮಾನೋ ಜಂತುಶ್ಚೈವ ಸಮಗ್ನಿಃ |

ಸಾಂಖ್ಯಂ ಯೋಗಂ ಸಮಭ್ಯಸ್ಯೇತ್ಪುರುಷಂ ವಾ ಪಂಚವಿಂಶಕಂ || ಇತಿ ||

ತತಶ್ಚ ದಶಮೇ ಮಾಸೇ ಪ್ರಜಾಯತೇ | ಜಾತಶ್ಚ ವಾಯುನಾ ಸ್ಪೃಶಸ್ತನ್ನ ಸ್ಪೃಶತಿ ಜನ್ಮದುರಣಿ-  
ಮಂತೇ ಚ ಶುಭಾಶುಭಂ ಕರ್ಮೈತಚ್ಚರೀರಸ್ಯ ಪ್ರಾಮಾಣ್ಯಂ || (ನಿ. ೧೪-೬)

ಅಷ್ಟೋತ್ತರಂ ಸಂಧಿತತಮಷ್ಟಾಕಪಾಲಂ ಶಿರಃ ಸಂಪದ್ಯತೇ ಮೋದಕ ವಪಾಸಲಾನಿ ನವ  
ಸ್ನಾಯುಶತಾನಿ ಸಪ್ತಶತಂ ಪುರುಷಸ್ಯ ಮರ್ಮಣಾಮರ್ಧಚಿತಸ್ತ್ರೋ ರೋಮಾಣಿ ಕೋ-  
ಟ್ಯೋ ಹೃದಯಂ ಹೃಷ್ಟಕಪಾಲಾನಿ ದ್ವಾದಶಕಪಾಲಾನಿ ಜಿಹ್ವಾ ವೃಷಣೌ ಹೃಷ್ಟಸುಸರ್ಣೌ  
ತಥೋಪಸ್ಥಗುಡಸಾಯ್ವೇತಸ್ತೂತ್ರಪುರೀಷಂ ಕಸ್ಮಾದಾಹಾರಸಾನಸಿಕ್ತತ್ವಾನುಪಚಿತಕರ್ಮಾ-  
ಣಾವಸ್ಥೋನ್ಯಂ ಜಯೇತೇ ಇತಿ ತಂ ವಿದ್ಯಾಕರ್ಮಣೇ ಸಮಸ್ತಾರಭೇತೇ ಪೂರ್ವಪ್ರಜ್ಞಾ  
ಚ ಮಹತ್ಪ್ರಜ್ಞಾ ನತಮಸಿ ಮಗ್ನಾ ಜರಾಮರಣಶ್ಚುತ್ಪಿಪಾಸಾರೋಕಕ್ರೋಧಲೋಭನೋದ-  
ಮದಭಯಮತ್ಸರಹರ್ಷವಿಷಾದೇಷ್ಯಾಸೂಯಾತ್ಕೃದ್ವ್ಯಂಧ್ಯರಭಿಭೂಯಮಾನಃ ಸೋಽ-

ಸ್ವಾದಾರ್ಜವಜವೀಭಾವಾನಾಂ ತನ್ನಿರ್ಮುಚ್ಯತೇ ಸೋಽಸ್ವಾಪಾನ್ನಂ ಮಹಾಭೂಮಿಕಾಮ-  
ಚ್ಚರೀರಾನ್ನಿನೇಷಮಾತ್ರೈಃ ಪ್ರಕ್ರಮ್ಯ ಪ್ರಕೃತಿರಧಿಪರೀತ್ಯ ತೈಜಸಂ ಶರೀರಂ ಕೃತ್ವಾ ಕರ್ಮ-  
ಣೋಽನುರೂಪಂ ಫಲಮನುಭೂಯ ತಸ್ಯ ಸಂಕ್ಷಯೇ ಪುನರಿಮಂ ಲೋಕಂ ಪ್ರತಿಪದ್ಯತೇ ||

(ನಿ. ೧೪-೭).

ಅಥ ಯೇ ಹಿಂಸಾಮಾಶ್ರಿತ್ಯ ವಿದ್ಯಾಮುತ್ಸೃಜ್ಯ ಮಹತ್ತಪಸ್ತೇಪಿರೇ ಚಿರೇಣ ನೇದೋಕ್ತಾನಿ  
ವಾ ಕರ್ಮಾಣಿ ಕುರ್ವಂತಿ, ತೇ ಧೂಮಮುಭಿಸಂಭವಂತಿ, ಧೂಮಾದ್ರಾತ್ರಿಂ, ರಾತ್ರೇರಪಕ್ಷೀ-  
ಯಮಾಣಸಕ್ಷಂ, ಅಪಕ್ಷೀಯಮಾಣಸಕ್ಷಾದ್ವಕ್ಷಿಣಾಯನಂ, ದಕ್ಷಿಣಾಯನಾತ್ ಪಿತೃಲೋಕಂ  
ಪಿತೃಲೋಕಾಚ್ಚಂದ್ರಮಸಂ, ಚಂದ್ರಮಸೋ ವಾಯುಂ, ವಾಯೋವೃಷ್ಟಿಂ, ವೃಷ್ಟೇರೋ-  
ಷಧಯಶ್ಚೈತದ್ಭೂತ್ವಾ ತಸ್ಯ ಸಂಕ್ಷಯೇ ಪುನರೇನೇಮಂ ಲೋಕಂ ಪ್ರತಿಪದ್ಯತೇ ||

(ನಿ. ೧೪-೮)

ಅಥ ಯೇ ಹಿಂಸಾಮುತ್ಸೃಜ್ಯ ವಿದ್ಯಾಮಾಶ್ರಿತ್ಯ ಮಹತ್ತಪಸ್ತೇಪಿರೇ ಜ್ಞಾನೋಕ್ತಾನಿ ವಾ  
ಕರ್ಮಾಣಿ ಕುರ್ವಂತಿ ತೇಽರ್ಚಿರಭಿಸಂಭವಂತಿ ಅರ್ಚಿಣೋಽಹಃ ಅಹ್ನ ಅಪೂರ್ಯಮಾಣ-  
ಸಕ್ಷಂ, ಅಪೂರ್ಯಮಾಣಸಕ್ಷಾದುದಗಯನಂ, ಉದಗಯನಾದ್ವೇವಲೋಕಂ, ದೇವಲೋಕಾ-  
ದಾದಿತ್ಯಂ, ಆದಿತ್ಯಾದ್ವೈದ್ಯುತಂ ವೈದ್ಯುತಾನ್ಮಾನಸಂ, ಮಾನಸಃ ಪುರುಷೋ ಭೂತ್ವಾ ಬ್ರಹ್ಮ-  
ಕಮುಭಿಸಂಭವಂತಿ, ತೇ ನ ಪುನರಾವರ್ತಂತೇ ಶಿಷ್ಟಾ ದಂದತೂಕಾ ಯತ ಇದಂ ನ ಜಾನಂತಿ  
ತಸ್ಮಾದಿದಂ ನೇದಿತವ್ಯಂ ||

(ನಿ. ೧೪-೯)

## ನೂರ ಎಪ್ಪತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ

ಪೀಠಿಕೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯನೆಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಅರಿಷ್ಟನೇಮಿಯೆಂಬವನು,  
ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿಯು. ಈ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯದೇವತೆಯ ವಿಷಯವನ್ನೂ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿಯಾದ ಅರಿಷ್ಟನೇಮಿಯ ವಿಷಯ  
ವನ್ನೂ ನಾವು ಇದೇಮಂಡಲದ ೧೪೪ ನೇ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ೮54-956 ನೇ ಪುಟಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತೈಮೂ ಸ್ವಿತಿ ತೈಚಂ ಸಪ್ತವಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಪುತ್ರಸ್ಯಾರಿಷ್ಟನೇಮೇರಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ  
ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯದೇವತಾಕಂ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ತೈಮೂ ಸ್ವಾರಿಷ್ಟನೇಮಿಸ್ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಸ್ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಮಿತಿ || ಅಹರ್ಗ-  
ಣೇಷು ದ್ವಿತೀಯಾದಿಷ್ಟಹಸು ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಸೂಕ್ತಾನಾಂ ಪುರಸ್ತಾದಿದಂ ಸೂಕ್ತಂ. ಶಂಸನೀಯಂ |  
ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ತೈಮೂ ಸು ವಾಚಿನಂ ದೇವಜೂತಮಿತಿ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಮಗ್ರೇ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಸೂಕ್ತಾನಾಂ |  
ಅ. ೭-೧ | ಇತಿ || ವಿಷುವತಿ ತು ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಸೂಕ್ತಾನಾಮಂತ ಏವ ತತ್ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂತ್ರೈತೇ ಹಿ |  
ತೈಮೂ ಸ್ವಿತೀಹ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಮಂತತಃ | ಅ. ೮-೭ | ಇತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇಽಪಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಏತತ್ |  
ತಥೈವ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕೇ ಸೂತ್ರೈತೇ | ಏ. ಅ ೫-೩-೧. ||

ಅನುವಾದವು - ತೈಮೂ ಷು ಎಂಬ ಈ ಸೂತ್ರವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಇಸ್ವತ್ವೇಚನೆಯ ಸೂತ್ರವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂರು ಬುಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂತ್ರಕ್ಕೆ ತಾಕ್ಷ್ಯಪುತ್ರನಾದ ಅರಿಷ್ಟನೇಮಿಯೆಂಬವನು ಬುಸಿಯು; ತಾಕ್ಷ್ಯನು ದೇವತೆಯು; ಪ್ರಸ್ತುಪ್ ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ-ತೈಮೂ ಷ್ವರಿಷ್ಟನೇಮಿ- ಸ್ತಾಕ್ಷ್ಯಸ್ತಾಕ್ಷ್ಯಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅಹರ್ಗಣೇಷ್ಟಿಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಲ್ಲಿಂದ ಮುಂದಿನ ದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪಠಿಸುವ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಸೂತ್ರಗಳಿಗೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಈ ಸೂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರುತಸೂತ್ರದ-ತೈಮೂ ಷು ವಾಚಿನಂ ದೇವಜೂತಮಿತಿ ತಾಕ್ಷ್ಯಮಗ್ರೇ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ- ಸೂಕ್ತಾನಾಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (೮. ೭-೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ವಿಸುನತಿ ಎಂಬ ಯಾಗದ ದಿವಸದಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಸೂತ್ರಗಳ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಈ ಸೂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ-ತೈಮೂ ಷ್ವಿತಿಹ ತಾಕ್ಷ್ಯಮಂತತಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (೮. ೮ ೬) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಶಸ್ತ್ರ- ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂತ್ರದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ ಐ. ೮. ೫-೩-೧ ನೇ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ-೧೭೮

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೨ || ಸೂಕ್ತ-೧೭೮ ||

ಅಪ್ಪಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೮ || ವರ್ಗ-೩೬ ||

|| ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿರುವ ಯಕ್ಷಂಪ್ರೀ-೩ ||

|| ಬುಸಿ-ಅರಿಷ್ಟನೇಮಿಸ್ತಾಕ್ಷ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ-ತಾಕ್ಷ್ಯಃ ||

|| ಛಂದಃ-ಪ್ರಸ್ತುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕಃ ||

ತೈಮೂ ಷು ವಾಚಿನಂ ದೇವಜೂತಂ ಸಹಾವಾನಂ ತರುತಾರಂ ರಥಾನಾಂ |

ಅರಿಷ್ಟನೇಮಿಂ ಹೃತನಾಜಮಾಶುಂ ಸ್ವಸ್ತಯೇ ತಾಕ್ಷ್ಯಮಿಹಾ ಹುವೇನು ||

|| ಪದವಾಕಃ ||

ತೈಂ | ಖಾರಂ | ಇತಿ | ಸು | ವಾಚಿನಂ | ದೇವಜೂತಂ | ಸಹಾವಾನಂ | ತರುತಾರಂ | ರಥಾನಾಂ |

ಅರಿಷ್ಟನೇಮಿಂ | ಹೃತನಾಜಂ | ಅಶುಂ | ಸ್ವಸ್ತಯೇ | ತಾಕ್ಷ್ಯಂ | ಇಹ | ಹುವೇನು || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತೈಮೂ ತಂ ಷ್ವಸಿಧ್ಯನೇಷ ತಾಕ್ಷ್ಯಂ ಹೃತಪುತ್ರಂ ಸುಪರ್ಣಂ || ತೈಷ್ಠಾದ್ಯರ್ಥಃ | ಗರ್ಗಾದಿಃ | ಸ್ವಸ್ತಯೇ ಷ್ವೇಮಾಯೇಹಾಸ್ವಿನ್ಯಮುಣಿ ಹುವೇನು ಭೃತಮಾಹ್ವಯೇನುಹಿ || ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ

ಹೃಯತೇಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಲಿಖ್ಯಾಶಿಷ್ಯಜ್ಞಃ | ಯದ್ವಾ | ಪ್ರಾರ್ಥನಾಯಾಂ ಲಿಖ್ಯಾ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶಃ ||  
 ಕೀದೃಶಂ | ನಾಚಿನಂ ಬಲವಂತಮನ್ವಂತಂ ನಾ ದೇವಜೂತಂ ದೇವೈಃ ಸೋಮಾಹರಣಾರ್ಥಂ ಪ್ರೇರಿತಂ ||  
 ಜು ಇತಿ ಗತೈರ್ಥಃ ಸಾತ್ಪ್ರೋ ಧಾತುಃ | ಆಸ್ತಾತ್ಪರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಕಾ | ತೃತೀಯಾ ಕರ್ಮಣೀತಿ ಪೂರ್ವಪದ-  
 ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ || ಯದ್ವಾ | ದೇವೈಃ ಪ್ರೀಯಮಾಣಂ ತರ್ಪ್ಯಮಾಣಂ | ಯದಾಹ ಯೋಸ್ಯಃ | ಜೂತಿ-  
 ಗರ್ತಃ ಪ್ರೀತಿರ್ವಾ ದೇವಜೂತಂ ದೇವಪ್ರೀತಂ ನಾ | ನಿ. ೧೦-೨೮ | ಇತಿ | ಸಹವಾನಂ ಸಹಸ್ವಂತಂ  
 ಬಲವಂತಮಭಿಭವನವಂತಂ ನಾ ಅತ ಏವ ರಥಾನಾಮನ್ಯದೀಯಾನಾಂ ತರುತಾರಂ ಸಂಗ್ರಾಮೇ  
 ಜೇತಾರಂ | ಯದ್ವಾ | ರಂಹಣಶೀಲಾ ಇಮೇ ಲೋಕಾ ರಥಾಃ | ತಾನೋಮಾಹರಣಸಮಯೇ ಶೀಘ್ರಂ  
 ತರೀತಾರಂ | ತ್ರಾಯತೇ ಹಿ | ಏಷ ಹೀಮಾಂಲ್ಲೋಕಾನ್ಸದ್ಯಸ್ತರತಿತಿ | ಐ. ಬ್ರಾ. ೪-೨೦ || ತರತೇಸ್ತುಚಿ  
 ಗ್ರಸಿತಸ್ತುಭಿತೇತ್ಯಾದಾವುಡಾಗನೋ ನಿಪಾತ್ಯತೇ | ಪಾ. ೭-೨-೩೪ || ಅರಿಷ್ಟನೇಮಿಮಹಿಸಿತರಥಂ |  
 ಯದ್ವಾ | ನೇಮಿರ್ನಮನಶೀಲಮಾಯುಧಂ | ಅಹಿಂಸಿತಾಯುಧಂ | ಅಥನಾ | ಉಪಚಾರಾಜ್ಞನಕೇ  
 ಜನ್ಯಶಬ್ದಃ | ಅರಿಷ್ಟನೇಮೇರ್ಮಮ ಜನಕಂ | ಪೃತನಾಜಂ ಪೃತನಾನಾಂ ಶತ್ರುಸೇನಾನಾಂ ಪ್ರಾಜಿತಾರಂ  
 ಪ್ರಗಮಯಿತಾರಂ ಜೇತಾರಂ ನಾ || ಅಜ ಗತಿರ್ಜೇಷಣಯೋಃ | ಆಸ್ತಾತ್ಪ್ರಿಪ್ | ವಲಾದಾನಾರ್ಥಧಾತುಕೇ  
 ವಿಕಲ್ಪ ಇಷ್ಯತೇ | ಕಾ. ೨-೪-೫೬-೨ | ಇತಿ ವಚನಾದ್ವೀಭಾವಾಭಾವಃ | ಜಯತೇರ್ವಾ ದಪ್ರತ್ಯಯಃ ||  
 ಆಶುಂ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿನಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತ್ಯಂ ಉ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದವನೂ | ನಾಚಿನಂ—ಶಕ್ತಿಯುತನೂ ಅಥವಾ ಅನ್ನಯುತನೂ | ದೇವ-  
 ಜೂತಂ—ಸೋಮಾಹರಣಕ್ಕಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾದವನೂ ಅಥವಾ ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರೀತಿಗೆ ಪಾತ್ರನಾ  
 ದವನೂ | ಸಹಾವಾನಂ—ಬಲವುಳ್ಳವನೂ ಅಥವಾ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನೂ | ರಥಾನಾಂ—ಶತ್ರುಗಳ  
 ರಥಗಳನ್ನು | ತರುತಾರಂ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಯಿಸುವವನೂ | ಅರಿಷ್ಟನೇಮಿಂ—ನಿರ್ಬಾಧಿತವಾದ ರಥವುಳ್ಳ  
 ವನೂ ಅಥವಾ ಅರಿಷ್ಟನೇಮಿಯೆಂಬ ಹೆಸರಿನ ನನ್ನ ತಂದೆಯಾದವನೂ | ಪೃತನಾಜಂ—ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನು  
 ಜಯಿಸುವವನೂ | ಆಶುಂ—ಶೀಘ್ರಗಮನವುಳ್ಳವನೂ ಅದ | ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಂ—ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯನೆಂಬ ದೇವನನ್ನು ಅಥವಾ  
 ತೃಕ್ಷಪುತ್ರನಾದ ಸುಪರ್ಣನೆಂಬ ದೇವನನ್ನು | ಸ್ವಸ್ತಿಯೇ—ನಮ್ಮ ಕ್ಷೇಮಾಭ್ಯುದಯಕ್ಕಾಗಿ | ಇಹ—  
 ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ದುವೇಮ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಶಕ್ತಿಯುತನೂ ಸೋಮಾಹರಣಕ್ಕಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾದವನೂ ಅಥವಾ  
 ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರೀತಿಗೆ ಪಾತ್ರನಾದವನೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನೂ, ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳ ರಥವನ್ನು ಜಯಿಸು  
 ವವನೂ, ಅಹಿಂಸಿತವಾದ ಎಂದರೆ ತಡೆಯಿಲ್ಲದ ರಥ ಅಥವಾ ಆಯುಧವುಳ್ಳವನೂ ಅಥವಾ ಅರಿಷ್ಟನೇಮಿಯೆಂಬ  
 ನನ್ನ ತಂದೆಯಾದವನೂ, ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವವನೂ, ಶೀಘ್ರಗಮನವುಳ್ಳವನೂ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯನೆಂಬ ಅಥವಾ  
 ತೃಕ್ಷಪುತ್ರನೂ ಅದ ಸುಪರ್ಣನೆಂಬ ದೇವನನ್ನು ನಮ್ಮ ಕ್ಷೇಮಾಭ್ಯುದಯಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

## English Translation

Let us invoke hither for our welfare that Tarkshya, who is mighty, the commissioned of the gods, the victorious, the outstripper of chariots, of irressitable car, the overthrower of hosts, the swift.

## | ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು |

ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಶಬ್ದಸರ್ವಜನವನ್ನು ನಾವು ಇದೇ ಮಂಡಲದ ೧೪೪ ನೇ ಸೂತ್ರದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ. ಈ ಮುಕ್ತೆಗೆ ಯಾಸ್ಯರು ಹೇಳಿರುವ ಸರ್ವಜನವು ಈ ರೀತಿ ಇದೆ—

ತಂ ಭೃತಮಸ್ತವಂತಂ | ಜೂತಿರ್ಗತಿಃ ಪ್ರೀತಿರ್ವಾ | ದೇವಜೂತಂ ದೇವಗತಂ ದೇವಪ್ರೀತಂ  
ನಾ | ಸಹಸ್ತಂತಂ ತಾರಯಿತಾರಂ ರಥಾನಾಮರಿಷ್ಟನೇಮಿಂ ಪೃತಸಾಜಿತಮಾತುಂ ಸ್ವಸ್ತಯೇ  
ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಮಿಹ ಹೃಯೇನೋತಿ | ಕಮಸ್ತಂ ಮಧ್ಯಮಾದೇವಮವಕ್ಷ್ಯತ್ || (ಸ. ೧೦-೨೮)

ಯಾಸ್ಯರು ಹೇಳಿರುವ ಅರ್ಥಕ್ಕೂ ಸಾಯಣರ ವಿವರಣೆಗೂ ಏನೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ಸುರುತ್ತದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಬೇಕಾದ ಅವಶ್ಯಕತೆ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಇದರ ಅರ್ಥವು ನಾವು ಬರೆದಿರುವ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥದಂತೇ ಇದೆ. ಈ ದೇವತೆಯ ಪಿಷಯವನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಸ್ಯರು ಈ ಸೂತ್ರದ ಮೂರನೆಯ ಮುಕ್ತನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಅದಕ್ಕೂ ಸರ್ವಜನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಅದನ್ನು ಮೂರನೆಯ ಮುಕ್ತಿನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

## | ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಇಂದ್ರಸ್ಯೇವ ರಾತಿಮಾಜೋಹುವಾನಾಃ ಸ್ವಸ್ತಯೇ ನಾವಮಿವಾ ರುಹೇವಾ |

ಉರ್ವೀ ನ ಪೃಥ್ವೀ ಬಹುಲೇ ಗಭೀರೇ ಮಾ ನಾಮೇತಾ ಮಾ ಪರೇತಾ  
ರಿಷಾಮ || ೨ ||

## || ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಸ್ಯೇವ | ರಾತಿಂ | ಅರಾಜೋಹುವಾನಾಃ | ಸ್ವಸ್ತಯೇ | ನಾವಂಇವ | ಅ | ರುಹೇಮ |

ಉರ್ವೀ | ಇತಿ | ಸ | ಪೃಥ್ವೀ | ಇತಿ | ಬಹುಲೇ | ಇತಿ | ಗಭೀರೇ | ಇತಿ | ಮಾ | ನಾಂ | ಅರಾತಾ | ಮಾ |

ಪರಾತಾ | ರಿಷಾಮ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರಸ್ಯೇವ ತಾಕ್ಷ್ಯಸ್ಯ ರಾತಿಂ ದಾನಮಾಜೋಹುವಾನಾಃ ಪುನಃ ಪುನರಾಹ್ವಯಂತೋ ವಯಂ  
ಸ್ವಸ್ತಯೇನಿನಾಶಾಯ ನಾವಮಿವ ನೌರ್ಯಥಾ ದುರವಗಾಹಂ ಸಮುದ್ರಂ ತಾರಯತಿ ತಥಾ ದುಃಖಸ್ಯ  
ತಾರಯಿತ್ರೀಂ ತಾಮಾ ರುಹೇಮ | ಆರೂಢಾ ಭೂಯಾಸ್ತು || ರುಹೇರಾಶೀರ್ಲಿಙ್ಗಾ ಲಿಙ್ಗಾಶಿಷ್ಯಾಃ || ಹೇ  
ಉರ್ವೀ ಉರ್ವ್ಯಾ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇ ಹೇ ಪೃಥ್ವೀ ಪೃಥಿವೀ ಪ್ರಥಿತೇ ವಿಶ್ವಾತೇ ಹೇ ಬಹುಲೇ ಅನಂತೇ  
ಗಭೀರೇ ಗಾಂಭೀರ್ಯೋಪೇತೇ ಈದೃಶ್ಯಾ ಹೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ | ನಶಬ್ಧಃ ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥೇ | ಸಂಪ್ರತಿ  
ವಾಂ ಯುವಯೋಃ ಸಂಬಂಧಿನೈತೌ ತಾಕ್ಷ್ಯಸ್ಯಾಗಮೇ ಪರೇತೌ ಪರಾಗಮನೇ ಚ ವಯಂ ಮಾ  
ರಿಷಾಮ | ಹಿಂಸಿತಾ ಮಾ ಭೂಮಿ || ಅರ್ಜಪರಾಭ್ಯಾಮುತ್ತರಸ್ಯೇಣೋ ಭಾವೇ ಕ್ವಿನ್ | ತಾದೌ ಚ  
ನಿತಿತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ನಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಸ್ಯೇವ—ಇಂದ್ರನ ದಾನದಂತೆಯೇ ಇರುವ ಈ ತಾಕ್ಷ್ಯದೇವನ | ರಾತಿಂ—ದಾನವನ್ನು |  
ಆಜೋಹುವಾನಾಃ—ಮತ್ತೆ ಮತ್ತೆ ಬಯಸುವ ನಾವು | ಸ್ವಸ್ತಯೇ—ನಮ್ಮ ಕ್ಷೇಮಾಭ್ಯುದಯಕ್ಕಾಗಿ | ನಾವು—  
ಮಿವ—ನಾವೆಯು (ದೋಣಿಯು) ಸಮುದ್ರವನ್ನು ದಾಟಿಸುವಂತೆ ದುಃಖದಿಂದ ದಾಟಿಸುವ | ತಾಂ—ಆ ದಾನವನ್ನು |  
ಆ ರುಹೇಮ—ಆರೋಹಣ ಮಾಡುತ್ತೇವೆ ಎಂದರೆ ಪಡೆಯುತ್ತೇವೆ | ಉರ್ವೀ—ವಿಸ್ತಾರವಾದವೂ | ಪೃಥ್ವೀ—  
ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ | ಬಹುಲೇ—ಅನಂತವಾದವೂ | ಗಭೀರೇ—ಗಂಭೀರವಾದವೂ ಎಂದರೆ ಅಗಾಧವಾದವೂ ಅದೆ  
ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ | ಏತೌ—ಈ ತಾಕ್ಷ್ಯದೇವನ ಆಗಮನಸಮಯದ  
ಲ್ಲಿಯೂ | ಪರೇತೌ—ಹೊರಟುಹೋಗುವ ಸಮಯದಲ್ಲಿಯೂ (ನಾವು) | ಮಾ ರಿಷಾಮ—ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡದಿರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನ ದಾನದಂತೆಯೇ ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಈ ತಾಕ್ಷ್ಯದೇವನ (ಧನಾದಿ) ದಾನವನ್ನು ಪುನಃ ಪುನಃ ಬೇಕೆಂದು  
ಬಯಸುವ ನಾವು ನಮ್ಮ ಕ್ಷೇಮಾಭ್ಯುದಯಕ್ಕಾಗಿ, ನಾವೆಯು ಸಮುದ್ರವನ್ನು ದಾಟಿಸುವಂತೆ ದುಃಖದಿಂದ ದಾಟಿಸಬಲ್ಲ  
ಈ ತಾಕ್ಷ್ಯದೇವನ ಧನದಾನವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತೇವೆ. ವಿಸ್ತಾರವೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವೂ, ಅಗಾಧವೂ ಆದ ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾ  
ಪೃಥಿವಿಗಳೇ, ಈ ತಾಕ್ಷ್ಯದೇವನು ನಿಮ್ಮ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬರುವಾಗಲೂ, ಹೊರಟುಹೋಗುವಾಗಲೂ ನಮಗೆ ಯಾವ  
ಬಾಧೆಯೂ ಉಂಟಾಗದಿರಲಿ.

### English Translation

Repeatedly invoking the liberality (of Tarkshya), as (we do that) of  
Indra, let us mount upon it for our welfare as upon a ship; O heaven and  
earth, vast, expanded, manifold, profound, may we not suffer harm now  
from (Tarakshya's) coming to or departing from you.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸದ್ಯೃತ್ವಿದ್ಯಾಃ ಶವಸಾ ಪಂಚ ಕೃಷ್ಣೀಃ ಸೂರ್ಯ ಇವ ಜ್ಯೋತಿಷಾಪಸ್ತುತಾಃ |

ಸಹಸ್ರಸಾಃ ಶತಸಾ ಅಸ್ಯ ರಂಹಿರ್ನ ಸ್ಥಾ ವರಂತೇ ಯುವತಿಂ ನ ಶರ್ಯಾಂ ||

|| ಸದಸಾಃ ||

ಸದ್ಯಃ | ಚಿತ್ | ಯಃ | ಶವಸಾ | ಪಂಚ | ಕೃಷ್ಣೀಃ | ಸೂರ್ಯಃ ಇವ | ಜ್ಯೋತಿಷಾ | ಅಪಃ | ತತಾನಿ |

ಸಹಸ್ರಸಾಃ | ಶತಸಾಃ | ಅಸ್ಯ | ರಂಹಿಃ | ನ | ಸ್ಥಾ | ವರಂತೇ | ಯುವತಿಂ | ನ | ಶರ್ಯಾಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯದ್ವಿದ್ಯೋಽಪಿ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಃ ಸದ್ಯಃ ಶೀಘ್ರಂ ಶವಸಾತ್ತೀಯೇನ ಬಲೇನಾಪ ಉದಕಾನ್ಯಮೃತಲ-  
ಕ್ಷಣಾನಿ ತತಾನಿ ವಿಸ್ತಾರಿತವಾನ್ ಸೂರ್ಯ ಇವ ಯಥಾ ಸೂರ್ಯಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕ ಅದಿತ್ಯೋ  
ಜ್ಯೋತಿಷಾತ್ತೀಯೇನ ತೇಜಸಾ ವರ್ಷಾರ್ತಾವಪೋ ವಿಸ್ತಾರಯತಿ ತದ್ವತ್ | ಕೃಷ್ಣಯೋ ಮನುಷ್ಯಾಃ |  
ಪಂಚಕೃಷ್ಣೀಃ ಪಂಚವಿಧಾನ್ಯುಷ್ಣೀನ್ಮನುಷ್ಯಾನ್ವೃತಿ | ನಿಷಾದಪಂಚಮಾಂಶ್ಚ ತುರೋ ವರ್ಷಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಅಸ್ಯ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಸ್ಯ ರಂಹಿರ್ಗತಿಃ ಸಹಸ್ರಸಾಃ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಸ್ಯ ಧನಸ್ಯ ದಾತ್ರೀ ಸಂಭಕ್ತೀ ವಾ ಭವತಿ | ತಥಾ  
ಶತಸಾಃ ಶತಸ್ಯ ಚ ದಾತ್ರೀ ಸಂಭಕ್ತೀ ವಾ ಭವತಿ || ಸನತೇಃ ಸನೋತೇವಾ ಜನಸನಮನೇತಿ ವಿಟ್ |  
ವಿದ್ಯನೋರನುನಾಸಿಕಸ್ಯಾದಿತ್ಯಾತ್ಮಂ || ನ ಸ್ಥಾ ನ ಖಲ್ವಿದ್ಯತೀಂ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಸ್ಯ ತೇ ಗತಿಂ ವರಂತೇ | ಕೇ  
ಚನ ವಾರಯಂತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಶರ್ಯಾಂ ಶರಕಾಂಡಮಯಾಮಿಷುಂ ಧನುಷೋ ಮುಕ್ತಾಂ  
ಯುವತಿಂ ನ ಲಕ್ಷ್ಯೋಣ ಮಿತ್ರೀಭವಂತೀಮಿವ | ಸಾ ಯಥಾ ದುರ್ನಿವಾರಾ ತಥೈವಾ ಕೃಷ್ಣಿದಪಿ ವಾರಯಿ-  
ತುಮಕಕ್ರೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅತ್ರ ನಿರುಕ್ತಂ | ಸದ್ಯೋಽಪಿ ಯಃ ಶವಸಾ ಬಲೇನ ತನೋತ್ಕೃಪಃ ಸೂರ್ಯ ಇವ  
ಜ್ಯೋತಿಷಾ ಪಂಚ ಮನುಷ್ಯಜಾತಾನಿ ಸಹಸ್ರಸಾನಿನೀ ಶತಸಾನಿಸ್ಯಸ್ಯ ಸಾ ಗತೀರ್ನ ಸ್ಥಾನಾಂ ವಾರಯಂತಿ  
ಪ್ರಯುವತೀಮಿವ ಶರಮಯಾಮಿಷುಂ | ನಿ. ೧೦-೨೯ | ಇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಃ ಚಿತ್—ಯಾವ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯದೇವನು | ಸದ್ಯಃ—ಶೀಗನೆ | ಶವಸಾ—ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ |  
ಸೂರ್ಯ ಇವ—ಸೂರ್ಯನು | ಜ್ಯೋತಿಷಾ—ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಉದಕಗಳನ್ನು ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಹರಡು  
ವಂತೆ | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು | ಪಂಚ ಕೃಷ್ಣೀಃ—ಪಂಚವಿಧ ಜನರ ಅನುಕೂಲಕ್ಕಾಗಿ | ತತಾನಿ—  
ವಿಸ್ತರಿಸಿ ಹರಡುವನೋ | ಅಸ್ಯ—ಅಂತಹ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯದೇವನ | ರಂಹಿಃ—ಗತಿಯು (ಗಮನವು) | ಸಹ-  
ಸ್ರಸಾಃ—ಸಹಸ್ರ ಸಂಖ್ಯೆಯ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುವುದು | ಶತಸಾಃ—ಶತಸಂಖ್ಯೆಯ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುವುದು |



ಶರ್ಯಾಂ—ಧನುಸ್ಸಿನಿಂದ ಬಿಡಲ್ಪಟ್ಟ ಬಾಣವನ್ನು | ಋಯಂತಿಂ ನ—ತನ್ನ ಲಕ್ಷ್ಯವಾದ ಗುರಿಮುಟ್ಟುವುದನ್ನು  
ಯಾರೂ ತಡೆಯಲಾಗದಂತೆ ಈ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯದೇವನು ನಮಗೆ ಕೊಡುವ ದಾನವನ್ನು | ನ ಸ್ತು ವರಂತೇ—ಯಾರೂ  
ತಡೆಗಟ್ಟಲಾರರು (ಅಡ್ಡಿ ಪಡಿಸಲಾರರು).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸೂರ್ಯನು ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಿಂದ ಹರಡುವಂತೆ ಯಾವ  
ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯದೇವನು ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಪಂಚವಿಧ ಜನರ ಅನುಕೂಲಕ್ಕಾಗಿ ಉದಕಗಳನ್ನು ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ವಿಪ್ರರಿಸಿ  
ಹರಡುವನೋ ಅಂತಹ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯದೇವನ ಆಗಮನವು ನಮಗೆ ನೂರಾರು, ಸಾವಿರಾರುಪಾಲಿನಷ್ಟು ಧನವನ್ನು  
ಕೊಡುವುದು. ಬಿಲ್ಲಿನಿಂದ ಹೊರಹೊರಟ ಬಾಣವು ತನ್ನ ಗುರಿಮುಟ್ಟುವುದನ್ನು ಹೇಗೆ ತಡೆಯಲಾಗುವುದಿಲ್ಲವೋ  
ಅದರಂತೆ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯದೇವನು ನಮಗೆ ಕೊಡಲಿರುವ ದಾನವನ್ನು ಯಾರೂ ತಡೆಗಟ್ಟಲಾರರು (ಅಡ್ಡಿ ಪಡಿಸಲಾರರು).

### English Translation.

He who has by his strength rapidly spread out waters for the five castes  
like the sun by his light—you sand—yealding, hundred—bestowing is his course  
like an unfailing arrow, none can stop it.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪಂಚ ಕೃಷ್ಣೀಃ—ಪಂಚವಿಧ ಜನರು. ಐದು ಗುಂಪುಗಳ ಜನರು, ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿ ಸಾಲ್ಕುವರ್ಣದ  
ಜನರು ಮತ್ತು ಬೇಡರೂ ಸೇರಿ ಐದು ವಿಧವಾದ ಜನರು. ಈ ಪಂಚಜನರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿವರಣೆ  
ಯನ್ನು ಋ. ಸಂ. ಭಾಗ ೧೩-407. ೧೪-710 ಪುಟಗಳಲ್ಲಿರುವುದನ್ನು ನೋಡಿ.

ಯಾಸ್ವರು ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಸದ್ಯೋಽಸಿ ಯಃ ಶವಸಾ ಬಲೇನ ತನೋತ್ಯಪಃ ಸೂರ್ಯ ಇವ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ಪಂಚ ಮನುಷ್ಯ-  
ಜಾತಾನಿ ಸಹಸ್ರಸಾನಿನೀ ಶತಸಾನಿನೈಸ್ಯ ಸಾ ಗರ್ತಿಸ್ ಸ್ತೃನಾಂ ವಾರಯಂತಿ ಪ್ರಯುವತೀ-  
ಮಿವ ಶರಮಯಾಮಿಷುಂ || (ನಿ. ೧೦-೨೯)

ನಾವು ವಿವರಿಸಿರುವ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯದ ಅರ್ಥಕ್ಕೂ ಯಾಸ್ವರ ವಿವರಣೆಗೂ ಎನೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ  
ಇದನ್ನು ಪುನಃ ವಿವರಿಸುವ ಅವಶ್ಯಕತೆ ಇರುವುದಿಲ್ಲ.



### ನೂರ ಎಪ್ಪತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತ್ತಿಷ್ಠತೇತಿ ತ್ವಚಮಷ್ಟಾವಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಮ್ಪಂದ್ರಂ | ಆದ್ಯಾನುಷ್ಟುಪಾ ಶಿಷ್ಟೇ ತ್ರಿಷ್ಟುಭಾ |  
ಉಶೀನರಪುತ್ರಃ ಶಿವಿರ್ನಾಮ ರಾಜಾ ಪ್ರಥಮಾಯಾ ಋಷಿಃ | ಕಾಶೀನಾಮಧಿಪತಿಃ ಪ್ರತರ್ದನೋ ನಾಮ



ದ್ವಿತೀಯಾಯಾಃ | ರೋಹಿದಶ್ವಪುತ್ರೋ ವಸುಮನಾ ನಾಮ ತೃತೀಯಾಯಾಃ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಉತ್ತಿಷ್ಠತೈಕರ್ಜಾಃ ಶಿಬಿರೋನರಃ ಕಾಶಿರಾಜಃ ಪ್ರತರ್ಧನೋ ರೋಹಿದಶ್ವೋ ವಸುಮನಾ ಆದ್ಯಾನುಷ್ಠು-  
ಬಿತಿ || ದಧಿಭರ್ಮ ಆದ್ಯಾ ವಕ್ತವ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಹೋತರ್ವದಸ್ತೇತ್ಯುಕ್ತ ಉತ್ತಿಷ್ಠಿತಾವ ಪಶ್ಯತೇ-  
ತ್ಯಾದ | ಅ. ೫-೧೩ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಉತ್ತಿಷ್ಠತೆ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂರು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಮಕ್ಕಿಗೆ ಉಶೀನರ ಪುತ್ರನಾದ ಶಿಬಿ ಎಂಬ ರಾಜನು ಮಹಿಯು ; ಎರಡನೆಯ ಮಕ್ಕಿಗೆ ಕಾಶೀನರೆಂಬ ಜನತೆಗೆ ಅಧಿಪತಿಯಾದ ಪ್ರತರ್ಧನ ನೆಂಬುವನು ಮಹಿಯು ; ಮೂರನೆಯ ಮಕ್ಕಿಗೆ ರೋಹಿದಶ್ವಪುತ್ರನಾದ ವಸುಮನಾಃ ಎಂಬುವನು ಮಹಿಯು ; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು ; ಮೊದಲನೆಯ ಮಕ್ಕು ಅನುಷ್ಠುಪ್ ಛಂದಸ್ಸವು. ಉಳಿದ ಎರಡು ಮಕ್ಕಳು ತ್ರಿಷ್ಠುಪ್ ಛಂದಸ್ಸವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಉತ್ತಿಷ್ಠತೈಕರ್ಜಾಃ ಶಿಬಿರೋನರಃ ಕಾಶಿರಾಜಃ ಪ್ರತರ್ಧನೋ ರೋಹಿದ-  
ಶ್ವೋ ವಸುಮನಾ ಆದ್ಯಾನುಷ್ಠುಪ್ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಮಕ್ಕನ್ನು ದಧಿಭರ್ಮ ವೆಂಬ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವಾಗ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಹೋತರ್ವದಸ್ತೇತ್ಯುಕ್ತ ಉತ್ತಿ-  
ಷ್ಠಿತಾವ ಪಶ್ಯತೇತ್ಯಾದ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೧೩) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೧೭೯

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೭೯ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೩೭ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಳಂತ್ಯೇ—೩ ||

|| ಮಹಿಃ—೧ || ಶಿಬಿರೋನರಃ | ೨. ಪ್ರತರ್ಧನಃ ಕಾಶಿರಾಜಃ | ೩. ವಸುಮನಾ ರೋಹಿದಶ್ವಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಛಂದಃ—೧. ಅನುಷ್ಠುಪ್ | ೨, ೩. ತ್ರಿಷ್ಠುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕಃ ||

ಉತ್ತಿಷ್ಠತಾವ ಪಶ್ಯತೇಂದ್ರಸ್ಯ ಭಾಗವೃತ್ತಿಯಂ |

ಯದಿ ಶ್ರಾತೋ ಜುಹೋತನ ಯದ್ರಾತೋ ಮಮುತ್ತನ || ೧ ||

|| ಪದಸಾಕಃ ||

ಉತ್ | ತಿಷ್ಠತ | ಅವ | ಪಶ್ಯತ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಭಾಗಂ | ವೃತ್ತಿಯಂ |

ಯದಿ | ಶ್ರಾತಃ | ಜುಹೋತನ | ಯದಿ | ಅಶ್ರಾತಃ | ಮಮುತ್ತನ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಯುಕ್ತಿಜಃ ಉಕ್ತಿಷ್ಠತ | ಅಸನಾದೂರ್ಧ್ವಮುಕ್ತಿಷ್ಠತ | ನೋಪವಿಶತ || ಉರ್ಧ್ವಕ-  
ರ್ಮತ್ವಾದಾತ್ಮನೇಪದಾಭಾವಃ | ಸಾ. ೧-೩-೨೪ | ಉಕ್ಥಾಯುಕ್ತಿಯಮೃತೌ ವಸಂತಾದಿಕಾಲೇ ಭವ-  
ಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ಭಾಗಂ ಭಜನೀಯಂ ದಧಿಘರ್ಮಂ ಪಚ್ಯಮಾನಮವ ಪಶ್ಯತ | ನಿರೀಕ್ಷಧ್ವಂ || ಯತುಶಬ್ದಾದ್ಭ-  
ವಾರ್ಥೇ ಛಂದಸಿ ಘಸೌ | ಸಿತಿ ಚೇತಿ ಪದಸಂಜ್ಞಯಾ ಭಸಂಜ್ಞಯಾ ಬಾಧಾದೋರ್ಗುಣಾಭಾವಃ | ಭಜೇಃ  
ಕರ್ಮಣಿ ಘಂಶಾಂತೋ ಭಾಗಶಬ್ದಃ | ಕರ್ಷಾತ್ಪತ ಇತ್ಯಂತೋದಾತ್ತದ್ವಂ || ಯದಿ ಸ ಭಾಗಃ ಶ್ರಾತಃ ಪಕ್ಷಃ  
ತರ್ಹಿ ಜುಹೋತನ | ಇಂದ್ರಾರ್ಥಮಗ್ನೌ ಜುಹುತ || ತಪ್ತನಪ್ತನಥನಾಶ್ವೇತಿ ತಸ್ಯ ತನಬಾದೇಶಃ |  
ಭೀಹೀತ್ಯಾದಿನಾ | ಸಾ. ೩-೧-೧೯೨ || ಪಿತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಾತ್ಮವರ್ವಸ್ಯೋದಾತ್ತತ್ವಂ || ಯದ್ಯಶ್ರಾತೋಽ-  
ಪಕ್ಷಃ ತರ್ಹಿ ಮಮುತ್ತನ | ಮಾದ್ಯತ | ಯದ್ವಾ | ಸ್ತುತಿಭಿರ್ಮಾದಯತ || ಅತ್ರ ತೇನೈವ ಸೂತ್ರೇಣ  
ತನಬಾದೇಶಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಯುಕ್ತಿಕೃಗಳೇ) ಉಕ್ತಿಷ್ಠತ—ನಿಮ್ಮ ಆಸನಗಳಿಂದ ಎದ್ದೇಳಿ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ |  
ಭಾಗಂ—ಅರ್ಪಿಸಬೇಕಾದ | ಯುಕ್ತಿಯಂ—ಹವಿಭಾಗವು ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆಯೆಂಬುದನ್ನು | ಅವ ಪಶ್ಯತ—  
ನೋಡಿರಿ | ಯದಿ—ಒಂದು ವೇಳೆ ಆ ಭಾಗವು | ಶ್ರಾತಃ—ಪಕ್ಷವಾಗಿದ್ದಲ್ಲಿ | ಜುಹೋತನ—ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ  
ಅದನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡಿ | ಯದಿ—ಒಂದುವೇಳೆ | ಅಶ್ರಾತಃ—ಪಕ್ಷವಾಗಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ | ಮಮುತ್ತನ—  
ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿ ಹರ್ಷಗೊಳಿಸಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಯುಕ್ತಿಕೃಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಆಸನಗಳಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಬೇಡಿ, ಎದ್ದೇಳಿ, ಕಾರ್ಯೋನ್ಮುಖರಾಗಿರಿ. ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಬೇಕಾದ ಹವಿಭಾಗವು ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆಯೇ ಇಲ್ಲವೇ ಎಂಬುದನ್ನು ನೋಡಿರಿ. ಅದು ಒಂದುವೇಳೆ ಪಕ್ಷವಾಗಿದ್ದರೆ ಅದನ್ನು ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡಿರಿ. ಅದು ಪಕ್ಷವಾಗಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲಾದರೂ ಸ್ತುತಿಸಿ ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸಿರಿ.

English Translation

Rise up, look to the portion of Indra suitable to the season; if it be cooked, offer it; if uncooked, gratify him (by praise).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶ್ರಾತಂ ಹವಿರೋ ಷ್ವಿಂದ್ರ ಪ್ರ ಯಾಹಿ ಜಗಾಮ ಸೂರೋ ಅಧ್ವನೋ  
ವಿನ್ಮಧ್ಯಂ |

ಪರಿ ತ್ವಾಸತೇ ನಿಧಿಭಿಃ ಸಖಾಯಃ ಕುಲಪಾ ನ ಪ್ರಾಜಪತಿಂ ಚರಂತಂ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶ್ರಾತಂ | ಹವಿಃ | ಓ ಇತಿ | ಸು | ಇಂದ್ರ | ಪ್ರ | ಯಾಹಿ | ಜಗಾಮ | ಸೂರಃ | ಅಧ್ವನಃ | ವಿಮಧ್ಯಂ |  
ಪರಿ | ತ್ವಾ | ಆಸತೇ | ನಿಧಿಭಿಃ | ಸಖಾಯಃ | ಕುಲಪಾಃ | ನ | ಪ್ರಾಜಪತಿಂ | ಚರಂತಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಸ್ಯೈವ ದಧಿಘರ್ಮಾಸ್ಯ ಶ್ರಾತಂ ಹವಿರಿತ್ಯೇಷಾಃ ಸುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಶ್ರಾತಂ ಹವಿರಿತ್ಯು-  
ಕ್ತಃ ಶ್ರಾತಂ ಹವಿರಿತ್ಯನ್ವಾಹ | ಅ. ೫-೧೩ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಹವಿರ್ದಧಿಘರ್ಮಾಖ್ಯಂ ತ್ವದೀಯಂ ಶ್ರಾತಂ | ಪಶ್ಯಂ || ಶ್ರೀಞ್ ಪಾಕ ಇತ್ಯಸ್ಮಾ-  
ನ್ನಿಷ್ಕಾಯಾಮಪಸ್ಪೃಧೇಥಾಮಿತ್ಯಾದೌ ಶ್ರಾಭಾವೋ ನಿಸಾತ್ಯತೇ || ಓ ಅ ಉ ಸು ಸುಷ್ಮ ಪ್ರ ಯಾಹಿ |  
ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಶೀಘ್ರಮಾಗಚ್ಛ | ಸೂರಃ ಸೂರ್ಯೋಽಧ್ವನೋ ಗಂತವ್ಯಸ್ಯ ಮಾರ್ಗಸ್ಯ ವಿಮಧ್ಯಂ ವಿಕಲ-  
ಮಧ್ಯಮಾಪದೂನಂ ಮಧ್ಯಭಾಗಂ ಜಗಾಮ | ಗತವಾನ್ | ತವ ಯಾಗಾರ್ಥಂ ಮಧ್ಯಾಭ್ಯೋ ಜಾತ  
ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸಖಾಯಃ ಸಮಾನಖ್ಯಾನಾ ಯತ್ಪ್ರಜಶ್ಚ ನಿಧಿಭಿರ್ನಿಹಿತೈರಭಿನ್ಯಾಸಾದಿತ್ಯಃ ಸೋಮೈಃ ಸಾರ್ಥಂ  
ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಪರ್ಯಾಸತೇ | ಪರ್ಯಾಸಾಸತೇ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಕುಲಪಾ ನ ಕುಲಸ್ಯ ವಂಶಸ್ಯ ರಕ್ಷಕಾಃ  
ಪುತ್ರಾ ಯಥಾ ಪ್ರಾಜಪತಿಂ | ಪ್ರಾಜಾ ಗಂತವ್ಯಾ ಗೃಹಾಃ | ತೇಷಾಂ ಪತಿಂ ಚರಂತಂ ಗಚ್ಛಂತಮುಪಾ-  
ಸತೇ ತಥೇತ್ಯರ್ಥಃ || ಪ್ರಜ ಗತೌ | ಅಸ್ಮಾತ್ಕರ್ಮಣಿ ಘೞ್ | ಅಜಿವ್ರಜ್ಯೋಶ್ಚ | ಪಾ. ೭-೩-೬೦ | ಇತಿ  
ಕುತ್ಸನಿಷೇಧಃ | ಕರ್ಷಾತ್ಕತ ಇತ್ಯಂತೋದಾತ್ತತ್ವೇ ಪಶ್ಯಾನ್ವೈಶ್ವರ್ಯ ಇತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ-ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಹವಿಃ-ದಧಿಘರ್ಮಾಖ್ಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸು ನಿನಗಾಗಿ | ಶ್ರಾತಂ-ಪಕ-  
ವಾಗಿದೆ (ಆದ್ದರಿಂದ) | ಓ-ಬೇಗನೇ | ಸು ಪ್ರ ಯಾಹಿ-ಇಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡು | ಸೂರಃ-ಸೂರ್ಯನನ್ನು  
ಅಧ್ವನಃ-ತಾನು ಸಂಚರಿಸುವ ಮಾರ್ಗದ | ವಿಮಧ್ಯಂ-ಮಧ್ಯಭಾಗವನ್ನು | ಜಗಾಮ ಸೇರಿದ್ದಾನೆ  
(ಎಂದರೆ ಈಗ ಮಧ್ಯಾಹ್ನವಾಗಿದೆ) | ಕುಲಪಾಃ ವಂಶರಕ್ಷಕರಾದ ಪುತ್ರರು | ಪ್ರಾಜಪತಿಂ-ತಮ್ಮ ಮನೆಯ  
ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಚರಂತಂ-ಸಮಾಪಿಸಿ ಉಪಚರಿಸುವಂತೆ | ಸಖಾಯಃ ನಿನಗೆ ಸ್ನೇಹಿತರಂತಿರುವ  
ಮಿತ್ರಕ್ಕುಗಳು | ನಿಧಿಭಿಃ-ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿ ಕೆಳಗೆ ಇಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವ ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ ಸಹಿತರಾಗಿ | ತ್ವಾ-  
ನಿನ್ನನ್ನು | ಪರಿ ಆಸತೇ-ಸೇವಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕಾದಿದ್ದಾರೆ.

|| ಛಾಂದಾಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ದಧಿಘರ್ಮಾಖ್ಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸು ನಿನಗೋಸ್ಕರ ಪಕ್ವವಾಗಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ  
ಇಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡು ಸೂರ್ಯನು ಆಗಲೇ ತನ್ನ ಮಾರ್ಗಮಧ್ಯದಲ್ಲಿದ್ದಾನೆ ಎಂದರೆ ಈಗ ಮಧ್ಯಾಹ್ನ ಸಮಯವಾಗಿದೆ.  
ವಂಶರಕ್ಷಕರಾದ ಕುಲಪುತ್ರರು ತಮ್ಮ ಮನೆಯ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ ಉಪಚರಿಸುವಂತೆ, ನಿನಗೆ ಸ್ನೇಹಿತ

ರಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವ ಸೋಮರಸಸಹಿತರಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಉಪಚರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕಾದು ನಿಂತಿದ್ದಾರೆ.

### English Translation.

Repair, Indra, quickly to the oblation which is cooked, the sun is advanced nearly to the middle of his road ; your friends sit around you with their offerings as the protectors of a family (attend upon) the migrating lord of the mansion.

|| ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು ||

ದಧಿಘರ್ಮವೆಂಬ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಶ್ರಾತಂ ಹವಿಃ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಾ ಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಶ್ರಾತಂ ಹವಿರಿತ್ಯುಕ್ತಃ ಶ್ರಾತಂ ಹವಿರಿತ್ಯುನ್ವಾದ ಎಂಬಸೂತ್ರದ (ಅ. ೪-೧೩) ವಿವೃತನಾಗಿರುವುದು

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶ್ರಾತಂ ಮನ್ಯ ಊಧನಿ ಶ್ರಾತಮಗ್ನೌ ಸುಶ್ರಾತಂ ಮನ್ಯೇ ತದ್ವತಂ ನನೀಯಃ |

ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸ್ಯ ಸವನಸ್ಯ ದಧ್ನಃ ಪಿಬೇಂದ್ರ ವಜ್ರಿನ್ಪುರುಕ್ಯ ಜುಷಾಣಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶ್ರಾತಂ | ಮನ್ಯೇ | ಊಧನಿ | ಶ್ರಾತಂ | ಅಗ್ನೌ | ಸುಶ್ರಾತಂ | ಮನ್ಯೇ | ತತ್ | ಮತಂ | ನನೀಯಃ |

ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸ್ಯ | ಸವನಸ್ಯ | ದಧ್ನಃ | ಪಿಬ | ಇಂದ್ರ | ವಜ್ರಿನ್ | ಪುರುಕ್ಯತ್ | ಜುಷಾಣಃ || ೩ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಸ್ಯೈವ ದಧಿಘರ್ಮಸ್ಯ ಶ್ರಾತಂ ಮನ್ಯ ಇತ್ಯೇಷಾ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ತ್ರತೇ ಹಿ | ಶ್ರಾತಂ ಮನ್ಯ ಊಧನಿ ಶ್ರಾತಮಗ್ನೌವಿತಿ ಯಜತಿ | ಅ- ೫-೧೩ | ಇತಿ ||

ಊಧನಿ ಗೋರೂಧಸ್ಯೇತದ್ಧಧಿಘರ್ಮಮಾಖ್ಯಂ ಹವಿಃ ಪಯೋರೂಪೇಣ ಶ್ರಾತಂ ಪಕ್ವಮಿತಿ ಮನ್ಯೇ | ಜಾನೇ | ಪುನಶ್ಚ ದುಗ್ಧಂ ಪಯೋಽಗ್ನಾವಹಿ ಶ್ರಾತಂ ಪಕ್ವಂ | ಇದಾನೀಂ ದಧ್ಯವಸ್ಥಮಪ್ಯಗ್ನೌ ಪಚ್ಯತೇ | ಆತಃ ಸುಶ್ರಾತಂ ಸುಪತ್ಯಮಿತಿ ಮನ್ಯೇ | ಜಾನೇ | ಆತ ಏತದ್ಧವಿರ್ಯತಂ ಸತ್ಯಭೂತಂ ನನೀಯೋ ನವತರಂ ಪ್ರತ್ಯಗ್ರತರಂ ಭವತಿ | ಹೇ ವಜ್ರಿನ್ ವಜ್ರವನ್ ಹೇ ಪುರುಕ್ಯದ್ವಹುಕರ್ಮಕೃದಿಂದ್ರ ಜುಷಾಣಃ ಪ್ರೀಯಮಾಣಸ್ತ್ವಂ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸ್ಯ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಭವಸ್ಯ ಸವನಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನೋ ದಧ್ನಃ || ಕರ್ಮಣಿ ಷಷ್ಠೀ || ದಧಿಘರ್ಮಾಖ್ಯಂ ಹವಿಃ ಪಿಬ ||

## || ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ದಧಿಘರ್ತಮಾಖ್ಯವಾದ ಈ ಹವಿಸ್ಸು) ಊಧನಿ—ಗೋವಿನ ಕೆಚ್ಚಲಿನಲ್ಲಿಯೇ ಹಾಲಿನ ರೂಪದಿಂದ | ಶ್ರಾತಂ—ಸಕ್ತವಾಗಿರುವುದೆಂದು | ಮನ್ಯೇ—ತಿಳಿಯುತ್ತೇನೆ (ಮತ್ತು ಆ ಕರಿದ ಹಾಲು) | ಅಗ್ನಿ—ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಕೂಡ | ಶ್ರಾತಂ—ಸಕ್ತವಾಗಿದೆ. (ಆದ್ದರಿಂದ ಅದನ್ನು) | ಸುಶ್ರಾತಂ—ಚೆನ್ನಾಗಿ ಸಕ್ತವಾದಲ್ಲುಟ್ಟಿದೆಯೆಂದು | ಮನ್ಯೇ—ತಿಳಿಯುತ್ತೇನೆ. (ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಹವಿಸ್ಸು) | ಯತಂ—ಸತ್ಯಭೂತವಾಗಿಯೂ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಾರ್ಹವಾಗಿಯೂ | ಸವೀಯತಿ—ಹೊಸದಾಗಿಯೂ ಇರುವುದು | ವಜ್ರಿನೋ—ವಜ್ರಾಯುಧದಾರಿಯಾದವನೂ | ಪುರುಕೃತ್—ಅನೇಕ ಸಾಹಸಕರ್ಮಕರ್ತನಾದವನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಜುಷಾಣಃ—ಸಂತೋಷಚಿತ್ತನಾದ ನೀನು | ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸ್ಯ—ಮಾಧ್ಯಾಹ್ನಕಾಲದಲ್ಲಿ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ | ಸವನಸ್ಯ—ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಸಂಬಂಧವಾದ | ದಧ್ನಃ—ದಧಿಘರ್ತಮಾಖ್ಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು.

## || ಪದಮತಿ ||

ದಧಿಘರ್ತಮಾಖ್ಯವಾದ ಈ ಹವಿಸ್ಸು ಗೋವಿನ ಕೆಚ್ಚಲಿನಲ್ಲಿಯೇ ಹಾಲಿನ ರೂಪದಿಂದ ಸಕ್ತವಾಗಿದೆಯೆಂದೂ, ಅನಂತರ ಕರಿದ ಆ ಹಾಲು (ಅಥವಾ ನೊಸರು) ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಸಕ್ತವಾಗಿದೆಯೆಂದೂ ತಿಳಿಯುತ್ತೇನೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಹವಿಸ್ಸು ಯಜ್ಞಾರ್ಹವಾಗಿಯೂ ಹೊಸದಾಗಿಯೂ ಇರುವುದು ವಜ್ರಾಯುಧದಾರಿಯೂ, ಅನೇಕ ಸಾಹಸಕೃತ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಪ್ರೀತನಾಗಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ದಧಿಘರ್ತಮಾಖ್ಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಪಾನಮಾಡು.

## English Translation

I consider (the oblation) as cooked in the udder (of the cow), I consider it cooked in the fire, I consider this pure and fresh (oblation) well-cooked ; Indra wielder of the thunderbolt, doer of many deeds, drink well pleased of the curd of the noon-day sacrifice.

## || ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು ||

ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ದಧಿಘರ್ತಮಾಖ್ಯವಾದಲ್ಲಿ ಶ್ರಾತಂ ಮನ್ಯೇ ಎಂಬ ಈ ಪುರೈಯನ್ನು ಯಾಜ್ಞಮುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಶ್ರಾತಂ ಮನ್ಯೇ ಊಧನಿ ಶ್ರಾತಮಗ್ನಾವಿತಿ ಯಜತಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೫-೧೩) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

## ನೂರ ಎಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

## || ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರ ಸಸಾಹಿಷ ಇತಿ ತೈಚಿಮೇಕೋನಶ್ರಿಂತಂ ಸೂಕ್ತಮಿಂದ್ರಪುತ್ರಸ್ಯ ಜಯಸ್ಯಾರ್ಪಣಂ ತ್ರೈಷ್ಠುಭ-

ಮೈಂದ್ರಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಪ್ರ ಸಸಾಹಿಷೇ ಜಯಂ ದ್ರ ಇತಿ || ಗತಃ ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗಃ ||  
 ದರ್ಶ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಹವಿಷಃ ಪ್ರ ಸಸಾಹಿಷ ಇತ್ಯೇಷಾ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಪ್ರ ಸಸಾಹಿಷೇ ಪುರುಹೂತ  
 ಶತ್ರುನ್ ಮಹಾ ಇಂದ್ರೋ ಯ ಓಜಸಾ | ಅ. ೧-೬ | ಇತಿ || ಏಕಾದಶಿನ ಇಂದ್ರಪತೌ ಪುರೋಡಾಶ-  
 ಸ್ಯೇಯಮೇವ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಪ್ರ ಸಸಾಹಿಷೇ ಪುರುಹೂತ ಶತ್ರುನ್ ಸ್ವಸ್ತಯೇ ವಾಜಿಭಿಶ್ಚ  
 ಪ್ರಣೇತಃ | ಅ. ೩-೭ | ಇತಿ || ದೇವಸುವಾಂ ಹವಿಷೀಂದ್ರಸ್ಯೇಯಮೇವಾನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ |  
 ಪ್ರ ಸಸಾಹಿಷೇ ಪುರುಹೂತ ಶತ್ರುನ್ ಸ್ವಸ್ತಮಿಂದ್ರ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಮಹಾನ್ | ಅ. ೪-೧೧ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರ ಸಸಾಹಿಷೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ  
 ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರಪುತ್ರನಾದ ಜಯನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು ;  
 ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು ; ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರ ಸಸಾಹಿಷೇ ಜಯಂ ದ್ರ ಇಂದು  
 ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ದರ್ಶಸ್ಯಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಹವಿ  
 ಸ್ವನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಪ್ರ ಸಸಾಹಿಷೇ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವ  
 ಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಪ್ರ ಸಸಾಹಿಷೇ ಪುರುಹೂತ ಶತ್ರುನ್ ಮಹಾ ಇಂದ್ರೋ ಯ ಓಜಸಾ ಎಂಬ  
 ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೧-೬) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಏಕಾದಶಿನ್ ಎಂಬ ಇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ  
 ಪಶುಹೋಮದಲ್ಲಿ ಪುರೋಡಾಶವನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನೇ ಯಾಜ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು  
 ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಪ್ರ ಸಸಾಹಿಷೇ ಪುರುಹೂತ ಶತ್ರುನ್ ಸ್ವಸ್ತಯೇ ವಾಜಿಭಿಶ್ಚ ಪ್ರಣೇತಃ ಎಂಬ  
 ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೩-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ದೇವಸುವ ಎಂಬ ಎಂಟು ಹವಿಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ  
 ಮಾಡುವ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—  
 ಪ್ರ ಸಸಾಹಿಷೇ ಪುರುಹೂತ ಶತ್ರುನ್ ಭುವಸ್ತಮಿಂದ್ರ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಮಹಾನ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ  
 (ಅ. ೪-೧೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೧೮೦

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೮೦ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೩೮ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕಂಶ್ಯೇ—೩ ||

|| ಋಷಿ—ಜಯಂ ದ್ರ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ಸಸಾಹಿಷೇ ಪುರುಹೂತ ಶತ್ರುಂಞ್ಚೈಷ್ಯಸ್ತೇ ಶುಷ್ಕ ಇಹ ರಾತಿರಸ್ತು |

ಇಂದ್ರಾ ಭರ ದಕ್ಷಿಣೇನಾ ವಸೂನಿ ಪತಿಃ ಸಿಂಧೂನಾಮಸಿ ರೇವತೀನಾಂ ||೧||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಸಸಹಿಸೇ | ಪುರುಹೂತ | ಶತ್ರುನ್ | ಜ್ಯೇಷ್ಠಃ | ತೇ | ಶುಷ್ಕಃ | ಇಹ | ರಾತಿಃ | ಅಸ್ತು |  
ಇಂದ್ರ | ಆ | ಭರ | ದಕ್ಷಿಣೇನ | ವಸೂನಿ | ಪತಿಃ | ಸಿಂಧೂನಾಂ | ಅಸಿ | ರೇವತೀನಾಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪುರುಹೂತ ಬಹುಭಿರಾಹೂತೇಂದ್ರ ಶತ್ರುನ್ಸ್ಮರಿಣಃ ಪ್ರ ಸಸಾಹಿಸೇ | ಪ್ರಕರ್ಷಣಾಭಿಭ-  
ವಸಿ | ತೇ ತವ ಶುಷ್ಕಃ ಶೋಷಕಂ ಬಲಂ ಜ್ಯೇಷ್ಠಃ ಪ್ರಶಸ್ತತಮಂ ವೃದ್ಧತಮಂ ವಾ ಭವತಿ | ಇಹಾಸ್ತಿ-  
ನ್ಯುರ್ಮಣಿ ರಾತಿಶ್ಚ ದಾನಮಸ್ತು | ಅಸ್ಯೈಶ್ಯಂ ಭವತು | ತದರ್ಥಂ ಕೇ ಇಂದ್ರ ದಕ್ಷಿಣೇನ ಹಸ್ತೇನ  
ವಸೂನಿ ಧನಾನ್ಯಾ ಭರ | ಆಹರ | ಅನಯ | ತ್ವಂ ರೇವತೀನಾಂ ರಯಮತೀನಾಂ ಬಹುಧನಾನಾಂ  
ಸಿಂಧೂನಾಂ ಸ್ಯಂದನತೀಲಾನಾಂ ನದೀನಾಂ ಪತಿಸಿ | ಸ್ವಾಮೀ ಭವಸಿ || ರಯಶಙ್ಖಾನ್ಮತುಪಿ  
ರಯೇರ್ಮತೌ ಬಹುಅಮಿತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಛಂದಸೀರ ಇತಿ ಮತುಪೋ ವತ್ಸಂ | ರೈಶಙ್ಖಾಭ್ಯೇತಿ  
ತಸ್ಯೋದಾತ್ತತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪುರುಹೂತ - ಅನೇಕರಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ನೀನು | ಶತ್ರುನ್—  
ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಪೆ ಸಸಾಹಿಸೇ—ಜೆನ್ನಾಗಿ ಸೋಲಿಸುತ್ತೀಯೆ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಶುಷ್ಕಃ—ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ  
ಬಲವು | ಜ್ಯೇಷ್ಠಃ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾಗಿದೆ | ಇಹ - ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ರಾತಿಃ—ನಿನ್ನ ದಾನವು | ಅಸ್ತು—  
ನಮಗೆ ದೊರೆಯಲಿ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ದಕ್ಷಿಣೇನ—ನಿನ್ನ ಬಲಗೈಯಿನಿಂದ | ವಸೂನಿ—ಧನಗಳನ್ನು |  
ಆ ಭರ—ನಮಗೆ ತಂದೊಡಗಲು (ನೀನು) | ರೇವತೀನಾಂ—ಧನಾನ್ವಿತಗಳಾದ | ಸಿಂಧೂನಾಂ—ನದಿಗಳಿಗೆ |  
ಪತಿಃ—ಸ್ವಾಮಿಯಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅನೇಕರ ಆಹವನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜೆನ್ನಾಗಿ ಸಂಭವಗೊಳಿಸುತ್ತೀಯೆ.  
ನಿನ್ನ ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ ಬಲವು ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಶಸ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ (ಧನ) ದಾನವು ನಮಗೆ ದೊರೆಯಲಿ  
ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ದಕ್ಷಿಣಹಸ್ತದಿಂದ ನಮಗೆ ಧನಗಳನ್ನು ತಂದುಕೊಡು. ಧನವುಳ್ಳ ಈ ನದಿಗಳಿಗೆ ನೀನು  
ಒಡೆಯನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation.

Indra, invoked of many, you triumph over your enemies ; per-  
eminent is your strength, may your generosity be shown on this occasion ; bring  
treasures with your right hand ; you are the lord of the wealth-conveying  
rivers,

## ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು

ಪತಿಃ ಸಿಂಧೂನಾಂ ಅಸಿ ರೇವತೀನಾಂ—ನದಿಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ಹೇಗೆ ಸ್ವಾಮಿಯು, ಎಂದರೆ ವೃತ್ರವ  
ಧಾದಿಗಳಿಂದ ಮೇಘದಲ್ಲಿ ಸಂಗೃಹೀತವಾಗಿದ್ದ ಉದಕಗಳನ್ನು ವಜ್ರಾಯುಧದ ಪ್ರಹಾರದಿಂದ ಮೇಘಗಳಿಂದ ಹೊರಡಿಸಿ  
ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಿಂದ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬಿದ್ದು ನದಿಗಳಲ್ಲಿ ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಈ ರೀತಿ ಇಂದ್ರನು ನದಿ  
ಗಳಿಗೆ ನೀರನ್ನು ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ಒದಗಿಸುವುದರಿಂದ ನದಿಗಳು ಉದಕಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ.  
ಆದ್ದರಿಂದ ನದಿಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ಒಡೆಯನು ಎಂದು ಹೇಳುವುದು ಸಮಂಜಸವಾಗಿದೆ. ಇನ್ನು ರೇವತೀನಾಂ —  
ಬಹುಧನಾನಾಂ ಎಂದರೆ ಧನಸಂಪತ್ತುಳ್ಳ ಎಂದರ್ಥವು. ನದಿಗಳು ಧನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದೆಂದರೇನು ಎಂದರೆ ನದಿ  
ಗಳು ತಮ್ಮ ಉದಕಗಳಿಂದ ಕ್ಷೇತ್ರಗಳಿಗೆ (ಹೊಲಗದ್ದೆಗಳಿಗೆ) ನೀರನ್ನು ಒದಗಿಸಿ ಅವು ಸಸ್ಯಸಮೃದ್ಧಿಯಿಂದ ಕೂಡಿರು  
ವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತವೆ. ಆ ಸಸ್ಯಸಮೃದ್ಧಿಯಿಂದ ಧಾನ್ಯಾದಿಗಳು ಲಭಿಸುವವು. ಧಾನ್ಯಗಳೂ ಧನಗಳಂತೆ ಸಂಪತ್ತಾಗಿ  
ಇರುವುದರಿಂದಲೂ ಇವುಗಳಿಗೆ ನದಿಗಳೇ ಕಾರಣವಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ ರೇವತೀನಾಂ ಎಂದು ನದಿಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸು  
ವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮೃಗೋ ನ ಭೀಮಃ ಕುಚರೋ ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ ಪರಾವತ ಆ ಜಗಂಥಾ ಪರಸ್ಥಾಃ |

ಸೃಕಂ ಸಂಶಾಯ ಪವಿಮಿಂದ್ರ ತಿಗ್ಮಂ ವಿ ಶತ್ರುನಾಲ್ಹಿ ವಿ ಮೃಧೋ  
ನುದಸ್ವ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮೃಗಃ | ನ | ಭೀಮಃ | ಕುಚರಃ | ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ | ಪರಾವತಃ | ಆ | ಜಗಂಥ | ಪರಸ್ಥಾಃ |

ಸೃಕಂ | ಸಂಶಾಯ | ಪವಿ | ಇಂದ್ರ | ತಿಗ್ಮಂ | ವಿ | ಶತ್ರುನ್ | ತಾಲ್ಹಿ | ವಿ | ಮೃಧಃ | ನುದಸ್ವ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೈಮೃಧಸ್ಯ ಹವಿಷೋ ಮೃಗೋ ನೇತೃಷಾ ಯಾಚ್ಯಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ವಿ ನ ಇಂದ್ರ ಮೃಧೋ  
ಜಹಿ ಮೃಗೋ ನ ಭೀಮಃ ಕುಚರೋ ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ | ಅ. ೨-೧೦ | ಇತಿ ||

ಕುಚರಃ ಕುಶ್ಲತಚರಣೋ ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ ಪರ್ವತನಿವಾಸೀ ಮೃಗೋ ನ ಸಿಂಹ ಇವ ಹೇ ಇಂದ್ರ  
ತ್ವಂ ಭೀಮೋ ಭಯಂಕರೋಽಸಿ | ಸ ತ್ವಂ ಪರಸ್ಥಾಃ ಪರಾವತೋಽತಿಶಯೇನ ದೂರಾದ್ಧ್ಯುಲೋಕಾದಾ  
ಜಗಂಥ | ಅಗತ್ಯ || ಗಮೇಶ್ವಂದಸೇ ಲಿಖಿ ಕ್ರಾದಿನಿಯಮಪ್ರಾಪ್ತಸ್ಯೇತಿ ಉಪದೇಶೇತ್ಯತಃ | ಪಾ.  
೭-೨-೭೨ | ಇತಿ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ || ಅಗತ್ಯ ಚ ಸೃಕಂ ಸರಣಶೀಲಂ ತಿಗ್ಮಂ ತೀಕ್ಷ್ಣಂ ಪವಿ ವಜ್ರಂ ಸಂಶಾಯ  
ಸಮ್ಯಕ್ ತೀಕ್ಷ್ಣೇಕೃತ್ಯ ಶತ್ರುನಸ್ಕದೀಯಾನ್ಪುರಿಣೋ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇನ ವಜ್ರೇಣ ವಿ ತಾಲ್ಹಿ | ವಿಶೇಷೇಣ



ತಾಡಯ | ವಿನಾಶಯೇತ್ಯರ್ಥಃ || ತದ ಅಘಾತೇ | ಅಸ್ಮಾಲ್ಲೋಪಿ ಣ್ಯಂತಾದ್ರೂಪಮೇತತ್ || ತಥಾ  
ಮೃಧಃ ಸಂಗ್ರಾನೋದ್ಯುಕ್ತಾಸ್ತುಯುತ್ಸ್ನಾನಸ್ಯಾನಸಿ ವಿ ನುದಸ್ತು | ವಿಶೇಷೇಣ ತಿರಸ್ಕರು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಕುಚರಃ—ಹೊಂಚು ಹಾಕುತ್ತಾ ಸಂಚರಿಸುವುದೂ | ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ—ಪರ್ವತಗುಹೆ  
ಯಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವುದೂ ಆದ | ಮೃಗೋ ನ—ಸಿಂಹದಂತೆ (ನೀನು) | ಭೀಮಃ—ಭಯಂಕರನಾಗಿದ್ದೀಯೆ  
(ಇಂತಹ ನೀನು) | ಪರಾವತಃ—ಅತ್ಯಂತ ದೂರಪ್ರದೇಶವಾದ | ಪರಸ್ಯಾಃ—ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಿಂದ | ಆ ಜಗಂಥ—  
ಇಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡು | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸೃಕಂ—ಶತ್ರುಗಳಮೇಲೆ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ |  
ತಿಗ್ಮಂ—ಹರಿತವಾದುದೂ ಆದ | ಪವಿಂ—ನಿನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು | ಸಂಶಾಯಿ—ಚಿನ್ನಾಗಿ ಹರಿತಮಾಡಿ |  
ಶತ್ರುನ್—ನಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು (ಆ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ) | ವಿ ತಾಲ್ಹಿ—ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಪ್ರಹರಿಸು (ನಾಶಮಾಡು) |  
ಮೃಧಃ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಹೋರಾಡುತ್ತಿರುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸಹ | ವಿ ನುದಸ್ತು—ಓಡಿಸು (ಅಥವಾ ನಾಶಮಾಡು).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪರ್ವತಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವುದೂ ಆಹಾರಕ್ಕಾಗಿ ಹೊಂಚುಹಾಕುತ್ತಾ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರು  
ವುದೂ ಆದ ಸಿಂಹದಂತೆ ನೀನು ಭಯಂಕರನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಇಂತಹ ನೀನು ಅತ್ಯಂತದೂರಪ್ರದೇಶವಾದ ಧ್ರುವಲೋಕ  
ದಿಂದ ಇಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡು. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯುದ್ಧಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದೂ ಹರಿತವೂ ಆದ ನಿನ್ನ  
ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಚಿನ್ನಾಗಿ ಹರಿತಮಾಡಿ ಆ ಆಯುಧದಿಂದ ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಪ್ರಹರಿಸು  
(ನಾಶಮಾಡು) ಮತ್ತು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಹೋರಾಡುತ್ತಿರುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹೊಡೆದೋಡಿಸು.

English Translation

Terrible are you as a wandering lion who dwells in the mountains;  
come from a far-off distant (world); having whetted your repid and sharp  
bolt, destroy our enemies, Indra, put to flight our opponents.

|| ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಮುಕ್ತಿಗೆ ಯಾಸ್ಯರು ನಿರುತ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಮೃಗೋ ನ ಭೀಮಃ ಕುಚರೋ ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ | ಮೃಗ ಇವ ಭೀಮಃ ಕುಚರೋ ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ | ಮೃಗೋ  
ಮಾಸೇದ್ವೀರ್ಗತಿಕಮರ್ಣಃ | ಭೀಮೋ ಬಿಭೃತ್ಯಸ್ಮಾತ್ | ಭೀಮೋಽಪ್ಯೇತಸ್ಮಾದೇವ |  
ಕುಚರ ಇತಿ ಚರತಿಕರ್ಮ ಕುತ್ಸಿತಂ | ಅಥ ಚೇದ್ವೇವತಾಭಿಧಾನಂ, ಕ್ಷಾಯಂ ನ ಚರತೀತಿ |  
ಗಿರಿಷ್ಠಾ ಗಿರಿಸ್ಥಾಯಾ | ಗಿರಿಃ ಪರ್ವತಃ ಸಮುದ್ದೀರ್ಗೋ ಭವತಿ | ಪರ್ವವಾನ್ ಪರ್ವತಃ |  
ಪರ್ವ-ಪುನಃ ಪೃಷ್ಠಾತೇಃ ಪ್ರೀಷಾತೇವಾ | ಅರ್ಧಮಾಸಪರ್ವ ದೇವಾನಸ್ಮಿನ್ ಪ್ರೀಣಂತೀತಿ |  
ತತ್ ಪ್ರತ್ಯತಿತತ್ತ್ವಂಧಿಸಾಮಾನ್ಯಾತ್ | ಮೇಘಸ್ಯಾಯಾ | ಮೇಘೋಽಪಿ ಗಿರಿರೇತಸ್ಮಾದೇವ ||

(ನಿ. ೧-೨೦)

ಇಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಿಸುವ ಮೃಗೋ ನ ಭೀಮಃ ಕುಚರೋ ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ ಎಂಬ ಪಾದವು ಋ. ಸಂ. ೧-೧೫೪-೨ ನೇ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಪಾದವಾಗಿಯೂ ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಋ ಸಂ. ೧೦-೧೮೦-೨ನೇ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ನೊದಲನೆಯ ಪಾದವಾಗಿಯೂ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ವ್ಯತ್ಯಾಸವೇನೂ ಇಲ್ಲ.

ಮೃಗೋ ನ ಭೀಮಃ—ಮೃಗ ಇವ ಭೀಮಃ | ಮೃಗೋ ಮಾಷ್ಠೇರ್ಗತಿಕರ್ಮಣಃ | ಭೀಮೋ ಬಿಭೃತ್ಯಸ್ತಾತ್ | ಭೀಷ್ಠೋಽಪ್ಯೇತಸ್ತಾದೇವ || ಮೃಗ ಎಂದರೆ ಮೃಗದಂತೆ ಭಯಂಕರನಾದವನು. ಮೃಗ ಶಬ್ದವು ಗತ್ಯರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಮೃಜ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಮೃಗವು ಯಾವಾಗಲೂ ಆಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಮೃಗವೆಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ. ಇದನ್ನು ಅಥವಾ ಇವನನ್ನು ಕಂಡು ಇತರರು ಹೆದರುವುದರಿಂದ (ಬಿಭೃತಿಧಾತುವಿನಿಂದ) ಭೀಮಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಭೀಷ್ಮಶಬ್ದವೂ ಈ ಬಿಭೃತಿಧಾತುವಿನಿಂದಲೇ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಭೀಷ್ಮಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವೂ ಭೀಮಶಬ್ದದಂತೆಯೇ ಇರುವುದು.

ಕುಚರೋ ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ—ಕುಚರ ಇತಿ ಚರತಿಕರ್ಮ ಕುತ್ವಿತಂ | ಅಥ ಚೇದ್ದೇವತಾಭಿಧಾನಂ, ಕ್ವಾಯಂ ನ ಚರತೀತಿ | ಗಿರಿಷ್ಠಾ ಗಿರಿಷ್ಠಾಯಾ || ಕುಚರವೆಂದರೆ ಕುತ್ವಿತಗಮನ ಅಥವಾ ಸಂಚಾರ. ಪ್ರಾಣಿ ವರ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಎಂದರೆ ತನಗೆ ಆಹಾರವನ್ನು ಪಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸಿಂಹ ಅಥವಾ ವ್ಯಾಘ್ರವು ಕುತ್ವಿತಗಮನದಿಂದ ಎಂದರೆ ನೇರವಾಗಿ ಎದುರಿಗೆ ಹೋಗದೆ ಪೊದೆಗಳಲ್ಲಿ ಕಾಣದಂತೆ ಅಡಗಿದ್ದು ಹೊಂಚುಹಾಕುತ್ತಾ ಸಂಚರಿಸುವುದೆಂದರ್ಥವು. ಇದೇ ಕುತ್ವಿತಸಂಚಾರವು. ದೇವತೆಯ (ಇಂದ್ರನ) ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವೇನೆಂದರೆ ಕ್ವ ಆಯಂ ನ ಚರತೀತಿ—ಈ ಇಂದ್ರನು ಎಲ್ಲಿತಾನೆ ಸಂಚರಿಸುವುದಿಲ್ಲ ? ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಚರಿಸುವವನು ಎಂದರ್ಥವು ಆದ್ದರಿಂದ ಕ್ವ ಆಯಂ ಚರತೀತಿ ಕುಚರಃ ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ವಿಗ್ರಹವು. ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ ಎಂದರೆ ಸಿಂಹವು ಗಿರಿಯಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಪರ್ವತದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವುದು ಅಥವಾ ವಾಸಮಾಡುವುದು. ಸಿಂಹ, ವ್ಯಾಘ್ರ ನೊದಲಾದ ಹಿಂಸ್ರ ಜಂತುಗಳು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಪರ್ವತಗುಹಗಳಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುವವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಮೃಗ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವಿದೆ. ದೇವತಾಪರವಾದ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ ಎಂದರೆ, ಮೇಘಸ್ಥಾಯಾ ಗಿರಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಘವೆಂದೂ ಅರ್ಥವು. ಮೇಘಸ್ಥನಾಗಿರುವನು ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವವನು ಎಂದರ್ಥವು.

ಗಿರಿಃ ಪರ್ವತಃ ಸಮುದ್ಗೀರ್ಣೋ ಭವತಿ | ಪರ್ವವಾನ್ ಪರ್ವತಃ | ಪರ್ವ ಪುನಃ ಪೃಷ್ಠಾತೇಃ ಪ್ರೀಷಾತೇರ್ವಾ | ಗಿರಿ ಎಂದರೆ ಪರ್ವತವು. ಇದು ಸುತ್ತುಮುತ್ತಲ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಎತ್ತರ (ಸಮುದ್ಗೀರ್ಣ) ವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಪರ್ವತಕ್ಕೆ ಗಿರಿಯೆಂದು ಹೆಸರು. ಪರ್ವತವೆಂದರೆ—ಪರ್ವವಾನ್ ಪರ್ವತಃ ಗುಂಪು ಅಥವಾ ರಾಶಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದು ಎಂದರ್ಥವು. ಪರ್ವತದಲ್ಲಿ ಕಲ್ಲುಗಳೂ ಬಂಡೆಗಳೂ ಅನೇಕರಾಶಿಗಳಾಗಿ ಒಂದು ಕಡೆ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಪರ್ವತವೆಂದು ಹೆಸರು. ಪರ್ವತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಘವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಇದೇರಿತಿ ಅರ್ಥವಿರುವುದು. ಮೇಘಗಳು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಗುಂಪುಗುಂಪಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಮೇಘಕ್ಕೆ ಪರ್ವತವೆಂದು ಹೆಸರು.

ಪರ್ವ ಪುನಃ ಪೃಷ್ಠಾತೇಃ ಪ್ರೀಷಾತೇರ್ವಾ ಅರ್ಥಮಾಸಪರ್ವ—ದೇವಾನಸ್ತೀನ್ ಪ್ರೀಣಂತೀತಿ ತತ್ ಪ್ರಕೃತೀತರತ್ನಂಧಿಸಾಮಾನ್ಯಾತ್ | ಮೇಘಸ್ಥಾಯಾ | ಮೇಘೋಽಪಿ ಗಿರಿರೀತಸ್ತಾದೇವ || ಪರ್ವ ಶಬ್ದವು ತುಂಬು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಪೃಷ್ಠಾತಿಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ಸಂತೋಷಪಡಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಪ್ರೀಣಾತಿಧಾತುವಿನಿಂದ

ದಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಪರ್ವತಗಳಲ್ಲಿ ಬಂಡೆಗಳು ತಂಬಿಸುತ್ತವೆ. ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿ ಉದಕಗಳು ತುಂಬಿರುತ್ತವೆ. ಅದ್ವರಿಂದ ಇಂತಹ ಪರ್ವತಗಳನ್ನುಳ್ಳ ಪರ್ವತವು ಪೃಣಾತಿಥಾವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ ಎಂದರ್ಥವು. ಪ್ರೀಣಾತಿಥಾವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಪರ್ವತಬ್ಬಕ್ಕೆ ಅರ್ಧಮಾಸ (ಹದಿನೈದು ದಿವಸಗಳು) ಎಂದರ್ಥವು. ಹದಿನೈದು ದಿವಸಗಳಿಗೊಂದಾವರ್ತಿ ಪೌರ್ಣಮಾಸೀ ಅಥವಾ ಅಮಾವಾಸ್ಯೆಯು ಬರುವುದು ಈ ಸಂಧಿಕಾಲವನ್ನು ಪರ್ವವೆಂದು ಕರೆಯುವರು ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ದರ್ಶಪೂರ್ಣಮಾಸ ಮೊದಲಾದ ಇಷ್ಟಿಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವುದರಿಂದ ಈ ಅರ್ಧವಿರುವ ಪ್ರೀಣಾತಿಥಾವಿನಿಂದ ಪರ್ವತಬ್ಬವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಇವೆರಡು ಅರ್ಧಗಳಲ್ಲೆಯೂ ಸಂಧಿಯು (ಪರ್ವವು) ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿದೆ ಎಂದರೆ ಒಂದರಲ್ಲಿ ತಿಲೆಗಳ (ಬಂಡೆಗಳ) ಸಂಧಿಯೂ, ಇನ್ನೊಂದರಲ್ಲಿ ಕಾಲಸಂಧಿಯೂ (ಗುಣದಿನಗಳ ಪರಿಮಿತಿ) ಇರುವುದರಿಂದ ಈ ಸಂಧಿಸೂಚಕವಾದ ಪರ್ವತಬ್ಬವು ಎರಡು ಅರ್ಧಗಳಿಗೂ ಸಾಮಾನ್ಯ ಪದವಾಗಿದೆ. ಮೇಘವೂ ಗಿರಿಶೃಂಗದಿಂದ ವ್ಯವಹರಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಏಕೆಂದರೆ ೧೦ (ಬೆಟ್ಟವು) ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಎತ್ತರವಾಗಿ ಹಬ್ಬಿರುವಂತೆ ಮೇಘವೂ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಬಹು ಎತ್ತರದಲ್ಲಿ ವ್ಯವಹರಿಸುವುದು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನಾರ್ಥವು.

ವೈವೃಧವೆಂಬ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಮೃಗೋ ನ ಎಂಬ ಈ ಹುಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸಿ ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ವಿ ನೃಇಂದ್ರ ಮೃಧೋ ಜಹಿ ಮೃಗೋ ನ ಭೀಮಃ ಈಚೆರೋ ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೨-೧೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರ ಕ್ಷತ್ರಮುಭಿ ವಾಮಮೋಚೋಽಜಾಯಥಾ ವೃಷಭ ಚರ್ಷಣೇನಾಂ |  
ಅಪಾನುದೋ ಜನಮಮಿತ್ರಯಂತಮುರುಂ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಅಕ್ತನೋರು-  
ಲೋಕಂ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರ | ಕ್ಷತ್ರಂ | ಅಭಿ | ವಾಮಂ | ಓಚಃ | ಅಜಾಯಥಾಃ | ವೃಷಭ | ಚರ್ಷಣೇನಾಂ |  
ಅಪ | ಅನುದಃ | ಜನಂ | ಅಮಿತ್ರಯಂತಂ | ಉರುಂ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಅಕ್ತನೋಃ | ಉಂ ಇತಿ |  
ಲೋಕಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಕ್ಷತ್ರಂ ಕ್ಷತ್ರಾತ್ತಾಯಿಕಂ ವಾಮಂ ವನನೀಯಮೋಚೋ ಬಲಮುಭಿಲಕ್ಷ್ಯಜಾ-  
ಯಥಾಃ | ಉತ್ಪನ್ನೋಽಸಿ | ಹೇ ವೃಷಭ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಃ ಚರ್ಷಣೇನಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಜಾಮಸ್ಮಾಕಂ ||  
ನಾಮಸ್ಯ ತರಸ್ತಮಿತಿ ನಾಮ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ || ಅಮಿತ್ರಯಂತಂ | ಅಮಿತ್ರಃ ಶತ್ರುಃ | ಸ ಇವಾಚರಂತಂ  
ಜನಮಪಾನುದಃ | ಅಪಾಗಮಯಃ | ದೇವೇಭ್ಯಶ್ಲೋರುಂ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಲೋಕಂ ಸ್ವರ್ಗಾಖ್ಯಮಕ್ಕ-  
ನೋಃ | ಅಕಾರ್ಷೀಃ | ಉಶಬ್ಧಃ ಸಮುಚ್ಚಯೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪುತ್ರಂ—ಸರ್ವರನ್ನೂ ಕಾಪಾಡುವುದೂ | ವಾಮಂ—ಅವೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ ಆದ | ಓಜಃ—ಬಲವನ್ನು ಪಡೆದುಕೊಂಡೇ | ಅಜಾಯಥಾಃ—ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಚರ್ಷಣೇನಾಂ—ಮನುಷ್ಯರಾದ ನಮಗೆ | ವೃಷಭ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ (ನೀನು) | ಅಮಿತ್ರಯಂತಂ—ನಮಗೆ ಶತ್ರುವಂತಿರುವ | ಜನಂ—ಜನರನ್ನು | ಅಪ ಅನುದಃ—ಓಡಿಸಿದ್ದೀಯೆ | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ | ಉರು—ವಿಸ್ತಾರವಾದ | ಲೋಕಂ—ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನು | ಅಶ್ಯುಣೋಃ—ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸರ್ವರನ್ನೂ ಕಾಪಾಡುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳದ್ದೂ, ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಬೇಕಾದುದೂ ಆದ ಬಲ ಸಹಿತನಾಗಿಯೇ ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಮನುಷ್ಯರಾದ ನಮಗೆ ಸಮಸ್ತ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳಂತಿರುವ ಜನರನ್ನು ಓಡಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳು ವಾಸಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation.

You have been born, Indra, endowed with protecting and desirable vigour; benefactor of mankind, you drove away the man who was unfriendly (to us), you prepared a spacious region for the gods:-

ನೂರ ಎಂಭತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರಥ ಇತಿ ತೃತೀಂ ತ್ರಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವೈಶ್ವದೇವಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ | ವಾಸಿಷ್ಠಃ ಪ್ರಥಸಂಜ್ಞ ಯಸಿಃ ಪ್ರಥಮಾಯಾಃ | ಭಾರದ್ವಾಜಃ ಸಪ್ರಥಾಖ್ಯ ಯಸಿದ್ವಿತಿ ಯಾಯಾಃ | ಸೂರ್ಯಪುತ್ರೋ ಘರ್ಮ ಯಸಿಸ್ತೃತೀಯಾಯಾಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಪ್ರಥಶ್ಚೈಕರ್ಚಾಃ ಪ್ರಥೋ ವಾಸಿಷ್ಠಃ ಸಪ್ರಥೋ ಭಾರದ್ವಾಜೋ ಘರ್ಮಃ ಸೌರ್ಯೋ ವೈಶ್ವದೇವಮಿತಿ || ಪ್ರವರ್ಗೇಽಭಿಷ್ಟವ ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಗಣಾನಾಂ ತ್ವಾ ಪ್ರಥಶ್ಚ ಯಸ್ಯ | ಅ. ೪-೬ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರಥಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ವಸಿಷ್ಠಗೋತ್ರದ ಪ್ರಥನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ಎರಡನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಭರದ್ವಾಜಗೋತ್ರದ ಸಪ್ರಥನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಸೂರ್ಯಪುತ್ರನಾದ ಘರ್ಮನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ವಿಶ್ವದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು; ತ್ರೈಷ್ಟುಪ್ಪಾಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರಥಶ್ಚೈಕರ್ಚಾಃ ಪ್ರಥೋ ವಾಸಿಷ್ಠಃ ಸಪ್ರಥೋ ಭಾರದ್ವಾಜೋ ಘರ್ಮಃ ಸೌರ್ಯೋ ವೈಶ್ವದೇವಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರವರ್ಗೇಽಭಿಷ್ಟಯ ಅಭಿಷ್ಟವದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದವ ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೋತಸೂತ್ರದ—ಗಣಾನಾಂ ತ್ವಾ ಪ್ರಥಶ್ಚ ಯಸ್ಯ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೬) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

## ಸೂಕ್ತ — ೧೮೧

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೮೧ ||

ಅಪ್ಪರ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೩೯ ||

|| ಸೂಕ್ತದ್ವಯವ ಯುಕ್ತಂಪ್ರೀ—೧ ||

|| ಯುಕ್ತ—೧. ಪ್ರಥೋ ವಾಸಿಷ್ಠಃ | ೨ ಸಪ್ರಥೋ ಭಾರದ್ವಾಜಃ | ೩. ಘರ್ಮಾ ಸಾಯಣಃ ||

|| ದೇವತಾ—ವಿಶ್ವೇದೇವಾಃ ||

|| ಭಂದಾ—ಪ್ರಪ್ನುತಾ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಥಮೈ ಯಸ್ಯ ಸಪ್ರಥಮೈ ನಾಮಾನುಷ್ಠಭಸ್ಯ ಹವಿಷೋ ಹವಿರ್ಯತಾ |

ಧಾತುರ್ಧಾತುನಾತ್ಸವಿತುಶ್ಚ ವಿಷ್ಣೋ ರಥಂತರಮಾ ಜಭಾರಾ ವಸಿಷ್ಠಃ ||೧||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಥಃ | ಚ | ಯಸ್ಯ | ಸಪ್ರಥಃ | ಚ | ನಾಮ | ಅನುಷ್ಠಭಸ್ಯ | ಹವಿಷಃ | ಹವಿಃ | ಯತಾ |

ಧಾತುಃ | ದ್ಯುತಾನಾತ್ | ಸವಿತುಃ | ಚ | ವಿಷ್ಣೋಃ | ರಥಂತರಂ | ಅ | ಜಭಾರ | ವಸಿಷ್ಠಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಸ್ಯ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯ ಪ್ರಥೋ ನಾಮ ಪುತ್ರೋ ಯಸ್ಯ ಭರದ್ವಾಜಸ್ಯ ಸಪ್ರಥೋ ನಾಮ ಪುತ್ರಃ ತ-  
ಯೋರ್ಮುಖ್ಯೋ ವಸಿಷ್ಠ ಅನುಷ್ಠಭಸ್ಯಾನುಷ್ಠಪ್ತ೦ದಸಾ ಯುಕ್ತಸ್ಯ ಹವಿಷೋ ಘರ್ಮಾಪ್ಯಸ್ಯ ಯದ್ವ-  
ವಿರ್ಹವಿಷ್ಣುಪಾದಾಕಂ ರಥಂತರಂ | ರಥಂತರಸಾಧನಂ ಸಾಮ ತದ್ರಥಂತರಂ | ಧಾತುರ್ಧಾತೃಸಂ-  
ಜ್ಞಾದ್ವೇವಾದ್ವ್ಯುತಾನಾದ್ವ್ಯೋತಮಾನಾತ್ಸವಿತುಶ್ಚ ವಿಷ್ಣೋಶ್ಚ ಜಭಾರ | ಅಜಹಾರ | ಹೃತವಾನ್ ||  
ಹೃಗ್ರಹೋರ್ಭ ಇತಿ ಭತ್ವಂ | ರಥಶಬ್ದೋಪಪದಾತ್ತರತೇಃ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ಭೃತ್ಯವ್ಯಜೇತಿ ಖಚ್ |  
ಅರುರ್ಧ್ವಪದಜಂತಸ್ಯೇತಿ ಮುಮಾಗಮಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ವಸಿಷ್ಠಃ | ಪ್ರಥಃ ನಾಮ—ಪ್ರಥಮೇವ ಹೆಸರಿನ ಪುತ್ರನಿರುವನೋ ಅವನೂ |  
ಸಪ್ರಥಃ—ಭರದ್ವಾಜಪುತ್ರನಾದ ಸಪ್ರಥಮೇವನೂ | ವಸಿಷ್ಠಃ—ವಸಿಷ್ಠಃ | ಅನುಷ್ಠಭಸ್ಯ—  
ಅನುಷ್ಠಪ್ತಭಂದಸ್ಥಿನಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ | ಹವಿಷಃ—ಘರ್ಮವೆಂಬ ಹವಿಸ್ಸಿನ | ರಥಂತರಂ—ರಥಂತರವೆಂಬ  
ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ಯತಾ ಹವಿಃ—ಯಾವ ಹವಿರ್ಭಾಗವಿದೆಯೋ ಅದನ್ನು | ಧಾತುಃ—ಧಾತೃವೆಂಬ  
ದೇವನಿಂದಲೂ | ದ್ಯುತಾನಾತ್—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ | ಸವಿತುಃ ಚ—ಸವಿತೃದೇವನಿಂದಲೂ | ವಿಷ್ಣೋಃ—  
ವಿಷ್ಣುವಿನಿಂದಲೂ | ಅ ಜಭಾರ—ಸಡೆದು ತಂದರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಸಿಷ್ಠ ಪುತ್ರನಾದ ಪ್ರಥನೆಂಬುವನೂ, ಭರದ್ವಾಜಪುತ್ರನಾದ ಸಪ್ರಥನೆಂಬುವನೂ, ವಸಿಷ್ಠ ಮುಷಿಯೂ ಸಹ ಅನುಷ್ಠುಪ್ ಭಂದಸ್ಸಿನಿಂದ ಸಹಿತವಾದುದೂ, ರಥಂತರವೆಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಯಾವ ಭಾಗವಿದೆಯೋ, ಅದನ್ನು ಧಾತೃವೆಂಬ ದೇವನಿಂದಲೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಸವಿತೃದೇವನಿಂದಲೂ, ವಿಷ್ಣುವಿನಿಂದಲೂ ಪಡೆದು ತಂದರು.

English Translation.

Vasishtha, whose (son) is Pratha by name, and whose (son) is Sapratha, has (with them) borne away from Dhatri, and from the radiant Savitri, and from Vishnu, the ratbanatara portion of the oblation which if offered with the Anushatubh verse.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ॒ವಿ॒ಂದ॒ನ್ತೇ॒ ಅ॒ತಿ॒ಹಿ॒ತಂ॒ ಯ॒ದಾ॒ಸೀ॒ದ್ಯ॒ಜ್ಞ॒ಸ್ಯ॒ ಧಾ॒ಮು ಪ॒ರ॒ಮಂ ಗು॒ಹಾ ಯ॒ತ್ |  
 ಧಾ॒ತು॒ರ್ಯು॒ತಾ॒ನಾತ್ಸ॒ವಿತು॒ಶ್ಚ ನಿ॒ಷ್ಕ್ಲೋ॒ಭ್ರರ॒ದ್ವಾಜೋ॒ ಬೃ॒ಹದಾ॒ ಚ॒ಕ್ರೇ॒  
 ಅ॒ಗ್ನೇಃ॒ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ॒ವಿ॒ಂದನ್ | ತೇ | ಅ॒ತಿ॒ಹಿ॒ತಂ | ಯ॒ತ್ | ಅ॒ಸೀ॒ತ್ | ಯ॒ಜ್ಞ॒ಸ್ಯ | ಧಾ॒ಮು | ಪ॒ರ॒ಮಂ | ಗು॒ಹಾ | ಯ॒ತ್ |  
 ಧಾ॒ತುಃ | ಯು॒ತಾ॒ನಾತ್ | ಸ॒ವಿ॒ತುಃ | ಚ | ನಿ॒ಷ್ಕ್ಲೋಃ | ಭ್ರ॒ತೃ॒ವಾಜಃ | ಬೃ॒ಹತ್ | ಅ | ಚ॒ಕ್ರೇ | ಅ॒ಗ್ನೇಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಧಾತ್ರಾದಯಸ್ತದವಿಂದನ್ ಅಲಭಂತ ಯದ್ವೈಹತ್ಸಾಮಾಖ್ಯಂ ಘರ್ಮಸ್ಯ ಹವಿಷಃ ಸಂಸ್ಕಾರಕಮತಿಹಿತಂ ತಿರೋಹಿತಮಾಸೀತ್ | ಯಚ್ಚ ಬೃಹತ್ಸಾಮ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೇಮಾದೇಃ ಪರಮಮುತ್ಕೃಷ್ಟಂ ಧಾಮ ಧಾರಕಂ ಶರೀರಭೂತಂ ವಾ ಗುಹಾ ಗುಹಾಯಾಮಸ್ತದಾವಿಷಯೇ ನಿಹಿತಮಾಸೀತ್ ತತ್ರೇ ಧಾತ್ರಾದಯೋಲಭಂತ | ತೇಭ್ಯೋಗ್ನೇಶ್ಚ ಸಕಾಶಾತ್ತ್ವೈಹತ್ಸಾಮ ಭರದ್ವಾಜ ಯಸ್ಮಿನ್ ಚಕ್ರೇ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಕೃತವಾನ್ | ಅಹೃತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯತ್—ಯಾವ ಹವಿರ್ಭಾಗವು | ಅತಿಹಿತಂ—ಯಾರಿಗೂ ತಿಳಿಯದಂತೆ ತಿರೋಹಿತವಾಗಿ | ಅಸೀತ್—ಇದ್ದಿತೋ | ಯತ್—ಯಾವ ಹವಿರ್ಭಾಗವು | ಯಜ್ಞಸ್ಯ—ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೇಮಾದಿಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಪರಮಂ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ | ಧಾಮ—ಧಾರಕವಾಗಿರುವುದೋ ಅಂತಹ ಬೃಹತ್ಸಾಮವೆಂಬ ಘರ್ಮಸ್ಯ ಹವಿ

ಭಾಗವು | ಗುಹಾ—ಬಚ್ಚಿಡಲಾಗಿದ್ದಿತು. ಅದನ್ನು | ತೇ—ಆ ಧಾತ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳು | ಅವಿಂದನ್—  
ಕಂಡುಹಿಡಿದರು. | ಧಾತುಃ—ಧಾತ್ಯ ಎಂಬ ದೇವನಿಂದಲೂ | ದ್ಯುತಾನಾತ್—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ | ಸವಿತುಃ—  
ಸವಿತೃದೇವನಿಂದಲೂ | ವಿಷ್ಣೋಃ—ವಿಷ್ಣುವಿನಿಂದಲೂ | ಅಗ್ನೀಃ ಚ—ಅಗ್ನಿಯಿಂದಲೂ ಸಹ | ಬೃಹತ್—  
ಬೃಹತ್ಸ್ವಾಮಿ ಎಂಬ ಆ ಹವಿರ್ಭಾಗವನ್ನು | ಭರದ್ವಾಜಃ—ಭರದ್ವಾಜ ಮುನಿಯು | ಆ ಚಕ್ರೇ—ಪಡೆದು ತಂದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಜ್ಯೋತಿಶ್ವೇದಮಾಬಿ ಯಜ್ಞಗಳಿಗೆ ಧಾರಕವಾದುದೂ, ಅತ್ಯವತ್ಯಕವಾದುದೂ ಆದ ಬೃಹತ್ಸ್ವಾಮಿ ಎಂಬ  
ಘರ್ಮಹವಿಸ್ಸಿನ ಭಾಗವು ಯಾರಿಗೂ ತಿಳಿಯದಂತೆ ರಹಸ್ಯ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಬಚ್ಚಿಡಲಾಗಿದ್ದಿತು ಅದನ್ನು ಧಾತ್ರಾದಿ  
ದೇವತೆಗಳು ಕಂಡುಹಿಡಿದರು. ಅನಂತರ ಭರದ್ವಾಜ ಮುನಿಯು ಧಾತ್ಯ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಸವಿತೃ, ವಿಷ್ಣು, ಅಗ್ನಿ  
ಇವರಲ್ಲಿದ್ದ ಆ ಬೃಹತ್ಸ್ವಾಮಿ ಎಂಬ ಹವಿರ್ಭಾಗವನ್ನು ಅವರಿಂದ ಪಡೆದುಕೊಂಡು ಬಂದನು.

### English Translation

They discovered (the Brihat) which had been put away, the most  
excellent substance of the sacrifice which was hidden : Bharadwaja took the  
Brihat from Dhatrī, the radiant Shvitri, Vishnu, and Agni.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತೇವಿಂದನ್ಮನಸಾ ದೀಧ್ಯಾನಾ ಯಜುಃ ಸ್ತನ್ಮಂ ಪ್ರಥಮಂ ದೇವಯಾನಂ |

ಧಾತುದ್ಯುತಾನಾತ್ಸವಿತುಶ್ಚ ವಿಷ್ಣೋರಾ ಸೂರ್ಯಾದಭರನ್ತರ್ಮಮೇತೇ ||

|| ಪದಾರ್ಥಃ ||

ತೇ | ಅವಿಂದನ್ | ಮನಸಾ | ದೀಧ್ಯಾನಾಃ | ಯಜುಃ | ಸ್ತನ್ಮಂ | ಪ್ರಥಮಂ | ದೇವಯಾನಂ |

ಧಾತುಃ | ದ್ಯುತಾನಾತ್ | ಸವಿತುಃ | ಚ | ವಿಷ್ಣೋಃ | ಅ | ಸೂರ್ಯಾತ್ | ಅಭರನ್ | ಘರ್ಮಂ | ಏತೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತೇ ಧಾತ್ರಾದಿಯೋ ದೀಧ್ಯಾನಾ ದೀಪ್ಯಮಾನಾಃ ಸಂತೋ ಮನಸಾ ಬುದ್ಧ್ಯಾವಿಂದನ್ |  
ಅಲಭಂತ | ಕಿಂ ತತ್ | ಯಜುರ್ಯಾಗಸಾಧನಂ ಸ್ತನ್ಮಂ ಸ್ತಂದನೀಯಮಾಸೇಚನೀಯಂ ಪ್ರವೃಂಜನ-  
ಸಾಧನಂ ಪ್ರಥಮಂ ಮುಖ್ಯಂ ದೇವಯಾನಂ ದೇವಾನಾಂ ಪ್ರಾಪ್ತಿಸಾಧನಂ ಘರ್ಮಂ | ಏವಂ  
ಧಾತ್ರಾದಿಭಿಃ ಪ್ರಥಮಮುಪಲಬ್ಧಂ ತಂ ಘರ್ಮಣಾ ಧಾತುದ್ಯೋತಮಾನಾತ್ಸವಿತುರ್ವಿಷ್ಣೋಃ ಸೂರ್ಯಾ-  
ಚ್ಚೈತ ಯತ್ಪ್ರಜ ಅಭರನ್ ಅಹರನ್ | ಅನೀತವಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ |



|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತೇ—ಆ ಧಾತ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳು | ದೀಧ್ಯಾನಾಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಾ | ಯಜುಃ—  
ಯಾಗಸಾಧನವಾದುದೂ | ಸ್ವನ್ನಂ—ದ್ರವ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿರುವುದೂ | ಪ್ರಥಮಂ—ಮುಖ್ಯವಾದುದೂ | ದೇವ-  
ಯಾನಂ—ದೇವತೆಗಳ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗಲು ಸಾಧನಭೂತವಾದುದೂ ಆದ ಆಘರ್ಮಹವಿಸ್ವನ್ನು | ಮನಸಾ—ತಮ್ಮ  
ಬುದ್ಧಿಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ಅವಿಂದನ್—ಪಡೆದರು (ಅನಂತರ) | ಏತೇ—ಈ ಋತ್ವಿಕ್ವುಗಳು | ಘರ್ಮಂ—ಆ  
ಘರ್ಮಾಖ್ಯ ಹವಿಸ್ವನ್ನು | ಧಾತುಃ—ಧಾತೃದೇವನಿಂದಲೂ | ದ್ಯುತಾನಾತ್—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ |  
ಸವಿತುಃ—ಸವಿತೃದೇವನಿಂದಲೂ | ವಿಷ್ಣೋಃ—ವಿಷ್ಣುವಿನಿಂದಲೂ | ಸೂರ್ಯಾತ್ ಚ—ಸೂರ್ಯನಿಂದಲೂ  
ಸಹ | ಆ ಅಭರನ್—ಪಡೆದು ತಂದರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿದ್ದ ಆ ಧಾತ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳು ಯಾಗಸಾಧನವಾದುದೂ ದ್ರವ್ಯರೂಪದಿರುವುದೂ, ಆತಿಮುಖ್ಯವಾದುದೂ ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರಾಪ್ತಿಗೆ ಹೇತುಭೂತವಾದುದೂ ಆದ ಆ ಘರ್ಮಹವಿಸ್ವನ್ನು ತಮ್ಮ ಬುದ್ಧಿಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಪಡೆದರು. ಅನಂತರ ಋತ್ವಿಕ್ವುಗಳು ಆಘರ್ಮಹವಿಸ್ವನ್ನು ಎಂದರೆ ಧಾತೃ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಸವಿತೃ, ವಿಷ್ಣು, ಸೂರ್ಯ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಪಡೆದು ತಂದರು.

English Translation.

Those brilliant deities discovered by their intelligence the principle means of sacrifice which has to be effused, which leads to the gods ; these (priests) have taken the Gharma from Dhatri, the radiant Savitri and Vishnu.



ನೂರ ಎಂಭತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಬೃಹಸ್ಪತಿರಿತಿ ತೈಚಮೇಕತ್ರಿಸಂ ಸೂಕ್ತಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿದೇವತ್ಯಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ | ಬೃಹಸ್ಪತಿ-  
ಪುತ್ರಸ್ತಪುರ್ಮೂರ್ಧಾ ನಾಮುಷಿಃ | ತಥಾಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಸ್ತಪುರ್ಮೂರ್ಧಾ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯೋ  
ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಮಿತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂರು ಋಕ್ವುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಪುತ್ರನಾದ ತಪುರ್ಮೂರ್ಧಾ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು ; ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ದೇವತೆಯು ; ತ್ರೈಷ್ಟುಪ್ಪಂಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಸ್ತಪುರ್ಮೂರ್ಧಾ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯೋ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.



## ಸೂಕ್ತ - ೧೮೨

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೨ || ಸೂಕ್ತ-೧೮೨ ||

ಅಪ್ಪಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೮ || ವರ್ಗ-೪೦ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿದ ಮುಕ್ತಂಶ್ಯೇ-೨ ||

|| ಮುಕ್ತ-ಶ್ವಮೂರ್ಧಾ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ-ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ||

|| ಛಂದಃ-ತ್ರಿಷ್ಠುಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ನಯತು ದುರ್ಗಹಾ ತಿರಃ ಪುನರ್ನೇಷದಘಾತಂಸಾಯ ಮನ್ಮ |

ಕ್ಷಿಪದಶಸ್ತಿಮಪ ದುರ್ಮತಿಂ ಹನ್ಯಥಾ ಕರದ್ಯಜಮಾನಾಯ ಶಂ ಯೋಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ | ನಯತು | ದುರ್ಗಹಾ | ತಿರಃ | ಪುನಃ | ನೇಷತ್ | ಅಘಾತಂಸಾಯ | ಮನ್ಮ |

ಕ್ಷಿಪತ್ | ಅಶಸ್ತಿಂ | ಅಪ | ದುರ್ಮತಿಂ | ಹನ್ | ಅಥ | ಕರತ್ | ಯಜಮಾನಾಯ | ಶಂ | ಯೋಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ಬೃಹತಾಂ ದೇವತಾಂ ಪತಿಃ ಸಾಲಯಿತಾ || ತದ್ವೈಹತೋಃ ಕರತೋಶ್ಚೋರ-  
ದೇವತಯೋಃ ಸುಖ್ ತಲೋಪಶ್ಚ | ಮ. ೬-೧-೧೫೩ | ಇತಿ ಸುಡಾಗಮಸ್ತಲೋಪಶ್ಚ | ಉಭೇ  
ವನಸ್ತತ್ಯಾದಿಷ್ಟಿತಿ ಪೂರ್ವೋತ್ತರಪದಯೋರ್ಯುಗಪತ್ಯೈತಿ ಸ್ವರತ್ವಂ || ದುರ್ಗಹಾ ದುರ್ಗಮನಾಸಾಂ  
ಹಂತಾ ಸ ದೇವಸ್ತಿರೋ ನಯತು | ತಿರಸ್ಕರ್ತವ್ಯಾನಿ ಸಾಪಾಸ್ಯಪಸಾರಯತು | ಅಘಾತಂಸಾಯಾಸ್ತಾಕ-  
ಮನರ್ಥಮಾಶಂಸಮಾನಾಯ ಪುರುಷಾಯ ಮನ್ಮ | ಮನ್ಮತೇದೀಪ್ತಿಕರ್ಮಣೋ ಮನ್ಮ | ದೀಪ್ತ-  
ಮಾಯುಧಂ ಪುನರ್ನೇಷತ್ | ನಯತು || ನಯತೇಲೇಟ್ಯದಾಗಮಃ | ಸಿಬ್ಬಹುಲಮಿತಿ ಸಿಪ್ || ಅಪಿ  
ಜಾಶಸ್ತಿಮಯಶಸ್ತಿನಂ ಶತ್ರುಂ ಕ್ಷಿಪತು | ಅಸ್ತತ್ಯೇ ಪ್ರೇರಯತು | ದುರ್ಮತಿಂ ದುರ್ಬುದ್ಧಿಂ ಜಾಪ  
ಹನ್ | ಅಪಹಂತು | ಅಥಾನಂತರಂ ಶಂ ರೋಗಾಣಾಂ ಶಮನಂ ಯೋರ್ಭಯಾನಾಂ ಯಾವನಂ ಚ  
ಕರತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ-ದೊಡ್ಡದೊಡ್ಡದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಾಲಕನಾದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು | ದುರ್ಗಹಾ-ಕಪ್ಪಗಳನ್ನು  
ಪಂಹಂಕುವವನು. ಅ ದೇವನು | ತಿರಃ ನಯತು-ಪಾಪಗಳನ್ನು ನಿವಾರಣೆಮಾಡಲಿ | ಅಘಾತಂಸಾಯ-ನಮ್ಮ  
ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅನರ್ಥ ಅಥವಾ ಪಾಪಕರವಾದ ಮಾತನ್ನೂ ಹುವ ಪುರುಷನಿಗಾಗಿ | ಮನ್ಮ-ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ

ಅಯುಧವನ್ನು | ಪುನಃ ನೇಷತ್--ನುತ್ತಿ ಒಯ್ಯಲಿ ಮತ್ತೂ | ಅಶಸ್ತಿಂ--ಅಯಶಸ್ತಿಯಾದ (ದುಷ್ಯನಾದ) ಶತ್ರುವನ್ನು | ಕ್ಷಿಪತ್--ನಮ್ಮ ಬಳಿಯಿಂದ ಹೊರಟುಹೋಗುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸಲಿ | ದುರ್ಮತಿಂ--ದುರ್ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು | ಅಪ ಹನ್--ನಾಶಮಾಡಲಿ | ಅಥ--ಅನಂತರ | ಶಂ--ರೋಗಶಮನವನ್ನೂ | ಯೋಃ--ಭಯನಿವಾರಣೆಯನ್ನೂ | ಕರತ್--ಉಂಟುಮಾಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವತೆಗಳ ಪಾಲಕನಾದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಕಷ್ಟಗಳನ್ನು ಪರಿಹರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆ ದೇವನು ನಮ್ಮ ಪಾಪಗಳನ್ನು ನಿವಾರಣೆಮಾಡಲಿ. ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕೆಟ್ಟ ಮಾತನ್ನಾಡುವ ಪುರುಷನ ಶಿಕ್ಷಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಅಯುಧವನ್ನು ವಹಿಸಿ ತರಲಿ. ದುಷ್ಯನಾದ ಶತ್ರುವನ್ನು ನಮ್ಮ ಸಮಾಪದಿಂದ ಹೊರಟುಹೋಗುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸಲಿ. ಕೆಟ್ಟಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ನಾಶಮಾಡಲಿ, ರೋಗಶಮನವನ್ನೂ ಭಯನಿವಾರಣೆಯನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡಲಿ.

English Translation

Let Brihaspati, the overcomer of difficulties, put aside (all sins), let him thrust aside the weapon of the calumniator; may he hurl down the inglorious (enemy), may he baffle the malevolent, and bestow upon the sacrificer health and prosperity.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನರಾಶಂಸೋ ನೋಽವತು ಪ್ರಯಾಜೇ ಶಂ ನೋ ಅಸ್ತು ನುಯಾಜೋ  
ಹವೇಷು |

ಕ್ಷಿಪದಶಸ್ತಿಮಪ ದುರ್ಮತಿಂ ಹನ್ಮಥಾ ಕರದ್ಯಜಮಾನಾಯ ಶಂ ಯೋಃ||೨||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನರಾಶಂಸಃ | ನಃ | ಅವತು | ಪ್ರಯಾಜೇ | ಶಂ | ನಃ | ಅಸ್ತು | ಅನುಯಾಜಃ | ಹವೇಷು |

ಕ್ಷಿಪತ್ | ಅಶಸ್ತಿಂ | ಅಪ | ದುರ್ಮತಿಂ | ಹನ್ | ಅಥ | ಕರತ್ | ಯಜಮಾನಾಯ | ಶಂ | ಯೋಃ||೨||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪಂಚಸು ಪ್ರಯಾಜೇಷು ದ್ವಿತೀಯಃ ಪ್ರಯಾಜೋ ನರಾಶಂಸದೇವತಾಕಃ | ತಸ್ಮಿನ್ನಯಾಜೇ ದೇವತಾಭೂತೋ ನರಾಶಂಸೋ ನರೈಃ ಶಂಸನೀಯೋಽಗ್ನಿನೋಽಸ್ಮಾನವತು | ರಕ್ಷತು | ಹವೇಷ್ವಾ-  
ಹ್ವಾನೇಷು ಸತ್ಸ್ವನುಯಾಜಃ | ತ್ರಯೋಽನುಯಾಜಾಃ | ದ್ವಿತೀಯೋಽನುಯಾಜೋ ನರಾಶಂಸಃ |

ತಸ್ಯಾನುಯಾಜಸ್ಯ ದೇವತಾಭೂತೋ ನರಾಶಂಸೋಽಗ್ನಿಶ್ಚ ನೋಽಸ್ತಾಶಂ ತಂ ಸುಖಕರೋಽಸ್ಮು |  
ಬೃಹಸ್ಪತಿಶ್ಚಾಶಸ್ತಿಂ ಕ್ಷಿಪದಿತ್ಯಾದಿ ಪೂರ್ವವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಯಾಜೇ—ಐದು ಪ್ರಯಾಜಹೋಮಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಪ್ರಯಾಜ ಹೋಮಕ್ಕೆ ದೇವತೆಯಾದ |  
ನರಾಶಂಸೇ—ಮನುಷ್ಯರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವ ನರಾಶಂಸನಾಮಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು |  
ಅವತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ. | ಹವೇಷು—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡಿದನಂತರ | ಅನುಯಾಜಃ—ಮೂರು  
ಅನುಯಾಜ ಹೋಮಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡನೇ ಅನುಯಾಜ ಹೋಮಕ್ಕೆ ದೇವತೆಯಾದ ನರಾಶಂಸನಾಮಕ ಅಗ್ನಿಯು |  
ನಃ—ನಮಗೆ | ಶಂ ಅಸ್ಮು—ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ | ಅಶಸ್ತಿಂ—ಆಯಶಸ್ತಿಯಾದ ಶತ್ರುವನ್ನು | ಕ್ಷಿಪತ್—  
ನಮ್ಮ ಬಳಿಯಿಂದ ಹೊರಟುಹೋಗುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸಲಿ | ದುರ್ಮುತಿಂ—ದುರ್ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು | ಅವ ಹಸ್—  
ನಾಶಮಾಡಲಿ | ಅಥ—ಅನಂತರ | ಶಂ—ರೋಗಶಮನವನ್ನೂ | ಯೋಃ—ಭಯನಿವಾರಣೆಯನ್ನೂ |  
ಈರತ್—ಉಂಟುಮಾಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಐದು ಪ್ರಯಾಜ ಹೋಮಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಪ್ರಯಾಜ ಹೋಮಕ್ಕೆ ದೇವತೆಯಾದ ಮನುಷ್ಯರಿಂದ  
ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವ ನರಾಶಂಸನಾಮಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡಿದನಂತರ  
ಅನುಯಾಜ ಎಂಬ ಮೂರು ಹೋಮಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಹೋಮಕ್ಕೆ ದೇವತೆಯಾದ ನರಾಶಂಸನಾಮಕ ಅಗ್ನಿಯು  
ನಮಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ. ದುಷ್ಟನಾದ ಶತ್ರುವನ್ನು ನಮ್ಮ ಸಮೀಪದಿಂದ ಹೊರಟುಹೋಗುವಂತೆ  
ಪ್ರೇರಿಸಲಿ. ಕೆಟ್ಟಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ನಾಶಮಾಡಲಿ. ರೋಗಶಮನವನ್ನೂ, ಭಯನಿವಾರಣೆಯನ್ನೂ ಮಾಡಲಿ.

English Translation.

May Narashamsa protect us at the Prayaja rite ; may he be (the giver  
of) felicity to us as the Anuyaja (divinity) at oblations ; may Brihaspati hurl  
down the inglorious (enemy), may he baffle the malevolent, and bestow upon  
the sacrificer health and prosperity.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ತಪ್ರಮೂರ್ಧಾ ತಪತು ರಕ್ಷಸೋ ಯೇ ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷಃ ಶರವೇ ಹಂತವಾ ಉ |  
ಕ್ಷಿಪದಶಸ್ತಿಮಪ ದುರ್ಮುತಿಂ ಹನ್ಯಥಾ ಕರದ್ಯಜಮಾನಾಯ ಶಂ ಯೋಃ ||೩||

|| ಸವಪಾತಃ ||

ತಪುರ್ಮೂರ್ಧಾ | ತಪತು | ರಕ್ಷಸಃ | ಯೇ | ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷಃ | ಶರವೇ | ಹಂತವೈ | ಊಂ ಇತಿ |  
ಕ್ಷಿಪತ್ | ಅಶಸ್ತಿಂ | ಅಪ | ದುಃಸಂತಿಂ | ಹನ್ | ಅಥ | ಕರತ್ | ಯಜಮಾನಾಯ | ಶಂ | ಯೋಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಪುರ್ಮೂರ್ಧಾ ತಾಪಕಶಿರಸ್ಕೋ ಬೃಹಸ್ಪತೀ ರಕ್ಷಸೋ ಯೇ ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷೋ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ್ವೇಷಾ-  
ವ್ಯಾರೋ ರಾಕ್ಷಸಾಃ ತಾನ್ರಾಕ್ಷಸಾಂಸ್ತಪತು | ತಾಪಯತು | ದಹತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಶರವೇ ಶರುಂ  
ಹಿಂಸಕಂ ರಕ್ಷಸಾಮಧಿಸಂತಿಂ ಹಂತವೈ ಹಂತುಂ | ಅನುಚರಾನ್ಸಾರ್ವಂ ನಾಶಯತು ಸತ್ಕಾದೇನಮಸಿ  
ನಾಶಯತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಶ್ಲಾ ಹಿಂಸಾಯಾಮಿತ್ಯಸ್ಮಾಚ್ಛ್ವಾಸ್ತೃಸ್ನಿಹೀತ್ಯಾದಿನೋಪ್ರತ್ಯಯಃ | ನಿದಿತ್ಯನು-  
ವೃತ್ತೇರಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಕ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಂ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಕರ್ಮಣಃ ಸಂಪ್ರದಾನತ್ವಾಚ್ಚತುರ್ಥೀ |  
ಹಂತೇಸ್ತುಮರ್ಥೇ ಸೇಸೇನಿತಿ ತನ್ನಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಅಂತಶ್ಚ ತನ್ನೈ ಯುಗಪದಿತ್ಯಾದ್ಯಂತಯೋರ್ಯುಗಪ-  
ದುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಉಶಬ್ದಃ ಪೂರಕಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತಪುರ್ಮೂರ್ಧಾ—ತಪುರ್ಮೂರ್ಧಾ ಎಂಬ ಋಷಿಯ ತಂದೆಯಾದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು | ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷಃ—  
ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ್ವೇಷಿಗಳಾದ | ಯೇ ರಕ್ಷಸಃ—ಯಾವ ರಾಕ್ಷಸರಿರುವರೋ ಅವರನ್ನು | ತಪತು—ದಹಿಸಲಿ  
(ಸುಟ್ಟುನಾಶಮಾಡಲಿ) | ಶರವೇ ಉ—ಹಿಂಸಕನಾದ ರಾಕ್ಷಸರ ಮುಖ್ಯಸ್ಥನನ್ನು | ಹಂತವೈ—ಕೊಲ್ಲುವುದಕ್ಕಾಗಿ |  
(ತಪತು—ಅವನನ್ನು ದಹಿಸಲಿ) | ಅಶಸ್ತಿಂ—ದುಷ್ಟನಾದ ಶತ್ರುವನ್ನು | ಕ್ಷಿಪತ್—ನಮ್ಮ ಬಳಿಯಿಂದ  
ಹೊರಟುಹೋಗುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸಲಿ | ದುಃಸಂತಿಂ—ದುರ್ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು | ಅಪ ಹನ್—ನಾಶಮಾಡಲಿ | ಅಥ—  
ಅನಂತರ | ಶಂ—ರೋಗಶಮನವನ್ನೂ | ಯೋಃ—ಭಯನಿವಾರಣೆಯನ್ನೂ | ಕರತ್—ಮಾಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ತಪುರ್ಮೂರ್ಧನೆಂಬ ಋಷಿಗೆ ತಂದೆಯಾದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ್ವೇಷಿಗಳಾದ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನೂ ಹಿಂಸಕ  
ನಾದ ಅವರ ಮುಖಂಡನನ್ನೂ ದಹಿಸಿ ನಾಶಮಾಡಲಿ. ದುಷ್ಟನಾದ ಶತ್ರುವನ್ನು ನಮ್ಮ ಬಳಿಯಿಂದ ಹೊರಟುಹೋಗು  
ವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸಲಿ. ಕೆಟ್ಟಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ನಾಶಮಾಡಲಿ ರೋಗಶಮನವನ್ನೂ ಭಯನಿವಾರಣೆಯನ್ನೂ ಮಾಡಲಿ.

English Translation.

May Tapurmurdhan consume the Rakshasas, who are the enemies  
of the Brahmanas, (and then proceed) to slay (their) malignant (chief); may  
Brihaspati hurl down the inglorious (enemy), may be baffle the malevolent,  
and bestow upon the sacrificer health and prosperity.

## ನೂರ ಎಂಭತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಪಶ್ಯಮಿತಿ ತೃಚಂ ದ್ವಾತ್ರಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ | ಪ್ರಜಾಪತಿಪುತ್ರಃ ಪ್ರಜಾವಾನ್ಮಾಮುಷಿಃ |  
ಯಚಃ ಕ್ರಮೇಣ ಯಜಮಾನಪತ್ನೀಯೋತ್ಕೃತಾಮಾಶಿಷಃ ಪ್ರತಿಪಾದಿಕಾಃ | ಅತಸ್ತದ್ವೇವತಾಕಾಃ |  
ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಅಪಶ್ಯಂ ಪ್ರಜಾವಾನ್ಪ್ರಜಾಪತ್ಯೋಽನ್ಯುಚಂ ಯಜಮಾನಪತ್ನೀಯೋಕ್ರಾಶಿಷಃ  
೧೨ || ಪ್ರವರ್ಗೋಽಭಿಷ್ಟವ ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ತೈಕೇ ಹಿ | ಅಪಶ್ಯಂ ತ್ರೈತ್ಯೇತಸ್ಯಾದ್ಯಯಾ ಯಜ-  
ಮಾನಮಾಹುತೇ ದ್ವಿತೀಯಯಾ ಪತ್ನೀಂ ತೃತೀಯಯಾತ್ಮಾನಂ || ಅ. ೪ ೬ | ೧೨ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಪಶ್ಯಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತೆರಡನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂರು ಮುಕ್ತಗಲಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಪುತ್ರನಾದ ಪ್ರಜಾವಾನ್ ಎಂಬುವನು  
ಮುಷಿಯು ; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೂರು ಮುಕ್ತಗಲಲ್ಲಿ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಯಜಮಾನ, ಅವನ ಪತ್ನಿ, ಹೋತೃನೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಸ್ತು  
ಇವರುಗಳ ಪ್ರಸ್ತಾಪವಿದೆ. ಅದರಿಂದ ಆಯಾ ಮುಕ್ತಗಲಿಗೆ ಅವರುಗಳೇ ದೇವತೆಯು ; ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತು.  
ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಪಶ್ಯಂ ಪ್ರಜಾವಾನ್ ಪ್ರಜಾಪತ್ಯೋಽನ್ಯುಚಂ ಯಜಮಾನಪತ್ನೀಯೋಕ್ರಾಶಿಷಃ  
ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಪ್ರವರ್ಗ ಎಂಬ ಇಷ್ಟಿಯ ಅಭಿಷ್ಟವದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರುತ  
ಸೂತ್ರದ—ಅಪಶ್ಯಂ ತ್ರೈತ್ಯೇತಸ್ಯಾದ್ಯಯಾ ಯಜಮಾನಮಾಹುತೇ ದ್ವಿತೀಯಯಾ ಪತ್ನೀಂ ತೃತೀಯ-  
ಯಾತ್ಮಾನಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೬) ನಿವೃತ್ತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ - ೧೮೩

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೮೩ ||

ಅಪ್ಪಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೪೧ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಪ್ರೋ—೧ ||

|| ಮುಷಿ—ಪ್ರಜಾವಾನ್ ಪ್ರಜಾಪತ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಅನ್ಯುಚಂ ಯಜಮಾನಪತ್ನೀಯೋಕ್ರಾಶಿಷಃ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕಃ ||

ಅಪಶ್ಯಂ ತ್ವಾ ಮನಸಾ ಚೇಕಿತಾನಂ ತಪಸೋ ಜಾತಂ ತಪಸೋ ವಿಭೂತಂ |

ಇಹ ಪ್ರಜಾಮಿಹ ರಯಿಂ ರರಾಣಃ ಪ್ರ ಜಾಯಸ್ವ ಪ್ರಜಯಾ ಪುತ್ರಕಾಮಾ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಪಶ್ಯಂ | ತ್ವಾ | ಮನಸಾ | ಚೇಕಿತಾನಂ | ತಪಸಃ | ಜಾತಂ | ತಪಸಃ | ವಿಭೂತಂ |

ಇಹ | ಪ್ರಜಾಂ | ಇಹ | ರಯಿಂ | ರರಾಣಃ | ಪ್ರ | ಜಾಯಸ್ವ | ಪ್ರಜಯಾ | ಪುತ್ರಕಾಮಾ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಯಜಮಾನ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಮನಸಾ ಬುದ್ಧ್ಯಾಪತ್ಯಂ | ಅದರ್ಶಂ | ಕೀದೃಶಂ | ಚೇಕಿತಾನಂ ಕರ್ಮಾಣಿ ಭೃಶಂ ಜಾನಂತಂ ತಪಸೋ ದೀಕ್ಷಾರೂಪಾದ್ವೈತಾಜ್ಞಾತಂ ಪುನರುತ್ಪನ್ನಂ ಯದ್ವಾ ಜನ್ಮಾಂತರಾನುಷ್ಠಿತಾತ್ಸುಕೃತಾದುತ್ಪನ್ನಂ ತಪಸೋಽನುಷ್ಠೀಯಮಾನಾದ್ಯಜ್ಞಾದ್ಧೇತೋರ್ವಿಭೂತಂ ವ್ಯಾಪ್ತಂ ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಖ್ಯಾತಂ | ಹೇ ಪುತ್ರಕಾಮ ಪುತ್ರಾನ್ಯಾಮಯಮಾನ ಸ ತ್ವಮಿಹಾಸ್ಥಿಲ್ಲೋಕೇ ಪ್ರಜಾಂ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿರೂಪಾಂ ರರಾಣೋ ರಮಯನ್ ರಯಿಂ ಧನಮಿಹಾಸ್ಥಿಲ್ಲೋಕೇ ರಮಯನ್ ಪ್ರಜಯಾ ಪ್ರಜನೇನ ಪ್ರ ಜಾಯಸ್ವ | ಪುತ್ರಾದಿರೂಪೇಣೋತ್ಪದ್ಯಸ್ವ | ಪ್ರಜಾ ಉತ್ಪಾದಯೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಯಜಮಾನನನ್ನು ಕುರಿತ ಪತ್ನಿಯ ವಾಕ್ಯವು. ಎಲೈ ಯಜಮಾನನೇ) ಚೇಕಿತಾನಂ—ಯಜ್ಞಾದಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದವನೂ | ತಪಸಃ—ದೀಕ್ಷಾರೂಪವಾದ ಕರ್ಮದಿಂದ | ಜಾತಂ—ಪುನಃ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ ಅಥವಾ ಜನ್ಮಾಂತರದಲ್ಲಿ ಮಾಡಿದ ಸುಕೃತದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ | ತಪಸಃ—ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಾದಿ ತಪಸ್ಸಿನಿಂದ | ವಿಭೂತಂ ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದವನೂ ಆದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಮನಸಾ—ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ | ಅಪತ್ಯಂ—ನೋಡಿ ತಿಳಿದೆನು | ಪುತ್ರಕಾಮ—ಪುತ್ರರನ್ನು ಬಯಸುವ ಎಲೈ ಯಜಮಾನನೇ ನೀನು | ಇಹ—ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಪ್ರಜಾಂ—ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಸಂತತಿಯನ್ನು | ರರಾಣಿ—(ಪಡೆದು) ಸುಖಿಸುತ್ತಾ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನೂ ಪಡೆದು | ಇಹ—ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಪ್ರಜಯಾ—ಪುತ್ರರೂಪದಿಂದ (ನೀನೇ) | ಪ್ರ ಜಾಯಸ್ವ—ಉತ್ಪನ್ನನಾಗು (ಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡು)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಯಜಮಾನನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಪತ್ನಿಯ ವಾಕ್ಯವು) ಎಲೈಯಜಮಾನನೇ, ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದವನೂ, ದೀಕ್ಷಾರೂಪಕರ್ಮದಿಂದ ಪುನರುತ್ಪನ್ನನಾದವನಂತೆ ಪರಿಗಣಿತನಾದವನೂ, ಅಥವಾ ಜನ್ಮಾಂತರಸುಕೃತವಿಶೇಷದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ನೋಡಿ ತಿಳಿದೆನು. ಪುತ್ರರನ್ನು ಬಯಸುವ ಎಲೈ ಯಜಮಾನನೇ, ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಸಂತತಿಯನ್ನೂ ಧನವನ್ನೂ ಪಡೆದು ನೀನೇ ಪುತ್ರರೂಪದಿಂದ ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗು ಎಂದರೆ ಪುತ್ರರನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡು.

### English Translation

(The wife speaks :) I beheld you in my mind conversant (with sacred rites), born of penance, renowned for penance; enjoying in this world progeny and riches, do you who are desirous of offspring beget offspring.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಆತ್ಮಾವೈ ಪುತ್ರನಾಮಾಸಿ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದಂತೆ ತಂದೆಯೇ ತನ್ನ ಅಂಶದಿಂದ ಪುತ್ರನಾಗಿ ಜನಿಸುವನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ತಂದೆಯ ರೇತಸ್ಸಿನಿಂದಲೇ ಪುತ್ರರು ಜನಿಸುವುದರಿಂದ ತಂದೆಯೇ ಪುತ್ರನಾಗಿ ಜನಿಸುವನೆಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಪತ್ಯಂ ತ್ವಾ ಮನಸಾ ದೀಧ್ಯಾನಾಂ ಸ್ವಾಯಾಂ ತನೂ ಯತ್ಕ್ಯೇ ನಾಧ-  
ಮಾನಾಂ |

ಉಪ ಮಾಮುಚ್ಛಾ ಯುವತಿರ್ಬರ್ಭೂಯಾಃ ಪ್ರ ಜಾಯಸ್ವ ಪ್ರಜಯಾ  
ಪುತ್ರಕಾಮೇ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಪತ್ಯಂ | ತ್ವಾ | ಮನಸಾ | ದೀಧ್ಯಾನಾಂ | ಸ್ವಾಯಾಂ | ತನೂ ಇತಿ | ಯತ್ಕ್ಯೇ | ನಾಧಮಾನಾಂ |

ಉಪ | ಮಾಂ | ಉಚ್ಛಾ | ಯುವತಿಃ | ಬರ್ಭೂಯಾಃ | ಪ್ರ | ಜಾಯಸ್ವ | ಪ್ರಜಯಾ | ಪುತ್ರಕಾಮೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪತ್ನಿ ದೀಧ್ಯಾನಾಂ ದೀಪ್ಯಮಾನಾಂ ಸ್ವಾಯಾಮಾತ್ತೀಯಾಯಾಂ ತನೂ ತನ್ನಂ ಶರೀರ  
ಯತ್ಕ್ಯೇ | ಯತುಕಾಲೇ ಭವಂ ಗರ್ಭಧಾರಣರೂಪಂ ಕರ್ಮಾತ್ಮೀಯಂ | ತಸ್ಮಿನ್ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ನಾಧ-  
ಮಾನಾಂ ಭರ್ತುರುಪಗಮನಂ ಯಾಚಮಾನಾಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಮನಸಾಪತ್ಯಂ | ಅದ್ರಾಕ್ಷಂ | ಹೇ ಪುತ್ರ-  
ಕಾಮೇ ಪುತ್ರಾನ್ಯಮಯಮಾನೇ ಮಾಮುಪ ಮತ್ಸಮೀಪಂ ಪ್ರಾಪ್ಯ ಸಾ ತ್ವಮುಚ್ಛೋಚ್ಛೈರ್ಭೃಶಂ  
ಯುವತಿಸ್ತುರುಕೇ ಬರ್ಭೂಯಾಃ | ಭೂಯಾಃ || ಛಂದಸ್ಕುಂಭಯಥೇತ್ಯಾಶೀರ್ಲಿಃ ಸಾರ್ವಧಾತುಕತ್ವಾ-  
ಚ್ಛಿಪ್ | ತಸ್ಯ ಛಂದಸಃ ತ್ವಃ | ಅಲಿಟ್ಯಹಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಭವತೇರಃ | ಪಾ. ೩-೪-೩೩ | ಇತ್ಯಭ್ಯಾಸ-  
ಸ್ಯಾತ್ಯಂ || ಯುವತಿರ್ಬರ್ಭೂತಾ ಚ ಪ್ರಜಯಾ ಪ್ರಜನೇನ ಪ್ರ ಜಾಯಸ್ವ | ಪುತ್ರಾನ್ಯಸೂಷ್ಣ || ಜನೀ  
ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ | ತ್ಯನಿ ಜ್ಞಾಜನೋರ್ಜೇತಿ ಜಾದೇಶಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಪತ್ನಿಯೇ) ದೀಧ್ಯಾನಾಂ—ಯಾವನದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ | ಸ್ವಾಯಾಂ—ನಿನ್ನ |  
ತನೂ—ಶರೀರವು | ಯತ್ಕ್ಯೇ—ಯತುಸ್ಸ ನಾನಂತರ ಪತಿಯ ಸಮಾಗಮಕ್ಕೆ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವಾಗ | ನಾಧ-  
ಮಾನಾಂ—ಪತಿಯಸಂಗವನ್ನು ಪೇಕ್ಷಿಸುವ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಮನಸಾ—ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ತಲೆದೂಗಿ |  
ಅಪತ್ಯಂ—ನೋಡಿದೆನು | ಪುತ್ರಕಾಮೇ—ಪುತ್ರರಾಗಬೇಕೆಂದು ಬಯಸುವ ಎಲೈ ಪತ್ನಿಯೇ | ಮಾಂ—  
ನನ್ನನ್ನು | ಉಪ—ಸಮೀಪಿಸಿರುವ ನೀನು | ಉಚ್ಛಾ ಯುವತಿಃ—ಆತ್ಯಂತ ಯುವತಿ (ತರುಣಿ) ಯಾಗಿ |  
ಬರ್ಭೂಯಾಃ—ಇದ್ದೀಯೆ (ಅದ್ದರಿಂದ) | ಪ್ರಜಯಾ—ಉತ್ಪಾದನದಿಂದ (ಪರಿಗೆಯಿಂದ) | ಪ್ರ ಜಾಯಸ್ವ—  
ಪುತ್ರರನ್ನು ಪ್ರಸವಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಯಜಮಾನನ ವಾಕ್ಯವು) ಎಲೈ ಪತ್ನಿಯೇ, ಯಾವನದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಈ ನಿನ್ನ ಶರೀರವು ಋತುಸ್ಥಾ ನಾ ನಂತರ ಪತಿಯ ಸಂಗವನ್ನು ಬಯಸುವುದು. ಇಂತಹ ನಿನ್ನನ್ನು ನಾನು ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ತಿಳಿದು ನೋಡಿದ್ದೇನೆ. ಪುತ್ರ ರಾಗಬೇಕೆಂದು ಬಯಸುವ ಎಲೈ ಪತ್ನಿಯೇ, ನನ್ನನ್ನು ಪುತ್ರವೇಷ್ಣೆಯಿಂದ ಸಮಾಪಿಸಿರುವ ನೀನು ಅತ್ಯಂತ ಯುವತಿ ಯಾಗಿ ತಾರುಣ್ಯದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ನೀನು ಪುತ್ರರನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡು (ಪ್ರಸವಿಸು).

English Translation

(The yajamana speaks :) I beheld you in my mind radiant (with beauty), beseeching (your husband's approach) to your body at due season ; may you, who are youthful, come up to me ; bear offspring, you who are desirous of offspring.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಹಂ ಗರ್ಭಮದಧಾಮೋಷಧೀಷ್ಟಹಂ ವಿಶ್ವೇಷು ಭುವನೇಷ್ಟಂತಃ |

ಅಹಂ ಪ್ರಜಾ ಅಜನಯಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾಮಹಂ ಜನಿಭ್ಯೋ ಅಪರೀಷು ಪುತ್ರಾನ್ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಹಂ | ಗರ್ಭಂ | ಅದಧಾಂ | ಓಷಧೀಷು | ಅಹಂ | ವಿಶ್ವೇಷು | ಭುವನೇಷು | ಅಂತರಿತಿ |

ಅಹಂ | ಪ್ರಜಾಃ | ಅಜನಯಂ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ | ಅಹಂ | ಜನಿಭ್ಯಃ | ಅಪರೀಷು | ಪುತ್ರಾನ್ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಹಂ ಹೋತೌಷಧೀಷು ಶಾಲ್ಯಾದಿಷು ಫಲಾರ್ಥಂ ಗರ್ಭಮದಧಾಂ | ಧಾರಯಾಮಿ | ವಿಶ್ವೇಷು ಸರ್ವೇಷ್ಟೈಶ್ಚೈಷು ಭುವನೇಷು ಭೂತಜಾತೇಷ್ಟಂತರ್ಮಧ್ಯೇಹಮೇವ ಗರ್ಭಂ ಧಾರಯಾಮಿ | ತಥಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಭೂಮ್ಯಾಂ ಪ್ರಜಾಃ ಸರ್ವಾನ್ಮನುಷ್ಯಾನಹಮಜನಯಂ | ಜನಯಾಮಿ | ಜನಿಭ್ಯೋ ಜಾಯಾಭ್ಯೋಽಪರೀಷ್ಟನ್ಯಾಸ್ತಸಿ ಸ್ತ್ರೀಷು ಪುತ್ರಾನಹಮಜನಯಂ | ಜನಯಾಮಿ | ಮತ್ಸಾಧ್ಯೇನ ಯಾಗೇನ ಸರ್ವಸ್ಯೋತ್ಪತ್ತೇರಹಂ ಸರ್ವಜನಹೇತುರ್ಭವಾಮೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಹೋತೃವಿನ ವಾಕ್ಯವು) ಅಹಂ—ಹೋತೃವೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಜನಾದ ನಾನು | ಓಷಧೀಷು—ವನಸ್ಪತಿಮೊದ ಲಾದ ಲತಾವೃಕ್ಷಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಫಲಾರ್ಥವಾಗಿ | ಗರ್ಭಂ—ಗರ್ಭವನ್ನು | ಅದಧಾಂ—ಧರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ |



ವಿಶ್ವೇಷು—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಭುವನೇಷು ಅಂತಃ—ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಅಹಂ—ನಾನೇ ಗರ್ಭ  
ಧಾರಣೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತೇನೆ (ಹಾಗೆಯೇ) | ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ—ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ | ಪ್ರಜಾಃ—ಸಮಸ್ತ ಮನುಷ್ಯರ  
ನ್ನೂ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಅಜನಯಂ—ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ | ಜನಿಭ್ಯಃ—ಪತ್ನಿಯರಲ್ಲದೆ |  
ಅಪರೀಷು—ಇತರ ಸ್ತ್ರೀಯರಲ್ಲಿಯೂ | ಪುತ್ರಾನ್—ಪುತ್ರರನ್ನೂ | ಅಹಂ—ನಾನು ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಸೂಕ್ತವಿನ ವಾಕ್ಯವು) ಯೋತೃವೆಂಬ ಮೃತ್ವಿಜನಾದ ನಾನು ಒಪಧ್ಯಾದಿ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ (ಅಥವಾ ವೃಕ್ಷಾದಿ  
ಗಳಲ್ಲಿ) ಫಲಬಿಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಗರ್ಭವನ್ನು ಧರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರಮಧ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ  
ನಾನೇ ಗರ್ಭಧಾರಣೆಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತ ಮನುಷ್ಯರನ್ನೂ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಗುವಂತೆ  
ಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ಪತ್ನಿಯರಲ್ಲದೆ ಇತರ ಸ್ತ್ರೀಯರಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಪುತ್ರರು ಜನಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

### English Translation

(The hotri speaks :) I implant the seed in vegetables, the germ in all  
living beings; I engender progeny upon the earth; I beget children on other  
women.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯೋತೃವೆಂಬ ಮೃತ್ವಿಜನು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳುತ್ತಾನೆ—ನಾನು ನನ್ನ ಮಂತ್ರಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಸಸ್ಯವರ್ಗವೂ  
ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳೂ ಫಲವನ್ನು ಬಿಡುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ಗರ್ಭಧಾರಣೆ  
ಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಮನುಷ್ಯರು ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪತ್ನಿಯರಲ್ಲಿಯೂ ಪತ್ನಿ  
ಯರಲ್ಲದೆ ಇತರ ಸ್ತ್ರೀಯರಲ್ಲಿಯೂ ಗರ್ಭಧಾರಣೆಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.



### ನೂರ ಎಂಭತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಷ್ಣುರಿತಿ ತೈಚಂ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಮಾನುಷ್ಪುಭಂ | ಗರ್ಭಾಣಾಂ ತೃಷ್ಣಾ ನಾಮರ್ಷಿಃ  
ಪ್ರಜಾಪತಿಪುತ್ರೋ ವಿಷ್ಣುವಾ | ಲಿಂಗೋಕ್ತಾ ವಿಷ್ಣುತ್ವಷ್ಟೃಪ್ರಜಾಪತಿಸಿನೀವಾಲೀಸರಸ್ವತ್ಕೃತ್ಸಿನ ಇತಿ  
ದೇವತಾಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ವಿಷ್ಣುತ್ವಷ್ಟೃಪ್ರಜಾಪತೀ ಗರ್ಭಾಣಾಂ ಪ್ರಾಜಾಪತೋ ಗರ್ಭಾ-  
ರ್ಥಾರ್ಥೀಲಿಂಗೋಕ್ತದೈವತಮಾನುಷ್ಪುಭಮಿತಿ || ಲೈಂಗಿಕೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ವಿಷ್ಣುಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾದದಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತಮೂರನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂರು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗರ್ಭಗಳ ನಿರ್ಮಾತೃವಾದ ತೃಷ್ಣಾ ಎಂಬ ದೇವನು

ಋಷಿಯು ಅಥವಾ ಪ್ರಜಾಪತಿಪುತ್ರನಾದ ವಿಷ್ಣುವು ಋಷಿಯು. ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತೆಗಳು ಎಂದರೆ ವಿಷ್ಣು, ತ್ವಷ್ಟಾ, ಪ್ರಜಾಪತಿ, ಸಿನೀವಾಲಿ, ಸರಸ್ವತಿ, ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ಎಂಬುವರು ದೇವತೆಗಳು—ಅನುಷ್ಠುಪ್‌ಭಂದಸ್ತು. ಆನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ವಿಷ್ಣುಸ್ತುಷ್ಟಾ ಗರ್ಭಕರ್ತಾ ವಿಷ್ಣುವಾ ಪ್ರಾಜಾಪತೋ ಗರ್ಭಾರ್ಥಾರೀಲಿಂಗೋಕ್ತದೈವತಮಾನುಷ್ಠುಭಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು.

### ಸೂಕ್ತ—೧೮೪

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೮೪ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೪೨ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕಂಖ್ಯೇ—೩ ||

|| ಋಷಿ—ತ್ವಷ್ಟಾ ಗರ್ಭಕರ್ತಾ ವಿಷ್ಣುವಾ ಪ್ರಾಜಾಪತಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತಾಃ (ವಿಷ್ಣುತ್ವಷ್ಟಾಪ್ರಜಾಪತಿಸಿನೀವಾಲೀಸರಸ್ವತ್ಯದ್ವಿನಃ)  
ಗರ್ಭಾರ್ಥಾರೀಃ ||

|| ಭಂದಃ—ಅನುಷ್ಠುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಸಾಕಃ ||

ವಿಷ್ಣುಯೋನಿಂ ಕಲ್ಪಯತು ತ್ವಷ್ಟಾ ರೂಪಾಣಿ ಸಿಂಶತು |

ಆ ಸಿಂಚತು ಪ್ರಜಾಪತಿಧಾತಾ ಗರ್ಭಂ ದಧಾತು ತೇ || ೧ ||

|| ಪದಸಾಕಃ ||

ವಿಷ್ಣುಃ | ಯೋನಿಂ | ಕಲ್ಪಯತು | ತ್ವಷ್ಟಾ | ರೂಪಾಣಿ | ಸಿಂಶತು |

ಆ | ಸಿಂಚತು | ಪ್ರಜಾಪತಿಃ | ಧಾತಾ | ಗರ್ಭಂ | ದಧಾತು | ತೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಷ್ಣುವ್ಯಾಪಕೋ ದೇವೋ ಯೋನಿಂ ಗರ್ಭಾಧಾನಸ್ಥಾನಂ ಕಲ್ಪಯತು | ಕರೋತು | ತ್ವಷ್ಟಾ ತನುಕರ್ತೃತತ್ಸಂಜ್ಞಕೋ ದೇವಶ್ಚ ರೂಪಾಣಿ ನಿರೂಪಕಾಣಿ ಸ್ತ್ರೀತ್ವಪುಂಸ್ತ್ವಾಭಿವ್ಯಂಜಕಾನಿ ಚಿಹ್ನಾನಿ ಸಿಂಶತು | ಅವಯವೀಕರೋತು || ಸಿಂಶ ಅವಯವೇ | ಮುಜಾದಿತ್ಯಾನ್ನಮ್ || ಏವಂ ಪ್ರಕೃಪ್ತಾಯಾಂ ಯೋನ್ಯಾಂ ಪ್ರಜಾಪತೀ ರೇಶ ಆ ಸಿಂಚತು | ಸಿಂಚತು | ಸೃಜತ್ಪ್ರತ್ಯರ್ಥಃ | ಧಾತಾ ಧಾರಕೋ ದೇವೋ ಹೇ ಜಾಯೇ ತೇ ತವ ಗರ್ಭಂ ಗರ್ಭರೂಪೇಣ ಪರಿಣತಂ ತದ್ರೇತೋ ದಧಾತು | ತತ್ಪ್ರವ ಧಾರಯತು | ಗರ್ಭಸಾತಾಪಸ್ತಸವಾ ಮಾ ಭೂವನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಷ್ಣುಃ—ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಕನಾದ ವಿಷ್ಣುವೆಂಬ ದೇವನು | ಯೋನಿಂ—ಗರ್ಭಾಧಾನಸ್ಥಾನವಾದ (ಸ್ತ್ರೀ) ಯೋನಿಪ್ರದೇಶವನ್ನು | ಕಲ್ಪಯತು—ಉಂಟುಮಾಡಲಿ (ನಿರ್ಮಿಸಲಿ) | ತ್ವಷ್ಟಾ—ತ್ವಷ್ಟವೆಂಬ ದೇವನು | ರೂಪಾಣಿ—ಸ್ತ್ರೀಪುಂಸ್ತ್ವರೂಪಗಳನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸುವ ಚಿಹ್ನೆಗಳನ್ನು | ಪಿಂಶತು—ಅಯಾ ಅವಯವಗಳಿಂದ ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಲಿ ಇಂತಹ ಸ್ತ್ರೀಯೋನಿಯಲ್ಲಿ | ಪ್ರಜಾಪತಿಃ—ಪ್ರಜಾಪತಿದೇವನು (ಸೃಷ್ಟಿರರ್ಹನು) | ಆ ಸಿಂಚತು—ರೇತಸ್ಸನ್ನು (ವೀರ್ಯವನ್ನು) ಸೇಕಿಸಲಿ | (ಎಲೈ ಪತ್ನಿಯೇ) | ಧಾತಾ—ಸರ್ವವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುವ ಧಾತೃವೆಂಬ ದೇವನು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಗರ್ಭಂ—ಗರ್ಭರೂಪವಾಗಿ ಪರಿಣಮಿಸಿದ ಆ ರೇತಸ್ಸನ್ನು | ದಧಾತು—ಅಲ್ಲಿಯೇ ನೆಲಸಿರುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕನಾದ ವಿಷ್ಣುವು ಗರ್ಭಾಧಾನಸ್ಥಾನವಾದ ಸ್ತ್ರೀಯೋನಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಲಿ ತ್ವಷ್ಟದೇವನು ಸ್ತ್ರೀಪುರುಷಯೋಗ್ಯವಾದ ಚಿಹ್ನೆಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ ರೂಪಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಸ್ತ್ರೀಪುರುಷಾವಯವಗಳನ್ನು ಉಂಟು ಮಾಡಲಿ. ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಆ ಸ್ತ್ರೀಯೋನಿಯಲ್ಲಿ ರೇತಸ್ಸನ್ನು ವಿಸ್ಮಜಿಸಲಿ (ಸೇಕಿಸಲಿ). ಎಲೈ ಪತ್ನಿಯೇ, ಸರ್ವವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುವ ಧಾತೃದೇವನು ನಿನ್ನ ಗರ್ಭರೂಪಾಗಿ ಪರಿಣಮಿಸಿದ ಆ ರೇತಸ್ಸನ್ನು ಅಲ್ಲಿಯೇ ನೆಲಸಿರುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ (ಧರಿಸಲಿ)

English Translation

May Vishnu construct the womb, may Twastri fabricate the members, may Prajapati sprinkle (the seed), may Ddatri cherish your embryo.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಗರ್ಭಂ ಧೇಹಿ ಸಿನೀವಾಲಿ ಗರ್ಭಂ ಧೇಹಿ ಸರಸ್ವತಿ |

ಗರ್ಭಂ ತೇ ಅತ್ತಿನೌ ದೇವಾವಾ ಧತ್ತಾಂ ಪುಷ್ಕರಸ್ರಜಾ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಗರ್ಭಂ | ಧೇಹಿ | ಸಿನೀವಾಲಿ | ಗರ್ಭಂ | ಧೇಹಿ | ಸರಸ್ವತಿ |

ಗರ್ಭಂ | ತೇ | ಅತ್ತಿನೌ | ದೇವಾ | ಆ | ಧತ್ತಾಂ | ಪುಷ್ಕರಸ್ರಜಾ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸಿನೀವಾಲೇತತ್ಸಂಜ್ಞೇ ದೇವಿ ಗರ್ಭಂ ಧೇಹಿ | ನಿಸಿಕ್ತಂ ಗರ್ಭಂ ಧಾರಯ | ಹೇ ಸರಸ್ವತಿ ತ್ವಂ ಚ ನಿಸಿಕ್ತಂ ಗರ್ಭಂ ಧಾರಯ | ಹೇ ಜಾಯೇ ಪುಷ್ಕರಸ್ರಜಾ ಪುಷ್ಕರಮಾಲಿನೌ ಸ್ಪರ್ಶಕಮಲಾಭರಣಾವತ್ತಿನೌ ದೇವೌ ತೇ ತವ ಗರ್ಭಮಾ ಧತ್ತಾಂ | ಪ್ರಪ್ರಪಿತಾಂ | ಕುರುತಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಿನೀವಾಲಿ—ಎಲೈ ಸಿನೀವಾಲಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಯೇ | ಗರ್ಭಂ—ಪ್ರಿಯೋನಿಯಲ್ಲಿರುವ ಗರ್ಭವನ್ನು |  
 ಧೇಹಿ—ಧರಿಸು ಎಂದರೆ ಗರ್ಭಸ್ತುವಾದಿಗಳಿಂದ ಪ್ರೀಯಗರ್ಭವು | ಗರ್ಭಪಾತವಾಗದಂತೆ ಗರ್ಭವು ಪ್ರೀಯ ಉದ  
 ರದಲ್ಲಿಯೇ ಬೆಳೆಯುತ್ತಾ ನೆಲೆಸಿರುವಂತೆ ಮಾಡು | ಸರಸ್ವತಿ—ಎಲೈ ಸರಸ್ವತಿಯೇ, ನೀನು ಸಹ | ಗರ್ಭಂ—  
 ಪ್ರೀಯ ಗರ್ಭವನ್ನು | ಧೇಹಿ—ಧರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು (ಎಲೈ ಪತ್ನಿಯೇ) | ಪುಷ್ಕರಸ್ರಜಾ—ಸ್ವರ್ಣಕಮಲ  
 ಹಾರಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತರಾದ | ಅಶ್ವಿನೌ ದೇವೌ—ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಗರ್ಭಂ—ಗರ್ಭವನ್ನು |  
 ಆ ಧತ್ತಾಂ—ಧರಿಸಿರುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ (ಗರ್ಭವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸಿನೀವಾಲಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಯೇ, ಎಲೈ ಸರಸ್ವತಿಯೇ, ನೀವು ಈ ಪ್ರೀಯ ಗರ್ಭವನ್ನು ಧರಿಸುವಂತೆ  
 ಮಾಡಿ ಅದನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿರಿ. ಎಲೈ ಪತ್ನಿಯೇ, ಸ್ವರ್ಣಕಮಲಹಾರಗಳಿಂದ ಭೂಷಿತರಾದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ  
 ನಿನ್ನ ಗರ್ಭವನ್ನು ಧರಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

### English Translation

Sustain the embryo, Sinivali, sustain the embryo, Saraswati, may the  
 divine Aswins, garlanded with lotuses, sustain your embryo.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಹಿರಣ್ಯಯಿಾ ಅರಣೇ ಯಂ ನಿರ್ಮಂಥತೋ ಅಶ್ವಿನೌ |

ತಂ ತೇ ಗರ್ಭಂ ಹವಾಮುಹೇ ದಶಮೇ ಮಾಸಿ ಸೂತವೇ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಹಿರಣ್ಯಯಿಾ ಇತಿ | ಅರಣೇ ಇತಿ | ಯಂ | ನಿರ್ಮಂಥತಃ | ಅಶ್ವಿನೌ |

ತಂ | ತೇ | ಗರ್ಭಂ | ಹವಾಮುಹೇ | ದಶಮೇ | ಮಾಸಿ | ಸೂತವೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹಿರಣ್ಯಯಿಾ ಹಿರಣ್ಮಯ್ಯಾವರಣೇ ಯಂ ಗರ್ಭಮುದ್ವಿಶ್ಯಾಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ ದೇವೌ ನಿರ್ಮಂಥತಃ  
 ನಿರ್ಮಂಥತಪಂಚೌ ಹೇ ಜಾಯೇ ತೇ ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಭಂ ತಂ ಗರ್ಭಂ ಹವಾಮುಹೇ | ಅಹ್ವಯಾಮುಹೇ |  
 ದಶಮೇ ಮಾಸಿ ಸೂತವೇ ಪ್ರಸೋತುಂ || ಪದ್ಮನ್ನಿತ್ಯಾದಿನಾ ಮಾಸಶಬ್ದಸ್ಯ ಮಾಸ್ತಾವಃ | ಸೂತೇಸ್ತು  
 ಮರ್ಘೇ ಸೇಸೇನಿತಿ ತವೇನ್ಮತ್ಕಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸ್ತ್ರೀಯೆ) ಅಶ್ವಿನಾ- ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು | ಹಿರಣ್ಮಯಾ-ಹಿರಣ್ಮಯವಾದ | ಅರಣೀ-  
ಅರಣಿಗಳನ್ನು | ಯಂ--ಯಾವ ಗರ್ಭವನ್ನು ದೇಶಿಸಿ | ನಿರ್ಮಂಥತಃ-ರಡೆದರೋ | ತಂ-ಅಂತಹ | ತೇ-  
ನಿನ್ನ | ಗರ್ಭಂ-ಗರ್ಭವನ್ನು | ದಶಮೇ ಮಾಸಿ-ಹತ್ತನೆಯ ತಿಂಗಳಲ್ಲಿ | ಸೂತವೇ-ಪ್ರಸವಾರ್ಥವಾಗಿ |  
ಹವಾಮಾರೇ-ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಅಹವಾನಿಸುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸ್ತ್ರೀಯೆ, ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಯಾವ ಗರ್ಭಾರ್ಥವಾಗಿ ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಅರಣಿಗಳನ್ನು  
ರಡೆದರೋ ಅಂತಹ ನಿನ್ನ ಗರ್ಭವನ್ನು ಹತ್ತನೆಯ ತಿಂಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಸವಾರ್ಥವಾಗಿ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

English Translation.

We invoke your embryo which the Ashwins have churned with the  
golden pieces of touchwood, that you may bring it forth in the tenth  
month.

|| ವಿಕೀರ್ಣವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ವಿಲಮಂತ್ರಗಳು--

ಶ್ವಸ್ತಾ ರೂಪಕರ್ತಾ | ವಿಷ್ಣುಃ | ಅನುಷ್ಠುಬ್ ||

ನೇಜಮೇಷ ಪರಾಪತ ಸುಪುತ್ರಃ ಪುನರಾ ಪತ |

ಅಸ್ಯ ಮೇ ಪುತ್ರಕಾಮಾಯೈ ಗರ್ಭಮಾ ಧೇಹಿ ಯಃ ಪುಮಾನ್ || ೧ ||

ಯಥೇಯಂ ಪೃಥಿವೀ ಮಹ್ಯುತಾ ನಾ ಗರ್ಭಮಾದಧೇ |

ಏವಂ ತಂ ಗರ್ಭಮಾ ಧೇಹಿ ದಶಮೇ ಮಾಸಿ ಸೂತವೇ || ೨ ||

ವಿಷ್ಣೋಃ ಶ್ರೇಷ್ಠೇನ ರೂಪೇಣಾಸ್ಮಾಂ ನಾರ್ಯಾಂ ಗವೀಸ್ಮಾಂ |

ಪುಮಾಂಸಂ ಪುತ್ರಾ ನಾ ಧೇಹಿ ದಶಮೇ ಮಾಸಿ ಸೂತವೇ || ೩ ||

—ಕೃಷ್ಣಾಕ್ಷಾ—

ನೂರ ಎಂಭತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಹೀಶಿ ತೈಚಂ ಚತುಸ್ತ್ರಂಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವರುಣಪುತ್ರಸ್ಯ ಸತ್ಯಧೃತೇರಾರ್ಷಂ ಗಾಯತ್ರಮಾದಿ-  
ತ್ಯದೇವತಾಕಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಮಹಿ ಸತ್ಯಧೃತಿವಾರುಣೀರಾದಿತ್ಯಂ ಸ್ವಸ್ತೈಯಸಂ ಗಾಯತ್ರಂ  
ವಾ ಇತಿ || ಧನಲಿಪ್ಸಯಾ ಪ್ರವಸಂತಂ ಶಿಷ್ಯಮಾಚಾರ್ಯೋಽನೇನ ಸೂಕ್ತೇನಾಭಿಮಂತ್ರಯತೇ |

ಸೂತ್ರೈತೇ ಹಿ | ಮಹಿ ತ್ರೀಣಾಮಿತ್ಯನುಮಂತ್ರೈವಮತಿಸೃಷ್ಟ್ಯಸ್ಯ ನ ಕುತಶ್ಚಿದ್ಭಯಂ ಭವತೀತಿ ವಿಜ್ಞಾ-  
ಯತೇ | ಅ. ಗೃ. ೧೦-೭-೮ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಮಹಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು, ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವರುಣವುತ್ರನಾದ ಸತ್ಯಧೃತಿ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು;  
ಅದಿತ್ಯನು ದೇವತೆಯು; ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಮಹಿ ಸತ್ಯಧೃತಿರ್ವಾರುಣೇರಾದಿತ್ಯಂ  
ಸ್ವಸ್ತೃಯನಂ ಗಾಯತ್ರಂ ವಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಧನುರ್ಭಿಲಾಷೆಯಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಶಿಷ್ಯನ ಸ್ವಸ್ತೃರ್ಥವಾಗಿ  
ಗುರುವು ಶಿಷ್ಯನನ್ನು ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಅಭಿಮಂತ್ರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ಚಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ಮಹಿ ತ್ರೀಣಾಮಿತ್ಯ  
ನುಮಂತ್ರೈವಮತಿಸೃಷ್ಟ್ಯಸ್ಯ ನ ಕುತಶ್ಚಿದ್ಭಯಂ ಭವತೀತಿ ವಿಜ್ಞಾಯತೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ  
(ಅ. ಗೃ. ೩-೧೦-೭, ೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ - ೧೮೫

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೨ || ಸೂಕ್ತ-೧೮೫ ||

ಅಷ್ಟಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೮ || ವರ್ಗ-೪೩ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕಂಖ್ಯೇ—೩ ||

|| ಋಷಿಃ—ಸತ್ಯಧೃತಿರ್ವಾರುಣಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಅದಿತ್ಯಃ (ಸ್ವಸ್ತೃಯನಂ) ||

|| ಛಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಸಾಹ ||

ಮಹಿ ತ್ರೀಣಾಮಿತ್ಯೋಸ್ತು ದ್ಯುಜ್ಞಂ ಮಿತ್ರಸ್ಯಾರ್ಯಮ್ನಃ |

ದುರಾಧರ್ಷಂ ವರುಣಸ್ಯ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಹಿ | ತ್ರೀಣಾಂ | ಅವಃ | ಅಸ್ತು | ದ್ಯುಜ್ಞಂ | ಮಿತ್ರಸ್ಯ | ಅರ್ಯಮ್ನಃ |

ದುರಾಧರ್ಷಂ | ವರುಣಸ್ಯ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತ್ರೀಣಾಂ ತ್ರಯಾಣಾಂ ಮಿತ್ರಸ್ಯಾರ್ಯಮ್ನೋ ವರುಣಸ್ಯ ಚ ದ್ಯುಜ್ಞಂ ದೀಪ್ತಂ ಅತ ಏವ ದುರಾ-  
ಧರ್ಷಮನ್ಯೈರ್ಧರ್ಷಿತುಂ ಬಾಧಿತುಮಶಕ್ಯಂ ಮಹಿ ಮಹದವೋ ರಕ್ಷಣಮಸ್ಮಾಕಮಸ್ತು | ತ್ರೀಣಾಮಿತ್ಯಪಿ  
ಛಂದಸಿ ದ್ವೈತ್ಯತ ಇತಿ ವಚನಾತ್ | ಕಾ. ೭-೧-೫೩-೧ | ತ್ರಯಾದೇಶಾಭಾವಃ | ನಾಮನ್ಯತರಸ್ಯಾಮಿತಿ  
ನಾಮ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಿತ್ರಸ್ಯ—ಮಿತ್ರನ | ಆರ್ಯಮ್ನಃ—ಆರ್ಯಮನೆಂಬ ದೇವನ | ವರುಣಸ್ಯ—ವರುಣನ |  
ತೇಷಾಂ—ಈ ಮೂವರು ದೇವತೆಗಳ | ದ್ಯುಜ್ಞಂ—ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ | ದುರಾಧರ್ಷಂ—ಇತರರಿಂದ ಬಾಧೆ  
ಪಡಿಸಲಶಕ್ಯವಾದ | ಮಹಿ—ಮಹತ್ತಾದ | ಅವಃ—ರಕ್ಷಣೆಯು | ಅಸ್ತು—ನಮಗೆ ಉಂಟಾಗಲಿ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಿತ್ರ, ಆರ್ಯಮಾ, ವರುಣ ಎಂಬ ಈ ಮೂವರು ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ ಇತರರಿಂದ  
ಹಿಂಸಿಸಲಶಕ್ಯವಾದುದೂ, ಮಹತ್ತಾದುದೂ ಆದ ರಕ್ಷಣೆಯು ನಮಗಿರಲಿ.

English Translation

May the great, brilliant, unassailable protection of the three (deities),  
Mitra, Aryaman, and Varuna, be (granted to me).

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ನಹಿ ತೇಷಾಂನುಮಾ ಚನ ನಾಧ್ಯಸು ವಾರಣೇಷು |

ಈಶೇ ರಿಪುರಘಶಂಸಃ || ೨ ||

! ಪದಪಾಠಃ !

ನಹಿ | ತೇಷಾಂ | ಅಮಾ | ಚನ | ನ | ಅಧ್ಯಸು | ವಾರಣೇಷು |

ಈಶೇ | ರಿಪುಃ | ಅಘಶಂಸಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅನುೇತಿ ಗೃಹನಾಮ | ಅಮಾ ಚನ ಗೃಹೇಷ್ಯಹಿ ತೇಷಾಂ ವರುಣಮಿತ್ರಾರ್ಯಮ್ನಾಂ ತದನು-  
ಗೃಹೀತಾನಾಂ ಸ್ತೋತೃಣಾಂ ವಾಘಶಂಸೋಽಘಮನರ್ಥಮಾಶಂಸಮಾನೋ ರಿಪುಃ ಶತ್ರುರ್ನ ಹೀಶೇ | ನ  
ಖಲು ಹಿಂಸಿತುಮಿಷ್ಟೇ || ಲೋಪಸ್ತು ಆತ್ಮನೇವದೇಷ್ಟಿತಿ ತಲೋಪಃ | ಅನುದಾತ್ತೇಶ್ವಾಸ್ತಾಸ್ತಾಸ್ತಾಸ್ತಾಸ್ತಾಸ್ತಾ-  
ಶಾನುದಾತ್ತೇಶ್ವೇ ಧಾತುಸ್ತರಃ ಶಿಷ್ಯತೇ || ತಥಾಧ್ಯಸು ಮಾರ್ಗೇಷು ವಾರಣೇಷು ಯತ್ರ ಪುರುಷಾ  
ನಿವಾಯಂತೇ ತೇಷು ಚ ಸ್ಥಾನೇಷು ಶತ್ರುರ್ನಿವಾರಯಿತುಂ ನೇಷ್ಟೇ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಮಾ ಚನ—ನಮ್ಮ ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ತೇಷಾಂ—ಆ ವರುಣಮಿತ್ರಾರ್ಯಮರ ಅಥವಾ ಅವರ  
ಸ್ತೋತ್ರಜನರ | ಅಘಶಂಸಃ—ತಮ್ಮ ದುಷ್ಕೃತ್ಯವನ್ನು ಹೊಗಳಿಕೊಳ್ಳುವ | ರಿಪುಃ—ಶತ್ರುವು | ನಹಿ

ಈಶೇ—ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಲು ಸಮರ್ಥನಾಗದಿರಲಿ | ವಾರಣೇಷು—ಇಕ್ಕಟ್ಟಾದ | ಅಥ್ವಸು—ಮಾರ್ಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ನ—ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಆ ವರುಣಮಿತ್ರಾರ್ಯಮರ ಅಥವಾ ಅವರನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಜನರ ದ್ರೋಹಿಯಾದ ಶತ್ರುವು ನಮ್ಮನ್ನು ನಮ್ಮ ಮನೆಗಳಲ್ಲಿ ಬಾಧಿಸದಿರಲಿ, ಇಕ್ಕಟ್ಟಾದ ಮಾರ್ಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ.

### English Translation

Let not their malignant enemy have power over dwellings, or roads or enclosures.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಮೈ ಪುತ್ರಾಸೋ ಅದಿತೇಃ ಪ್ರ ಜೀವಸೇ ಮರ್ತ್ಯಾಯ |

ಜ್ಯೋತಿರ್ಯಚ್ಚಂತ್ಯಜಸ್ರಂ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಮೈ | ಪುತ್ರಾಃ | ಅದಿತೇಃ | ಪ್ರ | ಜೀವಸೇ | ಮರ್ತ್ಯಾಯ |

ಜ್ಯೋತಿಃ | ಯಚ್ಚಂತಿ | ಅಜಸ್ರಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅದಿತೇರದೀನಾಯಾ ದೇವಮಾತುಃ ಪುತ್ರಾಃ ಪುತ್ರಾ ಮಿತ್ರಾದಯೋ ಯಸ್ಮೈ ಮರ್ತ್ಯಾಯ ಮನುಷ್ಯಾಯ ಸ್ತೋತ್ರೇಜಸ್ರಮವಿಚ್ಛಿನ್ನಂ ಜ್ಯೋತಿಸ್ತೇಜೋ ಜೀವಸೇ ಜೀವಿತುಂ ಪ್ರಯಚ್ಛಂತಿ ತಸ್ಯ ಶತ್ರುರ್ನೇತ್ಸರ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅದಿತೇಃ—ದೇವಮಾತೆಯಾದ ಅದಿತಿಯ | ಪುತ್ರಾಃ—ಪುತ್ರರಾದ ಮಿತ್ರಾದಿಗಳು | ಯಸ್ಮೈ—ಯಾವ | ಮರ್ತ್ಯಾಯ—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಮಾನವನಿಗೋಸ್ಕರ | ಅಜಸ್ರಂ—ಅವಿಚ್ಛಿನ್ನವಾದ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ತೇಜಸ್ಸನ್ನು (ಶಕ್ತಿಯನ್ನು) | ಜೀವಸೇ—ಜೀವಿಸಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛಂತಿ—ಕೊಡುವರೋ ಅಂತಹ ಮನುಷ್ಯನನ್ನು ಶತ್ರುವು ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ |

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಅದೀನಳೂ ದೇವಮಾತೆಯೂ ಆದ ಅದಿತಿದೇವಿಯು, ಪುತ್ರರಾದ ಮಿತ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಯಾವ ಮಾನವನಿಗಾಗಿ ಅವಿಚ್ಛಿನ್ನವಾದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಎಂದರೆ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿಕೊಡುವರೋ, ಅಂತಹ ಪುರುಷನನ್ನು ಶತ್ರುವು ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ.



## English Translation

(Nor the enemy of) the mortal upon whom the sons of Aditi bestow the eternal light (of life) that he may live.

## ನೂರ ಎಂಭತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಾತ ಇತಿ ತೃಚಂ ಪಂಚತ್ರೀಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಾತಗೋತ್ರಸ್ಯೋಲಸ್ಯಾಷ್ಠಂ ಗಾಯತ್ರಂ ವಾಯು-  
ದೇವತಾಕಂ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ವಾತೋ ವಾತಾಯನ ಉಲೋ ವಾಯವ್ಯಮಿತಿ || ಗತೋ  
ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ವಾತಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂರು ಮಿಶ್ರಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಾತಗೋತ್ರದ ಉಲನೆಂಬುವನು ಮುಷಿಯು; ವಾಯುವು  
ದೇವತೆಯು; ಗಾಯತ್ರೀಭಂಡಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ವಾತೋ ವಾತಾಯನ ಉಲೋ ವಾಯವ್ಯಂ  
ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

## ಸೂಕ್ತ—೧೮೬

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೩ || ಸೂಕ್ತ-೧೮೬ ||

ಅಪ್ಪಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೮ || ವರ್ಗ-೪೪ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಯಕ್ಷಂಷ್ಯೇ—೩ ||

|| ಮುಷಿ—ಉಲೋ ವಾತಾಯನಃ ||

|| ದೇವತಾ—ವಾಯುಃ ||

|| ಭಂಡಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಾತ ಆ ವಾತು ಭೇಷಜಂ ಶಂಭು ಮಯೋಭು ನೋ ಹೃದೇ |

ಪ್ರ ಣ ಆಯೂಂಷಿ ತಾರಿಷತ್ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಾತಃ | ಆ | ವಾತು | ಭೇಷಜಂ | ಶಂಭು | ಮಯೋಭು | ನಃ | ಹೃದೇ |

ಪ್ರ | ನಃ | ಆಯೂಂಷಿ | ತಾರಿಷತ್ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಾತೋ ವಾಯುರ್ನೋಽಸ್ತಾಕಂ ಹೃದೇ ಹೃದಯಾಯ ಭೇಷಜಮಾಷಢಮುದಕಂ ವಾ ವಾತು |  
ಅಗಮಯತು | ಕೀದೃಗ್ಭೂತಂ | ಶಂಭು ರೋಗಶಮನಸ್ಯ ಭಾವಯಿತ್ವ ಮಯೋಛು ಸುಖಸ್ಯ ಚ  
ಭಾವಯಿತ್ವ | ಅಸಿ ಚ ನೋಽಸ್ತಾಕಮಾಯೋಂಷಿ ಪ್ರ ತಾರಿಷತ್ | ಪ್ರವರ್ಧಯತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಾತಃ—ವಾಯುವು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಹೃದೇ—ಹೃದಯಕ್ಕೆ (ಮನಸ್ಸಿಗೆ) ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡು  
ವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಶಂಭು—ರೋಗಶಮನಕರವಾದುದೂ | ಮಯೋಛು—ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಹಿತಕರವಾದುದೂ ಅದ |  
ಭೇಷಜಂ—ಹಿತಕರವಾದ ಔಷಧಿಯನ್ನು | ಆ ವಾತು—ಬೀಸಿಕೊಂಡು ಬರಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಆಯೋಂಷಿ—  
ಜೀವಿತಕಾಲಪರಿಮಾಣವನ್ನು ಎಂದರೆ ಆಯುಃಪ್ರಮಾಣಗಳನ್ನು | ಪ್ರ ತಾರಿಷತ್—ಅಭಿವೃದ್ಧಿ ಪಡಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಮ್ಮ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಸಂತೋಷವುಂಟಾಗುವುದಕ್ಕೋಸ್ಕರ ವಾಯುವು ರೋಗಶಮನಕರವಾದುದೂ ಮನಸ್ಸಿಗೆ  
ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದೂ ಅದ, ಹಿತಕರವಾದ ಔಷಧಿಯನ್ನು ನಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ ಬೀಸುತ್ತ ಬರಲಿ ಮತ್ತು ಆ ವಾಯುವು  
ನಮ್ಮ ಆಯಸ್ಸನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿಸಲಿ ಎಂದರೆ ನಾವು ಬುಡುಕಾಲ ಜೀವಿಸಿರುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ.

### English Translation

May Vata breathe into our hearts a healing balm, bringing happiness ;  
may he prolong our lives.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಾಸ್ತುರು ಈ ಮುಕ್ತಿಗೆ ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ—

ವಾತ ಆ ವಾತು ಭೈಷಜ್ಯಾನಿ ಶಂಭು ಮಯೋಛು ಚ ನೋ ಹೃದಯಾಯ ಪ್ರವರ್ಧಯತು  
ಚ ನ ಆಯುಃ || (ನಿ. ೧೦-೩೫)

ಶಂಭು ಎಂದರೆ ಶರೀರಕ್ಕೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದು ಎಂದರೆ ರೋಗಪರಿಹಾರಕವಾದುದು. ಮಯೋಛು ಎಂದರೆ  
ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಹಿತವನ್ನು ಎಂದರೆ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದು. ಈ ಎರಡುವಿಧವಾದ ಔಷಧಿಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ  
ಸುಖಸಾಧನಗಳನ್ನು ವಾಯುವು ನಮ್ಮ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಸಂತೋಷವುಂಟಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬೀಸುತ್ತಾ ನಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ ಬರಲಿ  
ಎಂದರೆ ನಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ ಬೀಸಿತರಲಿ. ಮತ್ತು ನಮ್ಮ ಆಯುಃಪ್ರಮಾಣವನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿಸಲಿ

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ ವಾತ ಸಿತಾಸಿ ನ ಉತ ಭ್ರಾತೋತ ನಃ ಸಖಾ |

ಸ ನೋ ಜೀವಾತವೇ ಕೃಧಿ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ | ವಾತ | ಪಿತಾ | ಅಸಿ | ನಃ | ಉತ | ಭ್ರಾತಾ | ಉತ | ನಃ | ಸಖಾ |

ಸಃ | ನಃ | ಜೀವಾತವೇ | ಕೃಧಿ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತಾಪಿ ಚ ಹೇ ವಾತ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ತಾಕಂ ಪಿತಾಸಿ | ಉತ್ಪಾದಕೋ ಭವಸಿ | ಉತಾಪಿ ಚ ಭ್ರಾತಾ ಭವಸಿ | ಉತಾಪಿ ಚ ನೋಽಸ್ತಾಕಂ ಸಖಾ ಸಮಾನಖ್ಯಾನೋ ಪಿತೃಭೂತಶ್ಚ ಭವಸಿ | ಸ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ತಾ ಇವಾತವೇ ಜೀವನದೇತವೇ ಯೋಗಾಯ ಕೃಧಿ | ಕುರು || ಕರೋತೇಶ್ಚಾಂದಸೋ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ | ಕೃತ್ಯಣುಪ್ಪ್ರಕೃವೃಭ್ಯ ಇತಿ ದೇರ್ಥಿಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ವಾತ—ಎಲೈ ವಾಯುವೇ, ನೀನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಪಿತಾ ಅಸಿ—ಉತ್ಪಾದಕನಾದ ತಂದೆಯಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಉತ—ಮತ್ತೂ | ಭ್ರಾತಾ—ಸಹೋದರನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಉತ—ಮತ್ತು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸಖಾ—ಸ್ನೇಹಿತನೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ | ಸಃ—ಅಂತಹ ನೀನು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಜೀವಾತವೇ—(ಬಹುಕಾಲ) ಜೀವಿಸುವುದಕ್ಕೆ | ಕೃಧಿ—(ಅರ್ಹರನ್ನಾಗಿ) ಮಾಡು |

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಮತ್ತು ಎಲೈ ವಾಯುವೇ, ನೀನು ನಮಗೆ ತಂದೆಯಾಗಿದ್ದೀಯೆ ಎಂದರೆ ಉತ್ಪಾದಕನಾದ ತಂದೆಯಂತೆ ಹಿತಕಾರಿಯಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಮತ್ತೂ ಸಹೋದರನೂ ಸ್ನೇಹಿತನೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ. ಅಂತಹ ನೀನು ನಾವು ಬಹುಕಾಲ ಬದುಕಿರುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು.

English Translation.

You, Vata, are both our father and our brother and our friend; cause us to live.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದದೋ ವಾತ ತೇ ಗೃಹೇ | ಅಮೃತಸ್ಯ ನಿಧಿಹಿತಃ |

ತತೋ ನೋ ದೇಹಿ ಜೀವಸೇ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ಅದಃ | ವಾತ | ತೇ | ಗೃಹೇ | ಅಮೃತಸ್ಯ | ನಿಧಿಃ | ಹಿತಃ |

ತತಃ | ನಃ | ದೇಹಿ | ಜೀವಸೇ || ೩ ||

| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಾತ ವಾಯೋ ತೇ ತವ ಗೃಹೇ ಸ್ಥಾನೇ ಯದದೋ ಯೋಽಸಾವಮೃತಸ್ಯಾಮರಣಸ್ಯ ನಿಧಿನಿಕ್ಷೇಪೋ ಹಿತಃ ಸ್ಥಾಪಿತೋ ವರ್ತತೇ ತತಸ್ತಸ್ಮಾನ್ನಿಧೇರಾಹ್ಯತ್ಯಾಮೃತತ್ವಂ ಜೀವಸೇ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಜೀವನಾಯ ದೇಹಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಾತ—ಎಲೈ ವಾಯುವೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಗೃಹೇ—ನಿವಾಸಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಯತ್ ಅದೇ—ಯಾವ ಈ | ಅಮೃತಸ್ಯ—(ಮರಣವನ್ನು ತಡೆಗಟ್ಟುವ) ಅಮೃತದ | ನಿಧಿಃ—ನಿಕ್ಷೇಪವು | ಹಿತಃ—ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿದೆಯೋ | ತತಃ—ಆ ಅಮೃತನಿಧಿಯಿಂದ ಸ್ವಲ್ಪ ಭಾಗವನ್ನು ತಂದು | ಜೀವಸೇ—ಬಹುಕಾಲ ಜೀವಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ನಃ—ನಮಗೆ | ದೇಹಿ—ಕೊಡು

ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವಾಯುವೇ, ನಿನ್ನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ವಾತಸ್ಥಾನವಾದ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಅಮೃತದ ನಿಧಿಯು ಇರುವುದೋ ಆ ಅಮೃತದಿಂದ ಸ್ವಲ್ಪ ಭಾಗವನ್ನು ತಂದು ನಾವು ಬಹುಕಾಲ ಜೀವಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಮಗೆ ಕೊಡು.

### English Translation.

That store of ambrosia, Vata which is placed in your houses give us of it that we may live.



### ನೂರ ಎಂಭತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರಾಗ್ನಯೇ ಇತಿ ಪಂಚಾರ್ಚಂ ಪಟ್ಟಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅಗ್ನೇಃ ಪುತ್ರಸ್ಯ ವತ್ಸಸ್ಯಾರ್ಷಂ ಗಾಯತ್ರ—ಮಾಗ್ನೇಯಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಪ್ರಾಗ್ನಯೇ ಪಂಚಾಗ್ನೇಯೋ ವತ್ಸ ಅಗ್ನೇಯಂ ಪ್ಲಿತಿ || ಪ್ರಾತರನುವಾಚಾಶ್ಚಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರ್ಗಾಯತ್ರೇ | ಛಂದಸೀದಮಾದಿಕೇ ದ್ವೇ ಸೂಕ್ತೇ | ಸ್ಥೂತ್ರೈತೇ ಹಿ | ಪ್ರಾಗ್ನಯೇ ವಾಚಮಿತಿ ಸೂಕ್ತೇ ಇಮಾಂ ನೇ ಅಗ್ನೇ ಸಮಿಧಂ | ಆ ೪-೧೩ | ಇತಿ || ದಶರಾತ್ರಸ್ಯ ನವಮೋಽಹಸ್ಯಾಗ್ನಿಮಾರುತ ಇದಂ ಜಾತವೇದಸಂ ನಿವಿಧಾನಂ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಮರುತೋ ಯಸ್ಯ ಹಿ ಪ್ರಾಗ್ನಯೇ ವಾಚಮಿತ್ಯಾಗ್ನಿಮಾರುತಂ | ಆ. ೪-೧೧ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರಾಗ್ನಯೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಪಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿ ಪುತ್ರನಾದ ವತ್ಸನೆಂಬುವನು ಮುನಿಯು

ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು; ಗಾಯತ್ರೀಭಂಧಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ- ಪ್ರಾಗ್ನಯೇ ಪಂಚಾಗ್ನೀಯೋ ವತ್ಸ  
ಅಗ್ನೀಯಂ ತು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾಕರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ  
ಗಾಯತ್ರೀಭಂಧಸ್ತಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂತ್ರದ ಮತ್ತು ಇದರ ಮುಂದಿನ ಸೂತ್ರದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು  
ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ-ಪ್ರಾಗ್ನಯೇ ವಾಚಮಿಹಿ ಸೂಕ್ತ ಇಮಾಂ ಮೇ ಅಗ್ನೇ ಸಮಿಧಂ ಎಂಬ  
ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೪-೧೩) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ದಶರಾತ್ರವೆಂಬ ಯಾಗದ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ದಿವಸದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ ಮಾರುತ  
ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂತ್ರವನ್ನು ಜಾಹನೇದಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ನಿವಿಧಾನಸೂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಸೇರಿಸಿ  
ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ-ಮರುತೋ ಯಸ್ಯ ಹಿ ಪ್ರಾಗ್ನಯೇ ವಾಚಮಿಹ್ಯಾಗ್ನಿಮಾರುತಂ  
ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೪-೧೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ-೧೮೭

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೨ || ಸೂತ್ರ-೧೮೭ ||

ಅಶ್ವಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೮ || ವರ್ಗ-೪೫ ||

|| ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಶ್ಯೇ-೫ ||

|| ಮಹಿ-ವತ್ಸ ಅಗ್ನೀಯಃ ||

|| ದೇವತಾ-ಅಗ್ನಿಃ ||

|| ಭಂಡ-ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕಃ ||

ಪ್ರಾಗ್ನಯೇ ವಾಚಮಿಹಾರಯ ವೃಷಭಾಯ ಕ್ಷಿತೀನಾಂ |

ಸ ನಃ ಪರ್ಷದತಿ ದ್ವಿಷಃ || ೧ ||

|| ಪದವಾಕಃ ||

ಪ್ರ | ಅಗ್ನಯೇ | ವಾಚಂ | ಈರಯ | ವೃಷಭಾಯ | ಕ್ಷಿತೀನಾಂ |

ಸಃ | ನಃ | ಪರ್ಷತ್ | ಅತಿ | ದ್ವಿಷಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸ್ತೋತಃ ಅಗ್ನಯೇ ಸ್ತುತಿರೂಪಾಂ ವಾಚಂ ಪ್ರೇರಯ | ಉಚ್ಚಾರಯ | ಕಥಂಭೂತಾಯ |  
ಕ್ಷಿತೀನಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ವೃಷಭಾಯ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿಶ್ರೇ | ಕಿಂ ಪ್ರಯೋಜನ-  
ಮಿಹಿ ಚೇತ್ | ಸೋಽಗ್ನಿಸೋಽಸ್ಮಾದ್ವಿಷೋ ದ್ವೇಷ್ಟಾನತಿ ಪರ್ಷತ್ | ಅತಿಸಾರಯೇತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಸ್ತೋತೃವೇ) ಕ್ಷಿತೀನಾಂ-ಮಾನವರಾದ ಯಜಮಾನರಿಗೆ | ವೃಷಭಾಯ-ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು  
ಸುಂಸುವ | ಅಗ್ನಯೇ-ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ | ವಾಚಂ-ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು | ಪ್ರ ಈರಯ-

ಉಚ್ಚರಿಸು | ಸಃ—ಆ ಅಗ್ನಿಯು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ದ್ವಿಷಃ—ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ (ಅಥವಾ ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳ ಬಾಧೆಯಿಂದ) ಅತಿ ಪರ್ಷತ್—ದಾಟಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರವೇ, ಮಾನವರಾದ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಅಗ್ನಿಗಾಗಿ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸು. ಆ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ದಾಟಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

### English Translation.

Raise the hymn to Agni, the benefactor of mankind; may he bear us (safe) beyond (the reach of) those who hate us.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಃ ಪರಸ್ಯಾಃ ಪರಾವತ್ಸ್ತೀರೋ ಧನ್ವಾತಿರೋಚತೇ |

ಸ ನಃ ಪರ್ಷದತಿ ದ್ವಿಷಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಪರಸ್ಯಾಃ | ಪರಾವತ್ಃ | ತೀರಃ | ಧನ್ವ | ಅತಿರೋಚತೇ |

ಸಃ | ನಃ | ಪರ್ಷತ್ | ಅತಿ | ದ್ವಿಷಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋಽಗ್ನಿಃ ಪರಸ್ಯಾಃ ಪರಾವತ್ಯೋತಿಶಯಿತಾದ್ವಾರದೇಶಾತ್ತೀರಃ | ಪ್ರಾಪ್ತನಾನ್ಯತತ್ | ಪ್ರಾಪ್ತಸಂಬಂಧಂ ಧನ್ವ ಮರುಭೂಮಿಂ ಜಲವರ್ಜಿತಂ ದೇಶಮತಿರೋಚತೇ ಅತಿಕ್ರಮ್ಯ ಪ್ರೇಜ್ವಲತಿ | ಯದ್ವಾ | ಧನ್ವಾಂತರಿಕ್ಷಂ | ಧನ್ವಾಂತರಿಕ್ಷಂ ತಿರಸ್ತೀರ್ಯಗತಿರೋಚತೇ ಭೃಶಂ ಪ್ರಕಾಶಯತೇ | ಗತಮನ್ಯತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ಪರಸ್ಯಾಃ ಪರಾವತಃ—ಅತ್ಯಂತ ದೂರಪ್ರದೇಶದಿಂದ | ತೀರಃ—ಪ್ರಸರಿಸಿರುವ | ಧನ್ವ—ಮರುಭೂಮಿ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು | ಅತಿರೋಚತೇ—ಅತಿಕ್ರಮಿಸಿ ಬೆಳಗುವನೋ | [ಅಥವಾ ಧನ್ವ—ಅಂತರಿಕ್ಷ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ತೀರಃ—ವ್ಯಾಪ್ತನಾಗಿ | ಅತಿರೋಚತೇ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನೋ] | ಸಃ—ಆ ಅಗ್ನಿಯು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ದ್ವಿಷಃ—ಶತ್ರುಗಳ ದಿಶೆಯಿಂದ | ಅತಿ ಪರ್ಷತ್—ದಾಟಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ಅತಿದೂರಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಮರುಭೂಮಿಯನ್ನು ಅಥವಾ ಅಂತರಿಕ್ಷಪ್ರದೇಶವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನೋ ಆ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ಶತ್ರುಗಳದಿಶೆಯಿಂದ ಪಾರುಮಾಡಲಿ,

## English Translation.

May (Agni), who from a great distance shines fiercely upon the desert tract that he has attained, bear us (safe) beyond (the reach of) those who hate us.

|| ವಿಶೇಷ ನಿಷಯಗಳು ||

ಧನ್ವ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂದೂ ಹೆಸರು. ಯಾಸ್ವರು—ಧನ್ವಾಂತರಿಕ್ಷಂ ಧನ್ವಂತೃಷ್ಣಾದಾಪಃ | ತಿರೋ ಧನ್ವಾನಿ ರೋಚಿತೇ ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ | (ಸಿ. ೫-೧) ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಉದಕಗಳು ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಭೂಮಿಯ ಕಡೆಗೆ ಹರಿದು ಬರುವುದರಿಂದ ಧನ್ವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂಬರ್ಥವಿರುವುದು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತಿರೋ ಧನ್ವಾನಿ ರೋಚಿತೇ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ನಿಜೂರ್ವತಿ ವೃಷಾ ಶುಕ್ರೇಣ ತೋಚಿಷಾ |

ಸ ನಃ ಪರ್ಷದತಿ ದ್ವಿಷಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ರಕ್ಷಾಂಸಿ | ನಿಜೂರ್ವತಿ | ವೃಷಾ | ಶುಕ್ರೇಣ | ತೋಚಿಷಾ |

ಸಃ | ನಃ | ಪರ್ಷತ್ | ಅತಿ | ದ್ವಿಷಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೃಷಾ ವರ್ಷಿತಾ ಯೋಽಗ್ನಿಃ ಶುಕ್ರೇಣ ನಿರ್ಮಲೇನ ಶುಭ್ರವರ್ಣೇನ ವಾ ತೋಚಿಷಾ ತೇಜಸಾ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಹಂತ್ವಾಣಿ ನಿಜೂರ್ವತಿ ನಿಹಿಂಸತ್ | ಜುರ್ವೀ ಹಿಂಸಾರ್ಥಃ | ಗತಮಸ್ತುತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವೃಷಾ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ | ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ಶುಕ್ರೇಣ—ಶುಭ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳ | ತೋಚಿಷಾ—ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ರಕ್ಷಾಂಸಿ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ವಿಘ್ನಕಾರಿಗಳಾದ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು | ನಿಜೂರ್ವತಿ—ಹಿಂಸಿಸುವನೋ | ಸಃ—ಅಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ದ್ವಿಷಃ—ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳವತದಿಂದ | ಅತಿ ಪರ್ಷತ್—ಪಾರುಮಾಡಲಿ.

|| ಛಾಂದಾರ್ಥಃ ||

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ನಿರ್ಮಲವಾದ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಯಜ್ಞವಿಘ್ನಕಾರಿಗಳಾದ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವನೋ, ಅಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಪಾರುಮಾಡಲಿ.

## English Translation

May (Agni), the showerer of benefits, who, with his pure radiance destroys the Rakshsas, bear us (safe) beyond (the reach of) those who hate us.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋ ವಿಶ್ವಾಭಿ ವಿಪಶ್ಯತಿ ಭುವನಾ ಸಂ ಚ ಪಶ್ಯತಿ |

ಸ ನಃ ಪರ್ಷದತಿ ದ್ವಿಷಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ವಿಶ್ವಾ | ಅಭಿ | ವಿಪಶ್ಯತಿ | ಭುವನಾ | ಸಂ | ಚ | ಪಶ್ಯತಿ |

ಸಃ | ನಃ | ಪರ್ಷತ್ | ಅತಿ | ದ್ವಿಷಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋಽಗ್ನಿಃ ಸೂರ್ಯರೂಪೇಣ ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಜಾತಾನ್ಯಭಿಮುಖಂ ವಿಪಶ್ಯತಿ  
ವಿಶೇಷೇಣ ತೇಜಸಾ ಪ್ರೇಕ್ಷತೇ | ಪ್ರಕಾಶಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಭುವನಾ ಭುವನಾನಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ ಸಂ ಪಶ್ಯತಿ  
ಚ ಸಮ್ಯಗ್ಜ್ಞಾನಾತಿಚಿ | ಅನ್ಯತ್ಪ್ರದ್ಧಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು (ಸೂರ್ಯರೂಪದಿಂದ) | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನು  
(ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು) ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ | ಅಭಿ—ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ವಿಪಶ್ಯತಿ—ನೋಡುವನೋ ಎಂದರೆ ಬೆಳಗು  
ವನೋ | ಭುವನಾ—ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು | ಸಂ ಪಶ್ಯತಿ ಚಿ—ಜಿನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿಯುವನೋ | ಸಃ—ಅಂತಹ  
ಅಗ್ನಿಯು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ದ್ವಿಷಃ—ದ್ವೇಷಿಸುವಂ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ | ಅತಿ ಪರ್ಷತ್—ಪಾರುವಾಕದಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ಸೂರ್ಯರೂಪದಿಂದ ಸಮಸ್ತಭೂತಜಾತಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ನೋಡಬಲ್ಲನೋ  
ಮತ್ತು ತಿಳಿಯಬಲ್ಲನೋ ಅಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಪಾರುಮಾಡಲಿ.

## English Translation.

That Agni who in the form of sun sees directly i.e. shines brightly and understands all the living beings bears us (safe) beyond (the reach of) those who hate us.



|| ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು ||

ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪೃಥವಿಯಲ್ಲಿ ಪಾರ್ಥಿವಾನ್ನಿಯೆಂದೂ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವೈದ್ಯುತಾನ್ನಿ (ಮಿಂಚು) ಯೆಂದೂ, ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನೆಂದೂ ಮೂರು ರೂಪಗಳಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿರುವನೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ಸೂತ್ರದ ಮೊದಲನೆ ಮೂರು ಶ್ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ಪಾರ್ಥಿವಾನ್ನಿಯನ್ನೂ ಈ ಶ್ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯನನ್ನೂ ಮುಂದಿನ ಶ್ಲೋಕದಲ್ಲಿ ವೈದ್ಯುತಾನ್ನಿಯನ್ನೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋ ಅಸ್ಯ ಪಾರೇ ರಜಸಃ ಶುಕ್ರೋ ಅಗ್ನಿರಜಾಯತ |

ಸ ನಃ ಪರ್ಷದತಿ ದ್ವಿಷಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಅಸ್ಯ | ಪಾರೇ | ರಜಸಃ | ಶುಕ್ರಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಅಜಾಯತ |

ಸಃ | ನಃ | ಪರ್ಷತ್ | ಅತಿ | ದ್ವಿಷಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಯ ರಜಸೋ ಲೋಕಸ್ಯಾಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯ ಪಾರ ಉಪರಿಧೇಶೇ ಶುಕ್ರಃ ಶುಭ್ರವರ್ಣೋ ಯೋಽಗ್ನಿ-  
ವಿದ್ಯುದಾತ್ಮನಾ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮನಾ ವಾಜಾಯತ ಸ್ವಾಧುರ್ಭವತಿ ಸ ಸೋಽಸ್ತಾನ್ನಿಮೋ ದ್ವೀಷ್ಟಾನತಿ  
ಪರ್ಷತ್ | ಅತಿಸಾರಯತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಸ್ಯ ರಜಸಃ—ಈ ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕದ | ಪಾರೇ—ಅತಿ ಎತ್ತರಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಶುಕ್ರಃ—ಶುಭ್ರವರ್ಣ  
ವುಳ್ಳ | ಯಃ ಅಗ್ನಿಃ—ಯಾವ ವಿದ್ಯುದನ್ನಯು | ಅಜಾಯತ—ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವನೋ | ಸಃ—ಆ ಅಗ್ನಿಯು |  
ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ದ್ವಿಷಃ—ಶತ್ರುಗಳ ದಿಶೆಯಿಂದ | ಅತಿ ಪರ್ಷತ್—ಪಾರುಮಾಡಲಿ.

|| ಛಾಂದಾಃ ||

ಈ ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕದ ಅತಿ ಎತ್ತರವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಶುಭ್ರವರ್ಣದಿಂದ ಯಾವ ವಿದ್ಯುದನ್ನಯು ಅವಿಭವಿ  
ಸುವನೋ ಆ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಪಾರುಮಾಡಲಿ.

English Translation.

That Agni who in the form of sun or lightening rises brightly in the  
far-off regions bears us (safe) beyond (the reach of) those who hate us,

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪಂಸಬೇಕಾದ ಪಂಶಿಷ್ಟಮಂತ್ರ—

ಅನೀಕವಂತಮೂತಯೇ ಽಗ್ನಿಂ ಗೀರ್ಭಿರ್ಹವಾಮಹೇ |

ಸ ನಃ ಪರ್ಷದತಿ ದ್ವಿಷಃ

|| ೧ ||

### ನೂರ ಎಂಭತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರ ನೂನಮಿತಿ ತೈಚಂ ಸಪ್ತತ್ರಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅಗ್ನಿಪುತ್ರಸ್ಯ ಶೈನಸ್ಯಾರ್ಷಂ ಗಾಯತ್ರಂ  
ಜಾತವೇದೋಗುಣಕೋಽಗ್ನಿದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಪ್ರ ನೂನಂ ತೈಚಿಮಾಗ್ನೀಯಃ  
ಶೈನೋ ಜಾತವೇದಸ್ಯಮಿತಿ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ಚಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರುಕ್ತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರ ನೂನಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತೀಳನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಪುತ್ರನಾದ ಶೈನನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು;  
ಜಾತವೇದಾತ್ಮಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ ದೇವತೆಯು. ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರ ನೂನಂ ತೈಚಿ-  
ಮಾಗ್ನೀಯಃ ಶೈನೋ ಜಾತವೇದಸ್ಯಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಾಗಿ  
ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ — ೧೮೮

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೮೮ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೪೬ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಖ್ಯೇ—೩ ||

|| ಋಷಿಃ—ಶೈನ ಅಗ್ನೀಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿರ್ಜಾತವೇದಾಃ ||

|| ಭಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ನೂನಂ ಜಾತವೇದಸಮುತ್ಪಂ ಹಿನೋತ ವಾಚಿನಂ |

ಇದಂ ನೋ ಬರ್ಹಿರಾಸದೇ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ನೂನಂ | ಜಾತವೇದಸಂ | ಅತ್ಪಂ | ಹಿನೋತ | ವಾಚಿನಂ |

ಇದಂ | ನಃ | ಬರ್ಹಿಃ | ಅಸದೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಜಾತವೇದಸಂ ಜಾತಾನಾಂ ವೇದಿಕಾರಂ ಜಾತಧನಾದಿಕಂ ವಾತ್ಸಂ ಕರ್ಮಭಿವ್ಯಾಪ್ತುವಂತಂ  
ವಾಚಿನಮನ್ನವಂತಂ ಹೇ ಯುಕ್ತಿಗೃಹಮಾನಾಃ ಸೂನಮವತ್ಯಂ ಪ್ರ ಹಿನೋತ | ಪ್ರವರ್ಧಯತ | ಯದ್ವಾ |  
ಅಶ್ವಮಿವ ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಪ್ರೇರಯತ || ಹಿ ಗತೌ ವೃದ್ಧೌ ಚ | ಅಸ್ಮಾಲ್ನೋಪಿ ತತಶ್ಚ ಸ್ತುತಪ್ತನಪ್ತನಧನಾ-  
ಶ್ಲೇಷಿ ತದಾದೇಶಃ || ಕಿಮರ್ಥಂ | ಸೋಽಸ್ಮಾಕಮಿದಂ ಬರ್ಹಿರಾಸ್ತೀರ್ಣಮಾಸದ ಅಸತ್ಯಂ ಪ್ರಾಪ್ತುಂ |  
ಬರ್ಹಿರಾಸೀದಪ್ತಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಸದೇಃ ಕೃತ್ಯಾರ್ಥೇ ತವ್ಯಕೇನಿತಿ ಕೇಶ್ವತ್ಯಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಯುಕ್ತಿಗೃಹಮಾನರೇ), ಜಾತವೇದಸಂ—ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ಸಮಪ್ತವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ ಅಥವಾ  
ಧನವಂತನೂ | ಅಶ್ವಂ—ಸಮಸ್ತಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯ ಪಾತ್ರವಹಿಸಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನೂ | ವಾಚಿನಂ—  
ಅನ್ನವಂತನೂ ಆದ ಈ ಜಾತವೇದನೆಂಬ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಇದಂ ಬರ್ಹಿಃ—ಈ ದರ್ಭಾಸನದ  
ಮೇಲೆ | ಅಸದೇ—ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಸೂನಂ—ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿ | ಪ್ರ ಹಿನೋತ—  
ಪ್ರೇರಿಸಿಂ | [ಅಥವಾ ಅಶ್ವಂ—ಅಶ್ವವನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವಂತೆ | ಪ್ರ ಹಿಸ್ತತ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರೇರಿಸಿಂ].

|| ಛಾಂದಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಯುಕ್ತಿಗೃಹಮಾನರೇ, ಸರ್ವಜ್ಞನೂ, ಸಮಪ್ತ ಯಜ್ಞಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯ ಪಾತ್ರ ವಹಿಸಿ  
ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನೂ ಅನ್ನವಂತನೂ ಆದ ಈ ಜಾತವೇದದಾಖ್ಯ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಮ್ಮ ಈ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಬಂದು  
ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ (ಅಶ್ವವನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವಂತೆ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ) ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿ ಪ್ರೇರಿಸಿಂ.

English Translation.

Urge the food-giver, Jatavedas, (as) a horse, to sit down upon this our  
sacred grass.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಜಾತವೇದಾಖ್ಯ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವಿವರಿಸುವ ಮುಕ್ತಿನ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಯಾಸ್ಯರು ಜಾತವೇದವೇ ಸುನ-  
ವಾಮ ಸೋಮಂ (ಮ. ಸಂ. ೧-೪೯-೧) ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರಕೃತೆ ಪ್ರ ಸೂನಕ ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿಯನ್ನು ತೆಗೆದು  
ಕೊಂಡು ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ—

ಜಾತವೇದಾಃ | ಜಾತವೇದಾಃ ಕಸ್ಮಾತ್ || ಜಾತಾನಿ ವೇದಃ | ಜಾತಾನಿ ವೈಸಂ ವಿದುಃ | ಜಾತೇ  
ಜಾತೇ ವಿದ್ಯತ ಇತಿ ವಾ | ಜಾತವಿದ್ಯೋ ವಾ ಜಾತಧನಃ | ಜಾತವಿದ್ಯೋ ವಾ ಜಾತ-  
ಪ್ರಜ್ಞಾನಃ | ಯತ್ತಜ್ಞತಃ | ಪಶೂನವಿಂದತೇತಿ ತಜ್ಞತವೇದಸೋ ಜಾತವೇದಸ್ತುಮಿತಿ  
ಪ್ರಾಹ್ಮಣಂ ತಸ್ಮಾತ್ ಸರ್ವಾಸ್ಯತೋನ್ ಪಶವೋಽಗ್ನಿಮುಭಿಸರ್ವಂತೀತಿ ಚ || (ನಿ. ೬-೧೯)

ಅಗ್ನಿಗೆ ಜಾತವೇದಾಃ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಏತಕ್ಕೆ ಬಂದಿತು ಎಂದರೆ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಜಾತಾನಿ ವೇದ—ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಮಸ್ತ ವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿದಿರುವವನು; ಜಾತಾನಿ ವೈನಂ ವಿದುಃ—ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವವು; ಜಾತೇ ಜಾತೇ ವಿದ್ಯತ ಇತಿ ವಾ—ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲ ಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನು; ಜಾತವಿತ್ತೋ ನಾ ಜಾತಧನೋ ವಾ—ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಮಸ್ತಧನವೂ ಇವನ ಬಳಿ ಇರುವುದು; ಜಾತವಿದ್ಯೋ ವಾ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಾನಃ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಾಗಲೇ ಸಮಸ್ತ ವಿದ್ಯೆಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವನೆಂದು ಅರ್ಥವು. ಇದಲ್ಲದೆ, ಯತ್ಪ್ರಜ್ಞಾತಃ ಪಶುನವಿಂದತೇತಿ ತಜ್ಞಾತವೇದಸೋ ಜಾತವೇದಸ್ತ್ವಮಿತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ ತಸ್ಮಾತ್ ಸರ್ವಾನ್ಯತೂನ್ ಪಶವೋಽಗ್ನಿಮಭಿಸರ್ಪಂತೀತಿ. ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾದಕೂಡಲೆ ಇವನು ಪಶುಗಳನ್ನು ಪಡೆದನು ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಪಶುಗಳನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವರು, ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಕಾರಣಗಳಿಗಾಗಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ಜಾತವೇದಾಃ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವೇದಿನ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ವಾಕ್ಯವು ಇದನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಸಮಸ್ತ ಋತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪಶುಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮ ಮಾಡುವರು. ಈ ಜಾತವೇದಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಋಕ್ಕು ಈ ರೀತಿ ಇದೆ—

ಜಾತವೇದಸೇ ಸುನವಾಮ ಸೋಮಮರಾತೀಯತೋ ನಿ ದೇಹಾತಿ ವೇದಃ | ಸ ನಃ ಸರ್ಪದತಿ  
ದುರ್ಗಾಣಿ ವಿಶ್ವಾ ನಾವೇವ ಸಿಂಧುಂ ದುರಿತಾತ್ಯಗ್ನಿಃ || ಜಾತವೇದಸ ಇತಿ ಜಾತವೇದಸ್ಯಾಂ  
ವೈವಂ ಜಾತವೇದಸೇಽರ್ಚಾಯ ಸುನವಾಮ ಸೋಮಮಿತಿ ಪ್ರಸವಾಯಾಭಿಷವಾಯ ಸೋ-  
ಮಂ ರಾಜಾನಮೃತಮರಾತೀಯತೋ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಮನಿಸೋ ನಿದೇಹಾತಿ ನಿಕ್ಷಯೇನ  
ದೇಹತಿ ಭಸ್ವೀ ಕರೋತಿ ಸೋಮೋ ದೇದದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ ನಃ ಸರ್ಪದತಿ ದುರ್ಗಮಾನಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ  
ನಾವೇವ ಸಿಂಧುಂ ನಾವಾ ಸಿಂಧುಂ ಸಿಂಧುಂ ನಾವಾ ನದೀಂ ಜಲಮು-  
ರ್ಗಾಂ ಮಹಾಕೂಲಾಂ ತಾರಯತಿ ದುರಿತಾತ್ಯಗ್ನಿರೀತಿ ದುರಿತಾನಿ ತಾರಯತಿ || (ನಿ. ೩-೨೦)

ಜಾತವೇದಾಗ್ನಿಗಾಗಿ ನಾವು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುತ್ತೇವೆ. ಅಥವಾ ಈ ಜಾತವೇದಾಗ್ನಿಯು ಪೂಜಾರ್ಹನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ನಾವು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುತ್ತೇವೆ. ನಾವು ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುವ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಅಥವಾ ರಾಜನಾದ ಈ ಸೋಮನನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ದಹಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದರೆ ಸುಟ್ಟು ಭಸ್ಮಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ಸೋಮಾಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ನಾವೆಯು ಅಥವಾ ದೋಣಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ದಾಟಲಸಾಧ್ಯವಾದುದೂ, ಅಳವಾದುದೂ, ಅಗಲವಾದುದೂ, ಪ್ರವಾಹಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದೂ ಆದ ನದಿಯನ್ನು ದಾಟಿಸುವಂತೆ ಈ ಜಾತವೇದಾಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ಅನೇಕ ಸಂಕಟಗಳಿಂದಲೂ ಪಾಪಗಳಿಂದಲೂ ದಾಟಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ಜಾತವೇದಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಇನ್ನೂ ಹಿಂದೂ ಋಕ್ಕನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗುವುದು—

ಪ್ರ ಸೂನಂ ಜಾತವೇದಸಮತ್ಸಂ ಹಿನೋತ ವಾಜಿನಂ | ಇದಂ ನೋ ಬರ್ಹಿರಾಸದೇ || ಪ್ರಹಿ-  
ಣುತ ಜಾತವೇದಸಂ ಕರ್ಮಾಭಿಃ ಸಮತ್ಸು ವಾನಮಹಿ ವೋಪಮಾರ್ಥೇ ಸ್ಯಾದತ್ವಮಿವ ಜಾತ-  
ವೇದಸಮಿತಿಹಂ ನೋ ಬರ್ಹಿರಾಸೀದತ್ಪತಿ || (ನಿ. ೩-೨೦)

ಎಲೈ ಮುಕ್ತಿಕ್ಕುಗಳೇ, ಸರ್ವವ್ಯಾಪ್ತನಾದ ಈ ಜಾತವೇದಾಗ್ನಿಯನ್ನು ನಿಮ್ಮ ಯಜ್ಞಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿ ಪ್ರೇರಿಸಿರಿ ಅಥವಾ ಇಲ್ಲಿರುವ ಅಶ್ವಶಬ್ದವು ಉಪವರ್ಗಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ಉಪಯೋಗಪಟ್ಟಿರಬಹುದು. ಎಲೈ ಮುಕ್ತಿಕ್ಕುಗಳೇ, ಅಶ್ವವನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವಂತೆ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರೇರಿಸಿರಿ ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಥವು. ಈ ಅಗ್ನಿಯೇ ನಾನು ಹರಡಿರುವ ಈ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ ಎಂಬಧಿಪ್ರಾಯವು

ತವೇತವೇತಮೇವ ಜಾತವೇದಸ್ಯಂ ಗಾಯತ್ರಂ ತೃಣಂ ದತತತೀಷು ವಿದ್ಯತೇ ಯತ್ತು ಕಿಂಚಿ-  
ದಾಗ್ನೀಯಂ ತಜ್ಞಾ ತವೇದಸಾಸಾಂ ಸ್ಥಾನೇ ಯಜ್ಞತೇ || (ನಿ. ೭-೨೦)

ಮುಗ್ಗೇದದ ಹತ್ತು ಮಂಡಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಜಾತವೇದಸ್ಥನ್ನು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುವ ಸೂತ್ರವು ಇದೊಂದೇ. ಬೇರೆ ಇಲ್ಲ. ಇದು ಗಾಯತ್ರೀಭೇದಸ್ಥವಾಗಿರುವುದು. ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿರುವ ಗುಣಗಳು ಜಾತವೇದಾಗ್ನಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಸಾರ್ಥವಾಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಜಾತವೇದಾಗ್ನಿಯೆಂದು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಸ ನ ಮನ್ಯೇತಾಯಮೇವಾಗ್ನಿರಿತ್ಯಪ್ಯೇತೇ ಉತ್ತರೇ ಜ್ಯೋತಿಸೀ ಜಾತನೇದಸೀ ಉಚ್ಯೇತೇ  
ತತೋ ನು ಮಧ್ಯಮಃ | ಅಭಿ ಪ್ರವಂತ ಸಮನೇವ ಯೋಜಾ ಇತಿ ತತ್ ಪುರಸ್ತಾ ದ್ವ್ಯಾಖ್ಯಾ-  
ತಮುಥಾಸಾವಾದಿತ್ಯ ಉದುತ್ಯಂ ಜಾತನೇದಸಮಿತಿ ತದುಸರಿತ್ವಾದ್ವ್ಯಾಖ್ಯಾಸ್ಯಾಮಃ ||

(D. 2-20)

ಆದರೆ ಜಾತವೇದಾಗ್ನಿಯ ಗುಣಗಳೆಲ್ಲವೂ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಅನ್ವಯಿಸುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬಾರದು. ಮೇಲಿರುವ ಎರಡು ಜ್ಯೋತಿಗಳೂ ಎಂದರೆ ವಿದ್ಯುದ್ಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯ ಎಂಬ ಎರಡು ಜ್ಯೋತಿಗಳೂ ಜಾತವೇದಾಃ ಎಂದೇ ವ್ಯವಹರಿಸಲ್ಪಡುವವು ಅಭಿ ಪ್ರವಂತ ಸಮನೇವ ಯೋಜಾ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮಧ್ಯಮಾಗ್ನಿ (ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿ) ಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಾಗಿದೆ. ಈ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ. ಈ ಜಾತವೇದಾಗ್ನಿಯು ಸೂರ್ಯನು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಉದುತ್ತಂ ಜಾತವೇದಸಂ ಎಂಬ (ಋ. ಸಂ. ೧-೫೦-೧) ಋಕ್ಯನ್ನು ಮುಂದೆ ವಿವರಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಯೆಸ್ತು ಸೂಕ್ತಂ ಭಜತೇ ಯಶ್ಚೈ ಹವಿರ್ನಿದುಪ್ಯತೇಽಯಮೇವ ಸೋಽಗ್ನಿರ್ಜಾತನೇದಾ  
ನಿಸಾತಮೇವೈತೇ ಉತ್ತರೇ ಜ್ಯೋತಿಷೀ ಏತೇನ ನಾಮಧೇಯೇನ ಭಜೇತೇ || (ನಿ. ೩-೨೦)

ಅಗ್ನಿಯು ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿ ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿ ಸೂರ್ಯ ಎಂಬ ಹೆಸರುಗಳಿಂದ ಇದ್ದರೂ ಈ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯಲ್ಲಿಯೇ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವರು. ಈ ಅಗ್ನಿಯೇ ಜಾತವೇದಾಃ ಎಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಡುವುದು. ಉಳಿದ ಎರಡುವಿಧ ಅಗ್ನಿಗಳು ಎಂದರೆ ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯ ಇವರುಗಳಮೂಲಕ ಹೋಮ ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ. ಅವಶ್ಯವಿದ್ದು ಪ್ರಸಂಗವಶದಿಂದ ಜಾತವೇದಶೃಚ್ಛದಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿರುವುದು. ಅದ್ದರಿಂದ ಜಾತವೇದಾಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯನ್ನೇ ನಿರ್ಬೇತಿಸಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಯ ಪ್ರ ಜಾತವೇದಸೋ ವಿಪ್ರವೀರಸ್ಯ ಮೀಳ್ವಷ್ಟಃ |

ಮಹೀಮಿಯರ್ಮಿ ಸುಷ್ಪುತಿಂ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಯ | ಪ್ರ | ಜಾತವೇದಸಃ | ವಿಪ್ರವೀರಸ್ಯ | ಮೀಳ್ವಷ್ಟಃ |

ಮಹೀಂ | ಇಯರ್ಮಿ | ಸುಷ್ಪುತಿಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಜಾತವೇದಸೋ ಜಾತಾನಾಂ ವೇದಿತುರ್ವಿಪ್ರವೀರಸ್ಯ | ವಿಸ್ರಾ ಮೇಧಾವಿನೋ ಯಜಮಾಣಾ  
ವೀರಾಃ ಪುತ್ರಾ ಯಸ್ಯ | ತಾದೃಶಸ್ಯ ಮೀಳ್ವಷ್ಟಃ ಸೇಕ್ತುರಸ್ಯಾಗ್ನೇರ್ಮಹೀಂ ಮಹತೀಂ ಸುಷ್ಪುತಿಂ  
ಶೋಭನಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಪ್ರೇಯರ್ಮಿ | ಪ್ರೇರಯಾಮಿ || ಯ ಗತಾ ಜೌಹೋತ್ಯಾದಿಕಃ | ಅರ್ತಿಸಿಪ-  
ತೋರ್ಶ್ವೇತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ಯಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಪ್ರವೀರಸ್ಯ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಯಜಮಾನರೇ ಪುತ್ರರಾಗಿವುಳ್ಳ | ಮೀಳ್ವಷ್ಟಃ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು  
ಸುರಿಸುವ | ಅಸ್ಯ ಜಾತವೇದಸಃ—ಜಾದವೇದಾಭ್ಯುನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಗೆ | ಮಹೀಂ—ಮಹತ್ತಾದ |  
ಸುಷ್ಪುತಿಂ—ಶೋಭನವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಪ್ರ ಇಯರ್ಮಿ—ಸ್ವಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದ ಉಚ್ಚರಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಯಜಮಾನರೇ ಪುತ್ರರಂತಿರುವ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವ ಈ ಜಾತವೇದನೆಂಬ  
ಅಗ್ನಿಗೆ ಮಹತ್ತಾದ ಮತ್ತು ಶೋಭನಕರವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

I offer earnest and ample praise to this Jatavedas, the showerer (of  
benefits), whose sons are intelligent.(worshippers).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಾ ರುಚೋ ಜಾತವೇದಸೋ ದೇವತ್ರಾ ಹನ್ಯವಾಹನೀಃ |

ತಾಭಿನೋ ಯಜ್ಞಮಿನ್ವತು || ೩ ||

|| ಸದಸಾಃ ||

ಯಾಃ | ರುಚಿಃ | ಜಾತವೇದಸಃ | ದೇವತಾಃ | ಹವ್ಯವಾಹನೀಃ |

ತಾಭಿಃ | ನಃ | ಯಜ್ಞಂ | ಇನ್ಯತು || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಜಾತವೇದಸೋಽಗ್ನೇಯಾ ರುಚೋ ರೋಚಮಾಸಾಃ ಕಾಲೀಕರಾಲೀಪ್ರಭೃತಯಃ ಸಪ್ತ ಜಿಹ್ವಾ ದೇವತಾ ದೇವಾನ್ತತಿ || ದೇವಮನುಷ್ಯಪುರುಷಪುರುಮರ್ತ್ಯೇಭ್ಯ ಇತ್ಯಾದಿನಾ ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ಶ್ರಾಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಹವ್ಯವಾಹನೀರ್ಹವ್ಯಾಣಾಂ ಹವಿಷಾಂ ವೋಧ್ಯಃ ಸ್ವಾಪಯಿತ್ಯೋ ಭವಂತಿ || ಸಾ ಛಂದಸೀತಿ ಜಸಿ ಪೂರ್ವಸರ್ವಾ ದೀರ್ಘಾಃ || ತಾಭಿರ್ಜಿಹ್ವಾಭಿಸೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಯಜ್ಞಂ ಯಾಗಸಾಧನಂ ಹವಿರಿನ್ಯತು | ದೇವಾನ್ತಾಪಯತು || ಇವಿ ವ್ಯಾಪ್ತಾ | ಇದಿತ್ಯಾಸ್ತಮ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಜಾತವೇದಸಃ—ಜಾತವೇದಾಭ್ಯನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ಯಾಃ ರುಚಿಃ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳು ಎಂದರೆ ಸಪ್ತಜಿಹ್ವೆಗಳು | ದೇವತಾಃ—ದೇವತೆಗಳನುಡೈತಿಸಿ | ಹವ್ಯವಾಹನೀಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವವೋ | ತಾಭಿಃ—ಆ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ಜಿಹ್ವೆಗಳಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞ ಸಾಧನವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಇನ್ಯತು—ದೇವತೆಗಳ ಬಳಿಗೆ ಒಯ್ಯಲಿ.

|| ಛಾಂದರ್ಥ ||

ಜಾತವೇದಾಭ್ಯನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಯಾವ ಜ್ವಾಲೆಗಳು ಅಥವಾ ಜಿಹ್ವೆಗಳು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವವೋ ಆ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ಜಿಹ್ವೆಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಾಗಸಾಧನವಾದ ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ಬಳಿಗೆ ಒಯ್ಯಲಿ.

English Translation.

May he invest our sacrifice with those bright (flames) of Jatavedas, that are the bearers of the oblation to the gods.



ನೂರ ಎಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆಯಂ ಗೌರಿತಿ ತೈಚಮಜ್ಞಾತ್ರಂಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾಯತ್ರಂ | ಸಾರ್ಪರಾಜ್ಞೇ ನಾಮರ್ಷಿಕಾ | ಸೈವ ದೇವತಾ ಸೂಯೋ ವೇತಿ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಆಯಂ ಗೌಃ ಸಾರ್ಪರಾಜ್ಞಾತ್ಯೈವೈವತಂ

ಸೌರ್ಯಂ ವೇತಿ || ಅವಿವಾಕ್ಯೇಽಹನಿ ಮಾನಸಗ್ರಹ ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ ಶಂಸನೀಯಂ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಆಯಂ  
ಗೌಃ ಪೃಥ್ವಿರಕ್ರಮಾದಿತ್ಯುಪಾಂಶು ತಿಸ್ರಃ ಪರಾಚೀಃ ಶಸ್ತಾ || ಅ. ಲ-೧೩ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಆಯಂ ಗೌಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತೆಂಟನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಸಾರ್ಪರಾಜ್ಞೇ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ಮುಷಿಕೆಯು ; ಆ  
ಸ್ತ್ರೀಯೇ ದೇವತೆಯು ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯನು ದೇವತೆಯು ; ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಆಯಂ  
ಗೌಃ ಸಾರ್ಪರಾಜ್ಞಾತ್ಮ ದೈವತಂ ಸೌರ್ಯಂ ವಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಯಾಗದ. ಅನಿವಾಕ್ಯವೆಂಬ  
ಹತ್ತನೆಯ ದಿವಸ ಮಾನಸಗ್ರಹಸ್ವೀಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—  
ಆಯಂ ಗೌಃ ಪೃಥ್ವಿರಕ್ರಮಾದಿತ್ಯುಪಾಂಶು ತಿಸ್ರಃ ಪರಾಚೀಃ ಶಸ್ತಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ಲ-೧೩) ವಿವರ  
ವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೧೮೯

ಮಂಡಲ-೮ || ಅನುವಾಕ-೧೩ || ಸೂಕ್ತ-೧೮೯ ||

ಅಷ್ಟಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೮ || ವರ್ಗ-೪೭ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಸಂಖ್ಯೆ—೩ ||

|| ಮುಷಿಃ—ಸಾರ್ಪರಾಜ್ಞೇ ||

|| ದೇವತಾಃ—ಸಾರ್ಪರಾಜ್ಞೇ ಸೂರ್ಯೋ ವಾ ||

|| ಭಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆಯಂ ಗೌಃ ಪೃಥ್ವಿರಕ್ರಮಾದಸದನ್ಮಾತರಂ ಪುರಃ |

ಪಿತರಂ ಚ ಪ್ರಯನ್ತಸ್ತುಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ಆಯಂ | ಗೌಃ | ಪೃಥ್ವಿಃ | ಅಕ್ರಮಾತ್ | ಅಸದತ್ | ಮಾತರಂ | ಪುರಃ |

ಪಿತರಂ | ಚ | ಪ್ರಯನ್ | ಸ್ತುರಿತಿ ಸ್ತುಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಗೌರ್ಗಮನತೀಲಃ ಪೃಥ್ವಿಃ ಪ್ರಾಪ್ತವರ್ಣಃ ಪ್ರಾಪ್ತತೇಜಾ ಆಯಂ ಸೂರ್ಯ ಅಕ್ರಮಾತ್ |  
ಅಕ್ರಾಂತನಾನ್ | ಉದಯೋಚಲಂ ಪ್ರಾಪ್ತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಕ್ರಮ್ಯ ಚ ಪುರಃ ಪುರಸ್ತತ್ಪೂರ್ವಸ್ಯಾಂ  
ದಿಶಿ ಮಾತರಂ ಸರ್ವಭೂತಜಾತಸ್ಯ ನಿರ್ಮಾತ್ರೀಂ ಪೃಥಿವೀಮಸದತ್ | ಅಸೀದತಿ | ಪಾಪೋತಿ || ಸದೇ—



ಶ್ವಾಂದಸೋ ಲುಹ | ಲೃದಿತ್ತಾಚ್ಚೋರಣಾದೇಕಃ || ತತಃ ಪಿತರಂ ಪಾಲಕಂ ದ್ಯುಲೋಕಂ | ಚತದ್ವಾ-  
ದಂತರಿಕ್ಷಂ ಚ ಪ್ರಯನ್ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಶೀಘ್ರಂ ಗಚ್ಛನ್ ಸ್ವಃ ಸ್ವರಣಃ ಕೋಭನಗಮನೋ ಭವತಿ |  
ಯದ್ವಾ | ಪಿತರಂ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಂ ಪ್ರಯಸ್ತರ್ತತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಗೌ-ಗಮನಶೀಲನಾದವನೂ | ಸ್ವಪ್ತಿಃ-ನಾನಾವಿಧ ಕಿರಣಗುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಅಯಂ-ಈ ಸೂರ್ಯ-  
ನು | ಆ ಅಕ್ರಮೀತ್-ಪ್ರಾಪ್ತನಾಗಿದ್ದಾನೆ (ಮತ್ತು) | ಪುರಃ-ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ | ಮಾತರಂ-ಸರ್ವ-  
ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ನಿರ್ಮಾತ್ರಿಯಾದ ಪೃಥಿವಿಯ ಬಳಿ | ಅಸದತ್-ಕುಳಿತಿದ್ದಾನೆ (ಅನಂತರ) | ಪಿತರಂ-ಪಾಲಕ-  
ನಾದ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಿ | ಪ್ರಯನ್-ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಯೇಗುತ್ತಾ | ಸ್ವಃ-ಕೋಭನಗಮನವುಳ್ಳವನಾಗಿ  
ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಗಮನಶೀಲನಾದವನೂ, ನಾನಾವಿಧ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಬೆಳಗುವವನೂ ಆದ ಈ ಸೂರ್ಯನು ಈಗ ಉದಯಿಸಿ  
ಪ್ರಾಪ್ತನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಮತ್ತು ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸರ್ವಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ನಿರ್ಮಾಪ್ತನಾದ  
ಪೃಥಿವಿಯ ಬಳಿ ಕುಳಿತಿದ್ದಾನೆ. ಅನಂತರ ತನ್ನ ತಂದೆಯಾದ ದ್ಯು (ಸ್ವರ್ಗ) ಲೋಕವನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಿ ಉತ್ತಮಗತಿಯಿಂದ  
(ಪಶ್ಚಿಮಾಭಿಮುಖವಾಗಿ) ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

This moving many-coloured (Sun) has arrived, he has sat down before  
his mother (earth) in the east, and advances to his father heaven.

|| ಸಂಕುಚಾರ್ಥಃ ||

ಅಂತರ್ದಿಶತಿ ರೋಚನಾಸ್ಯ ಪ್ರಾಣಾದಪಾನತೀ |

ವೈಖ್ಯನ್ಯಹಿಸೋ ದಿವಂ || ೨ ||

|| ಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಂತರಿಕ | ಚರತಿ | ರೋಚನಾ | ಅಸ್ಯ | ಪ್ರಾಣಾತ್ | ಅಪ್ಸ ಅನತೀ |

ಏ | ಅಖ್ಯತ್ | ಮಹಿಷಃ | ದಿವಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಯ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ರೋಚನಾ ರೋಚಿಮಾನಾ ದೀಪ್ತಿರಂತಃ ಕರೀರಮಥೋ ಮುಖ್ಯಪ್ರಾಣಾತ್ಮನಾ  
ಚರತಿ | ವರ್ತತೇ | ಕಿಂ ಕುರ್ವತೀ | ಪ್ರಾಣಾದಪಾನತೀ | ಮುಖ್ಯಪ್ರಾಣಸ್ಯ ಪ್ರಾಣಾದ್ಯಾಃ ಸಂಚ-

ವೃತ್ತಯಃ | ತತ್ರ ಪ್ರಾಣನಂ ನಾಡೀಭಿರೂರ್ಧ್ವಂ ವಾಯೋರ್ನಿರ್ಗಮನಂ | ತಥಾವಿಧಾತ್ಪ್ರಾಣಾತ್ಪ್ರಾಣನಾ-  
ದನಂತರಮಪಾನತೀ | ಅಪಾನನಂ ನಾಡೀಭಿರವಾಙ್ಮುಖಂ ವಾಯೋರ್ನಯನಂ | ತತ್ಕರ್ತೃವತೀ || ಅಪ-  
ಪೂರ್ವಾದನಿತೇರ್ಲಃ ಶತ್ವ | ಅದಾದಿತ್ವಾಚ್ಛೈವೋ ಲುಕ್ | ಉಗಿತಶ್ಚೇತಿ ಜಾಪ್ | ಶತುರನುಮ ಇತಿ  
ನದ್ಯಾ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ || ಯದ್ವಾ | ಅಂತರ್ಧ್ಯಾವಾಸ್ಯಾಫಿನ್ಯೋರ್ಮಧ್ಯೇ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ರೋಚನಾ  
ರೋಚಮಾನಾ ದೀಪ್ತಿತ್ವರತಿ | ಗಚ್ಛತಿ || ರುಚಿ ದೀಪ್ತಾ | ಅನುದಾತ್ತೇತಶ್ಚ ಹಲಾದೇರಿತಿ ಯುಜ್ || ಕಿಂ  
ಕುರ್ವತೀ | ಪ್ರಾಣಾತ್ಪ್ರಾಣನಾದುದಯಾನಂತರಮಪಾನತೀ ಸಾಯಂಸಮಯೇತ್ಯಂತಂ ಗಚ್ಛಂತೀ |  
ಈದೃಶ್ಯಾ ದೀಪ್ತ್ಯಾ ಯುಕ್ತಃ | ಅತಃ ಏವ ಮಹಿಷೋ ಮಹಾನೋರ್ಯೋ ದಿವಮಂತರಿಕ್ಷಮುದಯಾ-  
ಸ್ತಮಯಯೋರ್ಮಧ್ಯೇ ವ್ಯಖ್ಯಾತ್ | ವಿಚಕ್ಷೇ | ಪ್ರಕಾಶಯತಿ || ಮಹೇರವಿಮಹೋಷ್ಣಿಷಚ್ |  
ಉ. ೧-೪೬ | ಇತ್ಯಾಣಾದಿಫಷ್ಟಿಷಚ್ಛ್ರವ್ಯಯಃ | ಚಕ್ಷಿಜಃ ಖ್ಯಾಞ್ | ಛಾಂದಸೇ ಲುಚ್ಯಸ್ಯತಿವಕ್ತ್ರೀ-  
ತ್ಯಾದಿನಾ ಚ್ಛೇರಜಾದೇಶಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಸ್ಯ—ಈ ಸೂರ್ಯನ | ರೋಚನಾ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವ ದೀಪ್ತಿಯು | ಅಂತಃ—ಶರೀರಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ |  
ಪ್ರಾಣಾತ್—ಉರ್ಧ್ವಗತಿಯುಳ್ಳ ಪ್ರಾಣವಾಯುವಿನಿಂದ | ಅಪಾನತೀ—ಅಧೋಗಮನವುಳ್ಳ ಅಪಾನವಾಯು  
ವನ್ನು ಸೇರಿಸುತ್ತಾ | ಚರತಿ—ಇರುತ್ತದೆ (ಅಥವಾ) | [ಅಸ್ಯ—ಈ ಸೂರ್ಯನ | ರೋಚನಾ—ಪ್ರಕಾಶ  
ಮಾನವಾದ ದೀಪ್ತಿಯು | ಪ್ರಾಣಾತ್—ಉದಯಕಾಲದಿಂದ | ಅಪಾನತೀ—ಸಾಯಂಕಾಲ ಪರ್ಯಂತರ |  
ಚರತಿ—ಇರುತ್ತದೆ ಅಥವಾ ಸಂಚರಿಸುತ್ತದೆ] | ಮಹಿಷಃ—ಮಹಾಮಹಿಮನಾದ ಈ ಸೂರ್ಯನು | ದಿವಂ—  
(ಉದಯಾಸ್ತಮಯಗಳ ಮಧ್ಯಕಾಲದಲ್ಲಿ) ಎತ್ತರವಾದ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ | ವಿ ಅಖ್ಯಾನ್—ವಿಶೇಷರೀತಿಯಿಂದ ಪ್ರಕಾಶ  
ಸುಕ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ತೇಜಸ್ಸು ಶರೀರಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಉರ್ಧ್ವಗತಿಯುಳ್ಳ ಪ್ರಾಣವಾಯುವಿನಿಂದ  
ಅಧೋಗಮನವಿರುವ ಅಪಾನವಾಯುವನ್ನು ಒಂದಾಗಿಸೇರುತ್ತದೆ ಅಥವಾ ದ್ವಾವಾಸ್ಯಾಫಿನ್ಯಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಉದಯ  
ಕಾಲದಿಂದ ಅಸ್ತಮಯಕಾಲದವರೆಗೂ ಇರುತ್ತದೆ. ಮಹಾಮಹಿಮನಾದ ಈ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಾಸ್ತಮಯಕಾಲಗಳ  
ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಬಹು ಎತ್ತರವಾದ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ (ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ) ಬಹಳ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

His radiance penetrates internally, drawing (the air) down (through  
the lungs) after having sent it up, the mighty one beholds the sky.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯಪ್ರಾಣವು ಪ್ರಾಣ, ಅಪಾನ, ವ್ಯಾನ, ಉದಾನ, ಸಮಾನ ಎಂದು ಐದು ವಿಧ ವಾಯುಗಳ  
ರೂಪದಲ್ಲಿರುವುದು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣ ಅಪಾನ ಎಂಬ ವಾಯುಗಳೇ ಮುಖ್ಯವು. ಪ್ರಾಣವಾಯುವು ನಾಡಿಗಳ

ಮೂಲಕ ಶರೀರದ ಉರ್ಧ್ವಭಾಗಕ್ಕೆ ಸಂಚರಿಸುವುದು. ಹಾಗೆಯೇ ಅಪಾನವಾಯು ಅಧೋಭಾಗಕ್ಕೆ ಹೋಗುವುದು. ಪ್ರಾಣವಾಯುವನ್ನು ಕೆಳಭಾಗಕ್ಕೂ ಅಪಾನವಾಯುವನ್ನು ಉರ್ಧ್ವಭಾಗಕ್ಕೂ ತಂದು ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ (ನಾಭಿಗ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ) ಸೇರಿಸಿದರೆ ತೇಜಸ್ಸು ಆರೋಗ್ಯವೂ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯಾಗುವುದು ಎಂದು ಯೋಗಶಾಸ್ತ್ರದ ಸಿದ್ಧಾಂತವು. ಈ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಸೂರ್ಯನ ದೀಪ್ತಿಯು ಮಾಡುವುದೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಪ್ರಾಣಾಪಾನಗಳಿಗೆ ಉದಯಾಸ್ತಮಯ ಸಂಕ್ಷೇಪವಾದುದು ವಿವರಿಸಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಏಕೆಂದರೆ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸುವಾಗ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಪ್ರಾಣಗಳನ್ನು, ಎಂದರೆ ಜೀತನಾಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತನ್ನ ಸಂಗಡಲೇ ತಂದು ಉದಯಿಸುವನೆಂದೂ ಅಸ್ತಮಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಪ್ರಾಣಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಸಂಗಡಲೇ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗುವನೆಂದೂ ಶ್ರುತಿಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ—

ಯೋಽಸೌ ತಪನ್ನುದೇತಿ | ಸ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಭೂತಾನಾಂ ಪ್ರಾಣಾನಾದಾಯೋದೇತಿ.....|

ಅಸೌ ಯೋಽಸ್ತಮೇತಿ | ಸ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಭೂತಾನಾಂ ಪ್ರಾಣಾನಾದಾಯಸ್ತಮೇತಿ ||

(ತೈ. ಅ. ೧-೧೪-೧)

ಸೂರ್ಯನು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಉದಯಿಸುವಾಗ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಪ್ರಾಣಗಳನ್ನು (ಜೀತನಾಶಕ್ತಿಯನ್ನು) ತನ್ನೊಡನೆ ತರುವನು ಮತ್ತು ಅಸ್ತಂಗತನಾಗುವಾಗ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಪ್ರಾಣಗಳನ್ನು ತನ್ನೊಡನೆಯೇ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗುವನು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ರಿಂಶದ್ಭಾಮು ವಿರಾಜತಿ ನಾಕ್ ಶತಂಗಾಯ ಧೀಯತೇ |

ಪ್ರತಿ ವಸ್ತೋರಹ ದ್ಯುಭಿಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ರಿಂಶತ್ | ಭಾಮು | ವಿ | ರಾಜತಿ | ನಾಕ್ | ಶತಂಗಾಯ | ಧೀಯತೇ |

ಪ್ರತಿ | ವಸ್ತೋಃ | ಅಹ | ದ್ಯುಭಿಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತ್ರಿಂಶದ್ಭಾಮು ಭಾಮಾನಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ || ವಚನವ್ಯತ್ಯಯಃ || ವಸ್ತೋರ್ವಾಸರಸ್ಯಾ ಹೋರಾತ್ರಸ್ಯಾ-  
ವಯವಭೂತಾನಿ | ಅಹತಚ್ಛೋಽವಧಾರಣೇ | ದ್ಯುಭಿಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ದೀಪ್ತಿಭಿರೇವ ವಿ ರಾಜತಿ | ವಿರಾ-  
ಜಂತೇ | ವಿಶೇಷೇಣ ದೀಪ್ಯಂತೇ || ವ್ಯತ್ಯಯೇನೈಕವಚನಂ || ಮುಹೂರ್ತಾಸ್ಯ ತ್ರಿ ಭಾಮಾನ್ಯುಚ್ಯಂತೇ |  
ಸಂಚದಶ ರಾತ್ರೀಃ ಸಂಚದಶಾಹ್ನಃ | ಶತಂಗಾಯ | ಶತತಿ ಗಚ್ಛತೀತಿ ಶತಂಗಃ ಸೂರ್ಯಃ | ತಸ್ಮೈ  
ಶ್ರುತಿರೂಪಾ ನಾಕ್ ಪ್ರತಿ ಧೀಯತೇ | ಪ್ರತಿಮುಖಂ ಸ್ತೋತೃಭ್ಯಃ ಕ್ರಿಯತೇ | ಯದ್ವಾ | ವಸ್ತೋರಹನಿ  
ತ್ರಿಂಶದ್ಭಾಮಾನಿ | ಘಟಿಕಾಭಿಪ್ರಾಯಮೇತತ್ | ತ್ರಿಂಶದ್ಘಟಿಕಾಃ || ಅತ್ಯಂತಸಂಯೋಗೇ ದ್ವಿತೀಯಾ ||

ಏತಾವಂತಂ ಕಾಲಂ ದ್ಯುಭಿದೀಪ್ತಿಭಿರಸೌ ಸೂರ್ಯೋ ವಿ ರಾಜತಿ | ವಿಶೇಷೇಣ ದೀಪ್ಯತೇ | ತಸ್ಮಿಂಶ್ಚ  
ಸಮಯೇ ವಾಕ್ ತ್ರಯಾರೂಪಾ ತಸ್ಮೈ ಸೂರ್ಯರೂಪಾಯ ಪತಂಗಾಯ ಪ್ರತಿ ಧೀಯತೇ | ಪ್ರತಿ-  
ಮುಖಂ ಧಾರ್ಯತೇ | ಸ್ತೂಯತೇ ಸೂರ್ಯಃ ಸರ್ವತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಶ್ಲೂಯತೇ ಹಿ | ಯಗ್ನಿಃ  
ಪೂರ್ವಾಹ್ನೇ ದಿವಿ ದೇವ ಈಯತೇ ಯಜುರ್ವೇದೇ ತಿಷ್ಠತಿ ಮಧ್ಯೇ ಅಹ್ನ ಇತ್ಯಾಹಿ | ಶ್ಲೋ. ಬ್ರಾ. ೩-೧೨-  
೯-೧ || ಯದಾ ತ್ವಿದಂ ಸೂಕ್ತಂ ಸಾರ್ಪರಾಜ್ಞಾ ಆತ್ಮಸ್ತುತಿಃ ತದಾ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮನಾ ಸ್ತೂಯತ  
ಇತ್ಯವಗಂತವ್ಯಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

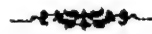
ವಸ್ತೋಃ - ಅಪೋರಾತ್ರಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಒಂದು ದಿವಸದಲ್ಲಿರುವ | ತ್ರಿಂಶದ್ವಾಮ - ಮೂವತ್ತು ಸ್ಥಾನ  
ಗಳು ಎಂದರೆ ಮೂವತ್ತು ಮಹೂರ್ತಗಳು | ದ್ಯುಭಿಃ - ಸೂರ್ಯನ ಕಾಂತಿಗಳಿಂದ | ವಿ ರಾಜತಿ - ಬೆಳಗುತ್ತವೆ |  
(ಅಥವಾ | [ವಸ್ತೋಃ - ಒಂದು ಹಗಲಿನಲ್ಲಿರುವ | ತ್ರಿಂಶದ್ವಾಮ - ಮೂವತ್ತು ಘಳಿಗೆಗಳು | ದ್ಯುಭಿಃ -  
ಸೂರ್ಯನ ಕಾಂತಿಗಳಿಂದ | ವಿ ರಾಜತಿ - ಬೆಳಗುತ್ತವೆ] (ಇಂತಹ ಮಹಿಮಾನ್ವಿತನಾದ) | ಪತಂಗಾಯ - ಸಂಚಾರ  
ಶೀಲನಾದ ಸೂರ್ಯನಿಗೋಸ್ಕರ | ವಾಕ್ - (ವೇದಮಂತ್ರರೂಪವಾದ) ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯವು | ಪ್ರತಿ ಧೀಯತೇ -  
ಸ್ತೋತ್ರಜನರಿಂದ ಸೂರ್ಯಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಪಠಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಒಂದು ದಿವಸದಲ್ಲಿರುವ (ಹಗಲು ಮತ್ತು ರಾತ್ರಿಗಳಿರ) ಮೂವತ್ತು ಮಹೂರ್ತಗಳು ಅಥವಾ ಒಂದು ಹಗಲಿ  
ನಲ್ಲಿರುವ ಮೂವತ್ತು ಘಳಿಗೆಗಳು ಸೂರ್ಯನ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತವೆ. ಇಂತಹ ಸಂಚಾರಶೀಲನಾದ ಸೂರ್ಯನಿ  
ಗೋಸ್ಕರ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವೇದವಾಕ್ಯವು ಸ್ತೋತ್ರಜನರಿಂದ ಸೂರ್ಯಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಪಠಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ.

### English Translation

The thirty stations of the day and night shine with (the sun's) rays,  
the voice (of praise) is addressed to the Sun.



ನೂರ ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ  
ಪೀಠಿಕೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತವು ಅಘಮರ್ಷಣಮುಷಿದೃಷ್ಟವಾದುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರಾದ  
ಶಾನಕಮರ್ಷಿಗಳು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ -

ಭಾವವೃತ್ತಂ ಪರಂ ಸೂಕ್ತಂ ದೇವಾರ್ಥಾಭಿಮರ್ಷಣಃ

|| ೯೧ ||

ಪರಂ ನ ವಿದ್ಯತೇ ಯಸ್ಮಾಚ್ಛಾಂತೈ ವಾ ಪಾವನಾಯ ವಾ |

ಯಥಾತ್ಮನೇಧಃ ಕೃತುರಾಟ ಸರ್ವರಿಪ್ರಪ್ರಣೋದನಃ

|| ೯೨ ||

ತಥಾಘಮರ್ಷಣಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಸರ್ವರಿಪ್ರಪ್ರಣೋದನಂ |

(ಬೃ. ದೇ. ೮-೯೧, ೯೨)

ಅಘಮರ್ಷಣ ಎಂಬ ಋಷಿಯು ಭಾವವೃತ್ತದೇವತಾರವಾದ ಈ ಸೂತ್ರಕ್ಕೆ ದ್ರಷ್ಟೃವಾಗಿರುವನು. ಕಾಂತ್ಯರ್ಥವಾದುದೂ ಶುದ್ಧಿಕಾರಕವಾದುದೂ ಅದ ಮತ್ತೊಂದು ಸೂತ್ರವಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ಆಶ್ವಮೇಧಯಾಗವು ಯಾವಂತಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿರುವುದೋ ಮತ್ತು ಸಮಸ್ತ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಪರಿಹಾರಮಾಡುವುದೋ ಅದರಂತೆ ಈ ಅಘಮರ್ಷಣಋಷಿ ದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಸೂತ್ರವು ಸೂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಷ್ಠವೆನಿಸಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಶಾಂತಿಯನ್ನೂ ಶರೀರಕ್ಕೆ ಶುದ್ಧಿಯನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡುವುದು. ಋಗ್ವಿಧಾನವೆಂಬಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ—

ಪವಿತ್ರಾಣಾಂ ಪವಿತ್ರಸ್ತು ಜಪೇದೇವಾಘಮರ್ಷಣಂ |

ಅಪಃ ಪ್ರವಿಶ್ಯ ಯಶ್ಚೈತತ್ ತ್ರಿಃ ಪಠೇತ್ ಸುಸಮಾಹಿತಃ || ೧೨೧ ||

ಯಥಾಶ್ವಮೇಧಾವಭೃಥಸ್ತಾದ್ಯಶಂ ಮನುರಬ್ರವೀತ್ |

ಅಪ್ಸು ಚೈವ ನಿಮಜ್ಜಿತ್ವಾ ತ್ರಿಃ ಪಠೇದಘಮರ್ಷಣಂ || ೧೨೨ ||

ಯಥಾಶ್ವಮೇಧಾವಭೃಥ ಏವಂ ತದ್ಯಜಿರಬ್ರವೀತ್ |

ಯಥಾಶ್ವಮೇಧಃ ಕೃತುರಾಟಿ ಸರ್ವಪಾಪಾಪನೋದನಃ || ೧೨೩ ||

ತಥಾಘಮರ್ಷಣಂ ಸೂಕ್ತಂ ಸರ್ವಪಾಪಾಪನೋದನಂ ||

(ಋಗ್ವಿಧಾನ. ಅಧ್ಯಾಯ. ೪. ಶ್ಲೋ. ೧೨೧-೧೨೩)

ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಪವಿತ್ರವಾದ ಸೂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ಆಶ್ಯಂತಪವಿತ್ರವಾದ ಈ ಅಘಮರ್ಷಣಋಷಿದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಸೂತ್ರವನ್ನು ಜಪಿಸಬೇಕು. ಜಪಮಾಡಬೇಕಾದರೆ ಶುಚಿಭೂತನಾಗಿ ನಿಯಮದಿಂದ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ನಿಂತುಕೊಂಡು ಮೂರಾ ವರ್ತಿ ಈ ಸೂತ್ರವನ್ನು ಜಪಮಾಡಬೇಕು. ನೀರಿನಲ್ಲಿ ನಿಂತುಕೊಂಡು ಈ ಸೂತ್ರವನ್ನು ಜಪಮಾಡಿದರೆ ಆಶ್ವಮೇಧ ಯಾಗಮಾಡಿ ಅವಭೃಥಸ್ತಾನಮಾಡಿದ ಫಲವು ಬರುವುದು ಎಂದು ಮನುವೇ ಹೇಳಿರುವನು. ಆಶ್ವಮೇಧಯಜ್ಞವು ಯಾವಂತಿ ಸಮಸ್ತಯಾಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಶ್ರೇಷ್ಠವೆನಿಸಿ ಸಮಸ್ತಪಾಪಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವುದೋ ಅದರಂತೆ ಈ ಅಘಮರ್ಷಣಋಷಿದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಈ ಸೂತ್ರಜಪವು ಸಮಸ್ತಪಾಪಗಳನ್ನು ಪರಿಹರಿಸುವುದು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಋತಮಿತಿ ತೃಚಮೇಕೋನಚಿತ್ಪಾರಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ಮಧುಚೈಂದಸಃ ಪುತ್ರಸ್ಯಾಘಮರ್ಷಣಸ್ಯಾ-  
ರ್ಷಮಾಸುಷ್ಪಭಂ | ರಾತ್ರಾ ದೀನಾಂ ಭಾವಾನಾಂ ಸೃಷ್ಟ್ಯಾದಿಪ್ರತಿಪಾದಕತ್ವಾತ್ಪ್ರಾದ್ಯಗ್ರೂಪ ಏವಾಭೋರೇ  
ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಋತಂ ಮಾಧುಚೈಂದಸೋಽಘಮರ್ಷಣೋ ಭಾವವೃತ್ತಮಾಸು-  
ಷ್ಪಭಂ ಪ್ರೀತಿ | ಲಿಂಗಾದ್ವಿನಿಯೋಗೋಽವಗಂತವ್ಯಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಋತಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂತ್ರವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂತ್ರವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂರುಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂತ್ರಕ್ಕೆ ಮಧುಚೈಂದಾಃ ಎಂಬ ಋಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಅಘಮರ್ಷಣನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ಈ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಾದಿ ಭಾವಗಳ ಸೃಷ್ಟಿಕ್ರಮವನ್ನು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಿರುವುದು

ರಿಂದ ಈ ವಿಧವಾದ ಸೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ ಅರ್ಥವೇ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ದೇವತೆಯು; ಅನುಷ್ಠುಪ್‌ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆ ಯಲ್ಲಿ—ಯತಂ ಮಾಧುಚ್ಛಂದಸೋಽಘಮರ್ಷಣೋ ಭಾವವೃತ್ತಮಾನುಷ್ಠುಭಂ ತು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ನಿನ್ನಿಯೋಗವನ್ನು ಅರ್ಥಾನುಸಾರವಾಗಿ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಬೇಕು.

### ಸೂಕ್ತ—೧೯೦

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೯೦ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೪೮ ||

|| ಸೂಕ್ತದ್ವಿರುವ ಯಕ್ಯಂಪ್ಯ—೩ ||

|| ಯುಷಿ—ಅಘಮರ್ಷಣೋ ಮಾಧುಚ್ಛಂದಸಃ ||

|| ದೇವತಾ - ಭಾವವೃತ್ತಂ ||

|| ಛಂದಃ—ಅನುಷ್ಠುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯತಂ ಚ ಸತ್ಯಂ ಚಾಭೀದ್ಧಾತ್ತಪಸೋಽಧ್ಯಜಾಯತ |

ತತೋ ರಾತ್ರೈಜಾಯತ ತತಃ ಸಮುದ್ರೋ ಅರ್ಣವಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತಂ ಚ ಸತ್ಯಂ ಚಾಭೀದ್ಧಾತ್ತಪಸೋಽಧ್ಯಜಾಯತ |

ತತೋ ರಾತ್ರೈಜಾಯತ ತತಃ ಸಮುದ್ರೋ ಅರ್ಣವಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯತಮಿತಿ ಸತ್ಯನಾಮ | ಯತಂ ಮಾನಸಂ ಯಥಾರ್ಥಸಂಕಲ್ಪನಂ ಸತ್ಯಂ ವಾಚಿಕಂ ಯಥಾರ್ಥ-  
ಭಾಷಣಂ | ಚಕಾರಾಭ್ಯಾಮನ್ಯದೆಸಿ ಶಾಸ್ತ್ರೀಯಂ ಧರ್ಮಜಾತಂ ಸಮುಚ್ಛೇದಯತೇ | ತತ್ಸರ್ವಮಭೀದ್ಧಾ-  
ದಭಿತಪ್ತಾದ್ಭ್ರಹ್ಮಣಾ ಪುರಾ ಸೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥಂ ಕೃತಾತ್ತಪಸೋಽಧಿ | ಅಧ್ಯುಪಯೋರ್ಥೇ | ಉಪರ್ಯ-  
ಜಾಯತ | ಉದಪದ್ಯತ | ತಪಸ್ತಪ್ತೋದಂ ಸರ್ವಮಸೃಜತ | ತೈ. ಅ. ಲ-೬ | ಇತಿ ಶ್ರುತೇಃ |  
ತಪಶ್ಚಾತ್ರ ಸೃಷ್ಟ್ಯವ್ಯಪರ್ಯಾಲೋಚನಲಕ್ಷಣಂ | ಯಸ್ಯ ಜ್ಞಾನಮಯಂ ತಪ | ಮುಂ. ೧-೧-೯ | ಇತಿ  
ಶ್ರುತ್ಯಂತರಾತ್ || ಅಭಿಪೂರ್ವಾದಿಂಧೇಃ ಕರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಕಾ | ಶ್ವೇದಿತೋ ನಿಷ್ಕಾಯಾಮುತೀರ್ತಪ್ರತಿಷೇಧಃ |  
ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿರ್ಸ್ವರತ್ನಂ | ಸ್ವರಿತೋ ವಾನುದಾತ್ತೇ ಪದಾದಾವಿತ್ಯೇಕಾದೇತಃ ಸ್ವರ್ಯತೇ ||  
ಯದ್ವಾ | ಅಭೀದ್ಧಾದಭಿತಃ ಪ್ರಕಾಶಮಾನಾತ್ಪರಮಾತ್ಮನೋ ಮಾಯಾಧಿಷ್ಠಾನರೂಪಾಸಾದಾನಭೂತಾದ್ಯತಂ  
ಸತ್ಯಂ ಚಾಜಾಯತ || ಜನಿಕರ್ತುಃ ಪ್ರಕೃತಿಃ | ಪಾ. ೧-೪-೩೦ | ಇತಿ ಪ್ರಕೃತೇಂಸಾದಾನಸಂಜ್ಞಾ ||  
ತಪಸ್ತಸ್ಮಾದೇವೇತ್ಪರಾದ್ರಾತ್ರೀ | ಉಪಲಕ್ಷಣಮೇತದಹ್ನೋಽಸಿ | ಅಹಶ್ಚ ರಾತ್ರಿಶ್ಚಾಜಾಯತ || ರಾತ್ರೇ-

ಶ್ವಾಜಸಾವಿತಿ ಜೋಷ್ || ತತಸ್ತಸ್ಮಾದೇವೇತ್ಯರಾದರ್ಣವೋಽರ್ಣಸೋದಕೇನ ಯುಕ್ತಃ ಸಮುದ್ರಶ್ವಾ-  
ಜಾಯತ | ಸಮುದ್ರಶಬ್ದೋಽಂತರಿಕ್ಷೋದಧ್ಯೋಃ ಸಾಧಾರಣ ಇತ್ಯಭಿಮತಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶನಾಯಾ-  
ರ್ಣವಶಬ್ದೇನ ವಿಶೇಷ್ಯತೇ || ಅರ್ಣಸಃ ಸಲೋಪಶ್ಚ || ಕಾ. ೫-೨-೧೦೯-೩ | ಇತಿ ಮತ್ಸರ್ಥೋಯೋ  
ವಪ್ರತ್ಯಯಃ ಸಲೋಪಶ್ಚ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಭೀದ್ವಾತ್—ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಬೇಕೆಂದು ತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದ ಬ್ರಹ್ಮನಿಂದ | ಯತಂ—ಮಾನಸಸಂಕಲ್ಪ  
ರೂಪವಾದ ಸತ್ಯವೂ | ಚಿ—ಮತ್ತು | ಸತ್ಯಂ—ಭಾಷಣರೂಪವಾದ ಸತ್ಯವೂ | ಅಧ್ಯಜಾಯತ—ಉತ್ಪತ್ತಿ  
ಯಾದವು [ಅಥವಾ | ಅಭೀದ್ವಾತ್—ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಪರಮಾತ್ಮನಿಂದ | ಯತಂ—  
ಮಾಯಾಧಿಷ್ಠಾನಗೊಳಿಸದಿಂದ ಋತವೂ | ಸತ್ಯಂ—ಉಪಾದಾನಭೂತವೂಪದಿಂದ ಸತ್ಯವೂ | ಅಧ್ಯಜಾಯತ—  
ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾದವು | ತತಃ—ಆ ಬ್ರಹ್ಮನಿಂದಲೇ ಅಥವಾ ಪರಮಾತ್ಮನಿಂದಲೇ | ರಾತ್ರಿಃ—ಹಗಲು ರಾತ್ರಿಗಳು |  
ಅಜಾಯತ—ಉಂಟಾದವು | ತತಃ—ಆ ಬ್ರಹ್ಮನಿಂದಲೇ | ಅರ್ಣವಃ—ಉದಕಪೂರಿತವಾದ | ಸಮುದ್ರಃ—  
ಸಮುದ್ರವು ಉಂಟಾಯಿತು.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ ತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಬ್ರಹ್ಮನಿಂದ ಮಾನಸಸಂಕಲ್ಪರೂಪವಾದ  
ಸತ್ಯವೂ (ಯತಂ) ಭಾಷಣರೂಪವಾದ ಸತ್ಯವೂ (ಸತ್ಯಂ) ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾದವು. ಅಥವಾ ಅವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪದಿಂದಿದ್ದ  
ಪರಮಾತ್ಮನಿಂದ ಸಂಕಲ್ಪರೂಪವಾದ ಋತವೂ, ವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪದಿಂದಿರುವ ಪರಮಾತ್ಮನಿಂದ ಭಾಷಣರೂಪವಾದ  
ಸತ್ಯವೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವು. ಅನಂತರ ಆ ಬ್ರಹ್ಮದಿಂದಲೇ ಹಗಲುರಾತ್ರಿಗಳೂ, ಉದಕಪೂರ್ಣವಾದ ಸಮುದ್ರವೂ  
ಉಂಟಾದವು.

English Translation

Truth (of thought) and truthfulness (of speech) were born of arduous  
penance, thence was night generated, thence also the watery ocean.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಮುದ್ರಾದರ್ಣವಾದಧಿ ಸಂವತ್ಸರೋ ಅಜಾಯತ |

ಅಹೋರಾತ್ರಾಣಿ ವಿದಧದ್ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಮಿಷತೋ ವತೀ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಮುದ್ರಾದರ್ಣವಾದಧಿ ಸಂವತ್ಸರೋ ಅಜಾಯತ |

ಅಹೋರಾತ್ರಾಣಿ ವಿದಧದ್ವಿಶ್ಯಸ್ಯ ಮಿಷತೋ ವಶೀ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅರ್ಣವಾತ್ಸಮುದ್ರಾತ್ಸೌಖ್ಯದಧ್ಯೂರ್ಧ್ವಂ ಸಂವತ್ಸರಃ ಸಂವತ್ಸರೋಪಲಕ್ಷಿತಃ ಸರ್ವಃ ಕಾಲೋಽಜಾಯತ | ಶ್ರೂಯತೇ ಹಿ | ಸರ್ವೇ ನಿಮೇಷಾ ಜಜ್ಞಿರೇ ವಿದ್ಯುತಃ ಪುರುಷಾದಧಿ ಕಲಾ ಮುದೂರ್ತಾಃ ಕಾಷ್ಠಾಶ್ಚ | ತೈ. ಅ. ೧೦-೧-೨ | ಇತಿ | ಸ ಚೇತ್ಸರೋಽಹೋರಾತ್ರಾಣ್ಯೇತದುಪಲಕ್ಷಿತಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಾನಿ ವಿದಧತ್ ಕುರ್ವನ್ ಸೃಜನ್ || ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿರಿತ್ಯಾದ್ಯುಕ್ತತ್ವಂ | ತತಃ ಸಮಾಸೇ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ || ಮಿಷತೋ ನಿಮಿಷಾದಿಯುಕ್ತಸ್ಯ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರಾಣಿಜಾತಸ್ಯ ವಶೀ ಸ್ವಾಮೀ ಭೂತ್ವಾ ವರ್ತತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅರ್ಣವಾತ್—ಉದಕ ಪೂರ್ಣವಾದ | ಸಮುದ್ರಾತ್—ಸಮುದ್ರದಿಂದ | ಸಂವತ್ಸರಃ—ಸಂವತ್ಸರವೇ ಮೊದಲಾದ ಕಾಲವಿಭಾಗಗಳು | ಅಧಿ ಅಜಾಯತ—ಉತ್ಪನ್ನವಾದವು (ಅನಂತರ ಪರಮಾತ್ಮನು) | ಅಹೋರಾತ್ರಾಣಿ—ಹಗಲು ರಾತ್ರಿ ಮೊದಲಾದ ಕಾಲವಿಭಾಗಗಳನ್ನಾ (ಸಮಸ್ತಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು) | ವಿದಧತ್—ಸೃಷ್ಟಿಸುತ್ತಾ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಮಿಷತಃ—ಕಾಲಕ್ಕೂ | ವಶೀ—ಸ್ವಾಮಿಯಾಗಿ ಇರುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉದಕಪೂರ್ಣವಾದ ಸಮುದ್ರದಿಂದ ಸಂವತ್ಸರವೇ ಮೊದಲಾದ ಕಾಲವಿಭಾಗಗಳು ಉತ್ಪನ್ನವಾದವು. ಬಳಿಕ ಅಹೋರಾತ್ರಗಳನ್ನಾ (ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನಾ) ಸೃಷ್ಟಿಸುತ್ತಾ ಆ ಪರಮೇಶ್ವರನು ಸಮಸ್ತ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿರುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

From the watery ocean was the year afterwards produced, ordaining nights and days, the ruler of every moment.

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು

ಈ ಸೂತ್ರದ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನು ಅದಿಯಲ್ಲಿ ಈ ಜಗದಾದಿಗಳಲ್ಲದಿರುವಾಗ ಯಾವ ಯಾವ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು ಎಂಬುದನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಕ್ರಮವನ್ನು ಗಮನಿಸಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ. ಏಕೆಂದರೆ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕಿನ ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಹಗಲು ರಾತ್ರಿಗಳು ಉತ್ಪನ್ನವಾದವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ ಎರಡನೆಯ ಋಕ್ಕಿನ ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿಯೂ ಅದೇರೀತಿ ಹೇಳಿದೆ. ಅನಂತರ ಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿಯೂ ಸೂರ್ಯ ಚಂದ್ರರನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದನೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ಸೂರ್ಯಚಂದ್ರರನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸುವುದಕ್ಕಿಂತ ಮೊದಲು ಅಹೋರಾತ್ರಿಗಳಾಗುವುದು ಹೇಗೆ? ಅಹೋರಾತ್ರಿಗಳಾಗಲಿ ಇತರ ಕಾಲವಿಭಾಗಗಳಾಗಲಿ ಸೂರ್ಯಚಂದ್ರರ ಗತಿಯನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿದ್ದು



ವವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಮೂರು ಬುಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಸೂರ್ಯ ಚಂದ್ರರು, ಅಹೋರಾತ್ರೈಗಳು, ಸಮುದ್ರ ಮೊದಲಾದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿರುವ ಕ್ರಮದಂತೆ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದನೆಂದು ಹೇಳಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ. ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ಮವು ಉಪನಿಷದಾದಿ ವೇದಾಂತಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಈ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿರುವ ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ಮವನ್ನೂ ಎಂದರೆ ಅಹೋರಾತ್ರೈ ಮೊದಲಾದ ಕಾಲವಿಭಾಗವನ್ನು ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಮೂರುರೋಕಗಳ ಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನೂ ಕೈತ್ತಿಯೋ ಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಈರಿತ ವರ್ಣಿಸಿದೆ—

ಸರ್ವೇ ನಿಮೇಷಾ ಜಜ್ಞೇರೇ ವಿದ್ಯುತಃ ಪುರುಷಾದಧಿ |

ಕಲಾ ಮುಹೂರ್ತಾಃ ಕಾಷ್ಠಾಶ್ವಾಹೋರಾತ್ರಾಶ್ಚ ಸರ್ವತಃ ||

ಅರ್ಧಮಾಸಾ ಮಾಸಾ ಯತವಃ ಸಂವತ್ಸರಶ್ಚ ಕಲ್ಪಂತಾಂ ||

ಸ ಆಪಃ ಪ್ರದುಘೇ ಉಭೇ ಇಮೇ ಅಂತರಿಕ್ಷಮಥೋ ಸುವಃ ||

(ಕೈ. ಉ. ೪-೧)

ಸ್ವಯಂಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಆ ಬ್ರಹ್ಮನಿಂದಲೇ ಕಾಲವಿಭಾಗಗಳು ಎಂದರೆ ನಿಮೇಷ (ಕಣ್ಣುರೆವೆ ಮುಚ್ಚಿ ತೆಗೆಯುವಷ್ಟುಕಾಲ) ಕಾಷ್ಠ, ಕಲಾ, ಮುಹೂರ್ತ, ಹಗಲು, ರಾತ್ರಿ, ಪಕ್ಷ (ಹದಿನೈದು ದಿವಸ ಅಥವಾ ಅರ್ಧಮಾಸ) ಮಾಸ, ಬುತುಗಳು, ಸಂವತ್ಸರ ಎಂಬ ಕಾಲವಿಭಾಗಗಳೆಲ್ಲವೂ ಈ ಪರಬ್ರಹ್ಮನಿಂದಲೇ ಆಗಿರುವವು. ಈ ಕಾಲಾತ್ಮಕವಾದ ಬ್ರಹ್ಮನು ಜಲಾದಿಪಂಚಭೂತಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಪೃಥಿವಿಯನ್ನೂ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ, ಸ್ವರ್ಗವನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು ಎಂದಿದೆ

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸೂರ್ಯಾಚಂದ್ರಮಸೌ ಧಾತಾ ಯಥಾಪೂರ್ವಮಕಲ್ಪಯತ್ |

ದಿವಂ ಚ ಪೃಥಿವೀಂ ಚಾಂತರಿಕ್ಷಮಥೋ ಸ್ವಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸೂರ್ಯಾಚಂದ್ರಮಸೌ ಧಾತಾ ಯಥಾಪೂರ್ವಮಕಲ್ಪಯತ್ |

ದಿವಂ ಚ ಪೃಥಿವೀಂ ಚಾಂತರಿಕ್ಷಮಥೋ ಸ್ವಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೂರ್ಯಾಚಂದ್ರಮಸೌ ಕಾಲಸ್ಯ ಧ್ವಜಭೂತೌ ದಿವಂ ಚ ಪೃಥಿವೀಂ ಚಾಂತರಿಕ್ಷಂ ಚ ಇತ್ಯಂ ತ್ರಿಭುವನಂ ಸ್ವಃ | ಸ್ವಃಶಬ್ದಃ ಸುಖವಾಚೀ | ದಿವೋ ವಿಶೇಷಣಂ | ಸುಖರೂಪಾಂ ದಿವಂ | ತದೇತತ್ಸರ್ವಂ ಧಾತಾ ವಿಧಾತಾ ಯಥಾ ಪೂರ್ವಂ ಪೂರ್ವಸ್ಮಿನ್ಕಾಲೇಽಕಲ್ಪಯತ್ ಸೃಷ್ಟ್ವಾನಾನ್ ತಥೈವಾಗಾಮಿಸ್ಯಸಿ ಕಲ್ಪೇ ಕಲ್ಪಯಿಸ್ಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಧಾತೃ—ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾದ ಪರಮೇಶ್ವರನು | ಯಥಾಪೂರ್ವಂ—ಹಿಂದಿನಕಲ್ಪದಲ್ಲಿ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದ್ಧಂತೆಯೇ ಈಗಲೂ | ಸೂರ್ಯಾಚಂದ್ರಮಸೌ—ಕಾಲಕ್ಕೆ ಅಲಂಕಾರಪ್ರಾಯರಾದ ಸೂರ್ಯ ಚಂದ್ರರನ್ನೂ | ಸ್ವಃ—ಸುಖಪ್ರದವಾದ | ದಿವಂ ಚ—ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನೂ | ಪೃಥಿವೀಂ—ಭೂಲೋಕವನ್ನೂ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ ಚ—ಮಧ್ಯಮಲೋಕವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ (ಈ ರೀತಿ ಮೂರುಲೋಕಗಳನ್ನು) | ಅಕಲ್ಪಯತ—ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾದ ಪರಮಾತ್ಮನು ಹಿಂದಿನ ಕಲ್ಪದಲ್ಲಿ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದ್ಧಂತೆಯೇ ಈಗಲೂ ಸಹ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಭೂಷಣ ಪ್ರಾಯರಾದ ಸೂರ್ಯಚಂದ್ರರನ್ನೂ ಸುಖಕರವಾದ ಸ್ವರ್ಗ, ಭೂಮಿ, ಅಂತರಿಕ್ಷಗಳೆಂಬ ಮೂರುಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು (ಮುಂದಿನ ಕಲ್ಪದಲ್ಲಿಯೂ ಇದೇ ರೀತಿ ಸೃಷ್ಟಿಸುತ್ತಾನೆ.)

English Translation

Dhatri in the begining created the sun and moon, the heaven, the earth, the firmament, and the happy (sky).



ನೂರ ತೊಂಬತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತಪು

ಪೀಠಿಕೆ

ಇದು ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯ ಕೊನೆಯ ಸೂಕ್ತ. ಸಂಹಿತೆಯ ಮೊದಲನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿರುವಂತೆಯೇ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಶಾಂತಿಪಾಠರೂಪವಾದ ಸಂಜ್ಞಾನವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಋಗ್ವಿಧಾನದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದೆ—

ಸಂಸಮಿದ್ಯುವಸೇ ವೃಷಸ್ಸಭ್ರಾತೃಕರಣಂ ಮಹತ್ || ೧೨೫ ||

ಜ್ಞಾತಿಭೇದೇ ಪ್ರಯುಂಜೀತ ನ ಭಿದ್ಯಂತೇ ಕದಾಚನ |

ಕೃತೇ ಭೇದೇ ತು ಸಂಜ್ಞಾನ ಏತತ್ಸಂಧಿಕರಂ ಜಪೇತ್ || ೧೨೬ ||

ನ ತತ್ರ ಭೇದೋ ಭೂಯಃ ಸ್ಯಾದ್ಯತ್ಪ್ರೇತತ್ಸತತಂ ಜಪೇತ್ |

ತಚ್ಛ್ರಂಯೋರಾವೃಣೇಮಹ ಇತಿ ಸ್ವಸ್ತೃಯನಂ ಜಪೇತ್ || ೧೨೭ ||

ಮಹಾನಾಮ್ನುಃ ಪರಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಶುಕ್ರಂ ಜ್ಯೋತಿಃ ಸನಾತನಂ |

ಸಪತ್ನೈಃ ಪುಷ್ಪಾಶ್ಚ ಪಾನಮಾಸ್ಯಃ ಪರಾಃ ಸ್ತೃತಾಃ || ೧೨೮ ||

ವೃಷ್ಟಿಕಾನೋ ಜಪೇಚ್ಛೇತಾ ಅಪೋ ಹಿ ಜ್ಯಾಃ ಸನಾತನಾಃ |

ಹಿಂಕಾರಪೂರ್ವಾ ವ್ಯಾಹೃತಯೋ ಮಧುಘಂಧಸ ಅದಿತಃ || ೧೨೯ ||

ಸೂಕ್ತಾನ್ಯಂತೇ ಮಹಾಸಾಮ್ನಃ ಸಂಹಿತಾ ಸಾಮ್ನಾ ಸ್ತುತಾ |  
 ಅಮೃತತ್ವಂ ಯಯುದೇವಾಃ ಪೂರ್ವಂ ಸಂಹಿತಯಾನಯಾ || ೧೩೦ ||  
 ಜಪನ್ನೇತಾಂ ಶುಚಿರ್ನಿತ್ಯಮಮೃತತ್ವಂ ಸ ಗಚ್ಛತಿ |  
 ಅತ್ರೈವ ತ್ವಾವಪೇನ್ಮಥೈ ಪಿತ್ಯಸೂಕ್ತಾನ್ಯನೇಕಶಃ || ೧೩೧ ||  
 ಪಿತ್ರಾಂ ತಾಂ ಸಂಹಿತಾಂ ವಿದ್ವಾತ್ ಪಿತ್ಯನ್ ಪ್ರೀಣಾತಿ ಜೈತಯಾ |  
 ಏವಮೇವ ಸಮಾಹೃತ್ಯ ವಾಸವೀ ಸಂಹಿತಾ ಭವೇತ್ || ೧೩೨ ||  
 ರೌದ್ರಾದಿತ್ಯಾ ವೃಶ್ವದೇವೀ ಯದ್ವೇವತ್ಯಾಂ ಚ ಕಾನುಯೇತ್ |  
 ಕುರ್ವೀತ ವಾಸ್ತುರಮನಂ ಮಥೈ ಗೋಷ್ಠಸ್ಯ ಧರ್ಮವಿತ್ || ೧೩೩ ||  
 ಪುಷ್ಪೈರ್ಗಂಧೈಶ್ಚ ಮಾಲ್ಯೈಶ್ಚ ವಾಸಸ್ತುತ್ಯೈಶ್ಚಾಪಧೈಃ |  
 ವಾಸ್ತು ಸರ್ವಂ ಪ್ರತಿಕಿರೇತ್ಸಪ್ತ ಧಾನ್ಯೈಶ್ಚಾಪೈವ ಚ || ೧೩೪ ||  
 ವಾಸ್ತೋಷ್ಠಕಿಂ ಯಜೇಚ್ಛಾತ್ರ ಪಾಯಸೇನ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ |  
 ಔದುಂಬರ ಪಲಾಶೈಸ್ತು ಬಲಿಂ ಪ್ರತಿದಿಶಂ ಹರೇತ್ || ೧೩೫ ||  
 ಸೂರ್ಯೋ ವಾಯುರ್ಯಮುಃ ಪಿತರೋ ವರುಣೋ ನಿರ್ಮತಿಶ್ಚಾಪಾ |  
 ಸೋಮೋ ಮಹೇಂದ್ರ ಇತ್ಯೇತೇ ದಿಕ್ಷು ವೈ ದೇವತಾಃ ಸ್ತುತಾಃ || ೧೩೬ ||  
 ದದ್ಯಾದ್ವಾನಂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೇಭ್ಯಃ ಶಿವಂ ಭವತಿ ವಾಸ್ತುನಿ |  
 ಪ್ರತಿಶಂವತ್ಸರಂ ಕಾರ್ಯಂ ಗೃಹೇ ವೈ ಗೃಹಮೇಧಿನಾ || ೧೩೭ ||  
 ಯದ್ಯೇವಂ ಸವಿಧಂ ಚಾಸ್ಯದನುಶ್ಚಮಪಿ ಕಿಂಚನ |  
 ಅಗ್ನಿಮಿಂದ್ರಮಥೋ ವಾಯುಂ ಸೂರ್ಯಮನ್ಯಾಶ್ಚ ದೇವತಾಃ || ೧೩೮ ||  
 ಅರಿರಾಧಯಿಸುರ್ಯಾಂ ಯಾಮುಧಿಧಾನೇತ ತಾಂ ಚ ತಾಂ |  
 ಅಭಿರೂಪೇಣ ಸೂಕ್ತೇನ ಯಥಾದಿಷ್ಟಂ ಪ್ರಯೋಜನಂ || ೧೩೯ ||  
 ಯುಷೀಣಾಂ ಮಂತ್ರದೃಷ್ಟೇನ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಾ ಸಿದ್ಧಿರಪ್ಯತೇ |  
 ಸರ್ವತ್ರ ದಕ್ಷಿಣಾಂ ದದ್ಯಾದ್ಧನಂ ವಾ ಕರ್ಮಸಿದ್ಧಯೇ || ೧೪೦ ||  
 ನ ತ್ವೇವಾದಕ್ಷಿಣಂ ಕರ್ಮ ಕಿಂಚಿದಸ್ತೀತಿ ಶಾನಕಃ |  
 ಶಕ್ತ್ಯಾ ಹಿ ಪೂರ್ಣಸಾಕ್ಷೀಣ ಸಂಮಿತಾಪ್ಯಂತತೋ ಭವೇತ್ || ೧೪೧ ||  
 ತಸ್ಮಾತ್ತ್ವಲ್ಪಾಪಿ ದಾತವ್ಯಾ ದಕ್ಷಿಣಾ ಕರ್ಮಸಿದ್ಧಯೇ |  
 ಯಪಭೈಕಾದತಾ ದದ್ಯಾದ್ಯೇನ ವಾ ತುಷ್ಯತೇ ಗುರುಃ || ೧೪೨ ||  
 ಧರ್ಮಜ್ಞೇ ಸತ್ಯವಾದಿನಿ ಬ್ರಾಹ್ಮದಾನಂ ಚ ದೀಯತೇ |  
 ತದಿದಂ ಪರಮಂ ಬ್ರಾಹ್ಮಗುಹ್ಯಂ ಪಾವನಮದ್ಭುತಂ || ೧೪೩ ||

ನಾಪ್ರಶಾಂತಾಯ ದಾತವ್ಯಂ ನಾಪ್ರಶ್ನಾಯಾತಪಸ್ವಿನೇ |

ನಾಸಂವತ್ಸರೋಷಿತಾಯ ನಾಶಿಷ್ಯಾಯಾಹಿತಾಯ ಚ

||೧೪೪||

(ಋಗ್ವಿಧಾನ. ಅಧ್ಯಾಯ. ೪-ಶ್ಲೋ. ೧೨೫-೧೪೪)

ಸಂಸಮಿದ್ಯವಸೇ ವೃಷನ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಭಿನ್ನಾ ಭಿನ್ನಾ ಯವನ್ನು ಕೋಗಲಾಡಿಸಿ ಸ್ನೇಹಭಾವವನ್ನು ಉಂಟು ಮಾಡುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತಜಪದಿಂದ ಜ್ಞಾತಿಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಬಂಧುಬಾಂಧವರಲ್ಲಿ ಇರಬಹುದಾದ ಮನಸ್ತಾಪವು ಪರಿಹಾರವಾಗಿ ಅವರಲ್ಲಿ ಮಧುರಬಾಂಧವ್ಯವು ಉಂಟಾಗುವುದು. ಮುಂದೆಯೂ ಅವರಲ್ಲಿ ಯಾವ ಭೇದಭಾವವೂ ಉದ್ಭವಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಈ ಸೂಕ್ತಜಪಾನಂತರದಲ್ಲಿ ತಚ್ಚಂಯೋರಾವ್ಯಣೇಮಹೇ ಎಂಬ ಸ್ತುತಿ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು. ಸನಾತನನೂ, ಜ್ಯೋತಿಸ್ವರೂಪನೂ ಆದ ಪರಬ್ರಹ್ಮನನ್ನು ಧ್ಯಾನಿಸುತ್ತಾ ಮಹಾನಾಮ್ನಿಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ, ಶತ್ರುನಾಶಕರವೂ, ಪುಣ್ಯಪ್ರದವೂ ಆದ ಪಾವನಾನೀಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ ಪಠಿಸಬೇಕು. ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನೇಕ್ಷಿಸುವವನು ಅಪೋಹಿಷ್ಠ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಿಸಬೇಕು. ಈ ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯನ್ನು ಓಂಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿಯೂ ವ್ಯಾಹೃತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿಯೂ ಮಧುಚೈವಮುಷಿದೃಷ್ಟವಾದ ಅಗ್ನಿಮಿಾಳೇ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಅಂತ್ಯದವರೆಗೂ ಪಠಿಸಿ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಮಹಾನಾಮ್ನಿಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು. ಇದೇ ಋಗ್ವೇದವನ್ನು ಪಠಿಸುವ ಕ್ರಮವು. ಈ ರೀತಿ ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯ ಪಠನದಿಂದ ದೇವತೆಗಳು ಅಮೃತತ್ವವನ್ನು (ಮರಣರಾಹಿತವನ್ನು) ಪಡೆದರು. ಆದ್ದರಿಂದ ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಶುಚಿಭೂತನಾಗಿ ಈ ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯನ್ನು ಪಾರಾಯಣಮಾಡುವ ಪುರುಷನು ಶ್ರೇಯೋಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆದು ಬಹುಕಾಲ ಜೀವಿಸುವನು. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿಯೇ ಪಿತೃಗಳ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಪಿತೃಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು. ಈ ಸೂಕ್ತಪಠನದಿಂದ ಪಿತೃಗಳೂ ಆ ಸೂಕ್ತದ ದೇವತೆಗಳಾದ ವಸುದತ್ತಾದಿತ್ಯರೂ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೂ ತುಷ್ಟರಾಗುವರು. ಅನಂತರ ಧರ್ಮಜ್ಞನಾದ ಪುರುಷನು ಶಾಂತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ವಾಸ್ತುಹೋಮವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕು. ಪುಷ್ಪಗಂಧಮಾಲಾಧಿಗಳಿಂದಲೂ, ಔಷಧಿವಸ್ತುಗಳಿಂದಲೂ ಧಾನ್ಯಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ವಾಸ್ತುದೇವತೆಯನ್ನು ವಿಧಿವತ್ತಾಗಿ ಪೂಜಿಸಿ ಅನಂತರ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ವಾಸ್ತೋಪಸ್ಥಿತಿ ದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಪಾಯಸದಿಂದಲೂ, ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಔದಂಬರಪಲಾಶವೃಕ್ಷಗಳ ಸಮಿತ್ತಗಳಿಂದಲೂ ಹೋಮಮಾಡಿ ಪ್ರತಿದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಬಲಿಪ್ರದಾನವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕು. ಸೂರ್ಯ, ವಾಯು, ಯಮ, ಪಿತೃಗಳು, ವರುಣ, ನಿರ್ಬುತಿ, ಸೋಮ, ಮಹೇಂದ್ರ ಎಂಬ ಈ ಎಂಟುಮಂದಿ ದೇವತೆಗಳು ಪ್ರಾಚ್ಯಾದಿ ಎಂಟು ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಧಿಪತಿಯಾದ ದೇವತೆಗಳು. ಅನಂತರ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಿಗೆ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಡಬೇಕು ಇದರಿಂದ ವಾಸ್ತುದೇವತೆಯು ಸುಪ್ರಸನ್ನನಾಗುವನು. ಪ್ರತಿವರ್ಷವೂ ಈ ರೀತಿ ತನ್ನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಮನೆಯ ಯಜಮಾನನು ಮಾಡಬೇಕು. ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ವಿಧಾನದಿಂದಲೂ ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿಲ್ಲದಿರುವ ಇತರ ವಿಧಾನಗಳಿಂದಲೂ ಅಗ್ನಿ, ಇಂದ್ರ, ವಾಯು, ಸೂರ್ಯ, ಮೊದಲಾದ ಇತರ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆರಾಧಿಸಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸುವ ಪುರುಷನು ಆಯಾದೇವತಾಕರವಾದ ಸೂಕ್ತ ಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ಆಯಾ ದೇವತೆಯನ್ನು ಆರಾಧಿಸಬೇಕು. ಋಷಿದೃಷ್ಟವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆರಾಧಿಸಿದರೆ ಇಷ್ಟಸಿದ್ಧಿಯಾಗುವುದು. ಕರ್ಮಸಾದ್ಗುಣ್ಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಸರ್ವರಿಗೂ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಡಬೇಕು. ದಕ್ಷಿಣೆಯಿಲ್ಲದೆ ಯಾವಕರ್ಮವನ್ನೂ ಮಾಡಬಾರದೆಂದು ಶಾನಕಮಹರ್ಷಿಗಳು ಹೇಳಿರುವರು. ಆದ್ದರಿಂದ ಸರ್ವ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಯಥಾಶಕ್ತಿ ಸ್ವಲ್ಪವಾದರೂ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಡಬೇಕು ಈ ರೀತಿ ಮಾಡಿದರೆ ಕರ್ಮವು

ಸಮಾಪ್ತಿಯಾಗುವುದು. ಅನಂತರ ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಪೋಷಣಾಹಿತ್ಯವನ್ನು ವಹಿಸಿ ನೇರವೇರಿಸಿದ ತನ್ನ ಗುರುವಿಗೆ ಹನ್ನೊಂದು ಗೋದಾನಗಳನ್ನು ಮಾಡಬೇಕು ಅದರಿಂದ ಗುರುವಿಗೆ ಸಂತೋಷವುಂಟಾಗುವುದು. ದಾನಗಳನ್ನು ಕೊಡಬೇಕಾದರೆ ಬ್ರಹ್ಮಜ್ಞಾನಿಯಾದವನೂ, ಸತ್ಯವನ್ನೇ ನುಡಿಯುವವನೂ ಆದ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಿಗೆ ಕೊಡಬೇಕು ಇಂತಹ ದಾನದಿಂದ ಪೂರ್ಣಫಲಪ್ರಾಪ್ತಿಯಾಗುವುದು. ಈ ವಿಧವಾಗಿ ಮಾಡಬೇಕಾದ ಕರ್ಮವಿಧಾನವು ಪಠಬ್ರಹ್ಮಸ್ವರೂಪ ವಾಗಿಯೂ, ಶುದ್ಧಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಾಗಿಯೂ, ಆತ್ಮಾರ್ಜಯಕರವಾಗಿಯೂ ಅತಿರಹಸ್ಯವಾಗಿಯೂ ಇರುವುದು. ಈ ಕರ್ಮೋಪದೇಶವನ್ನು ಶಾಂತಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ದವಸಿಗೂ ಪುತ್ರರಹಿತನಿಗೂ, ತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡದವನಿಗೂ ಒಂದ ಸಂವತ್ಸರದವರಿಗಾದರೂ ಗುರುಸಮಾಪದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಾ ಗುರುಶ್ರೋಷೆಯನ್ನು ಮಾಡದ ಶಿಷ್ಯನಿಗೂ ತನಗೆ ಬೇಡದವ ನಿಗೂ ಈ ಕರ್ಮವಿಧಾನವನ್ನು ಹೇಳಿಕೊಡದು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಂಸಮಿತಿ ಚತುರ್ಯಚಂ ಚಿತ್ತಾರಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ಸಂವನಸ್ಯಾರ್ಷಂ | ಸಮಾನೋ ಮಂತ್ರ ಇತಿ ತೃತೀಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಶಿಷ್ಟಾಸ್ತಿಸ್ತೋತ್ರನುಷ್ಟುಭಃ | ಪ್ರಥಮಾಯಾ ಅಗ್ನಿದೇವತಾ | ಶಿಷ್ಟಾನಾಂ ಸಂಜ್ಞಾನಂ | ಅನುಕ್ರಮ್ಯತೇ ಚ | ಸಂಸಂ ಚತುಷ್ಯಂ ಸಂವನಸಃ ಸಂಜ್ಞಾನಮಾದ್ಯಾಗ್ನೀಯಾ ತೃತೀಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ತೃತೀಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಬಿತಿ | ಅನುಷ್ಟುಭಂ ತ್ವಿತಿ ಪೂರ್ವಮುಕ್ತಾದವಶಿಷ್ಟಾನಾಮನುಷ್ಟುಪ್ || ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಸಂಸಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಸಲವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಣಾಲ್ಪು ಋಕ್ಯಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಸಂವನನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು ; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಯಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು ; ಉಳಿದ ಋಕ್ಯಗಳಿಗೆ ಸಂಜ್ಞಾನವು ದೇವತೆಯು ; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಸಮಾನೋ ಮಂತ್ರಃ ಎಂಬ ಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಯ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸು. ಉಳಿದ ಮೂರು ಋಕ್ಯಗಳು ಅನುಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಸಂಸಂ ಚತುಷ್ಯಂ ಸಂವನಸಃ ಸಂಜ್ಞಾನಮಾದ್ಯಾಗ್ನೀಯಾ ತೃತೀಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಅನುಷ್ಟುಭಂ ತ್ವಿ ಎಂದು ಹಿಂದೆಯೇ (ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ) ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಋಕ್ಯಗಳು ಅನುಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು.

ಸೂಕ್ತ - ೧೯೧

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೯೧ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೪ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಯಂಶ್ಯೇ—೪ ||

|| ಋಷಿಃ—ಸಂವನಸಃ ||

|| ದೇವತಾ—೧. ಅಗ್ನಿಃ | ೨-೪. ಸಂಜ್ಞಾನಂ ||

|| ಛಂದಃ—೧, ೨, ೪. ಅನುಷ್ಟುಪ್ | ೩. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಸಾಠಃ ||

ಸಂಸಮಿದ್ಯೈವಸೇ ವೃಷನ್ನಗ್ನೇ ವಿಶ್ವಾನ್ಯರ್ಯ ಆ |

ಇಳಸ್ತದೇ ಸಮಿಧ್ಯಸೇ ಸ ನೋ ವಸೂನ್ಯಾ ಭರ || ೧ ||

|| ಪದಸಾಠಃ ||

ಸಂಸಂ | ಇತ್ | ಯುವಸೇ | ವೃಷನ್ | ಅಗ್ನೇ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಅರ್ಯಃ | ಆ |

ಇಳಃ | ಪದೇ | ಸಂ | ಇಧ್ಯಸೇ | ಸಃ | ನಃ | ವಸೂನಿ | ಆ | ಭರ || ೧ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವೃಷನ್ಯಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತರಗ್ನೇ ಅರ್ಯ ಈಶ್ವರಸ್ತ್ವಂ || ಅರ್ಯಃ ಸ್ವಾಮಿವೈಶ್ವಯೋಃ | ಸಾ. ೩-೧-೧೦೩ | ಇತಿ ಯತ್ರೈಶ್ವಯಾಂತೋ ನಿಪಾತಿತಃ | ಅರ್ಯಃ ಸ್ವಾಮ್ಯಾಖ್ಯಾಯಾಂ | ಫಿ. ೧-೧೪ | ಇತ್ಯಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ || ಸ ತ್ವಂ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ ಸಂಸಂ || ಪ್ರಸಮುಪೋದಃ ಪಾದಪೂರಣೇ | ಸಾ. ೪-೧-೬ | ಇತಿ ಸಮೋ ದ್ವಿರ್ವಚನಂ || ಇಚ್ಛಬ್ಧೋಽವಧಾರಣೇ | ಆ ಸಮಂತಾತ್ಸಂ ಯುವಸೇ | ಮಿತ್ರಯಸಿ | ದೇವೇಷು ಮಧ್ಯೇ ತ್ವಮೇವ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ ವೈಶ್ವಾನರಾತ್ಮನಾ ವ್ಯಾಪ್ನೋಷಿ | ನಾನ್ಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂ ಚೇಳ ಇಡಾಯಾಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಪದೇ ಸ್ಥಾನ ಉತ್ತರವೇದಿಲಕ್ಷಣೇ | ಏತದ್ವಾ ಇಳಾಯಾಸ್ಪದಂ ಯದುತ್ತರವೇದೀನಾಃ | ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೨೮ | ಇತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ತತ್ರ ತ್ವಂ ಸಮಿಧ್ಯಸೇ | ಯತ್ಪಿಗ್ನಿಃ ಸಂದೀಪ್ಯಸೇ | ಸ ತಾದೃಶಸ್ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ತಾಕಂ ವಸೂನಿ ಧನಾನ್ಯಾ ಭರ | ಅಹರ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೃಷನ್—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅರ್ಯಃ—ಸಕಲರಿಗೂ ಸ್ವಾಮಿಯಾದ ನೀನು | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ | ಸಂಸಂ—ಒಂದಾಗಿರುವಂತೆ ಎಂದರೆ ಸುಹೃದ್ಭಾವದಿಂದ ಒಂದೇ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರಾಗಿರುವಂತೆ | ಆ—ಸರ್ವಪ್ರಕಾರದಿಂದಲೂ | ಯುವಸೇ—ಕೂಡಿಸುತ್ತೀಯೆ | ಇಳಃ—ಪೃಥಿವಿಯ | ಪದೇ—ಸ್ಥಾನವಾದ ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ (ನೀನು) | ಸಂ ಇಧ್ಯಸೇ—ಋತ್ವಿಗ್ವನ್ನರಿಂದ ಹೊತ್ತಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಬೆಳಗುತ್ತಿದ್ದೀಯೆ | ಸಃ—ಅಂತಹ ನೀನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ವಸೂನಿ—ಧನಗಳನ್ನು | ಆ ಭರ—ತಂದೊಗಿಸು.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸಕಲರಿಗೂ ಸ್ವಾಮಿಯಾದ ನೀನು ಸಮಸ್ತಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರಗಳಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವಾನರರೂಪದಿಂದ ಇದ್ದುಕೊಂಡು ಅವರು ಒಂದಾಗಿರುವಂತೆ ಸರ್ವಪ್ರಕಾರದಿಂದಲೂ ಕೂಡಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಯಜ್ಞದ

ಉತ್ತರೇದಿಯಲ್ಲಿ ಯುಕ್ತಿಗ್ಗನರಿಂದ ದೊತ್ತಿಸ್ಪಟ್ಟು ಅತಿ ಶ್ರಕಾರಮಾನವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿದ್ದೀಯೆ. ಇಂತಹ ನೀನು ನಮಗೆ ಧನಗಳನ್ನು ತಂದೊಗಸು.

### English Translation

Agni, showerer (of benefits), you who are the lord, you verily combine with all creatures, you are kindled upon the footmark of Ila, (the altar); bring unto us riches.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠ ||

ಸಂ ಗಚ್ಛದ್ಧಂ ಸಂ ವದದ್ಧಂ ಸಂ ವೋ ಮನಾಂಸಿ ಜಾನತಾಂ |

ದೇವಾ ಭಾಗಂ ಯಥಾ ಪೂರ್ವೇ ಸಂಜಾನಾನಾ ಉಪಾಸತೇ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠ ||

ಸಂ | ಗಚ್ಛದ್ಧಂ | ಸಂ | ವದದ್ಧಂ | ಸಂ | ವಃ | ಮನಾಂಸಿ | ಜಾನತಾಂ |

ದೇವಾಃ | ಭಾಗಂ | ಯಥಾ | ಪೂರ್ವೇ | ಸಂಜಾನಾನಾಃ | ಉಪಾಸತೇ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇ ಸ್ತೋತಾರಃ ಯೂಯಂ ಸಂ ಗಚ್ಛದ್ಧಂ | ಸಂಗತಾಃ ಸಂಭೂತಾ ಭವತಃ || ಸಮೋ ಗಮ್ಯುಚ್ಛೇತ್ಯಾದಿನಾ ಗಮೋರಾತ್ಮನೇಪದಂ || ತಥಾ ಸಂ ವದದ್ಧಂ | ಸಹ ವದತಃ | ಪರಸ್ಪರಂ ವಿರೋಧಂ ಪರಿತ್ಯಜ್ಯುಕವಿಧಮೇವ ವಾಕ್ಯಂ ಬ್ರೂತೇತಿ ಯಾವತ್ || ವ್ಯಕ್ತವಾಚಾಂ ಸಮುಚ್ಚಾರಣೇ | ಪಾ. ೧-೨-೪೮ | ಇತಿ ವದೇರಾತ್ಮನೇಪದಂ || ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಮನಾಂಸಿ ಸಂ ಜಾನತಾಂ | ಸಮಾನಮೇಕರೂಪಮೇವಾರ್ಥಮವಗಚ್ಛಂತು || ಸಂಪ್ರತಿಭ್ಯಾಮನಾಧ್ಯಾನೇ | ಪಾ. ೧-೨-೪೬ | ಇತಿ ಜಾನಾತೇರಾತ್ಮನೇಪದಂ || ಯಥಾ ಪೂರ್ವೇ ಪುರಾತನಾ ದೇವಾಃ ಸಂಜಾನಾನಾ ಐಕಮತ್ಯಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾ ಹವಿರ್ಭಾಗಮುಪಾಸತೇ ಯಥಾಸ್ಥಂ ಸ್ವೀಕೃವಂತಿ ತಥಾ ಯೂಯಮಸಿ ವೈಮತ್ಯಂ ಪರಿತ್ಯಜ್ಯ ಧನಂ ಸ್ವೀಕುರುತೇತಿ ರೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸ್ತೋತೃಜನರೇ) ಸಂ ಗಚ್ಛದ್ಧಂ—ನೀವು ಯಾವಾಗಲೂ ಜತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇರಿ ಮತ್ತು ಜತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಹೋಗಿರಿ | ಸಂ ವದದ್ಧಂ—ಪರಸ್ಪರವಿರೋಧಭಾವವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿ ಮಾತನಾಡಿರಿ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಮನಾಂಸಿ—ಮನಸ್ಸುಗಳು | ಸಂ ಜಾನತಾಂ—ಭಿನ್ನ ಭಿನ್ನಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಮಾರ್ಗಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತವಾಗರಿ | ಪೂರ್ವೇ—ಪುರಾತನರಾದ | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳು | ಯಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರ | ಸಂಜಾನಾನಾಃ—ಐಕ್ಯಮತ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿ | ಭಾಗಂ—ತಮ್ಮ ಹವಿರ್ಭಾಗವನ್ನು | ಉಪಾಸತೇ—ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ ಅದರಂತೆ ನೀವೂ ಐಕ್ಯಮತ್ಯದಿಂದ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರಜನರೇ, ನೀವು ಯಾವಾಗಲೂ ಐಕಮತ್ಯದಿಂದಿರುತ್ತಾ ಎಲ್ಲಿ ಹೋಗಬೇಕಾದರೂ ಜತೆ ಯಲ್ಲಿಯೇ ಹೋಗಿರಿ. ಮಾತನಾಡುವಾಗಲೂ ಪರಸ್ಪರ ವಿರೋಧವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಒಂದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸುತ್ತಾ ಮಾತನಾಡಿರಿ. ಭಿನ್ನಾಭಿಪ್ರಾಯಗಳಿಗೆ ಎಡೆಗೊಡದೆ ನಿಮ್ಮ ಮನಸ್ಸುಗಳು ಒಂದಾಗಿರಲಿ. ಪುರಾತನರಾದ ದೇವತೆಗಳು ಯಾವರೀತಿ ತಮ್ಮ ಸವಿರ್ಭಾಗವನ್ನು ಐಕಮತ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿ ಸ್ವೀಕರಿಸುವರೋ ನೀವೂ ಅದರಂತೆ ದೇವತಾನುಗ್ರಹದಿಂದ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ.

English Translation.

Meet together, talk together, let your minds apprehend alike ; in like manner as the ancient gods concurring accepted their portion of the sacrifice.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಸಮಾನೋ ಮಂತ್ರಃ ಸಮಿತಿಃ ಸಮಾನೀ ಸಮಾನಂ ಮನಃ ಸಹ ಚಿತ್ತ-  
ಮೇಷಾಂ |

ಸಮಾನಂ ಮಂತ್ರಮಭಿ ಮಂತ್ರಯೇ ವಃ ಸಮಾನೇನ ವೋ ಹವಿಷಾ  
ಜುಹೋಮಿ || ೩ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಸಮಾನಃ | ಮಂತ್ರಃ | ಸಂಘತಿಃ | ಸಮಾನೀ | ಸಮಾನಂ | ಮನಃ | ಸಹ | ಚಿತ್ತಂ | ಏಷಾಂ |

ಸಮಾನಂ | ಮಂತ್ರಂ | ಅಭಿ | ಮಂತ್ರಯೇ | ವಃ | ಸಮಾನೇನ | ವಃ | ಹವಿಷಾ | ಜುಹೋಮಿ || ೩ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪೂರ್ವೋರ್ಧ್ವಾರ್ಚಃ ಪರೋಕ್ಷಕೃತಃ ಉತ್ತರಃ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಃ | ಏಷಾಮೇಕಸ್ಥಿತ್ಯನ್ವಮಣಿ ಸಹ ಪ್ರವೃತ್ತಾನಾಮೃತ್ವಿಜಾಂ ಸ್ತೋತೃಣಾಂ ವಾ ಮಂತ್ರಃ ಸ್ತುತಿಃ ಶಸ್ತ್ರಾದ್ಯಾತ್ಮಕಾ ಗುಪ್ತಭಾಷಣಂ ವಾ ಸಮಾನ ಏಕವಿಧೋಽಸ್ತು | ತಥಾ ಸಮಿತಿಃ ಪ್ರಾಪ್ತಿರಸಿ ಸಮಾನೈಕರೂಪಾಸ್ತು || ಕೇವಲಮಾಮುಕೇ-  
ತ್ಯಾದಿನಾ ಸಮಾನಶಬ್ದಾದ್ವಿಪ್ಲವಃ | ಉದಾತ್ತನಿವೃತ್ತಿಪ್ಪರೇಣ ಜೀವ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ || ತಥಾ ಮನೋ ಮನಸಸಾಧನಮಂತಃಕರಣಂ ಚೈಷಾಂ ಸಮಾನಮೇಕವಿಧಮಸ್ಯಸ್ತು | ಚಿತ್ತಂ ವಿಚಾರಜಂ ಜ್ಞಾನಂ ತಥಾ ಸಹ ಸಹಿತಂ ಪರಸ್ಪರಸ್ಕೃತಾರ್ಥೇನೈಕೀಭೂತಮಸ್ತು | ಅಹಂ ಚ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಸಮಾನ-  
ಮೇಕವಿಧಂ ಮಂತ್ರಮಭಿ ಮಂತ್ರಯೇ | ಏಕವಿಧ್ಯಯ ಸಂಸ್ಕರೋಮಿ | ತಥಾ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಸ್ವ-



ಭೂತೇನ ಸಮಾನೇನ ಸಾಧಾರಣೇನ ಹವಿಷಾ ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿನಾಹಂ ಜುಹೋಮಿ || ತೃತೀಯಾ  
ಚ ಹೋಶ್ಯಂದಸಿ | ಸಾ. ೨-೩-೩ | ಇತಿ ಕರ್ಮಣಿ ಕಾರಕೇ ತೃತೀಯಾ || ವಷಟ್ಕರೇಣ ಹವಿಃ ಪ್ರಜ್ಞೇ-  
ಸಯಾಮಾತ್ಮರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಏಷಾಂ—ಒಂದೇ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತರಾಗಿರುವ ಈ ಬುಕ್ಕಿಗ್ಗಜಮಾನರ ಮತ್ತು ಸ್ತೋತ್ರಜನರ |  
ಮಂತ್ರೈಃ—ಮಂತ್ರೋಚ್ಚಾರಣವು ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿಯು | ಸಮಾನಃ—ಒಂದೇವಿಧವಾಗಿರಲಿ (ಹಾಗೆಯೇ)  
ಸಮಿತಿಃ—ಅದರಿಂದ ಲಭಿಸುವ ಫಲವೂ | ಸಮಾನೀ—ಒಂದೇವಿಧವಾಗಿರಲಿ ಎಂದರೆ ಒಬ್ಬರಿಗೆ ಹೆಚ್ಚು ಮತ್ತೊಬ್ಬರಿಗೆ  
ಕಮ್ಮಿಇಲ್ಲದಂತೆ ಸಮಾನವಾಗಿರಲಿ | ಮನಃ—ಅವರ ಮನಃ ಪ್ರವೃತ್ತಿಯೂ | ಸಮಾನಂ—ಒಂದೇವಿಧವಾಗಿರಲಿ  
ಚಿತ್ತಂ—ವಿವೇಕಜ್ಞಾನವು | ಸಹ—ಐಕಮತ್ಯದಿಂದ ಒಂದೇವಿಧವಾಗಿರಲಿ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ (ನಾನು) | ವಃ—  
ನಿಮಗೋಸ್ಕರ | ಸಮಾನಂ—ಒಂದೇವಿಧವಾದ | ಮಂತ್ರಂ · ಮಂತ್ರವನ್ನು | ಅಥಿ ಮಂತ್ರಯೇ—ಪಠಿಸಿ  
ಸಂಸ್ಕಾರಮಾಡುತ್ತೇನೆ (ಹಾಗೆಯೇ) | ವಃ—ನಿಮಗೆ | ಸಮಾನೇನ—ಒಂದೇವಿಧವಾದ | ಹವಿಷಾ—ಚರು  
ಪುರೋಡಾಶಾದಿಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ | ಜುಹೋಮಿ—ಜೋಮಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಒಂದೇಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತರಾಗಿರುವ ಈ ಬುಕ್ಕಿಗ್ಗಜಮಾನರ ಮತ್ತು ಸ್ತೋತ್ರಜನರ ಮಂತ್ರೋಚ್ಚಾರಣವು  
ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿಯು ಒಂದೇವಿಧವಾಗಿರಲಿ, ಅದರಿಂದ ಲಭಿಸುವ ಫಲವೂ ಹೆಚ್ಚುಕಮ್ಮಿ ಇಲ್ಲದೆ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಸಮಾನಾಗಿ  
ಲಭಿಸಲಿ. ಅವರ ಮನಃಪ್ರವೃತ್ತಿಯೂ, ವಿವೇಕಜ್ಞಾನವೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾಗಿರದೆ ಐಕಮತ್ಯದಿಂದ ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿರಲಿ,  
ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಾನು ನಿಮಗೋಸ್ಕರ ಒಂದೇವಿಧವಾದ ಮಂತ್ರವನ್ನು (ಎಂದರೆ ಒಬ್ಬರಿಗೂ ದೇವತೆಗೆ ಒಂದೊಂದು  
ವಿಧವಾದ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸದೆ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಸಮಾನವಾದ ಒಂದೇಮಂತ್ರವನ್ನು) ಪಠಿಸಿ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಸಂಸ್ಕಾರ  
ಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ಮತ್ತು ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದಲೇ ನಿಮಗೆ ಆಹಾರಿಯನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.

### English Translation

Common be the prayer of these (assembled worshippers), common be  
the acquirement, common the purpose, associated be the desire. I repeat  
for you a common prayer, I offer for you with a common oblation.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಬುಕ್ಕಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಥವು ಪರೋಕ್ಷಕೃತವರ್ಣನೆಯೆಂದೂ, ಉತ್ತರಾರ್ಥವು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತವರ್ಣನೆಯೆಂದೂ  
ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ ಪರೋಕ್ಷಕೃತವೆಂದರೇನು, ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತವೆಂದರೇನು ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ  
ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ವಿವರಿಸುವೆವು ಯಾಸ್ಕರು ತಮ್ಮ ನಿರುತ್ತರದಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವಾಗಿ—

ತದ್ವ್ಯಾನಿ ನಾಮಾನಿ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯಸ್ತುತೀನಾಂ ದೇವತಾನಾಂ ತದ್ವೈವತಮಿತ್ಯಾಚಕ್ಷತೇ | ಯತ್ಕಾಮು  
ಯಸೀರ್ಯಸ್ಯಾಂ ದೇವತಾಯಾಮಾರ್ಥಪತ್ಯಮಿಚ್ಛನ್ ಸ್ತುತಿಂ ಪ್ರಯುಂಕ್ತೇ ತದ್ವೈವತಃ ಸ

ಮಂತ್ರೋ ಭವತಿ | ತಾಸ್ತೀವಿಧಾ ಋಚಃ ಪರೋಕ್ಷಕೃತಾಃ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಾ ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕೃತ್ |  
ತತ್ರ ಪರೋಕ್ಷಕೃತಾಃ ಸರ್ವಾಭಿರ್ನಾಮವಿಭಕ್ತಿಭಿರ್ಯುಜ್ಯಂತೇ ಪ್ರಥಮಪುರುಷೈಶ್ಚಾಖ್ಯಾತಸ್ಯ |  
ಅಥ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಾ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷಯೋಗಾಸ್ತಮಿತಿ ಚೈತೇನ ಸರ್ವನಾಮ್ನಾ | ಅಥಾ-  
ಧ್ಯಾತ್ಮಿಕೃ ಉತ್ತಮಪುರುಷಯೋಗಾ ಅಹಮಿತಿ ಚೈತೇನ ಸರ್ವನಾಮ್ನಾ | ಪರೋಕ್ಷಕೃತಾಃ  
ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಾಶ್ಚ ಮಂತ್ರಾ ಭೂಯಿಷ್ಯಾ ಅಲ್ಪಶ ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕಾಃ ||

(ನಿ. ೭-೧೦ರಿದ ೩)

ಎಂದರೆ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ದೈವತಮಂತ್ರ; ಸ್ತುತಿಮಂತ್ರ, ಅಶೀರ್ವಂತ್ರ, ಶಪಥ, ಅಭಿಶಾಪ, ಕಶ್ಚಿದ್ಭಾವ, ಪರಿದೇವನಾ, ನಿಂದಾ ಪ್ರಶಂಸಾ ಎಂದು ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿರುವುದು. ದೈವತಮಂತ್ರವೆಂದರೆ ದೇವತೆಗಳ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ಮಂತ್ರ; ಸ್ತುತಿಯೆಂದರೆ ಸ್ತೋತ್ರ, ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡಿರುವ ಮಂತ್ರ; ಅಶೀರ್ವಂತ್ರವೆಂದರೆ—ಅಶೀರ್ವಾದ, ಒಳ್ಳೆಯದನ್ನು ಹಾರೈಸುವ ಮಂತ್ರ; ಶಪಥ ಎಂದರೆ ಪ್ರತಿಜ್ಞೆ; ಅಭಿಶಾಪ ಎಂದರೆ ಕೆಟ್ಟಹಾರೈಕೆ; ಕಶ್ಚಿದ್ಭಾವ ಎಂದರೆ ಒಂದು ವಿಷಯ ಅಥವಾ ತತ್ತ್ವದ ವಿವರಣೆ. ಪರಿದೇವನಾ ಎಂದರೆ ವ್ಯಸನ, ಸಂಶಂಕೆ; ನಿಂದಾ ಎಂದರೆ ನಿಂದೆಯು; ಪ್ರಶಂಸಾ ಎಂದರೆ ಹೊಗಳುವಿಕೆ, ದಾನಸ್ತುತಿ ಇತ್ಯಾದಿ.

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಅನೇಕ ವಿಧಗಳಲ್ಲಿ ದೈವತವೆಂಬ ಮುಕ್ತುಗಳು—ಪರೋಕ್ಷಕೃತ, ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತ, ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕ ಎಂದು ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿರುವವು. ಪರೋಕ್ಷಕೃತವೆಂದರೆ—ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲಡುವ ದೇವತೆಯು ಎದುರಿಗಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಆ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮಪುರುಷನಾಮಪದಗಳನ್ನೂ, ಕ್ರಿಯಾಪದಗಳನ್ನೂ (Third person both in subject and predicate) ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವ ಮಂತ್ರಗಳು; ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತವೆಂದರೆ—ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲಡುವ ದೇವತೆಯು ಎದುರಿಗೆ ಇದ್ದಂತೆ ಭಾವಿಸಿ ಅದನ್ನು ನೀನು, ನಿನ್ನ ಮೊದಲಾದ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷಶಬ್ದಗಳಿಂದ (second person) ಸಂಬೋಧನೆಮಾಡಿ ಸ್ತುತಿಸುವ ಮುಕ್ತುಗಳು; ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವೆಂದರೆ—ಉತ್ತಮಪುರುಷ (first person) ಪ್ರಯೋಗವನ್ನು ಮಾಡಿ ಸ್ತುತಿಸಿರುವ ಮಂತ್ರಗಳು. ಈ ಮೂರುವಿಧ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಪರೋಕ್ಷಕೃತ ಮತ್ತು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತವೆಂಬ ಎರಡುವಿಧ ಮಂತ್ರಗಳೇ ಹೆಚ್ಚಾಗಿರುವವು. ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕಮಂತ್ರಗಳು ಕೇವಲ ಸ್ವಲ್ಪ ಮಾತ್ರವಿರುವವು.

ಋಗ್ವೇದದ ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು ಅರ್ಥಾನುಸಾರವಾಗಿ ವಿಭಜಿಸುವಾಗ ಯಾಸ್ಕರು ಪರೋಕ್ಷಕೃತ, ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತ, ಪರೋಕ್ಷಕೃತ, ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತ, ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕ, ಸ್ತುತಿ | ಅಶೀರ್ವಾದ, ಶಪಥ, ಅಭಿಶಾಪ, ಕಶ್ಚಿದ್ಭಾವ, ಪರಿದೇವನಾ ನಿಂದಾ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡ ನಾನಾ ಪ್ರಭೇದಗಳಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಉದಾಹರಣೆ ಮೂಲಕವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ—

(೧) ಪರೋಕ್ಷಕೃತ—ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ದೇವತೆಯು ತನ್ನ ಎದುರಿಗೆ ಇಲ್ಲದಂತೆ ತನಗೆ ಕಾಣಿಸದಂತೆ ಪರೋಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವನೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಆ ದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವುದು. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಸರ್ವನಾಮ ವಿಭಕ್ತಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ವಿಭಕ್ತಿಯನ್ನಾದರೂ ಉಪಯೋಗಿಸಬಹುದು. ಆದರೆ ಕ್ರಿಯಾಪದವು ಮಾತ್ರ ಪ್ರಥಮಪುರುಷದಲ್ಲಿರಬೇಕು.

ಉದಾ—ಇಂದ್ರೋ ದಿವ ಇಂದ್ರ ಈಶೇ ಸೃಢಿವ್ಯಾಃ || (ಪ್ರಥಮಾವಿಭಕ್ತಿ)

ಇಂದ್ರಮಿದ್ಧಾ ಢಿನೋ ಬೃಹತ್ || (ದ್ವಿ. ವಿ)

ಇಂದ್ರೇಣೈತೇ ತೃತ್ಸವೋ ವೇವಿಷಾಣಾ || (ತೃ. ವಿ)

ಇಂದ್ರಾಯ ಸಾಮ ಗಾಯತ || (ಚ. ವಿ)

ನೇಂದ್ರಾದೃತೇ ಪವತೇ ಧಾಮ ಕಿಂಚಿನ || (ಪಂ. ವಿ)

ಇಂದ್ರಸ್ಯ ನು ವೀರ್ಯಾಣಿ ಪ್ರ ವೋಚಂ || (ಪ. ವಿ)

ಇಂದ್ರೇ ಕಾಮಾ ಆಯಂಸತ || (ಸ. ವಿ)

ಇಲ್ಲಿ ಏಳು ವಿಭಕ್ತಿಗಳಿಗೂ ಏಳು ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದೆ. ಕ್ರಿಯಾಪದ ಮಾತ್ರ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ.

(೨) ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತ—ಈ ವಿಧವಾದ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವ ದೇವತೆಯು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಎದುರಿಗೆ ನಿಂತಿರುವಂತೆ ಭಾವಿಸಿ ಆ ದೇವತೆಯನ್ನು ಎಲ್ಲಾ ವಿಭಕ್ತಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಸ್ತುತಿಸಬಹುದು, ಆದರೆ ನೀನು ನಿನ್ನ ಇತ್ಯಾದಿ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಸರ್ವಸಾಮಪದಗಳನ್ನೂ ಅದಕ್ಕನುಸಾರವಾದ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಕ್ರಿಯಾಪದಗಳನ್ನೂ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕು.

ಉದಾ—ತ್ವಮಿಂದ್ರ ಬಲಾದಧಿ

ವಿ ಸ ಇಂದ್ರ ಮೃಧೋ ಜಹಿ || ಇತ್ಯಾದಿ.

(೩) ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತ ಮತ್ತು ಪರೋಕ್ಷಕೃತ—ಈ ಎರಡು ವಿಧವೂ ಸೇರಿದ ಕೆಲವು ಮುಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರವಾಡುವ, ಜನರು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತರೆಂದೂ ಸ್ತೋತ್ರವಾಡಲ್ಪಡುವ ದೇವತೆಗಳು ಪರೋಕ್ಷಕೃತರೆಂದೂ ವ್ಯವಹರಿಸಲ್ಪಡುವರು.

ಉದಾ—ಮಾ ಚಿದನ್ಯದ್ವಿತಂಸತ ||

ಕಣ್ವಾ ಅಭಿ ಪ್ರ ಗಾಯತ ||

ಉಪ ಪ್ರೇತ ಕುಶಿಕಾಶ್ವೇತಯಧ್ವಂ || ಇತ್ಯಾದಿ.

(೪) ಅಧ್ಯಾತ್ಮಿಕ—ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವ ದೇವತೆಗಳೇ ತಾವು ಮಾತನಾಡಿದಂತೆ ಉತ್ತಮಪುರುಷಪ್ರಯೋಗ ದಿಂದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿರುವುದು.

ಉದಾ—ಅಹಂ ಭುವಂ ವಸುನಃ ಪೂರ್ವಸ್ತುತಿಃ ||

ಇತಿ ವಾ ಇತಿ ಮೇ ಮನಃ ||

ಅಹಂ ರುದ್ರೇಭಿರ್ವಸುಭಿಶ್ಚ ರಾಮಿ || ಇತ್ಯಾದಿ

(೫) ಸ್ತುತಿ—ದೇವತೆಗಳ ಅಥವಾ ಇತರ ವ್ಯಕ್ತಿಗಳ ಸ್ತುತಿನಾತ್ರವಿರುವ ಮುಕ್ಯ.

ಉದಾ—ಇಂದ್ರಸ್ಯ ನು ವೀರ್ಯಾಣಿ ಪ್ರ ವೋಚಂ || ಇತ್ಯಾದಿ

(೬) ಅಶೀಃ—ಅಶೀರ್ವಾದ ಅಥವಾ ಒಳ್ಳೆಯದನ್ನು ಹಾರೈಸುವ ಮಂತ್ರವು.

ಉದಾ—ಸುಚಕ್ಷಾ ಅಹಮುಕ್ಷಿಭ್ಯಾಂ || ಇತ್ಯಾದಿ.

(೭) ಶಪಥ ಮತ್ತು ಅಭಿಶಾಪೆ—ಪ್ರತಿಜ್ಞೆ ಅಥವಾ ಮತ್ತೊಬ್ಬನಿಗೆ ಕೆಡುಕಾಗಲಿ ಎಂದು ಬಯಸಿ ಶಾಪ ಕೊಡುವುದು.

ಉದಾ—ಅದ್ಯಾ ಮುರೀಯ ಯದಿ ಯಾತುದಾನೋ ಅಸ್ಮಿ ||

ಅಥಾ ಸ ವೀರೈರ್ದೇಶಭಿರ್ವಿಯೂಯಾ || ಇತ್ಯಾದಿ

(೮) ಕೆಸ್ಯಚಿದ್ಭಾವ—ಯಾವುದಾದರೂ ಒಂದುವಿಷಯದ ವರ್ಣನೆ ಅಥವಾ ಪ್ರಸ್ತಾಪವಿರುವುದು.

ಉದಾ—ನ ಮೃತ್ಯುರಾಸೀದಮೃತಂ ನ ತರ್ಹಿ |

ತಮ ಅಸೀತ್ತಮಸಾ ಗೂಲ್ಮಮಗ್ರೇ || ಇತ್ಯಾದಿ.

(೯) ಪರಿದೇವನಾ—ವ್ಯಥೆಪಡುವುದು.

ಉದಾ—ಸುದೇವೋ ಅದ್ಯ ಪ್ರಪತೇದನಾವೃತ್ ||

ನ ವಿಜಾನಾಮಿ ಯದಿ ವೇದಮಸ್ಮಿ || ಇತ್ಯಾದಿ.

(೧೦) ನಿಂದಾ—ನಿಂದಾ ಅಥವಾ ಪ್ರಶಂಸೆ ಇರುವ ಮಂತ್ರ.

ಉದಾ—ಕೇವಲಾಘೋ ಭವತಿ ಕೇವಲಾದೀ ||

ಭೋಜಸ್ಯೇದಂ ಪುಷ್ಕರಣೇವ ವೇತ್ಯ (ಅತ್ರ ದ್ಯೂತನಿಂದಾ ಚ ಕೃಷಿಪ್ರತಂಸಾ ಚ) ಇತ್ಯಾದಿ. ಮೇಲೆ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವ ಮಂತ್ರಗಳು ಆಯಾ ಋಕ್ಕುಗಳ ಪ್ರಾರಂಭಮಂತ್ರವು. ಪೂರ್ವಾ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಋಕ್ಕುಗಳ ವರ್ಣಾನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ (ಋ. ಸಂ. ಭಾಗ ೧ ಪುಟ 717-920 ನ್ನು) ನೋಡಿ ತಿಳಿಯಬೇಕು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಮಾನೀ ವ ಆಕೂತಿಃ ಸಮಾನಾ ಹೃದಯಾನಿ ವಃ |

ಸಮಾನಮಸ್ತು ವೋ ಮನೋ ಯಥಾ ವಃ ಸುಸಹಾಸತಿ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಮಾನೀ | ವಃ | ಆಕೂತಿಃ | ಸಮಾನಾ | ಹೃದಯಾನಿ | ವಃ |

ಸಮಾನಂ | ಅಸ್ತು | ವಃ | ಮನಃ | ಯಥಾ | ವಃ | ಸುಸಹ | ಅಸತಿ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಋತ್ವಿಗೃಹಮಾನಾಃ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಮಾಕೂತಿಃ ಸಂಕಲ್ಪೋಽಧ್ಯವಸಾಯಃ ಸಮಾನ್ಯೇಕ-  
ವಿಧೋಽಸ್ತು | ತಥಾ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಹೃದಯಾನಿ ಸಮಾನಾನ್ಯೇಕವಿಧಾನಿ ಸಂತು | ತಥಾ ವೋ  
ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಮನೋಽಂತಃಕರಣಂ | ಪ್ರತ್ಯೇಕಾಪೇಕ್ಷಯೈಕವಚನಂ | ತದಪಿ ಸಮಾನಮಸ್ತು | ಯಥಾ  
ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಸುಸಹ ಶೋಭನಂ ಸಾಹಿತೃಮಸತಿ ಭವತಿ ತಥಾ ಸಮಾನಮಸ್ತ್ರಿತ್ಯನ್ವಯಃ ||  
ಅಸ್ತೇರ್ಲಃ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶವೋ ಲುಗಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಋತ್ವಿಗೃಹಮಾನರೇ) ಯಥಾ—ಯಾವರೀತಿಯಾಗಿ | ವಃ—ನಿಮಗೆ ಎಂದರೆ ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ |  
ಸುಸಹ—ಉತ್ತಮವಾದ ಐಕಮತ್ಯವು | ಅಸತಿ—ಇರುವುದೋ ಎಂದರೆ ಉಂಟಾಗುವುದೋ ಆ ರೀತಿ | ವಃ—  
ನಿಮ್ಮ | ಆಕೂತಿಃ—ಉದ್ದೇಶವು | ಸಮಾನೀ—ಒಂದೇವಿಧವಾಗಿರಲಿ | ವಃ ನಿಮ್ಮ | ಹೃದಯಾನಿ—  
ನಿಮ್ಮ ಮನಸ್ಸಿನ ಅಪೇಕ್ಷೆಗಳು | ಸಮಾನಾ—ಒಂದೇವಿಧವಾಗಿರಲಿ (ಹಾಗೆಯೇ) | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಮನಃ—  
ಅಂತರಂಗದ ಆಲೋಚನೆ ಅಥವಾ ಅಭಿಪ್ರಾಯವೂ | ಸಮಾನಂ—ಒಂದೇವಿಧವಾಗಿರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಋತ್ವಿಗೃಹಮಾನರೇ ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಪರಸ್ಪರ ಐಕಮತ್ಯವಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಿಮ್ಮ ಉದ್ದೇಶವೂ, ನಿಮ್ಮ  
ಅಪೇಕ್ಷೆಗಳೂ ನಿಮ್ಮ ಅಂತರಂಗದ ಆಲೋಚನೆ ಅಥವಾ ಅಭಿಪ್ರಾಯವೂ ಸಹ ಪರಸ್ಪರ ವಿರೋಧಕ್ಕನುಕೂಲ  
ಒಂದೇವಿಧವಾಗಿರಲಿ ಎಂದರೆ ನಿಮ್ಮ ಮನಃಪ್ರವೃತ್ತಿಯೂ ಒಂದೇವಿಧವಾಗಿರಲಿ.

English Translation.

Common, (worshippers), be your intention; common be (the wishes of)  
your hearts; common be your thoughts, so that there may be thorough union  
among you.

|| ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಸೂಕ್ತಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಕೊನೆಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸಹಿಸರ್ವೇಕಾದ ಖಿಲಮಂತ್ರಗಳು—

ಸಂಜ್ಞಾನಮುತಸಾವದತ್ಸಂಜ್ಞಾನಂ ವರುಣೋಽವದತ್ |

ಸಂಜ್ಞಾನಮಿಂದ್ರಶ್ವಗ್ನಿತ್ವ ಸಂಜ್ಞಾನಂ ಸವಿತಾವದತ್ | ೧ ||

ಸಂಜ್ಞಾನಂ ವಃ ಸ್ವೇಭ್ಯಃ ಸಂಜ್ಞಾನಮರಣೇಭ್ಯಃ |

ಸಂಜ್ಞಾನಮತ್ವಿನಾ ಯುವಮಿಹಾಸ್ತಾಸು ನಿ ಯಚ್ಛಿಕಾಂ | ೨ ||

- ಯತ್ಕಕ್ಷೇವಾಂ ಸಂವನನಂ ಪುತ್ರೋ ಅಂಗಿರಸಾಂ ಭವೇತ್ |  
ತೇನ ಸೋಽದ್ಯ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ ಸಂ ಪ್ರಿಯಾಂ ಸಮಜೀಜನನ್ || ೩ ||
- ಸಂ ವೋ ಮನಾಂಸಿ ಜಾನತಾಂ ಸಮಾಕೂತಿರ್ಮನಾಮಸಿ |  
ಅಸೌ ಯೋ ವಿಮನಾ ಮನಃ ಸಂ ಸಮಾವರ್ತಯಾಮಸಿ || ೪ ||
- ನೈರ್ದಸ್ತಂ ಸೇನಾದರಣಂ ಪೌಷ್ಕಾತ್ಮತು ಯದ್ಧವಿಃ |  
ತೇನಾಮಿತ್ರಾಣಾಂ ಬಾಹೂನ್ ಹವಿಷಾ ಶೋಷಯಾಮಸಿ || ೫ ||
- ಪರಿವತ್ಸ್ಯಾನ್ಯೇಷಾಮಿಂದ್ರಃ ಪೂಷಾ ಚ ಸಸ್ರತುಃ |  
ತೇಷಾಂ ವೋ ಅಗ್ನಿ ದಗ್ಧಾನಾಮಗ್ನಿಮೂಲ್ಹಾನಾಮಿಂದ್ರೋ ಹಂತು ವರಂವರಂ || ೬ ||
- ಐಷು ನಹ್ಯವೃಷಾಜಿನಂ ಹರಿಣಸ್ಯ ಧಿಯಂ ಯಥಾ |  
ಪರಾ ಅಮಿತ್ರಾ ಐಷ ತ್ವರ್ವಾಚೀ ಗೌರುಪಾಜತು || ೭ ||
- ಸ್ರಾಧ್ವರಾಣಾಂ ಪತೇ ವಸೋ ಹೋತರ್ವರೇಣ್ಯಕ್ರತೋ |  
ತುಭ್ಯಂ ಗಾಯತ್ರವೃಚ್ಯತೇ || ೮ ||
- ಗೋಕಾಮೋ ಅನ್ಯಕಾಮಃ ಪ್ರಜಾಕಾಮ ಉತ ಕಶ್ಯಪಃ |  
ಭೂತಂ ಭವಿಷ್ಯತ್ಪ್ರಸ್ತುತಿ ಸಹ ಬ್ರಹ್ಮಕಮುಪ್ಪರಂ ಬಹುಬ್ರಹ್ಮಕಮುಪ್ಪರಂ || ೯ ||
- ಯದಪ್ಪರಂ ಭೂತಕೃತಂ ವಿಶ್ವೇದೇನಾ ಉಪಾಸತೇ |  
ಮಹ ಯುಷಿಮಸ್ಯ ಗೋಪ್ತಾರಂ ಜಮದಗ್ನಿರಕುರ್ವತಂ || ೧೦ ||
- ಜಮದಗ್ನಿರಾಸ್ಯಾಯತೇ ಛಂದೋಭಿಶ್ಚ ತುರುತ್ತರೈಃ |  
ರಾಜಾ ಸೋಮಸ್ಯ ಭಕ್ಷೇಣ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ವೀರ್ಯಾವತಾ || ೧೧ ||
- ಶಿವಾ ನಃ ಪ್ರದಿತೋ ದಿತಃ ಸತ್ಯಾ ನಃ ಪ್ರದಿತೋ ದಿತಃ |  
ಅಜೋ ಯತ್ತೇಜೋ ದದ್ಯತೇ ಶುಕ್ರಂ ಜ್ಯೋತಿಃ ಪರೋ ಗುಹಾ || ೧೨ ||
- ಯದ್ವಿಷಃ ಕಶ್ಯಪಃ ಪ್ರಸ್ತುತಿ ಸತ್ಯಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಚರಾಚರಂ ಧ್ರುವಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಚರಾಚರಂ |  
ತ್ವಾಯುಷಂ ಜಮದಗ್ನೀಃ ಕಶ್ಯಪಸ್ಯ ತ್ವಾಯುಷಮಗಸ್ತ್ಯಸ್ಯ ತ್ವಾಯುಷಂ || ೧೩ ||
- ಯದ್ದೇವಾನಾಂ ತ್ವಾಯುಷಂ ತನ್ನೇ ಅಸ್ತು ತ್ವಾಯುಷಂ ಸರ್ವಮಸ್ತು  
[ಶತಾಯುಷಂ ಬಲಾಯುಷಂ |  
ತಚ್ಚಂಯೋರಾ ವ್ಯುಣೇಮಹೇ ಗಾತುಂ ಯಜ್ಞಾಯ ಗಾತುಂ ಯಜ್ಞಪತಯೇ || ೧೪ ||

ದೈವೀ ಸ್ತುತಿರಸ್ತು ಸಃ ಸ್ತುತಿರ್ಮಾನುಷೇಭ್ಯಃ |

ಉದ್ಧೃತಂ ಜಿಗಾತು ಭೇಷಜಂ ಶಂ ನೋ ಅಸ್ತು ದ್ವಿಪದೇ ಶಂ ಚತುಷ್ಪದೇ || ೧೫ ||

|| ಓಂ ಶಾಂತಿಃ ಶಾಂತಿಃ ಶಾಂತಿಃ ||

ವೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶೇನ ತಮೋ ದಾರ್ಧ್ಯಂ ನಿವಾರಯತ್ |

ಪುಮರ್ಥಾಂಶ್ಚ ತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಃ ||

ಇತಿ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜಪರಮೇಶ್ವರವೈದಿಕಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕ ಶ್ರೀ ವೀರಬುಕ್ಕಭೂಪಾಲಸಾಮ್ರಾಜ್ಯ-  
ಧುಲಂಧರೇಣ ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯೇಣ ವಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ ವೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶೇ  
ಯುಕ್ತಂ ಹಿತಾರ್ಥಾಪ್ಯೇಷಪ್ರಮಾಪ್ಯಕೇಷಪ್ರಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ ಸಮಾಪ್ತಃ

|| ಓಂ ಶಶ್ವತ್ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ಣಾಟಕಭಾಷಾನುವಾದಯುತವೂ ಆದ ಯುಗ್ಮೇದಸಂಹಿತೆಯ  
ಎಂಟನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

ಯುಗ್ಮೇದಸಂಹಿತೆಯು ಸಮಾಪ್ತವು.

ಯದಕ್ಷರಸದಭ್ರಷ್ಟಂ ಮಾತ್ರಾಹೀನಂ ತು ಯದ್ರವೇತ್ |

ತತ್ಪರ್ವಂ ಪ್ರವೃತ್ತಾಂ ದೇವ ಜಾಗೀತ್ಸರ ಸಮೋಸ್ತುತೇ ||

|| ಕುಭಂ ಭಾರಯಾತ್ ||













12  
57.34  
9